




3 1761 11972051 4









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720514>









29  
54 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Thursday, March 7, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le jeudi 7 mars 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries  
and Oceans

CONCERNANT:

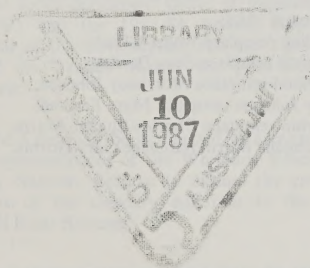
Rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et  
des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Lorne Greenaway

*Vice-Chairman:* Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns  
Gerald Comeau  
Stan Darling  
Marc Ferland  
Jim Fulton  
Mel Gass  
Gary Gurbin  
George Henderson  
Jean-Luc Joncas  
Lawrence O'Neil  
Ted Schellenberg  
Ray Skelly  
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* Lorne Greenaway

*Vice-président:* Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus  
Bill Blaikie  
Bob Brisco  
Charles Caccia  
Michel Champagne  
Roger Clinch  
Aurèle Gervais  
Charles Hamelin  
Morrissey Johnson  
Charles-Eugène Marin  
Barry Moore  
André Plourde  
Fernand Robichaud  
Jack Scowen  
Thomas Suluk

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Tuesday, March 5, 1985:

Stan Darling replaced Roger Clinch;  
Roger Clinch replaced Stan Darling;  
Marc Ferland replaced Morrissey Johnson;  
Morrissey Johnson replaced Marc Ferland;  
Gary Gurbin replaced Charles-Eugène Marin;  
Charles-Eugène Marin replaced Gary Gurbin.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mardi 5 mars 1985:

Stan Darling remplace Roger Clinch;  
Roger Clinch remplace Stan Darling;  
Marc Ferland remplace Morrissey Johnson;  
Morrissey Johnson remplace Marc Ferland;  
Gary Gurbin remplace Charles-Eugène Marin;  
Charles-Eugène Marin remplace Gary Gurbin.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 7, 1985  
(17)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:06 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

*Members of the Committee present:* Gerald Comeau, Stan Darling, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Lawrence O'Neil, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

*Alternates present:* Iain Angus, Roger Clinch, Aurèle Gervais, Charles Hamelin, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin and Jack Scowen.

*Other Member present:* George Baker.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Jean-Pierre Amyot, Research Officer, Science and Technology Division.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Ken Stein, Associate Deputy Minister; Ken Broderson, Director-General, Small Craft Harbours Directorate; and Jack Hall, Director, Economic Programs Branch, Finance and Administration.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983 (see *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2*).

The Chairman presented the Eighth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Pursuant to its permanent Order of Reference to study the 1982-83 and the 1983-84 Annual Reports of the Department of the Environment and the 1983-84 Annual Report of the Canada Water Act, your Sub-committee recommends:

1. That the Chairman be authorized to arrange a meeting with representatives of the Whitedog Reserve and the Grassy Narrows Reserve to discuss the environmental impacts of the mercury pollution in the Wabigoon English River System;
2. That a Sub-committee on Acid Rain be established to hold hearings into all aspects of acid rain, such sub-committee to have all the powers of the full committee except the power to report to the House and such sub-committee to be composed of seven members, namely five members of the Progressive Conservative Party, one member of the Liberal Party and one member of the New Democratic Party, to be appointed by the Chairman after consultations with the Whips of the various parties.

Pursuant to its permanent Order of Reference to study the 1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, your Sub-committee recommends:

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 MARS 1985  
(17)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 06, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

*Membres du Comité présents:* Gérald Comeau, Stan Darling, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Lawrence O'Neil, Guy St-Julien, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

*Substituts présents:* Iain Angus, Roger Clinch, Aurèle Gervais, Charles Hamelin, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Jack Scowen.

*Autre député présent:* George Baker.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: Jean-Pierre Amyot, division des sciences et de la technologie.

*Témoins:* Du ministère des Pêches et des Océans: Ken Stein, sous-ministre associé; Ken Broderson, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux; Jack Hall, directeur, Direction des programmes économiques, Finances et administration.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2*).

Le président présente le huitième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, lequel est libellé en ces termes:

Conformément à ses ordres de renvois permanents l'autorisant à étudier les rapports annuels de 1982-1983 et 1983-1984 du ministère de l'Environnement ainsi que le rapport annuel de 1983-1984 sur les activités relevant de la Loi sur les ressources en eau froide du Canada, le Sous-comité recommande:

1. Que le président soit autorisé à convoquer une séance à laquelle comparaitront les représentants des réserves indiennes Whitedog et Grassy Narrows pour discuter des répercussions environnementales de la pollution par le mercure dans le bassin hydrographique Wabigoon Des Anglais.
2. Que soit créé un sous-comité des pluies acides chargé d'étudier tous les aspects de ce problème, doté de tous les pouvoirs du Comité, sauf celui de faire rapport à la Chambre, et composé de sept membres dont cinq du Parti progressiste-conservateur, un du Parti libéral et un du Nouveau parti démocratique nommés par le président après consultation des whips des divers partis.

Conformément à son ordre de renvoi permanent l'autorisant à étudier le rapport annuel de 1982-1983 du ministère des Pêches et des Océans, le Sous-comité recommande:

That officials of the Department of Fisheries and Oceans be invited to appear on Thursday, March 7 at 11:00 o'clock a.m. to discuss fishing vessel insurance, Small Craft Harbours and berthage fees.

Pursuant to its Order of Reference dated Thursday, February 14, 1985 authorizing members of the Committee to travel to British Columbia to hold public hearings on the West Coast fishing industry, your Sub-committee recommends:

That one research officer from each of the party research offices be attached to the Committee during the period of travel and that the name of the research officer be given to the Chairman by a designated representative of each party as soon as possible.

In view of the workload presently before the Committee and the fact that the Supplementary Estimates C and legislation concerning the fishing industry will soon be before the Committee, your Sub-committee recommends that the meeting to be held with Mayor Graham P. Bruce during the week of March 11 to 15, 1985 be postponed until a later date.

Mr. Darling moved,—That the Eighth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

After debate, the motion was agreed to.

Ken Stein made a statement and, with Ken Broderon and Jack Hall, answered questions.

At 1:13 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit *in camera*.

On motion of Mr. Fulton, it was agreed,—That the Chairman be authorized to arrange meetings with witnesses to discuss Small Craft Harbours, salmonid enhancement programs, insurance and fleet restructuring.

At 2:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Que les fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans soient invités à comparaître le jeudi 7 mars, à 11 heures pour discuter de l'assurance des navires de pêche, des ports pour petites embarcations et des frais d'amarrage.

Conformément à son ordre de renvoi en date du jeudi 14 février 1985 autorisant les membres du Comité à se rendre en Colombie-Britannique pour tenir des audiences publiques sur l'industrie de la pêche de la côte ouest, le Sous-comité recommande:

Qu'un attaché de recherches de chaque service de recherches des partis soit attaché au Comité au cours de ses déplacements et que son nom soit communiqué au président par un représentant désigné de chaque parti, dans les meilleurs délais.

Compte tenu de la charge de travail actuelle du Comité et du fait que le Budget supplémentaire des dépenses C et le projet de loi sur l'industrie de la pêche lui seront renvoyés, le Sous-comité recommande de remettre à une date ultérieure la séance au cours de laquelle devait comparaître M. le maire Graham P. Bruce durant la semaine du 11 au 15 mars 1985.

M. Darling propose,—Que le huitième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Après débat, la motion est adoptée.

Ken Stein fait une déclaration, puis lui-même, Ken Broderon et Jack Hall répondent aux questions.

A 13 h 13, le Comité commence à siéger à huis clos.

Sur motion de M. Fulton, *il est convenu*,—Que le président soit autorisé à convoquer des séances avec les témoins pour discuter des ports pour petites embarcations, des programmes d'accroissement des salmonidés, de l'assurance et de la restructuration des flottilles de pêche.

A 14 h 17, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, March 7, 1985

• 1106

**The Chairman:** Order. We are resuming consideration of the 1982-83 annual report of the Department of Fisheries and Oceans.

Before we get to our witnesses this morning, I would like to have you take a look at the eighth report of your steering committee. If someone would care to move its adoption, we could then discuss it.

**Mr. Darling:** I so move.

**Mr. Baker:** I second the motion.

**The Chairman:** Is there discussion on this report?

**Mr. Schellenberg:** Mr. Chairman, just to ask for an update on the situation with Mayor Bruce, from Vancouver Island... We are now getting closer to the date. He will be in Ottawa anyway on March 12, to meet with the Minister of Employment and Immigration. At this point, is there any room on the agenda for a committee meeting with the mayor?

**The Chairman:** You have raised a good point, Mr. Schellenberg, and you will notice that the subcommittee has reversed the committee on hearing Mr. Bruce. The problem we came into was we are faced with looking at legislation possibly coming out of the House, and also the estimates. However, we still might be able to work him in. What I would like the committee to do is if at the end of this meeting as many of you as possible can stay, we will move into in camera and discuss that meeting and the agenda for next week, because at this particular time we do not have anything on for next week and we must do one or the other. Also, I would like to give you an update on the twin-tracking situation, because Chief Pasco, who has just been in my office, is here in Ottawa to meet with the Minister of Indian Affairs today.

So we have a number of items on the agenda for this morning. It might be a fairly long meeting. I would leave that up to you. But I would like you to save some time just for us at the end, maybe 5 or 10 minutes, so we can get on with some of our own agenda.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, needless to say, I am elated to see that the steering committee have recommended that the subcommittee on Acid Rain be reconstituted, especially after the press report and conference held by the Minister of the Environment, where the government had promised that this committee would be reconstituted. I feel it will certainly do a worthwhile job as a watch-dog of the government to see that they continue on the acid rain program as outlined.

Naturally, I have more than a passing interest, as the Member of Parliament for probably one of the most seriously affected areas in Canada, Parry Sound and Muskoka. So I just want to congratulate the steering committee for recommending

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 7 mars 1985

**Le président:** À l'ordre. Nous reprenons l'étude du rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans pour 1982-1983.

Avant de donner la parole à nos témoins, j'aimerais que nous jetions un coup d'oeil sur le huitième rapport de votre Comité directeur. Si l'un d'entre vous veut bien en proposer l'adoption, nous pourrions en discuter.

**M. Darling:** Je le propose.

**M. Baker:** J'appuie la motion.

**Le président:** Voulez-vous discuter du rapport?

**M. Schellenberg:** Monsieur le président, j'aimerais seulement savoir où en sont les choses avec le maire Bruce de l'Île de Vancouver. La date de sa visite se rapproche, il sera à Ottawa le 12 mars pour rencontrer le ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Est-ce qu'on a fixé une date pour recevoir le maire au Comité?

**Le président:** Vous soulevez une excellente question, monsieur Schellenberg, et vous constaterez que le sous-comité a inversé l'audience de comité consacré à M. Bruce. Le problème, c'est qu'un bill peut nous être soumis incessamment par la Chambre, sans compter le budget. Toutefois, nous réussirons peut-être tout de même à recevoir le maire. J'aimerais qu'à la fin de cette réunion vous restiez en grand nombre; nous siégerons alors à huis-clos pour discuter de cette réunion et de l'ordre du jour de la semaine prochaine. En effet, pour la semaine prochaine rien n'est encore prévu et nous devons nous décider. J'aimerais également qu'on nous dise où en est la question du doublement des voies de chemins de fer car le chef Pasco, qui vient de passer dans mon bureau, est ici à Ottawa pour rencontrer le ministre des Affaires indiennes.

Nous avons donc un certain nombre de choses à l'ordre du jour ce matin. La séance risque de durer assez longtemps. C'est à vous d'en décider, mais j'aimerais tout de même que nous réservions 5 ou 10 minutes à la fin pour discuter de notre ordre du jour futur.

**M. Darling:** Monsieur le président, inutile d'ajouter que je suis enchanté de voir que le Comité directeur a recommandé la reconstitution du sous-comité sur les pluies acides. C'est d'autant satisfaisant que la ministre de l'Environnement a annoncé, lors d'une conférence de presse, que le gouvernement avait l'intention de reconstituer ce comité. Ce comité sera certainement un excellent chien de garde pour le gouvernement, il pourra s'assurer que le programme prévu de lutte contre les pluies acides est bien suivi.

Evidemment, comme je représente une des circonscriptions les plus affectées du Canada, Parry Sound et Muskoka, l'intérêt que je porte à cette question est loin d'être superficiel. Je tiens donc à féliciter le Comité directeur pour cette

## [Text]

this. I would assume the committee would be appointed within a reasonable time.

• 1110

**The Chairman:** We can discuss that later, Mr. Darling. I am not sure when that committee will be appointed, but I would agree that probably within a reasonable period of time it will be appointed. At least we now have the go-ahead to have the subcommittee.

Is there any further discussion on this? Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** It is just a brief point of clarification, Mr. Chairman. Are you are going to give us the update on twin tracking now or at the end of the meeting?

**The Chairman:** I thought I had better give it at the end of the meeting. It probably should be in camera, I suppose, and then we can be a little more forthright.

Are we all agreed, then, on the adoption of the steering committee report?

Motion agreed to (See *Minutes of Proceedings*)

**The Chairman:** All right. At this time, I would like to introduce our witnesses to you. We have Mr. Ken Stein, who is the Associate Deputy Minister of the Department of Fisheries and Oceans. Ken, would you introduce your colleagues to us?

**Mr. K. Stein (Associate Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans):** Yes, with me are Dr. Ken Brodersen, who is the Director-General of Small Craft Harbours Directorate; Mr. Jack Hall, who is the Director of Economic Programs Branch, which includes the Fishing Vessel Insurance Plan.

**The Chairman:** This morning we will be discussing Small Craft Harbours and berthage fees in vessel insurance.

Mr. Stein, would you have an opening statement for us or would you just like us to start off?

**Mr. Stein:** No, we are here to answer the questions that we can answer for the committee members, so we are in your hands, Mr. Chairman.

**The Chairman:** First of all, to the committee members, would it be wise to break this down into three areas, or do you just want to have a free-for-all? We could start off with vessel insurance and move from that to something else or whatever.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, would it not be just as well, once a member is recognized, to have him speak on whatever subjects he or she wishes?

**The Chairman:** That is certainly fine with me. We will start off with Mr. Baker, then.

**Mr. Baker:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the witnesses here to answer for decisions made by the government, to answer for decisions made by the Minister, to answer for decisions made by the Minister of Finance. Highlighting that, Mr. Chairman, I think in a way it is a bit unfair to place the officials in the position they have been

## [Translation]

recommandation. J'imagine que ce Comité sera institué dans des délais raisonnables.

**Le président:** Monsieur Darling, nous pourrions en discuter plus tard. Je ne sais pas quand ce comité sera créé, j'imagine qu'effectivement ce sera dans des délais raisonnables. En tout cas, nous avons maintenant le feu vert.

Avez-vous autre chose à dire à ce sujet? Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Une précision, très rapidement monsieur le président. Allez-vous nous mettre au courant de la question du doublement des voies maintenant ou à la fin de la réunion?

**Le président:** J'avais pensé qu'il serait préférable de le faire à la fin de la réunion. Il vaudrait mieux que ce soit à huis-clos, nous aurions ainsi un peu plus de liberté.

Nous sommes tous d'accord, donc, pour adopter le rapport du Comité directeur?

La motion est adoptée (voir *compte rendu*)

**Le président:** Très bien. Je vais maintenant vous présenter nos témoins. Nous avons M. Ken Stein, le sous-ministre associé du ministère des Pêches et des Océans. Ken, vous voulez nous présenter vos collègues?

**M. K. Stein (Sous-ministre associé, ministère des Pêches et des Océans):** Oui. Je suis accompagné du Dr Ken Brodersen, directeur général des Ports pour petits bateaux; de M. Jack Hall, directeur chargé des Programmes économiques qui comprennent le Régime d'assurance des bateaux de pêche.

**Le président:** Ce matin, nous allons discuter des ports pour petits bateaux et des droits d'amarrage ainsi que des assurances.

Monsieur Stein, est-ce que vous avez une déclaration ou bien voulez-vous que nous passions tout de suite aux questions?

**M. Stein:** Non, nous sommes là pour répondre aux questions auxquelles nous pourrions répondre, nous sommes donc à votre disposition, monsieur le président.

**Le président:** Pour commencer, je m'adresse aux membres du Comité, voulez-vous que nous séparions la séance en trois sujets ou bien préférez-vous que nous mélangions tout? Nous pourrions commencer par l'assurance des bateaux puis passer à autre chose?

**M. Darling:** Monsieur le président, est-ce qu'il ne vaudrait pas mieux laisser le député qui a la parole choisir le sujet qu'il ou elle souhaite aborder?

**Le président:** Je n'y vois aucun inconvénient. Nous allons donc commencer par M. Baker.

**M. Baker:** Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux témoins qui sont là pour rendre compte des décisions prises par le gouvernement, pour rendre compte des décisions prises par le ministre, pour rendre compte des décisions prises par le ministre des Finances. Cela dit, monsieur le président, il est un peu injuste de mettre des fonction-



[Texte]

placed in. But I suppose the officials are used to putting the best face forward and trying to justify, as their job is, the actions of a government such as we have in power today.

With that introduction, I would like to ask the witnesses if there has been a substantial decrease, first of all in Small Craft Harbours, from \$131,639,000 to \$59 million in the estimates for 1985-86. I notice a reduction in person-years from 136 to 114. I would like to ask the witnesses: Where will these people be laid off? Where will we be losing jobs in Small Craft Harbours in Canada?

**Mr. Stein:** First, I can ask Mr. Brodersen to answer the specifics in terms of the budgets, but overall, Mr. Chairman, the reason for the decrease in the estimates is because of the winding down of the Special Recovery Program of initiatives which saw a very large infusion into the budget of Small Craft Harbours. The budget for Small Craft Harbours for next year will be returning to its traditional pattern of the last eight years for that component of the budget.

Ken, would you like to add something to that?

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, I do not care what is being wound down. My question was: Where will the lay-offs take place?

**Mr. Stein:** I will ask Ken to talk to that.

**Dr. K.T. Brodersen (Director-General, Small Craft Harbours Directorate, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, I think what is being referred to here is this. During the past two years we have had infusions of funds from various special programs that were under way, one of which was called the Special Employment Initiatives Program. Associated with that program was a number of term person-years which we obtained to develop that program. Since that program is coming to a close this fiscal year, those person-years as well, since they are term, finish at the end of the fiscal year. I believe that is the explanation for that anomaly.

• 1115

**Mr. Baker:** Okay, let me be more specific. I still cannot get an answer to my question. Will anybody be laid off in Newfoundland?

**Mr. Stein:** We have an overall work force adjustment policy which is, to the extent possible, all employees of the department will be found new positions.

**Mr. Baker:** There you go. Mr. Chairman, look, I have asked three questions so far. I am using up my time. I asked him a simple question; I still do not have an answer, and I suppose if I asked it a dozen more times I still would not get an answer. But what I will do is I will put it in writing, and then they can figure out how many people.

Mr. Chairman, I would like to go on to another...

**Mr. Stein:** Mr. Chairman, if I could interrupt. I would not want to have it said that I was misleading Mr. Baker. In response to the person-years, many of the person-years provided were term person-years; that is, short-term people

[Traduction]

naires dans cette situation. Mais j'imagine qu'ils y sont habitués, ils ont l'habitude de faire contre mauvaise fortune bon cœur lorsqu'ils essaient de justifier, ils sont là pour ça, les actes du gouvernement qui est actuellement au pouvoir.

Après cette introduction, j'aimerais demander si vraiment le budget des ports pour petits bateaux est passé de 131,639 millions de dollars à 59 millions de dollars dans le budget de 1985-1986. Je vois qu'il y a une réduction des années-personnes de 136 à 114. Et je pose cette question aux témoins: ces gens-là seront-ils mis à pied? Des emplois seront-ils supprimés au Service des ports pour petits bateaux?

**M. Stein:** Je demanderais à M. Brodersen de vous donner des précisions sur les budgets, mais dans l'ensemble, monsieur le président, si le budget a baissé, c'est que le programme spécial de relance qui s'était traduit par une très forte injection de fonds dans les ports pour petits bateaux, est en train de se terminer. Le budget des ports pour petits bateaux de l'année prochaine redeviendra ce qu'il a été en moyenne au cours des huit dernières années.

Ken, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Baker:** Monsieur le président, peu m'importe quels sont les programmes qui se terminent, je vous ai posé cette question: Y aura-t-il des mises à pied?

**M. Stein:** Je vais demander à Ken de vous répondre.

**Le Dr K.T. Brodersen (directeur général des ports pour petits bateaux, ministère des Pêches et des Océans):** Monsieur le président, voici ce dont il est question; depuis deux ans, plusieurs programmes spéciaux, dont l'un, intitulé Programme de relance de l'aide à l'emploi, se sont traduits par des injections de fonds extraordinaires. Un certain nombre d'années-personnes était associé à ce programme pour toute sa durée. Le programme doit se terminer au cours de cette année financière et ces emplois, qui étaient des emplois à terme, cesseront d'exister à ce moment-là. Voilà l'explication de cette anomalie.

**M. Baker:** Essayons de préciser les choses. Vous n'avez pas répondu à ma question. Va-t-on mettre qui que ce soit à pied à Terre-Neuve?

**M. Stein:** Nous avons une politique globale de rajustement des effectifs qui devrait, dans la mesure du possible, permettre de nous trouver de nouveaux postes à tous les employés du ministère.

**M. Baker:** Encore! Monsieur le président, j'ai jusqu'ici posé trois questions. Je perds mon temps. La question était simple; je n'ai toujours pas eu de réponse et je suppose que si je la posais encore une dizaine de fois, je n'aurais pas plus de réponses. Je vais toutefois la soumettre par écrit afin qu'ils calculent combien de personnes cela va concerner.

Monsieur le président, je passerais maintenant à un autre...

**M. Stein:** Monsieur le président, si vous permettez, je ne voudrais pas que l'on croie que j'ai induit M. Baker en erreur. Pour ce qui est du nombre de personnes, nombre d'entre elles étaient des années-personnes pour une période déterminée; des

*[Text]*

hired by the department for a specific function. The answer to the question is: Yes, some of those people will not continue with the department. That is not considered to be a lay-off in the permanent staff of the department.

**Mr. Baker:** Well, I can assure the witnesses that as things are going in most provinces in this country today, a term job is a job—a job is a job; an income is an income—it is somebody out of the work force who is going to be looking for another job.

Anyway, let me ask you this question. In your estimates under Small Craft Harbours, with the Minister of Employment and Immigration announcing a new initiative with the provinces, a job-creation project, normally you contribute out of your budget funds for Canada Works projects. Do you have in these estimates the \$59 million in funds within that to go toward the new initiative of the government in the fall of this year as far as job-creation projects are concerned? Yes or no.

**Mr. Stein:** I will ask Mr. Brodersen to respond.

**Dr. Brodersen:** Mr. Chairman, we do have funds allocated in our budget next year, as we do every year, for Canada Works kinds of projects. I am not sure of the new initiatives, what form these will take, but we usually put moneys aside for Canada Works types of projects.

**Mr. Baker:** So I take from that answer that you will have at least some new wharfs under construction, even if the funds will come from Employment and Immigration in the fall.

My next question has to do with the fishing vessel insurance scheme. Let me ask this question. The Fisheries Improvement Loans Act loan boards, provincially controlled, have a regulation that states that all fishermen who get loans from provincial jurisdictions for fishing vessels must first of all provide the insurance money themselves; they must gain insurance.

Now, let me ask the witnesses. Has the government checked with provincial loan boards to find out what will happen to the many boat owners who will not be able to get insurance from private insurance companies? I am referring specifically to people who live in small communities, northern communities, where insurance companies traditionally would not venture as far as insuring a fellow with an 18-foot boat who practically lives out in the North Atlantic. Have there been discussions with provincial loan boards to make sure that his loan will not become due?

**Mr. Stein:** Yes, there have been discussions, Mr. Chairman. At the wish of the committee, I could make a statement in terms of where we do stand with respect to the government's announcement on the fishing vessel insurance plan.

**Mr. Baker:** No, Mr. Chairman, that is not the question I asked.

*[Translation]*

gens embauchées à court terme par le ministère pour une fonction précise. La réponse est donc la suivante: certaines de ces personnes ne seront en effet plus employées par le ministère. On ne considère toutefois pas qu'il s'agit d'une mise à pied du personnel permanent du ministère.

**M. Baker:** Je puis assurer les témoins qu'étant donné la situation que connaissent la plupart des provinces aujourd'hui, un emploi pour une période déterminée est un emploi—un emploi est un emploi; un revenu est un revenu—c'est quelqu'un qui n'aura plus de travail et qui va devoir chercher un autre emploi.

En tout cas, passons à une autre question. Dans les prévisions budgétaires des ports pour petits bateaux, avez-vous réservé une somme, comme vous le faites d'habitude, pour les projets Canada au travail que vous financez en collaboration avec le ministère de l'Emploi et de l'Immigration? Ce ministère a en effet annoncé une nouvelle initiative de création d'emplois en collaboration avec les provinces. Avez-vous les 59 millions de dollars nécessaires à cette nouvelle initiative gouvernementale prévue pour l'automne prochain? Oui ou non?

**M. Stein:** Je demanderai à M. Brodersen de répondre.

**M. Brodersen:** Monsieur le président, nous avons comme tous les ans des fonds réservés à cette fin dans notre budget. Je ne sais pas exactement ce que seront ces nouvelles initiatives mais nous mettons habituellement de l'argent de côté pour certains programmes Canada au travail.

**M. Baker:** J'en conclus donc que vous ferez au moins construire certains nouveaux quais, même si les fonds viennent d'Emploi et Immigration à l'automne.

Ma question suivante porte sur le système d'assurance des bateaux de pêche. Les bureaux de prêt créés en vertu de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche qui sont contrôlés par les provinces ont un règlement qui stipule que tous les pêcheurs qui obtiennent un emprunt auprès d'autorités provinciales pour leurs bateaux de pêche doivent d'abord verser eux-mêmes les fonds nécessaires à l'assurance; ils doivent se faire assurer.

Le gouvernement a-t-il demandé à ces bureaux de prêt provinciaux ce qui arrivera aux nombreux propriétaires de bateaux qui ne peuvent se faire assurer par des compagnies privées? Je parle en particulier de ceux qui vivent dans de petits villages, dans des villages du nord où, traditionnellement, les compagnies d'assurance ne risquent pas de s'aventurer à assurer un propriétaire de bateau de 18 pieds, qui vit pratiquement au fin fond de l'Atlantique Nord. S'est-on assuré que l'on ne viendra pas recouvrer son emprunt?

**M. Stein:** Oui, monsieur le président, nous en avons discuté. Si le Comité le souhaite, je pourrais indiquer où nous en sommes quant à l'annonce du gouvernement à propos du régime d'assurance sur les bateaux de pêche.

**M. Baker:** Non, monsieur le président, ce n'est pas la question que j'ai posée.

## [Texte]

**Mr. Stein:** It is just that if I do review where we stand I can . . . , because there have been numerous discussions with the provinces, with loan boards, with the industry, and with the private sector. The basic assurance I can give is that the objective as laid out in the Minister's original announcement is that all fishermen who wish to have insurance will still have access to insurance. And the other point, Mr. Chairman, is that not all provinces require that the loan be insured. For example, the Province of Manitoba does not require that a loan to a fisherman be insured.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, I do not think we have a problem in the Province of Manitoba with this; I really do not think we do. And the witness knows that we do not have a problem in Manitoba with the cancellation of this program, but you sure have a problem . . . And you do not have a problem, as Mr. McCain said in the House, in the Province of New Brunswick. You do not have a problem there; you are in the Bay of Fundy. I am talking about the North Atlantic. I am talking about open ocean with 80-foot waves. The witness knows what I am talking about here. That is where you are going to have the problem of a fishing vessel owner not able to get insurance from an insurance company.

• 1120

The witness knows what I am talking about.

So if he cannot get private insurance—the witness made a statement that he would be guaranteed to have his insurance—then will there be a mechanism in place whereby that person will be protected?

**Mr. Stein:** I can only go back to the statement the Minister made on November 13, when the government announced its intention to proceed to privatize the plan, which was that it is unnecessary to continue programs when excellent services are available or can be made available from the private sector. The measure was announced to allow sufficient time for an orderly transition and to ensure that all fishermen can find satisfactory alternative services.

**Mr. Baker:** In other words, Mr. Chairman, I think if we were to go back over the record we would see that we had been given an assurance that fishermen will not be left without some form of insurance. That is very important for the record; very important for the record.

The Minister announced doubling of berthage fees. Will the berthage fees . . . this morning I heard via the grapevine that you will be instituting berthage fees in eastern Canadian provinces where there are no berthage fees. Will they be doubled? Since there is no berthage fee, how are you going to double the berthage fee? Is the berthage fee structure going to be doubled in the eastern Canadian provinces where there are no berthage fees at present?

**Mr. Stein:** I can only go back to the announcement on the intention at this time. It is that vessels under 13.7 metres are exempt and will continue to be exempt where they are exempt. They of course do pay fees in British Columbia.

**Mr. Baker:** They do pay fees in British Columbia?

## [Traduction]

**M. Stein:** C'est simplement que si j'examine en effet où nous en sommes, je peux . . . car il y a eu maintes discussions avec les provinces, les bureaux de prêt, l'industrie et le secteur privé. L'assurance fondamentale que je puis donner est que l'objectif contenu dans l'annonce initiale du ministre est que tous les pêcheurs qui souhaitent se faire assurer pourront le faire. D'autre part, monsieur le président, toutes les provinces n'exigent pas que le prêt soit assuré. Par exemple, le Manitoba n'exige pas qu'un prêt à un pêcheur soit assuré.

**M. Baker:** Monsieur le président, je ne pense pas qu'il y ait de problème au Manitoba à ce sujet; cela m'étonnerait. Le témoin sait très bien que l'annulation de ce programme ne pose pas de problème au Manitoba mais il est bien certain . . . et comme l'a dit M. McCain à la Chambre, il n'y a pas de problème non plus au Nouveau-Brunswick. Il s'agit de la Baie de Fundy. Je parle du nord de l'Atlantique, de l'océan avec des vagues de 80 pieds. Le témoin sait ce dont je parle. C'est là que va se poser le problème, c'est là qu'un propriétaire de bateaux de pêche ne va pas pouvoir faire assurer son emprunt.

Le témoin sait très bien ce dont je parle.

Si donc il ne peut obtenir d'assurance privée—le témoin a dit qu'une assurance lui était garantie—existera-t-il un mécanisme pour le protéger?

**M. Stein:** Je ne puis que vous renvoyer à la déclaration du ministre le 13 novembre lorsque le gouvernement a annoncé son intention de confier le régime au secteur privé. Il a déclaré qu'il était inutile de poursuivre des programmes lorsqu'il existait ou qu'il pouvait exister d'excellents services dans le secteur privé. Cette mesure a été annoncée à l'avance pour permettre une transition plus facile et pour que tous les pêcheurs puissent trouver d'autres services satisfaisants.

**M. Baker:** Autrement dit, monsieur le président, si nous revenons sur ce qui s'est dit, nous constatons que l'on nous avait assurés que les pêcheurs ne seraient pas laissés sans une forme ou une autre d'assurance. C'est très important; c'est une déclaration très importante.

Le ministre a annoncé le doublement des frais d'amarrage. J'ai entendu dire ce matin que vous alliez imposer des frais d'amarrage dans les provinces de l'est où il n'y en a pas pour le moment. Seront-ils également doublés? Étant donné qu'il n'y en a pas pour le moment, comment allez-vous les doubler? Le tarif va-t-il être doublé dans les provinces de l'Est où il n'y a pas pour le moment de frais d'amarrage?

**M. Stein:** Je ne puis pour le moment que me reporter à ce qui a été annoncé, à savoir que les bateaux de moins de 13.7 mètres sont exemptés et continueront de l'être là où ils le sont. Ils paient évidemment des droits en Colombie-Britannique.

**M. Baker:** C'est vrai?



[Text]

**Mr. Stein:** Yes.

**An hon. member:** Every size.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, as far as the fishing vessel insurance scheme is concerned, I would like the witnesses to verify that in eastern Canada, covering the Provinces of Newfoundland and Nova Scotia, but specifically in Newfoundland, you can only get insurance now from one insurance company that I know of. A lot of private insurance companies have gone out of the business. In fact, the federal government's fishing vessel insurance scheme lost money last year, badly. I think the witness would agree with that. Lloyd's of London, I think, has moved out of the market as far as certain boats, certain areas, are concerned; specifically Newfoundland. Lloyd's of London have moved out of the business.

Is the Minister contemplating, is the department contemplating, a system whereby an insurance company will be subsidized initially for the conversion to a private insurance scheme for a period of time until the thing works itself out, or will the fishermen have to face the reality of private insurance companies in certain parts of eastern Canada, which will mean a tripling of their insurance costs? Or is a system worked out whereby you will subsidize an insurance company to carry on the insurance needs?

**Mr. Stein:** The Minister has received a number of representations from the industry; from other governments. The basic point of those representations is a concern with the availability of services in more remote fishing communities. The Minister therefore asked that I undertake a series of meetings across the country, including Manitoba, to go over the status of the plan and the plans for privatisation. We have had a first meeting with the fishing industry, representatives of the associations, yesterday in Winnipeg with the Northwest Territories association, the western provinces, and the Ontario Commercial Fisheries Association. I had planned to hold a meeting today in Montreal. For obvious reasons we deferred that meeting until another, more suitable time. We plan on having meetings on the Pacific.

At the end of that, I am to provide a report to the Minister to ensure that the objectives he laid out when he announced the intentions of privatization are met. Those are, I can only repeat, that all those fishermen who want access and need access to insurance will be provided with that level of insurance.

• 1125

**Mr. Baker:** You have representation from the unions, do you? You have the representation from the union, the eastern Canada-Newfoundland . . .

**Mr. Stein:** Yes.

**Mr. Baker:** Could you tell the committee what the union is saying, who represents 10,000 fishermen, boat owners?

**The Chairman:** Final question.

**Mr. Stein:** That is part of the representations the Minister has had. They have indicated that the federal government should stay with the plan.

[Translation]

**M. Stein:** Oui.

**Une voix:** Quelle que soit leur longueur.

**M. Baker:** Monsieur le président, pour ce qui est du régime d'assurance des bateaux de pêche, les témoins pourraient-ils vérifier que, dans l'est du Canada, c'est-à-dire à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse, mais plus précisément à Terre-Neuve, il n'y a qu'une compagnie d'assurance qui, à ma connaissance, assure ces risques. Beaucoup de compagnies d'assurance privées ont plié bagages. En fait, le régime d'assurance des bateaux de pêche du gouvernement fédéral a perdu beaucoup d'argent l'année dernière. Le témoin en conviendra certainement. La Lloyd's de Londres, si je ne m'abuse, a abandonné ce marché pour certains bateaux, certaines régions; en particulier Terre-Neuve. La Lloyd's n'assure plus.

Le ministre et le Ministère envisagent-ils un système par lequel une compagnie d'assurance serait subventionnée initialement pour la conversion d'un système d'assurance privée jusqu'à ce que les choses se passent bien, ou les pêcheurs devront-ils faire face à la réalité de compagnies d'assurance privées dans certaines régions de l'est du Canada et voir leurs frais d'assurance tripler? Envisagez-vous donc un système qui subventionnerait une compagnie d'assurance pour qu'elle réponde à ces besoins d'assurance des pêcheurs?

**M. Stein:** Le ministre a reçu un certain nombre de représentations des pêcheurs et d'autres gouvernements. Il s'agit essentiellement de l'accessibilité de ces services dans les villages de pêche isolés. Le ministre a ainsi demandé que j'organise une série de réunions dans tout le pays, notamment au Manitoba, pour étudier la situation et les projets de restitution au secteur privé. Nous avons eu une première réunion avec l'industrie des pêches, les représentants des associations, hier à Winnipeg avec l'Association des Territoires du Nord-Ouest, des provinces de l'Ouest et l'Association ontarienne des pêches commerciales, à Montréal. Nous avons dû repousser cette réunion pour des raisons évidentes. Nous prévoyons également des réunions sur la Côte du Pacifique.

Il est prévu que je fournisse ensuite un rapport au ministre pour assurer que les objectifs poursuivis, lorsqu'il a annoncé le projet de restitution au secteur privé, soient bien respectés: à savoir que tous ces pêcheurs qui veulent et doivent avoir accès à l'assurance auront gain de cause.

**M. Baker:** Vous connaissez bien entendu la position du syndicat de la région?

**M. Stein:** Certainement.

**M. Baker:** Quelle est donc la position du syndicat qui regroupe 10,000 pêcheurs?

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Stein:** Le syndicat a fait part de sa position à cet égard au ministre, indiquant notamment qu'il devrait maintenir le plan.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Baker. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** I have a rather convoluted question on insurance.

**Mr. Stein:** All questions on insurance are convoluted.

**Mr. Skelly:** Well, this one might be a little more convoluted; it will take a moment to get to the point where I want to be. Let us take a situation that has been reported to have happened. A bank director in a prominent Canadian chartered bank owns a fishing company. That bank seizes fishing vessels. Once the vessels have been seized, the director makes a loan from the bank of which he is a director and purchases the fishing vessels for his company. The question I would like to ask is whether the department monitors the seizure of fishing vessels. Does the department have a list of those seized vessels, indicating from whom they were taken, by which bank and the person or company to whom they are disposed of?

**Mr. Stein:** I am sorry but I think I would have to take that question under advisement. I am sorry. We keep track of who owns vessels but, as Mr. Skelly pointed out, that is a rather tricky kind of situation.

**Mr. Skelly:** I will say it is a very tricky situation and one of great concern.

**Mr. Stein:** I think if we had more details on the specifics we could perhaps review the situation.

**The Chairman:** Mr. Skelly, are you willing to meet with Mr. Stein and give him the details and then report back to committee?

**Mr. Skelly:** Very definitely, Mr. Chairman, and if Mr. Stein would report back to the committee I think we would appreciate the information. The basic thing I would be looking for is an indication that the department is monitoring in detail the seizure of vessels; who is seizing them in terms of chartered banks; who is purchasing them; is there correlation between the individuals or the companies purchasing those vessels and the banks involved. Which is one question. Then maybe if a large enough number of vessels are being bought by one group, that would have serious implications for a buy-back program. One would be able to make a loan at a very reasonable price, buy seized vessels at a very reasonable price and then maybe be contemplating flipping them into a buy-back for a tidy little profit. That is really worth looking at, and that of course affects insurance too. Who is carrying the insurance on those things should they all burn down? Will they report back on that?

**Mr. Stein:** Yes.

**Mr. Skelly:** Thank you.

My second question. It is my understanding is that the Small Craft Harbours' budget, generally for British Columbia, has run on approximately \$6 million per year out of, roughly, a \$40 million budget. This year that budget has been cut down to somewhere between \$2 million and \$3 million. Are those figures correct?

[Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur Baker. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** J'ai une question plutôt compliquée au sujet de l'assurance.

**M. Stein:** Les questions concernant l'assurance sont toujours compliquées.

**M. Skelly:** Celle-ci l'est tout particulièrement. Il s'agit d'ailleurs d'un cas réel. Un administrateur d'une des banques à charte du Canada est propriétaire d'une entreprise de pêche. La banque en question saisit des bateaux de pêche après quoi cet administrateur obtient un prêt de sa banque et rachète les bateaux saisis pour sa propre entreprise. Je voudrais savoir si le ministère établit des listes des bateaux saisis, de leurs propriétaires, des banques qui procèdent à la saisie et des personnes ou entreprises auxquelles les bateaux sont ensuite revendus.

**M. Stein:** Je m'excuse, mais je vais devoir réfléchir à votre question à tête reposée. Nous connaissons les propriétaires de bateaux, mais il est vrai que votre question est plutôt complexe, monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Ce sont des situations très préoccupantes.

**M. Stein:** Si nous pouvions obtenir plus de détails, nous pourrions sans doute examiner la situation plus à fond.

**Le président:** Monsieur Skelly, est-ce que vous pourriez rencontrer M. Stein pour lui donner tous les détails nécessaires, et ensuite nous en informer?

**M. Skelly:** Certainement, monsieur le président. J'espère que M. Stein tiendra le Comité au courant du suivi de l'affaire. Je voudrais donc savoir lesquelles des banques à charte procèdent aux saisies de bateaux de pêche, qui les rachète et s'il existe un lien entre ceux qui les rachètent et les banques ayant saisi les bateaux. S'il s'avère qu'un nombre important de ces bateaux sont rachetés par tel ou tel groupe, cela poserait de graves problèmes si nous décidions un jour de les racheter nous-mêmes. Certaines personnes parviendraient en effet à obtenir des prêts à des taux très raisonnables pour racheter les bateaux saisis à vil prix et ensuite réaliser un joli bénéfice en les revendant aux autorités. De plus qui est-ce qui assure tous ces bateaux? Pourriez-vous nous fournir tous ces renseignements?

**M. Stein:** Certainement.

**M. Skelly:** Merci.

Le budget des ports pour petites embarcations de la Colombie-Britannique a obtenu 6 millions de dollars par an sur un budget global de 40 millions de dollars. Or, il paraît que pour cette année, la Colombie-Britannique ne touchera plus que 2 ou 3 millions de dollars. Je voudrais savoir ce qu'il en est au juste.

*[Text]*

**Dr. Brodersen:** Normally the budgets in the provinces remain relatively stable, given the fixed pay base of the department, Mr. Chairman.

**Mr. Skelly:** Can you give us an idea of what that budget is going to be for British Columbia?

**Dr. Brodersen:** I do not have the figures—you are looking at them in the blue book, I see.

**Mr. Stein:** Yes, as represented in figure 27 on page 44 of Part III of the estimates, the plan as it now exists indicates \$7 million allocation for the Pacific at this time. Over the last two years the amount has been \$17 million in 1983-84, and \$13 million in 1984-85.

**Mr. Skelly:** Okay. I think what has come up in previous years is a statement in the original estimates that winds up with the budget being estimated at much lower, something around \$6 million, and then the expenditures coming much higher. People who are looking at harbour projects—and I am thinking of the Nimpkish band which is looking at trying to obtain rock breakwater, and the Campbell River Indian band which is looking at developing a recreational marina—would not want to be told that budgets are very low. As a matter of fact, the figure of \$2 million and \$3 million was used; the figure, generally, of \$6 million was used. That figure was used to say that it is only enough to provide paint, nails and maintenance on the existing facilities but would not allow for new facilities.

• 1130

What I am wondering is, first, how much money actually will be spent on the coast of British Columbia? I have raised this before. How do we know where that money is going to be spent? Is there any list of Small Craft Harbours priority projects? For example, if you are not going to get a project for 10 years down the road, why are people not told that? If they are not going to be on the list for consideration for this year or for the next couple of years, why are they not told that? So the question that would come is this: First, is it possible to get a list of priority projects in Small Craft Harbours for this fiscal year? Second, how much money are we really talking about that is available, so that planning can go on? It has never been consistent.

**Mr. Stein:** There is a whole series of questions there.

**Mr. Skelly:** There are just two: priorities, and how much money could we actually be considering.

**Mr. Stein:** Can I just hold for one second?

The Minister has asked us to undertake a review of all the programs and activities of the department. Not just Small Craft Harbours, but all of it. As you may know, there is also a review being undertaken by the government of all of its programs; it is being led by the Deputy Prime Minister.

In that context, the Minister has asked that we review all of the programs and priorities within the department, including Small Craft Harbours. That is under the review.

*[Translation]*

**M. Brodersen:** D'habitude, les budgets provinciaux sont relativement stables.

**M. Skelly:** Pourriez-vous nous dire quel sera donc ce budget pour la Colombie-Britannique?

**M. Brodersen:** Je n'ai pas les chiffres sur moi, mais ils doivent figurer dans le Livre bleu.

**M. Stein:** Vous constaterez qu'à la page 44 de la troisième partie du Budget des dépenses, 7 millions de dollars ont été prévus pour le Pacifique. Ce chiffre était de 17 millions de dollars en 1983-1984 et de 13 millions de dollars en 1984-1985.

**M. Skelly:** Jusqu'ici, on prévoyait en général quelque 6 millions de dollars dans le Budget des dépenses mais, par la suite, les dépenses se révélaient invariablement bien plus importantes. Or, la bande des Nimpkish qui voudrait faire construire un brise-lames en pierre et la bande de la rivière Campbell qui voudrait faire construire un port de plaisance ne seront certainement pas contents d'entendre qu'il n'y a pas assez d'argent. On a en effet avancé les chiffres de 2 ou 3 millions de dollars et un montant global de 6 millions de dollars. Or, ces montants suffiraient tout juste à payer la peinture et assurer l'entretien des installations existantes, et certainement pas pour en construire de nouvelles.

Je voudrais donc savoir combien d'argent est prévu pour la Colombie-Britannique. Est-ce qu'on sait au juste à quoi servira cet argent? Avez-vous établi des priorités pour le programme des petites embarcations? Si des travaux ne sont pas prévus dans la région pour les 10 années à venir, comment se fait-il que les intéressés n'en aient pas été avisés? Je voudrais donc, premièrement, obtenir la liste des travaux prévus par la Direction des petites embarcations pour l'année fiscale en cours et, deuxièmement, je voudrais connaître le budget exact afin qu'on puisse faire des prévisions.

**M. Stein:** Vous venez de me poser toute une série de questions.

**M. Skelly:** Elles se résument à deux: les travaux prioritaires et quel sera le budget exact.

**M. Stein:** Vous permettez un instant?

Le ministre nous a invités à passer en revue tous les programmes et activités du ministère et pas seulement ceux qui relèvent de la Direction des petites embarcations. Vous savez bien entendu que le gouvernement a entrepris de passer en revue la totalité de ses programmes, tâche qui a été confiée au vice-premier ministre.

Donc le ministre nous a invités à passer en revue tous nos programmes et priorités y compris celui des petites embarcations. Ce travail est actuellement en cours.

[Texte]

I do not think the Minister has yet—and that is why I wanted to take a minute—I do not think the Minister has made a final decision on how he wishes to proceed with that review and how he wishes to consult with his colleagues. I am sorry. But I do know we have undertaken a review within the department. We have addressed exactly the problems Mr. Skelly has raised; they are exactly the kinds of concerns the Minister has had and, as a bureaucrat, I can only say that of course the program is under-funded.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, there are two projects, if the department does fund them. There is the Campbell River marina and the Nimpkish Band which would draw down, I assume, the total budget of Small Craft Harbours for British Columbia. That means no paint, no nails, no nothing. There is about between \$7 million and \$8 million worth of work in there. I have had exactly the same answer every year; it is a good idea; we are taking it under advisement; we are having a new look at it. My God, we are going to have to start quoting chapter and verse, you said that last year, or you said that five years ago. It does not matter whether it is Conservatives in power or Liberals in power, the same answer comes up.

**The Chairman:** Mr. Skelly, I think we are going to get some answers because there is a new government in power. I sat in enough committee meetings without getting answers, and we are going to get some answers.

**Mr. Skelly:** Well, okay, but I am just pointing out that we are again getting the same answer, that basically you have two programs and if they were on the list for funding this year they would draw out that entire budget. So obviously we are talking about more money; more money has to come to Small Craft Harbours, because you would not want to leave your harbours out there without paint and nails.

The second thing is that obviously somebody has a list of priorities. Why can we never have a look at those?

**Mr. Gass:** On a point of order, Mr. Chairman, to try to resolve the situation and to answer Mr. Skelly, the government knows there is a serious problem with Small Craft Harbours. They know there are a lot of harbours that need repair and they know there is a problem with funding. In fact, we have talked about it before in steering committee and Mr. Skelly knows we want to deal with this problem, that we are going to bring people before the committee to try and fill us in as to how serious the problem is. How much money is going to be spent in the different areas on Small Craft Harbours is really a political decision that has to be made by the Minister and I do not think it is fair to put these witnesses to the heat, so to speak, to the extent we are.

• 1135

It is a problem we all appreciate and it is a problem we are going to try to come to grips with and there will be more meetings of the steering committee to try to determine how serious the problem is and in what areas the most serious problems are.

[Traduction]

Mais le ministre, à ma connaissance, ne s'est pas encore prononcé quant aux modalités de cette étude, laquelle a d'ores et déjà été lancée. Les questions soulevées par M. Skelly sont justement du type de celles que le ministre lui-même a soulevées; comme toujours nous manquons d'argent.

**M. Skelly:** Il s'agit de deux projets: le port de plaisance sur la rivière Campbell et le brise-lames pour la Bande des Nimpkish, qui à eux seuls absorberaient la totalité des crédits prévus pour tous les ports pour petites embarcations de la Colombie-Britannique, si bien qu'il ne resterait rien pour les travaux d'entretien. Ces projets en effet exigeraient à eux deux de 7 à 8 millions de dollars. Chaque année, on me répète que c'est une excellente idée et qu'on va y réfléchir. Cela fait cinq ans qu'on me chante la même antienne. Quel que soit le parti au pouvoir, on me donne toujours la même réponse.

**Le président:** Je pense que cette fois, avec le nouveau gouvernement, nous avons de meilleures chances d'obtenir des réponses à nos questions. Je sais moi-même ce que c'est de ne pas obtenir de réponses à nos questions, mais je crois que maintenant cela va changer.

**M. Skelly:** Je vous ferai remarquer qu'on ne fait que répéter ce qui a déjà été dit, à savoir que ces deux programmes à eux seuls épuiserait la totalité du budget annuel. Il est donc évident dans ces conditions que les crédits des ports pour petites embarcations doivent être relevés, car il n'est pas question bien entendu de ne pas avoir de quoi en assurer l'entretien.

Par ailleurs, comment se fait-il qu'on refuse de nous communiquer la liste des priorités?

**M. Gass:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le gouvernement se rend parfaitement compte du fait que le Programme des ports pour petites embarcations est en difficultés et en particulier que des travaux de réfection sont devenus indispensables dans bon nombre de ports, mais qu'il n'y a pas assez d'argent. Le Comité de direction a déjà étudié ce problème et nous allons d'ailleurs faire venir des témoins devant le Comité pour nous faire une idée plus claire de la gravité du problème. Cependant, le montant exact des crédits à affecter aux différents ports pour petites embarcations relève du ministre et je trouve qu'il est injuste de mettre ainsi nos témoins sur la sellette.

Nous comprenons tous le problème et nous allons essayer de nous y attaquer. Nous tiendrons davantage de réunions du comité directeur afin de savoir à quel point il est sérieux et dans quels secteurs il est le plus évident.



[Text]

**The Chairman:** On the other hand, Mr. Gass, I think if Mr. Skelly has in fact been asking questions year in and year out then at some point we should expect the Minister or someone to give us a list of priorities. I do not think that is unreasonable. I would look to see us get that list when it is convenient and in the not too distant future.

**Mr. Gass:** But, Mr. Chairman, the point I was trying to make is that I hope that we as Members of Parliament and as members of this committee are going to have some input as to where the most serious problems are and thereby establish a list of priorities.

**The Chairman:** Well, that sounds reasonable. Does that sound reasonable to you, Mr. Skelly?

**Mr. Skelly:** How about if I change my line of questioning and take the heat off the folks here and thank Mel for his insights and contributions?

**Mr. Gass:** Thank you.

**Mr. Skelly:** In addition to Small Craft Harbours and other things that are important to the economy, one thing that is becoming apparent on the west coast is that there is a lack of freezer facilities for quick-freezing fish and for providing ice and what not. I know that the programs have expired. I point out that at Bella Coola there is no ice plant to provide fishermen with ice to do their fishing and it is fairly important that the department, or somebody, provides some assistance to these people to get that ice plant in there so Bella Coola can become a reception station for fish and the fleet can operate effectively out of there.

Northern Vancouver Island is currently taking fresh fish. Trucks pull up to the dock at Port Hardie at, say, the seafood operation and haul fresh fish to Vancouver, where it is processed and cleaned. It is essentially taking jobs away from the northern end of Vancouver Island and locating them in Vancouver.

Are programs contemplated within the department that would allow some assistance in the form of loans or whatever to bring groups together that could maybe put a fast freezing plant at the northern end of the island or buy an ice plant for Bella Coola, things along that line?

**Mr. Stein:** The Minister has asked the advisory council to give him some advice about initiatives that can be taken with respect to the development of fisheries infrastructure on the Pacific Coast, and a number of proposals have been put forward. I am not exactly sure that those specifically... although the Minister has instructed us to look at those kinds of suggestions and how they would fit into any kind of development plan. I think his primary emphasis on this to this point has been with the Minister's Advisory Council on the Pacific Coast. I am not sure that the specific ones Mr. Skelly has mentioned...

**Mr. Skelly:** Just by way of example.

**Mr. Stein:** By way of example, the ones that have been looked at are things like the dogfish fishery, aquaculture kinds

[Translation]

**Le président:** Par ailleurs, monsieur Gass, si M. Skelly a soulevé ces questions année après année, on peut s'attendre à un moment donné que le ministre ou quelqu'un d'autre nous donne une liste des priorités. Je ne crois pas que ce soit déraisonnable. Je m'attends à ce que nous recevions cette liste au moment opportun, très bientôt.

**M. Gass:** Ce que je voulais souligner, monsieur le président, c'est que nous devons en tant que députés et membres de ce Comité, faire un certain apport afin de localiser les problèmes les plus sérieux et d'établir par conséquent une liste de priorités.

**Le président:** Cela me semble raisonnable. Êtes-vous de cet avis monsieur Skelly?

**M. Skelly:** Que diriez-vous si je changeais de sujet pour laisser reposer un petit peu ces messieurs et si je remerciais Mel de sa perspicacité et de sa contribution?

**M. Gass:** Merci.

**M. Skelly:** Mis à part les ports pour petits bateaux et les autres questions qui sont importantes pour l'économie, l'absence d'installations frigorifiques pour la congélation rapide du poisson et de fabriques de glace par exemple, devient de plus en plus grave. Je sais que les programmes sont maintenant échus. Je tiens à vous souligner qu'à Bella Coola, il n'y a pas d'usine à glace pour fournir aux pêcheurs la glace dont ils ont besoin lorsqu'ils pêchent, et il est vraiment important que le ministère par exemple leur vienne en aide afin qu'ils obtiennent cette usine et que Bella Coola devienne un port de débarquement, pour que se flottille de pêche puisse y travailler efficacement.

La partie nord de l'île de Vancouver reçoit d'ores et déjà du poisson frais. Les camions se rendent au quai de *Port Hardie* et transportent à Vancouver le poisson frais où il est nettoyé et conditionné. De cette façon, on enlève à ce secteur nord de l'île de Vancouver des emplois qui sont donnés à des gens de Vancouver.

Est-ce qu'on prévoit, au ministère, des programmes visant à apporter une aide, sous forme de prêts par exemple, afin que les groupes puissent ensemble faire construire une usine de congélation rapide dans la partie nord de l'île, ou acheter une usine à glace pour Bella Coola ou d'autres installations du genre?

**M. Stein:** Le ministre a demandé au conseil consultatif des renseignements au sujet des initiatives qui pourraient être prises concernant l'expansion de l'infrastructure des pêches sur la côte du Pacifique il a fait un certain nombre de propositions. Je ne sais pas exactement lesquelles... bien que le ministre nous ait demandé de les étudier afin de voir comment elles s'inscrivent dans le projet d'expansion. À ce moment-ci, il met surtout l'accent sur le Conseil consultatif du ministre pour la côte du Pacifique. Je ne suis pas certain que les suggestions de M. Skelly...

**M. Skelly:** C'était des exemples.

**M. Stein:** On a songé, par exemple, à la pêche du chien de mer, à l'aquiculture, il y a d'autres propositions. Le ministre a



*[Texte]*

of propositions and others. The Minister has initiated a review, primarily with the advisory council, to identify those kinds of initiatives and to see how they could be fitted in.

**Mr. Skelly:** One more? Just a single, last round up . . .

**The Chairman:** No, sorry, Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** —and then, Mr. Chairman, I will not even go for a second round.

**The Chairman:** No, I am sorry, Mr. Skelly. We have been most generous with our time allotment.

Mr. Darling.

**Mr. Skelly:** Mr. Gass took up all my time.

**The Chairman:** We very carefully noted Mr. Gass' intervention and subtracted and still gave you two extra minutes.

**Mr. Darling:** Thank you, Mr. Chairman.

We know that the budget is reduced for the forthcoming year to \$59,970,000, and I see the breakdown of the various provinces. How was that arrived at? Is a ouija-board used, or a roulette wheel or an abacus? What are the criteria?

**Mr. Stein:** With a . . .

**Mr. Darling:** I am stating this: I am the only representative from one of the insignificant provinces on this list. Am I correct in stating that Ontario has more Small Craft Harbours than probably any other two provinces?

**Mr. Stein:** No.

**Mr. Darling:** Well, I am quite sure it has more than any other province.

• 1140

**Mr. Stein:** I will ask Mr. Brodersen to answer any specifics on this or to correct me if I make a mistake. But basically the Small Craft Harbours expenditures listed in the main estimates were prepared and submitted to the main estimates people in October, very shortly after the new government came in. They are presently under review. The numbers you see there reflect what one might call almost imperative demands. At that level of funding, the members probably do appreciate that we have a phenomenal asset in the Small Craft Harbours area, and just the maintenance of that asset and providing the kind of services requires an amount in the order of what is represented here. So, Mr. Chairman, that number there reflects an amount that meets an imperative demand in each of the areas, including Ontario.

**Mr. Darling:** Would the Province of Quebec have five times as many Small Craft Harbours as the Province of Ontario? The answer to that is no, of course. Even I can figure that out, and I am willing to bet the assistant deputy minister that they do not have as many Small Craft Harbours.

*[Traduction]*

demandé un examen, surtout au niveau du conseil consultatif, afin d'identifier ce genre d'initiatives pour voir comment les y intégrer.

**M. Skelly:** Une autre question? Je n'en ai qu'une seule, pour résumer en quelque sorte . . .

**Le président:** Non, excusez-moi, monsieur Skelly.

**M. Skelly:** . . . et je m'abstiendrais de prendre la parole au deuxième tour monsieur le président.

**Le président:** Non, excusez-moi. Nous avons déjà été très généreux envers vous.

Monsieur Darling.

**M. Skelly:** M. Gass a pris tout mon temps.

**Le président:** Nous avons tenu compte des interventions de M. Gass et les avons soustraites de votre temps, nous avons quand même donné deux minutes de plus.

**M. Darling:** Merci monsieur le président.

Nous savons que le budget a été réduit à 59,970,000\$ pour l'année qui vient et je vois ici une ventilation concernant les diverses provinces. Comment est-on arrivé à ces chiffres? Au *ouija*, à la roulette russe ou au boulier? Quels étaient les critères?

**M. Stein:** Cela a été fait . . .

**M. Darling:** Voici ce que j'en pense: je représente l'une des provinces insignifiante de cette liste. Ai-je raison de croire que l'Ontario a davantage de ports pour petits bateaux que deux autres provinces, n'importe lesquelles, réunies?

**M. Stein:** Non.

**M. Darling:** Moi je suis certain que l'Ontario en a davantage que n'importe quelle autre province.

**M. Stein:** Je vais demander à M. Brodersen de répondre à toutes ces questions ou de me corriger si je me trompe. De façon générale, les dépenses concernant les ports pour petits bateaux contenues dans le budget des dépenses ont été calculées et présentées aux responsables du budget des dépenses en octobre, très peu de temps après l'arrivée au pouvoir du nouveau gouvernement. Ces dépenses font actuellement l'objet d'un réexamen. Les chiffres que vous voyez ici traduisent ce qu'on pourrait presque appeler des demandes impératives. À ce niveau de financement, les membres comprendront probablement que nous avons dans ce domaine des ports pour petits bateaux un actif phénoménal, et le seul entretien de cet actif, plus les prestations de ce genre de service, exigent une somme comme celle que vous voyez ici. Par conséquent, monsieur le président, ce chiffre traduit une somme qui répond à une demande impérative dans chacune des provinces, y compris l'Ontario.

**M. Darling:** Est-ce que la province de Québec aurait cinq fois plus de ports pour petits bateaux que la province de l'Ontario? La réponse est non, évidemment. Même moi je peux vous dire, et je suis prêt à parier avec le sous-ministre adjoint, que le Québec n'a pas autant de ports pour petits bateaux.

*[Text]*

**Mr. Stein:** Mr. Darling, in Quebec, which is a very important province in the fisheries—which is not to say Ontario is not as important—the fishery has been administered by the province until this time. The administration of the fishery in Quebec is now a federal responsibility, so that amount reflects a review of the amount that was required to bring the Small Craft Harbours in the Province of Quebec, the Gaspé and the north shore of Quebec up to a standard which is found in the other fishing areas of Canada.

**Mr. Darling:** Would you not also concede that a good many of these harbours are under the Department of Transport, the important harbours, which Small Craft Harbours does not have to pay for or is not involved with? Is that right?

**Mr. Stein:** Primarily, if a harbour is of importance to the fishery it comes under the Department of Fisheries and Oceans. But you are right; we have to look at the situation with respect to the Department of Transport as well.

**Mr. Darling:** This does not include the millions of dollars spent on the Montreal harbour or the Quebec harbour.

**Mr. Stein:** I do not think we fish in Montreal, though.

**Mr. Darling:** All right. What I am pointing out is this. Among the Small Craft Harbours—and I have asked these questions before and I will certainly ask it of our government, too—I would like to see a breakdown of the Small Craft Harbours in each province. Can we get that?

**Mr. Stein:** No problem.

**Mr. Darling:** Is it available now?

**Dr. Brodersen:** I do not have the listing with me now, Mr. Chairman, but it is readily available.

**Mr. Darling:** I would certainly like to see that. Again, are you taking my bet that Ontario has more Small Craft Harbours—you have the figures, too—than any other province?

**Mr. Stein:** If you include recreational.

**Mr. Darling:** Why would you not include recreational?

**Dr. Brodersen:** Mr. Chairman, I can give approximate numbers. I believe in Ontario we have in the order of 350 harbours, something like that. In Newfoundland, I believe it is 550. Those stick in my mind. I am not sure they are accurate, but they are in that order.

**Mr. Darling:** The figure I had from the previous government was 452 recreational harbours in the Province of Ontario.

**Mr. Stein:** That sounds about right.

**Mr. Darling:** Well, that is 100 more than Mr. Brodersen said right off the top of the . . .

**Dr. Brodersen:** I am going from memory, Mr. Chairman.

**Mr. Darling:** So am I. Certainly, as I say, I look rather caustically on this \$3 million plus for the Province of Ontario, with a paltry 8 million people, and \$18 million from the

*[Translation]*

**M. Stein:** Monsieur Darling, au Québec qui est une province très importante pour les pêches—ce qui ne veut pas dire que l'Ontario ne soit pas aussi importante—ces ports ont été administrés jusqu'à maintenant par la province. L'administration des pêches au Québec est maintenant de compétence fédérale, par conséquent cette somme traduit une révision de la somme nécessaire pour que les ports pour petits bateaux de la province de Québec, de Gaspé et de la Côte Nord, atteignent la norme que l'on retrouve dans toute autre région des pêches du Canada.

**M. Darling:** N'êtes-vous pas prêt à admettre également qu'un grand nombre de ces petits ports relèvent du ministère des Transports, les ports importants, mais les ports pour petits bateaux n'ont pas à verser quoi que ce soit et n'ont rien à voir avec ce Ministère n'est-ce pas?

**M. Stein:** Essentiellement, si un port est important pour les pêches, il relève du ministère des Pêches et des Océans. Cependant, vous avez raison, il nous faut examiner la situation en tenant compte également du ministère des Transports.

**M. Darling:** Vous n'incluez pas les millions de dollars dépensés pour le port de Montréal ou celui de Québec.

**M. Stein:** Je ne crois pas qu'on pêche à Montréal.

**M. Darling:** Très bien. Voici ce que je voulais souligner. J'aimerais obtenir, pour les ports pour petits bateaux—j'ai déjà posé cette question précédemment, et je vais certainement de nouveau la poser à votre gouvernement—une ventilation entre les ports pour petits bateaux pour chaque province. Puis-je l'obtenir?

**M. Stein:** Cela ne pose pas de problème.

**M. Darling:** Puis-je l'avoir maintenant?

**M. Brodersen:** Je ne l'ai pas ici, monsieur le président, mais elle existe.

**M. Darling:** J'aimerais vraiment voir cette ventilation. Je le répète, est-ce que vous relevez le pari, que l'Ontario a davantage de ports pour petits bateaux—vous avez les chiffres—que n'importe quelle autre province?

**M. Stein:** Si on inclut les ports de plaisance.

**M. Darling:** Pourquoi ne pas les inclure?

**M. Brodersen:** Monsieur le président, je puis vous donner des chiffres approximatifs. Je crois que l'Ontario a quelque 350 ports, et Terre-Neuve 550. Ce sont des chiffres que j'ai retenus. Je ne suis pas sûr qu'ils soient justes, mais c'est à peu près cela.

**M. Darling:** L'autre gouvernement m'avait mentionné que la province de l'Ontario avait 452 ports de plaisance.

**M. Stein:** Cela me semble juste.

**M. Darling:** Eh bien, c'est 100 de plus que ce que M. Brodersen nous mentionne . . .

**M. Brodersen:** Je citais de mémoire, monsieur le président.

**M. Darling:** Moi aussi. J'accepte assez mal que la province de l'Ontario reçoive 3 millions de dollars de plus alors qu'elle compte 8 millions d'habitants de personnes, alors que la

[*Texte*]

Province of Quebec and \$9 million for the gulf. That is more than one province then, is it? Yet it just says: gulf, \$9 million. What does the gulf include?

**Mr. Stein:** The gulf does not include the north shore of Quebec or the Gaspé or Îles-de-la-Madeleine. It includes New Brunswick, Prince Edward Island, the west coast of Newfoundland and the eastern shore of Nova Scotia.

**Mr. Darling:** So in other words, the gulf is \$9 million, nearly \$10 million, and then there are also additional funds of \$6 million for Newfoundland, plus their other shore.

**Mr. Stein:** Yes.

**Mr. Darling:** Why is it not broken down on a provincial basis so you know exactly what a province is getting, rather than hiding it in those hieroglyphics?

• 1145

**Mr. Stein:** The department deals with the oceans' environment, Mr. Chairman, and therefore is not organized on a land basis. It is organized to deal with the fishing areas and responsibilities in a region of interest.

The west coast of Newfoundland is included in the gulf region because the fishery is primarily in the Gulf of St. Lawrence. That is the way it is defined for the Department of Fisheries and Oceans.

**Mr. Darling:** Fisheries and Oceans are well aware of the importance of the tourist industry. I am quite sure, with these small craft harbours, they literally provide millions of dollars.

**Mr. Stein:** Yes.

**Mr. Darling:** As we are aware, the tourist industry is worth \$18 billion—give or take—to the economy of Canada. Therefore, where the concentration of tourists is, certainly you would hope there would assistance and improvements to the Small Craft Harbours. Is that not logical?

**Mr. Stein:** I could not agree with that more, Mr. Chairman.

**Mr. Darling:** Would you also agree—you had better agree with it, because it is a fact—that in my riding of Parry Sound—Muskoka, we are within one day's driving of 100 million Americans. That is quite a few. So therefore, it is a very lucrative industry. The sport fishing industry is a billion dollar industry in its own right and it certainly requires docks.

All I am saying is this: We are entitled to our fair share and the breakdown, the percentage, is not quite right. I am reminded—I do not know whether it would fit the description or not—of a little establishment that was famous for its rabbit

[*Traduction*]

province de Québec reçoit 18 millions de dollars et le Golfe 9 millions de dollars. C'est pour plus d'une province, n'est-ce pas? Pourtant on dit justement: Golfe, 9 millions de dollars. Que comprend le Golfe?

**M. Stein:** Le Golfe ne comprend ni la Côte Nord du Québec, ni la Gaspésie ni les Îles-de-la-Madeleine. Il inclut le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard, la côte ouest de Terre-Neuve et le littoral est de la Nouvelle-Écosse.

**M. Darling:** Autrement dit, le Golfe reçoit 9 millions de dollars, près de 10 millions de dollars, et on prévoit également des fonds additionnels de 6 millions de dollars pour Terre-Neuve, plus ce qu'elle reçoit pour son autre littoral.

**M. Stein:** Oui.

**M. Darling:** Pourquoi ne pas nous donner une bonne ventilation, sur une base provinciale, afin que nous sachions exactement ce que reçoit chaque province, plutôt que de tout cacher derrière des hiéroglyphes?

**M. Stein:** Monsieur le président, étant donné que le ministère est responsable des océans, ses activités ne sont pas du tout organisées en fonction de la terre ferme. En effet, le ministère s'intéresse aux zones de pêche, et ses responsabilités sont définies en conséquence.

La côte ouest de Terre-Neuve est incluse dans la région du golfe, car le gros des activités de pêche sont menées dans le golfe du Saint-Laurent. C'est en tout cas la définition qui a été adoptée par le ministère des Pêches et Océans.

**M. Darling:** Le ministère des Pêches et Océans est très conscient de l'importance que revêt l'industrie du tourisme. Je suis pour ma part convaincu que ces ports pour petits bateaux rapportent dans les millions de dollars.

**M. Stein:** Oui.

**M. Darling:** Comme nous le savons tous, l'industrie du tourisme rapporte environ 18 milliards de dollars au Canada. C'est pourquoi il me semble que, dans les régions où les touristes viennent en grand nombre, les ports pour petits bateaux devraient bénéficier d'une certaine aide financière et de certains programmes d'amélioration et de réaménagement. Cela ne serait-il pas logique?

**M. Stein:** Je suis tout à fait de votre avis, monsieur le président.

**M. Darling:** Conviendriez-vous également—et je vous le conseillerais, car c'est un fait incontestable—que ma circonscription de Parry Sound—Muskoka n'est qu'à une journée de route de quelque 100 millions d'Américains. Ce nombre est loin d'être négligeable, et on peut donc dire qu'il s'agit d'une industrie très lucrative. L'industrie de la pêche sportive compte à elle seule pour un milliard de dollars, et celle-ci a évidemment besoin de quais.

Tout ce que j'essaie de dire, c'est que nous avons droit à notre juste part et que la ventilation, ou le pourcentage, n'est pas logique. Je ne sais si l'anecdote que je vais vous raconter est pertinente ici, mais je me souviens d'une petite boîte qui



*[Text]*

sausages. The health inspectors were told to go in and check with this man, because they had heard some rather serious rumours. So they went in and the fellow said yes. Then they said, is it all rabbit? No, he said, it is fifty-fifty. They said, what do you mean, fifty-fifty? He said, it is one rabbit and one horse. Yet they were rabbit sausages. Now, our percentage, we do not think, is even close to being fair. At least, I do not think it is.

**An hon. member:** There is a lot of horse in there.

**Mr. Darling:** Whom do we approach before these figures are carved in stone as to whether there can be any changes made?

**Mr. Stein:** I think that fits perfectly with the remarks made earlier, if I may say so, by the Parliamentary Secretary to the Minister, in terms of the review . . .

**Mr. Darling:** It is a political decision.

**Mr. Stein:** No. I thought Mr. Gass had explained the Minister was of the view there should be a review by the committee of the Small Craft Harbours Program.

**Mr. Darling:** Now, regarding the small craft harbours, I guess Mr. Brodersen, has had the odd complaint regarding the wharfingers or the wharf managers of Small Craft Harbours. According to the figures here, I believe you received \$2.5 million in wharfage fees. I guess that is across the country. What would it cost to collect that? \$10 million? \$20 million?

**Dr. Brodersen:** No, it does not cost that much.

**Mr. Darling:** It is on a percentage basis, or take all they get. But is that it?

**Dr. Brodersen:** I do not have the figures, as to how much it costs to collect, but the harbour managers are paid on a fees-of-office basis. So it is a percentage of the revenue that is generated at the harbour.

**Mr. Darling:** So it is a percentage of the fees. Is that all they receive or is it subsidized some way?

**Dr. Brodersen:** That is usually the major amount of remuneration they receive. Sometimes they will do additional work at harbours, cleaning or whatever. They will receive a few dollars for that, but generally speaking, that comprises most of their . . .

**Mr. Darling:** I can appreciate that in harbours that are used fairly substantially. I am thinking of the Town of Parry Sound and some of the other bigger ones in my riding. But fewer than three boats a day come into many of the little wharfs. I know one great metropolis with a population of about 100 people and the department, in its own wisdom, made the appointment

*[Translation]*

était très réputée pour ses saucisses de lapin. On avait dit aux inspecteurs des services de santé et d'hygiène d'aller vérifier sur place avec le propriétaire, car on avait entendu certaines rumeurs plutôt inquiétantes. Les inspecteurs ont demandé au propriétaire si ses saucisses ne contenaient que du lapin. Il a répondu que non, que c'était un partage 50-50. Ils lui ont alors demandé ce qu'il entendait par un partage 50-50, et il a répondu que c'était un lapin et un cheval. Or, il disait qu'il s'agissait de saucisses de viande de lapin. Pour en revenir à l'histoire des pourcentages, celui qui nous a été attribué est bien loin d'être juste. En tout cas, c'est là mon opinion.

**Une voix:** Il y a beaucoup de cheval là-dedans.

**M. Darling:** Avec qui doit-on communiquer pour obtenir certains changements avant que ces chiffres ne soient gravés dans la pierre?

**M. Stein:** Si vous me le permettez, je pense que cela cadre parfaitement avec les remarques qui ont été faites tout à l'heure par le secrétaire parlementaire, pour ce qui est de l'examen . . .

**M. Darling:** Il s'agit d'une décision politique.

**M. Stein:** Non. J'ai cru entendre M. Gass dire que le ministre était d'avis que le comité responsable du Programme des ports pour petits bateaux devrait entreprendre un examen de la situation.

**M. Darling:** En ce qui concerne les ports pour petits bateaux, j'imagine que M. Brodersen reçoit de temps en temps des plaintes au sujet de propriétaires ou de gardiens de quai de ports pour petits bateaux. D'après les chiffres que j'ai devant moi, vous auriez reçu quelque 2,5 millions de dollars au titre de droits de quai. Je suppose que ce chiffre correspond au total enregistré pour l'ensemble du pays. À combien se sont élevés les coûts de perception de ces droits? À 10 ou à 20 millions de dollars?

**M. Brodersen:** Non, ce serait moins élevé que cela.

**M. Darling:** Applique-t-on une formule de pourcentage, ou bien prend-on le maximum? Comment fonctionne le système?

**M. Brodersen:** Je n'ai pas les chiffres exacts quant à ce que coûte la perception de ces droits, mais les gérants de port touchent des honoraires. Il s'agit donc d'un pourcentage des revenus perçus aux ports.

**M. Darling:** Il s'agit donc d'un pourcentage des droits. Ne touchent-ils que cela, ou bien jouissent-ils de certaines subventions?

**M. Brodersen:** C'est en général de cela qu'ils tirent le gros de leur revenu. Parfois, ils entreprennent de faire des travaux supplémentaires aux ports, comme, par exemple, du nettoyage, ou autre chose. Ils toucheront alors quelques dollars, mais, en règle générale, le gros de leur revenu . . .

**M. Darling:** Cela est peut-être satisfaisant dans les ports qui sont très fréquentés. Mais je songe plutôt au port de Parry Sound et à un certain nombre de ports plus importants de ma circonscription. Certains de ces petits quais n'accueillent que trois bateaux par jour. Je connais une grosse métropole qui compte une centaine d'habitants et pour laquelle le ministère a



## [Texte]

of a wharf manager for that great metropolis of Dunchurch, Ontario.

The council was up in arms. The Lions Club was up in arms. They picked the most unpopular person they could. I brought that to their attention. I was hoping the director from Burlington would be here. . . . I am aware that officials have all the wisdom in the world, but sometimes Members of Parliament know what is good for a certain area. As a matter of fact, perhaps they know even more than a bureaucrat. I have had 12 years of the bureaucracy running the whole bloody country for the most part, and with all due respect, Mr. Chairman, I am hoping that the poor Members of Parliament in this new Parliament are going to have some input, even if they happen to be NDP members.

• 1150

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Darling:** So I am hoping this is going to be a change as far as these wharf managers are concerned because a lot of people, regardless of the appointments, are mad period, first of all that there is even one there; it is sort of like a burr under a saddle, because they are not worth the powder to blow them up. They would be further ahead just to leave no one there at all and let the people just bring their boats in, unless it is a busy wharf. What do you say to that, Mr. Brodersen?

**Mr. Stein:** Basically, the wharfingers and harbour-masters are appointed by the Minister, and this Minister will be reviewing the appointments.

**Mr. Darling:** That is what I understand. That is what I understand, and I am delighted to hear it. I am talking about the one that was made direct from Burlington last year. No input from the municipal council, no input whatever. This guy goes in there and says he wants the job and he is appointed.

**Mr. Stein:** Well, I . . .

**Mr. Darling:** I had a gentle word of prayer with Mr. Beaulieu and Mr. Moffatt, who is away ill—I am not sure whether he is physically ill or politically ill—and I asked that question this morning.

**An hon member:** Diplomatically ill.

**Mr. Stein:** Mr. Darling, just to respond. With the exception of the west coast, where there are salaried employees in many cases where the harbours are large enough to justify that, wharfingers and harbour-masters are appointed by the Minister; they receive a percentage of the fees and I think some other supplements, but generally a percentage, depending on the class of harbour, but they are basically ministerial appointments and in those appointments the views of the people who know the area best are generally taken into account.

**Mr. Darling:** I appreciate that, then, because a ministerial appointment might mean a member could have some input.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Darling. As long as you keep attending our meetings, Mr. Darling, I am sure Members

## [Traduction]

jugé bon de nommer un gérant de quai. Il s'agit de la grosse métropole qu'est Dunchurch, en Ontario.

Le conseil municipal n'en revenait pas. Les membres du Club Lions non plus. Ils ont choisi la personne la moins aimée de tout le village. Je leur en ai parlé. J'avais espéré rencontrer le directeur de Burlington. . . . Les hauts fonctionnaires sont peut-être très sages, mais il arrive parfois que les députés connaissent mieux les besoins de certaines régions. J'oserais même dire qu'ils en savent peut-être plus que les bureaucrates. La bureaucratie gère presque à elle seule tout le pays depuis 12 ans, et, sans vouloir offenser qui que ce soit, j'ose espérer que les députés du nouveau Parlement vont avoir leur mot à dire, et ce, même s'ils sont néo-démocrates.

**Des voix:** Oh! Oh!

**M. Darling:** J'espère en tout cas que les choses vont changer en ce qui concerne ces gardiens de quai, car il y a beaucoup de gens qui, peu importent les personnes nommées, refusent le principe même de la chose. Ce système est une source d'énergie, car il ne mérite même pas toute l'attention qu'on lui donne. Ce serait préférable de ne nommer personne et de laisser tout simplement les gens venir amarrer leurs bateaux, à moins, bien sûr, qu'il s'agisse d'un port très fréquenté. Qu'en dites-vous, monsieur Brodersen?

**M. Stein:** En règle générale, les maîtres ou les gardiens de quai et de port sont nommés par le ministre, et l'actuel ministre compte réexaminer les nominations.

**M. Darling:** C'est ce que j'avais compris. Et cela me réjouit. Je parlais justement du type qu'on avait parachuté directement de Burlington, l'an dernier. Le conseil municipal n'avait rien pu dire. Ce type s'est pointé, il a dit qu'il voulait l'emploi et il a été nommé.

**M. Stein:** Eh bien, je . . .

**M. Darling:** J'en ai discuté avec M. Beaulieu et avec M. Moffatt, qui est malade—mais je ne saurais vous dire s'il souffre d'un malaise physique ou politique—et j'ai posé la question ce matin.

**Une voix:** Son malaise serait plutôt d'ordre diplomatique.

**M. Stein:** Monsieur Darling, à l'exception de la côte ouest, où, les ports étant suffisamment importants pour le justifier, il y a des employés salariés, les gardiens de quai et les maîtres de port sont nommés par le ministre. Ils reçoivent un pourcentage des droits versés et ils touchent peut-être un supplément, mais, en règle générale, la formule en est une de pourcentage qui est calculé en fonction de la catégorie à laquelle appartient le port. Ces personnes sont, en règle générale, nommées par le ministre, et on tient compte du point de vue des personnes qui connaissent bien la région concernée.

**M. Darling:** Cela me rassure, car si les nominations sont décidées par le ministre, les députés devraient pouvoir donner leur point de vue.

**Le président:** Merci, monsieur Darling. Si vous continuez d'assister à nos réunions, je suis convaincu que les députés

[Text]

of Parliament are going to have more input than they had before.

We now go to Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I just want to make one observation. I am glad Mr. Darling is here because he certainly points out the problems with Small Craft Harbours right across this country. I would suggest that you, Mr. Darling, and members of your caucus speak out very loud and clear on the need for far more money for Small Craft Harbours.

**Mr. Darling:** You can rest assured of that.

**Mr. Henderson:** We cannot take no for an answer. We have all been fighting for a long while for more money. We were very fortunate under the special economic recovery program in the last couple of years, but the amount of dollars that goes into Small Craft Harbours—and this is not a bureaucratic decision, this is a political decision—the the amount of dollars is never enough.

I find these officials who are here today understand and know the problems, but their hands are tied if they do not have the dollars to carry out the kind of work that is necessary for the fishermen, for the recreational users of Small Craft Harbours in this country.

As an example, I come back to the gulf region. The gulf region, which has been pointed out here today, takes in all of Prince Edward Island, a part of Nova Scotia, most of New Brunswick and western Newfoundland. The \$9.9 million, Mr. Chairman, would not be anything like enough for what is necessary to put into Small Craft Harbours. If we do not do some of the work that is needed, right now, it is going to cost 10 times that much two or three years down the road.

I hope, Mr. Chairman, that Mr. Brodersen will be able to give us a list, by province, of how much money is going to be spent, not by region but by province. I hope he will tell us exactly where those dollars, the few miserable dollars in this budget, and where the work is going to take place.

• 1155

I have a couple of specific questions. One is on a wharf repair project at Alberton. The tender, as you know, closed some time in August, and after the election the contract was not awarded. I am wondering what happened there. There have been a number of stories about it. I am wondering why that project was cancelled and if your regional officials themselves, who must have done a study on it—how much it is going to cost next year by this one-year delay; because I can tell you that wharf is going to fall in completely.

I also speak of West Point; an area there that is caved in. We have it fenced off, actually. It is another area in my own riding. I speak of Howards Cove. About \$90,000 should have

[Translation]

auront plus que jamais auparavant la possibilité de faire connaître leur point de vue.

La parole est maintenant à M. Henderson.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais tout simplement faire une observation. Je suis ravi que M. Darling soit présent, car il a soulevé les problèmes que connaissent les ports pour petits bateaux de tout le pays. Et j'encouragerais vivement M. Darling et les membres de son caucus à demander qu'on augmente sensiblement les fonds réservés aux ports pour petits bateaux.

**M. Darling:** N'ayez crainte.

**M. Henderson:** Nous n'accepterons pas une réponse négative. Nous nous battons tous depuis quelque temps déjà pour obtenir davantage d'argent. Nous avons été privilégiés ces dernières années, dans le cadre du programme spécial de relance, mais les sommes d'argent versées aux ports pour petits bateaux n'ont jamais été suffisantes. Et il ne s'agit pas là d'une décision administrative, mais bien d'une décision politique.

Les hauts fonctionnaires qui sont ici avec nous aujourd'hui connaissent et comprennent bien les problèmes, mais ils ne peuvent rien faire s'ils ne disposent pas des sommes d'argent nécessaires pour équiper les ports pour petits bateaux, de façon à ce que ceux-ci satisfassent aux besoins des pêcheurs et des propriétaires de bateaux de plaisance qui les utilisent.

J'aimerais, à titre d'exemple, revenir sur la région du golfe. Cette région, dont on a parlé tout à l'heure, englobe toute l'Île-du-Prince-Édouard, une partie de la Nouvelle-Écosse, le gros du Nouveau-Brunswick et l'ouest de Terre-Neuve. Monsieur le président, les 9.9 millions de dollars dont il est question ici pour les ports pour petits bateaux sont loin d'être suffisants. Si nous n'entreprenons pas tout de suite certains des travaux nécessaires, il nous en coûtera dix fois plus cher pour les financer d'ici deux ou trois ans.

J'espère, monsieur le président, que M. Brodersen pourra nous fournir une ventilation, par province, de l'utilisation qui sera faite de cet argent, et je dis bien par province, et non pas par région. J'espère qu'il nous dira exactement quels projets et quelles provinces bénéficieront des piètres sommes qui ont été prévues à ce jour.

J'aimerais poser quelques questions précises. L'une d'entre elles porte sur le projet de réparation d'un quai à Alberton. La date limite pour la présentation des soumissions était fixée au mois d'août; cependant, après les élections générales, le contrat n'a pas été accordé. Je me demande ce qui s'est produit. J'ai entendu bien des rumeurs à cet égard. Je me demande pourquoi ce projet a été annulé et si vos représentants régionaux, qui ont sans aucun doute procédé à une étude de la situation, savent combien il en coûtera pour relancer le projet un an plus tard. Je peux vous assurer que ce quai va s'effondrer.

J'aimerais également parler de West Point; c'est un endroit qui s'effondre. Nous avons installé une clôture tout autour de cet endroit. Il existe également une autre région dans ma

[Texte]

been spent to repair that area. I speak of Rustico. A lot of work needs to be done in Rustico.

Those are four ports that need upgrading immediately. If the money is not forthcoming, it is going to cost this government, as I say, probably ten times as much in two years' time.

Also, I have had representations from the people of Percé, Quebec. As the officials will know, that wharf was demolished by a storm in 1983. The Department of Fisheries and Oceans had contracted an engineering firm to prepare plans. I want to know if that wharf is going to be reconstructed in 1985.

**Mr. Stein:** Money is allocated under major projects for the Percé repairs as a result of that storm, which damaged not just Percé but two other harbours. Money is allocated in the estimates for that. So yes, we are conscious of that problem, and their work, as far as I understand, is still being planned, and money has been allocated.

On your overall question, the government did take the opportunity in the fall to review all of the projects within the special programs. That led to some unavoidable delays in moving with some of the other projects that Mr. Henderson related. However, if we can get inflation down, maybe they can come in cheaper next year. It is not to say they will be more expensive. It is not yet clear. There could be some variation in that.

But as to the specific ones that Mr. Henderson mentioned, they all are on our list to be looked at for what is to be done. But those are the kind of activities, in fact, which the money is primarily allocated to: basically where there are problems with existing facilities.

**Mr. Henderson:** I take it, then, that Mr. Brodersen will be supplying the committee members with a list of exactly where the dollars are going to be spent. Could we have a date as to when we might expect that information?

**Mr. Stein:** We can do the provincial breakdown, but that will be done, I think, after the Minister approves the final allocations, which I think are locked up in the review of the program which Mr. Gass referred to. But we can break it out by province.

**The Chairman:** Mr. Henderson, I have just asked our researcher to take note of all these questions and we will put a letter together from the committee to the ministry asking that these questions be answered at the earliest possible time.

I can tell you, Mr. Stein, that we will be reminding you if we do not get the answers, on probably a weekly basis, that we want these answers; because too many of us have sat in committees and had our bureaucrats go away from here and not give us answers. I am not pointing at your particular ministry, but this committee, as long as I am chairman, is going to insist on getting answers that are asked for by members, provided there is not some technical or reasonable

[Traduction]

circonscription, Howards Cove. Il aurait fallu affecter environ 90,000\$ aux réparations de cet endroit. Puis, il y a Rustico, où il faut absolument faire des travaux.

Il s'agit là de quatre ports qui doivent être améliorés immédiatement. Si l'on n'affecte pas les ressources financières nécessaires, il en coûtera probablement au gouvernement dix fois plus pour procéder aux travaux dans deux ans.

De plus, j'ai entendu les doléances des résidents de Percé, au Québec. Comme les représentants du ministère le savent, le quai a été détruit lors d'une tempête, en 1983. Le ministère des Pêches et Océans a conclu un contrat avec une société d'ingénieurs qu'il a chargée de préparer les plans et devis. J'aimerais savoir si ce quai sera construit en 1985.

**M. Stein:** Des ressources financières ont été affectées dans le cadre de grands projets pour les réparations du quai de Percé; cette tempête a détruit le quai de Percé et deux autres quais. Ces dépenses sont prévues dans le budget. Nous sommes conscients du problème, et si j'ai bien compris, le projet n'en est toujours qu'à l'étape de la planification. Cependant, les ressources financières ont été prévues.

Pour ce qui est de votre question générale, le gouvernement a étudié à l'automne tous les projets qui tombaient dans les programmes spéciaux. Évidemment, il y a eu des retards inévitables, comme l'a signalé M. Henderson. Si nous pouvons assurer une baisse du taux d'inflation, peut-être nous en coûtera-t-il moins l'année prochaine. Nous ne sommes pas certains que ces projets coûteront plus cher l'année prochaine; il pourrait y avoir certaines fluctuations.

Quant aux projets précis dont a parlé M. Henderson, ils figurent tous sur notre liste de projets à étudier. Nos ressources financières sont principalement affectées à des projets de réparation des installations existantes.

**M. Henderson:** J'en conclus donc que M. Brodersen fournira aux membres du Comité une ventilation de l'affectation des ressources financières. Pourriez-vous nous dire quand nous aurons ces renseignements?

**M. Stein:** Nous pouvons procéder à une ventilation provinciale; je crois qu'on pourra le faire après que le ministre aura approuvé les affectations définitives, dans le cadre de la révision du programme dont M. Gass parlait. Nous pouvons cependant vous fournir une ventilation par province.

**Le président:** Monsieur Henderson, je viens de demander à notre chercheur de prendre note de toutes ces questions; nous rédigerons une lettre que nous ferons parvenir au ministre au nom du Comité. Nous demanderons que l'on réponde à ces questions le plus tôt possible.

Je tiens à vous assurer, monsieur Stein, que nous reviendrons à la charge, probablement chaque semaine, si nous ne recevons pas les réponses que nous désirons; un grand nombre d'entre nous se sont retrouvés dans des situations où les bureaucrates comparaissent devant un comité et nous promettaient bien des choses sans jamais répondre à nos questions. Je ne parle pas de votre ministère, mais notre Comité, tant que j'en serai le président, insistera pour recevoir les réponses que demandent



[Text]

reason that we cannot have them. I hope that sits well with committee members.

• 1200

**Some hon. members:** Hear, hear!

**The Chairman:** If you want to reply to that, Mr. Stein, you can.

**Mr. Stein:** Yes, I would.

I would say that we would very much intend to be open in terms of answering the questions that have been put forward. I hope I was as forthcoming as possible in answering the questions. But I would go back to Mr. Gass—the Parliamentary Secretary's remarks in terms of the Minister's intentions with respect to the program and a review of it. Some of the questions that are being asked are more appropriately questions we have placed in that review, so at the present time it is not very clear to me what questions I would now go back and answer. I am quite willing to review that with your director of research or the Clerk in terms of whatever questions, and we will do that as quickly as possible.

**The Chairman:** We will be reasonable, but we will also be firm.

Our next questioner is Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

Back to insurance for a minute. As you know, under the legislation there has to be 60 days' notice if that was to have been done. As is required under the regulations, that 60-day notice, if it was to end in April, should have gone out last month. Are you telling this committee that insurance related to commercial fishing vessels in B.C. is going to be terminated this year?

**Mr. Stein:** The announced intention of the government is to privatize the plan by April 1986. That does raise a difficulty with respect to annual premiums that may come up for renewal at the beginning of April this year, but we asked for sufficient time to be able to develop alternatives. That is why we took the year. It was in order to do that. We are hoping within the next couple of weeks to be able to have a firmer idea of exactly how the plan would proceed, but the Minister has made it very clear that no one will be put in any kind of situation where they cannot have access to insurance while this is being sorted out.

**Mr. Fulton:** No fisherman in Canada at this point, though, has been notified that the plan is to be terminated?

**Mr. Stein:** Directly? Individually?

**Mr. Fulton:** Right.

**Mr. Stein:** I do not think so.

Can I ask Mr. Hall to answer on that.

**Mr. J. E. Hall (Director, Economic Programs Branch, Finance and Administration, Department of Fisheries and Oceans):** No fisherman has been notified individually.

[Translation]

les députés, à moins qu'il n'existe des raisons techniques ou raisonnables pour qu'on ne nous communique pas ces renseignements. J'espère que cela convient aux membres du Comité.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** Monsieur Stein, voulez-vous répondre à cette remarque?

**M. Stein:** Oui.

J'aimerais dire que nous avons l'intention de répondre aux questions qui nous seront posées. J'espère pouvoir y répondre de la façon la plus directe possible. J'aimerais revenir aux remarques de M. Gass, le secrétaire parlementaire, sur les intentions du ministre en ce qui a trait au programme et à son examen. Certaines des questions qu'on nous pose seraient appropriées dans le cadre de cet examen; c'est pourquoi je ne sais pas vraiment à quelles questions je devrais répondre. Je suis disposé à aborder la question avec votre directeur de la recherche, ou avec votre greffier, et déterminer avec lui les questions auxquelles je devrais répondre; nous pourrions procéder de la façon la plus rapide possible.

**Le président:** Nous serons raisonnables, mais déterminés.

M. Fulton posera la prochaine question.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais qu'on reparle de l'assurance pendant un petit moment. Comme vous le savez, en vertu de la loi, il faut prévoir un avis de 60 jours. Ainsi, si cet avis de 60 jours devait prendre fin en avril, cela veut dire que l'avis a été présenté le mois dernier. Dites-vous que l'assurance en ce qui a trait aux bateaux de pêche commerciale en Colombie-Britannique prendra fin cette année?

**M. Stein:** Le gouvernement a l'intention de privatiser ce régime d'ici avril 1986. Évidemment, cela pose certains problèmes à l'égard des primes annuelles qu'il faudrait renouveler au début du mois d'avril, cette année; nous avons cependant demandé que l'on nous accorde le temps nécessaire pour mettre au point des solutions de rechange. C'est pourquoi nous avons pris l'année. Nous espérons, au cours des deux prochaines semaines, avoir une meilleure idée quant à la façon dont le régime sera offert; cependant, le ministre a clairement indiqué que personne ne se retrouvera dans une situation où il sera privé d'assurance pendant la période de transition.

**M. Fulton:** Toutefois, aucun pêcheur canadien n'a été avisé du fait que le régime prendra fin?

**M. Stein:** Vous voulez dire directement, individuellement?

**M. Fulton:** C'est exact.

**M. Stein:** Non, je ne crois pas qu'ils en aient été avisés.

Puis-je demander à M. Hall de répondre à votre question?

**M. J.E. Hall (directeur, Direction des programmes économiques, Finances et Administration, ministère des Pêches et Océans):** Aucun pêcheur n'a été avisé de cette affaire individuellement.

[*Texte*]

The second thing I might add is that regulations do not require a 60-day notice.

**Mr. Fulton:** Oh, there is no requirement of notice, then?

**Mr. Hall:** If we were to cancel a policy, there is a regulation that requires us to give five days' notice by registered letter.

**Mr. Fulton:** On to berthing fees then. Certainly in B.C. we find it a bit of an anomaly that there continues to be the exemption for vessels under 17.5 metres. What provinces is that occurring in? How many vessels does it affect? And why was that policy introduced?

**Mr. Stein:** I have been asking the same questions. The Minister has been asking the same questions.

The situation in terms of each region is very different. In particular on the Pacific coast we have a situation where we have full-time harbourmasters and services provided at the harbour to boat owners who are there, which would justify it on that basis. That charge was not introduced because of the methods and varieties of the fisheries on the east coast. That is not to say that the Minister has not asked us to relook at the situation.

**Mr. Fulton:** What I am asking, though, is I take it that vessels are exempted in Newfoundland, P.E.I., New Brunswick, Quebec, and Ontario. That is correct, is it not?

**Dr. Brodersen:** Vessels under 45 feet or 13.7 metres . . .

**Mr. Fulton:** British Columbia is the only place where under 45 feet they pay.

**Dr. Brodersen:** That is correct.

**Mr. Fulton:** How many vessels in those areas that are exempted are being exempted now? Do you have any idea?

**Dr. Brodersen:** I am not sure of the numbers, but on the east coast it is about 90% of the vessels.

**Mr. Fulton:** So we are talking of probably 20,000, or 30,000, or 40,000 vessels that are exempted right now, or is that too low?

**Mr. Hall:** It is 32,00.

**Mr. Fulton:** Thirty-two thousand are exempted?

**Mr. Hall:** Mr. Chairman, I am just saying there are about 40,000 registered commercial fishing vessels in Canada. Of that amount, I believe there are something like 32,000 Quebec east.

[*Traduction*]

J'aimerais ajouter que les règlements ne prévoient pas un avis de 60 jours.

**M. Fulton:** Voulez-vous dire qu'il n'existe aucune disposition à l'égard d'un préavis?

**M. Hall:** Si nous devons annuler une politique, il existe un règlement qui stipule que nous devons présenter un préavis de cinq jours sous pli recommandé.

**M. Fulton:** J'aimerais qu'on parle maintenant des droits d'amarrage. En Colombie-Britannique, on trouve un peu étrange qu'on maintienne l'exception pour les bâtiments de moins de 17,5 mètres. Quelles sont les provinces qui sont visées par cette exception? De combien de bâtiments s'agit-il? Quand cette mesure a-t-elle été mise en oeuvre?

**M. Stein:** J'ai posé les mêmes questions. Le ministre également.

La situation varie de façon considérable d'une région à l'autre. Sur la côte ouest, dans la région du Pacifique, on assure des services et la présence d'un capitaine de port à plein temps aux propriétaires de bâtiments; ces services justifieraient donc la situation. Ces droits ne sont pas prévus pour la côte est en raison des méthodes utilisées et des types de pêches dans cette région. Cela ne veut pas dire que le ministre ne nous a pas demandé de revoir la situation.

**M. Fulton:** Les bâtiments à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick, au Québec et en Ontario sont visés par cette exception. N'est-ce pas exact?

**M. Brodersen:** Les bâtiments de moins de 45 pieds ou 13,7 mètres . . .

**M. Fulton:** La Colombie-Britannique est la seule province où il faut payer un droit pour les bâtiments de moins de 45 pieds.

**M. Brodersen:** C'est exact.

**M. Fulton:** Pouvez-vous me dire combien de bâtiments sont visés par cette exception? Avez-vous une idée du nombre de bâtiments?

**M. Brodersen:** Je ne sais pas le nombre exact, mais pour la côte est, cela représente environ 90 p. 100 du total des bâtiments.

**M. Fulton:** Nous parlons donc probablement de 20,000, 30,000 ou 40,000 bâtiments; ce chiffre est-il trop petit?

**M. Hall:** Il s'agit de 32,000 bâtiments.

**M. Fulton:** Trente-deux mille bâtiments font l'objet d'une exception?

**M. Hall:** Monsieur le président, j'ai dit simplement qu'il y a environ 40,000 bateaux de pêche commerciale enregistrés au Canada. Sur ce nombre, il y en a environ 32,000 au Québec et dans la région atlantique.

• 1205

**Mr. Fulton:** So there are about 32,000 . . .

**Mr. Hall:** I believe 90% of those . . .

**M. Fulton:** Il y a donc environ 32,000 . . .

**M. Hall:** Je crois que 90 p. 100 de ces . . .

[Text]

**Mr. Fulton:** About 90% of the 32,000 are excluded.

**Mr. Hall:** —are exempted.

**Mr. Fulton:** In B.C. presently we are paying—what?—\$1.34 a foot per month on commercial vessels?

**Mr. Stein:** I think Ken has the numbers.

**Dr. Brodersen:** Yes, they are paying, for a season, \$1.10 per metre per month.

**Mr. Fulton:** And what is it on recreational vessels?

**Dr. Brodersen:** On recreational vessels it is \$2.95 per metre per month on a seasonal basis.

**Mr. Fulton:** And the recreational is going to be tripled and the commercial is going to be doubled effective April 1—is that correct?

**Dr. Brodersen:** That is the intention.

**Mr. Fulton:** So it seems to me, with a bit of quick mathematics here—90% of 32,000, figuring that most of those are around 40 feet—that if they were paying the same rate as B.C., \$1.10 a metre and doubling that to \$2.20 a metre, we are talking about millions of dollars of potential Small Craft Harbours revenue that is being forgone by the exemption if the same policy that is in place in B.C. was applied to the rest of Canada.

**Mr. Stein:** Mr. Chairman, we have to take into account the means of collecting that revenue in many of the harbours throughout the east coast so we are not exactly sure what the return would be and whether it would be worth it.

We have been looking at some suggestions about collecting wharfage fees.

When this was announced, in the work that was done up to November on identifying items for cost recovery, the Minister decided that all of those fees where no fees were now being charged be exempt pending an overall review of all of our programs and activities. So that was the decision that was made. He is very sensitive to the fact that there is a difference between the Pacific Coast and the east coast and has asked us to look at it.

I think I will just end there, actually.

Did that constitute an answer to the question?

**The Chairman:** Your final question.

**Mr. Fulton:** I am interested in the Small Craft Harbours budget for B.C., which is \$7 million. We are down; about \$70 million has been chopped from Small Craft Harbours. I know that in recent years almost the entire budget that is allocated for this year has been spent in my constituency. We are looking at a lot of Small Craft Harbours, but I am wondering here just about one, because it is becoming very controversial, as you know. Three million dollars have been spent in the last

[Translation]

**M. Fulton:** Environ 90 p. 100 de ces 32,000 bâtiments font l'objet d'une exception.

**M. Hall:** ... sont exclus.

**M. Fulton:** Nous payons actuellement, en Colombie-Britannique, 1,34\$ le pied par mois pour les bâtiments de pêche commerciale. N'est-ce pas?

**M. Stein:** Je crois que Ken a les chiffres pertinents.

**M. Brodersen:** C'est exact, ils paient pour la durée de la saison, 1,10\$ le mètre chaque mois.

**M. Fulton:** Et les bateaux de plaisance?

**M. Brodersen:** Pour les bateaux de plaisance, ce droit s'élève à 2,95\$ le mètre par mois pendant la saison.

**M. Fulton:** Le droit prévu pour les embarcations de plaisance sera triplé et le droit prévu pour les bâtiments commerciaux sera doublé le 1<sup>er</sup> avril; n'est-ce pas exact?

**M. Brodersen:** C'est ce qu'on a l'intention de faire.

**M. Fulton:** Il me semble donc, si je calcule tout rapidement—90 p. 100 de 32,000, si l'on calcule que la majorité de ces embarcations mesurent environ 40 pieds—je calcule donc que si l'on paie le même droit qu'en Colombie-Britannique, soit 1,10\$ le mètre, et que ce droit passe à 2,20\$ le mètre, il s'agit de millions de dollars de droits que le gouvernement pourrait percevoir pour les ports pour petites embarcations; ce montant représente ce que le gouvernement recevrait s'il mettait en oeuvre, dans le reste du pays, la politique qui existe en Colombie-Britannique.

**M. Stein:** Monsieur le président, nous devons tenir compte des méthodes employées pour obtenir ces recettes dans nombre des ports de la côte est; nous ne savons donc pas exactement combien d'argent le gouvernement recevrait, et si cela vaudrait la peine.

Nous avons étudié certaines propositions à l'égard des droits de quai.

Lorsque cette mesure a été annoncée, après que l'on eut étudié, en novembre, le recouvrement de fonds, le ministre a décidé de surseoir au prélèvement de droits dans les régions où il n'en existe actuellement pas, jusqu'à ce qu'on ait procédé à une révision de tous nos programmes et activités. C'est la décision que le ministre a prise. Il est conscient du fait qu'il existe une différence entre la côte du Pacifique et la côte est, et il nous a demandé d'étudier cette question.

Je crois que c'est tout ce que j'ai à dire sur cet aspect.

Est-ce que cela répond à votre question?

**Le président:** Il s'agit de votre dernière question, monsieur Fulton.

**M. Fulton:** J'aimerais en savoir un peu plus long sur le budget prévu pour les ports pour petits bateaux de la Colombie-Britannique, qui s'élève à 7 millions de dollars. Ce montant a baissé de façon considérable; on a en effet retranché environ 70 millions de dollars du budget des ports pour petites embarcations. Je sais qu'au cours des dernières années, presque tout le budget prévu a été dépensé dans ma circonscription. Il existe un très grand nombre de ports pour petites



## [Texte]

two years in Port Edward; \$1.5 million is slated to be spent this coming year and most of it has already been tendered. The majority of commercial fishermen, as you know, moor their boats in Prince Rupert, and it seems increasingly unlikely that they will move and moor their vessels in Port Edward. The float facilities in Prince Rupert are in a rapidly increasing state of disrepair.

Of the \$7 million—here I am talking about Prince Rupert, Port Edward, Queen Charlotte City, Masset, Sandspit, Hartley Bay, King Cove, Seal Cove; there are all kinds of Small Craft Harbours now and others projected—how much is going to be spent north of Cape Cod? Should I take it that we are only going to see maintenance other than the \$1.5 million that is slated for Port Edward?

**Dr. Brodersen:** In general terms I would have to say yes. With regard to the facility at Port Edward, indeed, as you have correctly pointed out, the facilities at Rushbrook and Fairview are not in the best of shape. The problem is that to bring them into such a shape as would meet standards or make them into a reasonable harbour the costs are extremely prohibitive because the water is very, very deep there. This is one of the reasons why we had to find another location for a harbour in that particular area used primarily for winter berthing of the boats. The harbours at Fairview and Rushbrook will still remain open for the summer activities.

**Mr. Fulton:** I just want you to be on notice that the fishermen are not going to move to Port Edward.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton.

Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman.

Gentlemen, what happened to that high level of funding from 1983 to 1985? Were there significant improvements on Small Craft Harbours across Canada? Where was that money spent?

• 1210

**Dr. Brodersen:** In the last two fiscal years, including this one, primarily through the Special Recovery Program, about \$125 million was allocated toward the Small Craft Harbours Program for work at harbours at which a lot of work was done. Obviously by spending these amounts of money in relation to our normal budget, we were able to undertake a lot of work that otherwise we would not have done. So, yes, there was an improvement in some of the areas with regard to the expenditure of those funds.

**Mr. Schellenberg:** How much of that additional expenditure was spent in B.C.?

## [Traduction]

embarcations, mais mes questions portent sur un de ces ports, parce que la question suscite une très vive controverse, comme vous le savez sans doute. Trois millions de dollars ont été dépensés, au cours des deux dernières années, à Port Edward; on prévoit dépenser 1,5 million de dollars cette année, et d'ailleurs, on a déjà préparé presque tous les contrats. La majorité de ceux qui se livrent à la pêche commerciale, comme vous le savez, amarrent leurs bateaux à Prince Rupert; il semble toujours de moins en moins probable qu'ils décideront d'aller amarrer leurs bâtiments à Port Edward. Les installations de Prince Rupert sont vraiment dans un état déplorable, et la situation va de mal en pis.

Sur ce montant de 7 millions de dollars—je parle ici de Prince Rupert, Port Edward, Queen Charlotte City, Masset, Sandspit, Hartley Bay, King Cove, Seal Cove; il y a toutes sortes de ports pour petites embarcations, et on projetterait même d'en construire d'autres—combien affectera-t-on d'argent au nord de Cape Cod? Est-ce que cela veut dire que, outre le 1.5 million de dollars qui est prévu pour Port Edward, tout ce qu'on aura, ce sera des travaux d'entretien?

**M. Brodersen:** En termes généraux, je devrais répondre par l'affirmative. Pour ce qui est de l'installation de Port Edward, comme vous l'avez signalé, les installations de Rushbrook et Fairview ne sont pas dans un très bon état. Cela coûterait un montant exorbitant d'améliorer ces installations, de sorte qu'elles respectent des critères raisonnables, et ce, parce que l'eau est très, très profonde à cet endroit. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons dû trouver un autre emplacement pour un port, dans cette région, pour l'amarrage des embarcations en hiver. Les ports de Fairview et Rushbrook demeureront ouverts pendant l'été.

**M. Fulton:** Je désirais simplement vous faire savoir que les pêcheurs ne déménageront pas à Port Edward.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton.

Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais savoir, messieurs, ce qui est advenu de ce niveau élevé de financement de 1983 à 1985? Y a-t-il eu des améliorations marquées des ports pour petites embarcations au Canada? Comment cet argent a-t-il été dépensé?

**M. Brodersen:** Au cours des deux dernières années financières, celle-ci comprise, par le truchement surtout du programme spécial de relance, nous avons alloué environ 125 millions de dollars au Programme des ports pour petits bateaux afin d'effectuer des travaux dans des ports, où l'on en a effectivement fait beaucoup. Bien sûr, en dépensant une somme aussi considérable relativement à notre budget normal, nous avons pu entreprendre un plus grand nombre de travaux que normalement. Donc, oui, il y a eu ces dépenses, qui ont entraîné une amélioration dans certaines régions.

**M. Schellenberg:** Combien de ces dépenses supplémentaires ont été consacrées à la Colombie-Britannique?

[Text]

**Dr. Brodersen:** In B.C., if my memory serves me, I think we have about \$7 or \$9 million.

**Mr. Schellenberg:** All right. Let us get to moorage fees. Mr. Fulton brought up some interesting points. If the fishermen are paying \$1.10 per metre per month, how does that work out to \$1.34 per foot? Or is my mathematics off?

**Dr. Brodersen:** I think the terminology was confused. It is \$1.31 per meter per month.

**Mr. Schellenberg:** Is that the actual cost or is that a subsidized cost?

**Dr. Brodersen:** The actual cost of running the harbour?

**Mr. Schellenberg:** Yes.

**Dr. Brodersen:** No, that is not the actual cost of running the harbour. If we were to put the fishing harbour on that kind of a basis, the fees would be quite substantial.

**Mr. Schellenberg:** Would doubling the fees to commercial fishermen and tripling them for recreational fishermen cover the cost of running the harbours?

**Dr. Brodersen:** No.

**Mr. Schellenberg:** In no way.

**Dr. Brodersen:** Not by a long shot.

**Mr. Schellenberg:** Okay. When Mr. Fulton asked about the different rate structure across Canada and why moorage rates were paid in B.C., I think the answer was that there are harbour masters in B.C. Are you saying there are not harbour masters at other sites across Canada?

**Dr. Brodersen:** There are harbour managers all across Canada, but in B.C. the particular situation is that a number of them are on a full-time basis and consume person-years, whereas in the rest of the country they are primarily on a fees-of-office basis. There are also fees-of-office harbour managers found in British Columbia.

**Mr. Schellenberg:** Okay. As a new member I would like to know what "A base" means, could you tell me what it means?

**Mr. Stein:** The terminology used to be that there were three kinds of budgets, A, B, and X. The A-base was what was required to meet the ongoing level of program activity. For example, the A-base for Small Craft Harbours would be close to \$60 in 1985 dollars. The A-base does get inflated for cost increases and workload adjustments. It is basically considered to be a flat line to continue to deliver a particular level of service; that is basically the A-base.

The A-base of many programs is supplemented on an annual basis by other activities; for example for small craft harbours by Canada Works activities, special employment initiatives, special recovery programs. A government could decide to

[Translation]

**M. Brodersen:** En Colombie-Britannique, si j'ai bonne mémoire, je crois que nous avons environ 7 ou 9 millions de dollars.

**M. Schellenberg:** Très bien. Parlons des droits de mouillage. M. Fulton a abordé quelques points intéressants. Si les pêcheurs versent 1.10\$ le mètre, par mois, comment cela peut-il donner 1.34\$ le pied? Me suis-je trompé dans mes calculs?

**M. Brodersen:** Je crois qu'on s'est trompé dans les termes. Il faut verser 1.31\$ le mètre, par mois.

**M. Schellenberg:** Est-ce le prix réel, ou est-ce un prix subventionné?

**M. Brodersen:** Le prix réel nécessaire à l'exploitation du port?

**M. Schellenberg:** Oui.

**M. Brodersen:** Non, ce n'est pas le prix réel. Si nous devons exploiter les ports de pêche sur cette base, les droits seraient assez considérables.

**M. Schellenberg:** Si l'on doublait les droits versés par les pêcheurs commerciaux et si l'on triplait ceux des pêcheurs sportifs, est-ce que cela couvrirait les coûts d'exploitation des ports?

**M. Brodersen:** Non.

**M. Schellenberg:** Pas du tout.

**M. Brodersen:** On en serait encore loin.

**M. Schellenberg:** Très bien. Lorsque M. Fulton vous a interrogé au sujet de la structure des tarifs, qui varient d'une région à l'autre du Canada, et vous a demandé pourquoi il fallait verser des droits de mouillage en Colombie-Britannique, je crois qu'on lui a répondu qu'en Colombie-Britannique, il y avait des capitaines de port. Voulez-vous dire qu'il n'y en a pas dans les autres ports au Canada?

**M. Brodersen:** Il y a des capitaines de port partout au Canada, mais en Colombie-Britannique, plusieurs d'entre eux sont à temps plein, et donc, il faut attribuer des années-personnes, alors que dans le reste du pays, ils reçoivent surtout des honoraires. Il y a également des capitaines de port qui reçoivent des honoraires en Colombie-Britannique.

**M. Schellenberg:** Très bien. Comme nouveau député, j'aimerais savoir ce que vous entendez par «base A». Pouvez-vous me le dire?

**M. Stein:** Par le passé, il y avait trois genres de budgets, A, B, et X. La base A, c'était le budget nécessaire pour faire face au maintien du programme. Par exemple, la base A pour les ports pour petits bateaux était fixée à près de 60\$ en dollars de 1985. Il y a rajustement de la base A lors d'augmentations des prix et de rajustements de la charge de travail. Essentiellement, on considère qu'il s'agit d'un niveau fixe nécessaire pour continuer à offrir un certain niveau de service; essentiellement, c'est la base A.

La base A de nombreux programmes est complétée, chaque année, par d'autres activités; par exemple, dans le cas des ports pour petits bateaux, par les activités de Canada au travail, les initiatives spéciales en vue de créer de l'emploi, les program-

**[Texte]**

make an allocation to that activity because it wanted to invest in the infrastructure, for example. That then is beyond the A-base. As bureaucrats we call that soft money, because it is not dependable.

**Mr. Schellenberg:** Soft money; all right.

Also, as a new member, I would like to know—and I was looking for it in your preamble that we did not get—what your opinion is of the status of Small Craft Harbours across Canada. Where are we at? How much disrepair is there? What would it cost? I know you have said that it would cost as much money as you could get to fix these things up, but how are we doing across Canada?

**Mr. Stein:** I am almost afraid to let Mr. Brodersen answer that question, but I will let him answer.

I am sorry if I did not give a preamble. I do think, though, that you should take note of the chairman's remarks concerning the intent to review the Small Craft Harbours Program to address exactly the question you raised, namely the overall state of the activity. That is also part of the review we are undertaking as part of this overall review of the government under the leadership of the Deputy Prime Minister.

**The Chairman:** I must mention, too, that they were called on very short notice. I would not expect that you would have had time to even get anything ready for us because . . .

**Mr. Stein:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Schellenberg:** Okay. Just generally, how are we doing?

**Dr. Brodersen:** Perhaps I could put it in perspective by relating how the budget is today and as it was back in 1972 and the days before it was transferred over to this department for administration.

In those days on the average approximately \$10 million a year was spent on Small Craft Harbours activities and the like.

• 1215

If you take our current A-base level of budget and calculate it in terms of the dollars back there in 1972, you find that the figure comes out to around \$9 million, \$10 million. So in effect what we are saying is today we are spending the same amount of money as we spent in 1972, at which time the harbours were in not very good shape. So the long-term trend of that, of course, given a constant A base, is fairly serious and significant in terms of the general condition of the harbours. I cannot give you an estimate and tell you 95% of them are in poor shape and all that sort of thing. We are looking at that right now, trying to get an evaluation of the condition of our assets in the harbour business.

**[Traduction]**

mes spéciaux de relance. Un gouvernement peut décider d'allouer quelque chose à cette activité parce qu'il veut investir, par exemple, dans l'infrastructure. Ce genre d'allocation ne fait pas partie de la base A. Nous, les bureaucrates, nous parlons d'argent mou, parce qu'on ne peut pas compter là-dessus.

**M. Schellenberg:** Argent mou; très bien.

Comme nouveau député, aussi, j'aimerais savoir—et j'espérais le trouver dans votre préambule, que nous n'avons pas reçu—quel est, à votre avis, l'état des ports pour petits bateaux au Canada. Où en sommes-nous? Sont-ils en très mauvais état? Qu'est-ce que cela coûterait? Je sais que vous avez déclaré qu'il faudrait autant d'argent qu'on pourrait en obtenir pour les réparer, mais où en sommes-nous à travers le Canada?

**M. Stein:** J'ai presque peur de laisser M. Brodersen répondre à cette question, mais je vais quand même le laisser répondre.

Je regrette de ne pas avoir donné de préambule. Je crois cependant que vous devez tenir compte des propos du président au sujet de nos intentions de revoir le Programme des ports pour petits bateaux, justement pour nous pencher sur la question que vous avez soulevée, c'est-à-dire la situation globale de l'activité. Cela s'insère également dans l'examen que nous entreprenons dans le cadre de l'examen global, au sein du gouvernement, sous la direction du vice-premier ministre.

**Le président:** Je dois également mentionner qu'on les a convoqués sans grand préavis. Je ne m'attendais pas à ce que vous ayez eu le temps de préparer quoi que ce soit pour nous, car . . .

**M. Stein:** Merci, monsieur le président.

**M. Schellenberg:** Très bien. Donc, d'une façon générale, où en sommes-nous?

**M. Brodersen:** Peut-être puis-je vous donner un aperçu global de la question en faisant le point sur le budget d'aujourd'hui et sur ce qu'il était en 1972, avant que son administration ne nous soit transférée.

À l'époque, en moyenne, on consacrait environ 10 millions de dollars par année aux activités liées aux ports pour petits bateaux.

Si l'on prend notre budget de base-A actuel, et qu'on le recalcule en dollars de 1972, vous constaterez que cela donne environ 9 millions ou 10 millions de dollars. Donc, nous consacrons aujourd'hui la même somme qu'en 1972, à l'époque où les ports n'étaient pas en très bon état. Donc, la tendance à long terme, évidemment, compte tenu de la base-A constante, est assez grave et donne une bonne idée de l'état général des ports. Je ne peux pas vous dire comment ça que 95 p. 100 d'entre eux sont en mauvais état, ni rien du genre. Nous étudions actuellement la question, nous tentons d'évaluer la condition de nos actifs dans cette entreprise.



[Text]

**Mr. Schellenberg:** But are there any small craft harbours across Canada that in your opinion should be shut down, they are in such bad shape?

**Dr. Brodersen:** Oh, sure. Yes.

**Mr. Schellenberg:** One final question. I do not know if this is your purview or not, but can you update me or the committee as to the status of the fishing pier program, which is being much discussed in B.C., but nobody can nail down what is happening with it?

**Mr. Stein:** Are you talking about the fishing pier program for the recreational or sports fishery?

**Mr. Schellenberg:** Yes.

**Mr. Stein:** I think I referred to that in the answer to Mr. Skelly or Mr. Fulton about development of infrastructure within British Columbia. The Minister has asked for a number of ideas to be put on the table for the future development of the fishery on the Pacific coast, and fishing piers are one of those ideas.

I am not being evasive, Mr. Schellenberg. It is that there is nothing more definite than that.

**Mr. Angus:** Being from Ontario too, but from the other end of Ontario than Mr. Darling, I want to raise with you the small craft harbour we have, Prince Arthur's Landing, a very well designed, well constructed facility that is in a bit of jeopardy because of some silting that is occurring. The City of Thunder Bay and the parks and recreation department are working to try to correct that. They have applied through the small craft section in Ontario for some funding to complete the building of what they call the Wilson Street Headland. I am wondering whether that kind of project is something that fits into your description of imperative demand and whether or not there would be any possibility of any kind of assistance in this fiscal year for that project.

**Dr. Brodersen:** Mr. Chairman, I am not aware of the details of the project. I would be pleased to get back to the member when I know what the details are and how much it cost and all that sort of thing.

**Mr. Angus:** What they are looking for is \$350,000.

**Dr. Brodersen:** Yes. And it is a new project.

**Mr. Angus:** It is an existing facility. They have to build this headland to protect the investment not only by the city but also by this organization and the provincial government. I think about \$3 million has been poured into that excellent development over the last 10 years. It is just that one little bit that is left to protect all of our investment so that it can properly function. Otherwise we will be back asking for dredging money again.

**Dr. Brodersen:** Mr. Chairman, I will look into that particular problem. On a general note, the question that has been raised is part of the problem we were discussing earlier about the low level of funds. Sometimes we have difficulty getting to those kinds of projects. I think you will find that in 1985-86 it will be even more difficult to get to those kinds of projects.

[Translation]

**M. Schellenberg:** Mais y a-t-il des ports pour petits bateaux, au Canada, qu'on devrait, à votre avis, fermer à cause de leur état lamentable?

**M. Brodersen:** Certainement. Oui.

**M. Schellenberg:** Une dernière question. Je ne sais pas si cela relève de vous ou non, mais pouvez-vous me dire, ou dire au Comité, où en est le programme des quais de pêche, dont on discute beaucoup en Colombie-Britannique, mais pour lequel personne ne semble pouvoir dire ce qui se passe?

**M. Stein:** Parlez-vous du programme de quais de pêche pour les loisirs et le sport?

**M. Schellenberg:** Oui.

**M. Stein:** Je crois que j'en ai parlé en réponse à M. Skelly, ou M. Fulton, à propos de l'aménagement d'une infrastructure en Colombie-Britannique. Le ministre a demandé que lui soient présentées des idées en vue de la promotion future de la pêche sur la côte du Pacifique, et les quais de pêche figurent parmi ces idées.

Je n'essaie pas de me défilier, monsieur Schellenberg. Mais il n'y a encore rien de définitif à ce sujet.

**M. Angus:** Étant, moi aussi, de l'Ontario, mais du côté opposé à celui de M. Darling, j'aimerais parler du port pour petits bateaux que nous avons, *Prince Arthur's Landing*, une installation très bien conçue et bien construite, qui se trouve menacée suite à un certain degré d'envasement. La ville de Thunder Bay et le service des parcs et des loisirs travaillent à remédier à la situation. Ils ont présenté une demande de financement au service des petits bateaux de l'Ontario, en vue de terminer la construction de ce qu'ils appellent le *Wilson Street Headland*. Je me demande si ce genre de projet s'insère dans votre description de demande impérative et s'il y a ou non la moindre possibilité d'obtenir une aide quelconque, au cours de la présente année financière, pour ce projet.

**M. Brodersen:** Monsieur le président, je ne connais pas les détails du projet. Je serais heureux d'en rediscuter avec le député lorsque je connaîtrai les détails, les coûts, et le reste.

**M. Angus:** On cherche à trouver 350,000\$.

**M. Brodersen:** Oui. C'est un nouveau projet.

**M. Angus:** L'installation existe. Il leur faut construire ce promontoire afin de protéger non seulement l'investissement de la ville, mais également celui de votre organisme et du gouvernement provincial. Je crois qu'on a consacré environ 3 millions de dollars à cet excellent projet au cours des 10 dernières années. Il ne reste qu'un tout petit peu à faire afin de protéger tout notre investissement, de façon à assurer un bon fonctionnement. Sinon, il nous faudra revenir demander encore une fois de l'argent pour le dragage.

**M. Brodersen:** Monsieur le président, je vais étudier ce problème particulier. D'une façon générale, la question soulevée fait partie du problème dont nous avons discuté précédemment, le faible niveau des crédits. Il arrive parfois que nous éprouvons de la difficulté à en venir à des projets de

[Texte]

**Mr. Angus:** I am sorry to hear that.

**Mr. Gass:** I have two areas I would like to discuss. First of all, I would like to make comments, if you like, about the private insurance scheme that was announced in Mr. Wilson's November 8 statement, where it was the government's intention to try to privatize the insurance for fishing vessels. I know there has been a lot of discussion since that time about the pros and cons of privatizing the insurance for fishing vessels. But the thing is that I know in Prince Edward Island, where I come from—and I can talk possibly with more expertise there than in other areas—50% of the vessels that are insured in Prince Edward Island are insured by the private sector.

• 1220

Some years ago, one insurance company decided they would try to offer insurance by the private sector for fishermen, and half the fishermen decided to buy insurance from the private sector. Since that first insurance company started, two others have joined in, and there are three insurance companies in Prince Edward Island who, between them, insure half the vessels that are insured. I cannot see good businessmen, good fishermen, buying insurance from a private company if they are not getting a better deal.

So in some places, private insurance will work. But I am also hearing that in other parts of eastern Canada private insurance is going to create a problem, that some of the insurance companies do not want to cover all the fishermen. They would take some and leave others to fend for themselves.

So all I am getting on the record is that in some areas it will work; in other areas there will be serious problems. So it is another topic we must have a serious look at before the final decision to go ahead or to defer is made, and it has to be done fairly soon. I do not think there is any doubt about that.

The other thing I am concerned about is berthage fees. There was some reference made earlier to the fact that in Atlantic Canada there are some fishermen who do not pay berthage fees. If I could, Mr. Chairman, I would like the witnesses to try to clarify in my mind how the berthage fee principle is applied to fishermen. Is it applied to those who tie up at the wharf, or is it applied to those who anchor in the port? When the amount they pay is determined by the length of the boat, is that on the assumption that the boat is going to take up X number of feet along the wharf? In P.E.I. we have many more boats per port than we have wharf to allow them to tie up alongside, and in some cases, you will have four boats. You will have one guy tied up at the wharf and three more tied up to him. In other ports, you will have boats that are 45 or 40 feet long and they back in, so you have only 10 feet of boat tied up to the wharf.

[Traduction]

ce genre. Je crois que vous constaterez qu'en 1985-1986, il sera encore plus difficile d'y parvenir.

**M. Angus:** Je suis désolé de l'entendre dire.

**M. Gass:** Il y a deux domaines dont j'aimerais discuter. Tout d'abord, j'aimerais faire des commentaires, si vous le voulez, au sujet du régime d'assurance privé annoncé par M. Wilson, le 8 novembre, dans la déclaration où il faisait état de l'intention du gouvernement d'essayer de remettre au secteur privé l'assurance des navires de pêche. Je sais que depuis lors, on a beaucoup discuté des avantages et des inconvénients de remettre l'assurance maritime au secteur privé. Je sais qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, d'où je suis, et je peux donc en parler en toute connaissance de cause, 50 p. 100 des navires sont assurés par le secteur privé.

Il y a quelques années, une compagnie d'assurances privée a offert d'assurer les pêcheurs, et la moitié de ceux-ci ont décidé d'y souscrire. Depuis, deux autres compagnies ont fait la même chose, et il y a donc trois compagnies d'assurances qui, entre elles, assurent la moitié des navires de l'Île-du-Prince-Édouard. Si les pêcheurs se sont assurés auprès de ces compagnies privées, c'est parce qu'elles leur offraient de meilleurs contrats.

Donc, dans certains endroits, l'assurance privée, cela peut marcher. Par contre, j'entends dire que dans d'autres régions de l'Est du Canada, l'assurance privée peut poser des problèmes, car certaines compagnies ne veulent pas couvrir tous les pêcheurs. Elles acceptent d'en couvrir certains et laissent les autres se débrouiller tout seuls.

Tout ce que je veux dire, donc, c'est que dans certaines régions, cela marchera, mais que dans d'autres, cela posera de graves problèmes. C'est une autre chose à laquelle nous devons sérieusement réfléchir avant de prendre une décision finale dans un sens ou dans l'autre, et nous devons le faire assez rapidement. Je ne pense pas que cela fasse aucun doute.

L'autre chose qui me préoccupe, ce sont les droits, ou redevances d'amarrage. Il a été dit un peu plus tôt que dans le Canada atlantique, certains pêcheurs ne payaient pas de redevances d'amarrage. Monsieur le président, j'aimerais que les témoins m'expliquent comment s'applique le principe de la redevance d'amarrage aux pêcheurs. Cette redevance s'applique-t-elle à ceux qui s'amarront au quai, ou s'applique-t-elle à ceux qui mouillent dans le port? Lorsque la redevance est calculée en fonction de la longueur du bateau, est-ce fonction du nombre de pieds qu'il occupera le long du quai? À l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons beaucoup plus de bateaux dans les ports que de quais leur permettant de s'y amarrer, et dans certains cas, il y a quatre bateaux amarrés côte à côte. Il y en a un qui est amarré au quai et les trois autres sont amarrés après lui. Dans d'autres ports, vous avez des bateaux de 45 ou 40 pieds qui s'amarront perpendiculairement, et ils n'occupent donc que 10 pieds du quai.

## [Text]

**Mr. Stein:** I will ask Mr. Brodersen to answer the details on that.

**Dr. Brodersen:** Mr. Chairman, the charges are based on a per metre length, if you will, based on the registered length of the vessel, which I believe is at the water line. In the case where vessels berth abreast, they would be paying the berthage fees regardless of where they berth in that particular situation. So it applies to the vessel as it is in the harbour.

**Mr. Gass:** So it is really a harbour fee more than a fee that guarantees fishermen the right to tie up at the wharf.

**Dr. Brodersen:** It is a berthage fee for berthing at the harbour.

**Mr. Gass:** Okay.

**Mr. Stein:** There is no charge for just loading and unloading fish.

**Mr. Gass:** Therefore, it is a berthage fee collected to try to offset the cost of maintaining wharfs and so on, but it is really a berthage fee for the right to come in and anchor, if you like, in the harbour.

**Dr. Brodersen:** Correct.

**Mr. Gass:** So just because a fisherman pays a berthage fee does not guarantee him a spot tied to the wharf.

**Dr. Brodersen:** It does not guarantee him a particular spot at the wharf; you are absolutely correct.

**Mr. Gass:** But the berthage fees are applied to try to maintain the wharf itself, to the expenses of maintaining the wharf and the harbour.

**Dr. Brodersen:** I suppose one could look at it in those terms, although the amounts of money collected do not go anywhere near recovering that kind of cost.

• 1225

**M. Marin:** Monsieur le président, d'abord, je veux en profiter pour remercier M. Henderson de m'aider à administrer mon comté. Il semble que certaines personnes de mon comté communiquent avec lui pour savoir si Percé sera réaménagé. Monsieur Stein, je pense qu'on peut lui dire que ce sera très bientôt annoncé publiquement. Il serait bon que vous demandiez à mes commettants de s'adresser à moi s'ils veulent avoir des renseignements sur mon comté.

J'ai des questions à poser à M. Stein, et il ne sera pas nécessaire de répondre à certaines d'entre elles aujourd'hui. Cependant, elles peuvent être inscrites au procès-verbal.

Serait-il possible que les contrats, au moins dans l'Est, soient donnés à l'été, avant septembre, octobre, novembre ou décembre? On a pris l'habitude, semble-t-il, de donner les contrats pour la construction des havres et l'entretien des petits ports aux mois de novembre et décembre, alors que nous sommes dans les glaces. J'imagine que de tels contrats augmentent énormément le prix des travaux. Il n'est pas

## [Translation]

**M. Stein:** Je demanderais à M. Brodersen de vous donner les détails.

**M. Brodersen:** Monsieur le président, les redevances sont calculées au mètre, en fonction de la longueur enregistrée du bâtiment à la hauteur de la ligne de flottaison. La redevance reste la même, qu'il s'amarré perpendiculairement ou non. Cette redevance s'applique dès que le bateau est dans le port.

**M. Gass:** Il s'agit donc plus d'une redevance portuaire que d'une redevance garantissant aux pêcheurs le droit de s'amarrer au quai.

**M. Brodersen:** C'est une redevance d'amarrage dans le port.

**M. Gass:** D'accord.

**M. Stein:** Il n'y a pas de redevance pour le simple embarquement ou le simple débarquement du poisson.

**M. Gass:** Par conséquent, c'est une redevance d'amarrage perçue pour essayer de compenser le coût de l'entretien des quais, et caetera, mais en réalité, c'est une redevance donnant le droit de mouiller, si on veut, dans le port.

**M. Brodersen:** Parfaitement.

**M. Gass:** Le simple fait qu'un pêcheur paie une redevance d'amarrage ne lui garantit pas une place d'amarrage le long du quai.

**M. Brodersen:** Cela ne lui garantit pas une place particulière le long du quai, vous avez absolument raison.

**M. Gass:** Mais ces redevances d'amarrage sont appliquées pour l'entretien du quai lui-même, pour couvrir les dépenses d'entretien du quai et du port.

**M. Brodersen:** Je suppose qu'on pourrait le définir ainsi, bien que les sommes d'argent perçues sont loin de couvrir tous les frais.

**Mr. Marin:** Mr. Chairman, first of all, I want to thank Mr. Henderson for helping me out in the administration of my riding. It would seem that some people from my riding are communicating with him to know whether Percé will be redeveloped. Mr. Stein, I think we can tell him that shortly it will be publicly announced. It would be a good thing if you were to ask my constituents to contact me if they want to have information on my riding.

I have some questions for Mr. Stein and he will not have to answer some of them today. However, they can be read in the record.

Could it be possible that at least in the east, contracts be awarded in the summer, before September, October, November or December? It would seem that it is usual to award the contracts for the construction of harbours and for the maintenance of small harbours in the months of November and December when we are already ice-jammed. I would imagine that such contracts inordinately increase the price of the work.



## [Texte]

nécessaire de répondre tout de suite à ma question, pourvu que la réponse apparaisse au procès-verbal.

Deuxièmement, serait-il possible que les sommes d'argent dépensées pour les petits ports et les ports de plaisance nous soient données par province, afin qu'on puisse faire le cumulatif des budgets réguliers et des budgets supplémentaires pour les huit dernières années, et non pour les cinq ou six dernières années?

Est-il vrai que ce que vous demandez aux bateaux comme prime pour utiliser le quai donne aux propriétaires le droit de choisir leur gardien de quai? Je n'ai pas besoin d'une réponse immédiate, mais j'aimerais que la réponse soit au procès-verbal.

Enfin, monsieur le président, je me demande comment il se fait que les coûts d'administration pour l'argent dépensé pour les petits ports soient passés de 1.648 million de dollars en 1983-1984 à 7.369 millions de dollars en 1985-1986.

Merci, monsieur le président.

**M. Stein:** Je vais demander à M. Brodersen de répondre à la dernière question. Pour les autres, écrivons-nous directement à M. Marin ou bien au Comité?

**Une voix:** À M. Marin.

**M. Marin:** Monsieur le président, je ne veux pas qu'on m'envoie la réponse directement. Je veux qu'elle soit inscrite au procès-verbal. C'est ainsi que cela fonctionne, n'est-ce pas?

I do not want the answer to me as a person. I want the answer to this committee.

**The Chairman:** All right, fine. Including the last question, Dr. Marin?

**Mr. Marin:** Every one.

**The Chairman:** All of them written to the committee.

**Mr. Comeau:** Mr. Chairman, excuse me, on a point of order. Could we not have the answer to that last question? I am sure a mere \$5 million increase in headquarters would be easy to answer today.

• 1230

**Dr. Brodersen:** The numbers in Part III of the estimates are put together around October of the year at a time when we are not sure of what the expenditures would be in the next fiscal year come the end of March. What you see here is a reflection of that in that in the \$7 million indicated here for headquarters there are a number of funds that are destined for distributions to the regions subsequent to the publishing of these numbers. They include such numbers as funds we have for Canada Works which is not distributed at that. We have to have a reserve here for storm damage, unforeseen events that we always have in the spring.

In fact, the normal budget for headquarters is in the order of \$1.768 million or \$1.8 million, as you will see in the actual 1983-84 column on the righthand side of page 44, Part II.

## [Traduction]

You do not have to answer my question right away provided that it appears in the record.

Secondly, would it be possible that the amount of money spent on small harbours and on marinas be given to us on a province basis so that we can add up the regular estimates and the supplementary estimates for the last eight years and not for the last five or six years?

Is it true that what you ask as a user fee gives the right to the owners to pick their wharf warden? I do not need an answer right away but I would like that it to be annexed to the record.

Finally, Mr. Chairman, I wonder why the administrative costs for the money spent on small harbours have gone from \$1.648 million in 1983-1984 to \$7.369 million in 1985-1986.

Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Stein:** I will ask Mr. Brodersen to answer the last question. For the others, should we write directly to Mr. Marin or to the committee?

**An hon. member:** To Mr. Marin.

**Mr. Marin:** Mr. Chairman, I do not want the answer to be sent to me. I want it to be annexed to the record. It is the way it works, is it not?

Je ne veux pas que la réponse me soit envoyée directement. Je veux qu'elle soit envoyée au comité.

**Le président:** Très bien. Y compris la dernière question, monsieur Marin?

**M. Marin:** Toutes les questions.

**Le président:** Qu'elles soient toutes envoyées par écrit au comité.

**M. Comeau:** Monsieur le président, je m'excuse, j'aimerais invoquer le Règlement. Ne pourrions-nous avoir la réponse à la dernière question? Je suis certain qu'il serait facile de répondre aujourd'hui concernant cette augmentation de 5 millions de dollars à l'administration centrale.

**M. Brodersen:** Les chiffres contenus dans la partie III du Budget sont calculés aux environs du mois d'octobre alors que nous ne savons pas encore quelles seront les dépenses exactes d'ici la fin de l'année financière en mars. Dans ce chiffre de 7 millions de dollars indiqué pour l'administration centrale, il y a des sommes qui sont destinées aux régions à la suite de la publication de ces chiffres. Elles incluent les fonds de Canada au travail qui ne sont pas distribués. Il nous faut une réserve pour les dégâts pouvant être provoqués par les tempêtes, pour parer aux événements imprévisibles qui ont toujours lieu au printemps.

En fait, le budget normal pour l'administration centrale est d'environ 1,768 millions de dollars ou 1,8 millions de dollars

[Text]

So in effect what you are showing there are moneys that are yet to be distributed to the regions.

**Mr. Clinch:** If I might just interject . . .

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Clinch:** —still, one way or the other, the forecast in 1984-85 is \$2.7 million and it comes to \$7.3 million in 1985-86. It is a marked increase. It is 300% or 250%. What is the . . .

**Dr. Brodersen:** I am trying to explain that included in that money are moneys that will be distributed to the regions after the beginning of the fiscal year. For example, we never know when we are going to have storms. We never know when harbours are going to silt up and we do not know where these harbours will come. So when that happens we have to have money available for that.

Also, the Canada Works money is held here at headquarters for distribution later on through the year.

**Mr. Clinch:** And none of that was done in 1984-85?

**Dr. Brodersen:** Yes, the same procedure happens every year.

**Mr. Stein:** I think Mr. Clinch's question is basically why for the forecast 1984-85 we had \$2.8 million but for the forecast 1985-86 we have \$7.3 million. Basically, the forecast for 1984-85 is post the October alignment date so for that forecast we have a much better idea of what our expenditures will be in terms of headquarters.

The amount that is there for the headquarters amount for 1985-86, as Mr. Brodersen said, includes a large part of it for a contingency for things like storm damage and other kinds of difficulties that come up post October through the winter before the fiscal year starts.

We can give a complete breakdown because I think one of the things we are really very sensitive to in the department is to ensure that we keep our administrative headquarters cost down. We are the most decentralized department, and we do try, particularly in the Small Craft Harbours program, to run a very lean and efficient operation at headquarters. I think when we show the numbers overall we will be able to demonstrate that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stein. Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Thank you very much, Mr. Chairman. Unlike some of the previous questioners, I will not go into the list of all the Small Craft Harbours that need repairs in the Scotia-Fundy region. I do not dare do it: I might miss some and I would really be in trouble.

[Translation]

comme vous pouvez le voir dans la colonne de droite de la page 44 de la partie II pour 1983-1984.

Il s'agit donc ici de sommes qui n'ont pas encore été distribuées aux régions.

**Mr. Clinch:** Je me permettrai quand même de dire . . .

**Le président:** Allez-y.

**Mr. Clinch:** . . . que d'une manière ou d'une autre, les prévisions pour 1984-1985 sont de 2,7 millions de dollars et que ce chiffre passe à 7,3 millions de dollars en 1985-1986. C'est une augmentation remarquable. Cela fait 300 ou 250 p. 100. Quelle est . . .

**M. Brodersen:** J'essaie d'expliquer que dans cette somme sont incluses les sommes que nous distribuerons aux régions après le début de l'année financière. Par exemple, nous ne pouvons jamais prévoir les tempêtes. Nous ne pouvons jamais prévoir quand et où certains ports s'ensableront. Lorsque cela survient il nous faut des fonds disponibles.

Par ailleurs, l'argent destiné à Canada au travail est détenu à l'administration centrale pour distribution ultérieure pendant l'année.

**M. Clinch:** Et il n'en a pas été de même en 1984-1985?

**M. Brodersen:** Si, la même procédure se reproduit chaque année.

**M. Stein:** Je crois que M. Clinch demande pourquoi en 1984-1985 nous avions prévu 2,8 millions de dollars et que nous prévoyons maintenant pour 1985-1986, 7,3 millions de dollars. Les prévisions pour 1984-1985 sont postérieures au mois d'octobre si bien que nous avons une meilleure idée des dépenses au niveau de l'administration centrale.

Le budget de l'administration centrale pour 1985-1986, comme M. Brodersen vous l'a dit, inclut une grande partie des réserves destinées à couvrir les dégâts causés par les tempêtes et d'autres incidents qui peuvent avoir lieu après le mois d'octobre pendant l'hiver, avant que l'année financière ne commence.

Nous pouvons vous donner le détail complet car une des choses qui nous tiennent le plus à coeur au ministère est de limiter au maximum les frais administratifs de l'administration centrale. Nous sommes le ministère le plus décentralisé, et nous essayons, tout particulièrement dans le cadre du programme des ports pour petites embarcations, de minimiser au maximum les dépenses de l'administration centrale. Lorsque nous vous montrerons les chiffres globaux nous serons en mesure de le démontrer, je pense.

**Le président:** Merci, monsieur Stein. Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Merci beaucoup, monsieur le président. Contrairement à certains des intervenants précédents, je ne dresserai pas la liste de tous les ports pour petites embarcations qui ont besoin de réparations dans la région de la Baie de Fundy. Je n'ose pas le faire: je pourrais en oublier, ce qui me causerait bien des ennuis.

[Texte]

But I would like to have from you, if I could, how you set your priorities. What is the format by which you set these? Is it by landings, size of boats . . . ?

**Mr. Stein:** Along with Mr. Gass's and the chairman's remarks earlier, one of the things the Minister wants to review with the committee is the priorities and how this process operates.

Primarily, as I understand it and as I have seen it in my short time with the department, it is a demand-driven kind of function—that is, one assesses the state of Small Craft Harbours in the country; one has representations from the Members of Parliament, from the fishermen's associations, from people in a local area; and that and the technical input from our small craft directors and the regional directors general of our fisheries operations are all brought in for an initial kind of assessment to be put to the Minister and the Minister then makes the final decision on the allocations, with the one caveat that much of what is done is just imperative. There is a large part of this budget that just goes to basically maintaining and keeping the existing facilities in shape.

• 1235

**Mr. Comeau:** I think that is the whole process, what you are suggesting there is the whole process. I am talking about what we were originally talking about. Mr. Gass did indicate the Minister had asked that a review be done. But yourselves, as a department, were preparing your own assessment.

**Mr. Stein:** Yes. Do you want to . . . ?

**Dr. Brodersen:** I cannot add too much more, Mr. Chairman, to what Mr. Stein has said. Generally speaking, the priorities are set on the basis of need. For example, if a harbour is unsafe for a vessel or life or whatever, that obviously would take priority over one in which you would want to spend some money to prevent some further deterioration a few years down the road. That is the kind of thinking that goes into determining priorities.

**Mr. Comeau:** I see. We do not have 80-foot waves in the Scotia-Fundy region, but we do have some extremely choppy seas and some high tides and so on, which means the walls do take a really terrible beating. We do have an extraordinary large number of small vessels, the lobster boats, the small draggers and so on. Could you indicate to me what your department's thinking is right now on the fact that most of these wharfs in the Scotia-Fundy area are rather more community wharfs than the huge super wharfs? Could we have your comments on what your thinking is in this area now?

**Dr. Brodersen:** Mr. Chairman, what we find ourselves with in the program in the Province of Nova Scotia, for example, and I might add not unique to that province, is the number of harbours that are distributed along the shore of the provinces, sometimes in very close proximity. It is a fact they are there and it is a fact that they have to be maintained, but what we like to do is try to target our expenditures in areas where they are most beneficial in terms of the numbers of vessels that are there and all that type of thing. So that is another approach or

[Traduction]

J'aimerais cependant que vous me disiez, si cela vous est possible, comment vous déterminez vos priorités. Quels sont vos critères? Est-ce en fonction du volume, du tonnage des bateaux . . . ?

**M. Stein:** Comme l'ont fait remarquer un peu plus tôt M. Gass et le président, une des choses que le ministre veut étudier avec ce Comité, ce sont justement les priorités et comment elles seront établies.

Avant tout, si je comprends bien compte tenu de ma brève expérience avec le ministère, c'est une question de demande— nous évaluons l'état des ports pour petites embarcations, nous recevons des demandes des parlementaires, des associations de pêcheurs, des résidents locaux et tout ceci s'ajoutant aux renseignements techniques communiqués par les directeurs des petites embarcations et les directeurs généraux régionaux de nos activités de pêche, sert de base à une sorte d'évaluation initiale présentée au ministre, et c'est le ministre qui prend la décision finale quant aux allocations, la priorité étant accordée aux travaux présentant le caractère le plus impératif. Une grande partie de ce budget ne sert qu'à maintenir les installations existantes en bon état.

**M. Comeau:** Ce dont vous parlez, c'est de l'ensemble du processus. Moi, je parle de ce dont il était question au début. M. Gass a fait savoir que le ministre avait demandé de faire faire une étude. Mais votre ministère était déjà en train de préparer sa propre évaluation du programme.

**M. Stein:** En effet. Voulez-vous . . . ?

**M. Brodersen:** Monsieur le président, je ne puis vous en dire beaucoup plus que M. Stein. En général, nos priorités sont fonction des besoins. Ainsi, si un port présente des dangers pour un bateau ou la vie humaine, par exemple, il est évident que nous lui accorderions la priorité sur les autres ports dont les budgets de réparations ne viseraient qu'à éviter une plus grande détérioration au cours des ans. Voilà comment nous fixons nos priorités.

**M. Comeau:** Je vois. Nous n'avons pas de vagues de 80 pieds dans la région de la Baie de Fundy, mais les mers sont extrêmement agitées et les marées très marquées, de sorte que les murs des quais subissent des assauts très vigoureux. Cette région compte un nombre considérable de petits bateaux, de homardiers, de petits chalutiers, etc. Que pense votre ministère du fait que la plupart des quais de la région de la Baie de Fundy sont du genre «communautaire», plutôt que des super-quais énormes? Que pensez-vous de la situation de cette région?

**M. Brodersen:** Monsieur le président, nos agents de programmes de la Nouvelle-Écosse ont constaté un phénomène qui n'est pas par ailleurs unique à cette province: il existe en effet un grand nombre de ports qui sont distribués le long de la côte des provinces Maritimes, et qui sont parfois très rapprochés les uns des autres. Le fait est qu'ils existent et qu'il faut les entretenir; mais nous tentons de concentrer nos dépenses sur les régions où les fonds peuvent profiter à un plus grand



[Text]

another area that is taken into consideration when we develop priorities.

**Mr. Comeau:** In order to be a little bit more specific, do you have some kind of optimum mileage between wharfs that you like to see, or number of boats per wharf, that type of thing?

**Dr. Brodersen:** We do not look at it in terms of optimum mileage between wharfs, as such. What we do is try to look at the number of harbours in a particular area that is basically required to service the industry and to catch the most fish. So what we are in the process of doing, or have done, is to classify our harbours into four groups, A, B, C and D. A harbour gets into one of those classifications depending upon the number of vessel-metres, if you like, that is berthed at that harbour. Thereby you know where the highest activity harbours are and you can try to target your money towards those kinds of harbours.

**Mr. Comeau:** Might it be possible to have a listing of the classifications, the A, B, C, and Ds for, let us say, one specific area, such as my constituency?

**Dr. Brodersen:** I suppose we could do that although, as Mr. Gass has pointed out, this is the type of thing the committee will be looking at later on. But yes, I could provide that for you.

**Mr. Comeau:** Good. Thank you. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Comeau. Mr. Johnson now.

**Mr. Johnson:** Thank you, Mr. Chairman. I want to address my questions to either one of the witnesses, whoever wishes to answer them.

First of all, on the berthage rate increases. One of the witnesses has suggested that the reason why the rates were not applied to all vessels was because of the difficulty of collecting. Personally, I do not believe in a three class citizen basis in Canada. I think all citizens should be treated as equal—recreational, small vessel operators and large vessel operators. Therefore, I wonder why it was not taken into account, considering that all vessels have to have a registration number and pay a fee when they are registering for fishing. Why could a minimum fee not have been applied to all vessels? I think it would have turned in more revenue had it been collected when they had to buy their fishing licences than what now applies to Newfoundland. I believe there is something like 17,000 registered fishing vessels in Newfoundland and only about 2,000, perhaps less, will be affected by those rate increases. Those are the people who have the most expensive vessels, with smaller catch quotas all the time. Every year their allocations are going down and their operating costs are going up. They are the ones who are going to suffer. Why could the guy with the 45-foot boat or the 20-foot boat not pay a minimum fee and the guys with the 65-foot down to 45-foot boats pay a minimum fee? They could pay it when they get their licences. It would be over and done with for the year.

[Translation]

nombre de bateaux, par exemple. Voilà donc un autre aspect dont nous tenons compte lorsque nous fixons nos priorités.

**M. Comeau:** Pouvez-vous être un peu plus précis? Avez-vous déterminé quelle était la distance optimale entre les quais, ou le nombre optimal de bateaux par quai, par exemple?

**M. Brodersen:** La distance optimale entre les quais n'est pas un facteur dont nous tenons compte. Ce que nous voulons, c'est tenter de déterminer le nombre de ports, dans une région donnée, qui soient nécessaires pour répondre aux besoins de l'industrie de la pêche et pour permettre de pêcher le plus grand nombre de poissons. Donc, ce que nous avons fait, c'est classer nos ports en quatre catégories, soit A, B, C et D. Tous les ports sont donc classés en fonction du nombre de bateaux-mètres, si j'ose dire, qui sont amarrés à leurs quais. Cela permet de déterminer quels sont les ports où l'activité est la plus grande et de consacrer à ces derniers plus d'argent.

**M. Comeau:** Serait-il possible d'avoir la liste des ports répartis selon les diverses catégories A, B, C et D pour une région donnée, comme par exemple ma circonscription?

**M. Brodersen:** J'imagine que oui, mais comme l'a dit M. Gass, le Comité étudiera ces questions plus tard. Mais nous vous ferons parvenir ces renseignements.

**M. Comeau:** Bien. Merci. Monsieur le président, merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Comeau. Maintenant, monsieur Johnson.

**M. Johnson:** Merci, monsieur le président. Je m'adresse à celui des témoins qui voudra bien répondre.

Tout d'abord, l'augmentation des tarifs d'amarrage. L'un des témoins a laissé entendre que l'augmentation des tarifs ne s'était pas appliquée à tous les bateaux, parce qu'il avait été difficile de les percevoir. Personnellement, je suis contre la division en trois classes des citoyens canadiens. Tous nos citoyens devraient être traités sur un pied d'égalité, qu'ils possèdent des bateaux de plaisance, ou qu'ils soient exploitants de petits ou de grands bateaux. Pourquoi n'en a-t-on pas tenu compte, étant donné que tous les bateaux doivent obtenir un numéro et payer des frais d'enregistrement s'ils veulent pouvoir pêcher. Pourquoi ne pas avoir appliqué un tarif minimal à tous les bateaux? Vous auriez pu avoir des revenus beaucoup plus élevés, si vous aviez perçu ces frais au moment de l'achat des permis de pêche, plutôt que d'imposer une augmentation comme vous le faites à Terre-Neuve. Je pense qu'il y a quelque 17,000 bateaux de pêche immatriculés à Terre-Neuve, dont 2,000 au plus auront à payer l'augmentation. Et il s'agit en plus des propriétaires de bateaux les plus coûteux, dont les quotas de prises diminuent constamment. Tous les ans, leurs quotas baissent, alors que leurs frais d'exploitation augmentent. Ce sont eux qui souffriront le plus. Pourquoi ne pas faire payer un tarif minimal aussi bien aux propriétaires de bateaux de 45 ou de 20 pieds qu'aux propriétaires de bateaux de 65 pieds? Chacun pourrait verser ces frais d'enregistrement au moment où il irait chercher son permis. Puis, il n'y aurait qu'à recommencer l'année suivante.

[Texte]

• 1240

[Traduction]

They could do away with the harbour masters and the wharfingers—most of them do not do anything for the service anyway, because they are working at other jobs and only doing part time. They are never there to catch a line. They might, once in a while, after two or three months—somebody tells him the bulb is gone out in the light on the wharf—come down to change the bulb. I suppose they get paid extra for that. You could do away with the wharfingers altogether. With the minimum rate, you could collect more money and have a lot of happy commercial and small vessel operators.

As far as the fishermen's insurance indemnity is concerned, I do not believe the government should have brought it in in the first place. If they had not, we would not have the problem we have now. But since it has been brought in, there is nothing at all we can do. We have to live with it. It is going to create a lot of hardship on the vessel operators. It was not very effective in a lot of areas of the coverage, because of partial claims and so on. Was the thought ever given to increasing the rates so that it would break even, rather than saying you are going to do away with it altogether?

I know in Newfoundland there is about only one brokerage firm now that is interested in insuring those boats. Rate increases are going to be up about 400% over and above what they are now paying. It is going to be impossible for the fishermen to meet the increased rates. They are not going to be able to insure their boats; there is no doubt about that. But was there any thought given to just the break even?

**Mr. Stein:** You give us more credit for intelligence than we perhaps have.

On the first idea, the licensing, frankly, I think it is an excellent idea. I think we should actively look at having some kind of rate. As I understand your suggestion, Mr. Johnson, it would be applied at the time of the licence fee.

**Mr. Johnson:** Yes, rather than collecting it every time a guy comes in and ties up to a wharf.

**Mr. Stein:** Yes.

**Mr. Johnson:** When he is coming in to the wharf he knows he is going to have to pay so much. He is going to try to get away with it, naturally. But if there were a flat rate... It should be easy to see how many vessels we have across Canada that are fishing, how many commercial vessels are using marinas and so on.

**Mr. Stein:** Yes.

**Mr. Johnson:** I am talking about the fishing boats and also the recreation boats. Although I represent a fishing area, I am prejudiced towards the fishermen sometimes. The commercial operator, the fellow who is making enough money to buy a little cabin cruiser, has to pay tax on everything that he purchases to go in that boat. So whichever way he turns, he is paying out money. But the fishermen are getting their rubber boots tax free. They are getting tax rebates on their oil and

Cela permettrait de se débarrasser des capitaines de port et des gardiens de quai dont la plupart ne font rien du tout pour le service, tout simplement parce qu'ils occupent d'autres emplois et ne sont sur place qu'à temps partiel. Ils ne sont jamais là pour attraper un cordage. De temps à autre, ils viennent changer l'ampoule du quai qui a grillé deux ou trois mois plus tôt. J'imagine qu'ils se font donner un supplément pour cela. On n'aurait plus aucun besoin de gardiens de quai. En appliquant un tarif minimal, vous ramasseriez beaucoup plus d'argent, et vous rendriez très heureux beaucoup d'exploitants de petits bateaux et de bateaux commerciaux.

Quant au Programme d'indemnisation et d'assurance des pêcheurs, le gouvernement n'aurait jamais dû l'instaurer. S'il ne l'avait pas fait, nous ne nous retrouverions pas avec un autre problème sur les bras. Mais puisqu'il l'a fait, nous n'y pouvons rien. Nous devons l'accepter, même s'il nuit grandement aux exploitants de bateaux. Cette assurance n'a pas donné grand-chose dans bien des cas, à cause des réclamations partielles, par exemple. Avez-vous envisagé la possibilité d'augmenter les tarifs uniquement pour atteindre le seuil de rentabilité, plutôt que de l'abolir complètement?

J'ai constaté qu'à Terre-Neuve, il ne reste plus qu'une seule maison de courtage qui soit intéressée à assurer ces bateaux. Après tout, les primes sont censées augmenter de 400 p. 100 environ, par rapport à ce que l'on paie aujourd'hui. Il sera tout à fait impossible aux pêcheurs de faire face à une telle augmentation. Ils ne pourront plus assurer leurs bateaux, cela ne fait pas de doute. Mais avez-vous pensé à n'augmenter les primes que pour faire vos frais?

**M. Stein:** Vous nous accordez peut-être plus d'intelligence que nous n'en avons.

Votre première idée, celle des permis de pêche, me semble franchement excellente. Si je vous ai bien compris, monsieur Johnson, nous devrions activement nous pencher sur la possibilité de percevoir nos frais d'amarrage au moment de l'obtention du permis.

**M. Johnson:** Oui, plutôt que de les percevoir chaque fois qu'un bateau se met à quai.

**M. Stein:** Oui.

**M. Johnson:** Chaque fois qu'un pêcheur vient à quai et sait qu'il doit verser un montant forfaitaire, il cherche évidemment à s'en tirer sans payer. Mais si on lui imposait un tarif fixe... Il devrait être possible de déterminer combien de bateaux s'adonnent à la pêche au Canada, combien de bateaux commerciaux utilisent les marinas, etc.

**M. Stein:** En effet.

**M. Johnson:** Je parle des bateaux de pêche, mais également des bateaux de plaisance. Même si je représente une circonscription de pêcheurs, j'ai parfois quelque hésitation à l'égard de ceux-ci. L'exploitant de bateau commercial, c'est-à-dire celui qui gagne suffisamment d'argent pour acheter un petit yacht de plaisance avec cabine, est obligé de payer des taxes sur tout ce qu'il achète pour ce bateau. Quoi qu'il fasse, il est obligé de déboursier. Or, les pêcheurs ne paient pas de taxe sur

*[Text]*

fuel. Everything they buy has rebates. The other guys are just sick and tired of saying, we are putting money into the fishery all the time.

Now, I know the fishery is important socially, but perhaps if we had to analyse what it costs to operate the fishery... We might as well tell everybody, look, you do not need to go fishing any more. We will give you a fixed salary every year, just on what we are going to save on the subsidies. Now, I know that will not be very good socially for them, because they are going to feel they are not doing anything for the money. However, I am beginning to think it is costing more to keep the fishery going than what we are actually getting in return.

I think all the vessel operators using those ports, as Canadians, should be on an equal basis. If you have a 55-foot boat, you pay the same thing, whether it is a recreational boat or a fishing boat.

I disagree with the berthing system. You have a pier with a vessel 65 feet tied up alongside of it. You pay  $x$  cents per metre and have another fellow tied up outside of it. You could have five vessels tied up, using just this much space to the wharf. Here is the wharf and here is the boat, and you have five tied up. The guy is outside. If he has a part to take ashore, he has to drag it across the deck of all the other vessels; and he has to pay the same rate as if he were alongside there. He is not landing anything, only probably making repairs.

• 1245

In the summertime I agree with having to pay the maximum rates. But in wintertime, most of our harbours in most areas are not used anyway. The vessels are just tied there, lying there, waiting for spring to come to start fishing again. I do not think it is fair for wharfs that were built by the Department of Public Works, operated by the Department of Transport, given to Small Craft Harbours... and as soon as Small Craft Harbours took them over, it increased the rates 200% or 300% from what they were with the Department of Transport to try to pay for the operation of a wharf that was built 20 years before and given to them at no cost.

In a lot of cases they are trying to get away from the sheds that are there, giving them to the fishermen for a dollar or something like that, when they could have sold them to the private sector and they could have been put to use to create jobs. Now they are just there because some community organization figured, oh, there is a government wharf, built by the Government of Canada, we should have that—and when they get it, they are not doing a damn thing with it, and they

*[Translation]*

leurs botes de caoutchouc; ils obtiennent des ristournes fiscales lorsqu'ils achètent leur huile et leur carburant. Ils ont des rabais sur tout, alors que les autres en ont assez de payer constamment pour les pêcheurs.

Je sais que la pêche est un élément social important, mais si nous devions analyser ce qu'il nous en coûte pour faire vivre le secteur des pêches... On pourrait aussi bien dire à tous les pêcheurs qu'ils ne leur est plus nécessaire de partir à la pêche. On pourrait leur donner un salaire fixe tous les ans, grâce uniquement à ce que l'on économiserait sur les subventions. Je sais que ce ne serait pas une bonne solution du point de vue social, parce que les pêcheurs auraient le sentiment qu'ils n'ont rien fait pour gagner leur salaire. Cependant, je commence à croire qu'il nous coûte plus cher de maintenir en vie le secteur de la pêche qu'il nous rapporte véritablement.

Tous les exploitants de bateaux qui ont accès à nos quais sont des Canadiens et devraient tous être traités sur un pied d'égalité. Si vous possédez un bateau de 55 pieds, qu'il soit utilisé pour l'agrément ou pour la pêche, vous devriez payer le même prix que les autres.

Je ne suis pas d'accord avec le système d'amarrage. Si vous avez une jetée le long de laquelle un bateau de 65 pieds est amarré, vous pouvez payer  $x$  cents le mètre et avoir un autre bateau amarré en parallèle. Vous pourriez avoir cinq bateaux amarrés ensemble qui utiliseraient le même espace que le premier bateau accosté le long du quai. Voilà le quai, et voilà le bateau; il y en a cinq qui sont amarrés bord à bord. Le bateau du pêcheur en question est tout à fait à l'extérieur. S'il doit débarquer pour faire réparer une pièce, il est obligé de traverser le pont de tous les autres bateaux en la traînant derrière lui. De plus, il doit payer le même tarif que si son bateau était juste à côté du quai. En fait, il ne débarque rien, il veut simplement faire des réparations.

Je suis tout à fait d'accord pour qu'on fasse payer le tarif maximum pendant l'été. Mais l'hiver, la plupart des ports ne sont pas utilisés. Les bateaux restent là, en attendant l'arrivée du printemps pour aller à la pêche de nouveau. Pour ce qui est des quais construits par le ministère des Travaux publics et administrés à l'origine par le ministère des Transports, avant que cette responsabilité ne fût transférée à la Direction des ports pour petites embarcations, je ne crois pas qu'il soit juste que les responsables de cette dernière aient décidé d'augmenter les tarifs de 200 ou de 300 p. 100, si on les compare aux tarifs du ministère des Transports, en vue de couvrir les frais d'exploitation d'un quai construit vingt ans auparavant et dont le ministère leur a fait cadeau.

Très souvent, ils essaient de se débarrasser des petits hangars qui y sont déjà, en les donnant aux pêcheurs pour à peu près un dollar, alors qu'ils auraient pu les vendre au secteur privé et créer ainsi un certain nombre d'emplois. À l'heure actuelle, les organismes communautaires, lorsqu'ils voient un quai administré par le gouvernement du Canada, se disent qu'ils devraient l'avoir; mais une fois qu'ils l'ont, ils le laissent là, sans l'utiliser, et ils demandent même au gouverne-



## [Texte]

come to the government afterwards to get a grant to keep it up again. They are not putting any money into it.

So I disagree with the berthage system on that basis. I disagree with the increases in the fisheries insurance. I think it should have been looked at to see if it could have come up to cost. I do not believe that was looked at.

I want to raise the subject of St. John's Harbour. It is not in my riding, but in Newfoundland we have a myth that if you belong to St. John's you are classified as a "townie", because it is the city and the capital. I would say probably more fish is landed in the Port of St. John's than in most deep-sea fishing ports in Newfoundland. They have nowhere to tie on where they can get a hose connected to wash down their boats; and we are preaching about quality all the time. They have to take their fish, drag it across the street, sometimes in tote boxes, over to a little market they have for selling it. The water is so saturated in the harbour that they cannot use that to wash out their boats. For 10 or 15 years those people have been trying to get the Government of Canada, the Ports Authority, Small Craft Harbours, or somebody, to do something for them, and they are never considered, because they are operating out of the Port of St. John's.

I think you people have a responsibility to the fishermen who are using that port to look into the possibility of getting a few outlets where they can plug in if a guy comes down with a welder and wants to do a bit of work for them, or a hose with which they can wash down the deck of their boat or wash out their cargo holds after they have taken out the . . . A whole lot of things have to be looked at, and I am surprised some of your officials in St. John's have not brought that to your attention.

**Le vice-président:** C'est votre dernière question.

**Mr. Stein:** May I take the questions in turn, Mr. Chairman? On the idea of the fees and licence, we will look further at that. I think that is an excellent alternative, and we will do a review of it.

About the berthage fees, the difficulty is that the berthage fee is not just for the wharf facility, but also there are dredging and breakwater expenses. So the basic view is that once you are into the harbour with a certain size of vessel, you should pay no matter . . . If you tie up at the wharf, you are taking advantage of the total harbour. But I just point that out.

About the question on the premium rates for fishing vessel insurance, we could only really determine what rates should be charged after the government announced that it would privatize. It is true there have been examples of fishermen going to commercial insurers and being quoted rates four, five,

## [Traduction]

ment de leur accorder une subvention pour l'entretenir. Ils ne dépensent pas un sou eux-mêmes.

Donc, je ne suis pas d'accord avec le système d'amarrage pour ces raisons. Je ne suis pas d'accord non plus avec les augmentations imposées pour ce qui est de l'assurance des pêcheurs. Je crois qu'on aurait dû examiner la situation pour voir ce qu'on pouvait faire. Je ne crois pas qu'on l'ait fait.

Je voudrais soulever la question du port de Saint-Jean. Ce port ne se trouve pas dans ma circonscription, mais à Terre-Neuve, il y a un mythe populaire selon lequel ceux qui utilisent le port de Saint-Jean sont des gens de la ville, puisque c'est une ville et la capitale de la province. Mais je vous ferai remarquer qu'on débarque probablement plus de poisson dans le port de Saint-Jean que dans la plupart des autres ports de pêche hauturière de Terre-Neuve. Ils ne peuvent pas s'amarrer là où ils pourraient avoir accès à un robinet et à un tuyau pour laver leurs bateaux; par contre, nous sommes toujours en train de faire de beaux discours au sujet de la qualité. Ces pêcheurs, par contre, sont obligés de traverser la rue en traînant derrière eux leur poisson, parfois dans des caisses de manutention pour aller le vendre en face dans un petit marché. L'eau est tellement saturée dans le port qu'ils ne peuvent pas s'en servir pour laver leurs bateaux. Depuis 10 ou 15 ans, ces pêcheurs essaient de convaincre le gouvernement du Canada, les responsables des ports ou ceux des ports pour petites embarcations—enfin, quelqu'un—de les aider d'une façon ou d'une autre, mais on ne tient jamais compte de leurs doléances, puisqu'ils utilisent le port de Saint-Jean.

Je pense que le ministère a une responsabilité envers les pêcheurs qui utilisent ce port: celle d'examiner la possibilité de leur trouver quelques prises où un soudeur qui travaille pour eux pourrait brancher son matériel, par exemple, ou encore un tuyau qu'ils peuvent utiliser pour laver le pont ou les cales de leurs bateaux une fois qu'ils ont débarqué . . . En fait, toutes sortes de choses devraient faire l'objet d'un examen, et je suis étonné de constater que vos représentants à Saint-Jean n'ont pas attiré votre attention sur ces problèmes-là.

**The Vice-Chairman:** That is your last question.

**M. Stein:** Si vous permettez, monsieur le président, je vais répondre aux questions l'une après l'autre. Pour ce qui est des tarifs et des permis, nous allons examiner cette question plus soigneusement. Vous avez proposé une excellente solution de rechange, et nous allons l'examiner.

Quant aux frais d'amarrage, il convient de vous faire remarquer qu'ils couvrent non seulement l'utilisation du quai, mais aussi les frais de dragage et de construction des brise-lames. Donc, il est généralement reconnu que les pêcheurs dont les bateaux sont d'une certaine grandeur et qui utilisent le port doivent payer ces frais . . . Un pêcheur qui s'amarré au quai se prévaut des autres avantages que lui offre l'ensemble du port. Je ne fais que souligner un fait.

Pour ce qui est des primes d'assurance pour les bateaux de pêche, nous n'avons pu déterminer les tarifs après que le gouvernement ait annoncé que cette responsabilité incomberait dorénavant au secteur privé. Il est vrai que des assureurs commerciaux ont indiqué à certains pêcheurs des tarifs parfois

*[Text]*

sometimes up to twelve times what they are paying. It is on that basis that we are now trying to work out alternatives. I think the suggestion you make about looking at an increase in the rate, just given the general state of the program as it now exists, will clearly be looked at, regardless of what happens with the program.

About the specific question of paying more to keep the fishery going than we get out of it, I think maybe I will just avoid that question, if I can.

• 1250

On the question of St. John's harbour, I would like to ask Mr. Brodersen to do that, but I would point out that the Minister does want an overall review of the harbour program and it would be looked at in that context. But not to avoid the question, I will ask Mr. Brodersen to give you any specifics on the St. John's harbour.

**Dr. Brodersen:** Mr. Chairman, we have been aware of the problem in St. John's for quite a number of years, that the fishermen there were displaced from where they had been before. Indeed, we were well aware of that. As a matter of fact, we have the designs and everything ready to go with that project. The problem is that the price tag for that project is \$6 million, and those are dollars of a few years ago. We just do not have the money to do it.

**Mr. Johnson:** I agree with you, Mr. Brodersen, on the price tag put on what the engineers or the consulting firms who did the survey would like done, but if the officials would only get together and ask the fishermen who are using the wharf what they could do to alleviate their problem without going out to Prosser Rock . . . I know what you are talking about, out to Prosser Rock and so on. Over the years, I have been making representation on behalf of the fishermen there, long before I ever got into politics, and I am well aware of the harbour. But so much could be done there in the harbour without spending millions of dollars that would make the people happy and allow them to carry on, trying to earn a living in a depressed fishery—that is what it is now—in a much more comfortable and a better way than they are presently doing, if the fishermen were only consulted.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Johnson.

Do you want to reply to that final question?

**Mr. Stein:** Mr. Brodersen.

**Dr. Brodersen:** Mr. Chairman, the St. John's harbour problem, as I said, has been with us for a long time. As I understand the situation, there is difficulty in finding room for them to berth in St. John's, but obviously, if we have not consulted the fishermen—but I believe certainly we have—I can look at that.

*[Translation]*

quatre, cinq ou même douze fois plus élevés que ce qu'ils payent maintenant. C'est justement pourquoi nous essayons de trouver des solutions de rechange. Je pense que votre suggestion selon laquelle il faudrait envisager une augmentation du tarif, étant donné l'état actuel du programme, sera certainement examinée, quoi qu'il arrive au programme.

Quant à la possibilité que nous dépensions plus d'argent pour assurer la survie de la pêche que nous n'en retirons, je préfère ne pas répondre à cette question.

Quant au port de Saint-Jean, je demanderais à M. Brodersen de vous répondre, mais je vous signalerais tout d'abord que le ministre désire revoir l'ensemble du programme des ports et que la situation dont vous avez parlé va certainement faire l'objet d'un examen dans le cadre de cette revue. Mais afin de répondre à votre question précise, je demanderais à M. Brodersen de vous renseigner davantage sur la situation dans le port de Saint-Jean.

**M. Brodersen:** Monsieur le président, nous savons, depuis quelques années, qu'il existe certains problèmes à Saint-Jean puisque les pêcheurs qui y sont maintenant ont dû quitter le port qu'ils utilisaient auparavant. Nous sommes parfaitement au courant de tout cela. En fait, tous les plans sont prêts et la seule chose qui nous empêche de lancer le projet est le coût, soit 6 millions de dollars—et il s'agit de dollars d'il y a quelques années. Malheureusement, nous n'avons pas les fonds nécessaires.

**M. Johnson:** J'accepte votre chiffre, monsieur Brodersen, si vous parlez des améliorations préconisées par les ingénieurs ou les experts-conseils qui ont fait l'étude, mais si vos fonctionnaires pouvaient seulement rencontrer les pêcheurs qui utilisent le quai pour discuter des petits changements qui pourraient être faits pour éliminer les problèmes sans que l'on soit obligé d'aller jusqu'à Prosser Rock . . . Je sais de quoi vous parlez—de la possibilité d'aller à Prosser Rock, etc. Je me suis fait l'avocat de ces pêcheurs depuis de nombreuses années, bien avant que je ne devienne un homme politique et je connais très bien la situation dans le port. Je sais pertinemment que sans dépenser des millions de dollars, on pourrait faire toutes sortes de petits changements qui satisferaient les pêcheurs et leur permettraient de continuer à travailler et de gagner leur vie dans une période de crise, en ce qui concerne la pêche—car c'est vraiment une période de crise. Les choses pourraient se faire tellement plus efficacement et d'une manière satisfaisante aux pêcheurs si on se donnait seulement la peine de les consulter.

**Le président:** Merci, monsieur Johnson.

Désirez-vous répondre à cette dernière remarque?

**M. Stein:** Monsieur Brodersen.

**M. Brodersen:** Monsieur le président, comme je vous l'ai déjà dit, nous connaissons l'existence des problèmes du port de Saint-Jean depuis longtemps. Si je comprends bien la situation, il y a insuffisamment de places d'amarrage à Saint-Jean. Mais si nous n'avons pas consulté les pêcheurs—et je suis presque

[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Johnson. Mr. Ferland.

**M. Ferland:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Au début de la rencontre, M. Brodersen a souvent fait allusion à *Canada au travail*, qui est un programme de création d'emplois temporaires. Cela m'étonne qu'on compte sur des programmes d'autres ministères pour l'entretien des petits ports.

J'aimerais savoir à quand remonte cette habitude de prévoir certains travaux dans le cadre des programmes de création d'emplois. J'aimerais également savoir combien d'argent, en 1984-1985, représentaient les programmes *Canada au travail* dans vos activités au niveau des petits ports.

**Dr. Brodersen:** Mr. Chairman, the Canada Works Program, or variations of that theme, has been going on for a considerable length of time. I do not know specifically the dates at which it was established. I believe it was in the area of 1976 or 1977, somewhere around there. What happens under that program is that the Department of Employment and Immigration supplies money for labour for a wharf, and we will supply funds for the material to be put on that wharf. We find it a useful program in that a lot of work gets done which we normally would not get to, and also we get some good work done through that program.

With respect to the amounts of money that have been spent over the last two years, I obviously do not have that available right now. I would have to get back to you.

**M. Ferland:** J'aimerais beaucoup obtenir ces données-là. Cela semble être une habitude au niveau de certains ministères. En tout cas, il semble que cela fonctionnait ainsi. Si le programme *Canada au travail* n'était pas reconduit en 1985-1986, de quelle façon cela pourrait-il affecter certains des projets que vous avez présentement à l'esprit?

• 1255

**Dr. Brodersen:** Mr. Chairman, if something were to happen to the program, obviously we would not be involved with the building of structures under that program. We would have to do it under our normal A base level, which we call it, and do it all by contractor.

**M. Ferland:** Est-ce qu'on pourrait nous donner une liste des projets qui ne pourraient pas se faire si le programme *Canada au travail* n'était pas reconduit?

**Dr. Brodersen:** Mr. Chairman, I do not know all of the projects we do under the Canada Works program, because they are generally small kinds of projects and usually do not come to my attention, although we do quite a large volume of work under that program. I do not know the numbers, the details, but it is quite a large number.

[Traduction]

certain que ce n'est pas le cas—je vais prendre les mesures qui s'imposent.

**Le président:** Merci, monsieur Johnson. Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Thank you very much, Mr. Chairman.

At the beginning of the meeting, Mr. Brodersen made several references to the Canada Works Program, which is a temporary job creation program. I find it rather surprising that other departments' programs are being depended on to maintain small crafts harbours.

I would like to know how long this practice of planning work under job creation programs has been in effect. I would also like to know what amount of money Canada Works Programs represented in relation to your total budget for small harbours activities in 1984-85.

**M. Brodersen:** Monsieur le président, le programme Canada au travail, et d'autres programmes semblables, existent depuis assez longtemps. Je ne puis malheureusement vous indiquer la date d'instauration du programme. Je crois que cela remonte à 1976 ou 1977, si je ne me trompe. Dans le cadre de ce programme, le ministère de l'Emploi et de l'Immigration accorde des fonds pour payer la main-d'oeuvre dans les travaux intéressants des quais, et de notre côté, nous accordons des fonds pour les matériaux nécessaires. Pour nous, c'est un programme utile puisqu'il nous permet d'effectuer des travaux que nous ne pourrions faire normalement, des travaux qui sont d'ailleurs extrêmement utiles.

Pour ce qui est du montant dépensé depuis deux ans, malheureusement je n'ai pas cette statistique avec moi aujourd'hui. Je vais devoir vous la transmettre d'ici peu.

**Mr. Ferland:** I would very much like to have those statistics. This seems to have become a practice in some departments. In any case, that is my impression as far as the way the program works. However, if the Canada Works Program were not to be renewed in 1985-86, how might this affect some of the projects you may have planned?

**M. Brodersen:** Monsieur le président, si l'on décidait de ne pas reconduire le programme, nous ne pourrions, évidemment, participer à la construction d'ouvrages comme nous l'avons fait grâce à ce programme. Nous serions obligés d'engager un entrepreneur selon les activités normales du niveau de base A, pour utiliser notre jargon.

**Mr. Ferland:** Could we possibly obtain a list of the projects which might not go ahead if the Canada Works Program were not renewed?

**M. Brodersen:** Monsieur le président, je ne suis pas au courant de tous les projets entrepris grâce au programme Canada au travail, puisqu'il s'agit généralement de petits projets au sujet desquels je ne suis pas consulté, bien que nous fassions énormément de travaux grâce au programme. Je n'ai donc pas de détails sur le nombre de projets, mais je sais qu'il s'agit d'un nombre important.



[Text]

**M. Ferland:** Je vous remercie. Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Colleagues, we have two members on the second round. We could maybe have two short interventions, and then we have our in camera meeting that we must have just for a few minutes.

Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. I will be very brief.

First of all, Dr. Hall is here, and I would like to find out about vessel subsidy. At what rate will the vessel subsidy be forthcoming this new year? How many dollars are in the vessel subsidy program, and how many vessels do you think that will cover?

**Mr. Hall:** Mr. Chairman, the Fishing Vessel Assistance Program is not funded for the coming fiscal year at this point in time. There is about \$2 million to look after carry-overs from previous years' commitment.

**Mr. Henderson:** So do I take it, then, from the officials that there is going to be no vessel subsidy program for 1985-86?

**Mr. Hall:** I would not like to imply that necessarily, Mr. Chairman.

**Mr. Henderson:** Pardon.

**Mr. Hall:** I would not want you to draw that inference necessarily. It is not funded at this point in time.

**Mr. Henderson:** At this point in time there is no funding available for it.

**Mr. Stein:** In terms of the question, Mr. Chairman, the fact is that each year that is a program where the funds have been provided on an annual basis. They are not part of the permanent A base of the department, but have been allocated historically just before the year.

**Mr. Henderson:** Okay. Then just a brief question, Mr. Chairman, to Dr. Brodersen, and it has to do with harbour dredging. I presume that out of the \$9.9 million for the Gulf region, included in that are funds for harbour dredging. Is that correct?

**Dr. Brodersen:** Yes.

**Mr. Henderson:** I see under headquarters your increased funding there, up to \$7 million. I understand that is, for lack of a better word, a bit of a slush fund for emergency situations for Canada Works, but also for dredging as well.

**Dr. Brodersen:** Yes. If we have storms in the springtime that we do not obviously anticipate at the time of preparation of the budget, we have to have some money to take care of that.

[Translation]

**Mr. Ferland:** Thank you. Thank you very much, Mr. Chairman.

**Le président:** Chers collègues, deux députés ont demandé un deuxième tour. Nous pourrions peut-être leur permettre de petites interventions, et ensuite nous tiendrons notre séance à huis clos dans quelques minutes.

Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je n'en ai pas pour longtemps.

D'abord, puisque M. Hall assiste à la réunion aujourd'hui, j'aimerais lui poser une question au sujet des subventions pour la construction de bateaux. Quel budget prévoyez-vous pour les subventions au cours de l'année qui vient? Plus précisément, quelles sommes d'argent seront affectées au programme de subvention pour la construction de bateaux et combien de bateaux pourront être construits avec un tel budget?

**M. Hall:** Monsieur le président, le budget du Programme d'aide à la construction de bateaux de pêche n'a pas encore été fixé pour l'année financière qui vient. Nous avons environ 2 millions de dollars pour liquider les dépenses engagées au cours des années précédentes.

**M. Henderson:** Dois-je conclure, alors, qu'il n'y aura pas de programme de subvention pour la construction de bateaux en 1985-1986?

**M. Hall:** Ce n'est pas nécessairement vrai, monsieur le président.

**M. Henderson:** Plaît-il?

**M. Hall:** Je ne crois pas qu'il convienne de tirer une telle conclusion. J'ai dit tout simplement que le budget n'avait pas encore été fixé.

**M. Henderson:** Vous dites, donc, qu'aucun financement n'est disponible pour l'instant.

**M. Stein:** Pour répondre à cette question, monsieur le président, il convient de signaler au député que les fonds sont affectés annuellement à ce programme. Autrement dit, ils ne font pas partie de la base permanente, dite A, du ministère, mais ils sont habituellement affectés juste avant le début de l'année financière.

**M. Henderson:** Très bien. Si vous me permettez, monsieur le président, j'ai une très brève question à poser à M. Brodersen au sujet du dragage des ports. Je présume que la somme de 9,9 millions prévue pour la région du Golfe comprend les fonds nécessaires au dragage des ports. C'est cela?

**M. Brodersen:** Oui, c'est exact.

**M. Henderson:** Je constate que vous avez prévu une augmentation du budget, qui est maintenant passé à 7 millions de dollars, à l'administration centrale. Je crois comprendre que ces fonds supplémentaires vont servir, en quelque sorte, de caisse de prévoyance dans le cadre du programme Canada au travail, et aussi pour effectuer des travaux de dragage.

**M. Brodersen:** Oui, c'est exact. Il y a parfois des tempêtes au printemps que nous ne pouvons prévoir au moment de la

[Texte]

**Mr. Henderson:** Yes. So unforeseen expenditures such as that would come under your \$7 million fund. Is that right?

**Dr. Brodersen:** That is correct.

**Mr. Henderson:** Okay. Could we have from Dr. Brodersen what he is going to do in wharfs and breakwaters for the regions and for the Province of Prince Edward Island? And also, could we have a list of harbours that are to be dredged this year that we know now need to be dredged from studies that were taken last fall? Would we be able to get that information on a provincial basis, over and above the unforeseen?

**Mr. Stein:** It would be difficult to do, because we do not yet have the Minister's final approval for the allocations of the program.

**Mr. Henderson:** So when you made up those estimates, it is just a block of money that you are not sure of where it is going to go in dredging.

**Mr. Stein:** We have a pretty good idea, I guess.

**Dr. Brodersen:** The 1985-86 budget has not yet been approved by the Minister, so I do not know what kind of projects will be there. I could not specifically tell you which projects would be considered in terms of the next year. Obviously, there are harbours in Prince Edward Island, as a good case in point, that silt up every year because of the littoral drift that exists there. We know where those harbours are, and that is a relatively known constant. The problem is when you can get to them.

• 1300

**Mr. Henderson:** That is all.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

I have a few questions and I just need very short answers so I can get through them.

What is the cost to the government for the insurance plan above and beyond what is collected in premiums?

**Mr. Stein:** There are two difficulties with the insurance program. In the first question on insurance, Mr. Skelly said that these are rather convoluted issues, and they are.

There are two problems. One is that the fund has run down. We have a \$5 million fund with over \$300 million outstanding in vessel insured value, which is not sufficient. Six years ago we had a \$10 or \$11 million fund to handle just over \$150 million in insured value. So there is a cost in the sense of the funding depleted. The administrative cost is about \$1.8 million, and we have incurred losses above and beyond that

[Traduction]

préparation de notre budget, et nous devons donc avoir un fonds d'urgence pour les cas imprévus.

**M. Henderson:** Oui, bien sûr. Ainsi toute dépense imprévue serait faite à même votre fonds de 7 millions de dollars. C'est bien cela?

**M. Brodersen:** Oui, c'est exact.

**M. Henderson:** Très bien. Monsieur Brodersen pourrait-il nous dire ce qu'il a l'intention de faire au sujet des quais et des brise-lames dans toutes les régions, et surtout à l'Île-du-Prince-Édouard? De plus, pourrions-nous avoir une liste des ports qui devront être dragués cette année, selon les conclusions d'études menées à l'automne dernier? Pourrions-nous avoir des renseignements sur les activités prévues dans les différentes provinces, à part les imprévus?

**M. Stein:** Ce serait assez difficile, puisque nous n'avons pas encore obtenu l'autorisation définitive du ministre quant au budget du programme.

**M. Henderson:** Ainsi, en établissant votre budget, vous avez simplement prévu une certaine somme pour le dragage, sans trop savoir comment cet argent sera dépensé.

**M. Stein:** Nous avons déjà une bonne idée de la façon dont il sera dépensé.

**M. Brodersen:** Puisque le budget de 1985-1986 n'a pas encore été autorisé par le ministre, j'ignore quel genre de projets seront entrepris. Je ne puis donc vous indiquer avec précision les projets prévus pour l'année prochaine. Quant au port de l'Île-du-Prince-Édouard, et c'est un excellent exemple, nous savons qu'il s'envase chaque année en raison de la dérive littorale. Nous savons déjà où cela pose les plus graves problèmes; d'ailleurs, la situation ne change guère d'une année à l'autre. Il s'agit de savoir comme l'on peut y avoir accès.

**M. Henderson:** C'est tout ce que je voulais savoir.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Henderson. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Je vous remercie, monsieur le président.

J'ai quelques questions, auxquelles je vous demanderais de me répondre brièvement, car je voudrais avoir le temps de vous les poser toutes.

Combien ce régime d'assurance coûte-t-il au gouvernement en sus de ce qu'il reçoit en primes?

**M. Stein:** Le régime d'assurance présente deux difficultés. Monsieur M. Skelly, en réponse à la première question sur l'assurance, avait dit qu'il s'agissait de questions fort complexes, ce qu'elles sont assurément.

Il y a deux difficultés, la première étant le tarissement du fonds qui s'élève à 5 millions de dollars, alors que la valeur en cours des embarcations assurées s'élève à plus de 300 millions de dollars, voilà qui n'est pas suffisant. Il y a six ans encore, le fonds était constitué de 10 à 11 millions de dollars pour une valeur assurée d'un peu plus de 150 millions de dollars. Il y a donc un coût dû à l'épuisement du fonds. Les frais administra-

*[Text]*

against the fund last year, I think, of \$2 million. So in the last year the total cost to the government would have been about \$3.8 million.

**Mr. Fulton:** How many policies are there?

**Mr. Stein:** Jack knows all those.

**Mr. Hall:** These vary every day, Mr. Chairman. There are between 8,000 and 9,000 policies across Canada.

**Mr. Fulton:** When you spoke of the wharfingers you said that they are getting a percentage of the fees. What would be the top amount that a wharfinger could get per month?

**Dr. Brodersen:** The harbour managers are paid on a commission basis. Over 50% of them or thereabout earn less than, say, \$1,000 or \$1,500 a year, to put it in perspective.

**Mr. Fulton:** What would be the top amount that any wharfinger could make, by taking percentage of fees.

**Dr. Brodersen:** Some of the harbour managers on the west coast are salaried civil servants, if you will. They would be getting the salaries as normal civil servants would in their classification of jobs. What that top salary is, I am not sure.

**Mr. Fulton:** What I am asking is: What would be the top amount that someone taking percentage of fees could make?

**Dr. Brodersen:** I do not know that, obviously.

**Mr. Fulton:** Does the money from berthage go to Small Craft Harbours or into general revenue? I know the answer, but I would like it on the record.

**Dr. Brodersen:** General.

**Mr. Fulton:** General revenue. How much is it?

**Dr. Brodersen:** We collect about \$2.7 million a year currently.

**Mr. Fulton:** Now, on vessels over 45 feet, how much do they pay now per metre on the east coast? Is it the same as the west coast? Is that \$1.10 or \$1.31? On the west coast it is the same for all vessels from 1 foot to 100 feet. Right?

**Dr. Brodersen:** If they pay on a daily basis, it is 7¢ per metre per day; on a monthly basis it is \$1.31 per metre per day and if they pay on a monthly basis greater than three months, it is \$1.10 per metre. In other words, as the vessel is there longer he gets a reduced rate.

**Mr. Fulton:** Over 45 feet it is the same on the east and the west coast.

In B.C. there are about 10,000 commercial vessels paying; I understand that from earlier evidence. How many sports vessels, recreational vessels are paying in B.C.?

**Dr. Brodersen:** Mr. Chairman, I would have no idea. We do not keep statistics on the recreational vessels.

*[Translation]*

tifs s'élèvent à environ 1,8 million de dollars, et l'an dernier, le fonds a subi en sus des pertes de 2 millions de dollars, si je ne me trompe. L'an dernier, le coût total pour le gouvernement devait donc être de l'ordre de 3,8 millions de dollars.

**M. Fulton:** Combien y a-t-il de polices?

**M. Stein:** Jack est au courant.

**M. Hall:** Cela varie de jour en jour, monsieur le président. Pour tout le Canada, il y a entre 8,000 et 9,000 polices d'assurance.

**M. Fulton:** Vous disiez tout à l'heure, à propos des gardiens de quai, qu'ils touchaient un pourcentage des droits. Quel peut être le maximum par mois pour un gardien de quai?

**M. Brodersen:** Les directeurs de port sont rémunérés à la commission. Plus de 50 p. 100 d'entre eux environ gagnent moins de 1,000\$ ou 1,500\$ par an, ceci simplement pour vous donner une idée.

**M. Fulton:** Quel serait le maximum que pourrait percevoir un gardien de quai, en prélevant un pourcentage des droits?

**M. Brodersen:** Certains des directeurs de port de la côte ouest sont des fonctionnaires salariés, d'une certaine façon. Ils sont donc rémunérés comme tout autre fonctionnaire, selon le barème de la classification des emplois. Je ne sais pas au juste quel peut être leur salaire maximum.

**M. Fulton:** Mais ce que je veux savoir, c'est le maximum que peut toucher quelqu'un en pourcentage des droits?

**M. Brodersen:** Je l'ignore.

**M. Fulton:** Les droits d'amarrage reviennent-ils au compte Ports pour petits bateaux ou au revenu général? Je connais la réponse, mais j'aimerais qu'elle figure au procès-verbal.

**M. Brodersen:** Au revenu général.

**M. Fulton:** Au revenu général. À combien s'élèvent-ils?

**M. Brodersen:** Nous percevons actuellement environ 2,7 millions de dollars par an.

**M. Fulton:** Quel est le tarif par mètre sur la côte est pour les embarcations de plus de 45 pieds? Est-il le même que sur la côte ouest? Est-ce que c'est 1,10\$ ou 1,31\$? Sur la côte ouest, le tarif est le même pour toutes les embarcations de 1 à 100 pieds. Est-ce exact?

**M. Brodersen:** Si le tarif est fixé à la journée, c'est 7c. par mètre par jour; si c'est au mois, c'est 1,31\$ par mètre par jour et le tarif mensuel pour plus de trois mois est de 1,10\$ par mètre. Autrement dit, c'est un tarif dégressif pour un amarrage de longue durée.

**M. Fulton:** Pour les embarcations de plus de 45 pieds, le tarif est le même sur la côte est et ouest.

D'après les témoignages que nous avons entendus, la Colombie-Britannique compte environ 10,000 embarcations commerciales qui paient des droits. Combien compte-t-elle d'embarcations de plaisance qui versent des droits d'amarrage?

**M. Brodersen:** Monsieur le président, je n'en sais rien. Nous n'avons pas de statistiques sur les embarcations de plaisance.



**[Texte]**

**Mr. Fulton:** Do they pay in Ontario and in the east Quebec?

**Dr. Brodersen:** Yes, although we find that the majority, or indeed most of our revenues, on the recreational side come from B.C. and Ontario.

**Mr. Fulton:** There are, I take it, some Small Craft Harbours in some areas of the country that are just exempt, and that nothing is collected where the sports vessels tie up.

**Dr. Brodersen:** It depends on the individual harbour. Obviously, if there is not enough revenue to be collected to warrant a harbour manager, we would not put one there.

**Mr. Fulton:** Right.

The Minister said, I think it was in his November 13 press release, that at least in B.C. he was doubling the rates to commercial vessels and tripling them to sports vessels, to make private operators competitive, or to make that kind of competition more real, or whatever. I wonder how that applies in places such as Prince Rupert. Other than the yacht club, there is no private operator. All it is is stick-it-to-them, and if they do not pay they have to anchor out in the harbour. Is that reasonable? I think Mr. Schellenberg asked whether doubling the rates to commercial vessel and the tripling to sports vessels really do what the Minister said in the press release, which is bring those rates up to a competitive level whereby private operators can get into the business.

Will the doubling of the rates to commercial vessels and the tripling of the sports vessel rate really do what the Minister said in the press release, which is bring those rates up to a competitive level whereby private operators can get into the business? Mr. Brodersen said that in no way will the doubling or tripling come anywhere near to the costs or near to reaching the operational or development costs of Small Craft Harbours.

**Mr. Stein:** One of the things that would have to be taken into account is the split-out of recreational harbours versus, particularly, fisheries harbours. In some cases where there is a combination we would have to make sure that we were charging the appropriate kinds of rates.

On the recreational side the objective is to make it cost recoverable in the amount of money we put into recreational and balance that against the kind of funds. That is the objective. Whether we will come close to that is going to be difficult to say because you have to take into account the cost of collecting fees. There are quite a few recreational harbours that are quite small and used only occasionally. So we would have to take that into account.

We have had, however, representations from various marine operators that we are making it very difficult, that we are

**[Traduction]**

**M. Fulton:** Est-ce qu'elles paient des droits en Ontario et dans l'Est du Québec?

**M. Brodersen:** Oui, mais la majorité de nos recettes provenant des embarcations de plaisance nous viennent de la Colombie-Britannique et de l'Ontario.

**M. Fulton:** Je crois savoir que dans certaines régions, certains ports pour petits bateaux sont exemptés et qu'il n'y a donc pas de recettes rapportées par l'amarrage du bateau de plaisance.

**M. Brodersen:** Cela dépend du port. Evidemment, nous ne nommons un directeur de port que si les recettes le justifient.

**M. Fulton:** C'est bien cela.

Le ministre disait, dans son communiqué de presse du 13 novembre, qu'il avait l'intention, en Colombie-Britannique tout au moins, de doubler les tarifs pour les embarcations commerciales et de les tripler pour les embarcations de plaisance, de rendre le secteur privé concurrentiel ou d'encourager la concurrence, bref, quelque chose de ce genre. Dans quelle mesure cela s'applique-t-il à un endroit comme Prince-Rupert ou, à l'exception du Yacht Club, il n'y a pas d'exploitant privé. Le tarif est arbitrairement imposé, et tant pis pour ceux à qui cela ne plaît pas, ils n'ont qu'à jeter l'ancre dans le port. Est-ce raisonnable? M. Schellenberg demandait, je crois, si doubler les tarifs pour les embarcations commerciales et les tripler pour les embarcations de plaisance allait vraiment avoir le résultat escompté par le ministre, dans son communiqué de presse, qui est d'élever les tarifs à un niveau susceptible d'assurer la compétitivité des exploitants privés.

Le fait de doubler les tarifs pour les embarcations commerciales et de les tripler pour les embarcations de plaisance aura-t-il vraiment l'effet escompté par le ministre dans son communiqué de presse, à savoir d'amener ces tarifs à un niveau qui permette les exploitants privés d'entrer en concurrence? M. Brodersen disait que même si l'on double ou triple ces tarifs, on reste loin d'atteindre les coûts de développement ou d'exploitation des ports pour petites embarcations.

**M. Stein:** L'un des facteurs dont il faudrait tenir compte, c'est le rapport entre les ports de plaisance et les ports de pêche, en particulier. Dans certains cas où les deux se conjuguent, nous devrions veiller à imposer le tarif correct.

Pour ce qui est des ports de plaisance, l'objectif est de récupérer les fonds que nous y consacrons et de rentrer dans nos frais. C'est là notre objectif, mais il est difficile de savoir si nous y parviendrons, parce qu'il ne faut pas oublier le coût de perception des droits d'amarrage. Très souvent, en effet, les ports de plaisance sont très petits et utilisés de façon sporadique, et ce facteur doit peser dans la balance.

Mais différents exploitants de ports se sont plaints que nous leur faisons une concurrence déloyale, que nous leur rendons la

[Text]

unfair competition, so that is one of the issues with which we will attempt to deal.

Where there is no other competition at all or no other service available we will have to take that into account.

So I think that primarily we will be dealing with these issues on a case-by-case basis, but the announcement did indicate that there would be a tripling of the recreational fees as they now stand.

**Mr. Fulton:** One final question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** A final question, Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** A case arose recently in Queen Charlotte City involving Mr. Kendall. I do not know whether it has come to your attention yet or not. He is the dedicated search-and-rescue vessel and he had it tied at the Queen Charlotte City docks, which is a small craft harbour. I wonder what the powers of the harbour manager are in that in this particular case his vessel, which is on standby for search-and-rescue matters, was unplugged and the batteries onboard ran down so when he went down to take the vessel out of course there was no power. I am wondering, and I think committee members would like to know, what are the powers and under what piece of legislation those powers rest. I think it is something everyone who ties up in a small craft harbour would like to know: What can or cannot the harbour managers do? Can they move your boat? Can they cut your boat loose? Can they unplug your boat? What can they do?

**Dr. Brodersen:** The authority under which the harbour managers receive their mandate is the Fishing and Recreational Harbours Act and the regulations made pursuant to that legislation. Yes, they do have the authority to move vessels for whatever reason. If it is dilapidated or if it is interfering with the operation of the harbour, obviously you have to have some kind of authority to deal with that kind of a case.

I am sorry that I cannot give you the details of this specific case because it has not come to my attention, as you correctly anticipated beforehand. So I cannot answer that specific question.

**Mr. Fulton:** They do have the powers, though, under that legislation to enter boats, whether locked or unlocked, and to move those vessels, and I would assume, then, to take power away from them if that is so determined by the harbour manager to do?

**Dr. Brodersen:** The regulations allow the harbour manager to seize a vessel, if you like.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton.

Gentlemen, Mr. Skelly is after one short question. I defer to the committee. Would you allow him to ask one short question?

**Mr. Henderson:** He can if he supplies sandwiches to the committee. I am getting hungry.

**Mr. Skelly:** It is a really brief one.

[Translation]

vie difficile, et c'est l'une des questions auxquelles nous devrions essayer de trouver une solution.

Nous devons également prévoir le cas où il n'y a pas d'autres services, où nous ne faisons concurrence à personne.

Nous étudierons probablement ces questions cas par cas, mais le communiqué annonçait que les droits d'amarrage actuels seraient triplés.

**M. Fulton:** Dernière question, monsieur le président.

**Le président:** La dernière, monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Je ne sais si vous avez eu connaissance de l'affaire, mais récemment, un cas s'est présenté à Queen Charlotte City. La personne en cause est M. Kendall, qui possède un bateau de sauvetage et qui est bien connu pour son dévouement, et ce bateau était amarré dans le port de Queen Charlotte City, un port pour petites embarcations. Quels sont les pouvoirs, dans ce cas, du directeur du port car l'embarcation, amarrée en permanence dans l'attente d'un appel au secours, a été débranchée, les batteries se sont déchargées, et lorsque M. Kendall est venu prendre le bateau, celui-ci était en panne d'électricité. Mes collègues et moi aimerions savoir quels sont les pouvoirs du directeur de port et en vertu de quelle loi. Tous ceux qui amarrent leurs bateaux dans un port pour petites embarcations aimeraient connaître la réponse à cette question, savoir ce que peut ou ne peut faire le directeur de port, s'il a le droit de déplacer le bateau, de couper les amarres, de le débrancher, bref, quels sont ses pouvoirs?

**M. Brodersen:** Le mandat des directeurs de ports est énoncé dans la Loi sur les ports de pêche et de plaisance et les règlements y afférents. En effet, ils ont le droit d'évacuer des bateaux pour toutes raisons qu'ils jugent bonnes. Il faut bien entendu prévoir le cas où un bateau est en mauvais état, ou bien lorsqu'il gêne la circulation dans le port.

Je regrette de ne pouvoir vous fournir les détails de cette affaire, car comme vous le pensiez, elle ne m'a pas été signalée et je ne puis donc vous donner de réponses précises sur ce cas.

**M. Fulton:** Cette loi leur donne donc le pouvoir de monter sur un bateau, qu'il soit fermé à clé ou non, de le déplacer et de lui couper l'électricité, j'imagine, si le directeur du port en décide ainsi?

**M. Brodersen:** Oui, effectivement, le règlement autorise le directeur du port de saisir une embarcation.

**M. Fulton:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton.

M. Skelly a une brève question à poser, mais je m'en remets aux membres du Comité. Est-ce que vous le lui permettez, messieurs?

**M. Henderson:** Oui, s'il commande des sandwiches pour le Comité. Je commence à avoir faim.

**M. Skelly:** C'est vraiment une petite question.

## [Texte]

On the search-and-rescue question of Mr. Fulton, I wonder if the officials would provide the committee with information concerning that incident so it could become part of our information.

The second thing is that I wonder if they have a policy regarding dedicated search-and-rescue vessels. Where there are Canadian Marine Rescue Association vessels and what not in a small craft harbour is there a policy of the department that would be in place to facilitate those vessels and some offset for moorage expenses—certainly non-interference by a harbour manager in the access and egress of those vessels?

• 1310

Is there a departmental policy toward CMRA vessels?

The last thing is that in Campbell River apparently money was available in the Canadian Coast Guard budget to build a small quay for the 21-metre rescue vessel so that it would have ideal access and egress from that harbour and a facility to locate personnel and equipment. Apparently the hindrance to building that small quay was that Small Craft Harbours refused to permit it. They refused to permit it. The Minister had been approached many times. I wonder if they would indicate whether there has been any progress on making a decision about allowing that rescue vessel to build a small quay in the Campbell River Harbour to improve access and egress. Three questions: the report on the Queen Charlotte; a policy statement on CMRA staff; and what is happening in Campbell River.

**Mr. Clinch:** On a point of order, Mr. Chairman, the hon. gentleman asked for a short moment to ask one simple short question, and now we have this. I think it is completely out of order.

**The Chairman:** What I will ask is that the witnesses reply in writing to those questions. Is that agreeable?

**Mr. Skelly:** That is excellent. Thank you, Mr. Chairman—and I thank the committee for their co-operation.

**The Chairman:** Mr. Skelly, you might not get the co-operation next time—three questions instead of one, you rascal.

Gentlemen, I would like to thank you very much for coming before us this morning. I would like you to inform the ministry that we have good questioners in this committee, and they are going to be asking very difficult and probably hard-to-answer questions when the estimates come before us. I would ask that you come well prepared. We will be expecting written answers if we cannot get oral answers at the time of questioning. But we will be reasonable; we will put that rider on it.

Thank you very much for coming, and especially for coming on such short notice.

## [Traduction]

Est-ce que nos témoins pourraient fournir au Comité de l'information concernant le cas du bateau de sauvetage auquel M. Fulton a fait allusion, afin que nous soyons au courant de ces faits?

Je me demande également s'il existe une politique concernant les bateaux utilisés uniquement pour le sauvetage. Lorsque des bateaux de l'Association canadienne de sauvetage en mer sont amarrés dans un port pour petites embarcations, existe-t-il des dispositions en faveur de ces bateaux et un allègement des droits d'amarrage et surtout, ces bateaux sont-ils protégés, à l'arrivée et au départ, contre toute interférence du directeur du port?

Le ministère a-t-il une politique à l'égard des bateaux de l'Association canadienne de sauvetage en mer?

Enfin, dernière question, le budget de la Garde côtière à Campbell River était suffisant pour permettre la construction d'un petit quai pour un bateau de sauvetage de 21 mètres, afin de lui faciliter les manoeuvres dans le port, ainsi que des locaux pour le personnel et l'équipement. Malgré cela, la Direction générale des ports pour petits bateaux a refusé d'accorder son autorisation. Le ministre avait été pressenti à plusieurs reprises. Est-ce qu'on pourrait nous faire savoir si l'on envisage de revenir sur cette décision et de permettre la construction d'un petit quai dans le port de Campbell River pour faciliter l'entrée et la sortie du bateau de sauvetage. Ce sont donc trois questions auxquelles j'aimerais avoir une réponse à savoir le rapport sur l'affaire de Queen Charlotte, une déclaration sur la politique à l'égard du personnel de l'Association canadienne de sauvetage en mer et la situation du dossier de Campbell River.

**M. Clinch:** J'invoque le Règlement, monsieur le président: l'honorable membre du Comité avait demandé quelques instants pour poser une brève question, et voilà ce qu'il nous réserve. Il a enfreint le Règlement.

**Le président:** Si vous le permettez, je vais demander aux témoins de répondre par écrit à ces questions.

**M. Skelly:** C'est très bien. Je vous remercie, monsieur le président, et je remercie le Comité de sa coopération.

**Le président:** Monsieur Skelly vous risquez que la prochaine fois, ça ne se passe plus ainsi, vous nous avez embobiné avec vos trois questions!

Messieurs, je vous remercie d'avoir bien voulu venir comparaître ce matin. Faites savoir au ministère que les membres de ce Comité savent poser de bonnes questions et qu'on ferait bien, au ministère, de se préparer à un redoutable interrogatoire au moment du budget. À bon entendeur, salut! Si vous ne pouvez nous répondre de vive voix, préparez-vous à le faire par écrit, mais rassurez-vous, nous serons raisonnables.

Je vous remercie encore d'être venus avec un si bref préavis.



*[Text]*

Gentlemen, if you would just stay with me for a few minutes, we will have an in camera meeting—as short as possible.

*[Translation]*

Est-ce que vous voudriez bien rester encore avec moi quelques instants, messieurs, nous allons tenir une séance à huis clos, qui sera aussi brève que possible.

---





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Ken Stein, Associate Deputy Minister.

Ken Broderson, Director-General, Small Craft Harbours Directorate.

Jack Hall, Director, Economic Programs Branch, Finance and Administration.

### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

Ken Stein, Sous-ministre associé.

Ken Broderson, Directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux.

Jack Hall, Directeur, Direction des programmes économiques, Finances et administration.



29  
54  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Monday, March 11, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le lundi 11 mars 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries  
and Oceans

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et  
des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Lorne Greenaway

*Vice-Chairman:* Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns  
Gerald Comeau  
Stan Darling  
Marc Ferland  
Jim Fulton  
Mel Gass  
Gary Gurbin  
George Henderson  
Jean-Luc Joncas  
Lawrence O'Neil  
Ted Schellenberg  
Ray Skelly  
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* Lorne Greenaway

*Vice-président:* Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus  
Bill Blaikie  
Bob Brisco  
Charles Caccia  
Michel Champagne  
Roger Clinch  
Aurèle Gervais  
Charles Hamelin  
Morrissey Johnson  
Charles-Eugène Marin  
Barry Moore  
André Plourde  
Fernand Robichaud  
Jack Scowen  
Thomas Suluk

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 11, 1985

(18)

*[Text]*

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:11 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

*Members of the Committee present:* Gerald Comeau, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Lawrence O'Neil and Ray Skelly.

*Alternates present:* Charles Hamelin and Charles-Eugène Marin.

*Other Member present:* George Baker.

*Witnesses: From the United Fishermen and Allied Workers Union:* Guy Johnston, Member, Commercial Fisherman; Dennis Brown, Member, Fraser Valley Organizer; and Bert Ogden, Welfare Director.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983 (*see Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2*).

Guy Johnston, Dennis Brown and Bert Ogden each made a statement and answered questions.

On motion of Marc Ferland, it was agreed,—That the members of the Sub-committee on Acid Rain be Charles Caccia, Stan Darling, Marc Ferland, Gary Gurbin, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

It was agreed,—That with respect to the Committee's Order of Reference to travel to British Columbia an *in camera* briefing session be held on Tuesday, March 19, 1985 at 11:00 o'clock a.m. with officials of the Department of Fisheries and Oceans.

At 10:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 11 MARS 1985

(18)

*[Traduction]*

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 11, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

*Membres du Comité présents:* Gerald Comeau, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Lawrence O'Neil, Ray Skelly.

*Substituts présents:* Charles Hamelin, Charles-Eugène Marin.

*Autre député présent:* George Baker.

*Témoins: Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:* Guy Johnston, membre, pêcheur commercial; Dennis Brown, membre, organisateur pour la vallée Fraser; Bert Ogden, directeur du bien-être.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2*).

Guy Johnston, Dennis Brown, Bert Ogden font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Sur motion de Marc Ferland, il est convenu,—Que le Sous-comité des pluies acides se compose de Charles Caccia, Stan Darling, Marc Ferland, Gary Gurbin, Guy St-Julien, Ted Schellenberger, Ray Skelly.

Il est convenu,—Qu'en ce qui concerne l'ordre de renvoi du Comité l'autorisant à se rendre en Colombie-Britannique, une séance à huis clos ait lieu le mardi 19 mars 1985, à 11 heures, en présence des fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans.

A 22 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, March 11, 1985

• 2011

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I would like to call tonight's meeting to order, please.

We are resuming consideration of the 1982-83 annual report of the Department of Fisheries and Oceans.

From the United Fishermen and Allied Workers' Union we have Mr. Guy Johnston, a commercial fisherman. He is going to introduce to us his two colleagues.

Mr. Johnston.

**Mr. Guy Johnston (Member, Commercial Fisherman, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Thank you, Mr. Chairman.

Good evening. My name is Guy Johnston. I am a fisherman and a vessel owner and a member of the United Fishermen and Allied Workers Union. I would like to introduce Mr. Bert Ogden, who is the Welfare Director for the United Fishermen and Allied Workers' Union, and Dennis Brown, who is the Fraser Valley organizer for the union.

We would like to make a few opening remarks here as we start the proceedings. I will start, if that is all right.

**The Chairman:** Surely, Mr. Johnston.

I should remind the members that we are dealing tonight with small craft harbours and vessel insurance basically. If you have some remarks and you have some material here to which you can refer we will probably disperse it.

**Mr. G. Johnston:** West coast fishermen in the last several years have been faced with a severe financial crisis. Prior to the last election, all the political parties promised to take action to relieve the pressure.

The real solutions to the financial problems facing fishermen lie in long-term resource development of programs such as salmonid enhancement, yet few or no new initiatives are being seen in this area. In contrast, current government proposals appear to focus on programs that favour budget cuts and cost-recovery measures. Such proposals will ultimately harm fishermen rather than help them out of the crisis.

Two examples of the current approach can be found in the proposal to cancel the government's Fishing Vessel Insurance Plan and to increase the wharfage rates for west coast fishermen.

On the question of the cancellation of the government insurance plan for fishermen, I have the following remarks.

When the government Fishing Vessel Insurance Plan was founded in 1953, the Minister of Fisheries, James Sinclair,

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 11 mars 1985

**Le président:** Mesdames et messieurs, à l'ordre s'il vous plaît.

Nous reprenons l'étude du rapport annuel du ministère des Pêches et Océans, pour l'année 1982-1983.

Nous avons ce soir parmi nous M. Guy Johnston, pêcheur de son métier, et représentant de la *United Fishermen and Allied Workers' Union*. Il va nous présenter ses deux collègues.

Monsieur Johnston.

**M. Guy Johnston (pêcheur, membre de la *United Fishermen and Allied Workers' Union*):** Merci monsieur le président.

Bonsoir. Je m'appelle Guy Johnston, je suis pêcheur, propriétaire d'un bateau et membre de la *United Fishermen and Allied Workers Union*. Permettez-moi de vous présenter M. Bert Ogden, directeur du bien-être auprès de la *United Fishermen and Allied Workers Union*, et Dennis Brown qui est organisateur syndical dans la vallée du Fraser.

Nous aimerions vous donner une petite introduction avant de passer aux questions. Je vais commencer, si vous le permettez.

**Le président:** Certainement monsieur Johnston.

Je voudrais rappeler aux membres que la discussion de ce soir portera essentiellement sur les ports pour petites embarcations et sur l'assurance des bateaux. Si vous avez des documents, nous pouvons les faire distribuer.

**M. G. Johnston:** Depuis plusieurs années, les pêcheurs de la côte ouest se débattent dans une situation financière très difficile. Pendant la dernière campagne électorale, tous les partis politiques ont promis de leur venir en aide.

C'est dans l'exploitation à long terme des ressources qu'il faut chercher les solutions durables aux difficultés financières des pêcheurs, avec des programmes comme celui de l'amélioration des stocks des salmonidés; cependant, on a peu ou rien fait dans ce domaine. Au contraire, les propositions actuelles du gouvernement semblent porter principalement sur des coupures budgétaires et des mesures de recouvrement des coûts. Ce genre d'initiatives seront à long terme nuisibles pour les pêcheurs, plutôt que de leur être utiles pour traverser cette crise.

Deux exemples illustrent bien cette nouvelle attitude du gouvernement: Le projet d'annuler le Régime d'assurance pour les bateaux de pêche, et l'augmentation proposée des tarifs d'amarrage pour les pêcheurs de la côte ouest.

En ce qui concerne l'annulation du Régime fédéral d'assurance pour les pêcheurs, j'ai plusieurs observations.

En 1953, lorsque le Programme fédéral d'assurance des navires de pêche a été mis sur pied, le ministre des Pêches, M.

## [Texte]

heralded the program as an important means to protect fishermen. He noted that many private insurance companies would not insure all vessels, preferring instead to concentrate on the larger vessels that were of a lower risk variety. He also pointed out that most private insurance company rates were more than most fishermen could afford to pay. Additionally, it was stated that a government insurance program was necessary to provide fishermen with the security required to obtain the credit and financial backing necessary to become viable contributors to the economy.

At the time the program began, almost 50% of the small boat fleet on the west coast, some 1,500 to 2,000 vessels, were uninsured. On the east coast the number of uninsured vessels was even higher.

Now we appear to be returning to a similar situation. Fishermen still need insurance and we need it at reasonable rates we can continue to operate on. The DFO estimates that the government insurance plan currently covers at least a quarter of the west coast fishing fleet, but their own officials admit that if the plan is cancelled, 65% of those boats will have problems or will not be reinsured by private companies. The effects of this are going to be diverse and very severe on a large number of the fishermen on the west coast, myself included.

## • 2015

Vessel owners without insurance are going to face wholesale foreclosures by banks. Is this some sort of attempt to drive fishermen out of the industry or some attempt to start a forced involuntary buy-back, because no bank will give out loans or cancel any loan they have if there is no insurance on a vessel?

Another problem fishermen will face is that some vessel owners may try to operate without insurance. But they will be facing ruin in case of an accident or possibly be liable for large sums in case of damage to another vessel.

One important aspect of the government insurance plan was that it maintained competition in the field. Since the announcement by the Minister of Fisheries and Oceans, John Fraser, to cancel the program, the private insurance companies have raised their rates. Some of these rate increases have been on the rate of the basic premiums. Other increases have come in the form of reappraising the value of the vessels at artificially higher rates and therefore requiring a larger premium payment. However, even if the fishermen could afford to pay these rates, there is no guarantee they will be insured. The private companies are only interested in covering the very best quality vessels.

There have been a number of examples of private insurance companies, especially those dealing with offshore underwriters, who have never paid outstanding claims. Some fishermen feel secure in the fact that the government insurance program has been reliable in this regard over the years.

## [Traduction]

James Sinclair, l'avait présenté comme une mesure de protection importante pour les pêcheurs. Il avait dit alors que bien des compagnies d'assurance privées n'acceptaient pas d'assurer tous les navires, mais qu'elles préféreraient assurer les grands bateaux qui présentaient moins de risques. Il avait également fait remarquer que la plupart des assureurs privés exigeaient des primes trop élevées pour la majorité des pêcheurs. En outre, il avait déclaré que le Programme fédéral d'assurance était nécessaire pour donner aux pêcheurs la sécurité indispensable en vue d'obtenir les crédits et les prêts dont ils avaient besoin pour contribuer de façon productive à l'essor économique.

Lorsque le programme a été lancé, près de 50 p. 100 des petits bateaux de la côte ouest, c'est-à-dire entre 1,500 et 2,000 navires, n'étaient pas assurés. Sur la côte est, les chiffres étaient encore plus élevés.

Il semble que nous voulions maintenant revenir à une situation semblable. Les pêcheurs ont toujours besoin d'être assurés, à des primes raisonnables, qui nous permettent de continuer notre travail. D'après les chiffres du MPO, le régime d'assurance fédéral couvre actuellement au moins un quart de la flotte de pêche de la côte Ouest, mais les fonctionnaires du ministère reconnaissent que si le programme est annulé, 65 p. 100 de ces bateaux auront des difficultés, dans certains cas insurmontables, à se faire assurer par des sociétés privées. Les conséquences seront variées et très graves pour un grand nombre de pêcheurs de la côte Ouest, y compris pour moi.

Les propriétaires non assurés verront leurs bateaux saisis par les banques. Essaie-t-on de forcer les pêcheurs à abandonner leur métier, ou essaie-t-on d'imposer un programme de rachat obligatoire, parce qu'aucune banque n'acceptera d'accorder des prêts ou les annulera si le bateau n'est pas assuré?

En outre, certains propriétaires de bateaux essaieront de continuer leur exploitation sans assurance. Mais en cas d'accident, ce sera pour eux la ruine, et s'ils endommagent un autre navire, ils pourraient avoir à payer des sommes très importantes.

Le programme d'assurance fédéral jouait un rôle important en ce qu'il permettait la concurrence dans ce secteur. Depuis que le ministre des Pêches et Océans, M. John Fraser, a annoncé l'annulation du programme, les assureurs privés ont augmenté leur tarif. Dans certains cas, ils ont augmenté la prime de base, dans d'autres, ils ont réévalué les bateaux à des prix artificiellement élevés, justifiant ainsi une prime beaucoup plus importante. Toutefois, même si les pêcheurs pouvaient se permettre de payer ces primes, ils ne sont pas certains de pouvoir être assurés. Les assureurs privés ne s'intéressent qu'aux meilleurs navires.

Il y a eu plusieurs exemples de cas où des assureurs privés, surtout lorsqu'ils font affaire avec des sociétés d'assurance étrangères, n'ont jamais payé les demandes de règlement. Certains pêcheurs se sentent en sécurité parce que le programme d'assurance du gouvernement s'est toujours montré fiable à cet égard.

## [Text]

The claim of the private insurance companies that the government insurance represents unfair competition is untrue. In most cases they are not even prepared to accept the business of those covered by the government plan.

In a press release of November 14, 1984, the government states that the elimination of the program will mean a savings of \$1.8 million and 44 man-years. However, it should be pointed out that since the program was initiated it has made an overall profit of some \$5 million.

While it is true that in recent times there have been losses incurred by the program, these need not be permanent. Most west coast fishermen would be prepared to pay higher premiums to maintain the program so long as those increases are part of an overall review of the insurance plan. Such a review might consider implementing a premium policy based on encouraging better safety standards and equipment and also a program of mandatory vessel inspection by some government body.

It is not too late to save the government insurance plan. As yet, no boats have been taken off the plan. While the deadline of April 1, 1985 is drawing near, as yet no vessel owners have received written notice of cancellation.

Fishermen on both coasts need the government insurance and will continue to need it into the future. I think that last sentence really says it all. It is a very important part of the structure that the government provides for myself and other fishermen like me to continue operating.

There are just two other brief points I wanted to make. One concerns renewals. None of us have received letters stating that our vessel insurance is going to be cancelled. On April 1, five boats are coming up for renewal on that date. They are going to walk into the Department of Fisheries and ask to have their insurance renewed. It is at that point they are going to actually find out they cannot get their insurance renewed. What happens if they have an accident on April 2? A lot of those people will be leaving for the grounds. It is quite a procedure you have to go through to change from one insurance company to another. There is the process of getting your boat assessed, getting it pulled out of the water to have the bottom checked and various things like that. There are over 155 boats in the month of April itself that will be coming up for renewal, that will have their insurance contracts cancelled. As you can see, there is no real... It is going to be a very difficult situation for those people to try and gain insurance elsewhere.

The other point I wanted to make was that Reed Stenhouse, a major international underwriter who also operates in Canada, has a contract with B.C. Packers Fishing Company Limited. They lost that insurance contract recently. It used to cover their whole fleet, their shore facilities, their trucking facilities and other equipment like that.

## [Translation]

Il n'est pas vrai que le programme fédéral représente une concurrence injuste, comme le prétendent les assureurs privés. Dans la plupart des cas, ils n'accepteraient pas d'assurer les bateaux couverts par le programme fédéral.

Dans un communiqué de presse publié le 14 novembre 1984, le gouvernement a déclaré que l'annulation du programme représentera une économie de 1.8 million de dollars et de 44 années-personnes. Cependant, il faut signaler que depuis son établissement, le programme a réalisé un bénéfice global d'environ 5 millions de dollars.

Il est vrai que dernièrement le programme a subi des pertes, mais la situation ne se perpétuera pas nécessairement. La plupart des pêcheurs de la côte Ouest seraient disposés à payer des primes plus élevées pour garder le programme, à condition que ces augmentations fassent partie d'une révision globale du programme. Par exemple, on pourrait envisager de structurer les primes de façon à encourager l'amélioration des normes et dispositifs de sécurité, ainsi que l'introduction d'un programme obligatoire d'inspection des bateaux par un organisme du gouvernement.

Il n'est pas trop tard pour sauver le programme d'assurance fédéral. Jusqu'ici, aucun bateau n'a perdu son assurance. Bien que la date limite du 1<sup>er</sup> avril 1985 soit proche, aucun propriétaire n'a été informé par écrit de l'annulation.

Les pêcheurs, sur les deux côtes, ont besoin de l'assurance fédérale et ils continueront d'en avoir besoin à l'avenir. Je pense que cette phrase résume bien la situation. L'assurance est un élément essentiel de la structure gouvernementale qui me permet, ainsi qu'à d'autres pêcheurs, de continuer à pêcher.

Je voudrais ajouter encore deux choses. Tout d'abord, en ce qui concerne les renouvellements. Aucun d'entre nous n'a reçu de lettres l'informant de l'annulation du programme d'assurance des bateaux. Le 1<sup>er</sup> avril, cinq bateaux doivent renouveler leur assurance. Ils vont se présenter au ministère des Pêches et demander le renouvellement de leur assurance. C'est à ce moment-là qu'ils apprendront qu'ils ne peuvent pas renouveler. Qu'arrivera-t-il s'ils ont un accident le 2 avril? Bon nombre de ces gens vont partir en mer pour se rendre sur les fonds de pêche. Changer d'assureur n'est pas une mince affaire. Il faut faire évaluer le bateau, donc le mettre en cale sèche pour en examiner le fond, et ainsi de suite. Les polices d'assurance de plus de 155 bateaux arriveront à échéance en avril, et ces polices seront annulées. Comme vous le voyez, il n'y a pas vraiment... Il sera très difficile pour tous ces gens de trouver une assurance ailleurs.

Je voulais également ajouter que Reed Stenhouse, un grand assureur international qui fait également affaire au Canada, a un contrat avec la B.C. Packers Fishing Company Limited. Ils ont perdu ce contrat récemment. Jusqu'ici, ils assuraient toute la flotte, les installations à terre, les opérations de camionnage, et tout l'équipement.



[Texte]

• 2020

[Traduction]

When they lost that contract to another private insurance underwriter, they then came to Ottawa and have been a very strong lobby here to try to cancel the government insurance program. They are quite obviously trying to gain another constituency so they can perform their role as insurance underwriters, since they have lost the B.C. Packers contract. We find this a very upsetting thing to consider.

**Mr. Dennis Brown (Member and Fraser Valley Organizer, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Mr. Chairman, in our brief the last two pages cover the issue of increased wharfage fees for west coast fishermen. Rather than read it all, I will just briefly summarize it in my own words.

In November past the government made a press release announcement to the effect that there was going to be an increase in the wharfage rates charged to fishermen and commercial fishermen on the west coast. They cited the fact that their costs of maintenance and operating were running in the neighbourhood of \$40 million a year, and this was contrasted to revenues coming in in the range of \$2.6 million. As a result it was necessary to charge double the berthage rates for fishermen on the west coast.

Even though it is stated in the government's press release that the entire program would be done with an interest to ensuring that nobody would be unduly hurt and that the ability to pay would be maintained, we believe nothing could be further from the case. The situation in the industry does not make us believe the ability to pay is there. We have been informed, or we see, that the proposed increases are intended to generate a further \$1 million for the operating funds—if it goes directly to them or not, or whether it goes to general revenue, I am not sure—of Small Craft Harbours. We believe that \$1 million is scarcely going to make a real dent in the \$40 million cost of maintenance, but we believe it is going to have a tremendous impact on fishermen. It will be one of many items that tremendously impact on fishermen, who are very financially hard pressed.

Just before the meeting I got a better breakdown on one of the things I was searching on, on exactly how those maintenance costs break down across the country. In B.C. it is \$6 million a year to maintain the small craft facilities; \$700,000 a year, roughly—these are very rough figures, but they give an idea—for the prairie provinces; \$3 million to \$4 million to operate in Ontario; and from Quebec east, including all the maritime provinces, it is another \$30 million. So we see there is a greater proportion of the share of cost of maintenance in the other districts of the country, yet—I touch on this subject very carefully—our fishermen on the west coast are very perturbed about the fact that while they are being asked to pay double, on the east coast the fishermen owning vessels under 13.5 metres pay nothing.

The last thing in the world we are here to do is in any way to interfere with that. We do not believe the east coast fishermen should pay. But we certainly do not believe it is right that the

Lorsqu'ils ont perdu ce contrat en faveur d'un autre assureur privé, ils sont venus à Ottawa et ont exercé de fortes pressions pour obtenir l'annulation du programme d'assurance fédérale. Il est évident qu'ils essaient d'obtenir un autre marché pour continuer leur opération, malgré la perte du contrat avec la B.C. Packers. Nous en sommes très perturbés.

**M. Dennis Brown (membre et organisateur pour la vallée du Fraser, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Monsieur le président, les deux dernières pages de notre exposé traitent de l'augmentation des frais d'amarrage pour les pêcheurs de la côte ouest. Plutôt que de tout lire, je vais vous résumer la question.

En novembre dernier, le gouvernement a annoncé qu'il avait l'intention d'augmenter les frais d'amarrage que paient les pêcheurs et les pêcheurs commerciaux de la côte ouest. Le gouvernement a dit alors que les coûts d'entretien et d'exploitation s'élevaient à environ 40 millions de dollars par an, alors que les recettes étaient d'environ 2.6 millions de dollars. Par conséquent, il était nécessaire de doubler les tarifs de mouillage que paient les pêcheurs de la côte ouest.

Bien que dans son communiqué de presse, le gouvernement ait déclaré qu'il verrait à ce que personne ne soit injustement frappé et qu'il continuerait de tenir compte de la capacité de paiements, nous croyons que ce n'est pas du tout le cas. Étant donné la situation actuelle, nous ne pensons pas que les pêcheurs soient en mesure de payer. Nous avons appris, ou nous constatons, que ces augmentations doivent procurer des recettes supplémentaires de un million de dollars pour les fonds d'exploitation des Ports pour les petites embarcations. Quant à savoir si elles seront directement affectées au fonds ou plutôt aux revenus généraux, je ne sais pas. Nous estimons que ce million de dollars passera pratiquement inaperçu dans un budget d'entretien de 40 millions de dollars, alors que les pêcheurs en souffriront énormément. Ce sera une de ces choses qui frappent si durement les pêcheurs, qui sont déjà dans une situation financière très difficile.

Juste avant la séance, j'ai obtenu une meilleure ventilation des coûts de l'entretien à travers le pays. En Colombie-Britannique, l'entretien des ports pour les petites embarcations coûte 6 millions de dollars par an; le coût est de 700,000\$ par an, à peu près—ce sont des chiffres très approximatifs, mais ils donnent un ordre d'idée—dans les provinces des Prairies? En Ontario, l'entretien coûte 3 à 4 millions de dollars; et à partir du Québec vers l'est, provinces Maritimes incluses, 30 millions de dollars. La part des coûts d'entretien est donc beaucoup plus élevée dans d'autres régions du pays, et pourtant—et je m'avance très prudemment ici—les pêcheurs de la côte ouest sont troublés du fait qu'on leur demande de payer deux fois plus, alors que sur la côte est, les propriétaires de bateaux mesurant moins de 13,5 mètres ne paient rien du tout.

Nous n'avons pas le moins du monde l'intention de suggérer que cela change. Nous ne pensons pas que les pêcheurs de la côte est devraient payer. Mais nous ne pensons certainement

**[Text]**

west coast fishermen should pay double at this time. They are prepared to pay their way, but the doubling seems to be totally unfair.

One of the things that has bothered us to a considerable extent is the fact that we learn that much of the pressure for this change in program has come from private marina operators, who feel there is unfair competition by Small Craft Harbours in dealing with recreational vessels. It has been our connection in the fact that we think the doubling is necessary because Small Craft Harbours is intending to triple the rates for the recreational boaters. Regardless of that whole topic we do not believe, once again, the ability to pay is there in the fishing industry.

Many people have said, well, you guys cannot expect everything for nothing; you cannot expect all these services and not expect to pay. Well, that is not what we are saying. We do believe this is a service. It is not a cost-recoverable business. If we advance money as a society to provide safe harbours, to provide these facilities, we are not throwing money down the drain, as I might think of many other programs where money is wasted. It is a useful way of spending and it is an advancement, it is an investment in an industry which we believe creates millions of dollars in revenue to our economy, and also creates many jobs.

So we think we have to look at it from the socio-economic aspect of the fact that the fishermen are hard pressed now, they are not able to pay, and this thing comes at the worst possible time. It is not the only thing that will hurt fishermen, but it is one of many, so we think the way society can best realize or regain what it advances in the way of creating these safe harbours and facilities is to see the industry restored to some kind of profitable level; that is, in more long-range things like salmonid enhancement and the development and protection of the resource, habitat protection, getting our people back to work and making incomes so they would be more than happy to pay their share in facilities they use.

## • 2025

So to sum up quickly, I would simply say we would like to see a halt on the proposed increases. We do not think it is fair. I have been circulating a petition in the lower mainland. It has gone out to our Vancouver Island districts and into the north, and we have been having tremendous response to that petition. It will be ready at the end of the month. We would like to bring it back to you.

But I would say that this is another one of these issues that just seem to be igniting the fishermen. They are very angry about it. They feel this is one little thing that is going to turn the corner for them, and the frustration is just too much.

So I would appeal to you now and ask that this whole thing be reviewed, that we take a very careful look at it and that we do not implement these increases. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brown.

Mr. Ogden, did you want to make a statement?

**[Translation]**

pas qu'il est juste de demander aux pêcheurs de la côte ouest de payer le double actuellement. Ils sont prêts à payer leur part, mais il semble tout à fait injuste de la doubler.

Nous avons été extrêmement troublés d'apprendre que ce sont surtout les exploitants de ports privés qui ont demandé ce changement, parce qu'ils estiment que la direction général des ports pour petits bateaux leur fait une concurrence injuste auprès des bateaux de plaisance. Nous pensons que les Ports pour petits bateaux ont décidé de doubler nos tarifs parce qu'ils ont l'intention de tripler ceux des plaisanciers. Quoi qu'il en soit, je répète qu'à notre avis, les pêcheurs n'ont pas les moyens de payer.

Les gens disent souvent que nous ne pouvons pas nous attendre à tout avoir pour rien; que nous ne pouvons pas prétendre à ces services sans rien payer. Ce n'est pas du tout ce que nous voulons. Nous estimons qu'il s'agit d'un service et non pas d'une affaire rentable. Si notre société paie pour avoir des ports sûrs, pour fournir ces installations, ce n'est pas de l'argent jeté par la fenêtre, comme cela arrive souvent, je pense, avec d'autres programmes où l'on gaspille de l'argent. C'est une dépense utile et c'est un progrès, c'est un investissement dans un secteur qui apporte plusieurs millions de dollars à notre économie et qui crée de nombreux emplois.

Nous pensons donc qu'il faut tenir compte des aspects socio-économiques de la situation; les pêcheurs sont actuellement dans une situation difficile et ils n'ont pas les moyens de payer; cette mesure est des plus inopportunes. Ce n'est pas la seule chose qui fera du tort aux pêcheurs, ce n'en est qu'une parmi d'autres, donc nous estimons que si la société veut récupérer ce qu'elle investit dans la sécurité des ports et les installations, la meilleure chose à faire est de veiller à ce que la pêche redevienne un secteur rentable; il faut prendre des mesures à plus long terme, comme l'amélioration des stocks de salmonidés, le rétablissement à la protection des ressources, la protection de l'environnement, permettre à nos gens de retourner au travail et de gagner de l'argent pour qu'ils paient volontiers leur part des services qu'ils utilisent.

Donc, pour résumer rapidement, je voudrais simplement vous dire que nous aimerions voir un moratoire sur les augmentations proposées. Nous pensons qu'elles sont injustes. J'ai fait circuler une pétition le long de la côte sud. Nous l'avons envoyée ensuite dans nos districts de l'Île de Vancouver et au nord, et elle a été très bien reçue. Elle sera prête à la fin du mois et nous aimerions venir vous la porter.

Mais je voudrais vous dire que c'est le genre de questions qui semblent rendre les pêcheurs furieux. Ils sont très mécontents. Ils ont l'impression que c'est le petit détail qui va régler leur compte, et ils sont extrêmement frustrés.

Je vous prie donc instamment de revoir toute cette question, de l'examiner très attentivement et de ne pas permettre ces augmentations. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Brown.

Monsieur Ogden, aviez-vous une déclaration à faire?

[*Texte*]

**Mr. Bert Ogden (Welfare Director, United Fishermen and Allied Workers Union):** Yes, Mr. Chairman. Thank you for the opportunity to appear before the committee.

There are three areas I wanted to touch on briefly. One, of course, is the weather service and the kind of forecasting fishermen need in order to be able to make their living and return to shore safely. The other area is the search and rescue facilities which we have on the Pacific coast, and the third area concerns safety regulations.

You may not be aware that fishermen on the Pacific coast do not have safety regulations and therefore are finding themselves drowning, burning and being injured. We feel it is high time that the federal government either enacts safety regulations covering small boat fishermen or works with the provincial government to establish a set of safety regulations.

With respect to the weather, you may be aware that last year eight deaths occurred from inadequate weather forecasts. Three fishermen lost their lives in April and five fishermen lost their lives in October. The situation they found themselves in was that they were operating on the basis of a weather forecast, and when they got out on the grounds they found the weather was totally different. It was too late for them to return safely, and they all perished, the three in April and the five in October.

We are pleased that Environment Canada did a study on this question of weather and that they commissioned an investigation committee. A number of recommendations were contained in a report called the LeBlond report, and our union is calling for the early implementation of those recommendations contained in the LeBlond report. We feel they would go a long way towards helping the situation.

We have communicated this in a letter to Mr. Fraser, dated February 15, 1985. We have also communicated with the Hon. Suzanne Blais-Grenier on February 15, 1985. We have pointed out that the recommendations, if followed, will help, but there are still some weaknesses in the program.

We received the information that Environment Canada is going to upgrade their weather information and their weather facilities, but we were surprised to find that one of the recommendations dealt with the question of a marine weather specialist to be put in place on a 24-hour basis. The bad news was that this marine specialist is not to begin work before October 1, 1985. We question that very much.

• 2030

We are just into a herring fishing season at the moment. Salmon season is going to start within a month or so, and we do not see any reason why the government could not institute that marine weather specialist earlier. Our information indicates to us that there is such a marine weather specialist on loan to the military in Esquimalt or Comox or a combination of those two military bases, and we feel very strongly that if that kind of information is being put together and if there is a marine weather specialist on duty then we want to have that information disseminated to the Coast Guard so other users

[*Traduction*]

**M. Bert Ogden (directeur du Bien-être, United Fishermen and Allied Workers Union):** Oui monsieur le président. Je vous remercie de m'avoir permis de comparaître aujourd'hui.

Je voudrais parler brièvement de trois sujets. Tout d'abord, il y a bien sûr la question du service météorologique, et des prévisions dont ont besoin les pêcheurs pour pouvoir gagner leur vie et revenir à bon port. Le deuxième point traite des services de recherches et de sauvetage que nous avons sur la Côte ouest, et le troisième des règlements de sécurité.

Vous ignorez peut-être que les pêcheurs de la Côte ouest n'ont aucun règlement de sécurité, et que par conséquent, ils se noient, ils périssent dans des incendies, ils sont blessés. Nous estimons qu'il est grand temps que le gouvernement fédéral adopte des règlements de sécurité pour les pêcheurs sur les petites embarcations, ou alors qu'ils collaborent en ce sens avec le gouvernement provincial.

En ce qui concerne la météo, vous savez peut-être que l'an dernier huit personnes ont péri à la suite de mauvaises prévisions météorologiques. Trois pêcheurs sont morts en avril et cinq en octobre. Ils s'étaient fiés au bulletin météo, et arrivés près des fonds de pêche, la situation était tout à fait différente. Il était trop tard pour revenir au port, et ils ont tous péri, trois en avril et cinq en octobre.

Nous sommes heureux qu'Environnement Canada ait mis sur pied un comité d'enquête sur cette question. Le rapport LeBlond a fait plusieurs recommandations, et notre syndicat demande qu'elles soient adoptées rapidement. Nous estimons qu'elles amélioreraient grandement la situation.

Nous l'avons dit dans une lettre que nous avons adressée à M. Fraser le 15 février 1985. Nous avons également écrit, le même jour à l'honorable Suzanne Blais-Grenier. Nous avons signalé que les recommandations, si elles étaient adoptées, seraient utiles, mais qu'il reste tout de même certaines lacunes.

Nous avons appris qu'Environnement Canada va améliorer son système et ses installations de prévision météorologique, mais nous avons appris, avec surprise, que le rapport recommandait qu'un spécialiste de la météo en mer soit en fonction 24 heures sur 24. Malheureusement, ce spécialiste ne doit entrer en fonction que le 1<sup>er</sup> octobre 1985. Nous mettons en doute le bien-fondé de cette décision.

La saison de pêche au hareng vient tout juste de commencer. La saison de pêche au saumon doit débuter d'ici un mois et il n'y a aucune raison pour que le gouvernement ne mette pas en place plus tôt le spécialiste de la météo marine. Nous croyons savoir qu'à l'heure actuelle, il y en a un de détaché auprès de l'une ou l'autre des bases militaires de Esquimalt ou de Comox, sinon aux deux. A notre avis, s'il y a effectivement un spécialiste de la météo marine, il devrait fournir des renseignements météorologiques à la Garde côtière afin que puissent en



*[Text]*

and other maritime people will have the benefit of that information. We do not think it should be left until October 1.

As a result of the storm in October, a coroner's inquest made some recommendations. They examined what caused the deaths and so on, and they felt that certain things in the future should be implemented to avoid that kind of thing happening, where five fishermen would lose their lives. The recommendations were distributed here at the beginning of the meeting. They come in a thick document with a number of letters.

The first recommendation is that the present small fishing vessel inspection regulations be amended to include all commercial fishing vessels that fish and operate in the open waters off the B.C. coast, regardless of tonnage. The fact is that the provincial government, through the Workers' Compensation Board in British Columbia, was in the process of enacting a set of safety regulations in 1975 and 1976. The information we get from the provincial government is that the federal government, the Department of Transport, issued instructions to the provincial government to the effect that they had no authority to deal with safety regulations for fishermen, that it was out of their jurisdiction and that it was a federal matter, and the provincial government scrapped the program of developing safety regulations.

I want to tell you that for close to a year there was a provincial committee put together with industry groups, including our union—we had representation on that committee. We took very seriously the task of formulating and developing a set of regulations which would apply to small fishing vessels on the B.C. coast. Unfortunately, the first draft that was put together was such a mish-mash, hodge-podge of everything that started with the letter "s" . . . A lot of people in the industry took one look at that and did not see how they could possibly live with such a thick document. It must have been two inches thick. It was totally unworkable and so on and so forth.

As a result of that first draft, a second draft was put together with our help and with some help from other industry groups, and you now have a copy of that proposed second draft of Worker's Compensation Board industrial health and safety regulations for fishing vessels. That second draft was formulated in 1975. We were only able to get a copy of this around two or three months ago. It has been put on the shelf. We did not even know that such a document existed until now, but this draft should be picked up and it should be worked on. We would call on the government now to assist in any way they can, either with the fishing industry groups or with the provincial government, to carry on that process of those safety regulations, because our members are still dying and burning and drowning and being injured because they are not covered by any kind of safety regulations. I just want to give you a couple of examples.

*[Translation]*

bénéficier d'autres utilisateurs. Il ne faudrait pas attendre jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre pour le faire.

Une enquête du coronaire, menée à la suite de la tempête d'octobre dernier, a fait quelques recommandations. Elle a examiné, en autres choses, la cause des décès, et a conclu qu'il fallait mettre en vigueur certaines recommandations pour éviter une répétition de cette tragédie, où cinq pêcheurs ont perdu la vie. Les recommandations en question vous ont été distribuées au début de la réunion. Elles font partie d'un gros document accompagnées d'un certain nombre de lettres.

La première recommandation veut la modification du règlement actuel relatif à l'inspection des petits bateaux de pêche, pour y inclure tous les bateaux de pêche commerciale qui naviguent au large de la côte de la Colombie-Britannique peu importe leur tonnage. De fait, en 1975 et 1976, le gouvernement de la Colombie-Britannique, de concert avec la Commission des accidents du travail de cette province, travaillait à l'élaboration d'un ensemble de règles de sécurité. Cependant la province nous a fait savoir que le gouvernement fédéral, plus précisément le ministère des Transports, a déclaré aux responsables que le gouvernement provincial n'avait pas compétence en matière de règles de sécurité pour les pêcheurs, que cela relevait du gouvernement fédéral. Le gouvernement provincial a donc abandonné son projet d'élaboration de ces règles.

Pendant près d'un an, un Comité avait été mis sur pied, comprenant des représentants de la province, des groupes de l'industrie et notre syndicat. Nous avions pris à coeur notre mandat de formuler et de mettre au point un ensemble de règles qui s'appliqueraient aux petits bateaux de pêche de la côte de la Colombie-Britannique. Malheureusement, la première ébauche était un tel méli-mélo que tout semblait commencer avec la lettre «S». Bien des gens dans l'industrie se sont laissés décourager à la vue d'un document aussi épais. Il devait mesurer au moins 2 pouces d'épaisseur et ne se prêtait pas facilement à la consultation.

A partir de cette première ébauche, une deuxième a été élaborée avec notre aide et celle d'autres groupes de l'industrie. Vous avez maintenant devant vous un exemplaire de cette deuxième ébauche des règles de santé et de sécurité pour les bateaux de pêche élaborées par la Commission des accidents du travail en 1975. Nous en avons obtenu un exemplaire il y a à peine deux ou trois mois, car on avait mis le document aux archives. Nous ne savions même pas qu'il existait. Néanmoins, il faudrait reprendre le document en main et le retravailler. Nous demandons maintenant au gouvernement de nous aider autant que possible en collaborant, soit avec les groupes de l'industrie de la pêche, soit avec le gouvernement provincial, afin de poursuivre l'élaboration de ces règles de sécurité. Nos membres continuent de perdre la vie, d'être victimes d'incendie, de noyade ou de blessures parce qu'ils ne sont soumis à aucune règle de sécurité. Permettez-moi de vous donner quelques exemples.

[Texte]

• 2035

[Traduction]

In 1983, a vessel called the *Island Breeze* capsized in Seaforth Channel. An inquest was held into the death of one of the crew members just a week or so ago. You will note that included with your documents there is a document with extracts from the proposed second draft of the Worker's Compensation Board's industrial health and safety regulations for fishing vessels. These are actually draft regulations. This whole list of draft regulations, if they had been carried and put into place, would quite likely have prevented the death of Allan Lear, a fisherman from Sointula.

The first one, for instance:

Machinery, equipment and vessels shall be operated only by authorized persons. No person shall be authorized who has not been adequately instructed and trained, and who has not demonstrated an ability to operate safely the vessel, machinery or equipment.

The evidence came out at the inquest that the vessel was not being operated in a safe manner.

The second one:

All places where work is performed or where the crew may be quartered shall have safe means of access and egress appropriate to the conditions of the area . . .

Allan Lear died because he was not able to find his way out of the vessel after it had capsized. The other members found their way out through windows. One of the crew members had to smash the window out with his fist; he had to have 150 stitches in his arm. The four crew members made it out. Allan Lear did not make it out because of the fact that there was no access. There was no requirement for him to provide access out of that vessel.

Every door and hatch shall be capable of being readily unlocked from the inside without the use of a key.

There were no doors in the wheelhouse. The only way out of the boat was down through the galley and out the back door onto the back deck. That was impossible because the water was half way up to the deckhead already. There was no access.

Crew accommodation shall have at least two routes of access to the open deck.

The crew are sleeping down in the forecabin, and cannot get out.

The Master of every vessel shall be supplied by the Employer with all information necessary for the safe loading and safe operation of the vessel.

There were no instructions. The captain of the vessel did not even know what a stability booklet was. A stability booklet should contain all the information about loading and operating the vessel. The master of that vessel had never seen one.

So any one of those regulations could quite easily have saved that death.

En 1983, un navire appelé le *Island Breeze* a chaviré dans le canal Seaforth. Une enquête a été menée il y a environ une semaine au sujet de la mort d'un des membres de l'équipage. Je vous souligne que, dans les documents que nous vous avons remis, il y a des extraits de la seconde ébauche proposée des règles de santé et de sécurité pour les bateaux de pêche de la Commission des accidents du travail. Il ne s'agit que d'une ébauche. Mais, si toutes ces règles avaient été adoptées et mises en vigueur, elles auraient très certainement évité la mort d'Allan Lear, pêcheur de Sointula.

Par exemple, la première règle énonce:

Seules les personnes autorisées pourront utiliser les machines, l'équipement et les navires. Nul ne sera autorisé à utiliser le navire, les machines ou l'équipement sans avoir reçu les instructions et la formation convenables et sans avoir prouvé qu'il est capable d'en assurer le fonctionnement en toute sécurité.

Il a été révélé au cours de l'enquête que le bateau en question avait été conduit d'une manière dangereuse.

La seconde règle dit:

Tous les lieux de travail et les quartiers de l'équipage doivent avoir des entrées et sorties convenables, selon l'endroit . . .

Allan Lear a perdu la vie parce qu'il était incapable de quitter le bateau chaviré. Ses coéquipiers ont réussi à sortir par les hublots. L'un d'entre eux a dû briser le hublot d'un coup de poing; cela lui a fallu 150 points de suture au bras. Quatre des cinq hommes s'en sont sortis. Allan Lear n'a pas réussi parce qu'il n'avait pas le moyen de sortir. Aucune règle n'obligeait à prévoir des moyens de sortie du bateau.

Chaque porte et chaque écoulle doit pouvoir être ouverte facilement de l'intérieur sans utiliser de clé.

Il n'y avait aucune porte dans la timonerie. Le seul moyen de quitter le bateau était de passer à travers la cuisine et par la porte arrière donnant sur le pont arrière, ce qui était impossible dans ce cas parce que l'eau était déjà rendue à mi-chemin aux barrots. Il n'y avait pas moyen de sortir.

Les quartiers de l'équipage doivent compter au moins deux voies de sortie donnant sur le pont découvert.

L'équipage dormait dans le gaillard d'avant et ne pouvait pas sortir.

Le capitaine de chaque bateau doit recevoir de l'employeur tous les renseignements nécessaires pour le chargement et la conduite en toute sécurité du bateau.

Il n'y avait pas d'instruction. Le capitaine du bateau ne savait même pas ce qu'était un manuel de stabilité. Ce manuel contient tous les renseignements nécessaires au chargement et au fonctionnement d'un bateau. Le capitaine du bateau en question n'en avait jamais vu.

Comme vous voyez, n'importe laquelle de ces règles aurait pu facilement épargner la vie de ce pêcheur.

[Text]

There is another one. There is an inquest coming up next month into the death of Eugene Williams, who burned trying to get out of the vessel. There again, those regulations, if they had been carried on and put into effect and followed, would quite likely have saved the life of Eugene Williams. He was in his bunk and was asleep. A fire broke out in the galley, and the only way he could get off the boat was to go into the galley, into the fire. There was no other way out. The crew launched the life raft and went overboard. They went around to the side of the boat and smashed the porthole out. They tried to get Eugene Williams out through the porthole, and he was just too big a man for that; there was no way. So those fishermen heard their shipmate crying and burning. That is the kind of a thing that is happening. We do not have any safety regulations. So what we need is some help in developing and carrying on that process. We need safety regulations.

• 2040

So there are a number of recommendations. There is a long sheet of recommendations on the letterhead of the United Fishermen and Allied Workers Union. I am not going to run through all of them. Those recommendations were put together by our union and we submitted that list of recommendations to the jury that looked into the deaths of those five fishermen in the October storm: implementation of the LeBlond report, of course, and the satellite system that monitors the weather systems out on the north Pacific—we need improvements and an expansion of that program to take into account the adverse weather that is developing out in the north Pacific.

We are calling for weather buoys off the west coast. We are also calling for a return of the weather ship. I think you have probably had a lot of discussion on that, but our position is that until there is an adequate alternative system of assessing the weather and the systems and so on, we demand that those weather ships be returned. I want to tell you that we are flexible on that and we are not hung up on the weather ships as such, but we feel there must be either one or the other, the weather ships or something that will adequately take their place.

These other recommendations are put here as a result of programs that have been developed by the fishermen on the B.C. coast. We need some help to put those regulations in so we can cut down on the deaths and injuries in the fishing industry in the future.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ogden. Is there anything more that you wanted to add before we start the questioning? I would like to compliment you on three very good presentations. I think my colleagues will agree that they are most articulate and to the point. They certainly made an impression on me.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, on a procedural matter, we talked briefly about the possibility of the Library of Parliament researcher making a summary report for the committee

[Translation]

Et il y a un autre cas à l'étude. Le mois prochain, il y aura une enquête, au sujet de la mort de Eugène Williams, qui est mort brûlé en tentant de quitter le bateau. Encore une fois, les règlements avaient été adoptés et mis en vigueur, Eugene Williams ne serait peut-être pas mort. Il était endormi dans sa couchette. Un incendie a pris dans la cuisine; la seule façon pour ce pêcheur de quitter le bateau était de passer par la cuisine. Il n'y avait aucune autre voie de sortie. L'équipage a mis le canot de sauvetage à l'eau et a sauté par dessus bord. Les pêcheurs ont ramé jusqu'au côté du bateau et ont brisé le hublot dans l'espoir de faire sortir Eugene Williams; mais il était trop gros pour passer par le hublot. Ses amis ont donc dû l'entendre crier et le voir brûler. C'est ce genre de choses qui se produit. Nous n'avons aucune règle de sécurité. Nous avons besoin d'aide pour établir et faire appliquer ces règles. Nous avons besoin de règles de sécurité.

C'est pourquoi nous avons fait un certain nombre de recommandations. Vous trouverez une longue liste de recommandations présentées sous l'entête de la *United Fisherman and Allied Workers Union*, notre syndicat. Je ne prendrai pas la peine de les lire toutes. Ces recommandations ont été formulées par notre syndicat et nous les avons présentées au jury qui a enquêté sur la mort de ces cinq pêcheurs au cours de la tempête d'octobre. Nous recommandons entre autres l'application des recommandations du rapport LeBlond, bien entendu, et la mise en place d'un système de satellites contrôlant les systèmes météorologiques dans le nord du Pacifique. Nous demandons l'amélioration et l'élargissement de ce programme pour qu'il couvre également les conditions météo défavorables qui se créent dans le nord du Pacifique.

Nous demandons la mise en place de bouées météorologiques au large de la côte Ouest. Nous demandons également le retour du navire-station océanique. J'imagine que vous avez dû en discuter longuement mais, tant qu'il n'y aura pas d'autres moyens adéquats d'étudier la météo et suivre les systèmes, nous allons exiger que ces navires-stations soient remis en service. Je souligne toutefois que notre position n'est pas inflexible et que nous tenons pas mordicus à ces navires-stations, mais nous estimons qu'il nous faut avoir l'un ou l'autre, que ce soit le navire-station ou un dispositif qui pourrait adéquatement le remplacer.

Les autres recommandations incluses sont le fruit de programmes mis au point par les pêcheurs de la côte Ouest. Nous avons besoin d'aide pour établir des règlements afin de réduire à l'avenir le nombre de morts et de blessés dans l'industrie de la pêche.

**Le président:** Merci, monsieur Ogden. Avez-vous autre chose à ajouter avant que nous passions aux questions? Je tiens à vous féliciter pour vos trois excellents exposés. Je crois que mes collègues sont d'accord avec moi qu'ils ont été présentés avec élocution et franchise. Quoi qu'il en soit, j'ai été impressionné.

**M. Skelly:** Monsieur le président, question de procédure. Nous avons discuté brièvement de la possibilité que le chercheur de la Bibliothèque du Parlement fasse pour le



## [Texte]

on our travels. I am just wondering if some of this information cannot also be included when all the hearings that we do related to fisheries matters on the west coast are included with the report. Is that a possibility?

**The Chairman:** Sure, it is a possibility. It sounds like an excellent idea to me.

I would urge members to listen carefully tonight. There are some issues here that I can see would be good issues to raise in the House. We are members of Parliament. These people are appealing to us to do something, and this is a chance now for some of you new members perhaps to get involved and get onto some of these issues and see them through. That may not be the wisest thing for a government chairman to say, but let us get at it and let us make this committee do something.

**Mr. Henderson:** Mr. Chairman, I want to welcome our witnesses from the United Fishermen and Allied Workers Union in British Columbia. Certainly the last speaker brought up an excellent subject here, one that has been on the books for some time now. The brief is quite large and all-encompassing, and I want to assure the witnesses that in the next few days we will have a chance to peruse this and hopefully get something out of it. There is a lot of good information there, and I appreciate their presenting this brief at this time.

My line of questioning will be with the first witness, and it is on the elimination of the vessel insurance program. I know there has been a lot of controversy about this since it was announced. I come from Prince Edward Island, and there are some fishermen there who feel the private sector will be able to look after the vessel insurance program. I do not hold that view personally, because I believe the private sector will look after the lucrative side of the business.

• 2045

But there are a lot of fishermen in remote areas, and fishermen with vessels that are not new—I mean, vessels that probably have been used for three or four years at that stage and become a little shopworn. Certainly men who are fishing in areas where climatic conditions are not quite compatible to some areas of the gulf are going to find, I think, that it is going to be very expensive to insure their vessels even if the private sector takes over the insurance program. In my area it is voluntary now; you do not have to go with the Fishing Vessel Insurance Plan—the government program. You can go to the private sector if you wish. But I do not see that many fishermen going to the private sector at this point in time. While the premiums may be competitive even the first year in some of those areas, I think once the government is out of there and the competition is reduced, insurance premiums certainly will rise and rise dramatically.

## [Traduction]

Comité un résumé de ces voyages. Je me demande s'il ne serait pas possible d'inclure dans ce rapport une partie des renseignements qui nous ont été présentés aujourd'hui, une fois que toutes les audiences que nous tiendrons sur la côte Ouest au sujet des pêches auront été terminées.

**Le président:** Bien sûr, c'est tout à fait possible. C'est une excellente idée.

J'encourage les membres à écouter attentivement ce qui se dira ce soir. Des questions viendront qu'il sera sûrement intéressant de soulever en Chambre. Nous sommes des députés. Ces gens nous demandent de faire quelque chose pour les aider; c'est peut-être l'occasion rêvée pour certains des députés nouvellement élus de s'attaquer à certaines de ces questions et à les régler. Ce n'est peut-être pas la recommandation la plus sage à faire lorsqu'on est président et membre du parti au pouvoir, mais je vous encourage à vous lancer afin que ce Comité puisse faire quelque chose.

**M. Henderson:** Monsieur le président, je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins, représentant la *United Fisherman and Allied Workers Union* de la Colombie-Britannique. La troisième déclaration qui nous a été faite a soulevé une excellente question, qui est à l'étude depuis déjà quelque temps. Votre mémoire est très long et exhaustif mais je tiens à vous assurer que nous aurons l'occasion dans les prochains jours d'en prendre connaissance et d'en retirer les éléments importants. Il contient une foule de renseignements utiles et je vous remercie de nous l'avoir présenté.

Mes questions s'adressent au premier témoin et portent sur l'élimination du programme d'assurance des bateaux. Je sais que cette décision a soulevé énormément de controverses depuis qu'elle a été annoncée. Je viens de l'Île-du-Prince-Édouard. Certains pêcheurs de cette région sont d'avis que le secteur privé serait fort capable de s'occuper du programme d'assurance des bateaux. Personnellement, je ne suis pas de cet avis car je crois que le secteur privé ne s'intéresse qu'aux profits.

Il y a beaucoup de pêcheurs dans les régions éloignées dont les bateaux ne sont pas neufs—je veux dire des bateaux qui ont peut-être trois ou quatre ans et qui commencent à montrer des signes d'usure. Quoi qu'il en soit, les pêcheurs qui travaillent dans les régions où les conditions climatiques ne sont pas aussi favorables que certaines régions du golfe s'apercevront qu'il n'est pas donné d'assurer leurs bateaux, même si le secteur privé prend en main le programme d'assurance. A l'heure actuelle, dans ma région, cela se fait à titre volontaire; les pêcheurs ne sont pas obligés d'adhérer au Régime d'assurance des bateaux de pêche du gouvernement. Ils peuvent faire appel à des compagnies d'assurance privées. Cependant, je ne connais pas beaucoup de pêcheurs qui le font à l'heure actuelle. Si les primes d'assurance sont concurrentielles la première année dans certaines de ces régions, je crois néanmoins qu'une fois que le gouvernement aura abandonné son programme, réduisant la concurrence, ces primes vont monter en flèche.

## [Text]

Now, I guess my first question to you is do you share my views on that, and is there any observation you could add that would make a clearer picture of just exactly what you think as a fisherman? You are a fisherman. How do you feel? Will such a program work?

**Mr. G. Johnston:** Mr. Chairman, I very definitely agree with the member's views on the question of cancellation of this plan. I knew, as soon as I heard rumours going around that they were going to cancel the plan, that I had to go out to try to find insurance elsewhere. I went to a private insurance company. Their estimate of what it would cost to insure my vessel with their company involved a 100% increase over what I paid last year.

I find it hard to believe that these same private companies are saying the government is creating an unfair situation. I think what we are faced with is that I am stuck; I have no place else to go. If the plan is cancelled, I will have to go to these private corporations. Obviously they have set up and prepared there... I mean, they are prepared to take me at what I would have to call gouging rates. That is what they are. I think we need that government insurance in there to allow fishermen, as the Minister said in 1953, to obtain insurance and at a fair rate. That is one key thing. One of the key points he made in his first speech was that we needed a fair rate whereby we could survive, and that all boats needed to be able to obtain it.

I myself am not that old, but I have an older wooden fishing vessel. These are the types of boats we are going to have a lot of trouble getting insurance for. A great number of people I know are not going to be able to get insurance and are going to be faced with their bank quite simply coming down and saying that if you have no insurance you will get no loan.

When I first purchased this vessel, before I could get the loan from the bank, I had to show up with a letter from the government insurance corporation showing that I had insurance. Until I showed them that letter, there was no way I could get a loan. So I think it is quite obvious what is going to happen in those cases. We are going to have boats foreclosed on in a wholesale manner on both coasts as soon as this situation develops.

Now I have just one other point. I made just a brief mention of it in the submission, and it is the whole question of exactly what type of corporation are we dealing with. One a government body that conducted a study of the marine insurance industry made the comment that it is a buyer beware market—the reason for that comment being the great problems there have been with offshore underwriters. I mean, you have a situation where the underwriter is based in the Bahamas or Bermuda or some place like that. Your boat sinks; you have paid insurance to this company for five or six years, and finally you have a reason for going in there. But guys have gone in there and have not been able to get their money. They still have not gotten their money. We are told this is the market to which we are supposed to go to replace that reliable, good

## [Translation]

Donc, ma première question est la suivante: partagez-vous mon avis et avez-vous des commentaires à ajouter pour nous indiquer précisément ce que vous en pensez à titre de pêcheur? Pensez-vous qu'un tel programme pourrait fonctionner?

**M. G. Johnston:** Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec ce qu'a dit le membre au sujet de l'élimination de ce régime. Dès que j'ai entendu les rumeurs au sujet de son élimination, je savais qu'il faudrait que je me fasse assurer ailleurs. Je me suis donc rendu dans une compagnie d'assurance privée. L'estimation qu'on m'a faite de mes primes d'assurance était le double de ce que j'avais payé l'an dernier pour assurer mon bateau.

Il m'est difficile de concevoir comment ces mêmes compagnies privées peuvent soutenir que le gouvernement leur fait une concurrence déloyale. Au bout du compte, je suis dans de mauvais draps; je ne peux obtenir d'aide nulle part ailleurs. Si le régime est éliminé, je me verrai obligé de faire appel aux services de ces compagnies d'assurance privée. Il est évident qu'elles se sont préparées... je veux dire qu'elles sont disposées à m'assurer, mais à des taux que je ne peux qualifier que d'usurier. Il faut que le régime d'assurance du gouvernement soit maintenu afin de permettre aux pêcheurs de s'assurer à un taux raisonnable, comme l'a dit le ministre en 1953. C'est un des principaux éléments. Dans son premier discours, le ministre a indiqué qu'il était important d'établir des primes équitables afin de permettre aux pêcheurs de survivre, et que tous les pêcheurs soient en mesure de se procurer de l'assurance.

Je ne suis pas très vieux, mais j'ai un vieux bateau de pêche en bois. C'est ce type de bateau qu'il est difficile d'assurer. Je connais bien des pêcheurs qui ne pourront pas obtenir d'assurance et se verront refuser des prêts par leur banque tout simplement parce qu'ils n'ont pas d'assurance.

Lorsque j'ai acheté mon bateau, j'ai dû me présenter à la banque avec une lettre du gouvernement attestant que j'étais assuré avant d'obtenir un prêt. Tant que je n'ai pas présenté cette lettre, il a été impossible d'obtenir un prêt. Il est évident que la même chose va se passer pour tous ces pêcheurs. Dès que le régime d'assurance sera éliminé, vous allez voir, sur les deux côtes, des saisies de bateaux à la pelle.

J'aimerais souligner un autre point. J'en avais parlé rapidement dans mon exposé; il s'agit de toute la question du type de société avec laquelle nous traitons. Un organisme gouvernemental qui avait effectué une étude de l'industrie de l'assurance maritime avait révélé que ce n'était pas un marché d'acheteur à cause des problèmes énormes que posent les assureurs étrangers. Par exemple, il peut arriver que le siège social d'un assureur se trouve dans les Bahamas, dans les Bermudes, ou à quelque endroit de ce genre. Votre bateau coule. Vous avez versé des primes d'assurance à cette compagnie depuis cinq ou six ans et vous avez enfin une raison de faire une réclamation. Mais, des gens s'y sont déjà rendus et ont appris qu'ils ne pouvaient être dédommagés. Ils n'ont toujours pas reçu d'argent. On nous dit de nous adresser là

[Texte]

insurance we had over the years from the government. I just do not think that is acceptable.

• 2050

**Mr. Henderson:** Yes. You know, I have a table here of the fund and I think you mentioned there was something around \$5 million. In 1983-84 there was \$5,844,056 in the reserve fund. In the Pacific Region there were 1,141 vessels insured; there were 100 claims, and of course there was a loss at that time, in 1983-84, of about \$1 million. But the total loss in 1983-84 was only \$1.5 million across Canada, in all the regions. My concern is that when you get out in what we call in Atlantic Canada the "boondocks" and up on the Labrador coast and areas that are very, very highly sensitive as far as... for instance, the storms in the North Atlantic, icebergs, and so on and so forth, and yet the fishermen have to be out there.

I agree with what you are saying. You cannot get a loan on a vessel unless you have insurance, so you are going to wind up in a catch-22 situation.

I guess my second question would be: If there were a slight increase in premium to make it a break-even across the country, would that be an alternative?

**Mr. G. Johnston:** It certainly is something that perhaps could be looked at as far as that goes; I would not rule it out.

There are a couple of points I would like to make. If you look at it in the long term, the plan has made some \$5 million...

**Mr. Henderson:** That has been taken in...

**Mr. G. Johnston:** —since it started. Another important thing is that there was an attempt to cancel it in 1978. Letters were sent out to vessel owners. A lot of the higher class and better class vessels left at that time because they received a letter saying it was going to be cancelled. They left because they were high enough quality boats that they could be insured elsewhere. The other boats that still could not be insured elsewhere stayed with the corporation. So you had a situation of almost forcing the corporation to have... Where before it always had a much better economic situation, once you got rid of those better quality boats you in essence lost that good base that always provided a good revenue, had very few accidents or problems and stuff like that. So that was a problem that fishermen did not create as far as that goes.

Another thing that Bert was talking about, this whole question of having an enforced system of safety regulations on the boats, of equipment, necessary equipment, you know, where the Coast Guard comes down or someone comes down and looks over your boat, checks out what shape it is in. That, I think, would also greatly reduce the amount of accidents and problems that happen on the coast too, which would also

[Traduction]

pour remplacer le bon programme gouvernemental fiable sur lequel nous pouvons compter depuis des années. À mon avis, c'est inacceptable.

**M. Henderson:** Je vois. J'ai sous les yeux les chiffres concernant le fonds et vous me dites qu'il s'agit de quelque 5 millions de dollars. En 1983-1984, la réserve s'élevait à 5,844,056\$. Dans la région du Pacifique, en 1983-1984, 1,141 embarcations étaient assurées et on a présenté 100 réclamations et on signale, pour cette année-là, une perte d'un million de dollars. Cependant, la perte totale à l'échelle du pays a été pour la même année et pour toutes les régions, de 1.5 million de dollars seulement. Je m'inquiète quand je songe à des régions que l'on pourrait appeler la «brousse», le long de la côte du Labrador et dans des régions extrêmement perturbées et qui connaissent, par exemple, les tempêtes de l'Atlantique nord, les icebergs, et que sais-je encore, et où les pêcheurs doivent se rendre néanmoins.

Je suis tout à fait d'accord avec vous. On ne peut pas obtenir un prêt avec un bateau pour garantie à moins qu'il ne soit assuré, si bien que nous nous retrouverons dans une situation inextricable.

Voici la question que je veux vous poser: si l'on augmentait marginalement les primes pour que le programme fasse ses frais à l'échelle du pays, est-ce que cela irait?

**M. G. Johnston:** C'est certainement une solution que l'on pourrait envisager et que pour ma part, je n'exclurais pas.

Je voudrais vous signaler une ou deux choses. A long terme, le régime a réalisé cinq millions de dollars...

**M. Henderson:** On a tenu compte de cela...

**M. G. Johnston:** ... depuis son instauration. D'autre part, on a essayé de le saborder en 1978. On a écrit aux propriétaires d'embarcations si bien que des bateaux en bonne condition ou en meilleure condition par rapport aux autres ont cessé d'être clients à l'époque en raison d'une lettre qui annonçait la suppression du programme. Les propriétaires de ces bateaux se sont désistés car leurs embarcations étaient en assez bon état si bien qu'elles pouvaient être assurées ailleurs. Les autres qui ne pouvaient pas trouver d'assurance ailleurs sont restés. C'est ainsi qu'on forçait presque la société à... jusque-là, la conjoncture était bien meilleure mais une fois que disparaissaient les bateaux de qualité, disparaissait en même temps la base nécessaire sur laquelle on pouvait compter pour obtenir des revenus stables, puisque ces bateaux-là étaient victimes de très peu d'accidents ou n'avaient à peu près pas de problèmes. Voilà donc des circonstances dont les pêcheurs ne sont absolument pas responsables.

Bert a parlé aussi de la possibilité d'un régime de mise en application des règlements de sécurité à bord des embarcations, de l'équipement nécessaire, si bien que la garde côtière pourrait accepter une embarcation, en en vérifiant l'état. À mon avis cela permettrait de réduire considérablement le nombre des accidents et les problèmes de navigation sur la



[Text]

reflect back onto the whole question of insurance premiums and the amount of losses the corporation might experience.

**Mr. Henderson:** Okay. I know my time is running out, Mr. Chairman.

My next question is on wharfage fees. I must say that in Prince Edward Island we are totally against wharfage fees, berthage fees. It is foreign to us and we still have a situation where our wharves and ports are not entirely in the kind of repair that is necessary. There is not nearly enough money going into the Small Craft Harbours budget in the first place in the country; there has not been in the past and I do not see anything in the future, certainly this year, in the estimates that were tabled. That is a government decision. Governments in the past and governments in the future are going to have to take the blame for that, not the public servants who are administering the program, because they can only do so much with the dollars allocated to them. This is one area, Small Craft Harbours, that not enough money goes into.

When it comes down to wharfage fees, how much does it cost you or cost fishermen in British Columbia, at the present rates, for berthage fees for a vessel that is, let us say, and I will go back to the old scale of 45 feet, or 13.5 meters, for a season?

**Mr. Brown:** It varies, but I would imagine it is somewhere in the neighbourhood of \$400 or \$500 a season. I think Guy's boat costs about \$60 a month.

• 2055

**Mr. G. Johnston:** Mine is about \$60 a month, and with an increase we will be talking about another \$400 or \$500 a year. So you can imagine what effect that will have on a guy in terms of...

**Mr. Henderson:** Regarding the fishermen on both coasts, and certainly in the Pacific coast, where you have so many problems right now in the salmon fishery—with the new treaty that is being signed you are taking a lesser quota in some cases for the next two years—can you withstand these increases without fishermen going by the wayside? If it is another \$400 or \$500, is that the straw that breaks the camel's back, for lack of a better term?

**Mr. Brown:** I could not agree with you more. I think that is exactly the way the fishermen feel about it. If you isolate this thing and take it out of the context of the overall industry's problems, it does not seem like much. If you just isolate it and go out to the public and say all those fishermen are crying again, wanting more handouts, wanting a free lunch or whatever, if you take it along those lines, you can make the fishermen look very bad.

The point I would make is that it is the straw that could break the camel's back, because the fisherman is faced with so many adversities. Many of them, or most of them, are not his fault. It was not the fisherman's fault, for example, that they allowed the licensing structure on the west coast to get out of hand, where we saw the pyramiding of licences and the

[Translation]

côte, et les primes d'assurance comme les pertes éventuelles de la société s'en ressentiraient.

**M. Henderson:** Je vois. Le temps file, monsieur le président.

Je voudrais vous poser une question sur les droits d'amarrage. Je dois vous dire qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, nous sommes tout à fait contre les droits de quai et les droits d'amarrage. Nous ne connaissons absolument pas cela et du reste, nos quais et nos ports ne sont peut-être pas aussi bien entretenus qu'on pourrait le souhaiter. Le budget de la direction des ports pour petites embarcations n'est pas assez important de toute façon et les crédits déposés par le passé comme ceux de cette année et ceux de l'année prochaine sont insuffisants. Telle est la décision du gouvernement et les gouvernements passés comme les gouvernements à venir vont devoir en assumer la responsabilité, et non pas les fonctionnaires qui doivent administrer ce programme car ils ne peuvent pas faire l'impossible avec des budgets aussi minces. Prenons un exemple, le Programme de ports pour petites embarcations, où l'on ne dépense pas assez.

En Colombie-Britannique, combien vous en coûte-t-il, à vous ou aux pêcheurs, aux tarifs actuels saisonniers pour acquitter les droits de quai ou les droits d'amarrage pour une embarcation qui ferait, suivant le barème actuel, 45 pieds ou 13.5 mètres?

**M. Brown:** Cela varie mais je suppose que c'est environ 400\$ ou 500\$ la saison. Je pense que le bateau de Guy coûte environ 60\$ par mois.

**M. G. Johnston:** Moi je paie environ 60\$ par mois, mais avec l'augmentation envisagée, cela fera entre 400\$ et 500\$ supplémentaires par année. Vous vous imaginez bien ce que cela représente pour quelqu'un qui...

**M. Henderson:** Les pêcheurs des deux côtes, et en particulier de la côte Pacifique, où la pêche au saumon est très problématique actuellement, étant donné le nouveau traité qui est sur le point d'être signé et qui signifiera un contingentement inférieur dans certains cas pour les deux prochaines années, comment les pêcheurs peuvent-ils faire face à ces augmentations et toutefois se maintenir à flot? Ces 400\$ ou 500\$ suffiront-ils à faire déborder le vase?

**M. Brown:** Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je pense que les pêcheurs sont tout à fait du même avis. Si vous isolez un élément, si vous le retirez du contexte de l'ensemble des problèmes du secteur, il semble bénin. Si en l'isolant, on annonce au public que les pêcheurs se plaignent encore, veulent encore des cadeaux, des faveurs, ou que sais-je, on arrive facilement à ternir l'image des pêcheurs.

En effet, c'est la goutte qui pourrait faire déborder le vase, car les pêcheurs font face à de nombreuses difficultés. Beaucoup d'entre eux, voire la plupart, n'y sont pour rien. Par exemple, ce ne sont pas les pêcheurs qui, sur la côte ouest, ont laissé le régime de permis se détériorer à tel point que les permis se sont multipliés et la flotte a là-bas pris énormément

[Texte]

enormous expansion of the fleet out there, and its capacity and the pressure it put on the stocks. It is not the fisherman's fault that he is in economic trouble because the stocks are declining due to habitat degradation. You mentioned the treaty.

There is a whole host of issues, and what they keep coming back to us and saying is: You fishermen are always complaining, and you have to pay your own way. Well, we could pay our own way, certainly, if there was a healthy, supportable, sustaining industry, where everybody could make a decent income and all these problems were solved. I do not think any fisherman would ever attempt to shirk his responsibility in paying back to the Canadian people what they have advanced in the way of these facilities and services, but the way it is put to us is: There is just no way we can carry you; there is no money.

But sitting here tonight, I can think of all kinds of wasteful forms of spending. I think about the military spending and things like that. There is money coming out of our ears for these kinds of things. Cancel one of these fighter planes, I suppose, and you could have the most deluxe wharftages all up and down the coast and you could build a few hospitals and schools while you are at it. There is money for some things but there is not money for other things, and this is what our fishermen are saying. Do not come to us with the business that we have to pay for all this, because we cannot. The money is not there.

**Mr. Henderson:** It is a matter of priority.

**The Chairman:** Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman. I have some brief things to the witnesses, yes and no things that would act as a summary.

It strikes me that what I have heard is that the reason for abandoning the insurance scheme from a public-sector insurance scheme to a private-sector insurance scheme is largely philosophical, that the present government has a philosophical approach that private sector is better than public sector. They also, in the second instance, are looking at a very heavy restraint program and cost-cutting program. The third thing is that your testimony would indicate that there has been a successful lobby by some multinational private underwriters who would like to take up the insurance that is available there to offset accounts they have lost. Is that a fair statement?

**Mr. G. Johnston:** I would say that summarizes it quite accurately.

**Mr. Skelly:** Okay. You are saying in your testimony that the consequences are as follows in the short term. Because of the very high premium increases, you are facing vessel foreclosures, and this is because the private insurance is so expensive, in some cases a 100% increase. Some fishermen who have had a very poor year or several very poor years will not be able to place insurance on their vessels; those finance companies that demand insurance will foreclose on the vessels, and that will leave them out of the fleet.

[Traduction]

d'expansion, avec les problèmes de capacité et les pressions que cela implique pour les ressources poissonnières. Ce n'est pas la faute des pêcheurs s'ils font face à des difficultés économiques en raison du déclin des ressources causé par la détérioration du milieu. Vous avez parlé du traité.

Il y a beaucoup de problèmes et on ne cesse de dire aux pêcheurs qu'ils se plaignent tout le temps et qu'ils doivent s'aider eux-mêmes. Nous pourrions très bien nous aider nous-mêmes si nous pouvions compter sur un secteur florissant, autonome et rentable. Un secteur où quiconque pourrait tirer un revenu raisonnable et où on trouverait des solutions à ces problèmes. Je ne pense pas qu'un seul pêcheur essaierait de se dérober à ses responsabilités et refuserait de rendre aux contribuables canadiens l'argent qu'on lui aurait avancé en lui offrant ces installations et ces services. On nous dit cependant qu'il est impossible de nous prendre en charge et qu'il n'y a pas d'argent.

Ce soir, ici même, je puis songer à toutes sortes de gaspillage. Je pense au secteur militaire et à d'autres choses du même genre. Il y a tout l'argent voulu dans ces cas-là. Il suffirait d'annuler la construction d'un seul chasseur, et nous pourrions obtenir les quais les plus luxueux tout le long de la côte, et l'on pourrait construire quelques hôpitaux et des écoles en plus. On trouve l'argent nécessaire dans certains cas mais pas dans d'autres et c'est ceux-là que disent nos pêcheurs. Qu'on ne nous demande pas de payer pour tout cela, car nous ne pouvons pas. Nous n'avons pas l'argent.

**M. Henderson:** C'est une question de priorité.

**Le président:** Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président. J'ai quelques brèves remarques à adresser à nos témoins, des questions qui n'exigent que oui ou non, pour résumer.

Ce qui me frappe, c'est que l'on nous a dit qu'on sabordait le programme d'assurance, qu'on le transformait en programme privé, pour une raison purement théorique, c'est-à-dire que le gouvernement actuel tient pour acquis que le secteur privé vaut mieux que le secteur public. D'autre part, comme deuxième raison, on invoque les mesures draconiennes de restriction et de diminution des coûts. Troisièmement, vous dites que les représentants d'intérêt multinationaux privés ont réussi à faire admettre qu'il serait intéressant pour eux qu'on leur confie ce programme d'assurance pour compenser la perte de certains clients. Est-ce que je me trompe?

**M. G. Johnston:** Vous avez fait là un assez bon résumé.

**M. Skelly:** Merci. Vous dites que les compétences suivantes sont prévisibles à court terme. En effet, vous prévoyez que le très fort relèvement des primes entraînera des faillites étant donné qu'une assurance dans le secteur privé est coûteuse, qu'elle représentera dans certains cas une augmentation de 100 p. 100. Certains pêcheurs ont connu une saison très piètre ou plusieurs très piètres et ils ne seront pas capables d'assurer leurs embarcations. Les compagnies de finance qui exigent une assurance saisiront donc les bateaux ce qui supprimera ces derniers de la flotte.

*[Text]*

The second thing is that people who are not covered by a loan but who cannot afford the insurance will simply sell and work without insurance.

The last thing is that in the private sector where people do have the money and possibly are involved in a low-risk situation, they will have low premiums, and that whole low-premium area will be highgraded by the private sector ones and leave those facing other more difficult fishing situations to pay much higher premiums.

• 2100

Is that a fair statement or summary of what you have said as short-term consequences?

**Mr. G. Johnston:** I think it is. Also, in that material we passed out there is a letter from an insurance company in Vancouver stating that exact fact, that they are going to be in there to cream—and the whole question of these offshore underwriters.

**Mr. Skelly:** Some of the longer-term consequences are that the foreclosures will drive people out of the industry and we will have fleet restructuring without a buy-back. The second thing is that some private underwriters—where there have been serious problems, once claim is established, they have not paid. Offshore companies who have done underwriting and given insurance have failed to pay those Canadian fishermen who have established claims.

**Mr. G. Johnston:** That is correct.

I think the one point you missed was there are some vessels such that—it has nothing to do with whether they could afford the premium or not—just will not be accepted by the private corporations. That could be as a Department of Fisheries official said: up to 65% of the vessels that are now insured by the department would just never be accepted. They will not even consider them.

**Mr. Skelly:** Faced with these circumstances, the Department of Fisheries and Oceans is going to wait until March 19 before they will indicate to you that you will or will not be able to receive insurance on April 1. Is that true?

**Mr. G. Johnston:** That is correct.

**Mr. Skelly:** If they do abandon you, then you are going to have to find a private insurance company, if any exists, get a marine surveyor to haul your vessel out of the water and get the vessel measured, appraised, and assessed for insurance purposes, then apply to the company and see if you can be accepted in that period of time. When do you begin your fishing season?

**Mr. G. Johnston:** I leave on March 27, usually. So it is already too late for me. I do not have a letter saying what is going to happen.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, this is just an absolutely outrageous situation. I think this committee should deal with that. Maybe an expression—I think my Conservative col-

*[Translation]*

D'autre part, les gens qui n'ont pas de prêt mais qui ne peuvent pas se permettre une assurance devront tout simplement vendre leur embarcation ou travailler sans assurance.

En terminant, dans le secteur privé, les gens qui ont l'argent et qui comptent sur des clients qui comportent peu de risque, offriront des primes dérisoires et le nombre de ceux qui s'en prévaudront suffira à faire vivre le secteur privé, laissant ceux qui font face à des situations plus difficiles dans l'obligation de payer des primes plus élevées.

Ai-je donné là un bon résumé de ce que vous avez dit concernant les conséquences à court terme?

**M. G. Johnston:** Oui. En outre, dans les documents que nous avons distribués, vous trouverez une lettre d'une compagnie d'assurance de Vancouver qui dit précisément cela, c'est-à-dire qu'elle pourra choisir les meilleurs éléments... et il y a également toute la question des assureurs étrangers.

**M. Skelly:** Certaines des conséquences à long terme se traduiront par la saisie de bateaux qui vont exclure automatiquement ces gens du secteur, ce qui signifiera que nous hériterons, sans passer par un programme de rachat, d'une flotte restructurée. D'autre part, nous avons pu constater de graves problèmes dans le cas d'assureurs privés qui n'avaient pas versé les dédommagements même quand une réclamation était fondée. Des assureurs étrangers qui avaient accepté des primes, qui avaient assuré des bateaux, ont refusé de dédommager certains pêcheurs canadiens qui avaient présenté une réclamation fondée.

**M. G. Johnston:** C'est juste.

Vous avez oublié de signaler que dans certains cas, les propriétaires de bateaux, qu'ils puissent ou non se permettre de verser la prime, n'accepteront tout simplement pas de s'assurer auprès d'une société privée. Comme l'a dit un fonctionnaire du ministère des Pêches, jusqu'à 65 p. 100 des bateaux assurés actuellement par le Ministère n'accepteront jamais de changer. Ils n'y réfléchiront même pas.

**M. Skelly:** Dans ces circonstances, le ministère des Pêches et des Océans annonce qu'il faudra attendre le 19 mars avant de nous confirmer si vous pourrez ou non être assurés le 1<sup>er</sup> avril. Est-ce que je trompe?

**M. G. Johnston:** Non.

**M. Skelly:** Si le Ministère vous abandonne, il faudra alors vous adresser à une compagnie privée, en admettant qu'il en existe, pour qu'un évaluateur marin mette votre bateau en cale sèche, le mesure, l'évalue, l'étudie du point de vue de l'assurance, et il vous faudra ensuite faire une demande auprès de la société, tout cela dans un délai très court. Quand commence la campagne de pêche?

**M. G. Johnston:** Je quitte le port le 27 mars d'habitude. Il sera donc trop tard pour moi. Je n'ai pas de lettre me précisant ce qu'il va advenir.

**M. Skelly:** Monsieur le président, c'est une situation absolument scandaleuse. Je pense que les membres du Comité devraient s'en occuper et mes collègues du parti conservateur



## [Texte]

leagues would agree, and the Liberal Party—that the government, because of its failure to appreciate the full extent of this situation, has left a large number of people in very difficult circumstances...

I wonder if on the second one, the moorage question, we could try the same kind of summary of your comments here. It is my understanding that the money that has been paid in goes into consolidated revenue. If your moorage rates go up 100%, they are not paid into a Small Craft Harbours budget that goes to improve or maintain your facilities; they simply go into the Consolidated Revenue Fund. When we look at the estimates this year, the Fisheries budget has been cut; the Small Craft Harbours budget has been cut. Essentially we do not get that money, if you pay more, in better small craft harbour facilities. We have a reduced Fisheries and Oceans budget and we are unlikely to see that money again. It has gone into the restraint program.

Is that a fair statement?

**Mr. Brown:** Yes, I would agree with that.

**Mr. Skelly:** I am also under the impression—and I wish we had been in a position to ask the officials this. You are telling us that British Columbians and people who live and work on the west coast pay moorage and that moorage has been increased by 100%. Yet I learn from my colleagues at the table here, in the testimony, that Prince Edward Island pays no moorage whatsoever on vessels under 13.5 and over 13.5 metres.

**Mr. Henderson:** That is one of the terms of Confederation.

**Mr. Skelly:** Fair enough; but they pay absolutely no moorage. Again, I am assured by my colleague from Newfoundland that they do not pay any moorage there either.

The officials testified—I hope these figures are correct, because they are from the officials—that there are about 40,000 commercial fishing vessels in Canada, and they mention that something like 32,000 of those are in the Province of Quebec and in Atlantic Canada. At another point they estimate that 90% of those vessels do not pay moorage, below 13.5 and above 13.5. Is that fair?

**Mr. Brown:** Yes, that is correct. It is correct, but it certainly is not fair. But once again, I would say we have no grudge with the east coast fishermen.

**Mr. Skelly:** No, I can appreciate that. To make the thing fair, moorage has to be reduced in B.C.

## [Traduction]

de même que du parti libéral devraient convenir qu'il faut intervenir auprès du gouvernement car on ne s'est pas très bien rendu compte de l'ampleur de la situation, la décision ayant laissé un grand nombre de gens dans des circonstances fort pénibles...

Sur la question du mouillage, nous pourrions peut-être essayer de résumer vos remarques. J'ai cru comprendre que les sommes versées allaient au revenu consolidé. Si vos droits de mouillage augmentent de 100 p. 100, cela ne signifie pas qu'on versera ce supplément au budget du Programme des ports pour petites embarcations afin d'améliorer et d'entretenir les installations. Toute la somme supplémentaire sera versée au Fonds du revenu consolidé. Quand on regarde les prévisions budgétaires de cette année, on constate que le budget du ministère des Pêches a diminué. De même, le budget des ports pour petites embarcations. De toute façon, si on relève les droits qu'on perçoit, si vous payez davantage, vous n'aurez pas davantage de meilleures installations dans les ports pour petites embarcations. Nous avons réduit le budget du ministère des Pêches et Océans et il faudra attendre belle lurette pour revoir cet argent. Tout cela à cause du programme de restrictions.

Est-ce que je me trompe?

**Mr. Brown:** Je suis tout à fait d'accord avec vous.

**Mr. Skelly:** J'ai également l'impression... je regrette que nous n'ayons pas pu poser cette question aux fonctionnaires. Vous nous dites que les gens de Colombie-Britannique, ceux qui vivent et travaillent sur la côte ouest versent des droits de mouillage, lesquels ont augmenté de 100 p. 100. Les collègues atablés ici avec moi, me disent que les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ne versent absolument pas de droits de mouillage sur les embarcations de plus ou de moins de 13.5 mètres.

**Mr. Henderson:** C'est l'acte d'entrée dans la Confédération qui le veut.

**Mr. Skelly:** Je veux bien. Ils ne paient absolument rien cependant. Les pêcheurs de Terre-Neuve ne paient absolument rien non plus, d'après ce que me dit mon collègue.

Les fonctionnaires nous ont donné des chiffres et, j'espère qu'ils sont justes. Ils disent en effet qu'il y a 40,000 embarcations commerciales de pêche au Canada et qu'environ 32,000 se trouvent dans la province de Québec et dans la province de l'Atlantique. Par ailleurs, ils estiment qu'environ 90 p. 100 de ces embarcations ne versent pas de droits de mouillage, qu'il s'agisse de bateaux de plus ou de moins de 13.5 mètres. Est-ce que je me trompe?

**Mr. Brown:** Non, c'est très juste. C'est très juste, mais ce n'est pas juste. Je le répète, nous ne sommes absolument pas rancuniers à l'égard des pêcheurs de la côte est.

**Mr. Skelly:** Je n'en doute pas. Pour rendre les choses justes, il faudrait que les droits de mouillage soient réduits en Colombie-Britannique.

Last but not least on the issue, you are saying that for the moorage that is paid in western Canada the maintenance is

En terminant, et ce n'est pas le moins grave, vous dites que même si les droits de mouillage sont versés dans l'Ouest, ils

*[Text]*

done largely in eastern Canada. So the benefits of the spending accrue there, by and large, in very large amounts, and they underspend in western Canada and spend a much larger amount in eastern Canada—which may be acceptable, but it is strange that the largest moorage or the only place really that effective moorage is paid in is western Canada.

I think that is something at which this committee should take a hard look. To me it is grossly unfair that the western Canadians would have to pay this amount of money when a large part of eastern Canada is totally exempt.

**Mr. Brown:** Could I just make one brief comment on that in terms of the overall attitude about this whole question of cost recovery?

When the election was on a lot of fishermen on the west coast had a great deal of faith in Mr. Fraser that we were going to see a new era, that we were going to see a Minister who understood our problems, a Minister who came from the west coast who had listened to our problems and come to our meetings and was going to get in there and really fight for the fishermen. We feel now that the needs and the concerns of those fishermen are being forgotten and that this is an overall political consideration that has to meet with a particular political train of thought and economics that is going on in the country today. There is a great deal of disappointment and frustration on the part of fishermen when they realize it is not really going to do much good. It is certainly not going to make that deficit go away. They are being inequitably taxed on this thing; they are bearing a burden that is not being shared in other parts of the country. But here we are. It is coming down and there is a great deal of disappointment about that fact.

**The Chairman:** This is your final question, Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman.

If I can also try one summary on the safety at sea issue up and down the coast of British Columbia, Mr. Ogden, when he spoke about the problems with the safety and rescue aspect, mentioned a number of lighthouses on the coast of B.C. that are presently manned and that those people have been effective in providing assistance in rescues, in providing adequate weather warnings to fishermen, and have in fact prevented the loss of life and the loss of ships. I wonder if Mr. Ogden might run through a story or two about things that have happened on the manned light station at Egg Island and Ivory Island and places like that on the coast. He may know a few stories of people who have actually been saved by these lighthouses, and yet Transport Canada is trying to eliminate them and I understand that they refuse to allow them to carry VHF radios to warn fishermen of hazards in the area and things along that line and that the very narrow cost-cutting restraint effort may in fact lose lives on the coast of B.C. I wonder if he might tell us the stories about Egg Island and Ivory Island, these manned light stations and the kind of services they are providing bootlegging almost illegally over the regulations of the government.

*[Translation]*

servent à entretenir les quais de l'Est. C'est donc sur la côte est qu'on en profite surtout, largement même, tandis que sur la côte ouest, on lésine, la côte est recevant la part du lion. C'est peut-être acceptable, mais c'est étrange quand on songe que c'est sur la côte ouest que l'on verse les droits de mouillage les plus élevés, quand on songe que c'est seulement dans cette région que ces droits sont perçus.

Je pense que le Comité devrait se pencher sur cette question. À mon avis, il est très injuste que les Canadiens de l'Ouest paient ces sommes quand ceux de l'Est n'ont pas à le faire.

**M. Brown:** Je voudrais faire une brève remarque quant à l'attitude générale concernant le recouvrement des coûts.

Pendant la campagne électorale, beaucoup de pêcheurs de la côte ouest ont mis toute leur confiance dans M. Fraser qui annonçait l'aube d'une ère nouvelle, car il disait qu'il allait être un Ministre qui comprendrait nos problèmes, un Ministre qui venait de la côte ouest, qui avait écouté nos revendications, qui avait assisté à nos réunions et qui allait s'employer d'arrachepied à faire valoir la cause des pêcheurs. Nous estimons maintenant que les besoins et les préoccupations des pêcheurs ont été oubliés et l'objectif politique d'ensemble qui prévaut doit prendre en compte des théories politiques et économiques particulières appliquées à la conjoncture canadienne d'aujourd'hui. Vous comprendrez donc les déceptions et les vexations des pêcheurs quand ils se rendent compte que cela ne leur vaut rien. Ce n'est pas cette mesure qui va faire fondre le déficit car les pêcheurs sont imposés de façon injuste ici, car ils doivent supporter un fardeau qui n'est pas partagé par les autres régions du pays. Et nous voici devant vous ce soir pour vous exposer l'énorme déception que nous ressentons.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président.

Permettez-moi de résumer la question de la sécurité en mer le long de la côte de la Colombie-Britannique. M. Ogden, quand il a parlé de cet aspect-là, a parlé des phares le long de la côte de Colombie-Britannique dont les préposés ont aidé avec efficacité à sauver des bateaux, à renseigner les pêcheurs sur les conditions climatiques, empêchant ici les pertes de vie et les pertes de matériel. Je me demande si M. Ogden ne pourrait pas nous donner quelques exemples du travail des phares à l'Île Egg et à l'Île Ivory, ou dans des endroits similaires de la côte. Il a peut-être quelque chose à nous dire sur les gens qui ont été sauvés par les préposés de ces phares, car actuellement, Transport Canada cherche à supprimer ces derniers, refusant même de leur permettre d'être munis de radio UHF, pour avertir les pêcheurs des dangers qu'ils courent. Cette optique très étroite dans l'application du programme de restrictions pourrait en fait coûter des vies sur la côte de la Colombie-Britannique. Pourrait-il nous donner des exemples à l'Île Egg et à l'Île Ivory, où les préposés aux phares offrent presque illégalement, en dépit des règlements gouvernementaux, un service essentiel.

[Texte]

**Mr. Ogden:** Yes, I would be pleased to comment on that.

The lighthouse keepers have not been prevented from using VHF radio equipment, but the federal government has refused to provide that kind of equipment. The lighthouse keepers we know, for instance, on Egg Island and Pointer Island have their own equipment. They buy it out of their own pocket, and I believe the same is true of Ivory Island.

I was telling you about the *Island Breeze*, which capsized in 1983. Four fishermen were sitting on the keel when the boat was upside down. The lighthouse keeper at Ivory Island launched his skiff and made his way out with blankets and life-jackets to this crew. If not the first he was one of the first boats on the scene with radio equipment. He was able to alert help. He was able to call for help for this crew and went a long way in having those people taken off the overturned vessel.

Egg Island is another good example. It is on the northern stretch of Queen Charlotte Sound, and it is a fairly hazardous area depending upon the weather. Quite often fishermen do not know whether to start off across that large stretch of water. It is about a three- or four-hour trip. Because of the fact that the lightkeeper on Egg Island has that kind of equipment, the fishermen can simply phone ahead and get a report on what the local weather situation is there and then make an intelligent decision as to whether or not to start on that voyage. You know, that is really invaluable. You are not going to get that kind of help with automatic equipment in the lighthouses; there is just no way.

• 2110

Another example I could give you is Nootka, on the west coast of Vancouver Island. We talked about the October storm; we talked about the five people who lost their lives. In Nootka light, there is a dead spot there in terms of fishermen getting weather reports. The fact is that fishermen were able to contact the Nootka lighthouse keeper, were able to check the weather reports out and so on when that October storm took place.

Another example is Chrome Island, in the Gulf of Georgia. This was also a seine vessel. A seiner rolled over there and there was a crew in trouble, a crew in distress. The lighthouse keeper got his skiff out and was out there to help provide the kind of assistance that was needed. You know, there are probably other stories we could relate to you, but there is just no substitute for automatic equipment. We called for automatic equipment in our recommendations, but we feel that should be in addition to the personnel that are in those lighthouses now. We are opposed all the way down the line to taking any of those people out of there. There are just so many times that they are in a position to help tow boaters and sports fishermen and commercial fishermen and so on; we think there should be automatic equipment to help upgrade the weather forecasts and so on, but not at the expense of the personnel on the lighthouses.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ogden. Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you very much, Mr. Chairman. First of all, I want to congratulate the witnesses for coming to Ottawa

[Traduction]

**M. Ogden:** Je me ferai un plaisir de vous en donner.

On n'interdit pas aux préposés aux phares d'utiliser du matériel radio UHF, mais le gouvernement fédéral a refusé de fournir ce matériel. Par exemple, les préposés que nous connaissons à l'Île Egg et à l'Île Pointer, se servent de leur propre matériel. Ils l'achètent à même leur propre bourse, et je pense que c'est la même chose à l'Île Ivory.

Je puis vous parler du bateau *Island Breeze*, qui a chaviré en 1983. Quatre pêcheurs étaient assis sur la coque quand le bateau a chaviré. Le préposé aux phares de l'Île Ivory a lancé sa vedette et les a atteints avec des couvertures et des gilets de sauvetage. S'il n'était pas le premier bateau muni d'équipement sur la scène de l'accident, il était l'un des premiers. Il a été capable d'appeler du secours et d'aider à rescaper cet équipage-là.

L'Île Egg est un autre exemple. Elle se trouve dans la partie septentrionale du détroit de la Reine Charlotte et c'est une région particulièrement périlleuse, dans certaines conditions climatiques. Très souvent les pêcheurs ne savent pas s'ils peuvent se risquer à traverser cette étendue d'eau. Cela représente un voyage de trois ou quatre heures. Grâce à l'équipement du gardien du phare de *Egg Island*, les pêcheurs peuvent simplement lui téléphoner et lui demander quel temps il fait sur place; ils peuvent alors décider si oui ou non ils doivent partir. Vous savez, c'est vraiment précieux. Un phare automatisé ne pourra jamais rendre ce genre de service; c'est simplement impossible.

Je pourrais également vous donner l'exemple de Nootka, sur la côte ouest de l'île de Vancouver. Nous avons parlé de la tempête d'octobre et des cinq personnes qui y ont péri. À Nootka, il y a un point mort où les pêcheurs ne peuvent pas recevoir les bulletins météo. Lorsqu'il y a eu cette tempête en octobre, les pêcheurs ont pu contacter le gardien du phare de Nootka et vérifier la validité des bulletins de la météo.

Il y a également l'exemple de l'île Chrome, dans le Golfe de Georgie. C'était aussi un bateau sennier. Il a chaviré, et l'équipage était en détresse. Le gardien du phare a sorti son «youyou» et est allé les aider. On pourrait sans doute raconter bien d'autres histoires de ce genre, mais le fait est que rien ne remplace l'équipement automatique. Nous avons demandé, dans nos recommandations, que les phares soient automatisés, mais cela devrait, à notre avis, compléter le rôle actuel du gardien. Nous sommes tout à fait contre l'idée d'éliminer un seul gardien de phare. Ils sont si souvent venus en aide à l'équipage de remorqueurs, à des pêcheurs sportifs, à des pêcheurs commerciaux, etc.; nous estimons qu'il faut installer des machines pour améliorer les prévisions météorologiques, et ainsi de suite, mais pas en éliminant les gardiens de phares.

**Le président:** Merci, monsieur Ogden. Monsieur Gass.

**M. Gass:** Merci beaucoup, monsieur le président. Tout d'abord, je voudrais féliciter les témoins qui ont accepté, sur un



## [Text]

on relatively short notice to air their concerns about the government's intention to privatize the insurance plan, and also to talk about small crafts and harbours.

I want to assure the witnesses that the Minister is very concerned about the fisheries on the west coast and very concerned about the fisheries on the east coast. Although the committee decides the topics we are going to deal with, the Minister was very favourable to having people here talking about the problems, if you like, with the privatization of the insurance plan. Again, I want to assure the witnesses that the Minister is very concerned about the overall fishing industry on both coasts, and is doing everything he can to make sure the industry remains stable and improves, if you like, and adds more to the economy of Canada.

There are some questions I would like to ask, if I may, Mr. Chairman. In the second paragraph of your brief, on the government insurance plan for fishermen, you say that at the time the program began, almost 50% of the small boat fleet on the west coast were uninsured. I would like to know why half the fleet was uninsured.

**Mr. G. Johnston:** Quite simply, the Minister at that time, James Sinclair, said that most private companies simply would not insure the smaller wooden vessels. In the few cases where they would insure those vessels, they were talking about 8% and 10% premiums, just an impossibility for anybody, I think, to manage to pay. So part of the reasoning for why this program was brought in was that we had to provide insurance to all boats, boats that cannot get it elsewhere, and at a fair rate.

**Mr. Gass:** Okay, fair enough. In this section up here you say that 50% of the small boats were not insured. Then in the second paragraph down from that you are saying that the DFO estimates that the government insurance plan currently covers at least 25%. Before this plan came in, half the people were not insured; but now, after it went in, only 25% of those are covered by the government plan. What about the other 75%?

• 2115

**Mr. G. Johnston:** They are covered in a variety of different ways, but there is a difference in qualities of boat. A brand new fibreglass boat can go to a private insurance company because they are the cream of the crop. Obviously you do not have the same problems, or similar safety problems, in a brand-new fibreglass or steel vessel or something like that, as you do in the case of a boat like I own, which is an older wooden vessel. You have different inherent problems due to the nature of the type of vessel that I own and a lot of other fishermen own on this coast. So there is a difference, you know—it is apples and oranges to some extent—why they can get insurance and why I am in a different situation in terms of getting insurance.

**Mr. Gass:** Okay, so it is not as simple as it looks here. When the plan came into effect, 50% were uninsured. Now what percentage would you say are insured?

## [Translation]

préavis relativement court, de venir à Ottawa nous faire part de leurs préoccupations au sujet de l'intention du gouvernement de privatiser le programme d'assurance, et pour nous parler également des ports pour les petites embarcations.

Je vous assure que le ministre s'intéresse beaucoup aux pêcheries de la côte ouest, ainsi qu'à celles de la côte est. Bien que le Comité seul décide des sujets dont il va débattre, le ministre a trouvé que c'était une très bonne idée d'inviter les gens à venir parler de ces problèmes, si vous voulez, concernant la privatisation du régime d'assurance. Encore une fois, je voudrais vous assurer que le ministre s'intéresse de très près au secteur des pêches sur les deux côtes, et il fait tout son possible pour que la pêche reste stable et s'améliore, si vous voulez, et contribue davantage à l'économie nationale.

Si vous le permettez, monsieur le président, je voudrais poser quelques questions. Au deuxième paragraphe de votre exposé, au sujet du programme d'assurance fédéral pour les pêcheurs, vous dites que lors de la création du programme, environ 50 p. 100 des petits bateaux de la côte ouest n'étaient pas assurés. Je voudrais savoir pourquoi.

**M. G. Johnston:** C'est très simple, le ministre de l'époque, M. James Sinclair, avait dit que la plupart des assurances privées refusaient tout simplement d'assurer les petits navires en bois. Dans les rares cas où ils acceptaient de les assurer, ils exigeaient des primes de 8 à 10 p. 100, que personne, à mon avis, n'aurait pu payer. Le programme a donc été institué en partie parce qu'il fallait que tous les bateaux puissent être assurés, les bateaux qui ne pouvaient pas l'être ailleurs, et à une prime abordable.

**M. Gass:** Bon, d'accord. Vous dites ici que 50 p. 100 des petits bateaux n'étaient pas assurés. Deux paragraphes plus loin, vous dites que d'après le NPO, le programme d'assurance fédérale couvre actuellement au moins 25 p. 100 des bateaux. Avant le lancement du programme, la moitié des bateaux étaient assurés; maintenant, 25 p. 100 seulement sont assurés par le gouvernement. Qu'en est-il des autres 75 p. 100?

**M. G. Johnston:** Ils sont assurés de différentes manières, mais il y a une différence de qualité des bateaux. Un bateau neuf en fibre de verre peut très bien être assuré auprès d'une société privée, car ce sont les meilleurs. Bien entendu, il n'y a pas le même genre de risques avec un bateau en fibre de verre ou en acier tout neuf, qu'avec un bateau comme le mien, qui est un vieux bateau en bois. Les bateaux comme le mien, et comme ceux que possèdent un grand nombre de pêcheurs sur la côte ouest, présentent de par leur nature même, certains risques. Il y a donc une différence, c'est dans une certaine mesure comme si l'on comparait des pommes à des oranges; ils peuvent obtenir une assurance, alors que pour moi, c'est différent.

**M. Gass:** Bon, alors ce n'est pas aussi simple que cela paraît au premier abord. Lorsque le programme d'assurance est entré en vigueur, 50 p. 100 des bateaux n'étaient pas assurés. D'après vous, quel pourcentage est assuré maintenant?

[Texte]

**Mr. G. Johnston:** That is hard to say. I would say up to 90% are probably insured. I know people who still do not carry insurance, but most of the vessels are.

**Mr. Gass:** So because of this plan, most of the boats are insured either through the private sector or other insurance plans. The balance, you are saying, is picked up by the department; the high risks, the poor risks are covered by the department.

**Mr. G. Johnston:** I made the point earlier that a much larger section was covered before. When the government sent out letters telling people the plan was cancelled, people moved to other companies. They did not move back. It costs money to change from one company to another. When people moved to the other companies when they got that letter in 1978, they spent anywhere from \$300 to \$500 or \$600 to change from one company to another, besides the increased rates they paid as well. So on that basis the government in effect put itself in a much worse economic situation for the insurance corporation. That was not my fault that happened.

**Mr. Gass:** Yes, okay. Going over to your next page, you are saying that other increases have come in the form of reappraising the value of the vessels at artificially higher rates. Now, would that artificially higher rate that the boats are appraised at be the replacement cost or higher than the replacement cost?

**Mr. G. Johnston:** I do not think that is a crucial question. I can go out right now and buy a vessel that looks similar to my vessel for somewhere around \$18,000. It might cost a substantial amount more than that to replace it, but that is not the question. If my boat sinks, I am going to get the money and I am going to go out and get another vessel. The government was always very good on that. You would sit down and talk and you would figure out the reasonable market value for your vessel, and that is the level you would insure on.

Some vessels on our coast at one point were worth over \$1 million. Now some of them are worth as little as \$300,000 or \$400,000. There is no logic to their paying insurance on \$1 million when to replace that vessel is going to cost somewhere around \$300,000 or \$400,000.

**Mr. Gass:** You mean to replace it if you were to build a new one, it would cost only \$300,000 or \$400,000.

**Mr. G. Johnston:** I am not necessarily saying that, but I am saying that you could replace it with another vessel that could do that same job and . . .

**Mr. Gass:** Another used vessel.

**Mr. G. Johnston:** That is right.

**Mr. Gass:** Okay. Going on further down your page, you are saying that most west coast fishermen would be prepared to pay higher premiums to maintain the program as long as these increases were part of an overall review of the insurance plan.

You have talked about this with your groups, the fishermen, the boat owners. Did you come to any figure they would be

[Traduction]

**M. G. Johnston:** C'est difficile à dire. Je dirais que 90 p. 100 sont probablement assurés. Je connais encore des gens qui n'ont pas d'assurance, mais ce sont des exceptions.

**M. Gass:** Donc, grâce à ce programme, la plupart des bateaux ont obtenu une assurance soit auprès des compagnies privées, soit ailleurs. Le reste, dites-vous, a été assuré par le ministère; le gouvernement a donc pris les gros risques, les mauvais risques.

**M. G. Johnston:** J'ai dit tout à l'heure qu'auparavant, un beaucoup plus grand nombre de bateaux étaient assurés. Lorsque le gouvernement a envoyé des lettres aux gens disant que le programme était annulé, ils se sont adressés à d'autres compagnies. Ils ne sont pas revenus au gouvernement. Cela coûte cher de passer d'une assurance à l'autre. Lorsque les gens se sont adressés à d'autres compagnies, après avoir reçu cette lettre en 1978, ils ont payé de 300 à 500 ou 600 dollars pour le transfert d'assurance, en plus de l'augmentation des primes. Le gouvernement a donc mis sa propre société d'assurance dans une situation économique difficile. Mais cela n'est pas de ma faute.

**M. Gass:** Oui, bon. À la page suivante vous dites qu'il y a eu d'autres augmentations sous forme d'évaluation excessivement élevée des bateaux. Ces évaluations excessivement élevées représentent-elles le coût de remplacement, ou davantage?

**M. G. Johnston:** À mon avis, la question n'est pas là. Je peux actuellement acheter un bateau qui ressemble au mien pour à peu près 18,000 dollars. Le remplacement pourrait me coûter beaucoup plus cher, mais là n'est pas la question. Si mon bateau coule, je vais me faire rembourser et je vais en acheter un autre. Nous avons toujours pu compter sur le gouvernement pour cela. On s'entendait sur la valeur marchande raisonnable du bateau, et on l'assurait pour ce montant-là.

A un moment donné, certains navires sur notre côte valaient plus d'un million de dollars. Maintenant, certains d'entre eux ne valent plus que 300,000 ou 400,000 dollars. Il n'est pas normal de payer une assurance sur un million, alors que le coût de remplacement est d'environ 300,000 ou 400,000 dollars.

**M. Gass:** Vous voulez dire qu'on pourrait en construire un neuf pour seulement 300,000 ou 400,000 dollars.

**M. G. Johnston:** Ce n'est pas ce que je veux dire, je dis simplement qu'on peut le remplacer par un autre qui fera tout aussi bien l'affaire et . . .

**M. Gass:** Un autre bateau d'occasion.

**M. G. Johnston:** C'est exact.

**M. Gass:** Bon. Plus loin sur la même page, vous dites que la plupart des pêcheurs de la côte ouest seraient prêts à payer des primes plus élevées pour garder le programme, à condition que ces augmentations fassent partie d'une révision globale du programme d'assurance.

Vous en avez parlé avec les gens que vous représentez, les pêcheurs, les propriétaires des bateaux. Savez-vous combien ils

## [Text]

willing to pay? What percentage of a higher premium do you think they would accept?

**Mr. G. Johnston:** It would be hard to say, but I think it was very definitely coupled with the point that we want better safety standards, a better search and rescue system, and a system of mandatory vessel inspection. We have those things coupled in there that are going to give us that added protection. We might possibly be able to consider some sort of increases; but remember, every time you take a dollar out of my pocket for something like wharfage or insurance premiums, you are making sure I cannot go out and buy a survival suit or some other safety equipment on my boat. I think there is a certain loss in the economic sense in not allowing me to have that capital to invest in other safety equipment because I have to put it out in insurance premiums or I have to put it out in something else.

• 2120

**Mr. Gass:** Talking about insurance and safety of equipment and boats and so on, I worked in industry in Charlottetown for a period of eight years. For the total period I was there I was on the safety committee, so I am very safety conscious and appreciate the fact that safety is something we all should be striving for. In fact, my wife sometimes gets upset with me. If she leaves a pair of shoes or something on the stairway, the first thing is to complain that nothing should be left on stairways. It is a carry-over from working for eight years as one of the safety persons in the company.

But anyway, you are saying that boats should be better equipped safetywise. I think it would be a fair question to ask that if boats were safer to work on and had more safety equipment, do you think the insurance premiums would be lower?

**Mr. G. Johnston:** There is no question. Bert could probably answer it better, but I think that is pretty obvious. If you have a system of mandatory vessel inspection and increased safety standards, you are going to reduce... I mean, the *Island Breeze* had doors welded shut, and you get situations like that because there is no vessel inspection. That guy drowned because there was a door welded shut that he could not get out of.

**Mr. Gass:** On that same issue, safety regulations and mandatory inspections, does workmen's compensation come under federal or provincial jurisdiction?

**Mr. Ogden:** Provincial. The basis on which the provincial government dropped the program in 1976 is because they were told by the federal government that it was not in their jurisdiction. The provincial government scrapped the program on the basis that the federal government would develop safety regulations. The Minister of Labour, at that time Allan Williams, said that if the federal government is unwilling or unable to bring in safety regulations, they would be prepared to re-enter the field. The federal government has done nothing, the provincial government has done nothing, and so we keep going to inquests. We have one inquest a week now. There are more coming up and the season has not even started in 1985.

## [Translation]

seraient prêts à payer? Quel pourcentage d'augmentation pensez-vous qu'ils accepteraient?

**M. G. Johnston:** C'est difficile à dire, mais je crois que c'était lié absolument à l'amélioration des normes de sécurité, à l'amélioration des services de recherche et de sauvetage, et à l'inspection obligatoire des bateaux. Avec ces mesures qui amélioreraient notre protection, nous envisagerions peut-être certaines augmentations, mais n'oubliez pas, chaque fois que vous me demandez de payer un dollar pour les frais d'amarrage ou les primes d'assurance, vous m'empêchez d'aller m'acheter un survêtement protecteur ou autre équipement de sécurité pour mon bateau. Je pense qu'il y a une certaine perte économique si l'on ne me permet pas d'avoir un capital à investir en équipement de sécurité parce que je dois payer des primes d'assurance ou autre chose.

**M. Gass:** En parlant d'assurance, de matériel de sécurité, de bateaux et ainsi de suite, j'ai travaillé huit ans pour une compagnie à Charlottetown. Pendant toutes ces années, j'étais membre du comité de sécurité et je suis donc tout à fait conscient de ce domaine, et je comprends très bien que la sécurité devrait être notre but à tous. En fait, ma femme se fâche parfois. Si elle oublie une paire de chaussures ou quelque chose dans l'escalier, je m'en plains immédiatement, parce que l'escalier doit être dégagé. Cela me vient de ces huit années passées au comité de sécurité de mon employeur.

Mais quoi qu'il en soit, vous dites que les bateaux devraient être mieux équipés. Je pense que l'on pourrait alors demander si les bateaux étaient un lieu de travail moins dangereux et s'ils étaient mieux équipés, pensez-vous que les primes d'assurance diminueraient?

**M. G. Johnston:** Cela ne fait aucun doute. Bert pourrait mieux répondre, mais je pense que c'est l'évidence même. Avec des inspections obligatoires et des normes de sécurité plus strictes, on diminue... Enfin, sur le *Island Breeze*, certaines portes étaient soudées. Des cas pareils sont possibles parce que les navires ne sont pas inspectés. Un homme s'est noyé parce que la porte était soudée et qu'il ne pouvait pas sortir.

**M. Gass:** Sur ce sujet des normes de sécurité et des inspections obligatoires, les accidents du travail relèvent-ils de la responsabilité fédérale ou provinciale?

**M. Ogden:** Provinciale. Le gouvernement provincial a abandonné le programme en 1976 parce que le gouvernement fédéral avait dit que cela ne les concernait pas. La province a abandonné le programme parce que le gouvernement fédéral devait établir des règlements de sécurité. Le ministre du Travail de l'époque, M. Allan Williams, avait déclaré que si le gouvernement fédéral n'était pas disposé à introduire des règlements de sécurité, ou ne pouvait le faire, la province serait prête à assumer à nouveau cette responsabilité. Le gouvernement fédéral n'a rien fait, le gouvernement provincial n'a rien fait, et les enquêtes continuent. Il y en a maintenant une par semaine. D'autres sont prévues, et la saison n'a même pas encore commencé pour 1985.



## [Texte]

In the case of the *Island Breeze*, if any one of those regulations had been in place it could quite easily have prevented that from happening, and there would not have been the insurance bill that had to be paid to put that boat back into shape. That is a fact. There is no reason why safety regulations should not result in lower insurance premiums, lower insurance costs, and a lower number of claims against the insurance fund.

**Mr. G. Johnston:** A point I should have made in addition to an answer to one of your earlier questions is that the system of premiums set up in the government plan does not in a very real way address the situation; that if somebody puts in pre-safety equipment and things like that on a boat, there is not a direct system of reducing the rate in proportion to the amount of the safety equipment on the boat. It is not a system to encourage you to put those things on, or an incentive to encourage you to put on ELT's systems, EPIRBs, and other things like that.

**Mr. Gass:** Are you saying, sir, if an inspector goes aboard a boat and he finds there are no fire extinguishers, he has no power to say, well, no fire extinguishers, no insurance.

**Mr. G. Johnston:** On government insurance, no; he has no power to say that. He might make some recommendations to you. There are not things to deal with that. And also there is not any mechanism that if you do put increased equipment on you get a better rate or something like that. It is not a system to give real incentives to encourage you to put on this other equipment.

**Mr. Gass:** I know that insurance companies that insure homes, if you have smoke detectors in your home at locations that they determine are strategic locations, you will get a percentage reduction in your insurance premiums, and the same with fire extinguishers. If you have fire extinguishers in certain areas you will get a reduction in your insurance premiums. I guess the same thing would probably apply to vessel safety and inspections.

**Mr. G. Johnston:** The point exactly, there is no encouragement. I have smoke alarms and a variety of different safety equipment on my boat, and I get no different rate than somebody who has none of this equipment on.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman.

• 2125

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gass. Mr. Baker.

**Mr. Baker:** Thank you, Mr. Chairman. I have just a matter for clarification. Mr. Skelly in his questioning was referring to moorage fees. The Minister of Fisheries and Oceans referred to it as a berthage fee, and the union today refers to it as a wharfage fee. When I think about a moorage fee, I think of mooring a boat out in the water without tying it to a wharf. With a berthage fee, you can have a fishing berth. But wharfage fee, Mr. Chairman, is the fee charged as you tie up to a wharf, is that not correct?

What happens if you do not pay the wharfage fee?

**Mr. Brown:** I do not know. I do not think you are going to be able to stay there very long.

## [Traduction]

Dans l'accident du *Island Breeze*, si ce genre de règlement avait été en vigueur, la tragédie aurait pu facilement être évitée et il n'y aurait pas eu de règlement d'assurance à payer pour remettre le bateau en état. C'est un fait. Il n'y a aucune raison pour que les règlements de sécurité ne fassent pas diminuer les primes d'assurance, les coûts des assurances, et le nombre de demandes de règlement.

**M. G. Johnston:** J'aurais dû vous dire en réponse à l'une de vos questions, tout à l'heure, que le système de primes du programme fédéral ne tient pas vraiment compte de cette situation; si quelqu'un installe des dispositifs de sécurité sur son bateau, cela n'a aucune incidence proportionnelle sur la prime d'assurance qu'il paie. Rien ne vous encourage à vous équiper, à faire installer des transmetteurs de repérage d'urgence, des indicateurs électroniques de position, et autres dispositifs de ce genre.

**M. Gass:** Voulez-vous dire, monsieur, que si un inspecteur monte à bord d'un bateau et s'aperçoit qu'il n'y a pas d'extincteur, il ne peut pas dire sans extincteur, pas d'assurance.

**M. G. Johnston:** Avec le Programme d'assurance fédéral, non, il n'a pas ce pouvoir. Il peut vous faire des recommandations. Rien n'est prévu pour ces cas-là. Et si vous vous équipez mieux, rien ne permet de demander un meilleur tarif, ou quelque chose comme cela. Le système ne nous encourage pas vraiment à équiper les bateaux.

**M. Gass:** Je sais que les compagnies qui assurent des maisons, vous accordent un certain rabais sur les primes d'assurance si vous avez des détecteurs de fumée à certains endroits stratégiques, et il en est de même pour les extincteurs. Si vous avez des extincteurs à certains endroits, vous payez une prime moins élevée. Je suppose que ce serait pareil pour les mesures de sécurité à bord d'un navire et les inspections.

**M. G. Johnston:** C'est justement cela, rien ne nous y encourage. J'ai des détecteurs de fumée et d'autres dispositifs de sécurité à bord de mon bateau, et je paie la même prime que ceux qui n'ont rien installé.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gass. Monsieur Baker.

**M. Baker:** Merci, monsieur le président. Je voudrais que l'on m'explique une chose. Monsieur Skelly, le ministre des Pêches et Océans et le syndicat utilisent trois termes différents lorsqu'ils nous parlent de ces droits d'amarrage. Si l'on me parle de droits de mouillage, j'imagine un bateau qui mouille sans être amarré au quai. Dans certains cas, il peut y avoir un poste d'amarrage réservé. Mais lorsqu'on parle de droits d'amarrage, il s'agit des droits que l'on paie pour s'amarrer au quai, n'est-ce pas?

Qu'arrive-t-il si vous ne payez pas les droits d'amarrage?

**M. Brown:** Je ne sais pas. Je ne pense pas que vous puissiez rester à quai très longtemps.

*[Text]*

**Mr. Baker:** Who would drive you away?

**Mr. G. Johnston:** They usually chain your boat to the wharf.

**Mr. Baker:** Is that right?

**Mr. G. Johnston:** Yes, they usually seize it and chain it to the wharf.

**Mr. Baker:** Who chains it? Who would be responsible for doing that?

**Mr. Brown:** The Small Craft Harbours officials in the various localities.

**Mr. Baker:** How do you pay this fee? This is a very strange fee to me. I represent about 10,000 fishermen and 6,000 boats on the east coast. How do you pay the fee? Do you send it in monthly, yearly? What do you do?

**Mr. Brown:** It varies in different places, but in many instances it is required there be several months paid in advance. For example, in the Steveston area I think a year in advance is necessary to pay . . .

**Mr. Baker:** So it changes . . .

**Mr. Brown:** Even if you do not tie up there for the whole year . . . If you are away for the summer fishing, you are tying up in other docks or wharfs, on other parts of the coast, you may get refunded that money. But then you are paying in that other location as well, in a short-term way. It is almost a daily or a weekly payment. A wharfinger will come around and collect those fees.

**Mr. G. Johnston:** If you are in some localities where they cannot get a wharfinger, you pay nothing.

**Mr. Baker:** Where they cannot get a what?

**Mr. G. Johnston:** Where they cannot get a wharfinger, the person who collects the wharfage.

**Mr. Baker:** A wharfinger.

**Mr. G. Johnston:** A wharfinger, yes. In some place they cannot get them, so you do not pay anything. So there is a real difference.

**Mr. Baker:** But do they get you in the end? You normally sail out of a home port or a home wharf. Your boat has to be tied up somewhere. It cannot just be moored out . . . So they get you anyway, do they?

**Mr. Brown:** That is right, yes.

**Mr. Baker:** In other words, some places you have to pay it in advance, no matter where you tie up after. Then the computer finds out if you have paid it in other places. Is that the way it works?

**Mr. Brown:** Yes. There is a system that has been developed, I believe, for moorage buoys out on the west coast of Vancouver Island. You are supposed to put some money in an envelope and drop it off—things like that. But they get you one way or another.

*[Translation]*

**M. Baker:** Qui vous chasserait?

**M. G. Johnston:** D'habitude on enchaîne votre bateau au quai.

**M. Baker:** Vraiment?

**M. G. Johnston:** Oui, habituellement on saisit le bateau et on l'enchaîne au quai.

**M. Baker:** Qui l'enchaîne? Qui est chargé de ce travail-là?

**M. Brown:** Les représentants de la Direction générale des ports pour petites embarcations dans les diverses localités.

**M. Baker:** Comment payez-vous ces droits? Ils me sont parfaitement étrangers. Et je représente environ 10,000 pêcheurs et 6,000 bateaux de la côte est. Comment payez-vous ces droits? Est-ce que vous envoyez un versement mensuel, annuel? Que faites-vous?

**M. Brown:** Cela varie selon l'endroit, mais le plus souvent, il faut payer plusieurs mois d'avance. Par exemple, dans la région de Steveston, je crois qu'il faut payer un an d'avance . . .

**M. Baker:** Donc cela varie . . .

**M. Brown:** Même si vous ne vous amarrez pas là toute l'année . . . Si vous passez l'été à la pêche, vous vous amarrez à d'autres quais, le long de la côte, et vous serez peut-être remboursé. Mais vous payez aussi des droits temporaires dans cet autre endroit. Il faut payer presque tous les jours ou toutes les semaines. Un agent de quai vient faire la tournée et percevoir les droits.

**M. G. Johnston:** Dans certaines localités où on n'a pas pu trouver d'agents de quai, on ne paie pas.

**M. Baker:** Où l'on n'a pas pu trouver quoi?

**M. G. Johnston:** Où l'on pas pu trouver un agent de quai, la personne qui perçoit les droits.

**M. Baker:** Un agent de quai.

**M. G. Johnston:** Oui, un agent de quai. Dans certains endroits, on n'en trouve pas, alors on ne paie pas. Cela varie donc vraiment.

**M. Baker:** Mais est-ce qu'ils finissent par vous avoir? Vous avez normalement un port d'attache. Vous êtes bien obligé d'amarrer votre bateau quelque part. Ne pouvez pas simplement le laisser au large . . . Alors ils finissent par vous avoir, n'est-ce pas?

**M. Brown:** Oui, c'est exact.

**M. Baker:** Autrement dit, dans certains endroits vous payez d'avance, que vous vous amarriez ou non par la suite. L'ordinaire voit ensuite si vous avez payé ailleurs. Est-ce bien ainsi?

**M. Brown:** Oui. Je crois qu'on a mis sur pied un système pour les bouées d'amarrage au large de la côte ouest de l'île de Vancouver. Vous êtes censés mettre de l'argent dans une enveloppe et la déposer . . . ce genre de chose. Ils finissent par vous avoir, d'une façon ou d'une autre.

## [Texte]

**Mr. Baker:** Is that right? Do very many fishermen not pay and have their boats chained on?

**Mr. Brown:** I am afraid I cannot answer that; however, I do not think very many do not pay. I think most of them do pay and I think they do it reluctantly. I would say at this point they do it feeling, all right, we have to pay our way. The idea of having it doubled is going to be pretty difficult. I would say there could possibly be some resistance in the near future on this issue.

**Mr. Baker:** Are there different rates for different areas of the coast, depending on what wharf you are on?

**Mr. G. Johnston:** Yes. There is your home port rate and there is your transient rate. At a transient harbour in a smaller locale, or something like that, you would pay a different rate. There is a different rate for moorage buoys and a different rate at a home port.

**Mr. Baker:** There is a different rate for a moorage buoy. Do you mean a buoy out in the water?

**Mr. G. Johnston:** That is what they want; they want you to pay for that too. Nothing comes free in this world.

**Mr. Baker:** It reminds me of parking meters. It is like having parking meters all over the place, is that correct?

**Mr. Brown:** Yes, expensive ones.

**Mr. Baker:** Does it bother you? You know a few minutes ago—I do not completely understand you to be quite honest with you; I do not understand you fellows on the west coast at all.

You said a minute ago you do not want to interfere with the east coast. You figure the east coast should not have to pay anything, but you would not like to have your rates doubled. Does it bother you that you are the only ones paying the rate?

**Mr. Brown:** Certainly it does, it bothers us a great deal.

**Mr. Baker:** What do your fishermen say to you, to the unions, to their representatives? Do they say, look, you fellows are not doing your job? Why are we the only ones who have to pay? By the way, is this common knowledge?

**Mr. Brown:** Is what common knowledge?

**Mr. Baker:** Is it common knowledge you are the only people who pay?

• 2130

**Mr. Brown:** Well, it is becoming common knowledge now. I think up until recently it was not that well known; it certainly is now, and it is becoming a matter of real concern on the part of the west coast fishermen.

**Mr. Baker:** I see.

**Mr. Brown:** And they are certainly not taking it out on the union. They are asking what the hell is going on with this government, which said they were going to come along and help us out. Yet all we are getting is more of these kinds of things. Where is our salmon-enhancement money? Where is our buy-back money? Where are all these programs we are

## [Traduction]

**M. Baker:** Vraiment? Arrive-t-il souvent que les pêcheurs ne paient pas et que leurs bateaux soient saisis?

**M. Brown:** J'ai peur de ne pouvoir vous répondre; mais je ne pense pas que cela arrive souvent. Je pense que la plupart paient, à contrecœur. Pour le moment, ils paient en se disant qu'ils doivent payer leur part. L'idée d'avoir à payer le double sera difficile à accepter. Je pense qu'ils pourraient bientôt se révolter là-dessus.

**M. Baker:** Les tarifs varient-ils le long de la côte, selon le quai?

**M. G. Johnston:** Oui. Il y a un tarif pour le port d'attache et un autre pour les bateaux de passage. Si vous êtes de passage, dans un petit port, par exemple, le tarif est différent. Il y a un autre tarif pour les bouées de mouillage, et un autre encore pour le port d'attache.

**M. Baker:** Il y a un tarif pour les bouées de mouillage. Vous voulez dire les bouées qui sont au large?

**M. G. Johnston:** C'est ce qu'ils demandent; ils veulent que nous payions là aussi. On n'a rien pour rien en ce monde.

**M. Baker:** Cela me fait penser aux parcomètres. C'est comme s'il y avait des parcomètres partout, n'est-ce pas?

**M. Brown:** Oui, et le stationnement coûte cher.

**M. Baker:** Il y a quelques minutes... Franchement, je ne vous comprends pas très bien; je ne comprends pas du tout les pêcheurs de la côte ouest.

Vous avez dit il y a un instant que vous ne voulez pas intervenir dans la situation sur la côte est. Vous dites que les pêcheurs de la côte est ne devraient pas avoir à payer, mais vous ne voulez pas que l'on double vos tarifs. Cela vous gêne-t-il d'être les seuls à payer?

**M. Brown:** Bien sûr, cela nous gêne beaucoup.

**M. Baker:** Qu'en disent les pêcheurs à leurs syndicats, à leurs représentants? Est-ce qu'ils vous disent que vous ne faites pas votre travail? Pourquoi sont-ils les seuls à payer? A propos, est-ce qu'ils le savent?

**M. Brown:** Est-ce qu'ils savent quoi?

**M. Baker:** Est-ce que tout le monde sait que vous êtes les seuls à payer?

**M. Brown:** Maintenant tout le monde le sait, et cela devient un réel problème pour les pêcheurs de la côte ouest.

**M. Baker:** Je vois.

**M. Brown:** Ce n'est d'ailleurs nullement le syndicat qu'ils blâment. Par contre ils commencent à se poser des questions au sujet du gouvernement qui avait promis de les aider. Où donc est l'argent qu'on nous a promis pour l'amélioration du saumon et pour les opérations de rachat? Au lieu de l'argent promis, on nous jette en pâture des mesures vides de sens.



[Text]

supposed to have to get us out of the jam? Where is the commitment to the resource? As I said, now we are getting this kind of thing.

**Mr. Baker:** Would you not agree that the solution is to do away with wharfage fees altogether in Canada?

**Mr. Brown:** Yes.

**Mr. Baker:** There should not really be any, should there?

**Mr. Brown:** No.

**Mr. Baker:** I do not know; I do not understand, Mr. Chairman, a situation where a fellow has to pay \$60 a month to tie up his boat—yet maybe has it tied up there for only a short period of time—and then has his rates doubled to \$120 a month.

**Mr. G. Johnston:** Yes. It would be another bank payment for me is what it would mean. It would be like my principal payment a year.

**Mr. Baker:** Let me ask you this: You are aware that the cost of your charts are going up as well, are you not?

**Mr. G. Johnston:** Yes. That is a great question. We just figured it out. There are over 100 charts on the west coast, and if you add up all your charts for the whole coast, you come to about \$9,000. That is half the value of my boat.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, it is really something—the increase in the charge of the charts this spring. You are also aware now that if you phone the weather office to get an update you are going to have to pay for the phonecall? Are you aware of that one? No? You are not aware of that one? Oh, that is a new one! That is atmospheric environment. You should report back to your union members that you now have to pay for the phonecall to the weather office to get the update.

**Mr. G. Johnston:** When we are fishing in the winter months for shrimp and prawns close to Vancouver, that is the way we get it. Of course we have no radio at home, so before we leave we want to know in which direction we can go and whether it is safe to leave or not. We have to phone at least every day to find out what the weather conditions are.

**Mr. Baker:** Let us leave the bad news for a minute. I have one more question, if I may, Mr. Chairman.

**The Chairman:** One more short one. You can come on the second round.

**Mr. Baker:** Yes. I wish I had all night. Mr. Chairman, my question is this: One witness has said it would cost him about \$60 a month to tie up his boat. How much would it cost you under the government insurance plan to insure your boat—that is, the same boat that it cost \$60 to tie up? How much does it cost at present? You mentioned that you went to a private insurance company. How much would it cost there? I want to know the exact cost. What do you pay now, sir, if you are at liberty to tell us.

**Mr. G. Johnston:** I have the figures. I looked them up before I came. It cost \$1,081 last year. I will use the name. Dale and

[Translation]

**M. Baker:** Ne pensez-vous pas qu'il faudrait tout simplement supprimer les droits de quai au Canada?

**M. Brown:** Certainement.

**M. Baker:** Ces droits devraient donc être purement et simplement supprimés.

**M. Brown:** Certainement.

**M. Baker:** Je ne vois vraiment pas comment les droits de quai peuvent passer de 60\$ à 120\$ par mois, même lorsqu'un pêcheur ne reste à quai qu'un temps très court.

**M. G. Johnston:** Cela équivaldrait au remboursement du principal de ma dette.

**M. Baker:** Vous savez, bien entendu, que les coûts des cartes vont augmenter aussi cette année.

**M. G. Johnston:** Evidemment. Pour acheter la totalité des cartes pour la côte ouest il faut dépenser quelque 9,000\$, ce qui représente la moitié de la valeur de mon bateau.

**M. Baker:** La hausse des coûts des cartes intervenus au printemps est vraiment scandaleuse. Savez-vous que si vous téléphonez à la météo pour obtenir les toutes dernières prévisions, vous devrez désormais payer le coup de téléphone. Vous n'étiez pas au courant? Vous feriez bien d'aviser les membres de votre syndicat que désormais ils devront payer les coups de téléphone à la météo pour obtenir les dernières prévisions du temps.

**M. G. Johnston:** En hiver nous faisons la pêche à la crevette et à la crevette rose tout près de Vancouver. Comme nous n'avons pas de radio chez nous, nous devons téléphoner au moins une fois par jour à la météo pour avoir les dernières prévisions du temps afin de savoir si nous pouvons y aller ou non.

**M. Baker:** Laissons les mauvaises nouvelles de côté pour l'instant si vous le voulez bien. Je voudrais poser une dernière question, monsieur le président.

**Le président:** Soyez bref, vous pourrez intervenir à nouveau au deuxième tour.

**M. Baker:** J'ai besoin de toute la nuit. Un témoin vient de nous expliquer que ça lui coûte environ 60\$ par mois pour amarrer son bateau. Combien cela coûterait-il pour assurer ce même bateau grâce au régime d'assurance du gouvernement? Combien cette assurance vous coûte-t-elle actuellement? Pourriez-vous nous donner les chiffres exacts?

**M. G. Johnston:** L'an dernier l'assurance a coûté 1,081\$. La compagnie d'assurance Dale and Company assurerait mon

**[Texte]**

Company would insure me at a cost of over \$2,000. That is the rate they would insure me at. They told me my boat is worth \$50,000; I told them fine, buy it from me!

**The Chairman:** Thank you, Mr. Baker. Mr. O'Neil.

**Mr. O'Neil:** Thank you very much, Mr. Chairman. I too welcome our witnesses and thank them very much for their evidence. I wonder if they can tell me why in their opinion the government has proposed abandoning the government insurance program.

**Mr. G. Johnston:** Some of the points were mentioned and there seems to be this philosophy of privatizing a lot of government services. I think sometimes it is done without the understanding that there is no other body in the private sector capable of or willing to in the fullest extent actually to take over these functions.

As to the other point that was raised, I mean about Reid Stenhouse and that they are here doing a job, they are here to lobby to get this clientele away from the government. Of course the point was made in the Minister's press release that they want to cut out government competition with the private sector, although as I tried to say, there is no competition. The government is servicing a different clientele in most cases.

**Mr. O'Neil:** When you speak about the Reed Stenhouse company and its lobby, do you have any evidence of this effort by them?

**Mr. G. Johnston:** Yes. Let us just say that high-level people in the Department of Fisheries and Oceans' insurance branch told me. I have trusted them for a number of years and have insured my boat for a number of years. They have always played pretty straight with me and that is what they told me. So I figure they probably know what they are talking about.

**Mr. O'Neil:** But do these high-level people in the department know what they are talking about?

**Mr. G. Johnston:** I think so—some of them.

**Mr. O'Neil:** Are these the same people who are managing the fishery?

• 2135

**Mr. G. Johnston:** No, this is the insurance branch.

**Mr. O'Neil:** Oh, this is a different group.

**Mr. G. Johnston:** Yes, and so far they have had a pretty good track record.

**Mr. O'Neil:** I want to get back to the suggestion that the government is driven by ideology to move away from the government plan. You said earlier, I believe, that in 1978 there were plans by the Liberal government of the day to do the same. Can you tell us what motivated the government in 1978?

**Mr. G. Johnston:** I am not sure at that point. Perhaps it was a similar motivation that they did not want to provide competition with the private sector. I really could not say. I am not aware of the documents or whatever.

**[Traduction]**

bateau pour plus de 2,000\$, car selon elle il vaut une cinquantaine de milliers de dollars. Sur quoi je leur ai dit que j'étais prêt à le leur vendre à ce prix.

**Le président:** Merci, monsieur Baker. Monsieur O'Neil.

**M. O'Neil:** Merci, monsieur le président. Je voudrais, moi aussi, souhaiter la bienvenue à nos témoins et les remercier de leur exposé. Pourquoi à votre avis le gouvernement a-t-il l'intention d'abandonner le programme d'assurance de l'État?

**M. G. Johnston:** Je crois que le gouvernement a pour principe de privatiser au maximum les services actuellement assurés par l'État. Malheureusement le gouvernement ne semble pas comprendre que dans certains cas le secteur privé ne veut pas ou ne peut pas assurer ces services en lieu et place de l'État.

Par ailleurs la maison Reid et Stenhouse fait pression pour arracher cette clientèle au gouvernement. Dans son communiqué le Ministre a déclaré que le gouvernement ne voulait pas concurrencer le secteur privé, même si en l'occurrence il n'y a pas à proprement parler de concurrence vu que les services du gouvernement s'adressent à d'autres personnes.

**M. O'Neil:** Avez-vous des preuves des pressions exercées sur le gouvernement par la maison Reid Stenhouse?

**M. G. Johnston:** Ce sont des fonctionnaires haut placés au ministère des Pêches et Océans qui me l'ont dit. Je leur ai toujours fait confiance et ce sont eux qui pendant des années ont assuré mon bateau. Ce sont eux qui m'ont averti, et je présume qu'ils parlent en connaissance de cause.

**M. O'Neil:** Vous croyez vraiment?

**M. G. Johnston:** Oui, du moins certains d'entre eux.

**M. O'Neil:** S'agit-il des mêmes personnes qui gèrent les pêcheries?

**M. G. Johnston:** Non, ils viennent de la direction de l'assurance.

**M. O'Neil:** C'est donc un groupe différent.

**M. G. Johnston:** Oui, jusqu'à présent ils nous ont toujours donné satisfaction.

**M. O'Neil:** Donc d'après vous, c'est pour des raisons de principe que le gouvernement voudrait abandonner le régime d'assurance de l'État. Or, vous avez dit tantôt que le gouvernement libéral avait pris des mesures analogues dès 1978. Savez-vous pour quelle raison?

**M. G. Johnston:** Je ne sais pas au juste, peut-être pour ne pas concurrencer le secteur privé comme l'actuel gouvernement. Mais je ne sais vraiment pas.

[Text]

**Mr. O'Neil:** In your brief you present some figures about an overall profit of \$5 million. Can you tell me when this profit was made, during what period?

**Mr. G. Johnston:** I said it was an overall profit that was made; that was the figure I read—overall profit from 1953 to now. The point is that sometimes they have lost money and sometimes they have made money. Right now perhaps is a time when they are losing some money; that does not mean that overall it is going to be a continual situation along those lines.

**Mr. O'Neil:** No, I understand that. Can you tell me when the losses were? You say they were recent; can you give me some years?

**Mr. G. Johnston:** I do not specifically know years, but I really do not think that is the crucial thing, the important thing. I am not here saying the insurance plan has to be a pay-as-you-go plan. That is not my basis. The important thing is it plays a very important role in insuring boats that cannot get insurance elsewhere and providing a fair rate. I think that is the key question.

**Mr. O'Neil:** The answer is important from my perspective in understanding the motivation of the government for making this suggestion. If it is ideology that is one thing. However, you indicate in your brief that the government has said there will be savings of \$1.8 million. I am interested in knowing whether that is correct. That is why I ask . . .

**Mr. G. Johnston:** I am not privy to all those figures, so I do not think I can start to go around answering that question. But my family has fished on this coast since the 1890s, and we know how it works. For a couple of years you make money, maybe a few years you lose money; but overall, you keep your head above water. I think the insurance corporation has proved that quite well over the past whatever—since 1953, quite a considerable number of years.

**Mr. O'Neil:** So you are telling this committee that in your opinion the continuation of the government insurance program will not result in a loss continuing . . .

**Mr. G. Johnston:** Can you predict the future? I do not think I can.

**Mr. O'Neil:** Well, you have expressed an opinion about . . . I am just trying to understand. The purpose of my question is not to suggest that because it has to be subsidized it should be discontinued.

**Mr. G. Johnston:** I see.

**Mr. O'Neil:** I am just trying to understand, you see.

**Mr. G. Johnston:** Well, I think we laid out some of the conditions that might also improve its performance in terms of the mandatory safety, in terms of a rate that is reflective of how much safety equipment you have on the boat, your experience, your level of qualifications at marine college. That also would affect the overall financial performance of the insurance corporation.

**Mr. O'Neil:** Have you people done any in-depth analysis or study along this line?

[Translation]

**M. O'Neil:** Le bénéfice global de 5 millions de dollars dont vous faites état dans votre exposé a été réalisé sur quelle période.

**M. G. Johnston:** Il s'agit du bénéfice global réalisé entre 1953 et ce jour. Mais il est arrivé pendant cette même période que les pêcheurs aient perdu de l'argent. Ainsi s'ils perdent de l'argent actuellement, cela n'empêche pas qu'à d'autres moments ils en gagnent.

**M. O'Neil:** Je vois. Quand ces pertes sont-elles intervenues?

**M. G. Johnston:** Je n'ai pas les dates exactes, mais ce n'est d'ailleurs pas l'essentiel. L'essentiel, c'est que le régime d'assurance de l'État permet d'assurer des bateaux que les autres refusent d'assurer et ce, à des taux raisonnables.

**M. O'Neil:** Il est important de savoir pour quelles raisons au juste le gouvernement a décrété cette mesure. Il s'agit peut-être uniquement d'une question de principe. Le gouvernement cependant affirme que cela permettrait d'économiser 1,8 million de dollars. Est-ce exact, à votre avis?

**M. G. Johnston:** Je ne saurais vraiment pas vous répondre. Tout ce que je sais, c'est que ma famille pêche dans cette région depuis 1890; nous sommes donc bien placés pour savoir comment ça marche. Certaines années on gagne de l'argent, d'autres années on en perd, mais dans l'ensemble on se débrouille. Depuis 1953 environ la compagnie d'assurance s'en est d'ailleurs fort bien tirée.

**M. O'Neil:** Donc d'après vous le maintien du régime d'assurance de l'État n'entraînerait pas nécessairement des pertes continues.

**M. G. Johnston:** Il est impossible de prévoir l'avenir.

**M. O'Neil:** J'essaie simplement de comprendre. Même si ce régime d'assurance doit être subventionné, ce n'est pas une raison suffisante, à mon avis, pour le supprimer.

**M. G. Johnston:** Je vois.

**M. O'Neil:** J'essaie simplement de comprendre.

**M. G. Johnston:** Nous avons décrit une série de mesures susceptibles d'améliorer les résultats financiers de la société d'assurance comme, par exemple, des dispositifs de sécurité obligatoires sur tous les bateaux, des primes d'assurance calculées en fonction des dispositifs de sécurité, de l'expérience et des connaissances techniques acquises au collège maritime.

**M. O'Neil:** Avez-vous effectué une étude détaillée sur cette question?



[Texte]

**Mr. G. Johnston:** I think we can look to other examples where that has been the case, such as Pacific Mutual Insurance Co-op.

**Mr. O'Neil:** You speak about, in the final page of your brief...

**Mr. G. Johnston:** I have just one point perhaps I could make. The points I have made in terms of the government philosophy I have gotten from the government press release right here of November 14. I can read it to you. I believe that is the right date. It is an information bulletin. It is November 14, 1984; it is headed with "Capital Expenditure Restraints". On the second page, the bottom paragraph, it says:

The departmentally operated fishing vessel insurance plan will be privatized by April 1, 1986 with a view to eliminating direct federal government competition with private insurance companies.

**Mr. O'Neil:** Yes, that release also indicates a \$1.8 million saving. Is that the same release?

**Mr. G. Johnston:** Yes. It is the same release; that is correct.

**Mr. O'Neil:** Can you tell me how many claims there were against the fund in 1985?

• 2140

**Mr. G. Johnston:** I have no idea.

**Mr. O'Neil:** The dollar value?

**Mr. G. Johnston:** I do not know that figure.

**Mr. O'Neil:** On the final page of your written submission there is talk about a legacy of mismanagement, etc. This is a theme which is being presented to me. It is new to me because I am new to politics and I am learning about the fishing industry. Can you identify for me where the weakness is? Where is the problem in the fishing industry generally, quite apart from the insurance?

**Mr. G. Johnston:** I do not know if we have enough time. Let me give you some brief examples relating to the insurance corporation. If you send out a letter and scare off half your clientele, and particularly the half that made the most money for the corporation, that is a hard way to plan to make the operation self-sufficient financially. That would be one example.

Dennis?

**Mr. Brown:** Well, as Guy says, you can go on all night listing these problems. Many times before we have come here before this committee to talk about them. They are things like habitat degradation, salmon enhancement, the treaty, the poor management decisions made by the DFO. What we are driving at here is that you are going to get greater economic returns from this industry if it is in a healthy situation than if you leave it in the sick state it is in now, and expect to get that last drop of blood out of a stone. You cannot get it any more. You cannot take much more out of it.

[Traduction]

**M. G. Johnston:** Une étude a été faite sur la *Pacific Mutual Insurance Co-op*.

**M. O'Neil:** Vous dites à la dernière page de votre mémoire...

**M. G. Johnston:** Ce que je vous ai dit concernant la pensée du gouvernement provient d'un communiqué de presse daté du 14 novembre 1984 et intitulé *Diminution des dépenses d'immobilisation*. Pouvez-vous citer le dernier paragraphe à la page 2:

Le régime d'assurance pour les bateaux de pêche relevant du Ministère sera privatisé à partir du 1<sup>er</sup> avril 1986 afin de mettre un terme à la concurrence directe entre le gouvernement fédéral et les compagnies d'assurance du secteur privé.

**M. O'Neil:** Ce communiqué fait également état d'une économie de 1,8 million de dollars.

**M. G. Johnston:** Effectivement.

**M. O'Neil:** Combien de remboursements le régime d'assurance a-t-il dû effectuer en 1985?

**M. G. Johnston:** Je n'en ai aucune idée.

**M. O'Neil:** Vous ne savez pas ce que cela représente en argent?

**M. G. Johnston:** Je ne connais pas ce chiffre.

**M. O'Neil:** À la dernière page de votre mémoire vous faites état des effets de la mauvaise gestion antérieure. C'est un sujet qu'on me présente pour la première fois. L'idée est nouvelle car je suis moi-même arrivé sur la scène politique depuis peu, et j'apprends à connaître l'industrie des pêches. Pourriez-vous me citer les points faibles de cette industrie. Quels sont ces problèmes en général, exception faite des assurances?

**M. G. Johnston:** Je ne sais s'il nous reste suffisamment de temps. Permettez-moi de vous donner quelques brefs exemples des problèmes liés aux assurances. Si vous envoyez une lettre qui a pour effet de vous déléster de la moitié de votre clientèle, surtout s'il s'agit de la moitié qui faisait faire le plus d'argent à votre société, c'est une bien drôle de façon de planifier l'autosuffisance financière de votre entreprise. Voilà un exemple.

Denis?

**M. Brown:** Eh bien, comme le dit Guy, nous pourrions continuer toute la nuit à faire état de ces problèmes. Nous avons d'ailleurs comparu maintes et maintes fois devant ce Comité pour en parler. Je pourrais citer, par exemple, la détérioration du milieu marin, la mise en valeur des stocks de saumon, l'entente et les mauvaises décisions administratives prises par le ministère des Pêches et Océans. Ce que nous tentons de dire, c'est qu'une industrie saine fournira un meilleur rendement économique qu'une industrie en difficulté, que l'on n'essaie pas d'aider mais que l'on presse comme un

[Text]

What we are saying is that it is not necessarily the fishermen's fault that it is in that bad shape.

**Mr. O'Neil:** From my perspective, it is my experience that we all have that goal. I meet with fishermen regularly in my constituency; they have a lot of complaints, and I do my best to help them. I try to come up with some answers. Some of them criticize the local Fisheries' officers as having too much power or as being uneducated in the fishery. Is the bureaucracy trained, in your estimation as a fisherman, to manage?

**Mr. Brown:** Well, I think basically the problem is that the bureaucracy is out of touch perhaps with the real needs of the fishermen, not listening to the fishermen well enough to hear what they are saying about these problems. One of these problems is the fact of the environment. You cannot have a fishing industry resource that is going to go on and perpetuate itself if you are going to log all the watersheds, or if you are going to damn the rivers or destroy it through pollution. We have been crying about this for years, but the bureaucracy and the government say that their hands are tied; that they do not want to step on the logging industry's toes and on and on it goes. What we need to do is to get down to these issues. We have to say that we must maintain the industry; that we have to put in the proper legislation to protect it; that we have to spend the money. To complete phase two of the salmon enhancement program and spend another \$200 million, in my opinion, is not money that is wasted; that money is going to bring us tremendous returns, but when we have come and asked before to see that completed, when the Survival Coalition lobby came here last year, it was talked about as though that was something that we could not afford at this time. I do not think we can afford not to spend that money. Because there are the answers; we need more fish and we need a firm commitment to getting them.

**Mr. O'Neil:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. O'Neil. Mr. Ferland.

**M. Ferland:** Merci, monsieur le président.

Tout à l'heure, l'un de vous disait que le gouvernement actuel avait tendance à investir énormément dans l'armée et l'armement. Par contre, son collègue nous faisait remarquer que l'on devrait peut-être utiliser des militaires de Comox pour assurer la sécurité navale. Pour ma part, je pense qu'on devrait peut-être amalgamer la garde côtière et l'armée de façon à ce qu'on ait plus de vaisseaux pour assurer la sauvegarde des zones de pêche appartenant aux Canadiens et pour permettre aux pêcheurs, particulièrement ceux de la côte Ouest, d'avoir un meilleur contrôle des zones de pêche. Par contre, vous nous disiez tout à l'heure que vous aimeriez que le gouvernement accentue sa réglementation en ce qui concerne la sécurité.

[Translation]

citron. Il n'y a plus rien à faire; il n'y a presque plus rien à en tirer.

Nous voulons dire que si l'industrie est en mauvais état, ce n'est pas nécessairement la faute des pêcheurs.

**M. O'Neil:** À mon sens, nous poursuivons tous le même objectif. Je rencontre régulièrement des pêcheurs dans ma circonscription, ils ont beaucoup de plaintes à formuler, et je les aide de mon mieux. J'essaie de trouver des solutions. Certains pêcheurs critiquent les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans et disent qu'ils disposent de trop de pouvoirs ou qu'ils ne connaissent pas suffisamment les pêches. À votre avis, en tant que pêcheur, les fonctionnaires ont-ils la formation nécessaire?

**M. Brown:** Eh bien, il me semble que le problème fondamental, c'est que les fonctionnaires ne sont pas au fait des besoins réels des pêcheurs, et n'écoutent pas suffisamment les pêcheurs pour comprendre ce qu'ils ont à dire au sujet de ces problèmes. L'un de ces problèmes concerne l'environnement. Les ressources halieutiques ne vont pas se renouveler indéfiniment si nous continuons d'abattre tous les arbres des bassins hydrographiques, si nous construisons des barrages sur les rivières ou si nous laissons la pollution les détruire. Sur ces questions, nous sonnons l'alarme depuis des années; mais l'administration et le gouvernement prétendent qu'ils ont les mains liées, qu'ils ne veulent pas nuire à l'industrie du bois, et ainsi de suite. Il faut que des mesures concrètes soient prises dans ce domaine. Nous devons reconnaître qu'il faut maintenir cette industrie, qu'il faut adopter les lois nécessaires pour la protéger et qu'il faut dépenser les sommes nécessaires. Les 200 millions de dollars qu'il en coûtera pour parachever la phase II du programme de mise en valeur des stocks de saumon seront, à mon avis, dépensés à bon escient; cette dépense produirait un rendement remarquable, mais quand nous sommes venus en discuter auparavant, quand la coalition de la survie s'est présentée ici l'an dernier, on nous a fait comprendre que le gouvernement ne pouvait se permettre cette dépense à ce moment-là. Pour ma part, je pense que nous ne pouvons pas nous permettre de ne pas dépenser cet argent. Voilà les solutions; il nous faut plus de poisson et il nous faut un engagement ferme en ce sens.

**M. O'Neil:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur O'Neil. Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Thank you, Mr. Chairman.

One of you was saying earlier that the present government intends to invest a great deal in the army and in arms. On the other hand, another one of you pointed out that we should perhaps call upon the military forces at Comox to ensure maritime safety. I think we should perhaps combine the Coast Guard and the army in order to have more vessels available to patrol Canadian fishing zones and to allow fishermen, especially those on the west coast, to have more control over their fishing zones. However, you were saying a moment ago that you would like to see the government strengthen its safety regulations.

[Texte]

[Traduction]

• 2145

Je me pose une question. Chaque fois qu'un gouvernement a réglementé en ce qui concerne la sécurité, il y a eu des augmentations de coûts assez marquées au niveau de la sécurité. Vous savez mieux que moi ce que peut coûter, par exemple, un petit bateau de secours autogonflable et ce que peuvent coûter les extincteurs à bord d'un bateau. Et il y a une foule d'autres systèmes. Il semble qu'actuellement, vous ayez de la difficulté à payer les surcharges d'assurance qu'on exige. D'ailleurs, vous avez dit aussi que ceux qui étaient assurés par le gouvernement, même s'ils n'avaient pas les équipements de sécurité requis, étaient assurés quand même.

Est-ce que vous ne croyez pas que s'il y avait une réglementation beaucoup plus sévère, un certain nombre de bateaux ne seraient plus considérés aptes à prendre la mer, ce qui éliminerait un certain nombre de pêcheurs qui n'auraient pas les moyens de faire les aménagements nécessaires pour rendre leurs bateaux conformes à la nouvelle réglementation? Si la prime d'assurance était un peu plus élevée, est-ce que cela ne permettrait pas à un plus grand nombre de bateaux de rester en mer, dans les conditions actuelles?

**Mr. Ogden:** First, I think the point was a good one. The point was about the five vessels we are calling for in the 60- to 120-metre class equipped with helicopter decks and capable of performing search and rescue work in heavy weather being placed in strategic places along the B.C. coast with one to be stationed at Winter Harbour. We think it is a practical idea to have those search and rescue vessels combining their duties with patrol duty, fishery observation and weather observations.

You were talking about the loss of the weather ships and so on. Those kinds of vessels, stationed at strategic places up and down the coast, could be combined—and should be, in our opinion. I think that is a good suggestion.

On the expense connected with safety regulations, you may recall that in 1975 there were 13 deaths, mainly associated with the herring roe fishery. As a result of so many deaths, there was then established a herring vessel safety committee. It is made up of the military, the Department of Fisheries, the industry groups, everybody. That has worked very well, and that was an attempt to set some kind of safety guidelines—not regulations, but guidelines.

We feel that costs would go down with proper care and with proper safety. One example is the use of EPIRBs, Emergency Position-Indicating Radio Beacons, or they are known as ELTs, Emergency Location Transmitters. The Commander of the Rescue Co-ordination Centre in Victoria for the Pacific region recommended three or four years ago at an inquest we were at, and again just recently, last month I believe, that EPIRBs and ELTs should be on all vessels.

This raises a question in my mind. Whenever a government has tightened its security regulations, this has meant fairly hefty cost increases for safety. I am sure you have a better idea than I do of the costs involved, for instance, in installing a small inflatable life-raft and fire extinguishers on a vessel. And there are all kinds of other equipment. It seems that at the present time you are finding it difficult to pay the increased insurance premiums. You also said that those who were insured by the government were insured even though they did not have the required safety equipment on board.

Do you not think that if much stricter regulations were implemented, a certain number of vessels would no longer be considered seaworthy, which would eliminate a certain number of fishermen who would not have the means to refit their ships to comply with the new regulations? If the insurance premium were a bit higher, would this not allow a greater number of vessels to continue fishing, in the present conditions?

**M. Ogden:** Premièrement, je pense que ce que vous avez dit est tout à fait juste. Vous avez fait allusion aux cinq navires de 60 à 120 mètres que nous essayons d'obtenir; ces navires seraient dotés d'une plate-forme pour hélicoptère et pourraient être utilisés pour la recherche et le sauvetage même lorsqu'il ferait très mauvais; nous voudrions qu'ils soient placés à des endroits stratégiques le long de la côte de la Colombie-Britannique, entre autres à Winter Harbour. Cela nous semble une idée pratique que ces navires de recherche et de sauvetage s'occupent aussi de patrouiller, de contrôler les pêches et de faire de l'observation météorologique.

Vous avez parlé de la perte des navires affectés à la surveillance météorologique. Ce genre de navires, postés à des endroits stratégiques le long de la côte, pourraient, et devraient, à notre avis, exercer d'autres fonctions. Cela me semble une bonne suggestion.

Au sujet des dépenses découlant des règlements de sécurité, vous vous souviendrez peut-être qu'en 1975 il y a eu 13 morts, dont la plupart étaient associées à la pêche du frai de hareng. À cause du nombre élevé de décès, on a mis sur pied un comité de sécurité pour les navires qui font la pêche au hareng. Ce comité est constitué de militaires, de représentants du ministère des Pêches, des associations de l'industrie, bref, tout le monde. Ce comité a fait un travail très satisfaisant, et a tenté de mettre au point des directives de sécurité... non pas des règlements, mais bien des directives.

Nous pensons qu'une plus grande prudence, une plus grande attention apportée à la sécurité pourraient faire baisser les coûts. Je pense par exemple à l'utilisation des radiobalises de localisation des sinistres, ou émetteurs de localisation d'urgence. Le commandant du Centre de coordination du sauvetage à Victoria, pour la région du Pacifique, a recommandé il y a trois ou quatre ans, lors d'une enquête où nous étions présents, et encore tout récemment, le mois dernier je



[Text]

When we compared the cost of that kind of equipment with the kind of money involved in flying Aurora aircraft around, and helicopters and large naval vessels and all the other equipment and manpower that was involved, we found it would be cost-effective to require that every commercial vessel carry an EPIRB. So our view is that we could cut down not only in terms of dollars and cents but in terms of disrupted families and injuries and all the other adverse things that are connected with accidents. We do not think we are going to save money by not having safety regulations.

**M. Ferland:** Dites-vous que le gouvernement devrait payer l'équipement supplémentaire? Vous ne répondez pas à ma question. Je vous demandais si le fait de rehausser les exigences en matière de sécurité ne risquerait pas de faire disparaître un bon nombre de pêcheurs. Votre collègue de droite laissait entendre tout à l'heure qu'on aurait déjà de la difficulté à faire le paiement qui passerait de 60\$ par mois à 120\$ par mois pour le droit de quaiage. Moi, il m'en coûte 600\$ par mois pour avoir le droit de dormir à Ottawa dans une seule chambre. Ce sont des coûts supplémentaires. On parle de 60\$ par mois, et cela semble dramatique; mais si, pour la sécurité, on exigeait de l'équipement supplémentaire qui pourrait représenter, pour certains bateaux, 6,000\$, 8,000\$, 10,000\$ ou 15,000\$, ne croyez-vous pas qu'une telle réglementation ferait disparaître un bon nombre de pêcheurs sur la côte Ouest?

**Mr. Ogden:** I have a bit of a problem following the question. I am not sure how the increased cost of wharfage relates to the safety aspect of fishermen, but I think the gist of the question is would the increased cost of safety measures aboard vessels not be more cost-effective than paying wharfage? I am not sure I get the gist of it. I would like to comment, though.

**The Chairman:** May I explain the question? I think what Mr. Ferland meant was that it was explained to us that the extra wharfage cost or berthage cost is going to be almost the straw that breaks the camel's back. What he is saying is if you have to have some expensive safety measures put on your boats, they are going to be an extra cost, and maybe they will be the straw that breaks the camel's back. It is that kind of question that I think he was meaning.

**Mr. Ogden:** I think that is something that has to be worked out by all the industry groups, by the federal government, by the provincial government. That is exactly what was happening when this document was being put together; the draft of safety regulations. A lot of work went into that draft. A lot of things had to be taken out, a lot of things had to be strengthened. It could be that it costs more in the short run, but in the long run, when we look at the search and rescue costs of providing helicopter equipment, planes, and so on, our opinion is that is something we should strive for. We should not bankrupt ourselves, of course, with safety, and have so much safety

[Translation]

crois, que ces radiobalises et émetteurs soient installés à bord de tous les navires.

• 2150

Quand nous avons comparé le coût de ce genre d'équipement au coût des patrouilles Aurora, et à tout le reste de l'équipement et des effectifs nécessaires, nous avons trouvé qu'il était justifié, sur le plan financier, d'exiger que chaque navire commercial soit équipé d'une radiobalise de localisation des sinistres. Notre point de vue est donc que nous pourrions non seulement réduire les coûts monétaires mais aussi les coûts sociaux, comme la perte de certains membres d'une famille, les blessures et toutes les autres suites néfastes des accidents. L'absence de règlements de sécurité ne sera pas une source d'économie.

**Mr. Ferland:** Are you saying that the government should pay for additional equipment? You are not answering my question. I was asking whether the fact of tightening safety requirements might not eliminate a good number of fishermen. Your colleague, to your right, indicated earlier that it would be difficult enough already to pay the berthage fees which may go from \$60 a month to \$120 a month. It costs me \$600 a month for the right to sleep in a single room in Ottawa. These are additional costs. We are discussing a \$60-a-month increase and that seems dramatic; but if, for safety reasons, you had to purchase additional equipment which could mean, for certain vessels, costs of \$6,000, \$8,000, \$10,000 or \$15,000, do you not believe that such a regulation would eliminate a good number of fishermen on the west coast?

**M. Ogden:** Je ne vous suis pas très bien. Je ne vois pas le lien entre l'augmentation des frais d'amarrage et la sécurité des pêcheurs, mais si j'ai bien compris l'essentiel de la question, vous demandez s'il ne vaudrait pas mieux payer des coûts additionnels pour des mesures de sécurité à bord des navires plutôt que des frais d'amarrage? Je ne vois pas très bien où vous voulez en venir. J'aimerais toutefois faire certaines observations.

**Le président:** Puis-je me permettre d'expliquer la question? Je crois que M. Ferland voulait dire qu'on nous a expliqué que cette augmentation des frais d'amarrage ou de mouillage sont la goutte qui fera déborder le vase. Ce qu'il veut dire, c'est que si vous devez en plus installer de l'équipement de sécurité coûteux sur vos navires, cela représentera des frais additionnels, et ce sera peut-être là la goutte qui fera déborder le vase. Je crois que c'est là le sens de sa question.

**M. Ogden:** Je pense que c'est une question qui devra être étudiée par toutes les associations de l'industrie, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. C'est exactement ce qui s'est produit pour la préparation de ce document; l'ébauche des règlements de sécurité. Cette ébauche a été le fruit d'un long travail. Beaucoup d'éléments ont dû être éliminés, beaucoup d'autres ont dû être renforcés. Il se peut qu'il en coûte plus à court terme, mais à long terme, si l'on tient compte des coûts de la recherche et du sauvetage, qui nécessitent l'utilisation d'hélicoptères, d'avions, et ainsi de suite, à notre avis il vaut mieux améliorer la sécurité. Nous ne

## [Texte]

equipment aboard that you cannot operate your vessel; not that kind of a situation, surely. But there are a number of ways in which safety regulations could help considerably.

I wonder if I could just tell you one short little story in connection with these safety regulations. There was a fisherman found dead at the top of Vancouver Island. He had been wrapped around his gill-net drum, the drum that is used for hauling the net aboard. He had been wrapped around his drum and died before he got to the hospital.

• 2155

The fisherman had the operation of that drum rigged up backwards. In other words, you had to step on a pedal to stop the drum. Every other fisherman on the coast has the drum rigged the other way, so that if your foot comes off the pedal the drum stops. I think it is referred to in some places as a dead man's switch; everything stops when your foot comes off the pedal.

If a safety director had looked at that operation and told him he had the thing haywire, that it was liable to cost him his life someday, that death could have been avoided. This is the thing: it would not have cost anything to rig the drum up properly in that case, but it could have saved a life. That is what we are getting at.

**Mr. Gass:** Can I have a supplementary, Mr. Chairman, just a short supplementary on that same issue?

It appears the recommendations coming forth are that fishermen should have mandatory safety inspections and safety gear on their boats and that the government should impose safety standards and safety equipment on the fishermen. My question is: Who should pay for that?

**Mr. Ogden:** That should be done, of course. Firstly, it has to be done in consultation with the fishermen and the people who are using the facilities. It is not something we are calling for the government to impose on the fishermen without proper consultation and this whole process of developing a meaningful set of regulations.

The industry has to pay for it. It has to come out of the production. Whether it is fish, logs, coal, or whatever, it has to come out of that final product somewhere along the line, and the cost of safety should be added onto the price so it is reflected in the final purchase price of the product.

**The Chairman:** Do you have a short supplementary, Mr. Skelly?

**Mr. Skelly:** Yes, Mr. Chairman. To go back to the cost of safety and who should pay for it, I wonder if you would not agree that the cost of safety, especially to, say, mount a search, with all the fixed wing and helicopters is a tremendous burden and any element of prevention would be worthwhile.

## [Traduction]

devons bien sûr pas, ce faisant, nous mettre en faillite, et avoir tellement d'équipement de sécurité à bord qu'on ne peut plus utiliser son bateau; ce n'est certainement pas ce que nous cherchons. Mais les règlements de sécurité pourraient améliorer la situation de bon nombre de façons.

J'aimerais vous citer un cas, brièvement, qui est lié à cette question des règlements de sécurité. Un pêcheur a été trouvé mort au bout de l'île de Vancouver. Il avait été enroulé autour de sa bobine à filet maillant, la bobine qui est utilisée pour hâler le filet à bord. Il a été enroulé autour de sa bobine et il est mort avant d'arriver à l'hôpital.

Le pêcheur avait installé sa bobine à l'envers. En d'autres termes, il fallait appuyer sur une pédale pour arrêter la bobine. Tous les autres pêcheurs sur la côte ont installé leur bobine dans l'autre sens, et ainsi la bobine s'arrête de tourner dès que vous cessez d'appuyer sur la pédale. C'est un dispositif de contrôle sur lequel il faut exercer une pression continue; tout s'arrête quand vous enlevez votre pied de la pédale.

Si un inspecteur de sécurité lui avait dit qu'il avait installé sa bobine à l'envers et que son erreur allait probablement lui coûter la vie un jour, cet accident mortel aurait pu être évité. Voilà ce qui est essentiel: l'installation correcte de la bobine n'aurait rien coûté, mais elle aurait sauvé une vie. Voilà ce qui illustre bien ce que nous tentons de dire.

**M. Gass:** Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président, une brève question sur ce même sujet?

Il semble qu'on nous recommande des inspections de sécurité obligatoires des navires de pêche, l'installation d'équipement de sécurité sur ces navires, et l'application par le gouvernement de normes de sécurité auxquelles devraient se conformer les pêcheurs. Ma question est la suivante: Qui va défrayer les coûts de ces mesures?

**M. Ogden:** Tout cela devrait se faire, bien sûr. Premièrement, il doit y avoir consultation des pêcheurs et des gens qui utilisent les installations. Nous ne recommandons pas que le gouvernement impose des mesures aux pêcheurs sans consultation adéquate et sans adopter une procédure appropriée pour mettre au point des règlements bien réfléchis.

C'est l'industrie qui doit en défrayer les coûts à même la production. Qu'il s'agisse de poisson, de bois, de charbon ou de quoi que ce soit d'autre, ces frais doivent provenir du produit final et le prix d'achat de ce produit devrait refléter les frais qu'entraîne la sécurité.

**Le président:** Avez-vous une brève question supplémentaire à poser, monsieur Skelly?

**M. Skelly:** Oui, monsieur le président. Pour en revenir aux frais qu'entraîne la sécurité et à la question de savoir qui devrait les supporter, je me demande si vous ne seriez pas d'accord pour dire que les frais qu'entraîne toute recherche, par exemple, avec tout ce que cela comporte d'avions et d'hélicoptères, sont énormes et que tous les moyens de prévention sont bons.

[Text]

The second thing is, are these regulations not imposed in other provinces, but because the provincial government does not co-operate in B.C. we do not have them there?

**Mr. Ogden:** That is my understanding. I am certainly not an expert on the situation in the Maritimes but we believe that the Maritime provinces do have safety regulations for small vessels.

**The Chairman:** That might be something the committee might want to pursue on our trip to British Columbia and get this cleared up.

We will go to our second round. We have three. Mr. Henderson, five minutes.

**Mr. Henderson:** Thank you, Mr. Chairman.

I want to follow up as well on safety regulations, but it is on lighthouses, the lighthouse keepers. My understanding is there maybe some cutbacks in the wind in that area as well. Over the years there have been lighthouses that have gone to automatic lights rather than retaining the old lighthouse keepers but in certain areas, such as Cape Spear in Newfoundland, we still have the lighthouse keeper. It has been there for over 100 years. It is very, very important because, while the electronic gear is there to keep the light going and one thing and another, they do provide another function to the mariner, the seaman. That is, if some sort of accident occurs, or in some cases, weather forecasting. A storm can come up very quickly from port to port and while the marine forecast may not notice this storm, or it is in between broadcasts, sometimes the lighthouse keeper provides a very important function in relating that through his radio to the fishermen.

• 2200

Then of course, there are areas in Newfoundland—and, I presume, on the Pacific coast—where you have what they call dead spots in transmission, where your radio just will not bring in anything for certain areas. I wonder if you have any comment on any reductions that may or may not come in that direction. Do you feel there is any room for a reduction in manned or “personned” lighthouses, or should they remain as they are, especially in very important harbours?

**Mr. Ogden:** Because of the different situation we have now as compared to a few years ago where there was not the same kind of equipment available on vessels, it may be that some lighthouses might be looked at. But generally speaking, especially about the dead spots you are talking about, that is the one thing we are afraid of, that those lighthouses will be cut down and demanned and that we will find ourselves in that kind of situation. We depend on the lighthouses now for help, for both visual observations on sea state and so on and assistance to mariners. We are afraid that could really hamper our ability to operate in a safe manner.

I think you mentioned financing.

[Translation]

Deuxièmement, le respect de ces règlements n'est-il pas obligatoire dans les autres provinces, mais n'est-il pas vrai qu'ils n'existent pas en Colombie-Britannique parce que le gouvernement provincial ne veut pas coopérer.

**M. Ogden:** C'est ce que je crois. Je ne me pose pas en expert de la situation des provinces Maritimes, mais nous croyons qu'il existe une réglementation de la sécurité s'appliquant aux petits navires dans les provinces Maritimes.

**Le président:** Le Comité voudra peut-être éclaircir ce point en Colombie-Britannique lorsqu'il s'y rendra.

Nous passons maintenant au deuxième tour. Trois personnes désirent prendre la parole. Monsieur Henderson, vous avez cinq minutes.

**M. Henderson:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais revenir sur ces règlements régissant la sécurité, mais plus particulièrement sur ceux qui s'appliquent aux phares et aux gardiens de phare. Je crois savoir que certaines réductions seront annoncées dans ce domaine également. Au fil des ans, certains phares ont été automatisés, rendant ainsi le gardien de phare inutile, mais dans certaines régions, comme au Cap Spear à Terre-Neuve, le phare est toujours gardé par quelqu'un. C'est le cas depuis plus d'une centaine d'années maintenant. Et c'est très, très important car, si l'automatisation a permis d'allumer et éteindre les phares automatiquement, ces derniers sont utiles d'une autre façon aux marins. Ils sont utiles en cas d'accident ou en météorologie, dans certains cas. Un orage peut très vite arriver de port en port et si les prévisions météorologiques établies par les autorités maritimes ne font pas état de cet orage ou que l'arrivée de cet orage intervienne entre deux émissions, le gardien de phare peut, lui, parfois communiquer ces prévisions par radio aux pêcheurs, ce qui est très important.

Ensuite, bien entendu, il y a ces zones à Terre-Neuve—je suppose que c'est la même chose sur la côte Pacifique—où rien ne passe, aucune transmission radio n'est possible. Pensez-vous qu'il soit possible de réduire le nombre de phares non entièrement automatisés ou ce nombre devra-t-il rester le même surtout dans les ports très importants?

**M. Ogden:** À cause de la situation différente par rapport à il y a quelques années où l'équipement que nous avons maintenant sur les bateaux n'était pas disponible, il est possible d'envisager une réduction. Et d'une manière générale, surtout dans ces zones de trous de transmission dont vous parlez, nous craignons que ces phares ne soient entièrement automatisés et de nous retrouver dans ce genre de situation. Nous dépendons de ces phares qui aident les marins et qui nous renseignent visuellement sur l'état de la mer. Nous craignons une réduction de la sécurité.

Je crois que vous avez parlé de financement.



## [Texte]

**Mr. Henderson:** No, I did not mention anything about the financing of it. There are a number of lighthouse keepers in certain areas of Atlantic Canada, and I understand there are a number on the Pacific coast. They are located mostly in very strategic areas; otherwise, they go by the automatic light, a harbour light and that sort of thing. So there was no money involved.

The question I asked is: Are you in favour of the continuation of those lighthouses that are now in existence, and do you know of any that could be eliminated?

**Mr. Ogden:** We are certainly in favour of the continuation. We are opposed to the demanning of the lighthouses. I would just like to reiterate that we are not opposed to automatic equipment, but we do not want that equipment placed in there at the expense of personnel. Our understanding is that the lighthouse keepers and Coast Guard on the Pacific Ocean now have been asked to justify the existence of every lighthouse on the coast.

**Mr. Henderson:** Okay. Just briefly on your regulations again, I guess what you are saying in safety is that it probably is not an expensive issue because mostly you are looking at devices that are on board the ship. If the vessel itself were inspected, it probably would not be a tremendous cost as far as buying new equipment is concerned. Most of the vessels I am aware of, at least, have their life rafts and that sort of thing. They are already compelled on the east coast to carry those, especially if they are taking out tourists or visitors.

So you are looking at making sure that the hatches are free, etc. You are really looking at the same sort of safety you would find in any small plant, which would call for a safety inspector. Most of them are done through the Workers' Compensation Board, to be honest with you. In some provinces, the inspection is carried out by the Workers' Compensation Board.

Now, I have one final question: Once again, how do you feel on wharfage fees? When I have travelled the Pacific coast, I have found a fair number of commercial fishing vessels, but a heck of a lot of recreational boats. Now, in your harbours those recreational vessels or boats have to pay wharfage fees as well, but I went to a couple of specific areas back a few years ago where they were interfering with the commercial fishermen. In fact, they were tied up alongside the wharf, and when the fishermen came in with their catch, they had to manoeuvre around them.

• 2205

Are you in favour of the continuation of berthage fees for recreational boaters rather than commercial fishermen?

**Mr. Brown:** I am afraid I do not quite follow your question.

**Mr. Henderson:** Okay; I will rephrase it, then. Recreational boaters pay the same as you do.

**Mr. Brown:** No, they pay more.

## [Traduction]

**M. Henderson:** Non, je n'ai pas parlé de financement. Il y a un certain nombre de gardiens de phares dans certaines régions du Canada atlantique et je crois comprendre qu'il y en a un certain nombre sur la côte Pacifique. Ils se trouvent pour la plupart dans des endroits très stratégiques; autrement, c'est un phare automatique, un phare de port, etc. Il n'est donc pas question d'argent.

La question que j'ai posée est la suivante: êtes-vous favorable au maintien de ces phares et certains pourraient-ils être supprimés d'après vous?

**M. Ogden:** Nous sommes certes favorables à leur maintien. Nous nous opposons à l'automatisation totale des phares. Nous ne nous opposons pas à l'équipement automatique, mais nous ne voulons pas que cet équipement soit mis en place aux dépens du personnel. Nous croyons savoir que les gardiens de phares et la Garde côtière sur la côte Pacifique ont demandé de justifier l'existence de chaque phare sur la côte.

**M. Henderson:** Très bien. J'aimerais brièvement revenir à vos règlements. Si je ne m'abuse, en matière de sécurité, vous dites que cela ne représente pas de grosses dépenses car pour l'essentiel il s'agit d'appareils installés à bord des bateaux. Si les bateaux étaient eux-mêmes inspectés, l'achat d'équipement nouveau ne coûterait probablement pas très cher. La plupart des bateaux que je connais sont équipés de canots de sauvetage, etc. C'est déjà obligatoire sur la côte Est surtout s'il s'agit de bateaux transportant des touristes ou des visiteurs.

Il faut donc s'assurer que les écouteilles sont libres d'accès, etc. Vous souhaitez les mêmes mesures de sécurité que dans une petite usine, ce qui entraîne la visite d'un inspecteur. Pour être honnête avec vous, c'est souvent la Commission d'indemnisation des accidents du travail qui s'en charge. Dans certaines provinces, cette inspection est faite par le personnel de la Commission d'indemnisation des accidents du travail.

J'ai une dernière question à vous poser. Encore une fois, que pensez-vous des droits d'amarrage? Lors de mes déplacements le long de la côte Pacifique, j'ai constaté qu'il y avait un assez grand nombre de bateaux de pêche commerciaux mais énormément de bateaux de plaisance. Dans vos ports, ces bateaux de plaisance doivent également verser des droits d'amarrage, mais je me suis rendu dans un ou deux endroits précis il y a quelques années où ils gênaient les pêcheurs commerciaux. Ils étaient amarrés le long du quai et lorsque les pêcheurs arrivaient avec leurs prises, il fallait qu'ils manoeuvrent autour de ces bateaux.

Êtes-vous en faveur du maintien des droits d'amarrage pour les bateaux de plaisance plutôt que pour les bateaux commerciaux?

**Mr. Brown:** J'ai peur de ne pas très bien comprendre votre question.

**M. Henderson:** D'accord. Je vais vous la poser. Les plaisanciers paient les mêmes redevances que vous.

**Mr. Brown:** Non, ils paient plus.

[Text]

**Mr. Henderson:** They pay more. But they do have berthage fees?

**Mr. Brown:** Yes.

**Mr. Henderson:** Well, would you be in favour of the increase of recreational boaters' fees in order to make up? They use basically the same harbours and the same ports as you people do.

**Mr. Brown:** I do not know. It is hard for us to make a comment on that. We are dealing with our own matter, and the fundamental premise is ability to pay. I would presume that most recreational boaters are in a better position to pay. I presume that; I do not know for sure, but I would assume that if you are able to go out and buy yourself a recreational boat you are probably making a fair amount of income.

I still want to go back to our main point. It is ability to pay, which is not here, that is the problem for us.

**Mr. Henderson:** The difference between the east coast and the west coast is we do not have a conglomerate of recreational boaters. If they have recreational vessels they are around probably 14 or 15 feet. They put them in at the haul-out slip, take their sail and come back, put them on their trailer, tow them out of the water with their car and take them back to their homes. So there is quite a difference that I have noticed and have observed . . .

**Mr. Brown:** That is a big difference.

**Mr. Henderson:** —between the west coast and the east coast.

**Mr. Brown:** One of the things we are leery about, for example, is some very prime fishermen's wharves—like in False Creek in the downtown harbour of Vancouver—have been suggested. We have heard it as a recurring problem that it may actually be transferred exclusively for the use of recreational boaters. That would be something we would be adamantly opposed to. Nobody has actually come out and stated that, but we have heard those rumours many, many times.

We felt we saw the thin edge of the wedge on that one in the controversy, which you may have heard before this committee, around the D-float issue, where there was an attempt to bring in a privatized operator to manage fish sales. It happened to be that was the way they brought it about, but he was going to take over control during the summer months of these government facilities, these government wharves. We opposed it for that reason—that we did not see the reason for a private person to administer fish sales. It could be done through the public and through the auspices of the Small Craft Harbours quite nicely.

We approved of the idea of fish sales, but we also thought it was perhaps the beginning of the idea that all those wharves could be used for private purposes. The next week you might see Joe Blow canoe rentals move in there, and E-float would be used for that kind of a purpose and the fishermen would be out. Somebody would say well, we could get more money out of the use of the facilities through other usage than commercial fishermen.

[Translation]

**M. Henderson:** Ils paient plus. Ils paient des droits d'amarrage?

**M. Brown:** Oui.

**M. Henderson:** Seriez-vous favorable à une augmentation des droits que doivent payer les plaisanciers? Pour l'essentiel, ils utilisent les mêmes ports que vous.

**M. Brown:** Je ne sais pas. Il nous est difficile de vous répondre. C'est notre sort qui nous intéresse et avant tout notre capacité de payer. Je suppose que la majorité des plaisanciers sont plus riches que nous. Je le suppose, je n'en suis pas certain, mais je suppose que quand on est capable de s'acheter un bateau de plaisance, on gagne certainement pas mal sa vie.

Je tiens à revenir à notre argument principal. Nous n'avons pas les moyens et c'est le problème pour nous.

**M. Henderson:** La différence entre la côte Est et la côte Ouest est que nous n'avons pas de conglomerat de bateaux de plaisance. La taille des bateaux de plaisance est de 14 ou 15 pieds. Ils se mettent devant la rampe, plient leur voile, installent le bateau sur leur remorque puis les tirent de l'eau avec leur voiture et les remportent à la maison. Il y a donc une différence que j'ai remarquée et observée . . .

**M. Brown:** C'est une grosse différence.

**M. Henderson:** . . . entre la côte Ouest et la côte Est.

**M. Brown:** Un de nos objets d'inquiétude, par exemple, est que certains quais très importants pour les pêcheurs—comme *False Creek* dans le port intérieur de Vancouver—ont été suggérés. Nous avons entendu dire que le problème se posait en permanence et qu'il serait peut-être attribué en exclusivité aux bateaux de plaisance. C'est une initiative à laquelle nous nous opposerions vivement. Personne ne l'a encore dit, mais nous avons entendu de nombreuses rumeurs.

Nous avons vraiment cru voir le fin fond de cette controverse dont vous avez déjà peut-être entendu parler, au sujet de la question des quais flottants de type D lors de la tentative de privatisation des ventes de poisson. Ce représentant du secteur privé devait assumer le contrôle pendant les mois d'été de ces installations gouvernementales, de ces quais gouvernementaux. Nous nous y sommes opposés parce que nous ne voyons pas de raison à ce qu'une personne du secteur privé administre la vente des poissons. Cela pouvait se faire publiquement et sans difficulté sous les auspices de l'Administration des ports pour petites embarcations.

Nous avons approuvé l'idée de la vente des poissons, mais nous avons également pensé que c'était peut-être le début de la privatisation de tous ces quais. Nous avions peur que la semaine suivante Joe Blow avec ses locations de canoës vienne s'y installer et que les quais flottants de type E servent à cette fin et que les pêcheurs en soient chassés. Quelqu'un pourrait très bien dire que ces autres utilisations de ces installations rapportent plus que les pêcheurs commerciaux.

*[Texte]*

So we are very much opposed to the idea where we would see our existing facilities reallocated to some other group.

**Mr. Henderson:** Yes, that was my concern.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. I wonder if I could ask the indulgence of our witnesses to give us just a couple of minutes. We have a little bit of committee business, and we have one or two of the members who have to leave and we do have two more questioners.

Mr. Ferland, would you make a motion to get this acid subcommittee organizational meeting underway?

**Mr. Ferland:** With pleasure, Mr. Chairman.

I move that the members of the subcommittee on acid rain be Messrs. Caccia, Darling, Ferland, Gurbin, St. Julien, Skelly and Schellenberg.

En français aussi?

Je propose que les membres du Sous-comité sur les pluies acides soient MM. Caccia, Darling, Ferland, Gurbin, St. Julien, Skelly et Schellenberg.

Motion agreed to

**The Chairman:** I will instruct the clerk to organize a meeting for 3.30 p.m. Thursday. If that bill comes down we will have to scrap that and maybe go to Friday morning.

**Mr. Skelly:** What bill is that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I do not know; it is some fisheries bill before the House. I seem to have heard something about it.

Mr. Skelly, we will go to you and then Mr. Baker.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, it is such a massive topic that Mr. Ogden has introduced, I would like to maybe try another summary statement on him and see how much of it he would agree with.

• 2210

As I see it, a good chunk of your brief and your presentation deals with four key areas. One is the inadequacy of weather data gathering. You have talked about the removal of the weather ships from ocean station PAPA and about decommissioning of manned lighthouses as cutting off the availability of good weather data.

The second thing you talked about is the inadequacy of interpretation of weather data. You pointed out in your material that the Atmospheric Services Branch of the Department of the Environment have seconded a marine weather expert to the Department of National Defence and yet they are not prepared to give for the fisheries and general marine transport area an individual for more than a year after the tragedy which gave rise to this. And yet it seems there is no overlap that the expert seconded to DND is not providing data interpretation for general marine transport.

*[Traduction]*

Nous nous opposons donc vivement à l'idée que nos installations soient attribuées à d'autres groupes.

**M. Henderson:** C'est justement ce qui m'inquiétait.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. J'aimerais réclamer l'indulgence de nos témoins pendant une ou deux minutes. Nous avons quelques affaires à régler et nous avons un ou deux députés qui doivent nous quitter et il reste encore deux intervenants.

Monsieur Ferland, voudriez-vous proposer une motion de réunion d'organisation pour ce Sous-comité des pluies acides?

**M. Ferland:** Avec plaisir, monsieur le président.

Je propose que les membres du Sous-comité sur les pluies acides soient MM. Caccia, Darling, Ferland, Gurbin, St. Julien, Skelly et Schellenberg.

In English too?

I move that the members of the Subcommittee on Acid Rain be Messrs. Caccia, Darling, Ferland, Gurbin, St. Julien, Skelly and Schellenberg.

La motion est adoptée.

**Le président:** Je donnerai pour instruction au greffier d'organiser une réunion pour jeudi 15h30. Si nous sommes saisis de ce projet de loi, nous devons peut-être reporter cette réunion à vendredi matin.

**M. Skelly:** De quel projet de loi s'agit-il, monsieur le président?

**Le président:** Je ne sais pas. Il s'agit d'un projet de loi sur les pêches dont est saisie la Chambre. J'en ai vaguement entendu parler.

Monsieur Skelly, vous avez la parole puis ce sera le tour de M. Baker.

**M. Skelly:** Monsieur le président, le sujet introduit par M. Ogden est tellement vaste, que je vais essayer de lui proposer un résumé et lui demander si son contenu lui convient.

Tel que je le vois, une grande partie de votre mémoire et de votre exposé porte sur quatre problèmes clés. Le premier est l'insuffisance de renseignements météorologiques. Vous avez parlé de la suppression des bateaux météo de la station océanique PAPA et de la désaffectation de phares avec gardiens que vous considérez comme une réduction des bonnes sources de données météorologiques.

Deuxièmement, vous avez parlé de l'insuffisance d'interprétation des données météorologiques. Vous signalez dans vos documents que la Direction des services atmosphériques du ministère de l'Environnement a détaché un spécialiste de météo marine auprès du ministère de la Défense nationale alors qu'ils ne sont pas disposés à donner aux pêches et au transport maritime en général un spécialiste plus d'un an après la tragédie qui est la cause de tout ceci. Et pourtant, il n'y a pas de risque de duplication puisque le spécialiste détaché



[Text]

The third area you talked about is the inadequacy of the dissemination of weather information. There has been rumoured closing down of Coast Guard radio stations and the whole thing would be remoted to Vancouver. Places like Victoria will be closed down. There is talk of Alert Bay and Bull Harbour disappearing. Possibly even Comox being remoted to Vancouver. Another area of dissemination is the failure to provide VHF equipment and training to lighthouse operators who have been effective in giving advice on weather/sea conditions that have prevented accidents. They have also used equipment such as this that they bought at their own expense to become involved successfully in rescue operations.

There are also questions in your material about the timing of Coast Guard radio station weather broadcasts in which the timing is not appropriate for fishermen. The quality of the broadcasts have certainly been challenged. They do not contain the kind of information updates that they need.

And the other thing you mentioned was the last item under the inadequacy of dissemination. You mentioned that there are still a number of dead spots along the coast where people cannot obtain adequate information.

I have one more area, and that is the adequacy of SAR resources. You have pointed out that there are six search and rescue helicopters—five are owned by or operated by the Department of National Defence, and one operated by the Coast Guard in Prince Rupert. And yet it appears that the number of pieces of equipment is inadequate and that their deployment is inadequate. For example, five helicopters at CFB Comox: In the summertime they will move those helicopters, or helicopter, up to Prince Rupert to be near the fleet. During herring season they will monitor the fleet. But in the early spring fisheries and the late fall fisheries, everything is at Comox. And the diminished daylight, poor visibility, they cannot deliver a piece of equipment to the site of an accident in daylight hours. They have run into serious problems and have had to hold off searches for the next day.

Those four areas and the detail that I have listed in them, are they a fair summary of some of your serious complaints in this?

**Mr. Ogden:** With the question of the SAR resources—search and rescue resources—the question of helicopters, the figure was five helicopters there. Our experience has been that there is seldom ever more than two or three operable. They are either in for a refit or for some other reason. We feel very strongly that there should be at least five ready to go at strategic places along the coast. And, of course, coupled with that, we feel that rescue vessels with helicopter decks are also necessary to perform search and rescue work in heavy weather.

[Translation]

auprès de la Défense nationale ne fournit pas d'interprétation de données aux transports maritimes généraux.

Troisièmement, vous avez parlé de l'insuffisance de diffusion de renseignements météorologiques. Il y a eu des rumeurs sur la fermeture de stations radio de la Garde côtière et que tout serait centralisé à Vancouver. Des endroits comme Victoria seront fermés. Il est question que les stations de Alert Bay et Bull Harbour disparaissent. Il est même possible que Vancouver fasse le travail de Comox. Un autre problème en matière de dissémination est l'absence d'équipement VHF et de formation pour les gardiens de phares dont les renseignements maritimes et météorologiques préviennent pourtant bien des accidents. Ils se sont eux-mêmes équipés à leurs frais, ce qui leur a permis de participer avec succès à des opérations de sauvetage.

Vous parlez également des heures de diffusion des renseignements météorologiques par les stations radio de la Garde côtière qui ne conviennent pas aux pêcheurs. La qualité de ces émissions est également contestée. Elles ne contiennent pas le genre de renseignements indispensables.

Toujours en matière d'insuffisance de dissémination, vous avez mentionné en dernier lieu qu'il restait toujours un certain nombre de trous le long de la côte où la réception est impossible.

Vous avez également cité les ressources des services de sauvetage et de recherche. Vous avez signalé la présence de six hélicoptères de recherche et de sauvetage—cinq de ceux-ci relevant du ministère de la Défense nationale et un de la Garde côtière à Prince Rupert. Il apparaît pourtant que ce matériel est insuffisant et que son déploiement est insuffisant. Par exemple, il y a cinq hélicoptères à la base de Comox: pendant l'été, ils stationnent ces hélicoptères ou cet hélicoptère à Prince Rupert pour qu'ils soient près de la flotte. Pendant la saison de pêche du hareng, ils assurent la surveillance de la flotte. Mais pendant la campagne de pêche de début de printemps et pendant celle de la fin d'automne, le matériel est stationné à Comox. Les jours raccourcissant, la visibilité s'amenuisant, il est impossible de se rendre sur les lieux d'un accident avant la tombée de la nuit. Il y a eu de graves problèmes et il a fallu parfois reporter les recherches au jour suivant.

AI-je résumé de façon satisfaisante et suffisamment en détail les quatre problèmes dont vous vous plaignez le plus?

**M. Ogden:** Pour ce qui est des ressources de recherche et de sauvetage, la question des hélicoptères, le chiffre était de cinq hélicoptères. D'après notre expérience, il est rare que plus de deux ou trois soient en état de marche. Pour une raison ou pour une autre, il y en a toujours en cours de réparation. Il est indispensable qu'il y en ait au moins cinq prêts à se rendre sur des positions stratégiques le long de la côte. Simultanément, nous estimons indispensables des bateaux de sauvetage sur lesquels puissent se poser les hélicoptères pour que les missions de recherche et de sauvetage puissent se poursuivre par gros temps.

[Texte]

I would say as to the rest of your summary that it pretty well covers the main points of what we have been trying to submit to the committee.

• 2215

**Mr. Skelly:** You mentioned another problem with safety at sea. When a fishery takes place in a congested area—for example, the mouth of Juan de Fuca or an area like that, the Fisheries and Oceans vessels do not monitor the vessel traffic management channel. They do not ensure there is no heavy ship traffic moving through an active fishery. Therefore, they are not in a position to pick up VTM transmissions and give the information to the fleet. Did that not result in a death in one area?

**Mr. Ogden:** Yes, it did.

**Mr. Skelly:** Would you recommend the Fisheries and Oceans vessels in the area be in touch so that they can get the information onto the working channel? That way they could protect fishermen from this hazard.

**Mr. Ogden:** Right.

**The Chairman:** Your final question, Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** I thought I was doing well. You have cut me off. Would you put me down for a third round, Mr. Chairman, please.

**The Chairman:** Mr. Baker.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, I have a couple of observations, first of all, before I ask a couple of very short questions.

As far as modifications to boats are concerned, I would say if those standards were in . . . As our witnesses have mentioned, it would be just as cheap to have the second door or the second hatchway put in while the ships are being constructed. As well, there are established mechanisms for fish inspection, which is done through Transport, through the Coast Guard. I think if the thing were put into place, it would not necessarily mean an increase of cost to the person who is having a boat built.

As far as the saving the fishing vessel insurance scheme is concerned, the major saving the Minister has outlined is of course in salaries every year. You would not need the people to administer the scheme.

One of the members mentioned, as far as wharfage fees are concerned, or berthage fees, he has to pay quite a bill as well in motels or hotels in Ottawa. But in your particular case, you are bringing the bedroom and the bathroom and everything with you. This would not be the case if you went to a hotel.

I would like to ask the witnesses this question. The Minister of Fisheries for the Province of Newfoundland recently had a meeting with the federal Minister of Fisheries and Oceans. Three days ago, the Minister of Fisheries for Newfoundland announced he believed the fishing vessel insurance scheme

[Traduction]

Je dirais que pour le reste, votre résumé couvre assez bien tous les points principaux que nous avons essayé de vous communiquer.

**M. Skelly:** Vous avez mentionné un autre problème concernant la sécurité en mer. Lorsqu'une campagne de pêche a lieu dans une zone congestionnée—par exemple, l'embouchure du détroit de Juan de Fuca ou dans une zone similaire, les bateaux de Pêches et Océans ne sont pas branchés sur le canal de gestion du trafic des bateaux. Ils ne s'assurent pas de l'absence de trafic important traversant une zone active de pêche. Par conséquent, ils ne sont pas en mesure d'entendre les transmissions du canal de gestion du trafic des bateaux et de relayer ces renseignements à la flotte. N'y a-t-il pas eu en conséquence un accident mortel dans une de ces zones?

**M. Ogden:** Si.

**M. Skelly:** Recommanderiez-vous que les bateaux de Pêches et Océans dans cette zone soient à l'écoute afin qu'ils puissent relayer ces renseignements? Ils pourraient ainsi protéger les pêcheurs de ces dangers.

**M. Ogden:** Parfaitement.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Je croyais être dans les temps. Vous m'avez interrompu. Voudriez-vous m'inscrire pour un troisième tour, monsieur le président, s'il vous plaît.

**Le président:** Monsieur Baker.

**M. Baker:** Monsieur le président, j'ai une ou deux observations à faire tout d'abord avant de poser une ou deux petites questions.

En ce qui concerne les modifications des bateaux, je dirais que si ces normes étaient . . . comme nos témoins l'ont indiqué, cela ne coûterait pas plus cher de faire installer cette deuxième porte ou cette deuxième écoute pendant la construction des bateaux. Pareillement, il y a des mécanismes établis pour l'inspection du poisson dont la Garde côtière a la responsabilité au nom du ministère des Transports. Si cela pouvait être mis en place, cela ne signifierait pas nécessairement une augmentation de coûts pour la personne qui fait construire le bateau.

Pour ce qui est des économies permises par ce nouveau régime d'assurance pour les bateaux de pêche, l'économie principale indiquée par le ministre se situerait bien entendu au niveau des salaires annuels. Il n'y aurait plus besoin de personnel pour administrer ce régime.

Un député a dit au sujet des droits d'amarrage que lorsqu'il allait à l'hôtel ou au motel à Ottawa il lui fallait bien payer sa chambre. Dans votre cas particulier, vous apportez votre chambre, votre salle de bain, etc., avec vous. Si vous alliez à l'hôtel, il n'en irait pas de même.

J'aimerais poser la question suivante aux témoins. Le ministre des Pêches de la province de Terre-Neuve a rencontré tout dernièrement le ministre fédéral des Pêches et des Océans. Il y a trois jours le ministre des Pêches de Terre-Neuve a annoncé que, selon lui, le régime d'assurance des bateaux de

[Text]

would not be cancelled. He believed this because of conversations he had had with the federal Minister of Fisheries and Oceans. Now, I do not know if that is only going to apply to Newfoundland, but he is reported in the newspapers as having said that. I read it this morning.

Now, a couple of days ago we heard from the departmental officials. They reported statements from the Minister that said there will be no fishermen who will not be able to get insurance. This is just a flat statement.

Now, my question to you is this. Let us suppose the Minister comes out at the last minute and says, the fishing vessel insurance scheme will be available to those fishermen who cannot get insurance from insurance companies. What is the pitfall or what is the discrimination toward fishermen in that kind of announcement from the Minister? It was stated on April 15.

**Mr. G. Johnston:** I think there are two things. A boat like mine is in pretty good shape. I probably can get private insurance, but I am going to be paying 100% more than I paid last year, as far as that goes.

I think the other situation is this: When do you know whether you are considered one of these vessels? How do you continue operating when you are in this sort of limbo land?

I think what they would do is what they did in a similar situation in 1978. They would again chase away the boats that are basically paying for their program, like my boat. The corporation would again end up in a more difficult financial situation. Perhaps they will be able to say, a few years down the road, we are continuing to lose money so cancel the program. It is pretty obvious why they would continue to lose money.

**Mr. Baker:** Let me ask you this. Is it correct to say... I cannot imagine a boat that an insurance company would not insure. It depends on the cost. Would that be a fair statement?

**Mr. G. Johnston:** Yes, I guess that probably is the case. If you pay enough, you can probably get anything you want.

• 2220

**Mr. Baker:** Another question. As far as safety is concerned, the policy of the new government—this is the Department of the Environment now, not the Department of Fisheries—the Department of the Environment says it will collect, this coming year, \$3 million or \$4 million from telephone calls to weather offices. Everybody is going to have to pay. First of all the Minister announced that they were going to exclude fishermen and another group; anything for safety and health purposes would be excluded. But then the Minister or the departmental officials found out there is no way they could do that, because how would they know whether somebody is a fisherman? They would need his social insurance number and everything else to be able to charge him. So now the policy is to charge everybody. Will this, do you believe, discourage fishermen from calling the weather office at times when they should be calling the weather office—as a general rule?

[Translation]

pêche ne serait pas annulé. Il le croyait à la suite de conversations qu'il avait eues avec le ministre fédéral des Pêches et des Océans. Je ne sais si cela ne s'appliquera qu'à Terre-Neuve, mais c'est ce que rapportent les journaux. Je l'ai lu ce matin.

Or, il y a quelques jours, nous avons entendu les représentants du ministère. Ils nous ont rapporté que le ministre avait dit qu'aucun pêcheur se trouverait dans l'incapacité d'être assuré. C'est une simple déclaration.

Ma question est la suivante. Supposons qu'à la dernière minute, le ministre dise que le régime d'assurance des bateaux de pêche sera offert aux pêcheurs qui ne peuvent être assurés par les compagnies d'assurance. Quel genre de piège ou de discrimination envers les pêcheurs contient ce genre de déclaration faite par le ministre? C'est ce qui a été dit le 15 avril.

**M. G. Johnston:** Je crois qu'il y a deux choses. Un bateau comme le mien est en très bon état. Je peux probablement obtenir une assurance privée, mais je vais payer 100 p. 100 de plus que l'année dernière.

Le revers de la médaille est le suivant: quand savez-vous être considéré comme un de ces bateaux? Comment continuer à travailler quand vous êtes dans cette sorte d'état second?

Je crois qu'ils respecteront ce qu'ils ont fait en 1978. Ils pourchasseront encore les bateaux qui, pour l'essentiel, paient pour leur programme, comme mon bateau. La société se retrouvera dans une situation financière encore plus difficile. D'ici quelques années, ils pourront peut-être dire qu'ils continuent à perdre de l'argent et qu'ils annulent le programme. La raison de cette perte est tout à fait évidente.

**M. Baker:** Peut-on dire... Je n'arrive pas à imaginer un bateau qu'une compagnie d'assurance ne veuille pas assurer. Cela dépend du coût, n'est-ce pas?

**M. G. Johnston:** Oui, je suppose que c'est probablement le cas. En payant suffisamment, on y arrive probablement toujours.

**M. Baker:** J'ai une autre question. Pour ce qui est de la sécurité, la politique du nouveau gouvernement—le ministère de l'Environnement actuellement plutôt que de celui des Pêches... selon le ministère de l'Environnement, cette année, les appels téléphoniques au bureau météorologique rapporteront trois ou quatre millions de dollars. Tout le monde devra payer. Tout d'abord, le ministre a annoncé qu'il exclura les pêcheurs et d'autres groupes et tout ce qui concerne la sécurité et la santé. Mais ensuite, le ministre et ses fonctionnaires ont constaté qu'il était impossible de procéder ainsi, car comment savoir que quelqu'un est pêcheur? Il faudrait connaître le numéro d'assurance sociale de la personne et beaucoup d'autres renseignements pour lui imposer les frais. La politique actuelle est donc de les faire payer tous. Est-ce que cela découragera les pêcheurs d'appeler le bureau météorologique lorsqu'ils devraient le faire, et ce en règle générale?



[Texte]

**Mr. Ogden:** It is going to cost money. It is another cost. If it is going to cost for weather information, that will be a consideration. When people are wondering whether they have to get the proper change to make the phone call or any number of other considerations, it is quite feasible that some fishermen are not going to do that. Yes, it is going to deny some people the same right they have now or had previously.

**Mr. Baker:** You say you did not know anything about this charge for telephone calls to the weather office?

**Mr. G. Johnston:** No, we heard nothing about that at all. It is news to me.

**Mr. Baker:** But you heard about your chart increases and so on.

**Mr. G. Johnston:** We did hear about those, and they certainly are going to be a problem too.

**Mr. Baker:** One final question. You have a 38-foot boat. If you had a 60-foot boat, is it correct that you would be charged higher for the wharfage fee; you are paid on the footage even though your boat is in perpendicular to the wharf?

**Mr. G. Johnston:** Yes, that is right, even if it is anchored in the bay; and that is where I do happen to tie up. I tie in stern-end, but it does not matter that I tie in stern-end. As 38 feet, I would pay more than somebody's 20 feet and less than somebody's 60 feet, even though only my stern touches the wharf. In some places I might be the sixth boat out, tied to the wharf, and I would pay.

**Mr. Baker:** Sixth boat outside the wharf?

**Mr. G. Johnston:** Yes. I would have to climb across six boats to get to my boat, and if the inside guy was 20 feet he would pay for 20 feet and if I was the farthest guy outside I would pay for 38.

**Mr. Baker:** And you fellows do not mind paying that? You are incredible!

It is just very strange to me, Mr. Chairman; I just do not understand this. It is very puzzling.

**Mr. Brown:** That brings up the whole other point, I think, of how adequate these facilities are. I do not think they are adequate yet. I do not believe by any stretch of the imagination they are. I think we need to see much more development in this area. We are beginning to see some progress. There have been some improvements in the Steveston waterfront and what not. But generally there is overcrowding. There are all kinds of incidents where people are six boats out and they cannot get power, they cannot get ...

**Mr. Baker:** But you are not tied up to the wharf?

**Mr. Brown:** Not tied to the wharf, no.

**Mr. Baker:** Not tied to the wharf; you are anchored to the bottom?

**Mr. Brown:** Not anchored; you are tied along other vessels.

[Traduction]

**M. Ogden:** Cela va coûter de l'argent. C'est un autre coût. Il faudra payer pour obtenir des renseignements météorologiques, et c'est un facteur qui jouera. Il faudra se demander si on a la monnaie pour téléphoner au bureau, et il est très possible que des pêcheurs s'en abstiennent. En effet, cette politique va supprimer à certains les droits qu'ils possèdent ou qu'ils possédaient.

**M. Baker:** Vous dites que vous ne saviez rien des appels téléphoniques payants au bureau météorologique?

**M. G. Johnston:** Non, nous n'en avons rien entendu. C'est tout à fait nouveau pour moi.

**M. Baker:** Mais vous avez entendu parler des augmentations de vos cartes, et ainsi de suite.

**M. G. Johnston:** En effet, et cela va certainement créer un problème aussi.

**M. Baker:** Dernière question. Vous avez un bateau de 38 pieds. S'il en mesurait 60, est-il vrai que vous devriez payer davantage pour les droits de quai? Les droits portent sur la longueur du navire, même s'il est amarré perpendiculairement au quai, n'est-ce pas?

**M. G. Johnston:** C'est exact, même s'il est ancré dans la baie et c'est justement là où mon bateau est accosté, du côté de la poupe, mais enfin, cela n'intervient pas vraiment. Avec un bateau de 38 pieds, je paie plus que celui qui possède un bateau de 20 pieds et moins que le propriétaire d'une embarcation de 60 pieds, même si seule ma poupe touche le quai. Même si je suis le sixième bateau accosté au quai, je dois payer.

**M. Baker:** Pardon?

**M. G. Johnston:** Oui, je dois grimper et traverser six bateaux pour arriver au mien, et si le bateau plus à l'intérieur mesure 20 pieds, son propriétaire paie en conséquence, et si je suis le plus à l'extérieur, je paie pour 38 pieds.

**M. Baker:** Et vous ne voyez pas d'inconvénient à payer? Vous êtes incroyables!

C'est très étrange pour moi, monsieur le président, je ne comprends pas cela, et cela m'étonne beaucoup.

**M. Brown:** Cela nous mène à toute l'autre question, celle de savoir si ces installations sont convenables. Je pense qu'elles ne le sont pas encore. Loin de là. Nous devons voir plus de progrès à cet égard. Il commence à y en avoir un peu. Il y en a eu, par exemple, sur les quais de Steveston. Mais de façon générale, les installations sont surchargées. Très souvent des pêcheurs ont leur bateau en sixième position vers l'extérieur, et ils ne peuvent pas démarrer ...

**M. Baker:** Mais vous n'êtes pas accosté au quai?

**M. Brown:** Non.

**M. Baker:** Êtes-vous ancré au fond?

**M. Brown:** Non; vous êtes amarré le long des autres bateaux.

[Text]

**Mr. G. Johnston:** We raft stern-in. Everybody just has the stern in and the bow away, all the way across, in a well protected . . .

**Mr. Baker:** There is a steel cable on the bottom of the ocean that goes . . .

**Mr. Brown:** You are tied to the next boat and you are rafted out.

**Mr. G. Johnston:** Where I go fishing, in some places we are in the situation where the wharf is so badly protected that in bad weather or weather such that we would not usually consider going fishing in we cannot leave our boats tied to the wharf because they would get beaten up by the wharf and by the other boats. So we have to leave harbour and go out and find some other place to anchor to wait until the weather gets a bit better before we can come back. You can barely stand on the deck of the boat, the weather blows in there so bad.

**Mr. Baker:** If you can moor off from the wharf, would that not be just as well?

**Mr. G. Johnston:** That is what we do have to do at times.

**Mr. Baker:** But you do not have to pay?

**Mr. G. Johnston:** At that point we do not. In that particular harbour there is no place to moor off. We have to go to some other island or something like that to find some safe haven.

**Mr. Baker:** So if you moor off to a bobber that is established or somebody put there, you have to pay for it? If you moor off to a mooring that is put there in the water, then you have to pay for it?

• 2225

**Mr. G. Johnston:** That is correct, yes. The department . . .

**Mr. Baker:** The federal government.

**Mr. G. Johnston:** Yes, and you would have to pay for it.

**Mr. Baker:** If you took that to court, I do not think you would have to pay for it. Anything attached to the ocean floor is provincial jurisdiction in a bay.

Anyway, it is just amazing, Mr. Chairman, how much you learn sometimes about how people put up with things like that. We would not put up with it in Newfoundland, Mr. Chairman, I can assure you.

**An hon. member:** And you are not going to.

**Mr. Baker:** And we are not going to.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Baker.

**Mr. Brown:** Maybe things are going to change on the west coast too.

**The Chairman:** Maybe I could ask one question.

I had some of your colleagues in this morning from the trollers association and they were saying that they had run into

[Translation]

**M. G. Johnston:** Nous entrons tous au quai par la poupe, ce qui protège bien . . .

**M. Baker:** Il y a un câble d'acier au fond de l'océan qui va . . .

**M. Brown:** Vous êtes amarré à l'autre bateau dont vous vous séparez ensuite.

**M. G. Johnston:** Lorsque je vais pêcher, dans certains endroits le quai est si mal protégé que par mauvais temps, où lorsque le temps est si mauvais qu'on ne peut pas aller pêcher, il est impossible de laisser le bateau accosté au quai, car il risquerait de s'y fracasser ou de heurter d'autres bateaux. Nous devons donc quitter le port pour aller trouver un autre endroit où ancrer le bateau en attendant que le temps s'améliore pour que nous puissions revenir. Il est pratiquement impossible de rester debout sur le pont du bateau à cause de la force des tempêtes.

**M. Baker:** Si vous pouvez amarrer ailleurs qu'au quai, n'est-ce pas aussi bien?

**M. G. Johnston:** C'est ce que nous devons faire parfois.

**M. Baker:** Sans devoir payer?

**M. G. Johnston:** Nous ne payons pas pour le moment. Dans ce port-ci, il n'y a pas de place de mouillage, et nous devons nous rendre dans une autre île ou ailleurs pour trouver un abri sûr.

**M. Baker:** Si le mouillage se fait à un appontement qui existe ou que quelqu'un a installé, devez-vous payer? Si vous mouillez le bateau à une amarre qui se trouve dans l'eau, devez-vous payer?

**M. G. Johnston:** C'est exact. Le ministère . . .

**M. Baker:** Le gouvernement fédéral.

**M. G. Johnston:** Oui, et nous devons payer.

**M. Baker:** Si vous vous adressiez aux tribunaux, je ne pense pas qu'ils vous forceraient à payer cela. Tout ce qui est fixé au fond de l'océan dans une baie relève de la compétence des provinces.

Quoi qu'il en soit, monsieur le président, il est étonnant d'apprendre parfois que des gens aient à supporter ce genre de choses. Je peux vous assurer, monsieur le président, que nous n'acceptons pas cela à Terre-Neuve.

**Une voix:** Et vous n'allez pas l'accepter non plus.

**M. Baker:** En effet.

**Le président:** Merci, monsieur Baker.

**M. Brown:** Les choses vont peut-être changer aussi sur la côte ouest.

**Le président:** Je pourrais peut-être poser une question.

Certains de vos collègues de l'Association des chalutiers nous ont dit ce matin que des péniches sont amarrées en

[Texte]

a problem where houseboats are moored permanently in some of these areas. Is that a general problem or a bad problem?

**Mr. Brown:** It is a problem in some areas. I would not say it is necessarily general, but in some harbours they are a problem. Another area of problems are seasonal problems. For example, we have an enormous early fishery in the Barkley Sound area on the west coast of Vancouver Island. In the small town of Port Alberni, which has a small dock that adequately handles the domestic fleet, suddenly 50%, 60% or perhaps 75% of the entire west coast fleet will arrive in that area. There is nowhere else to go and you have an enormously dangerous problem where boats are so deep that if there was a fire there is no way they would ever get out. They are just all over the place, small boats being crushed by large boats.

So facilities are far from totally adequate, but now the fishermen are being told they will have to pay more money. Then they say it is a chicken or egg thing. They say: If you do not want to pay more money, how do you expect to get better facilities? We would like to say it is the other way around: perhaps if there were better facilities and everybody had really adequate places to tie up and what not, you could reconsider the issue, but it is false to have them tied in that way.

**The Chairman:** Your commercial fishing boats do not take precedence over a houseboat where somebody is living permanently? That person has just as much right to tie that houseboat up as you do to tie up a commercial fishing boat?

**Mr. G. Johnston:** I guess that basically it depends on how it is enforced by the wharfinger. There are also problems in terms of recreational boats. Once they are in there, how do you get them out? We face that, and quite a few of the transient wharfs. We might have precedence, but once they are all tied up there and they are sitting there then we are stuck. We cannot unload our fish or we have to move 10 of them to get into the wharf to unload and things like that. In practical terms, yes, we can get displaced by them.

**The Chairman:** Mr. Skelly, third round.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Baker:** Do the fishermen call them a wharfinger or a wharfing?

**A witness:** Wharfinger.

**Mr. Baker:** Wharfinger is the common term, is it?

**Mr. G. Johnston:** Wharfinger.

**Mr. Baker:** But in certain parts I noticed you called them a wharfing.

**Mr. G. Johnston:** That is my bad English.

**Mr. Baker:** No, no. Is that commonly, among the fishermen with whom you associate, the term they use?

**Mr. G. Johnston:** Yes.

[Traduction]

permanence à certains de ces endroits, ce qui crée des difficultés. Est-ce cela un problème général ou un cas particulier?

**M. Brown:** C'est un problème dans certaines régions. Je ne dirais pas qu'il est nécessairement général, mais c'est un problème dans certains ports. Il existe aussi et par ailleurs des problèmes saisonniers. Par exemple, nous avons des activités de pêche considérables très tôt dans la région de Barkley Sound, sur la côte ouest de l'île de Vancouver. Dans la petite ville de Port Alberni, qui possède un petit dock qui dessert de façon satisfaisante la flotte locale, brusquement 50, 60 ou peut-être 75 p. 100 de toute la flotte de la côte ouest arrivent à cette localité. Il est impossible d'aller ailleurs, et il se présente de très graves problèmes car les bateaux sont si éloignés que s'il y avait un incendie il serait impossible d'aller à leur rescousse. Ils sont partout, et les petits bateaux sont écrasés par les grands.

Les installations sont donc loin d'être entièrement satisfaisantes, et maintenant on dit aux pêcheurs qu'ils devront payer plus d'argent. C'est un cercle vicieux, selon eux. On leur dit que s'ils ne veulent pas payer davantage, comment peuvent-ils s'attendre à ce que les installations soient meilleures. Nous voudrions inverser l'argument pour dire que si les installations étaient meilleures et que tout le monde pouvait vraiment accoster de façon convenable, nous serions prêts à revoir la question, mais c'est hypocrite de coincer ainsi les pêcheurs.

**Le président:** Vos bateaux de pêche commerciale n'ont pas préséance sur une péniche où quelqu'un vit en permanence et il a autant le droit d'amarrer que vous, n'est-ce pas?

**M. G. Johnston:** Cela dépend fondamentalement de la façon dont le préposé au quai applique les dispositions. Les bateaux de plaisance posent aussi des problèmes. Une fois qu'ils sont amarrés, comment les faire partir? Ce problème se pose très souvent. Nous pouvons avoir préséance, mais une fois qu'ils sont amarrés et immobiles, nous sommes coincés. Nous ne pouvons pas décharger notre poisson, ou alors nous devons en déplacer dix pour entrer au quai afin de décharger. En pratique, ils peuvent donc prendre notre place.

**Le président:** Monsieur Skelly, troisième tour.

**M. Baker:** Monsieur le président.

**Le président:** Oui.

**M. Baker:** Les pêcheurs les appellent-ils des préposés ou des gardiens de quai?

**Un témoin:** Des gardiens.

**M. Baker:** Préposé est le terme courant, n'est-ce pas?

**M. G. Johnston:** Gardien.

**M. Baker:** Mais parfois j'ai constaté que vous les appelez des gardiens.

**M. G. Johnston:** Je ne parle pas très bien.

**M. Baker:** Non, non. Parmi les pêcheurs que vous connaissez, est-ce le terme utilisé en général?

**M. G. Johnston:** Oui.



[Text]

**Mr. Baker:** They call them wharfage fees? They do not call them berthage fees, do they?

**Mr. Ogden:** Wharfage fees.

**Mr. Baker:** They call them wharfage fees?

**Mr. Ogden:** Right.

**The Chairman:** It is because they give them the finger.

**Mr. Henderson:** They stand on the wharf and give them the finger if they do not pay up.

**The Chairman:** Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** In some areas I know that wharfingers have been calling for the reinstatement of capital punishment.

It is interesting that the chairman brought up the question of houseboats and other things moored in harbours that were originally designed for fishing vessels. In some areas, as you have pointed out, the availability of space is so serious that when people who are involved in the fishery wish to get into a place—I am thinking of places like Port Hardy—there is incredible crowding in the fishing season. People are tied off x deep. Campbell River. Kyuquot is another area where there has been some serious stuff. The accumulation of garbage is enormous. Nobody seems to be responsible for picking up the garbage that happens. There is difficulty. I think what we really need is a damned good fire to the boat that is tied up inside and cannot move and takes the rest of the fleet, in some of those areas, with it.

Could you name just for the record some of the harbours that wind up in a tremendously overcrowded situation like this and what some of the potential dangers are in that?

**Mr. Brown:** By far the worst, in my opinion, is Port Alberni in that early sockeye fishery. We have had instances where small gill net vessels, for example, have been crushed where they came in earlier in the week before larger vessels and the crowd arrived and they were smashed because there are just so many boats. If the wind comes up, that is not a particularly well-protected harbour. When winds blow up that inlet you can get some tremendous choppiness and wind in there and you can get a tremendous amount of damage. You have the fire problem.

• 2230

But I can think of lots. Prince Rupert gets that way in the summertime; you mentioned Campbell River as one of the notoriously bad ones, but there are several. I think there is a lot of room for improvement, and even in the short term there are lots of ways we can co-ordinate this thing better with a more orderly method of managing these wharves, so that when people are tying up and what not there is some kind of better system of doing it, instead of having everybody just piling in there and creating dangerous situations.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, one of the other things we have never really managed to get from officials is a priority list of the harbour that needs first attention, the harbour that needs second or third. Would it be possible for your organization to

[Translation]

**M. Baker:** S'agit-il des droits de quai ou d'amarrage?

**M. Ogden:** De quai.

**M. Baker:** Ce sont les droits de quai?

**M. Ogden:** Oui.

**Le président:** C'est parce qu'ils les considèrent comme des gardiens de quai, des géoliers.

**M. Henderson:** Ils sont debout sur le quai, et quand ils ne paient pas ce qu'il faut ils les insultent.

**Le président:** Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Dans certaines régions je sais que des gardiens de quai demandent le rétablissement de la peine capitale.

Il est intéressant que le président ait soulevé la question des péniches et des autres embarcations amarrées dans des ports conçus à l'origine pour des bateaux de pêche. Dans certaines régions, comme vous l'avez souligné, le manque de place est si considérable que lorsque des pêcheurs veulent aller à *Port Hardy*, par exemple... pendant la campagne de pêche, l'encombrement est incroyable. Des bateaux de pêche sont amarrés très très loin. A la rivière Campbell. À Kyuquot il y a aussi de très graves problèmes. L'accumulation d'ordures est énorme. Personne ne semble vouloir se charger de l'enlever. C'est un problème. Il faudrait qu'un incendie grave se déclenche dans le bateau qui est fixé à l'intérieur de la flotte sans pouvoir bouger; le feu détruirait aussi tous les autres bateaux dans certaines de ces régions.

Pouvez-vous nous dire quels sont certains des ports qui sont beaucoup trop surchargés, comme ceux-là, et quels risques éventuels cela présente?

**M. Brown:** Le pire, selon moi, est *Port Alberni*, au début de la pêche au saumon nerka; dans certains cas, par exemple, de petits navires à filets maillants ont été écrasés lorsqu'ils sont entrés au port plus tôt dans la semaine avant l'arrivée des grands bateaux dont le nombre était si considérable qu'ils ont été écrasés. Si le vent se lève, ce port n'est pas particulièrement bien protégé. Lorsqu'il souffle dans cette anse, il peut y avoir énormément de remous et des dégâts considérables. Le problème des incendies se pose aussi.

Mais il y a beaucoup d'autres ports. Celui de Prince Rupert devient ainsi en été; vous avez parlé du port de la rivière Campbell comme étant l'un des pires, mais il y en a plusieurs. Je sais qu'il y a beaucoup d'améliorations à apporter, et à court terme, il y a bien des façons de mieux coordonner cette question, avec une meilleure méthode de gestion de ces quais, afin que les gens qui les utilisent bénéficient d'un meilleur système au lieu de laisser les bateaux s'accumuler, et de créer des situations dangereuses.

**M. Skelly:** Monsieur le président, l'une des autres choses que nous n'avons jamais réussi à obtenir des fonctionnaires est une liste prioritaire des ports qui ont besoin d'attention en premier, deuxième ou troisième lieux. Serait-il possible à votre

[Texte]

list priority harbours which do need attention? Maybe we could get the officials on that priority later on. Would that be possible?

**Mr. Brown:** Yes, I believe that is very possible.

**Mr. Skelly:** Would you be able to give us that list based not just on overcrowding but on potential safety and damage problems—you mentioned the crushing of gillnetters—and things like that?

**Mr. Brown:** Yes.

**Mr. Skelly:** Would it be possible to request them to send information to the chairman and make it available to the rest of the committee?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Gentlemen, I would really like to thank you very much on behalf of my colleagues for a very interesting and worthwhile evening. You have come a long way, and we appreciate very much what you have to say. We are going to be seeing some of these things firsthand in a couple of weeks when we go out to the coast.

I would like to remind members that tomorrow night we have representatives of The Eastern Fishermen's Federation coming before us on the same topic. So it should be another interesting evening.

**Mr. Skelly.**

**Mr. Skelly:** I too think the information that was given to us is extremely useful and that the committee benefited from the practical experience and hands-on information the group before us tonight has given us.

I think some of this material should not be left to lie. I anticipate the same good information from the group from Atlantic Canada tomorrow night, and I wonder if it might be possible for us to take a look at some of the summaries of the information they have given us. There are some tremendous questions of safety, of fairness, and maybe we could get into an in camera session and take a look at what this committee can do to highlight or call some attention to these problems. It might be useful, after we have heard the two, to see if we do want to make a recommendation to the Minister or at least have an opportunity to sit down collectively in a brief in camera session and kick some ideas around together.

**The Chairman:** You have to wonder if it is not even a responsibility of this committee to do that. But I think it is an excellent idea, and we will certainly consider it, perhaps when we get back from the west coast.

**Mr. Skelly:** If we have time on some of those, though, I wonder if we might even take a 15-minute session to take a look at that insurance thing and give our recommendation, as a committee, to the Minister after it is done. We are talking about April 1 with that one; it might be useful to try.

[Traduction]

organisme de nous donner une liste à cet égard? Les fonctionnaires pourraient peut-être nous parler plus tard de cette priorité. Est-ce possible?

**M. Brown:** Oui, en effet.

**M. Skelly:** Pourriez-vous nous donner cette liste fondée non seulement sur l'encombrement mais aussi sur les problèmes éventuels de sécurité et de dégâts—vous avez dit que les bateaux à filets maillants se faisaient écraser dans ces ports—et ainsi de suite?

**M. Brown:** Oui.

**M. Skelly:** Serait-il possible de leur demander d'envoyer des renseignements au président et de les mettre à la disposition des membres du Comité?

**Le président:** Oui.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Messieurs, au nom de mes collègues, je voudrais vraiment vous remercier de cette soirée fort intéressante et utile. Vous venez de loin, et nous apprécions beaucoup ce que vous avez à dire. Dans deux semaines, nous allons nous rendre sur la côte pour voir directement certaines de ces choses.

Je voudrais rappeler aux membres du Comité que demain soir nous avons des représentants de l'*Eastern Fisherman Federation* qui comparaitra devant nous sur la même question. Nous pouvons donc nous attendre à une autre soirée intéressante.

Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Je pense que les renseignements qui nous été donnés sont extrêmement utiles et que le Comité a bénéficié de l'expérience pratique et directe du groupe qui a comparu ce soir.

Il ne faudrait pas laisser inutilisés certains de ces renseignements. Le groupe de la côte Est nous donnera aussi de bons renseignements demain soir, et j'aimerais savoir s'il serait possible que nous examinions certains des résumés des renseignements qui nous ont donnés. Il se présente des questions très importantes de sécurité, d'équité, et nous pourrions peut-être nous réunir à huis clos pour examiner ce que peut faire le Comité pour mieux mettre en lumière certains de ces problèmes. Après avoir entendu ces deux groupes, il pourrait être utile de voir si nous pouvons présenter une recommandation au ministre, ou du moins avoir la possibilité de nous asseoir ensemble à huis clos pour élaborer certaines idées.

**Le président:** Vous pouvez vous demander si ce n'est pas là une responsabilité du Comité. Mais je pense que c'est une excellente idée, et nous allons certainement l'envisager lorsque nous reviendrons de la côte ouest.

**M. Skelly:** Si nous avons le temps, peut-être pourrions-nous prendre 15 minutes pour examiner cette question de l'assurance afin de présenter ensuite nos recommandations au ministre. Il s'agit du 1<sup>er</sup> avril dans ce cas-ci, et ce serait utile d'essayer.

[Text]

**The Chairman:** No problem.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, with the evidence given here tonight, I wonder if it would not be a good idea in the steering committee to consider getting the breakdown after April 1. Regarding the number of fishermen who will be in trouble, a figure was used there a few minutes ago by one of the witnesses of 155 boats that go up for insurance renewal in the month of April. We all know when the main fishing season starts right across this country, and there could be an incredible problem. It is not too far off, and perhaps we should have...

**Mr. Skelly:** We will hear the witnesses from eastern Canada tomorrow night and then we will have other meetings before we leave. I just wonder if coming prepared to kick it around before we leave might be a useful thing to do. Why do we not try the discussion tomorrow and see how people feel about it?

**The Chairman:** That sounds good.

Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Mr. Chairman, briefly, we are hearing The Eastern Fishermen's Federation tomorrow evening. What is on for the rest of the week? Is there anything scheduled?

**The Chairman:** The only thing is the organization of that acid rain on Thursday at 3.30 p.m., and that is the only other meeting we have scheduled for this week. It is the only slot we have, and they need one of our slots to do that—unless, of course, this bill comes through, and then we would scrap that.

**Mr. Henderson:** Maybe the Parliamentary Secretary could advise us on the possibility of getting the Minister before the committee.

**The Chairman:** I am sure the Parliamentary Secretary could advise us on that.

• 2235

**Mr. Henderson:** After we meet with the Eastern Fishermen's Federation as well—some time after tomorrow night.

**Mr. Baker:** If the bill comes in.

**Mr. Henderson:** If the bill comes in he will come, but if the bill does not get here...

**Mr. Skelly:** The bill is not going to get here, so the Minister has to come.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, how can Mr. Skelly say so positively that the bill is not going to get here?

**Mr. Skelly:** Well, it takes at least two days to get closure under way, and then we get a last debate on closure.

**Mr. Gass:** Who said we were going to use closure?

**Mr. Skelly:** That is the only way you can get... Well of course the Minister might provide us with a letter that we have

[Translation]

**Le président:** Aucune difficulté.

**M. Baker:** Monsieur le président, compte tenu des témoignages qui ont été présentés ici ce soir, ne serait-il pas utile que le Comité directeur envisage la possibilité de donner ces détails après le 1<sup>er</sup> avril. À propos du nombre de pêcheurs qui seront en difficulté, il y a quelques minutes un des témoins a dit que 155 propriétaires de bateaux demanderont le renouvellement de leur assurance en avril. Nous savons tous quand commence la principale campagne de pêche au Canada, et cela pourrait constituer un problème considérable. Cette date se rapproche, et nous devrions peut-être...

**M. Skelly:** Nous entendrons demain soir les représentants de la côte Est du Canada, et nous aurons d'autres réunions avant de partir. Serait-il utile d'arriver prêts à mettre les choses en branle avant de partir? Pourquoi ne pas essayer d'en discuter demain soir pour voir ce qu'en pensent les gens?

**Le président:** Bonne idée.

Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Monsieur le président, en deux mots, nous allons entendre demain soir la Fédération des pêcheurs de l'Est. Quel est le programme du reste de la semaine? Est-il prévu?

**Le président:** La seule chose est d'organiser les réunions sur les pluies acides le jeudi à 15h30, et c'est la seule autre réunion de prévue pour cette semaine. C'est la seule possibilité dont nous disposons, et ils ont besoin de nos temps libres pour faire cela—à moins, bien sûr, que le projet de loi soit adopté, et nous supprimerions alors cette réunion.

**M. Henderson:** Le secrétaire parlementaire pourrait nous parler de cette possibilité de faire comparaître le ministre devant le Comité.

**Le président:** Je suis certain que le secrétaire parlementaire pourrait nous dire ce qu'il en est.

**M. Henderson:** Une fois que nous aurons rencontré aussi la Fédération des pêcheurs de l'Est—après demain soir.

**M. Baker:** Si le projet de loi nous est renvoyé.

**M. Henderson:** Il comparaitra dans ce cas, mais si le projet de loi ne nous parvient pas...

**M. Skelly:** Le projet de loi ne va pas nous parvenir ici et le Ministre doit donc comparaître.

**M. Gass:** Monsieur le président, comment M. Skelly peut-il dire de façon aussi catégorique que le projet de loi ne va pas parvenir ici?

**M. Skelly:** Il faut au moins deux jours pour que la clôture s'applique, et ensuite nous avons un dernier débat sur la clôture.

**M. Gass:** Qui a dit que nous allons utiliser la clôture?

**M. Skelly:** C'est pour vous la seule façon d'obtenir... Naturellement, le Ministre pourrait nous envoyer une lettre



[Texte]

been waiting for that would give the guidelines and then it would probably be clear sailing.

**Mr. Henderson:** Is there a possibility? It might speed a lot of things up. Is there any way the Minister . . .

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, all I can do is try to see if the Minister can be here. I do not know. I do not know what his agenda is. I do not even know whether he is going to be in Ottawa for the balance of the week, but I know that if he were on the west coast and we got the bill through he would come, because it is a very, very critical issue.

There is one other thing. The committee has asked for and we were told by the department and by the Minister that we would have a briefing before we go west. It looks as though Tuesday of next week is the day we are aiming at for the briefing. When the clerk asked me what might be the best day, I said Tuesday because it may take more than one session to get into all the questions we want answered, so we will start with Tuesday.

**The Chairman:** That is at 11 a.m. Is that agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Henderson:** I think there are some important issues before we go to the west coast that I would like to talk about. I would like to see the Minister come before the committee on a number of issues. There are some very critical issues coming about on the west coast and on the east coast and we are not going to be back here until really after Easter after we leave here.

**The Chairman:** Fine, Mr. Henderson. Just before I get to you, Mr. Skelly, there is a slot at 9.30 a.m. on Thursday. There is also the afternoon slot.

**Mr. Skelly:** I think we are getting desperate enough that we would probably make ourselves available any time the Minister could make herself available. I do not want to strain the goodwill of the committee, I think this is a thing that should probably be done in the House.

**The Chairman:** Are you desperate enough to get the bill through?

**Mr. Skelly:** We are trying to protect fishermen. We might ask them how they feel on whether the bill should be held up, since they are the ones who live with the problem until they get a set of guidelines that the Minister would allocate on, or some indication of the structures.

What do you think of the particular problem? You are dealing with this issue. The Minister is basically being given the unfettered right to allocate fish with no controls over it. Would you rather see this bill held in the House until such time as the Minister provides guidelines, or would you rather see it held up until the Minister can give those guidelines and an indication of what structures he will use to allocate?

**Mr. Brown:** Mr. Chairman . . .

[Traduction]

que nous attendons, et qui indiquerait les directives et tout serait ensuite très simple.

**M. Henderson:** Est-ce une possibilité? Cela pourrait accélérer beaucoup les choses. Est-il possible que le Ministre . . .

**M. Gass:** Monsieur le président, tout ce que je peux faire c'est de voir si le Ministre peut être ici. Je l'ignore. Je ne sais pas ce qu'il a à son programme. Je ne sais même pas s'il va être à Ottawa pour le reste de la semaine, mais je sais que s'il était sur la côte Ouest et que ce projet de loi était adopté, il viendrait ici, car cette question est extrêmement critique.

Il y a autre chose. Le Comité a demandé et le Ministère nous a dit de même que le Ministre qu'il y aurait une séance d'information avant notre départ sur la côte Ouest. Il semble que mardi de la semaine prochaine est le jour que nous voudrions pour cette séance. Lorsque le greffier m'a demandé quel pourrait être le meilleur jour, j'ai dit mardi car il faudrait sans doute plus d'une séance pour que l'on réponde à toutes les questions, et nous commencerons donc mardi.

**Le président:** À 11 heures, est-ce d'accord?

**Des voix:** Oui.

**M. Henderson:** Je pense qu'avant notre départ pour la côte Ouest, il y a quelques questions importantes dont je voudrais parler. J'aimerais que le Ministre comparaisse devant le Comité pour un certain nombre de questions. Il s'en présente quelques-unes qui sont très critiquées à propos de la côte Ouest et de la côte Est, et nous ne reviendrons ici en fait qu'après Pâques.

**Le président:** Très bien, monsieur Henderson. Avant de vous donner la parole, monsieur Skelly, je voudrais dire qu'il y a une séance libre à 09h30 jeudi. Il y a aussi une possibilité pour l'après-midi.

**M. Skelly:** Je crois que nous commençons à nous impatienter et qu'il faudrait probablement nous libérer pour le jour où l'heure qui conviendrait au Ministre. Je ne voudrais pas abuser de la bonne volonté du Comité, et je pense que l'on devrait probablement s'occuper de cette question en Chambre.

**Le président:** Tenez-vous à ce point à ce que le projet de loi soit adopté?

**M. Skelly:** Nous essayons de protéger les pêcheurs. Nous pourrions leur demander s'ils estiment que le projet de loi devrait être adopté plus tard ou non, étant donné que ce sont eux qui doivent vivre avec tous les problèmes en attendant d'avoir des directives que déciderait le Ministre, ou certaines indications quant aux différentes structures.

Que pensez-vous de ce problème? Vous étudiez cette question. Essentiellement, le Ministre s'est vu conférer le droit absolu d'attribuer les contingents de poisson, sans aucun contrôle. Voudriez-vous que ce projet de loi soit réservé à la Chambre en attendant que le Ministre fournisse des directives, ou en attendant qu'il les donne ainsi que certaines indications quant aux structures qu'il entend attribuer?

**M. Brown:** Monsieur le président . . .

[Text]

**The Chairman:** Mr. Skelly, you are really out of order, because...

**Mr. Gass:** Mr. Skelly, we had an agreement on what we were going to talk about tonight and what the witnesses were going to answer.

**Mr. Skelly:** I am sorry; I thought I had the acquiescence of the Chair. I would be glad to withdraw it. He said yes, though.

**The Chairman:** We could talk to it after the meeting.

**Mr. Skelly:** It really is getting to the point where it is serious. We have the annual report, we have the estimates, and we need the Minister here.

**An hon. member:** We agree.

**Mr. Skelly:** Is there a chance the Parliamentary Secretary could report to us tomorrow night on what the Minister specifically says to an invitation to attend this committee on the annual report or the estimates before we leave for the coast? Could the Parliamentary Secretary undertake to...?

**Mr. Gass:** I will undertake to have an answer tomorrow night.

**Mr. Skelly:** Super.

**The Chairman:** This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Skelly, votre intervention est irrecevable car...

**M. Gass:** Monsieur Skelly, nous nous étions entendus sur ce dont nous allions parler ce soir, et sur les réponses que les témoins allaient donner.

**M. Skelly:** Je suis désolé; je pensais avoir l'accord du président. Je serais heureux de retirer ce que j'ai dit. Il a cependant consenti.

**Le président:** Nous pourrions en parler après la réunion.

**M. Skelly:** La question devient vraiment sérieuse. Nous avons le rapport annuel, le budget, il faut maintenant que le Ministre compare.

**Une voix:** D'accord.

**M. Skelly:** Est-il possible que le secrétaire parlementaire nous dise demain soir ce que le Ministre pense d'une invitation à venir au Comité pour examiner le rapport annuel ou le budget avant que nous ne partions pour la côte? Le secrétaire parlementaire pourrait-il s'engager à...

**M. Gass:** Je m'engage à vous donner une réponse demain soir.

**M. Skelly:** Excellent.

**Le président:** La séance est levée.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the United Fishermen and Allied Workers Union:*

Mr. Guy Johnston, Member, Commercial Fisherman.  
Mr. Dennis Brown, Member, Fraser Valley Organizer.

Mr. Bert Ogden, Welfare Director.

*Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:*

M. Guy Johnston, membre, pêcheur commercial;  
M. Dennis Brown, membre, organisateur pour la vallée  
Fraser;  
M. Bert Ogden, directeur du bien-être.

## HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, March 12, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

## CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mardi 12 mars 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on***Fisheries  
and Forestry***Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des***Pêches  
et des forêts**

## RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries  
and Oceans

## CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et  
des Océans

## WITNESSES:

(See back cover)

## TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Lorne Greenaway

*Vice-Chairman:* Guy St. Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns  
Gerald Comeau  
Stan Darling  
Marc Ferland  
Jim Fulton  
Mel Gass  
Gary Gurbin  
George Henderson  
Jean-Luc Joncas  
Lawrence O'Neil  
Ted Schellenberg  
Ray Skelly  
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* Lorne Greenaway

*Vice-président:* Guy St. Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus  
Bill Blaikie  
Bob Brisco  
Charles Caccia  
Michel Champagne  
Roger Clinch  
Aurèle Gervais  
Charles Hamelin  
Morrissey Johnson  
Charles-Eugène Marin  
Barry Moore  
André Plourde  
Fernand Robichaud  
Jack Scowen  
Thomas Suluk

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 12, 1985  
(19)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:11 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

*Members of the Committee present:* Pat Binns, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Lawrence O'Neil, Guy St. Julien and Ray Skelly.

*Alternates present:* Charles Hamelin, Morrissey Johnson and Charles-Eugène Marin.

*Other Member present:* George Baker.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Jean-Pierre Amyot, Research Officer, Science and Technology Division.

*Witnesses: From the Eastern Fishermen's Federation:* Ansel Ferguson, President, and Allan Billard, Executive Director.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983 (see *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2*).

Mr. Billard and Mr. Ferguson each made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Gass, it was agreed,—That, with respect to the Committee's permanent Order of Reference to study the 1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans the Minister of Fisheries and Oceans be invited to appear before the Committee on Thursday, March 14 at 9:30 o'clock a.m.

At 9:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 MARS 1985  
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 11, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président.)

*Membres du Comité présents:* Pat Binns, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Lawrence O'Neil, Guy St. Julien, Ray Skelly.

*Substituts présents:* Charles Hamelin, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin.

*Autre député présent:* George Baker.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* Jean-Pierre Amyot, attaché de recherche, division des sciences et de la technologie.

*Témoins: De la Fédération des pêcheurs de l'Est:* Ansel Ferguson, président; Allan Billard, directeur exécutif.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2*).

MM. Billard et Ferguson font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Sur motion de M. Gass, il est convenu,—Qu'en ce qui concerne l'ordre de renvoi du Comité, à savoir étudier le rapport annuel pour 1982-1983 du ministère des Pêches et des Océans, le Ministre dudit Ministère soit invité à comparaître devant le Comité le jeudi 14 mars 1985, à 9 h 30.

A 21 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, March 12, 1985

• 2010

**The Chairman:** Order, please.

We are resuming consideration of the 1982-83 annual report of the Department of Fisheries and Oceans.

Tonight we are pleased to have with us the President and Executive Director from the Eastern Fishermen's Federation, Mr. Ansel Ferguson and Mr. Allan Billard.

Allan, do you have an opening statement for us?

**Mr. Allan Billard (Executive Director, Eastern Fishermen's Federation):** Thank you, Mr. Chairman. It is a great pleasure to be here again for the third time since this committee was struck. We are very pleased to have been invited.

Because the invitation came only yesterday evening, we do not have an opening statement per se. However, I have circulated notes which I would like to present to you by way of background for our comments this evening, basically centring on the Fishing Vessel Insurance Plan, but also on small craft harbours. In fact, the Fishing Vessel Insurance Program has been the subject of some debate within our organization, and the small craft harbours guidelines have of course always been a hot topic for inshore and near-shore fishermen throughout the Atlantic coast.

With me this evening, as you have indicated, is Ansel Ferguson, our president. Ansel is also a harbour master, which used to be called a wharfinger. You might remember the debate of last night when we got into some description of what a wharfinger does. Ansel will be focusing his remarks on the Small Craft Harbours Branch operations, some of our recommendations for improvement and some of our reaction to the latest announcements by the Small Craft Harbours Branch. In my remarks, as I say, I would like to focus on the Fishing Vessel Insurance Program.

With particular respect to the Eastern Fishermen's Federation, we are an organization representing the independent owner-operators of fishing vessels basically under 45 feet in length. There are approximately 10,000 such vessels in the three Maritime provinces and in Quebec. The Eastern Fishermen's Federation does not represent fishermen in Newfoundland; we will not be speaking with reference to that province or its fishing industry. However, to put it in perspective there are approximately 10,000 independently owned and operated fishing vessels under 45 feet in the other four eastern provinces.

Fishing vessel insurance is of course a preoccupation. It is an annual concern for every one of those fishermen. I am not saying they all carry insurance, but it is an issue they have to

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 12 mars 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons l'étude du rapport annuel du ministère des Pêches et Océans pour 1982-1983.

Ce soir, nous avons le plaisir d'accueillir, de la Fédération des pêcheurs de l'Est, le président, M. Ansel Ferguson et le directeur, M. Allan Billard.

Allan, avez-vous une déclaration liminaire à faire?

**M. Allan Billard (directeur, Fédération des pêcheurs de l'Est):** Merci monsieur le président. C'est avec plaisir que nous revenons ici pour la troisième fois depuis la formation du Comité. Nous sommes très contents d'avoir été invités.

Nous n'avons reçu l'invitation qu'hier soir, et vous comprendrez donc que dans ces conditions nous n'avons pas de déclaration déjà rédigée. Toutefois, j'ai des notes que je voudrais vous exposer afin que vous compreniez sur quoi seront fondées nos remarques ce soir. Nous nous attacherons essentiellement au Régime d'assurance pour les bateaux de pêche, mais nous parlerons également des ports pour petites embarcations. En effet, le programme d'assurance embarcation a été discuté abondamment à la Fédération et, bien sûr, les directives concernant les ports pour petites embarcations ne cessent pas d'être un sujet fort controversé parmi les pêcheurs côtiers et hauturiers de l'Atlantique.

Comme vous l'avez dit, M. Allan Ferguson, le président de la Fédération m'accompagne ce soir. Ansel est également le capitaine du port, fonction que l'on appelait autrefois surveillant du quai. Vous vous souviendrez qu'hier soir nous avons essayé de définir quelles étaient les fonctions d'un surveillant de quai. Ansel va surtout s'attacher aux fonctions de la Direction des ports pour petites embarcations, au sujet de laquelle nous faisons des propositions d'amélioration que nous présenterons en même temps que notre réaction aux derniers communiqués concernant cette direction. Quant à moi, je me bornerai à parler du régime d'assurance pour bateaux de pêche.

La Fédération des pêcheurs de l'Est représente les propriétaires-exploitants indépendants de bateaux de pêche d'une longueur généralement inférieure à 45 pieds. Dans les provinces Maritimes et au Québec, il y a environ 10,000 bateaux de cette catégorie. La Fédération des pêcheurs de l'Est ne représente pas les pêcheurs de Terre-Neuve. Nous excluons donc de nos propos le secteur de la pêche de cette province. Toutefois, pour vous donner une idée, il y a dans les quatre provinces de l'Est 10,000 bateaux de pêche que les propriétaires exploitent à titre de pêcheurs indépendants.

L'assurance des bateaux de pêche est donc un sujet qui préoccupe annuellement chacun de ces pêcheurs-là. Je n'irai pas jusqu'à dire qu'ils sont tous assurés mais, chaque année, ils



## [Texte]

make a decision on every year. In fact, only about a third of the registered vessels and their owners participate in the federally sponsored Fishing Vessel Insurance Program. For the sake of a statistic, it would be approximately 3,500 vessels.

However, the other three-quarters of the vessel owners in the Atlantic region like to have that program around whether they participate in it directly or not. For them, having the FVIP as one of the players in the insurance market keeps the rest of the players, we feel, as honest and as competitive as possible. The Fishing Vessel Insurance Plan also, you must remember, goes out of its way to insure vessels in remote areas, vessels that have attached to them a very high risk. Perhaps they are old wooden vessels with gas engines. Those are vessels that have a high risk and are not that popular with the other private players in the insurance market.

You of course do not need any background on the debate that has surfaced in the last couple of months about the Fishing Vessel Insurance Program. The federal government has decided that it would like to privatize the operation and there have been a number of announcements in public and here at the committee both for and against that particular decision.

• 2015

Basically the issue comes down to should it stay or should it go. We say the answer is very definitely it should stay. To start with, it should stay for the original reasons for which it was created in the early 1950s: it should stay because of those vessels which have a very high risk and are not able to find insurance in the private sector; it should stay and provide a service for those fishermen who find themselves in very remote areas of Canada; and it should stay so there will be a stabilizing effect in the insurance market for fishing vessels in general. So we say the issue melts down into not one of staying or going, but one more of that it should stay. But should it stay and run at a loss, or should it stay and be cost-recoverable?

If it should stay at a loss, which is basically the complaint that has surfaced from the officials in the Department of Fisheries, there are several factors to consider. The Department of Fisheries has circulated for various meetings that have been held on this subject a number of charts. I refer you to chart A in our hand-out, which is one that the Department of Fisheries prepared for use at debates on the Fishing Vessel Insurance Plan. One look at that chart would seem to indicate that the fund is in a disastrous situation. It is losing millions of dollars annually and is running, for all intents and purposes, a very, very poor business. The trend is down and it looks very bleak.

I would like to bring a couple of things to your attention about that chart. It only shows the activity of the last seven years. The operation, you might remember, has been running for 30 years. So hastily this afternoon I put together chart B. If you look at chart B, which runs from 1953 until 1985, in fact the fund has not been losing money. It has seen good years and bad years, but over the long term, over the 30 years, it has

## [Traduction]

doivent prendre une décision à cet égard. En fait, seulement un tiers des bateaux inscrits sur les registres jouissent d'une assurance-embarcation fédérale. Autrement dit, cela représente environ 3,500 bateaux.

Toutefois, les trois quarts des propriétaires de bateaux de la région de l'Atlantique préconisent le maintien de ce régime d'assurance, qu'ils y cotisent directement ou non. Selon eux, l'existence de ce régime dans le secteur des assurances est une garantie d'honnêteté et de compétitivité de la part des autres assureurs. Vous vous souviendrez que le régime d'assurance embarcation assure des bateaux dans des ports éloignés, des bateaux qui représentent de très gros risques. Il peut s'agir de vieux bateaux de bois à moteur à essence. Ces bateaux constituent un très gros risque et les autres assureurs sur le marché n'en sont pas très friands.

Vous n'avez pas besoin que je vous décrive les discussions qui vont bon train sur le sujet depuis quelques mois. Le gouvernement fédéral a décidé qu'il était temps de remettre au secteur privé le programme d'assurance embarcation et il y a eu nombre de déclarations publiques et ici-même en comité où on a fait valoir le pour et le contre de cette décision.

En substance, il s'agit de savoir si l'on doit conserver le programme ou le saborder. Quant à nous, il faudrait absolument le conserver. D'une part, les motifs qui ont poussé à sa création, au début des années 1950, sont toujours valables: en effet, les bateaux qui représentent de gros risques et ne peuvent pas trouver d'assurance dans le secteur privé, en ont absolument besoin. Il faudrait également continuer d'offrir ce service aux pêcheurs des régions éloignées. Il faut aussi maintenir ce programme car il permet de stabiliser le marché de l'assurance des bateaux de pêche en général. Selon nous, il ne s'agit pas décider de le garder ou non mais bien de déterminer, une fois résolu à le conserver, si on acceptera qu'il soit déficitaire, ou au contraire qu'il permette le recouvrement des coûts.

Si l'on accepte qu'il sera déficitaire, ce qui fait écho aux plaintes énoncées par les fonctionnaires du ministère des Pêches, il faudra tenir compte de plusieurs facteurs. Le ministère des Pêches a distribué à l'intention des participants à diverses réunions sur le sujet, un certain nombre de tableaux. Je vous demanderai de vous reporter au tableau A, préparé par le ministère des Pêches à l'intention de ceux qui discuteraient du régime d'assurance pour les bateaux de pêche. À première vue, la situation du fonds, d'après le tableau, serait catastrophique. Chaque année, il y a une perte de plusieurs millions de dollars, ce qui pousse à conclure qu'en dernière analyse, c'est une entreprise fort bancale. La tendance est à la baisse et l'avenir est très sombre.

Je voudrais vous signaler quelques éléments de ce tableau. Ce tableau ne reflète que la situation des sept dernières années. Vous vous souviendrez que le régime existe depuis 30 ans. Voilà pourquoi, cet après-midi, j'ai préparé le tableau B. En vous y reportant, vous constaterez qu'entre 1953 et 1985, il n'y a pas eu que des pertes. Il y a eu de bonnes années et de mauvaises années et à long terme, sur 30 années, le régime a

## [Text]

in fact made a profit; it has made several substantial years of profit. Over the long term, on balance, it is still \$4 million to the good.

The bad years are bad, there is no question about that. The bad years, seen in isolation, look as if they are a very clear indication that the government should get out of the insurance business. In fact, though, looked at as part of the 30-year operation, they are a minor aberration in what has been a business of ups and downs, of profits and losses.

Now go back to chart A. You will also note that the federal government has included the administrative costs in that particular balance of gains and losses. To start with, including administration costs in the operation of the Fishing Vessel Insurance Plan is not fair. The program is run as a service by the Government of Canada for the fishing industry. It was set up for three very legitimate reasons, and it was set up to be financed by the tax dollars, the consolidated revenue, of this country. It is paid for by you and me, it is paid for by fishermen, it is paid for by the taxpayers of Canada. As such, administration comes out of that fund.

If fishermen are to see either the program dismantled or the rates increase significantly so that kind of a graph, chart A, would balance itself out and become cost-recoverable, they would in effect be taxed twice. We do not think that is fair. If they are to pay an increased premium, if they are to see the plan put on a cost-recovery basis, the administrative costs should not be included, or the fishermen should get a further tax break, so they are not taxed twice.

A further point about the administrative costs: it is fascinating to note that the administration costs, expressed as a percentage of the premiums in any year of operation, for any other marine insurance company have a very, very different picture. For instance, Sunderland Marine Mutual in Great Britain has an administrative cost which is about 7% of the premium value. Pacific Mutual, on the west coast of this country, according to our information has an administration cost which is 10% of its premium value.

Two years ago the Fishing Vessel Insurance Plan had a 17% administrative cost. Last year it had a 33% administrative cost. That is atrocious. Any private business operator would say there is something deathly wrong with that particular operation and administrative costs are way out of line. That is why we say chart A, as presented by the federal government in its argument to back out of the FVIP, is bogus. It is erroneous. In fact, it is meant to mislead participants in the debate.

• 2020

As I said, over the long-term this program has made \$4 million. It has had good years and bad years. However, it had

## [Translation]

été effectivement rentable. Il a réalisé des bénéfices pendant plusieurs années. A long terme, dans l'ensemble, il accuse quand même un excédent de 4 millions de dollars.

Les mauvaises années sont très mauvaises, c'est indéniable. Prises séparément, les mauvaises années semblent indiquer très clairement que le gouvernement a intérêt à saborder le programme. En fait, quand on considère ces années-là dans l'ensemble des 30 années, elles ne sont que des cas extrêmes d'une entreprise qui a connu des hauts et des bas, des profits et des pertes.

Revenons au tableau A. Vous constaterez que le gouvernement fédéral a inclu les coûts administratifs dans le bilan des profits et des pertes. D'une part, il est anormal d'inclure les coûts administratifs dans les frais d'exploitation du régime d'assurance pour bateau de pêche. Le programme est un service offert par le gouvernement du Canada au secteur de la pêche. Il y a des motifs très fondés qui ont mené à la création du programme, qui devaient être financés à même les deniers publics, le revenu consolidé, de l'État canadien. Autrement dit, vous et moi, nous payons ce programme dont bénéficient les pêcheurs. Ce sont les contribuables canadiens qui le paient. Ainsi, il faudrait que les frais d'administration soient imputés au Fonds du revenu consolidé.

Si le programme est sabordé ou si encore on décide d'augmenter considérablement les primes, afin que les courbes du tableau A retrouvent un équilibre, afin que le programme permette de recouvrer les coûts, les pêcheurs seront effectivement imposés en double. Nous pensons que c'est injuste. Si on leur impose des primes plus élevées, si le régime doit désormais recouvrer ces coûts, les coûts administratifs ne devraient pas y être imputés, à moins que l'on offre aux pêcheurs un dégrèvement fiscal à l'avenant, pour qu'ils ne soient pas imposés en double.

Autre chose au sujet des frais d'administration: il est étrange de constater que les frais d'administration, exprimés en pourcentage des primes, pour une année donnée sont très différents de ce qu'indiquent les chiffres d'une compagnie d'assurance maritime du secteur privé. Par exemple, la *Sunderland Marine Mutuals* de Grande-Bretagne, accuse des coûts administratifs de quelque 7 p. 100 de la prime. La *Pacific Mutual*, sur la côte ouest canadienne, aurait, selon nos sources, des frais administratifs qui atteignent 10 p. 100 de la prime.

Il y a deux ans, les frais administratifs du Programme fédéral d'assurance embarcation étaient de 17 p. 100 de la prime. L'année dernière, ils étaient de 33 p. 100. C'est inouï. Tout entrepreneur du secteur privé vous dirait qu'il y a quelque chose qui cloche très fort dans une entreprise où les coûts d'administration sont de cet ordre. Voilà pourquoi je prétends que le tableau A, présenté par le gouvernement fédéral, pour défendre sa décision de saborder le programme d'assurance embarcation, est faussé et plein d'erreurs. En fait, il vise à induire en erreur les participants à la discussion.

Comme je l'ai dit, sur plusieurs années, le régime a réalisé un bénéfice de 4 millions de dollars. Il y a eu de bonnes et de



## [Texte]

\$4 million on balance, to the good, during the operation of the FVIP. That particular four or five years of bad losses appears to be over. We appear to have turned the corner on this latest downturn in the fishing industry. We have had fewer losses in the last three years than we had in 1981-82.

The people who got into the fishing industry in the late 1970s—far too hastily, I might add—now appear to be getting out. We do not expect the profit or loss graph, as expressed in chart A, to be nearly so negative in the future. It will return to a profit-making basis if left alone, but we are going further than that. We are suggesting it tighten its operation and return to a profit-making situation far more quickly than it might ordinarily do.

One of the other reasons for that particular series of losses in the early 1980s was the fact several people shied away from the FVIP. Service was poor, administration was bad, costs were rising dramatically, and a lot of people stopped carrying insurance. The fishing industry was in a downturn economically. People just did not carry as much insurance. Half of the vessels on the Atlantic coast at one point were not insured. Private companies jumped into the business; in fact, the FVIP started losing customers.

There was another reason their administration costs took such a great chunk out of the premium value: They did not have enough customers to carry the load. Here is a very significant point. Even if it does lose, from year to year, or for several years, we think it is one of the best ways the federal government can spend its money.

So it loses \$1 million or \$2 million. We do not want to see it lose, but if it does, it is \$1 million or \$2 million that goes directly towards the saving of the independent vessel owner-operator on the Atlantic coast. It saves him money.

The situation now, as I said, is scaring away the good risks. The people who would be money-makers for the FVIP are turning elsewhere. If they have a brand new fibreglass boat, are operating in a fairly low-risk area—a diesel engine, new equipment, all the modern safety techniques—they are liable to go to the private insurance industry. They get the insurance, and this reduces the number of customers the FVIP has. This reduces any chance for profit the FVIP may be able to make for itself. It is unfair to assume the FVIP is in such a poor position.

I want to turn now to chart C, another chart distributed by the Department of Fisheries and Oceans, in an effort to convince the people the FVIP is a lousy idea. Now, just take a look at chart C. You will have to excuse me. I have only high

## [Traduction]

mauvaises années. Toutefois, il accuse un excédent de 4 millions de dollars sur le bilan de ces activités. Il semble que cette période de quatre ou cinq années de grosses pertes tire à sa fin. Il semble que nous en soyons sortis et que nous quittons ces quelques années de vaches maigres dans le secteur de la pêche. Il y a eu moins de pertes au cours des trois dernières années que pour la seule année de 1981-1982.

Les gens qui sont venus au secteur de la pêche à la fin des années 1970, d'une façon trop précipitée, à mon avis, semblent l'avoir quitté désormais. Nous ne nous attendons pas à ce que le tableau des profits et pertes, tel qu'il est exprimé au tableau A, soit aussi négatif à l'avenir. Le programme redeviendra rentable, si on lui en donne l'occasion, mais nous allons encore plus loin. Nous voudrions qu'il y ait une reprise en main des exploitations et un retour à une situation excédentaire beaucoup plus rapidement qu'escompté.

Cette épidémie de pertes que nous avons connue au début des années 1980 s'explique par ailleurs du fait que beaucoup de gens avaient quitté le programme à cette époque-là. Le service laissait à désirer, l'administration aussi, et les coûts augmentaient spectaculairement si bien que beaucoup de gens ont cessé de s'assurer. Le secteur de la pêche était de toute façon dans un creux. Les gens ne s'assuraient plus autant. La moitié des bateaux sur la côte Atlantique n'étaient pas assurés à un certain moment. Les sociétés privées se sont donc précipitées et en fait, le programme d'assurance embarcation du gouvernement fédéral a perdu des clients.

Les coûts administratifs représentent une part importante de la prime et cela s'explique aussi de la façon suivante: le programme n'avait pas attiré assez de clients pour justifier ses frais généraux. C'est un élément fondamental. Même si le programme accuse des pertes, bon an, mal an, sur plusieurs années, nous pensons que c'est la meilleure façon pour le gouvernement fédéral de dépenser son argent.

Qu'importe s'il y a une perte de 1 million ou de 2 millions de dollars. Nous ne souhaitons pas que le programme soit déficitaire mais, s'il l'est, il s'agit de 1 ou 2 millions de dollars qui servent directement à maintenir une flotte de bateaux de pêche indépendants, exploités par leurs propriétaires sur la côte Atlantique. C'est économique.

Comme je l'ai dit, les bons clients sont actuellement effarouchés. Les gens qui pourraient permettre l'interfinancement dans ce programme d'assurance embarcation s'adressent ailleurs. Quand un pêcheur a un bateau en fibre de verre rutilant, quand il pêche dans une zone sans grands risques, quand il a un moteur au diesel, du nouveau matériel, quand il a tous les dispositifs de sécurité modernes à sa disposition, il s'adresse au secteur privé. Il trouve là l'assurance dont il a besoin et le programme fédéral perd ainsi autant de clients. Cela signifie que le Régime d'assurance pour les bateaux de pêche a moins de chance de réaliser des bénéfices. Il est injuste de présumer que le Programme d'assurance embarcation est dans une situation aussi catastrophique qu'on se plaît à le dire.

Je voudrais que vous vous reportiez maintenant au tableau C, distribué également par le ministère des Pêches et Océans, dans le but de convaincre la population que le Régime d'assurance pour les bateaux est néfaste. Regardez bien le



## [Text]

school economics. You have two lines in chart C and you have two axes. It is difficult to figure out which one relates to which one. In fact, the insured value is related to the line on the left-hand side of the page, which has several million dollars of value.

The operating fund, which is the descending line, refers to the inner axes, which has the numbers running from six to twelve. It appears as if those two graphs, where they cross, show a very very distinct downturn in operations. It looks as if the operating fund is sinking dramatically and the insured value is rising out of all control.

If those two graphs were to be related, it would appear as if the operating fund is nowhere near being able to support the FVIP. However, you should put those two graphs on the same scale. They are, in fact, meant to be on the same scale. If they were, the insured value would be way up off the top of the page and the operating fund would be way below the bottom of the page: a relationship they would always see. In fact, the two lines would never cross. They were never meant to cross. That is why I say this is a good example of a poor intention on the part of the Department of Fisheries and Oceans to try to show that the plan is losing money.

## • 2025

Even if they were put on the same scale, they do not belong on the same page because in no insurance program is the operating fund ever meant to be away in excess of the insured value. In fact, you have underwriters for that. In fact, the underwriter for the Fishing Vessel Insurance Plan is that Consolidated Revenue Fund I was talking about again, the overall wealth of the Canadian government fund, that money which is available to cover the losses incurred when a vessel insured under the FVIP is lost or at least damaged and puts in a claim. There is no relation between those two parameters anyway. The scales are vastly different.

A third point: The operating fund was never available to cover a loss or a claim against the insured value anyway. The operating fund goes right back into Consolidated Revenue. I said a minute ago there was \$4 million available on balance in that fund; in fact, it is not available. It has gone into Consolidated Revenue and it has never been available for anybody to put a hand on to take money from to pay a loss or to pay a claim to the FVIP.

Of course, as I have explained, another reason the operating fund has decreased so dramatically is because of the vast increase in the administrative costs. There is no way a 33% administrative cost can be sustained in any kind of insurance program, and the FVIP should be scolded for allowing it to get so out of line.

## [Translation]

tableau C. Je vous prie de m'excuser. Je n'ai pas suivi de cours de sciences économiques depuis l'école secondaire, mais je constate qu'il y a deux courbes au tableau C et qu'il y a deux axes. Il est difficile de déterminer ce qui va ensemble. En fait, la valeur assurée est jumelée à la ligne qui se trouve à gauche de la page, et cette ligne indique plusieurs millions de dollars de valeur.

Le fonds d'exploitation, qui est la courbe descendante, est jumelé aux axes intérieurs, c'est-à-dire où se trouvent les chiffres de 6 à 12. Il semblerait que ces deux courbes, là où elles se croisent, indiquent très nettement une chute des affaires. Il semble que le fonds d'exploitation dégringole de façon spectaculaire et que la valeur assurée grimpe dans la débânde.

Si l'on voulait comparer les deux courbes, il semblerait que le fonds d'exploitation ne pourrait jamais suffire pour le programme. Toutefois, il faut rajuster l'échelle de ces deux courbes. En effet, on fait comme si elles avaient été tracées sur la même échelle. Si c'était le cas, la courbe de la valeur assurée se trouverait au haut de la page et celle du fonds d'exploitation serait tout au bas. Quoi qu'on fasse, ce serait toujours ainsi. Les deux courbes ne se croiseraient jamais. Il n'est pas question qu'elles ne se croisent jamais. C'est pourquoi je prétends que c'est un bon exemple de la mauvaise intention du ministère des Pêches et Océans qui veut à tout prix prouver que le programme est déficitaire.

Même si ces deux courbes étaient mises sur la même échelle, elles ne pourraient pas être tracées sur la même page car on ne peut pas trouver de programme d'assurance visant à ce que son fonds d'exploitation soit de beaucoup supérieur à la valeur assurée. En effet, les assureurs sont là pour ça. Ainsi donc, c'est, dans le cas du Régime fédéral d'assurance pour les bateaux de pêche, le Fonds du revenu consolidé qui est l'assureur, c'est-à-dire le trésor public canadien, et il permet d'éponger les pertes lorsqu'un bateau assuré en vertu du programme est détruit ou endommagé, autrement dit, quand il y a une réclamation. Il n'y a absolument aucun rapport entre les deux. De toute façon, l'échelle n'est pas la même.

Troisièmement, jamais le fonds d'exploitation n'a servi à couvrir une perte, à rembourser une réclamation faite sur la base de la valeur assurée. Le fonds d'exploitation est versé directement au Fonds du revenu consolidé. Il y a un instant, je vous ai dit qu'un solde de 4 millions de dollars était disponible. En fait, il ne l'est pas. Ce solde a été versé au Fonds du revenu consolidé et personne n'a jamais pu y puiser pour compenser une perte ou dédommager quelqu'un qui faisait une réclamation au Programme fédéral d'assurance embarcation.

Bien sûr, comme je l'ai expliqué, le fonds d'exploitation a aussi fondu de façon aussi spectaculaire parce que les frais d'administration ont grimpé. Il est impossible de prétendre que des frais d'administration représentant 33 p. 100 de la prime peuvent permettre à un programme d'assurance de se maintenir à flot, et les responsables du programme fédéral devraient être sermonnés pour avoir permis que les choses se détériorent à ce point.

## [Texte]

The final point I want to make about the graph in chart C is that it shows only the last six years. It has taken the bad part of a 30-year operation and chosen to show only that as opposed to the preceding 24 years. Of course, you have to remember that inflation has led in part to that great increase in the insured value. In the late 1970s and early 1980s, the cost of our vessels took a dramatic jump, and that shot up the insured value.

There has also been a dramatic increase in the cost of a fishing licence. Often the cost of a licence is included in the purchase price of a vessel, so when someone buys a vessel for  $x$  thousands of dollars, a great part of that has been to pay for the cost of the licences that are attached to the vessel. Of course, if the purchaser of the vessel has that much money involved, he has had to get a loan. The loan has to be insured; consequently, the insured value of the vessel is greatly inflated because of the value of the licence, and it has to be insured, so the insured value under the FVIP has risen dramatically.

I only include chart C to show you that again there is a conscious effort on the part of the detractors of the FVIP to make it look as if the plan is a terrible, terrible thing for the government to be involved in.

But I want to go now to what we see as option B. Option A was to stay in at a loss, regardless of the figures. Option B, we feel, should be to stay in but to put it on a cost-recovery basis. I would like to show you chart D—this was another one presented by the Department of Fisheries and Oceans—where in fact we see that the indemnities paid have gone up dramatically in the last six or seven years. So have the premiums received; in fact, they seem to be tracking each other almost in parallel. We see that as a trend which could quite possibly continue on into the future. There is no reason why those two particular lines could not become even more closely parallel; and there is no reason why, if managed properly, the FVIP could not be run on a cost-recovery basis.

The long-term trend for FVIP—if you look at the final chart, chart E—appears to show that the plan is going to break even on the long term. We must admit that the years 1980, 1981, 1982 and 1983 saw a tremendous downturn in the fishing industry. It saw a lot of vessels that were lost and some very high claims on the insurance programs.

• 2030

However, if the administrative expenses can be trimmed perhaps by centralizing the operation of the FVIP perhaps by contracting out a lot of the field work to commission salesmen and to adjusters and appraisers who knew what they were doing and would work on a contract basis... Perhaps if the

## [Traduction]

Toujours à propos du Tableau C, je voudrais ajouter qu'il ne fait état que de six années. On a choisi les six pires années d'une opération qui s'étend sur 30 ans, et on a décidé de laisser de côté les 24 années précédentes. Certes, il faut se souvenir que l'inflation a contribué à gonfler énormément la valeur assurée. À la fin des années 70 et au début des années 80, le coût des bateaux a augmenté énormément, faisant ainsi grimper la valeur assurée.

Il y a également eu une augmentation importante du prix des permis de pêche. Très souvent, le coût du permis de pêche est inclus dans le prix d'achat d'un bateau, si bien que quand un pêcheur rachète un bateau, pour quelques milliers de dollars, une grande partie du prix sert à couvrir le coût des permis qui sont attachés aux bateaux. Il faut bien se dire que quelqu'un qui achète un bateau doit, pour une telle somme, avoir recours à un prêt. Il faut que le prêt soit assuré et par conséquent, la valeur assurée du bateau est grossie artificiellement, à cause du prix du permis, et cela se traduit par une augmentation spectaculaire des valeurs assurées par le Programme au fédéral d'assurance pour les bateaux de pêche.

Si je vous ai présenté le Tableau C, c'est parce que ce tableau représente un effort conscient de la part des detracteurs du Programme d'assurance-embarcation soucieux de montrer le Régime sous un jour néfaste et de condamner le gouvernement qui l'offre.

Je voudrais maintenant passer à ce que nous appelons la solution B. Dans le premier cas, la solution A, on conservait le Programme, tout déficitaire qu'il était, sans tenir compte des chiffres. En vertu de la solution B, nous pensons que le programme pourrait être maintenu sur une base de recouvrement des coûts. Je voudrais vous montrer comment ce Tableau C, et c'est un autre tableau qui vient du ministère des Pêches et Océans, où l'on constate que les dédommagements versés au cours des six ou sept dernières années ont grimpé de façon spectaculaire. Mais il en va de même pour les primes, les cotisations. En fait, il semble que les uns et les autres suivent une ligne parallèle. On constate que c'est là une tendance qui pourrait très bien se maintenir à l'avenir. Mais nous prétendons que rien n'interdit que ces deux courbes se rapprochent de plus en plus, tout en demeurant parallèles. Voilà pourquoi, nous pensons que si le Programme fédéral d'assurance embarcation est bien administré, il pourrait permettre le recouvrement des coûts.

La tendance à long terme du Programme fédéral, et reportez-vous au Tableau E, semble indiquer que le Programme rentrera dans ses frais à long terme. Nous devons reconnaître que l'industrie de la pêche a connu un creux catastrophique au cours des années 1980, 1981, 1982 et 1983. Il y a eu beaucoup de pertes de navires, ce qui a signifié des réclamations très élevées auprès des assureurs.

Toutefois, si l'on pouvait réduire les frais administratifs, peut-être en centralisant les activités du RABP, en sous-traitant une bonne partie du travail sur place à des courtiers, des inspecteurs des évaluateurs qui travaillent à la commission, qui savent ce qu'ils font et qui travailleraient sous contrat...

## [Text]

FVIP did not scare away a lot of the good customers with things like I am sorry, we cannot pay for a loss that is the result of an act of God... If a vessel burns as a result of lightning having struck the vessel, that is an act of God and the FVIP will not pay. But surely if a wind comes up and blows the vessel ashore and it is lost or flounders on a rock, that too is an act of God; however, the FVIP will pay for that. Just how far do you take the definition of an act of God? This is the kind of problem the customers of the FVIP have run into, and this is the kind of problem that is driving the good customers away from the FVIP.

We would also like to see a very close examination of the policy of the valuation of the vessel. For instance, is a vessel insured for its actual value? Is it insured for its replacement value? Is it insured for its market value? These are all questions that should be answered by competent adjusters and appraisers, people in the field who know what they are doing. That is not always the case with the FVIP.

We say to you, as Members of Parliament, as our representatives and as the people who are, we hope, capable of structuring the government departments in a way that will serve the fishing industry, that the FVIP can be viable, and it might even make more money. We have a list of 12 recommendations we would like to point out to you.

It was announced just a month or so ago that the FVIP would begin its phase-out as of April 1, 1985. That gave us very little time to look for alternatives. It gave us very little time to develop arguments for or against the FVIP. We need at least a two-year moratorium on the phase-out so that we can re-evaluate the decision and so that the FVIP, the Members of Parliament, the fishermen of this country can sit down and discuss the relative merits of such a decision.

We are recommending that during that two-year period the Fishing Vessel Insurance Plan set up a fishermen's board of directors. At the moment there are approximately seven directors of the FVIP. They are all civil servants and they run the program. There is no industry involvement in this plan. We are suggesting that there be nine industry representatives on a board of directors, and the seven civil servants can remain if they like, but that fishing industry board of directors would oversee this two-year moratorium. It would do the re-evaluation of the FVIP. It would bring in things like recommendation number 3, which is more incentives for loss prevention and accident prevention. It could recommend perhaps differential rates for those long-term good risks. If you have been a fisherman for 40 years and you have never had a loss, maybe you deserve a very low premium for your continued insurance. Maybe if you are a poor risk, maybe if you have been a fisherman for four years and you have lost three boats, maybe you deserve a very high premium. Maybe if you are a brand-new fisherman with no experience you deserve a higher premium than the long-term customers.

## [Translation]

Si le RABP n'éloignait pas quantité de ses bons clients en leur disant, par exemple: nous regrettons, nous ne pouvons pas vous indemniser pour une perte subie à la suite d'une catastrophe naturelle... Si un navire passe au feu après avoir été frappé par la foudre, c'est un désastre naturel, et le RABP ne verse rien. Par contre, si à la suite d'une tempête, le navire échoue et s'écrase sur les rochers, c'est aussi un désastre naturel; toutefois, le RABP rembourse. Jusqu'à quel point faut-il raffiner la définition du désastre naturel? C'est le genre de problème qu'éprouvent les clients du RABP, c'est le genre de problème qui éloigne les bons clients du Régime.

Nous aimerions également que l'on examine de plus près les politiques d'évaluation des navires. Par exemple, assure-t-on les navires à leur valeur réelle? Les assure-t-on pour la valeur de remplacement? Les assure-t-on pour la valeur marchande? Il faudrait que les inspecteurs et les évaluateurs, des professionnels qui savent ce qu'ils font, répondent à toutes ces questions. Ce n'est pas toujours le cas lorsque l'on fait affaire avec le RABP.

Nous vous disons, parce que vous êtes députés, parce que vous êtes nos représentants et parce que vous êtes des gens, du moins espérons-nous, capables de structurer les ministères de façon à ce qu'ils puissent servir le secteur de la pêche, que le RABP peut être rentable, et pourrait même augmenter ses recettes. Nous donnons une liste de 12 recommandations sur lesquelles nous aimerions attirer votre attention.

On a annoncé il y a à peine un mois que le RABP serait éliminé le 1<sup>er</sup> avril 1985. Cela nous a donné très peu de temps pour examiner les autres options. Nous avons eu très peu de temps pour trouver des arguments pour ou contre le RABP. Il nous faut au moins un moratoire de deux ans avant de démanteler le Régime de façon à ce que nous puissions réévaluer la décision et de façon à ce que les responsables du RABP, les députés, et les pêcheurs puissent se réunir et discuter des mérites relatifs d'une telle décision.

Nous recommandons que durant ces deux années, le Régime d'assurance pour bateaux de pêche crée un conseil d'administration constitué de pêcheurs. À l'heure actuelle, il y a environ sept administrateurs au conseil. Il s'agit dans tous les cas de fonctionnaires et c'est eux qui administrent le programme. Les pêcheurs ne participent pas du tout au Régime. Nous suggérons que l'on nomme neuf de leurs représentants au conseil d'administration, les sept fonctionnaires peuvent y demeurer s'ils le souhaitent, mais c'est le conseil d'administration constitué des représentants du secteur de la pêche qui serait responsable pendant les deux ans du moratoire. Il pourrait réévaluer le Régime. Il pourrait donner suite notamment à la recommandation n° 3, c'est-à-dire en encourageant la prévention des pertes et des accidents. Il pourrait recommander des taux différents pour les gens qui, depuis longtemps, ne présentent pas de risques. Si cela fait 40 ans que vous êtes pêcheur et que vous n'avez jamais eu d'accident, vous méritez peut-être de verser des primes moins élevées si vous gardez notre Régime. Si vous présentez beaucoup de risques, si vous êtes pêcheur depuis quatre ans et que vous ayez perdu trois bateaux, vous devriez peut-être verser des primes plus élevées. Si vous êtes un tout nouveau pêcheur sans expérience, il



## [Texte]

We would also like to see the fishing industry advisory board set up some group rates. For instance, if you were to look at the island of Grand Manan, in southern New Brunswick, all the fishermen there could be put into some kind of a group rate with the FVIP. That kind of a system could encourage self-policing. Fisherman A could say to fisherman B: Be very careful; do not have a loss, because if you do and there is a payment to be made, my rate and everybody else's on this island will go up. That kind of self-policing will tend to have a salutary effect on the number of claims.

As I alluded to a little while ago, there could be far better training for the field staff, or the field function of the FVIP could be contracted out to any one of the 700 independent insurance agents in the Maritimes. Perhaps they could look at higher deductibles in certain cases. Although we are not necessarily recommending that be brought in, it could be a factor for some of the customers of the FVIP.

The areas where the losses have been occurring could be better analysed. Perhaps there are specific fishermen or specific kinds of boats or specific regions that could be more tightly defined so that all the fishermen in P.E.I. do not have a good rate and all the fishermen in southwestern Nova Scotia have a bad rate. Perhaps most of the fishermen in P.E.I. should have a good rate, but maybe not all of them. Perhaps some of the fishermen in southwestern Nova Scotia should have a high rate, but maybe there are good fishermen there who deserve a better break. So we are suggesting a far tighter definition of the problem areas.

## • 2035

Perhaps the fishing industry board of directors of the FVIP could take some time, the two years, to assess the alternatives for those remote areas like Canada's north, where if there were no Fishing Vessel Insurance Plan there would be nowhere for the fishermen to turn for insurance. Perhaps they could look for alternatives for those high-risk areas that may be defined. Perhaps they could look for alternatives for the high-risk fishermen.

We are suggesting that the FVIP create an advisory board for loss prevention—fishermen themselves, who know the kind of trouble they can get into, who have seen their fellow fishermen get into trouble and would perhaps have some very solid ideas for ways to prevent loss, to prevent accidents, and to prevent the kinds of things that lead to claims against the FVIP.

We are suggesting that the fishing industry, quite naturally, be consulted before any such changes like this are made. We were somewhat stunned by the announcement, when it came out, that the program would be dropped. In the past we have recommended that several programs be dropped, and they

## [Traduction]

faudrait peut-être que vous versiez des primes plus élevées que les vieux clients.

Nous aimerions également que le comité consultatif du secteur de la pêche fixe des taux de groupe. Par exemple, si l'on regarde l'île de Grand Manan, au sud du Nouveau-Brunswick, tous les pêcheurs là-bas pourraient obtenir un taux de groupe du Régime. Ce genre de système encourage l'autosurveillance. Le pêcheur A pourrait dire au pêcheur B: «Fais attention; n'ait pas d'accident, car si tu en as un, il faudra t'indemniser, et mes primes et celles de tous les autres sur l'île vont augmenter.» Ce genre d'autosurveillance a tendance à avoir un effet salutaire sur le nombre de réclamations.

Comme je l'ai mentionné il y a un instant, on pourrait offrir une bien meilleure formation au personnel sur place, ou encore confier ces responsabilités à contrat, à n'importe lequel des 700 courtiers indépendants des Maritimes. On pourrait examiner la possibilité d'instaurer des franchises plus élevées dans certains cas. Bien que nous n'en fassions pas nécessairement la recommandation, cela pourrait jouer pour certains des clients du Régime.

On pourrait mieux analyser les régions où il y a des accidents. Certains genres de pêcheurs, certains types d'embarcations ou certaines régions devraient peut-être faire l'objet d'un examen plus approfondi de façon à ce que les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard n'obtiennent pas tous un taux avantageux alors que tous les pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse auraient de mauvais taux. Peut-être que la plupart des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard méritent un taux avantageux, mais pas tous. Peut-être certains pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse devraient-ils verser des primes plus élevées, mais peut-être y a-t-il de bons pêcheurs qui méritent mieux. Donc, nous suggérons qu'on définisse mieux les régions à problèmes.

Le conseil d'administration constitué de représentants des pêcheurs pourrait consacrer un certain temps, voire les deux ans, à évaluer les options des régions éloignées comme le nord du Canada, où, s'il n'y avait aucun régime d'assurance pour bateaux de pêche, les pêcheurs ne pourraient pas s'adresser ailleurs. Peut-être pourrait-on examiner des options dans le cas de ces régions ou des pêcheurs à grands risques.

Nous suggérons que le RABP crée un comité consultatif en vue de la prévention des accidents—les pêcheurs eux-mêmes sachant quel genre de difficultés ils peuvent connaître, parce qu'ils ont vu leurs collègues avoir des difficultés et pourraient peut-être ainsi trouver de très bonnes idées afin de prévenir les accidents et tout ce qui entraîne des réclamations contre le régime.

Nous suggérons que les pêcheurs, soient naturellement consultés avant qu'on apporte le moindre changement. Nous avons été quelque peu étonnés lorsqu'on a annoncé l'abandon du programme. Par le passé, nous avons recommandé l'abandon de plusieurs programmes, pour ne jamais plus en entendre

[Text]

have never been mentioned since; but this one, which we had not recommended, has been slated for destruction.

By the way, with respect to number 2, that fishing industry advisory board or board of directors, we suggest it could have nine local areas for input from the fishing industry. There could be one overall board of directors and there could be nine regional boards, which would have a better idea of the individual problems in the area and be able to make individual recommendations for small-scale changes to the operation of the Fishing Vessel Insurance Plan.

We also suggest that it might be useful for the FVIP to set an upper limit on the size and the value of the vessel to be insured. Perhaps they should only be in the business of insuring in-shore and near-shore fishing vessels. Perhaps they should not be carrying vessels that have an insured value of \$1 million or more.

We would like to be able to field a number of your questions about the Fishing Vessel Insurance Plan; that is the main reason we have come here today. Ansel Ferguson has been involved with the Small Craft Harbours Branch of the Department of Fisheries and Oceans for each of the many years he has been a fisherman. After my next couple of comments, I would like to turn the microphone over to him for a statement on the small craft harbours.

Just by way of introduction, I would like to remind you that in 1976, at one of these committee meetings, berthage fees or wharfage fees were discussed for the fishing industry at the federally-owned and maintained wharfs in this country. At that time we indicated that the wharfs and harbour facilities were maintained, again, as a service paid for by the taxpayers of this country, and that we did not really feel the fishermen should be charged for access to those facilities. That would be, in fact, double taxation.

In 1980, when an increase in wharfage or berthage fees was suggested, our comment was that many of the wharfs and facilities in Atlantic Canada are so bad that in fact we should be paid for using them. In 1985 we come to you and again underscore the very significant problem in small craft harbours, in that they are very much underfunded and that far more maintenance is required at these wharfs. They are in need of the replacement of so many facilities that we really have to go back to square one—not start talking about charging for the use of these facilities, but in fact really get down to brass tacks and talk about the maintenance and repair of the facilities we now have.

**Mr. Ansel Ferguson (President, Eastern Fishermen's Federation):** Mr. Chairman, I am delighted to have an opportunity to speak to this committee. I am certainly not the polished performer that Mr. Billard is, so I hope you will bear with me.

Referring to small craft harbours, Allan Billard has already made the point that they are greatly underfunded. But let us consider first what we are talking about. Fishermen do not require roads; we simply require a place where we can come in from fishing, tie up our boats, have the facilities to handle

[Translation]

parler; mais celui-ci, dont nous n'avions pas parlé, a été condamné.

Une parenthèse au sujet du numéro 2, du comité consultatif ou du conseil d'administration constitué de représentants du secteur de la pêche. Nous suggérons neuf représentations régionales. Il y aurait un conseil d'administration général et neuf conseils régionaux qui connaîtraient mieux les problèmes propres à leurs régions et seraient mieux en mesure de recommander des modifications précises aux activités du régime d'assurance pour bateaux de pêche.

Nous suggérons également qu'il serait utile que le RABP limite la taille et la valeur des embarcations assurées. Peut-être le régime ne devrait-il qu'assurer les embarcations de pêche côtière. Peut-être ne devrait-il pas assurer des navires qui valent plus d'un million de dollars.

Nous aimerions pouvoir répondre à vos questions au sujet du régime d'assurance pour bateaux de pêche; c'est la raison principale de notre venue ici aujourd'hui. Depuis qu'il est pêcheur, Ansel Ferguson a eu affaire chaque année avec la direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des océans. Après quelques remarques, j'aimerais lui céder la parole pour qu'il vous parle des ports pour petits bateaux.

En guise d'introduction, j'aimerais vous rappeler qu'en 1976, lors d'une réunion de ce Comité, il avait été question des droits d'amarrage et de quoi payables pour l'utilisation des installations appartenant à l'administration fédérale et entretenues par elle. A l'époque, nous avions mentionné que l'entretien des quais et des installations portuaires constituait un service financé par les contribuables du pays, et que les pêcheurs ne devraient pas payer pour avoir accès à ces installations, qu'en fait, ce serait là une double imposition.

En 1980, on a suggéré une augmentation des droits de quai et d'amarrage, et nous avons fait valoir que nombre des quais et des installations de la région Atlantique étaient en si mauvais état, qu'on devrait nous payer pour les utiliser. En 1985, nous revenons devant vous pour souligner encore une fois les graves problèmes que connaissent les ports pour petits bateaux, c'est-à-dire à quel point ils sont sous-financés, ce qui entraîne beaucoup plus d'entretien. Il faudrait remplacer un si grand nombre d'installations, qu'il nous faut repartir à zéro—non pas parler d'augmenter les droits, mais en fait en venir aux choses sérieuses et parler de l'entretien et des réparations des installations que nous avons maintenant.

**M. Ansel Ferguson (président, Fédération des pêcheurs de l'Est):** Monsieur le président, je suis enchanté d'avoir l'occasion d'adresser la parole au Comité. Je ne suis certainement pas le grand orateur qu'est M. Billard, et j'espère donc que vous ferez preuve d'indulgence.

En ce qui concerne les ports pour petits bateaux, Allan Billard a déjà fait valoir qu'ils sont très sous-financés. Quoi qu'il en soit, examinons d'abord de quoi il est question. Les pêcheurs n'ont pas besoin de routes; il nous faut simplement un endroit où nous pouvons rentrer après la pêche, attacher nos embarcations, il nous faut des installations pour nos prises, il

## [Texte]

whatever we have caught, leave our boats and go home without having to worry about them.

• 2040

It is not a great deal of fun to have to sit up all night with your boat, but this happens at many wharfs in many areas of the Maritimes. I am fairly certain that if the average person had to go home and sit up with his car all night he would not think too much of it, but this is actually what happens to fishermen. This indicates that the facilities are inadequate, and we are going to have to do something about it.

Let us take another look at what these wharfs are used for. They are used for fishermen; they are also fisheries and recreational harbours. In the present day there has been a tremendous increase in the number of sail-boats, pleasure-craft. These people are welcome—it is a good way to have a vacation—and they also need facilities. But in actual fact it is the Fisheries money for small craft harbours that is providing facilities for many of these boats. I know wharfs that have as many pleasure-craft as there are fishing boats. In a sense, it is still looked upon as the money is being spent for the fishermen, but in actual practice the money is being spent for both. If a sail-boat is there for the night and it gets damaged, the fellow has suffered the same loss as a fisherman, although he does not need the boat to make a living.

Looking at it from the harbour manager's point of view as well, you have two sets of problems; you have two different types of people to look after. With the facilities as they are, it is sometimes difficult.

I would like to make another statement—and I hope I can keep things in order here. I would say the most understaffed department probably in the federal government is the Small Craft Harbours Branch. I think they are all pretty good people; I have never run into one yet I did not feel was carrying his load. I think with the amount of money they get that you have too few people trying to do patchwork jobs on too many facilities. The government is concerned with making more work and with the creation of jobs; I would suggest that they create a few in the Small Craft Harbours Branch. I am suggesting more permanent staff.

There is another problem they have, and that is dredging. Dredging is done by Public Works; it is under contract to Small Craft Harbours. I think I have that right. But, thinking of my own area, it has been years, I think, since we have seen a new dredge come on the scene. So we are going along much as we did years ago.

Facilities have improved, but not nearly as fast in cost value as the type of equipment that is using them. When I started fishing you could buy a new boat for \$2,000 and tie it up to the wharf that I tie up to now; the wharf has not changed much. A boat now will cost from \$40,000 to \$100,000; you are in a much bigger investment. In a small wharf perhaps there are only 10 boats; those guys are still going to bring in probably in excess of \$500,000 in a year. This goes on all around the Maritimes, and I do not feel that the amount of funding given to Small Craft Harbours, with the change in cash dollars being

## [Traduction]

nous faut pouvoir laisser nos bateaux et rentrer à la maison sans s'en inquiéter.

Il n'est pas très agréable de devoir passer la nuit dans votre bateau, mais cela se fait le long de nombreux quais dans bien des régions des Maritimes. Je suis persuadé que si quelqu'un devait rentrer chez lui et passer la nuit dans sa voiture, il n'aimerait pas beaucoup cela; pourtant, c'est ce que font les pêcheurs. Cela montre que les installations sont insuffisantes, et qu'il faut faire quelque chose.

Regardons de plus près à quoi servent les quais. Ils servent aux pêcheurs; ils servent également pour la plaisance et la pêche. Actuellement on connaît une augmentation énorme du nombre de voiliers, d'embarcations de plaisance. Leurs propriétaires sont les bienvenus—c'est une bonne façon de prendre des vacances—et ils ont également besoin d'installations. Mais en fait, c'est l'argent du ministère des Pêches au titre des ports pour petits bateaux qui paie ces installations pour beaucoup de ces voiliers. Je connais des quais où il y a autant d'embarcations de plaisance que de bateaux de pêche. En un sens, on croit toujours que l'argent va aux pêcheurs, mais en réalité, l'argent va aux deux. Si un voilier est là pendant la nuit, et subit des dommages, la perte est la même pour un propriétaire que pour le pêcheur, même s'il n'a pas besoin de son embarcation pour gagner sa vie.

Si l'on se place aussi du point de vue du capitaine du port, il y a deux sortes de problèmes; il y a deux genres de clients dont il doit s'occuper. Vu l'état des installations, c'est parfois difficile.

Par ailleurs, et j'espère pouvoir présenter les choses dans l'ordre, je dirais que le service le moins doté au gouvernement fédéral, est probablement la Direction des ports pour petits bateaux. Je crois que tous les employés sont bien; je n'en ai encore jamais rencontré qui, à mon avis, ne faisaient pas leur travail. Je crois que, vu les crédits qu'on leur alloue, il n'y a pas assez de gens pour arranger un trop grand nombre d'installations. Le gouvernement cherche à créer plus de travail et à créer plus d'emplois; je dirais qu'à la Direction des ports pour petits bateaux, on en a créé moins. Je suggère que l'on augmente le personnel permanent.

Ils ont un autre problème, le dragage. Ce sont les travaux publics qui s'en chargent; ils ont un contrat avec la Direction des ports pour petits bateaux. Je crois que c'est comme cela. Mais si je songe à ma propre région, voilà des années qu'on y a dragué. On continue donc plus ou moins comme par le passé.

Les installations se sont améliorées, mais pas aussi rapidement que la valeur de l'équipement auquel elles servent, tout s'en faut. Lorsque j'ai commencé à pêcher, on pouvait acheter un bateau neuf pour 10,000\$, l'amarrer au même quai que maintenant; le quai n'a pas beaucoup changé. Toutefois, un bateau coûte maintenant de 40 à 100,000\$; l'investissement est beaucoup plus important. Le long d'un petit quai, il n'y a peut-être que dix embarcations; mais leurs propriétaires vont quand même pêcher pour plus de 500,000\$ de poisson par année. C'est partout la même chose dans les Maritimes, et compte



## [Text]

spent on the fishing industries, with the increase in the number of pleasure-craft that are using these facilities, has kept up actually with the times.

One other thing I would like to get off my chest here: A lot of this work is being done in the winter-time; I have nothing against job creation winter work projects, but I would suggest that is probably the most inefficient and the most expensive time to do a lot of these projects. I know that we have a lot of people unemployed in the winter-time, but I would also suggest that we have a lot unemployed in the summertime, including an awful lot of students. Why not take these projects and do them in the best time of year? You will still find lots of people out of work willing to work on them; they can be done more cheaply and a better job can be done.

I think that is all I will say right now, gentlemen.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Ferguson and Mr. Billard. They were both very good presentations.

We will go to our first questioner, Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, I want to welcome Mr. Ferguson and Mr. Billard to Ottawa. Mr. Billard has been here for a couple of days, but Mr. Ferguson found his way up today. I want to commend them both for just an excellent brief here. We mostly say that. But I am very sincere in this case, because many briefs come along and present a lot of problems. They tell us where the problems are, but this one happens to have 12 recommendations, especially in the Fishing Vessel Insurance Program.

You mentioned, Mr. Billard, in your closing remarks that probably we should be paying fishermen to use some of the wharfs. Well that just might be a little extreme in some cases. However, I do not totally disagree with your view that there needs to be an awful lot more work done on wharfs and one thing and another before we start talking about berthage fees. Also, small craft harbours ties in very closely with vessel insurance.

In my riding, Mr. Ferguson knows very well, I have a lot of very large ports, with up to 150 vessels fishing out of them and not quite enough wharf space. When you have traps and gear and gasoline on those wharfs, you are presenting a terrible fire hazard. I am going to ask a question here, because my understanding is that your organization was for the privatization. I want to be corrected on that. I understand that the Minister of Fisheries in Prince Edward Island agrees that possibly the vessel insurance program should be privatized. However, I have talked to fishermen in my area, and if that is so they are telling me something different from what they are

## [Translation]

tenu des sommes dépensées pour la pêche, compte tenu également de l'augmentation du nombre des bateaux de plaisance qui utilisent ces installations, je ne crois pas que les crédits alloués à la Direction des ports pour petits bateaux ait suivi.

Il y a autre chose dont je voudrais me plaindre. On fait une grande partie des travaux l'hiver; je n'ai rien à reprocher à la création d'emplois grâce à des chantiers d'hiver, mais j'aimerais souligner que c'est probablement le moment le moins propice et le plus coûteux pour effectuer beaucoup de ces travaux. Je sais qu'il y a beaucoup de chômeurs l'hiver, mais il y a également beaucoup de chômeurs l'été, y compris un grand nombre d'étudiants. Pourquoi ne pas attendre le meilleur moment de l'année pour effectuer ces travaux? Il y aurait encore beaucoup de gens sans travail, disposés à y travailler; cela coûterait moins cher et on pourrait faire un bien meilleur travail.

Je crois que c'est tout ce que j'ai à dire pour l'instant, messieurs.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Ferguson et monsieur Billard. Vous nous avez tous deux faits de bons exposés.

Nous allons passer au premier intervenant, monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je tiens à souhaiter la bienvenue à monsieur Ferguson et à monsieur Billard. Monsieur Billard est déjà à Ottawa depuis quelques jours, mais monsieur Ferguson ne fait qu'arriver. Je tiens à les féliciter tous les deux de leur excellent exposé. Il est vrai que nous disons toujours cela. Toutefois, dans votre cas, je suis des plus sincère, car nombre de mémoires énumèrent beaucoup de problèmes. On nous dit quels sont les problèmes, mais il se trouve que vous nous présentez 12 recommandations, surtout sur le Régime d'assurance pour bateaux de pêche.

Vous avez mentionné, monsieur Billard, que nous devrions probablement dédommager les pêcheurs qui utilisent certains de ces quais. Ce serait peut-être aller un peu loin dans certains cas. Toutefois, je ne suis pas en désaccord total avec vous lorsque vous dites qu'il faudrait beaucoup travailler sur les quais et autres avant de commencer à parler des droits d'amarrage. Il y a aussi le fait que les ports pour petits bateaux sont liés très étroitement à l'assurance embarcation.

Dans ma circonscription, comme M. Ferguson le sait fort bien, il y a beaucoup de très grands ports, qui abritent jusqu'à 150 bateaux de pêche sans qu'il y ait tout à fait assez d'espace. Lorsque vous avez des casiers, des agrès et de l'essence sur les quais, les risques d'incendie sont terribles. Je vais vous poser une question, car j'avais cru comprendre que votre organisme était en faveur de l'assurance privée. Dites moi si je me trompe. Je pensais que le ministre des Pêches de l'Île-du-Prince-Édouard reconnaissait qu'il faudrait peut-être privatiser le régime d'assurance embarcation. Toutefois, après avoir parlé à des pêcheurs de ma région et si c'est le cas, ils me

## [Texte]

telling you. They are very, very concerned. The fishermen in Miminegash, Tignish, Seacow Pond, Milligans Wharf, Egmont Bay are extremely concerned about any move toward privatization of the vessel insurance program.

As I say, I have seen some quotes by the Minister of Fisheries in Prince Edward Island, Mr. Pratt, that seem to indicate that he wants to go that way, or he feels it should go that way in Prince Edward Island—and I think by Mr. McLellan. Could you qualify that for me, if that is an accurate statement?

**Mr. Billard:** Mr. Henderson, you are a very good student of your constituency and your home province, and I congratulate you for keeping as much of an eye on the situation at home as you do. We in fact appreciate your understanding of the industry. In fact, you are quite right. There are several elements in the Prince Edward Island Fishermen's Association and in the Eastern Fishermen's Federation who see nothing wrong with more access to vessel insurance for the private industry.

In fact, Prince Edward Island is the best example I can think of where there are several players in the insurance market, where there is a very healthy spirit of competition, and where the fishermen are the benefactors of that competition. In fact, the Fishing Vessel Insurance Plan has less than one-sixth of all registered fishing vessels in P.E.I. in its plan. Therefore you would say: Who needs FVIP? Why are Allan Billard and Ansel Ferguson arguing for the retention of the FVIP?

Well in fact the detail of that particular argument is this. The FVIP must be retained for those fishermen who are not acceptable to the private industry. In Prince Edward Island, as Mr. Henderson is very well aware, just about every fisherman there runs a low-risk operation and just about every fisherman is considered a good candidate by the private insurers—by the mutuals, by the co-ops and by the existing private insurance companies. In fact, in P.E.I. that may very well be an area where the FVIP can reduce its activities.

But the similarity between the argument presented here this evening and the arguments as presented by Rory McLellan in P.E.I. boils down to this: The FVIP is necessary for some fishermen and for some areas, and since the Fishing Vessel Insurance Program is run by the federal government it must be maintained as a national program with equal access to all fishermen in all areas but not necessarily equal availability.

• 2050

There are, in Prince Edward Island, many fishermen who would like to go elsewhere, and we want to maintain that choice for them. We want to maintain the opportunity in which they have the greatest competition, the greatest availability, and the best choice of rates. I think in Prince Edward Island that is a very good situation. We want to see that in more provinces of Canada.

## [Traduction]

disent tout autre chose qu'à vous. Ils sont extrêmement inquiets. Les pêcheurs de Miminegash, Tignish, Seacow Pond, Milligans Wharf et Egmont Bay sont extrêmement inquiets à l'idée de la moindre tendance vers la privatisation du régime d'assurance.

Comme je l'ai dit, monsieur Pratt, j'ai vu quelques citations des propos du ministre des Pêches de l'Île-du-Prince-Édouard; elles donnent à croire qu'il le souhaite ou que l'Île-du-Prince-Édouard devrait favoriser cette option—et j'en ai aussi je crois de M. McLellan. Pouvez-vous me donner des précisions et me dire si c'est juste?

**M. Billard:** Monsieur Henderson, vous suivez de près votre circonscription et votre province d'origine, et je vous en félicite. En fait, nous sommes heureux que vous compreniez les pêcheurs. Vous avez d'ailleurs parfaitement raison. Il y a plusieurs membres de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Fédération des pêcheurs de l'Est qui n'ont aucune objection à ce que l'on ouvre l'assurance embarcation au secteur privé.

En fait, l'Île-du-Prince-Édouard constitue le meilleur exemple qui me vienne à l'esprit, où il y a plusieurs joueurs sur le marché des assurances, où il y a un esprit très sain de concurrence, et où ce sont les pêcheurs qui en bénéficient. En fait, le régime d'assurance pour bateaux de pêche compte moins d'un sixième de tous les navires de pêche enregistrés à l'Île-du-Prince-Édouard. Par conséquent, vous pouvez demander: qui a besoin du RABP? Pourquoi Allan Billard et Ansel Ferguson plaident-ils pour garder le régime?

En fait, c'est pour les raisons suivantes: le RABP doit continuer à assurer les pêcheurs qui ne sont pas couverts par le secteur privé. A l'Île-du-Prince-Édouard, comme le sait fort bien M. Henderson, presque tous les pêcheurs ont des exploitations à faibles risques et presque chaque pêcheur est jugé bon candidat par les assureurs privés—par les mutuelles, les coopératives, etc. En fait, il se pourrait fort bien que l'Île-du-Prince-Édouard soit une des régions où le RABP réduirait ses activités.

Les ressemblances entre l'argument présenté ici ce soir et les arguments présentés par Rory McLellan de l'Île-du-Prince-Édouard sont celles-ci: pour certains pêcheurs et dans certaines régions, il faut le RABP et puisque ce régime relève du gouvernement fédéral, il faut le maintenir comme programme national auquel tous les pêcheurs, dans toutes les régions, auraient le même accès, mais pas nécessairement de la même manière.

A l'Île-du-Prince-Édouard, beaucoup de pêcheurs voudraient aller ailleurs. Nous voulons qu'ils continuent d'avoir le choix. Nous voulons qu'ils soient concurrentiels, qu'ils aient toutes les possibilités voulues, qu'ils bénéficient des meilleurs tarifs. Telle est la situation actuelle à l'Île-du-Prince-Édouard. Nous voudrions que ce soit vrai dans plus de provinces.

## [Text]

**Mr. Henderson:** I have a concern with the elimination of the Fishing Vessel Insurance Program as it relates to P.E.I., though in a different way. While the premiums are very competitive right now with the private sector and the FVIP, if the FVIP is no longer there, what guarantee will the fishermen have that premiums will not go sky high? It has acted as a balance, I think; and this what the fishermen are concerned about.

I talked to a guy who is insured by a private insurance company in Prince Edward Island, on Sunday. He said, while I do not use the FVIP, I want to see it maintained, because I am just a little afraid that if the government goes out of this program, my insurance premiums are going to double. We had last night another excellent brief from the fishermen from the west coast, who said their premiums have doubled, going to the private sector; over 100% increase. That is a different situation, I will admit.

You mentioned earlier, Mr. Billard, that there were four or five years of bad losses, but those appear to be over. I would like you to qualify that one statement. You said some fishermen were getting out of the industry. Was any skulduggery going on with the program on account of bad years? Did that cross your mind, or is that what you were trying to imply to us?

**Mr. Billard:** Mr. Henderson, it is oftentimes a situation during times of plenty in the fishing industry that people of low qualifications will jump in, get a boat, get a fishing licence, and find themselves in a situation that they just cannot handle. It is far more likely that there will be losses, there will be accidents, there will be loss of life, there will be claims against an insurer and against an insuring company, if there is a high percentage of fishermen on the water in the industry who are not experienced enough to handle the operation. That is apparently what happened in the late 1970s and 1980s.

It is unfortunate to say that many of those people have been forced out through loss of equipment, loss of vessels, and so on. Those fishermen realize that they might have been in over their heads and have decided not to find another vessel and stay in the industry. So regardless of what was the actual reason for each individual loss, it appears as if now the numbers of fishermen have been reduced to a point where you have the real tried-and-true fishermen, the people who are going to take a little better care of their operation, and fishermen who are not going to experience the losses we saw four or five years ago.

**Mr. Henderson:** I think I agree with you there, and I think we have seen the fruits of that from the vessel buy-back program in Prince Edward Island, which I introduced myself, if I must say so, when I was a provincial Minister; we got a lot of these people out.

However, you made a statement—and I agree with this statement you made—that 33% of the cost of the vessel insurance program was administrative costs. That is too high. No private operation could ever operate with a 33% overhead.

## [Translation]

**M. Henderson:** Je m'inquiète de la disparition du régime d'assurance des bateaux de pêche pour ce qui est de l'Île-du-Prince-Édouard en particulier. Il est vrai que les primes du secteur privé et du régime sont actuellement concurrentielles, mais avec la disparition du régime, qu'est-ce qui empêcheraient les primes d'atteindre des sommets encore jamais vus? C'est ce qui préoccupe les pêcheurs. Le régime a servi à rétablir l'équilibre jusqu'ici.

J'en parlais justement dimanche à un pêcheur qui est assuré auprès d'une compagnie d'assurance-vie à l'Île-du-Prince-Édouard. Il me disait que même si lui n'avait pas recours au régime d'assurance des bateaux de pêche, il souhaitait son maintien, parce qu'il craignait qu'avec le retrait de l'État les primes doublent. Hier, nous avons reçu un autre excellent mémoire des pêcheurs de la côte Ouest, qui nous disaient que leurs primes avaient doublé lorsqu'ils s'étaient adressés au secteur privé. L'augmentation avait été de 100 p. 100. J'admets cependant que leur situation est quelque peu différente.

Un peu plus tôt, vous avez indiqué, monsieur Billard, que vous aviez connu quatre ou cinq années d'assez lourdes pertes mais que la situation semblait maintenant se rétablir. Je voudrais que vous y reveniez. Il y a eu des pêcheurs qui se sont retirés. Selon vous, il y a eu malheureusement de certains? C'est quelque chose qui vous est venu à l'esprit?

**M. Billard:** Monsieur Henderson, lorsque les affaires vont bien dans le secteur de la pêche, il arrive souvent que des gens plus ou moins compétents s'y lancent. Ils achètent un bateau, obtiennent un permis de pêche, pour s'apercevoir par la suite qu'ils ne peuvent pas joindre les deux bouts. Les risques de pertes matérielles, d'accidents, de décès, de réclamations aux assureurs et aux compagnies d'assurance sont beaucoup plus élevés lorsqu'il y a beaucoup de pêcheurs sans expérience en mer. C'est semble-t-il ce qui s'est passé au cours des années 1970 et 1980.

Il est regrettable que beaucoup de ces pêcheurs aient été forcés de se retirer après avoir perdu leur matériel, leurs bateaux et le reste. Il y a des pêcheurs qui se sont aperçus qu'ils ne pouvaient pas rentrer dans leurs frais et qui ont décidé de ne pas racheter d'autres bateaux. Ils sont restés à l'écart. Quelle que soit la raison de ces pertes passées, il semble maintenant que les pêcheurs qui restent sont plus expérimentés. Ils vont sûrement se montrer plus prudents, de sorte que nous ne risquons pas de revoir la situation d'il y a quatre ou cinq ans.

**M. Henderson:** Je suis bien d'accord, et vous commencez à voir les fruits du programme de rachat des bateaux de pêche à l'Île-du-Prince-Édouard, programme que j'ai eu l'occasion de mettre en place moi-même, soit dit en passant, lorsque j'étais ministre provincial. Il y a beaucoup de pêcheurs qui ont été écartés de l'industrie de cette façon.

Par ailleurs, vous avez indiqué, et je suis d'accord avec vous, que les coûts d'administration du régime d'assurance des bateaux de pêche atteignaient 33 p. 100 et qu'ils étaient trop élevés. Aucune compagnie privée ne pourrait fonctionner avec



## [Texte]

I think you touched on it, at least—you mentioned private adjusters and one thing and another. Do you see a role for maybe fishermen's organizations themselves policing some of this and probably using it as a means of revenue; having an adjuster on-side who would actually be able to adjudicate some of the claims that are made?

You made another statement about the true value of the fishing enterprise; and I know exactly where you are coming from there, where the licence sometimes is worth more than the boat and the gear. Has your experience either in the private-sector insurance plan or in the FVIP been that you could insure a vessel for anything other than true value? You cannot do that on an automobile or anything else. Has that been the case? Is that widespread?

• 2055

**Mr. Ferguson:** I will take a shot at that, Mr. Henderson. I feel that vessel values have been inflated, not particularly in Prince Edward Island. As you know, we are rather proud of the fact that we may only lose a boat a year. We look after our boats down there. I was just talking to fishermen and in some areas they feel that possibly the values of the vessels were inflated somewhat to cover the loans they had; the loan would be to cover the purchase of the vessel and the licence. That was indicated to me.

**Mr. Henderson:** Yes. I just have one further question. It is not a question; it is a comment more than anything. I do like your recommendations, the 12 that you have presented to us here this evening.

The Fishing Vessel Insurance Program, if it were adequately or properly administered, the same as insurance on transportation trucks and that sort of thing... New drivers, drivers under 25 years of age, new fishermen, some of them who come in, may well pay just a little better premium—not too high, hopefully—a little better premium. A lot of good fishermen who have fished for 20 and 30 years, who really look after their gear and equipment and one thing and another, are penalized by paying basically the same rate. So I think your number 2 recommendation is an excellent recommendation—that you have industry officials on the board of directors of the Fishing Vessel Insurance Plan.

Your number 3 recommendation—more incentives for loss and accident prevention... I think that somewhere the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, have to do an awful lot more, because a lot of losses are as a direct result of poor maintenance and poor structures at the wharfs themselves. I have seen this in the past. There has been a lot of work done in the last two years under a special initiatives program in Atlantic Canada and in western Canada. The amount of money that is in small-craft harbours today is pathetic. That is something all members of this committee have to do their homework on, and try to instill in the Minister and the powers that be that we will see a doubling of that, at the very least.

## [Traduction]

des frais généraux de 33 p. 100. Vous avez parlé rapidement des experts privés. Selon vous, les organismes de pêcheurs doivent-ils surveiller eux-mêmes la situation en vue de maximiser les revenus, doivent-ils avoir leurs propres experts en vue de juger les réclamations reçues?

Vous avez également fait allusion à la valeur réelle des entreprises de pêche. Je sais exactement de quoi vous avez voulu parler. Il arrive que le permis de pêche vaille plus que le bateau et le matériel réunis. Au cours de votre travail avec le secteur privé au régime d'assurance des bateaux de pêche, vous est-il arrivé d'assurer un bateau pour une valeur autre que la valeur réelle? Il serait impossible de procéder de cette façon pour une automobile, par exemple. Mais, à votre connaissance, le cas s'est-il présenté, la situation est-elle répandue?

**M. Ferguson:** Je peux essayer de répondre à cette question, monsieur Henderson. Selon moi, la valeur des bateaux a effectivement été gonflée, mais pas particulièrement à l'Île-du-Prince-Édouard. Nous sommes très fiers du fait que nous ne perdons qu'un bateau tous les ans à peu près. Nous prenons soin de nos bateaux chez-nous. D'après certains pêcheurs à qui j'ai parlé, la valeur des bateaux a été gonflée de façon à couvrir les prêts. Or, les prêts sont accordés pour l'achat des bateaux et l'obtention des permis.

**M. Henderson:** Une seule autre question. C'est davantage une observation. Je considère vos 12 recommandations comme excellentes.

En ce qui concerne le Régime d'assurance pour bateaux de pêche, s'il était administré convenablement, de la même façon que pour les camions de transport et le reste... où les nouveaux conducteurs, les conducteurs de moins de 25 ans, et dans ce cas-ci il s'agirait de nouveaux pêcheurs, certains paieraient des primes un peu plus élevées que les autres. Évidemment, il ne faut pas qu'elles soient trop élevées. Il y a beaucoup de bons pêcheurs, qui pêchent depuis 20 ou 30 ans, qui prennent bien soin de leurs agrès et de leur matériel, qui sont pénalisés en payant les mêmes primes. Votre deuxième recommandation, voulant que les représentants des pêcheurs siègent au conseil d'administration du Régime d'assurance pour bateaux de pêche, est donc excellente.

Votre troisième recommandation, voulant qu'il y ait des incitations pour limiter les pertes et prévenir les accidents... Par ailleurs, la direction générale des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et Océans doit essayer de faire un meilleur travail, parce qu'il y a beaucoup de pertes qui résultent directement du mauvais entretien et des défauts de structure des quais eux-mêmes. J'ai eu l'occasion d'en faire l'expérience dans le passé. On a fait beaucoup de travail au cours des dernières années dans le cadre du programme des initiatives spéciales dans la région atlantique et dans l'Ouest. Mais il reste que le montant qui est consacré aux ports pour petits bateaux est aujourd'hui risible. Les membres de ce Comité doivent se pencher sur cette situation et essayer de

[Text]

Even last year, when I was a member of the government, I was of the contention that anything under \$110 million will do nothing. I think it is in the minutes. Anything under \$110 million will do nothing but barely maintain the harbours we have now, without building new breakwaters and one thing and another. That is very necessary. The amount of dredging I know that Prince Edward Islanders have, contrary to my colleague here from the west coast, who does not think his wharfs are as bad as ours . . . We have tremendous problems in Atlantic Canada, certainly in the gulf region, with ice. It really tears our wharfs and breakwaters all to pieces in the winter-time. We have shifting sand in Prince Edward Island, which gives us a real problem as far as harbour dredging is concerned.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly has volunteered to stand down for a while and let some of the other members on first, because they are all eastern members around the table tonight, and this is basically—well, not an eastern issue, but we are talking about the east coast. He does reserve the right to have 10 minutes later on when he signals me. I will move now to Mr. Johnson.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, on a point of order, before Mr. Johnson starts. I should have done this earlier, but I was busy doing something else. At this point in time, I would like to move a motion, with the indulgence of the committee, of course.

I move, with respect to committee's permanent order of reference to study the 1982-1983 Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, that the Minister of Fisheries and Oceans be invited to appear before the committee on Thursday, March 14, 1985, at 9.30 a.m.

• 2100

Motion agreed to

**The Chairman:** Mr. Johnson.

**Mr. Johnson:** Mr. Chairman, first of all, I would like to congratulate the witnesses on what I thought was a very fine presentation, especially on the fishing vessel insurance, which was much more lengthy than Mr. Ferguson's presentation on small craft harbours.

Mr. Billard, if we look at chart A, to what do you attribute the big difference between a net gain of \$500,000 in 1979 to a loss of \$4.5 million in 1981, and then down again to a loss of \$2 million in 1982, and then up again to a loss of \$3.2 million in 1983? Do you have any idea? I know there obviously must have been losses of vessels, but what do you think brought about all this big increase?

**Mr. Billard:** Mr. Johnson, I think we are dealing with some very high-valued fishing vessels. If you look at chart B, you will see that in the 1950s and 1960s the Fishing Vessel Insurance Plan had good years and bad years, and just about

[Translation]

convaincre le ministre et le gouvernement de doubler au moins ce montant.

Même l'année dernière, lorsque je faisais partie du gouvernement, j'étais d'avis que 110 millions de dollars ne représentaient rien du tout. Nous nous devons de le souligner ici. Un montant égal ou inférieur à 110 millions de dollars permet tout juste d'entretenir les ports existants, sans parler de toute nouvelle construction de brise-lame et du reste. Or, il y en a qui sont nécessaires. Il y a également le dragage qui se fait à l'Île-du-Prince-Édouard. Mon collègue de la côte ouest semble penser que les quais n'y sont pas en si mauvais état . . . Nous avons de graves problèmes dans la région atlantique, surtout la région du golfe, à cause des glaces. Elles mettent en pièces nos quais et nos brise-lame au cours de l'hiver. À l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons des problèmes avec le sable qui est apporté par la mer. Il faut procéder à des travaux de dragage.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. M. Skelly a offert de céder son tour pour l'instant de façon à permettre aux députés de l'Est qui se trouvent ici ce soir de prendre la parole. Je sais que la question n'intéresse pas seulement l'Est, mais elle est sûrement la première région concernée. M. Skelly se réserve quand même le droit de prendre ses dix minutes plus tard. Pour l'instant, c'est à M. Johnson.

**M. Gass:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'aurais peut-être dû le faire plus tôt, mais je voudrais présenter une motion. Je le fais évidemment avec la permission du Comité.

Je propose que dans le cadre du renvoi au Comité permanent de l'étude du rapport annuel de 1982-1983 du ministère des Pêches et Océans, le ministre soit invité à comparaître devant le Comité le jeudi 14 mars 1985 à 9h30.

La motion est adoptée

**Le président:** Monsieur Johnson.

**M. Johnson:** Je voudrais d'abord féliciter les témoins de leur excellent exposé, surtout sur la question du régime d'assurance pour bateaux de pêche, qui a été beaucoup plus développé que celui de M. Ferguson sur les ports pour petits bateaux.

Pour l'instant, je vous renvoie au tableau A, monsieur Billard, afin de savoir à quoi vous attribuez la marge énorme qu'il y a entre le gain net de 500,000\$ en 1979 et la perte de 4.5 millions de dollars en 1981? Puis, il y a une perte de 2 millions de dollars en 1982 et une autre de 3.2 millions de dollars en 1983. Avez-vous une idée de ce qui a pu causer une telle variation? Il y a sûrement dû y avoir des pertes de bateaux, mais cela n'explique pas tout.

**M. Billard:** Certains bateaux de pêche ont une très grande valeur, monsieur Johnson. Si vous consultez le tableau B, vous pourrez voir qu'au cours des années 1950 et 1960 il y a eu de bonnes et de mauvaises années au titre du régime d'assurance

## [Texte]

every year was different than the preceding year, and different than the following year.

Along about the mid-1970s we saw some tremendous inflations in the costs of our equipment. In fact, you still see good years and bad years in the fishing industry, and good years and bad years for the FVIP, but we are dealing with individual units of much, much more paper value now, and so you get higher highs and lower lows. I think, if it were to be adjusted for inflation over the years, that disastrous situation in the early 1980s would not look that much more different than the situation in the early 1960s where you had highs and lows. They were not of the same magnitude. I think you are going to have to expect now, with the value of our vessels, high highs and low lows, and I think we just have to accept that they will balance each other out over the long-term.

**Mr. Johnson:** I agree with what you are saying. But is it not also reasonable, then, to ask with higher-cost vessels, with more equipment on them, supposedly more stringent regulations as to the construction of the vessels and so on that you would expect there would be more of a protection and you would not be expecting so many losses? Were there the same number of vessels lost but they were higher-valued vessels so that was the reason it went way up, or were there less vessels lost but because of inflation that is why there was such a high cost? I do not know myself. I was just wondering if you knew.

**Mr. Billard:** I think we also have to accept the fact that besides the inflated value of the vessels that were lost there was a higher percentage of losses, principally because, as I was explaining to Mr. Henderson, there were a lot of fishermen who were over their heads in the fishing industry and were getting into trouble; there was a higher percentage of vessels lost in the early 1980s because there were fishermen who did not know what they were doing and who were being forced out of the industry through a very bad and unfortunate set of circumstances. That led to the very low lows of the early 1980s.

I am suggesting to you, I am predicting to you that will balance itself out now. But in fact the hard times of the fishing industry in the early 1980s did contribute in a negative way to that situation you referred to in chart A.

**Mr. Johnson:** I almost refrained from asking this question, but you mentioned an act of God. I would like to assume that all losses are an act of God, but when you say that the fishermen got in over their heads and did not know what they were doing, you sort of leave something open in my mind that perhaps some of those losses might have been intentional. I would like for you to clarify that, but I certainly believe that all losses are supposed to be an act of God.

• 2105

**Mr. Billard:** Mr. Johnson, I go back to a personal experience my grandfather had for several years on the sealing vessels in Newfoundland, where in fact he was part of a crew which a couple of times had to abandon vessels because they were caught in drift ice or pack ice and they were being broken up

## [Traduction]

pour bateaux de pêche. La situation a beaucoup varié d'année en année.

Mais vers le milieu des années 1970, les coûts du matériel ont augmenté considérablement. Il y a eu de bonnes et de mauvaises années pour le secteur de la pêche et pour le régime d'assurance des bateaux, mais entre-temps, la valeur des bateaux sur papier a beaucoup augmenté, ce qui a eu pour effet d'accroître les écarts. Si les chiffres étaient rajustés selon l'inflation au cours des années, je suppose que la situation au cours des années 1980 ne serait pas tellement différente de celle qui a existé au début des années 1960 alors qu'il y avait déjà des hauts et des bas. Mais je vous concède qu'ils n'étaient pas aussi accentués. Avec la hausse actuelle de la valeur des bateaux, il faut accepter de plus grandes fluctuations. A long terme, je suppose que l'équilibre finit par se rétablir.

**M. Johnson:** Je suis bien d'accord avec vous, mais il serait aussi raisonnable de supposer, qu'avec des bateaux plus chers, dotés de plus de matériel, qu'avec des règlements plus rigoureux portant sur la construction des bateaux et tout le reste, il y aurait une meilleure protection et une réduction du nombre des pertes. En supposant qu'il y ait eu moins de pertes de bateaux, l'augmentation considérable des coûts a-t-elle été due au fait que les bateaux avaient une plus grande valeur, ou est-ce l'inflation qui entrainait en ligne de compte? Je vous avouerai que je ne peux pas répondre à cette question moi-même. C'est pourquoi je vous la pose.

**M. Billard:** En plus de l'augmentation de la valeur des bateaux, il y a eu hausse due au fait, comme je l'ai expliqué à M. Henderson, que beaucoup de pêcheurs n'ont pas pu joindre les deux bouts à un certain moment et se sont trouvés en difficulté. Il y a eu un plus grand nombre de pertes de bateaux au début des années 1980 parce que certains pêcheurs n'étaient pas suffisamment expérimentés et ils étaient forcés de se retirer de la pêche dans des conditions très difficiles. C'est ce qui a pu contribuer à accentuer les fléchissements au début des années 1980.

La situation va maintenant se rétablir, mais c'est un fait qu'au début des années 1980 le secteur de la pêche a connu des moments difficiles. C'est cette situation que reflète le tableau A.

**M. Johnson:** Je ne sais pas si je dois vous poser la question, mais vous avez parlé de causes naturelles un peu plus tôt. J'aimerais bien que toutes les pertes aient été dues à des causes naturelles, mais, comme vous le dites, il y a des pêcheurs qui se sont trop endettés sans savoir ce qu'ils faisaient. Vous laissez planer le doute qu'il y ait pu y avoir des pertes intentionnelles. Je vous demanderais de préciser votre pensée à ce sujet, parce que j'aimerais bien croire que toutes les pertes ont été dues à des causes naturelles.

**M. Billard:** Laissez-moi monsieur Johnson évoquer le cas personnel de mon grand-père qui a, pendant plusieurs années, chassé le phoque à Terre-Neuve et, à quelques reprises, alors qu'il faisait partie d'une équipe, il avait dû abandonner son embarcation parce qu'elle s'était trouvée prise entre les glaces



[Text]

just by the movement of the ice. They had to abandon their vessel, walk across the ice floe to another vessel and hope that vessel would not be lost underneath them also. Now, you could say it was an act of God that those vessels were lost; but on the other hand, could it have been the skipper of that particular sealing vessel should have been more experienced than to have gotten himself into that particular situation?

So the definition of an act of God relates back oftentimes to the skipper's experience. We have had incidents in the past few years where inexperienced skippers have gotten into situations which were in fact caused by acts of God, but who were then unable to get out of those situations and save themselves or their vessels due to their lack of experience or their poor judgment. So it becomes a very grey area there, whether the loss of the vessel was due to an act of God or whether it was due to his own inexperience, or problems of human nature.

**Mr. Johnson:** I accept the example you set. But talking about leaving a sealing vessel and walking across the ice, I have a little bit of experience of that myself. I tell you, you do not get yourself into a position in rafting ice or anything like that knowingly. If there was any way you could tell beforehand, you would never get there, otherwise you would not be doing something natural to try to get the maximum return from the venture you started out on.

Have you any idea why administrative costs are so high? Why, all of a sudden, is there this big jump in administrative costs? I will lump two questions together. Do you know if the departmental appraisers have had any training in marine architecture, or have they any marine background at all? A lot of them who were assigned to the fishermen's insurance plan were just fishery officers with some training in quality control and so on, but all of a sudden they got a promotion and they became experts on evaluating the worth of a vessel. When they go out to appraise damages to a vessel, do they really have any idea of what they are appraising? Do you have any answers along that line?

**Mr. Ferguson:** Mr. Johnson, if you will accept an answer from me, I will take a shot at that one.

I can say I believe fairly certainly that many appraisers and adjusters have had insufficient training. This has been indicated perhaps by decisions made on the vessels that have suffered damage and in their acceptance of the explanations for these damages. I do not know quite how to put this properly. We are going to have to run the FVIP the same as any other business and our appraisers and adjusters, we feel, should be able to meet minimum requirements, possibly an exam. It was suggested to me by one person that there should be per se, if it is for an area working directly from Ottawa, two highly qualified people, one adjuster, one appraiser, who would be responsible to see that the rest of the personnel were properly trained and would be on hand to check large losses to

[Translation]

dérivantes, dans le pack, qui risquait de l'écraser. Ils devaient donc abandonner leurs barques et marcher sur la glace jusqu'à une barque voisine en espérant que cette dernière ne connaisse pas le même sort. Bien sûr, vous pourriez soutenir que la perte de ces embarcations était un acte de la providence divine, mais il n'en reste pas moins que peut-être le patron de l'embarcation s'il avait eu plus d'expérience, aurait pu éviter ce genre de situation fâcheuse.

De sorte que la définition de la providence divine parfois n'est pas étrangère à l'expérience du patron du bateau. Ces dernières années encore, nous avons eu des cas de patrons manquant d'expérience qui se sont retrouvés dans des situations de ce genre dues, admettons-le, à la providence divine, mais qui malheureusement n'ont pas pu s'en sortir ni sauver leur bateau par manque d'expérience ou manque de jugement. Nous sommes donc ici en pleine conjoncture, ne sachant pas si la perte du bateau est due à ce qu'on peut appeler un acte de Dieu ou plutôt à un élément de la nature humaine, l'inexpérience en l'occurrence.

**M. Johnson:** Je vous concède cet exemple, mais lorsque vous parlez d'abandonner un bateau servant à la chasse au phoque et de marcher sur les glaces, cela me rappelle moi-même des souvenirs. Et laissez-moi vous dire ceci: ce n'est jamais sciemment qu'on se retrouve à la dérive sur les glaces. S'il était possible de prévoir tous les risques, nous ne nous aventurerions jamais dans ces eaux-là et donc nous ne ferions pas ce qui est somme toute fort naturel, essayer d'obtenir le maximum de son entreprise.

Avez-vous une idée de la raison pour laquelle les frais d'administration sont tellement élevés? Pourquoi, tout d'un coup, une telle augmentation? Je vais regrouper mes deux questions. Savez-vous si les évaluateurs du ministère ont une formation en architecture navale, s'ils s'y connaissent en questions maritimes? Bon nombre d'entre eux sont affectés au régime d'assurance des pêcheurs, mais ils étaient auparavant de simples agents des pêches, ils avaient un peu l'expérience du contrôle de la qualité par exemple, et tout d'un coup on leur offre une promotion et on les bombarde évaluateurs-experts en assurance maritime. Lorsque ces gens-là vont faire l'expertise d'un sinistre maritime, ont-ils vraiment une idée de ce qu'on leur demande de faire? Pouvez-vous me répondre?

**M. Ferguson:** Monsieur Johnson, si vous êtes prêt à accepter que je réponde, je vais m'y risquer.

Il est indubitable à mon avis que très souvent les évaluateurs sont insuffisamment qualifiés. Il suffit pour s'en convaincre de penser à certaines décisions qui ont été rendues à propos de bateaux qui avaient été endommagés, ces évaluateurs ayant accepté toutes les explications qu'on leur avait données. Je ne sais pas très bien comment vous présenter la chose. Nous allons devoir administrer le programme d'assurance des bateaux de pêche comme n'importe quel autre type d'entreprise et, c'est notre avis du moins, nos évaluateurs devraient avoir un minimum de formation et de compétence, prouvées par exemple par un examen. Quelqu'un m'a même suggéré que, s'il s'agit de travailler directement depuis Ottawa, il faudrait deux responsables extrêmement qualifiés, un évaluateur et un examinateur, qui seraient chargés de faire en sorte

## [Texte]

see if they were indeed what they claimed to be. I think we can say there is more training required, sir.

**Mr. Johnson:** I agree with you.

Either one of you could answer this question: Do you know of any vessels that have been accepted into the Fishing Vessel Insurance Plan despite the fact that officials from the Department of Fisheries and Oceans knew the vessels did not meet or did not comply with the ship safety branch of the Canadian Coast Guard? They knew the vessel did not comply with the regulations, was not pounded off properly for carrying what I consider to be live cargo, liquid cargo... if you want to say capelin or herring or something like that. Yet the officials accepted the vessel, and then because the vessel was not properly compartmented off, the vessel was lost. Then, going back to administrative costs, there was perhaps more money spent in lawyers' fees and prolonging paying out the claim, trying to prove they should not pay the claim. But if they had paid it in the first place, say a year or so before they paid it, they would have come out cheaper.

• 2110

**Mr. Ferguson:** I do not know if I can handle that or not. Allan does not seem to look as if he wants to. I guess we are getting back to the training bit there, or perhaps you were referring to an insurance manual. They will say: Well, it is a boat, seven years old, built by so and so, a pretty good boat. They will take a look at it sitting in the water and insure it.

I would suggest that to be a proper appraiser a man needs some knowledge of boats and must be able to prove it. There are so many different types of construction now in wooden boats. For example, if a Noank straight boat has been used for scallop dragging for eight years, it is not the same boat as one that has been used just for lobster fishing. It is in much worse shape. Yet in the eyes of most appraisers, I am afraid, if the boat is properly painted up and looks all right they are all classed together.

**Mr. Johnson:** Mr. Billard, you were mentioning in your recommendations there under C, I believe, long-term risk and poor risk and group rates and so on. Is in fact what you are suggesting a sort of mutual plan; and if so, what would be the response of fishermen? If, for instance, they had one good year with very few losses and then suddenly the next year there were a lot of losses and their rate was adjusted according to the losses of that year, do you have any idea what the response of the fishermen might be if we had such a mutual insurance plan?

**Mr. Billard:** In fact, a mutual is the kind of thing we are suggesting. We are not necessarily wanting to set it up as a mutual with all the trappings that would entail. However, by

## [Traduction]

que tout le reste du personnel ait une formation adéquate, et ces gens-là seraient également chargés des sinistres les plus importants et ils vérifieraient si effectivement il s'agit bien d'une perte aussi importante qu'on le laisse entendre. Nous pouvons donc effectivement affirmer à mon avis que nous avons besoin d'une meilleure formation.

**M. Johnson:** Je suis d'accord avec vous.

Une autre question pour l'un ou l'autre d'entre vous. Avez-vous eu connaissance de bâtiments qui auraient été acceptés aux fins du Programme d'assurance malgré le fait que les agents du ministère des Pêches et Océans savaient fort bien que les bâtiments en question n'étaient pas conformes à la réglementation de la garde côtière en matière de sécurité? Ils savaient que le bâtiment en question n'était pas conforme, qu'il n'avait pas la jauge nécessaire pour transporter ce que j'appellerais un cargaison sur pied, une cargaison liquide... et j'entends par là une cargaison mouvante comme du hareng ou du capelan. Et pourtant, le bateau en question a été accepté par les responsables du ministère aux fins du programme d'assurance mais malheureusement, faute de cloisons dans ses soutes, il chavira. Et j'en reviens donc aux frais d'administration, ce dossier a probablement coûté davantage en honoraires d'avocats et en frais d'expertise que si le sinistre avait été réglé immédiatement et sans contestation par les autorités.

**M. Ferguson:** Je ne sais pas vraiment si je suis capable de vous répondre. Allan ne semble pas vouloir le faire non plus. Nous en revenons toujours au problème de la formation, et peut-être avez-vous voulu vous-même évoquer le manuel d'assurance. Ces gens-là vont dire: effectivement, c'est un bateau, il a sept ans, il a été construit par tel chantier, c'est un fort joli bateau. Ils vont y jeter un coup d'oeil à quai et puis ils vont l'assurer.

Pour moi, un bon expert maritime est quelqu'un qui connaît les bateaux et qui peut prouver ce qu'il avance. Même pour les bateaux en bois, il y a tellement d'architectures possibles. Ainsi, si un bateau Noank ordinaire a été utilisé pendant huit ans pour la pêche au chalut à la coquille saint-Jacques, il ne ressemblera pas au même bateau utilisé pour la pêche au homard. Il sera bien plus mal en point. Et pourtant, j'en ai bien peur, pour la plupart des évaluateurs, si le bateau est fraîchement repeint et s'il a belle apparence, il passera aussi bien.

**M. Johnson:** Monsieur Billard, à la rubrique C de vos recommandations, vous parlez je crois du risque à long terme, du risque élevé et de la tarification de groupe. En fait, vous recommandez un genre de régime mutuel. À ce moment-là, que diraient les pêcheurs? Admettons un instant qu'il y ait une bonne année, avec très peu de pertes, mais que brusquement l'année suivante les sinistres se multiplient et que la tarification soit rajustée en conséquence, que diraient à votre avis les pêcheurs s'ils avaient un régime d'assurance mutuel de ce genre?

**M. Billard:** En fait, nous ne préconisons pas de régime mutuel. Nous ne voulons pas d'un régime de ce genre avec tous les pièges qu'il comporte. Par contre, si le conseil d'administra-

*[Text]*

having a fisherman board of directors, by sharing the risk, you are in fact setting up a kind of mutual. There is no fisherman today who would say that if the program suffered great losses the premiums should not go up for everybody.

But the suggestion is that they be pro-rated, taking into account the individual performance of the policy holder. If you want to call this a kind of quasi-mutual, in fact, I think I could agree with you. If you want to suggest we would have to bear the burden of sharing the risk, I think I would agree with you there, too.

**The Chairman:** Could I put you down for the second round?

**Mr. Johnson:** Sure.

**The Chairman:** Mr. O'Neil, followed by Mr. Baker.

**Mr. O'Neil:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin by thanking the witnesses.

As you know, Mr. Billard, my constituency includes Georges Bay area. Could you give me some particulars about the costs to the fishermen in that area, the Cape George area of that region, for their insurance per year; the Cape Islander boat, for example? Do you have any idea?

**Mr. Billard:** The typical vessel in the eastern part of the Northumberland Strait would cost somewhere around \$40,000 or \$50,000, I would suggest. The typical rate for fishing vessel insurance in that area would be somewhere around 2%, give or take 0.1%, so you could therefore calculate the typical annual premium.

You have to remember that the vessels in the eastern part of the Northumberland Strait are less costly than they would be in southwestern Nova Scotia, for instance.

• 2115

You also have to remember that their risk is somewhat less because they only fish for a portion of the year. They do not fish 12 months of the year, because in fact you have ice conditions and those vessels are on the shore, in the back yard, or out behind the barn for four or five months of the year. When they are fishing, during the summer, spring, and fall, the weather conditions and the sea conditions are far less hazardous than they are from time to time in southwestern Nova Scotia or on the Grand Banks of Newfoundland or in Labrador, for instance.

So in fact the fishermen in your area, Mr. O'Neil, are lucky by dint of their own particular geography. They do not face the same annual premium costs as fishermen in other parts of the Atlantic provinces do.

**Mr. O'Neil:** Do you know the breakdown of private versus public insurance in that area; what percentage go with the government and with the private-sector insurance?

*[Translation]*

tion est composé de pêcheurs, le partage du risque revient à créer un genre de mutuelle. Vous ne trouverez aucun pêcheur qui ne soit pas prêt à accepter, si le régime connaît une multiplication de sinistres, une augmentation des prix pour tout le monde.

Mais nous préconisons plutôt une augmentation proportionnelle qui tienne compte des antécédents de chaque assuré. Appelez cela une quasi-mutuelle si vous le voulez, et je n'aurais rien à y redire. Si vous voulez nous faire comprendre que nous devons assumer notre part du risque, là aussi je suis d'accord avec vous.

**Le président:** Puis-je inscrire votre nom pour le second tour?

**M. Johnson:** Certainement.

**Le président:** Monsieur O'Neil, puis monsieur Baker.

**M. O'Neil:** Merci, monsieur le président. J'aimerais commencer par remercier nos témoins d'aujourd'hui.

Comme vous le savez monsieur Billard, la région de Georges Bay est dans ma circonscription. Pourriez-vous me donner quelques détails sur ce qu'il en coûte aux pêcheurs de cette région, aux pêcheurs de la région du Cap George pour assurer leurs bateaux pour un an, par exemple la prime d'assurance d'un bateau utilisé dans ces eaux? En avez-vous une idée?

**M. Billard:** Le genre de bâtiment le plus courant dans la partie est du détroit de Northumberland coûte de 40,000\$ à 50,000\$ dirais-je. Le barème normal de l'assurance dans cette fourchette de prix est de l'ordre de 2 p. 100 environ, plus ou moins 0,1 p. 100, et il vous est dès lors facile de calculer le montant annuel d'une prime normale.

N'oubliez toutefois pas que les bateaux utilisés dans la partie est du détroit de Northumberland coûtent beaucoup moins cher que les bâtiments utilisés par exemple dans les eaux du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Souvenez-vous également du fait que le risque y est un peu moins élevé parce que, dans cette région-là, les pêcheurs ne pêchent que pendant une partie de l'année seulement. Ils ne vont pas en mer 12 mois par an en raison de la présence des glaces, de sorte que pendant quatre ou cinq mois chaque année les bateaux sont remis à terre, dans le jardin ou derrière la grange en quelque sorte. Pendant la saison de pêche, en été, au printemps et en automne, la mer et les conditions météorologiques sont beaucoup moins dangereuses également qu'elles ne le sont parfois dans les eaux du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, sur les grands bancs de Terre-Neuve ou au Labrador.

Par conséquent, le pêcheur de votre coin, monsieur O'Neil, a la chance de pouvoir compter sur des facteurs climatiques qui sont propres à la région. Dès lors, leur prime d'assurance annuelle n'est pas du tout la même que celle des pêcheurs des autres provinces Maritimes.

**M. O'Neil:** Comment se répartissent dans cette région les régimes d'assurance publique et privée, le savez-vous? Quel est le pourcentage de bateaux assurés par le secteur public et le pourcentage de bateaux assurés par le secteur privé?



[Texte]

**Mr. Billard:** I am afraid I do not. I suspect higher than 30% would be with the federal Fishing Vessel Insurance Program, but I could not quote a figure any closer than that.

**Mr. O'Neil:** Recently there were reports in a provincial newspaper in Nova Scotia—perhaps I did not pay as much attention to them as I should have—involving a fisherman who was suing to recover the cost of a vessel. He was suing the federal government in the Federal Court. Can you give me some background to that case?

**Mr. Billard:** Several times, due to the lack of experience of the FVIP adjustors and appraisers, the federal plan has found itself in a situation where it is refusing to pay a particular claim for a loss or a partial loss and the fisherman or the policy holder pushes his case for the payment of that claim. I would suspect this happens more with the FVIP than it does with the private insurers because the private insurers have a little better understanding of what is and what is not a valid claim right from the beginning. As was mentioned a little while ago, the FVIP has got itself into situations where it has allowed claims to go to court and after a year or a year and a half or even more of delay, of fisherman prosecution, they find themselves having to pay; as was in fact the case with that particular fisherman in Nova Scotia last week. He won his case. He should have won it a long time before. He got his money, but only after he got a lawyer, at some great expense to him. It ended up with a situation where everybody lost, because the Fishing Vessel Insurance Plan ended up suffering a far greater cost than it would have had it paid the claim initially.

That is in fact the case with a very high percentage of disputed claims under the FVIP. They are finding themselves being taken to court more than they should be and they are finding themselves losing the vast majority of those cases.

**Mr. O'Neil:** Were there specific allegations against the fisherman in this case?

**Mr. Billard:** I do not want to speak of specifics. However, it is my understanding that in many of these disputed cases the FVIP is claiming that there was some wrongful contribution on the part of the policy holder toward the loss, and I suspect that was the problem in many of the disputes. It is a difficult thing to prove, and that is perhaps why they lose most of those cases.

**Mr. O'Neil:** We are talking about insurance fraud, I guess.

**Mr. Billard:** Yes.

**Mr. O'Neil:** Do you recall what the settlement was in dollars?

**Mr. Billard:** No, I do not remember that specific incident.

**Mr. O'Neil:** In recent years, were there other cases that went to court in Nova Scotia?

[Traduction]

**Mr. Billard:** Je l'ignore malheureusement, mais j'imagine que plus de 30 p. 100 des bateaux devraient être assurés par le programme fédéral; je ne saurais toutefois être plus précis.

**Mr. O'Neil:** Il y a peu de temps encore, un quotidien de la Nouvelle-Écosse—et je n'ai peut-être pas suivi la chose d'aussi près que j'aurais dû—a parlé d'un pêcheur qui avait intenté des poursuites pour obtenir le remboursement du prix de son bateau. Il poursuivait le gouvernement fédéral en cour fédérale. Pourriez-vous me donner quelques détails à ce sujet?

**Mr. Billard:** Il est arrivé plusieurs fois, en raison du manque d'expérience des inspecteurs et des experts du programme fédéral que ces derniers aient à refuser une demande de règlement de sinistre partiel et que le pêcheur ou l'assuré ait décidé malgré tout d'insister pour obtenir gain de cause. J'imagine que c'est plus souvent le cas dans le cadre du programme fédéral qu'avec les compagnies d'assurance du secteur privé parce que ces dernières ont une idée nettement meilleure de ce qu'est une demande de règlement en règle ou une demande de règlement qui ne l'est pas, et cela dès l'ouverture du dossier. Comme nous le disions il y a quelques instants, le programme fédéral a dans certains cas été contesté devant les tribunaux et, après un an ou un an et demi, le pêcheur ayant intenté des poursuites, l'assurance a dû payer; et c'est d'ailleurs ce qui s'est produit la semaine dernière dans le cas de ce pêcheur de la Nouvelle-Écosse qui a obtenu gain de cause et qui aurait d'ailleurs dû obtenir gain de cause bien avant cela. Il a reçu l'argent qu'il réclamait, mais cela lui a coûté un avocat, cela lui a coûté beaucoup d'argent. En fin de compte, tout le monde y a perdu parce que le régime d'assurance a fini par payer beaucoup plus que s'il avait réglé le sinistre aussitôt la demande présentée.

Et c'est effectivement ce qui se passe pour un très grand nombre de dossiers contestés dans le cadre du programme d'assurance des bateaux de pêche. L'administration se retrouve beaucoup plus souvent qu'à son tour devant les tribunaux et, le plus souvent, elle perd ses causes.

**Mr. O'Neil:** En l'occurrence, avait-on accusé le pêcheur de quoi que ce soit?

**Mr. Billard:** Je ne voudrais pas entrer dans les détails mais si j'ai bien compris, dans bon nombre de dossiers en litige, l'administration du programme prétend que l'assuré est en partie responsable du sinistre et j'imagine que c'est précisément le problème qui se pose lors de nombreux litiges. C'est toujours difficile à prouver et c'est probablement la raison pour laquelle l'administration perd la plupart de ses causes.

**Mr. O'Neil:** Nous parlons de fraude, j'imagine.

**Mr. Billard:** C'est bien cela.

**Mr. O'Neil:** Vous souvenez-vous du montant accordé par les tribunaux?

**Mr. Billard:** Non, je ne me souviens pas du dossier en question.

**Mr. O'Neil:** Ces dernières années, y a-t-il eu d'autres causes semblables en Nouvelle-Écosse qui ont été portées devant les tribunaux?

[Text]

**Mr. Billard:** There have been cases, there are cases, and there will be cases of fishermen taking the FVIP to court for a settlement.

**Mr. O'Neil:** What can you tell me about damage to gear and the insurance provisions respecting gear that is in water? I guess there are two questions, on the damage and then on the insurance.

**Mr. Ferguson:** Mr. O'Neil, I think you are referring to on-board gear. The FVIP does insure gear aboard a boat, but it does not insure gear that goes in the water, things like winches and things.

• 2120

**Mr. O'Neil:** While your nets are on board the boat, are they insured?

**Mr. Ferguson:** I could not answer that question. I doubt if they are.

**Mr. O'Neil:** Is there an insurance policy for gear that is in the water?

**Mr. Billard:** There was, at one time, provision under the FVIP for fishing gear insurance; however, the losses were so great that it did not last very long. And now, as far as I am aware, there is no provision for loss of fishing gear that is in the water.

**Mr. O'Neil:** Are there any private plans?

**Mr. Billard:** No. It is a very, very difficult thing to assess and to have adjusters trained to be able to handle at a legitimate level of value.

**Mr. O'Neil:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. O'Neil. Mr. Baker, followed by Mr. Binns.

**Mr. Baker:** Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of questions that I would like to ask the witnesses. First of all, let us zero in on Mr. Ferguson.

**Mr. Ferguson,** you are what was referred to last evening as a wharfinger. Is that correct? Are you a wharfinger?

**Mr. Ferguson:** No; the correct term, Mr. Baker, is harbour manager now. I even have a badge to prove it.

**Mr. Baker:** Well, you say harbour manager. Could you tell us the difference between a harbour manager and a wharfinger?

**Mr. Ferguson:** Very good, sir. I will go back to the original act that created the small craft harbours fisheries and recreational harbours division. At that time they took over quite a number of wharfs that were managed by the Ministry of Transport, etc. It changed the rules a little bit for us. For example, as well as harbour manager, you are also the

[Translation]

**Mr. Billard:** Il y a eu, il y a et il y aura encore des pêcheurs qui traîneront l'administration devant les tribunaux pour obtenir gain de cause.

**M. O'Neil:** Que pourriez-vous me dire à propos des dégâts occasionnés aux engins de pêche et des dispositions prévues par l'assurance au sujet du matériel de pêche, c'est-à-dire de la partie immergée? En fait, ce sont deux questions distinctes que je vous pose, l'une au sujet des dégâts et l'autre au sujet de l'assurance.

**M. Ferguson:** Monsieur O'Neil, vous voulez parler, j'imagine, des engins de pêche qui se trouvent à bord. Le régime fédéral assure effectivement les engins de pêche qui se trouvent à bord mais non pas le matériel utilisé dans l'eau: il assure par exemple les treuils.

**M. O'Neil:** Quand vos filets sont à bord du bateau, sont-ils assurés?

**M. Ferguson:** Je ne saurais pas vous dire. Je ne pense pas.

**M. O'Neil:** Existe-t-il une politique d'assurance pour les engins quand ils sont à l'eau?

**M. Billard:** À une époque, certaines clauses des polices du programme fédéral d'assurance pour les bateaux de pêche prévoyaient que les engins de pêche étaient assurés. Toutefois, il y a eu tant de perte qu'on a dû y renoncer. Que je sache, actuellement aucune clause ne prévoit l'assurance des engins de pêche qui sont à l'eau.

**M. O'Neil:** Est-ce que des assureurs privés offrent cette assurance?

**M. Billard:** Non. Il s'agit d'un bien très difficile à évaluer et nous aurions beaucoup de mal à former des gens capables de faire les expertises conformes à la valeur de ces biens.

**M. O'Neil:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur O'Neil. Monsieur Baker, suivi de M. Binns.

**M. Baker:** Merci, monsieur le président. Je voudrais poser quelques questions à nos témoins, mais je commencerai par M. Ferguson.

Monsieur Ferguson, on a dit hier soir que vous étiez un surveillant de quai. C'est bien cela, n'est-ce pas? Êtes-vous un surveillant de quai?

**Mr. Ferguson:** Non. À vrai dire je suis administrateur portuaire et j'ai un macaron pour le prouver.

**M. Baker:** Vous dites bien administrateur portuaire. Pouvez-vous nous expliquer la différence entre administrateur de port et surveillant de quai?

**M. Ferguson:** Volontiers. Il faut se reporter aux dispositions législatives qui ont d'abord créé la direction des ports de plaisance et de ports pour petites embarcations. À ce moment-là, la direction se voyait confier la responsabilité d'un bon nombre de quais jusque là gérés par le ministère des Transports. Cela a signifié quelques petits changements dans notre

## [Texte]

enforcement officer. You are responsible for enforcing the law under that act as it applies to that wharf.

It seems very few people know this act. The harbour managers do; the RCMP do not. It is not an easy thing to do. Anyway, in that act I think it specifically stated that we would henceforth be known as harbour managers. That is where the name came from.

**Mr. Baker:** The members from British Columbia and the representatives from British Columbia obviously have not caught up with the times in the terms that are being used.

**Mr. Ferguson:** They may not have been issued with their new badges as well. I had mine some time ago.

**Mr. Baker:** All right, let us get down to brass tacks here. Let me ask you this question: How many harbour masters, if that is what you are, are there in the maritime provinces? By that question I am trying to get at the numbers of wharfs, approximately, where a fee is charged to somebody who ties up to that wharf.

**Mr. Ferguson:** I can only answer for Prince Edward Island. I think it is around 60 that we have there. Mr. Henderson might...

**Mr. Baker:** How many wharfs do you have?

**Mr. Ferguson:** Around 60 wharfs.

**Mr. Baker:** Yes, but at how many wharfs do you charge wharfage fee to tie up to a wharf?

**Mr. Ferguson:** There are no wharfage fees really for fishing boats. There would be wharfage fees for fishing boats over 45 feet. We do not have fishing boats over 45 feet. We also feel that we get stuck for \$40 for two licenses that enable us to buy licenses; we figure that when we are paying those we are paying our wharfage.

**Mr. Baker:** Well now you have destroyed my whole line of questioning. I was going to ask you what happens when a fisherman does not pay and all that kind of thing. Well, let me take exception to a statement you made, just to make things a little bit more interesting.

You stated—incorrectly, I believe—that it is... Now, perhaps it might be the case in Prince Edward Island; perhaps you have no ice in Prince Edward Island during the winter. You stated that it is better to build a wharf in the summer than in the winter. I would like to ask you why you made that statement, given the fact that it appears to me to be much simpler to build your cribs and sink your cribs through the ice, as long as the ice is not used as ballast.

**Mr. Ferguson:** We made some attempt at that at my own wharf. It does not work very well. You can build the cribs, and you could probably then spend a week or so trying to get the ice cut away in the daytime, while it froze at night. And if you were lucky... well, let me say these cribs are big; they are around 60 feet long, perhaps 20 or 30 feet wide, and in January conditions with a chain-saw and the ice, only some

## [Traduction]

règlement. Par exemple, en plus d'être administrateur de port, je suis l'agent chargé de faire respecter la loi. Il faut faire respecter les dispositions législatives qui visent les quais.

Il semble que très peu de gens connaissent les dispositions de la loi. Les administrateurs de port les connaissent mais pas la GRC. Ce n'est pas une tâche facile. De toute façon, je pense que les dispositions de la loi précisent que nous serons désormais appelés administrateur de port. Voilà d'où vient l'appellation.

**M. Baker:** Les députés de la Colombie-Britannique et les représentants des pêcheurs de Colombie-Britannique doivent manifestement se mettre à la page en ce qui a trait aux appellations.

**Mr. Ferguson:** Ils n'ont peut-être pas reçu leur nouveau macaron. Moi j'ai reçu le mien il y a un certain temps.

**M. Baker:** Je vois. Venons-en aux choses sérieuses. Je voudrais vous poser une question. Combien de capitaines de port, si c'est ce que vous êtes, y a-t-il dans les provinces maritimes? J'essaie de déterminer combien il y a de quais environ où des droits sont perçus auprès des propriétaires qui amarrent leur bateau au quai.

**M. Ferguson:** Je ne puis vous répondre que pour l'Île-du-Prince-Édouard. Je pense qu'il y en a environ 60. Monsieur Henderson a peut-être...

**M. Baker:** Combien de quais avez-vous là-bas?

**M. Ferguson:** Environ 60.

**M. Baker:** Je vois. Dans combien de cas percevez-vous des droits de quai auprès de ceux qui amarrent?

**M. Ferguson:** Il n'y a absolument pas de droits de quai pour les bateaux de pêche. Il y en a pour les bateaux de pêche de plus de 45 pieds, mais nous n'en avons pas chez nous. On nous demande cependant 40\$ pour deux permis et nous avons l'impression qu'en achetant ces derniers, nous nous acquittions de nos droits de quai.

**M. Baker:** Vous venez de démolir mon argumentation. J'allais vous demander maintenant ce qui arrivait quand un pêcheur ne s'acquittait pas de ses droits. Je voudrais maintenant relever une déclaration que vous avez faite ici, histoire de rendre les choses un peu plus vivantes.

Vous avez dit, et j'espère que vous vous trompiez, que... il est possible qu'il n'y ait pas de glace à l'Île-du-Prince-Édouard durant l'hiver. Vous avez dit cependant que vous préféreriez construire un quai en été plutôt qu'en hiver. Je vous demande pourquoi vous avez dit cela, étant donné qu'il me semble beaucoup plus simple de construire des baies d'amarrage en perçant la glace, dans la mesure où la glace ne sert pas de ballast.

**M. Ferguson:** Nous avons essayé ce procédé chez moi mais les résultats n'ont pas été probants. On peut très bien construire les baies mais il faut ensuite consacrer une semaine, en travaillant le jour, pour retirer la glace qui s'est accumulée la nuit. Et cela, avec beaucoup de chance. Ces baies sont très grosses et elle font environ 60 pieds de long, et entre 20 et 30 pieds de large. Étant donné les conditions météorologiques en



**[Text]**

sorts of guys will work there. I would not want to work myself with those sorts of conditions; you are soaking wet; you go cut an ice block off, then you better jump off it; you have to tow it out of there and get it ashore; you have to get them all ashore and try to get this blasted crib slid in. And then when you do get it slid in, what are you going to do with it? It is going to sink part way down, and will have a layer of ice over everything. Then if you were foolish enough to get on that thing and try to work . . . well, I would probably quit first.

• 2125

**Mr. Baker:** Mr. Ferguson, obviously your cribs are too big. Did you ever think of making your cribs smaller? You said 60 feet by 30 feet. Now come, Mr. Ferguson . . .

**Mr. Ferguson:** Well, this goes back to my original point. So few people are employed by the Small Craft Harbours Board, but possibly if there were a few more people they could study this problem. Right now they seem to have plans drawn up for only a couple of particular types of cribs. They are not that easy, they have to be designed so they will last through all sorts of conditions. By the way, the material comes from British Columbia, I think, and you have to be careful with this.

**Mr. Baker:** Is it creosoted timber we are talking about?

**Mr. Ferguson:** Sir, it is pressure-treated with Pentox.

**Mr. Baker:** Better than creosote?

**Mr. Ferguson:** Yes.

**Mr. Baker:** Better than green?

**Mr. Ferguson:** Better than green? Well, yes; we have the ship-worm problem there. You have to have them treated so the worms will not eat them.

**Mr. Baker:** Do you fully ballast your wharfs?

**Mr. Ferguson:** These cribs are sunk, yes, filled with ballast, and covered on top, I believe, with concrete.

**Mr. Baker:** Do you find that concrete is cheaper than plank?

**Mr. Ferguson:** Plank is a rather severe fire hazard. Wharfs are something that people like to . . . well, I have even seen tourists setting up their barbecues on them. There is gas, diesel fuel, with cigarettes there. Plank is fine, but if we can get them covered with cement it is better. There is a change in the Fisheries Act. You will find that the regulations are somewhat different for cement-covered wharfs. In other words, we can leave our gas cans on them, but if they were covered with planks we could not.

**Mr. Baker:** That is rather interesting, Mr. Ferguson. You mentioned building the wharfs in the winter, and I presume you were talking about federal works programs. But how could you build a wharf with a federal works program if you are talking about timber imported from British Columbia? Certainly your material costs would not be enough under a works program to build a wharf in Prince Edward Island—I mean, with the types of material costs that you are talking about.

**[Translation]**

janvier, peu de travailleurs acceptent de manipuler une tronçonneuse et la glace. Quant à moi, je préfère ne pas me mettre dans ces conditions-là. En effet, on est trempé, et une fois qu'un bloc de glace est dégagé, il faut sauter et s'empres- ser de l'enlever pour le tirer à terre. La glace s'accumule sur la rive, et il faut ensuite faire glisser la baie. Et après, que faire? L'enfoncement est partiel et il y a une couche de glace partout. Si l'on est assez fou pour essayer d'y travailler . . . À ce moment-là, tout le monde abandonne.

**M. Baker:** Monsieur Ferguson, manifestement vos baies sont trop grosses. N'avez-vous jamais envisagé d'utiliser des baies plus petites? Vous avez dit 60 par 30. Monsieur Ferguson . . .

**M. Ferguson:** Je reviens à ce que je disais. L'Office des ports pour petites embarcations ne représente qu'une petite équipe mais si elle était plus importante, on pourrait peut-être étudier ce problème. Jusqu'à maintenant, on a des plans uniquement pour quelques types de baies. La tâche n'est pas facile car il faut les concevoir pour qu'elles puissent affronter toutes sortes de conditions climatiques. Soit dit en passant, le matériau vient de Colombie-Britannique et dans ce cas-là, il faut se méfier.

**M. Baker:** S'agit-il de bois enduit de créosote?

**M. Ferguson:** Il s'agit de bois traité sous pression au pentox.

**M. Baker:** Et c'est mieux que le créosote?

**M. Ferguson:** Oui.

**M. Baker:** Et c'est mieux que le bois à l'état naturel?

**M. Ferguson:** Que voulez-vous dire? Oui, nous devons faire face au problème des vers. Il faut absolument enduire le bois pour que les vers ne s'y attaquent pas.

**M. Baker:** Est-ce que vos quais sont ballastés?

**M. Ferguson:** Ces baies sont enfouies, remplies de ballast et elles sont recouvertes de béton.

**M. Baker:** Pensez-vous que le béton revienne moins cher que la planche?

**M. Ferguson:** La planche est trop risquée en cas d'incendie. Sur les quais, souvent les gens, des touristes, posent des barbecues. Il y a l'essence, le gas-oil, les cigarettes: la planche, c'est très bien, mais si nous pouvons nous offrir un revêtement de béton, c'est mieux. La Loi sur les pêches a été modifiée. Les règlements concernant les quais recouverts de béton sont un peu différents. En d'autres termes, nous pouvons y poser nos bidons d'essence ce que nous ne pourrions pas faire s'ils étaient recouverts de planche.

**M. Baker:** C'est très intéressant, monsieur Ferguson. Vous avez parlé de la construction des quais en hiver et je suppose que vous faisiez allusion aux programmes de création d'emploi du gouvernement fédéral. Comment pouvez-vous construire un quai en comptant sur les programmes fédéraux si vous utilisez du bois importé de Colombie-Britannique? Vos coûts en matériaux ne seraient pas assez élevés pour justifier une participation aux programmes de création d'emploi afin de construire un quai à l'Île du Prince-Édouard.

[Texte]

**Mr. Ferguson:** Yes, well, that is one of the secrets I think I am going to have to keep under my hat.

**An hon. member:** Do not answer that question. We have ways of doing it in P.E.I.

**Mr. Baker:** Okay, Mr. Ferguson, then let me ask you this. Supposing the federal government decided to charge all fishing vessels wharfage fees. Do you think there would be a rather big problem in Prince Edward Island with that policy?

**Mr. Ferguson:** There would be a problem in this sense, Mr. Baker. This goes back to the fisheries and recreational harbour set-up. Now, we make a living at these wharfs. As I mentioned, in my own port, for example, around 10 of us will bring in \$500,000. We buy our licences and make quite a contribution to the community. Now if we pay wharfage, what we are going to say is okay, if we pay wharfage at this wharf, you fellows build another wharf for all the sail-boats and pleasure boats. We do not want them here. This is what I am getting from the fishermen; it is not necessarily my own opinion. But they say that if they are going to be recreational harbours as well, if they are going to have the sail-boats tie up... well, we do not really mind them. They are pretty good people. They do pay wharfage, and rightly so; there are not too many complaints. I have to try to collect for them. But as long as that situation continues, we should not be paying wharfage. We buy our licences the same as for the car that goes down the road. As I say, I buy two licences to buy licences. If you were charged every time you were on every road in Canada, I do not know how far you would go.

**Mr. Baker:** Mr. Ferguson, as far as the wharf that you were talking about is concerned in your own home community, is that a wharf adjacent to, owned by, operated or controlled by a fish plant?

**Mr. Ferguson:** No, sir.

**Mr. Baker:** It is a public structure...

**Mr. Ferguson:** It is a public structure.

**Mr. Baker:**—built by the Department of Public Works?

**Mr. Ferguson:** Yes.

**Mr. Baker:** Controlled now by Small Craft Harbours Board or federal Fisheries?

**Mr. Ferguson:** Yes, sir.

• 2130

**Mr. Baker:** For most of your work as a wharfinger originally of collecting fees you were then employed by the Department of Transport? Is that correct?

**Mr. Ferguson:** No, I was never employed by the Department of Transport. I became wharfinger around the same time as Fisheries and Oceans took over the wharf—or harbour manager; I am saying it now.

[Traduction]

**M. Ferguson:** C'est un secret que je me garderai bien de révéler.

**Une voix:** Ne répondez pas à cette question. Nous savons comment nous y prendre à l'Île du Prince-Édouard.

**M. Baker:** D'accord, monsieur Ferguson, mais je vous demanderai ceci. Supposez que le gouvernement fédéral décide d'exiger des droits d'amarrage pour tous les bateaux de pêche. Pensez-vous que cela ferait un gros problème à l'Île du Prince-Édouard?

**M. Ferguson:** Monsieur Baker, voici où serait le problème. Je reviens à la direction des ports de plaisance car ces quais sont notre gagne-pain. Dans mon port, par exemple, à nous 10, nous représentons 500,000\$. Nous achetons nos permis, et nous apportons une contribution appréciable à l'économie locale. Si on nous faisait verser des droits d'amarrage, nous exigerions la construction d'un autre quai pour tous les voiliers et les bateaux de plaisance. Nous pourrions prétendre que nous n'en voulons pas. Je vous rapporte ici l'opinion des pêcheurs qui n'est pas nécessairement la mienne. En effet, ils estiment que si les quais servent également aux bateaux de plaisance, même si ces derniers ne nous gênent pas vraiment... Ces gens-là sont bien braves et ils paient des droits d'amarrage, ce qui est juste. Cela se fait sans problème car c'est moi qui les perçoit. Tant que la situation demeurera ce qu'elle est, il ne faudrait pas exiger de droits d'amarrage. Nous achetons nos licences, comme les conducteurs de voiture qui empruntent les routes. Il me faut acheter deux licences à chaque fois. Si on percevait des droits chaque fois que les automobilistes empruntent les routes canadiennes, il n'y a pas grand monde qui voyagerait.

**M. Baker:** Monsieur Ferguson, le quai qui est le vôtre dans votre collectivité, se trouve-t-il près d'une conserverie qui en serait propriétaire, le contrôlerait et l'exploiterait?

**M. Ferguson:** Non.

**M. Baker:** Il s'agit donc d'une installation publique...

**M. Ferguson:** En effet.

**M. Baker:** ... construite par le ministère des Travaux publics, n'est-ce pas?

**M. Ferguson:** Oui.

**M. Baker:** Surveillé actuellement par l'Office des ports pour petites embarcations ou le ministère des Pêches, n'est-ce pas?

**M. Ferguson:** Oui.

**M. Baker:** Lorsque vous étiez surveillant de quai, prélevant des droits d'amarrage, vous étiez employé par le ministère des Transports, n'est-ce pas?

**M. Ferguson:** Non, je n'ai jamais travaillé pour le ministère des Transports. Je suis devenu surveillant de quai vers la même époque que le ministère des Pêches et des Océans a pris en charge les quais—ou capitaine de port; je le dis maintenant

## [Text]

**Mr. Baker:** You collect the fees and you remit those fees to the Department of Fisheries and Oceans?

**Mr. Ferguson:** Yes, sir.

**The Chairman:** Final question, Mr. Baker.

**Mr. Baker:** I have just a point of clarification, then, as the final question. You say that there are no boats in Prince Edward Island, fishing vessels, that are above . . .

**Mr. Ferguson:** There are a few, but there are not too many.

**Mr. Baker:** Perhaps I should not ask a supplementary question on that point. Should I, Mr. Gass?

**Mr. Gass:** Mr. Baker, I think you have been doing very well up to now.

**Mr. Baker:** We will overlook that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Binns.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman.

I am pleased to see two representatives here tonight from the Eastern Fishermen's Federation. They have certainly presented some information that has caused me to look more closely at government policy on insurance of fishing vessels.

I suppose if I was espousing true conservative philosophy I would suggest that government should not be in this business, and I guess fundamentally I still believe that to be the case. However, you have raised some interesting observations and I think you have suggested perhaps that the more remote ports and areas that might have trouble getting insurance and so on do deserve protection and perhaps government has a role to play there.

I just wonder, though, about some of the questions that are being asked. It has been suggested, for instance, that if government got out of the business then private industry might not be as competitive as they are today, government being the safeguard agency. I wonder if it is not fair to argue that perhaps government keeps private industry from being competitive because they take all the good customers or they take so many customers and therefore private industry does not have the competition to work with; they do not have the client base in order to provide low premiums.

**Mr. Billard:** It has been our experience that the best of the fishermen have the greatest choice and very many of them will in fact go to private insurers as quickly as or even more quickly than they would go to the FVIP. In fact, if you look at the figures, less than a third of the fishing vessels in Atlantic Canada are policy holders of the FVIP. So it would seem to me that, if given a choice, a good fisherman will go elsewhere. So I do not think the private insurers in the marketplace could make an argument for their losing good customers or a great percentage of the good customers to the government insurance.

In fact, one of the things we are complaining about, Mr. Binns, is the poor level of service provided by the Fishing Vessel Insurance Plan and the number of times we have to take them to court to get our money when we have a legitimate claim. So in fact we are finding that good people oftentimes go

## [Translation]

**M. Baker:** Vous prélevez les droits et vous remettez ceux-ci au ministère des Pêches et des Océans?

**M. Ferguson:** Oui, monsieur.

**Le président:** Une dernière question, monsieur Baker.

**M. Baker:** J'aimerais simplement avoir des précisions. Vous dites qu'il n'y a aucun bateau à l'Île-du-Prince-Édouard, aucun navire de pêche, qui sont . . .

**M. Ferguson:** Il y en a quelques-uns, mais pas beaucoup.

**M. Baker:** Puis-je poser une question supplémentaire à ce sujet. Devrais-je, monsieur Gass?

**M. Gass:** Monsieur Baker, je crois que jusqu'à présent vous vous en êtes bien tiré.

**M. Baker:** Passons, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Binns.

**M. Binns:** Merci, monsieur le président.

Je suis heureux de voir ici ce soir deux représentants ici ce soir de la Fédération des pêcheurs de l'Est. Les renseignements qu'ils nous ont donnés m'ont poussé à regarder de plus près la politique gouvernementale en matière d'assurance embarcation

Je suppose que si l'on devait s'en tenir à la vraie philosophie conservatrice, je devrais suggérer que le gouvernement ne s'intéresse pas à cette affaire, et d'ailleurs je suis toujours de cet avis. Toutefois, vous avez soulevé quelques points intéressants et je crois que vous avez suggéré que dans les régions et les ports les plus éloignés, les pêcheurs éprouveraient peut-être de la difficulté à se faire assurer. Ils méritent donc d'être protégés et à ce niveau le gouvernement a un rôle à jouer.

Je m'interroge cependant sur certaines questions qu'on pose. Il a été suggéré par exemple que si le gouvernement se retirait, le secteur privé ne serait peut-être pas aussi concurrentiel qu'aujourd'hui, l'État étant une garantie. Je me demande si l'on peut prétendre que le gouvernement empêche le privé de faire concurrence, puisqu'il prend tous les bons clients ou tout au moins en prend tellement qu'il n'y a plus de concurrence possible pour le secteur privé; il n'a plus suffisamment de clients pour offrir des primes modestes.

**M. Billard:** D'après notre expérience, les meilleurs pêcheurs ont le meilleur choix et un grand nombre d'entre eux, en fait, font affaire avec des assureurs privés autant sinon plus qu'avec le RABP. En fait, si vous regardez les chiffres, moins d'un tiers des navires de pêche de la région de l'Atlantique sont assurés par le RABP. Donc il me semble que s'il a le choix, le bon pêcheur va ailleurs. Je ne crois donc pas que les assureurs privés puissent prétendre qu'ils perdent de bons clients ou un pourcentage élevé de bons clients en faveur du régime fédéral.

En fait, l'un des aspects dont nous nous plaignons, monsieur Binns, c'est le mauvais service donné par le régime d'assurance pour bateaux de pêche et le nombre de fois qu'il nous faut lui intenter des poursuites pour obtenir l'argent qui nous est dû suite à une réclamation légitime. En fait, nous constatons que



## [Texte]

elsewhere and it is the people who really need the FVIP who are in the FVIP.

**Mr. Binns:** Some of those arguments suggest to me that government is not as good an administrator as the private sector might be. Perhaps better service can be provided by a private insurer. After all, if they lose the business that is their livelihood, whereas if the government employee who administers this program loses a client to a private sector insurer it is really no skin off his back; he is going to get his salary anyway, that kind of thing.

Be that as it might, would the Eastern Fishermen's Federation possibly be interested in becoming an insurer on behalf of fishermen if government were to move ahead on getting out of this business?

• 2135

**Mr. Billard:** I think we are quite prepared to look at it and we are certainly prepared to participate in more of a co-operative approach towards fishing vessel insurance; there is no question about that. In fact, a few years ago the then Minister of Fisheries, Romeo LeBlanc, made the same kind of proposal. It was considered at the time, and it will be considered again if proposed again.

Let me get back to one of your other points. The Fishing Vessel Insurance Plan is in fact perhaps not the best administered insurance program, but it is difficult to make an argument that the plan should be completely left to private interests because of those particular elements of the fishery who by dint of their geography or by dint of their past record would find it impossible to be insured by the private sector insurance companies. I bring to mind a specific point. The Pacific Coast Fishermen's Marine Mutual Insurance has been asked if they would be interested in enlarging their business to take over those vessels which would be let go if the FVIP was phased out. Their response, as we understand it was, no; that they are insuring all those vessels they want to insure; that they have a nice tight little insurance club, are self-insured, like it and are not interested in expanding. So in fact the number of private operations that exist in the marketplace may or may not be ready to take up the slack should the FVIP be phased out completely.

We are not talking here about privatizing the industry. In fact the industry has a significant private element in it already. We are talking about maintaining a minimum level of public involvement so that those particular parts of the fishing industry who are in greatest need, do in fact have some coverage. So, therefore, I say that while the good fishermen may in fact go elsewhere while they do take advantage of that competition and of that choice, the FVIP is required for particular elements of the fishing industry.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to close by thanking both Mr. Billard and Mr. Ferguson for the presentation. I think it has given us some additional information to work with.

**The Chairman:** Mr. Gass.

## [Traduction]

les bons pêcheurs vont souvent ailleurs et que ce sont ceux qui ont vraiment besoin du RABP, qui en sont les clients.

**M. Binns:** À la lumière de ces arguments, j'en viens à penser que le gouvernement n'est pas aussi bon administrateur que le secteur privé. L'assureur privé peut sans doute offrir un meilleur service. Après tout, il risque de perdre la clientèle qui lui assure son gagne-pain, alors que si un fonctionnaire qui administre ce programme perd un client en faveur du secteur privé, cela ne change rien pour lui; il continuera à toucher son salaire.

Quoi qu'il en soit, est-ce que la Fédération des pêcheurs de l'Est serait éventuellement intéressée à assurer les pêcheurs, si le gouvernement donnait suite à son projet d'abandonner ce secteur?

**M. Billard:** Je crois que nous sommes disposés à examiner la chose et nous sommes certainement disposés à participer à une approche plus coopérative à l'assurance pour bateaux de pêche; cela ne fait aucun doute. En fait, il y a quelques années, le ministre des Pêches de l'époque, M. Roméo LeBlanc, avait fait une proposition semblable. Nous y avions réfléchi et nous y réfléchissons à nouveau si la proposition est renouvelée.

Permettez-moi de revenir à un autre des points que vous avez soulevés. Le Régime d'assurance pour bateaux de pêche n'est peut-être pas le régime le mieux administré, mais il est difficile d'en conclure qu'il faudrait laisser le régime complètement à des intérêts privés à cause de ce qui arriverait aux pêcheurs. À cause de leur location ou de leurs antécédents se trouveraient dans l'impossibilité d'obtenir une assurance privée. Je songe à un exemple précis. On a demandé à la *Pacific Coast Fishermen's Marine Mutual Insurance* si cette société était intéressée à accroître sa clientèle en assurant les navires que la fin du RABP laisserait sans assurance. Si j'ai bien compris, ils ont répondu non; qu'ils avaient assuré tous les navires qu'ils voulaient assurer, qu'ils avaient un bien gentil petit club d'assurance, auto-assuré, qu'ils en étaient satisfaits et n'avaient aucune idée d'expansion. Donc en fait, les sociétés privées qui existent actuellement ne sont pas nécessairement prêtes à combler le vide si on élimine le RABP.

Il ne s'agit pas de donner accès au secteur privé. En fait, le secteur privé est déjà très bien représenté dans l'industrie. Il s'agit de maintenir un niveau minimum de participation publique de façon à ce que ceux qui en ont grandement besoin dans l'industrie de la pêche obtiennent des assurances. Par conséquent, je prétends que bien qu'un bon pêcheur puisse aller ailleurs, bien qu'il tire parti de la concurrence et qu'il ait ce choix, certains éléments du secteur de la pêche ont besoin du RABP.

**M. Binns:** Merci, monsieur le président. J'aimerais terminer en remerciant et M. Billard et M. Ferguson de leur exposé. Je crois qu'ils nous ont donné des renseignements supplémentaires avec lesquels travailler.

**Le président:** Monsieur Gass.

[Text]

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman. I really do not have too many questions to ask, because a lot of the questions I was going to ask have been asked and answered.

I would like to take a minute to thank Mr. Ferguson and Mr. Billard for coming before the committee and helping us to understand a little bit better some of the complexities of the Fishing Vessel Insurance Plan.

Mr. Ferguson started out by saying that he was not as polished as Mr. Billard. Well that may be the case, but as far as I am concerned I think Mr. Ferguson is a diamond in the rough—and that has nothing to do with the fact that he comes from my riding.

Mr. Chairman, that is all I wish to say. I thank the gentlemen for coming and helping us better understand the complex problem. Hopefully we will be able to arrive at a decision shortly—I am talking about government now—on what is going to happen with the FVIP and whether or not it is going to be maintained, moved or taken over by the private companies.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gass. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** I would just like to add my thanks to the two representatives. I have not personally had an opportunity to look at the industry and nature of fishing on the east coast. Certainly tonight's presentation was informative. I think it has really added some weight to the message that, I hope, is coming through to the government—that there needs to be a very serious look at this move for privatization, and has reinforced the need for some financial consideration for small craft harbours. It has been an excellent presentation this evening. Thank you.

• 2140

**The Chairman:** Before Mr. Johnson, I wonder if I could ask Mr. Ferguson a question in his capacity as harbour master. You mentioned that you do have to collect fees from pleasure boats. Could you tell us how difficult that is? Are they tied to a wharf or are they anchored? Do you have to approach them every day? How does that work?

**Mr. Ferguson:** I must confess, sir, that this is something we are supposed to do. Now, harbour managers are not on salary. Most of us, including myself, are commercial fishermen, and when we come in from fishing, by the time we sell our catch we are often quite tired. However, you have to collect a certain amount or you have a terrific amount of boats just sitting there. So what I try to do is this. If it is a windy day or a weekend, I will go down. The fees have been increased, but until recently it was mostly around \$3 a boat.

**The Chairman:** Is that for a day?

[Translation]

**M. Gass:** Merci, monsieur le président. Je n'ai vraiment pas beaucoup de questions à poser, car un grand nombre de celles que j'allais poser l'ont déjà été.

J'aimerais prendre un instant pour remercier M. Ferguson et M. Billard d'être venus comparaître devant le Comité et de nous avoir aidés à comprendre un peu mieux certains des aspects compliqués du Régime d'assurance pour bateaux de pêche.

M. Ferguson a commencé en disant qu'il n'était pas aussi bon orateur que M. Billard. C'est peut-être le cas, mais en ce qui me concerne, je crois que M. Ferguson est un diamant brut—et cela n'a rien à voir avec le fait qu'il vient de ma circonscription.

Monsieur le président, c'est tout ce que je souhaitais dire. Je remercie ces messieurs d'être venus et de nous avoir aidés à mieux comprendre ce problème compliqué. J'ose espérer que nous pourrions en arriver à une décision prochainement—je parle évidemment du gouvernement—quant à l'avenir du RABP si nous allons ou non le garder, le transférer ou le céder à des sociétés privées.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gass. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** J'aimerais moi aussi ajouter mes remerciements à l'égard de nos deux représentants. Je n'ai pas personnellement eu l'occasion d'étudier l'industrie et la nature de la pêche sur la côte est. Il est certain que l'exposé de ce soir nous a renseignés ce qui devrait en réalité donner plus de poids au message qui parvient, je l'espère, au gouvernement—qu'il faudrait examiner à fond cette démarche vers la privatisation et qui fait ressortir la nécessité d'augmenter le financement des ports pour petits bateaux. Nous avons eu un excellent exposé ce soir. Merci.

**Le président:** Avant de céder la parole à M. Johnson, j'aimerais poser une question à M. Ferguson puisqu'il est directeur de port. Vous avez dit que vous deviez percevoir les droits d'amarrage des bateaux de plaisance. Est-ce difficile? Ces bateaux viennent-ils s'amarrer à un quai ou mouillent-ils à l'ancre? Devez-vous faire une tournée tous les jours? Comment procédez-vous?

**M. Ferguson:** Je dois vous avouer monsieur que c'est en effet quelque chose que nous sommes censés faire mais, vous savez, les administrateurs portuaires ne sont pas salariés. La plupart d'entre nous, et je ne fais pas exception à la règle, sommes des pêcheurs professionnels et lorsque nous revenons de notre journée de pêche, au moment où nous avons vendu notre pêche, nous sommes souvent très fatigués. Néanmoins, nous devons effectivement percevoir les droits sinon nous nous retrouvons avec un nombre considérable de bateaux qui restent là. J'essaie donc de procéder ainsi: si c'est un jour de grand vent ou la fin de semaine, je fais la tournée. Les droits d'amarrage ont été relevés, mais auparavant ils représentaient le plus souvent environ 3\$ par bateau.

**Le président:** Par jour?

[Texte]

**Mr. Ferguson:** That would be per day, if they were tied up for the day.

I find most of the yachting fraternity, I guess you would say, are really gentlemen, and they are aware that the sheets I send in indicating the wharfage I have collected does seem to have some bearing on the funding for our wharfs in the case of fisheries and recreational harbours. I would say possibly one boat out of 30 might give me a little bit of an argument, but mostly I am invited on board for a coffee and it is no problem. I have made a lot of friends that way.

**The Chairman:** Could you give us an estimate of the percentage over the season that you would collect from the pleasure boats—half of them, or a quarter of them?

**Mr. Ferguson:** I would say I probably run around half. I took a three-week period one time, just as a matter of interest for the record, and collected from every boat that came in. I believe at Victoria I got 90 boats in a three-week period.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ferguson. Mr. Johnson.

**Mr. Johnson:** Thank you, Mr. Chairman. I do not have very much more to say. I would like to ask Mr. Ferguson this: Are you classified now as a harbour manager or a harbour master?

**Mr. Ferguson:** It is a harbour manager, sir.

**Mr. Johnson:** That is small craft harbour.

**Mr. Ferguson:** In small craft harbours, sir.

**Mr. Johnson:** Do you know if they still collect harbour dues in any of the ports on Prince Edward Island? In Newfoundland, I think there are only one or two places where they collect. That comes under the National Harbours Board and so on.

**Mr. Ferguson:** Yes, Summerside and Charlottetown, not too many others. As I say, the harbour managers are mostly fishermen like myself, and if there are only two or three boats coming in a week, I do not think they bother too much. If you have a lot of boats, you nearly have to or your harbour becomes very crowded.

**Mr. Johnson:** Do you collect any top wharfage at all, or is it just berthage fees?

**Mr. Ferguson:** On our particular wharf, we have a restaurant on the end of it, and there are leases involved and the harbour manager does get a commission from those leases. I will just add, too, that the harbour manager is responsible for keeping the wharf clean, keeping it repaired, and there are contracts let out so that he gets a little extra money that way.

**Mr. Johnson:** This is to Mr. Billard. I am not certain on those figures I am quoting now, Mr. Billard, but I have heard that in Newfoundland the premiums collected annually amount to something like \$900,000 and that there is \$450,000 in administration costs. I asked what is collected and paid out in administration. Probably you might have the figures there.

[Traduction]

**M. Ferguson:** Par jour, en effet, si le bateau reste amarré pour la journée.

Je me suis rendu compte que la majeure partie des gens de voile sont de véritables *gentlemen* et ils savent fort bien que les bordereaux que j'envoie et sur lesquels je consigne le total des frais d'amarrage que j'ai perçus semblent avoir une incidence sur l'argent que nous recevons pour entretenir nos quais, qu'il s'agisse de port de pêche ou de port de plaisance. Je dirais qu'environ un plaisancier sur 30 rechigne un peu, mais le plus souvent il m'invite à bord et m'offre le café et je n'ai pas de problème. Je me suis fait énormément d'amis d'ailleurs.

**Le président:** Pourriez-vous nous donner une idée du pourcentage que vous percevez ainsi pendant une saison pour les bateaux de plaisance: la moitié, un quart?

**M. Ferguson:** Je dirais environ la moitié. Comme je voulais moi-même le savoir, j'ai calculé la chose pour une période de trois semaines et j'ai constaté que j'avais effectivement touché les droits d'amarrage de tous les bateaux qui étaient venus à quai. Je dirais qu'à Victoria, j'avais ainsi reçu 90 bateaux en trois semaines.

**Le président:** Merci monsieur Ferguson. Monsieur Johnson.

**M. Johnson:** Merci monsieur le président. Je n'ai plus grand-chose à dire, mais j'aimerais demander à M. Ferguson s'il est administrateur portuaire ou directeur de port.

**M. Ferguson:** Je suis administrateur portuaire.

**M. Johnson:** C'est un port pour petits bateaux.

**M. Ferguson:** En effet.

**M. Johnson:** Savez-vous si l'on continue à percevoir les droits portuaires à l'Île-du-Prince-Édouard? Je pense qu'à Terre-Neuve il ne reste plus qu'un ou deux ports où l'on continue à les percevoir. Cela relève de la Commission des ports nationaux.

**M. Ferguson:** Oui, il y a Summerside et Charlottetown, mais c'est à peu près tout. Comme je vous le disais, les administrateurs portuaires sont le plus souvent des pêcheurs comme moi-même et s'il n'ont qu'un ou deux bateaux par semaine, je ne pense pas qu'ils s'en occupent beaucoup. Par contre s'il y a beaucoup de passage, il faut le faire sous peine de voir le port s'engorger.

**M. Johnson:** Est-ce que vous percevez des droits de quaiage ou simplement des droits de mouillage?

**M. Ferguson:** Dans notre cas, nous avons un restaurant au bout du quai, loué à bail, et l'administrateur portuaire perçoit une commission sur les baux. Je dois également ajouter que l'administrateur est chargé de veiller à la propreté et au bon état du quai et qu'il procède par contrat de sorte qu'il y gagne aussi un petit quelque chose.

**M. Johnson:** Une question à poser à monsieur Billard: je ne suis pas sûr des chiffres que je vais citer, de monsieur Billard, mais j'ai entendu dire qu'à Terre-Neuve le total annuel des primes était de l'ordre de 900,000\$ mais que les frais d'administration atteignaient 450,000\$. J'ai demandé le total de ce qui était perçu et de ce qui était dépensé en frais d'administration. Vous avez probablement ces chiffres sous les yeux.



## [Text]

**Mr. Billard:** Including administration costs, which is the only figure I have at the moment, the Newfoundland region is losing approximately \$500,000 a year, although that loss is reducing each year. That is in part due to their very high administration costs. Let me just see if I can find it here. I am afraid I do not have up-to-date figures for the last five years. I am sorry.

**Mr. Johnson:** Would you have the average insured value? Would it be around \$33,000, with the average premium around \$650 or probably somewhere in that vicinity?

• 2145

**Mr. Billard:** I am afraid I do not have the figure, Mr. Johnson.

**Mr. Johnson:** I am just talking off the top of my head now, Mr. Chairman, but I am trying to get on record how much is collected in premiums and how much is paid out in administration—and then we wonder why the system is not paying for itself.

I believe, Mr. Billard and Mr. Chairman, eventually we should come up with a break-even. But to increase the insurance rates in one year to come up to that level would be too much of a hardship to put on people. I believe it should be phased in over perhaps one or two years so it can be more acceptable to the fishermen. I do not believe they would mind eventually, over a year or two, paying at a break-even level. But to put it all on in one year is going to be hard to sell to the people, and a lot of them will not be able to afford it. But I think they would accept it over perhaps a two- or three-year period.

If we look at what it is really costing, I think the amount is insignificant compared with what it is costing now. I think a gradual increase until it becomes break-even right across Canada would be acceptable to the people involved.

**Mr. Billard:** Mr. Johnson, it is our contention that if there is a tightening of the existing FVIP, if it is put on a business-like footing, if it is given some strict administrative guidelines, it can break even, it can even make money, without necessarily having to raise the premiums.

**Mr. Johnson:** I agree with you.

**The Chairman:** There are no more questioners, so I would like, on behalf of my colleagues, to thank you two gentlemen for coming, and coming on such short notice. It has been a very useful evening for us.

Did you have something more to say, Mr. Billard?

**Mr. Billard:** I heard a rumour that you people are all jumping on a plane and going to the west coast. I really do not understand why you are not coming to the east coast. I would like to know when you are coming, what places are on the list

## [Translation]

**M. Billard:** Avec les frais d'administration, et c'est le seul chiffre dont je dispose pour l'instant, la région de Terre-Neuve perd environ 500,000\$ par an, quoique cette perte diminue chaque année. La chose est due en partie aux frais d'administration très élevés. Donnez-moi quelques instants pour m'y retrouver. Malheureusement, je n'ai pas de chiffre récent pour les cinq dernières années, excusez-moi.

**M. Johnson:** Quelle serait la valeur assurée moyenne? S'agirait-il d'environ 33,000\$, avec une prime moyenne de l'ordre de 650,000\$ approximativement?

**M. Billard:** Je n'ai malheureusement pas ce chiffre, monsieur Johnson.

**M. Johnson:** Je n'ai pas longuement réfléchi à ce sujet, monsieur le président, mais j'essaie simplement de déterminer, pour notre gouverne à tous, les revenus provenant des primes perçues par rapport aux dépenses d'administration... et ensuite on se demande pourquoi ce système n'est pas autosuffisant.

Je crois, monsieur Billard et monsieur le président, que le système devrait atteindre un point d'équilibre tôt ou tard. Mais il ne faut pas essayer d'atteindre ce seuil de rentabilité en un an en augmentant les primes d'assurance; ce serait imposer un trop lourd fardeau aux assurés. Je suis d'avis qu'il faudrait des augmentations progressives, sur une période d'un an ou deux, de façon à ce qu'elles soient plus acceptables pour les pêcheurs. Je pense qu'ils pourraient accepter de payer des augmentations échelonnées sur un an ou deux, qui permettent au système d'atteindre le seuil de rentabilité. Mais il sera difficile de leur faire accepter cette augmentation en un an seulement, et bon nombre d'entre eux n'en auront d'ailleurs pas les moyens. Mais je crois qu'une augmentation introduite graduellement sur une période de deux ou trois ans serait acceptée.

Si l'on tient compte des coûts réels, je pense que l'augmentation est minime par rapport aux coûts actuels. Je pense qu'une augmentation progressive des primes qui rentabiliseraient le système partout au Canada serait acceptée par les intéressés.

**M. Billard:** Monsieur Johnson, nous vous soumettons que si le gouvernement resserrait l'administration du Régime d'assurance des bateaux de pêche, le gérant comme s'il s'agissait d'une entreprise commerciale normale, lui imposait des lignes directrices plus rigoureuses, ce régime pourrait atteindre le seuil de rentabilité et pourrait même être profitable, sans qu'il y ait besoin d'augmenter les primes.

**M. Johnson:** Je suis d'accord avec vous.

**Le président:** Les députés n'ont plus de questions, j'aimerais donc au nom de mes collègues vous remercier tous deux d'être venus, et de vous être présentés avec si peu de préavis. Cette réunion a été très utile pour nous.

Avez-vous autre chose à ajouter, monsieur Billard?

**M. Billard:** Je me suis laissé dire que vous alliez tous sur la côte ouest incessamment. Je ne comprends pas du tout pourquoi vous ne venez pas sur la côte est. J'aimerais savoir quand vous allez venir, quels endroits et quels ports vous allez

*[Texte]*

to visit, which harbours you will be having a look at and what issues you will be discussing with us. I really cannot understand why you are not coming to the Atlantic coast of Canada with your committee in its meetings.

**The Chairman:** I think I might be able to answer part of that. The committee made a commitment to go to the west coast back in 1980, I believe we were told. They had never gone there, so it was a commitment we felt we should keep. But we certainly at the first opportunity will try to get to the east coast as well, because at least two of us who are here tonight would like to see how things work on the east coast.

**Mr. Skelly:** Certainly a precedent was set by the Transport committee, who have been down to the east coast and have been out to the west coast now. I think that is something the Parliamentary Secretary should be dealing with quickly.

**Mr. Henderson:** We certainly will be moving in that direction. A couple of the ports we will be visiting will be Miminégash and Victoria.

**Mr. Billard:** I would like to go on record as extending to you a very warm welcome, not only to you, Mr. Chairman, but to all the committee members, to come and visit the Atlantic coast—not only Miminégash and Victoria, but places like Woods Harbour and . . .

**Mr. Henderson:** Well, that is my end of it. We are not going east of Charlottetown, though.

**The Chairman:** Thank you very much for the invitation. We certainly will take it under advisement and will do our best to get there as soon as we possibly can. Thank you once again, very much.

**Mr. Billard:** Thank you for inviting us. It is always a good opportunity for us to speak with you.

**The Chairman:** I will remind members that we have a meeting at 9.30 Thursday morning, when the Minister will be here. It is in room 269, West Block.

I now adjourn the meeting to the call of the Chair.

*[Traduction]*

visiter et quelles questions feront l'objet de vos discussions avec nous. Je ne comprends vraiment pas pourquoi votre Comité ne vient pas se réunir sur la côte Atlantique du Canada.

**Le président:** Je crois pouvoir vous répondre en partie. En 1980, selon ce qu'on nous a dit, le Comité s'était engagé à se rendre sur la côte ouest. Il n'y était jamais allé, et nous nous sentions obligés de tenir cet engagement. Mais nous allons certainement dès la première occasion tenter de nous rendre sur la côte est aussi, parce qu'au moins deux d'entre nous ici aimeraient bien voir comment les choses se passent là-bas.

**M. Skelly:** Le Comité des transports a certainement créé un précédent en se rendant sur la côte est ainsi que sur la côte ouest récemment. Il serait bon que le secrétaire parlementaire s'occupe de cette question rapidement.

**M. Henderson:** Nous allons certainement aller dans cette direction. Nous visiterons entre autres les ports de Miminégash et Victoria.

**M. Billard:** J'aimerais, monsieur le président, vous inviter officiellement et chaleureusement, ainsi que tous les autres membres de votre comité, à venir visiter la côte Atlantique, pas seulement Miminégash et Victoria, mais aussi Woods Harbour et . . .

**M. Henderson:** Et bien, j'en fais mon affaire. Vers l'est, par contre, nous n'irons pas plus loin que Charlottetown.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup de votre invitation. Nous allons certainement y réfléchir et faire de notre mieux pour aller sur la côte est le plus rapidement possible. Encore une fois, merci beaucoup.

**M. Billard:** Merci de nous avoir invités ici. Ces réunions sont toujours de bonnes occasions pour nous de discuter avec vous.

**Le président:** J'aimerais rappeler aux membres du comité que nous nous réunirons à 09h30 jeudi matin, et que le ministre sera présent. La réunion aura lieu dans la pièce 269, Edifice de l'Ouest.

La séance est levée.



















*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Eastern Fishermen's Federation:*

Mr. Ansel Ferguson, President.

Mr. Allan Billard, Executive Director.

*De la Fédération des pêcheurs de l'Est:*

M. Ansel Ferguson, Président.

M. Allan Billard, Directeur exécutif.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Thursday, March 14, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le jeudi 14 mars 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries  
and Oceans

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et  
des Océans

APPEARING:

The Honourable John Fraser,  
Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT:

L'honorable John Fraser,  
Ministre des Pêches et des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Lorne Greenaway

*Vice-Chairman:* Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns  
Charles Caccia  
Gerald Comeau  
Stan Darling  
Marc Ferland  
Jim Fulton  
Mel Gass  
Gary Gurbin  
George Henderson  
Jean-Luc Joncas  
Lawrence O'Neil  
Ted Schellenberg  
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* Lorne Greenaway

*Vice-président:* Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus  
Bill Blaikie  
Bob Brisco  
Michel Champagne  
Roger Clinch  
Aurèle Gervais  
Charles Hamelin  
Morrissey Johnson  
Charles-Eugène Marin  
Barry Moore  
André Plourde  
Fernand Robichaud  
Jack Scowen  
Thomas Suluk  
Brian Tobin

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*

Pursuant of Standing Order 69(4)(b)

On Wednesday, March 13, 1985:

Charles Caccia replaced Brian Tobin;  
Brian Tobin replaced Charles Caccia.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mercredi 13 mars 1985:

Charles Caccia remplace Brian Tobin;  
Brian Tobin remplace Charles Caccia.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 14, 1985  
(20)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:37 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

*Members of the Committee present:* Pat Binns, Gerald Comeau, Stan Darling, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

*Alternates present:* Bob Brisco, Aurèle Gervais, Charles Hamelin, Morrissey Johnson, Fernand Robichaud and Jack Scowen.

*Other Members present:* George Baker and Dave Dingwall.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Tom Curren, Research Officer, Science and Technology Division.

*Appearing:* The Honourable John Fraser, Minister of Fisheries and Oceans.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Louis Tousignant, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning; Wayne Shinnars, Director-General, Pacific Region; and Pierre Asselin, Director, Legal Services.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983 (*see Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2*).

The Minister and Louis Tousignant each made a statement and, with Mr. Shinnars, answered questions.

At 12:58 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 14 MARS 1985  
(20)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 9 h 37, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

*Membres du Comité présents:* Pat Binns, Gerald Comeau, Stan Darling, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Guy St-Julien, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

*Substitués présents:* Bob Brisco, Aurèle Gervais, Charles Hamelin, Morrissey Johnson, Fernand Robichaud, Jack Scowen.

*Autres députés présents:* George Baker, Dave Dingwall.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* Tom Curren, attaché de recherche, division des sciences et de la technologie.

*Comparaît:* L'honorable John Fraser, ministre des Pêches et des Océans.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* Louis Tousignant, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes; Wayne Shinnars, directeur général, région du Pacifique; Pierre Asselin, directeur, Contentieux.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2*).

Le Ministre et Louis Tousignant font chacun une déclaration, puis eux-mêmes et M. Shinnars répondent aux questions.

A 12 h 58, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, March 14, 1985

• 0935

**The Chairman:** I will now call this meeting to order.

We are going to resume considerations of the 1982-1983 Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans. Appearing before us today is the Minister of Fisheries and Oceans, the Hon. John Fraser. I am going to ask the Minister to introduce his officials.

**Hon. John Fraser (Minister of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman and colleagues, I have with me, Mr. Louis Tousignant, the acting deputy minister today. I shall ask Mr. Tousignant if he will introduce not only the members of my own staff, of which there is one, but also other members of the department. I can take it upon myself to introduce to the committee Wayne Shinnars, who is here from British Columbia.

**Mr. Louis Tousignant (Acting Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Minister, Mr. Chairman, members of the committee. Since the meeting is of a general nature and will cover a number of issues, we have brought officials representing the various sectors of the department to ensure our ability to answer as readily as possible the maximum number of questions today. I hope you will understand that in some particular cases we will have to take questions under advisement and come back to you at a later time.

The Minister has already introduced the Regional Director General from the Pacific, Mr. Wayne Shinnars. For my part, may I present Mr. Michael MacLeod, the Legislative Assistant to the Hon. John Fraser; Mr. Pierre Asselin, the legal counsel for the Department of Fisheries and Oceans; Mr. Bill Rowat, acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Mr. Ken Brodersen, Director General for Small Craft Harbours; and finally, Mr. Jack Hall, who looks after the Fishing Vessel Insurance Program. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Tousignant. Mr. Minister, I wonder if you could tell us how much time you have for this meeting. What is your schedule this morning?

• 0940

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, I indicated on the floor of the House two days ago, in response to what I thought was a very considered and reasonable approach by my hon. friend, the member for Comox—Powell River, Ray Skelly, that I would be prepared to meet with the committee this morning to see if in this morning's discussion we could at least have some basic understanding of why this legislation has been proposed and why it is needed. I indicated at that time that I found it practically impossible to comply with an earlier request by Mr. Skelly to put in writing some kind of guidelines which would

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 14 mars 1985

**Le président:** Je déclare la séance ouverte.

Nous reprenons l'étude du rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et des Océans. Nous accueillons le ministre des Pêches et des Océans, l'honorable John Fraser. Je demande au ministre de nous présenter ses collaborateurs.

**L'honorable John Fraser (ministre des Pêches et des Océans):** Monsieur le président et chers collègues, M. Louis Tousignant, le sous-ministre intérimaire m'accompagne aujourd'hui. Je vais lui demander de vous présenter non seulement les membres de mon personnel—il n'y en a qu'un—mais aussi les autres fonctionnaires du ministère. Je me charge de vous présenter M. Wayne Shinnars, qui nous vient de la Colombie-Britannique.

**M. Louis Tousignant (sous-ministre intérimaire, ministère des Pêches et des Océans):** Merci, monsieur le ministre, monsieur le président, membres du Comité. Vu la nature générale de la réunion et les nombreuses questions à traiter, nous avons amené des fonctionnaires représentant les divers secteurs du ministère, afin d'être en mesure de répondre au plus grand nombre de questions possible aujourd'hui. J'espère que vous comprendrez que pour certains secteurs, il nous faudra renvoyer vos questions au ministère et communiquer avec vous plus tard.

Le ministre vous a déjà présenté le directeur général régional, région du Pacifique, M. Wayne Shinnars. Pour ma part, puis-je vous présenter M. Michael MacLeod, adjoint législatif de l'honorable John Fraser; M. Pierre Asselin, conseiller juridique du ministère des Pêches et des Océans; M. Bill Rowat, sous-ministre adjoint intérimaire, opérations dans l'Atlantique; M. Ken Brodersen, directeur général des ports pour petits bateaux; et enfin, M. Jack Hall, responsable du régime d'assurance des bateaux de pêche. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Tousignant. Monsieur le ministre, pouvez-vous nous dire combien de temps vous pouvez consacrer à cette réunion. Qu'avez-vous à l'ordre du jour ce matin?

**M. Fraser:** Monsieur le président, comme je l'ai dit à la Chambre il y a deux jours, en réponse à ce que j'estime avoir été une approche très réfléchie et très raisonnable de la part de mon bon ami, le député de Comox—Powell River, M. Ray Skelly, j'étais disposé à rencontrer le Comité ce matin, afin de voir si avec une matinée de discussions, nous pouvons tout au moins expliquer essentiellement pourquoi ce projet de loi a été proposé et pourquoi il est nécessaire. J'ai dit à ce moment-là qu'il m'était à toutes fins pratiques impossible de me plier à une demande précédente de monsieur Skelly voulant que

## [Texte]

be phrased competently enough so as to adequately prescribe the circumstances and the manner by which the power asked for in these amendments might be used by a Minister now and into the future. I think I expressed on the floor of the House my concern that I had found I could not do it, despite the fact that I accepted my hon. friend's invitation to consider that.

I could not do it because I felt that while I might be able to give something in writing which might satisfy Mr. Skelly today, the difficulty was that short of being careless in trying to satisfy Mr. Skelly, the more I thought of it the more I found it practically impossible to do what he asked. It is not because I do not understand why he is asking it and not because I do not understand the concerns which Mr. Skelly and others have raised, but because I do not want to commit myself in writing to do something which circumstances may force me to adjust or change or modify at a later date. What I am trying to do is to maintain some kind of integrity in this process and, while I was tempted to draft something along the lines that Mr. Skelly had asked me to do, I have constrained myself from doing so because I do not want to promise something I cannot maintain.

So, Mr. Chairman, coming back to what your essential question is, as to how long have I got, I would like to indicate to the committee that I can stay till at least 11.30 a.m. That is quite a lot of time, but in the interests of this legislation and in the interest, I might say through you, Mr. Chairman, to Mr. Skelly and others, in the interests of trying to do something here which I think is very important, that is, to act among ourselves in a civil way and to make the committees important and to make them relevant, I will certainly stay here until 11.30 a.m. in the interest of trying to find a way through this difficulty.

The last thing I want to say, Mr. Chairman, is this: I was enough years in opposition to profoundly believe that the committees under our system have to have more relevance and more authority. What I agreed to do the other day, as Mr. Skelly knows, is unusual. What I am doing now is literally this: We have adjourned debate at second reading to have the Minister come in front of a committee to talk about the very issues we were debating at second hearing. So that is unusual. It would ordinarily take place after the bill had passed second reading and gone to the committee stage.

• 0945

Now, I have no difficulty in doing this. I have no difficulty at all, but I am not necessarily saying that it would be a precedent for every Minister in every piece of legislation. I would hope Mr. Skelly would understand that.

I would close on this note. You know, the word "precedent" is used by lawyers, and when they use it they usually understand what it means. It means a decision in a court within a formal process, which is in fact binding under the law on people who subsequently come along in similar circumstances. But to the layman, precedent means that anything that has been done once is automatically going to be done again.

## [Traduction]

j'indique, dans des directives suffisamment claires comment et dans quelles circonstances un ministre, maintenant ou à l'avenir, pourrait invoquer les pouvoirs que nous demandons par ces amendements. Je crois avoir dit à la Chambre à quel point j'étais préoccupé de constater mon incapacité de le faire, bien que j'aie accepté d'y réfléchir à l'invitation de mon bon ami.

Je n'y arrive pas; en effet bien que je puisse peut-être rédiger quelque chose qui satisfasse monsieur Skelly aujourd'hui, j'estime que cette entreprise est difficile et défie le bon sens, en fait, plus j'y réfléchis, plus je trouve impossible de répondre à son désir. Ce n'est pas parce que je ne comprends pas pourquoi il me le demande, ni parce que je ne comprends pas les graves questions soulevées par M. Skelly et par d'autres, mais tout simplement parce que je ne veux pas m'engager, par écrit, à faire quelque chose que les circonstances pourraient fort bien me forcer à changer ou à modifier ultérieurement. J'essaie de maintenir une certaine intégrité dans ce processus, et, bien que je sois tenté de rédiger quelque chose dans la ligne de ce que M. Skelly me demande, je m'en suis gardé, car je ne veux pas promettre quelque chose que je ne pourrai pas respecter.

Maintenant pour revenir à ce que vous m'avez demandé, monsieur le président, je peux rester jusqu'à au moins 11h30. C'est une période assez longue, mais dans l'intérêt de ce projet de loi et dans l'intérêt, je me permets de le souligner, monsieur le président, de monsieur Skelly et des autres, et également pour faire ici un travail que j'estime très important, agir de façon polie et reconnaître au Comité son importance et sa valeur, je vais certainement rester jusqu'à 11h30 afin d'essayer de trouver une solution à cette difficulté.

En dernier lieu, monsieur le président, j'aimerais dire ceci: j'ai été dans l'opposition assez longtemps pour être convaincu que dans notre régime, les comités doivent avoir plus de valeur et d'autorité. Ce que j'ai accepté de faire l'autre jour, comme le sait monsieur Skelly, est assez extraordinaire. En effet, nous avons ajourné le débat, en deuxième lecture, afin que le ministre puisse comparaître devant le Comité pour discuter des mêmes questions qui font l'objet d'un débat en deuxième lecture. C'est extraordinaire. D'habitude cela se fait seulement après que le projet de loi en est à l'étape de l'étude en Comité.

Or je n'ai aucun mal à le faire. Absolument aucun mal, mais je n'en dis pas pour autant que c'est un précédent que devra suivre tous les ministres pour tous les projets de loi. J'ose espérer que M. Skelly le comprendra.

En terminant j'aimerais dire ceci. Vous savez que les avocats utilisent le terme «précédents», et qu'ils comprennent en général ce qu'ils entendent par là. Ils entendent une décision, rendue par un tribunal, officiellement, laquelle aux termes de la loi lie ceux qui se trouvent par la suite dans des circonstances semblables. Pour le profane par contre, un précédent signifie que tout ce qui a été fait une fois le sera automatiquement encore.

**[Text]**

Dean Swift, several hundred years ago, wrote once when he was speaking of lawyers and precedents: "Lawyers are a race of men among us who believe that anything that hath been done may legally be done again". I warn the committee that just because we are doing this today does not necessarily mean we will do it every day. Thank you.

**The Chairman:** It is nice to see the Minister in such fine form this morning.

**Mr. Fraser:** It is the company, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Before I take any questions, obviously the subject of the bill is going to come up, and I should caution members that we cannot get into specifics of the bill. I think we understand that, because the bill is not before the committee at this time. But there is no reason why we cannot talk about the bill in generalities and also a wide range of other subjects that are covered by our reference today. Also, you should consider that we are not discussing the estimates this morning. We will overlook as much as we possibly can in those two areas. We have a list; if you want to question now on a point of order, then . . .

**Mr. Skelly:** It is a point of order for clarification on the process. I would certainly agree with what the Minister said, that this is an unusual approach, and point out that I think it is probably one of the healthiest things I have seen done in a long time. First of all, rather than tying up the House on the imprecise nature that debate takes in the House when we are trying to resolve these problems, we can now see the House moving forward and handling public business while we remove a particular piece of legislation to examine some of the contentious points. Then this bill can be put back and we can proceed from where we took off.

I think this is an excellent procedure. Although the Minister may not consider it a precedent, it may be that in order to get the business done, rather than tying the House up for long periods, we have now freed the House to carry on with other legislation while we take a detailed look at some of the more contentious points. I think it is very useful.

The Minister talked again on looking at the process of having to put something in writing and the difficulty of it; there really were four areas of concern, I think, that had to go on the public record. This may lead from the thing today. One area is that if you are going to allocate, there has to be a starting point; the second thing is there has to be a mechanism for changing it; there is the question not only of user groups, but fishing communities; and the fourth area is native participation. They all boil into the question of allocation. Those people would like to know where they stand at the starting point.

I think on that I will just leave it. I think this is an extremely useful process, and I am hoping that when we bog down in the

**[Translation]**

Dean Swift, il y a plusieurs centaines d'années, a écrit en parlant d'avocats et de précédents: «Les avocats sont une race d'hommes qui croient que tout ce qui a été fait peut légalement l'être encore». Je préviens le Comité que parce que nous l'avons fait aujourd'hui, cela ne signifie pas nécessairement que nous le ferons toujours. Merci.

**Le président:** Je suis heureux de voir le ministre en si grande forme ce matin.

**M. Fraser:** C'est que je suis en bonne compagnie, monsieur le président.

**Le président:** Avant de passer aux questions, puisque manifestement il sera question du projet de loi, j'aimerais prévenir les membres du Comité que nous ne pouvons pas discuter des détails du projet de loi. Nous le comprenons, n'est-ce pas, puisque le Comité n'est pas vraiment saisi du projet de loi en ce moment. Toutefois, rien ne nous empêche de discuter de généralités ainsi que de toute une gamme d'autres sujets inclus dans notre ordre de renvoi d'aujourd'hui. Vous devez également vous rappeler que nous ne discutons pas des prévisions budgétaires ce matin. Je laisserai de côté dans toute la mesure du possible ces deux sujets. Nous avons une liste; si vous voulez invoquer le Règlement, eh bien . . .

**M. Skelly:** J'aimerais avoir des précisions sur la méthode. Je suis certainement d'accord sur ce qu'a dit le ministre, il s'agit d'une approche extraordinaire, mais je tiens à souligner qu'à mon avis, c'est probablement ce que nous avons vu de plus sain depuis longtemps. Tout d'abord, plutôt que d'essayer de bloquer la Chambre à cause de la nature imprécise des débats qui s'y déroulent lorsque nous tentons de résoudre ces problèmes, nous constatons que la Chambre continue ses travaux, s'occupe des affaires d'intérêt public, tandis que nous nous chargeons de ce projet de loi particulier afin d'en examiner quelques points litigieux. Ensuite le projet de loi pourra nous revenir, et nous pourrons continuer là où nous en serons rendus.

Je crois que c'est une excellente méthode. Sans doute le ministre estime qu'il ne s'agit pas d'un précédent, mais c'est certainement très utile. En effet, afin d'avancer les travaux, et plutôt que de bloquer la Chambre pendant de longues périodes, nous libérons maintenant la Chambre qui peut étudier d'autres projets de loi, pendant que nous examinons de façon détaillée certains des points les plus litigieux.

Le ministre a de nouveau parlé d'écrire quelque chose et de la difficulté qu'il y trouvait; il y a en réalité quatre domaines de préoccupation, je crois, qu'il faut consigner au procès verbal. Cela pourrait être notre point de départ aujourd'hui. Un des aspects consiste à savoir, si vous faites des allocations, où est le point de départ; ensuite, il faut un mécanisme pour apporter des changements; il y a la question non seulement des groupes d'usagers, mais des localités de pêche; et enfin, la participation des autochtones. Tous ces aspects se ramènent à la question des allocations. Les intéressés aimeraient savoir où ils en sont, au départ.

Je crois que je vais en rester là. J'estime que la méthode est extrêmement utile, et j'ose espérer que lorsque nous bloquons les travaux de la Chambre, on pourra y avoir recours encore



[Texte]

House it can be used again to free the House to carry on the business of the country.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly.

We will go to Mr. Henderson as our first questioner.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to welcome the Minister here today and his officials. Like others, I think it is a very, very good start. We on this side, the Official Opposition, are looking to see some action within the Department of Fisheries and some results that will benefit the fishermen rather than a lot of political rhetoric.

I am going to put one question—a situation, really—to the Minister for his comment. I hope I am not getting off track here, Mr. Chairman. It has to do with the Canada-U.S. agreement. As the Minister will know, under that agreement, the salmon treaty, in the Gulf of Georgia this year only 275,000 chinook can be caught by Canadian fishermen, whereas last year there were roughly 450,000.

• 0950

Now, out of the 275,000 for this year, a certain number will be given to the commercial fishery, unless of course, the Minister were to close the gulf to the commercial fishery. The rest will be given to the sports fishery. Obviously, the reduced quota given to the sports fishery this year, plus the fact that the Minister has recently said—I understand, at least through press releases—that the sports fishery is sure of two fish per day or 20 fish per year, will likely mean the sports fishery quota will be reached very early in the season.

Now, the Minister knows that a short sports fishery in British Columbia will cost the local economy a lot of money, millions of dollars probably, and therefore he will be faced with great pressure to allow the sports fishery more fish. Even if the Minister can increase the quota because of the Canada-United States Pacific Salmon Treaty, how will he be able to justify this to the commercial fishery in the gulf, or will the Minister have to admit here today that maybe the sports fishery will have a very short season?

**Mr. Fraser:** Mr. Henderson, the object of the exercise is to maintain a 12-month sports fishery. What we will try to do is achieve that by a daily quota of not more than 20 chinook and not more than 20 chinook in an entire season, coupled with spot closures from time to time at different locations on the coast. That approach has been recommended to me by the Sport Fish Advisory Board, and here in front of you today, I have to say that on the basis of that approach and within the limits of common sense and human error we are going to maintain a 12-month sports fishery.

My hon. friend, Mr. Henderson, said that the 275,000 quota of chinook in the gulf will—this is a quote; I wrote this down—“likely mean” the fish will all be caught before the year is

[Traduction]

afin de permettre à la Chambre de s'occuper des affaires du pays.

**Le président:** Merci, monsieur Skelly.

Nous allons entendre M. Henderson en premier.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je veux souhaiter la bienvenue au ministre et à ses collaborateurs. Comme les autres, j'estime qu'il s'agit d'un départ extrêmement bon. Nous, de l'opposition officielle, espérons qu'au lieu d'entendre beaucoup de rhétorique politique, nous verrons le ministre des Pêches et des Océans prendre des mesures et obtenir des résultats qui profiteront aux pêcheurs.

Je vais poser une question—ou plutôt soumettre une situation au ministre pour qu'il nous fasse ses commentaires. J'espère que je ne m'éloignerai pas du sujet, monsieur le président. Il s'agit de l'entente Canada-États-Unis. Comme le sait le ministre, aux termes de cette entente, le traité sur le saumon, on ne permettra aux pêcheurs canadiens que de prendre 275,000 saumons argentés cette année au lieu d'environ 450,000 l'an dernier dans le golfe de Georgie.

Or de ces 275,000 pour cette année, on en allouera un certain nombre à la pêche commerciale, à moins, bien sûr, que le ministre n'interdise la pêche commerciale dans le golfe. Le reste sera réservé à la pêche sportive. Manifestement, le quota réduit réservé à la pêche sportive cette année, associé au fait que le ministre a déclaré récemment—du moins c'est ce que j'ai cru comprendre à la lecture des communiqués de presse—qu'on accorderait deux poissons par jour ou 20 poissons pour l'année aux pêcheurs sportifs, ce qui signifiera fort probablement qu'on atteindra le quota très tôt dans la saison.

Or le ministre sait qu'une saison courte de pêche sportive en Colombie-Britannique privera l'économie locale de sommes considérables, probablement de millions de dollars, et par conséquent, il devra faire face à des pressions intenses visant à permettre aux pêcheurs sportifs de prendre plus de poissons. Même si le ministre peut augmenter les quotas grâce à l'entente Canada-États-Unis sur la pêche du saumon dans le Pacifique, comment pourra-t-il se justifier auprès des pêcheurs commerciaux du golfe, ou devra-t-il admettre ici aujourd'hui, que la pêche sportive connaîtra peut-être une saison très courte?

**M. Fraser:** Monsieur Henderson, le but est de maintenir une pêche sportive de 12 mois. Nous allons tenter d'y parvenir en fixant un quota quotidien d'au plus deux chinook et un quota pour la saison entière d'au plus 20, et en interdisant la pêche, de temps à autre, à divers endroits le long de la côte. C'est l'approche que m'a recommandée le Comité consultatif sur la pêche sportive, et je dois vous dire ici aujourd'hui qu'en nous fondant sur cette approche, en faisant preuve de bon sens et en essayant de limiter les erreurs humaines, nous allons maintenir une pêche sportive de 12 mois.

Mon honorable ami, M. Henderson, déclare que le quota de 275,000 chinook dans le golfe—et je vais le citer, j'ai noté ce qu'il a dit—«signifierait probablement» que tout le poisson

## [Text]

through. Now, I want it clearly understood that this is my friend's statement, not mine. I know my friend does not want to alarm anybody, but I do want everybody to understand that we have had a good deal of alarm on the coast, so I would ask everybody not to make assumptions carelessly. I am not suggesting, Mr. Henderson, that you have made an assumption carelessly. I understand exactly the question you are asking, and it is a legitimate and proper one. But I would regret very much, for instance, if I saw a headline in Victoria or Campbell River or Vancouver saying something like: MP says quota will likely mean end of sports fishing by August.

## • 0955

That is the kind of thing we do not need, unless one is almost absolutely assured as to a scientific certainty that is a fact one is prepared to attest to. So, Mr. Chairman, Mr. Henderson's question is appropriate but I do ask all hon. members to be very careful in the language we use.

Mr. Henderson has also properly asked: What about the commercial fishery in the gulf? Except for the mouth of the Fraser River, for practical purposes we are talking about the gulf trollers. The gulf trollers will be catching coho and other species, and without putting any kind of arithmetical figures into my answer—because I cannot and I am going to explain why in a minute—they will of course be taking some catch of chinook.

I cannot give my hon. friend a figure, either arithmetically or proportionately at this time, because no decision has been taken as to what division of the available chinook ought to be made. In case there is any doubt about this, I reiterate that no decision has been made in that regard. I have had discussions with the gulf trollers, the Minister's Advisory Committee has had extensive discussions with respect to this. I have had discussions with the Sport Fish Advisory Board. All of that has been helpful and there will be more discussions, but as of today I have not made a decision. That does not mean I am not going to, because I am going to have to. I hope that decision will be made with a significant basis of support as a consequence of further discussions.

You see, this is where I get into understandable difficulty, because Mr. Skelly will say: What are you going to do with these powers you are asking for? Which by the way everybody always thought they had until the decisions last summer. You say: What about historical precedent? Using that word again that Dean Swift so aptly described. What is the traditional "entitlement"? What are the "rights" of various user groups based on experience? And can I come in front of the committee today and say: I will guarantee there will be no shift from these traditional patterns.

The question Mr. Henderson has most appropriately and properly put to me tends to answer the very question that Mr. Skelly asked me and shows the very great dilemma that not just I am in because I am the Minister, but that we are in

## [Translation]

alloué serait pris avant la fin de l'année. Je veux qu'il soit bien compris que c'est ce que dit mon ami, ce n'est pas ce que je dis. Je sais que mon ami ne veut inquiéter personne, mais je veux que chacun comprenne qu'il y a eu beaucoup d'inquiétudes de long de la côte, et c'est pourquoi je demande à chacun de ne pas formuler d'hypothèses à la légère. Je ne veux pas dire par là, monsieur Henderson, que vous formulez une hypothèse à la légère. Je comprends très bien la question que vous me posez et elle est légitime et correcte. Néanmoins, je serais tout à fait désolé si par exemple, on voyait dans les journaux de Victoria, de Campbell River ou de Vancouver, une manchette disant: un député déclare que le quota imposé signifiera probablement que la pêche sportive sera terminée d'ici le mois d'août.

Nous n'avons pas besoin de cela, à moins que quelqu'un soit prêt à l'affirmer avec toutes les preuves scientifiques nécessaires à l'appui. Monsieur le président, la question de M. Henderson est tout à fait indiquée, mais j'exhorte les membres du Comité à être prudents dans l'utilisation de certaines expressions.

M. Henderson a demandé également, et c'est très pertinent: qu'en est-il de la pêche commerciale dans le golfe? À part l'embouchure du fleuve Fraser, concrètement nous parlons uniquement du golfe où on s'adonne à la pêche à la traîne. Les bateaux pour la pêche à la traîne prendront du saumon coho et d'autres espèces, et sans vouloir ici vous donner des chiffres, et je vous expliquerai tout de suite après pourquoi, ils prendront bien entendu du saumon chinook également.

Je ne puis pas vous donner de chiffres, mon ami, ni en valeur absolue ni en pourcentage, car on ne s'est pas encore entendus sur le partage du saumon chinook disponible. Pour que les choses soient bien claires, je le répète, nous n'avons pas encore pris de décision à cet égard. J'ai rencontré les pêcheurs à la traîne du golfe, et le comité consultatif du ministre a longuement débattu cette question. J'en ai moi-même discuté avec le conseil consultatif de la pêche sportive. Tous ces pourparlers ont été fort utiles et il y aura d'autres discussions car je n'ai pas encore pris de décision. Cela ne signifie pas que je n'en prendrai pas car je serai forcé de le faire. J'espère que ma décision sera bien reçue et pour cela, je compte sur les discussions futures.

Voici où les choses achoppent pour moi, car M. Skelly pourrait demander: qu'allez-vous faire de ces pouvoirs que vous demandez? Je vous signale que tout le monde croyait que ces pouvoirs existaient jusqu'aux décisions de l'été dernier. Vous dites: Que faites-vous du précédent? Une fois de plus, le mot si bien énoncé par Dean Swift. «Quelle est la quote-part»? Quels sont les «droits» des divers groupes d'après l'usage? Je pourrais déclarer devant les membres du Comité aujourd'hui même: Je vous garantis qu'on ne dérogera pas à la tradition.

La question que m'a posée très justement et très à propos M. Henderson répond peut-être à celle que M. Skelly m'a posée et qui témoigne de l'énorme dilemme devant lequel je me trouve à titre de ministre, non seulement moi, mais nous tous car il nous incombe à titre de représentants élus de nous prononcer

*[Texte]*

because it is our responsibility as elected representatives to ultimately manage what is clearly a very difficult challenge.

**Mr. Henderson:** Mr. Chairman, I want to say to the Minister that I cannot control what the headlines . . .

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Henderson. I have a difficulty. We have a number of people on the list and, believe it or not, 11 minutes have expired since you . . .

**Mr. Henderson:** Can I have a second round then?

**The Chairman:** That is what I was going to say. I will put you on the second round. I do not generally run meetings like this, you know that, we try to spin them out. There are so many questioners this morning that I am going to have to be a little rougher than usual.

**Mr. Henderson:** Yes, put me on the second round.

**The Chairman:** So you are on the second round. Mr. Skelly, you have 10 minutes and I am going to have to do the same thing with you.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, I wonder if I could just help . . .

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Fraser:** —through you, sir. I was unduly long in my answer to Mr. Henderson, for which I apologize because it took up your time. But I thought I had better get that out now, because I think it will save us time as we go along. From now on, Mr. Chairman, I will try to be very succinct in my answers.

**The Chairman:** That is fine.

**Mr. Henderson:** All I want is to get some answers here today, Mr. Chairman, and whether I get them or other members get them, we want answers.

• 1000

**The Chairman:** I will make sure you are on the second round. It is just that I have to give everybody an equal chance.

Ray.

**Mr. Skelly:** Fair enough, too, Mr. Chairman. I realize that the Minister's time is limited and that we have questions we are trying to get out.

I want to talk about three or four things. The first thing is the treaty itself. On page 14, Article VIII, paragraph 4, it reads:

Prior to the entry into force of this Treaty, the Parties shall agree upon:

(a) the range within which the accounting of the United States interceptions referred to in paragraph 3(a) shall be established;

(b) arrangements for exchange of available data on the stocks; and

*[Traduction]*

en définitive sur ce qui est de toute évidence une pomme de discorde.

**M. Henderson:** Monsieur le président, je tiens à dire au ministre que je n'ai aucun pouvoir sur les titres à la une . . .

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Henderson. Je suis dans une situation difficile étant donné que j'ai une liste de gens qui veulent prendre la parole et, croyez-le ou non, il s'est déjà écoulé 11 minutes depuis . . .

**M. Henderson:** Pourriez-vous m'inscrire pour le deuxième tour?

**Le président:** C'est précisément ce que j'allais vous proposer. Je vous inscris pour le deuxième tour. Ce n'est pas dans mes habitudes de présider ainsi, de couper la parole aux membres du Comité. Il y a cependant tant de gens qui veulent prendre la parole ce matin que je devrai être un peu moins clément que de coutume.

**M. Henderson:** C'est cela, inscrivez-moi au deuxième tour.

**Le président:** C'est fait. Monsieur Skelly, vous avez dix minutes et je vous préviens que je vous réserve le même traitement.

**M. Fraser:** Monsieur le président, peut-être pourrais-je aider . . .

**Le président:** Oui.

**M. Fraser:** . . . voici ce que je voulais dire. Ma réponse à la question de M. Henderson a été très longue et je suis désolé d'avoir pris votre temps, j'ai cru bon cependant de préciser cela dès maintenant afin de gagner du temps plus tard. Monsieur le président à partir de maintenant, je serai très bref.

**Le président:** À la bonne heure.

**M. Henderson:** Monsieur le président, ce sont les réponses qui m'intéressent aujourd'hui, peu importe que cela soit à mes propres questions ou à celles des autres députés. Nous voulons des réponses.

**Le président:** Je vais veiller à ce que vous soyez inscrit pour le deuxième tour. Je dois cependant donner la même chance à tout le monde.

Ray.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je me rends bien compte que le temps du ministre est limité, mais nous voulons tous obtenir des réponses à nos questions.

Quant à moi, il y a trois ou quatre aspects que j'aimerais aborder. Tout d'abord, le traité lui-même. À la page 15, article VIII, paragraphe 4, je cite:

Avant l'entrée en vigueur du présent traité, les parties s'entendront sur:

a) les limites à l'intérieur desquelles la comptabilisation des interceptions américaines visées au paragraphe 3a) sera établie;

b) les arrangements relatifs à l'échange des données disponibles sur les stocks; et



## [Text]

(c) proposals for research

We are talking about basically the fishery in the Yukon River.

Has that agreement been reached, Mr. Minister, and what are the terms? Could we have the specific provisions of that?

**Mr. Fraser:** Put aside the question of range for the moment. On the other matters I understand there is no problem. There is a problem with respect to range because at present our fellow North Americans in Alaska are not prepared to consider anything except that 100% of the fish ought to be considered for the use of Americans.

**Mr. Skelly:** Let me make an argument with you that it says right there that prior to the entry into force of this treaty you will make an arrangement on that but you have not made it. The second thing is . . .

**Mr. Fraser:** Just a moment, Mr. Skelly. I think the treaty says that the parties will set a range.

**Mr. Skelly:** Okay, let us . . .

**Mr. Fraser:** The American approach at the moment, as of today, certainly as of last night, could mean that the range is from zero to 100%.

**Mr. Skelly:** Okay, that is fair enough, but . . .

**Mr. Fraser:** We understand what is going on. The Alaskans are not prepared yet to put any figures down so they are saying that they are entitled to 100%. So we say in order to stay within the technical terms of the treaty: You say you are entitled to 100%; we say you are not entitled to any. We know all of this is a bit like Alice in Wonderland, but they are not ready yet really to talk.

**Mr. Skelly:** Basically I am suggesting at this point that it says that prior to entry into force of this treaty the parties shall agree upon the range within which the accounting of U.S. interceptions referred to in paragraph 3 shall be established, the arrangements or the exchange of data and proposals for research.

**Mr. Fraser:** The other matters, as I said, Mr. Skelly . . .

**Mr. Skelly:** You are telling me that is not . . .

**Mr. Fraser:** —I understand are under control. There is no problem with that.

**Mr. Skelly:** Have they been made public to the people involved in the fishery in that area?

**Mr. Fraser:** Well, now, you said "made public to those people". I understand that our advisory committee in the Yukon is fully apprised of those other terms. That is on the best information that is available to me. I cannot give you what those terms are right here although we could certainly find them for you.

On the question of the range, that is exactly what is being done right now: both sides will set their range. There comes a time in life when you have to say that we will comply with the technical letter of the treaty and we will set a range, but under

## [Translation]

c) les propositions de recherche

Il s'agit essentiellement ici de la pêche dans le fleuve Yukon.

Monsieur le ministre, est-on parvenu à une entente et, dans l'affirmative, quelles en sont les conditions? Pouvez-vous nous donner des précisions?

**M. Fraser:** Laissons de côté, un instant, la question des limites. Les autres aspects ne font pas problème, si je ne m'abuse. Les limites, quant à elles, sont sources de difficultés car actuellement, nos amis américains d'Alaska ne veulent rien accepter sinon que la totalité du poisson soit réservée à l'usage des Américains.

**M. Skelly:** Permettez-moi de vous signaler que dans le traité on dit qu'avant l'entrée en vigueur des clauses du traité, vous allez vous entendre, mais vous ne l'avez pas fait. D'autre part . . .

**M. Fraser:** Un instant, monsieur Skelly. Je pense que le traité dit que les parties vont établir des limites.

**M. Skelly:** Je veux bien, mais . . .

**M. Fraser:** À l'heure actuelle, pour les Américains, et c'était encore le cas hier soir, les limites se trouvent dans une fourchette allant de zéro à 100 p. 100.

**M. Skelly:** Je veux bien, c'est de bonne guerre, mais . . .

**M. Fraser:** Nous comprenons ce qui se passe. Les gens d'Alaska ne sont pas prêts à partager le gâteau si bien qu'ils prétendent avoir droit à la totalité. Soucieux de respecter les conditions mêmes du traité, nous répliquons: vous prétendez avoir droit à la totalité et nous prétendons le contraire. Nous savons tous que c'est un peu Alice au Pays des Merveilles, mais les Américains ne sont pas encore prêts à négocier.

**M. Skelly:** Quant à moi, j'estime que le traité précise bien qu'avant l'entrée en vigueur du traité, les parties s'entendront sur les limites à l'intérieur desquelles la comptabilisation des interceptions américaines visées au paragraphe 3a) sera établie, les arrangements relatifs à l'échange des données disponibles sur les stocks et les propositions de recherche.

**M. Fraser:** Comme je l'ai dit, monsieur Skelly, les autres aspects . . .

**M. Skelly:** Vous me dites que ce n'est pas . . .

**M. Fraser:** . . . sont en voie d'être réglés, si je ne m'abuse. Cela ne fait pas problème.

**M. Skelly:** Ont-ils été divulgués aux pêcheurs de la région?

**M. Fraser:** Vous me demandez s'ils «ont été divulgués à ces gens». Je crois savoir que notre comité consultatif au Yukon est tout à fait conscient de ces autres conditions. Ce sont tous les renseignements que je possède et je ne peux pas vous donner ces conditions tout de suite bien que je puisse faire le nécessaire pour vous les transmettre.

Pour ce qui est des limites, voici comment nous nous y prendrons: les deux parties vont établir leurs limites. Il arrive à un moment où il nous faut dire que nous respecterons la lettre du traité en établissant les limites, mais il ne faut pas oublier que les clauses du traité prévoient que les Américains rencon-

[Texte]

the treaty also the Americans and the Canadians will meet in October of this year for discussions about the Yukon River.

**Mr. Skelly:** Let me put a proposal to you that the Americans could make 100% interception of the stocks on that river and we would still be complying with the terms of the treaty.

**Mr. Fraser:** I think it has to be understood that this treaty was negotiated by both sides facing up to the reality that if we had tried to settle the Yukon River we probably would never have got the other matters settled.

• 1005

Secondly, I say this and I say it carefully. Mr. Skelly has asked a question which does require an answer. He put it in pretty narrow terms. I think what he meant was that, in technical terms, Americans in Alaska could take all the fish and would still be in compliance with the treaty.

My answer to that is they could take all the fish right now; they could have at any time because they occupy the fishing positions which will intercept those fish as they come into the Yukon River. In the absence of some agreement between Canada and the United States as to how we share the fishery resource of that river, they could do it.

The spirit of the treaty is a recognition that this problem has to be solved. That is why within the treaty both sides were asked to set a range. It is also why it is mandatory under the treaty that both sides sit down and negotiate in October. We hope those negotiations take place before October.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, could you give me notice when one minute is remaining? Thank you. It is obvious we are not going to get to the real meat of this at this time. There are a lot of questions.

**Mr. Fraser:** I was being as responsive as I could.

**Mr. Skelly:** Let us get on to number two. Mr. Chairman, the other thing I am interested in is something which has happened before the committee two nights running. They are really serious questions of fairness.

When the Conservative government was appealing to the electorate for mandate, it talked about listening to western Canadians. We learned in this committee that moorage which is going to go up 100% on the west coast is paid by all vessels in the commercial fishery. The officials have stated that in Atlantic Canada up to 90% of the vessels pay no moorage.

When we talked to a wharfinger here the other night, he said that there is a fairly slack approach even to collecting what is collected. We have had assurances that a great deal of moorage is not collected.

What are you going to do to make this system fair? Are you prepared to abolish moorage on the west coast? The blatant unfairness of that process and discrimination against western

[Traduction]

tront les Canadiens en octobre prochain pour discuter du fleuve Yukon.

**M. Skelly:** Je prétends que les Américains pourraient intercepter la totalité du poisson du fleuve sans pour autant enfreindre les conditions du traité.

**M. Fraser:** Je pense qu'il faut comprendre que le traité a été négocié par les deux parties, conscientes que si nous avions essayé de régler la question du fleuve Yukon, nous n'aurions probablement jamais réglé les autres aspects.

Deuxièmement, c'est avec beaucoup de prudence que je vous dirai ceci. M. Skelly a posé une question qui mérite une réponse. Il l'a cependant définie de façon très étroite, mais je pense qu'il a voulu dire que, strictement parlant, les Américains d'Alaska pouvaient capturer tout le poisson sans pour autant enfreindre les clauses du traité.

Je lui répondrai qu'actuellement les Américains peuvent prendre tout le poisson, qu'ils auraient pu le prendre depuis toujours car ils sont dans une situation telle qu'ils peuvent intercepter le poisson qui se dirige vers le fleuve Yukon. À défaut d'une entente entre le Canada et les États-Unis, sur le partage des ressources poissonnières de ce fleuve, les Américains sont libres de procéder ainsi.

L'esprit du traité reconnaît qu'il faut trouver une solution à ce problème. Voilà pourquoi le traité exige que les deux parties établissent des limites. Voilà pourquoi il est obligatoire en vertu des clauses du traité que les deux parties négocient en octobre. Nous espérons que ces négociations auront lieu avant octobre.

**M. Skelly:** Monsieur le président, pouvez-vous me faire signe quand je n'aurai plus qu'une minute de temps de parole? Merci. De toute évidence, nous n'allons pas aller au coeur du problème aujourd'hui. Il y a beaucoup de questions pour lesquelles nous voulons des réponses.

**M. Fraser:** Je ne puis pas vous en dire plus long.

**M. Skelly:** Je passe donc à un autre aspect. Monsieur le président, je voudrais revenir sur une chose dont on a parlé en comité il y a deux jours. Il s'agit d'une question de justice, ce qui est grave.

Quand le gouvernement conservateur demandait à la population de l'Élire, il prétendait écouter les préoccupations des Canadiens de l'Ouest. On a appris ici en comité que les droits de mouillage, qui vont doubler sur la côte ouest, sont perçus auprès des propriétaires de tous les bateaux s'adonnant à la pêche commerciale. Les témoins ont déclaré que dans l'Atlantique, 90 p. 100 des bateaux ne payaient pas de droits de mouillage.

Quand on lui a posé la question, un surveillant de quai nous a dit que la perception de ces droits n'était pas très rigoureuse. On nous a déclaré qu'une grande partie des droits de mouillage n'était même pas perçue.

Qu'allez-vous faire pour rétablir la justice? Êtes-vous prêt à supprimer les droits de mouillage sur la côte ouest? Cette injustice flagrante et cette discrimination à l'endroit des

## [Text]

Canadians is obvious to people in the fishing industry in western Canada. Are you prepared to abolish those rates for western Canadians until you come up with a policy which has some equity in it?

It was also pointed out by the officials that this money went into consolidated revenue. It did not go into small craft harbours.

**Mr. Fraser:** The present situation is not fair and it is not right. It is historic. I am told that these harbours were administered years ago by the Department of Transport. While I cannot vouch for the absolute accuracy of what I am told, I understand that these anomalies crept up as a consequence of local practices, local circumstances and local conditions.

Quite clearly, the Government of Canada has to resolve it because, as the hon. member points out, it is not right to continue this way. He asks me what I am going to do. I can tell the committee that at the moment, I do not know. I have not made up my mind. I am going to invite the committee to help me come to a conclusion.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I want to make some remarks about and a summary of the last item.

It appears that time has run out for putting in place this year the public insurance run by the Government of Canada for fishing vessels. It was pointed out that, where vessels have loans, owners stand to lose their vessels if a foreclosure occurs because they cannot get insurance. On the record of this committee is the indication that there are cases of a 100% increase if they cannot get it.

• 1010

It would strike me and, I think, many members of this committee that it is an ill-conceived idea that pushes a decision against April 1 where you would consider March 20 or March 19 before you even thought of notifying those people. Can you give us some assurance that you will not cancel that program this year because of the havoc that would wreak, that people will face the prospect of losing their boats, unable to find insurance, paying exorbitant increases? I think every witness that has come before this committee and everyone we have spoken to is seriously concerned about the prospect of your cancelling that Government of Canada Fishing Vessel Insurance Program.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, through you, I think the committee has been a very useful and appropriate forum in which representations have been made with respect to the proposal I announced in November that the government withdraw from the Fishing Vessel Insurance Program. The reason for that proposal was that the program is costing the public of Canada money and that we would save money; that is, we would save the money of the taxpayer if we removed ourselves from that program and let the private sector take over.

The hon. member has indicated there are serious difficulties in proceeding, and I will be in a position, I hope, by the middle

## [Translation]

Canadiens de l'Ouest est bien connue de tous ceux qui travaillent dans le secteur de la pêche dans l'ouest du pays. Êtes-vous prêt à supprimer ces droits dans l'Ouest tant que vous n'élaborerez pas une politique plus juste?

On nous a également appris que cet argent était versé au Fonds du revenu consolidé. Ce ne sont donc pas les ports pour petits bateaux qui en profitent.

**M. Fraser:** La situation actuelle est injuste et cela ne va pas. Elle existe cependant depuis très longtemps. On me dit que ces ports relevaient il y a des années du ministère des Transports. Je ne puis pas vous garantir la véracité de ce que j'ai entendu, mais je crois savoir que ce décalage provient de pratiques locales, de circonstances locales.

Manifestement, le gouvernement du Canada doit redresser la situation, comme vous l'avez bien dit, car il faut que cela cesse. Vous m'avez demandé ce que je comptais faire. Je vous avouerai franchement qu'actuellement, je n'en sais rien. Je n'ai pas encore pris de décision. J'invite les membres du Comité à m'aider à parvenir à une conclusion.

**M. Skelly:** Monsieur le président, pour ma dernière question, j'aurais des remarques à faire et un bref résumé.

Il semble qu'il ne soit plus temps de reconduire pour cette année le programme d'assurance publique géré par le gouvernement canadien à l'intention des bateaux de pêche. On nous a dit que les propriétaires de bateaux hypothéqués risquaient de perdre leur bateau s'il était saisi parce qu'ils ne l'avaient pas assuré. On nous a dit ici en comité que dans certains cas, en l'absence du programme gouvernemental, l'assurance coûterait le double.

A mon avis, et d'autres membres du Comité le partagent, on a commis une grave erreur en voulant forcer la décision pour le premier avril, décision dont on a informé les intéressés le 19 ou le 20 mars. Pouvez-vous nous garantir que ce programme ne sera pas supprimé cette année étant donné le bouleversement que cela créerait, étant donné que ces pêcheurs risqueraient de perdre leur bateau, puisqu'ils ne pourraient obtenir d'assurance qu'en versant une prime exorbitante? Je pense que tous les témoins qui ont comparu ici et tous ceux qui ont pris la parole à ce sujet se sont inquiétés sérieusement des conséquences de la suppression du programme fédéral d'assurance pour les bateaux de pêche.

**M. Fraser:** Monsieur le président, je pense que les membres du Comité ont fait du bon travail et ont permis aux intéressés de se faire entendre sur la proposition que j'avais annoncée en novembre, à savoir la suppression du programme d'assurance embarcation. Ce qui a motivé ma décision, c'est le coût du programme et le souci d'épargner l'argent des contribuables. L'argent du contribuable serait épargné si nous renoncions à ce programme et si le secteur privé prenait la relève.

Un député a décrit les graves difficultés que cela entraînait, et je pense que d'ici au milieu de la semaine prochaine, je serai



## [Texte]

of next week to make an announcement as to how I am going to resolve the problem. But I can assure you that no fisherman in Canada is going to be without insurance.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly. Mr. Gass, followed by Mr. Darling.

**Mr. Skelly:** Second round?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to welcome the Minister here before the committee and say how delighted I am to have him here. Hopefully, we will be able to get some of the problems resolved that we have run into on the bill. Primarily, one of our concerns is getting some of the problems with the bill resolved, but there are many other areas on which we would hope to get some answers.

I am particularly concerned about small craft harbours. Over the years, we have watched the harbours and the wharves in Atlantic Canada deteriorate to the point that some of them are unsafe. They have deteriorated because there were insufficient funds to provide the necessary maintenance. People everywhere I go in Atlantic Canada and every Member of Parliament I talk to are concerned about funding for necessary repairs to small craft harbours.

I know the Minister also shares that concern about providing adequate wharves and breakwaters and so on to the fishing industry, because one of the very necessary things for a fishery is to have suitable and safe wharves and harbours to come into to unload the catch. I wonder if the Minister could give us an indication as to whether or not there may be additional funding somewhere in the department that he could find and redirect, if you like, into small craft harbours.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, I have asked my Parliamentary Secretary, Mr. Gass, to bring to this committee my request that when it is appropriate, sooner rather than later, it consider the urgent situation with respect to funding of small craft harbours. I have to tell you frankly, bluntly and without any equivocation that, on the funds presently available to any Fisheries Minister for small craft harbours in this country, you can barely maintain what you have and you are not having a very easy time doing that.

• 1015

Mr. Brodersen is here. Many of you have met with him and spoken with him. He is an excellent servant of the Canadian public, and he is in a position where it is practically impossible to do his job. I have to say to you that I had no full understanding of how public policy decisions have short-changed the necessity for infrastructure for the fisheries until I became the Minister. Although I, along with others of you who are here today, have at times in the committee asked for more money, I did not realize until I became the Minister that the situation is absolutely intolerable. It means a public policy decision will have to be made by the Government of Canada properly to fund the infrastructure necessary. I hope the committee is

## [Traduction]

en mesure d'annoncer comment nous entendons résoudre le problème. Je puis donc vous assurer qu'aucun pêcheur canadien ne demeurera sans assurance.

**Le président:** Merci, monsieur Skelly. M. Gass et ensuite M. Darling.

**M. Skelly:** Pouvez-vous m'inscrire pour le deuxième tour?

**Le président:** Volontiers.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre et à lui dire combien nous sommes ravis de l'accueillir. J'espère que nous réussirons à résoudre certains problèmes suscités par le projet de loi. Ce sont en effet ces problèmes là qui nous préoccupent avant tout, mais il y a beaucoup d'autres aspects que nous aimerions aborder.

Je m'intéresse particulièrement aux ports pour petits bateaux. Au fil des ans, on a constaté que les ports et les quais de la région de l'Atlantique se détérioraient à tel point que certains sont dangereux. S'il en est ainsi, c'est qu'on n'a pas un budget suffisant pour les entretenir. Tous ceux à qui j'en parle dans la région de l'Atlantique, tous les députés à qui j'en ai parlé, souhaitent vivement qu'on trouve le budget pour effectuer les réparations nécessaires aux ports pour petits bateaux.

Je sais que le ministre partage cette préoccupation et qu'il voudrait que le secteur de la pêche puisse compter sur des quais et des brise-lames, car il est indispensable que les pêcheurs puissent compter sur des ports et des quais sécuritaires et qui conviennent à leurs besoins pour débarquer leurs prises. Le ministre pourrait-il nous dire si l'on envisage de trouver dans le budget du ministère l'argent nécessaire pour répondre aux besoins des ports pour petits bateaux.

**M. Fraser:** J'ai demandé à mon secrétaire parlementaire, M. Gass, de faire part aux membres du Comité de mon désir de les voir, tôt ou tard, étudier la situation urgente du budget des ports pour petits bateaux. En toute franchise, sans équivoque et sans embages, je puis vous dire qu'aucun ministre des pêches ne peut actuellement compter sur les fonds nécessaires aux ports pour petits bateaux, et que c'est à grand-peine que nous pouvons conserver les crédits déjà affectés.

M. Brodersen, que vous connaissez déjà et avec qui certains d'entre vous se sont déjà entretenus, est ici. Il tente du mieux possible de servir le public canadien, mais il n'est pratiquement jamais en mesure de le faire. J'avoue que, jusqu'à ce que j'accepte au poste de ministre, je n'avais jamais compris à quel point les décisions de politiques générales pouvaient contrecarrer des projets éminemment nécessaires d'infrastructure en matière de pêches; je sais bien que moi-même, ainsi que d'autres membres du Comité qui sont ici aujourd'hui, avons déjà réclamé des fonds supplémentaires, mais c'est lorsque je suis devenu ministre que je me suis rendu compte à quel point la situation était intolérable. Cela signifie que le gouvernement

**[Text]**

going to consider this very seriously, and I am asking the committee to come back later on—some months from now, or even some weeks—with the strongest unanimous recommendations that this matter be properly funded.

**Mr. Gass:** Carrying on in that same vein, we all agree we need more money for regular maintenance and so on of small craft harbours to bring them up to a safe level. The question I would like an answer to, if possible, is: Is there anywhere in the system where you can lay your hands on money for what I term "emergency funding"; funding for emergency repairs such as storm damage that we have had over the winter?

I will speak for my own riding for just a second. In Rustico, a very important harbour, with about 70 fishing boats fishing out of there, last fall in a storm we lost about 125 feet of breakwater. Without that breakwater being replaced almost immediately, they are going to have a serious problem in that port, because the breakwater acted as a barrier to the sand that always comes in there. In the winter, during the storms, it fills up the channel. I am afraid the fishermen in that port are not going to be able to get out, because of the fact that the breakwater is gone; 125 feet of it. The channel, as far as I am concerned, will be almost completely filled by time to fish.

So I am asking the Minister if he can possibly, somewhere, find some funds for what I term emergency repairs because of storm damage, if you like.

**Mr. Fraser:** I am aware of the problem my Parliamentary Secretary raises. I have just spoken to Mr. Brodersen, and as of today we do not have the money to meet that particular problem. But I say to the committee that the Parliamentary Secretary has raised one matter. There are a number of others.

**Mr. Gass:** I did not raise that on a purely selfish point.

**Mr. Fraser:** It is a very good example.

**Mr. Gass:** I am concerned about the people in my own riding. But there are many other cases that are in a similar situation, and I am asking the Minister if he will somewhere along the line get his department to find some funds for what I term emergency repairs, such as the repairs to wharves and breakwaters that suffered storm damage last fall or over the winter. I know we are seriously lacking funding for regular maintenance and I know the problem in trying to find money during this time of restraint. But some repairs have to be done; not next year or the year after, but this spring.

I know I am putting the Minister on the spot. I apologize.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, I do not feel as if I am being put on the spot in any inappropriate way. My Parliamentary Secretary has made these representations to me, as have other members of all parties in this committee, and our colleagues. I am doing everything I can.

**[Translation]**

du Canada devra prendre une décision d'intérêt public afin d'allouer les fonds nécessaires à la mise en place de l'infrastructure. J'espère que le Comité prendra cela à coeur, et je vous demande même—d'ici quelques mois ou même quelques semaines—de recommander instamment que ces projets soient financés adéquatement.

**M. Gass:** Dans la même veine, nous savons tous qu'il faut beaucoup plus de fonds pour entretenir de façon régulière les ports pour petits bateaux et pour qu'ils soient suffisamment sûrs. Mais j'aimerais aussi savoir si, dans la structure actuelle de votre ministère, il vous serait possible de trouver ce que j'appellerais du financement pour les urgences, c'est-à-dire de l'argent pour financer des réparations d'urgence, pour réparer les dommages causés par des tempêtes, comme celles que nous avons eues au cours de l'hiver.

Je vous parlerai brièvement de ma propre circonscription. Rustico, port très important qui compte quelques 70 bateaux de pêche, nous avons perdu quelques 125 pieds de brise-lames au cours d'une tempête de l'automne dernier. Si ce brise-lame n'est pas remplacé le plus rapidement possible, les pêcheurs connaîtront des problèmes sérieux, étant donné que la jetée servait de barrière empêchant le sable de s'accumuler dans le canal au cours des tempêtes d'hiver. J'ai bien peur que les pêcheurs ne puissent sortir du port, en l'absence de 125 pieds de brise-lames. À l'époque de la pêche, j'ai l'impression que le canal sera complètement ensablé.

Le ministre pourrait-il éventuellement trouver des fonds qui serviraient à des réparations d'urgence rendues nécessaires à la suite de tempêtes, par exemple?

**M. Fraser:** Je connais le problème que soulève mon secrétaire parlementaire. Je viens de parler à M. Brodersen, et je dois dire qu'aujourd'hui, nous n'avons pas l'argent voulu pour résoudre ce problème. Le Comité devrait savoir que le Secrétaire parlementaire a soulevé un problème, mais qu'il en existe nombre d'autres.

**M. Gass:** Je n'en ai pas parlé purement par égoïsme.

**M. Fraser:** C'est un excellent exemple.

**M. Gass:** Ce sont mes électeurs qui m'inquiètent. Je sais qu'il existe beaucoup de cas semblables, et c'est pourquoi je demande au ministre si son ministère pourrait allouer certains fonds à des réparations d'urgence, comme celles qui serviraient à remettre en état les quais et les brise-lames endommagés par des tempêtes à l'automne ou à l'hiver dernier. Je sais bien qu'il nous manque même de l'argent pour entretenir régulièrement les quais, et je sais à quel point il est difficile de trouver de l'argent en période de restrictions. Mais certaines réparations sont devenues cruciales, et il faut les effectuer dès ce printemps-ci et non pas attendre à l'année prochaine.

Je sais que je mets le ministre sur la sellette, et je m'en excuse.

**M. Fraser:** Monsieur le président, je n'avais pas l'impression d'être mis indûment sur la sellette. Mon secrétaire parlementaire n'est pas le seul à m'avoir présenté ses doléances; les autres partis présents au Comité et mes collègues l'ont fait aussi. Je fais tout mon possible.

[Texte]

What I do want members to understand is that you may see something which you think is an emergency repair matter which is not being dealt with, and you may see something else going wrong in another harbour which is a continuation toward the completion of a project that was started, say, three or four months ago. And you might ask why that is going ahead when there is an emergency matter in some other place. The answer is that when I became the Minister, as a consequence of steps the former government took, there was an unusual amount of money available for Small Craft Harbour projects. I moved very rapidly to do everything I could to get all those projects completed, which the former government had started during the summer, because I knew I would have that money once only.

So when you see some projects continuing, I have to ask you to realize that they are continuing because I went ahead with them in the belief that they were worthy. I cannot take money off those and put them into the kind of situation that Mr. Gass has presented me with, or I will not get those things completed. Then I would have half-finished docks and facilities which, of course, will become immediately subject to the stress of weather, and we would have greater expense in trying to fix it up, repair it, or continue it later.

I have to tell you, Mr. Chairman, there is not enough money currently allocated for small craft harbours in Canada. Now I am going to do the best I can, but it will only change when it is the will of this committee and the will of Parliament, which will be expressed in discussions in the Government of Canada, to properly fund the need.

**The Chairman:** Mr. Minister, you will note that this committee expressed its will about six weeks ago. When we make that expression a second time, I would ask you to come to our rescue and make sure that our will is paid some attention to in the House of Commons, sir.

Mr. Gass, thank you. Mr. Darling, five minutes.

**Mr. Darling:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I am pleased to welcome you here today. I sent a note down to you, but maybe you have not had a chance to look at it yet. However, it would help if you just looked at the figures I am going to quote. I am particularly interested in the small craft harbours and am well aware of the serious situation in that your funds have been cut and cut drastically.

**Mr. Fraser:** Just a minute, Mr. Chairman, I have a correction. Mr. Darling, the funds for small craft harbour development have not been cut and I have not cut them. What has happened is that traditionally we have about \$40 million annually to deal with this. Last summer, because of steps the former government took, there is a sudden, very, very large augmentation of money available, and that is being spent out now. But I will be back this year to the traditional level of funding.

[Traduction]

• 1020

Essayez de comprendre la situation: vous pensez peut-être que nous ne nous occupons pas de réparations d'urgence nécessaires à un endroit donné; par ailleurs, vous constatez que l'on continue afin de les mener à terme des travaux commencés trois ou quatre mois auparavant dans un autre port. Vous vous demandez pourquoi on poursuit les travaux, alors qu'il y a urgence ailleurs. Je vous répondrai que lorsque j'ai assumé le poste de ministre, j'ai constaté que le gouvernement précédent avait réservé des montants plus élevés que d'habitude pour des projets touchant les ports pour petits bateaux. Je fais tout ce que j'ai pu pour faire mener à terme tous les travaux qui avaient été commencés par le gouvernement précédent au cours de l'été, parce que je savais que c'était la seule façon pour moi d'aller récupérer le reste des montants.

Donc, si vous constatez que certains travaux se poursuivent, n'oubliez pas que je les ai autorisés parce que je croyais sincèrement qu'ils seraient utiles. Je ne peux pas leur retirer l'argent qui leur est réservé pour tenter de résoudre des problèmes comme ceux que m'a présentés M. Gass, sans quoi rien ne serait jamais terminé. On se retrouverait avec des quais et des installations à moitié finis et qui deviendraient évidemment beaucoup plus susceptibles d'être endommagés immédiatement par les conditions climatiques et dont les réparations ou la mise à terme des travaux finirait, bien sûr, par nous coûter beaucoup plus cher.

Monsieur le président, je précise qu'il n'y a pas aujourd'hui suffisamment d'argent de prévu pour les ports pour petits bateaux au Canada. Je ferai de mon mieux, mais la situation ne changera que si votre Comité et le Parlement le veulent bien, et que si votre désir de financer de façon appropriée les besoins existants s'exprime clairement dans vos discussions avec le gouvernement du Canada.

**Le président:** Monsieur le ministre, vous remarquerez que le Comité a exprimé sa volonté il y a quelques six semaines. Nous l'exprimerons encore une fois, mais je vous demanderai de venir à notre rescousse et de vous assurer que la Chambre des communes en tiendra compte.

Monsieur Gass, merci. Monsieur Darling, cinq minutes.

**M. Darling:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je vous souhaite la bienvenue aujourd'hui. Je vous ai envoyé une note, que vous n'avez peut-être pas encore lue. Néanmoins, il serait utile que vous jetiez un coup d'oeil aux chiffres que je vais vous citer. Je m'intéresse plus particulièrement aux ports pour petits bateaux, et je sais très bien que vos fonds ont été réduits considérablement.

**M. Fraser:** Un instant, monsieur le président, je vais apporter une correction. Monsieur Darling, les fonds mis de côté pour les améliorations des ports pour petits bateaux n'ont jamais été réduits, ni par moi ni par qui que ce soit. Voici ce qui s'est passé: ce secteur a toujours reçu au cours des ans quelque 40 millions de dollars. Or, l'été dernier, le gouvernement précédent a pris des mesures pour faire augmenter considérablement les fonds réservés à ce secteur, et c'est cet argent que nous dépensons actuellement. Mais je reviendrai au niveau habituel de financement.



*[Text]*

I want to be very clear here that in the restraint measures I have had to take in this department I did not cut a dollar out of funds that would otherwise have been available for small craft harbours development.

**Mr. Darling:** Okay, I stand corrected. But nevertheless, you can see the chart there in front of you, Mr. Minister.

As I say, I am pleased to see you here. I asked these questions of Dr. Brodersen at a previous meeting and I can also repeat that I much prefer when I have business with the Lord not to talk to his disciples. So we are certainly pleased to see that you are here.

**Mr. Fraser:** If you cannot be the Almighty, being one of the disciples is not bad.

**Mr. Darling:** That is quite right; there is only one of them.

But one thing of particular concern to me is that, while I am aware that all of us are cut down, and I am in favour of them, I make an exception where they happen to hurt Parry Sound—Muskoka. I presume most other members feel the same way.

## • 1025

But when I look at it—and I am not being purely parochial here, Mr. Minister—and I see the poor little Province of Ontario with one-third of the people but with more small craft harbours than any other province, get \$3 million and our neighbour to the east get \$18 million, I raise my eyebrows slightly and it just makes me wonder.

Now, Mr. Henderson mentioned that he was speaking about concern for the fishermen and he just said "fishermen". So I am saying the same thing because there are sports fishermen and commercial fishermen, and the sport fishing and tourist industry is the second largest industry in the world. Even in that beautiful lotus land of British Columbia, you have a lot of commercial fishing, but I will bet that if the dollars were stacked up in two piles probably tourist dollars and sport fishing dollars would bring in more than commercial fishing dollars. I know it is probably all absolute sacrilege to mention that in the committee which deals with commercial fishing. However, what are your comments on that?

**Mr. Fraser:** It is absolute sacrilege.

But let me comment. I have your letter, Mr. Darling, and your letter is succinct and has its own certain force. Backed up by your eloquence, there is no question that your point is being made. There are what would seem to be inequities in the spending pattern and I am considering this and am going to try to make it more equitable. What the hon. member says about other than just commercial fishing uses is of course legitimate but, as I say, I am not going to get into a debate as to what the economic returns from one or the other are and I do not think that is necessary this morning.

But my difficulty is that we have an infrastructure out there which is already in place. The money available really just gets

*[Translation]*

Je tiens à préciser que, malgré les restrictions imposées à mon ministère, je n'ai aucunement réduit les fonds qui étaient disponibles pour l'expansion des ports pour petits bateaux.

**M. Darling:** Bien, j'accepte votre rectification. Néanmoins, vous avez un tableau révélateur devant les yeux, monsieur le ministre.

Je répète que j'ai plaisir à vous accueillir ce matin. J'avais interrogé M. Brodersen lors de la dernière séance, mais je préfère de beaucoup avoir affaire directement à Dieu plutôt qu'à ses saints. Voilà pourquoi nous sommes heureux de vous recevoir.

**M. Fraser:** Faute d'être Dieu, ce n'est pas si mal d'être un de ses saints.

**M. Darling:** Vous avez raison, puisqu'il n'y en a qu'un seul.

Il y a une chose qui me touche particulièrement: même si je sais que chaque circonscription a été frappée par les réductions, ce sur quoi je suis tout à fait d'accord, je m'inscris en faux contre celles qui touchent Parry Sound-Muskoka. J'imagine que mes collègues réagissent tous de la même façon lorsqu'il s'agit de leur circonscription.

Mais sans vouloir prêcher pour ma paroisse, monsieur le ministre, lorsque je constate que la pauvre petite province de l'Ontario, qui a pourtant un tiers de la population du Canada, mais plus de ports pour petits bateaux que n'importe quel autre province, ne reçoit que 3 millions de dollars comparativement à sa voisine de l'est, qui en reçoit 18, je me pose sérieusement des questions.

M. Henderson a dit qu'il se préoccupait des pêcheurs. Moi aussi, je m'en préoccupe, parce qu'il existe des pêcheurs de loisirs et des pêcheurs de commerce, et parce que la pêche sportive et l'industrie touristique sont les deuxièmes industries en importance au monde. Même dans cette belle terre de lotus qu'est la Colombie-Britannique, où fleurit la pêche commerciale, je parie que si l'on séparait en deux piles les revenus que l'on tire de ces secteurs, l'industrie touristique et la pêche sportive rapporteraient beaucoup plus d'argent que la pêche commerciale. Je sais que je viens de commettre un sacrilège en disant ceci en plein comité sur la pêche commerciale. Mais qu'en pensez-vous?

**M. Fraser:** C'est vraiment un sacrilège.

Un commentaire. J'ai votre lettre en main, monsieur Darling, qui est succincte mais néanmoins empreinte d'une certaine force. Votre argument est traduit fort éloquemment. Il semble que la répartition des dépenses soit inéquitable, et je tenterai d'y apporter les correctifs nécessaires. Ce que le député vient de dire au sujet des autres pêches qui ne sont pas commerciales est tout à fait légitime, mais je ne désire pas ouvrir de débat sur les revenus tirés de l'un ou l'autre des secteurs, ce qui serait tout à fait inutile.

Mon problème, c'est qu'il existe déjà une infrastructure, et que les sommes allouées ne servent qu'à la réparer et à

## [Texte]

used in repairing it and maintaining it. So a pattern has been established over a great many years; and if, for instance, I was suddenly to take away from one province and give to another, because on the schedule Mr. Darling has given me there seem to be inequities, on the face of it at least, I would suddenly be in a position where I could not maintain things that are already in place. That is what makes it very difficult to try suddenly, in one stroke, to establish on paper a more equitable distribution of the available funds, because we are dealing with an infrastructure that is already there.

**Mr. Darling:** But, Mr. Minister, down through the years—and I have been beating the drum on this—Ontario has always got the dirty end of the stick and it is just about time we got up on our hind legs, because when it comes to pouring money into Michael Wilson and Perrin Beatty, Ontario is probably paying a damn good share of the total revenue coming in. It has consistently been the case that Ontario has been lower than its neighbouring province, to pick one out. I am wondering when it is going to change.

**Mr. Skelly:** Which neighbour?

**Mr. Darling:** Well, it is not Manitoba.

**Mr. Fraser:** On the 1985-86 forecast there is no question that Ontario comes in well below other provinces, although not below Manitoba, Saskatchewan and Alberta.

**An hon. member:** A hell of a long way.

**Mr. Fraser:** If that makes anybody here in Ontario feel better, I want to bring that to your attention.

**An hon. member:** We have more lakes than they have.

**Mr. Fraser:** Mr. Darling, all I can say is that my ancestors came here in 1759 and some of them ended up in Ontario, and some of their descendants are still here in Ontario. My mother was born in Ontario, near St. Marys as a matter of fact, a matter of some interest to the fisheries committee, I know! But I just want you to realize that I have a certain empathy for this province and I take your representations seriously.

• 1030

**Mr. Darling:** Along with the empathy, let us have some money!

**The Chairman:** Thank you, Mr. Darling, Mr. Tousignant.

**Mr. Fraser:** Oh, just a minute, Mr. Chairman, I have had this interesting *billet-doux* given to me. All of the good people of Ontario will be very happy to know that in the special recovery projects directed toward Small Craft Harbours over the last two years, Ontario received \$27 million.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

I would now like to recognize Mr. Comeau, and then we have Mr. Baker and Mr. Schellenberg.

**Mr. Comeau:** Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you, Mr. Minister, for being here today.

## [Traduction]

l'entretenir. C'est un phénomène qui s'est amplifié au cours de nombreuses années. Si je devais, du jour au lendemain, retirer des fonds à une province pour les donner à une autre, pour réparer les inéquités que semble traduire le tableau fourni par M. Darling, je ne serais même plus en mesure de garder en bon état les installations qui existent déjà. Voilà pourquoi il est si difficile de tenter, d'un seul coup, de mieux distribuer sur papier les fonds disponibles, tout simplement parce qu'il existe déjà des installations.

**M. Darling:** Mais, monsieur le ministre, au cours des ans—et ce n'est pas la première fois que j'en parle—l'Ontario a été de plus en plus lésé; et il est grand temps que nous relevions la tête, parce que lorsqu'il s'agit de verser de l'argent dans les coffres de Michael Wilson et de Perrin Beatty, je vous prie de croire que l'Ontario est sans doute la province qui participe le plus au revenu total. L'Ontario a toujours reçu moins que sa voisine, par exemple, quand cela va-t-il changer?

**M. Skelly:** Quelle voisine?

**M. Darling:** Je ne parle pas du Manitoba.

**M. Fraser:** Le budget de 1985-1986 montre en effet que l'Ontario reçoit beaucoup moins que d'autres provinces, mais pas moins que le Manitoba, la Saskatchewan ni l'Alberta.

**Une voix:** Beaucoup moins.

**Mr. Fraser:** Je voulais porter cela à votre attention, au cas où les députés de l'Ontario s'en sentiraient mieux.

**Une voix:** Mais nous avons plus de lacs qu'en Ontario.

**M. Fraser:** Monsieur Darling, mes ancêtres sont arrivés ici en 1759. Certains d'entre eux ont abouti en Ontario, et leurs descendants y sont encore. Ma mère est même née en Ontario, près de St. Marys, ce qui saura intéresser, je le sais, le Comité des pêches. Sachez que j'ai de la sympathie pour votre province, et que je vous prends au sérieux.

**M. Darling:** En plus de la sympathie, trouvez-vous donc de l'argent!

**Le président:** Merci, monsieur Darling. Monsieur Tousignant.

**M. Fraser:** Un instant, monsieur le président. On vient de me donner un billet doux. Tous les députés de l'Ontario seront heureux d'apprendre que, en vertu du programme de projets spéciaux de relance visant les ports pour petits bateaux, l'Ontario a reçu 27 millions de dollars au cours des deux dernières années.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Je voudrais maintenant céder la parole à M. Comeau, puis à MM. Baker et Schellenberg.

**M. Comeau:** Merci beaucoup, monsieur le président, et merci au ministre d'avoir accepté de comparaître.

*[Text]*

I was extremely pleased to hear the very strongly worded comments you made a while ago on small craft harbours, and believe me, sir, you will be hearing some more from us on those points.

One of the concerns that has been in my mind since being on the Fisheries committee is that we do spend a lot of time hearing about problems, but we never seem to do anything about them. Being a new member, I am not all that knowledgeable as to how committee work progresses, but a comment I would like to make, and I will direct this to the chairman, is that we might consider in the future to hear less about the problems and do more about them. That being said, Mr. Chairman, I will go on to another point.

The other point I had, Mr. Minister, is on the Fishing Vessel Insurance Program. I am torn between two problems on this one. I am getting a lot of representations from various fishermen who are concerned about the fisheries programs, and the problems seem to relate to two points: one, that the cost might go up; second, that some of the vessels might not be insured.

On the first point I have made it a point to brief myself a little bit. I checked with some companies in my area. I found out that the private insurance companies in my area are actually offering an insurance plan at a much lower rate. I have a rate of 1.65% for private versus approximately 2% for the government plan. As a result, most of the insurance plans in my area are with private groups. That would leave a certain number of these people needing to get their insurance from the government. I would imagine what would be the greatest concern is that they be assured they do get insurance.

What I would like to have from the Minister is some kind of commitment that if we do stay with a private insurance plan we have some kind of assurance that they can get some insurance on their vessel.

I am going to come in defence here at this point of private industry. I have heard a lot of comments saying that private industry is only in it for the buck. I do not believe that. I still believe in private industry, and I believe the insurance companies can offer a better service at lesser cost than any government plan which can be put into existence.

**Mr. Fraser:** Mr. Comeau, I want to thank you for the information you have brought to the committee, and through the committee to me. I will consider very carefully your representations.

I do support you to this extent, that whatever I have to do I am not, nor have I said anything critical about the private insurance industry. I think members will understand that the situation varies considerably from one place to another.

*[Translation]*

J'ai eu plaisir à entendre vos commentaires très puissants sur les ports pour petits bateaux, et je vous assure que vous entendrez encore parler de nous à cet égard.

Depuis que j'assiste aux séances du Comité des pêches, je constate que nous passons beaucoup de temps à écouter des problèmes, mais que nous ne semblons jamais les résoudre. Comme nouveau membre du Comité, je ne sais pas très bien comment les travaux progressent, mais j'aimerais faire remarquer au président que nous pourrions peut-être, à l'avenir, nous arrêter moins aux problèmes qu'à leurs solutions. Cela dit, monsieur le président, je passe à autre chose.

Monsieur le ministre, j'aimerais passer au Régime d'assurance des bateaux de pêche. J'avoue que je suis assis entre deux chaises. Les divers pêcheurs qui s'intéressent aux programmes qui leur sont destinés m'ont fait souvent part de leurs problèmes, qui semblent toucher deux aspects. Tout d'abord, ils s'inquiètent de l'augmentation possible des coûts de l'assurance; et deuxièmement, ils s'inquiètent de la possibilité que certains des bateaux ne soient pas assurés.

Eu égard à leur première inquiétude, je me suis fait un point d'honneur de me renseigner et j'ai vérifié auprès de certaines sociétés d'assurance de ma région. J'ai constaté que les sociétés d'assurance privées de ma région offrent un régime d'assurance à un prix moindre. Elles offrent un régime d'assurance à un taux de 1,65 p. 100, alors que le taux atteint quelque 2 p. 100 pour le régime gouvernemental. Par conséquent, la plupart des régimes d'assurance auxquels souscrivent mes commettants sont conclus avec des groupes privés. Il reste quand même un certain nombre de gens qui auront besoin d'obtenir de l'assurance du gouvernement. Et je tiens surtout à m'assurer qu'ils l'obtiennent, leur assurance.

Le ministre peut-il nous assurer que si les pêcheurs continuent à faire affaire avec des maisons d'assurance privées, ils pourront quand même assurer leur bateau?

Je voudrais maintenant me porter à la défense de l'industrie privée. On entend souvent dire que cette dernière n'a d'autre intérêt que ses propres profits. Je ne crois pas que cela soit le cas. J'ai encore confiance en l'industrie privée, et je crois fermement que les compagnies d'assurance privées peuvent offrir un meilleur service à un moindre coût que le gouvernement ne pourrait le faire en lançant son propre régime d'assurance.

**M. Fraser:** Monsieur Comeau, je vous remercie de l'information que vous m'avez transmise, ainsi qu'au Comité. Je l'étudierai avec soin.

Je suis d'accord avec ce que vous avez dit, dans la mesure où, quoi que je fasse, je ne cherche aucunement à critiquer les maisons d'assurance privées. Les membres du Comité comprendront fort bien que la situation varie d'une région à l'autre.



[Texte]

[Traduction]

• 1035

**Mr. Comeau:** Okay. Back to another point, small craft harbours, I think we were mentioning figures a little while ago. I was unhappy to learn last week that we are still spending in 1984 the same dollar value on . . .

**Mr. Fraser:** 1985?

**Mr. Comeau:** In 1984 we spent, in constant dollars, the same dollars that were spent in 1970. I have not made any calculations yet, but I am quite sure that since 1970 the value the fishing industry is bringing into the economy must have gone up in substantially greater amounts. I plan to make some kind of an estimate of this one of these days, and I may call on your people for assistance in this. If we had kept up at the same pace, I am quite sure we would have much better harbour facilities than we have now.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, Mr. Comeau has correctly identified the moneys available as having not significantly altered over a number of years. That is part of the problem, and I think it has to be addressed. When I said earlier that there was last year a great deal of money suddenly available for small-boat harbours, it did not come out of what is called the A-base budget of the Department of Fisheries and Oceans; it came out of other funds of the then government.

Fisheries and Oceans were asked, as I understand it, to identify places where there could be useful small craft harbour construction and projects, which they did. Then the money was turned over to the Department of Fisheries and Oceans to carry on with those projects that the Department of Fisheries and Oceans had in fact identified. So when I say to the members of the committee that was a one-shot effort, I mean that; it will not be around this coming year.

That is why I made every effort to spend all that money this autumn, because as far as I could see every one of those projects as identified by the former government were worthy projects, and I wanted to see them completed. The hon. member is absolutely right: There has not been a significant change in the A-base funding for small-boat harbours despite the fact that costs have gone up. We are now exporting from Atlantic Canada more fish than we have ever done in the history of our country. Need I say more?

**Mr. Comeau:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Baker.

**Mr. Baker:** Thank you, Mr. Chairman. I know I only have five minutes. Perhaps I could direct just one question, but I would like to make a statement before I do.

I feel, Mr. Chairman, that as one of the members pointed out . . . I think Mr. Comeau pointed out that he feels the committee is rather helpless at times of actually accomplishing anything. I think the Minister of Fisheries also is rather helpless to solve some of the problems facing the fishermen. I feel, Mr. Chairman, a certain amount of pity for the Minister.

**M. Comeau:** Très bien. Pour revenir à un autre point, les ports pour les petites embarcations, nous avons mentionné des chiffres il y a quelque temps. J'étais mécontent d'apprendre, la semaine dernière, que nous allons continuer à dépenser en 1984 autant pour . . .

**M. Fraser:** En 1985?

**M. Comeau:** En 1984, nous avons dépensé en dollars constants autant que ce que nous dépensions en 1970. Je n'ai pas encore fait de calculs, mais je suis tout à fait sûr que depuis 1970, la valeur que l'industrie de la pêche apporte à l'économie a dû augmenter de façon beaucoup plus considérable. J'envisage d'évaluer bientôt ce qu'il en est et je pourrai contacter votre personnel pour bénéficier de son aide. Si la progression était restée la même, je suis sûr que nos installations portuaires auraient été bien meilleures que celles que nous avons maintenant.

**M. Fraser:** Monsieur le président, M. Comeau a raison de dire que l'argent disponible n'a pas été beaucoup modifié depuis de nombreuses années. C'est là un des aspects du problème qu'il faut résoudre, selon moi. Lorsque j'ai dit précédemment qu'il y avait l'an dernier beaucoup d'argent brusquement disponible pour les ports affectés aux petites embarcations, il ne provenait pas de ce qui est qualifié de budget de base du ministère des Pêches et Océans, mais d'autres fonds du gouvernement de l'époque.

Il me semble qu'on a demandé aux Pêches et Océans de dire où il serait utile de construire de tels ports et de telles installations, et c'est ce qu'a fait le ministère. De l'argent a ensuite été versé à ce ministère afin qu'il réalise les projets qu'il avait proposés. Par conséquent, lorsque je dis aux membres du Comité que c'était un effort unique, c'est bien ce que j'entends: il ne se reproduira pas cette année-ci.

C'est pourquoi j'ai fait tout mon possible pour dépenser cet argent cet automne, car d'après ce que je pouvais voir, chacun des projets qu'avait proposés l'ancien gouvernement était utile, et je voulais qu'ils soient concrétisés. Le député a tout à fait raison: il n'y a pas eu de grands changements dans le financement de type base A des ports pour petites embarcations, malgré la hausse des coûts. Nous exportons maintenant depuis le Canada atlantique plus de poisson que nous ne l'avons jamais fait dans l'histoire de notre pays. Ai-je besoin d'en dire plus?

**M. Comeau:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Baker.

**M. Baker:** Merci, monsieur le président. Je sais n'avoir que cinq minutes. Je pourrais peut-être poser une question, mais j'aimerais d'abord faire une remarque.

J'estime, monsieur le président, que, comme l'un des députés l'a indiqué . . . Selon M. Comeau, le Comité ne peut pas faire grand-chose de concret. Le ministre des Pêches ne peut pas faire grand-chose non plus pour résoudre certains des problèmes auxquels sont confrontés les pêcheurs. Monsieur le

*[Text]*

The Minister has the responsibility to look out for fishermen and the fishermen's needs . . .

**Mr. Fraser:** I will measure how much pity there is by the time you finish your remarks.

**Mr. Baker:** —and the fishing industry in general. The Minister has the Minister of the Environment charging fishermen for phoning in to the weather office for the first time in their lives. Certainly, Mr. Chairman, we should not discourage fishermen from phoning in to the weather office.

**Mr. Fraser:** We must have done something right; they are now phoning in.

**Mr. Baker:** This new government is imposing a fee. The Minister of Fisheries before us today has a telegram on his desk from a provincial premier, from Newfoundland, demanding that he try to do something with the Minister of Employment and Immigration because of audits that were being done to fish plants on the east coast. Some 210 fishermen, in the case of the telex the Minister has, have to pay back \$6,000 each to the Unemployment Insurance Commission because of those audits. The Minister of Fisheries and Oceans, who is before us today, is trying to run the Canadian Saltfish Corporation. He has imposed a tariff on the export of saltfish into the United States, that great friendly neighbour, that great bosom pal of the Conservative government. They have 20% or 24% bonds posted on fish going into the United States for the first time in our history. Mr. Chairman, that does not come under the auspices or responsibility of the Minister who is before us today. But these are things that directly affect fishermen and the fishing industry. I would like him to comment on that.

• 1040

There other things, Mr. Chairman, that affect him directly. The other day, a fisherman appearing before this committee said he would have to pay \$9,000 under the new fee schedule that the Minister has imposed, just for charts covering the coastline. This Minister announced an increase in the price of charts.

The subject of berthage fees has been brought up and I realize that is something the Minister inherited. But he certainly did not inherit, Mr. Chairman, a doubling of the fees that he has announced. There are cuts in the Small Craft Harbours' budget. The Minister says that it did not really come from the Small Craft Harbours' budget. Mr. Chairman, we do not care where the money comes from; if it is spent on wharves, it is spent on wharves. The budget has been slashed to half of last year and half of the year before.

Mr. Chairman, the Minister says the abolition of the fishing vessel insurance scheme was simply a proposal. I wonder whether all the other things he announced were proposals as well. I believe he is now reviewing that particular proposal.

*[Translation]*

président, j'éprouve une certaine pitié pour le ministre. Il a la responsabilité de s'occuper des pêcheurs, de leurs besoins . . .

**M. Fraser:** J'évaluerai la dose de votre pitié lorsque vous aurez terminé vos remarques.

**M. Baker:** . . . et de l'industrie de la pêche en général. Le ministre a demandé au ministre de l'Environnement de faire payer les pêcheurs qui téléphonaient au service météorologique, ce qui ne s'est jamais fait auparavant. Monsieur le président, nous ne devrions certainement pas décourager les pêcheurs d'appeler ce service.

**M. Fraser:** Notre initiative est sûrement bonne, car ils téléphonent maintenant.

**M. Baker:** Ce nouveau gouvernement impose des frais. Le ministre des Pêches qui comparait aujourd'hui devant nous a sur son bureau un télégramme émanant d'un premier ministre provincial, celui de Terre-Neuve, qui lui demande d'essayer de faire quelque chose avec le ministre de l'Emploi et de l'Immigration en raison des vérifications frappant les usines de traitement du poisson sur la côte est. Quelque 210 pêcheurs, comme l'indique le télex du ministre, ont dû payer chacun 6,000\$ à la Commission d'assurance-chômage à cause de ces vérifications. Le ministre des Pêches et Océans qui comparait devant nous aujourd'hui essaie d'administrer l'Office canadien du poisson salé. Il a imposé un tarif douanier sur l'exportation du poisson salé à destination des États-Unis, ce grand et amical voisin, le chéri du gouvernement conservateur. Ce dernier impose des droits de 20 à 24 p. 100 sur le poisson qui entre aux États-Unis, et ce, pour la première fois de notre histoire. Monsieur le président, cela ne relève pas des attributions ou de la responsabilité du ministre qui comparait aujourd'hui. Or, cette question touche directement les pêcheurs et l'industrie de la pêche. J'aimerais qu'il fasse des remarques là-dessus.

D'autres choses le touchent directement, monsieur le président. L'autre jour, un pêcheur qui a comparu devant le Comité a déclaré qu'il aurait dû payer 9,000\$ en vertu du nouveau barème de droits que le ministre a imposé, rien que pour les cartes couvrant la côte. Ce ministre a annoncé une augmentation du prix des cartes.

La question des droits d'amarrage a été soulevée, et je comprends que c'est quelque chose dont le ministre a hérité. Mais, monsieur le président, il n'a certainement pas hérité de la nécessité de doubler les droits, comme il l'a annoncé. Il y a des coupures dans le budget des ports pour petites embarcations. Le ministre a dit que les fonds ne provenaient pas vraiment de ce budget-là. Monsieur le président, peu nous importe d'où provient l'argent; il peut être consacré aux quais, par exemple. Le budget a été réduit de moitié par rapport à ce qu'il était l'an dernier, et encore de moitié par rapport à l'année d'avant.

Monsieur le président, le ministre dit que la suppression du régime d'assurance des bateaux de pêche n'était qu'une simple proposition. Est-ce que tout ce qu'il a annoncé par ailleurs ne

[Texte]

There are so many things, Mr. Chairman, to be brought up. First of all, I would like to ask the Minister how he feels about being confronted with all these problems. How is he going to deal with the particularly important problems facing fishermen, which are really a result of activities of other Ministers in his own administration? I refer specifically to the audits... Perhaps he can answer the question regarding the U.S. Department of Commerce, which has imposed this incredible tariff on the importation of Canadian saltfish. We could start with that.

**The Chairman:** I wonder, Mr. Minister, if you could...

**Mr. Baker:** I believe that is my five minutes.

**The Chairman:** Yes, that is your five minutes. Mr. Minister, perhaps you could answer one or two of those questions as briefly as possible.

**Mr. Fraser:** Mr. Baker comes from Atlantic Canada and speaks with some considerable knowledge about the fishing community, and I respect that.

Certainly there are a lot of problems and a lot of difficulties, but it is my responsibility to deal with them. This is a department that has 6,000 people; it is spread all across this country. It probably affects, in its relations with the public, more people than any other government department or agency outside of perhaps Canada Post.

On a daily basis, any Minister—myself, my predecessor, my very good friend, Herb Breau, or before that, the Hon. Pierre De Bané... has to solve a lot of problems. Some of these problems are very unrelated to anything else a Minister looks at each day. So it is a continuously active department.

Winston Churchill was once receiving briefings on how the allies would manage to get across the channel to invade Europe. Prime Minister Churchill said he wanted to have a floating harbour go right across the channel—put it on the beaches. Somebody got up and said, well now, Prime Minister, we have to outline to you all the problems and the difficulties. Prime Minister Churchill said, do not speak to me of the difficulties. They will speak for themselves. And so it is each day in this department.

I know there a lot of problems. I did not take the job expecting that there would not be, and I have been in this committee with my hon. friend for some years. We know there are problems. We are going to solve them and I am going to put a lot of the problems into this committee because I am going to need some help. That is in general.

• 1045

On the question of the bond that has had to be posted, all I can say at the moment is that is a consequence of judicial proceedings under the laws of the United States of America brought about by one particular group of people in the United States of America, not under any circumstances as a conse-

[Traduction]

représente aussi que des propositions? Je pense qu'il examine actuellement cette proposition-ci.

Monsieur le président, il y a bien des choses à soulever. Tout d'abord, je voudrais demander au ministre quelle est sa réaction face à tous ces problèmes. Comment va-t-il s'occuper de tous les importants problèmes auxquels sont confrontés les pêcheurs, qui découlent en fait d'activités d'autres ministères de sa propre administration? Je veux parler précisément des vérifications... Il peut peut-être répondre à la question concernant le département américain du Commerce, qui a imposé ce tarif douanier incroyable à l'importation du poisson salé canadien. Nous pourrions commencer par là.

**Le président:** Monsieur le ministre, pourriez-vous peut-être...

**Mr. Baker:** Voilà qui termine mes cinq minutes.

**Le président:** Oui. Monsieur le ministre, vous pourriez peut-être répondre à une ou deux de ces questions le plus brièvement possible.

**M. Fraser:** M. Baker est originaire du Canada atlantique, il parle en toute connaissance de cause du secteur de la pêche, et je respecte cela.

Il existe certainement beaucoup de problèmes et bien des difficultés, et c'est ma responsabilité de m'y attaquer. Ce ministère compte 6,000 personnes disséminées partout au Canada. Dans ses relations avec le public, il touche probablement plus de citoyens que n'importe quel autre ministère ou organisme, à l'exception peut-être de la Société des Postes.

Sur une base quotidienne, tout ministre—moi-même, mon prédécesseur, mon très cher ami, Herb Breau, ou auparavant, l'honorable Pierre De Bané—doit résoudre beaucoup de problèmes. Certains ont des relations très limitées avec tout ce qu'un ministre examine par ailleurs chaque jour. C'est donc un ministère actif, et de façon permanente.

On expliquait un jour à Winston Churchill comment les alliés réussiraient à traverser la Manche pour envahir l'Europe. Churchill a dit qu'il voulait qu'un port flottant soit construit à travers la Manche et qu'il pourrait être installé sur les plages. Quelqu'un s'est levé et a dit: monsieur le premier ministre, nous devons vous faire part de tous les problèmes et de toutes les difficultés. Churchill a répondu: ne me parlez pas des difficultés, elles s'imposent d'elles-mêmes. Ainsi en est-il chaque jour dans ce ministère.

Je sais qu'il y a beaucoup de problèmes. Je n'ai pas pris ce travail en pensant qu'il n'en existerait pas, et je siège à ce Comité avec mon ami depuis quelques années. Nous savons que des difficultés existent. Nous allons les résoudre, et je vais en soumettre beaucoup au Comité, car je vais avoir besoin d'aide. C'est vrai en général.

Sur la question des droits qui doivent être imposés, tout ce que je peux dire pour le moment, c'est que cela découle de poursuites judiciaires intentées en vertu des lois des États-Unis d'Amérique, poursuites demandées par un groupe aux États-Unis, sans que ce soit nullement une décision du gouverne-



[Text]

quence of a decision of the administration. I would ask all Canadians to remember that has been brought about because some people in the fishing community in the United States decided to take recourse under that legislation and go after us for what they thought was literally dumping our products below cost. That is the allegation, put in very simple and blunt terms. But, please, it was not a decision of the administration of the United States, the Government of the United States, nor was it a decision in the House of Representatives, nor was it a decision in the Senate. That has to be clearly understood because my hon. friend puts it in terms that he probably could equate with an unfriendly act. It is not a very pleasant thing to have happen to us, but it was not an act of the Government of the United States. We are not dealing with an unfriendly government.

The hon. member may want to refer back specifically to one or two of the many matters he raised. I would be prepared to try and deal with them.

**Mr. Baker:** All I wanted to know in my questioning was why he needs the bill before the House? That was my main question. What is the importance of this bill before the Chamber today?

**Mr. Fraser:** Mr. Baker, I may have missed something.

**Mr. Baker:** You did, because I did not mention that in my question, but that should have been my question.

**The Chairman:** I am going to break in here because we have had 10 minutes. If you want to get on the second round and pose that question, Mr. Baker, do so by all means; but in deference to the other members . . .

Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman. I am going to ask the questions I intend to ask.

Anybody who heard my brilliant maiden speech in the House of Commons last Friday will know that I have little trouble with Bill C-32, nor do I have much difficulty with a Fisheries Minister who spends a lot of his time on my west coast talking to the various user groups. But Mr. Skelly's point about moorage across this country and the inequality of it is a valid point.

I hope the Minister is going to come back after he gets his coffee.

**Mr. Baker:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Baker:** The hon. gentleman and Mr. Skelly were referring to moorage fees. I do not think there is any such thing. There is such a thing, but what they are referring to are wharfage fees. The Minister calls them berthage fees. But it is wharfage fees and I think perhaps the Minister can clarify it.

On a point of order, the three different terms mean different things.

[Translation]

ment. Je demanderais à tous les Canadiens de se rappeler que cette mesure a été adoptée parce que certains pêcheurs américains ont décidé de se prévaloir de cette loi et de nous poursuivre pour ce qu'ils estimaient représenter littéralement un dumping de nos produits. Voici en termes très simples ce qu'elle était l'allégation. Mais je vous assure, cela n'a rien à voir avec une décision de l'administration, du gouvernement des États-Unis, ni de la Chambre des représentants, ni du Sénat. Il faut clairement le comprendre, car mon ami a évoqué la chose en des termes qui pourraient en faire un acte inamical. Ce n'est pas quelque chose de très agréable pour nous, mais il ne s'agissait pas d'une initiative du gouvernement des États-Unis. On ne peut pas en parler comme d'un gouvernement inamical.

Le député souhaite peut-être que je revienne précisément à une ou deux des nombreuses questions qu'il a soulevées. Je serais disposé à essayer d'y répondre.

**M. Baker:** Tout ce que je veux savoir, c'est pourquoi il a besoin que la Chambre soit saisie du projet de loi. Telle était ma principale question. Est-il important que la Chambre soit saisie aujourd'hui du projet de loi? Pourquoi?

**M. Fraser:** Monsieur Baker, il est possible que quelque chose m'ait échappé.

**M. Baker:** En effet, car je n'ai pas mentionné cela dans ma question, mais c'est ce que j'aurais dû vous demander.

**Le président:** Je vais vous interrompre, car nous avons eu dix minutes. Si vous voulez intervenir au deuxième tour pour poser cette question, monsieur Baker, je n'y vois aucun inconvénient; mais par respect envers les autres membres . . .

Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président. Je vais poser les questions qui m'intéressent.

Tous ceux qui ont entendu mon premier et brillant discours à la Chambre des communes vendredi dernier sauront que je n'ai pas grand-chose contre le Bill C-32, pas plus que je ne vois grand inconvénient à ce qu'un ministre des Pêches consacre beaucoup de son temps sur la côte ouest à parler aux divers groupes d'utilisateurs. Mais ce qu'a dit M. Skelly quant à l'inégalité des conditions d'accostage au Canada me paraît pertinent.

J'espère que le ministre reviendra après avoir pris son café.

**M. Baker:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Oui.

**M. Baker:** Le député et M. Skelly ont parlé des droits d'accostage. Je ne sais pas s'il en existe. Il y a des droits d'amarrage. Le ministre les qualifie de droits d'accostage, mais il s'agit d'amarrage, et le ministre pourrait peut-être préciser cela.

Je voudrais préciser que ces différents termes signifient des choses différentes.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Schellenberg, maybe we should have that cleared up because we have wharfingers and harbour masters and this, that and the other . . .

**Mr. Baker:** And if the media picked it up it is a different . . .

**Mr. Fraser:** It is berthage, and it is spelled with an "e".

**Mr. Baker:** It is berthage?

**Mr. Schellenberg:** With regard to what it costs for a fisherman to park his boat there are inequalities across this country and I hope either nobody pays or everybody pays and I hope that money will be earmarked for improvement on the wharfs.

However, moving onto vessel insurance, you say that you are going to make an announcement next week or at least come to a decision on that. Is part of the thought process considering increasing the premiums to cover the shortfall in that program, Mr. Minister? There is—what?—an \$80-million shortfall in the vessel insurance program? Instead of cancelling it outright, is any consideration being given, as was raised in a previous committee meeting, to increasing premiums?

**Mr. Fraser:** Mr. Schellenberg, there is not an \$80-million shortfall. Perhaps the hon. member would want to look again at the figures. I do not want to alarm the country; we are not talking about that kind of money at all.

I am looking at every option, as I must because this is public money we are talking about. We all are here as stewards of public money. So there is nothing at which I am not looking.

• 1050

Until I am able to make a clear announcement of how I wish to proceed, at least for now, I think that should wait until next week. I am not trying to be difficult with the hon. member.

**Mr. Schellenberg:** I just think it is a point which should be considered. I apologize if my figures are incorrect. I will check my source on that.

Mr. Minister, the commercial fishermen I have talked to are concerned about the figures that the sports fishing group are putting forward as to the value of their contribution to the Canadian economy. As I understand it, their landed catch on the west coast is some \$140 million and it costs \$100 million to administer that. They are inquiring as to whether or not the Department of Fisheries and Oceans has updated figures as to the overall value of the commercial fleet to the Canadian economy.

**Mr. Fraser:** The department is now preparing estimates of the economic value of the commercial fishery on the west coast. I have asked them to do this, to re-examine any figures the department has and to come back to me with a report. I think it is important to Canadians to know accurately the economic significance of the commercial fishery and of the commercial sports fishery, not just in western Canada but also in the other parts of the country.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Schellenberg, nous aurions peut-être dû préciser ces notions, car nous avons des gardiens de quai, des capitaines de port, et ainsi de suite . . .

**M. Baker:** Et si les médias en parlent, c'est quelque chose de différent . . .

**M. Fraser:** Il s'agit en anglais de *berthage* épé-lé avec un «e».

**M. Baker:** *Berthage*?

**M. Schellenberg:** Il existe au Canada des inégalités quant à ce qu'il en coûte à un pêcheur pour amarrer son bateau, et il faudrait, soit que personne ne paie, soit que tout le monde paie, et j'espère que l'argent sera consacré à améliorer les quais.

Cependant, pour ce qui est de l'assurance des bateaux, vous dites que vous allez annoncer quelque chose la semaine prochaine, ou du moins prendre une décision à ce sujet. Envisagez-vous d'augmenter les primes pour compenser les lacunes du programme, monsieur le ministre? De combien s'agit-il? Il y a un trou de quelque 80 millions de dollars dans le programme d'assurance des bateaux . . . est-ce bien cela? Au lieu de le supprimer carrément, envisagez-vous, comme il en a été question lors d'une précédente réunion du Comité, d'augmenter les primes?

**M. Fraser:** Monsieur Schellenberg, il ne manque pas 80 millions de dollars à ce programme. Le député voudrait peut-être revoir les chiffres. Je ne veux pas alarmer les Canadiens; nous ne parlons pas du tout d'une telle somme.

J'examine toutes les options, et c'est ce que je dois faire, car nous parlons des deniers des contribuables. Nous sommes tous les intendants du trésor public. J'examine donc tout.

Tant que je n'aurai pas annoncé exactement la façon dont j'entends procéder, je crois qu'il faudra patienter jusqu'à la semaine prochaine. Ce n'est pas du tout que je veux ennuyer le député.

**M. Schellenberg:** J'estime simplement que c'est un point qu'il faudrait envisager. Veuillez m'excuser si mes chiffres sont inexacts. Je vérifierai mes sources.

Monsieur le ministre, les pêcheurs commerciaux auxquels j'ai parlé s'inquiètent des chiffres présentés par les groupes de pêche sportive à propos de leur contribution à l'économie canadienne. D'après ce que je sais, le poisson débarqué sur la côte ouest représente quelque 140 millions de dollars, et le coût d'administration est de 100 millions. Ils demandent si le ministère des Pêches et Océans aurait des chiffres à jour quant à la contribution totale de la flottille commerciale à l'économie canadienne.

**M. Fraser:** Le ministère prépare actuellement des estimations sur la valeur économique de la pêche commerciale sur la côte ouest. J'ai demandé de réexaminer tous les chiffres et de me présenter un rapport. Il est important que les Canadiens sachent exactement ce que représente la pêche commerciale et la pêche sportive pour l'économie, non pas seulement dans l'Ouest du Canada, mais également dans les autres régions.

*[Text]*

I do not think that it is a question of arguing that one should be neglected because another may have a higher estimated economic significance. The important thing is to understand that both the commercial sports fishery and the commercial fishery are of significant economic importance to the economy of our country.

**Mr. Schellenberg:** Can the Minister update us as to the status of the buy-back proposal? Is that still being discussed?

**Mr. Fraser:** All I can say at the moment is that it has been discussed within the Minister's advisory committee. The Minister's Advisory Committee gave me a report about 10 days ago which is now being considered by departmental officials. That is where it is at the moment. That report, by the way, as I have said to Mr. Skelly, is available to the public if the Minister's Advisory Committee wishes to make it available.

**Mr. Schellenberg:** One final question, Mr. Chairman. Are fishermen being charged for telephoning the weather office for updated weather information?

**Mr. Fraser:** I do not know the answer; I will get it for you.

**Mr. Schellenberg:** I must apologize to the Minister. I have to go to a press conference with the mayors of Vancouver Island who, I understand, will be appearing before this committee at a later date. I would ask that he not say anything important until I get back.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Schellenberg. Mr. Scowan.

**Mr. Fraser:** It all depends on what I am asked.

**Mr. Scowan:** I have just one question; it will not take long.

On my last trip out to the coast, people said that they heard about the trawlers and everything else but never about the seine fishermen. They are allowed to come in and take a big catch, and sometimes catch all the fish going up a river if they happen to get lucky. Is there any truth to that? Do they have rules and regulations? You must have rules and regulations for them the same as for everybody else.

**Mr. Fraser:** When you ask if there is any truth to that, it depends on what is truth. It can be a firm conviction of a notion which may have no factual basis to it.

• 1055

There are people on the west coast who believe all of the problems of the fishery are due to the seiners, and probably nothing I can say will dispel that conviction. The seiners, like the gillnetters and the trawlers and sports fishermen, are subject to regulations and rules. The seiners can vigorously and competently explain their role within the general fishing community and they will maintain that they only seek and are only allowed a reasonable and fair share of the resource.

Now, to be specific, the reality is that a modern seine vessel, operating with a competent crew, is an extraordinarily efficient catching machine.

**Mr. Skelly:** Yes, I understand that.

*[Translation]*

Je ne pense pas que la question soit qu'il faille en négliger une parce que l'autre est peut-être plus importante économiquement. Ce qu'il faut, c'est savoir que la pêche sportive commerciale et la pêche commerciale sont économiquement importantes pour notre pays.

**M. Schellenberg:** Le ministre peut-il nous dire où en est la proposition de rachat? En discute-t-on toujours?

**M. Fraser:** Tout ce que je puis dire, c'est que le comité consultatif du ministre en a discuté. Il m'a présenté un rapport il y a environ 10 jours, et les fonctionnaires sont en train de l'étudier. Voilà où nous en sommes. Comme je l'ai dit à M. Skelly, ce rapport est à la disposition du public si le Comité le souhaite.

**M. Schellenberg:** Dernière question, monsieur le président. Les pêcheurs doivent-ils payer lorsqu'ils téléphonent au service météorologique?

**M. Fraser:** Je ne sais pas, je vais me renseigner.

**M. Schellenberg:** Je dois prier le ministre de m'excuser. J'ai une conférence de presse avec les maires de l'île de Vancouver, qui, si je ne m'abuse, doivent comparaître devant le Comité un autre jour. Je demanderais au ministre de ne rien dire d'important tant que je ne serai pas revenu.

**Le président:** Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Scowan.

**M. Fraser:** Tout dépend de ce que l'on me demande.

**M. Scowan:** J'ai seulement une question; ce ne sera pas long.

A mon dernier voyage sur la côte, on m'a dit que l'on avait entendu parler des chalutiers, et de tas de choses, mais jamais des senneurs. Ils sont autorisés à venir prendre beaucoup de poisson, et il leur arrive même de prendre tout ce qui remonte une rivière. Est-ce vrai? Existe-t-il un règlement? N'y en a-t-il pas un pour eux comme pour tous les autres?

**M. Fraser:** Quand vous demandez s'il y a du vrai là-dedans, tout dépend de ce que l'on considère être vrai. Ce peut être une conviction ferme qui n'est pas forcément étayée par les faits.

Il y a des gens sur la côte ouest qui estiment que tous les problèmes des pêches viennent des seiners, et je ne pourrais probablement jamais rien dire qui puisse les en dissuader. Les seiners, comme les pêcheurs au filet maillant et les chalutiers, ainsi que les pêcheurs sportifs, sont soumis à une réglementation et à certains règlements. Les seiners expliquent avec vigueur et compétence leur rôle parmi les pêcheurs et maintiennent que tout ce qu'ils veulent et tout ce qui leur est autorisé, c'est une part raisonnable des ressources.

En fait, la réalité est qu'un seigneur moderne ayant un équipage compétent est une machine de pêche extrêmement efficace.

**M. Skelly:** Oui, je comprends bien.



[Texte]

**Mr. Fraser:** That is why management is so very difficult. If you ask me, Mr. Baker—as you did not, but as you undoubtedly intend to—why I am asking for these amendments to the Fisheries Act, it is because without them I have no power to give a fair break to a gillnetter or a trawler as against the power of the seiner.

If you want to get right down to the guts of it, there it is, unless I do it on the basis of conservation only. If I am thrown back to do it on the basis of conservation only, I have only one clumsy method: I can close all the fishing for everybody, all over the place. That is why this amendment is in front of the House.

I am sorry that I cannot give a detailed list of every constraint to which I will submit myself before I would use any of that power. I cannot, because I cannot foresee everything. But Mr. Scowan has put a question which gets right to the heart of what this bill is all about.

Now, what do you want me to do, close everything everywhere until I know that, for instance, on the west coast the salmon are bunching at the mouth of the Fraser, and the Skeena and the Nass and the Qualicum and all the other rivers; put some guardians on the river, and watch them escape and see them go up, and then when we have enough on the spawning grounds, blow a whistle and tell everybody to go and have a whack at it?

That is what you are going to have if we do not get this legislation.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Johnson.

**Mr. Johnson:** First of all, I want to comment on a remark Mr. Baker made about the cost of charts.

**Mr. Fraser:** Is this one he made or one he did not make?

**Mr. Johnson:** One he made.

He said that a fisherman had said before the committee that it was going to cost \$9,000 to buy charts.

**Mr. Fraser:** I thought he might be going on a very long trip.

**Mr. Johnson:** Well, I thought he was going to spend a lot of time going in and out of harbours rather than out fishing, if it is going to cost \$9,000. I believe a chart will cost anywhere from \$15 to \$16 down, depending on the size and the quality. Even if we said it was going to average \$30, that would be 300 charts. I do not know very many fishermen who are going to use 300 charts, but because Mr. Baker raised the question, I thought I should comment on it.

**Mr. Fraser:** Maybe the fisherman was going to sell them.

**Mr. Johnson:** Mr. Minister, when you get around to some of the work that you are now trying to clear up, such as this bill which you have brought before the House and which, I hope, will pass without too much more delay, so that you would have some power, will you consider looking at allocations currently made to foreign fishing vessels off the east coast? I speak about the capelin stocks off the mouth of White Bay and

[Traduction]

**M. Fraser:** C'est pourquoi la gestion est si difficile. Si vous me demandez, monsieur Baker—vous ne l'avez pas fait, mais vous avez certainement l'intention de le faire—pourquoi je souhaite que l'on apporte ces amendements à la Loi sur les pêcheries, c'est parce que sans cela, je n'ai rien qui me permette d'équilibrer les choses pour les pêcheurs au filet maillant ou au chalut.

Si vous voulez aller jusqu'au fond des choses, c'est cela, à moins que je le fasse aux seules fins de la préservation. Si c'est le seul moyen qui me reste, je n'aurais qu'un moyen assez maladroit de le faire: je peux fermer la pêche pour tout le monde, partout. C'est pourquoi cet amendement a été présenté à la Chambre.

Je suis désolé de ne pouvoir vous donner la liste détaillée de toutes les contraintes auxquelles je devrai me soumettre avant d'user de ce pouvoir. Je ne peux tout prévoir. M. Scowan a néanmoins posé une question qui va exactement au fond du problème que ce projet de loi essaie de corriger.

Que voulez-vous que je fasse? Que je ferme tout partout en attendant, par exemple, que l'on me dise que, sur la côte ouest, le saumon s'amasse à l'embouchure du Fraser, de la Skeena, de la Nass, de la Qualicum et de toutes les autres rivières; que je mette des gardiens le long des cours d'eau pour qu'ils surveillent le saumon et disent quand il y en a suffisamment dans les zones de frai, afin que je puisse donner un coup de sifflet et dire à tout le monde d'y aller?

C'est ce qu'il va falloir faire si ce projet de loi n'est pas adopté.

**Le président:** Merci. Monsieur Johnson.

**M. Johnson:** Tout d'abord, j'aimerais revenir sur une remarque de M. Baker quant au coût des cartes.

**M. Fraser:** Une remarque qu'il a faite ou qu'il n'a pas faite?

**M. Johnson:** Qu'il a faite.

Il a déclaré qu'un pêcheur avait dit au Comité que les cartes allaient coûter à l'achat 9,000\$.

**M. Fraser:** Je pensais qu'il allait peut-être faire un très long voyage.

**M. Johnson:** Ma foi, je pensais qu'il allait passer beaucoup de temps à entrer dans les ports et à en sortir plutôt qu'à pêcher, si cela doit lui coûter 9,000\$. Je crois qu'une carte coûtera de 15\$ à 16\$ au plus, selon les dimensions et la qualité de la carte. Même si cela devait coûter environ 30\$, cela ferait 300 cartes. Je ne connais pas beaucoup de pêcheurs qui peuvent utiliser 300 cartes, mais comme M. Baker a soulevé la question, j'ai pensé que nous pourrions avoir des précisions.

**M. Fraser:** Peut-être le pêcheur en question allait-il les vendre.

**M. Johnson:** Monsieur le ministre, lorsque vous aurez terminé le travail que vous essayez de dégager en ce moment, comme le projet de loi que nous adopterons, j'espère, sans trop tarder, afin que vous puissiez avoir les pouvoirs voulus pour agir, pourriez-vous étudier les prix autorisés actuellement aux bateaux de pêche étrangers au large de la côte est? Je parle du capelan à l'embouchure de White Bay et de Trinity, ainsi que

**[Text]**

Trinity and Conception Bay. I do not believe those stocks off Trinity and Conception Bay on the east coast of Newfoundland are presently being utilized; they are laying offshore practically year round

• 1100

Considering that the Russians now are fishing up to around 16,000 metric tonnes of capelin, I believe, off the coast of Newfoundland, I wonder if perhaps your department would be looking at that; and considering that there is a closure on certain species of fish like herring and so on, and not very good sales for mackerel, I wonder if some of that quota allocation to the Russians for capelin could be given to some of the fish plants to use deep-sea seiners so they could be landing some of that capelin stock in Newfoundland and making their operation a little more viable than it is at the present time, if we want them to be self-sufficient without having to get government subsidies to continue their operation.

**Mr. Fraser:** I think I should comment, Mr. Chairman, to the committee and to anybody who is here today, that Captain Morrissey Johnson is about as knowledgeable a person on the fishery as we could ever have the great privilege to serve with us on the committee. I think Mr. Henderson commented to that effect in the House the other day, in a generous statement but an accurate one.

Mr. Johnson, I will take your representations back to the department later on today and I will have somebody be in touch with you.

**Mr. Johnson:** Thank you very much.

Unfortunately Mr. Darling has left, but I would like to comment on distribution of funds. I would like to think this government and any succeeding governments—I only mean the sitting of Parliaments, really—would look at distribution of funds not according to the population of the provinces but according to the needs. That was the reason why I would like to suggest that if there is one province which is getting \$18 million and the Province of Ontario is only going to have \$3 million, plus the \$27 million that has gone in in special recovery funds, that should continue as long as there is a greater need in the other provinces—that they will be allocated more funds. I am sure, Mr. Minister, under your guidance, that is what the department will continue to do.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, Mr. Johnson is correct. We have to administer the funds according to the geographic realities and according to the needs created by the economic and fishing activity. So it is impossible just to take a list and say on the basis of the population in any one province you can suddenly obtain some kind of equity on the basis of population alone. I think the point Mr. Johnson makes is absolutely appropriate. I can assure him we will be administering these funds and spending them on the basis of need.

**Mr. Henderson:** I just want to make a couple of brief comments on Small Craft Harbours. The Minister sat in this committee, as he correctly stated before, for a number of years, and was a good member of the committee. I am sure he

**[Translation]**

de Conception Bay. Je ne pense pas que ces stocks de la côte est de Terre-Neuve soient actuellement utilisés; ils sont pratiquement au large de nos côtes toute l'année.

Sachant que les Russes pêchent maintenant jusqu'à 16,000 tonnes métriques de capelan, si je ne m'abuse, au large de la côte de Terre-Neuve, votre ministère pourrait-il examiner la question en considérant que la pêche de certains poissons, comme le hareng, etc., est interdite et que les ventes de maquereau ne sont pas très bonnes. Une partie du contingent alloué aux Russes pour le capelan ne pourrait-il pas être donné à certaines usines de transformation du poisson qui utiliseraient des seiners de grande pêche pour débarquer une partie de ce stock de capelan à Terre-Neuve et améliorer par là même un peu leur situation? Cela leur permettrait peut-être de se passer de subventions gouvernementales pour rester en activité.

**M. Fraser:** Monsieur le président, je puis dire au Comité et à tous ceux qui sont ici aujourd'hui que nous ne pourrions pas avoir au sein du Comité quelqu'un de plus compétent en matière de pêche que le capitaine Morrissey Johnson. Je crois que M. Henderson le disait l'autre jour à la Chambre, et à juste titre.

Monsieur Johnson, je transmettrai vos suggestions au ministère dans la journée, et je demanderai à quelqu'un de vous appeler à ce sujet.

**M. Johnson:** Merci beaucoup.

Malheureusement, M. Darling est parti, mais je voulais parler de la répartition des fonds. J'espère que le gouvernement, je veux dire le Parlement, et ceux qui lui succéderont, considéreront la répartition des fonds non pas en fonction de la population des provinces, mais en fonction de leurs besoins. S'il y a donc une province qui reçoit 18 millions de dollars, alors que l'Ontario n'en reçoit que 3 millions, plus les 27 millions de dollars versés au fonds spécial de recouvrement, il n'y a rien de mal à verser plus de fonds aux provinces dont les besoins sont plus grands. Je suis sûr que tant que vous serez là, monsieur le ministre, c'est ce que continuera à faire le ministère.

**M. Fraser:** Monsieur le président, M. Johnson a raison. Il nous faut administrer les fonds en fonction des réalités géographiques et des besoins économiques de la province et des pêcheurs. Il est donc impossible de prendre une liste et de déclarer que la règle d'équité doit être uniquement en fonction de la population. M. Johnson a tout à fait raison. Je puis l'assurer que c'est en fonction des besoins que nous administrons et dépenserons les fonds.

**M. Henderson:** J'aurais une ou deux remarques à faire en vitesse sur les ports pour petites embarcations. Le ministre a été membre de ce Comité pendant un certain nombre d'années, comme il l'a bien rappelé, et il a toujours été très sérieux. Je

**[Texte]**

understood in those years the many problems other Ministers have had in Fisheries trying to get the appropriate funding into Small Craft Harbours out of the respective Finance Ministers and Ministers of Treasury Board. He is faced with that dilemma now. He is going to need roughly \$700 million to bring the wharves up to a proper standard. After that he is going to need roughly \$60 million to \$80 million a year just to maintain that standard. So that is the dilemma the Minister is in.

The insurance fund: some people have said here today it was a deficit of \$80 million or something like that. I have not found that. My information is that it is roughly a \$4 million surplus over the years, still left.

• 1105

Those revenues that may be achieved by getting out of the Fishing Vessel Insurance Program, Mr. Minister, will not do much for you. When you look at the insurance program, we have heard witnesses stating that private insurance is up 100% on the west coast. I do not know; that is the figure quoted here from witnesses. So that is another major problem you have. But in that Fishing Vessel Insurance Program, one of the things that was highlighted to us is that there is over 30% administrative costs. Now, no private operation could operate with that sort of administrative cost. So maybe you can look at areas to streamline that program so you will be able to continue it with no loss of revenues in the future. I hope you would look at that.

Now, while the Minister is conferring there... I want to speak to him, sir, and I hope I can get a couple of minutes out of my time. I realize he wants to speak to his officials, but I do not think he can hear me.

**The Chairman:** Go ahead, Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Okay. I have another question, and it is related to the Fishing Vessel Subsidy Program. I do not see any amount of funding in that program for next year, only to fund the carry-overs from this year. As for the buy-back program you were contemplating for the west coast, Mr. Minister, I do not see any money in that. You mentioned that if your advisory group said they wanted a program like that it would be there, but I do not see any money in the estimates for that. Maybe you can correct me on that.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, there is a number of questions there. I do not want to cut you off. But on the buy-back, whatever money is allocated to buy-back on the west coast will not come out of, and cannot come out of, the A base budget of the department.

**Mr. Henderson:** Okay.

**Mr. Fraser:** In other words, there is no money there for it. It will have to come out of some other place.

**[Traduction]**

suis sûr qu'il comprenait, ces années-là, les nombreux problèmes qu'avaient les ministres qui l'ont précédé aux Pêches pour trouver suffisamment de fonds pour les ports pour petites embarcations auprès des ministres des Finances et des présidents du Conseil du Trésor. Il se trouve maintenant devant ce même dilemme. Il va lui falloir environ 700 millions de dollars pour mettre les quais en état. Ensuite, il lui faudra environ de 60 à 80 millions de dollars par an pour les maintenir en état. Il y a donc là certainement un dilemme.

Le fonds d'assurance: certains ont dit aujourd'hui que le déficit était de 80 millions de dollars, ou à peu près. Ce n'est pas le chiffre que j'avais. Je croyais qu'il restait environ encore 4 millions de dollars d'excédent.

Ces revenus que vous escomptez en abandonnant le Régime d'assurance pour bateaux de pêche ne vous profiteront pas beaucoup, monsieur le ministre. Des témoins nous ont dit, quand nous avons examiné ce régime, que les assurances privées avaient augmenté de 100 p. 100 sur la côte ouest. Je ne sais si c'est vrai, c'est le chiffre que les témoins nous ont cité. C'est donc un autre grave problème que vous avez. Mais l'une des choses qu'on nous a fait remarquer à propos de ce Régime d'assurance pour bateaux de pêche, c'est que les frais administratifs y représentaient 30 p. 100. Aucune entreprise privée ne pourrait fonctionner avec ce genre de coût administratif. Vous pourriez donc peut-être songer à améliorer l'administration de ce régime, afin que vous puissiez le maintenir sans perte. J'espère que vous voudrez bien faire cela.

Pendant que le ministre discute ici... Je voulais lui parler, monsieur, et j'espère pouvoir prendre quelques minutes sur mon temps à cet effet. Je sais qu'il veut s'entretenir avec les hauts fonctionnaires, mais je ne pense pas qu'il puisse m'entendre.

**Le président:** Allez-y, monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Très bien. J'ai une autre question, qui porte sur le Programme de subventions aux bateaux de pêche. Je ne vois pas de crédits prévus à cet effet pour l'an prochain, les seuls crédits étant destinés aux reports de cette année. En ce qui concerne le programme de rachat auquel vous songiez pour la côte ouest, monsieur le ministre, je ne vois pas non plus de crédits à cet effet. Vous avez dit que si votre groupe consultatif souhaitait la création d'un tel programme, vous le mettriez en place, mais aucun crédit n'a été alloué à cette fin dans le budget. Vous pourriez peut-être me donner quelques précisions.

**M. Fraser:** Monsieur le président, je ne veux pas vous interrompre, mais ce sont plusieurs questions que vous posez là. En ce qui concerne le rachat, quelles que soient les sommes allouées au rachat sur la côte ouest, elles ne proviendront pas, ni ne peuvent provenir, du budget A du ministère.

**M. Henderson:** Très bien.

**M. Fraser:** Autrement dit, il n'y a pas de crédits prévus à cet effet; ils devront provenir d'ailleurs.



[Text]

**Mr. Henderson:** Okay. My final question is just to tidy up my first question a little bit.

Mr. Minister, I am not being an alarmist here; I cannot control what the press may or may not report. But I get back to the Gulf of Georgia and the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty and the 275 chinook. My information is that there are 400,000 sports fishermen in British Columbia. Now, not all those are in the Gulf of Georgia, but if you were looking at your 20 fish per sports fishermen, you are looking at only 13,750 fishermen. How does that compare with the number of sports fishermen that are going to fish the Gulf of Georgia?

I do not want to put you on the spot on this at all, Mr. Minister, but it seems to me—and maybe it is from lack of knowledge on my part—a tremendous problem facing you there, and I do not know how you are going to solve it.

**Mr. Fraser:** Mr. Henderson, I do not think it is going to be easy. But I do ask the committee to remember that, first of all, the figures of sports fishermen in British Columbia range between 300,000 to 400,000.

**Mr. Henderson:** That is registered.

**Mr. Fraser:** Licensed.

**Mr. Henderson:** Licensed, yes.

**Mr. Fraser:** Mr. Shinnars points that out. That is licensed fishermen, salt water fishermen or fisherpersons. My colleague, Flora MacDonald, said fishers. Fishers, of course, are furry animals that jumps around in trees and have no place here at this Fisheries committee.

**Mr. Henderson:** Could I get an answer on the Fishing Vessel Subsidy Program?

**Mr. Fraser:** Clearly, the 300,000 or 400,000 will not all go out this year and catch a chinook salmon. They are fishing not just for chinook but also coho and, to a lesser degree, pinks. So on the past pattern of experience, there is no way in the world everybody who buys a salt water fishing licence is going to catch a chinook. We know that is not going to happen.

• 1110

Second, we know that of those who do fish for chinook, it is a relatively small percentage, probably somewhere between 15% and 25%, who take most of the fish. So I do not want you to become alarmed at that arithmetical number. It is not as if every one of them is going to get a chinook. They are not, even if they fish for them. Many of them only fish one day a year. Some of them would be very happy just to fish a few days a year or a few weekends and get a few fish. But they may not even get a chinook.

The question the hon. member raises is clear. There is nothing easy about this. But I do point this out. In 1983 and 1982 and in 1981, which I think are the last years for which we are relatively confident about the figures, because it is an estimate. We cannot count every fish that is taken. But the

[Translation]

**M. Henderson:** Très bien. Ma dernière question ne fait que reformuler la première, pour la rendre plus claire.

Je ne veux nullement me montrer alarmiste, monsieur le ministre, et je n'ai aucune emprise sur ce que les médias publient. Mais je dois revenir sur la question du golfe de Géorgie et sur le traité canado-américain sur le saumon du Pacifique, et sur les 275 saumons chinooks. Je crois savoir qu'il a 400,000 pêcheurs sportifs en Colombie-Britannique. Tous, certes, ne se trouvent pas dans le golfe de Géorgie, mais si vous envisagez d'allouer 20 poissons par pêcheur sportif, vous ne devez compter que 13,750 pêcheurs. Comment cela se compare-t-il avec le nombre de pêcheurs sportifs qui vont pêcher dans le golfe de Géorgie?

Je ne veux nullement vous embarrasser avec mes questions, monsieur le ministre, mais il me semble—peut-être est-ce dû à mon ignorance—que vous allez avoir un grand problème ici, et je ne sais pas comment vous allez le résoudre.

**M. Fraser:** Je sais que cela ne va pas être facile, monsieur Henderson, mais je demanderai au Comité de tenir compte avant tout du fait que le nombre de pêcheurs sportifs de la Colombie-Britannique se situe entre 300,000 et 400,000.

**M. Henderson:** Ceux qui sont inscrits.

**M. Fraser:** Ceux qui ont un permis.

**M. Henderson:** Oui, un permis.

**M. Fraser:** C'est ce que fait remarquer M. Shinnars. Ce sont des pêcheurs à permis, des pêcheurs en haute mer. Ma collègue, M<sup>me</sup> Flora MacDonald, parlait de «pékans», mais les pékans sont des animaux à fourrure qui grimpent dans les arbres et qui n'ont pas leur place au Comité des pêches.

**M. Henderson:** Pourriez-vous me répondre sur la question du Programme de subventions aux bateaux de pêche?

**M. Fraser:** Il est évident que ces 300,000 ou 400,000 pêcheurs sportifs ne vont pas tous s'en aller cette année à la pêche et prendre du saumon chinook. Ils ne pêchent d'ailleurs pas que le chinook, mais également le coho, ainsi que le saumon rose, mais dans une moindre mesure. Si l'on se réfère donc à l'expérience, il n'y a aucune chance pour que tous les acheteurs de permis de pêche en mer prennent du chinook, nous en sommes absolument certains.

En second lieu, nous savons qu'un tout petit pourcentage des pêcheurs de chinook—probablement entre 15 et 25 p.100—en prend le plus grand nombre. Que ce chiffre ne vous alarme donc pas! Ce n'est pas chacun d'eux qui va prendre du chinook, même si c'est ce qu'ils pêchent. Beaucoup d'entre eux ne pêchent qu'une journée par an, et certains seraient très heureux de pouvoir pêcher quelques jours ou quelques weekends par an, et de revenir avec une petite prise, mais ils ne trouveront peut-être pas un seul saumon chinook.

La question que soulève le député est claire, et la réponse n'est pas facile. Mais je voudrais vous faire remarquer la chose suivante. Les dernières années pour lesquelles nous possédions des chiffres relativement sûrs—c'était une évaluation, car nous ne pouvons compter chaque poisson—sont 1983, 1982 et 1981,

*[Texte]*

number of fish taken by sports fishermen in the gulf in those three years was around 200,000. Mr. Shinnars tells me it was 200,000 to 225,000, and I think in one of those years it was even under 200,000, if my memory is correct. I think I am right. So, given some common sense and co-operation and, if necessary, if this committee will see fit to give me the power I am seeking in these amendments, I think we can make it. And remember, under the treaty the limit of 275,000 is for the coming year and the year following. Depending on circumstances, after that there can be adjustments made in that through the technical committee that will be established in the treaty. But I do not want anybody to think this is easy. This is not easy.

**Mr. Henderson:** The buy-back program. I have just one question. Not the buy-back, but the vessel subsidy, and just a brief comment on the buy-back.

**Mr. Fraser:** All I can say about the vessel subsidy is that I am out of money currently on that. It bothers me, but I cannot tell the committee any more than that as of today.

**Mr. Henderson:** Okay.

**The Chairman:** Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman.

The allocation is really one of the critical issues and I guess from the size of the bill it belies its importance as an issue. The Minister talked about the difficulties, but I think in fact in previous times they had that power. As a member from British Columbia, he knows there was a lot of concern about how it was exercised.

There are a whole series of things that affect the size of the take for a fisherman. We are going into a new process, I would suggest and would hope, and I think the Minister has to give some short-term guidelines. He is not being strapped for ever and all times, but some short-term guidelines that point right now... we could guarantee to everyone that their presence in the industry would continue and their proportion would continue, so they could do some planning for this year and next year.

The second thing we are looking for is a consultation mechanism. The Minister himself while campaigning, his colleagues in the Conservative Party who campaigned with him, promised effective consultation mechanisms. I would point out it was an election promise. There has to be some element which indicates the group that consults is representative, that it does cover all interest groups, because we are presently now with user groups. And the question is: How will the input be used by the Minister in the decision-making process and how will the committee itself make those decisions? You cannot have a committee in which people are bailing in and out constantly. At some point we have to have a fixed situation.

The third element that is critical is the involvement of fishing communities in this process. Where you take fish,

*[Traduction]*

mais pendant ces trois années, le nombre de poisson pris en pêche sportive s'élevait à environ 200,000. M. Shinnars me dit qu'il y en avait 200,000 à 225,000, et si j'ai bonne mémoire, il y en avait même moins de 200,000 au cours d'une de ces années. Je crois que c'est bien cela. Je pense donc qu'avec un peu de bon sens et de bonne volonté, si ce Comité juge bon de me donner les pouvoirs que je demande dans ces amendements, je crois que nous y parviendrons. Rappelez-vous que dans le cadre du traité, la limite de 275,000 est prévue pour l'année à venir et l'année suivante. Après cela, compte tenu des circonstances, le comité technique qui sera créé dans le cadre du traité pourra y apporter des ajustements. Mais ne pensez pas que ce sera facile, car cela ne l'est pas.

**M. Henderson:** J'ai une question à vous poser à propos du programme de rachat, ou plutôt à propos de la subvention aux embarcations, et une simple observation sur le programme de rachat.

**M. Fraser:** Tout ce que je peux dire de cette subvention, c'est qu'à l'heure actuelle, je n'ai plus d'argent pour cela. Cela me préoccupe, mais c'est tout ce que je puis dire là-dessus au Comité à ce jour.

**M. Henderson:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Je vous remercie, monsieur le président.

Le contingentement est l'une des questions critiques, et à en juger d'après la longueur du projet de loi, son importance est sous-estimée. Le ministre parlait des difficultés, mais je crois qu'autrefois, il avait ce pouvoir. Il est député de la Colombie-Britannique et sait par conséquent que la mise en vigueur de ce contingentement préoccupait beaucoup les gens.

Il y a toute une série de facteurs qui interviennent pour influencer la prise d'un pêcheur. Nous abordons une nouvelle époque, et je crois, et espère, que le ministre va nous donner des directives à court terme. Il ne s'engage pas pour l'éternité, mais des directives à court terme qui indiqueraient dès à présent... nous pourrions garantir à tous que leur présence dans ce secteur serait maintenue, ainsi que leur proportion, afin qu'ils puissent faire des projets pour cette année et pour l'année suivante.

Nous voudrions également étudier la mise en place d'un dispositif de consultation. De tels dispositifs avaient été promis par le ministre lui-même lors de sa campagne électorale, ainsi que par ses collègues du parti conservateur qui ont fait campagne avec lui. Il s'agissait d'une promesse électorale. Il faut qu'il y ait des critères indiquant que le groupe de consultation est représentatif, qu'il représente tous les groupes intéressés, parce qu'à l'heure actuelle, nous avons affaire à des groupes d'utilisateurs. La question qui se pose est de savoir comment faire pour que le ministre tienne compte, dans ses décisions, des éléments apportés par ces groupes, et comment le comité lui-même prendra ses décisions. Un comité ne doit pas être constitué d'éléments éphémères, nous devons avoir affaire à un groupe stable.

Le troisième élément critique est l'intervention des collectivités de pêcheurs. Il faut tenir compte de l'endroit où le poisson

**[Text]**

whether it be in Reynolds Sound or Johnstone Strait or at the mouth of the Fraser or you cut off the runs into Rivers Inlet. Those decisions of allocation determine what communities thrive or diminish. Alert Bay, Campbell River, Port Hardy, Bella Bella, up and down the coast—we all know the names.

• 1115

The fourth important element, an element of great concern, as the Minister knows, is the participation of native people. We are talking about coastal fisheries, we are talking about river fisheries. These are important questions. A mechanism that has to be acceptable and fair, and God knows it is difficult, has to be worked out.

I would come to several other things that are critical on this point of allocation, because it determines who will get fish and how much. It is the element of the salmonid enhancement program—how you do it, where you do it, and how much of it is critical.

The sixth point is fleet rationalization. You can push boats out of the industry by simply increasing the insurance fee, upping the mortgage fee, allowing fuel prices to increase, by involvement with enhancement by management; you can push them out by closures, you can push them out by allocation. That is one—the sort of root hog or die approach; or you could have a fleet rationalization plan with a game plan on what that fleet is going to look like.

The seventh thing is infrastructure. You can move the economic benefits on the coast of B.C. by your decisions about whether to participate or not in infrastructure. Freezer plants in Port Hardy, or ice plants in Bella Coola and all the way up and down the coast—these decisions are important to appropriate infrastructure, because it determines whether you can fish there or not.

I am going to stop with that. The first four, Mr. Minister, are critical to the bill, but I would not want to underestimate the importance of the other ones as well—unfortunately, in five minutes. I would point out one other thing. You are, in fact, the Minister. This committee would do everything they can to try to help you. You roamed the coast of British Columbia, telling them that if put in power you would put a game plan before the people. I think that in fairness, you are the Minister; you are responsible for the political direction of your party and to give us an indication of where we are going. It is vitally important.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, through you, first of all I want to say that Mr. Skelly, who comes from a riding that is on the east coast of Vancouver Island and the west coast of the mainland, has put questions that are not only legitimate, but completely appropriate to the discussion that is taking place today and to the bill. I say without any equivocation that I thank the hon. member for putting these questions and putting them so clearly. I will now try to answer them as succinctly as I can.

**[Translation]**

se pêche, que ce soit dans Reynolds Sound, ou dans le détroit de Johnstone, ou dans l'embouchure du fleuve Fraser, ou si vous coupez les remontes de Rivers Inlet. De ces décisions sur les quotas dépend la prospérité ou le marasme des collectivités. Nous connaissons tous le nom de ces localités du littoral, Alert Bay, Campbell River, Port Hardy, Bella Bella.

Le quatrième élément d'importance qui, comme le sait le ministre, nous préoccupe dans une grande mesure, c'est la participation des peuples autochtones. Nous parlons ici de pêcheries littorales, de pêcheries de rivière. Ce sont des questions importantes, et nous devons trouver une solution acceptable et juste, quelle que soit la difficulté.

Je voudrais mentionner plusieurs autres éléments critiques à propos de cette question de contingents, car on décide qui va prendre du poisson, et combien. L'un de ces éléments est le programme de mise en valeur des salmonidés, à savoir comment vous vous y prenez, quels sont les endroits choisis et quelle importance vous lui donnez.

Le sixième point concerne la planification de la flotte de pêche. Il y a bien des moyens pour écarter les bateaux du secteur des pêches, en augmentant tout simplement la prime d'assurance, ou le taux de l'hypothèque, ou le prix du carburant, ou en intervenant dans le programme de mise en valeur; on peut aussi les écarter avec des saisies, ou à l'aide des quotas. On peut les mettre le dos au mur, et éliminer les plus faibles, ou mettre en place un programme bien pensé, en décidant de ce que devra être cette flotte.

Le septième élément est l'infrastructure. Selon que vous déciderez de participer ou non à l'infrastructure, le littoral de la Colombie-Britannique bénéficiera ou non des retombées économiques. Les usines de congélation de Port Hardy, ou les usines de glace de Bella Coola et de tout le littoral au nord et au sud... Ces décisions influenceront l'infrastructure, car d'elles dépendra si on peut ou non y pratiquer la pêche.

Je vais m'en tenir là. Les quatre premiers éléments, monsieur le ministre, sont d'importance cruciale pour le projet de loi, mais je ne voudrais pas sous-estimer l'importance des autres, que j'ai malheureusement dû résumer en cinq minutes. Il y a autre chose que je voudrais mettre en avant: c'est vous qui êtes le ministre, et ce Comité fera de son mieux pour vous aider. Vous avez visité tout le littoral de la Colombie-Britannique, en promettant que si vous étiez élu, vous présenteriez un plan à la population. Vous êtes maintenant ministre, vous êtes responsable de l'orientation politique de votre parti, et en toute justice, vous devez nous faire connaître l'orientation que vous comptez suivre. C'est d'une importance vitale.

**M. Fraser:** Je voudrais dire par votre intermédiaire, monsieur le président, à M. Skelly, qui vient d'une circonscription de la côte est de l'île de Vancouver et de la côte ouest du continent, qu'il a posé des questions qui non seulement s'imposaient, mais qui sont parfaitement pertinentes au projet de loi et à la discussion de ce jour. Je remercie de tout coeur le député d'avoir posé ces questions et de les avoir posées aussi carrément. Je vais maintenant essayer d'y répondre de façon aussi succincte que possible.



## [Texte]

The first issue Mr. Skelly has raised is what can we say to the people who make up the fishing community as to their future. That is really what you are asking. What I can say is this: Unlike some suggestions that seemed to be floating around a year or so ago, which seemed to indicate there might be a policy move on the part of the federal government to downgrade the attention to the commercial fishery in order to raise the relative position of the commercial sports fishery and native people, I have deliberately proceeded on the basis that I am trying, within the limits of common sense and the exigencies of particular circumstances, to say to those engaged in the commercial fishery on the west coast of this country that there is a future for them.

I do not accept the proposition that is put forward by many people that the commercial fisherman on the west coast is like the buffalo hunter or the market bird hunter or some other vanished species. I know that argument is put forward. I read it in the letters to the editor, and so does my honourable friend, Mr. Skelly. We know that argument is made. I say to this committee that I am not following that route. The commercial fishing community on the west coast of Canada is legitimate and it is important to the well-being of our country, as well as being significant in terms of the economics of British Columbia. It is my purpose as Minister of Fisheries and Oceans to maintain that and to do everything I can to make it a healthy and thriving part of our community.

With respect to sports fishing I have, I think, properly recognized that in the past the significance of sports fishing as a commercial enterprise and as part of the economy of British Columbia was not fully appreciated in terms of the attention the Department of Fisheries and Oceans gave it, or by the personnel or resources committed to it. I have said to the people in the sports fishing community that I intend to raise the profile of sports fishing as part of the fishing community in the province of British Columbia. I think it is appropriate to do so.

With respect to the different gear groups within the commercial fishery, as much as I can, I want to maintain their respective positions. But there will inevitably be some cases from time to time where in some places that may not be possible.

Specifically with the gulf trollers, I have not decided, as I said earlier today, how we are going to resolve that dilemma. But I can say to Mr. Skelly what I am going to try to achieve. I am going to try to achieve a situation, however it is done, that will put an individual gulf trawler in relatively the same position, in terms of income earned from salmon caught, as that gulf trawler would have been in if the treaty had not been brought in. Now I have learned, and I know Mr. Skelly understands this, that speculation as to how you do some of these things does not assist us at all back home. So I am not speculating. But that is my objective. And with the best will in the world, Mr. Skelly, that is the best I can give you today.

## [Traduction]

M. Skelly a d'abord demandé ce que nous pouvons dire à la collectivité des pêcheurs quant à leur avenir. C'était bien cela le fond de votre question. Ce que je puis répondre, c'est qu'à la différence de certaines propositions qui sont avancées depuis environ un an, et qui semblaient indiquer que le gouvernement fédéral pensait se détourner, dans une certaine mesure, de la pêche commerciale en faveur de la pêche sportive commerciale et des peuples autochtones, je me suis engagé délibérément dans la voie de tenter, dans les limites du bon sens et des circonstances particulières, de dire au secteur de la pêche commerciale de la côte ouest que les perspectives d'avenir sont encourageantes pour lui.

Je ne m'associe pas aux nombreuses personnes qui considèrent que la pêche commerciale sur la côte ouest est comparable aux chasseurs de bisons, ou d'oiseaux pour collectionneurs, ou de toute autre espèce disparue. Je sais que c'est l'argent qu'on invoque, je le retrouve dans les lettres aux journaux, et c'est également le cas de mon ami, M. Skelly. Nous connaissons cet argument, mais j'affirme devant ce Comité que je ne l'accepte pas. L'industrie de la pêche commerciale de la côte ouest du Canada est parfaitement légitime et elle est importante pour l'économie de tout notre pays, en plus de l'être pour celle de la Colombie-Britannique. En ma qualité de ministre des Pêches et Océans, c'est là un objectif que je souhaite lui conserver et, à cette fin, je ferai tout en mon pouvoir pour faire de ce secteur un membre sain et actif de notre communauté.

• 1120

Pour ce qui est de la pêche sportive, j'ai déjà je crois fort bien laissé entendre que jusqu'à présent, l'importance de cette pêche sportive, qui est une industrie et qui fait partie intégrante de l'économie de la province, n'avait pas reçu toute l'attention nécessaire de la part du ministère des Pêches et Océans et qu'elle n'avait pas non plus bénéficié du personnel ou des ressources nécessaires. J'ai déclaré aux intéressés de cette industrie que j'avais l'intention de faire de cette dernière une partie beaucoup plus visible du secteur de la pêche en Colombie-Britannique et j'estime qu'il est tout à fait opportun de le faire.

En ce qui concerne maintenant les différentes pêches spécialisées, je tiens à leur conserver autant que possible leur position respective. Il arrivera toutefois inmanquablement qu'à l'occasion nous ne puissions le faire.

Je pense en particulier au cas de la pêche à la traîne dans le golfe et, comme je le disais plus tôt, je n'ai pas encore déterminé comment nous allions pouvoir trancher le dilemme. J'aimerais pourtant préciser à M. Skelly ce que j'ai l'intention d'essayer de faire. Je vais m'efforcer, quelle que soit la façon d'y parvenir, de faire en sorte que chaque pêcheur de cette catégorie se retrouve dans à peu près la même situation qu'auparavant, c'est-à-dire avant le traité, en lui conservant le niveau de revenu que lui apporte la pêche au saumon. Je me suis rendu compte, et je sais que M. Skelly en est fort conscient, que toutes les rumeurs qui courent quant à un éventuel mode d'intervention sont loin de nous aider. Je ne formule

## [Text]

Now, Mr. Skelly raised the question of consultation. The Minister's Advisory Committee is there in place and, as members know, it is being used continually now on the west coast to assist me in making decisions, to assist the department, to assist the fishing community. The structure of the Minister's Advisory Committee is not perfect, and people within the fishing community have come to me and said that some consideration must be given to making the representation fairer. I think I will stop right there—fairer. That is because some people feel they are out-voted; some people feel that, given their relative importance in the scheme of things, they do not have sufficient say.

So I will say to Mr. Skelly that clearly it is not perfect, but it is what we have there. What I have said to the Minister's Advisory Committee is that I would prefer for the Minister's Advisory Committee to evolve into a fishing industry board, which I have spoken about and which would be representative, which would have the confidence of the fishing community, which would develop strategies and policy and make those recommendations directly to me, and they would be made public. I do not have to accept them, naturally, because I am the servant of the House of Commons and I have to take the final responsibility. I may not accept them, but at least that board would know that, having made public the recommendations to me, I cannot come back with something completely different and then turn around and say, well, I did consult.

• 125

Now, Mr. Skelly, this does not mean for one minute, as the Minister's Advisory Committee evolves into something perhaps a little more sophisticated, that other organizations will somehow be excluded from any kind of direct contact with the Minister of the department. I do not mean that at all. We have a number of associations on the coast which Mr. Skelly knows all about which are very worth while and very important: the United Fishermen and Allied Workers' Union, the native organizations, the Pacific Trollers' Association, the Fishing Vessel Owners' Association, the Gulf Trollers' Association, the Pacific Gillnetters Association. All these groups, in addition to what they put into the representation at the Minister's Advisory Committee, or, as I hope to establish with the help of everybody, a fishing board . . . Those particular groups will not always agree with a decision of the Minister's Advisory Committee. They must have the right to dissent, and I have the obligation to hear them continually. That does not diminish the value of the fishing board or the Minister's Advisory Committee, but it does guarantee that we are not going to set up a more sophisticated MAC and then be told that democracy has stopped, nobody can talk to the Minister. That is a matter of some concern to some people, and that is why I am saying it as clearly as I can.

## [Translation]

donc aucune hypothèse. Il n'empêche que c'est là mon objectif et, malgré la meilleure volonté du monde, monsieur Skelly, c'est tout ce que je puis vous dire pour l'instant.

M. Skelly a également parlé de consultations. Le Comité consultatif du ministre a été mis en place et, le député le sait fort bien, il est sans cesse utilisé sur la côte ouest, ce qui m'aidera à prendre mes décisions, ce qui aidera le ministère, ce qui aidera toute l'industrie de la pêche. Bien sûr, la structure de ce Comité consultatif n'est pas parfaite, et certains représentants de l'industrie de la pêche sont venus me trouver pour me dire qu'il fallait envisager de faire en sorte d'arriver à une représentation plus équitable, et je n'irai pas plus loin en insistant sur le mot équitable. En effet, d'aucuns estiment qu'ils sont insuffisamment représentés; certains estiment que, compte tenu de l'importance qu'ils représentent dans le secteur, ils n'ont pas suffisamment leur mot à dire.

Je rétorque donc à M. Skelly qu'effectivement, rien n'est parfait, mais c'est ce qui existe déjà. J'ai déclaré au Comité consultatif que j'aurais préféré qu'il devienne un genre d'office de l'industrie de la pêche, j'en ai d'ailleurs déjà parlé, un office qui serait représentatif, qui aurait la confiance des pêcheurs et qui serait à même d'élaborer des stratégies et des politiques et de me les recommander directement, après quoi elles seraient rendues publiques. Il est évident que je ne suis pas tenu d'accepter ces recommandations puisque je suis le serviteur de la Chambre des communes et que c'est moi qui ai la responsabilité ultime. Peut-être ne les accepterais-je pas, mais au moins cet office serait-il au courant, au moins aurait-il rendu publiques ces recommandations, de sorte que j'aurais mauvaise grâce à avancer une formule radicalement différente tout en affirmant que j'ai effectivement consulté les intéressés.

Cela dit, monsieur Skelly, n'oubliez pas un seul instant qu'à mesure que ce Comité consultatif du ministre finira par devenir de mieux en mieux orchestré, que d'autres organisations seront par là même exclues d'une façon ou d'une autre du processus de consultation directe avec le ministre. Ce n'est pas cela du tout que je voulais dire. Il y a en Colombie-Britannique un certain nombre d'associations que M. Skelly connaît fort bien, qui sont parfaitement valables et qui ont leur importance, par exemple le Syndicat des pêcheurs et des travailleurs unis, les organisations d'autochtones, l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique, l'Association des propriétaires de bateaux de pêche, l'Association des pêcheurs à la traîne du golfe et l'Association des pêcheurs à filet maillant. Tous ces groupes, outre leur participation au Comité consultatif ou, comme je l'espère, qui contribueront à créer, avec l'aide de tous un office . . . Tous ces groupes donc ne seront pas toujours nécessairement d'accord sur les décisions du Comité consultatif. Ils doivent tout naturellement avoir le droit d'être en désaccord, tout comme je suis tenu de les entendre. Cela ne diminue en rien la valeur de l'Office de la pêche ou du Comité consultatif, mais cela nous donne la garantie que nous n'allons pas aboutir à la création d'un Comité consultatif encore plus raffiné pour nous faire dire ensuite que la démocratie est morte et que plus personne ne peut parler au ministre. Voilà qui

[Texte]

Mr. Skelly said that the consultation has to cover all interest groups, and as Mr. Skelly knows, I think I have met with more interest groups on the west coast and in Atlantic Canada in six months than any other Fisheries Minister that I can remember. Now that does not mean, obviously, that I have necessarily done all I should have done, or all I could have done, but I have at least done what I thought I had to do immediately. I can give to Mr. Skelly the commitment that within the constraints of distance and time I am going to continue to visit with all of these interest groups. And when Mr. Skelly wants me to go to his riding, as he did some weeks ago, I will go, as I have been to other members' ridings. I cannot be everywhere all the time, and hon. members understand that.

Mr. Skelly referred to the involvement of the fishing communities. I ask hon. members who are not from the west coast to pay close attention to this. Those of you who are from Atlantic Canada understand the importance of this sense of community, and because we do not hear as much about it from my part of the country, you may think it does not exist. It does exist on the west coast, and it is vital to the lifestyle of our people there.

If you take the native people, to a disturbing degree there is only one thing for our native fellow Canadians to do who live along our west coast, and that is fish, because the opportunities for logging have become much less, and it is not an agricultural area. When Mr. Skelly flags this, I have to tell him I not only understand it, I have great sympathy about it.

I may as well tell you that it raises some very difficult problems, because representatives of some communities, not just native, come to me and say: We have small boats here. We do not have the capacity in these boats to go great distances or go out into the heavy water. We do not have great speed. But this is where we live; this is where we have always lived. Why can you not allocate to us some of the fish that go by here?

The problem that raises for me—because it is not going to go away; we are going to have to discuss it, probably at this committee, sooner or later—is that somebody comes along and says: Wait a minute; the fish are common property, and you, Mr. Fraser, said that you would hold to that principle—and I did—so do not start allocating the different places up and down the coast because we want to go out to see and seek the fish and search for them wherever they may be. So there is a conflict there.

[Traduction]

inquiète certains, et c'est la raison pour laquelle je vous en ai fait part d'une façon aussi claire que possible.

M. Skelly a dit que la consultation doit s'étendre à tous les groupes intéressés et, d'ailleurs il le sait fort bien, j'ai déjà rencontré, je crois, en six mois plus de groupements d'intérêt de la côte Pacifique et de la côte Atlantique que n'importe quel autre ministre des Pêches dont je puis me souvenir. Évidemment, cela ne veut pas dire pour autant que j'ai fait nécessairement tout ce que j'avais à faire, tout ce que j'aurais pu faire, mais au moins ai-je fait ce que j'ai jugé devoir faire immédiatement. Je puis donner à M. Skelly l'engagement que, compte tenu des limites que m'imposent le facteur temps et le facteur distance, je vais continuer à aller rencontrer tous ces groupements d'intérêt. Et lorsque M. Skelly voudra que j'aille dans sa circonscription, comme il en a manifesté le vœu il y a quelques semaines, je m'y rendrai, comme je l'ai d'ailleurs déjà fait pour celles d'autres députés. Je ne peux bien sûr pas être partout en même temps, et les députés j'imagine le comprennent fort bien.

M. Skelly a parlé de la participation des collectivités de pêcheurs. Je demanderais aux députés qui ne viennent pas de la côte ouest de prêter l'oreille. Ceux d'entre vous qui viennent des Maritimes comprennent fort bien l'importance de ce sentiment d'appartenance et peut-être parce que nous n'en entendons pas autant parler dans ma propre région du pays serez-vous portés à croire que ce sentiment n'existe pas. Mais ce sentiment existe sur la côte ouest et il est tout à fait primordial pour le genre de vie des gens de là-bas.

Prenez le cas des autochtones: il est fort inquiétant que nos concitoyens autochtones qui habitent le long de la côte ouest n'aient quasiment qu'une seule activité possible, la pêche, étant donné que les perspectives offertes par l'industrie forestière ont diminué et qu'il s'agit d'une région peu propice à l'agriculture. Et lorsque M. Skelly me le signale, je me dois de lui répondre que non seulement je comprends fort bien le problème, mais encore lui prêtai-je une attention particulièrement bienveillante.

Je pourrais vous dire également que tout cela est à la base de certains problèmes très difficiles dans la mesure où les représentants de certaines collectivités, et je ne parle pas seulement des collectivités autochtones, viennent me trouver en me disant: nous avons de petits bateaux. Nous n'avons pas la possibilité d'aller pêcher très loin ou d'aller pêcher par mauvais temps. Nos bateaux ne sont pas rapides. Et pourtant, c'est là que nous vivons, c'est là que nous avons toujours vécu. Pourquoi ne pas nous attribuer une partie du poisson qui passe par nos eaux?

Le problème comme je le vois—et il ne va pas disparaître, nous allons devoir en discuter, probablement ici même, tôt ou tard—c'est que quelqu'un pourrait fort bien venir nous dire: un instant, le poisson appartient à tout le monde et vous-même M. Fraser avez dit que vous respectiez ce principe—je l'ai respecté—alors abstenez-vous de commencer à attribuer des contingents à tous les petits villages le long de la côte parce que nous, nous voulons aller en mer et aller pêcher là où se trouve le poisson. Voilà donc un source de conflit.



*[Text]*

I understand what the hon. member is bringing to the committee about these communities. As I say, it is not just native. It is native and non-native, and many of these communities of course are places where we have both natives and non-natives living together, working together to make their communities go. Alert Bay is an example which is in the hon. member's riding.

How do you put those communities into a structure like the MAC or the fishing board? I am not sure. I will certainly take suggestions, but, as I say, I am not sure. Basically the input into the Minister's Advisory Committee as it is now comes not from communities but from interest groups or user groups. You could ask if that applies to the natives because the native brotherhood is represented on the MAC. But the native brotherhood is made up of our fellow native Canadians from a whole large number of communities, not just one. It may be a community in the sense of a spirit, a feeling, but physically they are located, just as the rest of us are, in a lot of different places.

The hon. member raised the Salmonid Enhancement Program and he asked where and how it is going to be done and for how much.

**Mr. Skelly:** Could I just . . . since the Minister was moving in the logical progression? The community point was well taken and there is some good information. It was number 3. Before the salmonid enhancement was the question of the general participation of native people. Is it possible to touch on that question before we move along? We are talking about the historic levels of participation, present levels . . .

**Mr. Fraser:** I apologize to Mr. Skelly. I am looking over my notes. I did have it down, but I missed it unintentionally.

First, in principle there must be direct input into the Minister's Advisory Committee and/or the industry board that we are talking about of our native people. There is no question about that. I think that would be accepted by anybody in the fishing community. But where I think we get into some difficulties is: Does the Minister's Advisory Committee or the fishing board settle land claims? I pose the question, and I am not being spurious when I pose the question. Does it settle land claims? When you get into the question of land claims, what can we as non-native Canadians contribute to the settlement of land claims outside of cash? There has to be some kind of resource, and the resource that is the most available and is the most traditional is fish. Can I, at the urgings of my colleague in Indian Affairs, give fish when I do not have enough fish to go around at the moment? I ask these questions because they have to be asked; they have to be out there.

*[Translation]*

Je comprends fort bien ce que le député veut signaler au Comité en parlant de ces collectivités. Comme je le disais, les autochtones ne sont pas les seuls en cause. Toutes les collectivités de pêcheurs sont intéressées et elles sont nombreuses à regrouper à la fois des autochtones et des non autochtones qui vivent au même endroit et qui travaillent ensemble pour servir leur collectivité. Un bon exemple est Alert Bay qui se trouve précisément dans la circonscription du député.

Comment donc intégrer ces collectivités dans une structure comme le Comité consultatif ou l'Office de la pêche? Je n'en sais rien. Je suis prêt à recevoir vos suggestions à ce sujet mais, je le répète, je n'en sais rien. Essentiellement, le Comité consultatif du ministre tel qu'il existe actuellement entend non pas les collectivités, mais les groupes d'intérêt et les groupes d'utilisateurs. Vous pourriez me demander si cela s'applique également aux autochtones étant donné que leur fraternité est représentée au Comité. En revanche, la Fraternité des autochtones représente nos concitoyens autochtones du Canada de toute une série de collectivités, et pas seulement d'une seule. C'est peut-être une collectivité au niveau des sentiments, de l'esprit de la chose, mais il n'en reste pas moins que, tout comme nous tous, ils viennent de toute une série d'endroits différents.

Le député a également parlé du programme de mise en valeur des salmonidés, nous demandant où, quand, comment et combien.

**M. Skelly:** Pourrais-je . . . Étant donné que le ministre suit l'ordre logique? Son argument à propos des collectivités était fort valable et il existe déjà une bonne base d'informations. Cela, c'était le numéro 3. Avant de parler de la mise en valeur des salmonidés, j'avais posé la question de la participation au niveau général du peuple autochtone. Pourrait-on en dire quelques mots avant de poursuivre? Nous parlons ici des niveaux de participation d'antan, des niveaux actuels . . .

**M. Fraser:** Je demande à M. Skelly de m'excuser car, en parcourant mes notes, je constate que j'en avais effectivement une mention mais que je l'ai omise sans le faire exprès.

Pour commencer, en principe il faut commencer par une participation directe au Comité consultatif ou à l'Office industriel dont nous parlions. Cela ne fait aucun doute. Je pense que tous les intéressés de l'industrie de la pêche seraient prêts à l'accepter. Toutefois, nous avons je crois un petit problème en ceci: le Comité consultatif du ministre ou l'Office de la pêche peut-il régler la question des revendications territoriales? Je vous pose la question mais je ne le fais pas d'une façon facétieuse. Peut-il régler la question des revendications territoriales? En effet, si nous parlons des revendications territoriales, que pouvons-nous faire, nous qui ne sommes pas autochtones, pour régler les revendications territoriales si ce n'est en versant de l'argent? Il doit y avoir une ressource ou l'autre, et la ressource à laquelle je pense, celle qui est la plus disponible et la plus traditionnellement exploitée, est le poisson. Puis-je moi, à la demande instantane de mon collègue des Affaires indiennes, donner du poisson lorsque je n'en ai pas assez pour l'instant? Si je vous pose ces questions, c'est parce qu'il faut bien les poser, il faut que cela soit dit.

*[Texte]*

Mr. Skelly, I assure you that in principle the native people—and I will never depart from this—must have effective and continuing input into decision making.

**Mr. Gass:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** I noticed that when the Minister came in earlier he said he could be here until 11.30. It is now past 11.30, and I know—I have been watching the clock—that Mr. Skelly has been given much more than the five minutes that is normal for the second round. In fact, Mr. Chairman, how much time has he been given?

• 1135

**The Chairman:** Well, let us see. Just over 20 minutes.

**Mr. Gass:** I did not want to raise this point of order, because the reason we are before this committee today is to try and resolve the problem we had in the House because of the act's not getting through Parliament.

I know how important it is and how strongly the Minister feels that this act should be passed. That is why I did not say anything when Mr. Skelly was asking and the Minister was answering questions. We were dealing with a serious situation: this act's being in the House and not being passed.

The Minister was not indicating any reluctance to answer the questions. I am going to ask the Minister if he can stay a little while longer because I think Mr. Skelly only has a couple more questions and there is one other member from the Liberal Party who wants to ask a couple of questions. Could we ask the Minister's indulgence because the importance of this meeting in relation to passing the act. Could he stay a little longer and answer a couple more questions?

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, may I respond? As Mr. Gass has pointed out, I was dealing with each of the issues that Mr. Skelly raised seriatim. By the invitation of the committee I will proceed along those lines.

Secondly, yes, I will stay longer. I wonder if Mr. MacLeod could call my office and alert them to the fact that I think this will have to take precedence over some other matters.

Thirdly, I want to say to every member here that I spent a lot of time in opposition. I believe in these committees. I will spend as much time as I can with you—within the bounds of reason and other demands—if it is to assist the fishing community in this country. I am just saying that being one of your colleagues and having served with you in this committee, I feel it is a privilege to be here with you as Minister.

**Mr. Henderson:** On the same point of order, Mr. Chairman. I will be very, very brief. The responses that we are getting on Mr. Skelly's questions are good. I want to hear them. I think they are important to all members of this committee. I would

*[Traduction]*

Monsieur Skelly, je puis vous assurer qu'en principe les autochtones—et je ne le renierai jamais—doivent pouvoir participer au processus décisionnel d'une façon efficace et permanente.

**M. Gass:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Je relève que, lorsque le ministre est arrivé, il a dit qu'il pouvait rester parmi nous jusqu'à 11h30. La demie est maintenant passée et je le sais fort bien—car je surveille l'horloge—M. Skelly a reçu bien plus que les cinq minutes coutumières pour le second tour. Combien de temps, monsieur le président, lui avez-vous effectivement donné?

**Le président:** Voyons voir: un peu plus de 20 minutes.

**M. Gass:** J'hésitais à invoquer le Règlement parce que si nous sommes assemblés aujourd'hui en comité, c'est précisément pour essayer de résoudre le problème qui s'est posé à nous à la Chambre du fait que la loi ne passe pas par le Parlement.

Je connais l'importance du dossier, je connais également le sentiment très vif du ministre qui tient absolument à ce que cette loi soit adoptée. C'est la raison pour laquelle je n'ai rien dit lorsque M. Skelly posait ses questions et que le ministre y répondait. Nous traitons ici d'une situation grave: la loi est à la Chambre et elle n'est pas en passe d'être adoptée.

Le ministre n'a manifesté aucune réticence à répondre aux questions. Je vais par conséquent lui demander s'il ne pourrait pas rester un peu plus longtemps car j'imagine que M. Skelly n'a plus qu'une ou deux questions à poser, après quoi il restera un député du Parti libéral. Pourrions-nous donc demander l'indulgence du ministre, étant donné l'importance de notre séance pour l'adoption de cette loi. Pourrait-il rester un peu plus longtemps et répondre à quelques autres questions?

**M. Fraser:** Monsieur le président, puis-je? Comme l'a signalé M. Gass, j'ai abordé chacune des questions évoquées par M. Skelly en série. Comme le Comité m'y a invité, je vais procéder de cette façon.

En second lieu oui, je resterai un peu plus longtemps. Peut-être M. MacLeod pourrait-il appeler mon cabinet pour lui signaler qu'à mon avis cette séance du Comité a préséance sur tout le reste.

En troisième lieu, je tiens à affirmer à chacun des députés ici présents que j'ai longtemps siégé dans l'opposition. Ces comités, j'y crois. Je passerai autant de temps que possible avec vous—dans les limites du raisonnable et compte tenu des autres impératifs—si cela peut aider l'industrie de la pêche de notre pays. Je voulais simplement vous dire que, comme je suis l'un de vos collègues et comme j'ai siégé avec vous au Comité, j'estime que c'est pour moi un privilège de comparaître devant vous en qualité de ministre.

**M. Henderson:** Le même rappel au Règlement, monsieur le président, et je serai très bref. Les réponses du ministre aux questions de M. Skelly sont excellentes et je tiens à les entendre toutes. Elles sont également très importantes pour

[Text]

hope that the Minister could carry on. They are good questions; I would have asked some of them, had I had the opportunity. They are good questions. We want to hear the responses. Let us continue.

**Mr. Fraser:** I think I had started, Mr. Skelly, talking about the Salmonid Enhancement Program, which we refer to at home as SEP, so I will come back to that.

There was a first stage of SEP which was to last five years and I think it was to cost \$150 million. It went to seven years. Because of inflation, of course, I suppose we did not get the full value out of all those dollars. On balance, it could be said that those who administered that first stage did a pretty good job of using the money effectively and obtaining most of the objectives. Not perfectly, not everything.

As members know, we are now in a transition stage of two years. I said that I would like to see that transition stage shortened and the second stage of SEP accelerated. I still believe that and I am trying to do it. My department is just about ready to present to me a first draft of a proposed second stage Salmonid Enhancement Program. I hope to be able to discuss that with the committee before the summer.

I do want to make one thing very clear, especially because of the fact that the media are here.

• 1140

A member of the Legislative Assembly in British Columbia on Friday said he had information which led him to believe I had cut the Salmonid Enhancement Program by at least \$10 million. I do not know what he had, but whatever the member was going on was not correct. As members know, in the official estimates filed for this department the Salmonid Enhancement Program has actually increased. If you look at the estimates, you will see it has increased this year over last year by about \$2 million.

Mr. Tousignant points out that in actual fact last year approved funding did reach \$37 million for the Salmonid Enhancement Program, and this coming year it is estimated at \$37.3 million. I do not want to dwell on that, but I wanted to get it clear.

This Salmonid Enhancement Program has to be one of the most exciting things this country has ever had the good sense to start. We could talk about that all day, but I am not going to presume by doing that. But I say to Mr. Skelly that what I want to do in the second stage is put great emphasis on and stress small stream rehabilitation; the use of many, many, many enhancement projects all over the place. What I do not want to do in the second-stage SEP is have an undue dependency on the massive output of hatcheries. The reason for that, which we will get into at another time when we discuss SEP, is

[Translation]

tous les membres du Comité et j'espère que le ministre pourra aller jusqu'au bout. Les questions sont excellentes, moi-même j'en aurais posé certaines si j'en avais eu la possibilité. Ce sont de fort bonnes questions et nous voulons tous entendre les réponses. Continuons donc.

**M. Fraser:** J'avais commencé je crois à vous parler du programme de mise en valeur des salmonidés, monsieur Skelly, et j'y reviens donc.

Ce programme comportait une première phase qui devait durer cinq ans et coûter je crois 150 millions de dollars. Elle a fini par s'étaler sur sept ans. En raison de l'inflation, j'imagine que nous n'en avons pas vraiment eu pour notre argent. L'un dans l'autre, on pourrait dire que ceux qui ont administré cette première phase du programme ont fait de l'excellent travail et ont utilisé efficacement l'argent qui leur avait été donné et qu'ils ont réalisé la plupart des objectifs. Bien sûr, tout ne fut pas parfait et tout ne fut pas réalisé.

Comme les députés le savent fort bien, nous connaissons actuellement une phase transitoire de deux ans. J'aimerais, je l'ai dit, que cette phase soit raccourcie et que la seconde phase du programme commence plus rapidement. C'est toujours mon avis et c'est ce que j'essaie de faire. Le ministère est pratiquement prêt à me soumettre la première ébauche d'un projet de seconde phase pour le programme de mise en valeur des salmonidés et j'espère être en mesure d'en discuter avec le Comité avant l'été.

Mais il est une chose que je tiens à préciser très clairement, étant donné surtout que des journalistes sont dans la salle.

Un député de l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique m'a dit vendredi qu'il avait appris certaines choses qui l'avaient porté à croire que j'avais amputé le programme de mise en valeur des salmonidés d'au moins 10 millions de dollars. Je ne sais pas où il a entendu dire cela, mais ses sources sont fausses. Les députés le savent, le budget officiel du ministère prévoit au contraire une augmentation dans le cas du programme de mise en valeur des salmonidés. Si vous parcourez votre budget, vous vous rendez compte que cette augmentation est d'environ 2 millions de dollars par rapport à l'an dernier.

M. Tousignant me signale qu'en réalité, l'an dernier, les crédits approuvés ont totalisé 37 millions de dollars pour le programme et que notre estimation pour l'exercice nouveau est de 37.3 millions de dollars. Je ne veux pas m'étendre indûment sur le sujet, mais je voulais dissiper le malentendu.

Le programme de mise en valeur des salmonidés est probablement l'une des initiatives les plus enthousiasmantes que notre pays ait eu la sagesse de prendre. Nous pourrions en parler toute la journée, mais ce serait présomptueux de ma part. Qu'il me soit toutefois permis de dire à M. Skelly que, dans le cadre de la seconde phase du programme, je tiens à insister beaucoup sur la remise en état des petits cours d'eau et, dans cette perspective, multiplier les projets de mise en valeur un peu partout. Ce que je ne veux pas en revanche dans le cadre de cette seconde phase, c'est avoir à dépendre



## [Texte]

that I am terribly anxious that to the degree we can we maintain the genetic stock. Dr. Pearce said in his report that 50% of the salmon produced on the west coast of our country are produced in the small streams, and we have no inventory of them; although I am finding we may have a bit better an inventory than maybe Dr. Pearce thought.

Mr. Shinnars, is that right?

**Mr. Wayne Shinnars (Director-General, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans):** A far better inventory, Mr. Minister, than he thought. Indeed, we have been working now for the last couple of years with the province on a joint salmon stream inventory, which is revealing quite a bit of new information about available habitat for salmon that we did not think existed previously, because of that new information.

**Mr. Fraser:** Thank you, Mr. Shinnars.

Let me just share this with you. There are a lot of streams and smaller rivers on the west coast that have natural blockages at some point from the mouth up to the upper reaches, and salmon have never gone up there. What we are doing now is looking at some of those and saying for a modest sum we could get salmon past some of those barriers, which would open up extensive reaches of rearing habitat.

I could go on, but not now. I hope I satisfy Mr. Skelly in my very, very serious commitment to developing a superb second-stage SEP. Using round figures, I think you are looking at around \$200 million over five years. I think that is what we will be aiming for.

Fleet rationalization: there are lots of ways to get fleet rationalization. You can do massive closures. You can force people out of business. You can shorten the season. You can use buy-back; etc. All I can say is that we are looking very seriously at a buy-back proposal to reduce catching capacity. You get into combinations and permutations of what effect that will have; and I just do not think we are in a position yet to say.

In view of the other things I have said this morning to members, obviously I am not targeting on one group to distinguish them. What I do want to do is get the catching capacity down so there will be more to go around.

Mr. Skelly also raised the question of infrastructure in, say, ice plants at Bella Coola or freezer plants at Port Hardy. My response to him is that this is just part and parcel of what we

## [Traduction]

indûment d'une production massive des entreprises piscicoles. La raison en est, et nous en parlerons ultérieurement lorsque nous étudierons le programme de mise en valeur des salmonidés, que je tiens absolument à protéger l'intégrité génétique des espèces dans toute la mesure du possible. M. Pearce disait dans son rapport que 50 p. 100 des saumons originaires de la côte ouest proviennent des petits cours d'eau, petits cours d'eau dont nous n'avons pas la liste, même si, je l'ai découvert, nous avons peut-être une meilleure liste que ne le croyait M. Pearce.

Est-ce que je me trompe, monsieur Shinnars?

**M. Wayne Shinnars (directeur général, Région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans):** Une bien meilleure liste que ce qu'il pensait, monsieur le ministre. En fait, depuis deux ans, nous travaillons de concert avec la province pour dresser l'inventaire des cours d'eau fréquentés par les saumons, et cette initiative nous a appris pas mal de choses à propos des habitats utilisables par le saumon, habitats que nous ignorions auparavant.

**M. Fraser:** Merci, monsieur Shinnars.

Il y a autre chose encore dont je voudrais vous faire part: il y a sur la côte ouest énormément de petits cours d'eau présentant des obstructions naturelles entre leur embouchure et leurs derniers affluents, et par conséquent les saumons ne les ont jamais remontés. Nous sommes en train d'en étudier quelques-uns, partant du principe qu'à peu de frais, nous pourrions faire franchir au saumon certains de ces obstacles, ce qui multiplierait considérablement leurs zones de frai.

Je pourrais encore vous en dire long, mais ce sera pour un autre jour. J'espère avoir donné satisfaction à M. Skelly et l'avoir persuadé de ma volonté résolue de mettre en oeuvre une seconde phase absolument magnifique pour le programme de mise en valeur des salmonidés. Grosso modo, il s'agirait d'une dépense d'environ 200 millions de dollars étalée sur cinq ans. C'est je crois l'objectif que nous nous sommes fixé.

Parlons maintenant de la rationalisation des flottilles de pêche; les moyens ne manquent pas pour y arriver. On pourrait par exemple procéder à des fermetures massives. On pourrait contraindre les gens à fermer boutique. On pourrait raccourcir la saison. On pourrait recourir à des formules de rachat, les moyens ne manquent pas. Mais je vous dirais ceci: nous étudions très sérieusement une formule de rachat qui nous permettrait de réduire la capacité de pêche. On peut imaginer toute une série de combinaisons et de permutations et calculer les effets possibles, mais je ne pense pas que nous soyons déjà en mesure d'être plus précis.

• 1145

A la lumière de ce que j'ai dit ce matin aux membres du Comité, il est évident que je ne cherche pas à éliminer un groupe en particulier. Tout ce que je veux c'est réduire notre capacité de pêche afin qu'il y ait plus de poisson pour tout le monde.

M. Skelly a également soulevé la question de l'infrastructure, par exemple, dans les fabriques de glace de Bella Coola ou dans les usines de congélation de Port Hardy. En réponse, je lui dirai que cela n'est qu'une partie de ce que nous devons

**[Text]**

have to try to work on both coasts. I will do the very best I can with the resources available.

I have gone through each of the items Mr. Skelly raised. I am open to questions from other members. But I hope Mr. Skelly feels I have tried to deal with each one of those issues with some considerable care.

**Mr. Baker:** I want to ask the Minister a direct question, which is perhaps the most relevant question today. Does the Minister have any authority now to allocate fish to fishermen according to gear types in this year, 1985, right across Canada? In view of his great respect for the courts of this country, does he have any authority at all when the fishing season opens?

Before he answers that question, I just want to make one remark. This Department of Fisheries is the most difficult department for a Minister to manage in the federal government. The reason is it directly affects people's livelihood and their lives. No other federal government department does that. It makes it the most difficult department to be a Minister of in the entire federal government. I think the Prime Minister was very wise in appointing this Minister as the Minister of Fisheries, because the Prime Minister knew, I presume, that no matter what happened this Minister would find some way to skid around the problem or to skate around the issue and eventually in the end there would be general compliance on the part of the user groups.

Having said that, I am also mindful that this Minister has stated on so many occasions in his history as a Member of Parliament that he is against closure. In fact, I have seen him so many times deride the former administration for introducing closure on bills or in any way trying to remove the authority of Parliament or the power of Members of Parliament. In his remarks on British Columbia... There is a common feeling, I believe, among certain people on the east coast that Vancouver is now the most important fishing community in Canada. I say in all honesty that there are certain people who believe that, because the Minister of Fisheries, Mr. Fraser, is known like no other Minister is known across this country simply because he is the Minister of Fisheries; this department that affects people's lives every single day.

He talked about the fishing community in British Columbia; there being a community there as there is on the east coast. I would take exception to that, Mr. Chairman, because I have never understood, as a Newfoundlander, or somebody from the east coast, how you could have a fishing community in British Columbia when you can have a businessman in Ottawa owning a boat that is fishing off the coast of British Columbia.

• 1150

Mr. Chairman, in philosophical terms, that is very difficult for somebody from Newfoundland or Nova Scotia to understand and deal with. It therefore complicates the problem of any Minister trying to rationalize the profession of fishing in the Province of British Columbia.

**[Translation]**

tenter de faire sur les deux côtes. Je ferai de mon mieux avec les ressources disponibles.

J'ai examiné chacun des points qu'a soulevés M. Skelly. J'accepterai les questions des autres membres du Comité. Cependant j'espère que M. Skelly conviendra que j'ai essayé de répondre à chacune de ses questions avec grande attention.

**M. Baker:** Je voudrais poser au ministre une question directe qui est peut-être la plus pertinente aujourd'hui. Le ministre a-t-il maintenant le pouvoir de distribuer les quotas de prises aux pêcheurs, conformément au type d'agres qu'ils utilisent, en cette année 1985 partout au Canada? Considérant le grand respect qu'il a pour les tribunaux du pays, aura-t-il les pouvoirs nécessaires lorsqu'ouvrira la saison de la pêche?

Avant qu'il ne donne sa réponse, je voudrais faire une observation. Pour un ministre, le ministère des Pêches est au gouvernement fédéral le plus difficile à administrer. La raison en est que ses actions influencent directement le gagne-pain et la vie des gens. Aucun autre ministère fédéral n'est dans cette situation. De tous les ministères du gouvernement fédéral, c'est le porte-feuille le plus difficile. Je crois que le premier ministre a été très sage de nommer cette personne comme ministre des Pêches, car je présume qu'il savait que, peu importent les circonstances, le ministre trouverait un moyen de contourner les problèmes et les difficultés jusqu'à ce que, à la fin, les pêcheurs se plient à sa volonté.

Cela dit, je me rappelle également qu'à de très nombreuses reprises, alors qu'il était député, le ministre s'est prononcé contre la clôture. De fait, je l'ai très souvent vu critiquer l'administration précédente lorsqu'elle imposait la clôture sur des projets de loi ou lorsqu'elle essayait de miner l'autorité du Parlement, ou le pouvoir des députés. Dans ses observations sur la Colombie-Britannique... Je pense que beaucoup de gens de la côte est croient maintenant que Vancouver est le plus important centre de pêche au Canada. J'affirme en toute honnêteté que certaines personnes le croient, parce que le ministre des Pêches, M. Fraser, est mieux connu que n'importe quel autre ministre au pays, simplement parce qu'il est ministre des Pêches; ce ministère influence la vie des gens chaque jour.

Il a parlé de la communauté des pêcheurs en Colombie-Britannique, affirmant qu'elle était comparable à celle de la côte est. Je ne suis pas d'accord, monsieur le président, car en ma qualité de Terre-neuvien, originaire de la côte est, je n'ai jamais compris comment il était possible d'avoir une communauté de pêcheurs en Colombie-Britannique alors qu'un homme d'affaires d'Ottawa peut être propriétaire d'un bateau utilisé pour la pêche au large des côtes de la Colombie-Britannique.

Monsieur le président, pour quelqu'un de Terre-Neuve ou de la Nouvelle-Écosse, c'est un concept très difficile à comprendre et à accepter. Par conséquent, cela complique la tâche de tout ministre qui essaie de rationaliser le métier de pêcheur dans la province de Colombie-Britannique.

## [Texte]

It complicates matters because, if it is your intent to assist commercial fishermen, you have to deal with that particular problem and then there would have to be a change in the thinking of the people of British Columbia about the fishing industry. I make that point, Mr. Chairman, as an aside.

The Minister talks about the Salmonid Enhancement Program. Over the years, I have listened to the Minister talk about the importance of the Salmonid Enhancement Program; he has been its biggest promoter. It has always struck me as passing strange, however, that British Columbia has the Salmonid Enhancement Program in this country.

I can see, Mr. Chairman, that British Columbia will not only remain the only place with that program but that the program on the British Columbia coast will be enhanced. This Minister is going to have to explain to the people on the east coast of Canada why that is.

As a member of Parliament, the Minister was primarily interested in his own province and therefore promoted the Salmonid Enhancement Program in British Columbia. Now he is Minister, I and people on the east coast have fears that British Columbia is going to get the cream right off the top of every single federal government program in this Department of Fisheries, and Oceans. I do not want the Minister to comment on any of these remarks.

Mr. Chairman, my question is this, and it is the most relevant question before us today: What authority does the Minister have now in view of this court ruling as far as the allocation of fish to fishermen is concerned? Does he now have any authority at all in the spring in Newfoundland, Nova Scotia and New Brunswick to allocate herring stocks to gear types? Does he have any authority whatsoever? If he believes he has the authority to do it on the east coast, why then does he not have the authority to do it on the west coast?

**Mr. Fraser:** Mr. Baker has raised several matters: the legal authority, the sense of community and the Salmonid Enhancement Program. Let me deal with the last two first.

I know what he means when he says somebody could be an owner of a fishing vessel and not have anything to do with the community in which the vessel is docked or out of which it operates. I know what he is getting at.

What I am saying is not that there is one huge community on the west coast but that there are communities, as there are communities in Atlantic Canada, which are primarily dependent on the fishery. People live there and have smaller, less expensive boats. In that sense, there is a similarity. That is what I meant, Mr. Baker.

Secondly, the Salmonid Enhancement Program. I believe very strongly that we have to bring the salmon back to Atlantic Canada and that a Salmonid Enhancement Program is necessary there. I understand that there is at present a modest approach to it. I hope that, with the help of this committee and with the help of my provincial counterpart, we

## [Traduction]

Cela complique les choses parce que si vous avez l'intention de venir en aide aux pêcheurs commerciaux, vous devez faire face à ce problème, et il devrait y avoir alors modification de la façon dont les gens de Colombie-Britannique perçoivent l'industrie de la pêche. Monsieur le président, cette observation était une digression.

Le ministre parle du programme de mise en valeur des salmonidés. Depuis des années j'entends le ministre parler de l'importance de ce programme; il est son plus grand défenseur. Cependant, il m'a toujours paru assez étrange que ce soit la Colombie-Britannique qui bénéficie de ce programme de mise en valeur des salmonidés.

Monsieur le président, je prévois que la Colombie-Britannique demeurera le seul endroit ayant un tel programme, mais que de plus ce dernier sera élargi sur la côte de la Colombie-Britannique. Le ministre devra expliquer cette situation à la population de la côte est du Canada.

Lorsqu'il était député, le ministre s'intéressait principalement à sa propre province et conséquemment il a fait la promotion du programme de mise en valeur des salmonidés en Colombie-Britannique. Maintenant il est ministre. Tout comme les gens de la côte est, je crains que la Colombie-Britannique reçoive la crème de tous les programmes fédéraux mis de l'avant par ce ministère des Pêches et Océans. Je ne veux pas que le ministre donne de réponse à l'une ou l'autre de ces observations.

Monsieur le président, ma question est la suivante, et je la crois la plus pertinente de toutes aujourd'hui: considérant cette décision de justice, de quelle autorité le ministre dispose-t-il pour attribuer les quotas de pêche? Dispose-t-il maintenant d'une autorité quelconque pour faire au printemps l'allocation des stocks de hareng en fonction des types d'agres, que ce soit à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse ou au Nouveau-Brunswick? A-t-il les moyens? S'il croit avoir le pouvoir de le faire sur la côte est, alors pourquoi n'a-t-il pas le pouvoir pour le faire sur la côte ouest?

**M. Fraser:** M. Baker a soulevé plusieurs questions: le pouvoir juridique, le sens d'appartenance à une communauté et le programme de mise en valeur des salmonidés. Je commencerai par les deux dernières.

Je comprends lorsqu'il dit que quelqu'un pourrait être propriétaire d'un bateau de pêche et n'avoir aucun lien avec la localité où ce bateau est amarré et où il est exploité. Je vois où il veut en venir.

Je ne voulais pas dire qu'il y a une grande communauté sur la côte ouest, mais bien que, tout comme dans le Canada Atlantique, il y a là de nombreuses localités qui vivent essentiellement de la pêche. Des gens vivent là-bas et sont propriétaires de petits bateaux moins coûteux. En ce sens, il y a similitude. Voilà ce que j'entendais par là, monsieur Baker.

Deuxièmement, parlons du programme de mise en valeur des salmonidés. Je crois très fermement qu'il est nécessaire de reconstituer les stocks de saumon dans le Canada Atlantique et qu'un programme de mise en valeur des salmonidés est nécessaire là-bas aussi. Je crois qu'on a maintenant pris quelques mesures modestes en ce sens. J'espère qu'avec l'aide



## [Text]

can make it a lot more active. I want to tell the hon. member that I am very supportive of that concept.

Now the legal authority. I have with me here, Mr. Pierre Asselin, legal counsel, who has given me a great deal of assistance on this matter. I will ask him to come forward so that he can contribute and assist the committee.

• 1155

Very succinctly, my answer is that if you take the two cases last summer, the vessel-owners case and the gulf case, it can be argued that they do not apply to every species other than those mentioned in those particular applications for injunctions, which were salmon. It can be argued that they do not necessarily make it impossible for me to make allocations with other species and in other places. It can be argued that existing regulations in other places are valid, at least until they are challenged. But it is thin gruel.

The effect of those decisions is that the authority of the act is now challenged, but we cannot do anything about that in these amendments. The second point is that there is the suggestion from at least one federal court judge that maybe constitutionally this House has no power to pass legislation to allocate.

Now with the greatest respect to the learned judge who gave those decisions, who is well and favourably known to me and practised with me some years ago before he achieved the august position he now commands, he and I did not always agree on what the law was. And both his decisions are being appealed. So it may well be that some other judge may have a different view from Mr. Justice Collier, sound as his view no doubt is. But the position I am in right now is that if I try to allocate salmon out there, I am in real trouble.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, every member of the committee who has looked at this question feels that the Minister does not have the right to do anything now on either coast with any species because of those rulings. Every member who has examined the transcripts—and every member has in this committee . . . has a feeling that the Minister has no authority whatsoever. And I would be very interested to hear what the counsel has to say.

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Pierre Asselin (Director, Legal Services, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman.

The decisions of Mr. Justice Collier, being decisions of a court of first instance, are not binding on other judges. They cast doubt, of course, on the Minister's authority to allocate, from a constitutional point of view, and the issue of the power of the Minister to allocate under the legislation was raised by one of the parties and fishing vessel owners.

## [Translation]

de ce Comité et de mes homologues provinciaux, nous pourrions activer beaucoup plus cet effort. Je tiens à dire aux députés que j'appuie fermement ce concept.

Parlons maintenant de l'autorité juridique. M. Pierre Asselin, conseiller juridique, m'accompagne aujourd'hui; il m'a beaucoup aidé dans cette question. Je lui demanderai donc de s'avancer et de venir en aide au Comité, par sa contribution.

Très brièvement, ma réponse est la suivante: si vous prenez les deux cas de l'été dernier, le cas des propriétaires de navire et le cas du golfe, on peut soutenir que la décision ne touche pas toutes les espèces autres que celles mentionnées dans les demandes d'injonction, c'est-à-dire le saumon. On peut soutenir qu'elles ne m'empêchent pas d'attribuer les quotas d'autres espèces, en d'autres endroits. On peut soutenir que les règlements existant en d'autres endroits sont valables, du moins jusqu'à ce qu'on les remette en question. Cependant, l'argument est mince.

Par suite de ces jugements, la validité de la loi est maintenant remise en question, mais nous n'y pouvons rien dans ces amendements. Deuxièmement, il y a au moins un juge de la Cour fédérale qui croit que, constitutionnellement, il est possible que cette Chambre n'ait pas le pouvoir d'adopter des lois en matière d'attribution de contingents.

J'ai le plus grand des respects pour le sage juge qui a pris sa décision, car je le connais bien et j'ai une opinion favorable de lui car il a pratiqué avec moi pendant quelques années avant d'atteindre l'auguste position qu'il occupe maintenant; cependant lui et moi n'avons pas toujours été d'accord sur ce qu'est la loi. Appel a été interjeté contre ses deux décisions. Il est donc très possible qu'un autre juge adopte une position différente de celle du juge Collier, même s'il ne fait aucun doute que son opinion soit bien fondée. Cependant, dans ma situation actuelle, si j'essayais d'imposer des quotas de saumon là-bas, je me préparerais de gros ennuis.

**M. Baker:** Monsieur le président, tous les membres du Comité qui ont examiné cette question sont d'avis que par suite de cette décision, le ministre ne peut pas maintenant faire d'allocation pour quelque espèce que ce soit, sur l'une ou l'autre des côtes. Tous les membres du Comité ont examiné les transcriptions et sont d'avis que le ministre n'a aucun titre. Je suis très intéressé d'entendre l'opinion du conseiller juridique.

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Pierre Asselin (directeur, contentieux, ministère des Pêches et Océans):** Merci, monsieur le président.

Puisque les décisions du juge Collier ont été prises dans un tribunal de première instance, elles ne sont pas exécutoires pour les autres juges. Bien sûr, d'un point de vue constitutionnel, elles jettent un doute sur l'autorité qu'a le ministre d'accorder des quotas; l'une des parties et des propriétaires de bateau de pêche ont soulevé la question du pouvoir qu'a le ministre d'accorder des quotas, en vertu de la loi.

## [Texte]

But the best advice that my department could give the Minister in the circumstances is, since Mr. Justice Collier's decision is not a decision of a Court of Appeal and therefore not binding on other judges, then neither is the Minister bound by it and he can continue to allocate, in specific areas, until challenged.

In the meantime, we do what we can do. We attempt to amend the Fisheries Act to clarify the Minister's authority to allocate, at least under the act, so if a future challenge arises, that challenge will be squarely based on the constitutional issue and will prevent a court from ducking the constitutional issue by saying that the act is insufficient to give the Minister that authority.

**Mr. Fraser:** Perhaps I can assist the committee by asking Mr. Asselin if he would comment on the position I would be in if I made any allocation today with respect to salmon, given the fact that the gulf trollers' decision is there and the vessel owners' decision is there.

• 1200

**Mr. Asselin:** A recent pronouncement by Justice George A. Addy of the Federal Court in Vancouver on this issue was to the effect that he, himself, would feel bound by Mr. Justice Collier's decision on fishing-vessel owners to rule in the same fashion and immediately to impose a prohibition on allocating upon the officials of the department.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, the point I am trying to get at is that we are politicians. I would like the Minister to answer this question: What happens if the Minister goes ahead and does what he attempted to do before when a court judge has so ruled? We can ask Captain Morrissey Johnson and I am sure he would agree that practically every person involved in the fishing industry knows that decision was brought down. I ask the Minister: Would it not be a breach of faith if the Minister went ahead and made allocations as he has always done because this is under appeal? Would the Minister not feel that he is acting in bad faith? Would he not feel that he would be, in a way, saying that he did not care what the courts have ruled because it is under appeal?

Every, single fisherman is wondering if he really does have that authority. They have always wondered that, Mr. Minister. As members of this committee will attest, they have always wondered; they have always doubted that you did have the authority. Would it not be beyond your political good sense to go ahead and do what you did before, although a judge has so ruled? All fishermen know we are politicians, but certainly we should follow the law.

**Mr. Fraser:** Mr. Baker makes a point in his question. All of us are here because the public in our ridings has sent us here. Ours is a magnificent tradition and a worthy one: we do not live under the rule of people; we live under the rule of law. Not only do I agree that it would be a breach of faith for me to

## [Traduction]

Cependant, et dans les circonstances, le meilleur conseil que mon service puisse donner au ministre est que, puisque la décision du juge Collier n'a pas été prise en cour d'appel et que, par conséquent, elle ne lie pas les autres juges, alors le ministre n'est pas tenu de la respecter et il peut continuer d'accorder des quotas, dans des régions précises, jusqu'à une remise en question.

En attendant, nous faisons ce que nous pouvons. Nous essayons de modifier la Loi sur les pêches afin de préciser les pouvoirs du ministre en matière de quotas. Ainsi, s'il y a une autre contestation, elle sera exclusivement fondée sur la question constitutionnelle, et un tribunal ne pourra éviter l'aspect constitutionnel en affirmant que les dispositions de la loi ne sont pas suffisantes pour accorder cette autorité au ministre.

**M. Fraser:** Je rendrais peut-être service au Comité en demandant à M. Asselin de nous dire dans quelle situation je me trouverais si, aujourd'hui, je fixais des quotas de pêche au saumon, considérant la décision prise dans le cas des chalutiers du golfe et des propriétaires de bateau.

**M. Asselin:** Dans une décision rendue récemment, le juge George A. Addy de la Cour fédérale à Vancouver a précisé qu'il se sentait lié par la décision rendue par M. le juge Collier concernant les propriétaires de bateaux de pêche et qu'il devait donc confirmer cette décision en interdisant aux fonctionnaires du ministère de fixer des quotas.

**M. Baker:** J'essaie de faire comprendre, monsieur le président, que nous sommes des politiciens. Je veux que le ministre réponde à la question suivante: qu'arrive-t-il s'il tente de faire ce qu'il a fait il y a quelque temps, une fois qu'un juge a rendu une décision semblable? On pourrait poser la question au capitaine Morrissey Johnson et je suis certain qu'il répondrait que presque tous ceux qui travaillent dans l'industrie de la pêche savent que la décision en question a été rendue. Je demande au ministre si ce ne serait pas faire preuve de mauvaise foi que d'aller de l'avant et allouer des quotas comme il a toujours fait parce que la décision fait l'objet d'un appel. Le ministre n'aurait-il pas l'impression de faire preuve de mauvaise foi? Ne serait-ce pas une manière de dire qu'il se fiche de la décision des tribunaux parce que celle-ci fait l'objet d'un appel?

Tous les pêcheurs se demandent si le ministre est autorisé à faire ce qu'il fait. Ils se sont toujours posé la question, monsieur le ministre. Les membres du Comité savent qu'ils se sont toujours posé la question; ils n'ont jamais été convaincus que vous avez l'autorité nécessaire. Ne serait-ce pas manquer de jugement que d'aller de l'avant et faire ce que vous avez fait l'autre fois, c'est-à-dire, agir à l'encontre de la décision du tribunal? Les pêcheurs savent que nous sommes des politiciens, mais nous devons néanmoins nous soumettre à la loi.

**M. Fraser:** En posant cette question, M. Baker essaie de faire valoir son point de vue. Nous sommes ici parce que les électeurs de nos circonscriptions nous ont élus. Nous avons une tradition magnifique et louable: ce ne sont pas les gens qui nous gouvernent, mais la loi. Si j'allais de l'avant malgré la

## [Text]

proceed, given the decision of Mr. Justice Collier and the comments of Mr. Justice Addy, but I might very well be in contempt.

I bring to the attention of the committee the fact that there was a news report within the last 24 hours. It indicated that at least some fishermen are threatening that they will not be bound by opening dates and that if I try to maintain those opening dates they will breach them. I am quick to point out that is not everybody. We do not have a situation out on the west coast where fishermen are trying to take the law into their own hands. I just point out to you that has been communicated to me. I know what they are saying. I ask the committee to be understanding here. What they are really saying to me is, "Listen, Mr. Minister, whatever you do, it better be fair in our eyes or we may just go and do what we want". That is against the backdrop of not having the power.

**Mr. Baker:** Let me just clarify this one point. I notice, Mr. Minister, you said that in making allocations for salmon, it is the general understanding of fishermen in this country that you have the power to open or close a season for conservation purposes, but you do not have the power to allocate that resource by gear types. That is their understanding. That is number one.

Number two is that this does not just cover salmon, this covers herring. This covers everything you monitor in the division of gear types. So Mr. Minister, I hope you understand that perfectly clearly. Fishermen know you can close a season for conservation purposes. This decision simply verified what they believed all along—I am sure that Captain Morrissey Johnson can verify it for me on his particular coast. The doubt in fishermen's minds, not only dealing with salmon but every other species, was that you actually did have that power. And the reason why they have that doubt, Mr. Minister, is because in the past you have got into divisions of gear types. You have been conducting a juggling act. You are trying to be fair to this one, this one and this one. In the end, you are probably unfair to half of them. That is the way it has worked out in the past; that is why fishermen all know or all suspect you did not have power in the beginning.

• 1205

So on the two questions, make it perfectly clear, it is not only salmon we are dealing with here. You stated, Mr. Minister, you believed salmon could be taken in deference to the other species. This is only a decision of one judge, so we can appeal that. Mr. Minister, you are skating on pretty thin ice.

**Mr. Fraser:** Mr. Baker, you are right. I said it was thin gruel, meaning it is little comfort to me to know that or to contemplate having to skate on thin ice. What you say, Mr. Baker, is absolutely right. This puts in doubt everything, not just salmon. I am not coming in front of this committee for one minute suggesting that I want to do that skating on thin ice. I do not want to be comforted by thin gruel.

It is possible, as Mr. Asselin pointed out, —these decisions are decisions in a trial division at the moment—some judge in

## [Translation]

décision du juge Collier et les observations du juge Addy, non seulement je ferais preuve de mauvaise foi, mais je risquerais d'être condamné pour outrage au tribunal.

J'attire l'attention du Comité sur un reportage qui a été diffusé dans les dernières 24 heures. On y indique que certains pêcheurs menacent de refuser de respecter les dates d'ouverture de la saison. On prétend que si j'essaie de les faire respecter, les pêcheurs refuseront. Je vous signale tout de suite que ce n'est pas tout le monde. Les pêcheurs de la côte ouest n'essaient pas d'imposer leur propre loi. Je vous répète tout simplement ce que l'on m'a dit à moi. Je sais ce qu'ils disent. Je demande au Comité d'être compréhensif. En fait, les pêcheurs le disent: «écoutez, monsieur le ministre, faites ce que vous voulez, mais soyez juste. Sinon, on fera ce qu'on veut». Et il y a toujours la question d'autorité.

**M. Baker:** Permettez-moi de faire une précision. Vous avez dit, monsieur le ministre, que les pêcheurs comprennent qu'en fixant des quotas pour le saumon, vous avez le droit, pour conserver les stocks, d'ouvrir la saison et d'y mettre fin, mais que vous n'êtes pas autorisé à allouer les ressources selon le type d'agrs. C'est ce qu'ils ont compris. C'est la première chose.

La deuxième chose, c'est que cette règle ne s'applique pas qu'au saumon; elle s'applique également au hareng. Elle s'applique à toutes les espèces que vous contrôlez. J'espère que vous le comprenez bien, monsieur le ministre. Les pêcheurs savent que vous êtes autorisé à mettre fin à la saison pour conserver les stocks. La décision en question a confirmé ce qu'ils ont toujours cru et je suis convaincu que le capitaine Morrissey Johnson pourrait le confirmer au nom des pêcheurs de la côte Est. Les pêcheurs ont toujours douté que vous aviez ce pouvoir, non seulement pour ce qui est du saumon, mais pour toutes les autres espèces. Et s'ils doutaient que vous l'aviez, monsieur le ministre, c'est qu'il vous est déjà arrivé de faire des allocations selon le type d'agrs. Vous avez fait des acrobaties. Vous avez essayé d'être juste envers tout le monde et vous avez fini par être injuste envers la moitié. C'est ce que cela a toujours donné; c'est pourquoi tous les pêcheurs savent ou soupçonnent que vous n'aviez pas ce pouvoir au début.

Je veux qu'il soit clair qu'il ne s'agit pas que de saumon. Vous avez déclaré, monsieur le ministre, que vous croyez que la décision pouvait être interprétée comme s'appliquant au saumon, à l'exclusion des autres espèces, qu'il s'agit d'une décision rendue par un seul juge, qui fait l'objet d'un appel. Vous êtes sur la corde raide, monsieur le ministre.

**M. Fraser:** Vous avez raison, monsieur Baker. J'ai dit que ce n'est pas rassurant d'être sur une corde raide ou de savoir que je vais y être. Vous avez parfaitement raison, monsieur Baker. Cette décision met tout en question et pas seulement le saumon. Il ne faut pas croire que c'est par choix que je suis sur la corde raide. Je ne peux pas être rassuré de cette manière-là.

Il est possible, comme M. Asselin l'a signalé—les décisions en question ont été rendues par un tribunal de première



## [Texte]

Atlantic Canada might not necessarily decide to be bound by what Mr. Justice Collier said. But that is a heck of a gamble.

**Mr. Baker:** Are you aware, Mr. Minister, there is a large constituency of fishermen, both sport and commercial, in Canada, that believe you or no other Minister should have ever had that right; should not have that right now? There is a large constituency that believes every single one of those user types have a right to that resource. They believe your responsibility solely should be in the matter of conservation, the opening and closing of the season.

**Mr. Fraser:** Mr. Baker, I cannot tell you how many people in the fishing industry believe that absolutely.

**Mr. Baker:** That is right.

**Mr. Fraser:** I think some do and I think some people believe it up to a point. The point you are making is that the power has been invoked under the Fisheries Act up until now by Fisheries Ministers. It is a very, very awesome power. As I have said, it is literally the power of economic life and death over the people in the fishing community. It has to be exercised very, very carefully.

Now, those who say maybe no Minister should have power other than to make regulations directly and clearly linked only to conservation fail to recognize the complexity of the situation. It is true, a Minister can conserve the stock by closures, but I think he has to also conserve the fishermen. If I administer this department looking only to the conservation of the stock, I will have a heck of a lot easier job, but I do not know that I am acting in the public interest. You can save the fish, but if you cannot manage the fishery and the people in it in such a way that they get a share, then what happens to the complex fishing society that is out there? You would literally end up in a situation where the mighty and powerful will get the first grab at whatever species there are and nobody else will get a look-in. We can harvest the fish on both coasts by the use of sophisticated, huge factory trawlers, seiners and catching equipment, and we can do it with very few people. I have rejected absolutely, as long as I am Minister, to ever move in that direction, because we are dealing with human beings, we are dealing with lifestyles, we are dealing with our fellow Canadians. These are people that are living there; and if we do that, if we go that way, then all of these people will be out, they will be finished. What I am asking for... it is more power than I feel comfortable about, but I do not know how else we can ask somebody to manage, under the rule of law, a complex situation and try to obtain two things: one, the conservation and enhancement of the stocks; and secondly, some kind of equitable sharing of the resource.

• 1210

**Mr. Baker:** It is a fine principle, Mr. Minister. It is a very fine principle, but I think that point can be over-exaggerated depending on the species that you are dealing with. One has to realize that there are fishermen with seines, bar seines, purse seines, ring seines, no matter what seine you talk about, within

## [Traduction]

instance—qu'un juge dans l'est du Canada ne se sentira pas forcément lié par la décision rendue par le juge Collier. Mais c'est loin d'être sûr.

**M. Baker:** Savez-vous, monsieur le ministre, qu'un grand nombre de pêcheurs canadiens—et je parle de la pêche sportive et commerciale—sont convaincus que ce droit n'aurait jamais dû être accordé à un ministre, que ce soit vous ou un autre, et que vous ne devriez pas l'avoir aujourd'hui? Il y en a qui croient que tous les pêcheurs, quel que soit le type d'engin qu'ils emploient, devraient avoir droit à leur part. Il y en a qui croient que votre responsabilité devrait se limiter à la conservation, à l'ouverture et à la clôture de la saison.

**M. Fraser:** Il y en a tellement, monsieur Baker, qui travaillent dans l'industrie de la pêche qui en sont absolument convaincus.

**M. Baker:** Justement.

**M. Fraser:** Il y en a qui en sont convaincus et il y en a qui le croient jusqu'à un certain point. Vous dites que, jusqu'ici, ce pouvoir était invoqué par des ministres des Pêches en vertu de la Loi sur les pêcheries. C'est un pouvoir qui est absolument énorme. C'est un pouvoir qui permet littéralement de décider de la vie ou de la mort de ceux qui vivent de la pêche. Il ne devrait être invoqué qu'avec une très grande prudence.

Ceux qui prétendent que l'autorité du ministre devrait se limiter à ce qui est directement lié à la conservation ne se rendent pas compte de la complexité de la situation. Il est vrai qu'un ministre peut mettre fin à la saison pour conserver les stocks, mais il doit aussi conserver les pêcheurs. Si je ne devais penser qu'à la conservation des stocks, ma tâche serait bien plus facile, mais je n'agis pas forcément dans l'intérêt du public. On peut conserver les stocks, mais si l'on n'arrive pas à administrer les pêcheries et les gens de manière à assurer que les pêcheurs touchent leur juste part, que devient la société très complexe qui est fondée sur la pêche? Les gros et les puissants s'empareront de tout ce qu'il y a et les autres ne pourront même pas s'essayer. On pourrait, sur la Côte est et la Côte ouest, prendre tout le poisson à l'aide de grands chalutiers-usines, de senneurs et d'autres engins, en employant très peu de gens. Mais j'ai décidé que tant que je serai ministre, on ne prendra jamais cette orientation-là; car il est question ici de gens, d'un style de vie, de nos compatriotes. Car il y a des gens qui vivent dans les régions en question; si nous adoptons cette orientation-là, ce sera la fin pour eux; ils seront finis. Je demande deux choses... je n'aime pas le pouvoir que cela suppose, mais c'est la seule manière de gérer une situation aussi complexe tout en respectant la loi: d'abord, la conservation et l'amélioration des stocks; deuxièmement un partage équitable des ressources.

**M. Baker:** C'est très beau en principe, monsieur le ministre. C'est un très beau principe, mais il est possible, lorsqu'il s'agit de certaines espèces, de trop insister là-dessus. Il ne faut pas oublier qu'il y a des pêcheurs qui emploient des sennes, des sennes barrage, des sennes coulissantes, des sennes tournantes,

*[Text]*

the limits as outlined by the department of size of boat, unfortunately not depth of seine, which is probably what it should have been in the beginning. But regardless of that, you have limitations on boat size; these fishermen went into a fishery and invested incredible sums of money, have incredible overheads, and you call them the larger boats but they also have rights. When they first got into the business . . . they also have rights now.

So I think the point can be exaggerated by departmental officials, by advisers. Everybody knows there are certain species that you have to control by gear types. Salmon—you cannot let somebody block off the rivers. But certainly for the ocean species that we have, like herring and mackerel and codfish and the ground fish industry, one has to be very, very careful in allocating those by gear types, and that is why there is such a large constituency who would contradict what you have just said and say that there are areas where you should not have the authority that you have.

**Mr. Fraser:** Mr. Baker, I cannot deny what you are saying, but I suppose it comes down to how we conduct ourselves with our fellow citizens. We do have, imperfect as it may be, a very considerable consultative arrangement on both coasts now. I am not saying the department or a Minister cannot make a terrible error. Obviously, that is possible. But the reason that we have the consultative arrangements is to try to get the view of everybody who is involved, so that when the Minister makes a decision, it is as sensible a decision as can be made, keeping everybody's concerns in mind. I suppose that what you get down to whenever somebody comes in front of Parliament and says; look, I need power to act, I have responsibility but I do not have enough authority. Every time someone comes in front of Parliament and asks for that, I think Parliament ought to look at it very, very carefully. And if this committee can make suggestions to me to ensure or at least to guard against the abuse of that power, I am in this committee's hands, and I will do everything I can to comply with it.

• 1215

I do want Mr. Baker and others to know that ultimately you get down to what kind of attitude you bring to the responsibilities you have been given and the authority the House of Commons has given me to effect those responsibilities. I do not want to be unfair. I am not binding to the suggestion that one has to have a compendium of guidelines necessarily laid out that covers every eventuality. I do not think even when he asked me to put something in writing that is really what he intended.

But what Mr. Skelly, it seems to me, was asking me a week or so ago when we met in my office to discuss this was what assurance I could give that I am going to use this power in a proper way. All I can tell you is that I think I will use it in a proper way. I think there are already existing mechanisms by which I will receive plenty of advice on how to use it, and I am prepared to augment those consultative processes.

*[Translation]*

toutes sortes de sennes, et qui se conforment aux restrictions imposées par le ministère. Malheureusement, ces restrictions ne portent pas sur la profondeur de la senne, comme elles auraient dû dès le début, mais sur la longueur du bateau. Quoi qu'il en soit, ces restrictions existent. Il y a des pêcheurs qui ont investi des sommes énormes et qui ont des coûts fixes extrêmement élevés. Vous dites que ce sont de grands bateaux, mais les propriétaires de ces bateaux-là ont des droits, eux aussi. Lorsqu'ils se sont lancés . . . ils ont des droits, eux aussi.

Il peut arriver que les fonctionnaires et les conseillers insistent trop là-dessus. Tout le monde sait, que pour certaines espèces, il faut faire les allocations en fonction du type d'engin. Lorsqu'il s'agit du saumon, on ne peut pas permettre à quelqu'un de bloquer les rivières. Mais lorsqu'il s'agit d'espèces qui se trouvent en haute mer, comme le hareng, le maquereau, la morue et les poissons de fond, il faut, en faisant les allocations en fonction du type d'engin, faire très, très attention. C'est pourquoi il y en a beaucoup qui contesteraient ce que vous venez de dire et qui diraient qu'il y a des domaines où ne devriez pas avoir les pouvoirs que vous avez en ce moment.

**M. Fraser:** Je ne dis pas le contraire, monsieur Baker, mais c'est une question de savoir comment on se comporte vis-à-vis ses concitoyens. Nous avons mis en place un mécanisme, quoiqu'imparfait, qui permet de consulter beaucoup de monde sur les deux côtes. Je ne dis pas qu'un ministère ou un ministre ne peut pas faire une grosse erreur. De toute évidence, c'est possible. Mais si nous avons mis en place des mécanismes de consultations, c'est pour avoir les opinions de tout le monde, pour que les décisions du ministre soient raisonnables et qu'elles tiennent compte des préoccupations de toutes les parties intéressées. Chaque fois que l'on demande au Parlement d'accorder les pouvoirs dont on a besoin pour s'acquitter de ses responsabilités, le Parlement examine cette demande très, très attentivement. Si le Comité peut proposer des moyens pour assurer que l'on n'abuse pas de ces pouvoirs, je m'en remettrai à ses recommandations et je ferai mon possible pour y donner suite.

Je tiens à ce que M. Baker et les autres sachent que tout dépend de la manière dont j'assume les responsabilités qu'on m'a confiées et dont j'exerce les pouvoirs qui m'ont été accordés par la Chambre pour assumer ces responsabilités. Je ne veux pas être injuste. Je ne suis pas convaincu qu'on ait besoin d'une série de lignes directrices qui tiennent compte de toutes les possibilités. Même lorsqu'il m'a demandé de mettre quelque chose par écrit, ce n'est pas vraiment cela qu'il voulait.

Il y a huit jours environ, je me suis réuni avec M. Skelly dans mon bureau, il m'a demandé si je pouvais lui assurer que je n'abuserais pas de ce pouvoir. Je ne crois pas que j'en abuserai. Je recevrai sans doute, par les voies habituelles, beaucoup de conseils concernant le recours à ce pouvoir et je suis prêt à augmenter les mécanismes de consultation.

*[Texte]*

We have the Minister's Advisory Committee on the west coast which we want to transform into a fishing board, but we have already had a meeting in Atlantic Canada to try to establish an Atlantic council to assist in this. Already all the management plans in Atlantic Canada are all worked out as a consequence of consultation. It is not perfect and we have to try to make it better.

If, for instance, this committee asked me to have some kind of a review system as to how the power is exercised so it could examine what the Minister does under this power, I would be prepared not only to accept that but I would also be prepared to recommend to the government that they accept an appropriate amendment that would require me to come in front of this committee to justify and explain or to have my officials justify and explain.

If the committee felt that it was appropriate to have an overview committee to consider regulations and power exercised under the Fisheries Act, given the fact that the power is great, I am in the committee's hands. I see nothing wrong with that. It has already been established by Parliament last summer. I had the responsibility for my party in opposition to deal with the security intelligence bill. There is an overview committee, a review committee, to be sure that those considerable powers are not abused. I have no objection to that.

But I do say that there comes a point where—and I think Mr. Henderson was indicating some agreement—you cannot leave me or any Minister with a terrible responsibility without any authority to exercise those things that have to be done to fulfil the responsibility. Safeguards, review, reports, all those things—I am completely and utterly in agreement if somebody can give me an amendment which would satisfy the committee, and I will recommend it to the government. I think I can assure you that it probably will be accepted. But I cannot be left with responsibility without any authority. I have to have some authority.

**The Chairman:** Mr. Baker.

**Mr. Baker:** That statement is debatable, but anyway, Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** I wonder if I could just review where we are at the moment. We have two members who want to get on a second round. As I understand it, the Minister is here basically at this point to discuss the bill in generalities, and I would like to urge the members to have that in mind when they ask their questions. Try to keep them as short as possible.

**Mr. Johnson:** Mr. Chairman, what I have to say is not so much a question as, I suppose, a statement.

The Minister has very fairly explained why he has brought this bill before the House. What I see here is that we have an act that was brought in in 1867. If I recall correctly, we did not even have a Department of Fisheries until maybe the late 1950s. I know that when Newfoundland became a province of Canada there was no Minister of Fisheries. I do not believe there was any Department of Fisheries. I believe fisheries was administered by the Department of the Environment.

*[Traduction]*

Nous avons, sur la côte ouest, le conseil consultatif du ministre, que nous voulons transformer, et nous avons tenu des réunions dans les Maritimes en vue d'établir un conseil des Maritimes. Grâce à nos consultations, les plans de gestion pour la région des Maritimes ont déjà été établis. Mais le mécanisme n'est pas parfait et il va falloir essayer de l'améliorer.

Si par exemple le Comité me demandait d'établir un mécanisme qui permette d'examiner ce que fait le ministre lorsqu'il invoque ce pouvoir, non seulement serais-je prêt à accepter cette recommandation, mais je serais prêt à recommander au gouvernement qu'on apporte une modification qui m'oblige, ou qui oblige mes fonctionnaires, à comparaître devant le Comité pour donner des explications et des justifications.

Si le Comité jugeait bon d'établir un comité chargé de revoir les règlements adoptés et les pouvoirs exercés en vertu de la Loi sur les pêches, car ces pouvoirs sont considérables, je m'en remettrais à cette décision. Je n'y vois pas d'inconvénient. Le Parlement, l'été dernier, a créé un comité semblable. Lorsque j'étais dans l'opposition, je m'occupais du projet de loi concernant le renseignement de sécurité. On a créé un Comité de surveillance pour s'assurer que les pouvoirs accordés dans le projet de loi, qui étaient considérables, n'étaient pas abusés. Je n'y vois pas d'inconvénient.

Mais il faut bien admettre que—et je crois que M. Henderson a convenu—on ne peut pas demander à un ministre, que ce soit moi ou un autre, d'assumer de grandes responsabilités si on ne lui donne pas les pouvoirs dont il a besoin pour les assumer. Je veux bien qu'il y ait des garanties, des révisions, des rapports, etc., et si l'on me propose un amendement qui satisfasse les membres du Comité, je le recommanderai au gouvernement. Je crois pouvoir vous assurer qu'il sera accepté. Mais je ne peux assumer de responsabilité si l'on ne me donne pas de pouvoirs. Je dois avoir certains pouvoirs.

**Le président:** Monsieur Baker.

**M. Baker:** On pourrait en discuter, monsieur le président, mais . . .

**Le président:** Permettez-moi de faire le point. Deux députés ont demandé d'être inscrits au deuxième tour. Le ministre est ici pour discuter du projet de loi dans son ensemble et j'encourage les députés à garder cela à l'esprit en posant leurs questions. Soyez donc aussi brefs que possible.

**M. Johnson:** Plutôt que de poser une question, je voudrais faire une observation.

Le ministre nous a assez bien expliqué pourquoi il a déposé ce projet de loi. Il est question ici d'une loi qui a été adoptée en 1867. Si je me souviens bien, le ministère des Pêches n'a été créé que vers la fin des années 1960. Je sais qu'au moment où Terre-Neuve est devenue une province du Canada, il n'y avait pas de ministre des Pêches. Je ne crois même pas que le ministère des Pêches existait. Je crois que les Pêches relevaient du ministère de l'Environnement.



[Text]

• 1220

I think that by delaying this bill we are putting a tremendous burden on the Minister, a tremendous burden. I am sure, from what he said here this morning, that we can all expect him to be fair in what he does with the power which is going to be entrusted to him when the amendment is passed.

His saying that he is willing to have a review committee should be satisfactory to the people who have brought this bill into adjournment. They should be willing right now to say to the Minister that, if he agrees and recommends to his colleagues in Cabinet to have a committee every two or three years to review what is taking place with allocations and so on, we should get this bill back into second reading, get it passed and through third reading.

Let the Minister do what he wants to do and do it legally. Right now there is great concern that maybe what he is trying to do is not legal. I do not think that any Minister should have to try to administer a department and make allocations with such a big problem in the fishery right from the east coast to the west coast and on the lakes.

We are not the only ones talking about the problems. Millions of people all over Canada are talking about the grave difficulty facing our fishing industry right now. I think that we, as elected members, owe it to the people depending on the fishing industry to get this bill passed as quickly as possible. That is all I have to say, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Johnson. Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman. I know there is an English channel and a French channel; I was looking for the Newfoundland channel so I could understand what Morrissey was saying.

Back to the bill. I know that Bill C-32 is one of the reasons you are here, Mr. Minister. During the debate in the House a question that was raised continually was why this bill was presented at the so-called eleventh hour. After knowing in August 1984 it took you until March 1985 to deal with the problem in legislative form. I think it is therefore only fair that the Minister have a chance to respond to the question that was asked many times in the House of Commons. Why has it taken this long?

**Mr. Fraser:** There are a number of reasons why the bill was presented to the House only last week. I do not think that they can be put forward as excuses. All I can tell you is that, for a number of reasons which I guess are legitimate enough in themselves, I was unable to get this bill presented to the House nearly a month ago as I would have wished. I accept responsibility for that; I am not ducking it. I wish the bill had been here a month or five weeks ago, but it was not.

I have to ask the indulgence of my colleagues in this committee to do the best they can with it now. Next time I have a bill of this consequence I will try to get it to you a little earlier.

[Translation]

En retardant l'adoption du projet de loi, nous imposons au ministre un fardeau extrêmement lourd. J'ai écouté ce qu'il a dit ce matin et je suis convaincu qu'il exercera de façon juste et équitable les pouvoirs qui lui seront confiés en vertu de l'amendement.

Le fait qu'il a accepté de créer un comité de réexamen devrait satisfaire ceux qui ont interrompu l'étude du projet de loi. Si le ministre accepte de créer un comité tous les deux ou trois ans pour revoir les allocations etc., et s'il fait une recommandation en ce sens à ses collègues au Cabinet, les députés en question devraient accepter de reprendre la deuxième lecture du projet de loi, de l'adopter et de commencer la troisième lecture.

Il faut permettre au ministre de faire ce qu'il veut faire sans l'obliger à enfreindre la loi. Il y en a beaucoup qui craignent que ce qu'il essaie de faire contrevient à la loi. Je ne crois pas qu'un ministre devrait être obligé d'administrer un ministère et faire des allocations alors que l'industrie de la pêche, sur les côtes est et ouest et sur les lacs, est si gravement troublée.

Nous ne sommes pas les seuls à discuter de ces problèmes. Des millions de Canadiens parlent des graves difficultés auxquelles l'industrie fait face. En tant que représentants élus, nous avons un devoir envers ceux qui vivent de l'industrie de la pêche et nous devons adopter le projet de loi aussi rapidement que possible. C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Johnson. Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président. Je sais que nous avons un canal anglais et un canal français; je cherchais le canal terre-neuvien pour pouvoir comprendre ce que Morrissey disait.

Revenons maintenant au projet de loi. Je sais, monsieur le ministre, que vous êtes ici, entre autres, pour discuter du projet de loi C-32. Au cours du débat à la Chambre, on a demandé à maintes reprises pourquoi le projet de loi était déposé à la dernière heure. En août 1984, vous saviez déjà que le problème existait, mais le projet de loi n'a été déposé qu'en mars 1985. Il n'est que juste que le ministre ait l'occasion de répondre à la question qui lui a été posée à maintes reprises à la Chambre des communes. Pourquoi ce long délai?

**M. Fraser:** Il y a plusieurs raisons pour lesquelles le projet de loi n'a été déposé que la semaine dernière. Ce ne sont pas des excuses. J'aurais voulu déposer le projet de loi il y a un mois environ, mais pour un certain nombre de raisons, qui sont toutes légitimes, je n'y suis pas arrivé. J'en accepte la responsabilité; je ne cherche pas à l'éviter. J'aurais voulu qu'il soit déposé il y a quatre ou cinq semaines, mais il ne l'a pas été.

Je demande à mes collègues au Comité de faire preuve de générosité et de faire de leur mieux avec le projet de loi. La prochaine fois que j'aurai à déposer un projet de loi d'une aussi grande importance, je tenterai de le faire déposer un peu plus tôt.

[Texte]

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman, that was my final point.

**Mr. Fraser:** I hope I do not have a bill of this consequence again.

**The Chairman:** Mr. Skelly, before you wrap up, I think Mr. Henderson wanted to make a couple of points.

**Mr. Skelly:** Yes, as long as they are not my points.

• 1225

**Mr. Henderson:** Briefly, Mr. Chairman, the Minister is certainly in a tremendous dilemma here with this bill. I know we are not supposed to be talking about the bill technically. I guess every member, if he or she is serious, should be in the same sort of dilemma. This Minister has come and outlined a strategy, or proposals, for how he wants to see the fishery go; and I do not quarrel too much with that. I do have some concerns, though, that this Minister could be, for instance, in two years' time—hopefully not—the Minister of Supply and Services, and someone else who is less attractive to this committee may be the Minister.

We have seen in the past, in 1979, when your predecessor, Mr. McGrath, under the Conservative government, was in power, he allowed the large draggers into the Gulf of St. Lawrence. He had the power to do that, or he thought he had at least the power to get away with it. But that totally wrecked our inshore fishery around Prince Edward Island. We are just now recovering from that major decision that was made; a very poor decision as far as the fishermen in Prince Edward Island were concerned.

But the Minister is in a dilemma, and I am in a dilemma too on this, because he is going to need the power, as I see it, to be able to allocate different quotas to different gear types to protect the weak from the large. I think he made that statement, or virtually that statement.

However, when I go back in some of the things that have happened—not under your leadership as Minister, Mr. Fraser—I see some funny things happening, and I have over the years. We have in my area, in parts of Atlantic Canada, the bona fide fisherman versus the commercial fisherman. We have people who do not one other thing for a livelihood but fish in all the open-water season. I am specifically thinking of oyster fishermen. They go on to smelts, probably. Those regulations have crept in over the years so they are now discriminated against and they are called commercial fishermen. But then an élite group is set up there called the bona fide fishermen. The bona fide fishermen in some instances are not full-time fishermen, but they happen to possess a lobster licence.

The commercial fisherman cannot go and expand his operations. If he is fishing oysters, for instance, for two or three months a year, he cannot buy a mackerel licence, he cannot buy a herring licence, if it is available, because he is not a bona fide fisherman. He has to buy the lobster licence plus all the other licences that the bona fide fisherman has.

[Traduction]

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président. C'est tout.

**M. Fraser:** J'espère ne plus avoir à déposer un projet de loi d'une aussi grande importance.

**Le président:** Avant que vous ne terminiez, monsieur Skelly, je crois que M. Henderson a quelque chose à ajouter.

**M. Skelly:** Oui, à condition qu'il n'anticipe pas sur ce que je vais dire.

**M. Henderson:** En déposant le projet de loi, monsieur le président, le ministre se trouve dans une situation extrêmement délicate. Je sais que nous ne sommes pas censés discuter des aspects juridiques du projet de loi. Et un député qui prend son travail au sérieux devrait se trouver dans une situation tout aussi délicate. Le ministre a mis au point une stratégie, il a formulé des propositions, pour donner à l'industrie de la pêche l'orientation qu'il voudrait la voir prendre; et je n'y vois pas d'inconvénient. Ce qui m'inquiète, par contre, c'est que le ministre pourrait, dans deux ans—mais espérons que non—être le ministre des Approvisionnement et Services; il pourrait être remplacé par un ministre qui nous plaise moins.

En 1979, par exemple, votre prédécesseur, M. McGrath, a permis aux gros dragueurs d'entrer dans le golfe du Saint-Laurent. Il avait l'autorité nécessaire ou du moins, il croyait avoir le pouvoir de s'en tirer. Mais cette mesure a dévasté la pêche côtière autour de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous venons de nous remettre des conséquences de cette décision, décision qui, aux yeux des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, est fort mauvaise.

Comme le ministre, je me trouve dans une situation difficile. Pour protéger les petits contre les gros, le ministre devra avoir le pouvoir de répartir les quotas en fonction des types d'engin. Je crois l'avoir entendu dire cela, ou presque.

Toutefois, si je remonte un peu, ils s'est passé de drôles de choses—mais pas pendant que vous étiez ministre, monsieur Fraser. Nous avons, dans les Maritimes, d'où je viens, les vrais pêcheurs et les pêcheurs commerciaux. Il y en a qui, pendant la saison, ne vivent que de la pêche. Je pense surtout aux pêcheurs aux huîtres. Je suppose qu'ils prennent aussi de l'éperlan. On a adopté des règlements au cours des années et aujourd'hui ces gens-là font l'objet de discrimination et ils sont qualifiés de pêcheurs commerciaux. Mais il y a une élite composée de vrais pêcheurs. Parfois, les vrais pêcheurs ne sont pas des pêcheurs à plein temps, mais ils ont un permis de pêche au homard.

Le pêcheur commercial ne peut pas agrandir son entreprise. S'il pêche les huîtres deux ou trois mois par année, il ne peut pas acheter un permis de maquereau ni un permis de hareng, s'il y en a parce que ce n'est pas un vrai pêcheur. Il doit acheter le permis de homard et tous les autres permis que détient le vrai pêcheur.

*[Text]*

That is wrong, Mr. Minister; and that is the problem we are faced with, the dilemma we are faced with, with giving stronger powers to the Minister. It is not personal to you, sir. I think you would manage those powers wisely. I think you have enough experience, not only on this Fisheries committee, over the years. I think you are a fair-minded person. But the powers are not just given to you, sir. They are given to all Ministers who follow, whether it is within your government or another government that may follow your government; and that is something we have to be very concerned about.

A lot of things have gone on. I certainly would like this Minister to be able to come to this committee as often as possible so we could have the benefit of his thinking and he could have the benefit of some of our input, better to manage the fishery for the benefit of the fishermen who are involved, who are deriving their income in their communities. And sometimes I agree with them: you could come in with factory trawlers and you could catch up all the fish. That is one gear type. It does not do much for the fishermen of this country and the communities within the country.

So if we have some concern, I want to make it clear, it is not necessarily with this Minister; it is with the whole structure and Ministers who may follow. I do not know we can get around this bit of an impasse, unless we can get into the bill in order to allow the Minister of Fisheries and Oceans, whoever that Minister may be, the proper authority, but with some rain-check from members of the committee and the fishermen themselves.

• 1230

**The Chairman:** All right. Mr. Henderson, I presume the Minister listened well and may want to comment after Mr. Skelly's intervention.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, there is a comment I want to make. Yes, I have listened well. Mr. Henderson has been not only a fisherman but also has been associated with the fishery for many years. He was a Minister responsible for fisheries in the Government of Prince Edward Island. So I say to you, Mr. Henderson, I am listening very carefully to the representations you bring to me.

**The Chairman:** Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman. A sort of coming into a non-partisan view of the particular situation we are faced with, and the new approach we have had in this method of handling a bill which has bypassed specific issues I think is an extremely useful one. I think it should be looked at as an alternative to allowing business to flow.

The second thing is that, after listening to the Minister say he had misgivings about the power there, I am more and more convinced we did the right thing in eventually finding a solution. Maybe in the future we will be able to recognize it more quickly, get to the nub of the problems in committee and get back to the House with some of this solved.

*[Translation]*

Cela ne devrait pas être permis, monsieur le ministre; et c'est le problème qui se pose, et le dilemme dans lequel nous nous trouvons, lorsqu'on nous demande d'accorder au ministre des pouvoirs additionnels. Mes observations ne s'adressent pas à vous, monsieur. Je suis convaincu que vous n'abuserez pas de ces pouvoirs. Je crois qu'au cours des années, vous avez accumulé suffisamment d'expérience, et non seulement au Comité des pêches. Je crois que vous êtes un homme juste. Mais ce n'est pas à vous que ces pouvoirs seront attribués. Ils seront attribués à tous les ministres qui vous suivront, quel que soit le parti au pouvoir; il faut donc faire très attention.

Il s'est passé bien des choses. J'aimerais bien que le ministre puisse comparaître devant le Comité aussi souvent que possible pour que nous puissions savoir ce qu'il pense et pour qu'il puisse bénéficier de notre participation, en vue d'assurer que les pêcheries soient administrées au profit de ceux qui vivent de la pêche. Parfois je suis tenté de dire, comme eux, qu'on pourrait laisser entrer les chalutiers-usines et prendre tout ce qu'il y a. C'est un type d'engin. Mais cela ne servirait pas très bien les pêcheurs canadiens, ni les intérêts du pays, d'ailleurs.

Je tiens à préciser que, si nous sommes inquiets, cela n'a rien à voir avec le ministre; ce qui nous inquiète, c'est la structure et les ministres qui le suivront. Comment faire pour contourner la difficulté, à moins de préciser dans le projet de loi que le ministre des Pêches et des Océans, quel qu'il soit, aura l'autorité voulue, non sans prévoir des contrôles par les membres du Comité et les pêcheurs eux-mêmes.

**Le président:** D'accord. Je suppose, monsieur Henderson, que le ministre vous a bien écouté et qu'il voudra peut-être vous répondre après l'intervention de M. Skelly.

**M. Fraser:** J'aurais une observation à faire, monsieur le président. Oui, j'ai bien écouté. Non seulement M. Henderson a-t-il été pêcheur, mais il s'occupe des pêches depuis bien des années. Dans le gouvernement de l'île-du-Prince-Édouard, il était, en tant que ministre, chargé des pêcheries. Je vous assure, monsieur Henderson, que je vous écoute très attentivement.

**Le président:** Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président. Il a été très utile, je crois, d'envisager la situation de façon non partisane et d'étudier le projet de loi sans s'arrêter sur des dispositions précises. C'est une méthode qui pourrait bien nous servir.

Ayant entendu le Ministre affirmer qu'il avait des réserves en ce qui concerne les pouvoirs qui lui sont attribués, je suis de plus en plus convaincu que nous avons opté pour la bonne solution. À l'avenir, peut-être mettra-t-on moins de temps à le reconnaître. On identifiera les problèmes en comité pour ensuite proposer des solutions à la Chambre.



*[Texte]*

There are the old sayings of "trust me" and "I am from the government and here to help you". All that has to be looked at cautiously.

**Mr. Fraser:** You will notice I did not quite say that.

**Mr. Skelly:** Okay. The eleventh-hour introduction of the bill, I think the Minister now knows—and he may have had problems we do not understand—is a serious problem. The government should recognize that you cannot assume... well, I think this is probably the longest dragged-out fishing bill, at least in any time that I have been in Parliament. Now we are very apprehensive about the salmon treaty process; it is not regarded, I think, as the way most legislators in this place would like to see things happen. So fair warning that trouble is going to brew hard if that happens.

One other positive thing is that this committee is working extremely well. I think every time we meet we come closer and closer to a better working relationship all the time. So it is a useful thing to do.

My second point is that the Minister is still the Minister. It is your responsibility, sir, and you are aware of the problems. Again I restate the problem. It is your responsibility, Mr. Minister, to get on with the decision-making process. How you make those decisions is critical. But at some point, although we know the problems before us, you have to lay out the overall plan. We will do what we can to help you; the MAC committee will do what they can to help you; individual fishermen, with advice, will do that. But ultimately, you have to get off the pot and set the process, the guidelines, in place.

In talking about the traditional share approach, I think there comes a point where the talking must continue, so that what you think I heard, or what I think you heard, has to be refined into the knowledge that it is general principles—those guidelines. They are not specific binding criteria on how it will work. You have to make a statement on those general principles, and I thought you were moving toward that.

The gulf trollers, of course, are the linchpin. They are talking about going fishing on April 15. But they are not the only ones you may have in the gulf to test the legitimacy of the position now, or the legislation. There are trollers who are going to sail into the gulf and try to fish. There are people talking about trying to sports-fish with a seine net. You have heard the same things I have. But the gulf trollers are really the linchpin; they are making a point. I spoke to them last night and I think they are now considering the possibility of standing down this thing on the basis that you moved in a positive direction to hear the problems and examine them more closely. So they are talking to some of their directors about considering the standing-down of that approach while the Minister and the government move in a positive direction. So the general guidelines are critical.

I think you would not be harmed by putting those assurances on the public record, and that you would not be bound for all time. We are talking about in the short term, so that the

*[Traduction]*

On dit toujours «faites-moi confiance»; et «je représente le gouvernement et je suis ici pour vous aider». Mais il faut être prudent.

**M. Fraser:** Mais ce n'est pas tout à fait ce que j'ai dit.

**M. Skelly:** D'accord. Le dépôt du projet de loi à la dernière heure a posé de graves problèmes et je crois que le Ministre en est désormais conscient. Il a peut-être eu, lui, des problèmes dont nous ne sommes pas au courant. Le gouvernement devra reconnaître qu'on ne peut pas supposer... Depuis que je suis député, on ne s'est jamais tant éternisé sur un projet de loi touchant les Pêches. La négociation du traité régissant le saumon n'est pas sans nous inspirer de graves inquiétudes et la majorité des législateurs ici présents n'en sont pas satisfaits. Je vous préviens que si cela continue, vous pouvez vous attendre à de fort désagréables surprises.

Pour parler des choses positives, le Comité se révèle très efficace. Chaque fois que nous nous réunissons, nous travaillons mieux ensemble. Les séances sont donc très utiles.

Ensuite, le Ministre est toujours le ministre. C'est vous le responsable, monsieur, et vous êtes au courant des problèmes. Permettez-moi donc de reformuler le problème. Il vous incombe, monsieur le Ministre, de prendre les décisions. Et la manière dont vous les prenez est cruciale. Mais il va falloir, malgré les problèmes, établir un plan général. Nous ferons ce que nous pourrions pour vous aider; le comité MAC vous appuiera; les pêcheurs individuels, grâce à des conseils, feront de même. Mais il va vous falloir faire vite et mettre les choses en marche.

Pour ce qui est du partage traditionnel, il vient un moment où il faut continuer d'en discuter. Il va falloir que ce que vous croyez avoir entendu, ou ce que je crois vous avoir entendu dire, soit raffiné et transformé en principes généraux, en lignes directrices. Ce ne sont pas des critères obligatoires. Il faut que vous fassiez une déclaration de principe et je croyais que vous alliez dans ce sens-là.

Tout dépend, évidemment, de ceux qui font la pêche à la traîne dans le golfe. Il y en a qui parlent de commencer à pêcher le 15 avril. Mais ce ne sont pas les seuls qui iront dans le golfe pour mettre à l'épreuve les dispositions de la loi. Des pêcheurs à la traîne s'amèneront dans le golfe et essaieront de pêcher. Il y en a qui parlent de faire de la pêche sportive à la seine. Vous avez entendu les mêmes choses que moi. Mais tout dépend de ceux qui font la pêche à la traîne dans le golfe; ils cherchent à vous communiquer un message. Je leur ai parlé hier soir et j'ai l'impression qu'ils envisagent la possibilité de reculer un peu, parce que vous avez accepté de les écouter et de tenir compte de leurs problèmes. Ils sont en train de discuter avec leurs dirigeants de la possibilité d'être moins intransigeants, étant donné que le Ministre et le gouvernement vont dans la bonne direction. Les lignes directrices sont donc essentielles.

Vous feriez bien, je crois, de vous engager officiellement. Ce ne serait pas gravé dans la pierre. Je parle de l'immédiat, de prendre des mesures pour que des structures puissent être mises en place et pour que nous puissions aller de l'avant.

[Text]

process and structures can be put in place and we can move forward.

Take the consultative agency. You have people on that board of whom you have to ask the question: Whom do they represent and to whom are they accountable? They solved the herring problem. They developed a fishery plan that, in spite of the panic that we have to have this bill, and that herring fishery is proceeding in an orderly, effective way. I am convinced, if you give them more time, give them solid encouragement, they can go a long way to solving the salmon problem. I think that is a desirable way to go. And also ask them to solve the problem of involving themselves into an effective consultative agency. Let us give the group a serious chance.

• 1235

Now, we point out that one of their concerns is that you only met with them for 27 minutes. I know your busy schedule, and I know how tough it is . . .

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, to the hon. member, I do not mean to interrupt him—and I do not like to even use that word—but could I comment on that?

**The Chairman:** Certainly.

**Mr. Fraser:** Mr. Skelly, during the break, which was several weeks ago, when the House adjourned for a week, I had commitments up and down the Pacific coast for the entire week, as the member knows. I was to meet with the Minister's Advisory Committee for a full Wednesday afternoon. A Cabinet meeting was called for Thursday of that week and I was required to be at it because I understood matters of very grave importance to the Province of British Columbia were to be discussed. I did not know that until the Friday before, and as a consequence I had to change a complicated schedule to try to put into three days what ordinarily I would have had at least five days and maybe five and a half days to do. That afternoon, in order to get back here, I had to leave the MAC meeting when I did, because of the Cabinet meeting. I regretted bitterly having to leave, because I had planned to be there the whole afternoon to discuss in great detail a number of complicated matters.

So I say to Mr. Skelly that I am very sorry about that. I apologize, because I should have been there all that afternoon, and the member has every right to raise it.

There is an irony to the whole thing, because I got back here, could not land in Ottawa—it was midnight—flew to Montreal, took a cab back to Ottawa and found out that the meeting had been cancelled.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I really want to stress that the comment is non-partisan. I know the complications of the Minister's schedule, and I did not raise it . . .

**Mr. Fraser:** I did not take it in a partisan way at all, Mr. Skelly.

[Translation]

Prenons les membres du conseil consultatif. Il faut se demander qui ils représentent et à qui ils sont responsables. Ce sont eux qui ont résolu le problème de hareng. Ils ont mis au point un plan pour la pêche au hareng qui, malgré la panique qui entoure ce projet de loi, fonctionne d'une manière efficace et ordonnée. Je suis convaincu que si on leur laisse plus de temps, et si on les encourage sincèrement, ils pourront régler, en grande partie, le problème des salmonidés. Je crois que cette solution serait souhaitable. Il faudrait aussi leur demander de régler les difficultés attenantes à leur participation à un organisme consultatif efficace. Il faut donner à ce groupe une chance sérieuse d'agir.

Maintenant, nous aimerions vous signaler que le groupe se préoccupe du fait que vous ne les avez rencontrés que pendant 27 minutes. Je sais que vous avez un horaire chargé, et combien il est difficile . . .

**M. Fraser:** Monsieur le président, je ne veux pas interrompre l'honorable député, et je n'aime même pas utiliser ce mot, mais pourrais-je faire une observation à ce sujet?

**Le président:** Certainement.

**M. Fraser:** Monsieur Skelly, pendant l'ajournement de sept jours qui a eu lieu il y a plusieurs semaines, j'avais des rendez-vous à plusieurs endroits sur la côte du Pacifique, qui ont occupé une semaine entière, comme vous le savez. Il était prévu que je consacre l'après-midi entière du mercredi au comité consultatif du ministre. Mais, une réunion du conseil des ministres a été convoquée pour le jeudi de cette semaine et j'ai dû m'y rendre car des questions d'importance primordiale pour la Colombie-Britannique allaient y être discutées. Je ne l'ai appris que vendredi, et j'ai dû comprimer mon horaire compliqué pour essayer de faire en trois jours ce que j'aurais fait normalement en cinq jours ou cinq jours et demi. J'ai donc dû quitter la réunion du comité consultatif du ministre plus tôt que prévu pour revenir ici, à cause de la réunion du conseil des ministres. J'ai été amèrement déçu d'avoir à partir, parce que j'avais prévu de passer l'après-midi à discuter dans le menu détail plusieurs questions complexes.

Je veux donc dire à M. Skelly que je suis désolé de la tournure des événements. Je m'excuse, parce que j'aurais dû être présent pendant tout l'après-midi, et le député a tout à fait raison de soulever cette question.

De fait, l'ironie du sort a voulu qu'en arrivant ici je n'aie pu atterrir à Ottawa . . . Il était minuit . . . j'ai dû me rendre à Montréal, et revenir en taxi à Ottawa où on m'a annoncé que la réunion avait été annulée.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je veux vraiment insister sur le fait que mon observation est non partisane. Je connais les aléas des horaires ministériels, et je ne soulève pas cela . . .

**M. Fraser:** Je n'ai pas du tout cru que votre observation était partisane, monsieur Skelly.

## [Texte]

**Mr. Skelly:** —as a criticism. As I pointed it out, I know the tough schedule, but this group is the focus and the key to a lot of problem resolution. It needs to be moved along and evolved. He knows as well as I do that time has to be given it at the Minister's level. I just point out that it is a problem. It is maybe something that the Minister is really constrained.

That is the agency. He mentioned the communities and did not get to the point, and I realize we may be pressing him very hard today. But those communities, we talked about them in the last Parliament. The last Minister, and Senator Austin who was involved, was taking a hard look at getting a process in place to get those communities involved in an advisory way and maybe a systematic way to make sure they are not harmed by both fisheries department decisions and other government department decisions. I think there is sincere concern there, but we need some mechanism in place to do it, and we would really be looking for that.

The participation of native people—we are talking about three levels of participation, I think. I think the Minister really has a primary responsibility in one area. Participation is, first of all, individual commercial fishermen who are native people. There is the co-operation-type agencies of corporations that are involved in fishing to get native people involved, and then there are band operations to get people involved. And that is just simply native participation.

The figures that have been bandied about, and do not hold me to these, say that traditionally they are around the 20% level. They have dwindled to about a 5% level, and quite a number of native fishermen are in danger of losing their boats and possibly reducing that further. We need an indication of the direction that participation rate will move.

We are not talking about the question of resolving traditional rights of aboriginal people. That will probably be resolved in a different forum. We are not talking about the land/sea claim issue. Again that will be resolved in a different forum. But we are talking about a commitment to participation of a particular group.

• 1240

The Salmonid Enhancement Program. The gut issue here revolves around two things. The enhancement by management, which has been talked about extensively, will put closures in place and reduce the commercial catch to pump more fish on to the grounds. In that method we are talking about some serious problems with people staying in the industry. If you get seriously involved in enhancement by management, it is going to cut into a lot of communities; it is going to harm a lot of fishermen. Not only that; there is a question that unless it is tied to habitat protection, you are going to have an awful difficulty. If you pump a million sockeye into Rivers Inlet, and you have gutted out the back end by logging, you could put

## [Traduction]

**M. Skelly:** ... en tant que critique. Comme je le disais, je connais votre horaire difficile, mais ce groupe est le point de mire et la clé à la résolution de bon nombre de problèmes. Il a besoin d'être encouragé, de progresser. Le ministre sait tout autant que moi que ce groupe a besoin d'attention ministérielle. Je voulais simplement signaler le problème. Mais je comprends que le ministre ait pu réellement être contraint de le comprendre.

Voilà pour l'agence. Il a fait allusion aux collectivités mais n'a pas vraiment cerné le sujet, et je me rends compte que nous le traitons peut-être un peu durement aujourd'hui. Mais nous parlions déjà de ces collectivités lors de la législature précédente. Le ministre précédent, ainsi que le sénateur Austin, ont étudié très sérieusement la mise en place d'un processus qui permette à ces collectivités d'avoir voix au chapitre, d'être consultées, peut-être d'une façon systématique, afin de nous assurer qu'elles ne soient pas lésées par les décisions du ministère des Pêches ou d'autres ministères du gouvernement. Je pense que ces préoccupations sont sincères et qu'elles doivent s'exprimer par un mécanisme concret et voilà ce que nous devrions tenter de trouver.

La participation des peuples autochtones doit se faire à trois niveaux, je pense. Je crois que le ministre a une responsabilité primordiale dans ce domaine. Il faut d'abord la participation des pêcheurs commerciaux individuels autochtones. Il y a ensuite le genre d'agences coopératives de pêche qui encouragent la participation des autochtones, et il existe ensuite des associations au sein des bandes qui poursuivent le même but. Et je ne parle que de la participation des autochtones pour l'instant.

Selon les statistiques qui courent, et je ne suis pas sûr qu'elles soient exactes, traditionnellement, cette participation se chiffrait à environ 20 p. 100. Elle ne serait plus que d'environ 5 p. 100, et de nombreux pêcheurs autochtones risquent de perdre leurs bateaux ce qui réduirait d'autant le nombre de ceux qui font de la pêche. Nous avons besoin de savoir si ce taux de participation va augmenter ou diminuer.

Il ne s'agit pas de résoudre la question des droits traditionnels des peuples autochtones. Ces questions seront sans doute résolues ailleurs. Il ne s'agit pas non plus des revendications territoriales, qui seront abordées dans un autre cadre. Nous parlons de notre engagement à favoriser la participation d'un groupe particulier.

Le Programme de mise en valeur des salmonidés. Les questions essentielles, ici, portent sur deux sujets. La mise en valeur par la gestion, dont on a beaucoup parlé, limitera les saisons de pêche et réduira les prises commerciales afin de multiplier le nombre de poissons. Cette méthode poserait de sérieux problèmes et pourrait même éliminer certains pêcheurs. Si l'on lance à fond de train un programme de mise en valeur par la gestion, cela nuira à de nombreuses collectivités; de nombreux pêcheurs seront affectés. Et ce n'est pas tout; à moins qu'on ne tente en même temps de protéger l'habitat, nous allons rencontrer des difficultés énormes. Même si vous déversez un million de saumons sockeye dans Rivers Inlet,



[Text]

two million in there and have the same problem. People are looking seriously at direct hands-on enhancement—clearing out those small streams, community projects, that type of thing. So I think the Minister has to make some fairly definite statements about how we are going to proceed in this area, recognizing the problems.

He talked about small stream enhancement, the inventory program, the groups that could put together incubation programs. He also mentioned he was short of money, and people have come forward saying, let us take the surplus, sell it and build spawning channels to enhance these areas. The Minister has to give a signal, I think, on that, a yea or a nay. It is causing a lot of frustration. They can see surpluses going adrift, and the possibility of using those to build facilities. To take them, build the facilities directly, would take a lot of pressure off the federal government, and I think the Minister should give a signal.

The sixth point is fleet rationalization. You can do it by market forces, and there is a lot of fear out there that you may let things such as gas prices or fuel prices rise; that you may let closures come into place; that you may let moorage rates rise; that you may get involved in enhancement by management; that interest rates may rise; the destruction of the insurance program; failure to provide adequate infrastructure. Each one of these is market forces determining who can stay in or who can stay out, versus a fleet structure plan and an intervention to make sure that we wind up with a fleet that is probably the most meaningful that we can get on the coast. I think there is a responsibility on the part of the Minister to bring this forward. It was an election commitment. I think it is a necessity. We have the two areas there, a market force rationalization or a fleet structure plan. I think the Minister should take some time and maybe come forward with an outline of the general approach he would take—would it be a market force reduction?—or give us the assurance that it will not be.

The last thing, of course, is infrastructure. Without ice plants, without freezers, the jobs and the benefits of the resource will move elsewhere. What kind of a program, if you recognize that point, would you be allowing the private sector full responsibility for putting in place, or would the government look at where infrastructure was needed and move with an intervention program to make sure that kind of infrastructure developed over a period of time?

I think the first initial round of your answers were very encouraging, and I think there was some shortfall in nailing down some specifics. Those would be my only comments at this point.

**Mr. Fraser:** Well, Mr. Chairman, I have listened very carefully to what Mr. Skelly has said. I think he has touched

[Translation]

alors que vous avez abattu tous les arbres du bassin hydrographique, vous pourriez en déverser deux millions et rencontrer le même problème. Les gens envisagent sérieusement une mise en valeur plus directe... le nettoyage des petits cours d'eau, des projets communautaires et autres choses de ce genre. Je crois que le ministre doit maintenant faire des déclarations assez précises au sujet de la direction à prendre dans ce domaine, compte tenu des problèmes.

Le ministre a fait allusion à la mise en valeur des petits cours d'eau, au programme d'inventaire, et aux groupes qui pourraient mettre sur pied des programmes d'incubation. Le ministre a aussi dit que ses caisses étaient démunies, alors que certains proposent de prendre l'excédent, de le vendre et de construire des canaux de frai pour mettre en valeur ces régions. Le ministre doit se décider là-dessus, je pense, et dire oui ou non. Cela cause beaucoup de mécontentement. Les gens voient que des excédents ne sont pas utilisés, ainsi que la possibilité de les utiliser pour construire des installations. Je crois que de nombreuses pressions qui s'exercent sur le gouvernement fédéral seraient soulagées d'autant si on les laissait construire eux-mêmes ces installations, et je crois que le ministre devrait nous faire part de sa décision.

Le sixième point porte sur la rationalisation de la flotte. On peut laisser agir les forces du marché, et beaucoup craignent que vous allez laisser augmenter le prix de l'essence ou du carburant; que vous allez raccourcir les saisons de pêche; que vous permettez l'augmentation des frais de mouillage; que vous allez faire la mise en valeur par la gestion des stocks halieutiques; que les taux d'intérêt vont augmenter; que le régime d'assurance-embarcation va être éliminé; et que vous ne veillerez pas à ce qu'il y ait une infrastructure adéquate. Vous pouvez laisser jouer ces forces du marché et les laisser déterminer qui restera et qui sera éliminé, ou vous pouvez mettre sur pied un plan pour structurer la flotte et intervenir pour rationaliser cette flotte sur la côte. Je crois que le ministre a la responsabilité d'agir dans ce domaine. C'était un engagement électoral. Cela me semble nécessaire. Il y a deux scénarios possibles, une rationalisation aléatoire par les forces du marché, ou une planification réfléchie. Je crois que le ministre devrait y réfléchir et nous faire part des grandes lignes de l'approche qu'il entend suivre... s'agira-t-il d'une réduction de la flotte par les forces du marché? ... ou peut-il nous assurer que cela ne sera pas le cas?

J'aimerais, en dernier lieu, soulever la question de l'infrastructure. Sans usine de réfrigération, sans congélateur, les emplois et les avantages que l'on peut tirer de cette ressource se retrouveront ailleurs. Si vous êtes d'accord sur ce point, envisageriez-vous de permettre au secteur privé de mettre sur pied un programme, et, si oui, lequel, ou encore, le gouvernement peut-il s'engager à déterminer les besoins et à fournir l'infrastructure nécessaire en une période de temps donnée?

Je crois que vos premières réponses ont été très encourageantes, mais certaines choses méritent d'être déterminées avec plus de précisions. Voilà toutes mes observations pour l'instant.

**M. Fraser:** Eh bien, monsieur le président, j'ai écouté avec beaucoup d'attention les commentaires de M. Skelly. Il a

## [Texte]

on a wide range of matters which I am dealing with and will have to deal with, and which this committee will be invited to assist me in dealing with. I do not think Mr. Skelly left very much out. I am sure he would not expect me to respond to all those items here today, because we would be here for quite a long time, I think.

The matters he raises are all appropriate matters. They are all matters that concern me, and I am quite prepared at another time to meet with this committee to discuss any of those matters. I will be before this committee again very soon on the estimates, and I would invite Mr. Skelly and other members to consult with the chairman to set out some of these specific things so that we can go into them in some depth. But I hope members would not ask me to try to get into all those matters today, because we just do not have time, I think, at the moment. If there is any one of those matters, Mr. Skelly, which is causing you some kind of urgent concern, perhaps you could identify it and I might be able to comment shortly.

• 1245

**Mr. Skelly:** I think the first four mentioned in the beginning were the areas that related to the bill. Some attempt to clarify your original recognition might be very useful, possibly not even at this committee meeting. The stuff is now firmly on the record, the questions and the preliminary responses, and it might be useful if the Minister had some time to examine that record and possibly to respond to those four areas in general terms, not necessarily bound in specifics.

**Mr. Fraser:** On the four matters which we went through in detail, I think I spoke fairly carefully and extensively on each one of them. Perhaps we could get the transcript and I could have a look at it. If hon. member feels I could make some helpful addition to those remarks, I would certainly be prepared to do so.

**Mr. Chairman,** maybe that is where we should leave it at the moment. I have been on this committee for a good many years, and I have tried this morning at your invitation to respond in a very thorough way. If I have left something unattended to this morning, then I would ask that you bring it to my attention and I will address it.

**Mr. Skelly:** I want to add something that I know a lot of people have done over a period of time, and it is a popular theme on the coast. I would like at one point to say that, in terms of your officials, I think we personally have a tremendous amount of respect for the people in your department that are involved. I think they are committed individuals. They have the best interests of the resource at heart, and I think they have gone out of their way to a tremendous degree to try to be helpful. I would just like to point out the case of Mr. Shinnors, who I recall one Friday afternoon, while at a meeting in Bellingham of the International Pacific Salmon Fisheries Commission, flew to Vancouver and then flew to Nanaimo to meet with a group of fishermen who were having a problem and tried to give the best information he could. He appeared in Alert Bay and in other areas. There is Mr.

## [Traduction]

soulevé toute une série de points qui me concernent et sur lesquels je vais devoir me pencher, et je vais d'ailleurs inviter ce Comité à m'aider. Je ne pense pas que M. Skelly ait omis grand chose. Je suis sûr qu'il ne s'attend pas à ce que je réagisse à toute la liste des sujets soulevés aujourd'hui, car je pense que nous serions ici encore longtemps.

Les points qu'il soulève sont tous des points appropriés. Toutes ces questions me préoccupent, et je suis disposé à revenir à un autre moment en discuter avec ce Comité. Je reviendrai très bientôt pour l'étude des prévisions budgétaires, et j'inviterais M. Skelly et d'autres députés à consulter le président et à dresser une liste de points précis qui pourront faire l'objet de discussion plus approfondie dans l'avenir. J'aimerais cependant que les députés n'essaient pas d'aborder toutes ces questions aujourd'hui car faute de temps nous ne pouvons tout simplement pas le faire. Monsieur Skelly, si vous accordez à une de ces questions une priorité toute particulière, vous pourriez peut-être m'en faire part et j'essaierai d'y répondre brièvement.

**M. Skelly:** Je crois que les quatre premières mentionnées au début se rapportaient au projet de loi. Essayer de clarifier votre position originale pourrait être utile peut-être même à une date ultérieure. Tout ceci est maintenant consigné dans le compte rendu, les questions et les réponses préliminaires, il serait peut-être utile que le ministre relise ce compte rendu et réponde d'une manière générale à ces quatre questions sans s'étendre forcément sur les détails.

**M. Fraser:** Pour ce qui est de ces quatre questions que nous avons abordées en détail, je crois avoir répondu en détail et en profondeur. Je pourrais relire le compte rendu. Si le député estime que je pourrais ajouter quelque chose d'utile à ces remarques, je serai certainement disposé à le faire.

Monsieur le président, nous devrions peut-être en rester là pour le moment. Cela fait des années que je participe aux travaux de ce Comité et ce matin j'ai essayé à votre invitation de répondre au mieux de mes capacités. Si j'ai laissé quelques zones d'ombre, je vous demanderais de me le signaler et j'essayerai d'y répondre.

**M. Skelly:** J'aimerais me faire l'écho de ce que beaucoup disent depuis longtemps, et c'est un thème populaire sur la côte. J'aimerais vous dire que nous avons tous énormément de respect pour vos fonctionnaires. Ils sont tous dévoués. Ils ont à coeur la défense des ressources et je crois qu'ils font plus que le maximum pour être utiles. J'aimerais simplement signaler le cas de M. Shinnors qui un vendredi après-midi, selon mes souvenirs alors qu'il participait à une réunion de la Commission internationale des pêches du saumon du Pacifique à Bellingham, a pris l'avion pour Vancouver puis pour Nanaimo pour rencontrer un groupe de pêcheurs qui avaient des problèmes et il a essayé de les informer au mieux de ses possibilités. Il s'est rendu à Alert Bay et dans d'autres régions. Il y a M. Brodersen qui bien entendu est venu à Alert Bay pour essayer de régler également un problème grave.

*[Text]*

Brodersen, who of course came to Alert Bay to try to deal with a serious problem.

There is certainly a need for policy direction, and that is in the hands of the Minister. We recognize they cannot answer all questions, but I would like to put a thing on the record that I certainly am extremely pleased at the assistance and your officials' making themselves available. I am concerned to some degree that we tend to blame officials for lack of a policy direction, which really rests with this House and with the Minister. So I think we all appreciate the kind of job they have done.

**Mr. Fraser:** Through you, Mr. Chairman, Mr. Skelly, I want to thank you for those generous remarks. This committee has always worked extremely well and I think the relationship between the committee and the people in the department has been pretty good. Where my officials are not fulfilling their tasks as adequately as we would wish, I will do what I have to do to make sure they improve, but where they are performing well and unselfishly and steadily in their duties, I think it is appropriate that this committee take that into account. I want to thank Mr. Skelly for the comments.

I want to add something to it, very briefly. I can tell you the hours that Mr. Shinnars puts in, and I know because I phone him many times on Sundays, Saturday nights and other times. He always responds immediately and with a great willingness to try to help.

• 1250

I join with other members in commending the people in the department and also urging of course that they continue to work diligently so that they can hear these kinds of plaudits to carry out their mandate.

**Mr. Skelly:** And, of course, that they are given the resources.

**Mr. Henderson:** Just briefly, Mr. Chairman, I think I can echo the sentiments that were expressed by Mr. Skelly as well to the officials. They have done a commendable job with, in many cases, very limited resources. Of course there is no doubt Mr. Shinnars is a good man on the west coast because he came from the east coast. Certainly he would get all his background of fisheries and one thing and another on the east coast in the multitude of problems he has been through down there in previous years. I agree that he is doing the best job he possibly can in some very difficult situations.

My final remark, Mr. Minister, is that when you get back to Mr. Skelly on those four items I would like to have a copy of that, and probably all members of the committee would also, after further study of the minutes of this meeting here today. Whatever you have to add I as the Official Opposition critic for fisheries would like also to get a copy of your response to those questions.

I want to say once again that I am pleased, Mr. Minister, that you were able to take the time and extend the time you originally promised us to come and give us some good answers here today. I can assure you that if that spirit of co-operation between the Minister himself and the members of this

*[Translation]*

Il est certain que des orientations politiques sont nécessaires et c'est la responsabilité du ministre. Nous reconnaissons qu'ils ne peuvent répondre à toutes les questions, mais je tiens à signaler mon extrême satisfaction de l'assistance et de la disponibilité de vos fonctionnaires. Nous avons malheureusement tendance à reprocher aux fonctionnaires le manque d'orientation politique, alors quelles sont les responsabilités de cette Chambre et du ministre? Nous apprécions tous leur travail.

**M. Fraser:** Monsieur Skelly, je tiens à vous remercier de ces remarques généreuses. Le fonctionnement de ce Comité a toujours été extrêmement satisfaisant et je crois que les rapports entre ce Comité et mes fonctionnaires sont très bons. Lorsque mes fonctionnaires n'assument pas leurs fonctions de manière aussi satisfaisante qu'on le souhaiterait, je fais tout en mon pouvoir pour qu'ils s'améliorent mais lorsqu'ils assument ces fonctions de manière satisfaisante, altruiste et constante, il est tout à fait de saison que le Comité le reconnaisse. Je tiens à remercier M. Skelly de ses commentaires.

J'aimerais ajouter quelque chose très brièvement. Il est impossible de compter les heures que M. Shinnars consacre à son travail car je lui téléphone souvent le dimanche, le samedi soir et à d'autres heures. Il est toujours prêt et disponible.

Je me joins aux autres députés pour féliciter les fonctionnaires tout en leur demandant, bien entendu de continuer à travailler avec diligence afin que ce genre de louanges les incite à remplir leur mission.

**M. Skelly:** Et bien entendu qu'on leur accorde les ressources nécessaires.

**M. Henderson:** Monsieur le président, je crois pouvoir me joindre aux louanges de M. Skelly. Ces fonctionnaires font un excellent travail et, dans de nombreux cas, malgré des ressources très limitées. Bien entendu, il ne fait aucun doute que M. Shinnars est un bon homme sur la côte ouest parce qu'il vient de la côte est. Il tire toute son expérience des pêches, entre autres, de la multitude de problèmes qu'il a connus sur la côte est au cours des années précédentes. Je reconnais qu'il fait certainement de son mieux dans des situations qui sont parfois très difficiles.

Pour terminer, monsieur le ministre, lorsqu'après avoir relu le compte rendu de la réunion d'aujourd'hui, vous ferez parvenir des renseignements complémentaires sur ces quatre questions à M. Skelly, j'aimerais en avoir une copie ainsi que tous les autres membres de ce Comité, je le présume. Le critique des Pêches de l'Opposition officielle aimerait également avoir ces compléments d'information.

Je tiens à répéter que je suis heureux, monsieur le ministre, que vous ayez pu prendre le temps et même faire plus que vous nous l'aviez promis au départ, de venir nous donner d'excellentes réponses aujourd'hui. Je peux vous assurer que si l'esprit de coopération entre le ministre lui-même et les membres de ce



**[Texte]**

committee continues then you will certainly find the results will be beneficial not only to yourself but to members of the fishing community, and that is the group with which we as Members of Parliament are mainly concerned.

**Mr. Fraser:** Thank you very much, Mr. Henderson.

I have to leave for Québec City tonight. I will be meeting with M. Garon, the Québec Fisheries Minister, all day tomorrow and I will be back in Ottawa probably Monday night. So I would ask that you take that into account.

**The Chairman:** Colleagues, before I thank the Minister and the officials for this extended meeting, there are a couple of points I would like to get on the record.

Mr. Minister, I was heartened by your comments earlier that you wanted this committee to help you. I think at one point you even mentioned that we might help by the means of passing unanimous motions. You will remember the awkward position we got into by passing one unanimous motion already in this committee, and I would ask your help, if this is the method we are going to use, that we do not have a situation arise again like the previous situation where members of this committee on the government side were forced to act in a way that was different from how they acted in the committee; in other words, to vote against something that was unanimously voted for in this committee. So we are going to need your help as well in that regard.

Furthermore, today I am sending two letters to your officials, one to Mr. Rabinovitch reminding him of something he promised he would look into on December 18, 1984, and one to Mrs. Lefebvre-Anglin Aimée reminding her of certain documents which she indicated on February 12, 1985, she would be forwarding to the committee. Attached to the letters will be copies of transcripts of their remarks when they undertook to give us this information. You will understand that our committee is travelling out west at the end of next week and we would appreciate the documentation before we go. We would like your support of these requests.

I would also say to Members that we will be checking the record very carefully. If officials have not got back to this committee within 15 working days, I will be writing to remind the officials of their commitments to the committee. I have raised numerous times in committee that we will be doing that, Mr. Minister, because we have all sat on these committees for some years and have gone through the frustrations of not getting answers to questions that have been put on the record and then the officials going away and forgetting that the questions were there to be answered.

Having said that, I would remind the members that I will be calling a steering committee meeting for 3.30 p.m. on Monday in room 371, West Block. The purpose of this meeting is to decide on a list of witnesses who will be appearing before us on the west coast trip.

**[Traduction]**

Comité se poursuit vous constaterez certainement qu'en conséquence cela sera bénéfique non seulement pour vous mais pour les membres de la communauté des pêcheurs, communauté qui nous intéresse principalement en tant que parlementaires.

**M. Fraser:** Merci beaucoup, monsieur Henderson.

Je dois partir pour Québec ce soir. Je rencontrerai M. Garon, le ministre québécois des Pêches toute la journée demain et je serai probablement de retour à Ottawa lundi soir. J'aimerais donc que vous en teniez compte.

**Le président:** Chers collègues, avant de remercier le ministre et les fonctionnaires de cette réunion allongée, j'aimerais dire une ou deux choses.

Monsieur le Ministre, c'est avec grand plaisir que je vous ai entendu dire un peu plus tôt que vous vouliez que ce Comité vous aide. Je crois même vous avoir entendu dire que l'adoption de motions à l'unanimité serait fort utile. Vous vous souviendrez de la situation embarrassante dans laquelle nous nous sommes trouvés en adoptant une motion à l'unanimité, et j'aimerais vous demander votre aide, si c'est la méthode que nous allons utiliser, afin que nous ne nous retrouvions pas comme dans la situation précédente où les membres de ce Comité du côté du gouvernement ont été obligés d'agir d'une manière différente de celle adoptée en Comité; en d'autres termes, de voter contre quelque chose qui avait été adopté à l'unanimité par ce Comité. Nous aurons donc besoin de votre aide également à cet égard.

De plus, j'envoie aujourd'hui deux lettres à vos fonctionnaires, une à M. Rabinovitch lui rappelant qu'il nous avait promis d'étudier quelque chose le 18 décembre 1984 et une à M<sup>me</sup> Lefebvre-Anglin Aimée lui rappelant la promesse qu'elle nous avait faite le 12 février 1985 de nous envoyer certains documents. Ces lettres seront accompagnées de la copie du compte rendu des séances au cours desquelles ils nous ont promis ces informations. Notre Comité doit se rendre dans l'Ouest à la fin de la semaine prochaine et nous aimerions avoir ces informations avant de partir. Nous aimerions compter sur votre aide.

J'aimerais également dire aux députés que nous allons vérifier de très près ces comptes rendus. Si les fonctionnaires ne nous ont pas répondu d'ici 15 jours ouvrables, je leur écrirai pour leur rappeler leur promesse. J'ai déjà dit plusieurs fois que nous agirions ainsi, monsieur le Ministre, car cela fait plusieurs années que nous vivons ces frustrations d'absence de réponses à des questions, les fonctionnaires faisant des promesses et oubliant de les tenir.

Ceci dit, je rappellerai aux députés qu'il y aura réunion du Comité directeur lundi à 15h30 dans la pièce 371 de l'Edifice de l'Ouest. Lors de cette réunion nous déciderons de la liste de témoins qui comparaitront lors de notre voyage sur la côte ouest.

[Text]

[Translation]

• 1255

**Mr. Skelly:** On a point of order, that time is very bad. Is there any possibility to suggest a time or to take a look at some possible alternatives?

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, I hate to interrupt; I am wondering if I might be excused.

**The Chairman:** Yes, you certainly may.

First of all, I would like to thank you and your officials for giving us this amount of time this morning. We appreciate it very much, and I think it augurs well for meetings in the future. On behalf of the committee members, I thank you and your officials.

**Mr. Fraser:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Gass:** A point of order, Mr. Chairman. Before the Minister leaves, I would like to thank the Minister for staying and indulging in trying to answer all the questions. But I would like to remind the Minister—and his officials are here—that our next meeting of this committee is on Tuesday, and it is for a briefing of the committee before we go west. So I am just reminding the Minister that the officials are supposed to be getting a lot of material ready for us. I am saying it in their presence so they will know that you know they are supposed to be getting a lot of material for us.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I too would like to extend my thanks to the Minister and the officials and point out that I think many members of the committee feel we have kissed some and there is a pressing need to consummate.

**Mr. Fraser:** You have to watch how you spell “berthage”.

**The Chairman:** On your point of order, Mr. Skelly, we did agree some time ago that we would hold this meeting on Monday at 3.30 p.m. The problem is that time is of the essence and it is going to be very difficult for the clerk to arrange these witnesses if we do not get it done early next week. You are probably going to be on the west coast; is that the problem?

**Mr. Skelly:** I am away from Ottawa on that day. I will return at 6 that night. I will be back at 6 p.m. or before. It is a bit of a hot spot.

**Mr. Henderson:** I am going to leave, Mr. Chairman. Whatever you decide is quite satisfactory with me.

**Mr. Skelly:** You would not consider an evening meeting to scoot through this?

**The Chairman:** We could have, perhaps, a Tuesday morning meeting. We have that briefing session set up for 11 a.m. Tuesday. Could we perhaps have a steering committee meeting at 9 a.m. or 9.30 a.m.?

**Mr. Skelly:** Absolutely; anything Tuesday morning.

**The Chairman:** All right, we will have a steering committee meeting at 9.30 a.m. on Tuesday to discuss witnesses, and we will have the briefing session at 11 a.m. in Room 371.

I adjourn the meeting to the call of the chair.

**M. Skelly:** J'invoque le Règlement. C'est une très mauvaise heure. Ne pourrait-on en trouver une autre?

**M. Fraser:** Monsieur le président, excusez-moi de vous interrompre mais pourrais-je être excusé?

**Le président:** Oui, certainement.

Premièrement, j'aimerais vous remercier ainsi que vos fonctionnaires de nous avoir consacré autant de temps ce matin. Nous vous en remercions infiniment, et c'est d'excellent augure pour les réunions à venir. Au nom du Comité, je vous remercie ainsi que vos fonctionnaires.

**M. Fraser:** Merci, monsieur le président.

**M. Gass:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Avant que le ministre ne parte, j'aimerais remercier le ministre d'être resté et d'avoir essayé de répondre à toutes les questions. J'aimerais cependant rappeler au ministre—et ses fonctionnaires sont présents—que notre prochaine réunion aura lieu mardi et qu'il s'agit d'une séance d'information avant notre départ pour l'Ouest. Je rappelle donc simplement au ministre que ses fonctionnaires sont censés rassembler un maximum de renseignements pour nous. Je le dis en leur présence afin qu'ils sachent que vous savez qu'ils sont censés rassembler beaucoup de documents pour nous.

**M. Skelly:** Monsieur le président, j'aimerais également remercier le ministre et les fonctionnaires et signaler que les travaux d'approche étant maintenant terminés nous sommes impatients de passer à l'acte.

**M. Fraser:** Faites bien attention à votre manière d'épeler «amarrage».

**Le président:** Monsieur Skelly, nous nous sommes mis d'accord il y a un certain temps sur 15h30 pour cette réunion. C'est un problème de temps, et il sera très difficile au greffier d'organiser ces témoins si nous ne prenons pas nos décisions le plus tôt possible la semaine prochaine. Vous vous rendez probablement sur la côte ouest, c'est bien le problème?

**M. Skelly:** Je ne serai pas à Ottawa ce jour-là. Je serai de retour au plus tard à 18 heures. Cela me pose un problème.

**M. Henderson:** Je dois partir, monsieur le président. Quelle que soit votre décision elle me satisfera.

**M. Skelly:** Ne pourrions-nous tenir cette réunion le soir?

**Le président:** Nous pourrions peut-être nous réunir mardi matin. La séance d'information doit avoir lieu mardi à 11 heures. Nous pourrions tenir une réunion du Comité directeur à 9 heures ou à 9h30?

**M. Skelly:** Absolument, n'importe quand mardi matin.

**Le président:** Très bien, le Comité directeur se réunira mardi à 9h30 pour discuter des témoins et la séance d'information aura lieu à 11 heures dans la pièce 371.

La séance est levée.























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

##### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Louis Tousignant, Assistant Deputy Minister, Policy and  
Program Planning.

Wayne Shinnars, Director-General, Pacific Region.

Pierre Asselin, Director, Legal Services.

##### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

Louis Tousignant, Sous-ministre adjoint, Politiques et  
planification des programmes.

Wayne Shinnars, Directeur général, Région du Pacifique.

Pierre Asselin, Directeur, Contentieux.

29  
4

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Tuesday, March 19, 1985  
Thursday, March 21, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le mardi 19 mars 1985  
Le jeudi 21 mars 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Fisheries and Forestry

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries  
and Oceans

Bill C-32, An Act to amend the Fisheries Act

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et  
des Océans

Projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Lorne Greenaway

*Vice-Chairman:* Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns  
Charles Caccia  
Gerald Comeau  
Stan Darling  
Marc Ferland  
Jim Fulton  
Mel Gass  
Gary Gurbin  
George Henderson  
Jean-Luc Joncas  
Lawrence O'Neil  
Ted Schellenberg  
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* Lorne Greenaway

*Vice-président:* Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus  
Bill Blaikie  
Bob Brisco  
Michel Champagne  
Roger Clinch  
Aurèle Gervais  
Charles Hamelin  
Morrissey Johnson  
Charles-Eugène Marin  
Barry Moore  
André Plourde  
Fernand Robichaud  
Jack Scowen  
Thomas Suluk  
Brian Tobin

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*



## ORDER OF REFERENCE

Wednesday, March 20, 1985

*ORDERED*,—That Bill C-32, An Act to amend the Fisheries Act, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

*ATTEST*

## ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 20 mars 1985

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries, soit déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

*ATTESTÉ**pour le Greffier de la Chambre des communes*

Michael B. Kirby

*for the Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 19, 1985

(21)

*[Text]*

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in camera at 11:15 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

*Members of the Committee present:* Pat Binns, Gerald Comeau, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

*Alternate present:* Aurèle Gervais.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Tom Curren, Research Officer, Science and Technology Division.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Wayne Shinnars, Director General, Pacific Region; Harvey Shear, Fish Management Habitat Branch; Ken Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate; and Max Stanfield, International Fisheries Officer—Pacific Salmon.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983 (see *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2*).

Wayne Shinnars made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 1:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 21, 1985

(22)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in camera at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

*Members of the Committee present:* Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Lawrence O'Neil, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

*Alternates present:* Charles-Eugène Marin and Fernand Robichaud.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Jean-Pierre Amyot and Tom Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Louis Tousignant, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning; Wayne Shinnars, Director-General, Pacific Region; Dr. J. Cam MacLeod, Director, Fish Habitat Management; Pierre Asselin, Director, Legal Services; Mel Goldberg, Counsel, Legal Services; and Max Stanfield, International Fisheries Officer—Pacific Salmon.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983 (see *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2*).

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 MARS 1985

(21)

*[Traduction]*

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à huis clos, ce jour à 11 h 15, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pat Binns, Gerald Comeau, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Guy St-Julien, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

*Substitut présent:* Aurèle Gervais.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: Tom Curren, attaché de recherche, Division des sciences et de la technologie.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* Wayne Shinnars, directeur général, région du Pacifique; Harvey Shear, Direction de la gestion de l'habitat du poisson; Ken Brodersen, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux; Max Stanfield, agent des pêcheries internationales, Saumon du Pacifique.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2*).

Wayne Shinnars fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

A 13 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 21 MARS 1985

(22)

Le Comité permanent des pêches et des Océans se réunit à huis clos, ce jour à 15 h 45, sous la présidence de Lorne Greenaway, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Lawrence O'Neil, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

*Substituts présents:* Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud.

*Aussi présents:* De la Bibliothèque du Parlement: Jean-Pierre Amyot, Tom Curren, attachés de recherche, Division des sciences et de la technologie.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* Louis Tousignant, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes; Wayne Shinnars, directeur général, région du Pacifique; J. Cam MacLeod, directeur, Gestion de l'habitat du poisson; Pierre Asselin, directeur, Contentieux; Mel Goldberg, avocat, Contentieux; Max Stanfield, Agent des pêcheries internationales—Saumon du Pacifique.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2*).

The Chairman presented the Ninth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

Your Sub-committee met on Wednesday, March 20, 1985 to discuss the Committee's future activities respecting Bill C-32, An Act to amend the Fisheries Act, pursuant to its Order of Reference dated Wednesday, March 20, 1985.

Your Sub-committee recommends:

That, in relation to its consideration of Bill C-32, the Chairman be authorized to schedule a meeting with the Minister of Fisheries and Oceans and legal counsel from the Department of Fisheries and Oceans.

On motion of Gary Gurbin, it was agreed,—That the Ninth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

On motion of Mr. Gass, it was agreed,—That, notwithstanding the motion adopted by the Committee on Tuesday, February 26, 1985 to the effect that witnesses appearing before the Committee during its public hearings in British Columbia be responsible for their own travelling expenses, the Chairman have the discretion to authorize payment in certain specific cases, following consultation with a representative of each party.

Mr. Gass moved,—That when the Committee travels to British Columbia to receive submissions on the West Coast fishing industry, an *in camera* meeting be held with the Mayors of Vancouver Island at which hospitality will be extended.

After debate, the motion was agreed to.

Wayne Shinnars made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:23 o'clock p.m., the Committee suspended its sitting.

At 5:28 o'clock p.m., the Committee resumed its sitting in public.

The Order of Reference dated Wednesday, March 20, 1985, being read as follows:

**ORDERED.**—That Bill C-32, An Act to amend the Fisheries Act, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Chairman called Clause 1.

Louis Tousignant made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 6:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le président présente le neuvième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé comme suit:

Le Sous-comité s'est réuni le mercredi 20 mars 1985 pour discuter des travaux futurs du Comité relativement au projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries, conformément à son ordre de renvoi du mercredi 20 mars 1985.

Le Sous-comité recommande:

Que, relativement à son étude du projet de loi C-32, le président soit autorisé à convoquer une séance avec le ministre des Pêches et des Océans et des conseillers légistes du ministère des Pêches et des Océans.

Sur motion de Gary Gurbin, *il est convenu*,—Que le neuvième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Sur motion de M. Gass, *il est convenu*,—Que nonobstant la motion adoptée par le Comité le mardi 26 février 1985 selon laquelle les témoins qui comparaissent devant lui au cours de ses audiences publiques en Colombie-Britannique ne sont pas déchargés de leurs frais de déplacement, le président a le pouvoir d'autoriser le remboursement desdits frais dans certains cas précis, après consultation avec un représentant de chacun des partis.

M. Gass propose,—Que lors de ses déplacements en Colombie-Britannique pour y recevoir des témoignages au sujet de l'industrie de la pêche sur la côte ouest, le Comité convoque une séance *à huis clos* avec les maires de l'île de Vancouver qu'il accueillera.

Après débat, la motion est adoptée.

Wayne Shinnars fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

A 17 h 23, le Comité interrompt les travaux.

A 17 h 28, le Comité reprend les travaux.

Lecture de l'ordre de renvoi du mercredi 20 mars 1985 est donnée en ces termes:

**IL EST ORDONNÉ.**—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries, soit déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le président met en délibération l'article 1.

Louis Tousignant fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

A 18 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, March 21, 1985

• 1725

**The Chairman:** Gentlemen, I will call the meeting to order.

We are now going to discuss Bill C-32. I will ask the clerk to read our order of reference.

**The Clerk of the Committee:** Mr. Chairman:

Ordered,

that Bill C-32, An Act to amend the Fisheries Act, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST, The Clerk of the House of Commons.

**The Chairman:** Mr. Tousignant, I wonder if I could have you introduce the officials, please, for the record.

**Mr. Louis Tousignant (Assistant Deputy Minister, Policy and Planning, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman.

Accompanying me today are Mr. Wayne Shinnars, Director-General, Pacific Region; Mr. Pierre Asselin, our legal counsel in the Department of Fisheries and Oceans; Mr. Mel Golberg, also from our Legal Services, who was heavily involved in the actual drafting of the legislation.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tousignant.

I have asked the clerk to explain to several new members who are here the procedure as we get into the bill, which I think she has done; but I want you to feel free to stop at any point on a point of order if you are confused about anything, and we will try to help you out. It is confusing to new members when they start working on a bill. I get confused, and I have been around for a few years. So feel free to raise a point of order.

In consideration of Bill C-32, as is customary, the title is postponed.

On Clause 1

**The Chairman:** Do you have any opening statements on clause 1, Mr. Tousignant?

**Mr. Tousignant:** If I may make a request to the committee, Mr. Shinnars is going to catch a plane at 7.30 this evening to go to Vancouver, and if it were possible, in order to ensure that he does have the time to go to the airport, etc., and as he is here mainly for the management questions that may be raised by the legislation, I would ask the chairman if it would be possible at an early opportunity in the discussion to go over clause 3 of the bill dealing with the on-side decision-making powers of Fisheries officers.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 21 mars 1985

**Le président:** Messieurs, je déclare la séance ouverte.

Nous allons maintenant étudier le projet de loi C-32. Je vais demander à la greffière de lire notre ordre de renvoi.

**La greffière du Comité:** Monsieur le président:

Il est ordonné,

que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries, soit déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

ATTESTE, Le greffier de la Chambre des communes.

**Le président:** Monsieur Tousignant, pourriez-vous nous présenter vos collaborateurs, s'il vous plaît, pour le procès-verbal.

**M. Louis Tousignant (sous-ministre adjoint, Politique et planification, ministère des Pêches et Océans):** Merci, monsieur le président.

Je suis accompagné aujourd'hui par M. Wayne Shinnars, directeur général, Région du Pacifique; par M. Pierre Asselin, notre conseiller juridique au ministère des Pêches et Océans; par M. Mel Golberg, également du contentieux, qui a joué un grand rôle dans la rédaction du projet de loi.

**Le président:** Merci, monsieur Tousignant.

J'ai demandé à la greffière d'expliquer à plusieurs des nouveaux députés quelle procédure nous suivons dans l'étude d'un projet de loi, ce qu'elle a fait je crois; mais je veux que vous vous sentiez tout à fait à l'aise, à n'importe quel moment, d'intervenir en invoquant le Règlement, si vous êtes embarrassés et nous essaierons de vous aider. C'est assez difficile de s'y retrouver pour les nouveaux députés, lorsqu'on commence à étudier un projet de loi. J'ai moi-même du mal à m'y retrouver, et cela fait quelques années que je suis ici. Donc n'hésitez pas à invoquer le Règlement.

Dans l'étude du projet de loi C-32, comme c'est l'habitude, nous reportons le titre.

Article 1

**Le président:** Avez-vous des remarques à faire au sujet de l'article 1, monsieur Tousignant?

**M. Tousignant:** Permettez-moi de vous soumettre une requête. M. Shinnars doit prendre l'avion à 19h30 ce soir pour rentrer à Vancouver, et si c'était possible, afin de lui donner amplement le temps de se rendre à l'aéroport, etc., et comme il était ici surtout pour répondre aux questions sur la gestion qui découle du projet de loi, j'aimerais demander au président, si c'est possible au début de la discussion, d'étudier l'article 3 qui porte sur les pouvoirs de prises de décision sur place des agents du ministère des Pêches.

[Texte]

[Traduction]

• 1730

**The Chairman:** Because we are on clause 1, we can range over the whole bill, so that meets with my approval.

**Mr. Skelly:** Just for clarification on the thing we are dealing with, we would have the Minister and officials, anybody who wanted to come, and we are dealing with clause 1.

**The Chairman:** That just allows us to discuss the entire bill.

**Mr. Skelly:** Okay. Now, the second thing is that I think George had some particularly legal questions. I do not know if that question on the powers of Fisheries officers was relevant for this point, but when we spoke to Mel, we did have some very specific concerns about proposed paragraph (d), the translation, and some of the legal problems George was concerned about.

I wonder if Wayne could not catch his plane and we could deal with these legal questions.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** It was really the legal aspect of the type of questions we wanted to put to the witnesses today. With the time we have, I think possibly we should allow those questions to be put, if that is in order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** All right. Mr. Tousignant, you have heard the discussion. You did mention you wanted to discuss clause 3 because it would concern Mr. Shinnars. Can you let that go and then just let us go on with the legal aspects? Do you have any problem with that?

**Mr. Tousignant:** No, Mr. Chairman. We are at your disposal. The only constraint, I guess, is that Mr. Shinnars would have to leave around 6.30 p.m. or 6.45 p.m. at the maximum. But 6.30 p.m. would be safer.

**Mr. Skelly:** We had better shut her down at 6 p.m. then.

**The Chairman:** Then let us carry on with the legal aspects of the bill. I cannot remember what clause that was, Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** It was proposed section 2(1)(d).

**The Chairman:** Mr. Henderson, first.

**Mr. Henderson:** I just want to check the different interpretations of the bill. While it does appear to give the necessary authority of the Minister—and I am talking about the court case of May last year, *the Attorney General of Canada vs. the Attorney General of British Columbia* in the Supreme Court—the court ruled, of course, that the body of water between Vancouver Island and the mainland—mainly the Strait of Georgia, Juan de Fuca and Johnstone Strait—was owned by the province because it was a part of the terms, apparently, of Confederation. The western boundary of the province was the eastern edge of Vancouver Island.

**Le président:** Puisque nous en sommes à l'article 1, nous pouvons discuter de tout le projet de loi, et donc je vous donne mon accord.

**M. Skelly:** À des fins de précision, nous pourrions convoquer le ministre et les fonctionnaires, que nous voulons, pendant que nous en sommes à l'étude de l'article 1.

**Le président:** Cette procédure nous permet tout simplement d'étudier tout le projet de loi.

**M. Skelly:** Très bien. Maintenant, deuxièmement, je crois que George avait des questions juridiques. Je ne sais pas si la question des pouvoirs donnés aux agents du ministère des Pêches nous intéresse maintenant, mais nous avons parlé avec Mel de quelques préoccupations très précises au sujet de l'alinéa d), de la traduction et de certains problèmes juridiques qui inquiètent George.

Je me demande si Wayne ne pourrait pas aller prendre son avion, et nous pourrions nous pencher sur ces questions juridiques.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** En réalité, c'était sur les aspects juridiques que nous voulions interroger nos témoins aujourd'hui. Vu le temps dont nous disposons, je crois que nous devrions peut-être nous en tenir à ces questions, si vous le permettez, monsieur le président.

**Le président:** Très bien. Monsieur Tousignant, vous avez entendu la discussion. Vous avez mentionné que vous vouliez discuter de l'article 3 puisque M. Shinnars était capable d'y répondre. Pouvez-vous laisser cela et nous laisser passer aux questions juridiques? Est-ce que cela vous cause des difficultés?

**M. Tousignant:** Non, monsieur le président. Nous sommes à votre service. Notre seule contrainte, je suppose, c'est que M. Shinnars doit nous quitter vers 18h30 ou 18h45, au plus tard. Dix-huit heures trente serait plus sûr.

**M. Skelly:** Il vaudrait mieux nous arrêter à 18 heures alors.

**Le président:** Passons donc aux aspects juridiques du projet de loi. J'oublie de quel article il s'agit, monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Il s'agit de l'article 2(1)d).

**Le président:** Monsieur Henderson, tout d'abord.

**M. Henderson:** Je tiens simplement à vérifier les différentes interprétations du projet de loi. Bien que l'on semble y accorder l'autorité nécessaire au ministre—et je songe au procès, en mai dernier, l'affaire *Procureur général du Canada contre le Procureur général de la Colombie-Britannique*, devant la Cour suprême—le tribunal a décrété évidemment, que les eaux entre l'île de Vancouver et la terre ferme—surtout les détroits de Georgie, Juan de Fuca et Johnstone—appartenaient à la province puisque c'était prévu semble-t-il lors de la Confédération. La frontière occidentale de la province était constituée par la côte est de l'île de Vancouver.

[Text]

If this is correct, it seems as though the Minister could regulate the fishery in those waters only on conservation and protection grounds. Is that a fair interpretation?

**Mr. Pierre Asselin (Director, Legal Services, Department of Fisheries and Oceans):** This matter, Mr. Chairman, unfortunately is still undecided by the courts. It is possible to argue that there is a federal role for allocation on other grounds in waters found within the territorial jurisdiction of a province. Unfortunately, there is no fast answer as to how far that power goes, because no court has really ruled on it.

The only thing that decision in British Columbia has done is confirm that the soil underneath the strait belongs to the province. It has not at all conferred rights of fishery to the province, because the strait is still in tidal waters, and all fish in tidal waters are common property. In fact, it has resulted in the same situation as exists now in certain waters of the St. Lawrence River which belong to the Province of Quebec: In various cases before the courts at the turn of the century, Quebec said they had a right to receive rent for the use of their soil for fishermen who wanted to affix to the soil fixed engines.

• 1735

Quebec said that you cannot set a fixed engine for fishing on their property without paying a rent for it. But that has little to do with the actual right to the fish. The right to the fish is still the common property of Canadians; Quebec cannot allocate that fish and in this case, B.C. cannot allocate that fish either. All it could do is pass laws controlling the fixing of anchors or other fishing gear to the soil that belongs to it. I hope that answers your question.

**Mr. Henderson:** Well, I suppose that raises a number of other questions. For instance, Quebec declared a limit off the Magdalen Islands and off the coast of the Gaspé, which came awfully close to taking the grounds from Prince Edward Island. Is there anything in this legislation that would prohibit that? While you control the bottom, you also control fixed gear that is on the bottom. I will give you the example of lobster traps, which does not apply to the west coast. You see, this legislation is not just for the west coast; it is for all of Canada. How about dragging for scallops where you are actually using the bottom? Are you covered there and who allocates?

**Mr. Asselin:** The allocation of the fish resource belongs to the federal government in tidal waters in all provinces except in Quebec, where it is navigable waters because of the French system. It comes down to the same thing. Quebec could attempt to control the fishery by controlling the licences or the rental it perceives on fishermen using the soil. For instance, it could attempt to not grant licences to a particular group of people while granting licences to another group of people.

[Translation]

Si c'est juste, il semblerait que le ministre puisse réglementer la pêche dans ces eaux uniquement pour des raisons de conservation et de protection. Est-ce là une interprétation correcte

**M. Pierre Asselin (directeur, contentieux, ministère des Pêches et Océans):** Malheureusement, monsieur le président, cette question n'a toujours pas été tranchée par les tribunaux. On peut prétendre que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans la répartition des ressources qui se trouvent dans les eaux qui relèvent de la compétence d'une province. Malheureusement, il n'y a aucune réponse simple à l'étendue de ces pouvoirs, car aucun tribunal ne s'est en réalité prononcé à ce sujet.

Tout ce que cette décision en Colombie-Britannique a fait, c'est de confirmer que le sol sous le détroit appartient à la province. La décision ne confère aucun droit en matière de pêche à la province, car il y a des marées dans le détroit, et tous les poissons d'eaux salées sont propriété commune. En fait, cela a entraîné la même situation que celle qui prévaut actuellement dans certaines eaux du fleuve St-Laurent qui appartiennent à la province de Québec: Lors de divers procès devant les tribunaux au début du siècle, le Québec avait dit qu'il avait le droit de prélever un loyer des pêcheurs qui voulaient installer des engins fixes sur son sol.

Le Québec avait déclaré qu'il était interdit d'installer un engin fixe pour la pêche sur sa propriété sans verser de loyer. Toutefois, cela a très peu à voir avec le droit réel de pêcher. Le droit de pêcher demeure la propriété commune de tous les Canadiens; le Québec ne peut pas allouer ce poisson et dans le cas qui nous intéresse, la Colombie-Britannique ne saurait non plus allouer le poisson. Tout ce que la province peut faire, c'est d'adopter des lois visant l'installation d'ancres ou d'autres engins de pêche au sol qui lui appartient. J'espère que cela répond à votre question.

**M. Henderson:** Je suppose que cela soulève plusieurs autres questions. Par exemple, le Québec a annoncé une limite territoriale au large des côtes des Îles-de-la-Madeleine et de la côte gaspésienne qui empiétaient presque sur le territoire de l'Île-du-Prince-Édouard. Est-ce qu'il y a quelque chose dans ce projet de loi qui l'interdirait? Si vous contrôlez le fond, alors vous contrôlez également les engins fixes au fond. Je vais vous donner l'exemple des cages à homard qu'on ne retrouve pas sur la côte ouest. Voyez-vous, cette loi ne vise pas uniquement la côte Ouest; elle vise tout le Canada. Et qu'en est-il de la pêche aux pétoncles à la traîne, où vous vous servez vraiment du fond? La loi s'applique-t-elle alors, et qui peut faire les allocations?

**M. Asselin:** C'est au gouvernement fédéral qu'il revient d'allouer les ressources poissonnières dans les eaux à marée, dans toutes les provinces sauf le Québec, où on parle des eaux navigables à cause du droit français. Cela revient à la même chose. Le Québec pourrait tenter de contrôler l'industrie de la pêche en contrôlant les permis ou les loyers perçus auprès des pêcheurs qui utilisent le sol. Par exemple, la province pourrait



[Texte]

The argument can be made that if Quebec or any other province were to do this, its legislation would become coloured by attempting to do what is really within the jurisdiction of the federal government. The same applies to a federal government that encroaches on provincial responsibilities. It comes to a point where the bounds of the Constitution are overstepped and the courts will say it has gone too far.

**Mr. Henderson:** I am still not clear on this. What about crab traps? Mr. Gass and I are pretty familiar these days with crab traps. We are talking now of mining, oil resources and one thing and another which has to do with the bottom. If Prince Edward Island, New Brunswick and other provinces did the same as Quebec and declared certain territories around their province as provincial jurisdiction while the fish are under federal jurisdiction, could they prohibit the use of certain gear types that rest on the bottom? I am talking specifically about crab traps. When you say they could impose a licence or a fee, there would be no limit. If you just say they can impose a rental fee for the use of the bottom, it could be put so high they would have another mechanism there. It would therefore be unprofitable and of no use to any fishermen to be able to use crab traps or lobster traps even if they had a licence.

**Mr. Asselin:** In my view, a province could not go as far as to indirectly control the fishery through this means. A province could charge a rent, but if the charging of that rent was tantamount to controlling the fishery or controlling what belongs to the federal government jurisdiction, a court would be likely not to uphold that attempt by a province.

• 1740

**Mr. Henderson:** Okay, we will say they charge a rent, a fee, could they not also prescribe who is allowed to lease, therefore only citizens of their own provinces, their own provincial people?

**Mr. Asselin:** Again that is a matter that could be debated in front of the courts. There are no court decisions on this issue, but I would certainly be prepared to argue that a province could not do that. It could not do that and therefore control access to the fish in that fashion, because access to the fish in those waters really belongs to the federal government.

**Mr. Henderson:** But we do have situations where, for instance in oyster leases, which is tidal waters, where some leases have been issued... I believe maybe Mr. Shinnars' memory can go back in Atlantic Canada, leases that were issued by the Queen in perpetuity. They have been handed down, you know, through family generations. There are a number of situations like that in my province. How does the federal government control what activity places there? I mean, even with the past legislation we thought we had, we thought

[Traduction]

tenter de ne pas accorder de permis à un groupe particulier de pêcheurs, mais d'en accorder à un autre.

On pourrait prétendre que si le Québec ou toute autre province tentait de le faire, alors ces lois deviendraient suspectes parce qu'elles essaient de faire ce qui relève vraiment de la compétence du gouvernement fédéral. Il en va de même si le gouvernement fédéral tentait d'empiéter sur les responsabilités provinciales. On finit par outrepasser les limites de la constitution et alors les tribunaux décrètent qu'on est allé trop loin.

**M. Henderson:** Je ne comprends toujours pas très bien. Qu'en est-il des casiers à crabes? M. Gass et moi connaissons assez bien ces jours-ci les casiers à crabes. Il est question ces temps-ci de l'exploitation minière, des ressources pétrolières, de chose et d'autre, en fond marin. Si l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick ou tout autre province faisait la même chose que le Québec et déclarait que certaines eaux autour de leur province relèvent de la compétence provinciale alors que le poisson relève du fédéral, pourraient-elles interdire l'utilisation de certains types d'engins qui reposent au fond? Je parle plus particulièrement des casiers à crabes. Lorsque vous dites qu'elles pourraient imposer un permis ou des droits, il n'y aurait aucune limite. Si vous dites simplement qu'elles peuvent prélever un loyer pour l'utilisation du fond, que celui-ci pourrait être assez élevé pour en devenir un autre mécanisme. Il pourrait devenir sans profit et d'aucune utilité pour les pêcheurs de pouvoir utiliser des cages à crabes ou à homards, même s'ils avaient un permis.

**M. Asselin:** À mon avis, une province ne pourrait pas aller jusqu'à contrôler indirectement la pêche, par ce moyen. Une province peut exiger un loyer, mais si cela revient à contrôler la pêche ou à contrôler ce qui relève de la compétence du gouvernement fédéral, les tribunaux ne donneraient fort probablement pas raison à la province.

**M. Henderson:** Très bien, disons qu'elle demande un loyer, des droits, ne pourrait-elle pas également décider qui a le droit de louer, ar par exemple uniquement les citoyens de sa propre province, leurs propres habitants?

**M. Asselin:** Là encore, cette question devrait être débattue devant les tribunaux. Il n'existe aucune décision juridique sur cette question, mais je serais certainement disposé à faire valoir qu'une province ne peut pas procéder ainsi. Elle ne pourrait pas agir ainsi et par conséquent contrôler l'accès au poisson de cette façon, car l'accès au poisson dans ces eaux relève vraiment de la compétence du gouvernement fédéral.

**M. Henderson:** Toutefois il y a des cas où par exemple les baux d'huîtres, qui se trouvent en eau salée, certains de ces baux ayant été émis... M. Shinnars peut peut-être se rappeler ce qui s'est passé sur la côte de l'Atlantique, les baux étaient émis à perpétuité par la reine. Ils étaient transmis, d'une génération à une autre. Il y a plusieurs situations du genre dans ma province. Comment le gouvernement fédéral contrôle-t-il ce genre d'activités? Après tout, même avec l'ancienne loi, nous pensions avoir ce pouvoir de réglementa-

[Text]

we had the power of regulating. But did we have the powers and does this give us the powers?

**Mr. Asselin:** Of course, oyster fisheries or leases located outside the provincial boundaries, and that is low-water mark in most places, always will remain within the federal jurisdiction in any event. The soil belongs to the people of Canada and the federal government, not to the province, as soon as you exceed low-water mark. It is only in certain limited areas of Canada that the province owns the soil in tidal waters, such as the St. Lawrence River, I think the Baie de Chaleur, now the Strait of Georgia.

**Mr. Gurbun:** Bay of Fundy.

**Mr. Asselin:** Bay of Fundy. In other areas, as soon as you pass the low-water mark it is federal waters and federal property in any event and therefore the province has no jurisdiction at all.

I cannot answer your question with respect specifically to oyster fisheries because I do not know the legal status of these leases—who granted them and whether they were federal leases from the Queen acting federally, or a province—so I cannot really give you an opinion.

**Mr. Henderson:** Some of those leases were granted before Prince Edward Island became a province. I mean, they came directly from the Queen or the King, whoever was involved at that time, and that certainly may present a problem. It has not done so to this point, but I was just wondering about the legalities of that sort of thing.

I guess to get back then, you are fairly satisfied, as a legal adviser to the Department of Fisheries I presume, once this amendment becomes law, you are satisfied that in the areas I asked about first—Johnstone Strait, Juan de Fuca and the Strait of Georgia—that you will be able to allocate by gear type without any interference by the province.

**Mr. Asselin:** I am saying that the power to allocate will be given to the Minister under the Fisheries Act, which we were not certain of before the amendment. The Fisheries Act did not talk about that before and we wanted to clarify the situation with this amendment. I am not saying this power to allocate would necessarily be constitutional, because of Mr. Justice Collier's decisions. It would still be up to a court at a subsequent time to say that Parliament exceeded its jurisdiction. Frankly, I do not believe so, but that is my own opinion. But we still have to live with Mr. Justice Collier's decision, who said so. And so at some point a higher court will have to decide on this issue, and it may be that a court will say that the Canadian Parliament has no jurisdiction constitutionally to allocate fish on a basis other than conservation or preservation of fish.

[Translation]

tion. Mais l'avions-nous vraiment, et est-ce que le projet de loi nous le donne maintenant?

**M. Asselin:** Evidemment, la pêche aux huîtres ou les baux à l'extérieur des frontières provinciales, c'est-à-dire au-delà de la ligne de marée basse, dans la plupart des endroits, demeureront toujours du ressort fédéral quoi qu'il arrive. Le fond appartient aux citoyens du Canada et au gouvernement fédéral, et non aux provinces, aussitôt dépassée la ligne de marée basse. Ce n'est que dans un très petit nombre d'endroits au Canada que les provinces sont propriétaires du sol sous les eaux amarrées, telles que dans le fleuve St-Laurent, et je crois la baie des Chaleurs, et maintenant le détroit de Georgie.

**M. Gurbun:** La baie de Fundy.

**M. Asselin:** La baie de Fundy. Dans d'autres régions, aussitôt dépassée la ligne de marée basse, on est dans les eaux fédérales et en propriété fédérale quelles que soient les circonstances et par conséquent, la province n'a aucune compétence.

Je ne peux pas répondre à votre question sur la pêche aux huîtres espacement, car je ne connais pas les termes juridiques de ces baux, qui les a accordés, s'il s'agissait de baux libéraux émis au nom de la Reine ou d'une province—je ne peux vraiment pas vous donner d'opinions.

**M. Henderson:** Certains de ces baux ont été octroyés avant que l'Île du Prince-Édouard ne devienne une province. C'est-à-dire qu'il venait directement de la Reine ou du Roi, je ne sais pas qui c'était à l'époque, et cela peut certainement créer des difficultés. Jusqu'à présent, il n'y a pas eu de problèmes, mais je me demandais simplement quels étaient les aspects juridiques de la chose.

Pour revenir à nos moutons, vous êtes suffisamment persuadés, en votre qualité de conseiller juridique auprès du ministère des Pêches, je présume, qu'une fois les amendements adoptés, dans les endroits dont j'ai d'abord parlé—les détroits de Johnstone, Juan de Fuca et de Georgie—que vous pourriez faire les allocations par type d'engin sans ingérence provinciale.

**M. Asselin:** Je dis que le pouvoir d'allouer sera accordé au ministre au terme de la loi sur les pêcheries, ce dont nous n'étions pas certains avant ces amendements. La loi sur les pêcheries n'en parlait pas, et nous voulions, grâce à ces amendements, préciser la situation. Je ne prétends pas que ce pouvoir soit nécessairement constitutionnel, à cause de la décision de M. le juge Collier. C'est toujours aux tribunaux qu'il reviendra plus tard de dire que le Parlement a outrepassé sa compétence. Franchement, je ne crois pas que ce soit le cas, mais c'est mon opinion personnelle. Nous devons néanmoins vivre avec la décision de M. le juge Collier, qui l'a dit. Et donc, à un moment donné, un tribunal supérieur devra décider de la question, et il pourra statuer que le parlement canadien n'a aucune compétence en vertu de la constitution qui lui permette d'allouer le poisson pour d'autres raisons que la conservation ou la préservation de ce poisson.

[Texte]

[Traduction]

• 1745

**Mr. Henderson:** Why was not Collier's decision appealed by the department . . .

**Mr. Asselin:** It has been appealed. Both appeals are pending. In the first case, in the gulf trollers case, the appeal will be heard shortly and may or may not result in a satisfactory judgment from the point of view of the Constitution. There is a possibility that a court might say that there is no need to deal with the constitutional issue, because the Fisheries Act was deficient anyway and the department could not do what it purported to do.

With respect to the vessel owners case, it is a technical point dealing with an injunction and whether or not the judge was right in issuing the injunction when he did so, and therefore the Court of Appeal is likely to rule on that technical point and not at all touch on the constitutional issue. We are not likely to get a judgment touching on the constitutional issue in this particular case. So it will take some time yet before we know constitutionally if those powers exist in the federal . . .

**Mr. Henderson:** Mr. Chairman, I do have other questions, but I will let you go on to some other members. I have other questions on different items.

**The Chairman:** Ray, can you ask a few brief questions, and then we go to Mr. Schellenberg.

**Mr. Skelly:** In speaking with the Minister about this, we are looking at purposes of the act in proposed paragraph 2.1(d). One of the purposes of this act, it is stated, is to provide, in co-operation with the provinces, for the proper management, allocation and control of the inland fisheries of Canada. When fish enter any river system, if this law passes, under whose jurisdiction would they be? Would it be a shared jurisdiction with the province? Let us assume a tributary of the Fraser River on which there was an Indian food fishery, would the responsibility for management of that river be a co-operative enterprise between the Province of British Columbia and the federal government—a sports fishery or the Indian food fishery?

**Mr. Asselin:** Each level of government has a role to play, but not necessarily a joint role. If it is not on an Indian reserve and the river in question is not a tidal river, then the right to the fish belongs to the owner of the soil, and consequently the province could issue licences or refuse to issue licences.

**Mr. Skelly:** Why is that particular clause needed?

**Mr. Asselin:** The federal government has a definite role in the proper management and control of inland fisheries with respect to the total available catch, with respect to the gear that can be used, to respect the bag limits of sports fishermen, for instance. We have, certainly, the protection and conservation of fish. We definitely have that role to play in all waters of Canada, whether they are tidal waters or not tidal waters.

**M. Henderson:** Pourquoi le ministère n'en a-t-il pas appelé de la décision du juge Collier . . .

**M. Asselin:** Nous avons interjeté appel. Les deux appels sont en suspens. Dans la première affaire, l'affaire des chalutiers du golf, c'est très bientôt que l'appel sera entendu; du point de vue de la constitution, ce jugement sera ou non satisfaisant. Il se pourrait que le tribunal décide qu'il n'est pas nécessaire de traiter de la question constitutionnelle, parce que la loi sur les pêcheries comportait des lacunes et que le ministère n'avait pas le droit de faire ce qu'il essayait de faire.

Quant à l'affaire des propriétaires de navires, l'affaire porte sur un point technique portant sur une injonction et la question de savoir si le juge avait ou non le droit d'émettre l'injonction comme il l'a fait, et par conséquent la cour d'appel va probablement se prononcer sur ce point technique et ne touchera pas du tout à la question constitutionnelle. Il est fort peu probable que nous obtenions une décision portant sur la question constitutionnelle dans cette affaire particulière. Donc il faudra encore un certain temps avant que nous sachions si, en vertu de la constitution, ces pouvoirs existent au niveau fédéral . . .

**M. Henderson:** Monsieur le Président, j'ai d'autres questions, mais je vais vous laisser donner la parole à quelqu'un d'autre. J'ai d'autres questions sur des sujets différents.

**Le président:** Ray, voulez-vous poser quelques brèves questions, et ensuite nous entendrons M. Schellenberg.

**M. Skelly:** Dans nos discussions avec le ministre à ce sujet, il a été question des objectifs de la loi tels que définis à l'alinéa 2.1(d). L'un des objectifs du projet de loi, tel qu'énoncé, prévoit la collaboration avec les provinces, une gestion, une répartition et une surveillance judicieuse des pêches intérieures du Canada. Si le projet de loi est adopté, lorsque le poisson s'engage dans toute rivière, de quelle compétence relèverait-il? S'agirait-il d'une compétence conjointe avec la province? Supposons un affluent du fleuve Fraser où les indiens font une pêche de subsistance, est-ce que la gestion de cette rivière relèverait et de la responsabilité de la province de la Colombie Britannique et du gouvernement fédéral—la pêche sportive ou une pêche de subsistance par les indiens?

**M. Asselin:** Chaque palier de gouvernement a un rôle à jouer, mais non pas nécessairement un rôle conjoint. S'il ne s'agit pas d'une réserve indienne et si la rivière en question n'est pas une rivière à marée, alors le droit au poisson appartient au propriétaire du sol, et par conséquent, la province émettrait les permis ou refuserait d'émettre des permis.

**M. Skelly:** Pourquoi vous faut-il cette disposition particulière?

**M. Asselin:** Le gouvernement fédéral a un rôle précis au niveau de la bonne gestion et du contrôle des pêches intérieures en ce qui concerne les prises globales disponibles, les engins qu'on peut utiliser, la limite des prises des pêcheurs sportifs par exemple. Nous sommes certainement responsables de la protection et de la conservation du poisson. Nous avons très certainement un rôle à jouer dans les eaux du Canada, qu'elles soient salées ou non.



## [Text]

But we may have more power than that, and this is where the law is still uncertain. The question here of allocation in inland fisheries is undecided yet as to how far the federal government can go to allocate an inland fisheries.

We were requested by Ontario, last year, to set individual quotas for commercial fishermen for Lake Erie. Federal regulations were passed to set these individual quotas in inland fisheries.

• 1750

The Ontario Court of Appeal in the Peralta decision recognized the right of the federal government to set quotas in inland fisheries.

The setting of quotas in inland fisheries and allocating fish are similar things, and therefore it is my opinion that unless we put paragraph (d) there we would risk denying the Minister of Fisheries and Oceans the power to control, manage and, where he can, allocate fishing within the provinces.

**Mr. Skelly:** The Minister, in the explanation we received from him, stated that this appeared to be overkill. It in fact dealt with a situation that already existed. He had that power and it was just re-emphasizing that, in the Province of Quebec, in the Province of New Brunswick, there were simply matters which were already under way which are now recognized by this clause.

When we moved to the other side of the country we looked at maybe the Province of British Columbia becoming involved in issuing sports fishing rights on freshwater streams on salmon stocks.

When you add in things like management, who decides, for example, the proper numbers of fish to go into those streams for spawning? When we get into, say, enhancement by management decisions, I am wondering whether the province could not come up and say that an acceptable escapement limit for this area is . . . etc., when something else had happened, and under this particular clause it says that the purpose of this act is that in co-operation with the federal government we have a right over allocation and quotas and things like that.

**Mr. Asselin:** In non-tidal waters the right to fish belongs to the province.

**Mr. Skelly:** On any stocks?

**Mr. Asselin:** Yes. It has been recognized that the right to fish belongs to the owner of the soil over which the fish happens to be swimming. So if I own a lake in Quebec and I own the whole lake I own the right to fish and I can give it by licence to whomever I want.

For that reason, the federal government cannot say that we can allocate, period, in inland fisheries. We cannot give that fish away as we please because the province has that authority. Therefore within provincial boundaries in non-tidal waters allocation can only be a co-operative effort between the provinces and the federal government. There are areas where

## [Translation]

En outre, nous détenons peut-être encore d'autres pouvoirs, et c'est à cet égard que la loi demeure toujours incertaine. La question de la répartition des pêches intérieures n'est pas encore tranchée, du moins lorsqu'il s'agit de savoir jusqu'où le gouvernement fédéral peut répartir la pêche intérieure.

L'an dernier par exemple, l'Ontario nous a demandé de fixer des quotas individuels aux pêcheurs commerciaux du lac Érié. On a adopté des règlements fédéraux afin de fixer ces quotas individuels pour la pêche intérieure.

La Cour d'appel de l'Ontario, dans l'arrêt Peralta, a reconnu le pouvoir du gouvernement fédéral d'établir des quotas des pêches intérieures.

L'établissement des quotas et la répartition des stocks sont connexes, si bien qu'à mon avis, à moins que nous n'adoptions l'alinéa d), nous risquons de paralyser le ministre des Pêches et Océans qui ne pourrait plus gérer les stocks et les répartir entre les provinces.

**M. Skelly:** Dans une explication qu'il m'a fournie, le ministre me dit que le pouvoir est peut-être exagérée. En effet, actuellement, il a déjà ce pouvoir et il voudrait tout simplement le réaffirmer pour la gouverne des provinces du Québec et du Nouveau-Brunswick, où il exerce déjà ce pouvoir qui serait désormais défini par cet article.

A l'autre extrémité du pays, en Colombie-Britannique, le gouvernement provincial pourrait désormais délivrer des permis de pêche sportive pour la pêche au saumon en eau douce.

Quand il s'agit de gestion, qui décide par exemple du nombre de poissons qu'on laissera frayer dans ces cours d'eau? Quand on prend des décisions pour la mise en valeur, la province ne pourrait-elle pas intervenir pour que l'on fasse accepter une certaine limite d'échappée? En vertu des dispositions dans cet article, la province aurait, en collaboration avec le gouvernement fédéral, droit de regard sur les répartitions et les quotas.

**M. Asselin:** C'est la province qui a compétence sur les poissons vivant en eau douce.

**M. Skelly:** Sur toutes les espèces?

**M. Asselin:** Oui. On a reconnu que le droit de pêcher appartient au propriétaire des terres où se trouvent les cours d'eau où nagent les poissons. Ainsi, si je suis propriétaire d'un lac au Québec et si tout le lac m'appartient, j'ai le droit d'y pêcher et je peux accorder ce droit à quelqu'un d'autre en lui donnant un permis.

C'est pour cela que le gouvernement fédéral ne peut pas affirmer s'il a le pouvoir de répartir les stocks de pêche intérieure. Nous ne pouvons pas renoncer à ce droit car c'est la province qui en jouit. Par conséquent, à l'intérieur des frontières d'une province, en eau douce, la répartition ne peut se faire qu'avec la collaboration des provinces et du gouvernement fédéral. À certains égards, le gouvernement fédéral peut

## [Texte]

we can allocate depending on how you define the word "allocation".

**Mr. Skelly:** One last small thing: In the Bella Coola River, for example, in the past native people have had a food fishery that has extended the length of the river, or for a good chunk of the river. Their right to fish that river would now come under, according to this thing, some co-operative decision between the provincial and federal governments to fish the full length of that river, or to fish traditional spots on it.

**Mr. Mel Goldberg Counsel, Legal Services, Department of Fisheries and Oceans:** Perhaps I can be of some help, Mr. Skelly. The governing principle already exists; that is, that the Minister is responsible for the preservation and conservation of fish. The right of the Bella Coola Indians to fish in that river is subject to the Minister's overall decision as to whether or not the fish in that river have to be preserved and conserved.

The standard that the department, as I understand it, has exercised from time immemorial is that conservation is the paramount concern, that Indian food fisheries is second to that, and after that commercial, and after that sports. That has been the hierarchy of allocation. Therefore the Minister's right to preserve and conserve is established by the Constitution because he is responsible for sea-coast and inland fisheries and the Fisheries Act just explains how that responsibility is exercised. That is the control over the Indian fisheries.

• 1755

**Mr. Skelly:** Nobody is interested particularly in the control over the industry of fisheries in that right. What we are wondering is what would happen if there was a closure—no sports fish were allowed to be taken, and yet the Indian food fishery continued. So what would be likely to happen from a provincial point of view is they would say hold it... they are going to open up the river. As long as the natives are up beyond their reserve with those nets or lines, they will want the sports fishery in there full time.

**Mr. Goldberg:** Well, I think we would contend that the province has no jurisdiction to do that—to make such a demand, because to repeat again, the preservation and conservation of fish is the Minister's first concern. He may...

**Mr. Skelly:** That escapement is always allowed through, but you have a surplus above that to be taken by a user group—in this case, our native Indians. Then the provincial government will come in and say to hold it as that is too much for the native people, and that they want sports fishing. The resort operators in the whole valley, other than the native community, will scream and yell because of tourism and the economic benefits. Does that give them a lever?

**Mr. Goldberg:** No.

**Mr. Skelly:** Okay, I quit.

## [Traduction]

répartir les stocks, suivant la définition que l'on donne d'"allocation".

**M. Skelly:** Une dernière chose: La rivière Bella Coola a été, par le passé, une bonne source poissonnière pour les autochtones, sur la plus grande partie de son trajet, sinon tout au long du cours d'eau. Si cet article est adopté, leur droit d'y pêcher serait désormais sous le régime de la collaboration entre les gouvernements provincial et fédéral, pour toute la longueur du cours d'eau ou pour les endroits habituels.

**M. Mel Goldberg (avocat, Contentieux, ministère des Pêches et Océans):** Monsieur Skelly, je puis peut-être vous aider. Le principe directeur existe déjà. En effet, le ministre est responsable de la préservation et de la conservation du poisson. Le droit des Indiens de Bella Coola à pêcher dans la rivière est limité par la décision globale éventuelle du ministre, à savoir si le poisson de cette rivière doit être préservé et conservé.

Selon moi, le ministère applique depuis toujours, avant tout et en toutes choses, cette norme de conservation, et la pêche alimentaire des Indiens vient ensuite. Après, ce sont les pêches commerciale et sportive. Voilà donc l'ordre prioritaire et, par conséquent, c'est en vertu de la Constitution qui précise que le ministre est responsable de la pêche intérieure et côtière, que le ministre exerce son droit de préserver et de conserver les stocks. La Loi sur les pêches n'est que le développement des mesures qu'il doit prendre pour s'acquitter de sa responsabilité. C'est en vertu de cette loi qu'il a droit de regard sur la pêche alimentaire des Indiens.

**M. Skelly:** À cet égard, on ne se soucie guère du pouvoir s'il a sur le secteur de la pêche commerciale. On se demande cependant ce qui arriverait si la pêche sportive était fermée, les Indiens pouvant pourtant continuer de pêcher. À l'échelon provincial, on commencerait à s'animer en avertissant tout le monde que la pêche est ouverte. En effet, tant pour permettre aux autochtones de pêcher en dehors de leur réserve, les sportifs voudront en faire autant.

**M. Goldberg:** Je pense que nous pourrions faire valoir que la province n'a pas le droit de faire cela, qu'elle n'a pas le droit d'exiger cela, car une fois de plus, le ministre a pour première responsabilité la préservation et la conservation des stocks poissonniers. Il peut...

**M. Skelly:** L'échappée est toujours prévue mais il y a quand même un excédent qui revient à un groupe d'usagers, en l'occurrence les autochtones. Le gouvernement provincial pourrait faire valoir que cet excédent est trop important pour les autochtones et qu'on pourrait peut-être permettre aux sportifs d'y avoir accès. Les exploitants touristiques de toute la vallée, ceux qui ne sont pas autochtones, revendiqueraient au nom des dommages que cela cause à l'industrie touristique. Est-il possible qu'ils puissent avoir gain de cause?

**M. Goldberg:** Non.

**M. Skelly:** D'accord, j'abandonne.

## [Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly. Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman.

I think it would be an understatement to say that time is of the essence on this bill. I asked a question of the Minister the other day, and I am going to ask you. I am not sure if I got a direct answer.

With the decision having come down from Mr. Justice Collier on August 2 of last year, why has it taken so long to get this legislation before the House and before the committee? There seems to be a great deal of urgency here. What has taken so long?

**Mr. Asselin:** When the decision by Mr. Justice Collier came down, of course it came down as a surprise to everyone. No one expected that kind of a decision to come down. It took a little while after both decisions were down for counsel to collect their thoughts on them and prepare an opinion as to the chances of success of an appeal, and whether or not there should be an appeal. Subsequently, various people have various views as to what should be done about those decisions in the meantime, until the appeals are heard. It was felt for a while that since the decision by Mr. Justice Collier was not binding on other courts, it might be just as well to let it be and keep going on as before, awaiting the appeal.

Things developed, particularly recently when Mr. Justice Addy came down with a decision to the effect that he would personally feel bound by Mr. Justice Collier's decision if another application was made before him on similar grounds. He would feel bound to issue another injunction. It was then decided—and this is only recently—we could not let things go as they were, that we had to take some action to at least give the Minister of Fisheries and Oceans the power to allocate for reasons other than conservation and preservation of fish. That decision was made fairly recently. After that, there has been very little delay. A decision has to be made as to contents of the legislation. It has to be drafted, and so on and so forth.

I must say that the major part of the delay was caused by the fact that the legal status of this whole issue was uncertain, and we were uncertain as to what was the best course of action to follow.

**Mr. Schellenberg:** I submit we are treading in dangerous water here, because the committee is going to be away for 10 days; the House will rise for an Easter break. The soonest we can get back at this is mid-April. There are fishermen out there on the west coast, and I am sure the east coast, who are prepared to go out and do their thing. In your opinion, what is going to happen if this delay continues?

**Mr. Asselin:** I do not know. If no one challenges the fishing plans, as no one has so far for herring, nothing will happen, but if someone challenges the fishing plan for the salmon—it could be just one person—a judge could follow Mr. Justice Collier's decision, or a judge could elect not to follow Mr. Justice Collier's decision. An injunction may or may not be issued. We do not know.

## [Translation]

**Le président:** Merci, monsieur Skelly. Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président.

Je pense que ce serait bien en-deçà de la réalité que de dire que le temps est l'élément central de ce projet de loi. L'autre jour, j'ai posé une question au ministre que je voudrais vous poser à vous. Je ne suis pas sûr qu'il m'ait donné une réponse directe.

Le juge Collier a rendu sa décision le 2 août dernier et je me demande pourquoi il a fallu tant de temps pour préparer ce projet de loi? La situation semble très urgente. Pourquoi tant de temps?

**M. Asselin:** Quand le juge Collier a rendu sa décision, tout le monde a été étonné. Personne ne s'y attendait. Il a fallu attendre les deux arrêts pour que les avocats se ressaissent et se fassent une opinion quant aux chances de succès d'un appel. Ils se demandaient s'il était opportun d'interjeter appel. Par la suite, on a émis diverses opinions quant à ce que l'on devait faire de ces arrêts, en attendant que les appels soient entendus. Pendant un moment, nous estimions que puisque la décision du Juge Collier n'était pas exécutoire dans les autres instances, il suffisait de maintenir le statu quo en attendant le résultat de l'appel.

Les choses ont évolué, récemment surtout, quand le Juge Addy a rendu une ordonnance portant qu'il se sentait personnellement lié par la décision du Juge Collier dans le cas où il serait saisi d'une autre requête fondée sur des motifs semblables. Il se sentait obligé d'ordonner une autre injonction. Ce n'est que récemment qu'on a décidé qu'il ne fallait pas laisser les choses aller et qu'il fallait prendre des mesures pour que le ministre des Pêches et Océans ait le pouvoir de répartir les stocks pour d'autres motifs que la conservation et la préservation. Cette décision n'a été prise que tout récemment. Une fois cela fait, les choses ont été bon train, on a dû décider de la teneur du projet de loi et ensuite on a procédé à sa rédaction.

S'il y a eu un tel retard, c'est parce que le statut juridique de toute cette question n'était pas clair et que nous n'étions pas sûrs de la meilleure route à suivre.

**M. Schellenberg:** Je reconnais que nous nous aventurons dans des eaux troubles ici car le Comité va voyager pendant 10 jours. La Chambre va ensuite ajourner pour le congé de Pâques et nous ne reviendrons ici qu'à la mi-avril. Il y a des pêcheurs sur la côte ouest, et sur la côte est aussi j'en suis sûr, qui sont prêts à faire leur métier malgré tout. À votre avis, que va-t-il se passer si l'on retarde encore les choses?

**M. Asselin:** Je ne sais pas. Si personne ne conteste les plans de pêche, et personne ne l'a fait pour le hareng jusqu'à présent, il ne se passera rien. Mais si quelqu'un conteste le plan de pêche pour le saumon, il suffirait d'une seule personne, les juges pourraient entériner l'arrêt Collier ou encore décider de s'en désolidariser. Il y aura peut-être une injonction, peut-être pas. Nous ne savons pas.



[Texte]

**Mr. Schellenberg:** It is conceivable that everybody could be doing their own thing out there.

• 1800

**Mr. Asselin:** It is conceivable. That is correct. It is conceivable that there may be an injunction stopping the department from administering its plan or enforcing its fishing plan.

**Mr. Schellenberg:** In which case, the Minister may be forced to close the fishery.

**Mr. Asselin:** The Minister may say, go at it boys and when the TAC is taken, I will close the fishery.

**Mr. Schellenberg:** Well, let us talk about closing the fishery. In the past, it has been done by Orders in Council; there would be a new structure under this act. Since I am a new member, can you brief me as to how the Orders in Council worked in the past and how closures would happen under this new legislation?

**Mr. Asselin:** Closure would be done under clause 3. Under clause 3 of the bill, you would simply vary the closing time. Is that correct?

**Mr. Goldberg:** We do it now.

**Mr. Asselin:** We do it now. We do it now, except that now we only close whole areas. With clause 3, we will be able close parts of areas when those parts are felt . . .

**Mr. Goldberg:** May I put it in perspective, Mr. Chairman? There exists a regulation under paragraph 34(m) of the Fisheries Act, which authorizes a person, i.e. a fishery officer, to vary any closing time. Closing times are set by regulations. All he has to do is vary the closing time. It is a public announcement. The regulation provides the method by which the variation is announced; the varying of the closing time is just to close the season.

**Mr. Schellenberg:** So, whereas in the past, there would be a blanket closure . . .

**Mr. Goldberg:** No, that is as it is now.

**Mr. Schellenberg:** Yes. A blanket closure.

**Mr. Goldberg:** No, no, no.

**Mr. Asselin:** In the past, there were some areas defined in regulations. Four hundred of them approximately, is that correct? There were 400 areas in British Columbia. The power of the fishery officer is to close one whole area or open it. He did not have the power under the regulations, or legislation, to close or open part of an area. The whole part, the whole area, had to be closed or opened.

**Mr. Schellenberg:** Okay. The Minister has talked about having different management plans in place with this new legislation. Are those plans ready? Are they all set to go?

**Mr. Tousignant:** That is a question you might put to the Minister.

[Traduction]

**M. Schellenberg:** On peut donc concevoir que chacun ira de son petit bonhomme de chemin.

**M. Asselin:** C'est concevable. C'est très juste. On peut également imaginer qu'il y aura une injonction interdisant au ministère de concrétiser son plan de pêche.

**M. Schellenberg:** Dans ce cas-là, le ministre sera peut-être forcé de fermer la pêche.

**M. Asselin:** Le ministre pourra peut-être donner le feu vert aux pêcheurs et quand le TPA aura été atteint, il fermera la pêche.

**M. Schellenberg:** Parlons de la fermeture de la pêche. Par le passé, on l'a fait par décret du conseil mais le projet de loi prévoit une autre procédure. Je suis nouveau député et je voudrais savoir comment les décrets du conseil ont été administrés par le passé et comment on procéderait à la fermeture de la pêche en vertu des nouvelles dispositions de la loi.

**M. Asselin:** C'est en vertu de l'article 3 qu'on fermerait la pêche, car ses dispositions permettent de faire varier le moment de la fermeture. C'est bien cela, n'est-ce pas?

**M. Goldberg:** C'est comme cela que nous procédons actuellement.

**M. Asselin:** En effet, sauf qu'actuellement, nous fermons des régions entières. Avec l'article 3, nous pourrions fermer une partie de certaines régions quand on estimera . . .

**M. Goldberg:** Puis-je expliquer quelque chose pour que nous puissions prendre un peu de recul? En vertu de l'alinéa 34m) de la Loi sur les pêches, l'agent de pêche est autorisé à faire varier le moment de la fermeture. Ces dates sont établies par règlement. Tout ce qu'il a à faire c'est d'annoncer au public le moment de la fermeture. Le règlement prévoit comment on doit annoncer cette date variable qui correspond à la fermeture de la saison.

**M. Schellenberg:** Par le passé, donc, la fermeture était universelle . . .

**M. Goldberg:** Non, c'est le cas actuellement.

**M. Schellenberg:** C'est bien ce que je dis, elle est universelle.

**M. Goldberg:** Non, non, non.

**M. Asselin:** Par le passé, certaines régions étaient définies par règlements. Si je ne m'abuse, il y en avait environ 400. Il y en avait 400 en Colombie-Britannique. L'agent de pêche a le pouvoir de fermer toute une région ou de l'ouvrir. Aucun règlement, aucune disposition de la loi, ne lui permet cependant d'ouvrir ou de fermer une partie d'une région. Il faut que toute la région soit fermée ou ouverte.

**M. Schellenberg:** Je comprends. Le ministre a parlé de divers plans de gestion qui découleraient de l'adoption des nouvelles dispositions. Ces plans sont-ils prêts? Est-on prêt à les concrétiser?

**M. Tousignant:** Il faudrait poser cette question au ministre.

[Text]

**Mr. Schellenberg:** All right. I guess I can do that.

**Mr. Shinnors:** May I just interject? As I think I mentioned in response to some of Mr. Skelly's earlier questions, the Minister's Advisory Council has been working very diligently on the 1985 fishing plan over the last couple of months. A net fishing plan has been agreed to by the user groups and handed to the department in the way of a motion from the MAC. Discussions and meetings are ongoing with the PTA, the Northern Trollers and the Gulf Trollers Association with regards to the proposed fishing plans and options.

As I think I said, normally we would have a fishing plan ready and announced in January. Because of all of this confusion, we have not. We have not rushed to put a fishing plan in place. We have tried to gather some support from the industry and let it develop a plan with has broad acceptability and, therefore, less risk of court action. For the most part, those could be ready in a matter of weeks, once the herring fishery is done with and the fishermen can put their mind back on the upcoming salmon season.

**Mr. Schellenberg:** One final question, Mr. Chairman. Most of the Ministers of the Crown have the power to legislate under social economic grounds. In fact, the majority of the decisions made by federal Ministers are on that basis. Why should the Fisheries Minister be any different? Or should he?

**Mr. Asselin:** That is what we are arguing. That is what we will be arguing, of course, on those appeals. My opinion is that there is no doubt at all that as soon as you go beyond the low-water mark the residual power of the federal government is such that allocation, for whatever reasons, the whole jurisdiction, in effect, is federal. It is not within provincial territory.

Once you are in provincial territory, it is a little more fuzzy. There is no decision. At least the provinces have a claim to say that they have a jurisdiction over property and civil rights and who gets the fish etc., once it is caught.

That does not mean that there is no federal jurisdiction to allocate. That is the question which will be debated in the courts in due course.

**Mr. Schellenberg:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Schellenberg. Mr. Ferland.

• 1805

**M. Ferland:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais bien saisir la portée du pouvoir fédéral, particulièrement au Québec où on a le fleuve Saint-Laurent et ces immenses rivières à saumon. Vous dites depuis tout à l'heure que le contrôle du fond de la rivière, du fond du fleuve, du fond du golfe Saint-Laurent est de compétence provinciale, alors que tout ce qui est fluide appartient au fédéral. C'est bien cela?

[Translation]

**M. Schellenberg:** Très bien. Je suppose que je peux faire cela.

**M. Shinnors:** Je voudrais ajouter quelque chose. En réponse aux questions de M. Skelly, j'ai dit que le Conseil consultatif du ministre travaillait d'arrache-pied au plan de pêche de 1985, et cela depuis deux mois. Un plan de pêche au filet a été accepté par les usagers et transmis au ministère sous forme de motion émanant du comité consultatif. Nous nous réunissons actuellement pour parler avec les diverses associations, la PTA, et l'Association des pêcheurs à la traîne du golfe et du Nord afin d'arrêter les détails de ces plans de pêche.

Comme je l'ai dit, d'habitude, notre plan de pêche est prêt et rendu public en janvier. Étant donné toute la confusion qui régnait, cette année, il ne l'était pas. Nous ne nous sommes pas précipités pour le concrétiser, mais nous avons plutôt essayé de recueillir l'appui du secteur en lui demandant d'élaborer un plan offrant beaucoup de latitude, ce qui éviterait les poursuites judiciaires. Pour la plupart, ces plans pourraient être prêts d'ici quelques semaines, une fois la pêche au hareng terminée, les pêcheurs pouvant alors songer à la nouvelle campagne de pêche au saumon.

**M. Schellenberg:** Une dernière question, monsieur le président. La plupart des ministres de la Couronne ont le pouvoir d'établir des lois pour des motifs socio-économiques. En fait, la majorité des décisions des ministres fédéraux sont fondées sur ces motifs-là et je me demande pourquoi le ministre des Pêches n'en fait pas autant. Devrait-il en faire autant?

**M. Asselin:** C'est ce que nous essayons de faire valoir. C'est l'argument que nous présenterons au moment des appels. À mon avis, dès que l'on franchit le cap des eaux basses, les pouvoirs résiduels du gouvernement fédéral lui permettent de faire la répartition des stocks, pour quelque motif que ce soit, car tout cela est en fait de compétence fédérale. On a quitté le territoire provincial.

Quand on est sur le territoire provincial, les choses sont un peu moins claires. Il n'y a pas d'arrêt et il faut que les provinces fassent valoir qu'elles ont compétence sur la propriété et les droits civiques, sur le bénéficiaire du poisson, une fois pris.

Cela n'interdit pas au gouvernement fédéral de faire la répartition. C'est donc la question qui sera débattue devant les tribunaux en temps utiles.

**M. Schellenberg:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to know what powers the federal government has exactly, especially with respect to the St. Lawrence and the huge salmon rivers in the province of Quebec. You said earlier that the control of the bed of the river and of the St. Lawrence gulf are under provincial jurisdiction whereas the federal government has power over that part of the resource that flows. Is that right?

[Texte]

**M. Asselin:** C'est cela.

**M. Ferland:** Bon. Le crabe vit habituellement au fond, comme tous les mollusques en général. Vous avez répondu en partie à ma question tout à l'heure, mais il semble encore y avoir encore une zone grise. Est-ce que je peux interpréter l'article 2(1)d) comme étant l'outil nécessaire pour cerner cette zone grise? En fait, on sait plus ou moins qui a raison et qui a le pouvoir réel là-dessus.

**M. Asselin:** Non, je ne crois pas, parce que 2(1)d) traite seulement des pêches dans les eaux intérieures du Canada. Les eaux du fleuve Saint-Laurent, qui est navigable, ne sont pas des eaux intérieures. Les eaux intérieures, ce sont les eaux qui ne sont pas navigables au Québec ou, dans les autres des provinces, les eaux qui n'ont pas de marée.

**M. Ferland:** On va essayer de comprendre ce que vous entendez par «eaux navigables». Au début de la colonie, un canot, ça navigait. Lorsqu'on parle d'eaux navigables au niveau fédéral, est-ce qu'on parle de bateaux transatlantiques ou de bateaux de pêche qui peuvent remonter certaines rivières? Qu'est-ce que vous entendez pas «eaux navigables»?

**M. Asselin:** Je n'ai pas la définition exacte d'«eaux navigables». C'est certainement le fleuve Saint-Laurent, jusqu'aux écluses près de Montréal. C'est certainement la rivière Saguenay, jusqu'à un certain point au nord de la rivière Saguenay. Dans le passé, le gouvernement de la province et le fédéral ont déterminé où s'arrêtaient les eaux navigables. Par exemple, on a arrêté les eaux navigables à un pont sur le Saguenay, et au pont de Trois-Rivières, je pense, sur le fleuve Saint-Laurent. Ce sont des arrangements intergouvernementaux.

Je n'ai jamais lu ou vu de décision judiciaire qui définisse bien précisément quand les eaux navigables s'arrêtent.

**M. Ferland:** Cela veut donc dire, à toutes fins pratiques, que le contrôle que le ministre des Pêches pourrait avoir sur les rivières à saumon au Québec serait un contrôle partiel. Le saumon, dans l'est du Canada, se reproduit dans des rivières que l'on peut considérer de propriété provinciale. À ce moment-là, c'est la province qui pourrait établir le quota de pêche au saumon. Est-ce exact?

**M. Asselin:** Le saumon pêché dans la rivière même, mais pas le saumon pêché dans le fleuve.

**M. Ferland:** Ce qui veut dire que le ministre aurait une partie du pouvoir. Il pourrait contrôler le saumon dans le golfe Saint-Laurent. Cependant, si on veut vraiment contrôler et gérer la pêche, il faut contrôler la partie de la pêche qui se fait en frayère. Il faut aussi contrôler jusqu'à un certain point les frayères. Cela devient un pouvoir qui n'en est quasiment plus un, à un moment donné.

**M. Asselin:** Le ministre a le pouvoir d'établir les prises maximales dans les rivières du Québec, tout comme dans les lacs, n'importe où. Il contrôle les pêcheries au Canada, eaux intérieures ou pas. Là où le ministre perd un peu de son pouvoir, c'est quand il est question du droit d'accès au poisson dans les rivières qui appartiennent à la province. Dans des eaux non navigables, le contrôle du droit d'accès au poisson

[Traduction]

**Mr. Asselin:** That is exact.

**Mr. Ferland:** Fine. Crabs usually live on the bed, as do all shellfish in general. You answered my question in part earlier but there still seems to be a grey area. Would I be correct in saying that subclause 2(1)(d) is all that is required to define this grey area? In fact, it is sufficient to determine which order of government has power in that respect.

**Mr. Asselin:** I do not believe so because subclause 2(1)(d) only deals with the inland fisheries of Canada. The waters of the St. Lawrence River are navigable and are therefore not considered to be inland waters. Inland waters are those, in the province of Quebec or in any other province, that are not navigable, that have no tide.

**Mr. Ferland:** Let us try to see what you mean by "navigable waters". In the early days of the colony, a canoe was a means of navigation. When we speak of navigable waters for federal purposes, are we speaking of ocean lines or fishing vessels which are able to navigate up the rivers? What do you mean exactly by "navigable waters"?

**Mr. Asselin:** I cannot give you an exact definition of "navigable waters". The St. Lawrence River would certainly be included, up to the locks at Montreal. The Saguenay River, up to a certain point in the north, is certainly navigable. Sometime in the past, the provincial and federal governments must have determined where navigable waters end. For example, the navigable waters would end at a bridge over the Saguenay, at Trois-Rivières, I think. That determination is made under intergovernmental agreements.

I have not read or seen any legal ruling which defines exactly where navigable waters end.

**Mr. Ferland:** For all practical purposes, that then means that any power that the Fisheries Minister would have over salmon rivers in the province of Quebec would be only partial. In eastern Canada, salmon spawns in rivers which can be considered as belonging to the province. That being the case, the province could set the quotas for salmon fisheries. Is that right?

**Mr. Asselin:** The province could set quotas for salmon fished in the river but not in the St. Lawrence River.

**Mr. Ferland:** So the Minister would have partial powers. He could control salmon fisheries in the Gulf of St. Lawrence. However, if one really wants to control and manage fisheries, one must control that part of the fisheries that is carried out in the spawning grounds. One must also control, to a certain extent, the fishing grounds themselves. At a certain point, that power ceases almost to be one.

**Mr. Asselin:** The Minister has the power to set maximum allowable catches in the rivers of the province of Quebec, in its lakes, anywhere. He can control fisheries in Canada, whether inside or outside inland waters. The Minister loses part of his power with respect to the right of access to fish in rivers which belong to the province. In non-navigable waters, the control of the right of access to fish belongs to the province. The province



**[Text]**

appartient à la province. C'est donc la province qui peut donner des permis de pêche, mais c'est le fédéral qui dit: Cette année, vous ne prenez que tant de milliers de poissons, pas plus, ou bien vous ne pêcherez qu'avec tel ou tel engin.

**M. Ferland:** Très bien. Je vous remercie beaucoup.

• 1810

**The Chairman:** I wonder if I could have a point of clarification from Mr. Shinnars. That twin-tracking project was held up for a short time, so the Indians thought, by an Order in Council that the Minister of Transport had to sign because that particular part of the Thompson River, which is 200 miles inland, was considered navigable water. There must be a very strict definition of what are and what are not navigable waters or rivers or streams.

**Mr. Skelly:** There is an interesting contradiction between "tidal" and "navigable". The Fraser River is navigable for a long way up.

**The Chairman:** It was navigable up I think as far as Yale, and then it was navigable again from Soda Creek to way up past Prince George.

**Mr. Shinnars:** The only comment I could make, Mr. Chairman, is that I assume the Navigable Waters Act has a definition of navigable waters somewhere in it. But I do not know it here.

**Mr. Skelly:** There is the question of tidal waters, too. I think there is an assumption that tidal water on the Fraser River ends at Mission, and beyond that, if I understand what he is saying correctly, beyond that tidal limit the province has a say in what is happening.

**The Chairman:** And yet the federal Minister of Transport... an Order in Council had to be passed way up near Ashcroft on the Thomson River because it is considered a navigable river.

We do not want to get into an argument about it, but maybe that is something we could have. The officials could go over the testimony and perhaps get the answers to these questions.

**Mr. Gass:** Two short questions, Mr. Chairman. When is the herring fishery expected to be closed, and when is the salmon fishery expected to commence?

**Mr. Shinnars:** The herring fishery is on at the present time, in that it normally takes place during the month of March. The Gulf of Georgia fishery has terminated. It is finished for both seines and gill-nets. It took place about 10 days ago. The seine fishery for the Queen Charlotte Island area and for the central coast took place about a week ago. The gill-net fishery I have not heard about. It may have taken place today or in the next very short while. The north coast fishery would probably take place in the last week of March.

By April 1 the herring fishery is normally over and done with, and then under normal circumstances the salmon fishery

**[Translation]**

may then grant fishing licences but it is the federal government that says that, in a given year, a fisherman can only catch so many thousand fish, and no more, or use that or that type of gear.

**Mr. Ferland:** Okay. Thank you.

**Le président:** J'aimerais demander des précisions à M. Shinnars. Les indiens avaient cru comprendre que le projet de doublement des voies avait été retardé pendant quelques temps en vertu d'un décret en conseil que le ministre des Transports avait dû signer parce qu'on considérait comme eaux navigables une partie de la rivière Thompson qui coule à 200 milles à l'intérieur des terres. Il doit bien exister une définition très stricte de ce qui constitue les eaux navigables, qu'il s'agisse de rivières ou de cours d'eau.

**M. Skelly:** Il y a une contradiction intéressante entre les définitions d'«eaux soumises à l'influence des marées» et «eaux navigables». Le fleuve Fraser est navigable sur une bonne longueur.

**Le président:** Je crois qu'il est navigable jusqu'à Yale et ensuite, de Soda Creek jusqu'au delà de Prince George.

**M. Shinnars:** Monsieur le président, j'imagine que la Loi sur la protection des eaux navigables contient bien une définition. Malheureusement, je ne l'ai pas ici.

**M. Skelly:** Il y a aussi la question des eaux soumises à l'influence des marées. Certains croient, je pense, que les eaux du fleuve Fraser soumises à l'influence des marées s'arrêtent à Mission et, si j'ai bien compris ce qu'il nous dit, au delà de cette limite, les eaux sont du ressort de la province.

**Le président:** Pourtant, le ministre des Transports a dû prendre un décret en conseil parce que les eaux du fleuve Thompson dans la région de Ashcroft sont considérées comme des eaux navigables.

Nous ne voulons pas en débattre maintenant, mais il nous serait utile d'avoir ces renseignements. Les hauts fonctionnaires pourraient revoir les témoignages et tenter de répondre à ces questions.

**M. Gass:** Monsieur le président, j'aimerais poser deux courtes questions. Quand la pêche aux harengs doit-elle se terminer et quand doit commencer la pêche aux saumons?

**M. Shinnars:** La pêche aux harengs est présentement en cours puisqu'elle a normalement lieu en mars. La pêche à la senne et la pêche aux filets maillants est terminée dans le golfe de Georgie. Elle a eu lieu il y a dix jours environ. La pêche à la senne dans la région des Îles de la reine Charlotte et dans la région centrale de la côte a eu lieu il y a une semaine environ. Je ne sais pas ce qu'il en est de la pêche au filet maillant. Elle a peut-être eu lieu aujourd'hui sinon elle se déroulera sous peu. La pêche sur la partie septentrionale de la côte aura probablement lieu la dernière semaine de mars.

Normalement, la pêche aux harengs est terminée avant le premier avril. Quand tout ce déroule normalement, la pêche

*[Texte]*

for the troll fleet off the west coast, and indeed up until last year even for the gulf trollers, began on April 15. That will probably change this year in terms of starting dates even off the west coast, as we move to implement the Canada-U.S. treaty. It will probably be more like the middle of May before the west coast troll fishery starts.

**Mr. Gass:** What I am hearing is the middle of May this year, because of the treaty, will be the beginning of the salmon fishery at any point in British Columbia.

**Mr. Shinnors:** That would be the earliest we would logically anticipate. As I am sure you are well aware, though, the gulf trollers have indicated they may go fishing on April 15 unless there is some resolution of this grey area of what their fishery is going to be, how many fish they are going to get, and whether they are going to have a season. They would take that stand from the point of view that presently a sports fishery is under way, and according to their interpretation, based on Collier, therefore there is not a conservation problem, so why do we not go fishing as well.

But the earliest fishery we would anticipate on salmon would be mid-May.

**Mr. Gass:** That is the commercial fishery.

**Mr. Shinnors:** That is the commercial fishery.

**Mr. Gass:** But the sports fishery is on now, is it not?

**Mr. Shinnors:** The sports fishery is on 12 months of the year minus 1 hour.

**The Chairman:** I would like to thank our witnesses very, very much for once again staying late with us. I know we will see you again very soon.

Members, I would remind you that the next meeting will be in Kamloops, British Columbia on Monday, March 25 at 9.30 a.m.

I adjourn the meeting to the call of the Chair.

*[Traduction]*

aux saumons à la ligne traînante au large de la côte du Pacifique et, jusqu'à l'an dernier même, dans le golf s'est ouverte le 15 avril. Les dates d'ouverture seront probablement modifiées cette année au large de la côte du Pacifique étant donné la mise en oeuvre du traité Canado-Américain. Elle débutera vraisemblablement à la mi-mai, avant le début de la pêche à la ligne traînante sur la côte ouest.

**M. Gass:** On me dit qu'étant donné la mise en oeuvre du traité, la pêche au saumon s'ouvrira, cette année, à la mi-mai dans tous les secteurs de la Colombie-Britannique.

**M. Shinnors:** Nous ne pourrions nous attendre à ce quelle débute plus tôt. Toutefois, vous savez que les pêcheurs à la ligne traînante du Golf ont fait part de leur intention de pêcher à compter du 15 avril à moins qu'on ne leur disent si la pêche sera ouverte et quel sera le total des prises autorisées. Il vous diront que la pêche sportive est en cours et ils vous demanderont pourquoi ils ne pourraient pas pêcher puisqu'ils concluent, en se fondant sur la décision du juge Collier, qu'il n'y a pas de problème de conservation.

Nous devons prévoir que la pêche au saumon ne s'ouvrira, au plus tôt, qu'à la mi-mai.

**M. Gass:** La pêche commerciale.

**M. Shinnors:** C'est exact.

**M. Gass:** Mais la saison de pêche sportive est en cours, n'est-ce pas?

**M. Shinnors:** La saison de pêche sportive dure douze mois, moins une heure.

**Le président:** J'aimerais remercier nos témoins qui ont accepté d'être des nôtres jusqu'à cette heure tardive. J'espère que nous vous reverrons bientôt.

J'aimerais rappeler aux membres du Comité que notre prochaine réunion aura lieu à Kamloops, en Colombie-Britannique, le lundi 25 mars à 9h30.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.















If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

On Tuesday, March 19, 1985:

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Wayne Shinnars, Director General, Pacific Region.  
Harvey Shear, Fish Habitat Management Branch.

Ken Brodersen, Director General, Small Craft Harbours Directorate.

Max Stanfield, International Fisheries Officer—Pacific Salmon.

On Thursday, March 21, 1985:

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Louis Tousignant, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning.

Wayne Shinnars, Director-General, Pacific Region.

Dr. J. Cam MacLeod, Director, Fish Habitat Management Branch.

Pierre Asselin, Director, Legal Services.

Mel Goldberg, Counsel, Legal Services.

Max Stanfield, International Fisheries Officer—Pacific Salmon.

Le mardi 19 mars 1985:

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

Wayne Shinnars, Directeur Général, Région du Pacifique.

Harvey Shear, Direction générale de la gestion de l'habitat du poisson.

Ken Brodersen, Directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux.

Max Stanfield, Agen des pêcheries internationales—Saumon du pacifique.

Le jeudi 21 mars 1985:

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

Louis Tousignant, Sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes.

Wayne Shinnars, Directeur général, Région du Pacifique.

Dr J. Cam MacLeod, Directeur, Direction générale de la gestion de l'habitat du poisson.

Pierre Asselin, Directeur, Contentieux.

Mel Goldberg, Avocat, Contentieux.

Max Stanfield, Agent des pêcheries internationales—Saumon du pacifique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

In Kamloops, British Columbia  
Monday, March 25, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

À Kamloops (Colombie-Britannique)  
Le lundi 25 mars 1985

Président: Lorne Greenaway

---

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Fisheries and Forestry

## Pêches et des forêts

---

RESPECTING:

West Coast Fishing Industry

CONCERNANT:

Industrie de la pêche de la côte ouest

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



---

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Lorne Greenaway

*Vice-Chairman:* Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns  
Charles Caccia  
Gerald Comeau  
Stan Darling  
Marc Ferland  
Jim Fulton  
Mel Gass  
Gary Gurbin  
George Henderson  
Jean-Luc Joncas  
Lawrence O'Neil  
Ted Schellenberg  
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* Lorne Greenaway

*Vice-président:* Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus  
Bill Blaikie  
Bob Brisco  
Michel Champagne  
Roger Clinch  
Aurèle Gervais  
Charles Hamelin  
Morrissey Johnson  
Charles-Eugène Marin  
Barry Moore  
André Plourde  
Fernand Robichaud  
Jack Scowen  
Thomas Suluk  
Brian Tobin

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*





## ORDER OF REFERENCE

Thursday, February 14, 1985

*ORDERED*,—That the members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry be authorized to travel to British Columbia between March 23 and April 3, 1985, for the purpose of holding public hearings on the West Coast fishing industry and that the necessary staff do accompany the Committee.

*ATTEST*

## ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 14 février 1985

*IL EST ORDONNÉ*,—Que les membres du Comité permanent des pêches et des forêts soient autorisés à voyager en Colombie-Britannique du 23 mars au 3 avril 1985 pour tenir des audiences publiques au sujet de l'industrie de la pêche de la côte ouest et à se faire accompagner du personnel nécessaire.

*ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 25, 1985  
(23)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Kamloops, British Columbia, at 9:37 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

*Members of the Committee present:* Pat Binns, Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

*Other Member present:* Nelson A. Riis.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Thomas Curren and Jean-Pierre Amyot, Research Officers, Science and Technology Division.

*Witnesses: From the Carrier Sekani Tribal Council:* Peter D. Quaw, Kemano II Co-ordinator; Mike Robertson, Band Planner, Cheslatta Band; and Chief John Prince. *From the Hazardous Waste Management Coalition:* John McCandless, Chairman, Glen Okrainetz and Chief Perry Redan. *From the British Columbia Watershed Protection Alliance:* Herb Hammond, Chairman and Chief Perry Redan, Vice-Chairman.

The Order of Reference dated Thursday, February 14, 1985, being read as follows:

**ORDERED**,—That the members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry be authorized to travel to British Columbia between March 23 and April 3, 1985, for the purpose of holding public hearings on the West Coast fishing industry and that the necessary staff do accompany the Committee.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference.

Peter Quaw of the Carrier Sekani Tribal Council made a statement and, with Mike Robertson and Chief John Prince, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Carrier Sekani Tribal Council and the document entitled "A presentation to the meeting of Chiefs, January 30, 1985, Stoney Creek Reserve" be filed as exhibits with the Clerk of the Committee. (See Exhibits "A" and "B")

John McCandless of the Hazardous Waste Management Coalition made a statement and, with Glen Okrainetz and Chief Perry Redan, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Hazardous Waste Management Coalition, the document entitled "Update: January 11, 1985" and the document entitled "Proposal for Developing and Implementing a Hazardous Waste Management Strategy" be filed as exhibits with the Clerk of the Committee. (See Exhibits "C", "D" and "E")

Herb Hammond of the British Columbia Watershed Protection Alliance made a statement and, with Chief Perry Redan, answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 25 MARS 1985  
(23)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit ce jour à 9 h 37 à Kamloops (Colombie-Britannique), sous la présidence de M. Lorne Greenaway, président.

*Membres du Comité présents:* Pat Binns, Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg et Ray Skelly.

*Autre député présent:* Nelson A. Riis.

*Aussi présents:* De la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren et Jean-Pierre Amyot, attachés de recherche, Science et technologie.

*Témoins: Du Conseil de la tribu de Carrier Sekani:* Peter D. Quaw, coordonnateur de Kemano II; Mike Robertson, planificateur de la bande de Cheslatta; et le chef John Prince. *De la «Hazardous Waste Management Coalition»:* John McCandless, président; Glen Okrainetz et le chef Perry Redan. *De la «British Columbia Watershed Protection Alliance»:* Herb Hammond, président; et le chef Perry Redan, vice-président.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi en date du jeudi 14 février 1985, qui porte:

**IL EST ORDONNÉ**,—Que les membres du Comité permanent des pêches et des forêts soient autorisés à voyager en Colombie-Britannique du 23 mars au 3 avril 1985 pour tenir des audiences publiques au sujet de l'industrie de la pêche de la côte ouest et à se faire accompagner du personnel nécessaire.

Le Comité procède aux travaux prévus à son ordre de renvoi.

Peter Quaw du Conseil de la tribu de Carrier Sekani fait une déclaration puis, avec Mike Robertson et le chef John Prince, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par le Conseil de la tribu de Carrier Sekani et le document intitulé «A presentation to the meeting of Chiefs, January 30, 1985, Stoney Creek Reserve» soient déposés à titre de pièces auprès du greffier du Comité (Voir les pièces «A» et «B»).

John McCandless de la «Hazardous Waste Management Coalition» fait une déclaration puis, avec Glen Okrainetz et le chef Perry Redan, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par la «Hazardous Waste Management Coalition», le document intitulé «Update: January 11, 1985» et le document intitulé «Proposal for Developing and Implementing a Hazardous Waste Management Strategy» soient déposés à titre de pièces auprès du greffier du Comité (Voir les pièces «C», «D» et «E»).

Herb Hammond de la «British Columbia Watershed Protection Alliance» fait une déclaration puis, avec le chef Perry Redan, répond aux questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the British Columbia Watershed Protection Alliance be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "F")

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned until 1:30 o'clock p.m. this day.

#### AFTERNOON SITTING

(24)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Kamloops, British Columbia, at 1:45 o'clock p.m., the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

*Members of the Committee present:* Pat Binns, Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

*Other Member present:* Nelson A. Riis.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Thomas Curren and Jean-Pierre Amyot, Research Officers, Science and Technology Division.

*Witnesses: From the Interior Anglers:* Clarence McIvor, Stan Brooke and Tom Christy. *From the Fountain Indian Band:* Chief Roger Adolph; Gerald Jacob, Councillor; Sam Mitchell, Elder; and Maggie Adolph, Elder. *From the Interior Indian Fishery Commission:* John Sam, Community Planner; Chief Perry Redan; Roger Stewart, Fishery Biologist; and Robert Simon. *From the Lillooet Tribal Council:* Chief Perry Redan, Director and John McCandless.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 14, 1985, relating to the West Coast fishing industry.

Clarence McIvor, Stan Brooke and Tom Christy of the Interior Anglers each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Interior Anglers be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "G")

Chief Roger Adolph of the Fountain Indian Band recited a prayer in his native language.

Chief Roger Adolph made a statement and, with Gerald Jacob, Sam Mitchell and Maggie Adolph, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Fountain Indian Band be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "H")

On motion of Jim Fulton, it was agreed,—That, for the period during which the Committee is hearing testimony in British Columbia, the number of copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence* to be printed be increased to 2000.

John Sam of the Interior Indian Fishery Commission made a statement and, with Chief Perry Redan, Roger Stewart and Robert Simon, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Interior Indian Fishery Commission be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "I")

The Lillooet Tribal Council made a video film presentation.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par la «British Columbia Watershed Protection Alliance» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité (Voir la pièce «F»).

A 13 heures, le Comité lève la séance jusqu'à 13 h 30.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(24)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit ce jour à 13h45 à Kamloops (Colombie-Britannique), sous la présidence de M. Lorne Greenaway, président.

*Membres du Comité présents:* Pat Binns, Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg et Ray Skelly.

*Autre député présent:* Nelson A. Riis.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* Thomas Curren et Jean-Pierre Amyot, attachés de recherche, Science et technologie.

*Témoins: De l'organisation «Interior Anglers»:* Clarence McIvor, Stan Brooke et Tom Christy. *De la bande indienne de Fountain:* Le chef Roger Adolph; Gerald Jacob, conseiller; Sam Mitchell, aîné; et Maggie Adolph, aînée. *De l'«Interior Indian Fishery Commission»:* John Sam, planificateur communautaire; le chef Perry Redan; Roger Stewart, biologiste des pêches; et Robert Simon. *Du Conseil de la tribune de Lillooet:* le chef Perry Redan, directeur; et John McCandless.

Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre du jour en date du jeudi 14 février 1985, relatif à la pêche sur la côte ouest.

Clarence McIvor, Stan Brooke et Tom Christy de l'organisation «Interior Anglers» font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par «Interior Anglers» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité (Voir pièce «G»).

Le chef Roger Adolph de la bande indienne de Fountain récite une prière dans sa langue maternelle.

Le chef Roger Adolph fait une déclaration puis, avec Gerald Jacob, Sam Mitchell et Maggie Adolph, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par la bande indienne de Fountain soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité (Voir pièce «H»).

Sur motion de Jim Fulton, il est convenu,—Qu'à l'égard de la période pendant laquelle le Comité entend les témoignages en Colombie-Britannique, le nombre d'exemplaires des Procès-verbaux et témoignages à imprimer soit porté à 2000.

John Sam de l'«Interior Indian Fishery Commission» fait une déclaration puis, avec le chef Perry Redan, Roger Stewart et Robert Simon, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par l'«Interior Indian Fishery Commission» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité (Voir pièce «I»).

Le Conseil de la tribu de Lillooet présente un document magnétoscopique.



On motion of Jim Fulton, it was agreed,—That a copy of the film presented by the Lillooet Tribal Council be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee and that the Chairman be authorized to reimburse the Council for the cost of the tape, that the Lillooet Tribal Council provide the Committee with copies of the minutes of the Congressional Sub-committee referred to and that the Chairman be authorized to reimburse the Council for the cost of copying of said minutes. (See Exhibit "J")

John McCandless and Chief Perry Redan each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Lillooet Tribal Council be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "K")

Jim Fulton moved,—That the Committee urge the Ministers of Fisheries and Oceans, the Environment, National Health and Welfare, Energy, Mines and Resources and Forestry to conduct a federal inquiry into the contaminatory effects on the health of fish populations of all effluents presently being or having been discharged into the Fraser River and its tributaries.

And debate arising thereon, George Henderson moved in amendment thereto,—That the motion be amended by adding the words "and indeed all other waters within federal jurisdiction."

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

## YEAS

Messrs.

Charles Caccia  
George Henderson  
Ray Skelly—3

## NAYS

Messrs.

Pat Binns  
Gerald Comeau  
Marc Ferland  
Mel Gass  
Gary Gurbin  
Jean-Luc Joncas  
Guy St-Julien  
Ted Schellenberg—8

The question being put on the motion by Jim Fulton, it was negatived on the following division:

## YEAS

Messrs.

Charles Caccia  
George Henderson  
Ray Skelly—3

## NAYS

Messrs.

Pat Binns  
Gerald Comeau  
Marc Ferland  
Mel Gass  
Gary Gurbin  
Jean-Luc Joncas  
Guy St-Julien  
Ted Schellenberg—8

Gary Gurbin moved,—That the Committee take as one of its first priorities the full consideration of cancer-producing and other toxic materials in fresh waters of Canada and to consider possible recommendations to appropriate ministers.

Sur motion de Jim Fulton, il est convenu,—Qu'un exemplaire du film présenté par le Conseil de la tribu de Lillooet soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité, que le président soit habilité à en rembourser le prix au Conseil de la tribu, que le Conseil de la tribu de Lillooet fournisse au Comité une copie des procès-verbaux de la sous-commission de la Chambre des représentants des États-Unis en la matière, et que le président soit habilité à rembourser au conseil les frais de reproduction desdits procès-verbaux. (Voir la pièce «J»).

John McCandless et le chef Perry Redan font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par le Conseil de la tribu de Lillooet soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité (Voir la pièce «K»).

Jim Fulton propose,—Que le Comité presse les ministres des Pêches et Océans, de l'Environnement, de la Santé nationale et du Bien-être social, de l'Énergie, des Mines et des Ressources et des Forêts d'entreprendre une enquête fédérale sur les effets néfastes, pour le poisson, de tous les effluents qui se sont déversés ou qui se déversent dans le fleuve Fraser et dans ses affluents.

Au cours du débat en la matière, George Henderson propose, à titre d'amendement,—Que la motion soit amendée par l'adjonction des mots «ainsi que de toutes les eaux relevant de la compétence de l'autorité fédérale».

Après débat, l'amendement est rejeté par le vote suivant:

## POUR

Messieurs

Charles Caccia  
George Henderson  
Ray Skelly—3

## CONTRE

Messieurs

Pat Binns  
Gerald Comeau  
Marc Ferland  
Mel Gass  
Gary Gurbin  
Jean-Luc Joncas  
Guy St-Julien  
Ted Schellenberg—8

La motion présentée par Jim Fulton est mise aux voix et rejetée par le vote suivant:

## POUR

Messieurs

Charles Caccia  
George Henderson  
Ray Skelly—3

## CONTRE

Messieurs

Pat Binns  
Gerald Comeau  
Marc Ferland  
Mel Gass  
Gary Gurbin  
Jean-Luc Joncas  
Guy St-Julien  
Ted Schellenberg—8

Gary Gurbin propose,—Que le Comité adopte, au titre de ses travaux de première priorité, l'examen approfondi des substances carcinogènes et autres substances toxiques dans les

And debate arising thereon, Ray Skelly moved,—That this motion not be considered now but be considered on Wednesday, March 27, 1985 at the first sitting of the Committee.

After debate, the question being put on the motion by Ray Skelly, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 8.

And debate resuming on the motion of Gary Gurbin, Mel Gass moved in amendment thereto,—That the motion be amended by adding after the word "priorities" the words "when the Committee returns to Ottawa".

And debate arising thereon, it was agreed at 8:05 o'clock p.m.,—That the Committee continue its sitting *in camera*.

By unanimous consent, at 8:45 o'clock p.m., the Committee resumed questioning of the witnesses in public.

John McCandless and Chief Perry Redan of the Lillooet Tribal Council each made a further statement and answered questions.

By unanimous consent, the amendment by Mel Gass was withdrawn.

By unanimous consent, the motion by Gary Gurbin was withdrawn.

Gary Gurbin moved,—That the Standing Committee on Fisheries and Forestry recommend to appropriate ministers the necessity of fully considering possible cancer-producing and other toxic materials in Canadian waters with particular reference to evidence placed before the Committee by the Lillooet Tribal Council of British Columbia.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

At 9:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

eaux douces du Canada et envisage de faire les recommandations possibles en la matière aux ministres compétents.

Au cours du débat en la matière, Ray Skelly propose,—Que le débat relatif à cette motion soit reporté au mercredi 27 mars 1985 à la première séance du Comité.

Après débat, le motion de Ray Skelly est mise aux voix et retirée, par vote à main levée, par 8 voix contre 3.

Le débat reprenant sur la motion de Gary Gurbin, Mel Gass propose, à titre d'amendement,—Que cette motion soit modifiée par l'insertion, après le mot «priorité», des mots «lorsque le Comité sera de retour à Ottawa».

Au cours du débat en la matière, il est convenu à 20 h 05,—Que le Comité poursuive la séance à huis clos.

Par consentement unanime, à 20 h 45, le Comité reprend l'audition publique des témoins.

John McCandless et le chef Perry Redan du Conseil de la tribu de Lillooet font chacun une déclaration supplémentaire puis répondent aux questions.

Par consentement unanime, l'amendement de Mel Gass est retiré.

Par consentement unanime, la motion de Gary Gurbin est retirée.

Gary Gurbin propose,—Que le Comité permanent des pêches et des forêts recommande aux ministres compétents d'étudier de façon approfondie la présence possible de substances carcinogènes et autres substances toxiques dans les eaux douces du Canada, particulièrement à la lumière du témoignage donné devant le Comité par le Conseil de la tribu de Lillooet de la Colombie-Britannique.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

A 21 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Monday, March 25, 1985

• 0935

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I would like to call this meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry to order. I would like to say to you that it gives me great pleasure to call this meeting to order here in Kamloops.

As hon. members and witnesses are aware, it has long been the desire of this committee to hold hearings on the west coast and to listen to the concerns of the fishing industry. Jim, has it been 26 years since there has been a Standing Committee on Fisheries and Forestry here?

**Mr. Fulton:** Over 26 years in most of the provinces.

**The Chairman:** Is that right? We are very pleased to be here in the riding of Kamloops—Shuswap. We have the hon. member who represents that riding with us this morning, and I would like to ask him to say a few words to the members.

**Mr. Riis:** Thank you very much, Mr. Chairman.

It is a real privilege to welcome you to Kamloops—Shuswap, especially yourself, Mr. Chairman. It has been a resinous community for many, many years and represents the adjacent constituency. It is fair to say, Mr. Chairman, that we have worked co-operatively and resolved a number of issues of mutual concern. Welcome, of course, to Mr. Schellenberg, who has come back to one of his old haunts. His reputation still lives in the streets of Kamloops. I want also to welcome all of the travelling researchers and the people who make such a formal set of hearings possible. We even arranged a light skiff of snow to make it a nice bright, welcoming environment for you this morning.

But, Mr. Chairman, in all seriousness, some very serious issues have been raised by a number of people. Some of them are witnesses here today. We do appreciate the effort that the committee, and its chairman, have made to begin the first session of this round of hearings here in Kamloops. We are very appreciative of that thoughtfulness. I hope you have a very good day, Mr. Chairman and committee members. Enjoy the day and enjoy Kamloops.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Riis.

Now then, because of the tremendous response to our advertisement, the committee has been forced to consider and decide not only upon the list of witnesses, but upon the timeframe in which to hear those witnesses. As our groups will be aware, we have allotted a one-hour period for each presentation. The clerk's office will have informed you of our wish to hear an opening statement of approximately 10 minutes followed by 50 minutes of questioning and discussion by the members.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le lundi 25 mars 1985

**Le président:** Mesdames et messieurs, je voudrais annoncer l'ouverture de cette séance du Comité permanent des pêches et forêts. Je voudrais vous dire que je suis très heureux que nous nous réunissions ici à Kamloops.

Comme le savent sans doute les députés et les témoins, le Comité souhaite depuis longtemps tenir des réunions sur la côte ouest afin d'entendre les préoccupations de l'industrie de la pêche. Jim, un Comité permanent de la pêche et des forêts s'est-il réuni ici il y a 26 ans?

**M. Fulton:** Plus de 26 ans dans la plupart des provinces.

**Le président:** Vraiment? Nous sommes très heureux d'être ici, dans la circonscription de Kamloops—Shuswap. Le député qui représente cette circonscription est parmi nous ce matin, et je voudrais lui demander de dire quelques mots aux membres du Comité.

**M. Riis:** Merci beaucoup, monsieur le président.

C'est un vrai privilège que de vous accueillir à Kamloops—Shuswap, et de vous accueillir en particulier, monsieur le président. Depuis de très nombreuses années, cette communauté s'est consacrée aux résines, et elle représente la circonscription voisine. Il est juste de dire, monsieur le président, que nous collaborons et que nous avons résolu un grand nombre de questions d'intérêt mutuel. Je souhaite aussi la bienvenue à M. Schellenberg qui revient en terrain connu. Sa réputation demeure encore dans les rues de Kamloops. Je voudrais souhaiter aussi la bienvenue à tous les chercheurs qui voyagent avec vous et à tous ceux qui rendent possible la tenue de ces audiences. Nous avons même pris nos dispositions pour qu'une petite neige légère embellisse cette matinée pour vous accueillir.

Mais, monsieur le président, très sérieusement, beaucoup ont soulevé des questions très graves. Certains d'entre eux sont venus témoigner ici aujourd'hui. Nous sommes reconnaissants des efforts qu'ont fait le Comité et son président afin de commencer la première séance de cette tournée d'audiences ici à Kamloops. Nous vous en sommes très reconnaissants. Je vous souhaite une très bonne journée, monsieur le président, membres du Comité. Je vous souhaite une bonne journée et un excellent séjour à Kamloops.

**Le président:** Merci, monsieur Riis.

Notre publicité ayant suscité énormément de réponses le Comité a été forcé non seulement de fixer la liste des témoins, mais aussi le temps à leur accorder. Tous nos groupes savent sans doute que nous avons consacré une heure à chaque exposé. Le bureau du greffier vous aura informé que nous souhaitons entendre une déclaration préliminaire d'environ 10 minutes suivie de 50 minutes de questions et de discussions par les membres du Comité.



**[Texte]**

It is up to you, really; if you want to spend half an hour on a presentation, you must be aware that you will only get half an hour for questions. We have to be fairly strict about the time allocations. I do note that we started a few minutes late; we will certainly not penalize you. We will add that to the end.

I would like to ask both the witnesses and the members to respect the time restrictions. It will enable us to call a maximum number of witnesses and hear as much of the testimony as possible.

With that in mind, I will indicate to you who is appearing before us this morning. There are the Carrier-Sekani Tribal Council, the Hazardous Waste Management Coalition and the B.C. Watershed Protection Alliance. They will bring us up to approximately 12:30 p.m., at which we will break for a one-hour lunch.

At this point, it gives me a great deal of pleasure to welcome representatives of the Carrier-Sekani Tribal Council. We have Mr. Peter Quaw. Peter, would you introduce your colleague to us?

**Mr. Peter D. Quaw (Kemano II Co-Ordinator, Carrier-Sekani Tribal Council):** Mr. Chairman, I would like to thank you for inviting us, Mr. Chairman and members of the standing committee. I would like to introduce Mr. Mike Robertson. He currently works as the band planner for the Cheslatta Band and is the former Kemano II Co-Ordinator, the position that I am in now. We have retained him as a consultant on the Kemano completion project.

**The Chairman:** Fine, thank you. Peter, please go ahead and make your presentation to us. We will have some questions.

**Mr. Quaw:** Okay, Mr. Chairman, thank you.

There are a few items I would like to bring to the attention of the standing committee. I believe the clerk has a black book and, in there are photographs of the effects of the Cheslatta Dam on the Cheslatta people and the impact of the Williston Reservoir on the Ingenika people. And on this post here and on that post there are photographs of the people of Ingenika. It shows where the former reserve site used to be and it shows where they are living now. It shows also some of the impacts created by the construction of the Williston Dam on Williston Reservoir.

• 0940

In our preparation for this, Mr. Chairman, we encountered numerous problems in the short timeframe we were given to get this together. You will have to bear with us. There are some changes in the text by those who had it. Appendices 11 and 13 are omitted. Number 12 was stroked off, but please include that. And an addition to the appendices is the speech given by Chief Marvin Charlie. The other one is the appendices. We can refer to it as Appendix P.

**The Chairman:** Mr. Skelly.

**[Traduction]**

En fait, c'est à vous d'en décider; si vous souhaitez consacrer une demi-heure à un exposé, il ne vous restera qu'une demi-heure pour les questions. Nous devons être très stricts quant à la répartition du temps. Je constate que nous avons commencé avec quelques minutes de retard; nous n'allons pas vous pénaliser, nous ajouterons cela à la fin.

Je voudrais demander aux témoins et aux membres du Comité de respecter les restrictions de temps. Ainsi, nous pourrions entendre autant de témoins et de témoignages que possible.

Cela dit, je vais vous dire qui comparaît devant nous ce matin: le *Carrier-Sekani Tribal Council*, la *Hazardous Waste Management Coalition* et la *B.C. Watershed Protection Alliance*. Nous les entendrons jusqu'à environ 12h30 et ensuite nous aurons une interruption d'une heure pour le déjeuner.

Je suis maintenant très heureux de souhaiter la bienvenue aux représentants du conseil tribal de Carrier-Sekani. Nous avons M. Peter Quaw. Peter, voudriez-vous nous présenter votre collègue?

**M. Peter D. Quaw (coordonnateur de Kemano II, conseil tribal de Carrier-Sekani):** Monsieur le président, membres du Comité permanent, je voudrais vous remercier de nous avoir invités. Je voudrais vous présenter M. Mike Robertson. Il travaille actuellement comme planificateur pour la bande de Cheslatta et il est anciennement coordonnateur de Kemano II, position que j'occupe maintenant. Nous l'avons utilisé comme expert-conseil pour le projet de Kemano.

**Le président:** Très bien, merci. Peter, vous pouvez commencer à nous présenter votre exposé. Nous vous poserons des questions ensuite.

**M. Quaw:** Très bien, monsieur le président. Je vous remercie.

Je voudrais attirer l'attention du Comité permanent sur certains points. Le greffier a un livre noir et voici des photos indiquant les répercussions du barrage de Cheslatta sur les résidents de Cheslatta et celles du réservoir de Williston sur les résidents d'Ingenika. Et ces deux pancartes présentent des photos des résidents d'Ingenika. Elles montrent où se situait l'ancienne réserve, et où vivent ces gens maintenant. Vous pouvez voir aussi certaines des répercussions de la construction du barrage sur le réservoir de Williston.

En nous préparant pour cet exposé, monsieur le président, nous avons eu de nombreuses difficultés à cause des délais très brefs qui nous ont été accordés. Nous vous demanderons donc de faire preuve de bienveillance à notre endroit. Certains changements ont été apportés dans le texte par ceux qui l'ont eu entre les mains. Les annexes 11 et 13 ont été supprimées. Le numéro 12 aussi, mais il faut l'inclure. Aux annexes s'ajoute le discours prononcé par le chef Marvin Charlie. Il s'agira de l'annexe P.

**Le président:** Monsieur Skelly.

[Text]

**Mr. Skelly:** We talked about an alternative mechanism for placing this material in evidence rather than attaching it to the minutes.

**The Chairman:** Right.

**Mr. Skelly:** So my assumption is that anything presented here will become a body of material to which the committee and researchers can refer at a later date.

**The Chairman:** Right.

**Mr. Skelly:** Is there a formal mechanism you want to use for that?

**The Chairman:** Where is my clerk? It has a word and I can never remember it. We just make an appendix to the minutes I am sorry, it is an exhibit. That is the word I was looking for. It is an exhibit, which means it is not part of the minutes. It is an exhibit that anybody who wants it can write for, or it can be obtained by any of the members at any time.

**Mr. Skelly:** So it can be recalled and used by the committee as an official document as evidence presented to the committee.

**The Chairman:** Right. The reason we do it that way is just strictly as a matter of economy. If you append all of these reports to the minutes it becomes horrendously expensive. I think we went through one exercise like that and it cost us about \$10,000 to append something to the minutes. So these are exhibits we are going to be using.

**Mr. Skelly:** So for everything that is presented, the clerk will keep a list of the exhibits.

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Quaw:** Mr. Chairman, one omission, the most essential. Back on this flip chart here is a map indicating the territory of the Carrier Sekani Tribal Council and where our member bands are situated.

**The Chairman:** Can you give us a rough idea about the area of that in square miles or square kilometers?

**Mr. Quaw:** Mr. Chairman, I would like to, but we have never gone through that. I should clarify this. This is one of our original maps, where we went around and asked each band approximately where their territory is. For the past year we have done our research and we have come up with a map that is basically similar to that, but accurate in the sense that this is the information that people have given us. And we cannot present it until we have it ratified by the chiefs.

Because the Carrier Sekani Tribal Council has its office in Prince George, B.C., and represents 13 Indian bands from both the Carrier and Sekani Nations, along with our off-reserve brothers and sisters who live in the various communities in our territory, we would like to take a moment of your time to point out to you on a map the location of our member bands, Appendix A, which is No. 2 in the main text. What this does is just to give you what we are, what our membership is and

[Translation]

**M. Skelly:** Nous avons envisagé un autre moyen d'intégrer ces documents aux témoignages plutôt que de l'annexer au procès-verbal.

**Le président:** Très bien.

**M. Skelly:** Je considère donc que tout ce qui est présenté ici constituera des documents auxquels le Comité et les recherches pourront se référer plus tard.

**Le président:** Très bien.

**M. Skelly:** Voudriez-vous que nous utilisions un système établi pour cela?

**Le président:** Où est mon greffier? Cela porte un nom que j'oublie toujours. Nous pourrions simplement en faire une annexe au procès-verbal; je suis désolé, il s'agit d'une pièce. C'est le terme que je cherchais. C'est une pièce, c'est-à-dire que cela ne fait pas partie du procès-verbal. Tous ceux qui voudraient obtenir cette pièce peuvent écrire, et les membres du Comité peuvent l'obtenir en tout temps.

**M. Skelly:** Le Comité peut donc retrouver et utiliser ce document officiel en tant que témoignage qui lui a été présenté.

**Le président:** Très bien. La raison de procéder ainsi est d'ordre strictement économique. Si vous annexe l'ensemble de ces rapports au procès-verbal, cela devient extrêmement coûteux. Une fois, nous avions procédé ainsi et il nous en avait coûté environ 10,000\$ pour annexer quelque chose au procès-verbal. Nous allons donc utiliser des pièces.

**M. Skelly:** Par conséquent le greffier tiendra une liste des pièces pour tout ce qui est présenté.

**Le président:** Très bien.

**M. Quaw:** Une omission, monsieur le président, et elle est essentielle. À l'arrière de ce tableau vous avez une carte indiquant le territoire du Conseil tribal de Carrier Sekani, et l'emplacement de nos diverses bandes.

**Le président:** Pouvez-vous nous donner une idée approximative de ce que cela représente en milles ou en kilomètres carrés?

**M. Quaw:** J'aimerais le faire, monsieur le président, mais nous n'avons jamais évalué cela. Je vous préciserai ceci: c'est là l'une de nos cartes originales; en effet, nous avions demandé à chaque bande de situer approximativement son territoire. L'année dernière, nous avons fait des recherches et nous avons tracé une carte semblable à celle-ci, mais plus exacte, car elle tient compte des renseignements que les gens nous ont donnés. Nous ne pouvons pas vous la présenter tant qu'elle n'a pas été ratifiée par les chefs.

Étant donné que le Conseil tribal de Carrier Sekani à son siège à Prince George, C.B., et qu'il représente 13 bandes indiennes des nations de Carrier et de Sekani, nous voudrions, avec nos frères et sœurs, qui vivent hors des réserves, dans les diverses communautés de notre territoire, prendre un moment de votre temps pour vous indiquer sur une carte l'emplacement de nos bandes, annexe A, sous le numéro 2 du texte principal. Cela vous indiquera qui nous sommes, quels sont nos membres

## [Texte]

the approximate boundaries of the traditional territory within the Carrier Sekani Tribal Council.

• 0945

Our people have occupied these lands since time immemorial. The fact of our occupation was recognized in October of 1983 when our comprehensive land claim was accepted for negotiation by the Minister of Indian Affairs, the Hon. John Munro. In Appendices B, C, and D, which is three, four and five, are the letters to the Hon. John Munro and the letter indicating his acceptance of our comprehensive land claims.

Our concerns about the future of food fishing are of utmost importance to our people, who depend on the fisheries for a major portion of their livelihood and sustenance. Furthermore, our region encompasses three major watersheds: the Skeena, the Fraser, and the Arctic watersheds. What happens to the streams and rivers of these watersheds has long-term and dramatic effects on the ability of our people to continue to maintain this crucial element of their lives.

It was, and is, for this reason that we are in the process of preparing, for negotiations with the government, our comprehensive land claims. We have made and will continue to make public our concerns about the use of our traditional territory and about the resources within it. A particular aspect of these concerns is the question of the use of the fishery resources—Appendices G and H, which is eight and nine. To capsulize, Appendix G and nine is the presentation to the Department of Fisheries by the Carrier-Sekani Tribal Council outlining the concerns we have about the salmon.

Between 1906 and 1911 six of our bands entered into three barricade treaties. Appendices E and F give the text of the agreement that was signed with the Department of Fisheries and Oceans and the conditions for the barricade treaties with the federal government. These treaties called for the removal of fish barricades from the rivers during salmon runs in exchange for certain concessions from the federal government. These have never been honoured.

But perhaps the most serious problems for our people occurred with two major resource projects, Alcan's Kemano I and B.C. Hydro's creation of Williston Lake vis-à-vis the Bennett Dam. The facts about these projects and effects on our people are not pleasant to hear. The story can best be told by the people themselves.

The Cheslatta people lost their land, their homes and their possessions with the construction of Kemano I.

These are all quotes. I will read them as they appear in the text.

Chief George George, from the Fraser Lake Band, said:

Kemano I in our area done away with the spring salmon. We, the village of Nautley and the people of Stoney Creek used to depend on... chinook runs which after Kemano I was depleted. The only few that we are aware of that is

## [Traduction]

affiliés ainsi que les limites approximatives du territoire traditionnel au sein du Conseil tribal de Carrier et Sekani.

Notre peuple occupe ces terres depuis des temps immémoriaux, ce qui a été reconnu en octobre 1983 lorsque le ministre des Affaires indiennes, l'honorable John Munro, a accepté de négocier l'ensemble de nos revendications territoriales. Aux Annexes B, C et D qui portent les numéros trois, quatre et cinq, se trouvent les lettres adressées à l'honorable John Munro et celles où il indique accepter nos revendications territoriales globales.

Nos membres comptent sur la pêche pour assurer une grande partie de leur alimentation et de leur économie, et l'avenir de ce secteur les préoccupe énormément. En outre, notre région englobe trois grands réseaux hydrographiques: la Skeena, le Fraser et ceux de l'Arctique. Ce qu'il advient des cours d'eau et des rivières de ces différents réseaux a des répercussions dramatiques et à long terme sur la capacité de nos membres à préserver cet élément crucial de leur existence.

C'était et c'est pour cette raison que nous en sommes à préparer, pour les négociations avec le gouvernement, nos revendications territoriales globales. Nous avons fait et nous continuerons à rendre publiques nos préoccupations quant à l'utilisation de notre territoire traditionnel et de ses ressources. Un aspect de ces préoccupations est la question de l'utilisation des ressources de la pêche... Annexes G et H, aux numéros huit et neuf. Pour résumer, l'Annexe G et neuf présente l'exposé fait au ministère des Pêches par le Conseil tribal de Carrier-Sekani où nous avons présenté nos préoccupations sur le saumon.

Entre 1906 et 1911, six de nos bandes ont conclu trois traités sur les barrières. Les Annexes E et F donnent le texte de l'accord qui avait été signé avec le ministère des Pêches et Océans et les conditions des traités relatifs aux barrières, conclu avec le gouvernement fédéral. Ces traités prévoyaient que les barrières seraient retirées des rivières pendant la remonte du saumon en échange de certaines concessions de la part du gouvernement fédéral. Or, elles n'ont jamais été honorées.

Mais le problème le plus sérieux peut-être pour nos membres s'est présenté à la suite de deux grands projets énergétiques, Kemano I de l'Alcan et la création de la B.C. Hydro, du lac Williston, en face du barrage de Bennett. Les faits concernant ces projets et leurs répercussions sur nos membres ne sont pas agréables à entendre. Ce sont les gens eux-mêmes qui sont les mieux placés pour en parler.

Les gens de Cheslatta ont perdu leurs terres, leurs maisons et leurs possessions avec la construction de Kemano I.

Voici des citations que je vais lire telles qu'elles se présentent dans le texte.

Le chef George George, de la bande du lac Fraser a dit ceci:

Dans notre région, Kemano I a supprimé le saumon de printemps. Nous, du village de Nautley et les gens de Stoney Creek avions l'habitude de dépendre des... remontes de saumon chinook qui avaient été épuisées après la construc-



## [Text]

coming into the Nautley River is very small, not even worth mentioning.

This was taken from testimony at the Department of Fisheries and Oceans meeting March 3, 1984.

Chief Gerald Casimir, of the Stoney Creek Band, said:

On this side of the dam the Nechako River is only a fraction of what it used to be. Our salmon stocks began to decline due to the damaged fish habitat. During the summer months the Stoney Creek becomes a trickle. The smell of weeds is something else. Can this be the future Nechako River? Let's hope not.

Mary Quaw, from the Cheslatta Band, said:

There's less fish around here. In Cheslatta, there was lots. The fish in Cheslatta was not bothered until it was flooded. We did not worry about having no fish in the next season. All of our hunting grounds have been either washed away or are being logged on by the forest industry. Kemano I has a lot of effect on me and other natives that have been affected by the Kemano project. Before the project everyone helped each other and shared things and we are more independent in Cheslatta. Here we are all or most of us are on welfare and do not like it.

Able Peters, from the Cheslatta Band, said:

We do not hunt that way. Since we moved we do not hunt like that any more. A few do, I guess. They do since 1952, when we moved out. Nobody hunts. We do not have no berries, no nothing left now.

It is clear that the alteration of natural water resources and of fish habitats adversely affects all facets of our people's lives. Where once our people fished and lived off the land, they must now cope with poverty and unemployment.

• 0950

The Ingenika people, who live near Williston Lake, have experienced and continue to experience similar difficulties. Where they once lived successfully, they must now cope with a dangerous lake, with a few sickly fish, and with an altered environment that makes hunting, trapping, fishing, gathering, and living very difficult. They lost everything with the creation of Williston Lake.

Suzanne Tomah, a member of the Ingenika band, says:

Quite a few of our fishing spots have been wrecked. The spawning grounds are destroyed. The fish probably had a real hard time in all that brush as the water came up, then landslides make it even harder for them.

Robert Tomah:

## [Translation]

tion de Kemano I. Les seules qui existent encore à notre connaissance parviennent dans la rivière de Nautley, en quantité infime, qu'il est même inutile de mentionner.

C'était là un extrait du témoignage présenté le 3 mars 1984 à la réunion tenue au ministère des Pêches et Océans.

Le chef Gerald Casimir, de la bande de Stoney Creek, a dit ceci:

De ce côté du barrage, les prises dans la rivière Nechako ne représentent qu'une fraction de ce qu'elles étaient auparavant. Nos stocks de saumon ont commencé à décliner à cause des dommages faits à l'habitat des poissons. Pendant les mois d'été, la rivière devient presque inexistante à Stoney Creek. L'odeur des algues présente un autre problème. Est-ce vraiment l'avenir de la rivière Nechako? Espérons que non.

Mary Quaw, de la bande de Cheslatta, a dit ceci:

Il y a moins de poisson par ici. Il y en avait énormément à Cheslatta. Les problèmes ont commencé une fois que la rivière a débordé. Avant, nous ne craignions pas de ne pas avoir de poisson d'une saison à l'autre. Tous les endroits où nous avions l'habitude de chasser ont été soit inondés, soit déboisés par l'industrie forestière. Comme d'autres autochtones, j'ai beaucoup souffert du projet de Kemano. Auparavant, chacun s'aidait et partageait tout; or, nous sommes devenus plus indépendants à Cheslatta. Nous devons tous, ou presque tous, vivre du bien-être social, et nous n'aimons pas cela.

Able Peters, de la bande de Cheslatta, a dit, et je cite:

Nous ne chassons pas ainsi. Depuis que nous sommes partis, nous ne chassons plus ainsi. Quelques-uns, peut-être, depuis 1952 lorsque nous sommes partis. Personne ne chasse. Il ne nous reste plus de baies, plus rien maintenant.

Il est évident que l'altération des ressources hydrauliques naturelles et des habitats de poisson compromet tous les aspects de la vie des nôtres. Là où ils pêchaient et vivaient de la terre, ils doivent maintenant vivre avec la pauvreté et le chômage.

Les gens de Ingenika, qui vivent près du Lac Williston, ont traversé et continuent de traverser les mêmes difficultés. Autrefois, ils vivaient bien, et maintenant, ils doivent vivre avec un lac dangereux, où le poisson est malade et peu abondant, et avec un environnement modifié qui rend la chasse, le piégeage, la pêche, la cueillette des baies et la vie très difficile. Ils ont tout perdu avec la création du Lac Williston.

Selon Suzanne Tomah, membre de la bande Ingenika:

Un très grand nombre de nos lieux de pêche ont été détruits. Les frayères ont été ravagées. Le poisson avait probablement beaucoup de mal à cause de toutes les broussailles, de la montée des eaux, et surtout des glissements de terrain.

Et Robert Tomah d'ajouter:

*[Texte]*

In 1975, lots of dead Dolly Vardens were seen along the edge of the lake. Even fish now along the lake, especially trout, often have worms on them.

Elsie Pierre:

All the good hunting and spawning grounds are gone. All the good lakes are gone. All the sloughs where they hunt bear are gone. The geese and swan homegrounds are gone.

Jean Isaac:

One fish was caught which had a damaged nose. Looked like a log hit his nose, or something. There have been quite a few damaged fish caught... Then those landslides were really dangerous. We used to stick close to the shore because of debris and wind. We had to watch out for debris, but at the same time we had to watch out for sliding hillsides. Those slides cause quite an effect on the lake. Lots of tugboats drain their oil right into the water. Even floating camps pollute the water. When we used to go along the river, it was so beautiful. Come around the bend, a big moose was standing. After the flood, nothing but dying animals, water, and debris... Fur-bearing animals aren't nearly as much as it used to be. People haven't been trapping that much since 1972 either, so it can't be trapped out.

Maggie Pierre:

I didn't like that when we moved back up—it wasn't the same—dust blowing, hard to get water, bad water, couldn't find any place to live. It's a wind-blown place. Just now, since we moved to Grassy Bluff, it's a little better. But we still can't go far like before... Even now, it looks like it's hard for us to find a place to settle and call home. I'm just a wandering Jew.

Francis Isaac:

And there's a lot of other things that Lake done to the people and yet hydro pretend not to know about it. It even changed the weather. At that time, they never fully told us what they were going to do. Often they said they were in a hurry. We didn't really think mankind would do that to such a lovely valley.

Bill Bloor:

One evening, as the waters were coming up, I went over to where the natives were. They had campfires lit, all in a row. They were seated around these campfires. It was as though I had come to a funeral. Like a vigil, they were watching what was happening. The older people were weeping. They were saying, 'No more good land.' They knew it was no longer safe. It was a very sorrowful sight.

It is obvious, therefore, that what happens to our water resources and fisheries affects every aspect of our lives. It is crucial that steps be taken to ensure the restoration of our fisheries resources to pre-Kemano and pre-Williston Lake conditions.

*[Traduction]*

En 1975, on pouvait voir beaucoup de Dolly Vardens morts sur la lisière du lac. Même le poisson le long du lac et en particulier la truite a maintenant des vers.

Elsie Pierre:

Tous les bons coins de chasse et de frai, tous les bons lacs, tous les marécages où on chassait l'ours, tous les habitats des oies et des cygnes, ont tous disparus.

Jean Isaac:

Un poisson avait été pris, le nez abîmé. On aurait dit qu'il avait été frappé par un tronc, peut-être. Beaucoup de poissons pêchés étaient blessés... en outre, ces glissements de terrain sont très dangereux. Nous avions l'habitude de rester près du rivage à cause des débris et du vent. Nous devons faire attention à ces débris et aussi des glissements des flancs des collines. Ces glissements ont bien des répercussions sur le lac. Beaucoup de remorqueurs mazoutent dans l'eau. Même les camps flottants polluent l'eau. Lorsque nous allions le long de la rivière, c'était magnifique. Nous contournions une anse, et là se tenait un grand orignal. Après l'inondation, il ne restait plus que des animaux morts, de l'eau, des débris... Les animaux à fourrure ne sont pas du tout aussi nombreux qu'auparavant. Les gens ne piègent plus autant depuis 1972 et on ne peut donc pas en capturer.

Maggie Pierre:

Je n'ai pas aimé ce que j'ai vu lorsque nous sommes revenus: ce n'était plus la même chose; il y avait de la poussière, il était difficile de trouver de l'eau, l'eau était mauvaise, et il était impossible de se trouver une place pour vivre. Le vent souffle partout. Maintenant, les choses vont un peu mieux depuis que nous sommes partis à Grassy Bluff. Mais nous ne pouvons toujours pas aller très loin, comme auparavant... même maintenant, il semble difficile que nous trouvions un endroit où nous installer, un endroit à nous. Je me sens comme un juif errant.

Francis Isaac:

Et il y a beaucoup de choses que le lac a fait aux gens, or les services de l'électricité prétendent ne rien savoir. Le projet a même modifié le temps. À l'époque, ils ne nous ont jamais dit ce qu'ils allaient faire. Très souvent, ils disaient qu'ils étaient pressés. Nous ne savions vraiment pas que les hommes pouvaient faire une telle chose à une si jolie vallée.

Bill Bloor:

Un soir, comme les eaux montaient, je suis allé où se trouvaient les autochtones. Ils étaient tous assis autour des feux de camp. C'est comme si j'étais venu à des funérailles. Ils veillaient, ils observaient ce qui se passait. Les plus vieux pleuraient. Ils disaient qu'il n'y aurait plus de bonne terre. Ils savaient que ce ne serait plus sûr. C'était un spectacle très triste.

Il est par conséquent évident que ce qui se passe à nos ressources en eaux et à nos pêches touche chaque aspect de notre vie. Il est essentiel que des mesures soient prises pour garantir que nos ressources de pêche redeviennent ce qu'elles étaient avant le projet de Kemano et du Lac Williston.

## [Text]

It was with pleasure that we learned recently that the federal government plans to initiate a co-management program with native people to monitor the numbers of salmon, the limits of catches, spawning grounds, salmon enhancement programs, and all other aspects of inland and off-shore fishing.

And that is Appendix I, which is number 10, and in it are two position papers. One is presented by the Ontario Indian Fisheries Commission, which has been accepted in principle by the Department of Fisheries and Oceans. The third page over from that is the Fraser River Indian Fishery Co-Management Strategy, as put forth by the Department of Fisheries and Oceans. These two are very close. As a matter of fact, you could even dovetail them.

We are delighted to be involved with a program that will guarantee the continuation of this most important renewable resource. Inland fisheries are as crucial to our people as are the salmon fisheries.

• 0955

In this report, our particular concern is the Nechako River. Along with the Columbia and Sacramento River watersheds, the Nechako River watershed has been classified as one of the great salmon watersheds of North America. Since 1952, when Alcan assumed control of the Nechako water flow at Skins Lake Dam, the watershed has deteriorated; one of the greatest disasters in Canadian environmental history. The Government of Canada, the Government of B.C., and Alcan in 1952 simply wrote off the Nechako River as a major salmon producer.

In 1980 the Department of Fisheries and Oceans issued a report entitled *Catalogue of Salmon Streams and Spawning Escapements of Prince George Subdistrict*. The report documents the following information about the Nechako River.

In 1952 the stream bed was practically dry as a result of water cut-off at Kenney Dam on October 8; 95% of chinook salmon eggs perished.

In 1957 one gate of the Skins Lake Dam broke open and flooded the Nechako, cutting a new channel, causing bank slumpage, and widening the river. Four centimetres of mud and other debris were deposited in the Nechako, ruining much of the spawning ground and reducing the egg-to-fry survival.

In 1958 and 1959, due to high, very brown, and silty water, chinooks pulled out of the Nechako and spawned in the Stellako River.

In 1965, the first year since 1957 that a spawning count was done during the peak of spawning, visibility was 0.9 metres; a little less than 3 feet. The Nechako usually has very clear water.

In 1972, 10% of redds were affected by frost because of the reduction of water discharge.

## [Translation]

C'est avec plaisir que nous avons récemment appris que le gouvernement fédéral se propose de mettre en place un programme de co-gestion avec les autochtones pour vérifier les nombres de saumons, les limites de prises, les frayères, les programmes d'amélioration du poisson, et tous les autres aspects de la pêche intérieure et au large.

Cela figure à l'Annexe I, qui porte le numéro 10, et dans les deux autres documents. L'un d'eux est présenté par la Commission ontarienne des pêches indiennes, accepté en principe par le ministère des Pêches et Océans. La troisième page présente la stratégie de co-gestion pour la pêche indienne dans la rivière Fraser, présentée par le ministère des Pêches et Océans. Les deux documents sont très proches. En fait, ils coïncident presque.

Nous sommes très heureux de participer à un programme qui garantira le maintien de cette très importante ressource renouvelable. La pêche dans les eaux intérieures est aussi essentielle pour notre peuple que la pêche au saumon.

Dans ce rapport, nous traitons en particulier de la rivière Nechako. Avec les réseaux hydrauliques du Columbia et de la Sacramento, celui de la Nechako a été classé comme le plus riche en saumon d'Amérique du Nord. Depuis 1952, lorsque Alcan a pris le contrôle des eaux de la Nechako, au barrage du lac Skins, le bassin hydrographique s'est détérioré; c'est l'un des plus grands désastres de l'histoire de l'environnement du Canada. En 1952, le gouvernement du Canada, celui de la C.B. et l'Alcan ont fait une croix sur la rivière Nechako comme principale productrice de saumon.

En 1980, le ministère des Pêches et Océans a publié un rapport intitulé «Catalogue des cours d'eau au saumon et des frayères du sous-district de Prince George» le rapport donne les renseignements suivants sur la rivière Nechako.

En 1952, le lit de la rivière était pratiquement asséché à la suite d'une coupure des eaux au barrage de Kenney le 8 octobre; 95 p. 100 des oeufs de saumon chinook ont péri.

En 1957, une vanne du barrage du lac Skins a explosé et inondé la Nechako, dessinant un nouveau canal, créant des effondrements de rives et élargissant la rivière. Quatre centimètres de boue et d'autres débris s'y sont déposés, ruinant la plus grande partie des frayères et réduisant la survie des alevins.

En 1958 et 1959, l'eau étant haute, très brune et limoneuse, les saumons chinook se sont retirés de la Nechako pour aller frayer dans la Stellako.

En 1965, première année depuis 1957 où l'on avait inventorié le frai au meilleur de la saison, la visibilité était de 0.9 mètre, soit un peu moins de 3 pieds. En général, l'eau de la Nechako était très claire.

En 1972, 10 p. 100 des frayères ont été abimées par le gel à cause de la réduction de la décharge d'eau.



## [Texte]

In 1974, only 43% out of the regular 65% of the run spawned above Fort Fraser, because of low water conditions and higher than normal water temperatures.

In 1975, because of a fishermen's strike, this run, which is the early Stewart run, had a 200% increase from brood year 1971.

In 1976, there was a flood at Vanderhoof because of above-average snowfall in the Knewstubb Lake area.

In 1977, Alcan reduced the water flow to 42 cubic metres per second, causing a loss of 400,000 to 500,000 eggs because of winter frost.

In 1978, the Salmonid Enhancement Program conducted biological and engineering studies toward a hatchery and rearing pond complex. A drilling rig situated upstream from Cheslatta Falls is presently drilling for groundwater. This was implemented in 1980.

This study documents conclusively what our people have known for a long time: that the salmon habitat has been deteriorating for the past 30 years, ever since Alcan completed Kemano I. It is our hope that action will at long last be taken to deal with this sad situation.

Our people have been trying for a long time to have corrective measures undertaken by both Alcan and the Department of Fisheries and Oceans. On June 21, 1984 and July 9, 1984, representatives of the Carrier-Sekani Tribal Council made submissions and gave testimony to members of the Department of Fisheries and Oceans.

We removed appendix J. We do have K, which is number 12 here, for those who have the complete text. It is just presentations, telling again about the impacts on salmon and on our people.

**Mr. Caccia:** Will it be circulated later?

**Mr. Quaw:** Not J, no. It was an internal document that we had overlooked.

The department is aware of the needs of the Nechako and of the concerns of our people.

It has also come to our attention that the American government and power utility companies on the Columbia River are spending in the neighbourhood of \$750 million to restore the fisheries and habitats of the Columbia River destroyed as a result of the utilities operations and other projects in that area. At long last there was a recognition of the loss and damage resulting from careless development, development that took little regard of environmental concerns. The federal and provincial governments and development companies in Canada spent approximately \$150,000 on the Nechako River enhancement—a tiny fraction of what is being spent on the Columbia River. Because there is now widespread knowledge and acknowledgement of the damage caused to the Nechako River, we believe that the time has come to take corrective measures.

## [Traduction]

En 1974, seulement 43 p. 100 de la remontée habituelle de 65 p. 100 est allé frayer au-dessus de Fort Fraser parce que les eaux étaient trop basses et leur température supérieure à la normale.

En 1975, à cause d'une grève de pêcheurs, cette remontée qui commence à Stewart a augmenté de 200 p. 100 par rapport à l'année exceptionnelle de 1971.

En 1976 il y avait eu une inondation à Vanderhoof parce que les chutes de neige étaient supérieures à la moyenne dans la région du lac Knewstubb.

En 1977, Alcan a réduit l'arrivée d'eau à 42 mètres cubes par seconde, entraînant une perte de 400,000 à 500,000 oeufs à cause du gel de l'hiver.

En 1978, le programme de protection des salmonidés a effectué des études de biologie et de génie en vue de créer un complexe de ponte et d'élevage. Une plate-forme de forage située en amont des chutes de Cheslatta recherche actuellement des eaux souterraines. Cela a été mis en oeuvre en 1980.

Cette étude documentée prouve ce que les nôtre savent depuis longtemps: l'habitat du saumon est détruit depuis 30 ans, depuis qu'Alcan a terminé le projet Kemano I. Nous espérons que des mesures seront finalement prises pour remédier à cette navrante situation.

Depuis longtemps, nos communautés essayent d'amener Alcan et le ministère des Pêches et Océans à prendre des mesures correctrices. Les 21 juin et 9 juillet 1984, des représentants du conseil tribal de Carrier-Sekani ont présenté un mémoire et témoigné devant les membres du ministère des Pêches et Océans.

Nous avons supprimé l'Annexe J. Nous avons l'Annexe K, qui porte ici le numéro 12, pour ceux qui ont tout le texte. Il s'agit d'exposés qui présentent à nouveaux les répercussions sur le saumon et sur les nôtres.

**M. Caccia:** Sera-t-il distribué par la suite?

**M. Quaw:** Pas à l'Annexe J. Il s'agit d'un document interne auquel nous n'avons pas accordé beaucoup d'importance.

Le ministère est conscient des problèmes de la Nechako et des préoccupations de nos communautés.

Nous savons aussi que le gouvernement américain de même que les compagnies électriques exploitant la rivière Colombie dépensent environ 750,000,000\$ pour rétablir les pêches et les habitats de cette rivière détruits à la suite des différents travaux hydro-électriques entrepris dans cette région. Finalement on reconnaît les pertes et dégâts découlant d'aménagements qui ne tiennent pas suffisamment compte de la protection de l'environnement. Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux de même que des compagnies canadiennes d'exploitation ont consacré environ 150,000\$ à des travaux d'aménagement de la rivière Nechako—une fraction infime des dépenses consacrées actuellement au fleuve Columbia. Étant donné que l'on sait de plus en plus et que l'on reconnaît aussi les dégâts qui ont été faits à la rivière Nechako, il nous paraît temps de prendre des mesures correctrices.

[Text]

[Translation]

• 1000

Our proposal is to rewater the Nechako River. The Department of Fisheries and Oceans has estimated that the Nechako has the potential to produce 31 million salmon, which is more than 10 times the current population. In 1952 Alcan reduced the flow up the river by 60%, reducing the habitat for salmon and warming the temperature to a point where the surviving salmon have difficulty living.

Please refer to Appendix M, which is number 14. Here we show a diagram taken direct from the Department of Fisheries and Oceans, which gives pre-Kemano flows and post-Kemano flows.

Alcan is opposed to increasing the flow and releasing cold water into the river. It took a court order in 1982 before Alcan would comply with a DFO order to release cold water into the Nechako River. Appendix O, number 16, is a copy of the order issued to Alcan to release water into the Nechako.

Alcan's Kemano Completion Project intends to take 80% more of the remaining water, leaving little more than 10% of its original flow. Thus, for every 10 gallons originally flowing in the Nechako there would only be 1 gallon left. The few remaining salmon would most assuredly be wiped out.

Re-watering the Nechako would revive a once flourishing salmon river. It would restore a renewable resource and provide jobs for many people, both in the restoration process and, more importantly, for perpetuity. It would enable the re-creation of natural spawning grounds and permit the expansion of natural salmon populations. Fish born and raised in natural habitats are healthier and harder than artificially produced hatchery salmon. The salmon would gravitate back to the Nechako River once it is rewatered—which is Appendix N; that is number 15 for those who have the complete text. Also, there are letters to the Hon. John Fraser from our Tribal Chief, Mr. Ed John.

We submit all this respectfully for your consideration as we believe this project would be a boon to both the economy of our people and of that of the country as a whole. It is our hope that you will give this proposal serious consideration. It is our desire to see this great river restored and this rich land of ours continue to provide its bounty for its citizens.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Quaw.

Gentlemen, just to set the record straight, we have approximately 35 minutes left for questioning. It was agreed by the two opposition parties and, I think, ourselves, that we will proceed in these hearings on straight five-minute questions, unless we find that is not workable, in order for everybody to have a fair shot at asking questions.

For those members who are not familiar with British Columbia, basically what Peter Quaw is talking about here is a diversion of a watershed to the coast, where tunnels have been

Nous proposons de renouveler les eaux de la rivière Nechako. Le ministère des Pêches et Océans estime qu'elle a un potentiel lui permettant de produire 31 millions de saumons, soit 10 fois plus que la population actuelle. En 1952, l'Alcan a réduit le volume des eaux de la rivière de 60 p. 100, réduisant aussi l'habitat du saumon et réchauffant les eaux au point où la survie du saumon devient difficile.

Veuillez vous référer à l'annexe M, qui porte le numéro 14. C'est un diagramme—du ministère des Pêches et Océans qui indique le débit avant et après Kemano.

Alcan s'oppose à ce que l'on augmente le débit et à ce que l'on déverse de l'eau froide dans la rivière. Il a fallu le jugement d'un tribunal en 1982 pour qu'Alcan respecte une décision du MPO en vue de déverser de l'eau froide dans la rivière Nechako. L'annexe O, numéro 16, est une copie de la décision présentée en ce sens à Alcan.

Dans son projet final à Kemano, Alcan se propose de retirer 80 p. 100 de plus des eaux restantes, ce qui laissera un peu plus de 10 p. 100 du débit initial. Ainsi, sur 10 gallons coulant initialement dans la Nechako, il n'en resterait qu'un. Les quelques saumons restants n'auraient pratiquement aucune chance de survivre.

Rétablir le débit de la Néchako raviverait cette rivière à saumon autrefois florissante. Cela permettrait de rétablir une ressource renouvelable tout en offrant des emplois à beaucoup de gens, aussi bien lors du processus de restauration qu'à perpétuité, ce qui est encore plus important. Cela permettrait de recréer les frayères naturelles, et de développer les populations naturelles de saumon. Les premiers-nés et ceux qui sont élevés dans des habitats naturels sont plus sains et plus forts que ceux qui sont produits artificiellement dans des établissements piscicoles. Le saumon remonterait la rivière Nechako une fois que son débit aura été rétabli—ce qu'indique l'annexe N qui porte le numéro 15 pour ceux qui ont tout le texte. Y figurent aussi des lettres de notre chef de tribu, M. Ed John, à l'Hon. John Fraser.

Nous vous présentons respectueusement ce mémoire afin que vous l'examiniez car nous estimons que ce projet serait extrêmement utile pour l'économie de nos communautés aussi bien que celle du pays dans son ensemble. Nous espérons que vous examinerez sérieusement cette proposition. Nous voudrions voir cette grande rivière restaurée et notre riche terre continuer à offrir ses richesses à nos citoyens.

**Le président:** Merci, monsieur Quaw.

Messieurs, je voudrais vous rappeler qu'il nous reste approximativement 35 minutes pour les questions. Les deux partis d'opposition et nous mêmes avons convenu que dans ces témoignages nous accorderons cinq minutes aux questions, à moins que nous ne constations que cela crée des difficultés, afin que tout le monde ait vraiment la possibilité d'intervenir.

Pour ceux qui ne connaissent pas bien la Colombie-Britannique, ce dont parle Peter Quaw ici c'est de la diversion d'un bassin hydrographique vers la côte; des tunnels ont été creusés

## [Texte]

bored through a mountain and water is run down through these tunnels to generate a hydroelectric plant that serves Kitimat where there is a big aluminum foundry.

• 1005

Mr. Fulton, you might want to add something to it; that is a very basic description. But I think a lot of it is in your riding, is it not?

**Mr. Fulton:** Yes. There are two projects here that are being touched on; first, the one that you are touching on, Mr. Chairman, which is the Kemano I project, and Kemano II is presently on the shelf. Alcan have indicated that they are not prepared to proceed with it right now. But the implications of it are devastating for other water systems as well. I think we need to deal, as a committee, with the impact on all of the people who lived along the Nechako. Certainly the Cheslatta people were impacted the most dramatically.

The second project that is being discussed here is the Bennett Dam: what happened with the flooding of the Finlay system and the creation of Williston Lake. Of particular concern, I think, to the committee, albeit not entirely in our jurisdiction, is to try to encourage the federal government to move on the people of Ingenika, who were flooded out of Fort Graham when the Williston Dam was created. In fact, their entire village is under about 30 feet of water.

**Mr. Quaw:** Look at the photograph on the top lefthand corner. You will see a man standing there, looking at a log. Do you see how green the water is? That is where the village site used to be.

**Mr. Fulton:** That particular case, Mr. Chairman, is one of the most trying cases in all of Canada right now. The people of Ingenika are still considered to be squatters; they moved from Fort Graham across to where the Village of Ingenika is now. I know Chief Izony has gone to great lengths to try to catch the attention of the federal government and the provincial government. I think some minor moves are occurring now in terms of B.C. Hydro. In fact, it might even be happening today.

But it really is a terrible situation, where people were flooded out of their historic lands. They have been left with a fishery and wildlife resource that are nothing like they used to be. I used to live in Mackenzie. I can remember flying up to Fort Ware and seeing hundreds of square yards of moose that had drowned trying to cross the lake. They looked like log booms. These were the moose that had drowned coming down from the Finlay system. They used to have roads practically paved where the moose migrated. This is a phenomenal loss that has never been dealt with by the federal or provincial governments.

I think the two most trying cases are those affecting the Cheslatta and the Ingenika people.

## [Traduction]

à travers une montagne, et de l'eau coule dans ces tunnels pour alimenter une centrale hydro-électrique qui dessert Kitimat où se trouve une grande fonderie d'aluminium.

Monsieur Fulton, vous voudriez peut-être ajouter autre chose à cela; c'est une description très fondamentale. Mais beaucoup de ces problèmes se présentent dans votre circonscription, n'est-ce pas?

**M. Fulton:** En effet. Il y a là deux projets dont il a été question; tout d'abord, celui dont vous parlez, monsieur le président, qui est le projet Kemano I et Kemano II qui est actuellement prévu. Alcan a déclaré ne pas encore être prêt à l'appliquer pour le moment. Les répercussions de ce projet seraient dévastatrices pour d'autres réseaux hydrographiques. J'estime que le Comité devrait examiner les répercussions pour tous les gens qui vivent le long de la Nechako. Ceux de Cheslatta sont touchés le plus dramatiquement.

Le deuxième projet dont il est question ici est celui du barrage de Bennett: que s'est-il passé à cause de l'inondation du réseau de Finlay et de la création du Lac Williston. Le Comité devrait surtout—bien que cela ne relève pas entièrement de notre compétence—essayer d'encourager le gouvernement fédéral à sortir les résidents d'Ingenika de Fort Graham qui avaient été inondés lors de la création du barrage de Williston. En fait, tout leur village est sous près de 30 pieds d'eau.

**M. Quaw:** Regardez la photo au coin de gauche en haut. Vous pouvez y voir un homme debout, qui ressemble à un tronç. Vous voyez comme l'eau est verte? C'est là que le village était autrefois.

**M. Fulton:** Ce cas, monsieur le président, est l'un des plus dramatiques qui existent maintenant dans tout le Canada. Les résidents d'Ingenika sont encore considérés comme des squatters. Ils ont quitté Fort Graham pour se rendre là où le village d'Ingenika est actuellement situé. Je sais que le Chef Izony a fait bien des efforts pour essayer d'attirer l'attention du gouvernement fédéral et de celui de la province. Je sais que la compagnie hydro-électrique de la C.B. fait quelques petits efforts. En fait, cela pourrait même se faire maintenant.

Mais cette situation est vraiment effroyable puisque des gens ont dû quitter leurs terres ancestrales qui ont été inondées. Leurs ressources en matière de pêche et de faune ne sont plus du tout ce qu'elles étaient. Je vivais dans la région de Mackenzie. Je me souviens que je prenais l'avion pour me rendre à Fort Ware et que je pouvais voir des centaines de mètres carrés d'originaux noyés alors qu'ils essayaient de traverser le lac. On aurait dit un barrage de troncs. Or, c'étaient des originaux qui s'étaient noyés alors qu'ils descendaient le bassin de la Finlay. Autrefois, des routes praticables étaient pratiquement laissées par le passage des originaux, pendant la migration. Ni le gouvernement fédéral, ni les gouvernements provinciaux ne se sont occupés de cette perte considérable.

Les deux cas les plus dramatiques sont ceux qui touchent les gens de Cheslatta et d'Ingenika.



## [Text]

**The Chairman:** Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** Mr. Chairman, could we have some sense of proportion here? One figure quoted is 31 million, but how many megawatts of power are we talking about? How many people and natives are affected?

**Mr. Fulton:** There are two separate projects. In terms of the Williston project, the communities that are most heavily affected are Fort Ware, which is represented by the Carrier-Sekani, the Kaska-Dena and the Ingenika. I do not know what the population of those two villages would be combined. I suppose about a thousand.

**Mr. Quaw:** Approximately.

**Mr. Fulton:** There was an attempt by the federal government to move those people onto the Parsnip Reserve, which was a disaster from square one; it was just never likely to work. And then there was a subsidiary effect on McLeod Lake. That is a separate system. That is a system that flows into the Arctic watershed.

The other part of the evidence that we are discussing here is the Nechako system, which flows into the Fraser system, north of here. There would be five Carrier-Sekani villages impacted by that project.

**Mr. Quaw:** There are actually six.

**Mr. Fulton:** Six. So there are the two separate projects; one is an Arctic watershed and one is a Fraser system watershed.

**Mr. Gurbin:** And the megawatts?

**Mr. Fulton:** Do you mean the megawatt production right now, with Kemano I? I could not give you an exact figure; I am sure it is in the brief.

**Mr. M. Robertson (Band Planner, Cheslatta Band, Carrier-Sekani Tribal Council):** Kemano II is supposedly going to double power production, which is 800...

**The Chairman:** I am sorry. Do you mean 800 doubled or to 800?

**Mr. Robertson:** It is megawatts; no matter what.

**The Chairman:** Is it 400 now, doubled to 800, or is it...?

**Mr. Robertson:** Presently it is 800.

**The Chairman:** It is presently 800. So it will double to 1,600, if Kemano II goes in. It is difficult to grasp. We will be hearing more about this in Prince Rupert, when we are up there.

Let us start some questioning. Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, Mr. Henderson and I will share our five minutes.

On page 7 there is reference to the completion of the Kemano project, which would take more than 60% of the remaining water.

## [Translation]

**Le président:** Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Monsieur le président, de quelle proportion s'agit-il? Un chiffre indique 31 millions, mais de combien de mégawatts d'électricité parlons-nous? Combien de gens, combien d'autochtones sont touchés?

**M. Fulton:** Il s'agit de deux projets distincts. Pour ce qui est de celui de Williston, les communautés les plus durement touchées sont celles de Fort Ware, représentée par les communautés de Carrier—Sekani, Kaska—Dena et d'Ingenika. J'ignore quelle est la population de ces deux villages, peut-être 1,000 habitants.

**M. Quaw:** Environ.

**M. Fulton:** Le gouvernement fédéral avait essayé de déplacer ces gens à la réserve Parsnip, ce qui était une catastrophe, dès le début; cela ne pouvait pas du tout fonctionner. Et ensuite, il y a eu des répercussions secondaires au Lac McLeod. Ce réseau est distinct, puisque les cours d'eau se déversent dans le bassin hydrographique de l'Arctique.

L'autre partie du témoignage dont nous discutons ici est le bassin de la Nechako qui se déverse dans le Fraser, au nord d'ici. Cinq villages Carrier—Sekani seraient donc touchés par ce projet.

**M. Quaw:** Six, en fait.

**M. Fulton:** Six. Voilà donc les deux projets distincts; l'un concerne le bassin hydrographique de l'Arctique et l'autre celui du fleuve Fraser.

**M. Gurbin:** Et qu'en est-il des mégawatts?

**M. Fulton:** Vous parlez de la production actuelle de Kemano I? Je ne peux pas vous donner de chiffres exacts; je suis sûr qu'ils se trouvent dans le mémoire.

**M. Robertson (planificateur de la bande, Bande de Cheslatta, Conseil Tribal de Carrier—Sekani):** Kemano II est censé doubler la production d'énergie qui est de 800...

**Le président:** Excusez-moi. Voulez-vous dire le double, ou 800?

**M. Robertson:** Peu importe, c'est en mégawatts.

**Le président:** Il s'agit de 400 actuellement, le double, 800, ou est-ce...

**M. Robertson:** Il s'agit actuellement de 800.

**Le président:** Actuellement, 800. Par conséquent, le double sera de 1,600 si le projet de Kemano II se concrétise. C'est difficile à comprendre. Nous en entendrons davantage parler à Prince Rupert, lorsque nous serons là-bas.

Nous allons commencer les questions. Monsieur Caccia.

**M. Caccia:** Monsieur le président, M. Henderson et moi-même allons partager nos cinq minutes.

A la page 7, il est question de l'achèvement du projet Kemano qui prendrait plus de 60 p. 100 du reste des eaux.

[Texte]

[Traduction]

• 1010

**Mr. Quaw:** This is Kemano II. With reference to that . . .

**Mr. Caccia:** Yes. The five minutes are very short. Let me ask the other question and then I will pass on to Mr. Henderson.

What happened between October 11, 1984, when you wrote to the Minister, and February 20, 1985? What indications did you receive from the government on your proposals, your six items that you proposed last October?

**Mr. Quaw:** They have accepted them in principle except for the last one, number 6. Since then we have met with Mr. Fred Fraser, the area manager for the Fraser River watershed, and they have accepted it in principle and they accept it . . .

**Mr. Caccia:** Was that done in writing or verbally?

**Mr. Quaw:** It was at a meeting we had held approximately a month ago with Mr. Fraser. He has corresponded with the Interior Indian Fisheries Commission, who are the ones who put forth the concept of comanagement.

**Mr. Caccia:** Could you produce that correspondence?

**Mr. Quaw:** The Interior Indian Fisheries Commission?

**Mr. Caccia:** The reply to their letter of October 11—now not now but eventually to the committee members?

**Mr. Quaw:** I am sorry; what section are you on?

**Mr. Caccia:** On Section 15, you have a letter of October 11, 1984, signed by Edward John.

**Mr. Quaw:** Yes.

**Mr. Caccia:** The question is whether you can also produce the replies.

**Mr. Quaw:** We had the replies in there, Mr. Caccia, but our tribal chief thought it unnecessary for us to include it within the submission as an appendix.

**Mr. Caccia:** Thank you.

**Mr. Henderson:** On your proposal for rewatering the Nechako, could you just elaborate briefly on that? Would that mean the elimination of Kemano I and a diversion, or how would you rewater the Nechako?

Also, why is Alcan opposed to releasing cold water? I can understand the problem with the warming up of the water in relationship to the salmon reproduction, but . . .

**Mr. Robertson:** I will attempt to explain our proposal to rewater the Nechako.

In 1952 the Kenney Dam was placed on the Nechako River, cutting off all flow of the river. The Department of Fisheries and Oceans negotiated with Alcan for a water release into the Nechako to allow for the salmon migration for that year. One of Alcan's plans was to put a cold water release outlet in the dam where cold water could be drawn off the bottom of the

**M. Quaw:** Il s'agit de Kemano II à ce propos . . .

**M. Caccia:** Oui. Les cinq minutes sont très courtes. Permettez-moi de poser l'autre question, et je céderai ensuite la parole à M. Henderson.

Que s'est-il passé entre le 11 octobre 1984, lorsque vous avez écrit au ministre, et le 20 février 1985? Quelles indications le gouvernement vous a-t-il données à propos de vos propositions, des six points que vous proposiez en octobre dernier?

**M. Quaw:** Le gouvernement les a acceptées en principe, à l'exception de la dernière, qui porte le numéro VI. Depuis, nous avons rencontré M. Fred Fraser, directeur de la région pour le bassin hydrographique du fleuve Fraser, et le gouvernement a accepté cela en principe, et accepté . . .

**M. Caccia:** Par écrit ou verbalement?

**M. Quaw:** C'était lors d'une réunion que nous avons tenue il y a environ un mois avec M. Fraser. Il a écrit à la commission interne des pêches indiennes, qui a présenté le principe de la cogestion.

**M. Caccia:** Pouvez-vous nous fournir cette correspondance?

**M. Quaw:** Celle de la Commission interne des pêches indiennes?

**M. Caccia:** La réponse à la lettre du 11 . . . pas maintenant, mais éventuellement aux membres du Comité?

**M. Quaw:** Je suis désolé, de quelle section parlez-vous?

**M. Caccia:** De la section 15; vous avez une lettre du 11 octobre 1984, signée par Edward John.

**M. Quaw:** Oui.

**M. Caccia:** J'aimerais savoir si vous pouvez nous fournir aussi les réponses.

**M. Quaw:** Nous avons les réponses ici, monsieur Caccia, mais le chef de notre tribu a pensé inutile que nous l'ajoutions ici dans le mémoire comme annexe.

**M. Caccia:** Merci.

**M. Henderson:** À propos de votre proposition pour rétablir le débit de la Nechako, pourriez-vous nous donner d'autres détails, brièvement? Est-ce que cela signifierait la suppression de la Kemano I et une diversion, ou comment est-ce que vous entendez rétablir le débit de la Nechako?

De plus, pourquoi l'Alcan s'oppose-t-elle à libérer de l'eau froide? Je comprends le problème que pose le réchauffement de l'eau pour la reproduction du saumon, mais . . .

**M. Robertson:** Je vais essayer d'expliquer notre proposition en vue de rétablir le débit de la Nechako.

En 1952, le barrage Kenney a été placé sur la rivière Nechako, interrompant tout son débit. Le ministère des Pêches et Océans a négocié avec Alcan pour que de l'eau soit libérée dans la Nechako afin de permettre la migration du saumon pour cette année-là. Un des plans d'Alcan était de faire venir de l'eau froide du bas du réservoir dans la rivière, afin de permettre la migration du saumon dans la Nechako.

**[Text]**

reservoir and dumped into the river, watering the Nechako River for the salmon migration.

That proposal, as it turned out, by the engineers of Alcan proved to be threatening the stability of the dam so they could not do that. So they instead built a dam on the Murray Lake system which flooded out the Cheslatta people. The Murray Lake dam was placed there more or less until they got Skins Lake spillway built on the Nechako reservoir itself.

The spillway presently controls all discharge into the Nechako River. It is kind of hard to tell without a diagram or map or something, but the water presently released from the Nechako reservoir has to go through 40 miles of Cheslatta River, Cheslatta Lake and Murray Lake before it gets into the old Nechako riverbed. Through that period the water warms up and by the time it hits the Nechako, and much more by the time it hits Prince George, the water is way too warm for the environment of salmon. By drawing off cold water from the bottom of the Nechako reservoir through the Kenney Dam, the water would be poured directly into the Nechako River. That way you would not have 40 miles of warm water to go through before you got to the river. This way you would use less water—this is Alcan talking now—but the water would be colder, more suitable to the salmon.

Our proposal is to rewater the Nechako River by using the cold water release outlet but at a higher volume than Alcan has proposed. Any time Alcan dumps water they are spilling hydro-electricity, according to them. They have little regard for water in the Nechako. They would rather see it being spilled through the Kemano turbines creating hydro-electricity.

• 1015

**Mr. Henderson:** In the interest of time, maybe we could contact you a little later on, when we get back to Ottawa, for more specifics. Thank you very much.

**The Chairman:** Thanks, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to start off asking you what recommendations for the two systems you could make that this committee could pursue on your behalf, first for the Nechako system in terms of the actual costs to rehabilitate that system to a reasonable level.

I note in your brief you say that the Nechako could produce 31 million salmon, and I understand it is producing about a tenth of that right now. We recognize that on the Columbia system they are going to spend \$750 million in the U.S. to bring that system back to some level of reproduction. What can realistically be done, and what would you recommend that this committee be pursuing at the federal level in terms of dollars and in terms of proposals? I think most of us understand the concept of the cold water release, but what kinds of releases would be necessary to bring the Nechako up to a reasonable level of production, and what would the costs be?

**[Translation]**

Selon les ingénieurs d'Alcan, ces propositions compromettraient la stabilité du barrage, et elle a donc été rejetée. Alcan a donc décidé de construire plutôt un barrage sur le bassin du lac Murray, ce qui a inondé les communautés de Cheslatta. Le barrage du lac Murray a été construit là en attendant que le déversoir d'évacuation du lac Skins soit construit sur le réservoir de la Nechako.

Ce déversoir contrôle actuellement toutes les eaux qui se déversent dans la rivière Nechako. Il est assez difficile de vous expliquer cela sans diagramme, ni carte, ni tableau, mais l'eau libérée du réservoir de la Nechako doit parcourir 40 milles de la rivière Chealatta, du lac Cheslatta et du lac Murray avant de se déverser dans l'ancien lit de la Nechako. Pendant cette période, l'eau se réchauffe et lorsqu'elle atteint la Nechako, et surtout lorsqu'elle atteint Prince George, l'eau est trop chaude pour convenir au saumon. En faisant venir de l'eau froide du bas du réservoir Nechako à travers le barrage Kenney, l'eau se déverserait directement dans la rivière Nechako. De cette façon, l'eau chaude n'aurait pas à couler sur 30 milles avant d'atteindre la rivière. Ainsi, on utiliserait moins d'eau—c'est ce que dit Alcan maintenant—mais l'eau serait plus froide, et elle conviendrait davantage au saumon.

Nous nous proposons d'augmenter le débit de la Nechako en utilisant une arrivée d'eau froide, mais selon un volume supérieur à celui que propose Alcan. Chaque fois qu'Alcan déverse de l'eau, on dit que c'est de l'hydro-électricité. Il se moque pas mal de l'eau du Nechako. Il préférerait que cela passe par les turbines de Kamano pour créer de l'hydro-électricité.

**M. Henderson:** Pour gagner du temps, nous pourrions peut-être vous recontacter un peu plus tard lorsque nous rentrerons à Ottawa. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

Quelles recommandations feriez-vous pour les deux réseaux, d'une part celui de Nechako afin de le remettre dans un état raisonnable.

Vous déclarez dans votre mémoire que la Nechako pourrait produire 31 millions de saumons et je crois qu'aujourd'hui il en produit environ un dixième. Nous savons que pour ce qui du réseau de la Columbia, on va dépenser 750 millions de dollars aux États-Unis afin de rendre à nouveau possible la reproduction. Que peut-on faire de réaliste et que recommanderiez-vous que poursuive notre Comité à l'échelon fédéral? Je crois que pour la plupart nous comprenons le concept d'ouverture de vannes d'eau froide mais combien d'eau froide faudrait-il ainsi déverser pour ramener le Nechako à un niveau de production raisonnable et quel serait le coût?



*[Texte]*

**Mr. Quaw:** First of all, Mr. Fulton, what we would look at is Alcan in July releases cold water so that the salmon can make it up the river, and even with that release of water in July it is still not adequate. We would like to see—it is 16,000 cubic feet per second—that was the pre—and post it is 10,000 cubic feet per second. That is in July when it is released. I do not think I would have to explain what the effects are of their releasing waters in July, which is a very unnatural time for high water. It causes a lot of damage, you know, silt; it causes a lot of damage to our nets, because when they release the water it brings along all the garbage that has been collecting along the side of the river; it is just a huge floating garbage mass going down the river.

But perhaps I can relate to you a story—not a story, but a little comparison here. Whenever logging companies go logging, they cut down the logs and now they are forced to replant the trees so that it is a renewable resource. But what has happened with the salmon is we cannot plant the eggs back in the riverbeds because the water has been taken away. So in the same sense, you know, we cannot duplicate what was before because the water is just not there. And if we do not have the water, salmon enhancement will be fruitless. We only have two salmon enhancement programs on the Nechako River now, and they are of no value whatsoever because the numbers they come up with are inconsequential to what can be produced. You cannot compare 3.1 million to 1,000%, which is the natural count of salmon.

**Mr. Fulton:** From your studies on it, though, what level of release from the present Kemano I system would be required to bring the Nechako system to a reasonable degree of productivity? We know they are releasing 16,000 CFS.

**Mr. Robertson:** We would like to see a more consistent flow released, not an all of a sudden flow in July. We would like to see a more consistent flow in the ratio of the historic flows. We know it cannot be the historic flow, but it can be more suitable to the historic flows. As far as cost goes, Alcan has estimated the cold water release outlet in the Kenney Dam would cost in the high millions. But when you take into account the impact that the Kenney Dam had on the Nechako River fishery, which contributes 40% of the Fraser River salmon, it does not take long to get your money back there.

**Mr. Fulton:** What I am asking, so this committee can make a recommendation back to the Minister and to the House, I am wondering whether or not there is a year-round flow, something we can bounce back to the department. We can say, in evidence given to us in Kamloops, here is a figure that was recommended to us for the year-round flow for the Nechako system. Can you respond to us in terms of costs in the negotiations with Alcan?

• 1020

**Mr. Robertson:** Would it be more suitable if we replied in writing with some back-up documents?

**Mr. Fulton:** That would be fine.

I have another question, Mr. Chairman, related to the Williston system. It is a much more difficult one in that

*[Traduction]*

**M. Quaw:** Tout d'abord, monsieur Fulton, ce que nous voudrions c'est que l'Alcan en juillet déverse de l'eau froide afin que le saumon puisse remonter le fleuve sachant que même cela ne suffirait pas. Il s'agit de 16,000 pieds cubes à la seconde puis 10,000 pieds cubes à la seconde. C'est en juillet. Inutile probablement d'expliquer l'incidence de tel déversement d'eau en juillet où il n'est absolument pas naturel d'avoir de hauts niveaux. Cela provoque beaucoup de dommages, de vase; cela endommage nos filets car toute cette eau entraîne les débris amassés sur les berges; c'est une énorme masse d'ordures qui descend le cours d'eau.

Faisons une comparaison. Lorsque les compagnies de bois vont couper du bois, elles sont maintenant obligées de reboiser afin que l'on ait ainsi une ressource renouvelable. Ce qui s'est produit à propos du saumon c'est que l'on ne peut replanter les oeufs dans les cours d'eau puisque l'eau a été emportée. On ne peut donc retrouver les conditions antérieures puisqu'il n'y a plus d'eau. S'il n'y a pas d'eau, l'amélioration du saumon ne servira à rien. Nous n'avons que deux programmes pour le Nechako et il ne sert absolument à rien car les chiffres sont ridicules. On ne peut comparer 3,1 millions à 1,000 p. 100, ce qui est le compte normal du saumon.

**M. Fulton:** D'après les études que vous avez effectuées, combien faudrait-il que déverse le réseau Kamano I pour rendre le réseau Nechako raisonnablement productif? Nous savons que l'on déverse 16,000 pieds cubes à la seconde.

**M. Robertson:** Nous aimerions que ce soit plus continu, pas tout d'un coup en juillet. Que ce soit donc plus naturel. Nous ne savons que nous ne pouvons avoir le flux d'autrefois mais cela pourrait se rapprocher davantage. Pour ce qui est du coût, l'Alcan a estimé que les vannes d'eau froide dans le barrage Kenney coûteraient des millions de dollars. Mais si vous considérez l'incidence qu'a eu ce barrage sur les pêcheries du Nechako, qui apporte 40 p. 100 du saumon du Fraser, ces investissements s'amortiraient assez vite.

**M. Fulton:** Étant donné que notre Comité devra faire une recommandation au ministre et à la Chambre, y aurait-il un chiffre annuel à proposer au ministère? Nous pouvons dire qu'à Kamloops on nous a recommandé tel ou tel volume d'eau pour le réseau du Nechako. Pourriez-vous nous dire quels sont les coûts envisagés dans les négociations avec l'Alcan?

**M. Robertson:** Ne serait-il pas mieux que nous répondions par écrit en envoyant certains documents pertinents?

**M. Fulton:** Très bien.

J'ai une autre question à propos du réseau du Williston. C'est beaucoup plus complexe car il n'est plus possible de

*[Text]*

rehabilitation of one of the most beautiful systems in the country is no longer possible. I think many of us know the Williston system is now sedimenting at a phenomenal rate; it is a dam which will no longer be a dam in less than a century because it will be sedimented beyond a useful degree of kilowatt production. I am wondering if you could make some recommendations to the committee in terms of what kinds of rehabilitation may be possible and if there is not, what kinds of recommendations this committee should be making in terms of compensating the Carrier-Sekani people and the Kaska people, particularly of Fort Ware and Ingenika, for the total loss of their traditional livelihood.

**Mr. Quaw:** At present, Mr. Fulton, B.C. Hydro does have clean-up crews going around, but as shown from the testimonies we have read and the photos, the whole lake is like that where there is debris. People who go across the lake take their lives in their hands just because the bottom of the lake was not logged out. They are driving along and all of a sudden a big tree will come ripping up right in front of them. It scares the hell right out of them. They have said they would like the lake cleaned up to make it safe for them so they can practice what they have done before. As it is now, they cannot practice their traditional livelihood of gathering, burying, hunting and fishing. Fishing is very uncommon up there now. They cannot fish because there is just too much garbage.

They would like to be relocated. They are located out in the middle of nowhere and it is in a high, wind-swept place, where living conditions are not appropriate. The other photographs show their present living conditions. With their traditional economy being uncertain, they have nothing to fall back on now. They are using programs like the Canada Employment and Immigration make-work programs. They have a little sawmill; it is the only means of support they have. So the recommendations are to clean up the lake and help them establish an economic base so they can practice what they did before.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. I guess that is five minutes. Sorry, Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** Thank you, Mr. Chairman.

I have three questions. I do not want to be too specific and I will be as short as I can.

I think you have defined the dangers and I am impressed by reading your presentation and the background to the dangers and the problems existing there now. Could you comment as to how we got here? What were the major problems in having all this unfold? What did we lack in order to make sure that whatever development occurred, occurred in the most propitious way?

**Mr. Robertson:** You are talking with regard to the Kemano I project?

**Mr. Gurbin:** I guess the project and whatever else is involved in giving us the result we have today.

**Mr. Robertson:** In 1952, with regards to the Kemano I project, the Province of British Columbia was excited about getting an industry like Alcan out here. They had huge,

*[Translation]*

rétablir ce réseau qui est l'un des plus beaux du pays. Nous savons que la sédimentation a atteint un rythme phénoménal; c'est un barrage qui ne sera plus barrage avant un siècle car il sera trop sédimenté pour donner une production utile de kilowatts. Vous pourriez recommander au Comité une forme ou une autre de rétablissement du réseau, et, sinon, quel genre de recommandations notre Comité devrait-il faire pour l'indemnisation du peuple Carrier-Sekani et du peuple Kaska, particulièrement à Fort Ware et à Ingenika où tous les moyens de subsistance traditionnels ont disparu.

**M. Quaw:** B.C. Hydro a envoyé des équipes de nettoyage mais comme nous l'avons déclaré comme l'a montré les photos, tout le lac est comme cela plein de débris. Les gens qui traversent le lac prennent de gros risques parce que le fond n'a pas été nettoyé. Les bateaux parcourent tranquillement le lac quand soudain un gros arbre surgit juste en face d'eux. Cela fait très peur. Ils ont dit qu'ils aimeraient que le lac soit nettoyé pour qu'il soit moins dangereux et qu'ainsi ils puissent se livrer à leurs activités passées. Dans son état actuel, ils ne peuvent vivre selon leurs traditions. Il n'y a plus rien à ramasser, pêcher ni chasser. Rares sont ceux qui pêchent maintenant. On ne peut pas pêcher parce qu'il y a tout simplement trop d'ordures.

Ils aimeraient être relogés. Ils se trouvent en plein désert balayés par les vents où les conditions de vie sont devenues impossibles. Les autres photographies montrent leurs conditions de vie actuelles. Leur économie traditionnelle étant devenue incertaine, ils n'ont plus rien. Ils ont recours à des programmes comme ceux d'Emploi et Immigration. Ils ont une petite scierie, c'est leur seule industrie. On recommande donc de nettoyer le lac et de les aider à se doter d'une base économique leur permettant de retrouver leurs pratiques anciennes.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton. Je crois que cela fait cinq minutes. Désolé, Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Merci, monsieur le président.

J'ai trois questions. Je ne voudrais pas être trop précis et j'essaierai d'être aussi bref que possible.

Vous avez bien défini les dangers et la lecture de votre mémoire et des documents l'étayant a été très révélatrice. Pourriez-vous nous dire comment nous en sommes arrivés là? Quels étaient les principaux problèmes? Que manquait-il pour que le développement se fasse convenablement?

**M. Robertson:** Votre question porte sur le projet Kemano I?

**M. Gurbin:** Oui et tout ce qui fait que nous avons le résultat que nous connaissons aujourd'hui.

**M. Robertson:** En 1952, à propos du projet Kemano I, la province voulait que l'Alcan vienne s'installer. Il y avait d'énormes réserves d'eau qui pouvaient servir à l'exploitation

*[Texte]*

untapped water supplies suitable for hydro-electric development. They gave them full authority with the water licence of 1950 to do whatever they wanted with the Nechako River and they still have that water licence. There was little regard paid to forestry concerns. There were hundreds of thousands of acres of prime forest land flooded. We were experiencing the same situation as the Ingenika people with the debris in Ootsa Lake, in the Nechako Reservoir. The same thing happened with the Cheslatta system when it was dammed. The flooding of the logging areas is massive. There were no regulations or rules telling Alcan to log that land before the flooding took place.

• 1025

**Mr. Gurbin:** In other words, the company was given the rights without any controls. Is that basically it, or not?

**Mr. Robertson:** That is right.

**Mr. Gurbin:** Second question. There are a number of comments throughout the brief about the relationship between DFO and Alcan. It seems to be highlighted several times and you have raised the level of concern with that. I would like you to comment on the problems in the system which we are facing today. That is one thing which was highlighted. Are there any others? Does the Department of the Environment come in here anywhere, or has it been involved?

**Mr. Robertson:** The history of Kemano I involved very little Department of the Environment input. It was mainly to do with fisheries, the provincial water controller and Alcan.

Our main concern is to see a better relationship between Alcan and the Department of Fisheries and Forestry. We would like to see Alcan have a little more respect for the natural resources it is using. It came into this territory. We would like Alcan to treat it with a little more respect. DFO has a mandate to protect those resources. Alcan is, more or less, bullying DFO and has for 30 years. Very few times has DFO stood up on its back feet and fought Alcan to protect its mandate, which is to preserve the fishery resource.

**Mr. Gurbin:** Are we going to leave the ocean out in the cold? I mean, is the forest sort of unconsidered if we leave it with the Department of Fisheries and Oceans?

**Mr. Robertson:** Well, I would like to see the forestry involved as well. With the co-management proposal, highlighted in this submission, the native people could be involved in this consultation process. It needs to be implemented immediately.

**Mr. Gurbin:** Have you had any relationship with the new Department of Forestry federally or provincially? I am not sure where the jurisdictions are; I am asking questions to which I do not know the answers.

**Mr. Quaw:** Yes, we have had meetings with them. The meetings have been quite favourable, in that they are well aware of all the injustices committed for the sake of progress and they are realizing now that we are normal people. As native people, we are normal. We can sit down and discuss

*[Traduction]*

hydro-électrique. La province a donné à la société tout pouvoir en lui octroyant un permis des eaux en 1950. Elle pouvait alors faire ce qu'elle voulait du Nechako et elle détient toujours ce permis. On s'est peu préoccupé des forêts. On a inondé des centaines de milliers d'acres de forêt de première qualité. Nous avons connu la même chose que le peuple Ingenika au lac Ootsa. Le réservoir Nechako s'est rempli de débris. La même chose s'est produite quand l'on a construit le barrage sur le Cheslatta. On inonde massivement les régions de coupe de bois. Aucun règlement n'a imposé à l'ALCAN de couper tout ce bois avant d'inonder.

**M. Gurbin:** Autrement dit, la société reçoit des droits sans condition. C'est essentiellement cela, n'est ce pas?

**M. Robertson:** Oui.

**M. Gurbin:** Deuxième question. Vous parlez plusieurs fois dans votre mémoire de la relation entre le ministère des Pêches et Océans et l'ALCAN. Vous insistez pas mal là-dessus. Pourriez-vous préciser les problèmes auxquels nous faisons face aujourd'hui? C'en est un mais y en a-t-il d'autres? Le ministère de l'Environnement est-il également en cause?

**M. Robertson:** Le ministère de l'Environnement n'a pas eu grand chose à dire dans le cas de Kemano 1. Il s'agissait essentiellement de pêche, du contrôleur des eaux de la province et de l'ALCAN.

Pour nous, l'essentiel est qu'il existe une meilleure relation entre l'ALCAN et le ministère des Pêches et Forêts. Nous aimerions que l'ALCAN respecte un peu mieux les ressources naturelles qu'elles utilisent. Cette société est en effet venue s'installer sur ce territoire. Nous aimerions qu'elle le traite avec un peu plus de respect. Le ministère des Pêches et Océans est responsable de la protection de ces ressources. Depuis 30 ans, l'ALCAN se moque du ministère. Il est très rare qu'il se soit élevé contre la société pour protéger les pêcheries.

**M. Gurbin:** Doit-on négliger l'océan? Néglige-t-on les forêts en les laissant au ministère des Pêches et Océans?

**M. Robertson:** J'aimerais que les forêts interviennent également. Dans le cadre de la proposition de cogestion dont il est question dans notre mémoire, la population autochtone pourrait participer au processus de consultation. Cette proposition devrait immédiatement être mise en oeuvre.

**M. Gurbin:** Avez-vous eu des relations quelconques avec le nouveau ministère des Forêts à l'échelon fédéral ou à l'échelon provincial? Je ne sais pas exactement qui est responsable de quoi; je ne connais pas les réponses aux questions que je pose.

**M. Quaw:** Oui, nous avons eu des entretiens avec les ministères. Cela s'est bien passé en ce sens qu'il est très au courant de toutes les injustices commises au nom du progrès et qu'il comprend maintenant que nous sommes des gens normaux. Nous sommes autochtones et normaux. Nous



## [Text]

things. We do not want everything. Everyone says we are after everything in comprehensive land claims. We are not. We are here just to make sure that our resource is not depleted. We are making sure that everyone gets a fair shake. Fortunately, most of the ministries with which we have had meetings are quite favourable to this. We are quite surprised at the treatment that we have been given lately. It is a real eye-opener.

**Mr. Gurbin:** Do I have time for a final short question?

**The Chairman:** One final short one, Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** The final question. Reference was made to the letter from yourselves to Mr. Fraser, I think. I thought I heard you say—and I would just like to be clear in my own mind what you did say—that he has accepted in principle or in fact five of the six items suggested there. Are you on what you consider to be a constructive and reasonable course of discussion and negotiation—whatever that involves—with that department now? Can see something working out in the future? Or have you problems?

**Mr. Quaw:** No. Well, we do have problems, yes, but they are problems we enjoy having. We are going through the whole mechanism of where our input is going, and in terms of co-management, we like it. A pilot project has been established in Chehalis, where they already have a salmon enhancement program, and the Department of Fisheries and Oceans is supplying them with funds so that they can have biologists. They can have input into the salmon program, right from the time they are eggs to the time they leave and come back as mature salmon. If you read the submission on co-management, we are saying the same things as the Department of Fisheries and Oceans. There seem to be no problems in that respect. The problems will come in just working out the mechanisms for that.

• 1030

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gurbin. Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman.

For the benefit of our colleagues from central Canada and the Maritimes, just as an aside, I wonder if it would not be a good idea to have a large map of British Columbia that our witnesses can point at. I know if we were holding these hearings in Quebec or in Newfoundland I would be lost. It might be beneficial.

My first question concerns what I understand is an excess in hydro-electric power in British Columbia. I cannot understand why there is a need for this kind of project to have its own power source and supply. Alcan is not here, but can you answer that question?

**Mr. Robertson:** It has always been Alcan's policy to create their own hydro-electricity for their own aluminum production. It is a policy in Quebec and wherever else they have been. They do not like to buy power to make aluminum. They can

## [Translation]

pouvons discuter. Nous ne demandons pas tout. Tous le monde dit que nous réclavons tous dans nos revendications territoriales globales. C'est faux. Nous ne sommes là que pour nous assurer que nos ressources ne disparaissent pas. Que tout le monde est traité justement. Heureusement, la plupart des ministères avec lesquels nous avons discuté de cela nous semble bien comprendre la question. Nous avons été tout à fait surpris de la façon dont nous avons été traité ces dernier temps. Cela nous ouvre les yeux.

**M. Gurbin:** Me permettez-vous une dernière petite question?

**Le président:** Rapidement, M. Gurbin.

**M. Gurbin:** Dernière question. On a parlé de la lettre que vous avez envoyé à M. Fraser, si je ne m'abuse. Je crois vous avoir entendu dire, et vous me corrigerez si je me trompe, qu'il a accepté en principe ou en fait 5 des 6 points que vous suggériez. Diriez-vous alors que vos discussions ou négociations, etc., avec le ministère semblent se dérouler de façon constructive et raisonnable? Pensez-vous que cela puisse aboutir à quelque chose? Ou bien rencontrez-vous des problèmes?

**M. Quaw:** Evidemment, nous avons des problèmes mais nous n'y voyons pas d'inconvénients. Nous apprécions beaucoup le système de cogestion. Un projet pilote a démarré à Chehalis où il y a déjà un programme d'amélioration du saumon et le ministère des Pêches et Océans fournit les fonds nécessaires pour embaucher des biologistes. Cela permet de participer au programme du saumon dès le moment du frai et jusqu'au moment où le saumon revient adulte. Si vous lisez notre proposition sur la cogestion, nous disons la même chose que le ministère des Pêches et Océans. Il ne semble pas qu'il y ait de problème à cet égard. Les problèmes viendront dans l'élaboration du système.

**Le président:** Merci, monsieur Gurbin. Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président.

Pour la gouverne de nos collègues du centre du Canada et des Maritimes, ne serait-il pas bon d'avoir une grande carte de Colombie-Britannique? Si nous avions ce genre d'audience au Québec ou à Terre-Neuve, je serais perdu. Cela pourrait donc être utile.

Ma première question touche le surplus d'énergie hydraulique en Colombie-Britannique. Je ne vois pas pourquoi il est nécessaire que ce genre de projet ait sa propre source d'énergie. L'Alcan n'est pas là mais pouvez-vous me répondre?

**M. Robertson:** Alcan a toujours eu comme politique de produire sa propre énergie hydraulique pour sa production d'aluminium. C'est la même chose au Québec et partout. La société n'aime pas acheter de l'énergie pour produire de

## [Texte]

make more money by building their own dams and creating their own hydro-electricity. It is their company policy.

**Mr. Schellenberg:** Might that not be a compromise or some sort of solution to this kind of a problem if there is excess hydro-electric power and we decide that we do not want to kill more fish?

**Mr. Robertson:** There has been an excess of hydro-electricity ever since the Kemano project opened up 30 years ago. Alcan has had sales contracts with B.C. Hydro and have sold their excess power directly to B.C. Hydro. The last contract expired December 31, 1983. There has also been a proposal to sell some of the surplus electricity in B.C. to the United States, which the hearings were about last spring and summer. There is a massive amount of surplus energy in B.C. right now. Our concern at the time Alcan was proposing Kemano II was why dam up more rivers, why make more lakes and messes when you have so much surplus energy right now with the Kemano I project and with the surplus energy that B.C. Hydro has? We have enough energy right now, we do not need any more.

**Mr. Schellenberg:** In your opinion, whose responsibility is it to clean up that lake? Is it the government, the company?

**Mr. Robertson:** I am just talking personally. I would say B.C. Hydro. It is Alcan's responsibility to clean up the Nechako reservoir. It was Alcan that put the dam in; it was Alcan that did not log it before they flooded it. There have been people killed on that reservoir because of the snags; there have been at least 10 people killed on the Nechako River, that reservoir, because of the debris floating on the lakes and the exposed snags on the water. I do not know what it will take to get them to clean it up. It would have been a lot easier to log the area first.

Just for reference, there was \$20 million worth of timber in 1952 dollars flooded with the Kemano I project.

• 1035

**Mr. Schellenberg:** Okay. We have heard about the attitude of Alcan in 1952. What is the attitude of Alcan towards your group in 1985? What kinds of accommodations, negotiations . . . how open or closed is the door?

**Mr. Robertson:** In 1982 we sent Alcan our position paper with a request for a response. From this day we have not heard a word from Alcan. They have wanted us to meet them on their basis. We have requested open meetings with Alcan. We have not received any reply whatsoever.

**Mr. Quaw:** Further to that, the Carrier-Sekani Tribal Council initially was willing to work along with Alcan, but when Alcan refused to budge in any part of the whole Kemano completion project the chiefs of the Carrier-Sekani Tribal Council said, no, we will not deal with them. After they refused to deal with the tribal council we issued a declaration,

## [Traduction]

l'aluminium. Elle gagne plus à construire ses propres barrages et à produire sa propre énergie hydraulique. C'est la politique de la société.

**M. Schellenberg:** N'y aurait-il pas là un compromis possible ou un genre de solution à ce problème s'il y a trop d'énergie hydraulique et que nous voulons arrêter de tuer davantage le poisson?

**M. Robertson:** Il y a toujours eu trop d'énergie hydraulique depuis l'ouverture du projet Kemano il y a trente ans. L'Alcan a eu des contrats de vente avec B.C. Hydro et lui vend directement son surplus d'énergie. Leur dernier contrat était échu le 31 décembre 1983. Il a également été proposé de vendre une partie de ce surplus d'électricité en Colombie-Britannique aux États-Unis. Il y a eu des audiences à ce sujet au printemps et à l'automne dernier. Il y a un gros surplus d'énergie en Colombie-Britannique aujourd'hui. C'est ainsi qu'au moment où l'Alcan proposait Kemano II nous demandions pourquoi construire d'autres barrages sur d'autres cours d'eau, pourquoi faire d'autres lacs et d'autres dégâts lorsqu'il y a aujourd'hui tellement d'énergie avec Kemano I et le surplus de B.C. Hydro? Nous avons suffisamment d'énergie aujourd'hui, inutile de nous en donner davantage.

**M. Schellenberg:** À votre avis, à qui appartient-il de nettoyer ce lac? Au gouvernement ou à la société?

**M. Robertson:** Je ne puis répondre que personnellement. Je dirais que c'est à B.C. Hydro. Il appartient par contre à l'Alcan de nettoyer le réservoir Nechako. C'est Alcan qui a construit le barrage; c'est Alcan qui n'a pas coupé le bois avant d'inonder ces terres. Il y a des gens qui se sont tués dans ce réservoir à cause de cela; au moins dix personnes dans le Nechako, dans le réservoir, à cause de débris flottant sur les lacs et des souches à la surface de l'eau. Je ne sais pas ce qu'il faudra pour qu'ils se décident à nettoyer. Il aurait été beaucoup plus facile de couper d'abord tout ce bois.

A titre de référence, on a inondé à Kemano I 20 millions de dollars de bois en dollars de 1962.

**M. Schellenberg:** D'accord. Nous avons déjà parlé de l'attitude de l'Alcan en 1952. Quelle est son attitude vis-à-vis de votre groupe en 1985? Quel genre d'arrangements, de négociations . . . à quel point la porte est-elle ouverte ou fermée?

**M. Robertson:** En 1982, nous avons soumis à l'Alcan un document énonçant notre position. Nous demandions une réponse et nous n'avons jusqu'ici pas reçu un mot de la société. Elle a demandé que nous ayons une réunion dans des conditions choisies par elle. Nous avons demandé pour notre part d'avoir des réunions publiques. Nous n'avons jamais reçu de réponses.

**M. Quaw:** D'autre part, le Conseil tribal Carrier-Sekani était au départ disposé à travailler avec l'Alcan mais lorsque la Société a refusé tout compromis quant à l'achèvement de Kemano, les chefs du Conseil tribal ont finalement refusé de traiter. Nous avons alors publié une déclaration, qui est là-dedans, précisant que nous ne traiterions pas avec eux parce

## [Text]

which is in there, that we will not deal with them because of these reasons: they will not sit down with us. So as a result of that, our chiefs are very upset and they want to close it down. So they went from one extreme to the other. Alcan should take a lesson there in that we are willing to sit down and we will sit down and discuss with them the benefits of Kemano completion. We know that this project can go ahead, but it does not have to do the harm and have the impact it has now. The Nechako River is one gallon of what it used to be. That is pretty sad. We would be willing to sit down with them.

**Mr. Schellenberg:** Okay. Thank you, Peter. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Schellenberg. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Just in looking over the summary of your presentation, there appears to be six questions that come to mind. First of all, it is difficult to get water into the Nechako system and DFO could not order Alcan to do it; they had to go to court and Judge Berger had to rule that the company provide water. They were not prepared to do it on the say of DFO or from a willingness to protect the resource.

The second thing that seems to be a risk here, or at stake, is that their relations with Alcan are extremely bad and that Hydro is not much better between native people and these two large corporations. They took the area over, from what you are saying, in an era in B.C. when there was almost the operation of a robber-baron mentality, and that mentality has not come really into the latter half of the twentieth century. We ran into the same kind of unprecedented arrogance, I think, with the CN, and as a result this committee took some very definite action. What we are hearing from you is the same type of thing, that the communication and the realization of the situation of native people has not come to pass yet, and that seems to be an important thing.

Your relations with the Ministry of Fisheries and Oceans seem to be lacking somewhat. There seems to be a lack of political will in the department, which may not be entirely their problem, and they are enforcing environmental concerns and there seem to be problems with relations with the band in that department.

The fourth thing would be rehabilitation of bands that have been displaced by these floodings and what has gone on.

The fifth thing would seem to be rehabilitation of the environment. They have literally destroyed the environment in the traditional lands of the people who have lived on them and there has been no effort really to rehabilitate it.

The sixth point is re-establishing the salmon resource in the Nechako system. You mention that the existing resource is about 3.1 million fish. If we are looking at \$10 per fish in the economy of British Columbia, you are talking roughly \$30 million, and yet if you are saying the potential of that river could be 31 million salmon, which would be an injection of \$310 million annually into the economy of British Columbia, there have to be some very serious questions asked about what Alcan and the Province of British Columbia are doing with the

## [Translation]

qu'ils ne voulaient pas négocier avec nous. Nos chefs sont très mécontents et veulent tout arrêter. Ils sont donc passés d'une extrême à l'autre. L'Alcan devrait comprendre alors que nous sommes prêts à discuter des avantages de l'achèvement de Kemano. Nous savons que les travaux peuvent se poursuivre mais il n'est pas nécessaire qu'ils provoquent les dégâts mais qu'ils aient l'incidence que nous connaissons actuellement. Le Nechako ne représente plus qu'un gallon. C'est une triste situation. Nous serions néanmoins disposés à en discuter avec eux.

**M. Schellenberg:** D'accord. Merci, Peter. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Le résumé de votre exposé semble indiquer qu'il y a six questions. Tout d'abord, il est difficile d'avoir de l'eau dans le réseau du Nechako et le ministère des Pêches et des Océans n'a pu ordonner à l'Alcan d'en déverser; il a fallu aller en cour et le juge Berger oblige la société à fournir cette eau. Elle n'était pas disposée à le faire ni après les instances du ministère des Pêches et des Océans ni pour protéger les ressources.

Deuxièmement, les relations entre les autochtones et l'Alcan sont extrêmement mauvaises et pas tellement meilleures avec l'Hydro. L'Alcan a investi ce terrain dans une région de Colombie-Britannique qui n'était encore absolument pas développée. Nous avons vu le même genre d'arrogance incroyable de la part du CN et c'est ainsi que le Comité a pris des mesures très précises. À vous entendre, c'est le même genre de chose qui s'est passée, il semble que l'on ne comprenne pas encore la situation des autochtones.

Vos relations avec le ministère des Pêches et Forêts semblent laisser quelque peu à désirer. Le Ministère ne semble pas avoir la volonté politique, et ce n'est peut-être pas entièrement de sa faute, il semble vouloir traiter de questions d'environnement qui posent des problèmes avec la bande.

Quatrièmement, le rétablissement des bandes qui ont été déplacées du fait de ces inondations et de ce qui s'est passé.

Cinquièmement, le rétablissement de l'environnement. On a littéralement détruit l'environnement d'un peuple qui vivait là et l'on n'a jamais vraiment essayé de le rétablir.

Sixièmement, ramener le saumon dans le réseau du Nechako. Vous dites qu'il y a environ 3,1 million de poissons. Si l'on considère 10\$ par poisson, cela représente environ 30 millions de dollars et si vous dites que le potentiel de cette rivière pourrait être de 31 millions de saumons, ce serait une injection annuelle de 310 millions de dollars dans l'économie de la Colombie-Britannique. On peut se demander ce que font l'Alcan et la province de cette perte de plus de 200 millions de



## [Texte]

loss of in excess of \$200 million to the economy. Is that a fair summary of the concerns you have listed today?

• 1040

**Mr. Quaw:** Mr. Chairman, first I will introduce Chief John Prince.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Quaw.

**Mr. Skelly:** May I ask if there is anything that should be added?

**Mr. Robertson:** We appreciate your knowing about those concerns. It is pretty hard to add to those. You have hit everything pretty well on the nose. You will appreciate that we are concerned with the economic value of salmon as well as the cultural value of salmon. How do you take into account the dollar value of the salmon and the effect on the culture of the Carrier and Sekani people? You know, if you want to talk dollars, it is astounding over 30 years. You can imagine the impact the Kemano I project has had on the salmon fishery, the commercial salmon, the sport fishery and the native food fishery. It is very hard to try to put a dollar value on that. You said \$10 per fish, and that is a reasonable figure. But multiply that by 30 years; it is just quite amazing!

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman I have just a final short question; very quick.

**The Chairman:** Very short, please.

**Mr. Skelly:** Ultimately what we have here is the recognition that these comprise the package of areas you would like to see this committee and the Parliament of Canada act upon.

**Mr. Quaw:** Yes, plus one addition, the inland fisheries.

**The Chairman:** Thank you. We have two people left on the questioner list, but I am going to have to move on, I am afraid. Perhaps Mr. Ferland and Mr. Caccia could see you gentlemen privately.

Certainly, it is an interesting presentation and I am sure there are many more questions we would like to ask, but if you are going to be here for part of the day, we can certainly have members step out in the hall with you to obtain more information. I thank all three of you.

**Mr. Caccia:** On a point of order, Mr. Chairman, tagging on to what you just said, if lunch is to be informal, as I suspect it is, could we encourage those witnesses who can stay for lunch to remain with us so we can have around the lunch table that final, informal, conversation?

**The Chairman:** Certainly the members are free to have lunch whenever they wish and with whom they wish. So that would be a good suggestion.

Thank you very much, gentlemen, for coming as far as you have come. Certainly we will bear in mind what you have brought to us this morning. These minutes, as you know, will be printed officially and circulated. A thousand copies are

## [Traduction]

dollars pour l'économie. Est-ce là un bon résumé des préoccupations que vous nous avez exprimées aujourd'hui?

**M. Quaw:** Monsieur le président, je présenterai tout d'abord le chef John Prince.

**Le président:** Merci monsieur Quaw.

**M. Skelly:** Devrait-on ajouter quelque chose d'autre?

**M. Robertson:** Nous apprécions le fait que vous connaissez maintenant nos préoccupations. Il est assez difficile d'ajouter quoi que ce soit d'autre à ce que nous avons déjà dit à ce sujet. Vous avez bien mis le doigt sur ce qui ne va pas. Vous vous rendez compte sans doute que nous nous préoccupons de cette question du saumon tant pour sa valeur économique que culturelle, pour son effet sur la culture des peuples Carrier et Sekani. Quant à la question économique, si l'on veut calculer ce que cela représente sur une période de 30 ans, c'est faramineux. Vous pouvez imaginer l'impact du projet Kemano I sur la pêche du saumon, pêche commerciale, pêche sportive et également pêche par les autochtones. Il est très difficile d'établir une valeur monétaire. Vous avez parlé de 10\$ par poisson, c'est un chiffre raisonnable. Cependant, si on veut établir des chiffres sur une période de 30 ans, on se rend compte de l'importance de la question.

**M. Skelly:** Monsieur le Président, une brève question pour terminer.

**Le président:** Très brève s'il vous plaît.

**M. Skelly:** En fait, on vient de mettre le doigt sur les différents domaines qui devraient faire l'objet d'une initiative à la fois de la part du Comité et du Parlement.

**M. Quaw:** Avec en plus la question des...

**Le président:** J'ai le nom de 2 députés sur ma liste; je regrette, mais nous devons poursuivre les travaux. Messieurs Ferland et Caccia pourraient peut-être vous voir en privé.

Il s'agit là d'un exposé intéressant et je suis sûr qu'il y a beaucoup d'autres questions que nous voudrions poser. Cependant, si vous restez ici pendant le reste de la journée, cela permettra sans doute aux membres du Comité de vous rejoindre dans le couloir pour obtenir d'autres renseignements. Je vous remercie tous les 3.

**M. Caccia:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, à la suite de ce que vous venez de dire. Le déjeuner ne sera pas officiel, du moins je le suppose, et nous pourrions par conséquent encourager les témoins qui peuvent rester pour le lunch à le faire afin de pouvoir discuter avec eux à bâtons rompus.

**Le président:** Les membres du Comité sont certainement libres de prendre le lunch quand ils le désirent et avec qui ils le désirent. Par conséquent votre suggestion est bonne.

Merci, messieurs, de vous être déplacés sur une telle distance pour venir témoigner. Nous nous souviendrons certainement de vos remarques. Mille exemplaires du compte-rendu des délibérations d'aujourd'hui seront imprimés et

[Text]

wade and sent all over Canada, so your case certainly will be widely advertised. Thank you very much.

**Mr. Robertson:** Excuse me, Mr. Chairman, but we do have a point of concern with the Citizens' Committee of Kamloops. They have approached us with a concern which they would like to be heard on at this hearing. I refer to Mr. Bob Iverson and Mrs. Shirley Caldwell. We would like the committee to permit representation by those people, if time allows.

**The Chairman:** Well, if time permits and the committee agrees. We have reviewed that request previously and we made a decision in Ottawa, but we might want to reconsider.

**Mr. Skelly:** On the same point of order, Mr. Chairman, it appears that the presentation made previously, and which was the basis of the decision in Ottawa, was in fact not valid. Certainly it would be in your hands to consider the possibility of a presentation.

The other thing available to you would be to allow the brief to be submitted and become an exhibit before this committee.

**The Chairman:** Certainly the latter would not be difficult to agree with. We might want to perhaps have a short in camera session and discuss this a little more fully. But I must warn members that once we start to hear witnesses whom we have already turned down, or if we add on new groups, it will be very difficult for us to maintain a schedule. Anyway, we will deal with that a little later.

Thanks again, gentlemen.

**Mr. Robertson:** Thank you very much.

**Mr. Quaw:** Thank you.

• 1045

**The Chairman:** Now, I would like to call our witnesses from the Hazardous Waste Management Coalition. Mr. John McCandless is the chairman of this group. I welcome you and your colleagues to the table this morning. Would you be kind enough to introduce your two members to us.

**Mr. John McCandless (Chairman, Hazardous Waste Management Coalition):** Certainly. They are Chief Perry Redan, Director of the Lillooet Tribal Council, Chief of the Cayoosh Creek Band; and Glen Okrainetz of the Sierra Club of Western Canada, who has travelled from Vancouver to help with this presentation this morning.

The coalition is composed of 20 groups and organizations province-wide, tribal councils, environmental groups, unions, which all share a common concern with establishing sound hazardous waste management in this province.

I want to say we are really pleased to be here. We feel this committee has a very important function and we think we are

[Translation]

distribués partout au Canada ce qui fera connaître votre point de vue à beaucoup de gens. Nous vous remercions.

**M. Robertson:** Je m'excuse, monsieur le président, mais la question du comité de citoyens de Kamloops nous préoccupe. En effet, ce groupe de citoyens voudrait se faire entendre au cours de cette audience. Je veux parler de M. Bob Iverson et de M<sup>me</sup> Shirley Cladwell. Nous aimerions que le Comité permette à ces personnes d'exposer leurs préoccupations si nous en avons le temps.

**Le président:** Si nous en avons le temps et si le Comité est d'accord. Nous avons étudié cette demande précédemment et nous avons pris une décision à Ottawa, que nous voudrions peut-être cependant modifier.

**M. Skelly:** Au sujet du même rappel au Règlement, monsieur le président, il semble que l'exposé qui avait été fait précédemment et sur lequel se fondait la décision à Ottawa n'était pas valable. Il serait donc bon de décider de la possibilité d'un nouvel exposé.

A défaut de cela, on pourrait peut-être permettre la présentation du mémoire qui serait alors considéré comme pièce par le Comité.

**Le président:** Cette deuxième possibilité ne serait pas difficile à faire accepter. Peut-être pourrions-nous avoir une brève séance à huis clos afin de discuter de cette question davantage. Je dois cependant mettre en garde les membres du Comité pour leur dire que si l'on commence à entendre des témoins que nous n'avions pas accepté d'entendre, ou si nous ajoutons de nouveaux groupes à notre liste, il nous sera très difficile de nous en tenir à notre horaire. De toute façon, nous étudierons cette question un peu plus tard.

Merci, messieurs.

**M. Robertson:** Merci.

**M. Quaw:** Merci.

**Le président:** J'aimerais maintenant demander à nos témoins de la *Hazardous Waste Management Coalition* (Coalition de la gestion des déchets dangereux). M. John McCandless est le président du groupe. Je vous souhaite la bienvenue ainsi qu'à vos collègues. Pourriez-vous nous présenter les deux personnes qui vous accompagnent.

**M. John McCandless (président, Hazardous Waste Management Coalition):** Certainement. Il s'agit du chef Perry Redan, directeur du Conseil tribal de Lillooet et chef de la bande de *Cayoosh Creek* ainsi que de Glen Okrainetz du *Sierra Club of Western Canada*, qui est venu de Vancouver pour nous aider dans notre exposé ce matin.

La coalition se compose de 20 groupes et organisations provinciales, de conseils tribaux, les groupes écologiques, les syndicats, qui partagent le désir d'établir une saine gestion des déchets dangereux dans cette province.

Nous sommes très heureux de nous trouver ici aujourd'hui. Nous estimons que le Comité a un rôle très important à jouer. Quant à nous, nous croyons venir à point nommés pour

## [Texte]

addressing a topic that is very timely to this committee. Welcome to British Columbia.

Industrial societies are steadily increasing the potential exposure of citizens to chemicals that can cause cancer, birth defects, blood diseases, miscarriages, nervous disorders, damage to liver, kidneys and genes. Hazardous waste are toxic, ignitable, corrosive, or dangerously reactive, and they are around us everywhere. They have the potential to contaminate surface and groundwaters to the destruction of aquatic environments.

Some examples of hazardous wastes follow: paint sludge from appliance factories, dregs of chrome and nickel plating shops, spent raw materials from varnish, carpet or detergent manufacturing, solvents from dry cleaning or from degreasing of micro-chips for computers. There is also the mercury in your exhausted watch battery, butane residue in a disposable cigarette lighter, lye in an empty can of oven cleaner, insect sprays, antifreeze, chlorine bleach, nail polish, to name a few. They are all around us.

To groundwaters, already burdened with highway de-icing salts, farm sprays and fertilizers, and seepage from gasoline and septic tanks, we have added a new threat. Improper disposal of hazardous and toxic wastes can lead to contamination of waters, which is extremely costly to clean up, when and where clean up is a possibility, and often it is not.

More often, groundwater contamination cannot undergo a thorough cleansing at any price, and in these cool, dark, abiotic environments, contaminants can remain unchanged for endless time. It is these groundwaters that recharge the surface waters, which serve as habitat for fish.

The first section I would like to address here is ocean dumping and ocean incineration of hazardous wastes. It is clear that contaminants in aquatic environments can and do have devastating effects upon fish and other populations inhabiting these environments, but toxic contaminants can also enter the food chain to become concentrated in human populations which ingest these fish. Mercury poisoning, for example, Japan's Minamata disease, provide an excellent example of what may occur through improper disposal of hazardous wastes.

In the Puget Sound region, in this past year, we have seen the deaths of eight or nine grey whales. Some scientists believe that toxic contamination may be the prime suspect in these killings. Shellfish harvesting in the Fraser River estuary, Boundary Bay and the Burrard Inlet, has been banned for a long time due to pollution. Sturgeon Bank, in the vicinity of a sewage effluent channel, has been the scene of fish kills in recent years. Salmon exposed to Iona sewage, that is in the Vancouver area, in 1982, were shown to have accumulated,

## [Traduction]

discuter d'un sujet d'actualité. Nous vous souhaitons la bienvenue en Colombie-Britannique.

Les sociétés industrielles augmentent sans cesse les possibilités d'exposition des citoyens aux produits chimiques qui peuvent causer le cancer, des malformations congénitales, des maladies du sang, des avortements spontanés, des désordres nerveux, endommager le foie et les reins et provoquer des mutations génétiques. Les déchets dangereux sont toxiques, s'enflamment facilement, ils sont dangereusement réactifs et omniprésents. Ils peuvent contaminer les eaux de surface ou souterraines et détruire les milieux aquatiques.

Comme exemples de déchets dangereux citons les suivants: les boues de peinture provenant d'usines d'appareils, la lie provenant du chromage ou du nickelage, des matières usées provenant de la préparation du vernis, de la fabrication des tapis ou des détergents, des solvants de nettoyage à sec ou du dégraissage de puces d'ordinateurs. Il y a également le mercure des piles usées de montres, les résidus de butane des briquets, la lessive des bonbonnes vides de nettoyeurs pour le four, des insecticides en aérosol, l'antigel, l'eau de javel, le vernis à ongles, etc. Tous ces produits nous entourent.

Les eaux souterraines, déjà surchargées par les antigels des grandes routes, les pulvérisations et fertilisants agricoles et les fuites provenant des réservoirs d'essence et des fosses septiques sont contaminées davantage encore à la suite du stockage abusif de déchets dangereux et toxiques qui contaminent ces eaux souterraines et dont le nettoyage est extrêmement coûteux pour autant qu'il soit possible, ce qui n'est pas souvent le cas.

Très souvent, ces eaux souterraines contaminées ne peuvent être nettoyées d'aucune façon et les contaminants qui se dispersent dans ce milieu frais, sombre et abiotique peuvent y rester pendant des périodes très longues, sans subir de modifications quelles qu'elles soient. Or, ce sont précisément ces eaux souterraines qui alimentent les eaux de surface, habitat des espèces halieutiques.

J'aimerais parler tout d'abord des déversements de déchets dans les océans et de l'incinération de déchets dangereux dans ces eaux. Il est certain que les contaminants dans le milieu aquatique peuvent avoir des effets dévastateurs sur les espèces halieutiques et autres habitant dans ces milieux. De plus, les contaminants toxiques peuvent également entrer dans la chaîne alimentaire et se concentrer dans les espèces humaines qui mangent ce poisson. L'empoisonnement au mercure, notamment dans le cas de la maladie Minamata du Japon est un excellent exemple de ce qui peut se produire lorsque des déchets dangereux ne sont pas stockés convenablement.

Dans la région de Puget Sound, au cours de cette dernière année, huit ou neuf baleines grises ont péri. Certains hommes de sciences pensent que les contaminants toxiques doivent être soupçonnés d'avoir causé la mort de ces cétacés. Dans l'estuaire du fleuve Fraser, à *Boundary Bay* et à *Burrard Inlet*, la récolte des crustacés est proscrite depuis longtemps à cause précisément de la pollution. Des poissons sont morts au cours des dernières années à *Sturgeon Bank*, qui se trouve à proximité d'un canal de décharge. Le saumon exposé aux eaux résiduaires de la région de Iona, dans la région de Vancouver



## [Text]

DDE, DDD and DDT residues, besides traces of the wood preservatives, penta- and tetrachlorophenol in their tissues.

## • 1050

So during the early 1970s widespread concern began to surface about the rapidly increasing quantity and variety of wastes being disposed of in the ocean. Canada's Ocean Dumping Act has its basis in the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter, which is the London Dumping Convention and which was ratified by the United States in 1974, where testimony emphasized the fragile nature of the marine environment and our lack of knowledge about effects of ocean waste disposal on human and other populations.

One should note, as an aside, that federal regulation of ocean disposal under the Ocean Dumping Act has recently undergone a challenge in the courts, and as a result the ability of Environment Canada to regulate ocean dumping has been diminished, if not obliterated. At the present time ocean dumping is up for grabs. Recommendations can be made, but that is about all. This challenge seems to involve, once more, a jurisdictional question between the provincial and federal levels of government in Canada. The existence of overlapping jurisdictions to regulate hazardous waste disposal and management is not necessarily counter productive, as long as it is ensured that those wastes which pose significant risks to human health in the environment do not go unregulated.

The "global commons" status of oceans makes them vulnerable to abuse. The resistance which local communities express towards land-based waste facilities does not exist for the ocean. Economics also make oceans vulnerable to waste disposal. There is virtually no cost for the ocean site and thus it will always be cheaper than its land-based alternatives.

Interest in using oceans for hazardous waste management has increased as the volume of waste, land disposal costs, and opposition to land disposal sites have increased. Even the most dedicated proponent of ocean protection will acknowledge that the ocean has some role to play in waste disposal management if there are assurances that ocean resources, especially fish, can be protected from destruction or from being made toxic to humans.

Certain categories of waste may be better suited to ocean disposal than others. It should be noted that water and air are dispersal media for the treatment of hazardous wastes, whereas land is a containment medium. According to the March 1983 publication of the United States Office of Technology Assessment, *Technologies and Management Strategies for Hazardous Waste Control*:

Appropriate use of the oceans for disposal has not been resolved. For some hazardous wastes, dumping in certain ocean locations appears to offer acceptable levels of risk for

## [Translation]

en 1982 avait accumulé des résidus de DDE, DDD et DDT, de même que des traces de penta—et tétrachlorophénol, deux agents de conservation du bois.

Au début des années 1970, la population a commencé à se préoccuper de la quantité de plus en plus grande et de la variété de déchets évacués dans les océans. La Loi canadienne sur l'immersion de déchets en mer se base sur la convention de Londres pour la prévention de la pollution maritime, due à l'immersion de déchets et autres matières. Cette convention a été ratifiée par les États-Unis en 1974. À cette époque, des témoignages avaient mis l'accent sur la nature fragile de l'environnement maritime de même que sur notre manque de connaissance des effets sur l'homme et autres espèces de l'immersion de déchets en mer.

Soit dit en passant, il faut noter que les règlements fédéraux portant sur l'immersion des déchets aux termes de la Loi sur l'immersion de déchets en mer a récemment fait l'objet de contestations devant les tribunaux. À la suite d'une telle initiative, les pouvoirs de réglementation d'Environnement Canada en la matière ont été diminués sinon complètement éliminés. À l'heure actuelle, tout le monde peut faire de l'immersion en mer. Des recommandations peuvent être faites, mais sans plus. Il semblerait que cette contestation judiciaire implique une question de compétence entre les paliers fédéral et provinciaux. L'existence de ces différents paliers et de ce recoupement en matière de réglementation de l'évacuation et de la gestion des déchets dangereux n'est pas nécessairement mauvaise, pour autant que cela n'empêche pas toute réglementation de l'évacuation des déchets pouvant poser des risques sérieux pour la santé de l'homme.

Le statut de territoires communs des océans les rend vulnérables aux abus. La résistance exercée par certaines collectivités contre les dépotoirs n'existe pas dans le cas des océans. De plus, l'immersion de déchets en mer ne coûte presque rien et est donc nettement plus économique que l'enfouissement.

L'immersion de déchets dangereux et la gestion de ceux-ci a augmenté alors qu'augmentait le volume des déchets, les frais d'enfouissement et l'opposition du public devant l'ouverture de nouveaux sites. Même les plus ardents défenseurs des océans doivent reconnaître que celui-ci a un rôle à jouer dans la gestion du stockage des déchets, pourvu que l'on puisse garantir la protection des ressources océaniques, particulièrement le poisson.

Certaines sortes de déchets conviennent sans doute mieux à l'immersion dans les océans que d'autres. Il faut remarquer que les déchets dangereux se dispersent dans l'eau et dans l'air, alors qu'ils sont isolés dans des sites d'enfouissement terrestres. D'après la publication de mars 1983 du Bureau de l'Évaluation technologique des États-Unis, *Technologies and Management Strategies for Hazardous Waste Control* (Stratégies technologiques et de gestion pour le contrôle des déchets dangereux):

L'utilisation convenable des océans comme sites d'immersion des déchets est une question qui n'a pas encore reçu de solution. Dans le cas de certains déchets dangereux,

## [Texte]

both the ocean environment and human health. However there is generally inadequate scientific information to decide what the locations are for specific wastes.

Currently, ocean waters are used in the following manners for disposal of hazardous wastes: first, the disposal of material produced by dredging activities in ports and harbours; often, because of the way we have treated our ports and harbours, this contains toxic waste.

Second, sewage and sewage sludge produced by municipal sewage treatment plants.

Third, discharge of municipal waste and some industrial waste through pipelines to ocean outfalls.

Fourth, acid disposal. I am not sure if that is true for Canada. It is due to the buffering capacity of the ocean. It is used to quite a large extent in the United States.

Fifth, marine incineration of toxic wastes aboard specially designed vessels. Once again, so far this has not happened in Canada. However, there are proposals to do just this.

As previously mentioned, there is a current trend toward re-assessment of the ocean's potential for waste disposal, as awareness grows of the limitations on, and increasing problems with, land-based methods. Under consideration on both the east and west coasts at this time are proposals to prevent ocean incineration of toxic wastes. Therefore a federal program is needed that would emphasize research and monitoring before allowing disposal of the most hazardous waste in various oceanic environments.

Effective management of ocean disposal activities should be preceded by a thorough understanding of the fundamental biological, chemical, and physical processes in the marine environment. There is a particular need to improve the assessment of the biological effects of pollutants in the marine environment. Current information then shifts the burden to potential users of the ocean to document and defend such use.

Specifically, some things that should be undertaken: test predictions against field experiments before going to the large scale; develop a waste management plan for coastal areas which considers all pollutant sources; develop an information system routinely to report what has been learned; co-ordinate all research to achieve maximum results and avoid duplication; design a delivery system which will minimize environmental degradation; and continue to work on developing pre-treatment techniques that will permit waste material to be considered as a resource rather than as waste, eliminating disposal technologies and considerations altogether.

## [Traduction]

l'immersion dans certains endroits maritimes semble offrir des niveaux acceptables de risque à la fois en ce qui concerne l'environnement océanique et la santé de l'homme. Cependant, les informations scientifiques sont de façon générale inadéquates et ne permettent pas de déterminer des endroits précis pour des déchets précis.

A l'heure actuelle, les eaux océaniques sont utilisées de la façon suivante pour l'élimination des déchets dangereux: tout d'abord, l'évacuation des produits du dragage dans les ports; généralement cependant ces produits contiennent des déchets toxiques.

Deuxièmement, les eaux usées et la boue provenant des usines municipales de traitement des eaux usées.

Troisièmement, la décharge des déchets municipaux et industriels par pipelines.

Quatrièmement, l'évacuation des acides. Je ne sais pas si c'est particulièrement le cas pour le Canada, mais je sais qu'à cause de la capacité d'absorption de l'océan, les États-Unis ont recours à ce genre de procédé.

Cinquièmement, l'incinération en mer de déchets toxiques à bord de bateaux spécialement conçus à cet effet. Dans ce cas également, il ne s'agit pas là d'une technique utilisée au Canada à l'heure actuelle; cependant, des propositions à cet effet ont été formulées.

Comme nous l'avons dit précédemment, on étudie également la possibilité d'utiliser les océans comme sites de décharge des déchets. En effet, les méthodes d'enfouissement dans les terres posent de plus en plus de problèmes. À l'heure actuelle, sur la côte Atlantique et Pacifique, on étudie des propositions afin d'empêcher l'incinération de déchets toxiques dans les océans. Un programme fédéral s'impose par conséquent, programme qui mettrait l'accent sur la recherche et la surveillance avant de permettre que des déchets très dangereux soient déversés dans les océans.

La gestion efficace de l'immersion de déchets en mer devrait se fonder sur une compréhension complète des processus fondamentaux biologiques, chimiques et physiques de l'environnement maritime. Des progrès doivent surtout être réalisés dans l'évaluation des effets biologiques des polluants sur l'environnement marin. Il faudrait que les utilisateurs éventuels de l'océan à des fins d'immersion de déchets justifient celle-ci.

Le plan d'action suivant devrait être mis en oeuvre: il faudrait procéder à des essais réduits avant de permettre l'immersion à grande échelle; élaborer un plan de gestion des déchets pour les zones côtières en tenant compte de toutes les sources de pollution; mettre au point un système d'information où toutes les expériences seraient cataloguées de façon routinière; coordonner la recherche afin d'optimiser les résultats et d'éviter le doublement; élaborer un système qui permettrait de réduire au minimum toute dégradation du milieu; poursuivre les travaux de recherche et de mise au point des techniques de récupération des déchets, qui seraient alors considérés comme une ressource.

[Text]

[Translation]

• 1055

At-sea incineration generally involves a minimum or no scrubbing of exhaust gasses on these incinerators on the assumption that ocean water provides sufficient neutralization and dilution. Therefore, relatively low costs can be achieved by relying on atmospheric dilution to deal with trace metals and acidic gasses in unscrubbed stack effluents. This provides an economic advantage over land-based incineration methods, with the additional advantage that the incineration is taking place away from human population. Combustion rates are greater in shipboard incinerators than their land-based counterparts, once again I think because of the limitation in need to scrub effluents.

This form of incineration is not suitable for wastes that are shock sensitive, capable of spontaneous combustion, or chemically or thermally unstable, because there is the extra handling they have to undergo and also the added hazard of the shipboard environment. Incinerators also have been proposed for drilling platforms. You have a motion problem there, but you have to build in some kind of a storage capacity.

Before at-sea incineration is endorsed for Pacific region waters, a thorough critical analysis should be undertaken of the assumption that pollution of the marine environment with unscrubbed stack effluents containing pollutants such as halogenated hydrocarbons is insignificant and that risks of accident from pilot error, wind, fog, reefs, etc., are insignificant. Evaluation must be done of the potential for accidental releases of hazardous wastes, which can involve 4,000 to 8,000 tonnes dumped in one unchosen area. Seaport storage is another thing that should be looked into.

In estuary regions there are additional problems with hazardous waste management and its potential effects on fish. To quote Dr. Peter Pearse in the report of the Commission on Pacific Fisheries Policy in 1982, *Turning the Tide*:

Estuaries are among the most critical areas for fish. In their rich, shallow and slow-moving waters, migrating salmon congregate before their final dash to their spawning grounds, and in estuarine marshes the young fish pause to feed and make the transition from fresh to ocean water. The ecology of these areas is extremely complex and delicate, not only for migratory fish, but for herring, smelt, sturgeon, shellfish and crabs, which are present in and dependent on the quality of the estuary and foreshore environments.

These estuaries and foreshore areas are also the main centres of settlement, port and shipping facilities, marinas and industrial developments; they are the scene of active diking, filling, dredging, log storage and other operations. The concentration of human activity in these areas is so highly critical for fish that much of the concern about fish habitat has focused on them, and rightly so.

L'incinération en mer n'implique généralement aucune ou un minimum d'épuration des gaz d'échappement et ceci parce que l'océan et l'atmosphère permettrait une neutralisation et dilution suffisantes des acides et des traces de métaux contenus dans ces gaz. Les frais encourus sont par conséquent relativement faibles. Cette méthode implique par conséquent des avantages économiques sérieux par rapport aux méthodes d'incinération à terre, avec l'avantage supplémentaire que l'incinération se produit loin de toute population humaine. Les taux de combustion de ces incinérateurs flottants est plus grand que ceux des incinérateurs terrestres sans doute à mon avis à cause du fait qu'il n'est pas nécessaire d'épurer les effluents.

Ce genre d'incinération ne convient pas pour les déchets sensibles aux chocs ou à la combustion spontanée ou à ceux qui sont chimiquement ou thermiquement instables, étant donné les manipulations supplémentaires et les dangers supplémentaires que posent ces produits pour le navire même. Des incinérateurs ont été suggérés dans le cas de plate-formes de forages. Un problème de déplacement se pose ici, qui pourrait être résolu en construisant des installations d'entreposage.

Avant de donner le feu vert à l'incinération en mer, pour la région du Pacifique, il faudrait procéder à une analyse critique de l'hypothèse selon laquelle la pollution de l'environnement marin par des effluents non épurés contenant des polluants tels que les hydrocarbures halogénés n'est pas importante, pas plus que les risques d'accidents dus à des erreurs humaines, au vent, au brouillard, aux écueils, etc. Il faudrait procéder à une évaluation des dangers que représenterait la décharge de 4 à 8 mille tonnes de déchets dangereux dans une région non appropriée. Il faudrait également étudier l'entreposage dans les ports de mer.

Quant aux estuaires, l'immersion de déchets dangereux y pose des problèmes supplémentaires pour ce qui est des effets possibles sur le poisson. Je citerai le docteur Peter Pearse dans le rapport de la commission sur la politique en matière de pêches dans le Pacifique, «turning the tide» qui date de 1982:

Les estuaires sont parmi les régions les plus critiques pour le poisson. Dans leurs eaux riches, peu profondes et lentes, le saumon en migration se rassemble avant la ruée finale vers les frayères; ce sont également dans les marais des estuaires que les jeunes poissons s'arrêtent pour se nourrir et pour passer de l'eau douce à l'eau salée. L'écologie de ces régions est extrêmement complexe et délicate non seulement pour les poissons migrateurs mais également pour le hareng, l'éperlan, l'esturgeon, les crustacés et les crabes, qui vivent dans ces régions et dépendent de la qualité du milieu dans l'estuaire et la laisse de mer.

Ces estuaires et ces lasses de mer coïncident également avec le développement portuaire, les ports de plaisances et la construction industrielle. C'est là également que se construisent les digues, qu'on y fait des remblais, du dragage, du stockage de grumes et autres activités. La concentration des activités humaines dans ces régions est si critique pour l'habitat du poisson que beaucoup des questions à ce sujet portent à juste titre sur sa densité.



## [Texte]

The Fraser River has the most important estuary on the Pacific coast, with the fish stocks that depend on it being unmatched in size and diversity. At the same time, more than half the population of British Columbia lives in the lower Fraser Valley, and it contains a high proportion of the province's industrial activity. The problem of protecting fish environment in these circumstances is enormous.

Freshwater and marine fish habitat can be detrimentally affected or destroyed not only by physically disturbing waterways, but also by degrading water quality. Chemical pollution associated with pesticides, herbicides, acids, petroleum products, heavy metals, chemical spills and other waste products can all leave water toxic to fish or to the various aquatic organisms important to fish productivity. The sublethal effects of pollutants are not always obvious, but can reduce the water's ability to support fish.

Toxic contaminants and hazardous wastes enter the Fraser River estuary from a variety of sources, which I have listed, municipal sewers, storm drains, industrial outfalls, spills of dangerous goods, industrial wastes improperly disposed of on site, leachate from municipal landfills, abandoned industrial wastes, and upstream pollutants.

It can be assumed that there is a direct correlation between the contaminants found in the estuary at the present time and the fact that British Columbia at present has no system to manage these wastes. A comprehensive system to manage toxic by-products of manufacturing, along with a province-wide program of information and education aimed at the consuming public, could reduce estuarine contamination from most of the above in a very immediate manner.

• 1100

Then I quote from a paper presented by Dr. I.H. Rogers of the Department of Fisheries and Oceans, in February 1984, which identifies substances which have known toxic effects on aquatic life and which are being found in the present municipal sewage from the Iona Island sewage treatment plant in the estuary region. I will not go through the list—PCBs, phenols, cresols—but it is quite extensive, and that is only what they were able to demonstrate, and it is only from one municipal sewage plant. I am sure there are a lot of other things available in the estuary.

From the same workshop, Dr. Kruzynski of the Department of Fisheries and Oceans, looking at juvenile chinook salmon, found that a 1% to 6% concentration of sewage effluent enhanced their growth, but various changes in plasma sodium and reductions in muscle water level make it look like these

## [Traduction]

Le fleuve Fraser à l'estuaire le plus important de la côte du Pacifique et les espèces de poissons qui y vivent n'ont pas leur égal à la fois du point de vue de leur importance et de leur diversité. En même temps, plus de la moitié de la population de la Colombie-Britannique vit dans le bas de la vallée du Fraser qui contient également une grande proportion de l'activité industrielle de la province. Le problème de la protection de l'environnement du poisson est par conséquent énorme.

L'habitat du poisson d'eau douce et d'eau salée peut se dégrader ou être détruit non seulement en modifiant la structure matérielle des cours d'eau, mais également en dégradant la qualité de l'eau. La pollution chimique que représentent les pesticides, les herbicides, les acides, les produits du pétrole, les métaux lourds, les déversements chimiques et autres produits toxiques peut rendre l'eau toxique pour le poisson et les différents organismes aquatiques qui interviennent dans la vie de celui-ci. Les effets presque mortels des polluants sur le poisson ne sont pas toujours évidents, mais ils peuvent réduire la qualité de l'eau à tel point que celle-ci ne puisse servir d'habitat aux poissons.

Les contaminants toxiques et les déchets dangereux entrent dans l'estuaire du fleuve Fraser de différentes façons. En voici la liste: Les décharges municipales, la canalisation des eaux de pluies, les aménages d'eaux d'égouts, les déversements de produits dangereux, les déchets industriels stockés sur les lieux, le lessivage des décharges sanitaires, les déchets industriels abandonnés et les polluants d'amont.

On peut supposer qu'il existe un rapport direct entre les contaminants trouvés dans l'estuaire à l'heure actuelle et le fait que la Colombie-Britannique n'a aucun système de gestion des déchets à l'heure actuelle. Un système global de gestion des sous-produits toxiques de fabrication de même qu'un programme provincial d'information et d'éducation du public consommateur pourrait réduire la contamination dans l'estuaire de la plupart des polluants ci-dessus et ceci de façon très immédiate.

Je citerai maintenant un document présenté par le Dr I.H. Rogers du ministère des Pêches et Océans en février 1984 dans lequel celui-ci identifie les substances qui ont des effets toxiques connus sur la vie aquatique et qui se trouvent dans les eaux résiduaires urbaines de l'usine de traitement des eaux usées de l'île d'Iona dans la région de l'estuaire. Je ne passerai pas toute la liste en revue, il s'agit de BPC, de phénol, de crésol. Cette liste est très longue, elle ne mentionne que les produits que l'on a pu identifier avec certitude et qui proviennent d'une seule usine de traitement municipal. Je suis sûr qu'il y a beaucoup d'autres produits toxiques dans l'eau de l'estuaire.

Au cours du même atelier, M. Kruzynski du ministère des Pêches et Océans étudiait les jeunes saumons chinooks. D'après son étude, une concentration de 1 à 16 p. 100 d'effluents d'eau usée accélèrent la croissance de ces saumons, mais différents changements dans le rapport plasma

*[Text]*

same juvenile salmon will not be able to complete their cycle, and will not be able to go on to the saltwater environment.

I am bringing up this workshop just to demonstrate there are hazardous wastes entering the estuary through municipal sewer systems, and undoubtedly these substances are having deleterious effects on fish. Although there is no research being directed in this area, we have also heard from numerous sources that flatfish, which are bottom-dwellers in the Fraser River estuary region, are showing evidence of tumours.

Any program to manage hazardous wastes will find difficulty when it comes to regulation of the small generators, and British Columbia is in a situation where quite a lot of them are, unfortunately, small generators—difficult to regulate. Upward from 80% of our toxic waste is produced in the lower mainland in the estuary region. Presently, in the United States—to give you some idea of the difficulty with regulating small generators—small generators are exempted. It was in the past years that generators of 2,200 pounds of toxic wastes were exempted from regulation under the RCRA laws. Now they have changed it to 220 pounds. I think the reason for this is the difficulty of regulating and enforcing the small “mom and pop” type of people who find sewers or landfills or some other means, a lot less expensive and easier, for disposal of their wastes. So whatever program British Columbia comes up with, will have to make a really strong thrust toward communicating with these people.

A case in point is a recent example, the find of 55 drums of unidentified material, abandoned and leaking, near a stream in Burnaby. This was in the last month in the Fraser River estuary region. It was close to a stream, very close to the Fraser River. Clean-up costs will be significant. Analysis, etc., now is involved, and it would be much easier for these businesses, these generators of hazardous wastes to have, in the first place, some kind of a program to go to—some kind of options for their wastes, to understand what they cost, also to understand thoroughly what kind of price we all pay with regard to environmental degradation when these substances leak into our environment, into our waters. This type of thing in Burnaby may represent the tip of the iceberg. No doubt across the province there are similar instances and they all take their toll on the aquatic environment. Householders too—it is very important that hazardous wastes not be thought of as a problem for industry only. People in general, consumers, have to understand that the products they use in their houses, many of which are toxic, have to be disposed of in an appropriate manner. Therefore, any program undertaken—and this could be done on a federal level as well as a provincial level—has to involve information and education directed at these people.

With regard to interior river systems, much of what has been said previously would apply to the whole Fraser River system, with some new wrinkles thrown in. No doubt improper hazardous waste disposal occurs all along the system due in equal parts to lack of education regarding the nature of these wastes and lack of a comprehensive provincial program. In

*[Translation]*

sodium et une réduction de la musculature permettait de penser que ces jeunes saumons ne pourraient compléter leur cycle, c'est-à-dire qu'ils ne pourraient se rendre dans l'environnement salé.

J'aborde la question de cet atelier pour démontrer que des déchets dangereux pénètrent dans l'estuaire à cause du système d'évacuation des eaux usées, et que ces substances ont un effet néfaste sur les poissons. Bien qu'aucune recherche ne porte sur cette question en particulier, d'après de nombreuses sources, le poisson plat qui habite le fond de l'estuaire du fleuve Fraser présente des signes de tumeurs.

Tout programme de gestion des déchets dangereux aura fort à faire avec les pollueurs de petite importance. Or, plus de 80 p. 100 des déchets toxiques proviennent de la région de l'estuaire au sud de la province. À l'heure actuelle, aux États-Unis, et cela vous donnera une idée de la difficulté de réglementation dans ce cas, les pollueurs de moindre importance ne doivent pas se soumettre aux règlements. Au cours des dernières années, les pollueurs déversant moins de 2,200 livres de déchets toxiques étaient exemptés des règlements. Cette limite a été portée à 220 livres. Il est en effet très difficile de faire appliquer les règlements par les personnes qui déversent leurs déchets dans les décharges sanitaires ou les égouts. Ainsi, quel que soit le programme mis sur pied par la Colombie-Britannique, il faudra faire appel à la collaboration de ces personnes.

Un bon exemple est celui des 55 tonneaux abandonnés dont s'écoulait un produit non identifié près d'un ruisseau à Burnaby, très près du fleuve Fraser. Les frais de nettoyage seront très importants. Il conviendrait que ces pollueurs comprennent exacrement ce dont il s'agit, quelles sont les possibilités en matière de stockage, qu'ils comprennent les coûts impliqués et également le prix que nous payons tous lorsque de telles substances sont déchargées dans l'environnement et dans nos rivières. Or, ce genre de situation à Burnaby ne représente peut-être que la pointe de l'iceberg. Il doit sans doute y avoir d'autres cas de ce genre dans d'autres régions de la province et c'est l'environnement aquatique qui en subit les conséquences. Il y a également la pollution des ménages, car il ne faudrait pas croire que les déchets dangereux proviennent de l'industrie seulement. Les consommateurs doivent comprendre que les produits qu'ils utilisent dans leur ménage sont pour la plupart toxiques et qu'ils doivent s'en débarrasser d'une façon convenable. Par conséquent, tout programme à ce sujet, soit au niveau fédéral ou provincial, implique un programme d'information et d'éducation.

En ce qui concerne les réseaux fluviaux intérieurs, ce que nous avons dit précédemment s'y applique également, notamment dans le cas de tout le bassin du Fraser, avec quelques modifications. Il est certain qu'une décharge de produits dangereux se produit tout le long du réseau et que cela est dû en partie à un manque d'éducation et également à une lacune

## [Texte]

addition, transportation corridors often lie along interior river systems, thus transportation of dangerous goods and hazardous wastes would occur directly adjacent to major salmon-producing rivers.

• 1105

Briefly, the interior of British Columbia, in 1979 in the Reid-Crowther report, was identified as a high priority area for landfills for toxic wastes. Since that time the provincial government, in September of 1983, identified high priority sites, really in this region near Ashcroft and Spences Bridge, for secure land fills. There has been another proposal for land filling of municipal refuse, once again, basically in this Kamloops region. This is all because this is an arid interior and therefore you have perhaps less problems with leachate.

If this type of thinking is endorsed, what it may mean is that you will find hazardous wastes or municipal wastes from the lower mainland funnelling through the Fraser River corridor to these areas. The transportation of these wastes then could cause spills, accidental spills, and leachate from the landfills themselves could pose an additional threat to salmon stocks.

I heard some talk about the Kemano project in the last presentation. I would like to bring out one further complication with regard to toxic wastes, with regard to industrial effluence in the Fraser River system, should the Kemano completion go ahead. This would involve a reduction in the total flow, in the total water contained in the Fraser River system. I can assume that we are not going to have a reduction in industrial effluence which is now going into that system. Therefore, you will have a net increase in concentration of pollutants within the Fraser River system. I think the kind of effect this might have on fish stocks, has to be looked at very closely.

Finally, I would like to mention legal jurisdictions. Overlapping jurisdictions throughout the entire system, from the Pacific Ocean to the Fraser River headwaters, sometimes seems to result in fuzzy grey areas for which no agency takes complete responsibility, resulting in the aquatic environment going unprotected. Clear responsibility should be defined and upheld if the fish are to be protected and enhanced.

Jurisdictional disputes could be alleviated in the major part with regard to the regulation of hazardous wastes if the federal level of government would work to facilitate the development of minimum standards for the discharge, treatment and disposal of hazardous wastes across Canada. Among other things, this prevents a region which has low standards or is underregulated from becoming a dumping ground for adjacent regions.

Perhaps I could table with the clerk a couple of documents we have here. One is a chronology of hazardous waste activity, as it has happened in British Columbia, and another is a proposal for developing and implementing a hazardous waste

## [Traduction]

en matière de programme provincial. De plus, des corridors de transport longent souvent les réseaux fluviaux et par conséquent le transport de produits et de déchets dangereux se fait dans une zone adjacente aux rivières saumonneuses.

En deux mots, le rapport Reid-Crowther de 1979 accordait à l'intérieur de la Colombie-Britannique la priorité en matière de déchets toxiques et de sites d'épandage. Depuis lors, et jusqu'en septembre 1983, le gouvernement provincial a identifié des sites prioritaires, en fait dans cette région-ci à proximité d'Ashcroft et de *Spences Bridge*, pour l'assainissement des sites d'épandage. Il y eut une autre proposition encore à propos de sites d'épandage municipaux dans la région de Kamloops. Tout cela est dû au fait que l'intérieur des terres est assez aride et que les problèmes de lixiviation y sont moindres.

Si ce genre de raisonnement venait à être accepté, cela signifierait peut-être que les déchets dangereux et les ordures municipales de la plaine côtière aboutiraient ici via le couloir du Fraser. Le transport de ces déchets pourrait occasionner des écoulements accidentels, et la lixiviation dans les champs d'épandage proprement dits pourrait représenter une menace supplémentaire pour les salmonidés.

Les intervenants précédents ont parlé du projet Kemano. J'aimerais vous signaler d'autres complications encore à propos des déchets toxiques et des effluents industriels déversés dans le bassin du Fraser au cas où ce projet recevrait le feu vert. Le débit total du réseau fluvial du Fraser serait réduit. Je peux également partir du principe que la quantité d'effluents industriels actuellement déversés dans ces cours d'eau ne va pas diminuer. Par conséquent, on va enregistrer une augmentation nette de la concentration d'éléments polluants dans ce bassin fluvial. À mon avis, les répercussions de cet état de choses sur les populations halieutiques devraient être étudiées de près.

Enfin, j'aimerais parler de la question des juridictions. Les secteurs de juridiction superposés qui régissent tout le bassin de l'Océan Pacifique jusqu'à la source du Fraser semblent parfois se traduire par l'apparition de zones grises mal définies dont aucun palier n'accepte la responsabilité, avec pour résultat que l'environnement aquatique n'est pas du tout protégé. Il importerait de définir avec précision les responsabilités si nous voulons protéger le poisson et favoriser les peuplements.

Les conflits de juridiction pourraient être dissipés, surtout en ce qui concerne la réglementation des déchets toxiques, si le palier fédéral entreprenait de faciliter l'élaboration de normes minimum pour les déversements, le traitement et l'élimination des déchets dangereux partout au Canada. Entre autres, cela empêcherait les régions non réglementées ou pour lesquelles seules des normes minimales s'appliquent de devenir le dépotoir des régions adjacentes.

Je pourrais peut-être remettre au greffier quelques documents que nous avons apportés. Il y a pour commencer un tableau chronologique des activités reliées aux déchets dangereux en Colombie-Britannique, et ensuite une proposi-



*[Text]*

management strategy which the coalition has presented to the provincial government and is now before that body for consideration. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, John. You certainly can do that. We were wondering whether there was a copy of the proceedings of that workshop on municipal and marine discharge that was held in February of 1984. Was there a copy of that proceeding?

**Mr. McCandless:** Yes, actually there is, and I do have a copy.

**The Chairman:** I wonder whether we could borrow that from you. We could have it copied and used as an exhibit by our committee.

**Mr. McCandless:** Certainly. Right.

**The Chairman:** We will start the question period off with Mr. Caccia, followed by Mr. Fulton.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman. One of the previous witnesses gave us a vivid example of how what happens in one culture and one civilization steamrolls another, and the deeply rooted social consequences of those actions over the decades. This group of witnesses is giving us an interesting overview of a civilization looking at itself, trying to come to terms with its own behaviour. It is very hard to do justice to this very fine paper with a few questions, but I will try to ask in a manner that will allow one comprehensive answer against the following background.

You have, Mr. McCandless, throughout your presentation, referred several times to the main theme of contamination of groundwater as being one of the ultimate consequences if we do not come to terms with the long-term consequences of our own actions.

• 1110

I would like to ask whether you have done any estimates of the cost of inaction compared to the cost of action—particularly in relation to drinkable water, for the safeguard of health to people who live along the estuary or in any region you may wish to choose. Secondly, I would like to ask you whether you are in favour of tough regulations imposed at a municipal, provincial and federal level. Thirdly, I want to ask whether you feel an intensive education program of all concerned would help. Also, what do you think of a private enterprise that tends to borrow clean and return dirty? Is the cost of anticipation and preventing going to be a lesser cost than that of reacting and curing down the road? What is your general outlook on the future if we do not come to terms with ourselves?

**Mr. McCandless:** Okay. We will probably split this question between the three of us. With regard to drinking water and the costs involved in cleaning up rather than prevention, it would

*[Translation]*

tion visant la mise au point et l'application d'une stratégie de gestion des déchets dangereux, stratégie que notre coalition a soumise au gouvernement provincial et que ce dernier étudie actuellement. Je vous remercie.

**Le président:** Merci John. Je vous en prie, ne vous gênez pas. Nous nous demandions s'il s'agissait d'un exemplaire du compte rendu de l'atelier sur les déversements municipaux et les déversements en mer qui a eu lieu en février 1984. Y en a-t-il un exemplaire?

**M. McCandless:** Oui, effectivement, et j'en ai un.

**Le président:** Pourrions-nous vous l'emprunter? Nous le ferions reproduire et nous le verserions au dossier.

**M. McCandless:** Certainement. Parfait.

**Le président:** Nous allons commencer notre période de questions par M. Caccia qui sera suivi par M. Fulton.

**M. Caccia:** Merci, monsieur le président. L'un des témoins précédents nous a donné un exemple très imagé de ce qui se passe lorsqu'une culture et une civilisation écrasent une autre, un excellent exemple des conséquences sociales extrêmement profondes que des actes de ce genre ont eues au fil des ans. Ce groupe de témoins nous a donné une vision intéressante d'une civilisation qui se livre à l'introspection et qui tente de redresser les effets de ses propres agissements. Il est difficile certes de rendre justice à cet excellent exposé avec quelques questions seulement, mais je vais tenter de les poser de manière à obtenir une réponse complète qui cadre avec le contexte suivant.

Tout au long de votre exposé monsieur McCandless, vous avez parlé plusieurs fois du thème central, la contamination des eaux phréatiques, contamination qui est l'une des conséquences qui nous attendent si nous ne pensons pas aux répercussions de nos propres actes.

J'aimerais vous demander si vous avez calculé ce que coûterait l'inaction par rapport à ce que coûterait l'intervention—surtout en ce qui concerne les eaux potables, lorsqu'il s'agit de protéger la santé des gens qui habitent le long de l'estuaire ou dans une autre région. En second lieu, j'aimerais vous demander si vous êtes favorable à une réglementation rigoureuse qui serait imposée aux niveaux municipal, provincial et fédéral. Troisièmement, pensez-vous qu'un programme intensif de vulgarisation à l'intention de tous les intéressés serait utile? Que pensez-vous aussi de l'entreprise privée qui a souvent tendance à puiser de l'eau propre pour rejeter de l'eau sale? À votre avis, les mesures de prévoyance et de prévention coûteraient-elles moins que des mesures d'intervention et d'assainissement ultérieures? Que pensez-vous d'une façon générale de l'avenir si nous ne parvenons pas à prendre la responsabilité de nos actes?

**M. McCandless:** D'accord. Nous allons nous partager la réponse en trois. Pour ce qui est de l'eau potable et des frais d'assainissement, par opposition aux frais de prévention, il

## [Texte]

be beyond the realm of the coalition to make estimates or to even understand to what extent waters, groundwaters in certain areas, are contaminated in British Columbia and what it might take to clean them up. However, we have through our research seen numerous examples from across North America. The Love Canal comes to mind. I have not got the exact figures in mind, but I know it is estimated that proper dealing with those chemicals would have cost \$1 million, if that. Maybe a lot less than that would have done the job quite adequately.

Cleaning it up is another matter. It may cost one hundred times that. And I think you find this over and over again. To try to clean up contaminated aquifers is next to impossible. First of all, you have to determine what the extent of the contamination is. Where is the underground aquifer? Where does it lie? This is quite difficult in lots of conditions and, some people would say, beyond the state of the art.

Secondly, you have to determine where the plume of contaminate is and which way it is moving. Often it does not even move with the movement of the groundwater, which is very slow in the first place. Sometimes it moves with a mind of its own in another direction.

Thirdly, if you could figure all of this out, then I guess that you have to pump it out. You have to run pumps for years and years, and then treat that same material. So it is a very imprecise type of thing. And it is fraught with expense. More likely than our ever being able to pay those expenses is that we are going to be faced as societies with drinking contaminated waters. Maybe, Glen, you could speak about regulations.

**Mr. Glen Okrainetz (Hazardous Waste Management Coalition):** Okay. In addition to what John has said about groundwater, it is fair to add that there have been no successful stories of cleaning up contaminated groundwater. I might point the hon. members to incidents in the southwestern United States, it is becoming a problem on the Prairies as well, where they have simply contaminated their groundwater with salt—through endless irrigation and salt components being leached out of the sedimentary rocks. Now, that is what people would consider a fairly harmless contamination; they have now soured much of that water, and it is not even useful for crops now. They are finding up to 80% saline in some areas.

• 1115

If we cannot clean up what is a relatively harmless contaminant, then you can imagine the problems that are encountered when you get not only toxic chemicals, but radioactive half-life elements and things like that.

## [Traduction]

n'est pas dans nos possibilités de calculer, même de comprendre, dans quelle mesure les eaux phréatiques sont contaminées dans certaines régions de la Colombie-Britannique, et nous n'avons pas non plus les moyens de calculer ce qu'il en coûterait pour les assainir. En revanche, nos recherches nous ont révélé de nombreux exemples dans toute l'Amérique du Nord. On pense immédiatement au cas du *Love Canal*. Je n'ai pas les chiffres précis en tête, mais on a calculé qu'il en aurait coûté 1 million de dollars au maximum pour éliminer ces produits chimiques. Peut-être même en aurait-il coûté beaucoup moins que cela.

En revanche, l'assainissement est entièrement différent. La facture pourrait être cent fois plus élevée. Voilà le genre de conclusion que vous entendrez très souvent. L'assainissement des aquifères contaminés est pratiquement impossible. Pour commencer, il faut déterminer l'envergure de la contamination. Il faut également savoir où se situent les nappes phréatiques. Très souvent, c'est extrêmement difficile à faire, c'est une tâche qui, disent certains, dépasse l'état de nos connaissances.

En second lieu, il faut déterminer où se trouve la plume de la nappe contaminée et dans quelle direction elle se déplace. Très souvent, sa direction n'est pas la même que celle des eaux phréatiques, et sa vitesse de déplacement elle-même est très faible. Parfois même, elle se déplace dans une direction tout à fait différente.

En troisième lieu, même s'il était possible de déterminer cela, il faudrait alors pomper toute l'eau. Il faudrait pomper pendant des années et des années et procéder en même temps à l'assainissement. Tout cela est extrêmement imprécis, mais également extrêmement coûteux. Il est très vraisemblable que nous ne pouvons jamais nous permettre ce genre de dépense et qu'au contraire, les générations futures vont devoir boire de l'eau contaminée. Glen, vous pourriez peut-être dire quelques mots à propos de la réglementation.

**M. Glen Okrainetz (Hazardous Waste Management Coalition):** D'accord. Pour ajouter à ce que John vient de dire à propos des eaux phréatiques, il importe de préciser qu'aucune nappe phréatique contaminée n'a jamais pu être assainie. Je dois signaler aux députés certains incidents qui se sont produits dans le sud-ouest des États-Unis, des incidents qui d'ailleurs semblent vouloir se répéter également dans les Prairies, des cas de contamination des eaux phréatiques par le sel—en raison d'une irrigation permanente et de la lixiviation correspondante des sels contenus dans les roches sédimentaires. Voilà qui constitue une contamination relativement inoffensive pour la plupart des gens, et pourtant les voilà maintenant avec de l'eau saumâtre qui ne peut même plus être utilisée pour l'irrigation. Dans certaines régions, les eaux sont saumâtres à 80 p. 100.

Si nous ne parvenons pas à éliminer un élément contaminant comme celui-là qui est pourtant relativement inoffensif, vous pouvez vous imaginer les problèmes qui se posent dans le cas non seulement des produits chimiques toxiques, mais également des éléments radioactifs à décomposition lente.

## [Text]

As for regulations, in the work we have been involved in, we have come across too many examples where voluntary compliance by industry is a myth; it simply does not happen. Industry operates—with all due respect—on an economic basis, which means you spend the least amount of money you can in producing a product of a good quality, and you sell it for what the market will bear; that is how you stay in business. We do not quibble with that; there are no problems with that. The problem arises because most environmental control elements are expensive, particularly if they are put on outside the fence in the treatment of their effluents or removal of constituents within. It then becomes a very costly thing, which has no real benefit to the industry involved. We can point to the endless problems with air effluents of having people install retrofit scrubbers. There is absolutely no financial incentive to do it.

On the other side of tough regulations, of course, is that in these difficult times a company says if they are going to be forced to spend that kind of money, which they cannot afford, they will close down. Look at the impact it will cause in the surrounding area. I am sure those members from Quebec and Ontario and who are familiar with single-industry towns will know there is a lot of political pressure from the one industry that is going to put the town out of work. So we are faced with that dilemma. I think, on the balance, we definitely have to have regulations, because without them you really do not get the compliance you require.

Secondly, the regulations need a revamping, a new look, and we have been doing a lot of work on that recently. We are bringing up a speaker from the United States, with co-sponsorship of the provincial Ministry of Environment, who is talking about how pollution prevention pays, which is an old concept that has been kicked around. Pollution Probe has worked on it for years but they have only sold 200 copies of their book in four years. It is not a big seller; it does not get into every industry office. We are sponsoring a workshop seminar specifically for business people. If the regulations stipulate a certain discharge level, then it is incumbent upon the government to supply some additional expertise and research and development on how to achieve it in an economically viable manner.

Often it is simply a case of recycling within your plant control; recycling, filtering and reusing what is otherwise waste. In Europe they no longer refer to industrial waste, they refer to industrial waste resources. It is a change in attitude—maybe only one word is added to it—but it changes the whole way you look at things. Right now, the Environmental Protection Service runs what I call the 50:50 program; I do not know what the actual term is for it. Its intent is to share 50% of the capital costs of innovative industrial techniques on a

## [Translation]

Pour ce qui est de la réglementation, dans le cours de nos activités nous avons rencontré de nombreux exemples tendant à prouver que leur respect laissé à la discrétion des industries n'est qu'un mythe, que dans ces cas-là la réglementation est ignorée. Sans vouloir manquer de respect à personne, il est certain que l'industrie travaille à la rentabilité, et donc qu'elle essaie de produire quelque chose de bonne qualité en dépensant le moins possible et de le vendre à un prix acceptable par le marché. C'est comme cela qu'une entreprise peut prospérer. Nous n'en disons rien, c'est indubitable. Le problème est dû au fait que la plupart des éléments de contrôle de l'environnement coûtent très cher, surtout lorsqu'il s'agit d'une opération extérieure, en l'occurrence le traitement des effluents ou l'élimination des produits indésirables. Tout cela devient donc très coûteux et ne rapporte rien à l'industrie. Nous pourrions vous donner une liste interminable des problèmes occasionnés par l'installation a posteriori d'épurateurs et de filtres pour les effluents atmosphériques. Les industries ne sont absolument pas motivées d'un point de vue financier.

Le revers de la médaille, lorsqu'on parle d'une réglementation draconienne, et que dans une conjoncture économique difficile une entreprise peut toujours rétorquer que si on la force à dépenser de l'argent qu'elle n'a pas, elle va devoir fermer ses portes. Pensez à ce moment-là aux conséquences pour la région. Je suis sûr que les députés du Québec et de l'Ontario et tous ceux qui connaissent bien le problème des localités ne vivent que d'une seule industrie savent que les pressions politiques sont intenses de la part précisément de ces industries qui menacent littéralement de fermer la ville. Voilà donc notre dilemme. Dans l'ensemble, je dirais que oui, il nous faut une réglementation, parce que sans elle il est impossible de faire respecter quoi que ce soit.

En second lieu, la réglementation doit être modernisée et nous y avons beaucoup travaillé dernièrement. Nous faisons venir un conférencier américain avec la coopération du ministère provincial de l'Environnement, un conférencier qui vient parler des avantages financiers de la prévention de la pollution, une vieille thèse qui a longtemps été avancée. L'organisation *Pollution Probe* s'en est servie pendant des années, mais elle n'a vendu que 200 exemplaires de son livre en quatre ans. Ce n'est pas vraiment un succès de librairie et il est rare qu'on le retrouve dans les bibliothèques d'entreprises. Nous parrainons un genre de séminaire—atelier à l'intention des gens d'affaires. Si la réglementation prescrite à un certain plafond pour les déversements, c'est au gouvernement à mettre à la disposition de l'entreprise privée les compétences et les résultats d'activités de recherche et du développement nécessaires pour lui permettre d'y arriver d'une façon rentable.

Très souvent, il s'agit simplement de faire du recyclage interne, c'est-à-dire de recycler, de filtrer et de réutiliser les effluents. En Europe, on ne parle plus du tout de déchets industriels, mais plutôt de ressources secondaires. C'est un changement d'attitude—même s'il ne s'agit que d'une nouvelle expression—mais néanmoins, les choses sont perçues différemment. À l'heure actuelle, le service de protection de l'environnement a un programme que j'appellerai moitié-moitié et j'ignore son appellation exacte. Il s'agit du partage à parts égales des frais d'investissement dans les nouvelles techniques



## [Texte]

trial basis. These are techniques that have never been tried before; they are somewhat experimental.

My feeling is that it should be broadened to provide some sort of capital assistance to any sort of innovative industrial techniques, whether they are new or whether they are borrowed examples, that reduce the content or quantity of effluents. That type of program, combined with regulations which the industries then have a chance of meeting, is a far more comprehensive response than simply screwing down the regulations without any alternatives. It is a very dangerous thing to do; you are playing a dangerous game there.

There is already a vehicle in place, the EPS has been working strongly in this province, and is gathering information on hazardous wastes and toxics. I think they would be an ideal vehicle to start this type of program, and it would also tie in then to our requests for some sort of broad federal guidelines, which the EPS would then be able to administer and assist industry in achieving. Of course, you would make it a joint provincial program as well; but it is a lot easier—I am sure you will appreciate, especially yourself, Mr. Caccia—if you have a program to offer the provinces. They are more willing to look at it than starting out from scratch.

**Mr. McCandless:** One more thing with regard to regulation. I think good regulations and tough enforcement is necessary, but it has to be on as broad a basis as possible.

• 1120

Right now, in the Vancouver region, the Fraser River estuary region, you have a situation where the City of Vancouver, through its sewer law, has a set of regulations tougher than those in surrounding communities with regard to waste disposal. Therefore, surrounding communities have actively solicited businesses on the basis of having an easy time of it with them, and businesses have responded. We have to get away from that kind of thing. If you can have regulation on the provincial level, or preferably the federal level, with respect to waste management you will not have people migrating to get the easiest and the most deadly situation.

We think that education is of extreme importance. Chief Perry Redan will address that.

**Chief Perry Redan (Hazardous Waste Management Coalition):** The hazardous waste problem is relatively new to this country. Look at history and you will notice that native people were around for centuries before any of this came up. Native people did not do bad things to the environment. That is because there was understanding of how important the land is, not only to the human population but to all populations, whether animal or vegetable.

## [Traduction]

industrielles utilisées à titre expérimental. Il s'agit de techniques, de méthodes, qui n'ont jamais été testées et qui sont donc dans une certaine mesure expérimentales.

J'ai le sentiment que ce programme pourrait être étoffé de manière à financer n'importe quelle technique industrielle nouvelle, qu'il s'agisse d'une invention ou d'un emprunt, pourvu que cette technique permette de réduire qualitativement ou quantitativement les effluents. Combiné à une réglementation que l'industrie pourrait respecter, ce genre de programme représenterait une solution beaucoup plus complète qu'un simple resserrement de la réglementation sans autres possibilités. C'est un petit jeu très dangereux que vous jouez ici.

Nous avons déjà un dispositif en Colombie-Britannique—le SPE y a beaucoup travaillé ici—et il s'agit d'une compilation de données sur les déchets dangereux et les produits toxiques. À mon avis, ce serait un point de départ idéal pour un programme comme celui-là, et il pourrait également dans un deuxième temps venir se rattacher, comme nous le demandons, à un ensemble de directives fédérales relativement étoffées que le SPE pourrait à ce moment-là administrer tout en aidant l'industrie à s'y conformer. Évidemment, il faudrait également en faire un programme provincial mixte, mais il est beaucoup plus facile—vous le savez, j'en suis sûr, surtout vous monsieur Caccia—d'arriver à quelque chose lorsqu'on peut offrir un programme aux provinces. Celles-ci sont beaucoup mieux disposées que si elles doivent partir de zéro.

**M. McCandless:** Une dernière chose à propos de la réglementation: à mon avis, une bonne réglementation rigoureusement appliquée s'impose, mais il faut lui donner la plus grande envelopure possible.

A l'heure actuelle, dans la région de Vancouver, et de l'estuaire du Fraser, les règles et la loi en matière d'eaux usées et d'égouts adoptées par la ville de Vancouver sont beaucoup plus sévères que ceux des localités avoisinantes. Celles-ci ont d'ailleurs utilisé cela pour essayer d'attirer des entrepreneurs, en leur disant qu'elles ne leur feraient pas la vie dure, et les milieux d'affaires ont mordu. Il faut essayer d'éliminer ce genre de choses. Si les règlements en matière de traitement des déchets des eaux usées relèvent des gouvernements provinciaux ou, ce qui serait encore mieux, des pouvoirs fédéraux, cela éliminerait cette émigration de gens qui cherchent la situation la plus facile pour eux, qui sera en même temps la plus menaçante pour les autres.

L'éducation revêt une importance extrême. Le chef Perry Redan vous dira maintenant quelques mots là-dessus.

**Le chef Perry Redan (Hazardous Waste Management Coalition):** Le problème des déchets dangereux est relativement nouveau au Canada. Il suffit de vous reporter à l'histoire pour constater que les autochtones ont vécu ici pendant des siècles et des siècles sans jamais nuire à l'environnement. Et cela s'explique du fait qu'ils comprenaient l'importance que revêtait la terre, non pas uniquement pour l'homme, mais pour toutes les formes de vie, animale ou végétale.

[Text]

I think it is a very important process to get the general public aware that you cannot denigrate the environment because it will effect not only our generation but generations to come. In order to set this mechanism in place, several avenues have to be understood by the general public. What are the industries putting it into the waterways? Who is involved? All the companies along the Fraser River watershed are dumping effluents into the water, treated or untreated.

In order to lessen the growth of hazardous wastes in this country, it is very important for society to look now at the needs for what I call "the fringe benefits", the construction or the making of materials which are not really necessary. For example, styrofoam cups. What is the necessity for them? You just make them and throw them away. Where do they go? How much did they cost to make? What are the chemicals going into this styrofoam cup? You only use it once and then you discard it. Is there a need for this type of thing? It is this type of education the general public has to receive.

Once people are made more aware, I think there will be a trend, a change, in the near future. Whether they are dumping their washing water, their chlorine bleach or what have you down the sink, it ends up in the river. This has to be identified so that the general public knows what it is doing to the environment and will then have a tendency to stop.

It is very important that all levels of government participate in this, whether it is industry, the forest industry, the Department of Health and Welfare or the Ministry of the Environment. This will bring about not only the reduction of hazardous wastes, but also an education process beneficial to future generations. Thank you.

**The Chairman:** I have lost track. Are there more questions to answer, Mr. Caccia? I have a little bit of a problem with time, but they are good questions. If members will bear with me, I am at their disposal. You can see what happens when you ask five questions. I do not want members to think that I am not paying attention to the list. I am trying to, but at the same time I have to use some latitude.

• 1125

**Mr. Caccia:** I apologize, Mr. Chairman. My time is long overdue.

**The Chairman:** I know it is, but I think if members feel, as I do, that you have good questions then we should get the answers to them, regardless of who asks them or of time limits. Did we get the answers, Charles?

**Mr. Caccia:** Yes.

**The Chairman:** Okay. Then we have Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

Il est, je pense, extrêmement important de sensibiliser le public au fait qu'il ne faut pas endommager l'environnement, car cela aura des conséquences non seulement pour la génération actuelle, mais pour toutes celles à venir. Et pour que les mécanismes nécessaires puissent être mis en place, le public doit comprendre un certain nombre d'éléments. Que déversent les industries dans les cours d'eau? Qui est responsable? Toutes les entreprises installées dans le bassin du Fraser qui déversent leurs eaux usées, qu'elles soient ou non traitées.

Si l'on veut freiner la multiplication des déchets dangereux ici au Canada, il faudra que la société réexamine ses besoins que je qualifierais de «superflus», et je parle ici de la construction ou de la fabrication de produits qui ne sont pas vraiment nécessaires. Prenez par exemple les verres, les tasses en styrofoam. Pourquoi en a-t-on besoin? On les fabrique, et puis on les jette. Où vont-elles? combien cela coûte-t-il de les fabriquer? Quels produits chimiques sont utilisés pour fabriquer des tasses en styrofoam? On s'en sert une seule fois, et puis on les jette. A-t-on vraiment besoin de choses de ce genre? Devrait-on former le grand public à accepter ce genre de choses?

Si les gens sont mis au courant, je pense que l'on verra certains changements. Toutes leurs eaux usées, leurs eaux de lessive et l'eau de Javel qu'ils évacuent de leur évier aboutissent dans la rivière. Il faudrait expliquer tout cela au public afin que les gens sachent ce qu'ils font à l'environnement.

Et il est important que participent à cet effort tous les paliers gouvernementaux, l'industrie forestière, le ministère de la Santé et du Bien-être social, le ministère de l'Environnement, etc. Pareille initiative aboutirait non seulement à la réduction des déchets dangereux, mais à la sensibilisation et à l'éducation des générations actuelles et futures. Merci.

**Le président:** Je ne sais plus où nous en sommes exactement. Reste-t-il encore des questions, monsieur Caccia? Nous sommes un peu pris par le temps, mais ces questions sont très probantes. C'est à vous de décider. En tout cas, cela vous donne une idée de ce qui se passe lorsque vous posez cinq questions à la fois. Je ne voudrais pas que les députés aient l'impression que je ne tiens pas compte de la liste. J'essaie de le faire, mais je dois avoir une certaine marge de manœuvre.

**M. Caccia:** Je m'excuse, monsieur le président. J'ai dépassé de beaucoup la période qui m'avait été allouée.

**Le président:** Je le sais, mais si les députés pensent comme moi que vos questions sont bonnes, alors les témoins devraient y répondre. Peu importe qui les a posées ou combien de temps cela demande. Charles, nous a-t-on fourni les réponses voulues?

**M. Caccia:** Oui.

**Le président:** Très bien. La parole est maintenant à M. Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

**[Texte]**

Your brief is very timely, and there are six points that I want to cover. Perhaps you could just expand briefly in response to them.

Many members of this committee have been down to the United States, to the Love Canal, Hyde Park and so on, and we share the concern that you conclude with, which is that it is very important that there be federal legislation in this country and that what we have learned from our American counterparts is that those states that have lower standards of containment, incineration and so on, have ended up being dumping grounds and, to a great extent, the leaking of that material is coming into Canada, certainly from those particular dumps.

We learned during the last Parliament, from John Roberts while he was Minister of the Environment, that over 80% of the toxic and hazardous waste now produced in Canada is illegally dumped, particularly from the large urban centres. There are night-time truckers who pick it up and take it and dump it on farmland, dump it in creeks, dump it in municipal dumps and so on. I would like your response on why there is a real need for there to be federal legislation regarding the containment, storage and proper handling of the materials, particularly in relation to the fact that we now have a Transportation of Dangerous Goods Act. I mean, we are handling the movement of the wastes but we are not handling what happens at the end of it. Again, I would like your comments on why, as federal members, this committee should be recommending to Parliament that obviously we negotiate with the provinces, but there be overriding federal legislation regarding the proper handling, storage and so on of the waste.

On that very point, I think a lot of us from time to time forget that in the United States on more than one occasion rivers have actually caught fire, such as the Hudson, where there is so much contamination material in those rivers that someone flicking a cigarette off a bridge actually catches a river on fire. And we have to deal with that situation very soon.

My second point is in relation to the Ocean Dumping Act. I think this committee is the appropriate one to have been approached on that particular point and I am encouraged that you have raised it. I would hope that you would concur with a recommendation that I would make, that Parliament move immediately to bring in legislation that deals with our offshore waters to our 200-mile zone, dealing effectively with what other countries may in fact be doing.

And tied in with that, I would like your comments on the need for our Parliament to move in trying to attain international covenants, as we did just this past week on the ionosphere in terms of the release of certain chemicals, as we know, from fridges and so on, a very serious global problem. But the need for international covenants. For example, my home is in the Queen Charlotte Islands and we get an enormous amount of garbage that comes from Japan. It takes seven years, but they simply take it out in barges now and dump it. On more than one occasion we have picked up extremely dangerous materials that the Japanese have dumped. And that is the

**[Traduction]**

Votre mémoire arrive à point, et j'aimerais discuter brièvement avec vous de six points différents.

Nous sommes nombreux autour de cette table à nous être rendus aux États-Unis, à Love Canal, à Hyde Park, etc., et nous sommes tous à fait d'accord avec ce que vous dites dans votre conclusion, à savoir qu'il est très important que le gouvernement fédéral adopte des lois à ce sujet; nos homologues américains nous ont appris que les États où les normes en matière de traitement, d'incinération, etc. sont moins strictes, sont devenus de véritables dépotoirs dont certains ont des écoulements qui s'infiltrent jusqu'au Canada.

Lors du dernier Parlement, John Roberts, alors ministre de l'Environnement, nous a appris que plus de 80 p. 100 des déchets toxiques et dangereux produits au Canada sont illégalement déversés, et que les grands centres urbains sont les principaux coupables. En effet, il y a des camionneurs de nuit qui vont ramasser ces déchets pour ensuite les déverser sur des terres agricoles, dans des ruisseaux, dans les dépotoirs municipaux, etc. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi vous pensez qu'il est impératif que le gouvernement fédéral adopte des lois régissant la conservation, l'entreposage et la manutention de certains produits, étant donné que nous avons maintenant une Loi sur le transport des marchandises dangereuses. Autrement dit, on s'occupe du transport des déchets, mais on ne se préoccupe guère de ce qui se passe à l'autre bout. Ma question, donc, est la suivante: pourquoi pensez-vous que ce Comité, composé de députés, devrait recommander au Parlement d'adopter après consultation les provinces, des lois fédérales régissant la manutention l'entreposage et le traitement de déchets?

Toujours au sujet de ce même point, nous sommes, je pense, nombreux à oublier qu'aux États-Unis il est plus d'une fois arrivé qu'une rivière a pris feu. Prenez par exemple la *Hudson*. Ces rivières sont parfois si contaminées qu'il suffirait que quelqu'un y lance une cigarette du haut d'un pont pour qu'elles prennent feu. Il conviendrait donc de prendre très vite des mesures.

Ma deuxième question se rapporte à la Loi sur l'immersion de déchets en mer. C'est bien que vous ayez choisi de soulever ces questions auprès de notre Comité, et cela m'encourage. J'espère que vous appuieriez une recommandation que l'on demande au Parlement d'adopter rapidement une loi régissant ce que font les navires étrangers à l'intérieur de la zone des 200 milles.

D'autre part, pensez-vous qu'il serait bon que le Parlement essaie, comme il l'a fait la semaine dernière, de négocier des conventions internationales pour protéger l'ionosphère contre certains produits chimiques émanant de frigidaire, etc. qui posent un grave problème d'envergure mondiale. J'habite les îles de la Reine Charlotte et nous nous retrouvons là-bas avec beaucoup de déchets en provenance du Japon. Cela demande peut-être sept ans, mais il mette leurs déchets sur les barges et ils déversent le tout. Nous avons plus d'une fois trouvé des produits très dangereux que les Japonais avaient déversés. C'est pourquoi il faut tenir compte de l'envergure globale du



## [Text]

reason for looking at this as a global matter and why the federal government has a very special responsibility.

Third is in relation to federal legislation governing the acceptable means of storage, incineration and disposal. And it comes back to your concluding remarks that if we allow certain regions in B.C. or certain parts of the country to set regulations that are substandard, we would very quickly find those areas with all kinds of aquafer problems, all kinds of contamination problems. And we have to look at some kind of linear guidelines for the movement... you are very correct, the movement of the thousands of metric tonnes of toxic and hazardous material from the lower mainland to dumping sites in the "arid interior". If that is going to be considered, it means there will have to be linear guidelines as to where sites are most appropriate, what kinds of technology are most appropriate, what kinds of means of movement are most appropriate, and so on. Again, it becomes a question of federal legislation.

Fourth, as you know the federal government has passed the regulations regarding the transportation and marking of hazardous materials. But I wonder if you could advise us what kinds of additions you feel might be appropriate in terms of public health and safety for the movement of these materials, and also for the marking of consumer products that are going onto the shelves. People generally do not know, whether they live in Kamloops or Spuzzum or Toronto, what goods they buy in the supermarket or in the pharmacy that should not be going down the toilet.

• 1130

In fact, municipalities should be looking at providing some kind of specialized containerization. When people throw out certain varsol cans, certain parts to their refrigerators and so on, these should be specially handled and specially contained. I would be interested in your views on that.

In terms of the loss of the Canadian Wildlife Service biologist at the Fraser River estuary, it is something that this committee has dealt with once already, but I would be interested in your views. And the work that he was doing I think is crucial, in that by being involved in the Fraser River estuary he was involved in taking tissue samples and so on, and by being at the mouth of the Fraser River and Thompson River systems was able to find the cumulative impacts of the dumping of toxic and hazardous materials within very large hydrological systems. For us to lose that for a very small cost, \$30,000 per year... I think he was doing very important sort of front-end work in identifying the depth of the problem.

I think those six points, they do not cover all I would like to ask you about, but if you could respond briefly to them. I think there is a much greater federal responsibility here than the Parliament of Canada has really accepted in relation to a very serious time-bomb issue.

**The Chairman:** Jim, just as an idea. Because those questions are very detailed and we need good answers to those questions,

## [Translation]

problème, et c'est pour cette raison que le gouvernement fédéral a des responsabilités toutes particulières dans ce domaine.

Le troisième point est celui de l'idée de faire adopter des lois fédérales sur l'entreposage, l'incinération et l'élimination des déchets. Et cela me ramène à votre conclusion où vous dites que si nous permettons à certaines régions de la Colombie-Britannique ou d'autres provinces d'établir des règlements moins sévères, nous nous retrouverons très vite avec des régions qui connaîtront une multitude de problèmes aquifères, de problèmes de contamination, etc. Et il nous faudra examiner la possibilité d'établir des lignes directrices pour le transport... Ce que vous avez dit au sujet du transport de milliers de tonnes métriques de produits toxiques et dangereux des terres basses aux dépotoirs dans la zone «aride intérieure» est tout à fait juste. Si l'on optait pour ce genre de solutions, il faudrait fixer des lignes directrices sur l'emplacement des sites, la technologie à utiliser, les moyens de transport les plus sûrs, etc. Et là encore, il faudrait parler de lois fédérales.

Quatrièmement, comme vous le savez, le gouvernement fédéral a adopté des règlements régissant le transport et l'identification des produits dangereux. Auriez-vous autres choses à nous proposer? Y aurait-il selon vous d'autres initiatives à prendre relativement au transport de ces produits et à l'étiquetage des produits de consommation qui vont être vendus dans les magasins, dans l'intérêt de la santé et de la sécurité du public? Que les gens vivent à Kamloops, à Spuzzum ou à Toronto, ils ne savent en général pas lesquels parmi les produits qu'ils achètent au supermarché ou à la pharmacie ils ne devraient pas évacuer par l'évier ou par la chasse d'eau.

Les municipalités devraient peut-être même examiner la possibilité de prévoir certains services de ramassage spécialisés. Les canettes de varsol et certaines pièces de réfrigérateur, etc., devraient être entreposées dans des contenants spéciaux. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Quant à la perte du biologiste du Service canadien de la faune qui travaillait de long de l'estuaire du Fraser, le Comité en a déjà discuté, mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Il faisait selon moi un travail essentiel, en prenant des échantillons de tissus, etc., en constatant l'incidence cumulative des produits toxiques et dangereux déversés dans les rivières Fraser et Thompson... Cela ne nous coûtait que 30,000\$ par an... et je pense que son travail direct, sur place, était très important, car il permettait de cerner l'envergure du problème.

Voilà donc les six points dont j'aimerais discuter avec vous. Il y en a bien sûr d'autres encore, mais je m'en tiendrai à ceux-là pour l'instant et je vous demanderai de répondre brièvement. Je pense que le gouvernement fédéral a une bien plus grosse part de responsabilité dans ce problème de type bombe à retardement que ne le reconnaît le Parlement.

**Le président:** Une petite idée, Jim. Étant donné que ces questions sont très détaillées et que nous souhaitons obtenir des

[Texte]

we could tackle it maybe two ways. Perhaps we could get some brief answers on one or two of them, and then you people could send us the answers and we could use them as an exhibit and also circulate it to members.

Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** I will stand down for questioning if I could add just one supplementary item to what Jim has said.

**The Chairman:** If it is very short, because you are out of order.

**Mr. Skelly:** Okay. The supplementary is that it would look to me as if Jim has put a summary of the issues that you have raised back on to you and asked you for some elaboration. Is that basically fair? The only other thing that I see that you missed was the groundwater protection and system.

**The Chairman:** What do members think about the idea of getting . . . ? Hour-long hearings are . . . It is obvious it is going to be tough to handle.

Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** That was a six-minute answer, by the way, to a five-minute question. That is just a note in point if we are staying with the rules.

**The Chairman:** Well, just to try to keep peace and happiness in the committee, maybe we could suggest that those answers come to us by way of a written answer.

Mr. Okrainetz, you wanted to make a comment.

**Mr. Okrainetz:** I was just going to say, Mr. Chairman, I think the suggestion was good. I think we would like, in a sentence or two, to address some of these things. If we could have the questions written out so that we will have the exact wording, we could respond in a very brief time, and I think in more detail. Is that satisfactory?

**The Chairman:** Sure. That sounds good.

**Mr. Fulton:** Mr. Chairman, on the same point of order. I think that within a matter of days we could get a copy of the questions that I put back to the witnesses, and then they could provide it in writing at our next meeting in Ottawa. We could append their answers to our committee meeting minutes there.

**Mr. Okrainetz:** If we get the questions quickly enough, as I do live in Vancouver, I could actually respond in Vancouver, or give them to you then.

**The Chairman:** Well, let us handle it that way and try to get a couple more questioners on. The main thing is to get the questions; we can get the answers from you later.

Mr. Ferland.

**Mr. Ferland:** Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

réponses complètes, nous pourrions peut-être procéder de la façon suivante. Les témoins pourraient répondre ici à une ou deux d'entre elles, et répondre par écrit aux autres. Nous pourrions alors transmettre leurs réponses écrites à tous les membres du Comité.

Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Je retirerai ma demande d'intervenir si vous me permettez de poser une seule question supplémentaire qui fait suite à celles de Jim.

**Le président:** Seulement si votre question est très courte, car cela va à l'encontre du Règlement.

**M. Skelly:** Très bien. Ma question supplémentaire serait donc la suivante: j'ai l'impression que Jim nous a resservi un résumé des questions que vous avez vous-même soulevées tout à l'heure, vous demandant de lui fournir quelques précisions. La seule question qu'il semble avoir laissé de côté est celle de la protection de la nappe souterraine.

**Le président:** Que pensent les autres députés de l'idée de demander . . . ? Si les audiences durent chacune une heure . . . Nous allons avoir des difficultés.

Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Je tiens à souligner, en passant, que la question a pris cinq minutes, et la réponse six. Je ne sais si cela est conforme aux règles.

**Le président:** Pour que tout le monde soit content, il vaudrait peut-être mieux que nous demandions que ces réponses nous soient fournies par écrit.

Monsieur Okrainetz, vous vouliez faire un commentaire?

**M. Okrainetz:** Monsieur le président, je voulais tout simplement dire que l'idée me semble bonne. Nous pourrions peut-être répondre en une phrase ou deux à certaines des questions qui ont été soulevées. Si vous pouviez nous fournir le texte des questions, nous serions mieux en mesure de répondre brièvement et de façon étaillée. Cela vous satisfairait-il?

**Le président:** Bien sûr. Il me semble que c'est là une bonne idée.

**M. Fulton:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement, toujours au sujet du même point. Je pense que nous pourrions d'ici quelques jours fournir aux témoins le texte de mes questions, et ils pourraient peut-être nous en donner la réponse lors de notre prochaine réunion à Ottawa. Nous pourrions alors annexer la réponse au procès-verbal.

**M. Okrainetz:** Étant donné que j'habite Vancouver, si vous pouviez me fournir assez rapidement le texte des questions, je pourrais sans doute vous remettre les réponses avant que vous ne quittiez la ville. Mais si vous préférez, nous pourrions le faire à Ottawa.

**Le président:** Essayons de procéder de cette façon, ce qui permettra à quelques députés de plus d'intervenir. L'important, c'est de vous poser les questions. Nous pouvons attendre pour les réponses.

Monsieur Ferland.

**M. Ferland:** Merci, monsieur le président.

## [Text]

Je vous remercie beaucoup. J'en suis à mon premier voyage dans l'Ouest canadien, particulièrement en Colombie-Britannique, et j'ai été assez surpris de ne pas retrouver les grands arbres qu'on voit toujours sur les photos de la Colombie-Britannique. En tout cas, je n'ai pas encore vu de ces arbres-là à Kamloops.

• 1140

Une chose m'a étonné pendant le voyage, et vous n'en avez pas fait mention dans votre exposé. J'ai remarqué qu'on déboisait les flancs des montagnes jusqu'au bord des cours d'eau; j'ai remarqué aussi qu'il y avait des exploitations minières très près des cours d'eau et de l'équipement d'assainissement des eaux près de ces cours d'eau. Chez nous, au Québec, le gouvernement provincial est très sensibilisé à la chose. On essaie de garder des bandes d'arbres le long des cours d'eau. Bien sûr, on peut couper du bois à l'intérieur de cette bande-là, mais on doit le faire...

On parle de protéger l'environnement, de protéger la nappe d'eau phréatique et ainsi de suite. S'il y avait une espèce de tampon d'arbres ou de végétation entre le bord du cours d'eau et le flanc de la montagne, vous pourriez peut-être régler une partie du problème. Est-ce que vous avez examiné cette possibilité? C'est ma première question.

Deuxièmement, vous avez parlé de l'incinération de produits chimiques en mer. Cela m'inquiète un peu. J'aimerais que vous m'expliquiez plus clairement ce que vous entendez par l'incinération de produits chimiques en mer.

Je connais quelques marins, et on me dit que c'est une flamme qui n'est absolument pas domptable et très dangereuse. J'aimerais essayer de comprendre pourquoi on veut incinérer des produits hautement toxiques en mer. Merci.

**The Chairman:** Mr. McCandless.

**Mr. McCandless:** I would like to respond to your second question first, if possible. I know that the first question is going to be addressed in detail in the next presentation by the B.C. Watershed Protection Alliance, of which we also are a member, the Lillooet Tribal Council. I think Perry could refer to it now, but I think he will in greater detail later.

With regard to ocean incineration, I did not make a presentation here today in support of that concept. The basic thrust of my presentation is that, due to the resistance of local communities to land-based solutions to toxic waste management problems, people are always looking for an out-of-sight, out-of-mind, easy solution, and the ocean provides that. Just the very fact that it is removed from everybody but an occasional sailor makes it, to some people, more appropriate. To me it does not.

I am sure the consensus of the coalition would be that we are looking for the most technically sound solutions to this problem. We do not have the expertise, nor have we had the time, etc., to look into the various technologies with regard to managing hazardous wastes.

## [Translation]

Thank you very much. This trip is my first to the Canadian West, and to British Columbia, and I must say that I was surprised at not finding any of the huge trees which we always see on photos of B.C.. In any event, I have not yet spotted any in Kamloops.

I was surprised by one thing during the trip, which you did not mention in your presentation. I noticed that trees were being cleared from the mountainsides right down to the river-sides; I also noticed that there were mining operations very close to rivers as well as water filtration equipment in close proximity to these same bodies of water. In my province, Quebec, the provincial government is very sensitive to this issue. We try to preserve the watersheds along river-sides. Of course, trees may be cut down within this strip of forest, but certain considerations...

We are concerned with protecting the environment, protecting groundwater and so on. If there were a type of vegetation or forest buffer between the river-side and the mountainside, you might perhaps solve part of the problem. Have you considered that possibility? That is my first question.

Secondly, you discussed ocean incineration of chemical products. This worries me somewhat. Could you explain what you mean exactly by ocean incineration of chemical products?

I know a few seamen, and they tell me that this type of flame is unquenchable and very dangerous. I would like to understand why consideration is being given to incinerating highly toxic products at sea. Thank you.

**Le président:** Monsieur McCandless.

**M. McCandless:** Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, j'aimerais répondre à votre deuxième question en premier lieu. Je sais que le prochain exposé, qui sera présenté par la B.C. Watershed Protection Alliance, traitera dans le détail du sujet soulevé dans votre première question; le Conseil tribal Lillooet est d'ailleurs membre de cette alliance. Perry pourrait d'ailleurs vous répondre maintenant, mais je crois qu'il le fera avec force détails plus tard.

Pour ce qui est de l'incinération des déchets en mer, je ne préconisais pas cette solution dans mon exposé d'aujourd'hui. La teneur de mon exposé était la suivante: parce que les collectivités locales s'opposent à l'enfouissement des déchets toxiques, les gens sont toujours à la recherche d'une solution facile qui leur permette d'éloigner les déchets et d'oublier ce problème, et l'océan semble tout désigné. Aux yeux de certains, cette solution est d'autant plus appropriée qu'elle ne dérange personne sauf quelques marins à l'occasion. Je ne suis pas de cet avis.

Je suis certain de me faire le porte-parole de la Coalition en vous disant que nous cherchons les solutions les plus saines qui soient sur le plan technologique. Nous n'avons pu nous pencher sur les aspects technologiques de la gestion des déchets



[Texte]

[Traduction]

toxiques car nous ne disposons ni des compétences voulues ni du temps qui aurait été nécessaire.

• 1145

Ocean incineration is one of those. We really have not done in-depth research on it. I think the point we want to make is that before such a concept is embraced—and I do know that companies have approached both Environment Canada and the provincial bodies on both the east and the west coast with these kinds of schemes in mind—there should be a thorough review of the technology and also a thorough review and monitoring of biological, physical, and chemical processes that might become involved if we were to undertake large-scale incineration of wastes.

**Mr. McCandless:** Right now there are two incinerator ships, one working the gulf area off the coast of Texas, where they have a tremendous amount of PCBs, primarily, which they are incinerating, and the second one off the east coast of the United States. They operate within U.S. territorial waters, I believe, at present.

There is some contradiction . . . I could certainly stand to be challenged on this, and corrected, but I think the International Law of the Sea Treaty we signed dealt in some respects with this; probably not in as much detail as it should.

**Mr. Riis:** And the Americans did not sign it.

**Mr. McCandless:** And the Americans did not sign.

The second point is a ship is being built in Seattle right now which is attempting to make one trial run here before going to the east coast. The marketers, if you want, of this service have approached the B.C. government about some PCB wastes that are stored in Mackenzie, B.C., in B.C. Hydro's jurisdiction. B.C. Hydro was interested. The B.C. government was interested. But in fact it violates the transport of PCBs and other things. So it is under more study and the Sierra Club on both sides of the border—western Canada and the national Sierra Club . . . their policy is very much, let us do further research on this to study the effects and the impacts.

**Mr. Gurbini:** Mr. Ferland has asked the basic question that was important to me to find out from our witnesses. All the points that have been made by the coalition have their own sense of validity, but the real question is, what do you want to tell us as a committee, and what action do you feel is appropriate to surround whatever conclusions you have reached? In identifying that and using as your answer the background from my question . . . Where do you, as a coalition . . . Maybe you could elaborate a little for me, just to help my unfamiliarity or ignorance, if you wish, on the coalition itself. Where do you fit into this system, and what specific appropriate actions do you have . . . ? All of us have a sense—and you have described it here—of the difficulties in jurisdictional areas and so on. So tell us what you really feel has to be done.

**Mr. Okrainetz:** We have made so many presentations now that we make a point, before we present, of looking at our

L'incinération en mer est une de ces technologies. Nous n'avons pas vraiment fait de recherches approfondies sur ce sujet. Ce que nous voulons dire, c'est qu'avant d'accepter le concept—et nous savons que certaines sociétés ont présenté Environnement Canada et les organismes des provinces des côtes Est et Ouest pour ce genre de projet—il faut faire un examen méticuleux de la technologie, ainsi que des processus biologiques, physiques et chimiques que pourrait entraîner l'incinération des déchets à grande échelle.

**Mr. McCandless:** Il y a actuellement deux navires incinérateurs en opération, l'un dans le golfe au large du Texas, où il y a énormément de PCB que l'on fait incinérer, et l'autre au large de la côte Est des États-Unis. Ils opèrent actuellement dans les eaux territoriales américaines, je crois.

Il y a contradiction . . . Je me trompe peut-être, mais je crois que le traité sur le droit international de la mer que nous avons signé traite de ce problème; mais il ne va sans doute pas assez loin.

**Mr. Riis:** Et les États-Unis ne l'ont pas signé.

**Mr. McCandless:** Et les États-Unis ne l'ont pas signé.

Il y a actuellement un autre bateau en construction à Seattle qui doit faire un voyage d'essai ici avant d'aller sur la côte Est. Les commercialisateurs, si l'on veut, de ce service ont contacté le gouvernement de la Colombie-Britannique à propos de certains PCB entreposés à Mackenzie, en Colombie-Britannique, sous la responsabilité de l'Hydro provincial. Cela intéressait l'Hydro, ainsi que le gouvernement provincial. Mais cela violerait les règlements en matière de transport de PCB et autres. On continue donc d'étudier la question, et le Sierra Club des deux côtés de la frontière—dans l'Ouest du Canada et le Sierra Club national—recommande vivement que l'on continue d'étudier les effets et les répercussions de cette technique.

**Mr. Gurbini:** M. Ferland a posé une question essentielle qui me paraît très importante. Tout ce que vous avez dit, au nom de la Coalition, est valable en soi, mais la véritable question est de savoir quel est votre message au Comité, quelles mesures s'imposeraient d'après vos conclusions? Sans perdre de vue ma question, pourriez-vous dans votre réponse m'éclairer sur la Coalition. Quelle place occupez-vous dans le système, et quelles mesures précises recommandez-vous . . . ? Nous avons tous une idée des difficultés découlant des diverses zones de juridiction, comme vous l'avez décrit ici. Alors dites-nous quelles sont, d'après vous, les mesures qui s'imposent.

**Mr. Okrainetz:** Nous avons fait tellement d'exposés que nous avons pris l'habitude de vérifier à qui nous avons affaire, avant

## [Text]

books to see whom we are talking to and to make sure we have the right jurisdiction and appropriate comments.

The coalition itself fits in as a bargaining group, if you want; or as some say, as 20 public-interest groups. That does not necessarily mean we represent the "public", but we represent that portion of the public interest that is enough to express an opinion. We have developed a three-way communication system between a similar coalition of industrial trade representatives and the B.C. government to deal with hazardous wastes specifically in B.C.

Where we see the federal role—and this is partly in response to Mr. Fulton's question as well... You might note that federal regulations and legislation now cover the transport of hazardous materials, and are ultimately responsible for the receiving ground of hazardous wastes or treated effluents: the oceans and waters under the Department of Fisheries and Oceans; and salmon programs. So it makes sense to fill that gap, since when you cover the transportation of the raw hazards, you cover large portions of sensitive environment that are a receiving environment. What we would like to see is for them to fill the hole with the treatment and disposal process, which would then give some federal regulations a continuum from start to finish: the generation of the waste, the treatment, the receiving area.

A similar type of legislation is the mining effluent guidelines or regulations that are used.

• 1150

I guess we are looking for some sort of base minimum regulations covering treatment and disposal facilities. In other words, unlined landfills are virtually unacceptable anywhere in the world now, yet there is nothing in our existing statutes, provincially or federally, that makes it illegal to use unlined landfills. It is certainly unacceptable.

We would see the federal regulations as filling that basic guide so any province that did not develop their own set of regulations would have some sort of basis on which to operate. Those could only be superseded by tougher or more stringent regulations. That is one of the roles we would see, and there are others in terms of the educational aspects, research and development, etc.

**Mr. McCandless:** To add just a little to that, a list of some areas I think need addressing federally—first of all, I mentioned the Ocean Dumping Act. I think this has been challenged by provincial people and more or less struck down. So some work has to be done there. Right now the oceans are unprotected, the way I hear it.

Budget cuts in terms of research: We are talking about ocean incineration. We see that there is increasing pressure on use of the oceans for disposal of wastes, and it is already going on, and yet we are cutting back on the very people who could perhaps provide some of the answers we need in those areas. I

## [Translation]

la présentation, afin d'avoir les remarques appropriées, selon la juridiction à laquelle nous nous adressons.

La coalition est en quelque sorte un groupe de négociations; ou comme disent certains, un rassemblement de 20 groupes d'intérêt public. Nous ne représentons pas nécessairement le grand public, mais cette partie du public qui manifeste suffisamment d'intérêt pour exprimer une opinion. Nous sommes en rapport avec une Coalition semblable de représentants du commerce et de l'industrie, et avec le gouvernement de la Colombie-Britannique pour traiter des questions de gestion des déchets dangereux, surtout dans cette province.

Le rôle du gouvernement fédéral—et je réponds par là également à la question de M. Fulton... Le transport des matières dangereuses est actuellement réglementé par des lois fédérales, et en fin de compte, le gouvernement est responsable des lieux de dépôt des déchets dangereux et des effluents traités: les océans et les bassins hydrologiques qui relèvent du ministère des Pêches et Océans; tous les programmes sur les salmonidés. Il serait donc normal de combler la lacune, puisque la réglementation du transport des matières dangereuses brutes touche de grandes étendues de l'environnement délicat où elles sont déposées. Nous aimerions que le gouvernement fédéral s'intéresse également au traitement et à l'élimination des déchets, et règle ainsi l'ensemble du processus, du début à la fin: la production des déchets, le traitement, les lieux de décharge.

Il existe, dans la même veine, des règlements ou directives sur les effluents des mines.

Nous demandons en quelque sorte une réglementation des installations de traitement et d'élimination qui constituent un point de départ minimum. Autrement dit, les décharges non doublées sont devenues pratiquement inacceptables partout dans le monde, pourtant aucune loi provinciale ou fédérale ne rend leur utilisation illégale. C'est inadmissible.

À notre sens, la réglementation fédérale devrait servir de guide, afin que toute province qui n'a pas ses propres règlements puisse se baser sur quelque chose. Cette réglementation ne pourrait être supplantée que par des règlements plus stricts et plus sévères. C'est un des rôles que devrait jouer le gouvernement fédéral, et il y en a d'autres, en matière d'éducation, de recherche et de développement, etc.

**M. McCandless:** Je voudrais ajouter certaines choses à la liste des domaines où le gouvernement fédéral devrait intervenir; j'ai déjà mentionné la Loi sur l'immersion des déchets en mer. Elle a été contestée, je crois, par le gouvernement provincial et plus ou moins rendue inopérante. Il y a donc du travail à faire dans ce domaine. Si j'ai bien compris, les océans sont actuellement sans protection aucune.

La compression des budgets de recherches: nous avons parlé d'incinération en mer. Nous savons qu'on envisage de plus en plus d'utiliser les océans comme décharges; cela se fait déjà. Et pourtant, nous réduisons le nombre de chercheurs, qui pourraient peut-être nous donner les réponses que nous cherchons. Je parle des chercheurs du Service de protection de

[*Texte*]

am talking about the EPS and other researchers. I think the budgets in these areas ought to be extended, not cut back.

With regard to transport, we have the Transportation of Dangerous Goods Act. I am not sure exactly what can be done under that act, but I wonder if under that act the federal jurisdiction should not be looking into certain bottleneck areas within Canada where transportation of dangerous goods and perhaps hazardous wastes occurs where clean-up crews, emergency response crews, should be established and trained and funded. I am not sure if this can be done federally, but it certainly occurs to me as an appropriate federal responsibility.

You talked about international covenants. It was spoken of. That is right: the oceans and the air are a global commons. I think that on the international level we have to work to establish some kinds of agreements in these areas. Otherwise, whatever work we may do here could go unrewarded.

I think appropriate federal review might be undertaken with regard to the United States Super Fund Act and that legislation. Undoubtedly across Canada we do have many problems with indiscriminate and improper disposal of hazardous wastes up to this time. We probably do not know where they are. They are probably going to surface over the decades, in our children's time, etc. We should look into a means to clean these up and whether the federal level of government is the appropriate one to address this.

And there is always the overriding need for comprehensive federal regulations, legislation, somehow to be arrived at to cover the proper management of hazardous wastes.

**The Chairman:** Mr. Binns, just a short question.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to congratulate the coalition on the brief. I think it has raised our consciousness as to a number of the problems we can anticipate in the future. I am particularly interested in the ocean dumping area that has already been raised by some of my colleagues.

I wonder if there is any evidence to suggest that the kind of thing that is happening on land in terms of night trucks disposing of hazardous chemicals and so on is happening to any extent, or at all, in regard to ocean dumping. Have any cases been brought to the courts, or challenged, any convictions, any evidence along that line? From the east coast, I am not aware of that kind of thing being a problem, at least in our own local area. Is it a different situation on the west coast?

**Mr. McCandless:** I can say with regard to ocean dumping that in the estuary regions land-based industries with outfalls into ocean water have at times been known to abuse their effluent levels. We have definitely had problems like that; whether accidentally or purposely is hard to say.

From my own experience I do not really know if actual shipboard disposal of hazardous wastes is occurring on the west coast. I have not heard of it being done.

[*Traduction*]

l'environnement et d'autres. Il faudrait, à mon avis, augmenter les budgets de recherche, et non pas les comprimer.

En ce qui concerne le transport, il y a la Loi sur le transport des marchandises dangereuses. Je ne sais pas exactement ce que prévoit la loi, mais le gouvernement fédéral ne pourrait-il pas étudier la situation dans certains goulots où s'effectue le transport de marchandises dangereuses et peut-être même de déchets dangereux, et voir s'il y a lieu de mettre sur pied et de former des équipes de nettoyage, des groupes d'action en cas d'urgence. Je ne sais pas si le gouvernement fédéral a pouvoir en la matière, mais il me semble que cela devrait être une responsabilité fédérale.

Quelqu'un a parlé de conventions internationales. C'est juste: les océans et l'atmosphère appartiennent à tous. Il faut, je pense, négocier des ententes internationales. Autrement, tous nos efforts seront vains.

Je pense que le gouvernement fédéral devrait entreprendre une étude de la Loi Super Fund des États-Unis. Il ne fait aucun doute que l'évacuation désordonnée de déchets dangereux crée d'innombrables problèmes au Canada. Ils ne sont probablement pas tous évidents. Ils vont apparaître au cours des ans et nos enfants les découvriront. Nous devons trouver le moyen d'assainir la situation et voir s'il convient ou non d'agir au niveau fédéral.

Il n'en reste pas moins indispensable d'établir une réglementation, une législation fédérale exhaustive en matière de gestion des déchets dangereux.

**Le président:** M. Binns, une petite question.

**M. Binns:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais féliciter la coalition pour le mémoire qu'elle nous a présenté. Nous sommes désormais plus conscients de certains problèmes que nous devons confronter à l'avenir. Je m'intéresse particulièrement à la question de l'immersion des déchets en mer, dont ont déjà parlé quelques-uns de mes collègues.

Y a-t-il lieu de croire qu'il se passe en mer les mêmes genres de choses qu'à terre, où des camions évacuent clandestinement des produits chimiques dangereux la nuit? Y a-t-il eu des cas devant les tribunaux, des cas contestés, des condamnations, quelque preuve que ce soit? Je ne pense pas que ce soit un problème sur la côte Est, du moins dans ma région. La situation est-elle différente sur la côte Ouest?

**M. McCandless:** Nous savons que dans les estuaires, les industries qui déversent leurs déchets dans les eaux maritimes dépassent parfois les niveaux d'effluents permis. Le problème existe, c'est certain, mais il est difficile de savoir si c'est accidentel ou intentionnel.

Personnellement, je n'ai jamais entendu parler d'évacuation des déchets dangereux au moyen de navires, sur la côte Ouest.



[Text]

• 1155

[Translation]

**Mr. Okrainetz:** I do not think it is likely, because most disposers that are illegally dumping take the line of cheapest resistance, which is usually a tanker truck as opposed to a ship. They are usually relatively small, discreet quantities. There are examples locally where a tanker truck fills up with hazardous wastes and, as it drives down the highway, its tap is dripping. That is a very simple way of disposing of it. It then becomes a linear impact, instead of one particular area. Somehow that is morally acceptable to some people. But I am not aware of any situations of ships being used.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Binns.

Gentlemen, I would like to thank you very, very much for an excellent presentation. There is no doubt you have done a lot of work. I should tell you that this committee will be grappling with the problems of toxic and chemical wastes over the next several years. As you know, we are responsible in the House of Commons for the environment as well. The Ministry of the Environment is one of our mandates. So we are certainly interested in what you have presented to us.

Please keep in close touch with us and we will do our best to work with you. Thank you very, very much.

**Mr. McCandless:** Thank you.

**Mr. Okrainetz:** Thank you.

**The Chairman:** Gentlemen, I would like to introduce to you Mr. Herb Hammond, Chairman of the British Columbia Watershed Protection Alliance.

**Mr. H. Hammond (Chairman, British Columbia Watershed Protection Alliance):** Before I start, I would like to introduce someone who has already been introduced, Chief Perry Redan, the Vice-Chairperson of the B.C. Watershed Protection Alliance.

I believe you all have a copy of our brief, so it is my intent to elaborate a little bit on that extemporaneously, as opposed to reading it. I will concentrate on some of the highlights.

I would like to begin by thanking the committee for the opportunity to appear before you today.

The B.C. Watershed Protection Alliance is a relatively new organization, being only about one year old. It was born out of the recognition by people in both rural and urban areas for the need for better management of water resources, from a wide variety of aspects.

We have as our members, urban areas, communities, town councils, tribal councils, rural water users throughout the province. We have been pleased by the fact that the time seems to be right for people to see a need to integrate and conserve water.

I think specifically today we would like to address the problems that arise in water management or the lack thereof, as they relate directly to fish habitat.

We can talk about fish stocks, we can talk about a wide variety of things with fish, but it is obvious I think that without

**M. Okrainetz:** Je ne pense pas que cela se fasse, parce que la plupart de ceux qui font de la décharge illégale choisissent la solution la plus simple, c'est-à-dire le camion-citerne, plutôt qu'un navire. Cela se fait habituellement par petites quantités discrètes. Il y a des cas, ici même, de camions-citernes que l'on remplit de déchets dangereux et que l'on conduit sur la grand route, avec le robinet qui coule. C'est une façon très simple de se débarrasser des déchets. Il les fait distribuer, plutôt que d'être concentrés quelque part. Certaines personnes n'y voient rien d'immoral. Mais je ne suis pas au courant de cas où l'on utilise des navires.

**Le président:** Merci, monsieur Binns.

Messieurs, je vous remercie de votre excellente présentation. Il est évident que vous y avez beaucoup voyagé. Le Comité se penchera sur les questions de déchets toxiques et chimiques pendant les prochaines années. Comme vous le savez, nous devons répondre à la Chambre des Communes des questions de l'environnement. Le ministère de l'Environnement fait partie de notre mandat. Ce que vous nous avez dit aujourd'hui nous intéresse donc très certainement.

Communiquez fréquemment avec nous et nous ferons de notre mieux pour collaborer avec vous. Merci beaucoup.

**M. McCandless:** Merci.

**M. Okrainetz:** Merci.

**Le président:** Messieurs, permettez-moi de vous présenter M. Herb Hammond, président de la *British Columbia Watershed Protection Alliance*.

**M. H. Hammond (président, British Columbia Watershed Protection Alliance):** Avant de commencer, je voudrais vous présenter quelqu'un que vous connaissez déjà, le chef Perry Redan, vice-président de la *B.C. Watershed Protection Alliance*.

Je crois que vous avez tous reçu un exemplaire de notre mémoire, je vais donc reprendre et étoffer certains points principaux, sans le lire.

Je voudrais tout d'abord remercier le Comité de nous avoir invités à comparaître aujourd'hui.

La *B.C. Watershed Protection Alliance* est un organisme relativement nouveau, puisqu'il n'a qu'un an. Elle a été créée par des gens conscients, dans les milieux ruraux et urbains, de la nécessité de mieux gérer nos ressources en eaux, de différents points de vue.

Nous comptons parmi nos membres des régions urbaines, des communautés, des conseils municipaux, des conseils tribaux, des utilisateurs ruraux de toute la province. Nous avons constaté avec plaisir que les gens comprennent désormais la nécessité d'intégrer et de conserver nos ressources.

Nous nous attarderons principalement aujourd'hui aux conséquences directes du manque de gestion de l'eau sur l'habitat des poissons.

On peut parler des réserves de poissons, on peut parler de toutes sortes de choses, mais il est évident je pense, que sans

## [Texte]

habitat, we do not have fish. This is similar to our own existence as biological organisms. So the key that a key in directing our comments towards watershed management is to deal with fish habitat.

Fish habitat is an interconnected relationship between climate, trees, soil, water and fish, and I think we often only see the latter two. We only see the latter two, in terms of water and fish. We fail to realize or fail to recognize that, particularly in British Columbia, forests and forest soils provide the filtering medium, the storage medium, the buffering medium for timings of flow for water, which directly creates, or directly forms a vital part of fish habitat.

• 1200

Maintaining a balance between those factors that I just described through resource development in such areas as transportation, extraction in the resource business, concentration of resource development in small areas versus dispersion of resource development over larger areas, and what we might call generally intensified management, from forest management to agricultural management, tends to put strains on fish habitat.

Urbanization and the corresponding pollution that accompanies it, specifically water pollution—you have heard from the Hazardous Waste Management Coalition about many examples of that. Another fact or another indirectly related problem with fish habitat and urbanization is the need for hydro-electric power and the incredible number of major fish streams and rivers that have been dammed to produce hydro-electric power.

So that sort of sets the stage or the difficult complex within which fish have to live and within which we have to try to maintain a good habitat—or a broader word perhaps is a good environment—for fish to survive, reproduce and generally live.

I think one of the big problems we would like to point out to the committee—and I think it is true not only of fish habitat, but many other issues—is that when we look at that complex web of human-induced needs on the environment, we tend to look at the problems in a fragmented way. Sometimes small problems are sub-lethal if taken one at a time; but when combined, the cumulative effects of them can be disastrous. I think we have many examples of that evident that have large impacts on the west coast fishery in British Columbia.

Some interesting statistics to show you the complexity, both economically and environmentally, of the management or the co-existence of forest ecosystems, which are terrestrial ecosystems, with aquatic ecosystems or the rivers that flow out of those forest ecosystems in British Columbia is that annually we harvest approximately 70 million cubic meters of timber from the forests in British Columbia. That translates in terms of area into approximately 162,000 hectares. In terms of commercial fisheries, approximately 20 million fish are caught annually.

There is an interesting connection between those. If you look at the number of acres harvested for timber and compare that

## [Traduction]

habitat, il n'y a pas de poissons. Il en va de même pour notre survie en tant qu'organismes biologiques. Un des aspects clé de la gestion des bassins hydrographiques est donc l'habitat des poissons.

L'habitat du poisson est relié de façon inextricable au climat, aux arbres, au sol, à l'eau et aux poissons, et je pense que l'on a souvent tendance à ne voir que les deux derniers éléments. On a tendance à ne voir que l'eau et le poisson. On ignore, ou on néglige souvent, surtout en Colombie-Britannique, le rôle que jouent les forêts et les sols forestiers qui remplissent les fonctions de filtres, d'entrepôts, de réservoirs pour l'écoulement graduel des eaux, et à ce titre, sont un élément vital de l'habitat du poisson.

Il est essentiel de maintenir un équilibre entre ces facteurs que je viens de décrire; l'exploitation des ressources, le transport, l'extraction, la concentration de l'exploitation sur une superficie limitée plutôt que la dispersion sur une grande échelle, l'intensification générale de la gestion, de la gestion forestière à la gestion agricole, sont autant d'épreuves pour l'habitat du poisson.

Il y a également le problème de l'urbanisation et de la pollution qui en découle, notamment la pollution des eaux, dont a parlé la *Hazardous Waste Management Coalition*. Indirectement, l'urbanisation entraîne d'autres conséquences néfastes pour le milieu écologique du poisson, en raison du nombre incroyable de barrages que l'on construit sur des cours d'eau importants pour répondre à la demande d'électricité.

Cela donne donc une idée du milieu dont doivent s'accommoder les poissons et du contexte dans lequel nous devons nous efforcer de maintenir un habitat, ou un environnement acceptable où le poisson puisse vivre et se reproduire.

L'un des grands problèmes que je voudrais signaler au Comité—et qui vaut non seulement pour l'habitat du poisson, mais également dans bien d'autres domaines—c'est que nous avons tendance, lorsque nous étudions les actions de l'homme sur l'environnement, à examiner chaque aspect isolément. Certains problèmes sont à eux seuls sans grandes conséquences, mais lorsqu'ils s'ajoutent les uns aux autres, ils peuvent avoir des effets catastrophiques. Nous en avons eu de nombreux exemples dans les pêcheries de la côte Ouest.

Je vais vous donner quelques chiffres intéressants pour vous montrer la complexité, économique et environnementale, des liens entre les écosystèmes forestiers, c'est-à-dire terrestres, et les écosystèmes aquatiques, c'est-à-dire les rivières qui sortent des forêts de la Colombie-Britannique. Chaque année, nous abattons environ 70 millions de mètres cubes de bois dans les forêts de la Colombie-Britannique. Cela représente environ 162,000 hectares. D'autre part, les pêcheurs commerciaux pêchent environ 20 millions de poisson par an.

Il y a un rapport intéressant entre ces deux chiffres. Si l'on compare le nombre d'acres dénués de forêts au nombre de

## [Text]

to the number of fish, for every hectare of forests harvested we have to also depend on that same system to produce 150 fish. I make that point because I think we oftentimes overlook that kind of a very real economic as well as environmental connection between the two major resource industries in British Columbia.

Both fish and tree harvests are jeopardized because of lack of habitat management. Not coincidentally, some of the same types of mismanagement that have caused problems with our forests—in other words, lack of water for trees to grow well—are also causing habitat problems for fish.

I think I would now like to just address a few of what I see to be some of the key problems with fish habitat. Following that, I will present to the committee some general solutions to those problems.

I think the main problem with fish habitat, or the main problem with doing anything about it, has been the failure to associate operating costs with rehabilitation costs. That may sound like a general statement, but it is one I would like to expand on a little bit.

We tend to look at industries that are putting things into water or having impacts on water solely from a here-and-now operating cost standpoint. And up until the last 10 years in Canadian society, there has been a small minority of people who have tried to bring to the forefront the costs to rehabilitate soil, water, fish and forests. Now we are looking at staggering amounts to rehabilitate forests and fisheries. You can look at the federal or provincial budgets being tabled right now, and they could all be spent to rehabilitate fish habitat in a very small area. It is not something which is going to result in a cure; in fact, it is not even going to keep up with the degradation of fish habitat at this point. So until the governments—perhaps this is a strong word—force industry to directly associate the costs of rehabilitation with the costs of operations, we will not tend to have good fish habitat management either through fisheries or through forestry or mining activities. In other words, if a forestry company has the option to build a road one way, which is going to result in lower immediate operating costs but will degrade fish habitat, versus building it in a slightly different way, which will protect the fish habitat but result in a little higher operating costs initially, there are good data to show, if the latter course is pursued, the overall cost to society by eliminating the rehabilitation cost is less. I think the responsibility for forcing industries to take that kind of responsible attitude has to be vested in government, because I do not think that, in our capitalistic system, industries are really charged with having a social conscience. Governments are the ones charged with having a social conscience.

• 1205

I think it is a very large problem, and I would like to talk about a few specific problems. Certainly, we have already heard estuaries discussed in the last presentation. Many booming grounds for log storage occur in estuaries, creating a lot of organic debris in water systems, which dissolves oxygen content, and with it, lowers the survival and quality for fish

## [Translation]

poisson, on s'aperçoit que chaque hectare de forêts moissonné produit 150 poissons. Je le souligne parce qu'on a trop souvent tendance à négliger le lien économique, et environnemental qui existe entre les deux principales ressources de la province.

La non-gestion de l'habitat met en péril aussi bien les poissons que les arbres. Ce n'est pas une coïncidence si certaines erreurs de gestion qui ont fait du tort à nos forêts—autrement dit, le manque d'eau nécessaire à la croissance—causent également des problèmes pour les poissons.

Je voudrais maintenant mentionner quelques-uns des principaux problèmes en matière d'habitat du poisson. Après cela, je donnerai au Comité quelques solutions d'ordre général.

A mon avis, le principal problème en matière d'habitat du poisson, ou la principale cause d'inaction, c'est qu'on ne fait pas le lien entre les coûts d'exploitation et les coûts de remise en état. L'énoncé peut paraître un peu vague, mais je vais l'approfondir.

Lorsqu'une industrie déverse certaines matières dans l'eau, ou agit sur l'eau, on a tendance à ne tenir compte que des coûts d'exploitation actuelle. Jusqu'à il y a encore dix ans, au Canada, seule une petite minorité a essayé de faire comprendre ce que coûterait la remise en valeur du sol, de l'eau, des stocks de poisson et des forêts. Le coût de remise en état des forêts et des pêcheries est maintenant faramineux. Les budgets entiers du gouvernement fédéral ou des provinces suffiraient à peine à remettre en état l'habitat du poisson dans une toute petite région. Les ressources qu'on y consacre actuellement ne résoudront pas le problème; en fait, elles ne suffisent même pas à enrayer la dégradation. Alors tant que les gouvernements—le mot est peut-être fort—ne forceront pas les industries à associer directement le coût de remise en état aux coûts d'exploitation, il n'y aura pas de bonne gestion de l'habitat du poisson, ni dans les pêcheries, ni dans l'industrie forestière, ni dans l'exploitation minière. Autrement dit, si une compagnie forestière a le choix entre deux méthodes de construction d'une route, l'une moins onéreuse mais nocive pour le poisson, et l'autre un peu plus chère sur le moment, mais protégeant le milieu écologique, nous savons que la deuxième solution s'avère moins coûteuse pour la société puisqu'elle n'entraîne pas de coûts de remise en état. Je pense que c'est au gouvernement de forcer les industries à adopter une attitude responsable, car je ne pense pas que dans un système capitaliste comme le nôtre on puisse attendre des entreprises qu'elles fassent preuve de conscience sociale. C'est aux gouvernements de montrer qu'ils ont une conscience sociale.

Le problème est vaste, et je voudrais parler de certains aspects précis. Les témoins qui nous ont précédés vous ont déjà parlé des estuaires. C'est souvent dans les estuaires que se trouvent les estacades pour l'entreposage des grumes, ce qui produit beaucoup de débris organiques, dissolvant l'oxygène et de ce fait, diminuant la qualité de l'environnement et les



*[Texte]*

environment. Sewage is a very common thing to find dumped into estuaries, which has similar effects to the other kinds of organic debris I described.

Agricultural practices—particularly, intensified agricultural practices using pesticides and fertilizers—have contributed a lot of toxic materials to water systems. Fish very readily concentrate those materials in their bodies. As shown in the last presentation—and I hope Perry could perhaps elaborate a bit in our presentation—it has created a lot of problems for all peoples in British Columbia in terms of a health hazard, of eating those fish, let alone the survival of the fish themselves.

Soil erosion from agriculture is also a large problem. Lack of the right kind of propping procedures, the right kind of erosion prevention measures, has resulted in siltation of important fish-spawning areas during agriculture.

Transportation systems—We are certainly in the middle of a very critical example of that right now with the CN twin-tracking issue in the Fraser River canyon. Those threaten, literally, to physically destroy vital fish habitat by the construction or widening of transportation routes. That is a major example. Minor examples are probably every logging operation in this province—and particularly on the west coast, in terms of west coast fisheries—has a certain amount of siltation associated with road construction. There are many sloppy practices. Many times those sloppy practices are not only poor for fish, but poor economically too.

I think some other specific forestry practices which create problems for fish habitat are that, on the west coast of British Columbia and throughout all of our major river systems which are vitally important for fish habitat, we are now into the upper ends of the watersheds. We have logged the gentler, flatter, lower elevation areas and, in a snow-dominated ecosystem, the most critical parts are the upper parts, for maintenance of water quality, flow regime or maintaining a water flow rate over the entire year. They are the storage basins. Not only are they the storage basins for water but they also contain the steepest, most sensitive slopes. Those slopes are now siltating habitat from landslides by removal of vegetation.

• 1210

Furthermore, the buffering action of those forests to equalize the flow of water over a year, necessary for migratory fish and necessary for maintaining habitat quality, is now gone in many places. We have several good examples on the Fraser River, two in particular, Hatzic Prairie, a major flood there, a major loss of fish habitat, and also the Pemberton floods can be associated with the same kind of problem.

So those are some of the specific problems. I guess one ray of optimism before I outline a few of what, I would say, are solutions, is that we still have a lot of our major river systems intact. If we compare the Fraser River with the Columbia River system, in spite of the problems, in spite of the critical nature of the problems, we still do not have to dismantle 20 dams to restore that river system, so when you look at the

*[Traduction]*

chances de survie du poisson. Les égouts sont aussi très souvent déversés dans les estuaires, avec les mêmes effets que les autres débris organiques dont j'ai parlé.

Les pratiques agricoles, notamment les cultures extensives qui font un grand usage de pesticides et d'engrais, sont responsables d'une bonne part des matières toxiques que l'on retrouve dans l'eau. Les poissons absorbent ces matières en fortes concentrations dans leur chair. Comme on l'a dit au cours de l'exposé précédent, et j'espère que Perry pourra vous en dire davantage—cela représente un danger pour la santé de tous ceux qui mangent ce poisson, et bien entendu pour le poisson lui-même.

L'érosion du sol dans les régions cultivées présente également un grand problème. D'importantes zones de frai ont été envasées parce que les agriculteurs n'avaient pas adopté les méthodes de rétention nécessaires, ou pris les mesures qui s'imposaient pour prévenir l'érosion du sol.

Les systèmes de transports. Nous avons en ce moment même un exemple critique avec le dédoublement de la voie du CN dans le canyon du Fraser. Le projet de construction ou d'élargissement des voies de transport menace de détruire l'habitat du poisson. C'est un des principaux exemples. Il y en a sans doute d'autres, moins voyants, dans toutes les exploitations forestières de la province, et surtout sur la côte Ouest, où la construction de routes a entraîné la formation d'alluvions. Il y a beaucoup de négligence. Et cette négligence s'avère souvent non seulement néfaste pour le poisson, mais également négatif sur le plan économique.

Un autre problème que pose l'exploitation des forêts sur la côte Ouest de la Colombie-Britannique et dans tous les principaux bassins hydrographiques de la province essentiels à la survie du poisson, c'est que nous sommes maintenant remontés au haut des réservoirs. Nous avons fini d'exploiter les forêts de plaines ou en pentes douces, et dans un écosystème tributaire de la neige, ce sont les régions élevées qui sont les plus importantes pour le maintien de la qualité de l'eau, l'alimentation des cours d'eau et la régularisation des débits sur l'année. Ces bassins constituent des réservoirs d'eau et contiennent en outre les pentes les plus abruptes et les plus sensibles. Or la destruction de la végétation provoque des glissements de terrains lesquels ensablent ces pentes.

L'action tampon des forêts oui égalise le débit de l'eau dans les rivières, ce qui est indispensable aux poissons migrateurs ainsi qu'à la qualité de l'habitat aquatique a disparu en de nombreux endroits. C'est ce qui est arrivé notamment sur le Fraser où de graves inondations à Hatzic Prairie ainsi qu'à Pemberton ont rendu le fleuve impropre à la survie des poissons.

Voilà donc le problème auquel nous sommes confrontés. Le fait que bon nombre de nos principaux cours d'eau sont encore intacts nous rend néanmoins optimistes. Malgré tous les problèmes, si l'on compare le Fraser et le Columbia, la situation n'est pas critique au point où l'on soit obligé de démanteler une vingtaine de barrages pour assainir la rivière.

*[Text]*

magnitude of the problem, it may be expensive, but if we act now it is not too late. If we wait, it may be.

I would like to mention just one other problem before I mention the solutions, and it is a major one too. I think fragmented jurisdictions when it comes to management of the fishery resource and the forest resource particularly, but dealing today just specifically with the fisheries resource, results in a lot of lack of teeth, lack of force in regulations. It results in ambivalent attitudes towards good management practices and good habitat rehabilitation.

I did a little research on the number of federal and provincial jurisdictions that impact directly, I would say, on fish habitat. They number approximately 11, all with different boundaries, all with different mandates, all with a certain degree of overlapping responsibilities. With that kind of a governmental structure, it is very easy, in my opinion, for industrial interests which tend to be single interests, to be able to find the loopholes and the places to focus their single interest at the expense of people and at their profit. So fragmented jurisdiction creates another major problem.

To speak about solutions, I think the main solution is a word that you hear a lot and at the sake of being trite, I will use it again and try to expand a little bit on it; it is integration. We have to be able to integrate resource management—fisheries, agriculture, toxic waste problems, forestry problems, and truly integrate them in a way that does not just give lip service to it like most of the present legislation and resulting actions from legislation do.

We cannot effectively integrate resource management without the co-operation of people. That means changing the perceptions that people have towards resource management. The key perception that needs to be changed is the idea of single-use orientations. We have to accept readily that we have to look at integrated uses, which means trade-offs many times; it means compromise many times. We tend to give a lot of lip service to that. The fisheries business will make a compromise with forestry as long as they can have all of their fish; foresters will make a compromise for maintaining water quality as long as they can have all the trees in the form of logs. That lack of integration and that lack of integrated attitude in people and agencies really creates a major stumbling block to any kind of framework you may establish.

So specifically I think solutions mean getting rid of the fragmented jurisdiction, and managing the fishery resource or, if you will, the terrestrial and aquatic eco-systems in watershed units. Watershed units are the logical boundary, both from an efficiency and an economic standpoint. They are also the logical boundaries from a ecological standpoint. That gets rid of funny clerical boundaries and puts it into boundaries which mean something to fish and mean something to water—not some artificial boundaries imposed by human beings.

• 1215

We also have a critical need for objective, thorough, inventories of resources—and I would underline the term "objective" about four or five times. As an individual, I spend time doing that myself, and I know how we fail to put together

*[Translation]*

Donc même si les mesures indispensables sont coûteuses, en agissant sans tarder, il n'est pas encore trop tard.

Avant de passer aux solutions, je voudrais encore évoquer un grave problème. Le morcellement des instances dont dépendent nos richesses aquatiques et forestières affaiblit la réglementation et provoquent des attitudes ambivalentes au plan de la gestion et de l'assainissement de l'habitat.

J'ai effectué un rapide calcul dont il découle que l'habitat aquatique relève d'une douzaine de différentes instances à différents niveaux avec un chevauchement de responsabilités. Ce morcellement permet à l'industrie de poursuivre ses propres intérêts au détriment de l'intérêt public. Le morcellement des compétences est donc également à l'origine d'un grave problème.

Au risque de ressasser des lieux communs, je dois répéter que c'est l'intégration qui est la clé de toute solution au problème. Il est indispensable en effet d'intégrer la gestion de nos ressources qu'il s'agisse des pêcheries de l'agriculture des déchets toxiques ou des forêts, il s'agit bien entendu d'une intégration réelle et non pas symbolique comme celle que nous avons connue jusqu'à présent.

L'intégration de la gestion de nos ressources exige la coopération de tous et dès lors un changement dans la façon dont on perçoit la gestion de ces ressources. Il faut commencer par se faire à l'idée d'une utilisation intégrée des différentes ressources ce qui entraîne nécessairement des compromis. Tout le monde se dit en principe partisan d'une telle intégration mais dans la pratique, les pêcheurs sont prêts à un compromis avec l'industrie forestière à condition qu'on ne leur impose pas des plafonds de prises tandis que l'industrie forestière est prête à accepter des compromis en ce qui concerne la qualité de l'eau à condition qu'on ne leur impose pas des plafonds d'abattage. C'est cette absence d'intégration au plan des attitudes et des institutions qui constituent un obstacle majeur à tous progrès.

Toute solution du problème passe donc par l'intégration des compétences afin de gérer nos ressources terrestres et aquatiques de façon cohérente. La constitution d'unités en fonction de bassins hydrographiques est logique au plan de l'efficacité de la rentabilité et de l'écologie. On remplacerait ainsi des frontières administratives arbitraires par des frontières naturelles.

Il est par ailleurs indispensable de répertorier objectivement nos ressources et je tiens à souligner le mot objectivement. L'ayant fait d'ailleurs moi-même, je sais à quel point c'est difficile. A ceux qui prétendent que nous ne pouvons pas nous

*[Texte]*

objective complete inventories. We say we cannot afford those; I say we cannot afford not to have them—I mean from an economic standpoint, from a standpoint of protection of fish habitat, and from a standpoint of protection of soil bases and agriculture. All those things start with knowing what you have. It is like the grocery store owner who does not know whether or not he has soup, and somebody asks for a can of soup. In such an instance, he is not going to be very effective at selling.

I think the next step from that inventory are objective land-use plans which do effectively integrate all potential uses, and make the tough decisions of where certain uses are going to have certain priorities over others, with the basic purpose in doing that being to protect the integrity of that whole watershed unit.

We need clear, definitive, and enforceable standards and regulations, which will come from the simplicity and clarity of that watershed unit.

We also need some definitive and enforceable compensation and rehabilitation requirements. I mean compensation for damages and the requirement to industrial and government users that they be responsible for rehabilitating as we go along. It is not something that society as a whole have to bear at some later date and which is constantly compounded as we go along. Often times, speaking for rural people, they bear the costs of degraded environments directly through unemployment as well as health hazards.

I would also support the need for continued active research in fisheries habitat, as the people before me have pointed out and, also, as Dr. Pearse pointed out in his recent royal commission regarding the west coast fishery.

Finally, I think one of the keys to integration, one of these solutions, is to be sure that the public in all areas is involved in a meaningful way. Again, I underscore the term "meaningful". I think we have to carry with that the idea that there is a certain amount of decision-making power vested in the public. I know that may be a frightening thing at times but, in my own involvement as a citizen, I find that the label of "citizen scientist" is not something uncommon.

Mr. Chairman, I hope those have given you a few broad ideas of the problems and the solutions we see. While I mentioned the importance of research, I would also like to say that I think most of the solutions, most of the technical knowledge, is here now. What we have to do is to establish the right kind of jurisdictional framework within which to implement that. Thank you. Chief Redan, do you have anything you would like to add at this point?

**Chief Perry Redan:** Not right now, thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hammond. Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to thank the witnesses for an excellent brief. The three briefs we have had this morning certainly gave those of us

*[Traduction]*

le permettre, je réponds que nous ne pouvons pas nous permettre de ne pas le faire si nous tenons à sauvegarder nos cours d'eau et nos terres agricoles. Il faut commencer par savoir ce que l'on possède. Ainsi un marchand qui ne fait pas l'inventaire de son stock ne peut pas avoir un commerce rentable.

Ensuite il faut dresser des plans sur l'utilisation des terres afin d'en intégrer tous les usages potentiels et établir un ordre de priorité, l'objectif essentiel étant d'assurer l'intégrité du bassin hydrographique.

On a besoin de normes et de réglementation claires et précises et susceptibles d'être appliquées, ce qui découlera automatiquement de la clarté du tracé des différents bassins hydrographiques.

Il faudra également prévoir des dédommagements pour dégâts causés ainsi que l'obligation faite aux industriels et au gouvernement d'assainir les cours d'eau et les terres pollués par eux. Il n'est pas normal que ce coût incombe à la société dans son ensemble, d'autant que la note ne cesse de monter. En effet la dégradation de l'environnement se traduit souvent pour les habitants des zones rurales par l'aggravation du chômage sans parler des problèmes de santé.

Il est par ailleurs indispensable de poursuivre les recherches sur l'habitat du poisson ainsi que l'ont souligné les témoins qui ont pris la parole avant moi de même que M. Pearse dans le rapport de la commission royale sur les pêcheries de la côte Ouest.

Pour assurer cette intégration, il est essentiel d'obtenir la coopération active du public qui doit lui aussi jouer un rôle de décideur. Cela peut paraître effrayant à d'aucuns, mais c'est indispensable si nous voulons réussir.

J'espère monsieur le président avoir ainsi exposé dans leurs grandes lignes les problèmes auxquels nous sommes confrontés ainsi que les solutions qui s'offrent à nous. Même si la recherche est indispensable, la plupart des solutions techniques existent d'ores et déjà. Il suffit pour leur mise en oeuvre de créer un cadre administratif convenable. Chef Redan avez-vous quelque chose à ajouter?

**Le chef Perry Redan:** Non pas en ce moment.

**Le président:** Merci monsieur Hammond. Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Merci monsieur le président. Je voudrais tout d'abord remercier le témoin de son excellent mémoire. Les trois exposés que nous avons entendus ce matin ont permis à



*[Text]*

from eastern Canada great insight into some of the problems with water management in this part of the country.

You mentioned the cumulative effect of many of our environmental problems—whether it be the personal application of sewage to industrial use, siltation because of natural causes, agricultural practices . . . Incidentally, we have them on the east coast as well, where very few farmers use the greenbelt system, if you know what I mean; they farm right to the shoreline.

Also, we in this committee, of course, dealt back some time ago with the CN twin-tracking problem at Ashcroft. I know I was amazed to find how much loss of habitat could have occurred and what the culminative effect could have had and might have on that sort of a project. I am sure some of these things can be worked out, but there was very little scientific background and evidence given that was proof to me, at least, that if they went ahead they had all their bases covered, that they could tell the committee, yes, there will be no loss of habitat and therefore no loss of fish.

• 1220

You mentioned in your recommendations, on page 5, and I go to number 2:

Planning and management of terrestrial and aquatic ecosystems should be under the authority of a regionally based Watershed Board. Ideally, this structure would in time result in legislative changes to simplify watershed jurisdiction responsibilities. Initially, Watershed Boards could be an amalgamation of provincial and federal jurisdictions, if the watershed board is given real powers to plan and manage resources, including the enforcement of regulations.

Now, in my past as a Member of Parliament and as a provincial member in my province, I have found in many cases, where you have cross-boundaries of jurisdiction, it was basically a credit card for inaction, one group playing off against the other as to, say, whose responsibility it is. Therefore, I think such a regional board, management board, would be an answer. I do not know how you could effect that, to be honest with you, whether the provincial government would want to give up some of its authority as well as the federal government. And where do you see the municipal governments coming in? I do not know how it works here, but provincially, in my area, the municipal governments also have a very important jurisdictional role.

I wonder if the witnesses could comment on that and probably elaborate just a little bit more on it. I think we have to integrate our resource management at all levels, but once again, I would not want to see the cross-boundaries of jurisdiction to the point at which everyone is blaming someone else for lack of action.

**Mr. Hammond:** Yes, in response I will make a few comments to that. I realized in summing up my recommendations for solutions that I inadvertently left that one out. That is one of my favourites and one of the keys to it, so I would like to make it clear that was an oversight, not a lack of emphasis.

*[Translation]*

ceux d'entre nous qui venons de l'Est de mieux comprendre les problèmes de la gestion des cours d'eau dans l'Ouest du pays.

Vous avez parlé des effets cumulatifs de certains phénomènes écologiques, qu'il s'agisse de l'utilisation des ordures ménagères à des fins industrielles, de l'ensablement des cours d'eau provoqué par des causes naturelles ou de diverses pratiques agricoles. La même chose est d'ailleurs vraie sur la côte Ouest où la plupart des agriculteurs, au lieu de préserver une zone verte, cultivent les terres jusqu'aux côtes.

Il a été question il y a quelque temps au Comité du doublement de la voie ferrée par le CN à Ashcroft. J'ai été tout à fait sidéré d'apprendre l'étendue des dégâts écologiques que pareil projet risquait de provoquer. Certaines de ces difficultés pourront sans doute être réglées, mais en l'occurrence on avait été loin de nous assurer que toutes les éventualités avaient été examinées à fond et qu'il n'y avait pas le moindre risque de destruction de l'habitat aquatique.

Vous dites ce qui suit dans la recommandation 2, page 5:

La planification et la gestion des écosystèmes terrestres et aquatiques devraient relever d'une Commission hydrographique régionale. Cela devrait éventuellement déboucher sur des modifications législatives qui simplifieraient les compétences en matière de bassins hydrographiques. On pourrait commencer par fusionner les instances provinciales et fédérales ce qui permettrait à ces commissions de détenir des pouvoirs réels en matière de gestion de ressource y compris l'application de la réglementation.

Mon expérience de parlementaire tant au fédéral qu'au provincial m'a permis de constater que lorsque les compétences sont mal délimitées, l'inaction devient inévitable, chacun cherchant à se décharger des responsabilités sur l'autre. Une Commission régionale serait donc une excellente idée, mais je dois vous avouer que je ne sais pas très bien comment on s'y prendrait car je doute fort que les gouvernements fédéral et provincial acceptent de céder de leur compétence. Quel serait le rôle des gouvernements municipaux? Je ne sais pas comment ça marche ici, mais dans mon coin du pays, les autorités municipales ont également leur mot à dire.

Pourriez-vous nous préciser votre pensée à ce sujet. L'intégration de la gestion à tous les niveaux est certes souhaitable, mais un changement excessif des compétences risque de se solder par une paralysie totale.

**M. Hammond:** C'est une recommandation que j'ai effectivement oubliée. Comme c'est une des recommandations clés, je tiens à souligner qu'il s'agit d'un simple oubli.

## [Texte]

I think there have been attempts made to do this in different cases. There have been things established in forest management and fisheries management called "public involvement groups", that kind of thing, which have involved municipalities as well as both levels of government. The problem in establishing a board like that is that people have to come to that table and take off the hat they were wearing, which I know is a big job—I know that is leaving some vested interests behind—and put on a new perception, if you will, a perception of integrating, and the word that I like to use is a "sustainable" perception. It is a perception that our objective here as human beings living on this planet is to sustain it, which means sustaining the ecosystems, the economies and the societies which depend on those ecosystems.

I think if the board starts by recognizing that if they destroy the ecosystem they are going to destroy the economy and eventually themselves, that is a very good grounding, a very good way and a very strong reality to be able to put your single use perceptions on the chair somewhere else and start focusing on sustainable perceptions to take care of that ecosystem.

I think there has been a lack of willingness in the examples I have been associated with for the governing bodies of these jurisdictional groups, be they municipal, provincial or federal, to relinquish decision-making power to that board. And I think until the Board is given the opportunity and the mandate to relinquish some of the decision-making power vested in different agencies, most experiments will be the kind that come and go.

• 1225

In regards to your comment on municipalities, I think there is a direct interest in them in terms of town councils and larger urban areas. We have seen that in the growth of our own group. I think the way to do it is to find some places that are receptive and try it. Let us put some models together. I mean, I can think of a dozen areas in this province that are ready to try that kind of a model. The problems can then be worked out. It is going to involve a phasing-in. You do not turn out the lights one day and then turn them on the next.

**Mr. Henderson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to make again some comments and maybe put a couple of questions that the group could answer later.

It is interesting, when we got talking here and went back through the record, that there are no corporations, major players from the corporate sector, involved in these hearings. The advertising went out and it is strange to look back now. We have no representatives whatsoever from that group. I think that is a thing we have to address.

To summarize your earlier remarks, it appears that you want this committee to do something about the following issues. First, you are concerned about the fragmented and conflicting approach of the regulators looking for a strong lead from the federal government in establishing some of the regulatory direction. The second thing would be your stressing

## [Traduction]

On a déjà essayé ce genre d'intégration pour la gestion des forêts et des pêcheries en reconstituant des groupes d'intérêt public auxquels ont participé les municipalités ainsi que les deux niveaux de gouvernement. Lorsqu'on met sur pied une commission de ce genre, les personnes qui en font partie doivent changer totalement de point de vue et penser désormais uniquement à l'intégration. Pour que l'humanité puisse survivre sur terre, nous devons commencer par oeuvrer à la sauvegarde de nos différents écosystèmes.

Les membres de la Commission doivent donc tout d'abord se mettre bien en tête qu'en détruisant les écosystèmes, on finira par détruire l'économie et l'humanité toute entière. Ils doivent donc oublier leurs intérêts égoïstes pour ne s'occuper plus que de la sauvegarde de l'écosystème...

Il est vrai que jusqu'à présent, les autorités municipales, provinciales et fédérales n'ont guère fait preuve d'enthousiasme à l'idée de transférer leur pouvoir de décision à une Commission de ce genre. Tant que cette commission n'obtiendra pas les pouvoirs détenus jusqu'à présent par différentes agences, toutes ces expériences risquent de rester lettre morte.

Pour ce qui est des municipalités, je pense que la plupart s'intéressent à la question. Nous avons pu le constater au sein de notre propre groupe. Il faut commencer par dresser des modèles et puis trouver des personnes susceptibles de s'y intéresser. Une dizaine d'agglomérations dans la province sont d'ores et déjà prêtes à aller de l'avant. Mais il faut faire les choses graduellement.

**M. Henderson:** Merci.

**Le président:** Merci, M. Henderson. M. Skelly.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président. Je voudrais faire quelques observations et vous poser une ou deux questions après quoi vous pourriez y répondre.

Il est tout à fait significatif à mon avis que malgré la publicité dont nos audiences ont fait l'objet, aucune grande société n'a demandé à venir déposer devant le Comité.

Pour résumer ce que vous avez dit, vous voudriez que le gouvernement fédéral prenne des mesures pour unifier la réglementation, laquelle jusqu'à présent relève d'une multiplicité de compétences souvent contradictoires. Deuxièmement, la lutte contre la pollution devrait être prise en charge par les entreprises, lesquelles ont bénéficié jusqu'à présent d'une

[Text]

of the point that prevention of pollution is a cost of doing business and must be addressed: it is a subsidy now, an unstated subsidy. The third thing you say is that it is imperative that there be integrated resource management studies. Fourth, the studies should be followed by an objective land use plan development process, in which we have inventories and an idea of how to proceed. The fifth thing is that there needs to be clear, definitive regulation. The sixth is that there should be compensation and rehabilitation guidelines for those who foul up the environment. Seventh, you say there has got to be an active research program. Eighth, the public should be involved in a meaningful way. The ninth would be to add an estuary protection program. And the tenth would be that you have pointed out some very interesting things about resource conflict and water protection. We all know the dramatic effects of mining and logging. They are rather spectacular. But I think a very important point was made about the accumulative effect of the agricultural community, which we have tended to ignore in resource impact evaluation.

That to me would be the summary. There are four questions I would like you to consider and maybe give us more information on. What is the role of the Government of B.C. as a steward of the water protection areas you have mentioned? Second, would you comment on the lack of political will by the federal government to engage the provincial government in what they view as jurisdictional conflicts? The third thing would be the failure to do inventories of resources in this province and to undertake integrated resource management studies. Fourth, maybe you could give us something written on what you see as the federal role in trying to develop a more effective approach to it. That is all.

**An hon. member:** Do you want to . . .

**Mr. Skelly:** Does the summary, the 10 points listed there, accurately reflect what you have put before the committee?

**Mr. Hammond:** Yes, I think so.

**Mr. Skelly:** Then those are the concerns you would like to see this committee act on.

**Mr. Chief Redan:** Maybe if we were just to add to that with regards to the provincial/ federal jurisdictions, the provincial government is responsible for the Water Act within the province here, and the federal government is responsible for the Fisheries and Oceans. We were also talking about integrated resources throughout, whether they are political avenues or industrial workers. The provincial government gave, and you heard earlier about Alcan getting the rights to the Nechako River and also other hydro developments within B.C. This type of jurisdiction they are overlapping, whether it is a provincial responsibility or a federal responsibility with regards to the fisheries.

• 1230

One of the ideas that we are looking at is to integrate the various resources that are within this province. Now Hydro has what they call a grid in this province. This grid is sort of like a house switch; you could shut it off here and divert the current that way. I think this is one of the things that could be

[Translation]

subvention cachée. Troisièmement, vous préconisez des études intégrées sur la gestion des ressources. Quatrièmement, ces études devraient déboucher sur un plan objectif pour l'utilisation et la mise en valeur des ressources, ce qui exige que l'on commence par dresser les stocks. Cinquièmement, on a besoin d'une réglementation claire et non ambiguë. Sixièmement, des règles strictes doivent s'appliquer aux fauteurs de pollution. Septièmement, il faut mettre sur pied un programme de recherches. Huitièmement, le public doit être encouragé à participer activement. Neuvièmement, il faut mettre sur pied un programme pour la protection des estuaires. Dixièmement, vous avez mis le doigt sur un conflit entre les propriétaires des ressources et la protection des eaux. Les effets néfastes de l'exploitation des mines et de l'abattage des forêts au plan écologique est bien connu de tous. Par contre, on a souvent tendance à méconnaître les effets tout aussi nuisibles de diverses pratiques agricoles.

Voilà donc un résumé de ce que vous avez dit. Je voudrais maintenant vous poser quatre questions. Quel rôle le gouvernement de la Colombie-Britannique joue-t-il au plan de la protection de l'eau? Que pensez-vous de l'absence de volonté politique de la part du gouvernement fédéral pour régler les questions de conflit de compétences avec les gouvernements provinciaux? Troisièmement, comment expliquez-vous le fait qu'on n'ait pas encore dressé un inventaire des ressources dans la province ni entrepris des études sur la gestion intégrée de ces ressources? Enfin, vous pourriez peut-être nous soumettre vos propositions écrites quant à l'action que le gouvernement fédéral pourrait entreprendre dans ce domaine.

**Une voix:** Voulez-vous . . .

**M. Skelly:** Les dix points que je viens d'énumérer résument bien votre position, je crois.

**M. Hammond:** Oui.

**M. Skelly:** C'est donc sur ces questions que le Comité devrait se pencher, à votre avis?

**Le chef Redan:** Je voudrais simplement ajouter que le gouvernement provincial est chargé d'administrer la Loi sur les eaux dans la province tandis que le gouvernement fédéral est chargé des Pêches et Océans. Il faudrait à notre avis intégrer la gestion de toutes les ressources, tant au plan politique qu'industriel. Alcan a obtenu le droit d'exploiter la rivière Nechako et des autorisations pour la construction d'autres centrales ont été délivrées en Colombie-Britannique. Il y a donc chevauchement de compétences entre les gouvernements fédéral et provinciaux en matière de pêche.

Il faudrait intégrer toutes les ressources de la province. Hydro exploite ce qu'on appelle un réseau électrique intégré dans la province. Cela marche un peu comme un commutateur qui permet d'utiliser le courant là où on en a besoin. C'est quelque chose qu'on devrait examiner en vue de la protection



**[Texte]**

looked at with regard to protecting the salmon, with regard to maybe the Nechako River. There is supposed to be a surplus of power in B.C. You could divert enough hydro-electricity up there so that you could allow enough water to flow for the salmon to be able to spawn. This type of thing, I think, is one of the things that could be looked into. This is what we mean by integration of the various resources.

In forestry, for example, Herb mentioned earlier that we have to look at all aspects of the forest industry: where they are cutting a tree down whether it is too close to the water shore, siltation, flooding, storing habitat, right down to the manufacture of the paper, wood products, what they use to preserve the wood, and this type of thing. That forest industry has to consult with various other organizations as to exactly what the problem is on the other side so they could combine their resources, say: Okay, maybe we do not need to spray 2,4-D and this type of thing on these areas. And maybe Canada Employment would say: Okay, we could get people in there . . . , instead of using chemicals. I think this is very important to us, for not only the fish resource but all resources within any watershed.

**The Chairman:** Mr. Hammond.

**Mr. Hammond:** Mr. Chairman, if I might comment briefly on just a few of those questions, too.

**The Chairman:** Certainly.

**Mr. Hammond:** As far the Government of B.C.'s role goes, Perry mentioned that under the Water Act of B.C. they have direct impact. I think they have direct impact mainly through a lack of a good provincial water act. The water is treated in this province as an engineering commodity, not as a biological or ecological commodity. It runs down the hills and comes out the tap, and it is something that the way you deal with it is to license it. But the licence quite simply says that you are entitled to it until it runs out. So there is very, very little protection and very, very little emphasis on good water management in this province. As long as that continues we will have some serious problems with our water resources. We would not have the problems with agriculture, forestry, and mining today that we see in the Fraser River, that we see in the Amax case, that we see in forestry all over this province if we had a more definitive water act in B.C. We have pointed that out as a group several times to the provincial government and made recommendations for solutions to that.

I think the other thing in terms of the province is the forestry issue. The historically strong control of the forest resource base in the sense of harvesting timber at all costs, which has been exemplified throughout this province, is particularly critical on the west coast when it comes to direct impacts on fish habitat and the failure of the province to recognize the inter-connected nature of the forest ecosystems to watercourses through soil management. I mean, soil management is something that B.C. foresters have only talked about in the last 10 years, and in my opinion they are still only talking about it, they are not really doing it. So the lack of soil management policies in forest management practices by the government and the lack of enforceable forest policy, when you

**[Traduction]**

du saumon de la rivière Nechako. Puisqu'il y a excédent d'électricité en Colombie-Britannique, on pourrait détourner une certaine quantité d'hydro-électricité de façon à ce que le flux de l'eau soit suffisant pour permettre aux saumons de frayer. C'est une solution qu'il faudrait examiner. C'est ce que nous entendons par l'intégration des ressources.

Une vue d'ensemble est également indispensable dans la sylviculture. Ainsi, avant d'abattre un arbre, il faut réfléchir à la distance qui le sépare de la côte, à l'ensablement, aux inondations, en passant bien entendu par la fabrication du papier et des produits du bois, des produits utilisés pour préserver le bois etc. L'industrie forestière doit procéder avec des consultations avec d'autres secteurs pour se rendre compte de l'étendue du problème et prendre des décisions bien intégrées. Ainsi on arriverait peut-être à la conclusion qu'il n'est pas nécessaire d'épandre du 2,4-D ou un autre produit chimique quelconque mais plutôt de faire appel à de la main-d'œuvre qui pourrait être fournie par le ministère de l'Emploi. Cette approche intégrée est importante non seulement pour le poisson mais pour l'ensemble des ressources d'un bassin hydrographique.

**Le président:** M. Hammond.

**M. Hammond:** Pourrais-je répondre rapidement à ces questions.

**Le président:** Certainement.

**M. Hammond:** Ainsi que Perry l'a expliqué tantôt, les autorités provinciales interviennent par le biais du *Water Act* de la Colombie-Britannique, texte législatif qui laisse beaucoup à désirer. En effet la province traite l'eau comme un produit industriel plutôt que comme un phénomène biologique ou écologique. Pour utiliser l'eau qui descend des montagnes, il suffit d'obtenir un permis, lequel n'est assorti d'aucune condition. Les eaux de la province sont donc très mal gérées et très mal protégées. Les problèmes auxquels sont confrontés l'agriculture, la sylviculture et les mines de la province sont tous imputables à la carence de la Loi régissant les eaux. C'est un fait que nous avons signalé à plusieurs reprises aux autorités provinciales, tout en recommandant des solutions.

L'industrie forestière de la province constitue également un gros problème. On est toujours parti du principe dans cette province qu'il faut avant tout assurer un maximum d'abattage sans tenir compte des répercussions sur les cours d'eau et le poisson, les autorités refusant d'admettre qu'il existe des liens indirects entre les écosystèmes forestiers et les cours d'eau. Cela ne fait que dix ans qu'on a commencé à parler de gestion des terres parmi les responsables de l'industrie forestière, et d'ailleurs jusqu'à présent ils se sont contentés d'en parler. Le gouvernement de la Colombie-Britannique n'a d'ailleurs pas jusqu'à présent adopté de directives en ce qui concerne la gestion des terres dans les forêts et les dispositions du *Forest Act* de la Colombie-Britannique sont toutes facultatives. Vous

*[Text]*

look at the Forest Act of B.C., the entire thing is discretionary. For those of you outside of British Columbia, you may wonder, with all this hue and cry, why there have not been more court cases in British Columbia due to environmental degradation, particularly degradation of water supplies and fish habitat through forest management.

• 1235

Quite simply, the forest act is so discretionary in nature that while there are some good-sounding words there, in the final analysis it provides a framework for industry and the provincial government to do whatever they want whenever they want. As long as that problem continues in provincial legislation, there will continue to be a lot of water-related problems caused by forestry.

Those are two examples of the B.C. role. There are some others that perhaps we could address in writing to the committee if you like.

A comment as far as the lack of political will of the federal government: I see it as probably a lack of political will on both sides, and I see it as something we have to get around—this idea that one level of government or one part of government, namely the federal government, can deal with the oceans and the fish, and another part of the government, namely the provincial government, can deal with all the land and resources located therein. The two are going to fight like two little kids over a bowl of candy. Until we get out of that kind of framework and get into a perception where we look at the first objective of all of us, which is to sustain those ecosystems in healthy ways, and start seriously looking at ways to do that, we are going to continue to build up these cumulative effects. We are going to continue to build up the bills to rehabilitate them, as well as cause a lot of human health problems as well as fish health problems.

So it seems to me like it is time to kind of put aside those petty jurisdictions—that is why I was getting at that whole watershed issue—and get provinces and the federal government together to say that maybe that was okay when the BNA Act was declared... and it is something that is obviously jealously guarded. I deal with that, like you do, every day. But I think it is time to start the kinds of talks to break those barriers down. Until we do that, no matter who has political will, if one of those political wills wins out over the other, everybody is going to end up being a loser in it. So we have to start some serious talks to break down those barriers. So I would say that it is a lack of political will on both sides.

The failure to do inventories and true integration is a ramification of single-use interests. It is a ramification of what I call deductive planning as opposed to inductive planning. Deductive planning quite simply says that I want to harvest trees here or I want to spray pesticides on this field. Now what I am going to do is go collect a set of data at a resolution that allows me to prove that is okay. It does not say that what I do

*[Translation]*

devez vous demander comment il se fait que des poursuites n'aient pas été intenté devant les tribunaux en Colombie-Britannique étant donné les graves atteintes à la qualité des cours d'eau et de l'écologie en général imputables à l'industrie forestière.

Je vous dirai simplement que la Loi sur les forêts est de nature tellement discrétionnaire que même si elle comporte de bonnes intentions, en dernière analyse l'industrie et le gouvernement provincial peuvent faire ce qu'ils veulent, quand ils veulent. Tant que la loi provinciale posera ce problème, il y aura toujours un grand nombre de problèmes concernant l'eau causés par l'exploitation forestière.

Ce sont là deux exemples du rôle que joue la Colombie-Britannique. Nous pourrions peut-être écrire au Comité pour en soulever d'autres, si vous le désirez.

J'aimerais faire une remarque au sujet de l'absence de volonté politique du gouvernement fédéral: je vois cela probablement comme étant une absence de volonté politique des deux côtés, et aussi comme quelque chose qu'il nous faudrait contourner. Cette idée qu'un palier de gouvernement, c'est-à-dire le gouvernement fédéral, puisse traiter des océans et des poissons et qu'un autre secteur du gouvernement, c'est-à-dire le gouvernement provincial, puisse traiter de toutes les terres et de toutes les ressources qui s'y trouvent. Les deux vont se battre comme deux enfants pour un sac de bonbons. À moins de sortir de cette impasse et nous attaquer au premier objectif, celui de conserver ces écosystèmes en bonne santé, et d'étudier sérieusement les moyens d'y arriver, nous continuerons d'y multiplier les effets cumulatifs. Nous continuerons d'entasser les factures pour les remettre en état, en provoquant également beaucoup de problèmes de santé pour les humains et aussi pour les poissons.

Il est temps, à mon avis, de mettre de côté ces arguties juridictionnelles mesquines—c'est la raison pour laquelle j'ai abordé toute cette question des bassins hydrographiques—et que les provinces et le gouvernement fédéral reconnaissent ensemble que c'était peut-être bien lorsque la loi sur l'Amérique du nord britannique a été promulguée... c'est évidemment quelque chose qu'on garde jalousement. Je suis confronté à cette question, comme vous, tous les jours. C'est le moment, je crois de commencer à parler de faire tomber les barrières. Jusqu'à ce que nous le fassions, cela n'a pas d'importance qui détient la bonne volonté politique, si une de ces volontés politiques gagne au dépend de l'autre, tout le monde finira par perdre. Par conséquent, nous devons songer sérieusement à faire tomber les barrières. Je dirais qu'il y a une absence de volonté politique des deux côtés.

Le fait de ne pas tenir d'inventaire ni de faire de véritable intégration est un corollaire de l'exploitation à un seul usage. Il s'agit d'une ramification de ce que j'appelle la planification deductive par opposition à la planification inductive. La planification deductive dit simplement qu'on va abattre les arbres ici ou répandre des pesticides sur ce champ. Je vais donc recueillir une série de données qui me permettront de décider

## [Texte]

is go collect a full set of data and then analyse what the data tells me to do and make the decisions that fall out of that. To me, that also is a symptom of the fact that a lot of that planning and a lot of that inventorying is done at the direction, albeit subtle sometimes, and control of industry rather than at the direction and control of government. That is true provincially, specifically in the area of forestry. There is no management control, really, on the part of the government. There is a facade of control there but the real power is vested in industry.

I think governments are the ones that have the social responsibility and also can look at achieving a long-term and short-term balance between costs. To use an example I am familiar with, if you can spend a dollar a cubic metre now of annual allowable cut to produce an objective inventory in plan, as opposed to 80¢ or 90¢ to produce a conventional plan, but you can save, within five years, another dollar per cubic metre in lack of rehabilitation costs of streams, fish habitat, etc. by doing that planning now in an accurate way, then I think governments can see that very readily, and more and more people can see that very readily. Five years is that time horizon that is all within our ability to grasp and within our lifetimes, very quickly. I mean, the change in our economic structure in Canada over the last five years is a good example of that. People are ready to accept that, but I do not know whether corporations are. I do not know whether they look at those kinds of time horizons of five years. I think they are looking at a lot shorter time horizons. I think balancing that short-term and long-term cost and economics, putting some teeth into the inventory and planning responsibilities, vesting those in government agencies, as opposed to private industry, would help that inventory aspect of it.

I think we can add some more to that, in terms of specific things, but for the moment that is it.

**Mr. Skelly:** Thank you.

**The Chairman:** You have a short supplementary, Mr. Caccia?

**Mr. Caccia:** Yes. Just hitching on to the specific things, does Mr. Hammond have a viewpoint on behalf of the alliance, or privately, on the proposed CN twin-tracking along the Fraser River?

**Mr. Hammond:** I have some opinions on that, but I would prefer to let Chief Redan comment on that, because he is much better informed on it than I am.

**Chief Redan:** Would you repeat the question, please.

**Mr. Caccia:** What are your views on the CN proposed twin-tracking along the Fraser Valley?

## [Traduction]

que j'ai raison. D'après cette planification, je ne vais pas recueillir toute une série de données pour les analyser et voir ce qu'elles me disent pour ensuite prendre des décisions qui en découlent. Pour moi, c'est là également un symptôme du fait qu'une grande partie de cette planification et de l'inventaire se fait sous l'impulsion, même subtile parfois, et le contrôle de l'industrie plutôt que sous l'impulsion du gouvernement. C'est vrai à l'échelle des provinces, surtout dans le domaine de l'exploitation forestière. Il n'y a aucun contrôle de gestion, de la part du gouvernement. Il y a un semblant de contrôle, mais le contrôle véritable est exercé par l'industrie.

Je crois que les gouvernements ont une responsabilité sociale et peuvent également songer à réaliser un équilibre à long terme et à court terme entre les divers coûts. Je vous donne un exemple que je connais bien: si on dépense 1\$ par mètre cube de coupe annuelle permise maintenant pour produire le plan intégré, par opposition à 80c. ou 90c. pour obtenir un plan conventionnel, l'on peut épargner en cinq ans un autre dollar par mètre cube à cause de la non remise en état des ruisseaux, de l'habitat des poissons, etc. . . . En faisant cette planification maintenant, et de façon exacte, je pense que les gouvernements pourraient très bien comprendre la chose, rapidement, et de plus en plus de gens la comprendront très rapidement aussi. Nous pouvons très bien comprendre ce qui va se passer dans cinq ans, et au cours de nos vies. Les changements de structure économiques au Canada depuis cinq ans en sont un très bon exemple. Les gens sont prêts à l'accepter, mais je ne sais pas si les sociétés le sont. Je ne sais si elles peuvent tenir compte de ce qui va se passer dans cinq ans. Je pense qu'elles songent à ce qui va se passer bien avant cela. Si on équilibrait les coûts et l'économie à court et à long terme, si on était très ferme sur les responsabilités vis-à-vis des inventaires et de la planification, si ces responsabilités étaient dévolues aux agences gouvernementales et non pas à l'industrie privée, ce serait beaucoup mieux pour le côté inventaire de cette situation.

• 1240

Nous pouvons ajouter d'autres éléments, plus précis, mais pour le moment c'est tout.

**M. Skelly:** Je vous remercie.

**Le président:** Vous voulez poser une courte question supplémentaire, monsieur Caccia?

**M. Caccia:** Oui. Vous parlez justement de ces questions plus précises, est-ce que M. Hammond a une opinion au nom de l'alliance, ou personnelle, au sujet du projet de doublement des voies du CN le long du fleuve Fraser?

**M. Hammond:** J'ai des opinions à ce sujet, mais je préférerais que le chef Redan vous dise ce qu'il en pense, car il est mieux informé que moi.

**Le chef Redan:** Voulez-vous répéter la question s'il vous plaît?

**M. Caccia:** Quel est votre avis au sujet du projet de doublement des voies du CN le long du fleuve Fraser?



[Text]

• 1245

[Translation]

**Chief Redan:** The overall effects of the twin-tracking have not been adequately addressed. As was mentioned before, there are many things that have to be looked into prior to more construction on any waterways. That includes the cumulative effect of all the happenings throughout the Fraser River Watershed, whether it is what is happening down in the estuary, because salmon have to migrate up the river and they have to be so strong to make it up to the spawning grounds. If they catch a disease down in the estuary or if they are weakened by the faster flow through the rip-rap material, they may not have enough strength to make it to the spawning grounds. Maybe they will have enough strength but maybe they will not have enough strength to spawn. So the overall effects of any construction along the corridor, any corridor, has to be looked at within the totality of all other aspects.

**Mr. Hammond:** I have one other general comment. I think that is another good example of the need for an objective inventory. If you had an objective inventory there, you would eliminate a lot of the confusion that is occurring in any issue, be it something like twin-tracking or other related issues. But there is not an objective inventory that applies to it. It always tends to throw a cloud of confusion around . . .

**Mr. Caccia:** You think the objective inventory would influence the thinking on CN's part?

**Mr. Hammond:** Well, I think it would force, or would allow—perhaps force is the wrong word—a better understanding on everyone else's part. It would also get rid of the confusion about whether these impacts were perceived impacts or real impacts. Over time I would hope a watershed management board, on which there would be industrial interests, would be making decisions on that. I am not saying they would always agree with everyone on the board but if the board represents a cross section of users, and they have an objective inventory, then in most cases they are going to be able to override single use interest which would like to sometimes colour the data in another direction.

If all the data is present it allows a fair public airing and a fair decision to be made by a broad base of interest groups.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Caccia. Mr. Ferland is our last questioner. Mr. Ferland.

**M. Ferland:** Merci, monsieur le président.

Depuis le début de la matinée, j'ai entendu parler de beaucoup de problèmes, mais de peu de solutions. J'espère que d'ici la fin de notre tournée on pourra avoir des problèmes concrets avec des possibilités de solutions qu'on pourra peut-être analyser un peu mieux ensuite. Mais il y a un point que les trois groupes de ce matin nous ont fait mention, c'est la question de la pollution de l'eau, des questions sur l'accumulation de matières dans l'eau et ainsi de suite. Mais on n'a pas encore parlé du flottage du bois. Je ne sais pas si c'est un domaine tabou ici, mais on va en parler un peu. A titre d'exemple, je peux vous dire que dans dans mon comté, il y a une rivière à saumon, une des meilleurs au Québec où le

**Le chef Redan:** On n'a pas suffisamment étudié l'incidence du doublement des voies. Car nous l'avons déjà mentionné, il y a plusieurs choses à étudier avant de faire davantage de construction le long de quelque cours d'eau que ce soit. Cela comprend l'effet cumulatif de tout ce qui a été fait sur le bassin hydrographique de la rivière Fraser, qu'il s'agisse de l'estuaire ou d'ailleurs, car les saumons qui remontent la rivière doivent être très forts pour arriver à la frayère. S'ils tombent malades à l'estuaire ou s'ils sont affaiblis par le courant plus fort, ils risquent de ne pas arriver à la frayère. Peut-être qu'ils auront assez de force pour frayer, ou peut-être pas. Il faut donc étudier l'effet global de toute construction le long de quelque corridor que ce soit; c'est-à-dire examiner tous les aspects de la question.

**M. Hammond:** J'ai une autre remarque générale à vous faire. Je crois que cela prouve justement le besoin de faire une évaluation objective. Si vous en avez une, il y aurait moins de confusion vis-à-vis de cette question de doublement des voies ou de problèmes connexes. Mais il n'y a pas d'évaluation objective. Cela a toujours tendance à embrouiller les choses . . .

**M. Caccia:** Vous pensez qu'une évaluation objective influencerait les décisions du CN?

**M. Hammond:** Eh bien, je crois que cela obligerait—ou peut-être devrais-je dire permettrait—à tout le monde de mieux comprendre la situation de l'autre. Cela permettrait également de savoir si ces effets sont réels ou non. Plus tard, il y aurait lieu, il me semble, de créer une sorte de conseil de gestion, auquel les intérêts de l'industrie seraient représentés, pour prendre des décisions dans ce domaine. Je ne prétends pas que tout le monde serait toujours d'accord avec le conseil, mais si celui-ci est représentatif des usagers et qu'il se fonde sur une évaluation objective de la situation, dans la plupart des cas, il va tenir compte des intérêts de tout le monde, plutôt que d'un seul groupe qui aurait tendance à présenter la situation sous une optique bien particulière.

Si les données sont complètes et justes, il est possible d'avoir une discussion publique et de rendre une décision juste qui tiennent compte des intérêts généraux des groupes touchés.

**Le président:** Merci, monsieur Caccia. M. Ferland sera notre dernier intervenant. Monsieur Ferland.

**M. Ferland:** Thank you, Mr. Chairman.

All morning, I have heard a lot of talk about problems, but very little about solutions. I do hope that before our trip is over, we will have come up with possible solutions, which may require further analysis, to concrete problems. But one point was mentioned by all three groups who appeared this morning and I am referring to the question of water pollution and the accumulation of waste material in the water, etc. But no mention has been made of log transportation. I do not know whether this area is taboo or not, but I think we should discuss it. In my riding, for instance, we have one of the best salmon rivers in Quebec, from which the salmon disappeared about 70 years ago; well, a group of volunteers decided to restore the

**[Texte]**

saumon a disparu il y a 70 ans; un groupe de bénévoles ont décidé de restaurer cette rivière et ils sont parvenus après cinq ans à avoir leur première remontée de saumon l'an passé.

Une des constatations qui avait été faite dans cette rivière, c'est qu'il y avait une accumulation de deux à trois pieds de bois de pulpe dans le fond de la rivière dans bien des endroits. J'ai remarqué en passant qu'il s'y faisait beaucoup de flottage de bois. Est-ce que pour vous, lorsqu'on parle de qualité d'eau, on devrait, primo, statuer et réglementer le flottage du bois, être plus sévère, quitte à l'éliminer comme cela s'est fait dans certaines régions du Québec?

• 1250

Deuxièmement, est-ce qu'on ne devrait pas décider qu'une compagnie ou un sous-traitant, dans la coupe du bois, ne devrait pas bûcher à blanc jusqu'à un minimum de 300 pieds du bord d'un cours d'eau ou d'un lac?

J'aimerais qu'on essaie de trouver des solutions concrètes à ce problème que vous vivez. On parle beaucoup de problèmes, mais je n'ai pas encore senti que les groupes ou les intervenants avaient des solutions claires et précises à nous soumettre. J'aimerais savoir quelle est leur position là-dessus.

**The Chairman:** Mr. Hammond.

**Mr. Hammond:** Mr. Chairman, specifically, to deal with logs and waterways, there have been historically and still are river systems and lake systems used as log transportation routes. They have had the same effects here that you document on the east coast of Canada. Some of them have been done away with, mainly through pressures from the Department of Fisheries and Oceans. But perhaps the primary reason they were done away with was they had served their purpose. The logs had already been removed and so the pressure was removed by the industrial interests. Therefore, log transportation in waterways was suspended or ceased altogether in those places. But we still have many places in B.C. where log storage occurs; for example, the Fraser River estuary. There are many log handling, booming or log storage places in the estuaries of other major river systems in B.C.

So those things are under partial regulation, but I agree with you, they have had a very significant impact on salmon habitat. Certainly we have not discussed this as a group, but as a personal recommendation, there are ways now, with the transportation systems we have, to eliminate that altogether through regulation. I would be in favour of that kind of log storage and log handling being at least severely reduced or contained in very specific places.

One of the other problems that you speak about, the sunken logs, is a result many times of failure to have good utilization of wood fibre and logs. And some of those sunken logs were intended to sink. We have some of those problems here also.

**[Traduction]**

river and after five years of trying, had their first migration of salmon last year.

As far as this particular river was concerned, it was discovered that two to three feet of pulp had accumulated on the river bed in several places. I myself noticed that a lot of log transportation was being carried out on this river. Do you personally feel that if we are going to do something about water quality, we should, first of all, legislate and regulate in the area of log transportation, and not only be tougher, but perhaps even eliminate it, as several regions of Quebec have done?

Secondly, should we not prevent logging companies or subcontractors from clearing trees within 300 feet of a waterway or lake?

I think we should be trying to find concrete solutions to the problems you are experiencing. There has been a lot of talk of the problems involved, but I have so far not had the impression that the groups who have spoken to us have clear or specific solutions to propose. I would like to know what their position is in this regard.

**Le président:** Monsieur Hammond.

**M. Hammond:** En ce qui concerne le transport du bois sur les cours d'eau, certains fleuves et lacs ont toujours servi, et continuent de servir, d'ailleurs, au transport du bois. Cela a eu le même effet ici que celui que vous avez constaté sur la côte Est du Canada. On a éliminé cette pratique dans certains cours d'eau, surtout à cause des pressions exercées par le ministère des Pêches et Océans. Mais si on l'a éliminée, c'est surtout qu'on n'en avait plus tellement besoin. Les arbres avaient déjà été abattus, et les besoins de l'industrie étaient donc déjà satisfaits. Par conséquent, dans certains cours d'eau, on a suspendu ou cessé tout à fait de permettre le transport du bois. Il y a beaucoup d'endroits en Colombie-Britannique, où on continue à entreposer du bois; par exemple, dans l'estuaire de la rivière Fraser. Dans les estuaires d'autres grands fleuves de la Colombie-Britannique, on continue également à transporter ou à entreposer le bois ou à le retenir par des barrages.

Même si ces activités sont réglementées jusqu'à un certain point, je suis tout à fait d'accord avec vous lorsque vous dites qu'elles ont eu une incidence importante sur les habitats de saumon. Même si nous n'en avons pas discuté en tant que groupe, nous croyons personnellement qu'il est possible, étant donné les systèmes de transport dont nous disposons actuellement, d'éliminer ces activités en établissant des règlements à cette fin. Je serais certainement en faveur de l'idée de réduire les activités d'entreposage et de traitement du bois ou de les limiter à des endroits très précis.

L'un des autres problèmes que vous avez mentionné, c'est-à-dire celui de la pulpe au fond de la rivière, résulte souvent du fait qu'on a mal utilisé la fibre de bois et les bûches. Dans certains cas, on a fait exprès de laisser ces bûches ou cette

[Text]

That is a simple matter of not permitting those types of logs, those species, those grades of logs, to ever be put into water, even where you are going to carefully define and restrict the areas for water transportation and storage of logs.

As far as the idea of forest companies not logging all the trees, and specifically what I would term buffer strips along main watercourses of 300 feet or 300 metres, or whatever we want to consider, those things have been done to a degree. But I would say they have been done in a very ineffective way, because they have tended to be just such a regulation: you cannot cut within 300 metres of a fishbearing creek or something like that.

I think there is evidence in fisheries biology and hydrology that indicates, in some cases, it is desirable. If you are going to harvest timber and protect the integrity of a watershed, do not leave a small buffer strip like that, but harvest right to the creek. But in other places you do not harvest at all along the creek. In other words, it means taking some timber out of the annual allowable cut. Therefore, in some of the upper reaches of the stream, particularly along the entire reach or significant length of a stream, you would not remove any timber to maintain cover there. Because of the nature of the ecosystem along rivers and streams, you tend to have poorly drained soils. Leaving buffer strips of trees tends to invite blowdown, putting those trees into the water. It is a problem.

• 1255

However, I am definitely in favour of a regulation that would reduce annual allowable cuts and thereby allow maintaining the integrity of the forest cover throughout that ecosystem in a way that protects water quality, water temperature, and other things necessary for fish habitat. That would also protect a lot of the domestic water supplies we are talking about, as well as fish habitat.

I do not think the specific regulation would be best worded as a lee strip or a buffer strip of a certain length. I would prefer to see it as a reduction of annual allowable cut, and then disperse the cutting over time throughout the watershed, rather than concentrating it in any one spot at any one time.

I would also just add a general comment to the questions. Albeit the general solutions we offered are in fact specific solutions, if there needs to be clarification on that part from the committee, I would be happy to submit something later in writing that details some more information about inventories, watershed management board, watershed units, those types of things.

**Mr. Ferland:** *Merci.*

**The Chairman:** Thank you. Mr. Hammond, you can see that this committee is after information, and we will take a careful

[Translation]

pulpe couler au fond de la rivière. Jusqu'à un certain point, nous avons les mêmes problèmes ici.

Il s'agit tout simplement de ne pas permettre le transport sur l'eau de certains types ou certaines qualités de bois, même aux endroits très précis où l'on aura décidé de permettre le transport et l'entreposage du bois.

En ce qui concerne la possibilité que les compagnies d'exploitation forestière n'abattent pas tous les arbres, et surtout pas en-deçà de 300 pieds ou 300 mètres de la rive des principaux cours d'eau, eh bien, certains efforts ont déjà été déployés à cette fin. Mais je dirai qu'ils n'ont pas vraiment porté fruit jusqu'ici, surtout parce que les règlements établis ne limitent cette activité qu'à l'intérieur de 300 mètres d'une rivière de pêche ou quelque chose de semblable.

Je crois que certaines études biologiques et hydrologiques indiquent que c'est souhaitable dans certains cas. Si, par exemple, vous voulez protéger l'intégrité d'un bassin hydrographique tout en abattant du bois, il vaut mieux abattre tout le bois jusqu'à la rive, plutôt que de laisser une zone tampon, si vous voulez. Mais à d'autres endroits, il ne faut pas abattre jusqu'à la rive. Autrement dit, il ne faut pas autoriser l'abattage à blanc, mais uniquement sélectif. Ainsi, à certains endroits, surtout dans la partie amont d'un ruisseau, aucun abattage de bois ne serait fait pour assurer sa protection. La nature de l'écosystème que l'on trouve le long des rivières et des ruisseaux est telle que les sols sont souvent mal drainés. Lorsqu'on laisse des arbres le long de la rivière ou du cours d'eau, ils ont tendance à s'abattre dans l'eau. Cela pose un vrai problème.

Toutefois, je suis absolument en faveur de l'établissement d'un règlement qui réduirait le nombre annuel d'arbres abattus, permettant ainsi de préserver la couverture sylvestre à travers l'écosystème et de protéger la qualité de l'eau, la température de l'eau et d'autres éléments nécessaires à l'habitat aquatique. Cela permettrait de protéger une bonne partie des ressources en eau du Canada dont nous parlons, sans compter l'habitat aquatique.

Je ne pense pas que, dans le règlement, on parlerait nécessairement des zones protectrices ou de zones-tampons d'une certaine longueur. Il me semble qu'il serait préférable de parler d'une réduction du nombre total d'arbres abattus par année, puis de répartir cette activité sur une période de temps à travers le bassin hydrographique, plutôt que de la concentrer dans un seul endroit pour une période donnée.

J'aimerais aussi ajouter un commentaire général à vos questions. Les solutions que nous vous avons soumises sont assez précises; toutefois, si vous avez besoin de quelque précision que ce soit, je me ferai un plaisir de vous soumettre plus tard un document écrit comprenant des détails au sujet des inventaires, du conseil d'administration du bassin hydrographique, des bassins individuels, et cetera.

**M. Ferland:** *Thank you.*

**Le président:** Merci. Monsieur Hammond, comme vous pouvez le constater, le Comité est à la recherche de renseigne-



## [Texte]

look at any you can send us. Any information that does come to us is circulated to all members, so you can rest assured that we will look at anything you do forward to us.

Mr. Hammond, and Chief Redan, I would like to thank you very much for your presentation this morning. We will carefully weigh your evidence and your comments. Thank you very much.

## AFTERNOON SITTING

• 1342

**The Chairman:** Ladies and Gentlemen, we will reconvene our hearings.

This afternoon I would like to welcome the Interior Anglers Association. Representing them is Mr. Clarence McIvor.

Clarence, would you introduce your colleagues to us, and then we will let you make the presentation. We have an hour, and of course the longer your presentation the less time there is for questions. So just play it by ear. We want to make sure that we get across what you want to tell us.

**Mr. Clarence McIvor (Interior Anglers Association):** Thank you, Mr. Chairman.

On the right is Mr. Stan Brooke, long-time resident of Lillooet, sportsman and outdoorsman. On my left is Mr. Tom Christy, member of the habitat committee and . . . long-time resident.

Thank you, Mr. Chairman and committee members, for first of all allowing us to present a brief here to your committee in Ottawa and also for hearing us here today.

Just briefly to go over the brief we submitted, we are the Interior Anglers and our only concern is for the preservation and conservation of the chinook salmon. The brief we submitted uses technical data that is readily available. It is all provided by Fisheries and Oceans.

The reason for the brief, to give you a bit of background information, is that the Fraser River and its tributaries were closed to chinook angling—that is, by anglers—in 1980-81, and since then there have been no openings for chinook salmon over 20 inches in length. There is very little fishing done in the Lillooet area on fish under that size.

The basic reason for our being here and for the brief is to reiterate that in our opinion there was no technical data to warrant this closure for chinook salmon on the Fraser system with relation to anglers.

To give you a bit of history on our group, we as long as 10 years ago, in 1975-76, made representations to Fisheries and Oceans with regard to management practices on chinook salmon. We asked for punchcards for chinook salmon at

## [Traduction]

ments et nous examinerons attentivement tout document que vous nous soumettrez. Tous les renseignements qui nous sont communiqués sont distribués à tous les membres du Comité. Soyez donc assuré que nous allons examiner tout ce que vous nous ferez parvenir.

Monsieur Hammond et chef Redan, je vous remercie beaucoup pour votre mémoire de ce matin. Nous allons examiner soigneusement votre témoignage et vos commentaires. Merci beaucoup.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** À l'ordre s'il vous plaît, mesdames et messieurs.

J'aimerais souhaiter la bienvenue, cet après-midi, à la *Interiors Anglers Association* représentée ici par M. Clarence McIvor.

Monsieur McIvor, auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos collègues, après quoi nous entendrons votre mémoire. Nous ne disposons que d'une heure; donc, plus votre exposé sera long, moins il y aura de temps pour les questions. Ce sera à vous de décider quoi faire. Nous voulons être certains d'avoir le temps d'entendre ce que vous aurez à nous dire.

**M. Clarence McIvor (Interiors Anglers Association):** Merci, monsieur le Président.

Je vous présente, à ma droite, M. Stan Brooke, président de longue date de Lillooet, sportif et amateur de plein air. À ma gauche, M. Tom Christy, membre du comité chargé d'étudier l'habitat et, lui aussi, résident de longue date.

Merci, monsieur le Président et membres du Comité, de nous avoir permis tout d'abord de vous présenter un mémoire à Ottawa et de nous avoir reçus ici aujourd'hui.

J'aimerais passer en revue rapidement le mémoire que nous vous avons présenté. Nous sommes des pêcheurs à la ligne des eaux intérieures et notre seule préoccupation est la préservation et la conservation du saumon quinnat. Le mémoire que nous vous avons présenté compte des données techniques qui sont facilement accessibles auprès du ministère des Pêches et Océans.

Le but de notre mémoire est de discuter du fait que le fleuve Fraser et ses tributaires ont été fermés à la pêche au saumon quinnat, c'est-à-dire à la pêche à la ligne, en 1980-1981. Depuis, il est interdit de pêcher le saumon quinnat de plus de 20 pouces. Il existe très peu de poissons de plus petite taille dans la région de Lillooet.

Nous sommes ici principalement pour présenter notre argument selon lequel aucune donnée technique ne justifiait l'interdiction de la pêche à la ligne du saumon quinnat dans le réseau du fleuve Fraser.

Permettez-moi de vous donner quelques détails sur l'histoire de notre groupe. Il y a 10 ans déjà, en 1975-1976, nous avons exercé des pressions auprès du ministère des Pêches et Océans au sujet des pratiques de gestion relatives au saumon

## [Text]

meetings in Kamloops with Fisheries in 1976. The information given to us at those meetings was that there was no need for punchcards, and yet five years later, which is the brood stock from that run of fish in 1975-76, there was an indication to us that there is a problem and it was closed.

Our group was instrumental in obtaining a single hook regulation on the Bridge River; that is, it became illegal to use anything other than a single hook while angling in the Bridge River. That was submitted by Interior Anglers with the idea of conserving chinook salmon because there had been a problem up to that time with snagging of chinooks with lures, etc.

• 1350

For committee members who are not familiar, the Bridge River is the tributary that runs into the Fraser River at Lillooet. It is the major, if not one of the only, holding spots with a major body of clean, slow-moving water for chinooks to stop and rest. In the early summer months in May, June and early July, the canyon of the Bridge River is backed up because of the high water in the Fraser River. This creates a body of clean water which is up to 30 feet deep, and in some cases, 75 yards to 100 yards long.

The chinooks stop there for rest and also to clean their gills. So it is a major stopping area. There are very few of these on the Fraser system. You have other tributaries that run into the river—the Thompson River and the Hatlach all these other systems—the Chilcotin River—but they have not got the holding water that the Bridge River has.

We have, of course, fished and lived in Lillooet I guess for quite a number of years. My experience—I own a retail business in Lillooet but previously I was 15 years with the Fish and Wildlife Branch as a conservation officer. I was stationed in Lillooet for a number of years.

The fisheries service, up until the closure, had done nothing as far as creel census was concerned. The creel census is to check anglers to find out how many anglers you have and how many, if any, chinooks they are catching. Therefore they have not got any catch figures which, in my opinion, if you are going to manage a resource and you are going to close it because there are problems, you have to have legitimate catch figures. We have not been getting any. And with no angler numbers you cannot have a handle on first of all, the pressure, if any.

In the late 1970s there was a study done by the Provincial Fish and Wildlife Branch, conservation services, at the time on the peak months, May, June and July in the Bridge River. There was an angler checked on every day. I have not this data with me, but it is available when we could get a hold of it through Diaries and Technical Information out of Lillooet, if we had to. A check was done on anglers every day. There are as many as 40 and 50 anglers every day, at certain periods of the time. The maximum number of fish caught in any one of

## [Translation]

quinnat. Nous avions demandé à l'époque, en 1976, au cours de réunions à Kamloops avec le ministère des Pêches qu'un système de cartes à perforer soit établi. On nous a répondu qu'un tel système n'était pas nécessaire. Pourtant, 5 ans plus tard, période où les stocks reproducteurs des poissons de 1975-1976 étaient formés, on nous a annoncé qu'il existait un problème et la pêche a été interdite.

Notre groupe a grandement contribué à l'établissement d'un règlement concernant l'utilisation d'hameçons simples dans la rivière Bridge. Ainsi, il est maintenant interdit d'utiliser toute autre forme d'hameçon pour faire de la pêche à la ligne dans cette rivière. Cette idée avait été présentée par notre Association dans le but de préserver le saumon quinnat car, jusque là, il y avait eu un problème pour ce qui est de l'accrochage de ce saumon avec des leurres, etc.

Pour les membres du comité qui ne le sauraient pas, la rivière Bridge est le tributaire qui se déverse dans le fleuve Fraser à Lillooet. Il s'agit du principal, sinon du seul, endroit où un important cours d'eau propre et lente permet aux saumons de se reposer. Au début de l'été, en mai, juin et début juillet, le canyon de la rivière Bridge est rempli à cause du niveau élevé des eaux du fleuve Fraser. Ceci crée une masse d'eau propre ayant jusqu'à 30 pieds de profondeur et, dans certain cas, 75 à 100 verges de longueur.

Le saumon chinook s'y arrête pour se reposer et pour se nettoyer les ouïes. C'est un donc un important point d'arrêt, et il y en a très peu dans le bassin Fraser. D'autres tributaires se déversent dans le fleuve—les rivières Thompson, Hatlach et Chilcotin, entres autres—mais elles ne présentent pas le même avantage que la rivière Bridge.

Bien entendu, nous résidons et nous pêchons à Lillooet depuis bien des années. Je suis propriétaire d'un commerce à Lillooet mais, auparavant, j'ai travaillé pendant 15 ans comme agent de conservation auprès de la direction générale de la pêche et de la faune. J'ai été affecté à Lillooet pendant plusieurs années.

Jusqu'à l'interdiction, le service des pêches n'avait rien fait en fait de recensement des prises. Ce recensement est destiné à vérifier combien de pêcheurs à la ligne il y a et, le cas échéant, combien de saumons chinooks ils prennent. Il n'y a donc aucune donnée au sujet des prises ce qui, à mon avis, est indispensable lorsqu'on doit gérer une ressource et en interdire l'exploitation à cause de problèmes. Ces chiffres n'existent pas. Et, sans ces chiffres, il est impossible de déterminer les pressions que causent la pêche, si pressions il y a.

Vers la fin des années 70, la direction provinciale des Pêches et de la Faune, Services de conservation, a mené une étude sur la rivière Bridge pendant la pleine saison, c'est-à-dire en mai, juin et juillet. On vérifiait un pêcheur à la ligne par jour. Je n'ai pas les données avec moi, mais il est possible de les obtenir par l'intermédiaire du service de l'information technique à Lillooet. On vérifiait donc un pêcheur à la ligne chaque jour. Il peut y en avoir jusqu'à 40 ou 50 par jour, à certaines périodes de l'année. Le nombre maximum de poissons pris par mois

## [Texte]

those months was 500 fish per months, in those three months. You look at that, you are getting 1500 maybe 2,000 fish caught in the three-month period. There were other fish that were released, but that does not indicate to me these are a major problem to the further depletion of chinook. These fish are going by Lillooet, they are not spawning in the Bridge River system itself. They are merely stopping there to rest. They are going on to the McGregor River—the Chilcotin, farther north.

The Bridge River run of fish does not arrive in the system until July—mainly July and August. At that time the river is dropping. There is very little holding water and these fish are also darker—they are more mature so there has been very little pressure put on that run of fish. You will admit the Bridge River run of fish itself is a small run.

I would like to reiterate that the Bridge River is a unique angling spot. For that reason it can be very easily controlled if the fisheries service had a mind to. It is the major fishing spot on the system, so it is very easy to check.

## • 1355

In the 1960s and 1970s, when there was a fair amount of fishing pressure on the Bridge River, there was very, very little abuse of the law, mainly because of being self-controlled by anglers. If one fisherman had his limit of two or whatever, it would not be long and the proper authorities would be notified that this fellow had his limit and should not be angling there. They self-controlled the river and there was never any problem. This is backed up by enforcement figures. There are very, very few infractions on the Bridge River up until the closure.

With the idea that there were never any management practices tried on the Bridge River by the fishery service, why not try a punch card system? This is now being introduced on the saltchuck. They do it now at the provincial fisheries with steelhead. We have asked for one for 10 years. I think it would be one of the solutions to the problem.

We have been flexible on our requests for the number of fish on a punch card. We have stated that the coast angler has been allowed a punch card of 30; that, we understand, is now going to be decreased. With the interior angler being possibly allowed a punch card of 10 or 5 or whatever, it would not really cut into the number of fish that the coast angler would be allowed to take, because there are so many other coast anglers. They did some mathematics on it; for us to get a punch card of 5 to 10 fish, you would only have to knock the coast angler down to 28, and you are still not killing any more fish than you are killing now.

A very important fact of the matter is that the fish we are harvesting are mature salmon. They are not immature; they

## [Traduction]

pendant ces trois mois était 500. Si l'on fait un calcul rapide, on s'aperçoit que 1,500 ou peut-être 2,000 poissons sont pris pendant cette période de trois mois. D'autres poissons ont été relâché, mais cela ne me permet pas de déterminer s'il y a un problème grave risquant de réduire encore plus le nombre des saumons chinooks. Ces poissons passent par Lillooet, il ne frayent pas dans la rivière Bridge comme telle. Ils ne font que s'y arrêter pour se reposer en route pour la rivière McGregor, ou la Chilcotin, plus au nord.

La remontée des poissons dans la rivière Bridge ne parvient au bassin qu'en juillet et même août. A cette période de l'année le niveau de la rivière est à la baisse. Il y a très peu d'eau et les poissons sont aussi plus foncés—comme ils sont plus matures, il y a très peu de pression de pêche pour cette remonte de poissons particulières. Vous reconnaîtrez, j'en suis sûr, que la remonte de poissons de la rivière Bridge est très petite.

Je répète que la rivière Bridge est un coin particulier pour la pêche à la ligne. C'est pourquoi il est très facile pour le service des pêches d'y effectuer un contrôle s'il le désirait. C'est le principal endroit pour la pêche dans le système, et il est donc très facile d'y effectuer des vérifications.

Au cours des années 60 et 70, lorsqu'on faisait plus ou moins de pêche dans la rivière Bridge, très peu de personnes abusaient de la loi, essentiellement parce que les pêcheurs à la ligne contrôlaient eux-mêmes la situation. Si un pêcheur avait pris sa limite de, disons, deux poissons, les autorités étaient averties peu après du fait que le pêcheur en question avait atteint sa limite et ne devait plus pêcher dans le coin. Les pêcheurs contrôlaient eux-mêmes la rivière et il n'y avait aucun problème. Les chiffres le prouvent d'ailleurs. Il y a eu très peu d'infractions dans la rivière Bridge, jusqu'à l'imposition de l'interdiction.

Étant donné que le Service des Pêches n'a jamais essayé d'adopter des principes de gestion pour la rivière Bridge, pourquoi ne pas y établir un système de cartes à perforer? Ce système vient d'être mis en vigueur dans la mer. C'est ce que fait le Service des Pêches provincial avec la truite arc-en-ciel. Cela fait dix ans que nous demandons un système semblable. Il me semble que cela pourrait éliminer ce problème.

Nous avons fait preuve de souplesse en ce qui a trait au nombre de poissons pour chaque carte à perforer. Rappelons que les pêcheurs à la ligne de la côte ont obtenu une carte à perforer de trente poissons. Nous croyons savoir que ce chiffre va cependant baisser. Si l'on accordait une carte de dix ou cinq poissons aux pêcheurs de l'intérieur, cela ne diminuerait pas sensiblement le nombre de poissons que les pêcheurs de la côte auraient le droit de prendre, étant donné qu'il y a tellement d'autres pêcheurs à la ligne sur les côtes. Certains calculs ont été faits: Si l'on nous accordait une carte de cinq ou dix poissons, cela ne réduirait qu'à 28 le nombre de poissons que pourrait prendre un pêcheur de la côte, sans compter que l'on ne tuerait pas plus de poissons qu'à l'heure actuelle.

Fait très important dont il faut tenir compte, le poisson que nous pêchons est un saumon mature qui se dirige vers les aires



## [Text]

are on the way to the spawning ground. We are harvesting a fish that should be harvested if he is going to be harvested, because he is a mature fish. We are not targeting on juveniles, etc.

Why not try closed days? They do it with the native food fishery, where you are only allowed to fish certain days and are not allowed to fish other days. It is very easy to control. If you had certain species or certain target migrations—for instance, Soo River or something—you know when it is coming through. You could close it if that is a problem.

Many other management practices could be tried. Stop catch and release; no catch and release. If there has been a problem with releasing chinook salmon that have been injured and are possibly going to die, state that you are not allowed to release the fish if you catch a fish. You are allowed your one fish per day or whatever and you have to leave the river.

Something we did not discuss in our brief but is probably of a fair amount of importance to all is that the fishery was of fairly high economic importance to the community. The board of tourism, anglers would come in. They would purchase gas and lodging, tackle, and it was a tourist draw to the area because it is unique. It is a very unique angling hole on the Fraser system. There are people who would come there from all over North America to fish. So it promotes good clean dollars; it is tourism.

Another important point is that we do not feel we are competing with the native food fishery. In our minds, the native food fishery should have number one priority on the fish in the Fraser system. But we would also like to emphasize that we are food fishermen as well. We eat the fish we catch. We target on chinook salmon, which is not a major target species of the food fishery. We are not allowed to touch sockeye, pinks, etc., which are your major food fishery.

The fishery service has to start doing creel census work on the river; that is, checking anglers to get a handle on how many anglers you have and how many fish they are catching. This is not being done. I cannot see how on earth you can manage a resource and close it without this type of data.

• 1400

You sort of begin to wonder about the other measures that are being taken with chinook salmon, and why the chinook salmon is in such trouble in British Columbia and all over—everywhere. Yet, with the measuring practices that they have been practicing on the Fraser River system and elsewhere, it is pretty easy to see why the chinook salmon is in trouble. There has been no management done on that species.

## [Translation]

de ponte. Nous prenons les poissons qu'il faut prendre car ils sont matures. Nous n'essayons pas de prendre les poissons plus jeunes, etc.

Pourquoi ne pas essayer de fixer certaines journées où il serait interdit de pêcher? C'est ce qui se passe dans le cas des autochtones qui pêchent pour leur subsistance. Ils n'ont le droit de pêcher que certains jours et pas d'autres. C'est un système très facile à contrôler. Si l'on vise certaines espèces ou certaines migrations particulières—par exemple la rivière Soo—on sait quand les poissons passe par l'endroit en question. Et là, s'il y a un problème, on peut interdire la pêche.

On pourrait essayer toutes sortes d'autres pratiques de gestion. On pourrait interdire aux pêcheurs de relâcher les poissons pris. Si, par exemple, les saumons Chinook que l'on relâche ont été blessés et pourraient mourir, et que cela pose un problème, on pourrait interdire aux pêcheurs de les relâcher. On pourrait leur permettre un poisson par jour, par exemple, après quoi les pêcheurs devront quitter la rivière.

Un élément dont nous n'avons pas parlé dans notre mémoire mais qui est assez important est le fait que la pêche a une grande importance économique pour notre communauté. Le Conseil du Tourisme en profite car les pêcheurs à la ligne viennent en vacances. Ils dépensent de l'argent pour l'essence, l'hébergement et le matériel de pêche; la région attire les touristes car c'est un coin de pêche à la ligne assez singulier du bassin du Fraser. Des gens viennent de partout en Amérique du Nord pour pêcher chez nous. Cela nous permet de réaliser des profits honnêtes; c'est du tourisme.

Un autre point important qu'il convient de souligner est le suivant: Nous ne croyons pas faire la concurrence aux autochtones qui pêchent pour leur subsistance. Selon nous, ces pêcheurs autochtones devraient avoir la priorité dans le bassin du Fraser. Nous voulons également rappeler que nous aussi, nous pêchons pour notre subsistance. En effet, nous mangeons les poissons que nous prenons. Nous essayons de prendre du saumon Chinook car ce n'est pas une espèce de grande importance pour les gens qui pêchent pour subsister. Nous n'avons pas le droit de pêcher le saumon Nerka, le saumon rose et les autres qui constituent les principaux poissons de la pêche de subsistance.

Le Service de la Pêche doit commencer à recenser les prises dans la rivière. Il doit établir des données sur le nombre de pêcheurs et combien de poissons ils prennent. Cela ne se fait pas en ce moment. Je ne vois pas comment on peut prétendre gérer une ressource et en interdire l'exploitation sans les données à l'appui.

Je m'interroge au sujet des autres mesures prises concernant le saumon quinnat, ou chinook, et sur le fait que ce poisson est en aussi grande difficulté en Colombie-Britannique et partout. Il est pourtant facile de voir pourquoi, avec les méthodes de calcul utilisées dans le réseau du Fraser et ailleurs, le saumon quinnat est en si mauvais état. Aucun contrôle n'a été exercé sur la pêche de cette espèce.

## [Texte]

If you get into the management end of it, therefore, if you are not going to manage the resource efficiently, possibly it should go out to more private consulting or possibly to the provincial authorities because the resource is that important. I have basically nothing more to add to that, Sir. If Stan or Tom have something to add.

**Mr. Stan Brooke (Interior Anglers Association):** Well just on this catch and release. If salmon is played into a standstill and then released, I do not think he is going to be able to carry on up the Fraser River because he is conserving his energy to get to the spawning grounds. If you catch one and play him for 15 or 20 minutes and then turn him loose, will he be able to follow the others when he is going up through migration. Furthermore, I think if salmon is caught, it should be killed and taken home.

**The Chairman:** Yes, those fish do not eat anything at that point do they?

**Mr. Brooke:** No.

**The Chairman:** So they would not have a chance of regaining their energy.

**Mr. Brooke:** No.

**Mr. McIvor:** That is true. These fish, once they get into the migration, they do not feed. Any fish that we have ever opened up, that is cleaned, there has never been any food in its stomach, just the remains of eggs or whatever they have been feeding on with bait that anglers have been using. So, they rely on the fat they have built up in their system to reach the spawning ground.

**The Chairman:** Tom, do you have anything to add?

**Mr. Tom Christy (Interior Anglers' Association):** I believe there has been nothing put in under enhancement. All we ever see over there is persecution, whether it is native people or the white anglers. Now, to my judgment there should be no closed days for any native fisherman. He should be allowed to catch his food fish whenever he needs it. Also, now they are being persecuted along with the white fishermen and there is no money put into enhancement. If all the money that has been put out in persecution had been put into enhancement, maybe we would have some fish. I have not read anything in the papers lately that they are going to do any enhancement in our area. Not a bit. Yet we have beautiful rivers that have natural spawning channels, natural gravel, and there is not a thing being done. All you see is somebody running around, checking, looking over the hill with binoculars, trying to find somebody to charge.

I do believe there should be no one bothering the Indian fishermen on that river, or the whites. They should be allowed to police themselves. [*inaudible—Ed.*] shipping the fish going out, they should check the bridges and act accordingly and confiscate any vehicle that has illegal fish. I do not believe that people should be persecuted in that area. That is all I have to say.

## [Traduction]

Donc, si on est incapable de gérer convenablement cette ressource, il faudrait peut-être songer à en attribuer la responsabilité à l'entreprise privée, ou peut-être aux autorités provinciales; cette ressource est très importante. Je n'ai rien d'autre à ajouter, monsieur le président. Je ne sais pas si mes collègues, Stan ou Tom, auraient quelque chose à ajouter.

**M. Stan Brooke (Interior Anglers Association):** Un petit détail au sujet de la question des poissons que l'on pêche et que l'on relâche. Si le saumon est immobilisé puis relâché, je doute qu'il soit capable de poursuivre sa remontée le long du Fraser, car il conserve son énergie pour se rendre jusqu'à l'aire de frai. Si un pêcheur attrape un saumon et lutte avec lui pendant 15 ou 20 minutes avant de le relâcher, ce poisson pourra-t-il suivre les autres dans leur migration? A mon avis d'ailleurs, si l'on prend un saumon, il faut le tuer et le ramener chez soi.

**Le président:** D'accord. Ces poissons ne mangent rien pendant cette période, n'est-ce pas?

**M. Brooke:** Non.

**Le président:** Ils n'auraient donc pas la possibilité de se refaire des forces?

**M. Brooke:** Non.

**M. McIvor:** C'est vrai. Une fois que ces poissons entreprennent leur migration, ils ne mangent pas. Chaque fois que nous avons éventré un poisson pour le nettoyer, nous n'avons jamais trouvé de nourriture dans son estomac, seulement le reste des oeufs ou autres appâts utilisés par les pêcheurs à la ligne. Ces poissons se servent de la graisse accumulée dans leur système pour se donner l'énergie de se rendre à l'aire de frai.

**Le président:** Tom, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Tom Christy (Interior Anglers' Association):** À mon avis, rien n'a été fait au chapitre de l'amélioration. Tout ce qu'on voit, c'est de la persécution, que ce soit à l'égard des autochtones ou des pêcheurs à la ligne blancs. Selon moi, il ne devrait y avoir aucune journée où la pêche est interdite aux autochtones. Les autochtones devraient pouvoir pêcher pour assurer leur subsistance quand ils en ont besoin. Par ailleurs, les autochtones sont persécutés, tout comme les pêcheurs blancs, et aucun fonds n'est consacré à l'amélioration. Si tout l'argent consacré à la persécution avait plutôt été utilisé pour l'amélioration, nous aurions peut-être des poissons aujourd'hui. Je n'ai rien lu dans les journaux, dernièrement, qui me porterait à croire que des améliorations vont être apportées dans notre région. Rien du tout. Nous avons pourtant de superbes rivières qui ont des canaux naturels de frai, du gravier naturel, et pourtant, rien n'est effectué. Tout ce qu'on voit, c'est quelqu'un qui se précipite à droite et à gauche, qui cherche, qui épie les pêcheurs avec ses jumelles, dans l'espoir de trouver quelqu'un contre qui porter une accusation.

A mon avis, on ne devrait pas se mêler des affaires des pêcheurs indiens ou blancs de cette rivière. Ils devraient pouvoir assurer eux-mêmes l'application des règles. [*Inaudible—Éditeur*] l'expédition des poissons à l'extérieur, surveiller les ponts et agir en conséquence pour confisquer tout véhicule transportant des poissons dont la pêche est interdite. Il ne

[Text]

**The Chairman:** Is that it then, Clarence?

**Mr. McIvor:** Just briefly, sir. If the committee does look at all the information that has been provided on chinook salmon in the Fraser River system, there will be no doubt that we would be allowed some use of that resource. I am talking about interior anglers.

**The Chairman:** Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. I welcome Mr. McIvor, Mr. Brooke and Mr. Christy here today.

I do not have many questions. First of all, I would like to know, how many interior anglers are you talking about?

• 1405

**Mr. McIvor:** We are talking about the numbers of names we had submitted on briefs. It was under 2,000 anglers.

**Mr. Henderson:** Do you have any idea what the economic spin-off would be to that fishery? I am talking about the tackle sellers, the people who sell tackle and sports equipment.

**Mr. McIvor:** The only information we have on that type of thing would . . . I cannot remember the year, but around the mid 1970s,—say 1975 or 1976—there was a mistake made in the regulations, whereby the river was closed with other streams in the area by mistake. There was no angling in the Bridge River system for the first month or so of the season, which would have been May. And the sporting goods shop that was in town at the time reported that sales were down \$5,000 from the previous year. That was gross sales, and in one business. That involved just the sporting goods store. Now the benefits are multifold when you start talking about gas and food and lodging.

**Mr. Henderson:** Yes.

**Mr. McIvor:** The Chamber of Commerce does back our stand. Also, it is supportive of the river being opened to some limited use.

**Mr. Henderson:** Now, you mention in your brief, on page 5b, that you are maintaining that Fisheries and Oceans has seriously mismanaged the chinook resource. You are talking about some of the problems and how they were compounded through mismanagement by attempting band-aid solutions—namely by stopping the resource user who was doing the least harm to the resource. What resource users do you figure do the most harm?

**Mr. McIvor:** Mr. Chairman, if you are talking about anglers, the major resource user is the coast angler. We are not in favour of the coast being closed, but I think the coast angler could have shared the resource a bit more with the interior angler. There is an awful lot of pressure on the chinook salmon

[Translation]

faudrait persécuter personne dans cette région. C'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet.

**Le président:** Alors, est-ce que ce sera tout, Clarence?

**M. McIvor:** Un dernier petit mot, monsieur le président. Si le Comité examine toutes les données qui lui ont été fournies au sujet du saumon quinnat du réseau du fleuve Fraser, je suis persuadé qu'il recommandera que l'on nous permette d'exploiter une partie de cette ressource. Je parle des pêcheurs à la ligne de l'intérieur.

**Le président:** Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue à MM. McIvor, Brooke et Christy.

Je n'ai pas beaucoup de questions. Tout d'abord, j'aimerais savoir de combien de pêcheurs à la ligne de l'intérieur vous parlez?

**M. McIvor:** Nous parlons du nombre de noms que nous avons inclus dans nos mémoires. Il s'agit de moins de 2,000 pêcheurs.

**M. Henderson:** Avez-vous une idée des répercussions économiques pour ce genre de pêche? Je parle des vendeurs de matériel de pêche et d'équipement sportif.

**M. McIvor:** Les seuls renseignements que nous avons à ce sujet . . . Je ne me souviens pas de l'année, mais vers le milieu des années 70—disons vers 1975 ou 1976—une erreur a été faite dans le règlement, de sorte que le fleuve et d'autres cours d'eau ont été interdits à la pêche par erreur. Il n'y a eu aucune pêche à la ligne dans le réseau de la rivière Bridge pendant le premier mois de la saison, c'est-à-dire en mai. Le magasin d'articles de sport de la ville, à cette époque, a déclaré que les ventes avaient baissé de 5,000\$ comparativement à l'année précédente. Il s'agit du chiffre brut pour une seule entreprise, le magasin d'articles de sport. Les avantages sont innombrables lorsqu'on parle d'essence, d'aliments et d'hébergement.

**M. Henderson:** Je vois.

**M. McIvor:** La Chambre de commerce nous appuie. Elle appuie aussi l'ouverture du fleuve pour la pêche limitée.

**M. Henderson:** Dans votre mémoire, à la page 5b, vous soutenez que le ministère des Pêches et Océans a très mal géré le saumon quinnat. Vous parlez de certains des problèmes et dites comment ils ont été multipliés par la mauvaise gestion et par des solutions qui n'étaient ni plus ni moins que des emplâtres sur une jambe de bois . . . notamment en empêchant le travail de l'utilisateur de la ressource qui faisait le moins de tort. Qui, d'après vous, sont les utilisateurs des ressources qui font le plus de tort?

**M. McIvor:** Monsieur le président, le principal utilisateur de cette ressource est le pêcheur à la ligne, si c'est de cela que vous parlez. Nous sommes opposés à l'interdiction de la pêche sur la côte, mais je pense que les pêcheurs à la ligne de la côte auraient pu partager les ressources un peu plus avec les



## [Texte]

on the coast. I am talking about in the Georgia Strait, around Vancouver Island, and in that surrounding area. I would be the first one to admit that is a very difficult resource to try to manage, because you have fishing all along the coast. It is probably very important to a lot of those communities, and a lot of those people who do fish.

But they have been allowed a punch card of 30. The fisheries service has not been able to tell us where they got that figure. Why 30? Does that cut them down or does that give them more? There has not been that type of technical information coming out. We ask, if they are allowed 30, what would be wrong with giving them 25, and allowing us 5? As I say, we have asked that, but the question has never been answered.

**Mr. Henderson:** You would be satisfied with that, would you?

**Mr. McIvor:** Yes. We stated that. In the input, Mr. Shinnors and Mr. Fraser said we would be satisfied with taking part of the 30. Mr. Fraser and Mr. Shinnors are regional chiefs for the fisheries service.

This is information you get by hearsay on coast anglers. There was a fellow in my store the other day who stated he could—whether he did or not—have killed 300 springs last summer—that is chinook salmon. But he fishes just about every day. He is a retired fisherman. He stays at a marina and he supplements that income by guiding. It costs him \$125 per month for his moorage fees and his camper, and one charter and pays for that. Whether that is right or wrong, it goes on all over the coast. Regulation are very difficult to enforce. They are allowing the camps; we know that. But if they are going to introduce a punch card on the coast, then they must have the resources to enforce that punch card. Otherwise, the regulation is not worth the paper it is written on.

That is why we have stated that we think these are band-aid solutions. They have closed the chinook resource to us in the interior, where we have never really been a problem with over-harvesting the resources.

• 1410

**Mr. Henderson:** Just one more brief question. I might have misunderstood something. I thought you, Mr. McIvor, were saying that there should be more protection, but Mr. Christy said there were too many people looking over the hill. It is one of the things that we find in the fisheries on both coasts, I am sure: fishermen say we do not have enough protection—I am talking about law-enforcement protection now—and then others say that we should be policing ourselves. I understand from you, sir, that you feel they should be policing themselves.

## [Traduction]

pêcheurs de l'intérieur. Le nombre de saumons quinnats pêchés sur la côte est beaucoup trop grand. Je parle notamment du détroit de Georgie, près de l'île de Vancouver, et de la région avoisinante. Je suis très conscient du fait que c'est là une ressource très difficile à gérer, car la pêche s'effectue tout au long de la côte. C'est sans doute une industrie très importante pour un grand nombre de ces communautés et pour un grand nombre des pêcheurs.

Cependant, ils ont eu droit à une carte à perforer de 30 saumons. Le service des pêches a été incapable de nous expliquer comment il en est arrivé à ce calcul. Pourquoi 30 saumons? S'agit-il d'une augmentation ou d'une réduction? Il n'y a aucune donnée technique à ce sujet. S'ils ont droit à 30 saumons, quel mal y aurait-il à réduire ce chiffre à 25, et à nous en accorder cinq? Nous leur en avons déjà parlé, mais nous n'avons jamais obtenu de réponse.

**M. Henderson:** Cela vous satisferait?

**M. McIvor:** Oui. Nous l'avons déjà indiqué. Dans nos discussions, MM. Shinnors et Fraser ont signalé que nous sommes disposés à partager dans le cadre du quota de 30 saumons. M. Fraser et M. Shinnors sont les chefs régionaux du service des pêches.

Vos données sur les pêcheurs à la ligne de la côte sont fondées sur des oui-dire. L'autre jour, un client est entré dans mon magasin et m'a dit que, l'été dernier, il aurait pu—je ne sais pas s'il l'a fait ou non—tuer 300 saumons quinnats. C'est un pêcheur à la retraite, mais il pêche à peu près tous les jours. Il réside dans une marina et ajoute à son revenu en servant de guide. Ses frais de mouillage s'élèvent à 125\$ par mois, en plus de sa roulotte et de son bateau sous contrat d'affrètement, et il paie pour le tout. Juste ou injuste, cela se passe partout le long de la côte. Il est très difficile d'appliquer le règlement. Ces camps sont autorisés, nous le savons. Cependant, s'ils ont l'intention d'adopter, le long de la côte, un système de cartes à perforer, ils doivent avoir les ressources nécessaires pour l'appliquer. Autrement, le règlement ne vaut rien.

C'est pourquoi, d'après nous, ces solutions ne sont qu'un emplâtre sur une jambe de bois. Ils ont interdit la pêche au saumon quinnat à l'intérieur, où il n'y a jamais eu de surexploitation des ressources.

**M. Henderson:** Une dernière petite question. J'ai peut-être mal compris quelque chose. Je croyais que M. McIvor disait qu'il fallait qu'il y ait plus de protection, mais M. Christy a dit qu'il y avait trop de gens qui surveillaient. C'est une situation, j'en suis sûr, que l'on retrouve tant sur la côte est que sur la côte ouest: d'une part, les pêcheurs se plaignent qu'il n'y a pas suffisamment de protection—je parle de l'application de la loi—et, d'autre part, d'autres prétendent que nous devrions assurer nous-mêmes l'application des règles. Si je vous comprends bien, monsieur Christy, vous êtes de cette deuxième école de pensée.

[Text]

**Mr. Christy:** In the interior, I believe we should be policing ourselves, but on the coast there has been no policing done, as far as I can see.

**Mr. Henderson:** My understanding is that there are very few fishery officers, or protection officers as we call them on the east coast, to protect the many miles of coastline out here. It would be almost impossible to police.

**Mr. Christy:** One way of policing is by check in and check out. Anybody who is fishing should be checked in and checked out.

**Mr. Henderson:** You mention an interesting point: you could check at the bridges. We have a little different situation with lobster poaching where I come from, Prince Edward Island. I have always maintained that if everyone was honest ashore, we would not have that. We would not need the protection at all. You would not be able to sell undersized lobsters. More and more fishermen now understand that they themselves have to take an interest in the protection of their own stocks.

**Mr. Christy:** You will find, sir, that where you persecute people and say they cannot do this and they cannot do that, then those people are going to do it. I am sure you are going to find out. I have met a lot of Indian and native people in my area who say they would like to police their own area and they would put a stop to the illegal taking of fish. I believe they would. They should be given a chance to.

**Mr. Henderson:** That is all. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I think the delegation has made some interesting points on the problems of the sports fishery on the coast. They talked about the problems of enforcement. We heard testimony in Ottawa that they have, in fact, six fisheries officers assigned to supervise and monitor the sports fishery. With roughly 400,000 licences on the coast outstanding, you are talking about 66,000 licences per fisheries officer. The task is absolutely beyond any hope of monitoring.

Self-policing does not exist. There are certainly true sportsmen in the recreational fishery who are involved in conservation projects and rod and gun clubs; they are thoroughly committed to the resource and proper practices. But there are also fish hogs who go out and fill their freezers, fish every single day, fish any stock available with no conscience whatsoever; they are widespread.

I do not know what the solution to that is, but I think that the committee is now aware, from prior testimony which you have confirmed, that it is a matter of allocating proper resources to the recreational fisheries sector.

[Translation]

**M. Christy:** Je pense que nous devrions assurer nous-mêmes l'application des règles dans l'intérieur, mais, que je sache, aucune mesure n'a été prise sur la côte pour assurer l'application des règles.

**M. Henderson:** Je crois savoir qu'il y a très peu d'agents responsables des pêches, de garde-pêche, ou d'agents de protection, comme nous les appelons sur la côte est, chargés de protéger les milles et les milles de côtes dans l'ouest. Les règles doivent être à peu près impossibles à appliquer ici.

**M. Christy:** Une manière d'appliquer les règles serait par un système d'inscription. Toute personne qui veut faire de la pêche doit s'inscrire au début et à la fin.

**M. Henderson:** C'est intéressant. On pourrait s'inscrire aux ponts. La situation est quelque peu différente d'où je viens, à l'Île-du-Prince-Édouard, en ce qui a trait au braconnage du homard. J'ai toujours soutenu que si tout le monde était honnête à terre, le problème ne se poserait pas. Nous n'aurions pas besoin de protection. Il serait impossible de vendre des homards plus petits que la norme prescrite. De plus en plus de pêcheurs comprennent maintenant que c'est à eux qu'il incombe d'assurer la protection de leurs propres stocks.

**M. Christy:** Vous apprendrez vite, monsieur, que lorsqu'on persécute les gens et qu'on leur dit qu'ils peuvent faire ceci et qu'ils ne peuvent pas faire cela, ces gens vont vous désobéir. Je suis sûr que vous vous en rendrez compte. J'ai rencontré beaucoup d'Indiens et d'autochtones, dans ma région, qui ont dit qu'ils aimeraient bien assurer la protection de leur propre région et mettre un frein à la pêche illégale. Je pense qu'ils y réussiraient. On devrait leur donner la possibilité de le faire.

**M. Henderson:** C'est tout. Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Monsieur le président, à mon avis, la délégation ici présente a soulevé quelques points intéressants au sujet des difficultés que pose la pêche sportive sur la côte. Ils ont parlé des difficultés d'application des règlements. Nous avons entendu, dans le cadre de témoignages à Ottawa, qu'il y a en fait six agents des pêches chargés de surveiller et de contrôler la pêche sportive. Si l'on divise les quelque 400,000 permis de pêche délivrés sur la côte, par ce nombre d'agents des pêches, cela donne 66,000 permis par agent. C'est une tâche absolument impossible à exécuter.

Il n'y a aucun moyen de contrôle par les pêcheurs eux-mêmes. Il y a certainement de véritables sportifs dans le domaine de la pêche de plaisance qui participent à des projets de conservation et qui font partie de clubs de chasse et de pêche; ces gens-là ont un véritable respect pour les ressources et utilisent les pratiques prescrites. Malheureusement, il y a aussi les maniaques qui veulent remplir leurs congélateurs, qui vont pêcher tous les jours, n'importe quel poisson, sans aucun remord; ils sont beaucoup trop nombreux.

Je ne sais pas quelle solution il y aurait, mais je pense que le Comité est maintenant conscient, après avoir entendu les témoignages que vous venez de confirmer, que le problème réside dans l'affectation des ressources nécessaires au secteur de la pêche sportive.

## [Texte]

The second thing is the opening of the Bridge River system. I will take the devil's advocate position. If they opened the Bridge River system, there are numerous river systems in which you could fish chinook salmon on the coast of British Columbia. Would it not set a precedent; would you not have to open the whole system in the interest of fairness? For example, the Bella Coola River system was closed last year; say it were open this year. There would be the same economic arguments, that there really is an incentive to tourism and you should let recreational fishermen into those areas. Would you not wind up opening all the river systems of the province, with the same tremendous problem of monitoring and assessing the resources in them?

• 1415

**Mr. McIvor:** I am trying to justify who gets out there and who does not, or what the system is and what the system is not. But it is a lot easier to control the river systems for number of anglers and number of fish caught, because you have an angler you can check. You know where he is going to be, you know what route he is going to come out of, this type of thing; whereas on the coast you have a lot of escape routes. As you say, you have 66,000 anglers per enforcement officer. That is an impossible task. You do not have numbers like that on the Bella Coola, the Bridge River, or the Thompson River, or wherever. You can control your anglers there much easier.

The point has been made by anglers at the coast and by charter boat operators of the economic importance of the chinook resource to anglers on the coast. All we are saying is that is important to the interior communities as well; and probably in some places it is more important. Lillooet is fairly isolated. We are trying to promote tourism in that community. Because of the forest sector, where there are problems, we are trying to create other bases for tax dollars. With the type of money that does come into town through tourism... it is clean and we think it is a viable alternative to what they have been doing.

The Bridge River is very easy to control because there is one major angling spot on the system. I am not familiar with the Bella Coola. It is a little more isolated and possibly there are other areas there where it might be difficult to enforce. But we have a fishery officer in Lillooet. He has an assistant every summer. It would be very easy to control. We have two conservation officers there, with fewer anglers. The enforcement people there now are running around with a jet boat. They have all sorts of equipment. The fishery officers are running around there with nothing to check now, except the native food fishery.

It just seems the priorities are all wrong. They cut the interior off just where you can control it, and they are trying to make it appear they are controlling the coast, when they are not.

## [Traduction]

Le second point concerne l'ouverture à la pêche du réseau de la rivière Bridge. Je me ferai l'avocat du diable. Si l'on ouvrait ce réseau, ne faudrait-il pas ouvrir les nombreux autres réseaux de rivières où il est possible de pêcher le saumon chinook sur la côte de la Colombie-Britannique? Autrement, cela ne créerait-il pas un précédent? Il faudrait faire preuve d'équité. Par exemple, le réseau de la rivière Bella Coola a été fermé l'an dernier; disons qu'il était ouvert cette année. Les mêmes arguments d'ordre économique seraient soulevés: c'est une véritable incitation au tourisme, et il faudrait laisser les pêcheurs sportifs pêcher dans ces régions. Ne faudrait-il pas, à ce moment-là, ouvrir tous les réseaux de rivière de la province, causant le même énorme problème de contrôle et d'évaluation des ressources?

**M. McIvor:** J'essaie d'expliquer qui pourra s'y rendre et qui ne le pourra pas, et ce qu'est le système et ce qu'il n'est pas. Mais il est beaucoup plus facile de contrôler les réseaux de rivière pour déterminer le nombre de pêcheurs à la ligne et le nombre de poissons pris, parce que les pêcheurs sont là. Vous savez où ils vont être, vous savez de quel endroit ils vont sortir, etc. Par contre, sur la côte, il y a bien des moyens de s'en sortir. Comme vous disiez, il y a 66,000 pêcheurs à la ligne par agent des pêches. C'est une tâche absolument insurmontable. Par contre, les chiffres ne sont pas aussi énormes sur la rivière Bella Coola, la rivière Bridge ou la rivière Thompson, ni nulle part sur les rivières. Il est beaucoup plus facile de contrôler les pêcheurs à la ligne sur les rivières.

Les pêcheurs à la ligne de la côte et les capitaines de bateaux affrétés ont parlé de l'importance économique de la ressource qu'est le saumon quinnat pour les pêcheurs à la ligne de la côte. Nous ajoutons à cela qu'elle est tout aussi importante pour les communautés de l'intérieur; elle l'est peut-être plus dans certaines d'entre elles. Lillooet est une communauté assez éloignée. Nous essayons de favoriser le tourisme dans cette région. Comme le secteur forestier n'est pas très stable, nous essayons de créer d'autres sources de revenu. L'argent que nous recueillons par le tourisme constitue un revenu honnête et une bonne façon d'éviter ce qui se fait là-bas.

La rivière Bridge est très facile à contrôler, car il y a un endroit principal pour la pêche à la ligne sur tout le réseau. Je ne connais pas très bien la Bella Coola. C'est un coin un peu plus éloigné, et il peut y avoir d'autres endroits où il serait difficile d'appliquer les règlements. Cependant, nous avons un agent des pêches à Lillooet. Chaque été, il est accompagné d'un assistant. Ce serait très facile à contrôler. Nous avons deux agents de conservation, et moins de pêcheurs à la ligne. Les responsables de l'application des règlements se promènent maintenant en bateau à moteur. Ils ont toutes sortes d'équipements. Les agents des pêches courent à droite et à gauche en ce moment et n'ont rien à vérifier, sauf la pêche effectuée par les autochtones, qui s'en servent pour subvenir à leurs besoins.

Il me semble que les priorités sont mal établies. On réduit la pêche à l'intérieur, où il est possible de la contrôler, et on essaie de faire semblant que l'on contrôle la côte, lorsque ce n'est pas le cas.



[Text]

**The Chairman:** I would like to say to the committee that you must understand that Mr. McIvor was a provincial conservation officer for 14 years, so he does not speak as a rank layman.

**Mr. Schellenberg:** Mr. Chairman, some of the points I wanted to raise have already been raised.

When Mr. Skelly says the ratio on the west coast is 66,000 to 1, fishermen to enforcement officers, and you say there are under 2,000 anglers on Bridge River at Lillooet, what is the ratio of fishermen to enforcement people?

**Mr. McIvor:** There are two enforcement officers on fisheries service; but there are two conservation officers who are ex officio fishery officers.

**Mr. Schellenberg:** Looking over the hill with binoculars.

**Mr. McIvor:** Plus in the summer—as we all know, they have different problems with the native food fishery. There have been as many as 27 fishery officers in Lillooet. But that is a different situation. This is not in relation to angling. So that is not a normal situation.

There are officers there to enforce that fishery; and that is the only river that would be fished. There is a small stream, Irish Creek, that runs into the Fraser system just below Lillooet. There is very little fishing down there, because there is no holding water for salmon; very little holding water for chinook. These officers have to control the Thompson as well, which is a little bigger a system, but it has a major highway running right along it.

**Mr. Schellenberg:** Have they ever come to blows—the fishermen and the conservation officers?

**Mr. McIvor:** Anglers?

**Mr. Schellenberg:** Yes.

**Mr. McIvor:** No.

**Mr. Christy:** I would like to mention that in all the years I have fished here—and I have lived here all my life; I have fished here a long, long time—I have yet to have a federal fisheries officer come down and say how is it going today, and did you catch anything? Yet your provincial officers will come down and sit there and talk to you and ask how things are going, how many fish were caught, how has your luck been, and he takes a little book out and writes down the data.

**Mr. Schellenberg:** It is more of a working relationship, then.

• 1420

**Mr. Christy:** I believe your provincial officers have been doing all the work. I do not see anything done by the federal fisheries, other than talking. All they do is go up and down the river in a boat for a joy-ride and take their friends for a ride.

[Translation]

**Le président:** Je tiens à signaler aux membres du Comité que M. McIvor a été agent de conservation provincial pendant 14 ans et qu'il sait donc exactement de quoi il parle.

**Mr. Schellenberg:** Monsieur le président, certains des points que je voulais soulever l'ont déjà été.

M. Skelly a dit que le rapport entre les pêcheurs et les agents chargés de l'application des règlements était de 66,000 à un. S'il y a moins de 2,000 pêcheurs à la ligne sur la rivière Bridge, à Lillooet, quel est le rapport entre les pêcheurs et les responsables des règlements?

**Mr. McIvor:** Il y a deux responsables relevant du service des pêches. Cependant, deux agents de conservation sont des agents des pêches de par leurs fonctions.

**Mr. Schellenberg:** Qui consistent à épier les pêcheurs par-dessus la colline avec leurs jumelles.

**Mr. McIvor:** Et en plus, en été, comme nous le savons tous, différents problèmes se posent en ce qui concerne les autochtones qui font de la pêche pour subvenir à leurs besoins. Lillooet a déjà compté jusqu'à 27 agents des pêches. Mais la situation est différente. Cela n'a rien à voir avec la pêche à la ligne. Ce n'est donc pas une situation normale.

Des agents sont sur place pour assurer le respect des règlements; c'est la seule rivière où il est possible de faire de la pêche. Il y a aussi un petit ruisseau, à Irish Creek, qui se déverse dans le réseau du Fraser, un peu au sud de Lillooet. On y fait très peu de pêche, parce qu'il n'y a pas de masse d'eau où les saumons peuvent frayer; il y en a très peu pour le saumon quinnat. Ces agents doivent aussi contrôler la rivière Thompson, qui est un réseau un peu plus large, mais qui est longé par une grande autoroute.

**Mr. Schellenberg:** Est-ce que les pêcheurs et les agents de conservation en sont jamais venus aux coups?

**Mr. McIvor:** Vous parlez des pêcheurs à la ligne?

**Mr. Schellenberg:** Oui.

**Mr. McIvor:** Non.

**Mr. Christy:** J'aimerais signaler que pendant toutes les années où j'ai pêché dans le coin—et j'ai pêché ici toute ma vie, depuis très, très longtemps—jamais un agent fédéral des pêches n'est venu me voir pour me saluer, bavarder un peu et voir comment allait ma pêche. Par contre, les agents des pêches provinciaux n'hésiteront pas à s'asseoir avec nous, à nous faire un brin de causerie, à parler de notre pêche et à voir comment les choses vont en général, avant de sortir un petit carnet et de prendre toutes les données en note.

**Mr. Schellenberg:** Donc, c'est une meilleure relation de travail.

**Mr. Christy:** Je crois que ce sont vos garde-pêche provinciaux qui font tout le travail. D'après moi, les responsables fédéraux du secteur des pêches se contentent de parler. Ils se promènent en bateau sur la rivière par plaisir et amènent leurs amis se promener.

[Texte]

**Mr. Schellenberg:** How prevalent is this problem of illegal fishing? One hears rumours of refrigeration trucks going up to Edmonton. Is it a major problem?

**Mr. McIvor:** That is happening. There you are talking mainly about sockeye salmon. It is not an angling problem; that is a problem with illegal nets, etc. That is a problem. There is no doubt that there are deep freezers in the backs of trucks and things like this and cooler trucks that are leaving town. They are leaving the area with salmon for Alberta and points east.

They do not try this on chinook salmon. In order to get great numbers of fish these poachers have to use nets in the middle of the night. Chinook salmon is hard on a net . . . when they can get a lot of fish and that is where the sockeye are . . . and they are running . . . They are not really targeting on chinook.

**Mr. Schellenberg:** If these fish are not feeding when they are coming up the river, how are you luring them?

**Mr. McIvor:** That is a very good question. It is not easy to catch a chinook salmon. There have been all sorts of theories as to why that fish will take the lure—and when I am talking about a lure it is either roe or crayfish or a lure like a crocodile . . . There are opinions that the fish is taking roe because it is an ingrown habit to clean up any roe that is around so it does not attract predators when they are spawning. They will strike at a lure because they are aggressive and go after something that imitates possibly a herring or whatever. But it is not easy to catch a chinook salmon, and anybody who has fished them will tell you that. Probably at the Bridge River, if you get 50 fishermen there in one day, you only get two or three or four who catch their two fish. That was when it was open to be allowed two fish a day. Most of the fishermen would not catch a fish. So it is a little different from fishing in the saltchuck where that fish is feeding and he will take that lure like he is feeding. When he is in the Bridge River or any of the rivers in the interior, that fish will fool around with it. Any angler will tell you that if you are fishing with roe and you are fishing with a float—do you know what I mean? . . .

**Mr. Schellenberg:** Yes.

**Mr. McIvor:**—your float will hardly move. He is not feeding on that; he is playing around with it.

**Mr. Schellenberg:** So you are saying you are a little more skilled than the commercial fishermen.

Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

**M. Schellenberg:** La pêche illicite est-elle un problème très important? J'aimerais savoir quelle est exactement l'ampleur du problème; certaines rumeurs circulent, et il semblerait qu'il y ait même des camions réfrigérés qui se rendent jusqu'à Edmonton et qui transportent ces prises. Est-ce vraiment un problème très important?

**M. McIvor:** Ce problème existe. Il s'agit principalement du saumon sockeye. Il ne s'agit pas de pêche à la ligne illicite; il s'agit plutôt de filets illicites, et de choses du genre. C'est un problème réel. Il est évident que certains camions sont munis de congélateur et de choses du genre, ou qu'il y a même des camions réfrigérés qui quittent la ville. Ils quittent la région et ils sont remplis de saumons destinés à l'Alberta et à divers points à l'est du pays.

Ces braconniers n'essaient pas cependant de pêcher le saumon quinnat, ou chinook. Pour obtenir de grandes quantités de poisson, ces braconniers doivent se servir de filets pendant la nuit. Les saumons quinnats brisent souvent les filets . . . les braconniers désirent obtenir beaucoup de poissons, et c'est pourquoi le saumon sockeye . . . quand il remonte la rivière . . . La cible de ces braconniers n'est vraiment pas le saumon quinnat.

**M. Schellenberg:** Si ces poissons ne se nourrissent pas lorsqu'ils montent la rivière, comment pouvez-vous les attirer?

**M. McIvor:** C'est là une très bonne question. Il n'est pas facile d'attraper le saumon quinnat. Toutes sortes de théories ont été formulées pour expliquer pourquoi ce poisson mordra à l'hameçon—et lorsque je parle de leurre, il s'agit habituellement de frai, d'écrevisse ou d'un leurre en forme de crocodile . . . Certains sont d'avis que le poisson sera attiré par le frai parce qu'existe chez lui l'habitude d'enlever le frai qui se trouve autour de lui, de sorte que les prédateurs ne soient pas attirés lors du frai. Ils s'attaqueront à un leurre parce qu'ils sont agressifs et qu'ils sont disposés à s'attaquer à ce qui ressemble peut-être à un hareng ou à quelque chose du genre. Mais il n'est pas facile d'attraper un saumon quinnat, et tous ceux qui ont fait la pêche au saumon quinnat pourront vous le dire. Sur la rivière Bridge, il y a peut-être 50 pêcheurs par jour, mais il n'y en a que deux, trois, ou peut-être même quatre, qui attraperont les deux poissons auxquels ils ont droit. Je parle de l'époque où les pêcheurs avaient droit à deux poissons par jour. La majorité des pêcheurs n'arrivaient pas à attraper un poisson. La situation est donc différente de celle qu'on retrouve quand on pêche dans l'eau salée où ce poisson s'alimente et mordra à l'appât comme s'il se nourrissait. Lorsqu'il se trouve dans la rivière Bridge, ou dans toute autre rivière de l'intérieur du pays, ce poisson s'amusera simplement avec le leurre. Un pêcheur à la ligne vous dira que, si vous pêchez avec du frai et un flotteur . . . vous savez ce que je veux dire? . . .

**M. Schellenberg:** Oui.

**M. McIvor:** . . . votre flotteur bougera à peine. Il n'essaie pas de le manger; il s'amuse simplement.

**M. Schellenberg:** Vous dites donc que vous êtes en quelque sorte plus habile que le pêcheur commercial.

Merci, monsieur le président.

## [Text]

**The Chairman:** Mr. Binns.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman.

Just a couple of brief questions to the witnesses. The fishery has been closed for roughly five years now. Was there any suggestion at the time of closure that it would perhaps be reopened after a given number of years, or was it an indefinite time period?

**Mr. McIvor:** They indicated that it would be closed until the reserves could withstand the use again. It would be opened at some future date, but no date was given. Their migration, as you are aware, is about a five-year cycle.

**Mr. Binns:** I am not familiar with the fishery so I want to ask this question: I believe you said the closure was for fish over 20 inches.

**Mr. McIvor:** Yes.

**Mr. Binns:** How is that established? Why 20 inches? why not something else?

**Mr. McIvor:** You are allowed still to fish for jack salmon, which are immature males that are 50 centimetres or smaller. Anything over that size was considered to be a mature salmon. They were allowing you to fish immature males, which are called jack salmon.

**Mr. Binns:** Mr. Henderson referred to lobsters. We leave the small ones and fish the big ones so the small ones grow up and reproduce. We seem to be going at this the opposite way around.

**Mr. McIvor:** Yes. In that situation these are immature males.

**Mr. Binns:** Okay.

**Mr. McIvor:** I am not a biologist so I am not familiar with the possibility that maybe these fish spawn. Maybe they do. Maybe they can mate with a female. Otherwise, why are they there? And there are only males; you will not find any immature females, small females under 50 centimetres. Well, some of them go back to sea and come back inshore.

• 1425

**Mr. Binns:** Mr. McIvor mentioned that he was a conservation officer and now he is a business man in Lillooet. I am just wondering, but what position did you take when you were a conservation officer, and did that change when you became a businessman?

**Mr. McIvor:** In what relation, with regard to what? As far as the fishery is concerned?

**Mr. Binns:** I am just trying to make it easier for you to substantiate your position.

Just one more thing, Mr. Chairman, this punch-card concept is new to me, too. I wonder if the witness could explain how that concept would work.

## [Translation]

**Le président:** Monsieur Binns.

**M. Binns:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser une ou deux brèves questions aux témoins. Il y a déjà environ cinq ans qu'on a mis fin à la pêche. A-t-on dit à ce moment-là que l'on permettrait peut-être aux gens, après un certain nombre d'années ou après une période donnée, de recommencer à pêcher à cet endroit?

**M. McIvor:** Ils ont dit que cet endroit resterait fermé tant que les réserves ne seraient pas arrivées à un niveau suffisant. Ils nous ont dit qu'on pourrait recommencer à pêcher plus tard, mais on ne nous a pas donné de date. La migration, comme vous le savez, est un cycle d'environ cinq ans.

**M. Binns:** Je ne m'y connais pas tellement, et c'est pourquoi j'aimerais vous demander plus de renseignements. Vous avez dit que vous ne pouviez plus pêcher de poisson de plus de 20 pouces.

**M. McIvor:** C'est exact.

**M. Binns:** Comment arrive-t-on à un critère du genre? Pourquoi 20 pouces? Pourquoi pas une autre dimension?

**M. McIvor:** On vous permet encore de pêcher le poisson non mature, le mâle qui mesure 50 centimètres ou moins. Tout poisson plus gros est jugé être un saumon mature. Ils vous permettent de pêcher les mâles immatures.

**M. Binns:** M. Henderson a parlé des homards. Nous ne pêchons pas les petits, mais les gros, de sorte que les petits pourront croître et se reproduire. Vous semblez faire les choses dans le sens contraire.

**M. McIvor:** C'est exact. Dans la situation qui nous occupe, les plus gros poissons sont des mâles immatures.

**M. Binns:** Merci.

**M. McIvor:** Je ne suis pas biologiste et je ne sais pas si ces poissons vont frayer. Peut-être le feront-ils. Peut-être peuvent-ils s'accoupler avec une femelle. Pourquoi sont-ils là? Il s'agit seulement de mâles; vous ne trouverez pas de femelles immatures, de petites femelles de moins de 50 centimètres. Certains d'entre eux retournent à la mer et d'autres reviennent dans les eaux intérieures.

**M. Binns:** M. McIvor a signalé qu'il avait été agent de conservation et qu'il était maintenant un homme d'affaires à Lillooet. J'aimerais savoir quelle était sa position lorsqu'il était agent de conservation et dans quelle mesure sa façon de voir les choses a changé depuis qu'il est devenu un homme d'affaires.

**M. McIvor:** À quel égard? Pour ce qui est de la pêche?

**M. Binns:** J'essaie simplement de vous permettre d'expliquer plus facilement votre position.

Monsieur le président, j'aimerais poser une dernière question. C'est également la première fois que j'entends parler



[Texte]

**Mr. McIvor:** It is a card that you purchase. You have to have an angling licence to purchase it. It would have a certain number of indentations which you can punch out and mark on there the fish you caught, where you caught it, and the date. And that punch card will have so many perforations on it. On the coast it has 30, and you have to mark on it the fish you caught. If you are ticked with a chinook salmon and that part is not punched, that is an infraction of the law. It is presently in practice with steelhead in B.C. You are required to buy a punch card when you purchase your licence if you are going to angle for steelhead. It has been in effect for quite a number of years in B.C.

**Mr. Binns:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Binns. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

The point I would like to address to our witnesses, Mr. Chairman, is that it seems to me that for us to get some kind of realistic remedial action, we need to get Fisheries to get a little more serious scientifically. It seems to me the committee needs to look at the idea of putting side scanners in some of the systems, such as the Bridge River, so that we have an accurate idea from year to year over a period of returning runs just exactly what the stop returns are. Tied in with that, and I think that is something the committee has to address very seriously, is to get that technology in place. We are willing to spend lots of money on jack boats and all kinds of other things, but putting side scanners in the technology is available. It has been proposed for Hells Gate and for some of the other larger parts of the coastal systems.

The Collier decision, which I am sure you are aware of, which is now being dealt with to a certain extent by Parliament with an amendment to the Fisheries Act, has some implications from last summer, in that it seems to me that his decision applies as equally to the Bridge River system and to you as it did to the different gear types on the coast. Basically he was saying that the Minister of Fisheries could not allocate simply the seiners, or simply the gillnetters, or simply the one-gear-type group, and I think that applies in terms of common law to anglers throughout the whole of the anadromous fisheries systems of British Columbia.

That is being changed now. I am sure you are aware of paragraph 2(1)(b). If you are not, you should become knowledgeable of it, because that amendment will, for the first time, bring the provincial government clearly to the fore in terms of

[Traduction]

de ce concept de la carte perforée. Je me demande si le témoin pourrait nous expliquer comment ce concept fonctionnerait.

**M. McIvor:** Il s'agit d'une carte que vous devez acheter. Vous devez avoir un permis de pêche à la ligne pour l'acheter. Il existe un certain nombre d'espaces que vous pouvez perforer pour indiquer le type de poisson que vous avez attrapé, l'endroit où vous l'avez attrapé et la date. Cette carte pourra être perforée un certain nombre de fois. Sur la côte, il y a 30 espaces, et vous devez indiquer de cette façon le poisson que vous avez attrapé. Si vous êtes pris avec un saumon chinook entre les mains et que vous ne l'avez pas indiqué sur votre carte, vous avez enfreint la loi. C'est de cette façon-là qu'on procède pour la truite arc-en-ciel en Colombie-Britannique en ce moment. Vous devez acheter une carte perforée lorsque vous achetez votre permis, si vous allez pêcher à la ligne pour attraper de la truite arc-en-ciel. Il y a déjà un bon nombre d'années qu'on fonctionne de cette façon-là en Colombie-Britannique.

**M. Binns:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Binns. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, j'aimerais signaler aux témoins qu'il me semble que pour prendre des mesures réalistes pour remédier à la situation, il faudrait encourager les responsables du secteur des pêches à accorder une attention toute particulière au secteur scientifique. Il me semble que le Comité doit envisager la possibilité d'utiliser des lecteurs dans certaines parties du système tributaire, comme dans la rivière Bridge, de manière à avoir une idée précise, d'année en année, de la façon dont se déroule la remontée du saumon. De plus, et je crois que c'est une question que le Comité doit envisager très sérieusement, il faudrait assurer que l'on mette en place ce type de système. Nous sommes disposés à investir des montants importants pour des bateaux de type «jack», et toutes sortes de choses de ce genre, mais il serait très facile d'installer des lecteurs dès maintenant. La technique existe. On l'a proposé pour Hells Gate et pour certaines des régions plus importantes des systèmes côtiers.

La décision rendue par le juge Collier, décision dont vous êtes probablement tous au courant, est étudiée actuellement, dans une certaine mesure, par le Parlement, puisque ce dernier étudie la modification proposée à la Loi sur les pêcheries; selon moi, la situation découle en quelque sorte de l'été dernier, puisqu'il me semble que sa décision s'applique tout aussi bien au système de la rivière Bridge et à vous-mêmes qu'aux divers types d'engins de pêche utilisés sur la côte. Fondamentalement, il dit que le ministre des Pêches ne pouvait pas avoir de mesures spéciales simplement pour les senneurs, les bateaux de pêche aux filets maillants, ou simplement pour un groupe se servant d'un type d'engin particulier; je crois que cela s'applique également aux pêcheurs à la ligne pour les systèmes de pêche à anadromes de la Colombie-Britannique.

Ces choses sont maintenant modifiées. Vous connaissez sans aucun doute l'alinéa 2(1)b). Sinon, vous devriez vous renseigner, parce que cette modification accordera, pour la première fois, au gouvernement provincial la responsabilité de tout ce

*[Text]*

everything that is non-salt water. So everything within the Fraser and Thompson system is going to require provincial concurrence on allocation. So when we are talking now about re-opening the Bridge River, we are going to have to deal with Victoria and Ottawa, if that amendment passes.

But I would like to hear your views on those two points. Number one, how this committee can encourage the Minister of Fisheries to put forward an allocation. We know there are 275,000 chinooks that can be taken in the Strait of Georgia—how to break a piece of that off to make sure they return into the Fraser-Thompson system so that interior anglers get a crack at it. And I would like your views on getting that kind of a system in place, of side scanners and so on, so that we can determine over the long term just exactly how many chinooks could be taken from the Bridge River system and from other smaller Fraser River tributary systems.

**Mr. McIvor:** In my opinion, the idea of side scanners is probably good. With a major system like the Thompson River coming in, you would have to have series of them along the system to differentiate between migrations to certain systems. If we are talking about the Fraser system, that is a major system and it has a lot of major tributaries which all have chinook salmon migrations. And you would probably have to have a side-scanner system on the Thompson. However, I am not familiar with that concept.

• 1430

**Mr. Fulton:** They are certainly using the same kind of technology now that you find on a lot of the big seine boats on the coast. You know, it is basically a sonar system. If you are over herring stocks, you just basically get a black mass, so you can tell when you are over them. But I have been on board some of the seine boats that have some of the newer Japanese and Norwegian technologies, where in fact you can differentiate between the coho and the chinook. If you are over an area where it has slowed down and they are doing some feeding, you can actually tell, simply by the size of the blip on the sonar screen.

**Mr. McIvor:** I see.

**Mr. Fulton:** It would be reasonably simple to turn that kind of a system into a size scan system within a river channel to tell you how many of what size you have. You would not be able to do a totally accurate evaluation if there were a lot of large dog salmon and a lot of small chinooks or whatever, but you should at least get a good idea on an ongoing basis of what kind of returns you are getting. That is the argument we always hear from the ministers of fisheries why different systems are closed. In my area up in the northwest a lot of river systems have been closed to chinook angling for a long, long time. To get an allocation they always say well, we are closing it for conservation purposes. Once an area is closed, as you know well, it is very difficult to get it reopened.

*[Translation]*

qui est eau douce. Ainsi, il faudra obtenir l'approbation du gouvernement provincial en ce qui a trait à tout ce qui se trouve dans la rivière Thompson ou le fleuve Fraser. Lorsque nous parlons d'ouvrir à nouveau la rivière Bridge, il ne faut pas oublier que nous devons discuter de cette question avec Victoria et Ottawa si cette modification est adoptée.

J'aimerais savoir ce que vous pensez des deux questions suivantes. Premièrement, comment notre Comité peut-il encourager le ministre des Pêches à prévoir les allocations spéciales. Nous savons qu'il y a 275,000 saumons chinooks qui peuvent être pêchés dans le détroit de Géorgie—comment en détourner une partie, de façon à s'assurer que ces poissons retournent dans le système Fraser-Thompson, pour que les pêcheurs à la ligne des eaux intérieures puissent les pêcher. J'aimerais de plus que vous nous proposiez des façons d'établir ce type de système, des sélecteurs, et des choses du genre, de sorte que nous puissions déterminer à long terme combien de quinnats pourraient être obtenus du système de la rivière Bridge et des systèmes tributaires du fleuve Fraser.

**M. McIvor:** À mon avis, il est probablement bon d'envisager d'installer des lecteurs. Dans un système important comme celui de la rivière Thompson, vous devriez en installer toute une série le long du système, afin d'établir les modèles de migration. Si nous parlons du système du fleuve Fraser, il s'agit d'un système très important, et il comporte bien des affluents qui sont visités par des saumons quinnats. Il faudrait probablement installer un système de lecteurs dans la rivière Thompson. Toutefois, je ne connais pas bien ce concept.

**M. Fulton:** Ils se servent certainement actuellement du même type de techniques que vous trouvez sur un bon nombre des gros senneurs sur la côte. Il s'agit fondamentalement d'un système de sonar. Si vous vous trouvez au-dessus des stocks de harengs, vous voyez simplement une masse noire, et vous pouvez donc savoir que vous vous trouvez au-dessus. J'ai eu l'occasion d'aller à bord de senneurs qui sont munis de certains appareils japonais ou norvégiens des plus modernes, qui vous permettent de faire la différence entre le saumon coho et le saumon quinnat. Si vous vous trouvez au-dessus d'un secteur où il a ralenti et où le poisson se nourrit, vous pouvez de fait déterminer simplement, en fonction de la grosseur de la tache lumineuse sur l'écran, de quel poisson il s'agit.

**M. McIvor:** Je vois.

**M. Fulton:** Il serait relativement simple de faire de ce type de système un système qui permettrait de déterminer la grosseur du poisson, et ce, dans une rivière, de sorte que vous puissiez déterminer combien vous avez de poissons de telle ou telle grosseur. Vous ne pourriez pas avoir une évaluation très précise s'il y avait un grand nombre de saumons kétas, un très grand nombre de petits poissons quinnats, ou d'autres choses du genre, mais vous pourriez tout au moins avoir une bonne idée, de façon continue, des types de saumons qui remontent dans cette région. Les divers ministres des Pêches justifient toujours la fermeture de différents systèmes en disant qu'ils ne connaissent pas combien il y a de poissons de telle ou telle grosseur, ou des choses du genre. Dans ma région, soit dans le

[Texte]

[Traduction]

nord-ouest, il y a déjà bien longtemps que les pêcheurs à la ligne ne peuvent pêcher le saumon quinnat. Quand on ferme un secteur quelconque, on dit toujours que c'est pour assurer une meilleure conservation. Une fois ce secteur fermé, comme vous le savez fort bien, il est très difficile d'obtenir qu'on l'ouvre à nouveau.

**Mr. McIvor:** I am fully aware of that, yes.

**Mr. Fulton:** It seems to me that one of the ways of going about it is to make requests of committees such as this one that we start looking at what kinds of technology, what kinds of really accurate scientific monitoring there can be. So over the longer term, if we are going to reduce the catch allocation from 20 pieces, which it now is for sports fishermen on the B.C. coast, to get some of those stocks back into the interior systems for catchment . . .

**Mr. Christy:** How do you differentiate on this issue? You allow the coast to catch fish, you discriminate against us up here. We cannot catch any. There are only so many fish in the basket. Is it all divided up for the coast only?

**Mr. Fulton:** That is right. I do not want to speak for Judge Collier, but I think if you had been attached to that case as part of a class action suit, along with Pacific Trollers and the Prince Rupert Fishing Vessel Owners' Association, Judge Collier would have said the same thing on your behalf that he did on behalf of the gear types on the B.C. coast. That is, the Minister of Fisheries does not have the right under the present legislation; it is unconstitutional for him to allocate to one group without allocating some to you. That now is in the process of being changed by amendment to the Fisheries Act, which this committee will be dealing with when we go back to Ottawa. I think some very serious consideration has to be given to ways and means of getting a more accurate handle on what kinds of returns can get back so there can in fact be interior catchments.

**Mr. McIvor:** You are right. They have to institute that kind of management to have an idea of what is happening. Then you could manage specific systems. If you know there are so many fish going into the Thompson and so many bypassing the Thompson coming north, then you have a better handle on what the resource on the North Thompson is going to be.

Your other question was about the allocation, how you determine between the coast angler and interior angler and your resource. If they have determined that there are a certain number of fish available to the coast angler—i.e., 30 fish for anybody who wants to buy a punch card down there—then there has to be a way of allocating that for the rest of B.C.

**Mr. McIvor:** J'en suis parfaitement conscient.

**Mr. Fulton:** À mon avis, une des façons de procéder serait de présenter des demandes à des comités comme celui-ci et de leur proposer de commencer à étudier le type de techniques, de méthodes de surveillance scientifiques bien précises qu'on pourrait utiliser. À long terme, si nous décidons de baisser le nombre des prises permises à un niveau inférieur à 20, qui est le nombre que les pêcheurs sportifs peuvent maintenant pêcher sur la côte de la Colombie-Britannique, afin de remonter les niveaux des stocks dans les systèmes intérieurs . . .

**Mr. Christy:** Comment pouvez-vous vraiment expliquer les choses à cet égard? Vous permettez à ceux qui vivent sur la côte de pêcher, mais quant à nous, nous ne le pouvons pas. Nous ne pouvons pas pêcher. C'est de la discrimination. Il n'existe qu'un certain nombre de poissons. Est-ce que c'est seulement ceux qui vivent sur la côte qui ont droit à ces privilèges?

**Mr. Fulton:** C'est exact. Je ne veux pas parler au nom du juge Collier, mais je crois que si vous aviez été mêlé à l'affaire dont il s'est occupé, à titre de poursuite collective, en collaboration avec *Pacific Trollers* et la *Prince Rupert Fishing Vessel Owners' Association*, le juge Collier aurait dit en votre nom ce qu'il a dit au nom de ceux qui utilisent des types d'engins particuliers sur la côte de la Colombie-Britannique. Soit que le ministre des Pêches n'a pas le droit, aux termes de la loi actuelle, de procéder de cette façon; en effet, c'est aller à l'encontre de la constitution de permettre à un groupe de faire quelque chose sans le permettre à l'autre. Évidemment, on change de telles situations actuellement en apportant des modifications à la Loi sur les pêcheries; d'ailleurs, notre Comité se penchera sur ce projet de loi lorsqu'il retournera à Ottawa. Je crois qu'il faut étudier très attentivement les moyens de déterminer de façon plus précise le type et la quantité de poissons qui se trouvent dans les eaux intérieures.

**Mr. McIvor:** Vous avez raison. Ils doivent mettre sur pied ce type de système de gestion de façon à savoir ce qui se passe. Puis, vous pourriez assurer une gestion des divers systèmes. Si vous savez qu'il y a un nombre quelconque de poissons qui se rend dans la rivière Thompson, et qu'il y en a un certain nombre qui contourne cette rivière et se rend dans le nord, vous connaissez mieux, à ce moment-là, le type de ressources que vous aurez dans le nord de la rivière Thompson.

Vous m'avez posé une autre question en ce qui a trait à l'allocation prévue, comment distribuer la ressource entre le pêcheur à la ligne sur la côte et celui qui pêche dans les eaux intérieures. S'ils ont déterminé qu'il y a un certain nombre de poissons que peut pêcher le pêcheur à la ligne sur la côte, soit 30 poissons pour quiconque veut acheter une carte perforée, il doit donc y avoir un moyen d'assurer une distribution du genre pour le reste de la Colombie-Britannique.



*[Text]*

We in the interior are more concerned about conservation, because these rivers are in our area. We deal with the loggers, the forestry, the miners in these spawning systems. We have attempted to manage that resource by saying leaving these fish alone when they come into our system. We do not fish the Bridge River in late July and August because those are Bridge River fish. But the person down at the coast cannot discriminate the way we can on certain migrations. So it is quite obvious that the resource user, who is legitimately concerned about the chinook salmon and can do something about it, has been cut off.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. St-Julien.

**M. St-Julien:** Est-ce vrai qu'il y a des éléments spécifiques qui varient selon l'emplacement des bandes indiennes en ce qui concerne la pêche? Pourquoi?

• 1435

**Mr. McIvor:** As to quotas, as to catch, the number of fish they are allowed to catch.

**M. St-Julien:** Selon les journées et selon la prise hebdomadaire.

**Mr. McIvor:** My belief on the different closed days and open days, for native food fishing, is to allocate fish to all native food fishermen along the Fraser system, whereby from Boston Bar south there are different open days than from Boston Bar north. So they are not fishing the same runs obviously.

**Mr. St-Julien:** Okay, thank you.

**The Chairman:** Gentlemen, I am just going to slip in here to ask a couple of questions if I can.

**Mr. McIvor,** at one time you were allowed to have a two-fish-a-day limit. How much for the season then? Was it ten?

**Mr. McIvor:** We were not limited per season.

**The Chairman:** There was no seasonal limit at that time?

**Mr. McIvor:** No seasonal limit on chinook salmon at that time. There never has been a seasonal limit, a total allowable in the interior.

**The Chairman:** I think it was Mr. Christy who said you can still catch the jack salmon, is that right? If you hook a large one by mistake, then you have to play him in and if you turn him loose he is going to die. Is that right?

**Mr. Christy:** I will answer that. When you catch a jack spring, there is nothing stopping you from catching a large spring but you have to turn him loose. However, in the

*[Translation]*

Nous, qui vivons dans l'intérieur, nous préoccuons plus de l'aspect conservation, puisque ces rivières se trouvent dans notre région. Nous devons nous occuper des bûcherons, du secteur des forêts, et des mineurs qui se servent de ces systèmes de frayères. Nous avons tenté de nous occuper de cette ressource en disant que si on laissait ces poissons tranquilles, ils viendraient dans notre système. Nous ne pêchons pas dans la rivière Bridge à la fin du mois de juillet et au mois d'août parce qu'il s'agit de poissons de cette rivière. Mais celui qui vit sur la côte ne peut pas faire la différence de la même façon que nous en ce qui a trait à certaines migrations. Il est donc évident que l'utilisateur, qui se préoccupe de façon légitime du saumon quinnat et qui peut faire quelque chose à cet égard, a été écarté.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur St-Julien.

**Mr. St-Julien:** Is it true that there are specific aspects regarding fisheries that change according to the areas where Indian bands live? If so, why?

**M. McIvor:** Pour ce qui est des contingentements, des prises, le nombre de poissons qu'ils ont le droit de pêcher.

**Mr. St-Julien:** According to the days and the weekly catch.

**M. McIvor:** À mon avis, pour ce qui est des jours de pêche et des jours fermés, pour ce qui est également de la pêche faite par les Indiens pour subvenir à leurs besoins, il faut permettre à tous les pêcheurs indiens de pêcher pour subvenir à leurs besoins le long du système du Fraser, de sorte que lorsqu'il y a des jours de pêche au sud de Boston Bar, on ne peut pas pêcher au nord. Ainsi, on ne pêcherait pas les mêmes groupes qui remontent aux deux endroits.

**M. St-Julien:** C'est bien, merci.

**Le président:** Messieurs, si vous me le permettez, j'aimerais poser une ou deux questions aux témoins.

Monsieur McIvor, à un moment donné, vous pouviez pêcher jusqu'à deux poissons par jour. Combien vous permettait-on d'en pêcher dans une saison? S'agissait-il de 10 poissons?

**M. McIvor:** On n'établissait pas de limite pour la saison.

**Le président:** Il n'y avait pas de limite pour la saison à ce moment-là?

**M. McIvor:** Non, pas pour le saumon quinnat. Il n'y a jamais eu de limite pour une saison, de prises totales admissibles pour l'intérieur.

**Le président:** Je crois que c'est M. Christy qui a dit que vous pouvez toujours pêcher le saumon immature, est-ce exact? Si vous attrapez un gros poisson par erreur, vous devez le conserver, car si vous le relâchez, il va mourir. N'est-ce pas exact?

**M. Christy:** Je répondrai à cette question. Lorsque vous attrapez un poisson immature, il n'y a rien qui vous empêche d'en pêcher un gros, mais vous devez le relâcher. Toutefois, ce

*[Texte]*

meantime, he could be gill hooked, bleeding badly and you still have to turn him back into the river. The fish is going to die anyway.

**The Chairman:** It seems to me that I remember a year or two ago you had a "fish-in". Could you explain to the committee a little bit about what happened there and how it came about and so on?

**Mr. McIvor:** Mr. Chairman, that was in 1981 just after the closure was imposed on the river. A group of anglers, there were 27 anglers in total, went down to the Bridge River, informed the news media, informed the fisheries service and the conservation officers that they were going down to the Bridge River to fish for chinook salmon and to kill a salmon to protest the closure on the Bridge River. And this was called a "fish-in". As I mentioned, there were 27 anglers went down and fished for the full day.

There were six anglers charged with killing a chinook salmon that day and consequently went to court. Court charges were eventually all dismissed, after a long period of time.

Part of the defence for that group was that they were being discriminated against with relation to closures of salmon in other areas of B.C. Out of the season, we were the only group that was closed. We were not allowed to fish chinook salmon and they were angling for them and went fishing for them elsewhere. I wish to emphasize the point that we felt the closure was not warranted.

**The Chairman:** Has your group, from time to time, had meetings with the Department of Fisheries and Oceans on this problem? Have they co-operated with you in trying to find a solution?

**Mr. McIvor:** We have had several meetings with the Department of Fisheries and Oceans over the past ten years with relation to chinook salmon and we have never been given any assurance that there would be something done as far as what we are talking about here today. There was always a conversation that indicated, yes, there is a problem. Yes, we agree you are being discriminated against. Yes, you are being sort of given the rough end of the stick, etc., and that we are going to be reviewing the situation. But it has not come to pass.

**The Chairman:** It seems to me too that you many times offered to work with them on conservation matters. Have they ever met you half way with that?

**Mr. McIvor:** There has been some co-operation in the past year or so with the local rod and gun club and with the enhancement and the habitat fund with relation to doing work on coho. There has been very little done on chinook yet in our area. They have already been quite involved with baskets and rearing ponds for coho and steelhead, but very little has been done on chinook yet.

*[Traduction]*

poisson peut être attrapé par les ouïes, saigner beaucoup, mais vous devez toujours le relâcher dans la rivière. Ce poisson mourra de toute façon.

**Le président:** Si je me rappelle bien, il y a un ou deux ans, vous avez eu ce que vous avez appelé une manifestation spéciale. Pouvez-vous nous en dire un peu plus long à ce sujet?

**M. McIvor:** Monsieur le président, cela s'est produit en 1981, juste après qu'on eut fermé la rivière. Un groupe de pêcheurs à la ligne—il y en avait 27—sont allés sur la rivière Bridge, et ont avisé les médias, le service des pêches et les agents responsables de la conservation qu'ils allaient sur la rivière Bridge pour pêcher le saumon quinnat, car ils avaient l'intention de tuer un saumon pour protester contre la fermeture de la rivière Bridge. C'est là la manifestation spéciale qui a eu lieu. Comme je l'ai dit, 27 pêcheurs à la ligne se sont rendus sur la rivière et ont pêché pendant toute la journée.

Six pêcheurs ont été accusés d'avoir tué un saumon quinnat cette journée-là et ont dû aller devant les tribunaux. Finalement, il y a eu non-lieu, après une très longue période.

Lors du plaidoyer pour la défense des pêcheurs à la ligne, on a dit qu'ils faisaient l'objet de discrimination en ce qui a trait à l'interdiction de pêcher le saumon, si on compare la situation avec d'autres régions de la Colombie-Britannique. Avant ou après la saison, nous étions le seul groupe qui n'avait pas le droit de pêcher; nous n'avions pas le droit de pêcher le saumon quinnat alors qu'ailleurs, les pêcheurs à la ligne n'avaient pas à se préoccuper de cette question. J'aimerais faire ressortir qu'à notre avis, la fermeture de la rivière n'était pas justifiée.

**Le président:** Votre groupe a-t-il, de temps à autre, rencontré des gens du ministère des Pêches et Océans pour discuter de cette question; les représentants du ministère ont-ils collaboré avec vous, de façon à trouver une solution au problème?

**M. McIvor:** Nous avons rencontré les représentants du ministère des Pêches et Océans à plusieurs reprises au cours des 10 dernières années pour discuter du problème du saumon quinnat; ils ne nous ont jamais assuré qu'ils prendraient des mesures pour régler le problème dont nous parlons aujourd'hui. Ils reconnaissaient que oui, il existait un problème. On disait: oui, nous reconnaissons que vous faites l'objet de mesures discriminatoires. On disait également: oui, vous n'êtes pas traités de façon équitable, et bien des choses du genre, et nous étudierions la situation. Mais nous n'avons jamais obtenu de résultat.

**Le président:** Il me semble que vous avez même offert, à plusieurs reprises, de collaborer avec eux à l'égard de la conservation. Semblaient-ils disposés à collaborer?

**M. McIvor:** Il y a eu une certaine forme de collaboration au cours des 12 derniers mois en ce qui a trait au club de chasse et pêche local, à l'amélioration et au fonds consacré à l'habitat du saumon coho. Cependant, pour ce qui est du saumon quinnat, très peu a été fait dans notre région. Ils se sont déjà occupés des paniers et des frayères artificielles pour la truite arc-en-ciel

[Text]

**The Chairman:** Are there any further questions from any of the members?

Gentlemen, I would like to thank you very much for coming over from Lillooet today and telling us about this. We will certainly review the situation; with this bill before us now, there might be something we can do within the terms of reference of the bill. But that is for another day and another discussion. Thank you very, very much for a good presentation.

**Mr. McIvor:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** It is my pleasure today to introduce to you Chief Roger Adolph of the Fountain Band. Chief Adolph, would you care to introduce your delegation to us, please.

**Chief Roger Adolph (Fountain Indian Band):** With respect to the group here and to the people who I represent, I have been asked to open with a short prayer, if I may. Then we can continue. [*Witness continues in native language*]

Thank you. I would like to start off by introducing members of the Fountain Indian Band. We have members of our council here, and members of the Council of Elders, Chris Bob; Gerald Jacob, Councillor; Ray Saul, Elder; Louis Williams Bob, Elder; Sam Mitchell, Elder and Senior Statesman from the Fountain Indian Band; Maggie Adolph, my mother; and Ernest Jacob, an Elder and former Chief for the Fountain Indian Band.

I would like to open by making a brief on our presentation today. I would just like to refer the standing committee to our brief. It is broken into three. One is the Fountain Indian Band fishery, which is the first and foremost of our presentation here today. Another part, you will note, is the Fountain land and resource management plan. Other items in your kit are some letters regarding mining exploration projects.

I will start off with the fishing issue, since this is the first and foremost of our presentation and it will probably be the most lengthy.

I would like to read out the presentation on the fishery situation of the Fountain Indian Band. It has the heading "Salmon for Survival—Survival for Salmon", Fountain Indian Band Fishery, submission to the Standing Committee on Fisheries and Forestry and the Standing Committee on Indian Affairs. The contact person is Chief Roger Adolph from the Fountain Band Council.

This brief has not been forwarded to the standing committee members as yet, but it will be reaching your hands shortly.

[Translation]

et le saumon coho, mais très peu a été fait, à ce jour, pour le saumon chinook.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions de la part des députés?

Messieurs, je tiens à vous remercier d'être venus de Lillooet aujourd'hui, et de nous avoir fait part de la situation. Nous l'étudierons certainement, car, puisque nous sommes chargés d'examiner le projet de loi, nous pourrions probablement nous pencher sur cette question dans le cadre de cette étude. Mais cela ne se produira que plus tard. Je tiens à vous remercier d'avoir présenté un exposé si intéressant.

**M. McIvor:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** J'ai le plaisir de vous présenter aujourd'hui le chef Roger Adolph, de la bande Fountain. Chef Adolph, voulez-vous présenter ceux qui vous accompagnent, s'il vous plaît.

**Le chef Roger Adolph (bande indienne Fountain):** Ceux qui sont présents et ceux que je représente m'ont demandé de commencer par faire une brève prière, si vous me le permettez. Nous pourrions poursuivre par la suite. [*Le témoin parle en langue autochtone*]

Merci. J'aimerais commencer par vous présenter les membres de la bande indienne Fountain. Nous avons ici des membres de notre conseil et des membres du Conseil des anciens, Chris Bob; Gerald Jacob, conseiller; Ray Saul, ancien; Louis Williams Bob, ancien; Sam Mitchell, ancien et premier homme d'État de la bande indienne Fountain; Maggie Adolph, ma mère; et Ernest Jacob, ancien et ancien chef de la bande indienne Fountain.

J'aimerais commencer par un résumé de notre exposé d'aujourd'hui. J'aimerais vous renvoyer à notre mémoire. Il est composé de trois parties. La première concerne les pêches de la bande indienne Fountain et constitue le principal de notre exposé aujourd'hui. Vous remarquerez qu'une autre partie est consacrée au plan de gestion des terres et des ressources de notre bande. Il y a aussi des lettres concernant des projets de prospection minière.

Je commencerai par la question des pêches étant donné que c'est la partie principale de notre exposé et qu'elle sera probablement la plus longue.

J'aimerais vous lire la partie consacrée aux pêches. Le titre en est: «Le saumon pour la survie—La survie du saumon», Pêche de la bande indienne Fountain, mémoire soumis au Comité permanent des pêches et des forêts et au Comité permanent des affaires indiennes. La personne-contact est le chef Roger Adolph du conseil de la bande Fountain.

Ce mémoire n'a pas encore été transmis aux membres de votre Comité permanent, mais il le sera dans un instant.

• 1440

• 1445

• 1450



## [Texte]

Before I start, I would like to make reference to some photos the clerk has, which I could have passed around as I am reading the statement. These photos will give you an indication of our fishing camps, as to how they are set up, and some of the incidents I will be referring to in our submission.

Dear Sirs: It is a political and legal shame that once again we must appear before such a committee as this in hopes to resolve the outstanding issue regarding our people's rights, concerns and issues. Supporting this statement, we refer you to the opening address made by our Chief Thomas Adolph, to the Royal Commission on Indian Affairs for the Province of British Columbia on November 9, 1914:

I am very welcome to see the Commission. We would like to tell the Commissioners that we are the original inhabitants of the land. We have sent a petition to the government about this but we have had no answer yet. We have been travelling pretty nearly all over to try and get our title.

In this case, it is in regard to our fishery which remains our inherent right as aboriginal people of the land. There are archeological documents on file to prove that the Xaxli'p Fountain people have existed here for at least 7,000 years.

Furthermore, our fishing rights had already been recognized and confirmed by both levels of government, federal and provincial, at numerous times in the past. Our fishing rights have never been extinguished by consent or legally. Again, the Crown and federal government have to be reminded they have a legal trust responsibility to protect the rights of Indian people, in this case, the Fountain Indian Band fishing rights. Our ability to exercise our fishing rights has been interfered with and the trustee has been negligent in protecting these rights. As well, our salmon fishery has dwindled to near extinction. These are our two main issues which coincide with each other and which are of equal importance. We cannot divorce one issue from the other. Thus the theme of this submission is "Salmon for Survival—Survival for Salmon".

We realize that members of this standing committee are quite knowledgeable in political and legal Indian Affairs matters. Our prime concern is to seek protection of the natural fish stock and our fishing rights on the Fountain Indian Reserve. Your political support and assistance is hereby requested. We would like to convey to you the other concerns and issues that our band is faced with regarding a prime source of livelihood, the salmon.

• 1455

First of all, we would like to remind the federal and provincial governments that we are neither foreigners, immigrants, nor deserters of our land. Yet we are confronted with degrading attitudes and actions from federal Crown officials under the guise of Department of Fisheries and Oceans personnel. We have experienced extreme abuse and harassment from these people representing the Public Service Commission. For example, food is taken from our people before our very eyes. There is physical assault against our

## [Traduction]

Avant de commencer, j'aimerais me référer à certaines photographies que j'ai confiées au greffier et que vous pourriez regarder pendant que je fais mon exposé. Ces photographies vous donneront une idée de nos camps de pêche, comment ils sont constitués, et de certains des incidents dont je parlerai dans notre mémoire.

Messieurs: Il est honteux politiquement et juridiquement qu'une fois de plus nous devons comparaître devant un tel comité dans l'espoir d'enfin résoudre la question des droits de notre peuple. Permettez-moi de vous renvoyer à l'allocation faite par notre chef Thomas Adolph devant la Commission royale des Affaires indiennes pour la province de la Colombie-Britannique le 9 novembre 1914:

Je suis très heureux de voir la Commission. Nous aimerions dire aux commissaires que nous sommes les premiers habitants de cette terre. Nous avons envoyé une pétition au gouvernement à ce sujet, mais nous n'avons pas encore reçu de réponse. Nous avons été presque partout pour essayer d'obtenir notre titre.

Dans ce cas, il s'agit de nos pêches qui demeurent un de nos droits inhérents de peuple premier de cette terre. Il existe des documents archéologiques démontrant que le peuple de Xaxli'p Fountain occupe ces terres depuis au moins 7,000 ans.

De plus, nos droits de pêche ont déjà été reconnus et confirmés par les deux niveaux de gouvernement, le fédéral et le provincial, à de nombreuses reprises dans le passé. Nos droits de pêche n'ont jamais été aliénés par consentement ou légalement. Encore une fois, il faut rappeler au gouvernement fédéral et à la Couronne qu'ils ont la responsabilité juridique de protéger les droits des Indiens, dans ce cas, les droits de pêche de la bande indienne Fountain. Nos droits de pêche n'ont pas été respectés et les administrateurs responsables n'ont pas protégé ces droits. De plus, nos réserves de saumon sont presque menacées d'extinction. Ce sont nos deux principales questions qui coïncident l'une avec l'autre et qui sont d'importance égale. Nous ne pouvons divorcer une question de l'autre. D'où le thème de notre mémoire: «Le saumon pour la survie—La survie du saumon».

Nous reconnaissons les compétences politiques et juridiques en matière d'affaires indiennes des membres de ce Comité permanent. Nous voulons que nos réserves naturelles de poisson et que les droits de pêche de la réserve Fountain soient protégés. Nous réclamons donc en conséquence votre appui et votre assistance politique. Nous aimerions vous faire comprendre les autres questions et les autres problèmes que le saumon, source principale de survie, pose à notre bande.

Premièrement, nous aimerions rappeler aux gouvernements fédéral et provincial qu'au niveau de notre terre, nous ne sommes ni des étrangers, ni des immigrants ni des déserteurs. Pourtant, nous sommes confrontés à des attitudes et à des actions dégradantes de la part de représentants du fédéral qui se cachent derrière le masque du ministère des Pêches et des Océans. Nous avons été soumis aux abus et aux humiliations de ces personnes représentant la Commission de la Fonction publique. Par exemple, la nourriture est retirée à notre peuple

*[Text]*

members. There has been profane and obscene language against an elderly lady of our community. Gestapo-type arresting techniques are used on our fishermen, thus endangering everyone's life. Our fishermen have been treated like convicted criminals. There have been illegal arrests and lack of respect shown to the chief and council, the leaders of the Fountain Indian Band. Those photos that have been passed around will give you an example of what I have made reference to here.

This is only to mention a few abusive measures that our people contend with every fishing season. We are then charged under provincial law, fined, and jailed by the provincial judicial system that is supposedly enforcing justice. To add insult to injury, whenever these abusive methods are introduced, as part of our evidence in the courts, they are ignored for whatever reason. Systematically the courts have failed to resolve the Fountain Indian fishery issue. There have been exceptions to this. In the Bradley Bob case and Adolph Bob case, the Hon. Court Judges Diebolt and Shupe both ruled that Indian people do have exclusive fishing rights. However, the onslaught against the salmon fishery and our fishing rights continues. Today the legal court battles continue with no clear solution in sight.

In the meantime, the wild salmon stock declines in numbers and the court costs continue to escalate. Foresight will tell you the outcome. The Indian fishing rights' issue should not be dealt with through the criminal court system. It must be brought forward as a civil matter before the federal court; that is, if the courts can be depended on for a solution. The preference would be to solve these issues in the political arena.

Indians are being constrained from fishing for food to provide wealth for the fish corporations. The Department of Fisheries and Oceans' policy theory dictates that the Indian food fishery is second in priority to conservation. In practice, the Indian fishery is subjected to fishing closures to ensure a greater stock for the commercial fisherman. In reality, this puts the Indian fishery on the short end of the stick.

The Indian fishery along the Fraser River is not considered at all with regard to the international corporate body structure between the United States and Canada.

Traditionally, our people are protectors of the fish. Our methods of management have been interfered with in such a manner that we have seen the destruction of the salmon take place and implemented. The building of Cayoosh Creek dam and Bridge River dam are only to mention a few.

• 1500

The government has shut the Indian people out of participating in a co-operative and efficient management system of the fisheries. We must have political input into our fisheries management along the Fraser River.

We reiterate that our inherent aboriginal fishing rights had been previously recognized and confirmed. We present to you

*[Translation]*

sous nos yeux. Nos membres sont attaqués physiquement. Des obscénités ont été proférées à l'encontre d'une ancienne de notre communauté. Des techniques gestapistes d'arrestation ont été utilisées contre nos pêcheurs mettant ainsi la vie de tous en danger. Nos pêcheurs ont été traités comme des criminels. Il y a eu des arrestations illégales et manque de respect envers le chef, le conseil et les dirigeants de la bande Fountain. Ces photographies illustrent ce que je viens de vous dire.

Cela n'est qu'un exemple des mesures abusives auxquelles est soumis notre peuple à chaque saison de pêche. Nous sommes ensuite inculpés avec amende et emprisonnement au nom de la loi provinciale par le système judiciaire provincial qui est censé faire appliquer la justice. Pour ajouter l'insulte à l'injure, chaque fois que nous rapportons ces méthodes abusives par notre témoignage devant les tribunaux, elles sont ignorées pour une raison ou pour une autre. Systématiquement, les tribunaux n'ont jamais réussi à résoudre la question des pêches de la bande Fountain. Il y a eu des exceptions. Dans l'affaire Bradley Bob et dans l'affaire Adolph Bob, les honorables juges Diebolt et Shupe ont tous deux tranché en faveur des droits de pêche exclusifs des Indiens. Cependant, l'attaque généralisée contre nos saumons et nos droits de pêche se poursuit. Les batailles juridiques se poursuivent aujourd'hui sans aucune solution claire en vue.

Entretemps, les réserves de saumon diminuent et les frais de tribunaux continuent à augmenter. Il n'est pas difficile de prévoir l'issue. La question des droits de pêche des Indiens ne devrait pas être confiée aux tribunaux criminels. Elle doit faire l'objet d'une procédure civile devant la Cour fédérale, si on pense que les tribunaux peuvent trouver une solution. Il serait préférable d'y trouver une solution politique.

Les Indiens doivent limiter leur pêche alimentaire pour enrichir les compagnies de pêche. Selon la théorie politique du ministère des Pêches et des Océans, la conservation a la priorité sur la pêche alimentaire des Indiens. Dans la pratique, la pêche indienne est soumise à des fermetures pour assurer de plus grandes réserves aux pêcheurs commerciaux. Dans la réalité, cela signifie que les pêches indiennes se retrouvent du mauvais côté du manche.

La pêche indienne le long du fleuve Fraser n'entre pas du tout dans les considérations de l'entente internationale entre les États-Unis et le Canada.

Par tradition, notre peuple protège le poisson. Nos méthodes de gestion ont été ignorées au point où nous constatons la destruction des réserves de saumon. Comme exemple, il y a la construction du barrage du ruisseau Cayoosh et celui de la rivière Bridge.

Le gouvernement a empêché les Indiens de participer à une gestion efficace et coopérative des pêches. Nous devons apporter une contribution politique à la gestion des pêches dans le Fraser.

Nous répétons que nos droits de pêche inhérents comme autochtones ont déjà été reconnus et confirmés. Vous trouverez

## [Texte]

some of the reference material in document form which is available in public libraries or archives.

One is the Royal Proclamation of 1763, where it involves settlement coming onto Indian lands; consent is required of the Indian nation.

Second, the BNA Act of 1867, clause 13, the terms of union: The BNA Act of 1867 outlines that Indians on lands reserved for Indians be protected, and clause 13, the terms of union, makes reference to the agreement when the Province of British Columbia joined Confederation in 1871 that certain rights and obligations will remain in place to the federal government. Those obligations and rights are the land and the fishing rights, and the Province of British Columbia agreed to this.

Third, the August 26, 1881, minute of decision—the Joint Indian Reserve Commission. There is reference material in the kit on that where exclusive fishing rights on the Fountain Indian reserve are recognized and confirmed.

Fourth, the 1902 and 1913 schedule of Indian reserves in the Dominion of Canada.

Fifth, on November 9, 1914, the Royal Commission testimony with the Fountain Indian bands. June 6, 1916, the Joint McKenna-McBride Royal Commission on Indian Affairs for B.C., which again recognizes and confirms the exclusive fishing rights of the Fountain Indian people.

There are other supporting documents.

The enclosed report and statement is presented as briefing material to the above. Appendix I, you will note in your kit, is a recognition of B.C. Indian fishing rights by federal and provincial commissions. This is a report put together by Robert Lane and Barbara Lane, and it explains in that report what we refer to.

Appendix II, a statement by the Indians of the Union of B.C. Indian Chiefs to the Parliament of Canada regarding fishing rights, dated June 15, 1979: The Fountain Indian Band is a member of the Union of B.C. Indian Chiefs.

Finally, the Fountain Indian band recommends the following for the purposes of resolving these two main issues, which are survival for the salmon and survival of our Indian people.

1. The leaders of the various parties in the House of Commons agree to the creation of a joint parliamentary commission on Indian fishing rights and the protection and enhancement of the natural salmon wild stock species. This commission must consist of the head Ministers of the Department of Indian Affairs, the Department of Fisheries and Oceans, the Department of Justice and the Ministers of the Environment, Forestry and Mining.

2. As soon as such a commission is appointed it would meet with a commission of chiefs from B.C. with a clear and

## [Traduction]

d'ailleurs en référence des documents disponibles dans les bibliothèques ou archives publiques.

Il s'agit entre autres de la Proclamation royale de 1763 où il est question des établissements sur les terres des Indiens; on y mentionne qu'il faut obtenir le consentement de la nation indienne.

Il y a aussi l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 et la clause 13, Conditions de l'Union. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 précise que les Indiens vivant sur des terres réservées pour eux sont protégés et la clause 13, Conditions de l'Union, fait allusion à l'accord voulant qu'au moment où la province de Colombie-Britannique s'est jointe à la Confédération en 1871, certains droits et obligations continueront de relever du gouvernement fédéral. Ces droits et obligations sont les terres et les droits de pêche, ce qu'a accepté la Colombie-Britannique.

Troisièmement, le 26 août 1881, procès-verbal de la décision, Commission mixte sur les réserves indiennes. Dans la chemise, vous trouverez des documents de référence précisant que la réserve indienne de Fountain détient des droits de pêche exclusifs qui sont reconnus et confirmés.

Quatrièmement, les listes de 1902 et de 1913 des réserves indiennes dans le Dominion du Canada.

Cinquièmement, le 9 novembre 1914, le témoignage devant la Commission royale des bandes indiennes de Fountain. Le 6 juin 1916, la Commission royale mixte McKenna-McBride sur les affaires indiennes, pour la Colombie-Britannique, reconnaît et confirme à nouveau les droits de pêche exclusifs des Indiens de la bande Fountain.

Il y a d'autres documents à l'appui.

Le rapport et la déclaration qui y sont joints viennent étayer ces documents. L'appendice I, vous le trouverez dans votre chemise, constitue la reconnaissance des droits de pêche des Indiens de la Colombie-Britannique par les commissions fédérales et provinciales. C'est un rapport rédigé par Robert Lane et Barbara Lane et il explique ce à quoi nous faisons allusion.

L'appendice II, une déclaration faite devant le Parlement du Canada, le 15 juin 1979, à propos des droits de pêche, par les Indiens de l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique. La bande indienne Fountain fait partie de l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique.

Finalement, la bande indienne Fountain recommande ce qui suit dans le but de régler les deux problèmes fondamentaux, à savoir la survie du saumon et la survie de notre peuple.

1. Les chefs des divers partis à la Chambre des communes doivent accepter la création d'un comité parlementaire mixte sur les droits de pêche des Indiens et sur la protection et l'augmentation des espèces sauvages de saumon. Ce comité doit se composer des ministres des Affaires indiennes, des Pêches et Océans, de la Justice ainsi que de l'Environnement, des Forêts et des Mines.

2. Dès que ce comité aura été créé, il devrait rencontrer un comité de chefs de la Colombie-Britannique dans le but clair et



## [Text]

definite mandate to review and give direction to the following main issues:

• 1505

(a) Recognition of B.C. Indian fishing rights by the federal and provincial governments using historical documents as evidence for future directions; (b) protection and enhancement methods to revive the natural salmon wild stock species; (c) as an interim measure the leaders agree that the commission of chiefs meet with designated members of the Cabinet to resolve conflicts between the aboriginal fishing rights, including rights under the Indian Act, and the Fisheries Act, and as well, conflicts that exist between forestry, mining, and the environment concerning conservation measures of the natural salmon wild stock species.

We thank you for your time while listening to us and we welcome whatever questions you have regarding this submission. We look forward to working with you to resolve these concerns and issues of our people. We pray, as we did at the opening of our submission, that the Great Spirit and the Creator will bless you with safety in your journey and with wisdom towards a clear understanding of our relationship with Mother Earth.

This is from the Fountain Indian Band, Chief and Council.

The remaining items in the package could be made as reference material. If it is in order, I would like to make reference to our submission here on the Fountain Indian Band fishery.

**The Chairman:** It is certainly in order, just as long as it is fairly brief, Chief Adolph, so that you have time for some questions, which I know the members will want to ask you. But I will tell you, anything you have given to us will be used as an exhibit. In other words, it can be asked for by anyone who has a copy of the minutes and is aware of the fact that we do have it as an exhibit.

**Chief Adolph:** I have one other matter I really have not been clear on, the exact terms of reference of the standing committee.

**The Chairman:** Basically this is a fishery hearing. We do not have a mandate to get into things like land claims and that type of thing at the present time. That is more in the purview of the Indian Affairs committee. But we are certainly here to hear anything you want to tell us about the food fishery.

**Mr. Henderson:** Briefly, I want to say I am pleased to have the opportunity to meet with you on the committee and hear your brief and other attachments which I have not had time to go through as yet.

I just have a couple of short questions. They are on the confrontation you seem to be having with Fisheries and Oceans officials. I presume those are the protection officials, are they

## [Translation]

précis de revoir et d'orienter les principaux problèmes que voici:

a) Reconnaissance par les gouvernements fédéral et provincial des droits de pêche des Indiens de la Colombie-Britannique, en utilisant des documents historiques pour décider de l'avenir; b) protection et multiplication des espèces sauvages de saumon; c) dans l'intervalle, les chefs doivent accepter que le Comité des chefs indiens rencontre certains membres désignés du Conseil des ministres afin de régler les conflits entre les droits de pêche des autochtones, y compris les droits prévus par la Loi sur les Indiens, et la Loi sur les pêches, de même que les conflits avec les responsables des forêts, des mines et des mesures de conservation des espèces sauvages de saumon.

Nous vous remercions d'avoir pris le temps de nous écouter et nous répondrons avec plaisir à toutes les questions que vous voudrez nous poser sur notre exposé. Nous espérons travailler en collaboration avec vous afin de régler ces problèmes qui préoccupent notre peuple. Nous prierons, comme au début de notre exposé, pour que le Grand Manitou et Créateur vous protège durant votre voyage et vous donne la sagesse qui vous permettra de bien comprendre notre relation avec notre mère la Terre.

Cela vous vient du chef et du conseil de la bande indienne Fountain.

Les autres documents dans la chemise sont là pour votre gouverne. Si c'est possible, je voudrais vous toucher un mot de la pêche de la bande indienne Fountain.

**Le président:** C'est certainement possible pour autant que cela ne soit pas trop long, chef Adolph, afin que vous ayez le temps de répondre aux questions que les députés voudront certainement vous poser. Je peux vous assurer que tout ce que vous nous avez remis sera utilisé comme document. Autrement dit, tous ceux qui auront un exemplaire du procès-verbal sauront que nous avons ces documents et pourront donc les demander.

**Le chef Adolph:** J'aimerais aussi que vous me précisiez le mandat du Comité permanent.

**Le président:** Nous sommes ici pour entendre parler des pêches. Nous n'avons pas le pouvoir de nous mêler des revendications foncières et d'autres sujets du genre pour l'instant. Cela est plutôt du ressort du Comité des affaires indiennes. Mais nous sommes disposés à écouter tout ce que vous voulez bien nous raconter sur la pêche alimentaire.

**M. Henderson:** Très rapidement, je suis heureux d'avoir cette occasion de vous rencontrer, d'entendre votre exposé et d'avoir les autres documents que je n'ai pas encore eu le temps de regarder.

Je voudrais poser quelques questions courtes. Vous semblez être en pleine confrontation avec les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans. Je presume qu'il s'agit des

## [Texte]

not; those enforcement officers? You make some pretty strong charges here: physical assault, Gestapo-type arresting techniques used on your fishermen. I wonder if you could just elaborate briefly on that, because we hear some of that in other parts of the country as well.

Also, do those fishery officers wear side-arms out here? Sometimes they do.

**Chief Adolph:** The fisheries officers in Lillooet do not wear side-arms, but guns have been noted to have been taken out of cars during arrests.

I can go into a brief background of the confrontation issues. They started back in the 1800s, really. But in our time they started back in 1977, with the Bradley Bob case. On the Fountain side it came about in 1979, where Judge Diebolt did recognize that the Indians do have exclusive rights to fish.

• 1510

At that time, the Fountain Indian Band had some very in-depth meetings among themselves about this decision. We noticed one problem which has not been contended with. That is the depletion of the salmon stock. We noticed that the salmon were getting fewer and fewer each year.

Going back even before my time—the elders here can tell you—agreements were made between fisheries' officers and the Fountain Indian Band to hold back on our fishing days, to pull back. In other words, to restrict our fishing for the purpose of helping the salmon to increase. They did agree, because our people are as concerned about the salmon as anybody else. We agreed to this process of cutting our fishing days down. We cut our fishing days down, and back in 1979 they were cut to four days a week. But we noticed that in all those years we had cut our fishing days down, it did not seem to help.

The fish continued to decline. What were we going to do about it? We had five meetings about this. Our final decision was that we could no longer sit back and see our fish disappear. We had to do something. The only thing we could see doing was to go fishing, which we did. It was a unanimous decision of the Fountain people. We went fishing in 1979. Of course, on the days that were restricted to us, the fisheries officers came down hard on us. This was the helicopter episode...

**Mr. Henderson:** Yes, we have seen the pictures.

**Chief Adolph:** —with the guns and the dogs. It was a nightmare.

**Mr. Henderson:** Was that a voluntary restriction you people accepted in conjunction with the fisheries officer?

**Chief Adolph:** Yes, it was voluntary.

**Mr. Henderson:** Voluntary. You did not have to. It was something that you people conceded to on your own for the good of restoring stock?

## [Traduction]

préposés à la protection, n'est-ce pas? Vous portez des accusations assez lourdes: voies de fait, méthodes d'arrestation dignes de la Gestapo. Je me demande si vous ne pourriez pas donner des détails, car nous allons probablement entendre des choses semblables ailleurs au pays.

Est-ce que ces agents portent des armes? Parfois, c'est le cas.

**Le chef Adolph:** Les agents de Lillooet ne sont pas armés, mais on a déjà signalé que des fusils étaient retirés des voitures lors d'arrestations.

Je pourrais vous faire un historique des problèmes de confrontation. Cela a commencé en fait dans les années 1800. À notre époque, toutefois, cela a commencé en 1977 avec l'affaire Bradley Bob. Pour les Indiens de Fountain, cela a commencé vers 1979, quand le juge Diebolt a reconnu que les Indiens avaient des droits de pêche exclusifs.

À ce moment-là, les Indiens de la bande Fountain ont tenu entre eux des réunions très sérieuses à propos de cette décision. Nous avons remarqué qu'un problème n'avait pas été réglé. C'était celui de la diminution du nombre des saumons. Nous avons remarqué que les saumons étaient de moins en moins nombreux d'une année à l'autre.

Avant même mon époque à moi—les anciens pourront vous en parler—des accords avaient été conclus entre les agents des pêches et la bande indienne Fountain afin de restreindre le nombre de nos jours de pêche. Autrement dit, on avait décidé de pêcher moins afin d'aider le saumon à se multiplier. Nous avons tous accepté parce que nous nous inquiétons du saumon autant que n'importe qui d'autre. Nous avons donc accepté de diminuer le nombre de nos jours de pêche. En 1979, nous avons donc décidé de ne pêcher que quatre jours par semaine. Mais nous avons remarqué que toutes ces années où nous avons restreint notre pêche, la situation n'a pas semblé s'améliorer.

Le nombre des poissons a continué de diminuer. Qu'est-ce que nous pouvions y faire? Nous avons tenu cinq réunions à ce sujet. Notre décision a finalement été de ne plus rester passifs tandis que notre poisson disparaissait. Il nous fallait faire quelque chose. La seule chose que nous pouvions faire, c'était d'aller pêcher, ce que nous avons fait. La décision a été prise à l'unanimité par les Fountain. En 1979, nous sommes donc allés pêcher. Évidemment, les jours où l'on nous avait demandé de ne pas pêcher, les agents de pêche nous sont tombés dessus. Il y a eu l'incident de l'hélicoptère...

**M. Henderson:** Oui, nous avons vu les photos.

**Le chef Adolph:** ... avec les fusils et les chiens. C'était un cauchemar.

**M. Henderson:** Cette restriction de votre nombre de jours de pêche a-t-elle été acceptée volontairement par vos gens et par les agents?

**Le chef Adolph:** Oui, c'était volontaire.

**M. Henderson:** Vous n'y étiez donc pas obligés. C'est une chose que vous avez décidé d'essayer de votre propre chef afin que le saumon se multiplie?

[Text]

**Chief Adolph:** Yes.

**Mr. Henderson:** Have you people met with the House of Commons Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development? Have you ever come to Ottawa to appear before that committee? We cannot get into land claims under our terms of reference. Since you have it in your brief, did you ever try that route?

**Chief Adolph:** No, we never did. We have considered it. We would have liked to, but the cost to go to Ottawa is beyond our people.

**The Chairman:** Chief Adolph, may I interject to remind you that you did appear before the subcommittee of the standing committee when we were discussing Indian self-government and you brought up these problems. It was here in Kamloops. Was it two years ago, three years ago?

**Chief Adolph:** Yes, we did meet with the standing committee.

**Mr. Henderson:** This is a subcommittee.

**The Chairman:** Chief Penner's Indian self-government committee.

**Mr. Henderson:** Oh, yes. I have no further questions.

**The Chairman:** Thank you Mr. Henderson. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I would like to propose something. It is certainly a voluntary thing. There are some questions I would like to ask all three groups appearing this afternoon. This group could now give us a rundown on these items, but maybe the future groups could include them in their presentation. As it has been pointed out, we cannot deal with the question of aboriginal claims, but it has been established that native people on the river systems have a right to food fish. There is no disputing that.

• 1515

I will ask all of the questions and then maybe you can deal with them once I have finished.

Native people are the second concern as far as Fisheries and Oceans is concerned—first comes escapement for conservation, then the Native food fishery—and that is a specific allocation. Therefore, there should be a consultation method with native people who live on the river system for developing their allocation. I would like somebody to tell me whether there is such a mechanism for developing quota and is it efficient, or should it be changed and how.

The second thing I would like to know is, once an allocation has been made to Native people for a food fishery and we know specifically how many fish are coming out of the system, could you comment on the sale of food fish under the present circumstances and legal constraints. Could you also make some comments about the commercialization of food fish? Should native people be entitled to sell those fish and under what circumstances?

The third thing is, if the participation level of native people on the coast of British Columbia increases in the fishery—

[Translation]

**Le chef Adolph:** En effet.

**M. Henderson:** Avez-vous rencontré le Comité permanent de la Chambre des communes des Affaires indiennes et du Nord? Êtes-vous jamais allés à Ottawa comparaître devant ce Comité? Notre mandat ne nous permet pas de nous occuper des revendications territoriales. Comme vous en parlez dans votre mémoire, peut-être devriez-vous songer à le rencontrer?

**Le chef Adolph:** Non, nous n'avons jamais rencontré ce Comité. Nous y avons songé. Nous aimerions bien aller à Ottawa, mais nous n'en avons pas les moyens.

**Le président:** Chef Adolph, je me permets de vous interrompre pour vous rappeler que vous avez effectivement comparu devant le Sous-comité du Comité permanent qui étudiait l'autonomie politique des Indiens. Vous avez d'ailleurs soulevé ces problèmes. C'était ici même à Kamloops, il y a deux ou trois ans.

**Le chef Adolph:** En effet, nous avons rencontré le Comité permanent.

**M. Henderson:** C'était un sous-comité.

**Le président:** Le Comité sur l'autonomie politique des Indiens du chef Penner.

**M. Henderson:** Oui. Je n'ai pas d'autres questions.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Je voudrais proposer quelque chose. La décision a certainement été prise volontairement. Je voudrais poser quelques questions aux trois groupes qui comparaissent cet après-midi. Vous pourriez peut-être nous répondre tout de suite et les autres pourront le mentionner dans leur exposé. Comme on l'a fait remarquer, nous ne pouvons pas nous occuper de la question des revendications autochtones, mais il a été démontré que les autochtones ont le droit de pêcher dans les rivières pour s'alimenter. C'est un droit irréfutable.

Je vais commencer par poser toutes les questions puis vous pourrez y répondre une par une quand j'aurai terminé.

Pour le ministère des Pêches et Océans, les autochtones viennent en second lieu: d'abord il y a la conservation, puis il y a le quota de poisson réservé aux autochtones afin qu'ils puissent se nourrir. Par conséquent, on devrait avoir une méthode pour consulter les autochtones qui vivent près des rivières afin de déterminer le quota. Pourrait-on me dire s'il existe un tel mécanisme et s'il est efficace ou s'il devrait être modifié et, le cas échéant, comment.

Deuxièmement, je voudrais savoir si, une fois qu'un quota de poisson a été alloué aux autochtones afin qu'ils puissent se nourrir et qu'on sait donc avec précision combien de poissons sont tirés de l'eau, la vente de ces poissons est réglementée à l'heure actuelle. Pourriez-vous nous dire aussi ce que vous savez de la commercialisation de ces poissons-là? Les autochtones devraient-ils être autorisés à vendre ces poissons-là et dans quelles circonstances?

Troisièmement, si le nombre des autochtones qui pêchent sur la côte de la Colombie-Britannique augmente—les



## [Texte]

there is a big push to get that to happen—what would be the increase in participation of native people on the river systems? We often think of the coastal people becoming more involved in the fisheries with greater access to the resource; how are river fishing people going to become more involved in this greater participation?

The next thing is the level of involvement of native people on the various river systems in enhancement projects. Is there an adequate number of enhancement projects to provide increased resources if there is going to be greater participation? In the short term, or in continuing programs, are there going to be community enhancement projects that will provide ongoing employment and an assurance of a continuous supply of fish for people in those communities?

The last thing is: To what degree are you involved with Fisheries and Oceans in co-management of that resource in your area? Is there a mechanism developing by which you can become involved in a co-management system?

Mr. Chairman, I think those are questions we should be hearing about without asking the questions from each of the participants coming forward this afternoon.

Can I drop that one on you? It is really massive, I know.

**Chief Adolph:** Yes. I will probably start with the first one and see if we can ever get through.

**Mr. Skelly:** How did people go about the allocation? How does Fisheries and Oceans go about making an allocation of food fish to an Indian community, and is that method acceptable? If it is not, how would you like to see it changed?

**Chief Adolph:** It is my understanding that there is really no system of allocation in place for native food fishing. What the native food fishery has been stuck with are the escapement goals for the Department of Fisheries and Oceans and this is after the commercial and the sports fishermen have had their take in the open sea.

**Mr. Skelly:** So nobody consults with you. They just let you fish for a bit and then shut her down. That is the idea, is it?

**Chief Adolph:** That is the whole idea. We have tried to come together with them in the past, but one of the problems is it is always their agenda they want to go by; our concerns are beside the point and are not even considered.

**Mr. Skelly:** The next question is, once food fish has been taken and an allocation been given, is it being sold and should the laws be changed to permit commercialization of the food fish so that native people could use this as a source of economic development for the community?

**Chief Adolph:** I guess that would depend on the area you are referring to. I know there are some areas along the Fraser River that will admit they do want to commercialize. Our position is that we fish for what we need, for our own use, our own nourishment. That is first and foremost. Whatever is beyond that is regarded in our thinking as greed. Then you are subjected to today's needs to survive.

## [Traduction]

pressions sont fortes en ce sens—combien d'autochtones de plus pêcheraient dans les rivières? On croit souvent que les gens de la côte pêchent de plus en plus parce qu'ils ont un meilleur accès à la ressource. Est-ce que les pêcheurs de rivière vont aussi être plus nombreux?

Quatrièmement, à propos du degré de participation des autochtones aux programmes de mise en valeur des salmonidés dans les divers cours d'eau, y a-t-il assez de projets pour accroître suffisamment les ressources au cas où le nombre des pêcheurs augmenterait? À court terme, ou pour les programmes en cours, y aura-t-il des projets communautaires qui assureront des emplois permanents et un approvisionnement continu de poissons pour les résidents de ces localités?

Cinquièmement, dans quelle mesure participez-vous à la cogestion de cette ressource dans votre région avec le ministère des Pêches et Océans? A-t-on mis en place un mécanisme vous permettant de participer à la cogestion?

Monsieur le président, voilà les questions auxquelles j'aimerais que chacun des participants de cet après-midi réponde.

Pouvez-vous me répondre? Je sais que c'est assez long.

**Le chef Adolph:** En effet. Je vais commencer par la première et on verra si j'arriverai au bout.

**M. Skelly:** Comment les quotas sont-ils établis? Comment un ministère des Pêches et Océans décide-t-il des quotas de poisson alloués aux Indiens pour qu'ils se nourrissent? La méthode est-elle acceptable? Sinon, comment devrait-elle être changée d'après vous?

**Le chef Adolph:** Je crois comprendre qu'il n'existe pas de véritable système de quota pour les autochtones. Les pêcheurs autochtones sont aux prises avec les objectifs de conservation du ministère des Pêches et Océans, lesquels leur sont imposés après que les pêcheurs commerciaux et amateurs aient eu le loisir de se servir en mer.

**M. Skelly:** Donc, personne ne vous consulte. On vous laisse pêcher un peu puis on vous l'interdit. C'est ainsi que vont les choses?

**Le chef Adolph:** En gros, oui. Nous avons essayé déjà de les rencontrer, mais le problème c'est qu'ils veulent toujours établir eux-mêmes l'ordre du jour. Nos doléances sont toujours hors sujet et ne sont jamais prises en considération.

**M. Skelly:** Maintenant, une fois que le poisson a été pêché pour vous permettre de vous nourrir, pouvez-vous le vendre et devrait-on modifier les lois de façon à ce que les autochtones soient autorisés à commercialiser ces poissons afin que cela soit une source de développement économique pour la collectivité?

**Le chef Adolph:** Je crois que cela dépendrait des régions. À certains endroits le long du fleuve Fraser, certains veulent effectivement avoir le droit de commercialiser ces poissons. Pour nous, les poissons que nous pêchons servent uniquement à nous nourrir. C'est là notre but premier. Plus que cela, nous considérons que c'est de la cupidité. Et pourtant, il faut bien survivre aujourd'hui.

[Text]

• 1520

The other problem is that a majority of our people are on welfare within the Fountain Indian Band. Some 60% of our people are on welfare. There are times when our people do have to sell fish to survive in the system in which we exist today. But there is nothing compared to what the commercial fishermen or even the sports fishermen on the open seas make.

So it is a matter of philosophy, really, within oneself. For instance, if I were to go out and fish, first of all I would fish for what I need and what my family needs. But if I wanted to go out and fish some more so as to buy things that I could go without, then the greed factor sets in. Once the greed factor does that, money becomes the number one issue. With our people, that is a no, no, because the salmon is always the main issue and the salmon is deserving of respect. For thousands and thousands of years they have been coming up that river to feed our people so we could survive. Stories are told, which our elders can repeat, about the years when our people went without fish and died.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, may I ask a question that relates? Salmon is taken for nourishment. That is food fish. Salmon, in the old days, was taken to trade with other groups who did not have it, in exchange for things which your people did not have. In the exchange process, there were things in your life that were obtained by trading the salmon for them. The salmon had a broader understanding of meeting needs. Today, it might be somebody selling fish to buy clothes for the kids to go back to school with.

I guess what I am saying is that I respect and I understand the point you are making, that there is the level of nourishment, the level of meeting needs in a broader way, and then there is the element of greed beyond that. But it is a large question, and one which many people have asked concerning the commercialization of the food fish and that it becomes an economic development factor for your people.

**Chief Adolph:** We most definitely do not want to go into the commercial area in the way the commercialization is set up today. Definitely not. Money is the number one factor; it has the most priority, and that cannot be the case with us because, even if we did go into it, the fish have to be our top priority. Then money is put in its proper place.

**Mr. Skelly:** The last question I have relates to co-management, Mr. Chairman. Are you involved in any constructive way in co-managing that resource with the Department of Fisheries and Oceans? If you are not, is that a goal which you see happening in the future, in which the band is delegated to, or has the right to, become involved in the management of the resource in its area?

**Chief Adolph:** To date, we are not involved in the management of the Fraser River system along with the Department of

[Translation]

L'autre problème, c'est que la grande majorité de la bande indienne Fountain, c'est-à-dire 60 p. 100 de nos gens, vivent du bien-être social. Il nous devient donc nécessaire, de temps à autre, de vendre du poisson pour pouvoir survivre dans le système actuel. Mais la vente que nous pratiquons n'a rien à voir avec celle des pêcheurs commerciaux ni même avec celle que pratiquent les pêcheurs sportifs en pleine mer.

Tout dépend de la philosophie que chacun pratique. Par exemple, si je devais moi-même aller pêcher, je le ferais tout d'abord pour combler mes besoins et ceux de ma famille. Mais si je décidais de pêcher un peu plus pour pouvoir m'acheter des choses dont je puis me passer, c'est ce que j'appellerais de la cupidité. Et dès que la cupidité entre en jeu, c'est l'argent qui devient le facteur numéro 1. Pour notre peuple, c'est impensable, tout simplement parce que le saumon a toujours la priorité et qu'il mérite le respect. Depuis des milliers d'années, il remonte le fleuve pour nourrir notre peuple afin qu'il puisse survivre. Nos aînés nous racontent des histoires qui évoquent les moments de la vie de notre peuple où celui-ci a dû faire face à la mort, faute de poisson.

**M. Skelly:** Monsieur le président, puis-je poser une question connexe? Le saumon, c'est un poisson comestible qui sert à se nourrir. Autrefois, le saumon servait de monnaie d'échange avec d'autres groupes qui n'en avaient pas, et permettait d'obtenir des choses qui manquaient à votre peuple. Ce troc vous permettait d'obtenir des produits contre lesquels vous échangez votre saumon. Le saumon servait donc de façon générale à répondre à vos besoins. Aujourd'hui, quelqu'un pourrait vendre du poisson pour pouvoir acheter des vêtements à ses enfants qui vont à l'école.

J'essaie de vous expliquer que je respecte et comprends votre point de vue, c'est-à-dire que le poisson sert tout d'abord à répondre à vos besoins alimentaires, puis à répondre à vos autres besoins de façon générale, mais que, au-delà, c'est de la cupidité. Mais c'est une question beaucoup plus vaste, d'après moi, que se sont posés beaucoup de gens devant la commercialisation du poisson pêcher pour se nourrir et la possibilité qu'il devienne un facteur de développement économique pour votre peuple.

**Le chef Adolph:** Nous ne voulons absolument pas faire de la pêche commerciale de la façon dont la commercialisation est organisée aujourd'hui. Certainement pas. Chez les commerçants, c'est l'argent qui prime; c'est tout à fait impensable chez nous, parce que même si nous devions faire de la pêche commerciale, il faudrait continuer à accorder la priorité au poisson. C'est une façon de remettre l'argent à sa place.

**M. Skelly:** Ma dernière question a trait à la co-gestion, monsieur le président. Participez-vous de façon constructive à la co-gestion de cette ressource avec le ministère des Pêches et Océans? Dans la négative, est-ce un objectif que vous vous fixeriez? Voudriez-vous déléguer à votre bande le droit de participer à la gestion de cette ressource dans votre région?

**Le chef Adolph:** Nous n'avons pas jusqu'à maintenant participé à la gestion du fleuve Fraser ni avec le ministère des

## [Texte]

Fisheries and Oceans or any other agency. However, we do have Indian laws in place which have been handed down as to how we manage our own fish counts, how we manage the fish rocks, and how we deal with the salmon itself.

• 1525

**Mr. Gerald Jacob (Councillor, Fountain Indian Band):** How we control them—yes. It is very strict and the unfortunate part is that the system, which we practise even today, is not really regarded. . . . As a matter of fact, it was referred to by one of the Ministers in the past as a form of creating social order within our fishery. It is not just creating social order. There is more to it than just social order. There are the laws and the deep respect that we have for the salmon—not only the salmon, but the river and the rocks. There are legends behind every action we do with the salmon and these legends are very close to us in our hearts and in our minds. They have never really been brought out and it is difficult for a lot of people from the outside to understand it, but it is there.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly.

Mr. Skelly, there were five questions you asked of Chief Adolph. I will have the clerk go over the text of those questions with you and we will submit them to him if he would prefer to have a more detailed answer—as well as the other two groups that are coming before us.

**Mr. Skelly:** That would be appreciated.

**The Chairman:** Mr. Ferland.

**M. Ferland:** Je vous remercie beaucoup, chef, de me permettre de communiquer plus facilement avec vous. J'ai de la difficulté à m'exprimer en anglais; en français, ça va un peu mieux.

Dans mon comté, le comté de Portneuf, se trouve la rivière à saumon la plus à l'ouest du golfe Saint-Laurent, à 600 milles du golfe. Le saumon de l'Atlantique subit des pressions que je ne souhaiterais pas que l'on retrouve ici, dans l'Ouest canadien, particulièrement en Colombie-Britannique. Le Comité a pour mandat d'essayer de voir, avec tous ceux qui vivent du saumon, comment on peut se partager cette richesse naturelle. Je sais aussi que traditionnellement, les autochtones ont toujours respecté cette ressource-là.

Dans le passé, vous avez utilisé le saumon comme monnaie d'échange, ainsi que le disait mon collègue. C'était une base de troc pour obtenir d'autres biens.

J'aimerais que vous nous donniez des précisions. Vous avez dit que pour vous, faire la pêche commercialement, c'était inacceptable, que faire des profits avec la pêche, c'était inacceptable. Cependant, vous dites que avez besoin du saumon pour vous, pour votre famille. Dois-je comprendre que vous avez besoin du saumon pour habiller vos enfants, pour les chauffer et les loger? Cela voudrait dire que vous accepteriez de pêcher le saumon commercialement, c'est-à-dire de commercialiser le saumon, pourvu que les revenus contribuent au mieux-être de votre famille. Est-ce que je comprends bien?

## [Traduction]

Pêches et Océans ni avec quelqu'un d'autre. Cependant, il existe des lois indiennes qui nous ont été transmises et qui nous montrent comment gérer notre total de prises, comment gérer nos rochers qui abritent le poisson, et comment traiter le saumon lui-même.

**M. Gerald Jacob (conseiller, Bande indienne Fountain):** Oui, comment les contrôler. Ce qu'il y a de malheureux dans le système que nous pratiquons même aujourd'hui, c'est qu'il n'est pas vraiment considéré. . . . En fait, un des anciens ministres a déjà dit que c'était une façon de créer un ordre social dans nos pêches. Ce n'est pas seulement un ordre social; c'est beaucoup plus que cela. Nous avons des lois, mais aussi un profond respect pour le saumon, et aussi pour les rivières et les rochers. Des légendes se cachent derrière chaque geste que nous effectuons lorsque nous pêchons le saumon, et ces légendes ne quittent ni nos coeurs ni nos esprits. Elles ne sont jamais sorties de notre bande, et il est difficile pour les gens de l'extérieur de les comprendre, mais elles existent.

**Le président:** Merci, monsieur Skelly.

Monsieur Skelly, vous aviez posé cinq questions au chef Adolph. Je demanderai au greffier d'en revoir le texte avec vous, puis nous les soumettrons à nouveau à notre témoin, qui voudra peut-être vous donner une réponse plus détaillée. Nous ferons de même pour les deux autres groupes qui comparaitront.

**M. Skelly:** Je vous en remercie.

**Le président:** Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Thank you very much, Chief, for letting me communicate with you in an easy fashion. I have difficulty speaking English, but in French, it is a little bit better.

In my area, Portneuf, you can find the salmon river which is the farthest off the west coast of the St. Lawrence Gulf, that is 600 miles away from the Gulf. The Atlantic salmon is living under conditions which I would not wish the western salmon, and particularly the salmon of British Columbia to be in. The mandate of the committee is to try to determine how it is possible to share this natural wealth with all those who live on salmon. I also know that by tradition, natives have always respected that resource.

Just like my colleague was saying, you have always used in the past salmon as trading money. You used to barter salmon for other goods.

I would like to ask you for some details. You said that for your people commercial fishing at a profit was totally unacceptable. However, you also said that you needed salmon for your own family and for yourself. Do I understand that you need to fish salmon to be able to dress, warm and house your children? Would you then accept the possibility of fishing salmon on a commercial basis, that is of marketing your salmon, provided that the income contributes to your family's well-being? Did I understand you correctly?



[Text]

[Translation]

• 1530

**Chief Adolph:** Just before I go into it, our elder statesman here would like to say a few words to you on this.

**Mr. Sam Mitchell (Elder, Fountain Indian Band):** Before 1910, 1911, the fisheries on Cayoosh Creek . . . maybe 30% to 40% of the spawning creeks . . . From the river to Cedar Lake is 14 miles long; from the river to the lake is only 3 miles. The spawners used to rot. In 1910 the government built a hatchery there and they took the eggs. There were hardly any people around in those days; mostly natives. There were hardly any cars, but one fellow had a horse and buggy to drive him into town. His grandfather took some hay down from Santini. I think he was an Irishman. When he got down there, he unloaded the hay and he said to Charlie, what do you think that is? Charlie said that is "wan". What is "wan"? It is up here. I was going to say that. So that is the answer. In our native dialect they call it fingerlings. It is a miscarriage.

They just took the eggs; fish eggs. Oh, they hatched them, all right. When they turned them out on that creek . . . it is a good-size creek, Cayoosh. They just turned belly up. The whole creek was just white. The only thing that benefited by it was the sturgeons and the lings.

The fisheries people said they would pump the water from the bottom of the lake. The same thing happened. That is what we call in our native dialect a miscarriage. Do you understand?

**The Chairman:** Chief Adolph, would you like to try to answer Mr. Ferland's question?

**Chief Adolph:** Just to add to that, I think Sam here has explained to you what commercialization does in this day and age. Because of what commercialization does, it is against our laws. What the Department of Fisheries did and are doing to the salmon today is not correct. It is not right, as he says; because the salmon have a purpose just as well as everyone in this room has a purpose in this life. To interfere with an individual in their purpose is to interfere with a very sacred matter that has been handed down. So you are right.

• 1535

I do need clothes, and I do need food, other food besides salmon today. As a matter of fact, if my mother did not sell a few salmon, I would never have had any clothes to go to the residential school. That was the only way she was able to buy clothes for me. Still, it was done in respect. This is the most important thing we are trying to get across: commercialization as it exists today, especially regarding the salmon, has to be very closely reviewed. I am asking this standing committee to ask themselves what is more important here, the dollar or the salmon.

**M. Ferland:** Chef, de quelle façon vendez-vous le surplus? Est-ce que vous avez des marchés d'organisés? Est-ce que vous

**Le chef Adolph:** Auparavant, j'aimerais laisser notre aîné le plus respectable vous dire quelques mots à ce sujet.

**M. Sam Mitchell (aîné, Bande indienne Fountain):** Avant 1910 et 1911, la pêche dans Cayoosh Creek . . . 30 à 40 p. 100 des frayères . . . La distance entre le fleuve et le lac Cedar est de 14 milles, alors qu'elle n'est que de 3 milles entre la rivière et le lac. Les poissons qui frayaient pourrissaient. En 1910, le gouvernement a construit un établissement de pisciculture et s'est emparé des oeufs. Il n'y avait presque personne en ce temps-là; la plupart étaient des autochtones. Il n'y avait presque pas de voitures, mais il y avait quand même un type qui possédait un cheval et une petite voiture qui lui permettait de se rendre en ville. Son grand-père transportait du foin de Santini. Je pense qu'il était Irlandais. Cet homme, lorsqu'il est arrivé là-bas, a déchargé son foin et a demandé à Charlie de lui expliquer ce qu'il voyait. Charlie lui a répondu que c'était «wan». Qu'est-ce que c'est que le «wan»? C'était ce qu'il y avait là-bas. Voilà ce que je voulais vous expliquer. Dans notre dialecte, on appelle cela des saumoneaux. C'est un avortement.

Le gouvernement a donc pris les oeufs de poissons, et les a fait incubé. Lorsque on a relâché les poissons dans le ruisseau, ils se sont tous retournés le ventre en l'air. Les seuls qui en aient profité, c'étaient les esturgeons et les saumoneaux.

Les gens du ministère des Pêches ont dit qu'ils pomperaient l'eau du fond du lac. Mais la même chose s'est produite. Dans notre dialecte, nous appelons ça un avortement. Comprenez-vous?

**Le président:** Chef Adolph, voulez-vous tenter de répondre à la question de M. Ferland?

**Le chef Adolph:** Dans la même veine, je pense que Sam vient de vous expliquer ce que donnait aujourd'hui la commercialisation. C'est justement à cause de cela, que la commercialisation contrevient à nos lois. Ce que le ministère des Pêches a fait autrefois et fait aujourd'hui aux saumons n'est pas correct. Ce n'est pas bon, comme le dit Sam; le saumon accomplit son dessein, tout comme n'importe qui dans cette pièce-ci accomplit son propre dessein dans la vie. Lorsque l'on s'immisce dans le destin de qui que ce soit, on s'immisce dans quelque chose de sacré qui vous a été transmis. Vous avez donc raison.

J'ai en effet besoin de me vêtir et j'ai besoin de me nourrir, et pas seulement de saumon. En fait, si ma mère n'avait pas vendu quelques saumons, je n'aurais jamais eu de quoi me vêtir pour aller à l'école. C'était la seule façon pour elle de pouvoir m'acheter des vêtements. Mais toujours, elle le faisait avec respect. Voilà l'aspect le plus fondamental que nous essayons de vous faire comprendre. La philosophie de la commercialisation telle qu'elle existe aujourd'hui et particulièrement dans le cas du saumon, doit être complètement changée. Je demande au Comité permanent de me dire ce qui est plus important, du dollar ou du saumon.

**Mr. Ferland:** Chief, how do you sell your surplus? Have you any organized market? Do you deal with wholesalers? It seems

## [Texte]

faites affaire avec des grossistes? Il est évident qu'une partie de votre pêche ne sert pas à combler les besoins de la bande. Comment commercialisez-vous ce surplus de saumon que vous pêchez, qui vous permet d'acheter des vêtements ou de ces choses dont on parlait tout à l'heure? Est-ce que la bande a son propre système de commercialisation? Est-ce qu'elle fait affaire avec des grossistes?

**Mrs. Maggie Adolph (Elder, Fountain Indian Band):** I would just like to say how I grew up. I grew up with a grandmother who was very strict and very progressive when it came to food-making. That is the way she raised us. When I was very small, say about 5 or 6 years old, she used to take us down the river. When I was even smaller than that she took us down the river. We stayed down there I do not know how long. In those days I did not know how to count the time or the days or whatever. I came to realize Grandma was working hard, and we children helped; we tried to help, but I do not know if we were helping or making a nuisance of ourselves. She really worked hard for us to survive. Our mothers and dads have passed away doing that. In the flu of 1918, that is when most of our parents went. My grandmother survived, and we survived.

When we went down that river, Grandma did not think about the fisheries or anybody that might come down to bother her. She did the fishing and she did the drying and she did the salting and we helped her the best we could to pack the dry fish up in the salt salmon. She told us that this is for winter. She told us that some day we were going to grow up and we would have a family and we would do the same thing.

• 1540

I never realized then how in those days I was not going to have a family; I was not going to have anything. I was going to grow up to be a woman and be beautiful and all that, but I got married and had a family.

I raised a big family. Roger wanted some boys, daughters, and when they were growing up I taught them the same things my grandmother taught me: You make salmon and in the fall get your menfolk or whoever is there to hunt; freeze meat, freeze salmon, dry them, whatever way you can to put it away. I said: That is the way I was raised.

I did not have any parents; I just had a grandmother. I did not have a father. They all died.

I am talking to my children now. I said: You are going to be married and you are going to have a family. This is something you are going to remember. Do not say: Oh, I have a good job; I am making money. That money lasts only so long and when it runs out, Mr. and Mrs., you are going to be hungry. If you have anything put away in your dry rack, in your deep freeze, on your canning shelf, you will survive.

My sons and my daughters all do that. Right to this day my girls and my sons can say: Mom, you were right.

## [Traduction]

obvious that your fishing is not all needed to meet your band's needs. How do you market this surplus in salmon that allows you to buy clothes or other things that you were mentioning? Does your band have its own marketing system? Does your band deal with wholesalers?

**Mme Maggie Adolp (aînée, bande de Fountain Indian):** Je voudrais vous expliquer comment j'ai grandi. J'ai grandi avec une grand-mère qui était très stricte—tout en étant très progressiste—sur la façon de préparer les aliments. C'est ainsi qu'elle nous a élevés. Lorsque j'étais très jeune, et que j'avais cinq ou six ans ou peut-être moins encore, elle nous amenait avec elle le long du fleuve. Nous y restions je ne sais combien de temps. À cette époque, je ne savais compter ni l'heure ni les jours. J'en suis venue à comprendre que grand-mère travaillait très fort, et nous, les enfants, avons appris à l'aider; nous tentions de l'aider, mais je ne sais trop si nous ne la gênions pas plutôt qu'autre chose. Elle travaillait très fort pour nous permettre de survivre. C'est ainsi que nos mères et nos pères finissaient leur jour. C'est au cours de l'épidémie de grippe de 1918, que la plupart de nos parents sont morts. Mais ma grand-mère a survécu, et nous aussi.

Lorsque nous descendions le long du fleuve, grand-mère ne pensait pas que le ministère des Pêches ou qui que ce soit pourrait venir la déranger. Elle pêchait, séchait et salait le poisson, et nous faisions de notre mieux pour l'aider à enrober le saumon séché de sel. Elle nous disait qu'il fallait le garder pour l'hiver. Elle nous disait aussi qu'un jour, nous grandirions et que nous aurions notre propre famille à qui nous montrions la même chose.

A l'époque, je ne voyais pas comment je n'aurais pas une famille; ou comment je n'aurais quoi que ce soit un jour. J'allais grandir et devenir une femme, être belle et tout cela, mais je me suis mariée et j'ai des enfants.

J'ai élevé une famille nombreuse, Roger voulait des garçons, et des filles, et pendant leur croissance, je leur ai enseigné les mêmes choses que ce que m'a enseigné ma grand-mère à moi: on fait du saumon et puis à l'automne, on demande aux hommes ou aux autres de chasser. Après cela, on congèle la viande, on congèle le saumon, on les sèche, et enfin on prend les mesures nécessaires pour leur conservation. Je disais alors que c'est ainsi qu'on m'avait élevée.

Je n'ai pas connu mes parents; je n'ai eu qu'une grand-mère, je n'ai pas eu de père. Tous sont morts.

A présent, je parle à mes enfants et leur dis qu'ils vont eux aussi se marier et avoir des enfants. Je leur dis aussi que c'est quelque chose dont ils se souviendront et qu'ils ne doivent pas penser qu'ils ont un bon emploi et qu'ils gagnent de l'argent, car l'argent ne dure que peu de temps et quand on en manque, on a faim. Si cependant on a mis des provisions de côté, soit séchées soit au congélateur, ou encore en conserve, on survit.

Mes fils et mes filles font tous cela. Ils peuvent me dire que j'avais raison.

## [Text]

When my son was going through 1979 I was there. I saw everything. I saw when they would get loaded into the helicopter. I saw it from just quite a distance where I was standing down below, where the helicopter got opened, and I had a son in there and some of my boys from the reserves were in there. I just waited for them to pile out, yet they took them. One of my oldest boys was there and he said: Mom, what are we going to do? I said: We are going to go the police station and stand by. I had my car up there and he had his car and everybody had . . . transportation.

So I got on a horse and went right up to the police station and that is where they kept them. I do not know what they did with them after.

At that time, when—oh, I do not know who they were, RCMPs or Fisheries; they all dress the same to me—they were down below and I was up on the rock and I watched them and they came up—two, three, four of the dressed men; I did not bother to find out whether they were fishers or what—and they were carrying the net. I believe there were two in front; I do not know if there were two or one at the back. They were carrying this net with a salmon in it. So I ran up as fast as I could—at my age I tried—and when I got up to them I said: What do you think you are doing with that net and the salmon in it? That is when that word came out. If you want to hear it I will say it because they said it to me. Do you want to hear it?

**An hon. member:** What did he say?

**Mrs. Adolph:** One of the servicemen in uniform—I do not know what they were, fisheries or whatever, but they were in uniform—said: Lady, why do you not go and fuck off somewhere? I am telling you that just boiled my heart right up. I walked some more, closer to them, and I said, "Listen, sir, if that is what you are going to tell me, why do you not go and do the same somewhere else, instead of coming down here and bothering us?"

• 1545

That word—that is the word my children do not use; my sons do not use—because I taught them not to. I said that is a dangerous word, do not call anybody like that. That is what one of the uniformed men told me How do you think I felt? Boy, I was so furious, and I did not know what else to think; in the meantime, they were taking my boys.

I am one of the oldest lady in Portland who used to go down the river. I used to tell everybody what to do; I would check them.

• 1550

In my camp, I was always the lady at the camp in my camp. I got my boys; they asked me what I was going to do. We would get up pretty early in the morning; we would go fishing. Around 2 or 3 o'clock everybody was tired, so we would have a rest, cook our supper or whatever. Some would go down to the edge of the river there where the river throws the water over rocks, like a basin. They would go there and have a bath or they would wash. Our living down the river is our main source

## [Translation]

Lorsque mon fils a connu des problèmes en 1979, j'étais là. J'ai tout vu. Je les ai vus se faire embarquer à bord de l'hélicoptère. J'ai vu cela d'en bas car je me tenais là où l'hélicoptère s'était ouvert, et j'avais un fils là-haut et certains des autres jeunes gens des réserves. J'attendais qu'ils sortent, mais on les a emmenés. L'un de mes fils les plus âgés était là et m'a dit: Maman, que vas-tu faire? J'ai répondu: nous allons nous rendre au poste de police et attendre. J'avais ma voiture là-bas, il avait la sienne et tout le monde avait des moyens de transport.

Je me suis donc rendue au poste de police à cheval car c'était là qu'on les gardait. Je ne sais pas ce qu'ils en ont fait après cela.

J'ignore si c'étaient les gens de la GRC ou des Pêches qui étaient là car ils semblent tous habillés de la même façon. Quoi qu'il en soit, ils étaient en bas et moi j'étais sur le rocher, d'où je les regardais. J'ai vu monter deux puis trois puis quatre des hommes en uniforme qui transportaient le filet. Je crois qu'il y en avait deux à l'avant et un ou deux à l'arrière. Ils transportaient donc ce filet qui contenait un saumon. Malgré mon âge, j'ai donc couru le plus vite possible et lorsque je les eus rejoints, je leur ai demandé ce qu'ils faisaient avec ce filet et le saumon qui était dedans. C'est alors qu'ils ont sorti des grossièretés. Si vous voulez que je vous les rapporte, je le ferai parce qu'ils m'ont bel et bien dit cela. Voulez-vous l'entendre?

**Une voix:** Qu'a-t-il dit?

**Mme Adolph:** L'un des types en uniforme, encore une fois j'ignore s'ils étaient du ministère ou d'un autre service, m'a dit: Madame, allez donc vous faire foutre! Je puis vous assurer que mon sang n'a fait qu'un tour. J'ai continué à marcher, je me suis approchée un peu plus puis je lui ai dit: «Écoutez, monsieur, si c'est là la façon dont vous allez me parler, pourquoi n'allez-vous pas ailleurs, plutôt que de venir ici nous déranger?»

Mes enfants ne disent pas ce genre de grossièretés car je leur ai appris à ne pas le faire. Je leur disais que c'était dangereux de parler ainsi et de ne traiter personne en ces termes. C'est pourtant ainsi que l'un de ces hommes en uniforme m'a parlé. Comment croyez-vous est-ce que je me sentais? Eh bien, j'étais tellement furieuse que je n'arrivais pas à penser; cependant, entre temps, ils emmenaient mes garçons.

Je suis l'une des femmes les plus âgées de Portland qui allaient dans la rivière. J'avais l'habitude de dire à tout le monde comment faire et de vérifier s'ils y arrivaient.

J'étais toujours celle qui organisait tout au campement. Mes fils me demandaient ce que j'allais faire. Nous nous levions assez tôt le matin et nous allions pêcher. Vers 14 ou 15 heures, tout le monde était fatigué et nous en profitions alors pour prendre une pause, préparer le déjeuner ou faire autre chose. Certains allaient au bord de la rivière, là où l'eau se jette sur les pierres comme dans un bassin. Ils y prenaient un bain ou se lavaient. Nous vivons près de la rivière pendant les mois de



## [Texte]

for the months of July and August and maybe part of September. Most of the men are working. The only time they can go fishing is on week-ends. That is [Inaudible—Editor] That was one of my words, telling the boys. We are not going to listen to them. We go fishing. We will stay down and that is when they started to bow down [Inaudible—Editor]. He came down swearing and there was [Inaudible—Ed.]. That is the way I grew up and that is the way I raised my family.

This one here tells you the same thing. One time I told my son Roger that maybe it is my fault for the way you are. He said, "Mom, no you are not; you taught us right." I have a boy behind here; he will tell you the same thing, and not only my own children, the other people, too. They all say when you talk to us, we are always going to listen. Tell us more, tell us more. Sometimes I can sit there and talk to them for hours and then sit there and listen. I thought they would be tired, but sometimes I was the one who would get played out because I love to tell children what to do, how to survive and how to make food, salmon, picking berries, make a garden. In the fall, get your men folks, go and get a deer, can it, freeze it, whatever. Instead of running to the store every time you are going to cook, you can go to your deep-freeze.

Thanks for listening.

**The Chairman:** Thank you very much, Mrs. Adolph.

Roger, I guess if you want, just briefly try to answer Mr. Ferland and then I guess we are out of time.

**Chief Adolph:** Yes.

In answer to your question about fish markets and anything like that, we do not have any markets. When the horses first came into our area, they were brought in by the Shuswap and we traded salmon for horses. Even today it carries on. People from other tribes do come in. They do not have fish any more where they come from, so we trade, even today. And sometimes we even trade for money, depending on the individual, but it is nothing in comparison to what the commercial market is today. We know that the Department of Fisheries and Oceans has been trying very desperately to give the indication that there is a black market within our area, a black market in fish. That is farthest from the truth because I, myself, along with the chief from the Lillooet Indian Band found an undercover Fisheries officer going from house to house at Fountain trying to get our people to sell fish to him. I had him removed from the band. These are the methods some of us have to contend with.

• 1555

I would imagine that by the time the stories get back east to you about our fishing, they are probably changed about 15 times by the time they get to your ears. I think to really get to fully understand what our fishing really means and is to our people, we would like to invite you down to our fishing grounds as guests to see what our fishing methods are, to see the banks we fish from, the rocks, the trawl we carry when we go down to

## [Traduction]

juillet et août et pendant une partie du mois de septembre quelquefois. La plupart des hommes travaillent. Ils ne peuvent pêcher que pendant les week-ends. C'est [inaudible]. C'est là un des mots que j'utilisais devant mes fils. Nous n'allons pas les écouter. Nous allons pêcher. Nous resterons et c'est à ce moment-là qu'ils commençaient à gêner [inaudible]. Il s'est mis à jurer et il y a eu [inaudible]. C'est ainsi que j'ai été élevée et c'est la façon dont j'ai élevé ma famille.

Celui-ci vous dit la même chose. J'ai dit une fois à mon fils Roger que c'était peut-être de ma faute s'ils étaient ainsi. Il m'a répondu que ce n'était pas de ma faute, que je les avais bien élevés. Un de mes fils se trouve ici; il vous dira la même chose, et pas seulement mes propres enfants, mais les autres également. Ils disent tous que lorsque je leur parle, tout le monde écoute. Ils me demandent de leur raconter d'autres histoires. Parfois, je peux leur parler pendant des heures et ils écoutent. Je croyais qu'ils étaient fatigués, mais parfois c'est moi qui me faisais avoir car j'adore dire aux enfants ce qu'ils doivent faire, comment survivre, comment préparer des repas, le saumon, comment cueillir des baies, faire un jardin. À l'automne, demandez à vos hommes de chasser le renne, et vous pourrez ensuite le découper et le congeler. Au lieu de courir tout le temps au magasin, congelez vos aliments.

Je vous remercie de m'avoir écoutée.

**Le président:** Merci beaucoup, madame Adolph.

Si vous le désirez, peut-être pourriez-vous, Roger, répondre très brièvement à la question de M. Ferland et ensuite nous devrons ajourner.

**Le chef Adolph:** Oui.

Pour répondre à votre question, nous n'avons pas de débouché pour notre poisson. Lorsque les chevaux sont arrivés dans notre région, ils y ont été amenés par les Shuswap et nous leur avons donné du saumon en échange de leurs chevaux. Cette tradition se poursuit même aujourd'hui. Des gens d'autres tribus viennent encore. Ils n'ont plus de poisson là où ils sont établis et nous faisons du troc, même aujourd'hui. Et parfois, nous leur demandons de l'argent en échange, cela dépend de la personne, mais ce n'est rien par rapport aux débouchés commerciaux d'aujourd'hui. Nous savons que le ministère des Pêches et Océans essaie désespérément d'accréditer l'idée selon laquelle nous vendons du poisson sur le marché noir. Rien ne pourrait être plus faux car moi-même, accompagné du chef de la bande indienne de Lillooet, j'ai découvert un agent secret du ministère des Pêches qui allait de maison en maison à Fountain en demandant aux gens de lui vendre du poisson. Je lui ai fait quitter les lieux. Voilà ce à quoi nous avons à faire face.

Je suppose que lorsque ces histoires de pêche parviennent à vos oreilles là-bas dans l'Est, elles ont probablement été modifiées 15 fois déjà. Pour que vous compreniez bien ce que représente la pêche à nos yeux, nous aimerions vous inviter sur nos lieux de pêche pour que vous voyiez comment nous pêchons, les rives à partir desquelles nous pêchons, les rochers, le filet que nous traînons lorsque nous nous rendons sur nos

*[Text]*

our fishing grounds. It is about a mile long, and steep. No vehicles can get down there. The only way is by foot or by horseback. And if anyone is going to try to go down there to catch fish to sell for any large amounts of money, they have a lot of work ahead of them to make any profit comparable to a commercial fisherman, because to carry even 15 fish up that hill, you have your work cut out for you.

**Mr. Jacob:** You earn your money.

**Mr. Mitchell:** I was the chief of the band and we would go down as far as the river. It would be easier for the thieves to go down . . .

**Mrs. Adolph:** If you want fish, you work for it.

**The Chairman:** I really regret we do not have more time. We just scratched the surface of this important issue which we know we must address at some point. It has been there for a long time and I think we have to grapple with it and try to come up with some answers. It might be a mandate we work on during the life of this committee or this Parliament. It is something we could consider. It is a problem which is not going to go away, so rather than continue the way it has been going on, we should perhaps at some point do some in-depth study and work on the problem.

Thank you, Chief Adolph and members of the Fountain Band, for coming this long distance to share with us your experiences.

**Mrs. Adolph:** If you are coming down to visit us, you really do not warn us or anything, but you will have a long walk up the hill, and you are welcome.

**The Chairman:** Thank you very much, Mrs. Adolph.

**Mr. Jacob:** It is harder to walk down to the river than to come up the road.

**Mrs. Adolph:** I walk it. I am 68 years old. I still walk down there.

**Mr. Adolph:** I would just like to finish off by saying I really welcome your ears, and I would just like to ask you to put your hearts and your minds together to listen to some of the concerns of my people, not only for the sake of my people, but most important of all, for the sake of the fish, because that is what it is all about.

• 1600

I would just like to say that some of those recommendations we have given to the standing committee here, we would really like to see some follow-up on it, whether it is this committee or another committee that deals with it. We would definitely like to follow up here because in the past our people have been making these submissions to committees from government. Time and time again. And nothing is resolved. The only thing that comes out of it is more problems.

I would like to say you have a good man in your chairman here.

*[Translation]*

lieux de pêche. Le tout a un mille de longueur et c'est en pente abrupte. Aucun véhicule ne peut y aller; on ne peut y parvenir qu'à pied ou à cheval. Ainsi quiconque veut aller là-bas pêcher suffisamment de poissons pour en récolter une somme importante, il aura du pain sur la planche pour réaliser un bénéfice comparable à celui d'un pêcheur commercial, car même pour remonter 15 poissons sur cette colline, il faut s'y prendre de bonne heure.

**M. Jacob:** Ce n'est pas de l'argent volé.

**M. Mitchell:** J'étais chef de la bande et nous allions jusqu'à la rivière. Il était plus facile aux voleurs de . . .

**Mme Adolph:** Si on veut du poisson, il faut suer.

**Le président:** Je regrette vraiment que nous n'ayons pas plus de temps à notre disposition. Nous n'avons fait qu'aborder la surface de ce problème important auquel nous devons, nous le savons, nous attaquer à un moment donné. Ce problème existe depuis longtemps, nous devons nous y attaquer et essayer de le résoudre. Peut-être pourrions-nous le faire au cours de cette législature. Nous devrions nous pencher sur cette question. Ce problème ne va pas disparaître du jour au lendemain, alors au lieu de le laisser se poursuivre, nous devrions peut-être nous pencher attentivement sur la question et résoudre ce problème.

Je vous remercie, Chef Adolph, et tous les membres de la bande Fountain, d'avoir parcouru toute cette distance pour nous présenter votre point de vue.

**Mme Adolph:** Si vous venez nous rendre visite, vous n'avez pas besoin de nous prévenir, mais sachez que vous aurez à monter toute la colline à pied et nous vous accueillerons à bras ouverts.

**Le président:** Merci infiniment, madame Adolph.

**M. Jacob:** Il est plus difficile de marcher jusqu'à la rivière que de remonter la route.

**Mme Adolph:** C'est ce que je fait. J'ai 68 ans et je continue d'y aller à pied.

**M. Adolph:** Je voudrais conclure en vous remerciant de nous avoir écoutés et je voudrais simplement vous demander d'écouter, non seulement avec vos oreilles, mais également avec votre cœur, les préoccupations de mon peuple non seulement par égard pour celui-ci, mais également, et c'est ce qui importe le plus, par égard pour les pêcheries, car celles-ci sont au cœur du débat.

Je voudrais également dire que nous aimerions qu'une suite soit donnée aux recommandations que nous avons présentées au Comité permanent, que se soit par ce comité ou un autre. Nous voudrions vraiment qu'une suite y soit donnée car, par le passé, nous avons présenté des mémoires aux comités. A plusieurs reprises. Rien n'est jamais résolu, tout ce qu'il en ressort, ce sont d'autres problèmes.

Je voudrais ajouter que votre président est un homme bon.

[*Texte*]

**An hon. member:** Hear, hear!

**Chief Adolph:** His heart and his mind are in the right place. We have heard some good views and some good discussions, and our people really extend their best wishes to you, Lorne, and your family. And to the rest of the committee members here, that you join me wherever you go, go safely. And that your ears are open to listen, that your minds be clear to make a decision about the salmon and that nothing will supercede that, nothing will come above that. Because without the salmon or the forests, we would not be here today. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Chief Adolph.

• 1602

**The Chairman:** We now have before us the Interior Indian Fisheries Commission. I would like to welcome John Sam, the Community Planner for the Nl'Akaxm Tribal Council.

**Mr. John Sam (Community Planner, Nl'Akaxm Tribal Council):** You can call us Thompson.

**The Chairman:** All right, the Thompson Tribal Council. Would you introduce your delegation to us, please.

**Mr. Sam:** I have with me today, John George from the Sto:Lo Nation; Robert Simon from the Shuswap Nation; and Perry Redan from the Lilloet Tribal Council. Roger Stewart is the biologist for Central Interior Tribal Councils, and John Prince is from the Carrier-Sekani Tribal Council.

**The Chairman:** Could you briefly explain to us the make-up of the Interior Indian Fisheries Commission?

**Mr. Sam:** The basic make-up of the commission is on page 2. In terms of the geographic area, there are two maps in appendix 1; one outlines the Fraser River agreements and the second map outlines the tribal areas. The other appendices outline the various districts and the Indian tribes in the Fraser district. That is basically who we are.

• 1610

May I refer you to page 1. The Interior Indian Fisheries Commission appreciates the opportunity to provide a reflection of the native concerns regarding the management of Fraser River fisheries resources. We applaud the effort of this standing committee toward appropriate consultation prior to the development of new policy.

Among the Fraser River tribes, it is widely believed that present resource allocation measures do not ensure protection of traditional fisheries, or in some cases, spawning escape-ments. Presently, management personnel are attempting to preserve and optimize resource production in the face of

[*Traduction*]

**Une voix:** Bravo, bravo!

**Le chef Adolph:** Son cœur et son esprit sont au bon endroit. Nous avons entendu des points de vue intéressants, de bonnes discussions et notre peuple voudrait vous présenter ses meilleurs vœux à vous, Lorne, et à votre famille. Quant aux autres membres du comité qui sont ici, où que vous alliez, allez en paix. Et nous espérons que vos oreilles sauront écouter, que vous aurez l'esprit suffisamment clair pour prendre une décision à propos du saumon et que vous n'en démordrez pas. Car sans saumon, sans forêt, nous ne serions pas ici aujourd'hui. Merci.

**Le président:** Merci infiniment, monsieur Adolph.

**Le président:** Nous accueillons maintenant l'*Interior Indian Fisheries Commission* et j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. John Sam, planificateur communautaire du conseil de la tribu Nl'Akaxm.

**M. John Sam (planificateur communautaire du conseil de la tribu Nl'Akaxm):** Vous pouvez nous appeler la tribu Thompson.

**Le président:** Très bien donc, le conseil de la tribu Thompson. Auriez-vous la gentillesse de nous présenter les membres de votre délégation, s'il vous plaît?

**M. Sam:** Les personnes qui m'accompagnent aujourd'hui sont John George, de la nation Sto:Lo, et Perry Redan du conseil de la tribu Lilloet. Roger Stewart est biologiste au service des conseils des tribus du centre de l'intérieur, et John Prince fait partie du conseil de la tribu Carrier-Sekani.

**Le président:** Pourriez-vous nous expliquer brièvement la structure de la l'*Interior Indian Fisheries Commission*?

**M. Sam:** La structure de la Commission est exposée brièvement à la page 2. Deux cartes figurant à l'annexe 1 illustrent le secteur géographique concerné, la première pour les accords concernant la rivière Fraser et la deuxième les régions occupées par les tribus. Les autres annexes illustrent les divers districts en cause et les tribus indiennes occupant le district de Fraser. Essentiellement, voilà qui nous sommes.

Je vous demande de vous reporter à la page 1. La *Interior Indian Fisheries Commission* est heureuse d'avoir l'occasion de faire connaître les préoccupations des autochtones en ce qui concerne la gestion des ressources halieutiques du fleuve Fraser. Nous nous réjouissons que la Comité permanent entreprenne des consultations avant l'élaboration d'une nouvelle politique.

Chez les tribus du fleuve Fraser, on croit généralement que les mesures actuellement en place pour protéger l'allocation des ressources n'assurent pas la protection des pêches traditionnelles ni, dans certains cas, des saumons de remonte. Actuellement, les employés préposés à la gestion s'efforcent de



*[Text]*

accelerating use. A process which has dictated an increase in the stringent regulations of our harvest activity.

Subsequently, in comparison to other resource utilization, the annual resource and management requirements of Indian fisheries are not appropriately considered. Inefficiencies in managing the Fraser River fishery have created an environment of confrontation, a sense of fear among native fishermen that access to traditional fisheries has been incrementally eroded. Such problems are a direct result of failure to recognize legitimacy of Indian fisheries and the lack of management consistent with the unique requirements of the fishery. To reduce the severity of impacts on traditional fisheries, native authorities must assume an active role in the management process. This submission provides a definition of co-management and illustrates several areas where expedient action can enable appropriate progress toward co-management development.

As such, we seek your support in key subject areas to ensure development of an environment in which effective resource co-management can be initiated and maintained.

We implore the standing committee to review the inadequacies of existing river fishery management and submit recommendations to the Government of Canada toward resolving inherent problems.

The Interior Indian Fisheries Commission was formed in early 1984, to represent the Fraser River and associated tribes affected by management of the Fraser River fisheries resources. This commission is comprised of representatives of tribes which have traditionally harvested salmonid resources of the Fraser River drainage. The tribes occupying lands within the Fraser drainage include the Carrier-Sekani, Chilcotin, Shuswap, Lillooet, Nl'akapxm (Thompson) and Sto:Lo. The Okanagan and Kutenai people are also represented, reflecting present-day use of Fraser resources.

The Commission Working Committee continues to meet in a collective effort to continue the process of development and implementation of a river fishery co-management system. The future role of the commission will include co-ordination of efforts consistent with responsibilities of native fishery management authority. The commission will also serve as a base of technical expertise enabling effective progress and annual Fraser River fishery co-management.

We refer you to appendix 1, which provides reference to the location of Fraser tribes, their 91 constituent bands, the estimated 1972 population of Fraser Indians and the location of reserves and fishing locations on a small portion of the Fraser between Mission and Lillooet. This information serves to indicate the large number of Indian people who are directly affected by the river fishery policy and their geographical relationship to the Fraser River and its resources. When one reviews the location of native communities, it is obvious that

*[Translation]*

conserver les ressources et d'optimiser la production en réponse à une consommation accrue, ce qui a entraîné le renforcement des règlements déjà sévères touchant nos activités de pêche.

En conséquence de cela, il n'est pas tenu suffisamment compte des exigences en matière de ressources et de gestion des pêches indiennes, du moins par rapport aux autres ressources. Les inefficacités qui ont marqué la gestion des pêches sur le fleuve Fraser ont créé une ambiance de confrontation et l'inquiétude chez les pêcheurs autochtones, qui craignent que l'accès aux lieux de pêche traditionnels n'ait été graduellement réduit. Ces problèmes sont le résultat direct du fait qu'on n'a pas reconnu la légitimité des pêches autochtones et de l'absence d'une gestion qui tient compte des besoins spéciaux dans ce domaine. Afin de réduire la gravité des répercussions sur les pêches traditionnelles, les autorités autochtones doivent jouer un rôle actif dans le processus de gestion. Notre mémoire momprennd une définition de la cogestion et énumère plusieurs domaines où des mesures expéditives pourraient permettre de réaliser des progrès vers la mise sur pied d'un système de cogestion.

Nous vous demandons donc de nous donner votre appui dans les domaines clé de sorte que nous puissions favoriser une ambiance qui se prête à l'élaboration et au maintien en place d'un système efficace de cogestion des ressources.

Nous exhortons fortement le Comité permanent d'étudier les lacunes qui marquent actuellement la gestion des ressources halieutiques du fleuve et de faire des recommandations au gouvernement du Canada dans le but de régler ces problèmes.

La *Interior Indian Fisheries Commission* a été créée vers le début de 1984 et elle représente les tribus du fleuve Fraser et les tribus connexes qui sont touchées par la gestion des ressources halieutiques du fleuve Fraser. La Commission se compose de représentants des tribus qui ont traditionnellement fait la pêche des salmonidés du bassin hydrographique du fleuve Fraser. Ces tribus comprennent Carrier-Sekani, Chilcotin, Shuswap, Lillooet, Nl'akapxm (Thompson) et Sto:Lo. Les tribus Okanagan et Kutenai sont également représentées, puisqu'elles pratiquent de nos jours la pêche sur le Fraser.

La Commission comporte un Comité de travail qui déploie des efforts menés en collaboration afin de poursuivre l'élaboration et la mise en oeuvre d'un système de cogestion des ressources halieutiques. Dans l'avenir, la Commission compte coordonner ses efforts conformément aux responsabilités confiées aux autochtones en matière de gestion des ressources de la pêche. La Commission dispensera en outre ses connaissances techniques permettant de réaliser des progrès et de mettre sur pied le système de cogestion des ressources.

Je vous demande de vous reporter à l'Appendice 1, qui illustre l'emplacement des tribus du Fraser, des 91 bandes qui les constituent, la population approximative en 1972 et l'emplacement des réserves et des lieux de pêche sur une petite partie du Fraser, soit entre Mission et Lillooet. Ces renseignements révèlent qu'il y a un grand nombre d'Indiens directement touchés par la politique en matière de pêche et illustrent les liens qu'ils entretiennent avec le fleuve Fraser et ses ressources. Il s'agit d'étudier les emplacements pour se rendre

*[Texte]*

Indian people highly value their relationship to the river resources.

If you will look at appendix 1, which we just viewed earlier, it indicates, as I told you before, the Fraser River drainage, the tribal areas, the population. There is one map folded under which indicates bands from the Fraser Valley through the Lillooet area and up through the Ashcroft area. This is some indication of the number of bands and number of river users and fishery users.

The Interior Indian Fisheries Working Committee is outlined on page 2.

In appendix 2 we propose a budget for continuance of efforts by the Interior Tribal Fisheries Commission toward development and incremental implementation of Fraser River fishery co-management. We hope the standing committee will support our request for this initial funding of the co-management process.

Fraser River Management Panel: The native people of the Fraser drainage have never been formally represented in any manner within the structure of existing fishery management regimes. As such, policy changes would have severely impacted traditional fisheries, reducing aboriginal rights that provide access to the resources. These have been implemented without any form of consultation with the historic users and protectors of the resource. Meanwhile, the needs of fishery have been ignored and, due to cases commercial over-exploitation, resource production has suffered.

## • 1615

The Early Stuart sockeye run is a suitable illustration of the need for native participation in management of the resource. The 1977 and 1981 returns were both overfished, and escapements to the spawning areas were significantly reduced from projected levels. Subsequent production is such that the native fishery may remain closed on this stock timing as a result of these management errors. Given native participation in annual management, appropriate concern could have been voiced to ensure protection of the dominant cycle Early Stuart production so valuable to native communities.

In an effort to provide a long-term political environment conducive to rehabilitation of Pacific salmon production, the Canadian and American governments have recently signed a new treaty for bilateral co-operation in salmon management, research, and enhancement. A new administrative structure is being created to provide the basis for expedient management of Fraser River salmon resources. Within the treaty, Article II, item 18 provides for establishment of panels that will provide management recommendations to the Pacific Salmon Commission.

*[Traduction]*

compte que les Indiens attachent une grande importance aux ressources du fleuve Fraser.

Comme je vous le disais donc, l'Appendice 1 illustre le bassin hydrographique du Fraser, les secteurs occupés par des tribus et la population. Il comporte également une carte pliée qui représente l'emplacement des bandes depuis la vallée du Fraser, en passant par Lillooet, et jusqu'à Ashcroft. Cela peut vous donner une idée du nombre de bandes touchées et de la quantité d'utilisateurs du fleuve et de ses ressources halieutiques.

La structure du Comité de travail de la Commission est exposée à la page 2.

L'Appendice 2 constitue un budget proposé qui permettra à la Interior Tribal Fisheries Commission de poursuivre ses efforts en vue d'élaborer et de mettre en oeuvre progressivement un système de gestion des pêches du fleuve Fraser. Nous espérons que le Comité permanent accueillera favorablement notre demande de financement initial servant à ces fins.

Quant au Conseil du fleuve Fraser, les peuples autochtones du bassin hydrographique du Fraser n'ont jamais été officiellement représentés au sein des instances actuelles chargées de la gestion des ressources halieutiques. Ainsi, les modifications à la politique auraient eu des répercussions sérieuses sur la pêche traditionnelle et auraient limité le droit d'accès ancestral des autochtones à ces ressources. Ces politiques ont été mises en oeuvre sans aucune consultation avec les personnes qui, historiquement, ont utilisé et protégé les ressources. Pendant ce temps, la gestion de la pêche a été négligée et les prises ont décliné par suite d'une surexploitation attribuable aux pêcheurs commerciaux.

La montaison du saumon Sockeye Early Stuart illustre bien la nécessité d'une participation autochtone à la gestion de cette ressource. En 1977 et 1981, il y a eu surpêche et les saumons de remonte qui se sont rendus aux frayères étaient nettement inférieurs aux projections. Les récoltes subséquentes sont telles qu'il faudra peut-être interdire la pêche autochtone de ces stocks par suite de ces erreurs de gestion. Par contre, si les Indiens avaient pu participer à la gestion annuelle, ils auraient manifesté leurs préoccupations et assurer la protection des stocks du cycle dominant Early Stuart, qui revêtent une importance si grande pour les collectivités Indiennes.

Dans le but de créer une ambiance politique favorable au rétablissement de la production de saumon du Pacifique, les gouvernements du Canada et des États-Unies ont récemment conclu un nouveau traité pour la coopération bilatérale concernant la gestion et la mise en valeur du saumon, et les recherches connexes. On a mis sur pied une nouvelle structure administrative destinée à assurer une gestion expéditive des ressources en salomonid du fleuve Fraser. En outre, l'article 2, paragraphe 18 du traité prévoit la création de conseils chargés de faire des recommandations relatives à la gestion à la Commission internationale de la pêche du saumon dans la Pacifique.

*[Text]*

Appendix I specifies that one panel will be established with responsibilities regarding harvest of Fraser River sockeye and pink salmon. We submit that it is imperative for the Fraser River Indian tribes to be appropriately represented on this Fraser River Management Panel as one of its six constituent members. We cannot entrust any other agents or representative to properly voice the concerns of Fraser tribes regarding management of our resources. Appropriate representation at this level may effectively contribute to fishery co-management. Historic responsibility of native people to protect natural resources will be re-created such that Indian fisheries are provided for, appropriate management of all harvesting is attained, and conservation is practiced to ensure optimal production of the salmon resource. Without representation, effective management capability will be lost and historic cultures eventually destroyed, as appropriate sustenance is not provided. And quite probably, the salmon resource will continue to suffer.

Further in the treaty, Article VI describes the general responsibilities of the Fraser River panel. We find two items that support our request for representation, and we quote Article VI, item 4, page 17:

In implementing this Article, the Fraser River panel and the Commission shall take into account and seek consistency with existing aboriginal rights, rights established in existing Indian treaties, and domestic allocation objectives.

## Article VI, item 6, page 17:

During the fishing season the Fraser River panel may make orders for the adjustment of fishing times and areas stipulated in the annual regulations in response to variations in anticipated conditions. The parties shall review the order for consistency with domestic legal obligations. The parties shall give effect to such orders in accordance with their respective laws and procedures.

Inasmuch as these items refer to maintaining native fisheries and regulation of those fisheries, how is the Fraser River panel going to effectively consider Fraser River fishery requirements without appropriate Indian representation? And without this representation how can effective co-management be implemented and maintained? We anticipate the standing committee, after weighing the inherent implications, will recommend to Parliament that Fraser Indians be a constituent of the Fraser River panel of the Minister's Advisory Council

We understand that the Minister's Advisory Council, supposedly consisting of representatives from all sectors of fishery resource use, was established to provide guidance in policy development for the direction of future west coast fisheries. We recognize that a significant portion of Fraser River harvests occur beyond the limits of the drainage in areas not historically used by Fraser River people. The impacts on

*[Translation]*

Au terme de l'appendice 1, il sera créé un conseil chargé des prises de saumon sockeye et de saumon rose sur le fleuve Fraser. À notre avis, il est impératif qu'un des six membres qui constituent le Conseil du fleuve Fraser soit un représentant des tribus Indiennes du fleuve Fraser. Nous ne pouvons compter sur un autre agent ou représentant pour exprimer adéquatement les préoccupations des tribus du Fraser au sujet de la gestion de nos ressources. Une représentation appropriée à ce palier pourrait en fait contribuer à la cogestion des pêches. Ainsi, les peuples autochtones réassumeront la responsabilité de protéger les ressources naturelles, de sorte que les pêches autochtones soient protégées, la saine gestion des activités de pêche deviennent une réalité et la conservation soit pratiquée dans le but d'optimiser les ressources en salmonidés. À défaut de cette représentation, il sera impossible d'assurer une gestion efficace, les cultures autochtones, n'étant plus à même d'assurer leur subsistance, seront vouées à la disparition et fort probablement, les stocks de saumon continueront de s'amenuiser.

L'article 6 du traité décrit les responsabilités générales du Conseil du fleuve Fraser. Nous y trouvons deux arguments en faveur de notre demande de représentation, et je cite l'article 6, paragraphe 4, à la page douze:

En appliquant le présent article, le Conseil du fleuve Fraser et la Commission tiendront compte des droits autochtones existants, des droits établis dans les traités existants conclus avec les autochtones et des objectifs nationaux relatifs aux contingents, et chercheront à assurer la cohérence de leurs activités avec ces droits et objectifs.

## Je vous cite aussi l'article 6, paragraphe 6, page 12:

Durant la saison de pêche, le Conseil du fleuve Fraser peut établir des ordonnances en vue d'apporter des ajustements aux temps et secteurs de pêche stipulés dans les règlements annuels, en réponse à des variations dans les conditions anticipées. Les parties passeront en revue les ordonnances pour s'assurer de leur compatibilité avec leurs obligations juridiques nationales. Les parties donneront effet à ces ordonnances en conformité avec leurs lois et procédures respectives.

Étant donné que ces dispositions concernent le maintien des pêches autochtones et la réglementation de celles-ci, on peut se demander comment le Conseil du fleuve Fraser pourra réellement tenir compte des besoins de ce secteur sans qu'il n'y est en son sein une représentation Indienne appropriée. Autrement, comment instaurer et maintenir une cogestion efficace? Nous estimons que le Comité permanent, après avoir étudié les répercussions de cette lacune, recommandera au Parlement que les Indiens du fleuve Fraser soient représentés au sein du Conseil du fleuve Fraser, qui lui-même fait partie du Conseil consultatif ministériel.

D'après nos renseignements, le Conseil consultatif ministériel, qui comprendrait des représentants de tous les secteurs utilisant les ressources halieutiques, a été mis sur pied afin d'orienter l'élaboration future de politiques concernant les pêches de la côte ouest. Nous reconnaissons qu'une partie importante des captures sur le fleuve Fraser provient de l'extérieur du bassin hydrographique exploité traditionnellement.



## [Texte]

these fisheries have been substantial, directly influencing resources used by Fraser River tribes. Despite this, Fraser Indians have never been represented on the Minister's Advisory Council. Our concerns relative to Fraser River fishery reflect the uniqueness of the fishery and its management problems. Thus, we cannot expect other users whose relationship to the resource differs quite substantially to voice our opinions regarding future fishery policy.

• 1620

Again, in order to adequately provide for the future of our fisheries, we must be represented on the Minister's Advisory Council. The rationale that supports our request regarding the Fraser River panel is obviously applicable in this case as well.

River Fishery Co-management. The principles of fishery management as perceived by Indian people are adequately illustrated by the policy statements of the Lillooet Tribe and Nl'Apaxm Nation, appendix 3. If these principles or priorities are to be addressed adequately in exploitation and conservation of fishery resources, Indian authorities recognize that they must develop and implement an effective means of co-management.

The Interior Indian Fisheries Commission has worked toward definition of co-management as it applies to Fraser River Indian fisheries. We refer to appendix 4, comprised of statements from the Interior Indian Fisheries Commission and Department of Fisheries and Oceans which define co-management. Although these papers are preliminary and subject to further refinement and discussion in recognition of considerable inherent detail, they provide a strong basis for development of co-management systems. The rationale supporting co-management development is clearly defined in the documentation provided with this submission.

In summary, the process of co-management would enable assurance of appropriate allocation to native fisheries while recreating user responsibilities in regulation and enforcement and protecting future production of the resource. We suggest that the committee review pages 6 to 8 and appendix 2 of the Central Interior Tribal Fisheries submission to the Hon. John Fraser, Minister of Fisheries and Oceans, appendix 5. Contained therein is a review of the general areas where Indian authorities must be involved in the Fraser River fishery management. General activities of annual management are reviewed and native responsibilities described.

We will provide some illustration of inefficiencies of a management system that does not include co-management. The 1985 fisheries plan for the Fraser River has been developed without consulting native authorities. Contained therein is a review of gross and actual escapement requirements; the difference apparently provides for native harvests. Initial questions ask how the allocation to native fisheries was achieved. There is no known criteria or formulae which guide

## [Traduction]

ment par les peuples du fleuve Fraser. Ces activités ont eu des répercussions importantes et directes sur les ressources halieutiques utilisées par les tribus du fleuve Fraser. Malgré cela, ces tribus n'ont jamais été représentées au sein du Conseil consultatif ministériel. Nos préoccupations au sujet des pêches sur le Fraser reflètent le caractère unique de celles-ci et les problèmes de gestion qui les touchent. Ainsi donc, nous ne pouvons pas compter sur des utilisateurs dont les liens avec cette ressource diffèrent assez substantiellement des nôtres pour faire valoir notre point de vue quant à la politique future en matière de pêches.

Je répète donc que la saine gestion des pêches exige une représentation autochtone au sein du Conseil consultatif ministériel, et ce, bien entendu, pour les mêmes raisons avancées pour justifier notre participation au sein du Conseil du fleuve Fraser.

Cogestion de la pêche. Les principes de gestion halieutique tels que les perçoivent les Indiens sont bien illustrés dans les déclarations faites par la tribu Lillooet et la nation Nl'Apaxm, qui figurent à l'appendice 3. Les autorités indiennes reconnaissent que l'application de ces principes à l'exploitation et à la conservation des ressources halieutiques exige l'élaboration et l'application d'un système efficace de cogestion.

La *Interior Indian Fisheries Commission* s'est efforcée de définir la cogestion telle qu'elle s'applique à la pêche autochtone sur le fleuve Fraser. Je vous demande de vous reporter à l'appendice 4, qui comprend des déclarations faites par la Commission et par le ministère des Pêches et Océans, déclarations qui définissent la cogestion. Si ces documents sont à l'état d'ébauche et se prêtent à des mises à jour importantes, il reste qu'ils constituent un fondement solide à partir duquel il sera possible d'élaborer des systèmes de cogestion. La documentation qui accompagne notre mémoire étaye clairement les arguments à l'appui de cette initiative.

Bref, la cogestion assurerait aux pêcheurs autochtones l'accès à des stocks appropriés et leur attribuerait de nouveau la responsabilité de réglementer et de protéger ces ressources. Nous suggérons aux membres du Comité de prendre connaissance des pages 6 à 8 et de l'appendice 2 du mémoire présenté à l'honorable John Fraser, ministre des Pêches et Océans, par la *Central Interior Tribal Fisheries*, et que nous reproduisons à l'appendice 5. Ce document fait état des grands domaines où les autorités indiennes doivent participer si l'on veut assurer une gestion des ressources halieutiques du Fraser. On y décrit également les grandes activités annuelles de gestion et les responsabilités des autochtones.

Nous vous donnerons des exemples des problèmes résultant d'un système qui ne tient pas compte des principes de la cogestion. Le plan des pêches de 1985 pour le fleuve Fraser a été élaboré sans que les autorités autochtones n'aient été consultées. Le plan renferme une revue des exigences brutes et actuelles en matière de saumon de remonte et l'écart signalé tient présument compte des captures autochtones. On peut se demander au départ comment les contingents affectés aux

*[Text]*

allocations to river fishermen. The International Pacific Salmon Fisheries Commission and Department of Fisheries and Oceans have failed to provide us a description of how this process occurs. Indian people must be represented annually in the area of management action. Secondly, Indian people have no means to review how pre-season stock projections are achieved and thus cannot explain subsequent regulations to constituent fishermen, one of the many problems comprising the ills of existing management.

Further, it has become clearly evident that existing management has serious problems ensuring priority consideration of native fisheries. From an interdepartmental memo paper on Indian fisheries, October 21, 1981:

The traditional Indian community fishery has absolute priority over the commercial and sports fishery. The Indian fishery must be accommodated before any catch can be made available to other users.

The size of the Indian fishery, while related to traditional volumes of fish taken by the Indians over a period of years, is an appropriate matter for negotiation between DFO and Indian bands on an annual basis, having regard to the particular facts of each year's expected salmon runs.

The allocation of fish among Indian communities is also of key importance; otherwise, downstream fisheries may account for most of the year's allocation, leaving nothing for upstream bands, to the latter's acute dissatisfaction.

The resolution of these conflicts must take place in a framework that is seen to be equitable and reasonable, and which must have meaningful Indian participation.

Despite these statements, it is apparent that priority is not being properly accorded, nor are Indians involved in the process. An example of this is evident from the 1984 International Pacific Salmon Fisheries Commission annual meeting. The IPSFC had forecast 1984 production at about 3.7 million sockeye with 870,000 required for spawning, and set Indian fisheries regulations on that basis, without consultation.

The actual return was 5.9 million sockeye, of which roughly 4.5 million were caught commercially, 460,000 were native-caught, and 900,000 spawned. The commercial fishery at the end of the season were catching about 2.4 million more sockeye than pre-season projections as a result of additional fishery openings. Meanwhile, the Indian fishery was not accorded additional fishing time, an obvious lack of priority. The additional commercial openings also reduced the effectiveness of native fishery effort by reducing stock abundance at key fishing periods. Indian fisheries were essentially denied the opportunity to partake of the excess returns. If Indian

*[Translation]*

autochtones ont été établis, puisqu'il n'existe pas de critère ou de formule servant à déterminer les contingents destinés aux pêcheurs riverains. La Commission internationale de la pêche du saumon dans le Pacifique et le ministère des Pêches et Océans n'ont pu nous dire comment ce processus se déroule. Il faut que les peuples indiens participent aux activités de gestion entreprises chaque année. Deuxièmement, les Indiens n'ont pas droit de regard sur l'établissement pré-saisonnier des projections concernant les stocks et ils ne peuvent par conséquent expliquer aux pêcheurs indiens des règlements issus de ces projections, et c'est là un des nombreux problèmes qui caractérise le système de gestion en place.

En outre, il est tout à fait clair que le système actuel n'accorde nullement la priorité aux pêches autochtones. Je vous cite une note de service interministérielle au sujet des pêches indiennes en date du 21 octobre 1981:

La pêche traditionnelle pratiquée par les collectivités indiennes prime absolument sur la pêche commerciale et sportive. Il faut tenir compte de la pêche autochtone avant d'attribuer des contingents aux autres utilisateurs.

L'importance de la pêche indienne, bien qu'elle soit liée aux captures traditionnelles des Indiens sur un certain nombre d'années, peut faire l'objet de négociations annuelles entre les fonctionnaires du ministère et les bandes indiennes, compte tenu des prévisions annuelles relatives à la montaison du saumon.

L'affectation des contingents parmi les collectivités indiennes est également d'une grande importance. Autrement, les pêcheries en aval pourraient bénéficier de la plupart des captures, tandis que les bandes en amont resteraient les mains vides et elles s'en trouveraient fort irritées.

Il faut régler ces conflits d'une façon qui soit perçue comme équitable et raisonnable et dans un contexte où les Indiens peuvent participer véritablement.

Malgré ces déclarations, il est clair que la priorité n'a pas été accordée aux pêches indiennes et que les Indiens n'ont pu participer au processus. Pour s'en rendre compte, il suffit de voir ce qui s'est passé à l'assemblée annuelle de 1984 de la Commission internationale de la pêche du saumon dans le Pacifique. Pour l'année 1984, la Commission avait prévu des captures d'environ 3,7 millions de saumon sockeye, dont 870,000 requis pour le frai, et établi les règlements relatifs à la pêche autochtone en se fondant sur ces données, sans aucune consultation.

En fait, la remontée a été de 5,9 millions de saumon rouge, se répartissant comme suit: 4,5 millions pour la pêche commerciale, 460,000 pour les pêcheurs autochtones, et 900,000 pour le frai. La pêche commerciale à la fin de la saison avait finalement pris 2.4 millions de poissons de plus que ce qu'on avait prévu avant la campagne de pêche, grâce à l'octroi de temps de pêche supplémentaire. Les Indiens, de toute évidence en queue de liste des priorités, n'eurent le droit à aucune allocation supplémentaire de temps de pêche. Ces mesures contribuèrent également à réduire les résultats de la pêche autochtone, puisque les bancs s'épuisèrent plus rapidement à

*[Texte]*

authorities were involved in annual fisheries management processes, this situation would have been averted. A review of the history of the Fraser fishery would probably reveal abundant evidence where native allocations were not properly considered. It will be clearly obvious that Indian government has never been able to participate in annual management proceedings.

Recognizing the importance of a sound information base to guide management of their fisheries, the Nl'Apakpm Nation has, on their own initiative, implemented a program of fishery patrolling, permit administration, and catch monitoring in their fishing areas of the Fraser Canyon. A system of management units has been defined and two years of effort expended toward devising a means of effectively acquiring harvest and management data. A substantial amount of work has also been completed to enable an improved understanding of the fishery resource and its annual production dynamics. These types of initiatives should be supported to the fullest extent toward development of tribal management expertise and creation of an authority that will be an effective component within the co-management strategy.

Flexibility of fishing times: At present, Indian fishery days are set before the initiation of harvests. These regulations are subsequently itemized on the river fishery permits. The permit is appendix 6. Indian fishermen have no participation in the formulation of these regulations, and the mechanism by which they are created is unknown. Permit note 4 states that fishing times are subject to change by fisheries public notice. To date this item has been used to reduce fishing time but rarely to provide time for additional harvests. There is apparently no provision to enable flexibility in opening and closing the Indian fishery. This has led to the inability of native fishermen to intercept productive runs and has reduced the opportunities for achieving greater catches when harvestable surpluses are available.

The DFO Fraser River management has proposed a measure to allow flexibility to change fishing times relative to stock-specific abundance. This process requires a legal change in general fishery regulations, which was proposed approximately a year and a half ago. There have been no changes yet. Elements of the Interior Indian Fisheries Commission see such a change as a progressive interim step toward implementation of co-management, especially if native authorities are duly involved. However, the extremely slow pace of legal change is seen as a serious drawback in implementation of co-management. We wish to inquire as to how this process of change can be accelerated to allow the necessary legal changes to accommodate co-management.

*[Traduction]*

certain moments clé de la campagne. Pour l'essentiel, les Indiens n'eurent pas la possibilité de profiter de ces remontées plus généreuses. Ceci pourrait être évité si les Indiens étaient représentés à ces réunions annuelles où l'on décide de la gestion des pêches. Un historien de la pêche dans le fleuve Fraser montrerait à l'évidence que la part des Indiens n'a jamais été prise en considération comme il conviendrait. On verrait notamment clairement que les autorités indiennes n'ont jamais pu participer aux prises de décisions annuelles concernant la gestion des pêches.

Afin de pouvoir prendre ses décisions en connaissance de cause, la nation Nl'Apakpm a, de son propre chef, mis en place un programme de patrouilles, d'administration des permis, de surveillance des prises dans le bassin Fraser. Un système de gestion a pu être défini, et deux années consécutives d'efforts soutenus nous ont permis de mettre au point une méthode efficace de collecte des données concernant la pêche et la gestion. On a également beaucoup travaillé à améliorer notre connaissance des ressources et de leur rythme annuel de reproduction. Il conviendrait donc d'apporter un soutien total à ce genre de travaux grâce auxquels les tribus peuvent acquérir une compétence réelle en matière de gestion des ressources, et cela en vue de créer une structure qui jouerait son rôle de partenaire à part entière au sein d'une stratégie de cogestion.

Flexibilité de l'ouverture et de la fermeture de la pêche: pour l'instant, et pour les Indiens, les jours de pêche sont déjà fixés avant le début de la campagne. Les règlements correspondants sont inscrits sur les permis de pêche. Le permis se trouve en Annexe 6. Cependant, les pêcheurs autochtones ne participent absolument pas à la mise au point de ces règlements, dont on ne sait pas de qui ils émanent. Le paragraphe 4 du permis précise que l'ouverture et la fermeture de la pêche peut faire l'objet de modifications qui seront annoncées par une procédure d'avis publics. Jusqu'ici cette procédure a été utilisée pour raccourcir la période de pêche, rarement pour la prolonger. Il semble pourtant qu'aucune disposition officielle ne permette de modifier l'ouverture ou la fermeture de la campagne de pêche des Indiens. Cette lacune a contribué à interdire aux pêcheurs autochtones certaines remontées extrêmement poissonneuses, ainsi que le bénéfice de certains excédents de poissons.

Les responsables de la gestion du fleuve Fraser au ministère des Pêches ont donc proposé que l'on puisse modifier les périodes ouvertes à la pêche lorsque certaines espèces se montraient particulièrement abondantes. Une telle mesure exigerait d'abord, comme on l'avait proposé il y a environ un an et demi, que l'on modifie par voie légale les règlements généraux sur la pêche. À ce jour, rien n'a été entrepris dans ce sens. Pourtant, divers membres de la Interior Indian Fisheries Commission considèrent qu'une telle mesure représenterait un premier pas vers la mise en oeuvre de la cogestion, à condition que les représentants des autochtones puissent participer à ce processus d'amendement. Cependant, la lenteur avec laquelle la modification du règlement peut être décidée reste un obstacle sérieux à l'application de cette notion de cogestion. Nous aimerions donc savoir s'il n'est pas possible d'accélérer cette procédure d'amendement, en vue d'une véritable cogestion.



[Text]

Salmonid enhancement and future funding for the Community Economic Development Program: The Community Economic Development Program, CEDP, has been effective in achievement of important Salmonid Enhancement Program objectives. The CEDP has contributed significantly to the salmonid resource, has increased national income through improved production, created quantity employment in small communities, developed human resources and contributed to regional development. Despite these benefits, the CEDP has been experiencing severe financial constraints and the future of the program appears to be in jeopardy.

The Central Interior Tribal Fisheries Program prepared a detailed submission for the Hon. John Fraser, appendix 5, pages 1 to 6. In summary, the benefits of the program were stated, the present status of the projects reviewed in general, and concerns defined regarding financing and the future. To resolve the financial issue it was suggested that the CEDP be allocated an elevated share of the annual SEP budget to enable continued production of existing programs and continued development of new initiatives, where feasible, consistent with the biological and management requirements of target stocks.

• 1630

Toward ensuring the productive future for our CEDP, it was suggested that such a community based enhancement be afforded formal recognition as a major component of future SEP, with funding stability consistent with operations and developmental requirements. We respectfully petition the support of this standing committee in working toward continuance of a productive Community Economic Development Program.

**The Chairman:** Thank you very much, John. Let us go to our first questioner, Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you, Mr. Chairman. Once again, I want to thank the witnesses for their brief. There is certainly a lot in it, and it will take a lot more time to study it.

But it seems as though there has not been much consultation with you people on the Canada-U.S. agreement. I would like you to comment on how you see the agreement affecting your group. I would like an expansion on the Salmonid Enhancement Program, the SEP. There have been some dollars there, but I guess it has been inadequate, and you are looking for further development along those lines.

Also, you wrote a letter to the Minister regarding representation on the MAC group. That was back in February. Have you had any indication from the department whether your request has been acted upon?

**Mr. Sam:** We have not had any response from that yet.

[Translation]

La mise en valeur des salmonidés et le financement à venir du programme communautaire de développement économique: ce programme, le PCDE, a permis effectivement de réaliser un certain nombre d'objectifs importants du programme de mise en valeur des salmonidés. Le PCDE a contribué à l'enrichissement de nos ressources en salmonidés, et grâce à une production améliorée, il a permis d'augmenter le revenu national, de créer de nouveaux emplois dans de petites collectivités, et grâce au développement des ressources humaines il a contribué au développement régional. Pourtant, et en dépit de ces résultats positifs, l'avenir du programme semble gravement menacé par les restrictions budgétaires qui ont été imposées.

Le *Central Interior Tribal Fisheries Program* a rédigé un mémoire détaillé à l'intention de l'honorable John Fraser; vous le trouverez en annexe 5, pages 1 à 6. En résumé, les résultats positifs du programme y sont cités, en même temps qu'une analyse globale des projets en cours, et qu'un exposé de nos craintes pour ce qui est des moyens de financement et de l'avenir du programme. Pour essayer de résoudre ce dernier point, on a proposé qu'une partie importante du budget annuel du programme de mise en valeur des salmonidés soit allouée au PCDE, afin que les programmes déjà existants ne soient pas supprimés et que l'on puisse par ailleurs continuer à en concevoir de nouveaux, lorsque c'est possible et que cela répond aux besoins des ressources cibles, aussi bien du point de vue biologique que de celui de la gestion.

Nous avons demandé, afin d'assurer l'avenir de notre PCDE, que ce programme soit officiellement reconnu pour l'avenir comme partie intégrante essentielle du programme de mise en valeur des salmonidés, et que nous puissions tabler sur des crédits fixes correspondant aux besoins sur le terrain. Nous demandons donc très respectueusement à votre Comité permanent de bien vouloir nous soutenir dans nos efforts visant à assurer la continuité du programme communautaire de développement économique.

**Le président:** Merci beaucoup, John. Nous passons maintenant la parole à M. Henderson, qui va poser la première question.

**M. Henderson:** Merci, monsieur le président. Je tiens, une fois de plus, à remercier les témoins pour le mémoire qui nous a été présenté. Il est riche en informations de toutes sortes, et il mérite certainement d'être étudié plus à fond.

Mais j'ai l'impression, d'abord, qu'on ne vous a pas beaucoup demandé ce que vous pensiez de l'accord entre le Canada et les États-Unis. On ne vous a pas beaucoup consultés. Dans quelle mesure cet accord vous concerne-t-il? J'aimerais également que vous me parliez un peu plus du programme de mise en valeur des salmonidés. Il y avait des crédits qui ne sont sans doute pas suffisants, et vous attendez la suite.

Vous avez également fait parvenir au ministre une lettre où vous parlez d'être représentés au sein du CCM. C'était au mois de février. Est-ce que vous avez obtenu une réponse du ministère là-dessus?

**M. Sam:** Jusqu'ici nous n'avons rien reçu.

## [Texte]

**Mr. Henderson:** No response from anybody. Well, it is only in February.

**Mr. Sam:** With regard to the Canada-U.S. treaty, we have not yet had a chance to go through the treaty in detail. We plan to have some workshops to learn the implications of the treaty to the interior tribes. It is a large document. It has far-reaching implications, but we have not had a chance yet to review it in detail.

**Mr. Henderson:** You have not had any representation on the committee negotiating it, even as observers?

**Mr. Sam:** No.

**Mr. Henderson:** No representation. No one from the Fraser River area?

**Mr. Sam:** I think the one representative there was Saul Terry from the Red River, as an observer.

**Mr. Henderson:** Okay. Also, in your brief you submit that it is imperative for the Fraser River Indian tribes to be appropriately represented on the Fraser River Management Panel as one of its six constituent members. That is not the same panel you are talking about with the ministerial advisory committee.

**Roger Stewart (Fishery Biologist, Interior Indian Fisheries Commission):** There are two different panels there.

**Mr. Henderson:** Could you elaborate on that?

**Roger Stewart:** The Fraser River Management Panel is provided for within the context of the treaty in the articles we had specified. Its role is to provide recommendations to the International Pacific Salmon Fisheries Commission on the management of sockeye and pink salmon. It is composed of six panel members from, I suppose, the various user groups. There is some rumour that the sports fishermen have already been accommodated as one of those six panel members. We feel that in order to properly provide for the Indian fishery concerns, given that the panel will be making recommendations with regard to Indian fishery allocation, native representation is essential.

The Minister's Advisory Council is a council formed some time ago to provide guidance on the future direction of the west coast fishery—not specifically related to the Fraser River, but to all British Columbia fisheries. Inasmuch as these fisheries are influencing the compliance of the fishery resources available to Indian people, especially those in the Fraser, we feel we must be represented on that council as well. There has never been sufficient representation of Indian people in that regard.

• 1635

**Mr. Henderson:** Can you elaborate a little bit on your SEP program to date? How effective has it been, and where do you see that going in the future? You make a statement here that you fear it has a tenuous future. What makes you feel that?

## [Traduction]

**M. Henderson:** Aucune réponse. Je sais que la lettre ne remonte qu'au mois de février.

**M. Sam:** Pour ce qui est du traité entre le Canada et les États-Unis, nous n'avons pas eu la possibilité de l'étudier dans le détail. Nous avons l'intention de tenir quelques séminaires pour étudier dans quelle mesure les tribus de l'intérieur sont concernées; c'est un document volumineux. Ce traité a une portée immense, mais jusqu'ici nous n'avons pas pu l'étudier dans le détail.

**M. Henderson:** Vous n'étiez pas représentés au Comité de négociation, même pas en qualité d'observateurs?

**M. Sam:** Non.

**M. Henderson:** Aucune représentation. Personne de la région du fleuve Fraser?

**M. Sam:** Je pense que notre seul représentant était Saul Terry, de la vallée de la Red River, et il y était en qualité d'observateur.

**M. Henderson:** Très bien. Dans votre mémoire vous dites qu'il est important que les tribus indiennes du fleuve Fraser soient représentées au Conseil du fleuve Fraser, comme un des six membres. Vous parlez par ailleurs du comité consultatif du ministère, ce sont deux comités différents.

**M. Roger Stewart (biologiste spécialiste de la pêche, Interior Indian Fisheries Commission):** Il y a effectivement deux comités différents.

**M. Henderson:** Pourriez-vous nous en dire un peu plus là-dessus?

**M. Roger Stewart:** Le Conseil du fleuve Fraser relève de certains articles du traité en question. Il a pour fonction de soumettre des recommandations à la Commission internationale de la pêche du saumon dans le Pacifique, sur les questions de gestion des ressources en saumon rouge et rose. Il y a six membres au Conseil, représentant, je suppose, divers groupes d'utilisateurs. Il y a une rumeur qui circule selon laquelle on avait déjà alloué un siège à la pêche sportive. Étant donné que ce conseil fera des recommandations concernant la pêche indienne, il nous paraît absolument essentiel que nous puissions y être représentés.

Le Conseil consultatif du ministre, créé il y a quelque temps, est chargé de fournir conseils et avis concernant les pêches de la côte ouest, non seulement dans le fleuve Fraser, mais dans toute la Colombie-Britannique. Puisque les décisions concernant les pêches de la côte ouest ont des répercussions sur l'activité des pêcheurs indiens, et tout particulièrement ceux du Fraser, nous estimons devoir être représentés à ce Conseil. De façon générale, on peut dire que les Indiens n'ont jamais été représentés comme il le faut.

**M. Henderson:** Pourriez-vous maintenant nous dire où en est votre programme de mise en valeur des salmonides? Dans quelle mesure a-t-il donné de bons résultats, et comment en envisagez-vous l'avenir? Celui-ci vous semblait très menacé. Qu'est-ce qui vous en donne l'impression?

*[Text]*

**Mr. Roger Stewart:** Let me provide you with a bit of history with regard to our participation in the Community Economic Development Program. I was originally brought here to conduct reviews of the area with regard to potential for salmonid enhancement in this particular region. Over the past three years we have expended quite a substantial amount of money in bringing salmonid enhancement proposals to light, conducting the base line series that are required, and, wherever the opportunity exists, trying to promote the salmonid enhancement activity in that region. To date we have managed to develop one Salmonid Enhancement Program in the North Thompson Indian Band, and that is by the pure luck of having a good relationship with a senator. There is no money per se that came from the Salmonid Enhancement Program to develop that project other than to provide the labour costs. As a result of the development of that project, it has now become what we term an operational CEDP project.

However, we have approximately four other proposals that we could develop, just numerous areas that have obvious potential but we have no ability to define what that potential is. We have, in the past couple of years, been trying to obtain capital for the development of these projects, obtain the technical support in the development of these projects. As a result of the funding constraints within CEDP, we have been unable to achieve those objectives.

Outside of our region there has been considerable progress in the development of the 27 other CEDP projects. There are two types. One type is those that have achieved what we call an operational status. They are currently at their design level, and are producing fish consistent with their operation strategies. In a lot of cases we are not able to fine tune those operations, and we suffer as a result of that. And they are not able to take on additional tasks that are consistent with their potential.

A second group is those that have been started in approximately the last three years, have a defined operational strategy, can potentially produce quality fish and quality employment, but as a result of funding constraints are unable to achieve those operations objectives. The potential for employment is not there; we are not able to produce to the level to which they were designed.

**Mr. Henderson:** So the program was mainly on the employment side of it rather than the capital for infrastructure, is that correct? You should have capital for infrastructure, I understand it.

**Mr. Roger Stewart:** Yes, and now we have come so short as to not even be able to provide labour in certain areas. But originally the program was devised as a job-creation program and a means of getting Indian people involved in the Salmonid Enhancement Program. It is obvious now that it has achieved much better the benefits of the Salmonid Enhancement Program than a lot of the other projects we have. Within the submission to the Minister, I define that, where those points are, what benefits there are, but we have now lost the ability to achieve those benefits through the funding constraints. We feel

*[Translation]*

**M. Roger Stewart:** Laissez-moi vous expliquer comment nous en sommes venus à participer au Programme communautaire de développement économique. On m'avait d'abord envoyé sur place pour étudier dans quelle mesure on pouvait faire de la mise en valeur des salmonidés dans la région. Depuis trois ans, donc, nous avons dépensé pas mal d'argent pour faire des propositions de mise en valeur, après avoir fait les travaux de base nécessaires pour, là où c'était possible, faire de la mise en valeur des salmonidés dans la région. Jusqu'à ce jour, pourtant, nous n'avons qu'un seul programme de mise en valeur des salmonidés, c'est celui de la bande indienne du North Thompson, et nous ne devons cette chance unique qu'à nos bons rapports avec un certain sénateur. Finalement, aucun crédit ne nous est venu du Programme de mise en valeur des salmonidés, si ce n'est pour couvrir les frais de main-d'oeuvre. Ce projet ayant abouti, c'est maintenant devenu un projet opérationnel du PCDE.

Pourtant, nous avons environ quatre autres projets qui seraient prêts; il y a des tas de possibilités, mais nous n'avons pas les moyens de véritablement étudier quel en serait le potentiel. Au cours de ces dernières années, nous avons cherché des capitaux pour pouvoir faire démarrer ces projets, et nous avons cherché le soutien technique qui nous manquait. Finalement, les restrictions budgétaires imposées au PCDE nous ont empêchés d'aboutir.

Pourtant, il y a 27 projets en cours au titre du PCDE à l'extérieur de notre région, et qui progressent à grands pas. Ils rentrent essentiellement dans deux catégories. L'une de ces catégories regroupe les projets qui ont ce que nous appelons statut opérationnel. Ils en sont au niveau de la conception, et produisent du poisson en fonction d'une stratégie planifiée. Dans la plupart des cas, nous ne sommes pas en mesure d'harmoniser et de coordonner ces opérations, et nous en souffrons. Ces projets restent souvent limités, en dépit des possibilités qu'ils offrent.

Dans la deuxième catégorie, il faut ranger les projets qui ont démarré au cours des trois dernières années, suivant une stratégie opérationnelle bien définie, et qui pourraient normalement produire du poisson de qualité et créer des emplois spécialisés, si l'absence de crédits ne venait pas faire tout échouer. Les crédits à l'emploi manquant, nous ne sommes pas non plus capables d'assurer le niveau de production prévu.

**M. Henderson:** Si je vous comprends bien, les frais de main-d'oeuvre étaient couverts par le programme, mais les capitaux nécessaires au développement d'une infrastructure manquaient, n'est-ce pas?

**M. Roger Stewart:** Oui, et maintenant, nous en arrivons même à avoir des difficultés du côté de la main-d'oeuvre, dans certains projets. Mais, à l'origine, il s'agissait d'un programme de création d'emplois, pour permettre aux Indiens de contribuer à la mise en oeuvre du Programme de mise en valeur des salmonidés. Ce programme a finalement servi les objectifs du Programme de mise en valeur des salmonidés beaucoup mieux que ne l'ont fait d'autres projets. Voilà pourquoi nous énumérons les points positifs de ce programme, dans notre mémoire au ministre, tout en disant que les restrictions budgétaires



## [Texte]

that instead of being a job-creation program it should be accorded formal recognition as a component of salmonid enhancement.

**Mr. Henderson:** Under the Fisheries and Oceans budget sort of thing.

**Mr. Roger Stewart:** Well, under whatever future salmonid enhancement budget is going to be.

**Mr. Henderson:** Yes. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. I have two questions to put to our witnesses, but I have a bit of a preamble.

I think it is important in this first day of our 10 days of hearings that we focus in on what I think is really one of the constitutional responsibilities we have, as we have our first hearings in a quarter of a century in this province.

• 1640

I want to touch on a couple of the acts of parliamentary schizophrenia we are involved in here which I think we have to clarify if we are going to do something of value for British Columbia and Canada.

First on aboriginal rights, I think we have to get clear in our minds as committee members—I know it is clear in the minds of our witnesses today—why there is a need for negotiations as a result of today's situation, given a number of things put before us. One is, first and foremost in my mind, the sacred relationship between Indian people in this part of the world with the salmon. The second is the economic foundation. Just as Parliament seems to be likely to break free of the unconstitutional approach to the aboriginal fishery, we are being drawn back in. Let me tell you what I mean by that.

I am sure the witnesses are aware of the Boldt decision in Washington State and the reasons for it, based on historic treaties which gave 50% of the harvest in the State of Washington to Indian people. In British Columbia there is only Treaty 8 up in the northeastern part of the province and the few very small treaties made by Governor Douglas over a century ago for such tribes as the Songhees on Vancouver Island. It is correct, constitutionally and in terms of common law, to state that almost all of this province is constitutionally owned by the aboriginal peoples of British Columbia, as are the fish. When I said earlier about the intellectual and parliamentary schizophrenia we are involved in, Canada became a signatory to the Law of the Sea and one of the principles recognizes the state of origin as the owner of anadromous species; we have signatories with all kinds of countries who agree to that principle.

When Dr. Pearse travelled the province holding similar hearings, he recognized in his summation that conservation is prime. Conservation was always held as prime in a much more

## [Traduction]

imposées ne nous permettent plus de tirer partie des avantages qu'offre le programme. Au total, au lieu d'être un programme de création d'emplois, il devrait être officiellement reconnu comme une composante de la mise en valeur des salmonidés.

**M. Henderson:** Dans le cadre du budget du ministère des Pêches et Océans?

**M. Roger Stewart:** Dans le cadre du budget qui sera celui de la mise en valeur des salmonidés.

**M. Henderson:** Oui. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. J'ai deux questions à poser à nos témoins, mais, avant cela, j'ai quelques remarques préliminaires à faire.

Je pense qu'il est important, au cours de la première de ces dix journées d'audiences, de bien souligner quelles sont nos responsabilités de par la Constitution, étant donné que, par ailleurs, c'est la première fois depuis 25 ans que le Comité organise des audiences dans cette province.

Je voudrais aborder quelques aspects de cette schizophrénie parlementaire à laquelle nous contribuons ici, et qu'il faudrait pourtant bien tirer au clair si nous voulons véritablement faire quelque chose pour la Colombie-Britannique et le Canada.

Parlons d'abord des lois autochtones; il est important que les membres du Comité comprennent bien—et je suis sûr que nos témoins eux le comprennent—quels sont les éléments de la situation actuelle qui rendent la négociation absolument incontournable. Et tout d'abord il y a cette relation absolument sacrée entre les Indiens de cette partie du monde et le saumon. La deuxième raison tient à la valeur économique de cette ressource. Or, juste comme le Parlement semblait prêt à rompre avec les pratiques anticonstitutionnelles en matière de pêche autochtone, nous nous y retrouvons en plein. Laissez-moi vous expliquer ce que je veux dire.

Les témoins ont certainement connaissance de la décision Boldt dans l'État de Washington, et des raisons qui l'ont motivée, à savoir ces traités qui garantissaient aux Indiens une prise représentant 50 p. 100 du poisson pêché dans l'État de Washington. En Colombie-Britannique le nord-est de la province relève du traité n° 8, et quelques tribus telles que les Songhees de l'île de Vancouver sont régies par quelques petits traités que l'on doit au gouverneur Douglas, il y a plus d'un siècle. Du point de vue constitutionnel, du point de vue de la *Common Law*, presque toute cette province ainsi donc que son poisson, appartiennent aux autochtones de Colombie-Britannique. Lorsque j'ai parlé tout à l'heure de schizophrénie parlementaire dans laquelle nous sommes pris, je voulais dire que le Canada avait signé une convention sur le droit de la mer, dont un des principes est que les espèces anadromes sont la propriété du pays d'origine; nous nous sommes entendus avec des tas d'autres pays pour reconnaître ce principe.

Par ailleurs, le Dr Pearse, au cours de ses déplacements dans la province, à l'occasion d'audiences semblables aux nôtres, a reconnu que la conservation était un aspect essentiel de la

## [Text]

sacred way by Indian people in this province. Following conservation, were the rights to the Indian fishery, including the rights to sell. Dr. Pearce made that statement to advise Parliament of the constitutional process that was completed and that existing aboriginal rights are hereby recognized and affirmed. Part of what we have to do, in response to our witnesses, is to take the opportunity now to understand what Dr. Pearce is saying; to understand what aboriginal groups are saying to us; and to understand, as we go down the line and hit more and more sports groups and commercial groups, the very delicate constitutional and common law problem we have to resolve first. That is that the aboriginal peoples of this province own, in terms of the Constitution and in terms of common law, the absolute right to the anadromous stocks of this province. They have come before us in good faith and, as our other witnesses have pointed out, have been coming before various parliamentary and legal commissions for more than a century, telling us what we should know by now.

Parliament seems to understand in terms of the Law of the Sea that there is a basic principle. Our committee should realize, when we are talking about negotiations, we have just signed an international treaty with the United States. It was just signed by our Prime Minister and President Reagan, putting 400,000 pieces in the treaty for the Fraser River system, on which we know there are 38 bands. You take those 400,000 pieces and at 10,000 pieces per band—that would mean a band with 1,000 members—would have exactly half the rights given to sports fishermen in this province, who can take 20 pieces by simply buying a five-dollar licence.

I think we have to seize ourselves as well of the evidence given by John Prince and the other witnesses this morning. For example, historically there were 31 million pieces returning on the Nechako system. Unilaterally we have placed, in the west coast salmon treaty, a lid of 400,000 pieces, beyond which it starts coming out of the commercial allocation.

I would like to ask two questions of the witnesses. What kind of contact was there, in relation to the 400,000 pieces? Is that realistic? Is this the kind of negotiation process we should be involved in or should not this committee be going back a step and saying, we now have a constitution in place? We have a province wherein it is recognized by constitutional experts that the province and this country do not hold under common law or under the Constitution, rights to title which are held in other provinces. How should we really be going about negotiations? Second, if you have had a chance to look at the proposed section 2.(1)(d) in the amendment to the Fisheries Act, which gives allocation and control rights co-operatively to the province of British Columbia, what do you think the implica-

## [Translation]

question. Or, je rappellerai que pour les Indiens de cette province, la conservation a toujours été une priorité sacrosainte. Après cette priorité de la conservation venaient les droits des Indiens en matière de pêche, y compris le droit de vente. En disant cela, le Dr Pearce voulait rappeler au Parlement ses devoirs constitutionnels, en affirmant en même temps les droits des autochtones. Une partie de notre tâche, dans les réponses que nous apporterons aux questions posées par les témoins, est de saisir cette occasion qui nous est donnée de bien comprendre le sens des déclarations du Dr Pearce; mais également de bien comprendre ce que les autochtones nous disent: c'est-à-dire de bien comprendre, au fur et à mesure que nous rencontrerons des groupes de pêche sportive ou de pêcheurs professionnels, la nature complexe du problème que nous avons à résoudre, au regard de la constitution et de la *Common Law*. D'après ces dernières, les peuples autochtones de cette province ont un droit absolu sur les ressources d'espèces anadromes qui s'y trouvent. Ils se sont adressés à nous en toute bonne foi, et comme d'autres témoins l'ont déjà fait remarqué, ils ont exposé leur point de vue devant diverses commissions parlementaires et instances officielles de toutes sortes depuis plus d'un siècle, il serait donc temps que nous les entendions.

Le Parlement, quant à lui, semble reconnaître ce principe fondamental énoncé dans le droit de la mer. Notre Comité, de son côté, devrait se souvenir—lorsqu'il est question de négociations—de ce traité international que nous venons juste de signer avec les États-Unis. Ce document qui porte la signature de notre premier ministre et du président Reagan, alloue 400,000 poissons à la pêche dans le fleuve Fraser, sur les bords duquel vivent 38 bandes. Cela fait donc 10,000 poissons par bande, et si l'on compte 1,000 membres par bande, vous pourrez constater que n'importe quel pêcheur amateur qui a le droit à 20 poissons en échange de son permis à \$5, a le droit exactement au double de ce qui reviendrait à chacun de ces Indiens.

Je pense que nous devons bien écouter ce que nous disent John Prince et les autres témoins de ce matin. On sait qu'il y avait en général 31 millions de saumons qui remontaient le Nechako. Or, aux termes d'une décision unilatérale, nous avons accepté ce plafond de 400,000 poissons imposés par le traité sur la pêche du saumon de la côte Ouest, limite au-delà de laquelle tout poisson pêché sera déduit du contingent alloué à la pêche commerciale.

J'ai donc deux questions à poser aux témoins. Quel genre de contact y a-t-il eu au sujet de ces 400,000 poissons? Est-ce un chiffre réaliste? Est-ce le genre de négociation auquel nous devrions participer ou le Comité devrait-il pas prendre un peu de recul et dire: nous avons maintenant une constitution en vigueur? Voilà une province où les experts constitutionnels reconnaissent qu'en vertu du *Common Law* et de notre constitution, la province et le pays n'ont pas droit aux titres détenus dans d'autres provinces. Comment devrions-nous vraiment aborder ces négociations? Deuxièmement, si vous avez eu l'occasion de lire l'article proposé 2(1)(d) de l'amendement à la loi sur les pêcheries, qui accorde, en collaboration avec la province de la Colombie-Britannique, des droits de répartition et de surveillance, selon vous quelles en seraient les

## [Texte]

tions of that would be for the inland fishery and co-management? Sorry to take so long to get to my question.

• 1645

**Mr. Sam:** The question was regarding the 400,000 pieces of salmon in the Canada-U.S. treaty. Is that the question?

**Mr. Fulton:** Yes, the 400,000. How was it arrived at? Were you consulted at all—particularly the Fisheries Commission, which clearly should have been a body which was contacted?

**Mr. Sam:** We were not formally contacted or advised of the 400,000 pieces.

**Mr. Fulton:** The second is: Have you had a chance, as the Fisheries Commission, to look at the implications of proposed section 2.(1)(d) and the purposes section of the new amendment to the Fisheries Act?

**Mr. Sam:** We have not had a chance to deal with proposed section 2.(1)(d).

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Skelly:** Point of order, Mr. Chairman. Could the previous speaker indicate whether he has even seen the legislation which proposes to change the Fisheries Act?

**The Chairman:** Would you answer that, John?

**Mr. Sam:** Section 2.(1)(d)?

**The Chairman:** No, this is a bill before the House of Commons right now.

**Mr. Sam:** No, I have not seen it.

**Mr. Skelly:** To follow on my point of order, Mr. Chairman, there is astounding effect of this legislation on native people, and native people have never seen it or had a chance to input on it. The committee should note that.

**The Chairman:** It is a point well taken, Mr. Skelly. I think we have some extra copies of the bill here which we can . . .

**Mr. Skelly:** Certainly the native people who are here today should have copies of it in their hand, with a bit of a discussion.

**The Chairman:** Mr. Binns.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask a couple of questions. I guess I am shocked there has not been more involvement in the past by the commission with regard to the Minister's Advisory Council or the Fraser River panel, although I realize we are talking about 1984. Were there individual bands represented in those discussions by way of a direct membership, even though the commission as such was not represented?

**Chief Perry Redan (Lillooet Band):** With regard to the Minister's Advisory Council, there are only two representatives on that panel right now and they are from the coastal areas, but there is no representation from the interior group. I think it is through the native brotherhood that they got their representation on the MAC.

## [Traduction]

répercussions pour les pêches intérieures et la cogestion? Je m'excuse de la longueur de ma question.

**M. Sam:** S'agit-il des 400,000 saumons par le du traité Canada-États-Unis? La question porte-t-elle là-dessus?

**M. Fulton:** En effet, les 400,000. Comment en est-on arrivé à ce chiffre? Avez-vous été consultés? Et la commission (*Interior Indian Fisheries Commission*), qui aurait certainement dû l'être.

**M. Sam:** Nous n'avons pas été officiellement contactés ni informés au sujet de ces 400,000 poissons.

**M. Fulton:** Voici ma deuxième question: La commission a-t-elle eu l'occasion d'étudier les répercussions de l'article proposé 2(1)d) et de l'objet des modifications à la Loi sur les Pêcheries?

**M. Sam:** Nous n'avons pas eu l'occasion d'examiner l'article proposé 2(1)d).

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

**M. Skelly:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. L'orateur précédent pourrait-il nous dire s'il a eu l'occasion de voir le projet de loi visant à modifier la Loi sur les pêcheries?

**Le président:** John, voulez-vous répondre à cette question?

**M. Sam:** L'article 2(1)d)?

**Le président:** Non, le projet de loi qui est présentement devant la Chambre des communes.

**M. Sam:** Non, je ne l'ai pas vu.

**M. Skelly:** Dans la même veine, monsieur le président, ce projet de loi a des conséquences énormes pour les autochtones, et ceux-ci ne l'ont jamais vu ni n'ont jamais eu l'occasion de s'exprimer sur la question. Le Comité devrait en prendre note.

**Le président:** J'en prends bonne note, monsieur Skelly. Je crois que nous en avons des exemplaires additionnels que nous pouvons . . .

**M. Skelly:** Les autochtones qui sont ici aujourd'hui devraient en avoir des exemplaires en main pour pouvoir en discuter un peu.

**Le président:** Monsieur Binns.

**M. Binns:** Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions à poser. Je suis étonné que par le passé la commission n'ait pas participé davantage au conseil consultatif ministériel ou au groupe du fleuve Fraser, bien que je comprenne que c'était en 1984. Est-ce que chaque bande était directement représentée dans ces discussions même si la commission comme telle ne l'était pas?

**Le chef Perry Redan (Bande Lillooet):** Pour ce qui est du conseil consultatif ministériel, il n'y a que deux représentants des régions côtières, mais aucun de l'intérieur. Je pense que c'est par la Fraternité des Indiens qu'ils y sont représentés.



*[Text]*

**The Chairman:** I wrote a letter to the Minister, I think it was last fall, saying I thought there should be a member of the river fishery groups represented on the MAC, but I have not had a reply yet.

**Mr. Binns:** In a number of the briefs today, we seem to be hearing that there is more attention paid to the coastal fishery—there has been in the past—than the inland fishery. This has been a recurring theme all afternoon, or even this morning it seems to me, but I was interested in the figures you have used in terms of the forecast and actual catch for sockeye salmon, and then the native catch versus what was actually caught. Both were in reverse order to what was anticipated. I find it interesting that you have a biologist working with you and, would those figures have been any closer—I am not putting your biologist on the spot—if he had been involved in the discussions as to the catch for—I think it was 1984 again, was it not? Your point is consultation. I am just wondering if you would have a better way of ensuring that the native catch would have been what it was supposed to have been.

• 1650

**Mr. Roger Stewart:** I think I will take that one. If we have appropriate representation in management councils and are able to manage the resource with Fisheries and Oceans, and once we know what the pre-season projections are for the stock, we will be able to set the allocation for native fisheries. The Indian people will be responsible for setting that allocation, and then notifying the Department of Fisheries and Oceans as to how much actually is required. As it presently exists, it only exists as the difference between the gross escapement and what actually turns into the river.

• 1655

There is no criterion or formula pre-set for allocation of Indian fishery. If, as the season progresses, we discover that we have a stock which is actually above or even below what projections are, we are unable to take appropriate action. We can neither take advantage of those excessive escapements, to take additional harvest; nor, vice versa, recognize the potential threats of overharvest and reduce the size of the fishery. There is at present no mechanism at all by which Indian people can be involved in that process.

**Mr. Binns:** There is just one thing I wanted to raise. It is not so much a question, I suppose, but I will put it in the way of a question. You express concern that the Community Economic Development Program is perhaps becoming more difficult to access in terms of the funding you are looking for and so on. Is that a similar program to the Native Economic Development Program? Is that a different program altogether?

**Mr. Roger Stewart:** They are completely different.

**Mr. Binns:** Can you access the second one for the same types of things?

**Mr. Roger Stewart:** No.

**Mr. Binns:** I understood that you could.

*[Translation]*

**Le président:** L'automne dernier, j'ai écrit une lettre au ministre lui disant qu'à mon avis il devrait y avoir un représentant du groupe des pêcheries intérieures à ce conseil, mais jusqu'ici je n'ai pas reçu de réponse.

**M. Binns:** Dans plusieurs mémoires présentés aujourd'hui on dit que, comme par le passé, on accorde plus d'attention à la pêche côtière qu'à la pêche intérieure. C'est un thème qu'on a entendu répéter tout l'après-midi, et même ce matin, mais ce qui m'intéresse, ce sont les chiffres que vous avez donnés pour les prises réelles et prévues de saumon sockeye, et aussi pour les prises autochtones par rapport aux prises réelles. Dans les deux cas, cela a été le contraire de ce qu'on avait prévu. Je trouve intéressant que vous ayez un biologiste à votre service. Est-ce que ces chiffres auraient été plus proches de ... Je ne mets pas votre biologiste sur la sellette ... s'il avait participé aux discussions sur les prises qui ont eu lieu en 1984, n'est-ce pas? Vous parlez de consultation. Je me demande simplement si vous avez une meilleure façon de vous assurer que les prises autochtones sont ce qu'elles étaient censées être.

**M. Roger Stewart:** Je vais répondre à cette question. Si nous avons une représentation suffisante au conseil de gestion et que nous pouvons gérer les ressources avec Pêches et Océans, lorsque nous connaîtrons les projections de présaison pour les stocks, nous serons en mesure d'établir la répartition pour les pêcheries autochtones. Ce sera aux Indiens d'établir cette répartition et d'aviser ensuite le ministère des Pêches et Océans du nombre de poissons dont ils ont réellement besoin. Actuellement, c'est uniquement la différence entre l'échappement brut et les poissons qui parviennent dans la rivière.

Il n'y a aucun critère ou formule préétabli pour la répartition des pêches indiennes. Au cours de la saison, si nous constatons que notre stock est supérieur ou même inférieur aux prévisions, nous ne pouvons pas prendre les mesures appropriées. Nous ne pouvons pas non plus pêcher davantage et profiter de ces échappements excessifs, ni, au contraire, tenir compte des dangers possibles d'une pêche trop importante et réduire nos prises. Actuellement, aucun mécanisme ne permet aux Indiens de participer à ce processus.

**M. Binns:** Il y a juste une chose que je veux soulever. Ce n'est pas tellement une question, mais je vais la formuler sous forme de question. Vous êtes inquiets du fait qu'il est de plus en plus difficile d'avoir accès au Programme de développement communautaire économique à cause des difficultés de financement et ainsi de suite. Est-ce un programme comparable au Programme d'expansion économique des autochtones? Est-ce un programme tout à fait différent?

**M. Roger Stewart:** Ce sont deux programmes tout à fait différents.

**M. Binns:** Pouvez-vous faire appel au deuxième pour le même genre de choses?

**M. Roger Stewart:** Non.

**M. Binns:** Je croyais que c'était possible.

[*Texte*]

**Mr. Roger Stewart:** I have done some work in that, attempting to get Native Economic Development Program funding for salmonid enhancement activities; but the Native Economic Development Program wants to fund projects which will eventually become self-sufficient. Within the interior of British Columbia, the fisheries and the strengths of the present stocks are such that we would not be able to develop a self-sustaining operation; i.e. one which would be able to harvest its production for economic use later and subsequently fund itself.

That process probably could not exist within even four or five generations of fish, that being 16 to 20 years. We have to go toward a funding source which specifically aims at salmonid enhancement and employment development with regard to salmonid enhancement.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Binns. Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of questions I was going to put to the previous group, had we time. Since we ran over time substantially with the previous groups, I just backed off. It has to do with the food fishery. That is the topic we were discussing with the previous group. I am wondering, are the numbers for the food fishery taken from the wild stock originally or do they come from hatchery stock?

**Mr. Sam:** The majority of the food fish that you would catch come from wild stock.

**Mr. Gass:** Well, okay. This may not be an appropriate question to ask, and you may not want to answer: With the change to the Indian Act regarding status and non-status Indians and the fact that some people who were considered non-status will now become status Indians, do you think that they should have the right to the food fishery the same as the status Indians now? Secondly, if you do, are you concerned about the additional pressure that will be put on the fishery because of the larger numbers of people having the right to the food fishery?

**Chief Redan:** With regards to the change in the Indian Act, as you know, the various legislation that the native people have will be a number one priority after conservation. The problem of more native people getting their status is not the issue, I do not think. I think that the issue is that the various governments have to recognize that the native people have this right under conservation. Once that is established through various negotiations—set up in various committees and recognized—I do not think that there will be any problem with more people fishing for fewer fish. Once we sit down and talk with the various groups, we can then determine what the catch allocation should be in the river fisheries.

**Mr. Gass:** Do you have any numbers as to how many people would be regaining their rights, if that is the proper term, in the Fraser River system? How many more people would be given back the right to fish in the food fishery?

**Chief Redan:** No, I have not. We have no idea. We can only guess at this point in time.

[*Traduction*]

**M. Roger Stewart:** J'ai essayé d'obtenir des fonds en vertu du Programme d'expansion économique des autochtones pour les activités de mise en valeur des salmonidés, mais ce programme vise à financer des projets qui seront un jour autosuffisants. À l'intérieur de la Colombie-Britannique, les pêches et l'importance des stocks actuels sont telles que nous ne serions pas en mesure de monter une opération autosuffisante; c'est-à-dire qui pourrait par la suite récolter sa production à des fins économiques et subseqüemment s'autofinancer.

Pour ce faire, il faudrait probablement quatre ou cinq générations de poisson, c'est-à-dire de 16 à 20 ans. Nous devons donc chercher une source de financement qui vise spécifiquement la mise en valeur des salmonidés et la création d'emplois connexes.

**M. Binns:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Binns. Monsieur Gass.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président. J'avais quelques questions à l'intention du groupe précédent, mais comme nous avons manqué de temps, je me suis abstenu. Ces questions portaient sur les pêches alimentaires. C'est de cela dont nous discutons avec ce groupe. Est-ce que les chiffres pour la pêche alimentaire se fondent sur les stocks sauvages ou sur ceux des établissements de pisciculture?

**M. Sam:** La plupart des poissons comestibles que vous pouvez prendre proviennent des stocks sauvages.

**M. Gass:** Bien, très bien. Cette question n'est peut-être pas pertinente et vous ne voudrez peut-être pas y répondre: Compte tenu des modifications que l'on envisage d'effectuer dans la Loi sur les Indiens et du fait que certains seront réinscrits, pensez-vous que ces personnes réinscrites devraient avoir le droit de faire la pêche alimentaire à l'instar des Indiens de plein droit actuels? Deuxièmement, le cas échéant, est-ce que la pression additionnelle que cela imposera sur les pêcheries vous inquiète, car il y aura un plus grand nombre de gens qui auront droit de pêcher les poissons comestibles?

**Le chef Redan:** Au sujet des changements à apporter à la Loi sur les Indiens, comme vous le savez, les diverses lois visant les autochtones seront la priorité numéro 1 après la conservation. À mon avis, le fait que plus d'autochtones soient réinscrits ne fait pas vraiment problème. Ce qui le fait, par contre, c'est que les divers gouvernements doivent reconnaître que le peuple autochtone a ce droit en vertu de la conservation. Une fois que cela sera établi par diverses négociations—organisées sous divers comités—je ne crois pas que le fait qu'il y ait plus de pêcheurs et moins de poissons soit un problème. Lorsque nous nous assoierons avec les groupes pour en discuter, nous pourrons alors établir la répartition des prises dans les pêcheries fluviales.

**M. Gass:** Savez-vous combien de personnes seront réinscrites dans le système du fleuve Fraser? Combien de personnes de plus retrouveront leurs droits de pêcher du poisson comestible?

**Le chef Redan:** Non, je l'ignore. Nous n'en avons aucune idée. Pour l'instant, nous ne pouvons que deviner.

[Text]

**Mr. Gass:** Would you care to guess. We will not hold you to it.

• 1700

**Mr. Sam:** You will not hold me to it. Perhaps the population in a given band may double in some cases.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You raise a point that has been brought up time and time again in the Indian Affairs committee. There should have been a survey done long ago. As a matter of fact, I think it was once even budgeted for, but it never came about. Obviously, it is a serious problem and it has put these people in an untenable position for these very reasons. We are treading on very thin ice in a lot of areas because of this paragraph 12(1)(b). I am sure you have read and heard about it. It is a tough, tough problem.

**Mr. Gurbin.**

**Mr. Gurbin:** Thank you, Mr. Chairman.

I wonder if our witnesses could comment on the involvement of the provincial government in the whole range of issues they are discussing in their presentation.

**Mr. Sam:** How do you mean?

**Mr. Gurbin:** Well, I have had to become very familiar with similar situations in the Province of Ontario. One of the interesting aspects of your brief, compared to what I am used to there in dealing with two bands in the area that I represent, is the lack of discussion or the lack of direct involvement of the provincial government in British Columbia.

**Mr. Sam:** The anadromous species of fish which migrate to the Fraser and Thompson river systems are primarily under federal jurisdiction; for that reason, the Province of B.C. is not involved in the Indian fishery.

**Mr. Gurbin:** At all, anywhere?

**Mr. Skelly:** On a point of order, Mr. Chairman. I think what Gary is getting at is exactly what has not come clear here. The lawyers for the Departments of Justice and Fisheries and Oceans said that in non-tidal waters, everything belongs to the province. I think it has been an error over a period of time that those anadromous strains of fish are under federal control. Only the escapement is under federal control. As long as you allocate in a particular area to one group of native people, you must open it to everybody. This is a real bag of snakes. This what Fulton was talking about with paragraph 2(1)(d). This is what we are talking about. Nobody has seen that bill and nobody has had a chance to understand it. Gary is right on when he says that the province basically owns all fish once they pass Mission. That is above escapement; only escapement is under control.

[Translation]

**M. Gass:** Voulez-vous vous aventurer à le faire? Nous ne retiendrons pas ce chiffre contre vous.

**M. Sam:** Vous ne retiendrez pas ce chiffre contre moi. Dans certains cas, il se peut que la population d'une bande donnée double.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** C'est un point qui a été soulevé à de nombreuses reprises au Comité des affaires indiennes, et cela aurait dû faire l'objet d'un sondage il y a bien longtemps. En fait, je pense qu'il y a même eu un montant budgétisé à cette fin, mais cela ne s'est jamais réalisé. Indubitablement, c'est un problème grave qui a mis ces gens dans une situation intenable et justement pour ces raisons-là. À cause de cet alinéa 12(1)b), dans bien des domaines, nous sommes sur un terrain très glissant. Je suis sûr que vous en avez entendu parler. C'est un problème très difficile.

Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Merci, monsieur le président.

Les témoins pourraient-ils parler de la participation du gouvernement provincial dans toute la gamme de questions abordées dans leur exposé?

**M. Sam:** Pouvez-vous préciser?

**M. Gurbin:** Eh bien, je connais très bien des cas semblables dans la province de l'Ontario. Ce qu'il y a d'intéressant dans votre mémoire, comparativement à ce dont j'ai l'habitude lorsque je fais affaire avec les deux bandes de ma circonscription, c'est le manque de discussions ou de participation directe du gouvernement de la province de la Colombie-Britannique.

**M. Sam:** Les espèces anadromes de poissons qui migrent dans les systèmes des fleuves Fraser et Thompson relèvent surtout de la compétence fédérale, voilà pourquoi la province de la Colombie-Britannique ne se mêle pas des pêcheries indiennes.

**M. Gurbin:** Pas du tout, nulle part?

**M. Skelly:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Où Gary veut-il en venir? Ce n'est pas clair. Les avocats des ministères de la Justice et des Pêches et Océans ont dit que, dans les eaux sans marée, tout appartenait à la province. À mon avis, c'est par erreur que pendant toute une période on a dit que les espèces anadromes de poissons relevaient de la compétence fédérale. Il n'y a que l'échappement qui relève du gouvernement fédéral. Si, dans une région donnée, vous faites une répartition en faveur d'un groupe d'autochtones, vous devez le faire pour tout le monde. C'est vraiment un panier de crabes. C'est ce dont Fulton parlait au sujet de l'alinéa 2(1)d). C'est de cela dont nous parlons. Personne n'a vu ce projet de loi et personne n'a eu l'occasion de le comprendre. Gary a tout à fait raison lorsqu'il dit que, fondamentalement, à partir de Mission, tous les poissons appartiennent à la province. C'est en aval de l'échappement, il n'y a que l'échappement qui relève du gouvernement fédéral.



[*Texte*]

**Mr. Fulton:** They do not now. That is what is proposed.

**Mr. Skelly:** No, apparently that is not quite copacetic.

**Mr. Gurbín:** Well, I do not know what the answer is. I am not trying to take any position here because I do not know. I have found the discussion all through today remarkable. I accept fully and I think I have some sense of the Department of Indian Affairs and Northern Development and other federal departments, but there sure is not the same kind of discussion we might have with almost exactly the same kind of problems in another part of the country. I was looking for your sense of that. Do you find that it is appropriate or it has not been appropriate?

**Mr. Roger Stewart:** I really do not think that we have the opportunity to comment properly without an idea of the implications of that legislation. I see an ominous cloud gathering if we are to assume that the province will take responsibility for managing the resources once they, for instance, pass under the Mission Bridge on the Fraser River.

We have had a problematic history of having native rights recognized by the Province of British Columbia. I think this particular government has not been one of the most progressive with regard to recognizing Indian people. We have problems with their steelhead fishery. The Indian people are taking steelhead. When we are dealing with provincial fisheries department, we step back a few years with regard to recognizing Indian rights to the fishery. As a result, implications are ominous.

**Mr. Gurbín:** Let me just try one specific point to see if it would clarify this in any way. I appreciate the lakes have inflows and outflows. But if you have what could be described as a semi-isolated lake somewhere, who manages it? Whose responsibility is it?

• 1705

**Mr. Roger Stewart:** The province is looking after both the water rights and the fishery resources.

**The Chairman:** But the provincial conservation officers will arrest native people who fish out of season—or whatever you want to call it—on freshwater lakes, is that not true?

**Mr. Roger Stewart:** Yes.

**Mr. Gurbín:** Okay, so the mechanisms are there but the jurisdiction has just not been described or is in the process of being looked at or something.

**Mr. Roger Stewart:** I am not sure the province has the technical capacity to understand its production dynamics of stock such as the Pacific salmon. The Fisheries and Oceans and the International Pacific Salmon Fisheries Commission as it now exists has spent their full tenure understanding the production dynamics of our stocks. And if in a very short time we change the jurisdiction and the responsibility for management of those stocks to the province, then we have a group of

[*Traduction*]

**M. Fulton:** Ce n'est pas le cas maintenant. C'est ce qui est proposé.

**M. Skelly:** Non, apparemment, c'est loin d'être très satisfaisant.

**M. Gurbín:** Ma foi, j'ignore la réponse. Je n'essaie pas de prendre position, car je ne sais pas. J'ai trouvé que, pendant toute la journée, les discussions avaient été remarquables. Je suis tout à fait d'accord et je pense que je comprends le ministère des Affaires indiennes et du Nord et les autres ministères fédéraux, mais dans d'autres parties du pays où on a presque exactement le même genre de problèmes, les discussions sont différentes. Je voulais connaître votre opinion là-dessus. Selon vous, est-ce pertinent ou non?

**M. Roger Stewart:** Je ne pense pas que nous puissions commenter adéquatement sans connaître les répercussions de ce projet de loi. Je vois un nuage menaçant poindre à l'horizon si nous devons tenir pour acquis que la province assumera la responsabilité de la gestion des ressources au-delà de Mission Bridge sur le fleuve Fraser, par exemple.

Historiquement, nous avons eu des problèmes à faire reconnaître les droits autochtones par la province de la Colombie-Britannique. À mon sens, ce gouvernement est loin d'être l'un des plus progressistes pour ce qui est de la reconnaissance du peuple indien. Nous connaissons des problèmes avec la pêche de la truite arc-en-ciel. C'est une pêche que les Indiens pratiquent. Lorsque nous traitons avec le ministère provincial des pêcheries, nous effectuons un recul de quelques années en arrière pour ce qui est de la reconnaissance des droits de pêche indiens. Donc, cela a des implications très menaçantes.

**M. Gurbín:** Je vais juste poser une question plus précise pour voir si cela pourrait apporter quelque éclaircissement. L'eau doit pouvoir rentrer dans un lac et s'en écouler. Qui est chargé des lacs plus ou moins isolés?

**M. Roger Stewart:** C'est la province qui est chargée des eaux ainsi des poissons qui y vivent.

**Le président:** Ce sont les agents provinciaux de la conservation qui arrêtent les autochtones s'ils pêchent dans les lacs en dehors de la saison de pêche.

**M. Roger Stewart:** C'est exact.

**M. Gurbín:** Donc les mécanismes sont en place mais les compétences n'ont pas encore été bien délimitées.

**M. Roger Stewart:** Je ne pense pas que la province ait des spécialistes capables de comprendre toutes les questions que pose le saumon du Pacifique. Le ministère des Pêches et Océans ainsi que la Commission internationale des pêcheries du saumon du Pacifique ont fait un gros effort pour étudier toute cette question à fond. Or si la gestion du saumon était transférée aux provinces sans préparation suffisante, cela

## [Text]

people not necessarily technically qualified to look after those stocks.

**Mr. Gurbin:** A final short question, Mr. Chairman.

Do you have any sense from the discussions or negotiations of the reaction or response you are getting to inclusion in the processes of representation, involvement in co-management schemes and so on? Do you have any sense of what is happening? If you do not have any answer yet, I understand. The letter was just written in February.

**Mr. Sam:** We do not have a formal reply yet from the Minister. In terms of co-management, we have met briefly with the Department of Fisheries and Oceans, and if you look at some of the appendixes, you would understand the preliminary papers with respect to co-management. They are preliminary; they still need other things in detail attached to them.

**Mr. Gurbin:** Yes, I saw some of those. Does that mean you are going forward in a constructive way from your point of view?

**Mr. Sam:** We would like to think we are going forward.

**Mr. Gurbin:** Okay.

**The Chairman:** Mr. Gass is the Minister's Parliamentary Secretary. Perhaps Mr. Gass could review this with the Minister and jog his memory.

Ray, you are our final questioner. You might just touch on the murky area of navigable waters.

**Mr. Skelly:** That is what I wanted to deal with, Mr. Chairman.

**Mr. Caccia:** A question for clarification purposes, Mr. Chairman. I have a slight difficulty in understanding the gap between utilizing the CEDP as it is outlined in point six of your brief and your statement a few moments ago to the effect that you cannot really utilize the CEDP, because it does not lead to economic sufficiency. Point six of this brief seems to be very positive and hopeful on CEDP. Your statement runs in the opposite direction. So can you please clarify that for the benefit of establishing a bridge between the two statements?

**Mr. Roger Stewart:** CEDP was doing fine up until the last two years. But the budget allocation from salmonid enhancement to CEDP has remained within strict bounds. As a result of its remaining within strict bounds, we have been unable to expand, to fully develop the potential of the program in areas that have not been previously examined for salmonid enhancement potential—for instance, the interior of British Columbia.

If we suitably consider the Community Economic Development Program in the future and provide for it, there are definitely great advantages in continuing the program. If we do not, we have lost a prime opportunity to create employment and to benefit Canada in many different ways.

**Mr. Caccia:** So it is the geographic application of CEDP that you want to enlarge.

## [Translation]

reviendrait à confier ces tâches à des personnes insuffisamment qualifiées.

**M. Gurbin:** Une dernière question, monsieur le président.

Est-ce que vous pouvez d'ores et déjà vous faire une idée de la façon dont l'offre de participer à la gestion a été reçue par les intéressés? Je suppose que c'est trop tôt pour le savoir vu que la lettre n'a été expédiée qu'en février.

**M. Sam:** Le ministre n'a pas encore répondu officiellement. Nous avons discuté brièvement avec des représentants du ministère des Pêches et Océans concernant cette question d'une gestion mixte mais on en est encore à l'étape préliminaire. Comme vous pourrez le constater d'après les documents annexés.

**M. Gurbin:** Oui je sais mais vous poursuivez la discussion.

**M. Sam:** J'espère que nous faisons du progrès.

**M. Gurbin:** Parfait.

**Le président:** M. Gass, qui est le secrétaire parlementaire du ministre, pourrait sans doute lui en toucher un mot.

Ray, vous êtes le dernier à avoir la parole et vous pourriez peut-être soulever la question des eaux navigables.

**M. Skelly:** C'est justement ce que j'allais faire, monsieur le président.

**M. Caccia:** Je voudrais avoir une précision, monsieur le président. À mon sens il y a une contradiction entre ce que vous dites de l'utilisation du PDEC au point six de votre mémoire et votre affirmation selon laquelle la PDEC ne déboucherait pas sur l'autonomie économique. Le point six de votre mémoire parle en termes très positifs du PDEC, alors que ce que vous dites est juste le contraire. Pourriez-vous nous préciser votre pensée.

**M. Roger Stewart:** Le PDEC marchait très bien jusqu'à il y a deux ans environ. Mais les crédits accordés au PDEC à même le Programme de mise en valeur des salmonidés n'a pas augmenté, de sorte que nous n'avons pas pu développer ce programme dans des endroits nouveaux et notamment à l'intérieur de la Colombie-Britannique.

A condition d'être suffisamment financé, le Programme de développement économique communautaire pourrait être très utile. S'il disparaît, nous aurons ainsi perdu une excellente possibilité de créer des emplois et de promouvoir l'économie nationale.

**M. Caccia:** Vous voulez donc étendre l'application géographique du PDEC.

*[Texte]*

**Mr. Roger Stewart:** Yes.

**Mr. Caccia:** Thank you.

**The Chairman:** Thanks, Mr. Caccia. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I would like to sort of bounce a thought off the delegation before us today.

There is a bill in the House of Commons that I do not think very many people have read or understood the import of. It is extremely important.

We had some lawyers testifying before the committees on Justice and Fisheries who came to us and said that every piece of salmon that passes under the Mission Bridge belongs to the Province of B.C. except those fish that are destined for spawning; that is under the jurisdiction of the federal government, but all other fish—native food fish, sports fish—are under the jurisdiction of the province. The Province of B.C. for some reason either does not understand or has not chosen to exercise jurisdiction over them.

Where the monster raises its head is if the province, which cannot have any say on spawning salmon, says that if the federal government chooses to put an allocation in the river for any group, they could in fact exercise jurisdiction over those stocks and say well, we do not necessarily want to give those stocks to native people; we would like to open it up to everybody. Theoretically, I guess they could licence a commercial fishery on the river; they could have wide-open sports fishing on the river, and native food fish. It apparently has been established in a number of court cases that anything in non-tidal water belongs to the province.

This is my interpretation of what those lawyers told us. Who knows why the provincial government in this province has not chosen to get involved in it? It is now beginning to raise its head. I use the example of the Bella Coola River, where the native food fishery progressed; there was a great cry from Chambers of Commerce and other groups when the native food fishery went ahead and the sports fishery was closed. The Chambers of Commerce and various groups have approached the provincial government and the federal government, asking them to open the sports fishery at the same time.

So we have a situation now, and I guess we have all just learned of it, that in fact the province has the jurisdiction there. The law before the House would allow the Minister the power to co-operate in the management of those stocks for the province. We actually have been holding up the bill in the House because we are asking for some input from the Minister on how he would choose to do allocations, but it really has gone beyond that. And you are saying you are not aware of that—you have never had any indication? It really and truly is a real monster.

**Mr. Roger Stewart:** We have never seen that legislation. The implications of your discussion tend to worry me considerably with regard to any native allocations per se. You know, how is the province going to look after those allocations? If we are going to combine river commercial fisheries with Indian fisheries and with sports fisheries, you can imagine the mix of problems we are going to be creating within the system, on top

*[Traduction]*

**M. Roger Stewart:** Oui.

**M. Caccia:** Merci.

**Le président:** Merci monsieur Caccia. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Je voudrais vous poser quelques questions.

Un projet de loi a été déposé à la Chambre des communes dont la portée, je crains, n'a pas été suffisamment appréciée.

D'après des avocats qui ont déposé devant le Comité de la justice et le Comité des pêcheries, tout le saumon qui passe en dessous du pont Mission appartient à la Colombie-Britannique à l'exception des saumons destinés à frayer, lesquels relèvent de la compétence fédérale; mais tout le reste du saumon, qu'il soit destiné à l'alimentation des autochtones ou à la pêche sportive, est de compétence provinciale. Or les autorités de la Colombie-Britannique n'ont rien fait pour exercer leur pouvoir.

Il risquerait d'y avoir problème si le gouvernement fédéral ayant décidé d'attribuer le poisson de tel cours à tel groupe de citoyens, les autorités provinciales s'y opposaient, invoquant leur compétence en la matière, et refusaient d'attribuer l'exclusivité de ce poisson aux seuls autochtones. Les autorités provinciales pourraient en principe accorder des permis de pêche commerciale dans le cours d'eau. Les tribunaux auraient en effet statué qu'à l'exception du poisson des estuaires, tout le poisson appartient aux provinces.

C'est ce que les avocats nous ont dit. Nous ne savons pas pourquoi les autorités provinciales n'ont pas exercé leur droit jusqu'à présent, ce qu'ils commencent à faire maintenant. La pêche par les autochtones sur la rivière Bella Coola avait enregistré de grands progrès et lorsque la pêche sportive y a été interdite, la Chambre de commerce et d'autres associations ont crié au scandale et ont contacté les autorités provinciales ainsi que le gouvernement fédéral afin que la pêche sportive soit rétablie.

Donc la province est bien compétente dans ce domaine. Le projet de loi dont la Chambre a été saisie permettrait au ministre de coopérer avec la province dans la gestion du saumon. Le projet de loi d'ailleurs été retardé à la Chambre des communes en attendant la réponse du ministre à nos questions sur l'attribution des crédits. Vous n'êtes pas du tout au courant?

**M. Roger Stewart:** Nous ne savons rien de ce projet de loi. Ce que vous nous en dites est plutôt préoccupant pour ce qui concerne les attributions aux autochtones. Si la pêche commerciale, la pêche par les Indiens et la pêche sportive relèvent toutes trois d'une même instance, cela risque de compliquer très sérieusement la situation, car ce n'est déjà pas si simple d'assurer un frayage suffisant pour l'avenir ainsi que de



[Text]

of the present problems we have of basically providing for adequate spawning for future production and providing for the Indian allocation. We have substantial problems as it presently exists, and now we are just going to end up multiplying the problem.

**Mr. Skelly:** Well, in a short 15-minute period at the end of a busy briefing day, these people just unleashed a monster. That is what you are looking at.

I do not know, Mr. Chairman; you must have understood that the same way I did and realized the implications of what we were looking at at the time. I think it is just absolutely crucial that enough time be made available to Indian people to have a look at what the implications of the legislation are and the kind of situation they face down the road with the food fishery. Thank you.

**Mr. Sam:** I have just a comment here. I am wondering if you could provide us with the background to those court cases or those judgments, and if we could be apprised of that.

**Mr. Skelly:** Would the best source of that be John Tait, from the Ministry of Justice, who insisted on the inclusion of paragraph 2.(1)(d) in the legislation?

**The Chairman:** Well, we could have our researchers help us out there and see if they can get whatever information we can to the commission that is before us today.

**Mr. Henderson:** Mr. Chairman, I think you asked for a copy of the two court cases, Justice Collier's decisions and a copy of the bill.

**The Chairman:** The bill they have at this moment, but only one copy.

• 1715

**Mr. Henderson:** You have the bill.

**The Chairman:** I have seen only copy.

**Mr. Henderson:** I am sorry, but I left it back in Ottawa. I was going to take it, but I was sure I had a copy of the two court cases, of Mr. Justice Frank U. Collier's rulings. Is that what you were looking for?

**Mr. Skelly:** No, I think Mr. Justice Collier's rulings are part of the chemistry but . . .

**Mr. Fulton:** The Ontario Court of Appeal decisions . . .

**Mr. Skelly:** It looks like the jurisdiction over inland waters came out of Ontario.

**Mr. Henderson:** That is right. No, I do not have a copy of that here.

**The Chairman:** No, but I wonder if we could get Mr. Gass to get that information from the DFO in Vancouver when we are there. We could help him, and I think that would be the fastest way of getting it. As a matter of fact, there will be some groups appearing before us in Vancouver from Lillooet, I believe. I think Saul Terry of UBCIC is coming before us in Vancouver on Wednesday or Thursday.

[Translation]

prévoir une attribution convenable pour les Indiens. Nous avons déjà assez de difficultés sans aller en chercher des nouvelles.

**M. Skelly:** C'est un véritable monstre en effet.

Il est tout à fait essentiel que les Indiens disposent de tout le temps nécessaire pour examiner à loisir toutes les retombées de ce projet de loi. Merci.

**M. Sam:** Je voudrais ajouter un mot. Pourriez-vous nous donner plus de détails concernant les décisions rendues par les tribunaux dans ces cas.

**M. Skelly:** On pourrait sans doute s'adresser à M. John Tait du ministère de la Justice qui a insisté pour inclure l'article 2(1)d) dans le projet de loi.

**Le président:** Nous demanderons à nos recherchistes de faire parvenir ces renseignements à la commission.

**M. Henderson:** Monsieur le président vous voudriez donc avoir une copie des décisions rendues par monsieur le juge Collier dans ces deux affaires ainsi qu'un exemplaire du projet de loi.

**Le président:** Ils ont déjà un exemplaire du projet de loi.

**M. Henderson:** Vous avez donc le texte du projet de loi?

**Le président:** Un seul exemplaire.

**M. Henderson:** Je m'excuse, mais je l'ai laissé à Ottawa. Je dois avoir un exemplaire des décisions rendues par M. le juge Frank U. Collier dans ces affaires. C'est bien cela que vous voulez.

**M. Skelly:** Non, je pense que la décision rendue par M. le juge Collier . . .

**M. Fulton:** Les décisions de la Cour d'appel de l'Ontario.

**M. Skelly:** C'est l'Ontario qui est compétence en matière d'eau intérieure.

**M. Henderson:** C'est exact. Je n'ai pas un exemplaire sur moi.

**Le président:** M. Gass pourrait peut-être obtenir ces documents du ministère des Pêches et Océans à Vancouver. Ce serait la façon la plus rapide de les obtenir. Des groupes de Lillooet doivent venir comparaître devant nous à Vancouver. Saul Terry doit comparaître devant le Comité à Vancouver mercredi ou jeudi.

[*Texte*]

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, the bill is in committee right now and it will not likely arrive and be picked up before April 15. The critical thing is that Indian people have a chance to examine the implications of that legislation and the other matters we have talked about, and then be in a position to make some representation before the committee. I think it is absolutely critical that happen. Once they have been made aware of it, there is something in the order of three weeks plus in which to take a good hard look at it and start to provide some input.

**The Chairman:** The Union of B.C. Indian Chiefs is coming before us on Thursday so if we can get that information, we can give it to them and they can distribute it.

**Mr. Fulton:** Mr. Chairman, when will Mr. Tait's evidence be available? Is it going to be shipped out to us from Ottawa from the last in camera briefing?

**Mr. Skelly:** Do you have the minutes from the last meeting?

**Mr. Fulton:** That is one thing we could certainly provide to the commission if we have copies.

**The Chairman:** We might have to discuss that because, if you remember, those hearings were in camera. We might have a problem there—I am not sure. Let us take it under advisement and if we can release those minutes, we will, but we might not be able to.

**Mr. Gass:** I have a point of order, Mr. Chairman. That portion of our briefing was not in camera, if you remember. It is on the record, so there is no problem.

**The Chairman:** Therefore, we could release that. What if we get as much information as we possibly can and give it to the Union of B.C. Indian Chiefs since I think they are involved with most of the groups which have . . .

**Mr. Roger Stewart:** I wonder if it is possible if a copy of that material could be sent directly to us.

**Mr. Skelly:** Are the minutes here? Do we have photocopy capability?

**The Chairman:** It will take a minute to find out. We will get that part for you but we do not have the court cases. They will have to be mailed to you and we will have to give them to the union.

Any further questions, Mr. Skelly? You were going to touch on navigable waters.

**Mr. Skelly:** That was respect to the question of navigable . . . there was a difference, I think, between French and English on what were navigable waters and what were tidal waters . . .

**The Chairman:** Yes, but the funny part was that the legal officials could not tell us what navigable waters were, if you remember.

**Mr. Skelly:** Right. There was something else, Mr. Chairman, I wanted to add and again, it is just to flag this issue.

[*Traduction*]

**M. Skelly:** Le projet de loi est actuellement à l'étude au Comité et nous ne l'aurons donc sans doute pas avant le 15 avril. Or il est essentiel que les Indiens puissent examiner toutes les retombées éventuelles de ce projet de loi de façon à ce qu'ils puissent en discuter avec les membres du Comité. C'est tout à fait indispensable à mon sens. Lorsqu'ils auront reçu le texte du bill, ils auront trois semaines environ pour l'examiner et nous faire connaître leur position.

**Le président:** L'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique doit comparaître devant le Comité jeudi. Nous pourrions donc leur communiquer ce document si nous l'avons et ils pourront le faire distribuer.

**M. Fulton:** Est-ce qu'on va nous expédier d'Ottawa la déposition faite par M. Tait au cours de la réunion à huis clos?

**M. Skelly:** Vous avez les comptes rendus de la dernière réunion?

**M. Fulton:** Nous pourrions remettre des exemplaires à la Commission.

**Le président:** C'est à voir car il s'agissait d'une réunion à huis clos et je ne suis donc pas sûr qu'on puisse en communiquer les comptes rendus. Nous allons donc y réfléchir.

**M. Gass:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Cette partie de la séance d'information n'était pas à huis clos, donc il ne devrait pas y avoir de problème.

**Le président:** Dans ce cas nous pouvons le leur communiquer. Je propose que nous réunissions tous les documents intéressants et qu'on les remette à l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique qui les remettront à différents groupes.

**M. Roger Stewart:** Pourrait-on nous adresser ces documents directement?

**M. Skelly:** Est-ce qu'on pourrait faire photocopier ces comptes rendus?

**Le président:** Je vais faire vérifier. Par contre nous n'avons pas un exemplaire des décisions du tribunal. On va l'expédier à l'Union des chefs indiens.

Avez-vous d'autres questions, monsieur Skelly? Vous alliez parler des eaux navigables.

**M. Skelly:** Je crois que le texte français et anglais diffère quant à la définition d'eaux navigables et d'estuaire.

**Le président:** En effet, mais les conseillers juridiques ne sont pas parvenus à nous expliquer ce que sont les eaux navigables.

**M. Skelly:** C'est exact. Je voudrais signaler une autre question. En principe toutes les communautés autochtones de

## [Text]

There is a major, major fishery on the river in this province in which people are very dependent on the fisheries. They consult every other fishing group on the coast. They consult native communities on the coast, but there is no consultation here. An issue for this committee which is worth flagging is its efforts to get representation. This committee really should seriously try and do something about that situation, and use its influence to make sure that a proper operation begins to develop on these rivers.

**The Chairman:** Well, it is a 100-year-old problem, Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Yes, and it is time it changed.

**The Chairman:** I think that is the last of the list of questions, unless anybody else has a final question. On behalf of the members, I thank you, gentlemen, very much for coming before us today. We will fulfil our obligations to you and make sure you get any information we think will be of value to you. As I said, thank you very much for coming and we will be working on this issue, believe me.

• 1720

Mr. Simon, please.

**Mr. Robert Simon (Interior Indian Fisheries Commission):** One of the bands wanted to bring to your attention, and was forwarding to you a paper on their forestry concerns, and they will try to get it to you within two weeks.

**The Chairman:** That is fine. We will look for it and, once it comes, it will be translated and circulated, and at some point we will decide what we are going to do with it. Thank you, gentlemen.

We have one more group of witnesses to come before us, the Lillooet Tribal Council. They have a 15- or 20-minute television production for us to see.

Tomorrow, we will be picking up Chief Bob Pasco, and we will look at some of the CNR twin-tracking sites in the Ashcroft-Spences Bridge-Lytton area, and then we will proceed onto Hells Gate where we will be met by the manager who will take us on a tour of the facility at Hells Gate.

I think we are ready. As I said, we have representatives of the Lillooet Tribal Council before us. We have two familiar faces, Chief Perry Redan and Mr. McCandless.

Perry, do you have anything to say before you go on with the TV?

**Chief Redan:** Thank you, Mr. Chairman. We secured this while working on hazardous wastes with John.

• 1725

This is a 20-minute video on the effects of industrial pollution on the salmon resource and other wildlife species. We have taken this throughout the Province of B.C., up to Smithers, down to Vancouver, and shown it to the various groups we participate with. We are trying to establish an inquiry into the effects of industrial pollution and what have you on the

## [Translation]

la côte ont été consultées concernant la pêche mais il y a une exception en l'occurrence une pêcherie importante sur la rivière. Il incombe donc au Comité à mon avis d'agir afin que les mesures qui s'imposent soient prises pour ces cours d'eau.

**Le président:** Le problème remonte à plus de cent ans déjà monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Il est donc grand temps que cela change.

**Le président:** Voilà qui épuise toutes les questions. Au nom des membres du Comité, je voudrais remercier nos témoins. Je veillerai à vous faire parvenir tous les documents susceptibles de vous intéresser. Encore une fois merci et soyez assurés que nous allons faire de notre mieux.

Monsieur Simon.

**M. Robert Simon (Commission des pêcheries indiennes de l'Intérieur):** Une des bandes vous fera parvenir d'ici une quinzaine de jours un document concernant l'industrie forestière.

**Le président:** Parfait. Nous le ferons aussitôt traduire et distribuer et ensuite on décidera ce qu'il convient de faire. Merci.

Le Conseil tribal de Lillooet est notre dernier témoin pour aujourd'hui. Ils vont nous faire voir une émission télévisée d'une vingtaine de minutes.

Demain nous allons prendre le chef Bob Pasco et ensemble nous nous rendrons sur les sites où le CN compte doubler les voies dans la région de Ashcroft-Spences Bridge-Lytton. Ensuite nous nous rendrons à Hells Gate où le directeur nous fera visiter les installations.

Nous sommes prêts. Je voudrais saluer les représentants du Conseil tribal de Lillooet et notamment le chef Perry Redan et M. McCandless que nous connaissons bien.

Perry vous voulez nous dire quelque chose avant le programme télévisé?

**Le chef Redan:** Merci monsieur le président. Nous avons obtenu ceci au moment où nous avons étudié la question des déchets dangereux avec John.

Il s'agit d'un vidéo de 20 minutes portant sur les effets de la pollution industrielle sur le saumon et autres espèces fauniques. Nous l'avons présenté aux différents groupes avec lesquels nous collaborons dans toute la province de Colombie-Britannique de Smithers jusqu'à Vancouver. Nous essayons de mettre sur pied une enquête sur les effets de la pollution



## [Texte]

salmon. This is quite the video; it sort of underscores what we have been trying to say with regard to hazardous waste in other areas that are concerned with the salmon resource. With that, maybe we could just start the video.

## [Film Presentation]

• 1745

**Mr. Fulton:** A quick point of order, Mr. Chairman. I move that a copy of the film presented by the Lillooet Tribal Council be filed as an exhibit with the committee and that the chairman be authorized to reimburse the council for the cost of the tape. I understand that the tribal council could provide the committee with copies of the *Minutes of the Congressional Subcommittee* referred to, and the chairman would be authorized to reimburse the council for the cost of copying the said minutes.

**The Chairman:** Does the committee agree?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Fulton:** We will show that film to the Minister of the Environment during estimates.

**The Chairman:** Chief Redan or Mr. McCandless, do you have anything further to add before we ask you some questions?

**Chief Redan:** The material we placed before your committee is sort of historical. Once we found this film, we showed it to the various organizations within B.C., hoping for a federal inquiry into the effects of these effluents on the fisheries resource. We hope that a federal inquiry will be initiated involving the Ministers of Fisheries and Oceans, the Environment, National Health and Welfare, Energy, Mines and Resources, and Forestry. Through the material we submitted is the response and some of the back-up material for the video we just presented. One of the things that I hope this committee can initiate is something similar to the United States' Congressional hearing, whatever mechanism this government has for such matters.

John, do you have anything to add?

**Mr. John McCandless (Lillooet Tribal Council):** With regard to the number of ministries we are involving, we think that one of the reasons we are in this predicament with toxics and so on, is that we tend to look at things from a very specialized viewpoint. We look at mining and mining alone; we look at forestry alone. Actually, when looking at the waters, you have to look at the cumulative effects of all these activities. Therefore, we think that a hearing into this type of thing should be under the jurisdiction of all these various ministries.

• 1750

**The Chairman:** You are aware of the phenomenon on Lillooet called "the glowing fish". Could you tell the committee in a minute or two about that situation?

## [Traduction]

industrielle sur le saumon. Ce vidéo est très bon puisqu'il souligne bien ce que nous avons essayé de faire comprendre au sujet des déchets dangereux et du saumon. Nous pouvons commencer.

## [Film vidéo]

**M. Fulton:** Un rappel au Règlement monsieur le président. Je propose qu'une copie du film présenté par le Conseil tribal Lillooet soit déposée auprès du Comité et que le président soit autorisé à rembourser le Conseil pour les frais quant à la bande vidéo. Je crois comprendre que le Conseil tribal pourrait également nous fournir des exemplaires du procès-verbal du Sous-comité du Congrès dont il a été question et que le président serait autorisé à rembourser le Conseil pour les frais de photocopie.

**Le président:** Le Comité est-il d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Fulton:** Nous montrerons ce film à la ministre de l'Environnement au cours des prévisions budgétaires.

**Le président:** Monsieur le chef Redan ou monsieur McCandless avez-vous autre chose à ajouter avant que nous vous posions des questions?

**Le chef Redan:** Tout ce que nous vous avons présenté est vraiment historique. Lorsque nous avons découvert ce film nous l'avons montré aux différentes organisations de Colombie-Britannique en espérant que le gouvernement fédéral déciderait de faire une enquête sur les effets de ces effluents sur les ressources halieutiques. Nous espérons qu'une enquête de ce genre sera en effet mise sur pied par le gouvernement fédéral et impliquera les ministres des Pêches et Océans, de l'Environnement, de la Santé et du Bien-être, de l'Énergie, des Mines et des Ressources et des Forêts. Dans les documents que nous vous avons soumis vous trouverez la réponse aux questions posées dans le vidéo de même que certains documents de base qui ont servi à l'élaboration de celui-ci. J'espère que le Comité pourra instituer des audiences semblables à celles du Congrès américain ou tout autre mécanisme de ce genre.

John, avez-vous autre chose?

**M. John McCandless (conseil tribal Lillooet):** En ce qui concerne les différents ministères concernés, nous croyons qu'une des raisons pour lesquelles nous nous trouvons dans une situation si mauvaise en ce qui concerne les polluants toxiques est que l'on envisage toutes ces questions de façon décousue et spécialisée. Ainsi, on envisage l'extraction minière de façon isolée, l'exploitation forestière de façon isolée également etc. Pourtant, quand on étudie la question de l'eau, il faut étudier l'effet cumulatif de toutes ces activités. C'est la raison pour laquelle nous estimons que toute audience devrait relever de la compétence conjointe de tous ces différents ministères.

**Le président:** Vous êtes au courant du phénomène du poisson lumineux de Lillooet. Pourriez-vous nous en parler brièvement?

[Text]

**Chief Redan:** Yes. In the Lillooet area during the drying season, people cut up their salmon for drying on the wind-drying racks. One time they were sitting there making coffee at night, and they looked at their racks. They noticed there was this luminous fish hanging on the rack; apparently it sort of glowed in the dark. We asked around to see if we could pinpoint the cause of that, and to date we have not really got any answers. That is possibly an indication of how the Fraser River is being affected by industrial pollution.

Also, showing this tape to various meetings we went to, there were indications that there were liver problems in the Nass River. Also, last year one of the fishermen in our area caught a fish that had some type of tumour on its skin. We put that in a freezer, and are waiting for the correct mechanism on how to bring this to a lab of some sort. Apparently this type of lab is very scarce within the Province of British Columbia, so we are having difficulty getting that analysed at the moment.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Gurbin:** Mr. Chairman, on a point of order. I am not sure what the resources are here in British Columbia, and I am sure you should follow through that way. I think we have some federal resources. I am not sure if they can exactly accommodate what the need is here, but if the witnesses could bring it to our attention, if they are not able to get a clinical or pathological diagnosis, I think we would certainly try to assist them.

**The Chairman:** That is a good point. So remember that, Perry, and you can get hold of us or Mr. Gurbin. Mr. Gurbin is the Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment, and he is also a medical doctor, so I think he can help us find the right place.

**Mr. Gurbin:** We in fact have a lab in Ottawa, I think, that does that; but I would want to check on it to be precise.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gurbin. Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, it is not easy to start this round, because they really have said it all; there is very little that one can add, not even in terms of questions actually. It is evident that the motion before us tries to get a reading into the situation in the Fraser River in the light of what has been observed in other water bodies in North America, whether the tailings contain ammonia, arsenic or dioxin, as was shown in the video, or highly chlorinated waste, or other substances, it is obvious that sooner or later the contaminations do find their way into the ecosystem. The congressman on tape himself used the word "signals" in defining those specimens.

[Translation]

**Le chef Redan:** Certainement. Dans la région de Lillooet, au cours de la saison de séchage du poisson, nous coupons le saumon pour le faire sécher naturellement sur des séchoirs. Un certain soir, certaines personnes étaient assises en train de faire du café et elles ont regardé le séchoir. Elles y ont observé un poisson lumineux qui y était suspendu et qui brillait dans le noir. Nous avons essayé de préciser la cause d'un tel état de fait, mais nous n'avons pu jusqu'à présent obtenir de réponse à cette question. Cela montre sans doute à quel point le Fraser est touché par la pollution industrielle.

Lorsque nous avons montré notre vidéo au cours de différentes réunions, on nous a dit que les poissons de la rivière Nass avaient le foie en mauvais état. L'année passée, un des pêcheurs de notre région a attrapé un poisson qui avait une sorte de tumeur sur la peau. Nous avons congelé ce poisson en attendant de trouver le meilleur moyen de le faire analyser. Il semblerait qu'il y a très peu de laboratoires qui puissent faire ce genre de travail en Colombie-Britannique et nous avons par conséquent de la difficulté à trouver un endroit où faire analyser ce poisson.

**Le président:** Merci.

**M. Gurbin:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne sais pas exactement quelles sont les possibilités en Colombie-Britannique mais je suis sûr que vous devriez essayer de suivre la voie que vous vous êtes tracée. Cependant nous avons également des ressources au niveau fédéral. Je ne sais pas si elles pourraient répondre à vos besoins, mais peut-être le témoin pourrait-il nous dire s'il ne peut obtenir un diagnostic clinique ou pathologique dans sa province. Si ce n'est pas le cas, nous pourrions certainement l'aider.

**Le président:** C'est un très bon argument. Souvenez-vous en, Perry. Vous pouvez toujours nous contacter ou M. Gurbin. M. Gurbin est le secrétaire parlementaire de la ministre de l'Environnement et il est également docteur en médecine. Je crois qu'il pourrait par conséquent nous aider à trouver le bon endroit où faire analyser le spécimen en question.

**M. Gurbin:** Nous avons un laboratoire à Ottawa qui fait ce genre de travail, mais je préférerais préciser les choses auparavant.

**Le président:** Merci monsieur Gurbin. Monsieur Caccia.

**M. Caccia:** Monsieur le président, il n'est pas très facile d'être le premier à poser les questions au cours de ce tour de table, étant donné que tout a déjà été dit. Il y a très peu de chose que l'on puisse ajouter ou de questions que l'on puisse poser. Il est certain que la motion qui nous est soumise a pour but d'étudier la situation du Fraser, à la lumière des observations qui ont été faites concernant d'autres cours d'eau d'Amérique du Nord. Que les résidus versés dans le fleuve contiennent de l'ammoniac, de l'arsenic ou de la dioxine, comme on peut le voir dans le film vidéo ou des déchets fortement chlorés, ou d'autres substances, peu importe, mais il est certain que tôt ou tard tous ces contaminants se retrouveront dans notre écosystème. Les membres du Congrès que nous avons vu dans le film parlaient de signaux pour définir ces spécimens.

## [Texte]

You heard ad nauseam from the members of this committee, Mr. Chairman, the term "early warning signals", which were used by many of us when referring to the role of the Canadian Wildlife Service in objecting very strenuously to the cutbacks. I imagine Mr. Fulton has some political mischief in mind when he wants to show that movie to the Minister, and I will not elaborate on that. It was obvious, so there is no need to underscore something that is now in the depths of our minds.

The question is: When will we wake up as a civilization, as a society, as people concerned in the future? I realize that the costs of prevention are lower than the cost of the cure. It is obvious that if you proceed with dumping tailings in a body of water, sooner or later something is going to happen. It is obvious that as long as we prefer to think in the short term, we will end up with a larger bill in the long term. It is obvious that anticipate and prevent is the lesser in cost than react and cure.

• 1755

Until now, we have chosen to react and cure, and in the Fraser River situation, I am afraid we will again fall into that more convenient trap, because we look at the near future. The industry looks at the short term, politicians look at the short term, and society as a whole prefers the short-term costs.

• 1800

If you look at the Niagara River, you will see that if you try to work out a balance sheet, the cost of a cure now, even if it goes well over a billion, is less than the cost of the cure later, where you would have to engage in very expensive water treatment processes for all the municipalities affected. Along the Fraser River, the balance sheet probably will look different. But in the end, as sure as I am sitting here, the costs in the long term for inaction will be much greater than the cost of action in the short term.

Now, one sentence still rings in my ear about that video presentation. At a certain time the reporter comes up with the hope that we will make good where we have failed. I believe that he is right, that we have this kind of determination. I hope under your leadership, Mr. Chairman, in committee in the House of Commons, we will make a strong economic case for a cure less costly than the react approach.

Nevertheless, we are stunned by what we have seen here. The only question I can ask is: What are your views as to the course of contamination on the health of the fish population? What are the results of your investigation so far?

**Mr. McCandless:** First of all, we do not have a great deal of resources to put into such an investigation, which is why we would come to a body like this and ask for just such an investigation.

## [Traduction]

Vous avez entendu les membres du Comité parler de signaux d'alerte avancés, monsieur le président, pour parler du service de détection du Service canadien de la faune. Vous avez entendu beaucoup d'entre nous s'opposer très fortement aux coupures. J'imagine que M. Fulton a bien une idée derrière la tête lorsqu'il désire montrer ce film au Ministre, mais je ne m'appesantirai pas davantage sur cette question. Il est certain que nous sommes au courant de la situation et il n'est pas nécessaire de le souligner davantage.

La question est la suivante donc: quand est-ce que notre civilisation, notre société, notre peuple commencera à se préoccuper de l'avenir? Je me rends compte que les coûts de prévention sont inférieurs aux coûts de nettoyage. Il est certain que si l'on déverse des résidus dans un cours d'eau, tôt ou tard quelque chose va se produire. Il est certain tant que nous nous concentrerons sur les médias, nous aurons une note plus importante à payer à long terme. Il est évident qu'il est moins coûteux de prévenir et de prévoir que de réagir et de rectifier par la suite.

Jusqu'à présent, nous avons choisi de réagir et de porter remède une fois les dégâts réalisés et, dans le cas du Fraser, nous retomberons une fois de plus dans le panneau, étant donné que nous envisageons la situation à très court terme. C'est le cas de l'industrie, c'est le cas des politiciens et c'est le cas de la société dans son ensemble.

Dans le cas du Niagara, quand on veut établir un bilan, on se rend compte que les frais de nettoyage, qui s'élèvent à l'heure actuelle à plus d'un milliard de dollars ne sont rien en comparaison des dépenses que l'on devrait engager plus tard pour le traitement des eaux de toutes les municipalités concernées. Dans le cas du Fraser, je suppose que le bilan serait différent, mais en fin de compte il est certain que les coûts à long terme de toute inaction seront beaucoup plus élevés que les coûts d'une initiative à court terme.

Une phrase de ce film me reste à l'esprit: le reporter exprime l'espoir que nous pourrions réparer les torts que nous avons causés. Je crois qu'il a raison et que nous avons ce genre de détermination. J'espère que sous votre férule, monsieur le président, au Comité et à la Chambre, nous présenterons des arguments très solides du point de vue économique qui permettront de régler le problème maintenant au lieu d'attendre qu'il ne s'aggrave.

Cela ne signifie pas que nous ne sommes pas renversés par ce que nous venons de voir. La seule question que je peux poser est la suivante: que pensez-vous de la contamination, de la santé des poissons? Quel est le résultat de votre enquête jusqu'à présent?

**M. McCandless:** Tout d'abord, nos ressources sont assez limitées en matière d'enquête et c'est la raison pour laquelle nous sommes venus vous soumettre nos problèmes et vous demander de procéder à une telle enquête.



## [Text]

We think there would seem to be, from a very preliminary sampling of what is going on around B.C., a lot of people who are coming up with fish that seem to them somewhat strange. There is no facility at this time for collection of these fish, for taking samples for deciding whether there is actually some kind of problem. But we do know that as we show this around, different people will say, yes, I saw something similar; I threw it away; it was just something I did not want to look at.

We think there is a problem. We think some of the problem stems from industrial pollution. I think if we are all interested in the fishery, in preserving and enhancing it, one of the first steps we have to take, through an inquiry such as we propose, is a thorough-going inventory of what the situation is here in B.C., in Pacific region waters. No doubt it is not as bad as Torch Lake. Maybe we are privileged in that way. No doubt we have less industry here, less contamination.

However, we should see where we stand. There should be a thorough-going inventory, and then from that inventory we can decide what steps to take to maintain and enhance the fisheries we do have.

I know I did not really answer your question, but we just do not have the resources to undertake such an inventory on our own. We are trying to put together, through the various Canadian fisheries, some means of collecting samples of fish at a central location, where they could be analysed. Perhaps we can do this with the federal boys, I am not sure.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Fulton.

• 1805

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to start my remarks with a little bit of history on how we seemed, at least for the moment, to have lost our battle to spend CN's twin-tracking project until we found out more about the effect on the total hydrology of the Fraser-Thompson system as a result of riff-raffing, speeding up the current, sedimentation and so on, within those systems, and obviously the effect it would have on the fishery resource.

But more recently—and I mentioned it earlier when John and Perry were before the committee earlier today—we have lost our distant early-warning system, the one Canadian Wildlife Service biologist we had who was doing studies on tissues and the biology of the Fraser River estuary.

We may have lost those two battles, but what we do know is that close to 100% of the toxics produced and used in the lower mainland which can enter, in one way or another, the sewers, the storm-sewer system or the groundwater systems, are ending up in the Fraser and in the Fraser River estuary. Perhaps the best way to alert British Columbia that there has to be management and proper handling of toxic and hazardous

## [Translation]

D'après un échantillonnage très préliminaire en Colombie-Britannique, il semblerait que beaucoup de pêcheurs prennent des poissons qui leur semblent assez étranges. Aucun mécanisme n'est prévu à l'heure actuelle qui permettrait de rassembler ces poissons, de prendre des échantillons et de décider s'il existe vraiment un problème. Cependant, lorsque nous montrons notre film, différentes personnes nous disent qu'elles ont connu le même genre de situation, qu'elles ont pêché du poisson déformé et qu'elles l'ont rejeté à l'eau parce qu'elles ne voulaient pas le regarder.

Mais nous croyons qu'il existe un problème et qu'une partie de ce problème provient de la pollution industrielle. Si nous nous intéressons tous aux pêches, si nous voulons préserver et améliorer cette ressource, une des premières démarches à faire, dans le cadre d'une enquête comme celle que nous proposons, est de procéder à un inventaire complet de la situation en Colombie-Britannique et dans les eaux de la région du Pacifique. Il est certain que la situation n'est pas aussi mauvaise qu'à Torch Lake. Nous avons peut-être de la chance à ce sujet. Il est certain que nous avons moins d'industries, une moins grande contamination.

Cependant, nous devons savoir où nous en sommes. Il faudrait faire un inventaire complet et ensuite, nous pourrions décider des mesures à prendre pour conserver et améliorer nos ressources halieutiques.

Je sais que je n'ai pas vraiment répondu à votre question, mais je puis vous dire que nous n'avons pas les ressources voulues pour procéder à un tel inventaire nous-mêmes. Nous aimerions envisager une façon de rassembler les échantillons de poissons dans un endroit central où ils pourraient être analysés. Nous pourrions peut-être le faire grâce à l'aide du gouvernement fédéral.

**Le président:** Merci. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. J'aimerais préfacier mes remarques par un peu d'histoire. Il semblerait que nous ayons perdu, du moins pour le moment, notre bataille en vue d'obtenir un moratoire concernant le doublement des voies du CN, moratoire nécessaire pour étudier l'effet sur l'ensemble des bassins du Fraser et du Thompson de tous les bouleversements que provoquerait une telle construction: accélération du courant, sédimentation etc. Ce moratoire était nécessaire pour étudier l'effet de tels travaux sur les ressources halieutiques.

Plus récemment, et j'en ai parlé précédemment lorsque John et Perry témoignaient en début de journée, nous avons perdu notre système d'alerte avancé, le seul biologiste du Service canadien de la faune qui étudiait l'évolution de celle-ci dans l'estuaire du Fraser.

Nous avons peut-être perdu deux batailles, mais nous savons que près de la totalité des produits toxiques utilisés dans le sud de la Colombie-Britannique qui trouvent d'une façon ou d'une autre leur chemin vers les égouts pluviaux et dans les eaux usées, finissent dans le Fraser et dans son estuaire. Sans doute la meilleure façon d'alerter la Colombie-Britannique sur ces questions, sur la nécessité d'une gestion convenable des déchets

*[Texte]*

materials, in particular those which are carcinogenic or those which can potentially move in a mobile way up through the food chain, is to have exactly the kind of federal inquiry you are talking about. I do not look at federal inquiries the way a lot of people involved in politics do; I look at them as insurance policies.

If there are some reasonable grounds, and I believe in British Columbia there are, because we are moving more slowly than any other province which deals in a serious way with the proper management and handling of toxic and hazardous materials, and we are perhaps also unique in that the Fraser and Thompson systems drain over half of the province... If we are going to find the symptoms of the build-up of heavy metals, carcinogens and pathogens—the Fraser River estuary and the Fraser system itself is an area where we can very accurately and very quickly, and at a very low cost, map out where it is occurring and then give the kind of regulatory, legislative and financial encouragement which is required to municipalities, regional districts and industry, as to what is required if we are going to maintain a viable hydrological system and a viable society. There is no doubt in my mind that what we saw in the film—within a very short period of time, certainly not generations—we are going to find the genetic and the rather terrifying medical problems likely to come from the amount of carcinogens we have loose in the environment. The Hyde Park dump is a classic example. There are 2200 pounds of dioxin there. One ten-millionth of a gram will give you cancer. It is not a question of whether it might or might not, it will. And that is all reaching into the Great Lakes. I think as a very serious request which you have made to us.

I would move, Mr. Chairman, that this committee support the request of the Lillooet Tribal Council to those listed—John Fraser, Suzanne Blais-Grenier, Jake Epp, Pat Carney, and Gerald Merrithew—that there be a federal inquiry into the contaminatory effects on the health of fish populations of all effluents presently being or having been discharged into the Fraser River and its tributaries.

**The Chairman:** Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** Mr. Chairman, I understand the procedural problem I will create by saying what I am going to say right now. What I would think the committee might be prepared to do—the the outcome would be no different, I think, all members of the committee could accept that—is that we might hear our witnesses. I am not concerned about having anything on the record or certainly do not want to deny them any part of our conversation, but I think we are dealing with an important subject. There has been a number of letters back and forth which are enclosed. There may be more, and other evidence. This committee itself may have some ability and some responsibility to try to see that the presentation and the subject matter of the presentation before us now is brought forward in some constructive way.

I recognize the procedural difficulty here, because I know a motion once presented needs to be acted on. It might be constructive to hear our witnesses and have a discussion on this and get a tone of the entire subject from all members and then

*[Traduction]*

toxiques et dangereux, surtout les carcinogènes et ceux qui peuvent trouver leur chemin dans la chaîne alimentaire, est de mettre sur pied précisément ce genre d'enquête fédérale que vous recommandez. Je n'envisage pas ce genre d'enquête fédérale comme beaucoup d'autres politiciens, mais bien comme des polices d'assurance.

S'il existe des raisons sérieuses d'inquiétude en Colombie-Britannique, et je crois qu'il y en a, notre province s'engage pourtant moins que d'autres dans la bonne gestion des déchets toxiques et dangereux. Notre situation est pourtant unique en ce sens que le Fraser et la rivière Thompson drainent plus de la moitié des eaux de la province. Nous nous rendons compte de l'accumulation de métaux lourds, la prolifération de carcinogènes et d'agents pathogènes. L'estuaire et tout le bassin du Fraser sont des régions où nous pouvons trouver très facilement, avec précision et à peu de frais où surviennent les dommages. Par la suite, il serait facile de prévoir des lois et des règlements, de même que des programmes d'encouragement financier pour les municipalités, les districts régionaux, les industries. De cette façon, on pourrait prévoir la conservation d'un système hydrologique. Les problèmes que nous avons observés dans le film se sont produits au cours d'une période très courte, et non pendant des générations. Les agents carcinogènes qui se répandent dans l'environnement causeront des problèmes génétiques et médicaux terribles. Un cas classique est celui du déportoir de Hyde Park où se trouvent 2,200 livres de dioxine. Un dixième de million de grammes de cette substance provoque le cancer. C'est certain. Or, cette substance s'achemine vers les Grands lacs. Je crois que nous devrions prendre votre requête très au sérieux.

Je propose, monsieur le président, que le Comité appuie la requête du Conseil tribal Lillooet qui s'adresse à John Fraser, Suzanne Blais-Grenier, Jake Epp, Pat Carney et Gerald Merrithew en vue de mettre sur pied une enquête fédérale sur les effets pour la santé des poissons de tous les effluents déversés dans le bassin du Fraser et de ses affluents.

**Le président:** Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Monsieur le président, je me rends très bien compte du problème que mon intervention créera au niveau de la procédure. Je pense que le Comité devrait être prêt à écouter les témoins. Je pense que tous les membres du Comité sont d'accord avec cela. Je ne me préoccupe pas de dire quoi que ce soit et je ne voudrais certainement pas empêcher nos témoins de participer au débat; cependant, j'estime que nous traitons ici d'une question importante. Des lettres ont circulé, qui sont annexées. Il pourrait y avoir d'autres témoignages. Le Comité lui-même pourrait s'assurer que toutes les questions qui sont soulevées fassent partie des délibérations de façon constructive.

Je me rends compte de la difficulté que pose mon intervention du point de vue de la procédure car je sais très bien qu'une motion présentée doit faire l'objet d'un vote. Il conviendrait peut-être d'entendre notre témoin et de discuter de cette

**[Text]**

to consider either in camera or today. I am not trying to put it off longer than today.

• 1810

**Mr. Fulton:** Mr. Chairman, on Gary's point, I am more than prepared temporarily to suspend my motion until such time as other members have had a chance to ask further questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** On the same point of order, Mr. Chairman. I think that Mr. Fulton's move at this point kind of preempted a discussion that Mel and I had earlier this afternoon. Things obviously came up today that are absolutely important; they match what CN did which resulted in a unanimous decision. I am thinking of Hydro and the Alcan moves in the testimony this morning. Rather than plop some motions down, I thought that a discussion on how we might proceed into those things would be very useful.

**Mr. Gurbín:** After we get back.

**Mr. Skelly:** Precisely. No, hold it. Let us have the discussion here, not now at the table, but maybe an informal discussion on how such mechanisms might come about. I think that would stop ad hoc motions from plopping on the record.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, on a point of order. Mr. Skelly pointed out we discussed this earlier. Rather than get into problems such as this one, with motions coming before us and not being able to hear witnesses and getting into all kinds of problems and procedural wrangles . . . We really came out here to hear these people. We are very aware of the seriousness of the problem, especially after seeing the film. We do want to do something about it. We really do. To get into procedural wrangles now is not going to help the situation at all.

Just a point or clarification, Mr. Chairman. I hesitate to raise it, but I am going to. Mr. Fulton said we lost the battle on the CN twin-tracking, with the project going ahead. We may have lost that battle, but I feel this committee has done a service to the Indians.

**Mr. Fulton:** Hear, hear.

**Mr. Gass:** There were numerous meetings held between Ministers of Transport, Fisheries and Oceans, and the Environment and the president of the CN Railway. A lot of these considered the Indian tribes. They are saying they are much happier now that they have some input into the program or the project; before, they did not have that. I think this committee has done a service to the Indian peoples along the Thompson. I do not think we lost the battle of CN twin-tracking, Jim. I think we gained a lot.

**[Translation]**

question, d'avoir l'opinion des différents membres puis d'étudier la question à huis clos. Mais je n'ai nullement l'occasion de demander que l'on repousse cela au-delà de la journée d'aujourd'hui.

**M. Fulton:** Monsieur le président, pour ce qui est du point soulevé par Gary, je suis tout à fait prêt à réserver provisoirement ma motion de façon à permettre aux autres députés qui ont des questions de les poser.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Monsieur le président, j'invoque moi aussi le Règlement. La proposition que M. Fulton a choisi de faire vient rayer une discussion que Mel et moi-même avons eue plus tôt cet après-midi. Il est évident qu'un certain nombre de choses très importantes ont été soulevées aujourd'hui. Ce qu'a fait le CN a donné lieu à une décision unanime. Je songe tout particulièrement à ce qu'on a dit ce matin au sujet de l'Hydro et de la Société Alcan. Il me semble qu'au lieu de mettre des motions sur la table, il serait préférable de discuter des mesures que nous pourrions adopter.

**M. Gurbín:** À notre retour.

**M. Skelly:** Précisément. Non, attendez. Nous devrions en discuter ici; non pas autour de cette table, mais peut-être tout à l'heure dans le cadre d'une discussion officielle. Nous pourrions réfléchir aux différents mécanismes. Cela mettrait fin à toutes ces motions qui n'arrêtent pas de surgir.

**M. Gass:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. M. Skelly a fait état du fait que nous en avons parlé tout à l'heure. Au lieu de nous enliser dans des problèmes de ce genre, avec toute sorte de motions, et sans pouvoir entendre les témoins, et au lieu de nous retrouver avec tout sorte de problème et de dispute sur la procédure à suivre . . . Si nous sommes venus ici, c'est pour entendre ces gens. Nous sommes tout à fait conscients de la gravité du problème, et ce surtout que nous avons vu le film. Nous voulons faire quelque chose si nous nous lançons dans des disputes sur la procédure, cela ne va rien faire avancer du tout.

Un petit éclaircissement, monsieur le président. J'hésite à soulever cette question, mais je vais le faire quand même. M. Fulton a déclaré que nous avions perdu la bataille relativement à la double voie du CN, étant donné que le projet se déroulait comme prévu. Nous avons peut-être perdu la bataille, mais je suis convaincu que le Comité a rendu service aux Indiens.

**M. Fulton:** Bravo!

**M. Gass:** Il y a eu d'innombrables réunions entre les ministres des Transports, des Pêches et Océans et de l'Environnement et le président du CN. Lors de ces réunions il a souvent été question des tribus indiennes. Les Indiens disent maintenant qu'ils sont beaucoup plus heureux, étant donné qu'ils ont leur mot à dire sur le programme. Ce n'avait pas été le cas auparavant. C'est pourquoi je pense que le Comité a rendu service aux Indiens qui vivent de long de la Thompson. C'est pourquoi je prétends, Jim, que nous n'avons pas perdu la



[Texte]

**The Chairman:** We have Mr. Gurbin and Mr. Skelly.

**Mr. Gurbin:** I am glad Mr. Gass raised that second point as well. Unless something very dramatic has happened in the last three days, not only have we not lost the battle but we are on, maybe not the best course possible, but at least a constructive course; the dialogue is still very much open. I have seen communications and had discussion with the Minister of Transport. While everyone may not be completely satisfied, I have to support what Mel said. The point is that he cannot raise issues like this and leave them on the record, Jim, without ending up this way. I do not want to do it either.

**The Chairman:** Okay, Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I think if we all proceed in this manner, there is a hell of a lot of good faith in this committee because of certain actions. For our part, we intend to continue that activity; that is why this morning I requested, rather than putting motions this morning, that we have a preliminary discussion. Why do we not just sit down informally and look at a mechanism by which these can be flagged, and do that? That way we may find a route for consensus, rather than getting into these debates.

**The Chairman:** I should also remind hon. members that we do have two excellent researchers with us. They are taking full notes of what comes before the committee; they will be able to help us there too.

We have the option of reporting to the House when we get back, of course. Jim, would you agree with the discussion at the moment? Will we let things lie until we have some informal discussions?

• 1815

**Mr. Fulton:** If you want to deal with them, Mr. Chairman, it just seems to me that one of the most useful things about a committee travelling is that we have the opportunity, when witnesses are before us, to let them see how the parliamentary process works. It seems to me that simply suggesting to those five Ministers passing a motion that we would support such a federal inquiry is the kind of step the public should know about—how we do it and on what grounds we do it.

I am just afraid that after 10 days of testimony and coming to make an enormous report back to the House, issues such as this—which I have for many years not just thought, but I have known should be done... It just seems to me that we have a serious request before us and we could deal with it quite expeditiously.

[Traduction]

bataille relativement à la double voie du CN. Bien au contraire, je pense que nous avons fait beaucoup de progrès.

**Le président:** La parole sera maintenant à M. Gurbin, suivi de M. Skelly.

**M. Gurbin:** Je suis heureux que M. Gass ait soulevé ce deuxième point. À moins que les choses aient beaucoup changé au cours des trois derniers jours, non seulement nous n'avons pas perdu la bataille, mais nous sommes maintenant sur la bonne voie—peut-être pas la meilleure qui soit, mais au moins, ce que nous faisons est constructif. Le dialogue est toujours très ouvert. J'ai vu certains documents et j'ai eu des discussions avec le ministre des Transports. Ce qui m'amène à dire que même si tout le monde n'est pas tout à fait satisfait, je dois appuyer ce qu'a dit Mel. Le problème c'est que l'on ne peut pas soulever des questions comme celles-ci et les laisser en plan. Je ne suis moi non plus pas d'accord.

**Le président:** Très bien. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je pense que si nous sommes tous d'accord pour procéder de la sorte... Les membres de ce Comité sont plein de bonne foi à cause d'un certain nombre de choses. Pour notre part, nous comptons poursuivre cette activité. C'est pourquoi j'ai demandé ce matin qu'au lieu de présenter des motions on prévoit une discussion préliminaire. Pourquoi ne pourrions-nous pas nous rencontrer de façon officielle pour décider quel mécanisme utiliser pour régler ces différents problèmes. Si nous pouvions en arriver à un consensus, cela éliminerait le besoin d'avoir toutes sortes de petits débats.

**Le président:** Je rappellerai également aux députés que nous avons avec nous deux excellents chercheurs. Ils prennent en note toutes les questions soulevées devant le Comité. Ils pourront eux aussi nous aider.

Nous avons bien sûr la possibilité de faire rapport à la Chambre dès notre retour. Jim, seriez-vous d'accord avec ce qui vient d'être proposé? Pensez-vous que ce soit une bonne idée de laisser les choses de côté en attendant que nous puissions en discuter entre nous?

**M. Fulton:** Monsieur le président, il me semble que l'un des aspects les plus intéressants du travail des comités en voyage c'est que nous avons la possibilité, lorsque des témoins viennent comparaître devant nous, de leur donner un aperçu du fonctionnement du processus parlementaire. Il me semble que si nous envisageons de dire aux cinq ministres qui ont proposé cette motion que nous donnerions notre appui à pareille enquête fédérale; le public devrait être mis au courant, et nous devrions également lui expliquer sur quel critère nous nous sommes appuyés pour prendre notre décision.

Tout ce que je crains, c'est qu'après dix jours de témoignages, si nous déposons un énorme rapport devant la Chambre, les questions comme celles-ci... qui non seulement me préoccupent, mais me mobilisent depuis de nombreuses années, car je sais qu'il faudrait faire... il me semble que nous sommes saisis d'une demande très sérieuse et que nous devrions très rapidement prendre une décision.

[Text]

**The Chairman:** On the other hand, Jim, I sense there are people who think we should just ease back a little bit so that we do not get into the untenable position of having a motion come before us here and having it for some reason voted down, which really probably none of us wants to have happen. It is one of those delicate things.

Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, I am having some difficulty in understanding this committee. We have a witness, yes. The member for Skeena has expressed support for that motion. The motion is couched in the most non-partisan terms one could ever dream of; there is nothing in it that is embarrassing to any government. It seeks the co-operation of the government to establish and conduct a federal inquiry into the contaminatory effects on the health of fish populations. It stresses a priority that is felt to be important from the viewpoint of people living in this part of British Columbia. It ties in with activities south of the border, or findings at least.

What is wrong with putting it on the record that we support it? I think not one person around this table would be embarrassed by it, including the Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment; after all, he comes from the profession that is interested in medical issues. And we do it, rather than create the impression that we are going to be in camera perhaps deciding otherwise, or arriving at a compromise of some sort—and maybe not a compromise, but it could be interpreted by the witnesses as another political deal. This would never be in our minds in the first place anyway, but we would create that false impression at the expense of some straightforward dealing.

There is a motion. Someone felt we should support it. I have no difficulty at all; it never occurred to me that we should not pass that motion, because it speaks for itself. Now that it has been said, let us not retreat in the light of this rule, you know. Mr. Fulton has, by his own political instinct, concluded that the committee should support it. Is there anyone around this table who could disagree? That is the question.

**The Chairman:** Mr. Comeau and then Mr. Skelly.

**M. Comeau:** Monsieur le président, je ne mets aucunement en question la sincérité de Jim Fulton pour présenter la motion. Je pense que la motion, en fin de compte, a beaucoup de bon sens. Mais étant donné qu'on est ici pour la première journée, et que l'on a beaucoup de témoins à rencontrer, des témoins qui vont venir nous présenter des mémoires; vu que vous allez être plusieurs nouveaux députés au sein de ce comité... c'est un peu une excuse que je vous présente. On est encore en train d'essayer d'apprendre le fonctionnement de tout cela. Je voudrais demander à M. Fulton, plutôt que de présenter des motions comme ça se fait souvent maintenant ou comme on semble commencer à le faire, de présenter les

[Translation]

**Le président:** D'un autre côté, Jim, j'ai l'impression que certains préféreraient que nous jetions du lest, afin que nous ne nous retrouvions pas dans la situation intenable qui serait la nôtre si la motion était rejetée, ce qu'aucun d'entre nous ne souhaite. C'est vraiment très délicat.

Monsieur Caccia.

**M. Caccia:** Monsieur le président, j'ai du mal à comprendre ce Comité. Oui, nous avons un témoin. Le député de Skeena s'est dit d'accord avec la motion. Et celle-ci a un libellé qui est non partisan à souhait. Elle ne contient rien qui puisse mettre dans l'embarras l'un ou l'autre des gouvernements. Tout simplement, elle demande la collaboration du gouvernement pour mettre sur pied et administrer une enquête fédérale sur les effets de la contamination sur la santé des poissons. Elle souligne l'existence d'un problème qui devrait, de l'avis des gens qui vivent dans cette partie de la Colombie-Britannique, se voir accorder la priorité. Enfin, elle rejoint un certain nombre d'activités qui ont été entreprises par notre voisin du sud, ou du moins les résultats de ces dernières.

Si nous l'appuyons, quel mal y a-t-il à ce que cela figure au procès-verbal? Il me semble que personne autour de cette table, y compris le secrétaire parlementaire au ministre de l'Environnement, n'y verraient d'inconvénient. Après tout, le secrétaire parlementaire appartient à un groupe professionnel qui s'intéresse aux questions médicales. Il me semble que ce serait préférable de procéder de la sorte que de dire que nous allons tenir une réunion à huis clos, laissant peut-être par la même occasion l'impression que nous allons en décider autrement, ou bien en arriver à un compromis... Peut-être pas forcément un compromis, mais les témoins pourraient interpréter cela comme faisant partie d'encore un autre pacte politique. Ce n'est pas du tout ce que nous aurions prévu de toute façon, mais cela laisserait planer une impression erronée qui pourrait nuire aux négociations très ouvertes qu'il faudrait peut-être entreprendre.

Une motion a été proposée. Quelqu'un a jugé bon de l'appuyer. Cela ne pose aucun problème pour moi. Je n'ai pas cru un seul instant que cette motion serait rejetée, car elle s'explique d'elle-même. Cela dit, ne nous retirons pas derrière cette règle. M. Fulton, s'appuyant sur ses propres instincts politiques, a jugé bon de recommander au Comité d'adopter cette motion. Y a-t-il quelqu'un autour de cette table qui ne serait pas d'accord? Voilà la question qu'il faut poser.

**Le président:** M. Comeau, suivi de M. Skelly.

**Mr. Comeau:** Mr. Chairman, I have no doubts whatsoever about Jim Fulton's sincerity in moving this motion. As a matter of fact, this motion appears to me to be a very sensible one. However, given that this is our first day here, that there are many witnesses we wish to meet with, some of whom have come here to present briefs to us... Given that there are several new MPs in this committee... What I am giving you is perhaps a bit of an excuse. We are still in the process of learning how all of these functions. Instead of having motions presented here in this way, which seems to be the trend, I would suggest that we come back to these motions a little bit later. I would therefore ask Mr. Fulton to wait until we have

*[Texte]*

motions, dis-je, un petit peu plus tard, après qu'on aura eu le temps de digérer la portée de cette motion. Cela me chagrine de voter sur une motion dont je ne connais pas encore toute la portée.

• 1820

**The Chairman:** Thank you, Mr. Comeau. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, the dilemma we face here is just what was gone into. This morning, several motions came to mind. I experienced the same kind of offense listening to what Hydro had done and what Alcan had done. Again I experienced the same kind of offense to the fact that with a major fishery, native people were dropped right off the end of the decision-making process. Each one of those, had the motion been made off the cuff, would have created a large debate on the problem of explaining the intent of what the committee could do.

The first thing which should be clearly understood is that this material is important and that each one of us around this table could put motions out right, left and centre; we could become involved in long protracted debates. Mel and I realized this might come up and had an informal discussion. We felt should sit down and have a chat about how we are going to do this because we want some of this stuff on the record by way of decision, and we do not want it on the record in Ottawa. Before we commit verbal suicide here in a horrendous debate—if I throw a motion out and then Charles throws a motion out and George throws a motion out, we will be here all day debating among ourselves rather than hearing witnesses—there has to be some room at the end or the beginning of the day for laying on the record things of important concern and examining possibilities of decisions the committee can take. We are looking at the potential of 20 motions per hour based on every witness before us, so I think we have to be damned careful how we proceed. I would like to put out some motions but I would like to hold off until we have had a chance to decide.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, we are dealing with conversations between Mr. Skelly and Mr. Gass, without having been informed about these conversations. These conversations took place and it was their duty to report them immediately to the committee, and they did not. All of a sudden these conversations are brought to the surface because of Mr. Fulton's initiative. I find it unbearably difficult to proceed, without putting this matter to...

**The Chairman:** If it is a point of order, it has to be on procedure.

**Mr. Caccia:** Mine is a point of order because evidently it flows from conversations which have taken place with a consensus of some sort as to how we should proceed. Evidently that procedural discussion was not reported to you nor reported to us. All of a sudden it was brought to bear by Mr.

*[Traduction]*

had the opportunity to digest the content of his motion. It would disturb me greatly to have to vote on a motion that I do not fully understand.

**Le président:** Merci, monsieur Comeau. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Monsieur le Président, le dilemme auquel on se trouve confrontés ici est justement celui dont on vient de parler. Ce matin, on avait songé à plusieurs motions différentes. Cela m'a beaucoup frustré d'apprendre ce qu'avait fait l'Hydro et la société Alcan. J'ai ressenti la même chose lorsque j'ai constaté que dans le cas d'une importante pêcherie, les autochtones avaient carrément été balayés du processus de prise de décision. Si dans chaque cas nous avions tout de suite proposé une motion, cela aurait donné lieu à un grand débat qui nous aurait permis de tirer au clair les intentions et les possibilités du Comité.

La première chose qu'il importe de comprendre, c'est que toutes ces données sont importantes et que chacun d'entre nous devrait pouvoir proposer autant de motions qu'il le désire. Cela pourrait donner lieu à des discussions très étendues. Mel et moi-même, conscients de cette possibilité, en avons justement discuté ensemble. Nous avons pensé qu'il serait bon de nous asseoir et de discuter de la façon dont nous devrions procéder, car nous voulons prendre un certain nombre de décisions, mais nous ne voulons pas que ces décisions apparaissent dans le procès-verbal qui sera lu à Ottawa. Par conséquent, avant que de nous suicider ici-même dans un débat épouvantable... si moi je rejette une motion, suivi de Charles et de George qui en rejettent, chacune à leur tour, nous passerons la journée entière à discuter entre nous au lieu d'entendre les témoins. Il faudrait donc que nous nous réservions au début ou en fin de journée une petite période pour que nous puissions prendre note des questions importantes et examiner les décisions que le Comité pourrait rendre. Deux des témoins que nous allons entendre, il serait possible que 20 motions différentes soient déposées à chaque heure, et c'est pourquoi nous devrions je pense faire très attention. J'aurais moi aussi un certain nombre de motions à proposer, mais j'aimerais attendre qu'on prenne une décision.

**M. Caccia:** Monsieur le Président, on discute depuis quelques temps de conversations qui auraient eu lieu entre messieurs Skelly et Gass, mais on en ignore le contenu. Ces conversations ont eu lieu et il incombait aux participants d'en faire immédiatement rapport au Comité. Chose qu'il n'ont pas faite. Tout d'un coup, ces conversations viennent sur le tapis à cause de l'initiative de M. Fulton. Il me semble qu'il nous sera impossible d'aller plus loin si cette question...

**Le président:** Vous avez invoqué le Règlement, et il faudrait donc que vos remarques portent sur des questions de procédure.

**M. Caccia:** Mon rappel au Règlement est tout à fait recevable étant donné qu'il se rapporte à des conversations qui ont eu lieu relativement à la façon dont nous devrions procéder. Or, cette discussion sur la procédure n'a manifestement été rapportée ni à vous ni au Comité. Et voilà que tout d'un



*[Text]*

Fulton's motion. So for heaven's sake, we are wasting an enormous amount of time on something very basic and elementary. Ask who disagrees, and if no one disagrees, the motion is supported, and then move on to the next one.

**The Chairman:** I am a little confused here. Mr. Fulton was before Mr. Gass, but Mr. Gass has a point of order.

**Mr. Gass:** Point of order on his point of order. It has to do with the statement Mr. Caccia made, that he is surprised and shocked that Mr. Skelly and I would have a discussion. Well, I am surprised and shocked that he is surprised and shocked that we would have a discussion. We both decided we wanted something productive to come out of these meetings. It is because we want something productive to come out of these meetings that we discussed it and thought the best way to approach this was to have some understanding as to how we were going to deal with the problems we are seeing and hearing about as we go through these discussions.

Mr. Chairman, we were not trying to muzzle any member of the committee; all we were trying to do was find some means of getting through the next 10 days. After that we were trying to find some mechanism of reporting some of the serious problems we are encountering back to the committee or even the House of Commons. I cannot understand, Mr. Chairman, why anybody would think it was such a terrible thing to have done, just to try to find a productive way of dealing with some of the serious problems we have before us.

**The Chairman:** We could consider the option of holding a steering committee meeting at some point, with the three parties represented, to try to discuss the mechanism we want to use to do this.

• 1825

**Mr. Fulton:** Mr. Chairman, the reason I moved the motion on this is that I have reviewed with care the witnesses who are going to continue to come before us. On most of the aboriginal fishing issues, commercial fishing and sports fishing, over the next 10 days we are going to hear a wide variety of witnesses. Unless someone is going to smuggle it in, in part of a brief they have not presented to us so far, this particular request will not come before us again, and it seemed logical to me to move it now. The witnesses are here. I think it is about time we had the kind of open government everybody is always talking about. I recall sitting in a committee meeting, just a year and a half ago in Ottawa, when someone wanted a federal inquiry into air quality in a federal building in Hull; it was passed in less than five minutes. We are talking about a potential effect on 2.5 million British Columbians.

*[Translation]*

coup la motion de M. Fulton les amène à en parler. Pour l'amour du ciel, nous perdons beaucoup de temps pour quelque chose de tout à fait élémentaire. Vous n'avez qu'à demander qui n'est pas d'accord, et si personne ne répond, alors cela voudra dire que la motion a le plein appui du Comité et nous pourrions passer à la suite.

**Le président:** Je suis quelque peu confus. Le nom de M. Fulton précédait celui de M. Gass, mais ce dernier veut faire un rappel au Règlement.

**M. Gass:** J'invoque le Règlement au sujet de son rappel au Règlement. Je veux parler ici de la déclaration faite par M. Caccia selon laquelle il aurait été surpris et même choqué d'apprendre que M. Skelly et moi-même avons eu une discussion. Et bien, moi je suis surpris et choqué d'apprendre qu'il a été surpris et choqué d'apprendre que nous avions eu une discussion. Tout simplement, nous avions tous les deux décidé que nous voulions que ces réunions débouchent sur quelque chose de productif. Et c'est justement parce que nous voulons que ce travail soit productif que nous en avons discuté et que nous avons pensé que la meilleure façon de procéder serait de déterminer tout d'abord comment nous allions traiter des différents problèmes qui allaient être soulevés au fur et à mesure des discussions.

Monsieur le président, notre intention n'était nullement d'essayer de museler les autres membres du Comité. Nous voulions tout simplement essayer d'établir une marche à suivre pour les 10 prochains jours. Après quoi nous pensions établir un mécanisme grâce auquel rapporter les problèmes les plus graves au Comité ou même à la Chambre des Communes. Monsieur le président, je ne comprends pas pourquoi quelqu'un nous reprocherait d'essayer de déterminer une façon productive de traiter de certains des problèmes très graves dont nous sommes saisis.

**Le président:** Une autre possibilité serait de prévoir une réunion du Comité directeur, où seraient représentés les 3 partis politiques, dans le but de discuter du mécanisme que nous aimerions utiliser.

**M. Fulton:** Monsieur le président, si j'ai proposé cette motion, c'est parce que j'ai examiné très attentivement la liste des témoins qui nous restent encore à rencontrer. En effet, au cours des dix prochains jours, nous allons entendre toutes sortes de témoins parler des droits de pêche des autochtones ainsi que de la pêche commerciale et de la pêche sportive. A moins que quelqu'un ne la glisse clandestinement dans un des mémoires que nous n'avons pas encore reçus, cette demande ne sera pas renouvelée devant nous, et c'est pourquoi j'ai jugé bon de proposer tout de suite une motion. Les témoins sont ici. Je pense que le moment est venu de voir le genre de gouvernement ouvert dont tout le monde parle depuis toujours. Je me souviens d'une réunion de comité qui a eu lieu à Ottawa il y a un an et demi et au cours de laquelle quelqu'un avait demandé qu'on lance une enquête fédérale sur la qualité de l'air d'un immeuble fédéral à Hull. L'adoption de la motion n'avait même pas demandé cinq minutes. Ici, nous parlons de quelque

[Texte]

I think I can speed this up somewhat, Mr. Chairman, by now moving that motion; perhaps at a steering committee in the future we can discuss process, but my motion is now moved.

**The Chairman:** Mr. Fulton, we will need the motion in writing for the Chair. I then will go to . . . I think it was Mr. Skelly, Mr. Gurbín, Mr. Schellenberg, and Mr. Binns. It is going to be a long night, gentlemen.

**Mr. Skelly:** My intervention is now academic. I was going to suggest we move into in camera to discuss a process on which I think we will look kind of foolish because we have not decided how we are going to deal with this particular information we have gathered over the period of time. As we have not made a decision on how we will put specific things on the record, I think we are probably heading for a bit of chaos, and I would like some guidance from the chairman as to how I am going to deal with the motions I have right now.

**The Chairman:** The fact of the matter is that the motion is about to be put; and if that motion is put one way or the other, we must get together in camera and thrash this out. I now will go to Mr. Gurbín, Mr. Schellenberg and then Mr. Binns.

**Mr. Riis:** Mr. Chairman, on a point of order. To turn to the process, I appreciate the frustration people are feeling, but may I suggest that we move and simply react to this motion which has been put forward, with the understanding that a steering committee will be formed immediately at the close of this meeting to plan out the itinerary for the next nine days.

The case has been said that is a request by the committee for the government to consider an inquiry. I suspect the evidence is something which no one is going to feel strongly against, and I suggest we move on this motion and then go into a steering committee as soon as possible.

**Mr. Schellenberg:** Point of order, Mr. Chairman. I have been on this committee for seven months, and I do not really mind listening to the old hands argue it out amongst themselves in Ottawa. We have travelled 3,000 miles now. I am not ready to vote on this particular motion. This video tape, which was shocking to me, and fascinating, is something I would like a little more investigation on—not that it will be delayed, Mr. Caccia, but we should be getting more information and we will have other opportunities on this trip. For one thing, we are going to the Pacific biological station in Nanaïmo and we can ask some scientists what kind of evidence they have seen lately. I do not want to vote on this motion right now. In fact, I would like to talk to the witnesses; I have a couple of questions for them. So first things first. If you old hands want to argue, do it in Ottawa or do it in camera later, but I would like to talk to the witnesses.

[Traduction]

chose qui touchera 2,5 millions d'habitants de la Colombie-Britannique.

Je pense pouvoir accélérer un peu les choses, monsieur le président, en proposant tout de suite ma motion. Nous pourrions peut-être discuter du processus à suivre lors d'une prochaine réunion du Comité directeur, mais je maintiens ma motion.

**Le président:** Monsieur Fulton, il faudrait que vous me remettiez le texte écrit de votre motion. Après quoi je pourrais . . . après quoi ce sera au tour de MM. Skelly, Gurbín, Schellenberg et Binns, dans cet ordre. La nuit va être longue, messieurs.

**M. Skelly:** Mon intervention sera plutôt théorique. J'allais proposer que nous siégeons dès maintenant à huis clos pour discuter d'un processus qui nous rendra un petit peu ridicule, car nous n'avons pas encore décidé de la façon dont nous allons traiter des renseignements que nous allons recueillir. Étant donné que nous n'avons pas encore décidé des choses que nous allons faire figurer au procès-verbal, nous allons, je pense, courir à la catastrophe. J'aimerais donc que le président m'aide de ses lumières pour que je sache comment faire avec les motions que j'ai ici.

**Le président:** La motion va être lue, et il nous faudra nous réunir à huis clos pour en débattre. La parole est maintenant à M. Gurbín, suivi de M. Schellenberg et Binns.

**M. Riis:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je comprends les frustrations qui viennent d'être exprimées, mais je proposerais qu'on réagisse tout de suite à la motion qui a été déposée, à condition que dès la fin de la présente réunion on tienne une réunion du Comité directeur pour décider de notre itinéraire pour les neuf prochains jours.

Il a été proposé que le Comité demande au gouvernement de mener une enquête. C'est mon impression que personne ne va contester les preuves fournies, et c'est pourquoi je proposerais que nous réglions tout de suite le sort de cette motion et nous tenions le plus rapidement possible une réunion du Comité directeur.

**M. Schellenberg:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je suis membre de ce Comité depuis sept mois et cela ne m'ennuie pas beaucoup que les anciens discutent de cela entre eux à Ottawa. Mais nous venons de parcourir quelque 3,000 milles. Je ne suis pas prêt à me prononcer sur cette motion. La bande vidéo m'a à la fois fasciné et choqué, et j'aimerais me renseigner un peu plus à ce sujet. Je ne parle pas ici de retarder les choses, monsieur Caccia, mais il faudrait que nous obtenions davantage de renseignements et nous aurons d'autres occasions de revenir là-dessus dans le cadre de ce voyage. Je sais que nous allons nous rendre à la station biologique de Nanaïmo et nous pourrions demander aux chercheurs qui y travaillaient de nous dire ce qu'ils en savent. En tout cas, je ne suis pas prêt à voter tout de suite. D'ailleurs, j'aimerais pouvoir discuter avec les témoins. J'aurais quelques questions à leur poser. Procédons dans l'ordre. Si les anciens veulent se bagarrer, qu'ils le fassent à Ottawa ou tout à l'heure, à huis clos. Moi, j'aimerais parler avec les témoins.

[Text]

**The Chairman:** I am hearing what you are saying, but when a motion is put before me, I am duty bound as chairman to read that motion and have it acted upon. I think I am in order to call the rest of the interventions before . . . I will have the clerk read the motion and then we will have some more discussion on it. We are now following parliamentary procedure. I am caught in that position.

**The Clerk of the Committee:** It is moved by Mr. Fulton that the committee urge the Ministers of Fisheries and Oceans, Environment, National Health and Welfare, Energy, Mines and Resources and Forestry to conduct a federal inquiry into the contaminatory effects on the health of fish populations of all effluence presently being or having been discharged into the Fraser River and its tributaries.

**Mr. Henderson:** We are dealing here, of course, with a motion within the Pacific region, as I understand it. If we are going this route, we have a similar situation in the Great Lakes and on the east coast. And if we are going to have a federal inquiry, then Mr. Fulton's motion should be amended to bring in the Canadian side of the Great Lakes and the east coast. If you are going to set up a federal inquiry, we should be looking at all aspects of environmental problems.

• 1830

**Mr. Fulton:** It is called a royal commission.

**Mr. Henderson:** Well, you call it what you may. While I would like to see this go ahead, I would like to see it broadened enough to take in other regions. We all know we have serious problems in the Great Lakes.

**The Chairman:** Well, at this point I will have the clerk read the motion again. It will then be open for further debate and amendment.

**The Clerk:** That:

The committee urge the Ministers of Fisheries and Oceans, the Environment, Health and Welfare, Energy, Mines and Resources, and Forestry, to conduct a federal enquiry into the contaminating effects on the health of fish populations of all effluence presently being or having been discharged into the Fraser River and its tributaries.

**The Chairman:** Now, gentlemen I do have a list I will stick to. I will be back to you, Mr. Henderson. We are debating the motion. I believe Mr. Gurbin was next.

**Mr. Gurbin:** Thank you very much, Mr. Chairman. There are a number of comments that need to be made in speaking to this motion. I guess the first is the regret I have in having to speak to the motion without being able to engage the witnesses in direct conversation. This is a very important topic. In fact, the Department of the Environment now considers it to be its most important priority next to acid rain.

I guess the first thing that should be clearly put on the record is that the Pearce Commission is underway and is

[Translation]

**Le président:** Je vous ai bien entendu, mais la motion a été proposée, et je dois, en ma qualité de président, vous en lire le texte et la mettre aux voix. Je pense cependant que les règlements me permettent de passer aux autres interventions avant que de . . . Je demanderai au greffier de lire la motion après quoi nous pourrions en discuter davantage. Nous sommes tenus de suivre la procédure parlementaire. Je n'ai pas le choix.

**Le greffier du Comité:** Il a été proposé par M. Fulton que le Comité exhorte les ministres des Pêches et Océans, de l'Environnement, de la Santé et du Bien-être social, de l'Énergie, des Mines et des Ressources et des Forêts de lancer une enquête fédérale sur les effets qu'ont toutes les eaux usées qui ont été ou qui sont déversées dans le Fraser et dans ses tributaires, sur la santé des poissons qui y vivent.

**M. Henderson:** Si j'ai bien compris, il s'agit ici d'une motion qui ne concerne que la région du Pacifique. Si nous choisissons cette voie, c'est la même chose pour les Grands Lacs et la côte Est. Dans le cas où nous aurions une enquête fédérale, la motion de M. Fulton devrait être amendée pour que l'on inclut le côté canadien des Grands Lacs et de la côte Est, et que l'on examine les problèmes environnementaux sous tous les angles.

**M. Fulton:** On appelle cela une commission royale.

**M. Henderson:** Appelez cela comme vous voudrez. Je suis bien d'accord avec la proposition, mais j'aimerais qu'on l'élargisse pour qu'elle englobe les autres régions. Vous savez fort bien que nous avons des problèmes très graves dans les Grands Lacs.

**Le président:** Je demanderai maintenant au greffier de nous relire la motion. Puis, nous la débattrons plus à fond et nous écouterons les amendements.

**Le greffier:**

Le Comité exhorte les ministres des Pêches et Océans, de l'Environnement, de la Santé et du Bien-être social, de l'Énergie, des Mines et des Ressources et des Forêts à ouvrir une enquête fédérale sur les effets sur la santé des poissons de la contamination par les émanations qui se répandent ou qui se sont déjà répandues dans le fleuve Fraser et ses affluents.

**Le président:** Messieurs, j'ai ici une liste que je dois respecter. Je reviendrai à vous plus tard, monsieur Henderson. Nous allons débattre la motion. Je pense que c'est au tour de M. Gurbin de prendre la parole.

**M. Gurbin:** Merci, monsieur le président. Cette motion suscite chez moi un certain nombre de réactions. Tout d'abord, je regrette d'avoir à parler de la motion sans pouvoir engager directement la conversation avec les témoins. Le sujet est extrêmement important. En fait, le ministère de l'Environnement considère aujourd'hui cette question comme une de ses priorités les plus pressantes, après les pluies acides.

Je voudrais également établir clairement que la Commission Pearce est en cours et est en train d'étudier la qualité de l'eau



## [Texte]

considering water quality across the whole country. At the same time, I respect the fact that they may not have dealt in great detail with this. I will not know until the report is made. They may well leave out parts or all of this particular topic. That I cannot comment on. I do know that the commission is due to report, has had an interim report, and will be reporting in the not too distant future. That is point one.

The second point has to do with a meeting I attended in Toronto. Great Lakes United had their annual meeting and the evidence included statements from a researcher and a pathologist from New York State, who had come up with an astounding finding very much in keeping with the those reported on the video tape.

• 1835

In that report, complete with slides and full documentation and the specialist who was involved in that, the bullheads—I think they were the predominant species they were considering—had been found for some time to have an increased incidence of carcinoma, particularly of the snout. Just about two months before this meeting he had derived an extraordinary technique of actually determining the carcinogenic effects of materials on the fish species. He had derived a technique, by painting the snout with the sludge from the bottom, which had high concentrations of a lot of the toxic materials, of actually relating the cause and effect of the cancers to the actual tumour. That was extraordinary; in fact, scientifically and epidemiologically it was a very important and noteworthy fact.

If at a point in time—that or any other point in time... Governments have had a chance to bring about special inquiries if we have had any special triggering from particular findings that made it overwhelmingly important to do that. Governments have had, in fact, a period of time; the previous government had an opportunity to bring into a play an inquiry or a royal commission or whatever. But in fact the Pearce commission is sitting there. Other parts of the Department of the Environment are working on it. That is not to say that there are not more things that can and should be done, maybe even up to an inquiry. I am not sure about all those things. All I am sure of is that the information and the consideration is in process; it is a priority we are considering now in the Department of the Environment.

The things I wished it would have been possible to talk to the witnesses about, Mr. Chairman, are the fact that both of the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of the Environment, according to the documentation that has accompanied the witnesses, have requested that while they were not out of hand prepared to recommend that an inquiry be established, letters I think dated January and February of this year have asked the witnesses to seek meetings with their officials in the Pacific and Yukon regions for further discussions and to continue the investigation into this matter. In fact, I would think they would try to provide more appropriate documentation and specific information as to what type of

## [Traduction]

partout au pays. Je comprends, cependant, qu'elle n'a peut-être pas pu se pencher suffisamment sur cette question. Je ne le saurais que lorsque j'aurai lu son rapport. La commission aura peut-être choisi de laisser de côté cette question, en totalité ou en partie. Je n'en sais rien. Je sais cependant que la commission doit rendre son rapport d'ici peu, et qu'elle a déjà soumis un rapport intérimaire. Voilà pour ma première observation.

Deuxièmement, je voudrais vous parler d'une réunion à laquelle j'ai assistée à Toronto. Lors de la réunion annuelle de la *Great Lakes United*, un chercheur et un pathologiste de l'État de New York sont venus présenter des conclusions fort surprenantes qui correspondaient de très près à ce que l'on a vu sur la bande magnétoscopique.

Dans ce rapport, d'après ce que nous disait le spécialiste qui nous présentait les diapositives et toute la documentation, on constatait depuis quelques temps chez la barbotte... espèce prédominante à l'étude... une incidence accrue de carcinome, particulièrement du museau. Quelque deux mois avant la réunion, le spécialiste avait mis au point une technique extraordinaire qui lui permettait de déterminer avec précision les effets carcinogènes des matières sur les espèces poissonnières. Sa technique, qui consistait à peindre le museau avec la vase recueillie au fond de l'eau et contenant des très fortes concentrations de ces matériaux toxiques, lui permettait de faire le lien de la cause à l'effet entre le cancer et la tumeur. C'était extraordinaire; du point de vue scientifique et épidémiologique, c'était un fait important et digne de mention.

C'est dans des cas comme celui-là... entre autres... que les gouvernements peuvent mettre sur pied des enquêtes spéciales, dont l'importance est mise en valeur par des conclusions comme celles que je viens de mentionner. Les gouvernements ont eu tout le temps voulu pour le faire; le gouvernement précédent a eu l'occasion de lancer une enquête ou commission royale. Le fait est que la Commission Pearce siège actuellement. D'autres secteurs du ministère de l'Environnement se penchent sur la question. Cela ne veut pas dire qu'il faille maintenant se croiser les bras et qu'il ne faudrait pas faire autre chose, comme ouvrir une enquête. Je n'en suis pas sûr. Tout ce que je sais, c'est que les processus d'information et d'étude sont déjà en marche et que toute cette question est considérée comme prioritaire au ministère de l'Environnement.

Monsieur le président, j'aurais bien aimé pouvoir parler aux témoins du fait que le ministre des Pêches et Océans et le ministre de l'Environnement, comme le prouve la documentation fournie aux témoins, même s'ils n'étaient pas prêts à recommander de but en blanc qu'une enquête soit instituée, ont demandé aux témoins, en leur écrivant en janvier et en février derniers, de convoquer des réunions avec leurs représentants des régions du Pacifique et du Yukon pour poursuivre les discussions et l'enquête. En fait, cela permettrait de fournir la documentation appropriée et l'information pertinente permettant de déterminer, selon les conclusions, quels genres de recherches il faut poursuivre.

[Text]

further investigation seemed to be appropriate, depending on the findings.

So those two things had been laid before the witnesses, Mr. Chairman. We have not had an opportunity to really, as a committee, consider what the consequences of those suggestions have been, and they were in the recent past.

I guess the next point I would like to make, Mr. Chairman, is that we are in a situation here where factors that have been at least partially known from some time now are presented to us as a committee. A videotape has been seen, which was very impressive. I am not all that attracted to fish, I have to tell you, by sight in the first place; but seeing one with a tumour is even a little less difficult to actually be attracted to. Those are not very pretty pictures. I have no problem in knowing that they in fact describe a serious and considerable problem.

What I have seen on that videotape so far is something that whets my appetite; it makes me want to understand as much as I can, and get as much information as I can, so that I can arrive—and I would like to see the committee of a like mind—to a reasonable conclusion as to what the proper course of action is.

Mr. Chairman, I am sure no other member of the committee would share my own personal feeling; while we may end up with the same conclusion, it is really important to me to try to get all parts of the story as fully as I can before making a decision.

• 1840

While we could arrive at the same conclusion, there is a range of possible actions for this committee, all of which could be constructive and could help to bring about a reasonable conclusion. I need to have all the information possible and time to consider it before making any decision on what is the most appropriate way for the committee to approach this whole topic. So I really have to speak against the motion. I think it is appropriate for us to find, as fully as possible, from these witnesses and perhaps other witnesses including the Minister of the Environment, just exactly what is going on right now and what additional actions may be appropriate.

This committee has, on its own, the ability always to call for an inquiry or any other thing, or even to suggest it. Responding positively to this motion now is not in the best interests of trying to get the job done, and denies our basic responsibility to try to find out the full range of information available to us on this topic.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gurbin. Just before we go, we have two more interveners. I should tell you gentlemen that anyone can speak on the motion.

I should just like to say to the witnesses that you have stimulated us, as you can see. I want you to bear with us because this is how a committee works. A certain amount of give and take and discussion has to occur. We have to follow certain rules of procedure. Please be patient, and we will see what happens. Mr. Schellenberg.

[Translation]

Monsieur le président, les témoins ont été mis au courant de ces deux facteurs. Le Comité n'a pas vraiment eu l'occasion de se pencher sur les conséquences qu'ont pu récemment avoir ces suggestions.

Monsieur le président, voici maintenant ce que j'aimerais faire valoir: Tous les facteurs qui sont connus, du moins partiellement, depuis quelque temps, sont maintenant présentés au Comité. Nous venons de voir une bande magnétoscopique qui nous a fort impressionnés. Je n'aime pas particulièrement, je dois l'avouer, avoir un poisson sous les yeux; mais j'aime encore moins en voir un qui présente une tumeur. Ce n'était pas très beau à voir. Mais je sais pertinemment bien que ces images illustrent un problème très grave et qui prend beaucoup d'ampleur.

Ce que j'ai vu sur cette bande magnétoscopique m'aiguillonne: j'ai le goût d'en savoir le plus possible, de recueillir le plus de renseignements possibles, pour que je puisse moi-même... et le Comité aussi, je l'espère... en arriver à une conclusion réfléchie sur la meilleure façon de poursuivre cette affaire.

Monsieur le président, je ne sais si les autres membres du Comité partagent mon sentiment, mais il me semble important pour moi d'obtenir tous les morceaux du casse-tête avant que je puisse prendre une décision, même si elle doit être la même que celle de mes collègues.

Bien que nous puissions arriver à la même conclusion, il y a toute une série de mesures que pourrait prendre notre Comité, mesures qui seraient toutes positives et qui pourraient permettre de tirer une conclusion réfléchie. J'ai besoin d'étudier toute l'information qui existe avant de prendre quelques décisions que ce soit sur la façon la plus appropriée pour le Comité de considérer la totalité du problème. Voilà pourquoi je rejette la motion. Il est essentiel que le Comité interroge le plus à fond possible tous ces témoins, y inclus le ministre de l'Environnement, pour savoir exactement ce qui se passe actuellement et quelles mesures supplémentaires sont les plus appropriées.

Le Comité peut toujours, de par sa propre autorité, laisser entendre qu'une enquête serait utile, ou il peut la convoquer lui-même. Mais en acceptant cette motion, nous ne servirions pas les intérêts de ceux que nous voulons aider, et nous refuserions notre responsabilité fondamentale de nous renseigner le plus à fond possible sur la question.

**Le président:** Merci, monsieur Gurbin. Avant de passer aux voix, j'ai deux intervenants. Vous savez que n'importe qui peut débattre motion.

Les témoins peuvent constater à quel point leur intervention nous a stimulés. Je leur demande de prendre leur mal en patience, car c'est ainsi qu'un comité fonctionne. Il y a toujours des négociations et des discussions, mais il y a aussi des règles de procédure à suivre. Veuillez être patient, et nous verrons quelle sera l'issue de la discussion. Monsieur Schellenberg.

[Texte]

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman.

A lot has been said in the past about how non-partisan this committee is and I, frankly, am very, very proud of the things that we have done as a committee. But there are a hell of a lot of politics floating around the room right now.

I must reiterate that this video tape was devastating, that we have a lot yet to learn on this trip to the west coast. This is our first day out here. We are going to go to the Pacific Biological Station. I would like to ask Dr. Dick Beamish what he has learned about this particular problem. I would like to digest some of this material. We are also meeting with the Campbell River Environmental Council. They may have something to say about it as well.

What I am trying to say, Jim, is, there is a hell of a lot of sympathy for the intent of your motion. There is a bit of politics in it as well. We thought the Canada—U.S. Pacific Salmon Treaty might have caused some problems on the west coast. If you show a film like that mentioning the Kamloops Lake and Fraser River, think what that alone would do to the industry. It is a very, very serious problem. I want more information. I want to vote on this; but not tonight.

**The Chairman:** Mr. Binns.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman. It seems to me that all day our priority has been on things like lack of men and lack of input into the whole decision-making structure, particularly around resource allocation and so on. While the management of hazardous wastes is also an issue, it has not been nearly as big an issue in the presentations we have heard today as lack of input by the native people into their own fishery and so on. I question this motion at this time, given the other things that have been going on here today.

Let us look at the coalition's presentation from this morning. The first item they dealt with was ocean dumping. It was not hazardous waste disposal in the tributaries surrounding the Thompson and Fraser Rivers. They mention a number of things in their brief. One is the Pearse report, which I understand looked into this area to some extent. In fact, it points out some eight items as particular problems in relation to contamination in the river systems. There was Dr. I.H. Rogers' report. There was another report by Dr. Kruzynski. There was the Reid-Crowther report. The list goes on. All of this is evidence these areas have already been looked into. As a committee, we really know nothing about that except a brief reference to it today.

I feel uncomfortable having to vote on this motion at this particular time, given that all that information is out there. It may or may not be useful in determining a final decision, but I have not had time to consider it or study it.

[Traduction]

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président.

On a beaucoup dit, par le passé, que notre Comité était dénué d'esprit de sectarisme, et j'ai toujours été fier des réussites de notre Comité. Mais il se trouve que l'on fait beaucoup de politique en ce moment.

J'avoue, moi aussi, que la bande magnétoscopique a eu sur moi un effet dévastateur, et qu'il nous reste encore beaucoup à apprendre lors de notre voyage sur la côte Ouest. Après tout, nous n'en sommes qu'à notre première journée. Nous allons également visiter la station biologique du Pacifique, et j'aimerais demander à M. Dick Beamish ce qu'il sait du problème. J'aimerais avoir le temps de digérer toute cette information. Nous rencontrerons également le Conseil de l'environnement de la rivière Campbell qui aura peut-être quelque chose à nous dire sur cette question lui aussi.

J'essaie de vous faire comprendre, Jim, que nous sommes tous bien d'accord avec l'objectif de votre motion. Mais il y a aussi un aspect de politique qu'il ne faut pas oublier. Nous pensons que le Traité sur le saumon du Pacifique entre le Canada et les États-Unis pouvait créer des problèmes sur la côte Ouest. Si l'on devait montrer un film comme celui que nous venons de voir sur le lac Kamloops et le fleuve Fraser, imaginez un instant les répercussions que cela aurait sur l'industrie de la pêche! C'est un problème extrêmement grave, pour lequel j'ai besoin de plus de renseignement. Je suis prêt à le passer aux voix, mais pas ce soir.

**Le président:** Monsieur Binns.

**M. Binns:** Merci, monsieur le président. Il me semble que durant toute la journée, on a surtout parlé du manque de participation des gens dans la prise de décision, particulièrement lorsqu'il s'agissait d'allocation de ressources, etc. Bien que la gestion des déchets dangereux soit une des grande question à l'étude, on n'en pas autant parlé aujourd'hui au cours des présentations que du manque de participation des Autochtones à leur propre mode de pêche, entre autres. Je me demande si cette motion est opportune, étant donné les autres sujets qui ont été discutés aujourd'hui.

Arrêtons-nous un moment à l'exposé que nous a fait la coalition ce matin. Celle-ci nous a tout d'abord parlé du déversement dans les océans, et non pas de l'élimination des déchets dangereux dans les affluents de la Thompson et du Fraser. La coalition mentionne plusieurs facteurs dans son mémoire, dont le rapport Pearse qui, semble-t-il, s'est penché sur la question assez en détail. Le rapport mentionnerait même huit problèmes qui découleraient particulièrement de la contamination des rivières. Puis, on mentionne le rapport du professeur I.H. Rogers. Ensuite, celui du professeur Kruzynski, et celui de Reid-Crowther. Et la liste continue. Tous ces rapports prouvent qu'on s'est déjà penché sur ce problème. Or, notre Comité n'en sait absolument rien, hormis ce que l'on a bien voulu nous dire rapidement aujourd'hui.

Je suis mal à l'aise d'avoir à passer aux voix cette motion-ci à ce moment-ci, étant donné tous les renseignements qui existent déjà. Peut-être ne seront-ils pas nécessairement utiles en vue de notre décision finale, mais il me faut avoir le temps de les étudier.



[Text]

• 1845

We are aware that there is ministerial correspondence going back and forth with the coalition and others. We do not know the results of that. I understand there has been a reference made to a meeting with the regional director, which may or may not have solved some of the problems or raised more questions; I do not know. Frankly, I would like to know some of those things before we move on a motion like this.

I think if we passed a motion like this now, it would escalate this issue above the other things we have heard about today and are maybe going to hear on the rest of our trip. You know, is this the thing we want to put up front? If it is going to be hazardous waste, why not go to the Great Lakes? The videotape clearly pointed out that the U.S. Great Lakes area has serious, serious problems. I would expect that our Great Lakes system in Canada is probably very much associated with that. So why not do the study there? Why do it here, when no one has really said that the problem is here and we have all this other evidence?

Mr. Speaker, I am uncomfortable with the motion. I have nothing against studying the problem. It seems to me it has probably been studied in quite some depth at the moment, and I would just like to know more about that before having to vote on this motion.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Binns. We have Mr. Comeau and then Mr. Gass.

**Mr. Comeau:** I want to go on record as apologizing to the witnesses for the display of political manoeuvring you are seeing this afternoon. I imagine it is as much of an experience for us as it is for you.

**Mr. Caccia:** On a point of order, Mr. Chairman, I do not think that is warranted or even that it is even justified. I want to stay on the point of order without going into the substance of it. It is attributing a motive to my colleague, Mr. Fulton, and I suppose to myself, that I am not able to detect. This committee is a political body, after all, if politics means the implementation of ideas and thoughts. I do not see the appropriateness of having to apologize to the witnesses for the debate that has taken place in the last hour. Everybody has a legitimate viewpoint on it, and I do not think Mr. Comeau should apologize for what Mr. Fulton said or for what I said.

**An hon. member:** On the same point of order.

**The Chairman:** Before we get to that, I should say that Mr. Comeau has the democratic right to make a statement; we recognize that.

**Mr. Caccia:** Nobody will apologize for what he will say.

**Mr. Skelly:** Precisely. I want to stress again that I think one should not look negatively. If you of course define politics as the process of making decisions in a group, some members of

[Translation]

Nous savons que la coalition et d'autres groupes sont actuellement en correspondance avec la ministre. Mais nous ne savons toujours pas si cela aboutit à quelque chose ou non. Je crois savoir qu'il a été question d'une réunion avec le directeur régional, qui a peut-être permis de résoudre certains problèmes ou bien en a soulevé d'autres; je l'ignore. Mais en toute sincérité, j'aimerais qu'on me mette au courant de tout cela avant que nous votions sur une motion comme celle-ci.

Je crois que si nous adoptions cette motion maintenant, cela aurait pour effet d'exacerber la situation plus qu'il n'en faut, étant donné ce que nous avons entendu aujourd'hui et allons peut-être entendre pendant le reste de notre voyage. Est-ce que nous voulons vraiment insister là-dessus? Si nous voulons mettre l'accent sur les déchets dangereux, pourquoi ne pas aller aux Grands Lacs? La vidéocassette indique clairement que les problèmes les plus graves existent dans les Grands Lacs des États-Unis. Je présume qu'il existe des problèmes semblables dans nos Grands lacs canadiens. Donc, pourquoi ne pas faire l'étude dans cette région-là? Pourquoi la faire ici, alors que personne ne nous ait dit qu'elle existe dans cette région et que nous avons toutes sortes d'autres preuves?

Monsieur le président, je ne crois pas pouvoir appuyer la motion. Je n'ai contre l'idée d'étudier le problème. Malgré tout, il me semble qu'il a déjà dû faire l'objet d'un certain nombre d'études approfondies jusqu'ici, et j'aimerais donc en savoir plus avant de voter sur la motion.

**Le président:** Merci, monsieur Binns. Je donne d'abord la parole à M. Comeau, et ensuite, à M. Gass.

**M. Comeau:** J'aimerais simplement m'excuser auprès des témoins des manoeuvres politiques dont nous avons tous témoigné cet après-midi. Je pense que nous le regrettons autant que vous.

**M. Caccia:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne crois pas que les remarques du député sont justifiées. Sans vouloir m'étendre longuement sur ce rappel au Règlement, je tiens tout de même à vous faire remarquer que l'on est en train d'attribuer à mon collègue, M. Fulton, et à moi-même, je suppose, des motifs que je ne comprends guère. Après tout, ce Comité est bel et bien un groupe politique si l'on entend par «politique» la formulation et l'application de nouvelles idées. Je ne crois pas qu'il convienne de s'excuser auprès des témoins du débat auquel nous participons depuis une heure. Tout le monde a un point de vue légitime à exprimer, et je ne pense pas que M. Comeau devrait s'excuser des remarques ni de M. Fulton ni de moi-même.

**Une voix:** Sur le même rappel au Règlement.

**Le président:** Avant de vous donner la parole, je vous ferai remarquer que M. Comeau a tout de même le droit démocratique de nous donner son point de vue, et nous reconnaissons ce droit.

**M. Caccia:** Mais personne ne s'excusera de ces remarques.

**M. Skelly:** Absolument pas. Encore une fois, j'insiste sur le fait qu'il ne faut pas considérer cela comme une chose négative. Si l'on considère que le processus politique amène

## [Texte]

the committee have decided that there are a number of important issues that came up today on which we should make some decisions. I think it is incumbent upon us to deal with all of those that go on right now. If we try to get involved in procedural debates or motions when we have witnesses in Vancouver, we could have just a catastrophic situation.

So why do we not proceed and deal with it? I think we have a valid motion before us. If the time now, according to members, is right, let us debate it.

**The Chairman:** Well, I now have Mr. Comeau still to speak.

**Mr. Comeau:** Yes. I just want to say that we new members do take our mandate seriously. I personally would like to review the mandate of the Pearse commission before we set up a new commission. I would like to have the opportunity to review some of the goals that are given, and I would like to see if any interim results have come out of the Pearse commission before we do go ahead and form a brand-new one.

Also, if we do vote on forming a new commission, I would like for us to consider the Great Lakes and I would like for us to consider, if we could, the east coast problems. We do have some problems on the east coast; we do have rivers and ecosystems we have to look at. In retrospect, I am just suggesting that if we do pass the motion, it would be a much more all-encompassing motion, not just something thrown on the table in the middle of the questions. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Comeau. Mr. Ferland.

**M. Ferland:** C'est ça.

Je crois que ce matin les témoins ont fait allusion à la pollution pouvant être créée par les exploitations agricoles en bordure des cours d'eau. On a parlé aussi des problèmes créés dans les estuaires.

• 1850

La motion fait mention d'un certain nombre de ministres, mais je ne vois pas le ministre de l'Agriculture ni celui des Transports. Je pense que d'adopter la motion en tout début de tournée, au moment où il reste encore 66 ou 67 groupes à entendre... Je me demande si demain je ne devrai pas proposer un amendement parce qu'on aura oublié un détail et si on n'aboutira pas, tous les jours, pendant la tournée, à amender la même résolution parce qu'il y aura un nouveau détail, une nouvelle information qui viendront s'ajouter et qui nous amèneront à nous corriger en cours de route.

Je crois même qu'on devrait admettre le principe que tout le long de la tournée, on se refuse à faire des propositions tant qu'on n'aura pas entendu le dernier groupe de façon à ce que, lorsqu'on fera une proposition, elle soit complète et couvre entièrement l'ensemble du problème. Alors, je ne peux pas

## [Traduction]

nécessairement à la prise de décisions par un groupe quelconque, eh bien, certains membres du Comité ont décidé que nous devrions justement prendre des décisions sur un certain nombre de questions importantes qui nous ont été soulevées aujourd'hui. Je crois qu'il nous incombe de régler cette question tout de suite. Si nous décidons de procéder à un débat ou à l'étude de motions lorsque nous entendrons des témoins à Vancouver, le résultat pourrait être catastrophique.

Donc, pourquoi ne pas essayer de régler la question tout de suite? La motion que nous avons devant nous est tout à fait valable. Si les membres estiment qu'on convient maintenant d'en parler, passons tout de suite au débat.

**Le président:** Je dois maintenant donner la parole à M. Comeau.

**M. Comeau:** Oui. Je désire simplement vous rappeler que nous, les nouveaux membres du Comité, prenons très au sérieux nos attributions. Par contre, personnellement, j'aimerais étudier le mandat de la commission Pearse avant que nous n'en établissions une autre. J'aimerais avoir l'occasion d'examiner les objectifs qu'elle s'est fixée et de déterminer si ces travaux ont déjà porté fruit avant que nous ne décidions d'en constituer une autre.

De plus, si nous allons voter sur la possibilité de constituer une nouvelle commission, j'aimerais que nous examinions la possibilité d'étudier la situation dans les Grands lacs et, si possible, les problèmes qui existent sur la côte est. Nous avons, effectivement, des problèmes sur la côte est; il faudrait donc étudier certaines rivières et écosystèmes. Maintenant que j'y pense, il me semble que si nous voulons adopter cette motion, il faudrait d'abord élargir sa portée, plutôt que de nous contenter de quelque chose qui a été préparé à la hâte pendant la période des questions. Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Comeau. Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Yes, thank you.

I believe the witnesses this morning referred to pollution potentially created by farms which border waterways. I believe there was also discussion of the problems created in estuaries.

The motion mentions a number of Ministers, but I see no reference to either the Minister of Agriculture or the Minister of Transport. I think that to pass a motion at the beginning of our trip, when we still have 66 or 67 groups to hear from... Indeed, tomorrow I may wish to put forward an amendment because some detail has been neglected, and I am just wondering whether we will not be faced, on a daily basis during our trip, with the need to amend the same resolution over and over as we apprise ourselves of new details or information which lead us to make corrections along the way.

I believe we should now agree to the principle that throughout the trip, we will refrain from putting forward proposals until we have heard the last group of witnesses, so that when we do have a motion before us, it will at least be complete and relate to the problem as a whole. Accordingly, I am unable

*[Text]*

voter à ce moment-ci sur aucune proposition qui pourrait être déposée. Je pense qu'il est trop tôt en tournée. Si on veut vraiment s'assurer qu'on réponde réellement aux attentes des gens de la Colombie-Britannique, je pense qu'il faut entendre les groupes, les respecter et leur donner l'occasion—en particulier aux témoins—de pouvoir s'exprimer.

Tout à l'heure, mon collègue, M. Henderson, disait: oui, mais votre proposition devrait peut-être tenir compte des gens du Centre et de ceux de l'Est.

Je suis un représentant des gens de l'Est. Il y a des problèmes aussi là-bas, dans l'est. Alors je me dis qu'en tant que Comité, on se doit d'avoir une vision nationale. On est venu ici en Colombie-Britannique pour se mettre vraiment en contact avec tous les groupes, les entendre et leur donner l'occasion de parler. Je trouve regrettable que l'on soit obligé de faire une digression, d'aller à côté du but, du moins celui que je m'étais fixé en venant en Colombie-Britannique, qui était de donner d'abord la priorité aux témoins avant de commencer à discuter de propositions.

Je voterai donc contre la proposition, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman. I agree that the issue Mr. Fulton has raised through his motion is important. And the video we have just witnessed is something more people should see. I believe our Minister of Environment, the Minister of Fisheries and Health, and other people, should see the video. Other groups should come before this committee.

I cannot support the motion at this time. I think after we have seen and heard from other groups, this committee may not be urging for an inquiry but may be insisting on one. So I think it is premature to go with this motion.

**The Chairman:** Is there any more discussion, or shall we come to a decision, gentlemen?

**Mr. Henderson:** What is the motion?

**The Chairman:** I will have the clerk read the motion as presented by Mr. Fulton once again.

**The Clerk:** Moved by Mr. Fulton that the committee urge the Ministers of Fisheries and Oceans, the Environment, Health and Welfare, Energy, Mines and Resources, and Forestry to conduct a federal inquiry into the contaminating effects on the health of fish populations of all effluence presently being or having been discharged into the Fraser River and its tributaries.

**The Chairman:** Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Mr. Chairman, after the words "Fraser River and its tributaries", I would like to add "and indeed all other waters within federal jurisdiction", because I do not think we can narrow it.

**The Chairman:** Can you repeat that, Mr. Henderson?

*[Translation]*

to vote on any motion or proposal that may be tabled at this time. I really think it is much too early in our trip to do so. If we really wish to meet the expectations of the British Columbia people, I think we have an obligation to hear the other groups and show some respect for them by giving them the opportunity to bring their views forward.

Earlier, my colleague, Mr. Henderson, was saying that this proposal should perhaps take into account people living in the central and eastern regions of the country.

I, myself, represent people in the east. There is no doubt that problems exist in the eastern regions as well. As members of a committee, I personally feel we have to have a national outlook on the problem. We came to British Columbia to have the chance to meet personally with these groups and give them the chance to make their views known. I think it is unfortunate that we are now digressing or, at least, moving away from the goal that I, at least, had set for myself in coming to British Columbia, namely to give priority to the witnesses before discussing any specific proposals.

Accordingly, Mr. Chairman, I feel I must vote against the motion.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton. Monsieur Gass.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président. Je suis d'accord pour dire que la question soulevée dans la motion de M. Fulton est très importante. Et la vidéocassette que nous venons de voir devrait être accessible à davantage de gens. Je crois que nos ministres de l'Environnement, des Pêches et de la Santé, et d'autres personnes encore, devraient voir cette vidéocassette. De plus, d'autres groupes devraient comparaître devant le Comité à ce sujet là.

Malheureusement, je ne puis appuyer la motion pour l'instant. Après que nous aurons entendu les témoignages d'autres groupes, ce Comité voudra peut-être insister sur la nécessité de faire une enquête. J'estime, donc, qu'il serait prématuré d'adopter cette motion maintenant.

**Le président:** Y a-t-il d'autres interventions, ou voulez-vous que nous prenions une décision tout de suite?

**M. Henderson:** Quelle est la motion?

**Le président:** Je demanderai au greffier de vous relire la motion, telle qu'elle a été déposée par M. Fulton.

**Le greffier:** Proposé par M. Fulton que le Comité commande vivement aux ministres des pêches et Océans, de la Santé et du Bien-être social, de l'Energie, des Mines et des Ressources, et des Forêts de faire une enquête fédérale sur les effets nocifs sur les poissons de l'effluent actuellement jeté dans la rivière Fraser et ses tributaires.

**Le président:** Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Après les mots «la rivière Fraser et ses tributaires», je voudrais que l'on ajoute «et toutes les eaux qui relèvent du gouvernement fédéral», car je ne crois pas qu'on devrait trop limiter la portée de l'enquête.

**Le président:** Pourriez-vous répéter votre suggestion, monsieur Henderson?



## [Texte]

**Mr. Henderson :** "... and indeed all other waters within federal jurisdiction ...". I think if we are going this route at this point in time, it is too narrow. So we should be looking for an inquiry into it all, if that is the route we are going to take at this time. I would also suggest that we should certainly discuss any further motions before we get to this point.

• 1855

**Mr. Gass:** On a point of clarification, Mr. Chairman, the motion reads that we urge the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of the Environment, the Minister of National Health and Welfare, the Minister of Energy, Mines and Resources and the Minister of Forestry ... We are urging five Ministers to conduct an inquiry. Five separate inquiries, possibly.

**Mr. Henderson:** No, one inquiry. We want five Ministers to get together and appoint a federal inquiry. That is as far as I can understand it anyway.

**The Chairman:** The only thing clear to me is we are in Kamloops and it is Monday.

**Mr. Schellenberg:** On a point of clarification, Mr. Chairman. Mr. Gass has already demonstrated there is some confusion as to the wording of the motion and the amendment, and I wonder if it would not be more appropriate to have it typewritten in both official languages so we can vote appropriately on it, so we understand everything about it. I would like to see it in both official languages.

**The Chairman:** Well, Mr. Schellenberg, that would necessitate a phone call to Ottawa and Official Translation. If you are prepared to sit here ...

**Mr. Schellenberg:** Is it a problem?

**Mr. Skelly:** The motion has to be disposed of before the committee does anything else.

**The Chairman:** Let me take a moment please.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, on a point of order. We have obviously hit a conundrum here, in which the motion which is absolutely important has been diminished, I think, as a route to try and resolve the dilemma we found ourselves in. This committee has not set a clear set of goals and we have not set a procedure by which we will reach decisions and, therefore, we find a motion which came before the committee, which is critical, now amended so it really would be meaningless if the amendment were adopted, and we have found another addition which has been put up—I do not want to use any provocative words—but certainly has again diminished the level of concern by which this committee should treat the motion. I do not think we can continue on this particular course of action. I think what we have to do is somehow return to the original point and determine how we are going to handle these serious questions. If, in fact, we were going to deal with serious questions now, I gave the Chairman five motions which came out of today's business, which I was holding back on. I found myself angry today, really angry about some of the things I

## [Traduction]

**Mr. Henderson:** ... je propose que l'on ajoute: «et toutes les eaux qui relèvent du gouvernement fédéral»... Puisque nous avons décidé de présenter cette motion maintenant, je crois qu'il conviendrait d'élargir un peu sa portée. Le libellé actuel est trop limité. Si nous proposons qu'on fasse enquête sur cette question, il faudrait que cette dernière englobe tout. Je propose également que nous discutons d'autres motions avant de voter sur celle-ci.

**Mr. Gass:** Monsieur le président, un éclaircissement: la motion exhorte le ministre des Pêches et Océans, le ministre de l'Environnement, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et le ministre des Pêches... Nous incitons cinq ministres à mener une enquête, c'est-à-dire cinq enquêtes distinctes si possible.

**Mr. Henderson:** Non, une seule enquête. Nous voulons que cinq ministres se réunissent et nomment une enquête fédérale. C'est ainsi que je comprends la motion.

**Le président:** La seule chose qui me semble claire, c'est que nous sommes à Kamloops et que c'est aujourd'hui lundi.

**Mr. Schellenberg:** Un éclaircissement, monsieur le président. M. Gass vient de nous prouver que le libellé de la motion et de l'amendement porte à confusion. Ne vaudrait-il pas mieux la faire transcrire à la machine dans les deux langues officielles pour que nous puissions la passer aux voix de la façon convenable et bien comprendre ce dont il s'agit. J'aimerais bien qu'elle soit dans les deux langues officielles.

**Le président:** Monsieur Schellenberg, il faudrait pour cela appeler Ottawa et le service de traduction. Si vous êtes prêt à attendre...

**Mr. Schellenberg:** Est-ce difficile?

**Mr. Skelly:** La motion doit être mise aux voix avant que le Comité puisse poursuivre ses délibérations.

**Le président:** Donnez-moi un instant.

**Mr. Skelly:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Nous sommes visiblement arrivés à une impasse: on a diminué la portée d'une motion extrêmement importante, afin de tenter de résoudre le dilemme dans lequel nous nous trouvons. Le Comité ne s'est pas fixé clairement des objectifs ni n'a adopté de procédures pour prendre des décisions. Par conséquent, il a entre les mains une motion extrêmement critique dont l'amendement, s'il venait à être adopté, lui enlève tout son sens. Puis, on a encore ajouté quelque chose à la motion—je ne voudrais pas utiliser des termes désobligeants—ce qui rend encore plus futile la façon dont le Comité traite cette motion. Je ne pense pas qu'il soit bon de continuer dans cette voie. Il faudrait tout d'abord revenir à notre point de départ et déterminer comment nous allons procéder pour étudier ces questions extrêmement graves. Si nous décidons vraiment de mettre aux voix ces questions fort importantes, je rappelle au président que j'ai cinq motions découlant des délibérations d'aujourd'hui que je suis en train de retenir. J'ai été pris de colère aujourd'hui, à écouter les témoignages et j'en suis venu à

*[Text]*

heard and I drafted some motions and then held them, because I really wanted to discuss with other people how we are going to deal with these questions. I think we are maybe proceeding in a direction which makes a very serious matter much lighter than we should be considering it. So, I am wondering if the Chairman might make a recommendation on how we might return to the original point and find a way out of this.

**The Chairman:** Mr. Gurbin.

**Mr. Caccia:** On a point of order.

**Mr. Gurbin:** My point of order, if you will. Mr. Chairman, I am on the same track as Mr. Skelly is, and I regret sincerely the whole last hour. It has diminished both the topic and also the constructive action of the committee. If Mr. Fulton could be found and asked to return, I see the disposition, least of many, to try to resolve things in the manner in which he suggested almost in the first instance. Whatever the wish of the committee, I would just like to make that known and to concur, in general, with what I understand his comments to be.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Yes, Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** On three aspects. You made a recommendation earlier that the Steering Committee meet tonight to decide on how to approach motions as of now, future motions, and it seems to me a very important proposition on your part which has to be dealt with, so the motion Mr. Skelly referred to earlier and others which may be floating around are dealt with in a manner which you and the committee can handle. That is number one.

• 1900

Number two, the amendment proposed by Mr. Henderson was to meet the reservations expressed by two participants in the debate, Mr. Ferland and by Mr. Binns, who found it too narrow in scope. It was not meant at all to diminish the scope or the value of the motion; it was to read the fullest meaning into reservations expressed during the debate. So it was quite legitimate and proper.

Finally, as to the reservation about the bilingual translation or substance of the motion, if the Clerk of the committee would have this motion read slowly so the interpreters can interpret it simultaneously then we will achieve the aim of having the substance and meaning understood by everybody. When we started two hours ago, it was a motion to express support for the resolution put forward by the Lillooet Tribal Council. For the life of me I cannot see any danger in terms of governmental policy being affected by the expression of support for a motion.

*[Translation]*

rédiger des motions que je me retiens de présenter, tout simplement parce que je veux que nous discutons tous de la façon dont nous allons traiter cette affaire. Je crains fort que nous ne prenions une orientation qui enlève tout sérieux à nos délibérations. Le président pourrait peut-être présenter une recommandation sur la façon dont nous pourrions revenir à notre point de départ et sortir de ce dilemme.

**Le président:** Monsieur Gurbin.

**M. Caccia:** Un rappel au Règlement.

**M. Gurbin:** C'est moi qui ait d'abord invoqué le Règlement, si vous permettez. Monsieur le président, je suis sur la même longueur d'onde que M. Skelly, et je regrette sincèrement la façon dont s'est déroulée la dernière heure. Elle a diminué la portée du sujet de même que l'action positive qu'avait eue jusqu'à maintenant notre Comité. S'il était possible de retrouver M. Fulton et de lui demander de revenir, je pense que nous sommes tous disposés, pour la plupart, à résoudre le problème de la façon qu'il avait suggérée au départ. Quelle que soit la décision du Comité, je voulais simplement faire valoir ce point de vue et expliquer que je souscris aux commentaires qui viennent d'être faits.

**M. Caccia:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui, monsieur Caccia.

**M. Caccia:** J'ai trois commentaires. Vous avez recommandé plus tôt que le Comité directeur se réunisse ce soir pour décider de la façon dont il recevrait les motions futures. Cela me semble extrêmement important de régler cela d'abord, de sorte que la motion dont M. Skelly a parlé plus tôt et les autres que l'on se propose peut-être de déposer soient reçues de la façon acceptée par vous-même et par le Comité. Voilà pour ma première observation.

Deuxièmement, l'amendement proposé par M. Henderson visait à répondre aux réserves exprimées par deux participants au débat, soit MM. Ferland et Binns, qui trouvaient ce dernier beaucoup trop limité. L'amendement ne visait absolument pas à diminuer la portée ou la valeur de la motion; il visait à permettre l'expression pleine et entière des réserves émises au cours du débat. L'amendement était donc tout à fait légitime et approprié.

Enfin, quant à la traduction et à l'expression bilingue de la motion, si le greffier du Comité acceptait de lire lentement sa motion, les interprètes pourraient nous la traduire simultanément afin que tous puissent en saisir la substance et la portée. Lorsque nous avons commencé le débat, il y a deux heures, la motion visait à exprimer notre appui à une résolution présentée par le Conseil tribal de Lillooet. Grand Dieu, je ne vois pas comment l'expression d'un appui à une motion pourrait mettre en danger une politique gouvernementale.

[Texte]

• 1905

**The Chairman:** We can certainly do that. Are there any more interventions before I have the clerk read the motion and the amendment?

Okay, I will have the clerk first read the motion, and then the amendment. We will have it read slowly.

**The Clerk:** It was moved by Mr. Fulton that the committee urge the Minister of Fisheries and Oceans, Environment, National Health and Welfare, Energy, Mines and Resources and Forestry to conduct a federal inquiry into the contaminating effects on the health of fish populations of all effluence presently being or having been discharged into the Fraser River and its tributaries.

It was moved by Mr. Henderson that Mr. Fulton's motion be amended by adding the words "and indeed all other waters within federal jurisdiction".

Amendment negatived: nays, 9; yeas, 2

**The Chairman:** We will now have a vote on the main motion.

Motion negatived: nays, 8; yeas, 3

**The Chairman:** Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I have submitted five motions to the clerk. Could the clerk read them into the record for me please so I can move them?

**The Chairman:** Mr. Skelly, I wonder . . .

**Mr. Skelly:** Would it be possible for the clerk just to read the motions rather than have me move them right now? Would you consent to that?

**The Clerk:** He can read them.

**Mr. Skelly:** I did. I have it right now; you recognized me and I have it.

**Mr. Caccia:** I am just saying to you that if we put forth another motion . . . the importance of each motion will require a thorough examination. I thought an hour ago you were suggesting you would rather have a steering committee examine the process of further motions. Otherwise we are not going to learn from this experience. I wonder if Mr. Skelly has learned anything from this experience.

• 1910

**The Chairman:** I was just going to implore Mr. Skelly to hold fire, if he would.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I understood I had the floor. The first thing is that—without provoking other members of the committee who led us into this particular conundrum; I think some of us anticipated it before hand—all I say is that I do not want the motions moved unless I have to. I wonder if the chairman would consent to the clerk reading the material I submitted to him. I think the point can then be finally made. Is that possible?

[Traduction]

**Le président:** Dans ce cas là, allons-y. Y en a-t-il qui veulent intervenir avant que le greffier lise la motion et l'amendement?

Dans ce cas, je demanderai au greffier de lire d'abord la motion, puis l'amendement. Veuillez la lire lentement.

**Le greffier:** M. Fulton propose que le Comité exhorte les ministres des Pêches et Océans, de l'Environnement, de la Santé nationale et du Bien-être social, de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et des Forêts à lancer une enquête fédérale sur les effets, sur la santé des poissons, de la contamination par les émanations qui se répandent ou qui se sont répandues dans le fleuve Fraser et ses affluents.

M. Henderson a proposé d'amender la motion de M. Fulton en y ajoutant ce qui suit: «et dans toutes les autres eaux qui relèvent de la juridiction du gouvernement fédéral».

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 2.

**Le président:** Nous passerons maintenant la motion principale aux voix.

La motion est rejetée par 8 voix contre 3.

**Le président:** Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Monsieur le président, j'ai déposé cinq motions auprès du greffier. Ce dernier pourrait-il les lire à haute voix pour qu'elles soient transcrites et pour que je puisse les proposer officiellement?

**Le président:** Monsieur Skelly, je me demande . . .

**M. Skelly:** Le greffier ne pourrait-il pas simplement lire les motions, plutôt que de me laisser les proposer directement? Seriez-vous d'accord?

**Le greffier:** M. Skelly peut les lire.

**M. Skelly:** Je l'ai fait. Je les ai ici sous les yeux; vous m'avez donné la parole.

**M. Caccia:** Je vous dis simplement que si nous déposons une autre motion . . . Les motions sont si importantes qu'il nous faudra étudier chacune à fond. Il m'avait semblé vous entendre dire, il y a à peine une heure, que le comité directeur devrait se réunir pour étudier la façon dont il recevrait les motions futures. Sinon, nous n'allons rien retirer de cette expérience. Je me demande si M. Skelly en a retiré quoi que ce soit.

**Le président:** Je demande simplement à M. Skelly de ne pas tirer, s'il le veut bien.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je croyais avoir la parole. Je ne voudrais pas provoquer les autres membres du Comité qui nous ont menés à cette impasse; je pense que certains d'entre nous l'avaient prévu longtemps d'avance—je voudrais tout d'abord dire que je ne veux pas voir les motions mises aux voix, à moins que ce ne soit absolument nécessaire. Le président accepterait-il de laisser le greffier lire ce que je lui ai soumis? Il me serait beaucoup plus facile de m'expliquer ainsi. Est-ce possible?



## [Text]

**The Chairman:** Mr. Skelly would like to have these motions read by the clerk so that they are flagged and he could perhaps move them at some future date. Is that the understanding, Mr. Skelly?

**Mr. Skelly:** That is precisely right.

**Mr. Caccia:** What is the point? Mr. Chairman, a point of order.

**The Chairman:** A point of order.

**Mr. Caccia:** I have never understood how a motion can be read without being moved. If there is a motion, someone has to move it.

**Mr. Skelly:** We could ask that they be in the form of notices of motion.

**The Chairman:** We can have them in the form of notice, that is a legal procedure.

**Mr. Henderson:** Notice of motion would cover it.

**The Chairman:** Notice of motion. With your indulgence, the clerk will read the motions. There might be a little bit of a problem with the writing, but we will do our best.

**Mr. Henderson:** Mr. Chairman, if they are notices of motion, they will have to be dealt with some time.

**The Chairman:** Eventually. I would implore the committee though, that if we are going to discuss motions in the future, let us do it when we are in camera.

**Mr. Gurbín:** A point of order.

**The Chairman:** Mr. Gurbín.

**Mr. Gurbín:** I really apologize for doing this to you, Mr. Chairman, because I know you have been through a wringer. This is the last thing we would have liked to have done in front of our witnesses. I intend shortly, following Mr. Skelly's intervention or whenever I have the floor, in fact to move a motion and that will be prior to the steering committee.

**The Clerk:** Motion Number 1: That this committee asks its researchers to draft a report, with recommendations for action, on the fisheries committee tour of the west coast fisheries.

Motion Number 2: That this committee recommends that the Minister of Fisheries and Oceans ensure that native people involved in the west coast river fisheries be provided an opportunity to sit on all fisheries advisory committees affecting their fisheries.

Motion Number 3: That this committee recommends to the Minister of Fisheries and Oceans that native people involved in the west coast inland fishery be permitted to determine the salmon catch quota in the native food fishery.

Motion Number 4: That this committee recommends that the Government of Canada not permit the Kemano II Completion Project until all negative effects of the Kemano I project have been addressed and ameliorated.

## [Translation]

**Le président:** M. Skelly voudrait que le greffier lise les motions afin qu'elles agissent comme signal; nous pourrions peut-être les mettre aux voix plus tard. Ai-je bien compris, monsieur Skelly?

**M. Skelly:** Tout à fait.

**M. Caccia:** Mais pourquoi? Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Un rappel au Règlement.

**M. Caccia:** Je n'ai jamais compris comment il était possible de lire une motion sans la proposer. Puisqu'il y a motion, il faut bien que quelqu'un la propose.

**M. Skelly:** Nous pourrions demander que cela prenne la forme d'un avis de motion.

**Le président:** C'est tout à fait légal de la déposer sous forme d'avis de motion.

**M. Henderson:** Cela suffirait, en effet.

**Le président:** Un avis de motion. Avec l'indulgence du Comité, le greffier lira les motions. Peut-être aurons-nous quelques problèmes avec le libellé, mais nous ferons de notre mieux.

**M. Henderson:** Monsieur le président, puisqu'il s'agit d'avis de motion, il faudra bien les proposer à un moment donné.

**Le président:** Sans doute. Mais si nous devons discuter à l'avenir d'autres motions de ce genre, je demanderais au Comité de le faire lorsque nous serons à huis clos.

**M. Gurbín:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Gurbín.

**M. Gurbín:** Je m'excuse de vous donner du fil à retordre, monsieur le président, car je sais que vous venez de passer un dur moment. La dernière chose que j'aurais voulu, c'est que tout cela se déroule devant les témoins. Dès que M. Skelly sera intervenu, ou dès que j'aurai la parole, j'ai l'intention de déposer une motion, avant la réunion du comité directeur.

**Le greffier:** Première motion: Que le Comité demande à ses recherchistes de rédiger un rapport contenant des recommandations visant des mesures que pourrait prendre le Comité des pêches lors de sa tournée de la côte ouest.

Deuxième motion: Que le Comité recommande au ministre des Pêches et Océans de s'assurer que les autochtones qui pêchent dans les cours d'eau de la côte ouest puissent siéger au comité consultatif étudiant la situation de la pêche.

Troisième motion: Que le Comité recommande au ministre des Pêches et Océans de permettre aux autochtones pêchant dans les cours d'eau intérieurs de la côte ouest de déterminer le quota de prises de saumon qui leur est nécessaire pour se nourrir.

Quatrième motion: Que le Comité recommande au gouvernement du Canada de ne pas permettre que le projet Kemano II soit mené à terme, tant que tous les effets négatifs du projet Kemano I n'auront pas été étudiés et corrigés.

## [Texte]

Motion Number 5: That this committee recommends that the government undertake a study of the depletion and the destruction of fish habitat and fish stocks on the Nechacko river system brought about by B.C. Hydro and the Alcan Project, and that the study identify causes and make recommendations for amelioration and enhancement of habitat and stocks on the Nechacko river system.

**The Chairman:** I believe Mr. Gurbin is our next... , Mr. Skelly.

• 1915

**Mr. Skelly:** I have a final comment on that. A disposal of a notice of motion could be that the mover never moves them.

**The Chairman:** Our procedure might be a little unorthodox, but I think we are getting there. Mr. Gurbin?

**Mr. Gurbin:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to move that this committee of Fisheries and Oceans, as one of its first priorities, take into account the full consideration of cancer-producing and other toxic materials in the fresh waters of Canada and to consider possible recommendations to appropriate ministries.

**The Chairman:** We will get that and it will be read again.

**Mr. Skelly:** I think we should open Pandora's box again. You realize you have opened her up again. The amendment is in order, obviously.

**Mr. Caccia:** Somehow, I arrived at the procedural conclusion that after having voted on the previous motion you would then want the steering committee to convene immediately to decide how to dispose of future motions. Now, if you entertain this motion, you are entertaining another motion. We do not know what Mr. Skelly is going to feel about his notices of five other motions and we seem not to be able to come out of this situation. I can tell you once we have the text or understand the motion word by word, there will be more amendments to put some teeth into the motion; it sounded very weak. You can then look forward to another round of discussions. If that is your wish, Mr. Chairman, it is fine with me. I have time.

**The Chairman:** Mr. Caccia, that is certainly not my wish. I made that suggestion to the committee hoping I had given a pretty clear signal as to what the chairman would like to see happen. But, obviously, my wishes are being overlooked. Mr. Skelly?

**Mr. Skelly:** Could I ask, through you Mr. Chairman, whether Mr. Gurbin would consider making that a notice of motion?

**Mr. Gurbin:** I am sorry. No.

**The Chairman:** We will now have the Clerk read the motion.

## [Traduction]

Cinquième motion: Que le Comité recommande au gouvernement d'entreprendre une étude de l'épuisement et de la destruction de l'habitat et des stocks de poisson, le long du système fluvial Nechacko, épuisement et destruction causés par la B.C. Hydro et par le projet Alcan; et que l'étude identifie les causes de ces maux et émette des recommandations visant l'amélioration et la mise en valeur de l'habitat et des stocks le long du système fluvial Nechacko.

**Le président:** Je pense que M. Gurbin est le suivant... Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Un dernier commentaire. En rejetant l'avis de motion, le proposeur pourrait ne jamais avoir à proposer ces motions.

**Le président:** Nous ne fonctionnons peut-être pas de façon très orthodoxe, mais je pense que nous y arriverons. Monsieur Gurbin?

**M. Gurbin:** Merci, monsieur le président. Je propose que le Comité des pêches et océans fixe, comme sa priorité la plus haute, la possibilité d'émettre des recommandations au ministère concerné au sujet de la pollution des eaux douces du Canada par les matières cancérigènes et les autres matières toxiques.

**Le président:** Nous transcrivons votre motion et nous la relisons.

**M. Skelly:** Nous devrions rouvrir la boîte de Pandore. Mais vous l'avez ouverte vous-même. L'amendement se justifie tout à fait, visiblement.

**M. Caccia:** J'en étais arrivé, je ne sais trop comment, à la conclusion qu'après avoir mis aux voix la motion précédente, vous vouliez que le comité directeur se réunisse immédiatement pour décider de la façon de recevoir les motions futures. Or, si vous recevez la motion de M. Gurbin, c'est une nouvelle motion que vous devrez mettre aux voix. Nous ne savons trop comment M. Skelly réagira devant ces avis de motion, et nous semblons être retombés dans une impasse. Mais je vous assure que dès que nous aurons lu et compris le texte de la motion mot à mot, nous vous présenterons des amendements qui donneront plus de poids à une motion qui m'a semblé très faible au départ. Attendez-vous donc à avoir une autre ronde de discussions. Si c'est ce que vous désirez, monsieur le président, alors, tant mieux. J'ai tout le temps voulu.

**Le président:** Monsieur Caccia, ce n'est certainement pas ce que je souhaite. J'avais suggéré cela au Comité en espérant vous avoir donné une indication très claire de ce que je souhaitais voir se produire. Mais visiblement, on m'a mal compris. Monsieur Skelly?

**M. Skelly:** Pourrais-je demander à M. Gurbin, monsieur le président, s'il serait d'accord pour en faire un avis de motion?

**M. Gurbin:** Je m'en excuse, mais je n'accepte pas.

**Le président:** Je demande maintenant au greffier de lire la motion.

*[Text]*

**The Clerk:** That this committee on Fisheries and Forestry take, as one of its first priorities, the full consideration of cancer-producing and other toxic materials on fresh waters of Canada and to consider possible recommendations to appropriate ministers.

**The Chairman:** The motion is now on the table and it is open for debate or amendment. Mr. Skelly and Mr. Caccia.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I move that this motion not be considered now, but be considered Wednesday, March 27, 1985, at the first sitting of the committee.

**Mr. Binns:** I agree with that proposal, but I think it is out of order.

**The Chairman:** No. This is what is called a superseding privileged motion. It now takes precedence and it is in order.

We will now have the Clerk read Mr. Skelly's motion because it takes precedence over Mr. Gurbín's motion.

• 1920

**Mr. Riis:** It is debatable.

**The Chairman:** It is debatable.

**The Clerk:** It is moved that this motion be not considered now, but be considered on Wednesday, March 27, 1985, at the first sitting of the committee.

**The Chairman:** Is there discussion on the motion? Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Mr. Chairman, I have no trouble with that at all, through you to Mr. Skelly; that is what I was asking for in the first motion that Mr. Fulton moved.

While I have the floor, I would like to apologize to Mr. Fulton for the words that I uttered that made him leave the room. It was a tactic the opposition used in our first fisheries meeting in order to allow some time for discussion. I was asking for that time in a roundabout way so that I could caucus with our members. So I regret that Mr. Fulton saw fit to leave the room; I respect his opinion.

I would like to reiterate that I can support this amendment, or whatever it is we are calling it, because we need more time to discuss what we are talking about here tonight.

**The Chairman:** I see the clerk now has Beauchesne, so we are getting into it.

We are now in the discussion of Mr. Skelly's motion, which I think the clerk just read to you. It is for consideration of—I guess I could use the word—hoisting the motion until March 27.

**Mr. Binns:** Mr. Chairman, could the clerk explain the parliamentary procedure here? I do not understand this superseding motion.

**The Chairman:** Yes. I will have the clerk explain it.

*[Translation]*

**Le greffier:** Que le Comité des pêches et forêts fixe, comme sa priorité la plus haute, la possibilité d'émettre des recommandations au ministère concerné au sujet de la pollution des eaux douces du Canada par les matières cancérogènes et les autres matières toxiques.

**Le président:** Le Comité a donc été saisi d'une motion qui peut maintenant faire l'objet de débat ou d'amendement. M. Skelly et M. Caccia.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je propose que cette motion ne soit pas étudiée maintenant, mais qu'elle soit reportée au mercredi 27 mars 1985, pour être étudiée à la première occasion.

**M. Binns:** Je souscris à la proposition, mais je pense qu'elle est irrecevable.

**Le président:** Non. C'est ce que l'on appelle une motion privilégiée. Elle a donc la préséance sur l'autre et est tout à fait recevable.

Je demande maintenant au greffier de lire la motion de M. Skelly, puisqu'elle prévaut maintenant sur celle de M. Gurbín.

**M. Riis:** C'est discutable.

**Le président:** C'est discutable.

**Le greffier:** Il est proposé que cette motion ne soit pas étudiée maintenant, mais le mercredi 27 mars 1985, à la première séance du Comité.

**Le président:** Y a-t-il discussion sur la motion? Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Monsieur le président, monsieur Skelly, je suis d'accord, c'est ce que je demandais dans la première motion proposée par M. Fulton.

Je profite du fait que j'ai la parole pour m'excuser auprès de M. Fulton des propos que j'ai tenus et à l'issue desquels il a quitté la pièce. C'était une tactique utilisée par l'opposition lors de nos premières réunions sur les pêcheries afin d'accorder un peu de temps pour la discussion. Je l'ai demandé de façon indirecte, de façon à ce que je puisse consulter nos membres. Je regrette que M. Fulton ait cru bon de quitter la pièce, mais je respecte son opinion.

Je réitère mon appui à cet amendement, ou peu importe comment nous l'appelons, car nous avons besoin de plus de temps de discussion pour ce dont il est question ce soir.

**Le président:** Je vois que le greffier consulte Beauchesne; donc, nous y arrivons.

Nous discutons de la motion de M. Skelly dont le greffier vient de vous faire lecture. Le but visé est de reporter la motion au 27 mars.

**M. Binns:** Monsieur le président, le greffier pourrait-il nous expliquer quelle est la procédure parlementaire? Je ne comprends pas cette motion privilégiée, ou dilatoire.

**Le président:** Oui. Je vais demander au greffier de vous l'expliquer.



## [Texte]

**The Clerk:** I am going to read from Beauchesne, paragraph 417.(2)(a):

Superseding motions, though independent in form, are moved in the course of debate on questions which they seek to set aside. They may only be moved when a question is under debate, and cannot be moved by a member rising on a point of order.

Going down on the page . . . This is a superseding privilege motion that Mr. Skelly has moved. I will read the form. This is Mr. Skelly's form of motion: that consideration of the question be postponed to . . .

**The Chairman:** Does that answer your question, Mr. Binns?

**Mr. Binns:** Yes.

**The Chairman:** Now, we are discussing Mr. Skelly's motion. I will have the clerk read the motion again.

**The Clerk:** It is moved by Mr. Skelly that this motion be not considered now but be considered on Wednesday, March 27, 1985, at the first sitting of the committee.

**Mr. Henderson:** Mr. Chairman, I too would agree with that. I think that would get us over the bit of an impasse we find ourselves in right now. That may be an understatement.

Also, after this meeting adjourns we should have an in camera meeting among ourselves to decide just what the camera is going to be for the other nine days. If this had happened early in the day, we would have heard hardly any witnesses at all. I think that as members of the committee we have to come up with a resolution to the problem we are faced with at this point in time. While this motion will be put off until Monday, maybe in the meantime we can decide what is going to take place from Wednesday, Thursday, Friday and on until the following Wednesday; it is a long week.

We have a lot of good witnesses; we are hearing a lot from them. I think we should be considering the briefs that we are hearing thoroughly, and taking into consideration a number of events—not only what we are hearing here, but what we heard before we came here, and what some of us who have had a very serious insight into the real problems of our environment . . . Some members of the committee here have taken it very seriously over the years. We want to be seen, as a committee—not only be seen, but be a committee that is doing good work, work that is going to progress as far as our environment is concerned. When we get out of here and get back to Ottawa, we will be able to really assess a lot of these briefs in more detail. I do not think any member here today had the opportunity to read every brief thoroughly, and that is what we should be doing before we embark on too many motions.

• 1925

**The Chairman:** Mr. Henderson, I will give you the commitment that we will have a steering committee tonight in my room. But I also will instruct the committee that our first

## [Traduction]

**Le greffier:** Je cite Beauchesne, alinéa 417(2)ii):

Les motions dilatoires visent à écarter la question primitive de façon provisoire ou permanente. Elles peuvent uniquement être proposées au cours d'un débat et ne peuvent l'être par un député qui présente un rappel au Règlement.

Si l'on va au bas de la page . . . La motion de M. Skelly est une motion privilégiée dilatoire. Je vous fais lecture de la formulation. Voici la formulation de la motion de M. Skelly: que la prise en considération de la question soit remise à . . .

**Le président:** Monsieur Binns, est-ce que cela répond à votre question?

**M. Binns:** Oui.

**Le président:** Nous discutons maintenant de la motion de M. Skelly. Je vais demander au greffier de vous en faire à nouveau lecture.

**Le greffier:** M. Skelly propose que la prise en considération de la motion soit remise au mercredi 27 mars 1985, à la première séance du Comité.

**M. Henderson:** Monsieur le président, je serais également d'accord sur cela. À mon sens, cela nous permettrait de sortir de l'impasse où nous nous trouvons maintenant. C'est peut-être un euphémisme.

Aussi, après cette séance, nous devrions nous réunir à huis clos pour décider du programme des neuf prochains jours. Si cela s'était produit plus tôt au cours de la journée, nous aurions pu difficilement entendre les témoins. En tant que membres du Comité, nous devons trouver une solution au problème auquel nous sommes actuellement confrontés. Quoique cette motion ait été reportée à lundi, entretemps, nous pourrions peut-être décider de ce qui va se passer mercredi, jeudi, vendredi et d'ici le mercredi suivant; c'est une longue semaine.

Nous avons beaucoup d'excellents témoins, nous en entendons beaucoup. Je pense que nous devrions prendre en considération les mémoires qui nous sont présentés, ainsi que plusieurs événements, pas uniquement ce que nous entendons ici, mais aussi ce que nous avons entendu avant de venir ici, et ce que certains d'entre nous qui ont eu l'occasion de connaître les détails des problèmes réels de notre environnement . . . Au cours des années, certains membres du Comité ont pris la chose très au sérieux. Nous voulons non seulement avoir l'air d'un Comité qui fait du bon travail, mais l'être. Un travail qui va de l'avant en ce qui touche notre environnement. Une fois de retour à Ottawa, après nos audiences, nous serons mieux en mesure d'évaluer beaucoup de ces mémoires plus en détail. Je ne pense pas qu'aucun membre ici présent ait eu l'occasion de lire complètement chaque mémoire, et c'est ce que nous devrions faire avant de présenter trop de motions.

**Le président:** Monsieur Henderson, je m'engage à tenir une réunion du comité directeur ce soir, dans ma chambre. Mais je vous informe également que nous entendons notre premier

*[Text]*

witness in Vancouver is scheduled at 9.00 a.m. on Wednesday. I am going to have you people come to that committee room at 7.00 a.m. on Wednesday if this motion passes; I will not have this kind of thing go on in front of witnesses. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** You are a servant of the committee, and I trust your judgment to make that absolutely impeccable as any servant of any committee would. I am certain that, once we have had our meeting, this particular motion will reach a very quick and satisfactory conclusion. I think we can find the common path we should have found before.

**The Chairman:** We have Mr. Gass, and then I will have the clerk read the motion.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, would I be in order in asking for a five-minute adjournment, so that Mr. Gurbin and myself can have a little discussion and decide what we are going to do?

**An hon. member:** Agreed.

**The Chairman:** That is fine. I do apologize to our witnesses. This has not happened at this committee before, but it is one of those things. So we will have a five-minute adjournment. But I am going to hold you to five minutes, because with all due respect to the witnesses . . .

• 1930

• 1935

**The Chairman:** Gentlemen, could I call the meeting to order, please? We are now on the superseding privilege motion, and I am going to ask the clerk to read it once more.

**The Clerk:** Moved by Mr. Skelly that this motion not be considered now, be considered on Wednesday, March 27, 1985, at the first sitting of the committee.

**The Chairman:** Gentlemen, we can make a decision on this. Is there any more discussion on this motion of Mr. Skelly's? Then, first of all, do you want a recorded vote, or can we just go to a show of hands on this motion? Just a show of hands. All right.

Motion negated: nays, 8; yeas, 3.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, I would like to move an amendment to the main motion. I believe it is in order.

**The Chairman:** Yes, Mr. Gass, it is in order.

**Mr. Gass:** Could you read the motion again, please?

**The Chairman:** We are now going to read Mr. Gurbin's motion.

**The Clerk:** Moved by Mr. Gurbin that this committee on fisheries and forestry take, as one of its first priorities, the full consideration of cancer-producing and other toxic materials in

*[Translation]*

témoins à 9 heures, mercredi, à Vancouver. Si cette motion est adoptée, je vais vous convoquer à 7 heures, mercredi, car je refuse que ce genre de choses se passent devant les témoins. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Vous êtes au service du Comité, et j'ai confiance en votre jugement pour faire en sorte que ce soit absolument impeccable, comme le ferait tout serviteur de tout comité. Je suis convaincu qu'après notre réunion, cette motion sera réglée de façon rapide et satisfaisante. Je pense que nous pouvons trouver la voie commune que nous aurions dû déjà trouver.

**Le président:** Je donne la parole à M. Gass, et ensuite, le greffier nous fera lecture de la motion.

**M. Gass:** Monsieur le président, est-ce qu'une demande pour un ajournement de cinq minutes serait recevable, afin de permettre à M. Gurbin et moi-même de nous concerter et de décider ce que nous allons faire?

**Une voix:** D'accord.

**Le président:** Très bien. Je m'excuse auprès de nos témoins. C'est la première fois que cela se produit à ce Comité, mais ce sont des choses qui arrivent. Nous allons donc faire une pause de cinq minutes, mais pas plus, par respect pour nos témoins . . .

**Le président:** Messieurs, pouvons-nous reprendre la séance? Nous en sommes maintenant à la motion privilégiée dilatoire, et je vais demander au greffier de vous en faire lecture à nouveau.

**Le greffier:** M. Skelly propose que la prise en considération de la motion soit remise au mercredi 27 mars 1985, à la première séance du Comité.

**Le président:** Messieurs, pouvons-nous prendre le vote? Y a-t-il d'autres discussions sur la motion de M. Skelly? D'abord, voulez-vous que ce soit un vote par appel nominal ou à main levée? A main levée. Très bien.

La motion est rejetée par 8 voix contre 3.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Monsieur le président, je veux proposer un amendement à la motion principale. Je pense que c'est recevable.

**Le président:** En effet, monsieur Gass, c'est recevable.

**M. Gass:** Pourriez-vous, s'il vous plaît, en faire lecture à nouveau?

**Le président:** Nous allons maintenant faire lecture de la motion de M. Gurbin.

**Le greffier:** M. Gurbin propose que le Comité permanent des pêches et des forêts choisisse, comme l'une de ses principales priorités, l'étude approfondie des matières cancérigènes et autres matières toxiques dans les eaux douces du Canada, et

[Texte]

fresh waters of Canada, and to consider possible recommendations to appropriate Ministers.

**An hon. member:** I would also relieve the pressure, if anybody would accept it.

**The Chairman:** No. You have obviously charted your course, so let us deal with what you have now. Could you read the motion again, please?

• 1940

**The Clerk:** Moved by Mr. Gurbin that:

this committee on Fisheries and Forestry, take as one of its first priorities, the full consideration of cancer-producing and other toxic materials in freshwaters of Canada, and to consider possible recommendations to appropriate Ministers.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, the amendment I would like to move is quite simply that after "first priorities" we put in the words "when the committee returns to Ottawa". I will have to interpret the intent.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, if you will entertain debate on the amendment first, please put me down as well.

**The Chairman:** Before I get to Mr. Caccia, could I ask the clerk to read it over again. Read the main motion with the amendment included in it. Yes, clarification after that.

**The Clerk:** Moved by Mr. Gurbin that:

this committee on Fisheries and Forestry take as one of its first priorities the full consideration of cancer-producing and other toxic materials in freshwaters of Canada, and to consider possible recommendations to appropriate Ministers.

Moved by Mr. Gass an amendment thereto, that Mr. Gurbin's motion be amended by adding after the word "priorities" the words "when the committee returns to Ottawa".

**The Chairman:** Before I get to you, Mr. Caccia, I have a point of clarification by Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I would like to request some clarification from Mr. Gurbin about what he means by "first priorities", because when we get back to Ottawa I presume our first priority will be Bill C-32, which the testimony today pointed out has some very serious implications for the future well-being of native people on the coast of British Columbia. It would, it strikes me, eliminate this idea that we have a first priority because we are talking about the possibility of a complete change of the native food fishery, in the way we know it. So obviously this is not going to be our first priority, Bill C-32 is. There are certain subsidiary questions to that as well.

So the next thing I would point out to Mr. Gurbin is that we have the annual reports for the Ministry of the Environment,

[Traduction]

envisage la possibilité de faire des recommandations aux ministres intéressés.

**Une voix:** Je pourrais aussi alléger la pression, si quelqu'un l'accepte.

**Le président:** Non. Vous avez évidemment tracé votre voie; alors, occupons-nous de ce que vous avez actuellement. Volez-vous, s'il vous plaît, lire la motion à nouveau?

**Le greffier:** M. Gurbin propose que:

Le Comité permanent des pêches et des forêts choisisse, comme l'une de ses premières priorités, l'étude approfondie des matières cancérogènes et autres matières toxiques dans les eaux douces du Canada, et envisage la possibilité de faire des recommandations aux ministres intéressés.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Monsieur le président, mon amendement consiste simplement à insérer, après «premières priorités», les mots «lorsque le Comité sera de retour à Ottawa». Je devrai vous expliquer mon intention.

**M. Caccia:** Monsieur le président, si vous permettez la discussion sur l'amendement, veuillez inscrire mon nom également.

**Le président:** Avant de passer à M. Caccia, je vais demander au greffier d'en faire lecture à nouveau. Lisez la motion principale avec l'amendement. Oui, après, on passera aux questions d'éclaircissement.

**Le greffier:** M. Gurbin propose que:

Le Comité permanent des pêches et des forêts choisisse, comme l'une de ses premières priorités, l'étude approfondie des matières cancérogènes et autres matières toxiques dans les eaux douces du Canada, et envisage la possibilité de faire des recommandations aux ministres intéressés.

M. Gass propose un amendement afférent: que l'on modifie la motion de M. Gurbin en ajoutant, après le mot «priorités», les mots «lorsque le Comité sera de retour à Ottawa».

**Le président:** Avant de vous donner la parole, monsieur Caccia, M. Skelly avait une explication à demander.

**M. Skelly:** Monsieur le président, j'aimerais que M. Gurbin nous précise ce qu'il entend par «premières priorités», car, à notre retour à Ottawa, je présume que notre première priorité sera le Bill C-32, qui, comme l'a fait ressortir le témoignage d'aujourd'hui, a des incidences assez graves sur le bien-être futur des autochtones de la côte de la Colombie-Britannique. Ce qui me frappe, c'est qu'on laisserait tomber l'idée que nous avons une première priorité, car nous parlons de la possibilité d'un changement complet dans la pêche alimentaire des autochtones telle que nous la connaissons. Il est évident que ce ne sera pas notre première priorité, car notre première priorité, c'est le Bill C-32. J'ai également quelques questions complémentaires à celle-là.

Ensuite, je dis à M. Gurbin que nous avons le rapport annuel du ministère de l'Environnement, celui du ministère des Pêches



*[Text]*

the Ministry of Fisheries and Oceans, and the Department of Forestry. So that might be a second priority.

• 1945

The third priority would be the fact that we have, before the end of May, the estimates from those three departments; the Department of Fisheries, the Secretary of State for Forestry and Environment. So that would be our third priority; we have to have those completed by the end of May and we are going on a weeks holiday and get back on April 14. Certainly this is not going to be one of our first priorities. It strikes me we are never going to get to this particular motion. What we have is a trick that is clever by half, on the part of the Parliamentary Secretary for the Minister of the Environment, to dispose of a very tricky problem. I would suggest that by failing to proceed in a manner which would lead us into a way we could all agree on, it is too clever by half and the consequences are going to be very serious. I sincerely regret that the opportunity to deal with it in an effective way would be rejected by the Parliamentary Secretary for the Minister of the Environment, the Parliamentary Secretary for the Ministry of Fisheries and of course, the Legislative Assistant, Mr. MacLeod of the Ministry of Fisheries and Oceans. I really think this procedural stunt has caused some difficulty in coming to an accord.

The government has the majority and it can do as it sees fit. I would ask for a clarification from the Chair that our first priority, obviously, is the bill and there is no way the Parliamentary Secretary is going to deny that.

**The Chairman:** I think I can give you the answer. The first priority of this committee, when we get back to Ottawa, will be to have a steering committee meeting to arrange our priorities as to whether or not this motion states it is a priority or not. It is up to the steering committee to then report to the full committee where the priorities will be decided on. Does that help you?

**Mr. Skelly:** No. Not at all. I suspect, Mr. Chairman, what we are now watching is the Minister of Fisheries and Oceans, through his Parliamentary Secretary and his legislative assistant, giving this committee marching orders. I think it has been recognized by the committee for some time and we have now reached a very indelicate impasse.

**Mr. Gass:** Point of order, Mr. Chairman. Point of privilege.

**The Chairman:** There is no privilege in committee.

**Mr. Gass:** I will be very gentle with my friend Mr. Skelly. I must say I am really disappointed in his comments when he says that the Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans is now giving this committee its marching orders. Mr. Skelly, I am really, really disappointed you have said that in public. I would not have minded so much if you had said it in private to me.

**Mr. Skelly:** I take it back. Let us put it in private then.

**Mr. Gass:** There were no such intentions on my part; I will not speak for Mr. Gurbin, but I think his intentions were the same. We are trying to dispose of this motion and get through

*[Translation]*

et Océans, ainsi que celui du Département des forêts. Donc, cela pourrait très bien être une deuxième priorité.

La troisième priorité est que nous avons à étudier, avant la fin de mai, le budget de ces trois ministères: le ministère des Pêches, le secrétariat d'État aux forêts et l'Environnement. Ce serait donc notre troisième priorité; il faut que cela soit terminé d'ici à la fin de mai, et nous allons avoir une semaine de vacances avant de revenir le 14 avril. Il est évident que cela ne sera pas une de nos premières priorités. J'ai l'impression que nous n'en arriverons jamais à cette motion. Le secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement joue un jeu assez malin, pour essayer d'enterrer un problème très complexe. Je puis dire que si nous ne parvenons pas à nous mettre tous d'accord, les conséquences seront très graves. Je regrette vraiment que le secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement, le secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et, évidemment, l'adjoint parlementaire, M. MacLeod, du ministère des Pêches et Océans, nous refusent cette possibilité d'être efficaces. Cette difficulté de procédure rend tout accord difficile.

Le gouvernement a la majorité et peut agir comme il l'entend. Je demanderais à la présidence de nous préciser que notre priorité est bien évidemment le projet de loi. Le secrétaire parlementaire ne peut pas le nier.

**Le président:** Je crois pouvoir vous répondre. La première priorité du Comité, lorsque nous rentrerons à Ottawa, sera de réunir le comité directeur pour déterminer justement nos priorités. C'est le comité directeur qui fera rapport au Comité plénier à ce sujet. Cela vous satisfait-il?

**M. Skelly:** Non. Pas du tout. J'ai l'impression qu'en fait, le ministre des Pêches et Océans, par l'intermédiaire de son secrétaire parlementaire et de son adjoint législatif, donne des ordres de marche à notre Comité. Nous nous en rendons compte depuis un certain temps et nous en sommes arrivés à une impasse très gênante.

**M. Gass:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Question de privilège.

**Le président:** Il n'y a pas de question de privilège en Comité.

**M. Gass:** Je serai très gentil avec mon ami, M. Skelly. Je dois dire que je suis très déçu des observations qu'il vient de faire portant que le secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et Océans fait marcher le Comité au pas. Je suis vraiment extrêmement déçu que vous ayez dit une chose pareille publiquement. Cela n'aurait pas été aussi grave si vous l'aviez fait en privé.

**M. Skelly:** Je retire ce que j'ai dit. Parlons-en en privé.

**M. Gass:** Jamais je n'ai eu de telles intentions; je ne peux parler pour M. Gurbin, mais je crois que ses intentions étaient les mêmes que les miennes. Nous essayons de régler la question

*[Texte]*

this particular difficulty we have placed ourselves in. We want to deal with the issue raised earlier because we both believe it is a serious problem and we have to deal with it in committee when we get back to Ottawa. We are trying to get around the problem we find ourselves in. There was no intention to try to do otherwise by this motion.

Mr. Skelly's motion was to deal with this on Wednesday morning. Our agenda is so full for the next 10 days, especially on Wednesday morning; we go from 9 a.m. to 10 p.m., all day long. Our attempt in moving the motion is to clear up a problem we find ourselves in. There are definitely no intentions on our part—my part or Mr. Gurbin's part—to railroad or give this committee marching orders.

**The Chairman:** I might not have heard correctly Mr. Gass, but I think Mr. Skelly made an apology.

• 1950

**Mr. Skelly:** Well, if I offended his delicate sensibilities, I certainly do apologize, but I am concerned with the direction we have moved off in.

**The Chairman:** I will tell you what we have here. We had Mr. Caccia first on the list a long time ago, but you guys keep raising points of order, and I do not want to offend Mr. Caccia. We have enough people with bruised sensitivities as it is. Now, will you let me go to Mr. Caccia? No points of privilege, Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Sorry.

**Mr. Comeau:** It was a point of order.

**The Chairman:** A point of order, yes, Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** I had resented what Mr. Skelly had said, but I think he did indicate it was not meant to hurt our sensibilities, so I accept the apology.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Comeau. Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** Mr. Chairman, to keep it very short, I would only refer Mr. Skelly to his comments at the beginning, when Mr. Fulton first raised this motion. I would support the comments he made at that time. I think his recent comments have suggested some lack of confidence in the ability of the steering committee and the committee itself to be able to work through the problems before us, and I am going to associate myself completely with the comments Mr. Gass made prior to myself. So I only refer him to his own comments for the wisdom there would be if we had the opportunity to consider this in steering committee.

**The Chairman:** Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Well, Mr. Chairman, in the spirit of good will, maybe Mr. Gurbin would reconsider withdrawing the motion. This seems to have caused as much tension as the first motion. I think we have to have a long look at it when we get back to Ottawa and see where we go from here. If Mr. Gurbin would take the initiative to withdraw the motion right now, I would certainly work as hard I could back in Ottawa in the

*[Traduction]*

de cette motion et de nous sortir de ce mauvais pas. Nous voulons traiter de la question, car nous croyons l'un et l'autre que c'est un problème sérieux et qu'il nous faudra en discuter en Comité lorsque nous rentrerons à Ottawa. Nous essayons de trouver une solution. Jamais n'avons-nous eu l'intention de traiter la motion différemment.

M. Skelly proposait que l'on en traite mercredi matin. Notre programme est tellement plein pour les 10 prochaines journées, surtout mercredi matin, alors que nous commencerons à 9 heures, pour ne terminer qu'à 22 heures, le soir. Ce que nous essayons, c'est de régler le problème devant lequel nous nous trouvons. Nous n'avons absolument pas l'intention, ni moi ni M. Gurbin, de diriger le Comité ni de le faire marcher au pas.

**Le président:** Monsieur Gass, peut-être n'ai-je pas bien entendu, mais je croyais que M. Skelly vous avait présenté des excuses.

**M. Skelly:** Ma foi, si j'ai blessé M. Gass, je le prie évidemment de m'excuser, mais je m'inquiète de l'orientation que nous prenons.

**Le président:** Je vais vous dire où nous en sommes. Depuis longtemps, je devais d'abord donner la parole à M. Caccia, mais vous n'arrêtez pas de présenter des objections, et je ne voudrais pas vexer M. Caccia. Il y a déjà suffisamment de membres qui se déclarent blessés d'une façon ou d'une autre. Me laissez-vous maintenant donner la parole à M. Caccia? Pas d'objections, monsieur Caccia.

**M. Caccia:** Désolé.

**M. Comeau:** J'avais une objection.

**Le président:** Quelle est cette objection, monsieur Comeau?

**M. Comeau:** J'étais mécontent des propos de M. Skelly, mais je crois qu'il a en effet indiqué qu'il n'avait pas voulu nous blesser, et j'accepte donc ses excuses.

**Le président:** Merci, monsieur Comeau. Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Monsieur le président, je serai très bref, je renverrai simplement M. Skelly aux observations qu'il a faites au début, lorsque M. Fulton a avancé cette motion. J'étais tout à fait d'accord avec lui à ce moment-là. J'ai l'impression que ce qu'il vient de dire indique qu'il n'est pas trop sûr que le comité directeur, ni le Comité lui-même, puisse régler les problèmes qui se présentent à nous, et je suis entièrement d'accord avec M. Gass. Je me contente donc de le renvoyer à ses propres observations, car il me semble qu'il serait sage d'étudier ceci en comité directeur.

**Le président:** Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Ma foi, monsieur le président, pour montrer sa bonne volonté, M. Gurbin voudra peut-être envisager de retirer sa motion. Cela semble avoir provoqué tout autant de tension que la première. Je crois qu'il nous faudra en effet réfléchir longuement à cela à notre retour à Ottawa et voir ce qu'il nous faudra faire. Si M. Gurbin veut bien prendre l'initiative de retirer immédiatement sa motion, je ferai

*[Text]*

committee to try to come up with something worded properly, which will do the job and overcome this grave problem our witnesses have presented to us today. Environment is a concern. Let us get away from the politics of this thing and see if we cannot get on with a constructive committee. I think we can do that if Mr. Gurbin would show some sincerity and withdraw the motion.

**The Chairman:** Let me go to Mr. Caccia before I put the question to Mr. Gurbin.

**Mr. Caccia:** I thank you, but my intervention would be made completely unnecessary if Mr. Gurbin were to make a decision. You could then recognize me if he does not accept Mr. Henderson's invitation.

**The Chairman:** Well, to keep this in order, the amendment would have to be withdrawn first and then the motion. Now, I do not know whether . . .

**Mr. Gass:** Before I withdraw my amendment, I would have to have some indication as to whether or not Mr. Gurbin is going to withdraw the motion.

**The Chairman:** You two guys go talk in the corner for a minute. In the meantime, we will have a discussion. Mr. Henderson, did you want to say something?

**Mr. Henderson:** No, I will wait for the results of the discussion. I believe we have had excellent witnesses here today. There are an awful lot of items of major concern. But I do not think we are achieving the results these witnesses want us to achieve, because we are getting bogged down in politics, and that is not right. That is not what we are here for.

• 1955

**The Chairman:** Mr. Henderson, probably it is not my position to say what I think, but I agree with you 100%.

**Mr. Henderson:** That is good enough.

**The Chairman:** I will now go to Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Mr. Chairman, I was going to do something radical and ask the witnesses a question, but it appears that Mr. Gurbin and Mr. Gass are better.

**Mr. Skelly:** Before we proceed, one of the problems of resolving political differences is resolving them in the public's eye. When nobody else is around and the door is closed, we tend to do a fairly good job. You can let your hair down and tell them where the bear pooped in the buckwheat.

What I was suggesting is that if you were to move this thing into committee, we could let our hair down and really get at the stumbling blocks.

**The Chairman:** You are right, Mr. Skelly, and it should prove to this committee that from this point on we should be very careful how we conduct ourselves, think before we do things, and do some of our housekeeping in private.

*[Translation]*

l'impossible, à Ottawa, au sein du Comité, pour essayer de trouver un libellé qui convienne et qui permettra de régler ce grave problème qui vient de nous être signalé par nos témoins. L'environnement nous préoccupe. Laissons tomber la politocaille et voyons si notre Comité ne peut pas se montrer constructif. Je crois que ce serait possible si M. Gurbin voulait faire preuve de sincérité et retirer sa motion.

**Le président:** Permettez-moi de donner la parole à M. Caccia avant de poser la question à M. Gurbin.

**M. Caccia:** Je vous remercie, mais mon intervention serait tout à fait inutile si M. Gurbin prenait une décision. Donnez-moi la parole s'il n'accepte pas l'invitation de M. Henderson.

**Le président:** Ma foi, pour suivre le Règlement, il faudrait tout d'abord retirer l'amendement, et ensuite la motion. Je ne sais pas si . . .

**M. Gass:** Avant de retirer mon amendement, il faudrait que M. Gurbin indique s'il a l'intention de retirer sa motion.

**Le président:** Allez donc discuter de cette question dans un coin une minute. Pendant ce temps-là, nous pourrions continuer de notre côté. Monsieur Henderson, voulez-vous dire quelque chose?

**M. Henderson:** Non, j'attendrai les résultats de cette discussion. J'estime que nous avons entendu aujourd'hui d'excellents témoins. Il y a énormément de questions très importantes. Je ne pense pas toutefois que nous puissions obtenir les résultats qu'espèrent ces témoins, car la politocaille semble dominer, et ce n'est pas normal. Ce n'est pas pour cela que nous sommes venus ici.

**Le président:** Monsieur Henderson, en ma qualité de président, je suis probablement mal placé pour dire ce que je pense, mais je suis entièrement d'accord avec vous.

**M. Henderson:** Cela suffit.

**Le président:** Je donne maintenant la parole à M. Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Monsieur le président, j'allais poser une question aux témoins, mais il semble que M. Gurbin et M. Gass vont mieux.

**M. Skelly:** Avant d'aller plus loin, un des problèmes, lorsque se présente ce genre de différend politique, c'est de le faire en public. Lorsqu'il n'y a personne d'autre et que la porte est close, nous nous en tirons en général assez bien. On n'a pas peur de dire ce que l'on a à dire.

Je pensais simplement que, si nous en discutons en Comité, nous pourrions vraiment dire les choses telles qu'elles sont et considérer les pierres d'achoppement.

**Le président:** Vous avez raison, monsieur Skelly, et cela devrait prouver au Comité qu'à partir de maintenant, il nous faudra faire très attention à la façon dont nous nous conduisons, penser avant d'agir et régler nos petits problèmes internes en privé.



## [Texte]

I now go to Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, at this point in time I do not think it would be wise for me to withdraw my amendment. It is an important issue which has been brought up and I am going to leave my amendment as it stands. We will try to deal with this when we get back to Ottawa.

**The Chairman:** Is there any debate on the amendment? Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, I will have to make this brief intervention. First of all, while Mr. Skelly was listing the items waiting for us in Ottawa he forgot that he has put in the form of notices five motions which will also be priorities to be added to the long list of items he quite rightly considers to be priorities; plus, other motions will emerge in the next nine days, which will also be priorities. This therefore makes a sham out of the wording on this motion which says "to take as one of its first priorities", because we will end up having 25 priorities. The time available to that committee in Ottawa is not that great.

The second part of the motion speaks of considering possible recommendations. It is twice removed from action, firstly by the adjective "possible" which you have to consider. It is as toothless as it could be compared to the very straightforward proposal by the tribal council. It asks for action and it was put to us only in terms of an endorsement, which would not have changed at all government policy; it would have just been an endorsement by this committee to the government, nothing more nothing less, and we could have disposed of it two hours ago in the first five minutes of debate.

This motion is evidently another face-saving device of a desperate Parliamentary Secretary who feels badly about having voted against this, so he runs for shelter and comes up with this piece of nonsense. Another one has asked to support what is obviously a piece of cosmetics.

However, my wiser friend and colleague here tells me that half a loaf is better than none, and as I think he is much wiser than I am, we will look at this as a kind of half a loaf that has a very limited chance of ever being put to the committee in Ottawa unless the Parliamentary Secretary wants to prove us wrong. I will be glad if he does prove us wrong. I hope he will make an attempt to put this motion to the committee when he goes back and that he will find the time for it, considering the competition for time on the part of all the other items on the agenda which already have been described by Mr. Skelly.

**The Chairman:** I am going to have the clerk read Mr. Gass' amendment.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I am not sure this is in order.

I move that we move in camera to consider the rest of our process, from now until the end. A procedural motion—

**The Chairman:** Well, we have witnesses . . .

**Mr. Skelly:** Witnesses or not, we could deal with this, I think, in a very quick and effective way. We are talking about

## [Traduction]

Je donne maintenant la parole à M. Gass.

**M. Gass:** Monsieur le président, je ne pense pas, pour le moment, qu'il soit sage que je retire mon amendement. C'est une question importante, et je vais donc laisser cet amendement. Nous essaierons de régler le problème lorsque nous rentrerons à Ottawa.

**Le président:** Quelqu'un veut-il débattre de l'amendement? Monsieur Caccia.

**M. Caccia:** Monsieur le président, je me dois de faire cette brève intervention. Tout d'abord, pendant que M. Skelly énumérait tout ce qui nous attendait à Ottawa, je songeais qu'il avait oublié qu'il avait donné avis de cinq motions qui seront également des priorités à ajouter à cette longue liste de priorités; et il est évident qu'au cours des neuf prochains jours, nous aurons d'autres motions qui seront également prioritaires. Cela rend donc le libellé de cette motion—qui parle de «l'une de ses premières priorités»—tout à fait ridicule, car nous allons nous retrouver avec 25 priorités. Le Comité ne dispose pas de tellement de temps à Ottawa.

La deuxième partie de la motion parle d'envisager la possibilité de faire des recommandations. C'est un double refus d'agir; d'une part, il est question de «possibilité», d'autre part, de l'envisager. Cela n'a rien à voir avec la proposition très directe du conseil tribal. Le conseil demande d'agir et nous demandons simplement d'endosser une proposition, ce qui ne reviendrait absolument pas à modifier la politique gouvernementale; ce serait simplement que le Comité endosse quelque chose, ni plus ni moins, et nous aurions pu régler la question il y a deux heures, dans les cinq premières minutes du débat.

Cette motion est de toute évidence une tentative désespérée de sauver la face, car le secrétaire parlementaire a quelques scrupules d'avoir voté contre cette proposition. Il essaie de se protéger avec ce genre d'absurdités. Quelqu'un d'autre demande d'appuyer ce qui est de toute évidence du camouflage.

Toutefois, mon sage ami et collègue, ici, me dit qu'un peu vaut mieux que rien du tout, et comme je le sais beaucoup plus sage que moi, nous considérerons cela comme «un peu», sachant qu'il est très peu probable que la motion soit jamais présentée au Comité, à Ottawa, à moins que le secrétaire parlementaire veuille nous donner tort. Je serais ravi, d'ailleurs, qu'il nous donne tort dans ce cas-là. J'espère qu'il essaiera de proposer cette motion au Comité lorsqu'il rentrera à Ottawa et qu'il trouvera le temps voulu pour le faire, sachant que nous aurons énormément de pain sur la planche, comme l'a déjà indiqué M. Skelly.

**Le président:** Je vais demander au greffier de lire l'amendement de M. Gass.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je ne suis pas sûr que cela soit recevable.

Je propose que nous siégeons à huis clos pour étudier le reste de ce que nous avons à faire. Une motion de procédure . . .

**Le président:** Ma foi, nous avons des témoins . . .

**M. Skelly:** Témoins ou pas, je crois que nous pourrions régler cela de façon rapide et efficace. Cela ne prendrait pas

*[Text]*

a very short period of time. I think we recognize the dilemma we are in and if the room was to be cleared for a few moments, we would get the final remarks on the record in a more appropriate way. We can deal with this quickly and then get back here to hear the rest of our witnesses.

**The Chairman:** Mr. Gurbin.

• 2000

**Mr. Gurbin:** Mr. Chairman, I think we have already wasted a long time. More than others, I regret this afternoon and all the things that have happened. I would like to thank the previous Minister of the Environment for his glowing words of support. I make no particular comment in rebuttal, but I think we should deal with the matters at hand as expeditiously as possible and hear our witnesses.

**Mr. Skelly:** I think, Mr. Chairman, the procedural choice, one of the most positive things, has turned into one of the most sour. That choice clearly rests now on the shoulders of the Parliamentary Secretaries of the Minister of the Environment and the Minister of Fisheries.

I do not agree with Charles' analysis that half a loaf is better than no loaf; this is in fact no loaf. Unfortunately, the Parliamentary Secretary for the Minister of the Environment has kicked this committee on to a very sour note. We had an opportunity to put it on hold until Wednesday morning and deal quickly and efficiently with it. None of us wants to disrupt Wednesday. I think that was a very sorry situation. That is my final comment.

**The Chairman:** Let me see if I can get consent to move into in camera for five or ten minutes. Does the committee want to do that?

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, I apologize. Because of a previous commitment, not because of disrespect for the committee, I have to go.

**The Chairman:** That is understandable. Mr. Caccia, if you do have to go and we decide to have a steering committee meeting tonight, Mr. Henderson can . . .

**Mr. Henderson:** I will be here, Mr. Chairman.

**Mr. Caccia:** He is my boss.

**The Chairman:** Then, is anyone against having a short in camera meeting to see if we can settle this?

**Mr. Henderson:** I am not.

**Mr. Riis:** On a point of order, Mr. Chairman. Would that mean the witnesses would leave and then return?

**The Chairman:** In 10 minutes. They can go and have a cup of coffee, or whatever. John and Perry, I am terribly sorry. We will just move in camera for as brief a period as possible.

*[Translation]*

longtemps. Nous reconnaissons tous que nous nous trouvons devant un dilemme, et si l'on pouvait demander à tout le monde de quitter la salle quelques instants, nous pourrions faire nos dernières observations à ce sujet comme il se doit. Cela peut aller très vite, et nous pourrions ensuite entendre le reste de nos témoins.

**Le président:** Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Monsieur le président, je vois que nous avons déjà perdu assez de temps. Plus que tout autre, je regrette ce qui s'est passé cet après-midi. Je remercie l'ancien ministre de l'Environnement de ses belles paroles de soutien. Je ne répondrais rien de particulier mais j'estime que nous devrions nous pencher tout de suite sur les questions qui nous occupent et entendre nos témoins.

**M. Skelly:** Monsieur le président, c'est une question de procédure, un des éléments les plus positifs est devenu l'un des plus déplorables. C'est vraiment maintenant au secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement et du ministre des Pêches de choisir.

Contrairement à Charles, je ne pense pas qu'un peu soit mieux que rien du tout; en fait, ceci n'est rien du tout. Malheureusement, le secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement a bien mal démarré. Nous aurions pu attendre jusqu'à mercredi matin et régler alors la question rapidement et efficacement. Personne ne veut bouleverser le programme de mercredi. C'est déplorable. C'est tout ce que j'avais à dire.

**Le président:** Voyons si nous ne pouvons pas siéger à huis clos cinq ou dix minutes. Le Comité serait-il d'accord?

**M. Caccia:** Monsieur le président, je vous prie de m'excuser. Je ne voudrais pas manquer de respect au Comité mais un engagement antérieur m'oblige à m'en aller.

**Le président:** C'est tout à fait compréhensible, Monsieur Caccia, si vous devez vous en aller et que nous décidions de tenir une réunion du Comité directeur ce soir, M. Henderson peut . . .

**M. Henderson:** Je serai ici, monsieur le président.

**M. Caccia:** C'est mon boss.

**Le président:** Alors, quelqu'un s'oppose-t-il à ce que nous réunissions brièvement à huis clos pour voir s'il ne serait pas possible de résoudre la question?

**M. Henderson:** Moi, je suis d'accord.

**M. Riis:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Cela signifie-t-il que les témoins doivent sortir pour revenir?

**Le président:** Oui, dans dix minutes. Ils peuvent aller prendre un café, ou faire ce qu'ils veulent. John et Perry, je suis tout à fait désolé. Nous allons siéger à huis clos le moins de temps que possible.

## [Texte]

• 2045

**The Chairman:** So now we are out of in camera and back in session.

Perry, I cannot remember where we were. I guess we went into this motion. Had you finished giving your presentation? Can anybody remember? Did you want to say more? Why do you not go ahead for a while and we will just settle back here and listen to you. It will be a nice change.

**Chief Redan:** The question I noted was whether this was presented for some discussion with the Minister of the Environment. We indicated in our letters to the Minister that we did send a copy of this tape to the Minister for her perusal.

There were also discussions as to what jurisdiction this resolution was going to affect. There were references to the Great Lakes and areas other than the Pacific watershed, and also freshwater.

The reasons why we indicated that we would like an inquiry into the Fraser River in the Pacific area is the newness of the problem within the Province of British Columbia. You could take a look at areas in the Great Lakes; they have been tampered with for a longer period than British Columbia waters.

I do not think you can separate the two items. When you take a look at an environmental issue, you have to have two instances, one before and one after. B.C. is one of the last areas where the water is relatively clean. You could have that as a comparison to the Great Lakes. I am not too sure how much material is in the Great Lakes. With reference to the Pacific region, I see that it is just at the starting point right now. There has to be a relationship between non-contaminated waters and contaminated waters. You definitely have to have those two distinctions. That is why we put emphasis on the Pacific region.

We made this presentation to the Pearce Commission. We showed this to Dr. Pearce and told him that we would like a federal water inquiry through that commission also.

There were references also to the letters in the package, and whether there was any response. To date there has been no response. We have been involved in many areas with regards to the fisheries in the last couple of months, including the treaty and trying to establish ourselves within the Fraser River panel. Those other areas were just pending at the time this letter went out as to whether Canada and the United States were going to sign this treaty and what participation the native people are going to have in that field. So we are trying to get information with regard to that area.

• 2050

I also notice that other areas of jurisdiction were discussed, namely agriculture and transportation. I think it is good that the committee looked at the effects of these contaminants on fisheries, agriculture, and transportation. The Ministry of Health and Welfare is straightforward in the sense that it has to look after the people. Also, forestry plays a major role in the contaminants placed into the waters.

## [Traduction]

**Le président:** La séance à huis clos est maintenant terminée et les audiences reprennent.

Perry, je ne sais plus où nous en étions. Nous avons débattu la motion, je pense. Aviez-vous terminé votre exposé? Quelqu'un se souvient-il? Vouliez-vous ajouter quelque chose? Parlez donc un peu et nous vous écouterons. Cela nous changera.

**Le chef Redan:** Je demandais si la question avait été soulevée auprès du ministre de l'Environnement. Dans les lettres que nous lui avons adressées, nous avons mentionné l'envoi de la bande magnétique, à titre d'information.

Nous avons également parlé des régions qui seraient touchées par cette résolution. Nous avons mentionné les Grands Lacs et d'autres régions en dehors du bassin hydrographique du Pacifique, ainsi que les eaux douces.

Si nous demandons une enquête sur l'état du Fraser dans la région du Pacifique, c'est que le problème est nouveau en Colombie-Britannique. On pourrait étudier la région des Grands Lacs, leurs eaux sont souillées depuis plus longtemps que celles de la Colombie-Britannique.

Je ne pense pas que l'on puisse séparer les deux régions. Lorsqu'on étudie une question écologique, il faut pouvoir comparer la situation avant et après. La Colombie-Britannique est l'une des dernières régions où l'eau est relativement propre. Elle pourrait servir de point de comparaison avec les Grands Lacs. Je ne sais pas dans quelle mesure ils sont pollués, mais dans la région du Pacifique, la pollution est un problème tout nouveau. Il faut établir un rapport entre les eaux contaminées et les eaux non contaminées. Il faut absolument pouvoir établir une comparaison; c'est pourquoi nous insistons sur la région du Pacifique.

Nous avons dit la même chose à la commission Pearce. Nous avons dit à M. Pearce que la commission devrait mener une enquête fédérale sur les eaux.

Nous avons également mentionné les lettres qui avaient été envoyées et quelqu'un a demandé si elles avaient reçu réponse. À ce jour, il n'y a pas eu de réponse. Ces derniers mois nous avons fait beaucoup de travail dans le domaine des pêches, notamment pour le traité et nous avons essayé d'établir notre crédibilité au sein du comité d'étude du Fraser. Ces questions n'avaient pas encore été réglées lorsque nous avons envoyé la lettre à propos de la signature du traité entre le Canada et les États-Unis et de la participation des autochtones à ce processus. Nous essayons d'obtenir des renseignements à ce sujet.

Je note également que d'autres sujets ont été abordés, notamment l'agriculture et les transports. Il est bon, à mon avis, que le Comité étudie la contamination des pêches par l'agriculture et les transports. Le rôle du ministère de la Santé et du Bien-être est simple, puisqu'il doit veiller au bien-être de la population. En outre, l'industrie forestière a une grande responsabilité dans la contamination des eaux.



*[Text]*

I hope this brings the committee back to where we were before we initiated something we should not have.

**The Chairman:** You do not have to apologize for what you did. It is one of those things, and this is the way the system works.

John, do you have anything you want to add to the testimony you have given up to the time we stopped?

**Mr. McCandless:** I would just like to say, with regard to what happened here today, that it is nice to see the interest the committee is taking in this type of thing. It is a really important committee, the way we see it, and we did not intend to sow seeds of dissension. Even if you could not find the means to agree at this time, I hope that does not limit you in the future.

**The Chairman:** I do not think it will, John. I think this will heal. The motion Mr. Fulton raised was an important one. We will deal with that subject at an appropriate time, and we will take it very seriously. I did not mean to stop you.

**Mr. McCandless:** That is okay.

**The Chairman:** I do not want you to think that because the motion was turned down there is not going to be further discussion on it. I think you understood what happened.

**Mr. McCandless:** Right. I would just like to say that I think it is important not to take too long on things of this type. This is an exercise in public input into parliamentary procedure. I just want to call your attention to the dates on some of these letters: one to the Minister of the Environment is dated October 15. We have a reply on January 24. She talks about a meeting with the Department of Fisheries and Oceans and the Environment people. We are now approaching six months from the time of our initial letter, and we have heard nothing. I realize that things like this can get bogged down, and it is important to act.

Also, Perry has been saying that Pacific regional waters probably are not as badly contaminated as some of those in other regions. We are certainly not saying an inquiry should be limited to this region. We are saying inquiries should be done on a regional basis. Definitely, one should be done in this area. To wait until you have worst-case scenarios is probably too late. Now is the time to act.

**The Chairman:** Perhaps you and I could remember to see if we can get a reply from both Ministers on the October letters.

**Mr. Gass:** Right. I had made a note of that, and I was going to ask, for my own benefit, why the letters had not been responded to at this point in time.

Mr. Chairman, is there anything else that the witnesses need to give to us before we start asking questions? Mr. McCandless.

*[Translation]*

Voilà donc où nous en étions avant de nous lancer sur une tangente malheureuse.

**Le président:** Vous n'avez pas à vous excuser. Ces choses-là arrivent, le système le veut ainsi.

John, aviez-vous terminé votre témoignage?

**Mr. McCandless:** Je voulais simplement dire, à propos de ce qui s'est passé ici aujourd'hui, que je suis heureux de voir l'intérêt que porte le Comité à ce sujet. C'est, à notre avis, un comité très important, et notre intention n'était pas de semer des graines de discorde. Même si vous n'avez pu vous entendre aujourd'hui, j'espère que cela ne vous empêchera pas de faire votre travail à l'avenir.

**Le président:** Je ne le pense pas, John. Tout cela va s'arranger. M. Fulton a présenté une motion très importante. Nous en reparlerons le moment venu, et nous l'examinerons très sérieusement. Je ne voulais vous interrompre.

**Mr. McCandless:** Cela ne fait rien.

**Le président:** Je ne voudrais pas que vous pensiez que le rejet de la motion met fin à la discussion. Vous comprenez, je pense, ce qui s'est passé.

**Mr. McCandless:** Oui. Je voudrais simplement dire qu'il ne faudrait pas, à mon avis, s'arrêter trop longtemps sur ce genre de choses. Ces audiences doivent permettre au public de participer au processus parlementaire. Je voulais également attirer votre attention sur les dates auxquelles certaines de ces lettres ont été envoyées: la lettre adressée au ministre de l'Environnement est datée du 15 octobre. La réponse date du 24 janvier. La ministre parle d'une rencontre avec les fonctionnaires de Pêches et Océans et de l'Environnement. Il y a maintenant bientôt six mois que nous avons envoyé notre première lettre, et nous attendons toujours. Je sais que ce genre de choses ont tendance à traîner, mais il est important d'agir.

Par ailleurs, Perry disait que les eaux de la région du Pacifique ne sont sans doute pas aussi polluées que celles d'autres régions. Nous ne voulons pas dire qu'il ne faut faire enquête que dans cette région. Nous demandons que l'on mène des enquêtes régionales. Il est certainement indispensable d'en faire une dans cette région. Si l'on attend que la situation soit catastrophique, il sera trop tard. Il faut agir maintenant.

**Le président:** Nous devrions peut-être tous les deux voir si nous pouvons obtenir une réponse des deux ministres aux lettres d'octobre.

**Mr. Gass:** Oui. J'ai pris note, et j'ai l'intention de me renseigner, pour ma propre gouverne, sur les raisons pour lesquelles ces lettres sont restées sans réponse.

Monsieur le président, les témoins désirent-ils ajouter quelque chose avant que nous passions aux questions? Monsieur McCandless.

[Texte]

**Mr. McCandless:** I do not have anything to add to what we have said.

**The Chairman:** Mr. Comeau.

**M. Comeau:** Avec votre permission, j'aimerais parler en français.

Ce matin on a parlé des entreprises qui étaient à la recherche presque strictement du profit, et on a presque créé un stéréotype: on semble dire que les entreprises travaillent seulement pour, enfin... Je me demande si les lignes de bataille ont été choisies ou s'il y a encore des lieux ou des terrains où vous pouvez négocier, parler avec les entreprises, peut-être les amener à voir les problèmes que vous êtes en train d'identifier. Je peux vous dire qu'avec le film que vous nous avez montré concernant entre autres, le lac Michigan et la rivière Hudson, à New York, vous avez certainement montré des choses auxquelles il faut se préoccuper.

Je me demande, premièrement, si vous avez contacté les entreprises. Vous avez aussi mentionné que vous n'aviez pas tellement d'argent pour étudier les problèmes. Est-ce quelqu'un de votre groupe a contacté les universités ou se propose de le faire, pour vous en faire des alliés qui vous appuieraient. Il y a certainement des professeurs dans les universités qui ont l'expérience pour vous aider, peut-être, dans vos revendications.

Ce sont à peu près mes deux questions. Est-ce qu'il y a encore du terrain pour dialoguer avec les entreprises et, en deuxième lieu, est-ce que les universités sont en train de vous aider un petit peu?

Merci.

**Mr. McCandless:** That is a good question. There is not only room for a negotiation with industry to find a solution to this problem; it has to involve a partnership of industry, the general public and the government.

In terms of concrete actions, the Hazardous Waste Management Coalition is approaching industry, specifically in the Vancouver region where 80% of this province's toxic wastes are generated. We are generally finding that these people are like other people; once they realize the scope of the problem they are interested in contributing to the solution. They have a different point of view than we might; it also has to be profitable for them. We are looking for means to display to them that in the long term and even in the short term in some instances, it is more profitable to prevent these kinds of occurrences of toxic discharges than it is to prolong them. We are working in that area. In terms of approaching business people for money to fund us, that is another question. I do not think we have come to the point where we dare ask.

With regard to the people in the universities who are supportive of our work and interested in contributing, we have not really solicited them. We have run into various people who have come up after a meeting or something and said they work in this field, are interested in what we are doing and are willing to help. So once again the feeling is there. A lot of people want to solve this problem.

[Traduction]

• 2055

**M. McCandless:** Je n'ai rien à ajouter à ce que nous avons dit.

**Le président:** Monsieur Comeau.

**Mr. Comeau:** If you do not mind, I would like to speak in French.

This morning we talked about businesses which were strictly looking for profit and there seems to be a stereotype. It seems that businesses work only for, well... I am wondering if the lines of battle have already been drawn or if there is still room to negotiate, to talk with businesses and perhaps help them to see the problems that you are identifying. I can assure you that when you showed the film involving Lake Michigan and the Hudson River in New York, you certainly showed things which would arouse concern.

I am wondering first of all if you have contacted the industry. You also mentioned that you did not have very much money for studying these problems. Has anyone in your group contacted the universities, or does anyone propose to do so, in order to gain allies to support you? There are surely professors in the universities who have the necessary experience to help you in your demands.

These are more or less my two questions. Is there still room for negotiation with industry and, secondly, are the universities prepared to help you a little?

Thank you.

**M. McCandless:** C'est une bonne question. Il y a encore du terrain pour dialoguer avec les entreprises afin de trouver une solution à ce problème, mais celle-ci requiert la coopération des entreprises, du grand public et du gouvernement.

Pour ce qui est des mesures concrètes, la *Hazardous Waste Management Coalition* a contacté les entreprises, surtout dans la région de Vancouver d'où viennent 80 p. 100 des substances toxiques de la province. Nous trouvons généralement que ces gens sont comme les autres, une fois qu'ils ont saisi l'importance du problème, ils s'intéressent à trouver des solutions. Leur perspective est un peu différente de la nôtre, il faut que la solution soit rentable. Nous essayons de trouver des moyens de les convaincre qu'à long terme et même à court terme, il est plus rentable de prévenir la production de ces substances toxiques que de continuer de les émettre. Nous y travaillons. Pour ce qui est de contacter les entreprises pour obtenir de l'argent, c'est une autre question. Je ne pense pas que nous sommes arrivés au point où nous oserions le faire.

Pour ce qui est de trouver des gens dans les universités qui nous appuient et qui pourraient contribuer à notre travail, nous ne les avons pas cherchés. Nous avons rencontré des gens dans des réunions qui nous ont dit qu'ils travaillent dans un domaine donné, et qu'ils s'intéressent à ce que nous faisons et qu'ils sont prêts à nous aider. Donc, il y a un courant de sympathie. Beaucoup de gens veulent résoudre ce problème.

## [Text]

One of the problems with industry has always been the profit motive and thinking in the short term. You might be sold next week; you might be moving on next week. You do not really have to worry about the long-term effects of your pollution. I think this kind of consciousness is changing.

• 2100

**The Chairman:** Thank you, Mr. Comeau. Mr. Gass and Mr. Ferland.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, I am wondering when the film was sent to the Minister of the Environment.

**The Chairman:** I believe it was in October.

**Mr. McCandless:** November 28.

**Mr. Gass:** And when was the film shown to the Pearse committee?

**Chief Redan:** I do not have a date right now.

**Mr. Gass:** Was it in the past two weeks or the past two months, or before Christmas or . . . ?

**Chief Redan:** I think it was in the summertime.

**Mr. Gass:** So it was last summer, sometime, of 1984.

**Mr. McCandless:** Or spring. Yes.

**Mr. Gass:** What was their reaction? What were their comments?

**Chief Redan:** It was somewhat similar to this. But to understand our presentation at that time, we made a presentation with regard to other areas but we never concentrated on this particular item. We were looking more at our watershed management area within the Pacific region at that time. Our time was short and we were able to secure time from Sierra Club to make our presentation. Basically, we made our presentation, and that was our time limit, so there were not really any questions asked about the video.

**Mr. Gass:** Did they indicate at all that this was new information to them? Or did they indicate they may have had some suspicions this might be occurring?

**Chief Redan:** The statement Dr. Pearse made to us—we asked if this type of deal was made over in the eastern areas, being a federal water inquiry—and he said this was the first time he had seen the film.

**Mr. McCandless:** Which was surprising.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gass. Mr. Ferland.

**M. Ferland:** Merci, monsieur le président.

Je parle souvent, et les gens du Comité commencent à la connaître, de ma rivière à saumon, qui s'appelle la Jacques Cartier. J'en parle souvent, mais ce n'est pas pour rien. C'est une expérience qui est vraiment unique, je pense. J'essaie de voir ailleurs si ça se fait, mais cela ne semble pas le cas. Ce qui est intéressant, c'est qu'un groupe de gens, de bénévoles ont décidé un beau matin de rebâtir une rivière, c'est-à-dire de réensemencer du saumon. Ils y sont parvenus grâce à leur

## [Translation]

La difficulté chez les entreprises est leur tendance à penser en termes de rentabilité à court terme. L'entreprise serait peut-être vendue la semaine prochaine ou il faudrait peut-être déménager la semaine prochaine. Donc on ne se préoccupe pas des effets à long terme de la pollution. Mais on commence à déceler un certain changement dans leur attitude.

**Le président:** Merci, monsieur Comeau. Monsieur Gass, suivi de M. Ferland.

**M. Gass:** Monsieur le président, je me demande si le film a été envoyé au ministre de l'Environnement.

**Le président:** Je crois qu'il l'a été au mois d'octobre.

**M. McCandless:** Le 28 novembre.

**M. Gass:** Quand le film a-t-il été montré à la commission Pearse?

**Le chef Redan:** Je n'ai pas la date précise.

**M. Gass:** A-t-il été montré les deux dernières semaines, les deux derniers mois, ou avant Noël, ou . . . ?

**Le chef Redan:** Je pense qu'il a été montré pendant l'été.

**M. Gass:** Alors, pendant l'été de 1984.

**M. McCandless:** Oui, ou peut-être au printemps.

**M. Gass:** Quelle a été leur réaction? Qu'est-ce qu'ils ont dit?

**Le chef Redan:** Leur réaction était pareille. Mais il faut comprendre que nous avons fait un exposé sur d'autres domaines, nous ne sommes pas concentrés sur ce domaine précis. Nous avons parlé plutôt de la gestion du réseau hydrographique dans la région du Pacifique à ce moment-là. Nous n'avions pas beaucoup de temps et le Sierra Club nous a donné son temps pour faire notre exposé. Nous avons fait notre exposé, et après il ne restait plus de temps pour les questions sur la bande magnétoscopique.

**M. Gass:** Ont-ils donné l'impression que c'était la première fois qu'ils ont entendu parler de ces choses? Ont-ils donné l'impression qu'ils en avaient des soupçons?

**Le chef Redan:** Selon la déclaration de M. Pearse . . . comme il s'agissait d'une enquête fédérale sur l'hydrographie, nous avons demandé si c'était la procédure normale dans l'Est . . . et il a dit que c'était la première fois qu'il voyait ce film.

**M. McCandless:** Ce qui était surprenant.

**Le président:** Merci, monsieur Gass. Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Thank you, Mr. Chairman.

I often talk, and members of the committee are beginning to realize it, about my salmon river which is called the Jacques Cartier. I talk about it often, but with a purpose. I think this experience is truly unique. I am attempting to find out if this happens elsewhere but it does not seem to be the case. What is interesting is that a group of people, of volunteers, decided one fine day to rebuild a river, namely to restock it with salmon. They managed to do so by means of positive pressure. Instead



## [Texte]

mouvement de pressions positif. Au lieu de se promener avec des pancartes, ils se sont demandés comment ils pourraient remettre du saumon dans ça? Alors ils ont fait des pressions sur le gouvernement provincial, qui s'est fait tirer l'oreille, ils ont fait des pressions sur les municipalités qui se sont fait tirer l'oreille, sur les compagnies de pâtes et papier qui envoyaient leurs eaux usées dans cette rivière-là qui, elles aussi, se sont fait tirer l'oreille. Mais après trois ans de pressions, de mouvements de groupe positifs—ils s'y sont pris de cette façon-là—ils ont commencé par des petits programmes *Canada au Travail* à reboiser les berges, ils ont commencé à recréer artificiellement des frayères, à ensemercer, et cette année, ils sont parvenus à signer des ententes avec la province, avec les municipalités, et toutes les municipalités riveraines vont épurer leurs eaux d'ici trois ans et ainsi de suite.

Est-ce qu'en Colombie-Britannique ces genres de mouvements de groupes de bénévoles existent et est-ce qu'ils font un travail que je pourrais qualifier de positif, c'est-à-dire d'entraînement des gens par l'action. Je pense que lorsqu'on veut vraiment faire des choses, il ne faut pas toujours attendre après les gouvernements supérieurs. Je pense que lorsque la population elle-même commence, par ses propres moyens de base, à participer, à faire des gestes positifs, à un moment donné, les gouvernements s'embarquent beaucoup plus volontiers.

• 2105

Voici l'autre partie de la question: est-ce que le gouvernement de la Colombie-Britannique a un programme à long terme d'assainissement des eaux municipales, comme il en existe un présentement au Québec? Vous allez me dire que cela coûte cher. C'est vrai, on est les gens qui paient le plus cher de taxes, on sera peut-être les premiers à avoir un environnement plus propre.

**Chief Redan:** With regard to public involvement, there are several bands and communities who are taking the initiative to get involved with the Salmonid Enhancement Program. I do not have the name of the river, but there were communities who went into the river, cleaned out the log debris and removed the rocks to allow the salmon to use that creek for spawning purposes. I am told it was a success.

I will leave John to answer your other question.

**Mr. McCandless:** I think I know what you are talking about with regard to a positive approach, as opposed to carrying placards, demonstrating and that type of thing. In hazardous waste management, so much of what you see is a negative type of approach—the “not in my back yard, over my dead body” type of thing.

Speaking for the Hazardous Waste Management Coalition, we have tried very much to take the other track, to be positive. As an example of that—I do not want to go through the whole history of what has happened in B.C.—but there was an initiative under way with a company, a letter of intent was not signed, etc., and the company withdrew in that last year

## [Traduction]

of parading around with placards they asked how they could get salmon back in the river. Then they put pressure on the provincial government, who told them off, they put pressure on municipalities who told them off, on pulp and paper companies who emptied their wastes into that river and they too told them off. But after three years of pressure and of positive action—they wanted to work that way—they began by small Canada Works Programs to reforest the banks, they began to build artificial redds, to stock them, and this year they managed to sign agreements with the province and the municipalities, and all the municipalities on the river are going to purify their water over the next three years.

Does this type of volunteer movement exist in British Columbia and do they carry out what I would call positive work to involve people through action. I, myself, believe that when one really wants to change things, one should not necessarily wait for governments to take action. I think that when the people themselves decide to take matters into their own hands and make positive steps towards achieving their goal, at some point, governments tend to be more willing to take action themselves.

This is the other part of my question, does the government of British Columbia have a long term water purification program, as Quebec currently does? You will probably tell me that this is very costly. That is absolutely true, and we, in Quebec, although we pay the most taxes, will probably be the first to have a cleaner environment.

**Le chef Redan:** Quant à la participation du public, déjà plusieurs bandes et communautés ont pris l'initiative de participer, à leur façon, au Programme de mise en valeur des salmonidés. Je ne peux pas vous donner le nom de la rivière en question, mais les habitants de certaines collectivités se sont chargés eux-mêmes d'enlever les débris et les roches pour permettre au saumon d'utiliser ce cours d'eau pour frayer. D'après ce qu'on m'a dit, leurs efforts ont été couronnés de succès.

Je laisserai à John le soin de répondre à votre autre question.

**M. McCandless:** Je comprends très bien ce à quoi vous faites allusion lorsque vous dites qu'il faut adopter une approche positive plutôt que de participer à des manifestations ou de porter des placards, par exemple. Dans le domaine de la gestion des déchets dangereux, très souvent les gens adoptent ce genre d'approche négative; ils déclarent aux autorités que jamais de la vie ils ne leur permettront de faire des choses pareilles chez-eux.

Si je peux me permettre de parler au nom de la Coalition pour la gestion des déchets dangereux, je crois que nous nous sommes efforcés d'adopter justement l'autre approche, d'être positifs. Sans vouloir passer en revue tout ce qui est arrivé en Colombie-Britannique, je peux vous parler, à titre d'exemple, d'une initiative entreprise à l'égard d'une compagnie particu-

## [Text]

without anything ever really having been established. In the breathing space that has ensued the coalition has presented the province with a very detailed proposal on how they can develop and implement sound hazardous waste strategy for the province, not one which hopefully would minimize conflict with public, but one which would enlist the public as probably your strongest supporter.

Also, we are doing other things, such as that which we are doing in mid-April—bringing in a speaker, trying to target industry in the Vancouver area to talk about waste reduction, cycling on the industrial level, this type of thing.

I cannot give you details, but I have heard of a group in Vancouver who have cleaned up a badly polluted stream that runs into the Fraser River which was not able to support salmon for some time. I just remembered glancing in the papers last summer and seeing that this river was now beginning to support salmon again. I know this is through a strictly volunteer public effort. There might have to be some co-ordination with both federal and provincial bodies, but I think most of the impetus would have to come from the private sector.

In terms of programs to clean up municipal waters—I may be wrong on this, I may be way off base too, but I do not know that there are many here in British Columbia. Once again, I think the reason for this may be we are very lucky that at this point there is not a whole lot of industry, not a whole lot of contamination in British Columbia, and the distance from the source to the delivery of a lot of our municipal waters is very short. I do not think we have as great a problem as other regions.

**The Chairman:** Mr. Binns.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of questions. I was speaking to the motion a short while ago... and this gives me an opportunity to follow up.

There was reference in Madam Blais-Grenier's response to your letter concerning referral to Mr. B.A. Heskin, Regional Director, Pacific and Yukon Region.

• 2110

Has there been any contact by the coalition with Mr. Heskin? If so, have there been any results from that meeting or other meetings?

**Mr. McCandless:** Mr. Heskin is someone I found extremely helpful in many matters with regard to hazardous wastes. I have talked with him quite frequently. I have been talking with him recently with regard to how to bring industry in the Vancouver area to this mid-April conference we are putting on. I have contacted him about case studies in B.C., which we might present as shining examples. We are bringing someone from the United States. We do not want to bring all the

## [Translation]

lière, où une lettre d'intention n'avait pas été signée et la compagnie s'est retirée des discussions pendant la dernière année sans que l'on ait réussi à prendre une décision quelconque. Depuis la Coalition a présenté à la province une proposition très détaillée sur la façon de mettre au point et d'appliquer une bonne stratégie pour la gestion des déchets dangereux au sein de la province, stratégie qui, d'ailleurs, sans nécessairement chercher à minimiser les conflits avec le public réussirait éventuellement à faire de ce dernier votre plus grand défenseur.

De plus, nous avons pris d'autres initiatives; par exemple, nous essayons d'organiser, pour la mi-avril, une sorte de conférence avec un conférencier invité pour amener l'industrie dans la région de Vancouver à parler de la réduction des déchets, du recyclage au niveau industriel, et d'autres questions connexes.

Je ne puis, malheureusement, vous donner de détails là-dessus, mais j'ai entendu parler d'un groupe à Vancouver qui a réussi à purifier un cours d'eau très pollué qui se jette dans le fleuve Fraser et qui, pendant longtemps, n'avait plus de saumon. Je me souviens d'avoir lu, dans les journaux l'été dernier, que cette rivière avait de nouveau du saumon. Or, je sais pertinemment que c'est grâce aux efforts du public, de bénévoles. Même s'il faut parfois assurer une certaine coordination entre les organismes fédéraux et provinciaux, la plupart du temps, c'est le secteur privé qui doit prendre l'initiative.

En ce qui concerne l'existence de programmes provinciaux de purification des eaux municipales, je peux me tromper, mais je ne crois pas qu'il existe tellement en Colombie-Britannique. Encore une fois, cela s'explique peut-être du fait que pour l'instant, nous n'avons, heureusement, que peu d'industries et peu de contamination en Colombie-Britannique et aussi du fait que la distance entre la source et le point de destination de nos eaux municipales est très courte. À ce niveau-là, je ne crois pas que nous ayons un problème aussi grave que d'autres régions.

**Le président:** Monsieur Binns.

**M. Binns:** Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions à poser. Je parlais il y a quelques minutes de la motion... et j'ai maintenant l'occasion de revenir là-dessus.

Dans sa réponse à votre lettre, je crois que M<sup>me</sup> Blais-Grenier vous a référé à M. B.A. Heskin, le directeur régional pour la région du Pacifique et du Yukon.

J'aimerais savoir si la coalition s'est mise en rapport avec M. Heskin? Dans l'affirmative, est-ce que cette ou ces réunions ont porté fruits?

**M. McCandless:** J'estime que M. Heskin nous a été extrêmement utile jusqu'ici en ce qui concerne les déchets dangereux. En fait, je lui ai déjà parlé à plusieurs reprises. Récemment, je lui ai parlé de la façon de faire participer les industries de la région de Vancouver à cette conférence que nous essayons d'organiser pour la mi-avril. Je me suis adressé à lui pour me renseigner sur des cas concrets en Colombie-Britannique que nous pourrions citer à titre d'exemples. Nous avons l'intention de faire venir un conférencier américain.

## [Texte]

expertise from south of the border. We would like to be able to point to the good things that are happening here.

With regard, however, to a meeting with the Departments of Fisheries and Oceans and the Environment: it was stated in the Minister of the Environment's letter that we would be contacted. We are still waiting for that contact. We feel that we made the initial move. When we received this letter, we were quite frankly excited at the prospect. However, we have not heard anything. The letter is to Chief Redan.

• 2115

In my dealings for the Hazardous Waste Management Coalition with Mr. Heskin, I have not brought up the letter. I think the ball is in their court. If we have to force them into a meeting, the meeting is not going to be very productive.

**Mr. Binns:** I see what you are saying. The second paragraph seems to refer to their contacting you, but then in the fourth paragraph we get around to your contacting Mr. Heskin. We are talking environment in one paragraph and fisheries and oceans in the other, I guess.

**Mr. McCandless:** Yes.

**Mr. Binns:** To go back to the Pearse report, it did make reference, as you pointed out in your brief earlier this morning, to eight possible contributors to problems in the Fraser system. Did it go into any detail in those areas, in terms of how sewage contaminants are getting into the system and so on? Or did it just generalize about those eight categories?

**Mr. McCandless:** I would like to clarify that. I do not have a copy; I gave my last one up. I have quoted the Pearse report, and it only generalizes. When I get down to listing eight possible contributors to toxics in the estuary, those are my own points, my own thinking.

**Mr. Binns:** Okay. Let us go back. I am not sure where I saw it now, but somewhere in your brief you mentioned that there is some evidence of tumour growth in flatfish. Has that been in anyway investigated? Are there other signs of tumour growth increasing over the years? Did tumour growth in flatfish exist in the 1920s, before we had all of these additional problems? Is there any correlation? Has there been any evidence produced to substantiate the change?

**Mr. McCandless:** To my knowledge, no. It is simply that there has been no research done in the field. That information came to me through scientists with the Department of Fisheries and Oceans, and they mentioned only that they have observed tumours in flatfish there. They went on to say that no work has been done on this. That is where it stands. I do not think there is the kind of funding and the kind of research necessary or available right now to pursue the matter.

## [Traduction]

Mais nous ne voulons pas, évidemment, avoir que des spécialistes des États-Unis. Nous aimerions pouvoir mentionner les bonnes choses qui se font ici.

Quant à la possibilité que nous rencontrions les représentants des ministères des Pêches et Océans et de l'Environnement, la ministre a mentionné dans sa lettre qu'on se mettrait en rapport avec nous. Nous attendons toujours d'avoir des nouvelles. Puisque nous avons fait le premier pas, nous estimons que c'est à eux d'agir maintenant. Cette lettre a provoqué chez nous un certain enthousiasme. Depuis, pourtant, il n'en a plus été question. C'est une lettre qui est adressée au chef Redan.

Dans les contacts que j'ai pu avoir avec M. Heskin au nom de la Coalition pour la gestion des déchets dangereux, je n'ai pas abordé le sujet de la lettre. Je pense que la balle est dans leur camp. Je ne pense pas qu'une réunion puisse être très productive s'ils y viennent contraints et forcés.

**Mr. Binns:** Je comprends. Dans le deuxième paragraphe il parle de prendre contact avec vous, et dans le quatrième il est question que vous preniez contact avec M. Heskin. Le premier paragraphe concerne donc l'environnement, et l'autre pêches et océans, je suppose.

**M. McCandless:** Oui.

**Mr. Binns:** Pour revenir au rapport Pearse, il y est question, comme vous l'avez fait remarquer dans votre mémoire de ce matin, de huit agents de pollution, dans le bassin du Fraser. Est-ce que le rapport entre dans les détails, et explique comment ces polluants qui se trouvent dans les égouts se retrouvent dans l'eau du Fraser? Ou s'agit-il simplement d'une énumération générale de ces huit agents?

**Mr. McCandless:** Permettez-moi d'apporter quelques points d'éclaircissement. Je n'ai pas d'exemplaire du mémoire sous les yeux, j'ai donné le dernier que j'avais en ma possession. J'ai effectivement cité le rapport Pearse, lequel reste au niveau des généralités. Lorsque je dis qu'il y a huit sources possibles de produits toxiques qui polluent l'estuaire, je vous livre le résultat de mes propres recherches.

**Mr. Binns:** Très bien. Remontons un petit peu en arrière. Je ne sais pas où cela se trouve, mais vous parlez dans votre mémoire de tumeurs dont serait affecté le poisson plat. A-t-on fait des recherches là-dessus? A-t-on constaté, au fil des ans, une amélioration du phénomène? Est-ce que ce genre de tumeurs pouvait être déjà constaté dans les années 20, avant que tous ces problèmes ne nous tombent dessus? Peut-on établir un rapport entre les deux phénomènes? A-t-on des éléments de preuve qui attestent une évolution?

**Mr. McCandless:** À ma connaissance, non. L'on ne s'est pas donné la peine d'étudier la question, l'information m'a été fournie par des chercheurs du ministère des Pêches et Océans, qui ont simplement indiqué avoir observé ce phénomène de tumeurs chez le poisson plat. Puis ils ont ajouté qu'aucune recherche particulière n'avait été entreprise, voilà où en sont les choses. Je ne pense pas que l'on ait les crédits ni les moyens de faire une véritable recherche sur cette question.



[Text]

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Binns. Perry.

**Chief Redan:** The report, *Fishing for Trouble*, indicates that this started to show up more frequently in the late 1940s than it did prior to 1940.

**The Chairman:** Do any other members have questions for our two witnesses?

**Mr. Henderson:** I guess not, Mr. Chairman. I missed a lot of their presentation, but I would like the opportunity to read this information later.

**The Chairman:** John, do you and Perry have anything more you would like to say?

**Mr. McCandless:** I did not hear what was resolved here tonight. I would just like to say, with regard to the motions you made and the idea of an inquiry into these waters, I hope you will keep us posted on whatever tack you do take.

• 2120

**The Chairman:** Thank you.

I think we are going to have another motion presented.

**Mr. Skelly:** Yes.

**The Chairman:** It would be nice for these chaps to know what we are doing. Are we going to have to go back in camera for a few minutes first?

**Mr. Skelly:** No, there is no need.

**The Chairman:** There is no need. Well, John and Perry, if you would just like to hang in here for a minute I think we are going to present another motion that might be part of what we were talking about earlier. I have not seen the motion yet, but I think it might be worth just a few minutes. We will just give Mr. Gurbin a chance to get back here. In the meantime, I could certainly thank both of you for spending the day with us . . .

**Mr. Skelly:** And most of the evening too.

**Mr. McCandless:** Are we always guaranteed an audience of this length?

**Mr. Gass:** Just a point of order, Mr. Chairman. It is now 12.55 Wednesday morning in P.E.I., the time my body is accustomed to.

**Mr. Binns:** It is 11.50 p.m. in Ontario.

**Mr. McCandless:** I sympathize.

**Mr. Gurbin:** Mr. Chairman, on a point of order, I do not know what the disposition of the other members of the committee is, but since these gentlemen have been integral in our considerations, could we not continue with them present?

[Translation]

**M. Binns:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Binns. Perry.

**Le chef Redan:** D'après le rapport *Fishing for Trouble*, le phénomène commence à prendre de l'ampleur à la fin des années 1940, de façon plus marquée qu'avant cette date.

**Le président:** Est-ce que vous avez encore des questions à poser aux témoins?

**M. Henderson:** Je ne pense pas, monsieur le président. J'ai manqué une partie importante de l'exposé, mais je pense que je pourrai lire le mémoire plus tard.

**Le président:** John, vous et Perry voudriez-vous encore intervenir?

**M. McCandless:** Je ne connais pas exactement le contenu des résolutions de ce soir. Mais pour ce qui est de ces motions et de l'idée d'une enquête sur la pollution des eaux, j'espère que vous nous tiendrez au courant des décisions que vous prendrez.

**Le président:** Merci.

Je pense que nous allons avoir une autre motion qui va être présentée.

**M. Skelly:** Oui.

**Le président:** Il serait peut-être bon d'avertir nos amis, ici présents, de la façon dont nous allons procéder. Est-ce que nous allons peut-être d'abord siéger à huis clos quelques minutes?

**M. Skelly:** Non, je ne pense pas que ce soit nécessaire.

**Le président:** Très bien. John et Perry, si vous voulez rester encore une minute, nous allons présenter une autre motion qui fera peut-être écho à ce dont nous parlions tout à l'heure. Je n'en ai pas encore pris connaissance, mais cela vaut la peine de rester encore quelques minutes. Nous allons donner à M. Gurbin l'occasion de revenir parmi nous encore quelques instants. Entre temps, je vais vous remercier tous les deux, d'avoir bien voulu passer la journée avec nous . . .

**M. Skelly:** Mais également la plus grande partie de la soirée.

**M. McCandless:** Aurons-nous toujours un auditoire aussi motivé?

**M. Gass:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Sur l'Île-du-Prince-Édouard il est maintenant 0 heure 55, au jour de mercredi; c'est en tous les cas le rythme que suit mon corps.

**M. Binns:** Il est 23h50 en Ontario.

**M. McCandless:** Je vous comprends.

**M. Gurbin:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement; je ne sais pas dans quelle disposition sont les autres membres du Comité, mais étant donné que ces messieurs ont fait partie de toutes nos délibérations, ne pourrions-nous pas continuer en leur présence?

[Texte]

**The Chairman:** Yes, that is what we thought we would do. The first order of business is to ask Mr. Gass to withdraw the amendment to Mr. Gurbin's motion.

**Mr. Gass:** So done, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We will now ask Mr. Gurbin to withdraw his motion.

**Mr. Gurbin:** I would like to check with the clerk of the committee first, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You do not trust me any more.

**Mr. Gurbin:** Yes, I will be pleased to withdraw my motion.

**The Chairman:** Okay. Now, is there a motion to put?

**Mr. Gurbin:** Mr. Chairman, with the utmost respect for the co-operation we have been able to receive from members of both opposition parties, and with respect for the substantial issue our witnesses have brought before us, and with an honest effort to try to in fact deal constructively with the serious matters that have been raised by their representations—the video explanation, the programming that we all saw and were impressed by—and with the real understanding that the toxic issues are probably ones that are just coming to light now and are going to be more important in the future and it is important to try to grasp and to deal with them as effectively as possible, I would like to move this motion basically in support, I think, of what the witnesses have tried to bring before us today.

I would like to move that the committee of Fisheries and Forestry recommend to appropriate Ministers the necessity of fully considering the possible cancer-producing and other toxic materials in Canadian waters with particular reference to evidence placed before the committee by the Lillooet Tribal Council of British Columbia.

**The Chairman:** Any discussion on the motion?

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I think what it does represent is two things. One is the fact that this committee can in fact work together; the reason we found ourselves in the conundrum was that we did not have an agreed-upon position, and I think we are all committed to finding that out. I think the second point is that we were all very concerned with what we had seen here today, and needed an appropriate mechanism by which we could express our concern. I think we have found one here.

Motion agreed to

• 2125

**The Chairman:** Let me once again thank the witnesses on your behalf.

Gentlemen, is it my understanding that we will have a short break and then have a steering committee meeting to try to resolve what we are going to do in the next few days with regard to motions?

[Traduction]

**Le président:** Si; c'est ce que nous voulions déjà faire. Tout d'abord il faudrait demander à M. Gass de retirer l'amendement à la motion de M. Gurbin.

**M. Gass:** Je m'exécute, monsieur le président.

**Le président:** Nous allons maintenant demander à M. Gurbin de retirer sa motion.

**M. Gurbin:** Je voudrais d'abord vérifier auprès du greffier du Comité, monsieur le président.

**Le président:** Vous n'avez plus confiance en moi.

**M. Gurbin:** Je vais donc pouvoir retirer ma motion.

**Le président:** Très bien. Avez-vous maintenant une motion à déposer?

**M. Gurbin:** Monsieur le président, eu égard à l'esprit de collaboration qui a allumé les membres du Comité des deux partis de l'Opposition, étant donné par ailleurs la gravité des questions soulevées par nos témoins d'aujourd'hui, et pour répondre de façon constructive à leurs exposés—je pense notamment à leur bande vidéo, qui nous a entre autres beaucoup impressionnés—et dans la conviction que ces questions de pollution par les produits toxiques vont aller en s'aggravant et qu'il est important de s'y attaquer de façon aussi efficace que possible dès maintenant, je voudrais proposer cette motion, essentiellement en vue d'appuyer la démarche de nos témoins d'aujourd'hui.

J'aimerais donc proposer que le Comité des pêches et des forêts, suite au témoignage du Conseil tribal Lillooet de Colombie-Britannique, recommande aux ministres concernés une étude approfondie de la présence, dans certains cours d'eau canadiens, de produits toxiques susceptibles de provoquer des cancers.

**Le président:** Voulez-vous débattre la motion?

**M. Skelly:** Monsieur le président, je pense que cette motion recouvre deux choses. D'une part le fait que le Comité est capable de faire l'unité autour de certaines positions communes, qui jusqu'ici nous avait manqué, et c'est pour cela que nous nous trouvions dans une espèce d'impasse; mais je pense que nous sommes tous décidés à trouver ce terrain d'entente possible. La deuxième chose c'est que nous avons tous été frappés par ce qui nous a été présenté aujourd'hui, et que nous avions besoin d'un moyen qui nous permette d'exprimer notre sentiment d'inquiétude. Je pense que c'est fait.

La motion est adoptée

**Le président:** Permettez-moi de remercier une fois de plus nos témoins.

Messieurs, nous allons maintenant avoir une petite interruption de quelques instants, suite à quoi le Comité directeur se réunira pour réfléchir à la façon dont nous allons résoudre le problème des motions, dans les jours qui suivent?

[Text]

**Mr. Skelly:** Well, I do not think it has been resolved; I think we have to sit down and have a discussion about this, how we deal with it. But I would not mind having a little bit of blood-sugar increase before I venture into that swamp.

**The Chairman:** All right. Then I will adjourn the meeting to the call of the Chair.

[Translation]

**M. Skelly:** Le problème n'a toujours pas été résolu; je pense effectivement qu'il nous faut une réunion pour en discuter convenablement. Mais avant cela, et avant de m'aventurer dans ces sables mouvants, je ne serai pas fâché de relever un peu le niveau du glucose dans mes veines.

**Le président:** Très bien. La séance est levée, jusqu'à nouvelle convocation du président.



*From the Interior Indian Fishery Commission:*

John Sam, Community Planner.  
Chief Perry Redan.  
Roger Stewart, Fishery Biologist.  
Robert Simon.

*From the Lillooet Tribal Council:*

Chief Perry Redan, Director.  
John McCandless.

*De l'«Interior Indian Fishery Commission»:*

John Sam, Planificateur communautaire.  
Le chef Perry Redan.  
Roger Stewart, Biologiste des pêches.  
Robert Simon.

*Du Conseil de la tribu de Lillooet:*

Le chef Perry Redan, Directeur.  
John McCandless.



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Carrier Sekani Tribal Council:*

Peter D. Quaw, Kemano II Co-ordinator.  
Mike Robertson, Band Planner, Cheslatta Band.  
Chief John Prince.

*From the Hazardous Waste Management Coalition:*

John McCandless, Chairman.  
Glen Okrainetz.  
Chief Perry Redan.

*From the British Columbia Watershed Protection Alliance:*

Herb Hammond, Chairman.  
Chief Perry Redan, Vice-Chairman.

*From the Interior Anglers:*

Clarence McIvor.  
Stan Brooke.  
Tom Christy.

*From the Fountain Indian Band:*

Chief Roger Adolph.  
Gerald Jacob, Councillor.  
Sam Mitchell, Elder.  
Maggie Adolph, Elder.

*Du Conseil de la tribu de Carrier Sekani:*

Peter D. Quaw, Coordonnateur de Kemano II.  
Mike Robertson, Planificateur, Bande de Chéslatta.  
Le chef John Prince.

*De la «Hazardous Waste Management Coalition»:*

John McCandless, Président.  
Glen Okrainetz.  
Le chef Perry Redan.

*De la «British Columbia Watershed Protection Alliance»:*

Herb Hammond, Président.  
Le chef Perry Redan, Vice-président.

*De l'organisation «Interior Anglers»:*

Clarence McIvor.  
Stan Brooke.  
Tom Christy.

*De la bande indienne de Fountain:*

Le chef Roger Adolph.  
Gerald Jacob, Conseiller.  
Sam Mitchell, Aîné.  
Maggie Adolph, Aînée.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

In Vancouver, British Columbia  
Wednesday, March 27, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

À Vancouver (Colombie-Britannique)  
Le mercredi 27 mars 1985

Président: Lorne Greenaway

---

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des forêts

---

RESPECTING:

West Coast Fishing Industry

CONCERNANT:

Industrie de la pêche de la côte ouest

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Lorne Greenaway

*Vice-Chairman:* Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns  
Charles Caccia  
Gerald Comeau  
Stan Darling  
Marc Ferland  
Jim Fulton  
Mel Gass  
Gary Gurbin  
George Henderson  
Jean-Luc Joncas  
Lawrence O'Neil  
Ted Schellenberg  
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* Lorne Greenaway

*Vice-président:* Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus  
Bill Blaikie  
Bob Brisco  
Michel Champagne  
Roger Clinch  
Aurèle Gervais  
Charles Hamelin  
Morrissey Johnson  
Charles-Eugène Marin  
Barry Moore  
André Plourde  
Fernand Robichaud  
Jack Scowen  
Thomas Suluk  
Brian Tobin

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 27, 1985  
(25)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Vancouver, British Columbia, at 9:17 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

*Members of the Committee present:* Pat Binns, Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Thomas Curren and Jean-Pierre Amyot, Research Officers, Science and Technology Division.

*Witnesses: From the Taku River Tlingits:* Chief Sylvester Jack; E. Nyman, Elder; Brian Jack and Jenny Jack. *From the Pacific Coast Salmon Seiners Association:* Terry Olson, Advisor and Herb Jagger, Director. *From the Fishing Vessel Owners Association:* Luiz Souza, Secretary Manager; Vince Fiamengo and John Polonio. *From the Fisheries Council of British Columbia:* Michael Hunter, President; Doug Souter, Chairman and Bruce Buchanan, Director. *From the Sport Fishing Institute:* Rolf Paterson, Director; Bob Wright, Member and Tom Davis, Director. *From the Salmonid Enhancement Task Group:* Doug Aberley, Chairman and Don Bennison, Vice-Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 14, 1985, relating to the West Coast fishing industry. (*See Minutes of Proceedings, Monday, March 25, 1985, Issue No. 20.*)

It was agreed,—That motions would be received during the questioning of witnesses, but would only be moved and debated before or at the end of scheduled public hearings.

Jenny Jack, Chief Sylvester Jack, E. Nyman and Brian Jack of the Taku River Tlingits each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Taku River Tlingits be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "L"*)

Terry Olson of the Pacific Coast Salmon Seiners Association made a statement and, with Herb Jagger, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Pacific Coast Salmon Seiners Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "M"*)

Luiz Souza of the Fishing Vessel Owners Association made a statement and, with Vince Fiamengo and John Polonio, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Fishing Vessel Owners Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "N"*)

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 27 MARS 1985  
(25)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit ce jour à 9h17 à Vancouver (Colombie-Britannique), sous la présidence de M. Lorne Greenaway, président.

*Membres du Comité présents:* Pat Binns, Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg et Ray Skelly.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* Thomas Curren et Jean-Pierre Amyot, attachés de recherche, Science et technologie.

*Témoins: Des Indiens Tlingits de la rivière Taku:* Le chef Sylvester Jack; E. Nyman, aîné; Brian Jack et Jenny Jack. *De la «Pacific Coast Salmon Seiners Association»:* Terry Olson, conseiller et Herb Jagger, administrateur. *De la «Fishing Vessel Owners Association»:* Luiz Souza, secrétaire général; Vince Fiamengo et John Polonio. *Du «Fisheries Council of British Columbia»:* Michael Hunter, président; Doug Souter, président du conseil d'administration et Bruce Buchanan, administrateur. *Du «Sport Fishing Institute»:* Rolf Paterson, administrateur; Bob Wright, membre; et Tom Davis, administrateur. *Du «Salmonid Enhancement Task Group»:* Doug Aberley, président; et Don Bennison, vice-président.

Le Comité reprend les travaux prévus à son Ordre de renvoi en date du jeudi 14 février 1985, relatif à la pêche sur la côte ouest. (*Voir Procès-verbaux et témoignages, lundi 25 mars 1985, fascicule 20.*)

Il est convenu,—Que les motions soient recevables durant l'audition des témoins, mais qu'elles ne soient officiellement introduites et débattues qu'avant ou après les séances publiques prévues au programme.

Jenny Jack, le chef Sylvester Jack, E. Nyman et Brian Jack des Indiens Tlingits de la rivière Taku font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par les Indiens Tlingits de la rivière Taku soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «L»*)

Terry Olson de la «Pacific Coast Salmon Seiners Association» fait une déclaration puis, avec Herb Jagger, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par la «Pacific Coast Salmon Seiners Association» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «M»*)

Luiz Souza de la «Fishing Vessel Owners Association» fait une déclaration puis, avec Vince Fiamengo et John Polonio, répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par la «Fishing Vessel Owners Association» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «N»*)

Michael Hunter of the Fisheries Council of British Columbia made a statement and, with Doug Souter and Bruce Buchanan, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Fisheries Council of British Columbia be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "O"*)

Rolf Paterson of the Sport Fishing Institute made a statement and, with Bob Wright and Tom Davis, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Sport Fishing Institute be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "P"*)

Doug Aberley and Don Bennison of the Salmonid Enhancement Task Group each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Salmonid Enhancement Task Group and the information packages entitled "Salmonids in the Classroom" be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "Q"*)

At 4:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Hunter du «*Fisheries Council of British Columbia*» fait une déclaration puis, avec Doug Souter and Bruce Buchanan, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par le «*Fisheries Council of British Columbia*» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «O»*)

Rolf Paterson du «*Sport Fishing Institute*» fait une déclaration puis, avec Bob Wright et Tom Davis, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par le «*Sport Fishing Institute*» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «P»*)

Doug Aberley et Don Bennison du «*Salmonid Enhancement Task Group*» font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par le «*Salmonid Enhancement Task Group*» et la trousse d'information intitulée «*Salmonids in the Classroom*» soient déposés à titre de pièces auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «Q»*)

À 16 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, March 27, 1985

• 0917

**The Chairman:** Gentlemen, before we start the official meeting this morning I wanted to make some remarks and put them on the record. I thought they might initiate some discussion; maybe they will not. It was to do with the situation of motions that come before the committee during this trip. I am going to read out what my thoughts are on it for you.

Members will be able to present a motion at any time during the proceedings, but I would ask that first you present the Chair with notice or with the written form of the motion to be presented. I will then give you a chance to state your motion at the first opportunity—i.e., immediately following the member currently questioning.

We will hold up debate in resolution on the motion until the conclusion of official proceedings for that day. At that time, the committee will deal with the motion or motions in camera or out of camera, as the committee sees fit, or as perhaps occasionally deemed by the Chair.

If, as in the case we have here today, where we are restricted by time—we have to be out of this room by 3.30 p.m.—we will begin our proceedings a half hour earlier on the following day or at the next official session. We will then hear the motion or motions. If we find we cannot deal with the motions in that half-hour period, we will put them ahead until the end of that day's proceedings and start over again.

• 0920

That is what I think I would like to see happen with motions. I think I have talked to some of you or most of you about this. Does anyone have a better idea? Is that understood clearly? Does that meet with your approval? Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Mr. Chairman, we did discuss that. It seems to be an appropriate way of keeping proceedings moving. I certainly appreciate the idea of being able to present motions, but when we have kind of a tight time slot for witnesses, like in the next few days, it would probably move the hearing along better if we could follow the procedure you just outlined. We are in agreement with that.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I think pulling in the same direction will yield constructive results. Also, people who do appear before the committee will know that certain critical questions are going to be considered by the committee. So it is an excellent idea.

**The Chairman:** Just to make it perfectly clear, if you have a motion do not raise your hand, because I will put you at the end of the list. You have to let me know somehow that you

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 27 mars 1985

**Le président:** Messieurs, avant d'ouvrir la séance ce matin, j'aimerais faire quelques remarques aux fins du compte rendu. Il se pourrait que cela entraîne une discussion. Je désire aborder la question des motions présentées devant notre Comité au cours de son voyage. Je vais vous lire les notes que j'ai prises à cet égard.

Les députés pourront présenter une motion, lorsqu'ils le désirent, lors des travaux; cependant, je leur demande de me faire part de leur intention ou de me présenter cette motion par écrit. Je laisserai le député lire sa motion dès que les circonstances me le permettront, soit dès que sera terminée la période allouée au député qui pose à ce moment-là des questions.

Nous ne discuterons de cette motion que lorsque les délibérations officielles de ce jour seront terminées. À ce moment-là, le Comité étudiera la motion ou les motions à huis clos ou non, selon les souhaits du Comité ou peut-être du président.

Si, comme c'est le cas aujourd'hui, le temps presse—nous devons quitter cette salle à 15h30—nous commencerons nos délibérations une demi-heure plus tôt le lendemain ou lors de notre prochaine réunion. C'est à ce moment-là que nous entendrons la ou les motions. Si nous découvrons que cette période d'une demi-heure ne suffit pas à la discussion et à l'adoption de la motion, nous reporterons l'étude de ladite motion à la fin des travaux de la journée; à ce moment-là, nous recommencerons notre étude de la motion.

C'est la façon dont j'aimerais que l'on procède en ce qui a trait aux motions. Je crois que j'ai déjà parlé à certains d'entre vous à cet égard. Quelqu'un a-t-il une meilleure idée? Avez-vous bien compris ce que je veux dire? Êtes-vous d'accord? Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Monsieur le président, nous en avons discuté. Cela semble une façon appropriée d'assurer qu'il n'y a pas interruption des délibérations. Je ne m'oppose pas au principe selon lequel on peut présenter des motions, mais lorsque nous avons un horaire bien précis, que nous avons prévu des périodes pour les témoins, comme cela est le cas pour les quelques prochains jours, je crois que les choses procéderaient d'une meilleure façon si suivions la méthode que vous venez de nous décrire. Nous approuvons votre proposition.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je crois que c'est une très bonne façon de procéder. De plus cela permettra aux témoins accueillis par le Comité de se rendre compte du fait que des questions très importantes seront étudiées par notre groupe. Je crois que c'est une excellente idée.

**Le président:** Je vais répéter les grands points de la proposition pour que tous comprennent très bien. Si vous voulez présenter une motion, ne levez pas la main, sinon votre nom ira

*[Text]*

have a motion. As soon as that questioner is finished, I will let you read or state your motion. You get it on the record and then we wait.

The other idea I would like to present to you was given to me by Mr. Gass yesterday. I think it is a good one. He suggested that five minutes before the end of a witness group's time I break in and ask that group . . . I break right in on the questioning, because we have to get them stopped somehow anyway, and I ask them what they would like to leave this committee with—in other words, the nuts and bolts or the guts of their presentation: What would you like to leave us with?

**Mr. Gass:** Give them five minutes to do it.

**The Chairman:** Give them five minutes to do it. If they do not have anything to leave with us, which I do not imagine will happen very often, we will just continue on with the questioning until the end of the five-minute period. How do you like that idea?

**Mr. Skelly:** I think it is an excellent idea, Mr. Chairman. I would like to see if it is possible to give them an indication at the beginning that you will be breaking in on their presentation five minutes before the end of their time and asking them for a summary, which will give them a chance to maybe make some key points.

**The Chairman:** Okay, it is a good idea. If I forget to do that, you can remind me. Mr. Ferland.

**M. Ferland:** Monsieur le président, en ce qui concerne les questions que les membres du Comité peuvent poser aux témoins, il serait probablement intéressant si la question exige une longue réponse, de dire peut-être aux gens: donnez-nous brièvement le sens de votre réponse et faites-la nous la parvenir par écrit en entier. On pourrait peut-être gagner beaucoup plus de temps comme cela et obtenir des réponses beaucoup plus complètes. Je pense que cela permettrait à tous les gens de pouvoir poser des questions, obtenir le sens général de la réponse et compléter par écrit. Je ne sais pas si vous êtes d'accord avec ce principe-là, mais on pourrait gagner beaucoup plus de temps et permettre aux témoins de s'exprimer plus longtemps.

**The Chairman:** That is a good idea, Marc. As you know, Ray generally has fairly long questions. I talked to him this morning, and what he will do from now on is . . . Quite often he will summarize a brief and finish it with questions, and obviously use up five minutes. He is going to say he would like to have these answers in writing; if he does not, I will. It is much the same as what you are suggesting. If you ask simple questions and we get simple answers, no problem. But if they are difficult and convoluted questions, then ask for a written answer. If you do not, I might break in and ask for a written answer.

*[Translation]*

au bas de la liste. Vous devez me faire savoir que vous avez une motion. Dès que celui qui pose les questions aura terminé, je vous laisserai lire votre motion. Celle-ci est alors transcrite au compte-rendu et nous attendrons le moment opportun pour en discuter.

J'aimerais vous suggérer une autre idée qui m'a été proposée hier par M. Gass. Il a proposé que j'intervienne cinq minutes avant la fin de la période consacrée à un groupe de témoins et que je demande . . . j'interromps la période des questions, parce que de toute façon nous devons arrêter, et je demande au témoin s'il veut dire quelques mots en terminant au Comité, en d'autres mots, je leur demande s'ils voudraient en quelque sorte résumer leur position: quel message ils désirent nous laisser.

**M. Gass:** Nous leur donnons cinq minutes pour le faire.

**Le président:** Exact. S'ils n'ont pas de dernier commentaire, ce dont je doute, nous poursuivrons simplement la période de questions jusqu'à la fin de cette période de cinq minutes. Qu'en pensez-vous?

**M. Skelly:** Monsieur le président, je crois que c'est une excellente idée. J'aimerais savoir s'il est possible de leur faire part au début de la présentation de cette façon de procéder, de leur signaler que nous les interrompons cinq minutes avant la fin de la période qui leur est allouée pour leur demander de présenter un résumé; cela leur permettra peut-être d'établir les grands points de leur exposé.

**Le président:** C'est une bonne idée. Si j'oublie de le faire, rappelez-le moi. Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Mr. Chairman, I would like to suggest a new procedure concerning the questions asked to witnesses by the members of the committee. I think it would be interesting if the question calls for a rather long and detailed answer to tell the witnesses to give us briefly an idea of their position and then to send us a written detailed answer later. I think we very well could save a lot of time that way and get much more detailed answers. Indeed, I think that if we proceeded that way all those interested could ask questions, get a good general idea of the answer, and then get a complete detailed written answer. I do not know if you agree with that suggestion, but I believe it could save a lot of time and, through the written answer, allow witnesses to give us a lot more details.

**Le président:** C'est une bonne idée, Marc. Comme vous le savez, Ray pose habituellement d'assez longues questions. Je lui ai parlé ce matin, et dorénavant . . . assez souvent il résumera un mémoire et terminera en posant des questions; il utilise évidemment cinq minutes. Il demandera d'avoir ces réponses par écrit; s'il ne le fait pas, je m'en chargerai. Cela ressemble beaucoup à la façon de procéder que vous venez de proposer. Si vous posez des questions simples et que les réponses sont simples, il n'y a pas de problème. Mais s'il s'agit de questions difficiles et alambiquées, il serait alors bon de demander une réponse par écrit. Si vous ne le faites pas, j'interviendrai peut-être et demanderai au témoin de fournir une réponse par écrit.

## [Texte]

**M. Skelly:** Monsieur le président, c'est mon intention d'obtenir un sommaire des présentations des témoins seulement. Je pense que les deux derniers témoins, l'autre jour, ont répondu à la question sans... et c'est une bonne idée. Je pense que nous ferons du progrès ainsi.

• 0925

En ce qui concerne votre question et ce que nous avons discuté au déjeuner ce matin quant à la disponibilité des documents et les questions en langue française, est-ce possible d'obtenir un résumé des questions importantes des représentants de la bibliothèque parlementaire?

**The Chairman:** I asked him. I have asked both of them about that already, and they are certain they will do it. Agreed gentlemen?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Now, Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Mr. Chairman, an item I wanted to bring up was the benefits of a map of British Columbia on an easel, for the members from central Canada, so the witnesses could point at it. If we could do that again, please.

**The Chairman:** It is a good idea, Mr. Schellenberg. We will do that.

One other thing. There is going to be an additional witness group tomorrow at 12.30 p.m. It does not show on your schedule, and just bear with me. It is a group you will all want to hear. They were inadvertently overlooked and I would rather not mention their name at this point because it might appear as if we are trying to put witnesses in after the fact. It was not after the fact; it was an oversight. Actually, the clerk will tell you right now who it was.

We have witnesses before us now, so I think we can start official proceedings. As I did in Kamloops, I will start off by saying it does give me a great deal of pleasure to call this meeting to order today. As members and witnesses know, it has been a long time since this committee has appeared in British Columbia. As a matter of fact, Mr. Fulton was saying he thinks it is at least 25 years since this committee has appeared in British Columbia to hold hearings and to look at problems in British Columbia first-hand.

Because of the tremendous response we had to our advertisements, the committee has had to consider and decide not only on the list of witnesses, but also upon the timeframe in which we have to hear these witnesses. I should also tell you that we have one hour with you, during which we expect you will be making a presentation to us and then there will be questions and answers. Five minutes before the time is up for you, I will break in and ask if you would like to give us a bit of a summary or what you would really like to leave with this commit-

## [Traduction]

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I intend to get a summary of the witnesses' presentations only. I think that the last two witnesses answered the questions without... I think it is a good idea. I think that things will run much more smoothly that way.

As for the question we discussed this morning at breakfast, regarding the availability of papers, briefs and questions asked in French, I wonder if it would be possible to get a summary of the most important questions from the Library of Parliament representatives.

**Le président:** Je lui ai demandé. Je leur ai demandé à tous deux si c'était possible, et ils m'ont dit qu'ils le feraient. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Monsieur le président, j'aimerais signaler que j'ai trouvé fort utile d'avoir une carte géographique de la Colombie-Britannique installée sur un chevalet, carte dont se servent les témoins lorsqu'ils parlent de diverses régions de la province; cela est particulièrement utile pour les députés qui viennent du centre du pays. J'aimerais savoir s'il est possible que l'on procède de cette façon à nouveau.

**Le président:** C'est une bonne idée, monsieur Schellenberg. Nous le ferons.

J'aimerais signaler un autre point. Nous accueillerons un groupe de témoins supplémentaire demain à 12h30. Cela n'apparaît pas sur votre programme, et j'espère que vous accepterez ma décision. Il s'agit d'un groupe que vous voudrez tous entendre. Nous les avons oubliés par mégarde, et je préférerais ne pas vous donner leur nom maintenant parce qu'on pourrait croire que nous essayons d'ajouter des témoins à la liste à la dernière minute. C'était simplement un oubli. De fait, le greffier vous dira tout de suite de qui il s'agit.

Les témoins que nous accueillons ce matin sont déjà arrivés, et je crois qu'on devrait commencer la réunion officielle. Comme je l'ai fait à Kamloops, je commencerai par dire que je suis très heureux de commencer la réunion ce matin. Comme les députés et les témoins le savent, cela fait bien longtemps que notre Comité n'est pas venu en Colombie-Britannique. De fait, M. Fulton a signalé qu'il s'est écoulé 25 ans depuis la dernière visite de notre Comité en Colombie-Britannique; à ce moment-là le Comité était venu tenir des audiences et étudier les problèmes qu'éprouvait cette province.

Les annonces que nous avons fait paraître dans les journaux ont suscité une réponse absolument fantastique, et le Comité a dû choisir des témoins et de plus établir un programme et une période pour ces audiences. Je dois vous dire que nous disposons d'une heure pour vous entendre, et nous comptons sur vous pour présenter votre exposé pendant cette période, puis nous passerons aux questions. Cinq minutes avant la fin de la période qui vous est allouée, j'interviendrais et vous demanderais de nous donner un résumé de votre position ou si



*[Text]*

tee, what you would like to leave in our minds. That pretty well is the procedure.

Gentlemen, it gives me a great deal of pleasure today to welcome Taku River Tlingit from a long way north of here. They have some interesting problems. They live on the trans-boundary rivers. I have read their brief, and it is interesting, and they have some unique problems. I welcome you to our hearings. Jenny Jack, would you like to introduce your colleagues to us?

**Ms Jack (Land Claims Director, Taku River Tlingit):** Thank you. With us is our chief, Chief Sylvester Jack, who has been chief for the band now for several years; Mrs. Nyman, one of our elders from the community; Brian Jack, a fisherman on the river and also president of a fishermen's committee put together on our reserve just recently. I am Jenny Jack; I am the Land Claims Director for the band.

• 0930

We thank you for granting us the privilege of making a presentation to the standing committee. Our chief will start.

**Chief Sylvester Jack (Taku River Tlingit Band):** Good morning. We have six permits on the Taku. We had a short meeting on the fisheries and here are some of the feelings that came out of it.

We, the Taku River Tlingits of Atlin, northern B.C., have formed a committee to address the present and future possibilities of an employment on the Taku River of Atlin, B.C.

As of March 17, 1985, when President Reagan and Prime Minister Mulroney signed the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, the Taku River Tlingits, who depend on the fishing on the Taku for commercial use as well as their food supply will now find it financially unfeasible with 15% of the fish.

Prime Minister Mulroney had no right to sign a treaty with the United States because he is gambling with fish that do not belong to him. This land belongs to the Taku River Tlingits. We want to have an input into what is being decided about our waters, our fish and our land. The Americans are robbing us of our fish since the fish spawn in the grounds of the Taku River. At this time, we should get at least 50% of the take.

The Taku River Tlingits originated from Taku River. We have reserves on the Taku, traplines on the Taku, grave sites of our ancestors who fought to keep this land for their children. Now their children are fighting to keep the land their ancestors fought for.

*[Translation]*

vous le désirez laissez un message au Comité. C'est la façon dont nous procéderons.

Messieurs, je suis très heureux d'accueillir aujourd'hui *Taku River Tlingit*, qui viennent de bien loin au Nord. Ils ont des problèmes bien intéressants. En effet, ils vivent sur un cours d'eau transfrontière. J'ai lu leur mémoire, qui est fort intéressant d'ailleurs, et ils ont des problèmes tout à fait uniques. Je tiens à vous souhaiter la bienvenue. Jenny Jack, voudriez-vous nous présenter ceux qui vous accompagnent?

**Mme Jack (directrice, revendications territoriales, Taku River Tlingit):** Merci. Je suis accompagnée aujourd'hui de notre chef, chef Sylvester Jack, qui est chef de notre bande depuis maintenant plusieurs années; M<sup>me</sup> Nyman, un de nos anciens au sein de notre collectivité; Brian Jack, qui pêche dans la rivière et qui est, de plus, président d'un comité de pêcheurs mis sur pied tout récemment dans notre réserve. Je m'appelle Jenny Jack, et je suis directrice du Service de revendications territoriales de la bande.

Nous tenons à vous remercier de nous avoir accordé le privilège de présenter nos doléances au Comité permanent. C'est notre chef qui commencera.

**Le chef Sylvester Jack (Bande Tlingit de Taku River):** Bonjour. Notre groupe dispose de six permis pour la pêche dans la rivière Taku. Nous avons convoqué une brève réunion pour discuter de la question des pêches, et j'aimerais vous faire part de certains commentaires qui ont été présentés à cette occasion.

Nous, les Tlingits de Taku River d'Atlin, dans le nord de la Colombie-Britannique, avons mis sur pied un comité chargé d'étudier les perspectives d'emplois actuels et à venir dans la région de Taku River à Atlin en Colombie-Britannique.

Depuis le 17 mars 1985, date à laquelle le président Reagan et le premier ministre Mulroney ont signé le traité canado-américain concernant le saumon, les Tlingits de Taku River, qui dépendent de la pêche dans la rivière Taku comme revenu commercial et pour leur subsistance ne pourront certainement pas survivre s'ils ne peuvent pêcher que 15 p. 100 des poissons.

Le premier ministre Mulroney n'avait aucun droit de signer un traité avec les États-Unis parce que ce poisson ne lui appartient pas. Cette terre appartient aux Tlingits de Taku River. Nous voulons participer à la prise de décision en ce qui a trait à nos eaux, à notre poisson et à notre territoire. Les Américains nous volent notre poisson puisque le frai a lieu dans la rivière Taku. Nous obtiendrons actuellement au moins 50 p. 100 du poisson.

Les Tlingits de Taku River viennent de Taku River. Le long de cours d'eau, nous avons des réserves, des pièges, et même les cimetières de nos ancêtres qui se sont battus pour conserver ce territoire pour leurs enfants. Aujourd'hui, leurs enfants se battent pour conserver le territoire pour lequel s'étaient battus leurs ancêtres.

[Texte]

[Traduction]

• 0935

The Taku River Tlingits of Atlin, B.C., feel strongly that our fishing has been robbed from us by the Americans by giving us 15% of what was rightfully ours. We would like to make up the losses we have suffered in our land. I think we will come back to what I was talking about of what we suffered in our land. Brian will fill you in on that.

I would like our elder here to tell us about some of her lifestyle on that river. That is Mrs. Nyman, to my left.

**Mrs. Nyman (Elder, Taku River Tlingit):** Yes, I would like to say something about Tlingit Taku. In the first place, they never used to call it Taku; Aatcho is the name of it. They are coming to change it around to Taku. I would like to keep it. From our back generation they told us we are supposed to keep it to go to the new generation and keep carrying on like that. That is why I would like to keep it as much as Sylvester and all the new generation. I am glad they want to keep it, the same as the older people.

So they used to dry fish, all kinds of fish—king salmon, all those different kinds of fish they used to put up for winter. That is how they used make a living down there. Each place they have a name for, which they are proud of—Taku River. I know them all, but I cannot tell it right now because I am kind of rushed, or whatever.

So it was for the new generations to keep Taku River forever. It is just the same as my grandfather and my grandparents said. They told us to not let it go, just keep it; as long as the new generation is coming, we want to carry it on through.

A long time ago they used to make smoke houses. In the winter they used to make brush houses and all that. They used to make all kinds of fur blankets. That is the way they used to make their living. In the summertime they used to dry the fish and pick berries and dry it for the winter.

Now this new generation, I want them to keep it. Sylvester Jack will look after it. Thank you.

**Mr. Brian Jack (Taku River Tlingit):** I have a written submission by Sylvester Jack on behalf of the Taku River Tlingit to the House of Commons Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The background of the Taku River Tlingit: The Taku River Tlingit are part of the Tlingit Nation of Indian people who occupy what is now known as far northwestern B.C., the southeast Yukon and Alaska. Our band, the Taku Tlingit, formerly known as the Atlin Indian Band, for the most part live in the town of Atlin, British Columbia. By our standards of membership, there are between 350 and 400 members of our band.

Les Tlingits de Taku River d'Atlin en Colombie-Britannique sont convaincus que les Américains nous ont volé nos poissons, car ils ne nous ont accordé que 15 p. 100 de ce qui nous revient de droit. Nous aimerions récupérer certaines des pertes que nous avons subies. Je crois que nous reviendrons sur ce sujet. Brian vous en dira plus long à cet égard.

J'aimerais que notre ancienne vous dise quelques mots sur son mode de vie le long de cette rivière. Il s'agit de M<sup>me</sup> Nyman, qui se trouve à ma gauche.

**Mme Nyman (ancienne, Tlingit de Taku River):** Oui, j'aimerais vous dire quelques mots sur les Tlingits de Taku River. Tout d'abord, jadis on n'appelait pas cela un Taku; on parlait de Aatcho. Mais on accepte de plus en plus l'expression Taku. J'aimerais garder l'expression originale. La génération qui m'a précédée nous a dit que nous devions garder ce nom pour le communiquer à l'autre génération de sorte que les choses restent les mêmes. C'est pourquoi j'aimerais qu'on conserve le nom établi, tout comme Sylvester et toute la nouvelle génération. Je suis heureuse qu'ils veuillent conserver le nom original, tout comme les plus vieux.

Ils séchaient le poisson, toutes sortes de poissons, le saumon quinnat, toutes sortes de poissons qu'ils entreposaient pour l'hiver. C'est ainsi qu'on gagnait sa vie dans cette région. Chaque endroit avait un nom spécial, un nom dont nous sommes fiers, Taku River. Je les connais tous, mais je ne peux pas vous les dire tous parce que je dois me dépêcher, c'est ce qu'on nous a dit.

Nous désirions que les nouvelles générations conservent Taku River à tout jamais. C'est comme ce que mon grand-père et mes grands-parents disaient. Ils nous ont dit de ne pas abandonner, de conserver ce que nous avions; nous savons que des générations nous suivront et nous voulons conserver tout cela pour eux.

Il y a bien longtemps, ils fabriquaient des fumoirs. Pendant l'hiver, ils faisaient des genres de huttes et d'autres installations. Ils faisaient toutes sortes de couvertures en fourrure. C'est comme ça qu'ils gagnaient leur vie. Pendant l'été, ils séchaient le poisson, cueillaient les baies et les séchaient pour l'hiver.

Nous avons maintenant une nouvelle génération, et je désire qu'ils conservent tout cet héritage. Sylvester Jack s'en chargera. Merci.

**M. Brian Jack (Tlingit de Taku River):** J'ai en main un document écrit présenté par Sylvester Jack au nom des Tlingits de Taku River au Comité permanent de la Chambre des Communes des Pêches et des Forêts.

J'aimerais vous dire quelques mots sur l'histoire des Tlingits de Taku River: les Tlingits de Taku River font partie de la nation Tlingit indienne qui occupe ce qu'on appelle maintenant le nord-ouest de la Colombie-Britannique, le sud-est du Yukon et de l'Alaska. Notre bande, Tlingit Taku, qui s'appelait jadis la bande indienne Atlin, vit actuellement, dans l'ensemble, dans la ville d'Atlin en Colombie-Britannique. Nous comptons entre 350 et 400 membres.

## [Text]

Since time immemorial our people have relied on the Taku River for our livelihood and culture. The Canadian government has set aside reserves for our use and benefit along the Taku River; these reserves represent areas of special interest to our people. Our people have been commercially fishing the Taku River since commercial licences were first issued by the Department of Fisheries and Oceans in 1979. Our people are involved in operating sports fishing, outfitting and guiding territories along the Taku River and its various tributaries.

We are the people of the Taku River. We are, through our elders, the people who know the stories and who understand the history of the Taku River. Our lifeline comes along the Taku River. Our traplines, the graves of our ancestors, and other heritage sites are all along the Taku.

• 0940

Our ancestors fought to maintain the Taku, and now we, the children, will do the same. We have no choice but to defend our river, our valleys, our fish, and our way of life.

Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty and its implications for the Taku River Tlingit:

In Annex IV to the Treaty, Canada and the United States, in the section dealing with trans-boundary rivers, made an agreement concerning the Taku River, the implications of which are a disaster for the Taku River Tlingit. The treaty declares that in 1985 and in 1986 Canada shall annually harvest 15% of the total allowable catch of sockeye originating in the Canadian portion of the Taku River. Since 1979 the Canadian catch on the Taku River has amounted to approximately 40% of the salmon. By reducing the amount from 40% to 15%, the Canadian government has created a situation in which the commercial fishery on the Taku River is not viable.

It is an interesting side-note to state that the 15% of the allowable catch deals with salmon originating in Canada. All salmon in the Taku River originate in Canadian waters.

According to DFO, during 1985-86, between 12,000 and 18,000 sockeye salmon will be allowed to be taken by Canadian fishermen. This includes both commercial and food fish and compares to 27,000 sockeye taken in the commercial fishery in 1984. Simply put, this number of fish is below the minimum required to operate a commercial fishery. The fish processors and buyers who have operated on the Taku in the past have barely broken even, even during the years of large harvests. These same processors and buyers now say they will not operate on the Taku River in the future; it simply is not economic.

This leaves Canada with very serious problems. In future negotiations Canada will not have any bargaining power to increase the take on the Taku, because of having created a situation in which there is not a viable commercial fishery. For our people it is a sad and depressing turn of events.

## [Translation]

Depuis des temps immémoriaux, notre culture et notre survie sont fondées sur la Taku River. Le gouvernement canadien a établi, pour nous, des réserves le long de la Taku River; ces réserves représentent des secteurs d'intérêt spéciaux pour les membres de notre nation. Notre peuple se livre à la pêche commerciale dans la Taku River depuis que le ministère des Pêches et Océans a commencé à délivrer des permis commerciaux, soit en 1979. Notre peuple s'occupe également de pêche sportive, d'équipement de sport et de service de guide le long de la Taku River et de ses affluents.

Nous sommes la nation de Taku River. Nous sommes, par l'entremise de nos anciens, ceux qui connaissent les légendes et qui comprennent l'histoire de Taku River. Bref, Taku River est notre vie. Nos pièges, les tombes de nos ancêtres et d'autres sites ancestraux se trouvent le long de la Taku.

Nos ancêtres se sont battus pour conserver la Taku et, aujourd'hui, nous, leurs enfants, ferons de même. Nous n'avons pas le choix. Nous devons défendre notre rivière, nos vallées, nos poissons et notre mode de vie.

Le Traité canado-américain concernant le saumon aura, pour les Tlingits de la rivière Taku, les répercussions suivantes:

A l'Annexe IV du Traité, la section portant sur les cours d'eau transfrontières, le Canada et les États-Unis ont signé une entente en ce qui a trait à la rivière Taku, une entente qui aura des effets désastreux sur les Tlingits de la rivière Taku. Selon le traité, en 1985 et en 1986, le Canada prendra, chaque année, 15 p. 100 du volume total des prises autorisées de saumon sockeye originaire de la partie canadienne de la rivière Taku. Depuis 1979, les prises canadiennes dans la rivière Taku représentaient environ 40 p. 100 du volume total. En réduisant ces prises de 40 à 15 p. 100, le gouvernement canadien a rendu la pêche commerciale dans la rivière Taku impossible.

Il est intéressant de noter que 15 p. 100 du volume total des prises autorisées visent le saumon originaire du Canada. Tous les saumons de la rivière Taku sont originaires des eaux canadiennes.

Selon le ministère des Pêches et Océans, en 1985-1986, entre 12,000 et 18,000 saumons sockeye pourront être capturés par des pêcheurs canadiens. Ce montant comprend la pêche commerciale et la pêche de subsistance, et il est bon de signaler qu'en 1984 27,000 saumons sockeye ont été capturés par des pêcheurs commerciaux. Ainsi, le nombre prévu est inférieur au minimum nécessaire pour assurer la pêche commerciale. Les transformateurs et les acheteurs de poisson qui ont pêché dans la Taku par le passé sont à peine rentrés dans leurs frais, même lorsque, certaines années, ils capturaient beaucoup de poissons. Ces mêmes acheteurs et transformateurs disent maintenant qu'ils ne viendront plus à la rivière Taku à l'avenir; ce n'est simplement pas rentable.

Cela crée de graves problèmes pour le Canada. Lors de négociations futures, le Canada n'aura aucun pouvoir d'accroître les prises dans la rivière Taku, parce qu'il a pris une situation où il n'existe plus de pêche commerciale valable. Pour notre nation, il s'agit d'une situation triste et déprimante.



## [Texte]

The major commercial activity that our people have been involved in since 1979 has involved commercial fishing on the Taku. Now it appears that this opportunity and activity is going to be lost to our people. More unemployment, depression, and despair will come to our community. During the last six years our people have worked hard to develop their skills, buy boats, motors, set up camps, and make the necessary sacrifices to purchase nets in order to operate successfully as commercial fishermen on the Taku River. Now we are victims of a negotiation.

When our fishermen did their commercial fishing on the Taku River, it meant that planes would come into the Taku to haul out the fish taken under the commercial licences. During the closed days our band members would do food fishing, and, as part of the shipment of the commercial fish out of the Taku, we would include the food fish. These food fish would provide the food for our elders and band members who are unable to travel to the Taku to do their commercial fishing. Without a commercial fishery, our food fishery will also be lost, because there will be no way to transport our fish back to our community. So not only do we lose our commercial fishing opportunities, but we also lose a valuable source of food for our community. The treaty limits include both commercially caught and food fish, thereby forcing us to choose between using fish for our own food and selling them for economic gain.

Who took all these matters into consideration when the Americans out-negotiated Canada at the table? Who asked the Taku Tlingit what they thought of the 15% allowable catch? Who asked the six families on our reserve if they were prepared to give up their commercial activity? Who will pay the interest charges on the loans our people have taken out to purchase fishing equipment? Who will now provide the jobs that have been lost? Unfortunately, we know who will have to provide the social assistance payments. Social assistance is not the answer for a proud people who are struggling to get on their feet and become self-sufficient.

• 0945

The Government of Canada must commit itself in a very serious way to ensuring our people are not made to pay the price of this treaty. It is of the utmost importance that there is a successful commercial fishery on the Taku River in 1985 and 1986 to ensure we can bargain effectively for an increased share of the Taku River salmon harvests for subsequent years.

The bottom line principle for both the short and long terms must be that the Taku River Tlingit can continue to thrive and grow, relying on the Taku River. To accomplish this we recommend the following:

(a) That this committee recommend an interdepartmental committee be established involving senior officials from the Department of Fisheries and Oceans, Department of Indian Affairs, CEIC and Regional Expansion, and that the mandate

## [Traduction]

La principale activité commerciale à laquelle participe ma nation depuis 1979 est la pêche commerciale dans la Taku. Il semble maintenant que cette occasion et cette activité disparaîtront. Cela veut dire plus de chômage, plus de dépression pour la collectivité. Au cours des six dernières années, les membres de notre groupe ont travaillé très fort pour parfaire leurs talents, acheter des bateaux, des moteurs, établir des camps, et ils ont fait les sacrifices nécessaires pour acheter des filets afin de réussir comme pêcheurs commerciaux dans la rivière Taku. Nous sommes les victimes de cette négociation.

Lorsque nos pêcheurs faisaient la pêche commerciale dans la rivière Taku, des avions venaient chercher le poisson qu'on avait pêché grâce à des permis de pêche commerciale. Lorsque la pêche commerciale n'était pas permise, les membres de notre bande procédaient à de la pêche de subsistance et, lorsque nous expédions le poisson commercial, nous expédions aussi le poisson de subsistance. Cette dernière catégorie de poisson représentait de la nourriture pour nos anciens et les membres de la bande qui ne pouvaient se rendre à la rivière Taku pour pêcher de façon commerciale. S'il n'y a pas de pêche commerciale, nous perdrons également notre pêche de subsistance, parce qu'il n'y aura pas moyen d'assurer le transport de notre poisson jusqu'à la collectivité. Nous perdrons donc nos perspectives de pêche commerciale et, de plus, une source importante de nourriture pour notre collectivité. Les limites prévues dans le traité visent la pêche commerciale et la pêche de subsistance, nous forçant donc de choisir entre la pêche de subsistance et la vente de poisson pour obtenir des revenus.

Qui a tenu compte de tous ces facteurs lorsque les Américains ont gagné à la table des négociations? Qui a demandé aux Tlingits Taku ce qu'ils pensaient de ces 15 p. 100 du total des prises autorisées? Qui a demandé aux six familles de notre réserve si elles étaient prêtes à abandonner leur pêche commerciale? Qui paiera les frais d'intérêt pour les prêts qu'ont demandés les membres de notre nation pour acheter les engins de pêche? Qui assurera les emplois qui ont été perdus? Malheureusement, nous savons fort bien qui devra fournir une aide sociale. L'aide sociale n'est pas la solution pour une nation fière qui lutte pour survivre et devenir indépendante.

Le Gouvernement du Canada doit s'engager de façon sérieuse à assurer que notre nation ne sera pas la victime de ce traité. Il faut absolument qu'il y ait une pêche commerciale rentable sur la rivière Taku en 1985 et en 1986 pour que nous puissions négocier de façon efficace pour obtenir une part plus grande des prises de saumon de la rivière Taku au cours des prochaines années.

Fondamentalement, à court et à long terme, les Tlingits de la rivière Taku doivent pouvoir croître, grâce à la rivière Taku. Pour y arriver, nous recommandons:

a) Que votre Comité recommande la création d'un comité interministériel comprenant des cadres du ministère des Pêches et Océans, du ministère des Affaires indiennes, de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et du ministère

*[Text]*

of the committee should be to work with the Taku River Tlingits to develop a comprehensive economic development program based largely, but not exclusively, on the commercial fishery. The objectives of this program should be to ensure the survival and enhancement of the Taku River fishery and of the economic base of the Taku River Tlingits.

(b) That the interdepartmental committee should be specifically instructed by the government to investigate the feasibility of alternative harvesting, transporting and processing methods as a means to improve the economic viability of the fishery. Also, the Department of Fisheries and Oceans should work closely with the Taku River Tlingits in 1985 to obtain information on stock composition, fish quality and other matters pertaining to alternative harvesting, transporting and processing methods.

(c) That the Department of Fisheries and Oceans should be instructed to involve representatives of the Taku River Tlingits in planning and implementing enhancement projects pursuant to paragraph 1(c) of Annex IV, Chapter 1, of the Canada-U.S.A. Salmon Treaty.

(d) That a representative of the Taku River Tlingits should be seated on the Trans-boundary Technical Committee.

(e) That this group, on an urgent basis, ensure activities are undertaken to protect the Tlingit and Canada presence on the Taku River.

In conclusion, our people have managed the fish on the Taku River since time immemorial. Our people's gift to the non-natives who have come to our land was a bountiful river teeming with fish and other forms of sea life to which our people offered you access. Now the privilege we gave you to use our fish is being turned against us. We are being told we cannot have the fish our people still own to this day. Let us be clear. The Taku River, its tributaries and all of its resources, still belong to the Taku River Tlingit. We have never surrendered it. We have never made a treaty to give up our aboriginal title. The Taku River belongs to the Taku River Tlingit. We have never given our consent to giving up any of our rights to the Taku River.

• 0950

However, we are reasonable people. Some would say, too reasonable. Because of this reasonableness, our elders want us to sit down and work with the non-natives to find a solution to the problem of our lifestream, the Taku River.

We respectfully request that the House of Commons Standing Committee on Fisheries and Forestry bring our message to the Parliament of Canada and to the responsible Ministers to ensure that our simple recommendations are acted on immediately.

**The Chairman:** Thank you, Brian. I want to compliment you on an extremely well written and well presented brief. I have one question. I might not have heard you correctly. Would you

*[Translation]*

de l'Expansion régionale; nous proposons de plus que ce comité soit chargé de collaborer avec les Tlingits de la rivière Taku afin d'élaborer un programme d'expansion économique global fondé largement, mais non exclusivement, sur la pêche commerciale. Les objectifs de ce programme seraient d'assurer la survie et l'amélioration de la pêche dans la rivière Taku et de la base économique des Tlingits de la rivière Taku.

b) Que le comité interministériel soit enjoint, par le gouvernement, d'enquêter sur la faisabilité d'adopter des méthodes de rechange pour la pêche, le transport et la transformation de façon à améliorer la rentabilité économique de ce secteur. De plus, le ministère des Pêches et Océans devrait travailler étroitement avec les Tlingits de la rivière Taku en 1985 afin d'obtenir des renseignements sur la composition des stocks, la qualité du poisson et d'autres questions afférentes à de nouvelles méthodes de capture, de transport et de transformation.

c) Que le ministère des Pêches et Océans soit enjoint d'inviter des représentants des Tlingits de la rivière Taku à participer à la planification et à la mise en oeuvre des projets de mise en valeur prévue au paragraphe 1c) de l'Annexe IV du Chapitre 1 du Traité canado-américain concernant le saumon.

d) Qu'un représentant des Tlingits de la rivière Taku soit nommé membre du Comité technique conjoint transfrontière.

e) Que ce groupe s'empresse d'assurer que des mesures sont prises afin de protéger la présence des Tlingits et du Canada dans la rivière Taku.

Bref, notre nation pêche dans la rivière Taku depuis des temps immémoriaux. Nous avons donné aux non autochtones qui sont venus sur nos terres une rivière qui débordait de poissons et d'autres formes de vie marine; nous vous avons laissés pêcher dans cette rivière. Aujourd'hui, vous vous servez contre nous de ce privilège que nous vous avons accordé. On nous dit que nous ne pouvons pas avoir le poisson qui nous appartient toujours. Vous devez bien nous comprendre. La rivière Taku, ses affluents et toutes ses ressources appartiennent toujours aux Tlingits de la rivière Taku. Nous n'avons jamais cédé ces ressources. Nous n'avons jamais conclu de traité par lequel nous abandonnions nos titres ancestraux. La rivière Taku appartient aux Tlingits de la rivière Taku. Nous n'avons jamais accepté de céder nos droits sur ce cours d'eau.

Toutefois, nous sommes raisonnables. Certains diraient même que nous sommes trop raisonnables. Ainsi, nos anciens désirent que nous travaillions de concert avec les non-autochtones afin de trouver une solution au problème de l'élément central de notre vie, la rivière Taku.

Nous demandons donc, avec respect, que le Comité permanent des pêches et des forêts de la Chambre des communes communique notre message au Parlement du Canada et aux ministres responsables afin d'assurer que l'on prenne immédiatement des mesures en réponse à nos recommandations.

**Le président:** Merci, Brian. Je tiens à vous féliciter d'une présentation fort intéressante et d'un mémoire très bien préparé. J'aimerais vous poser une question. Je n'ai peut-être

[Texte]

refer to page 4, the second paragraph? Did you say there were 6 or 66 families affected?

**Mr. Brian Jack:** Six.

**The Chairman:** Our first questioner is Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I, too, would like to welcome Chief Jack and the witnesses here today. It is an excellent brief that they have presented.

On the Canada-U.S. Salmon Treaty, I guess there was no consultation whatsoever during the negotiations prior to the signing. As you know, the negotiations took a long while. You were not consulted at any time on that treaty and the implications of the treaty as far as your people and the fishermen of your band are concerned. Is that correct?

**Ms Jack:** Yes.

**Mr. Henderson:** Now, the 15% that you are allocated is obviously down considerably. You mention that from 12,000 to 18,000 sockeye salmon will be allowed to Canadian fishermen. Is that both for the Indian food fishery and the commercial fishery? I take it that there are many others involved, over and above your own band, your own group.

**Ms Jack:** Yes, the Indian food fishery is included within that 15%. Our Indian food fishery is being threatened in two ways. One is that it is included within that 15%; the other is that our commercial fishermen can only get into the river by flying in, and after they are in, by flying out on the off-days. They do the food fishing and fly the food out to us; then we process it so that it will keep for the winter. If it is not viable for a commercial fishery this year, our fishermen will not go in. We will not have the food fish, because the fishermen will not be there to fly it out. It is included within that 15%. So we are going to have to face the question: Do we use this for our food fish or do we sell it? We are going to have to make that choice now. It just does not seem fair to us.

**Mr. Henderson:** Now, you mention six families down a little further. How many commercial fishermen are involved in the six families?

**Ms Jack:** The six families means six permits. It also means that there is one person per permit and his helpers.

**Mr. Henderson:** Helpers?

**Ms Jack:** Helpers. Each person has to have at least one helper, maybe two, maybe more. The six families are the six permits, but there are more than six people down the river. You are looking at twelve, maybe more than twelve people,

[Traduction]

pas très bien entendu ce que vous disiez. Il s'agit du deuxième paragraphe de la page 4. Dites-vous qu'il y a 6 ou 66 familles?

**M. Brian Jack:** Six familles.

**Le président:** Merci. M. Henderson posera la première question.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je désire souhaiter la bienvenue au chef Jack et aux témoins qui l'accompagnent aujourd'hui. Leur mémoire était excellent.

Il semble qu'on ne vous ait pas du tout consultés lors des négociations qui ont précédé la signature du traité canado-américain concernant le saumon. Comme vous le savez, les négociations ont pris beaucoup de temps. Vous n'avez pas été consultés en ce qui a trait au traité ni aux répercussions que le traité aurait sur votre nation et sur les pêcheurs de votre bande. N'est-ce pas exact?

**Mme Jack:** C'est exact.

**M. Henderson:** Il est évident que le taux de 15 p. 100 du volume total des prises autorisées est de beaucoup inférieur à vos prises actuelles. Vous dites qu'entre 12,000 et 18,000 saumons sockeye pourront être pêchés par des pêcheurs canadiens. S'agit-il du total pour la pêche commerciale et pour la pêche de subsistance des Indiens? Je suppose qu'il y a beaucoup d'autres pêcheurs, en plus de votre bande, de votre propre groupe.

**Mme Jack:** C'est exact, on a inclus la pêche de subsistance des Indiens dans ce taux de 15 p. 100. La pêche de subsistance est menacée, et ce à deux égards. Tout d'abord, on inclut la pêche de subsistance dans ce 15 p. 100; de plus, nos pêcheurs commerciaux ne peuvent se rendre à la rivière que par avion, et lorsqu'ils sont déjà sur les lieux, et qu'ils ne peuvent pêcher de façon commerciale, ils retournent chez eux par avion. Ils procèdent à la pêche de subsistance les jours où ils n'ont pas le droit de pêcher de façon commerciale. Ils nous expédient ensuite le poisson par avion. Puis, nous transformons le poisson en préparation pour l'hiver. Le système n'est pas viable cette année pour la pêche commerciale, et nos pêcheurs ne se rendront pas à la rivière. Nous n'aurons pas le poisson pêché pour notre subsistance, parce que les pêcheurs ne se rendront pas là-bas. La pêche de subsistance est comprise dans ce taux de 15 p. 100. Nous devons répondre à une question fort difficile: Nous servons-nous de ce poisson comme poisson de subsistance ou allons-nous le vendre? Nous devons choisir maintenant. Cela ne nous semble pas juste.

**M. Henderson:** Vous avez parlé de six familles un peu plus loin dans votre texte. Combien de pêcheurs commerciaux comptent ces six familles?

**Ms Jack:** S'il y a six familles, il y a six permis. Cela veut également dire qu'il y a une personne qui détient un permis et il y a des personnes qui l'aident.

**M. Henderson:** On l'aide?

**Mme Jack:** C'est exact. Chaque personne doit avoir au moins une aide, peut-être deux et même plus. Les six familles représentent six permis, mais il y a plus de six personnes le long de la rivière. Il y en a peut-être 12, peut-être plus de 12



*[Text]*

down the river. There are really more than six families surviving off the fishery.

**Mr. Henderson:** What was the average income? Could you give us a figure of the average income, gross or net? I would like to have both per family, or per fisherman, last year before this treaty.

**Chief Sylvester Jack:** Last year, I was in there for only a month and I made \$10,000. That was only four openings; that was four weeks. If I was there from the time it opened until it closed, I might have come out of there with a gross of between \$25,000 to \$30,000. As you can see by looking at me, I am not a young man any more and I still do it.

• 0955

I know these younger guys, some of them that came out of there grossed \$56,000, you know, somewhere in there. Those are the figures I can give you about the other people. I did not go to each individual and ask what they...

**Mr. Henderson:** That is a gross income. There would be quite an expense, because as I understand it you have to lease aircraft or have commercial aircraft fly you in, and...

**Chief Sylvester Jack:** Yes. This is the gross I am talking about. It costs us, to stay down the river, somewhere over \$4,000 by the time we come out of there; that is just in gasoline, food and flying in and out. It comes to over \$4,000 for that part.

**Mr. Henderson:** You mentioned the major commercial activity of your people since 1979 involved the commercial fishing of the Taku. How did you make your living before 1979? What other activities do you have to explore within your community to make money, to earn a living?

**Chief Sylvester Jack:** Well, we barely survived up there. There was trapping, and we build our own houses and we get carpenters on the reserve and different things. Like trapping was very poor, you know yourself, back a few years ago. Now it is starting to pick up. They were still going down on the Taku whichever way suited them best. If they did not have any money, well that meant they had to hike in. There were times we had to do that. My first trip down in there was in 1948. I think the old lady here next to me also can tell you about her travels on dog teams. Nowadays we fly in, but at that time we had no other choice but to use dog teams.

In Atlin there is a Department of Highways, which only employs about four or five people, something like that. In 1972 I was working up there. I had just finished in 1972. I put in seven years, and ever since then I have never seen one native up there working for the government. So what we do now is the fishing, and some take care of the houses. There is only enough work; there is not a steady income. We get unemployment insurance in the winter-time, and then just wait for another year. That is about it for the lifestyle of Atlin.

**Mr. Henderson:** Also, you mentioned in your brief, or I read somewhere, that you apparently have only one buyer for your salmon, and reduction in the quota, if I can call it a quota, will

*[Translation]*

personnes. Il y a plus de six familles qui vivent uniquement des ressources halieutiques.

**M. Henderson:** Quel était le revenu moyen? Pouvez-vous me donner une idée du revenu moyen, brut ou net? J'aimerais savoir le revenu moyen par famille, ou par pêcheur, l'année dernière avant la signature de ce traité.

**Le chef Sylvester Jack:** L'année dernière, je n'ai pêché que pendant un mois et j'ai eu un revenu de 10,000\$. Je n'ai pêché que pendant quatre semaines. Si j'avais été là à partir du début de la saison jusqu'à la fin, j'aurais peut-être eu un revenu brut d'entre 25,000 à 30,000\$. Comme vous pouvez le voir, je ne suis plus tout à fait jeune, et je pêche toujours.

Je connais ces jeunes-là. Certains se sont fait environ 56,000\$. Ce doit être le même montant pour les autres. Je n'ai pas demandé à chacun combien...

**M. Henderson:** Il s'agit d'un revenu brut. Les coûts sont élevés, car je crois comprendre qu'il faut louer un avion ou prendre un vol commercial pour...

**Le chef Sylvester Jack:** C'est vrai. Moi, je parle du montant brut. Quant on remonte la rivière, cela nous aura coûté plus de 4,000\$ en essence, en nourriture et en déplacement par avion.

**M. Henderson:** Vous dites que la principale activité commerciale de votre peuple depuis 1979, c'est la pêche commerciale dans la Taku. Comment viviez-vous avant 1979? Quelles autres activités votre groupe pourrait-il entreprendre pour gagner sa vie?

**Le chef Sylvester Jack:** Avant, nous survivions à peine. Il y avait le piégeage et puis nous construisons nos propres maisons. Nous avons des menuisiers dans la réserve et d'autres types de travailleurs. Le piégeage ne rapportait pas beaucoup il y a quelques années, mais maintenant cela va un peu mieux. On allait encore sur la Taku en utilisant le moyen de transport le plus indiqué. Ceux qui n'avaient pas d'argent y allaient à pied. La première que j'y suis allé, c'était en 1948. Je crois la vieille dame assise à côté de moi peut vous raconter ses voyages en traîneau à chiens. Aujourd'hui, nous y allons par avion, mais à l'époque, on n'avait pas le choix; il fallait y aller en traîneau à chiens.

A Atlin, il y a un bureau du ministère de la Voirie qui emploie quatre ou cinq personnes seulement. En 1972, je travaillais là. J'ai fini en 1972. J'ai travaillé sept ans, mais depuis, je n'ai jamais vu un autochtone travailler pour le gouvernement. Alors maintenant nous pêchons et certains s'occupent des maisons. Il n'y a pas assez de travail et personne n'a un revenu régulier. L'hiver, nous recevons des prestations d'assurance-chômage, ce qui nous permet d'attendre à l'année suivante. Voilà en gros comment les gens vivent à Atlin.

**M. Henderson:** Vous dites dans votre mémoire, ou alors je l'ai lu quelque part, qu'il n'y a qu'un acheteur pour votre saumon et que si on diminue votre quota—si on peut l'appeler

## [Texte]

mean that maybe that buyer is no longer even interested. Even if you did want to go commercial fishing, you would have no one to sell to. Is that correct?

**Chief Sylvester Jack:** Yes, that is correct. I have a letter here. The buyer from Vancouver said he is not coming up on that 15% cut. He said he is going to lose money; he says he just broke even with what he got last year and he cannot go in for less. That is what he told us. He also wrote a letter to Brian, the one that read the paper here. He has a licence, and is also the president of the group.

**Mr. Henderson:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the Taku River Tlingits here today. The point they raise is one I have been raising in the House, and it has yet to be dealt with.

I think we have to look carefully at what Sylvester Jack and Brian and Jenny and Mrs. Nyman have told us today. First, the Prime Minister had no right to sign away the fish on the Taku. The Taku River Tlingits are in the process of negotiating comprehensive claims to title with the Government of Canada and the Government of British Columbia. It is something I think this committee has to look at quite carefully. In the articles of the Canada-U.S. treaty, this 15% allocation on the Taku goes contrary to the basic articles and the basic premises of the treaty, which is that as signatories to the law of the sea we have accepted the principal that the owners of anadromous species are those people within whose lands the fish spawn.

• 1000

In this situation where the entire spawning watershed of the Taku lies in Canada, our negotiators, for whatever reasons—and it seems clear to me our negotiators were trying to put Senator Stevens and Senator Myskowski from Alaska in a situation where they could sell the treaty quickly and easily to their constituents, because there is no reason in international law, under international covenants, or under the negotiating principles of the Canada-U.S. Salmon Treaty, why we should be left with only 15%, because the witnesses have now made it clear to us there cannot be a commercial fishery at 15%. I notice in one of the documents Sylvester provided us with, it will mean that this year each of the licenced commercial fishermen would be able to take only 167 fish. You cannot even pay the costs of a beaver or an otter to come in and take your fish out at that level. I think this committee has to deal today with the fact that the witnesses before us, outside of the question of title, have had their right to earn a living expropriated without negotiation and without compensation. If that occurred to someone in the logging industry, or a chartered accountant, or a doctor, or anyone in any other line of work, if their right to earn a livelihood was expropriated without negotiation, without compensation by the Government of Canada, there would be all hell to pay under the common law.

## [Traduction]

ainsi—peut-être que ce seul acheteur ne sera même plus intéressé. Si je comprends bien, même si vous décidiez de vous lancer dans la pêche commerciale, vous n'auriez pas de débouché?

**Le chef Sylvester Jack:** C'est exact. J'ai ici une lettre dans laquelle notre acheteur de Vancouver dit qu'il n'a pas l'intention d'acheter s'il y a une diminution de 15 p. 100. D'après lui, cela ne serait plus rentable. L'an dernier, avec ce qu'il a pu acheter, il a à peine fait ses frais. Il ne peut donc pas en acheter moins. Voilà ce qu'il nous a dit. Il a également écrit à Brian, celui qui a lu le mémoire tout à l'heure. Il a un permis et c'est également lui le président du groupe.

**M. Henderson:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Je désire souhaiter la bienvenue aux Tlingits de la rivière Taku. Le problème qu'ils soulèvent, je l'ai moi-même soulevé à la Chambre, mais on n'y a pas encore donné suite.

Il nous faut examiner très attentivement ce que nous ont dit aujourd'hui Sylvester Jack, Brian, Jenny et M<sup>me</sup> Nyman. Premièrement, le Premier ministre n'a pas le droit de signer un accord donnant le poisson de la Taku. Les Tlingits de la rivière Taku sont en train de négocier avec le gouvernement du Canada et celui de la Colombie-Britannique le règlement de revendications territoriales globales. Je crois que le Comité devrait y faire bien attention. Dans les articles du traité Canada-États-Unis, cette allocation de 15 p. 100 sur la Taku va à l'encontre des articles fondamentaux et des prémisses du traité, à savoir qu'à titre de signataires de la Convention sur le droit de la mer, nous avons reconnu le principe que les propriétaires des espèces anadromes sont les propriétaires des régions où les poissons vont frayer.

En l'occurrence, toutes les frayères dans la Taku se trouvent au Canada et nos négociateurs, pour une raison ou pour une autre... il me paraît évident que nos négociateurs ont essayé de donner aux sénateurs Stevens et Myskowski de l'Alaska un traité qu'ils pouvaient faire accepter rapidement et facilement par leurs électeurs, parce que le droit international, de par ses conventions, est le principe de négociation à la base du Traité sur le saumon entre le Canada et les États-Unis, ne justifie absolument pas qu'il ne nous reste que 15 p. 100 des prises, surtout que les témoins viennent maintenant de montrer très clairement qu'on ne peut avoir une pêche commerciale avec un quota de 15 p. 100. Dans l'un des documents que Sylvester nous a fournis, on peut voir qu'un tel pourcentage signifie que cette année, chacun des pêcheurs commerciaux autorisés ne pourra attrapper que 167 poissons. Avec cela, il ne pourrait même pas se payer un castor ou une loutre pour venir sortir ses poissons de l'eau. Le Comité doit être conscient que les témoins que nous avons devant nous, hormis la question des titres de propriété, ont vu leur droit de gagner leur vie exproprié sans la moindre négociation ni indemnisation. Si la même chose arrivait à une exploitation forestière, à un comptable agréé, à un médecin ou à un autre spécialiste, si leur droit de gagner leur vie leur était retiré sans la moindre

**[Text]**

But the redress available to the Taku River Tlingit, I believe, lies with this committee.

I would like to address a point to the witnesses, because it is something I think this committee can operate on, and that regards the part of the treaty wherein on the Fraser River system, built within it, are 400,000 pieces for the food fishery for aboriginal peoples on the Fraser system. I would like to know whether or not, at any time, anyone from the government or from the negotiating committee on the Canada-U.S. Salmon Treaty ever approached the Taku River Tlingit regarding placing within the treaty, number one, a figure related to historic catchments for food fishery, and whether or not, at any time, anyone contacted you regarding the level of commercial catch which would be required to keep the commercial fishery productive.

**Ms Jack:** The simple answer is no. They have never contacted us.

**Mr. Fulton:** Well, Mr. Chairman, I think it makes it clear that this committee has a responsibility to deal with both the Minister of Fisheries and Oceans, who negotiated the treaty, and the Government of Canada to seek redress. There are ways of doing it for this fishing year, and I think it has to be done quickly. The return of sockeye and other species is going to occur in a couple of months, and it is clear that to make the fishery viable, they are going to have to be allowed to take more than 15%, and there are ways of achieving that under the treaty. I think the Minister of Fisheries and Oceans should take the necessary steps to ensure there is, number one, a commercial outlet in Atlin, so when commercial fish are brought out, they can make it to market; and second, that a process be put in place whereby pieces beyond 15% are taken, and to ensure negotiations related to that occur, and that a representative of the Taku River Tlingit is placed on the advisory board under the treaty, to make sure the American fishermen fully understand the implications of what they have been given. I think it would be criminally wrong for the Government of Canada to expropriate without negotiation, without compensation the rights, number one, of the commercial permit-holders and, number two, to expropriate and give to the Americans something they do not deserve, either under the principles of the law of the sea, under the articles of the Canada-U.S. Salmon Treaty, or also, in relation to the negotiations about to begin between the Government of Canada, the Government of British Columbia and the original owners of the land, the people who still own the land and still own the Taku River. I consider what happened on the Stikine and the Taku to be one of the blackest marks against the new government, in that it was simply wrong, under any international covenant I am aware of, to make that kind of a political deal. It has nothing to do with law and nothing to do with preserving the interests of Canadian citizens.

So my basic question has been answered. They have not been contacted to sit on the treaty. They were never contacted

**[Translation]**

négociation, sans la moindre indemnisation du gouvernement du Canada, ils auraient revendiqué des dommages-intérêts considérables en vertu de la *common law*. Mais le seul recours des Tlingits de la rivière Taku, c'est notre comité.

Je voudrais adresser une remarque aux témoins car le Comité pourrait s'en inspirer. C'est à propos de la partie du traité qui laisse 400,000 poissons aux peuples autochtones habitant le réseau de la Fraser afin qu'ils puissent se nourrir. Je voudrais savoir si quelqu'un du gouvernement ou du comité de négociation du Traité canado-américain sur le saumon s'est jamais adressé aux Tlingits de la rivière Taku à propos de l'inscription dans le traité d'un chiffre calculé en fonction du nombre de poissons habituellement pêchés pour les nourrir et si quelqu'un a jamais communiqué avec eux pour discuter du nombre de prises qui serait nécessaire pour avoir une pêche commerciale rentable.

**Mme Jack:** La réponse est simple, c'est non. On n'a jamais communiqué avec nous.

**M. Fulton:** Et bien, monsieur le président, notre comité a nettement la responsabilité d'en discuter avec le ministre des Pêches et Océans, qui a négocié le traité, et avec le gouvernement du Canada afin d'obtenir compensation. Il y a certainement moyen de faire quelque chose pour la pêche de cette année, et je crois qu'il faudra agir rapidement. La remontée des saumons rouges et des autres espèces se produira d'ici deux mois environ et pour que cette pêche soit rentable, ils devront avoir le droit d'en prendre plus que 15 p. 100. Il y a certainement moyen d'obtenir quelque chose dans le cadre du traité. Je crois que le ministre des Pêches et Océans devrait prendre les mesures qui s'imposent pour assurer d'abord un débouché commercial à Atlin de sorte qu'on puisse vendre les poissons pêchés et deuxièmement, pour établir un mécanisme permettant de pêcher des poissons au-delà de la limite de 15 p. 100, et enfin pour s'assurer que les négociations à ce sujet ont lieu et qu'un représentant des Tlingits de la rivière Taku fait partie du comité consultatif créé par le traité. Il faut également s'assurer que les pêcheurs américains comprennent parfaitement les répercussions de ce qu'on leur a donné. À mon avis, ce serait un crime pour le gouvernement du Canada d'exproprier, sans négociations et sans indemnisation, les droits des détenteurs de permis de pêche commerciale d'une part et, d'autre part, d'exproprier afin de donner aux Américains quelque chose qu'ils ne méritent pas, que ce soit en vertu des principes du droit de la mer, en vertu des articles du Traité canado-américain sur le saumon, ou à cause des négociations qui sont sur le point de commencer entre le gouvernement du Canada, celui de la Colombie-Britannique et les propriétaires d'origine de cette région, ceux qui possèdent toujours ces terres et la rivière Taku. Ce qui s'est passé pour les rivières Stikine et Taku vient certainement entacher le nouveau gouvernement car c'était une erreur, au regard de tous les pactes et conventions internationaux que je connaisse, de faire une telle transaction politique. Cela n'est nullement justifié par la loi et ne fait rien pour préserver les intérêts des citoyens canadiens.

On a donc répondu à ma question principale. On n'a pas communiqué avec eux pour leur demander de participer aux



## [Texte]

through the negotiations. They have never been approached in terms of compensation, and in this small community, Mr. Chairman, the commercial fishery stood as a unique opportunity to provide a sound economic base to the Taku people. I will be moving a motion related to that at the end of our session this morning.

• 1005

**The Chairman:** Thank you Mr. Fulton. Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman. I will pick up where Mr. Fulton left off. If there was no consultation ahead of time, before this treaty was signed, what kind of negotiations or what kind of discussions have you found with the Department of Fisheries and Oceans since this matter was raised?

**Ms Jack:** Actually, we have recently met with three different departments. We met first with Robert Morley, who is one of the negotiators for the treaty, and he basically explained to us how the negotiations went and why they negotiated for such a low percentage.

The chief then met with Gordon Zealand who is the area manager in the Yukon. At that time he presented the whole idea we are trying to put across to the committee today, that we want to work with the government to make sure there is a Taku River Tlingit and Canadian Government presence on the Taku River. Gordon Zealand supported us and he said any help which we need from that department, they will definitely give us.

Yesterday afternoon we met with Fred Fraser, the area manager for B.C. We gave him a copy and made a presentation to him of the presentation we are making today, and he said exactly the same thing, that they think it is a very good idea that we are going to be trying to make sure that 15% quota is at least used, so when they come around for the 1987 negotiations, hopefully they are looking at a higher quota.

Also, from talking to these people, these different departments, we do not feel they have any plan to bring up that 15% quota. They do not have any kind of enhancement projects planned. As you know, within the treaty, whoever does an enhancement project will be compensated within their quota. The different government departments we have talked to do not have any sort of a plan to have enhancement projects to bring up that quota. We are offering you that opportunity. We want to be the guardians of that river, which is our rightful place.

**Mr. Schellenberg:** At any time, was it explained how that 15% figure was arrived at?

**Ms Jack:** How it was arrived at? All Bob Morley said to us was that they started out with a high number and got negotiated down to that number.

**Mr. Schellenberg:** Chief Jack, in response to Mr. Henderson's question concerning the gross and net, I understand the

## [Traduction]

négociations. On n'a jamais communiqué avec eux pendant les négociations. On n'a jamais communiqué avec eux pour discuter d'indemnités alors que pour cette petite collectivité, monsieur le président, la pêche commerciale constituait une occasion unique d'établir une base économique solide pour les Takus. Je vais présenter une motion à ce sujet à la fin de notre séance de ce matin.

**Le président:** Merci monsieur Fulton. Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président. Je vais reprendre là où M. Fulton s'est arrêté. S'il n'y a eu aucune consultation à l'avance, avant la signature du traité, quel genre de négociations ou de discussions avez-vous pu avoir avec le ministère des Pêches et Océans depuis que la question a été soulevée?

**Mme Jack:** Nous avons justement rencontré récemment des représentants de trois ministères différents, d'abord Robert Morley, l'un des négociateurs du traité, qui nous a en gros expliqué comment se sont déroulées les négociations et pourquoi on a négocié un pourcentage si bas.

Le chef a ensuite rencontré Gordon Zealand, administrateur pour la région du Yukon. Il a alors présenté l'idée que nous avons voulu faire valoir devant le Comité aujourd'hui, à savoir que nous voulons travailler de concert avec le gouvernement afin d'être certain que les Tlingits de la rivière Taku et le gouvernement canadien sont présents sur la rivière. Gordon Zealand nous a appuyés et nous a assurés que nous recevions de son ministère toute l'aide dont nous aurions besoin.

Hier après-midi, nous avons rencontré Fred Fraser, administrateur pour la région de la Colombie-Britannique. Nous lui avons remis un exemplaire du mémoire que nous vous avons présenté aujourd'hui, et il nous a dit exactement la même chose, à savoir que c'est une très bonne idée d'essayer d'atteindre une proportion de 15 p. 100 afin qu'on puisse exiger une proportion supérieure lors des négociations de 1987.

En parlant avec ces gens, ces différents ministères, nous n'avons pas l'impression qu'ils ont l'intention de faire augmenter ce quota de 15 p. 100. On n'a prévu aucun projet de mise en valeur. Vous savez que, d'après le traité, ceux qui entreprennent un tel projet sont dédommagés dans la mesure de leur quota. Les divers ministères que nous avons rencontrés n'ont aucun projet en ce sens qui permettrait de faire augmenter le quota. C'est ce que nous, nous vous proposons: d'être les gardiens de cette rivière, rôle qui nous revient de droit.

**M. Schellenberg:** Vous a-t-on jamais expliqué comment on avait choisi ce chiffre de 15 p. 100?

**Mme Jack:** Comment on en est arrivé là? La seule chose que nous ait dite Bob Morley, c'est qu'ils ont proposé un nombre plus élevé mais que lors des négociations on les a fait baisser à ce chiffre.

**M. Schellenberg:** Chef Jack, en réponse à une question de M. Henderson sur les revenus bruts et nets, je crois que vous

*[Text]*

gross for you is about \$25,000 to \$30,000, but I do not know if we arrived at the net figure on that. After expenses, what are you making per year?

**Chief Sylvester Jack:** The net figure on that would be about \$25,000.

**Mr. Schellenberg:** After your airplane expenses and everything else . . .

**Chief Sylvester Jack:** The take-home pay runs around \$4000. You would be lucky if you did not lose a motor or have a boat upset because you can expect anything in that river. Since I am talking about the river . . . I have been there since the first time I started to run a motor in the Taku river in 1952, and I have had lots of experience. To this day I still lose motors and I lose boats. It depends on how big your loss is . . . sometimes it runs over \$4000. Another thing is that sometimes the run is low and you can run into trouble losing nets. It is easy to lose a net. I have hung a net on the first drift, lost it right there, and never saw it again. When I am there from start to finish, I sometimes go through 30 nets in a season; if I am working where there is a current and my net hooks the bottom, I never see it again because the water is muddy—the water is not clear. I would say that when you have bad luck, your expenses sometimes run up to \$5000.

One time I remember coming out of there with \$28,000 from start to finish; that was my gross earnings. That is the year I lost those 30 nets. So in reality, the take-home figure was somewhere between \$18,000 and \$19,000.

This time which I am talking about, when I made \$10,000 on those four openings . . . that was the net pay. I had motor trouble; I had to rebuild the motor. I had an old motor, and I do not know how much I had to put into it. It seemed to me it cost more to rebuild it than to buy it new. So \$10,000 was a figure for four openings. Out of that I spent at least \$6,000 for my partner and repairs. So I came home with about \$4,000.

• 1010

**Mr. Schellenberg:** Can you estimate . . .

**The Chairman:** Your final question.

**Mr. Schellenberg:** Let me choose another question then. You mentioned that the Vancouver buyer is not interested under the new restrictions. What is the saw-off? What percentage would he return to buy your fish?

**Chief Sylvester Jack:** He was paying us 75¢ a pound. He offered to raise the price without seeing the fish. Are you asking for a . . .

**Mr. Schellenberg:** No. What is his saw-off, your Vancouver buyer? Does he say that 15% is too little, 30% is just right or . . . ?

**Chief Sylvester Jack:** No, no. He said he just broke even on everything we could give him, and he wanted more than what he got last summer.

*[Translation]*

avez parlé d'un revenu brut de 25,000\$ à 30,000\$, mais je ne sais pas si vous avez parlé d'un chiffre net. Quel est votre revenu net par année?

**Le chef Sylvester Jack:** Le montant net serait environ 25,000\$.

**M. Schellenberg:** Après avoir payé votre avion et tout le reste . . .

**Le chef Sylvester Jack:** Le revenu net est d'environ 4,000\$. On a toujours de la chance lorsqu'on ne perd pas un moteur ou lorsqu'un bateau ne chavire pas car l'on peut s'attendre à n'importe quoi avec cette rivière-là. Comme je parle de la rivière . . . Je vais là depuis la première fois où je suis allé en chaloupe à moteur sur la Taku en 1952. J'ai beaucoup d'expérience. Pourtant, je perds encore des moteurs et des bateaux. Les pertes ne sont pas toujours aussi élevées, mais parfois elles dépassent 4,000\$. Parfois aussi le débit de la rivière est si faible qu'on risque de perdre des filets. C'est très facile de perdre un filet. J'ai déjà accroché un filet à la première dérive et je l'ai perdu. Je ne l'ai jamais revu. Quand je fais toute une saison, du début à la fin, il m'arrive de perdre jusqu'à 30 filets. Quand je travaille lorsque le courant est fort et que mon filet accroche le fond, je ne le revois pas parce que les eaux sont trop boueuses. L'eau n'est pas claire. Lorsqu'on est vraiment malchanceux, les dépenses peuvent aller jusqu'à 5,000\$.

Une fois, j'ai pêché toute la saison et j'ai gagné 28,000\$ brut. C'est l'année où j'ai perdu 30 filets. Si bien qu'en réalité, mes revenus nets n'étaient que de 18,000\$ ou 19,000\$.

Quand je vous ai dit qu'une fois j'ai gagné 10,000\$, je parlais du revenu net. J'ai eu des ennuis de moteur. J'ai dû le reconstruire. J'avais un vieux moteur et je ne sais pas combien j'ai dû investir. J'ai eu l'impression que cela coûtait plus cher de refaire un moteur que d'en acheter un neuf. J'ai donc gagné 10,000\$, mais j'ai dû verser au moins 6,000\$ à mon partenaire en frais de réparation. J'ai donc gardé net 4,000\$.

**M. Schellenberg:** Pouvez-vous estimer . . .

**Le président:** C'est votre dernière question.

**M. Schellenberg:** Alors, je vais plutôt poser une autre question. Vous avez dit que ce client de Vancouver n'était plus intéressé à cause des nouvelles restrictions. Quel serait le volume souhaitable? Quel pourcentage faudrait-il pour qu'il achète à nouveau votre poisson?

**Le chef Sylvester Jack:** Il nous donnait 75 cents la livre. Il a offert d'augmenter le prix même sans avoir vu nos prises. Est-ce que vous demandez si . . .

**M. Schellenberg:** Non. Je voudrais savoir quelle proportion votre acheteur de Vancouver souhaiterait. Il dit que 15 p. 100, c'est trop peu. Est-ce que 30 p. 100 ce serait mieux ou . . . ?

**Le chef Sylvester Jack:** Non, non. Il a dit qu'il avait à peine fait ses frais avec le poisson qu'on avait pu lui donner et qu'il en voulait plus que ce que nous avions pu pêcher l'été dernier.

[Texte]

**Mr. Schellenberg:** So the status quo is the saw-off as far as he is concerned.

**Chief Sylvester Jack:** Yes. Now, in the formal letter, he says he cannot come up to that price. We have a small smoker in Atlin; it is only 500 pounds, and that is a joke. I can give him 500 pounds in a couple of hours if the top of the fishing is good down there.

**Mr. Schellenberg:** Okay, Mr. Chairman, maybe I can come back on another round.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Schellenberg. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman. We had some indication that this treaty was considered from the Cabinet's point of view in 30 minutes. It actually appears on the record that questions asked by Ministers and the Prime Minister had to do with how fast they could get back to the Americans, and who was going to complain about this treaty. Later on in the House, it would appear that the Prime Minister, when being questioned about this, indicated that they had fouled up on the Yukon River as well.

So I believe, from the information we have now, that there was no consultation on many of these areas, that they were in fact traded off knowingly for benefits in the southern fishery in the Fraser River and the lower areas, and that some serious mistakes were made. Have you been discussing with Fisheries and Oceans, or with the Minister, a possible trade-off that would make your fishery viable? You would be able to take more fish in that system and the Alaskans, until a new arrangement would be made, would take fish out of another fishery benefiting by this treaty, so that your fishery could be maintained. Is any discussion going on like that? Do you plan to initiate such a discussion, saying that those fish were yours, that you have aboriginal claims in that area, that this was handled too quickly, that somebody else made the mistakes, and that therefore you they should be making an offer to the Alaskans to take fish somewhere else? Would that be a possibility, as a position, to try and recover?

**Ms Jack:** We never thought of that as a position or a possibility. All we have thought of so far is that we would take what we have now and work with it to use that 15%, to try to show that we could use more than the 15%. I do not know if the U.S. government would go for that kind of an idea, because they think of the Taku and the Stikine systems as being Alaskan rivers. Even though only six miles of the river is on the Alaskan side of the border, and even though all of the fish are spawned within Canadian waters, they think the river belongs to the Alaskans. But if you talk to the Alaskan Tlingit people, they know who the river belongs to; they know that we are the Taku River people and that the whole river, right to the mouth of it, belongs to us.

In our clan system, in our old ways, the river actually belongs to Mrs. Nyman's family. Not only do we say it belongs

[Traduction]

**Mr. Schellenberg:** Donc, pour lui, ce serait le statu quo.

**Le chef Sylvester Jack:** Oui. Dans sa lettre, il dit qu'il ne peut pas venir acheter chez nous à ce prix-là. Nous avons une boucanerie à Atlin qui ne peut pas fumer plus de 500 livres. C'est ridicule. Je peux lui fournir 500 livres en quelques heures à peine si la pêche est bonne.

**Mr. Schellenberg:** Bien, monsieur le président, je voudrais avoir un autre tour si possible.

**Le président:** Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Skelly.

**Mr. Skelly:** Merci, monsieur le président. On nous a laissé savoir que ce traité avait été étudié par le Cabinet en 30 minutes. On peut d'ailleurs lire dans le procès-verbal que les questions posées par les ministres et le premier ministre portaient seulement sur la vitesse à laquelle on pourrait répondre aux Américains et qui allait se plaindre du traité. Par la suite, à la Chambre, lorsqu'on l'a interrogé à ce sujet, le premier ministre a indiqué qu'ils avaient également raté leur coup pour la rivière Yukon.

D'après les renseignements dont nous disposons maintenant, je crois qu'il n'y a eu aucune consultation pour plusieurs de ces régions, qu'on a donné cela en échange d'avantages pour les pêcheurs plus au sud sur le fleuve Fraser et sur les autres endroits plus bas, bref, qu'on a fait de graves erreurs. Avez-vous discuté avec le ministre ou des fonctionnaires des Pêches et Océans de la possibilité de faire des échanges en vue de rendre votre pêche rentable? Vous pourriez peut-être pêcher plus de poissons dans ce réseau tandis que les gens de l'Alaska, jusqu'à la conclusion d'un nouvel accord, pourraient pêcher dans d'autres régions que leur concède le traité afin qu'eux puissent maintenir leur industrie. Avez-vous eu des discussions dans ce sens-là? Avez-vous l'intention d'ouvrir une discussion étant donné que ces poissons vous appartiennent, que vous avez des revendications autochtones pour cette région, que tout cela s'est réglé trop rapidement, que les erreurs sont imputables à d'autres que vous, et que, par conséquent, on devrait offrir aux habitants de l'Alaska d'aller pêcher ailleurs? Est-ce que ce serait possible de récupérer ainsi quelque chose?

**Mme Jack:** Nous n'avons jamais pensé que ce pourrait être une possibilité. Jusqu'à présent, nous avons seulement pensé à nous accommoder de ce qu'on nous a donné et à pêcher tout ce à quoi on a droit afin de prouver qu'on est capable d'en pêcher davantage que 15 p. 100. Je ne sais pas si le gouvernement américain serait d'accord avec une telle proposition, parce que, pour lui, la Taku et la Stikine font partie des réseaux hydrographiques de l'Alaska. Même si seulement six milles de la rivière se trouvent du côté de l'Alaska, et même si tout le poisson fraie dans les eaux canadiennes, les Américains croient que la rivière appartient à l'Alaska. Pourtant, quand on parle avec les Tlingit de l'Alaska, on se rend compte qu'eux savent à qui appartient la rivière. Ils savent que les gens de la rivière Taku, c'est nous et que la rivière, jusqu'à son embouchure, nous appartient.

Dans notre système de clan, d'après nos coutumes, la rivière appartient en fait à la famille de M<sup>me</sup> Nyman. Non seulement



## [Text]

to the Taku River Tlingits, we know the family it belongs to and we know the children of that family. Mrs. Nyman's Indian name means, their people belong to that river. The names of Sylvester and I mean we are children of that river, because our grandfather was of that river.

• 1015

**Mr. Skelly:** This is the dilemma I am worried about; we have listened to Native people in Kamloops who have not been consulted about the exploitation of resources. There has been no consultation whatsoever; just moved out with little notice. We have heard the same thing with the Fraser River native fishery, and now we are hearing the same thing again today. It would be my opinion if you accept 15%, that is what you will live with forever.

**Ms Jack:** Yes. If there was a chance we could go for a higher percentage we definitely would. We are just assuming the treaty has been signed and international treaties are very hard to roll back.

**Mr. Skelly:** Within that there should be some flexibility. If the government made an error, if the government failed to consider the needs of the Taku River people and their need for a viable fishery, then that expropriation without consultation or without compensation has got to be redressed. There are mechanisms by which balances could be established.

• 1020

If the Alaskans had a shot at the resources of, say, the Fraser River run as they pass through their area, or some other run, this would offset an increased allocation to your people in the Taku system. The Alaskans would receive the same number of fish, but your fishery would then become viable, if I understand your presentation.

There may be other options that I am not aware of, but I am concerned that if you accept 15%, your fishery is dead.

**Ms Jack:** That is what we are saying: the fishery is dead with the 15%. That is also our proposal, to base it on the commercial fishery but to have other activities on the river. That is basically what our proposal will be saying.

If it is within the power of our government to give us a higher quota, we definitely can use it. We definitely can make sure that there is a fishery on that river with dollars from the government to help us get things rolling.

**Mr. Skelly:** From what this committee has heard about the consultation and the failure to deal with people who theoretically or actually own that resource, my bet is that you will find some support from the committee to help you press a case you would develop.

## [Translation]

nous affirmons que la rivière appartient aux Tlingits de la rivière Taku, mais nous savons à quelle famille la rivière appartient et nous connaissons les enfants de cette famille. Le nom indien de M<sup>me</sup> Nyman signifie: «les gens qui appartiennent à la rivière». Les noms de Sylvester et moi-même signifient que nous sommes des enfants de cette rivière parce que notre grand-père était de cette rivière.

**M. Skelly:** Une chose m'inquiète. Nous avons entendu les autochtones de Kamloops nous dire qu'ils n'ont pas été consultés à propos de l'exploitation des ressources. Il n'y a eu absolument aucune consultation; on les a démenagés à la suite d'un court préavis. Les pêcheurs autochtones de la rivière Fraser nous ont dit la même chose, et maintenant c'est vous qui venez nous le répéter encore. Je crois que si vous acceptez ce quota de 15 p. 100, vous devrez vous en accommoder pour le restant de vos jours.

**Mme Jack:** Oui. Si nous avions une chance d'obtenir un pourcentage plus élevé, nous le réclamerions. Nous avons simplement présumé que le traité avait déjà été signé et qu'il était très difficile de faire modifier un traité international.

**M. Skelly:** Il devrait tout de même y avoir une certaine latitude. Si le gouvernement a fait une erreur, si le gouvernement a négligé de tenir compte des besoins des gens de la rivière Taku pour lesquels une pêche rentable est indispensable, alors cette forme d'expropriation sans consultation ni indemnisation doit être corrigée. Il existe des mécanismes qui permettraient de rétablir un certain équilibre.

Si les gens de l'Alaska pouvaient pêcher dans les remontes du fleuve Fraser lorsqu'elles traversent leur région, ou dans certaines autres remontes, cela compenserait l'accroissement de la répartition à votre groupe, dans le réseau de la Taku. Les gens de l'Alaska auraient autant de poisson, mais vos pêcheries deviendraient alors rentables, si je comprends bien votre exposé.

Il peut y avoir d'autres options que j'ignore, mais ce qui me préoccupe c'est que, si vous acceptez, 15 p. 100, votre pêche est morte.

**Mme Jack:** C'est en effet ce que nous disons: la pêche est morte avec les 15 p. 100. C'est aussi notre proposition de fonder cela sur la pêche commerciale, tout en ayant d'autres activités sur la rivière. C'est essentiellement la teneur de notre proposition.

Si notre gouvernement est habilité à nous donner un contingent supérieur, nous pourrions certainement l'utiliser. Avec l'argent du gouvernement, nous ferons en sorte de développer la pêche sur cette rivière, ce qui faciliterait notre existence.

**M. Skelly:** D'après ce que le Comité a entendu à propos de la consultation et de l'échec des pourparlers avec ceux qui possèdent cette ressource, soit théoriquement soit en réalité, je suis prêt à parier que le Comité vous aidera à présenter votre cause.

[Texte]

**Ms Jack:** We cannot be held accountable to a treaty that we were never a part of. We were never consulted; we were never part of the negotiations. How can they expect us to stick to 15%, when we were never a part of those negotiations?

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly. Mr. Binns.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman.

A couple of quick questions. I find the brief quite distressing in terms of the concerns you have raised. Looking at the map and the Taku River and its relation to Atlin Lake, does the river actually flow all the way to the Atlin Lake? Or does it stop before?

**Ms Jack:** No, it is on a system all of its own. That is the traditional way that the people used to go up the river. They would go up the Taku and then up the Skolo and then they would portage from Skolo over to Atlin Lake. There is actually no water running from the Taku system into the Atlin Lake.

**Mr. Binns:** Do some of your band's lands directly adjoin the Taku River?

**Ms Jack:** We have reserve lands on the river, yes.

**Mr. Binns:** Do some of your people actually occupy, or live on that land, or are they mostly living in Atlin itself?

**Ms Jack:** Our people have been very nomadic, right from the beginning. For the last two million years, we have migrated up and down the river from the Juneau-Petersburg area. We never really settled anywhere permanently until we came into Atlin. We used to sail up the river on the spring winds and sail back down on the fall winds. We have had permanent camps there in the past. We have people who trap on the river during the winter and use Atlin as a base. There is no one who lives there year around.

**Mr. Binns:** Mr. Chairman, I would like to pursue the 15% for a moment. I know in your negotiations with Mr. Morley, I think you said that there were some reasons given as to why the Department of Fisheries and Oceans accepted a 15% figure in the negotiations. Has the catch been getting substantially smaller, let us say over the last 10 years? I mean, is it a conservation measure in order to let the stocks rebuild? What kinds of reasons is he giving for the Canadian position?

**Ms Jack:** From looking at the figures on the Fraser and the figures on the Stikine and then our figures, the Taku got sold down the river. Mr. Skelly is saying that the government may negotiate to give more of the fish from the Fraser to the Americans so that we can get more of our fish on the Canadian side. The way we see it, that is the way it was negotiated in the first place, except that the Canadian people on the Fraser got a larger part of it so that we would get a lesser part of it on the Taku. To me, what he is suggesting is turning that around. It sounds great to us, but I feel that is the

[Traduction]

**Mme Jack:** Nous ne pouvons pas être tenus responsables d'un traité auquel nous n'avons jamais été partie. Nous n'avons jamais été consultés; nous n'avons jamais participé aux négociations. Comment peuvent-ils s'attendre à ce que nous respections ces 15 p. 100, alors que nous n'avons jamais participé à ces négociations?

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Skelly. Monsieur Binns.

**M. Binns:** Merci, monsieur le président.

J'aurais quelques brèves questions. Le mémoire et vos préoccupations me semblent bien pessimistes. Quelle est en fait la situation géographique de la rivière Taku par rapport au lac Atlin? La rivière coule-t-elle tout au long jusqu'au lac? Ou s'arrête-t-elle avant?

**Mme Jack:** Non, elle se situe dans un bassin entièrement autonome. C'est la façon traditionnelle utilisée pour remonter la rivière. On remontait la Taku et ensuite la Skolo pour faire ensuite du portage depuis Skolo jusqu'au lac Atlin. En fait, il n'y a pas d'eau qui coule du bassin de la Taku au lac Atlin.

**M. Binns:** Certaines des terres de votre bande sont indirectement voisines de la Taku?

**Mme Jack:** Nous avons en effet des terres de la réserve sur la rivière.

**M. Binns:** Certains des vôtres occupent-ils ou vivent-ils sur ces terres, ou vivent-ils principalement à Atlin?

**Mme Jack:** Notre communauté est très nomadique, depuis le début. Depuis deux millions d'années, nous nous sommes déplacés le long de la rivière, dans les deux sens, depuis la région de Juno-Petersburg. Nous ne nous sommes jamais fixés où que ce soit de façon permanente, avant d'arriver à Atlin. Nous avions l'habitude de remonter la rivière à la voile, poussés par les vents de printemps, pour la redescendre poussés par les vents d'automne. Nous y avions des campements permanents, par le passé. Certains de nos membres font du piégeage sur la rivière en hiver et utilisent Atlin comme une base. Mais personne ne vit là à l'année longue.

**M. Binns:** Monsieur le président, je voudrais revenir un instant sur les 15 p. 100. Je sais que dans vos négociations avec M. Morley... Vous avez dit que l'on vous avait donné certaines raisons pour lesquelles le ministère des Pêches et Océans avait accepté 15 p. 100 dans les négociations. Les prises ont-elles été sensiblement moindres, par exemple depuis dix ans? Je me demande s'il s'agit d'une mesure de préservation des ressources, afin que les stocks se refassent. Comme explique-t-il la position du Canada?

**Mme Jack:** D'après les chiffres pour la Fraser et la Stikine et d'après nos chiffres, la Taku a été sacrifiée en aval. Selon M. Skelly, le gouvernement peut négocier pour donner davantage de poissons du fleuve Fraser aux Américains afin que nous puissions prendre davantage de notre poisson du côté canadien. Pour nous, c'est ainsi que les choses avaient d'abord été négociées, sauf que la part des Canadiens sur le Fraser a été plus grande, de sorte que la nôtre était moindre sur la Taku. Il me semble qu'il propose d'inverser la situation. Nous nous en réjouissons, mais je pense que c'est ainsi que les choses

**[Text]**

way it was negotiated in the first place. Am I explaining myself clearly enough?

**Mr. Binns:** Yes, let me come at this in another way. If your six permit holders applied the same amount of effort in each of the last 10 years, what would the annual catch be doing? Would it be decreasing or staying constant?

• 1025

**Chief Sylvester Jack:** That was not the year we started fishing. In 1979 was the time we started fishing. That was 6 years ago; it is not 10 years.

**Mr. Binns:** Okay, let us say in the last six years, then. What is happening to that catch, given that you apply the same amount of fishing effort? Is there any evidence the stock is going down? That is what I am trying to find out.

**Chief Sylvester Jack:** Yes, the ocean fishery does have some numbers on that. When you get back to the question about saying why is the 15% imposed on the Taku River, that is for Canada. But then the 85% goes to the States' side. Are we going to tell them in that agreement to slow down on that fishing so we can get more fish to go up the river? No. They are going to get all they can down there before it hits us.

**Ms Jack:** Maybe I could just rattle some quick figures off to you for sockeye salmon for the last six years. In 1979 they took 13,578 pieces; in 1980 they took 22,602 pieces; in 1981 they took 10,922 pieces; in 1982 the fishing season was very restricted, so we have just left that out, although they did take 3,144 pieces. In 1983 they took 17,056 pieces, and in 1984 they took 27,242 pieces.

So if you look at those figures, most of the years are higher than . . . You see, they are saying at 15% we would be taking anywhere from 12,000 to 15,000 fish. Okay?

**The Chairman:** Your final question, Mr. Binns.

**Mr. Binns:** Just one quick question in relation to processing. You mentioned you do have a small smoker. Is that the kind of thing you would be looking at—to retain the 15% this year and next year perhaps to hold all of your fish, process it, sell it at the end of the season, as opposed to through the season?

**Ms Jack:** I think that is a long-term plan. There is no way you can put any kind of a processing . . . The smoke house is not ours, it belongs to a private citizen. That processing would be a long-term plan, something that would start the following year.

**Mr. Binns:** Perhaps your development plan would give you some control, though.

**Ms Jack:** That is what we are saying, that for this year and for next year we want to make sure we have control over where that fish is going and who is taking it. We want to take it.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Binns. Mr. Comeau.

**[Translation]**

avaient été négociées initialement. Est-ce que je me fais bien comprendre?

**M. Binns:** Oui; permettez-moi d'aborder cela autrement. Si vos six détenteurs de permis faisaient autant d'efforts pour chacune des dix dernières années, quelles seraient les prises annuelles? Diminueraient-elles ou resteraient-elles constantes?

**Le chef Sylvester Jack:** Ce n'était pas l'année où nous avons commencé à pêcher. C'est en 1979, il y a six ans et pas dix ans.

**M. Binns:** D'accord; disons ces six dernières années. Qu'arrive-t-il à cette pêche, si vous pêchez avec autant d'ardeur? Est-il prouvé que le stock diminue? C'est ce que j'essaie de déterminer.

**Le chef sylvester Jack:** Oui; la section de la pêche pour l'océan a certains chiffres à cet égard. Pour revenir à la question de déterminer pourquoi les 15 p. 100 sont imposés sur la rivière Taku, c'est le Canada qui en a décidé ainsi. Mais par ailleurs, les 85 p. 100 vont du côté des États-Unis. Allons-nous leur dire, dans cet accord, de ralentir leurs pêches afin que davantage de poissons remontent la rivière? Non. Ils vont essayer de prendre le maximum de poisson là-bas avant qu'ils remontent de notre côté.

**Mme Jack:** Je pourrais peut-être vous donner quelques chiffres relatifs au saumon sockeye pour les six dernières années. En 1979, ils en ont pris 13,578, 22,602 en 1980, 10,922 en 1981; la campagne de pêche a été très limitée en 1982, aussi nous ne l'avons pas examinée, encore qu'ils aient pris 3,144 pièces. En 1983, ils en ont pêché 17,056, et en 1984 27,242.

Par conséquent, si vous examinez ces chiffres, la plupart des années indiquent davantage . . . Vous voyez, ils disent qu'à 15 p. 100, nous pêcherions entre 12,000 à 15,000 poissons. D'accord?

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Binns.

**M. Binns:** Une question rapide à propos de la transformation. Vous avez dit que vous avez un petit fournil. Est-ce que vous envisagez, de conserver les 15 p. 100 cette année et l'an prochain de garder peut-être tout votre poisson pour le fumer et le vendre à la fin de la saison, plutôt que pendant la saison?

**Mme Jack:** C'est un plan à long terme. Il est impossible que le traitement, quel qu'il soit . . . Le fournil ne nous appartient pas, c'est une affaire privée. Ce traitement ferait partie d'un plan à long terme, qui commencerait l'année d'après.

**M. Binns:** Mais ce plan de développement vous donnerait quand même un certain contrôle.

**Mme Jack:** C'est ce que nous disons; pour cette année-ci et pour l'an prochain, nous voulons pouvoir nous assurer le contrôle du mouvement des poissons, et qui le prend. Nous voulons ce contrôle.

**M. Binns:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Binns. Monsieur Comeau.



[Texte]

**Mr. Comeau:** Thank you very much, Mr. Chairman.

What kinds of equipment or boats do you use, the equipment and the gear? Not being familiar with the river fishing . . .

**Chief Sylvester Jack:** We use river boats starting anywhere from 16 feet in length up to 18. We work close to where the buyer is, so we do not need anything bigger than that. We try to use small motors, like 20 horsepower up; I do not think there is one fisherman down there who uses anything less than 20 horsepower. Some people go through as many as three to four motors a year, depending on how much the person knows the river. When there is a new person on the river it is pretty hard to learn it, to read water and to know not to go where you are not supposed to go. Of course, you would learn that by the boat upsetting and losing motors and boats. That is about it. I use big motors, but then I use for my guide outfitting out of the camp . . . we go guide outfitting too in that river.

**Mr. Comeau:** When is your fishing season and how long would it be?

**Chief Sylvester Jack:** Now, this year they say we are only going to take sockeye, so I think we are limited. When we go in there it is going to be sometime around April 15, and they will shut down the fishing about August 15, probably earlier. The rest of the fish is called "incidental", so mainly what they want to take off there is sockeye. We wait for the kings to go by, and when the sockeye start coming is the time we start fishing.

**Mr. Comeau:** Is the fish sent out fresh? Is the fish sent to market fresh or smoked?

**Chief Sylvester Jack:** Yes. It is sent out in different ways. He has a smoking plant and he also has a processing plant where he glazes it, ready for the market. When it leaves the Taku it leaves on ice. It is loaded in the aircraft and after a flight of about 40 minutes to that lake it is repacked on ice into a truck. It is then taken to CP Air and they fly it down here. Then it goes to the plant for cleaning. The fish comes all the way down here packed in ice.

• 1030

**Mr. Comeau:** Prior to 1979 was the fishery mainly for food stock?

**Chief Sylvester Jack:** Yes.

**Mr. Comeau:** Who are the people catching the fish further down towards the sea on the American side; would they be native or non-native?

**Chief Sylvester Jack:** Most of the boats I saw in Juneau were owned by non-natives. The channel there is just full when they are coming up. It is a long channel and they use very, very long nets.

**The Chairman:** Final question.

**Mr. Comeau:** I understand the negotiations of a treaty were going on for a number of years with the Americans and they broke down. During that period of time, did you get any

[Traduction]

**M. comeau:** Merci beaucoup monsieur le président.

Quel équipement, quels bateaux utilisez-vous Ne connais-sant pas bien la pêche en rivière . . .

**Le chef Sylvester Jack:** Nous utilisons des bateaux fluviaux ayant entre 16 et 18 pieds. Nous travaillons près de notre acheteur, et nous n'avons donc pas besoin d'un bateau plus grand. Nous essayons d'utiliser de petits moteurs avec un minimum de chevaux-vapeur. Aucun de nos pêcheurs n'utilise une puissance inférieure à cela. Certains utilisent jusqu'à trois moteurs par an, cela dépend de leurs connaissances du fleuve. Pour les débutants, il est très difficile d'apprendre à connaître l'eau, à savoir où aller et où ne pas aller. Naturellement, cela s'apprend avec l'expérience, quitte à faire des erreurs, à perdre moteur et bateau. C'est pratiquement cela. J'utilise le grand moteur, mais pour préparer mon guide à sortir du campement, j'utilise . . . Nous formons aussi des guides, dans ce fleuve.

**M. Comeau:** Quand commence votre campagne de pêche et combien dure-t-elle?

**Le chef Sylvester Jack:** Cette année, ils disent que nous n'allons prendre que des sockeye, nous sommes donc limités. Lorsque nous arrivons là, c'est vers le 15 avril, et la campagne se termine vers le 15 août, probablement avant. Le reste du poisson est qualifié d'«occasionnel» et nous voulons donc principalement prendre du sockeye. Nous attendons que passe le saumon chinook, puis le sockeye arrive et c'est alors que nous commençons à pêcher.

**M. Comeau:** Le poisson est-il envoyé au marché frais ou fumé?

**Le chef Sylvester Jack:** De différentes façons. Certains ont un fumoir et une usine de transformation pour dorer le poisson afin qu'il soit prêt pour le marché. C'est entreposé sur glace qu'il quitte la Takou. Il est chargé à bord et après un vol d'environ 40 minutes à destination de ce lac, il est entreposé à nouveau sur de la glace et transporté par camion à destination de CPR qui le transporte ici. Il est ensuite acheminé à l'usine pour être nettoyé. Le poisson vient finalement ici, et il a toujours été conservé dans la glace.

**M. Comeau:** Avant 1979, les pêches étaient-elles principalement destinées à l'alimentation?

**Le chef Sylvester Jack:** Oui.

**M. Comeau:** Qui sont les gens qui pêchent le poisson plus au sud, vers la mer, du côté américain? Des autochtones ou non?

**Le chef Sylvester Jack:** La plupart des bateaux que j'ai vus à Juneau n'appartenaient pas à des autochtones. Le canal est plein lorsqu'ils arrivent. C'est un très long canal, et ils utilisent des filets qui sont extrêmement longs.

**Le président:** Une dernière question.

**M. Comeau:** Je crois savoir que les négociations relatives à un traité se déroulait depuis un certain nombre d'années avec les Américains, et qu'elles ont été interrompues. Pendant cette

[Text]

chance to make some presentations to those who were making the negotiations?

**Chief Sylvester Jack:** I have never been approached to appear before the committee, although I have tried; the answer was no every time I tried to get on. I hope I will be sitting in on the next one. I have talked with Fred Fraser and told him I wanted to be on the next one, if possible. He put my name down and I have his word for the next negotiations.

**Mr. Comeau:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Comeau. Mr. St-Julien, you wanted to ask a question for a written answer.

**M. St-Julien:** Juste une petite question, s'il-vous-plaît.

**Le président:** En français?

**M. St-Julien:** Oui.

**Le président:** En français. Monsieur St-Julien.

**M. St-Julien:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais demander aux témoins s'ils peuvent nous fournir par écrit des informations concernant l'aide que les ministères suivants ont accordée dans le passé à votre bande. On aimerait connaître par écrit les informations du ministère des Pêches et des Océans, des Affaires indiennes et du Nord canadien, de l'Emploi et de l'Immigration et du ministère de l'Expansion industrielle régionale. Merci.

**Ms Jack:** We can have the answer for you at the beginning of next week, Mr. Greenaway.

**The Chairman:** That would be fine. . .

I am out of time; that is what we tried to discuss this morning before the meeting started. With the approval of the committee, we can run a few more minutes on this one. I am at your service. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Could responses be made in this brief period? Mr. Caccia or anyone else had requests for a written response . . .

**The Chairman:** I think either that or give the witnesses the piece of paper and ask them if they will write the questions off their . . .

Mr. Caccia, before we waste any time why do you not ask one question, maybe that will solve things. Ask a question. Go ahead.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, I thought in terms of a balance of time for each party there ought to be some consideration of the Liberal side.

• 1035

**The Chairman:** Just one second on that. I think at one point when we started off, I said I would just accept the names the way the came, but if you want me to start to rearrange the names in party priority, I am certainly willing to do it. Is that what you would like me to do from now on? Arrange the names in party priority?

[Translation]

période, avez-vous eu la possibilité de présenter votre point de vue à ceux qui se chargeaient de négocier?

**Le chef Sylvester Jack:** Avant ma comparution devant le Comité, personne ne m'a contacté, bien que j'aie essayé de me faire entendre; à chaque fois, on m'a répondu par la négative. J'espère siéger aux prochains pourparlers. J'ai discuté avec Fred Fraser et je lui ai dit que je voulais participer aux prochains pourparlers, si possible. Il a inscrit mon nom, et il m'a promis que cela sera fait pour les prochaines négociations.

**M. Comeau:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Comeau. Monsieur Saint-Julien, vous voudriez poser une question pour demander une réponse écrite.

**Mr. St-Julien:** Just a short question, please.

**The Chairman:** In French?

**Mr. St-Julien:** Yes.

**The Chairman:** In French. Mr. St-Julien.

**Mr. St-Julien:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask the witnesses if they could just provide us with written information about the help the following departments have granted your band, in the past. I would like to have written informations from the Department of Fisheries and Oceans, Indian Affairs and Northern Development, Employment and Immigration and Regional Industrial Expansion. Thank you.

**Mme Jack:** Nous pouvons vous fournir la réponse pour le début de la semaine prochaine, monsieur Greenaway.

**Le président:** Cela serait parfait.

Il ne me reste pas beaucoup de temps; c'est ce que j'ai d'expliquer ce matin avant le début de la séance. Avec l'accord du Comité, nous pouvons poursuivre encore quelques minutes. Je suis à votre service. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Pourrait-on avoir des réponses au cours de cette brève période? M. Caccia ou quelqu'un d'autre avait demandé une réponse écrite . . .

**Le président:** Oui, ou alors il faudrait donner le papier aux témoins et leur demander de bien vouloir retirer les questions de leur . . .

Monsieur Caccia, au lieu de perdre du temps, pourquoi ne poseriez-vous pas une question, ce qui permettrait de résoudre le problème. Posez votre question. Allez-y.

**M. Caccia:** Monsieur le président, j'ai pensé que pour attribuer équitablement le temps d'intervention à chacun des partis, il faudra tenir compte des libéraux.

**Le président:** Un moment, s'il vous plaît. Lorsque nous avons commencé, j'ai dit que j'accepterais les noms comme ils se présentaient, mais si vous souhaitiez que je commence à organiser les noms en accordant la priorité aux différents partis, je suis prêt à le faire. Voulez-vous que je procède ainsi

[Texte]

**Mr. Caccia:** Yes.

**The Chairman:** Okay, we will do it that way. From now on then, as the names come, I will juggle them so they will come Liberal, New Democratic Party, Conservative. Okay?

**Mr. Caccia:** Yes.

Thank you, Mr. Chairman. I will try to be as brief as I can and I will ask any of the witnesses here today, whom I welcome, the following question. Parliament was not consulted on the fisheries agreement, as you have already heard, but it will have to be consulted on amendments to the Unemployment Insurance Act. There was a reference on your part to that use of unemployment insurance benefits. And the question I would welcome to hear about from you, is whether fishing is the only way for your band to get unemployment insurance stamps for unemployment insurance benefits during the winter.

**Ms Jack:** There are some seasonal jobs which come open during the summer. One of them is working in the mining companies, but a lot of our people would rather go down the river and fish than work in the mining companies. There is very little employment in our community, and fishing is the major way for them to get work and to get the weeks in for their unemployment insurance benefits. But now, if there is not, a lot of our families will have to go on social assistance and that is all there is to it.

**Mr. Caccia:** Thank you. The second question has to do with the report published in 1982. It was written by Dr. Peter Pearse. I would like to ask you to give me very briefly your comment on a recommendation or two in the report. As you know, Dr. Pearse proposed that the Indian claims on fish should not only be acknowledged, but should also be made explicit, binding and unequivocal. His first recommendation briefly reads as follows:

The Department of Fisheries and Oceans should allocate a specific quantity of fish to be available annually to each Indian band involved in Indian fishery.

Do you agree with that recommendation?

**Ms Jack:** Yes, we do agree.

**Mr. Caccia:** The second recommendation reads as follows:

The quantity and kind of fish to be allocated to each band should be determined through negotiations with the bands, primarily with reference to their catches in recent years, but also taking into account special circumstances relating to population trends and economic opportunities.

Do you agree with that recommendation?

**Ms Jack:** Yes.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, this is my last question. He recommends on page 182 of his report:

[Traduction]

désormais? Que j'établisse la liste en fonction de la priorité des différents partis?

**M. Caccia:** Oui.

**Le président:** D'accord. Désormais, au fur et à mesure que les noms se présenteront, je les répartirai en Libéraux, Nouveau parti démocratique et Conservateurs. D'accord?

**M. Caccia:** Oui.

Merci, monsieur le président. J'essaierai d'être aussi bref que possible, et je poserai à n'importe lequel des témoins ici présents aujourd'hui, à qui je souhaite la bienvenue, la question suivante. Le Parlement n'a pas été consulté sur l'entente en matière de pêche, comme vous l'avez déjà entendu, mais il devrait être consulté à propos des modifications apportées à la Loi sur l'assurance-chômage. Vous avez parlé de l'utilisation des prestations de cette assurance. Et la question que je voudrais vous poser est celle de savoir si la pêche représente la seule façon dont votre bande peut obtenir des timbres d'assurance-chômage, pour toucher des prestations d'assurance-chômage au cours de l'hiver.

**Mme Jack:** Certains emplois saisonniers se présentent pendant l'été, par exemple dans les compagnies minières, mais un grand nombre des nôtres préfèrent aller pêcher dans la rivière plutôt que de travailler dans ces compagnies. Il y a très peu d'emplois dans nos communautés, et la pêche représente la principale façon d'aller travailler et d'obtenir les semaines nécessaires pour toucher des prestations d'assurance-chômage. En l'absence de ces dernières, maintenant, un grand nombre de familles devront s'adresser au bien-être social, et voilà quelle est la situation.

**M. Caccia:** Merci. Ma deuxième question porte sur le rapport publié en 1982, rédigé par M. Peter Pearse. Je voudrais vous demander de me dire très brièvement ce que vous pensez d'une ou deux recommandations du rapport. Comme vous le savez, M. Pearse a proposé que les revendications indiennes sur le poisson soient non seulement reconnues mais aussi rendues explicites, exécutoires et non équivoques. Je citerai brièvement sa première recommandation:

Le ministère des Pêches et Océans devrait répartir une quantité précise de poissons mise annuellement à la disposition de chaque bande participant à la pêche indienne.

Appuyez-vous cette recommandation?

**Mme Jack:** Oui.

**M. Caccia:** Voici la deuxième recommandation:

La quantité et les sortes de poissons à attribuer à chaque bande devraient être déterminées au moyen de négociations avec les bandes, essentiellement par rapport à leurs prises ces dernières années, mais en tenant compte aussi de circonstances particulières touchant les tendances démographiques et les possibilités économiques.

Appuyez-vous cette recommandation?

**Mme Jack:** Oui.

**M. Caccia:** Monsieur le président, ce sera ma dernière question. À la page 182 de son rapport il recommande ceci:



*[Text]*

The department should be committed to giving the catch allocated to Indian bands priority over the commercial and sports fisheries. If in any year a band fails to harvest its allocation, because of conservation measures imposed by the department, and if the department is unable to provide an alternative source of fish, the department should be required in subsequent years to make up the deficiency plus an amount to compensate the band for the delay in obtaining its catch.

Do you agree with this recommendation?

**Ms Jack:** We agree we should be consulted as to the number of fish we can take, and our food fish should be guarded and it should not be lumped in with the commercial fishery, because then we are losing it on twofold. And yes, the Indian food fishery should be given priority and the Indian commercial fishery should be given priority. As such, it is just Canadian commercial fishery. It is not an Indian commercial fishery.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Caccia. Jenny, would you now like to take five minutes and summarize your thoughts and what you would like to leave with us?

**Ms Jack:** I think it is very important the committee understands what we are recommending. We are recommending that this committee recommend to Parliament that an interdepartmental committee be set up with the Department of Indian Affairs, the Fisheries and Oceans, CEIC and the Regional Industrial Expansion. We are recommending that this committee be mandated to ensure that we, along with the Canadian government, have a presence on the Taku River in 1985 and 1986, so that when 1987 negotiations roll around for the new quota, hopefully together we can bring that quota up.

• 1040

We have stated once before that the fisheries in the Atlin area is just about the only source of economics we have for our people and that we need this fishery to work so that our people can now start working toward a sound economic development program within our area.

One short statement I would like to make is that we realize that alcoholism on Indian reserves is very high. On our reserve our percentage is 85% of our people are now sober. They are struggling to get on their feet. I think I got my point across. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Jenny; thank you very much.

Gentlemen, I have notice of two motions. I will ask for them, and I will reiterate that I will not entertain any discussion on these motions at this time. We will not act on these motions at this time; they will be deferred until tomorrow morning before proceedings start.

**Mr. Fulton:**

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

*[Translation]*

Le ministère devrait s'engager à accorder aux prises attribuées aux bandes indiennes la priorité sur les pêches commerciales et sportives. Si pour une année donnée, une bande n'a pas pêché les quantités qui lui ont été attribuées, en raison de mesures de préservation imposées par le ministère, et si ce dernier ne peut pas lui fournir une autre source de poisson, le ministère devra, pour les années suivantes, compenser le déficit, en ajoutant une quantité pour indemniser la bande du retard pris à obtenir sa prise.

Appuyez-vous cette recommandation?

**Mme Jack:** Nous pensons en effet que nous devrions être consultés quant au nombre de poissons que nous pouvons prendre, et qu'il faut protéger la source alimentaire que représente le poisson, notre pêche ne devant pas être associée à la pêche commerciale, car à ce compte nous serions deux fois perdants. De plus, la pêche, par les Indiens, de poissons à des fins alimentaires ou commerciales devrait se voir accorder la priorité. En tant que tel, il s'agit simplement de pêche commerciale canadienne et non pas indienne.

**M. Caccia:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Caccia. Jenny, voudriez-vous prendre cinq minutes pour résumer ce que vous pensez, et ce que vous voudriez nous dire?

**Mme Jack:** Il est très important, selon moi, que le Comité comprenne nos recommandations. Nous recommandons que le Comité recommande au Parlement la création d'un comité interministériel avec le ministère des Affaires indiennes, des Pêches et Océans, la CCEI, et l'Expansion industrielle régionale. Nous recommandons que le Comité ait le mandat d'assurer notre présence, la nôtre et celle du gouvernement du Canada, sur la rivière Taku en 1985 et 1986, afin que lorsque les négociations de 1987 fixent les nouveaux contingents, nous puissions unir nos efforts pour majorer ce contingent.

Nous avons déjà dit auparavant que dans la région d'Atlin, les pêches représentent la seule ressource économique de notre collectivité, ressource dont nous avons besoin pour travailler afin que notre collectivité puisse commencer à s'orienter vers un bon programme de développement économique dans notre région.

Je voudrais dire brièvement que nous savons que dans les réserves indiennes, l'alcoolisme constitue un très grand problème. Dans notre réserve, 85 p. 100 de nos résidents sont actuellement sobres. Ils ont lutté pour se tenir debout. Je pense m'être fait comprendre. Je vous remercie.

**Le président:** Merci, Jenny. Merci beaucoup.

Messieurs, on m'annonce deux motions. Je vous demanderai de m'en faire part, et je répète que je n'ai pas l'intention d'en discuter pour le moment. Nous n'allons rien en faire pour le moment, nous les remettrons à demain matin, avant le début de nos délibérations.

Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

**[Texte]**

My recommendations in terms of a motion I will not read into the record. I think we can get around that if people look at page 5 under recommendations. I propose to add the word "since". Then it would read down to where it says (a), and then it would say "I move", and it would include recommendations (a), (b), (c), (d), and (e). Then I would add one further, which would state:

(f) That if the Government of Canada cannot ensure a viable catch limit for the commercial licence holders that there be compensation paid for lost livelihood until such time as there is a viable quota for licence holders and the food fishery.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, after what we have heard from several native groups before this committee, I would like to move that this committee obtain a legal opinion from the Department of Justice and comment from the Department of Indian Affairs concerning the rights of the federal government to give to a foreign power, through treaty or international agreement, resources the possession of which are the subject of a dispute between the native people and the Government of Canada.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly.

I would like to thank you people very much on behalf of the committee for coming so far to give us a very excellent presentation. We have listened. You can see that there is already a proposal before us for some action. We will be meeting tomorrow morning to resolve these two motions. In other words, we will be debating them and we will be voting on them. I cannot tell you at this point whether they will pass or whether they will not pass; but either way, rest assured that the Minister of Fisheries and Oceans will hear what you have said and we will do our very best to uphold our part of the bargain to try to help you with your problems.

**Ms Jack:** Thank you for allowing us to appear.

**The Chairman:** You are most welcome.

Gentlemen, I would like to call to the table the representatives of the Pacific Coast Salmon Seiners Association. I would like to introduce Mr. Terry Olson who will introduce his colleague to us. Mr. Olson.

• 1045

**Mr. Terry Olson (Adviser, Pacific Coast Salmon Seiners Association):** Thank you. Representing the Pacific Coast Salmon Seiners Association, we have Mr. Herb Jagger. He is a director of the Association.

I would like to start by giving you a little background on the association. The Pacific Coast Salmon Seiners Association represents the salmon seine fishermen, including crewmen, captains and captain-owners, and has a membership of approximately 225.

**[Traduction]**

Ma recommandation porte sur une motion que je ne vais pas lire. Nous pouvons contourner cette difficulté si vous voulez bien vous reporter à la page 5, aux recommandations. Je proposerais d'ajouter «étant donné que». Le libellé serait maintenu jusqu'à l'alinéa a), et j'ajouterais ensuite «je propose» pour inclure les recommandations a), b), c), d), et e). J'en ajouterais une autre indiquant ceci:

f) Si le gouvernement du Canada ne peut assurer une limite viable de prises pour les détenteurs de permis commerciaux, qu'une indemnisation soit versée pour perte de subsistance en attendant que soit fixé un contingent viable pour les détenteurs de permis et pour la pêche à des fins alimentaires.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Monsieur le président, après ce que nous ont dit de nombreux groupes autochtones, je voudrais proposer que le Comité obtienne une consultation du ministère de la Justice et l'avis du ministère des Affaires indiennes quant au droit du gouvernement fédéral d'accorder à une puissance étrangère, par le biais d'un traité ou d'un accord international, des ressources dont la possession fait l'objet d'un litige entre les autochtones et le gouvernement du Canada.

**Le président:** Merci, monsieur Skelly.

Je voudrais vous remercier beaucoup au nom du Comité d'être venus d'aussi loin nous donner un excellent exposé. Nous vous avons écoutés. Vous pouvez constater que nous sommes déjà saisis d'une proposition, ce qui portera des fruits. Nous nous réunirons demain matin pour examiner ces deux motions. En d'autres termes, nous les débattons, et nous voterons à leur sujet. Je ne peux pas vous dire à ce stade-ci si elles seront adoptées ou non; mais quoi qu'il en soit, soyez assurés que le ministre des Pêches et Océans entendra ce que vous avez dit, et que nous ferons tout notre possible pour intervenir de notre mieux afin de contribuer à régler votre problème.

**Mme Jack:** Je vous remercie de m'avoir permis de comparaître.

**Le président:** Je vous en prie.

Messieurs, je voudrais appeler à la table des témoins les représentants de la *Pacific Coast Salmon Seiners Association*. J'aimerais vous présenter M. Terry Olson qui va à son tour nous présenter son collègue. Monsieur Olson.

**M. Terry Olson (conseiller, Pacific Coast Salmon Seiners Association):** Je vous remercie. Je suis accompagné de M. Herb Jagger qui représente la *Pacific Coast Salmon Seiners Association* et qui est l'un des administrateurs de cette association.

J'aimerais pour commencer vous faire l'historique de notre association. La *Pacific Coast Salmon Seiners Association* représente les pêcheurs de saumons à la seine, et elle regroupe, parmi ses 225 membres environ, les hommes d'équipage, les capitaines et les patrons-pêcheurs.

*[Text]*

This organization was formed in 1979, to further the interests of the salmon seine fleet as a whole in the commercial fishery. Under present regulations, the salmon seine fleet is the only segment of the fishery that does not have exclusive fishing privileges in certain areas on the B.C. coast. The gillnetters have areas such as the Skeena River, Rivers Inlet and Fraser River, where seines have been historically prohibited. The trawlers have outside the blue-line high seas, where all other types of gear are prohibited.

The recent proposed regulations would further reduce the potential seine share of the total allowable catch. Any attempt to increase a share of the catch to some other commercial gear types, sports fishery or exclusive native fishery, can only reflect in a reduced catch for the seine fleet. It is this erosion of a fair share of the catch that is of great concern to the seine fleet. This is a brief outline of some of our main areas of concern.

Basically, we favour a buy-back program to reduce the overall fleet. We realize that the initial outlay to start such a program would be considerable, but compared to present ongoing subsidies to farmers, tobacco growers and east coast fisheries, it is probably minimal. The resulting benefit of a more stable and viable fishery on the west coast would certainly outweigh the initial cost. I will give our views on the buy-back program.

The association, along with most other organizations—this is probably flogging a dead horse, but I think we should go ahead with it anyway—feel it should be implemented as soon as feasible to set up the mechanics and administration of the program. We feel the Minister should consider the following points in such a program. The buy-back must be on a voluntary basis for submitting vessels and licences to the program. Licences should be purchased in addition to vessels and licences. All licences attached to any vessel should be included in the purchase; that is, if a vessel has two or three types of licence, there should be no spin-off or splitting of these licences. The program should ensure that as much capacity as possible should be purchased within the guidelines of the needs of a future fleet.

Natives holding A licences should not be discriminated against and would have the same eligibility as regular A licences. In order not to decrease the percentage representation of the natives in the fishing fleet as a whole, the AI licences should not be included in the buy-back.

We feel that serious consideration should be given to buying out only the licence or licences of any vessel under seizure by

*[Translation]*

Notre organisation fut créée en 1979 afin de promouvoir les intérêts de la flotte de pêche au saumon dans le cadre de l'industrie de la pêche en général. Sous le régime de la réglementation actuelle, notre flottille est le seul élément de la flotte de pêche qui ne jouisse pas des privilèges de pêche exclusifs dans certaines eaux littorales de la Colombie-Britannique. Les pêcheurs qui travaillent au filet maillant ont des zones de pêche réservées comme la rivière Skeena, le Fraser et l'anse Rivers, trois zones de pêche qui toujours été interdites aux pêcheurs à la seine. Les pêcheurs au chalut ont pour leur part toute la haute mer dont l'exploitation est interdite aux autres catégories de pêcheurs.

Le plus récent projet de réglementation viendrait encore amputer davantage la part de la prise totale attribuée aux pêcheurs à la seine. Chaque fois que l'on veut augmenter le pourcentage attribué à un autre genre de pêche, qu'elle soit commerciale, sportive ou autochtone, c'est inmanquablement au détriment des pêcheurs à la seine. Par conséquent, cette réduction graduelle de notre juste part de la prise nous inquiète énormément. Voici pour suivre un rapide exposé de nos secteurs de préoccupations.

Nous sommes foncièrement favorables à un programme de rachat qui réduirait toute la flotte de pêche. Nous comprenons fort bien que les frais de lancement d'un tel programme seraient considérables mais, par rapport aux subventions accordées actuellement aux agriculteurs, aux planteurs de tabac et aux pêcheurs de la côte Est, cet investissement serait sans nul doute minime. Il se traduirait pourtant par une industrie beaucoup plus stable et beaucoup plus viable sur la côte Ouest, ce qui ferait assurément plus que compenser les frais initiaux. Permettez-moi de vous faire part de notre opinion à propos du programme de rachat.

Notre association, de concert avec bon nombre d'organisations homologues—nous enfonçons peut-être une porte ouverte mais je reste convaincu que cela en vaut la peine—estime que ce programme devrait être mis en oeuvre dès que possible afin de permettre l'établissement de sa logistique et de son administration. À notre avis, le ministre devrait tenir compte des éléments suivants dans le cadre de ce programme. Le rachat devrait être facultatif pour les propriétaires de bateaux et les détenteurs de permis entrant dans le cadre du programme. Outre les bateaux et les permis, le programme devrait également porter sur le rachat des permis d'exploitation. Tous les permis rattachés aux bateaux devraient être rachetés dans le cadre du programme; en l'occurrence, si un bateau est homologué pour deux ou trois catégories de pêche, ces permis ne devraient pas pouvoir être fragmentés. Le programme devrait avoir une envergure aussi grande que possible afin de pouvoir répondre aux besoins de la nouvelle flotte de pêche.

Les autochtones détenteurs d'un permis A ne devraient pas faire l'objet d'une discrimination et devraient être admissibles comme n'importe quel autre détenteur d'un permis A normal. Pour ne pas diminuer encore le pourcentage représentatif des autochtones dans la flotte de pêche d'ensemble, les permis AI devraient échapper au programme de rachat.

Selon nous, il importe d'accorder toute l'attention nécessaire aux possibilités de rachat des permis rattachés aux navires



## [Texte]

financial institutions, in order to offset the impression that the program is to bale out those financial institutions.

• 1050

The future make-up of the salmon fleet should be made clear by the Minister, and also the direction of any licensing schemes—area licensing, catch allocations, etc.—should be announced so that informed decisions can be made whether to enter a buy-back or not.

Taxation measures should be taken which would enable fishermen to enter a buy-back without suffering large losses of recaptured capital gains. For example, they could amortize capital gains over a number of years and/or have an annuity program set up into which they could put the gains.

The management of a buy-back program should be industry based and should include individuals of high integrity and credibility in the fleet or in the industry as a whole.

The next part is the consultative process. In discussing the consultative process, our board of directors mainly have dealt with our lack of representation at the Minister's Advisory Council level. Although it can be argued the Fishing Vessel Owners' Association parallels the Salmon Seiners Association, there are differences which are significant enough between the two groups that the Salmon Seiners Association should be represented at MAC or its successor. In this regard, we offer the example of the association involvement in the Survival Coalition of 1984. The Salmon Seiners Association's constant objective in the coalition was firstly to protect the interest of all seine fishermen, and secondly to offer a voice of moderation and conciliation to the various segments of the fleet.

In this regard we think we are highly successful, albeit with the co-operation of the other groups in attendance. The Salmon Seiners Association expended much effort in attempts to involve all gear and industry organizations in the coalition with the view that only with such participation could a true consensus and understanding be reached on the issues dividing this industry.

The Pacific Coast Salmon Seiners Association recognizes that some issues will always be contentious and divisive. However, we feel that our exclusion from decision-making at the MAC level can only continue the present level of gear conflict. The association offers the view that the level of consensus reached by modern representatives of our organization, such as occurred at the Survival Coalition, can only be reached by complete and balanced representation at the MAC or its successors.

## [Traduction]

saisis par les établissements de crédit, afin que le programme ne donne pas l'impression d'avoir pour effet de renflouer les établissements en question.

La composition future de la flotte de pêche au saumon devrait être clairement précisée par le ministre, de même que l'orientation générale de tout programme d'attribution de permis—permis par zone, prises admissibles, et ainsi de suite de manière qu'un exploitant puisse juger en toute connaissance de cause de l'intérêt qu'il a à profiter du programme de rachat.

Il conviendrait également d'adopter des dispositions fiscales de manière que les pêcheurs puissent souscrire au programme de rachat sans avoir à subir une fiscalisation excessive de leur gain en capital. Ainsi, ils devraient avoir le loisir d'étaler leurs gains en capital sur plusieurs années ou de les investir dans un régime de rente créé à cette fin.

La gestion du programme de rachat devrait être assurée au niveau de l'industrie par des personnes d'une très grande intégrité et qui jouiraient de la confiance des exploitants et de l'industrie.

Il y a ensuite le processus consultatif. Au cours de ces discussions, notre conseil d'administration s'est surtout attaché au fait que nous étions mal représentés au conseil consultatif du ministre. On pouvait certes soutenir que la *Fishing Vessel Owner's Association* est un organisme parallèle à la *Salmon Seiners Association*, mais il n'en reste pas moins que les différences entre les deux organismes sont suffisamment importantes pour que les deux soient également représentées au CCM ou à l'organe qui lui succédera. À cet égard, nous vous donnons l'exemple de la participation de notre association aux activités de la Coalition pour la survie de 1984. L'objectif permanent de notre association au sein de cette coalition consistait en premier lieu à protéger les intérêts de tous les pêcheurs à la seine et, en second lieu, de faire oeuvre modératrice et conciliatrice auprès des diverses composantes de la flotte.

Nous avons, je crois, fort bien réussi dans ce sens, même si cette réussite est également attribuable à la coopération des autres groupes en cause. Notre association n'a pas ménagé ses efforts pour rallier à la coalition tous les organismes intéressés de l'industrie, partant du principe que seule une participation représentative permettrait d'aboutir à un véritable consensus et à une meilleure compréhension des problèmes qui divisent notre industrie.

La *Pacific Coast Salmon Seiners Association* admet toutefois que certains contentieux resteront insolubles. Nous sommes toutefois d'avis que notre exclusion des paliers décisionnels du CCM ne ferait qu'exacerber encore le contentieux actuel. Notre association soutient que le genre de consensus atteint les représentants contemporains de notre organisme, à l'instar de ce qui s'est passé dans le cadre de la Coalition pour la survie, n'est possible qu'à condition que toutes les parties soient également représentées au sein du CCM ou de l'organe qui lui succédera.

### [Text]

In regard to a successor to the MAC process, the board of directors of the association has studied the PTA, the Pacific Trollers' Association brief, and compared it to the models developed at the University of Victoria seminars and in our own discussions. The association feels that the model put forward by the Trollers' Association with some industry-wide discussion could be an effective and successful alternative to the MAC. In this regard, we urge the Minister to consider introducing industry-wide discussion on implementing such a structure within the current year.

Next, we have the allocation. The association has taken the position that allocation can and must be implemented as quickly as possible. To implement allocation, the Minister of Fisheries and Oceans should follow the program agreed to by industry groups at the second Survival Coalition meeting in December of 1984. The Survival Coalition proposed that a subcommittee on Commercial Catch Division be reconvened and continue the task of establishing a system of catch division among the different gear types. Each gear type within the commercial salmon industry and organizations shall have representatives. As far as possible, allocation should maintain the relative share that each gear type has within the industry, based on the last 20 years.

A mechanism should be effected to compensate for incidents where management distorts any planned allocation. If unanimous agreement is not reached within one year, conciliation panels should be selected by the participants to try to reach an agreement.

The Department of Fisheries and Oceans must be committed to improving data base in order to manage according to a credible allocation regime. However, the association feels that the fleet rationalization and future make-up of the fleet may bring in some distortions to historical shores, and this should be addressed.

In addition, clear and concise allocations must be made between commercial, sport, and native fisheries to head off future problems caused by an open-ended growth, particularly native and commercial sports operation. We now have a sports lobby, vis-à-vis the Seining and Salmon Treaty.

Recently the seine segment has been thrust into the middle of a rapidly developing battle between commercial sports operators and the Minister of Fisheries and Oceans. The catalyst throughout this battle is the recently concluded Salmon Treaty. We are in favour of the general thrust of this treaty. However, some of our members have put forward reservations regarding certain aspects of the treaty. In

### [Translation]

A cet égard précisément, le conseil d'administration de l'association a étudié le mémoire soumis par la *Pacific Trollers' Association* et l'a comparé au modèle élaboré aux colloques de l'Université de Victoria et lors de nos propres discussions. Notre association estime que le modèle proposé par l'Association des pêcheurs à la traîne, après discussion avec les autres représentants de l'industrie, pourrait utilement remplacer le CCM. Dans ce sens, nous demandons instamment au ministre d'envisager une série d'entretiens avec toutes les composantes de l'industrie ou de mettre en place une structure de ce genre avant la fin de l'année civile.

Se pose ensuite le problème de la répartition des prises. L'Association est partie du principe que cette répartition peut et doit être mise en oeuvre aussi rapidement que possible. À cette fin, le ministre des Pêches et Océans devrait souscrire au programme qui a été accepté par des composantes de l'industrie à l'occasion de la seconde assemblée de la Coalition pour la survie qui eut lieu en décembre 1984. La coalition avait en effet proposé de reconvoquer un sous-comité sur la distribution de la pêche commerciale et de poursuivre les efforts visant à établir une formule de répartition selon les catégories d'engins utilisés. Chaque catégorie d'engins de pêche utilisés dans l'industrie de la pêche commerciale au saumon devrait être représentée. Dans toute la mesure du possible, la répartition devrait respecter le pourcentage relatif détenu par chaque catégorie d'engins en fonction de la moyenne des 20 dernières années.

Il faudrait également prévoir un dispositif de compensation en cas d'incidents dus à une déviation par la gestion du régime de répartition prévu. À défaut d'accord unanime après un an, des comités de conciliation devraient être constitués par les participants dans le but d'arriver à une entente.

Le ministère des Pêches et Océans doit s'engager à améliorer son répertoire de données afin de pouvoir assurer une gestion conforme à un régime de répartition sensé. Notre association estime toutefois que la rationalisation de la flotte de pêche et sa composition future pourraient entraîner certaines déviations par rapport aux parts respectives traditionnelles, et que ce problème devrait par conséquent être étudié.

Qui plus est, il importe d'effectuer une répartition claire et bien tranchée entre les composantes commerciale, sportive et autochtone de la pêche au saumon afin d'éviter les problèmes futurs attribuables à une croissance débridée, surtout au niveau de la pêche autochtone et commerciale. Nous avons en effet déjà un groupe de pression très actif qui défend les intérêts de la pêche sportive dans le cadre du Traité sur la pêche au saumon.

Il y a peu de temps encore, la composante pêche à la senne a été entraînée dans le conflit de plus en plus âpre qui oppose les entreprises d'exploitation de la pêche sportive et le ministre des Pêches et Océans. Tout au long de cet épisode, le catalyseur fut le traité qui vient d'être signé. Nous acceptons l'orientation générale de ce dernier, mais certains de nos membres ont formulé des réserves au sujet de certains de ses articles. Il y a

*[Texte]*

particular, the disbanding or replacement of the Fraser River International Pacific Salmon Commission, which we feel is without a doubt the best example of a well run management unit. The association feels that the salmon commission expertise and ability should not be lost or diffused. At the very least, the staff should form the nucleus of whatever new management commission is formed to preserve the Fraser River sockeye.

However, the most important point we wish to make is the going trend of the last few years to make the seine fleet into the cause of all the problems of the commercial and sports sector. This trend, we feel, was aided and abetted by the previous Minister of Fisheries and his public pronouncement on the growth of the seine fleet and its catching capacity.

Statements made at the senior level and even at ministerial levels, such as one to the effect that the fleet could catch the entire year's catch in a matter of hours if let loose, serve no purpose other than to influence and divide the commercial and sport sector. The association finds that at every turn the general public and all-gear types tend to portray the seine fleet as the cause of problems, while in actual fact the catch statistics simply do not support such a view. We feel that the seine fleet is being unfairly subjected to a lobby effort to remove us from such areas as Johnstone Straits and San Juan, without any factual statistics to support such a move.

In the past, the seine fleet may not have been fully cognizant of efforts that it should have undertaken to alleviate such criticism, or in fact, actual problems of incidental chinook catch. However, in the last few years we have taken at the Department of Fisheries direction, many steps such as larger bunts, shallow nets, Johnstone Straits ribbon boundaries, Rennell Sound spring quota, a loss of the Milbank Sound-Trutch Island fishery. These steps have been taken to minimize the incidental catch and the 1984 preliminary catch statistics show the success of such efforts.

Therefore at the risk of sounding like an organization that refuses to take necessary steps to save chinooks, the association would like to point out that any further cutbacks on our behalf could lead to massive financial failures amongst the seine fleet.

The preliminary 1984 catch statistics show a total seine catch of 42,972 chinook, 5% of the total and only .5% of total seine catch. We caught 292,516 coho, which was 8% of the total, and only 3.4% of the total seine catch. Therefore the seine fleet is definitely not the cause of chinook problems, and

*[Traduction]*

en particulier le démembrement ou le remplacement de la Commission internationale sur la pêche au saumon du Pacifique dans les eaux du Fraser qui, à notre avis, est incontestablement le meilleur exemple d'un groupe de gestion efficace. Notre association estime que les compétences que regroupait la commission ne devraient ni se perdre, ni être fragmentées. À tout le moins, son personnel devrait constituer le noyau d'une éventuelle nouvelle commission de gestion qui pourrait être constituée pour protéger le saumon du Fraser.

Cela dit, l'élément le plus important que nous tenons à faire valoir est cette tendance, à laquelle nous assistons depuis quelques années, à rendre la pêche à la senne responsable de tous les problèmes du secteur commercial et sportif. Cette tendance a, à notre avis, été encore exacerbée par l'ancien ministre des Pêches lorsqu'il a pris publiquement la parole pour dénoncer la croissance de la flottille de pêche à la senne et l'augmentation de son potentiel d'exploitation.

Toute déclaration de ce genre faite au niveau des hauts fonctionnaires ou du ministre, qui tendrait à faire croire que notre flottille pourrait pêcher son quota de l'année en quelques heures si on la laissait faire, n'a d'autre effet que d'influencer et de diviser le secteur de la pêcher commerciale et sportive. Notre association s'est rendu compte que le grand public comme les pêcheurs, indépendamment du genre d'engins utilisés, avaient tendance à rendre la pêche à la senne responsable de tous les problèmes, alors qu'en fait les statistiques relatives à la pêche sont loin de corroborer cet opinion. Nous soutenons que la pêche à la senne fait injustement l'objet d'un effort concerté des groupes de pression désireux de nous interdire l'exploitation de certaines zones de pêche comme le détroit de Johnstone et celui de San Juan, sans pour autant que les statistiques puissent corroborer cette thèse.

Jadis, les pêcheurs à la senne n'avaient peut-être pas pleinement conscience des efforts qu'ils auraient dû déployer pour faire taire ce genre de critiques, voire pour éliminer les problèmes dus aux prises accidentelles de quinnats. Depuis quelques années toutefois, nous avons multiplié, suivant en cela les recommandations du ministère des Pêches, les mesures palliatives comme l'utilisation de poches plus petites et de filets moins creux, la détermination de la frange limitrophe du détroit de Johnstone, le respect des quotas de printemps du détroit de Rennell et l'abandon des zones de pêche du détroit de Milbank et de l'Île Trutch. Toutes ces mesures ont été prises afin de réduire au minimum les prises accidentelles, et les chiffres préliminaires pour la campagne de 1984 révèlent que ces initiatives ont été couronnées de succès.

Par conséquent, au risque de donner l'impression d'être une organisation se refusant à prendre les mesures nécessaires pour protéger les quinnats, notre association tient à signaler que toute nouvelle réduction qui nous serait imposée risquerait de multiplier les faillites chez nos membres.

Les données statistiques préliminaires pour la campagne de 1984 révèlent que les pêcheurs à la senne ont pris au total 42,972 quinnats, soit 5 p. 100 de la prise totale et 0.5 p. 100 seulement du total de nos prises. Nous avons pêché 292,515 saumons argentés, ou cohos, soit 8 p. 100 du total et 3,4 p. 100 seulement du total de nos prises. Par conséquent, la pêche à la



## [Text]

any further cutbacks in the seine effort to pacify sports interests simply cannot be justified by fact.

The association strongly urges the fisheries Minister to reject any further request to further restrict seine efforts because of incidental chinook catch. We further urge the Minister to clearly and publicly refute such lobby efforts. The association, as a member of the Survival Coalition, strongly urged a fair share for sports fishermen and an increase of their share from enhanced stocks. At no time have we ever said that sports fishermen should be curtailed. However, we have come to the conclusion that, if the Minister of Fisheries is to ensure fairness in its application of chinook conservation measures, then the seine fleet has accepted more than its share, and it is time for the sports fishery to accept some cutbacks. This can only be accomplished if the Minister of Fisheries and Oceans recognizes the legitimacy of such a position and is willing to withstand the coming political lobby.

• 1100

I would like to bring up a few points on area licensing. The main purpose of any area licensing plan is to use it as a tool for better management of the resource. With today's mobility of the fleet, both seine and gillnet, you have a concentration of vessels in particular areas, causing heavy pressures on the stock and thereby causing shorter fishing periods and management problems.

Unless an effective buy-back program is in place to reduce the fleet to conform to given guidelines, we can see that area licensing will definitely be in place in the near future, along with the allocation plan. However, if a buy-back program succeeds in the optimum reduction of the overall fleet, we can see no need for any area licensing to be instituted, as historically fishermen have fished where their particular expertise serves them best.

Mr. Chairman, that is the end of our presentation.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Olson. I should tell you before we get to the questions that five minutes before your time is up we are going to ask you if you would like to give us a summary or put something on the record that you feel is the nuts and bolts or the guts of your presentation or what you want us to take away in our heads.

Having said that, we will go to a round of questioners. They are five minutes each. Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. This was a very interesting presentation once again. It mainly

## [Translation]

senne n'est en aucun cas à l'origine du contentieux des quinnats et toute nouvelle réduction qui nous serait imposée pour apaiser les pêcheurs sportifs ne serait nullement justifiée par les faits.

Notre association demande instamment au ministre des Pêches de rejeter toute demande de nouvelle réduction à imposer à la pêche à la senne en raison des prises accidentelles de saumons quinnats. Nous demandons également et tout aussi instamment au ministre de réfuter clairement et publiquement les arguments de ces groupes de pression. Notre association, en sa qualité de membre de la Coalition pour la survie, a instamment recommandé que les pêcheurs sportifs reçoivent leur juste part, une part qui pourrait même être augmentée dans le cas des populations halieutiques régénérées. Nous n'avons jamais préconisé un resserrement de la pêche sportive. Nous en sommes toutefois arrivés à la conclusion que, si le ministre des Pêches veut vraiment appliquer équitablement ces mesures de conservation à l'endroit du quinnat, il doit reconnaître que la pêche à la senne a déjà fait plus que sa part et qu'il est temps maintenant que les pêcheurs sportifs acceptent de faire la leur. Cela ne sera possible que si le ministre des Pêches et Océans reconnaît la légitimité d'une telle opposition et est disposé à résister aux pressions politiques susceptibles de s'exercer.

J'aimerais maintenant évoquer certains éléments relatifs au permis de zone. L'objectif principal d'un régime de permis par zone doit être l'amélioration de la gestion des ressources ainsi exploitées. Compte tenu de la mobilité actuelle de la flotte de pêche à la senne comme au filet maillant, certains secteurs sont particulièrement fréquentés, ce qui sollicite énormément les populations halieutiques, nécessitant par là une réduction des périodes de pêche et occasionnant d'autres problèmes de gestion encore.

A moins d'implanter un programme efficace de rachat qui réduirait la flotte de pêche conformément à certaines directives, nous entrevoyons très nettement l'apparition, dans un proche avenir, d'un système de permis de zone qui viendrait s'ajouter au régime de répartition. En revanche, si un programme de rachat permettait effectivement de réduire d'une façon optimale l'envergure de la flotte de pêche, nous ne voyons pas pourquoi un système de permis de zone devrait être institué étant donné que les pêcheurs ont toujours pêché aux endroits qu'ils connaissaient le mieux.

Voilà, monsieur le président, qui termine notre exposé.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Olson. Avant de passer aux questions, j'aimerais vous signaler que, cinq minutes avant l'expiration du temps qui vous est imparti, nous allons vous demander si vous souhaitez nous présenter un sommaire ou nous faire part de quoi que ce soit qui, à votre avis, pourrait représenter l'essence même de votre exposé, en fait ce dont vous voulez que nous nous souvenions.

Cela dit, nous allons maintenant passer aux questions, à raison de cinq minutes par intervenant. Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président. Encore une fois, nous avons entendu un exposé très intéressant,

## [Texte]

concentrates on the buy-back program, and I have a lot of sympathy with the buy-back program because in another area of activities, when I was a provincial Minister in the Province of P.E.I., I instituted such a program in the lobster fishery. We had similar circumstances in that fishery as you have in the salmon fishery on this coast, inasmuch as there were too many fishermen chasing too few fish. Generally, that was the problem.

Now, the program you are recommending must be on a voluntary basis. I totally agree with that. I do not think government and the Department of Fisheries and Oceans can force a buy-back program on an industry. Once again, there will be so many that certainly will want to hang in for that extra year or so, hoping that other people will get out and they will make their killing later on down the road. So I do agree with it on a voluntary basis.

I also agree with your second part of your buy-back program, which states that licences should be purchased in addition to vessels. That is a little difficult, I think, inasmuch as the fishing vessels I was speaking about on the east coast in the lobster fishery, at that time back in the 1970s the total enterprise was probably worth up to \$20,000. It is much more expensive on this coast, certainly, with the seining fleet. We only bought out the licences. We did not buy out the boats; we left those up to the individuals to do with what they wanted. They mostly sold to people who were either wanting to replace their own vessel with a better one, a wooden-type vessel, or that vessel went to someone who was interested in a pleasure craft, so to speak, converting it to a pleasure craft.

They did get rid of all their vessels. We bought the licences. They were taken completely out of the industry... well, no, not completely...

[Technical Difficulty—Editor]

• 1105

**Mr. Olson:** [Inaudible—Editor] Then a licence was set up called the AI; the Indian licence is actually what it is. If a native opted to go into the A Indian licence, then he had a reduced licence fee, considerably reduced licence fee. On top of that, I understand certain licences were granted from a sort of a pool or a bank of licences that were allocated out to various natives that might have been in financial difficulty and needed and required a licence. Those licences were more or less controlled by the DOF, and they were treated separately. I do not know if they represent the main portion of the Indian licences on the coast nor not, but they certainly represent quite a proportion of them.

**Mr. Henderson:** Your fifth recommendation is that serious consideration should be given to only buying out licences of any vessel under seizure by financial institutions. You say that would offset the impression that the program is to be a bail-out of those financial institutions. I have some difficulty with that. I would think in the reverse of that; that is, if a vessel is

## [Traduction]

axé surtout sur le programme de rachat, et je dois avouer que c'est un programme qui me tient beaucoup à coeur étant donné que, dans un tout autre domaine, lorsque j'étais ministre provincial à l'Île-du-Prince-Édouard, j'avais moi-même créé un programme du même genre dans le secteur du homard. Nous avions en effet connu des problèmes similaires aux vôtres, savoir trop de pêcheurs et pas assez à pêcher. Voilà donc quel était dans l'ensemble le problème.

Le programme que vous nous recommandez devrait donc être facultatif. Je suis à 100 p. 100 d'accord avec vous. Je ne pense pas que le gouvernement, en l'occurrence le ministère des Pêches et Océans, puisse imposer à l'industrie un programme de rachat. Mais une fois encore, il y aura probablement énormément de gens qui voudront s'accrocher pendant un an encore dans l'espoir que d'autres abandonneront et qu'ils pourront récupérer en quelque sorte plus tard. Je suis donc d'accord avec vous, le programme doit être facultatif.

Je suis également favorable à la seconde composante de votre programme, lorsque vous dites que les permis de pêche devraient être rachetés en même temps que les bateaux. La chose est toutefois un peu difficile à mon avis car je me souviens que, dans le cas dont je vous parlais, celui des pêcheurs au homard de la côte Est, il s'agissait des années 70, la valeur totale du fonds représentait probablement 20,000\$ au maximum, alors qu'ici, dans le cas de la pêche à la seine, le total est assurément beaucoup plus élevé. Nous n'avions racheté que les permis, pas les bateaux, et nous avions laissé les pêcheurs en faire ce qu'ils voulaient. Le plus souvent ils vendirent leurs bateaux à d'autres pêcheurs qui voulaient remplacer leurs bâtiments par quelque chose d'un peu meilleur, en bois par exemple, ou alors à des gens qui voulaient les transformer en bateaux de plaisance, enfin vous voyez ce que je veux dire.

Les pêcheurs se sont donc débarrassés de leurs bateaux et nous avons racheté les permis. Ils ont totalement disparu de l'industrie... enfin, pas totalement...

[Difficultés techniques—Éditeur]

**M. Olson:** [Inaudible—Éditeur] On a alors institué une catégorie de permis intitulée AI; c'est effectivement ce qu'il en est du permis autochtone. Si un autochtone choisit le permis autochtone AI, son permis lui coûte beaucoup moins cher. Il faut ajouter à cela que certains permis, je crois, provenaient d'un genre de banque de permis qui avaient été donnés à une série d'autochtones qui, sinon, auraient eu des problèmes financiers, et à qui il fallait donc absolument un permis. Ces permis étaient plus ou moins contrôlés par le MPO et ils étaient traités à part. Je ne sais pas si ces permis représentent le plus clair des permis autochtones accordés dans la région, mais il y en a néanmoins beaucoup.

**M. Henderson:** Dans votre cinquième recommandation, vous dites qu'il importerait d'envisager sérieusement de ne racheter que les permis rattachés aux bâtiments saisis par les établissements de crédit. Vous dites que cette disposition éviterait de donner l'impression que le programme a pour effet de renflouer ces établissements de crédit. J'ai un peu de mal à vous

*[Text]*

already under seizure, if you bought that out probably the money would go to the financial institution. You know, that is a danger in a buy-back program. I agree totally with the program, but it should be not as a bail-out to financial institutions that not only got themselves but, in some instances, the fishermen into a hell of a lot of trouble.

**Mr. Olson:** In most cases it was probably a mutual agreement, where they both got into difficulties. When the financial institution loaned money to the fishermen, theoretically the licence had no value.

Consequently, they loaned money on the vessel. So if they loaned money on the vessel, that should be their main source of... If they have to take a loss on it, okay; let them take a loss on the vessel. I mean, that is their risk of doing business on the re-sale of that vessel. But at the same time, it should not have a licence when they re-sell it.

**Mr. Henderson:** That is right.

**Mr. Olson:** That is the main thing.

**Mr. Henderson:** Is that my last question?

**The Chairman:** Well, it really is. We can maybe try to get you on the second round. They are good questions, George; I am sorry to have to do that. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman. I want to try an experiment with the witnesses. I have about 10 questions; if you try and answer one of them in detail, I am only going to get one question. If you could answer yes or no, I think the committee would get an appreciation of your position on these critical questions.

• 1110

In eastern Canada there are about 40,000 fishing vessels and they pay virtually no moorage. On the west coast there are about 8,000 fishing vessels and they pay very expensive moorage and there is a proposal to increase it by 100%. Would you support a move to abolish wharfage on the west coast until an equitable program would be developed, considering the money goes into general revenue and not into the development of small craft harbours?

**Mr. Olson:** I do not think you should abolish the existing arrangement for moorage they have on the coast, necessarily. They have excellent moorage at Steveston and I cannot see getting it for nothing. However, it should be on a realistic basis without being subsidized by the department. I think small harbours are run by the Department of Fisheries. I do not think you should have to increase it to a point where it creates a financial hardship for a fellow to tie his boat up. There are fewer and fewer places to tie boats up. The sports fishery is

*[Translation]*

suivre. J'aurais plutôt cru le contraire, en ce sens que si un bâtiment est déjà saisi, et si vous effectuez le rachat, j'imagine que c'est l'établissement de crédit qui toucherait l'argent. Comprenez-moi bien, c'est un danger inhérent à n'importe quel programme de rachat. Je suis à 100 p. 100 d'accord quant à l'utilité du programme, mais il ne doit pas servir à renflouer les établissements de crédit qui, en plus de causer aux pêcheurs un fameux tas de problèmes, se sont parfois eux-mêmes mis dans le pétrin.

**Mr. Olson:** Dans la plupart des cas de ce genre, il y a probablement eu accord mutuel. Lorsqu'un établissement de crédit prête de l'argent à un pêcheur, en théorie le permis n'a plus aucune valeur.

Par conséquent, l'établissement de crédit prête en prenant le bateau pour garantie. À ce moment-là, c'est le bateau qui doit représenter la source principale... Si l'établissement doit accuser une perte, pas de problèmes, à condition que la perte soit subie sur la vente du bateau. Je veux dire par là que c'est le risque que court la banque lorsqu'elle mise sur la revente du bateau. Mais à ce moment-là, il ne faut pas qu'elle puisse obtenir le permis en même temps.

**Mr. Henderson:** Tout à fait d'accord.

**Mr. Olson:** C'est le principal.

**Mr. Henderson:** Était-ce ma dernière question?

**Le président:** J'en ai peur. Peut-être pourrions-nous vous accommoder au deuxième tour. Vos questions sont excellentes, George, je suis vraiment désolé d'avoir à vous faire cela. Monsieur Skelly.

**Mr. Skelly:** Merci, monsieur le président. Je voudrais tenter quelque chose avec nos témoins. J'ai à peu près dix questions à vous poser; si vous me donnez des réponses détaillées, je n'en pourrais poser qu'une seule. Si vous répondez par oui ou par non, le Comité saura où vous vous placez.

Dans l'Est du Canada, il y a environ 40,000 bateaux de pêche et les propriétaires de ces bateaux ne paient pas de droits d'amarrage. Sur la côte Ouest, par contre, il y a environ 8,000 bateaux de pêche et les propriétaires doivent payer des droits d'amarrage très élevés, qu'on se propose d'ailleurs de doubler. Étant donné que ces droits sont versés au Fonds du revenu consolidé et qu'on ne s'en sert pas pour développer les ports pour petites embarcations, accepteriez-vous qu'ils soient supprimés jusqu'au moment où un programme équitable sera mis en place?

**Mr. Olson:** Il ne faut pas nécessairement défaire les arrangements existants. Il y a d'excellentes installations à Steveston et il est normal qu'on paie pour y avoir accès. Mais les montants exigés devraient être raisonnables et les services ne devraient pas être subventionnés par le ministère. Je crois que les ports pour petites embarcations relèvent du ministère des Pêches. L'augmentation, s'il y en a, ne devrait pas être tellement importante qu'un type ne puisse plus se permettre d'amarrer son bateau. Il devient, d'ailleurs, de plus en plus difficile de



## [Texte]

expanding right and left. Various companies used to have moorage for their so-called fishermen attached to the companies; that has practically been eliminated. So they are forced to go to these small crafts and harbour moorage places and are a further hardship to them. It just does not seem feasible at this point in time; we have enough problems without compounding it.

**Mr. Skelly:** As a committee, we were very surprised to find that in eastern Canada they pay absolutely nothing and . . .

**Mr. Olson:** They have always had preferential treatment; that was nothing new.

**Mr. Skelly:** It is a serious example of the misalignment of treatment in the country and I would be interested in a written response to that question with some detail.

The next thing is the cost recovery questions. Do you have a quick opinion on the cost recovery program for buy-back and cost recovery for Salmonid Enhancement Program?

**Mr. Olson:** It has been discussed within the association and the nasty word "royalties" has been brought up. We feel it should not be in effect until there is an actual enhancement program per se. An enhancement program, in our opinion, does not mean rehabilitating streams that have historically been good producers on the coast. We feel there is a difference between an enhanced program and a rehabilitation program. If you have to get the fishery back by rehabilitating, then rehabilitate those streams because not only the fishermen are the causes of some of these losses. Until that is rehabilitated and you have an enhancement program that increases, then I am sure most fishermen would feel a royalty would not be amiss.

**Mr. Skelly:** By the time the enhancement . . .

**The Chairman:** I just want to tell you you have had two questions. You have eight more to go. You have about two minutes left.

**Mr. Skelly:** Let us just put these on the record and ask that you answer them.

At present we have a bill held up in Parliament because we want the Minister to develop a consultative group, an effective representative group, before he gets the unfettered right to allocate fish. We want them to make a statement on how native people will be involved in the fishery, how coastal communities will be involved in the fishery and some basic guidelines which will tell us in the short term what the proportions will be between the different user groups. I would like your response to that position.

Secondly, there has been a question raised about over-capitalization even after a buy-back; it is felt boats would get faster, and be better equipped. How would you see stopping this over-capitalization again after the fleet has been bought

## [Traduction]

trouver un endroit pour amarrer son bateau. Il y a de plus en plus de pêche commerciale. Dans le temps, les compagnies réservaient des places pour les pêcheurs qui leur étaient rattachés; cela ne se fait presque plus. Les pêcheurs doivent donc amarrer leurs bateaux dans les ports pour petites embarcations, ce qui leur cause des difficultés additionnelles. Je ne crois pas que l'on puisse, en ce moment, supprimer les droits d'amarrage. On a assez de problèmes comme ça.

**M. Skelly:** Les membres du Comité ont été bien étonnés d'apprendre que, dans l'Est, on ne paie de droits d'amarrage . . .

**M. Olson:** Ils ont toujours reçu un traitement de faveur; là il n'y a rien de neuf.

**M. Skelly:** Il y a donc un grave déséquilibre et je voudrais que vous me transmettiez, par écrit, une réponse détaillée à ma question.

Je passe maintenant au programme de recouvrement des coûts. Voulez-vous me dire brièvement ce que vous pensez de l'incidence de ce programme sur le programme de rachat et sur le programme de mise en valeur des salmonidés?

**M. Olson:** On en a discuté au sein de l'association et il a été question de ces infâmes «redevances». Le programme de recouvrement des coûts ne devrait pas être mis en place tant qu'il n'y aura pas de véritable programme de mise en valeur. La mise en valeur ne se limite pas à la remise en état de rivières qui ont toujours été productrices. Nous croyons qu'il faut faire la distinction entre un programme de mise en valeur et un programme de remise en état. Si la remise en état est nécessaire pour reconstituer les stocks, allez-y, parce qu'il n'y a pas que les pêcheurs qui sont responsables de la détérioration. Tant que les rivières ne seront pas remises en état et tant qu'il n'y aura pas de programme de mise en valeur qui assurera la croissance des stocks, je suis certain que la majorité des pêcheurs accepteraient qu'on impose des redevances.

**M. Skelly:** Jusqu'au moment où le programme de mise en valeur . . .

**Le président:** Vous avez déjà posé deux questions. Il vous en reste huit. Huit en deux minutes.

**M. Skelly:** Je vais poser mes questions et vous pourrez y répondre par écrit.

Le Parlement est saisi d'un projet de loi dont nous voulons bloquer l'adoption. Nous bloquons son adoption parce que nous voulons convaincre le ministre, avant qu'on ne lui accorde le droit absolu de fixer les quotas, de constituer un groupe consultatif, un groupe qui soit vraiment représentatif. Nous voulons que le gouvernement se prononce sur la participation future des autochtones et des collectivités situées sur la côte. Nous voulons qu'on nous donne des précisions sur la répartition initiale des quotas parmi les groupes intéressés. J'aimerais bien savoir où vous vous placez.

Deuxièmement, on a parlé de la surcapitalisation même après le rachat; on a l'impression que les bateaux seront plus rapides et mieux équipés. Peut-on empêcher que la surcapitalisation se répète après que la flotte eut été rachetée? Je

[Text]

back? I hope you could deal with that one in writing. Those are the two questions I think we missed. We did very well.

**The Chairman:** All finished? Mr. Ferland.

• 1115

**M. Ferland:** Merci, monsieur le président.

J'aurais certaines questions à poser aux représentants des seigneurs. Votre association représente 225 seigneurs. J'aimerais savoir, d'une part, combien cela représente de bateaux. Je crois qu'il y aurait 538 seigneurs ou bateaux-seigneurs sur la côte ouest. J'aimerais avoir confirmation de cela. Votre association en représente donc 225, soit combien de vaisseaux?

**Mr. Olson:** We think there are presently about 89 vessels represented. That is, through skipper-owners, captain-owners, and the rest of them are captains on company-owned vessels and/or crewmen.

**M. Ferland:** La moyenne de longueur de vos vaisseaux est environ 48 ou 100 pieds, ou 116 pieds? Quelle est la moyenne de grosseur de vos navires?

**Mr. Olson:** Fifty-five to sixty feet would probably be a fair average length. They have a complement of anywhere from four to six crewmen on.

**M. Ferland:** Très bien. Le programme de rachat des vaisseaux que vous proposez vise en fait à diminuer le nombre de navires parce que, entre autres, vous avez de la difficulté à les rentabiliser. Combien, selon vous, de navires devrions-nous éliminer de la flotte pour permettre de rentabiliser vos activités?

**Mr. Olson:** That figure has been bandied about. Probably, maybe, 250 to 300 vessels would make a so-called viable fleet on the coast. There are various opinions on that, of course.

**M. Ferland:** Très bien. Le fait de diminuer la flotte et de racheter les permis de pêche ne permettra-t-il pas la mise en chantier de chalutiers-seigneurs de 100 pieds ou 116 pieds qui seraient des navires beaucoup plus modernes, mieux équipés et qui créeraient, à plus ou moins long terme, des pressions encore plus grandes sur la pêche au saumon et mettraient justement en péril ces stocks de poisson.

**Mr. Olson:** For one thing, no, it would not, because you cannot just go out and build a 100-foot seine boat under the licensing conditions which exist. The tonnage would prohibit it, for one thing, and, on top of that, they are not a viable unit in the fishery, a boat of that size. There are restricted areas they could not operate in, and they are not a viable seine unit. Probably 50 to 60 feet is more in the area of a good viable fishing unit. And there could be no new construction of it because of the tonnage restrictions on your licence.

**M. Ferland:** Mais, il reste que si l'on diminue le nombre de bateaux, le nombre de permis, il est certain que les détenteurs de permis qui resteront vont sûrement essayer d'augmenter leurs quotas pour augmenter leurs profits. En fait, le but visé est celui-là.

**Mr. Olson:** I am sorry. I did not quite catch the gist of that.

[Translation]

voudrais que vous me répondiez par écrit. Ce sont là les deux questions qu'on avait négligé de poser. On s'en est pas mal tiré.

**Le président:** Avez-vous terminé? Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Thank you, Mr. Chairman.

I have questions for the witnesses representing the seiners. Your association represents 225 seiners. I would like to know how many vessels are involved. I believe that there are 538 seiners or seiner vessels on the west coast. I would like you to confirm that. Your association represents 225 of them, or how many vessels?

**M. Olson:** En ce moment, nous représentons environ 89 bateaux. Nos membres sont donc patrons-pêcheurs, capitaines de bateaux qui appartiennent à une compagnie, et membres d'équipage.

**Mr. Ferland:** And on average, are these 48-footers, 100-footers or 116-footers? What is the average size?

**M. Olson:** La longueur moyenne est de 55 à 60 pieds. Et l'équipage peut compter de quatre à six membres.

**Mr. Ferland:** Fine. The buy-back program that you are proposing is designed to reduce the number of vessels because, among other things, you are having trouble making them profitable. How many vessels would you have to eliminate from the fleet to make your activities profitable?

**M. Olson:** On estime qu'une flotte de 250 à 300 bateaux serait «rentable». Mais il y a, bien sûr, des divergences d'opinions.

**Mr. Ferland:** Fine. Would reducing the fleet and buying back permits not make it possible to build 100 or 116-foot trawlers-seiners which would be much more modern and better equipped and would, in the more or less long-term, put increasing pressure on the salmon fishery and endanger stocks?

**M. Olson:** Non, parce que les conditions qui s'appliquent à l'octroi de permis ne permettent pas d'aller construire, comme si de rien n'était, un seigneur de 100 pieds. D'abord, le tonnage ne le permettrait pas; deuxièmement, un bateau de cette grandeur-là ne serait pas rentable. Il y a certaines zones où ils ne pourraient pas pêcher et ils ne seraient pas rentables en tant que seigneurs. Un bateau de 50 ou de 60 pieds le serait bien davantage. Et on ne pourrait pas construire un nouveau bateau parce que le permis ne valdrait que pour un bateau d'un certain tonnage.

**Mr. Ferland:** But if you reduce the number of vessels and the number of licenses, the remaining license holders will certainly try to increase their quotas in order to increase their profits. That is the point of the whole thing.

**M. Olson:** Je suis désolé. Je n'ai pas tout à fait saisi.

[Texte]

• 1120

**M. Ferland:** Bien écoutez. Actuellement, les navires sont en difficulté parce qu'ils ne sont pas capables de pêcher suffisamment de saumon pour les rentabiliser. C'est bien ça?

**Mr. Olson:** Yes, that is one of the problems.

**M. Ferland:** Très bien. Si on élimine des vaisseaux, c'est dire que les pêcheurs qui vont demeurer en opération, vont tenter, eux, d'augmenter la capacité de cueillette de poissons de leurs vaisseaux. C'est ça le but visé.

**Mr. Olson:** That does not necessarily hold true because the boat does not catch the fish, the fisherman catches the fish and he does not need a so-called 110-foot boat to go out and catch them. He will take a boat that is a much more viable unit to operate in the fishery. The only way he is going to increase his share of the catch is mainly by his ability to catch what is his share of the allowable catch.

• 1125

Mind you, the piece of pie gets a little bigger when you get the other vessels out of there; that is quite true. That is the name of the game.

**M. Ferland:** Merci. Mon temps de question est très court. Une dernière.

A combien évaluez-vous le coût du rachat des navires et des permis?

**Mr. Olson:** Did you ask how much it would cost?

**Mr. Ferland:** Yes.

**Mr. Olson:** Well, a figure of \$100 million to start the program has been mentioned..

**The Chairman:** Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thanks, Mr. Chairman. I would like to go to your section on allocation. I think most members here have had a chance to look at the evidence provided to us in the past by the Survival Coalition in terms of the relative share by gear type, which either is based on a 20-year average or calculated by looking at some kind of a formula.

I wonder, though, if for the committee you could expand a little bit in terms of the past buy-back such as the Davis plan; how in one case it did nothing and in the other case it distorted the industry; what kind of plans continued to be in place after the Davis plan, in terms of subsidies for new vessel construction and so on; what happened during that period; and what kind of things we should guard against when the Minister comes down with the buy-back plan. What are the really key elements we should be watching for to make sure they are there as safety mechanisms?

**Mr. Olson:** With respect to where he should target his buy-back, it would seem right now that he should target on the seine boats because they seem to be the cause of all the trouble on the coast here—at least that is the impression you get.

[Traduction]

**Mr. Ferland:** Listen. Boats are in trouble because they are not able to catch enough salmon to make a profit, right?

**Mr. Olson:** Oui, c'est l'un des problèmes auxquels nous faisons face.

**Mr. Ferland:** Fine. If we eliminate vessels, the fishermen who stay in business will try to increase their vessel's harvesting capacity. That is the purpose of the exercise.

**Mr. Olson:** Vous n'avez pas tout à fait raison, parce que ce n'est pas le bateau qui prend le poisson, mais le pêcheur. Et il n'a pas besoin, pour ce faire d'un bateau de 110 pieds. Il choisira un bateau qui lui permette de rentrer dans ses frais. Ce n'est qu'en prenant tout ce qu'il est autorisé à prendre qu'il arrivera à augmenter sa part des prises.

Il faut avouer, toutefois, que moins il y a de bateaux, plus sa part est grande. C'est cela la pêche.

**Mr. Ferland:** Thank you. I do not have very much time. I have one last question for you.

How much do you think it would cost to buy back vessels and licences?

**Mr. Olson:** Avez-vous demandé à combien cela reviendrait?

**Mr. Ferland:** Oui.

**Mr. Olson:** On a dit qu'il pourrait en coûter 100 millions de dollars pour lancer le programme . . .

**Le président:** Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci bien, monsieur le président. Vous avez parlé, dans votre mémoire, de la répartition des quotas. La Coalition pour la survie a proposé que les quotas soient alloués selon le type d'engins; l'attribution se ferait à partir d'une moyenne calculée sur 20 ans ou selon une formule qu'on choisirait. Je suis certain que les membres du Comité ont eu l'occasion de relire leur soumission.

Je voudrais cependant que vous nous parliez davantage des programmes de rachat intérieur, comme le plan Davis. D'une part ce plan n'a pas eu d'incidence. D'autre part il a déformé l'industrie. Y a-t-il eu, à la suite du plan Davis, des programmes pour encourager la construction de nouveaux bateaux? Pouvez-vous nous dire ce qui s'est produit à cette époque-là? Lorsque le ministre annoncera son nouveau plan de rachat, de quoi faut-il se méfier? Faut-il prévoir un mécanisme pour empêcher les abus?

**M. Olson:** Il serait logique que le programme s'adresse avant tout aux senneurs, parce que ce sont eux qui sont à l'origine de nos problèmes. C'est du moins l'impression que nous avons.



*[Text]*

Probably it is quite true that they should target on the seine boats. The gillnets have already had a severe reduction, due to the past buy-back that went into effect. I think the gillnets went somewhere . . . they must have taken about a 10% or 15% reduction in the overall fleet on the coast already over the last few years. I would venture to say the trawlers have been reduced in number, too, and consequently the seine boats have been increased in number—I think they went from about 350 to 500, 520, or something like that. This was because one of the failures of the original buy-back program was that you could pyramid licences to build a boat. This would have to be something which would have to be abolished completely, this pyramiding of licences to build boats. That is what has really created the present distortion in the fleet.

I guess where he wants to put the target to remove certain portions of the fleet would indicate . . . he could do that by the amount of money he is willing to offer for the licences and/or the vessels after their appraisals, etc.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

One more short question regarding allocation. Your point number 2 under allocation states "a mechanism should be effected to compensate for instances where management distorts planned allocation". Could you expand on that a little bit, particularly in terms of how you would see it being compensated? Are you talking about allocation of stocks in other areas, or are you talking about something else?

**Mr. Olson:** There is the problem of what you are going to do in an allocation if . . . I hate to say it but if you do not have area licensing, you are sitting up in the northern part of B.C., and your share of the catch is not available there . . . there are just no fish. What are you going to do then? Are you going to reduce the fellows who are fishing down at San Juan on the west coast, or Johnstone Strait? It may have to be a monetary compensation because you cannot very well say that as they did not get it up there and these fellows are going to get it here, we are going to take it away from here to give it to those up there. Allocation is certainly one of the problems.

• 1130

**Mr. Fulton:** I am trying to extract something on to the record for some members of the committee. For example, in Dixon Entrance, we have 7,000,000 pinks taken some years and only a couple of hundred thousand in others. Would you just put on the record some evidence as to why there needs to be a mechanism like that, related both to biological stocks and to the idea of area fishing.

**Mr. Olson:** There seems to be a problem here of gear allocation. There are three main types of gear on the coast: the seine fishery, the gillnet fishery and the trawl fishery. There is always a conflict between the three types of gear. The seine boats and gillnets will say that they have the ability and they are allowed to catch pinks and sockeye coming in to the Fraser River. They can be harvested out on the high seas by the trawl fleet. That leaves a wide-open fishery for them.

*[Translation]*

On peut donc dire que ce programme devrait viser les senneurs. Dans le cadre du programme précédent, on a réduit de beaucoup le nombre de bateaux faisant de la pêche aux filets mailants. Depuis quelques années, la flotte a été réduite de 10 ou de 15 p. 100. Je suppose qu'on a également réduit le nombre de chalutiers. Ce qui fait que le nombre de senneurs est passé, je crois, de 350 à 500 ou à 520. L'ancien programme de rachat avait des lacunes en ce sens qu'il permettait d'accumuler des permis pour construire un bateau et c'est pour cela que le nombre de senneurs a tellement augmenté. Il faudrait donc que l'accumulation de permis pour acheter des bateaux soit formellement interdite. Car c'est cela qui, effectivement, a déséquilibré la flotte.

Les objectifs du programme, qui visent à supprimer certains types de bateaux, semblent indiquer . . . Son succès dépendra, enfin, du montant qu'il est prêt à payer pour acheter les permis ou les bateaux, ou les deux, après l'évaluation, etc.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

Encore une petite question sur l'attribution des quotas. Vous dites, au paragraphe 2, «qu'il faudrait établir un mécanisme permettant d'indemniser les pêcheurs là où les exigences concernant la gestion des stocks ont une incidence sur l'attribution des quotas». Voulez-vous vous étendre là-dessus? Comment les pêcheurs seraient-ils indemnisés? Parlez-vous de la répartition des stocks dans d'autres régions ou d'autres choses?

**M. Olson:** Il peut y avoir un problème si l'allocation . . . Je n'aime pas être obligé de le dire, mais si les permis ne sont pas émis par région, il peut arriver que, dans le nord de la Colombie-Britannique, par exemple, il n'y ait pas de poisson. Le pêcheur ne peut pas prendre sa part, parce qu'il n'y en a pas. Que faire alors? Faut-il réduire le quota des pêcheurs de San Juan, sur la côte Ouest, ou de Johnstone Strait? Il va peut-être falloir subventionner les perdants, parce que s'il n'y a pas de poisson dans le Nord, alors qu'il y en a dans le Sud, on ne peut pas prendre la part des pêcheurs du Sud pour la donner aux pêcheurs du Nord. Il est certain que la répartition cause un problème.

**M. Fulton:** J'essaie d'obtenir des renseignements à l'intention de certains membres du Comité. Par exemple, certaines années, à Dixon Entrance, on prend 7 millions de saumon rose et d'autres, seulement quelques centaines de milliers. Pouvez-vous donc nous dire pourquoi il est nécessaire de créer un mécanisme comme celui-là, qui soit à la fois fonction des stocks et lié au concept d'une pêche limitée à certaines régions.

**M. Olson:** Il semble y avoir ici un problème d'allocation des engins de pêche. Il y a en effet trois principales sortes d'engins de pêche utilisées sur la côte: la pêche à la senne, au filet mailant et au chalut. Or il y a toujours conflit entre les trois sortes d'engins. Les senneurs et les pêcheurs au filet mailant diront qu'ils sont capables d'effectuer ce genre de pêche et recevront l'autorisation de pêcher des saumons roses et sockeyes à l'embarcature du Fraser. Ces poissons peuvent aussi

*[Texte]*

At the same time, only a certain amount of that run is going to be included in the total allowable catch. Now, if that fish is caught before the other two types of gear have a chance, it creates nothing but problems, as has been evidenced already on the west coast of Vancouver Island.

The theory of the allocation is that everybody should end up with a fair share of the catch. In my opinion, I just do not know how that is going to be managed. It is a very contentious issue, and whether or not it can be worked out fairly for everybody just remains to be seen. I think certain things have to come into it. My own opinion is that probably area licensing would have to come into an allocation plan to make it more feasible and manageable. I do not know how else I can explain it.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. Mr. Caccia, did I catch you offguard?

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman.

In their brief the association expresses a very valid and central concern about "future problems caused by open-ended growth, particularly native and commercial sports operations".

I would like to ask the witnesses whether they would agree with Dr. Pearce's recommendation in his report, when he says that the Department of Fisheries and Oceans should be committed to giving the catch allocated to Indian bands priority over the commercial and sports fisheries.

**Mr. Olson:** If they are going to exceed the historical catches they have had in that area and allow them to market the fish instead of using it... It was historically a so-called food fishery; now it has turned into a commercial fishery. That is a very contentious issue with the so-called commercial fishermen. They are competing with the commercial fishermen right on the grounds. You are taking it off one and giving it to the other. I was going to say that was open-ended; it is open-ended, because it is a growing and growing thing that is coming on. Qualicum is an example of that. The allocation of fish from the Fraser River stock is another example of it. The sports fishery, another. There is no restriction on the sports fishermen. They can be 200,000 or they can be 400,000 out there; they have no restrictions on that.

**Mr. Caccia:** What is the position of your association on native commercial fisheries?

**Mr. Olson:** Oh, I would say we would not favour it.

**Mr. Caccia:** What? Giving priority?

**Mr. Olson:** They have the vessels, they have the ability to compete the same as everybody else in the open fishery. It is

*[Traduction]*

être pêchés en haute mer par les chalutiers. Ces derniers ont en effet une vaste pêcherie.

En même temps cependant, seule une certaine quantité de ces saumons remontant la rivière pourront être pris. En outre, s'ils sont pris avant que les deux autres catégories de pêcheurs n'aient pu exercer leur métier, cela ne créera que des problèmes, comme on l'a déjà remarqué récemment sur la côte Ouest de l'île de Vancouver.

Ce qui sous-tend cette forme d'allocation, c'est le souci que tout le monde puisse avoir sa juste part des prises. J'ignore cependant comment on administrera un tel programme. La question est très litigieuse, et il reste à voir si on peut trouver une formule équitable. Je crois qu'elle devra comporter certaines choses. À mon avis, une telle allocation devra peut-être comporter des permis régionaux afin d'en faciliter l'administration. Je ne puis l'expliquer autrement.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton. Monsieur Caccia, étiez-vous occupé à autre chose?

**M. Caccia:** Merci, monsieur le président.

Le mémoire de l'Association soulève quelque chose de très valide et même de fondamental au sujet des «problèmes futurs qu'entraînera une croissance illimitée particulièrement par rapport à la pêche effectuée par les autochtones et à la pêche sportive commerciale».

J'aimerais que les témoins nous disent s'ils sont d'accord avec la recommandation figurant dans le rapport Pearce, et d'après laquelle le ministère des Pêches et Océans doit s'engager à accorder leurs prises en priorité aux bandes indiennes plutôt qu'aux entreprises de pêche commerciale et de pêche sportive.

**M. Olson:** Si cependant les bandes vont dépasser leurs prises traditionnelles et vendre le poisson plutôt que de le consommer... Par le passé, cette pêche était vivrière; or elle est maintenant devenue commerciale. Cette question prête donc à grande controverse auprès des pêcheurs commerciaux car les Indiens se trouvent à leur faire concurrence sur les pêcheries mêmes. On retire donc des prises aux pêcheurs commerciaux et on en donne à l'autre. J'allais dire que cela est illimité; ça l'est dans le sens où le processus s'accélère et se répand. Ainsi, on observe cela à Qualicum et l'allocation de prises dans le Fraser en est un autre exemple ainsi que ce qui se passe dans la pêche sportive. Il n'y a en effet aucune restriction d'imposée aux pêcheurs sportifs. Ils peuvent être aussi nombreux que 200,000 ou même 400,000, car rien ne réglemente cela.

**M. Caccia:** Quelle est la position de votre association eu égard à la pêche autochtone commerciale?

**M. Olson:** Oh, nous n'y sommes pas favorables.

**M. Caccia:** À quoi? Au fait qu'on leur accorde la priorité?

**M. Olson:** Les Indiens ont les navires, ils ont la possibilité de faire concurrence aux autres comme tout le monde lorsqu'ils travaillent aux pêcheries non réglementées. Ces pêcheries sont

[Text]

there for them. They do have a fleet; they have quite a representative fleet in the industry.

**Mr. Caccia:** What would be your proposal as to the management of this open-ended growth between the three competing fisheries—native, commercial and sports?

**Mr. Olson:** The problem there would be probably in your allocation. We see no sense in saying the sports fishermen can have so many fish. Never mind the total run of that fish, they can fish. There are no restrictions on them . . . well, there are some restrictions at the present time. And if the run state of the Fraser River is going to be to predict a failure, everybody along the line, including the mission, should be reduced accordingly. There is no reason just to make sure that a portion of the fish gets up there for them, not for spawning purposes.

• 1135

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, I will read a recommendation from the Pearce report that deals with the adjustment to a reduced fleet. Recommendation 13 on page 110—and I would like to inquire whether you support it or not—reads as follows:

A target fleet should be defined as the objective for fleet adjustment by the end of a 10-year transitional period. The target should be 50% of the present capacity licensed to fish in each of the two fisheries, and the same proportion of each major gear sector. For the herring fishery and, after 1986, for the salmon fishery, the target should apply separately to each licensing zone.

Do you agree with that recommendation?

**Mr. Olson:** Yes, basically we agree with it. It is just the method of how you reduce it. That is right, yes.

**Mr. Caccia:** What would be your recommendation on the method?

**Mr. Olson:** Well, originally, he had sort of an auction, which we completely disagreed with. We feel that buy-back is the more viable route to go.

**Mr. Caccia:** Do I have more time?

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Caccia. That is right on the five minutes, and we are starting to get a little pressed. Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to get back to a comment made by Mr. Skelly regarding berthage fees. I am still not quite sure whether they are berthage or moorage, and I am going to use the term "parking your boat". But getting back to parking your boat, on the west coast, if I understand correctly, the moorage fees are used to pay the harbour masters, full-time harbour masters whom you have on staff to take care of the harbours. Right?

**Mr. Olson:** No. The harbour master, is he not with the Department of Transport?

[Translation]

d'ailleurs là pour cela. Ils ont une flotte, et elle est même assez importante.

**M. Caccia:** En conséquence, que proposez-vous qu'on fasse pour régler l'accroissement de la concurrence entre les trois catégories de pêcheurs, les autochtones, les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs sportifs?

**M. Olson:** C'est probablement au niveau des quotas qu'il y a un problème. Il nous paraît à nous insensé de dire aux pêcheurs sportifs qu'ils ne peuvent prendre que tant de poisson. A cet égard il ne faut pas dire ici qu'ils peuvent pêcher sans restriction, malgré le nombre total de poissons allant frayer. On ne leur impose pas de restrictions . . . et bien, il y a justement des restrictions à l'heure actuelle. Et si l'on observe une faible quantité de poissons allant frayer et qu'à cause de cela il y aura un échec, alors tout le monde, y compris la mission, devraient voir ces prises diminuer. Il n'y a pas de raison qu'on se préoccupe davantage de leur obtenir une part du poisson, sans égard aux besoins du frai.

**M. Caccia:** Monsieur le président, je vais lire une recommandation tirée du rapport Pearce et portant sur la réduction de la flotte. Il s'agit de la recommandation 13 figurant à la page 110, et j'aimerais savoir si vous êtes d'accord avec elle. Elle se lit comme suit, et je cite:

On doit concevoir une flotte cible devant servir de références pour la réduction de la flotte d'ici la fin d'une période de transition de 10 ans. Cette cible doit représenter 50 p. 100 des navires détenant actuellement des permis de pêche dans chacune des deux pêcheries, et on doit accorder la même proportion à chaque catégorie d'engins. Dans le cas de la pêche au hareng et, après 1986, de la pêche au saumon, l'objectif doit être distinct dans les deux cas.

Êtes-vous d'accord avec cette recommandation?

**M. Olson:** Oui, nous sommes d'accord. Il s'agit de s'entendre sur la façon dont il faut réduire les prises. C'est exact, oui.

**M. Caccia:** Que recommandez-vous par rapport à cette méthode?

**M. Olson:** Et bien, il avait d'abord songé à des enchères, ce avec quoi nous n'étions pas du tout d'accord. Nous estimons que le rachat est bien préférable.

**M. Caccia:** Nous reste-t-il du temps?

**Le président:** Désolé, monsieur Caccia, mais vos cinq minutes viennent de se terminer, et nous commençons à manquer de temps. Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais revenir à une observation faite par M. Skelly au sujet des frais d'amarrage. Je ne suis pas sûr s'il s'agit d'amarrage ou de mouillage, je parlerai donc de «l'accostage du navire». Par rapport à cela, sur la côte Ouest, si j'ai bien compris, les frais de mouillage s'avèrent rémunérer les capitaines qui sont chargés de s'occuper à plein temps des ports. C'est bien cela?

**M. Olson:** Non. Le capitaine de port ne relève-t-il pas du ministère des Transports?



**[Texte]**

**Mr. Comeau:** From what I could gather, he is paid with the fees raised for moorage, berthage fees, and so on. On the west coast the harbour masters are full-time employees, working at the harbour on a full-time basis; whereas on the east coast, if I understand correctly, the harbour masters are part-time people whose fees are paid by berthage as well. I just wanted to bring that up as a point of clarification.

But staying on the same line, I noted your comments regarding the fact that the east coast fisheries of Canada had received preferential treatment over the years. Would you mind clarifying this, going a little bit further?

**Mr. Olson:** Oh, they have had their loan boards in place there for a considerable number of years. It seems to me that every time there is a problem within one of the industries, the government intercedes on behalf of them. Free moorage is another one.

**Mr. Comeau:** Okay. I want to stay on this a little bit, because the loan boards are provincial jurisdictions, not federal.

**Mr. Olson:** Well, I am not too sure just how they operate, but they certainly are set up there. Whether they are provincial or federal, I am not positive. I do not think they are all provincial, though.

**Mr. Comeau:** They are provincial.

**Mr. Olson:** All of them?

**Mr. Comeau:** Yes. They are provincial jurisdiction, by the way. As for the bail-outs, you do not have any figures for dollars spent in the west coast, as a ratio of landed value, versus dollars spent on the east coast as a ratio of landed value.

**Mr. Olson:** No. I have nothing available here at this time.

**Mr. Comeau:** So it is only your impression that the east coast fisheries have . . .

**Mr. Olson:** I think everybody on the west coast has that impression.

**Mr. Comeau:** Okay. So it might be in order one of these days to actually dig up the figures themselves.

**Mr. Olson:** That could be a good thing, yes.

• 1140

**Mr. Comeau:** On page 12 in your brief, you talk about the statistics, and there was something I did not understand. "The total seine catch of 42,972 chinooks, which was 5% of the total and only 5% of the total seine catch." What does that mean? Just before the last page.

**Mr. Olson:** Well, 42,000 chinook would represent 5% of the total chinook catch on the coast, and 0.5% would represent what portion of a seine boat total catch that chinook portion represents. In other words, they target mainly on sockeye and pink, on those two, therefore it represents a very small proportion of the total catch.

**[Traduction]**

**M. Comeau:** D'après les renseignements que j'ai pu obtenir, il est rémunéré à même les droits de mouillage, d'amarrage, etc. Sur la côte Ouest, les capitaines de port sont des employés à plein temps, c'est-à-dire qu'ils travaillent au port même à plein temps alors que sur la côte Est, à moins que je ne m'abuse, les capitaines de port travaillent à temps partiel tout en étant rémunérés de la même façon. Je tenais tout simplement à apporter cet éclaircissement.

Toujours sur le même sujet, vous avez dit que le secteur de la pêche de la côte Est a été traité de façon plus favorable par le passé. Auriez-vous l'obligeance de nous éclairer un petit peu plus là-dessus?

**M. Olson:** Voilà déjà bon nombre d'années que des conseils chargés d'accorder des prêts ont été créés. Il me semble aussi qu'à chaque fois qu'une des industries connaît un problème, le gouvernement intercede en sa faveur. Il y a aussi le fait que l'amarrage est gratuit.

**M. Comeau:** Bien. J'aimerais rester là-dessus car les organismes chargés d'accorder les prêts relèvent des provinces et non du gouvernement fédéral.

**M. Olson:** Et bien, j'ignore au juste comment ces organismes fonctionnent mais ils existent certainement. Qu'ils relèvent du provincial ou du fédéral, je n'en suis pas sûr. Je ne crois pas qu'ils soient tous de compétence provinciale.

**M. Comeau:** Ils relèvent effectivement des provinces.

**M. Olson:** Tous?

**M. Comeau:** Oui. Ils relèvent de l'administration provinciale. Pour ce qui est de l'aide, vous n'avez pas de chiffres à avancer au sujet des dépenses effectuées dans l'Ouest, au titre de la valeur au débarquement par opposition aux sommes dépensées au même titre sur la côte Est.

**M. Olson:** Non. Je n'ai rien là-dessus pour le moment.

**M. Comeau:** Vous avez donc seulement l'impression que les pêches de la côte Est sont . . .

**M. Olson:** Je crois que tout le monde sur la côte Ouest a cette impression.

**M. Comeau:** Bien. Il faudra peut-être qu'un jour, on trouve les chiffres relatifs à cela.

**M. Olson:** Ce serait une bonne chose, oui.

**M. Comeau:** À la page 12 de votre mémoire, où vous parlez de statistiques, je n'ai pas tout à fait compris. Vous parlez de prise totale de 42,972 quinnats effectuée par les senners, ce qui correspond à 5 p. 100 du total et seulement 5 p. 100 du total des prises par sennear. Qu'est-ce que cela veut dire? C'est juste avant la dernière page.

**M. Olson:** Eh bien, 42,000 saumons quinnats représentent 5 p. 100 des prises totales de quinnats sur la côte, et 0.5 p. 100 correspond à la proportion des prises de quinnats par rapport aux prises totales des senners. Autrement dit, ces engins cherchent surtout les saumons rouges et roses, en conséquence le quinnat est une très petite proportion de la prise totale.

[Text]

**Mr. Comeau:** I see. Thank you.

**The Chairman:** Your final question, Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** In your opinion, how many boats would need to be bought back in order to make your sector of the industry viable? You have approximately 89 vessels right now? How many would need to be purchased back in order to make...

**Mr. Olson:** Of the 89?

**Mr. Comeau:** Yes.

**Mr. Olson:** That is an individual choice. I do not know. I could not tell you how many of them would be offered to the buy-back if it came up.

**Mr. Comeau:** No, to make the seine fleet viable.

**Mr. Olson:** Well, if you take a proportion, if 40% of the seine fleet was purchased on a buy-back, it would reduce very close to the same proportion.

**Mr. Herb Jagger (Director, Pacific Coast Salmon Seiners Association):** The seine fleet numbers approximately 550 boats.

**Mr. Comeau:** Okay, I think I may not have asked my question right. I will let it slip.

**The Chairman:** Go ahead. We are here to learn.

**Mr. Comeau:** We have been talking about the buy-back in order to make the fishery viable, in order to make the seine fleet viable. I am just trying to get an idea as to how many vessels should be bought back.

**Mr. Olson:** If you go by the Pearse report, he feels there should be a 50% reduction in the effort.

**Mr. Comeau:** I see, okay. That is what I wanted. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Comeau. Mr. Schellenberg, maybe one short question.

**Mr. Schellenberg:** Can I combine three questions into one, Mr. Chairman?

**The Chairman:** If you want to get a written answer.

**Mr. Schellenberg:** Okay, I will be very quick then. You have mentioned the two previous buy-back plans and how one of them created a distortion. Maybe for the benefit of members you could detail what kind of distortion it was. Secondly, to pick up on a point from a previous questioner, how would you stop over-capitalization of a fleet after a buy-back program?

**Mr. Olson:** The distortion was caused by there being a terrific number of gillnet boats which were offered in a very poor period in 1969—the fishery was really at a low ebb on the coast here. When the buy-back program came in, I would suggest a major portion of the vessels offered were gillnet boats. These gillnet boats were offered, but at the same time you could, if you went out on the open market and bought gillnet licences, you could pyramid those and build a seine boat

[Translation]

**M. Comeau:** Je comprends. Merci.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Comeau.

**M. Comeau:** À votre avis, combien de navires faudrait-il racheter pour que votre secteur de l'industrie redevienne viable? Je crois que vous disposez actuellement de 89 navires, n'est-ce pas? Combien faudrait-il en racheter afin...

**M. Olson:** Sur les 89?

**M. Comeau:** Oui.

**M. Olson:** Il s'agit d'un choix personnel. Pour ma part, je ne le sais pas. Je ne puis non plus vous dire combien de ces navires seraient mis en vente si les possibilités de rachat se présentaient.

**M. Comeau:** Non, j'entends pour que la flotte des senneurs soit rentable.

**M. Olson:** Eh bien, si on rachetait 40 p. 100 de la flotte, cela nous donnerait à peu près les mêmes proportions.

**M. Herb Jagger (directeur, Pacific Coast Salmon Seiners Association (Association des senneurs de saumon de la Côte du Pacifique)):** La flotte de senneurs est d'environ 550 navires.

**M. Comeau:** Je n'ai peut-être pas bien formulé ma question. Je vais donc passer à autre chose.

**Le président:** Allez-y. Nous sommes ici pour apprendre.

**M. Comeau:** Nous avons discuté du rachat comme moyen de rentabiliser la flotte de senneurs. J'aimerais donc savoir combien de navires il faudrait racheter.

**M. Olson:** Si l'on en croit le rapport Pearse, il faudrait une réduction de 50 p. 100.

**M. Comeau:** Je vois. C'est ce que je voulais. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Comeau. Monsieur Schellenberg, si vous avez une brève question.

**M. Schellenberg:** Me permettez-vous de réunir trois questions en une, monsieur le président?

**Le président:** Si vous désirez obtenir une réponse écrite.

**M. Schellenberg:** C'est bien, je serai très bref alors. Vous avez mentionné les deux programmes de rachat précédents et avez rappelé comme l'un d'entre eux a faussé la réalité. Pouvez-vous nous préciser en quoi cela avait faussé les choses. En second lieu, pour reprendre sur la lancée de l'intervenant précédent, comment peut-on arrêter la surcapitalisation d'une flotte après le recours à un programme de rachat?

**M. Olson:** Cela a été causé par le fait qu'on a offert un très grand nombre de navires à filets maillants en 1969 alors que l'industrie de la pêche était vraiment au plus creux de la vague sur la côte Ouest. Lorsque le programme de rachat est entré en vigueur, la plupart des navires offerts étaient ceux à filets maillants. Ils étaient donc en vente, mais en même temps, si l'on voulait faire des transactions sur le marché ouvert et acheter des permis de pêche aux filets maillants, on pouvait

**[Texte]**

with them. Consequently, there was a reduction in the number, due to the number of gillnets which were offered to the buy-back and the numbers which sold their tonnage to individuals who wanted to build larger and better seine boats. The seine fleet increased. The gillnet fleet decreased, and to a certain extent the trawl fleet. So there was a distortion in the historical numbers in the fleet. That is what we meant by a distortion in the fleet. The seine boats went from, I think, 375 to about 500, to the present thing. This was mainly caused by the fact the Department of Fisheries and Oceans, in the licencing scheme, did allow a pyramiding of licences, in order to get your tonnage to build better boats. Does that explain that?

• 1145

**Mr. Schellenberg:** Yes. The second part of my question is if a \$100 million buy-back program is initiated, how would you learn from past mistakes and prevent over-capitalization after that?

**Mr. Olson:** In the remaining portion of the fleet?

**Mr. Schellenberg:** Yes.

**Mr. Olson:** I would hope they have learned their lesson over the last few years. I would expect the tonnage restrictions and requirements for licences would still be in effect and consequently, there would be no large boats built because the tonnage requirement would hold down the size of the boats. They could not be bigger than the ones in now, 60-footers would probably be a maximum size. I would say there would be a certain amount of new capitalization if a boat has to be replaced but I do not think it would be to the extent it has been over the last few years. This is probably due to the amount of money available to the seine fleet with the terrifically high earnings of the vessels and the herring catches. Most of this over-capitalization was caused during the period when there were terrifically high earnings in the industry. Right now, nobody is going to build a vessel here if he cannot make it a viable operation. I do not see that over-capitalization would create the problem you seem to mention.

**Mr. Schellenberg:** Yes, Mother Nature would play a role.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Schellenberg. Mr. Olson, we will give you five minutes if you would like to wrap up and just leave us with some key thoughts.

**Mr. Olson:** Whether we are flogging a dead horse or not, we do not know, but the buy-back is the main thrust of our brief. Also, we want to be included in the consultative process in the industry instead of the arbitrary decisions the department has made. They have been very arbitrary. We feel there is more of a consultative process going on as evidenced by the regulations coming out for the central coast now. I understand they were made in consultation with all the segments of the industry,

**[Traduction]**

s'en servir pour créer une flotte de senneurs. En conséquence, la réduction du nombre a été causée par le nombre de navires aux filets maillants qui ont été offerts dans le cadre du programme de rachat, et par le fait qu'un grand nombre de pêcheurs ont vendu leurs navires à des particuliers qui voulaient construire des senneurs plus gros et meilleurs. La flotte de senneurs a donc augmenté. Pendant que le contraire se produisait au sein de la flotte de navires aux filets maillants et, dans une certaine mesure, au sein de la flotte de chalutiers. Les nombres de navires ont donc été faussés par de telles circonstances. En effet, le nombre de senneurs est passé de 375 à environ 500, puis au chiffre actuel. Cela a été causé avant tout par le fait que le ministère des Pêches et Océans a permis le cumul des permis de sorte qu'on pouvait se servir de navires de fort tonnage pour construire de meilleurs senneurs. Est-ce que cela explique bien la situation?

**Mr. Schellenberg:** Oui. Maintenant j'aimerais savoir si grâce à ce qu'on a appris des erreurs commises lors du dernier programme de rachat, l'on peut prévenir la surcapitalisation dans l'éventualité où l'on créera un programme de rachat valant 100 millions de dollars.

**Mr. Olson:** Pour le reste de la flotte?

**Mr. Schellenberg:** Oui.

**Mr. Olson:** J'espère qu'elle a appris de ses erreurs passées ces dernières années. Je suppose que les restrictions en matière de tonnage et les exigences en rapport aux permis sont encore en vigueur et en conséquence, on ne construira pas de gros navires car les exigences en matière de tonnage empêcheront cela. En effet, un navire ne pourra pas être plus gros que ceux déjà en service, c'est-à-dire que ceux atteignant 60 pieds. Cela dit, il y aura un peu de capitalisation si l'on doit remplacer un navire, mais je ne crois pas que cela atteindra les mêmes niveaux que ces dernières années. Cela était probablement causé par la grande quantité d'argent disponible pour les senneurs étant donné leurs grains très élevés et les prises de hareng. Cette surcapitalisation s'est produite pendant que les gains étaient en effet très élevés au sein de l'industrie. Or à l'heure actuelle, personne ne construira de navires ici s'il ne peut envisager d'en faire un usage rentable. Je ne crois donc pas qu'on assiste à des problèmes liés à la surcapitalisation.

**Mr. Schellenberg:** Oui, la nature aura certainement son rôle à jouer.

**Le président:** Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Olson, nous vous accordons cinq minutes pour conclure si vous le voulez et si vous voulez aussi nous soumettre des idées qui vous paraissent importantes.

**Mr. Olson:** Nous ignorons si nous nous efforçons en vain ou non, mais quoi qu'il en soit, le programme de rachat constitue le principal point de notre mémoire. En outre, nous aimerions qu'on nous consulte, nous les pêcheurs, plutôt que de nous imposer les décisions arbitraires du ministère, car elles ont été très arbitraires. Cela dit, il semble y avoir davantage de consultations si l'on en juge d'après les nouveaux règlements portant sur la Côte Ouest centrale. J'ai appris qu'ils ont été



## [Text]

probably through the Minister's Advisory Council. As a representative of a good portion of the seine fleet we feel we should be included in that. As far as allocation is concerned, it should be on a consultative basis, as well.

There is not much more outside of the brief that we want to discuss at this time.

**The Chairman:** Very good. Thank you both very much on behalf of my colleagues. We were very pleased to have heard what you had to tell us this morning. Thank you.

• 1150

Well, colleagues, it gives me a great deal of pleasure to welcome representatives of the Fishing Vessel Owners Association. I would like to call on Mr. Luiz Souza, the Secretary Manager, to introduce his colleagues. Mr. Souza.

**Mr. Luiz Souza (Secretary Manager, Fishing Vessel Owners Association):** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Vince Fiamengo is the vice-president of the association, and Mr. John Polonio is a past president of the association.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Souza. I should tell you that you have 45 minutes. Colleagues will recall that these particular witnesses shared with the last witnesses. I think I fouled that up a little bit, because I let them run over a wee bit. If you would like to make a presentation to us, we will then get into some questions and answers.

**Mr. Souza:** Thank you, Mr. Chairman. The Fishing Vessel Owners Association was first formed in 1935. Its members are mainly active in salmon and herring seine fishery. Our vessels vary in size from 48-foot salmon seiners to 116-foot troller-seiners, employing between 5 to 8 men each.

Many of its members are second- and third-generation Canadian fishermen. Our main concerns are the question of resource conservation, allocation, and the ineffectiveness of the Fisheries Act in protecting the fish habitat and the fish resource. We are opposed to past government practice of using fish as a political currency. We support an open co-management fishing regime to achieve effective stock and fleet management.

Currently there are about 538 licensed salmon seine boats. Together with their gear, they are worth over \$200 million, and they employ something like 3,000 persons. With spin-off job creation, we would be looking at about 10,000 jobs. Associated service industries such as shipyards, gear manufacturers, and distributors depend on the well-being of the seine fleet.

## [Translation]

élaborés en consultation avec tous les secteurs, probablement par le truchement du Conseil consultatif du ministre. Or en tant que représentant d'une proportion importante des senneurs, nous estimons devoir participer à ce processus nous aussi. Il faudrait également qu'on alloue les prises après consultation.

Par ailleurs, pour le moment, nous préférons ne pas aborder des sujets s'éloignant du contenu de notre mémoire.

**Le président:** Très bien. Je vous remercie tous deux au nom de mes collègues. Ce que vous nous avez communiqué ce matin nous a été fort utile. Merci.

Eh bien, chers collègues, il me fait maintenant plaisir d'accueillir des représentants de la *Fishing Vessel Owners Association* (Association des propriétaires de navires de pêche). Je demanderai à M. Luiz Souza, son secrétaire, de me présenter ses collègues. Monsieur Souza.

**M. Luiz Souza (secrétaire administratif, Fishing Vessel Owners Association):** Merci, monsieur le président. M. Vince Fiamengo est le vice-président de l'association et M. John Polonio en est l'ancien président.

**Le président:** Merci, monsieur Souza. D'entrée de jeu, je dois vous préciser que vous disposez de 45 minutes. Mes collègues se souviendront sans doute que nos témoins ont moins de temps à leur disposition étant donné que par erreur, j'ai laissé les précédents parler un peu plus longtemps que prévu. Si vous avez un exposé à nous faire, allez-y, après quoi nous allons passer à la période de questions.

**M. Souza:** Merci, monsieur le président. La *Fishing Vessel Owners Association* a été créée en 1935. Ses membres pêchent surtout le saumon et le hareng à la senne. La taille de nos navires varie des senneurs de saumon de 48 pieds aux chalutiers-senneurs de 116 pieds, qui emploient entre cinq et huit pêcheurs.

Bon nombre des membres de notre association sont des pêcheurs canadiens depuis deux et trois générations. Nous sommes principalement préoccupés par la conservation et l'allocation des ressources ainsi que par l'inefficacité de la Loi sur les pêcheries pour ce qui est de protéger l'habitat du poisson et cette ressource elle-même. Nous nous opposons au fait que par le passé, le gouvernement s'est servi du poisson comme d'une monnaie d'échange politique. Nous sommes favorables à l'adoption d'un régime de coadministration des pêcheries dans le but de gérer efficacement les stocks et de bien administrer les flottes.

A l'heure actuelle, il y a environ 538 senneurs qui détiennent des permis. Leur valeur, ajoutée à celle de leurs engins de pêche, s'établit à plus de 200 millions de dollars, et ils emploient environ 3,000 personnes. Si l'on tient compte des activités connexes, cela fait environ 10,000 emplois. Il y a aussi les services qui s'y rattachent comme les chantiers navals, les fabricants d'engins et les distributeurs, qui dépendent du bon fonctionnement de la flotte de senneurs.

## [Texte]

Major fish processing companies are also reliant on the seine fleet, with seine catches representing 50% to 80% of their salmon production and 70% to 90% of their roe herring production. It would be wrong to state here that seine-caught fish is suitable only for canning, because seine-caught salmon in slushed ice or RFW rivals troll-caught in the marketplace.

The efficiency of the seine fleet is a much-touted issue these days, but the proportion of seine-fleet-caught has not increased in proportion to the increase in the size of the seine fleet. If one were to look at the graph on page 4 of the vessel owners' brief, you will note that the seine catch trend has remained closely identical to the overall total salmon catch trend, whereas the troll catch trend has risen and the gillnet has dropped.

• 1155

It is important to note here that the gillnet fleet has been reduced by over 900 units since 1938, and in the same period the seine fleet has been increased by 33%. Contrary to numerous allegations, the seine fleet is in fact the most efficient harvester of target species with the smallest impact on non-target species. A review of DFO statistics will clearly show that the seine fleet is capable of harvesting large quantities of sockeye and pinks and yet have a small impact on chinooks and coho.

This favourable target to incidental catch holds true for almost every area along the coast. The vessel owner is concerned with two major problems; allocation and conservation. The department is responsible for the husbandry and management of the fish resource. The fishery in B.C. is a complex one, with different gears fishing at different periods of time in different areas. The DFO has a mandate to manage the fisheries for the protection and conservation of the fish resource. It is felt that the DFO does not have the power under the Constitution to deal with social and economic issues in managing the fisheries. Any attempt to do so by amending the Fisheries Act will still leave it open to challenge as to its constitutionality.

The responsible step to be taken by the Minister at this time is to proceed by way of reference to the Supreme Court of Canada for a determination of the constitutional power of the federal government in relation to allocation between user groups for social and economic reasons. If it were determined that the federal government does have the power, then the Fisheries Act should be amended to set out a procedure by which such allocation is carried out. Such a procedure would be in the form of a board similar to the NEB or the CRTC, where each interest group could present its case in an open forum, and where the board would be required to reach its decision in an open and well-reasoned manner following established criteria.

## [Traduction]

Les grandes compagnies de conditionnement du poisson dépendent aussi de la flotte de senneurs puisque les prises de ces derniers représentent 50 à 80 p. 100 de leur production de saumon et 70 à 90 p. 100 de leur production d'oeufs de hareng. Il est faux de dire que les poissons pris par les senneurs ne peuvent servir qu'à la mise en conserve car le saumon pêché à la senne et mis sur la glace ou réfrigéré rivalise sur le marché avec le saumon pris par les chalutiers.

On parle beaucoup aujourd'hui de l'efficacité de la flotte des senneurs, mais la proportion des prises ainsi obtenues n'a pas augmenté en fonction de l'accroissement de la taille de la flotte. Si l'on se reporte au graphique figurant à la page 4 de notre mémoire, on notera que les prises des senneurs sont demeurées presque identiques à l'évolution des prises totales du saumon alors que les prises des chalutiers ont augmenté et celles des navires aux filets maillants a diminué.

Il est important de noter que le nombre de bateaux de pêche au filet maillant a diminué de 900 depuis 1938 alors que les bateaux de pêche à la senne ont augmenté de 33 p. 100. Contrairement à ce que prétendent certains, la pêche à la senne permet de récolter le plus grand nombre des espèces visées, la pêche des autres espèces étant réduite au minimum. L'étude de statistiques recueillies par le ministère des Pêches et Océans vous montrera sans équivoque que la pêche à la senne permet de pêcher d'importantes quantités de saumons sockeye et de saumons roses tout en limitant la récolte des saumons chinooks et des saumons argentés.

Cette observation vaut pour chaque zone ou presque située le long de la côte. Le propriétaire du navire ne doit s'inquiéter que du respect du quota qui lui a été accordé et de la préservation du poisson. Le ministère est responsable de l'élevage et de la gestion du poisson. La pêche en Colombie-Britannique est très complexe, différents engins pêchant à différentes périodes dans des zones différentes. Le ministère des Pêches et Océans a pour mandat de gérer les pêcheries dans le but de les protéger et de les préserver. Nous estimons que le ministère des Pêches et Océans ne peut, aux termes de la Constitution, assurer la gestion des ressources en poissons en tenant compte des questions sociales et économiques. Si la Loi sur les pêcheries devait être modifiée en ce sens, le caractère constitutionnel de cet amendement serait fortement contesté.

Le ministre devrait renvoyer l'affaire devant la Cour suprême du Canada pour que cette dernière puisse statuer sur le pouvoir constitutionnel du gouvernement fédéral de répartir les quotas entre groupes d'utilisateurs pour des raisons sociales et économiques. Si la Cour devait décider que le gouvernement fédéral dispose bien de ce pouvoir, alors la Loi sur les pêcheries devrait être modifiée et fixer une procédure permettant à cette répartition de se faire. Un office semblable à l'Office national de l'énergie ou au CRTC pourrait être créé, office où chaque groupe d'intérêt pourrait plaider son dossier en séances publiques, l'Office étant tenu de prendre sa décision de manière raisonnée après avoir suivi des critères bien établis.

## [Text]

Last summer we went to court and we succeeded in securing an injunction against the department. Despite that success in a court action, however, the same performance in 1984 was the poorest share by landed values since 1971 and the poorest share by landed weight since 1977. It clearly shows we did not use our legal advantage for our personal gain. In 1983, the fishery was unusual but the department did not attempt to explain it. The reason for this lay in three factors; the first was the migratory route of the pinks and sockeye, which was dramatically altered by the "El Nino" effect; the second was poor returns to B.C. sockeye stocks and therefore, poor fishing in all the traditional gillnet-only areas; and the third was the large size of the pink return. The seiners have always caught a medium proportion of the pink returns; it is common sense that if the runs of the pinks are any larger, then the seine share will be greater.

In coming quickly to the question of the department dividing the total allowable catch, a number of questions have to be raised. How is the size of each user group defined? Is it defined by the number of vessels; the number of licences issued; the number of active gillnetters, seiners or trawlers; the number of days fished per vessel; or the number of persons employed? Depending on the criteria chosen, the fleet size can vary greatly. How are combination gillnet and trawl vessels to be treated? Are they to be counted as troll or gillnet or prorate? There are some 900 to 1,000 combination boats today. How is the present share of the catch defined: number of pieces per gear type, by tonnage per gear type, by landed value per gear type, by pieces, tonnage or value per species per gear type? Is the users group share defined by examining one year, five years, or some other period in view of variations in catch, which must be attributable to strength of runs of various species, ocean currents, and chance?

## • 1200

Now, if we can define what constitutes a user group's share, another major difficulty is taking on the task of catch allocation. We have to define and determine what a fair share is, and that raises the following other difficulties: Who is to decide what is fair, the Fisheries department, the regional director, a board, or a body of industry? By what criteria shall that decision making body determine what is fair: return to labour; return to capital; return to labour and capital; or by some notional contribution to the socio-economic welfare of Canada, such as the promotion of tourism or benefit to small coastal communities?

In the present situation it would appear that the seiner is the whipping boy of the industry. They are quick to point out the squishers, the bags of chinook the seiners catch, and the voracious appetite of the seine fleet in general. But there has

## [Translation]

L'été dernier, nous nous sommes portés devant les tribunaux et nous avons réussi à obtenir une injonction contre le ministère. Cependant, malgré ce succès judiciaire, la valeur de la pêche en 1984 n'avait jamais été aussi mauvaise depuis 1971 et son volume aussi bas depuis 1977. Ainsi, nous n'avons manifestement pas utilisé notre succès judiciaire pour favoriser nos propres intérêts. En 1983, la pêche a été inhabituelle, mais le ministère n'a jamais tenté d'en expliquer les causes. Ce phénomène peut être attribué à trois facteurs; tout d'abord, la migration des saumons roses et sockeye a été modifiée de façon draconienne par l'effet «El Nino»; ensuite, la population de saumons sockeye de Colombie-Britannique était très peu élevée et par conséquent, la pêche a été mauvaise dans toutes les zones où elle se faisait au filet maillant; et enfin, la population de saumons roses était très importante. Les senneurs n'ont toujours pêché qu'un nombre moyen de saumons roses; il est évident que si le nombre de ces saumons augmente, le nombre pêché par les senneurs le sera également.

Quant à la répartition de la prise totale autorisée par le ministère, un certain nombre de questions se posent. Quels critères permettront de définir la taille de chaque groupe d'utilisateurs? Est-ce que ce sera fonction du nombre de navires, du nombre de permis délivrés, du nombre de pêcheurs actifs au filet maillant, à la senne ou au chalut, du nombre de jours de pêche par navire ou du nombre d'employés? L'importance de la flotte peut varier énormément en fonction des critères retenus. Comment traiter ceux qui possèdent tant des bateaux au filet maillant que des chalutiers? Seront-ils considérés comme des chalutiers ou des bateaux à filet maillant ou seront-ils calculés au prorata? Il existe 900 à 1,000 bateaux interchangeables aujourd'hui. Comment définir la part de la prise: par le nombre de poissons pêchés par type de bateau, par le tonnage par type d'engin, par la valeur au débarquement par type d'engin, par poisson, tonnage ou valeur par espèce, par type d'engin? La part de chaque groupe sera-t-elle déterminée en examinant les prises sur un an, cinq ans, ou sur toute autre période compte tenu des prises variables qui doivent être attribuées à l'importance des colonies de poissons différents, aux courants océaniques et à la chance?

Or, si on arrive à définir ce que constitue la part de chaque groupe, un autre problème majeur de pose: c'est celui des quotas. Nous devons définir et déterminer ce qu'est une part équitable ce qui soulève les problèmes suivants: qui décide de ce qui est juste, le ministère des Pêches, le directeur régional, une commission ou un secteur industriel? Quels critères permettront à cet organisme de décider de ce qui est juste. Cela dépendra-t-il du taux de profit, du rendement de l'investissement, du taux de profit et de rendement de l'investissement, ou d'une contribution fictive au bien-être socio-économique du Canada, comme par exemple, la promotion du tourisme ou l'avantage qu'en tireraient les petites collectivités côtières?

A l'heure actuelle, il semblerait que le pêcheur à la senne soit le bouc émissaire de l'industrie. Ils ne se gênent pas pour évoquer les *squishers* (poissons plats), la cohorte de saumons quinquats que capturent les pêcheurs à la senne ainsi que



**[Texte]**

never been a study that shows the seine fleet is detrimental to the resource. There are studies by world-renowned biologists on detrimental fishing practices in the salmon fishery, but they single out the gillnet and troll gears as the culprits. They have studies by W.E. Ricker, P.A. Larkin, S. Wright, C. Miyazaki, and H. Taketomi to name a few.

Seiners target on sockeyes and pinks, the two species that are in a fairly healthy state. The species that are in trouble are the chinooks and the cohos, which are predominately targeted by the hook and line gear, the trollers and the sports fishermen. The seine fishery is totally dependent on the surplus pink and sockeyes for its survival. The seiners account over the years for only 7% of the chinooks and 8% of the coho. We are not the villains in the industry.

The net fleet in general and the seine fleet have made sacrifices over the years for the protection and enhancement of the Fraser runs. Going back to 1956, we had the surf line imposed on us because we were catching a lot of mixed stock fisheries. The salmon commission regulated the sockeye and the pink fishery and restrictions were imposed. The impact of these restrictions and the rebuilding of the runs in the north devastated the seine fleet in the 1960s. The effort the troll fleet was allowed to exert on the chinook and coho fishery in the last decade as a negotiating leverage with the U.S.A. was devastating to the domestic spawning stocks of those runs. The troller may be making a sacrifice at this time, but the net fleet has already paid its share.

I would like to make one more point, and that is the question of the sports fishing groups making the point that the sports fishery has a \$300-million economic impact on B.C. Now, I would like to ask where this \$300-million economic impact will be when the chinooks and the cohos are all gone.

• 1205

The sports fishermen's claim to all the chinook stocks in the gulf is all very well, but 100% of zero is still zero. The bottom line is that unless we can halt the decline in spawning, escapements have already drastically depressed chinook stocks. There is no way we can ever hope to restore the production of naturally spawning chinook stocks.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Souza.

Colleagues, we have approximately 25 minutes for questions. I will start off with Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

You stated you are aware of Bill C-32, an Act to amend the Fisheries Act, mainly because of your court case regarding Judge Collier's ruling as to how the Minister can allocate a

**[Traduction]**

l'appétit féroce des senneurs en général. Mais aucune étude n'a encore été réalisée qui montrerait que les senneurs compromettent les ressources. Des études ont été réalisées par des biologistes de réputation mondiale sur le caractère néfaste des méthodes de pêche au saumon, mais ces études estiment que les coupables sont plutôt les bateaux au filet maillant et les chalutiers. Pour n'en citer que quelques-unes, des études ont ainsi été réalisées par W.E. Ricker, P.A. Larkin, S. Wright, C. Miyazaki et H. Taketomi.

Les senneurs pêchent surtout des saumons rouges et des saumons roses, les deux espèces qui se portent bien en général. Les saumons quinnats et les saumons cohos se portent moins bien et ces saumons sont pêchés pour la plupart par les pêcheurs à la ligne, les pêcheurs au chalut et les pêcheurs amateurs. La survie de la pêche à la senne dépend totalement des saumons roses et rouges excédentaires. Au fil des ans, les senneurs n'ont pêché que 7 p. 100 des saumons quinnats et que 8 p. 100 des saumons cohos. Nous ne sommes donc pas les traîtres de cette industrie.

L'ensemble des navires et les bateaux senneurs ont fait des sacrifices au fil des ans dans le but de protéger et d'améliorer les colonies du Fraser. En 1956, nos zones de pêche ont été limitées car nous pêchions beaucoup d'espèces mixtes. La Commission du saumon a réglementé la prise de saumons roses et de saumons roses et des restrictions ont été imposées. L'impact de ces restrictions et la remise en valeur des colonies dans le Nord ont conduit de nombreux senneurs à la faillite dans les années 1960. Les pressions exercées par les chaluts sur les saumons quinnats et cohos au cours des dix dernières années, pressions qui constituaient une arme dans les négociations entreprises avec les États-Unis, ont détruit les frais de ces colonies. Il se peut que les chalutiers se sacrifient en ce moment, mais la flotte totale a déjà payé sa part.

Je voudrais faire une dernière observation; les représentants des pêcheurs amateurs ont dit que la pêche de loisir rapportait 300 millions de dollars à la Colombie-Britannique. Or, je voudrais savoir où ira chercher ces 300 millions de dollars lorsque les saumons quinnats et cohos auront tous disparu.

Si les pêcheurs amateurs veulent pêcher tous les saumons chinooks du golfe, c'est très bien, mais lorsqu'il n'y en aura plus, il n'y en aura plus. Il faut absolument stopper la baisse du frai car même le saumon de remonte n'a pas réussi à renouveler la population de saumon quinnat. Nous ne pourrions jamais assurer de nouveau la production de frai naturelle de saumons quinnats; aucun espoir n'est permis.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Souza.

Il nous reste environ 25 minutes pour poser des questions et je cède immédiatement la parole à M. Henderson.

**M. Henderson:** Merci, infiniment, monsieur le président.

Vous avez dit que vous connaissez l'existence du projet de loi C-32, modifiant la Loi sur les pêcheries, en raison du procès que vous avez intenté à la suite de la décision prise par le juge

*[Text]*

resource between user groups in a given fishing zone. You know that bill is in committee now in the House of Commons. We have asked for guidelines, some guidelines at least, from the Minister as to how the total allowable catch will be allocated. And depending on how the Minister reacts to that—it will depend, I suppose, on how long the bill will be in committee. You are totally against, as I understand it, the passing of Bill C-32?

**Mr. Souza:** That is not the case. We think there is some question as to whether constitutionally the department has the right to allocate, and until that hurdle is passed, only then can you look at amending the Fisheries Act to give them the right to allocate.

**Mr. Henderson:** We are told in Ottawa that there is an urgency of getting this bill passed for this fishing season, certainly in the salmon industry. The herring season is about over I understand.

**Mr. Souza:** I was just going to add that the herring fishery is almost over, and I believe there is some kind of consensus among the various groups as to how the 1985 fishery should be administered. There is only one fly in the ointment, and that is the question of the chinooks, where the trollers and the sports fishermen cannot reach some kind of an agreement. But for the rest of the fishery—the sockeye, the pinks and the chums—there is a consensus in the Minister's Advisory Council to have the 1985 fishery run on the same basis as 1981, so I do not see the urgency.

**Mr. Henderson:** So you do not see an urgency. You can go on record as saying your group, your organization does not see an urgency?

**Mr. Souza:** Right.

**Mr. Henderson:** The previous group that was here were recommending a voluntary buy-back program. Do you have any views on such a program? One of the things that strikes me is there are too many fishermen chasing too few fish at this point in time. Do you have any views on a voluntary buy-back program, or if the program should be voluntary; or how do you see a program?

**Mr. Vince Fiamengo (Vice-President, Fishing Vessel Owners' Association of British Columbia):** Yes, we believe there should be a voluntary buy-back program. We believe it should be a large program, somewhere in the neighbourhood of 50% of the fleet. We believe you have to try to buy down each gear type in proportion. We believe that a buy-back probably would not work in the same sector unless some of the major fishing companies were prepared to sell some of their fleet.

**Mr. Henderson:** So basically you are in agreement on a voluntary basis.

**Mr. Fiamengo:** Yes.

*[Translation]*

Collier sur la répartition, faite par le ministre, d'une ressource entre groupes d'utilisateurs dans une zone de pêche donnée. Vous savez que ce projet de loi est maintenant à l'étude en comité. Nous avons demandé au ministre quels critères il utiliserait pour répartir la prise totale autorisée. Je suppose que le séjour de ce projet de loi en comité dépendra de la réponse du ministre. Si je comprends bien, vous vous opposez totalement à ce que le projet de loi C-32 soit adopté?

**M. Souza:** Absolument pas. Nous nous demandons si le ministère a le droit, constitutionnellement parlant, de répartir ces ressources et ce n'est que lorsque ce problème sera résolu que vous pourrez envisager de modifier la loi sur les pêcheries pour accorder au ministère ce droit-là.

**M. Henderson:** On nous dit à Ottawa que ce projet de loi devrait être adopté dans les meilleurs délais pour qu'il puisse s'appliquer à la saison de la pêche qui s'ouvre bientôt, la pêche au saumon. Je crois que la pêche au hareng est terminée ou presque.

**M. Souza:** J'allais justement dire que la pêche au hareng est presque terminée et je crois que les divers groupes se sont entendus sur la façon dont la saison de pêche 1985 devrait être administrée. Mais l'ennui c'est que les pêcheurs au chalut et les pêcheurs amateurs n'ont pu s'entendre sur la question des quinnats. Mais pour ce qui est des autres espèces, les saumons rouges, roses et kétas, le conseil consultatif mis en place par le ministre a décidé que la saison 1985 serait administrée de la même façon qu'en 1981, et je ne vois donc pas pourquoi le gouvernement semble si pressé.

**M. Henderson:** Vous ne voyez donc pas pourquoi la situation est si urgente. Vous déclarez donc que votre organisation ne pense pas que la situation soit urgente.

**M. Souza:** Tout à fait.

**M. Henderson:** Le groupe qui a comparu avant vous recommandait l'établissement d'un programme de rachat volontaire. Que pensez-vous d'un tel programme? Il me semble, et cela me frappe, qu'un trop grand nombre de pêcheurs essaient de pêcher un trop petit nombre de poissons. Que pensez-vous de ce programme de rachat volontaire? Devrait-il être volontaire? Ou quelle forme devrait revêtir un programme de ce genre?

**M. Vince Fiamengo (vice-président, Association des propriétaires de bateaux de pêche de Colombie-Britannique):** Oui, nous pensons qu'un programme de rachat volontaire devrait être établi. Il devrait être suffisamment important et s'appliquer à environ 50 p. 100 des navires. Il faut, à notre avis, essayer de racheter chaque type d'engin de pêche. Nous croyons qu'un programme de rachat ne serait pas efficace dans le même secteur si certaines des principales sociétés de pêche n'étaient pas disposées à vendre une partie de leurs navires.

**M. Henderson:** Vous êtes donc grosso modo partisan d'un programme de rachat volontaire.

**M. Fiamengo:** Oui.

[Texte]

• 1210

[Traduction]

**Mr. Henderson:** Now as to the Salmonid Enhancement Program or the SEP program, what are your views on that? Is that program doing what it is supposed to be doing? Have the results to this point been beneficial and, if so, should the program be expanded or any changes made?

**Mr. Souza:** I think we are in favour of the Salmonid Enhancement Program. We would like to see more concentration on natural stocks, rather than on hatchery stocks. There seems to be a shortage of the chinook. By all means, let us concentrate on the chinook, if necessary. But we are for the Salmonid Enhancement Program.

**Mr. Henderson:** Okay. I have one final question, Mr. Chairman. We hear reports that there are some interceptions outside of Canadian waters by the Japanese. Do you have any information on these and, if you do have, how much of a problem do you see that as being?

**Mr. Souza:** Well, we do have information, but it is all hearsay. We do not have anything with which to confirm these reports. But we feel that perhaps the government should look into this, investigate the matters because there are certain questions which remain unanswered with the fisheries.

**Mr. Henderson:** One last question, Mr. Chairman. I will get back to the Judge Collier ruling. You are saying that the federal government should go to the Supreme Court of Canada, and I believe they have; I think there is an application being made on that, although I stand to be corrected.

But what if, constitutionally, it is found, that the federal Department of Fisheries and Oceans does not have the right to allocate resources to different gear types and, indeed, the provincial government does have that authority how would you feel?

**Mr. Souza:** Mr. Chairman, you can always resort to getting the industry together to reach a consensus. We are doing it in the Minister's Advisory Council today, and that route can be followed.

**Mr. Henderson:** And you are represented on the Minister's Advisory Council?

**Mr. Souza:** Our president is representing us.

**Mr. Henderson:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman. It is interesting; I read an article in *The Globe and Mail* about how irresponsible we were being in holding up Bill C-32. Yet they never contacted us or, I guess, anyone else, to determine whether or not their opinion had a basis in fact.

**Mr. Henderson:** Je voudrais maintenant savoir ce que vous pensez du programme de mise en valeur des salmonidés. Ce programme est-il efficace? Les résultats jusqu'à présent ont-ils été probants et, dans l'affirmative, le programme devrait-il être élargi ou des modifications devraient-elles y être apportées?

**Mr. Souza:** Je crois que nous sommes partisans du programme de la mise en valeur des salmonidés. Nous préférons que l'accent soit davantage mis sur les stocks naturels que sur les stocks de culture. Il semble y avoir une pénurie de saumon quinnat. Alors, si nécessaire, concentrons nos efforts sur ce type de saumon. Mais nous sommes partisans du programme de mise en valeur des salmonidés.

**Mr. Henderson:** Bien. J'aurais une dernière question à poser, monsieur le président. Nous avons pris connaissance de rapports selon lesquels les Japonais saisissent les navires naviguant en dehors des eaux canadiennes. Possédez-vous des renseignements sur ces interceptions et, dans l'affirmative, à quel point celles-ci constituent-elles un problème?

**Mr. Souza:** Oui, nous avons des renseignements, mais ce ne sont que des renseignements qui nous ont été rapportés. Nous ne pouvons pas vraiment confirmer ces rapports. Mais le gouvernement devrait peut-être se pencher sur la question, l'étudier car certains problèmes de pêche n'ont toujours pas été résolus.

**Mr. Henderson:** Une dernière question, monsieur le président. Je voudrais en revenir à la décision du juge Collier. Vous prétendez que le gouvernement fédéral devrait porter cette affaire devant la Cour suprême du Canada, et c'est, je crois, ce qu'il a fait; une demande a été déposée en ce sens et, qu'on me corrige, si ce n'est pas vrai.

Mais si, sur le plan constitutionnel, le ministère fédéral des Pêches et Océans possède effectivement le droit de répartir les ressources selon les bateaux de pêche et si le gouvernement provincial peut le faire également, que penseriez-vous?

**Mr. Souza:** Monsieur le président, on pourrait toujours essayer d'obtenir un consensus de l'industrie. C'est ce que nous faisons au sein du Conseil consultatif mis en place par le ministre et nous pourrions toujours poursuivre nos efforts en ce sens.

**Mr. Henderson:** Et vous êtes représentés au Conseil consultatif du ministre?

**Mr. Souza:** Notre président nous représente.

**Mr. Henderson:** Merci.

**Le président:** Merci infiniment, monsieur Henderson. Monsieur Skelly.

**Mr. Skelly:** Merci, monsieur le président. Tout ceci est très intéressant car j'ai lu un article dans le *Globe and Mail* où il était dit que nous faisons preuve d'irresponsabilité en bloquant ce projet de loi. Et pourtant, les auteurs de cet article ne se sont jamais mis en rapport avec nous, ou, je suppose, avec quiconque d'autre, pour savoir si leur opinion était fondée ou non.



*[Text]*

Every day that we have carried on, I am more and more convinced that we have done absolutely the right thing. First of all, there is your point about referring the question. And there is the Minister asking for an immediate reference from the Supreme Court of Canada as to whether or not his amendment will stand up and in a contest in that court, would be valid. We may go and struggle through this bill, and wind up finding that somebody challenges it, and have the thing struck down. It is an excellent suggestion and . . .

**Mr. Souza:** That is exactly my point.

**Mr. Skelly:** That is the point. We made that point originally with the Minister and it was shot down. But I think we should take a hard look maybe at recommending that to the Minister, so that we do not go through this agonizing process.

The second thing, if I might add, is to ask if you would agree that the process of not giving the Minister that power right away to allocate has brought industry closer together. They have been able to agree on an effective herring fishing plan. Except for one small segment of the industry, the gulf trollers, they have been able to agree on a salmon plan that will likely go ahead without any problem. And at some point, the Minister has to resolve, with the recreational fishermen and the gulf trollers, this chinook problem. But by and large we now have an effective salmon plan because industry has been given the right and responsibility of working out an allocation process.

**Mr. Souza:** That is true. In MAC they have reached a consensus of agreement for 1985, except for the chinook. Over the long haul we would like to be able to have the industry negotiate a plan.

• 1215

**Mr. Skelly:** I think maybe some members around the committee here and in the House are very apprehensive and, I think, maybe misread the level of responsibility and determination of the industry to come to those things . . . were apprehensive and wanted to push very hard to get this power into the Minister's hands without asking some basic questions. We really appreciate your being able to put that information before us.

On the process of restructuring that fleet, there has been a lot of talk about buying out a number of vessels and what not. There has been the question, after the buy-back and figures of roughly half of the same fleet, from 500 down to 250, of how you prevent or deal with a question of overcapitalizing that fleet again where you begin to develop those vessels into faster and faster, more efficient pieces of equipment. Is that a problem, and is there a way of preventing it? It is one of the things to which Pearce and Cruickshank allude, and in various other documents we will see incomes improved by a buy-back and then the recapitalization process will begin again and we will see incomes diminish and some need for remedial action again in the future. Is it a problem, and if it is a problem do you see a solution to it?

*[Translation]*

Chaque jour qui passe, je suis de plus en plus persuadé que nous avons bien fait. Tout d'abord, je songe à ce que vous avez dit à propos du renvoi de cette affaire devant la Cour suprême du Canada. Ensuite, le ministre demande à ce que cette affaire soit portée immédiatement devant la Cour suprême du Canada pour savoir si l'amendement qu'il a proposé est recevable. Il se peut que nous étudions ce projet de loi à la sueur de nos fronts pour nous rendre compte peu après que quelqu'un le conteste et qu'il sera retiré. Votre proposition est excellente et . . .

**M. Souza:** C'est exactement ce que je dis.

**M. Skelly:** Tout à fait. Nous en avons parlé au ministre, qui n'a pas jugé bon de s'y attarder. Mais peut-être devrions-nous recommander cela au ministre pour que nous n'ayons pas à passer par cette procédure angoissante.

Ensuite, je voudrais savoir si le fait de ne pas avoir donné immédiatement au ministre le pouvoir de répartir ces ressources a rapproché ce secteur industriel. L'industrie a pu s'entendre sur un plan de pêche au hareng. Exception faite d'un secteur minime de l'industrie, des pêcheurs au chalut du golfe, l'ensemble de l'industrie a pu s'entendre sur un plan de pêche du saumon qui sera sans doute accepté sans problème. Le ministre devra, à un moment donné, résoudre le problème que pose le saumon quinnat avec les pêcheurs amateurs et les pêcheurs au chalut du golfe. Mais grosso modo, il existe maintenant un plan de pêche du saumon en bonne et due forme car l'industrie a pu s'entendre sur un mode de répartition des ressources.

**M. Souza:** Vous avez raison. Le Conseil consultatif mis en place par le ministre a réussi à dégager un consensus pour la saison de pêche 1985, exception faite du saumon quinnat. À long terme, nous aimerions que l'industrie puisse négocier un plan.

**M. Skelly:** Je crois que certains membres de ce Comité et certains députés nourrissaient quelques craintes et n'ont peut-être pas réussi à percer la détermination de l'industrie de trouver une solution . . . C'est peut-être la raison pour laquelle ils tenaient absolument à ce que ce pouvoir soit accordé au ministre sans songer à poser certaines questions élémentaires. Nous vous remercions d'avoir pu nous donner ces renseignements.

Au chapitre de la restructuration de la flotte, on a beaucoup parlé du rachat d'un certain nombre de navires. Après que ces navires auront été rachetés et que leur nombre aura diminué de moitié, passant de 500 à 250, comment prévenir alors toute nouvelle capitalisation de la flotte au moment où de nouveaux navires plus rapides et plus rentables seront construits? Est-ce un problème et comment le prévenir? D'après l'étude Pearce et Cruickshank et d'après d'autres documents, le rachat du navire permettra de relever les revenus des pêcheurs, mais un nouveau processus de recapitalisation démarrera, les revenus diminueront de nouveau et d'autres mesures correctives devront être apportées à l'avenir. Est-ce un problème et, si c'est le cas, y voyez-vous une solution?

## [Texte]

**Mr. Fiamengo:** We do not really see that as a problem, because when you talk about reducing the fleet by 50% you must realize that the 50% that is probably going to be reduced were not large producers. So those left in the industry will not be gaining 50% of the production; they may be gaining something like 10%. We feel that a buy-back will solve the management problem for the DFO but not particularly help fishermen that much. We do not believe a buy-back will really increase fishermen's earnings by a large amount.

**Mr. Skelly:** Two questions, one on fishing vessel insurance: I wonder if you might be able to give us some insight into what kind of a fishing vessel insurance program you would like to see in place.

Then I would like maybe to bounce the question of moorage off you. The east coast, with 40,000 vessels, pays virtually no moorage; the west coast, with 8,000 vessels, pays a large amount of moorage. There is a proposal for a 100% increase. That money goes into general revenue and does not go into small port enhancement in B.C.

Could you comment on those two areas, moorage and what you would like to see as a fishing vessel insurance program?

**Mr. Fiamengo:** First of all on the moorage, I think we are all citizens of Canada. Fishermen, whether they are from the west coast or whether they are from the east coast or from the lakes, are all citizens of Canada, and I think we should all pay the same.

**Some hon. members:** Hear, hear!

**Mr. Fiamengo:** If we are going to have a Canada, we all have to be treated equally. So either we all should pay for mooring or none of us should pay for it.

On the vessel insurance plan, we believe the plan should be kept in place.

**Mr. Gass:** On a point of order, Mr. Chairman. On the fishing vessel insurance policy, I hope the witnesses are aware that the Minister made a statement last week, on Friday in fact, to the effect that the insurance policy plan is going to stay in effect.

**Mr. Fulton:** This year.

**Mr. Gass:** Well, he has said it is going to stay in effect. I just wanted to bring that to the witnesses' attention so they could answer with that thought in mind.

**Mr. Skelly:** On a point of order, Mr. Chairman. I think the key point here is that what has been done at this point in time to the Fishing Vessel Insurance Program is to break the confidence in it, which is going to have some long-term effects. I think the witnesses, who have some expertise in this area, could give us some insight into not just their knowledge that this plan is going to continue at least for a year... but we want to know what kind of plan should be in place.

## [Traduction]

**M. Fiamengo:** Cela ne nous semble pas réellement constituer un problème, car lorsque le nombre de navires sera réduit de 50 p. 100, on constatera que les propriétaires de ces navires n'étaient pas de gros producteurs. Ainsi, ceux qui resteront pêcheurs ne récupéreront pas 50 p. 100 de la production, mais plutôt 10 p. 100. Nous pensons qu'un programme de rachat permettra de résoudre le problème de gestion qui se pose au ministère des Pêches et Océans, mais qu'il n'aidera pas vraiment les pêcheurs. Nous ne pensons pas qu'un programme de rachat permettra d'augmenter de façon sensible les revenus des pêcheurs.

**M. Skelly:** Je voudrais vous poser deux questions; l'une d'entre elles porte sur le système d'assurance des bateaux de pêche. Pourriez-vous nous dire quel type de programme d'assurance vous voudriez voir établi?

Je voudrais ensuite vous parler des frais d'amarrage. La Côte Est compte environ 40,000 navires et ne paie pratiquement pas de frais d'amarrage; tandis que ces frais sont très importants sur la Côte Ouest qui ne compte que 8,000 navires. Certains ont proposé que ces frais soient doublés. Cet argent est versé dans les caisses du Trésor et ne sert pas à améliorer les petites installations portuaires de Colombie-Britannique.

Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de ces frais d'amarrage et de ce programme d'assurance des bateaux de pêche?

**M. Fiamengo:** Pour ce qui est des frais d'amarrage, je pense que nous sommes tous citoyens du Canada. Les pêcheurs, qu'ils soient originaires de la Côte Ouest, de la Côte Est ou des Grands Lacs, sont tous citoyens du Canada et je crois que tout le monde devrait payer les mêmes frais.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**M. Fiamengo:** Si le Canada doit être considéré comme le Canada, nous devons tous être traités également. Alors, nous devrions soit tous verser des frais d'amarrage soit n'en verser aucun.

D'autre part, nous pensons que le régime d'assurance applicable aux bateaux de pêche ne devrait pas être supprimé.

**M. Gass:** Puis-je invoquer le Règlement, monsieur le président? Au chapitre du régime d'assurance des bateaux de pêche, j'espère que les témoins savent que le ministre a annoncé la semaine dernière, vendredi dernier en fait, que ce régime d'assurance n'allait pas être supprimé.

**M. Fulton:** Cette année.

**M. Gass:** Il a dit qu'il resterait en vigueur. Je voulais simplement le faire savoir au témoin pour qu'il puisse répondre à la question en conséquence.

**M. Skelly:** Puis-je invoquer le Règlement, monsieur le président? Ce qu'il est important de noter, c'est que maintenant le programme d'assurance des bateaux de pêche ne recueille plus les suffrages des pêcheurs et les effets s'en feront sentir pendant longtemps. Les témoins, qui sont experts dans le domaine, pourraient non seulement nous dire si ce plan va se poursuivre pendant au moins un an... Mais nous voudrions au moins savoir quel type de programme devrait être établi.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Skelly, that is your final question. Okay?

**Mr. Skelly:** Yes.

**Mr. Fiamengo:** I will have to let you know that I am also the vice-president of the Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Company, which is a fairly successful company on the B.C. coast. I have some idea of what goes on in the insurance business.

I believe the government plan should be carried on. I believe the plan should be adequately financed. At the moment I do not think the plan has \$2 million or \$3 million dollars in it, and that would not cover any catastrophe at all. I think this plan should have an infusion of capital. I think that capital should belong to the plan and the plan should be able to earn interest from this infusion of capital. I believe the plan should be under one umbrella, but it should be regionalized so that each region sort of has its own performance. I believe the plan should have a fisheries advisory board associated with it so that in each region the fishermen could help the plan, in the way it should be run and how it could be improved and other things to that effect.

• 1220

I think the plan should be put on a sound financial basis. If premiums have to be raised, they should be raised over, say, a five-year period to bring the plan onto a solid footing. I do not think you should clobber fishermen all at once as they have done in the private plans we have at the moment. I think you should look at the composition of your fleet, different rate structures within the fleet, better risks, poorer risks, that type of thing. You should look at the deductible. You should have a nuisance deductible so you are not processing claims that are going to cost the plan more than the actual claim itself.

The plan should be able to refuse some fishing vessels that are totally unseaworthy. The plan should not have to take everything; you know, if a boat is an obvious risk to leave the dock, the plan should not have to take it. In general, just put it back on a sound financial basis. And there should be a commitment from government that the plan is going to be here for a while, so that fishermen have confidence in the plan and are not constantly looking elsewhere.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fiamengo and Mr. Skelly. Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman. I think you gentlemen suffer from bad PR, terrible PR. I have heard the stories of the big bullies, the seiners who go in there and capture all the squishers, and even other Fisheries Ministers saying that the seiners could catch the entire west coast allocation in four days, etc. And yet what you are saying today is that you catch 7% of the coho, 8% of the chinook, in other words, the so-called endangered species out here, and that you are not that dangerous to the west coast fishing fleet. Is that a reasonable summation of what you said earlier?

[Translation]

**Le président:** Monsieur Skelly, ceci est votre dernière question.

**M. Skelly:** Oui.

**M. Fiamengo:** Je dois vous dire que je suis également vice-président de la *Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Company*, qui connaît un certain succès sur la Côte de la Colombie-Britannique. Le domaine des assurances ne m'est donc pas complètement inconnu.

Je pense que le programme établi par le gouvernement devrait se poursuivre. Des fonds suffisants devraient y être injectés. À l'heure actuelle, je ne pense pas que ce programme compte 2 millions ou 3 millions de dollars, ce qui ne suffirait à couvrir aucune catastrophe. À mon avis, ce programme a besoin de nouveaux capitaux. Je crois que ces capitaux devraient être affectés au régime et que les intérêts courus devraient également être versés. Je crois que l'administration du régime devrait être centralisée, mais qu'il faut aussi tenir compte des caractéristiques de chaque région. À mon avis, il faudrait mettre sur pied un conseil consultatif des pêches permettant aux pêcheurs de chacune des régions de participer à l'administration du régime et de suggérer des améliorations.

De plus, je crois que le régime devrait reposer sur une base financière solide. Si cela exige l'augmentation des cotisations, ces augmentations devraient être échelonnées sur une période de cinq ans, par exemple. Je crois qu'il ne faut pas imposer subitement aux pêcheurs des charges exorbitantes, comme l'ont fait dernièrement certains régimes privés. Il faut aussi tenir compte de la composition de la flotte, des tarifs qui s'appliqueraient aux divers navires qui la composent, des navires à risque et ceux qui le sont moins, et ainsi de suite. Il faut également étudier la question de la franchise, surtout celle applicable aux cas douteux, pour ne pas avoir à régler des réclamations gonflées.

En vertu du régime, il devrait également être permis de refuser d'admettre les bateaux de pêche qui ne peuvent pas du tout tenir la mer. Il n'y a aucune raison pour que les navires qui risquent de couler dès qu'ils quittent le port puissent adhérer au régime. Il faudrait donc remettre le régime sur une base financière solide et le gouvernement devrait s'engager à maintenir le régime en place pendant un certain temps, de manière à rétablir la confiance des pêcheurs dans la stabilité du régime.

**Le président:** Merci, messieurs Fiamengo et Skelly. Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président. Messieurs, je crois que vous êtes les victimes d'une campagne d'information très négative. J'ai entendu moi-même parler des durers, des senneurs, qui prennent la mer et capturent tous les *squishers* et j'ai même entendu d'autres ministres des Pêches déclarer que les senneurs étaient en mesure de capturer l'ensemble des contingents de la côte Ouest en quatre jours, et ainsi de suite. Mais aujourd'hui vous nous dites que vous capturez 7 p. 100 du saumon coho, 8 p. 100 du saumon chinook, c'est-à-dire les espèces soi-disant menacées, et que vous ne représentez pas



[Texte]

**Mr. John Polonio (Past President, Fishing Vessel Owners' Association of British Columbia):** We have been telling you that for about 20 years now.

**The Chairman:** That is precisely why I brought the committee out here. I have known you for 25 years.

**Mr. Polonio:** Right. But as it says in the brief, in the 1950s and 1960s, it was very tough for the seiners and the gillnets and we were cut back for conservation purposes on the sockeye and the humps. And you see, those fish have come back. I have been at meetings when the Minister was Mr. LeBlanc, and for some reason they do not seem to want to make the trollers conserve on chinook and coho. If you look at the percentages, where we catch 8%—last year it was only 5%—the sports fishermen and trollers are always harping that we could deplete the stocks, but until they start conserving or if they do not start conserving pretty soon they are going to wipe out those stocks. There is nothing else that the seine boat or the yawl handler can do. We are cut back enough and even if they completely stop us from fishing these stocks they are not going to come back. So it is up to you guys to do something about it. We cannot do any more.

**Mr. Schellenberg:** Where are those figures derived from? The 7% and 8%, where do they come from?

**Mr. Souza:** These are figures that are produced by the Department of Fisheries and Oceans, either on landed value or on tonnage, whichever way.

**Mr. Schellenberg:** What is the contribution of the herring fleet to the west coast fishing industry in dollar value, do you know?

**Mr. Polonio:** I do not know the exact figure. I guess I could work it out from that, but it has to be in the hundreds of millions of dollars.

**Mr. Schellenberg:** Okay, maybe we could leave that question with you.

• 1225

I want to turn now to the herring fleet and the mad rush that goes on every year out there; it is a pretty hectic situation and a very, very dangerous situation. How, in your opinion, could that be alleviated? Is there any way of making it a more safe season?

**Mr. Souza:** More safe, in which way?

**Mr. Schellenberg:** Well, it is pretty dangerous out there and very, very hectic at the time of the herring season.

[Traduction]

vraiment un danger pour la flotte de pêche de la côte Ouest. Est-ce que cela résume fidèlement ce que vous venez de nous dire?

**M. John Polonio (ancien président, Fishing Vessel Owners' Association of British Columbia):** C'est ce que nous disons depuis déjà 20 ans.

**Le président:** C'est exactement pour cette raison que j'ai demandé au Comité de se rendre ici. Je vous connais depuis 25 ans.

**M. Polonio:** Exactement. Toutefois, comme nous l'avons signalé dans le mémoire, les senneurs et bateaux de pêche aux filets maillants ont connu des moments très difficiles pendant les années 50 et 60 et années '50 et '60 et leurs contingents de saumon sockeye et de saumon rose ont été réduits afin de conserver les stocks. On constate maintenant que ces stocks ont été reconstitués. J'ai déjà eu des rencontres avec M. LeBlanc, à l'époque où il était ministre, et pour une raison ou pour une autre, lui et ses fonctionnaires ne voulaient pas exiger des pêcheurs à la traîne qu'ils prennent des mesures pour conserver le saumon chinook et le saumon coho. Nos prises s'élèvent à 8 p. 100, et l'an dernier à 5 p. 100, mais cela n'empêche pas les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs à la traîne de se plaindre sans cesse que nous allons épuiser les stocks. Je vous dirais qu'à moins qu'ils ne prennent eux-mêmes quelques mesures de conservation, ce sont eux qui vont épuiser ces stocks. Les senneurs et les Yawl ne peuvent faire davantage. Nos contingents ont déjà été assez réduits et si on nous interdit de pêcher ces stocks, cela n'assurera pas leur reconstitution. C'est vous qui devez faire quelque chose. Nous ne pouvons faire plus.

**M. Schellenberg:** Où tirez-vous ces chiffres, 7 p. 100 et 8 p. 100?

**M. Souza:** Ces chiffres proviennent du ministère des Pêches et Océans et sont établis d'après la valeur des débarquements ou le nombre de tonnes capturées, selon le cas.

**M. Schellenberg:** En termes de dollars, quelle importance a la flotte de pêche du hareng par rapport à l'ensemble de l'industrie de la pêche de la côte Ouest?

**M. Polonio:** Je n'ai pas les chiffres exacts, mais je crois que cela s'élèverait dans les centaines de millions de dollars.

**M. Schellenberg:** Vous pourriez peut-être nous fournir une réponse exacte ultérieurement.

Je voudrais maintenant discuter de la pêche au hareng et de la ruée qui se produit chaque année sur les lieux de pêche. C'est une situation assez agitée et très, très dangereuse. À votre avis, comment pourrait-on réduire le danger? Est-il possible de rendre cette pêche plus sécuritaire?

**M. Souza:** Qu'entendez-vous par plus sécuritaire?

**M. Schellenberg:** Eh bien, c'est très dangereux pendant la saison de pêche au hareng, et il y a énormément de va-et-vient.

[Text]

**Mr. Souza:** If you are talking about danger because of weather, I do not really know how we can make it more safe. We do not have control over the weather, and if we have to get from one area to another and the herring are going to spawn at a certain time, it is sort of up to the individual skipper to decide if he should travel or not. It is hectic. There are more boats than there are fish and everybody is trying to get his share of it. I believe it will be all right, as long as the stock is not overfished, as long as either the gillnets or the seines are not taking more than what their allowable quota is. It will just have to be worked out.

• 1230

**Mr. Schellenberg:** The risks come with the job.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Schellenberg. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to go back to a statement made by the witnesses who appeared before you. There is a proposal regarding the buy-back. They would like the committee and the government to look at a 20-year average of gear-type harvests, a sort of base line for the buy-back: okay, in terms of the seine fleet, here is what its average position has been in the industry, here is what the gillnetters have historically been, here is what the trollers . . .

You then raised a number of very interesting points. You raised them more as questions than as giving answers, in terms of the kinds of formulae we should really be looking at and the kinds of cost-benefit information we should be getting back. Perhaps it should be an independent body, not the Department of Fisheries and Oceans. The formulae should consist of boats-jobs, jobs-labour, the number of pieces, site locations and so on.

I am sure you are all aware that in Skeena we used to have 38 canneries. There were a lot of shore-based jobs that accompanied the industry. However, over time, we have seen the industry shift very dramatically in terms of world markets and local markets and so on.

I wonder if you could comment on what the previous witnesses said with respect to a 20-year average, against the kind of more comprehensive questions that you raised, in terms of job and labour, historic involvement in the industry and so on. What should we really be asking the Minister to look at, in terms of a buy-back? How can we make the industry more sound over the long term and more beneficial to the province generally?

**Mr. Souza:** We feel it should be done on a voluntary basis. We would like to see the fleet reduced to a more reasonable number, because it makes it easier for the department to manage the fisheries.

[Translation]

**M. Souza:** Si vous parlez des intempéries, je ne vois vraiment pas comment nous pouvons améliorer la situation. Nous n'avons aucun contrôle sur le temps et s'il faut se déplacer d'un lieu de pêche à un autre puisque le hareng a choisi de frayer pendant une période donnée, chaque capitaine doit décider par lui-même s'il veut risquer le déplacement ou non. C'est vrai qu'il y a beaucoup de va-et-vient. Il y a plus de bateaux que de poissons et chacun tente d'obtenir sa part. Je crois qu'il n'y aura pas de problèmes tant et aussi longtemps qu'il n'y a pas de surexploitation des stocks, c'est-à-dire aussi longtemps que les bateaux de pêche au filet maillant et les senneurs respectent leurs contingents. C'est ainsi qu'il faudra procéder.

**M. Schellenberg:** Ce sont les risques du métier.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Schellenberg. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais revenir à une déclaration faite par le témoin qui a comparu avant vous. Ces témoins ont fait une proposition concernant le rachat. Je voudrais que le Comité et le gouvernement étudient les captures moyennes sur une période de 20 ans réalisées avec ces catégories d'engins. Ils préconisent donc une sorte de critère de base pour le rachat établi selon l'importance qu'ont occupée les diverses catégories de pêcheurs pendant cette période: senneurs, bateaux de pêche aux filets maillants, bateaux de pêche à la traîne, et ainsi de suite.

Ensuite, vous avez soulevé un certain nombre de points très intéressants. En fait, vous avez plutôt posé des questions au sujet des critères que nous devrions adopter et des données sur les coûts et bénéfices qui devraient être compilés, peut-être par un organisme indépendant plutôt que par le ministère des Pêches et Océans. Les critères, ou formules, sont bateaux-emplois, emplois-main-d'œuvre, quantité d'éléments, emplacement des lieux de pêche, et ainsi de suite.

Sans doute savez-vous tous qu'à Skeena, il y avait 38 conserveries auxquelles étaient associés un bon nombre d'emplois sur terre. Cependant, par suite de l'évolution des marchés mondiaux et locaux, ce secteur a chuté de façon très marquée.

Je me demande ce que vous pensez de la moyenne établie sur 20 ans proposée par les témoins précédents, et ce par rapport aux questions plus globales que vous avez soulevées au sujet des emplois, de la main-d'œuvre, de l'histoire de l'industrie et ainsi de suite. Quelles propositions concernant le rachat le ministre devrait-il étudier? Comment raffermir l'industrie à longue échéance et relever sa contribution à l'ensemble de l'économie provinciale?

**M. Souza:** Nous croyons qu'il ne faut pas contraindre les intéressés à se plier à ces mesures contre leur gré. Il faudrait aussi réduire le nombre de bateaux dans la flotte, de façon à faciliter la gestion des pêches par le ministère.

**[Texte]**

There are a lot of complex issues involved in it. You just cannot reach out and say, this is the way to do it; it has to be looked into in a very detailed manner.

**Mr. Fulton:** Would you perhaps be in favour then of the idea of a buy-back's being more on a regional basis, where there is a board composed of fishermen who look at those boats that are being offered voluntarily? There would be a certain number of criteria: historic involvement in the industry, jobs, the amount of revenue. On the north coast, it might be suitable to have a unit, to have a board that is involved in the buy-back. They know the fishermen; they know the vessels; they know the fishery and so on. Or do you think it would be better to have a coast-wide management group that has been given some kind of generalized quota that it can pick up over, say, a decade?

**Mr. Souza:** I think it must be coast-wide.

**Mr. Fiamengo:** I believe it should be coast-wide, but they should have people from the regions on the board so all regions are represented.

**Mr. Fulton:** Over what period of time do you think it would be appropriate to make the reduction in the industry? In Ottawa some people say it can be done over two years, some people say five, some people say longer. What do you think is a reasonable period of time?

**Mr. Souza:** If it is going through a voluntary system, then I do not think you can look at a time. It will be at least five years.

**Mr. Fulton:** When we were having our hearings in Kamloops, a couple of things came up. They are not directly related to your evidence, but I am sure you have some comments on them. One suggestion I thought was very useful was the need for an evaluation of the present pollution in the Fraser River estuary; to have a study done on the impact that it is having on fry coming out and on adults returning. If the Department of Fisheries and Oceans and the Department of the Environment were to consider such a study, do you think it would be useful, because there may be impacts from Iona Island and other things occurring to salmon that we do not know about?

• 1235

**Mr. Souza:** I think we have expressed our concern about the ineffectiveness of the current Fisheries Act in protecting the fish habitat, so I think we are concerned there.

**Mr. Fulton:** You would agree then with the study on the one hand, but what you would also like to see—for example, this committee now has Bill C-32 before it, albeit we are sitting in these hearings, we are not dealing with it today—before we move with an amendment to the Fisheries Act—we have not amended it in a decade now—greater powers, such as an extension of section 33 and so on, to see that there are real usable powers within the act, both for individuals and for protection of habitat?

**[Traduction]**

La question est très complexe. On ne peut pas tout simplement dire, voilà comment il faut procéder. Il faut étudier la question très minutieusement.

**M. Fulton:** Seriez-vous donc en faveur d'un rachat régional effectué grâce à un conseil composé de pêcheurs qui serait chargé de traiter les offres volontaires? Le conseil pourrait s'inspirer d'un certain nombre de critères, dont la participation passée à l'industrie, les emplois et l'importance des revenus. Sur la Côte-Nord, il serait peut-être opportun d'avoir un organisme chargé des rachats et dont les membres connaissent les pêcheurs, les bateaux et la nature des activités de pêche. Ou croyez-vous qu'au contraire, il vaudrait mieux mettre sur pied un groupe chargé de la gestion sur l'ensemble de la côte auquel on attribuerait un contingent global réparti sur 10 ans, par exemple?

**M. Souza:** Je crois que la gestion doit se faire sur l'ensemble de la côte.

**M. Fiamengo:** Je crois aussi que la gestion est préférable sur l'ensemble de la côte, mais l'organisme devrait comprendre des représentants de toutes les régions.

**M. Fulton:** À votre avis, combien de temps faudra-t-il pour effectuer une telle réduction dans les contingents? À Ottawa, certains disent que cela peut se faire sur deux ans, d'autres disent cinq, et d'autres encore disent plus de 5 ans. Quelle est selon vous une période raisonnable?

**M. Souza:** Si le système est volontaire, je ne crois pas qu'on puisse fixer un calendrier très précis. Cela exigera au moins cinq ans.

**M. Fulton:** Lors de nos audiences tenues à Kamloops, on a soulevé quelques points qui ne sont pas directement liés à votre témoignage mais qui, j'en suis sûr, vous intéresseront. On a préconisé, ce qui me semble très utile, l'élaboration d'un système d'évaluation des niveaux actuels de pollution dans l'estuaire du Fraser et la réalisation d'une étude sur les répercussions de la pollution sur le fretin quittant le cours d'eau et les adultes qui y retournent. Croyez-vous qu'il serait utile pour le ministère des Pêches et Océans et le ministère de l'Environnement d'entreprendre une telle étude, compte tenu du fait que les répercussions sur le saumon attribuables à l'île Iona et à d'autres facteurs pourraient être importantes?

**M. Souza:** Je crois que nous avons déjà manifesté notre intérêt du fait que nous avons exprimé notre préoccupation au sujet de l'inefficacité de la loi actuelle sur les pêches lorsqu'il s'agit de protéger l'habitat du poisson.

**M. Fulton:** Donc, vous appuyez l'idée d'une étude d'une part, mais d'autre part, quelle autre mesure préconisez-vous? Le Comité devra ultérieurement étudier le projet de loi C-32 et possiblement modifier la Loi sur les pêches, qui ne l'a pas été depuis une dizaine d'années déjà, et dans ce contexte, croyez-vous que le gouvernement devrait disposer de pouvoirs accrus pour appliquer l'article 33, par exemple, pouvoirs qui seraient destinés à protéger l'habitat du poisson?



[Text]

**Mr. Souza:** One of the concerns we expressed to the Pearse commission was the fact that if someone damages the fish habitat he goes to court and he gets fined \$50. You know, that is ridiculous. There should be stronger penalties within the act where people can really be charged.

**Mr. Fulton:** I certainly agree with you, and I think the committee also heard evidence from earlier witnesses on the need for this committee to make some recommendations to the Minister now that the Ocean Dumping Control Act has basically been neutralized as a result of some recent court decisions. Quite clearly that has implications in terms of the fishery, and as we amend the Fisheries Act we should move with a replacement piece of legislation for the Ocean Dumping Control Act out to our 200-mile territorial zone. I do not know if you have any comments.

**Mr. Souza:** No, we have no ideas.

**Mr. Fulton:** Going back to your point on Bill C-32 that is before the committee, having heard from more and more groups regarding the need for a reference to the Supreme Court . . . I know you have answered other questions, but would it be your view that it is realistic that outside of chinooks the plan that is in place, which is paralleled by the 1981 fishing season, could proceed basically unhindered without us rushing Bill C-32 through?

**Mr. Souza:** That is true.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. Mr. Ferland.

**Mr. Ferland:** Merci, monsieur le président.

J'aurai de brèves questions. Les témoins pourront me répondre brièvement ou encore compléter leurs réponses par écrit.

Vous représentez 100 propriétaires de bateaux de 48 à 116 pieds. J'aimerais savoir combien vous avez de bateaux de plus de 75 pieds? Ces navires sont-ils les plus modernes de la flotte et quel est leur âge moyen?

Enfin, si le programme de diminution de la flotte qui est présentement de 538 seigneurs était ramené à environ 250, combien parmi vous agrandiraient leurs navires?

**Mr. Souza:** I am not sure whether I can answer the questions in total, because I was not able to listen to all you said.

We have said all along that it should be a voluntary buy-back program, so the numbers you mentioned do not come into play. It is a voluntary program, and only those who wish to get out of the fleet will have the opportunity to do so.

**Mr. Ferland:** Très bien. Mais combien représentez-vous de propriétaires de bateaux de plus de 75 pieds?

[Translation]

**Mr. Souza:** Lors des audiences de la Commission Pearse, nous avons fait valoir, entre autres préoccupations, le fait que si quelqu'un endommage l'habitat du poisson, les tribunaux lui imposent une peine de 50\$. Vous savez que cela est ridicule. La loi devrait permettre aux tribunaux d'imposer des peines plus sévères.

**Mr. Fulton:** Je suis certainement d'accord avec vous et je crois que le Comité a déjà entendu des témoignages par lesquels on nous demandait d'expliquer au ministre qu'actuellement, la Loi sur l'immersion des déchets en mer a en fait été rendue inopérante par suite de certains jugements rendus par les tribunaux. Il est certain que cela aura des répercussions sur les pêches et au moment où il faudra modifier la Loi sur les pêches, nous devons aussi adopter une nouvelle loi en remplacement de la Loi sur l'immersion des déchets en mer à l'intérieur de la limite territoriale de 200 milles. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

**Mr. Souza:** Non, nous n'avons aucun commentaire.

**Mr. Fulton:** Dans le contexte du projet de loi C-32, que doit étudier le Comité, un nombre sans cesse croissant de groupes nous ont fait savoir qu'il fallait renvoyer l'affaire à la Cour suprême. Croyez-vous qu'il serait réaliste de laisser en place le plan actuel, exception faite des saumons chinook, plan qui a servi lors de la saison de 1981, et éviter d'adopter rapidement le projet de loi C-32?

**Mr. Souza:** Je suis d'accord.

**Mr. Fulton:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton. Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Thank you, Mr. Chairman.

I have a few brief questions. I would ask the witnesses to answer briefly or to answer in writing later.

You represent 100 owners of boats measuring between 48 and 116 feet. I would like to know how many of these boats are larger than 75 feet, whether these boats are the most modern in the fleet and what is their average age.

Finally, assuming the fleet which comprises actually 503 seiners were reduced to 250 approximately, how many of your members would go for a larger size of boats?

**Mr. Souza:** Je ne suis pas certain d'être en mesure de répondre à toutes vos questions, parce que je n'ai pas tout entendu.

Nous préconisons depuis le début un programme de rachat volontaire et par conséquent, les chiffres que vous avez cités n'entrent pas en ligne de compte. C'est un programme volontaire et seuls ceux qui désirent quitter la flotte auront l'occasion de le faire.

**Mr. Ferland:** Very well. How many of your members own boats larger than 75 feet?

**Mr. Fiamengo:** Not very many, about 25 or 30.

**Mr. Fiamengo:** Très peu, environ 25 ou 30.

# [Texte]

**M. Ferland:** Ce sont les navires les plus modernes de la flotte, les plus récents?

**Mr. Souza:** The more modern vessels?

**Mr. Fiamengo:** Yes, some of them are but we have many modern new vessels that are under 75 feet.

**M. Ferland:** Enfin! À la dernière question, vous n'y avez pas répondu; en tout cas, pas à ma satisfaction.

Ce que j'essaie de comprendre, c'est qu'il y avait un groupe avant vous qui nous parlait d'un programme volontaire de rachat ou de vente de permis et de bateaux. Moi, ce qui m'intéresse de savoir, pour bien comprendre le problème, ici, en Colombie-Britannique, c'est le fait que si on diminue le nombre de bateaux, il est certain que la quantité de poisson nécessaire au fonctionnement des usines ne diminuera pas. Alors, bien sûr, il y aura des propriétaires qui vont songer à grossir leurs navires, à les moderniser. Ce que je voudrais savoir c'est s'il n'y a pas danger de créer, à ce moment-là, une pression sur les stocks, à moyen terme et à long terme.

**Mr. Fiamengo:** First of all, the boat is not the prime catcher of the fish. The operator and the gear that he is using are the prime consideration in catching the fish. So even with an old dilapidated boat, a good operator with modern up-to-date nets and gear can catch all the fish necessary.

**M. Ferland:** Très bien. Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Okay, Mark, more questions?

**Mr. Polonio:** Can I just answer a little bit here?

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Polonio:** You seem to be worried about the size of the boat, but for salmon the size of the boat does not make any difference at all. You can catch just as much salmon and just as efficiently with a half decent modern 50 footer as you can with a 75, 80 or 90 footer. If we did decrease the fleet by buy-back, I do not think it will be anywhere near the 50% everybody is thinking of. That would have to come over a very long period of time because most people do not want to get out of the fishing business.

I do not really think the fishermen would go into larger boats because it is not economically feasible anymore. Even the larger boats that are fishing salmon now are all running around with their engines cut back 100 to 200 revs to conserve on fuel. To catch the existing salmon you would not need a larger, better, more modern fleet; the fleet is already there.

**M. Ferland:** Très bien, mais un moment.

Lorsque vous me dites qu'un propriétaire d'un navire de 50 pieds peut facilement faire une pêche deux fois meilleure que celle d'un propriétaire d'un 75 pieds, j'en conviens. Cependant, le saumon ou n'importe quel type de poisson, circule en banc et plus vous votre navire est gros, plus vous avez de chance de prendre du poisson lorsque le banc passe. Si vous avez un petit bateau, lorsqu'il est plein, le banc continue et vous êtes obligés de retourner au port. Or, en grossissant les navires, il est

# [Traduction]

**Mr. Ferland:** Are these boats the most modern in the fleet, the most recently built?

**M. Souza:** Les plus modernes?

**M. Fiamengo:** Oui, certains le sont mais il y a également plusieurs bateaux très modernes qui mesurent moins de 75 pieds.

**Mr. Ferland:** Well! You have not answered my last question, at least not to my satisfaction.

Some of the previous witnesses have discussed a program of voluntary buy-back or sale of fishing licenses and of boats. In order to understand clearly the problem which exists here in British Columbia, I am trying to find out whether a reduction in the number of fishing boats will not be accompanied by a reduction in the volume of fish required by the processors. In this case, certain owners will certainly think about the possibility of increasing the capacity of their boats, that is of modernizing them. I wonder whether that would not create the risk of increasing the pressure on the fish stocks, in the medium and long-term.

**M. Fiamengo:** Tout d'abord, ce n'est pas le bateau qui au premier chef pratique la pêche. Ce sont plutôt l'exploitant et l'engin de pêche qu'il utilise. Par conséquent, muni d'un vieux bateau délabré, il peut, à condition qu'il dispose d'engins de pêche moderne, capturer tout le poisson dont il a besoin.

**Mr. Ferland:** Very well. Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, Mark?

**M. Polonio:** Pourrais-je vous donner d'autres renseignements?

**Le président:** Bien sûr.

**M. Polonio:** La taille du bateau semble vous inquiéter, mais dans le cas du saumon, cela n'importe aucunement. On peut pêcher autant de saumon et de façon tout aussi efficace avec un bateau à peine moderne mesurant 50 pieds qu'avec un bateau de 75, 80 ou 90 pieds. Si nous réduisons la taille de la flotte au moyen du rachat, je ne crois pas que 50 p. 100 des bateaux seront rachetés, comme le pensent plusieurs personnes. Leur achat exigera un temps considérable car la plupart des pêcheurs ne désirent pas abandonner l'industrie.

D'ailleurs, je ne crois pas que les pêcheurs voudront acheter des bateaux plus longs parce que ce n'est plus rentable de nos jours. Afin de brûler moins de carburant, les propriétaires même de gros bateaux de pêche au saumon doivent faire fonctionner le moteur à 100 ou 200 tours par minute. Pour capturer le saumon, il n'est pas nécessaire d'avoir une flotte plus large, améliorée et plus moderne, puisqu'elle existe déjà.

**Mr. Ferland:** Very well, but I have another question.

I agree with you that the owner of a ship measuring 50 feet can easily catch twice as much fish as could the owner of a ship measuring 75 feet. However salmon, like most other types of fish, moves around in schools and the larger your ship, the better your chances of catching the fish when the school passes in the area. With a small ship, you are obliged to return to port once it is full, even though you are still following a particular school of fish. Therefore, if we have larger ships, it is very

*[Text]*

certain que lorsque le banc va passer, il y a très peu de chance qu'il reste un saumon ou qu'il reste un poisson de l'autre côté. Et c'est là ma question. Plus les navires sont gros, plus ils deviennent efficaces en ce sens que lorsque le banc est là, vous avez la possibilité de le capturer et de l'entreposer dans vos cales.

**Mr. Polonio:** Well, I have been running a boat now for about 28 years. The boat I started with was a 50-footer and in the last 28 years—I have a bigger boat now—I have only had to stop fishing once because the boat was filled up.

• 1245

So even with a reduction of the seine fleet catching the same amount of salmon, we are not going to be catching so much more than that all of a sudden I am going to be finished fishing in half a day or a day of fishing. I do not think that argument will stand at all. My 50-footer would catch just as much as my 70-footer caught, except I cannot do that now. In all the times I was running that I never had to stop except one time and that is because there was a record run in that lake.

So we have all the packing capacity we need in the smaller boat. A bigger boat does not help anything.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ferland.

Mr. Souza, we will give you a few minutes now if you would like just to wrap up and leave us with a few of your most important thoughts.

**Mr. Gass:** On a point of order, Mr. Chairman. Just for the record and for the benefit of the witnesses, I would like to put on record the press release on the fisheries vessel insurance policy. In fact, I will give the members a copy of it. It is dated March 22, 1985:

#### DFO Continues Fishing Vessel Insurance Plan

Ottawa—Fisheries and Oceans Minister John Fraser announced today the federal government will continue to offer insurance coverage to fishermen under the Fishing Vessel Insurance Plan (FVIP) and that he will work with the industry to place the program on a self-sustaining basis.

This decision was reached as a result of consultations with provincial Ministers of Fisheries, representations made by concerned fishermen, fishermen's unions and associations and discussions with private insurers. Proposed privatization of the FVIP was announced last November as part of the government's overall spending restraint measures.

The Minister noted that the major reason for moving towards a self-sustaining Fishing Vessel Insurance Plan is the fact that the private sector cannot guarantee insurance protection to fishermen in all parts of Canada. It would be unfair if groups of fishermen found they were unable to obtain insurance simply because of their remote location, the Minister added.

*[Translation]*

likely that not one salmon or fish will remain after you have completed fishing. That was the point of my question. The larger the ships are, the more efficient they are because once you have found the school of fish, you can catch it in its entirety and store it in the hold.

**M. Polonio:** Personnellement, j'exploite un bateau depuis près de 28 ans. Au début, mon bateau mesurait 50 pieds mais je m'en suis depuis procuré un plus long et au cours des dernières 28 années, je n'ai dû interrompre la pêche qu'une seule fois parce que mon bateau était plein.

Donc, même avec une flotte réduite de senneurs pêchant la même quantité de saumon, les prises n'augmenteront pas de façon phénoménale, de sorte que j'aurai pris mon quota en une journée ou une demi-journée. A mon sens, cet argument ne tient pas du tout. Mon senneur de 50 pi. avait la même capacité de pêche que mon senneur de 70 pi., sauf qu'actuellement c'est impossible. Depuis le temps que je pêche, je n'ai dû m'arrêter qu'une seule fois à cause d'une remontée spectaculaire dans ce lac.

Donc, les plus petits bateaux ont toute la capacité d'embarquement nécessaire. Un plus grand bateau ne nous aide en rien.

**Le président:** Merci, monsieur Ferland.

Monsieur Souza, nous allons vous accorder quelques minutes pour terminer ce que vous avez à dire et nous faire part de vos pensées les plus importantes.

**M. Gass:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Pour le compte rendu et pour l'information des témoins, je voudrais verser au compte rendu le communiqué de presse sur la police d'assurance des navires de pêche. En fait, je vais en donner un exemplaire aux députés. Ce document est daté du 22 mars 1985:

#### Pêches et Océans maintient le Régime d'assurance des bateaux de pêche

Ottawa... Aujourd'hui, le ministre des Pêches et Océans, M. John Fraser a annoncé que le gouvernement fédéral continuerait d'offrir aux pêcheurs le Régime d'assurance des bateaux de pêche et qu'il collaborerait avec l'industrie pour que ce programme devienne autosuffisant.

Cette décision a été prise à l'issue de consultations avec les ministres provinciaux des pêcheries, les représentants des pêcheurs, les syndicats et les associations de pêcheurs, ainsi qu'avec les assureurs privés. C'est en novembre dernier que l'on a annoncé le projet de privatisation du Régime dans le cadre des mesures générales de restriction des dépenses du gouvernement.

Le ministre fait remarquer que la principale raison pour envisager un Régime d'assurance de bateaux de pêche autosuffisant c'est le fait que le secteur privé ne peut garantir aux pêcheurs une protection dans toutes les régions du pays. Il serait injuste que des pêcheurs ne puissent s'assurer, simplement parce qu'ils résident dans un endroit éloigné.



## [Texte]

The Minister said he plans to introduce several changes in the administration of the FVIP. Among these are increases in premiums for particularly high risk vessels and increased rates where they have been previously set at artificially low levels. A tightening up in appraisal policies and adjustment of claims, increased deductibles for all partial and total losses, as well as other measures designed...

**Mr. Skelly:** On a point of order, Mr. Chairman, I hate to do this to Mel but the group was aware of this. The material they put on the record was supplementary information, what the industry would like to see. They did receive that. I think we all received it. They had this material and they were offering supplementary information about how premium increases should come about from their point of view. I think they give a message that they have some input they would like to put in the Minister's development plan, but they did have the information.

**Mr. Gass:** I am sorry, Mr. Chairman; I did not realize they had the information.

If I may, I have two more lines to read into the record.

**The Chairman:** Sorry, Mr. Gass; I have to go to Mr. St-Julien.

**Mr. St-Julien:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je n'ai pas reçu ce communiqué.

**The Chairman:** I did not get one either. Mr. Gass.

**Mr. Gass:** To continue:

as well as other measures designed to bring the plan more in line with commercial practices will also be implemented in consultation with the industry.

And this is the point the witnesses raised:

As well, an advisory board will be established.

Mr. Chairman, I offer to have a copy of this given to the witnesses, but if they already have a copy then there is no point in my giving them a copy.

**Mr. Souza:** We do not mind having a copy for the record.

**Mr. Gass:** Okay, we will have a copy made and we will give it to the witnesses before they leave.

**The Chairman:** Might I suggest that the committee be circulated with a copy too, Mr. Gass.

**Mr. Souza:** The point I might like to make on that is that we had a meeting with an associate deputy minister on March 19, just 10 days ago, and some of what you read out was the input we provided to the associate deputy minister.

**The Chairman:** Sorry for that interruption, Mr. Souza. If you would like to make a few closing remarks, feel free to do so.

## [Traduction]

Le ministre a indiqué qu'il prévoit apporter de nombreux changements à l'administration du Régime. Parmi ces changements il y aura des primes plus élevées pour des navires qui présentent des risques particulièrement élevés, ainsi qu'une augmentation des taux lorsque ceux-ci avaient été fixés à des niveaux artificiellement bas. Un resserrement des politiques d'expertise et d'évaluation des réclamations, l'augmentation des franchises pour toutes les pertes partielles et totales, ainsi que d'autres mesures conçues pour...

**Mr. Skelly:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je m'en veux de faire cela à Mel, mais le groupe était déjà au courant. Ce qu'ils ont versé au compte rendu, c'était des renseignements complémentaires sur ce que l'industrie aimerait voir. Ils ont déjà reçu cela. Je pense que nous l'avons tous reçu. Ils ont déjà reçu cette information et ils présentaient des renseignements supplémentaires sur la façon d'augmenter les primes, d'après eux. Ils nous ont dit qu'ils voudraient avoir leur mot à dire sur la façon dont le ministre conçoit le Régime, mais qu'ils ont reçu l'information.

**Mr. Gass:** Je m'excuse, monsieur le président, je l'ignorais.

Si vous me permettez, il me reste seulement deux lignes à lire.

**Le président:** Je m'excuse, monsieur Gass, je dois donner la parole à monsieur St-Julien.

**Mr. St-Julien:** A point of order, Mr. Chairman, I did not receive that press release.

**Le président:** Je ne l'ai pas reçu non plus.

**Mr. Gass:** Je continue:

ainsi que d'autres mesures conçues pour aligner davantage le Régime sur les pratiques commerciales lesquelles seront également établies en consultation avec l'industrie.

Et voici le point soulevé par les témoins:

On prévoit également la création d'une commission consultative.

Monsieur le président, j'ai offert d'en donner un exemplaire aux témoins, mais c'est inutile s'ils l'ont déjà reçu.

**Mr. Souza:** Nous pouvons en prendre une pour la bonne forme.

**Mr. Gass:** Très bien, j'en ferai faire une copie et je la remettrai aux témoins avant leur départ.

**Le président:** Monsieur Gass, puis-je suggérer d'en distribuer également des copies au Comité.

**Mr. Souza:** Ce que je veux dire à ce sujet c'est que le 19 mars, il y a 10 jours, nous avons rencontré un sous-ministre adjoint, et une partie de ce que vous avez lu résulte de cette rencontre.

**Le président:** Excusez-moi de vous interrompre, monsieur Souza, mais sentez-vous libre de faire quelques commentaires de clôture si vous le désirez.

## [Text]

**Mr. Souza:** Thank you, Mr. Chairman. To put it in a nutshell, if there is some kind of allocation, then I think the industry should have a say in formulating the procedures and the criteria by which such allocation is allocated.

• 1250

## [Translation]

**M. Souza:** Merci, monsieur le président. Bref, s'il y a une répartition, je crois que l'industrie devrait avoir son mot à dire au sujet des procédures et des critères selon lesquels cette répartition sera effectuée.

**The Chairman:** Mr. Fiamengo.

**Mr. Fiamengo:** I would like to add something, please. Basically vessel owners are independent businessmen and we have to make investments based on the information we have available, but the way the industry has been going over the last few years, we do not know what is coming up. We cannot make a decision because we have no information to make this decision on. The fishermen should be apprised of where the fishery is going, at least something in 10-year increments that you can look forward to, so you can plan ahead in the business. The way it is now, everything is in a state of flux; things change from year to year and we do not know whether we are coming or going any more.

**The Chairman:** Thank you very much, gentlemen, on behalf of my colleagues. It was an excellent presentation and there were some good questions and answers. We certainly have taken note of what you have said to us. We will be making recommendations to the House of Commons through the Minister. I am certain many of the items raised by you will be in that report.

We now have before us representatives of the Fisheries Council of British Columbia. Could I call upon Mr. Michael Hunter, the President, to introduce the group to us, please.

**Mr. Michael Hunter (President, Fisheries Council of British Columbia):** Thank you, Mr. Chairman. I am accompanied by Mr. Doug Souter, Chairman of the Council; Mr. Jack Waterfield, Vice-chairman; and Bruce Buchanan, a member of our board of directors.

• 1255

D'abord je voudrais exprimer nos regrets aux membres francophones pour n'avoir pas traduit le texte de la présentation que nous faisons ici aujourd'hui. J'espère qu'ils nous excuseront. Merci.

Let me say that the Fisheries Council of British Columbia appreciates this opportunity to appear before you here in Vancouver to present its views on a number of the key issues facing our fishing industry here.

I would like to explain for a moment what the Fisheries Council of British Columbia is. It is a newly formed organization incorporated just five months ago under the laws of British Columbia, but it is an organization which draws upon a 90-year history of industry association dating back to the very beginnings of the commercial industry on this coast.

We have nine member companies at the present time, and these companies account for approximately 80% of the total production of fish processed in this province. The council's purpose is to provide industry leadership on behalf of our

**Le président:** Monsieur Fiamengo.

**M. Fiamengo:** J'aimerais ajouter quelque chose. Au fond, les propriétaires de bateau sont des hommes d'affaires indépendants et nous devons faire des investissements en fonction des renseignements à notre disposition; mais compte tenu de l'évolution récente du secteur de la pêche, nous ne savons pas ce qui va se passer. Nous ne pouvons pas prendre une décision car nous manquons d'informations sur lesquelles la fonder. Il faudrait informer les pêcheurs de l'orientation prévue pour la pêche, au moins quelque chose concernant les augmentations de 10 ans, de sorte qu'on pourra faire des prévisions pour l'avenir. À présent, tout est en état de fluctuation, les choses changent d'une année à l'autre et nous ne savons plus à quel saint nous vouer.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, messieurs, au nom de mes collègues. Vous avez fait un exposé excellent et j'y ai eu de bonnes questions et réponses. Nous avons certainement pris note de vos remarques. Nous allons faire des recommandations à la Chambre des communes par l'entremise du ministre. Je suis sûr que de nombreuses questions soulevées par vous figureront dans le rapport.

Nous avons maintenant des représentants du Conseil des pêches de la Colombie-Britannique. Je vais inviter M. Michael Hunter, le président, à nous présenter le groupe.

**M. Michael Hunter (président, Conseil des pêches de la Colombie-Britannique):** Merci, monsieur le président. Je suis accompagné de M. Doug Souter, président du Conseil; M. Jack Waterfield, vice-président; et Bruce Buchanan, membre de notre conseil d'administration.

First of all, I wish to apologize to the francophone MP's for not having had today's presentation translated. I trust they will excuse us. Thank you.

Le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique apprécie cette occasion de comparaître devant vous ici à Vancouver pour présenter ses opinions sur plusieurs questions fondamentales touchant notre industrie de pêche.

Je vais d'abord vous expliquer ce qu'est le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique. C'est une association créée il y a seulement cinq mois et constituée en société selon les lois de la Colombie-Britannique, mais le Conseil est fort d'une expérience de 90 ans qui remonte au tout début de la pêche commerciale sur cette côte.

Nous avons neuf sociétés membres à l'heure actuelle, et ces sociétés représentent environ 80 p. 100 de la production totale de poisson transformé dans cette province. Le conseil agit comme porte-parole de l'industrie au nom de nos différents

## [Texte]

members to represent their views on a wide range of issues. We are members of the Minister of Fisheries' Advisory Council. We present views to bodies such as yours as occasion permits.

The council activities include a variety of subjects, including the gathering, consolidating, and analysing of financial and production data from our member companies. We address technological processing issues that face the industry. We act as a lobby group, obviously, to represent overall interests of our industry, both domestically and with the government in international fora; and we also have a function of developing and implementing export and domestic marketing programs in a generic sense on behalf of our members.

We hope that our presentation today and the questions and answers that will follow will help you understand better our industry from the point of view of the processing sector.

At the present time, we are, in our view, coming out of a very tumultuous five- or six-year period. We have had a series of bankruptcies in the processing sector over the last few years and a number of financial difficulties that have been identified in consultant's reports. There are a number of factors that have caused these difficulties from which we now feel we are emerging.

I think it is important to note that the British Columbia fishing industry did not escape the effects of extensions of national fisheries jurisdiction in the late 1970s, despite the fact that the impact of that extension of jurisdiction, in terms of excluding foreign fishing from this coast, was not that significant. What has happened, though, and what has affected our industry, is that there have been significant shifts in the patterns of world fisheries trade, and our brief cites one example where, after 1978, Japan has become a significant buyer of frozen sockeye salmon from British Columbia. This is a species of fish which, prior to that date, they essentially supplied from their high seas fishers in the north Pacific and in the Bering Sea.

A second factor which we feel is important to an understanding of the current situation is that the cost structure of the industry became unbalanced. This was in part a result of the inflationary years of the late 1970s and early 1980s. But moreover, the established companies, those that this council represents in particular, who have a great deal of investment tied up in plants, in equipment, in fishing vessels, and who employ a large number of British Columbians, had to face severe price competition in acquiring fish from a larger number of cash buyers and others who often operate with very limited capital equipment to buy and sell fish. These high-graders, as we call them, continue to affect the profitability and the job-creating ability of the more established companies.

Thirdly, and of course not the least important, is the fact that the resource on which this industry is built has had its share of problems over the last five years. Salmon, which is always cyclical and always will be, has been the subject of a competitive international fishery by Canadian and U.S.

## [Traduction]

membres pour présenter leurs points de vue sur des questions très variées. Nous faisons partie du conseil consultatif du ministre des Pêches. Nous exposons nos idées à des groupes comme le vôtre quand l'occasion se présente.

Le Conseil a des occupations fort variées comme le rassemblement, la consolidation et l'analyse de données financières et de données portant sur la production de nos sociétés membres. Nous étudions les questions d'ordre technologique qui peuvent affecter la transformation dans notre industrie. Nous jouons le rôle d'un groupe de pression pour représenter les intérêts généraux de notre secteur, sur le plan intérieur et avec le gouvernement dans des réunions internationales; nous nous occupons aussi de l'élaboration et de la mise en pratique de programmes de commercialisation pour le Canada et l'étranger.

Nous espérons que notre mémoire et les questions et réponses vous aideront à mieux comprendre la situation de notre industrie du point de vue de la transformation.

Nous venons de traverser une période très tumultueuse qui a duré cinq ou six ans. Nous avons connu une série de faillites dans le secteur de la transformation et diverses difficultés financières ont été signalées dans les rapports d'experts-conseils. Divers facteurs ont causé ces difficultés dont nous commençons maintenant à sortir.

Je crois qu'il est important de signaler que la pêche en Colombie-Britannique a été touchée par les mesures nationales prises afin d'élargir la zone des eaux territoriales à la fin des années 70, même si cette même mesure au Canada n'a pas eu un effet très important sur l'exclusion des pêcheurs étrangers venant sur notre côte. Par contre, il y a eu des modifications importantes dans le commerce mondial du poisson qui se sont répercutées sur notre industrie. Comme le remarque notre mémoire, après 1978 le Japon est devenu un acheteur important du saumon rouge surgelé en provenance de Colombie-Britannique. Avant cette date, ce poisson était pêché surtout par leurs pêcheurs hauturiers dans le nord du Pacifique et la mer de Béring.

Autre facteur qui aide à comprendre notre situation actuelle, c'est le fait que la structure des coûts de l'industrie s'est déséquilibrée. C'était en partie à cause de l'inflation à la fin des années 70 et au début des années 80. De plus, les sociétés établies, celles qui sont représentées par ce conseil, qui ont beaucoup de capitaux immobilisés dans des usines, du matériel, et des bateaux de pêche, et qui emploient de nombreux habitants de la province, ont dû faire face à une concurrence sévère pour le prix du poisson qu'elles achetaient de la part d'un nombre important d'acheteurs qui payaient comptant et d'autres entrepreneurs ayant des immobilisations très limitées. Ces entrepreneurs continuent à porter atteinte à la rentabilité et la capacité de création d'emploi des sociétés établies.

Troisième point, et non des moins importants, la ressource sur laquelle ce secteur est fondé a connu plusieurs problèmes depuis cinq ans. Le saumon, qui est toujours cyclique et qui le sera toujours, a fait l'objet d'une pêche internationale compétitive de la part des pêcheurs canadiens et américains. L'Alaska



## [Text]

fishermen alike. Alaska has experienced a reconery of its resource over the past five years, while here in British Columbia we have suffered major declines in some species—notably chinook salmon. Our halibut resource, which was formerly the second most important fishery on this coast, has been slowly recovering from a low level of abundance caused by foreign fisheries in the north Pacific and in the Bering Sea in the early 1970s; however, the benefits of the stock rebuilding which have been achieved through programs of the International Pacific Halibut Commission, of which this country is a member, have been limited by the fact that we are excluded from fishing in United States waters. Herring stocks, as I am sure you are all well aware after earlier testimony today, continue to decline, and 1985 I believe is the worst year since 1972, when the roe herring fishery began.

• 1300

So the fishing industry on this coast has had its ups and downs over the last 100 years. It has been studied by countless commissions, royal and otherwise, but despite this—and I think this is the important fact—it has adjusted to circumstances and has survived.

The remainder of our presentation focuses on government actions which we feel would help to encourage a new and continuing prosperity in the industry as a whole.

First then, to address the question of the authority and resources of the Department of Fisheries and Oceans and the Minister of Fisheries and Oceans. As you know, the authority of the Minister to manage the fishing industry—the fishery—was called into question in 1984 by decisions of the Federal Court regarding the allocation of catches. The Minister's response to this situation has been twofold, and I think it is important to recognize that, as you discuss the question of Bill C-32. The first response was to ask the Minister's Advisory Council to enter into an era of co-management. This has been interpreted with the help of departmental officials to mean to try and achieve industry consensus on how catches should be divided amongst the various gear types. The second response has been to introduce amendments to the Fisheries Act to make clear the Minister's authority to allocate catches.

With respect to the Minister's Advisory Council, of which I have already noted we are a member, this council supports the use of the advisory council as a forum for co-management of the British Columbia fisheries, and we believe that its current membership is adequate. We oppose the idea of a trilateral advisory process which has been proposed by the Pacific Trollers' Association and other groups since we believe that this proposed trilateral process would simply make the task of bridging the differences that exist between the various sectors of the industry just about impossible. We note with some satisfaction that the MAC process has reached agreement in 1975 and it is a forum through which consensus can be reached again.

The proposed amendments to the Fisheries Act create a dilemma for us. We feel that without ministerial power to allocate between gear groups, the fishery would be unmanage-

## [Translation]

a vu ses ressources augmenter depuis cinq ans tandis qu'en Colombie-Britannique, certaines espèces sont de moins en moins nombreuses, surtout le saumon chinook. Nos réserves de flétan, qui constituaient auparavant la seconde pêche en importance sur la côte, commencent à être plus abondantes qu'elles ne l'étaient au début des années 70, époque à laquelle elles s'étaient dépeuplées à cause des pêcheurs étrangers dans le nord du Pacifique et dans le détroit de Bering. Cependant, les avantages d'une reconstitution des bancs grâce à des programmes comme ceux de la Commission internationale du flétan du Pacifique, dont fait partie notre pays, sont limités parce que nous n'avons pas le droit de pêcher dans les eaux territoriales des États-Unis. Le nombre des harengs continue aussi de diminuer, comme vous l'ont dit les témoins qui nous ont précédés, et je crois que 1985 est la pire année depuis 1972 où l'on a commencé à récolter les oeufs de hareng.

L'industrie de la pêche sur la côte a donc connu des hauts et des bas depuis une centaine d'années. La situation a été étudiée par toutes sortes de commissions, royales ou non, mais en dépit de tout—et c'est important—l'industrie s'est adaptée aux circonstances et elle a survécu.

Le reste de notre exposé porte sur les mesures gouvernementales qui pourraient à notre avis rendre toute l'industrie prospère.

Au sujet du pouvoir et des ressources du ministère des Pêches et Océans et de son ministre, vous savez que le ministre a la responsabilité d'administrer l'industrie de la pêche, ce qui a été remis en question en 1984 suite à certains jugements de la Cour fédérale sur la répartition du nombre des prises. Le ministre a réagi à cela en deux temps. Vous ne devriez pas l'oublier quand vous étudierez le projet de loi C-32. Sa première réaction a donc été de demander au conseil consultatif du ministre de se lancer dans la co-gestion. Avec l'aide de fonctionnaires, on a cru que cela signifiait qu'il fallait obtenir un consensus dans l'industrie sur la façon dont les prises devraient être allouées entre les divers types d'engins de pêche. Sa seconde réaction a été de présenter des modifications à la Loi sur les pêcheries afin de préciser le pouvoir du ministre de répartir le nombre de prises.

Quant au conseil consultatif du ministre, dont, je l'ai dit, nous faisons partie, notre Conseil est d'accord avec son existence puisqu'il constitue une forme de co-gestion des pêches de la Colombie-Britannique et nous croyons que ses membres actuels sont représentatifs. Nous nous opposons à l'idée d'un processus consultatif trilatéral comme l'a proposé l'Association des pêcheurs à la cuiller du Pacifique, et d'autres organismes aussi, car nous croyons que cela rendrait pratiquement impossible la conciliation des divergences entre les divers segments de l'industrie. Nous sommes heureux de constater que le conseil consultatif du ministre en est venu à un accord en 1975 et c'est par ce même organisme qu'on devrait à nouveau essayer d'en arriver à un consensus.

Pour nous, les modifications proposées à la Loi sur les pêcheries constituent un dilemme. Sans le pouvoir ministériel de répartir le nombre des prises entre les divers types d'engins

## [Texte]

able if a fishing plan were challenged in court, or if the advisory process failed to come up with a consensus which the Minister could then implement. In this sense, then, the power being sought is desirable. But we are concerned over the major disruptions that could result from unchecked re-allocation of resources under the general but undefined expression of socio-economic benefits.

On balance we would favour the granting of power to the Minister to allocate by gear class for the purpose of resource management where this would suggest a priority to conservation and, within that priority, a sensitivity to other benefits. We support unconditionally the proposed amendment to paragraph 34. (m) of the Act, which would allow the opening and closure of small areas.

On the question of the resources available to the Department of Fisheries Oceans we believe DFO must be responsible to the economic circumstances of the day and the government's basic policies. On the other hand, new government initiatives carried by the Fisheries department must be adequately funded. We have some doubts that certain DFO activities are necessary or productive, and we would support public scrutiny of the reasons for the recent large growth in the central departmental bureaucracy. However, we are also convinced that in other important areas departmental activities are not adequately funded.

• 1305

For example, we understand that to date no resources have been identified that would allow the department to undertake the new responsibilities incurred by Canada upon the entry into force of the new Pacific Salmon Treaty.

In addition to resources for this purpose, we believe other items will require attention in the near future.

Over the last few years, particularly during 1984, a great deal of attention was focused on the continuing need for restoration of salmon stocks, a process that was begun by the first phase of the Salmonid Enhancement Program, and on the desirability of a vessel buy-back program to reduce the size of the commercial fleet.

The Fisheries Council of British Columbia fully supports the Salmonid Enhancement Program's objective of increasing the harvest of all species and believes the successes that have been experienced in the first phase form basic building-blocks for a continuing program in the future.

We believe resources must continue to be devoted to insuring that the Salmonid Enhancement Program is effectively integrated with fisheries management and particularly that some concerns about the impact of the program on wild stocks are understood and are minimized. Certainly we believe that with the entry into force of the treaty the potential for enhanced production can be realized, with Canadians receiving the full benefits from Canadian investment.

## [Traduction]

de pêche, les pêcheries seraient impossibles à gérer si jamais un plan devait être contesté devant les tribunaux ou si le processus consultatif n'aboutissait pas à un consensus que pourrait appliquer le ministre. Dans ce sens-là, le pouvoir que veut se donner le ministre est souhaitable. Nous craignons toutefois les grands bouleversements qui pourraient résulter d'une nouvelle répartition des ressources sans vérification, en invoquant les avantages socio-économiques, expression vague et mal définie.

En fin de compte, nous serions favorables à ce que le ministre ait le pouvoir de répartir les prises par catégorie d'engins de pêche si l'on devait accorder la priorité à la conservation et si, à la lumière de cette priorité, on était sensible aux autres avantages. Nous sommes inconditionnellement favorables à la modification proposée à l'alinéa 34m) de la loi, en vue de permettre l'autorisation et l'interdiction de pêcher dans certaines petites régions.

Quant aux ressources dont dispose le ministère des Pêches et Océans, nous croyons que celui-ci devrait se conformer aux politiques fondamentales du gouvernement étant donné les conditions économiques actuelles. Par contre, les nouvelles initiatives du ministère doivent être suffisamment financées. Nous doutons de la nécessité et de l'utilité de certaines initiatives du ministère; nous serions favorables à un examen public des raisons pour lesquelles l'administration centrale du ministère a connu une si grande croissance récemment. Nous demeurons toutefois convaincus que les fonds alloués à d'autres activités importantes du ministère ne sont pas suffisants.

Par exemple, nous savons que jusqu'à présent aucune ressource n'a été prévue afin de permettre au ministère d'assumer les nouvelles responsabilités qui échoient au Canada suite à l'entrée en vigueur du traité sur le saumon du Pacifique.

En plus de cela, nous croyons que d'autres questions devront retenir l'attention du ministère très bientôt.

Depuis quelques années, surtout depuis 1984, on a accordé beaucoup d'attention à la nécessité de repeupler les bancs de saumon. Ce à quoi a contribué la première phase du programme de mise en valeur des salmonidés. Il apparaît également souhaitable qu'on institue un programme de rachat des bateaux afin de diminuer l'envergure de la flotte commerciale.

Le Conseil des pêcheries de la Colombie-Britannique est tout à fait d'accord avec l'objectif du programme de mise en valeur des salmonidés, qui est d'accroître la pêche de toutes les espèces. Nous croyons que le succès de la première phase constitue une base solide pour un futur programme permanent.

Nous croyons qu'on doit continuer à affecter des ressources au programme de mise en valeur des salmonidés afin d'assurer son intégration véritable à la gestion des pêches, surtout afin que certaines craintes à propos de l'effet du programme sur les espèces sauvages soient bien comprises en vue de les atténuer. Nous croyons que l'entrée en vigueur du traité va permettre d'actualiser le potentiel de production, de sorte que les

## [Text]

Our brief does not address in detail the question of buy-back. The documentation on this is monstrous; it has been debated at length for three years. But we do wish to indicate that the council supports the recent MAC proposal to the Minister for the creation of a buy-back fund, which has been identified in that document as around \$100 million over five years, with immediate program implementation in 1985.

The council believes the revitalization of this industry at the primary level requires government assistance to remove a significant portion of the existing fleet, which would in turn reduce the cost of fishing and make Canadian products more competitive on world markets. We also believe it is important to understand that fleet reduction is fundamental to stock management and recovery. It is part and parcel of the overall process, and payments to fishermen who are leaving the industry are only one method of reaching the goal of balancing fishing effort with resource manageability.

Just like enhancement, we see buy-back as an investment program, and one for which government funds should be set aside, and we believe sincerely that investment in buy-back can and should be repaid by the primary industry when it returns to a condition of profitability.

Another opportunity which is in the forefront at the moment is that of aquaculture. We believe this attractive opportunity should be pursued vigorously. The social and economic benefits it could create are well articulated in general terms, but the roles of governments and industry here in British Columbia require further definition. We support development of this opportunity but point out that there is much infrastructure already in place which if properly accessed will reduce the cost of implementing such a program. Properly orchestrated, good investment practices in aquaculture will result in added benefits to Canadians rather than a trade-off for present commercial fishing production or marketing activities.

Another issue we address in our brief is the environmental issue. I think it goes without saying—it is well understood—that a healthy environment is absolutely necessary as quality fish habitat is absolutely necessary to the survival and future productivity of salmonids.

We in the council have promoted mutual co-operation with other resource developers and, more specifically, with those projects that have direct or far-reaching consequences for the fishery resources of this province. We believe multi resource-based industries in B.C. can coexist. We can coexist with the forest industry and we can coexist with the mining industry if appropriate consultation mechanisms are put together. However, it is documented that incremental degradation and destruction of fish habitat has resulted directly from the careless and thoughtless actions of other industries to this point, and that strengthens, in our view, the need for better co-operation between the various industry sectors.

We have addressed in our brief the question of the CN twin tracking through the Fraser Canyon. We believe this is a direct

## [Translation]

Canadiens profitent pleinement de cet investissement canadien.

Notre mémoire ne traite pas en détail du rachat des bateaux. La documentation est imposante puisque le sujet est à l'étude depuis trois ans. Nous voulons toutefois vous signaler que le Conseil est favorable à ce que le CCM a récemment proposé au ministre, à savoir la création d'un fond de rachat de 100 millions de dollars sur cinq ans, et l'application du programme dès 1985.

Le Conseil croit que pour revitaliser l'industrie au niveau primaire, le gouvernement doit aider à faire disparaître un bon nombre de bateaux car cela diminuerait les coûts de la pêche et rendrait donc les produits canadiens plus compétitifs sur les marchés internationaux. Il est important de comprendre qu'une réduction de la flotte est essentielle à la gestion et à l'augmentation des réserves. Cela fait partie intégrante de tout le processus, et le fait de payer certains pêcheurs qui abandonnent la pêche n'est qu'une des façons d'équilibrer les activités de la pêche et la gestion des ressources.

Nous croyons que ce programme de rachat serait un investissement au même titre que celui de mise en valeur des saumons. Par conséquent, le gouvernement devrait y consacrer des fonds surtout que nous sommes convaincus que l'industrie primaire sera en mesure de rembourser cet investissement quand elle redeviendra rentable.

L'aquiculture représente une autre possibilité de premier plan. On devrait s'en occuper très sérieusement car les répercussions sociales et économiques en sont assez bien connues, mais il faudrait préciser le rôle des gouvernements et de l'industrie. Nous sommes d'accord pour qu'on explore cette possibilité, mais nous voulons signaler qu'il existe déjà toute une infrastructure qui permettrait de réduire les frais d'un tel programme. S'ils sont bien pensés, les investissements dans l'aquiculture apporteront des avantages accrus aux Canadiens au lieu de remplacer la pêche commerciale actuelle et les méthodes de commercialisation.

Nous abordons également les problèmes écologiques dans notre mémoire. Il est évident que l'environnement doit absolument être sain car la qualité de l'habitat des poissons est indispensable à la survie et à la reproduction des salmonidés.

Le Conseil a préconisé la collaboration avec les promoteurs d'autres catégories de ressources, surtout pour les projets pouvant avoir des répercussions directes ou indirectes sur les poissons dans la province. Nous croyons que les diverses activités du primaire peuvent coexister en Colombie-Britannique. La coexistence est possible avec l'industrie forestière, avec l'industrie minière, si des mécanismes de consultation appropriés sont mis en place. Il est cependant prouvé qu'une dégradation de l'habitat des poissons sont une conséquence directe des actions irréfléchies et négligentes d'autres industries. Cela vient confirmer la nécessité d'assurer une meilleure collaboration entre les divers segments de l'industrie.

Dans notre mémoire, nous abordons également la question du doublement des voies du CN dans le canyon du Fraser.



## [Texte]

threat to the salmon stocks, and the lesson of 1913 at Hells Gate should not be forgotten. We were party to the motion that indicated to the Minister that since the railway system in the Fraser Canyon is already twin tracked, MAC opposes any further twin tracking and recommends that the two railways co-ordinate their traffic operations.

• 1310

I would like to deal for a moment with trade issues, because it seems to us that fisheries issues and certainly the deliberations of your committee tend to look at fish from a resource point of view. Of course our industry, our processing sector, is vitally interested in trade issues too. This is not to say that protection of the environment and fishery management are not vital; but I did want to take time to illustrate that other issues affect us here in B.C.

The fishing industry in this province is a little abnormal. The trade sector is abnormal in that it does not follow the prototypical Canadian reliance on the United States market; a reliance which colours certainly the Atlantic fishery and so much of this country's trade in other products. In fact, of the \$485 million worth of fish sold by our industry in 1983, some \$360 million was destined for export markets, but only 6% went to the United States. Our key markets are in London and Tokyo, in Brussels and Melbourne, not in New York and Chicago.

I must stress that this does not mean the U.S. market is unimportant. It is still worth \$30 million or more. I just wanted to highlight the fact that government trade and marketing policy is not always directed to help our industry. We cite a couple of examples where if the Government of Canada were to deal with the Government of Japan on herring roe tariffs, if it were to deal with the Government of Australia on removal of a non-tariff barrier on frozen salmon, we could see immediate benefits on an annual continuing basis in the order of \$15 million, and probably more.

In summary, Mr. Chairman, we believe there is no dearth of problems in the B.C. fishing industry, but we believe also there are myriad opportunities. As I said at the outset, we believe we are coming out of a five-year period which has been extremely difficult. We have a processing sector here in B.C. which is leaner and more efficient than it was in 1979 and 1980. Opportunities to be taken depend to some extent on government action, and this industry is no exception.

I will conclude my presentation at this point, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hunter. In my opinion that was a superb brief; and I think the members would agree with me.

Our first questioner is Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

## [Traduction]

Nous croyons que ce projet menace directement les saumons. Il ne faut pas oublier la leçon apprise à Hells Gate en 1913. Nous avons une motion signalant au ministre que, comme il y a déjà deux voies ferrées dans le Canyon du Fraser, le conseil consultatif du ministre s'oppose à tout autre doublement des voies et recommande que les deux compagnies de chemins de fer coordonnent leur circulation.

Je voudrais maintenant discuter de questions commerciales car nous avons l'impression que votre Comité considère d'abord et avant tout le poisson comme une ressource. Évidemment, notre secteur de transformation s'intéresse aussi vivement aux échanges. Cela ne veut pas dire que nous accordons moins d'importance à la protection de l'environnement et à la gestion des pêches, mais je veux quand même prendre le temps de montrer que d'autres questions nous touchent également en Colombie-Britannique.

Dans notre province le secteur de la pêche est plutôt anormal. Nos échanges commerciaux aussi sont plutôt anormaux en ce sens qu'ils ne se conforment pas à la dépendance typique du Canada à l'égard des marchés américains, dépendance qu'on retrouve dans les pêches de l'Atlantique et dans les autres segments de l'industrie canadienne. En fait, nous avons vendu pour 485 millions de dollars de poisson en 1983, dont 360 millions de dollars à l'exportation. Seulement 6 p. 100 de ce volume était à destination des États-Unis. Nos marchés principaux sont Londres et Tokyo, Bruxelles et Melbourne, mais pas New York ni Chicago.

Je précise tout de suite que cela ne veut pas dire que le marché américain est insignifiant. Il rapporte tout de même au moins 30 millions de dollars. Je voulais juste souligner le fait que la politique de commercialisation et d'exportation gouvernementale ne peut pas toujours aider notre industrie. Par exemple, si le gouvernement du Canada décidait de négocier avec le gouvernement du Japon des tarifs pour les oeufs de hareng, s'il voulait négocier avec l'Australie la suppression d'une barrière non-tarifaire pour le saumon congelé, cela nous rapporterait presque automatiquement 15 millions de dollars par année de plus et peut-être même davantage.

En résumé, monsieur le président, l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique ne manque pas de problèmes, mais elle dispose aussi d'une kyrielle de possibilités. J'ai dit au début que nous commençons à nous sortir d'une période de cinq années extrêmement pénibles. Nous avons maintenant une industrie de transformation réduite et plus efficace qu'en 1979 et 1980. Les possibilités qui s'offriront à notre industrie, comme à d'autres, dépendront dans une certaine mesure des gestes que posera le gouvernement.

Je vais m'arrêter là, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Hunter. A mon avis, c'était un excellent mémoire. Je crois que les autres députés seront d'accord avec moi.

M. Henderson sera le premier député à prendre la parole.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

## [Text]

I too would say to Mr. Hunter and his colleagues presenting this brief, it is an excellent brief. You have addressed a number of very important issues from Bill C-32, the amendment to the Fisheries Act, the salmon treaty, the buy-back program, aquaculture, environmental issues, etc. We in this committee have been hearing quite a bit about those issues since we came to British Columbia. Yesterday we had the opportunity to travel from Kamloops to Vancouver via Greyhound bus, and we were escorted by Chief Bob Pasco around the Ashcroft area. Those are very important issues, and I am glad you people addressed them. It certainly was very enlightening for people like myself on the committee who have not seen it at first hand.

Also on Bill C-32, you mentioned the proposed amendments creating a dilemma. I suppose in some cases it creates a sort of dilemma for us. As you know, the previous witnesses who were here did not think there was a great hurry in passing that legislation. They did mention the possibility of a constitutional challenge to the legislation, even if it was passed. Do you have any stronger feelings about that than what you have in your brief?

• 1315

**Mr. Hunter:** Mr. Chairman, perhaps I could ask Mr. Buchanan to respond to that. I do not want to monopolize our presentation here. And since this is a matter on which we have had full discussions in our council, I think it would be fair to ask one of my colleagues to answer.

**Mr. Bruce Buchanan (Director, Fisheries Council of British Columbia):** I guess in addressing this matter of the legislative change which has been proposed, as mentioned in the brief our concern was that there seemed to be a parallelism of importance in the purposes that are cited in the change. That is, the two central ones: the conservation being one purpose; and second, the socio-economic distribution issue.

We have always felt that the act, which is essentially an act of conservation, should retain that priority and that in gear allocation there are matters of conservation as well, not just socio-economic distribution. The way it was phrased in the brief was that we feel that within a priority of conservation or a framework of conservation, these other issues should be subsidiary to the conservation matter. That is the central issue. I think Mr. Hunter also might want to add to that in relation to the consultative process.

**Mr. Hunter:** Yes. Thank you, Mr. Chairman, if I may. I think one concern we have is that having set up an advisory process in British Columbia which has had some success in recent weeks in developing a consensus for at least the 1985 season, we are a little concerned that to have the power rest in the Minister might lead to the short-circuiting of this advisory process. I think that is a danger; but as we say in our brief, on balance we nevertheless support the changes in light of what Mr. Buchanan has said.

I think it is all very well to say that the advisory process is working and so on, but fundamentally the Minister still has to accept the recommendations that the advisory process comes

## [Translation]

Moi aussi je trouve que M. Hunter et ses collègues ont présenté un excellent mémoire. Vous avez abordé des questions très importantes qu'on retrouve dans le projet de loi C-32 modifiant la Loi sur les pêcheries, et vous avez parlé aussi du traité sur le saumon, du programme de rachat, de l'aquaculture, des problèmes écologiques, etc. Nous en avons beaucoup entendu sur ces divers sujets depuis notre arrivée en Colombie-Britannique. Hier nous sommes venus à Vancouver de Kamloops en autobus Greyhound et le chef Bob Pasco nous a accompagné dans la région d'Ashcroft. Ce sont des sujets très importants et je suis heureux que vous en ayez parlé. C'est très instructif pour ceux, qui, comme moi, n'ont pas pu le constater eux-mêmes.

Vous avez dit que certaines modifications du projet de loi C-32 créeraient un dilemme. Je présume que dans certains cas, c'est la même chose pour nous. Vous savez que les témoins qui vous ont procédé ont dit que l'adoption de ce projet de loi ne pressait pas du tout. Ils ont même mentionné que si la loi était adoptée, sa constitutionnalité pourrait être contestée. Est-ce que le projet de loi vous inspire des sentiments plus forts que ceux exprimés dans votre mémoire?

**M. Hunter:** M. Buchanan pourrait probablement vous répondre. Je ne veux pas monopoliser le micro. Comme la question a été longuement discutée au Conseil, je crois qu'il serait juste de demander à l'un de mes collègues de vous répondre.

**M. Bruce Buchanan (directeur, Conseil des pêcheries de Colombie-Britannique):** Comme on le dit dans le mémoire, nous nous inquiétons de voir qu'on semble accorder autant d'importance aux divers objets de la loi. Du moins aux deux objets principaux qui sont, d'une part, la conservation et, d'autre part, les avantages socio-économiques.

Nous avons toujours pensé que la loi avait d'abord pour objet d'assurer la conservation des stocks et qu'elle devrait donc maintenir cette priorité. Quant à la répartition des prises suivant le type d'engin, nous croyons que cela a également une incidence sur la conservation et non pas seulement sur des questions socio-économiques. Ce que nous voulons dire dans le mémoire c'est que les autres questions devraient être considérées comme des corollaires à la conservation. La conservation doit demeurer la raison d'être. Je crois que M. Hunter voulait également ajouter quelque chose à propos de la consultation.

**M. Hunter:** Oui. Merci, monsieur le président. Comme on a mis sur pied en Colombie-Britannique un organisme consultatif qui a réussi au cours des dernières semaines à arriver à un consensus pour la saison 1985, nous craignons que le fait de confier un tel pouvoir au ministre pourrait court-circuiter ces mécanismes de consultation. C'est un risque, mais comme nous le disons dans le mémoire, nous sommes tout de même d'accord avec les modifications proposées étant donné ce qu'a dit M. Buchanan.

C'est très bien de dire que la consultation aboutit, mais le ministre doit tout de même accepter les recommandations formulées par ceux qui participent à la consultation. Or, il y a

[Texte]

up with. And there is always the danger that the advisory process will not achieve consensus. Then what happens? Recent history would suggest we are then left in the hands of a court, and the interpretation that has been placed on the court decision is that if conservation permits, there will be a fishery and it will be open for every gear type. That seems to us to be an open invitation to massive confusion and total unmanageability.

**Mr. Henderson:** Just briefly, I would like to know the urgency when we go back to Ottawa. This bill is now in committee stage following second reading. We would like to have a few more answers from the department, the Minister, along the lines you suggested. How great do you see the urgency? Do we have a week when we go back, two weeks? How much time do we have before the fishing season starts? Just briefly, is there that urgency in your mind?

**Mr. Hunter:** I hesitate to give that kind of advice to experienced parliamentarians like yourselves, but I suppose having said what we have said here and in our brief, we feel that to have some decision one way or the other prior to the beginning of the salmon season would be quite important.

**Mr. Henderson:** Yes.

**Mr. Hunter:** We need to know what is going to happen. I think the last witness talked about planning and security—that is certainly something. He mentioned that in a different context, but I think it is relevant to this point as well.

**The Chairman:** Your final question, Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Okay. On the buy-back program, you have mentioned that the MAC board recommended the creation of a \$100 million buy-back fund to the Minister. When was this proposal made to the Minister, and has there been any response from the department to this point in time? I do not see any money in the estimates at this point in time for such a program.

• 1320

**Mr. Hunter:** No, sir. I do not remember the exact date. I believe our last MAC meeting was mid-February, I believe February 18 to February 21. To my knowledge we have not had a MAC meeting since that presentation was made, and I am not aware that we have had any response either from the Minister's office or from the department.

**Mr. Henderson:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** On the point of order, I want to read into the record a five-page series of recommendations from the Marr report, and then I would like to move on to my five minutes of questions. Is that possible, Mr. Chairman?

**The Chairman:** No, it is not, Mr. Skelly. You should know that.

[Traduction]

toujours le risque que la consultation n'aboutisse pas à un consensus. Alors que ce produira-t-il? D'après ce qui s'est passé récemment, on serait obligés de s'en remettre au tribunal et d'après l'interprétation qu'on a faite du jugement des tribunaux, si les critères de conservation le permettent, n'importe qui pourrait pêcher sans contrainte, quel que soit le type d'engin utilisé. Pour nous, c'est synonyme de confusion totale et de gestion parfaitement impossible.

**M. Henderson:** Pouvez-vous me dire s'il y a urgence pour notre retour à Ottawa. Le projet de loi a maintenant passé l'étape de la seconde lecture et il a été renvoyé en comité. Nous aimerions obtenir de nouvelles réponses du ministère et du ministre suite à ce que vous nous avez suggéré. Est-ce que tout cela est très pressé? Pourrions-nous disposer d'une semaine, de deux semaines à notre retour? Combien de temps reste-t-il avant le début de la pêche? D'après vous, est-ce que c'est urgent?

**M. Hunter:** J'hésite à conseiller des parlementaires d'expérience comme vous, mais étant donné ce que nous disons dans notre mémoire, il faudrait absolument prendre une décision, quelle qu'elle soit, avant le début de la pêche au saumon.

**M. Henderson:** Bien.

**M. Hunter:** Il nous faut savoir ce qui va se passer. Je crois que le témoin qui nous a précédés a parlé de planification et de sécurité. C'est certainement important. Il a mentionné cela dans un contexte différent, mais je crois que cela s'applique ici également.

**Le président:** Une dernière question, monsieur Henderson.

**M. Henderson:** D'accord. À propos du programme de rachat, vous dites que le conseil consultatif du ministre a recommandé la création d'un fonds de rachat de 100 millions de dollars. Quand cela a-t-il été proposé au ministre et a-t-on déjà reçu une réponse du ministère? Rien ne semble prévu pour ce programme dans le budget des dépenses.

**M. Hunter:** Non. Je ne me souviens pas de la date exacte. Je crois que la dernière réunion du Conseil consultatif du ministre a eu lieu du 18 au 21 février. À ma connaissance, il n'y a pas eu d'autres réunions depuis la présentation de cette suggestion et je ne crois pas que nous ayons reçu une réponse que ce soit du bureau du ministre ou des fonctionnaires du ministère.

**M. Henderson:** Merci.

**Le président:** Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** J'invoque le Règlement. Je voudrais lire, pour le compte rendu, une série de recommandations de cinq pages tirées du rapport Marr, puis je voudrais poser des questions pendant cinq minutes. Est-ce que c'est possible, monsieur le président?

**Le président:** Non, monsieur Skelly, vous devriez le savoir.



[Text]

**Mr. Skelly:** Then maybe there should be some criteria established for reading things into the record—first point.

Second thing, on my questions, what I would like to know, of your nine members, and you mentioned that 80% of the processing is controlled by those nine members, which is the largest of those processors and what percentage of the processing would that member control?

**Mr. Hunter:** Mr. Skelly, it is very difficult for us to indicate the exact proportions. I think there . . .

**Mr. Skelly:** Rough and dirty.

**Mr. Hunter:** I could not even do that. Our 80% is rough and dirty in fact, based on what we believe having put together as a council, but I cannot reveal confidential data submitted to the council by member companies. However, it is no secret to anybody that British Columbia Packers Limited is the largest company on the coast.

**Mr. Skelly:** My understanding is that the member companies have a number of fishing vessels and that in fact some companies have been purchasing seized vessels. Can you give me an indication of the size of the present corporate fleet in B.C.? And maybe let us just stick to seiners. Out of a number that was given, 550 seine vessels, how many of those would be owned by your companies?

**Mr. Hunter:** We believe it would be between 100 and 120, Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Okay. And if, in fact, the process of acquisition continued, if there were some red-hot deals in seized vessels, there is a potential that companies, as anybody else could, would take those up, and that if the buy-back only appealed to private vessels the corporate share of the west coast fleet could increase quite a degree. If we were to take 50% of the seiners away and a buy-back, leaving 250 seiners, if the companies continue to purchase seized vessels, their share could foreseeably rise up over 50% of the seine vessels. Is that a fair comment?

**Mr. Hunter:** Could I ask Mr. Souter to answer, please?

**Mr. Doug Souter (Chairman, Fisheries Council of British Columbia):** I think that is highly unlikely. First of all, I think the companies that own vessels will participate in the buy-back program. If in fact companies are in the business of acquiring vessels, it would probably be to upgrade some very old equipment, and that equipment would probably still be resold to independent fishermen over time. We are not in the business of owning our seine boats.

**Mr. Skelly:** The MAC proposal, which has been endorsed by the companies or the council, does not make reference to a proportional divesting of corporate vessels, and that is why I wondered about this question. Would you oppose a formula that says the companies should divest in proportion to, say, the private sector to maintain some balance in there?

[Translation]

**M. Skelly:** Alors premièrement, on devrait établir des critères à propos de ce qu'on pourrait lire à haute voix.

Deuxièmement, comme vous avez dit que 80 p. 100 de la transformation était contrôlée par neuf de vos membres, je voudrais savoir lequel est le plus important et quel pourcentage de la transformation contrôle-t-il?

**M. Hunter:** Monsieur Skelly, c'est très difficile pour nous de vous préciser les proportions. Je crois que . . .

**M. Skelly:** Très approximativement.

**M. Hunter:** Je ne peux même pas le dire. Ce taux de 80 p. 100 est déjà très élevé car il a été calculé en fonction des renseignements que le Conseil a pu recueillir, mais je ne peux pas vous révéler les données confidentielles qui ont été communiquées au Conseil par les compagnies membres. Toutefois, tout le monde sait que la *British Columbia Packers Limited* est la plus grande compagnie sur la côte.

**M. Skelly:** Je crois comprendre que les compagnies membres détiennent un certain nombre de bateaux de pêche et qu'en fait, certaines compagnies ont acheté des bateaux saisis. Pouvez-vous me dire en gros quelle est l'envergure de la flotte des compagnies en Colombie-Britannique? Commençons par parler des senneurs. Vous avez parlé de 550 senneurs, combien appartiendraient à vos compagnies?

**M. Hunter:** Probablement entre 100 et 120, monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Bien. Si les compagnies continuent d'acheter des bateaux, si elles pouvaient faire une très bonne affaire en achetant des bateaux saisis, elles en profiteraient certainement, et si le programme de rachat n'attirait que les pêcheurs indépendants, la proportion de bateaux sur la côte Ouest appartenant à des compagnies augmenterait sensiblement. Si nous décidions de racheter 50 p. 100 des senneurs, il en resterait disons 550, et si les compagnies continuaient de racheter les bateaux saisis, elles pourraient très bien se retrouver en fin de compte avec plus de 50 p. 100 de tous les senneurs. Est-ce que je me trompe?

**M. Hunter:** Je demanderais à M. Souter de vous répondre.

**M. Doug Souter (président du Conseil d'administration, Conseil des pêcheries de Colombie-Britannique):** Ce serait très improbable. Tout d'abord, je crois que les compagnies qui possèdent des bateaux participeront au programme de rachat. Si les compagnies achètent des bateaux, c'est en fait pour améliorer du très vieux équipement avant de les revendre à des pêcheurs indépendants. Notre but n'est pas de posséder nos propres senneurs.

**M. Skelly:** La recommandation du CCM, que les compagnies ou le conseil ont endossée, ne mentionne absolument pas l'obligation de racheter une certaine proportion de bateaux à des compagnies. C'est la raison pour laquelle je me posais la question. Seriez-vous d'accord pour qu'on oblige les compagnies à se défaire d'un nombre de bateaux proportionnel à la part de la flotte qui leur appartient, par rapport aux indépendants?

## [Texte]

**Mr. Souter:** I do not know if I could speak for the council on this, because there might be some differing views, but I think I would oppose that since it is voluntary. It is voluntary for the companies as well as for the individual. Having said that, however, I think probably with a buy-back program it would be proportional.

**Mr. Skelly:** What occurs to me is a question of strengthening the position in terms of vertical integration of those companies and that you see that as a possibility and that if the companies were not to put vessels up their vertical integration and certainly their position at every level of the industry would be strengthened considerably.

• 1325

**Mr. Souter:** I would say that was possible but unlikely. I think we have stated on different occasions we are not in the business to own boats and it is not our desire to do so.

**Mr. Skelly:** The second area of questioning is the MAC committee. It is my understanding that the MAC committee, which you support, does not in fact develop the global plan. In fact, suggestions are received by the department from various sectors of the industry including MAC—trollers, other people who input—and then they pick and choose elements of the plan. They eventually put together the plan themselves. The MAC committee does not in fact develop a global plan and then attempt to sell that plan to Fisheries and Oceans. It is a more piecemeal arrangement, rather than a global plan that is developed by MAC, with all components of the industry represented and agreeing on the global plan.

**Mr. Hunter:** I do not think that is really true, Mr. Skelly. We only have obviously this one year, the 1985 plan, at least in my experience, to go on. But certainly there is a great deal of information exchanged between the various user groups, members of MAC and the department. The Department of Fisheries and Oceans is the place where most of the information is held. MAC does not have the resources; I do not believe it seeks the resources to be the repository of that kind of information. If your question was to say that MAC is somehow reflecting what individual groups are saying to the Department of Fisheries and Oceans, that DFO is then coming to MAC saying this is the way you should do it, the answer to that is no.

The 1985 plan was forged by the major gear groups. There is no question in my mind about that. It was a consensus developed by them, with assistance from the department, in terms of looking at the data on which that plan was based, in terms of manageability and consideration such as that.

**Mr. Skelly:** I think maybe the point has to be refined here for the committee so they understand exactly what the process was. I think it is unfortunate we did not meet with MAC before we embarked on this adventure. But the concept I have of MAC, which may be different from what actually works, is that a group of users meets and gradually has input into a global plan. Then the global plan is sold to Fisheries and Oceans and modifications in the negotiation process take place.

## [Traduction]

**M. Souter:** Je ne sais pas si je peux vous répondre au nom du Conseil car nous ne serions peut-être pas tous d'accord, mais je serais contre une telle formule puisque le programme doit être volontaire, et ce aussi bien pour les compagnies que pour les particuliers. Cela dit, je crois que si l'on instaurait un programme de rachat, on imposerait certaines proportions.

**M. Skelly:** Je songeais au renforcement de la position des compagnies par intégration verticale. Si les compagnies refusaient de vendre leurs bateaux, ce serait possible que leur intégration verticale et donc leur position à chacune des phases de l'industrie seraient considérablement renforcées.

**M. Souter:** Ce serait possible mais peu probable. Nous avons déjà affirmé à plusieurs reprises que notre but n'était pas de posséder nos propres bateaux et que nous n'en avions pas le désir.

**M. Skelly:** Je voudrais maintenant vous interroger à propos du conseil consultatif du ministre. Je crois comprendre que ce conseil, que vous appuyez, n'est pas en train d'élaborer un plan d'ensemble. En fait, le ministère reçoit des suggestions des divers segments de l'industrie, y compris du conseil consultatif du ministre, le CCM, par exemple des pêcheurs à la traîne et d'autres aussi. Par la suite, le ministère choisit ici et là des éléments pour son plan. C'est donc le ministère qui élabore le plan. Ce n'est donc pas le CCM qui prépare un plan d'ensemble qu'il essaie ensuite de faire accepter par le ministère des Pêches et Océans. C'est un plan en pièces détachées que propose le CCM, puis tous les secteurs de l'industrie font valoir leurs points de vue et adoptent le plan d'ensemble.

**M. Hunter:** Ce n'est pas tout à fait vrai, monsieur Skelly. Évidemment, je ne peux parler que pour le plan de 1985. Je dirais que les renseignements circulent assez librement entre les divers usagers, les membres du CCM et les fonctionnaires. Le ministère des Pêches et Océans détient la plupart de ces renseignements. Le CCM n'a pas les ressources nécessaires et je ne crois pas qu'il se veuille le détenteur de tout cela. Le CCM ne répète pas ce que chaque groupe a à dire au ministère des Pêches et Océans et le ministère ne dicte pas au conseil la façon de procéder.

Le plan de 1985 a été élaboré par les principales catégories de pêcheurs. J'en suis convaincu. Ils en sont arrivés à un consensus, avec l'aide des fonctionnaires qui leur ont expliqué les données sur lesquelles repose le plan et qui les ont conseillés sur la facilité de gestion et d'autres considérations du genre.

**M. Skelly:** Vous devriez être plus précis afin que le Comité comprenne bien le processus. C'est dommage que nous n'ayons pas pu rencontrer les membres du CCM avant de nous lancer dans cette aventure. L'idée que je me fais du conseil peut très bien ne pas correspondre à ce qu'il est en fait; pour moi, il s'agit d'un groupe d'usagers qui se rencontrent et qui contribuent petit à petit à l'élaboration d'un plan d'ensemble. Par la suite, ce plan est proposé au ministère des Pêches et Océans qui peut négocier des modifications.

## [Text]

It would appear that another process might be the way it works: different gear groups and MAC contribute elements to the overall plan, and Fisheries and Oceans puts the overall plan together. The hope is that there will be some consensus on it. Is there any accuracy in that?

**Mr. Hunter:** I do not believe so. I think your first description, at the beginning of your question, captured essentially the way it works.

**Mr. Skelly:** So there is a global . . .

**Mr. Hunter:** There is a global plan contributed by each participant in the MAC process.

**Mr. Skelly:** When major user groups approach DFO, do they in fact support that plan? For example, if the trollers were to make a separate representation to the Minister, would one of the representations include support for that global plan?

**Mr. Hunter:** I would certainly hope so. I am not privy to what the troll representatives are saying to the department, but certainly the Pacific Trollers' Association, the Northern Trollers' . . . In fact, every member of MAC supported that 1985 plan.

**Mr. Skelly:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly. Mr. Binns.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to say how much I appreciated the viewpoints put forward in the brief. It is an excellent brief.

I am going to raise one question that was raised earlier today. The Taku River Tlingits expressed concern that because of the allocation for 1985-86, because of the Canada-U.S. Salmon Treaty, the Canadian harvest would be substantially reduced. Their concern was there might not be a buyer available, considering the location, the position they are in and so on. I wonder if the industry could assure us there would be a buyer for that salmon catch in the Taku River system.

**Mr. Hunter:** Obviously, as a representative of the council, Mr. Binns, you will understand I am not in charge of acquiring fish on the ground. Certainly one of our companies did participate in an earlier year on the Taku River.

• 1330

For the past three years, to my knowledge, there have been local groups, either co-operatives or limited company ventures, that have been active in buying fish on the Taku from Taku River fishermen and seeking out and supplying local markets, in Whitehorse and Edmonton in particular.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman.

I appreciate that the question is probably unfair, but I wanted to raise it since it had been raised earlier.

Is it safe to assume that there is generally a strong market for B.C. salmon from year to year? Does the demand generally outstrip the supply?

## [Translation]

J'ai l'impression que les choses se passent différemment; ce serait les diverses catégories de pêcheurs et le conseil qui apporteraient chacun des éléments au plan d'ensemble, le ministère regroupant tous ces éléments. Ce faisant, on espère qu'on arrivera à un certain consensus. Est-ce bien cela?

**M. Hunter:** Je ne crois pas. Je crois que c'est votre première description, au début de la question, qui ressemblait le plus à la réalité.

**M. Skelly:** Il y a donc un plan . . .

**M. Hunter:** Il y a un plan d'ensemble auquel contribue chacun des membres du CCM.

**M. Skelly:** Lorsque les principaux groupes d'utilisateurs communiquent avec le ministère, est-ce qu'ils se disent d'accord avec le plan? Par exemple, si les pêcheurs à la traîne décidaient de présenter leurs points de vue au ministre tout seul, est-ce qu'ils se diraient d'accord avec le plan d'ensemble?

**M. Hunter:** Je l'espère. Je ne sais pas ce que les représentants des pêcheurs à la traîne disent au ministère, mais il est certain que la *Pacific Trollers' Association*, la *Northern Trollers' . . .* En fait, tous les membres du conseil ont appuyé le plan de 1985.

**M. Skelly:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Skelly. Monsieur Binns.

**M. Binns:** Merci, monsieur le président. Moi aussi je tiens à dire à quel point j'ai apprécié les opinions présentées dans le mémoire. C'est un excellent mémoire.

Je vais soulever une question qui a déjà été soulevée un peu plus tôt aujourd'hui. Les Tlingits de la rivière Taku ont dit craindre qu'à cause de la répartition pour 1985-1986, à cause du Traité Canada-États-Unis sur le saumon, le nombre des prises au Canada serait sensiblement réduit. Ils craignent de ne plus pouvoir se trouver d'acheteur à cause de l'endroit où ils se trouvent, de leur situation, etc. Je me demande si les industries ne pourraient pas nous assurer que quelqu'un achètera les saumons qui seront pêchés dans la rivière Taku.

**M. Hunter:** À titre de représentant du Conseil, monsieur Binns, vous comprendrez que je ne me charge pas d'acheter le poisson. Il est certain qu'une de nos compagnies a déjà acheté le poisson de la rivière Taku.

Depuis trois ans, à ma connaissance, certains groupes locaux, soit des coopératives, soit des compagnies à responsabilité limitée ont acheté le poisson des pêcheurs de la rivière Taku en vue d'approvisionner des marchés locaux comme ceux de Whitehorse et d'Edmonton surtout.

**M. Binns:** Merci, monsieur le président.

C'est une question sans doute déloyale, je le sais, mais je voulais la poser puisqu'on en a parlé plus tôt.

A-t-on raison de présumer que le marché pour le saumon de la Colombie-Britannique est assez fort d'une année à l'autre? Est-ce que la demande dépasse généralement l'offre?



## [Texte]

**Mr. Hunter:** Yes, certainly I think that is the case. I think one has to look at the B.C. production in a global sense, if I can just move your question that way a bit.

Canada accounts for about 13% of the world's salmon production. We are way behind the production of the United States, the Soviet Union and Japan. So we are a price taker rather than a price setter. It will vary year to year and it will vary by species and it will vary by product form, but by and large the demand for the product if it does not exceed the supply at least matches it.

Having said that, and referring to the part of our brief on trade issues, there are clouds on the horizon. There is no question that the strength of the Canadian dollar, vis-à-vis the pound and the French franc in particular, is going to cause some market disturbances until and unless the Canadian dollar becomes weaker.

• 1335

**Mr. Binns:** In follow-up to that, we talk about rationalization of the fleet and changes in gear types and so on. Is there adequate assistance to the processing industry to allow you to sell in the best markets; in other words to supply perhaps where the value added to the native salmon is strongest? In other words, perhaps not as much canning and more of something else, or vice versa . . .

**Mr. Hunter:** Let me answer in this way. The individual company product-marketing strategies are not the business of the council. Our business in that sense is to look industry-wide at initiatives that might be taken to benefit all our member companies.

One of the vehicles we have available to us is the program run by External Affairs known as the Program for Export Market Development. That is a program we have used in the past. It is one which is not particularly useful to trade associations like ours, for two reasons. First, it requires repayability of moneys. We do not have particular objections to that principle, but for a trade association, it is very difficult. We are faced right now with a situation where a previous association contracted for PEMD funds. A number of those companies originally receiving the moneys are no longer existent. They are bankrupt. A couple of companies are not members of our council. So we are faced with a situation where by the time the bill is due, the players who originally put forward the application and presumably received the benefits are not around. That is one problem.

The other problem is that a year ago the former government, unannounced and without consultation, made the PEMD fish program, which was originally conceived for Atlantic groundfish and herring, applicable to the Pacific coast. We therefore lost out on the PEMD food program, which contains some grant money.

So at the federal level we are having some difficulty in finding the kind of assistance that would be useful to us as a

## [Traduction]

**M. Hunter:** Oui, c'est vrai. Si vous permettez, je dirais qu'il faut prendre la production de la Colombie-Britannique dans son ensemble.

Le saumon du Canada compte pour environ 13 p. 100 de la production mondiale de saumon. Nous sommes loin derrière les États-Unis, l'Union soviétique et le Japon. Ce n'est donc pas nous qui déterminons les prix, qui changent d'une année à l'autre, d'une espèce à l'autre, d'une sorte de produit à l'autre, mais en gros la demande correspond au moins à l'offre quand elle ne la dépasse pas.

Cela dit, et pour en revenir à la partie de notre mémoire qui traite des problèmes des échanges commerciaux, je dois dire que l'on aperçoit des nuages à l'horizon. Il est évident que la force du dollar canadien par rapport à la livre et au franc français surtout va perturber un peu le marché et ce, jusqu'à ce qu'il faiblisse de nouveau.

**M. Binns:** Ensuite, nous parlons de rationalisation de la flotte et de modification des engins, etc. L'industrie de transformation est-elle suffisamment aidée pour vous permettre de vendre sur les meilleurs marchés; autrement dit, pour obtenir la meilleure valeur ajoutée possible sur le saumon? Peut-être moins de mise en conserve et plus d'autre chose, ou vice versa . . .

**M. Hunter:** Je répondrai de la façon suivante. Les stratégies de mise en marché des différentes sociétés ne regardent pas le Conseil. Notre rôle est d'envisager pour toute l'industrie des initiatives qui profiteraient à tous nos membres.

Un des outils à notre disposition est le programme des Affaires extérieures intitulé Programme de développement des marchés d'exportation. Nous y avons eu recours. Il n'est pas particulièrement utile pour des associations comme la nôtre et ce, pour deux raisons. Tout d'abord, tout doit être remboursé. Nous n'y voyons pas d'objections particulières sauf que pour une association commerciale, c'est très difficile. Il se trouve qu'une association qui nous précédait a signé un contrat dans le cadre du Programme de développement des marchés d'exportation. Un certain nombre des sociétés qui recevaient les subventions en question n'existent plus. Elles ont fait faillite. Deux des sociétés ne sont pas membres de notre Conseil. Ainsi, lorsque vient le temps de payer la facture, les joueurs qui avaient fait la demande et avaient probablement reçu les subventions ne sont plus là. Cela présente donc un problème.

L'autre problème est qu'il y a un an, l'ancien gouvernement a annoncé et, sans consultation, a mis sur pied le Programme de développement des marchés d'exportation du poisson, initialement conçu pour le poisson de fond et le hareng de l'Atlantique mais applicable également à la côte Pacifique. Nous avons donc perdu sur le programme de développement des marchés d'exportation des produits alimentaires qui offraient davantage de subventions.

À l'échelon fédéral, nous avons donc quelques difficultés à obtenir le genre d'assistance qui nous serait utile à nous qui

*[Text]*

trade association, as I say, looking after—if I can use the term—the generic trade promotion. We are not in the business of deciding what particular sales strategies or production strategies should be. We are simply trying to provide information on markets and to introduce the whole range of products produced in B.C. to our world markets.

**Mr. Binns:** In your brief you mention we had \$485 million worth of sales last year. To follow up on my earlier questions, perhaps if sales were being sold in the highest-value markets, they might have reached \$600 million or \$700 million. You are suggesting that demand at least meets supply, and probably is generally stronger. I guess I am just looking at the question in terms of whether or not we are getting the maximum out of the industry and searching for ways in which government can help facilitate that end. Your response so far has been helpful.

**Mr. Hunter:** Certainly, as I said, the situation varies on a year-by-year basis. I suppose in an overall sense there is no question that if we could sell smoked salmon in Europe and Japan rather than frozen salmon, the value-added component would be much greater. But the demands of the marketplace are not for smoked salmon produced here in Canada, by and large.

But certainly your question is appropriate. It is one of the functions of this council to explore exactly the kind of thing you are talking about. I am sure the individual companies are looking at this as well on an individual corporate basis.

**The Chairman:** I wonder if I could just jump in with a question. That business of smoked salmon has always troubled me. When you go to Fortnum and Mason's in London, what is it, 10 pounds English for the pound of smoked salmon? What is wrong with our smoked . . . can we not smoke salmon? Can we not develop the market?

**Mr. Hunter:** We can, and we do. My understanding, though, is that the smoked salmon business is really a cottage industry, if you like, in southern England, in France, as well as in Japan. Everybody has their own secret recipe. Obviously, for a company here, even if they knew what these so-called secret recipes were, to have a production run of half a container for Joe Blow and a quarter of a container for Fred Bloggs, makes the cost of production pretty high. From what I understand about this particular segment of the industry, although we would like to see the maple leaf on the smoked salmon in Fortnum and Mason's, produced and smoked here in Vancouver or elsewhere on the coast, I think it is going to be a difficult market to crack.

• 1340

**The Chairman:** Thank you. I would like to ask you more questions on that, but I must not. Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Well, Mr. Chairman, I would not want to deprive you for a round now and again. Please, be my guest.

**The Chairman:** You have to ask a couple more questions, because as chairman I really should not. We have such a tight

*[Translation]*

sommes une association responsable de la promotion commerciale générique, si je puis utiliser ce terme. Ce n'est pas nous qui décidons des stratégies de vente ni de production. Nous essayons simplement d'offrir des renseignements sur les marchés et de présenter aux marchés internationaux tout l'éventail des produits de la Colombie-Britannique.

**M. Binns:** Vous signalez que vous aviez réalisé l'année dernière pour 485\$ millions de chiffre d'affaires. Peut-être que si ces ventes s'étaient effectuées sur des marchés qui rapportaient plus, le chiffre aurait atteint 600\$ ou 700\$ millions. Vous dites que la demande suffit au moins à l'offre si elle n'est pas supérieure. On peut alors se demander si l'on obtient le maximum de cette industrie et si le gouvernement ne pourrait pas aider dans ce sens. Votre réponse nous sera donc très précieuse.

**M. Hunter:** Il est évident que la situation varie d'année en année. De façon générale, il ne fait aucun doute que si nous pouvions vendre du saumon fumé en Europe et au Japon plutôt que du saumon congelé, la valeur ajoutée serait bien supérieure. Mais de façon générale, la demande de ces marchés ne touche pas le saumon fumé produit au Canada.

Votre question est toutefois très justifiée. Une des fonctions de notre Conseil est d'examiner exactement le genre de chose dont vous parlez. Je suis sûr que les sociétés elles-mêmes examinent également cela individuellement.

**Le président:** Me permettriez-vous une petite question? Cette histoire de saumon fumé m'a toujours laissé perplexe. Lorsque vous allez chez Fortnum et Mason à Londres, qu'est-ce que cela coûte, 10 livres anglaises pour une livre de saumon fumé? Qu'est-ce qui ne va pas à propos de notre saumon fumé . . . ne savons-nous pas fumer le saumon? Ne pouvons-nous pas développer le marché?

**M. Hunter:** Si, nous le faisons. Je crois toutefois que le saumon fumé est vraiment une industrie très artisanale dans le sud de l'Angleterre, en France ainsi qu'au Japon. Tout le monde a sa petite recette secrète. Il est évident que pour une société canadienne, même si elle connaissait ces recettes so-disant secrètes, il serait difficile de produire un demi container pour un tel et un quart de container pour quelqu'un d'autre. Le coût de production serait considérablement majoré. Je crois donc que pour ce secteur particulier de l'industrie, même si nous aimerions bien voir la feuille d'érable sur le saumon fumé de Fortnum et de Mason, produit et fumé ici à Vancouver ou ailleurs sur la côte, je crois que ce serait un marché difficile à percer.

**Le président:** Merci. J'aimerais vous poser davantage de questions à ce sujet mais je ne le puis. Monsieur Caccia.

**M. Caccia:** Ma foi, monsieur le président, je ne voudrais pas vous priver de poser de temps en temps des questions. Je vous en prie.

**Le président:** Posez quelques autres questions car à titre de président, je ne dois pas le faire. Notre horaire est très serré.

[Texte]

schedule. I think I might have a problem with Mr. Fulton anyway.

**Mr. Caccia:** I would like to compliment the council for their thoughtful approach. In this excellent brief the council expresses a hope that this committee share its views on the twin tracking of CN in the Fraser River Valley. I can only speak for myself. I do share their view, and I would like to inquire whether the council plans to make representations, at least in writing, to the Minister of Transport.

**Mr. Hunter:** To this point, sir, we have confined our work in this area to working with MAC, I suppose in part feeling that a fishing industry-wide consensus is the most appropriate vehicle in a matter as important as this from an environmental sense.

**Mr. Caccia:** Would you consider as a possible next step a representation to the Minister of Transport?

**Mr. Hunter:** We can certainly take that back and discuss it, sir, yes.

**Mr. Caccia:** In your submission, on page 9, you make a direct reference to "careless and thoughtless actions" in other industries and their effect on the fish habitat. Are you contemplating to initiate industry-to-industry discussions to develop a common approach that would be emphasizing the preventive rather than the curing policies that would in the end benefit the members of your council?

**Mr. Hunter:** I think we are already in the process of doing that with the Department of Fisheries and Oceans. I think I must stress that while I am sure individual actions still take place that are detrimental, overall, and perhaps partially as a result of the educational side of the Salmonid Enhancement Program, there has been an increasing awareness of the environmental degradation problem here in B.C. as it affects fish. This is going on all the time.

There are certain provisions of the Fisheries Act which we feel should be used where necessary, if there are problems. I think what, in my experience, has been seen over the past few years is a growing awareness on behalf of some of the other watershed users that fisheries is an important resource and there is a willingness in the forestry industry, for example, to modify some of their previous practices to allow for shade zones by the side of streams to prevent a lot of erosion that creates problems and covers spawning gravel and so on. I think this is an area in which constant vigilance is required and an improvement in communications. I think we see the department and the Minister, who has the authority under the Fisheries Act, taking certain actions in this respect. We see that as the avenue we would pursue.

**Mr. Caccia:** Have you made specific recommendations to the Minister to this end?

**Mr. Hunter:** No, not in the recent past, not since I have been involved with the council, sir.

**Mr. Caccia:** Is it fair to conclude from what you are expressing, here on page 9 and in your replies, that as a council

[Traduction]

Cela pourrait d'ailleurs me poser un problème du côté de M. Fulton.

**M. Caccia:** J'aimerais féliciter le Conseil de la façon réfléchie dont il a abordé la question. Dans son excellent mémoire, il exprime l'espoir que notre Comité partage son point de vue sur le doublement des voies du CN dans la vallée du Fraser. Je ne puis évidemment donner qu'un avis personnel. Je partage ce point de vue et j'aimerais savoir si le Conseil projette de présenter des instances, du moins écrites, au ministre des Transports.

**M. Hunter:** Jusqu'ici, monsieur, nous nous sommes limités à travailler avec le CCM, d'une part parce que nous pensons qu'un consensus dans le secteur des pêches serait le plus approprié pour une question aussi importante que celle-ci du point de vue de l'environnement.

**M. Caccia:** Envisageriez-vous éventuellement une démarche auprès du ministre des Transports?

**M. Hunter:** Nous pourrions certainement y réfléchir.

**M. Caccia:** À la page 9, vous parlez de la négligence et de l'insouciance d'autres industries et de l'incidence d'une telle conduite sur l'habitat piscicole. Envisagez-vous d'entreprendre des discussions avec d'autres industries en vue de parvenir à une approche commune qui insisterait sur la prévention plutôt que sur des mesures réparatrices et qui finalement avantagerait les membres de votre Conseil?

**M. Hunter:** C'est déjà ce que nous faisons avec le ministère des Pêches et Océans. Certaines actions continuent certainement à être néfastes à l'habitat mais, et c'est peut-être dû partiellement à l'aspect éducatif du programme de mise en valeur des salmonides, mais de façon générale on est beaucoup plus sensible au problème de dégradation écologique dont est victime le poisson en Colombie-Britannique. C'est quelque chose de permanent.

Il y a certaines dispositions de la Loi sur les pêcheries qui devraient à notre avis être parfois invoquées lorsqu'il y a des problèmes. Je dirais donc que ces dernières années, certains des autres utilisateurs des cours d'eau semblent de mieux en mieux comprendre que les pêches sont une ressource importante et accepter, par exemple pour ce qui est de l'industrie forestière, de modifier certaines de leurs pratiques afin de ménager des zones d'ombre le long des cours d'eau ce qui évite une trop grande érosion très dommageable et couvre les frayères, etc. C'est un domaine dans lequel il faut être constamment vigilant et améliorer les communications. Nous pensons que le ministère et le ministre, qui est responsable en vertu de la Loi sur les pêcheries, peuvent prendre certaines mesures dans ce sens. C'est à notre avis la voie à suivre.

**M. Caccia:** Avez-vous présenté des recommandations spécifiques au ministre?

**M. Hunter:** Non, pas récemment, pas depuis que je suis au Conseil, monsieur.

**M. Caccia:** Peut-on conclure de ce que vous dites à la page 9 et dans vos réponses que, d'après votre Conseil, l'environnement est fondamental pour les pêcheries?



## [Text]

you have concluded that the foundation is the environment for a viable fishery?

• 1345

**Mr. Hunter:** Yes, I think so. I also think that sentiment is echoed in the comments Mr. Buchanan made with respect to Bill C-32 in that the priority must continue to be, and must be strengthened in fact. That is the question of conservation; that is the *sine qua non* of the whole industry. There is no question about it.

**Mr. Caccia:** Is there any comment you are prepared to make on the toxic chemicals and wastes that are apparently being released into the Fraser estuary and on preventive measures you may wish to recommend?

**Mr. Hunter:** No, sir. We are not prepared at this time to make any specific recommendations. I think you should construe the kind of response you might expect, if we were to do so, in light of what I have said to your previous question.

**Mr. Caccia:** Do you propose to address this issue in the future?

**Mr. Hunter:** Mr. Chairman, perhaps I should defer to some of the board of directors. If we had more resources we might be able to spend more time on it, sir. That is one of the problems we have. There are so many issues, and I am sure other groups will tell you the same thing—that is, there only so many hours in the day. But environment is a key question, and it is an area where the council must spend more time to be able to answer specifically the kinds of questions you are raising.

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Is the situation in the Fraser River estuary one of concern to the council?

**Mr. Hunter:** We have not addressed that situation specifically, Mr. Caccia, as I say, while I have been in this position. Perhaps I could defer to our chairman. I am not aware that we have made any specific examination or recommendations on that question.

**Mr. Souter:** That is correct. We have not.

**Mr. Caccia:** Thank you. Do you intend to?

**Mr. Souter:** I think on specific issues which come up we would have something to say. But on a general basis, I think we count on making our thoughts known to the Department of Fisheries and Oceans, and hopefully actions are taken through them.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Caccia. Mr. Fulton, I will give you about three minutes.

**Mr. Fulton:** Thank you. One of our witnesses I think knows something about the Canada-U.S. Salmon Treaty. It is a point raised earlier today on the trans-boundary rivers, and I wonder if he would agree that the percentages provided in the treaty are inconsistent with the principles of the Law of the Sea and the original building structures of the Canada-U.S. treaty, that in fact it is going to be a disaster for any kind of a commercial

## [Translation]

**M. Hunter:** Oui, je crois. Je pense également que c'est ce que voulait dire M. Buchanan à propos du projet de loi C-32. Il s'agit de la protection de l'environnement; c'est la condition *sine qua non* de toute cette industrie. Cela ne fait aucun doute.

**M. Caccia:** Avez-vous des observations particulières à faire à propos des produits chimiques et des déchets toxiques apparemment déversés dans l'estuaire du Fraser et auriez-vous certaines recommandations à faire en vue d'empêcher cela?

**M. Hunter:** Non, monsieur. Nous ne pouvons pour le moment faire de recommandations spécifiques. Je crois que je ne pourrais répondre que comme j'ai répondu à votre précédente question.

**M. Caccia:** Vous proposez-vous d'y réfléchir à l'avenir?

**M. Hunter:** Peut-être devrais-je laisser certains de nos administrateurs répondre? Si nous avions davantage de ressources, nous pourrions probablement y consacrer plus de temps. C'est un de nos problèmes. Il y a des tas de questions à traiter et je suis sûr que d'autres groupes vous diront la même chose, on ne peut pas tout faire. L'environnement est certainement une question clé et c'est un domaine auquel le Conseil devra consacrer plus de temps pour pouvoir répondre précisément au genre de questions que vous soulevez.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Caccia.

**M. Caccia:** La situation de l'estuaire du Fraser inquiète-t-elle le Conseil?

**M. Hunter:** Nous ne nous sommes pas penchés précisément sur cette situation depuis que j'ai assumé mon poste. Peut-être notre président pourrait-il répondre? Je ne crois pas que nous ayons procédé à un examen particulier ni fait des recommandations spécifiques à ce sujet.

**M. Souter:** C'est exact.

**M. Caccia:** Merci. Avez-vous l'intention de l'examiner?

**M. Souter:** Je pense que nous pourrions faire certaines recommandations sur des situations particulières mais, de façon générale, nous espérons qu'en faisant part de nos préoccupations au ministère des Pêches et Océans, nous devrions pouvoir obtenir certains résultats.

**Le président:** Merci, monsieur Caccia. Monsieur Fulton, je vous donne environ trois minutes.

**M. Fulton:** Merci. Je crois qu'un de nos témoins est un peu au courant du Traité canado-américain touchant le saumon. On en a déjà parlé à propos des cours d'eau frontaliers et je me demande s'il conviendrait que les pourcentages utilisés dans le traité ne correspondent pas aux principes du droit de la mer ni aux structures initiales du Traité canado-américain, en fait cela va être désastreux pour toute pêche commerciale, du

[Texte]

fishery, certainly this year and next year, on the Tacku and Stikine.

**Mr. Hunter:** Thank you, Mr. Fulton. Yes, you are right. I guess I am the witness you were referring to. There is no question but that we share the disappointment which I think, the entire delegation felt, negotiator included, in that the percentages negotiated for the Canadian fisheries on the trans-boundary rivers are not as high as we would have liked. However, I think to extend that disappointment to saying that the arrangements do not reflect the current state of international law, the Law of the Sea, is going a little far.

I look at it this way. The the umbrella treaty has certain provisions that require equity and conservation as the guiding principles. There was a political problem in Alaska of significant proportion, as you are aware, in the opposition by Alaska to increasing Canadian fisheries on those rivers. I think one has to be pragmatic, and the delegation fought very hard and for many long hours to decide to go with the arrangement which you see on paper.

The important thing, though, is that the arrangements are for two years. They do not deny the possibility of future growth in those fisheries, and I think that is important to recognize. Now the treaty is in force, the political element that caused us the problem in Alaska is no longer there. Our friendly senator in Alaska no longer is going to be able to influence the decision on what percentage Canadians should get of their own resources. That must be borne in mind when looking at the longer term, and we are looking at this treaty as covering long-term arrangements.

• 1350

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

I have two questions related to your presentation on salmon enhancement and hatcheries. As we around this table know the spawn for private production, whether here or in Norway or wherever, comes from wild stocks. I would like to know your views on what species are most appropriate for aquaculture and what percentage you see as ultimately being produced that way, privately, if it is determined that in B.C. waters that can be done for a considerable cost benefit. Also, I would like your views on the privatization of hatcheries. Obviously the spawn is presently being privatized to a certain degree and I would like to know what species, what amount, what percentage ultimately will be private, and your views on the privatization of hatcheries ultimately.

**The Chairman:** If the witness could possibly give us a brief answer, well and good; if it is going to be difficult for you, we would accept a written answer.

**Mr. Hunter:** Okay, I will try to be brief, Mr. Chairman, recognizing the time constraints.

There is no question in my mind—and I am speaking personally, but I think I reflect our council's views—that aquaculture can only be successful for high-priced species, including salmon. What are the high-priced species at the moment? Basically chinook salmon is the highest priced on a

[Traduction]

moins cette année et l'année prochaine sur la Taku et la Stikine.

**M. Hunter:** Merci, monsieur Fulton. Vous avez raison. Je crois que je suis le témoin en question. Il ne fait aucun doute que nous partageons la déception de toute la délégation, négociateur compris, en ce sens que les pourcentages négociés pour les pêcheries canadiennes dans les cours d'eau frontaliers ne sont pas aussi élevés que nous l'aurions souhaité. Toutefois, je crois qu'il est un peu exagéré de dire que ces accords ne reflètent pas les dispositions actuelles du droit de la mer.

Le traité général contient certaines dispositions fondées sur des principes directeurs d'équité et de protection. Il y a eu un problème politique important en Alaska en ce sens que cet État refusait d'accroître les pêcheries canadiennes dans ses cours d'eau. Il faut être pragmatique et la délégation s'est battue très fort et très longtemps avant de décider d'accepter l'accord en question.

L'important est toutefois que cet accord porte sur deux ans. Cela n'exclut pas la possibilité d'augmenter ultérieurement ces pêcheries et je crois qu'il faut bien le reconnaître. Le traité est maintenant en vigueur, l'élément politique qui a représenté pour nous un problème en Alaska a disparu. Notre gentil sénateur de l'Alaska ne pourra plus influencer sur les décisions touchant les pourcentages que peuvent obtenir les Canadiens sur leurs propres ressources. Il faut en tenir compte lorsque l'on envisage le long terme car nous considérons que ce traité porte sur des accords à long terme.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

J'aurais deux questions à propos de ce que vous avez dit sur la mise en valeur du saumon et les piscicultures. Comme nous le savons tous ici pour la production privée, le fret que ce soit ici, en Norvège ou ailleurs, vient de bancs sauvages. J'aimerais avoir votre point de vue sur ce qui vous semble les espèces les plus appropriées pour l'aquaculture et sur le pourcentage que l'on pourrait finalement produire ainsi, dans le privé, si l'on décide que dans les eaux de Colombie-Britannique cela est très rentable. J'aimerais également avoir votre point de vue sur la reprise des frayères dans le secteur privé. Il est évident que le frai est actuellement dans une certaine mesure repris par le secteur privé et j'aimerais savoir quelles espèces, quelles quantités, quel pourcentage seront finalement privés et ce que vous pensez de tout cela.

**Le président:** Si le témoin peut nous donner rapidement une réponse, c'est parfait; si ce n'est pas possible, nous pourrions également accepter une réponse écrite.

**M. Hunter:** D'accord, j'essaierai d'être bref, monsieur le président.

Il ne fait aucun doute, et je parle ici personnellement mais je crois que c'est également le point de vue de notre Conseil, que l'aquaculture ne peut marcher que pour les espèces dont le prix est élevé, notamment le saumon. Quelles sont pour le moment ces espèces? Essentiellement le saumon chinook qui est le plus

## [Text]

per-kilogram basis. There is the conundrum. Every chinook egg that can be acquired is needed for the public hatcheries given the present status of the Salmonid Enhancement Program. So I think we have to look at aquaculture in terms of high-value species.

Mr. Fulton asked what we see as final production. I really have no idea. I think that is an impossible question to answer at this point.

I think on the question of privatization of hatcheries that our preference would be to continue to support the Salmonid Enhancement Program—that is, the application of public funds—and therefore public hatcheries and public enhancement facilities should be the order of the day.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Hunter.

I wonder now if you would like to take a few minutes just to wrap up for us.

**Mr. Hunter:** Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief because I think we have had a useful exchange here.

I think, as I said in our brief, the way fisheries problems are addressed often tends to focus on the resource, and that is quite proper. I have said, in answer to Mr. Caccia, that the environment is important. We, none of us, exist without the fish. But I think it is important to note as well that the health of the processing sector, which we represent, is fundamental to the health of the primary sector. Unless you have a processing sector which can afford to buy fish and to market fish to make a profit, then fishermen are going to have difficulty selling what they catch.

I think that is one message we would like to leave with you as you try to put into perspective the comments you will hear over the next few days.

I was in the room when the Fishing Vessel Owners' Association made the point about the need for some planning. It is very difficult to plan from a processing point of view in an industry unless you have some basic idea of where the goal-posts are. We need some security. I said earlier that salmon are cyclical and always will be. We can accommodate that. What we cannot accommodate is a situation in which government policies change on a semi-annual or an annual basis. We need to know where the field is; we need to know where the goal-posts are. I think in those circumstances and with those conditions . . . as I said, we have gone through a pretty tough five-year period and we have come out of that, as have many other industries, leaner and more efficient and we believe there are encouraging signs and there are opportunities for prosperity.

**The Chairman:** Well said.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I really appreciated this last hour and I think your brief is going to be very, very valuable to the committee. We will certainly be including it, or parts thereof, in any report we make.

## [Translation]

cher au kilogramme. C'est là la question. Tout oeuf de chinook que l'on peut acheter est nécessaire pour les frayères publiques dans le contexte actuel du programme de mise en valeur des salmonidés. Il faut donc considérer l'aquaculture pour les espèces chères.

M. Fulton demande ce que pourrait être la production finale. Je n'en ai aucune idée. Je crois qu'il est impossible de répondre pour le moment à une telle question.

Quant à la reprise des frayères par le secteur privé, nous préférons poursuivre le programme de mise en valeur des salmonidés—c'est-à-dire l'utilisation de fonds publics—et donc de maintenir les frayères et les installations de mise en valeur publiques.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Hunter.

Voulez-vous prendre quelques minutes pour conclure?

**M. Hunter:** Merci, monsieur le président. Je serai très bref car je crois que nous venons d'avoir un échange très utile.

Je répète que l'on considère souvent les problèmes des pêcheries en insistant sur les ressources, ce qui est normal. J'ai répondu à M. Caccia que l'environnement est un élément important. Aucun d'entre nous n'existerait sans le poisson. Il est également important de remarquer que le secteur de la transformation, que nous représentons, est fondamental au développement du secteur primaire. Si le secteur secondaire ne peut pas acheter le poisson et le commercialiser de façon à faire des bénéfices, les pêcheurs auront du mal à vendre ce qu'ils prennent.

C'est à notre avis une considération qu'il ne vous faudra pas oublier lorsque vous entendrez tous les témoignages que vous devez entendre ces prochains jours.

J'étais dans la salle lorsque la *Fishing Vessel Owners' Association* a parlé du besoin de planification. Il est très difficile de planifier dans le secteur secondaire si l'on n'a pas la moindre idée des objectifs. Nous devons compter sur une certaine sécurité. Je disais tout à l'heure que le saumon est une pêche cyclique qui le sera toujours. Ce n'est pas grave. Ce qui est grave c'est lorsque la politique gouvernementale change tous les six mois ou tous les ans. Il nous faut savoir quelle est la situation; quels sont les objectifs. Nous avons connu cinq années assez difficiles et nous en sommes sortis, comme beaucoup d'autres industries, en ayant rationalisé nos structures et en ayant rentabilisé nos méthodes, et nous estimons que nous avons maintenant lieu d'être optimistes.

**Le président:** Bien dit.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** J'ai vraiment beaucoup apprécié cette dernière heure et je crois que votre mémoire va nous être très précieux. Nous l'inclurons certainement, du moins partiellement, dans notre rapport.



## [Texte]

On behalf of my colleagues, I would like to thank you very much. I wish we had another hour with you; I really do. Thank you for coming.

**Mr. Hunter:** Thank you, sir.

**The Chairman:** Colleagues, as I mentioned, we have representatives of the Sport Fishing Institute of British Columbia here before us. Mr. Paterson, would you please introduce your two colleagues to us?

**Mr. Rolf Paterson (Director, Sport Fishing Institute of British Columbia):** Thank you, Mr. Chairman. We appreciate this invitation to appear before the standing committee. I would like to introduce Mr. Bob Wright. He is a member of the Sport Fishing Institute. He is a representative of marinas on the Sport Fishing Advisory Board. He is a chairman of the Co-management Committee of the Sport Fishing Advisory Board. He is the representative of the Sport Fishing Advisory Board on MAC, the Minister's Advisory Council, and a former member of the advisory board to the International Pacific Salmon Commission. He is well experienced in all matters relating to sport fishing.

I would also like to introduce Tom Davis. He is a director of the Sport Fishing Institute. He is the member representing the Sport Fishing Institute on the Sport Fishing Advisory Board and he is a member of the Co-management Committee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Paterson. If you have been here for the last while, you will understand that we have an hour, maybe a wee bit less. We will get you to make a presentation and then five minutes from the end of the questioning period we will get you to maybe give us a little wrap-up, if you will. So if you would start off by giving us the presentation.

**Mr. Paterson:** Thank you very much, Mr. Chairman. We have purposely kept our brief quite short on the assumption that it is in the interest of the committee to ask us whatever questions they would wish to ask at the completion.

In a 1976 presentation to the annual general meeting of the Fisheries Council of Canada, Dr. G.H. Geen, then Director General of fisheries management for the Pacific region of the Department of the Environment, outlined a new role for the fisheries service:

We are no longer simply in the business of just dividing the resource among various user groups, usually on a historical basis. On both coasts of Canada we are developing policies we hope will optimize the yield to all Canadians.

This statement is consistent with the long-term goals of the Sport Fishing Institute of British Columbia whose view is that the Pacific salmon belong to all people of Canada and that the resource must be utilized to provide the maximum benefits. This position is timely in light of the recently signed Canada-U.S. Salmon Treaty and the new direction for salmon management on the Pacific coast.

## [Traduction]

Au nom de tous mes collègues, je vous remercie beaucoup. Dommage que nous n'ayons pas une heure de plus avec vous. Merci beaucoup d'être venus.

**M. Hunter:** Merci, monsieur.

**Le président:** Chers collègues, je répète que nous allons maintenant entendre des représentants du *Sport Fishing Institute* de Colombie-Britannique. Monsieur Paterson, voulez-vous présenter les deux personnes qui vous accompagnent?

**M. Rolf Paterson (directeur, Sport Fishing Institute of British Columbia):** Merci, monsieur le président. Nous vous remercions de votre invitation. Je vous présente M. Bob Wright, membre du *Sport Fishing Institute*. Il représente les ports de plaisance au Conseil consultatif de la pêche sportive. Il est président du comité de cogestion de ce conseil. Il représente également le Conseil au sein du conseil consultatif du ministre il était autrefois membre du Conseil consultatif auprès de la Commission internationale du saumon du Pacifique. Il connaît très bien toutes les questions touchant à la pêche sportive.

J'ai également le plaisir de vous présenter Tom Davis. Il est administrateur du *Sport Fishing Institute*, il représente cet institut au Conseil consultatif sur la pêche sportive et il est membre du Comité de cogestion.

**Le président:** Merci, monsieur Paterson. Si vous êtes arrivé depuis quelque temps, vous saurez que nous disposons d'une heure, peut-être un peu moins. Nous allons vous demander de faire votre déclaration, et cinq minutes avant la fin de la période des questions, je vous redonnerai la parole pour conclure, si vous le souhaitez. Voulez-vous donc bien commencer?

**M. Paterson:** Merci beaucoup, monsieur le président. Nous avons justement préparé un mémoire très court car nous pensons qu'il est préférable que le Comité nous pose les questions qu'il souhaite.

Dans un exposé fait en 1976 à l'Assemblée générale annuelle du Conseil des pêcheries du Canada, M. G.H. Geen, alors directeur général de la gestion des pêcheries pour la région du Pacifique au ministère de l'Environnement, avait indiqué un nouveau rôle pour le service des pêcheries:

Nous ne nous occupons plus simplement de diviser les ressources entre divers groupes, habituellement de façon traditionnelle. Sur l'une et l'autre côte, nous élaborons des politiques qui devraient donner un rendement optimum à tous les Canadiens.

Cette déclaration va tout à fait dans le sens des objectifs à long terme du *Sport Fishing Institute of British Columbia* qui estime que le saumon du Pacifique appartient à toute la population canadienne et que cette ressource doit être utilisée en vue de donner des bénéfices maximums. C'est une position qu'il est bon de réitérer suite au traité récemment signé entre le Canada et les États-Unis à propos de la pêche au saumon et

[Text]

A few words about the Sport Fishing Institute. The Sport Fishing Institute was formed in 1980 to protect the public's right of access to recreational fishing and to act as spokespersons on issues relating to sport fishing. The institute is entirely self-funded by businesses directly involved in the sport fishing industry and by member anglers and angler organizations. The institute is an active member of the Sport Fishing Advisory Board and supports the board as the primary spokesman for the sport fisherman in the consultative process with the department and the Minister.

• 1400

The institute is a communication centre with the facilities to communicate both with the suppliers of goods and services and the consumer. As well, the institute has been active in bringing together the suppliers of capital and worthwhile projects.

The institute is constantly concerned that the wisest use of the Pacific salmon optimize the yield to all Canadians. Fundamentally, the political and management strategy must therefore provide for all of the sport fishing industry, the commercial harvesting and processing and distribution industries to be healthy. Anything less must be considered a failure.

The institute's position is that the current failure is unnecessary and is being brought about by the lack of a comprehensive fishing policy, including the almost total lack of consideration of the size, the contribution, or the dynamics of the sport fishing segment of the Pacific fishery. These are precisely the points we should like to testify on today.

The economics of sport fishing: It is the opinion of the Sport Fishing Institute that the previous assessments and management strategies for the salmon fishery have not considered the economic values and importance of the sports fishery. Most recent studies show that the sport fish contribution to the overall economy is significant and growing. Therefore, future planning for the distribution of benefits from the salmon fishery must take into account the increasing economic contributions from sport fishing.

The Department of Regional and Industrial Expansion has identified tourism and leisure activities, of which sports fishing in British Columbia is a major contributing component, as areas of high potential in the 1980s and 1990s. The same study indicated that businesses related to commercial fish utilization would have poor growth expectations over the same period.

British Columbia is an historic example of how a primary resource-based economy can be adversely impacted while exhibiting a strong base in tourism. Tourism now ranks as this province's second largest industry. The institute believes that the sport fishery is still one of the untapped resources within this tourism sector. Major steps can be taken to improve British Columbia's entire market appeal. Sports fishing is growing annually at approximately 4.5%. This growth is despite all of the turmoil and negative publicity since 1981.

[Translation]

de la nouvelle voie que l'on semble prendre pour la gestion du saumon du Pacifique.

Quelques mots à propos du *Sport Fishing Institute*. Il a été constitué en 1980 en vue de protéger le droit d'accès du grand public à la pêche sportive et de défendre les intérêts de cette pêche. Cet Institut est entièrement financé par les entreprises directement concernées par la pêche sportive et par des particuliers et associations. L'Institut est membre actif du Conseil consultatif sur la pêche sportive et est le principal porte-parole du pêcheur sportif dans le processus de consultation engagé avec le ministère et le ministre.

L'Institut est un centre de communications qui facilite la liaison entre les fournisseurs de biens et de services et le consommateur. D'autre part, l'Institut s'est efforcé de signaler aux investisseurs certains projets utiles.

L'Institut s'efforce toujours de veiller à ce que le saumon du Pacifique soit utilisé au mieux pour donner à tous les Canadiens le rendement optimum. Essentiellement, il s'agit donc d'orienter la stratégie et la gestion en vue de rentabiliser la pêche sportive, la pêche commerciale, les conserveries et les distributeurs. Sinon c'est l'échec.

L'Institut estime que les difficultés actuelles sont inutiles et viennent de l'absence d'une politique globale des pêches, notamment du fait que l'on ne tient pratiquement pas compte de l'importance, de la contribution, ni de la dynamique de la pêche sportive sur la côte Pacifique. C'est essentiellement sur ces points que nous voudrions insister aujourd'hui.

Les données économiques: le *Sport Fishing Institute* estime que les études et les stratégies de gestion du saumon n'ont pas jusqu'ici tenu compte de la valeur économique et de l'importance de la pêche sportive. Des études plus récentes indiquent en effet qu'elles représentent une contribution importante et croissante à l'économie générale. Toute planification future touchant la répartition des bénéfices de la pêche au saumon devra donc tenir compte de la contribution économique croissante de la pêche sportive.

Le ministère de l'Expansion régionale et industrielle a déclaré que le tourisme et les loisirs, dont la pêche sportive en Colombie-Britannique représente un élément important, sont des domaines dont le potentiel est très élevé pour les années 1980 et 1990. La même étude révèle que les commerces liés à la pêche commerciale ne connaîtraient qu'une faible croissance au cours de la même période.

La Colombie-Britannique est un exemple typique d'économie basée sur les ressources primaires qui rencontre des difficultés alors qu'elle a une base solide touristique. C'est la deuxième industrie de la province. L'Institut estime que la pêche sportive reste une des ressources sous-exploitées de ce secteur. On peut prendre des mesures importantes pour améliorer la situation du marché en Colombie-Britannique. La pêche sportive augmente tous les ans d'environ 4,5 p. 100. En dépit de toute l'agitation et toute la publicité négative depuis

## [Texte]

This growth has occurred in spite of negligible marketing assistance from either the provincial or federal tourism departments. Only in recent months have both of these bodies come to the obvious realization that sports fishing is a big business with big opportunities. By undertaking proper marketing procedures, this province's already significant reputation as a sports fishing Mecca will attain world renown.

There are other benefits to be gained from the intelligent husbandry of recreational fishing. In isolated communities that have previously depended upon or are still dependent upon logging and commercial fishing, sports fishing and tourism opportunities provide the promise of new employment. The projected release of 11 million coho for the Expo year will certainly assist in the promotion of British Columbia as the place to come for fishing. However, it must not stop at 1986. This type of fish production activity must continue in order for the economic benefits to be fully realized. While ventures such as these develop, there should be an equal participatory growth from resident angling with its attendant benefits to tackle manufacturers, small boat sales, and marinas. It is the opinion of the Sport Fishing Institute that the wisest economic use of the chinook and coho resource will only be realized through the full development of recreational fishing.

Some brief comparative analyses between sport and commercial fisheries will serve to illustrate the point raised in the previous paragraph.

In 1982, a Department of Fisheries and Oceans paper showed that a commercially caught chinook salmon was worth about \$11.06 and that a commercially caught coho salmon yielded about \$6.12. When government expenditures were subtracted from these figures, the resultant values were \$7.87 and \$2.93.

Sport-caught salmon, either chinook or coho, were valued at approximately \$30. This comparison illustrates that sport-caught fish were between 4 and 10 times as valuable as the same commercially caught fish. This compares favourably to figures cited in the Sport Fishing Institute's brief to the National Sports Fish Conference held in Vancouver in 1984, and I quote:

The latest figures show that the commercial fishery takes 91% of the fish, the sports fishery accounts for about 4%, the native Indian fishery taking the remainder. The harvesting and processing values of all the commercial salmon appears to be triple the value of the sports sector, \$374 million versus \$118 million. However, the commercial sector must utilize 22.5 times the number of fish to achieve its total value. On a straight fish to fish comparison, a sport fish caught fish is worth, at minimum, 7 times as much as a commercial caught one.

• 1405

It is important to note the revenue generated by the sport fishery is not tied directly to the size of the catch. An increase in sports fishing expenditures does not automatically equate to an increase in catch. This is a fundamental difference between sport and commercial fishing. Quoting from the paper

## [Traduction]

1981. En dépit de l'absence presque totale d'aide provinciale ou fédérale dans ces marchés. Ce n'est que récemment que les ministères du Tourisme fédéral et provincial en sont arrivés à la conclusion évidente que la pêche sportive peut rapporter beaucoup d'argent. Si l'on adopte des méthodes de mise en marché appropriées, la réputation déjà très bonne de notre province, considérée comme la Mecque de la pêche sportive, atteindra une renommée internationale.

Il y aurait d'autres avantages à tirer d'une gestion intelligente de la pêche sportive. Dans les coins isolés qui dépendaient autrefois et qui quelquefois dépendent encore de l'industrie du bois et de la pêche commerciale, la pêche sportive et le tourisme offrent des promesses de nouveaux emplois. Le projet de libérer 11 millions de cohos pour l'année de l'expo va certainement contribuer à la promotion de la Colombie-Britannique pour la pêche. Cela ne doit toutefois pas s'arrêter à 1986. Ce type d'activité doit se poursuivre si l'on veut en tirer tous les avantages économiques possibles. Il faudrait que parallèlement la pêche sportive locale se développe ce qui permettrait d'augmenter les ventes de petits bateaux et le trafic des ports de plaisance. Le *Sport Fishing Institute* estime que l'on ne parviendra à utiliser au mieux les ressources de chinook et de coho qu'en développant pleinement la pêche sportive.

Certaines analyses comparatives entre la pêche sportive et la pêche commerciale sont une bonne illustration.

En 1982, un document du ministère des Pêches et Océans a montré qu'un saumon chinook attrapé par un pêcheur commercial coûtait environ 11.06\$ et rapportait environ 6,12\$. Une fois les dépenses gouvernementales soustraites, les chiffres n'étaient plus que de 7,87\$ et 2,93\$.

Un saumon pris à la pêche sportive, qu'il s'agisse d'un chinook ou d'un coho, avait été évalué à environ 30\$. Cette comparaison montre que le poisson pris à la pêche sportive rapporte entre 4 et 10 fois plus que celui qui est pris dans la pêche commerciale. Cela correspond bien aux chiffres cités dans le mémoire du *Sport Fishing Institute* à la Conférence nationale sur la pêche sportive à Vancouver en 1984. Je cite:

Les derniers chiffres indiquent que la pêche commerciale prend 91 p. 100 du poisson, la pêche sportive, environ 4 p. 100, la pêche des autochtones le reste. La capture et la transformation de tout le saumon commercial semble représenter le triple de celle du secteur sportif, soit 374 millions de dollars contre 118 millions de dollars. Toutefois, le secteur commercial doit utiliser 22,5 fois plus de poissons pour atteindre ce chiffre. À quantité égale, un poisson attrapé à la pêche sportive vaut au minimum sept fois plus qu'un poisson attrapé à la pêche commerciale.

Il est important de signaler que le revenu de la pêche sportive n'est pas directement lié à l'importance des prises. Une augmentation des dépenses de pêche sportive n'amène pas automatiquement une augmentation des prises. Il y a là une différence fondamentale entre la pêche sportive et la pêche



*[Text]*

prepared by the Sport Fishing Advisory Board for the Minister of Fisheries and Oceans:

a 5% increase in sport fishing effort would result in a 5% increase in economic expenditure.

Based on \$118 million per year, this equates to an approximate addition to the economy of \$6 million. Based on a total sport fish employment of 2,430 person-years, this would also generate an additional 121 person-years. All things being equal, the commercial fishery must harvest an additional 5% in fish in order to realize an additional 5% in revenue.

Even to the comparison of licence fees, the sport fishery has contributed more than its share to Canadian revenues. In 1983 anglers paid \$1.71 per fish in licence fees. This compares to only 8¢ per fish contributed by the commercial sector.

By comparing commercial and recreational values, it is not the intention of the institute to suggest that commercial fishing should be eliminated. On the contrary, Canada needs a strong commercial fishery in a form that can compete favourably on the international market. However, Canada does not need policies that fail to address the problems within our present commercial harvesting system. Furthermore, Canada does not need policies that fail to recognize and support the enormous potential of the recreational fishing sector.

A few words about the Canada-United States Salmon Treaty. The institute believes the Canadian negotiators at the treaty talks in Vancouver and Seattle in December of 1984 and January of 1985 forgot that a healthy \$118 million industry was on the bargaining table. The ink was already dry on an initial draft treaty before the sport fishing community were made aware of the serious turn in direction of the talks.

In the final draft of the treaty, the Institute charges the sport fishery was inadequately represented in the negotiating process. For the recreational fishery the central issue was that domestic allocation by gear type of the chinook stock was to come under international control. This was a radical departure from the 1982 and previous talks, which dealt in overall British Columbia allocation of chinook, leaving the allocations by gear to be determined nationally.

The institute maintains that this change in the strategy of the treaty stands as an enormous setback to the future development of recreational angling in British Columbia. It clearly illustrated that the Canadian negotiators failed to recognize the fundamental differences between sport and commercial fishing; that both cannot be managed by the same set of guidelines. The negotiators failed to recognize the existence of a higher priority for sport fishing. The treaty wording cut at the heart of the sports angling by reducing its two key elements: expectation and opportunity.

While the commercial sector stands to benefit enormously from the treaty, immediately by increased allocation and in the future by increased production of the net species, the sport fishery is caught in a perverse strategy, where increased

*[Translation]*

commerciale. Je cite le document préparé par le Conseil consultatif de la pêche sportive à l'intention du ministre des Pêches et Océans:

Une augmentation de 5 p. 100 des activités de pêche sportive provoquerait une hausse de 5 p. 100 des dépenses économiques.

Si l'on considère 118 millions de dollars par an, cela revient à ajouter environ 6 millions de dollars à l'économie. Si l'on considère le nombre total d'emplois liés à la pêche sportive, qui est de 2,430 années-personnes, cela donnerait également 121 années-personnes de plus. Pour le même résultat, la pêche commerciale doit récolter 5 p. 100 de plus de poisson pour réaliser 5 p. 100 de plus de revenu.

Même si l'on compare les tarifs de permis, la pêche sportive a contribué plus que sa part au revenu canadien. En 1983, les pêcheurs à la ligne payaient 1,71\$ le poisson en droits de pêche. Le secteur commercial ne payait que 8c. le poisson.

En faisant ce genre de comparaison, l'intention de l'Institut n'est absolument pas de suggérer l'élimination de la pêche commerciale. Au contraire, le Canada a besoin d'une pêcherie commerciale solide capable d'affronter la concurrence sur les marchés internationaux. Par contre, le Canada n'a pas besoin de politiques qui ne tiennent pas compte des problèmes inhérents à notre système actuel de pêche commerciale. D'autre part, le Canada n'a pas besoin de politiques qui ne reconnaissent pas et ne favorisent pas le potentiel énorme du secteur de la pêche sportive.

Quelques mots maintenant sur le Traité canado-américain sur le saumon. L'Institut estime que les négociateurs canadiens à Vancouver et à Seattle en décembre 1984 et en janvier 1985 ont oublié une industrie de 118 millions de dollars dans leurs négociations. Le projet de traité était déjà terminé quand on a mis les pêcheurs sportifs au courant de la nouvelle orientation que prenaient ces négociations.

L'Institut estime que dans la version finale du traité, la pêche sportive n'a pas obtenu la place qui lui revenait. Pour nous, le problème central était que la répartition intérieure de la population de quinnats entre les engins de pêche serait faite par des autorités internationales. Cela a été tout à fait différent des négociations de 1982 et d'avant, qui portaient sur l'allocation globale de quinnats à la Colombie-Britannique, laissant la répartition entre les différents engins au Canada.

L'Institut maintient que ce changement dans la stratégie du traité représente un recul énorme pour l'avenir de la pêche sportive en Colombie-Britannique. Cela montre clairement que les négociateurs canadiens n'ont pas reconnu les différences fondamentales entre la pêche sportive et la pêche commerciale; ces deux pêches ne peuvent pas être gérées de la même façon. Les négociateurs n'ont pas reconnu qu'il fallait donner une plus grande priorité à la pêche sportive. Le libellé du traité sape la pêche sportive à sa base en réduisant ses deux éléments clés: l'espoir et les possibilités.

Si le secteur commercial va être considérablement avantagé par ce traité, parce que sa part aura été augmentée de même qu'ultérieurement sa production au filet, la pêche sportive se trouve dans une situation pénible où un nombre supérieur de

## [Texte]

numbers of fish mean ever increasing regulations to restrict catch.

The co-management system: The implementation of catch ceilings in the language of the treaty placed the recreational community in an extremely difficult position. The stated goals, particularly the chinook rebuilding schedule, are supportable by all segments of the sport fishery. However, the structure of the treaty did not provide for the needs of the recreational fishery during the rebuilding process.

A solution was found through the development of the chinook restoration program. The Sport Fishing Institute supports this new co-management system because it allows for the scheduled rebuilding of the chinook resource while maintaining the viability of recreational angling in British Columbia.

## • 1410

The program calls for the implementation of a 50% reduction in daily chinook bag limits, coupled with a 33% reduction in annual chinook retentions. It utilizes windows of opportunity in the form of precise closures that will pass fish through without disrupting the foundation of the economic structure of the sport fishery.

This program has been endorsed by the Minister of Fisheries, his staff, and the recreational community as a bold joint venture towards chinook rebuilding. However, there are some important considerations the institute believes must be attended to to facilitate the successful application of the chinook restoration program. The Strait of Georgia must ultimately become a recreational fishing preserve in so far as the utilization of chinook and coho salmon is concerned. The contributions provided by the chinook restoration program in increased escapements to the rivers must be passed through the subsistence fisheries and on to the spawning grounds.

Bill C-32, an Act to Amend the Fisheries Act, presently before the House of Commons, must pass through the House without further delay. Failure to do so will result in a complete breakdown in adequate management of the west coast fisheries resource, even to the extent that the goals of the treaty may be jeopardized. To ensure that the mistakes made by the Canadian negotiators in December and January in the sport fishery are not repeated in future negotiations within the treaty framework, the institute must see strong sport-fishing representation on all panels, and in particular in the person of a strong sport fisherman sitting as a treaty commissioner.

Our conclusion is that a sport fishery is a rising star providing enormous social and economic benefits to British Columbia and Canada. Since 1980, an overwhelming weight of documentation has supported our contention that recreational angling in British Columbia must receive a much bigger priority in the utilization of the Pacific salmon resource.

## [Traduction]

poissons se traduit par une multiplication des règlements visant à restreindre les prises.

Le système de cogestion: l'établissement de plafond met les pêcheurs sportifs dans une situation extrêmement difficile. Les objectifs déclarés, en particulier la reconstitution des stocks de quinnats, ne peuvent être qu'applaudis par tous les éléments de la pêche sportive. Toutefois, la structure du traité ne tient pas compte des besoins de la pêche sportive pendant ce processus de reconstitution.

On a trouvé une solution pour le programme des quinnats. Le *Sport Fishing Institute* est favorable à ce nouveau système de cogestion car il permet de reconstituer progressivement les ressources de quinnats tout en maintenant la viabilité de la pêche sportive en Colombie-Britannique.

Ce programme prévoit une réduction de 50 p. 100 des prises quotidiennes autorisées de quinnat, ainsi qu'une réduction de 33 p. 100 des prises annuelles de chinook. De plus, ce programme prévoit la fermeture des lieux de pêche de sorte que le poisson puisse poursuivre sa remontée sans toutefois nuire à la structure économique du secteur de la pêche sportive.

Ce programme a été appuyé par le ministère des Pêches, son personnel et le secteur des loisirs; il s'agit d'un projet conjoint visant à la reconstitution des stocks de saumon quinnat. Toutefois, l'Institut est d'avis qu'il y a des facteurs importants dont on doit tenir compte afin de faciliter l'application et le succès du programme de reconstitution des stocks de quinnat. Le détroit de Georgie doit en définitive devenir une réserve de pêche de loisir où l'on prendra du saumon quinnat et du coho. Les poissons qui grâce à ce programme de reconstitution des stocks de quinnat pourront s'échapper vers la rivière doivent également échapper à la pêche de subsistance pour arriver jusqu'aux frayères.

Le projet de loi C-32, modifiant la Loi sur les pêcheries, et qu'étudie actuellement la Chambre des communes, doit être adopté sans tarder. Si l'on devait surseoir à l'adoption de ce projet de loi, la gestion adéquate des ressources halieutiques de la côte Ouest prendrait fin et il se pourrait même que les objectifs du traité soient menacés. Afin d'assurer que les erreurs commises par les négociateurs canadiens en décembre et en janvier à l'égard de la pêche sportive ne se répéteront pas lors des négociations futures qui se dérouleront dans le cadre du traité, l'Institut est d'avis qu'il faut veiller à ce que toutes les commissions compteront des représentants du secteur de la pêche sportive, et qu'un représentant de ce secteur soit également invité à faire partie de la commission chargée d'appliquer le traité.

Notre groupe est d'avis que la pêche sportive assure des avantages économiques et sociaux remarquables pour la Colombie-Britannique et le Canada. Depuis 1980, un très grand nombre de documents et de rapports ont appuyé notre position selon laquelle la pêche à la ligne de loisir en Colombie-Britannique doit se voir accorder une plus grande priorité en ce qui a trait à l'utilisation des ressources en saumon du Pacifique.

[Text]

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Patterson. A good brief. Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I too want to welcome Mr. Paterson, Mr. Wright and Mr. Davis before the committee.

I am at a loss. I understand by your brief you were not consulted very much either on the Canada-U.S. treaty. Is that right?

**Mr. Bob Wright (Sport Fishing Institute of British Columbia):** Mr. Henderson, first of all you will remember that the original treaty was signed two or three years back. At that time we were consulted. At that time it was basically, as far as we were concerned, a trade-off on pink and sockeye salmon. It was rejected by the State of Alaska and they went back to the bargaining table.

I am talking now of the Sports Fishing Advisory Board. When we were consulted at the Sports Fishing Advisory Board that all of a sudden there was a chinook annex and a coho annex to come, it was in December of 1984. By that time there had been an initialling of the treaty. We were invited to go to Seattle in January of 1985, when the treaty had been agreed to by both countries. So we were brought in, you might say, after the horse was out of the barn.

We did not realize at the time, nor did the department clue us up, that it was going to have such a potentially drastic impact on the recreational fishery, particularly as it related to the Gulf of Georgia.

**Mr. Henderson:** What impact do you see it having on the spring fishery, compared with what was there before the treaty? Can you be more specific on that?

**Mr. Wright:** Yes. In 1984 sports fishermen in the Gulf of Georgia caught 369,000 chinook. The treaty said in 1985 and 1986 the total catch in what was called now a new area, the Strait of Georgia, must be limited to 275,000 chinook. This included whatever was allotted to the commercial troll industry. So here we have a recreational industry that is growing at a healthy rate each year. Not knowing what the gulf trollers were going to get, we were looking at 275,000 down. With that type of impact we felt certainly the Sports Fishing Advisory Board should have been brought into the negotiations at that time. It was not; it was an oversight, and perhaps we were all looking out the window. Nevertheless, when our people were brought in to the Seattle meeting in January the treaty had already been initialled.

[Translation]

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Patterson. Votre mémoire était très intéressante. Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je désire souhaiter la bienvenue à M. Patterson, à M. Wright et à M. Davis.

Je ne sais trop quoi penser. J'ai cru comprendre que d'après ce que vous avez dit dans votre mémoire on ne vous a pas consultés lors de la préparation du traité canado-américain. Est-ce exact?

**M. Bob Wright (Sport Fishing Institute of British Columbia):** Monsieur Henderson, vous devez avant tout vous rappeler que le traité original a été signé il y a déjà deux ou trois ans. On nous avait consultés à ce moment-là. À cette époque, fondamentalement il s'agissait, à notre avis, d'un échange entre le saumon rouge et le saumon rose. Les intéressés sont retournés à la table de négociations après que l'Alaska eut rejeté cette proposition.

Je parle maintenant du comité consultatif sur la pêche sportive. Lorsque ce groupe a été consulté, lorsqu'on nous a annoncé soudainement qu'il y aurait une annexe portant sur le quinnat et une autre portant sur le coho, cela s'est produit en décembre 1984. Ces aspects prenaient alors forme dans le traité. On nous a invités à nous rendre à Seattle en janvier 1985 après que les deux pays se soient entendus sur ce traité. On nous a donc invités après que toutes les décisions ont été prises.

Nous ne savions pas à ce moment-là, et le ministère ne nous a pas donné de détail, que ces décisions auraient des répercussions aussi draconiennes sur la pêche de loisir, particulièrement en ce qui a trait au golfe de Georgie.

**M. Henderson:** Pouvez-vous me dire quelle répercussion cette décision aura sur la pêche au printemps, si vous comparez à la situation qui existait avant la signature du traité? Pouvez-vous me donner des détails à cet égard?

**M. Wright:** Oui. En 1984, les pêcheurs sportifs ont capturé 369,000 quinnats dans le golfe de Georgie. Aux termes des dispositions du traité, en 1985 et en 1986, les prises totales dans ce qu'on appelle maintenant une nouvelle région, soit le détroit de Georgie, ne devront pas dépasser 275,000 quinnats. Ce montant comprend les prises autorisées pour le secteur de la pêche à la traîne. Notre pêche de loisir croît donc à un taux fort sain chaque année. Puisque nous ne savons pas quelles seront les captures des bateaux pour la pêche à la traîne, cela veut dire que nos prises devront être inférieures à 275,000 poissons. Compte tenu de l'importance de ces répercussions, nous sommes d'avis que le Comité consultatif sur la pêche sportive aurait dû être invité à participer aux négociations. Malheureusement, il n'a pas été invité; c'était un oubli; peut-être ne pensions-nous pas à ce qui se déroulait. Néanmoins, lorsque nos représentants se sont rendus à Seattle en janvier, les intéressés avaient déjà paraphé le traité.



[Texte]

• 1415

Now, we have found a way that we can live with the treaty, and we can work on the chinook rebuilding program over three cycles. We do not have an argument with that and we do not have an argument with the fact that the chinook should be rebuilt. We have put a white paper before the Minister on what the sports fishermen are prepared to do as their share.

**Mr. Henderson:** That ceiling is two fish per day to a maximum of 20 fish, is it?

**Mr. Wright:** Yes, prior to 1985, we were allowed in the gulf four chinook per day and 30 chinook per year, and we voluntarily came forward with a program to cut that down to two chinook a day and 20 chinook a year, and also a series of spot closures that will provide the chinook salmon with windows of opportunity to move through onto the gravel on the spawning grounds. We think we have come up through our co-management committee with a very successful program. We have been working with DFO and a special nine-member committee from the Sports Fishing Advisory Board to achieve this end.

**Mr. Henderson:** There are approximately 400,000 sports fishermen using the resource in British Columbia.

**Mr. Wright:** Below that. We expect that number to be reached and passed in the next couple of years. I think it is closer to 350,000.

**Mr. Tom Davis (Director, Sport Fishing Institute of British Columbia):** There are probably 350,000 licensed sports fisherman, but then we have to take into consideration those under the age of 16 who are not licensed, so 400,000 is a fair assessment, yes.

**Mr. Henderson:** If a father has a sports licence, and he has a son or a daughter in his boat with him, can that young person under 16 catch two fish per day and still have it in the boat, as well as the father? Is there is no restriction on it?

**Mr. Wright:** That is correct. The only difference is that they do not pay for the sports fishing licence.

**Mr. Henderson:** The stated goals you have in your co-management system here, particularly those of the chinook rebuilding schedule, are supportable by all segments of the sports fishery; however, the structure of the treaty did not provide for the needs of the recreational fishery during the rebuilding process. Could you elaborate on that just a bit. I am not clear on that.

**Mr. Wright:** Well, yes, the treaty itself was just cold 275, less whatever the gulf troller takes; that is what the sports fisherman in the gulf was allowed to take. The biologists of the

[Traduction]

Nous avons maintenant découvert un moyen d'accepter le traité, et d'assurer la réalisation du programme de reconstitution des stocks de saumons quinnats, et ce en trois cycles. Nous ne nous opposons pas à ce programme, et nous ne nous opposons pas au fait qu'il soit nécessaire de reconstituer les stocks de quinnats. Nous avons présenté au ministre un livre blanc dans lequel nous précisons bien que les pêcheurs sportifs sont disposés à collaborer.

**M. Henderson:** La prise maximale quotidienne est de deux poissons jusqu'à concurrence de 20 poissons pour la saison, est-ce exact?

**M. Wright:** C'est exact. Avant 1985, nous pouvions pêcher 4 quinnats par jour dans le golfe pour un total de 30 par année; nous avons de nous-mêmes proposé un programme visant à réduire ce nombre à deux quinnats par jour pour un total de 20 poissons par année; nous avons de plus proposé une série de fermetures périodiques de lieux de pêche de sorte que le quinnat puisse se rendre jusqu'aux frayères. Nous croyons que notre Comité mixte de gestion des ressources halieutiques a proposé un très bon programme. Nous travaillons de concert avec le ministère des Pêches et Océans et un comité spécial comptant 9 membres représentant le Comité consultatif sur la pêche sportive. C'est ce groupe qui a formulé ce programme.

**M. Henderson:** Il y a environ 400,000 pêcheurs sportifs qui exploitent les ressources de la Colombie-Britannique.

**M. Wright:** Je crois que ce chiffre est un peu élevé. D'après nous, nous atteindrons et dépasserons même ce chiffre au cours des deux prochaines années. Pour l'instant, je crois que nous comptons environ 350,000 pêcheurs sportifs.

**M. Tom Davis (directeur, Sport Fishing Institute of British Columbia):** Il y a probablement 350,000 pêcheurs sportifs détenteurs de permis; mais il ne faut pas oublier les pêcheurs âgés de moins de 16 ans qui ne détiennent pas de permis; je crois donc qu'il se pourrait que ce chiffre soit plutôt 400,000 pêcheurs.

**M. Henderson:** Si un père est détenteur de permis de pêche sportive, et qu'il est accompagné à bord de son embarcation par son fils ou par sa fille, est-ce que son enfant qui est âgé de moins de 16 ans peut pêcher deux poissons par jour et les garder, tout comme son père? N'y a-t-il pas de restrictions à cet égard?

**M. Wright:** C'est exact. La seule différence est que les enfants n'ont pas besoin de payer pour obtenir un permis.

**M. Henderson:** Les objectifs prévus de votre système de gestion, particulièrement ceux qui ont trait au programme de reconstitution des stocks de saumons quinnats, sont appuyés par tous les secteurs de la pêche sportive; toutefois, la structure du traité n'a pas tenu compte de la pêche de loisir dans le cadre du processus de reconstitution. Pouvez-vous nous en dire un peu plus long à cet égard, car je ne suis pas tout à fait convaincu que je comprenne bien la situation.

**M. Wright:** Oui le traité prévoit un nombre fixe de 275,000, moins ce que les bateaux pour la pêche à la traîne obtiennent dans le golfe. C'est ce qui reste que le pêcheur sportif peut

*[Text]*

department said that amounts to less than one chinook a day and five per year. Three years ago it was an unlimited amount. I think in 1981 we put in the 30. People were not going to come up here, from a tourist point of view, to fish one chinook a day.

The other thing is that you have to realize that the gulf is like a big vessel. The chinook have a north-south movement as they come out of the rivers. As you know, they move north and then they come back from the gulf at Alaska and northern British Columbia, into the gulf to home in on the rivers. According to the statistics from the Department of Fisheries, up to 79% of the chinook—these are five-year-olds—are caught north of the gulf; that is 79%; four out of five chinook are caught outside the gulf, outside our area. All of a sudden, when it comes back, they say now you have to take the cuts to rebuild these stocks. Well, if four or five are harvested before they get to our area, we have 20% left.

• 1420

**Mr. Henderson:** Is that by the seiners or the gillnetters outside the gulf?

**Mr. Wright:** I would say it is a combination of the fleet in the north, certainly by the Alaskans. The five-year-olds caught in the north of the gulf, two-thirds of those are caught by the Canadian fisheries. This would be our northern gillnetters and our seiners. We are not arguing with that, we are just making the point that by the time those five-year-olds get back in below Johnstone Strait, 79% of them are harvested, and then they say to us, now you guys have to pack it up so that the stocks can be rebuilt. Sixty-four percent of the four-year-olds are caught north of the gulf, two-thirds again by Canadian fisheries; and 40% of the three-year-olds are caught north of the gulf, all by Canadian fisheries. Now they count our two-year-olds... Is it two-year-olds or three-year-olds they are counting?

**Mr. Davis:** Those are Gulf of Georgia stocks of fish. The intent of the rebuilding program is to rebuild the Gulf of Georgia stocks, so the figures he has just given you relate to chinook salmon produced in the Gulf of Georgia, and basically those are the percentages that are caught of those three age classes outside the Gulf of Georgia. The two-year-olds, the sports fishery takes a larger percentage of two-year-olds, according to the figures, but those are somewhat weighted. The figures were based on catch from about 1976 to 1984 on the coded wire tag recoveries, and from 1982 on we have had an increased size limit. So in retrospect a great number of the two-year-olds are now not harvested by the sports fishery, they are released and allowed to swim away from the boat.

*[Translation]*

prendre dans le golfe. Les biologistes du ministère disent que cela présente moins d'un quinnat par jour pour un total de cinq par année. Il y a trois ans, il n'y avait pas de maximum. Je crois qu'en 1981, nous avons prévu un maximum de 30 poissons. Aucun touriste ne viendra ici pour ne pêcher qu'un quinnat par jour.

Vous ne devez pas oublier de plus que le golfe est en quelque sorte comme un gros contenant. Le quinnat se déplace du Nord vers le Sud à la sortie des rivières. Comme vous le savez, il se dirige vers le Nord puis il revient du golfe de l'Alaska et du nord de la Colombie-Britannique, pour aller dans le golfe puis se rendre dans les rivières et dans les fleuves. Selon les statistiques présentées par le ministère des Pêches, jusqu'à 79 p. 100 des quinnats—âgés de cinq ans—sont pêchés au nord du golfe; 79 p. 100. Cela veut dire que 4 quinnats sur 5 sont pêchés à l'extérieur du golfe, à l'extérieur de notre région. Soudainement, lorsqu'il revient, ils nous disent qu'il faut accepter ces réductions afin d'assurer la reconstitution des stocks. Si 4 poissons sur 5 sont pêchés à l'extérieur de notre région, il ne nous reste plus que 20 p. 100 des poissons.

**M. Henderson:** Est-ce que ces poissons sont capturés par des senneurs ou des bateaux de pêche aux filets maillants à l'extérieur du golfe?

**M. Wright:** Je crois qu'on se sert de ces deux types d'engins dans le Nord, car tout au moins les résidents de l'Alaska le font. Les deux tiers des poissons qui sont capturés dans le nord du golfe sont pêchés par des pêcheurs canadiens. Il s'agirait de nos bateaux de pêche aux filets maillants et de nos senneurs du Nord. Nous ne le nions pas, mais nous signalons simplement que lorsque ces poissons âgés de cinq ans arrivent dans le bas du détroit de Johnstone, 79 p. 100 d'entre eux ont déjà été pêchés; mais ils nous disent que nous devons arrêter de pêcher de sorte que l'on puisse assurer la reconstitution des stocks. Soixante-quatre p. 100 des poissons de quatre ans sont capturés au nord du golfe, et encore une fois les deux tiers sont pêchés par des pêcheurs canadiens; 40 p. 100 des poissons de trois ans sont capturés au nord du golfe, uniquement par des pêcheurs canadiens. Ils comptent les poissons de deux ans... est-ce qu'ils comptent ceux de deux ans ou de trois ans?

**M. Davis:** Il s'agit des stocks de poissons du golfe de Georgie. Le programme de reconstitution des stocks a pour objet de reconstituer les stocks du golfe de Georgie; ainsi, les chiffres qu'il vient de vous donner portent sur le quinnat produit dans le golfe de Georgie, et il s'agit fondamentalement des pourcentages qui sont capturés pour ces trois catégories d'âge à l'extérieur du golfe de Georgie. Les pêcheurs sportifs capturent l'ensemble des poissons de deux ans, si l'on se fie aux chiffres, mais il ne faut pas oublier que ces statistiques sont pondérées. Ces statistiques sont établies en fonction des prises entre environ 1976 et 1984 des poissons étiquetés avec des marques de couleurs, et à partir de 1982, les grosseurs limites ont changé. Ainsi, un grand nombre des poissons de deux ans ne sont actuellement pas pêchés par les pêcheurs sportifs, ils sont relâchés.

[Texte]

**Mr. Henderson:** The 275,000 fish, will that last you for the year?

**Mr. Wright:** No.

**Mr. Henderson:** It will not. What is going to happen if it does not? Are you going to have to quit fishing, or what?

**Mr. Wright:** We believe we have come up with a program, through spot closures, through our cut back, that will in fact allow approximately 125,000 chinook to pass through these windows. Well, we figure 70,000 will pass through the windows, and the biologists tell us up to 55,000 will be saved by our cut-back in our limits. We have put together a program that roughly 125,000 chinook in what is called the Strait of Georgia will either be forgone or passed through. Now obviously there is going to be a recatch in some areas. This has yet to be finalized, and we hope it will be finalized on April 13, but we have taken 32 areas in the gulf as spot closures.

**Le vice-président:** Très bien. Merci, monsieur Henderson.

Nous allons passer à M. Skelly qui sera suivi de M. Gass.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman. I want to raise three questions from a devil's advocate point of view, and I hope the Library of Parliament, who will be writing this report, maybe catches some differences in this. It is hard to define what you are talking about when you have apples and oranges on the floor and everybody sees them differently.

I want to deal, first of all, with Bill C-32. I will run through my questions, and then maybe you could take them in reverse order, just with some observations.

Let us start with the figures. When you say that 91% of the catch is taken by the commercial fleet, 4% by the sports fishery, and 5% by the native fishery, it would be fair to say that we are talking about species in the commercial industry—sockeye, pink and chum—that the sports fishery does not take generally. The second thing is that what we are talking about is a split in the remaining stocks of coho and chinook where the sports fishery is mainly targeting. We had the seining association before us today saying that they take between 5% and 8% of those stocks. We will assume the rest would be left for the troll and the sports fishery. The problem is how to get an acceptable split between those two groups. Those figures have to be divided among species to get solid meaning from them.

The second question is that when we talk about values produced, the value produced by the sports fishery of a piece of fish, and you talk maybe in the area of \$30 per fish for the sports fish value, you are referring to the landed value of the catch when the fisherman drops it on the dock; you are not talking about a piece of smoked salmon that has been commer-

[Traduction]

**M. Henderson:** Est-ce que ces 275,000 poissons vous suffisent pour l'année?

**M. Wright:** Non.

**M. Henderson:** Non. Qu'est-ce qui va se produire? Devrez-vous cesser de pêcher?

**M. Wright:** Nous croyons que nous avons prévu un programme, grâce à ces fermetures périodiques des lieux de pêche, grâce à nos réductions, ce qui permettra à environ 125,000 quinnats de s'échapper. Nous avons calculé que 70,000 poissons s'échapperont grâce à ces fermetures et les biologistes nous disent que jusqu'à 55,000 poissons seront sauvés grâce à la réduction de nos limites. Nous avons donc mis sur pied un programme qui permettra la survie ou le passage d'environ 125,000 saumons quinnats dans ce qu'on appelle le détroit de Georgie. Evidemment, dans certaines régions on pêchera plus. Il faut finaliser ces programmes et nous espérons que cela sera fait le 13 avril; nous avons identifié 32 lieux de pêche dans le golfe qui pourraient être fermés périodiquement.

**The Vice-Chairman:** Very well. Thank you, Mr. Henderson.

The next questioner will be Mr. Skelly followed by Mr. Gass.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président. Je vais me faire l'avocat du diable et poser trois questions bien précises. J'espère que les représentants de la Bibliothèque du Parlement qui rédigeront notre rapport se rendront compte des nuances qui existent. Il est difficile de définir ce dont vous parlez lorsque vous discutez de pommes et d'oranges car tout le monde perçoit les choses d'une façon différente.

J'aimerais tout d'abord parler du projet de loi C-32. Je vous poserai toutes mes questions et vous pourrez peut-être y répondre en commençant par la dernière, en me faisant quelques commentaires.

J'aimerais d'abord parler des statistiques. Lorsque vous dites que 91 p. 100 des poissons capturés le sont par des bateaux commerciaux, 4 p. 100 par les pêcheurs sportifs et 5 p. 100 par les pêcheurs autochtones, croyez-vous qu'il serait juste de dire que nous parlons des espèces que l'on retrouve dans le secteur commercial, le saumon rouge, le saumon rose, et le kéta, soit les espèces que les pêcheurs sportifs ne pêchent habituellement pas? On propose également de partager les restes des stocks de coho et de quinnat, les principales prises des pêcheurs sportifs. L'Association des senneurs a comparu devant nous aujourd'hui et nous a dit que ses membres pêchaient entre 5 et 8 p. 100 de ces stocks. Nous supposons que le reste serait laissé aux pêcheurs à la traîne et aux pêcheurs sportifs. Il s'agit d'établir un partage acceptable entre ces deux groupes. Ces chiffres devront être divisés en fonction des espèces pour qu'on puisse bien établir ces pourcentages.

Lorsque nous parlons des valeurs produites, par l'industrie sportive par poisson, et vous parlez peut-être même de 30\$ le poisson pour la valeur de la pêche sportive, vous parlez de la valeur au débarquement lorsque le pêcheur apporte son produit sur le quai; vous ne parlez pas de saumon fumé qui a été pêché par des pêcheurs commerciaux, transformé et vendu à un



## [Text]

cially caught, processed and sold to a Japanese tourist, moving out through the thing in which a 10-pound chinook is worth \$160 per piece. What we are talking about is basically landed value versus processed value, which has not been included here.

All right, so much for my figures. I would like to hear a response on that, and I think that really has to be an issue that is flagged.

• 1425

Let me just finish my other two. When we talk about the sport fishery, we really have four groups and there may be more. There is the commercial sport fishing operations, which are guides, people involved in the active tourist industry. It is quite a small group, but it is growing in British Columbia. Then we have a marine owners' group. Then we have recreational fishing, where you have individuals involved—a guy works at the pulp mill in Campbell River and goes fishing with his kids on the weekend. Then you have recreational fishing organizations, the Comox Valley Rod and Gun Club, etc. So it really is a mosaic of groups that may have some conflicting interests or different interests, but basically are involved in recreational fishery.

Should we be looking at licensing commercial sport ventures?

Now, the third thing is—I am going to get even more in a position of the devil's advocate here. If you are interested in passing Bill C-32 quickly, without the Minister's providing any guidelines, would you be satisfied if the Minister were to give the gulf trollers 45% of the chinooks in the Gulf of Georgia, should that be his decision? You would rather it go through, without the Minister's stating what his guidelines would be for the allocation process, which is why we have asked for some delays on that bill. We want to get user input; we want to obtain guidelines and methods for changing those guidelines in the future that would be acceptable to industry.

So from a provocative point of view, you would pass that bill before the Minister gave any indication of what his guidelines for allocation would be. Or has he already given some guidelines?

**Mr. Paterson:** Mr. Chairman, I would like to take those questions in order.

I will ask Mr. Wright to address the first question on the split. I will address the second question on the values. Mr. Davis will address the third question on the four groups. And the fourth question on Bill C-32, I will be back to Mr. Wright.

So Mr. Wright, the first question, on the split.

## [Translation]

touriste japonais; dans ces circonstances un quinnat de 10 livres vaut 160\$. Nous parlons donc de la valeur au débarquement par opposition à la valeur du produit transformé, qui n'a pas été incluse ici.

C'était là ma question sur les chiffres et les statistiques. J'aimerais que vous me donniez une réponse, car à mon avis c'est une question qu'il faut étudier en détail.

J'aimerais maintenant poser mes deux autres questions. Lorsque nous parlons de la pêche sportive, il existe vraiment quatre groupes et peut-être même plus. Il y a les exploitations de pêche sportive commerciale, c'est-à-dire les guides et les personnes qui s'occupent du tourisme. C'est un petit groupe, mais il prend une importance toujours croissante en Colombie-Britannique. Puis il y a les propriétaires de bateaux. Puis il y a la pêche de loisir, où des particuliers—comme un type qui travaille à l'usine de pâte et papier de Campbell River et qui va pêcher avec ses enfants la fin de semaine. Puis il y a les organismes de pêche de loisir, le *Comox Valley Rod and Gun Club*, et des choses du genre. Il s'agit de toute une variété de groupes qui ont peut-être des intérêts contraires ou différents, mais qui fondamentalement oeuvrent dans le secteur de la pêche de loisir.

Croyez-vous qu'il faudrait envisager la possibilité d'accorder des permis à ceux qui oeuvrent dans le secteur de la pêche sportive commerciale?

Pour ma troisième question, je me ferai encore une fois l'avocat du diable. Si vous désirez que l'on adopte le projet de loi C-32 le plus rapidement possible, sans même que le ministre établisse des lignes directrices, seriez-vous satisfait si le ministre décidait d'accorder aux bateaux de pêche à la traîne du golfe 45 p. 100 des saumons quinnats du golfe de Georgie? Préférez-vous que ce projet de loi soit adopté sans que le ministre établisse quelles seraient ces lignes directrices pour la répartition? C'est d'ailleurs pourquoi nous avons demandé de surseoir à l'adoption du projet de loi. Nous désirons que les utilisateurs participent au processus; nous voulons obtenir des lignes directrices et des méthodes pour les modifier ultérieurement afin qu'elles soient acceptables pour l'industrie.

Préférez-vous donc que l'on adopte ce projet de loi avant que le ministre indique quelles seraient ces lignes directrices à l'égard de la répartition? A-t-il déjà fait savoir quelles seraient ces lignes directrices?

**M. Paterson:** Monsieur le président, j'aimerais répondre à ces questions selon l'ordre dans lequel elles ont été posées.

Je demanderai à M. Wright de répondre à la première question sur le partage. Je répondrai à la deuxième question sur les valeurs. M. Davis répondra à la troisième question sur les quatre groupes, et je demanderai à M. Wright encore une fois de répondre à la dernière question sur le projet de loi C-32.

Monsieur Wright, pouvez-vous répondre à la première question sur le partage?

*[Texte]*

**Mr. Wright:** You are right, Mr. Skelly, we were talking about all species of salmon. Salmon is a salmon is a salmon. Last year there were 18,391,161 salmon caught. That was the preliminary 1984 salmon catch.

When the commercial people go out to catch salmon, they are catching approximately 91% of the salmon. We could argue whether they are pink or whether they are chum or whether they are coho, but they are 91% of the salmon.

The split: It is an oversimplification to say because seine boats are targeting on sockeye or on pink or on chum that is all they are going to take. On the contrary. For instance, there has been no sport fishery to speak of in the Bella Coola area until the last couple of years, yet the chinook runs there are virtually wiped out. Now, they were not wiped out by the sport fishermen. I think it is safe for one to assume they were overfished by a very efficient commercial fishery. We are not complaining about that, but there is an example. The Atnarko River is a wipeout, so to speak.

So if you take a net, for instance, a seine net, you have an unselective fishery there. When you wrap that around, if it is 220 fathoms, you pick up everything that is in that net, regardless of the type of salmon you have.

I am not suggesting the seine nets, for instance, or the other commercial fisheries, are going out to target on chinook, but that has happened in the past. There was a targeted fishery on chinook salmon in Reynolds Sound, and it was targeted by our nets.

As a matter of fact, this year, in the fishing plant in areas 1 and 2, we have allowed for a 5,000 catch of chinook in each one of those areas up there by our commercial fishery. It is virtually impossible to take salmon without getting some chinook.

So there is a split, yes. But you must remember, when 79% of those five-year-olds are taken before they get into the gulf, we, as the sport fishermen, are certainly not taking them.

**Mr. Skelly:** The point is that net species are not generally the species sought by sport fishermen.

**Mr. Wright:** With the exception of coho. Pinks are growing too, but coho are certainly a big target by the sport fishermen. I do not know whether that answers that.

• 1430

**Mr. Skelly:** That is fine.

Bill C-32?

**Mr. Wright:** I do not think it is that easy for the Minister to say, well, you are going to get 45% of the gulf chinook, or whatever, as Mr. Griswold and his people would like to have. As was mentioned here by earlier presentations, MAC, which I

*[Traduction]*

**M. Wright:** Vous avez raison, monsieur Skelly, il s'agit de toutes les espèces de saumon. Un saumon est un saumon, un point c'est tout. L'année dernière 18,391,161 saumons ont été capturés. C'étaient les prises préliminaires de saumon en 1984.

Lorsque les pêcheurs commerciaux vont pêcher le saumon, ils capturent environ 91 p. 100 de saumon. On pourrait discuter longuement pour déterminer s'il s'agit de saumon rose, de keta ou de coho, mais peu importe; il s'agit de 91 p. 100 de saumon.

Passons maintenant au partage: c'est vraiment trop simplifier les choses que de dire que parce que les senneurs visent à capturer les saumons roses, roses ou keta, ils se contenteront simplement de capturer ces poissons. C'est la situation contraire qui existe. Par exemple, il n'y avait pratiquement aucune pêche sportive dans la région de Bella Coola avant les deux dernières années; pourtant les remontées des quinnats ont pratiquement été éliminées. Elle n'ont pas été éliminées, c'est évident, par les pêcheurs sportifs. Je crois qu'on peut supposer sans danger qu'il y a eu surexploitation de la part de pêcheurs commerciaux très efficaces. Nous ne nous plaignons pas de cette situation, il s'agit simplement d'un exemple. Pour ainsi dire, les poissons de la rivière Atnarko ont été anéantis.

Ainsi, si vous avez un filet, par exemple une senne, vous ne pouvez pas choisir le poisson. Si vous pêchez à 220 brasses de profondeur, vous ramassez tout ce qui est dans ce filet, peu importe le type de saumon.

Je ne dis pas que les sennes, par exemple, ou d'autres types de pêches commerciales, choisissent spécialement le quinnat, mais cela s'est produit par le passé. On visait spécialement le saumon quinnat dans Reynolds Sound.

De fait, cette année, dans les conserveries des régions 1 et 2, nous avons prévu la capture commerciale de 500,000 quinnats pour chacune de ces régions. Il est pratiquement impossible de pêcher le saumon sans pêcher quelques quinnats.

Il y a donc un écart, un partage. Vous devez vous rappeler que lorsque 79 p. 100 de ces poissons de cinq ans ont été capturés avant d'entrer dans le golfe, nous, les pêcheurs sportifs, ne sommes certainement pas responsables.

**M. Skelly:** Le fait demeure que les espèces que l'on pêche habituellement dans des filets ne sont pas les espèces que veulent pêcher les pêcheurs sportifs.

**M. Wright:** À l'exception du coho. Les saumons roses grandissent également, mais le coho est certainement une belle cible pour les pêcheurs sportifs. Je ne sais pas si cela répond à votre question?

**M. Skelly:** C'est bien.

Que pouvez-vous me dire sur le projet de loi C-32?

**M. Wright:** Je ne crois pas qu'il soit facile pour le ministre de dire vous obtiendrez 45 p. 100 des quinnats du golfe, ou peu importe, comme M. Griswold et ses collègues le souhaiteraient. Comme l'ont signalé certains des autres témoins, le CCM,

## [Text]

am a member of ... they all sit down and carve up the pie. I think Mr. Griswold was very wise, from his point of view, and from his group's point of view, in saying we want 45% of the gulf chinook. That is ridiculous. There would be no chinook left.

Our position is quite clear on that. I think it was Mr. Waddell from the treaty group who said to us the immediate benefits are going to be 1.5 million sockeye and there will be benefits as they come on stream and so on and so forth. As a matter of fact, the sport fishermen put through a motion at MAC that the gulf trollers who had suffered by cutting back on the chinook on the chinook rebuilding plan ... that should certainly be made up by sockeye equivalents or pink salmon equivalents. Trollers are very capable, as you know, of catching those; and of catching those in the gulf. As a matter of fact, I think they caught some 53,000 last year.

**The vice-président:** Je m'excuse, mais j'ai oublié de donner la parole à M. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** We know that 1984 was a record year, with over half a million chinook caught. The previous two years were a little less than that: about 180,000, 200,000 chinook; well under the proposed limitation under the new treaty. I would be interested in knowing what kind of an effect that had on the sport fishing industry in B.C.—the worst years.

**Mr. Davis:** I will try to answer that for you in a nutshell, if I can. In 1981 there were some other factors that affected the recreational fishery. I would say in 1981 we may have seen some decline in the economies of the recreational fishery because of general economic climate in British Columbia, and in particular because of the problems we had with the Department of Fisheries and Oceans throughout 1981. The year 1982 I would assess as a year of stability, where the decline halted, and in 1983 we probably saw an increase in business. I would project that 1984 continued on in a basic increase in sport-fishing revenues; and we would certainly hope that would continue in 1985.

The key is that the revenues in the recreational fishery are not necessarily tied directly to the numbers of fish that are caught. Let me use as an illustration perhaps a charter boat operation that caters to 1,000 customers at \$1,000 a customer. Then we would be looking at \$1 million. That charter boat may land in one year 1,000 fish. The same number of customers will return the subsequent year and land only 600 fish, but they will expend the same amount of money. So the relationship of lower catch does not relate necessarily to a decrease in the economies of recreational fishing.

But there is a bottom line on that. If we do not have enough fish, obviously we cannot attract people to come to British Columbia to fish. There is a need for fish, but it is not a direct dollar-per-fish relationship as you see with the commercial fisheries.

## [Translation]

dont je fais partie ... ils doivent discuter puis assurer le partage. Je crois que M. Griswold a été bien sage, de son point de vue, et du point de vue de son groupe, de dire qu'il voulait 45 p. 100 des quinnats du golfe. C'est ridicule. Il ne resterait plus de quinnats.

La proposition est bien simple. Je crois que c'est M. Waddell du groupe responsable du traité qui nous a signalé que les avantages immédiats représenteraient 1.5 million de saumons rouges; il a signalé que ces avantages se matérialiseraient graduellement. De fait, les pêcheurs sportifs ont présenté une motion au sein du groupe CCM proposant que les bateaux de pêche à la traîne du golfe qui avaient été victimes des réductions de la pêche au quinnat dans le cadre du programme de reconstitution des stocks ... que ces pêcheurs aient droit de pêcher des saumons rouges ou roses pour remplacer ces quinnats. Les bateaux de pêche à la traîne peuvent fort bien, comme vous le savez, pêcher ces poissons, et pêcher ceux qui se trouvent dans le golfe. De fait, je crois qu'ils en ont pêché environ 53,000 l'année dernière.

**The Vice-Chairman:** I am sorry, but I had forgotten to let Mr. Schellenberg have his turn.

**M. Schellenberg:** Nous savons que 1984 était une année record, durant laquelle on a pêché plus d'un demi-million de quinnats. Les deux années précédentes étaient un peu moins bonnes; environ 180,000 ou 200,000 quinnats; ces prises totales sont bien inférieures aux limites proposées dans le cadre du nouveau traité. J'aimerais savoir quelles sortes de répercussions ces mauvaises années ont eues sur la pêche sportive en Colombie-Britannique.

**M. Davis:** Je vais essayer de vous résumer l'affaire en un mot, si je le peux. En 1981, il y a eu d'autres facteurs qui ont influé sur la pêche de loisir. Je dirais qu'en 1981, il y a peut-être eu une baisse dans ce secteur en raison de la conjoncture économique qui existait en Colombie-Britannique et des problèmes que nous avions éprouvés avec le ministère des Pêches et Océans en 1981. Selon moi, 1982 était une année de stabilité, une année lors de laquelle cette baisse a pris fin, et en 1983 il y a probablement eu une augmentation de l'activité. À mon avis 1984 a représenté la suite de cette courbe à la hausse dans les recettes de l'industrie de la pêche sportive. Nous espérons certainement que cela se poursuivra en 1985.

Le fait est que les recettes de la pêche de loisir ne sont pas nécessairement liées directement au nombre de poissons capturés. J'aimerais vous donner un exemple: prenons une compagnie d'affrètement de navires qui a 1,000 clients à 1,000\$ le client. Cela veut dire 1 million de dollars. Il est possible que ce navire affrété débarque 1,000 poissons par année. Les mêmes clients reviendront l'année suivante et ne pêcheront que 600 poissons; ils dépasseront cependant le même montant. Ainsi, des prises moins importantes ne représentent pas nécessairement une baisse des recettes du secteur.

Il existe cependant des facteurs qu'il ne faut absolument pas oublier. Si nous n'avons pas suffisamment de poisson, il est évident que nous ne pourrions pas attirer des pêcheurs en Colombie-Britannique. Il faut du poisson, mais dans notre secteur vous ne retrouverez pas le lien direct entre dollars et poissons comme dans le secteur commercial.



[Texte]

**Mr. Schellenberg:** But the sport-fishing industry did survive under a 200,000 catch limit, pretty well?

**Mr. Davis:** Those figures you are quoting are also in consideration of a troll fishery operating and taking a fairly substantial number of fish.

**Mr. Schellenberg:** One of the problems, I understand, is that some let us say American fishermen will come up with their own beer, their own tackle, their own boats and contribute very little to the economy. They will catch the salmon and send it right back. Do you see any solution to that kind of problem? I know no-foreign-hulls has been talked about.

• 1435

**Mr. Wright:** First of all, Mr. Chairman, unfortunately, there was a deal in the act as far as charter boats are concerned, in that they could not come into Canada and charge for taking people out fishing. I understand that is being removed from the act now, because they felt it could not be enforced. Also, they say it is still under the customs laws that they are not allowed to come.

• 1440

But I think we have to take a look at that and we have to say if somebody is coming into Canada to fish for himself, that is one thing. If he is coming in to make it a business, I think we should have that business protected by Canadians.

**Mr. Schellenberg:** Are there any restrictions on Canadian charter boats in American waters?

**Mr. Wright:** Yes, there are. To the best of my knowledge we cannot go down there and charge either an American customer or a Canadian customer. We can not go down there and conduct a business, and we believe they should not be allowed to come into Canada and conduct a business.

**Mr. Schellenberg:** How well do we police our fishermen? I have been told the sport fishermen will just go out there and catch whatever they want anyway; not enough policing is being done.

**Mr. Wright:** We hear all those stories. Some of us think that happens in the commercial industry. Really, it is a small percentage.

We believe there should be more policing. We are gathering on the second week of April, asking the department for more dollars for policing and more dollars directed at person-years for the sport fishery. So we agree with you. But we find that a lot of these so-called deals about them breaking limits and so on... there is always somebody, but not in the amounts that people would lead you to believe.

**Mr. Schellenberg:** What is accomplished by excluding commercial fishermen from the Strait of Georgia? I know you have a vested interest in doing that, but...

[Traduction]

**M. Schellenberg:** Mais la pêche a survécu sans trop de problèmes avec la limite de 200,000 poissons?

**M. Davis:** Les chiffres que vous citez comprennent également la pêche à la traîne; et n'oubliez pas que ce type de pêche capture un grand nombre de poissons.

**M. Schellenberg:** Si j'ai bien compris, un des problèmes qui existent est que les pêcheurs américains, par exemple, viendront avec leur propre bière, leur propre matériel, leur propre bateau et contribueront très peu à l'économie. Ils mettront le saumon en conserve et le renverront immédiatement au Canada. Croyez-vous qu'il existe des solutions à ce problème? Je sais qu'on a même envisagé d'interdire les bateaux étrangers.

**M. Wright:** Tout d'abord, monsieur le président, la loi doit malheureusement comporter une disposition spéciale à l'égard des bateaux affrétés; en effet ils ne pouvaient pas venir au Canada et prélever des droits pour amener les gens pêcher. J'ai cru comprendre qu'on avait retiré cette disposition parce qu'on ne pouvait pas vraiment la faire respecter. De plus, ils disent qu'aux termes de la Loi sur les douanes ces gens ne peuvent pas venir.

Je crois qu'il faut tenir compte de ce facteur; c'est une chose pour quelqu'un de venir au Canada pêcher pour lui-même. S'il vient et que c'est pour lui et l'entreprise, je crois qu'il faudrait qu'on prenne des mesures pour protéger les Canadiens.

**M. Schellenberg:** Est-ce qu'on impose des restrictions bien particulières aux bateaux canadiens affrétés dans les eaux américaines?

**M. Wright:** Oui. À ma connaissance, nous ne pouvons pas aller là-bas et demander à un client américain ou à un client canadien de payer pour nos services. Nous ne pouvons pas aller faire des affaires là-bas, et je ne crois pas qu'on devrait leur permettre de venir faire des affaires au Canada.

**M. Schellenberg:** Quel type de surveillance exerçons-nous sur nos pêcheurs? On m'a dit que les pêcheurs sportifs se rendent au cours d'eau et pêchent tout ce qu'ils veulent de toute façon, mais il n'y a pas assez de surveillance.

**M. Wright:** Nous entendons tous ces histoires. Certains d'entre nous croient que cela se produit plutôt dans le secteur de la pêche commerciale. Il s'agit simplement d'un faible pourcentage.

Nous sommes d'avis qu'il devrait y avoir plus de surveillance. Nous nous rencontrerons lors de la deuxième semaine d'avril pour demander au ministère plus d'argent afin d'assurer une meilleure surveillance et obtenir plus de personnel pour la pêche sportive. Nous sommes d'accord avec vous. Pour ce qui est de ceux qui ne respectent pas les limites, il y en a toujours, mais je ne crois pas que leur nombre soit si important.

**M. Schellenberg:** À quoi sert-il d'exclure des pêcheurs commerciaux du détroit de Georgie? Je sais que vous protégez vos propres intérêts quand vous faites cela, mais...

[Text]

**Mr. Wright:** We have not asked for the commercial fishermen to be excluded from the Strait of Georgia. As a matter of fact, there is a major gill-net fishery at the mouth of the Fraser River. We have been told—and a treaty has been signed—that we need a chinook rebuilding program. We are saying, take these gulf trollers. They have the opportunity to go outside, where there is a limit on it, or have them on pink and on sockeye. After all, they are out there to make a living, and I do not really think it matters to them, if they are going to get \$10,000, for instance, a season, whether it comes from pink or from sockeye. Let us rebuild the chinook. We are going to forgo a lot. We think they should as well.

**The vice-président:** Nous allons passer à M. Fulton, suivi de M. Joncas.

**Mr. Fulton:** I wonder if you could expand just for a minute . . . I do not think we quite got your answer completed on Bill C-32, as to whether or not you would like to see it passed before the guidelines come forward. It is quite clear the department and the Minister are trying to decide how many fish are now going to be allowed for co-management and for inland fisheries, for the native food fishery and commercial fisheries. He is trying to make a decision on gear type allocations on the coast. He is trying to make a decision on what is going to come forward in the actual sports fishery. I am wondering whether or not you agree . . . it seems to me most appropriate for everyone concerned to find out what kinds of guidelines the Minister is going to bring in. Then, of course, there is the other question on Bill C-32, whether or not it is going to be constitutional anyway. But maybe you could just respond on whether or not you would feel the guidelines should come forward for public discussion before or after the bill is passed.

**Mr. Wright:** I think there will be questions on allocation and arguments on allocation as long as you and I are alive. So to hold up a piece of legislation because we have not decided on who is going to get what fish I think is absolutely crazy. That is first.

Secondly, if every piece of legislation that you gentlemen put through . . . somebody can challenge it in the courts; and to hold it up because somebody may challenge it to me just does not make any common sense whatsoever. Here you have a fisheries department on the west coast and they cannot manage the fishery other than for conservation. You have the gill-netters, you have the seiners, you have the trollers, you have the sport fishermen, you have several thousand people out there; and one can go and break the law, and when one starts, the rest will. You have heard the gulf trollers say they are going ahead on April 15. They know if this legislation does not go through they can do it. I am worried about some of our own people. We have the odd cuckoo in the sports fishery as well who says to hell with the two limit per day, I am going to catch twelve a day, because I have a troller right beside me and he can catch 1,200. You have to get that legislation through; and

[Translation]

**M. Wright:** Nous n'avons pas demandé que l'on exclut les pêcheurs commerciaux du détroit de Georgie. De fait, il y a beaucoup de pêche aux filets maillants à l'embouchure du Fraser. On nous a dit, et un traité a été signé, que nous devons assurer un programme de reconstitution des stocks de quinnats. Nous disons simplement, prenez ces bateaux de pêche à la traîne dans le golfe. Ils peuvent se rendre à l'extérieur, où il existe des limites, ou choisir le saumon rose ou le saumon rouge. Après tout, ils essaient de gagner leur vie, et s'ils vont gagner 10,000\$, par saison, je ne crois pas que cela les dérange vraiment que cela provienne de la pêche au saumon rose ou rouge. Laissez-nous reconstituer les stocks de quinnats. Nous allons céder bien des choses. Nous croyons qu'ils devraient le faire également.

**The Vice-Chairman:** The next questioner is Mr. Fulton followed by Mr. Joncas.

**M. Fulton:** Je me demande si vous pourriez nous donner un peu plus de détails . . . Je ne crois pas que vous ayez tout à fait dit tout ce que vous aviez à dire sur le projet de loi C-32, à savoir si vous voudriez qu'il soit adopté avant même que l'on établisse les lignes directrices. Il est évident que le ministère et le ministre essaient de décider combien de poissons seront prévus pour le programme de gestion et pour les pêches en eaux intérieures, pour la pêche de subsistance des autochtones et pour la pêche commerciale. Il essaie de prendre des décisions à cet égard pour le type d'engins utilisés sur la côte. Il essaie de déterminer que faire à l'égard de la pêche sportive. Je me demande si vous êtes d'accord . . . Il me semble parfaitement opportun pour tous ceux qui sont intéressés de découvrir quel type de lignes directrices le ministre va proposer. Puis, évidemment, il y a une autre question afférente au projet de loi C-32, à savoir s'il sera conforme à la Constitution. Peut-être devriez-vous vous contenter de nous dire si vous croyez que des lignes directrices devraient être soumises au public avant que le projet de loi soit adopté.

**M. Wright:** Je crois qu'on ne saura jamais s'entendre tous sur la question de la répartition et des contingents. Je crois qu'il est absolument ridicule de surseoir à l'adoption d'un projet de loi parce qu'on n'a pas pu s'entendre sur qui aurait le droit de pêcher quel poisson. C'est là mon premier point.

Deuxièmement, si tout projet de loi que vous adoptez . . . quelqu'un peut en appeler aux tribunaux; à mon avis, il n'est absolument pas logique de surseoir à l'adoption d'un projet de loi simplement parce que quelqu'un pourrait en appeler aux tribunaux. Vous avez un ministère des Pêches sur la côte Ouest qui ne peut faire autre chose qu'assurer la conservation des ressources halieutiques, il ne peut vraiment assurer leur gestion. Il y a les bateaux de pêche aux filets maillants, les senneurs, les bateaux de pêche à la traîne, les pêcheurs sportifs, plusieurs milliers de personnes qui pêchent; quelqu'un peut enfreindre la loi, et s'il donne l'exemple, les autres lui emboîteront le pas. Les pêcheurs à la traîne dans le golfe vous ont dit qu'ils agiraient le 15 avril. Ils savent que si cette loi n'est pas adoptée, ils pourront faire ce qu'ils entendent. Je me préoccupe de la situation de certains des membres de mon groupe. Il y a tout de même quelque pêcheur sportif un peu étrange qui décide que la limite de deux par jour ne lui

*[Texte]*

I have to say this with the deepest of respect: anybody who is holding it up is playing politics.

• 1445

**Mr. Fulton:** In the 1982 Fisheries paper you refer to on page 3 they say a commercially caught chinook is worth \$11. We were briefed by the department just before we came out and an average chinook these days to a commercial fisherman is worth about \$100. I am just wondering if you could provide the committee with a copy of that 1982 Fisheries paper.

**Mr. Wright:** Yes, we can provide it. I must emphasize that is from DFO and when they say that our chinook caught by sport fishermen is \$30 that is looney tunes too. It is worth a lot more than that. But we took their figures to be consistent.

**Mr. Fulton:** On page 7, on co-management, you say that in the future you would ultimately like to see the valve turned off on commercial fishing in the gulf on chinook and coho. Then, in point 2, you ask that those escapes from the troll catch and from the sports fishery in the gulf be allowed to pass through the Indian food fishery, the subsistence fishery.

I wonder if you could give us some idea of your views on both the existing Indian food fishery, not just in the Fraser system but in other systems, because it is a situation Parliament is attempting to address, and also your views on inland fisheries generally as a result of Bill C-32 on chinook and on coho. As you know, Bill C-32 will give the rights to allocation and control to Victoria for the inland fisheries. I would be interested in your views on the inland fishery, both native and non-native.

**Mr. Wright:** First of all we recognize that in some of the Indian fisheries the tradition and so on is that they use chinook. But if it is a food fishery we feel that it should be retargeting on the other species—pink, chum and sockeye—because apparently these species are coming back and are healthy. If we are going to rebuild the chinook stocks in British Columbia, or for that matter on the whole west coast, then everybody has to back off from these fish. So we believe that where it is for ceremony, fine, there should be some chinook taken. But we think the subsistence fishery should go after the other species.

As for changing the inland deal from federal to provincial, I do not know whether we are jumping from the frying pan into the fire. Only time will tell on that.

**Mr. Fulton:** I have a very short one. I was just wondering about your views on inland sports fisheries generally on all the river systems in the province.

*[Traduction]*

convient vraiment pas et qu'il en pêchera 12 par jour parce que, à côté de lui, se trouve un pêcheur à la traîne qui lui peut en pêcher 1,200. Vous devriez adopter cette loi; sauf le respect que je vous dois, je dois dire que toute personne qui surseoit à l'adoption de ce projet de loi fait de la politiciaille.

**M. Fulton:** À la page 3 du document publié en 1982 par le ministère des Pêches, document que vous avez cité, on dit qu'un saumon quinnat pris par un pêcheur commercial vaut 11\$. Avant de partir, nous avons assisté à une séance d'information donnée par les fonctionnaires du ministère, qui nous ont dit qu'aujourd'hui, un saumon quinnat vaut environ 100\$. Pourriez-vous nous donner un exemplaire du document de 1982?

**M. Wright:** Oui. Je répète qu'il s'agit d'un document publié par le ministère des Pêches et Océans. Les auteurs prétendent qu'un saumon quinnat pris par un pêcheur sportif vaut 30\$ mais ce sont aussi des balivernes. Il en vaut bien plus. Mais nous avons fait comme si leurs chiffres étaient constants.

**M. Fulton:** À la page 7, où il est question de cogestion, vous dites que la pêche commerciale de quinnat et de coho devrait éventuellement être interdite dans le golfe. Et vous dites, au paragraphe 2, que le saumon du golfe qui échappe aux pêcheurs sportifs et aux pêcheurs à la traîne, devrait pouvoir être pris par les Indiens qui pratiquent une pêche de subsistance.

Les Indiens pratiquent la pêche de subsistance dans le Fraser et dans d'autres cours d'eau et, comme c'est une question que le Parlement devra examiner, je voudrais savoir ce que vous en pensez. Je veux aussi avoir votre opinion sur l'incidence du projet de loi C-32 sur la pêche du quinnat et du coho dans les eaux intérieures. En vertu du projet de loi C-32, comme vous le savez, la pêche dans les eaux intérieures relèvera des provinces, lesquelles seront chargées de fixer les quotas. Je veux donc savoir ce que vous pensez de la pêche dans les eaux intérieures, et par les autochtones et par les blancs?

**M. Wright:** Nous reconnaissons que, dans certaines régions, les Indiens ont toujours pêché du quinnat. Mais si c'est de la pêche de subsistance qu'il s'agit, nous croyons qu'il serait souhaitable qu'ils commencent à prendre d'autres espèces—le saumon rose, le saumon rouge et le saumon kéta—parce qu'il semble que les stocks commencent à se rétablir. Pour reconstituer les stocks de quinnat en Colombie-Britannique et sur la côte Ouest en général, il va falloir que tout le monde cesse de les exploiter. Si c'était pour une cérémonie quelconque, cela irait; ils devraient pouvoir prendre du quinnat. Mais pour la subsistance, il faudrait commencer à prendre d'autres espèces.

Pour ce qui est du fait que la pêche dans les eaux intérieures relèvera désormais de la province, je ne sais pas si on ne fait que tomber de Charybde en Scylla. On verra.

**M. Fulton:** Une petite dernière. Je voudrais savoir ce que vous pensez de la pêche sportive dans les eaux intérieures de la province.



## [Text]

**Mr. Wright:** Where there are enough of the product to take, we do not have a problem; where there are not enough of the product to take, when they get on the gravel leave them alone. That depends on abundance in the particular river and the particular species. You have to treat those on an individual basis by good management.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fulton.

Nous allons passer au dernier intervenant. Monsieur Comeau.

**Mr. Comeau:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Prior to the Canada-U.S. treaty which is in place now, apparently the negotiations had broken down completely. Was there any kind of mechanism in there in order to limit the U.S. catch in rivers versus the Canadian catch, or was it pretty well a free-for-all?

**Mr. Wright:** No, I think there was a mechanism in there, but the emphasis at that particular time was not on what we call the chinook annex. I think there was certainly an emphasis on the country fishing the fish they put out, fish the origin . . . That was the thrust of the treaty.

I was on that negotiating committee for 11 years. I thought it would never come to pass. I am pleased it has.

**Mr. Comeau:** I am raising a slight parallel with what I am familiar with on the east coast. You might have heard about the Georges Bank jurisdiction problem we had.

**Mr. Wright:** Yes.

• 1450

**Mr. Comeau:** What was happening over the past few years was that everything was getting fished because there was no treaty in place. I am just trying to assess whether this was going to happen on the west coast without a treaty.

**Mr. Wright:** Absolutely. If that treaty had not gone into place . . . You see, the fish are coming down from the top and they were going to knock it off and when you get down to the bottom, which is Washington and Oregon, they had a trickle, and that is where the pressure came from. In order to rebuild those chinooks everybody had to do it. I think it will be achieved.

**Mr. Comeau:** Thank you very much. That is basically all I wanted to know.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Comeau. Nous allons passer à M. Joncas, s'il vous plaît.

**Mr. Joncas:** Merci, monsieur le président. Voici une question qui sera courte, puisque que le temps passe.

A la page 4 de votre rapport, vous mentionnez que «vous reconnaissez le fait que la pêche commerciale ne doit pas être abandonnée, mais au contraire, qu'elle doit être augmentée».

Compte tenu du fait que le saumon est une ressource limitée, comment pouvez-vous concilier les exigences de cette activité avec la vôtre?

## [Translation]

**M. Wright:** Si les stocks étaient suffisants, la pêche sportive ne poserait pas de problèmes; mais comme ils ne le sont pas, il faut laisser le saumon tranquille. Tout dépend de l'abondance des stocks dans les cours d'eau en question et de l'abondance de l'espèce. Ce fait partie de la bonne gestion.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fulton.

We will now move onto the last questioner. Mr. Comeau.

**M. Comeau:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Avant la signature de l'accord canado-américain qui est maintenant en place, les négociations avaient été rompues. Existait-il un mécanisme qui permettait de limiter la quantité de poisson pris dans nos rivières par des pêcheurs américains, par opposition aux pêcheurs canadiens, ou est-ce que tout le monde faisait à sa guise?

**M. Wright:** Il y avait un mécanisme, mais on n'accordait pas beaucoup d'importance à la pêche au quinnat. On voulait plutôt veiller à ce que les pêcheurs de chaque pays prennent leur propre saumon, c'est-à-dire, le saumon qui provenait . . . C'était plutôt cela l'objectif de l'accord.

Pendant 11 ans, j'ai été membre du comité de négociations. J'avais du mal à croire que les négociations aboutiraient. Je suis content que l'accord a été signé.

**M. Comeau:** La situation est peut-être comparable à la situation que nous avons connue sur la côte Est. Vous savez peut-être que le Banc Georges a fait l'objet d'un litige.

**M. Wright:** Oui.

**M. Comeau:** Comme il n'y avait pas de traité, les pêcheurs prenaient tout. Je me demande si la situation aurait été la même sur la côte Ouest, s'il n'y avait pas eu d'accord.

**M. Wright:** Absolument. Si l'accord n'était pas entré en vigueur . . . Le saumon descendait du Nord et les pêcheurs montaient pour le prendre, ce qui fait que, dans le Sud, c'est-à-dire, à Washington et en Orégon, il ne restait plus rien. Et ce sont les pêcheurs du Sud qui ont exercé les pressions. Pour reconstituer les stocks de quinnats, il a fallu que tout le monde fasse sa part. Et je crois qu'on y arrivera.

**M. Comeau:** Merci beaucoup. Je n'ai plus de question.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Comeau. We will now move onto Mr. Joncas.

**Mr. Joncas:** Thank you, Mr. Chairman. My question will be a short one, since time is running out.

On page 4 of your report, you mention that "you recognize the fact that commercial fishing must not be stopped; on the contrary, it must increase".

Given that the salmon resource is limited, how do you reconcile the requirements of this activity with yours?

## [Texte]

**Mr. Paterson:** Yes, we are in favour of the commercial fishing's increasing but we are really talking about increasing in health, in economic viability. There are simply too many commercial fishermen, too much catching capacity, chasing too few fish right now. There are a number of ways of doing that. We can reduce the catching capacity; that is one. We can move the harvesting of the fish closer to the river mouths; that is another way of doing it.

We have to look at our overall worldwide competitiveness too and the product which we sell. This goes back to Mr. Skelly and Mr. Fulton's value figures. The interesting question, which I think you, gentlemen, could have asked the previous board and another industrial board is, what share of the total wholesale value is represented by harvesting today? If you are going to be effective in a worldwide and international market, you have to goal your costs which are most significant. So, yes, we are in favour of an increasing commercial industry based on stocks and based on harvesting them at the most appropriate places given the cost benefit ratio and that type of analysis.

**M. Joncas:** Merci.

**Le vice-président:** Merci. Et nous allons terminer avec une conclusion de cinq minutes. Vous avez le droit de terminer avec une conclusion; s'il vous plaît.

**Mr. Paterson:** Yes, we have left our brief with you. You all have copies of that. We will respond to, I believe, Mr. Skelly's question about the commercial value of the fish and the \$100 and the sport caught value of fish. We will reply in writing to that question.

I would like to ask Mr. Wright to just take a few minutes and summarize our testimony.

**Mr. Wright:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, we sincerely believe it is important to get that legislation through quickly. If you ask us to manage something, we have to have the tools to manage. Right now the way the act has been interpreted by the courts, the DFO does not have the tools to manage properly, other than conservation. Believe me, with this complicated harvesting on the west coast, it goes well beyond conservation.

So we urge you, as a fisheries committee, to support that legislation and get it through as quickly as possible. We recognize it could be challenged in the court. Well, there are going to be lots of things challenged in the court. Sincerely, as I said earlier, 20 years from now, if we are sitting around this table, there will still be arguments between different sections of the industry, who should get what, and what is fair. Do not hold your legislation up for that to be resolved because it will not be.

Although we have mentioned the buy-back very briefly, we think this is important because, as our chairman here has said, there are too many fish boats and fishermen chasing too few fish, and we have one of the most efficient fleets in the world.

## [Traduction]

**M. Paterson:** Nous penchons en effet pour l'expansion de la pêche commerciale, mais plutôt sur le plan de la rentabilité. En ce moment, il y a trop de pêcheurs commerciaux, qui ont les moyens de prendre trop de poisson, mais il n'y a pas assez de poisson. Il y a un certain nombre de solutions possibles. On pourrait, par exemple, réduire la quantité de poisson que les pêcheurs peuvent prendre. On pourrait aussi pêcher plus près des estuaires.

Nous devons aussi examiner notre produit et déterminer dans quelle mesure nous sommes compétitifs par rapport à d'autres pays. M. Skelly et M. Fulton ont cité des chiffres qui confirment ce que je dis. Il aurait été intéressant de poser la question suivante aux représentants de l'ancienne commission ou d'une autre commission industrielle: quel pourcentage du marché global les prises représentent-elles? Pour être compétitif dans les marchés d'exportation, il faut identifier les opérations qui vous coûtent le plus cher et limiter ces coûts. Nous sommes donc en faveur de l'expansion de la pêche commerciale, à condition que les stocks le permettent et que l'expansion se fasse là où ce serait le plus rentable.

**Mr. Joncas:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you. We will end with a five minute concluding statement. You may make a concluding statement if you wish.

**M. Paterson:** Nous avons déposé notre mémoire. Vous en avez tous reçu un exemplaire. Nous répondrons à la question posée, je crois, par M. Skelly, qui portait sur la valeur commerciale du saumon, sur le chiffre de 100\$ et sur la valeur du saumon pris par les pêcheurs sportifs. Nous y répondrons par écrit.

Je demanderais à M. Wright de prendre quelques minutes pour reprendre ce que nous avons dit.

**M. Wright:** Merci, monsieur le président.

Nous sommes convaincus que le projet de loi doit être adopté dans les plus brefs délais. Si vous voulez qu'on se charge de la gestion des stocks, nous avons les moyens. En raison de l'interprétation que les tribunaux ont donnée à la présente loi, le ministère des Pêches et Océans n'a pas les instruments dont il aurait besoin pour bien gérer les stocks. Il peut s'occuper de la conservation, mais c'est tout. Sur la côte Ouest, où la situation est compliquée, ce n'est pas uniquement une question de conservation.

Nous encourageons les membres du Comité à défendre le projet de loi et à l'adopter dans les plus brefs délais. Nous admettons qu'il pourrait être contesté devant les tribunaux. Mais bien des choses seront contestées. Je répète que, si nous nous réunissons dans 20 ans, les représentants de divers secteurs ne pourront toujours pas s'entendre sur la répartition des stocks. On ne pourra toujours pas dire ce qui est équitable. Il ne faut pas retarder l'adoption du projet de loi parce que ces questions n'ont pas été résolues. Elles ne le seront jamais.

Nous n'avons pas beaucoup parlé du programme de rachat, mais nous sommes convaincus de son importance. Comme notre président l'a dit, notre flotte est parmi les plus efficaces au monde, mais il y a toujours trop de pêcheurs et trop peu de

**[Text]**

It has been suggested by MAC, and the individual components of MAC, that we have \$100 million buy-back. Well, we think we should get on with that and we should certainly target in the areas that are affecting our species that are endangered at the present time. You will notice in buy-back, Mr. Chairman, the sport fishermen have not asked for any dollars to buy out the ma and pa operations that are slowly going under. We will look after our own, and we will have a positive effect on the economy of Canada and British Columbia.

• 1455

As far as the economies are concerned, when you and your colleagues get time off, Mr. Chairman, come on out here to B.C. We will take you on a sport fishing experience and we will show you why it is so important. We have a very beautiful province here. We do not have a concrete jungle among the islands. We are going to have more and more people coming here to experience the outdoors and hopefully to catch a salmon.

It had been mentioned that a small part of our industry is the charter boats and so on. That is a platform, Mr. Chairman, that the sport fishermen, such as yourself, can fish from. It is a growing industry. I know one operation right now that hires 18 former commercial trawlers to operate those sport boats.

I want to thank you for the time you have given us and wish you well in your deliberations. We have been deliberating about this—not us personally—since the turn of the century. We hope you have the wisdom to put this one away. We will get on with the job of rebuilding.

Thank you very much.

**The Vice-président:** Merci beaucoup.

Nous tenons à vous remercier pour votre excellent exposé de cet après-midi. Merci beaucoup. *Thank you very much.*

**The Chairman:** Before we call our next group forward, Mr. Skelly has put a motion on the floor. As I have agreed, it can, if the member wants, be read out. As you know, these motions will be put forward to be heard tomorrow morning. So I will have the clerk read the motion.

**The Clerk of the Committee:** Moved by Mr. Skelly that the chairman of the committee send a telegram to the Minister of Fisheries and Oceans, requesting that he not organize any further politically partisan or Conservative party meetings during the period and in the facilities where the standing committee is meeting.

**Mr. Skelly:** I would seek your guidance on this, Mr. Chairman. I think we have a solid working committee here, maintaining a nonpartisan responsibility to hear witnesses. It would appear that we have a particularly partisan approach on the notice board downstairs. I think the committee members might want to consider whether we want this to happen during the period in which this committee is sitting and in the facility in which the committee is sitting. We could all become

**[Translation]**

poisson. Le CCM et ses associations membres ont proposé que 100 millions de dollars soient consacrés au programme de rachat. Nous sommes convaincus qu'il faut aller de l'avant et fixer des objectifs pour les espèces qui sont menacées. Je vous signale, monsieur le président, que les pêcheurs sportifs n'ont pas demandé de subvention pour acheter les exploitations familiales qui font faillite. On s'occupera de nos propres gens et on aura une incidence positive sur la conjoncture au Canada et en Colombie-Britannique.

Lorsque vous et vos collègues prendrez des vacances, monsieur le président, on vous invitera à venir nous voir en Colombie-Britannique. On fera une partie de pêche et vous verrez pourquoi la pêche sportive est si importante. Notre province est très belle. Dans les îles, c'est encore sauvage. De plus en plus de touristes viendront en Colombie-Britannique pour profiter du plein air et peut-être pour pêcher un saumon.

On a parlé également des excursions en bateau nolisé, etc. Il ne s'agit pas vraiment d'un bateau, monsieur le président, mais d'une plate-forme à partir de laquelle un pêcheur sportif comme vous peut pêcher. Ce n'est pas un gros secteur d'activité, mais il est en pleine croissance. Je connais un entrepreneur qui loue 18 chalutiers, autrefois utilisés pour la pêche commerciale et qui servent maintenant à traîner ces plates-formes.

Je vous remercie du temps que vous nous avez consacré et je vous souhaite tout le succès possible. On discute de la question depuis le début du siècle. Il faut s'atteler à la tâche et rebâtir l'industrie.

Merci beaucoup.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much.

We would like to thank you for your excellent presentation. Thank you very much. *Merci beaucoup.*

**Le président:** Avant d'inviter le groupe suivant à s'avancer à la table, M. Skelly a déposé une motion. S'il le désire, on peut en donner lecture. Comme vous le savez, ces motions seront mises en délibération demain matin. Je vais demander au greffier de lire la motion.

**Le greffier du Comité:** M. Skelly a proposé que le président du Comité fasse parvenir, au ministre des Pêches et Océans, un télégramme dans lequel on lui demandera de ne pas tenir de réunion du Parti conservateur en même temps et dans le même immeuble où le Comité permanent tient ses audiences.

**M. Skelly:** Je voudrais que vous vous prononciez, monsieur le président. Nous sommes un comité sérieux, sans affiliation politique, et nous sommes là pour entendre des témoins. Si on lit ce qui est affiché sur le tableau en-bas, on a l'impression que ce n'est pas le cas. Je voudrais savoir si les membres du Comité acceptent que des réunions politiques aient lieu en même temps et dans les mêmes immeubles que nos audiences.



## [Texte]

engaged in that. I think it might be in the interests of the committee.

The second point I would make is that we do have the right, I guess, as individuals... There is a unanimous informal agreement to move these motions to a period when we would debate them, and it would be my wish to follow your guidance and suggestions on this. However, I certainly would want to have the chairman make some initial inquiries, to find out whether or not we can be assured that it will not happen again. Maybe we could deal with the motion later on—whatever your guidance would be.

**The Chairman:** Mr. Skelly, a point well taken, and I will give you that commitment. I would ask that we do not get into debate at this present time. We will table this motion tomorrow morning. In the meantime, I will make the inquiries that you ask for. If there is a strong sense that we must have a point of order at this time, I will...

Could I now ask then that the representatives of the Salmonid Enhancement Task Group please come before the committee.

• 1458

• 1500

**The Chairman:** It gives me much pleasure to welcome two representatives of the Salmonid Enhancement Task Group. We have Mr. Doug Aberley before us. He is the Chairman, and I will ask Mr. Aberley to introduce to us his colleague.

**Mr. Doug Aberley (Chairman, Salmonid Enhancement Task Group):** Thank you. This gentlemen is Don Bennison, Vice-Chairman of the Task Group.

**The Chairman:** Mr. Aberley, I invite you to start your presentation.

**Mr. Aberley:** Thank you very much, Mr. Chairman. First, I would like to say we are happy to speak to a group representing such a diverse ideological and geographic spectrum. It is rare that government comes to us and we are quite happy to have the opportunity to speak to you. I would like to speak today under three headings, the first being to explain what the Salmonid Enhancement Task Group is. The second is to briefly explain the history of the Salmonid Enhancement Program and our involvement in the program; the third is to present our views on the current status and issues within SEP.

The task group was started in 1976 to provide public input into operation of the Salmonid Enhancement Program. Our group is unique in that our 20 members are chosen to represent both a region of the province and an interest group. For instance, I am a municipal administrator from northwest British Columbia, and Don Bennison is an educator from Kamloops. We operate as a group with diverse interests, whose overriding interest is protection and enhancement of the salmonid resource. Because of this concern we manage to work together for the resource leaving our traditional animosities at

## [Traduction]

C'est une question qui nous intéresse tous. Le Comité aurait peut-être intérêt à l'examiner.

Deuxièmement, nous avons tous le droit... Nous avons convenu officiellement de déposer les motions à un moment où on pourra les débattre et je respecte cette décision. Mais je voudrais que le président se renseigne afin de savoir si la situation ne se reproduira pas. On pourrait peut-être en débattre tout à l'heure. Je m'en remets à vous.

**Le président:** Vous avez raison, monsieur Skelly. Je ferai ce que vous m'avez demandé. Mais j'aimerais qu'on n'en discute pas tout de suite. On déposera la motion demain matin. D'ici là, je me renseignerai. Si vous tenez absolument à invoquer le Règlement, je vais...

Puis-je demander aux représentants du Groupe de travail sur la mise en valeur des salmonidés de s'avancer à la table?

**Le président:** J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue aux deux représentants du Groupe de travail sur la mise en valeur des salmonidés. J'invite M. Doug Aberley, président, à présenter son collègue.

**M. Doug Aberley (président, Groupe de travail sur la mise en valeur des salmonidés):** Merci. Je vous présente Don Bennison, qui est vice-président du groupe de travail.

**Le président:** Je vous invite, monsieur Aberley, à faire votre exposé.

**M. Aberley:** Merci beaucoup, monsieur le président. Nous sommes ravis d'avoir l'occasion de nous adresser à un groupe aussi diversifié, tant sur le plan idéologique que sur le plan géographique. Il est rare que des représentants du gouvernement viennent nous voir, et nous sommes heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant vous. J'ai l'intention d'aborder trois sujets: le rôle du Groupe de travail sur la mise en valeur des salmonidés; les antécédents du Programme de mise en valeur des salmonidés et notre participation à celui-ci; et notre perception de la situation actuelle et des questions touchant le PMVS.

Le groupe a été constitué en 1976 pour permettre à des représentants du grand public de participer au Programme de mise en valeur des salmonidés. Notre groupe est unique, en ce sens que ses 20 membres ont été choisis et pour représenter une région et pour défendre les intérêts d'un groupe particulier. Moi, je suis administrateur municipal et je viens du nord-ouest de la Colombie-Britannique, alors que Don travaille dans l'enseignement, et il vient de Kamloops. Nos intérêts sont très diversifiés, mais notre principal objectif est la protection et la mise en valeur des salmonidés. Pour atteindre cet objectif, nous

*[Text]*

the door. We have fishermen of all kinds, native people, rural people, urban people. It is quite a unique conglomeration. We meet four times a year and have an agenda that varies widely. Typically, we review SEP budget information, production figures, and generally match SEP performance to public expectations.

If there is drama in what we do, it involves a subtle tension built into the Salmonid Enhancement Program. The project was basically sold to Treasury Board as a fish production program. The project was sold to the public of B.C. based on a promise of public involvement to protect what can be called the wonder of our totem salmon. Thus, our task is to protect the public's interest in a program which has many masters to serve.

• 1505

Our guides in this watchdog and lobbying role are the two public inquiries held in 1976 and 1978 which listed expectations for SEP. Some of these expectations are, as summarized from documents coming from the inquiries:

- (a) better salmonid resource protection and stronger enforcement;
- (b) environmental protection;
- (c) education and information;
- (d) increased public involvement in resource management;
- (e) natural rehabilitation with emphasis on small streams;
- (f) immediate government action and better interagency co-operation;
- (g) to deal in some way with native claims; and
- (h) resource use interaction and multi-level government co-operation.

These concerns came from both public inquiries, as I mentioned, and the inquiry went, I think, to over 20 large and small communities across the province to elicit public opinion.

The second part of my presentation will have to do with how SEP has performed in its last nearly 10 years of operation.

Generally, the tension I mentioned earlier has remained constant. Large-scale hatcheries provide the quick fix, lots of production for the best cost:benefit, and 10 of these facilities were built in the last seven years in British Columbia at costs ranging between \$800,000 and \$10 million.

Unfortunately, the public requested a different strategy: small-scale projects with volunteer participation to protect natural stocks and a balanced mixed fishery. We have fought to include these tools of enhancement in every SEP budget, with varying success. We tread a fine line in trying to be supporters of SEP but at the same time trying not to sacrifice the public's values to politics or budget expediency.

*[Translation]*

mettons de côté nos différences et nous travaillons en collaboration. On trouve, parmi nos membres, des pêcheurs, des autochtones, des gens de la campagne, des citoyens. C'est un groupe assez spécial. On se réunit quatre fois par année et on aborde toutes sortes de sujets. Habituellement, on revoit le budget du PMVS et les chiffres de production et l'on détermine dans quelles mesures le public est satisfait des résultats.

Ce qui rend la chose intéressante, ce sont les tensions subtiles qui sont inhérentes au programme. On a convaincu le Conseil du Trésor de le subventionner sous prétexte qu'il s'agissait d'un programme de production halieutique. Et on nous a convaincus de l'accepter, nous, les gens de la Colombie-Britannique, en nous assurant que le public serait invité à participer à la protection de notre cher saumon. Les administrateurs du programme doivent servir bien des maîtres, et nous sommes là, nous, pour défendre les intérêts du public.

En vue de notre travail de surveillance, nous nous inspirons des deux enquêtes publiques tenues en 1976 et 1978, enquêtes qui ont fixé les objectifs du Programme de mise en valeur des salmonidés. Certains de ces objectifs sont les suivants, tels que résumés à partir des documents provenant des enquêtes:

- a) meilleure protection des salmonidés et application plus stricte des règlements;
- b) protection de l'environnement;
- c) éducation et information;
- d) participation accrue du public à la gestion des ressources;
- e) assainissement naturel, en insistant sur les petits cours d'eau;
- f) action immédiate de la part du gouvernement et meilleure coopération entre les diverses agences;
- g) régler la question des revendications autochtones;
- h) concertation pour l'utilisation des ressources naturelles et coopération à tous les paliers de gouvernement.

Ces objectifs ont été dégagés au cours des deux enquêtes publiques, lesquelles se sont déroulées dans une vingtaine de petites et grosses agglomérations de la province.

La deuxième partie de mon exposé traitera des résultats obtenus par le Programme de mise en valeur des salmonidés au cours des dix années de son existence.

La tension dont j'ai parlé plus tôt existe toujours. Les gros bassins d'alevinage restent la solution la plus rentable; dix nouvelles installations ont été construites en Colombie-Britannique au cours de ces dernières années à un coût variant de 800,000\$ à 10 millions de dollars.

Le public, pour sa part, exigeait une stratégie tout autre, à savoir des installations réduites avec une participation bénévole en vue de protéger les effectifs naturels et assurer ainsi une pêche mixte bien équilibrée. Nous avons lutté pour faire adopter ces mesures dans chaque budget du PMVS, mais pas toujours avec succès. Nous cherchons en effet en même temps à appuyer le PMVS, tout en évitant de devoir sacrifier les

## [Texte]

Despite the first phase of SEP being stretched from five to seven years with no increase in funds, we feel that our involvement has been positive.

The Salmonid Enhancement Task Group was instrumental in having nine community advisers stationed in the province to be resource persons for over 16,000 volunteers working on 556 volunteer projects on 247 streams.

We were successful in having an educators' package designed and distributed. Each year 70,000 B.C. schoolchildren learn about salmonids as a cultural and economic resource.

To pause briefly, I would like Don to give you a look at the educators' package to give you more of an idea of what it is about.

**Mr. Don Bennison (Vice-Chairman, Salmonid Enhancement Task Group):** Thank you, Doug.

Our package is composed of three different parts, one being for secondary schools, one being for the intermediate grades of the elementary schools and another for the primary grades, which has just been developed and was started last November.

This is one small but not insignificant part of the Salmonid Enhancement Program and the public involvement part of it. It is used, as Doug said, by teachers throughout the province, working towards the education of 70,000—I think that is a low number; I think it is significantly higher.

These packages were put together by teachers of this province for them and those are the kinds of packages of teacher materials that are used, certainly the best.

*Salmonids in the Classroom* has been given the status and the blessing of the British Columbia Ministry of Education as well. It has a great deal of support from local school boards and local schools.

In order to help protect and enhance this resource for future generations it is imperative that we educate our youngsters towards the salmon's needs. Cold, flowing water over clean spawning gravel is needed.

• 1510

The trees should not be logged along streams so that there can be a healthy habitat for young salmon. According to some of my students, they bring up the subject, what amounts to a phrase that has been used many times, "co-ordinated resource management". This is what kids in the intermediate grades of an elementary school are coming up with. That is what they are thinking.

What our youngsters are taught on this resource is most often taken home and shared with parents and friends. To

## [Traduction]

idéaux publics sur le thème de la politique et des expédients budgétaires.

Bien que la première phase du PMVS soit passée de cinq à sept ans sans augmentation de crédits, nous estimons que notre action a été positive.

Le Groupe d'étude pour la mise en valeur des salmonidés a obtenu la nomination dans la province de neuf conseillers communautaires pour conseiller plus de 16,000 travailleurs bénévoles travaillant sur 556 chantiers bénévoles sur 247 cours d'eau.

Nous avons fait rédiger et distribuer des brochures d'information. Ainsi, le caractère culturel et économique des salmonidés est expliqué chaque année à 70,000 élèves de la Colombie-Britannique.

Je demanderais à Don de vous donner quelques mots d'explication concernant ces brochures explicatives.

**M. Don Bennison (vice-président, Groupe de travail sur la mise en valeur des salmonidés):** Merci.

Nous avons trois brochures différentes, dont une est destinée aux élèves du secondaire, une aux élèves des dernières années de l'école primaire, et une aux élèves des premières années de l'école primaire, cette dernière brochure ayant été rédigée au mois de novembre dernier seulement.

Ces brochures constituent un élément important de la participation du public au Programme de mise en valeur des salmonidés. Ainsi que Doug vient de vous l'expliquer, ces brochures sont utilisées par tous les enseignants de la province, mais je crois que le chiffre des élèves ainsi atteints doit dépasser largement les 70,000 qu'il vient de citer.

Ces brochures ont été rédigées par les enseignants de la province et ont constitué un excellent outil de travail.

Ces brochures ont été approuvées par le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique et ont été fort bien accueillies par les commissions scolaires et les écoles.

Il est en effet indispensable d'expliquer toute la question des salmonidés à nos enfants si nous tenons à sauvegarder les salmonidés pour les générations à venir. Les enfants doivent en effet savoir que, pour survivre et se multiplier, le saumon doit avoir de l'eau courante claire et du gravier propre.

L'abattage d'arbres le long des cours d'eau doit être interdit afin d'assurer un habitat sain aux jeunes saumons. Mes élèves du primaire utilisent souvent l'expression gestion coordonnée des ressources.

La plupart du temps, nos élèves emportent à la maison les renseignements que nous leurs fournissons et en discutent avec leurs parents et amis. Pour nous assurer des meilleurs résultats



## [Text]

ensure the spin-off continues and grows, we must ensure support for this most valuable program continues.

I would like to say that in many cases *Salmonids in the Classroom* has also led to the development of community enhancement projects and a greater general community awareness. *Owl Magazine*, a few years ago, recognized many of my students on a project that we worked on in Kamloops. That program involved the rehabilitating of a small stream and stocking it with coho. For this they were awarded *Owl Magazine's* first annual Superkids Award. It was, in fact, this small project which we undertook which led to the development of this national Superkids Award. This coverage, of course, has led other schools and other communities throughout our province to help generate ideas and enthusiasm towards similar projects within their own community streams as well.

I would like to thank you for this opportunity, and I ask for some continued support for the Salmonid Enhancement Program.

**Mr. Aberley:** Thank you, Doug. *Salmonids in the Classroom* is the kind of project you do not hear about very often. It does not grab the headlines like many of the issues you deal with, but I would hazard to guess that the impact of this type of project will last long beyond the squabbles that maybe take up more of your time.

Some other accomplishments or interests of the task group have been to support funding of community development projects which provide much needed employment in native and non-native rural communities. We have also lobbied to have issues larger than enhancement included in the salmonid enhancement project's mandate. We have discussed habitat protection, SEP-DFO management, integration, and Canada-U.S. treaty topics as they logically relate to protecting salmonids.

We have also worked to expand public information efforts. The list of our quiet achievements goes on, but hopefully you get the idea. We have spent thousands of volunteer hours working to maintain and expand the approximately 20% of the SEP budget related to public involvement and small scale enhancement works.

The final part of my presentation has to do with the current state of the Salmonid Enhancement Program. Phase 1 is over, as is a two-year transition phase. The job now is to ensure that enhancement activities continue, especially those representing public expectations built up over the last 10 years.

In this respect I would like to refer to a letter we recently sent to Ottawa outlining our group's general position.

At a recent meeting, you asked the task group members for advice on the general direction that the Salmonid Enhancement Program should be headed. Our message to you was that SEP continuation should concentrate on small-scale projects aimed at building up wild stocks and that a balanced program

## [Translation]

possibles, il faut veiller à ce que ce programme puisse continuer à fonctionner.

Le programme d'enseignement sur les salmonidés expliqué aux élèves s'est souvent traduit par des programmes de mise en valeur communautaire et, en général, une meilleure compréhension du sujet de la part du public. La revue *Owl* a fait état, il y a quelques années, de mes élèves qui travaillaient sur un projet, à Kamloops, en vue de l'assainissement d'un petit cours d'eau et de l'introduction de saumon coho. La revue *Owl* leur a attribué son premier prix annuel Superkids. Le prix national Superkids fait d'ailleurs partie de ce petit projet. L'article paru dans cette revue a encouragé bon nombre d'écoles et de collectivités dans la province à entreprendre des projets analogues sur leurs propres cours d'eau.

Je vous engage donc vivement à continuer à appuyer le Programme de mise en valeur des salmonidés.

**M. Aberley:** Merci. On ne parle pas trop souvent du programme sur les salmonidés enseigné aux élèves. Il ne fait sans doute pas la une des journaux comme c'est le cas pour les questions que vous avez l'habitude de traiter, mais je suis sûr que ses résultats dureront, alors qu'on aura oublié depuis longtemps les querelles qui occupent tellement de votre temps.

Le groupe de travail a par ailleurs aidé à financer des projets de développement communautaire, lesquels assurent du travail dans les agglomérations rurales autochtones et autres. Nous avons également cherché à insérer dans le Programme de mise en valeur des salmonidés des questions d'intérêt plus général. Nous avons notamment discuté de la protection de l'habitat, de la gestion du PMVS et du ministère des Pêches et Océans, de l'intégration et d'un traité éventuel entre le Canada et les États-Unis.

Nous avons lancé des campagnes d'explication. Je pourrais poursuivre ma liste, mais je pense que cela vous donne déjà une idée de ce que nous avons fait. Des travailleurs bénévoles ont consacré des milliers d'heures de travail afin de s'assurer que 20 p. 100 du budget du PMVS puisse continuer à être consacré à la participation du public et à des projets de mise en valeur à petite échelle.

Pour conclure, je voudrais dire quelques mots concernant l'état actuel du Programme de mise en valeur des salmonidés. La phase 1, ainsi que la période de transition de deux ans, sont passées. Il s'agit maintenant de veiller à ce que les travaux de mise en valeur soient poursuivis, afin de ne pas décevoir l'attente du public sensibilisé à ce problème sur une période de dix ans.

Je voudrais, à ce propos, dire quelques mots au sujet d'une lettre que nous avons adressée récemment à Ottawa et dans laquelle nous exposons notre point de vue.

Vous nous avez demandé, lors d'une récente réunion, quelle devrait être l'orientation générale du Programme de mise en valeur des salmonidés. Nous vous avons répondu que le PMVS doit chercher à promouvoir avant tout les projets à petite échelle destinés à accroître les effectifs de saumons sauvages,

**[Texte]**

of small stream enhancement and habitat development rehabilitation activities be emphasized.

We want the program to be able to meet Canada's commitments under the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, realizing that enhancement of Upper Fraser, Stikine and Taku stocks will require a corresponding increase in SEP funding.

We want SEP continuation to draw on the strengths of Phase I and be flexible so as to meet the objectives of the exciting stock rebuilding management plan being developed for the Pacific region.

• 1515

We stated also that public participation, education and information and Community Economic Development Projects should continue to play significant roles in any enhancement program. It is therefore of great concern to us that the funds in the approved A-base for the fiscal year 1986-87 fall well short of what is needed to operate many valuable components of SEP even at existing levels. Attached is a paper which outlines recommendation for the areas of SEP which we have identified as being essential and currently underfunded for 1986-87. These include public participation projects, education and information, Community Economic Development Projects, small scale habitat development and lake enrichment.

The immediate crisis is to include existing public-related aspects of SEP as it exists into a continuing salmonid enhancement effort. The current approved A-base for public involvement, Community Economic Development and small and pilot projects is \$475,000. In this fiscal year, \$7.4 million will be spent on these items. The shortfall between existing public-related spending and the projected A-base is unacceptable.

Our group is generally supportive of SEP's performance in such a complex arena, but we will not tolerate exclusion of public expectations regarding SEP. We have a large, active constituency and will do whatever possible to communicate to Ottawa the value of respecting the stewardship interests of the public of B.C.

Keeping in mind that we are lay persons with no pretention of being experts, Don and I will be glad to answer any questions you may have. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Aberley. Before we get to the first questioner, could you just go back a minute and tell me whether there are presently SEP programs on the Taku, or are you recommending that there be?

**Mr. Aberley:** The Taku and Stikine were held up for ransom in the U.S. treaty negotiations and now that the negotiations have resulted in a signed treaty I understand that any production resulting from salmonid enhancement projects on those systems will accrue to Canada. And we are concerned that more money be allowed to have projects developed on those streams.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Henderson.

**[Traduction]**

tout en insistant sur un programme équilibré de mise en valeur des petits cours d'eau et d'assainissement de l'habitat.

Pareil programme doit répondre aux engagements que nous avons pris dans le cadre du traité que nous avons conclu avec les États-Unis sur le saumon du Pacifique; la mise en valeur du saumon du haut Fraser, de la Stikine et de la Taku exigera bien entendu un relèvement des crédits destinés au PMVS.

Le Programme de mise en valeur des salmonidés doit poursuivre le bon travail entrepris au cours de la phase I, tout en étant suffisamment souple pour permettre de réaliser le plan de reconstitution des stocks de saumon mis au point pour la région du Pacifique.

La participation et l'éducation du public, ainsi que les projets de développement économique communautaire, devront continuer à jouer un rôle important dans les programmes de mise en valeur. Il est donc inquiétant de constater que les crédits prévus pour 1986-1987 ne permettront même pas de maintenir à leur niveau actuel toute une série de programmes prévus dans le cadre du PMVS. Vous trouverez en annexe une série de recommandations pour le PMVS, toutes essentielles, à notre avis, mais pour lesquelles les crédits sont insuffisants pour 1986-1987. Y figurent notamment le projet de participation du public, l'éducation à la formation, le projet de développement économique communautaire, le développement d'habitats à petite échelle et l'assainissement de lacs.

Il s'agit avant tout d'insérer les aspects publics du PMVS dans le plan cadre. Les crédits actuellement approuvés pour la participation du public, les projets de développement économique et les petits projets pilotes s'élèvent à 475,000\$. Et 7,4 millions de dollars seront affectés à ces postes pour l'année financière actuelle. L'écart entre les dépenses actuelles et les crédits prévus au budget Â est inadmissible.

Dans l'ensemble, nous sommes d'avis que le PMVS a obtenu d'excellents résultats, mais il n'est pas question que l'on empêche le public de participer. Nous avons été mandatés par un très large secteur et nous rappellerons à Ottawa qu'il n'est pas question de le négliger.

Nous nous ferons maintenant un plaisir de répondre à vos questions, mais nous vous demanderons, bien entendu, de ne pas oublier que nous sommes des profanes et non des experts.

**Le président:** Merci, monsieur Aberley. Avant de passer aux questions, pourriez-vous nous dire s'il existe actuellement des projets du PMVS sur la Taku, ou bien si vous recommandez pareils projets?

**M. Aberley:** La Taku et la Stikine ont fait l'objet d'après discussions au cours des négociations avec les États-Unis; mais maintenant que ces négociations ont abouti à un traité, il semblerait que la production obtenue grâce aux travaux de mise en valeur réalisés sur ces cours d'eau appartiendra au Canada. Mais il faut que de nouveaux crédits soient affectés à des travaux de mise en valeur sur ces cours d'eaux.

**Le président:** Merci. Monsieur Henderson.

*[Text]*

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. First of all, I want to welcome our guests here today, our witnesses. I want to say as well that I believe the work you have done in the last number of years has been good work. On Vancouver Island I had exposure to a number of people who are working with your group and you are to be commended for the kind of work that you are doing on a voluntary basis. Community work is sometimes difficult when you have families at home and you have your other occupations to attend to. But I think it is a tremendous example to set, because the awareness of salmon, which means so much to the economy of British Columbia, is felt throughout the general population.

There is no better way to do it than by the activities you are carrying on within the classrooms and schools. These are going to be the young men and women who will be out in our industries and affecting some of the changes in our society that we will be faced with in the coming years. And sometimes in difficult economic situations, business has a habit of raping our environment. So, young people should be taught right in the early stages that we do have an environment to protect, certainly in our forestry industry, which is also a very, very important industry, and that it can be utilized without conflict to other resources if it is done properly. So many of those activities that were carried on... we see so much pollution into our streams and estuaries.

• 1520

I visited a couple of years ago a couple of the streams that were worked on, over on the island, and I was totally impressed with the kind of work that was carried on there, supervised by volunteers, but utilizing, at that time, Canada Works projects. Now it is CEDP. I think it is protection, mostly, of the wild stocks, which generally are the healthier and harder, if I can use that word, stocks—although you do have some small hatchery operations as well, do you not, in your program?

**Mr. Aberley:** Yes.

**Mr. Henderson:** You have been in operation for about 10 years, roughly, in the early stages. Maybe you have not tried to identify all the areas we could still do that kind of work on—enhancement—over and above areas you are working on right now. I understand you are working on something like 150 different projects right now, being carried on by about 7,000 volunteers.

**Mr. Aberley:** The total for the last 10 years has been 16,689 identified volunteers, and they have worked on 556 projects.

**Mr. Henderson:** A lot of the projects I saw were cleaning up streams, some of which had old logs and one thing and another and had virtually grown over. What are the results? Can you give us some indication of the kind of results you have found in some of the projects you have carried out?

**Mr. Bennison:** Some of the streams which we have enhanced by stocking... some of the smaller streams that were either depleted or nearly depleted we stocked four years ago, five years ago, and beyond, now have fish in them. They are coming back to spawn again. We do see that, certainly.

*[Translation]*

**M. Henderson:** Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue à nos témoins. Vous avez fait du très bon travail ces dernières années. J'ai eu l'occasion de parler avec un certain nombre de personnes qui ont travaillé avec votre groupe, et je vous félicite d'autant plus qu'il s'agit de travail purement bénévole. Je sais que le travail bénévole n'est pas toujours chose facile ni compatible avec la vie de famille et le travail. Vous avez donc donné un excellent exemple, car vous avez réussi à faire en sorte que les habitants de la Colombie-Britannique comprennent mieux l'importance du saumon pour l'économie de la province.

Vos programmes d'information destinés aux écoles constituent la solution idéale, car vous touchez ainsi la génération montante dont dépendra l'évolution future de notre pays. En période de mauvaise conjoncture, il arrive souvent que les hommes d'affaires n'hésitent pas à polluer l'environnement. Il faut donc expliquer aux jeunes qu'il est essentiel de protéger l'environnement, et que l'industrie forestière, qui est très importante pour le pays, ne doit pas nécessairement nuire à la pêche. Malheureusement, l'industrie a, jusqu'à présent, eu trop souvent tendance à polluer nos cours d'eau et nos estuaires.

Il y a deux ans, j'ai visité deux projets d'assainissement entrepris par des bénévoles travaillant dans le cadre du Programme Canada au travail. Maintenant, il y a le PDEC. Ces équipes s'occupent essentiellement de la protection du saumon sauvage, généralement en meilleure santé et plus résistant que le saumon d'élevage; mais je crois que votre programme comporte également plusieurs petits bassins d'alevinage.

**M. Aberley:** Oui.

**M. Henderson:** Cela fait donc 10 ans que vous fonctionnez. Je ne sais pas si vous avez pu établir la liste complète des lieux où on pourrait entreprendre de nouveaux travaux de mise en valeur. En ce moment, 7,000 travailleurs bénévoles sont occupés dans 150 différents chantiers environ.

**M. Aberley:** Au cours des 10 années écoulées, nous avons eu 16,689 travailleurs bénévoles répartis sur 556 projets.

**M. Henderson:** La plupart de ces projets consistaient à nettoyer les cours d'eau et à les débarrasser des troncs d'arbre et autres obstacles qui les avaient pratiquement obstrués. Quels ont été les résultats de tous ces travaux?

**M. Bennison:** Il y a quatre ou cinq ans, nous avons introduit du saumon dans un certain nombre de petits cours d'eau dont il avait pratiquement disparu, et maintenant, le saumon revient pour y frayer.



*[Texte]*

**Mr. Aberley:** I do not have the figures exactly, but some significant . . .

**Mr. Henderson:** How closely do you work with Fisheries and Oceans personnel; the biologists and scientists involved? Are they complementary to the kind of work you were doing over the past few years?

**Mr. Aberley:** I would say generally yes. The tension I talked about exists. The public is raring to go. We have 1,800 streams in the province that produce fish, and I think the public of B.C. would be happy to work in all of them all at once. So the small problem, I guess, is having enough resource people within Fisheries to handle all the public interest. But I would say generally the scientists . . . the small projects unit within the Salmonid Enhancement Program has been available way beyond the call of duty, to help.

**Mr. Henderson:** I will shift to another one. You mentioned protection. We do not seem to have many protection officers for the vast number of people who are partaking in the fishery at all different levels, whether it is sport, commercial, Indian food fishery, or whatever. There seems to be a total lack of . . . I do not know how the amount of Fishery officers could in any way protect it. I suppose some of the programs you people have, explaining to young people the importance of the salmon industry and the salmon itself per se . . . they would have a better appreciation for it and would see the need, when they grow up, so they would not be, as we call it in the east, poaching salmon.

**Mr. Aberley:** There have been any number of cases where school kids have found people abusing streams or whatever and have called fisheries officers to the scene.

One of the great issues within the larger enforcement question is the settlement of native claims to the salmonid resource, which has been a political football for far too long. I would suggest if that issue could be solved by you people, a lot of the problems we have now would disappear . . . if the rules were clear. The rules are not clear now.

**Mr. Henderson:** I want to thank you once again for a fine brief. I wish you the very best in the future. We have your brief here and we also have your letters to Ottawa looking for more funding. Certainly, we will support it from the Official Opposition side as much as possible. I really appreciate your brief.

• 1525

**Mr. Aberley:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. It is nice to get on the list.

**The Chairman:** All you have to do is raise your hand, Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** I would like to compliment the witnesses, as well, on what I think is an often-overlooked process they are involved in but, perhaps, not so much any more. I know that there is certainly a lot of kids who are dealing with enhance-

*[Traduction]*

**M. Aberley:** Je ne me souviens pas des chiffres précis, mais . . .

**M. Henderson:** Est-ce que vous coopérez avec les spécialistes du ministère des Pêches et Océans? Est-ce qu'il y a moyen d'insérer leurs travaux avec les vôtres?

**M. Aberley:** Dans l'ensemble, oui. Les gens ne demandent pas mieux que de se mettre au boulot. Nous avons 1,800 cours d'eau poissonneux dans la province, et les gens ne demanderaient pas mieux que de pouvoir travailler dans tous ces cours d'eau simultanément. Il s'agit donc d'avoir suffisamment de personnel au ministère des Pêches pour répondre à cette demande du public. Mais dans l'ensemble, le personnel du Programme de mise en valeur des salmonidés a fait preuve d'un maximum de bonne volonté.

**M. Henderson:** Je voudrais maintenant passer à une autre question. Vous avez parlé de protection. Le nombre d'agents de protection me semble tout à fait insuffisant par rapport au nombre de pêcheurs des différentes catégories, qu'il s'agisse de pêche sportive, commerciale, autochtone, etc. J'ai l'impression que le nombre d'agents de protection est tout à fait insuffisant. Je présume que grâce à vos campagnes d'information auprès des jeunes, au cours desquelles vous leur expliquez l'importance du saumon, ceux-ci ne feront pas de braconnage lorsqu'ils seront arrivés à l'âge adulte.

**M. Aberley:** Il est arrivé, à plus d'une reprise, que des élèves aient appelé des agents du ministère des Pêches pour constater diverses infractions à la loi.

Ce qui m'amène à la question du règlement des revendications autochtones en matière de saumon, revendications qui, trop longtemps, ont fait le jeu de la politique politicienne. Si vous parveniez à régler ce problème, les choses deviendraient plus simples, car, en attendant, on ne sait pas quelles règles au juste sont d'application.

**M. Henderson:** Je voudrais à nouveau vous remercier pour votre excellent mémoire et vous souhaiter bonne continuation. Nous avons le texte de votre mémoire ainsi que les lettres que vous avez adressées à Ottawa pour obtenir de nouveaux crédits. Soyez assurés que l'Opposition officielle vous appuiera dans toute la mesure du possible. J'ai beaucoup apprécié votre mémoire.

**M. Aberley:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci monsieur Henderson. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci monsieur le Président. Je suis content d'avoir enfin la parole.

**Le président:** Il suffit de lever la main monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Je voudrais tout d'abord féliciter les témoins de nous avoir expliqué des activités trop souvent passées sous silence, même si ce n'est peut-être plus le cas actuellement. Je

**[Text]**

ment projects and they take an almost theological zeal in their chances to participate in it.

But before I get into some other questions, I want to get some clarification from you on the point you made, Mr. Aberley, on A-base funding. I say that because, in one of the documents you have provided to us, on page 5, point number 2, you say:

An A-base of \$2 million be established for small-stream habitat development/rehabilitation and for providing specialized technical advice to public participation and community economic development projects.

And then I missed the point you were making in terms of the \$475,000 that is in the A-base budget, and the requirement for about \$7.5 million. If you could clarify that for me, I think it would make it better for the committee.

**Mr. Aberley:** Okay. SEP has ended its Phase I program which was seven years. The transition phase was two years. As we understand it, Treasury Board is now looking at what they call SEP continuation. It has been integrated into Fisheries and Oceans, so it is no longer entirely identifiable as a separate unit. So within the larger Fisheries and Oceans budget, they are looking at an ongoing A-base, which will maintain portions of the SEP program.

Now this year, 1985-86, in the special projects category of SEP continuation, which is public involvement, community economic development, and small and pilot projects, the budget is \$7.48 million. Our information is that the Treasury Board has only allowed for those three categories in an A-base category, \$475,000. Now, we understand that figure is open for negotiation, and that there is a bargaining process to go on. But there is such a wide difference between what we have now, which is not nearly enough, and the piddling amount of \$475,000, that we are getting quite worried. We are on the verge of mobilizing the troops, as you might say, unless we get some indication that this figure can be increased substantially.

**Mr. Fulton:** I think we have a good chance, Mr. Chairman. When we get back to Ottawa, we are going to have the Minister before the committee and, certainly, this is one I want to have clear because, at the end of the presentation, I will be moving a motion related to that A-base question.

But what I want to really move into and to get your views on is this: We have had a number of witnesses so far, both up the line and here today, on aquaculture, sea ranching, and the privatization of hatcheries and so on. Now would like to get your views from, sort of, hands-on experience with the public and views generally held in British Columbia as to what is felt about the salmonid as a common property resource. What are your views on whether or not the enhancement process—whether we are talking about repairing small streams, putting in small hatcheries, or dealing with it that way—is the route to go in keeping it as a common property resource, and redeveloping those 1,800 streams, so that we have as strong as possible wild base of stocks while we still have some hatchery stocks? What is your view, also, on whether, or not we should go the route which, it seems, some witnesses have been talking about to us whereby we should go to aquaculture and sea ranching

**[Translation]**

sais que beaucoup de jeunes participent à des programmes de mise en valeur avec un zèle vraiment religieux.

Avant d'aborder d'autres questions, je voudrais avoir quelques précisions concernant les crédits sur la base A. Je trouve ce qui suis à la page 5 point 2 de votre document:

Un crédit À de 2,000,000\$ doit être constitué pour l'assainissement et le développement des petits cours d'eau et pour assurer une aide technique à la participation du public et aux projets communautaires de développement économique.

Je n'ai pas compris ce que vous disiez de l'écart entre les 475,000\$ figurant au budget A et les 7,5 millions de dollars dont vous aviez besoin. Est-ce que vous pourriez m'expliquer la chose?

**M. Aberley:** D'accord. Le PMVS a terminé la phase 1 de son programme de 7 ans, après quoi est venue une période de transition de 2 ans. Il paraît que le Conseil du Trésor est en train d'examiner la possibilité de proroger le PMVS. Ce programme a été repris par le ministère des Pêches et Océans et ne constitue donc plus un programme distinct. Le budget du PMVS relève donc désormais du budget général des Pêches et Océans et il faudra trouver des crédits pour permettre au PMVS de poursuivre ses activités.

Pour l'année 1985-1986, 7,480,000\$ ont été prévus pour la participation du public au PMVS, les programmes communautaires de développement économique ainsi que divers petits projets pilotes. Il paraîtrait que le Conseil du Trésor n'a approuvé que 475,000\$ pour ces 3 catégories relevant de la catégorie A de base. Il paraît que ce chiffre pourrait encore faire l'objet de négociations. Mais l'écart entre ce que nous avons maintenant et qui n'est pas suffisant et cette misérable somme de 475,000\$ est tellement énorme que nous commençons à nous inquiéter. Si nous ne parvenons pas à obtenir davantage, nous comptons bien mobiliser nos troupes.

**M. Fulton:** Lorsque nous rentrerons à Ottawa, le ministre comparaitra devant le Comité et je ne manquerai pas de soulever cette question. Je compte d'ailleurs déposer une motion concernant le budget de la catégorie A de base dès la fin de la présente intervention.

Plusieurs de nos témoins nous ont parlé de l'aquiculture, de la privatisation des bassins d'alvinage etc. Comme vous êtes en contact étroit avec le public de la province, je voudrais que vous nous expliquiez comment les habitants de la Colombie-Britannique envisagent la question de la propriété du saumon. Est-ce que à votre avis il ne serait pas préférable que la mise en valeur se fasse par le réassainissement des petits cours d'eau, la création de petits bassins d'alvinage, la remise en valeur des 1,800 cours d'eau de la province, en insistant surtout sur le saumon sauvage tout en gardant une certaine quantité du saumon d'élevage et ceci dans l'optique de la propriété collective du saumon. Certains témoins ont au contraire insisté sur la nécessité d'opter pour l'aquiculture et la privatisation des bassins d'alvinage; ainsi le Conseil des pêcheries de la Colombie-Britannique qui a comparu ce matin opte pour la commercialisation du quinnat qui est l'espèce la plus précieuse

[Texte]

and the privatization of spawn and, as the Fisheries Council of B.C. said to us this morning, the commercialization in terms of sea ranching, of the most valuable species starting with chinook? I wonder if you could just give us the views that you found the public holds on these kinds of issues.

**Mr. Aberley:** Mr. Chairman, it has been a topic we have been wrestling with. We have received some papers from the B.C. Research Institute, and find that 30,000 tonnes a year of salmon are produced in Norway in pens. We have had representatives from the B.C. Development Corporation, as early as five years ago, trying to build private hatcheries on the coast. There is quite a vociferous small ocean ranching industry growing in the province now.

• 1530

We have not come up with a consensus agreement on it. It is dynamite really. I think, if anything came out of the group's discussions it was that pen rearing may be a more acceptable alternative than an ocean ranching type of scenario in which people with an investment would expect a return on that investment from fish that had been released to the North Pacific. If it is a pen rearing situation which did not begin to put the existing harvesters out of business but complemented the existing industry, then perhaps it should be allowed to assume a certain role in the industry, which maybe would take a bit of the pressure off the wild stocks. That is sort of a circular logic there but . . .

**Mr. Fulton:** Well, I get your point there. I wonder whether you could give the committee your views or the views that you found out there in the public regarding enhancement processes and hatcheries in inland waters. Bill C-32, which is currently before this committee may in fact—there are various constitutional and various legal views on it—turn over the management of anadromous stocks above tidal waters entirely to the Province of B.C. I wonder what your feelings are regarding the privatization of anadromous stocks in those inland waters. It is a view that certainly seems to be supported by the present administration in Victoria that whatever can be privatized should be. I just wonder how you think that kind of privatization in inland waters would be viewed by the processors you have been involved with?

**Mr. Bennison:** It is dangerous as we understand it, I think. There is the biological danger of disease etc., that we could get involved with. People who meaning well and wanting to do good by the resource may put the wrong fish in the wrong situation or there may not be the proper controls to prevent diseases. There may be different problems that way. I think it is very important that there be a scrutinizing body, if you like, the DFO, or SEP, to ensure that this does not happen. There are people who want to do that. I think there are people who are doing it to some extent, but it is dangerous.

**Mr. Aberley:** The fish belong to the public of B.C. That is the bottom line.

In our initial discussion it has come out that even the eggs that are given to any sea ranching or pen rearing operation should come from a controlled source as they are in Norway.

[Traduction]

et pour l'aquiculture. Quelle est à votre avis la position du public à cet égard?

**M. Aberley:** C'est une question que nous avons justement cherché à élucider. D'après des documents de l'Institut de recherche de la Colombie-Britannique, la Norvège produit 30,000 tonnes de saumon par an dans des bassins d'élevage. Des représentants de la Société de développement de la Colombie-Britannique ont cherché à faire construire des bassins d'alvinage sur la côte il y a déjà 5 ans. Il y a une petite industrie d'aquiculture en pleine expansion dans la province qui fait beaucoup parler d'elle.

C'est une question extrêmement controversée. Je pense que nous serions plutôt en faveur de l'élevage dans des espèces de bassins plutôt que de l'élevage en océan de saumon lâchés dans le Pacifique nord et qui devrait ainsi rapporter de l'argent aux personnes qui auraient investi leur argent dans ces entreprises. L'élevage en bassin serait complémentaire et n'accuserait pas les pêcheurs à la faille; ce serait donc peut-être une solution acceptable dans la mesure où cela permettrait de réduire la pêche au saumon sauvage.

**M. Fulton:** Je vois. Je voudrais savoir ce que vous pensez des activités de mise en valeur et des bassins d'alvinage dans les eaux intérieures. Le bill C-32 actuellement devant le Comité risque de transférer la totalité de la gestion des poissons anadromes au-dessus des eaux des estuaires aux autorités de la Colombie-Britannique. Je voudrais savoir ce que vous pensez de la privatisation éventuelle des poissons anadromes dans les eaux intérieures. Le gouvernement de Victoria semble vouloir privatiser un maximum de secteurs possibles. Que pensent les conditionneurs de la privatisation éventuelle des eaux intérieures?

**M. Bennison:** Il faut tout d'abord réfléchir au danger de maladies. Des personnes bien intentionnées risquent d'introduire des espèces de poissons mal adaptées et les mesures de contrôle susceptibles d'empêcher les maladies seraient sans doute également insuffisantes. Il est donc essentiel que la surveillance soit assurée soit par le ministère des Pêches et Océans soit par le PMVS. Il y a des gens qui sont en faveur de cette évolution et il y en a qui le font déjà mais à mon avis c'est dangereux.

**M. Aberley:** Le poisson appartient à tous les habitants de la Colombie-Britannique.

Les oeufs utilisés pour la pisciculture ou l'aquiculture devraient provenir de sources contrôlées comme c'est le cas en Norvège, faute de quoi on risque de se retrouver avec des



## [Text]

We do not want to cause any more problems than we already have with genetic problems or people haywiring up natural systems.

**Mr. Fulton:** One final short question, Mr. Chairman. A number of witnesses made a presentation or at least have answered the questions that have been put by the various members of this committee on having a comprehensive study done on the level of pollution in the Fraser River estuary and the impact it has on prime moving downstream and of adults moving upstream.

I just wonder whether or not you would support that kind of a study to determine what the impacts are of municipal and industrial pollution in probably the most polluted waterway in British Columbia?

**Mr. Aberley:** A task group from its earliest years has had a co-ordinated resource management policy. As part of that policy we have been active in trying to increase habitat protection measures. We wrote an extensive brief regarding the national habitat policy that lingers in limbo. So, any effort that is made to try to find out how humans are impacting the natural systems is welcome, and it is a foregone conclusion.

• 1535

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Are you going to catch me on the next one for my motion, Mr. Chairman? Oh, I will bring it up to you, I guess.

**The Chairman:** We can do it at the end of the presentation if you wish, Mr. Fulton. I will not forget. Mr. Joncas.

**M. Joncas:** Merci, monsieur le président.

Lorsque vous avez fait la lecture de votre document tout à l'heure, il y a un point qui m'a extrêmement intéressé. Étant député d'un comté où il y a de belles rivières à saumon, un comté dans lequel on peut retrouver la Gaspésie, et après avoir oeuvré dans l'enseignement pendant 14 ans, ça m'a extrêmement intéressé de vous entendre parler d'un programme qui avait été implanté dans les écoles.

La question qui me vient à l'esprit est celle-ci: Depuis quand ce programme est-il implanté? Qui en défraie les coûts? Et est-ce que vous croyez que ce programme sera perpétué dans l'avenir, dans votre province?

**Mr. Bennison:** Will it continue? We surely hope so. I think I said earlier that it is imperative if we are going to protect our future resource that we teach our youngsters about it.

Just to continue that briefly, by educating our kids nowadays we will hopefully eliminate a major problem we have right now, that of enforcement. We will not remove it entirely, but we will surely cut down on the need for it.

How long has this program been in operation? We have been operating, teaching out of this package, for about five to six years. It was originally funded by the Salmonid Enhancement Program. It is now into some sort of cost recovery in the sense that teachers and schools now have to purchase it. They

## [Translation]

problèmes génétiques encore plus graves que ceux que nous avons.

**M. Fulton:** Une dernière question monsieur le président. Plusieurs de nos témoins ont parlé de la nécessité de faire une étude détaillée sur le degré de pollution de l'estuaire de la Fraser et l'effet de cette pollution sur le saumon qui descend le cours d'eau et les adultes qui le remontent.

Seriez-vous en faveur d'une étude qui chercherait à déterminer l'incidence de la pollution municipale et industrielle dans le cours d'eau le plus pollué de la Colombie-Britannique.

**M. Aberley:** Nous avons depuis le début mené une politique coordonnée en matière de gestion des ressources, ce qui comporte notamment toutes les mesures propres à protéger l'habitat. Nous avons rédigé un mémoire détaillé sur la politique nationale en matière de protection de l'habitat resté jusqu'à présent sans suite. Les conclusions de toute étude sur les répercussions des activités humaines sur la nature sont bien connues d'avance.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Je vais pouvoir présenter ma motion tantôt, monsieur le président? Je vais vous la remettre.

**Le président:** Nous le ferons à l'issue de cette intervention, monsieur Fulton, je ne vais pas oublier. Monsieur Joncas.

**Mr. Joncas:** Thank you, Mr. Chairman.

I was very much interested in one point you made in your presentation. We have some very fine salmon fishing rivers in my constituency which includes the Gaspé area, and having myself been a teacher for 14 years, I was very much interested in what you said about an information program taught in schools.

Since when has this program been going on and who pays for it? Will this program be maintained in the future in your province?

**M. Bennison:** Nous espérons que oui. Comme je l'ai expliqué tantôt, il est essentiel que nos jeunes soient informés si nous voulons préserver le poisson pour les générations à venir.

La formation des jeunes permettra de supprimer dans une certaine mesure au moins les nombreuses infractions au règlement.

Cela fait cinq ou six ans que ce programme d'information a été lancé dans les écoles. A l'origine, il était financé par le Programme de mise en valeur des salmonidés. Actuellement, ce sont les enseignants et les écoles qui achètent ce programme par l'entremise de la Fédération des enseignants de la Colom-

## [Texte]

purchase it through the British Columbia Teachers' Federation. There is a different price range for the different packages, but basically it is \$50 for one of these binders, which comes complete.

**Mr. Joncas:** *Merci.*

**The Chairman:** Mr. Joncas? No? Thank you, Mr. Joncas.

Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman. In congratulating the witnesses before us on this most interesting brief, I would like to ask them whether the recommendations they are submitting for consideration or continuation under the A-base budget are a mix of federal and provincial responsibilities. If so, could they indicate to us which are which?

**Mr. Aberley:** From the inception of the program the provincial government has contributed a small but steady 5%, I believe, of the total budget.

**Mr. Caccia:** And the balance?

**Mr. Aberley:** Federal funds.

**Mr. Caccia:** Would it be helpful to the SETG to have support by this committee in the form of a full endorsement that would reinforce each and every recommendation in this brief—and there are several of them—on A-base recognition and continuation?

**Mr. Aberley:** It would be most appreciated.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, I would then, following your instructions, submit a motion to that effect for the appropriate moment, and I will draft it in the meantime.

• 1540

I wonder whether the witnesses have any thoughts or observations resulting from their experience with the species of salmonids that would apply to other species in nature, or similar approaches that might be considered in the future by other groups?

**Mr. Aberley:** Something I alluded to or mentioned briefly... one of the current efforts of Fisheries and Oceans is a stock rebuilding management plan, which as we understand it for the first time is integrating salmonid enhancement ideas with fisheries management ideas. So instead of just concentrating on one small part of the whole fisheries resource, that narrow view has been expanded. They are talking now about abalone, they are talking about groundfish, they are talking about all the species on the west coast, and giving this mix of species, with different expectations people have from them... I guess it is more of a holistic approach.

I do not know if that answers your question, but it seems the detail and the sensitivity and the time it has taken to understand salmon... now that kind of approach is spreading out to different species; which is quite encouraging.

**Mr. Bennison:** In other parts of the country... I understand in Ontario and Saskatchewan some enhancement with public involvement is beginning, some really taking off, within our

## [Traduction]

bie-Britannique. Les prix varient selon les brochures, mais, en général, un classeur comme celui-ci, qui est complet, revient à 50 dollars.

**Mr. Joncas:** *Thank you.*

**Le président:** Monsieur Joncas, plus de question? Merci, monsieur Joncas.

Monsieur Caccia.

**M. Caccia:** Merci, monsieur le président. Les témoins pourraient-ils nous dire lesquelles des recommandations qu'ils proposent au titre du budget A relèvent des autorités fédérales ou lesquelles des autorités provinciales?

**M. Aberley:** Depuis le début, le gouvernement provincial a pris en charge 5 p. 100 du budget total.

**M. Caccia:** Et le solde, d'où vient-il?

**M. Aberley:** Du gouvernement fédéral.

**M. Caccia:** Est-ce que cela vous serait utile si le Comité se prononçait en faveur de toutes les recommandations figurant dans votre mémoire, qu'il s'agisse de mesures nouvelles ou du maintien des mesures anciennes?

**M. Aberley:** Ce serait une excellente chose.

**M. Caccia:** Je vais donc rédiger une motion en ce sens et vous la soumettre, monsieur le président, en temps et lieu.

Est-ce que les résultats de votre expérience avec les salmonidés pourraient éventuellement être appliqués à d'autres espèces sauvages?

**M. Aberley:** Je crois avoir dit un mot d'un plan de gestion pour la reconstitution des stocks mis sur pied par le ministère des Pêches et Océans, plan qui permettra de fusionner les principes utilisés pour la mise en valeur des salmonidés avec le principe plus généraux de la gestion des pêcheries. On tiendra donc désormais compte de toutes les espèces de poissons et non pas uniquement des salmonidés. Il est notamment question d'appliquer ces mesures aux aléotides, aux poissons de fonds, à toutes les espèces de la côte ouest. Il s'agit donc d'une approche globale.

Il a fallu beaucoup de temps pour bien comprendre la vie du saumon et maintenant on commence à utiliser cette approche pour d'autres espèces, ce qui est encourageant.

**M. Bennison:** Il paraît qu'en Ontario et dans la Saskatchewan des projets de mise en valeur ont été lancés pour les poissons des eaux intérieures et ce avec la participation du

[Text]

inland waters. Out of the Fraser River watershed, or the coastal river watersheds, there is also a desire by many groups to get involved in the production of kokanee salmon and other trout in certain areas where there are none right now.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman. I will draft the motion accordingly and leave it with the clerk.

• 1545

**Mr. Ferland:** Merci, monsieur le président.

Les témoins, il y a un instant, nous ont parlé d'un document concernant de la formation pour des jeunes. Le rôle du Comité est de se préoccuper en bonne partie de la préservation de la faune également. Je me demande si les témoins accepteraient que l'on puisse, peut-être, faire une copie de leur document afin que le Comité puisse le consulter et mieux comprendre la portée de ce programme pour les jeunes en Colombie-Britannique. Est-ce que ce serait possible que l'on puisse le photocopier ici?

**The Chairman:** Mr. Ferland, perhaps we could arrange to have several books there purchased by the committee. I am sure that will be in order. We will have the clerk get the names of the two documents and where they can be purchased. I think that would solve the problem.

**Mr. Bennison:** Absolutely. They are made to be copied, duplicated. The more people the better. So I am sure you could obtain a copy.

**Mr. Ferland:** Est-ce que je pourrais proposer une motion à cet effet pour acquérir ces copies-là?

**The Chairman:** Yes, the clerk will write out a suitable motion and we will act on that, Mr. Ferland.

**Mr. Ferland:** *Merci.*

**Mr. Aberley:** It may interest members from other parts of the country that many native tribal councils in British Columbia are working on similar types of packages for wildlife. I know of one other effort in Saskatchewan where rural schoolchildren are being taught about local natural resources in the same type of way. So hopefully this kind of thing is not just related to salmonids, it can be expanded to increased awareness of all our natural resources.

**Mr. Bennison:** This package was made up by the British Columbia Teachers' Federation and last summer I was at a conference of the National Marine Educators' Association, which covers all of North America. In some of the documents that were used in, say, the eastern United States, Hawaii, Alaska, I saw different educators' packages and I saw reproductions from this document itself. So it is being used. It is being copied. It is highly respected everywhere in terms of a teaching package.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Skelly, we have just maybe three or four minutes. You signalled that you wanted to ask a couple of questions.

[Translation]

public. De nombreux groupes s'intéresseraient à introduire du saumon kokanee et d'autres truites dans le bassin de la Fraser et d'autres rivières côtières là où il n'en existe pas actuellement.

**M. Caccia:** Merci monsieur le président. Je vais donc rédiger ma motion et en remettre le texte au greffier.

**Mr. Ferland:** Thank you, Mr. Chairman.

A moment ago the witnesses talked about a document that dealt with training for young people. It is also a significant part of the committee's rule to be concerned about wildlife preservation. I wonder whether the witnesses would agree to let us make a copy of the document so that we can refer to it and get a better understanding of this program for young people in British Columbia. Could we have a photocopy made here?

**Le président:** On pourrait peut-être s'arranger, monsieur Ferland, pour acheter des exemplaires des livres qu'on nous a montrés. Je suis certain que ce serait possible. Je demanderai au greffier de noter les titres des deux documents en question et de demander où on peut les acheter. Comme ça, ce serait réglé.

**M. Bennison:** Absolument. Ils sont faits pour être reproduits. Plus ils sont lus, mieux ça va. Je suis certain que vous arriverez à vous procurer des exemplaires.

**Mr. Ferland:** Could I move a motion to that effect, so that we can get those copies?

**Le président:** Oui, le greffier rédigera une motion et nous prendrons les mesures nécessaires, monsieur Ferland.

**M. Ferland:** *Thank you.*

**M. Aberley:** Les députés des autres régions ne savent peut-être pas que beaucoup de conseils tribaux de la Colombie-Britannique travaillent sur la rédaction de documents sur la faune. En Saskatchewan, par exemple, on s'en sert pour faire connaître, aux écoliers des régions rurales, des ressources naturelles qu'on trouve dans leur milieu. J'espère donc que ces projets d'éducation publique ne se limitent pas aux salmonidés et qu'on multiplie nos efforts en ce sens pour en arriver à mieux connaître toutes nos ressources naturelles.

**M. Bennison:** Le document en question a été publié par la Fédération des enseignants de la Colombie-Britannique. L'été dernier, j'ai participé à une conférence de la *National Marine Educators' Association*, qui est une association nord-américaine. Dans certaines des troupes dont on se servait dans l'est des États-Unis, à Hawaii et en Alaska, on avait reproduit des articles tirés du document de la fédération. On s'en sert. On le reproduit. Il a bonne réputation partout.

**Le président:** Merci. Il nous reste trois ou quatre minutes, monsieur Skelly. Vous avez dit que vous aviez quelques questions à poser.



[Texte]

**Mr. Skelly:** That was picked up, so I think I will pass on it, Mr. Chairman.

**The Chairman:** All right. I do not have any other questions on the list. Would you gentlemen like to just leave us with a little summary?

**Mr. Aberley:** Very briefly, I guess the major point we would like to make is that for 10 years many, many people in this province have worked long hours for free for something they believed in. And mostly with the help of the bureaucracy, and sometimes despite the bureaucracy, their efforts have been successful. They fully expect that a SEP be allowed to continue in a way that their participation will continue to be allowed and supported.

We have nine community advisers in the field now, in communities across the province. We originally asked that there be 22 such advisers to handle the requests coming from people in all the communities of the province. First of all, it is absolutely essential that public involvement be fostered in some way by budgetary allotments, and that leads to the A-base, which is our most important issue right now. We want to be assured that in the next few years the A-base is kept close or higher than the existing level. I think when you look at generations of people involved in those kinds of programs, you see a stabilization of the salmonid resource in this province. Maybe the rural people have greater respect for forces of government that understand what their needs are. That basically is it.

• 1550

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Aberley and Mr. Bennison for an excellent presentation. You are dedicated and committed. We thank you on behalf of, I think, all Members of Parliament for the fine work you are doing. We also want you to convey our gratitude to the other members of your group. I think you are doing an excellent job. It is people like you who are going to perhaps not only enhance but maybe even save our salmon resource.

As you know, there are going to be some motions tabled, and we will be debating those and voting on them tomorrow morning.

**Mr. Aberley:** Thank you.

**The Chairman:** Gentlemen, with your indulgence, it is going to take just a minute or two to get these motions ready to go. I notice we have had the press and the electronic media here today. I would like to thank them very much for coming to these hearings. It is a very important part of the process that you come, listen and make judgments. This helps to publicize the problems of the industry. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** I have a point of information, Mr. Chairman. There is a copy of Mr. Justice Seaton's reasons for judgment on the table over there. This judgment is with regard to the Meares Island case. I am sure members will be interested to know the Court of Appeal has upheld the injunction in the Meares Island case. I have put them all on the table. My thanks to Mr. Meggs for providing it to us this morning.

[Traduction]

**M. Skelly:** On les a déjà posées, monsieur le président. Je cède la parole.

**Le président:** Très bien. Je n'ai pas d'autres noms sur ma liste. Voulez-vous, messieurs, nous faire un petit résumé de ce que vous avez dit?

**M. Aberley:** Il y a bien des personnes dans cette province qui, depuis 10 ans, travaillent fort et sans rémunération pour une cause qui leur tient à coeur. Grâce à l'aide des fonctionnaires, et parfois malgré eux, leurs efforts ont été couronnés de succès. Ces gens ont confiance que le programme de mise en valeur des salmonidés sera maintenu et que leur participation sera toujours admise et bien accueillie.

Nous avons neuf conseillers qui travaillent dans des localités dans toute la province. Nous avions demandé qu'il y en ait 22 pour traiter les demandes qui arrivaient de tous les coins de la province. Tout d'abord, il est essentiel que le public soit encouragé à participer au processus d'allocations budgétaires en vue d'établir le budget A. C'est cela l'important en ce moment. Nous voulons nous assurer que, d'ici quelques années, le budget A soit maintenu à son niveau actuel ou augmenté. Plusieurs générations ont participé à ces programmes et les stocks de salmonidés dans les provinces se sont stabilisés. Il se peut que les gens des régions rurales respectent davantage un gouvernement qui comprend leurs besoins. C'est cela que nous voulons faire comprendre.

**Le président:** Je vous remercie infiniment, monsieur Aberley et monsieur Bennison, de votre excellent exposé. Vous êtes bien dévoués à la cause. Au nom du Parlement, nous vous remercions de l'excellent travail que vous faites. Et nous vous demandons de remercier les autres membres de votre groupe. Vous faites un excellent travail. Ce sont des gens comme vous qui augmenteront et peut-être sauveront nos stocks de saumon.

Comme vous le savez, il y a des motions qui doivent être déposées. Elles seront mises en délibération et mises aux voix demain matin.

**M. Aberley:** Merci.

**Le président:** Avec votre permission, messieurs, nous allons prendre quelques moments pour préparer les motions. Je constate qu'il y a, dans la salle, des journalistes de la presse et des médias électroniques. Je les remercie sincèrement d'être venus. Il est important que vous veniez, que vous nous écoutiez et que vous vous prononciez. Grâce à votre participation, les problèmes de l'industrie sont portés à l'attention du public. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Il y a quelque chose que je voudrais porter à votre attention. Sur la table là-bas, il y a des exemplaires des motifs du jugement rendu par le juge Seaton. Il s'agit de la décision rendue dans l'affaire de *Meares Island*. Je signale aux députés que la Cour d'appel a maintenu l'injonction. J'ai mis des exemplaires sur la table. Je remercie M. Meggs de les avoir apportés ce matin.

*[Text]*

**The Chairman:** If you will just hold it a minute. There is quite a lot of information that has accumulated over the last several days. The clerk assures me she has it . . .

I will just let the clerk read out what she has here.

**Mr. Bennison:** Excuse me, Mr. Chairman. I do not like to interrupt, but we have just discussed the problem of your obtaining the packages, and we have decided to donate them to the committee.

**The Chairman:** Thank you very, very much. We appreciate that.

**Mr. Bennison:** There is one short. The primary package is not here, but I am sure, if you are really interested in that as well—it is excellent—we will be happy to get it for you.

**The Chairman:** Oh, we are really interested. We would appreciate having that very much. Thank you.

**Mr. Aberley:** I have one final thing. We have these salmon pins that we wear to remind us of the specialness of the resource. We would like to give each one of you a pin.

**The Chairman:** Thank you very much again.

Gentlemen, I think what we have to discuss at this point concerns committee business. Therefore, it would probably be wise to move in camera, because we have only a very few minutes. Hang on a minute. We want to read these motions first. Then we can go in camera. Now we are going to read out the two further motions. First, Mr. Fulton's second motion.

• 1555

**The Clerk:** It is moved by Mr. Fulton,

that, in light of the evidence given by the Salmond Enhancement Task Group and others, this committee urgently recommend to the Minister of Fisheries and Oceans, a review of the A-base funding to salmonid enhancement in British Columbia, to increase it from Treasury Board proposed \$475,000 to the required \$7.45 million; and that funds be immediately released for suitable enhancement projects on the Stikine and Taku rivers, as any enhanced stocks increase will accrue to Canadian fishermen and, thus, help in the near future to alleviate the low catchment levels provided in the west coast salmon treaty.

**The Chairman:** Now we will have Mr. Caccia's motion.

**Mr. Binns:** Excuse me, Mr. Chairman, would you just give us the figures again?

**The Chairman:** They were \$475,000, increased to \$7.48 million.

**Mr. Fulton:** Those were the figures provided from the budget. Mr. Chairman, I was just thinking that, in the interests of the committee, perhaps the clerk could split it into two motions. I did not realize it until it was read; they sort of run on into each other. If it could be separated into the A-base motion and the Stikine, Taku, enhancement motion.

*[Translation]*

**Le président:** Attendez un moment. Nous avons accumulé pas mal de documents. Le greffier me dit qu'elle a . . .

Je vais lire la motion que le greffier a rédigée.

**M. Bennison:** Excusez-moi, monsieur le président. J'hésite à vous interrompre, mais nous avons discuté du problème des trousseaux et nous avons décidé de vous les donner.

**Le président:** Je vous remercie infiniment. Nous vous en sommes bien reconnaissants.

**M. Bennison:** Il y a un paquet du document qui n'est pas très volumineux. Quant à l'autre, le principal, nous ne l'avons pas avec nous. Mais si vous tenez à l'avoir—et je vous assure qu'il est excellent—nous pourrions vous le procurer.

**Le président:** Oui, nous y tenons absolument. Nous vous en serions bien reconnaissants. Merci.

**M. Aberley:** Une dernière remarque. Pour nous rappeler que le saumon est spécial, nous portons ces petites épingles. Nous voudrions en donner une à chaque député.

**Le président:** Encore une fois, merci beaucoup.

Maintenant, messieurs, il y a des questions d'ordre administratif qui doivent être réglées. Il serait peut-être sage de le faire à huis clos, parce que nous n'avons que quelques minutes. Attendez. Il faut d'abord lire les motions. Après, on commencera la séance à huis clos. On va lire les deux motions, en commençant par la deuxième motion de M. Fulton.

**Le greffier:** M. Fulton propose:

Étant donné les témoignages des représentants du Groupe de travail sur la mise en valeur des salmonidés et d'autres, que le Comité encourage fortement le ministre des Pêches et des Océans à revoir le budget A du Programme de mise en valeur des salmonidés en Colombie-Britannique et de faire passer ce budget des 475,000\$ proposés par le Conseil du Trésor aux 7,45 millions de dollars dont on a besoin; nous demandons que des fonds soient consacrés à des projets de mise en valeur dans les rivières Stikine et Taku, étant donné que l'accroissement des stocks bénéficiera aux pêcheurs canadiens et permettra de compenser les pertes entraînées par la signature du traité régissant le saumon de la côte Ouest.

**Le président:** Maintenant, la motion de M. Caccia.

**M. Binns:** Excusez-moi, monsieur le président. Voulez-vous répéter les chiffres?

**Le président:** Il s'agissait de 475,000\$, qui seraient portés à 7,48 millions de dollars.

**M. Fulton:** Ce sont les chiffres qu'on a donnés dans le budget. Et à propos de ce que j'ai proposé, monsieur le président, il serait peut-être préférable que le greffier en fasse deux motions. Quand on l'a lue, je me suis rendu compte qu'elle contient deux notions. On pourrait peut-être avoir deux motions: la première portant sur le budget A et la deuxième

[Texte]

**The Chairman:** I will have her do that. We will not go into it further now but we will have that ready for tomorrow morning. Now we will just have Mr. Caccia's motion read, please.

**The Clerk:** Moved by Mr. Caccia,

That the committee support the following recommendations contained in the brief presented by the Salmonid Enhancement Task Group, specifically page 2, numbers 2, 3 and 4; page 2, number 1; page 3, number 2; page 3, number 2 commencing with the words "The establishment of . . ." page 4, number 1, and page 5, number 2.

**The Chairman:** That obviously refers to the brief. We are going to have to bring those briefs with us tomorrow morning, if we want to discuss it intelligently. Now the clerk wants to read out a list of the material available on the table to the members.

**The Clerk:** Mr. Chairman, our staff is preparing folders containing this information in this sequence: First: The judgment of Mr. Justice Seaton; the motion moved by Mr. Fulton on the Taku River tinglets; the motion by Mr. Skelly on the legal opinion from the Department of Justice; the motion by Mr. Skelly concerning the telegram to the Minister of Fisheries and Oceans; biographies of the members at the request of the chairman; copies in English and French of a press release on the Canada—U.S. Pacific Salmon Treaty; two newspaper articles; the motion by Mr. Fulton which I have just read. the motion by Mr. Caccia which I have just read. Our staff is putting this material in individual folders for each of the members.

• 1600

**The Chairman:** We will now adjourn to the call of the Chair.

[Traduction]

sur la mise en valeur du saumon dans les rivières Stikine et Taku.

**Le président:** Je lui demanderai de le faire. On n'ira pas plus loin pour le moment, mais les motions sont prêtes et on votera demain matin. Je demande maintenant au greffier de lire la motion de M. Caccia.

**Le greffier:** M. Caccia propose:

Que le Comité appuie les recommandations suivantes du Groupe de travail sur la mise en valeur des salmonidés: les recommandations 2, 3 et 4, à la page 2 du mémoire; la première recommandation à la page 2; la recommandation n° 2 à la page 3; la recommandation 2, à la page 3, commençant par les mots «l'établissement de . . . »; la première recommandation à la page 4; et la recommandation n° 2 à la page 5.

**Le président:** Vous parlez du mémoire, évidemment. Si nous voulons en discuter intelligemment, il va falloir, demain matin, apporter les mémoires avec nous. Le greffier veut vous lire une liste des documents qu'on trouve sur la table.

**Le greffier:** Le personnel est en train de préparer une trousse d'information qui comprendra les documents suivants: premièrement, le jugement rendu par le juge Seaton; la motion proposée par M. Fulton concernant la rivière Taku; la motion proposée par M. Skelly concernant les avis du ministère de la Justice; la motion proposée par M. Skelly concernant le télégramme envoyé au ministre des Pêches et des Océans; les notes biographiques que les députés ont rédigées à la demande du président; des exemplaires en anglais et en français du communiqué de presse concernant la signature, par le Canada et les États-Unis, du traité régissant le saumon du Pacifique; deux articles de journal; la motion proposée par M. Fulton, que je viens de vous lire; la motion proposée par M. Caccia, que je viens de vous lire aussi. Vous recevrez chacun une trousse, dans laquelle vous trouverez tous ces documents.

**Le président:** La séance est levée.









If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Taku River Tlingits:*

Chief Sylvester Jack;  
E. Nyman, Elder;  
Brian Jack;  
Jenny Jack.

### *From the Pacific Coast Salmon Seiners Association:*

Terry Olson, Advisor;  
Herb Jagger, Director.

### *From the Fishing Vessel Owners Association:*

Luiz Souza, Secretary Manager;  
Vince Fiamengo;  
John Polonio.

### *From the Fisheries Council of British Columbia:*

Michael Hunter, President;  
Doug Souter, Chairman;  
Bruce Buchanan, Director.

### *From the Sport Fishing Institute:*

Rolf Paterson, Director;  
Bob Wright, Member;  
Tom Davis, Director.

### *From the Salmonid Enhancement Task Group:*

Doug Aberley, Chairman;  
Don Bennison, Vice-Chairman.

### *Des Indiens Tlingits de la rivière Taku:*

Le chef Sylvester Jack Aîné;  
E. Nyman, Aîné;  
Brian Jack;  
Jenny Jack.

### *Du «Pacific Coast Salmon Seiners Association»:*

Terry Olson, Conseiller;  
Herb Jagger, Administrateur.

### *Du «Fishing Vessel Owners Association»:*

Luiz Souza, Secrétaire général;  
Vince Fiamengo;  
John Polonio.

### *Du «Fisheries Council of British Columbia»:*

Michael Hunter, Président;  
Doug Souter, Président du conseil d'administration;  
Bruce Buchanan, Administrateur.

### *Du «Sport Fishing Institute»:*

Rolf Paterson, Administrateur;  
Bob Wright, Membre;  
Tom Davis, Administrateur.

### *Du «Salmonid Enhancement Task Group»:*

Doug Aberley, Président du conseil d'administration;  
Don Bennison, Vice-président.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

In Vancouver, British Columbia  
Thursday, March 28, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

À Vancouver (Colombie-Britannique)  
Le jeudi 28 mars 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

West Coast Fishing Industry

CONCERNANT:

Industrie de la pêche de la côte ouest

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Lorne Greenaway

*Vice-Chairman:* Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns  
Charles Caccia  
Gerald Comeau  
Stan Darling  
Marc Ferland  
Jim Fulton  
Mel Gass  
Gary Gurbin  
George Henderson  
Jean-Luc Joncas  
Lawrence O'Neil  
Ted Schellenberg  
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* Lorne Greenaway

*Vice-président:* Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus  
Bill Blaikie  
Bob Brisco  
Michel Champagne  
Roger Clinch  
Aurèle Gervais  
Charles Hamelin  
Morrissey Johnson  
Charles-Eugène Marin  
Barry Moore  
André Plourde  
Fernand Robichaud  
Jack Scowen  
Thomas Suluk  
Brian Tobin

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 28, 1985  
(26)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Vancouver, British Columbia, at 8:08 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

*Members of the Committee present:* Pat Binns, Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Thomas Curren and Jean-Pierre Amyot, Research Officers, Science and Technology Division.

*Witnesses: From the British Columbia Aboriginal Peoples' Fishery Commission:* Chief Perry Redan, Co-Chairman; Chief of Chiefs Simon Lucas, Co-Chairman and Chief John Prince. *From the Oweekeno-Kitasoo-Nuxalk Tribal Council:* Cliff Hanuse, Executive Director. *From the Pacific Gillnetters Association:* Don Ekroth, Director; Darrel MacEachern, Director; Michael Forrest, Director and Tom Sheaves, Director. *From the British Columbia Wildlife Federation, Lower Mainland Region:* Bill Otway, Chairman and Ken Glover, Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 14, 1985, relating to the West Coast fishing industry. (*See Minutes of Proceedings, Monday, March 25, 1985, Issue No. 20.*)

Jim Fulton moved,—That this Committee recommend that an inter-departmental committee be established involving senior officials from the Department of Fisheries and Oceans, Department of Indian Affairs, CEIC and Regional Expansion, and that the mandate of the Committee should be to work with the Taku River Tlingits to develop a comprehensive economic development program based in large part, but not exclusively, on the commercial fishery, the objectives of which should be to ensure the survival and enhancement of the Taku River fishery and of the economic base of the Taku River Tlingits; that the inter-departmental committee should be specifically instructed by the government to investigate the feasibility of alternative harvesting, transporting and processing methods as means to improve the economic viability of the fishery, and in particular that the Department of Fisheries and Oceans should work closely with the Taku River Tlingits in 1985 to obtain information on stock composition, fish quality and other matters pertaining to alternative harvesting, transporting and processing methods; that the Department of Fisheries and Oceans should be instructed to involve representatives of the Taku River Tlingits in planning and implementing enhancement projects pursuant to paragraph 1(c) of Annex IV, Chapter 1 of the Canada—U.S.A. Salmon Treaty; that a representative of the Taku River Tlingits should be seated on the Trans-boundary Technical Committee (Annex IV, Chapter 1, Paragraph 1); that this group, on an urgent basis, ensure activities are undertaken to protect the Tlingit and Canada presence on the Taku River; and that if the Government of Canada cannot ensure a viable catch limit for the commercial

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 MARS 1985  
(26)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit ce jour à 8 h 08 à Vancouver (Colombie-Britannique), sous la présidence de M. Lorne Greenaway, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pat Binns, Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg et Ray Skelly.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* Thomas Curren et Jean-Pierre Amyot, attachés de recherche, Science et technologie.

*Témoins: De la «British Columbia Aboriginal Peoples' Fishery Commission»: le chef Perry Redan, coprésident; le grand chef Simon Lucas, coprésident; et le chef Jonh Prince. Du Conseil de la tribu d'Oweekeno-Kitasoo-Nuxalk: Cliff Hanuse, directeur exécutif. De la «Pacific Gillnetters Association»: Don Ekroth, administrateur; Darrel MacEachern, administrateur; Michael Forrest, administrateur; et Tom Sheaves, administrateur. De la «British Columbia Wildlife Federation, Lower Mainland Region»: Bill Otway, président; et Ken Glover, administrateur.*

Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi en date du jeudi 14 février 1985, relatif à la pêche sur la côte ouest. (*Voir Procès-verbaux et témoignages, lundi 25 mars 1985, fascicule n° 20.*)

Jim Fulton propose,—Que ce Comité recommande que soit créée une commission interministérielle composée de hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, du ministère des Affaires indiennes, de la Commission de l'emploi et de l'immigration et du ministère de l'Expansion industrielle régionale, avec mandat de collaborer avec les Tlingits de la rivière Taku à la formulation d'un programme compréhensif de développement économique fondé en grande partie, mais non pas exclusivement, sur la pêche commerciale, lequel programme doit avoir pour objectifs d'assurer la survie et l'amélioration de la pêche dans la rivière Taku comme de la base économique des Tlingits de la rivière Taku; que le gouvernement donne expressément à cette commission interministérielle l'ordre d'étudier la faisabilité des méthodes de rechange en matière de récolte, de transport et de transformation du poisson afin d'améliorer la viabilité économique des pêches et en particulier, que le ministère des Pêches et Océans collabore étroitement avec les Tlingits de la rivière Taku en 1985 en vue de recueillir des données sur la composition des stocks, sur la qualité du poisson et sur les autres questions relatives aux méthodes de rechange en matière de récolte, de transport et de transformation du poisson; que le ministère des Pêches et Océans reçoive l'ordre de faire participer les représentants des Tlingits de la rivière Taku à la planification et à la mise en oeuvre des programmes de mise en valeur prévus à l'alinéa 1c) de l'annexe IV, chapitre 1 du Traité Canada-États-Unis sur le saumon; qu'un représentant des Tlingits de la rivière Taku siège à la commission technique transfrontalière (annexe IV, chapitre 1, paragraphe 1); que ce



licence holders that there be compensation paid for lost livelihood until such time as there is a viable quota for the licence holders and the food fishery.

After debate, by unanimous consent, the words "and that if the Government of Canada cannot ensure a viable catch limit for the commercial licence holders that there be compensation paid for lost livelihood until such time as there is a viable quota for the license holders and the food fishery" were deleted.

The question being put on the motion, it was agreed to.

#### YEAS

Messrs.

Pat Binns  
Charles Caccia  
Jim Fulton  
George Henderson  
Jean-Luc Joncas  
Ted Schellenberg  
Ray Skelly—7

#### NAYS

Messrs.

Gerald Comeau  
Marc Ferland  
Mel Gass—3

Ray Skelly moved,—That this Committee obtain a legal opinion from the Department of Justice and a comment from the Department of Indian and Northern Affairs concerning the right of the federal government to give to a foreign power through treaty or international agreement resources, the possession of which are the subject of a dispute between native people and the Government of Canada.

Debate arising thereon, consideration of the motion was deferred.

Chief Perry Redan of the B.C. Aboriginal Peoples' Fishery Commission made a statement and, with Chief Simon Lucas and Chief John Prince, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Aboriginal Peoples' Fishery Commission be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "R"*)

Cliff Hanuse of the Oweekeno-Kitasoo Nuxalk Tribal Council made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Oweekeno-Kitasoo-Nuxalk Tribal Council be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "S"*)

Don Ekroth, Michael Forrest, Darrel MacEachern and Tom Sheaves of the Pacific Gillnetters Association each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Pacific Gillnetters Association and the document entitled "The Relative Selection of Three Mesh Sizes of Fraser River Sockeye Gillnets for Chinook Salmon" be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "T"*)

groupe prenne des mesures d'urgence pour sauvegarder la présence des Tlingits et du Canada sur la rivière Taku; et que, si le gouvernement du Canada ne peut pas garantir une limite de prise rentable pour les détenteurs de permis commercial, une indemnisation soit prévue à l'égard du manque à gagner jusqu'à ce qu'on arrive à un quota rentable pour les détenteurs de permis et pour ceux qui pratiquent la pêche de subsistance.

Après débat et par son consentement unanime, les mots «et que, si le gouvernement du Canada ne peut garantir une limite de prise rentable pour les détenteurs de permis commercial, une indemnisation soit prévue à l'égard du manque à gagner jusqu'à ce qu'on arrive à un quota rentable pour les détenteurs de permis et pour ceux qui pratiquent la pêche de subsistance.»

La motion est mise aux voix et adoptée par le vote suivant:

#### POUR

Messieurs

Pat Binns  
Charles Caccia  
Jim Fulton  
George Henderson  
Jean-Luc Joncas  
Ted Schellenberg  
Ray Skelly—7

#### CONTRE

Messieurs

Gerald Comeau  
Marc Ferland  
Mel Gass—3

Ray Skelly propose,—Que le Comité obtienne une consultation juridique du ministère de la Justice et un avis du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien sur la question de savoir si le gouvernement fédéral est habilité à donner, par traité ou par convention internationale, à une puissance étrangère des ressources dont la possession fait l'objet d'un litige entre les autochtones et le gouvernement du Canada.

A l'issue du débat en la matière, l'examen de la motion est reportée à plus tard.

Le chef Perry Redan de la «B.C. Aboriginal Peoples' Fishery Commission» fait une déclaration puis, avec le chef Simon Lucas et le chef John Prince, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par l'«Aboriginal Peoples' Fishery Commission» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «R»*)

Cliff Hanuse du Conseil de la tribu d'Oweekeno-Kitasoo-Nuxalk fait une déclaration puis répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par le Conseil de la tribu d'Oweekeno-Kitasoo-Nuxalk soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «S»*)

Don Ekroth, Michael Forrest, Darrel MacEachern et Tom Sheaves de la «Pacific Gillnetters Association» font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par la «Pacific Gillnetters Association» et le document intitulé «The Relative Selection of Three Mesh Sizes of Fraser River Sockeye Gillnets for Chinook Salmon» soient déposés à titre de pièces auprès du greffier du Comité. (*Voir les pièces «T»*)

Bill Otway of the British Columbia Wildlife Federation made a statement and, with Ken Glover, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the British Columbia Wildlife Federation be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "U")

At 1:03 o'clock p.m., the Committee adjourned until 1:30 p.m. this day.

#### AFTERNOON SITTING (27)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Vancouver, British Columbia, at 1:30 o'clock p.m., the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

*Members of the Committee present:* Pat Binns, Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Thomas Curren and Jean-Pierre Amyot, Research Officers, Science and Technology Division.

*Witnesses: From the Nuu-chah-nulth Tribal Council:* George Watts, Chairman; Chief Simon Lucas; Archie Frank, Councillor; Richard Watts, Councillor and Chief Earl Smith. *From the Marine Trades Association:* Dan Sewell, Director and Jim Gilbert, Advisor. *Individual Presentation:* Don Pepper. *From the Fraser River District Council of the United Fishermen and Allied Workers Union:* Edgar A. Birch, Vice-President; Jack Nichol, President; Dennis Brown and John Radosvic. *From the Native Indian Brotherhood of British Columbia:* Clifford Atleo, Executive Director and Arthur Jackson. *From the Fair Play for Yukon Fisheries:* Piers McDonald, Spokesman and Tom Munson, Spokesman. *From the T. "Buck" Suzuki Environmental Foundation:* Arnie Thomlinson, Executive Director. *From the Union of British Columbia Indian Chiefs:* Chief Saul Terry; Chief Roger Adolph and Chief Mike Leach.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 14, 1985, relating to the West Coast fishing industry. (See *Minutes of Proceedings, Monday, March 25, 1985, Issue No. 20.*)

George Watts, Archie Frank, Chief Simon Lucas, Richard Watts and Chief Earl Smith of the Nuu-chah-nulth Tribal Council each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Nuu-chah-nulth Tribal Council be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "V")

Dan Sewell and Jim Gilbert of the Marine Trades Association made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Marine Trades Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "W")

Don Pepper made a statement and answered questions.

Bill Otway de la «British Columbia Wildlife Federation» fait une déclaration puis, avec Ken Glover, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par la «British Columbia Wildlife Federation» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (Voir la pièce «U»)

A 13 h 03, le Comité lève la séance jusqu'à 13 h 30.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (27)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit ce jour à 13 h 30 à Vancouver (Colombie-Britannique), sous la présidence de M. Lorne Greenaway, (président).

*Membres du Comité présents:* Pat Binns, Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg et Ray Skelly.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* Thomas Curren et Jean-Pierre Amyot, attachés de recherche, Science et technologie.

*Témoins: Du Conseil de la tribu de Nuu-chah-nulth:* George Watts, président; le chef Simon Lucas; Archie Frank, conseiller; Richard Watts, conseiller; et le chef Earl Smith. *De la «Marine Trades Association»:* Dan Sewell, administrateur; et Jim Gilbert, conseiller. *A titre personnel:* Don Pepper. *Du Conseil de district du fleuve Fraser du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:* Edgar A. Birch, vice-président; Jack Nichol, président; Dennis Brown et John Radosvic. *De la «Native Indian Brotherhood of British Columbia»:* Clifford Atleo, directeur exécutif; et Arthur Jackson. *De l'organisation «Fair Play for Yukon Fisheries»:* Piers McDonald, porte-parole; et Tom Munson, porte-parole. *De la «T. «Buck» Suzuki Environmental Foundation»:* Arnie Thomlinson, directeur exécutif. *De l'«Union of British Columbia Indian Chiefs»:* le chef Saul Terry; le chef Roger Adolph et le chef Mike Leach.

Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre du jour en date du jeudi 14 février 1985, relatif à la pêche sur la côte ouest. (Voir *Procès-verbaux et témoignages, lundi 25 mars 1985, fascicule n° 20.*)

George Watts, Archie Frank, le chef Simon Lucas, Richard Watts et le chef Earl Smith du Conseil de la tribu de Nuu-chah-nulth font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par le Conseil de la tribu de Nuu-chah-nulth soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (Voir la pièce «V»)

Dan Sewell et Jim Gilbert de la «Marine Trades Association» font une déclaration puis répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par la «Marine Trades Association» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (Voir la pièce «W»)

Don Pepper fait une déclaration puis répond aux questions.

It was agreed,—That the brief submitted by Don Pepper be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "X"*)

Jack Nichol and Dennis Brown of the United Fishermen and Allied Workers Union each made a statement and, with Edgar Birch and John Radosvic, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the United Fishermen and Allied Workers Union be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "Y"*)

Clifford Atleo of the Native Indian Brotherhood of British Columbia made a statement and, with Arthur Jackson, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Native Indian Brotherhood of British Columbia be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "Z"*)

Piers McDonald and Tom Munson of Fair Play for Yukon Fisheries each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Fair Play for Yukon Fisheries be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "AA"*)

Arnie Thomlinson of the T. "Buck" Suzuki Environmental Foundation made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the T. "Buck" Suzuki Environmental Foundation be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "BB"*)

Chief Saul Terry, Chief Mike Leach and Chief Roger Adolph of the Union of British Columbia Indian Chiefs each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Union of British Columbia Indian Chiefs be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "CC"*)

At 11:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chairman.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par Don Pepper soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «X»*)

Jack Nichol et Dennis Brown du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés font chacun une déclaration puis, avec Edgar Birch et John Radosvic, répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «Y»*)

Clifford Atleo de la «*Native Indian Brotherhood of British Columbia*» fait une déclaration puis, avec Arthur Jackson, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par la «*Native Indian Brotherhood of British Columbia*» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «Z»*)

Piers McDonald et Tom Munson de l'organisation «*Fair Play for Yukon Fisheries*» font une déclaration puis répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par l'organisation «*Fair Play for Yukon Fisheries*» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «AA»*)

Arnie Thomlinson de la «*T. "Buck" Suzuki Environmental Foundation*» fait une déclaration puis répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par la «*T. "Buck" Suzuki Environmental Foundation*» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «BB»*)

Le chef Saul Terry, le chef Mike Leach et le chef Roger Adolph de l'«*Union of British Columbia Indian Chiefs*» font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par l'«*Union of British Columbia Indian Chiefs*» soit déposé à titre de pièce auprès du greffier du Comité. (*Voir la pièce «CC»*)

A 23 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, March 28, 1985

• 0812

**The Chairman:** I now call the meeting to order. Let me get the clerk to read the first motion.

**Mr. Schellenberg:** Mr. Chairman, before you do that, on the same point that was raised earlier, there is an agriculture group in Nanaimo, actually Port Alberni, that missed the deadline as well. I thought the agenda was etched in stone before we left Ottawa, but if we are going to make the odd exception, I wonder if we could not consider making an odd exception of Nanaimo and allow this group to appear.

**The Chairman:** I could ask the clerk what kind of schedule we have in Nanaimo. This is the problem when you start doing this. I am just as much to blame as anybody. It is my discretion that the . . .

**Mr. Fulton:** We also turned down the largest consulting group in the B.C. northwest because they applied late. You remember that one, it came in late.

**Mr. Skelly:** I have a point of order, Mr. Chairman. I wonder if we might deal with the motions as quickly as we can and then come back on the scheduling or look at the possibility of a steering committee meeting later, because I know there are some problems here.

**Mr. Schellenberg:** I just wanted to add that to it. It did come up earlier today and if it is possible . . .

**The Chairman:** No problem. You have my commitment that we will review it either informally or through a steering committee meeting or something. We will do our best to accommodate everybody. You know we do that in this committee.

All right. We are going to read the first motion now.

**M. St-Julien:** Monsieur le président, est-ce une réunion à huis clos?

**The Chairman:** No, it is not in camera. You remember we agreed not to have it in camera. Do you want to go back in camera?

**Mr. Skelly:** No, Mr. Chairman, unless we get into a tricky spot where we are maybe going to get personal and smash away at each other. It might pay to go in camera then.

**The Chairman:** All right. So what we are dealing with is Mr. Fulton's motion that incorporates this paper on the Taku River Tlingits.

**The Clerk of the Committee:** Moved by Mr. Fulton that this committee recommend that an inter-departmental committee be established involving senior officials from the Department of Fisheries and Oceans, Department of Indian Affairs, CEIC and Regional Expansion and that the mandate of the committee should be to work with the Taku River Tlingit to develop a

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 28 mars 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Je demanderai au greffier de lire la première motion.

**M. Schellenberg:** Monsieur le président, avant qu'il le fasse, j'aimerais soulever une question qui a été posée plus tôt. Il y a un groupe agricole à Nanaimo, ou plutôt à Port Alberni, qui a aussi manqué la date limite. Je pensais que notre programme avait été gravé dans la pierre avant notre départ d'Ottawa. Si nous allons faire des exceptions, je me demande si nous pouvons faire une exception dans le cas de ce groupe et lui permettre de comparaître.

**Le président:** Je demanderai au greffier de vérifier le programme pour Nanaimo. C'est là la difficulté. C'est de ma faute. C'est à cause de moi que . . .

**M. Fulton:** Nous avons aussi refusé le plus grand groupe d'experts-conseils dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique car il a manqué la date limite. Vous vous rappelez de cette demande, qui est arrivée en retard?

**M. Skelly:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je me demande si nous pourrions nous débarrasser des motions aussi vite que possible, et parler ensuite du calendrier ou de la possibilité de convoquer une réunion du Comité directeur. Je sais qu'il existe des problèmes.

**M. Schellenberg:** Je voulais dire la même chose. On a soulevé cette question plus tôt, et s'il est possible . . .

**Le président:** Sans difficulté. Je vous promets qu'il y aura un réexamen, soit officieux, soit en Comité directeur. Nous ferons de notre mieux pour satisfaire tout le monde. Vous savez que nous essayons de le faire dans ce Comité.

Bon. Nous allons lire la première motion maintenant.

**Mr. St-Julien:** Mr. Chairman, is this meeting in camera?

**Le président:** Non, elle n'est pas à huis clos. Vous vous rappelez que nous étions d'accord de ne pas la tenir à huis clos. La voulez-vous à huis clos?

**M. Skelly:** Non, monsieur le président, à moins que nous allions échanger des insultes. Dans ce cas, il vaudrait peut-être mieux.

**Le président:** Très bien. Alors, passons à la motion de M. Fulton sur les Tlingits de la rivière Taku.

**Le greffier du Comité:** Il est proposé par M. Fulton que notre Comité recommande l'établissement d'un comité interministériel composé de hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, du ministère des Affaires indiennes, de la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, et du ministère de l'Expansion industrielle régionale, et mandaté

## [Text]

comprehensive economic development program based in large part but not exclusively on the commercial fishery.

The objectives of the program should be to ensure the survival and enhancement of the Taku River fishery and of the economic base of the Taku River Tlingits: That the inter-departmental committee should be specifically instructed by the government to investigate the feasibility of alternative harvesting, transporting and processing methods as means to improve the economic viability of the fishery and, in particular, that the Department of Fisheries and Oceans should work closely with the Taku River Tlingit in 1985 to obtain information on stock composition, fish quality and other matters pertaining to alternative harvesting, transporting and processing methods;

That the Department of Fisheries and Oceans should be instructed to involve representatives of the Taku River Tlingits in planning and implementing enhancement projects, pursuant to paragraph 1.(c) of Annex 4, chapter 1, of the Canada-U.S. Salmon Treaty;

That a representative of the Taku River Tlingits should be seated on the transboundary technical committee;

That this group, on an urgent basis, ensure activities are undertaken to protect the Tlingits' and Canada's presence on the Taku River; that if the Government of Canada cannot ensure a viable catch limit for the commercial licence holders;

That there be compensation paid for lost livelihood until such time as there is a viable quota for the licence holders and the food fishery.

• 0815

**The Chairman:** That is the motion. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Just so members are clear on it, last month I received a letter back from the Minister of Fisheries and Oceans. I wrote to him about the existing icing plants of The Rich Fish Company in Atlin. I was trying to encourage DFO and other federal departments to provide some funding, some loans or whatever, so the Taku River Tlingits could actually put some kind of icing plant on the Taku. Since 1979, DFO have provided direct funding to maintain the commercial fishery. As you may all recall, in 1979, on both the Stikene and the Taku, DFO encouraged the commercial fishery to try to bring pressure on the Alaskans so we would get the treaty moving.

The Minister wrote me back last month and indicated he was not prepared to support funding at this point for specific icing facilities for the commercial fishery on the Taku, because of the existing one, which was The Rich Fish Company's from last year.

It was the evidence given by Chief Jack yesterday that led me to particularly support their point (a). I do not believe they left the committee with the letter from The Rich Fish Company. I think they indicated they had a letter from Rich Fish, saying that because of the reduced volume for this year, they will not be helping to move the fish out. It really puts them in a

## [Translation]

pour travailler avec les Tlingits de la rivière Taku afin d'établir un programme de développement économique détaillé, basé partiellement, mais pas exclusivement, sur la pêche commerciale.

Les objectifs de ce programme seraient d'assurer la survie et la mise en valeur de la pêche dans la rivière Taku, et celles de l'économie des Tlingits de la rivière Taku. Il est aussi proposé que ce Comité interministériel soit mandaté pour étudier les méthodes de pêche, de transport et de conditionnement afin d'améliorer la rentabilité de la pêche et, en particulier, que le ministère des Pêches et Océans travaille en étroite collaboration avec les Tlingits de la rivière Taku en 1985 pour compiler des données quantitatives et qualitatives sur les populations halieutiques, et étudie d'autres questions relatives à la pêche, au transport et au conditionnement;

Que le ministère des Pêches et Océans ait mandat de faire participer des représentants des Tlingits de la rivière Taku à la planification et l'implantation de ces projets de mise en valeur, en vertu de l'article 1c), Annexe 4, chapitre 1 du Traité Canada-États-Unis sur le saumon.

Qu'un représentant des Tlingits de la rivière Taku soit nommé au comité technique mixte;

Que le comité assure, toutes affaires cessantes, la protection des Tlingits et la présence canadienne sur la rivière Taku; et, si le gouvernement du Canada ne peut obtenir un quota économiquement suffisant pour les détenteurs de permis commerciaux;

Qu'une indemnité compensatoire soit versée à ces derniers jusqu'à ce qu'un tel quota soit garanti aux détenteurs de permis et aux pêcheurs commerciaux.

**Le président:** Voilà la motion. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** À titre de précision, j'ai reçu une réponse le mois dernier du ministre des Pêches et Océans. Je lui ai écrit au sujet des machines à glace existantes de la Rich Fish Company à Atlin. J'ai essayé de convaincre le ministre et des autres ministères fédéraux d'accorder un appui financier ou un emprunt aux Tlingits de la rivière Taku, afin qu'ils puissent installer une machine à glace dans leur région. Le ministère des Pêches et Océans a financé la pêche commerciale de façon directe depuis 1979. Vous vous rappelez qu'en 1979 le ministère a encouragé les pêcheurs professionnels à faire pression sur l'Alaska afin de hâter la signature d'un traité sur la Stikene et la Taku.

Le ministre m'a écrit le mois dernier pour me dire qu'il n'était pas prêt à financer une machine à glace pour la pêche commerciale dans la Taku car il en existe déjà une à la Rich Fish Company.

Le témoignage du Chef Jack hier m'a conduit à appuyer l'article a) en particulier. Je pense qu'ils ont oublié de déposer la lettre de la Rich Fish Company au comité. Ils ont dit, je pense, qu'ils ont reçu une lettre de la Rich Fish selon laquelle elle n'aiderait pas dans le transport du poisson à cause de la quantité réduite. Pour eux la situation est très grave. Il ne

*[Texte]*

serious predicament. We are not talking about an enormous amount of funds to make these arrangements. The commercial fishery is simply not viable if the Taku people are expected to try to figure a way of getting the fish out.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Mr. Chairman, we have been considering a great number of motions resulting from testimony from groups that appeared before us yesterday. We are going to be doing this at the end of every day. Today we are meeting with 10 groups and, in all, we will be meeting with 63 groups, from what I can gather now. We will probably have hundreds of motions to consider. Some of these motions may well be conflicting.

Mr. Chairman, we came to B.C. to listen, to learn about the problems of this great province. A number of us came from the east coast with an open mind and willing to do our best to help the people of this province.

We want to go back to Ottawa and consider seriously what we have learned, and we will act accordingly. We came here in good faith, with a positive attitude. I, for one, want to go back to my provincial caucus and report on what we should do for B.C. I want my trip to be meaningful. I want to accomplish something constructive and positive.

Mr. Chairman, I fear that the NDP members of this committee are making a travesty of this very serious endeavour. I believe they are acting irresponsibly. I am deeply concerned that the NDP members are not giving the east coast members the opportunity to learn about the west coast problems, in order that we might go back and present a comprehensive report to our various caucuses. We are not being given the opportunity to weigh the evidence, thereby turning this very positive learning experience into a negative, political game.

If the members of the committee came to the east coast to learn about the problems of my region, I would not insult the members by making motions on every brief brought before us, and it is done in a helter-skelter manner. I would give the members of the committee the courtesy to learn about our problems before forcing them to vote on proposals that should be brought to Parliament.

• 0820

I have come here to listen and to learn about very real and urgent problems, and I am going to keep an open mind and not play games. We have an opportunity to go back and present something that is comprehensive and positive. I therefore urge you to drop this game.

**Mr. Ferland:** Monsieur le président, je partage entièrement l'avis de M. Comeau.

Avant de partir pour ce voyage en Colombie-Britannique, j'ai eu le plaisir de rencontrer un de mes collègues qui en revenait. Il faisait partie à ce moment-là du Comité des transports. Il m'a dit: «Marc, si tu vas en Colombie-Britanni-

*[Traduction]*

s'agit pas d'une somme importante. La pêche commerciale n'est pas viable pour le peuple de la Taku s'ils doivent trouver un moyen de transport.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton. Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Monsieur le président, nous avons étudié un bon nombre de motions découlant des témoignages d'hier. Nous risquons de faire la même chose à la fin de chaque journée. Nous rencontrerons 10 groupes aujourd'hui et, en toute apparence, nous verrons un total de 63 groupes. Nous aurons sans doute des centaines de motions à étudier, dont certaines pourraient être contradictoires.

Monsieur le président, nous sommes venus en Colombie-Britannique pour entendre et pour apprendre les problèmes de cette grande province. Plusieurs d'entre nous sont venus de la côte est, l'esprit ouvert, et voulant faire de notre mieux pour aider les gens de cette province.

Nous voulons retourner à Ottawa et réfléchir sur ce que nous avons appris, et agir par la suite. Nous sommes venus ici de bonne foi, avec une attitude positive. Personnellement, je veux retourner et faire rapport à mon caucus provincial sur ce qu'il faut faire en Colombie-Britannique. Je veux que mon voyage ait du sens. Je veux faire quelque chose de positif et de constructif.

Monsieur le président, je crains que les membres du NPD ne fassent une parodie de nos efforts. J'estime qu'ils agissent de façon irréfléchie. Je me préoccupe du fait que les membres du NPD ne donnent pas aux députés de la Côte est la possibilité d'apprendre les problèmes qu'affronte la Côte ouest et de faire un rapport détaillé à nos caucuses. Ils ne nous donnent pas la possibilité d'entendre les témoignages, transormant cet apprentissage en un jeu politique dérisoire.

Si les membres du comité étaient venus sur la côte est pour apprendre les problèmes de ma région, je n'aurais pas insulté les membres en faisant des motions sur chaque mémoire, et cela de façon désordonnée. J'aurais accordé au comité la possibilité d'apprendre nos problèmes, avant de l'obliger à voter sur des motions qui devraient être déposées au Parlement.

Je suis venu pour écouter et pour apprendre les problèmes réels et urgents, je veux garder un esprit ouvert et ne pas me livrer à des petits jeux. Nous avons l'occasion de faire un rapport détaillé et positif. Je vous exhorte donc de laisser tomber ce jeu.

**Mr. Ferland:** Mr. Chairman, I entirely share Mr. Comeau's opinion.

Before leaving for this trip to British Columbia I had the pleasure of meeting one of my colleagues who was returning. He was a member of the Committee of Transport at that time. He told me: "Marc, if you go to British Columbia and you



## [Text]

que et si tu as l'occasion de croiser le chef Pasco, il est important que tu le rencontres.» J'ai eu le plaisir de rencontrer. Ce collègue m'a aussi dit d'essayer d'en apprendre le plus possible sur les problèmes de la pêche en Colombie-Britannique et qu'il essaierait de m'en apprendre le plus possible sur les problèmes du transport en Colombie-Britannique. On essaiera de travailler ensemble pour les aider, m'a-t-il dit, parce qu'il m'a semblé qu'ils avaient vraiment des problèmes en Colombie-Britannique.

C'est la première fois depuis je ne sais combien d'années que le Comité des pêches et des forêts traverse les montagnes pour venir rencontrer les pêcheurs de la côte ouest et discuter avec eux de leurs problèmes, pour essayer de les comprendre et de les écouter. Nous avons ce matin plusieurs motions. Nous rencontrons aujourd'hui une douzaine de groupes qui vont possiblement faire au Comité d'excellentes suggestions. Pour ma part, j'aimerais faire ce voyage d'une façon positive, et j'ai l'intention de le faire d'une façon positive. Je veux essayer de comprendre les problèmes de la Colombie-Britannique afin de pouvoir en faire part à mon caucus. Il y a quand même 58 membres du caucus qui sont du Québec. Je veux essayer de travailler avec tout le monde pour trouver des solutions à long terme aux difficultés que vivent les pêcheurs de l'Ouest canadien.

Je voudrais qu'il n'y ait pas de motions. Ce n'est pas la première fois que j'en parle au cours de ce voyage. Il n'est pas encore temps de déposer des motions; c'est trop tôt. Je veux avoir le temps d'écouter tout le monde, d'analyser tout ce qu'ils vont me dire et de le faire d'une façon positive et éveillée. Je veux prendre le temps de saisir chacun des détails de chacune de ces motions. En passant, je remercie les interprètes qui me permettent de communiquer facilement avec vous. On aurait pu prendre cette heure-là pour commencer à lire les documents qu'on nous a remis concernant les groupes qui vont venir aujourd'hui. Nous aurions pu consacrer cette heure-là à nous préparer à mieux écouter les intervenants qui vont venir aujourd'hui.

Monsieur le président, si une motion devait être mise aux voix au cours de cette tournée, j'aimerais que, par cette motion, on propose qu'il n'y ait pas de motions tant que nous ne serons pas de retour à Ottawa et que nous n'aurons pas entendu tous les intervenants, à Campbell River, à Nanaimo et à Prince Rupert. Cela nous donnerait le temps d'écouter avec attention tous les intervenants que nous rencontrerons.

Personnellement, je ne suis pas venu ici pour faire de la politique partisane; absolument pas. Je suis venu ici avec un esprit ouvert. S'il y a des gens que je veux aider, ce sont les pêcheurs. Je n'ai pas l'intention de m'amuser à faire de la politique au sein de ce Comité. Nous avons un mandat de la Chambre. La Chambre nous a donné une excellente équipe de soutien. Je dois vous dire, monsieur le président, que nous sommes très bien appuyés par toute l'équipe que la Chambre des communes nous a donnée. Je pense que nous devons respecter tout cela et donner aux gens l'occasion de nous parler. Et ensuite, lorsque nous aurons entendu le dernier témoin, nous pourrons nous asseoir, assimiler ce qu'ils nous ont

## [Translation]

have an opportunity to meet Chief Pasco do not miss it." I had the pleasure of meeting him. My colleague also told me to try to learn as much as possible about the problems facing fisheries in British Columbia and that he would try to teach me as much as possible about the problems of transportation in British Columbia. He told me that we should try to work together to help them because he felt that there were really problems in British Columbia.

This is the first time in I do not know how many years that the Committee on Fisheries and Forests has crossed the mountains to meet the west coast fishermen and discuss their problems with them. The committee has come to listen and to learn. This morning we have several motions before us. Today we must meet about 12 groups who will probably make excellent suggestions to the committee. Personally, I would like to make this trip a positive one and I intend to act in a positive way. I want to try and understand the problems in British Columbia so I can report back to my caucus. There are 58 members of the caucus from Quebec. I want to try to work with everyone to find long-term solutions to the difficulties that west coast fishermen are facing.

I do not want any motions. This is the first time on this trip that I have talked about them. It is too early to submit motions, much too early. I want to have time to listen to everyone and to analyse what they tell me in a positive and thoughtful way. I want to take the time to understand all of the details and all the motions. In passing I would like to thank the interpreters who allow me to communicate so easily with you. We could have taken this time to begin to read the documents that have been submitted to us by the groups that are going to appear today. We could have taken this time to better prepare ourselves to listen to the speakers who will come today.

Mr. Chairman, if a motion has to be voted on during this round I would like this motion to state that there not be any other motions until we are back in Ottawa and until we have heard all of the witnesses from Campbell River, Nanaimo and Prince Rupert. This will give us the time to listen carefully to all the witnesses that appear before us.

I personally have certainly not come here to carry out partisan politics. I came here with an open mind. If there is anybody that I want to help it is the fishermen. I have no intention of playing political games in the committee. We have been given a mandate by the House. The House has given us an excellent support staff. I would like to tell you, Mr. Chairman, that we are very well supported by the staff that the House of Commons has given us. I think we should respect this and give people the opportunity to speak to us. Then, when we have heard the last witness we can sit down, assimilate what they have told us and then propose solutions. It is only at that point that I would be in a position to take a stance.

## [Texte]

dit et enfin, proposer des solutions. Ce n'est qu'à ce moment-là que je serai en mesure de prendre position.

Je vous remercie, monsieur le président.

• 0825

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, first of all, two motions of mine are before the committee today. One arose out of a situation I think we are all familiar with, and I would like to withdraw it this morning. In retrospect, nothing can be done. At least as a member of the committee, my point was expressed. So that can be withdrawn and it will not be a subject of debate.

The second motion, as you will recall, asks for some information for this committee. It asks for an opinion from the Department of Justice and it asks for some comment by the Department of Indian Affairs, which would be useful in our deliberations. There is nothing political about it. I know it would be information that would help me and I think it would be useful for the committee to have it when we arrive in Ottawa. If we pass that motion, which is a very simple and straightforward motion, the clerk could communicate that to both agencies, which would then produce the document and have it back for us.

It had not struck me that this was necessarily political or awkward to deal with. It was just a request. I made a request in an informal way to try to have the minutes ready as quickly as possible because it was useful to have information in preceding testimony to compare with future testimony.

We have an enormously busy schedule when we return to Ottawa. I know we are going to try to write a report out of it. I think that is one of our motions. But ultimately I think we are stuck with a dilemma of having to make some decisions as we proceed, because of our timeframe, and that would be useful. It would provide information for the committee.

On the other side of the coin is that when we get back to Ottawa, we are looking at the estimates from several departments. We are looking at the annual reports for several departments. We are trying to draft a report. We want to get into an area that many members are interested in, forestry, after that. You know what the schedule of this committee is like. I would suggest that to communicate some good faith to people here, the motion is one way of officially recognizing the problem they have laid before us.

Maybe in the phrasing of the motion . . . if we were to meet more regularly as a steering committee, the planning could be done more effectively. No blame is attached or anything else. I think we are all learning how to handle this process. I think the chairman is doing an excellent job, and the committee members. But there are problems, and I think rather than trying to face them publicly and what not, we should maybe try to work that steering committee a little harder.

I am not feeling the same way about those motions as I guess other members are. I think they are a signal to people that we are going to look at the things they raise and we are going to consider them as a committee.

## [Traduction]

Thank you, Mr. Chairman.

**M. Skelly:** Tout d'abord, monsieur le président, j'ai proposé deux motions au comité. L'une porte sur une situation dont nous sommes tous saisis, et je la retire ce matin. Après tout, on ne peut rien faire. Mais, au moins mon opinion en tant que membre de ce comité aura été exprimée. Donc, je retire ma motion et elle ne sera pas mise aux voix.

Vous vous rappelez que la deuxième motion demande des renseignements pour le comité. Elle demande une opinion du ministère de la Justice, et des avis du ministère des Affaires Indiennes, qui nous seraient utiles pendant nos délibérations. Cela n'a rien à faire avec la politique partisane. Je sais que ces renseignements nous seraient utiles, et je pense qu'ils seraient utiles au comité une fois que nous serons de retour à Ottawa. Si nous adoptons cette motion, qui est très simple, le greffier peut contacter les deux ministères qui nous fourniront les renseignements nécessaires.

Je ne pense pas que ce soit une question politique ou délicate. Ce n'est qu'une demande d'information. J'ai demandé de façon non officielle que les procès verbaux soient dactylographiés aussi vite que possible car il nous serait utile d'avoir les témoignages précédents pour les comparer avec les témoignages à venir.

Nous serons très occupés quand nous serons de retour à Ottawa. Je sais que nous essaierons de rédiger un rapport. Je pense que c'est une de nos motions. Mais il nous faut prendre des décisions au fur et à mesure à cause de notre calendrier, et ce serait utile, si on nous apportait les renseignements dont nous avons besoin.

Il faut savoir aussi que quand nous serons de retour à Ottawa il nous faudra étudier les prévisions budgétaires de plusieurs ministères. Nous allons étudier les rapports annuels de plusieurs ministères. Nous sommes en train de rédiger un rapport. Ensuite, nous voulons étudier le domaine des forêts, un domaine qui intéresse plusieurs membres. Vous êtes tous saisis du calendrier de ce comité. À mon avis, ma motion est une façon de montrer aux intervenants que nous sommes de bonne foi, et c'est une façon de reconnaître leurs problèmes.

Peut-être que dans la rédaction de la motion . . . si le comité directeur se réunissait de façon régulière, la planification serait plus efficace. Je ne reproche rien à personne. Je pense que nous sommes tous en train d'apprendre. Je pense que le président fait un travail excellent, ainsi que les membres du comité. Mais il existe des problèmes, et au lieu de faire face à ces problèmes en public, il faudrait peut-être pousser davantage le comité directeur.

Je vois ces motions d'un angle différent. Je pense que ces motions constituent un indice que notre comité va étudier les questions soulevées.

## [Text]

The other request for information... I hope those will be dealt with expeditiously and members will make a judgment about whether they want those kinds of things done or not.

I have forgotten about the motions from Kamloops we have on deck today too.

**The Chairman:** I think we dealt with that motion, did we not?

**Mr. Skelly:** Okay. We are dealing with the ones from yesterday. In my opinion, the ones for information are important and an indication we are going to consider seriously the recommendations put forward by groups. It is an important point.

**The Chairman:** First, on the one you want to withdraw, I have not spoken yet, but I have information that makes me feel comfortable about how that party was arranged. I will talk to you about that after.

As far as that information is concerned, I am just saying this is another way we can do it if a motion is a problem—and that motion might not be a problem. The clerk informs me that we can undertake to get that material without a motion; just make a commitment to get the material, that is all.

**Mr. Skelly:** A motion from the committee would be a fairly strong indication.

**The Chairman:** That is true.

**Mr. Binns:** Mr. Chairman, I too have some difficulty in dealing with these motions, even this one this morning on the Taku River claims. It is the sort of thing that makes a lot of sense in a lot of ways. However, if we just look at that one in particular, I really do not have enough information on what is going on there to feel comfortable about making a decision.

For example, they told us yesterday that the Canadian catch will be reduced to 15% for 1985-86. I tried to determine in committee yesterday why our percentage catch should be 15%. I did not get those answers.

• 0830

I think I am going to have to get information from DFO to understand what rationale they have put forward as to why the Canadian catch would be reduced to that level.

We tried to establish whether or not there might be a buyer available. We tried to establish whether or not they can hold the whole catch for the season, perhaps ship out at the end of the season. Maybe there will be some government financing in the meantime, and so on.

They are probably relatively simple answers; but until I have those answers and until I see the whole picture I do not feel like voting with half the information, and that is what I feel about that particular motion at this time.

I do not know how many tribes are similarly affected or how many bands are similarly affected. Perhaps we are going to set off on a comprehensive development plan for 6 people and 12 helpers when there are perhaps thousands of others who are in just as much need. It is that kind of information we are lacking. So I find it very difficult to deal with motions even

## [Translation]

Pour ce qui est de la demande de renseignements... j'espère qu'elle sera réglée de façon rapide et que les membres pourront décider s'ils veulent ce genre de renseignements.

J'ai oublié qu'il y a aussi la motion sur Kamloops.

**Le président:** Je pense que nous avons réglé cette question dans l'autre motion, n'est-ce pas?

**M. Skelly:** D'accord. Nous parlons des motions d'hier. J'estime que celles qui demandent des renseignements sont importantes et qu'elles montrent que nous allons étudier les recommandations des groupes de façon sérieuse. Elle est importante.

**Le président:** D'abord, je n'ai pas encore parlé de la motion que vous voulez retirer, mais j'ai des renseignements qui me rassurent. Je vais vous en parler plus tard.

Pour ce qui est de la demande de renseignements, je me demande s'il y a une autre façon de la régler, si la motion est en fait un problème. Le greffier me dit que nous pouvons nous engager à obtenir ces renseignements sans motion, prendre un simple engagement.

**M. Skelly:** Mais une motion du comité est un indice très clair.

**Le président:** C'est vrai.

**M. Binns:** Monsieur le président, j'ai aussi de la difficulté en ce qui concerne ces motions, même si la motion de ce matin porte sur les revendications des Tlingits. Elle a du sens. Cependant, si nous n'étudions que cette motion, je n'ai pas assez de renseignements pour prendre une décision.

Par exemple, ils nous ont dit hier que la prise canadienne sera réduite à 15 p. 100 pendant 1985-1986. Au comité hier, j'ai essayé de déterminer pourquoi ce pourcentage serait ramené à 15 p. 100. On ne m'a pas donné de réponse.

Je pense que je vais devoir demander des renseignements à Pêches et Océans pour comprendre pourquoi les prises canadiennes seraient ramenées à ce niveau.

Nous avons essayé de voir s'il y avait un acheteur intéressé. Nous avons essayé de déterminer s'ils pouvaient conserver toutes les prises de la saison et peut-être livrer à la fin de la saison. Peut-être qu'entre-temps il y aura du financement gouvernemental et ainsi de suite.

Les réponses sont probablement très simples, mais avant de les avoir et avant de saisir l'ensemble de la situation je ne suis pas intéressé à voter en étant à moitié informé, et c'est mon impression présentement vis-à-vis cette motion.

J'ignore combien de tribus ou de bandes sont touchées de cette façon. Nous allons peut-être mettre un plan complet de développement pour six personnes et douze adjoints alors qu'il y a peut-être des milliers d'autres qui en ont autant besoin. C'est le genre de renseignement qui nous manque. Je trouve donc qu'il est très difficile de voter sur des motions même si je



*[Texte]*

though I am perfectly sympathetic to the notions put forward in the motion and to the appeal those people made to us here yesterday. I think we should deal with it, but it is difficult to deal with it until we have all the information, and I just do not think we have all the information after hearing your presentation.

**The Chairman:** Thanks, Mr. Binns. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Mr. Chairman, I take great exception to what Mr. Comeau said. I think he may want to consider withdrawing it.

I have travelled on committees for the last six years and on every committee I have ever travelled on we have passed motions. This idea that we are some kind of a travelling bunch of sages who are just supposed to learn is not what Parliament is all about.

The Taku River case is a case in point. It is your own government that negotiated that treaty behind closed doors and refused to let the Taku Tlingits be represented. This committee was never given a copy of that treaty before it was signed. Canada got taken to the cleaners on the 15% on the Taku. The witnesses yesterday told us that the fishery begins April 15. They have no way of getting that fish to market unless this committee acts.

This committee will be returning to Ottawa on April 4, 1985. Parliament does not sit from April 4 to April 14. On April 15 the fishery opens.

If we do not take some kind of action, we are basically telling the Taku River Tlingits that they have had their right to earn a livelihood expropriated without negotiation and without compensation. If we are just going to travel along and have statements like Mr. Comeau's going onto the record, that being Members of Parliament is irresponsible, I really question the value of this. This committee travel is probably going to cost \$100,000 or \$150,000. I think we have a responsibility as we go along. If we cannot make a recommendation back to the Minister and back to the other Ministers that there is an urgent need for action to try and ensure that what is left of a very marginal commercial fishery is preserved . . . They are the only Indian band that lives on the Taku. They have lived there, as evidence was given yesterday, for 2 million years.

I do not think Mr. Binns' point is valid because he does not know why his own Minister agreed to a treaty that only left 15% on the Taku. I think all of us would like to know more about why that part of the negotiations went so badly. The former negotiator was here yesterday, Mike Shepard. If you wanted to put questions to him, he is probably the most—if not the most, the second-most—knowledgeable person in Canada on why we got taken to the cleaners on the Taku.

If Mr. Comeau thinks that motion is irresponsible, I am not sure he realizes that he has been elected to Parliament and we have a responsibility in this committee to understand the implications of the treaty. In no other occupation in this

*[Traduction]*

suis tout à fait d'accord avec les principes énoncés dans la motion et l'appel que ces gens nous ont lancé hier. Je pense que nous devrions faire quelque chose, mais c'est difficile de le faire avant d'avoir tous les renseignements, ce qui n'est pas le cas à mon avis après avoir entendu votre exposé.

**Le président:** Merci, monsieur Binns. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Monsieur le président, je m'insurge contre les propos de M. Comeau et je pense qu'il devrait les retirer.

Voilà six ans que je voyage avec les comités et chaque fois nous avons adopté des motions. Cette idée que nous sommes un groupe de sages qui voyagent simplement pour apprendre n'est pas conforme à ce qu'est le Parlement.

Le cas de la rivière Taku est un cas d'espèce. C'est votre propre gouvernement qui a négocié ce traité derrière des portes fermées et qui a refusé que les Taku Tlingits soient représentés. Ce Comité n'a jamais reçu copie du traité avant sa signature. Le Canada s'est fait avoir par ses 15 p. 100 sur le Taku. Hier, les témoins nous ont dit que la pêche commence le 15 avril et qu'il est impossible d'amener ce poisson sur le marché à moins que ce Comité agisse.

Le Comité sera de retour à Ottawa le 4 avril 1985. Le Parlement ne siège pas du 4 au 14 avril et la pêche ouvre le 15 avril.

Si nous ne prenons aucune mesure, nous disons essentiellement aux Tlingits de la rivière Taku qu'on leur a enlevé, sans négociation et sans indemnisation, le droit de gagner leur vie. Si on se contente de voyager et de verser au compte rendu des déclarations comme celle de M. Comeau, à l'effet qu'être député c'est être irresponsable, alors je doute vraiment de la valeur de cet exercice. Le coût du déplacement de ce Comité est probablement 100,000\$ ou 150,000\$. Je pense que nous avons une responsabilité à assumer au fur et à mesure de nos audiences. Si nous ne pouvons faire de recommandations au ministre et aux autres ministres à l'effet qu'il est très urgent de prendre des mesures afin d'essayer de préserver ce qui reste d'une pêche commerciale très marginale . . . c'est la seule bande indienne vivant le long de la Taku. D'après les témoignages qu'ils ont donnés hier, ils vivent là depuis deux millions d'années.

Je ne pense pas que le point de M. Binns est valable car il ignore la raison pour laquelle son propre ministre a avalisé un traité qui ne laisse que 15 p. 100 des prises sur la Taku. Je pense que nous aimerions tous en savoir davantage sur la raison pour laquelle cette partie des négociations a si mal tourné. L'ancien négociateur, Mike Shepard, était là hier. Si vous vouliez les questionner, il est probablement la personne la plus au courant . . . du moins la deuxième . . . au pays sur les raisons pour lesquelles nous nous sommes faits avoir sur l'affaire de la Taku.

Si M. Comeau pense que cette motion est irresponsable, je ne suis pas sûr qu'il comprenne qu'il a été élu au Parlement et que ce Comité a la responsabilité de comprendre les répercussions de ce traité. Dans aucune autre activité au pays ou dans

## [Text]

country or in this province would a government move in and expropriate without negotiation and without compensation the right to make a living, whether we are talking about someone who is involved in a newspaper, a dentist, a plumber . . . In no other sector would the government think they could just get away with it and just sort of close the door and say: Sorry, Taku people, you have 90% unemployment now; our gift to you through the treaty is 100% unemployment because we will not put up a few thousand dollars for an ice-house.

If you read the motion, they are asking for a very, very limited amount of co-operation from the government.

The government since 1979 has used the Taku people as a buffer to fight the Americans on the Canada-U.S. treaty. They have been used as the cannon-fodder. Now we are telling them that we are going to gun them down after they have done seven years of going in and building cabins, getting their boats in there, getting their motors in there, setting up connections, all at their own cost, to deliver fish in the round to Vancouver.

I think the motion is extremely sensible and I think we should call the question and move on to other motions, Mr. Chairman.

• 0835

If the members want to vote it down for the reason that they claim they do not have enough information, we had some of the most competent witnesses in the country before us yesterday, and I did not hear these kinds of questions being put yesterday.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, when we left Ottawa it was my understanding that this committee was coming out here to the west coast on a fact-finding mission. We have members here from many parts of Canada—eastern Canada and central Canada—who are not nearly as well versed as the two members from British Columbia, members of the NDP and members from British Columbia of the Conservative Party. They do not understand. I am one. I have been on the Fisheries and Forestry committee for five years, and I do not understand fully the implications of all these recommendations that are coming forth from groups coming before the committee. I really believe we would be doing an irresponsible act if at this time we second and agree to motions that are put forward as each group comes before the committee.

We have been here for two days. We have heard conflicting evidence from different groups. We are going to be here for seven more days and we are going to hear I do not know how many more groups; 40 or 50 more groups. They are all going to be making valid points. They are all going to be making recommendations that are designed to strengthen their case for a bigger share of the quota; of the catch.

That is fair ball. That is what the game is all about. But I think we would be short-circuiting the process of this fact-finding mission, if you like, if we put through motions every time a group is before the committee, and are expected to agree with them. I know the motions that have been put

## [Translation]

cette province, jamais un gouvernement n'interviendrait et n'exproprierait sans négociation et sans indemnisation, qu'il s'agisse de journalistes, de dentistes, de plombiers . . . Dans aucun autre secteur le gouvernement ne pourrait espérer s'en tirer ainsi, simplement en fermant la porte ou en disant: gens de la Taku, nous nous excusons, vous avez présentement 90 p. 100 de chômage, grâce au traité vous aurez 100 p. 100 de chômage car nous ne débourseons pas quelques milliers de dollars pour un entrepôt frigorifique.

Si vous lisez la motion, vous verrez qu'ils demandent une coopération très limitée du gouvernement.

Depuis 1979 le gouvernement s'est servi des gens de la Taku comme tampon pour combattre les Américains sur la question du traité Canada-États-Unis. On s'en est servi comme de la chair à canon. Maintenant, nous leur disons qu'on va les abattre, après sept ans d'effort à ériger des cabanes, à transporter leurs bateaux, leurs moteurs, à établir des contacts, tout cela à leur propre coût, pour livrer du poisson entier à Vancouver.

Monsieur le président, je pense que la motion est tout à fait logique et que nous devrions la mettre aux voix et passer aux autres motions.

Si les membres veulent voter contre parce qu'ils prétendent qu'ils n'ont pas suffisamment d'information, hier nous avions devant nous quelques-uns des témoins les plus compétents au pays et personne n'a posé ce genre de questions.

**M. Gass:** Monsieur le président, lorsque nous avons quitté Ottawa je croyais que nous venions sur la côte Ouest pour nous informer. Nos membres viennent de plusieurs parties du pays, de l'Est et du Centre, et ils sont loin d'être aussi bien informés que les deux députés de la Colombie-Britannique, que les députés néo-démocrates et les députés conservateurs de la Colombie-Britannique. Ils ne comprennent pas. Je suis l'un de ceux-là. Voilà cinq ans que je suis membre du Comité permanent des pêches et des forêts, et je ne comprends pas pleinement les ramifications de ces recommandations émanant des groupes qui ont comparu devant le Comité. Je pense que nous agirions de façon irresponsable si nous appuyions et adoptions ces motions présentées par chaque groupe qui comparait devant le Comité.

Voilà deux jours que nous sommes là et nous avons entendu des témoignages contradictoires de la part de groupes différents. Nous serons encore là pendant sept jours et nous entendrons je ne sais combien d'autres groupes, en tout une cinquantaine. Tous ces groupes présenteront des points valables. Tous formuleront des recommandations visant à améliorer leur situation, à obtenir une plus grande part de quotas, plus de prises.

C'est la règle du jeu mais je pense que nous court-circuitons le processus de cette mission d'information, si vous voulez, si nous adoptions des motions chaque fois qu'un groupe comparait devant le Comité qui s'attend que nous soyons d'accord avec lui. Je sais que les motions présentées ont l'air

*[Texte]*

forward sound reasonable. They sound logical. But at the same time we have not heard the other side of the story; and I have been around long enough to know that there are two sides to every story, no matter what the story is. You do not usually get both sides from one group. You have to hear two groups to get both sides.

I just want to point out that last week or 10 days ago the Transport committee was out here. It was out here on the same type of hearings, to hear groups, to learn what the problems are. Not one motion was put . . .

**Mr. Fulton:** They did not take support staff.

**Mr. Gass:** They went back to Ottawa and they sat down after reflecting and they put together a report to be tabled before the House of Commons or the Minister or whatever.

We simply cannot support every motion that comes before the committee. We are in a position such that we are going to have to vote on these motions and dispose of them.

**Mr. Skelly:** I think caution is the order of the day, not looking for a bogymen under every rock. Some of those motions are in fact very innocuous. They ask for information.

Let us look at what this particular motion asks for. Mr. Fulton has pointed out that we are time-limited. The fishery opens on April 15. Without a buyer, these guys are finished. At 15% of the allowable catch, no buyer can make a dollar on it, so there is no way to get the fishery flying. There is no time for preparation.

If you have a time-limited situation, what can you do that does not impair the government or the opposition? What you can ask is that the Minister call together some of his departmental officials in Indian Affairs and Fisheries, maybe just in the district office—that is an interdepartmental committee—one person working on it from the district office of Indian Affairs in Vancouver or in Prince Rupert, where the Taku connect, and one person in the bureaucracy of Fisheries and Oceans, to do some fact-finding and report back to the Minister on how critical this is. This is essentially all we are asking for. We are not asking for a major change in anything; or a thing the Minister, I suspect, would not even want to do himself, to become informed, had he heard the testimony that happened here . . .

This is no big deal. Mr. Fulton has pointed out that the way the treaty has structured their fishery has made it uneconomical. It might not happen if it were in any other location in the province. It is not wide ranging. It only affects one small band in one isolated corner of B.C., and it is time-limited. Either the government starts the ball rolling before April 15, or forget it. The motion does not harm the government; it does not put any obligation on the government; it just recommends that an interdepartmental committee, which can be made up of three minor officials, do a quick peek at what is happening and, maybe, talk together about some possible solutions which could be recommended. Thank you, Mr. Chairman.

*[Traduction]*

raisonnables et logiques, mais par contre nous ignorons l'autre version et nous avons suffisamment d'expérience pour savoir qu'il y a toujours deux versions, peu importe quelle est l'histoire. D'ordinaire ce n'est pas le même groupe qui vous donne les deux versions. Il faut entendre deux groupes.

Je veux simplement vous dire que la semaine dernière ou il y a une dizaine de jours, le Comité permanent des transports s'est rendu ici pour tenir le même genre d'audiences, entendre des groupes, entendre parler des problèmes. Aucune motion ne fut présentée . . .

**M. Fulton:** Ils n'avaient pas amené de personnel de soutien.

**M. Gass:** De retour à Ottawa, après avoir réfléchi à tout cela, ils ont préparé un rapport qu'ils ont déposé devant la Chambre des communes ou présenté au ministre.

Nous ne pouvons tout simplement pas appuyer chaque motion présentée au Comité. On voudrait nous forcer à voter sur ces motions et à prendre position.

**M. Skelly:** Je pense que la consigne est à la prudence, il ne faut pas chercher une anguille sous chaque roche. Certaines de ces motions sont en fait très inoffensives, il s'agit simplement de demandes de renseignements.

Voyons ce que demande cette motion. M. Fulton a dit que nous manquons de temps. La pêche ouvre le 15 avril et sans acheteur, ces gars-là sont cuits. Personne ne peut faire d'argent avec 15 p. 100 des prises admissibles, il est donc impossible de rentabiliser cette pêche. Ils n'ont pas le temps de se préparer.

Dans ce genre de situation, que peut-on faire qui ne nuise pas au gouvernement ou à l'opposition? On peut demander au ministre de regrouper certains fonctionnaires de son ministère des Affaires indiennes et de ceux des Pêches, peut-être simplement au niveau du bureau du district . . . c'est-à-dire un Comité interministériel . . . une personne du bureau de district des Affaires indiennes de Vancouver ou de Prince Rupert, où commence la Taku, et une personne des Pêches et Océans, pour qu'ils déterminent les faits et fassent rapport au ministre sur la gravité de la situation. Essentiellement, c'est tout ce que nous demandons. Ni quelque chose que le ministre ne ferait pas lui-même pour être informé s'il avait entendu les témoignages que nous avons reçus ici . . .

Ce n'est pas la fin du monde. M. Fulton a dit que la façon dont le traité avait structuré leur pêcheerie lui enlevait toute rentabilité. Ce ne serait peut-être pas le cas si cela se passait à n'importe quel autre endroit dans la province. Ce n'est pas une situation généralisée. Cela ne touche qu'une petite bande dans un coin isolé de la Colombie-Britannique et il y a peu de temps pour agir. Ou bien le gouvernement met les choses en marche avant le 15 avril ou bien on oublie tout. Cette motion ne nuit pas au gouvernement ni ne lui impose d'obligations, elle ne fait que recommander qu'un comité interministériel, qui peut être composé de trois fonctionnaires subalternes, jettent un coup d'oeil rapide sur ce qui se passe et discutent ensemble des solutions possibles qui pourraient être recommandées. Merci, monsieur le président.



[Text]

• 0840

[Translation]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly. Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. Once again, our time is slipping by. I like to come down on the side of those who say that we should be looking at motions in a more comprehensive way. I do have some difficulty in looking at some of the motions before the committee now. I think maybe that the overall committee should ask the steering committee.. well, I do recognize what Mr. Skelly is saying. We will have a very, very heavy load when we get back to Ottawa, with a number of other things before the committee. But having said that, we have to rationalize the motions we are putting forward. Many of them are good motions—there is no doubt about that—but I would like to have a little more time to study them, and I would like to have that time back in Ottawa.

There are two types of motions. There is the the one Mr. Fulton put here now, and I realize the time limit on that is not out of the way, in my opinion. I could certainly support that as it is right now. There are other motions which may come before the committee, and have come before the committee, on which I require more thought. We may find ourselves looking at conflicting motions from time to time as we go on.

So I would like to see, in general, a more comprehensive review of the presentations, the testimony, which has been given this committee by the different groups; make a good thorough analysis of it so we can study the pros and cons of these motions, then maybe come up with 5 or 10 recommendations, when we get back to Ottawa, of things that this government should be doing for the west coast fishery.

I think the Taku resolution or motion that is on the floor today I can support right now. I have no problem with that one. It is not a very detailed thing; it is asking for a very simple study and an analysis of the situation as it is in that area today. And correctly, Mr. Fulton points out that it is about the 15th or 20th that they have to go fishing. So they are in a bind, as we are.

I think it is an interdepartmental study they are looking for. I do not foresee it, nor do I think Mr. Fulton foresees it, as being a very costly operation. It would involve staff who are already employed; it is just someone taking a very serious look at the situation, as it is right now, to see if they cannot come up with some sort of a solution.

But having said that about this motion, I think regarding other motions I would certainly come down on the side where I would like to have a little bit more information on their background to see whether they can even be perfected and brought to a point where we can get more agreement on them. To be honest with you, regarding some of those motions, if we put them right today, I think they would be voted down by the government members of this committee because they themselves may not have had time to fully study them.

Maybe when we get back to Ottawa and word them in a proper way, we can get something out of this and get more motions passed. It is not just a matter of the NDP or we Liberal Members presenting motions for the sake of present-

**Le président:** Merci, monsieur Skelly. Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président. Encore une fois, le temps passe. J'appuie ceux qui disent que nous devrions étudier les motions de façon plus globale. J'ai quelque difficulté à étudier certaines des motions dont nous sommes saisis présentement. Peut-être devrions-nous demander au Comité directeur... ma foi, je reconnais le bien-fondé des propos de M. Skelly. Nous aurons une très lourde charge de travail à notre retour à Ottawa, le Comité sera saisi d'un tas de choses. Toutefois, cela dit, nous devons rationaliser les motions que nous présentons. Il va sans dire qu'il y en a d'excellentes, mais j'aimerais disposer d'un peu plus de temps pour les étudier et j'aimerais avoir ce temps une fois de retour à Ottawa.

Il y a deux types de motions. Il y a celle présentée par M. Fulton et je comprends que la limite de temps est toujours un problème et je pourrais certainement l'appuyer dans sa forme actuelle. Par contre, pour d'autres motions, j'ai besoin d'y réfléchir davantage. Il se peut que par la suite nous ayons des motions contradictoires.

De façon générale j'aimerais que l'on fasse un examen plus global des exposés et témoignages des différents groupes entendus par le Comité, qu'on en fasse une analyse approfondie de sorte que nous puissions étudier le pour et le contre de ces motions, pour ensuite, lors de notre retour à Ottawa, aboutir à cinq ou 10 recommandations sur ce que ce gouvernement devrait faire pour les pêcheries de la côte ouest.

Je suis prêt à appuyer la résolution ou la motion Taku. Il n'y a rien là de compliqué, il s'agit simplement de demander une étude très simple de la situation telle qu'elle existe dans cette région aujourd'hui. Et comme le souligne M. Fulton, ils doivent commencer la pêche le 15 ou le 20. Ils sont donc dans une impasse, tout comme nous.

Je pense que ce qu'ils visent c'est une étude interministérielle. Je ne vois pas cela et je ne pense pas que M. Fulton voie cela comme une opération très coûteuse. Il s'agit de faire appel à du personnel déjà en place, pour étudier de près la situation telle qu'elle existe et voir si on ne peut pas trouver une solution quelconque.

Cela dit, en ce qui touche les autres motions je suis d'accord avec ceux qui disent qu'il faut un peu plus d'information sur la situation afin de voir s'il n'est pas possible de les parfaire davantage jusqu'à ce qu'il y ait un plus grand consensus. Honnêtement, si certaines de ces motions étaient présentées immédiatement, je pense que les députés du gouvernement eux-mêmes voteraient contre parce qu'ils n'ont pas eu suffisamment de temps pour les étudier.

Une fois de retour à Ottawa et une fois bien libellées, nous pourrions peut-être en tirer quelque chose et les adopter. Ce n'est pas simplement la question que les députés néo-démocrates ou libéraux présentent des motions simplement pour

## [Texte]

ing a motion to show that we are caring on the spot. At least on our side, I feel that we care enough to want to present motions that are going to be accepted by the committee. That is the kind of motion I want to see go forth. I do not think some of the motions on the floor right now I could even support without further study myself.

• 0845

So that is why I would like to see the steering committee get to work and find a time slot and whatever time is necessary further to study some that can wait, that can be studied and have a time period where we can say that they are probably not quite as important because the problems have been here for a number of years and they are not going to be solved overnight. But to a motion like Mr. Fulton put on the Taku Band, I think there is urgency and I would say go ahead and call the vote on it.

**The Chairman:** Just let me say a couple of things.

I think we can begin to see some daylight here. George's idea is that we could work for a few days in the steering committee and get a priority list and a real-must list, maybe for my party, your party and George's party, where there might be three or four motions you just want to have passed or acted on before we leave British Columbia, and then there might be some motions that we want to have put together in the form of a report or try to make them work out better.

Certainly if the committee wants to vote on that Taku one, quite frankly—and I did this once before—most of the members will not know that I have been involved with Mr. Fulton on this problem for over a year now, because we both went to Washington on this situation. I have no problem whatsoever with that motion, but I have not studied some of the others. I might have some serious problems with some of the others. Mr. Binns is right too. There is also perhaps just a little more information we should have on that one.

If the steering committee looks at that motion, if Mel works with us and gets the information we want on the Taku, anything that comes up... We can get more information just to try to make sure that everybody knows exactly what we are doing, rather than turn it down at this moment... If we do turn it down, though, we might want to bring it back again because of the urgency of it. But I think we can make this work if nobody flies off the handle.

**Mr. Binns:** Mr. Chairman, I certainly have no difficulty with the notion provided by Mr. Skelly that perhaps departmental officials should be instructed to meet with the Tlingit people immediately to resolve the outstanding difficulties. I think that is perfectly in order. The motion was so long that actually I kind of lost the sense of it, but I remember hearing things like "comprehensive economic development plan" and so on. I cannot say we could do that before April 15.

## [Traduction]

prouver aux gens présents que nous nous intéressons à eux. Pour notre part, je pense que nous nous y intéressons suffisamment pour vouloir présenter des motions qui seront acceptées par le Comité. Voilà le genre de motion que je veux voir présenter. Pour ce qui est des motions qui sont sur la table présentement, il y en a que je ne pourrais appuyer sans les étudier davantage.

Voilà pourquoi j'aimerais que le Comité directeur se mette à l'oeuvre et trouve le temps nécessaire pour étudier les motions qui peuvent attendre, qui ne sont probablement pas aussi importantes car les problèmes existent depuis de nombreuses années, et on ne les résoudra pas du jour au lendemain. Toutefois pour ce qui est d'une motion comme celle de M. Fulton concernant la bande Taku, je pense qu'il y a urgence et on devrait la mettre aux voix.

**Le président:** J'aimerais dire plusieurs choses.

Je pense qu'on commence à voir un peu plus clair. L'idée de George c'est que pendant quelques jours nous pourrions travailler en comité directeur, établir une liste des priorités et de choses qui doivent vraiment être faites, peut-être pour mon parti, le vôtre et celui de George, liste qui pourrait comporter trois ou quatre motions que vous voulez absolument adopter ou auxquelles vous voulez donner suite avant que nous quittions la Colombie-Britannique. Ensuite il y aura d'autres motions que nous voulons regrouper sous forme de rapport ou que nous voulons essayer d'améliorer.

Il est sûr que si le Comité veut prendre le vote sur la motion touchant la bande Taku, très franchement... je l'ai déjà fait une fois auparavant... la plupart des membres ignorent que depuis plus d'un an maintenant je travaille avec M. Fulton, car nous nous sommes tous deux rendus à Washington à ce sujet-là. Cette motion ne me cause aucun problème, mais il y en a d'autres que je n'ai pas étudiées et qui pourraient me causer de graves problèmes. M. Binns a aussi raison. Nous devrions peut-être avoir un peu plus d'information à ce sujet.

Si le comité directeur étudie la motion, si Mel collabore avec nous et nous fournit l'information désirée sur le cas de la bande Taku, tout ce qu'il a de disponible... Nous pouvons obtenir plus de renseignements afin d'assurer que tout le monde sache exactement ce que nous faisons, au lieu de simplement la rejeter immédiatement... Si nous la rejetons, nous pourrions vouloir la ramener à nouveau à cause de l'urgence de la situation. Mais je pense que nous pouvons faire cet effort si personne ne s'empare.

**M. Binns:** Monsieur le président, je n'ai absolument rien contre cette motion de M. Skelly voulant qu'on demande aux fonctionnaires du ministère de rencontrer immédiatement les Tlingit pour résoudre les difficultés présentes. Je pense que c'est tout à fait dans l'ordre. La motion était tellement longue qu'en fait je m'y étais perdu, mais je me souviens avoir entendu des choses comme «plan d'expansion économique global» et ainsi de suite. Je ne pense pas que nous puissions faire cela d'ici le 15 avril.

*[Text]*

**The Chairman:** The guts of that motion I think are in the first part, what we see as section A here. If I could just get the clerk to read section A, I think the rest of it is mostly pretty innocuous.

**The Clerk:** It reads:

That this committee recommend that an interdepartmental committee be established involving senior officials from the Department of Fisheries and Oceans, Department of Indian Affairs, CEIC and Regional Expansion, and that the mandate of the committee should be to work with the Taku River Tlingits to develop a comprehensive economic development program based in large part, but not exclusively, on the commercial fishery.

The objectives of the program should be to ensure the survival and enhancement of the Taku River fishery and of the economic base of the Taku River Tlingits.

**Mr. Henderson:** That is not too broad, Mr. Chairman. A lot of this stuff can be done with the CEIC branch preparing an economic development program for the cleaning up of estuaries, rivers or whatever. That could be part of it. So it is all within the existing government programs, as I see it. It is a matter of putting emphasis on those programs for that area in the situation these people find themselves in, with the reduction down to 15% of their catch. That can be done within interdepartmental bureaucrats, and I think it is time for us as elected officials to say to some of these officials: Get the hell out and do something for these people.

**The Chairman:** Well said, George.

I have two more people who want to speak. Make it short and we will try to get to the question. Gerald.

• 0850

**Mr. Comeau:** I believe the motion does go on to suggest that the Taku River Tlingits do have a representative on the Canada-U.S. Treaty Commission. As well, I think the motion does go on to say that if a comprehensive package is not put in place compensation should be given to the Taku River Tlingits. You know, again I maybe echoing Pat a little bit here, but after every presentation are we going to come up with such a wide-ranging motion?

**Mr. Fulton:** I think I can answer that. I agree with the sentiment of what is happening here. On the longer-term issues that we can go back and deal with in Ottawa, where we might want someone from DFO or someone else to come and talk to us, I think that may well be the kinds of parallels we will keep motions within. On this one, though, the sense of urgency is so great and in terms of... Since 1979, in every single year, DFO, CEIC and Indian Affairs and Northern Development have done exactly what Chief Jack was asking for. This year, though, it is quite clear. I mean, two years ago DFO paid for the complete revamping of an old fireboat to come in and act as a packer. And again it goes back to all the pressure that was related to the treaty negotiations. But this year, with a very small quota, these people are just being left out.

*[Translation]*

**Le président:** La partie importante de cette motion, c'est la première, ce que nous voyons à la section A ici. Je vais demander au greffier de nous faire lecture de la section A, je pense que le reste est tout à fait inoffensif.

**Le greffier:** Voici la motion:

Que ce Comité recommande la création d'un comité interministériel composé de hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, du ministère des Affaires indiennes, de la CEIC et de l'Expansion régionale, comité dont le mandat serait de travailler avec les Tlingit de la rivière Taku à l'établissement d'un programme global de développement économique basé en grande partie, mais non exclusivement, sur la pêche commerciale.

Les objectifs du programme seraient d'assurer la survie et la mise en valeur des pêcheries de la rivière Taku et de la base économique des Tlingits de la rivière Taku.

**M. Henderson:** Ce n'est pas trop vaste, monsieur le président. Une bonne partie de cela pourrait être effectué à la Direction de la CEIC par la préparation d'un programme de développement économique pour le nettoyage des estuaires, des rivières ou autres. Cela pourrait faire partie de ce programme. Donc, tout cela est dans les programmes gouvernementaux existants, d'après ce que je peux voir. Il s'agit de mettre l'accent sur ces programmes pour cette région étant donné la situation dans laquelle ces gens se trouvent depuis la réduction à 15 p. 100 de leurs prises. Cela peut être fait par les fonctionnaires des différents ministères et je pense que le moment est venu pour nous, les élus, de dire à certains de ces fonctionnaires: remuez-vous et faites quelque chose pour ces gens.

**Le président:** Bien dit, George.

Il y a deux autres personnes qui veulent prendre la parole. Faites vite et nous essaierons de passer au vote. Gerald.

**M. Comeau:** Je pense que le reste de la motion propose que les Tlingits de la Rivière Taku soient représentés à la Commission du Traité Canado-Américain. La motion dit également qu'à défaut de la mise en place d'un plan global, on devrait accorder une indemnisation aux Tlingits de la Rivière Taku. Vous savez, je fais peut-être écho aux propos de Pat, mais aurons-nous des motions aussi vastes après chaque exposé?

**M. Fulton:** Je pense pouvoir répondre à cela. Je suis d'accord sur la perception de ce qui se passe ici. Sur les questions à plus long terme, nous pouvons attendre d'être de retour à Ottawa pour les étudier ou nous pourrions demander à des représentants du ministère des Pêches et Océans ou à d'autres de venir nous en parler. Je pense que nous pourrions peut-être limiter les motions d'après ces paramètres. Toutefois, pour ce qui est de celle-ci, il y a une telle urgence et pour ce qui est de... Depuis 1979, chaque année le ministère des Pêches et Océans, la CEIC et le ministère des Affaires Indiennes et du Nord ont fait exactement ce que demandait le Chef Jack. Toutefois, cette année, la situation est très claire. Il y a deux ans le ministère a payé pour la rénovation complète d'un ancien navire-incendie afin qu'il serve d'usine. Je répète,



[Texte]

Just for clarification, when I say senior officials it is the Whitehorse DFO office that handles it. I would not object to the senior official, from my own perspective, to be considered the senior DFO person in Whitehorse, the senior CEIC person and the senior person in Indian Affairs and Northern Development. I am not talking about the three deputy ministers having to get together. The deputies never got together before in relation to this.

I think we have a real responsibility to come back to the point that no one else is having their livelihood taken away in the fishery the way the Taku and Stikine fishermen are. It is really a tragedy and I think this committee could send a good strong message to those bureaucrats, as George said, to get to hell out there and get something together so the food fishery and the commercial fishery do not wilt away on April 15. They have to know by April 15 if something is being done.

**The Chairman:** If there is a problem with other things in this motion—and I do not know if there is or not—you could probably gut it out and streamline it and just put it in six or seven lines, could you not?

**Mr. Fulton:** I just want . . .

**The Chairman:** I know yesterday it came on pretty well, but rather than have the whole motion hung up by . . . You know, we could get into things like having somebody on the Salmon Treaty board a month down the road, but what you are really after is immediate action in trying to make that fishery viable right now. You are not worried right at this particular moment about somebody sitting on the Salmon Treaty Commission. I mean, you can worry about that in a week from now. Do you see what I mean? If you streamlined this motion, maybe that would work. Anyway, that is just a suggestion. Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Mr. Chairman, I have very little trouble with Ray Skelly's request for information. If you follow the argument on this side of the table, that is exactly what we are trying to find out, more information. So I have no trouble with that, and very little trouble with Jim Fulton's motion until we get to (f), which reads that if the Government of Canada cannot ensure a viable catch limit for the commercial licence holders that there be compensation paid for the lost livelihood until such time as there is a viable quota for the licence holders and the food fishery.

Before we start to spend government dollars that we are going to have to borrow to spend, I am sure we are going to be hearing from another 20 witnesses who are not happy with their catch limits and quotas. If we are going to be compensating each and every one of those groups as they come before us—never mind the \$100,000 it cost us to get out here—it is going to be a pretty expensive enterprise to start passing motions in B.C. that are going to be spending government

[Traduction]

tout ça remonte aux pressions reliées aux négociations du traité. Mais cette année, avec un très petit quota, on laisse tout simplement ces gens de côté.

Aux fins d'éclaircissement, lorsque je parle de hauts fonctionnaires, il s'agit du bureau des Pêches et Océans à Whitehorse qui s'en occupe. Lorsqu'on parle de hauts fonctionnaires, je n'ai rien contre s'il s'agit du fonctionnaire principal des Pêches et Océans à Whitehorse, et de son homologue de la CEIC et des Affaires Indiennes. Je ne disais pas que les trois sous-ministres devaient se réunir. Ils ne l'ont jamais fait auparavant sur cette question.

Je pense que nous avons une responsabilité réelle de revenir à une situation où personne ne perd son gagne-pain dans les pêches comme c'est le cas des pêcheurs de la Taku et de la Stikine. C'est vraiment une tragédie et je pense que ce Comité devrait envoyer à ces bureaucrates un message très fort, comme George l'a dit, qu'il fasse quelque chose de sorte que le 15 avril la pêche commerciale et la pêche alimentaire ne disparaissent pas. Avant le 15 avril, ils doivent savoir si l'on fait quelque chose.

**Le président:** S'il y a autre chose dans cette motion qui pose un problème . . . J'ignore si c'est le cas . . . Vous pourriez probablement en sortir l'essentiel et ramener cela à six ou sept lignes, n'est-ce pas?

**M. Fulton:** Je veux simplement . . .

**Le président:** Je sais que hier ça se présentait assez bien, mais plutôt que de voir toute la motion bloquée par . . . Vous savez, on pourrait inviter quelqu'un de la Commission sur le Traité concernant le saumon d'ici un mois, mais ce que vous recherchez vraiment ce sont les mesures immédiates pour rentabiliser cette pêcherie tout de suite. Pour l'instant, votre préoccupation n'est pas d'avoir une représentation à la Commission sur le Traité touchant le saumon. Cela, vous pourrez y penser la semaine prochaine. Vous voyez ce que je veux dire? Ça marcherait peut-être si vous élargiez cette motion. De toute manière, ce n'est qu'une suggestion. Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Monsieur le président, je comprends assez bien la demande d'information de Ray Skelly. Si vous avez suivi nos arguments, c'est exactement ce que nous voulons, plus d'information. Alors je comprends très bien cela et je comprends la motion de Jim Fulton jusqu'au paragraphe f), lequel dit que si le gouvernement du Canada ne peut assurer une limite de prises viable pour les détenteurs d'un permis commercial, que leur paie une indemnisation pour la perte de leur gagne-pain jusqu'à ce qu'on accorde un quota viable aux détenteurs de permis et pour la pêche alimentaire.

Avant de commencer à dépenser l'argent que le gouvernement devra d'abord emprunter, je suis sûr que nous entendrons une vingtaine d'autres témoins insatisfaits des limites et des quotas. Si nous commençons à indemniser tous et chacun de ces groupes qui apparaissent devant nous . . . Laissez faire les 100,000\$ qu'il en coûte pour notre voyage . . . Cela va devenir un exercice très coûteux si on adopte des motions en Colombie-Britannique visant à dépenser tout de suite l'argent du gouvernement. Je pense donc que c'est la seule partie sur

*[Text]*

money right away. So I think that is the only clause I have trouble with. The preamble and the other clauses are fine.

**The Chairman:** Well, we are getting close. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** The guts of this thing are... I suspect Jim would not object if we just simply agreed to delete that portion. I think it is important, but if that is the only thing that Ted can see as a fly in the ointment, in order to get the bureaucrats out of that Whitehorse office down in the area, and I suspect that they have even done these analyses, each one, but they have not talked to each other collectively on it. This motion would initiate some action for the Minister to tell these guys to get down and compare the information they already have on file and get it back to him with some recommendations. If that is your big problem, I do not think Jim and I would have difficulty in saying, in order to get the motion fairly considered, drop that right off and see if we cannot move forward on the issue.

**Mr. Schellenberg:** On that point, Mr. Chairman, if you take out that clause, then what you have basically is what should have been happening months ago, some consultation and co-operation and so on. That is fine with us.

• 0855

**The Chairman:** Right. Jim, I am not interested in that problem, but I would guarantee to work with you to see if we can do something about that particular clause. We can work with Indian Affairs maybe and get something done on that.

**Mr. Fulton:** Yes. Mr. Chairman, I do not mind splitting the motion. I do not want to drop that in perpetuity, but perhaps we can drop it onto the list of other motions to consider in our Ottawa deliberations. I think there is a real sense of urgency. Those guys have to get their nets down there and they have to roll.

**Mr. Skelly:** Nobody is there to buy fish.

**Mr. Fulton:** That is right. They cannot just fly them out to Atlin. I do not know if any of you have been to Atlin, but once you get to Atlin you still have a couple of hundred miles to get to Whitehorse, and Whitehorse is not that close to Vancouver. They really need those kinds of connections, and the government has done it every other year. I am not asking for anything particularly new, neither is Chief Jack. So if we could vote on everything... do not just slice at *(f)*, but put *(f)* on hold. I do not want it dropped entirely.

**The Chairman:** Okay. By unanimous consent we will drop section *(f)* from that motion. Agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, could you read it again?

**The Clerk:** It is moved:

*[Translation]*

laquelle je ne suis pas d'accord. Pour le préambule et les autres parties ça va.

**Le président:** Ma foi, je pense que nous nous rapprochons. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** L'essentiel de cette proposition c'est... Je présume que Jim ne s'y opposerait pas si nous convenions simplement de supprimer cette partie, si c'est la seule objection que Ted y voit, malgré qu'elle soit importante. Ce serait la façon d'amener les fonctionnaires du bureau de Whitehorse à se rendre dans la région. Je présume que chacun d'entre eux a déjà effectué ses analyses, mais qu'ils n'en ont jamais discuté ensemble. Cette motion pourrait initier une action du Ministre disant à ces gens de se réunir et de comparer les informations qu'il détiennent déjà afin de lui formuler des recommandations. Si c'est là votre principale objection, pour ne pas faire obstacle à la motion, je pense que Jim et moi serions prêts à laisser tomber cette partie afin de voir si nous pouvons nous entendre.

**M. Schellenberg:** À ce sujet, monsieur le président, si vous enlevez cette partie, alors essentiellement vous avez ce qui aurait dû se faire il y a des mois, c'est-à-dire la consultation, la coopération et ainsi de suite. Nous sommes d'accord sur cela.

**Le président:** Très bien. Jim, ce n'est pas ce qui m'intéresse, mais je puis vous assurer que je ferais tout mon possible au sujet de cette clause. Nous pourrions contacter les Affaires indiennes là-dessus afin que quelque chose soit fait.

**M. Fulton:** Oui. Monsieur le président, je veux bien que l'on scinde la motion. Je ne veux pas laisser tomber cela de façon définitive, mais peut-être pourrions-nous l'inscrire sur la liste des autres motions que nous reverrons au cours de nos délibérations à Ottawa. Je pense que la situation presse. Voilà des gens qui doivent pouvoir poser leurs filets bientôt, et qui sont pressés par le temps.

**M. Skelly:** Il n'y a personne sur place pour l'acheter.

**M. Fulton:** En effet. Il ne suffit pas de l'expédier par avion à Atlin. Je ne sais pas si certains d'entre vous ont déjà été à Atlin, mais de là jusqu'à Whitehorse il y a encore quelques centaines de milles, et Whitehorse n'est pas à la porte de Vancouver. Voilà les problèmes de transport qui se posent, et toutes les autres années le gouvernement s'en est occupé. Ce que je demande, et ce que demande le chef Jack, n'est pas quelque chose de bien nouveau. Si nous pouvions donc voter l'ensemble... c'est-à-dire ne pas supprimer *f)* mais garder cet alinéa en réserve. Je ne voudrais pas l'abandonner complètement.

**Le président:** Très bien. Le Comité est-il unanimement d'accord pour que nous laissions de côté l'alinéa *f)*?

**Des voix:** Approuvé.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Monsieur le président, est-ce que vous pourriez la lire de nouveau?

**Le greffier:** Il est proposé:

## [Texte]

That this committee recommend that an inter-departmental committee be established involving senior officials from the Department of Fisheries and Oceans, the Department of Indian Affairs, CEIC and Regional Expansion and;

(b) That the mandate of the committee should be to work with the Taku River Tlingits to develop a comprehensive economic development program based in large part but not exclusively on the commercial fishery. The objectives of the program should be to ensure the survival and enhancement of the Taku River fishery and of the economic base of the Taku River Tlingits.

(a) That the inter-departmental committee should be specifically instructed by the government to investigate the feasibility of alternative harvesting, transporting and processing methods as means to improve the economic viability of the fishery, and in particular that the Department of Fisheries and Oceans should work closely with the Taku River Tlingits in 1985 to obtain information on stock composition, fish quality and other matters pertaining to alternative harvesting, transporting and processing methods.

(b) That the Department of Fisheries and Oceans should be instructed to involve representatives of the Taku River Tlingits in planning and implementing enhancement projects pursuant to paragraph 1(c) of Annex IV, Chapter 1 of the Canada-U.S.A. Salmon Treaty.

(c) That a representative of the Taku River Tlingits should be seated on the Trans-boundary Technical Committee, Annex IV, Chapter 1, paragraph 1.

(e) That this group on an urgent basis ensure activities are undertaken to protect the Tlingit and Canada presence on the Taku River.

Motion agreed to

**The Chairman:** Mr. Binns.

**Mr. Binns:** I guess the motion is passed. I am sorry; I am not familiar with the Trans-boundary Technical Committee

**The Chairman:** I will let Jim answer.

**Mr. Fulton:** There is a number of technical committees that are being set up. There will be a trans-boundary technical committee for the Stikine and the Taku. The board members for that have not yet been appointed and I do not know whether Chief Jack will be appointed to it or not. I would certainly expect so, since he is the chief and represents the largest single group of licence holders. There are 15 licence holders on the river. So there will be a technical committee. On the Alaskan side, they will also have, hopefully, fishermen or people from Fish and Game and the State of Alaska. As the technical committee, they will be looking at the number of stocks and the period within which the stocks are taken at the mouth of the Taku and the mouth of the Stikine and the Alek, because there is one other trans-boundary river we have not been talking about. Ultimately that technical committee will also involve the Yukon because the majority of the Yukon

## [Traduction]

Que ce Comité recommande la constitution d'un comité interministériel auquel siègeraient des hauts fonctionnaires des ministères des pêches et océans, des affaires indiennes, de l'emploi et de l'immigration et de l'Expansion régionale, et;

(b) Que le mandat de ce Comité soit d'étudier, en collaboration avec les Tlingit du fleuve Taku, un programme de développement économique global, au sein duquel la pêche commerciale jouerait un rôle central. Ce programme serait conçu en vue d'assurer l'avenir et la croissance des activités de pêche dans le fleuve Taku, en même temps que la base matérielle d'existence des Tlingits du fleuve Taku.

a) Que le Comité interministériel soit tout spécialement mandaté par le gouvernement d'étudier de nouvelles méthodes de pêche, de transport et de traitement du poisson, qui permettraient d'améliorer la rentabilité de la pêche, et que le ministère des Pêches et Océans, tout particulièrement, collabore avec les Tlingits du fleuve Taku au cours de l'année 1985 en vue de collecter tous les renseignements nécessaires à cette étude et concernant, entre autres, la composition des ressources et la qualité du poisson.

b) Que le ministère des Pêches et Océans reçoive des directives demandant que des représentants des Tlingits du fleuve Taku soient associés aux procédures d'élaboration et de mise en oeuvre des projets de mise en valeur, comme prévu à l'alinéa 1(c) de l'annexe 4, du chapitre 1 du traité Canada-Américain sur la pêche du saumon.

c) Qu'un représentant des Tlingits du fleuve Taku siège au comité technique transfrontière, prévu à l'annexe IV chapitre 1, article 1.

e) Que ce Comité prenne immédiatement des mesures visant à protéger les Tlingits ainsi que la présence canadienne sur le fleuve Taku.

La motion est adoptée

**Le président:** Monsieur Binns.

**Mr. Binns:** Je vois que la motion est adoptée. Excusez-moi, mais je ne sais pas très bien ce qu'est ce comité transfrontière.

**Le président:** Je vais demander à Jim de répondre.

**Mr. Fulton:** Un certain nombre de comités techniques sont prévus par ce traité. Il y en aura un dit comité technique transfrontière, concernant le Stikine et le Taku. Les membres ne sont pas encore nommés, et je ne sais toujours pas si le chef Jack en fera partie. Je le souhaiterais, puisqu'il est le chef et qu'il représente le groupe le plus important de détenteurs de permis. Il y en a 15 pour ce fleuve. Il y aura donc ce comité technique, et du côté de l'Alaska ils auront, espérons-le, des pêcheurs ou des gens de Fish and Game, ainsi que des représentants de l'État. Ce Comité technique surveillera les bancs, ainsi que leurs cycles à l'embouchure du Taku et du Stikine, et de l'Alek, cet autre cours d'eau transfrontière dont nous n'avons pas parlé. Enfin, ce Comité technique discutera également de questions concernant le Yukon, étant donné que les saumons du Yukon fraient en majorité tout près de la frontière avec l'Alaska; tout cela est précisé à l'Annexe IV du



## [Text]

spawners are right near the Alaska-Yukon boundary so it is within Annex IV of the treaty. It is a requirement. It is an international statutory requirement now, and I would imagine that if it is not Chief Jack, perhaps Brian, who was here, would be the appointee.

**Mr. Schellenberg:** Mr. Chairman, May I request a recorded vote, please?

**The Chairman:** We will go back to the motion and have a recorded vote.

(See *Minutes of Proceedings*)

• 0905

**The Chairman:** The next motion is that the members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry be authorized to travel to British Columbia between March 23 and April 3, 1985, for the purpose of holding public hearings.

Motion agreed to

**The Chairman:** I was looking at the rest of these motions. I do not think they are urgent. I think we can start dealing with them in steering committee.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, with two minutes to go, the next one that follows is a quick one for information, no more. Why not put it and see if it will rise or fall? It is just to ask Justice and Indian Affairs for some comment.

**The Chairman:** Please read the motion for information.

**The Clerk:** It is moved by Mr. Skelly that this committee obtain a legal opinion from the Department of Justice and a comment from the Department of Indian Affairs concerning the right of the federal government to give to a foreign power, through treaty or international agreement, resources, the possession of which are the subject of a dispute between native people and the Government of Canada.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** My understanding of that motion would be to ask the government, after they had signed the treaty, if in fact they thought they had the right to sign it in the first place. Is that, Mr. Skelly, not what you are asking for?

**Mr. Skelly:** I do not think so, Mr. Chairman. I think what it does is ask Indian Affairs and Justice to make some comment, and it would be useful for this committee to know what is the status of an aboriginal claim for access to resources.

I think what they will probably come up with is a statement that it is in fact a separate matter, that at some point down the road there are a lot of resources—such as land, minerals, forests—that have already been alienated and for which compensation down the road, depending on what the nature of the agreement is, would have to be given. We have had Alcan flooding a valley; we have had B.C. Hydro flooding an area; we have had a number of things happening. It would be, I think, a useful piece of information to give us an indication of exactly what rights native people have in this matter, and what

## [Translation]

traité. Voilà donc une disposition qui a une portée internationale et si cela n'est pas le chef Jack, peut-être que Brian, que vous avez vu ici, sera nommé.

**M. Schellenberg:** Monsieur le président, est-ce que je peux demander un vote par appel nominal, s'il vous plaît?

**Le président:** Nous allons donc revenir à la motion et procéder à un vote par appel nominal.

(Se reporter au *procès-verbaux et témoignages*)

**Le président:** La motion suivante demande que les membres du Comité permanent des pêches et des forêts soit autorisé à se déplacer en Colombie-Britannique entre le 23 mars et le 3 avril 1985, en vue d'y tenir des audiences publiques.

La motion est adoptée

**Le président:** Je regardais les autres motions, et je ne pense pas qu'elles soient si urgentes. Nous pourrions peut-être en discuter au comité directeur.

**M. Skelly:** Monsieur le président, il nous reste deux minutes, et la motion suivante est finalement une demande d'avis, rien de plus. Pourquoi ne pas la mettre aux voix, et voir ce qui se passe? Il y est juste question de demander aux ministères de la justice et des affaires indiennes un avis.

**Le président:** Voulez-vous lire cette motion?

**Le greffier:** Motion présentée par M. Skelly, proposant que le Comité demande au ministère de la Justice et au ministère des Affaires indiennes si le gouvernement fédéral a le droit, suite à la signature d'un traité ou d'une entente internationale, de permettre à une puissance étrangère de disposer de ressources qui font l'objet d'un litige entre les autochtones et l'état canadien.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Je crois comprendre la motion comme ceci: Il s'agit de demander au gouvernement, s'il avait véritablement le droit de signer le traité en question. Est-ce bien cela, monsieur Skelly?

**M. Skelly:** Je ne le pense pas, monsieur le président. Il s'agit essentiellement de demander au ministère des Affaires indiennes et à celui de la Justice de nous donner un avis juridique, qui serait utile au comité pour pouvoir juger du statut des revendications des autochtones concernant l'exploitation de ces ressources.

Je pense que la réponse consistera à nous expliquer que c'est une question distincte, et qu'il y a toute une série de ressources—terres, minéraux, forêts—qui ont déjà été aliénées, et pour lesquels il faudra envisager une indemnisation à un moment ou à un autre, en fonction des termes de l'accord. Nous connaissons déjà l'exemple de l'inondation d'une vallée par Alcan, même chose pour B.C. Hydro dans une autre région; nous avons plusieurs exemples. Je pense que cela serait tout de même un renseignement très utile qui nous permettrait d'être mieux informés sur la question des droits des autochto-

## [Texte]

Indian Affairs' opinion of that would be, and what Justice's opinion of it would be. I think it would be a very useful thing to have. I cannot think of anything more that would be read into that.

**The Chairman:** Mr. Ferland.

**M. Ferland:** Monsieur le président, tout à l'heure, je n'ai pas voté en faveur de la motion. Ce n'est pas parce qu'elle n'était pas bonne. Je fais un effort, avec la collaboration de nos interprètes, pour essayer de saisir la portée de ce qu'on dit. Ce n'est pas d'hier que je fais de la politique, et j'ai déjà eu à adopter des résolutions. Mais lorsque je votais, je les avais par écrit, dans une langue dans laquelle il m'était facile de travailler.

M. Skelly nous arrive encore avec une motion qui, en soi, est peut-être très intéressante et même très importante, et qui peut n'être dangereuse pour personne. Cependant, j'aimerais bien pouvoir en saisir clairement la portée, avec des outils avec lesquels je suis habitué de travailler. Je fais présentement un effort inouï pour essayer de comprendre tout ce qu'on me dit, mais j'aimerais bien avoir le temps de «digérer» pour être capable de prendre position et d'appuyer des motions en toute connaissance de cause.

• 0910

Monsieur le président, je ne voudrais pas en faire une question personnelle, mais j'aimerais bien être capable de participer au même titre que les autres et au même niveau que les autres, avec des outils avec lesquels je suis habitué de travailler. Il me semble que c'est tout simplement normal et que c'est dans l'intérêt de tout le monde.

**Le président:** D'accord.

**M. Ferland:** Je ne voterai pas non plus dans le cas de cette motion-là.

**The Chairman:** Thank you.

We have our witnesses here and it is 9 a.m. But I am in your hands. Do you think we should . . . I have three on the list. Now, I have more trouble.

**Mr. Henderson:** Mr. Chairman, you said you were going to hit the gavel at 9 a.m.

**The Chairman:** Yes, I think I will just have to do that. Then perhaps I can have a private talk with Mr. Gass and Mr. Skelly, to see if we can get this information on the way today, if we have to have it, or get back at this motion somehow later on. Mr. Skelly will just have to trust me. But I guess I do not have any choice. We have to get these hearings started.

**M. Skelly:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Vous avez maintenant un problème concernant les motions qui sont présentées à ce Comité. Elles doivent être traduites en français. M. Ferland a soulevé une bonne question, et je pense que le greffier du Comité devrait présenter les motions en français. C'est une question importante.

**The Chairman:** In committee, the clerk assures me, the member has the right to move a motion in either language. She

## [Traduction]

nes dans ce domaine, en même temps que nous aurions l'avis du ministère des affaires indiennes et de celui de la justice. Je crois que cela ne serait pas inutile. C'est tout ce que l'on peut dire de cette motion, à mon avis.

**Le président:** Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Mr. Chairman, I did not vote in favour of the motion. Not that I think that it is not a good one. I did make an effort, with the help of our interpreters, to try and grasp the scope of what was said. I have been in the political arena for quite a while, and there has been a lot of resolutions moved. But I had them in writing, and in my own mother tongue, which made it easier for me.

So, Mr. Kelly is moving another one, which is maybe very interesting and very important, and which would do no harm to anyone. In spite of that, I would really appreciate to be able to grasp the whole scope of it, and for that to have it in front of me in a form which I am used to. So I am doing my best to try and follow everything which is said, and I would like to have some time to think about it, in order to make an informed decision.

Mr. Chairman, I know this is not directed at me personally, but I would like to be able to contribute like any other member here, and at the same level, meaning with the same tools that I am used to. It seems to me that it is quite normal, and in the interest of everybody.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Ferland:** I am not going to vote on this one either.

**Le président:** Merci.

Les témoins sont là et il est 9 heures. Mais je suis à votre disposition. Pensez-vous que nous devrions . . . j'en ai 3 sur ma liste. Me voilà bien mal parti.

**M. Henderson:** Monsieur le Président, vous aviez dit que nous commencerions à 9 heures précises.

**Le président:** Oui, je pense que je vais devoir m'exécuter. Je pourrai ensuite en discuter en privé avec M. Gass et M. Skelly, pour voir dans quelle mesure cette motion demandant un avis pourrait être adoptée aujourd'hui, si elle nous est absolument nécessaire, ou pour y revenir peut-être plus tard. Je demanderai à M. Skelly de me faire confiance. Mais je ne pense pas avoir le choix. Il faut que l'audience commence.

**Mr. Skelly:** On a point of order, Mr. Chairman.

You have a problem now with those motions before the committee. They have to be translated in French. Mr. Ferland's point is absolutely valid, and I think the clerk should have them translated into French. It is an important matter.

**Le président:** Le greffier me dit que les motions déposées en Comité peuvent l'être dans l'une ou l'autre des 2 langues

## [Text]

also assures me that it has to go back to the House for translation, but I do not see what is wrong with our translating them. We have three high-powered interpreters here. We should be able to write these out in long hand, just so we can use them off the record at least.

**Mr. Skelly:** It is an interesting dilemma. If you actually presented the motion in English and French, I assume that would be acceptable.

**The Chairman:** Certainly. The clerk says it can be done in either language, but I do not see what is wrong with doing it in both. If we can do it, let us try to do it that way from now on, out of respect for our members.

**Mr. Skelly:** The other point, Mr. Chairman, is that those motions, since we have this kind of talent with us, could be translated effectively here, but that would simply confound the committee. Their mandate is to interpret and not to translate.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** The same issue was raised by your humble servant in Kamloops and one of the opposition members ended up leaving the room. Now, what has changed between Monday and today that makes translation a good idea? I do not understand, sir.

**The Chairman:** I do not know.

I am going to start the hearings. We will work on this.

Gentlemen, our first group this morning is the B.C. Aboriginal Peoples Fishery Commission.

I must say, you gentlemen are becoming rather familiar. I welcome you, Chief Redan. Will you introduce your group to us, please. I hope your attendance here does not trigger proceedings similar to what we had in Kamloops. Anyway, welcome.

• 0915

**Chief Perry Redan (Co-Chairman, B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission):** We take this opportunity to thank you for having us appear before you today.

With me are Simon Lucas, the Co-Chairman for the B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission representing the coastal people, and Chief John Prince.

**The Chairman:** Perry, it is the same situation. You give us a presentation. We have just a little less than an hour. Five minutes before the end of your time I will break in and ask you if you would like to make a summary for us or leave us with some pertinent facts in point form. So keep that in mind as you go along.

**Chief Redan:** The need for effective consultation between the Department of Fisheries and Oceans and Indian fisheries communities surfaced in the final recommendation of Dr.

## [Translation]

officielles. Elle m'assure également qu'elles doivent être traduites à la Chambre, mais je ne vois pas pourquoi nous ne les traduirions pas nous-mêmes. Nous avons d'ailleurs 3 interprètes de haut niveau à notre disposition. Nous devrions donc être en mesure de les rédiger en bonne et due forme, du moins à notre usage.

**M. Skelly:** Voilà une dilemme intéressant. Si la motion était rédigée en français et en anglais elle serait certainement recevable.

**Le président:** Certainement. Le greffier me dit qu'elle peut être présentée dans l'une ou l'autre des 2 langues, mais je ne vois pas pourquoi nous ne la rédigerions pas immédiatement dans les deux. À partir de maintenant, et lorsque ce sera possible, essayons de procéder ainsi par respect pour les membres du Comité.

**M. Skelly:** Une autre chose, monsieur le Président; nous avons effectivement ces interprètes à notre disposition, mais elles sont là pour interpréter et non pas pour traduire. Cela mettrait le Comité dans une situation délicate.

**Le président:** Monsieur Schellenberg invoque le Règlement.

**M. Schellenberg:** Votre humble serviteur a posé la même question à Kamloops, ce qui a amené un des membres de l'Opposition à quitter la salle. Je ne vois donc pas ce qui a changé depuis lundi qui fasse que cette idée de traduction soit devenue subitement acceptable? Je ne comprends pas.

**Le président:** Je ne sais pas non plus.

Je vais donc déclarer la séance ouverte. Nous reviendrons là-dessus plus tard.

Messieurs, nous avons devant nous ce matin les représentants de la B.C. Aboriginal Peoples Fishery Commission.

Je dois ajouter tout de suite que vos visages commencent à nous être familiers. Chef Redan je vous souhaite la bienvenue. Voulez-vous présenter les personnes qui vous accompagnent, s'il vous plaît? J'espère qu'il ne va pas se passer la même chose qu'à Kamloops. Enfin je vous souhaite la bienvenue.

**Le chef Perry Redan (coprésident, B.C. Aboriginal Peoples, Fisheries Commission):** Monsieur le président, messieurs, nous sommes heureux de pouvoir vous remercier de nous avoir invités à venir témoigner.

Je suis accompagné de Simon Lucas, le deuxième coprésident de la Commission des pêches des peuples autochtones de la Colombie-Britannique, laquelle représente les intérêts des habitants de la côte, et du chef John Prince.

**Le président:** Perry, c'est toujours la même chose, vous allez nous lire un mémoire et nous avons à peine une heure à vous consacrer. Je risque donc de vous interrompre cinq minutes avant la fin, pour vous demander de résumer le reste, ou de nous signaler les faits essentiels. Gardez cela bien présent à l'esprit.

**Le chef Redan:** Dans sa dernière recommandation contenue dans le rapport de la Commission royale d'enquête sur les pêches dans le Pacifique, publié à l'automne 1982, M. Pearse



## [Texte]

Pearse in the Royal Commission on Pacific Fisheries Policy released in the fall of 1982. Dr. Pearse had proposed extensive reform to the Indian fisheries policy including a system of fishing allocations for bands, a tagging program and commercialization of the food fishery. The B.C. Indian community, represented through provincial bodies such as the Native Brotherhood of B.C., the Central Interior Tribal Councils and the Aboriginal Council of B.C., requested the opportunity to study the recommendation and propose alternatives where needed. B.C. Indian leaders said that the settlement of aboriginal land and sea claims, including the question of fisheries jurisdiction, was an issue for the federal government to negotiate with Indian communities and legislation should not be enacted which would erode aboriginal rights to the fish.

At the province-wide Native Fisheries Conference held in May 1983 a working committee was formed to pursue a proposed negotiating process for an interim solution to Indian fisheries management.

This working committee, which included representatives from both coastal and interior native fisheries, met with the former Minister of Fisheries and Oceans, Pierre De Bané, in August 1983 to negotiate abolishing the discriminatory fisheries regulations which required Indian fish to be marked by removal of the snout and dorsal fin. De Bané told the communities he was committed to seek the input of Indian people in the design of a new fisheries management system.

Several months later funding in the amount of \$50,000 was made available for B.C. Indian tribal councils and band council representatives to meet and to discuss the implementation of new fisheries policies for native communities and to recommend a structure through which Indian people involved in the fisheries could have input into the fisheries management.

The B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission: At a meeting of B.C. tribal and band council representatives held March 29 and 30, 1984, the B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission was formed to be a major consultative body between Indian people involved in the B.C. fisheries and the federal government. Membership is open to all bands and tribal councils involved in fisheries, both coastal and interior. Native organizations have *ex officio* membership.

The objectives of the commission include:

-affirming aboriginal jurisdiction over the salmon and other marine resources of aboriginal territories;

## [Traduction]

mettait l'accent sur la nécessité d'établir une procédure de consultation entre le ministère des Pêches et Océans et les communautés de pêcheurs autochtones. M. Pearse a également recommandé que l'on revioie de fond en comble la politique adoptée à l'égard des pêches indiennes, et il incluait dans ses propositions un système de contingentement, un programme d'étiquetage des casiers et de commercialisation des produits de la pêche destinés à la consommation alimentaire. La communauté indienne de la Colombie-Britannique, par l'intermédiaire de ses représentants provinciaux tels que la Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique, les *Central Interior Tribal Councils* et le Conseil aborigène de la Colombie-Britannique, ont demandé un certain temps de réflexion afin de pouvoir proposer des recommandations de rechange. Les chefs indiens de la Colombie-Britannique ont également déclaré que tout règlement de leurs revendications territoriales, et des questions de souveraineté en matière de pêche, devait faire l'objet d'une négociation entre le gouvernement fédéral et les communautés indiennes, et toute disposition légale tendant à réduire les droits des autochtones devait être rejetée.

Au cours de la Conférence provinciale sur les pêches autochtones tenue au mois de mai 1983, on a constitué un comité chargé de poursuivre une procédure de négociation en vue d'apporter une solution provisoire à la question des pêches autochtones.

Ce comité, composé de pêcheurs autochtones de la côte et de l'intérieur, a rencontré l'ancien ministre des Pêches et Océans, Pierre De Bané, au mois d'août 1983 afin de négocier l'abrogation des règlements discriminatoires exigeant des pêcheurs indiens qu'ils marquent leur poisson en sectionnant les mâchoires et la nageoire dorsale. Par ailleurs, M. De Bané s'était engagé auprès des communautés indiennes à ce que leur population soit consultée et participe à l'élaboration d'une nouvelle politique de gestion des pêches.

C'est ainsi que, quelques mois plus tard, 50,000 dollars ont été mis à la disposition des conseils tribaux indiens de la Colombie-Britannique et des délégués de conseil de bande, afin qu'ils puissent se réunir pour discuter de la mise en oeuvre d'une nouvelle politique dans le domaine de la pêche indienne, et faire des recommandations afin que la population indienne puisse effectivement participer à la gestion de ces pêches.

C'est ainsi qu'a été constituée la *B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission* (Commission des pêches des peuples autochtones de la Colombie-Britannique), lors d'une réunion des délégués de conseils de bande et de tribu de la Colombie-Britannique tenue les 29 et 30 mars 1984; cette commission servira aux consultations qui auront lieu entre le gouvernement fédéral et la population indienne de pêcheurs en Colombie-Britannique. Tous les conseils de bande et de tribu où l'on pêche, sur la côte et à l'intérieur, ont le droit d'y siéger. Les organisations autochtones en font partie d'office.

La commission a, entre autres, pour rôle de:

—défendre la souveraineté autochtone sur le saumon et les autres ressources marines des territoires autochtones;

## [Text]

-assisting bands and tribal councils to develop the salmon and other marine resources in their territories for the economic, social and cultural benefits of aboriginal people;

-assisting bands and tribal councils to enhance and protect the salmon and other marine resources of their territories for the future benefit and livelihood of their people;

-ensuring through aboriginal jurisdiction over the salmon and other marine resources that the principle of co-existence and sharing provides benefits to non-aboriginal users of the resource, now and in the future;

-establishing conservation of the resource as the first and highest priority;

• 0920

—undertaking a public relations program to educate both aboriginal and non-aboriginal people in the benefits to be derived from aboriginal jurisdiction and responsibility for the resource; dealing with the current problems within the aboriginal fishery;

—ensuring that pursuit of the above objectives does not prejudice the aboriginal rights and title positions of any First Nation or band.

To achieve commission objectives, delegates and representatives adopted a work plan. Key elements of the plan include gaining formal recognition of the B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission; examining ways to affirm aboriginal jurisdiction over marine resources through entrenchment of aboriginal fishing rights in the Canadian Constitution, through litigation, or through negotiation; developing ways to approach the issues of allocation, co-management, escapement, enhancement, and rehabilitation of stocks; enforcement, dispute settlements, new economic opportunities in marine culture, aquaculture, and recreational fisheries; compiling a comprehensive inventory of all marine resources; finding the necessary resources, financial and technical, to meet the goals of Indian people in the fisheries, including job training.

The B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission is a communication network between native peoples involved in the fisheries and the federal government. It is a forum where concerns and recommendations can be debated about fisheries management as well as government policies on the settlement of sea claims. Steps are now being taken to incorporate the commission as a legal entity. A professional co-ordinator must also be hired to set up an office with appropriate staff.

As of February 8, 1985 the commission has been under the co-chairmanship of myself, representing the inland fisheries, and Simon P. Lucas, representing the coastal fisheries. Beryl Harris, of the Aboriginal Council of B.C., co-ordinates all

## [Translation]

—assister les conseils de bande et de tribu dans la mise en valeur des salmonidés et autres ressources marines de leurs territoires, en fonction de l'intérêt économique, social et culturel des peuples autochtones;

—assister les conseils de bande et de tribu à mettre en valeur et protéger les salmonidés et autres ressources marines de leurs territoires, en fonction des intérêts de leur population et de ses moyens de subsistance;

—veiller, grâce à l'établissement de la souveraineté autochtone sur les salmonidés et autres ressources marines, à ce que le principe de co-existence et de partage profite aux utilisateurs non indiens, aujourd'hui et demain;

—faire de la conservation des ressources la première de toutes les priorités;

—mettre sur pied un programme d'éducation et de sensibilisation, pour autochtones et non autochtones, destiné à faire comprendre quel avantage il y a à ce que la gestion des ressources relève de la responsabilité des autochtones; réfléchir à des solutions aux problèmes que rencontrent les autochtones dans le domaine de la pêche;

—s'assurer que la poursuite des objectifs susmentionnés ne nuit pas à l'exercice des droits garantis aux autochtones et aux Premières nations.

A cet effet les délégués et représentants ont adopté un plan de travail. Essentiellement celui-ci prévoit: faire reconnaître officiellement la *B.C. Aboriginal People's Commission*; chercher les moyens d'affirmer la souveraineté autochtone en matière de ressources marines, en faisant inclure dans la Constitution canadienne—suite à une procédure de négociations ou de procès devant les tribunaux—les droits des autochtones dans le domaine de la pêche; faire des propositions de mécanismes permettant de discuter des questions de contingentement, de co-gestion, d'échappées, de mise en valeur et de reconstitution des stocks. Veiller au respect de la réglementation, discuter des conflits éventuels, des nouvelles possibilités s'offrant dans le domaine de l'aquaculture, de la culture marine, et de la pêche sportive; faire une liste complète de toutes les ressources marines; trouver des moyens financiers et techniques permettant aux Indiens de réaliser leurs objectifs en matière de pêche, y compris dans le domaine de la formation.

La Commission doit donc permettre la communication entre les Indiens pêcheurs et le gouvernement fédéral. Au sein de cet organisme on pourra discuter de tout ce qui concerne la gestion des pêches, aussi bien que les réponses du gouvernement à nos revendications en matière de souveraineté maritime. Nous allons donner à notre Commission le statut d'un organisme reconnu par la loi. Un coordonnateur professionnel sera chargé de créer un bureau en recrutant du personnel comme il convient.

Le 8 février 1985, la Commission était coprésidée par moi-même, délégué des pêches de l'intérieur, et M. Simon P. Lucas, pour la région côtière. Beryl Harris, du Conseil autochtone de Colombie-Britannique est chargé d'organiser les

## [Texte]

meetings and provides secretarial services. The Native Brotherhood of B.C. has administered funding as an interim measure, until the commission becomes incorporated.

The working committee of the commission is structured to represent a balance of the diverse interests involved in the B.C. aboriginal fisheries. The committee is endorsed by the major leaders in the B.C. Indian community. Members are as follows: Chris Cook, John Prince, Vic Amos, myself, Tom Green Sr., Edwin Newman, Bill Williams, John Sam, David Jacobs, and Earl Smith.

The committee approves agendas and working papers for commission meetings and directs preparation of the budget and funding applications for the continuation of the commission. The committee has a working relationship with the Native Affairs Branch of the Department of Fisheries and Oceans, and has met with representatives from the Department of Indian Affairs and the Office of Native Claims.

The Pacific Aboriginal Coalition, or PAC, a coalition between B.C. and American Indian people involved in the fisheries was formed in May 1984. Indian people from both countries share concerns over the declining state of the salmon stocks and fisheries management practices designed more for short-term economic benefits rather than for preserving the resource for future generations.

At a meeting hosted by the Tulalip Tribe in Washington last June, B.C. delegates heard presentations on various components of the North West Indian Fisheries Commission, on the role of biologists, pre-season scheduling, estimates of runs, catches, escapements, and allocation; environmental protection; and public relations programs. Guidelines for allocating stocks between tribes and settling disputes between bands on the same watershed were also discussed.

A six-man International Working Committee, consisting of three B.C. and three American representatives, was formed and the following statement of purpose for the Pacific Aboriginal Coalition was developed:

We agree that by reviving our cultural ties through unity, we will accomplish our goals in protecting, enhancing, and preserving the fisheries resource for all.

Meeting costs of the Pacific Aboriginal Coalition have not been covered by any contract with the Department of Fisheries and Oceans.

• 0925

An update: The B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission has met on four occasions since September 1984. The Hon. John Fraser, Minister of Fisheries and Oceans, attended the October 10 meeting. The major issues discussed by member bands and tribal councils include the protection and

## [Traduction]

réunions et de s'occuper des services de soutien. La Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique administre notre trésorerie, à titre intérimaire, jusqu'à ce que la Commission ait statut d'association reconnue par la loi.

Le Comité d'étude de la Commission est constitué de façon à représenter également les divers intérêts des pêches autochtones en Colombie-Britannique. Sa composition a été approuvée par la plupart des chefs de notre communauté dans la province. Voici ses membres: Chris Cook, John Prince, Vic Amos, moi-même, Tom Green Sr., Edwin Newman, Bill Williams, John Sam, David Jacobs, et Earl Smith.

Le Comité décide de l'ordre du jour des réunions de la Commission, prépare les documents de travail à cet effet, supervise l'établissement du budget et les demandes de crédits nécessaires au maintien de la Commission. Ce comité travaille en relation avec la direction des affaires des autochtones du ministère des Pêches et Océans, et a déjà rencontré des délégués du ministère des Affaires indiennes ainsi que du Bureau des revendications autochtones.

La *Pacific Aboriginal Coalition* (Coalition des aborigènes de la Côte Ouest), intitulée PAC, créée au mois de mai 1984, regroupe des pêcheurs indiens de Colombie-Britannique et des États-Unis. En effet, la population indienne des deux côtés de la frontière s'inquiète du déclin des réserves de saumon, ainsi que de certaines méthodes de gestion visant aux bénéfices économiques immédiats plutôt qu'à la conservation et la préservation de nos ressources pour l'avenir.

Lors d'une réunion organisée par la tribu Tulalip de l'État de Washington, au mois de juin dernier, nos délégués de Colombie-Britannique ont pu entendre des exposés faits par divers membres de la *North West Indian Fisheries Commission*, et où il était question du rôle des biologistes, de la préparation et planification de la campagne, des estimations en matière de remontées, des prises, des échappées, du contingentement, de la protection de l'environnement, et des programmes de relations publiques. On a également discuté des contingents alloués aux tribus, et d'une manière de régler les litiges entre bandes voisines le long d'un même bassin hydrographique.

On a créé un comité international de travail, formé de six délégués—trois pour les États-Unis et trois pour la Colombie-Britannique—lequel a rédigé la déclaration d'intention suivante pour la *Pacific Aboriginal Coalition*:

Grâce à la reprise de nos échanges au sein de notre culture unitaire traditionnelle nous réussirons à protéger, mettre en valeur et conserver les ressources de nos lieux de pêche.

Les frais de réunion de la Coalition ont été couverts par un budget distinct du contrat nous liant au ministère des Pêches et Océans.

Petite mise à jour: La Commission s'est réunie quatre fois depuis septembre 1984. L'honorable John Fraser, ministre des Pêches et Océans, a d'ailleurs assisté à la réunion du 10 octobre. Les conseils de bande et de tribu membres ont essentiellement discuté de protection des droits des Indiens en



## [Text]

garantie de Indian rights to the fisheries as well as settlement of sea claims, consultation and full Indian representation on all fisheries advisory boards, including the Canada-U.S. panels and Minister's Advisory Council. On environmental issues, there was CN twin tracking, Meares Island, hazardous wastes and offshore oil exploration, the Indian aquaculture development program and an inventory of marine and inland fisheries resources, as well as the subject of allocation.

The commission is lobbying for more Indian-operated salmonid enhancement projects, as well as a comprehensive Indian aquacultural development program, but tribal council representatives also insist that the natural environment and irreplaceable wild stocks must be protected. The commission will be holding a special meeting to discuss environmental issues. That meeting is scheduled for this weekend, and we hope it will be a success.

While the Department of Fisheries and Oceans provided \$50,000 in 1983-84 and 1984-85 to cover meeting costs of the B.C. Aboriginal Peoples Fisheries Commission, this funding has been insufficient to develop a comprehensive provincial Indian fisheries management plan or establish a proper secretariat. Both the Sports Fisheries Advisory Board and the commercial industry dominate the Minister's Advisory Council and are funded by the Department of Fisheries and Oceans on an ongoing basis. The Indian fisheries is a bona fide user group and should be accorded the same consideration.

That, Mr. Chairman, is an introduction of our organization. We are open to questioning.

**The Chairman:** Thanks, Chief Redan. Mr. Henderson is our first questioner.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. I welcome you here this morning as witnesses before the committee, and appreciate the brief you have presented to us here today.

In that brief you talk about the commission's objectives, the work plan and the key elements of the plan you have put forward. On page 3, you say:

Developing ways to approach the issues of allocation; co-management; escapement, enhancement, and rehabilitation of stocks; enforcement; dispute settlements; new economic opportunities in mariculture . . .

Are you speaking there about sea ranching in mariculture?. Could you define that just a little more for me, please?

**Chief Redan:** Yes. We have been working for the commission to set up a working task force on aquaculture. We are in a position where we are re-evaluating our position paper with regard to this. We are preparing a Cabinet document so we can establish an aquacultural program for B.C. It is a lengthy

## [Translation]

matière de pêche, des garanties qu'ils peuvent obtenir, ainsi que d'un règlement de nos revendications en matière de souveraineté maritime; on a parlé également de consultations, de représentation des Indiens à tous les conseils consultatifs sur les pêches, y compris le Conseil canado-américain et le Comité consultatif du ministre. À propos des questions d'environnement, on a discuté du doublement de la voie du CN, de l'île Meares, des déchets dangereux et de la prospection pétrolière au large des côtes, du programme de développement de l'aquaculture indienne, de l'inventaire des ressources en poisson de l'intérieur et de la côte, ainsi que de contingentement.

La commission exerce des pressions afin que les projets de mise en valeur des salmonidés soient de plus en plus confiés aux Indiens, et que l'on étudie un programme complet de développement de l'aqua-culture indienne; mais les délégués du conseil tribal insistent également sur la nécessité de protéger l'environnement et les ressources naturelles non renouvelables. La commission tiendra une réunion spéciale pour discuter de ces questions d'écologie. Cette réunion est prévue pour la fin de la semaine et nous espérons qu'elle sera un succès.

Alors que le ministère des Pêches et Océans a débloqué 50,000 dollars de crédits en 1983-1984 et 1984-1985 pour couvrir les frais de réunion de la commission, ces crédits n'ont pas permis d'élaborer un plan général de gestion des pêches indiennes provinciales, ni de nous doter d'un véritable secrétariat. Le Conseil consultatif de la pêche sportive et l'industrie de la pêche commerciale dominent les réunions du Comité consultatif du ministre, et sont par ailleurs financés de façon permanente par le ministère des Pêches et Océans. Les pêcheurs indiens sont un groupe d'utilisateurs comme les autres, et devraient pouvoir jouir des mêmes attentions.

Voilà donc la présentation de notre commission et de son rôle, monsieur le président. Nous sommes prêts à répondre aux questions.

**Le président:** Merci, chef Redan. M. Henderson est le premier sur la liste.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux témoins, dont j'ai beaucoup apprécié l'exposé.

Dans votre mémoire, vous parlez des objectifs de la commission, du plan de travail, et des éléments clés qui ont été prévus à ce plan. À la page 3, vous dites:

Nous donner les moyens d'étudier les questions de contingentement, de co-gestion, d'échappée, de mise en valeur et de reconstitution des bans; veiller à l'application de la loi, au règlement des litiges; étudier les nouvelles possibilités économiques dans le domaine de l'aqua-culture . . .

Parlez-vous de l'exploitation marine industrielle sous forme d'aqua-culture? Est-ce que vous pourriez m'en parler un peu plus?

**Le chef Redan:** Oui. La commission dispose d'un groupe de travail sur l'aqua-culture. Nous sommes maintenant en mesure de réviser notre document de travail et notre position dans ce domaine. Nous travaillons à la rédaction d'un document destiné au Conseil des ministres, afin que l'on puisse créer un

## [Texte]

document and at this time requires more work on it. It will be presented to various Ministers in Ottawa once it is completed.

**Mr. Henderson:** Are you talking specifically of salmonid species, or are you also talking about, say, oyster shellfish or aquaculture program for your people?

**Chief Redan:** We are looking at covering all the resources.

**Mr. Henderson:** All the resources, yes. On page 5 you talk about finding the necessary resources, financial and technical, to meet the goals of Indian people in the fisheries, including job training. Have you taken part in any of the job-training projects of the existing government programs? Or are you looking for a special allocation over and above what may be available under the existing programs?

• 0930

**Chief Redan:** We are looking at both avenues, the existing funding areas and also any new areas that we can achieve through whatever program we can find. I think it is very important that native people have the financial resources and the technical resources to assist any user groups, so that the fisheries can be beneficial to all.

**Mr. Henderson:** The Pacific Aboriginal Coalition... your six-man International Working Committee is three from B.C. and three American representatives. What kinds of problems are discussed at those meetings? What is the general thrust of it?

**Chief Simon Lucas (Chief of Chiefs, Co-chairman of the B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission):** The problem we discussed with our brothers down south is that they are very concerned about their salmon enhancement programs. One of the things we are finding out is that it is fine and dandy to have a salmon enhancement program, but we took a look at the route the salmon travels through, and we know the young salmon travels through many of the banks that we operate on. So it is our intention to make sure we know the amount of fish released by those 20 programs of the fishery commission down south. We are going to try to co-operate by making sure we know there are tagged fish that come through our grounds and vice versa in Alaska. So I think the opportunity for us to be totally aware of the behaviour of those salmon is incredible.

**Mr. Henderson:** So it is an exchange of information from both sides.

**Chief Lucas:** It will be an exchange of information, because we will be able to know when a fish is released and when it is expected on our grounds. All of us know that Swiftsure... many of the American fish that hang around there when they are an average of one or two pounds... we will know if they have tagged fish coming in, they are coming from their program.

**Mr. Henderson:** Do you have any idea of what kind of funding the American government gives the aboriginal people

## [Traduction]

programme d'aqua-culture pour la Colombie-Britannique. C'est un document volumineux dont la rédaction n'est pas encore terminée. Il sera présenté à divers ministres, à Ottawa, dès qu'il sera prêt.

**M. Henderson:** Vous intéressez-vous exclusivement aux salmonidés, ou également aux fruits de la mer, huîtres, et cetera?

**Le chef Redan:** Nous voulons prendre en considération toutes les ressources possibles.

**M. Henderson:** Je comprends. À la page 5, vous parlez de trouver les ressources financières et techniques nécessaires à la réalisation de vos objectifs, y compris en matière de formation. Avez-vous déjà bénéficié de certains projets de formation, dans le cadre des programmes de l'État? Ou voulez-vous nous dire que vous cherchez des crédits supplémentaires, au-delà de ce que les programmes actuels peuvent offrir?

**Le chef Redan:** Nous cherchons dans les deux directions; à la fois du côté de ce qui existe déjà, et ailleurs si possible. Il est important que les autochtones puissent disposer des mêmes ressources financières et techniques que n'importe quel groupe d'usagers, et que la pêche puisse profiter à tout le monde.

**M. Henderson:** Vous parliez de la *Pacific Aboriginal Coalition*... et de ce comité de travail international composé de six personnes, trois de Colombie-Britannique et trois du côté américains. Quelles ont été les questions à l'ordre du jour des réunions? Quel en a été de façon générale le contenu?

**Le chef Simon Lucas (chef des chefs, coprésident de la B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission):** Nos frères du Sud nous ont expliqué que leurs programmes de mise en valeur des salmonidés leur posaient des problèmes. Il est très bien d'avoir des programmes de ce genre, mais il faut également suivre le trajet du saumon; nous savons que sur les lieux de pêche où nous opérons il y a souvent du jeune saumon. Nous voulons donc vérifier quelle quantité de poisson est relâchée par ces quelque 20 programmes de la Commission des pêches au sud de la frontière. Nous allons essayer de collaborer pour cela, afin de marquer les poissons et de suivre leur trajet là où nous pêchons, même chose pour l'Alaska. Je pense que nous aurons là une véritable occasion de bien connaître les habitudes du saumon.

**M. Henderson:** Il y a donc échange d'informations de part et d'autre.

**Le chef Lucas:** Ce sera effectivement un échange d'informations, puisque nous pourrions savoir quand tel ou tel poisson a été relâché, et quand nous pouvons l'attendre sur nos lieux de pêche. Nous savons tous que Swiftsure... beaucoup de poissons américains qui s'y trouvent, à une ou deux livres en moyenne... lorsque nous verrons des poissons marqués, nous saurons que cela vient de leur programme.

**M. Henderson:** Est-ce que vous avez une idée des crédits que le gouvernement américain alloue aux autochtones? Peut-on

[Text]

in their country? How does the economic development funding compare between both countries?

**Chief Lucas:** They are handled very well by their government; but they look at a 10-year program, and in a very small area they now have 20 projects within the 20 tribes. The one we saw, the latest one, is the Tulalip tribe. The thing that is good about it is that the autonomy is there. In the Tulalip tribe they have a scientist and whatever else right adjacent to the project. Those are the kinds of things we are looking for. Hopefully our people are going to get involved in many parts of the resource. We are looked upon strictly as a user group, but we want to go back to the way our forefathers were. They at one time knew exactly the behaviour of our salmon.

**Mr. Henderson:** You have met with the Minister, you said, on a number of occasions since September, and you discussed environmental issues, and of course the CN twin tracking as it relates to the Fraser, and certainly that 10-mile zone by Ashcroft. This committee had the opportunity to drive down through there the other day and seeing that at first hand. We were escorted by Chief Bob Pasco. Certainly there is a tremendous problem there if that project goes ahead at this time. I do not think Chief Pasco is altogether against it. He wants to see that there is better planning before any moves are made by CN.

• 0935

Have I much more time, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Actually, Mr. Henderson, it is past a little bit.

**Mr. Henderson:** I just want to say the committee has certainly been aware of the twin-tracking situation and there was a unanimous motion passed by the committee back in Ottawa. All members of the committee are extremely concerned and continue to work hard towards the resolution of that situation.

**The Chairman:** Thanks, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman.

This is just a sort of continuation of some of the questions that came up in the interior. The three questions I would like to put deal with some verification of what we had heard.

It is my understanding, as far as the native bands in the interior are concerned, that the Department of Fisheries and Oceans has no overall allocation plan for the native food fishery. There is no preseason consultation, there is no planning, there is no allocation that is specific and defined in advance. Is that a fair statement?

**Chief Redan:** With regard to the interior, yes, that is a fair statement. For example, this year, or two years prior to this, the Department of Fisheries and Oceans requested meetings from the various tribal councils in the interior. Basically, what they do is come there with a preset allocation—closing times, what have you—and they indicate this is the way the fishery is

[Translation]

faire des comparaisons en matière de financement du développement économique, de part et d'autre de la frontière?

**Le chef Lucas:** Ils sont très bien traités par leur gouvernement; c'est un programme qui va s'échelonner sur dix ans, et rien que pour cette toute petite région il y a 20 projets, un par tribu. Nous avons pu rencontrer la tribu des Tulalip. Elle dispose d'une autonomie absolue. Parallèlement au projet ils ont même un chercheur qui travaille pour eux etc. C'est dans ce sens que nous aimerions pouvoir nous orienter. Nous espérons que nous serons associés à la gestion et à l'étude de ces ressources. De façon générale on nous considère comme un groupe d'utilisateurs, mais nous aimerions un peu revenir à ce que nos ancêtres faisaient. Il fut une époque où ils connaissaient exactement les habitudes du saumon.

**M. Henderson:** Vous avez rencontré le ministre, en diverses occasions depuis le mois de septembre, et vous avez discuté d'écologie, de doublement des voies du CN, en ce qui concerne le Fraser, et certainement de ce tronçon d'Ashcroft qui fait 10 milles de long. Le Comité a eu la possibilité d'y aller l'autre jour, et de constater de visu ce qui se passait. Nous étions accompagnés par le chef Bob Pasco. Je crois que si le projet démarre comme prévu, il va être source de problèmes terribles. Je ne crois pas que le chef Pasco soit tout à fait contre. Il voudrait simplement que l'on procède à une meilleure planification avant de permettre au CN d'aller de l'avant.

Ai-je encore quelque temps, monsieur le président?

**Le président:** En fait, monsieur Henderson, vous avez dépassé votre temps de parole.

**M. Henderson:** Je désire souligner que le Comité est certainement au courant de la situation du doublement des voies et qu'il a adopté une motion unanime à Ottawa. Tous les membres du Comité se préoccupent énormément de cette situation et continuent à travailler très fort afin de la résoudre.

**Le président:** Merci monsieur Henderson. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Merci monsieur le président.

Je voudrais poser des questions qui font suite aux questions posées lors de notre visite dans l'intérieur de la Colombie-Britannique. J'aimerais vérifier certaines choses que j'ai entendues.

Selon les bandes de l'intérieur, le ministère des Pêches et Océans ne possède aucun plan de contingentement pour la pêche vivrière autochtone. Il n'existe aucune consultation préalable à la saison de pêche, aucune planification, aucun contingentement prévu à l'avance. Est-ce une bonne façon de résumer la situation?

**Le chef Redan:** Oui, en ce qui concerne l'intérieur. Cette année, par exemple ou deux années auparavant, le ministère des Pêches et Océans a demandé que soient tenues des réunions dans les différents conseils tribaux de l'intérieur. En fait, ce qui se passe, c'est que le ministère détermine les contingents, la date de fermeture, etc. Le ministère nous donne



## [Texte]

going to run within the interior. They give us statistics on estimated returns—commercial catch, net worth, etc.

There is no consultation prior to these meeting. They just make their presentation. There is no area for negotiations, rather it is opening and closing days, this type of thing.

**Mr. Skelly:** It is my understanding the department's allocation policy is that escapement is the first priority and the native food fishery is the second priority, then commercial, sport, in the third and fourth positions. In reality, because of the nature of the fisheries, the native food fishery in the interior is compressed. If not enough escapement goes through, the only place to take the additional allocation is from the food fishery. Therefore, the food fishery in fact becomes the last priority in terms of allocation. Is that a fair comment?

**Chief Redan:** I would say that is a fair comment. There was a document in 1981 that pretty well stated that. It was a confidential document between the Department of Justice, Department of Fisheries and Oceans and the Department of Indian Affairs and Northern Development, indicating what the actual resource allocation was. It indicated that the commercial fisheries were 94%, Indian food fishery was 3%, and sport was also 3%.

**Mr. Skelly:** I think each one of the bands or tribal council groups has stated what you are seeking is recognition that the native food fishery is in fact a legitimate fishery. It is the second priority after escapement. There is no recognition of the aboriginal peoples' group that has been put forward as an agency to consult with DFO. There is no effective consultation or negotiation. In fact, there is no consistent allocation to that fishery that gives the fishery some fixed security.

So if I were to read a summary into what I have heard, those would be the three important concerns: the question of recognition, of the importance of the fishery and the groups involved; effective consultation and willingness to negotiate; and the third thing was a fair and equitable allocation.

**Chief Redan:** Yes, I think one of the problems in earlier years was that the Department of Fisheries and Oceans would approach bands independently, tribal councils independently, and they would basically inform one band or tribal council and then move on to the next one. There was no overall promise. This is one of the reasons why the B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission was formed, so that there is a mechanism whereby knowledge and experience of both the coastal fisheries and the interior fisheries can combine their knowledge and assist in developing the mechanisms through which the native people can effectively be represented in these areas.

• 0940

**Mr. Skelly:** That signal has been very clearly given to this committee, I think. What would you want to see the committee do in order to bring about the kind of changes you would like to see happen? What would you think are some of the things we could do?

## [Traduction]

des chiffres sur les prévisions en matière de prise, prise commerciale, valeur nette et caetera.

Aucune consultation ne se passe avant la réunion. Le ministère nous fait simplement un exposé. Il n'y a pas de négociations, on nous dit simplement la date d'ouverture et de fermeture de la pêche, ce genre de chose.

**M. Skelly:** D'après la politique de répartition du ministère, les priorités sont les suivantes: d'abord, l'échappée pour le frai, ensuite la pêche vivrière des autochtones, ensuite la pêche commerciale et finalement la pêche sportive. En réalité, la place occupée par la pêche vivrière dans l'intérieur est comprimée. Si l'échappée n'est pas suffisamment importante, c'est la pêche vivrière qui en fait les frais. Par conséquent, la pêche qui assure la survivance des autochtones devient en fait la dernière des priorités. Juste?

**Le chef Redan:** Je crois. En fait, un document de 1981 définissait les choses plus ou moins de cette façon. Il s'agissait d'un document confidentiel des ministères de la Justice, des Pêches et Océans et des Affaires indiennes et du Nord canadien qui précisait la répartition des ressources. On y précisait que la pêche commerciale représente 94 p. 100, la pêche vivrière autochtone 3 p. 100 et la pêche sportive 3 p. 100 également.

**M. Skelly:** Je crois que chacune des bandes ou des groupes de conseils tribaux ont déclaré vouloir obtenir la reconnaissance du fait que la pêche vivrière autochtone est une pêche légitime. Elle vient en deuxième place après l'échappée du frai. On ne reconnaît pas la possibilité pour les peuples autochtones d'entrer en consultation avec le ministère des Pêches et Océans. Il n'existe aucun mécanisme efficace de consultation ou de négociation. En fait, il n'existe aucune répartition cohérente qui donne une certaine sécurité à ce genre de pêche.

Par conséquent, si l'on voulait résumer les témoignages que j'ai entendus on pourrait dire qu'ils portent tous sur les trois préoccupations importantes suivantes: la question de la reconnaissance et de l'importance de la pêche et des groupes en cause; le désir de consultation efficace et la volonté de négocier et finalement une répartition juste et équitable des ressources.

**Le chef Redan:** Je crois qu'un des problèmes que nous avons connu au cours des années précédentes était que le ministère des Pêches et Océans s'adressait indépendamment aux différentes bandes et aux conseils tribaux, qu'ils informaient séparément. Il n'y a jamais eu de promesse globale. C'est une des raisons pour lesquelles la B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission a été formée, pour servir de mécanisme permettant aux pêcheurs de la côte et de l'intérieur de mettre en commun leurs connaissances et leurs expériences et de mettre au point des mécanismes permettant aux autochtones de faire entendre leur voix dans ces domaines.

**M. Skelly:** Je crois que le Comité a très clairement reçu ce genre de signal. Quelles initiatives le Comité devra-t-il à votre avis prendre pour instaurer le genre de changement que vous aimeriez voir?

[Text]

**Chief Lucas:** One of the things I think I would like to see from this committee is recognition that you are dealing with a group of people who have a culture very closely tied with the resource. Why I say that is because the salmon resource is so valuable to us that it is provided at the marriage ceremony; it is provided at the death ceremony; it is provided at a new birth, the naming of the child ceremony; everything ties in so much with that resource.

The only thing the public hears about is some of our brothers who attempt to break the law in terms of the white man's law. You hear about those people who misuse the resource, but you do not hear about the people who use it for very important occasions, such as the marriage ceremony. What we have learned from our brothers in Tulalip, and the commission down there, is that they already have a fixed amount that says we are going to provide for your ceremonies  $x$  number of fish throughout the year. Now, those kinds of things should be thought of.

The feeling of the fisheries here is that you are not aware of the culture of the Indian people, because our total way of life is surrounded by that resource. I think that is where we are having a very difficult time in trying to convince the fishery that we are not taking anything from anybody. Part of our culture is very closely tied to that resource and many of our people practice it and use the resource to the best potential.

The only thing you ever hear about is those people who are selling to make a profit on the sidelines, on the black market. But there are many people who survive through the winter, many of our elderly people survive through the winter by preserving, canning, trying every method to make sure they are going to survive through the winter. So it means the economy of our reserves, even though there is no money there. It means the economy of our reserves when our people preserve the fish for the winter. The communities are totally relying on the salmon resource. So I think what happens... I will use Port Alberni Inlet as an example. We have had great sockeye returns there. So what do they do? The fisheries opens it up so 700 fishery people, gillnetters, trollers and seiners, everything goes in there. So what they do is take out 900,000. Then the people up the river have to suffer the brunt of it. They say, oh, I am sorry, but you only can take 2%. So in terms of reality, how does that make the Indian people feel? We are not against fishery or sport fishery, but it is ridiculous when the Department of Fisheries says they can only allow us 2%. Yet at the same time we see with our own eyes that the whole fishery has taken out 900,000 pieces.

I think those kinds of things have to be looked at, and especially our brothers up river here.

• 0945

I am a commercial fisherman and I know the amount of intake and waste we do upon the high seas, so I think our people up the rivers have to be seriously looked at, because they suffer the brunt of the mistakes that are happening out here.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

**Le chef Lucas:** Nous aimerions que le Comité reconnaisse que vous avez affaire avec un groupe de personnes dont la culture est intimement liée aux ressources. Le saumon est quelque chose de tellement important pour nous qu'on en offre au cours de la cérémonie de mariage, aux funérailles, à la naissance, au cours de la cérémonie où on donne son nom à l'enfant. Bref, tous les grands événements de nos vies sont reliés au saumon.

Le grand public n'est au courant que des incidents au cours desquels nos frères essaient de violer la loi de l'homme blanc. Vous entendez parler de ceux qui galvaudent nos ressources, mais vous n'entendez pas parler de l'utilisation que nous faisons généralement de celles-ci au cours des grandes occasions, comme la cérémonie de mariage, etc. D'après ce que nous avons entendu dire par nos frères à Tulalip et par la commission, il semblerait que l'on prévoio nous donner un certain montant de poisson pour nos cérémonies au cours de l'année. Il s'agit là d'une question grave.

Les pêcheurs se rendent compte que vous ne connaissez pas la culture du peuple indien ni l'importance que représente le saumon pour lui. C'est sans doute pour cela que nous avons beaucoup de mal à convaincre le ministère des Pêches que nous n'enlevons rien à personne. Nous utilisons les ressources de la meilleure façon possible.

Or, ce dont vous entendez parler, ce sont de ces personnes qui vendent le poisson au marché noir. Pourtant, une grande partie de notre peuple, les vieux surtout, peut survivre au cours de l'hiver grâce au poisson qui a été préservé, conservé et ceci de différentes façons. C'est cela la base économique de nos réserves, même si cela ne fait intervenir aucune ressource financière. Nos communautés vivent exclusivement du saumon. J'aimerais illustrer ce qui se passe, et prendre l'exemple de Port Alberni Inlet où les stocks de saumon rouge étaient très importants. Que s'est-il passé? Le Ministère a permis à 700 pêcheurs, pêchant au filet maillant, à la traîne et à la senne d'aller dans cette région où ils ont pris 900,000 poissons. Que reste-t-il alors pour les populations qui se trouvent en amont? Le Ministère leur dit qu'elles ne peuvent prendre que 2 p. 100 des prises. Comment les Indiens se sentent-ils alors? Nous ne nous opposons pas à la pêche sportive ou autre, mais il est ridicule de penser que le ministère nous permet seulement de prendre 2 p. 100 des prises alors que celles-ci s'élèvent à 900,000 poissons.

Je crois qu'il faut étudier ce genre de question qui concerne particulièrement nos frères situés à l'intérieur des terres.

Je pratique la pêche commerciale et je sais ce qui se passe en haute mer, quelles sont les prises et les déchets que l'on rejette. Par conséquent, j'estime que ce sont les pêcheurs à l'intérieur des terres qui sont les plus à plaindre.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président.

## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman.

Chief Redan, in your brief you state that the Indian people from both countries share a concern over the declining state of the salmon stocks. I would be interested, and I am sure the committee would be interested, in the viewpoint of the Pacific Aboriginal Coalition on the recently signed Canada-U.S. Salmon Treaty. What can you live with; what can you not live with?

**Chief Redan:** Are you referring to the coalition?

**Mr. Schellenberg:** Yes.

**Chief Lucas:** I suppose we can say that we came to an agreement before the government did. Our philosophy said that someone has to speak for the salmon. So that was the basis on which we said, okay, we need to work together. I think the salmon treaty, for what it is worth, I suppose, is going to do some justice, but I do not think it is going to do justice to the Indian people.

Again, I know our brothers down south were not closely involved with the treaty, as they were trying to get involved with committee meetings and trying to find ways to sit in on that. We are very concerned about the border between Alaska and the Haida nation where many of our people, because of the boundary and because of the ties . . . Again because of the ignorance of the non-Indian, they say that this line has to be honoured by Canada and the U.S. Again, they should have said: Okay, Haida, where do your cultural areas lie? That was not considered at all. If you look at it, many of our people from the Haida nation, their territory extends into the American side. So I think in terms of our people not participating and not able to express their opinions about where their territories are . . .

**Mr. Schellenberg:** Where do you see the involvement of your coalition in pisciculture, aquaculture, and the recreational industry?

**Chief Lucas:** I think it is going to be very important in terms of the economy of our reserves. As you may or may not realize, over the last 20, 25 years, we have been subject to closures and openings made by the Department of Fisheries. I do not know if people realize how it affected the economy of our reservations. At one time we used to be able to fish up to the month of October, and previous to that we used to be able to fish right through the year, fisheries that used to go into the Columbia River, but they have destroyed that fishery because of all the dams that came through there. As a result, they . . . the fisheries on the coast for the declining stocks. What we are saying is that we want to create alternative situations and that we are prepared to take those chances because it is important for the economy of our reservations.

**Mr. Schellenberg:** You are aware that the aboriginal conference is under way this week in Ottawa and that the federal government is seriously discussing aboriginal claims. Provincially, what kind of a response have you had with the B.C. provincial government?

## [Traduction]

**Le président:** Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président.

Chief Redan, dans votre mémoire, vous déclarez que les Indiens des deux pays partagent la même préoccupation en ce qui concerne la détérioration des stocks de salmonidés. J'aimerais, de même que le Comité, j'en suis sûr, connaître le point de vue de la *Pacific Aboriginal Coalition* au sujet du traité canado-américain concernant le saumon du Pacifique. Quels en sont les aspects positifs et négatifs?

**Le chef Redan:** Vous voulez parler de la coalition?

**M. Schellenberg:** Oui.

**Le chef Lucas:** Il faut dire que nous en sommes arrivés à une entente avant le gouvernement. Nous pensions en effet que quelqu'un devait se faire le défenseur du saumon. Nous avons par conséquent décidé qu'il fallait s'unir. Je crois que ce traité concernant le saumon du Pacifique permettra de régler certains problèmes, mais pas ceux du peuple indien.

Je sais que nos frères du sud n'ont pas participé étroitement à l'élaboration du traité puisqu'ils essayaient de participer aux réunions du Comité. Nous nous préoccupons énormément de cette question de frontière entre l'Alaska et le Canada dans la région du peuple Haida. Dans leur ignorance, les gouvernements parlent de ligne de démarcation entre le Canada et les États-Unis. Ils auraient dû demander aux Haidas où se situe leur domaine culturel. Or, les gouvernements n'ont pas du tout pensé à cette question. Pourtant, beaucoup de Haidas se trouvent du côté américain. Notre peuple n'est pas invité à participer ni à exprimer son opinion.

**M. Schellenberg:** Comment envisagez-vous la participation de votre coalition dans le domaine de la pisciculture, des loisirs?

**Le chef Lucas:** Je crois que toute cette question deviendra très importante pour l'économie de nos réserves. Je ne sais pas si vous vous êtes rendu compte de ce qui s'est passé au cours des 20 ou 25 dernières années, pendant lesquelles le ministère des Pêches a exercé un contrôle sur les pêches autochtones. Je ne sais pas si vous vous rendez compte des répercussions que cela a eues sur l'économie de nos réserves. À une certaine époque, nous pouvions pêcher jusqu'au mois d'octobre et auparavant nous pouvions pêcher pendant toute l'année dans les pêcheries du bassin du fleuve Columbia, mais maintenant, cette possibilité n'existe plus à la suite de la construction des barrages. Nous voulons créer des solutions de rechange, car c'est très important pour l'économie de nos réserves.

**M. Schellenberg:** Comme vous le savez sans doute, la conférence des autochtones a lieu cette semaine à Ottawa et le gouvernement fédéral discute sérieusement de la question des revendications autochtones. Quelle a été la réaction du gouvernement de Colombie-Britannique envers vous?



[Text]

**Chief Redan:** We have, through the working committee, looked at the various jurisdictional areas we have to consider in setting up a marine culture. It is still in the working stage and, as far as I am aware, our workers are negotiating on how we could set up an agricultural program within the Province of B.C. using both jurisdictions—provincial and federal.

• 0950

**Mr. Schellenberg:** I know the mandate of this committee in travelling out to the west coast is to discuss fish, but you have brought up Meares Island in your brief. I would like to discuss it briefly if we can. I think we would be remiss if we did not get your opinion of yesterday's decision of the Court of Appeal.

**Chief Lucas:** We are certainly glad that history was made in our country yesterday because never in the time of the contact has there ever been any kind of recognition made by any group of people. I think yesterday probably sets the first foot in the door. I think hopefully it will end up that a good relationship amongst the people of this country is going to be created. Maybe it is 100 years late, but still I think it is a very important step.

**Mr. Schellenberg:** Do you see other aboriginal land claims across this province if not the country?

**Chief Lucas:** I think you are going to see that because one of the things the people of this province do not realize is that there are approximately 25 different-speaking Indian people in this province alone who have a totally different language. We cannot understand each other. There are 25 major groups in this province. In our area, it is important to note that there are only 6,000 Nuu-Chah-Nulth who can speak the Nuu-Chah-Nulth language compared to many people in this country. In the Haida Nation there are only 5,000 Haidas who can speak that language. It is incredible when you think about it. Of the Lillooet people, just under 10,000 can speak Lillooet. So I think people of this province will realize that there are 25 different languages spoken in this province.

**Mr. Schellenberg:** Just quickly, Mr. Chairman, one final point. Is Meares Island a special case or is it a situation where other areas of the province and the country might be prevented from being logged?

**Chief Lucas:** Well, let me put it to you this way. It is a special case for our hereditary chiefs that own that island. What we were trying to bring out is that Meares Island is in fact owned and handed down by generations and generations of hereditary chiefs before them.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thanks, Mr. Schellenberg. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. Just for the interest of the committee, I thought we might run quickly through what has happened on the commercial side. Up until about

[Translation]

**Le chef Redan:** Au comité de travail, nous avons étudié les différentes questions de compétence dont il faut tenir compte pour pouvoir établir une culture axée sur la pêche. Tout cela en est encore au stade de l'élaboration, et nos travailleurs négocient la possibilité d'établir un programme agricole en Colombie-Britannique en se servant des deux paliers de compétence, provinciale et fédérale.

**M. Schellenberg:** Je sais que le mandat du Comité au cours de son voyage sur la Côte ouest est de discuter de questions de poisson, cependant, puisque vous avez soulevé la question de Meares Island dans votre mémoire, j'aimerais en discuter brièvement. Je crois que nous serions négligents si nous ne vous demandions pas ce que vous pensez de la décision de la Cour d'appel qui a été rendue publique hier.

**Le chef Lucas:** Nous sommes certainement contents, car c'est une date historique. Depuis notre contact avec les blancs une telle reconnaissance n'a jamais été faite. Je crois que la décision d'hier est un pas dans la bonne direction. Cela permettra peut-être de créer de bons rapports entre les peuples de ce pays. La décision intervient peut-être avec 100 ans de retard, mais c'est un pas très important qui a été fait.

**M. Schellenberg:** Entrevoyez-vous d'autres règlements des revendications territoriales dans cette province ou dans le pays tout entier?

**Le chef Lucas:** En fait, ce que l'on ne réalise pas, c'est qu'il existe environ 25 différentes langues parmi les Indiens de cette province. Ces langues sont totalement différentes les unes des autres à tel point que nous ne pouvons nous comprendre entre nous. Dans notre région, il n'y a que 6,000 Nuu-Chah-Nulth qui parlent cette langue, chez les Haidas 5,000. Chez les Lillooets, moins de 10,000 personnes parlent la langue du même nom.

**M. Schellenberg:** Une dernière question, monsieur le président. Est-ce que Meares Island représente un cas d'espèce ou est-ce que dans d'autres régions de la province et du pays les sociétés forestières ne seront pas autorisées à abattre?

**Le chef Lucas:** Il s'agit en fait d'un cas spécial pour nos chefs héréditaires qui possèdent cette île. Meares Island appartient depuis des générations et des générations aux chefs héréditaires.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Il serait sans doute intéressant pour le Comité de savoir ce qui s'est passé du point de vue commercial. Jusqu'en 1870 100 p. 100 des pêches

## [Texte]

1870, 100% of the commercial fishery in B.C. was conducted by native fishermen. By the 1880s that was down to about 90%, and that was in the days when the canneries were being built at a great rate all over the coast. By 1960, less than 40% of the commercial fishermen were native and now it is just over 10%. I wonder if the witnesses would want to comment on what level of participation in the commercial sector you are ultimately targeting, or what you see as a realistic and achievable goal within the commercial sector.

**Chief Lucas:** Well, in the coastal area we live on all major rivers and all the rivers that surround us have their Indian names. For you information, on the Nuw-Chah-Nulth, where I come from, at one time there was a minimum of 25 trolling boats that used to be in each of our 14 tribes. During the last 20 years, especially in the last three years, we have gone down to 70 boats amongst the fleet out there. So there has been a tremendous cutback in our participation in the commercial fisheries. So we are saying now that we want to get involved in enhancement programs and other programs that are going to keep us involved. All the people in this province can benefit from it.

• 0955

**Mr. Fulton:** You say that years ago there were 25 and now there are 70. Do you mean in terms of one village there was 25, and now for the whole Nuw-Chah-Nulth people there are 70?

**Chief Lucas:** The Mowachaht tribe, one of our tribes, used to have 25 boats; there is not one there today. The Ahousaht tribe used to have the same number of boats; there is not one there today. It is mainly because of the high capitalization that happened during... Mr. Davis, I believe, is the name of the culprit who made us go downhill drastically.

**Mr. Fulton:** For the interest of the committee members, maybe you could confirm that during the 1950s, 1960s, and 1970s, the overwhelming majority of vessels that came from native communities, whether it was Massat or Skidigate, on the island or the coast generally, ended up going into the company's hands. It was a system whereby the company would provide a sort of preseason funding for nets, for food, for that kind of thing. Then, over the years, they gradually took the overwhelming majority of native boats out of the companies and then out of the industry.

**Chief Lucas:** Unfortunately, what has happened is that it is still going on to this day, because of the high cost of insurance, the high cost of fuel, the high cost of repairs. It is so difficult for us to go to banks; there is almost no alternative but to go to the companies for that kind of assistance.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to go on to the goals of co-management. I know Mr. Redan and Mr. Prince touched on it in earlier evidence. One of the things I know committee members talked about, after the evidence that was given in Kamloops, was the importance of the concept of co-management and control and allocation within the inland river system. For example, there

## [Traduction]

commerciales de la Colombie-Britannique relevaient des Indiens. Au cours des années 1880, ce pourcentage n'était plus que de 90, alors que les conserveries surgissaient partout le long de la côte. En 1960, moins de 40 p. 100 des pêcheurs commerciaux étaient des autochtones et à l'heure actuelle ils sont moins de 10 p. 100. Les témoins pourraient-ils nous donner une idée de leurs objectifs en matière de pêche commerciale, et ceci d'un point de vue réaliste.

**Le chef Lucas:** Dans la région côtière nous vivons dans le bassin de toutes les grandes rivières et fleuves, qui ont d'ailleurs tous des noms indiens. Sur la Nuw-Chah-Nulth, d'où je viens, il y avait à un moment donné un minimum de 25 bateaux pour la pêche à la traîne dans chacune de nos 14 tribus. Au cours des 20 dernières années, et particulièrement au cours des trois dernières, le chiffre pour toute la flottille s'est élevé à 70. Par conséquent notre participation à la pêche commerciale a connu un déclin considérable. Nous voulons par conséquent participer à l'heure actuelle à des programmes de mise en valeur et d'autres types également. Toute la population de la province peut bénéficier de tels programmes.

**M. Fulton:** Vous dites qu'il y a pas mal d'années il y avait 25 bateaux pour la pêche à la traîne, mais qu'il n'y en a plus que 70 à l'heure actuelle, vous voulez dire 25 par village et que pour tout le peuple Nuw-Chah-Nulth il n'y en a que 70?

**Le chef Lucas:** Une de nos tribus, la tribu Mowachaht, possédait 25 bateaux. Elle n'en a plus aucun à l'heure actuelle. Il en va de même pour la tribu Ahousaht. C'est la conséquence des très grands frais d'outillage. M. Davis, je crois, est le grand coupable de toute cette situation.

**M. Fulton:** Dans l'intérêt des membres du Comité, vous pourriez peut-être confirmer qu'au cours des années 50, 60 et 70 la très grande majorité des bateaux des collectivités autochtones, à Massat, Skidigate sur l'île de Vancouver ou sur la côte ont fini par devenir la propriété des compagnies. La situation était la suivante: les sociétés en question finançaient l'achat des filets, de la nourriture, etc., avant le début de la saison. Au fur et à mesure des années, les sociétés ont repris la grande majorité des bateaux autochtones, puis les ont fait disparaître de la circulation.

**Le chef Lucas:** Malheureusement, cette situation se passe encore à l'heure actuelle à cause des frais élevés d'assurance, de combustible et de réparation. Il est très difficile pour nous d'obtenir des prêts bancaires, et nous n'avons par conséquent pas le choix, nous devons nous adresser aux sociétés pour obtenir de l'aide.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais maintenant parler des buts de la cogestion. Je sais que M. Redan et M. Prince ont abordé cette question au cours de témoignages antérieurs. Après les témoignages que nous avons entendus à Kamloops, les membres du Comité ont parlé de l'importance du concept de cogestion, de contrôle et de répartition pour le bassin intérieur. Ainsi, les prises dans la

*[Text]*

was the historic level of returns in the Nechako at \$31 million, and now we are at a very tiny fraction, less than 10% of that kind of return to the Nechako system.

Could you tell us precisely what you mean in terms of co-management. We know in terms of the goals that have to be set, in terms of the sea-water fishery, the coastal fishery, there are certain things that have to be included to ensure there is a substantial enough escapement to allow for what Dr. Pearse has recommended. This is the inland commercialization of the native fishery. But I wonder if you could expand a little bit on what you mean by co-management, once you get into inland waters.

In Bill C-32, which this committee is now dealing with, it is made very clear that outside of salt water, beyond tidal water, the control and allocation of fishery stocks are now going to be up to Mr. Bennett, once the bill passes.

**Chief Redan:** I think it is very important to consider that we participate in the fisheries not only through the Department of Fisheries and Oceans but also through other ministries that are affecting the fisheries in the inland. I am talking about Crown corporations, the Ministry of Forestry and Mines, all these areas. I think it is very important that we participate at all these levels so the salmon is protected.

Our prime goal and objective are to make sure the amount used by the inland fisheries is equal. For example, our friends up in the Carrier-Sekani do not get that many fisheries, because the salmon have to take a long route and there are a lot of user groups on the way. We hope that those people up north will have an equal share in the fishery. It is not only co-management between non-Indian groups, but also management between the Indian groups.

Do you want to add anything to that?

**The Chairman:** Just a very short one.

• 1000

**Mr. Fulton:** Yes, just a very short one.

I am just wondering how severe a stumbling-block the allied tribal councils of the interior are going to find the 400,000 piece allocation that is now in the Canada-U.S. treaty. As I pointed out in Kamloops, if you break down the 400,000 pieces to 38 bands, it comes to 10,000 pieces per band, and for some of the bands that have 1,000 members you are talking about 10 fish, which is exactly half what a sports fishermen can take on the coast with a \$5 licence. I am just wondering how severe a stumbling-block you see the 400,000 pieces to be from a co-management perspective?

**Chief Redan:** Once again, that is one of the reasons why we are seeking the area of co-management. There was no consultation between the communities on this set figure of 400,000. I am not sure, but I imagine it is going to pose a problem because that is an allocated number. At this time we are working toward a better understanding of how much the native communities all along the Fraser River are going to

*[Translation]*

Nechako s'élevaient à 31 millions de dollars, et elles sont tombées à moins de 10 p. 100 à l'heure actuelle pour ce même bassin.

Pourriez-vous nous dire ce que vous entendez exactement par cogestion? Pour ce qui est de la pêche en mer, de la pêche côtière, certaines dispositions doivent être prises afin d'assurer une échappée suffisamment grande pour tenir compte des recommandations de M. Pearse. Je veux parler de la commercialisation de la pêche intérieure autochtone. De quoi voulez-vous parler quand vous parlez de cogestion dans le cas des eaux intérieures.

Le Bill C-32 qu'étudie à l'heure actuelle le Comité précise très clairement qu'à l'extérieur des eaux salées, le contrôle et la répartition des stocks de poisson relèveront de M. Bennett.

**Le chef Redan:** Il est très important de se rappeler que nous devrions participer à tout ce qui se fait à l'égard des pêcheries non seulement par le ministère des Pêches et Océans, mais également d'autres ministères et organismes qui touchent les pêcheries intérieures. Je veux parler des sociétés d'État, du ministère des Mines et Forêts, etc. Nous devons participer à tous ces niveaux pour protéger le saumon.

Nos buts et objectifs premiers sont de nous assurer d'une certaine justice en ce qui concerne les pêches intérieures. Ainsi, pour nos amis de Carrier-Sekani, les pêches ne sont pas très abondantes puisque le saumon n'y arrive qu'après un long voyage et qu'il est intercepté par beaucoup d'autres pêcheurs sur son chemin. Nous espérons que ces populations du nord de la province pourront avoir une juste part dans l'exploitation des pêcheries. Il ne s'agit pas simplement, par conséquent, de cogestion entre des groupes non indiens, mais également entre les groupes différents d'Indiens.

Voulez-vous ajouter autre chose à cela?

**Le président:** Très brièvement.

**M. Fulton:** Oui, très brièvement.

Quelle va être l'attitude des conseils tribaux alliés de l'intérieur à qui l'on a alloué 400,000 poissons, en conformité du traité canado-américain. Comme je l'ai dit à Kamloops, si l'on répartit ces 400,000 poissons entre les 38 bandes, cela revient à 10,000 poissons par bande, et pour certaines bandes qui se composent de 1,000 membres, de 10 poissons par personne, ce qui est exactement la moitié de ce qu'un pêcheur sportif peut pêcher sur la côte s'il détient un permis de 5\$. Quel coup une telle disposition porte-t-elle à votre désir de cogestion?

**Le chef Redan:** C'est une fois de plus une des raisons pour lesquelles nous essayons d'en arriver à un système de cogestion. Il n'y a eu aucune consultation avec les différentes collectivités pour établir ce chiffre de 400,000 poissons. Je suppose que cela va créer un problème, étant donné qu'il s'agit là d'un chiffre officiel. À l'heure actuelle, nous procédons à des études afin de savoir quels seront les besoins alimentaires des différentes



## [Texte]

require for food sources and enhancing the community or the economic benefits of the salmon resource through barter and trade and what have you. I think this 400,000 is going to have to be really looked at and I think it is up to the various governments to consult with the native people on such figures that they come up with. I am not sure how they came up with that 400,000. I think it is very important that they consider the native community in setting such goals.

**The Chairman:** Thanks, Mr. Fulton.

Chief Redan, that is the end of the questions. If you would like to take a minute or three now . . .

**Mr. Skelly:** May I ask one question just on a procedural thing, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Skelly:** Have you seen Bill C-32 that Mr. Fulton referred to?

**Chief Redan:** I am sorry; I did not get it.

**Mr. Skelly:** Simon, have you seen it?

**Chief Lucas:** No.

**Mr. Skelly:** It is extremely important and the native people could be drastically affected by it. I think it is important to have a look at it.

Thank you.

**The Chairman:** Thanks, Mr. Skelly. Go ahead, Perry, if you want to say a few more things.

**Chief Redan:** Once again, I think it is very important that the native communities are consulted on the fisheries. As indicated earlier in Kamloops, this Bill C-32 came out and there was no consultation between the member bands in the Province of B.C. as far as I know. I just heard about this in Kamloops and if this is the mechanism where the Department of Fisheries and Oceans and other government agencies are going to overlook the important need for our participation in the fisheries I think it is sort of going backwards. We are striving for a better working relationship with these various organizations and I think Bill C-32 being placed into the government bodies without consultation is stepping backwards.

They are talking about co-management, and I think maybe I could request that this committee stop this bill from going through until such time as there is consultation between the native communities within the Province of B.C.

Simon, do you want to make any comments?

**Chief Lucas:** Mr. chairman, I want to thank you for giving us the opportunity to come to you. As has been said by my brother here, as explained to me about Bill C-32, as can be witnessed yesterday, I think the present provincial government made it very clear that they are going to oppose anything that is being fought for by the Indian people. So I think if they take

## [Traduction]

collectivités autochtones le long du fleuve Fraser afin de procéder à une mise en valeur des ressources ou afin de maximiser les avantages économiques à retirer du saumon, soit à la suite de troc, de commerce, etc. Il faudra se pencher sur cette question de la répartition des 400,000 poissons, et je crois que les différents gouvernements devront apprendre à consulter les autochtones. Je ne sais vraiment pas comment ils en sont arrivés à ce chiffre de 400,000 poissons. Je crois qu'il est très important que les gouvernements demandent l'avis des collectivités autochtones lorsqu'ils établissent de tels chiffres.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton.

Chef Redan, nous en arrivons à la fin de la période des questions. Peut-être aimeriez-vous pendant une minute ou deux . . .

**M. Skelly:** J'aimerais poser une question sur un détail de procédure, monsieur le président.

**Le président:** Allez-y.

**M. Skelly:** Avez-vous pris connaissance du Bill C-32 dont parle M. Fulton?

**Le chef Redan:** Non, je ne l'ai pas reçu.

**M. Skelly:** Simon, l'avez-vous vu?

**Le chef Lucas:** Non.

**M. Skelly:** Il s'agit là d'une loi très importante qui pourrait toucher les autochtones plus qu'on ne le pense. Il faudrait donc que vous en preniez connaissance.

Merçi.

**Le président:** Merci, monsieur Skelly. Allez-y, Perry, si vous voulez dire quelques mots.

**Le chef Redan:** Une fois de plus, je crois qu'il est important que les collectivités autochtones soient consultées en ce qui concerne les pêcheries. Comme on l'a indiqué précédemment à Kamloops, le Bill C-32 a été présenté, mais il n'y a eu aucune consultation des bandes de la province de Colombie-Britannique. Du moins pas que je sache. J'en ai entendu parler à Kamloops et si c'est ainsi que le ministère des Pêches et Océans et d'autres organismes gouvernementaux s'y prennent pour oublier la participation des autochtones dans les pêcheries, je crois qu'il s'agit là d'un pas en arrière. Nous essayons d'avoir de meilleurs rapports de travail avec les différents organismes, et je crois que le manque de consultations avec les autochtones au sujet du Bill C-32 est un pas en arrière.

On parle de cogestion, et je pourrais peut-être dans ce contexte demander au Comité qu'il empêche l'adoption du projet de loi en question tant qu'il n'y aura pas eu de consultations avec les communautés autochtones de Colombie-Britannique.

Simon, vouliez-vous faire d'autres commentaires?

**Le chef Lucas:** Monsieur le président, j'aimerais vous remercier de nous avoir donné la possibilité de venir témoigner ici. Comme mon frère l'a dit, comme on me l'a expliqué au sujet du Bill C-32 et comme on a pu le remarquer hier, je crois que le gouvernement provincial actuel fera tout son possible pour s'opposer à toutes les causes pour lesquelles se bat le

## [Text]

any kind of control of the resource it means that a wall has been definitely built right against us. It would be a sad day, because this government has never, ever made attempts to work with our people.

• 1005

So at this time it would be a detriment in what we are trying to achieve here today. It would be a very dangerous set-back for all people, not just for Indian people, because of the amount of talks we are now having with the various groups in this province. We would urge you to make sure this bill does not pass at this time.

In closing, I want to say I hope you will also highly recommend this fisheries commission, because it is going to be of benefit not only to the Indian people but it is going to be of benefit to the Department of Fisheries, it is going to be of benefit to the sport fishery and the commercial fishery, mainly because we live along the rivers where these resources are coming from. I think the whole of the province is going to benefit from this fisheries commission, because you are going to have dialogue right across, and that is what is going to be important from this commission.

• 1010

**Chief John Prince (B.C. Aboriginal Peoples Fisheries Commission):** Mr. Chairman, I also would like to make a few brief remarks. For one, I would like to thank the members for the time they have taken in having us appear before the committee.

As my brother has indicated, the Province of British Columbia has a very bad track record in dealing with our people. In the traditional territory I come from—the Carrier-Sekani tribal area—we have the spawning grounds for all our sacred resource which we are here discussing today, the salmon.

Regarding the logging practices the provincial government has been carrying out, the problem with integrated resources and jurisdictional matters, I would like the committee to assist us in pinpointing them. There exists problems with the jurisdictional boundaries and the logging practices, such as clear-cut logging right into the salmon spawning beds, and other sorts of problems. I would like the committee to assist in examining that closely.

As things exist right now, there is no regard for the salmon which our people have relied on since time immemorial. Your assistance and support in that area would be very much appreciated. I thank you very much once again.

**The Chairman:** Thank you, Chief Prince. Thank you very much, gentlemen, for appearing before us this morning, for your brief, and for your words. We will be considering very carefully what you have been telling us. Thank you.

Well, colleagues, I would like now to call before us the representatives of the Owekeno-Kitasoo-Nuxalk Tribal Council. I believe that a brief has been distributed.

## [Translation]

peuple indien. Par conséquent, si le gouvernement provincial prend le contrôle des ressources, cela signifie qu'il a érigé un mur entre lui et nous. Cela sera très dommage étant donné que le gouvernement n'a jamais essayé de fonctionner avec nous.

De plus, cela irait à l'encontre des buts que nous cherchons à atteindre ici aujourd'hui. Il s'agirait d'un pas en arrière pour tout le monde, et pas simplement pour le peuple indien. En effet, de nombreuses discussions ont lieu à l'heure actuelle dans cette province. Nous vous demandons par conséquent avec insistance de vous assurer que ce projet de loi ne sera pas adopté actuellement.

Un mot de plus en terminant, j'espère beaucoup que vous allez hautement recommander la création de cette commission des pêcheries. Une telle commission serait à l'avantage non seulement du peuple indien, mais du ministère des Pêches, de la pêche sportive ainsi que de la pêche commerciale. En effet, nous vivons dans le bassin des rivières d'où proviennent toutes ces ressources. Toute la province par conséquent bénéficierait de la mise sur pied d'une telle commission, qui permettrait le dialogue entre les différents secteurs.

**Le chef John Prince (B.C. Aboriginal Peoples Fisheries Commission):** Monsieur le président, je voudrais faire aussi quelques brèves remarques. Je remercie tout d'abord les membres du Comité du temps qu'ils ont bien voulu nous consacrer.

Comme l'a dit mon frère, la Colombie-Britannique ne s'est jamais bien comportée avec nos communautés. Dans le territoire traditionnel dont je suis originaire—la région tribale de Carrier-Sekani—se trouvent les frayères de toutes les ressources sacrées dont nous discutons ici, notre saumon.

Je voudrais que le Comité nous aide à préciser les façons de faire du gouvernement de la province en matière d'abattage, les problèmes que pose l'intégration des ressources et des questions de compétence. La délimitation des territoires et l'abattage posent des problèmes, puisqu'il faudrait définir clairement le droit d'abattage dans les frayères à saumon, par exemple. Je voudrais que le Comité nous aide à examiner cela de près.

Dans l'état actuel des choses, on ne se préoccupe pas du saumon sur lequel nos communautés comptent depuis des temps immémoriaux. Nous vous serions très reconnaissants de votre aide et de votre appui à cet égard. Encore une fois, je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Merci, chef Prince. Merci beaucoup, messieurs, de comparaître devant nous ce matin, de votre mémoire et de ce que vous avez dit. Nous en tiendrons compte très soigneusement. Merci.

Chers collègues, je voudrais maintenant appeler à la table des témoins les représentants du Conseil tribal d'Owekeno-Kitasoo-Nuxalk. Sauf erreur, un mémoire a été distribué.

## [Texte]

Gentlemen, we have with us Cliff Hanuse, the Executive Director of the Council. Chief Hanuse, I should tell you at the outset that we have about an hour, maybe just a wee bit less. We will ask you for opening remarks and then, just before you close, we will give you a five-minute period in which to wrap up. Go ahead, Chief Hanuse.

• 1015

**Mr. Cliff Hanuse (Executive Director, Oweekeno-Kitasoo-Nuxalk Tribal Council):** We wish to acknowledge the opportunity to appear before this committee. The Oweekeno-Kitasoo-Nuxalk Tribal Council is a nonprofit society providing advisory and support services to three Indian bands of the B.C. central coast. The three bands are these.

First, Oweekeno. Oweekeno Village is a permanent settlement on the north bank of the Whannock River at the head of Rivers Inlet. At the time when the commercial salmon fleet serviced a wide network of small canneries, Oweekeno was at the centre of the fishing industry. With the consolidation of processing facilities at Prince Rupert and Steveston, this is no longer true. Sport fishing has dominated the Rivers Inlet fishery in recent years. Logging operations provide some seasonal employment for a few band members. At present the Oweekeno Band has about 175 members, about 110 of whom live off-reserve.

Secondly, Kitasoo or Klemtu. Kitasoo Village is located on Swindle Island, about 200 kilometres south of Prince Rupert. The community has traditionally been dependent on the fishing industry. The Klemtu Cannery is located immediately adjacent to the village, and its 1969 closure displaced almost 100 shore workers and about 50 fishermen. There are no significant economic opportunities in the Kitasoo area other than fisheries. The Kitasoo Band has approximately 350 members, about 50 of whom live off-reserve.

Thirdly, Nuxalk or Bella Coola. The Bella Coola community is located at the mouth of the Bella Coola River, adjacent to Highway 20, about 400 kilometres west of Williams Lake. The community has been heavily dependent on commercial fishing. Logging provides a fair amount of seasonal employment for Nuxalk Band members, and there is a small local agricultural industry. The band has about 850 members, of whom about 200 live off-reserve.

The executive council is comprised of the chiefs of the three bands and an independent chairman, currently a member of the Nuxalk Band. The executive council are currently herring fishing and directed me to make this presentation on their behalf.

The broad goals of the tribal council and its members are aimed at developing the natural resources on and adjacent to Indian reserves and communities to meet the social demands of those communities. The tribal council wishes to see a shift from the allocation of funds for social assistance to the allocation of funds for sound economic development. A key part of this development will be a build-up of local expertise and a higher level of local control.

## [Traduction]

Messieurs, nous avons avec nous Cliff Hanuse, directeur exécutif du conseil. Chef Hanuse, je voudrais vous dire pour commencer que nous disposons d'environ une heure, peut-être un peu moins. Pourriez-vous faire une déclaration préliminaire; après quoi nous vous accorderons cinq minutes pour résumer. Allez-y, chef Hanuse.

**M. Cliff Hanuse (directeur exécutif, Conseil tribal de Oweekeno-Kitasoo-Nuxalk):** Nous sommes heureux de comparaître devant le Comité. Le Conseil tribal d'Oweekeno-Kitasoo-Nuxalk est un organisme sans but lucratif qui donne des conseils et de l'aide à trois bandes indiennes vivant au centre de la côte de la Colombie-Britannique. Je décrirai ces trois bandes.

Tout d'abord, celle d'Oweekeno. Le village d'Oweekeno est établi sur la rive nord de la rivière Whannock, à la source de Rivers Inlet. Lorsque la flotte commerciale de saumon desservait un vaste réseau de petites conserveries, Oweekeno était au centre de l'industrie de la pêche. Ce n'est plus le cas avec la fusion des installations de traitement à Prince Rupert et Steveston. Ces dernières années, la pêche sportive l'a emporté à Rivers Inlet. L'abattage offre certains emplois saisonniers pour quelques membres de la bande. Actuellement, la bande de Oweekeno compte environ 175 membres, dont 110 vivent hors de la réserve.

Deuxièmement, il y a Kitasoo ou Klemtu. Le village de Kitasoo est situé sur l'île de Swindle, à environ 200 kilomètres au sud de Prince Rupert. La communauté a traditionnellement compté sur la pêche. La conserverie de Klemtu est située tout près du village, et sa fermeture en 1969 a évincé près de 100 employés qui travaillaient dans l'usine et environ 50 pêcheurs. Il n'existe pas de possibilités économiques importantes dans la région de Kitasoo, outre la pêche. La bande de Kitasoo compte environ 350 membres, dont 50 vivent hors de la réserve.

Troisièmement, je parlerai de la bande de Nuxalk ou Bella Coola. La communauté de Bella Coola vit au sud de la rivière qui porte le même nom, près de la route nationale n° 20, à environ 400 kilomètres à l'ouest du lac Williams. La communauté a beaucoup compté sur la pêche commerciale. L'abattage offre assez d'emplois saisonniers pour les membres de la bande de Nuxalk, et il existe un petit secteur agricole local. La bande compte 850 membres, dont 200 vivent hors de la réserve.

Le conseil exécutif comprend les chefs des trois bandes et un président indépendant, qui est actuellement membre de la bande de Nuxalk. Le conseil exécutif est actuellement à la pêche au hareng et il m'a demandé de vous présenter cet exposé en son nom.

Les grands objectifs du conseil tribal et de ses membres sont de développer les ressources naturelles sur les réserves et les communautés indiennes et adjacentes à celles-ci, pour répondre aux demandes sociales de ces communautés. Le conseil tribal souhaite que la répartition des fonds soit modifiée, afin qu'elle ne vise plus l'aide sociale, mais un développement économique sain. L'élément essentiel de ce



[Text]

Fisheries development has been chosen as a logical start to this development process because of the traditional cultural and more recent economic links between the Oweekeno, Kitasoo, and Nuxalk people and the fisheries resource of the Pacific central coast. We are aware of the heavy responsibility of a committee of this type because the issues affect our peoples so profoundly. As part of your responsibility, you must go directly to the people for advice and recommendations. This is a difficult task and we, as a tribal council that represents Indian people, know something of the problems of consulting the people. We too, Mr. Chairman, have a responsibility to people and to the resource.

The dependency of the Indian people and the tribal council's member bands on the resource for their living and their culture make it imperative that we do everything we can to assist the committee in its task. Mr. Chairman, we are sincere in our desire to provide a positive approach to solving the tribal council's member bands' socio-economic development problems and the complex problems in the fisheries of the B.C. central coast. We are convinced that solutions are to be found amongst the people most directly affected and have proposed an approach to improve fisheries management and development that will be beneficial to all users on the B.C. central coast.

The culture and lifestyle of the Indian people of the central coast have been inextricably linked to the fish resources in the area. At the time of European settlement in the region a thriving culture had evolved with a strong economic base, largely the result of the availability of marine, wildlife, and plant resources.

• 1020

As European society imposed its economy on the resources of the coast, the Indian people adapted to a role in the commercial fisheries. With a relatively low level of technology, a labour-intensive fishing industry developed. Shortly after the turn of the century there were almost 100 salmon canneries located along the B.C. coast, many of them in the Central Coast region. Locally based fleets, operating close to the canneries, harvested the seemingly abundant resource.

The residents of the three O.K.N.T.C. communities took an active part in this commercial fishery and provided much of the backbone for the labour force. At Kitasoo almost the entire community took part in either shore processing or the fishing fleet. More than a dozen locally based, company-owned seine boats provided employment for more than 50 men. Rental and privately owned gillnetters provided additional employment opportunities. In 1969, the Klemtu Cannery provided almost 100 seasonal jobs for the Kitasoo Band alone. In earlier years, this figure was even higher.

[Translation]

développement sera l'édification locale d'un savoir-faire et d'un plus grand niveau de contrôle.

Le développement des pêches a été choisi comme début logique de ce développement en raison de la culture traditionnelle et des liens économiques plus récents entre les communautés d'Oweekeno, Kitasoo, Nuxalk, et les ressources piscicoles de la côte centrale du Pacifique. Nous sommes conscients des lourdes responsabilités qui incombent à un comité tel que le vôtre, car toutes ces questions touchent énormément nos communautés. Dans le cadre de vos responsabilités, vous devez vous adresser directement aux gens afin de leur demander des conseils et des recommandations. C'est là une tâche difficile, et comme conseil tribal qui représente des Indiens, nous savons quelque chose des problèmes de consultation. Monsieur le président, nous aussi avons une responsabilité envers les gens et envers les ressources.

Les Indiens et les bandes constituant le conseil tribal dépendent de ces vastes ressources pour leur vie et leur culture; pour cette raison il faut que nous fassions tout notre possible pour aider le Comité dans sa tâche. C'est donc sincèrement, monsieur le président, que nous souhaitons apporter une solution aux problèmes de développement socio-économiques des bandes de notre conseil, ainsi qu'aux problèmes complexes que posent les pêches sur la côte du centre de la Colombie-Britannique. Nous sommes convaincus que les solutions se trouvent parmi les gens qui sont les plus directement touchés, et nous avons proposé une façon d'améliorer la gestion des pêches et leur développement, qui sera bénéfique à tous les utilisateurs de cette région.

La culture et le mode de vie des Indiens de la côte centrale ont été inextricablement liés aux ressources piscicoles de la région. Lorsque les Européens sont arrivés dans la région, une culture très riche s'était développée, avec une base économique solide, découlant principalement de l'accès aux ressources de la mer, de la faune et de la flore.

Lorsque les Européens ont imposé leur économie sur les ressources de la côte, les Indiens se sont adaptés à jouer un rôle dans les pêches commerciales. Avec un niveau de technologie relativement bas, une industrie de main-d'œuvre s'est développée dans la pêche. Peu de temps après le début du siècle, il y avait près de 100 conserveries de saumon sur la côte de la Colombie-Britannique, dont un grand nombre dans la région du centre. Des flottes locales, oeuvrant près des conserveries, allaient pêcher une ressource qui semblait très abondante.

Les résidents de ces trois communautés ont participé activement à cette pêche commerciale et assuré la plus grande partie de la main-d'œuvre. À Kitasoo, presque toute la communauté a participé soit au traitement du poisson, soit à la pêche. Propriété des conserveries, plus d'une douzaine de seigneurs des environs assuraient l'emploi de plus de 50 hommes. Des bateaux à filets maillants, loués ou appartenant à des particuliers assuraient d'autres possibilités d'emploi. En 1969, la conserverie de Klemtu offrait plus de 100 emplois saisonniers rien que pour la bande de Kitasoo. Ce chiffre était même plus élevé les années précédentes.

## [Texte]

The consolidation of the commercial fish processing plants at Prince Rupert and Vancouver led to a substantial decline in employment in the commercial fishery for the Kitasoo Band. Of the three communities, Kitasoo has been the most dependent on fisheries since there are no significant alternative local resource-based opportunities.

Today there are five gillnet vessels based at Kitasoo as part of the Northern Native Fishing Corporation fleet, seven independent gillnet vessels and one B.C. Packer-owned seine vessels which employs four people. Total seasonal employment is about 16 people, four of whom depend solely on fishing for their livelihood.

The band has a thriving herring roe-on-kelp business which provides significant revenues during the short operating season, but with only limited seasonal employment opportunities.

The Nuxalk Band at Bella Coola has had almost as strong a dependence on the commercial fishery. As recently as 1960, there were more than 100 Indian-owned vessels, mostly gillnetters, based in Bella Coola. This number has decreased to 35. Members of the band also worked in small local canneries and travelled to the larger canneries as part of the seasonal shore worker force. Closure of the Central Coast canneries led to a loss of this type of employment. About 30% of the employed band members are fishermen. At present the majority of Indian vessel owners are members of a fishing co-operative. In addition, the Bella Coola smoker plant was established in 1980 to process smoked fish products.

Some diversity of employment has been available in Bella Coola recently, principally in the logging industry. About 11% of the employable band members work seasonally in the logging industry and about 22% of the seasonal workforce are employed elsewhere.

Partly because of its location and size, Oweekeno did not play as large a part in the commercial fisheries as the other communities. However, in the early 1960s there were eight vessels owned by band members. Today there are none. A few band members crew for vessels located elsewhere, and some band members work as shore workers. About 10 years ago, the band started a sport fishing venture to capitalize on the availability of the large Whannock River chinook salmon. The project provided some seasonal employment for two years, but the death of the band member most involved in the project eventually resulted in its closure.

The main job opportunities for band members are in logging, with an average of a dozen seasonal job available each year. The band has applied for a woodlot licence and would like to see some forestry development under band control.

## [Traduction]

La fusion des usines de traitement de la pêche commerciale à Prince Rupert et à Vancouver a amené une diminution considérable de l'emploi dans la pêche commerciale pour la bande de Kitasoo. Parmi les trois communautés, cette dernière a compté davantage sur la pêche, étant donné que localement il n'existe pas d'importantes autres possibilités fondées sur les ressources.

Aujourd'hui, il existe cinq bateaux à filets maillants à Kitasoo, dans le cadre de la flotte de la *Northern Native Fishing Corporation*, sept bateaux à filets maillants indépendants et un seigneur appartenant à la *B.C. Packer*, qui emploie quatre personnes. Au total, l'emploi saisonnier est de 16 personnes, dont 4 comptent uniquement sur la pêche pour gagner leur vie.

La bande pêche énormément d'oeufs de hareng sur varech, qui lui assurent d'importants revenus pendant la brève saison de prises, mais elle dispose de peu d'emplois saisonniers.

La bande Nuxalk à Bella Coola a presque autant compté sur la pêche commerciale. Jusqu'à 1960, les Indiens possédaient plus de 100 bateaux, surtout à filets maillants, partant de Bella Coola. Ce nombre est tombé à 35. Les membres de la bande travaillaient aussi dans de petites conserveries locales et se rendaient dans de plus grandes, pour faire partie de la main-d'oeuvre saisonnière. La fermeture des conserveries de la côte centrale a entraîné une perte de ce genre d'emploi. Environ 30 p. 100 des membres de la bande qui ont un travail sont des pêcheurs. Actuellement, la majorité des propriétaires indiens de bateaux sont membres d'une coopérative de pêche. En outre, une usine a été installée à Bella Coola en 1980 pour traiter les produits du poisson fumé.

Récemment, des emplois divers sont disponibles à Bella Coola, surtout dans l'abattage du bois. Environ 11 p. 100 des membres de la bande qui sont employables travaillent saisonnièrement dans cette industrie, et environ 22 p. 100 de la main-d'oeuvre saisonnière sont employés ailleurs.

En partie à cause de son emplacement et de sa population limitée, la bande d'Oweekeno n'a pas joué un aussi grand rôle dans les pêches commerciales que les autres communautés. Cependant, au début des années 1960, des membres de la bande possédaient huit bateaux; ils n'en ont aucun aujourd'hui. Quelques membres de la bande travaillent comme membres d'équipage dans des bateaux situés ailleurs, et d'autres travaillent sur le rivage. Il y a environ dix ans, la bande a commencé une exploitation de pêche sportive pour profiter de la disponibilité de saumon quinnat de taille dans la rivière Whannock. Le projet a assuré certains emplois saisonniers pendant deux ans, mais le décès du membre de la bande qui participait le plus à l'exploitation a finalement entraîné sa fermeture.

Les principales possibilités d'emploi pour les membres de la bande se situent dans l'abattage du bois, avec une moyenne annuelle de 12 emplois saisonniers. La bande a demandé un permis de boisés et voudrait que certaines activités forestières relèvent de son contrôle.

## [Text]

The link between the changing pattern in the commercial fishing industry and the loss of fishing-related employment is more difficult to show in Oweekeno than in the other two communities. The band is smaller and members seem to be more transient, with a proportionately higher number of members living off-reserve. Nonetheless, the decline of commercial fishing participation from eight boats in 1960s to none in the 1980s parallels the developments in the other communities.

• 1025

The combination of pressure on fish stocks and the economic advantages of operating fewer larger canneries gradually led to a concentration of processing plants in the Prince Rupert and Vancouver areas and a consequent dependence on larger, more mobile vessels, such as seiners. This has led to a displacement of many Indian commercial fishermen who depended on smaller vessels operating close to widely dispersed processing plants. Improved technology has speeded up this whole trend. In the last 30 years, recognition of a declining resource has led to shorter fishing seasons and the continuing trend toward larger more mobile vessels.

This changing pattern in the commercial fishery has affected both fishermen and shore workers. In spite of government assistance efforts, Indians have found it difficult to raise the capital for the new, more competitive vessels and gear. Gradually, more and more Indian fishermen have been forced into rental vessels. In 1974, Indian-operated—rental plus owner/operator—vessels made up 15% of the total B.C. salmon fleet, and the Indian-owned vessels made up 9% of the total fleet. Recent information shows that the percentage of Indian-owned vessels has dropped to about 8% of the total fleet.

Many factors have contributed to the decline in the Indian share of the fishing fleet, including:

- Indian vessels failed to meet catch requirements to qualify for particular licences;
- Vessels were lost through buy-back programs;
- Financial assistance available through Indian fishermen's assistance programs tended to favour the more successful self-sufficient fishermen;
- Gill-net licences were pyramided.

Within the OKNTC bands, these factors were compounded by the dependence on traditional fishing areas and vessel types geared to the old style of commercial fishing with decentralized processing plants. While much of the B.C. fleet is highly mobile, the central coast Indian fishing fleet gets 80% of its catch within the central coast area. In 1981, only 9.4% of the Bella Coola area catch was taken by Bella Coola vessels, and only half of these were Indian-owned. At the same time, Indian-owned vessels from other parts of the coast were taking a greater share of the central coast catch than local Indian

## [Translation]

Le lien entre l'évolution de la situation de la pêche commerciale et la perte des emplois liés à la pêche est plus difficile à établir dans la communauté d'Oweekeno que dans les deux autres. La bande est plus petite et ses membres semblent moins stables, un nombre relativement plus élevé d'entre eux vivant hors de la réserve. Néanmoins, le déclin de la participation à la pêche commerciale avec huit bateaux dans les années 1960 et aucun dans les années 1980 correspond à celui des autres communautés.

Associés à la pression sur les stocks de poisson, les avantages économiques de l'exploitation de conserveries moins nombreuses et plus vastes ont peu à peu abouti à une concentration des usines de transformation dans les régions de Prince Rupert et de Vancouver, et donc à une dépendance sur des bateaux plus grands et plus mobiles, les seiners. Beaucoup d'Indiens qui se livraient à la pêche commerciale et qui utilisaient de petits bateaux travaillant près d'usines de transformation très dispersées ont donc été évincés. L'amélioration des techniques a accéléré toute cette tendance. Ces 30 dernières années, la prise de conscience du déclin des ressources a abouti à de plus courtes campagnes de pêche, et a accentué la tendance à l'utilisation de bateaux plus grands et plus mobiles.

Cette modification de la pêche commerciale a touché aussi bien les pêcheurs que ceux qui travaillaient sur le rivage. En dépit des efforts d'aide du gouvernement, les Indiens ont eu du mal à trouver des capitaux pour acheter les nouveaux bateaux et les nouveaux engins qui sont plus concurrentiels. Peu à peu, de plus en plus de pêcheurs indiens ont été forcés de louer des bateaux. En 1974, les bateaux exploités par des Indiens—loués, détenus et exploités par eux—représentaient 15 p. 100 du total de la flotte de saumon de la C.B., ce qu'ils possédaient constituant 9 p. 100 de cette flotte. Des renseignements récents indiquent que le pourcentage des bateaux appartenant à des Indiens est tombé à environ 8 p. 100 du total de la flotte.

De nombreux facteurs ont contribué à la diminution de la part indienne de la flotte de pêche, en particulier:

- Les bateaux indiens n'ont pas réussi à respecter les critères de prise pour avoir droit à certains permis;
- Des bateaux ont été perdus à cause des programmes de rachat;
- L'aide financière disponible au moyen des programmes d'aide aux pêcheurs indiens a eu tendance à favoriser les meilleurs pêcheurs autonomes;
- Les permis de bateaux à filets maillants ont atteint un nombre astronomique.

Dans les bandes du CT d'OKN, ces facteurs ont été accentués par la dépendance sur les régions de pêche et les types de bateau traditionnels axés sur les anciennes méthodes de pêche commerciale avec des usines de traitement décentralisées. Bien que la plus grande partie de la flotte de la C.B. soit très mobile, la flotte de pêche indienne sur la côte du centre obtient 80 p. 100 de ces prises dans cette même région. En 1981, seulement 9.4 p. 100 des prises dans la région de Bella Coola étaient pêchées par des bateaux de Bella Coola, dont la moitié seulement était propriété d'Indiens. Par ailleurs, dans



## [Texte]

fishermen. Intense competition within the fleet has favoured the mobile vessels capable of exploiting fisheries in outside waters. Furthermore, declining stocks have forced regulation changes that have led to gillnet deliveries being cut in half between 1972 and 1980. Nearly all the remaining vessels owned or operated by OKNTC band members are gillnetters.

Essentially, from an economic perspective, the communities that make up the OKNTC can be looked upon as one-industry towns. Two alternative solutions to the problems this creates are: (1) to try to rectify the effects of the decline attributable to that one industry; or (2), to develop an economic diversity in lieu of single-industry dependency. The overall objectives of OKNTC incorporate both alternatives.

Unemployment in the central coast Indian bands was running at over 50% prior to the current economic downturn. Many of these jobs available were only seasonal. With increasing competition for jobs, because of the current general high unemployment, those with the least skills and the least seniority lose out. Because of sporadic work experience, many workers only qualify for minimal unemployment insurance benefits, and the automatic alternative to employment and UIC is some form of social assistance. The social effects of this decline in employment opportunity need little elaboration.

Even before the current economic downturn, an 1980 survey of the Bella Coola Band showed social assistance pay-outs averaging over \$30,000 per month, 10 times the budget that is allocated to job-generating economic development. The majority of people on social assistance were employable, but could not find jobs, or were not skilled in the jobs that were available.

• 1030

A long-term solution to a lack of skills lies in education, but between 1977 and 1982 of a total of 77 students attending high school there were four graduates and at least 67 drop-outs.

Within this overall economic and social perspective, the Oweekeno-Kitasoo-Nuxalk Tribal Council have set out to improve the economic development opportunities of its member bands.

The corner-stone of the tribal council's economic and social development strategy is the removal of the social assistance syndrome.

**The Chairman:** A suggestion Jim has made to me is that perhaps, in view of the length of your brief, you might just glance over this part and get right to the things concerning the

## [Traduction]

d'autres parties de la côte, des bateaux appartenant à des Indiens pêchaient une plus grande partie des prises de la côte centrale que les pêcheurs indiens locaux. La concurrence intense dans la flotte a favorisé les bateaux mobiles pouvant aller pêcher dans les eaux extérieures. En outre, la diminution des stocks a imposé des modifications de règlements, de sorte que le nombre de bateaux à filets maillants a diminué de moitié entre 1972 et 1980. Presque tous les autres bateaux possédés ou exploités par des membres de la bande CT d'OKN sont des bateaux à filets maillants.

Essentiellement, d'un point de vue économique, les communautés qui constituent le conseil tribal d'OKN peuvent être considérées comme des villes avec une seule industrie. Voici deux solutions possibles aux problèmes que cela crée: tout d'abord rectifier les conséquences du déclin attribuables à cette industrie unique, ou diversifier l'économie au lieu de ne compter que sur cette seule industrie. Les objectifs globaux du conseil tribal d'OKN englobent ces deux possibilités.

Le chômage sur la côte centrale pour les bandes indiennes dépassait 50 p. 100 avant la récession économique actuelle. Nombre des emplois disponibles n'étaient que saisonniers. Avec la concurrence accrue au chapitre de l'emploi, et compte tenu du taux de chômage actuel généralement élevé, ceux qui ont le moins de compétence et le moins d'expérience sont les perdants. Étant donné que l'expérience au travail est sporadique, nombre d'employés ne peuvent toucher que des prestations d'assurance-chômage minimales, ou une certaine forme d'aide sociale automatiquement versée en l'absence d'un emploi et de prestations d'assurance-chômage. Inutile d'insister sur les répercussions sociales de cette diminution des possibilités d'emploi.

Même avant la récession économique actuelle, une étude entreprise en 1980 sur la bande de Bella Coola a indiqué que les versements d'aide sociale représentaient en moyenne plus de 30,000\$ par mois, soit 10 fois le budget consacré au développement économique et à la création d'emplois. La majorité des gens qui touchaient le bien-être social étaient employables, sans pouvoir se trouver de travail, ou alors ils ne possédaient pas la compétence nécessaire pour les emplois disponibles.

Une solution à long terme au manque de compétences serait l'éducation, mais entre 1977 et 1982, sur 77 élèves fréquentant les écoles secondaires, quatre ont obtenu leur diplôme, et au moins 67 n'ont pas terminé leur scolarité.

Compte tenu de cette perspective globale économique et sociale, le Conseil tribal d'Oweekeno-Kitasoo-Nuxalk a décidé d'améliorer les perspectives de développement économique des membres de ses bandes.

La pierre angulaire de la stratégie de développement socio-économique du conseil tribal est la suppression du syndrome d'aide sociale.

**Le président:** Jim m'a proposé qu'étant donné la longueur de votre mémoire, vous pourriez peut-être lire cette partie en diagonale et en arriver plus vite aux aspects concernant les

*[Text]*

fisheries, like specific objectives for fisheries' development, for the simple reason that we will not have much time left for questions. Now, I will leave it in your ...

**Mr. Hanuse:** Okay.

**The Chairman:** We can glance over that part ourselves, but it might be a good suggestion. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Are you making a question list or how are you ... ? Sorry, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Go ahead, Cliff.

**Mr. Hanuse:** Okay, we will move to the objectives then.

The focus of the Owekeno-Kitasoo-Nuxalk Tribal Council is economic development. Therefore the logical emphasis for fisheries development is on the economic revenue and employment opportunities provided by commercial fishery ventures through commercial fishing, fish processing and marketing. It goes without saying that the success of these ventures depends on the maintenance of healthy fish stocks through sound management of all aspects of the fishery, along with habitat management and improvement and, where appropriate, enhancement. This is a major concern of the tribal council, as it should be for every user group.

The tribal council's objective is to achieve a management program that permits economic and subsistence use of fish stocks in balance with the conservation of these stocks. This may seem like a simplistic and obvious objective; yet, with central coast fish stocks at something like half their optimum levels, it is an objective that bears restating. While user groups appear to support its principle, they seem to have lost touch with its practice.

The key component of the tribal council's balanced approach to fish use and conservation is the restoration of the traditional involvement of Indian people in commercial fishing. When the commercial fishery began the central coast people played an important part in its evolution, but the role has steadily declined. Now only about 10% of the people from OKNTC Indian bands who once enjoyed a livelihood in the commercial fishery are able to do so. Very simply, the tribal council's aim is to reverse this decline and try to restore commercial fishermen to their historic place in the commercial fishery of the central coast.

The council is realistic enough to acknowledge that changes have taken place in the commercial fishery and to realize that society cannot simply restore the good old days. Any change must recognize the current realities of the fishing industry.

The position taken by the OKNTC on increased involvement in the commercial fishery is based primarily on the principle of seniority, a seniority through the long historic right of being the first people whose whole culture was based on marine resources and, more recently, the strong positions held by Indian fishermen in the evolution of the commercial fishery.

*[Translation]*

pêches, leurs objectifs précis de développement, pour la simple raison qu'il ne nous restera pas beaucoup de temps pour les questions. Mais c'est à vous ...

**M. Hanuse:** Très bien.

**Le président:** Nous pouvons jeter un coup d'oeil nous-mêmes sur cette partie, mais ce serait une bonne suggestion. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Est-ce que vous établissez une liste des questions, ou ... ? Je suis désolé, monsieur le président.

**Le président:** Poursuivez, Cliff.

**M. Hanuse:** Très bien, nous passerons donc aux objectifs.

L'objectif du Conseil tribal de Owekeno-Kitasoo-Nuxalk est le développement économique. Par conséquent, le développement des pêches est logiquement axé sur les revenus et les perspectives d'emploi offertes par l'exploitation de la pêche commerciale, le traitement du poisson et la commercialisation. Il vaudrait sans dire que le succès de ces activités dépend du maintien de stocks de poisson raisonnables grâce à une gestion saine de tous les aspects de la pêche, y compris la gestion de l'habitat, son amélioration, et, le cas échéant, son renouvellement. Cette question préoccupe énormément le conseil tribal, comme elle devrait préoccuper chacun des groupes utilisateurs de cette ressource.

L'objectif du conseil tribal est de réaliser un programme de gestion permettant l'utilisation économique et raisonnable des stocks de poisson, compte tenu de leur préservation. Cet objectif peut paraître simpliste et évident, or, étant donné que les stocks de poisson sur la côte centrale représentent près de la moitié de leurs niveaux optimaux, cet objectif mérite d'être rappelé. Certains groupes utilisateurs semblent l'appuyer en principe, mais l'avoir oublié dans la pratique.

L'élément essentiel de la solution équilibrée que le conseil tribal propose pour l'utilisation et la préservation du poisson est le rétablissement de la participation traditionnelle des Indiens à la pêche commerciale. Lorsque cette dernière a commencé sur la côte centrale, les gens ont joué un rôle important dans son évolution, mais ce rôle a régulièrement diminué. Actuellement, seulement 10 p. 100 des membres des bandes indiennes du C.T. d'OKN qui pouvaient autrefois gagner leur vie grâce à la pêche commerciale peuvent le faire. En deux mots, le but du conseil tribal est d'inverser ce déclin et de redonner au pêcheur commercial la place historique qui lui revient dans ce secteur, sur la côte centrale.

Le conseil est suffisamment réaliste pour savoir qu'il y a eu des changements dans la pêche commerciale, et pour comprendre que la société ne peut tout simplement pas revenir au bon vieux temps. Tout changement doit tenir compte des réalités actuelles de l'industrie de la pêche.

La position adoptée par le C.T. d'OKN sur la participation accrue à la pêche commerciale se fonde essentiellement sur le principe de l'ancienneté, ancienneté liée à notre qualité de premier peuple dont toute la culture était fondée sur les ressources maritimes, sans oublier, plus récemment, les positions très arrêtées des pêcheurs indiens dans l'évolution de la pêche commerciale.

*[Texte]*

The principle of seniority is recognized in virtually all of society's institutions and the Indian people of the central coast base their claim for a return to what they consider to be their legitimate place in the commercial fishery on this strongly held principle.

Mr. Chairman, we ask you and your colleagues to consider our fisheries development strategy in relation to the February 1985 consultation paper on small business. This consultation paper states:

Job creation is a fundamental priority for this government. Statistics readily demonstrate the important role played by small businesses in creating and sustaining employment. What may not be fully recognized is that small firms generate economic activity in every village, town and city in Canada. In addition, small firms contribute significantly to job creation and regional development.

Success enjoyed by Canada's entrepreneurs results in small firms growing into medium-sized firms, and medium-sized firms growing into large firms. These medium and large firms, in turn, create demands and services which lead to the creation of yet more small business. Canada needs to strengthen its growth pattern and the generation of new business startups.

• 1035

Economically, our long-term goal is to establish a number of community business ventures which will be successful enough to produce on their own the seed money we will need to start up other diverse community businesses. Since May 1983 we have had many meetings with federal government officials on ways to implement our OKNTC fisheries development strategy, which involves 14 viable economic development ventures in the commercial fishing, marketing, processing, and fish production sectors of the fisheries resource.

In view of our long-term goal, we note another important statement in the federal small business consultation paper which reads:

This government is committed to listening to suggestions on how it can promote and improve the performance and opportunities in this vital sector of the nation's economy. It is also committed to turning this advice into concrete result-oriented action. The priority and importance that this government attaches to small business and its contribution to job creation will not be allowed to fade.

Mr. Chairman, we conclude our submission by recommending that the federal Government of Canada and the Oweekena-Kitasoo-Nuxalk Tribal Council develop, establish and implement a five-year subsidiary agreement on central coast Indian fisheries development and management. For the protection and conservation of the fisheries and marine resources on the central coast, we recommend that the federal

*[Traduction]*

Le principe de l'ancienneté est reconnu dans pratiquement toutes les institutions de la société, et les Indiens de la côte centrale fondent leur demande à une reprise de leur rôle sur ce qu'ils considèrent comme leur place légitime dans la pêche commerciale.

Monsieur le président, nous vous demandons, à vous et à vos collègues, d'examiner notre stratégie de développement de la pêche compte tenu du document de travail de février 1985 sur la petite entreprise. Ce document précise ceci:

La création d'emplois représente une priorité fondamentale pour ce gouvernement. Les statistiques montrent bien le rôle important que jouent les petites entreprises pour créer et maintenir l'emploi. On oublie cependant parfois que les petites entreprises créent des activités économiques dans chaque village et ville du Canada. De plus, les petites entreprises contribuent pour beaucoup à la création d'emplois et au développement régional.

Le succès des entrepreneurs du Canada a entraîné un agrandissement des entreprises qui, de petites et moyennes, sont devenues moyennes et grandes. À leur tour, ces firmes moyennes et grandes créent des demandes et des services aboutissant à la création d'autres petites entreprises. Le Canada a besoin de renforcer sa méthode de croissance et de développer la création de nouvelles entreprises.

Sur le plan économique, notre objectif à long terme est de créer un certain nombre d'exploitations commerciales locales qui connaîtront suffisamment de succès pour produire leurs propres capitaux de base nécessaires pour amorcer de nouvelles et diverses entreprises communautaires. Depuis 1983, nous avons eu de nombreuses réunions avec des fonctionnaires du gouvernement fédéral pour déterminer la mise en oeuvre de notre stratégie de développement des pêches pour le conseil tribal d'OKN, avec 14 entreprises rentables et axées sur le développement économique dans la pêche commerciale, la commercialisation, le traitement et les secteurs de la production de poisson des ressources piscicoles.

Compte tenu de notre objectif à long terme, nous constatons que le document de travail du gouvernement fédéral sur les petites entreprises présente une autre importante déclaration que je cite:

Ce gouvernement s'engage à écouter les suggestions permettant de promouvoir et d'améliorer la performance et les possibilités de ce secteur vital de l'économie du pays. Il s'engage aussi à traduire ces conseils en initiatives concrètes et orientées vers des résultats. Le gouvernement ne laissera pas s'estomper la priorité et l'importance qu'il attache aux petites entreprises et à leur contribution à la création d'emplois.

Monsieur le président, nous allons terminer notre exposé en recommandant que le gouvernement fédéral du Canada ainsi que le conseil tribal d'Oweekena-Kitasoo-Nuxalk établisse et mette en vigueur un accord complémentaire quinquennal sur le développement et la gestion des pêches indiennes de la Côte centrale. Pour assurer la production et la préservation des pêches et des ressources maritimes sur cette côte, nous



*[Text]*

Government of Canada and the Province of British Columbia continue the present moratorium on offshore oil and gas exploration and development.

I believe we have a map on the side here. It shows all the fisheries and marine resources on the central coast area.

For the protection and conservation of all the tributaries and spawning areas on the central coast, we recommend that the federal Government of Canada and the Province of British Columbia take stronger measures to prevent further encroachments or resource development impacts on the fisheries resource. An example is the logging impact on the fisheries resource in the Kimsquit watershed, near Bella Coola. There is another map there.

In the interim, while the definition of aboriginal title and aboriginal rights is being discussed at the First Ministers conference, we recommend that the federal Government of Canada recognize and accept that Indian governments have the powers to control and manage their economy, fisheries, forestry, revenue, conservation, environment, and other jurisdictional areas on the central coast of B.C.

We recommend that the federal Government of Canada and the OKNTC develop plans of action to increase the existing level of the native fishing fleet in the central coast area by acquiring ownership of a percentage of the existing non-native fleet as an alternative for vessel and licence owners to the proposed buy-back program.

We recommend that the federal Government of Canada and the OKNTC develop plans of action on an integrated management and enhancement plan for the central coast based on sound biological principles which will provide us an opportunity to recommend fisheries development policies supporting local commercial fisheries, locally based economies, and local employment.

We recommend that the federal Government of Canada support our efforts to establish the central coast Indian Fishermen's Economic Development Program and an OKNTC development Coordinator Office that will develop, establish, and implement viable economic development ventures in fisheries, forestry, commercial development, housing, and education sectors.

We recommend that the federal Government of Canada support the OKNTC objective to achieve a fisheries management program that permits economic and subsistence use of fish stocks in balance with conservation of these stocks.

• 1040

We recommend that the federal Government of Canada support the position taken by the OKNCT on increased Indian

*[Translation]*

recommandons que le gouvernement fédéral du Canada ainsi que la province de la Colombie-Britannique maintiennent le présent moratoire sur la prospection et l'exploitation du pétrole et du gaz naturel au large des côtes.

Je crois que nous avons une carte ici. Elle indique toutes les entreprises de pêche ainsi que les ressources maritimes dans la région de la Côte centrale.

Pour protéger et préserver tous les affluents et tous les sites de frai de la côte centrale, nous recommandons au gouvernement fédéral ainsi qu'à la Colombie-Britannique de prendre des mesures plus strictes afin d'éviter que les produits de la pêche ne subissent d'autres empiètements ou d'autres répercussions dues au développement des ressources. Je citerai par exemple les répercussions de l'abattage sur les ressources piscicoles dans le bassin hydrographique de la Kimsquit, près de Bella Coola. Il y a une autre carte ici.

En attendant, pendant que l'on discute maintenant de la définition du titre et des droits autochtones à la conférence des premiers ministres, nous recommandons que le gouvernement fédéral du Canada reconnaisse et accepte que les gouvernements indiens sont habilités à contrôler et à gérer leur économie, leur pêche, leurs ressources forestières, leur revenu, les activités de préservation, leur environnement, et d'autres sphères de compétence sur la côte du centre de la Colombie-Britannique.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral du Canada ainsi que le CT d'OKN élabore des mesures en vue d'augmenter le niveau actuel de la participation autochtone à la flotte de pêche dans la région de la côte centrale en achetant une proportion de la flotte existante non autochtone plutôt que d'appliquer le programme de rachat proposé prévoyant la propriété des bateaux et des permis.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral du Canada ainsi que le CT d'OKN élabore des mesures quant à une gestion intégrée et à un plan de développement pour la côte centrale, fondées sur de bons principes biologiques qui nous permettront de recommander des politiques de développement des pêches pour appuyer à l'échelle locale, les pêches, les économies et l'emploi.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral du Canada appuie nos efforts en vue de mettre en oeuvre le programme de développement économique des pêcheurs indiens de la côte centrale, et un bureau de coordination du développement du CT d'OKN qui permettra de créer des entreprises de développement économique rentables dans les domaines de la pêche, des forêts, du commerce, du logement et de l'éducation.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral du Canada appuie l'objectif du CT d'OKN de créer un programme de gestion des pêches qui permettra l'utilisation économique substantielle des ressources piscicoles, compte tenu de la préservation de ces stocks.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral appuie la position adoptée par le conseil tribal d'Oweekena-Kitasoo-

## [Texte]

involvement in the commercial fishery based primarily on the principle of seniority—a seniority through the long historic right of being the “first people” whose whole culture was based on marine resources and, more recently, the strong position held by the Indian fishermen in the evolution of the commercial fishery.

Mr. Chairman, if you and your colleagues have any comments or questions, we would be pleased to respond.

**The Chairman:** Thank you very much, Chief Hanuse. Through you, I would compliment the council on an extremely comprehensive brief. It is obvious that a good deal of research has gone into this excellent document. Having said that, I will call upon Mr. Henderson to ask some questions.

**Mr. Henderson:** Thank you, Mr. Chairman. I too welcome the witness here today and thank him, as the chairman has just said, for his very comprehensive brief; it is one which will require more study by all of us.

Among the factors you mentioned which contributed to the decline of the Indian share of the fishing fleet, the first factor you indicate is that of Indian vessels failing to meet catch requirements to qualify for particular licences. Would you expand upon that a bit? I am just not clear on that.

**Mr. Hanuse:** I did not hear the last part of your question.

**Mr. Henderson:** I just want you to expand upon that, because you say the “vessels failed to meet catch requirements to qualify for particular licences”. Did that mean that the vessels you had did not have the mobility capabilities? How was the licence attached to the vessel? Was it to the size or construction of the vessel? Is there some relationship there? I refer to page 6 of your brief, at the top.

**Mr. Hanuse:** This goes back to the early 1950s and 1960s. That is before my time.

**Mr. Henderson:** Okay. You also state that vessels were lost through the buy-back program. Did a lot of the Indian people sell their vessels at that time because they were finding it difficult within the industry?

**Mr. Hanuse:** It is my understanding that a lot of our people did not understand the fisheries regulations on this buy-back program and became fairly frustrated with it. I guess a lot of them just sold out.

As to some of the other vessels, we mentioned 100 fishing vessels with the Bella Coola Band, and some of those were rental vessels, although I think they were purchasing these vessels. I guess they had some kind of contract with the companies. It is my understanding, from what Chief Edward Moodie has said a number of times, the big companies wanted to make sure that the fishermen had some sort of

## [Traduction]

Nuxalk relativement à l'élargissement de la participation des Indiens à la pêche commerciale, à cause surtout du principe de l'ancienneté—ancienneté qui nous revient du fait que notre peuple a été le premier à fonder toute sa culture sur les ressources marines. On pourrait également évoquer le rôle que les pêcheurs indiens ont tout récemment joué au niveau de l'évolution de la pêche commerciale.

Monsieur le président, si vous et vos collègues avez des questions, nous nous ferons un plaisir d'y répondre.

**Le président:** Merci beaucoup, chef Hanuse. J'aimerais tout d'abord féliciter le conseil pour ce mémoire fort complet. Vous avez manifestement consacré beaucoup de travail à la préparation de ce document, qui est vraiment excellent. Cela dit, je cède maintenant la parole à M. Henderson, qui a quelques questions à poser.

**M. Henderson:** Merci, monsieur le président. J'aimerais, moi aussi, souhaiter la bienvenue à notre témoin et le remercier, comme vient de le faire le président, pour ce mémoire exhaustif. C'en est un que nous devons tous examiner de très près.

Figure au nombre des facteurs qui ont selon vous contribué au déclin de la part indienne de la flotte de pêche, le fait que les bateaux indiens n'ont pas satisfait aux critères en matière de prise correspondant aux différentes catégories de licence. Je ne comprends pas très bien, et je vous demanderai de me fournir quelques éclaircissements à ce sujet.

**M. Hanuse:** Je n'ai pas entendu la dernière partie de votre question.

**M. Henderson:** Vous avez dit que «les bateaux n'avaient pas satisfait aux exigences en matière de prise correspondant aux différentes catégories de licences», et je vous demandais de m'expliquer un peu cela. Voulez-vous dire par là que vos bateaux n'ont pas la mobilité nécessaire? À quoi sont liées les différentes catégories de licence? À la taille ou au modèle du bateau? Ces facteurs interviennent-ils? Il s'agit d'une déclaration que vous faites en haut de la page 6 de votre mémoire.

**M. Hanuse:** Cela remonte aux années 50 et 60. Je suis arrivé après.

**M. Henderson:** Très bien. Vous déclarez par ailleurs que vous avez perdu des bateaux dans le cadre du programme de rachat. Les Indiens ont-ils été nombreux à vendre leurs bateaux à cette époque-là étant donné les difficultés qu'ils rencontraient au sein de l'industrie?

**M. Hanuse:** D'après les renseignements dont je dispose, un grand nombre d'Indiens n'ont pas compris les règlements régissant ce programme de rachat et ils en ressentaient une certaine frustration. Je suppose qu'un grand nombre d'entre eux ont tout simplement choisi de tout liquider.

Pour ce qui est des autres bateaux, nous avons mentionné les 100 bateaux de pêche de la bande Bella Coola, mais certains d'entre eux étaient loués. J'imagine qu'ils avaient négocié un genre de contrat avec les sociétés. D'après ce que m'a dit à maintes reprises le chef Edward Moodie, les grosses compagnies se sont débrouillées pour que les pêcheurs leur doivent de l'argent. Ainsi, lorsque vint le moment... à cause de cette

[Text]

debt owed to the companies, so when it came time to . . . well, the companies, because of that debt, were in a much stronger position to just take the boats away from the individuals. That is part of the losses we had.

**Mr. Henderson:** In your recommendations on page 12 you recommend:

that the federal Government of Canada and the OKNTC develop plans of action to increase the existing level of the native fishing fleet . . . by acquiring ownership of a percentage of the existing non-native fleet as an alternative for vessel and licence owners to the proposed buy-back program.

The Canada-U.S. Salmon Treaty was signed recently. Do you see any extra quotas available for Indian bands within the context of that agreement? It seems to be restrictive for the next two years, at least.

• 1045

**Mr. Hanuse:** I believe our position goes back to a submission we made to the Special Committee on Indian Self-Government. In that position paper, we stated we still have aboriginal title and rights to our traditional tribal territories. We would assume that in our tribal territories, the fisheries jurisdiction would be one part of some form of agreement. We are thinking more in terms of our own area on the central coast.

I am saying this in response to the international treaty. I think in our position paper we stated that, as a tribal council or as three communities, we were willing to establish some form of social covenant or political covenant with the federal government, with respect to our aboriginal title and aboriginal rights.

**Mr. Henderson:** Did you have an opportunity to have any input on that treaty before it was signed?

**Mr. Hanuse:** No, we did not.

**Mr. Henderson:** You did not. Are you aware of the bill to amend the Fisheries Act? This is one of the problems that came into play, as a result of a couple of court cases. The Minister comes into question; that is, if the Minister can allocate resources with different gear types. Have you been consulted on that bill? Or have you seen the bill, which is before the committee now?

**Mr. Hanuse:** No we have not, unfortunately. I do not want to cry on your shoulders or anything, but in the last year or so our tribal council has been operating on a very small budget. It has steadily decreased in the last four years. That is why we were trying to do this fisheries strategy. We wanted to create our own revenues so we would not have to come knocking on the federal government's door for some money, in order to read all their consultation papers. That would be my response on

[Translation]

dette qui leur était due, les compagnies pouvaient beaucoup plus facilement prendre ces bateaux aux Indiens. Voilà qui explique une partie des pertes que nous avons subies.

**M. Henderson:** À la page 12 de votre mémoire, vous recommandez:

que le gouvernement fédéral et que le Conseil tribal d'Oweekena-Kitasoo-Nuxalk élaborent ensemble des plans d'action pour accroître la flotte existante des autochtones . . . en achetant un pourcentage de la flotte non autochtone existante, ce qui représenterait une solution de rechange par rapport au programme de rachat pour les propriétaires de bateaux et de licences.

Le traité canado-américain sur le saumon a tout récemment été signé. Pensez-vous que dans le contexte de cet accord il serait possible que des quotas supplémentaires soient alloués aux bandes indiennes? Il semblerait en tout cas que cet accord imposera certaines restrictions, du moins pour les deux prochaines années.

**M. Hanuse:** La position que nous venons de vous exposer correspond à ce que nous avons dit dans un mémoire déposé devant le Comité spécial sur l'autonomie politique des Indiens. Dans cet énoncé de principe, nous expliquions que nous détenons toujours les titres et les droits ancestraux correspondant à nos territoires tribaux traditionnels. Nous en déduisons que la juridiction en matière de pêche sur nos territoires tribaux pourrait être couverte par un accord. Ce qui nous intéresse ici, bien sûr, c'est notre propre territoire côtier.

Je vous renvoie naturellement au traité international. Il me semble que nous disions dans notre énoncé de principe qu'en tant que conseil tribal réunissant trois communautés nous serions prêts à négocier avec le gouvernement fédéral une convention ou un pacte social ou politique qui couvrirait nos titres et nos droits ancestraux.

**M. Henderson:** Avez-vous eu l'occasion d'intervenir ou de participer à l'élaboration de ce traité avant sa signature?

**M. Hanuse:** Non.

**M. Henderson:** Ah bon. Êtes-vous au courant du projet de loi visant à modifier la Loi sur les pêcheries? Il s'agit ici d'un problème qui a surgi à la suite de quelques actions en justice. Il sera, entre autres, question de savoir si le ministre peut allouer les ressources en fonction des catégories de matériel et d'équipement. Avez-vous été consulté au sujet de ce projet de loi? Avez-vous eu l'occasion de voir le texte du projet de loi, que le Comité est déjà en train d'examiner.

**M. Hanuse:** Non, malheureusement pas. Je ne suis pas venu ici pour pleurnicher, mais depuis environ un an, notre conseil tribal fonctionne avec un budget très limité. Celui-ci a diminué chaque année depuis quatre ans. C'est justement pour cette raison que nous essayons d'élaborer cette stratégie en matière de pêche. Nous voulons avoir nos propres sources de revenus, afin de ne pas avoir à aller frapper à la porte du gouvernement fédéral pour lui demander de l'argent et pour lire tous ces



[Texte]

that. We have not really been that active in the last six or seven months.

**Mr. Henderson:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, we have heard, I think, every single Indian band that has come before this committee. There have been serious problems with obtaining information on things that critically affect their lives. There is no consultation. There is no sort of negotiation process going on. Certainly I am concerned about the tenor of the conversation we had prior to hearing witnesses this morning.

There are people who raised matters of concern who are not at the table now. I realize there are important things to draw members away in addition to sitting here, but part of the problem is asking questions during briefing sessions. Another problem is sitting here and understanding and asking questions to witnesses. There has been difficulty with our being able to consider motions at this table. I have heard enough in terms of what . . . I live in this province and I am amazed at the degree of isolation; I am amazed at the way the concerns of native people have been ignored.

• 1050

Bill C-32 is certainly one of them. I think it is critical that we have the people who have those concerns here at the table. There was some strong talk this morning, and I think the way to get around strong talk in the future is for us to be here and deal with it.

Cliff, it is an excellent presentation. I think we have waltzed to these tunes so many times that it would be academic to continue, so I am just going to read, Mr. Chairman, into the record some of my impressions of the summary of the problems that Cliff has outlined to us, and he may want to emphasize which is the most important and which is not.

I note your map of the Kimsquit valley. There were important considerations about ecological and integrated resource management studies—appropriate studies of that valley—and they swore up and down what great benefits there would be and how much protection and adequate use of the resource there would be. I wonder if Cliff could tell the committee on a yes or no basis, is that the valley in which the logging company went in and knocked down about 6 to 10 million feet of timber and left it on the ground for the bugs to eat, and did not invite native people to get involved in maybe a bit of economic development, that it has been on the ground for three years and it has essentially been destroyed?

**Mr. Hanuse:** Yes.

**Mr. Skelly:** Okay. That is a good point in how some of these companies have treated the native people. The Kimsquit valley

[Traduction]

documents de consultations. Voilà ma réponse. Nous ne sommes pas très actifs depuis six ou sept mois.

**M. Henderson:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je pense que nous avons bien compris tout ce que nous ont dit les bandes indiennes qui ont comparu devant le Comité. Elles ont toutes eu beaucoup de difficultés à obtenir des renseignements au sujet de choses qui auront une incidence critique sur la vie de leurs membres. Il n'y a pas de consultation. Il n'y a pas de négociation. Je suis très inquiet, et je songe ici tout particulièrement à la teneur de la conversation que nous avons eue ce matin avant de rencontrer les témoins.

Il y a des gens qui ont soulevé des problèmes, mais qui ne sont plus à la table. Je sais bien qu'il y a d'autres choses très importantes, en plus de nos séances, dont doivent s'occuper les députés, mais une partie du problème, c'est qu'il faut poser des questions pendant les séances de briefing. Un autre problème, c'est qu'il faut venir ici, comprendre ce que nous disent les témoins et leur poser des questions. Il y a eu des problèmes autour de cette table lorsqu'on a voulu étudier des motions. J'ai suffisamment entendu parler de . . . Je vis moi-même dans cette province et je suis stupéfié de voir cet isolement, de voir jusqu'à quel point les préoccupations des autochtones ont été ignorées.

Le projet de loi C-32 en est certainement un exemple. Je pense qu'il est absolument essentiel que les gens qui partagent ces préoccupations viennent à cette table. Il y a eu quelques accrochages ce matin, et je pense que si l'on veut éviter que cela se reproduise, la seule solution, c'est que tout le monde vienne ici et en discute.

Cliff, votre exposé a été excellent. Étant donné qu'on connaît tous la chanson, je me bornerai, monsieur le président, à donner quelques-unes de mes propres impressions sur la litane de problèmes que vient de nous énumérer Cliff. Après quoi il pourrait peut-être nous dire lesquels sont selon lui les plus importants.

J'ai pris note de votre carte de la vallée de Kimsquit. Il a été question d'études écologiques et d'études sur la gestion intégrée des ressources, études qui étaient tout à fait indiquées pour cette vallée. Ils clamaient à tort et à travers qu'il en découlerait toutes sortes d'avantages, dont la protection et l'utilisation à bon escient des ressources. Cliff pourrait-il nous dire si c'est cette même vallée qui a été rasée par une société d'exploitation forestière qui est allée y abattre entre 6 et 10 millions de pieds de bois laissés ensuite sur le sol à la grande joie des insectes. Ce bois pourrit sur le sol depuis trois ans et ne vaut plus rien. L'entreprise n'avait même pas invité les autochtones à participer. Il s'agit bien de la même vallée, n'est-ce pas?

**M. Hanuse:** Oui.

**M. Skelly:** Très bien. Voilà un exemple très parlant de la façon dont ces sociétés ont traité les autochtones. Le peuple

## [Text]

is the traditional home of the Nuxalk people, and a claim against that resource is being made by them.

I would like to comment on, say, one of the largest sockeye runs on the coast of British Columbia, an enormously rich thing that continues to diminish. There has been a call for an integrated resource management study, where the conflict between logging, destruction of spawning habitat, and the diminishing resource in the Rivers Inlet-Owekeno system. To your knowledge has there ever been an integrated resource management study that would try to resolve the conflicts between logging, destruction of habitat, and building the resource? Has there ever been an integrated resource management study to your knowledge?

**Mr. Hanuse:** The closest they came to that was a Bella Coola regional study. I think that was done in 1975, about 10 years ago. One of the recommendations they had in that study was to do an integrated resource development plan.

**Mr. Skelly:** The next thing, Mr. Chairman, is that Cliff has outlined how some of the most isolated bands on the coast of British Columbia, who were originally dependent on the fishing industry, lost all their vessels and are continuing to lose their vessels. I would like Cliff to confirm that native people among the Bella Coola, the Kitasoo, and the Owekeno group have either lost vessels or are continuing to lose vessels. There really needs to be a stabilization program to make sure that native fishermen are not pushed even further out of the fleet. Is that an important matter that some kind of fleet stabilization program be put in place?

**Mr. Hanuse:** Yes. In terms of stabilization, we state quite clearly that we want to get back to our historic levels, if it means 100 fishing vessels in Bella Coola and 8 in Owekeno, and some in Kitasoo. We know the buy-back program is probably coming through at some point, so what we are suggesting is for the non-native vessels that decide to opt out under this buy-back program, we be given the first opportunity to purchase those vessels, a percentage of them.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, maybe I will move along to the second thing. You have mentioned the smoker plant and a lack of infrastructure to help fishermen, say in the Bella Coola valley or in other areas, where there is not the infrastructure; the federal government is not providing or assisting with things like an ice plant or freezer units or adequate assistance to that smoker plant that would help native people realize more of a return from the resource in that area. Is it a fair statement that there really is a serious need for more infrastructure that would help native people in the area use that resource more efficiently, get a better return from it?

## [Translation]

Nuxalk est installé depuis longtemps dans la vallée de Kimsquit, et il a porté plainte.

J'aimerais faire quelques commentaires au sujet de l'une des plus importantes montaisons de saumon sockeye de la côte de la Colombie-Britannique. Cette montaison est l'un de nos meilleurs atouts, mais elle ne cesse de diminuer. D'aucuns réclament une étude de gestion intégrée des ressources pour déterminer le lien qui existe entre l'exploitation forestière et, partant, la distribution de l'habitat naturel que cherchent les saumons lors de la période frai, et le dépérissement de cette ressource qu'est le saumon dans les rivières Inlet et Owekeno. À votre connaissance, a-t-on déjà effectué une étude sur la gestion intégrée des ressources dans le but de régler le conflit qui existe entre l'exploitation forestière, la destruction de l'habitat naturel du saumon et la multiplication des stocks de saumon? Savez-vous si une étude de ce genre a été entreprise?

**M. Hanuse:** La seule chose qui s'en rapprocherait serait l'étude régionale entreprise à Bella Coola. Mais cela remonte à il y a environ dix ans. C'était, je pense, en 1975. Cependant, l'une des recommandations énoncées dans cette étude visait l'élaboration d'un plan de développement intégré des ressources.

**M. Skelly:** Monsieur le président, Cliff nous a expliqué que certaines des bandes les plus isolées de la côte de la Colombie-Britannique, dont la principale activité était auparavant la pêche, ont perdu tous leurs bateaux ou bien continuent de les perdre. Cliff pourrait-il me confirmer que les autochtones Bella Coola, Kitasoo et Owekeno ont perdu tous leurs bateaux ou bien continuent de les perdre. Il est impératif que soit mis sur pied un programme de stabilisation de façon à éviter toute nouvelle amputation dans la part de la flotte de pêche qui revient aux autochtones. Pensez-vous qu'il faille mettre sur pied un programme de stabilisation de la flotte?

**M. Hanuse:** Oui. Pour ce qui est de la question de la stabilisation, nous avons très clairement dit que nous aimerions retrouver nos niveaux historiques, même si cela signifie que nous aurons 100 bateaux de pêche à Bella Coola, et seulement 8 à Owekeno et quelques-uns à Kitasoo. Étant donné que le programme de rachat est pratiquement un fait accompli, ce que nous proposons c'est que nous ayons le premier choix des bateaux appartenant aux non-autochtones qui décideront de se retirer dans le cadre de ce programme de rachat. Nous aimerions pouvoir acheter au moins un pourcentage de ces bateaux.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je vais maintenant passer au deuxième point. Vous avez parlé de cette usine de fumage et de l'absence d'infrastructure pouvant venir en aide aux pêcheurs. Prenez, par exemple, la vallée de Bella Coola, ou d'autres régions, où il n'existe pas d'infrastructure. Le gouvernement fédéral n'offre aucune aide à cette usine. Or, s'il mettait à la disposition des autochtones une usine de fabrication de glace ou des congélateurs, ceux-ci pourraient tirer des profits plus importants de l'exploitation de cette ressource. Serait-il juste de dire qu'il faudrait que le gouvernement mette en place l'infrastructure nécessaire de façon à permettre aux autochtones de mieux utiliser cette ressource et de rentabiliser leurs activités?

[Texte]

[Traduction]

• 1055

**Mr. Hanuse:** Yes. We have done a fairly extensive fisheries development strategy, including commercial fishing, processing, marketing, and fish production. If we were to implement those 14 viable ventures for our communities, we would be looking at in the neighbourhood of \$67 million for capital, feasibility studies, training, and infrastructure.

**Mr. Schellenberg:** Mr. Chairman, on Mr. Skelly's comments about listening, I agree it is important. I have sat through the past two presentations while some opposition members were at the media table. So I think that is a double-edged sword. We should make sure we are here to listen.

Let me get on to the actual questions that I have. You state in your brief that the tribal council wishes to see a shift from the allocation of funds for social assistance to the allocation of funds for sound economic development. We skipped over that as we went along. What kind of economic diversity are you looking for, specifically?

**Mr. Hanuse:** When we approached this it basically started with one individual. He is just a band member. He came across to us about his problems with social assistance. The budget we get from Indian Affairs for the Bella Coola District, which is basically four bands ... two years ago they gave \$1.6 million for social assistance and for economic development we got something like \$121,400. Just recently that economic development budget dropped down to I believe it was \$82,000 for this fiscal year. During the next fiscal year coming up we are looking at a slight decrease in that \$82,000. We took on this fisheries development strategy so we could try to present to the government our priorities; and our priority is definitely not having social assistance outweighing economic development by 10 times.

**Mr. Schellenberg:** What would you do with economic development funds? A sawmill; smoker plants: what specifically would you do?

**Mr. Hanuse:** About diversity, this fisheries strategy ... there are 14 ventures. I did not put them in because it is tough business when you get into business. I did not really want to reveal what the ventures are. But we would also like to embark on a forestry development strategy for the central coast area and look at the possibilities of a strategy getting involved in hand-logging, because with the fishing vessels ... some of the fishermen who have fishing vessels during the off-season ... our strategy is to use those vessels to do some hand-logging.

Some of the others are the woodlot licence timber sales, the small business program, and some sawmills. We have done a

**M. Hanuse:** Oui. Nous avons élaboré une stratégie assez complète de développement de la pêche, qui englobe également la pêche commerciale, le traitement et le conditionnement du poisson, la commercialisation et la production. Si nous mettions en oeuvre dans nos communautés les 14 projets valables dont il est question, il faudrait compter près de 67 millions de dollars au titre du capital nécessaire, des études de faisabilité, des programmes de formation et de la mise en place de l'infrastructure nécessaire.

**M. Schellenberg:** Monsieur le président, pour en revenir aux commentaires de M. Skelly sur le besoin que nous avons d'écouter, je suis tout à fait d'accord avec lui pour dire que cela est important. Moi, j'ai écouté attentivement les deux derniers exposés tandis que certains membres de l'opposition sont allés à la table réservée aux médias. Il s'agit je pense d'une arme à double tranchant. Il faudrait que tout le monde sache que nous sommes ici pour écouter.

Cela dit, je vais maintenant passer à mes questions. Vous dites dans votre mémoire que le conseil tribal aimerait que l'on passe d'un système d'allocation de fonds pour l'aide sociale à un système d'allocation de fonds pour le développement économique. Personne n'est encore revenu sur ce point-là. Pourriez-vous nous dire quel genre de diversité économique vous envisageriez?

**M. Hanuse:** Au tout début, il n'était question que d'une simple personne. En effet, un membre de la bande était venu nous parler de ses problèmes d'assistance sociale. Le budget que nous donne le ministère des Affaires indiennes pour le district de Bella Coola, qui regroupe en fait quatre bandes différentes ... Il y a deux ans, le ministère nous donnait 1,6 million de dollars pour l'aide sociale et 121,400\$ pour le développement économique. Pour l'année financière en cours, le budget réservé au développement économique a été ramené à 82,000\$. Une très légère augmentation est prévue pour l'an prochain. Si nous avons entrepris d'élaborer cette stratégie pour le développement des pêches, c'est parce que nous voulions expliquer nos priorités au gouvernement. Et notre priorité n'est très certainement pas d'avoir un budget pour l'aide sociale qui soit dix fois supérieur à celui prévu pour le développement économique.

**M. Schellenberg:** Que feriez-vous des fonds prévus pour le développement économique? Construiriez-vous une scierie, une usine de fumage? Qu'en feriez-vous?

**M. Hanuse:** Pour ce qui est de la diversité, cette stratégie pour les pêches ... Il y a en fait 14 projets différents. Je ne les ai pas énumérés ici, car le monde des affaires est assez dur. Je ne tenais pas à vous les révéler. Je puis cependant vous dire que nous aimerions entreprendre une stratégie de développement forestier pour la région côtière du centre de la province et examiner la possibilité d'élaborer une stratégie parallèle pour les propriétaires de bateaux de pêche ... car certains pêcheurs pourraient pendant la saison creuse ... Nous aimerions que ces bateaux viennent appuyer nos efforts d'exploitation forestière.

Et il y en aurait d'autres également, notamment des programmes de boisés, le programme pour les petites entrepri-



## [Text]

housing development strategy to look at how we can put in place some sawmills and shake mills to help cut down the material costs of our housing as well as accelerate our housing. Our thinking is that if our objective right now is to create all these jobs, we are going to have to accommodate our people. So we are doing a parallel strategy.

**Mr. Schellenberg:** Let us look at what you have done. On page 4 of your brief you mention that in 1980 a smoker plant was established in Bella Coola. How is it doing? What kind of a contribution has that made to the economic life of the community?

**Mr. Hanuse:** To be honest with you, right now, because of the lack of start-up money... it was successful with the amount it did get from the federal government. But that was basically from a funding source other than Indian Affairs.

• 1100

Because of the lack of consistent dollars, you are always having to go back for more dollars. That is why we recommended a subsidiary agreement, some kind of financial agreement directly between Ottawa and ourselves to get some stability and some security in economic development.

Right now the plant is gearing up for reopening this spring.

**Mr. Schellenberg:** Would you consider it a successful venture?

**Mr. Hanuse:** Yes, we do because it provided some good, sound employment for the community. It was what we call real economic development rather than just job creation, and there was the sense that the people were bringing in some dollars and so on.

**Mr. Schellenberg:** In your discussions earlier you presented a good case for the failing of the commercial Indian food fishery and stated that some employment is now arising from the logging industry. In fact, some of your words were "Their main opportunities are there" and "Forestry development is very important". What effects on the future of the forestry industry in B.C. could yesterday's decision on Meares Island have? There are Indian loggers as well as white loggers. I see the headline in *The Province* this morning that "Forestry Firms Fret". Do you consider that forestry jobs could be in jeopardy because of the decision yesterday?

**Mr. Hanuse:** No, I do not think so because, as you recall, when the Europeans first came to Canada we did not tell them not to come here but we made them welcome. I think in our position paper we made to the Indian self-government we stated quite clearly that we will share the resources.

## [Translation]

ses et la construction de quelques scieries. Nous avons, d'autre part, élaboré une stratégie pour le logement en vue de voir où et comment nous pourrions construire des scieries et des fabriques de bardeaux, ce qui nous permettrait de réduire nos coûts et d'accélérer la construction de nos logements. Si notre objectif est de créer tous ces emplois, il nous faudra tenir compte des besoins de tous les membres des bandes. C'est pourquoi nous oeuvrons à cette stratégie parallèle.

**M. Schellenberg:** Voyons ce que vous avez fait. Vous dites à la page 4 de votre mémoire qu'une usine de fumage a été construite à Bella Coola en 1980. Comment se porte-t-elle? Quelle aura été sa contribution à la vie économique de la communauté?

**M. Hanuse:** Pour être franc, à l'heure actuelle, étant donné l'insuffisance de la mise de fonds initiale... avec l'argent qu'on a reçu du gouvernement fédéral, on a assez bien réussi. Mais ces fonds sont essentiellement venus de sources autres que le ministère des Affaires indiennes.

Étant donné que le financement n'est ni régulier ni constant, il faut toujours retourner demander davantage d'argent. C'est pour cette raison que nous recommandons la négociation, entre Ottawa et nous-mêmes, d'une entente auxiliaire qui assurerait à notre développement économique un peu de stabilité et de sécurité.

L'usine est en train de se préparer pour sa réouverture au printemps.

**M. Schellenberg:** Ce projet a-t-il selon vous réussi?

**M. Hanuse:** Oui, car il a créé pour la localité un certain nombre d'emplois sûrs. C'est pourquoi nous avons choisi de parler de développement économique plutôt que de simple création d'emplois. Il ne faut pas oublier que les gens y mettaient de l'argent.

**M. Schellenberg:** Vous avez très bien expliqué tout à l'heure le déclin de la pêche commerciale indienne, puis vous avez dit que l'abattage de bois avait donné lieu à la création d'un certain nombre d'emplois. D'ailleurs, si vous me permettez de citer certaines de vos déclarations, vous avez dit: «leurs principales possibilités sont là» et «l'exploitation forestière revêt beaucoup d'importance». Quelle incidence la décision prise hier relativement à Meares Island pourrait-elle avoir sur l'avenir de l'industrie forestière en Colombie-Britannique? Il y a des bûcherons indiens aussi bien que blancs. Le gros titre de l'édition de ce matin du journal «*The Province*» se lit comme suit: «*Forestry Firms Fret*» (les entreprises forestières s'énervent). Pensez-vous que la décision prise hier constitue une menace pour les emplois qui existent à l'heure actuelle dans le secteur forestier?

**M. Hanuse:** Non, je ne le pense pas, car, vous vous souviendrez que lorsque les Européens sont arrivés au Canada nous ne leur avons pas dit qu'ils ne pouvaient pas s'installer ici. Nous les avons accueillis. Il me semble que nous expliquons très clairement dans le mémoire que nous avons présenté au

[Texte]

Basically the bottom line is we maintain that we have aboriginal title and have aboriginal rights to our traditional tribal territories and their resources. We want to assert our resource management and also take part in the benefits of the resource.

**Mr. Schellenberg:** How is my time, Mr. Chairman?

**The Chairman:** You are out, Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** I am out?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Schellenberg:** One quick fish question?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Schellenberg:** In your opinion, what is the historic place in the commercial fishing fleet for the Indians? You said that you want to restore your place. What percentage is proper?

**Mr. Hanuse:** We would like to get involved in all the three main sectors of the fishing, which are commercial fishing, processing and marketing, as well as fish production. I think our approach is that we would like to introduce to the federal government our philosophy, I guess, on management, which is balanced management. So in terms of percentage, we would get involved in all three main areas rather than, say, just fishing in general.

In terms of jurisdiction, I believe we want to establish a good basis where we have input into the resource management in our tribal territories.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Fulton, please.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

Starting with your comments on page 12 regarding the maintenance of the moratorium on offshore oil and gas exploration and development, I wonder if you could advise, Cliff, the members of the committee whether or not the federal government or any other funding sources made intervenor funding available for you to determine the impact, should it proceed as an exploratory development or should it proceed as a production development, and what should happen should there be an accident either from simply the spillage of materials from an off-shore drilling rig or from a gas or oil blowout. Have funds been made available for you to do those kinds of comprehensive impact evaluations for the panel?

• 1105

The amount of support we had from the federal government was something like \$12,000 and then we got cut off, the reason

[Traduction]

Comité sur l'autonomie politique des Indiens que nous sommes prêts à partager les ressources.

Tout simplement, nous maintenons que nous avons des titres et des droits ancestraux relativement à nos territoires tribaux traditionnels et aux ressources qui y sont renfermées. Nous tenons à affirmer notre droit de gérer ces ressources et de prendre notre part des bénéfices qui découleront de leur exploitation.

**M. Schellenberg:** Me reste-t-il encore un peu de temps, monsieur le président?

**Le président:** Vous avez épuisé la période qui vous avait été allouée, monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Il ne me reste plus de temps?

**Le président:** Non.

**M. Schellenberg:** Une toute petite question au sujet de la pêche?

**Le président:** D'accord.

**M. Schellenberg:** Selon vous, quelle place devrait historiquement revenir aux Indiens dans la flotte de pêche commerciale? Vous nous avez dit que vous tenez à récupérer cette place. Quel pourcentage de la flotte viseriez-vous?

**M. Hanuse:** Nous aimerions participer aux trois principaux secteurs, notamment la pêche commerciale, le traitement et le conditionnement et la commercialisation, ainsi que la production des poissons. Notre approche se résume, je pense, à exposer au gouvernement fédéral l'idée que nous nous faisons de la gestion. Ce que nous préconisons, c'est un système équilibré. Pour en revenir à votre question sur le pourcentage, je ne sais pas. Au lieu de ne parler que de la pêche en général, nous aimerions qu'il soit bien entendu que nous tenons à participer aux trois activités principales.

Quant à la question de la juridiction, nous aimerions pouvoir participer à la gestion des ressources de nos territoires tribaux.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Fulton, je vous prie.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

Vous parlez à la page 12 du maintien du moratoire sur la prospection et l'exploitation pétrolière et gazière au large des côtes. Cliff, pourriez-vous dire aux membres du Comité si le gouvernement fédéral ou quelqu'un d'autre vous a octroyé des fonds pour vous permettre de déterminer l'incidence qu'aurait ces projets, qu'il s'agisse de projets de prospection ou de production, et ce qui se passerait s'il y avait un déversement ou une explosion au large des côtes? Des fonds vous ont-ils été octroyés afin que vous puissiez entreprendre ce genre d'études?

Nous avions, je pense, reçu environ 12,000\$ du gouvernement fédéral, lorsque celui-ci mit fin à la subvention, la raison

**[Text]**

being, I believe, that Indian Affairs gets a very minimum amount for resource impact studies. One of the questions we have is: Why does the Department of Fisheries and Oceans not play a much more significant role in resource impact studies on the fisheries if their job is to protect the fisheries? That is one of our big questions.

**Mr. Fulton:** For the interests of members of the committee and for the record, the area you represent through the tribal councils is an area affected by very high and low tides, as well as a gas or oil spill or blowout affecting estuaries and affecting salmon fry. Would you indicate to the committee what would happen to foreshore resources, such as clams and kelp and bird population, seal populations? Did the \$12,000 you were provided with allow that kind of a comprehensive resource evaluation to determine the full placement of all those populations? Did it allow you, the tribal council or your consultant to determine what the impact would be of various kinds of scenarios that not just occasionally but in fact frequently occur with off-shore development?

**Mr. Hanuse:** The study we did was only a preliminary one to look at all the various fisheries and marine resources in the area. After that, we got cut off from any more resource impacts, but we did participate with Petro Canada, I believe, and we have assessed their document. I think they stated, which I believe is probably very conservative, that if there was a major oil spill it would probably cost \$5 million impact on the fishing resource, and something like \$1.7 million the following years for about 5 years. I do not know; I would assume that it would be a lot more. We wish we had an opportunity to investigate it more.

We figured that all these types of studies, environmental, economical and social and whatnot, would fall under the subsidiary agreement between the federal government and ourselves.

**Mr. Fulton:** Thanks very much. It is certainly clear to us that the moratorium should be kept in place.

In the Kimsquit Valley, could you name for the committee the company that dropped the 10 million feet and left them in the bush?

**Mr. Hanuse:** I believe it was the Doman Industries.

**Mr. Fulton:** Thank you very much. Before we came we had a briefing by the Department of Fisheries and Oceans who advised us that on recent occasions they have boarded U.S. vessels. The Americans fly and get on board and then go off on smaller boats and fish, then bring their fish back and put them back on board; they are frozen in the round and taken back to the United States. In some cases where DFO have boarded them, those vessels have left Canadian waters because they

**[Translation]**

étant, si je me souviens bien, que le ministère des Affaires indiennes ne reçoit que très peu d'argent pour financer des études d'incidences sur les ressources. L'une des questions que nous nous posons est justement la suivante: pourquoi le ministère des Pêches et Océans ne joue-t-il pas un rôle plus important dans les études d'incidences sur la pêche si son rôle est bel et bien de protéger la pêche? Voilà l'une des questions que nous nous posons.

**M. Fulton:** J'aimerais que les autres membres du Comité sachent, et que cela figure clairement au procès-verbal, que la région que vous représentez par l'intermédiaire des conseils tribaux en est une où les marées sont très fortes. Par conséquent, tout déversement de pétrole ou de gaz, toute explosion au large des côtes aurait une très forte incidence sur les estuaires dans votre région et, par conséquent, sur les saumoneaux. Pourriez-vous dire au Comité ce qu'il adviendrait, en cas de pareille catastrophe, des palourdes, des algues marines, des oiseaux et des phoques? Les 12,000\$ que vous avez reçus vous ont-ils permis d'effectuer une étude exhaustive là-dessus? Votre conseil tribal ou l'expert-conseil choisi ont-ils pu déterminer l'incidence qu'auraient les différents scénarios qui peuvent survenir et qui surviennent d'ailleurs assez fréquemment lorsqu'on effectue des forages au large des côtes?

**M. Hanuse:** L'étude que nous avons réalisée n'était qu'une étude préliminaire portant sur les différentes pêcheries et sur les ressources marines de la région. Nous n'avons pas obtenu de subventions depuis, mais nous avons, je pense, participé aux travaux de Petro-Canada et nous avons eu l'occasion d'examiner son rapport. Ce rapport, qui est selon moi assez prudent, dit que s'il y avait un important déversement de pétrole, les pertes pour la pêche seraient de l'ordre de 5 millions de dollars tout de suite, et de 1,7 million de dollars annuellement pour les cinq années subséquentes. Je n'en sais rien, mais j'imagine que ce serait beaucoup plus grave que cela. Nous regrettons beaucoup de ne pas être en mesure d'entreprendre davantage de recherches là-dessus.

Mais d'après nous, toutes ces études sur les facteurs environnementaux, économiques et sociaux ou autres, seraient couvertes par l'entente auxiliaire que nous aimerions négocier avec le gouvernement fédéral.

**M. Fulton:** Merci beaucoup. Il est en tout cas clair pour nous que ce moratoire devrait être maintenu.

Pour ce qui est de la vallée de Kimsquit, pourriez-vous donner au Comité le nom de la société qui a abattu ces 10 millions de pieds de bois pour ensuite les laisser pourrir sur le sol?

**M. Hanuse:** Si je me souviens bien, il s'agit de la *Doman Industries*.

**M. Fulton:** Merci beaucoup. Avant de venir ici, nous avons eu une petite séance de *briefing* avec des fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, qui nous ont raconté que ces derniers temps, ils ont assez souvent monté à bord de navires américains. Les Américains arrivent en avion, puis prennent leurs gros bateaux, pour ensuite partir avec des bateaux plus petits pour aller pêcher. Ils ramènent alors leurs poissons, qu'ils congèlent sur place et qu'ils vont ensuite aller vendre aux



## [Texte]

were operating illegally. At least the captain considered that the advice he was given by DFO was such that he chose to leave the country.

• 1110

Those who are staying, can you advise us how much local buying they do on the north coast and how much local hiring those commercial sport operations provide?

**Mr. Hanuse:** Local hiring is none, I guess. Local buying . . . probably the only thing they buy is liquor at Dawson Landing.

I am glad you raised that. One of the things happening right now is about seven years ago there were about seven fishing resorts in our area. They were all fishing pretty close to the river. I guess with the decline of the chinook stock in our area they have all moved their camps right out into the islands in Rivers Inlet to catch the stock before they actually come in the inlet now. We want to look into that, because it is our belief that those chinook should get a lot closer to the rivers before they are actually caught out there. It is like what the commercial fishermen do to the sockeye and what not. They have all this high gear and what not and catch the fish way outside in the sea now.

**Mr. Fulton:** Can you give the committee any figures on the number of sport fishermen who are now coming in and making use of those camps? Has DFO or anyone done an estimate of the number of sport fishermen operating out of the general rivers in that area?

• 1115

**Mr. Hanuse:** I have just moved back. Our band used to have a fishing resort, but we basically lost it. But one camp, a long time ago, I believe over a month and a half they had something like 1,000 clientele. This was one camp out of seven, and I believe there are still around five or six camps outside Rivers Inlet. I would assume they have probably got that same number of clientele.

**Mr. Fulton:** So there could be as many as 7,000 sports fishermen a month operating in the area during some periods of the year?

**Mr. Hanuse:** Yes, there could be.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton.

Cliff, would you like to give us a little wrap-up, speaking to some of the more important points?

**Mr. Hanuse:** The wrap-up, I guess, deals with two things; one is how we as Indian people are looked upon by the general public as being sort of welfare cases. The irony of the whole situation is that we are permanent residents in our areas and we have a vast amount of natural resources in the area. There are so many resources in the area, and yet we still have to keep

## [Traduction]

États-Unis. Certains des navires qui ont été inspectés par des agents du ministère ont quitté les eaux canadiennes, car ils y pêchaient illégalement. En tout cas, vu les conseils et les avertissements que les agents donnent aux capitaines, ceux-ci choisissent de repartir.

Quant à ceux qui décident de rester, pourriez-vous nous dire s'ils achètent beaucoup le long de la côte nord et s'ils embauchent beaucoup localement?

**M. Hanuse:** L'embauche locale est, je pense, nulle. Quant aux achats locaux . . . j'imagine que tout ce qui les intéresse, c'est d'acheter des boissons alcoolisées à Dawson Landing.

Je suis ravi que vous ayez soulevé cela. Il y a environ sept ans, notre région comptait peut-être sept camps de pêche. Les gens pêchaient tous assez près de la rivière. Étant donné la baisse des stocks de saumons quinnats dans notre région, j'imagine que tous ces camps sont partis se réinstaller dans les îles de Rivers Inlet, où il est possible d'attraper des poissons avant qu'ils rentrent dans la baie. Nous aimerions examiner la chose de plus près, car nous sommes d'avis qu'il ne devrait être permis de pêcher ces saumons que lorsqu'ils ont eu le temps de se rapprocher beaucoup plus des rivières. Cette pratique ressemble beaucoup à celle qu'utilisent les pêcheurs commerciaux de saumon rouge. Ils ont toutes sortes d'engins et d'équipements de pêche qui leur permettent d'attraper les poissons en pleine mer.

**M. Fulton:** Auriez-vous une idée du nombre de pêcheurs sportifs qui séjournent dans ces camps? Le ministère des Pêches et Océans ou quelqu'un d'autre aurait-il fait une étude sur le nombre de pêcheurs sportifs qui sillonnent les rivières de cette région?

**M. Hanuse:** J'en reviens. Notre bande avait un camp de pêche auparavant, mais elle l'a plus ou moins perdu. Au cours d'une période d'un mois et demi, il y a de cela très longtemps, je me souviens qu'un camp a accueilli jusqu'à 1,000 clients. Il y en avait sept à l'époque. Il doit en rester cinq ou six dans les environs de Rivers Inlet. Je suppose qu'ils ont à peu près le même nombre de clients.

**M. Fulton:** Donc, il pourrait y avoir jusqu'à 7,000 pêcheurs sportifs par mois dans la région à certaines époques de l'année.

**M. Hanuse:** C'est possible.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton.

Seriez-vous prêt à ce moment-ci à nous résumer les points les plus importants, Cliff?

**M. Hanuse:** En conclusion, j'insisterai sur deux points en particulier. Tout d'abord, le grand public semble considérer les Indiens comme des cas de bien-être social. L'ironie du sort est que nous sommes résidents permanents dans nos régions et que nous avons d'énormes ressources naturelles chez nous. Malgré tout, nous devons frapper à la porte du gouvernement fédéral

## [Text]

knocking on the federal government's doors for some form of financial assistance. Basically, what we would like to do is somehow benefit from the revenue created from the resources in our area.

Just to indicate to you, in the Bella Coola area, I think it was about 1972, the amount of sockeye caught in that fishing season; I think there was about \$10 million in revenue from the sockeye in the central coast, and \$8 million of that came from the Rivers Inlet sockeye run. And our big question is: If there is that amount of revenue created, we should be sharing that. All we want to do is get on with the task of economic development, as well as implementing our form of Indian self-government based on our aboriginal title and rights in the area.

**The Chairman:** Thank you, Cliff. You obviously know your subject well. It was a pleasure to listen to you; it really was. Thank you. Thank you very much. Please convey our good wishes back to your council.

**Mr. Hanuse:** Just one last comment. In terms of the consultation that the government is embarking on, I guess we would like to see more consultation directly from people at the level of authority where they can make decisions.

**The Chairman:** I could explain to you how this committee works. When you have an issue or a number of issues that you wish to draw to our attention, you can write to me as the chairman or you can write to the clerk of the committee, care of the House of Commons, the Standing Committee on Fisheries and Forestry, and we can then take your proposal before what we call a steering committee and make a decision as to when and just where we can hear you. It would be in Ottawa obviously, but in what connection.

I cannot give you a firm commitment that we could hear you within a month or two months or three months of when you ask for that. But at some point you can be heard in Ottawa, and you should know the expenses for three people to come to Ottawa will be paid for. So keep that in mind; that is one way we can keep the channels open.

• 1120

So once again, thank you very much.

**Mr. Hanuse:** Thank you. We will take you up on that.

**The Chairman:** Okay.

Gentlemen, we have a little change now. We have the representatives of the Pacific Gillnetters Association. We will call on Mr. Don Ekroth, a director of the association, to introduce his colleagues.

**Mr. D. Ekroth (Director, Pacific Gillnetters Association):** Thank you, Mr. Chairman. With me today are Darrel MacEachern, Michael Forrest and Tom Sheaves.

**The Chairman:** You have probably been here for a few minutes, but maybe you missed the opening of the last presentation. We will let you make your presentation and then we will go to five-minute questions and answers. Approxi-

## [Translation]

pour demander une aide financière. Ce que nous voudrions, c'est tout simplement profiter des revenus provenant des ressources que nous avons chez nous.

Pour vous donner une idée, dans la région de Bella Coola, je pense que c'était au cours de la saison de pêche de 1972, il y a eu pour environ 10 millions de dollars de revenus provenant du saumon rouge. C'était sur la côte centrale. De ce montant, 8 millions de dollars provenaient de la montaison de saumons rouges de Rivers Inlet. Ce que nous voulons savoir, c'est pourquoi nous ne sommes pas appelés à partager ces revenus. Tout ce que nous souhaitons, c'est susciter notre propre développement économique, et nous gouverner selon notre propre forme de gouvernement indien, à partir de nos titres et de nos droits aborigènes dans la région.

**Le président:** Merci, Cliff. Il est évident que vous connaissez bien votre sujet. Cela a été un plaisir de vous écouter. Merci beaucoup, saluez les membres de votre conseil pour nous.

**M. Hanuse:** Une dernière observation, si vous le permettez. Dans le cas de la consultation dans laquelle le gouvernement s'engage actuellement, nous souhaiterions que les contacts se fassent directement avec les preneurs de décisions.

**Le président:** Je vais simplement vous indiquer comment le Comité fonctionne. Si vous avez une question que vous voulez porter à notre attention, vous pouvez nous écrire, m'écrire à moi en tant que président ou écrire au greffier du Comité, au soin de la Chambre des communes, Comité permanent des pêches et des forêts. Nous en discuterons alors en comité directeur et nous déciderons si nous pouvons vous rencontrer ou non. Il est évident que ce serait à Ottawa dans ces conditions.

Par ailleurs, je ne peux pas vous garantir que ce sera un mois, deux mois ou trois mois après votre demande. Il reste qu'il est possible que vous soyez entendus à Ottawa, et vous devez savoir que vos dépenses de déplacement à Ottawa pour jusqu'à trois personnes vous sont remboursées. Donc, n'oubliez pas que c'est une façon de maintenir la communication.

Encore une fois, merci beaucoup.

**M. Hanuse:** Merci. Nous répondrons sûrement à votre invitation.

**Le président:** Très bien.

Nous passons à quelque chose d'un peu différent maintenant. Nous recevons les représentants de la *Pacific Gillnetters Association*. Je demanderai à M. Don Ekroth, directeur de l'association, de nous faire les présentations d'usage.

**M. D. Ekroth (directeur, Pacific Gillnetters Association):** Merci, monsieur le président. M'accompagnent aujourd'hui M. Darrel MacEachern, Michael Forrest et Tom Sheaves.

**Le président:** Vous êtes là depuis quelques minutes, mais vous avez peut-être raté les instructions qui ont précédé le dernier exposé. Nous allons vous permettre de faire un exposé, puis nous passerons des tours de questions de cinq minutes.

*[Texte]*

mately five minutes before the end of your time, we will ask you for a summary or a wrap-up or what specific points you would like to really emphasize. Go ahead, please.

**Mr. Ekroth:** Thank you. Mr. Forrest will make the opening comments for us. Thank you.

**Mr. M. Forrest (Director, Pacific Gillnetters Association):** As individuals, we are not just representatives of the organization. Although we are directors of the organization, we also at times set nets, pick nets, pick fish out of nets, when we get a chance to go at it.

I would like to thank this committee for letting us have the opportunity to be here. I understand it is something like 25 years since the Standing Committee on Fisheries and Forestry has been present on the west coast, in order that we may discuss things with them. We have a chance for rapport, and it is very much appreciated.

The question of buy-back, the Salmonid Enhancement Program, the habitat, the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, native and sport fishing concerns, are all important and have been addressed by many excellent committees and commissions. We, therefore, concern ourselves with issues specific to the viability of the gillnet sector at this time. We do not want to make light of the things that are stated in the first paragraph of our introduction of the brief that you have. There are many important concerns. Anyone who is a conscious fisherman has to have, first and foremost in his mind, the maintenance of the resource. We are not going to dwell on that today, because we feel there has been a lot of input from various commissions. The Pearce report did an excellent job, in my opinion, on the habitat and the need for maintenance of the habitat, the maintenance of the resource. I feel we would not do service to even try to do as well in a short period of time, so we will specifically be involved with the gillnet kind of problems, not to take away from the importance of these other things. And certainly if there are any questions regarding our feelings, regarding the other items here, you will all have a chance to have at it and give us any kind of shot that you would like.

However, the Pacific Gillnetters Association represents the interests of approximately 3,500 salmon and herring fishermen on 2,400 gillnet vessels. Three hundred of these vessel owners are PGA members.

Over the past 20 to 30 years, the gillnet portion of the total allowable catch has declined from 40% to a low of 12.9% in 1983. This decline has been caused by the strict controls placed on gillnet fishermen without similar controls placed on other salmon fleets. It has, in fact, been an allocation of salmon to the other fleets, particularly the seine fleet.

Gillnetters are a valuable sector in the fishing industry. The gillnet fleet is the easiest to manage because of its size. It is size specific in the use of net that is size specific. It does not

*[Traduction]*

Environ cinq minutes avant la fin de votre exposé, nous vous demanderons de résumer brièvement les principaux points qui vous préoccupent. Ceci dit, vous avez la parole.

**M. Ekroth:** Merci. C'est M. Forrest qui va se charger de présenter l'exposé du groupe.

**M. M. Forrest (directeur, Pacific Gillnetters Association):** Nous ne sommes pas seulement représentant ou directeur de l'association. À titre individuel, nous sommes souvent appelés à jeter les filets, à les remonter, à les vider, lorsque l'occasion se présente.

Je tiens d'abord à remercier le Comité de nous donner l'occasion de nous faire entendre. Si je comprends bien, il y a près de 25 ans que le Comité permanent des pêches et des forêts n'a pas mis les pieds sur la côte ouest pour engager le dialogue avec la population. Nous avons maintenant cette occasion et nous l'apprécions beaucoup.

Beaucoup d'excellents comités et d'excellentes commissions se sont déjà penchés sur des questions comme le rachat, le programme de mise en valeur du saumon, l'habitat, l'accord Canada-américain sur le saumon du Pacifique, la pêche par les autochtones et la pêche sportive. Nous allons donc nous en tenir en ce qui nous concerne au sujet précis de la rentabilité de la pêche au filet maillant. Ce qui ne veut pas dire que nous prenons à la légère les nombreux points que nous soulevons au premier paragraphe de l'introduction du mémoire que nous vous avons soumis. Ils sont sûrement importants. Pour les pêcheurs consciencieux, la conservation de la ressource est une priorité. Mais nous n'allons pas nous attarder sur ce sujet aujourd'hui, parce qu'à notre avis diverses commissions l'ont déjà examiné en profondeur. À mon avis, le rapport Pearce a fait un excellent travail en ce qui concerne l'habitat et la nécessité de le préserver, de préserver cette ressource. Il ne serait pas utile même d'essayer de réussir aussi bien dans une si courte période. Nous allons donc nous pencher strictement sur les problèmes posés par le filet maillant sans pour autant réduire l'importance que nous accordons à ces autres questions. Bien entendu, si vous avez des questions sur ce que nous pensons au sujet des autres points mentionnés, n'hésitez pas à nous les poser.

• 1125

Toutefois, la *Pacific Gillnetters Association* représente les intérêts d'environ 3,500 pêcheurs de saumon et de hareng sur 2,400 bateaux de pêche aux filets maillants. Trois cents de ces propriétaires de bateaux sont membres de notre association.

Depuis les 20 ou 30 dernières années, la portion de la prise totale permise qui constitue la pêche à l'araignée est passée de 40 p. 100 à 12,9 p. 100 en 1983, son taux le plus bas. Cette baisse a été causée par les stricts contrôles exercés sur la pêche aux filets maillants, sans que des contrôles semblables ne soient exercés sur la pêche au saumon. En fait, il y a même eu une allocation de saumon aux autres pêcheurs, particulièrement aux senneurs.

La pêche aux filets maillants est un important secteur de la pêche. Les bateaux de pêche aux filets maillants sont les plus faciles à diriger à cause de leur taille; cette dernière est



*[Text]*

damage young salmon, is easy to monitor, and has a slow catch rate. Gill-netters are not over-capitalized, are fuel efficient and, given better times, are a potential source of deck-hand jobs. They concentrate on sockeye and chums, which are not an endangered species, such as the chinooks and coho would seem to be presently, which means the gillnetters are not in competition directly with the growing sports fleet.

Now for a summary that gives you a lot of information in a short period of time. Though I will not read our brief at this time, I will go through some of the headings and enlighten you a little bit on some of the things, and maybe point out a few things we have not put in the brief, and then, hopefully, get on with questions that you are concerned with, or that you would like to ask us. We have given you a brief, and we will certainly supply you with more information in the near future; however, I do not want to waste time by just reading the brief. I think you can read it at your leisure. We will now just highlight it.

You have heard the historical perspective. To us that is fairly important. The 40%, historically, was where we were at, and presently we are this year, I think, into the 22% area. We were down as low as 13% or so in 1983 as the percentage of catch of salmon for the coast.

The gillnetters fair share was perused at great length by a standing committee of a catch allocation subcommittee of the Minister's Advisory Council, which was in operation in 1981. It is not the same council as is presently in operation now. It was a similar group of people. It did an analysis produced by David Reid of the Department of Fisheries, an economist, which we feel was a very good shot at where the industry should be as far as allocation of the salmon resource. I do not know whether any of you have seen that document. Certainly, we can produce it for you if you have not.

The advantages of gillnetting are listed at great length there. We feel fairly strongly, as I expect you can see, about the advantages of gillnetting as opposed to various other things. I know at times this is seen to be a slap in the face. Everybody looks at their specific sector as being the best, bar none. We concur that other sectors of the industry certainly have a reason to be there, and we would produce this information to you, because you probably would not get it from anywhere else. However, we feel that gillnetting has some advantages, and there they are.

And it has some disadvantages which we would like to comment on if there are questions. Certainly other gear types may have had things to say about what the disadvantages of the gillnet fleet are. We will concur with some of those and probably disagree with others.

*[Translation]*

déterminée par la taille des filets, qui eux, sont fonction des poissons. Le filet maillant n'endommage pas les jeunes saumons, il est facile à contrôler et il ne prend pas beaucoup de poissons en même temps. Les bateaux de pêche aux filets maillants ne coûtent pas beaucoup d'argent, ils sont économiques en essence et, si la situation économique s'améliore, ils constituent une source d'emploi pour des matelots de pont. Les pêcheurs à l'araignée font surtout la pêche du saumon rouge et du saumon Kéta, qui ne sont pas des espèces en voie de disparition, contrairement au quinnat et au coho à l'heure actuelle, ce ce qui veut dire que ces pêcheurs ne font pas directement la concurrence aux pêcheurs sportifs, dont le nombre croît de jour en jour.

J'aimerais maintenant vous faire un résumé en vous donnant beaucoup de renseignements en peu de temps. Je n'ai pas l'intention de vous lire notre mémoire, mais je vais en repasser les rubriques et vous les expliquer, et souligner certains éléments que nous n'avons pas inclus dans le mémoire. Ensuite, nous passerons à vos questions. Donc, nous vous avons remis un mémoire et nous avons l'intention de vous fournir plus de renseignements sous peu. Toutefois, je ne veux pas vous faire perdre votre temps en le lisant. Vous pourrez le faire plus tard; pour l'instant, je me contenterai de vous en souligner les faits saillants.

Vous avez entendu parler de la perspective historique. C'est un élément assez important. Auparavant, notre pourcentage de prises de saumon sur la côte était de 40 p. 100; cette année, je crois que nous en sommes à 22 p. 100. En 1983, le taux de prises de saumon est tombé aux environs de 13 p. 100.

Un comité permanent du sous-comité du Conseil consultatif du ministre, établi en 1981, a étudié longuement ce qui constituerait une part équitable de la prise pour les pêcheurs aux filets maillants. Il ne s'agit pas du conseil consultatif qui existe à l'heure actuelle, mais c'était un groupe semblable. Ce comité a donc effectué une analyse, produite par David, économiste du ministère des Pêches, qui, à notre avis, démontre de façon excellente où l'industrie devrait en être au chapitre de l'affectation des ressources en saumon. Je ne sais pas si les membres du Comité ont déjà lu cette étude. Sinon, nous pourrions vous en fournir des exemplaires.

On y énumère tous les avantages de la pêche aux filets maillants. Nous sommes convaincus, comme vous avez dû le remarquer, que la pêche aux filets maillants a des avantages que d'autres types de pêche n'ont pas. Je sais que cela peut parfois sembler être pur orgueil. Chacun perçoit son secteur particulier comme étant le meilleur de tous. Nous admettons l'existence d'autres secteurs de l'industrie. Nous vous fournirons ces renseignements, car vous ne les obtiendrez sans doute nulle part ailleurs. Nous sommes d'avis que la pêche aux filets maillants présente certains avantages, et les voici.

Elle comporte aussi certains désavantages dont nous vous parlerons si vous avez des questions. Nul doute que d'autres types de pêcheurs pourront vous énumérer les désavantages de la pêche aux filets maillants. Nous serions sans doute d'accord avec certains d'entre eux, mais pas avec d'autres.

[Texte]

[Traduction]

• 1130

There are some methods within our present perspective—and yours, I assume—to increase the gillnet share of the catch as we feel it should be increased and, as a matter of fact, as the subcommittee on catch allocation generally felt it should be increased. A brief by the vessel owners of British Columbia that we have in our possession—the brief is not to you gentlemen but to a division of the DFO—has a lot to say about how badly off the gillnet fleet is. From that point of view I would suggest that not just the gillnetters see the gillnetters as being in bad shape, the seiners also see that, and the trollers and various gear sectors. Unfortunately, not a whole lot has been done to put us back in a position of getting a fair share of the catch.

There are methods to increase our fair share of the catch, some of which are legislative in nature, some of which are not. At the end of the brief is a summary of positive action. I will read it because I think some of this is of major importance to us.

PGA's primary goal at this time is for gillnetters to be allocated a fair share of the commercial catch. We commend the DFO in its 1984 policy to increase the gillnetter share, and the 1984 fishing plan which set regulations toward that end.

Unfortunately, in 1984 the 1984 fishing plan was successfully challenged by several seiner groups as being beyond the power of the DFO under the present Fisheries Act. The PGA is presently appealing this injunction because it has very serious consequences for gillnetters in the future. The Minister of Fisheries has tabled in the House of Commons amendments to the Fisheries Act that will give allocation powers to the Department of Fisheries and Oceans.

We request that this committee approve and encourage the quick passage of these Fisheries Act amendments and any other legislation brought before the House consistent with our concerns as set out in this brief.

As a general overview, that gets us through our brief. I would call on any of the rest of the members of our committee here to have a shot at anything I may have left out.

**Mr. Ekroth:** I would like to draw your attention to schedule 1, pages 5 and 6; in particular page 6. It is pretty obvious from the graphs what situation we are caught in. It is pretty easy to see where the—I hate to use the word "culprits"—culprits are, but certainly we know where our fish have gone.

Page 5 is a graph of the species we normally catch, and in particular the sockeye. Because sockeye and chum salmon travel on the surface, they are the primary species the gillnet sector catches in great numbers, and the sockeye in particular. The trend in the last 15 years has been considerably down

A notre avis, il existe des moyens d'augmenter la part revenant aux pêcheurs à filets maillants, et je suis sûr que, comme le sous-comité sur l'allocation des prises, vous êtes d'avis qu'il faut augmenter cette proportion. Nous avons d'ailleurs en main un mémoire des propriétaires de navires de la Colombie-Britannique adressé non à vous, mais au ministère des Pêches et Océans, où il est justement question des difficultés que connaissent les pêcheurs à filets maillants. Je crois pouvoir dire que les pêcheurs à filets maillants ne sont pas les seuls à être conscients de leurs situation désavantageuse, il y a aussi les seiners, les pêcheurs de chalutiers et ceux qui travaillent dans le domaine des engins de pêche. Malheureusement, on n'a pas fait beaucoup pour rééquilibrer la situation et nous donner notre juste part des prises.

Il existe des méthodes entre autres législatives, nous permettant d'accroître notre proportion des prises. On trouvera un résumé des moyens à prendre à la fin du mémoire. Je vais vous le lire parce que cela nous paraît d'une très grande importance.

Le principal objectif de l'Association PGA en ce moment est d'obtenir que les pêcheurs à filets maillants reçoivent leur juste part des prises commerciales. À cet égard, nous félicitons le ministère des Pêches et Océans d'avoir décidé en 1984 de faire monter la proportion revenant aux pêcheurs à filets maillants et d'avoir conçu le projet de pêche de 1984, qui établit des règlements à cette fin.

Malheureusement, divers groupes de seiners ont contesté le projet de pêche de 1984 alléguant qu'il allait au-delà des pouvoirs dévolus au ministère des Pêches en vertu de la Loi sur les pêcheries, et ils ont obtenu gain de cause. L'Association PGA a fait appel de cette injonction parce qu'elle peut avoir des conséquences très sérieuses pour l'avenir des pêcheurs à filets maillants. Le ministère des Pêches a aussi déposé auprès de la Chambre des communes des amendements à la Loi sur les pêcheries, qui conféreront au ministère des Pêches et Océans des pouvoirs d'allocation de poisson.

Nous demandons donc que le Comité approuve et encourage l'adoption rapide de ces modifications à la Loi sur les pêcheries et de tout autre projet de loi répondant aux préoccupations figurant dans notre mémoire.

Voilà pour une idée d'ensemble de notre mémoire. Je vais maintenant demander aux membres du Comité de nous interroger sur les choses que j'ai peut-être oubliées.

**M. Ekroth:** J'aimerais attirer votre attention sur l'Annexe 1, aux pages 5 et 6, particulièrement à la page 6. À en juger d'après les graphiques, la situation dans laquelle nous nous trouvons est assez claire. Il est assez de facile de voir où se trouvent les «coupables», mais nous savons certainement où notre poisson est rendu.

À la page 5, on voit un graphique des espèces que nous prenons normalement, en particulier le saumon rouge. Étant donné que ce saumon ainsi que le saumon kéta nage à la surface, ce sont ces espèces avant tout que les pêcheurs à filets maillants prennent en grande quantité, surtout le saumon rouge. Cependant, ces 15 dernières années, on en a pris

## [Text]

from what the historical catch was, and certainly below what we consider a viable share.

So that you may be able to understand a little of the problem we have; it is general policy to consider gillnets and seines as the net fleet regulations that we have to live with on a day-to-day basis concern the net fleet. The openings and closures regulations are all-encompassing for both sectors. The problem is that we cannot compete on that basis with the seine fleet. In the last 20 years, and in the last 5 years in particular, they have been allowed—"they" being the seine fleet—or encouraged to put on the very best of equipment. All things that would allow them to become much, much more efficient they have been allowed to do; whereas we are still sitting in the 1960s as far as the gear we have is concerned.

• 1135

I draw your attention to Schedule II, page 1, which is an indication of our nets compared to a seine net. When we fish in the same areas as a seiner and we have a net that is 27 fathoms deep dropped in front of us—literally in front of us—there is no possible way for us to come out ahead or even to compete.

**The Chairman:** That is a pretty graphic picture.

**Mr. Ekroth:** It is much easier to understand when you can see it this way. We can talk about it a great deal, but if you do not understand the concept, then it loses a lot.

**Mr. Darrel MacEachern (Director, Pacific Gillnetters Association):** If I may, I want to make one elaboration on the summary Michael Forrest gave you; it is referred to on page 7 of our brief as the 1984 Fishing Plan. I will just explain a little bit of what that is, in case you do not know.

The 1984 Fishing Plan is a document published by the Department of Fisheries and Oceans in the spring of 1984. In that plan, the Department of Fisheries and Oceans made specific reference to the difficulties the gillnetters were having in comparison to other gear types; to the fact that their catches were declining seriously and that they were going to take action to correct the situation by way of areas and times—in other words, more area for the gillnetters and more time for the gillnetters vis-à-vis seine boats. That is what led to the litigation now before the courts and which we refer to.

The seine groups pursued an injunction to have that declared ultra vires of the Fisheries Act. That is the reason why the amendments are now before the House.

So the point I make is that the Department of Fisheries and Oceans people here have seen the merits of our argument, and that is why they took steps last year to remedy it. Unfortunately, they did not have the legislative power to do so, and that is what we would like to see given to them. That is what the positive action in section G of our brief is about. If you do not have a copy of the 1984 Fishing Plan, we would be glad to provide that for you. Thank you.

## [Translation]

beaucoup moins qu'auparavant, et même notre prise a été inférieure à ce que nous considérons être une part suffisante.

Pour que vous compreniez un peu notre problème, précisons que selon la politique établie, les filets maillants et les seines tombent sous les règlements auxquels nous devons nous conformer sur une base quotidienne. Les règlements portant sur la saison de la pêche s'appliquent aux deux systèmes de pêche. L'ennui, c'est que nous ne pouvons soutenir la concurrence avec les bateaux senneurs à ce compte-là. Au cours des 20 dernières années et plus précisément au cours des cinq dernières années, les propriétaires de bateaux senneurs ont été autorisés et même encouragés à moderniser leur équipement. Ils ont pu s'équiper de manière à devenir beaucoup plus rentables, alors que notre matériel, à nous, date des années 1960.

Je voudrais attirer votre attention sur l'annexe II—page 1, qui vous montre un tableau comparatif de nos prises et des prises par bateaux senneurs. Lorsque nous pêchons dans la même région qu'un bateau senneur et qu'un filet de 27 brasses est jeté juste devant nous, sous nos yeux, il est absolument impossible d'en sortir vainqueur.

**Le président:** Cela en dit long.

**M. Ekroth:** Présenté ainsi, il est plus facile de comprendre la situation. Nous pouvons en parler longtemps, mais si vous ne comprenez pas ce que nous voulons dire, alors nos propos perdent de leur poids.

**M. Darrel MacEachern (directeur, Pacific Gillnetters Association):** Si vous me le permettez, je voudrais apporter une précision au résumé que vous a donné Michael Forrest; à la page 7 de notre mémoire, vous trouverez le plan de pêche de 1984. Je voudrais vous expliquer un peu ce qu'est ce plan, au cas où vous n'en avez jamais entendu parler.

Le plan de pêche de 1984 est un document qui a été publié par le ministère des Pêches et Océans au printemps 1984. Le ministère y évoquait les difficultés que rencontrent les pêcheurs au filet maillant par rapport aux autres pêcheurs; ce plan précisait que leurs prises avaient beaucoup diminué et que le gouvernement entendait prendre des mesures pour redresser la situation; les pêcheurs au filet maillant seraient autorisés à pêcher dans des zones supplémentaires et pourraient pêcher plus longtemps que les pêcheurs à la senne. C'est ce qui a entraîné les poursuites judiciaires auxquelles nous faisons allusion.

Les pêcheurs à la senne ont demandé une injonction pour que cette mesure soit déclarée inconstitutionnelle. C'est ce qui explique les amendements que vous étudiez maintenant.

Ainsi, le ministère des Pêches et Océans a reconnu le bien-fondé de nos arguments, et c'est ce qui l'a amené à prendre certaines mesures l'année dernière pour corriger la situation. Malheureusement, il ne pouvait le faire en vertu de la Loi sur les pêcheries, et nous aimerions que ce pouvoir législatif lui soit accordé. C'est ce que nous proposons à la partie g) de notre mémoire. Si vous n'avez pas reçu d'exemplaire du plan de



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Sheaves.

**Mr. Tom Sheaves (Director, Pacific Gillnetters Association):** If you are wondering about those pamphlets that were passed out with the samples of netting, it is just to clarify method F(h) on page 7 of our brief which refers to monofilament nets. The way present regulations read, monofilament is described in the regulations as "a filament having more than 50 deniers"—which is, as described—"weighing more than 50 grams per 9,000 meters". What we are hoping to clarify in the regulations is to have "monofilament" mean only a single filament or fibre. Therefore it would be easier to enforce and thus reduce the costs for renetting.

• 1140

Another study has been done by a fellow named Ken Wilson in New Westminster on conservation of chinooks. In this recent study, done last year, he has taken different hang ratios. I do not know if many of you are familiar with hang ratios, but it has to do with the number of fathoms of web hung into a net either to enmesh the fish or to entangle it. He has found that the higher the ratio is for web to corkline the greater the incidence of chinook catch. As concerned user groups of the resource, we would like to propose that we go with this Ken Wilson's recommendations when they come out; have it phased in over three or four years or whatever, but to implement his suggestions because they seem to have a lot of merit.

Secondly, I understand that he is presently trying to do a test fisheries on the samples of gear that is before you, but apparently it is not the policy of the Department of Fisheries at this time to experiment with that.

But there are two studies already done that have been presented to the Department of Fisheries that have concluded that the selectivity of this type of gear is greater than that of the gear presently used. With a cleaner fisheries you would have less incidental catch and thus not harm different user groups like the sports fishing group.

That is generally all I can say about that at this time, but I am certainly willing to answer any questions people might have about it. I am sure there should be questions.

If you do not understand why it is illegal, it is because of the filament size. I do not feel it is up to the department to regulate yarn size in fishing gear. I can see where they might come out with a monofilament regulation. We are not debating that monofilament as a single filament should be considered illegal, but we certainly want it clarified as a single filament and not a vague, unenforceable regulation.

**The Chairman:** You people have mentioned two documents that I am sure we would like to have if you could send them to

[Traduction]

pêche de 1984, c'est avec plaisir que nous vous le ferons parvenir. Merci.

**Le président:** Monsieur Sheaves.

**M. Tom Sheaves (directeur Pacific Gillnetters Association):** Si vous vous demandez pourquoi des dépliantés vous ont été distribués en même temps que les statistiques sur les prises, nous l'avons fait uniquement pour préciser la méthode F(h) qui figure à la page 7 de notre mémoire et qui porte sur les filets monofilament. Selon le libellé des règlements existants, monofilament s'entend d'un «filament de plus de 50 deniers et pesant plus de 50 grammes par 9,000 mètres». Nous aimerions que les règlements soient modifiés pour que «monofilament» ne comprenne qu'un seul filament ou fibre. Par conséquent ce serait plus facile à faire appliquer et cela réduirait ainsi les coûts de remaillage.

Une autre étude a été faite par un dénommé Ken Wilson de New Westminster sur la conservation des chinooks. Dans cette étude récente, faite l'année dernière, il a utilisé des taux d'armement différents. Je ne sais si les taux d'armement vous sont familiers, mais il s'agit du nombre de brasses d'alèzes suspendues dans un filet pour mailler ou emmêler le poisson. Il a constaté que plus il y a d'alèzes par ligne de flotteur plus les prises de chinooks étaient importantes. Groupe concerné d'utilisateurs de cette ressource, nous aimerions proposer l'adoption des recommandations de Ken Wilson, qu'elles soient introduites sur une période de trois ou quatre ans, environ, mais que ces propositions soient adoptées, car elles semblent avoir beaucoup de valeur.

Deuxièmement, je crois savoir qu'il est en train de faire des expériences de pêche sur les échantillons du grément dont vous êtes saisis, mais apparemment faire des expériences de ce genre n'est pas la politique du ministère des Pêches pour le moment.

Cependant, deux études déjà faites ont été présentées au ministère des Pêches, études qui ont conclu que la sélectivité de ce type de grément est plus grande que celle du grément utilisé à l'heure actuelle. Avec de telles méthodes de pêche les prises non voulues seraient moins fréquentes et ne nuiraient pas ainsi aux différents groupes d'utilisateurs tels que celui des pêcheurs sportifs.

C'est tout ce que je peux dire d'une manière générale pour le moment, mais je suis tout à fait disposé à répondre aux questions que vous voudrez bien me poser. Je suis certain qu'il devrait y avoir des questions.

Si vous ne comprenez pas pourquoi c'est illégal, c'est à cause de la taille des filaments. A mon avis, ce n'est pas au ministère de réglementer la taille des filets des gréments de pêche. Je peux les voir imposer un règlement de monofilaments. Nous ne disons pas que le monofilament utilisé comme filament unique devrait être considéré illégal, mais nous voulons que la chose soit claire et qu'il soit classé comme filament unique, nous ne voulons pas rester avec un règlement vague et inapplicable.

**Le président:** Vous avez mentionné deux documents que nous aimerions beaucoup avoir, j'en suis sûr, si vous pouviez

## [Text]

us. Are they something we can copy or are they hard-cover things?

**Mr. Forrest:** Of the document regarding David Reid and the Catch Allocation Committee, a subcommittee of the Minister's Advisory Council at the time, we have two or three copies. On the document Tom has referred to, I believe he is the only one who has a copy. We can certainly send the committee those copies as necessary if we can get a list of names, addresses, that kind of thing.

**The Chairman:** We can get it copied right now. As far as the 1984 Fishing Plan is concerned, I think we can get that from the department if we need it.

I would like you to keep us abreast of these developments you were talking about. I am sorry; I cannot remember the name of the fellow who is doing this work on the nets.

**Mr. Sheaves:** The fellow is Ken Wilson. He is employed by the Department of Fisheries as a biologist in Westminster, and this is a published copy of his last one to do with mesh size.

**The Chairman:** We will just get the clerk to take note of that and then we can get that from the department as well. Some of the members might like to look through that.

**Mr. Sheaves:** But the most important one will be the one coming out this year, which is not presently available, to do with hang ratios.

**The Chairman:** We will watch for that one.

Do you want us to start questioning?

**Mr. Forrest:** If that is all right, I think we would just as soon have questions we may have missed or items we may have missed that are foremost in your minds.

**The Chairman:** Very good. Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome our witnesses here once again today.

We have heard a lot of briefs in the last few days. We have heard some, I think, very distressing testimony from different Indian bands, certainly up in Kamloops on Monday and yesterday and earlier here today. We have heard time after time witnesses come before the committee, certainly the native people, saying that they were not consulted on the U.S.-Canada Pacific Salmon Agreement. We have heard different witnesses, different user groups, come before us who said they were totally unaware of Bill C-32, an act to amend the Fisheries Act.

• 1145

I guess I come back, because we have to make some decisions when we go back to Ottawa . . . We are hearing some very conflicting evidence from different groups, so we have to try our best to understand exactly where the different groups

## [Translation]

nous les faire parvenir. S'agit-il de quelque chose que nous puissions photocopier ou s'agit-il de livres?

**Mr. Forrest:** Pour ce qui est du document de David Reid et du *Catch Allocation Committee*, un sous-comité du Conseil consultatif ministériel à l'époque, nous en avons deux ou trois exemplaires. Pour ce qui est du document dont Tom a parlé, je crois qu'il est le seul à en avoir un exemplaire. Nous pouvons certainement envoyer au Comité des exemplaires si c'est nécessaire et si nous pouvons avoir la liste de vos noms, vos adresses, etc.

**Le président:** Nous pouvons le faire photocopier immédiatement. Pour ce qui est du plan de pêche de 1984, je crois que nous pouvons l'obtenir auprès du ministère si nous le souhaitons.

J'aimerais que vous nous teniez au courant de ces nouveautés dont vous avez parlé. Je m'excuse, je n'ai pas retenu le nom de celui qui fait le travail sur les filets.

**Mr. Sheaves:** Il s'agit de Ken Wilson. Il travaille au ministère des Pêches comme biologiste à Westminster, et c'est une copie publiée de sa dernière étude sur la taille des mailles.

**Le président:** Le greffier va en prendre note et nous ferons une demande auprès du ministère. Il se pourrait que certains députés veuillent consulter ces documents.

**Mr. Sheaves:** Le document le plus important ne sera publié que cette année, il n'est pas encore disponible, il s'agit de celui concernant les taux d'armement.

**Le président:** Nous y veillerons.

Voulez-vous que nous commencions les questions?

**Mr. Forrest:** Si cela vous convient, nous préférierions que vous nous posiez des questions sur ce que nous avons peut-être oublié ou sur ce qui nous préoccupe le plus.

**Le président:** Très bien. Monsieur Henderson.

**Mr. Henderson:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais une fois de plus souhaiter la bienvenue à nos témoins d'aujourd'hui.

Nous avons entendu beaucoup de mémoires au cours des derniers jours. Nous avons entendu, à mon avis, des témoignages très déprimants de différentes bandes indiennes, certainement à Kamloops lundi et hier et un peu plus tôt ici aujourd'hui. Nous avons entendu une kyrielle de témoins, certainement les témoins autochtones, nous répéter qu'ils n'avaient pas été consultés au sujet de l'accord canado-américain sur le saumon du Pacifique. Nous avons entendu différents témoins, différents groupes d'utilisateurs, venir nous dire qu'ils étaient totalement ignorants de l'existence du Bill C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêches.

J'y reviens, parce que nous devons prendre des décisions lorsque nous retournerons à Ottawa . . . Nous entendons des témoignages très différents de groupes divers, et nous devons quant à nous essayer de comprendre de la meilleure façon possible quels sont leurs intérêts, et comment les pêches sur la

## [Texte]

are coming from and how the fishery on the west coast can be structured so there is at least some harmony for all the groups.

On Bill C-32, I asked the Minister back on March 14 in the Fisheries standing committee what would happen, for instance, if the 275 chinook salmon that are allocated for the two years . . . mainly the sport fishery, I guess, and the trollers . . . what would happen if they were caught early in the year; how would that be dealt with? The Minister replied to me at that time and stated that probably I should not be making those assumptions and thereby alarming the public. I certainly want to say I did it out of innocence. I am not trying to alarm the public. I am trying to deal with realities.

But later in the Minister's answer he stated that he would guarantee there would be no shift from these traditional patterns of allocation. Traditionally your allocation has been declining, as the previous witnesses who were here today stated that they are in a state of decline; and I guess a lot of groups are saying that. But you are asking, of course, in your brief—and I do not quarrel with it—for a better allocation. You have to realize that other witnesses are asking for the same thing.

As the Minister said, tradition will continue, and assumptions should not be made about what is going to happen within the quotas. You are also making a bit of an assumption here that Bill C-32, if passed without guidelines introduced into that bill on how the Minister will decide on allocations . . . you are assuming your quota will continue to decrease, as I see it, with that answer, if that were followed through. If the Minister—or some future Minister; we do not look at the legislation as one Minister; that Minister could be shifted out of his portfolio, or years down the road there could be another government. So we have to look at legislation as being a permanent thing, by a number of Ministers. That is why we in the committee have to try to get legislation that is good and sound legislation.

So a Minister could make a decision that some other user groups should get more of a quota. Here we are with Indian bands who have come before us and quite seriously stated that they are in trouble; their food fishery is in trouble to a certain degree. Certainly the inland fishery seems to be in a bit of trouble, with the Canada-U.S. agreement. Certainly more dollars need to be spent in enhancement, as I see it; the SEP program. Where does it all end up? Why are you coming and saying, yes, we should pass C-32? Could you give me some reason why I should go back to Ottawa and quickly vote for that amendment without the clarification that I think after this point I do not really have . . . I am very sympathetic to it and leaning that way, but I want to have something of more substance to base my voting pattern on. Can you help me?

**Mr. Forrest:** I presume all of us are going to have something we could say to that. I guess the bottom line is if we do not do anything, we lose. If nothing is done, we lose.

## [Traduction]

côte ouest peuvent être réorganisées, afin qu'un minimum d'harmonie règne entre les groupes.

A propos du projet de loi C-32, j'ai demandé le 14 mars au ministre, au Comité permanent des pêches, ce qui se passerait, par exemple, si les 275 saumons quinnats alloués pour deux ans . . . Il s'agit essentiellement de pêche sportive, je suppose, et à la traîne . . . que se passerait-il s'ils étaient pris au début de l'année; comment procéderait-on? Le ministre m'a répondu en me disant que je ne devrais pas imaginer ce genre de scénario, et ce faisant alarmer la population. Je l'ai fait en toute innocence. Je ne je cherche à alarmer personne. Simple-ment je veux faire face aux réalités.

Mais le ministre a également répondu, un peu plus loin, qu'il n'y aurait aucune modification fondamentale des régimes de contingentement. Au fil du temps vos contingents n'ont pas cessé de diminuer, comme nous l'a rappelé un des témoins aujourd'hui; beaucoup d'autres témoins s'en sont également plaints. Mais vous demandez, bien sûr, dans votre mémoire—et je vous comprends très bien—que l'on augmente ces quotas. Toutefois, vous ne devez pas oublier que d'autres témoins présentent la même demande.

Comme l'a dit le ministre, les choses continueront comme par le passé, et l'on ne devrait se livrer à aucune conjecture quant à l'avenir de ces quotas. C'est pourtant un peu ce à quoi vous vous livrez, dans votre critique du projet de loi C-32, dont vous dites qu'il ne prévoit aucune disposition concernant les directives du ministre sur les quotas . . . Vous partez du principe que les vôtres continueront à diminuer, si je ne me trompe, si la même politique continue à être appliquée. Mais supposons que le ministre . . . ou n'importe quel ministre à venir . . . ce n'est pas tant au ministre qu'au projet de loi que nous nous intéressons, le ministre peut perdre son portefeuille, et on peut même imaginer après quelques années qu'un autre gouvernement soit au pouvoir. La continuité vient de la loi. Voilà pourquoi nous devons tout faire, au Comité, pour que les lois adoptées soient bonnes.

Ainsi le ministre pourrait décider d'augmenter les quotas d'autres groupes. Mais nous sommes ici face à des bandes indiennes qui nous expliquent très sérieusement qu'elles sont en difficulté; et notamment pour ce qui est de la pêche servant à leur alimentation. Dans l'intérieur il semble bien qu'il y ait des difficultés, et notamment en raison de cet accord entre le Canada et les États-Unis. Il est certain qu'il faut également voter plus de crédits au programme de mise en valeur des salmonidés. Où s'arrêter? Pourquoi nous recommandez-vous d'adopter le projet de loi C-32? Pourriez-vous me donner de bonnes raisons à cela, et me dire pourquoi je devrais, à mon retour à Ottawa, faire voter aussi rapidement que possible cet amendement, pour lequel je continue à demander quelques explications . . . Je comprends très bien vos raisons, et j'aurais tendance à aller dans ce sens, mais j'aimerais des raisons un peu plus fondées qui me permettent de justifier mon vote. Pouvez-vous m'aider là-dessus?

**M. Forrest:** Je pense que nous allons tous pouvoir donner notre point de vue là-dessus. Nous partons du principe que, si nous ne faisons rien, nous serons perdants. Cela semble certain.



[Text]

**Mr. MacEachern:** I would start by saying that allocation is practised now. Whether it is written in legislation or not, it is there all the time; and it is practised in a difficult way by Fisheries, by way of gear types. You have heard this gentleman talk about monofilament gear. We have talked about depth of net. That is allocation. That allows one particular segment of the industry to catch more fish than the other. To me that is allocation. Trollers troll seven days a week. They troll all season. We fish one or two days a week.

• 1150

Now, there is also allocation between the commercial and sports and native fisheries practised now. What we want is to see it tabled and out front, because the difficulty we have now is in believing we have merit and substance to argument and we have sympathetic ears at the time with the DFO and, as you say, the DFO could change, but we have been fairly successful in reasoning with them and convincing them of our case. The unfortunate part is they cannot do anything about it because the things they cannot change about the regulations and rules... they have been challenged on that, and they cannot allocate us fish.

We would like to see guidelines in there too which would guarantee us a fair share, but we are not optimistic they are going to do that and, in the meantime, we would like to see them have the power which will help us in the near future. We need a remedy fairly quickly, within the next year as we see it.

As far as between the other user groups, the main categories of sport and native, we do not argue with them having a share of the fishery. Obviously we do not want to see drastic changes and the commercial fishery sacrificed, but we cannot argue with the sportsmen having a fair share and the natives also having a fair share. We may have a little more answer here.

**Mr. Henderson:** I do not have any more time. I could ask a number of questions but...

**Mr. Forrest:** Sir, I do not know whether you are familiar with the Minister's Advisory Council as it is presently involved on this coast. Our representative there is a very strong individual named Fred Palin, who is President of the Pacific Gillnetters Association, and we feel that group of people is probably the best forum to come up with an allocation plan over time as far as a specific allocation. In fact, they have suggested for 1985 that we go with the plan that looks like the 1981 fishing plan. Around the table we got to a position where all of the gears got together and decided that this was not very good for anybody but it was passable for 1985 so let us get on with it. But in order to do any of that, it is precluded by the Minister not being able to allocate the resource. In fact, we could have mass chaos, as we see it, in this year of 1985 if we do not have the ability to allocate, or if the Minister does not have the ability to allocate the resource.

Now, there are bad things about allocation, strong powers of allocation in the hands of the wrong person, obviously, but the way it is now and the way it has been recently—up until the

[Translation]

**M. MacEachern:** Je commencerais à dire que le système du contingentement existe déjà. Qu'il soit prévu dans la loi ou non, il est en fait pratiqué; et dans ce domaine le ministère des Pêches a une politique un peu difficile à appliquer, puisqu'elle tient compte du mode de pêche selon le type d'engins utilisés. Quelqu'un vous a parlé d'engin monofilament. Nous avons parlé de la profondeur du filet. C'est cela l'allocation des contingents. Cela permet à un secteur de l'industrie de capturer plus de poisson qu'un autre. À mon avis, c'est cela l'allocation. Les pêcheurs à la traîne pratiquent la pêche sept jours sur sept et pendant toute la saison, tandis que nous, nous ne pêchons qu'un ou deux jours par semaine.

Il y a aussi la question de l'allocation des contingents entre les pêcheurs commerciaux, sportifs et autochtones. Nous voulons que ce processus soit rendu entièrement public parce qu'à l'heure actuelle, nous avons peine à croire que l'on tient compte de façon appropriée de nos arguments. Comme vous l'avez dit, le ministère des Pêches et Océans pourrait changer, mais nous avons obtenu certains succès auprès de lui et avons pu le sensibiliser à notre situation. Malheureusement, le ministère ne peut pas donner suite parce qu'il ne peut changer les lois et les règlements. Il est interdit au ministère de faire l'allocation de contingents de poisson.

Nous aimerions aussi avoir des lignes directrices qui nous donneraient notre juste part, mais nous ne sommes pas optimistes. Nous aimerions néanmoins que le ministère puisse nous aider dans un avenir rapproché, car il faut régler ces problèmes relativement rapidement, selon nous l'an prochain.

Nous ne nous opposons pas à ce que les autres utilisateurs, c'est-à-dire les pêcheurs sportifs et autochtones, puissent bénéficier, eux aussi, de contingents. Évidemment, nous ne voulons pas voir de changements radicaux ni la disparition de la pêche commerciale, mais nous n'avons rien contre l'allocation de contingents aux pêcheurs sportifs et autochtones.

**M. Henderson:** Mon temps est écoulé, bien que j'aimerais vous poser d'autres questions...

**M. Forrest:** Je ne sais pas si vous connaissez le Conseil consultatif ministériel et ses activités sur la côte du Pacifique. Nous y sommes représentés par quelqu'un de très dynamique qui s'appelle Fred Palin, qui est aussi président du *Pacific Gillnetters Association*, et nous croyons que le conseil est probablement le plus en mesure d'établir un plan d'allocation précis. En fait, le conseil a proposé que nous adoptions pour 1985 un plan qui ressemble à celui de 1981. Après avoir négocié, et après avoir tenu compte des différents types d'engins de pêche, il a été décidé que ce plan ne favorisait ni un groupe ni un autre, mais qu'il était acceptable, et je dis donc: pourquoi ne pas l'appliquer pour 1985. Pour faire cela, il faudrait toutefois que le ministre puisse faire l'allocation de cette ressource. En fait, si nous n'avons pas l'autorité de faire l'allocation, ou si le ministre ne l'a pas non plus, l'année 1985 pourrait être totalement cahotique.

Le processus d'allocation comporte aussi des aspects négatifs et il confère à certaines personnes, souvent les mauvaises, des pouvoirs très étendus. Comme les choses sont actuellement et

## [Texte]

time of the act being taken into court and Judge Collier's decision being brought down for an injunction—allocation was being done anyway through the methods that have been described, and others. It is not anything new to have allocation. It is there and has been, except that it has been disproportionate, that was not agreed to by all of the gear types or things like that.

The catch allocation group tried it in 1981. It was not taken up by the DFO and done anything with. It came up with, you know, a third to 35%. There was none of this down to 12% or 13% for anybody; that was not part of the game. So we need to allocate, the Minister needs to be able to allocate in order to do anything for 1985 as we see it.

**The Acting Chairman (Mr. Schellenberg):** Thank you, Bill. Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. My first question to you. I wonder if you would comment on how serious you think the effects of El Nino were last year on gillnet landings, particularly on the west coast and on the south coast.

**Mr. Sheaves:** Are you asking . . .

**Mr. Fulton:** Just for last year.

**Mr. Sheaves:**—how serious it was, how detrimental?

**Mr. Fulton:** Yes. How detrimental you think the El Nino effect was on stocks that ordinarily you would have accessed but because of the warm water they may have gone deeper and through other routes?

**Mr. Sheaves:** On salmon or herring?

**Mr. Fulton:** On salmon.

• 1155

**Mr. Sheaves:** In a period the El Nino did not have that much of a detrimental effect on the gillnetters, from what I can understand.

**Mr. Forrest:** The El Nino diverted fish, as we see it anyway, through the Johnstone Straits area. If nothing else, certainly they came in a more northerly sort of passage. The year before, as a matter of fact, was worse, but whether that is a build-up of El Nino or not, we do not know. Incoming with the sockeye salmon the fish travelling to the Fraser River . . . I do not know whether you have a specific map, but the map over there tells you where Vancouver Island is. Fraser River is just at the bottom inside corner of Vancouver Island. If the fish divert, what we call divert, and come down the top inside of the island, that is what we call going through Johnstone Straits; it is a gut fishery. The fishery that was there proposed for 1984 would have given the gillnets, as proposed, two days in front of the seine fleets so we could have increased some catch. The injunction came down. We did not get an increased time in front of the seine fleet so we had a drastic effect in Johnstone Straits, a maintenance of the drastic effect that has been going on for several years. If the fish come down through that passage, up until the time of the new treaty, they are

## [Traduction]

comme elles se sont déroulées récemment, c'est-à-dire jusqu'à ce que le juge Collier ait rendu sa décision en faveur d'une injonction, l'allocation s'effectuait selon les méthodes décrites, entre autres. L'allocation, ce n'est rien de nouveau. Cela existe depuis quelque temps sauf que cela n'a pas toujours été juste et que tous les pêcheurs utilisant des engins différents n'ont pas toujours été d'accord.

Le groupe chargé de cette question a essayé en 1981, et le ministère des Pêches et Océans n'a pas donné suite. Comme vous le savez, on a fixé les niveaux entre 33 p. 100 et 35 p. 100. Il n'était pas question de 12 p. 100 ou de 13 p. 100. Il faut donc procéder à l'allocation et il faut que le ministre soit en mesure de faire l'allocation pour 1985.

**Le président suppléant (M. Schellenberg):** Merci, Bill. Merci, monsieur Henderson. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. J'aimerais vous adresser ma première question. Je me demande si vous pourriez nous dire quelle a été à votre avis l'importance des répercussions d'El Nino l'an dernier sur les débarquements des bateaux de pêche aux filets maillants, particulièrement sur les côtes ouest et sud.

**M. Sheaves:** Me demandez-vous . . .

**M. Fulton:** Pour l'an dernier seulement.

**M. Sheaves:** Si les répercussions ont été très graves?

**M. Fulton:** Oui. Les répercussions du El Nino sur les stocks que vous capturez normalement ont-elles été graves par suite de l'arrivée de masses d'eau chaude qui auraient pu pousser les poissons à se tenir en eau plus profonde ou à emprunter d'autres voies de migration?

**M. Sheaves:** Vous parlez du saumon ou du hareng?

**M. Fulton:** Du saumon.

**M. Sheaves:** Pendant une période, le courant El Nino n'a pas véritablement eu d'effets négatifs sur les pêcheurs aux filets maillants, pour autant que je sache.

**M. Forrest:** D'après nous, l'El Nino a fait dévier le poisson par le Déroit de Johnstone. En tout cas, le poisson est certainement passé plus au Nord. L'année d'avant, en fait, c'était encore pire, mais je ne sais pas si c'était à cause du El Nino ou non. Le saumon rouge qui remonte vers le Fraser . . . Je ne sais pas si vous avez une carte de la région, mais celle-ci montre l'île de Vancouver. Le Fraser est juste en bas à droite de l'île. Si le poisson est dévié, ce que nous appelons dévié, il arrive par le haut de l'île, c'est-à-dire par le Déroit de Johnstone. D'après ce qu'on avait proposé pour 1984, les pêcheurs à filets maillants seraient partis deux jours avant les senneurs, et nous aurions ainsi pu augmenter nos prises. Et puis il y a eu l'injonction. Nous n'avons pas pu partir avant les senneurs et c'est pourquoi l'effet qui s'est fait vivement ressentir dans le Déroit de Johnstone depuis plusieurs années a persisté. Jusqu'à la signature du nouveau traité, si le poisson descendait par ce passage, les Canadiens essayaient de le prendre dans les eaux canadiennes, en dehors de la convention que nous avons avec les États-Unis, dans le cadre de la

**[Text]**

caught or tried to be caught by the Canadians for the Canadian side outside the American Convention with Canada that exists presently by PSFC, of which I am a salmon commissioner.

If they go through Johnstone Straits, then we try to hit them hard, or we have tried in the past to hit them hard. That means hitting them hard with the seine fishery; that is detrimental to us as gillnetters. In the southern approach, if they go south, they come through what we call Convention waters, and the seine fleet and the gillnet fleet are regulated in a different fashion. Therefore, once they come through the south area, there is a great possibility that the gillnet fleet through Juan de Fuca gets 12 hours, with the seines 12 hours, separate times. Then at the end of that system, the Fraser River, there is a gillnet area and the gillnetters get a shot at it. So the El Nino, to refer your question, produce fish down through the north, make the fish come in an area where the seine fishery is very productive, and therefore was detrimental in our individual case.

**Mr. Fulton:** Thank you.

To go back to the point that George was making on Bill C-32, you are prepared to see it pass without knowing anything about the specifics of the buy-back or the guidelines on allocation, I take it. I think it is also fair to assume that what you are hoping is that the longer-term guideline plan the Minister is thinking of is that you will return to somewhere in the 62 to 70 period in terms of the overall catch allocation on the BC coast. Would that be correct, somewhere around 40%?

**Mr. Ekroth:** Maybe I could answer that. Actually, any figures that we have used in our brief have all come from DFO figures. There are no presentations that were made or studies done by us. These are all DFO figures which are, if nothing else, unbiased. The Reid report in particular studied the returns to labour, the returns to capital, the historical perspective; it looked at how pyramiding in the late 1970s, up to about 1980, affected the transfer of smaller vessels into the seine fleets, smaller vessels into the large trollers. The historical perspective says we should have 40%. Now we recognize that a lot of the gillnetters have been pyramided into larger vessels, or they have gone trolling, for instance. However, the bottom line is that, according to the Reid report, with all of this taken into account, the returns to capital and labour, we should be looking at 35%. Now it is a far cry to get down to the low 20s, which is what we had last year which was a good year compared to the year before, which was 12.9. We are not looking for 40%; we do not expect that. However, we do expect more than 12.9%.

**The Acting Chairman (Mr. Schellenberg):** One more quick question, Mr. Fulton.

• 1200

**Mr. Fulton:** Perhaps the witnesses could respond to the following, whether or not you think weather reporting is adequate on the B.C. coast. On off-shore drilling, do you think it has been adequately evaluated for impacts? Do you think

**[Translation]**

Commission des pêcheries de saumon du Pacifique, dont je suis membre.

Si le poisson passe par le Détroit de Johnstone, nous essayons d'en prendre le plus possible, ou du moins nous avons essayé par le passé. Je veux dire par là que les senneurs font un gros effort, et c'est néfaste pour nous qui pêchons aux filets maillants. S'ils viennent par le Sud, ils traversent ce que nous appelons les eaux de la Convention, et les senneurs et les filets maillants sont alors soumis à des règlements différents. Donc, lorsqu'ils viennent par le Sud, il est fort possible que la flotte des filets maillants obtienne 12 heures dans le Détroit Juan de Fuca, et les senneurs ont 12 heures également, à un autre moment. Il y a ensuite une zone de pêche aux filets maillants à la fin du système, près du fleuve Fraser, et les pêcheurs aux filets maillants tentent encore une fois leur chance. Donc, pour revenir à votre question, l'El Nino amène les poissons par le Nord, donc dans la zone d'activité des senneurs, ce qui est mauvais pour nous.

**M. Fulton:** Merci.

Pour revenir à ce que disait George à propos du projet de loi C-32, vous êtes disposés à le voir adopté sans connaître les détails des dispositions de rachat ni des directives sur la répartition, si j'ai bien compris. Vous espérez, je suppose, que le projet de directives à long terme que prépare le ministre vous ramènera aux répartitions générales des années 62 à 70, n'est-ce pas, environ à 40 p. 100?

**M. Ekroth:** Je peux peut-être répondre. En fait, tous les chiffres que nous avons cités dans notre mémoire nous viennent du MPO. Nous n'avons fait aucune étude nous-mêmes. Ce sont les chiffres du MPO qui sont pour le moins objectifs. Le rapport Reid, notamment, a étudié les rendements aux travailleurs, les rendements sur le capital, la perspective historique; il a examiné comment l'intégration qui s'est opérée vers la fin des années 70 jusque vers 1980, a affecté le passage des petits navires dans les flottes de senneurs et leur intégration aux grands bateaux de pêche à la traîne. Si l'on prend la perspective historique, nous devrions avoir 40 p. 100. Nous savons bien sûr qu'un grand nombre de pêcheurs aux filets se sont joints aux grands bateaux ou qu'ils se sont mis à la pêche à la traîne, par exemple. Toutefois, il n'en reste pas moins que selon le rapport Reid, compte tenu du rendement sur le capital et du rendement aux travailleurs, nous devrions obtenir environ 35 p. 100. C'est très loin des 20 que nous avons obtenus l'an dernier, qui était encore une bonne année comparée à la précédente où nous avons obtenu 12,9. Nous n'espérons pas 40 p. 100, mais nous nous attendons à plus de 12,9 p. 100.

**Le président suppléant (M. Schellenberg):** Encore une petite question, monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Je voudrais poser aux témoins les questions suivantes: les bulletins de la météo pour la côte de la Colombie-Britannique sont-ils satisfaisants; pensez-vous que l'on ait suffisamment étudié les effets possibles du forage en haute mer



## [Texte]

there is adequate search and rescue on the central and north coast? Would you like to see the federal insurance plan maintained, and do you like the idea of doubling berthing rates?

**The Acting Chairman (Mr. Schellenberg):** How is that for a quick question?

**Mr. Sheaves:** We do not agree that there is adequate safety or any of the above. What was the last question?

**Mr. Fulton:** Berthing rates and insurance, the Small Craft Harbours doubling of rates.

**Mr. Sheaves:** We are not in favour of that, but we realize there are no free rides. I do not feel we should be subsidized to too great a degree. If we could have equity with the east coast that would be fine, but we do not have those facilities either. We find that the rates doubling would not break us, but we certainly do not like it.

**Mr. Fulton:** Would you like to see the insurance policy . . .

**Mr. Sheaves:** As long as it is not a buy-back program, as it was on the east coast.

**The Acting Chairman (Mr. Schellenberg):** Thank you, Mr. Fulton.

The next questioner on my list is Mr. Schellenberg. He is rather busy right now. Mr. Binns.

**Mr. Binns:** Are there any particular questions that you want to ask, Mr. Schellenberg?

Thank you very much. I think this is an excellent brief. It certainly outlined very concisely the position of the gillnet industry. It does raise a couple of questions which perhaps I will address. The percentage of the TAC which gillnetters are getting is I think paramount to your brief. Just following up on Mr. Henderson's question, do I understand right that what you are really concerned about is the percentage of the catch of the TAC, not necessarily that you have not landed the same number of pieces, which I think is quite an important difference, if you like? You might want to address that.

I appreciate that you are asking only for your fair share of the commercial fish catch, and I think you are saying that you feel it is an important market segment, that there are markets that exist for that fish which probably nobody else can fill quite as well, and so you are saying, let us maintain that. But can we just go back to that percentage item for a moment? Is that the critical thing as opposed to the number of pieces?

**Mr. Forrest:** As stated, we are in favour of the percentage being changed. Any given TAC throughout any given year, we could not be demanding to get so many thousand pounds or so many pieces of salmon, given that it may be three-quarters of the TAC or something like that. I think we always have to adjust to the needs of the resource. If the resource needs us to cut back, we would expect all user groups to cut back, and our percentage would be similar, but our numbers would be way

## [Traduction]

et êtes-vous satisfait des missions de recherche et de sauvetage le long des côtes centrale et septentrionale; êtes-vous pour le maintien du régime d'assurance fédéral, et que pensez-vous de la proposition de doubler les droits de mouillage?

**Le président suppléant (M. Schellenberg):** Cela est une question rapide?

**M. Sheaves:** Nous ne pensons pas que la sécurité soit suffisante sur toutes les questions mentionnées. Quelle était votre dernière question?

**M. Fulton:** Je parlais des droits de mouillage et de l'assurance, de la proposition de la Direction des ports pour petits bateaux de doubler les droits de mouillage.

**M. Sheaves:** Nous sommes contre, mais nous comprenons que rien n'est gratuit. Je ne pense pas qu'il soit bon de donner trop de subsides. Nous serions contents si nous étions traités sur un pied d'égalité avec la côte Est, mais ce n'est pas le cas. Doubler les droits ne nous mènera pas à la faillite, mais l'idée ne nous plaît certainement pas.

**M. Fulton:** Aimerez-vous que le régime d'assurance . . .

**M. Sheaves:** Tant qu'il ne s'agit pas d'un programme de rachat, comme c'était le cas sur la côte Est.

**Le président suppléant (M. Schellenberg):** Merci, monsieur Fulton.

D'après ma liste, ce serait maintenant le tour de monsieur Schellenberg. Comme il est très occupé en ce moment, je donne la parole à monsieur Binns.

**M. Binns:** Aviez-vous des questions à poser, monsieur Schellenberg?

Merci beaucoup. J'ai trouvé le mémoire excellent. Il explique de façon très concise le point de vue de l'industrie de la pêche aux filets maillants. Il suggère quelques questions que je vais vous poser. Je pense que l'un des points essentiels du mémoire est la question du pourcentage du TPA que reçoivent les pêcheurs aux filets maillants. Suite à ce que disait M. Henderson, ai-je bien compris que ce qui vous intéresse c'est le pourcentage du TPA qui vous revient, et non pas nécessairement de pouvoir capturer le même nombre de poissons; la distinction me paraît importante. Je voudrais avoir votre avis là-dessus.

Je comprends que vous ne demandez rien de plus que votre juste part des prises commerciales, et vous dites, je pense, qu'il y a un marché important pour ce genre de poisson que personne n'est en mesure de satisfaire mieux que vous, et vous désirez donc qu'il soit maintenu. Mais revenons un instant sur la question du pourcentage. Est-ce l'aspect essentiel, plutôt que le nombre de poissons capturés?

**M. Forrest:** Comme nous l'avons dit, nous aimerions que le pourcentage soit changé. Comme le total des prises admissibles change d'année en année, nous ne pouvons pas exiger tant de milliers de livres ou tant d'unités de saumons, puisque cela pourrait représenter trois quarts du TPA, ou quelque chose comme cela. Je pense qu'il faut tenir compte de l'état des stocks. S'il est nécessaire de limiter les prises, nous estimons que chacun doit absorber une part des réductions, et notre

*[Text]*

out. Unfortunately in the past that percentage, that idea of equal cut-backs by all gear types and all users of the resource, has not been there.

Certainly the gillnet fleet of the Fraser River, for instance, and other inshore fisheries have been the last on the list to do the conserving. Outer fisheries, fisheries outside the inner coast, on travelling fish moving through Johnstone Strait or offshore have been heavily hit, and therefore, many times when the fish get back to the Fraser River or to their point of origin, sorry fellows, there are not enough fish to go for spawn, therefore you do not fish. We have been cut the first and the worst.

**Mr. Binns:** The reductions, as you have pointed out, seem to follow substantially from the Davis report. Did the gillnetters ask for some kind of reduction program? Was there a buy-back program or anything of that nature; and perhaps related to that, was there something related to quality enhancement? You seem to be passing the message on that, look, we can provide as good a quality fish as anybody else and we are, but was there a perception that the gillnetters were perhaps not providing that kind of quality fish?

**Mr. Forrest:** At the time when the Davis report came, the Pacific Gillnetters Association was not constituted; and I might say that it is one of the reasons it is constituted now, because other groups, even though they may have said they represent the gillnet fleet, have not represented it. It does not do service to come in front of you and say that a group of people represents fishermen only to find they do not really represent all the fishermen. The gillnet fleet has been sadly lacking in input. One of the reasons why you were able to see a change approached in 1984, the reason for that kind of change the department tried, was through input from the Pacific Gillnetters Association, as to the plight of the gillnetter. We said, look, guys, if you do not do something, we are gone. If you appreciate the fact the gillnetter is important in the industry, get on with doing something for our survival. We can produce good fish. We are a viable entity. So at the time of Davis, we were not there as a constituted group.

• 1205

**Mr. Binns:** You were underrepresented in the consultative process. You said perhaps you would like better representation on the ministerial advisory committee and that kind of thing. Can you be specific as to how many representatives are required or that kind of thing?

**Mr. Ekroth:** That has been one of the bones of contention that we have had for a number of years. MAC is probably one of the most indicative. Out of 16 representatives, there is only one one gillnet representative on MAC. There are three troller representatives, two seine representatives. A number of organizations, who purport to represent all three, usually send a seiner to represent them. Things are done by way of a vote and one gillnetter in a group of 16 usually does not have much chance. Regardless of how strong that representative is, he has

*[Translation]*

pourcentage resterait le même, mais les chiffres bien entendu changeraient complètement. Malheureusement, par le passé, il n'y a pas eu de pourcentage stable, de répartition égale des coupures entre tous les engins de pêche et tous les pêcheurs.

Il est certain que les flottilles de filets maillants sur le Fraser, par exemple, et les autres pêcheries côtières ont toujours été les dernières sur la liste de la conservation. Les pêcheurs hauturiers, ceux qui pêchent en-dehors de la côte interne, ceux qui pêchent le poisson qui passe par le Détroit de Johnstone, ou en haute mer, sont très actifs, et souvent, lorsque le poisson arrive au Fraser, ou à son point d'origine, on nous dit: «Désolés, il n'y a pas assez de poisson pour le frai, donc pas de pêche.» C'est toujours nous qui payons les premiers le plus.

**Mr. Binns:** Comme vous l'avez fait remarquer, les réductions semblent avoir été imposées en grande partie après le rapport Davis. Les pêcheurs aux filets maillants ont-ils demandé que l'on institue un programme de réduction? Existait-il un programme de rachat, ou quelque chose de ce genre? Y avait-il quelque chose visant à l'amélioration de la qualité? Vous semblez dire que vous êtes en mesure de fournir un poisson d'aussi bonne qualité que n'importe qui, mais a-t-on l'impression que les pêcheurs aux filets maillants ne fournissent pas vraiment un produit de qualité?

**Mr. Forrest:** Lorsque le rapport Davis a été publié, la *Pacific Gillnetters Association* n'existait pas; et c'est d'ailleurs l'une des raisons pour lesquelles elle a été créée, parce que les autres groupes ne représentaient pas les pêcheurs à filets maillants, même s'ils prétendaient le faire. Ce n'est pas juste qu'un groupe se présente devant vous prétendant parler au nom des pêcheurs, alors qu'il ne les représente pas vraiment tous. Les pêcheurs aux filets maillants ont très peu été consultés. Si vous avez remarqué des changements en 1984, si le ministère a essayé une nouvelle approche, c'est parce que la *Pacific Gillnetters Association* lui a expliqué les difficultés de ses membres. Nous leur avons dit, si vous ne faites rien, nous allons disparaître. Si vous reconnaissez que le pêcheur à filets maillants est un chaînon important de l'industrie, faites quelque chose pour nous aider à survivre. Nous pouvons fournir un bon produit. Nous sommes viables. Donc, au moment du rapport Davis, nous n'avions aucune association pour nous représenter.

**Mr. Binns:** Vous n'étiez pas suffisamment représentés dans les consultations. Vous dites que vous aimeriez peut-être avoir plus de représentants au sein du Comité consultatif ministériel, ou quelque chose comme cela. Pouvez-vous nous dire exactement combien de représentants il vous faut?

**Mr. Ekroth:** C'est une des choses dont nous nous plaignons depuis des années. Le CCM est sans doute l'un des meilleurs exemples. Sur 16 membres, il n'y a qu'un seul représentant du secteur aux filets maillants. Les pêcheurs à la traîne ont trois représentants, les seigneurs, deux. Certaines organisations prétendant parler au nom des trois secteurs se font généralement représenter par un seigneur. Comme tout est décidé au vote, un pêcheur aux filets maillants n'a pas de grandes chances de se faire entendre dans un groupe de 16 personnes.

## [Texte]

to come from behind a great deal. He is not dealing from a position of any strength.

In allocation, for instance, when this decision to go with the 1981 plan was conceived, it was by our representative. It was conceived by him. Now 24%, which is what 1981 produced for gillnetters, is not what we consider a decent share or a reasonable share that we should expect, given all the information that we have.

However, the prospect of not coming to any kind of agreement, having to go out and compete with the injunction in place . . . It would mean fighting with the seine fleet here and there and everywhere, including some areas where seiners have not been before, such as the Fraser River, the Skeena, Rivers Inlet. They could move into areas, or could come into these areas—into our last strongholds, as you might put it. We had no other choice than to come up with some sort of agreement, as abhorrent as it was.

We do not have the capacity in gear technology to compete further out. We are not allowed to go past the surfline, so we can compete with trollers who are allowed to catch fish off the coast and all the way down the coast. We cannot compete, obviously, with the seine fleet in the same areas.

A watered down 1985 plan is what we have, and it is partially because of this representation that we have, not being able to come from any strength.

**The Acting Chairman (Mr. Schellenberg):** Thank you Mr. Binns. Mr. Ferland.

**M. Ferland:** Merci, monsieur le président.

Je dois vous féliciter pour la qualité de votre présentation. Vous avez, à l'annexe 2, un document qui parle de lui-même.

Si ma mémoire est fidèle, une brasse, c'est environ 6 pieds. Cela veut donc dire que vous, vous pêchez en moyenne à des profondeurs de 30 pieds, alors que les seineurs peuvent descendre jusqu'à 160 pieds. Il a été question, pendant les audiences du Comité, de la possibilité de racheter volontairement certains navires de la côte, ce qui diminuerait le nombre de pêcheurs.

• 1210

On n'a pas encore beaucoup examiné cette question, mais je me demande si le fait de diminuer le nombre de navires ne risquerait pas de favoriser la construction de navires un peu plus gros, qui pourraient être dotés de filets pouvant pêcher à 160 pieds de profondeur. Est-ce que cela ne pourrait pas, à moyen terme, créer des pressions assez importantes sur les stocks de poisson?

**Mr. Ekroth:** The 27 fathoms mentioned here . . . this is the regulation for all areas other than Area 20. So unless this regulation is changed, it will remain at 27 fathoms.

**M. Ferland:** Ce n'était pas le sens de ma question. Présentement, 2,400 navires pêchent avec des appareils qui ne peuvent pas descendre à plus de 30 pieds de profondeur. On est

## [Traduction]

Quelle que soit sa force, les obstacles sont trop nombreux. Il ne peut pas se défendre.

Dans la question des répartitions, par exemple, l'idée d'adopter le plan de 1981 venait de notre représentant. Vingt-quatre p. 100, c'est-à-dire ce qu'ont produit les pêcheurs à filets maillants en 1981, ce n'est pas à notre avis une part acceptable ou raisonnable, d'après les renseignements que nous avons.

Cependant, l'idée de ne pas arriver à une entente, d'avoir à nous battre contre l'injonction . . . Il aurait fallu se battre contre les seineurs un peu partout, y compris dans des régions où ils ne s'étaient jamais rendus auparavant, comme dans le Fraser, la Skeena, Rivers Inlet. Ils auraient pu venir pêcher dans nos dernières places fortes, si je puis dire. Nous étions donc obligés d'arriver à une entente quelconque, aussi exécrationnelle soit-elle.

Nous n'avons pas les moyens techniques d'aller pêcher plus loin. Nous ne sommes pas autorisés à dépasser la ligne des brisants, et nous ne pouvons donc pas faire concurrence aux bateaux qui pêchent à la traîne, et qui eux peuvent prendre le poisson au large de la côte, sur toute la longueur. Nous ne pouvons bien entendu pas faire concurrence aux seineurs dans les mêmes zones.

Pour 1985, nous avons un plan de rien du tout, partiellement en raison de notre faible représentation.

**Le président suppléant (M. Schellenberg):** Merci, monsieur Binns. Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Thank you, Mr. Chairman.

I must congratulate you on your brief. You have given us in appendix 2 a very clear document.

If my memory serves me right, a fathom is about 6 feet. That would mean that you fish at an average depth of 30 feet while the seiners can go as far as 160 feet. During these hearings we have heard of a possible buy-back of some vessels on the coast in order to decrease the number of fishermen.

We have not really looked into it yet, but I wonder if a reduction in the number of vessels would not encourage the construction of larger vessels which could carry nets capable of reaching a depth of 160 feet. Would that not, in the medium term, put great pressure on fish stocks?

**M. Ekroth:** La règle des 27 brasses dont nous avons parlé s'applique à toutes les zones, à l'exception de la zone 20. Donc à moins qu'on ne modifie le règlement, la profondeur permise restera à 27 brasses.

**Mr. Ferland:** That was not what I meant. Presently, 2,400 vessels fish with gear that cannot go deeper than 30 feet. Is that right? There has been talk, over the last few days, of



[Text]

d'accord? On parle ici, depuis quelques jours, de diminuer d'une façon importante le nombre de navires de pêche sur la côte ouest. Si on diminue la flotte, ne risque-t-on pas de se retrouver, à moyen terme, avec des navires beaucoup plus gros, moins nombreux mais plus gros, dotés d'appareils pouvant pêcher à 27 brasses, c'est-à-dire des navires pouvant quasiment capturer un banc complet? Est-ce qu'à moyen terme, cela ne mettrait pas des pressions encore plus grandes sur les stocks de poisson?

**Mr. MacEachern:** You are quite right. The basic problem in the industry today is over-capitalization, because fishing has always been a race. Unfortunately, we have been restricted more than others in the race. That is why we would like to see allocation as even more important than a buy-back, because at least then we would not lose any further in the over-capitalization which has occurred. We would have a set share to distribute amongst our portion of the fleet.

You are quite right that a buy-back would not eliminate the problem of over-capitalization entirely. There will be additional pressures to relax regulations and to increase the catch.

**Mr. Forrest:** That is very perceptive in a short period of time, I might say, from a person who is from the other side of Canada.

The approach that should be taken, in our opinion, to stop this direction of going to big boats and deep nets only is that in a buy-back—any buy-back proposed—it should not be let go completely free. That is, it should not just be all gillnetters or all trollers that are purchased in a buy-back; it should be some kind of percentage of the fleet. As stated by a document which you may or may not have, the Cruickshank report specifically addressed the buy-back and how to handle it. In our opinion, and throughout the people we know in the fleet, be it seine or gillnet or troll . . . have a fairly good feeling about this report and its percentage of various boats to be bought in a buy-back program. It does not allow for all gillnetters to be bought, or all seiners to be bought, so that we could in fact go to a position of having just seiners left over.

• 1215

If we are left without any other allocation now, what will happen as a direct result will be as you are saying: the big guy will win; they will escalate in the direction of maintenance of the same fleet in its size and we will not have a small boat fishery.

• 1220

**The Acting Chairman (Mr. Schellenberg):** *Merci, monsieur Ferland.* We are out of time. I would like to ask you gentlemen, if you can, to summarize, within a few minutes, your presentation to us this morning.

**Mr. Forrest:** I hope in our short period of time we have been able to address some of the things. I do not feel we have addressed all of the things we should have. Yet, if you read

[Translation]

greatly reducing the number of fishing vessels on the west coast, if the fleet is reduced, will we not after a while have much larger vessels—fewer but larger vessels—with gear capable of reaching 27 fathoms, in other words, vessels that could practically fish out a whole ground? Would it not, in the medium term, put greater pressure yet on fish stocks?

**M. MacEachern:** Vous avez tout à fait raison. Le véritable problème de l'industrie, actuellement, c'est la surexploitation, parce que la pêche a toujours été une course. Malheureusement, nous avons plus de handicaps que les autres. C'est pourquoi la répartition est à notre avis plus importante que le programme de rachat, parce qu'au moins cela limiterait nos pertes dans la surexploitation actuelle. Nous aurions une part fixe à distribuer aux membres de la flotte.

Vous avez parfaitement raison de dire que le rachat des bateaux ne résoudrait pas entièrement le problème de la surexploitation. On continuera de faire des pressions pour le relâchement des règlements et l'augmentation des prises admissibles.

**M. Forrest:** Vous comprenez vite, je dois dire, pour quelqu'un de l'autre bout du pays.

A notre avis, si l'on veut renverser la tendance vers les grands bateaux et les filets en profondeur, le rachat, n'importe quel programme de rachat, ne doit pas être entièrement libre. C'est-à-dire qu'il ne faut pas simplement racheter tous les bateaux à filets maillants ou tous les bateaux à la traîne, mais plutôt un certain pourcentage de la flotte. Le rapport Cruickshank, que vous connaissez peut-être, traite de la question du rachat et de la façon de l'aborder. Nous avons une bonne opinion de ce rapport, et cela semble être le cas pour tous les pêcheurs, seiners, à la traîne ou aux filets maillants; tout le monde semble être d'accord avec le pourcentage de rachat qu'il propose pour chaque flotte. Le rapport ne recommande pas le rachat de tous les filets maillants, ou de tous les seiners, afin de ne laisser qu'une seule catégorie en activité.

Si nous n'obtenons pas d'autres répartitions maintenant, il arrivera exactement ce que vous prévoyez: les gros navires vont gagner et les petits bateaux de pêche disparaîtront.

**Le président suppléant (M. Schellenberg):** *Thank you, Mr. Ferland.* Notre temps tire à sa fin. Je voudrais vous demander, messieurs, de résumer en quelques minutes, si vous le pouvez, votre exposé de ce matin.

**M. Forrest:** J'espère que nous avons pu exposer certaines de nos préoccupations dans le peu de temps à notre disposition. Nous n'avons pas abordé toutes les questions qui nous

[Texte]

your brief, I think you will find the most important things, from our point of view.

I address again the points to do with habitat and the resource. The resource is paramount and most important in all of our minds, otherwise we cannot be fishermen. There must be a maintenance of the resource. The people here are in favour of the Salmonid Enhancement Program and things like that. For the immediate future, we need something done in order that the Minister allocate some portions of the resource in 1985.

As we see it, there will not be a fishery of any viability, from the gill-net side of things, if we do not have the ability to allocate. Other groups will be looking at the kinds of things they can do in the court, in every move that the department makes, if we do not give the Minister the ability to do the job. History has shown that the various people in the Ministry have not done such a bad job, but their controls concerning gear types have not been as they might have been regarding allocation and number. We have some good people on the west coast and we would like to be able to support them if we could.

So allocation is first and foremost, but the other things are there and they are important. Thank you very much.

**The Acting Chairman (Mr. Schellenberg):** Does that complete your presentation?

**Mr. Forrest:** Yes, sir.

**The Acting Chairman (Mr. Schellenberg):** Thank you very much for appearing before us today. It was a very instructive and positive brief. I also would like to thank you for sharing with us the documentation you brought with you. We appreciate that. We will be on our way back to Ottawa within a few days and we will make our decisions based on what you presented today. Thank you very much, gentlemen.

Colleagues, the next group to appear before us this afternoon are members of the B.C. Wildlife Federation. Would they come forward, please.

**The Chairman:** I would like to introduce to you Bill Otway, who is Chairman of the B.C. Wildlife Federation. Mr. Otway is a person that no B.C. member needs to be introduced to. We all know him. He is almost a household word in the province, especially with anybody who has anything to do with the wildlife, the outdoors. Mr. Otway is certainly one of the strongest spokesmen I know for any federation of any kind in this province. It is a real pleasure to have Mr. Otway here. Could you introduce Mr. Glover to us, please.

**Mr. Bill Otway (Chairman, Salmonid Committee, B.C. Wildlife Federation, Lower Mainland Region):** Mr. Chairman, thank you very much. First a quick correction. I am representing the lower mainland regional branch of B.C. Wildlife Federation today and I am Chairman of the Salmonid Committee. With me is one of my committee members and a director, Mr. Ken Glover.

[Traduction]

intéressant. Si vous lisez notre mémoire, vous verrez quels sont les sujets importants pour nous.

Je reviens à la question de l'habitat et de la ressource. Pour nous, la ressource est la chose capitale qui nous tient le plus à cœur, car sans elle nous ne pouvons pas exercer notre métier de pêcheurs. Il faut donc la maintenir. Les gens ici sont favorables au Programme de mise en valeur des salmonidés et à des initiatives semblables. Pour l'avenir immédiat, il faudrait que le ministre fasse une allocation de certaines parties de la ressource en 1985.

A notre avis, il n'y aura pas de pêche viable aux filets maillants si nous n'avons pas la possibilité de faire une répartition. D'autres groupes vont étudier tous les recours possibles devant les tribunaux devant chaque mesure du ministère si nous ne donnons pas au ministre le pouvoir de faire le travail. L'histoire montre que les différents fonctionnaires du ministère n'ont pas fait un si mauvais travail, mais leurs mesures de contrôle en matière de sortes d'agres n'ont pas été aussi bonnes qu'elles auraient pu l'être, surtout en ce qui concerne la répartition et le nombre. Nous avons de bons éléments sur la côte Ouest et nous aimerions pouvoir les appuyer, si c'était possible.

Donc, la répartition est la toute première considération, mais il y a d'autres aspects mentionnés dans le mémoire qui sont également importants. Je vous remercie beaucoup.

**Le président suppléant (M. Schellenberg):** Avez-vous terminé votre exposé?

**M. Forrest:** Oui, monsieur.

**Le président suppléant (M. Schellenberg):** Je vous remercie beaucoup d'avoir comparu devant le Comité. Votre mémoire a été des plus instructifs et positifs. J'aimerais aussi vous remercier de nous avoir fourni toute cette documentation. Nous l'apprécions. Nous allons retourner à Ottawa dans quelques jours et nous allons prendre nos décisions en tenant compte de vos propos d'aujourd'hui. Je vous remercie beaucoup, messieurs.

Les prochains témoins sont des membres de la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique. Je les invite à venir prendre leur place à la table.

**Le président:** Je vous présente Bill Otway, président de la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique. M. Otway est bien connu en Colombie-Britannique. Il n'a pas besoin de présentation, son nom est connu partout dans la province, surtout dans les milieux où on s'intéresse à la faune et à la vie au grand air. M. Otway est certainement l'un des représentants les plus éloquents que je connaisse d'une fédération de cette sorte. C'est un plaisir de l'accueillir aujourd'hui. Veuillez nous présenter M. Glover?

**M. Bill Otway (président, Comité des salmonidés, Fédération de la faune de la Colombie-Britannique, région du Sud):** Monsieur le président, je vous remercie. Tout d'abord, une correction. Je représente la succursale régionale du sud de la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique aujourd'hui et je suis président du Comité des salmonidés. Je

[Text]

**The Chairman:** Welcome, Mr. Glover.

**Mr. Ken Glover (Director, B.C. Wildlife Federation, Lower Mainland Region):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Otway, if you would like to give us a presentation, we will get into some questions and answers.

**Mr. Otway:** Mr. Chairman and members of the committee, we thank you for giving our representatives the opportunity to appear before you today and particularly for taking time out of your lunch hour. We very much appreciate it.

• 1225

We hope to be able to give you some insight into our perspective of the west coast fishery and to pass on to you some of the thoughts and concerns our members have expressed to us on this subject.

We appear before you today as representatives of the Lower Mainland Regional Branch of the B.C. Wildlife Federation. Our organization is a regional arm of the provincial federation, representing those clubs and members of the federation residing in the Lower Mainland area of the province.

We wish to congratulate the committee for taking this historic step and making access to your committee available to citizens of this country outside the confines of Ottawa. We trust you will find the exercise productive to the extent that it will be repeated on a regular basis, without the 20-year gap or so that has been in the past.

We wish to draw your attention to the fact that the sports fishery received no offsetting benefits from the recent Canada-U.S. treaty, as did the other fisheries. For example, while all fisheries were given a reduction in the chinook allocation, the net fishery in Johnstone Strait, Juan de Fuca Strait, and the Strait of Georgia is exempt and chinook under five pounds are not counted in the net fishery. In the case of the seine fishery, these small fish make up to 60% or more of that catch.

At this point, Mr. Chairman, I would hope to correct a bit of information I noticed was given to you yesterday by the representatives of the seine fleet, wherein the information was given to you that their 1984 preliminary catch of chinook off the coast of British Columbia was 42,000 chinook, a drastic reduction from what they have shown in the past. Following hearing that information, I checked with the Research and Data Section of DFO and found that in fact the total seine catch of chinook in 1984—preliminary—was 95,332 chinook, made up of 43,897 fish over five pounds and 51,435, or 54% of their catch, under five pounds.

Further, in our view, any loss the commercial sector suffered in the reduction of their chinook catch was more than compen-

[Translation]

suis accompagné d'un membre de notre comité et un directeur, M. Ken Glover.

**Le président:** Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Glover.

**M. Ken Glover (directeur, Fédération de la faune de la Colombie-Britannique, région du Sud):** Merci.

**Le président:** Monsieur Otway, si vous voulez commencer votre exposé, nous allons ensuite poser des questions.

**M. Otway:** Monsieur le président et membres du Comité, nous vous remercions de cette occasion de comparaître devant votre Comité, et surtout d'avoir sacrifié une partie de votre pause pour le repas du midi. Nous vous en sommes fort reconnaissants.

Nous espérons vous faire comprendre notre point de vue concernant la pêche de la côte Ouest et vous faire part de certaines des idées et des préoccupations qui nous ont été communiquées par nos membres.

Nous comparaissons aujourd'hui en tant que représentants de la succursale régionale du sud de la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique. Notre association est un élément régional de la fédération provinciale, qui représente les clubs et les membres de la fédération qui habitent la partie sud de la province.

Nous voulons féliciter le Comité d'avoir pris cette initiative historique de venir entendre sur place les citoyens de notre pays à l'extérieur d'Ottawa. Nous sommes persuadés que cet exercice s'avérera fort utile et que vous déciderez de le répéter de façon régulière, plutôt que d'attendre des intervalles de 20 ans comme cela a semblé être le cas jusqu'ici.

Nous voulons vous signaler que la pêche sportive n'a pas profité de mesures compensatrices dans le traité conclu récemment entre le Canada et les États-Unis, contrairement aux autres pêches. Par exemple, même s'il y a eu une réduction du contingent du saumon quinnat pour toutes les pêches, la pêche au filet du détroit de Johnstone, du détroit Juan de Fuca et du détroit de Georgia a été exemptée et ne compte pas les saumons quinnat en dessous de cinq livres dans le cas de cette pêche. Quant à la pêche à la senne, ces petits poissons représentent jusqu'à 60 p. 100 ou plus de la prise.

Je voudrais maintenant, monsieur le président, corriger une information que vous avez reçue hier des représentants de la flotte des seigneurs d'après qui, selon la première estimation, leurs prises de saumon quinnat en 1984 au large de la côte de la Colombie-Britannique étaient de 42,000, une réduction draconienne par rapport aux chiffres passés. Après avoir entendu cela, je l'ai vérifié auprès du Service de la recherche et des données du ministère des Pêches et Océans et j'ai appris que la prise totale de saumon quinnat en 1984 pour les pêcheurs à la seine, d'après l'estimation préliminaire, était de 95,332, dont 43,897 poissons de plus de cinq livres et 51,435, ou 54 p. 100 de leurs prises, de moins de cinq livres.

De plus, toute perte subie par le secteur commercial suite à la réduction des prises du saumon quinnat a été, en ce qui nous



*[Texte]*

sated for by the increased allocation they received in sockeye and pinks. In 1985, for example, our information is that this amounts to something in the order of 1.25 million additional sockeye and something in the order of several hundred thousand additional pinks. The sports fishery was not privy to any such offsetting benefits, only the reduction of catch.

That said, Mr. Chairman, we are here today to inform you that our organization has committed itself to full support of the treaty, and more particularly, to the main intent of that treaty, the rebuilding of our wild chinook stocks. To this end we do expect action as well as understanding on the part of your committee. We must emphasize that we are asking for immediate action. We do not have the luxury of time to continue discussing and considering this issue any longer. The future of the resource and the survival of its dependent industries depends on action now.

The first order of business, in our view, is the immediate movement of Bill C-32 from this committee to the floor of the House, with the strongest possible recommendation from this committee for immediate passage and implementation of this proposed legislation.

We cannot stress too strongly the need for such action on this matter. As mentioned previously, we have put a great deal of time and effort into developing a fishing plan, as indeed have the other sectors of the fishing industry. For our part in the sport fishery, we have devoted every weekend since mid-January to this process, as have many members of the DFO staff. In addition, there has been a great deal of evening work, plus many of us have taken time out of our regular working hours to develop a viable working plan. Our final meeting is scheduled for April 13, and the plan should be ready for implementation at that time.

The negotiators, the Minister, the DFO staff, and the citizens have all done their part. With respect, we must now call on you, our elected representatives, to do your part and implement Bill C-32. None of the fishing plans will work without this legislation; and without the fishing plans we face chaos in the fishery. Under those circumstances, only two options remain for our managers: total closures or the destruction of the resource. Neither option, we submit, Mr. Chairman, is acceptable. You and your committee have the ability to ensure the aforementioned two options do not become a reality.

We will be ready for reasoned management of the fishery by April 13, 1985. May we expect that your committee and the House will ensure that we have the tools to do the job at that time, specifically Bill C-32?

• 1230

Another area of concern we wish to draw to your attention, having regard to the treaty and its ultimate goal of rebuilding

*[Traduction]*

concerne, amplement compensée par l'augmentation du contingent pour le saumon rouge et rose. En 1985, par exemple, d'après nos renseignements, cela représente quelque chose comme 1.25 million de saumons rouges supplémentaires et quelques centaines de milliers de saumons roses supplémentaires. La pêche sportive par contre n'a profité d'aucun avantage compensateur de ce genre, mais a subi des réductions tout simplement.

Cela dit, monsieur le président, nous sommes ici aujourd'hui pour vous informer que notre association s'est engagée à donner tout son appui au traité, et plus particulièrement, à son intention principale, c'est-à-dire la reconstitution de nos stocks de saumon quinnat sauvage. Nous comptons voir votre Comité prendre des mesures à cette fin en comprenant bien leur importance. Nous soulignons que ce sont des mesures immédiates que nous demandons. Il ne reste plus de temps pour continuer des discussions et des études de cette question. L'avenir de la ressource et la survie des industries qui en dépendent exigent des mesures immédiates.

Nous estimons que la première mesure qui s'impose est de faire rapport du projet de loi C-32 à la Chambre, avec une très forte recommandation du Comité en faveur de son adoption immédiate et l'application de ce projet.

Nous ne pouvons pas trop insister sur l'importance de cette mesure. Comme nous l'avons déjà dit, nous avons consacré beaucoup de temps et d'efforts à l'élaboration d'un plan de pêche, comme d'autres secteurs dans l'industrie de la pêche. En tant que représentants de la pêche sportive, nous avons consacré toutes les fins de semaine depuis la mi-janvier à cette question, comme de nombreux fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans. Nous y avons aussi beaucoup travaillé le soir et dans bien des cas nous avons pris du temps sur nos heures de travail afin de mettre au point un plan de travail viable. Notre dernière réunion doit avoir lieu le 13 avril et le plan devrait être prêt pour la mise en oeuvre à ce moment-là.

Les négociateurs, le ministre, les fonctionnaires du ministère des Pêches et les citoyens ont tous fourni leur part d'efforts. Maintenant c'est aux élus du peuple, à vous, que nous demandons respectueusement d'en faire de même et de mettre en oeuvre le projet de loi C-32. Aucun des plans de pêche ne pourra fonctionner sans cette loi; et sans les plans de pêche nous seront devant une situation chaotique. Dans les circonstances, les gestionnaires n'ont que deux options, la fermeture totale ou la destruction de la ressource. À notre avis, aucune de ces options n'est acceptable. Vous, monsieur le président, avez le pouvoir de faire en sorte que ces deux options ne se réalisent pas.

Nous serons prêts pour la gestion raisonnée de la pêche le 13 avril 1985. Pouvons-nous compter sur votre Comité à la Chambre des communes afin d'avoir pour cette date les outils qui nous sont nécessaires pour ce travail, c'est-à-dire le projet de loi C-32?

Une autre question qui nous préoccupe et que j'aimerais vous signaler à l'égard du traité et de son objectif fondamental

## [Text]

our wild chinook stocks, is the Indian food or sustenance fishery. Mr. Chairman, this fishery must be brought under control; otherwise the cutbacks by ourselves and the commercial sector will be all for nothing. You may be assured, Mr. Chairman, that the continued co-operation of the membership we represent is very much contingent upon our Members of Parliament taking steps to give DFO the authority and direction to control this fishery.

Our members will gladly forego any number of fish if it means these fish will reach the spawning grounds and there will be increased abundance for all in the future. However, these same members are not prepared to forego even one more fish to see it end up in the Indian nets and traps. To understand our members' frustration, you need look no further than the Squamish River system. The chinook in this system are in a disastrous situation, having gone from a high reported escapement in 1965 of 40,750 fish to a 1983 escapement count of 2,905.

In an effort to rebuild these stocks, four years ago a closure to fishing of a major portion of Howe Sound was instituted. At the same time a small hatchery was put into production in the area. Our members accepted the closure as a needed effort to increase the stocks of chinook onto the spawning grounds. However, they expressed concern over the impact of the Indian so-called food fishery in the area. We were assured the Indian band were prepared to co-operate and cut back. In addition, they had pledged support to the hatchery by way of supplying brood stock from their catch. Well, Mr. Chairman, the proof is in the pudding. The Indian fishery has continued unabated; the escapement numbers have continued to decline, and as for brood stock for the hatchery, our information is that to date all that has been delivered is one dead spawned out fish. However, should any of the committee members wish to visit West or North Vancouver at any time while the chinook run is on, you will have no difficulty purchasing all the fresh caught Indian food fish chinook you want.

Another matter that must be corrected before we can ensure effective management and the rebuilding of our salmon stocks, is to make the Indian band by-laws subject to the federal Fisheries Act. The current situation is intolerable. Simply put, as things now stand in those areas where by-laws are in place, at the most critical time for fish when they enter the rivers to spawn, they are completely out of control of those charged with the management of those fish, the Department of Fisheries and Oceans. The situation can be rectified quite simply, as we have repeatedly pointed out to a succession of ministers. Under Section 81 of the Indian Act, the Cabinet or the Minister of Indian Affairs can gazette a regulation that will make those by-laws subject to the Fisheries Act.

## [Translation]

qui est la reconstitution de nos stocks de quinnat sauvage, est la question de la pêche de subsistance des Indiens. Monsieur le président, ce type de pêche doit être contrôlée; sinon, les réductions que notre groupe et le secteur commercial avons apportées ne serviront à rien. Monsieur le président, soyez assuré que la coopération continue de nos membres dépend fortement de la décision des députés de prendre les mesures nécessaires pour accorder au MPO l'autorité et le désir de contrôler ce type de pêche.

Nos membres sont parfaitement disposés à renoncer à une certaine quantité de poisson si ces poissons pourront se rendre jusqu'aux frayères de sorte qu'il y ait plus tard beaucoup plus de ressources halieutiques. Toutefois, nos membres ne sont pas disposés à renoncer à un seul poisson si celui-ci va finir dans les filets et les pièges des Indiens. Pour bien comprendre la position de nos membres, il suffit de regarder ce qui se passe dans le système de la rivière Squamish. Les saumons quinnat de ce système se trouvent dans une situation désastreuse puisqu'en 1965, on avait évalué leur échappée à 40,750 poissons alors qu'en 1983 ce chiffre était tombé à 2,905.

Il y a quatre ans, afin de reconstituer ces stocks, on a fermé une bonne partie de la baie Howe. Au même moment, on a mis sur pied un petit établissement de pisciculture dans la région. Nos membres ont accepté cette fermeture parce qu'ils étaient conscients du fait que cela était nécessaire pour accroître les stocks de quinnat dans les frayères. Toutefois, ils se sont dit préoccupés des répercussions que pourrait avoir la pêche de subsistance des Indiens dans la région. On nous a assurés que la bande indienne était disposée à collaborer avec nous et à réduire ses prises. De plus, les Indiens s'étaient engagés à aider les responsables de l'établissement de pisciculture en fournissant les stocks reproducteurs à partir de leurs prises. Monsieur le président, il suffit d'étudier ce qui s'est passé. La pêche de subsistance pratiquée par les Indiens n'a pas diminué. Le nombre de poissons qui remontaient jusqu'à la frayère a continué à baisser, et pour ce qui est des stocks reproducteurs destinés à l'établissement de pisciculture, d'après ce qu'on nous a dit jusqu'à présent, ces Indiens n'ont livré qu'un poisson, qui était mort et qui n'était plus en mesure de frayer. Toutefois, si certains membres du Comité veulent visiter Vancouver nord ou Vancouver ouest lorsque se produit la remonte de quinnat, ils n'auront absolument pas de difficulté à acheter du quinnat frais pêché par les Indiens.

Avant d'essayer de procéder à une gestion et à une reconstitution efficaces de nos stocks de saumon, il faut s'assurer que les règlements visant les bandes indiennes tombent sous le coup de la Loi fédérale sur les pêcheries. La situation actuelle est absolument intolérable. Pour expliquer les choses simplement, dans la situation qui existe actuellement dans les régions où ces règlements sont en place, aux moments les plus critiques pour les poissons lorsqu'ils entrent dans les rivières pour frayer, ils échappent complètement aux contrôles de ceux qui sont responsables de la gestion de ces poissons, soit le ministère des Pêches et Océans. La situation peut être corrigée bien simplement, comme nous l'avons signalé à toute une série de ministres. Aux termes de l'article 81 de la Loi sur les Indiens, le Cabinet ou le ministre des Affaires indiennes peut formuler

[Texte]

We ask this committee to urge the Minister and Cabinet to take immediate action in this matter.

Another area of deep concern for our members is the lack of enforcement in DFO. As we pointed out to the Minister in our October, 1984 submission to him, the department had an inability to manage the resource at that time due to understaffing in enforcement. We say to you now that not only has the situation not improved; it is in fact deteriorating. The implementation of the new salmon treaty with the U.S. has added immensely to the Canadian management burden, and a major portion of this management is dependent upon enforcement. Given that we did not have sufficient enforcement capability prior to the signing, we say, without fear of contradiction, that unless there is a major infusion of staff into the enforcement section, Canada will be unable to live up to the commitments it has made under this treaty.

In 1979, Professor Donald J. Clough did an excellent voluminous report outlining our enforcement problems and shortcomings. In 1981, Dr. Peter Pearse, among other things, did the same. In 1982, Mr. E. Willis, former Commanding Officer of the RCMP, completed another excellent voluminous report entitled *An Evaluation of the Surveillance and Enforcement Program of the Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans*. All made sound, defensible recommendations and all have been virtually ignored.

We would urge the members of this committee to obtain copies of these reports and make themselves familiar with the contents. We assure you, you will find them most interesting and informative.

The cost of getting a handle on this problem and maintaining our ability to live up to our commitments under the treaty with regard to enforcement is not high. A good start can be made with 20 additional officers which, we are advised, would cost only about \$1.2 million. Thirty would of course be preferable and would still only bring our total cost up to \$1.8 million. We would submit, Mr. Chairman, that both Professor Clough and Mr. Willis recommended that staff should have been up to 40 additional person years by 1981-1982, and we are now in 1985.

We would caution the committee, however, that the simple addition of staff will, in itself, not be totally effective in curtailing illegal activities. It will certainly help but, unless that action is coupled with a penalty that is a real deterrent

[Traduction]

un règlement qui stipule que ces règlements doivent être conformes à la Loi sur les pêcheries et en relever.

Nous demandons à votre Comité d'encourager fortement le ministre et le Cabinet à prendre immédiatement des mesures à cet égard.

Une autre question qui nous préoccupe fortement est les lacunes qui existent à l'égard de l'application au MPO. Comme nous l'avons signalé au ministre dans le rapport que nous lui avons présenté en octobre 1984, le ministère était à la fois incapable de gérer les ressources halieutiques parce qu'il ne disposait pas du personnel nécessaire pour assurer l'application des règlements. Nous devons avouer que non seulement cette situation ne s'est-elle pas améliorée, mais elle est encore pire qu'au moment où nous avons fait part de nos doléances au ministre. La mise en application des dispositions du nouveau traité canado-américain concernant le saumon alourdit le fardeau des responsables canadiens, car il faudra assurer l'application des dispositions de ce traité. Puisqu'avant même que ce traité ne soit signé, nous ne disposions pas de la capacité nécessaire pour assurer le respect des dispositions des lois, nous pouvons sans hésiter vous dire qu'à moins que l'on n'affecte le personnel nécessaire à la section responsable de l'application de la loi, le Canada ne sera pas en mesure de respecter les engagements qu'il a pris aux termes de ce traité.

En 1979, le professeur Donald J. Clough a rédigé un excellent rapport volumineux dans lequel il signalait quels étaient les problèmes et lacunes à l'égard de l'application des lois et règlements. En 1981, M. Peter Pearse a signalé, entre autres choses, ces mêmes problèmes. En 1982, M. E. Willis, ancien commandant en chef de la GRC, a rédigé un autre excellent rapport volumineux intitulé *An Evaluation of the Surveillance and Enforcement Program of the Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans*. Ces trois hommes ont formulé de bonnes recommandations qui ont été pratiquement ignorées.

Nous encourageons fortement les membres de votre Comité à obtenir des exemplaires de ces rapports et à les consulter. Nous pouvons vous assurer que vous les trouverez tous fort intéressants et utiles.

Il ne faudra pas de ressources financières exorbitantes pour régler ce problème et assurer notre capacité de respecter nos engagements aux termes du traité. On pourrait commencer de façon fort positive en embauchant 20 agents supplémentaires dont le coût ne serait, d'après ce qu'on nous a dit, que d'environ 1,2 million de dollars. Évidemment nous préférierions avoir 30 nouveaux agents, ce qui ne représenterait après tout qu'un coût supplémentaire de 1,8 million de dollars. Monsieur le président, le professeur Clough et M. Willis ont recommandé qu'il devrait y avoir 40 agents responsables de l'application de la loi d'ici l'année financière 1981-1982; comme vous le savez, nous sommes maintenant en 1985.

Nous devons toutefois mettre le Comité en garde: en effet, ce n'est pas simplement l'embauche de nouveau personnel qui permettra de mettre fin à toutes les activités illégales. Évidemment, un plus grand nombre d'employés permettra de régler le



## [Text]

over the long term, it will still be more profitable to operate illegally than legally.

Once again we quote from the Willis report:

The level of the penalties imposed by the courts is a very important element in creating a creditable deterrence.

We would draw your attention to page 14, Mr. Chairman, where you will note the average fines in 1981 for Alaska for infractions and that these are, in fact, 10 times higher than the average fine obtained for the same offences in British Columbia. Also, gear and catch are always forfeited and, in many cases, the vessel itself.

We would further advise that, in Alaska, the prosecutor has the option of proceeding either way,—either by way of indictment or summary conviction, which is an option we understand is not available to prosecutors in Canadian violations. We are given to understand, also, that this committee recently considered this option for our legislation and rejected it. If indeed such is the case, we would ask the committee to reconsider.

We are also informed that this committee recently considered and recommended increased maximum penalties for offences under the Fisheries Act. For that, we thank you. However, we are further advised that you rejected any implementation of minimum penalties. If this is indeed true, in the case of first offenders, there is much justification for allowing the court discretion to deal with the matter and, particularly, to take into account extenuating circumstances.

However, when one is faced with a repeat offender, one must assume the individual is serious about breaking the law and does so with his or her eyes wide open. In this circumstance there is, in our view, validity in giving direction to the court as to what is considered a minimum deterrent in such cases. We currently have such legislation in British Columbia under our Fish and Wildlife Act, so there is precedence. We would ask this committee to reconsider its position in this matter.

Two other specific legislative tools are needed in order to make the enforcement effort effective and productive. Currently the ability of officers to seize equipment and gear at the time of arrest has been removed or, at best, drastically curtailed. We ask that you review this and recommend, to the Minister and the House, legislation which will once again give the officers the authority to take such action.

We are further advised that somehow in recent times, the status of Fisheries officers has been changed, and they no longer have the ability to contravene the law in order to obtain evidence as other enforcement authorities are permitted to do.

## [Translation]

problème en partie, mais à moins que l'on ne prévoit de plus une peine qui dissuade vraiment à long terme les contrevenants, il sera toujours plus avantageux au point de vue financier d'aller à l'encontre des lois et règlements.

Encore une fois, nous aimerions citer un passage du rapport Willis:

Le niveau des peines imposées par les tribunaux est un élément très important de l'établissement d'un programme de dissuasion.

Nous aimerions attirer votre attention à la page 14 du document, monsieur le président, où vous noterez que les amendes moyennes imposées en 1981 en Alaska sont, de fait, 10 fois plus élevées que l'amende moyenne imposée pour la même infraction en Colombie-Britannique. De plus, les engins et la prise sont toujours saisis et, dans nombre de cas, le bateau aussi.

Nous aimerions également signaler qu'en Alaska le procureur peut choisir entre une inculpation ou une déclaration sommaire de culpabilité, un choix qui n'est pas offert aux procureurs canadiens. De plus, nous avons cru comprendre que votre Comité avait récemment étudié cette option et l'avait rejetée. Si c'est le cas, nous vous encourageons fortement à réviser votre jugement.

Nous avons également appris que votre Comité a récemment étudié et recommandé l'établissement de peines maximales plus élevées pour les infractions à la Loi sur les pêcheries. Nous tenons à vous en remercier. Toutefois, on nous a également signalé que vous aviez rejeté l'établissement de peines minimales. Si c'est le cas, pour ce qui est des premières infractions, il est normal d'accorder au tribunal le pouvoir discrétionnaire nécessaire pour prendre une décision à cet égard et, particulièrement, pour tenir compte des circonstances atténuantes.

Toutefois, lorsqu'il s'agit d'un récidiviste, on peut supposer que le contrevenant a sérieusement l'intention d'enfreindre la loi et qu'il est parfaitement conscient de ce qu'il fait. Dans ces circonstances, il est selon nous parfaitement approprié d'indiquer au tribunal quelle devrait être la peine minimale de sorte à dissuader le contrevenant de récidiver à nouveau. Une mesure semblable est prévue dans la *Fish and Wildlife Act* de la Colombie-Britannique; il existe donc un précédent. Nous demandons à votre Comité de réviser sa décision à cet égard.

Deux autres outils législatifs sont absolument nécessaires afin de rendre l'application des règlements efficace et productive. Actuellement, la capacité des agents à confisquer du matériel et les engins lors de l'arrestation a été annulée ou tout au moins limitée de façon considérable. Nous vous demandons de réviser cette situation et de recommander au ministre et à la Chambre des communes d'adopter des mesures législatives qui accordera de nouveau aux agents l'autorité nécessaire pour prendre des mesures en ce sens.

On nous a de plus signalé que récemment, pour une raison ou pour une autre, le statut des agents du ministère des Pêches a été changé et qu'ils n'ont plus le pouvoir d'enfreindre la loi pour obtenir des preuves, privilège dont jouissent les autres

*[Texte]*

For instance, other police agencies can set up a "sting" operation and purchase stolen property—an act which, in itself, is a violation in normal circumstances, but the police are allowed to do this in order to obtain evidence against those selling stolen goods or, in fact, on those who are conducting the robberies. The same holds true for undercover drug-offence officers who purchase, or sell, drugs in order to make a case. Our provincial wildlife officers have this power, as evidenced by the recent successful convictions in cases dealing with the illegal sale of game meat. We find it incredible that our Fisheries officers are deprived of this ability and urge this committee to move immediately to restore this authority to the Fisheries officers.

We hasten to point out to the committee that, given all the foregoing being accomplished, there still remain some major obstacles to be overcome in order that we might manage our Fisheries properly and meet our commitments under the Treaty.

Primarily the problems lie in the area of management data. The first one we would identify is the collection and compilation of the commercial fishery catch statistics. Mr. Chairman, members of the committee, the final information and statistics on the 1983 commercial fishery catch became available in late January or early February of this year, 1985. We would submit that to try to manage a resource on data which is one year old is far from satisfactory. We strongly recommend that this system be reviewed and immediately streamlined and upgraded to ensure it meets today's management needs.

The second area where there is a serious shortfall of information and probably is the most important area, is in the identification of specific fish stocks and their migration routes and timing. The third area of equal importance is reliable data on escapement of our wild salmon stocks.

The government has requested that we become working partners in a co-management program with DFO staff to develop management plans for our salmon stocks for the future. We have taken on this task willingly and, as mentioned previously, so have the staff of DFO. It is a new era, and one which we and the DFO staff take seriously. We expect no less from our government. And for their part, we expect them to provide us with the proper tools to do the job. And by this, we mean the provision of reliable and timely data which allows for the reasoned management decisions to be made. We expect staff and funds to be allocated now, to begin the job of filling the current deficiencies in the database so that in the future when we put together a management plan, we can do so with some assurance that in fact the plan will do the job intended.

*[Traduction]*

groupes responsables de l'application des lois. Par exemple, d'autres groupes policiers peuvent procéder à un «coup monté» et acheter des biens volés—une activité qui en soi va à l'encontre de la loi dans les circonstances normales, mais les policiers ont droit de le faire afin d'obtenir des preuves nécessaires contre les personnes qui vendent des marchandises volées ou, de fait, contre les voleurs. Il en va de même pour les agents secrets chargés d'enquêter sur le trafic des drogues qui achètent ou vendent des drogues afin de monter un dossier. Nos agents provinciaux de protection de la faune ont ce pouvoir, comme le démontrent bien tous les chefs d'accusations qui ont récemment été portées en ce qui a trait à la vente illégale de viande de gibier. Il est incroyable, à notre avis, que nos agents des Pêches n'aient pas ce pouvoir et nous encourageons fortement votre Comité à prendre immédiatement les mesures nécessaires pour rétablir ce pouvoir.

Nous nous empressons de signaler au Comité que, si toutes ces recommandations étaient suivies, il faudrait quand même surmonter certains autres obstacles importants avant de pouvoir administrer nos pêches de façon appropriée et respecter l'engagement que nous avons pris aux termes du traité.

Tout d'abord, il existe un problème à l'égard des données de gestion. Le premier de ces problèmes est la collecte et le classement des statistiques sur les pêches commerciales. Monsieur le président, membres du Comité, les renseignements et les statistiques les plus récentes sur l'année de pêche commerciale 1983 ont été disponibles à la fin janvier et au début février 1985. À notre avis, il est très difficile d'assurer la gestion opportune d'une ressource si les données dont on dispose remontent à 12 mois ou plus. Nous recommandons donc que ce système soit révisé, rationalisé et amélioré de sorte qu'il réponde aux besoins actuels des gestionnaires.

Le deuxième secteur où il existe de graves problèmes à l'égard des renseignements, et il s'agit probablement du secteur le plus important est celui de l'identification des stocks de poisson, de leurs routes de migration et de la période à laquelle cette migration se produit. Un autre secteur tout aussi important, le troisième secteur, est celui des données fiables sur l'échappée de nos stocks de saumon sauvage.

Le gouvernement a demandé que nous travaillions de concert dans le cadre d'un programme de gestion avec le personnel du MPO afin d'élaborer des programmes de gestion pour les stocks de saumon à l'avenir. Nous nous sommes chargés bien volontiers de cette tâche et, comme je l'ai signalé plus tôt, il en va de même pour le personnel du ministère. Il s'agit d'un nouveau secteur, un secteur qui tient à cœur à nos membres et au personnel du MPO. Nous nous attendons tout au moins à ce que le gouvernement ait la même attitude. Nous nous attendons de plus à ce que le gouvernement nous fournisse les moyens appropriés pour faire le travail qu'ils nous ont confié. Ces moyens appropriés sont des données fiables et opportunes qui nous permettent de prendre des décisions bien fondées à l'égard de la gestion des stocks de poisson. Nous nous attendons à ce que le gouvernement affecte maintenant le personnel et l'argent nécessaires pour que l'on puisse combler dès maintenant les lacunes au chapitre de la base de données;

[Text]

Mr. Chairman, another area you are concerned about and for which we have great concern and support, is the Salmonid Enhancement Program. We feel a real need for greater emphasis in this program on the production of chinook and coho stocks in all areas but particularly in the Strait of Georgia; a greater percentage of the resources should also be placed in a public participation project.

We understand, Mr. Chairman, yesterday this committee made some recommendations with regard to increased funding to that program and we commend you for it and support it fully.

Last, but far from least, Mr. Chairman, we draw your attention to the habitat protection. It should be clear to everyone that the hiring of any number of staff, the gathering of unaccountable amounts of data, and the production of millions of fish from our facilities will be all for naught if we fail to provide a safe, clean, productive home for those fish to grow and multiply.

Last year, when we gave our submission to the Minister, we made recommendations with regard to the change in the then fisheries policy of habitat to the extent that it was a no-net-loss policy and we recommended, as has been done in previous times, that the policy be changed to a net-gain policy. We are pleased that recently the Minister announced and to use his words, "an eminently more sensible policy of net gain" and we congratulate him on that matter.

Mr. Chairman, the Minister's understanding of and commitment to the resource is well known to all of us as we are certain it is to you. We ask that you and the members of this committee match that commitment and support this Minister in his efforts to restore our most precious fisheries resource.

We in the public and the staff of DFO have put aside our differences and are working co-operatively together now to rebuild our salmon stocks. May we ask that you and this committee carry our message back to your colleagues in the House, that it is our sincere wish that in this matter they do the same. The stakes are too high, the resource too valuable for us to allow petty, personal or political differences to divert us from the path of success. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Bill. Mr. Glover, do you have anything you wish to add?

[Translation]

ainsi, à l'avenir, lorsque nous établirons un programme de gestion, nous pourrions savoir dans une certaine mesure que le programme répondra aux besoins.

• 1240

Monsieur le président, le Programme de mise en valeur des salmonidés vous intéresse fortement, nous le savons; je dois ajouter que nous désirons manifester notre intérêt et notre appui à cet égard. À notre avis, il faudrait dans le cadre de ce programme accorder une attention toute particulière à la production de stocks de coho et de quinnat dans toutes les régions mais particulièrement dans le détroit de Georgie; nous sommes d'avis de plus qu'une plus grande partie des ressources devraient être également affectées à un projet de participation du public.

Monsieur le président, nous avons cru comprendre que votre Comité a recommandé hier que le gouvernement accroisse le financement de ce programme; nous tenons à vous en féliciter et à préciser que nous appuyons votre proposition.

Enfin, monsieur le président, nous aimerions attirer votre attention sur la protection de l'habitat. Il faudrait que tous comprennent bien que l'embauche d'autres employés, la collecte de grandes quantités de données, et la production de millions de poissons à partir de nos installations ne serviront absolument à rien si nous n'assurons pas un milieu productif, propre et sécuritaire où ces poissons pourront croître et se multiplier.

L'année dernière, lorsque nous avons présenté notre mémoire au ministre, nous avons formulé des recommandations en ce qui a trait aux changements qu'on pouvait alors apporter à la politique à l'égard de l'habitat; en effet cette politique était alors une politique visant à assurer aucune perte nette et nous avions recommandé, comme nous l'avions d'ailleurs fait auparavant, que cette politique devienne une politique de gain net. Nous sommes heureux d'avoir entendu le ministre déclarer récemment, et j'utilise ses mots, «une politique beaucoup plus logique fondée sur le principe du gain net» et nous tenons à l'en féliciter.

Monsieur le président, nous connaissons tous, et je suis convaincu qu'il en va de même pour vous, la position et l'engagement du ministre à l'égard des ressources halieutiques. Nous demandons simplement que vous et les membres de votre Comité vous engagiez de la même façon et que vous appuyiez les efforts du ministre visant à reconstituer nos ressources halieutiques qui sont si précieuses.

Nous, membres du public, et le personnel du MPO avons oublié nos divergences d'opinion et collaboreront afin de reconstituer nos stocks de saumon. Nous vous demandons à vous ainsi qu'à votre Comité de dire à vos collègues de la Chambre des communes que nous désirons fortement qu'ils fassent de même. L'enjeu est trop important, la ressource trop précieuse pour que nous laissions des différences politiques personnelles sans importance nous faire oublier cet objectif important. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, Bill. Monsieur Glover, voulez-vous ajouter quelque chose?



## [Texte]

**Mr. Glover:** Not at this time, Mr. Chairman, thank you.

**The Chairman:** Well, colleagues, you will note that Bill skipped through the brief but there is a lot of meat in here. Interestingly enough, he pointed out the difference in figures—Ray, I do not think you were here on what we heard from the seiners yesterday and the figures that actually came out of DFO. Somebody might want to pursue that line of questioning.

**Mr. Caccia,** would you like to be the first questioner?

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman.

I welcome the opportunity of meeting Mr. Otway and Mr. Glover today. We will try to seek some guidance from them on a couple of items in this very comprehensive brief.

First, the question of statistics which is definitely most important, and which we have to tackle as a committee, I am sure. Would it help if the compilation of statistics, as a first step, at least initially, were to be carried out on a quarterly basis and published on a quarterly basis to provide you at least with earlier information, rather than the present system of awaiting until the calendar year is completed?

**Mr. Otway:** Yes, Mr. Chairman, it would probably help. The problem at the moment, the real hang-up is not the end of the year. The hang-up is with regard specifically to the commercial fishery; the totals are not put together until all the sales slips come back in from the industry which, depending on the intent of the industry or the concern or the ability of the various companies, can take quite a long time and in some cases upwards of two or three years after the fishery is over. It has been suggested that for a reasonably small cost—I I guess looking at the overall budget, just about anything is a small cost in the federal government.

• 1245

This could be very much speeded up by installing—in this day and age we have the ability—computer terminals in the various purchasing areas where fish are brought in, and when the sales slips are filled out, they could immediately be entered for the company and at the same time transmitted to DFO, which would immensely speed up the process.

**Mr. Caccia:** The next question has to do with page 17 and the situation, which the witnesses describe as ridiculous, in designing management plans to rebuild wild chinook stocks based on information that deals solely with hatchery-produced stocks. What would be your recommendations?

**Mr. Otway:** Our recommendations... as we said, we need staff, albeit for the most part that staff is available in current

## [Traduction]

**M. Glover:** Pas pour l'instant, monsieur le président.

**Le président:** Chers collègues, vous avez sans doute remarqué que Bill a rapidement lu le mémoire dont le contenu est très dense. Il est intéressant de noter qu'il a signalé la différence à l'égard des statistiques... Ray, je ne sais pas si vous étiez ici lorsque les senneurs ont témoigné devant nous hier et qu'ils nous ont donné des chiffres fournis par le MPO. Un des députés désirera peut-être poser des questions à cet égard.

Monsieur Caccia, voulez-vous poser la première question?

**M. Caccia:** Merci, monsieur le président.

Je suis heureux d'avoir l'occasion de rencontrer M. Otway et M. Glover aujourd'hui. J'espère qu'ils pourront me donner plus de détails sur une ou deux questions qui ont été soulevées dans leur mémoire qui était fort complet d'ailleurs.

Tout d'abord, j'aimerais aborder la question des statistiques puisqu'elle semble particulièrement importante et, à titre de Comité, nous devons nous pencher sur cet aspect. Serait-il utile que la préparation de statistiques, et c'est là une première étape, se produise et que les résultats soient publiés à tous les trois mois de sorte que vous disposiez tout au moins de ces renseignements le plus tôt possible plutôt qu'à avoir à attendre comme vous le faites aujourd'hui jusqu'à la fin de l'année civile.

**M. Otway:** Oui, monsieur le président, cela nous aiderait probablement. Le vrai problème actuellement n'est pas la fin de l'année. Le problème porte particulièrement sur la pêche commerciale; les totaux ne sont pas établis tant que toutes les factures ne sont pas retournées par l'industrie et cela, compte tenu de l'intérêt de l'industrie ou de l'habileté et des préoccupations des diverses compagnies, peut prendre beaucoup de temps et dans certains cas jusqu'à deux ou trois ans après que la pêche soit terminée. D'aucuns ont dit qu'il faudrait relativement peu d'argent pour assurer une amélioration du système; je suppose, quand on parlait de peu d'argent, que c'était en fonction du budget général puisqu'après tout pour le gouvernement fédéral, tous les coûts sont jugés de moindres coûts.

Tout ce processus pourrait être accéléré de façon considérable si l'on installait—puisque aujourd'hui nous disposons des techniques et de la compétence nécessaires—des terminaux informatiques dans les diverses régions d'achat où les poissons sont débarqués, et lorsque les factures sont préparées, elles pourraient immédiatement être notées pour la compagnie et, au même moment, transmises au MPO; ainsi, tout le processus serait accéléré.

**M. Caccia:** Ma prochaine question porte sur la page 17 de votre mémoire et le fait, qui au dire des témoins est ridicule, que l'on élabore des programmes de gestion visant à reconstituer les stocks de quinnat en fonction de renseignements qui portent uniquement sur les stocks produits en établissements de pisciculture. Quelles seraient vos recommandations à cet égard?

**M. Otway:** Nos recommandations... Comme nous l'avons dit, nous avons besoin de personnel, quoique pour le moment le

## [Text]

research programs; staff and resources made available to identify the escapement into our wild streams, many of which are isolated and pose a difficulty and a cost factor. But at the present time DFO has neither the resources nor the ability to count the fish in the specific streams, other than where they have a facility and they put a counting fence up and they count them. In some streams it has to be a counting fence, because they are glacially fed streams and it is impossible to count the fish. But we understand technical advances are available today to aid in this, and it merely needs a direction and a commitment to the department, but particularly a direction, that that is where they will start putting resources and they will get into finding the solutions to this, because at best, from what we can determine in the process we have gone through, the escapement data are in many cases nothing much more than a guess, and whether it is a good guess or a bad guess is anybody's guess.

**Mr. Caccia:** In your reference to habitat management and protection you make a reference, on page 20, to the need for a program of habitat restoration and pollution clean-up. Do you include in that the Fraser River triangle?

**Mr. Otway:** Part of the Fraser River triangle... certainly the estuary of the Fraser... there has been some work going on, we understand, to that extent; but as the major estuary on this coast, most certainly it has the greatest potential for increased production, and it has had the greatest loss in production to date.

Certainly we are very far behind in all areas of habitat. It has been 10 years since I last appeared before this committee, or over 10, when we were considering the current Fisheries Act. At that time I pointed out to the members one river I am very familiar with, the Coquitlam River, which has been desecrated by silt pollution for the past 35 years; at that time 25 years. I am just here to tell you now we have made so much progress that when I came over that river again this morning, it was still running. You can shovel it more than you can bucket it. It is still running solid silt. So we have a long way to go, and we have not made very much progress in some areas.

**Mr. Caccia:** Finally, again on habitat management, would you agree with the following statement made by Peter Pearse in his report that you refer to... and I am reading from page 23:

This division of ownership and jurisdiction between the two levels of government lies at the root of much of the difficulty associated with habitat protection in the province.

## [Translation]

personnel nécessaire existe mais il est affecté à des programmes de recherche en cours; nous avons besoin du personnel et des ressources pour identifier l'échappée vers nos ruisseaux, dont un bon nombre sont isolées, ce qui rend la situation plus difficile et plus coûteuse. Pour l'instant, le MPO ne dispose ni des ressources ni de la capacité nécessaires pour compter les poissons dans ces cours d'eau, sauf dans les cas où les installations nécessaires existent déjà et où les représentants du ministère ont installé des barrières de comptage pour calculer le nombre de poissons. Ce type de barrière est absolument nécessaire dans les cours d'eau qui sont alimentés directement par les glaciers car il est impossible d'y compter les poissons. Nous savons que l'équipement nécessaire existe aujourd'hui pour faciliter cette tâche, et il suffit que le ministère s'engage à cet égard et qu'il décide que c'est de ce niveau qu'il commencera à affecter des ressources; c'est ainsi qu'il pourra trouver des solutions à ce problème parce que, d'après ce que nous pouvons déterminer en fonction du processus que nous avons connu, les données sur l'échappée ne sont, dans bien des cas, que des calculs au pifomètre, et il est bien difficile de déterminer s'ils sont exacts ou pas.

**M. Caccia:** Quand vous parliez de la gestion et de la protection de l'habitat, à la page 20, vous avez signalé le besoin de mettre sur pied un programme visant la restauration de l'habitat et l'assainissement des cours d'eau en raison de la pollution. Est-ce que vous êtes disposés à inclure le triangle du fleuve Fraser dans ce programme?

**M. Otway:** Une section du triangle du fleuve Fraser... certainement l'estuaire du Fraser... On nous a signalé qu'il y avait déjà eu des travaux à cet égard; puisqu'il s'agit du plus important estuaire sur la côte, c'est là évidemment qu'il pourrait y avoir la plus grande augmentation de production, et c'est d'ailleurs cette section qui connaît actuellement les plus grandes pertes de production.

Nous éprouvons de graves problèmes en ce qui a trait à l'habitat, et ce dans toutes les régions. Il y a déjà dix ans que j'ai comparu devant votre Comité pour la dernière fois, ou plus de dix ans, et à ce moment-là nous étudions la Loi sur les pêcheries. À ce moment-là, j'avais parlé aux députés d'une rivière que je connais bien, la rivière Coquitlam, qui a pratiquement été ruinée parce qu'elle s'envase depuis les 35 dernières années; à ce moment-là il s'agissait de 25 ans. Je peux simplement vous dire que nous avons fait maintenant tellement de progrès que lorsque j'ai traversé cette rivière ce matin, elle coulait toujours. Il serait plus facile de prendre l'eau de ce cours d'eau à la pelle qu'à la chaudière. En effet, c'est pratiquement seulement de la vase. Nous avons donc beaucoup de progrès à faire, et dans certains secteurs nous en avons fait très peu.

**M. Caccia:** Pour poursuivre dans le domaine de la gestion de l'habitat, seriez-vous d'accord avec ce passage tiré du rapport de M. Pearse, dont vous parliez tout à l'heure... Il s'agit d'un passage qui figure à la page 27:

Ce partage de la propriété et de la juridiction entre les deux paliers de gouvernement prend naissance à partir de la difficulté associée à la protection de l'habitat dans la province.

## [Texte]

Is that a statement you can concur with?

**Mr. Otway:** I think it has a great deal of validity. That said, it does not take away from the fact that in most cases the senior government has the overriding authority, and if the commitment is made and carried out by the senior government, it has been my experience that while they may kick and scream a little, the junior government has very little option but to follow.

**The Chairman:** Mr. Comeau.

• 1250

**Mr. Comeau:** We came here from the east coast, a number of us, to learn what was going on on the west coast, and we seem to be getting a lot of information thrown at us. I seem to be picking up different points of view on various things, especially on Bill C-32, where you noted the bill should be implemented as fast as possible. We heard testimony from another group this morning who said basically the same thing, and from at least one group yesterday who urged us to pass the bill as fast as possible. But I was reading in the fishermen's paper this morning that apparently a number of groups do not want this bill to be passed. Might you want to comment on why some groups might not want to . . .

**Mr. Otway:** I think we all have reservations. We certainly all have. I pointed out in our brief that in the area of allocation you will note that the sport fishery has always been very much concerned and opposed to allocation. But times and circumstances change. The circumstance now is that without Bill C-32 we are going to spend the next 20 years in court while the resource goes down the drain.

The gulf trollers set the tone, as we point out. If you take Judge Collier's judgment to its ultimate, you have total disaster in the fisheries, because the next step is for one of our members . . . We can make agreements amongst ourselves, but that does not control one of my members who decides: up yours with the agreement, I am going to court. If he goes to court, our management plan is out the window; and not only is our management plan out the window, but Fisheries has no ability . . . because four fish a day, two chinook a day, twenty chinook a year, is an allocation to the sports fishery. It is an allocation. It has nothing to do with conservation; it is an allocation. So that can be all thrown out the window. And the end result is that DFO can do no more than say there are *x* fish to be caught, the devil take the hindmost. The people you heard from earlier, the river gill-netters, are last on the stick; and behind them is the Indian food fishery, which is the last on the stick. They get nothing, because we will take it all before it gets there. Those are the options you face without that ability.

## [Traduction]

Êtes-vous d'accord avec cette déclaration?

**M. Otway:** Je crois que ce que disait M. Pearse est bien valable. Cela ne change rien, cependant, au fait que dans la plupart des cas c'est la juridiction fédérale qui domine, et si c'est le gouvernement national qui prend l'engagement et qui assure la réalisation d'un programme, dans la plupart des cas, c'est tout au moins ce que j'ai constaté, même si le gouvernement provincial rouspète un peu, il n'a pas vraiment le choix et il doit emboîter le pas au gouvernement fédéral.

**Le président:** Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Un bon nombre d'entre nous sont venus de la côte Est pour apprendre ce qui se passait sur la côte Ouest, et nous obtenons énormément de renseignements. J'ai entendu des opinions divergentes sur diverses choses, particulièrement sur le projet de loi C-32; vous nous avez dit que le projet de loi devrait être adopté le plus tôt possible. Un autre groupe ce matin nous a dit fondamentalement la même chose et un autre groupe hier nous a encouragés à adopter le projet de loi le plus tôt possible. Je lisais dans un journal destiné aux pêcheurs ce matin qu'il semble y avoir un certain nombre de groupes qui ne veulent pas que ce projet de loi soit adopté. D'après vous, de quels groupes s'agit-il . . . ?

**M. Otway:** Je crois que nous avons tous certaines réserves à l'égard de cette disposition. C'est certainement le cas de mon groupe. J'ai signalé dans le mémoire que pour ce qui est de la répartition des contingents, vous noterez que les pêcheurs sportifs sont toujours opposés à ce type de mesure. Mais les circonstances changent. Aujourd'hui, sans le projet de loi C-32, nous devons passer les 20 prochaines années devant les tribunaux alors que les ressources halieutiques disparaissent graduellement.

Les bateaux pour la pêche à la traîne donnent le ton, comme nous l'avons signalé. Si vous suivez la décision du juge Collier à la lettre, le chaos régnera dans l'industrie des pêches, parce qu'il suffirait qu'un de nos membres . . . Nous pouvons nous entendre, mais nous n'y pouvons rien si un de nos membres décide simplement qu'il en a marre et qu'il va s'adresser aux tribunaux. S'il le fait, notre programme de gestion ne vaudra plus rien; de plus le ministère des Pêches ne peut pas . . . parce que quatre poissons par jour, deux quinnats par jour, 20 quinnats par année, est une allocation accordée aux pêcheurs sportifs. C'est simplement une allocation, une prise maximale. Cela n'a rien à voir avec la conservation; il s'agit simplement d'une allocation. Ainsi, tous nos efforts pourraient ne servir absolument à rien. Le fait est que fondamentalement le MPO ne peut que dire qu'il y a du poisson à pêcher et sauver qui peut. Les témoins que vous avez entendus plus tôt, ceux qui se servent de bateaux de pêche aux filets maillants, sont en bas de l'échelle; puis après eux vient la pêche de subsistance des Indiens, qui est aussi au bas de l'échelle. Ils n'obtiennent rien parce que nous prenons tout le poisson avant qu'il ne se rende à eux. Qu'est-ce qui se produira si le projet de loi n'est pas adopté?



[Text]

**Mr. Comeau:** So the urgency is absolutely there. Are you worried that the Fisheries Minister, or if not the current one, a future Fisheries Minister, might not make a fair allocation?

**Mr. Otway:** I think that is always everybody's worry with every piece of legislation. But there comes a time when you have to accept that reasonable people are elected and you can rely on them. Given that is so, we have the ultimate weapon every three or four years to ensure there might be a change.

**Mr. Comeau:** The Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty: from my understanding there was nothing there prior to the treaty being brought in; it was pretty well every man for himself; whatever you can catch, you go after it. We have had an experience on the east coast, in the Georges Bank jurisdictional problem, where both sides, both the Canadians and the Americans, were fishing the bottom out completely. So the urgency of getting a treaty in there was for conservation purposes. Would you agree the treaty is better than nothing, or is the treaty not to your liking?

**Mr. Otway:** I think somebody said a few months ago just about everybody is unhappy with the treaty, which would indicate it is probably not a bad treaty. Given what we are trying to do and the state the resource is in, yes, we would have to say it is far better than nothing and it gives us a base to build from. But the treaty is nothing more than words on paper, as we have pointed out. If we do not see a strong commitment from our government to the staff and resources to make it possible for us to meet our commitments under that treaty, it is nothing more than a bunch of words on paper.

**Mr. Comeau:** I thank you very much for your very forthright answer, sir.

**Mr. Skelly:** I would like to follow up on some of the stuff Mr. Comeau has brought up. Certainly we have had people come before this committee concerning Bill C-32. Only the sport fishermen and the Pacific gill-netters have indicated support for the bill to move it through quickly.

• 1255

The issue is not whether or not to have Bill-32. I agree with exactly what you have said and I think you might want to refine your remarks afterwards, possibly that we need the bill. But would you suggest that it would be wise to pass the bill without asking the Minister for some general guidelines and for some guidelines on how allocation will take place in the short term and for some thoughts on a mechanism by which he would consult with the industry? Also, the reason we have held the bill up is that we would like to know what his thoughts are on that mechanism. We would like some guidelines on how allocation will take place in the short term. We would like to know from him something about native participation in the

[Translation]

**M. Comeau:** Il faut donc prendre une décision sans tarder. Craignez-vous que le ministre des Pêches, sinon le ministre actuel, ceux qui le suivront, puisse établir des allocations qui ne seraient pas vraiment justes?

**M. Otway:** Je crois que tout le monde se préoccupe de cela, peu importe la loi dont on discute. Il faut un jour ou l'autre accepter que des personnes raisonnables seront élues et que vous pouvez vous fier à elles. N'oubliez pas que nous pouvons à tous les trois ou quatre ans compter sur un changement si les choses ne nous conviennent pas. C'est un atout bien important.

**M. Comeau:** J'aimerais maintenant parler du Traité canado-américain concernant le saumon du Pacifique. D'après ce que j'ai compris, il n'existait rien avant que l'on signe ce traité; en effet, c'était chacun pour soi, et vous pêchiez tout ce que vous pouviez obtenir. Il y a eu un incident sur la côte Est, le problème de compétence à l'égard du banc de Georges, où les deux grands gouvernements, le gouvernement canadien et le gouvernement américain, épuisaient les ressources halieutiques du secteur. Il était donc important de conclure un traité pour assurer la conservation des ressources. Croyez-vous qu'il est préférable d'avoir ce traité plutôt que de ne rien avoir ou vous opposez-vous aux dispositions de ce traité?

**M. Otway:** Je crois que quelqu'un a dit il y a quelques mois que presque personne n'est satisfait du traité, ce qui prouve que ce n'est probablement pas un mauvais traité. Compte tenu de ce que nous essayons de faire et de l'état actuel des ressources halieutiques, nous devrions dire qu'il est fort préférable d'avoir ce traité que de ne rien avoir du tout puisqu'il nous offre un point de départ. Le traité n'est cependant que quelques mots couchés sur le papier, comme nous l'avons signalé. Si notre gouvernement ne s'engage pas sérieusement à assurer le personnel et les ressources qui nous permettront de respecter nos engagements aux termes de ce traité, ce traité ne donnera que quelques mots couchés sur papier.

**M. Comeau:** Merci beaucoup de m'avoir donné une réponse aussi directe.

**M. Skelly:** J'aimerais poursuivre dans la même veine que M. Comeau. Bien des gens se sont adressés à notre Comité en ce qui a trait au projet de loi C-32. Seuls les pêcheurs sportifs et les utilisateurs de bateaux de pêche aux filets maillants ont indiqué qu'ils désiraient que le projet de loi soit adopté le plus tôt possible.

Il ne s'agit pas de déterminer si le projet de loi C-32 devrait exister ou pas. Je suis d'accord avec ce que vous avez dit et il est possible que vous désiriez qualifier vos remarques un peu plus tard en ajoutant peut-être que nous avons besoin de ce projet de loi. Croyez-vous qu'il serait plus sage d'adopter le projet de loi sans demander au ministre d'établir des lignes directrices générales, de préciser comment cette allocation se déroulera à court terme, et annoncer s'il a l'intention d'établir un mécanisme dans le cadre duquel il pourrait consulter l'industrie? Une des raisons pour lesquelles nous nous sommes opposés à l'adoption du projet de loi est que nous aimerions savoir ce qu'il pense d'un mécanisme du genre. Nous aimerions

[Texte]

food fishery and the inland fishery and we would like to know something about how coastal communities, who depend heavily on the fisheries, would have effective input.

Now, are you opposed to the Minister stating some guidelines and giving some definition as to the mechanism he would like to see in place for consultation? Are you opposed to that?

**Mr. Otway:** No, sir, we are not opposed. I mean, we would like to have some of those answers too, but we have come to the point . . . The crunch is here. If the Minister chooses or not to, it would have been much easier for us in our latest operations of designing a fishing plant for the sports fishery if, in fact, we knew what our allocation was. So we have had to work in the same blind area perhaps as you have, but I submit to you that if the Minister chooses to provide this information at this time or not, if the bill does not go through, the concerns that you express, particularly with some of the coastal communities and particularly with the Indian food fishery, are going to be lost concerns because those things will no longer exist. I can guarantee you there are enough people out there today who it has been proved are prepared to go to court to carry Judge Collier's decision to its ultimate, and that means the end of all those concerns you have.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I think we have to be very careful on how we talk here. I think Mr. Otway is basically agreeing with us in the sense that he is saying he would like to see the Minister put some guidelines on the record. He would like to have some indication of the consultative mechanism that the Minister thinks would be effective. He is also concerned about having a definition of native participation in the fishery and some input from coastal communities. We are not talking about them not having the bill. They have closure and a whole bunch of mechanisms so that if it becomes imperative they can jam it through. I think Mr. Otway did establish the fact that everybody would like to see that on the record and that has been the only issue on Bill C-32.

The second thing, Mr. Chairman, is that this is going to go to court. Judge Collier has raised a question of the constitutionality of the law. It will go to court; it may fall. If it does not, then I think we have a solid basis. But the thing that disturbs me is that I think people have misunderstood the purpose in holding this bill up for a period of time. Maybe there is a process by which user groups can develop some consensus on how to divide a scarce and valuable resource, rather than having it imposed by political decision. I put a question to you: if it were useful to try to have user groups come

[Traduction]

obtenir des lignes directrices qui expliqueraient comment se déroulerait à court terme cette allocation. Nous désirerions qu'il nous dise quelque chose sur la participation des autochtones à la pêche de subsistance et sur la pêche dans les zones intérieures; nous aimerions également qu'il nous dise comment les collectivités qui vivent sur la côte, les collectivités qui dépendent fortement des pêches, participeraient à un processus de consultation.

Vous opposez-vous à ce que le ministre établisse des lignes directrices et qu'il donne une idée du mécanisme qu'il aimerait établir afin d'établir un processus de consultation? Vous opposez-vous à cela?

**M. Otway:** Non, monsieur, nous ne nous y opposons pas. Nous aimerions obtenir certaines de ces réponses également, mais nous devons savoir . . . C'est l'élément crucial. Si le ministre accepte ou non de répondre à ces questions, il aurait été beaucoup plus simple pour nous lorsque nous avons conçu une usine de transformation du poisson pour l'industrie de la pêche sportive, si nous savions tout au moins quelle serait notre allocation. Nous avons dû travailler à l'aveuglette peut-être un peu comme vous, mais que le ministre décide de fournir ces renseignements ou pas, si ce projet de loi n'est pas adopté, les préoccupations dont vous nous faites part, particulièrement en ce qui a trait aux collectivités qui vivent le long de la côte et à la pêche de subsistance des Indiens, ces préoccupations dis-je ne serviront à rien parce que toutes ces choses n'existeront plus. Je peux vous assurer qu'il y a suffisamment de personnes aujourd'hui qui sont disposées à s'adresser aux tribunaux pour s'assurer que les décisions du juge Collier soient respectées à tous les égards, et cela représente la fin et la disparition de toutes ces préoccupations.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je crois qu'il faut faire bien attention à la façon dont on s'exprime maintenant. Je crois que fondamentalement M. Otway dit qu'il est d'accord avec nous dans la mesure où il dit qu'il aimerait que le ministre établisse officiellement certaines lignes directrices. Il aimerait savoir quel genre de mécanisme de consultation le ministre jugerait efficace. Il aimerait de plus que l'on définisse la participation des autochtones dans le secteur des pêches et il aimerait que les collectivités vivant le long de la côte soient consultées. Nous ne parlons pas de ne pas adopter le projet de loi. Le gouvernement dispose du système de la clôture et de bien d'autres mécanismes pour assurer l'adoption de ce projet de loi si cela est nécessaire. Je crois que M. Otway a précisé que tout le monde aimerait avoir des réponses officielles à ces questions et que c'est là le seul problème qu'ils éprouvent à l'égard du projet de loi C-32.

Monsieur le président, un deuxième aspect qu'il ne faudrait pas oublier est que cette question sera soumise aux tribunaux. Le juge Collier a soulevé la question de l'aspect constitutionnel de la loi. Cette affaire sera soumise aux tribunaux; si les tribunaux ne jugent pas que cette mesure législative va à l'encontre de la Constitution, nous aurons un fondement solide. Je crains cependant que certains ont mal compris la raison pour laquelle nous avons décidé de surseoir à l'adoption de ce projet de loi pour une certaine période. Il existe peut-être un processus dans le cadre duquel les groupes d'utilisateurs

## [Text]

to a consensus, would you sit down with the gulf trollers and have a yak about how you might split up the chinook resources of the Gulf of Georgia?

**Mr. Otway:** With respect, we have done that and we do that on a regular basis. The process is called MAC. It is a major consultative process and, in fact, most of the fisheries have been developing fishing plans that result in allocation to themselves through that process. The simple fact is, and our understanding is, that when allocation comes in through the powers, if it does, it will be dependent to a great degree upon the agreement between the various groups on how it is allocated. That having been said, as I pointed out, we can agree for ever and a day amongst ourselves, but if one troller, one seiner, one gillnetter or one sports fisherman decides he is not happy with the agreement that we make, he can blow the whole system out of the water. We are saying therefore that you have an obligation to make sure that the ultimate power to allocate be such that it cannot be fouled up after we make our agreements. The indications are there and have been going on for a number of years, and I have never seen them more productive than in the last while, that there is consultation among groups and in many cases we have been very successful in sharing.

• 1300

**Mr. Skelly:** It is my understanding that the only real flaw at this point in time in developing a salmon plan for the west coast which would be given legal sanction by the law is an arrangement between... there are other problems, but certainly the one that seems to be holding the process up is an allocation between different user groups in the Straits of Georgia on chinooks—and that if that problem were to fall into place in some kind of consensus it is likely the plan could come together.

**Mr. Otway:** With respect, I would submit that you are in error. My information is that in fact many of the plans are in problems in the allocation among the commercial sector. In fact, one thing we recommended at the last meeting was that to compensate for the reduction in the chinook catch by the gulf trollers—and we estimate and suggest that there should be a reduction in their allocation... they be given a greater share of the increased allocation of the sockeye and pinks that have been allocated to the commercial fishery. To the best of my information, everybody, including the gulf trollers, voted against that at the MAC meeting.

## [Translation]

pourraient arriver à un consensus quant à la façon de partager une ressource rare et précieuse, plutôt que de s'en remettre à une décision politique quant à ce partage. J'aimerais vous poser la question suivante. Si l'on jugeait utile d'encourager les groupes d'utilisateurs à essayer de s'entendre, seriez-vous disposé à rencontrer les utilisateurs de bateau pour la pêche à la traîne dans le Golfe et discuter avec eux de la façon dont vous pourriez partager les ressources en quinnat du golfe de Georgie?

**M. Otway:** J'aimerais signaler que nous l'avons fait et que nous le faisons toujours. Ce processus s'appelle le MAC. Il s'agit d'un processus de consultation important et, de fait, la plupart des secteurs de l'industrie de la pêche ont élaboré des programmes de pêche en fonction des allocations accordées dans le cadre de ce processus. Le fait est, et c'est ce que nous avons cru comprendre, que lorsque l'allocation est accordée par le gouvernement, et s'il en décide ainsi, la décision est prise en fonction de l'entente qui serait prise entre les divers groupes. De plus, comme je l'ai signalé, nous pouvons nous entendre parfaitement entre nous, mais il suffit qu'un utilisateur de bateau pour la pêche à la traîne, un seigneur, un utilisateur de bateau de pêche aux filets maillants ou un pêcheur sportif décide qu'il n'est pas satisfait de cette entente pour que tout s'écroule. Nous disons donc que vous devez vous assurer que l'autorité afférente à l'établissement de ces allocations soit telle que rien ne puisse être gâché après que nous nous soyons entendus. Depuis déjà un bon nombre d'années, et ces derniers temps nous avons eu des succès extraordinaires, il existe une certaine consultation entre les divers groupes; dans nombre de cas, nous avons su nous entendre sur le partage des ressources halieutiques.

**M. Skelly:** J'ai cru comprendre que le seul vrai problème qui existe actuellement à l'égard de l'élaboration d'un programme pour le saumon sur la côte Ouest, un programme qui aurait force de loi, est une entente qui existe entre... il y a d'autres problèmes, mais celui qui semble retarder toute cette histoire est une allocation entre divers utilisateurs à l'égard des quinnats dans le Détroit de Georgie—et j'ai cru comprendre que si ce problème était réglé grâce à un consensus, ce programme concernant le saumon pourrait être établi de façon officielle.

**M. Otway:** Sauf le respect que je vous dois, vous vous trompez. En fait, j'ai cru comprendre que bon nombre des programmes éprouvent des problèmes en ce qui a trait à l'allocation entre les divers participants du secteur commercial. De fait, lors de notre dernière rencontre, nous avons recommandé que pour compenser la réduction des prises de quinnats par les utilisateurs de bateaux pour la pêche à la traîne dans le Golfe, et nous sommes d'avis qu'on devrait réduire leur allocation, ils devraient recevoir une plus grande part de l'allocation supplémentaire accordée aux pêcheurs commerciaux en ce qui a trait au saumon rose et au saumon rouge. À ma connaissance, tout le monde, y compris les utilisateurs de bateaux pour la pêche à la traîne dans le Golfe, se sont opposés à cette mesure lors de la rencontre du MAC.



**[Texte]**

**The Chairman:** Your final question.

**Mr. Skelly:** We have had the idea of the two basic groups in our dealing with rapid passage of the bill and it is unfortunate that we did not get to the point of asking whether they would prefer to have guidelines before the unfettered right to allocate was in place or not. The sports fishery group has met with the Minister of Fisheries and Oceans several times on the question of allocating chinooks in the gulf. Do you have a deal with the Minister already?

**Mr. Otway:** No, sir. The only deal we have with the Minister, which is common knowledge, is the 2 chinook a day in a 12-month fishery, which is a reduction of 50% of our daily catch and a 1/3 reduction in our annual catch of chinook from 30 to 20.

**Mr. Skelly:** So the Minister has not made a deal to allocate the chinook in the gulf, or a major portion of them, to that recreational fishery at this point?

**Mr. Otway:** Not that I am aware of.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly.

Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman.

Gentlemen, you have to appreciate that we have had a lot of statistics thrown at us over the past few days. You have just presented another one concerning the seine catch.

As I recall, yesterday they talked in percentages as well, that they were catching 7% or 8% of the chinook. On these new figures you have presented to us today, what percentage of the catch does that work out to?

**Mr. Otway:** I could not answer that specifically because I did not do it in percentage. Percentages, like all numbers, are not necessarily valid. The key in our concern and most people's concern with the seine catch of chinook is not the numbers they catch but the important statistic is that 60% on the average over the past few years, or better, of their catch has been fished below five pounds, which is totally at odds with the percentage of fish under five pounds that are caught by the other commercial fisheries. That is from five to three pounds. So the problem in the seine fishery has been the fish that are under three pounds. When you have 60% of your catch under five pounds there is a clear indication—and some reports have shown that this has been in fact very much so—that a great number of fish under three pounds are being killed in that fishery. That is where the problem lies: not in the number of fish they catch but in what happens during their catching of those fish.

**Mr. Schellenberg:** I gather from your brief that you have a great deal of respect for the Minister of Fisheries, Mr. John Fraser. I wonder if it is not fair comment to say that the reason

**[Traduction]**

**Le président:** Votre dernière question.

**M. Skelly:** Les deux groupes principaux nous ont fait part de leur position à l'égard de l'adoption rapide du projet de loi, et il est malheureux que nous ne leur ayons pas demandé s'ils auraient préféré avoir des lignes directrices bien établies avant que l'on accorde ce droit de décider des allocations. Les pêcheurs sportifs ont rencontré le ministre des Pêches et Océans à plusieurs reprises pour discuter de l'allocation des quinnats dans le Golfe. Vous êtes-vous entendu avec le ministre?

**M. Otway:** Non, monsieur le député. Le seul point sur lequel nous nous sommes entendus avec le ministre, comme tout le monde le sait, est celui de la prise de deux quinnats par jour pour une période de 12 mois, soit une baisse de 50 p. 100 de nos captures quotidiennes; ainsi, nos prises annuelles tomberaient de 30 poissons à 20 poissons, soit une réduction d'un tiers.

**M. Skelly:** Ainsi, le ministre n'a pas pris de décision en ce qui a trait à l'allocation des quinnats du Golfe, ou d'une bonne portion de ces poissons, au secteur de la pêche de loisir?

**M. Otway:** Pas à ma connaissance.

**Le président:** Merci, monsieur Skelly.

Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président.

Messieurs, vous devez comprendre qu'au cours des derniers jours on nous a donné beaucoup de statistiques. Vous venez d'ailleurs de nous donner de nouveaux chiffres en ce qui a trait aux prises des seigneurs.

Si je me souviens bien, hier, ils ont également parlé de pourcentages, et ils nous ont dit qu'ils pêchaient entre 7 et 8 p. 100 des quinnats. Des chiffres dont vous nous avez fait part aujourd'hui, quel pourcentage la prise des seigneurs représente-t-elle?

**M. Otway:** Je ne pourrais pas vous donner de réponse précise parce que je n'ai pas encore calculé les pourcentages. Les pourcentages, comme tous les autres chiffres, ne sont pas nécessairement valables. Notre principale préoccupation, et celle de la majorité des gens, en ce qui a trait à la pêche de quinnats par les seigneurs, est non pas le nombre de poissons pêchés, mais le fait que les statistiques indiquent qu'en moyenne 60 p. 100 ou plus de leurs prises au cours des dernières années étaient des poissons de moins de 5 livres, ce qui est absolument incompatible avec le pourcentage de poissons de moins de 5 livres pêchés par les autres pêcheurs commerciaux. Il s'agit de poissons de 3 à 5 livres. Ainsi, le problème de l'industrie de la pêche à la seine est que les poissons sont de moins de 3 livres. Lorsque 60 p. 100 de vos prises pèsent moins de 5 livres, cela veut donc dire—et certains rapports l'ont confirmé—qu'un grand nombre de poissons de moins de 3 livres sont tués. C'est là le problème: non pas le nombre de poissons pêchés, mais ce qui se produit lorsque cette pêche a lieu.

**M. Schellenberg:** D'après votre mémoire, j'ai cru comprendre que vous aviez un très grand respect pour le ministre des Pêches, M. John Fraser. Serait-il juste de dire qu'une des

*[Text]*

you have little trouble with Bill C-32 is because John Fraser is the Fisheries Minister. I wonder how you would feel about it if, say, Fred Schwartz, for lack of a better name, were the Fisheries Minister.

**Mr. Otway:** Well, it is fair comment to a point, but to say that we do not have concerns with it because John Fraser is the Minister I think is in error. We have definite concerns about the allocation situation, but we have come to the fact that the alternatives are far more devastating and we just have to live with it and hope, regardless of the Minister, that common sense will prevail and that we will be able to make a case should that be, as I am sure the other venues would hope to do.

• 1305

**Mr. Schellenberg:** Regarding the chinook allocation, if it came to a situation of spot closures—weekday spot closures for sports fishermen—could your organization live with that?

**Mr. Otway:** Mr. Chairman, we have spent, as I have pointed out—I did not indicate what we were doing on a fishing plan but—since mid-January that is exactly what this committee I serve on, a Sport Fishing Advisory Board, has been doing, it has been working in concert with DFO to design spot closures for chinook for sport fishing in the Gulf of Georgia. And I must say to you there are far more than I wanted to see, in fact, than any of us wanted to see, by the time we finished the exercise. But at the same time, the end result is what we had to go for, and I think the committee will be very much surprised, and hopefully, pleasantly surprised, at the amount of commitment given by the sport fishery to the conservation of those chinooks this year.

**Mr. Schellenberg:** I realize you are members of the Minister's Advisory Council. How effective is it? Could it be expanded? Are there things which could be done with that committee to make it more effective?

**Mr. Otway:** I think it has always been reasonably effective—and it varies with the times and the Minister, depending on what the Minister's commitment was and concern, as it is anywhere. I do not think so. Even from Ministers we may not have been happy with, we have never had any problem with commitment of resources or ability to put our views forward or to obtain information to carry it forward. I do not see there is much more beyond what we are getting now, some further secretarial services in the form of a secretariat . . . I have been on the committee on and off for the last 15 years, through a variety of Ministers, and depending on the effectiveness of the Minister, which is always going to be the case, I really do not see there needs to be much to improve the situation.

*[Translation]*

raisons pour lesquelles vous n'avez pas vraiment de problèmes à l'égard du projet de loi C-32 est que c'est John Fraser qui est le ministre des Pêches? Je me demande quelle serait votre position si c'était, pour prendre un nom au hasard, Fred Schwartz qui était le ministre.

**M. Otway:** Il est vrai que j'ai beaucoup de respect pour M. Fraser, mais je ne crois pas qu'il soit juste de dire que nous ne nous opposons pas à ce projet de loi parce que c'est John Fraser qui est le ministre. Nous nous préoccupons franchement du problème des allocations, mais nous avons conclu que les solutions de rechange sont encore plus dévastatrices et que nous devons simplement accepter la situation et espérer, peu importe le ministre, que les responsables feront preuve de logique; nous pourrions ainsi exposer notre situation et justifier notre position. Je suis convaincu d'ailleurs que c'est exactement l'opinion des autres groupes intéressés.

**M. Schellenberg:** Au sujet de la répartition des quotas de saumon quinnat, votre organisme pourrait-il accepter que les pêcheurs amateurs ne soient pas autorisés à pêcher dans certaines zones pendant la semaine?

**M. Otway:** Monsieur le président, comme je le disais . . . bien que je n'aie pas précisé le genre de planification des pêches à laquelle nous réfléchissons . . . depuis la mi-janvier le Comité consultatif de la pêche amateur, auquel je participe, travaille avec le ministère des Pêches et Océans à déterminer certaines zones d'interdiction ponctuelle pour la pêche amateur de quinnat dans le golfe de Georgie. Je dois dire qu'une fois cet effort commun terminé, il y avait beaucoup plus de zones d'interdiction que je l'aurais souhaité, ou que quiconque d'entre nous l'aurait souhaité. Toutefois, nous souscrivions tous au résultat de ces efforts, et je crois que le Comité sera agréablement surpris de l'étendue de l'engagement des pêcheurs amateurs à l'égard de la protection des quinnats cette année.

**M. Schellenberg:** Je sais que vous êtes membre du Conseil consultatif du ministre. Dans quelle mesure ce Conseil est-il efficace? Devrait-il regrouper plus de membres? Pourrait-on rendre ce Comité plus efficace encore, et si oui, de quelle façon?

**M. Otway:** Je crois qu'il a toujours obtenu de bons résultats . . . qui varient bien sûr selon la situation et le ministre responsable, ainsi que selon l'engagement et l'intérêt du ministre, comme partout ailleurs. Je ne pense pas qu'on puisse l'améliorer. Nous n'avons jamais eu de problèmes quant aux fonds affectés par le gouvernement, à la possibilité pour nous de nous faire entendre ou d'obtenir des renseignements, même de ministres que nous n'apprécions pas beaucoup. Je ne vois pas vraiment comment on pourrait améliorer ce Conseil, si ce n'est en le dotant d'un secrétariat, pour lui permettre de bénéficier de services accrus . . . Je siège à ce Conseil sporadiquement depuis 15 ans, et je ne pense pas que des améliorations soient nécessaires. Nous avons travaillé avec une série de ministres, et l'efficacité du Conseil reflète invariablement celle du ministre, ce qui sera sans doute toujours le cas.

[*Texte*]

**Mr. Schellenberg:** What is the position of the B.C. Wildlife Federation on the twin-tracking of the Fraser Canyon?

**Mr. Otway:** That, I could not tell you. I am not privy to what the position of the federation is, and to the best of my knowledge, there is no indication of it being on the agenda for the upcoming convention. There are certainly some concerns I am aware of on the impact on the fisheries, but one would hope, in this day and age, such things should be carried out without a major impact.

**Mr. Schellenberg:** Another concern raised to us on Monday in Kamloops was a group of people from Bridge River Lillooet who want access to fish in that area. What is the position of your organization in that situation?

**Mr. Otway:** We concur heartily, Mr. Chairman. In fact, if again I look at the statistics, the situation with regard to the cutbacks in the sport fishermen in the river fishery, while we accepted it very much so, at the time, it was put in because of the chinook conservation problem, the data would indicate today the Fraser River in the main is the healthiest chinook river in British Columbia, with the exception of specific streams or systems. We have recommended to the DFO and the Minister, there should be some consideration for an allocation to those inland fishermen.

I know you heard from the people at Bridge River. I have had representation from some of the resource people in, for instance, Spences Bridge, that since the closure, there has been a major economic impact—and a bad one—on that community. So, both from an economic and from other situations, we think the time is fast here that we should be looking at some kind of allocation—and the people are not looking for a large one, but some consideration for them.

**Mr. Schellenberg:** One final question, Mr. Chairman. A major part of your brief deals with enforcement and the problems therein. For the benefit of our members from other parts of the country, perhaps you could detail what happens now. How often does a sport fisherman come across an enforcement officer? What do they do when they do get caught?

**Mr. Otway:** I think we indicated in the brief, your chances of coming across an enforcement officer or getting caught are 0.0001. In the 20, 30 or 40 years I have been out on the water, I think I have seen three or four. I have never been questioned yet as to licenced catch or whatever. The simple fact is they are not there to be there; there just are not enough people. At the same time the sport fishery is going on at its highest, during the summer, of course the commercial fishery is on, and it is simply an allocation of staff to where the possible greatest damage is, and also in the Fraser River, where our staff for this area comes from. As we point out, 200 illegal nets plotted from one year of helicopter survey, and I can guarantee that

[*Traduction*]

**M. Schellenberg:** Que pense la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique du doublement des voies ferrées dans le canyon Fraser?

**M. Otway:** Je ne peux vraiment pas vous le dire. Je ne connais pas la position de la Fédération à ce sujet et, pour autant que je sache, rien n'indique que cette question figurera à l'ordre du jour de la réunion prévue pour bientôt. Je sais que certains se préoccupent des incidences de ces mesures sur les pêches, mais j'ose espérer que, de nos jours, ce genre de projet puisse être mené à bien sans conséquences néfastes.

**M. Schellenberg:** Lundi, à Kamloops, nous avons écouté les préoccupations d'un groupe de Bridge River Lillooet qui veut avoir accès à la pêche dans cette région. Quelle est la position de votre organisme à cet égard?

**M. Otway:** Nous sommes entièrement d'accord, monsieur le président. D'après les statistiques, le saumon quinnat est plus abondant dans le fleuve Fraser que n'importe où ailleurs en Colombie-Britannique, exception faite de certains cours d'eau ou systèmes précis, et les interdictions qui ont frappé la pêche sportive en eau douce et que nous avions d'ailleurs acceptées d'emblée, avaient été imposées pour protéger le saumon quinnat, et elles semblent avoir bien réussi. Nous avons recommandé au ministère des Pêches et Océans ainsi qu'au ministre d'envisager la possibilité de répartir des quotas aux pêcheurs de l'intérieur.

Je savais que les gens de Bridge River avaient comparu devant le Comité. J'ai moi-même reçu des plaintes formulées par certaines personnes qui s'intéressent à la protection de l'environnement de la région de Spences Bridge, plaintes selon lesquelles l'interdiction de pêcher a eu un effet très défavorable sur l'économie de cette collectivité. Donc, et pour des raisons économiques et pour d'autres raisons, nous pensons que le temps est venu d'accorder des quotas... de plus, ces personnes ne demandent pas un quota énorme, mais demandent simplement qu'on tienne compte d'elles.

**M. Schellenberg:** Une dernière question, monsieur le président. Votre mémoire traite en grande partie de la difficulté de faire respecter les interdictions et de problèmes connexes. Pour la gouverne de députés qui viennent d'ailleurs au Canada, peut-être pourriez-vous nous expliquer, dans le détail, ce qui se produit maintenant. Avec quelle fréquence les pêcheurs amateurs rencontrent-ils des inspecteurs dont la tâche est de faire respecter les interdictions? Que se passe-t-il quand un pêcheur est pris en défaut?

**M. Otway:** Comme nous l'avons signalé dans notre mémoire, je crois, vos chances de rencontrer un inspecteur ou de vous faire prendre sont de 0,0001 p. 100. En 20, 30 ou 40 années de pêche, je crois en avoir vu 3 ou 4. Jusqu'à maintenant, on ne m'a jamais interrogé pour découvrir si mon permis autorisait la prise que j'avais faite. Ce fait s'explique simplement; vous ne rencontrez pas d'inspecteurs parce qu'il n'y en a pas suffisamment. La pêche sportive connaît sa haute saison en même temps que la pêche commerciale, c'est-à-dire pendant l'été, et le ministère affecte tout simplement son personnel là où les ressources halieutiques sont le plus menacées, ainsi que dans la région du fleuve Fraser, d'où provient le personnel qui travaille dans cette région. Comme nous le signalons dans notre



[Text]

the number they pick up annually far, far exceeds that number.

[Translation]

mémoire, des hélicoptères ont réussi à repérer 200 filets jetés illégalement en un an, et je puis vous assurer que le nombre de filets repérés est de beaucoup inférieur au nombre réel de filets jetés.

• 1310

So their resources have to be allocated to highest priority area, but the fact that they are not allocated and they are not there—and that is one of our concerns with the spot closures we are bringing in—creates an impression on the people and the sports fishermen, and if the enforcement is not there then the government does not care, and if the government does not care, why in hell should we care? And if they are not saying enforcement, then they take it that you do not care, and we want to see that attitude change.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Schellenberg. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Mr. Chairman, my first question is in relation to evidence given to us by the government negotiator, Garnet Jones. When he appeared before our committee in December, he told us that the treaty can stand alone without enhancement. Would you agree with that view?

**Mr. Otway:** No.

**Mr. Fulton:** On the level of catch for the inland Indian food and commercial fishery, have you in your evaluations come up with any percentage level of the catch that you think would be appropriate in terms of allocation?

**Mr. Otway:** No. I think that is a matter for the Indians to come up with. I mean, they know what they need. I do not know what they need, and I think it would presumptuous of me to indicate what they need. The only concern we have is that it is for what it is intended and not for commercial use. And it must be recognized, too, a great deal of this problem with regard to the illegal sale and use of the fish, it is not just Indians, there are a great number of non-Indians taking advantage of the fact that there is an Indian fishery going on and working within that themselves in setting nets, etc., to take illegal fish.

**Mr. Fulton:** In terms of the industry overall, I think you are aware, the evidence given to us yesterday is that 90% of the anadromous take in B.C. is commercial—these are rough figures; they are within a percent or two—4% native, and 6% sport. They are ball park figures, but it adds up to 100% anyway. In terms of the present allocations going to the sports fishery, what percent of that catch, or even if you wanted to use the 100% figure, should be allowed to occur in inland waters?

**Mr. Otway:** Percentages are not viable. You know, we take 6% of the catch, but we take something in the order of 20% of

Les ressources doivent donc être affectées aux régions prioritaires, mais, l'absence d'inspecteurs dans d'autres régions... c'est d'ailleurs là l'une de nos préoccupations quant aux interdictions ponctuelles que nous allons imposer... ne passe pas inaperçue des gens et des pêcheurs amateurs, qui ont l'impression que l'absence d'inspecteurs signifie que le gouvernement ne s'intéresse pas réellement à contrôler les pêches, et si le gouvernement ne s'y intéresse pas, pourquoi devraient-ils, eux, s'inquiéter? L'absence d'inspecteurs est à leurs yeux une marque d'indifférence de la part du gouvernement, et nous voulons voir ces attitudes transformées.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Monsieur le président, ma première question porte sur le témoignage du négociateur du gouvernement, Garnet Jones. Quand il a comparu devant notre Comité en décembre, il a maintenu que le traité pouvait rester tel quel, et que la mise en valeur des stocks n'était pas nécessaire. Êtes-vous d'accord avec ce point de vue?

**M. Otway:** Non, je ne le suis pas.

**M. Fulton:** Quant aux quotas, pourriez-vous nous proposer un pourcentage de la prise totale des poissons d'eau douce qui vous semblerait appropriée, et je fais allusion à la prise de poissons par les Indiens à des fins alimentaires et commerciales.

**M. Otway:** Non. Je pense que c'est aux Indiens eux-mêmes de proposer un pourcentage. Ce sont eux qui connaissent leurs propres besoins. Je ne les connais pas, et je crois que ce serait présomptueux de ma part de proposer un chiffre à leur place. Nous voulons que les quotas soient utilisés comme prévus, et non à des fins commerciales, et c'est là notre seule préoccupation. Il faut aussi reconnaître qu'il n'y a pas seulement des Indiens, mais aussi de nombreux Blancs qui profitent du fait que les Indiens disposent d'une autorisation de pêcher pour jeter des filets, et ainsi pêcher et vendre des poissons dans l'illégalité.

**M. Fulton:** Comme vous le savez sans doute, d'après les témoignages que nous avons entendus hier, pour tout ce secteur en Colombie-Britannique, 90 p. 100 des prises anadromes sont pêchées à des fins commerciales; ces chiffres sont exacts à quelques points près... 4 p. 100 pour la pêche des autochtones et 6 p. 100 pour la pêche sportive. Ce sont des estimations, mais nous en arrivons à un total de 100 p. 100, quoi qu'il en soit. Que vous utilisiez le chiffre total ou le quota alloué à la pêche amateur, à votre avis, quelle proportion de cette pêche devrait avoir lieu dans des eaux intérieures?

**M. Otway:** Les pourcentages ne servent à rien. Vous le savez, nous pêchons 6 p. 100 de la prise totale, mais environ 20

## [Texte]

the chinook. You cannot use percentages per se. I think it is a matter of determining what the demand is. Your allocation is going to have to vary.

The important thing in the sport fishery is not the numbers of fish, it is opportunity. Everything we have heard from our people is that they would be happy in the interior with two or three or four or five chinook a year; they want the opportunity to fish. Now there is a point, which is our position to the Minister with regards to the cut-back in chinook catch in the gulf, that you still have an opportunity if, for instance, you are allowed one chinook a day, but there is the deterrent of spending the money, and it is a great deal to get out there if you have a boat, and it is difficult to get out without one. To go out to know that you can only catch one will dampen the fishery greatly, where if it is two, people will perceive that as a viable opportunity. So numbers to us—I mean, if we catch 50,000 a year, we are happy. We do not care how many we catch per se, it is the opportunity to participate that is important.

**Mr. Fulton:** You raise a very interesting point. I have worked with you in the past on things like the McGregor diversion. I know where you stand on habitat protection. On page 15—at the bottom of page 14 and up on page 15—you allude to the possibility that this committee had recently considered adding an indictable section to the Fisheries Act. I would certainly agree with you that once we have dealt with C-32 we need to bring the preventive sections of the Fisheries Act into this part of the twentieth century.

In terms of some of the offences and some of the fines you list there, and in comparing them with Alaska, I wonder whether or not you would agree that the Act should also have an indictable section for corporate polluters whereby if you support an indictable offence... let us say someone creek robs and takes 1,000 salmon; an industry knowingly allows their toxic waste outlet to deteriorate and they knowingly allow, for example, a chlorine spill into an area where there are a large number of fry or a large number of returning salmon... would you agree that section of the Act should apply, not only to individual offences in terms of robbing and so on, but should also apply to knowing offences? I am not saying it should apply to unknowing offences, but to knowing offences of corporations.

**Mr. Otway:** Most certainly. It is most interesting you mention chlorine spills because my own club, the Port Coquitlam Club, this past week has had two years' solid work totally destroyed by a chlorine spill which was inadvertent, but should never have happened in the first place.

## [Traduction]

p. 100 du saumon quinnat. Vous ne pouvez pas utiliser de pourcentages pour ce genre de calcul. Je crois qu'il vaut mieux déterminer la demande. Vos quotas vont devoir varier selon la demande.

Ce n'est pas le nombre de poissons qui importe aux pêcheurs amateurs, c'est l'occasion de pouvoir pêcher. D'après tout ce que ceux qui pêchent dans les eaux intérieures nous ont dit, ils se contenteraient aisément de deux, trois, quatre ou cinq saumons quinnat par année; ce qui leur importe, c'est de pouvoir pêcher. Au sujet de la diminution des prises de quinnat dans le Golfe, comme nous l'avons dit au ministre, si l'on vous permet de pêcher un saumon quinnat par jour, cela signifie que vous pouvez encore pêcher; toutefois, il est très coûteux de lever l'ancre pour aller pêcher dans le Golfe, et il est bien sûr impossible d'aller pêcher sans bateau, et les coûts par rapport aux prises permises font certainement réfléchir. Il est certain que la pêche sera grandement réduite si les pêcheurs se disent qu'ils ne peuvent pêcher qu'un saumon, mais s'ils ont la permission d'en prendre deux, ils auront l'impression que le déplacement en vaut la peine. Ce ne sont donc pas les chiffres qui nous importent... nous serions satisfaits de prendre 50,000 poissons par année. Peu importe le nombre de poissons pris; c'est de pouvoir pêcher qui nous tient à cœur.

**M. Fulton:** Le point que vous soulevez est fort intéressant. J'ai eu l'occasion de travailler avec vous dans le passé dans le cadre d'autres projets, comme, par exemple, le projet de dérivation McGregor. Je connais votre position à l'égard de la protection de l'environnement. À la page 15... au bas de la page 14 et au haut de la page 15... vous faites allusion au fait que le présent Comité aurait récemment envisagé la possibilité d'ajouter à la Loi sur les pêcheries une section faisant état d'infractions passibles de poursuites. Je pense comme vous que, quand nous aurons terminé notre étude du projet de loi C-32, nous devons moderniser les dispositions de la Loi sur les pêcheries visant à prévenir les actes criminels.

• 1315

Quant à certaines infractions et certaines amendes que vous énumérez, en faisant la comparaison avec l'Alaska, conviendriez-vous avec moi que la loi devrait aussi avoir un article prévoyant la pollution industrielle... Prenons le cas où une entreprise laisse se détériorer son système d'évacuation de déchets toxiques, ce qui entraîne un important déversement de chlorure à un endroit où il y a beaucoup de frai ou beaucoup de saumons qui reviennent... Pensez-vous donc que cet article de la loi devrait s'appliquer, non seulement à des infractions individuelles pour ce qui est du vol, etc., mais aussi à des situations comme celle que j'ai décrite, où cela s'est passé en connaissance de cause? Je ne dis pas que l'article devrait s'appliquer quand c'est un véritable accident mais seulement quand l'entreprise était au courant de la chose.

**M. Otway:** Très certainement. C'est intéressant que vous ayez mentionné un déversement de chlorure car mon propre club, le club Port Coquitlam, a vu cette semaine dernière la destruction des résultats de deux années de travail à cause d'un déversement de chlorure qui a été accidentel mais qui n'aurait jamais dû se produire.

*[Text]*

Over the years, one of the most galling things I have had to face, and our members have had to face, is when one of our members catches one fish over the limit, he is hauled into court and fined. We have industries, though, which are destroying tens of thousands of fish daily, or yearly, over the years, and the Coquitlam River is a classic example. It took us 25 years to get one polluter into court. We got a \$190,000 fine, but that and 50¢ will get you a cup of coffee because he is still polluting the river.

**Mr. Fulton:** You raise an interesting point. We do have a motion we are going to deal with. We have not dealt with it yet, but I am sure that you will be able to encourage certain members to support it; to raise the public participation level. As you know, in the budget right now under Treasury Board guidelines, there is \$475,000 and the projected need is \$7.48 million. I think you would agree that a recommendation from this committee to the Minister of Fisheries and Oceans would be helpful and that this kind of funds would certainly be wisely and well-used in B.C.

**Mr. Glover:** In fact, I sit on the Salmonid Enhancement Task Group representing the B.C. Wildlife Federation. I was looking around to see how many of you were wearing your pins this morning. Congratulations.

Yes, that support for the salmonid enhancement program will be very much appreciated, gentlemen, and we will hope that Treasury Board will see it in the proper light.

**Mr. Fulton:** I am sure we will pass it at 10 p.m. as soon as we go in camera.

**Mr. Skelly:** That should be now.

**Mr. Fulton:** We certainly took note of the correction you kindly brought to us in terms of some of the evidence given to us yesterday in relation to the same catch, and I assume the figures you used in the rest of the brief are the DFO statistics and not from other studies.

**Mr. Otway:** Well, some of them are from DFO with regard to the reports of Clough and Willis; they are from their reports. I cannot recommend strongly enough that you obtain copies of those reports and make yourself familiar with them. There is a host of very informative information in it.

**Mr. Fulton:** On page 2, you indicate that 60% of the same take in Johnstone Strait, Juan de Fuca Strait, and the Strait of Georgia, are chinook under five pounds and that this makes up 60% or more of their catch. I find that a staggering figure.

**Mr. Otway:** No, to be correct, you will find what we said was that not just the seine, but any net catch of chinook in Johnstone Strait, Juan de Fuca Strait or the Strait of Georgia, are not counted in the allocation from the treaty. In addition to that, in the seine catch, which is primarily the net catch in the north... but in the net catch also, any chinook under five pounds is not counted.

*[Translation]*

Une chose qui m'exaspère, moi, autant que les autres membres de mon club, depuis des années, c'est le fait que quand un de nos membres prend un poisson de plus que la limite, il est traîné devant la cour et il doit payer une amende. Par contre, il y a des industries qui détruisent des dizaines de milliers de poisson tous les jours ou tous les ans et cela depuis longtemps, la rivière Coquitlam est un exemple parfait. Il nous a fallu 25 ans pour parvenir à amener devant le tribunal un des responsables de cette pollution. Une amende de 190,000\$ a été imposée mais malgré cela, il continue à déverser ses impuretés dans la rivière.

**M. Fulton:** Vous soulevez un point intéressant. Nous avons une motion que nous devons régler. Nous ne nous en sommes pas encore occupés, mais je suis sûr que vous pourrez encourager certains membres du Comité à l'appuyer et à sensibiliser le public. Comme vous le savez, le budget actuellement prévu d'après les directives du Conseil du Trésor s'élève à 475,000\$ tandis que le besoin prévu se situe à 7,48 millions de dollars. Je crois que vous conviendriez qu'une recommandation de ce Comité au ministre des Pêches et des Océans serait utile et que cet argent serait bien utilisé en Colombie-Britannique.

**M. Glover:** En fait, je fais partie du Groupe de travail sur la mise en valeur des salmonidés en tant que représentant de la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique. Je voulais voir combien d'entre vous portait nos épingles ce matin. Je vous félicite.

Oui, l'appui donné au Programme de mise en valeur des salmonidés sera fort apprécié, messieurs, et nous espérons que le Conseil du Trésor fera preuve de compréhension.

**M. Fulton:** Je suis sûr que nous adopterons la motion à 20 heures dès que nous aurons notre séance à huis clos.

**M. Skelly:** Cela devrait être maintenant.

**M. Fulton:** Nous avons pris note de la correction que vous nous avez donnée concernant le témoignage donné hier au sujet des prises et je suppose que les chiffres que vous avez utilisés dans le reste de votre mémoire sont les statistiques du ministère des Pêches et des Océans et ne proviennent pas d'autres études.

**M. Otway:** Eh bien, certains proviennent du ministère et d'autres des rapports Clough et Willis. Je vous recommande très fortement la lecture de ces rapports qui contiennent toutes sortes de renseignements utiles.

**M. Fulton:** À la page 2, vous dites que 60 p. 100 des prises du détroit de Johnstone, du détroit Juan de Fuca et du détroit de Georgie sont des saumons quinnat de moins de cinq livres. Je trouve que c'est un chiffre renversant.

**M. Otway:** Au fait, vous constaterez que nous n'avons pas parlé seulement de la pêche à la senne, mais de tous les saumons quinnat pris au filet dans le détroit de Johnstone, le détroit Juan de Fuca ou le détroit de Georgie, qui ne sont pas comptés dans le contingent accordé par le traité. De plus, la prise à la senne, qui représente la plus grande partie de la prise au filet dans le Nord... les saumons quinnat de moins de cinq livres ne sont pas comptés dans les prises au filet.



## [Texte]

In the seine fleet, their catch over the years on average runs 60% or better in some specific areas. When you go through the catch statistics, you will find that in fact in some areas the under-five-pound catch of the seine fleet is up to 90% of their total catch of chinook.

**Mr. Fulton:** What you are saying then is that 60% of the chinooks they catch, or 60% of what they are taking, are under five-pound chinooks. Which . . .

• 1320

**Mr. Otway:** Pardon me, 60% of the chinook they catch that are reported as net caught. We have not made any reference to it but there are a number of chinook that are net caught that turn up because they are in good shape—fish cleaned and sold as troll-caught—and there are a number sold directly outside the fishery which Clough mentions very strongly. He identified one instance where 70,000 pieces of sockeye were not shown in any records but showed up in the market in Japan. I think that is a significant indication of what we might be losing.

**Mr. Fulton:** I just have one final very short question, Mr. Chairman. Under Bill C-32, proposed section 2.(1)(d) formally passes over allocation and control of anadromous species to the province. I just wonder if you have any comment on what kind of implications that is going to have for allocations the Minister might want to come up with. As soon as you go above Mission or on the Skeena as soon as you go beyond Kwinitsa Bar, you are going to be dealing with entirely provincial control and allocation so it has to be done in co-operation with the Minister. But it is the first time we will have seen in the Fisheries Act the control and allocation of anadromous stocks going to the province.

**Mr. Otway:** If it is totally anadromous, it could cause some problems. I think if it meant we were going to lose all the fisheries officers from up in that area and it was turned over to the province, then I would have to say no; if you think our federal fisheries staff are understaffed in enforcement, the province is a total disaster in comparison. So, that would be of great concern. As you are aware, in most cases most of the inland fisheries have been allocated to the province by a letter of transmittal. It still requires the gazetting by the federal government of any regulations. If this changes, it might be a good thing because for a number of years we have been operating without regulations; the federal government has not been able to get legislation through Cabinet in order to make the laws that were on the books legal.

• 1325

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. Mr. Ferland.

**M. Ferland:** Merci, monsieur le président.

## [Traduction]

Pour ce qui est des senneurs, cela représente en moyenne 60 p. 100 ou plus de leurs prises dans certaines régions. Quand on parcourt les statistiques sur les prises, on constate que dans certaines régions les poissons de moins de cinq livres pris par les senneurs peuvent représenter jusqu'à 90 p. 100 de leurs prises totales de saumons quinnat.

**M. Fulton:** Vous dites donc que 60 p. 100 des saumons quinnat qu'ils prennent, ou 60 p. 100 de leurs prises, sont des saumons quinnat de moins de cinq livres. Ce qui . . .

**M. Otway:** Je vous demande pardon, 60 p. 100 des saumons quinnat qu'ils prennent qui sont signalés comme ayant été pris au filet. Nous n'y avons pas fait allusion mais il y a un certain nombre de saumons quinnat qui, même s'ils ont été pris au filet, sont en bon état et sont vendus comme du saumon pêché aux lignes traînantes. Il y en a un certain nombre qui est vendu directement sans qu'on en tienne compte, comme le dit Clough. Il parle d'un cas où 70,000 saumons rouges, qui ne figurent dans aucun rapport ni statistique, finissent par se retrouver sur le marché japonais. Je crois que cela nous donne une bonne idée de nos pertes possibles.

**M. Fulton:** J'ai une dernière question, très courte, monsieur le président. L'alinéa d) de l'article 2(1) du projet de loi C-32 accorde aux provinces la responsabilité en matière de répartition et de contrôle des espèces anadromes. Avez-vous quelque chose à dire au sujet des répercussions que cela pourrait avoir sur les répartitions décidées par le ministre. Dès qu'on monte plus loin que Mission ou dans le cas du Skeena, au-delà du banc de sable Kwinitsa, toute la répartition et tout le contrôle vont relever entièrement de la province, donc il va falloir agir en collaboration avec le ministre. C'est la première fois que la Loi sur les pêcheries donne tous les pouvoirs de contrôle et de répartition des stocks anadromes à la province.

**M. Otway:** Cela pourrait causer des problèmes si cela s'applique à toutes les espèces anadromes. Si cela voulait dire que nous allions perdre tous les agents de pêche dans cette région et que l'entière responsabilité incomberait à la province, je pense que je devrais dire que je ne suis pas d'accord; si vous pensez que les effectifs du ministère fédéral des Pêches ne sont pas suffisants pour le contrôle et la surveillance, la situation provinciale est tout à fait catastrophique. Ce serait donc une grande préoccupation pour nous. Comme vous le savez, dans la plupart des cas, la responsabilité des pêches intérieures a été attribuée à la province dans une lettre de transmission. Mais le gouvernement fédéral doit toujours publier dans la Gazette du Canada tout règlement à ce sujet. Si cela change, ce sera peut-être une bonne chose car nous travaillons depuis des années sans règlement; le gouvernement fédéral n'a pas réussi à faire adopter par le conseil des ministres une mesure pour donner force de loi à des lois qui existent encore dans les livres.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton. Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Thank you, Mr. Chairman.

*[Text]*

On a rencontré un certain nombre de groupes. Chaque fois qu'on demandait aux gens quel rôle le ministre devrait jouer en ce qui concerne le quota, et chaque fois qu'on disait que le ministre pourrait négocier le contrôle des pêches intérieures avec la province, on sentait une crainte chez les différentes associations. Les groupes ne font-ils pas confiance au gouvernement provincial en matière de pêches intérieures?

Au Québec, c'est la province qui contrôle les eaux intérieures, c'est-à-dire les pêches dans les lacs et dans certaines rivières. Bien sûr, le ministre fédéral peut fixer le quota. Par exemple, on a des rivières à saumon qui sont contrôlées en partie par le provincial, alors que le quota est contrôlé en collaboration avec le fédéral. Ici, cela semble un problème. Est-ce le cas? En d'autres mots, est-ce qu'on essaie de demander au ministre fédéral des Pêches de régler le problème parce que, semble-t-il, la province n'est pas capable de jouer son rôle? On semble vouloir le dire, mais sans le dire tout à fait. J'aimerais bien qu'on clarifie un peu la situation.

**Mr. Otway:** I do not think there is any doubt that our provincial government does not meet, and has not since I can remember ever met, its commitments to the management of inland fisheries. Resource management per se is a total disaster in this province, both wildlife and fisheries.

So certainly we have some concerns, but, as I have pointed out, the provincial government, by letter of transmittal, as most provinces have, have had control over the years of the inland fisheries, albeit that it must be sanctioned by the federal Cabinet. Certainly the concern I expressed here was with regard to giving full control of the salmon over to the inland beyond the points the member indicated in our rivers, giving control of the salmon over to the province if we did not maintain at least the current federal presence and enforcement—and, as we have indicated, a much greater one—because the province has the worst record that I am aware of anywhere for maintaining enforcement personnel in the fish and wildlife area.

Our enforcement people in the province have both fish and wildlife to deal with and we have both a total shortness of staff and almost a non-existence in budget provincially for our fish and wildlife management and enforcement. So it does cause us concern if that management is turned over without a maintenance of the federal presence and enforcement in those inland areas.

**Mr. Ferland:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ferland.

There are a couple of things I would like to ask you to consider. One of the things is, there is a high expectation this committee is going to do a lot of things in the area of fisheries, and what I want you to remind your membership is that our responsibilities also encompass the new Ministry of Forestry, as well as environment. All of those three areas—fisheries, forestry and environment—have serious, if not grave, prob-

*[Translation]*

We have met a certain number of groups. Everytime we ask our witnesses what role the department should play with regard to the quota, and everytime we mention the possibility that the Minister might negotiate the control of the inland fisheries with the province, we noted some fear among the different associations. So these different groups not trust the provincial government with respect to inland fisheries?

In Quebec it is the province which controls inland waters, that is the fisheries in the lakes and certain rivers. Of course, the federal Minister may set the quota. For example, we have salmon rivers which are controlled in part by the province whereas the quota is controlled in co-operation with the federal government. Here this would appear to be a problem. Is this so? In other words, is it the wish to have the federal Minister of Fisheries settle the problem because the province does not appear to be capable of playing its role? This is the impression I get, although it is not said out right. I would like some clarification on this.

**M. Otway:** Je crois qu'il est incontestable que notre gouvernement provincial ne remplit pas ses engagements en ce qui concerne la gestion des pêches intérieures, et à ma connaissance, il ne les a jamais remplis. La gestion de la ressource comme telle est un désastre total dans cette province, tant pour la faune que pour les pêches.

Nous avons donc certainement des préoccupations, mais comme je l'ai signalé, le gouvernement provincial, comme dans la plupart des provinces, a le contrôle depuis longtemps des pêches intérieures, même s'il faut la sanction du Cabinet fédéral. L'inquiétude que j'ai exprimée concernait le fait d'accorder à la province toute la responsabilité du contrôle du saumon dans les eaux intérieures au-delà des endroits mentionnés par le député si on ne maintenait pas les mêmes effectifs de surveillance que le gouvernement fédéral a à l'heure actuelle. Et en fait, il faudrait les augmenter de beaucoup. La province est la pire que je connaisse pour ce qui est de son niveau de surveillance dans le domaine des pêches et de la faune.

Nos agents de surveillance provinciaux doivent s'occuper des pêches et de la faune en même temps et nous n'avons pas seulement une grande pénurie de personnel, mais des crédits nettement insuffisants pour la gestion des pêches et de la faune et les activités de surveillance. Ce sera donc un souci pour nous si cette responsabilité est donnée à la province sans que la présence fédérale de surveillance soit maintenue dans ces régions intérieures.

• 1330

**M. Ferland:** Très bien. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Ferland.

Je voudrais vous rappeler certaines choses. On s'attend à ce que notre Comité accomplisse beaucoup pour les pêches, mais je vous rappelle que nous sommes aussi responsables du nouveau ministère des Forêts, aussi bien que de l'environnement. Tous ces trois domaines, les pêches, les forêts et l'environnement, rencontrent des problèmes sérieux, parfois

*[Texte]*

lems, and so we are overburdened; we certainly will do everything we possibly can to work on the fisheries problems and help to resolve some of them.

There is just one thing I wanted to get your comments on. I was sitting across from the ex-Minister of Fisheries, Mr. De Bané, at a dinner about a month ago; naturally we talked about the problems in the BC fishing industry. I asked him if he could pinpoint any one single factor responsible for the condition of the BC salmon fishery. He said he thought it was due to a series of gutless Ministers, which rather popped my eyes open. Would you like to comment on that? Would you feel that has been probably over the years the biggest problem we have had out here?

**Mr. Otway:** Well, having dealt with a great number of them, I would not like to use the word gutless.

**The Chairman:** They are his words.

**Mr. Otway:** And he was one of them. I would classify it more as an inability to take command. Now, that may or may not be gutless, but my findings and feelings over the years have been that while we can make great moves, presentations and information to this committee—it is usually very useful—the problem is when you put information before the minister we have an ability to do it only once or twice a year, while the bureaucrats have his ear continually. It is a very hard thing, not only in fisheries but in most ministries, to overcome because they tend to look after their own. As we have pointed out, the effective it has had is more than obvious in Pearce's report, with the massive increase in the Ottawa staff of DFO and the massive increase in the ministerial level, deputy and otherwise, in the last few years. The allocation of funds to a central glass menagerie, as I call it, on Sparks Street as compared to the allocation where it is needed in the resource, is also an indication. I think gutless is the wrong term, they have been very badly misled and have some very bad advisers. They have not had the presence of mind to change those advisers and take heed of the public input.

**The Chairman:** Thank you. As usual you have given us some good, frank and forthright answers to some tough questions and that, along with your presentation, is very valuable to this committee. I would like to thank you on behalf of the committee for coming today; I am sure we will be seeing more of you as the future unfolds.

**Mr. Otway:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We are going to take a short break if that is what the committee wishes. We can start precisely at 1.30 p.m. with the Nuw-chah-nulth Tribal Council.

*[Traduction]*

graves, et nous sommes donc surchargés; nous allons faire tout notre possible pour aider à régler les problèmes des pêches.

Il y a seulement une chose au sujet de laquelle je voudrais vos commentaires. J'étais assis en face de l'ancien ministre des Pêches, M. De Bané, à un déjeuner il y a un mois; naturellement, nous avons parlé des problèmes de l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique. Je lui ai demandé s'il pouvait identifier un seul facteur responsable de la condition de la pêche au saumon en Colombie-Britannique. Il a dit qu'à son avis, elle était attribuable à une série de ministres qui n'avaient rien dans le ventre, ce qui m'a fait sursauter. Avez-vous quelque chose à dire là-dessus? Pensez-vous que cela a été notre plus grande difficulté depuis des années?

**M. Otway:** Eh bien, ayant eu affaire à beaucoup d'entre eux, je n'aimerais pas dire qu'ils n'avaient rien dans le ventre.

**Le président:** C'était son propos.

**M. Otway:** Et il était l'un d'entre eux. Je dirais plutôt que c'était une incapacité de prendre le commandement. Or, c'est peut-être cela manquer de cran, mais personnellement je pense que même si on peut faire de nombreux exposés et soumettre des renseignements à ce Comité, c'est généralement un exercice très utile, nous n'avons qu'une ou deux fois par an la possibilité de donner notre point de vue au ministre tandis que les bureaucrates peuvent le voir et le conseiller régulièrement. C'est très difficile de remédier à ce déséquilibre, non seulement dans ce ministère-là, mais dans tous les autres car les fonctionnaires ont tendance à s'occuper des leurs. Comme nous l'avons signalé, les faits les plus frappants se voient dans le cas du rapport Pearce, avec l'augmentation massive du personnel du ministère des Pêches à Ottawa qu'on voit depuis quelques années. C'est surtout cette grande ménagerie en verre, comme je l'appelle, de la rue Sparks qui profite des crédits plutôt que le maintien et l'amélioration de la ressource. A mon avis, ce n'est pas juste de dire qu'ils manquaient de cran, ils ont été très sérieusement induits en erreur et très mal conseillés. Ils n'ont pas eu la présence d'esprit de changer leurs conseillers et de donner davantage d'importance à ce qui ressort des réunions et audiences publiques.

**Le président:** Je vous remercie. Comme d'habitude, vous avez répondu de façon franche et sincère à des questions difficiles et cela, avec votre mémoire, est très précieux pour notre Comité. Je voudrais vous remercier au nom des membres du Comité d'être venus aujourd'hui; je suis sûr que nous vous verrons à l'avenir.

**M. Otway:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Nous allons prendre une petite pause, si le Comité le veut. Nous allons reprendre nos travaux à 13h30; nous entendrons le Conseil tribal Nuw-chah-nulth.



[Text]

• 1336

[Translation]

• 1400

**The Chairman:** I would like to call the meeting back to order, and welcome on your behalf, representatives of the Nuuchah-nulth Tribal Council. We will have the chairman, George Watts, introduce his delegation to us. George, please.

**Mr. George Watts (Chairman, Nuuchah-nulth Tribal Council):** Thank you, Mr. Greenaway. We have Richard Watts, councillor for the Sheshaht Band; Chief Moses Martin, from the Clayoquot Band; Chief Earl Smith, from the Ehattesaht Band; Chief Simon Lucas, from the Hesquiat Band; and Archie Frank, from the Ahousaht Band.

Mr. Chairman, you have our brief in front of you.

**The Chairman:** We do. It has been circulated.

**Mr. George Watts:** I believe it would be best if I just read out the brief and made a few additional comments. Some of my colleagues would like to make some comments, and then we would answer questions.

**The Chairman:** George, just before you start, we have an hour. At five minutes before the end of the session, I will break in and ask you if you would like to leave us with a summary. Okay, go ahead.

**Mr. George Watts:** Mr. Chairman, the Nuuchah-nulth Tribal Council is a council of chiefs. There are 13 member bands on the west coast of Vancouver Island. We are bound by a common heritage, culture, linguistic and blood roots. Our presentation is made to this committee to state our concerns and our position of the natural resources of our area, fisheries and forestry.

Our position as stated in our declaration and claim of aboriginal rights in title, is that we claim ownership of all the resources, including the fishery, which fall within our traditional territory. Along with this ownership goes the control and responsibility for management of those resources to ensure that these resources are self-sustaining for future generations to use and enjoy. However, until our rights are recognized, we cannot effectively participate in resource management. This must be a first step. Our people have many concerns which we present to you. The concern of commercial fisheries and traditional seafood-gathering areas is making it extremely difficult to gather our basic staples, particularly for our elders. The sport fishery is crowding our fishermen in traditional areas. There have even been threats of violence aimed at our people from so-called sportsmen. Commercial sport fishermen appear to have minimal restrictions on them. We refer to charter boat operations who are selling clients' catch to commercially licenced boats outside restricted waters.

**Le président:** J'aimerais maintenant rouvrir la séance et souhaiter la bienvenue en votre nom aux représentants du Conseil tribal Nuuchah-nulth. Le président du Conseil, M. George Watts, va nous présenter les membres de sa délégation. Allez-y George, je vous prie.

**M. George Watts (président, Conseil tribal Nuuchah-nulth):** Merci, monsieur Greenaway. Vous avez devant vous Richard Watts, conseiller de la bande Sheshaht, le chef Moses Martin de la bande Clayoquot, le chef Earl Smith de la bande Ehattesaht, le chef Simon Lucas de la bande Hesquiat et Archie Frank qui représente la bande Ahousaht.

Monsieur le président, vous avez notre mémoire sous les yeux.

**Le président:** Effectivement, il a été distribué.

**M. George Watts:** Je pense qu'il serait préférable que je le lise en y ajoutant quelques commentaires. Certains de mes collègues aimeraient également dire quelques mots, après quoi nous répondrons à vos questions.

**Le président:** George, avant de commencer, je vous rappelle que nous avons une heure. Cinq minutes avant la fin de la séance, je vais vous interrompre et vous demander de nous donner un sommaire. Allez-y.

**M. George Watts:** Monsieur le président, le Conseil tribal Nuuchah-nulth est un conseil de chefs. La côte Ouest de l'île de Vancouver compte 13 bandes membres liées par un patrimoine, une culture, une souche linguistique et des ascendants communs. L'exposé que nous faisons aujourd'hui devant le Comité veut signaler nos préoccupations ainsi que notre position dans le domaine des ressources naturelles de notre région, à savoir les pêches et les forêts.

Notre position, comme en font état la déclaration et la revendication de nos droits aborigènes en titre, est la suivante: nous revendiquons la propriété de toutes les ressources, dont les ressources halieutiques, situées dans notre territoire ancestral. Outre cette propriété, nous revendiquons le contrôle et la responsabilité de la gestion de ces ressources afin que ces dernières puissent continuer à faire vivre les générations futures. Cela étant dit, tant que nos droits n'auront pas été reconnus, nous ne pourrions participer efficacement à la gestion des ressources. Il faut qu'il y ait un premier pas. Nos gens ont bien des choses à vous faire valoir. Le problème de la pêche commerciale dans nos zones de pêche traditionnelles fait qu'il devient extrêmement difficile pour nous, surtout pour nos anciens, d'obtenir notre alimentation de base. Les pêcheurs sportifs concurrencent énormément nos propres pêcheurs dans nos zones traditionnelles de pêche. Nos gens ont même fait l'objet de menaces de la part de ceux qui se prétendent des sportifs. Les pêcheurs sportifs commerciaux semblent ne se voir imposer que des restrictions minimales. Nous entendons par là les exploitants de bateaux de pêche nolisés qui vendent la

## [Texte]

Herring stocks, both fish and roe, are almost gone. This year, our whole area was closed by fisheries because of limited stocks. We suspect the commercial geoduck fishery with its underwater vacuum technique is at least partially to blame. Logging practices have interrupted and even desecrated salmon-spawning streams and rivers. Log boom sinkers and other debris are hurting our ground fishing.

In general, the current state of the fishery is over-exploited, under-enhanced and utterly mismanaged from the mistaken belief that fish and seafood are a common property resource. This has led to strip-mining techniques in the fishery which has all but destroyed the resource.

We have listed concerns of our people because their concerns and observations are valid to us, as they are to these resources, if we want to ensure their presence in the future.

We now refer back to our position. Our declaration is a return of words expressed long before this. We reference the book *Native Rights in Canada* and excerpt statements of the west coast people, in which Mr. Gilbert Sproat held a meeting with chiefs of the Alberni Valley in 1816. I quote:

We do not wish to sell our land, nor our water. Let your friends stay in their own country.

to which Sproat replied:

Seeing that you do not work your land, orders that you sell it . . . it is of no use to you. The trees you do not need. You will fish and hunt as you do now, and collect firewood, planks for your houses and cedar for your canoes. The white man will give you work and buy your fish and oil.

• 1405

Our position of title may make the non-Indian people of this country nervous. Along with our position we maintain that we are willing to share, but to share in everything, including resources and its management. The Nuu-chah-nulth Tribal Council proposes:

That we be given co-management status to determine effective policies and monitoring;

That funding for enforcement at local level be provided to police these resources;

That salmonid enhancement projects be increased—the NTC presently has two projects;

## [Traduction]

pêche de leurs clients à des bateaux de pêche commerciaux en dehors des eaux réglementées.

Le hareng a pratiquement disparu. Cette année-ci, notre zone a été fermée à la pêche en raison de la diminution des populations. Nous soupçonnons que les pêcheurs commerciaux utilisant la méthode de récolte des oeufs à la glu soient partiellement à blâmer. L'exploitation forestière a perturbé, voire profané, les cours d'eau dans lesquels le saumon va frayer. Le bois flotté à demi immergé et quantité d'autres débris nuisent à la pêche de fond.

D'une façon générale, l'industrie de la pêche souffre actuellement d'une surexploitation, d'une mise en valeur insuffisante et d'une gestion tout à fait lacunaire due à l'opinion parfaitement erronée que le poisson et les fruits de la mer sont une ressource en copropriété. Cette conception a entraîné un véritable râtissage des zones de pêche qui a quasiment fait disparaître toutes les ressources halieutiques.

Nous avons énuméré les problèmes et les préoccupations exprimés par nos gens parce que, pour nous, ces préoccupations et leurs observations sont parfaitement valables et précieuses et permettront seules de faire en sorte que cette ressource ne disparaîtra pas.

Mais revenons-en à notre position. Notre déclaration reprend des termes qui ont déjà été exprimés il y a longtemps. Nous vous renvoyons à l'ouvrage intitulé «Les droits autochtones au Canada» et à un extrait d'une déclaration faite au nom des gens de la côte Ouest à l'occasion d'une réunion organisée par M. Gilbert Sproat en 1816 avec les chefs de la vallée d'Alberni. Voici ce qu'il disait:

Nous ne voulons pas vendre nos terres. Pas plus que nos eaux. Que vos amis restent dans leur pays.

ce à quoi Sproat répliqua:

Puisque vous ne faites pas fructifier votre terre, qu'on vous ordonne de la vendre . . . puisqu'elle ne vous sert à rien. Vous n'avez pas besoin des arbres. Vous pêcherez et vous chasserez comme vous le faites déjà, vous glanerez du bois pour vos feux, des planches pour vos maisons et du cèdre pour vos canots. L'homme blanc vous donnera du travail, il vous achètera votre poisson et votre huile.

Notre position quant à nos titre rendra peut-être nerveux les non-Indiens du Canada. Mais en plus de cette position, nous affirmons que nous sommes prêts à partager, à condition de partager tout, y compris les ressources et sa gestion. Voici ce que propose le Conseil tribal Nuu-chah-nulth:

Que nous devenions cogestionnaires lorsqu'il s'agit de déterminer des politiques et des méthodes de surveillance efficaces;

Que le financement nécessaire à l'application de ces méthodes au niveau local soit assuré pour permettre la réglementation de ces ressources;

Que les projets de mise en valeur des salmonidés soient étoffés—le CTN en a actuellement deux;

## [Text]

That traditional fishing methods be re-introduced—one of our bands is presently negotiating for their own method;

That if harvesting licenses or permits are required our people should have an automatic guarantee of quota of those licenses to maintain basic staples in our diets—for example, roe on kelp licensing;

That funds be identified to conduct a thorough study on resource areas to determine impacts of industrialization, logging and chemical effluent;

That international deep seas fishing must be monitored and controlled much more effectively than at present;

That we actively pursue new areas of development, aquaculture and mariculture;

That traditional boundaries be re-established to include all fishery participants;

That logging methods be reviewed and improved to ensure conservation methods.

Traditionally our people were superb managers of their resources. Fisheries, in particular, was the lifeblood of a complex society which flourished for thousands of years.

It is our strong belief that we can once again take control of our natural resources in a manner which will complement nature and satisfy society. To do this we must sit together and cooperate; to this end we are prepared.

Mr. Chairman, I do not know if any of my colleagues have something to add. Before I pass, I would like to give an example of what we are talking about. This year the herring fishery was closed on the west coast of Vancouver Island. Even though the fishery was closed, the Department of Fisheries came in with two test boats, took out 240 tonnes of herring, and allowed these two individuals to sell the herring. Our people were stuck on the beaches because they do not have the large boats which would have enabled them to go to the Gulf and to go up north. Our people remained unemployed, and yet they took 240 tonnes out of the west coast area.

More importantly, to our people, even though the fishery was closed, there was no sign of a herring spawn in our area. As it is part of our traditional food, we had people monitoring continuously so that we would be able to get some for food, but there was no spawn in our area. We are very concerned about what is happening with the herring, because without the herring we are not going to have other salmon stocks.

**The Chairman:** Would those two operators be under contract to the DFO?

**Mr. Watts:** Yes, but I would say 240 tonnes is a little excessive for payment under contract.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, could the witness give us a cash equivalent then of about \$600 for that?

## [Translation]

Que les méthodes traditionnelles de pêche soient réimplantées—l'une de nos bandes négocie actuellement à cette fin;

Que si un permis ou une licence de pêche est imposé, nos gens reçoivent un pourcentage automatique garanti de ces permis afin de pouvoir conserver leur alimentation traditionnelle—par exemple les permis d'exploitation des oeufs ou du varech;

Que des crédits soient affectés à une étude approfondie des zones d'exploitation afin de déterminer l'incidence de l'industrialisation, de l'exploitation forestière et des effluents chimiques;

Que la pêche internationale en haute mer soit réglementée et surveillée beaucoup plus efficacement qu'à l'heure actuelle;

Que de nouveaux secteurs de développement d'aquaculture et de mariculture soient activement envisagés;

Que les frontières traditionnelles soient rétablies pour tous les pêcheurs;

Que les méthodes d'exploitation forestière soient réétudiées et améliorées afin d'assurer la conservation.

Nos gens ont toujours admirablement géré leurs ressources. Ainsi, la pêche était l'élément vital d'une société complexe qui a prospéré pendant des milliers d'années.

Nous sommes convaincus que nous pouvons réassumer le contrôle de nos ressources naturelles d'une façon qui à la fois protégera la nature et satisfera la société. À cette fin, nous devons nous réunir et coopérer; nous y sommes prêts.

Monsieur le président, je ne sais pas si mes collègues ont quelque chose à ajouter à cela mais, avant de leur céder la parole, je voudrais vous donner un exemple de ce dont nous parlons. Cette année-ci, la pêche au hareng a été fermée le long de la côte Ouest de l'île de Vancouver. Malgré cela, le ministère des Pêches a envoyé à titre expérimental deux bateaux qui ont pêché 240 tonnes de hareng, et il a permis aux pêcheurs de vendre leurs prises. Nos gens quant à eux étaient inactifs sur les plages, n'ayant pas les gros bateaux qui leur auraient permis d'aller pêcher dans le Golfe et plus loin au nord. Nos gens sont restés sans travail, alors que ces deux bateaux ont pêché 240 tonnes de hareng le long de la côte Ouest.

Plus important encore pour nous, même si la pêche était officiellement fermée, nous n'avons observé aucune activité de frai du hareng dans nos eaux. Comme les oeufs de hareng font partie de notre alimentation traditionnelle, nous avions dépêché des guetteurs pour surveiller le frai, mais les harengs ne sont pas venus frayer dans nos eaux. Nous sommes très inquiets de cet état de choses parce que, sans les harengs, les saumons ne viendront pas.

**Le président:** Les deux patrons pêcheurs dont vous parlez étaient-ils sous contrat pour le MPO?

**M. Watts:** Oui, mais à mon avis 240 tonnes, c'est beaucoup pour un contrat.

**M. Skelly:** Monsieur le président, le témoin pourrait-il nous confirmer que cette pêche représente à peu près 600\$?



## [Texte]

**An hon. member:** No, the herring ended up going from the seiners for around \$1200 a tonne.

**Mr. Skelly:** For the record, what would be the cash payment?

**Mr. Watts:** Well, it would be 240 times 1200. We had people who were talking to Fisheries and they said, out of that 240 tonnes, they required nine buckets for scientific purposes. At least give us one of the contracts, I mean . . .

**Mr. Skelly:** It would be \$288,000 for a test run.

**Mr. Watts:** Mr. Chairman, I would ask that Archie Frank from Ucluelet say some words.

**Mr. Archie Frank (Councillor, Nuuchah-nulth Tribal Council):** Yes, there are a lot of concerns in regard to the Nuuchah-nulth Tribal Council fishermen, especially where the cut-offs on our base and offshore trawling are concerned. There is a proposal being presented by Pacific Trollers Association in the Native Brotherhood of British Columbia which says we are to start on May 7 to May 27 on 60,000 pieces or pounds . . .

• 1410

We are to start on May 7 to May 27 on 60,000 pieces, or pounds, or whatever it is, with a closure until July 1. My big concern is that within the last period of three years the trollers have lost over eight weeks, and this is going to bring it to three months, now that the cutbacks are going to be imposed on the trolling fleet that we have.

My other concern is that we have only 70 boats left in our entire Nuuchah-nulth Tribal Council fleet because of the policies imposed on us. We were not aware of what was going to happen; what the consequences would be. We were told before they imposed that licence limitation that we would not be included in it, and that is why we were not prepared for it when it came down on us. Today we end up with 75 boats because the Government of Canada put up the price of the tonnage for each boat.

I will give you the example of one of the boats my brother lost. He had 14 tonnes on it. To get tonnage for that boat, he had to pay over \$60,000, plus for a licence. It was the only way he could get into the industry. Now, where else within all the industries in Canada do you have to pay that kind of money to go to work?

Where and how is the government, Fisheries, going to compensate my people now that you have put it under what they call an "I" licence? It is not an "A" licence any more. I have a boat of 14 tonnes, which would make me eligible for at least \$70,000. What has the government in line to compensate me and my boys? This is why we lost all the boats; because we had to pay money to stay in the business. Some of us went to the banks, some of us went to the fishery corporations, for

## [Traduction]

**Une voix:** Non, le hareng se vendait à quai aux alentours de 1,200\$ la tonne.

**M. Skelly:** Soyons précis pour le compte rendu, qu'est-ce que cette prise représenterait à la vente?

**M. Watts:** Environ 240 fois 1,200. Certaines personnes ont été s'adresser au ministère des Pêches dont les représentants leur ont dit que sur les 240 tonnes pêchées, ils avaient besoin de 9 bourriches pour leurs analyses. À ce moment-là, donnez-nous au moins un des deux contrats . . .

**M. Skelly:** Cela représenterait donc 288,000\$ pour une expérience.

**M. Watts:** Monsieur le président, j'aimerais que M. Archie Frank d'Ucluelet puisse dire quelques mots.

**M. Archie Frank (conseiller, Conseil tribal Nuuchah-nulth):** Effectivement, les pêcheurs relevant du conseil tribal Nuuchah-nulth sont très inquiets, surtout en ce qui concerne les réductions imposées à notre pêche primitive et en ce qui concerne le chalutage en haute mer. La *Pacific Trollers Association* a présenté à la Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique une proposition aux termes de laquelle, du 7 au 27 mai, nous devons commencer par 60,000 spécimens ou livres . . .

Nous devons commencer le 7 mai pour aller jusqu'au 27 mai et nous contenter de 60,000 spécimens, ou livres, je ne sais trop, la fermeture durant jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet. Ce qui m'inquiète beaucoup, c'est que depuis trois ans, les chalutiers ont perdu plus de huit semaines, et cette période va maintenant passer à trois mois, étant donné que les restrictions vont également être imposées à nos chalutiers.

Ce qui m'inquiète aussi, c'est qu'il ne nous reste que 70 bateaux pour toute la flotte du Conseil tribal Nuuchah-nulth, et ce à cause des politiques qui nous ont été imposées. Nous ne savions pas ce qui allait se produire et quelles allaient être les conséquences. Avant l'imposition de ces restrictions, on nous avait dit que la diminution des permis ne s'appliquerait pas à nous, et c'est pour cette raison que nous n'étions pas prêts lorsqu'elle nous a été imposée. Aujourd'hui, nous avons 75 bateaux parce que le gouvernement du Canada a relevé le coût du permis de jauge pour chaque bateau.

Je vais vous donner l'exemple d'un des bateaux que mon frère a perdus. Il jaugeait 14 tonnes. Pour pouvoir obtenir son quota, il devait déboursier plus de 60,000\$ plus le permis. C'était la seule façon possible de rester dans le système. À l'heure actuelle, y a-t-il au Canada une autre industrie qui exige ce genre d'investissement?

Quand et comment le gouvernement, le ministère des Pêches, va-t-il indemniser mes gens qui doivent désormais obtenir ce qu'on appelle un permis «I»? Ce n'est plus un permis «A». J'ai un bateau qui jauge 14 tonnes, qui devrait me donner au moins 70,000\$. Qu'est-ce que le gouvernement pense faire pour m'indemniser moi et mes gens? C'est pour cette raison que nous avons perdu tous les bateaux, parce que nous devons déboursier pour pouvoir continuer à travailler. Certains d'entre

*[Text]*

help; and they were the ones that gave us help. But in the end they were the ones that got the boats we used to have; the fleet we had. This is what we are up against.

To go into a chain store or something needs only a \$25 licence. That is all it requires to get into that business. Why do I, as an Indian, or why does anybody else in the fishing industry, have to pay \$60,000 or \$70,000 to do the same job as the other guy? Even a logger: his boots costs him \$90 and he is in business. As a native person and a fisherman I have to pay \$60,000 to put the same kind of food onto my table as the guy in the chain store business and the logger.

Something should be done about these policies in fishing, because we cannot handle them. I think within the next period of three or four years the restrictions that are being imposed on the fishing industry are actually going to wipe out the Nuu-Chah-Nulth Tribal Council fleet. This is one of our biggest concerns. I hope this board will recognize our concerns about what is happening.

Another concern I have is that we have been blamed as being predators with the Indian food fishery. We have been telling the department for the last four years that we are not doing the damage; that the damage is being done on the high seas, in international waters. It was not until a couple of months ago that the news came out that Japan last year got 860,000 pieces of chinook salmon, which I as an Indian was being accused of depleting. Now Fisheries is saying the U.S.A. and Canada are talking to Japan. They are saying cut back on your quotas. And Japan said they will cut back to 100,000. But who is going to monitor 360 to 400 gill-netters out there that have 16-mile nets? How are you going to monitor that big giant fleet out there, while you have me and the rest of the fishermen under conservation measures, from Cook Inlet down to the other end of the island, only to have a bad interception out there?

• 1415

I think it is about time Canada and the U.S.A. started talking with Japan and whoever is intercepting their stocks to try to come up with sound policies in regard to how you are going to manage it and how you are going to manage it with the people who are intercepting it. You can talk to me about enhancement, you can talk to me about anything in regard to fish hatcheries and all that, but it is going to be of no avail until Canada and the U.S.A. decide to bring Japan to the table and divine just how much they are going to get. And by golly, I do not know how you are going to monitor that giant fleet out there, though.

**Chief Simon Lucas (Nuu-chah-nulth Tribal Council):** Mr. Chairman, as my brother has stated, there is a concern from

*[Translation]*

nous se sont adressés aux banques, d'autres aux coopératives de pêche, pour demander de l'aide; c'est de là que cette aide nous est parvenue. Mais en fin de compte, ce sont elles qui ont les bateaux qui étaient les nôtres, la flottille qui était la nôtre. Voilà ce à quoi nous nous opposons.

Pour ouvrir un magasin de détail, il ne faut déboursier que 25\$ pour un permis, pas plus. Pourquoi moi qui suis Indien, pourquoi n'importe quel pêcheur, pourquoi devons-nous payer 60,000\$ ou 70,000\$ pour pouvoir être en affaires comme n'importe qui? Il en va de même pour les forestiers: une paire de bottes à 90\$ lui suffit pour aller travailler. Moi qui suis autochtone et pêcheur, je dois payer 60,000\$ pour pouvoir manger la même chose que l'exploitant d'un magasin de détail, que le forestier.

Il faut faire quelque chose pour les politiques en matière de pêche parce que nous n'en pouvons plus. Je dirais que d'ici trois ou quatre ans, les restrictions imposées à la pêche vont littéralement faire disparaître la flottille du Conseil tribal Nuu-Chah-Nulth. Voilà ce qui nous inquiète le plus et j'espère que le Comité en prendra acte.

Autre chose encore qui me préoccupe: on a toujours reproché à la pêche autochtone servant à des fins alimentaires d'être prédatrice. Cela fait quatre ans que nous disons au ministère que nous ne sommes pas les prédateurs, que le pillage se fait en haute mer, dans les zones internationales. Il y a deux mois seulement avons-nous appris que l'an dernier les Japonais avaient pêché 860,000 quinnats, alors que c'est moi, l'Indien, qu'on accuse d'épuiser cette ressource. Et ne voilà-t-il pas que le ministère des Pêches affirme que les États-Unis et le Canada ont des entretiens à ce sujet avec le Japon. Ils leur disent de réduire leurs quotas. Et les Japonais répondent qu'ils vont les réduire à 100,000. Qui donc va se charger de surveiller ces 360 ou 400 bateaux de pêche à filets maillants de 20 kilomètres de long? Comment allez-vous pouvoir surveiller cette énorme flotte de pêche alors que vous nous imposez à nous, et à tous les autres pêcheurs, des mesures de conservation, depuis l'Anse de Cook jusqu'à l'autre extrémité de l'île, alors que la situation en haute mer est tellement catastrophique?

Je pense qu'il est grand temps que le Canada et les États-Unis entament des entretiens avec les Japonais et avec tous les autres pays qui pêchent en haute mer de manière à pouvoir arrêter de bonnes politiques de gestion de cette ressource et à déterminer comment assurer cette gestion avec ceux-là mêmes qui exploitent cette ressource. Parlez-moi de mise en valeur, parlez-moi de n'importe quoi qui concerne les piscicultures par exemple, tout cela ne servira à rien aussi longtemps que le Canada et les États-Unis n'auront pas résolu de traîner les Japonais à la table de négociation pour déterminer au juste la part de chacun. Et, le ciel me soit témoin, j'ignore de toute façon comment vous allez pouvoir réussir à surveiller cette énorme flotte de pêche.

**Le chef Simon Lucas (Conseil tribal Nuu-chah-nulth):** Monsieur le président, comme mon frère vient de vous le dire,

## [Texte]

the Nuu-chah-nulth fishermen on the recommended openings of the salmon season. We are made to understand there are groups that are recommending May 7 for opening to May 27, and closure to July.

Mr. Chairman, we place heavy concern, because we live directly on the west coast and we know the kind of fish we get. We would be objecting to May 7 to 27, as we know usually in the middle of May we get the small coho coming on the grounds. I think that is a detriment to the coho run. We would continue to support April 15 to May 15 in protection of the small coho that usually hits us the middle of May to the end of May.

We can see that people are pressing for July 1. There are people, Mr. Chairman, that just make a living starting July 1 that are already in business. Surely they already have a business thriving, yet on their holidays they go out and make another living and therefore recommend a July 1 opening. We see that as a detriment to the economy of our reservations.

Mr. Chairman, we are not against geoduck fishery, but we are concerned about the areas they are doing their fishing in. We want a study done on the geoduck fishery in terms of the spawning areas, especially the herring. We are very concerned about the herring. Mr. Chairman, we have successfully closed two areas down, one in Friendly Cove and one in Hesquiat Harbour, where we demanded from the previous government closure of these areas for herring fishery. Today they are a perfect example of a half-hearted spawn. Hesquiat Harbour has been producing good spawn for two years now. We would like to see other areas in our tribal area strictly areas for food fishery in terms of the roe herring, because that is just too valuable. It is good food for us. We have done it for hundreds of years. I think it is bad if the roe is strictly for profit. We place our concern in that area.

We want also to say that we are not against logging, Mr. Chairman. But we want to see stronger regulations on the rivers, especially major rivers where coho salmon go through, and the sockeye. We want to see stronger regulation, because everybody has to be involved in preserving the resource.

Further, Mr. Chairman, we are very concerned about all the resources. We have the sea urchin, the Chinese slippers, the kelp; everything is getting licenced, Mr. Chairman. The foods we eat are all going under licence. As a result we are subject to getting permits for all these different foods that society is now seeing as edible foods. At one time they laughed at us when we used to eat sea urchin. Now you see them being eaten in high-class restaurants. We do not want to be restricted, because we

## [Traduction]

les pêcheurs du Conseil tribal sont très inquiets des répercussions des dates d'ouverture de la pêche au saumon qui ont été recommandées. On nous a laissé entendre que certains groupes allaient recommander une saison de pêche allant du 7 au 27 mai puis une fermeture jusqu'au mois de juillet.

Monsieur le président, cela nous inquiète énormément parce que nous vivons sur la côte même et nous savons ce que nous pêchons. Cette saison de pêche proposée, du 7 au 27 mai, nous nous y opposons parce que nous savons que c'est généralement à la mi-mai que les jeunes cohos arrivent dans ces eaux. Je pense que ces dates nuiraient à la remontée des cohos. Nous continuerions quant à nous à préconiser une saison du pêche allant du 15 avril au 15 mai pour protéger les jeunes cohos qui, généralement, arrivent dans nos eaux entre la mi-mai et la fin mai.

Nous constatons qu'il y en a qui insistent pour le 1<sup>er</sup> juillet. Mais ce sont des gens, monsieur le président, qui commencent seulement à gagner leur vie mais qui travaillent déjà ailleurs. Il est évident que ces gens travaillent ailleurs et pourtant, pendant leurs congés, ils vont pêcher pour gagner davantage et c'est pour cette raison qu'ils recommandent l'ouverture le 1<sup>er</sup> juillet. À nos yeux, cela nuirait à l'économie de nos réserves.

Monsieur le président, nous ne sommes pas contre la récolte des oeufs à la glu, ce qui nous inquiète, ce sont les eaux dans lesquelles elle se fait. Nous voulons une étude sur la récolte à la glu dans les zones des frai, surtout dans le cas du hareng. Le hareng nous inquiète beaucoup. Monsieur le président, nous avons réussi à faire fermer deux zones, celles de Friendly Cove et celle de Hesquiat Harbour, en exigeant du gouvernement précédent qu'il interdise ces zones à la pêche au hareng. Aujourd'hui, c'est un excellent exemple de zone de frai à peu près rétabli. Hesquiat Harbour produit depuis 2 ans déjà un frai de bonne qualité. Nous aimerions que d'autres zones appartenant à notre région tribale soient strictement réservées à la récolte des oeufs pour consommation directe, simplement parce que c'est une ressource trop précieuse pour nous. Ces oeufs sont pour nous une bonne source alimentaire. Cela fait des centaines d'années que nous récoltons les oeufs. Pour moi, la récolte des oeufs à des fins lucratives est condamnable. Voilà donc également quelque chose qui nous inquiète.

• 1420

Nous sommes contre l'exploitation forestière, monsieur le président. Ce que nous voulons par contre, c'est une meilleure réglementation des cours d'eau, et en particulier des principaux cours d'eau empruntés par les coraux et par les saumons rouges. Nous voulons une réglementation plus rigoureuse parce que, pour protéger cette ressource, tout le monde doit y mettre du sien.

Mieux encore, monsieur le président, toutes les ressources de ces eaux nous préoccupent. Il y a les oursins, ce que nous appelons les pantoufles chinoises, le varech; il faut des permis pour tout, monsieur le président. Ce que nous mangeons est réglementé par des permis. Par conséquent, nous devons obtenir un permis pour tout ce que la société considère maintenant comme produit alimentaire. Jadis, on riait de nous lorsque nous mangions des oursins. Maintenant, on en sert



*[Text]*

have always made sure those things stayed around. We never over-exploited them.

Mr. Chairman, we also have concern about the food fishery. We have been ridiculed that we sell our fish. True. But Mr. Chairman, we never, ever do it for profit. Many of our people who sell their fish from the rivers do it for sustenance. We want to make that perfectly clear. Because of the change in eating habits brought to us by your people, now we have to survive on bacon and eggs. So I think it is healthy for our people to continue to strive in that economy. We want to say we have never misused those dollars and none of our people can stand up today and say he is a rich man from the sale of fish from those rivers.

It is always blamed on us that we sell these fish. I think the emphasis should be on the buyer. It is not the Indians who are buying the fish. We want to make that perfectly clear. The people who are selling have been total innocents in this overall marketing of fish. We want to emphasize that we are not breaking the law. It is those people who are buying the fish. We want to say that we survive off that resource in every way possible.

**Mr. Richard Watts (Nuu-chah-nulth Tribal Council, Toquaht Indian Band, Port Alberni):** I wanted to make the point that Mr. Lucas made. I was in here a little earlier and I heard some of the comments made by the previous delegation that met with you about food fish and the sale of food fish.

It disturbs me a great deal when I hear comments like that. I have often viewed it as having a touch of racism involved. First of all, we should point out that these food fish permits are only good for one or two 24-hour periods out of a week, and they only stretch for two or three months at a time, at the most. In fact, if we are dealing in chinook, I think we only fished four nights last year out of the whole year for these fish. I want to point that out because the way I read it some people are suggesting that we are fishing 24 hours a day, 7 days a week, 365 days a year. I think we have to get rid of that myth right off the bat.

The other thing I would like to point out is what Simon brought up earlier about the sale of food fish. In fact, if it is being said to be illegal, then the buyer is also carrying out an illegal act, and more often than not that buyer is not an Indian person. This is never brought out as an issue. The only people fingers are pointed at are native people and that to me, as Simon pointed out, seems to be a little bit lopsided if, in fact, justice is equal to all as it is pointed out as being by most people.

The other thing I would like to point out is that fish selling is not generating the sort of money that other groups are suggesting it is, but rather is at a sustenance level. That is,

*[Translation]*

dans les restaurants de luxe. Nous ne voulons pas nous voir imposer quoi que ce soit parce que nous avons toujours à protéger ces espèces. Nous n'avons jamais fait de surexploitation.

Monsieur le président, le cas de la pêche pour consommation nous préoccupe également. Nous vendons notre poisson et on nous a tournés en dérision. C'est vrai. Mais, monsieur le président, nous ne vendons jamais par souci de lucre. Nombreux sont ceux de nos gens qui vendent le poisson qu'ils prennent dans le fleuve pour subvenir à leurs besoins. Que cela soit bien clair dans vos esprits. À cause des changements apportés à nos habitudes alimentaires par vous, nous devons maintenant vivre d'oeufs et de bacon. Pour moi donc, il est bon que nos gens continuent à être actifs dans cette économie. Nous voulons vous faire comprendre que nous n'avons jamais utilisé cet argent à mauvais escient et que personne parmi nous pourrait vous dire ici même qu'il s'est enrichi en vendant le produit de sa pêche.

On nous a toujours reproché de vendre ce poisson. Le reproche, dirais-je, devrait plutôt aller à l'endroit de l'acheteur. Ce ne sont pas les Indiens qui achètent. Que cela soit bien entendu. Les vendeurs sont en fait parfaitement innocents dans tout ce système de vente et de consommation. Nous voulons insister sur le fait que nous ne contrevenons pas à la loi. Ce serait plutôt les gens qui achètent. Nous voulons vous faire comprendre que c'est cette ressource qui nous permet de survivre.

**M. Richard Watts (Conseil tribal Nuu-chah-nulth, bande indienne Toquaht, Port Alberni):** C'est précisément ce que je voulais dire. Je suis arrivé plus tôt et j'ai entendu une partie de ce qu'a dit la délégation précédente à propos de la vente du poisson pour la consommation.

Je suis très mal à l'aise quand j'entends ce genre de choses. J'ai toujours eu l'impression que cela procédait d'un certain racisme. En premier lieu, il faut bien dire que ces permis de pêche pour la vente directe ne valent que pour une ou deux périodes de vingt-quatre heures par semaine, pendant deux ou trois mois au maximum. En fait, si nous prenons le cas du quinnat, je pense que nous n'avons pêché que quatre nuits sur toute l'année passée. Je voulais vous le signaler parce que, à en croire certains, nous pêchons 24 heures par jour, 7 jours par semaine, 365 jours par an et c'est un mythe que nous aurions intérêt à tuer dans l'oeuf.

J'aimerais également reprendre ce que Simon vous disait à propos de la vente au détail du poisson. En fait, si c'est bien illégal, comme on le dit, à ce moment-là, l'acheteur fait également quelque chose d'illégal, et l'acheteur, plus souvent qu'à son tour, n'est pas un Indien. Mais cela, on n'en parle jamais. On montre du doigt les autochtones et seulement les autochtones, et comme le disait Simon, cela me semble un peu biaisé si tant est que la justice est la même pour tous comme la plupart des gens semblent le dire.

J'aimerais également signaler que cette vente au détail aux consommateurs est loin de rapporter ce que prétendent d'autres groupes, elle nous permet simplement de subsister. En

## [Texte]

dollars generated from the sale of food fish, as it were, are used to purchase other life necessities, dietary needs, clothing etc., as Simon said.

• 1430

I would also like to suggest to you that in fact it is the buyer who is making the big bucks and not the Indian people. To me, this situation is totally absurd; our right to the fishery is inherent and we should not be treated like criminals for simply practising our rights.

I want to make it perfectly clear that if the right to our fishery is recognized and enshrined in the Constitution, that in fact what we do with our fish is our business, we will manage it with conservation as our number one priority. In other words, if somebody turns around in a court... I think it was in Lillooet where the judge said that once that fish is caught legally it is our own personal property to do with as we wish. In other words, if that is carried on and is accepted as a piece of law, then we will put into place a mechanism within our own communities to practise conservation as a number one priority, by using enforcement on our own rivers and lakeshore waterways, whatever. We will not follow the route as is happening nowadays where the resources have been over-exploited to the hilt. We are sitting here talking about a resource that, in fact, is in jeopardy because of what has happened in the last hundred years, not only commercialization but industrialization and pollution to the river systems and the waterways.

**Mr. G. Watts:** Mr. Chairman, just two final points: one, we are still concerned about the proposed offshore drilling. We are presently having a study done about the use, the actual poundage use of seafoods that our people use traditionally and we feel it would be devastating to our people if our seafood resource was ever harmed by an oil spill. We feel there still has to be more work done. We are not opposed to offshore drilling, but we feel there needs to be more time to look at the whole issue of a possible oil spill.

The second thing, Mr. Chairman, is the proposed changes to the Fisheries Act, specifically proposed section 2.(1)(d):

to provide, in cooperation with the provinces, for the proper management, allocation and control of the inland fisheries of Canada.

We are pretty concerned that the province would have any jurisdiction in fisheries. It seems to me to be a contradiction, proposed section 2.(1)(d) and government policy in regard to land claims. The federal government, on one hand, is telling Indian people they cannot get the provincial government to the negotiating table for land claims and yet in a revision of an Act of Parliament what they are doing is giving the province jurisdiction over one of the issues that is to be settled in the land claims negotiations. We would urge your committee to take a look at that contradiction. Like other Indian groups in

## [Traduction]

fait, l'argent qui nous vient du produit de cette vente nous sert à acheter d'autres produits de première nécessité, produits alimentaires, vêtements et ainsi de suite, comme le disait Simon.

Je dois également vous dire qu'en réalité c'est l'acheteur qui fait de gros bénéfices et pas l'Indien. Voilà qui est pour moi une situation tout à fait absurde; la pêche est notre droit intrinsèque et nous ne devrions pas être considérés comme des criminels parce que nous nous en prévalons.

Je tiens à vous faire parfaitement comprendre que si nos droits de pêche sont admis et inscrits dans la Constitution, ce que nous faisons avec le produit de notre pêche est notre affaire, et nous assurerons la gestion de cette ressource en donnant la priorité à la conservation. En d'autres termes, si quelqu'un se retrouve au tribunal... C'était à Lillooet je crois qu'un juge a dit que du moment qu'un poisson était pêché légalement, il devenait notre propriété et nous pouvions en faire ce que nous voulions. En d'autres termes, si la loi le reconnaît et l'admet, nous créerons nous-mêmes, dans nos villages, les dispositifs nécessaires pour assurer en priorité la conservation, nous surveillerons nous-mêmes nos propres cours d'eau et nos propres zones de pêche. Nous ne nous livrerons pas, comme c'est le cas maintenant ailleurs, à la surexploitation abusive des ressources. Nous vous parlons ici même d'une ressource qui est déjà menacée en raison de ce qui s'est passé depuis 100 ans, et il ne s'agit pas seulement de l'aspect commercial de la pêche, mais aussi de l'industrialisation et de la pollution des cours d'eau et des voies navigables.

**M. G. Watts:** Monsieur le président, deux choses pour conclure: d'abord, la question des forages marins reste pour nous un sujet d'inquiétude. Nous faisons faire actuellement une étude sur le taux d'utilisation réelle des produits de la mer que consomment nos gens depuis toujours, et nous avons le sentiment qu'il serait désastreux pour nous que cette ressource qui est la nôtre ait à souffrir d'un épanchement. Selon nous, il reste encore du travail à faire. Nous ne sommes pas contre les forages en mer, mais nous estimons qu'il faut encore consacrer un certain temps à étudier tout le dossier des épanchements accidentels.

En second lieu, monsieur le président, il y a la question de l'amendement de la Loi sur les pêches, et en particulier le projet d'article 2.(2)d):

En collaboration avec les provinces, une gestion, une répartition et une surveillance judiciaires des pêches intérieures du Canada.

Ce qui nous inquiète beaucoup, c'est que la province puisse avoir compétence en matière de pêche. Il me semble qu'il y ait contradiction entre ce projet d'article 2.(1)d) et la politique officielle en matière de revendications territoriales. D'une part, le gouvernement fédéral dit aux Indiens qu'ils ne peuvent pas faire venir le gouvernement provincial à la table de négociations pour la question des revendications territoriales et pourtant, à l'occasion d'une modification d'une loi du Parlement, il donne à la province pleine compétence précisément pour l'une des questions qui doit être réglée au cours des

[Text]

this province, we are absolutely opposed to the province having a seine fishery until the Indian people have been dealt with properly.

**The Chairman:** Okay George. Chief Smith.

**Chief Earl Smith (Chief, Ehattesaht Band, Nuw-chah-nulth Tribal Council):** There are a couple of things I would like to address. One of them deals with one issue that was not dealt with by the sport fishermen, and that is the strip mining in Campbell River by Quinsam Coal. That was not addressed and I am wondering why. I think that should be looked at very closely because if effluent ever escaped from that plant, it would kill off all the sport fisheries in Campbell River. I am not a sport fisherman, but I am wondering why it was not addressed.

The other thing, following up on what Simon was saying, was about closures on the west coast of Vancouver Island for our trollers. I think one of the things you have to recognize, Mr. Chairman, is that the Pacific Trollers Association does not speak on behalf of our native people. We live constantly in that area and we can monitor the runs of fish better than anybody else because of our location all up and down the west coast, starting from the northern tip of Vancouver Island to the southern tip.

• 1435

The other thing I would like to address is the fact that George just mentioned here, Mr. Chairman, that you have to be very careful if you are going to transfer the responsibility of the inland fisheries to the province. You only have to look at the department that you are responsible for, Mr. Caccia, the forestry, where the province and the feds are fighting over who is going to pay for reforestation. The same thing is going to happen to enhancement, aquaculture and mariculture in this province if responsibility for inland fisheries is transferred to the province. It is not only going to affect our position in the land claims; it is also going to affect the control of these emerging industries. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Gentlemen, we have approximately 20 minutes for questioning and we have four questioners on the list. If you like, I will be quite rigid on the five-minute time, so we can get all of you on. I will just read out the names. Messrs. Caccia, Skelly, Schellenberg, and Fulton. So we will start with Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman. I will abide by your rulings.

First, I would like to congratulate Chief Fox and his council on their great victory yesterday in the Court of Appeal of British Columbia. We all rejoiced hearing about the decision and we are with him all the way through all the years facing

[Translation]

négociations sur les revendications territoriales. Nous demandons donc instamment au Comité de se pencher sur cette contradiction. À l'instar d'autres groupements indiens de notre province, nous sommes catégoriquement opposés à la création, par la province, d'une industrie de la pêche à la senne avant que les Indiens aient pu obtenir satisfaction.

**Le président:** D'accord George. Chef Smith.

**Le chef Earl Smith (chef, Bande Ehattesaht, Conseil tribal Nuw-chah-nulth):** J'aimerais moi aussi parler de deux ou trois choses. Il y a notamment un élément qui n'a pas été abordé par les pêcheurs sportifs, et il s'agit de l'exploitation minière à ciel ouvert de la Quinsam Coal à Campbell River. Personne n'en a parlé et je me demande bien pourquoi. Il s'agit d'un dossier qui mérite je crois d'être étudié de très près parce que, au cas où cette exploitation produirait des effluents, ceux-ci détruiraient toute la pêche sportive dans la région. Je ne suis pas moi-même pêcheur sportif, mais je me demande bien pourquoi la chose n'a pas été abordée.

En second lieu, pour faire suite à ce que disait Simon, il y a la question des fermetures imposées à nos chalutiers sur la côte ouest de l'île de Vancouver. L'une des choses que vous devez je crois admettre, monsieur le président, c'est que la *Pacific Trollers Association* n'est nullement notre porte-parole. Nous sommes en permanence dans cette région où nous vivons, nous pouvons contrôler les remontées de poissons mieux que quiconque, du nord au sud de la côte ouest, en commençant par le bout nord de l'île de Vancouver jusqu'à la pointe sud.

Je voulais aussi revenir à ce que George vient de dire, monsieur le président, à savoir que vous devrez être très prudent si vous voulez transférer la responsabilité des pêches de l'intérieur à la province. Regardez simplement du côté de votre ministère, monsieur Caccia, les forêts, où la province et le gouvernement fédéral sont en train de se battre pour savoir à qui revient la responsabilité financière du reboisement. Il va se passer la même chose pour la mise en valeur, pour l'aquaculture en eau douce ou en eau de mer, si la responsabilité des pêches de l'intérieur est transférée à la province. Cela risque d'avoir des répercussions sur toute la procédure de nos revendications territoriales, mais également pour ce qui est du contrôle et de la responsabilité de toutes ces nouvelles industries. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Messieurs, nous avons environ 20 minutes pour la période des questions, et j'ai quatre personnes ici sur ma liste. Si vous voulez bien, je vais m'en tenir de façon très stricte aux cinq minutes, afin que tout le monde puisse passer. Je vais donc lire les noms, MM. Caccia, Skelly, Schellenberg et Fulton dans cet ordre. Monsieur Caccia, vous avez la parole.

**M. Caccia:** Merci, monsieur le président. Je vais m'en tenir à la règle.

Tout d'abord, je voudrais féliciter le chef Fox et son conseil, pour cette grande victoire remportée hier à la Cour d'appel de Colombie-Britannique. Nous nous sommes vraiment réjouis d'entendre quelle décision avait été rendue, et nous serons de tout coeur avec vous pendant toutes ces années où il va vous



## [Texte]

subsequent hurdles which will hopefully affirm the point he is trying to make on Meares Island.

There are two questions, briefly, Mr. Chairman. One stems from the study in 1982 by Dr. Pearse on Canada's Pacific fisheries. I will read a sentence from the chapter entitled "The Indian Fishery" and ask Chief Watts whether he concurs with it.

On page 182, the following recommendation is made:

The Department of Fisheries and Oceans should be committed to giving the catch allocated to Indian bands priority over the commercial and sports fisheries.

Does he agree with that statement?

**Mr. G. Watts:** Yes, that policy statement actually came from Jack Davis when he was Minister of Fisheries. He stated that in Port Alberni and followed it up with a letter. Subsequently, every Fisheries Minister has confirmed that the department's policy would continue to be that there would be conservation in Indian food fish, commercial fish and sports fishermen.

**Mr. Caccia:** My second and final question, Mr. Chairman, has to do with the submission made by the Lower Mainland Regional Branch of the B.C. Wildlife Federation, which appeared before us today. I am reading a sentence from page 6 of their submission, and I will ask Chief Watts to comment on it. The statement is made as follows:

An area of concern which we wish to draw to your attention . . .

—this being this committee . . .

having regard to the Treaty and its ultimate goal of rebuilding our wild chinook stocks, is the Indian food or sustenance fishery. Mr. Chairman, this fishery must be brought under control, otherwise the cutbacks by ourselves and the commercial sector will be all for nothing.

Would Chief Watts like to comment on that statement, please.

**Mr. G. Watts:** I think we would agree with it if control means that we are going to come to some agreement about what our rightful place is in the fishery. I believe that is what the solution is; that the Indian people and the federal government have to sit down and negotiate an agreement so that we do participate in the management of the resource rather than just having a finger pointed at us. We have certain ways in which we can deal with the stocks in our own traditional way if we can be allocated a portion of the resource, but as long as you are going to have us intimidated under the Fisheries Act,

## [Traduction]

rester encore un certain nombre de haies à franchir, procédure qui j'espère vous permettra de faire valoir votre point de vue pour ce qui est de l'île Meares.

Il y a deux questions, rapidement, monsieur le président, qui m'intéressent. L'une découle de l'étude de 1982 du Dr Pearse sur les pêches de la côte du Pacifique au Canada. Je vais lire une phrase tirée du chapitre qui traite plus particulièrement des Indiens et de leurs activités de pêche, et je vais demander au chef Watts s'il est d'accord avec cela.

A la page 182 du texte anglais, on peut lire la recommandation suivante:

Le ministère des Pêches et Océans devrait être tenu, pour ce qui est de la répartition des contingents, de donner la priorité aux bandes indiennes sur la pêche commerciale et sportive.

Êtes-vous d'accord avec cela?

**M. G. Watts:** Oui, cela reprend d'ailleurs une déclaration de Jack Davis à l'époque où il était ministre des Pêches, lors d'un voyage qui l'a mené à Port Alberni, déclaration qui avait d'ailleurs été suivie d'une lettre. Par la suite, les autres ministres des Pêches ont confirmé que la politique du ministère serait de continuer à donner la priorité à cette notion de conservation du poisson destiné à l'alimentation des Indiens, avant de considérer les intérêts de la pêche commerciale et sportive.

**M. Caccia:** Deuxième et dernière question, monsieur le président; je me réfère maintenant au mémoire de la *Lower Mainland Regional Branch* de la *B.C. Wildlife Federation* (Fédération de la faune de Colombie-Britannique), qui a comparu aujourd'hui. Je lis page 6 de leur mémoire, une phrase dont je vais demander au chef Watts ce qu'il en pense. Je cite:

Nous aimerions par ailleurs attirer votre attention . . .

. . . il s'adresse au Comité . . .

sur le fait que le traité a pour objectif final la reconstitution de nos réserves de quinnats sauvages, et que cela devrait normalement concerner également la pêche servant à l'alimentation des Indiens. Nous craignons, monsieur le président, que si ces activités de pêche indiennes ne sont pas mieux contrôlées et surveillées, les restrictions qui nous ont été imposées, ainsi qu'au secteur de la pêche commerciale, ne serviront à rien.

J'aimerais que le chef Watts me dise ce qu'il en pense.

**M. G. Watts:** Nous sommes d'accord si cette notion de contrôle veut dire que nous allons réussir à nous entendre sur la place qu'il convient légitimement de nous allouer dans l'ensemble des activités de pêche. C'est précisément de ce côté que la solution doit être cherchée, c'est-à-dire que les Indiens et le gouvernement fédéral doivent se réunir et négocier une entente, afin que nous puissions participer à la gestion des ressources, au lieu de prendre systématiquement la place du bouc émissaire. Pour ce qui est de la gestion des ressources, nous avons nos propres techniques ancestrales, à condition

## [Text]

our people, I believe, will continue to break the law. I do not feel for a minute that they are not going to. I think we have seen that for the last five years. There has been nothing but confrontation between the Fisheries and the Indian people. As long as there is no agreement worked out between the native people and the federal government, I think you are going to continue to see that confrontation.

• 1440

So if that is what those guys are talking about, if brought under control means we come to an agreement, fine. If they are talking about more policing and more rednecks dealing with our people, forget it.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Caccia. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman. I want to go back to the previous delegation that appeared before us. It appears that what the delegation right now is saying is that the troll plan was put into place without consultation. It also appears there is a disagreement between the information we received from Mike Shepherd, from the Fisheries Council of B.C., who said all components of the fisheries plan for 1985 were in place except the gulf troll fleet, and then we have Mr. Otway saying nothing is in place, or everything is fairly . . .

I wonder if the committee might take note of the fact that again we have a group of native people before the committee who have not been consulted by departmental officials on a major fishery that affects their livelihood. Not only that, we have some misinformation that maybe could be clarified with DFO for the benefit of the committee.

Again, the same theme keeps reoccurring. We are talking about, as I understand it, recognition of a bona fide fishery and recognition of native groups and their right to participate in it. We are talking once again about failure to provide adequate consultation. We are talking about a food fishery, which probably should be renamed as a sustenance fishery. I certainly appreciated the point, and it has been a complete repetition, that fishing for native people involves food; it involves cultural presentation and transmission; it involves housing; it involves clothing. Generally that sustenance fishery probably should be renamed. I think it is an important principle that this committee should recognize.

Bill C-32 was something you mentioned. I would like to ask two questions. One is, had this group seen Bill C-32 prior to these hearings?

**Mr. G. Watts:** No, I just got a copy of it from Mr. Caccia.

**Mr. Skelly:** This is an amazing situation. That bill has been held up in the House of Commons, and we have been asking

## [Translation]

qu'une part nous soit allouée, mais tant que nous serons sous la menace de cette épée de Damoclès de la Loi sur les pêches, notre population—je le pense—continuera à enfreindre le règlement. Je n'ai pas un seul instant une hésitation là-dessus. C'est ce qui s'est passé depuis cinq ans, nous avons pu le constater. Il n'y a eu qu'affrontements entre l'administration des pêches et la population indienne. Tant qu'il n'y a pas d'accord conclu entre nous et le gouvernement fédéral, ces affrontements et ces conflits ne cesseront pas.

Si c'est donc ce dont il s'agit, dans ce mémoire, si la notion de contrôle entraîne celle d'accord, très bien. Mais s'il s'agit simplement de nous soumettre à des contrôles policiers plus sévères, s'il s'agit de nous mettre aux prises avec des éléments qui nous sont d'emblée hostiles, ça n'est même plus la peine d'en parler.

**M. Caccia:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Caccia. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir à ce qu'a dit la délégation précédente. D'après ce que nous disent ces témoins-ci, le plan concernant la pêche a la traîne a été appliqué sans consultation. Pourtant si nous nous en tenons à ce que nous a dit M. Mike Shepherd du Conseil des pêches de Colombie-Britannique, qui nous a assurés que tout était réglé pour ce plan de pêche de 1985 excepté précisément la question de la pêche à la traîne, or M. Otway nous dit par ailleurs que rien n'est prêt, ou que tout est plutôt . . .

J'aimerais donc rappeler encore ici au Comité qu'une fois de plus nous avons des autochtones qui viennent témoigner et se plaindre qu'ils n'ont pas été consultés par les responsables du ministère, alors qu'il s'agit d'une activité de pêche essentielle qui touche de très près leur subsistance. Non seulement cela, mais l'information reste contradictoire, et il faudrait peut-être que cela soit éclairci auprès du ministère des Pêches et Océans, et tout d'abord dans le strict intérêt du Comité.

Nous voyons donc les mêmes choses se reproduire. Une fois de plus il s'agit d'une activité de pêche parfaitement honnête et reconnue, et du droit des autochtones d'y participer. Là encore le devoir de consultation n'a pas été respecté. Or il s'agit de pêche dite alimentaire, qui devrait être nommée sans doute pêche de subsistance. C'est un point important, il convient de le répéter et de bien le comprendre, la pêche pour les autochtones fait intervenir des considérations d'alimentation, mais également d'héritage culturel et de mythologie, de logement, d'habillement etc. La pêche est une base de subsistance importante, il conviendrait donc de l'appeler par son nom. Voilà un principe que le Comité ne devrait pas perdre de vue.

Vous avez également abordé la question du projet de loi C-32. J'ai deux questions à vous poser là-dessus. Aviez-vous pris connaissance du texte avant les audiences?

**M. G. Watts:** Non, M. Caccia vient de m'en donner un exemplaire.

**M. Skelly:** C'est absolument incroyable. En quelque sorte le projet de loi a été retenu à la Chambre des communes, alors

## [Texte]

for guidelines from the Minister. He has been asking for the unfettered right to allocate fish. We are asking for guidelines and for a description of the mechanism for consultation, yet this bill is moving forward and some of the most important participants in the west coast fishery are not even aware of the bill. The native groups that have been before this committee are saying that only have they not seen the bill, but there has been no consultation even though one of the aspects of it has a tremendous impact on them and their sustenance fishery.

What would your recommendation be to this committee as far as Bill C-32 goes? To hold it up, wait for guidelines, wait for a mechanism, or to push it through as quickly as possible?

**Mr. G. Watts:** Mr. Chairman, I guess our concern about Bill C-32 is that it appears to be a reaction to the court case from last year dealing with the Minister. I do not think you can go around drawing up the laws of the country in reaction to court cases. I think what they should have done was taken the opportunity, if they were going to amend the Fisheries Act, to deal with all of the user groups and to have a consultation process with the user groups and Parliament. Certainly appearing here today cannot be considered to be consultation on this bill if it was given to us 10 minutes ago. So I have some problem with that. As the bill sits now, we are totally opposed to it passing through Parliament.

**Mr. Skelly:** Can I ask another thing about the Canada-U.S. treaty? Again, we are back to the sustenance fishery for native people. It appears the department says this is their second priority beyond escapement; in reality, they are the last people on the stick, I think it was described. Any attempt to constrain fishing in any other area ultimately winds up, I think, bearing in the most severe way on that sustenance fishery.

We have heard about problems from the Yukon tribal councils, problems with the Yukon fishery that was lost in that treaty. We have heard about problems on the Taku River and the transboundary rivers that were lost. Now we are beginning to get an impression that the constraints put on the Canadian fishery by the treaty will in fact bear quite heavily on the fishery of native people. Can you give us some insights and thoughts on that?

**Mr. G. Watts:** Mr. Chairman, there is one clear example in our area, and that is the Somass system in Port Alberni. The chinook from Robertson Creek are being caught in Alaska waters. As I stated before, the Minister's policy, by letter to us, states that next to conservation, the Indian food fishery has the

## [Traduction]

que de notre côté nous demandions au ministre quelles étaient ses directives. Il a demandé d'avoir la haute main sur toute question concernant le contingentement. De notre côté nous demandons que des directives soient rédigées, que l'on nous tienne au courant de la procédure de consultation, d'un autre côté ce projet de loi est déposé et certains des premiers concernés de la côte ouest ne sont même pas au courant. Voilà donc des délégués de la population autochtone qui nous disent, ici au Comité, qu'ils n'ont pas pris connaissance du projet de loi, et qu'ils n'ont été par ailleurs absolument pas consultés, alors que certaines dispositions auront des répercussions directes et profondes sur leurs activités de pêche indispensables à leur subsistance.

Quelles seraient donc les recommandations que vous pourriez faire au Comité, pour ce qui est de ce projet de loi C-32? Pensez-vous qu'il faille attendre que l'on ait des directives, qu'une procédure de consultation soit ébauchée, et que l'on retienne le projet de loi, ou au contraire que l'on en adopte les dispositions le plus rapidement possible?

**M. G. Watts:** Monsieur le président, ce projet de loi C-32 semble être une réaction à ce procès de l'an dernier, où le ministre était cité. Or, je ne pense pas que ce soit une façon de légiférer. S'ils veulent modifier la Loi sur les pêches, ils auraient dû saisir cette occasion pour consulter tous les groupes d'usagers, en même temps que le Parlement. Ce projet de loi nous a été distribué il y a dix minutes, et l'on ne peut pas parler ici de consultation véritable. Voilà donc qui me gêne beaucoup, et je suis tout à fait opposé à l'adoption du projet de loi, tel qu'il est rédigé actuellement.

**M. Skelly:** Je voudrais aussi vous poser une question sur le Traité canado-américain, dans la mesure où il a des répercussions sur la pêche des autochtones en vue de leur subsistance. Celle-ci semblerait être la deuxième priorité du ministère, après la nécessité de laisser les saumons aller frayer, si l'on en croit ce qui nous est dit; en réalité, les autochtones sont encore la cinquième roue du carrosse, et à chaque fois que l'on veut imposer certaines contraintes aux autres pêcheurs, c'est finalement toujours cette pêche de subsistance indienne qui en fait les frais.

Les conseils tribaux du Yukon se sont ouverts à nous de leurs problèmes, et de tout ce que ce traité leur a fait perdre. Nous avons entendu parler également de la rivière Taku et des problèmes qu'on y rencontrait, ainsi que des cours d'eau transfrontaliers qui sont perdus. Nous avons de plus en plus l'impression que ce traité impose des limites aux activités de pêche au Canada, et que les autochtones vont en subir les conséquences. Est-ce que vous pouvez nous dire ce que vous en avez pensé jusqu'ici?

**M. G. Watts:** Monsieur le président, nous en avons un exemple clair dans notre région, je veux parler du bassin du Somass à Port Alberni. Le quinnat de Robertson Creek est en fait pêché en Alaska. Comme je l'ai dit tout à l'heure, dans une lettre qui nous avait été adressée par le ministre, la politique



*[Text]*

highest priority; and that is the exact problem. First of all we have American fishermen catching the chinook in Alaska. Then we have the commercial fishermen catching the chinook on its way down. Then we have the sport fishermen catching it in the Alberni Canal. Then, when it gets into the river, it is the Indians' turn at it.

Two years ago we got cut back from eight days of fishing chinook to four days of fishing chinook. Yet here this letter says our food fishery is supposed to be the priority. So clearly we have lost out in this game. Supposedly that was a policy statement protecting our food fishery. We got cut by 50%.

**Mr. Skelly:** The process of the treaty, the process of Bill C-32, the process of the federal government's consultation with native people on what is supposedly their number two priority... Let us go back to the treaty. Was there any consultation with native people in their traditional areas, in the traditional territories, before we signed the treaty? Was there any attempt to do some research and some consultation with native people before this pressure was put on, or constraint?

**Mr. G. Watts:** Mr. Chairman, the problem you have in Fisheries in communication with native groups, in consultation with native groups, is the very problem that has existed with Indian Affairs for the last 20 years; and we are finally twisting their necks to straighten them out. The government has to recognize that there are tribal groupings in this province and that you just cannot consult with one Indian group and purport to have consulted with Indian people. Our tribal council, our tribal area, has always been politically independent. Yet it seems somehow we are missed over when it comes to consultation.

I would urge you to note somewhere that there are different Indian groups in this province and they act independently. Our belief is that we should all be consulted.

The other thing is that our fishermen, as small as they are, with only 70 boats, are independent. They do not belong to the Pacific Trollers. They do not belong to the vessel owners... They are independent fishermen and they use as their political process our tribal council.

So again, we have not been consulted about the treaty. In fact, it was very hard for us to get information even to try to understand what the treaty was going to do to our people.

*[Translation]*

officielle devait être de tenir compte d'abord des nécessités de la conservation des ressources, la priorité suivante étant les activités de pêche des Indiens pour leur alimentation; voilà où se situe le problème très exactement. Tout d'abord nous voyons que les Américains pêchent du quinnat en Alaska, tandis que les pêcheurs professionnels l'arrêtent lorsqu'il redescend le long de la côte. Vient ensuite la pêche sportive dans le canal Alberni. Et finalement, c'est le tour des Indiens, lorsqu'il arrive dans le fleuve.

Il y a deux ans nous avons dû réduire notre temps de pêche de huit jours à quatre, pour le quinnat. Pourtant nous avons cette lettre qui précise que nos activités de pêche servant à notre alimentation devaient avoir la priorité. Au total, nous sommes perdants. En principe notre activité de pêche devait être protégée de façon prioritaire, et nous nous retrouvons avec une réduction de 50 p. 100.

**M. Skelly:** Nous parlons du traité, du projet de loi C-32, des consultations du gouvernement fédéral pour établir ce qui serait soi-disant la priorité numéro 2... revenons-en au traité. Certains nombres d'éléments du traité ont des répercussions sur les activités de pêche des autochtones dans leur propre territoire, j'aimerais savoir s'ils ont été consultés? A-t-on étudié la question, fait des recherches, et les autochtones ont-ils été consultés avant que ces nouvelles contraintes leur soient imposées?

**M. G. Watts:** Monsieur le président, ce problème de consultation et de communication avec les autochtones qui est maintenant celui du ministère des Pêches, est exactement celui du ministère des Affaires indiennes depuis 20 ans; finalement, pour redresser tout cela, ils sont obligés à se livrer à de véritables contorsions. Le gouvernement devrait tout de même savoir qu'il y a plusieurs groupements tribaux dans cette province, et que l'on ne peut pas dire que l'on a consulté la population indienne parce que l'un de ces groupes aurait été appelé à donner son avis. Vous savez que notre Conseil de tribu, notre administration tribale a toujours été une entité indépendante. Pourtant, lorsque le moment de nous consulter est venu, on passe complètement à côté de cette donnée du problème.

J'aimerais donc vous rappeler, et vous demander de ne pas oublier qu'il y a toute une liste de groupes indiens dans cette province qui agissent indépendamment les uns des autres. Et nous pensons que nous devrions tous être consultés.

J'aimerais par ailleurs insister sur le fait que nos pêcheurs, quelque petite que soit leur flottille, avec ses 70 bateaux, sont complètement indépendants. Ils ne font pas partie des *Pacific Trollers* (Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique). Ils ne font pas partie non plus des associations d'armateurs... ce sont des pêcheurs tout à fait indépendants, dont le mode d'expression politique passe par notre Conseil tribal.

Je répète donc que nous n'avons pas été consultés sur la question du traité. Il a même été très difficile pour nous d'obtenir l'information indispensable à la compréhension de ses dispositions et des répercussions qu'il allait avoir sur notre population.

## [Texte]

**Mr. Schellenberg:** As your Member of Parliament, I would personally like to welcome you to the committee. I am sure we will see you in Nanaimo as well on Saturday.

You state in your brief that your position on title makes non-Indian people nervous. Whereas this is a public forum and perhaps a good opportunity, what can you say to these people that will ease their fears?

**Mr. G. Watts:** I guess the thing we can say to them is that we shall always maintain the position that we own this country, but we shall always maintain the position that we want to share this country, by agreement—not by the provincial government saying it took over our province when it joined Confederation, not by Indian Affairs telling us we live under its Indian Act. We want an agreement between our people and the federal government on how we co-exist in this country.

If you look at our people, we are 5% of the population of this country. The aboriginal people are 5% of the population of this country. I would imagine when we talk about resource use overall, whether it be forestry, land resource, fish resource... when you group them all together, I cannot imagine Indian people using any more of the resources in total than what they reflect in the population of this country.

• 1450

So I would say there is going to be 95%, maybe not of one resource, but total. When you total all the land and forestry and fish resources maybe we are going to have to do some horse-trading to come to a final agreement, but overall there would still be 95% of the resources of this country available to the non-Indian people. If they cannot enjoy life with 95% of the resources for 95% of the population, I would tend to think their problem is an internal problem.

Only by negotiation and public discussion will we get rid of those fears and get rid of this rhetoric by people saying that the Indians want everything. We do not want everything, but we certainly can no longer accept the 74% unemployment that exists on our reserve today. That is an actual head count.

This morning the welfare payments to people were on television. They showed on TV how many kids you had and how much welfare you got. It means that over 70% of the people on our reserves are living below the poverty line in this country.

So we are not talking about taking over British Columbia. All we are talking about is a reasonable place. I say—and I have said it for the last week—that I cannot see one Canadian person having harm done to them by a settlement of our land claim. And I say it again: I would be absolutely opposed to creating an injustice to create a justice for us. The only way to do that is to do it at the negotiating table as mature people.

## [Traduction]

**M. Schellenberg:** Je suis votre député, et je tiens tout particulièrement à vous souhaiter la bienvenue au Comité. Je suis sûr que nous nous reverrons à Nanaimo samedi.

Votre position, exposée dans votre mémoire, sur la question des revendications territoriales inquiète les non-Indiens. Puisque cette réunion est publique, c'est peut-être l'occasion de préciser les choses afin de dissiper certaines de leurs craintes?

**M. G. Watts:** Nous avons toujours prétendu que nous étions propriétaires de ce pays, mais nous sommes disposés par ailleurs à partager, suite à une entente, ce qui exclut que le gouvernement provincial puisse déclarer unilatéralement que la province lui appartient depuis qu'il fait partie de la confédération, ou que par ailleurs le ministère des Affaires indiennes nous impose une Loi sur les Indiens. Nous aimerions que la question de notre co-existence dans ce pays soit réglée par la signature d'un accord avec le gouvernement fédéral.

N'oubliez pas que nous représentons seulement 5 p. 100 de la population du pays. Or, si l'on considère toutes les sources de richesse, qu'il s'agisse des forêts, de la terre ou des pêches... les Indiens ont tout simplement besoin d'une part qui corresponde à leur importance démographique relative.

Cela fait donc qu'il devrait rester à peu près 95 p. 100 des ressources pour le reste de la population, c'est-à-dire pour les non-Indiens; il faudra peut-être marchander un peu sur certains détails, mais, normalement, 95 p. 100 de la population devraient se contenter de 95 p. 100 des ressources. Si ce n'est pas possible, c'est qu'il y a quelque part un problème.

C'est donc en négociant, en discutant ouvertement et publiquement, que nous pourrions dissiper certaines de ces craintes, qui font dire à certaines personnes que les Indiens réclament la totalité du gâteau. Ce n'est pas vrai, mais nous ne pouvons certainement pas continuer à tolérer des taux de chômage de 74 p. 100 dans nos réserves, c'est ce que nous donne le décompte à la personne près.

Il a été question ce matin, à la télévision, des versements du bien-être. On a montré le nombre d'enfants qu'il fallait nourrir avec ces chèques. Finalement, plus de 70 p. 100 de la population des réserves vivent au-dessous du seuil de la pauvreté.

Il ne s'agit pas de reprendre toute la Colombie-Britannique. Nous voulons simplement qu'une part raisonnable nous soit allouée. Je dis... et je répète ce que j'ai dit la semaine dernière... que le règlement de nos revendications territoriales ne portera préjudice à aucun citoyen canadien. Je le répète encore: Nous voulons que justice nous soit rendue, mais il n'est pas question que cela entraîne de nouvelles injustices. La seule façon de procéder est donc de négocier autour de la même table, en adultes.

[Text]

**Mr. Schellenberg:** Is it fair to say then, George, that the aboriginal land claims would result, to borrow a phrase from the fishing industry, in a no net loss of jobs?

**Mr. G. Watts:** Absolutely, and I want to give you an example, Mr. Schellenberg, because people think that sometimes we do not think about what we are doing.

For instance, let us take some fish that are spawning. Let us take 1,000 fish that are in the river to spawn. Let us say that 300 of those fish are females and 700 are males. Really all you need are 30 males. You do not need 700. So there are 670 surplus fish here, but they all go up the river and you lose the 670 fish because they just go up the river and rot. Why not negotiate with the Indians to take that 670 surplus, allow 30 males to go up, allow every female to go up?

If we could get into our own way of fishing, even in our food fishing, for instance, we use gill-nets. A gill-net does not say: Oh, you are a female, you are going to go through; you are a male, I am going to catch you. So we, even in our food fishing, are taking females out which we would be more than happy to let go by if they allowed us to fish, for instance, with a fish weir. We could say: We need more females; we need conservation; we need more females to go up there, but we are going to take more males, which are surplus anyway because they are just going to rot up the river.

To me those are the kinds of solutions we should look at because, if people get rid of their biases and their racism and what not, they really do not bring harm to anybody and yet they are a solution to a problem. So when I say that I do not want to see one Canadian misplaced that is exactly how I feel, that I do not think one Canadian should be misplaced out of their job and I still think we can have a settlement.

**The Chairman:** One final question.

**Mr. Schellenberg:** All right. When you say that the fishing industry on the west coast is overexploited, underfinanced, utterly mismanaged, one thing we have learned over the past few days is that there is certainly a lack of negotiation and consultation. That may be part of the problem, but would you not agree that the other part of the problem is that the user groups simply cannot agree among themselves? There is continual fighting and bickering among the user groups. How can we get around that? How can we solve that?

**Mr. G. Watts:** I think that in any case where you are trying to cure an ill, if you had 10 people in a house and they were all ill with the same disease, you would want to apply the same medicine in equal amounts to all of them. I think the government has to develop a political stand on fishery, and I think we have to get rid of this lobbying business. That is where the harm is done. If we can afford to send 100 people to lobby all of the MPs and take them out for supper and—guys like Fulton—get them drunk, common sense then escapes and we end up with lobbying becoming more important than the resource.

I think it is time for the federal government to sit down and say: Look, this is what those people have had percentage-wise;

[Translation]

**M. Schellenberg:** Peut-on alors affirmer, comme l'ont fait certains délégués de l'industrie des pêches, que les revendications territoriales des Indiens ne feront pas perdre un seul emploi?

**M. G. Watts:** Absolument, et je vais vous donner un exemple à l'appui, monsieur Schellenberg, pour montrer que nous sommes absolument conscients de ce que nous faisons.

Parlons des poissons qui vont frayer. Supposons qu'il y en ait 1,000 dans une rivière, dont 300 femelles et 700 mâles. Tout ce dont vous avez besoin, c'est de 30 mâles, et non pas de 700. Cela fait donc 670 en trop, qui sont perdus pour tout le monde si vous les laissez remonter. Pourquoi ne pas alors négocier un accord avec les Indiens, pour pouvoir disposer de cet excédent de 670 poissons mâles, en laisser remonter 30, et laisser passer toutes les femelles?

Il faudrait donc que nous puissions pêcher selon nos méthodes, alors que, pour le moment, nous utilisons des filets maillants. Ceux-ci ne feront pas la différence entre un mâle et une femelle, tout est pris. Alors que nous serions plus qu'heureux de laisser passer les femelles, ce qui serait possible en pêchant avec notre système de bordigue. Nous pourrions très bien tenir compte des nécessités de la conservation, c'est-à-dire laisser passer les femelles, et retenir plus de mâles. Puisque, finalement, ceux-ci ne vont faire que pourrir en aval.

Voilà le genre de solutions auxquelles il faudrait réfléchir, qui ne font de mal à personne, et pour cela il suffirait que l'on se débarrasse de certains préjugés, et notamment de préjugés racistes. Je vous assure que je ne voudrais pas qu'un seul Canadien perde son emploi, du fait de nos revendications.

**Le président:** Une dernière question.

**M. Schellenberg:** Très bien. Vous vous plaignez de la pêche à outrance sur la côte ouest, du manque de capitaux, des pratiques de gestion déplorables, en tout cas, nous avons pu constater depuis quelques jours que l'on ne négocie pas comme il conviendrait et que l'on ne consulte pas suffisamment. Cela fait sans doute partie du problème, mais le fait que les groupes d'usagers n'arrivent pas à s'entendre est également très gênant. Ce n'est que conflits et affrontements, comment peut-on échapper à cela? Où est la solution?

**M. G. Watts:** C'est un petit peu comme vouloir se débarrasser d'une maladie; supposons que vous avez 10 malades réunis, souffrant de la même affection, j'imagine que vous leur appliquerez à tous le même traitement, en doses identiques. J'estime donc que le gouvernement doit pouvoir prendre une position bien ferme sur la question des pêches, et en finir avec toutes ces pressions et ces manoeuvres des lobbyistes. C'est là que gît le mal. On peut toujours réussir à envoyer une centaine de personnes faire du démarchage auprès des députés, les inviter et... je pense à des gars comme Fulton... les faire un peu boire, mais, finalement, tout devient très nébuleux et c'est le démarchage lui-même qui devient sa propre raison d'être.

Je pense qu'il est temps que le gouvernement fédéral réfléchisse à la question et prenne des mesures; qu'il prenne



## [Texte]

these people have had that; now we are going to put the same medicine to all of them. And that way we are going to save the resource. That is the way I think it has to be done. I think that is part of the problem. You know, the Minister from the time he left Vancouver until the time he landed in Campbell River had changed his mind. You cannot manage a resource by doing that. You have to deal with the facts—the statistics of the resource, what is there—and apply the same medicine to everybody equally.

• 1455

**Mr. Schellenberg:** I wish I had more time.

**The Chairman:** Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thanks, Mr. Chairman. There is a mood out there among the general public—Mr. Schellenberg touched on it—that somehow issues like Meares Island have come into the forefront through some kind of process of voodoo; that somehow or other the Nuu-chah-nulth case in terms of the appeal court decision yesterday has occurred through some unknown process. I wonder if you could advise committee members, particularly those members of the committee who have not had an opportunity to sort of become immersed in the matter of aboriginal title in British Columbia, that other than the Douglas treaties and Treaty 8, in all of British Columbia are there any lands that have been legally negotiated for title with the aboriginal people of this province?

**Mr. G. Watts:** Absolutely not. Even under English common law there is no agreement. You cannot show the signatures of any of our past people on any piece of paper where we came to an agreement over our lands. Our lands have been occupied illegally by non-Indian people since they arrived in this Province of B.C., except for southern Vancouver Island and Treaty 8.

**Mr. Fulton:** I certainly agree with you that the title in British Columbia, Mr. Bennett might be asleep over in Victoria thinking that he can just continue to say there is no aboriginal title and no rights, and the federal government can continue to stall in not putting the kind of process in place that obviously is required to get Mr. Bennett to wake up. In terms of a resource, such as fish, flowing from the same principles of British common law, who then in fact owns the anadromous species that return to spawn in the rivers of British Columbia?

**Mr. G. Watts:** That is where I always find a contradiction in Canadian government policy. They go to the world court and they say that these are our fish because they come from our country, and then they turn around and say to the Indians: Come on now, surely you do not expect us to agree that those are your fish because they came from your country. They use the very same argument on an international level that they refuse to recognize nationally.

**Mr. Fulton:** On co-management, maybe we could move into that. I have a Cabinet document that advises me that they are looking at negotiating somewhere in the neighbourhood of 45%

## [Traduction]

conscience de ce qui nous a été accordé jusqu'ici, et qu'il décide qu'à partir de maintenant ce sera le même traitement pour tout le monde. C'est de cette façon que nous arriverons à sauver nos ressources. Voilà comment il faut procéder et voilà comment se pose le problème. Le ministre, vous le savez, entre le moment où il a quitté Vancouver et celui où il a atterri à Campbell River, avait sans doute déjà changé d'avis. Ce n'est pas comme cela qu'on s'en sortira. Nous devons faire face aux réalités... regardez les statistiques... et ensuite appliquer le même traitement à tout le monde, de façon égalitaire.

**M. Schellenberg:** J'aimerais avoir plus de temps à vous consacrer.

**Le président:** Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Pour la population, de façon générale... M. Schellenberg y a fait allusion... cette question de l'Île Meares a fait subitement surface, comme par enchantement, et la décision de la cour d'appel concernant les Nuu-chah-nulth donne l'impression d'émerger d'arcanes insondables. Est-ce que vous pourriez peut-être expliquer ici aux membres du Comité, et tout particulièrement pour ceux qui n'ont pas eu la possibilité d'étudier à fond cette question des titres ancestraux en Colombie-Britannique, qu'à part les traités Douglas et le Traité 8, il n'y a eu en Colombie-Britannique aucune négociation portant sur les possessions indiennes?

**M. G. Watts:** Absolument pas. Même à l'époque du *common law* britannique, il n'y a eu aucune entente de signée là-dessus. Je vous mets au défi de produire quelque document que ce soit signé par nos ancêtres à propos de ces possessions territoriales. Nos terres ont été occupées par la force, depuis l'arrivée des Blancs en Colombie-Britannique; à cela, deux exceptions, le sud de l'Île de Vancouver d'une part et le Traité n° 8 d'autre part.

**M. Fulton:** Là-dessus, je suis complètement d'accord avec vous, même si M. Bennett s'entête à faire la sourde oreille à Victoria, en croyant qu'il peut continuer à prétendre que les autochtones n'ont aucun droit, tandis que le gouvernement fédéral continue à ne rien faire qui obligerait enfin M. Bennett à entendre ce qu'il faut entendre. J'aimerais maintenant savoir, du point de vue des principes du *common law* britannique, à qui reviennent les espèces anadromes qui remontent les fleuves de la Colombie-Britannique pour frayer?

**M. G. Watts:** C'est là que la politique fédérale canadienne est en contradiction avec elle-même. D'un côté, le gouvernement défend devant les tribunaux internationaux que le poisson appartient au pays d'origine. Mais il refuse d'accorder le bénéfice du même principe aux Indiens. Le raisonnement est juste du point de vue international et il ne l'est plus au niveau national.

**M. Fulton:** J'aimerais maintenant parler de cogestion. J'ai ici un document du Cabinet d'après lequel on envisage de négocier pour accorder aux peuples autochtones de la Colom-

## [Text]

of the anadromous species in B.C. for aboriginal people. I am wondering, in terms of the kinds of co-management principles that you and other tribal councils and the aboriginal fisheries council have been looking at, what kind of co-management would be required if we were talking about 45%, or somewhere in that neighbourhood? How do we go about achieving that kind of level? Are we talking strictly inland fishery, or are we talking a combination of those native people who are involved in the traditional commercial sector and including that in terms of the overall co-management levels we are trying to achieve?

**Mr. G. Watts:** Our position has always been that it is an Indian fishery; that these names like Indian food fishery, Indian commercial fishery are names that were given or attached to us. They are not our words. Our word is that we have an Indian fishery, period. And that is what the gentleman over here was saying, that once we get those fish it is nobody's business what we do with it. When you go and grow your cow, we do not tell you what to do with your cow; we do not tell you that that is a food cow, or that is your cow to go sell. We say, that is your cow. Well, we want to be told that it is our fish and we can do what we want with it. For instance, our tribal council owns a smoker plant. Now I do not want you to come and tell me that the fish that we catch cannot go to our smoker plant because it is our food fish. It is our fish, period, and that will always be our position.

• 1500

**Mr. Fulton:** Thank you, George, I certainly agree with you on that. One point you raised in your brief that I want to follow up on, because another witness raised it, is in terms of the commercial charter boat operations. We were briefed by the Department of Fisheries and Oceans in Ottawa that they have been boarding some of these American vessels particularly, and they have been leaving the country after being boarded. But in some cases, obviously, they are a Canadian commercial operations. How widespread do you think the sales are of sport codfish which are delivered to these commercial sport operations and then passed on, sold off, either to Granville Island or to Edmonton or, directly, to boats operating within the commercial sector?

**The Chairman:** That will be your last question, Mr. Fulton.

**Mr. Skelly:** And that was a good one.

**The Chairman:** Go ahead Mr. Watts.

**Mr. Watts:** Mr. Chairman, I am one of those rare-breed Indians who is a sports fisherman and, also, a fisherman in the river. I know it goes on. It goes on right in Berkley Sound, which is our home area. I have some problems sometime. I mean, you see on the front page of *The Vancouver Sun* that these bad Indians got caught fishing again; you know, they got caught selling their food and that. Then I look at the scene back home where, in one night on the river, there are eight Fisheries guards chasing Indians. Down in Berkley Sound this is going on, where the sports fishermen I would say are mostly

## [Translation]

bie-Britannique près de 45 p. 100 des espèces anadromes. De votre point de vue, et compte tenu des principes dont vous avez discuté lors de vos conseils tribaux, que signifierait ce pourcentage de 45 p. 100 en termes de cogestion? Qu'est-ce cela signifie concrètement? S'agit-il uniquement de la pêche dans l'intérieur ou veut-on associer également les activités de pêche commerciale des autochtones, et en tenir compte au niveau de la cogestion?

**M. G. Watts:** Pour nous, il s'agit purement et simplement d'activités de pêche des Indiens; que l'on parle de pêche commerciale, ou de pêche à vocation alimentaire, ces vocables nous ont été imposés. Ce ne sont pas les nôtres. Pour nous, il y a des Indiens qui pêchent, un point c'est tout. C'est ce que nous disait ce monsieur, une fois que nous avons pêché le poisson, ce que nous en faisons nous regarde. Lorsque vous élevez une vache, nous n'allons pas vous dire ce que vous devez en faire, ni si elle est destinée à l'alimentation ou à la vente. Pour nous, cette vache vous appartient, un point c'est tout. Nous aimerions qu'il en soit de même avec notre poisson. Notre conseil tribal a des fumoirs. Je n'aimerais pas beaucoup que vous veniez me dire que le poisson que j'ai pêché ne peut pas y être fumé, sous prétexte que ce serait du poisson destiné à notre consommation alimentaire. Ce poisson est à nous et cela s'arrête là; ce sera toujours notre façon de considérer les choses.

**M. Fulton:** Merci, George, je suis d'accord avec vous là-dessus. Vous nous parlez dans votre mémoire de ces bateaux qui ont été affrétés, il en a été également question avec un autre témoin. Nous avons été informés par le ministère des Pêches et Océans d'Ottawa que certains de ces bateaux avaient été arraisonnés, et qu'ils avaient ensuite quitté le pays. Pourtant, dans certains cas, il semblait évident qu'il s'agissait d'entreprises canadiennes à but commercial. Est-il fréquent d'après vous que cette pêche sportive donne lieu à des opérations de vente, de proche en proche, jusqu'à Granville Island ou même Edmonton, ou même directement auprès de bateaux qui, eux, font de la pêche commerciale?

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Fulton.

**Mr. Skelly:** Je la trouve très intéressante.

**Le président:** Allez-y, monsieur Watts.

**M. Watts:** Monsieur le président, je suis un de ces rares Indiens qui fassent à la fois de la pêche sportive et de la pêche dans le fleuve. C'est toujours la même chose et ça s'est toujours passé comme cela à Berkley Sound, d'où nous venons. Parfois, cela me pose des problèmes. Vous voyez, par exemple, en première page du *Vancouver Sun*, que les méchants Indiens ont encore été pris à pêcher; c'est-à-dire qu'ils ont ensuite vendu du poisson qui devait être pêché pour leur consommation alimentaire. Je repense à ce moment-là à ce que je vois chez nous, où certaines nuits il y a jusqu'à huit gardes des

## [Texte]

from outside this country. I believe that with the Canadian sports fishermen from home, it is not their intention at all to go out and fish and sell their fish. But a lot of our visitors here who are sports fishing do sell their fish. So what does Fisheries do? They have one person down there patrolling the whole of Berkley Sound with the fishermen to try and stop that; whereas, it seems to me, it should be the other way around: One guy should be in the river stopping the Indians, and the other eight should be down stopping the commercialization of the sports fishery.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Watts.

**The Chairman:** Mr. Watts, along with the rest of my colleagues, I know we would really like to hear more. We are under terrible time constraints on this trip, but I will give you just two or three minutes more if you would like just to sum up. Unfortunately, I will not be able to go to every one of your members but perhaps you will give us a brief wrap up.

**Mr. G. Watts:** Mr. Chairman, we are ready to wrap up, too. I need a little nap.

**The Chairman:** Okay. Well listen, on behalf of my colleagues here I thank you and your delegation very much for coming before us today. It has been interesting and valuable. We accept your brief; your words have been recorded, and we will pay a lot of attention to what you have said. Thank you very much.

**Mr. G. Watts:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Gentlemen, we now are going to have before us representatives of the Marine Trades Association of B.C. Will you be kind enough to come up to the front of the room, please. Thank you.

• 1505

Let me introduce Dan Sewell. Dan, when you are ready, will you introduce your colleague or colleagues. I am not sure if there are going to be two or three of you.

**Mr. Dan Sewell (Director, Marine Trades Association of B.C.):** Thank you, Mr. Chairman. I am Dan Sewell from Horsehoe Bay. I am a third generation in the sport-fishing marina business. As a matter of interest, my grandfather introduced fishing-rod fishery to this area. I am Director of the Sport Fishing Institute of British Columbia, Director of the Marine Trades Association of British Columbia, and I also sit on the Sport Fishing Advisory Board. I would now ask my associate, Jimmy Gilbert, to introduce himself.

**Mr. J. Gilbert (Adviser, Marine Trades Association of B.C.):** Mr. Chairman, my name is Jim Gilbert. I am from Brentwood Bay on Saanich Inlet. First and foremost, I am a recreational fisherman whose family has been consistently involved in the recreational commercial fishery for the past 60

## [Traduction]

pêches qui font la chasse aux Indiens sur le fleuve. A Berkley Sound, il y a des tas de pêcheurs sportifs qui viennent très souvent de l'extérieur du pays. Je ne pense pas que ce soit tellement le fait des Canadiens, lorsqu'ils font de la pêche sportive, ils n'ont pas l'intention de revendre leur poisson. Mais c'est souvent le cas des touristes. Que fait alors le ministère des Pêches? Il envoie quelqu'un patrouiller dans toute la région de Berkley Sound, avec les pêcheurs, pour essayer de mettre un terme à cela; je pense que ce devrait être l'inverse, il devrait y avoir un garde sur le fleuve pour contrôler les Indiens et huit autres chargés d'empêcher les pêcheurs sportifs de vendre leur poisson.

**M. Fulton:** Merci, monsieur Watts.

**Le président:** Monsieur Watts, moi et mes collègues aimerions certainement pouvoir vous interroger plus longuement. Mais nous sommes très limités par le temps, pendant tout ce voyage, et je ne vais pas pouvoir vous donner plus deux ou trois minutes pour résumer, si vous le voulez. Malheureusement, je ne vais pas pouvoir donner la parole à chacun des membres de votre délégation, mais vous allez peut-être pouvoir nous dire quelques mots rapides de conclusion.

**M. G. Watts:** Monsieur le président, nous sommes prêts, nous aussi, à conclure. Je crois que j'ai besoin d'un peu de repos.

**Le président:** Très bien. Eh bien, au nom de mes collègues, je vous remercie, ainsi que votre délégation, d'avoir répondu à notre invitation. Voilà un témoignage intéressant et à retenir. Nous avons reçu votre mémoire, vos déclarations ont été enregistrées, nous en tiendrons le plus grand compte. Merci beaucoup.

**M. G. Watts:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Messieurs, nous allons maintenant accueillir les délégués de la *Marine Trades Association of B.C.*. Veuillez vous bien vous avancer, messieurs. Merci.

Permettez-moi de vous présenter Dan Sewell. Dan, quand vous serez prêt, vous présenterez vos collègues. Je ne sais pas si vous serez deux ou trois.

**M. Dan Sewell (directeur, Marine Trades Association, Colombie-Britannique):** Merci, monsieur le président. Mon nom est Dan Sewell, de Horsehoe Bay. Ma famille s'occupe de pêche sportive et de marina depuis trois générations. De fait, mon grand-père a inauguré la pêche à la ligne dans cette région. Je suis directeur de la *Sport Fishing Institute of British Columbia*, directeur de la *Marine Trades Association of British Columbia*, et je suis également membre du conseil *Sport Fishing Advisory Board*. Je demande maintenant à mon associé Jimmy Gilbert de se présenter.

**M. J. Gilbert (conseiller, Marine Trades Association, Colombie-Britannique):** Monsieur le président, mon nom est Jim Gilbert. Je suis de Brentwood Bay, situé dans l'anse Saanich. Je suis en premier lieu un pêcheur sportif dont la famille s'est occupée activement de la pêche sportive et



## [Text]

years. I am a founding member of the Sports Fishing Advisory Board. I am a Director of the Sport Fishing Institute of B.C. I am a Director of the B.C. Charter Boat Association and I am a member of Fisheries and Oceans Research Advisory Council, collectively known as FORAC.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gilbert. We have an hour. The format here is that we will have your presentation and we will ask some questions. Just before we wrap up, we will ask you for the points you would like to emphasize and give you maybe five minutes to close.

**Mr. Sewell:** Fine, thank you very much.

I would like to extend a very warm welcome to British Columbia to this very prestigious committee. It is an honour to have you here and definitely an honour to be able to speak to you. We included with our brief a book on the cruising area of the Seashell Coast; we are hoping that may be a lure to bring you back to our coast before another 20 years pass.

I am speaking to you as the liaison officer of the Marine Trades Association of British Columbia. We represent dealers, distributors and manufacturers in the industry in British Columbia. There are basically 145 members, 600 companies and approximately 10,000 individuals.

The Marine Trade sponsors the Vancouver International Boat Show and the Fall Floating Boat Show. We do programs such as our Salty the Seagull program, which has now been developed internationally to a certain extent. The Salty program is running in ads again this year in all media. The concept follows along the lines of "Don't Splash Your Trash".

After the Vancouver International Boat Show last year, we also donated \$50,000 to *The Vancouver Sun Save the Salmon Society* for conservation and salmon enhancement.

The key to the success of the marine trades industry is sport fishing. Without sport fishing, our industry would be decimated. The key to the success of sport fishing is the dream or the opportunity to fish. Without that dream, that opportunity, the industry would fall apart. The lack of sensitivity within the Department of Fisheries and Oceans, the lack of comprehension of the marketing of the sport fishing concept, must be addressed immediately.

In 1981, the department brought in restrictions from which we are still feeling repercussions today. The best way to get a handle on the concept of the industry and the importance of the fishery is to look at the economics of it. This graph demonstrates the value of the boats and equipment, the investment in the fleet, so to speak.

The sport fleet has a value of about \$1 billion. The trend on that is growing at 5% to 7%. The commercial sector has a

## [Translation]

commerciale depuis les 60 dernières années. Je suis membre fondateur du *Sport Fishing Advisory Board*. Je suis directeur du *Sport Fishing Institute of B.C.* Je suis directeur de la *B.C. Charter Boat Association* et membre du *Fisheries and Oceans Research Advisory Council*, connu généralement sous le nom de FORAC.

**Le président:** Merci, monsieur Gilbert. Nous avons une heure. Voici comment nous procédons: d'abord nous entendons votre présentation, puis nous vous poserons des questions. Avant de terminer, nous vous demanderons sur quels points vous désirez insister et nous vous accorderons cinq minutes pour conclure.

**M. Sewell:** Très bien, merci beaucoup.

Je désire souhaiter la bienvenue la plus chaleureuse en Colombie-Britannique à ce Comité très prestigieux. Vous nous honorez par votre présence et c'est pour nous un grand privilège de pouvoir vous parler. Nous avons annexé à notre mémoire un livre sur la navigation de plaisance de la *Seashell Coast*; nous espérons ainsi vous attirer à revenir sur notre côte avant que vingt autres années s'écoulent.

Je m'adresse à vous en ma qualité d'agent de liaison pour la *Marine Trades Association of British Columbia*. Nous représentons les vendeurs, distributeurs et fabricants dans cette industrie en Colombie-Britannique. Nous comptons essentiellement 145 membres, 600 sociétés et environ 10,000 particuliers.

Notre association parraine le *Vancouver International Boat Show* et le *Fall Floating Boat Show*. Nous avons des programmes comme celui de Salty la mouette, qui a maintenant pris une certaine ampleur internationale. Le programme de Salty est encore une fois cette année soutenu par de la publicité dans tous les médias. Le principe général est d'inviter les gens à ne pas jeter leurs ordures dans l'eau.

À la suite du *Vancouver International Boat Show* de l'an dernier, nous avons également fait don d'une somme de 50,000\$ à la *Save the Salmon Society* du *Vancouver Sun* pour la conservation et l'amélioration du saumon.

Dans notre industrie, la clé du succès est la pêche sportive. Sans elle, notre industrie serait décimée. La clé du succès dans la pêche sportive, c'est le rêve ou la possibilité de faire une bonne pêche. Sans ce rêve, cette possibilité, l'industrie n'existerait plus. Au ministère des Pêches et Océans, le peu de connaissance et de compréhension du marketing du concept de la pêche sportive nécessite une attention immédiate.

En 1981, le Ministère a imposé des restrictions dont nous ressentons encore aujourd'hui les répercussions. Le meilleur moyen de comprendre cette industrie et l'importance de la pêche est d'examiner les aspects économiques de sa structure. Le présent tableau montre la valeur des bateaux et des équipements, l'investissement dans la flotte, pour ainsi dire.

La flotte sportive vaut environ un milliard de dollars. La tendance est à une augmentation de valeur de 5 à 7 p. 100. Quant au secteur commercial, la valeur de sa flotte sur le

## [Texte]

market value that is a question mark. The amount of boats in the sport fleet directly related to sport fishing is \$340 million.

One in five families in British Columbia owns a boat. Over 240,000 licences were sold last year. Tourism is our second industry, and perhaps one day could be our first industry. Fishing provides a \$14 million value-added contribution to the economy of British Columbia. The recreation industry alone is worth over \$200 million; and 34% of the boats are purchased strictly for sport fishing.

The economic value of the salmon resource . . . and I want to emphasize that this is by harvest group. The commercial sector is \$145 million; the sport sector only \$118 million. But once again, the trend is a growth trend in the sport industry. We have a \$14 million value-added situation.

Peter Pearse, and before him Dr. Schaffer, in his *Economic Study of the Structure of the B.C. Salmon Industry*, indicated that the commercial sector was a net economic loss to the people of Canada. So the economics, no matter how you wash them, tend to come out on the side of the sport sector.

If we look at the catch, we are taking only 4% of the total catch, perhaps 5%. It is under 5%. The commercial sector is taking 92%. I heard a figure of 90% earlier. If we look strictly at the chinook, the sport catch is 23%, the commercial catch 77%. Remember that on the commercial side the incidental catch is not counted in the catch of chinook.

If we look at the coast of British Columbia, we have Vancouver Island down on the bottom, the Queen Charlottes up here, with Prince Rupert way up at the top. If we take an area which is considered the Strait of Georgia, a fairly small percentage of the coast, that accounts for 90%, approximately, of the sport effort. The bulk of the sport effort is taking place in this small area.

The reduction by the treaty in the north area . . . it was reduced by 36%. On the west coast we were reduced by 36%. But in this area the reduction was 46%; an extra reduction by the treaty in that area.

Of the salmon that are returning to the strait . . . by the coded wire tags of the Department of Fisheries and Oceans, 40% of the three-year-olds are caught north of the strait; 64% of the four-year-olds are caught north of the strait; and 75% of the five-year-olds are caught north of the strait. Those are the spawning fish—the fours and fives that are returning to spawn—and the bulk are being caught north of the strait. But 90% of the sport effort is taking place right in the Strait of Georgia.

In the past, looking at what has transpired, there has been considerable conflict in user groups. Conservation has been compromised. The resource has taken second place to political

## [Traduction]

marché n'est pas connue. La valeur des embarcations constituant la flotte sportive et consacrée directement à la pêche sportive est de 340 millions de dollars.

En Colombie-Britannique, une famille sur cinq est propriétaire d'une embarcation. Plus de 240,000 permis ont été vendus l'an dernier. Le tourisme est notre deuxième industrie en importance, et elle pourrait peut-être un jour devenir la première. La pêche représente une valeur ajoutée de 14 millions de dollars à l'économie de la Colombie-Britannique. Le secteur de la navigation de plaisance contribue à lui seul 200 millions de dollars; 34 p. 100 des embarcations sont achetées uniquement pour faire de la pêche sportive.

La valeur économique du stock de saumon . . . et je tiens à souligner que nous procédons ici par type de pêche. Le secteur commercial représente des revenus de 145 millions de dollars. Le secteur sportif ne représente que 118 millions de dollars. Encore là, la tendance est à un accroissement de l'activité de pêche sportive. Cela représente une valeur ajoutée de 14 millions de dollars.

Peter Pearse, et avant lui M. Schaffer, dans son étude intitulée *Economic Study of the Structure of the B.C. Salmon Industry*, indiquait que le secteur commercial entraînait une perte économique nette pour la population du Canada. Alors peu importe de quel angle on examine la situation, les données économiques tendent à favoriser le secteur sportif.

Si l'on examine le volume de prises, notre industrie ne représente que 4 ou peut-être 5 p. 100 de ce volume. La prise commerciale représente 92 p. 100 du total. Un peu plus tôt, on parlait de 90 p. 100. Si l'on ne tient compte que du saumon quinnat, la pêche sportive représente 23 p. 100 de la prise, par rapport à 77 p. 100 pour la pêche commerciale. Rappelez-vous que du côté commercial, la prise accidentelle de quinnat n'est pas comptée.

Si l'on regarde la côte de la Colombie-Britannique, il y a l'île de Vancouver vers le bas, les îles de la Reine Charlotte vers le centre et Prince Rupert tout en haut. La région qu'on appelle le détroit de Georgie, une partie relativement minime de la côte, soutient environ 90 p. 100 de la pêche sportive. C'est dans cette petite région que se concentre le plus gros de nos activités.

Dans le Nord, le traité a imposé une réduction de 36 p. 100. Sur la côte ouest, on nous a imposé une réduction de 36 p. 100. Mais dans cette région, la réduction était de 46 p. 100; alors dans ce coin, le traité a imposé une réduction supplémentaire.

A en juger par les étiquettes codées du ministère des Pêches et Océans, de tous les saumons retournant vers le détroit, 40 p. 100 des saumons de trois ans sont pris au nord du détroit; les proportions sont de 64 p. 100 pour les saumons de quatre ans et de 75 p. 100 pour les saumons de cinq ans. Nous parlons ici des poissons frayeurs—les poissons de quatre et cinq ans qui reviennent pour frayer—et le gros de la prise a lieu dans le détroit. Donc, 90 p. 100 de la pêche sportive se déroule dans le détroit de Georgie.

Dans le passé, si l'on regarde les faits, on constate qu'il y a eu de grands conflits entre les groupes d'utilisateurs. La conservation a été compromise. La ressource est devenue

## [Text]

lobbying. The Fraser Triangle was established off the Fraser River in 1981 primarily to placate the gill-netters. The chinook ceiling is established by the treaty. It was established to appease the Alaskans and for the north coast fishery. The Strait of Georgia is being redefined today by several different methods, depending on whom we are talking to.

The resource was doomed unless we had a treaty. We needed the international treaty. It is not a bad treaty. The commercial interests have done well on sockeye. We needed to be able to control the north coast fishery and get the salmon into the spawning grounds.

• 1515

The pending legislation, Bill C-32, which I have heard discussed earlier, is before the committee and before the House. The treaty is not perfect, but we need the tools to do the job.

Everyone is talking about the fishery. Even in the advertisement of the standing committee coming to the west coast it was in regard to the west coast fishery. We are not addressing the fish. We have to be able to allocate those fish.

The Sport Fishing Advisory Board and the sport fishermen have always attempted to do what I call a "hug-a-salmon". This is the co-management Sport Fishery Advisory Board chinook restoration program, and it is a positive program. The Sport Fishing Advisory Board took the concept of the treaty, took the concept of the fish, and said that the thrust of the management plan—and I read from the crux of this:

... is focused upon the escapement to the spawning grounds, rather than upon such limiting factors as total allowable catch or the simple allocation amongst users.

The Sport Fishing Advisory Board has taken the attitude of a positive approach of getting the fish onto the gravel. Spot closures are going to provide windows of opportunity to make sure that we forgo salmon and get them through to the grounds.

We do not believe the new priority that has been created or that has been committed to the sport fishery can be accomplished without a strong working relationship between the sport fishing industry, its leaders, and the Department of Fisheries and Oceans.

We encourage the department and the political people to listen to the Sport Fishing Advisory Board. The rhetoric, the concept of new management or new co-management, the new priority, must be demonstrated by filling the Minister's commitment to the sport fishing by putting a sport fishing representative on the international commission, each of the panels and all future boards.

We see the chance that in working together the related growth trends can be accelerated. We see opportunities that have significant positive effects on the future economics.

## [Translation]

moins importante que les représentations politiques. Le triangle Fraser a été établi en 1981 près du fleuve Fraser essentiellement pour limiter la pêche au filet maillant. La prise maximum de quinnat est établie par voie de traité. On a procédé ainsi pour apaiser les pêcheurs de l'Alaska et de la côte nord. Aujourd'hui, les limites du détroit de Georgie sont redéfinies de plusieurs façons, selon les gens à qui vous parlez.

Sans traité, cette ressource était condamnée. Nous avions besoin d'un traité international. Ce n'est pas un mauvais traité. Les intérêts commerciaux ont été bien servis pour ce qui est du saumon rouge. Nous devons être en mesure de contrôler la pêche sur la côte nord et de permettre au saumon de se rendre aux frayères.

La mesure législative à l'étude, le projet de loi C-32, dont on a discuté ici plus tôt, a été soumis au Comité et à la Chambre. Le traité n'est pas parfait, mais nous avons besoin des outils pour faire notre travail.

Tout le monde parle de la pêche. Même dans la publicité annonçant la venue du Comité sur la côte ouest, on parlait de la pêche sur la côte ouest. Nous ne nous préoccupons pas du poisson. Nous devons être en mesure de distribuer ce poisson.

Le *Sports Fishing Advisory Board* et les pêcheurs sportifs ont toujours tenté de faire ce que j'appellerais «caresser un saumon». Il s'agit du programme de restauration du quinnat géré conjointement par le *Sports Fishery Advisory Board*, et il s'agit d'un programme positif. Le *Sports Fishing Advisory Board*, tenant compte des dispositions du traité et de l'intérêt de la pêche a affirmé que le but principal du plan de gestion—et je vous fais la lecture de l'essentiel:

... est fondé sur la possibilité que le poisson se rende aux frayères, plutôt que sur des facteurs limitatifs tels la prise totale acceptable ou la simple distribution de la ressource parmi les utilisateurs.

Le *Sport Fishing Advisory Board* a donc adopté une attitude positive visant à permettre aux poissons de se rendre aux lieux de frayage. Des arrêts aléatoires de la pêche permettront d'assurer que nous laissons ce saumon passer pour qu'il se rende frayer.

Nous ne croyons pas que la nouvelle priorité qu'on accorde à la pêche sportive pourra être réalisée sans qu'il n'existe une bonne relation de travail entre l'industrie de la pêche sportive, ses principaux intervenants et le ministère des Pêches et Océans.

Nous encourageons le ministère et les hommes politiques à écouter les propos du *Sports Fishing Advisory Board*. La rhétorique, le concept d'une nouvelle gestion ou cogestion, d'une nouvelle priorité doivent être appuyés par un engagement du ministre envers la pêche sportive, en nommant un représentant de la pêche sportive à la Commission internationale, à chacun de ses groupes de discussion et commissions à venir.

Nous croyons qu'en travaillant tous ensemble, nous pourrions accélérer les tendances parallèles à la croissance. Nous



## [Texte]

Salmon enhancement, the program SEP I: This program of hatcheries, habitat improvement and community involvement was primarily on commercial stocks. Approximately 85% of the effort was on sockeye.

The net fishing of mixed stocks does more harm to the chinook population than any salmonid enhancement program can replace. The fishing of mixed stocks, the incidental catch of chinook and the squisher problem must be resolved. We feel that the long-term goal has to be to move the commercial fishery towards a terminal harvest.

We need your support in development, funding and implementation of SEP II, which could be formulated with strong commitment to the chinook and coho stocks in Georgia Strait. The Strait of Georgia accounts for 90% of our sport fishing effort. The potential for the strait is exciting. We have the ability to fill the pond with salmon out there. We are doing it for expo. We are going to put an additional 7.5 million coho into the Strait of Georgia. With the whole world focusing on Vancouver next year, it would be a brilliant marketing strategy to declare the Strait of Georgia a sport fishing, recreational paradise.

It is of prime importance to the future of the recreational fishery in British Columbia that the members realize the magnitude of the sport fishery and the marine industry. Our need is only the opportunity to fish, and in doing so we harvest less than 5% of the resource while supporting a growing, vibrant industry. The opportunity to escalate this growth is yours. Thank you, and we will take your questions now.

**The Chairman:** Thank you very much, Dan. We will go to Mr. Henderson as our first questioner.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome the witnesses here today before us.

In your recommendations you say you need our support in the development, funding and implementation of the SEP II program. Could you give us your views on SEP I? Has it accomplished what it set out to do?

• 1520

**Mr. Gilbert:** Yes, Mr. Chairman. In response to SEP I, I think the positive aspects of SEP I are abundantly clear to this committee. The lesson learned there is that production of salmonid species in an unbalanced proportion results in overexploitation at the expense of some stocks which you produce. What I am referring to is the fact that SEP I was oriented towards production of net species, chinook, pink and chum, and I can understand why it was. You get the best bang for the buck. But it was to the detriment of the chinook and coho stocks because they were produced in an imbalance.

## [Traduction]

percevons des possibilités qui auront un effet positif considérable sur la dimension économique future de cette industrie.

Parlons maintenant du programme de mise en valeur du saumon, le PMVS I: ce programme de construction de frayères, d'amélioration de l'habitat et de participation communautaire visait principalement les réserves commerciales. Environ 85 p. 100 de l'effort a porté sur le saumon rouge.

La pêche au filet d'espèces mixtes fait plus de tort à la population de saumon quinnat que ce que tout programme de mise en valeur du saumon pourrait remplacer. La pêche des espèces mixtes, la prise accidentelle de quinnats et le problème du poisson écrasé doivent être résolus. À notre avis, l'objectif à long terme devrait être de déplacer la pêche commerciale vers un terminal de prises.

Nous avons besoin de votre appui pour l'élaboration, le financement et la mise en oeuvre du PMVS II, qui devrait comprendre un engagement ferme envers la préservation des réserves de saumon quinnat et coho dans le Détroit de Georgie. Quatre-vingt-dix pour cent de notre pêche sportive a lieu dans le Détroit de Georgie. Le potentiel de ce détroit est très intéressant. Nous avons la capacité de le remplir de saumons. Nous le ferons pour l'Expo. Nous allons mettre 7.5 millions de saumons coho de plus dans le Détroit de Georgie. Le monde entier regardera vers Vancouver cette année-là, et ce serait une brillante stratégie de marketing de déclarer que le Détroit de Georgie est un paradis pour les pêcheurs sportifs et les plaisanciers.

Il est crucial pour l'avenir de la pêche récréative en Colombie-Britannique que les membres du Comité réalisent l'importance de la pêche sportive et des ports de plaisance. Tout ce qu'il nous faut, c'est la possibilité de faire la pêche, une entreprise ne représentant que 5 p. 100 de la ressource, tout en soutenant une industrie en pleine croissance. Vous avez la possibilité d'accélérer cette croissance. Merci. Nous répondrons maintenant à vos questions.

**Le président:** Merci beaucoup, Dan. Notre premier intervenant sera M. Henderson.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je désire souhaiter la bienvenue aux témoins.

Dans vos recommandations, vous dites avoir besoin de notre appui pour l'élaboration, le financement et la mise en oeuvre du programme PMVS II. Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez du PMVS I? Ses objectifs ont-ils été atteints?

**M. Gilbert:** Oui, monsieur le président. Pour ce qui est du PMVS I, je pense que ses conséquences positives sont très évidentes aux membres du Comité. La leçon que cela nous a apprise, c'est que la production d'espèces de salmonidés sans égard aux proportions entraîne une surexploitation, aux dépens de certaines autres espèces. Je parle ici du fait que le PMVS I visait surtout la production d'espèces faisant l'objet d'une pêche au filet, c'est-à-dire le quinnat, le saumon rose et le kéta; je comprends pourquoi il en était ainsi. C'est l'activité la plus économiquement rentable. Cependant, cela a été nuisible aux réserves de quinnat et de coho car la production n'était pas

**[Text]**

Consequently, when you produce those fish you have to go out there and harvest them.

If you have a mixed fishery as you have today on the Pacific coasts ... I may bring to your attention that this is the only area on the coast where they have an unregulated, mixed ocean net fishery in the form of seine boats. I believe California learned the error of their ways in the 1860s, Oregon in the 1800s, Washington in the early 1900s and Alaska in the early 1900s. But we are still permitting an unregulated, mixed-stock ocean fishery. I believe it was because of that SEP I was a failure, with the exception of some bright shining stars, such as Robertson Creek on the west coast of Vancouver Island with a facility directly geared to the production of chinook salmon.

My belief is that we have shown that we can produce those fish there, we can produce those fish other places on the coast. You must realize the chinook is the T-bone steak salmonid of our species. Pink salmon return something in the order of the low 20 cents per pound to a commercial fisherman. As you heard yesterday, recreational fishermen return something in the order of \$30. To a commercial fisherman, even a chinook salmon returns upwards of \$3 a pound. So we are talking about high-priced fish.

This is where we hope SEP II will come onstream to produce those fish which give us the best bang for a buck.

**Mr. Henderson:** You also state that the sports fishing in the Strait of Georgia counts for 90% of the total tidal sports fishing effort. The trollers also have a quota in there, do they not, as it stands now? What other user groups fish out of there?

**Mr. Sewell:** No. When we are talking about the 90% effort, that is as far as where the people are fishing, and there is no quota there at this time. When we are talking about the sport-fishing effort on the coast as spread between, let us say, Rivers Inlet to the north coast to the west coast or so forth, the bulk of the fishing is taking place in the Strait of Georgia.

**Mr. Henderson:** How many fishermen would you estimate partake in the sports fishery? There is a rough estimate of 400,000 sports fishermen in British Columbia apparently. How many would partake in the Gulf of Georgia fishery?

**Mr. Sewell:** At my own guesstimate, you would have at least 360,000 of those 400,000. Person-days of fishing, I believe, are in the order of 4,230 or a number something like that.

**Mr. Henderson:** So, it is quite a major fishery as far as people are concerned. You made a statement that 7.5 million coho were going to be released in 1986. Where are those released from? That is news to me.

**Mr. Sewell:** No, not yet. They are going to be released this spring. Basically through the Salmonid Enhancement Program, the Department of Fisheries and Oceans would normally do a release through the hatcheries of about 7.5 million. They

**[Translation]**

équilibrée. Par conséquent, si l'on veut produire de ces poissons, il faut également les pêcher.

Dans le cas d'une pêche mixte, comme c'est le cas aujourd'hui sur la côte ouest ... J'attire votre attention sur le fait que c'est là la seule région de toute la côte où l'on permet sans réglementation une pêche océanique mixte pratiquée à partir de senneurs. Je pense que la Californie a pris sa leçon dans les années 1860, l'Oregon dans les années 1800, Washington et l'Alaska au début de notre siècle. De notre côté, nous permettons toujours une pêche océanique mixte sans réglementation. À mon avis, c'est pour cette raison que le PMVS a échoué, à l'exception de quelques étoiles, comme c'est le cas à Robertson Creek, sur la côte ouest de l'île de Vancouver, où l'on trouve une installation consacrée directement à la production de saumon quinnat.

À mon avis, nous avons montré que nous pouvons produire ce saumon là-bas, que nous pouvons produire ces espèces en d'autres endroits sur la côte. Vous devez comprendre que le saumon quinnat est une espèce très précieuse. Pour un pêcheur commercial, le saumon rose ne représente qu'un rendement de 20c. ou moins la livre. Comme on vous l'a dit hier, le pêcheur sportif en tire environ 30\$. Pour le pêcheur commercial, un saumon quinnat représente même 3\$ la livre. Nous parlons donc ici d'un poisson de haut de gamme.

En ce sens, nous espérons que le PMVS II permettra de produire ces poissons qui représentent la meilleure valeur commerciale.

**Mr. Henderson:** Vous avez également dit que la pêche sportive dans le Détroit de Georgie représente 90 p. 100 de toutes les activités de pêche sportive en mer. Les embarcations de pêche à la ligne traînante doivent également avoir leurs quotas, n'est-ce pas? Quels sont les autres utilisateurs dans cette région?

**Mr. Sewell:** Non. Lorsque nous parlons d'une proportion de 90 p. 100, nous ne parlons que des gens qui pêchent, et il n'y a pas de quota là-bas à l'heure actuelle. Lorsque nous parlons de l'activité de pêche sportive sur la côte, disons à partir de Rivers Inlet et en allant vers le nord et l'ouest, l'essentiel de la pêche est effectué dans le Détroit de Georgie.

**Mr. Henderson:** À votre avis, combien y-a-t-il de pêcheurs sportifs? On dit qu'il y a environ 400,000 pêcheurs sportifs en Colombie-Britannique. Combien d'entre eux seraient actifs dans le Golfe de Georgie?

**Mr. Sewell:** D'après mon évaluation, il y en aurait environ 360,000, du total de 400,000. Je pense que cela représente 4,230 jours-personnes de pêche, ou quelque chose du genre.

**Mr. Henderson:** Alors si l'on tient compte du nombre de personnes, c'est une activité de pêche assez importante. Vous avez dit que 7,5 millions de saumons coho devaient être relâchés en 1986. D'où viennent-ils? Pour moi, c'est une nouvelle.

**Mr. Sewell:** Non, pas encore. Ils seront libérés ce printemps. Dans le cadre du programme de mise en valeur du saumon, le ministère des Pêches et Océansensemencera normalement 7,5 millions de poissons, à partir de ses frayères. En 1986, on

[Texte]

are doubling that to 15 million for 1986. That is being spread through the hatcheries up and down the coast. The Capilano, for instance, is going to have about 500,000.

**Mr. Henderson:** Hatchery coho.

**Mr. Sewell:** As I said, not in the brief but as part of the conversation, we have the technology and the ability to fill the pond. Yet it apparently costs us about 8 cents to grow a smolt; it is under 4 cents to clip it. There is no reason why we cannot be fishing enhanced fish.

• 1525

**Mr. Henderson:** In your brief, which I read earlier, you state that your association actively supports the creation of additional moorage. What are your views on the proposed increase in moorage or berthage fees that have been announced? Also there is a reduction in the Small Craft Harbours funding in our estimates, and I wonder if you have any views on that.

**Mr. Sewell:** Mr. Chairman, our industry does not have tax incentives. We pay our manufacturing tax; we pay our sales tax; we pay all the taxes on fuel. As for the development of small craft harbours, I think our support has been through the planning channels with the Vancouver harbour ports and so forth. I think what you are referring to would be the commercial aspect, where we have a federal dock which is primarily tying up commercial boats. I have my own personal opinion, which happens to be basically a philosophy of user-pay, and I believe in that regarding most things.

**Mr. Henderson:** So you have no quarrel with increased berthage fees or moorage fees? No further questions, thank you.

**The Chairman:** Thanks, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Just to follow on George Watts' comments, it is interesting to note that we had some information saying that in eastern Canada they do not pay those moorage fees. Is that new information to you, or are you aware of that?

**Mr. Sewell:** I dropped by yesterday afternoon and heard that mentioned. I was surprised by it. That was new information to me, yes.

**Mr. Skelly:** But in spite of that, you are prepared to see differential policies between east and west coasts?

**Mr. Sewell:** I was not asked that. I was asked only in so far as funding on the ports here. My personal belief is one of user-pay, and I would extend that to the east coast as well.

**Mr. Skelly:** Interesting. Would you support that?

**An hon. member:** Sure; they did it in the past.

**The Chairman:** Well, everyone to their own opinion.

[Traduction]

doublera ce nombre qui sera porté à 15 millions de poissons. Cette quantité est répartie dans toutes les frayères le long de la côte. À Capilano, par exemple, il y en aura environ 500,000.

**M. Henderson:** Il s'agit de frayères de coho.

**M. Sewell:** Comme je le disais, non pas dans notre mémoire mais au cours de la conversation, nous avons la capacité technologique de remplir ce bassin. Il en coûte apparemment environ 8c. pour élever un tacon; il en coûte 4c. pour l'étiqueter. Il n'y a donc pas de raison de ne pas pêcher le poisson résultant de cette mise en valeur.

**M. Henderson:** Dans votre mémoire que j'ai lu un peu plus tôt, vous affirmez que votre association appuie activement la création de mouillages supplémentaires. Que pensez-vous de la proposition d'accroître les frais de mouillage, augmentation déjà annoncée? Nos budgets présentent également une réduction du financement des ports pour petites embarcations, et j'aimerais connaître votre réaction.

**M. Sewell:** Monsieur le président, notre industrie ne profite pas d'incitatifs fiscaux. Nous payons notre taxe de fabrication, notre taxe de vente, de même que les taxes sur l'essence. Quant au développement des ports pour petites embarcations, je pense que nous l'avons appuyé par l'intermédiaire des mécanismes de planification établis au port de Vancouver, et cetera. Vous parlez probablement de la dimension commerciale, c'est-à-dire les quais fédéraux où mouillent principalement des navires commerciaux. Mon opinion personnelle est essentiellement que les utilisateurs devraient payer leurs frais, et c'est mon opinion dans la plupart des cas.

**M. Henderson:** Donc, vous ne vous opposez pas à une augmentation des frais de mouillage? Je n'ai pas d'autres questions et je vous remercie.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Pour faire suite aux observations de George Watts, je note avec intérêt que, d'après les renseignements reçus, ces frais de mouillage ne sont pas exigés dans l'est du Canada. Est-ce une nouvelle pour vous? Étiez-vous au courant?

**M. Sewell:** Je me suis arrêté par ici hier après-midi et j'ai entendu qu'on mentionnait ce fait. J'ai été étonné. C'était en effet pour moi une nouvelle information.

**M. Skelly:** Malgré cela, vous êtes disposés à accepter des différences dans la politique entre la côte est et la côte ouest?

**M. Sewell:** Ce n'est pas la question qu'on m'a posée. On m'a seulement demandé de parler du financement des ports chez nous. Pour ma part, je crois au principe selon lequel les utilisateurs paient des frais, et j'imposerais la même règle sur la côte est également.

**M. Skelly:** Voilà qui est intéressant. Vous appuyeriez cette proposition?

**Une voix:** Bien sûr; c'est ce qu'ils ont fait dans le passé.

**Le président:** Eh bien, chacun a sa propre opinion.



*[Text]*

**Mr. Skelly:** Bill C-32 is interesting in the legislation before the House. We have been attempting to slow down the rapid consideration of that bill. The Minister presented it the day before herring season opened, and we were given a signal that we should pass it or a \$75-million herring fishery is going to collapse. It did not collapse; it went ahead in an orderly manner. Then we have been told that we must get her through right now or the salmon fishery is going to collapse.

We have had some testimony before the committee that there are some very serious implications for the whole native food fishery and native fishery, period. There are some interesting questions that some user groups—as a matter of fact, every user group except the sports fishery and the Pacific gillnetters—are saying for us not to pass this bill until the Minister lays out some guidelines. These should outline as to how allocation will take place; find a mechanism by which consultation will happen; native participation; some input from communities that depend on fishing.

Are you stating in your approach to this that you would rather have the bill right now, before the guidelines and before the Minister gives us some indication of how he will use that power? Or would you like to see us hold back a bit until we have some indication from the Minister on how he might move?

**Mr. Sewell:** First of all, and I am not talking about the bill or the legislation, I think the key to the whole process is the chinook salmon—the salmon resource. Even when the Prime Minister announced the treaty, he said that this treaty will save the west coast fishery. He was not talking about the salmon. He was talking about the commercial fishery. Even in the advertisement for this committee, we were talking about the fishery. That salmon cannot wait any longer. The alphabet runs from A to Z. We started at A; we are probably at F, G or H, and Z happens to be a terminal fishery. We are going to get there one day. The day of the market hunter—the day when the fellow went out, shot the duck and brought it in to market—is gone. We are going to need some sort of a clean-up fishery, but that is going to transpire.

Where we are at right now is that, unless the Department of Fisheries and Oceans can do the job and administer the resource, we are not going to have a resource to administer.

**Mr. Gilbert:** Mr. Skelly, before you go on, may I add to that?

**Mr. Skelly:** Well, let me throw one more question on you first. You may want to climb on the back end of this one too. It is an interesting thing about your comments regarding the Prime Minister. He tore a big strip off me in the House when I asked him a question about the treaty. He said, too bad; we have already passed it this morning. Then the Minister of Fisheries and Oceans a little bit later admitted that the Prime Minister had never read the document and that in Cabinet, when they considered it, the only thing that was bothering him was how much political flak they were going to take and how

*[Translation]*

**M. Skelly:** Le projet de loi C-32 qui est à l'étude à la Chambre est une mesure législative intéressante. Nous avons essayé de ralentir le rythme de son étude. Le ministre l'a déposé le jour avant l'ouverture de la saison du hareng et on nous a indiqué que nous devrions l'adopter sans quoi nous assisterions à la faillite de l'industrie de la pêche au hareng qui représente des revenus de 75 millions de dollars. Cela ne s'est pas produit; tout s'est déroulé dans l'ordre. Puis, on nous dit que nous devions adopter ce projet de loi tout de suite sans quoi l'industrie de la pêche au saumon subirait le même sort.

D'après les témoignages que le Comité a entendus, il y aura des conséquences très sérieuses sur l'alimentation des autochtones et sur la pêche qu'ils pratiquent. Certains groupes d'utilisateurs nous ont posé des questions intéressantes... de fait, tous les groupes d'utilisateurs sauf les pêcheurs sportifs et les pêcheurs au filet maillant du Pacifique... nous demandent de ne pas adopter ce projet de loi tant que le ministre n'aura pas établi des lignes directrices. Elles devront préciser comment on fera la distribution des ressources, établir un mécanisme de consultation, permettre la participation des autochtones et des communautés qui dépendent de la pêche.

Pour votre part, préféreriez-vous l'adoption immédiate du projet de loi, avant l'établissement de lignes directrices et avant que le ministre nous dise comment il utilisera ce pouvoir? Voudriez-vous plutôt que nous retardions un peu l'adoption, jusqu'à ce que le ministre nous dise ce qu'il en fera?

**M. Sewell:** Tout d'abord, et je ne parle pas ici du projet de loi ou de la mesure législative, je pense que la clé dans toute cette affaire, c'est le saumon quinnat... la ressource elle-même. Même lorsque le Premier Ministre a fait l'annonce du traité, il a dit que cette entente sauverait la pêche sur la côte ouest. Il ne parlait pas du saumon, il parlait de la pêche commerciale. Même dans la publicité pour le présent Comité, on parlait de la pêche en général. Le problème du saumon ne peut plus attendre. L'alphabet va de A à Z. Nous avons commencé au point A; nous en sommes probablement rendus à F, G ou H, alors que Z représente une pêche qui se meurt. Nous allons y arriver un jour. L'époque des chasseurs artisans est révolue, le moment où le chasseur pouvait sortir, tuer un canard et l'amener au marché. Il faut mettre de l'ordre dans nos pêcheries, et ce ne sera pas facile.

Dans la situation actuelle, à moins que le ministère des Pêches et Océans ne puisse faire son travail et administrer la ressource, nous n'aurons plus de ressource à administrer.

**M. Gilbert:** Monsieur Skelly, avant que vous ne poursuiviez, puis-je ajouter quelques mots?

**M. Skelly:** Permettez-moi d'abord de vous poser une autre question. Vous voudriez peut-être ajouter quelques mots sur celle-là aussi. Je trouve intéressant vos observations à propos du Premier Ministre. Il m'a arraché un gros morceau à la Chambre lorsque je lui ai posé une question au sujet du traité. Il m'a répondu: Tant pis, nous l'avons déjà ratifié ce matin. Un peu plus tard, le ministre des Pêches et Océans a admis que le Premier Ministre n'avait jamais lu le document et que, lorsqu'ils ont étudié la question au Cabinet, la seule chose qui l'inquiétait était l'ampleur des attaques politiques qu'ils

## [Texte]

fast they could get it back to the Americans. So your comments about the Prime Minister's appreciation of the treaty are certainly very appropriate.

• 1530

But Bill C-32 is the problem; nobody wants to deny access to power, to control and manage the fisheries, but what we are saying is that there should be some guidelines as to how you apply such unfettered power. I come back with a question once again. Would you rather that the House of Commons and responsible legislators ask the executive power to put some guidelines on the table before we pass it, on the public record indicate what kind of consultative mechanism the people of this coast could expect, what kind of level of participation native people could expect in the fishery, and how communities would relate to his decision-making? Would you rather that happened prior to passage, or at least that a request be made that he respond prior to passage?

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I have been involved with government decision-making over the past 25 years, I suppose, through about five Ministers, and I have seen how slowly the actions and the implementation of measures are taken to protect a resource which is very dear to my heart.

• 1535

Our resource on this coast in the form of the species which I am directly involved in—the hook-and-line species, the chinook and coho—are in a crisis state. I have seen complete runs of fish being annihilated.

We heard mentioned, a few minutes ago, the problem on this coast was the fact we have had “gutless Ministers”. Ministers need tools to do the job and if we are ever going to get on with this job, we have to give some of our Ministers tools with which to work. I, for one, feel it is about high time we gave the Minister some of the tools to work with and backed him up, because he has shown us where it is all at.

We are working on a co-management committee. We have probably made more progress with this Minister in the past two or three months than we have made with any Ministers collectively in the last 25 years. I am not referring to any deals that have been made or any impending deals, or any underhanded operations that are going on. Anybody who deliberately tries to hold up Bill C-32 is collectively fouling up the whole process and playing politics, as far as I am concerned.

**Some hon. members:** Hear, hear!

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, may I just comment, I think that is a very interesting observation. I would recommend the committee take a look at the fact we are talking about the sport fishery and the Pacific gillnetters. Every other major user group is saying, no, put some guidelines down on how you are going to exercise power. I am quite willing to accept the comment of the gentleman before us. I recognize he represents

## [Traduction]

allaient subir et le temps nécessaire pour renvoyer le document aux Américains. Donc, vos commentaires sur l'appréciation du traité par le Premier Ministre sont certainement très appréciés.

Mais le problème, c'est le projet de loi C-32. Personne n'est contre le fait d'accorder le pouvoir de contrôler et de gérer les pêcheries, mais nous disons qu'il devrait y avoir des lignes directrices quant à la façon d'utiliser un pouvoir aussi illimité. Encore une fois, je vous pose une question. Avant que nous n'adoptions ce projet de loi, préféreriez-vous que la Chambre des communes et les législateurs responsables demandent au pouvoir exécutif de proposer des lignes directrices indiquant le genre de mécanisme de consultation prévu pour les gens de la côte ouest, le niveau prévu de participation des autochtones aux pêcheries et le genre de lien qu'il y aurait entre ce processus décisionnel et les communautés? Préféreriez-vous que cela se fasse avant l'adoption du projet de loi ou, du moins, qu'on lui demande de répondre avant l'adoption?

**M. Gilbert:** Monsieur le président, j'ai 25 années d'expérience du processus décisionnel du gouvernement et j'ai connu environ cinq ministres. J'ai constaté la lenteur à prendre et à mettre en oeuvre des mesures pour protéger une ressource qui me tient beaucoup à coeur.

Nos ressources sur cette côte sont en état de crise, je parle des espèces que je connais directement, le chinook et le coho que l'on pêche à la ligne et hameçon. J'ai vu des montées de poisson être totalement détruites.

Tout à l'heure, on a dit que le problème est dû au fait que nous avions des «ministres sans tripes». Pour faire le travail, les ministres ont besoin d'outils et si nous voulons que ce travail soit accompli un jour, nous devons donner les outils nécessaires à certains de nos ministres. Personnellement, je pense qu'il est grand temps que nous donnions au ministre des outils avec lesquels travailler et que nous l'appuyions, car il nous a indiqué où était le problème.

Nous travaillons sur un comité de cogestion. Au cours des deux ou trois derniers mois, nous avons probablement fait plus de progrès avec ce ministre que nous n'en avons fait au cours des 25 dernières années avec tous les autres ministres. Je ne fais pas allusion à aucune entente conclue ou à la veille de l'être, ou à une opération sournoise en cours. Pour ma part, je pense que quiconque essaie délibérément de retarder l'adoption du projet de loi C-32 chamberdarde tout le processus et fait un jeu politique.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**M. Skelly:** Si vous me le permettez, monsieur le président, je pense que c'est un commentaire très intéressant. Je recommande que le Comité prenne en compte le fait qu'il s'agit de la pêche sportive et des bateaux de pêche au filet maillant du Pacifique. Tous les autres principaux groupes d'utilisateurs disent non, fixez des lignes directrices sur la façon dont vous allez exercer ce pouvoir. Je suis tout à fait prêt à accepter le

[Text]

a particular user group; he wants more fish like others do. But I am a bit worried there is a deal. Otherwise, anybody else in the responsible exercise of power would ask for guidelines. I think he is entitled to his opinion. I am entitled to my opinion. We obviously have a difference of opinion here. Thank you.

**Mr. Gilbert:** The resource, Mr. Chairman, is the bottom line in this operation. Our track record of resource utilization in this country is god-awful. It started in the 1760s with the sea otter. We annihilated that poor animal by about the 1920s. Then we had a go at the great whales and the buffalo. We literally shot the hell right out of them; we annihilated that stock. I am a trained fisheries biologist—I never worked for the department—so I know what I am talking about. And the chinook salmon is going down the same track. It will be delayed and the implementation of that annihilation will occur a hell of a lot faster if we start taking tools away from the Minister.

I am going to back up this Minister and say, go ahead and do it. We know in the long run you are working to the best interest of this resource. We will get this thing straightened out, come hell or high water. It will come about. If we are going to delay this thing, we are going to go around this track so many times that I will not have to come before you, my friends, in 20 years, because there will be no resource left to fight about. I will be in the golf business or playing croquet or something.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, we might add on that if . . .

**The Chairman:** You might add something, but not a question.

**Mr. Skelly:** I would like to make a last summary remark. The critical point is that no one is talking about a delay. We are talking about a period of time in which we would want people like the previous speaker to come before the committee and give information, along with other groups. There is a variety of people in there.

We are talking about a matter of weeks; we are not talking about a long period of time. All we are asking, I think, as legislators, is to have his opinion, along with the opinions of other people. We want some guidelines on the record on how power will be exercised. I think that point has been made. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly. Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman. I am sure the viewpoint of the gentleman here will indeed perhaps change the opinions of Mr. Skelly as time goes on, if I read what he was saying properly.

Gentlemen, you mentioned in your presentation earlier that the commercial industry equals a net economic loss to the people of Canada. What does that mean? On what do you base that statement?

[Translation]

commentaire de ce monsieur qui est là. Je reconnais qu'il représente un groupe d'usagers particuliers, à l'instar des autres, il veut plus de poissons. Mais je soupçonne qu'il y a une entente. Autrement, n'importe qui demanderait des lignes directrices dans l'exercice responsable du pouvoir. Il a droit à son opinion et j'ai droit à la mienne. Incontestablement, nous avons une divergence d'opinions. Merci.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, le but de tout ceci, c'est la ressource. Au pays, nos antécédents en matière d'utilisation des ressources sont catastrophiques. Cela remonte à 1760, lorsque nous avons commencé à chasser la loutre marine, et vers les années 1920, nous avions supprimé le pauvre animal. Ensuite, ce fut le tour des grandes baleines et des bisons. Nous les avons littéralement exécutés, nous avons supprimé cette espèce. J'ai une formation de biologiste en pêche, je n'ai jamais travaillé pour le ministère, donc, je sais ce dont je parle. Le saumon chinook va subir le même sort. Il y aura des retards et cet anéantissement se produira beaucoup plus rapidement si nous commençons à enlever les outils au ministre.

J'appuie ce ministre et je lui dis, allez-y et faites-le. Nous savons qu'à long terme vous travaillez dans le meilleur intérêt de cette ressource. Peu importe ce qui arrivera, nous allons régler ce problème. Cela va se faire. D'autre part, si nous retardons les choses, nous allons tourner en rond tellement souvent que, dans 20 ans, je n'aurai pas à comparaître devant vous parce qu'il n'y aura pas de ressource à défendre. À ce moment-là, je jouerai au golf ou au cricket ou à autre chose.

**M. Skelly:** Monsieur le président, nous pourrions ajouter que, si . . .

**Le président:** Vous pouvez faire un commentaire, mais non poser de question.

**M. Skelly:** Je vais faire un dernier commentaire en guise de résumé. Ce qu'il faut comprendre, c'est que personne ne parle de retard. Nous parlons d'une période de temps au cours de laquelle nous voudrions que des gens, comme l'orateur précédent et d'autres groupes, comparaissent devant le Comité afin de donner de l'information. Il y a une variété de gens touchés par cela.

Nous parlons de quelques semaines et non d'une longue période de temps. Tout ce que nous demandons en tant que législateurs, c'est de pouvoir entendre son opinion ainsi que celles des autres gens. Nous voulons des lignes directrices sur la façon dont le pouvoir sera exercé. Je pense que cela a déjà été dit. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Skelly. Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président. Si j'ai bien compris ce qu'il a dit, je suis sûr qu'avec le temps le point de vue exprimé par ce témoin changera peut-être l'opinion de M. Skelly.

Messieurs, tout à l'heure, dans votre exposé, vous avez dit que l'industrie commerciale représente une perte économique nette pour les gens du Canada. Qu'est-ce que cela veut dire? Sur quoi basez-vous cette déclaration?



[Texte]

[Traduction]

• 1540

**Mr. Sewell:** Basically from reports that have been done by others. The net contribution to the economy, after you add back your tax incentives, deduct them, look at your costs of managing, you come out at a negative position. Now, the numbers have ranged from \$10 million through \$50 million, through whatever. I do not think there is any way you can qualify it, except when you get a doctor of economics, when you get Dr. Pearse indicating that it is a net economic loss. Then when you compare it to an industry that is a net economic gain that is utilizing the resource in a very minor way, under 5%, it is not that you want to pick on or come down on the commercial sector; it is just that there are some inequities in the distribution of the resource.

**Mr. Schellenberg:** Well, I submit the Canadian government runs at an economic loss as well, but still has a role to play. What is the incidental catch of chinook by the commercial fishery?

**Mr. Sewell:** That number is very hard to come by. There was a Ledbetter report in 1981. I got some information just recently from DFO, that the incidental catch of chinook was about 100,000, but that does not include the squishers.

**Mr. Schellenberg:** Okay. Thank you.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, could I add further to that? The Ledbetter report—a graduate student at UBC in 1979; this report was handed in in 1981—showed at that time the table seines, making 15 sets a day, squished approximately 1.2 million chinook in the course of a given year's fishery. Today, with the drum seiners, which a high percentage of the 520 vessels on this coast are, they can make upwards of 20 sets a day. That factor has to be compounded by that, and it is estimated today that in a normal seine fishery the number of incidentally killed squished chinooks would exceed 2 million pieces.

**Mr. Schellenberg:** You said earlier, sir, that they learned their lesson in Alaska in 1900, in California and other areas. What did you mean by that? What did they learn?

**Mr. Gilbert:** If you have a mixed group of fish in an area, as well as juveniles, when you make a set with a seine net it is indiscriminate; it catches everything in the water. When the mesh is coming in under strain... you might have a four-inch mesh, but when it comes in under strain—you are supposed to twine—a fish of 10 centimetres would have difficulty swimming through. So it is an indiscriminate fishery and kills a great deal of fish at the same time as it is attempting to catch. I do not think any seine-boat skipper on this coast wants to catch a chinook. At the present state of affairs, he would wish to hell there was not such a thing as a chinook salmon ever invented, because of the fact that everybody is on his back for his fishery. He would like to go out and catch pinks and chinook, but unfortunately there are juvenile chinooks swimming at the same time as there are these net species to be caught. The way it was learned is that you can have better timing on the catching of fish in a terminal zone, in an estuary

**M. Sewell:** Surtout à partir de rapports faits par d'autres. Si l'on prend les encouragements fiscaux, qu'on les déduits, qu'on tient compte des coûts de gestion, la contribution nette de l'économie est négative. Maintenant, quand à vos chiffres ils vont de 10 million de dollars à 50 million de dollars et même davantage. À mon avis, il n'y a pas de façon de qualifier cela, sauf lorsqu'un docteur en économie, comme le docteur Pearse vous dit que c'est une perte économique nette. Si vous comparez cela à une industrie qui représente un gain économique net, laquelle utilise la ressource de façon très mineure, moins de 5 p. 100, n'est-ce pas là ce que vous voulez encourager ou bien restreindre le secteur commercial; c'est simplement que la répartition de la ressource est tellement injuste.

**M. Schellenberg:** Ma fois, je prétend que le gouvernement canadien fonctionne également à perte, mais qu'il a quand même un rôle à jouer. Quelle est la prise accidentelle de chinook par les pêcheries commerciales?

**M. Sewell:** C'est très difficile d'avoir ce chiffre. En 1981 il y a eu le rapport Ledbetter. D'après des informations que j'ai obtenues récemment du ministère, les prises accidentelles de chinook étaient d'environ 100,000, mais cela ne comprend pas les poissons écrasés.

**M. Schellenberg:** Très bien. Merci.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, pourrais-je ajouter autre chose? Le rapport Ledbetter... Un diplômé de l'UCB en 1979; ce rapport fut déposé en 1981... a démontré qu'à l'époque au cours d'une année de pêche qu'environ 1,2 million de chinooks étaient détruits dans les sennes tournantes qui étaient tendues 15 fois par jour. De nos jours, une grande partie des 520 navires de la côte dont des senneurs à tambour qui peuvent tendre leurs sennes plus de 20 fois par jour. Il faut multiplier ce facteur en conséquence et on estime donc que de nos jours dans la pêche ordinaire à la senne le nombre de chinooks tués accidentellement dépassent les 2 millions.

**M. Schellenberg:** Tout à l'heure, monsieur, vous avez dit qu'ils avaient eu leur leçon en Alaska en 1900, en Californie et ailleurs. Qu'est-ce que vous vouliez dire par cela? Qu'ont-ils appris?

**M. Gilbert:** Si dans une région vous avez un groupe de poisson mixte, ainsi que des naissains, la senne que vous tendez attrape tout ce qui est dans l'eau. Lorsque le filet est tiré sous pression... les mailles ont peut-être 4 pouces... vous êtes sensé l'enrouler... mais sous pression un poisson de 10 centimètres pourrait à peine le traverser. C'est donc une pêche sans discernement où on tue beaucoup de poisson en essayant d'en attraper. À mon avis, aucun capitaine de senneur de la côte ne veut attraper du chinook. Dans la situation actuelle, ces gens souhaiteraient que le saumon chinook n'ait jamais existé, parce que tous le monde les blâme pour leur pêche. Ils préféreraient pêcher du saumon rose et du chinook, malheureusement il y a les naissains qui sont là en même temps que les espèces que l'on pêche au filet. Ce qu'on a appris c'est qu'il est possible de pêcher à des moments plus propices dans les zones dites terminales, soit la partie estuaire d'une

*[Text]*

portion of a river, where you might not necessarily have migrating species of salmon as they are heading to the ocean.

**Mr. Schellenberg:** It seems from the presentations we have had that everybody else is catching the chinook—I still cannot figure that out—except whoever is appearing in front of us. How many charter boat operators are there in B.C.? How many commercial sports fishermen?

**Mr. Gilbert:** Commercial charter boat operations, sir? We are in the process of forming a coast-wide B.C. charter boat association; that has only been in effect for about a month. We do not have a complete handle on it, but I suspect that there would be between 500 and 1,000 vessels.

**Mr. Schellenberg:** A final question. What are the advantages, in your opinion, of a terminal net fishery?

**Mr. Gilbert:** Well, as said earlier, and as the representation of the gentlemen before us stated—he has so fine-tuned it that he is going to let the females go up and collectively take the males—when you have a weak stock of fish into a river system, you can count to the given numbers; you can state that you have a weak run or a strong run.

• 1545

You can permit the subsistence fishery possibly to be benefited by taking two for one in a species which happens to be strong. For instance, if you had a weak run of chinooks in a weir type of fishery in the mouth of a river, you could now say to the sustenance fishery that it can take two pink salmon for every chinook salmon.

You have a tuning to know how many fish are going up the actual escapement and, probably more important than that, you have the wherewithal to determine the amount of salmonid smolts exiting from that river system and going to the ocean, which would subsequently give you a handle on what your expected runs may be and your fishing plans in the future.

So it is just fine-tuning of a resource, rather than put a \$1-million platform out in to the ocean chasing around a fish which is God knows where. Those fish are going to return to that river system and why not take them, as other countries are doing—Russia, Kamchatka, Japan—by a terminal weir fishery. For that matter, a great deal of the Alaska fishery is conducted in an estuary situation close to the river system.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thanks, Mr. Schellenberg. Mr. Comeau, followed by Mr. Fulton.

**Mr. Comeau:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. Skelly** brought up the question of moorage and berthage fees again as he has been doing for the past couple of days. I would like just to set the record straight on the moorage and berthage fees or whatever you might call them. What is kind of scaring me about this whole thing is that it

*[Translation]*

rivière, où il n'y a pas nécessairement les espèces migratoires de saumon qui se dirigent vers l'océan.

**M. Schellenberg:** Ce que je comprends pas encore, c'est que d'après les exposés que nous avons entendus tout le monde pêche du chinook sauf ceux qui comparaissent devant nous. En Colombie-Britannique, combien y-a-t-il d'exploitants de navires affrétés? Combien y a-t-il de pêcheurs sportifs commerciaux?

**M. Gilbert:** Combien y a-t-il d'entreprises commerciales d'affrètements de navires? Nous sommes en voie de former une association des affrèteurs de toute la côte de la Colombie-Britannique. Cette initiative a été lancée il y a environ un mois. Nous n'avons pas encore toutes les données, mais je présume qu'il y a entre 500 et 1,000 navires.

**M. Schellenberg:** Une dernière question. Selon vous, quels sont les avantages de la pêche au filet dans les zones terminales?

**M. Gilbert:** Ma fois, comme les autres témoins l'ont dit tout à l'heure, c'est tellement bien réglé qu'on peut laissé passer les femelles et prendre tous les mâles... Lorsque dans un système vous avez un stock de poisson faible, vous pouvez les compter, vous pouvez déclarer que la remontée est faible ou forte.

Vous pouvez possiblement aider la pêche de subsistance en pêchant les espèces fortes sur une base de 2 pour 1. Par exemple, dans le cas de pêche à la fascine à l'embouchure d'une rivière, si la montaison de chinooks était faible, vous pourriez permettre aux pêcheurs de subsistance de prendre deux saumons roses pour chaque saumon chinook.

Vous avez un réglage pour savoir combien de poissons remontent en fait et, ce qui est probablement plus important, vous avez le moyen d'établir le nombre existant de tacons dans ce système fluvial qui se dirige vers l'océan ce qui par la suite vous permet de déterminer les remontées prévues ainsi que vos plans de pêche dans l'avenir.

C'est plutôt le réglage minutieux d'une ressource que d'avoir une plate-forme d'un million de dollars en plein milieu de l'océan à la poursuite de poissons qui peuvent être n'importe où. Ces poissons vont retourner dans cette rivière, alors pourquoi ne pas les pêcher à l'instar d'autres pays comme la Russie, le Kamchatka, le Japon au moyen d'une pêche à fascines en estuaire. En fait, en Alaska une bonne partie de la pêche s'effectue en estuaire près des rivières.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Comeau, suivi de M. Fulton.

**M. Comeau:** Merci beaucoup, monsieur le président.

A nouveau M. Skelly a soulevé la question de droits de mouillage et d'amarrage comme il l'a fait au cours des derniers jours. Je tiens à mettre les choses au clair au sujet des droits de mouillage et d'amarrage ou peu importe comment vous les appelez. Ce qui m'effraie dans tout cela, c'est qu'on semble

## [Texte]

seems to be playing off, as usual, the east coast against the west coast, and I personally will have nothing to do with it.

To set the record straight, on the east coast we have what we call harbour managers who are paid by commissions which they collect from taking care of mooring or berthing the boats. You have the same thing on the west coast; you do have commissioned harbourmasters or harbour managers, whatever you might call them. But also on the west coast you have something which we do not have; you have 30 full-time, paid, salaried harbour managers, of which we have none on the east coast. So I just wanted to bring this up, as well as the fact that this is why on the east coast boats under 60 feet in length will not have to pay moorage fees. So I want to set that record straight.

As well, I wanted to set the record straight on the amount of budget allocated, west coast to east coast. The east coast fishery has approximately three times the product value of the west coast. In comparison, if dollar for dollar the east coast had the same amount of dollars, it is underfunded by \$35 million. This is not meant to say that we are asking on the east coast for \$35 million more of budget. I am just setting the record straight so we know.

As east coast members we are not here to play off the east coast against the west coast. We came here to listen to what you people have to say.

These were just a few of the comments I wanted to make.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Comeau.

**Mr. Sewell:** Just one question, if I may. Is it correct that it is illegal to sport fish on the east coast, that I could not go out and drop my lobster pot?

**Mr. Comeau:** That is correct, sir. As well, I should set one other record straight. On the east coast we have virtually, for all practical purposes, no salmon—virtually non-existent. And on the east coast you cannot drop a lobster pot other than if you are a licensed fisherman.

**Mr. Sewell:** Perhaps that has a bit of foundation for something I have felt has existed between Ottawa and the west coast. We have many, many marinas which are commercial marinas that sell space for little boats, for 18-, 20-, 30- or 40-foot boats, whatever. We have a very large fleet of recreational boats, \$1 billion worth, and these boats are going out to sport fish for salmon. With the Department of Fisheries and Oceans, with Ottawa being situated where it is, with the east coast having a commercial fishery and no sport fishery, we continue to see over the years a misunderstanding or a lack of understanding or comprehension of the sport fishery on the west coast. It is good to see you here after 20 years. Maybe some of those east-west confrontations will turn from adversarial to positive.

## [Traduction]

encore une fois jouer sur l'antagonisme entre la côte est et la côte ouest. Personnellement, je ne veux pas m'associer à cela.

Pour mettre les choses au clair, je vous dirai que sur la côte est nous avons ce que nous appelons des responsables de port qui sont payés à commission, commission qu'ils perçoivent pour s'occuper du mouillage et de l'amarrage des navires. Vous avez la même chose sur la côte ouest, vous avez des capitaines de port désignés ou des responsables de port, peu importe comment vous les appelez. Mais sur la côte ouest vous avez quelque chose que nous n'avons pas. Vous avez 30 responsables de port à plein temps et salariés, ce qui n'est pas le cas chez nous. Je voulais donc souligner cela et c'est pour cette raison que sur la côte est les bateaux de moins de 60 pieds ne paient pas de droits de mouillage. Je veux donc que les choses soient claires.

Je veux aussi apporter des précisions en ce qui touche les budgets alloués à la côte ouest et à la côte est. Sur la côte est, la valeur des produits de la pêche est environ le triple de celle de la côte ouest. En comparaison, si la côte est recevait le même montant dollar par dollar, il lui manquerait 35 millions de dollars. Cela ne signifie pas que nous demandons 35 millions de dollars de plus. Je mets simplement les choses au clair afin que nous le sachions.

En tant que députés de la côte est, nous ne sommes pas là pour monter la côte est contre la côte ouest: nous sommes là pour écouter ce que vous avez à dire.

C'était simplement quelques commentaires que je voulais faire.

**Le président:** Merci, monsieur Comeau.

**M. Sewell:** Juste une question si vous me le permettez. Est-ce exact que la pêche sportive est illégale sur la côte est et que je ne pourrais pas y tendre mes cages à homards?

**M. Comeau:** En effet, monsieur. Là aussi je devrais mettre les choses au clair. À toutes fins pratiques, sur la côte est nous n'avons virtuellement aucun saumon. Et il n'y a que les pêcheurs détenteurs de permis qui peuvent faire la pêche aux homards.

**M. Sewell:** Peut-être que cela explique un peu ce que j'ai perçu qui existait entre Ottawa et la côte ouest. Nous avons de nombreuses marinas commerciales qui vendent de l'espace aux petits bateaux de 18, 20, 30 ou 40 pieds. Nous avons une très grosse flotte de navires de plaisance dont la valeur se chiffre à 1 milliard de dollars et ces navires servent à la pêche sportive aux saumons. Le ministère des Pêches et Océans, et Ottawa étant situé là où ils sont, la côte est n'ayant pas de pêche sportive, au cours des années nous constatons une incompréhension de la pêche sportive sur la côte ouest. C'est bon de vous voir 20 ans après. Peut-être que ces confrontations est-ouest deviendront positives.

**Mr. Comeau:** That is why we are here, sir.

**M. Comeau:** Voilà pourquoi nous sommes là, monsieur.



*[Text]*

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Comeau. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

I wonder if I could sort of map out the evidence I have heard, because there are some questions I would like to put to you that the committee might be able to reflect on. In painting your sort of ideal situation in the evidence you have given, you have indicated it would be preferable to get rid of the seines because of the fact that they sort of act as clear cut, if you were thinking in forestry terms, rather than selective logging, terminal fisheries with some kind of a weir system, perhaps some gillnetters. Then, in terms of the stocks generally as they are moving around, particularly here on the south coast, it would be wide open for a sport fishery. Then, as the runs were returning to the rivers, the weirs would take them out at that point. Obviously, from a biological perspective, if you are looking for an ideal, that is clearly the way to go about it.

We have an historic industry, more than a century old in this province, that historically was almost 100% native. Now it is down to about 13% native; it has dropped dramatically in the last 20 years. But I am wondering if you could give the committee your ideas . . . I am sure you have reflected on it. We have about 10,000 persons involved directly in the commercial industry, let alone adding the shore workers and those in associated industries. If you were to have this ideal situation over a period of time, in terms of the evidence you have given, how would you deal with the seine fleet? Would you buy it outright? Then, what would you do with those people who worked on those vessels? If you were going to take the trollers out of the industry, what would you do with them? If you were going to get rid of the gillnetters, what would you do with them? I would just be interested in that it is obviously something the Minister and the department have looked at, but I would be interested in what kind of solutions you have looked at.

**Mr. Sewell:** First of all, I think we are going to end up moving that way eventually. The competition in the world market with mariculture, what is going on in Japan, Scotland and the Scandinavian countries is such that it might not be the direction that some of us would like to see the industry going, but it will probably become more of a reality regardless. You are right, from a biological point of view it is the only way to go. When you have your weir and your trap there, you are able to look after the processor with your fish. You are able to look after the Indian food fishery and you would also, from a financial point of view, be able to end up with a royalty system to attempt to buy back some of your boats. You also are going to end up with a situation where, if we do not do anything, it is probably going to happen anyway because of the economics of the industry.

Jim, do you want to add something on that?

**Mr. Gilbert:** Yes. Mr. Fulton, we looked at this and I have given this some thought. I, for one, am a realistic enough person to realize that we do not get rid of the seines. The seines have a place. We call it a clean-up or a mop-up fishery and we feel the seine boats have a place in the fishery at present and in

*[Translation]*

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Comeau. Monsieur Fulton.

**Mr. Fulton:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais un peu faire la synthèse des témoignages entendus car il y a des questions que j'aimerais vous poser sur lesquelles le Comité pourrait réfléchir. Dans le genre de situation idéale que vous avez décrite dans votre témoignage, vous dites qu'il serait souhaitable de se débarrasser des sennes car celles-ci font ce qui correspond à des coupes à blanc dans le domaine forestier, et de les remplacer plutôt par des coupes sélectives, des pêcheries d'estuaire avec un genre de système à fascines et peut-être certains bateaux de pêche au filet maillant. Ensuite, pour ce qui est des autres stocks en général le long des côtes, surtout ici sur la côte sud, la pêche sportive serait tout à fait libre. Donc, lorsque les montées de poissons retourneraient vers les rivières, on les pêcherait à la fascine. Evidemment, du point de vue biologique si on recherche l'idéal, c'est certainement la bonne voie.

Dans cette province, nous avons une industrie historique remontant à plus d'un siècle alors que la pêche était presque à 100 p. 100 faite par les autochtones. Maintenant il n'y a plus que 13 p. 100 des pêcheries qui sont autochtones et il y a eu une diminution dramatique au cours des 20 dernières années. Mais pourriez-vous faire part au Comité de vos idées . . . Je suis sûr que vous y avez réfléchi. Cette industrie commerciale touche directement 10,000 personnes sans compter le personnel de terre et des industries connexes. Si, sur une période temps l'on arrivait à cette situation idéale comme vous l'avez décrite, qu'arriverait-il à la flotte de senneurs? Est-ce que vous la rachèteriez simplement? Le cas échéant, que ferez-vous de tous ces gens qui travaillaient sur ces bateaux? Si vous éliminez les pêcheurs à la traîne, que ferez-vous d'eux? Si vous vous débarrassez des pêcheurs aux filets maillants, qu'en ferez-vous? Il est évident que le ministre et le ministère ont étudié la question, mais je serais intéressé d'entendre le genre de solutions que vous avez envisagées.

**M. Sewell:** D'abord, je pense qu'un jour nous arriverons à cela. La concurrence sur le marché mondial, compte tenu de la mariculture qui se fait au Japon, en Écosse et dans les pays scandinaves, est telle que ce n'est pas la direction que certains d'entre nous aimeraient que l'industrie prenne, mais néanmoins cela deviendra probablement de plus en plus une réalité. Vous avez raison, du point de vue biologique c'est la seule voie possible. Lorsque vos fascines et vos cages sont en place, vous pouvez approvisionner celui qui transforme votre poisson, ainsi que les pêches de subsistance indiennes et, sur le plan financier, vous pourriez avoir un système de redevance afin d'essayer de racheter certains de vos navires. En fin de compte on se retrouvera dans une situation où cela va probablement se produire de toute façon, même si nous ne faisons rien, à cause de la conjoncture économique de l'industrie.

Jim, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Gilbert:** Oui. Monsieur Fulton, nous avons étudié la question et j'y ai réfléchi un peu. Je suis suffisamment réaliste pour constater que nous ne pouvons pas nous débarrasser des sennes. Elles ont une place. Nous appelons cela une pêche de nettoyage et nous pensons que les senneurs ont une place dans

*[Texte]*

the future in harvesting some of the runs and some of the places. So I want to make it abundantly clear that we are not going to eliminate all of the seine boats, although we support buy-back and we would like to see that a fair, substantial portion of buy-back goes into buying these extremely efficient fish-killing machines, the seine boats.

In 1973, as you are aware, we had 280 some odd seine boats on the coast after the implementation of Jack Davis' buy-back program and today we have somewhere around 540 or 550 of those vessels.

Some of those vessels, with their crews, can be taken and become stationary weirs in the estuary portion. We do not have to build a permanent structure. We can use that seine net as a weir, in fact.

• 1555

We could take some of those same vessels and their crews, and make them sport-fishing charter platforms to which aircraft are taken and for which tourists are readily willing to pay dollars to use as a platform from which small boats take off and fish. It could be salmonid, halibut or any other fish, even shellfish, and be part of the package of recreational fishery. The same boats could be used in that operation.

What are we going to do with these fishermen? I might include in with those fishermen my native brothers who were here before me. We really feel that today there are great opportunities in the recreational, commercial charter-boat fishery, recreational fishery as a whole, through resorts in British Columbia.

In the sheltered waters of the Strait of Georgia, we have the finest protected boating and recreational waters in North America. I would suspect, on both coasts. If we nurture that, we have one of the greatest ongoing usable resources in the world. There is great potential in the recreational fishery.

The charter-boat fishery out of a little place by the name of Westport in Washington State in the mid-1970s had upwards of 380 to 400 charter boats operating in a \$45 million a year industry. Oregon got into problems with salmonids; today, that charter-boat fishery is down to about 80 vessels, fishing primarily rockfish. Their industry is worth about \$5.5 million.

The majority of those people are looking towards British Columbia and Alaska to provide access to the recreational field. I am not going to be facetious by repeating the old adage "if you can't beat them, join them", but I suspect that a lot of those commercial fishermen could get involved in the recreational fishery.

*[Traduction]*

les pêcheries actuelles et à venir pour pêcher certaines montées à certains endroits. Je veux que ce soit tout à fait clair que nous n'éliminerons pas tous les senneurs, quoique nous appuyons le programme de rachat et que nous aimerions qu'une importante partie de ce programme aille à l'achat de ces machines à tuer le poisson extrêmement efficaces que sont les senneurs.

Comme vous le savez, en 1973, après la mise en oeuvre du programme de rachat de Jack Davis, nous avions quelque 280 senneurs alors qu'aujourd'hui nous en avons environ entre 540 et 550.

On peut prendre certains de ces navires et leur équipage pour les affecter à la pêche à fascines fixes dans la partie estuaire. Il n'est pas nécessaire d'ériger une structure permanente. En fait, on peut utiliser le filet de senne comme fascine.

Nous pourrions transformer certains de ces vaisseaux, avec leur équipage, en plates-formes affrêtées pour la pêche sportive auxquelles des avions pourraient se rendre et que les touristes pourraient louer pour les utiliser comme plates-formes de départ pour des petits bateaux de pêche. On pourrait y faire la pêche de salmonidés, de flétans ou d'autres poissons, ou même de crustacés, et cela pourrait faire partie de l'ensemble des programmes de la pêche récréative. On pourrait utiliser ces mêmes bateaux pour ces activités.

Mais qu'allons-nous faire des pêcheurs? Je pourrais même inclure dans le nombre de ces pêcheurs mes frères autochtones qui nous ont précédés aujourd'hui. À notre avis, il y a aujourd'hui d'énormes possibilités dans le domaine de la pêche récréative ou commerciale avec des bateaux affrétés, dans tout le domaine de la pêche récréative, dans les stations estivales de Colombie-Britannique.

Dans les eaux protégées du détroit de Georgie, l'on retrouve les plus beaux cours d'eau protégés d'Amérique du Nord où il est possible de faire des excursions en bateau et toutes sortes d'activités récréatives. Sans aucun doute, la situation est la même sur les deux côtes. Si nous l'entreprenons, nous pourrions avoir une des plus grandes ressources permanentes exploitables au monde. La pêche récréative présente d'énormes possibilités.

La pêche par bateaux affrétés dans un petit endroit appelé Westport, dans l'État de Washington, avait vers le milieu des années 70, entre 380 et 400 bateaux affrétés, constituant une industrie annuelle de quelque 45 millions de dollars. L'Oregon a eu des problèmes avec les salmonidés; aujourd'hui, il n'y a plus que 80 bateaux de pêche affrétés dans cette région, et l'on y pêche essentiellement de l'achigan de mer. Cette industrie a une valeur d'environ 5,5 millions de dollars.

La majorité de ces gens comptent sur la Colombie-Britannique et l'Alaska pour avoir accès au domaine de la pêche récréative. Je ne veux pas sembler sarcastique mais il me semble que si l'on ne peut les battre, il vaut mieux se joindre à eux, car j'imagine qu'un bon nombre de pêcheurs commerciaux seraient intéressés à faire la transition vers la pêche récréative.

*[Text]*

As I mentioned earlier, I am a member of Fisheries and Oceans Research Advisory Council; we are working at the present time on a paper for the Minister on aquaculture and the potential in Canada for aquaculture. Those meetings are being conducted today in Vancouver. I am sitting with that board and have taken time to come before you this afternoon. We were actually working on that aquaculture paper.

As you well know, we in British Columbia, or Canada, produced in the terms of 100 tonnes of salmonids last year. The Japanese produced upwards of 25,000 tonnes of salmonids last year. The Danes and the Norwegians produced 22,000 to 25,000 tonnes of salmon. They are displacing our product. There are unlimited opportunities in aquaculture, not only for our commercial fishermen as we know them, but our native people, to keep them in their communities up and down this coast, to get them involved in the production of salmonids and of shellfish. We cannot even equate to supply the world demand for those products at the present time; there are unlimited opportunities.

I firmly believe in, and would support, an incentive program by the Department of Fisheries and Oceans to see that those commercial fishermen get the first kick at the cat in funding. It would put those people into an industry where they have been brought up and raised and have hands-on application and know that industry inside and out. Aquaculture and recreational fishery are the way to go.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Just one very short question.

**The Chairman:** If you want to ask a short question that will receive a short answer, I will let you take a crack at it.

**Mr. Fulton:** Our witnesses yesterday indicated that coho and chinook are the species they are looking at most closely for aquaculture. Would your suggestion be similar?

**Mr. Gilbert:** That is right.

**Mr. Fulton:** You see, Mr. Chairman!

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. You fooled me. Mr. Ferland.

**M. Ferland:** Bonjour, messieurs.

Présentement, selon le règlement qui régit la pêche sportive, à moins que je fasse erreur, on peut pêcher deux poissons par jour et un maximum de 20 poissons par année. C'est juste?

**Mr. Sewell:** No, that is not correct. What we are talking is four salmon a day, two of which could be chinook, and twenty chinook a year. We have five species of salmon.

• 1600

**M. Ferland:** Pour sauver le saumon quinnat, accepteriez-vous qu'on ferme la pêche au quinnat pour une journée ou deux par semaine, à intervalles plus ou moins réguliers, selon le

*[Translation]*

Comme je l'ai mentionné plus tôt, je suis membre du Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans; en ce moment, nous sommes en train d'élaborer, à l'intention du ministre, un rapport sur la culture aquatique et ses possibilités au Canada. Les réunions ont lieu à l'heure actuelle à Vancouver. Je fais partie du Conseil mais j'ai pris le temps de venir témoigner devant vous cet après-midi. Mais, nous procédons en ce moment même à la préparation de ce rapport.

Comme vous le savez sans doute, en Colombie-Britannique, ou même au Canada, nous avons produit l'an dernier quelque 100,000 tonnes de salmonidés. Pour leur part, les Japonais ont produit 25,000 tonnes de salmonidés l'an dernier, tandis que les Danois et les Norvégiens en ont produit de 22,000 à 25,000 tonnes. Ils sont en train de remplacer notre produit. C'est pourquoi, nous étudions les possibilités illimitées dans le domaine de la culture aquatique, non seulement pour nos pêcheurs commerciaux tels que nous les connaissons, mais aussi pour les autochtones, afin de leur permettre de demeurer dans leurs communautés d'un bout à l'autre de la côte, et de les faire participer à la production de salmonidés et de crustacés. En ce moment, nous ne pouvons même pas leur faire la concurrence pour répondre à la demande mondiale de ces produits; les possibilités sont illimitées.

J'appuierais fortement l'établissement d'un programme d'initiatives par le ministère des Pêches et Océans permettant à ces pêcheurs commerciaux de recevoir les premières subventions. Cela permettrait à ces gens de participer à une industrie dans laquelle ils ont travaillé toute leur vie et qu'ils connaissent comme le fond de leur poche. Selon moi, la culture aquatique et la pêche récréative sont les solutions les plus avantageuses.

**Le président:** Merci. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Je n'ai qu'une toute petite question.

**Le président:** Si vous voulez poser une petite question qui ne requiert qu'une courte réponse, alors je vous permets de la poser.

**M. Fulton:** Hier, nos témoins ont indiqué que les espèces que l'on envisage le plus d'étudier pour la culture aquatique sont les saumons coho et quinnat. Êtes-vous du même avis?

**M. Gilbert:** Tout à fait.

**M. Fulton:** Vous voyez, monsieur le président!

**Le président:** Merci, monsieur Fulton. Vous m'étonnez. Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Good afternoon, gentlemen.

At present, unless I am mistaken, the recreational fishery regulations allow a catch of two fish per day and a maximum of twenty fish per year. Is that right?

**M. Sewell:** Non. C'est faux. Le règlement prévoit 4 saumons par jour, dont deux quinnats, et 20 quinnats par année. Il y a cinq espèces de saumons.

**Mr. Ferland:** In order to save the chinook, would you accept closure of chinook fishing for one or two days per week, at more or less regular intervals, according to the number of



[Texte]

nombre de saumons pris? Est-ce que les pêcheurs commerciaux seraient prêts à faire cette concession?

**Mr. Sewell:** You mean the sport fishery?

**M. Ferland:** Oui.

**Mr. Sewell:** No. the situation is that in 1979 we were able to catch, I believe, 1,425 chinook. We have taken cutbacks—in 1981 to 30 chinook per year per fisherman and we have taken a voluntary cutback this year to 20 chinook per year per fisherman. We, the sport fishermen, are only taking under 5% of the resource. We have not addressed the problems of the squishers. We have not addressed the problems of the incidental catch. We have not addressed the problems of the Indian food fishery. Until those other problems are addressed, we would not accept any further restrictions of any sort.

We have been advised by Department of Fisheries and Oceans that under the treaty, our part of the goal is to get approximately 4,000 chinook onto the spawning grounds. By cutting back to our 2, 4, 12 and 20, and then creating windows of opportunity, with your spot closures for specific short durations to allow the fish to pass through, we are going to get more than our share of chinook on the spawning grounds. The sport fisherman has always been one of the first to hug a salmon and to go and take the restrictions, but some of the other major problem areas have not been addressed. If you have a problem in your operation or your business, you do not go at part of the operation that is only responsible for 4%; you go after 90%.

**M. Ferland:** Êtes-vous le seul groupe à avoir un quota de poissons fixe par permis?

**Mr. Gilbert:** Individually, sir?

**Mr. Ferland:** Yes.

**Mr. Gilbert:** I may add to your first question that in 1980 we had the potential, as recreational fishermen, to take 1,456 chinook per year. Today, in 1985, it will be 20 chinook per year per fisherman. When you ask whether it possible to conserve chinook by having day closures during the week, I want you to realize that under the plan we have just put together with the department we will have closures. I believe 32 of them are within the Strait of Georgia, and some of them lasting a duration of 30 days. Complete areas that have produced thousands of chinook for the recreational fisherman in the past will be closed to recreational fishery for periods of up to 30 days to provide windows of opportunity for those fish to move through to get into the spawning beds to spawn.

**M. Ferland:** Croyez-vous au principe d'établir un permis qui soit rattaché au bateau, avec un quota? Par exemple, un bateau, selon sa grosseur, aurait le droit de capturer disons 20,000 tonnes de poissons par année. Mettez le chiffre que vous voudrez; ce n'est pas cela, l'important. Croyez-vous qu'on

[Traduction]

salmons caught? Would commercial fishermen be willing to make that compromise?

**M. Sewell:** Vous parlez des pêcheurs sportifs?

**Mr. Ferland:** That is right.

**M. Sewell:** Non. En 1979, nous avons pu pêcher, je crois, 1,425 quinnats. En 1981, on nous a imposé une limite de 30 saumons quinnats par année par pêcheur et, cette année, nous avons accepté volontairement une autre restriction nous limitant à 20 quinnats par année par pêcheur. Nous, les adeptes de la pêche sportive, ne prenons que 5 p. 100 des ressources totales. Nous n'avons pas parlé du problème du poisson écrasé. Nous n'avons pas non plus touché aux questions des prises accidentelles ou des Indiens qui font de la pêche pour subvenir à leurs besoins. Tant que ces problèmes ne seront pas réglés, nous refusons toute forme de restriction.

Le ministère des Pêches et Océans nous a informé qu'en vertu du traité, notre partie de l'objectif fixée est de permettre à environ 4,000 saumons quinnats de se rendre aux zones de frai. Si l'on réduit nos quotas à 2, 4, 12 et 20, pour ensuite nous offrir la carotte de la possibilité avec des fermetures sporadiques pour de courtes périodes spécifiques afin de permettre aux poissons de passer, nous allons nous retrouver avec plus que notre part de quinnats dans les zones de frai. Les adeptes de la pêche sportive ont toujours été les premiers à pêcher le saumon, puis à accepter les restrictions. Cependant, certains autres grands problèmes n'ont toujours pas été étudiés. Si vous éprouvez des difficultés dans votre exploitation ou votre entreprise, vous n'allez pas essayer de sauvegarder la partie qui produit 4 p. 100, vous allez essayer de sauver celle qui en produit 90 p. 100.

**Mr. Ferland:** Are you the only group who has a fixed quota for fish per licence?

**M. Gilbert:** Vous voulez dire par pêcheur?

**M. Ferland:** C'est cela.

**M. Gilbert:** Laissez-moi ajouter un détail à votre première question. En 1980, nous avions la possibilité, à titre d'adeptes de la pêche sportive, de pêcher 1,456 quinnats par année. Aujourd'hui, c'est-à-dire en 1985, nous sommes limités à 20 quinnats par année par pêcheur. Vous nous demandez s'il est possible de préserver le quinnat en imposant des fermetures d'une journée pendant la semaine. Vous devez vous rendre compte qu'en vertu du plan que nous vous avons soumis au ministère, ces fermetures sont prévues. Je crois que 32 d'entre elles se feront dans le Détroit de Georgie, et quelques-unes vont durer jusqu'à 30 jours. Des régions entières où l'on a pêché, par le passé, des milliers de saumons quinnats dans le cadre de la pêche récréative seront fermées à cette pêche pour des périodes allant jusqu'à 30 jours, afin de permettre à ces poissons de se rendre jusqu'aux zones de frai pour se reproduire.

**Mr. Ferland:** Do you believe in the idea of establishing licences according to the size of the boat, I mean establishing a quota per boat? For example, depending on its size, a boat could be allowed to take in, let us say, 20,000 tons of fish per year, or however much you want; that is not important. Do you

## [Text]

pourrait ainsi parvenir à résoudre une partie du problème des pêches? Actuellement, vous avez, semble-t-il, un quota annuel et c'est le premier arrivé qui est le premier servi. C'est un peu la course aux bancs de poissons.

**Mr. Gilbert:** That may be, Mr. Chairman, a partial answer. You must remember that I am an unfortunate recreational fisherman and not conversant with the commercial fisheries of vessels and the manner in which they fish. I cannot really add anything to your question. I have no expertise in that particular field.

**Mr. Ferland:** *Merci*

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ferland. Mr. Schellenberg, you indicated you had one short, supplementary question.

• 1605

**Mr. Schellenberg:** You say sport fishermen catch 4% of the total fish caught on the west coast. What percentage of the chinook caught are caught by sports fishermen?

**Mr. Sewell:** Of the chinook that are recorded, about 23%.

**Mr. Schellenberg:** What about coho?

**Mr. Sewell:** Coho has been a forgotten sister, so to speak. More research is being done right now. I am going to guess about 15%. I do not know for sure.

**Mr. Schellenberg:** That is close. Thank you.

**The Chairman:** Dan and Jim, I will just give you a few minutes now if you want to wrap it up and leave us with a few key thoughts.

**Mr. Sewell:** I think I would like to drop back to a favourite topic of discussion, which is Bill C-32. I have heard connotations about a deal. I do not know anything about a deal. I wish I had that much power. But we have a political decision; and in many cases, to stall is to win. We in the sport industry felt after the treaty came down the time of stalling to win was a no-win. It was time to be positive. There was a new priority, a new co-management. It was time to show some optimism. Bill C-32 is a biological decision, not a political decision. I do not think this committee, I do not think the salmon, can afford to wait.

The crux of where the Marine Trades Association is coming from is that the sport industry is out there, it is large, it is viable, it is growing. We are in a down economy. The economic indicators are not talking anything like 5% to 8% growth. We are sitting in that area. We only need under 5% of the resource and the opportunity to fish to supply many jobs and a future for British Columbians.

## [Translation]

believe that this would help solve part of the fisheries problem? At present, it seems that you have an annual quota and it is a question of first come first served. It is more or less a race to the fishing grounds.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, c'est peut-être là une réponse partielle. N'oublions pas que je ne suis qu'un simple adepte de la pêche récréative et que je ne m'y connais pas dans le domaine de la pêche commerciale, des bateaux et des méthodes de pêche. Je ne peux vraiment rien ajouter à votre question. Je n'ai pas les connaissances nécessaires dans ce domaine.

**M. Ferland:** *Thank you.*

**Le président:** Merci, monsieur Ferland. Monsieur Schellenberg, vous avez indiqué avoir une petite question supplémentaire.

**M. Schellenberg:** Vous dites que la prise des adeptes de pêche sportive représente 4 p. 100 de la prise totale de poisson sur la côte ouest. Quel pourcentage des quinnats pris le sont par les adeptes de la pêche sportive?

**M. Sewell:** De tous les quinnats inscrits, je dirais environ 23 p. 100.

**M. Schellenberg:** Et le coho?

**M. Sewell:** Le coho a été quelque peu oublié. On n'effectue des recherches à ce sujet à l'heure actuelle. Je dirais environ 15 p. 100, mais je n'en suis pas certain.

**M. Schellenberg:** C'est bien. Merci.

**Le président:** Dan et Jim, vous avez maintenant quelques minutes pour faire vos derniers commentaires et peut-être nous donner matière à réflexion.

**M. Sewell:** J'aimerais parler d'un sujet de discussion qui suscite beaucoup l'intérêt, et c'est le projet de loi C-32. J'ai entendu des rumeurs selon lesquelles il y aurait une entente. Je n'en ai pas entendu parler. J'aimerais bien avoir autant de pouvoir. Par contre, il y a eu une décision politique de rendre; et dans bien des cas le fait de retarder les choses signifie remporter la victoire. Nous, les représentants du secteur de la pêche sportive, étions d'avis qu'une fois que le traité a été signé, il n'était plus avantageux de retarder les choses. Il fallait maintenant faire preuve de positivisme. Il y avait maintenant de nouvelles priorités et une nouvelle direction. Il fallait faire preuve d'optimisme. Le projet de loi C-32 est une décision d'ordre biologique et non pas politique. Je ne crois pas que ce Comité ni, d'ailleurs, le saumon, ne puissent se permettre d'attendre plus longtemps.

L'argument principal de la *Marine Trade Association* est que l'industrie de la pêche sportive est énorme, viable et en voie d'expansion. Notre économie est à la baisse. Les indices économiques ne dénotent pas de croissance de 5 p. 100 ou de 8 p. 100. Nous n'avons besoin que de moins de 5 p. 100 des ressources et la possibilité de pêcher pour créer de nombreux emplois et assurer un avenir pour les résidents de la Colombie-Britannique.

[Texte]

Thank you.

**The Chairman:** Gentlemen, on behalf of the committee, I would like to thank you very much. I would especially like to thank you on behalf of the committee members for the book you have given the members. I know they appreciate that very much. I was given one of those books a couple of weeks ago when you came before the Conservative B.C. caucus. I have looked through it, and it is just an excellent publication. It does a lot for a good riding, Comox—Powell River. I guess it has some Nanaimo—Alberni in it too.

**Mr. Skelly:** There are many facets of a good Comox—Powell River riding.

**The Chairman:** It shows us how beautiful a province we live in and what a wonderful resource the salmon can be. So thank you very, very much. It was a very useful and interesting presentation.

I would now like to call before us Mr. Don Pepper. Dr. Pepper, what we will have you do is present your brief, and then I am sure that is going to initiate a number of questions and some answers. Then we will give you five minutes at the end to wrap it up and leave us with some special thoughts or some highlights.

• 1610

**Dr. D. Pepper, (Individual Presentation):** Thank you, Mr. Chairman. My brief is written by me, and called "The Fisheries of B.C.: A Conspiracy Against the Canadian Taxpayer". I hope I picked an evocative title, but even though the title is evocative I hope you will find there is something in it that will benefit the Canadian taxpayer. Now, let me outline what I mean by that.

I have not been here for all the presentations, but it is my opinion that almost everyone who has appeared before this committee has asked for something—more fish, more money, more sunshine, more something. It is my conclusion, perhaps incorrect, but a conclusion, that nobody has come before this committee to represent the taxpayer.

I look at the list of speakers and I am the only one representing myself. Be that as it may, I would like to outline what is in my brief. I make two fundamental points: the first point I make is that the fisheries are poorly managed and all the money that goes into it from the Canadian taxpayer is in effect pouring money down a rat hole.

The second point I make, and I do it with respect, Mr. Chairman, is that there is a conspiracy between the Department of Fisheries and Oceans, the industry and, albeit unwittingly perhaps, the Standing Committee on Fisheries and Forestry. And I hope the members will question me on this. Now, those are the negatives. I am perhaps unduly harsh in my brief on the standing committee but we will deal with that, I hope.

The positives, I hope, are out of this, out of the standing committee coming here and the ideas they get, that we can get some better times. And by better times, I mean a number

[Traduction]

Merci.

**Le président:** Messieurs, au nom du Comité, je vous remercie beaucoup. J'aimerais vous remercier également au nom des membres du Comité pour le livre que vous leur avez remis. Nous l'apprécions tous beaucoup. J'en ai reçu un exemplaire il y a deux semaines lorsque vous avez témoigné devant le caucus du Parti conservateur de la Colombie-Britannique. Je l'ai feuilleté et je l'ai trouvé excellent. C'est un bon point en faveur de la circonscription de Comox—Powell, et peut-être aussi pour Nanaimo—Alberni.

**M. Skelly:** Il y a plusieurs aspects qui dénotent la bonne circonscription qu'est Comox—Powell.

**Le président:** Cela nous montre que nous vivons dans une très belle province et que nous bénéficions d'une extraordinaire ressource, le saumon. Je vous remercie donc beaucoup. Ce fut une présentation très utile et très intéressante.

J'aimerais maintenant inviter M. Don Pepper à prendre la parole. Monsieur Pepper, nous vous demanderons de lire votre mémoire, puis de répondre à toutes les questions qu'il va sûrement susciter. Ensuite, vous aurez cinq minutes à la fin pour clore la discussion et nous faire une dernière déclaration.

**M. D. Pepper (présentation individuelle):** Merci, monsieur le président. J'ai rédigé moi-même ce mémoire et je l'intitule «La pêche en Colombie-Britannique: conspiration contre le contribuable canadien». J'ose espérer que c'est là un titre évocateur, mais j'espère néanmoins que vous y trouverez des éléments qui aideront les contribuables canadiens. Laissez-moi vous expliquer.

Je n'ai pas assisté à toutes les présentations, mais je suis persuadé que presque tous les témoins qui ont comparu devant ce Comité vous ont demandé quelque chose de plus—plus de poisson, plus d'argent, plus de soleil, plus de n'importe quoi. J'en conclus, et je me trompe peut-être, que personne n'a comparu devant ce comité pour représenter les contribuables.

Un simple coup d'oeil à la liste des orateurs me confirme que je suis le seul qui me représente moi-même. Quoi qu'il en soit, j'aimerais vous exposer les faits saillants de mon mémoire. Je souligne deux points fondamentaux: le premier est que les pêches sont mal gérées et que tout l'argent versé par les contribuables canadiens dans ce secteur est en fait un pur gaspillage.

Le second point est le suivant: sauf votre respect, monsieur le président, je suis d'avis qu'il y a une conspiration entre le ministère des Pêches et Océans, l'industrie et, peut-être sans le savoir, le Comité permanent des pêches et forêts. J'espère que les membres du Comité me poseront des questions à ce sujet. Ce sont là les points négatifs. Je suis peut-être un peu trop dur à l'égard du Comité permanent mais nous en discuterons, je l'espère.

Les points positifs que je veux souligner découlent du fait que le Comité permanent s'est déplacé pour venir entendre nos idées pour un avenir meilleur. Et lorsque je dis avenir meilleur,



## [Text]

of simple things. If we lived in a better world, the fishing industry would be a wonderful place to work. We would not have to go down to Fishermen's Wharf here and see all those boats that are seized by active bailiffs or whoever. We would not have to see the fighting and argument in the industry. We would not have to read the fine print at the back of *The Vancouver Sun* and *The Province* every day and see "Appointment of Receiver Manager".

Second, as an ex-employee of the Department of Fisheries and Oceans, I think it is sad that to be a member of the Department of Fisheries and Oceans is almost to be like a leper with a bell and candle, or whatever lepers had to carry. It should be a proud place to work.

Third, if we do something right here, and we have that opportunity, it would be nice to be a taxpayer—and do not forget, gentlemen, it is tax month—and to know that my money is doing good. Now, those are the positives.

I think I have outlined a possible way of achieving all those objectives. They are heroic objectives, but what is wrong with ordinary members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry being heroes? There is nothing wrong with that. I think that is a worthwhile objective.

If you have had time to read my brief—and I am not too sure whether you have or not—I make a number of extreme statements. I think I am allowed that luxury, Mr. Chairman, because without spending too much time I would like to point out that I am not just someone off the street. I come from Alert Bay; I made my living as a fisherman for 17 years. The money I made I went to university with. Secondly, for whatever reasons, I lived in the mysterious east. I worked for the Department of Fisheries for 10 years. In my curriculum vitae, in the end, you can see that I have been in the same room as Jack Davis and the whaling task force. I have been in the same room with Roméo LeBlanc. I worked in the FORAC's haddock situation. I worked in the Irish Moss situation. I worked in the Bay of Fundy catch insurance situation. In a word, I have been there. As evidence, well, I have ridden in the JetStar with Roméo. Third, I have even helped write a little speech for Mr. McGrath. So I have been there; I have been there. So when I make these statements and say these things, I just want you to know that I do have some experience with Ottawa.

• 1615

For whatever reasons, I am now just an ordinary taxpayer, but as you can see I have spent 30 years of my life in the fisheries. I was a member of the United Fishermen and Allied Workers' Union for 13 years. Secondly, as a private taxpayer, I was able to help the Pacific Coast Salmon Seiners Association in their brief before the Pearce commission, and I have worked for the Native Brotherhood of B.C. on their brief. So I am deeply involved.

## [Translation]

je parle de plusieurs petites choses bien simples. Si nous vivions dans un monde meilleur, l'industrie de la pêche serait un merveilleux secteur où travailler. Nous n'aurions pas besoin de nous rendre à Fishermen's Wharf pour voir tous les bateaux saisis par les huissiers ou d'autres autorités. Nous ne serions pas témoins de chicanes d'arguments au sein de l'industrie. Nous n'aurions pas à lire tous les jours les petits caractères en dernière page du *The Vancouver Sun* et du *The Province* pour voir des en-têtes comme «Gérant receveur nommé».

En second lieu, je suis un ancien employé du ministère des Pêches et Océans, et je trouve triste que le fait d'être employé de ce ministère n'est pas différent d'un lépreux qui porte une cloche à son cou et une chandelle à la main, ou tout autre article que les lépreux devaient porter. On devrait être fier de travailler pour ce ministère.

En troisième lieu, si nous accomplissons quelque chose ici, et nous en avons la possibilité, il serait bon d'être contribuable—n'oubliez pas, messieurs, que c'est le mois des déclarations d'impôt—et de savoir comment l'argent sert à quelque chose d'utile. Ce sont là les points positifs.

Je crois vous avoir expliqué là un moyen possible de réaliser tous ces objectifs. Ce sont des objectifs héroïques, mais quel mal y aurait-il à ce que de simples membres du Comité permanent des pêches et des forêts soient des héros? Absolument rien. Ce me semble être un objectif très valable.

Si vous avez pris le temps de lire mon mémoire—et je ne suis pas sûr que cela soit le cas—vous verrez que j'y fais certaines déclarations extrémistes. Je crois en avoir le droit, monsieur le président, car, sans vous faire perdre trop de temps, je vous souligne que je ne suis pas n'importe qui. Je viens de Alert Bay; j'ai travaillé pendant 17 ans comme pêcheur et l'argent que j'ai gagné m'a permis de faire des études universitaires. Deuxièmement, pour des raisons qui m'échappent, j'ai vécu dans l'est mystérieux. J'ai travaillé pour le ministère des Pêches pendant dix ans. Dans mon curriculum vitae, à la fin, vous verrez que je me suis trouvé dans la même pièce que Jack Davis et le groupe de travail sur la chasse à la baleine. J'ai également été dans la même pièce que Roméo LeBlanc. J'ai étudié la question de l'aiglefin avec FORAC. J'ai étudié la situation de la mousse d'Irlande. J'ai également étudié la situation de l'assurance des prises dans la Baie de Fundy. En deux mots, j'étais là. À témoin, je peux vous dire que j'ai voyagé dans le JetStar avec Roméo. Troisièmement, j'ai même aidé M. McGrath à rédiger un petit discours. J'ai donc été là; j'y étais. Donc, quand je fais cette déclaration et que je dis toutes ces choses, sachez que j'ai accumulé une certaine expérience à Ottawa.

Pour une raison ou une autre, je ne suis plus qu'un simple contribuable, mais, comme vous voyez, j'ai passé 30 ans de mon existence dans le domaine des pêches. J'étais membre de la *United Fishermen and Allied Workers' Union* pendant 13 ans. Ensuite, à titre de simple contribuable, j'ai pu aider la *Pacific Coast Salmon Seiners Association* à rédiger le mémoire qu'ils ont présenté devant la commission Pearce et j'ai aidé la Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique

[Texte]

What I would like to impress upon the committee is, I like to think that I have some expertise and knowledge, and I have some confidence in myself and my ideas. Everybody is now an expert on the buy-back. The buy-back came out of the Pacific Coast Salmon Seiners Association brief. I worked on it. Now everybody is an expert on the Minister's Advisory Council and how the Pacific council should work. I worked with the Native Brotherhood of B.C. on that. So I have confidence that the ideas that I associate myself with will come to fruition.

Well, what do I recommend? I would like to deal with fundamentals, Mr. Chairman. I am talking about money and power; or, for the more cynical amongst us, I am talking about fear and greed. Let us talk about the power in the fishing industry and how it is run at the moment.

Fishermen, they have no power. They fight the elements; they battle the wind and the waves. Now they have to go to court and break the law to make a living; they have to fight their own government to make a living. The industry, well, I will let them speak for themselves.

The Minister, does he have any power? Having been close to any number of Ministers, they have power, but they are very busy. I do not know how much they have. I question whether they have very much power. As an employee with the Department of Fisheries for 10 years, I know; I know, in excruciating detail, how much power the bureaucrats have. We control the information. It is that simple.

Now, what about the poor old taxpayer? Does he have any power? When it comes to fisheries matters, the taxpayer has zero power. I have attached the main estimates to my brief because that is where the taxpayer is involved. The taxpayer has no say. Now we can argue about that, but I am saying that the taxpayer has no say on how the fishing industry is run, and half a billion bucks goes down a rathole every year. An extreme statement? I will be corrected on it, I hope.

Does the Standing Committee on Fisheries and Forestry have any power? I argue, no. Gentlemen, you have been there. You went through the fishing vessel insurance program thing. Terrific. And I have been there; I am on the other side. A hasty meeting is called of the standing committee. In comes the Minister with his entourage. He definitely, absolutely must have a million dollars tomorrow, or \$50 million, or \$100 million. He cannot go to bed that night unless he has it, or an amendment to the Fisheries Act. What happens then? Well, we will go along.

[Traduction]

à rédiger leur mémoire. J'ai donc participé de très près à toute la question.

Je voudrais que le Comité comprenne que je crois avoir une certaine compétence et certaines connaissances et que j'ai confiance en moi-même et mes idées. Tout le monde se prétend maintenant un expert dans le domaine du rachat. Ce programme découle du mémoire présenté par la *Pacific Coast Salmon Seiners Association*. J'ai travaillé à ce mémoire. Maintenant, tout le monde se prétend un expert au chapitre du Conseil consultatif du ministre et de la façon dont devrait fonctionner le conseil du Pacifique. J'ai travaillé là-dessus avec la Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique. Je suis donc confiant que les idées que j'ai adoptées seront menées à bien.

Qu'est-ce que je recommande? J'aimerais parler des éléments de base, monsieur le président. Je parle d'argent et de pouvoirs; ou, pour les plus cyniques parmi nous, je parle de la peur et de l'avarice. Parlons du pouvoir dans l'industrie de la pêche et de comment elle fonctionne en ce moment.

Les pêcheurs n'ont aucun pouvoir. Ils doivent se battre contre les éléments, contre le vent et les vagues. Maintenant, ils doivent se présenter en cour et contrevenir à la loi afin de survivre; ils doivent lutter contre leur propre gouvernement afin de survivre. Quant à l'industrie, je la laisse se défendre elle-même.

Le ministre, a-t-il des pouvoirs? J'ai travaillé de près avec plusieurs ministres, et je puis vous dire qu'ils ont des pouvoirs, mais ils sont très occupés. Je ne sais pas à quel point leurs pouvoirs sont grands. En fait, je doute qu'ils le soient. J'étais employé du ministère des Pêches pendant dix ans et je le sais. Je connais le pouvoir du bureaucrate dans les moindres détails. C'est nous qui contrôlons l'information. C'est bien simple.

Et que dire, maintenant, du pauvre contribuable? A-t-il les pouvoirs, lui? Pour les questions de pêche, le contribuable n'a absolument aucun pouvoir. J'ai joint à mon mémoire le budget principal parce que c'est là que le contribuable entre en jeu. Il n'a rien à dire dans l'affaire. Nous pouvons toujours en discuter, mais je prétends que le contribuable n'a pas son mot à dire au sujet de l'exploitation de l'industrie de la pêche et du fait qu'un demi-milliard de dollars y est gaspillé à chaque année. Si c'est une déclaration extrémiste, j'espère que vous me reprendrez.

Le Comité permanent des pêches et des forêts a-t-il des pouvoirs? Je ne crois pas. Messieurs, vous en faites partie. Vous avez étudié toute la question du programme d'assurance des bateaux de pêche. Bravo! J'y ai été moi aussi; je défends l'autre côté de la médaille. Le Comité permanent convoque une réunion hâtive. Le ministre arrive avec son entourage. Il déclare qu'il doit absolument recevoir un million de dollars, 50 millions de dollars ou 100 millions de dollars pour demain matin. Il ne pourra pas fermer l'oeil de la nuit avant de recevoir cette somme ou d'obtenir une modification à la Loi sur les pêcheries. Qu'est-ce qui arrive? Eh bien, nous acceptons.

[Text]

• 1620

A little voice may say, what about an opening or an extension in FORAC's haddock?—my constituents are starving. FORAC's haddock, oh, well sure, we will look at it, no problem. Or someone will say, you know, what about the large number of more lobster traps. No problem, we will look at it later. And off go the Minister and his entourage till the next time. My conclusion is that the standing committee has almost no power.

I have been in this room before, under the Pearce commission, and before that I testified to Mr. Sinclair, etc.. For 10 years at least, I have been involved in examinations of the fishery. I keep testifying, nothing keeps changing. Is it my fault? I do not know. But from the point of view of the taxpayer, the silliness has to stop sometime. Sooner or later you are going to have to pay the bills.

My point is that we are at a delicious, exciting moment in history. The Minister of Finance, Mr. Wilson, is going to make a budget that is going to call for cuts. I say we should start with the Department of Fisheries and Oceans. Let us light a little candle that can be seen in the money markets of the world.

Specifically, I argue that you should cut, repeat, cut the budget of the Department of Fisheries and Oceans. Pick a number, 10%, 15%, whatever. It will get the Minister's attention. It will get the department's attention. It will get my attention as a taxpayer. I know how to make the deal. You gentlemen are politicians; I am a bureaucrat. I know how to make the deal. The deal is simple. Somebody has to make a deal with the Minister. Minister, we will give you Bill C-32, a million dollars or whatever you want, but there is a price, a small price. We want to look at that budget and we want to look at it in detail. We do not want pablum from the bureaucrats. We do not want the old nonsense about strategic overviews or a statement of goals and objectives. No, we want to get right in there. We want to look at the nickels and dimes.

In my brief I make an outrageous statement that somebody will get me for. I say the taxi bill for the bureaucrats in Ottawa is \$400,000. Where did I get that number? I actually got it from Senator LeBlanc. Years ago he was presented with the transportation part of the budget and he found that the actual taxi budget at that time was \$500,000. He thought it was for all of Canada. Those were the days when we were in Hull. It was for Ottawa. He could not believe it.

Here is my point, Mr. Chairman: nobody has the foggiest idea of what the taxi bill is; maybe it should be more, maybe it should be less; but we have no idea of what goes on. I speak from experience. One of the things you will notice was that I was Chairman of the Main Estimates Review Committee. You

[Translation]

On pourrait alors entendre une voix demander faiblement: «oui, mais ne pourriez-vous pas accorder un contingent, ou accroître le contingent existant, accordé au FORAC pour la pêche à l'aiglefin, parce que mes commettants sont au bord de la faillite?» Les contingents du FORAC, bien sûr, nous allons régler cela, pas de problème. Quelqu'un d'autre encore pourrait s'informer au sujet du grand nombre de cages à homard. Aucun problème, lui répondra-t-on, nous regarderons cela plus tard. Et hop! voilà le ministre et son entourage qui disparaissent jusqu'à la prochaine visite. J'en conclus que le Comité permanent n'a presque aucun pouvoir.

J'ai déjà été dans cette pièce, j'ai témoigné devant la Commission Pearce, devant la Commission Sinclair, etc... Depuis dix ans au moins je participe à ces études sur les pêches. Je témoigne, mais rien ne change. Est-ce ma faute? Je ne saurais dire. Le contribuable, lui, doit sûrement se dire que ces folies doivent bien cesser un jour et qu'il faudra tôt ou tard régler la note.

Je veux vous faire comprendre que nous en sommes arrivés à un moment de l'histoire très excitant et qui est pour ainsi dire succulent. Le ministre des Finances, M. Wilson, a présenté un budget dans lequel il va annoncer des compressions. Je crois qu'il faudrait commencer par le ministère des Pêches et Océans. Donnons un petit signal qui sera capté dans les marchés des capitaux à l'échelle internationale.

Plus précisément, je crois qu'il faudrait réduire, et je répète, réduite le budget du ministère des Pêches et Océans. Choisissez un chiffre, 10 p. 100, 15 p. 100, qu'importe. Cela fera sursauter le ministre. Cela fera sursauter le ministère. Cela me fera sursauter comme tous les autres contribuables. Je sais comment m'y prendre. Vous êtes des politiciens, tandis que je suis bureaucrate. Je sais comment m'y prendre, c'est simple. Quelqu'un devra conclure un marché avec le ministre. On lui donne le projet de loi C-32, 1 million de dollars ou un montant quelconque, mais il y a une condition, une toute petite condition. Nous voulons regarder le budget en détail. Nous ne voulons plus entendre les inanités des bureaucrates. Nous ne voulons plus qu'on nous parle de ces stratégies globales ou de ces énoncés d'objectifs totalement ridicules. Nous voulons voir les chiffres, au cent près.

Dans mon mémoire, j'ai fait une déclaration outrancière qui reviendra me hanter. J'ai dit qu'à Ottawa, la note de tous les taxis des bureaucrates s'élevait à 400,000\$. Où suis-je allé chercher ce chiffre? C'est le sénateur Leblanc qui me l'a remis. Il y a des années, on lui a présenté le poste budgétaire consacré au transport et il s'est rendu compte qu'à l'époque, le budget des taxis s'élevait à 500,000\$. Il croyait, le pauvre, que c'était pour l'ensemble du Canada. C'est l'époque où nos bureaux étaient à Hull et la facture était pour les taxis à Ottawa seulement. Il ne pouvait en croire ses yeux.

Voici où je voulais en venir, monsieur le président. Personne n'a la moindre idée de ce que représente le budget des taxis. Peut-être faudrait-il l'augmenter, ou le réduire, mais nous n'avons aucune idée de ce qui se passe. Je parle d'expérience. Vous avez constaté sans doute que j'ai déjà été président du



## [Texte]

see, I was eminently qualified for the job: I could barely add. My mother was appalled, she knows I skipped grade six and cannot do percentages; she knows. But I know that budget process, I know how it is done, I know what goes on. It is a work of light fiction.

If the Standing Committee on Fisheries and Forestry could get hold of that budget and look at it and start doing something, I would be so excited. I think the standing committee would be too. I think the taxpayers of Canada would be too.

It is a magic moment. Mr. Wilson, Mr. Mulroney and the taxpayers want to hear budget cuts. Now there are some political problems to overcome. The Department of Fisheries and Oceans will not like it; the industry will not like it. My phone is going to be ringing tonight. A lot of my friends are not going too happy with this. But sooner or later we have to look at the budget and see what the heck we are doing. I am talking about ways of doing it, Mr. Chairman, and I am almost done. As I told the Pearce commission, I have lots of good ideas. Unfortunately, only some of them are acceptable.

• 1625

The budget process is the key. It is the key. You know, the rest of it is window dressing; the rest of it, the testimony by officials before the standing committee, is window dressing. That is what it is all about. Now I know how it can be done, and I have outlined some recommendations as to how it can be done. And I know it works. Mr. Chairman, I teach at the British Columbia Institute of Technology. We have a budget and have had budget cuts for three years. Guess what? We have a document that says "Goals and Objectives of the Institute"; there are 12 of them. They are objectives. We can measure them; we can count. Must graduate students; must maintain standards—and we have ways of counting. So we have goals. We know what we are doing, because under budget cuts times are tough; it is every man for himself—bitterness breaks out, fights, rows. But it is not too bad a process because we know what we are doing at the institute. We have goals and objectives. So we know what we are doing. The Department of Fisheries and Oceans has no goals and objectives—none, zero, zip, *nyet*, nothing.

Second, at the British Columbia Institute of Technology there is a budget process, and everybody at it. Everybody knows where every nickel is. Every nickel. We are involved in the process and we can measure different levels of expenditure and the impact on the institute. We have a ranking of priorities. If we have only \$1 million bucks, we do only so much. If we have \$10 million, we do this. So if we want to close down a department and put everybody out on the street, they may not like it, but everybody understands that it is not capricious.

## [Traduction]

Comité de revue des prévisions budgétaires principales. J'étais, voyez-vous, éminemment qualifié pour cet emploi car je pouvais à peine additionner. Ma mère, qui sait très bien que j'ai raté la 6<sup>e</sup> année et que je ne connais rien aux pourcentages, ne pouvait en croire ses yeux. Mais je connais le processus budgétaire, je sais comment cela se déroule, je sais ce qui se passe. C'est un roman feuilleton.

Si le Comité permanent des pêches et des forêts pouvait obtenir une copie du budget, l'étudier et y donner suite, je serais très excité. Je crois que le Comité permanent et les contribuables canadiens le seraient aussi.

Le moment est en quelque sorte magique. M. Wilson, M. Mulroney et les contribuables veulent tous des compressions budgétaires. Toutefois, il faut surmonter certains obstacles politiques. Ces compressions déplairaient au ministère des Pêches et Océans et aux représentants de l'industrie des pêches. Ce soir, mon téléphone n'arrêtera pas de sonner. Bon nombre de mes amis vont être mécontents. Il reste que tôt ou tard nous devons étudier ce budget et décider où nous voulons en venir. Je parle donc des moyens pour arriver à ce résultat, monsieur le président, et j'ai presque terminé. Comme je le déclarais devant la Commission Pearce, j'ai beaucoup de bonnes idées mais, malheureusement, elles ne sont pas toutes acceptables.

La clé, c'est le processus budgétaire, comme vous le savez, tout le reste, les témoignages devant les comités permanents et ainsi de suite, tout ça c'est une façade. C'est ça la réalité. Je sais comment m'y prendre, j'ai fait certaines recommandations en ce sens et je sais que cela peut fonctionner. Monsieur le président, je suis professeur au *British Columbia Institute of Technology*. Nous avons un budget qui sera comprimé sur une période de trois ans. Imaginez-vous donc que nous avons un document intitulé *Objectifs de l'institut* qui comprend 12 rubriques. Ce sont nos objectifs. Nous avons fait le total, nous savons compter. Il faut remettre les diplômes, maintenir des normes, et ainsi de suite, et il faut savoir compter. Ainsi donc, nous avons des objectifs. Nous savons ce que nous faisons, parce que les compressions budgétaires nous mettent dans une situation difficile. C'est la loi du chacun pour soi, ce qui cause des conflits et des engueulades. Cependant, ça ne va pas trop mal parce que nous savons ce que nous faisons. Nous avons des objectifs. Le ministère des Pêches et Océans, lui, n'a pas d'objectif, aucun, zéro, néant, niet, rien du tout.

Deuxièmement, au *British Columbia Institute of Technology*, il existe un processus budgétaire et chacun s'y conforme. Chacun sait où les fonds sont affectés, au cent près. Nous participons au processus et pouvons évaluer les répercussions des crédits sur les divers éléments de l'institut. Nous avons un ordre de priorité et si nous n'avons qu'un million de dollars, nous dépensons en conséquence. Si nous avons dix millions de dollars, nous dépensons plus. Mais si nous décidons de fermer une faculté et mettre les gens dans la rue, ça ne fait pas l'affaire de tout le monde, mais chacun comprend pourquoi, qu'il ne s'agit pas d'un caprice.

## [Text]

You and I know what will happen if you cut the Department of Fisheries and Oceans' budget by 10%. They will trot out all the candidates who are high profile. They will cause an uproar in the industry. Air Canada will declare another profit. Everybody will come to Ottawa. You went through it with the Fishing Vessel Insurance Program. They all come there shouting, Do not get rid of it; oh, oh, oh, no, no, no! So then you all back off; Oh, no, we cannot cut. You have to. You should not ask the department to put up the candidates; they control the information. You have to look at that budget in detail. And I outline how you can do it. I will do it for nothing. I know how.

I am going to conclude, Mr. Chairman. See, the argument in a democratic society is about the taxpayer having a say in how his money is spent. I maintain that the taxpayer has no say in how the Department of Fisheries and Oceans spends their money. And the standing committee... well, you know your own lives better than I do. But I would like to seize this time and seize this opportunity to change. If we do the job; if you listen to me... well, in villages up and down the B.C. coast they will call baby girls Lorna, they will call boy babies, Lorne. Maybe a baby boy will be called Guy, with the French pronunciation. I do not know if they can handle Jean-Luc, but I maintain... Really, what I am offering the standing committee is a chance at immortality. You will be immortal. Old people in old folks' homes will talk about the day when you asked for the budget of the Department of Fisheries and Oceans and wanted to look at it.

So, Mr. Chairman, I think I can end, but on a more serious note. The alternative to doing what I say, and I put it in my brief and it is harsh, is this: If you do not—I repeat—if you do not seize the power, seize the budget, you will go back into the obscurity from which you came and which you will deserve. Thank you, Mr. Chairman.

• 1630

**The Chairman:** Thank you, Dr. Pepper. I do not know how the other members feel, but I think that was the most interesting 20 minutes I have had since I was elected to the House of Commons. You are spot on, as far as I am concerned.

**Dr. Pepper:** Thank you.

**Mr. Fulton:** Will you move a motion on it?

**The Chairman:** The chairman cannot move motions, he knows that.

Let us let Mr. Henderson have a go at him.

**Mr. Henderson:** This is certainly a challenge, Mr. Chairman.

## [Translation]

Mais vous savez ce qui va se passer si vous réduisez de 10 p. 100 le budget du ministère des Pêches et Océans? On verra défiler devant nous toute une brochette de bureaucrates et de politiciens. L'industrie de la pêche sera furieuse, tout le monde se ruera sur Ottawa et Air Canada réalisera un bénéfice. C'est ce qui s'est passé dans le cas du programme d'assurance des bateaux de pêche. Tout le monde s'est rendu à Ottawa en s'écriant «Non, non, non, ne supprimez pas ce programme». Devant ces protestations, le ministère revient sur sa décision en disant qu'il ne peut réduire le budget. Vous ne devriez pas demander au ministère de faire appel aux politiciens, parce que ce sont eux qui contrôlent l'information. C'est vous qui devez étudier le budget en détail. Je vous ai exposé comment procéder. Je peux le faire pour vous sans frais. Je sais comment.

Je vais bientôt conclure, monsieur le président. Voyez-vous, dans une société démocratique, on ne s'entend pas toujours sur le droit de regard que doivent avoir les contribuables sur le processus budgétaire. Je maintiens qu'aujourd'hui, le contribuable n'a rien à dire dans l'affectation des deniers publics que fait le ministère des Pêches et Océans. Quant aux comités permanents, vous vous connaissez mieux que je ne vous connais. Je crois néanmoins qu'il faut saisir l'occasion et apporter des changements. Si vous suivez mes conseils, dans les villages sur l'ensemble de la côte de la Colombie-Britannique, on donnera aux jeunes filles le nom de Lorna et aux jeunes garçons le nom de Lorne. Peut-être nommera-t-on un bébé garçon Guy, en prononçant à la française. Jean-Luc, c'est peut-être trop leur demander... Sérieusement, j'offre au Comité permanent l'occasion de se faire immortel. Si vous suivez mes conseils, vous atteindrez l'immortalité. Dans les foyers pour vieillards, dans bien des années, on parlera encore du jour où vous avez demandé de voir le budget du ministère des Pêches et Océans.

Pour terminer, monsieur le président, j'aimerais revenir aux choses sérieuses. Si vous ne suivez pas les propositions exposées dans mon mémoire, le jugement de l'histoire sera sévère, c'est-à-dire que si vous ne saisissez pas l'occasion, vous serez relégués à l'obscurité d'où vous êtes issus et que vous aurez pleinement méritée. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Pepper. Je ne sais pas ce qu'en pensent les autres membres du Comité, mais vous m'avez fait vivre les 20 minutes les plus intéressantes que j'ai connues depuis mon élection à la Chambre des communes. En ce qui me concerne, vous visez juste.

**M. Pepper:** Merci.

**M. Fulton:** Voulez-vous présenter une motion à ce sujet?

**Le président:** Vous savez très bien que le président ne peut présenter des motions.

Monsieur Henderson, vous sentez-vous d'attaquer?

**M. Henderson:** C'est tout un défi, monsieur le président.

*[Texte]*

I want to thank Dr. Pepper for his brief, because I have a lot of sentiments. You were with the Department of Fisheries and Oceans, you tell me, for 10 years. I spent five years, eleven days, two and a half hours with them as a bureaucrat. I could not drink any more coffee so I left and went back into private business. In some cases I guess I can say I was harassed in private business. So then I decided, there must be a better way; there must be a way of changing the thing around. So I said, maybe you will get them another way. I went to the ballot box the next time and I spent six years in the provincial government in the Province of P.E.I. You mentioned moss, I have heard of you, I . . .

**Dr. Pepper:** Yes, I have heard of you, too, Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** You have heard of me, too, I am sure.

**Dr. Pepper:** Most of it was complimentary, I seem to recall.

**Mr. Henderson:** But for the bureaucrats it was not, I am sure.

**Dr. Pepper:** No.

**Mr. Henderson:** You make some very good points here. Obviously, I do not agree with everything that is in your brief, by no means, because there are some very excellent public servants whom I have known over the years and they are working very hard. However, the system has some deficiencies in it, and I guess that would be an understatement.

I think you brought up in your brief the insurance program as an example. We in the committee were told the administrative costs of that insurance plan are well over 30%. Now, I support the Fishing Vessel Insurance Program, I really do, because there are some areas in this country where the private sector just cannot provide the kind of coverage that is necessary at a cost that is affordable to some fishermen in isolated areas. But I think you correctly point out that maybe government and the department should be looking at the administrative costs.

I think you brought that into play, when you mentioned the Fishing Vessel Insurance Program. You mentioned something that I have some sentiments for. When the Minister announced the cuts in that program he was probably advised by his officials that is the area to go, that is a sensitive area. I think maybe we have a similar situation in the Department of the Environment, where the Herring Gull Aid Project was an extremely sensitive area. If a Minister is not on his or her toes that might be a good place to bring the whole thing out into the open. You will get all this force behind the argument supporting the program to come back on stream. The department will then get their programs without really looking at areas where they could save a few dollars. I think that is exactly what you were mentioning.

I think Bill C-32, the act to amend the Fisheries Act, is in a similar situation. That bill could have come to the House of Commons long before it did, but for some reason or other the officials were not able to give that to the Minister to present to the House for first reading. All of a sudden we, as a commit-

*[Traduction]*

Je voudrais remercier monsieur Pepper d'avoir présenté son mémoire, qui a suscité beaucoup de réactions chez moi. Vous nous dites que vous avez été au ministère des Pêches et Océans pendant dix ans. Pour ma part, j'y ai été bureaucrate pendant cinq ans, 11 jours et deux heures et demie. J'en avais assez de boire du café et c'est pourquoi je suis retourné au secteur privé. On pourrait dire, dans une certaine mesure, que je me sens quelque peu harcelé dans le secteur privé. J'ai donc décidé qu'il doit y avoir une façon plus efficace de changer les choses. Je me suis présenté aux élections et j'ai été membre de l'assemblée législative de l'île du Prince-Édouard pendant six ans. Vous avez parlé de tourbe, ce qui me rappelle que j'ai déjà entendu parler de vous . . .

**M. Pepper:** J'ai entendu parler de vous aussi.

**M. Henderson:** Je n'en doute pas.

**M. Pepper:** Si je ne m'abuse, la plupart des propos étaient favorables.

**M. Henderson:** Pas pour les bureaucrates, j'en suis sûr.

**M. Pepper:** Non.

**M. Henderson:** Certains de vos arguments sont excellents. Bien sûr, je ne suis pas d'accord avec tout ce que vous dites, car au cours des années j'ai rencontré d'excellents fonctionnaires qui travaillent très fort. Le système comporte néanmoins des lacunes, et c'est là loin d'être une exagération.

Dans votre mémoire, vous avez mentionné l'exemple du programme d'assurance. On nous a dit que les coûts de l'administration du programme étaient bien au-delà de 30 p. 100. Je suis en faveur du programme d'assurance des bateaux de pêche, je l'appuie très fortement, parce que dans certaines régions du pays le secteur privé n'est pas du tout en mesure d'accorder aux pêcheurs le genre de couverture requis à un prix abordable. Mais je crois que vous avez raison lorsque vous dites que le gouvernement et le ministère devraient peut-être se pencher sur les coûts administratifs.

Lorsque vous avez parlé de ce programme, vous avez soulevé une question qui me tient à cœur. Lorsque le ministre a annoncé la réduction des programmes, il avait probablement été prévenu par ses fonctionnaires que certains secteurs étaient particulièrement délicats. Je crois que la situation est peut-être semblable au ministère de l'Environnement, où le programme de contrôle des oeufs du goéland suscite énormément de controverse. Si le ministre n'est pas totalement au fait de la situation, c'est peut-être une excellente occasion d'ébruiter le tout. Ainsi, tous ceux qui appuient le rétablissement du programme se rallieront de votre côté. Après cela, le ministère aura ses programmes sans avoir à se pencher sur les secteurs où il peut économiser. Je crois que c'est à cela que vous voulez en venir.

Je crois que la situation est semblable dans le cas du projet de loi C-32, loi modifiant la loi sur les pêches. Ce projet de loi aurait en effet dû être présenté en Chambre depuis déjà bien longtemps, mais pour une raison ou pour une autre, les fonctionnaires n'ont pu le présenter au ministre pour qu'il le



*[Text]*

tee, find we are forced to deal with a situation with a time-frame involved.

So I think those areas that you point out are ones I am certainly aware of. But in my years in politics and with the system I have not been able to

• 1635

In my years in politics and with the system, I have not been able to correct the flaws that are in the system. It may not be the best system that could possibly be, but it is very difficult when you look at other world governments to find one that is any better. Maybe you can tell us if there is one that is better.

I went through the system of bureaucracy, the so-called bottom line. Sometimes they will come with you with large briefs and one thing and another and say: Now, Mr. Minister, could we have your response to this? It is a year's work for the Minister, and that is not possible to do.

So these are some of the areas at which we should obviously take a look.

• 1640

But the system in the House of Commons, I found, coming from a provincial government where the Minister goes on the floor of the House with his estimates himself and the opposition has an opportunity to question every item . . . but when you get to Ottawa it comes in committee, and nothing is broken down to the point where you can question. In provincial governments . . . certainly in the province that I came from, you could be asked a question to account for every pen, pencil, and piece of paper that was used within the department. That was one of the major changes I saw when I left provincial politics and came to federal politics.

So while I do not agree with everything you have in your brief, sir, I am going to read it more thoroughly, and I hope all other members do. I guess my advice to you would be to try to follow in my footsteps. Go to the ballot box and see if you cannot change it in a democratic way as well.

**Dr. Pepper:** I have shared many of Mr. Henderson's experiences, so we are a mutual admiration society, I guess. But speaking specifically on that point, when it comes to budget cuts in these issues, it is much easier for the standing committee to make a rational decision if they know, first, what the issues are, and secondly, what the long-term plan is. This is one of the things I pointed out to the Pearce commission. Four years ago I went on TV here . . . only a local station, but it was in colour. I went on television and said the Department of Fisheries has no plan; no plan. The Regional Director of Fisheries went on TV the next night, the same station, the same channel, and said: I have a plan.

We are now four years later. No plan. I defy anyone to tell me where the fisheries are going to be next year. But more than that, where should the fisheries go? Who amongst us can tell us with certainty where the fisheries should go? What should we do with them? Nobody knows. All we have is

*[Translation]*

dépose en Chambre pour première lecture. Cela a comme résultat que nous, le Comité permanent, sommes contraints à l'étudier en se voyant imposer des délais.

Je suis donc au fait de certaines des lacunes que vous avez soulevées. Toutefois, depuis que je suis politicien et que je travaille à l'intérieur du système, je n'ai pu . . .

Depuis que je suis politicien et que je travaille à l'intérieur du système, je n'ai pu corriger ces lacunes. Ce n'est peut-être pas le meilleur système au monde, mais, si vous faites le tour du globe, vous n'en trouverez peut-être pas de meilleur. Peut-être en connaissez-vous un.

J'ai fait mes preuves dans la bureaucratie et j'en connais les aléas. Si vous êtes ministre, on vous soumet un important mémoire fort long en vous demandant de vous prononcer immédiatement. Toutefois, pour bien étudier ce mémoire, il faudrait un an, temps dont le ministre ne dispose pas.

C'est néanmoins un problème sur lequel il faudrait se pencher.

Auparavant, j'étais au gouvernement provincial et le ministre devait déposer lui-même ses prévisions budgétaires en Chambre et l'opposition avait l'occasion de lui demander de justifier chaque poste. A Ottawa, je me suis rendu compte que les choses étaient différentes et que lors de l'étude des prévisions budgétaires par le Comité, il n'est pas possible de poser des questions sur tous les postes du budget. Au gouvernement provincial, du moins à l'Île-du-Prince-Édouard, on pouvait vous demander de justifier chaque stylo, crayon et feuille de papier. C'est une des grandes différences entre la politique provinciale et la politique fédérale.

Si je ne suis pas d'accord avec tout ce que renferme votre mémoire, je compte néanmoins le lire plus minutieusement, et j'espère que les autres membres du Comité feront de même. Je vous conseillerai toutefois de faire comme moi et de vous présenter aux élections. Vous verrez ainsi s'il est possible d'apporter des changements par la voie démocratique.

**M. Pepper:** M. Henderson et moi avons plusieurs expériences en commun et c'est peut-être pourquoi nous nous admirons réciproquement. Pour en revenir aux compressions budgétaires, il est beaucoup plus facile pour le comité permanent de prendre des décisions rationnelles s'il connaît au départ les grandes préoccupations et ensuite les objectifs à long terme. C'est un des points que j'ai fait valoir devant la Commission Pearce. Il y a quatre ans, j'ai passé à la télévision locale, mais c'était diffusé en couleur. J'ai donc passé à la télévision et j'ai dit que le ministère des Pêches n'avait aucun plan. Le soir suivant, le directeur régional des Pêches a lui aussi passé à la télévision, au même canal, et il a dit qu'il avait un plan.

Quatre ans se sont écoulés depuis, et il n'existe toujours pas de plan. Je mets quiconque au défi de me dire où en seront les pêches l'année prochaine et, ce qui importe encore plus, quelle devrait être l'orientation des Pêches? Qui d'entre nous peut répondre avec certitude à cette question? Que devons-nous

## [Texte]

everybody squabbling over the number of chinook salmon. We have everybody telling the standing committee exactly what size of nets and where to place this and do that and so forth. But let us think of the longer term. What do we want to do with the fisheries?

Presently, everybody is gung-ho on aquaculture. Away we go into aquaculture. My personal prediction is in five years they will come before the standing committee and ask for money. They will say, whoops! We are rushing headlong into aquaculture. We do not know why; but it is the current buzzword. Oh, the Norwegians did it. Certainly—after 20 years of subsidies. The Japanese did it. Certainly—after 100 years of Japanese technology and money; 100 years. Oh, we are much better than the Japanese and the Norwegians; we are all going to make money next year. Every aquaculture project in Canada has failed; and I predict we will see a whole bunch of them.

I am not against aquaculture, or for it. I am saying why the heck are we doing it, when we do not even know what we are going to do with the commercial fisheries.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I want it to be firmly put on the record that I recommended that Dr. Pepper appear before this committee on the basis that he was from Alert Bay and knew Gilbert Popovitch, and that was enough to recommend him. I am still considering that.

• 1645

I guess there was an element of humour injected into the discussion today, and I guess it would be humorous if it was not so damned sad. I am intrigued by Dr. Pepper's presentation today because I guess I have been in the House of Commons for something like six years and consider myself virtually a complete novice in what is at the table today, and many other people have a fair amount of experience and it does not really count for much. But one thing I do know is that when you have a majority government the standing committee process just does not function. We are here today on a \$100,000 learning experience. I have sat on other committees in which the legislative assistant to the Minister, through the Parliamentary Secretary who sits on the committee, controls the committee. It determines whether you can get sensitive material or considers something like a budget, and you cannot do it. Under the previous Liberal administration it was virtually impossible. It is the subject right now of a committee on parliamentary reform. We are helplessly and hopelessly hamstrung.

So the committee system as it functions in the United States is much different. It can deal with budgets. It can deal with sensitive questions, make recommendations.

We had a four-hour debate in Kamloops that dealt with the very questions you have raised here today. It turned out as a procedural wrangle, but ultimately I think it is part of the process of determining whether this committee will in fact be independent of the Minister's office. Will this committee in fact make recommendations for movement on the east coast or

## [Traduction]

faire? Personne le sait. On ergote sans cesse sur les stocks de saumon chinook, les dimensions des filets, l'emplacement de ci et de ça et ainsi de suite. Mais il faut s'attaquer aux objectifs à long terme et se demander ce que nous voulons faire des pêches.

Aujourd'hui, la mode est à la l'aquaculture. Tout le monde s'en donne à cœur joie. Personnellement, je crois que dans cinq ans, tous ces aquiculteurs convertis vont s'adresser au comité permanent pour obtenir de l'argent. Ils diront qu'il ne faut pas sauter dans l'aquiculture les pieds joints. Je me demande pourquoi l'aquiculture est à la mode. C'est peut-être parce que les Norvégiens l'ont fait, mais après avoir reçu des subventions pendant 20 ans. Les Japonais l'ont fait aussi, grâce à des subventions et des recherches réparties sur 100 ans. Cent ans je vous dis. On vous dit que nous sommes bien meilleurs que les Japonais et les Norvégiens et que nous allons réaliser des bénéfices l'an prochain. Tous les projets aquicoles au Canada ont été un échec et je vous prédis que ce n'est que le début.

Je ne suis ni contre ni pour l'aquiculture. Tout ce que je me demande, c'est pourquoi se lancer là-dedans alors même que nous ne savons ce que nous allons faire de la pêche commerciale.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je veux que le compte rendu indique que j'ai recommandé la comparution du M. Pepper parce qu'il vient de Alert Bay et qu'il connaît Gilbert Popovitch, et que ce sont là des raisons suffisantes.

La discussion a tourné à l'humour à certains moments aujourd'hui. On pourrait peut-être en rire si ce n'était pas si triste. J'ai été intrigué par l'exposé de M. Pepper. Je suis à la Chambre des Communes depuis à peu près 6 ans, mais je me considère encore un apprenti dans le domaine qui nous occupe aujourd'hui. Remarquez bien qu'il y en a qui ont plus d'années d'expérience, mais qui n'en savent pas nécessairement plus. Ce que je sais, c'est que le processus des comités permanents ne fonctionne pas lorsque le gouvernement est majoritaire. Cette expérience d'apprentissage ici aujourd'hui nous coûte 100,000\$. J'ai siégé à d'autres Comités, où l'adjoint administratif du ministre, par la voie du secrétaire parlementaire qui siège au Comité, contrôlait le Comité. C'est lui qui décidait si le Comité pouvait se pencher sur des questions délicates ou des postes de budget, par exemple. Sous le gouvernement libéral, c'était presque impossible. Il en est justement question ces jours-ci devant le Comité sur la réforme parlementaire. Nous avons les mains littéralement liées.

Le processus des comités est très différent aux États-Unis. Les comités peuvent se pencher sur les budgets, aborder les questions délicates, présenter des recommandations.

A Kamloops, nous avons passé 4 heures à discuter justement le genre de questions que vous avez abordées ici. Le Comité s'est finalement emparé dans des questions de procédure. Ce qu'il faut savoir, c'est si en fin de compte le Comité pourra agir indépendamment du bureau du ministre. Ce Comité pourrait-il un jour présenter des recommandations concrètes en vue de

[Text]

the west coast, or will we simply fall into the mould of playing this goofy political game that all standing committees have played in the last Parliament, in which I had experience. I suspect, with a 211-vote majority, that we will probably play into this Parliament.

The only time I saw a hint was the first term when we had a minority government and they did not have an absolute majority. There was a hell of a lot more propensity to talk and to look at some hard questions. But here we sit rather hamstrung by the nature of our political system.

I can certainly identify with the remarks you have put on the record and would be interested to hear other people's perception of it.

**Dr. Pepper:** Thank you, Mr. Skelly. Thinking of your remarks, I am cognizant of what I say. I know that I, by my recommendations, have placed the chairman in a difficult position.

**Mr. Skelly:** He is tough.

**Dr. Pepper:** I know he is a B.C. boy and I know he can do good things.

How do you win? Everybody knows how you win. You win because you are smarter than everybody, and you work harder, and the time is right. I think, Mr. Skelly, sir, the time may be right.

The chairman of this committee has an opportunity. I am telling you your business, Mr. Greenaway, but that is my nature. The chairman can approach the Minister of Finance and say that he has a plan for him, and now we are causing rows among Ministers and rows among the party in power. But I say in my brief that you gentlemen are politicians; it should be duck soup for you to make the arrangement. Give a little; take a little. It does not require confrontation; it requires a little give and take, if the time is right.

The Standing Committee on Fisheries and Forestry could say to the Minister of Fisheries: We are going to do you a favour; we are going to tell you what goes on, and if there is any little thing you want or need we will help you get it.

Now, the Department of Fisheries, the bureaucracy, may not exactly like this. They have a number of technical problems. The technical problems are, number one, that nobody has any experience in the fisheries. If you look at all that senior management, a couple of them know that the sharp end of the boat is the bow and the other end is called something else. Now, that is a technical problem.

I sympathize with them. They have been through chaos. They have had Senator Kirby doing whatever it is he did—I am not too sure. They have been through the 200-mile limit. Those were exciting days. We have had the collapse of the industry; we have had all sorts of things. But you see the problem, the sadness, the terrible part about the department

[Translation]

faire avancer les choses sur la Côte est comme sur la Côte ouest, ou retournera-t-il aux bonnes vieilles habitudes du jeu politique, comme c'était le cas sous la précédente législature, à laquelle j'ai eu l'honneur de participer? Avec la majorité gouvernementale de 211 votes, je suppose que le Comité jouera le jeu sous cette législature également.

La première fois que j'ai vu un déblocage possible, ça a été sous le gouvernement minoritaire, alors que le gouvernement était privé de la majorité absolue. Les députés étaient beaucoup plus prêts à parler et à examiner les questions délicates. Mais dans notre situation, nous sommes baïllonnés par le système politique.

Donc, je comprends très bien le sens de vos remarques aujourd'hui. Je serais intéressé de savoir ce qu'en pensent les autres.

**M. Pepper:** Merci, monsieur Skelly. Soit dit en passant, je sais dans quoi je m'engage. Je sais que mes recommandations placent le Président dans une position difficile.

**M. Skelly:** Il en a vu d'autres.

**M. Pepper:** C'est un fils de la Colombie-Britannique. Il peut faire bien des choses.

Comment parvenir à s'imposer? Tout le monde peut le faire. Il s'agit de se montrer plus intelligent et travailler plus que les autres. Le moment est propice, monsieur Skelly.

Le président de ce Comité se voit offrir une occasion. Excusez-moi si j'ai l'air de vouloir vous dicter votre conduite monsieur Greenaway, mais c'est dans ma nature. Le Président peut soumettre un plan au ministre des Finances. Je sais que cela peut causer des remous au Conseil des ministres et au sein du parti au pouvoir, mais ce n'est pas grave. Vous êtes politiciens, pour vous il n'y a rien de plus facile que d'en venir à un arrangement quelconque. C'est une question de compromis, si l'occasion se présente. Il n'est pas nécessaire d'avoir recours à la confrontation.

Le Comité permanent des pêches et des forêts pourrait dire au ministre des Pêches: nous allons vous faire une faveur, nous allons vous exposer la situation, et si vous avez besoin de quoi que ce soit, nous sommes là pour vous aider.

Il se peut évidemment que le ministère des Pêches lui-même, c'est-à-dire la bureaucratie, n'aime pas beaucoup cela. Pour commencer, le ministère a quelques petits problèmes d'ordre technique. Par exemple, aucun de ses fonctionnaires n'a d'expérience dans le domaine des pêches. Parmi la haute direction, il n'y en a qu'un ou deux qui savent que la partie élanée du bateau est la proue et que l'autre partie s'appelle d'un autre nom. C'est un obstacle.

Mais je les comprends d'une certaine manière. Ils ont vécu une période chaotique. On a demandé au sénateur Kirby de faire quelque chose. Ce n'était pas trop précis. Il y a eu la limite de 200 milles. Il y a eu un peu d'action à ce moment-là. Entre temps, l'industrie s'est écroulée. Il est survenu toutes sortes de calamités. Ce qu'il y a de triste avec le Ministère, c'est qu'il s'est senti obligé de servir seulement le ministre.



## [Texte]

was they only knew they had to serve the Minister; they did not have a rational plan.

• 1650

If you think about it for a moment, if we got a Minister of Fisheries who was for all intents and purposes a little strange, how are we going to control him? The department could control him if they said, here is our plan—the industry. It is done in other federal departments. The Minister has to do as he is told because the industry and the bureaucracy have worked out what they want to do.

The same thing could have happened for fisheries. If the Department of Fisheries had sat down and figured out where they wanted the fisheries to go, they could have also convinced the industry more or less, and then it is *fait accompli*. The Minister is only then the prow on the front of the ship. Instead, we have a ship that is leaky and old and goofy, not suited for the job, and we have a guy at the helm who does not know where he is going. And worse, if he did know where he was going, he does not have any charts or compasses and that ship is going to end up on the rocks. It has to. Nobody will admit it though.

The successes in the Department of Fisheries only exist in the minds of the speech-writers of the Minister. I do not see any. But I am unfortunate, I have been around too long in the fisheries. I have this strange idea that it should be a wonderful industry. We need a plan. The way to get the plan is to get hold of the money.

I teach management. My wife just about fell out of bed when I told her I was going to teach management. But I teach management at the British Columbia Institute of Technology. Every manager knows you have to get next to the money or you are not managing.

We have the main estimates, the money. Nobody can make head or tail out of them. I can a little bit, I think.

Shall I continue, Mr. Chairman? I do not have to be home for supper until 6 p.m., but . . .

**The Chairman:** I could listen to you by the hour. Let us have Mr. Schellenberg ask a question.

**Mr. Schellenberg:** Well, Dr. Pepper, I found you most fascinating and interesting, but probably not as fascinating and interesting as Mr. Skelly saying that he had difficulty getting his opinions across or providing direction to this committee. It is quite the opposite. I guess the best part of that discussion was hearing him lament the good old days of the Joe Clark government and perhaps regretting the role his party played in defeating that government.

But moving on to you, Dr. Pepper, when you were with the DFO for 10 years, did you advocate a 25% reduction in salaries and budget at that time?

## [Traduction]

Mais il n'y a jamais eu de plan rationnel, pour cela ou pour autre chose.

Si par hasard le ministre des Pêches était quelque peu extravagant, comment pourrait-il être contrôlé? Le Ministère pourrait le faire avec l'industrie. Mais il faudrait un plan. D'autres ministères fédéraux y sont parvenus. Le ministre s'est vu dire quoi faire parce que l'industrie et les bureaucrates s'étaient entendus sur le plan d'action.

Ce pourrait être la même chose pour les pêches. Le ministère des Pêches pourrait établir un plan d'action pour les pêches, convaincre l'industrie de suivre plus ou moins, à ce moment-là, ce serait un fait accompli. Le ministre ne deviendrait que la figure de proue du navire. Mais ce n'est pas ce qui se passe actuellement. Le navire prend l'eau, est vieux et à l'air fou; il n'est pas du tout adapté au travail qu'il doit faire, et le capitaine à la barre ne sait pas où il va. Non seulement il ne le sait pas mais il n'a ni carte ni compas. Le navire se dirige droit sur les écueils. Il n'y a pas d'autre issue. Mais personne ne veut l'admettre.

Les succès du ministère des Pêches n'existe que dans l'imagination des auteurs de discours du ministre. Il n'existe pas. C'est malheureux, mais j'ai été trop longtemps associé aux pêches. J'ai cette idée étrange qu'il faudrait que les pêches soient une industrie florissante. Ce qui est certain, c'est qu'il faut un plan, et pour en arriver à établir ce plan, il faut de l'argent.

J'enseigne la gestion. Ma femme est presque tombée du lit lorsque je lui ai annoncé un matin que j'allais enseigner la gestion. Il reste que j'enseigne la gestion à l'Institut technologique de la Colombie-Britannique. Or, tous les gestionnaires savent bien qu'il faut avoir accès à l'argent pour gérer.

Il y a d'abord les prévisions principales. C'est l'argent. Mais personne n'y comprend quoi que ce soit. Moi, je prétends y voir un peu clair.

Vous voulez que je continue, monsieur le président? Je ne suis pas attendu à la maison avant 18h00 . . .

**Le président:** Je pourrais vous écouter encore pendant une heure. Je vais cependant permettre à M. Schellenberg de poser une question.

**M. Schellenberg:** Monsieur Pepper, je vous ai trouvé fascinant, intéressant, mais probablement pas autant que M. Skelly, lorsqu'il a affirmé avoir du mal à influencer le Comité. Bien au contraire. Le plus drôle a été d'entendre des lamentations concernant le bon vieux temps du gouvernement Clark. Il regrettait peut-être le rôle que son gouvernement avait joué dans la défaite de ce gouvernement.

En ce qui vous concerne, monsieur Pepper, vous avez été au ministère des Pêches et Océans pendant dix ans. Avez-vous à ce moment-là préconisé une réduction de 25 p. 100 des salaires et du budget?

*[Text]*

**Dr. Pepper:** They had an X-budget exercise—that is what it is called. In the process, there is A. Your main estimates are your A-base. Then you go and you look for more money, and that is your B. And then, horror of horrors, there is something called X. X comes along and it is turmoil.

We had a budget cut. That is what X-budget cut is. We had a budget cut. So we grappled with it as best we knew how. And what we do is what all incompetent managers do: 10% budget cut means 10% across the board. But we were a little more sophisticated. We fired all the people who were actually working—the clerks, the draftsmen. Well, it is obvious, the guys who make the decisions about the budget cuts are not the guys who are doing the work, they are there making the budget cuts.

So we went through that. The CBC is going through it, too, I understand. So we did that. And we also had a guy who came out of Treasury Board—the killer. The killer came out of Treasury Board and he was going to get 100 man-years and so many dollars. Well, what was our reaction? Number one, under the X-budget cut we fire all the workers and, you know, make it high profile. Number two, when Treasury Board, and those guys are not dumb—the Treasury Board guy came to find the money and the man-years, to rip it out of the department. You know what we did? He was ripping it off the top of the blanket; and my boss and I—a guy by the name of Don Puccini—were sewing it on at the bottom of the blanket.

• 1655

Do you remember Winter Works? It has a million different names, but I know it as Winter Works. You think parliamentary committees are the biggest committees in the world? Go to that committee, if you can. No, you are not allowed to go. It is all bureaucrats. The world's biggest committee is the Winter Works committee. It has millions of names, but it is Winter Works.

At the inner table are the money guys. There are about 40 guys on it. At the outer tables are guys like myself and my boss. We went to Winter Works and we would get \$7 million, \$8 million, \$9 million, \$10 million every year. So they were ripping it off the top and we were sewing it on at the bottom.

That is what happens when budget cuts come. Budget cuts come. Put up the candidates that will cause the loudest noise. And do not do it rationally, no, no, no. Do not do it rationally. Fire all the workers. But then in the meantime, through the back door, you can get more money. Winter Works is a dandy for that. We used to get \$10 million a year.

**Mr. Schellenberg:** So your advice to us today does not apply only to fisheries and forestry. You are talking about the entire Canadian government.

*[Translation]*

**M. Pepper:** Il y avait l'exercice du budget X, c'est ainsi qu'on l'appellait. La première étape est le A. Ce sont les prévisions principales. L'argent supplémentaire est le B. Puis, horreur, il y a le X, et c'est lui qui cause tous les problèmes.

Nous avons eu à un moment donné une réduction de budget, c'était le X. Nous avons essayé de nous en tirer du mieux que nous pouvions. Nous avons fait tout ce que les gestionnaires incompetents font, c'est-à-dire appliquer la réduction de 10 p. 100 de façon égale. Mais nous y avons ajouté des raffinements. Nous avons décidé de renvoyer tous ceux qui travaillaient vraiment, c'est-à-dire les commis, les dessinateurs. Evidemment, ce ne sont pas ceux qui prennent des décisions au sujet des réductions de budget qui effectuent le travail de tous les jours. Ceux qui prennent ces décisions ne font que cela à plein temps.

Nous sommes donc passés par là. C'est le tour de la Société Radio-Canada actuellement. Nous avons également eu la visite d'un représentant du Conseil du Trésor, à ce moment-là, le tueur. Le tueur du Conseil du Trésor s'est présenté avec pour mission de retrancher 100 années-personnes et tant d'argent. Avec notre budget X, nous avons renvoyé tous ceux qui travaillaient, et nous avons fait une grosse publicité autour de ces réductions. Pour faire face à l'envoyé du Conseil du Trésor, parce qu'après tout il n'était pas si bête, il tenait à retrancher de l'argent et des années-personnes, qu'avons-nous fait? Ce que mon patron et moi avons fait, son nom était Don Puccini, ça a été de rajouter d'un côté ce que l'employé du Conseil du Trésor tirait de l'autre.

Vous vous souvenez du programme des travaux d'hiver? Il a dû avoir un million de noms différents, mais prenons celui-là. Vous pensez que les Comités parlementaires sont quelque chose? Vous n'avez rien vu tant que vous n'avez pas vu le Comité des travaux d'hiver. C'est sûrement le plus gros Comité au monde, et il est composé entièrement de bureaucrates.

A la table des décisions, se trouvent environ 40 personnes qui ont les leviers, c'est-à-dire l'argent. Aux tables un peu plus éloignées, sont assis les personnes comme mon patron de l'époque et moi-même. Mais tous les ans, nous réussissions à obtenir 7, 8, 9, 10 millions de dollars ôtés du Programme des travaux d'hiver. Donc, ce qu'on coupait d'un côté, nous, nous nous dépêchions de le rajouter de l'autre.

C'est à peu près ce qui se passe chaque fois qu'il y a des réductions budgétaires. Il s'agit de faire le plus de bruit possible et il faut absolument éviter de procéder de façon rationnelle. Il faut commencer par renvoyer tous ceux qui travaillent vraiment, puis, par la porte arrière, essayer de récupérer tout ce qu'on a perdu. Le Programme des travaux d'hiver a été merveilleux pour ce genre de chose. Il nous permettait d'obtenir jusqu'à 10 millions de dollars par année.

**M. Schellenberg:** Donc, ce que vous nous dites aujourd'hui ne s'applique pas qu'aux pêches et aux forêts. Vous parlez de l'ensemble de l'appareil gouvernemental.

[Texte]

**Dr. Pepper:** I only have experience in fisheries.

**Mr. Schellenberg:** When you state in your brief that civil servants in the fishing industry could take pride in meaningful work if we took your suggestions, are you suggesting that right now they are doing meaningless work?

**Dr. Pepper:** The work I did when I was at Department of Fisheries on FORAC's haddock ... is Mr. Comeau here? He knows FORAC's haddock. I did work that was meaningful. Albeit the guys wanted to burn down the building and carry on though it was raining and the building was made of concrete and so forth ... but I enjoyed my work. Why? Because I was doing something useful.

It is like anything else. If you are doing work where everybody is working on your case and saying you are stupid, and you am contributing to it ... if you are working in a hostile environment, where you have no objectives and no goals ... Mr. Henderson is correct. Some of the finest people in the world work in the Department of Fisheries: hard working, conscientious, dedicated. Great. Equally, there are a lot of jerks. But if you are just average, when you go to work in the morning, you want to go to work in a place where it is a pleasure to work; where you have objectives that are measurable.

When I went to work in the Department of Fisheries, I thought, dumb as I was, the Department of Fisheries was to increase the income of fishermen. That is not a bad objective: increase the income of fishermen. I defy anybody in Canada to tell me what the net income of fishermen is anywhere, any time, any place. We do not know. We have landing statistics. We have estimates. We have averages. We do not know what fishermen make.

So I used to campaign; write a yearly memo: we should find out how much money fishermen make, because then we could talk about it. It never happened. It has not happened now.

So the point is I ended up being unhappy in the Department of Fisheries, because I got my own personal kicks out of dealing with the industry, but who wants to work in a place where you do not know where you are going or what you are doing or what is going on? I left. I left.

My point is, they must be unhappy people. I really, sincerely believe they must be unhappy people. But if they had a plan, even if they did not make the plan, or even if they failed ... there is nothing wrong with failure, as long as you have a plan and you know what you are going to do. I might even go back to work there myself if it were so exciting. No. But you see, that is why they are unhappy.

**Mr. Schellenberg:** One quick point. When you started off your presentation you said that the Standing Committee on Fisheries and Forestry has no power. I think CN Rail would disagree.

**Dr. Pepper:** I missed that. Is there something I should know?

[Traduction]

**M. Pepper:** Je n'ai eu que l'expérience des pêches.

**M. Schellenberg:** Vous indiquez dans votre mémoire que les fonctionnaires qui oeuvrent au niveau de l'industrie des pêches pourraient en venir à être fiers de leur travail si vos suggestions étaient acceptées. Vous voulez dire qu'ils ne sont pas fiers de leur travail actuellement?

**M. Pepper:** Lorsque je travaillais pour le ministère des Pêches je m'occupais du gobege OTENE ... M. Comeau est ici? Il connaît le gobege OTENE. C'est un travail qui servait à quelque chose. Il y a des gens qui voulaient brûler l'immeuble où je me trouvais et faire les durs, mais il pleuvait et l'immeuble était fait de béton ... j'aimais mon travail. Pourquoi? Parce qu'il était utile.

C'est la même chose pour tout le monde. Si on travaille à quelque chose et que tout le monde nous dit qu'on est stupide ... si on travaille dans un environnement hostile, si on n'a pas d'objectifs ou de buts ... M. Henderson a raison. Il y a au ministère des Pêches des gens qui sont les meilleurs au monde et ce qu'ils font. Ils travaillent dur, ils sont consciencieux, dévoués et le reste. C'est très bien. Mais il y a également des farceurs. Tout le monde aime aller travailler le matin à un endroit qui est agréable, tout le monde aime avoir des objectifs mesurables.

Lorsque je travaillais au ministère des Pêches, je devais être borné, mais je pensais que le ministère des Pêches avait pour but d'accroître les revenus des pêcheurs. Ce n'était pas un mauvais objectif, accroître le revenu des pêcheurs. Je mets au défi quiconque au Canada de me dire exactement quel est le revenu des pêcheurs à quelque endroit et à quelque moment que ce soit. Personne ne le sait. Il y a bien des chiffres sur les prises. Il y a bien des prévisions, des moyennes. Mais personne ne sait exactement ce que gagnent les pêcheurs.

Je suis parti en guerre. J'ai écrit des notes de service. Je voulais essayer de trouver combien les pêcheurs gagnent pour avoir quelque chose de concret au moment de discuter de leur situation. Je n'ai pas réussi. On ne sait toujours pas.

Je suis donc devenu très malheureux au ministère des Pêches, parce que tout ce qui m'intéressait c'était d'avoir des contacts avec l'industrie elle-même. Personne ne peut aimer travailler dans un endroit où on ne sait pas où l'on va et ce que l'on fait. Je suis donc parti.

Ce que je veux dire, c'est qu'il doit y avoir encore des gens qui y sont malheureux. Ils doivent être malheureux, ils n'ont pas de plan. Avec un plan, même si on échoue, c'est déjà plus intéressant ... il n'y a pas de mal à échouer, tant qu'en effet on sait où l'on va. Je n'écarterais pas l'idée de retourner travailler au ministère des Pêches moi-même si ça pouvait devenir intéressant.

**M. Schellenberg:** Encore un point. Au début de votre exposé, vous avez dit que le Comité permanent des pêches et des forêts n'avait pas de pouvoirs. CN Rail ne serait pas d'accord avec vous.

**M. Pepper:** Je ne comprends pas.



[Text]

**The Chairman:** In case you get run down, Dr. Pepper, we will let Mr. Binns wind you up again here.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman.

• 1700

As Dr. Pepper was making his presentation he reminded me of that old Beatles album, *Sergeant Pepper's Lonely Hearts Club Band*. He seemed like a kind of lonely heart expressing his view. While everybody else is asking for something, he is suggesting that we take a little different approach to the problem.

One of the reasons I wanted to comment was that I am probably the only former Fisheries Minister in Canada, perhaps even up to and including existing ones, who in fact lost 80% of his budget in one fell swoop, so we had to move back to basics fairly fast. As you can imagine, we had to lay off a lot of staff; we had to cut a lot of programs; we had to review completely what we were doing and what we should be doing and determine how we could be of some support to the industry and meet their objectives. I think, as you have pointed out, fishermen wanted us to try to increase their incomes either by making more fish available to them or getting their input costs down. So we tried to do both those things, with some limited success, I think. I will not say we made any great strides, but I would point out that we were able to get into a couple of program areas, one in aquaculture which, I think, is being successful. For the record, I would like to say that we have some of the best mussels in the world now coming out of Prince Edward Island. We did that relatively simply, not with a big infusion of dollars, but by providing a couple of very simple programs. For example, we provided buoys, up to 1,000 buoys per fisherman on the strength of a promissory note that he would repay after two years, simply to enable him to put buoys in the water that would collect the mussels in a basic mussel operation. Once the industry got along a little bit, we provided some loan guarantees so they could do a little more capitalization, but we did not give them grants, just loan guarantees.

The result is that you can find P.E.I. mussels in Vancouver occasionally; you can find them often in Montreal and Toronto; you can find them often in Boston and the United States. We are going to keep shipping them out and I think we will do it successfully.

In any event, I agree with a lot of the things you are saying. Every so often you have to get back to basics. It is a good exercise for anybody. It was a good exercise for us. It did make us look at ourselves, cross-examine ourselves, fight a little bit and begin to do some things, I think, a little bit better. So I just want to commend you for the brief and the time you have taken today.

**Dr. Pepper:** Thank you, Mr. Binns. You appreciate my information is five years out of date so I do not know as much about all the fisheries as I used to.

**The Chairman:** Mr. Fulton and then Mr. Gass.

[Translation]

**Le président:** Si vous avez moins de ressort, monsieur Pepper, je vais demander à M. Binns de vous remonter.

**M. Binns:** Merci, monsieur le président.

M. Pepper, lors de son exposé me rappelait le vieil album des Beatles, *Sergeant Pepper's Lonely Hearts Club Band*. Il avait l'air d'une pauvre âme solitaire. Ce qu'il proposait était quelque peu différent de tout ce que les autres préconisaient face au problème.

Ce que je voulais dire, c'était que je suis probablement le seul ex-ministre des pêches au Canada, au passé et au présent, à avoir dû subir une perte de 80 p. 100 de son budget d'un seul coup. Il a fallu revenir aux choses essentielles très rapidement. Comme vous vous en doutez, il a fallu procéder à des réductions de personnel et de programmes. Il a fallu réexaminer entièrement notre activité afin de voir si nous pouvions toujours aider l'industrie à atteindre ses objectifs. Les pêcheurs de leur côté voulaient que nous les aidions à augmenter leur revenu, soit en leur offrant plus de poisson, soit en leur permettant de réduire leur coût de production. Nous avons essayé d'intervenir à ces deux niveaux, avec un succès mitigé, dois-je dire. Je n'irai pas jusqu'à prétendre que nous avons fait de grands progrès, mais nous avons lancé quelques programmes utiles, par exemple, celui de l'aquaculture, qui a assez de succès. Pour votre information, je vous signale que nous avons actuellement les meilleures moules au monde à l'Île du Prince-Édouard. Nous y sommes parvenus sans engager des sommes exorbitantes simplement en créant quelques programmes. Par exemple, nous avons fourni jusqu'à 1,000 bouées par pêcheur simplement sur signature d'un billet à ordre à rembourser après deux ans. C'est pour permettre aux pêcheurs de mettre des bouées à l'eau et de procéder à l'élevage des moules. Une fois que l'industrie a commencé à être plus solide sur ses pieds, nous avons fourni des garanties de prêts pour lui permettre d'accroître son capital, mais non des subventions, seulement des garanties.

Il en résulte que les moules de l'Île-du-Prince-Édouard se retrouvent à Vancouver à l'occasion. Il y en a à Montréal et à Toronto. Il y en a très souvent à Boston et aux États-Unis. Nous entendons bien continuer d'en expédier un peu partout. Nous avons beaucoup de succès à ce niveau.

Mais nous sommes d'accord avec l'essentiel de ce que vous dites. Il est utile bien souvent de revenir aux sources. C'est un exercice qui peut se révéler salutaire pour n'importe qui. En ce qui nous concerne, cela nous a permis de revoir entièrement notre activité, cela nous a secoué et nous a poussé à nous améliorer. Donc, merci de nous avoir présenté votre mémoire et de nous avoir rencontrés aujourd'hui.

**M. Pepper:** Merci, monsieur Binns. Je vous demande simplement de tenir compte du fait que mon information date déjà de cinq ans. Je ne suis plus aussi au courant de la situation des pêches que je l'étais.

**Le président:** M. Fulton, suivi de M. Gass.

## [Texte]

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. Dr. Pepper, I am intrigued by your brief and I would like you to outline for us what you see as being reasonable objectives for the Minister of Fisheries and Oceans to get the department to provide in British Columbia. For example, it seems to me a very realistic goal that he should give a speech in Vancouver and say that his number one priority is to double the stocks in British Columbia over the next five years, to double the incomes of fishermen over the next five years, to tie the average pay of DFO staff over the next five years to the average income of fishermen, to increase the quality of habitat in British Columbia. Perhaps you could expand on that kind of thing.

I agree with you, judging from my experience in the years I have dealt with DFO, that they are involved in crisis management. They are going around making noises all the time, but I do not see the fishery in British Columbia getting any better. As a matter of fact, almost all gillnet, troll and seine-boat fishermen I know, certainly the shore workers... we used to have 38 canneries in Prince Rupert; now we have one and a half. Your description of a rathole was quite apt, but perhaps you could, from having worked inside the bureaucracy, tell us what kinds of key objectives, realistic objectives the Minister of Fisheries and Oceans could come out with and say, here are five objectives that I am setting for the department here in British Columbia over the next five years and we are bloody well going to deliver it. What would you put at the top of the list and how would you list them?

**Dr. Pepper:** I would tell the Minister what I tell my wife, which is that you have to have a plan so you can change it. You see, I am really not omniscient; I do make mistakes. I am sometimes kind of dumb, but I know we have to have a plan. Everybody is in favour of planning. It is a motherhood statement. But nobody knows how to do it and nobody knows what it all means. For example, in 1976 we published the Red Book, the policy for Canada's commercial fisheries. I helped Joe Goff write it. Nine committees went over it and it was published. That was a wonderful document. It said, here is the policy for Canada's commercial fisheries. It is still the only document we have eight years later. The world has changed in eight years. But it has been rejected. It is no longer our policy. So what is the policy for the fisheries? There ain't one.

• 1705

Now, normally in the planning process everybody gets fired up and says, oh, we have to have objectives. So they write them up, goals and objectives, and then that is the end. Goals and objectives are no stinking good unless you have something there you can measure. You want to come back a year later and say, hey, we did not make that objective. We did not make that goal. That is why I say in my brief that a plan... any plan will do. I am really not hung up on it. Everybody is worried about painting the stars in heaven. What about the ratio of catch of sport fishermen and rivers and vis-à-vis the troll catch off Queen Charlotte? Who cares? Let us get a rough and ready plan with measurable objectives.

## [Traduction]

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Je dois dire que je suis intrigué par votre mémoire, monsieur Pepper. Je me demande ce que vous souhaiteriez comme objectif raisonnable du ministère des Pêches et Océans en Colombie-Britannique. Par exemple, il me semble que le Ministre pourrait indiquer dans un discours à Vancouver que la priorité doit être de doubler les réserves en Colombie-Britannique au cours des cinq premières années, de doubler les revenus des pêcheurs au cours des cinq prochaines années, de lier la rémunération des fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans au revenu des pêcheurs au cours de cette période, d'accroître la qualité de l'habitat en Colombie-Britannique. Je me demande ce que vous penseriez de ces objectifs.

Je suis d'accord avec vous, si je me fie à mon expérience du ministère des Pêches et Océans au cours des années, il est très souvent appelé à faire face à des crises. Il fait beaucoup de bruit, à certain moment, mais sans grand résultat. Les pêches ne s'améliorent pas en Colombie-Britannique. La plupart des pêcheurs au filet maillant, à la traîne, à la senne, les travailleurs à terre... il y a déjà eu 38 conserveries à Prince Rupert. Il n'y en a plus qu'une et demie. Vous nous avez parlé du fouillis bureaucratique pour l'avoir vu de l'intérieur. Vous pourriez peut-être nous dire maintenant quel objectif réaliste le ministre des Pêches et Océans pourrait fixer à son Ministère en Colombie-Britannique pour les cinq prochaines années, avec l'instruction formelle de les atteindre. Quel serait votre ordre de priorité à vous?

**M. Pepper:** Je dirai au Ministre ce que je dis à ma femme, c'est-à-dire qu'il faut un plan pour pouvoir le changer. Je n'ai pas la science infuse, je fais des erreurs moi aussi. Je sais cependant qu'il faut un plan. Tout le monde est en faveur de la planification. C'est une évidence. Mais personne ne sait comment s'y prendre ou personne ne sait de quoi il en retourne. Par exemple, nous publions en 1976 le Livre rouge sur la politique du Canada en matière de pêche commerciale. J'ai aidé Joe Goff à le rédiger. Neuf comités l'ont examiné avant qu'il ne soit publié. C'est un excellent document, qui décrivait exactement la politique du Canada en matière de pêche commerciale. Il n'y en a pas eu d'autres en 8 ans, malgré le fait que le monde a changé au cours de cette période. Il a été mis de côté. Il ne représente plus la politique du Canada. Mais il a été remplacé par quoi? Personne ne le sait.

Dans un processus de planification normalement tout le monde a des objectifs à proposer. On s'empresse alors de rédiger les buts et les objectifs, puis on n'en parle plus. Mais les objectifs ne servent à rien s'il n'y a pas d'instrument de mesure. Il faut pouvoir revenir en arrière à un plus tard et constater le chemin parcouru. Il faut voir si l'objectif ou le but a été atteint. C'est pourquoi dans mon mémoire je dis que tout ce qu'il faut c'est un plan, n'importe lequel. Je ne suis pas difficile. Tout le monde a de grands objectifs. Mais qui s'intéresse au nombre de prises par les pêcheurs sportifs et dans les rivières par rapport aux prises des pêcheurs à la traîne au large des Îles de la Reine-Charlotte? C'est la raison pour

[Text]

The other part is, you have to have that evaluation process. What did we do with the 1976 policy document? We published it. We said, there it is. We all felt so good. But that was the end of it. There were no measurable objectives in it. We never came along and evaluated it. That is one thing I say in my brief: Every year the Department of Fisheries and Oceans spends half a billion bucks. Nobody, other than the Auditor General, who is kind of busy and has an accountant's mind... He wants the books to balance. He does not have a clue about anything else. But I should not slander the gentleman. It is not the issue that we spend the money as we say we are. It is value for money. So you have to have, in the planning process, measurable objectives, where you evaluate them every year. You can start with a lousy plan. You can start with a poor plan. You can start with a fuzzy plan, if you have a process where you keep score.

If the regional director of Fisheries and Oceans has to come in every year and pull it out, that fishermen's income is falling, year after year, sooner or later he will get the message he should do something about it. And then you move on.

I will conclude by repeating myself. You can start with a lousy plan. But plans are no good without measurable objectives and an evaluation process. I think this committee is a great evaluation process. Can be. Should be. Do the taxpayers of Canada a supreme favour. I will send all of you a Christmas card.

**Mr. Fulton:** I just want to come back on it again, because I want to put the pieces together here. You are suggesting there is a useful exercise in our recommending not for any kind of restraint reasons but to shake the department up... In order to get them actually working for the public, we should tell them they are getting an X budget and make sure they do not get any additional funds. That is going to get them cracking. Do not let them fire the workers. If anybody is going to go, start at the top. That is the Japanese formula. The first person to go—I guess it would have to be Mr. Shinnars here in town. We would start at the top.

**Dr. Pepper:** He is a nice guy. I like Mr. Shinnars. We both live in Richmond. But we would get his attention.

**Mr. Fulton:** So let us follow it through. You are proposing an X budget. Nobody from the bottom goes. That is what the government did with the Canadian Wildlife Service. They fired all the people who were really doing useful work across the country: our only veterinary pathologist, the guy who does the impacts of pollution on the Fraser River estuary. All the good people are the ones who are gone. All the guys like Dr. Mountain are still sitting there in Ottawa twiddling their thumbs. I catch that part of your message.

[Translation]

laquelle je dis qu'il faut un plan, serait-il sommaire, avec des objectifs mesurables.

Il faut également un processus d'évaluation. Qu'avons-nous fait avec notre document de politique en 1976? Nous l'avons publié. Nous en étions fiers, mais c'était tout. Il n'y avait pas d'objectifs mesurables qui y étaient attachés. Nous n'avons jamais procédé à une évaluation par la suite. Je le dis dans mon mémoire: tous les ans, le ministère des Pêches et Océans dépense un demi milliard de dollars. Personne, sauf peut-être le vérificateur général, qui est déjà terriblement occupé qui pense comme un comptable... tout ce qu'il veut, c'est balancer les livres. Il se soucie peu du reste. Mais je ne devrais peut-être pas dire du mal de lui. La question n'est pas de savoir si nous dépensons l'argent que nous disons dépenser. La question est de savoir si nous en avons pour notre argent. C'est pourquoi, dans notre processus de planification, nous devons inclure des objectifs mesurables, pour nous permettre de procéder à une évaluation tous les ans. Le plan lui-même peut ne pas être bon. Il peut être flou, mais le contrôle, lui, doit être serré.

Si le directeur régional des Pêches et Océans doit avoir à se justifier tous les ans, tout en admettant que les revenus des pêcheurs ont diminué, à la longue il va finir par comprendre qu'il lui faut faire quelque chose pour remédier à la situation. C'est un départ.

Je vais conclure en me répétant. Il faut commencer avec quelque chose, ne serait-ce qu'un mauvais plan. L'important c'est de prévoir des objectifs mesurables et un bon processus d'évaluation. Ce Comité pourrait être un très bon processus d'évaluation. Il pourrait faire une faveur aux contribuables canadiens. Je serais même prêt à lui envoyer une carte de Noël tous les ans.

**M. Fulton:** Je résume ce que vous avez dit, parce que je veux être bien sûr. Vous voulez que nous recommandions, non pas seulement pour le plaisir de réduire, mais pour réveiller le ministère pour l'amener à travailler vraiment pour le public, nous devrions lui dire qu'il a un budget X et qu'il n'obtiendra rien d'autre. Ça va le secouer; ne le laissons pas renvoyer ceux qui travaillent vraiment. Ce sont les dirigeants qui devraient partir les premiers, le cas échéant. À la japonaise. En l'occurrence, la première personne à partir serait M. Shinnars ici en ville. Il faudrait commencer aux plus hauts échelons.

**M. Pepper:** Il est très gentil, M. Shinnars. Nous habitons tous les deux Richmond. Mais je suis sûr qu'une telle initiative attirerait son attention.

**M. Fulton:** Je reprends. Il y a un budget X. Personne n'est renvoyé au plus bas échelon. Parce que c'est ce qui s'est passé au Service canadien de la faune. Le gouvernement a renvoyé tous ceux qui faisaient quelque chose d'utile sur le terrain, entre autres, notre seul vétérinaire pathologiste, celui qui étudiait les effets de la pollution dans l'estuaire du fleuve Fraser. Tous ceux qui servaient à quelque chose sont partis. Les gens comme M. Mountain restent à Ottawa à se tourner les pouces. Donc, je comprends très bien cette partie-là de votre message.



## [Texte]

What I want to get from you though is this: How do we really get the department to do what we have been talking about here? Obviously, the Minister has to give those objectives. You have worked with them in the Department of Fisheries and Oceans. How do you get them to go out and start working? The average income of a fisheries person in British Columbia is \$42,000 a year. I see that in your brief. I do not know very many fishermen in the constituency I represent who make \$42,000. How do we get the department to move on those kinds of objectives, to really get serious about it, to start working to increase the income of the people they are supposed to be working for?

• 1710

**Dr. Pepper:** You cut the budget, you get everybody's attention at the top; but people who work at the Department of Fisheries are like you and me. We are motivated by a need for money. We are motivated to work for the joy of working. The only way you measure success in the civil service is getting a promotion.

In one of my briefs to the Pearce Commission, I argued that nobody should get a promotion unless it goes through some process. I argued for the Pacific Region Fisheries Management Council. When I was a worker, I would work hard sometimes but, and I have to be honest, there were a lot of times when I had nothing to do. So what would I do? I would get out my job description and I would try to make my ES-5 into an ES-6. Sometimes I was working full time on that.

The motivations of the civil servants are promotions. So you can have a mechanism where we give promotions. It is a long, tough, difficult process and you have to take on the Public Service Commission, but it can be done. It can be done; nothing is impossible.

Senior management is motivated by money; the worker is motivated by the opportunity to have good work and a promotion. The promotion would do it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton and Dr. Pepper.

I guess that is the end of our questioners, and I regret we have to bring this interesting interlude to a close. There is a lot of meat in what you have said, and a little humour does not hurt any of us at this stage of the game.

Thanks an awful lot. I think if you are ever out of work, you could consider starting a Canadian version of *Yes, Minister* for the CBC.

**Dr. Pepper:** CBC laid me off. I used to be the fisheries commentator. They attacked the \$75 million budget by cutting my \$40 a week.

**The Chairman:** Well, I think you have a lot of the answers.

Anyway, thank you very much for coming; perhaps we will hear you again sometime. I would like to review the testimony,

## [Traduction]

Ce que je veux savoir, c'est comment amener le ministère à agir dans le sens que nous souhaitons ici? De toute évidence, il faut que le ministre lui fixe les objectifs. Vous avez eu l'occasion de travailler avec le ministère des Pêches et Océans. Comment faites-vous pour les faire travailler? Le revenu moyen de quelqu'un qui fait la pêche en Colombie-Britannique est de 42,000\$ par année. C'est ce que je vois dans votre mémoire. Je ne connais pas beaucoup de pêcheurs de ma circonscription qui font 42,000\$. Comment poussons-nous le Ministère dans un cas pareil afin qu'il prenne cela au sérieux et qu'il commence à travailler pour augmenter le revenu des gens pour lesquels ses fonctionnaires sont censés travailler?

**M. Pepper:** Vous coupez le budget, vous attirez l'attention de tous les cadres supérieurs; mais les gens qui travaillent au ministère des Pêches sont comme vous et moi. Nous sommes motivés parce que nous avons un certain besoin d'argent. Nous sommes motivés à travailler parce que nous aimons travailler. La seule façon de mesurer le succès dans la Fonction publique, c'est d'obtenir une promotion.

Dans un de mes mémoires adressé à la Commission Pearce, je disais que personne ne devrait avoir de l'avancement à moins que cela ne se fasse grâce à une certaine procédure. J'ai plaidé la cause de la *Pacific Region Fisheries Management Council*. Quand j'étais fonctionnaire, je travaillais parfois très fort, mais pour être tout à fait honnête, il y a bien des jours où je n'avais strictement rien à faire. Alors qu'est-ce que je faisais? Je sortais ma description de fonction et j'essayais de transformer mon emploi de ES-5 en ES-6. Parfois, j'y travaillais même à temps plein.

Ce qui motive le fonctionnaire, c'est son avancement. Alors vous pouvez avoir un mécanisme qui donne de l'avancement. C'est un procédé très long, ardu et difficile et il faut s'en prendre à la Commission de la Fonction publique, mais cela peut se faire. Cela peut se faire; rien n'est impossible.

La haute administration est motivée par l'argent; le travailleur trouve sa motivation dans l'occasion de faire du bon travail et obtenir de l'avancement. L'avancement devrait suffire.

**Le président:** Merci, monsieur M. Fulton et M. Pepper.

Je crois que c'était là nos derniers intervenants et je regrette de devoir en terminer avec cet intéressant interlude. Il y avait beaucoup de jus dans ce que vous avez dit et un peu d'humour ne fait de mal à personne à l'heure qu'il est.

Merci beaucoup. Je crois que si jamais vous êtes au chômage, vous pourriez songer à écrire une version canadienne du programme britannique *Yes Minister* pour Radio-Canada.

**M. Pepper:** Radio-Canada m'a mis à pied. C'était moi le commentateur des pêches. Ils se sont attaqués aux économies de 75 millions de dollars en coupant mon 40\$ par semaine.

**Le président:** En tout cas, je crois que vous avez beaucoup de réponses.

Enfin, merci d'être venus; peut-être nous entendrons-nous de nouveau un jour. J'aimerais relire le témoignage et peut-être

## [Text]

and perhaps we should get an extra thousand or two of it printed to circulate around the caucus and the bureaucrats and everywhere else.

**Dr. Pepper:** Mr. Chairman, I want to thank you and the members of the committee. I welcome the opportunity. I am a taxpayer; I feel I got my money's worth here today. I will pay my taxes, but my final word to you is to look after the Canadian taxpayer. I will come to Ottawa any time you need me. I will pay my own expenses. My wife will kill me, of course, for saying that. But I enjoyed it. So without further ado, I will stop. It has been a good day. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very, very much.

That is going to be a hard act to follow, and I guess we have a pretty good fellow to follow. Of all the people I can think of to follow Dr. Pepper, Jack is probably the most suitable one.

Gentlemen, we have a familiar face, a familiar person coming before us, Jack Nichol of the U.F.A.W.U. He is the president of that organization. Jack, if you would introduce your delegation to us, we would appreciate it.

**Mr. Jack Nichol (President, United Fishermen and Allied Workers Union):** Mr. Chairman and members, unfortunately, we are much more serious than Dr. Pepper, a hard act to follow. We will at least endeavour to put our position forward, and I have several people here to help me do that.

• 1715

We had requested that two groups appear today, one the Fraser River District Council representing our Fraser Valley locals and then the lower mainland locals, but our time has been combined. We nevertheless have two briefs. We will try to deal with them in the time allotted and then answer questions.

Accompanying me today are Mr. Dennis Brown, our Fraser Valley organizer, who heads up the Fraser River District Council; Mr. Eric Arkko, a commercial fisherman who is a delegate to the Fraser River District Council; Edgar Birch, the Vice-President of the Fraser River District Council; Kay Yamamoto, the Secretary-Treasurer of our Steveston shore workers local, who works for B.C. Packers at the Imperial Plant in Steveston; Burma Lockett, also a shore worker interested in the question of jobs, something our delegation will be dealing with; and Mr. Mark Warrior, our Vancouver waterfront organizer.

Several of the people here are authors of parts of the brief, and when I get into difficulty in trying to answer questions they are going to come to my rescue.

I would like to start, if I may, the 15 minutes that we have allotted for the presentation of the material. I call on Dennis

## [Translation]

devrions-nous en faire imprimer 1,000 ou 2,000 exemplaires de plus pour les envoyer aux divers caucuses, aux bureaucrates et ailleurs.

**M. Pepper:** Monsieur le président, je tiens à vous remercier, vous et les membres du Comité. Je suis heureux d'avoir eu cette occasion. Je suis un contribuable; j'ai le sentiment d'en avoir eu pour mon argent ici aujourd'hui. Je paierai toujours mes impôts, mais j'aimerais bien vous demander, comme conclusion, de prendre soin du contribuable canadien. J'irai à Ottawa quand vous aurez besoin de moi. Je paierai le voyage de ma propre poche. Ma femme me tuera, évidemment, pour avoir dit cela. Mais j'ai beaucoup aimé. Donc, sans plus de commentaires, je m'arrête là. Cela a été une très bonne journée. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup.

Ce sera difficile de faire mieux que cela, mais je crois que notre témoin suivant est à la hauteur. De tous ceux qui pourraient oser suivre le docteur Pepper, Jack est probablement le plus aguerri.

Messieurs, nous avons devant nous un visage familier, quelqu'un de bien connu, Jack Nichol du SPTA. Il en est aussi le président. Jack, nous vous saurions gré de nous présenter les gens qui vous accompagnent.

**M. Jack Nichol (président, Syndicat des pêches et travailleurs assimilés):** Monsieur le président et membres du Comité, malheureusement, nous sommes un peu plus sérieux que le docteur Pepper qu'il nous sera difficile d'imiter ou de surpasser. Nous essaierons au moins de présenter nos arguments et j'ai quelques personnes ici pour m'aider à le faire.

Nous avions demandé que deux groupes comparaissent aujourd'hui dont le *Fraser River District Council* représentant les sections de la vallée du Fraser et ensuite les sections des basses terres, mais on nous a combiné nos temps. Nous avons néanmoins deux mémoires. Nous essaierons de les présenter dans le temps qui nous est accordé et répondre ensuite aux questions.

Avec moi aujourd'hui se trouvent M. Dennis Brown, notre organisateur de la vallée du Fraser qui est le président du Conseil du district du Fraser; M. Eric Arkko, pêcheur commercial et délégué au même conseil; Edgar Birch, vice-président de ce conseil; Kay Yamamoto, secrétaire trésorier de notre section des travailleurs assimilés de Steveston, qui travaille pour *B.C. Packers* à l'usine impériale à Steveston; Burma Lockett, qui travaille aussi à terre et qui s'intéresse à la question de l'emploi, question dont vous saisissez notre délégation; enfin, M. Mark Warrior, notre organisateur au port de Vancouver.

Certaines des personnes ici sont les auteurs de certaines parties du mémoire et lorsque j'aurai des problèmes à essayer de répondre à certaines de vos questions, ces gens-là m'aideront.

J'aimerais tout d'abord me servir des 15 premières minutes qui nous sont accordées pour vous présenter les mémoires, si

**[Texte]**

Brown who is going to deal first of all with the brief of the Fraser River District Council and the question of the gillnet fishery on the Fraser River.

**The Chairman:** I will break in for a second to tell you that we have a little different formula. We are going to stop five minutes before the end of your time and allow you to summarize and highlight some of the important points for us.

Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, in the discussion we had, when we combine groups the suggestion was that the UFAWU have an opportunity to use an hour and a half. I believe three groups were combined into two, and there was a suggestion that we allow it. I wonder if there could be some flexibility, if more time is required that we might have an element of flexibility. I notice that we have time between 5.30 p.m. and 8 p.m.

**The Chairman:** We have the Native Brotherhood of B.C. coming in right at 5.30 p.m., but I am in the hands of the committee. It is certainly flexible.

Mr. Skelly: Okay.

**The Chairman:** I remember you holding your head yesterday when you looked at the witness list and asking if we were going to go until 10 p.m.

**Mr. Skelly:** I think we are in front of a thing where we did have some tentative agreement, and I wonder whether the flexibility might be in the hands of the Chair.

**The Chairman:** I think you know me as being flexible so we will do the best we can to accommodate the two groups.

Go ahead, Mr. Brown.

**Mr. Dennis Brown (President, Fraser River District Council of the UFAWU):** Thank you very much, Mr. Chairman.

I will just briefly draw your attention to the summary of the submission of the Fraser River District Council and very quickly run through the overall content of the brief, and perhaps Mr. Birch and Mr. Arkko can fill in further to that.

The Fraser River District Council is a body that represents gillnetters, small boat fishermen in the Fraser Valley area. The names of the locals are on the summary there. There are approximately 500 to 800 fishermen involved here. Much of their fishing activity centres around the Fraser River—not exclusively, but a good portion of it. We have chosen to talk about the Fraser River fishery not because it is the only area that has this particular problem but because it is a very good example of what is happening to our small boat gillnet fleet on this coast.

**[Traduction]**

vous me le permettez. Je vous propose d'abord M. Dennis Brown qui traitera tout d'abord du mémoire du Conseil de district du Fraser et passera ensuite à la question de la pêche au filet maillant sur le fleuve Fraser.

**Le président:** Je vous interromps un instant pour vous dire que la formule sera un peu différente. Nous vous arrêterons cinq minutes avant la fin de la période qui vous est accordées pour vous permettre de résumer votre mémoire et d'en souligner certains des points les plus importants pour nous.

Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Monsieur le président, dans la discussion que nous avons eue, lorsque nous combinons des groupes, on avait proposé que le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés se voit accorder une heure et demie. Je crois que trois groupes ont été combinés pour en faire deux et on avait proposé qu'on le permette. Je me demande si on pourrait faire preuve d'un peu de souplesse et si on pourrait nous accorder un peu plus de temps si c'est nécessaire. J'ai vu que nous avons un battement de 17h30 à 20 heures.

**Le président:** Il y a la *Native Brotherhood of B.C.* qui vient nous voir à 17h30, mais c'est au Comité de décider. On peut certainement faire preuve de souplesse.

M. Skelly: Parfait.

**Le président:** Je me rappelle votre air découragé hier quand vous avez regardé la liste des témoins et que vous nous avez demandé si nous allions poursuivre jusqu'à 22 heures.

**M. Skelly:** Je croyais que nous en étions tout de même parvenus à une certaine entente à ce propos et je me demande si on pourrait tout simplement remettre la décision au président.

**Le président:** Vous savez déjà que je sais faire preuve de pas mal de souplesse et nous ferons donc de notre mieux pour accommoder les deux groupes.

Allez-y, monsieur Brown.

**M. Dennis Brown (président, Fraser River District Council du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés):** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je vous signale tout simplement le résumé du document du Conseil du district du Fraser, je parcours le mémoire en diagonal et ensuite peut-être que MM. Birch et Arkko pourront vous donner plus de détails.

Le Conseil du district du Fraser est un organisme représentant ceux qui font la pêche au filet maillant et ceux qui exploitent des petits bateaux de pêche dans la région de la vallée du Fraser. Dans le résumé, vous trouverez les noms des diverses sections du syndicat. Cela représente de 500 à 800 pêcheurs. Beaucoup de l'activité de pêche se trouve concentrée autour du Fraser... pas en exclusivité, mais une bonne partie de cette activité. Nous avons choisi de parler des pêcheries du Fraser pas seulement parce que c'est la seule région qui souffre de ce problème précis, mais parce que c'est un très bon exemple de ce qui se produit pour tous ceux qui font la pêche au filet maillant à partir de petits bateaux tout le long de la côte.



*[Text]*

The fishery on the Fraser at one time was very extensive. A table in the latter part of the brief talks about how at one time fishermen on the Fraser fished from February until November, fishing as many as 150 or more days a year, and now they are down to about a dozen days per year. The reason for these cutbacks in the fishing time, according to DFO, is because of overfishing and pressure on the stocks. However, the fishermen who belong to the Fraser River District Council believe that is not the chief cause of the decline in the lack of fishing time. The brief is attempting to point out some of the areas from which the problems arose. Primarily they focused in the Fraser River District Council meetings on the question of habitat.

## • 1720

We believe there is no point in having very strict closures and restrictions for fishermen who fish on the Fraser River, if we are going to see incidents such as Kemano, where they failed to release enough water into the Nechako River system. We lost a good portion of the early Stuart sockeye run because of high temperatures and gill disease. We have an absence of water on spawning grounds, chinook salmon cannot spawn. We have threats due to the loss of valuable marshland that rears juvenile salmon. We have industrial effluent, municipal sewage; we have all kinds of habitat problems and threats to the resource.

Fishermen believe that unless we can deal with these problems, there is no point in their conserving or being cut back from fishing; you are not going to get the spawners to the spawning grounds anyway. That just briefly touches on the habitat question.

The second point that the Fraser River District Council would like to make is regarding the subject of allocation. They believe they have deliberately been allocated out of existence or down to the bare bones in favour of other types of fisheries which are taking place on the outside. We are not suggesting that you can take all of the harvest in the terminal areas, but we believe that there has been an unfair shifting away. We have the example of the spring salmon which used to be a very vital part of the Fraser River gillnet fishery for several months every year. They no longer fish spring salmon on the Fraser River at all. Yet we have other user groups, for example the recreational fishery, still continuing to fish those same fish which the Department of Fisheries and Oceans says are in terrible shape. There has been no action taken to conserve in that area. We believe that is one example where those fish are being taken by another user group without equitable sharing of the conservation.

There is also, within the commercial sector, a shift away from the terminal gillnet fishery. There is more and more of a criticism of that fishery on the part of the processors. They say the quality of the fish is not good enough for them to harvest, for example chums or pinks. They have eliminated those

*[Translation]*

Il fut une époque où les pêcheries du Fraser étaient très importantes. Un tableau à la dernière partie du mémoire vous montre qu'il fut une époque où on pêchait de février jusqu'en novembre, 150 jours ou plus par année et maintenant c'est à peine si on pêche une douzaine de jours par année. La raison de cette diminution, d'après le Ministère, c'est qu'il y a eu des pêches excessives et que les stocks ont diminué. Cependant, les pêcheurs qui font partie du Conseil du district du Fraser croient que ce n'est pas là la cause principale de cette période de pêche écourtée. Dans le mémoire, on essaie de signaler quelles sont les causes de tous ces problèmes. Lors de ces réunions à ce propos, le Conseil s'est surtout penché sur la question de l'habitat.

Nous croyons qu'il est inutile d'imposer des dates de fermeture très stricte et toutes sortes d'autres restrictions pour ceux qui pêchent sur le Fraser si nous devons subir des incidents comme celui de Kemano où ils n'ont pas envoyé suffisamment d'eau dans le bassin de la rivière Nechako. Nous avons perdu une bonne partie des premières montaisons de sockeye Stuart à cause des températures élevées de l'eau et de maladie des ouïes. L'eau manque pour les frayères et le chinook ne peut pas frayer. Il y aussi une situation menaçante à cause de la perte de précieux marécages nourriciers du jeune saumon. Il y a les effluents industriels, les égouts municipaux; il y a toutes sortes de problèmes d'environnement et de menaces pour cette ressource.

Les pêcheurs croient qu'à moins que nous puissions régler ces problèmes, cela ne vaut pas la peine de faire de la conservation ou de leur interdire de pêcher; les reproducteurs ne réussissent pas, de toute façon, à se rendre jusqu'aux frayères. Voilà, très brièvement, pour la question de l'habitat.

Le deuxième point que veut soulever le conseil est celui des allocations. Le conseil croit que les allocations sont expressément conçues de façon à faire disparaître tous ces membres ou à leur donner le strict minimum en favorisant d'autres sortes de pêcheries de l'extérieur. Nous ne prétendons pas que la pêche devrait se faire exclusivement dans les régions terminales, mais nous croyons qu'il y a injustice dans la répartition. Nous avons l'exemple du saumon du printemps qui était partie très vitale de l'industrie de la pêche au filet maillant du Fraser pendant quelques mois, chaque année. On ne pêche plus du tout le saumon du printemps sur le Fraser. Cependant il y a d'autres groupes, par exemple les pêcheurs sportifs, qui continuent de pêcher ce poisson dont le ministère des Pêches et Océans nous dit qu'il se trouve dans un état épouvantable. On ne fait rien pour promouvoir la conservation dans ce domaine. A notre avis, c'est l'exemple classique d'un autre groupe d'usagers qui prend le poisson et sans qu'il y ait partage équitable de la conservation.

Dans le secteur commercial, on tend aussi à écartier la pêche que font nos membres. Mes transformateurs critiquent de plus en plus ce genre de pêche. Ils disent que la qualité du poisson n'est pas assez bonne pour en faire la pêche, par exemple, dans le cas du keta ou du rose. Ils ont éliminé ces pêcheries pour les

## [Texte]

fisheries from the Fraser River fishermen; we do not believe those quality considerations are fair or justified.

We should have a management plan in place that makes sure that when we are harvesting runs to a major river like the Fraser with its vast runs, all fishermen should have a share. We are not saying that it all should be taken on the Fraser, but the Fraser River gillnetter has a right to survive. That should be taken into account. There should be an allocation scheme to guarantee that.

Finally, we also want to point out the lack of initiative in terms of salmonid enhancement, the lack of funding and the fact that we have an enormous potential on the river. We should be concentrating on that kind of development. We should be funding to maintain wild stocks and develop the wild stocks on the Fraser. Simply by closing down small groups like the Fraser River gillnetters is not going to restore the run.

I will finish there. I do not want to take too much time. Perhaps others can elaborate further.

**Mr. Nichol:** Mr. Chairman, did any of you want to add anything to that? Or do you want to wait for the questions? We have then another brief, submitted by the lower mainland locals: the Vancouver Fishermen's Local, the Tendermen's Local and two of our shoreworker locals.

It first welcomes the committee to the west coast of Canada. If I am not mistaken, this is the first time that the standing committee has travelled to hear representations on questions involving the fishing industry since Jack Davis introduced his licence limitation plan. We have often advocated that the committee travel so that more Canadians would have access to the process. I would trust that, notwithstanding the fact that our herring roe fishery is in progress and a lot of fishermen are away, you have detected a good deal of interest in the representations being made to the committee. I certainly hope that in the future we can see more of this.

We have raised a number of questions in this second brief. It is not so much a question of trying to look at the issues that should be raised with the committee, but rather which ones do we set aside because you are here to hear problems related to the fishing industry in British Columbia. They are many and they are varied. We have tried to deal with some of them. In consideration of the time constraints, of course, we just are not able to raise them all. We hope that as you travel to other centres and hold hearings, other sections of our membership will raise questions important to them.

## [Traduction]

pêcheurs du Fraser; nous ne croyons pas que ces critiques quant à la qualité soient justes ou justifiées.

Il devrait y avoir en place un plan d'administration afin de pouvoir nous assurer que lorsque nous faisons la pêche dans un grand fleuve comme le Fraser, avec ces énormes montaisons, tous les pêcheurs puissent avoir leur cote part. Nous ne disons pas que tout le poisson devrait être pêché sur le Fraser, mais que le pêcheur au filet maillant du Fraser a le droit de survivre. On devrait en tenir compte. Il devrait y avoir un système d'allocation pour nous garantir cela.

Enfin, nous tenons aussi à souligner le manque d'initiative en matière de programme de mise en valeur des salmonidés, c'est-à-dire le manque de fonds et le fait que ce fleuve représente un potentiel énorme. Nous devrions nous concentrer sur ce genre de développement. Nous devrions offrir du financement pour préserver ces stocks naturels et aussi les mettre en valeur sur le Fraser. Mettre la clé dans la porte de petits groupes comme les pêcheurs aux filets maillants du Fraser ne rétablira pas la montaison.

Je m'en tiens à cela. Je ne veux pas prendre trop de temps. Peut-être d'autres pourront-ils en dire plus.

**M. Nichol:** Monsieur le président, voulez-vous ajouter autre chose? Ou préférez-vous attendre qu'on vous pose des questions? Nous avons donc un autre mémoire présenté par les sections locales de la grande basse terre: le *Vancouver Fishermen's Local* et le *Tendermen's Local* ainsi que deux des sections de nos gens qui travaillent à terre.

Nous tenons tout d'abord à souhaiter la bienvenue au Comité sur la côte Ouest du Canada. Si je ne m'abuse, c'est la première fois que le Comité permanent vient nous voir pour entendre ce que nous avons à dire à propos de l'industrie de la pêche, du moins depuis que Jack Davis a présenté son plan de restriction des permis. Nous avons souvent demandé que le Comité voyage de façon à ce que plus de Canadiens aient accès au système. J'ose espérer que nonobstant le fait que la pêche aux oeufs de hareng bat son plein et que beaucoup de pêcheurs sont donc absents, vous avez néanmoins compris que tous s'intéressent beaucoup à ce que les témoins présentent au Comité. J'espère certainement que nous pourrions faire ce genre de chose encore plus souvent à l'avenir.

Nous avons soulevé un certain nombre de questions dans ce deuxième mémoire. Il ne s'agit pas tellement de se demander de quelle question on devrait saisir le Comité, mais plutôt lesquelles il nous faudra mettre de côté parce que vous êtes ici pour apprendre quels sont les problèmes concernant l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique. Ces problèmes sont nombreux et variés. Nous avons essayé d'en faire ressortir quelques-uns. Évidemment, à cause des restrictions imposées par le temps, nous ne pourrions les soulever toutes. Au fur et à mesure de vos voyages et de vos rencontres avec les autres intervenants, d'autres sections locales de nos membres vous saisiront des questions qui les touchent plus particulièrement, du moins nous l'espérons.

[Text]

• 1725

The first part of this second brief is the question of Bill C-32, an act to amend the Fisheries Act, and I think some of this relates to the kind of thing that Dennis Brown was talking about in terms of allocation. I do not know whether there is going to be another opportunity for interested parties to make representations to the committee. I would hope that there would be. But if that opportunity is going to be presented, then I do not want to deal at great length with this question today. I will just say this: The brief points out that Bill C-32 would empower the Minister of Fisheries to allocate the resources for reasons other than reasons of conservation, for socio-economic reasons and the like. The bill before the House, which I believe has had second reading, does not appear to be a very comprehensive thing. It appears to be innocent enough. But we are concerned with what may be done with that new power if the Minister is in fact able to allocate for, say, socio-economic reasons. We are concerned because we have already seen what the Minister intends.

In 1984 there was in fact a significant, substantial re-allocation of our salmon resources. In the Gulf of Georgia, the chinooks were re-allocated mainly to the recreational fishery, and the fishing effort and the catch effort by the commercial troller in the gulf was cut by some 80%. As far as we are concerned, we believe that is just the last step before the commercial troller is eliminated from the gulf altogether.

You are perhaps aware that the Gulf Trollers' Association, as well as the Fishing Vessel Owners' Association of British Columbia, took the Department of Fisheries and Oceans to court and argued before Justice Collier that the department did not have the right to allocate for reasons other than conservation. Justice Collier said that was right; it did not have. So of course now the Minister is looking to change the act to give him at least the legislative authority to allocate to the recreational fishery, if he so desires, and allocate to other user groups—all of which may very well be at the expense of the commercial fishery.

We are saying that we are certainly in favour of catch allocation between commercial-gear types as a way of ensuring that every gear type has a chance of surviving in this industry and are not going to simply be cannibalized by the fishing efforts of others, but we are certainly not in favour of this massive re-allocation that very well may take place. And the department is not making much of a secret of it.

The effort by the commercial troller will certainly be cut this year in the gulf. Already other steps are being taken to reduce the troll fishery on the west coast of Vancouver Island. Some of that is related to the allocation question; much of it is related to the issue of the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty and the limits on catches imposed by that treaty.

We say that if in fact Bill C-32 is going to pass, it should not pass unless there are amendments to it that would require the

[Translation]

La première partie de ce deuxième mémoire se rapporte à la question du Bill C-32 Loi modifiant la Loi sur les pêcheries; je crois que certaines de ces questions se rapportent celles dont parlait Dennis Brown au sujet de la répartition des prises. Je ne sais si les autres groupes intéressés auront la possibilité de présenter leur point de vue devant le Comité; j'espère que ce sera possible et tel est le cas, je ne voudrais pas passer trop de temps sur cette question aujourd'hui. J'aimerais simplement dire ceci: le mémoire précise que le Bill C-32 donnerait au ministre des Pêches le pouvoir de répartir les ressources pour des raisons autres que des raisons de conservation, c'est-à-dire notamment pour des raisons socio-économiques, etc. Le projet de loi à l'étude par la Chambre des communes et qui, si je ne me trompe, a été adopté en deuxième lecture, ne semble pas très complet. Cependant, nous nous préoccupons de ce nouveau pouvoir dont disposera le Ministre et qui lui permettra de répartir les ressources pour des raisons socio-économiques. Nous nous préoccupons d'une telle possibilité parce que nous avons déjà vu de quel bois le Ministre se chauffe.

En 1984, il y a eu en fait une nouvelle répartition importante de nos ressources de salmonidés. Dans le détroit de Georgie, la nouvelle répartition des chinook favorisait surtout la pêche sportive et les efforts de pêche des pêcheurs commerciaux à la traîne ont été réduits de quelque 80 p. 100. A notre avis, une telle mesure ouvre la voie à l'élimination totale de la pêche commerciale à la traîne dans le détroit.

Vous savez sans doute que la *Gulf Trollers' Association* de même que la *Fishing Vessel Owners' Association of British Columbia* ont intenté des poursuites contre le ministère des Pêches et Océans et ont défendu leur cause devant le juge Collier; à leur avis, le Ministère n'avait pas le droit de répartir les ressources pour des raisons autres que celles de la conservation. Le juge Collier a d'ailleurs statué en faveur de ces deux associations. Par conséquent, le Ministre est maintenant en train d'essayer de modifier la loi qui pourrait lui donner les pouvoirs législatifs nécessaires afin de procéder à une répartition des ressources favorisant la pêche sportive, s'il le désire, de même que d'autres groupes, ce qui pourrait très bien se faire au dépend de la pêche commerciale.

Notre thèse est la suivante: nous sommes certainement en faveur d'une répartition des prises entre les différents types d'engins de pêche afin de permettre la survivance de chacun de ceux-ci et d'empêcher la piraterie; cependant, nous ne sommes certainement pas en faveur de ce genre de répartition massive qui pourrait très bien avoir lieu; or, le Ministère ne fait aucun secret de cela.

Les pêcheurs commerciaux à la traîne verront certainement leur possibilité réduite cette année dans le détroit. D'autres dispositions sont déjà prises en ce sens sur la côte Ouest de l'île de Vancouver. C'est dû en partie à cette question de la répartition des ressources, mais c'est surtout relié aux dispositions de ce nouveau traité canadoaméricain sur le saumon du Pacifique, traité qui impose des limites aux prises autorisées.

Nous estimons que le Bill C-32 ne devrait pas être adopté sans amendement, amendement qui obligerait le Ministre à



## [Texte]

Minister to show regard to the traditional role of the commercial fisheries and that there be an assurance the traditional allocation to the commercial fishery would not be usurped by the passage of Bill C-32. If those amendments were included, then certainly we could support the bill. We cannot support it in its present form.

The Sports Fishing Advisory Board is making no secret of the fact that they have the ear of the Minister and they expect to get the lion's share of the chinook and the coho fishery in the Gulf of Georgia this year—probably an exclusive fishery this year. That goes back to the question of area licensing, where four or five years ago they brought in an optional licensing system for trollers in the Gulf of Georgia. They had to fish inside or outside of the gulf; they could not do both. We argued at that time that it was the beginning of the end for the gulf troller, which proved to be more than paranoia. Obviously, that is the objective of the Department of Fisheries and Oceans and the Minister.

• 1730

There is one other aspect to that. The Collier decision dealt with the constitutional question. So no matter what is done legislatively, it may very well be that the Minister does not have the constitutional right to allocate between user types. That is something that could very well be tested in the courts of this land, maybe even by the union. We would recommend that apart from those amendments we suggest to Bill C-32 to guarantee the share of the resources to the commercial fisheries, the Cabinet make a constitutional reference to the Supreme Court of Canada to determine whether or not the Minister does have the constitutional right to allocate. Otherwise, we are just going to be back into the same kind of chaos and uncertainties we had in the fishery when the Collier decision came down in 1984.

We point out the matter of allocation and what is being done by the implications in the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, the limitation that is imposed by the treaty in the chinook fishery in the gulf, of 275,000 fish. The Sport Fishing Advisory Board says they are not bound by that treaty; they were not there when it was negotiated; they did not sign it and they are not talking about the total allowable catches. That is a rather interesting concept. I wonder whether commercial people are bound by it, too, if the Sport Fishing Advisory Board people are not. The gulf trollers are threatening to go fishing on April 15, 1985, their traditional opening date. And as I see the Collier decision, they have the perfect legal right to do so. If there is an opening for the recreational fishery, then Collier said it must be open for all and the commercial fishermen should be allowed to fish as well.

## [Traduction]

tenir compte du rôle traditionnel joué par la pêche commerciale; il faudrait aussi s'assurer que l'adoption du Bill C-32 ne bouleverserait pas la répartition traditionnelle en matière de ressource. Si de tels amendements étaient prévus, nous serions prêts à appuyer le projet de loi en question, mais nous ne pouvons le faire dans son libellé actuel.

Le Comité consultatif sur la pêche sportive ne tient certainement pas à garder secret le fait qu'il dispose de la bienveillance du Ministre et qu'il espère obtenir la part du lion des pêcheries de chinook et de coho dans le détroit de Georgie cette année, et ceci probablement de façon exclusive. Nous en revenons à la question des permis facultatifs que les pêcheurs à la traîne pouvaient acheter il y a quatre ou cinq ans pour les différentes pêcheries du détroit de Georgie. À la suite de l'instauration de tels permis, les pêcheurs devaient choisir s'ils voulaient pêcher dans le détroit ou à l'extérieur de celui-ci, mais ils ne pouvaient choisir les deux. Nous nous sommes rendu compte et nous l'avons d'ailleurs dit à l'époque qu'il s'agissait là du commencement de la fin pour les pêcheurs à la traîne du détroit et ce n'était pas simplement des paroles en l'air. En effet, c'est précisément l'objectif du ministère des Pêches et Océans ainsi que du Ministre.

Il y a également un autre aspect à cette question. La décision rendue par le juge Collier portait sur la question constitutionnelle. Ainsi, peu importent les nouvelles dispositions législatives, il est fort possible que le ministre n'ait pas le droit, en vertu de la constitution, de répartir les ressources selon les différents types d'utilisateur. Il s'agit-là d'une question qui pourrait fort bien être mise à l'épreuve devant les tribunaux du pays, que les syndicats pourraient très bien soulever. En plus des amendements que nous proposons au projet de loi C-32, et qui permettraient de garantir une part des ressources aux pêcheurs commerciaux, nous recommandons que le Cabinet présente la Cour suprême du Canada afin que celle-ci puisse déterminer si oui ou non le ministre a le droit aux termes de la constitution de prévoir une répartition des ressources. Si rien n'est fait à ce sujet, nous nous retrouverons dans la situation chaotique dans laquelle nous nous trouvions lorsque le juge Collier a rendu sa décision en 1984.

Dans notre mémoire nous soulignons cette question de la répartition des ressources et des limites imposées par le traité canado-américain sur le saumon du Pacifique, limites de 275 milles saumon chinook dans le détroit. Le conseil consultatif du de la pêche sportive estime que celle-ci n'est pas liée par le traité puisqu'elle n'était pas incluse dans les négociations, qu'elle n'a pas signé le traité en question et qu'il n'y a pas eu de discussions au sujet du total des prises autorisées. Il s'agit là d'un concept assez intéressant. Je me demande par conséquent si, puisque les représentants du conseil consultatif de la pêche sportive estime qu'ils ne sont pas liés par le traité les pêcheurs commerciaux ne le seraient pas non plus. Les pêcheurs à la traîne du détroit menacent d'aller pêcher le 15 avril 85, date traditionnelle d'ouverture de la pêche sportive. Si l'on se reporte à la décision du juge Collier, ces pêcheurs en auraient parfaitement le droit, car si la pêche est ouverte pour les pêcheurs sportifs, elle est ouverte pour tous les autres pêcheurs,

## [Text]

We raise the question next of the processing industry and the loss of jobs we have experienced in the industry with plant closures, whatever. We hark back to the days when Canada proclaimed a 200-mile economic zone and thought that by taking to ourselves the fisheries resources in that 200-mile zone it would be a real boon to the fishing industries in Canada. Not because of it, but since that time we have seen the processing sector go downhill in terms of the employment it is providing and the kind of thing we are looking at for the future.

First of all, we are concerned about, as we understand it, some pressure that is being applied to change the export regulations for pink and sockeye salmon, where more of that variety would be frozen rather than canned. Those are the prime canning species we have and we think it would be a mistake to forsake our traditional canned salmon markets, change to another market that may not be as stable as the market we have enjoyed for canned salmon. And it has quite an implication for the workforce in our plants. Also, we are concerned about the utilization of new species, like hake, where at the moment we are fishing them, putting that fish over the side onto Russian factory ships, while we have two modern plants on the west coast of Vancouver Island that are virtually shut down. They are 30 miles from the fishing grounds and certainly could process that hake.

We are also concerned about the increasing amount of groundfish that is now being exported to the United States raw and not processed here in Canada. We thought there was one vessel that was delivering directly to the United States, but a trawler member of ours rattled eight names off the top of his head of vessels that are delivering now directly to the United States. There is an addendum to the brief that was written by one of our members at the Imperial plant to show that their day's work this year is just a fraction of what it was in previous years. Boats that used to fish and deliver to the Imperial plant, where there were a lot of hours worked by the fresh fish crew, that work has now gone to the United States. We know it is a problem because the fishermen are enjoying better prices by delivering directly to the United States, being paid in American dollars and enjoying the exchange. But we do not know why that same attraction is not there for the companies and why they could not pay better prices. Certainly, some pressure has to be applied to see that this fish is delivered in Canada so that we make total use of our resources and maintain the \$100 million a year payroll that we now have.

## [Translation]

y compris les pêcheurs commerciaux, comme en a décidé le juge Collier.

Nous soulevons ensuite la question de l'industrie de transformation et de la perte d'emplois dans notre secteur industriel, la fermeture d'usines etc. Nous nous souvenons du jour où le Canada a proclamé la zone économique de 200 milles. À cette époque nous pensions que c'était le début d'une ère prospère pour l'industrie de la pêche. Or, ce n'est sans doute pas à cause de la proclamation de cette zone de 200 milles, mais à la suite de cela, que nous avons assisté à la désintégration de ce secteur tant en ce qui concerne l'emploi que les perspectives d'avenir.

Tout d'abord, nous nous préoccupons de certaines pressions qui sont exercées afin de modifier les règlements d'exportation pour le saumon rose et sockeye dont une quantité plus importante serait congelée et non mise en conserve. Or, il s'agit-là de nos espèces les meilleures pour la mise en boîte et nous pensons que ce serait une erreur de modifier notre marché traditionnel de saumon en boîte et de le convertir en un marché dont la stabilité ne serait pas aussi assurée. De plus, cela aurait des répercussions importantes pour notre main-d'œuvre. Nous nous préoccupons également de l'utilisation de nouvelles espèces, notamment la merluche. Nous pêchons cette espèce à l'heure actuelle que nous transbordons sur les bateaux usines soviétiques alors que nous avons deux usines modernes sur la côte ouest de l'île de Vancouver qui sont pratiquement inutilisés. Il est certain que ces usines, qui se situent à 30 milles seulement des pêcheries de merluche pourraient transformer ce poisson.

Une autre question nous préoccupe, celle du poisson de fond, qui est exporté tel quel en quantités de plus en plus grandes vers les États-Unis au lieu d'être transformé ici au Canada. Nous pensions qu'il y avait seulement un bateau qui s'occupait de la livraison directe aux États-Unis, cependant un de nos chalutiers a pu nous citer huit noms de bâtiments qui livrent directement de cette façon. En appendice au mémoire, vous trouverez un document écrit par un de nos membres à l'usine d'Imperial dans lequel celui-ci indique que la journée de travail cette année n'est qu'une infime partie de ce qu'elle était au cours des années précédentes. En effet, auparavant, les pêcheurs qui amenaient directement le poisson à l'usine d'Imperial où il était ensuite éviscéré et transformé vendent maintenant directement aux États-Unis. Les pêcheurs obtiennent de meilleurs prix en livrant directement à notre voisin, ils sont payés en dollars américains et le change leur est favorable. Cependant, nous ne comprenons pas pourquoi les sociétés canadiennes ne pourraient bénéficier de ce même genre d'avantages et pourquoi les Américains ne devraient pas leur payer de meilleurs prix. Il faudrait certainement faire pression pour nous assurer que le poisson en question soit livré au Canada, ce qui nous permettrait d'utiliser complètement nos ressources et de conserver une liste de paie de 100 millions de dollars, que nous avons actuellement.

• 1735

We deal in considerably more depth with the matter of the hake fishery. This is the fishery itself. We have an organiza-

Nous nous occupons de façon beaucoup plus approfondie de la pêche à la merluche, c'est-à-dire des pêcheries mêmes de ce

## [Texte]

tion in Seattle called Marine Resources Corporation, which deals directly with the Russians. Even the Russians cannot understand why they have to deal with a foreign corporation in order to mount the fishery in Canadian waters. We have no observers on those ships. There is some evidence that there is dumping of surplus fish that is delivered to those factory vessels. There is some concern that we are not being paid for the amount of fish that is delivered.

We have some documents that were prepared by the United States, and I think they are included in your folders. It was evidenced that the Japanese government is sending out material to their skippers to show ways and means of circumventing the methods that are used to determine their catches on these factory ships. We suspect the same kind of thing may be done here in our joint ventures, and we are very much opposed to that. We think that everything that can be done should be done to see that those fish are brought ashore and processed in plants in Canada.

I should say that we have one more person here with us, John Radosvic, our business agent, who wrote this section of the brief. If there are any questions later I would call upon John to answer them. He is much more familiar with the situation than I am.

The final section is on area licensing. This section talks in part about the objective of the Department of Fisheries to have area licensing in the salmon fishery. The coast would be divided up, vessels would be licensed for particular areas, and they would be confined to those areas—unless, of course, they bought licences for other areas, which then increases their capital investment. The gulf troll fishery was the first of that. We had the optional licensing system there, and by that area licensing system the gulf troller is going to be out of business.

I think we give a pretty good example in here of what area licensing accomplishes when we examine the herring roe fishery, where we had 250 seine boats, which were able to fish the entire coast. The coast was then divided into three areas; the argument was that by having area licensing we would take some pressure off the resource, management would be facilitated, and we would have conservation. Since that time we have the west coast of Vancouver Island closed completely to herring roe fishery. On the gulf fishery, the quotas have been down. We are still trying to fish in some of the other areas of the coast.

There are now five areas. In order for fishermen to fish more than just the one area, licence holders are required to go out and obtain other licences, paying as much as \$40,000 for some guy to sit ashore and leave his boat tied up and his crew unemployed while other licence holders then have the opportunity to fish two or even more areas. We are now finding that they are pressing on the cost of renting those additional licences

## [Traduction]

poisson. A Seattle, on trouve une organisation appelée la *Marine Resources Corporation*, qui fait directement affaire avec les Soviétiques. Or même ces derniers ne peuvent comprendre pourquoi ils doivent faire affaire avec une société étrangère pour pêcher dans les eaux canadiennes. Nous n'avons aucun observateur sur ces navires. Cependant, il existe des preuves que les surplus de poisson aboutissent sur ces navires-usines. Nous n'aimons pas ne pas être payés pour les quantités de poisson qui y sont acheminées.

Nous avons en main certains documents préparés par les États-Unis et je crois qu'ils figurent dans vos dossiers. Ils indiquent que le gouvernement japonais envoie des directives à ces marins afin de leur montrer comment contourner les méthodes utilisées pour établir leurs prises sur ces navires-usines. Nous soupçonnons que la même chose se passe peut-être dans le cadre de nos entreprises en coparticipation, et nous nous y opposons vigoureusement. Nous croyons qu'il faut tout faire pour que ces poissons soient apportés à terre chez nous et transformés dans des usines canadiennes.

Je précise qu'il y a un collaborateur de plus ici avec nous, M. John Radosvic, notre agent d'affaires, et que c'est lui qui a rédigé cette partie de notre mémoire. Si donc on nous pose des questions là-dessus plus tard, c'est à lui que je demanderai d'y répondre car il connaît bien mieux la situation que moi.

La dernière partie porte sur l'attribution de permis. Nous abordons d'abord l'objectif qui s'est fixé le ministère des Pêches et Océans d'attribuer des permis régionaux dans le domaine de la pêche au saumon. Cela signifie que la côte sera divisée et que les navires obtiendront des permis pour des régions données et qu'ils devront s'y limiter, à moins, bien entendu, qu'ils n'aient acheté des permis les autorisant à pêcher dans d'autres régions, ce qui alors augmentera leur investissement. La pêche au chalut dans le golfe a été la première à connaître cela. Elle fonctionnait auparavant selon le système de permis facultatif, et à cause de l'adoption du système de permis régionaux, la pêche au chalut dans le golfe s'achemine vers la faillite.

Je crois qu'on a un très bon exemple de ce qui arrive lorsqu'on établit un système de permis régionaux lorsqu'on examine ce qui s'est passé dans le domaine de la pêche aux oeufs de hareng, où 250 seineurs avaient auparavant l'autorisation de pêcher le long de la côte. Cependant, la côte a été divisée en trois régions parce qu'on estimait que ce nouveau système risquait moins d'épuiser les ressources halieutiques, que la gestion serait simplifiée et qu'on se trouverait ainsi à conserver nos ressources. Depuis lors cependant, la côte Ouest de l'Île de Vancouver a été complètement fermée à la pêche aux oeufs de hareng. Dans le golfe, les contingents ont été abaissés. Nous essayons encore de pêcher dans certaines des autres régions de la côte.

Il y a maintenant cinq régions. Si les pêcheurs désirent pêcher dans plus d'une, ils doivent obtenir un autre permis, ce qui leur coûte jusqu'à 40,000\$ et ne leur donne que la possibilité de s'asseoir à terre et de laisser leur navire amarré et l'équipage sans travail alors que d'autres détenteurs de permis, eux, ont la possibilité de pêcher dans deux ou même plus de deux régions. Nous avons aussi découvert que ces derniers



*[Text]*

to the crew. When you talk about fishing being a risky business, the crews now have to put up front their share of the cost of those additional licences, and go out without any guarantee—because it is still a competitive business, without any guarantee that they are going to catch enough fish to pay for the cost of those licences. We have just increased enormously the capitalization without in fact taking any pressure off the resource at all.

Now, try to deal with those things in your spare time tonight, before you go to bed. All the members of the committee are going to read our brief in detail and study it. If you have any questions you can phone us later and we will try to answer them.

**The Chairman:** Thank you, Jack. There is good reading in here; as usual, it is a good brief. Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. I welcome Jack and his group here today. It is a very interesting brief. I can tell you, Jack, I am not going to read it tonight before I go to bed, but I will read it some time between now and after the Easter holidays. Our time is pretty limited.

• 1740

I have one question on the allocation for the Gulf of Georgia of 275,000 fish. What happens if the sport fishermen use that up before the season is over? What will happen when pressure comes on the government?

**Mr. Nichol:** I put that question to the Sport Fishing Advisory Board representatives on the Minister's Advisory Council. I asked whether they were prepared to stop fishing when the total of 275,000 chinooks was reached. That is when we were told they did not negotiate that figure, so they are not bound by total allowable catches.

One of the other amendments to the Fisheries Act included in Bill C-32 is a provision to give the Department of Fisheries, the Minister, by Order in Council, the right to close sub-areas, or pieces of statistical areas. They never had that right before, and if they did close off a certain part of an area they could have been challenged on that. What they say is that in the gulf they are going to manage the fishery in such a way that they will have closures; if there is an abundance of chinook salmon in an area, they might move the recreational fishermen out of there. So as we gather it, by 11.30 p.m. on December 31 they will have caught the last chinook that can be taken.

We asked, then, the representative of the department, Garnet Jones, the Director of Field Services, who also was the chief negotiator for Canada in the last round of talks with the Americans, whether he was prepared to shut the fishery down when the 275,000 limit was reached. He would not give a direct answer to that. He just said he hoped it would not be necessary, because of the management plan they have in place.

*[Translation]*

passent le coût de ces permis supplémentaires à leur équipage. En conséquence lorsque vous parlez de la pêche comme d'une entreprise à risque élevé, les équipages doivent maintenant assumer une part du coût que représente l'obtention de ces permis supplémentaires, sans toutefois avoir aucune assurance qu'ils pêcheront suffisamment de poisson pour absorber le coût de ces permis. En conséquence nous n'avons qu'à augmenter considérablement les déboursés de capitaux sans toutefois réduire la pressions sur les ressources.

Essayez de réfléchir à ces choses à vos moments perdus ce soir, avant d'aller au lit. Tous les membres du Comité vont lire notre mémoire et l'étudier de façon approfondie. Si vous avez des questions, vous pouvez toujours nous joindre par téléphone, et nous y répondrons.

**Le président:** Merci, Jack. Votre mémoire est substantiel comme d'habitude, il y a beaucoup de choses à en tirer. Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue à Jack et à ses collègues ici aujourd'hui. Son mémoire est très intéressant. Jack, je puis vous assurer que je ne vais pas le lire ce soir avant d'aller au lit mais que je le ferai d'ici la fin du congé de Pâques. Le temps dont nous disposons est assez limité.

J'ai une question à vous poser sur l'allocation de 275,000 poissons au détroit de Géorgie. Qu'est-ce qui arrive quand le quota pour la pêche sportive est atteint avant que la saison ne soit terminée? Qu'est-ce qui arrivera quand il y aura pression sur le gouvernement?

**M. Nichol:** J'ai posé cette question aux représentants du Conseil consultatif de la pêche sportive, qui sont membres du Comité consultatif du ministre. Je leur ai demandé s'ils sont prêts à s'arrêter une fois qu'ils auront pris 275,000 quinnats. C'est à ce moment-là qu'ils nous ont dit que n'ayant pas négocié la limite, ils ne sont pas liés par les quotas.

Dans le projet de loi C-32, qui modifie la Loi sur les pêcheries, il y a une disposition qui autorise le ministre, ou un employé du ministère, par ordonnance, à modifier la période de temps prohibé, à l'égard de tout ou partie d'une zone. Ils n'ont jamais eu ce droit par le passé et s'ils auraient prohibé une partie de zone, on aurait pu le contester. Les fonctionnaires disent qu'ils vont gérer le détroit en prohibant des zones; s'il y a une abondance de saumon quinnat dans une zone, ils vont peut-être prohiber l'entrée à la pêche sportive. Nous croyons comprendre que le 31 décembre, à 23h30, elle aura pris le dernier quinnat permis.

Par la suite, nous avons demandé au représentant du ministère, M. Garnet Jones, directeur des Services sur le terrain, qui a été le négociateur en chef aux dernières discussions avec les Américains, s'il était prêt à fermer la pêche, une fois que le quota de 275,000 sera atteint. Il ne nous a pas donné une réponse directe. Il a tout simplement dit qu'il espérait que cela ne serait pas nécessaire à cause de leur plan de gestion.

## [Texte]

In 1984 the recreational fishery was entitled to take 160,000 chinooks. It took 384,000. There was never an attempt to reduce that fishery, close it, or anything else. I think it is an interesting prospect that we may very well find that by the end of July or thereabouts they will be looking at that recreational fishery and they could well be in violation of the treaty if they are in danger of exceeding the 275,000.

• 1745

**Mr. Henderson:** Now you mention here on the amendment to the Fisheries Act, Bill C-32, that you cannot support the bill in its present form because you believe "the authority to allocate will be abused adversely to the interests of commercial fishermen". We have been asking for some sort of a test of management plan before approval of that bill, at least for some indication as to what their resource allocation is going to be to the different user groups. What kind of a management plan, if there were one in place, could you live with in order for us to support Bill C-32?

**Mr. Nichol:** Mr. Chairman, first of all, we would have to be assured that there was not, in fact, going to be these huge re-allocations of the resource—say, the elimination of the gulf troller from the Gulf of Georgia, or any other turning-over of the resource to the recreational fishery. We should point out that when we are talking about recreational fishery, it is something of a misnomer, because the people who are lobbying so hard for a sports fishing preserve in the Gulf of Georgia are very much commercial users of the resource. They are the charter boat operators, the fish guides, the marinas; there is a whole variety of interests represented by the commercial users of the resource. As I say, we already know the experience in 1984. We know what is intended. The Minister of Fisheries said to the Minister's Advisory Council to help the gulf troller by giving him an allocation of other species. Take pinks for example. Well, pinks occur in the gulf only every second year. How do you give them an allocation of that to compensate for the loss of the chinooks and coho? Take sockeye. Maybe once every four years, trollers have good fishing on sockeye. In other years, there is no way whereby they can be compensated for the loss of their chinook fishery. So it is obvious that they are doomed. So we say that if the Minister is going to have the right to allocate, it should not be re-allocation. Certainly, the commercial fisheries should continue to enjoy their traditional share of the salmon resources.

**Mr. Henderson:** If there were a provision that the traditional share was covered, it would go a long way in you people supporting this amendment, would it?

**Mr. Nichol:** That is right. Just on that, Mr. Henderson, I think the Minister should come along and tell this committee, and tell the industry, precisely what they have in mind if they get that legislative power to re-allocate. Otherwise, if they simply use that new power to re-allocate the resource, I think they will find that they are back in court on the constitutional question.

**Mr. Henderson:** You also say:

for a number of years the Department of Fisheries and Oceans attempted to impose a two-licence system for the

## [Traduction]

En 1984 la pêche sportive avait droit à 160,000 saumons quinnats. Elle en a pris 384,000. Il n'y a jamais eu une tentative de limiter la quantité ou de prohiber la zone. Il est intéressant de penser que d'ici la fin juillet la pêche sportive risquera de dépasser le quota de 275,000 et qu'elle risquera de violer le traité.

**M. Henderson:** Vous dites que vous ne pouvez pas appuyer le projet de loi C-32 dans sa forme actuelle car vous estimez que le pouvoir d'établir des quotas sera floué en faveur de la pêche sportive. Nous avons demandé un essai du plan de gestion avant l'adoption du projet de loi, ou au moins une idée sur la répartition des saumons. Quelle sorte de plan de gestion aimeriez-vous voir avant d'appuyer le projet de loi?

**M. Nichol:** D'abord, monsieur le président, il faut nous assurer qu'il n'y aura pas de réallocation importante des ressources comme la suppression des bateaux pour la pêche à la traîne dans le détroit de Georgie ou la transmission des ressources à la pêche sportive. Parler de la pêche sportive laisse une fausse impression, car ceux qui font tant de pression en faveur de la pêche sportive dans le détroit de Géorgie sont des commerçants. Ce sont des propriétaires de bateaux affrétés, des guides, des ports de plaisance; il s'agit d'une grande variété d'intérêts commerciaux. Comme je l'ai dit, nous savons ce qui s'est passé en 1984. Nous savons quelles sont les intentions. Le ministre des Pêches a dit à son Comité d'aider les pêcheurs à la traîne en leur accordant l'allocation d'une autre espèce. Prenons le cas du saumon rose. Les saumons roses arrivent au Golfe tous les deux ans. Comment cette allocation peut-elle compenser la perte des quinnats et des cohos? Prenons le cas du saumon rouge. Il arrive une fois tous les quatre ans que la pêche du saumon rouge aux lignes traînantes soit bonne. On ne peut pas compenser la perte de la pêche au quinnat les autres années. Cela veut dire qu'ils sont condamnés. Par conséquence, nous estimons que si le ministre a le pouvoir de faire une répartition, elle ne devrait pas être une réallocation. Il est manifeste que la pêche commerciale a le droit à sa part traditionnelle des ressources en saumon.

**M. Henderson:** Alors, si le projet de loi faisait allusion à la part traditionnelle, vous seriez plus en faveur de cet amendement?

**M. Nichol:** C'est exact. J'estime, monsieur Henderson, que le ministre doit expliquer à ce Comité et à l'industrie ce qu'il a l'intention de faire s'il est autorisé à faire une répartition. Autrement, s'il utilise son pouvoir pour faire une simple réallocation, la question de la constitutionnalité sera de nouveau devant les cours.

**M. Henderson:** Vous dites aussi

que depuis des années le ministère des Pêches et Océans a essayé d'imposer un système d'octroi de permis à deux volets

*[Text]*

Gulf whereby trollers would opt to fish in the Gulf or in other trolling areas. They would not be allowed to do both.

Is that still a thought within the department? Have they put that to bed, or is it ready to flare up again at any time?

**Mr. Nichol:** No. That optional licensing system has been in effect now, I believe, since 1980 or 1981, and the trollers did have to elect whether they were going to fish inside or outside of the Gulf of Georgia. We have quite a number of members who live in communities along the Fraser River fish, who would troll in the gulf in the early part of the year and that troll fishery might have represented 30%, 35% of their entire seasonal earnings but because they have important fisheries elsewhere and they are combination boats, they are net fishermen as well, they had to opt to fish outside of the gulf and it ended up we had about 300 trollers fishing in the gulf. Last year they were limited to 26,000 chinooks, but they took more than that because of the Collier decision, and the inability of the department to shut them down. But certainly, they are trying to close that. So we know what it is that they are trying to do.

• 1750

**Mr. Henderson:** One question on the joint ventures. Why do the fishermen sell over the side? Is it a better price they are getting? What is the reason? Or is there a lack of market or processing capacity within the province? I cannot see that, but what is the reason?

**Mr. Nichol:** Oh, no. We have idle capacity right now and we have all kinds of workers who could process that fish. There is a market. The Russians, the Poles, the Greeks have been involved in it to some extent, the Japanese. They deal through this Marine Resources Corporation of Seattle and they have joint ventures in the Bering Sea and the Gulf of Alaska, off the coast of Washington and Oregon. And there, too, American fishermen deliver over the side.

Yes, I suppose they are getting a price for their fish. Maybe it is the only price that is available at the moment, but the problem is, so long as you have joint ventures of that kind you never will develop markets for processed fish. We just take the easiest route.

**Mr. Henderson:** That is one of the problems we have on the east coast, of course, with mackerel. You know, it is a sort of boom-and-bust specie of fish. Mackerel is caught probably in four or five days in large quantities and the processing facilities are not available to process that amount of mackerel in a short period of time. Therefore, they cannot pay the price that some of the foreign trawlers can. So it is a bit of a shame that we cannot do the processing. There should be a way around that somehow, either by freezing and processing at a later date or something like that.

**Mr. Nichol:** Our hake fishery is conducted over a period of several months and I do not think the volume is any problem. Hake perishes very quickly and the argument is that it has to be processed almost immediately and that our processing

*[Translation]*

dans le détroit, à savoir que les pêcheurs à la traîne pourraient choisir entre pêcher dans le détroit ou pêcher ailleurs, mais pas dans les deux.

Le ministère est-il encore en faveur de ce système? Est-ce qu'il a supprimé cette possibilité, ou existe-t-elle encore?

**M. Nichol:** Ce système est en vigueur depuis 1980 ou 1981, et il faut aux pêcheurs à la traîne choisir entre le détroit ou ailleurs. Bon nombre de nos membres habitent dans des communautés au bord du fleuve Fraser. Ils avaient fait la pêche à la traîne au début de la saison, ce qui représentait 30 ou 35 p. 100 de leur revenu total pour la saison. Comme ils sont aussi des pêcheurs au filet et ils font une pêche importante ailleurs, ils ont dû choisir la pêche en dehors du Golfe. Nous avons fini par avoir 300 pêcheurs à la traîne dans le détroit. L'année dernière il y avait un quota de 26,000 quinnats, mais la prise était plus élevée à cause de la décision Collier et du fait que le ministère ne pouvait pas la prohiber. Il essaie de le faire, nous savons qu'il essaye de le faire.

**M. Henderson:** J'ai une question sur les entreprises conjointes. Pourquoi les pêcheurs vendent-ils bout à bout? Reçoivent-ils un meilleur prix? Est-ce la raison? Est-ce que le marché n'est pas bon, ou n'existe-t-il pas d'usines de traitement dans la province? Je ne comprends pas la raison.

**M. Nichol:** Non. Nous avons des usines qui ne marchent pas en ce moment, et nous avons beaucoup de travailleurs qui pourraient transformer ce poisson. Le marché existe. Les Russes, les Polonais, les Grecs y sont engagés, et dans une certaine mesure, les Japonais. Ils font affaire avec la Marine Ressources Corporation de Seattle et ils ont des entreprises conjointes dans la mer de Bering, dans le golfe d'Alaska, sur les côtes de Washington et d'Oregon. Là aussi les pêcheurs américains livrent bout à bout.

Je suppose qu'ils obtiennent un bon prix pour leur poisson. C'est peut-être la seule vente possible en ce moment, mais aussi longtemps que ces entreprises conjointes existent, nous n'aurons jamais de marché pour le poisson traité. Nous prenons la voie la plus facile.

**M. Henderson:** C'est un de nos problèmes sur la côte pour ce qui est du maquereau. Le marché augmente ou descend en flèche. Des grandes quantités de maquereau sont prises en quatre à cinq jours, et les usines de traitement ne peuvent pas transformer une si grande quantité de maquereau dans une période très limitée. Donc, ils ne peuvent pas payer le prix que peuvent payer les chalutiers étrangers. Il est vraiment dommage que nous ne puissions pas faire le traitement. Il faut trouver un moyen de le faire, peut-être qu'on peut les congeler et les traiter plus tard.

**M. Nichol:** La pêche à la merluche prend plusieurs mois, et je ne pense pas que la quantité soit un problème. La merluche se gâte très rapidement, il faut la traiter presque immédiatement, et on nous dit que nos lieux de pêche sont trop éloignés



## [Texte]

plants are too distant from the fishing grounds. Actually, they are about 30 miles. The brief points out that we had Greek factory ships that were anchored, or a Greek factory ship that was anchored in Main Bay in Barkley Sound, which is only a short distance away from Ucluelet where one of our processing plants is located. Boats were delivering and they had no difficulty processing that fish. And yet we are told, no, you must process it at sea. We do not think enough has been done really to determine whether or not it is feasible to bring that fish into our processing plants and put Canadians to work.

**Mr. Henderson:** I just want one brief comment. With Mr. Nichols is Mr. Birch and he is from my riding in Prince Edward Island. His brother is one of my constituents. I want you to know that.

**The Chairman:** Okay. Thanks, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** We will stand by for just one second, Mr. Chairman, if you have somebody else who has a question. We will take another second to just discuss something.

**The Chairman:** Sure. Mr. Ferland.

**M. Ferland:** Merci, monsieur le président.

Je remercie les témoins de leur excellent exposé. Nous, gens de l'Est, commençons à comprendre un peu mieux les problèmes de la pêche sur la côte ouest.

Il y a une question qui m'intéresse passablement. Cet après-midi, les pêcheurs sportifs nous disaient qu'ils étaient les seuls à avoir des permis assortis d'un quota pour le quinnat. Ils ont droit à deux quinnats par jour et à un maximum de 20 par année.

• 1755

Je me pose une question. Ne pourrait-on pas résoudre une partie du problème si le permis portait sur un certain nombre de tonnes de poisson pour chaque navire, dans les différents types de pêche? Selon la longueur du navire, on dirait: Votre permis représente tant de tonnes par année.

Est-ce qu'on ne parviendrait pas à régler une partie du problème de cette façon-là?

**Mr. Nichol:** One of the things proposed in the bill that was introduced in the House by Mr. Breau, when he was the Minister of Fisheries, called for individual vessel quotas. It may be one thing to do that in herring. You may be able to do that in a groundfish fishery. But salmon are so mobile that it would be almost impossible to try to allocate to vessels. We never know what a particular run is going to be; what the strength of that run is going to be. There are several areas on the coast of British Columbia, for example, where Fraser River stocks can be intercepted, and when you couple that with area licensing—that was also proposed—it would have been a nightmare trying to manage a fishery of that kind.

As a matter of fact, we put it to Mr. De Bané and asked him how they would allocate the salmon resource if we had vessel quotas. He turned it over to Dr. May, the deputy minister. The deputy minister could not answer. So he gave it to the assistant deputy minister, and he turned it over to the people from the

## [Traduction]

des usines de transformation. En réalité, c'est une question de 30 milles. Comme le dit notre mémoire, il y a eu des navires-usines grecs, ou plutôt un navire-usine grec qui a été ancré à Main Bay de la baie Barkley, pas loin de Ucluelet où se trouve une de nos usines de traitement. Des bateaux ont fait des livraisons et ils n'ont pas eu de difficultés en ce qui concerne le traitement de ces poissons. Mais on nous dit qu'il ne faut pas faire le traitement en mer. Nous estimons qu'il faut faire des études pour déterminer s'il est possible de transformer nos poissons dans nos usines et donner du travail aux Canadiens.

**M. Henderson:** J'aimerais faire un bref commentaire. M. Nichols est accompagné de M. Birch qui vient de ma circonscription dans l'île du Prince-Édouard. Son frère est un de mes électeurs. Je veux que vous le sachiez.

**Le président:** D'accord, merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Si vous voulez donner la parole à quelqu'un d'autre, monsieur le président, nous voulons discuter de quelque chose pendant un moment.

**Le président:** D'accord. Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank the witnesses for their excellent brief. We from the East are beginning to have a better grasp of the problems confronting fishermen on the West Coast.

There is a question which is of great interest to me. This afternoon, recreational fishermen told us that they were the only ones who had permits with a quota on chinook. They have the rights to two chinook a day and a maximum of twenty a year.

I am wondering. Would the problem not be partially resolved if the permit indicated a certain number of tonnes of fish for each boat and the different types of fish? The permit would state the number of tonnes per year depending on the length of the boat.

Could we not partially resolve the problem in this way?

**M. Nichol:** Quand M. Breau était ministre des Pêches il a proposé un quota pour chaque navire. C'est peut-être faisable dans le cas de *herring*, et peut-être pour le poisson de fond. Mais les saumons se déplacent tellement qu'il serait presque impossible de faire une répartition selon les navires. Nous ne savons jamais où se trouvera un banc donné, ni de combien de poissons il s'agit. Il y a plusieurs zones sur la côte de la Colombie-Britannique où les stocks du fleuve Fraser peuvent être pêchés, mais quand on songe à coupler ces zones avec les permis—et on l'a proposé—c'est un cauchemar.

En fait, nous avons demandé à M. De Bané comment il allait répartir les saumons si nous avions des quotas par navire. Lui, à son tour, a posé la question au sous-ministre, M. May. Le sous-ministre ne pouvait pas répondre. Alors il a posé la question au sous-ministre adjoint qui, à son tour, a posé la

[Text]

west coast. Wayne Shinner has had a devil of a time trying to answer it. It would just be impossible, in our view, to try to apportion the resource to individual licences. It would be a nightmare.

**M. Ferland:** Je vous remercie beaucoup.

**Mr. Caccia:** I would like to get some better understanding of the conditions under which you would be supporting the bill. If I understand you correctly, one would be a clarification of the constitutional question, the other one would be on the insurance of the allocation. Let us first deal with the one that relates to the constitutional question. What makes you conclude that a constitutional reference to the Supreme Court will shorten, as you say, by several years the determination of that issue?

**Mr. Nichol:** We had the experience at one time of trying to deal with a constitutional question in the courts of this land. It dealt with the matter of bargaining rights for fishermen. I made many representations to you when you were the Minister of Labour, Mr. Caccia, asking that you make that direct reference on the constitutional question of whether those bargaining rights were federal or provincial. As I understand it, the Cabinet can go directly to the Supreme Court of Canada. It does not have to go through the lower courts. The Supreme Court, then—again, as I understand it—is duty bound to make that determination. What we found was after five years through the courts, dealing with a constitutional issue, when we got to the Supreme Court of Canada, they refused to determine the constitutional question and threw the case out on a different issue altogether. I do not think any organization or organizations in the industry should be subjected to that, if there is a shorter and faster and less expensive way of determining that constitutional question.

Mr. Collier did say it was unconstitutional to allocate for socio-economic reasons. He did not give a lot of reasons, but that was his remark.

**Mr. Caccia:** I do not know whether it would be fair to ask you whether you have had any indication that Cabinet is prepared or willing to take that route. Have you raised this before?

**Mr. Nichol:** No. We had our first look at Bill C-32 fairly recently.

• 1800

I think that question has certainly been raised. We are concerned about the constitutional issue, and if the whole thing has to go to court we are concerned that we might encounter the same kind of thing we had in the industry in 1984.

When the gulf trollers went to court they asked that the fishing plan for 1984 be quashed. Mr. Collier pointed out, quite correctly, that if he had acceded to that request then he would have shut down the entire commercial fishery for the balance of the season. He told the industry to go back and work out fishing plans that were acceptable; otherwise he would close the fishery down. The industry did come up with fishing plans and again this year the industry is working on fishing plans.

[Translation]

question aux responsables de la côte ouest. Wayne Shinner a beaucoup de mal à y répondre. Selon nous, il serait impossible de faire une répartition par permis. Ce serait un cauchemar.

**Mr. Ferland:** Thank you very much.

**M. Caccia:** J'aimerais savoir dans quelles conditions vous appuieriez le projet de loi. Si je vous ai bien compris, vous voulez que la question de la constitutionnalité soit clarifiée, et vous voulez des assurances sur la répartition. Parlant de la question de la constitutionnalité. Qu'est-ce qui vous fait penser que le renvoi à la Cour suprême va accélérer le processus de plusieurs années?

**M. Nichol:** Il est basé sur notre expérience quand nous avons essayé de régler une question constitutionnelle devant les cours. Cette question portait sur le droit de négociier des pêcheurs. J'ai fait des démarches auprès de vous, monsieur Caccia, quand vous étiez ministre du Travail, et je vous ai demandé si les droits de négociation étaient constitutionnellement fédéraux ou provinciaux. Si j'ai bien compris le Cabinet peut aller directement à la Cour suprême du Canada. Il n'est pas nécessaire d'aller devant les cours inférieures. Donc, si j'ai bien compris, cela relève de la Cour suprême. Nous avons passé cinq ans devant les cours, sur une question de constitutionnalité, et une fois que nous sommes arrivés à la Cour suprême du Canada, elle a refusé de déterminer la question de constitutionnalité, et elle a rejeté la cause pour d'autres motifs. À mon avis, il ne faut pas soumettre nos entreprises à une telle procédure, surtout s'il existe des moyens plus rapides et moins coûteux de déterminer cette question.

M. Collier a bien dit qu'il était anticonstitutionnel de faire une répartition sur une base socio-économique. Il n'a pas donné beaucoup de raisons, mais il l'a dit.

**M. Caccia:** Serait-il juste de vous demander si vous avez un signe du Cabinet qui vous permet de prévoir qu'il est prêt à le faire. Avez-vous posé cette question?

**M. Nichol:** Non. Nous avons pris connaissance du projet de loi C-32 assez récemment.

La question a certainement été posée. Nous nous préoccupons de la question de la constitutionnalité, et s'il nous faut aller devant la cour, nous aurons peut-être la même situation qu'en 1984.

Quand les pêcheurs à la traîne du golfe sont allés en cour ils ont demandé que le plan de 1984 soit supprimé. M. Collier a montré, avec raison, que s'il avait accepté leur demande, il aurait mis fin à toute la pêche commerciale pour le reste de la saison. Il a dit aux pêcheurs de rentrer et de mettre au point des plans pour la pêche qui soit acceptable, autrement il n'aurait d'autre choix que de mettre fin à la pêche. Les pêcheurs ont élaboré des plans, et ils en font pour cette année.

**[Texte]**

In my opinion, that is a preferable way of doing it. I would rather see the Fisheries Act of Canada stay the way it is so the DFO had to come to the industry to work out fishing plans that were fair and equitable and that apportioned the resource along traditional lines. I would rather live with that than I would with those new powers given to the Minister.

**Mr. Caccia:** That brings us to allocation. When you talk of preservation of the historic share, are you talking of a base year and an absolute amount or are you talking of a percentage that ought to be secured of a totality of a catch in a declining situation? Can you clarify that, please?

**Mr. Nichol:** In the discussion that has taken place on allocation between commercial gear types, certainly the union's position—and I suppose we were one of the first advocates of catch allocation—was that the allocation would be done along some sort of historical line: What was the traditional share of the gill-nets; what was the traditional share of the trollers and the seines?

**Mr. Caccia:** Which year would you choose?

**Mr. Nichol:** We had put forward the years 1966 to 1975, and that is when we first started talking about allocation. Trollers wanted to look at 1975 to 1979, and 1979 was the year in which the industry was dealing with it. The Pacific Gillnetters Association and the Fishing Vessel Owners' Association had different years, but surprisingly they came out fairly close in what each fleet would be entitled to.

Those things would have to be determined, but I think the other thing we have to understand with the salmon resource is that each year is different and you would almost have to look at each year and the projections in the different areas where there are competing fisheries and look back through the history of those cycle years to see what each fleet had and perhaps allocate on that basis.

For example, 1985 is a year of dominance for pinks on the Fraser River and the industry has been trying to work out a fishing plan, given the fact that trollers get the first crack at those fish, of what they are entitled to and what is left over for the net fleets—and all of that of course is related to the Canada-U.S. treaty where we have given the Americans 3.6 million of those pinks that will be coming to the Fraser River. So we are working out plans of that kind.

**Mr. Caccia:** One final question. In allocating, which percentage, if any, would you envisage for the recreational sector?

**Mr. Nichol:** Our discussions have been largely on the question of the commercial gear types. The recreational fishery are concerned primarily with two species, coho and chinooks. They claim they take something in the order of 4% or 5% of the total salmon runs. Actually, their catch of chinook and coho is considerably greater than that, nearer 45% to 50%.

We believe that with salmonid enhancement, protection of salmon habitat, we can have a strong resource. It should not be a matter of whether it is going to be a commercial fishery or whether it is going to be a recreational fishery. We have

**[Traduction]**

Selon moi, c'est la bonne façon de faire. Je préfère que la Loi sur les pêcheries reste comme elle est, et que le ministère et les entreprises élaborent une façon juste et équitable de répartir des ressources, que d'accorder des nouveaux pouvoirs au ministre.

**M. Caccia:** Parlons maintenant de la répartition. Quand vous parlez de votre part traditionnelle, parlez-vous d'une année de base et d'un montant absolu, ou parlez-vous d'un pourcentage quand il y a une réduction dans les stocks? Voulez-vous préciser?

**M. Nichol:** En ce qui concerne la répartition selon les engins de pêche, le syndicat estime—et je pense que nous sommes les premiers à appuyer une répartition de la prise—qu'il faut faire une répartition selon la part traditionnelle. Quelle était la part traditionnelle des pêcheurs aux filets, des pêcheurs à la traîne, et des seigneurs?

**M. Caccia:** À quelle année pensez-vous?

**M. Nichol:** Nous avons proposé les années 1966 à 1975, quand nous avons parlé de la répartition pour la première fois. En 1979 quand les Pêches ont étudié la question, les pêcheurs à la traîne ont proposé les années 1975 à 1979. L'Association des pêcheurs aux filets maillants du Pacifique, et l'Association des propriétaires de bateaux de pêche ont proposé différentes années, mais, chose étonnante, leurs calculs étaient assez près quant à ce que chaque flotte obtiendrait.

Il faut calculer ces choses, mais il faut comprendre, pour ce qui est du saumon, que chaque année est différente, et qu'il faut presque étudier chaque année les prévisions pour chaque zone, calculer ce que chaque flotte avait par le passé, et peut-être faire une répartition sur cette base.

Par exemple, l'année 1985 est une bonne année pour le saumon rose du fleuve Fraser, et notre industrie essaie d'établir un plan de pêche, étant donné que les pêcheurs à la traîne ont priorité, il faut établir ce qui reste pour les pêcheurs au filet. Il faut aussi tenir compte du traité Canada-États-Unis qui a accordé 3,6 millions des saumons roses du fleuve Fraser aux Américains. Alors nous sommes en train d'élaborer de tels plans.

**M. Caccia:** Une question finale. Dans cette répartition, quel pourcentage prévoyez-vous pour la pêche sportive?

**M. Nichol:** Nos discussions ont porté surtout sur la pêche commerciale. La pêche sportive s'intéresse surtout au coho et au quinnat. Elle dit qu'elle ne prend que 4 ou 5 p. 100 de saumon. En réalité, sa prise de quinnat de coho est beaucoup plus grande, à savoir 45 ou 50 p. 100.

Nous estimons que les programmes de la mise en valeur des salmonidés et de la protection de l'habitat du saumon augmenteront la population. Il ne faut pas en faire une question de pêche sportive ou de pêche commerciale. Nous avons toujours



*[Text]*

always argued that with a healthy resource we can have both of those fisheries to the benefit of the economy of Canada and British Columbia. We do not believe that sections of it should be turned over completely to the recreational fishery, which is again a commercial user of the resource.

We have argued that in the Gulf of Georgia the commercial trawlers should get 45% of the chinooks in 1985, and that is the position of the Minister's Advisory Council, at least the commercial component of it.

**Mr. Caccia:** One final, final question. How about the native fishery? Where do you place that and in what ...

• 1805

**Mr. Nichol:** In 1983, there was an allocation made to Indians. The story was that in Ottawa, fish was currency in terms of settlement of land claims. What we said was that fishermen in the fishing industry should not be the only ones to pay the cost of the settlement of Indian land claims. There should be negotiations with Indian bands; there should be a comprehensive settlement of land claims based on all of the resources, not just fisheries resources. Unfortunately, salmon was being used as the only basis for a partial settlement of those claims. We say, get on with that job; negotiate a fair and equitable settlement with the Indians over their land claims and aboriginal title.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Caccia. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman. Let me talk about allocation and consultation. It is my understanding that the Minister has met for a total of 23 minutes with MAC. Is that true?

**Mr. Nichol:** We have had a couple of meetings with him. The last time, we were supposed to have had an afternoon with him. That was chopped to a couple of hours. He was late getting there. I think it was 27 minutes we had with him.

**Mr. Skelly:** What concerns me is, if the Minister is prepared to entertain groups privately—and one particular group has received an incredible amount of his time—would you suggest that it is probably encouraging people not to work through a consensus process in MAC, but rather to try the private-audience route and use his power to allocate? Individual groups, on sensing that the Minister will give them time and that certain groups have his ear, may undermine the consultative process, unless the Minister refers them back to MAC and urges them to come to a consensus agreement.

**Mr. Nichol:** Well, I suppose, ideally you would have a consultative process that would work. I am not so sure that MAC is the process. We have to work that out. I think it has to be one or the other. I do not know that the union ever wants to be sort of hamstrung and not be able to make representations on issues of concern to us.

What happens is that MAC meets to discuss these issues. Meetings are then held with individual organizations. A whole number of decisions and directions are taken, sometimes in the face of the recommendations we have from MAC.

*[Translation]*

dit que si la population est forte et saine, nous pouvons garder les pêches à l'avantage de l'économie du Canada et de la Colombie-Britannique. Nous ne croyons pas qu'il faille céder un secteur à la pêche sportive, qui tire profit de cette ressource.

Nous avons dit qu'il faut accorder 45 p. 100 de quinnat dans le détroit de Georgie aux pêcheurs commerciaux à la traîne en 1985, ce qui a été recommandé par le comité consultatif du ministre.

**Mr. Caccia:** Une toute dernière question. Et les pêches autochtones? Où se trouve ...

**Mr. Nichol:** En 1983, il y avait une allocation aux autochtones. On nous dit qu'à Ottawa les pêches représentaient de l'argent dans la solution des revendications territoriales. Nous avons dit qu'il ne faut pas confier aux pêcheurs la seule charge des coûts des revendications territoriales des autochtones. Il faut négocier avec les bandes indiennes; il faut trouver une solution globale aux revendications, basée sur toutes les ressources, non seulement les ressources halieutiques. Malheureusement, seul le saumon a été utilisé comme règlement partiel à ces revendications. A notre avis, il faut négocier un accord juste et équitable pour les autochtones dans le cadre de leurs revendications.

**Le président:** Merci, monsieur Caccia. Monsieur Skelly.

**Mr. Skelly:** Merci, monsieur le président. J'aimerais parler de la répartition et de la consultation. Je crois savoir que le ministre n'a rencontré ce comité que pendant 23 minutes. Est-ce vrai?

**Mr. Nichol:** Nous avons eu deux ou trois réunions avec lui. La dernière fois, nous étions censés passer l'après-midi avec lui. Nous n'avons passé que deux heures. Il était en retard. Je pense qu'il a passé 27 minutes avec nous.

**Mr. Skelly:** Ce qui me préoccupe, c'est que le ministre est prêt à recevoir des groupes en privé—et un groupe en particulier a passé beaucoup de temps avec lui—pensez-vous que cela encourage les gens à ne pas chercher le consensus en comité, mais plutôt à essayer d'obtenir une audience à huis clos, pour convaincre le ministre d'attribuer une allocation? Si les groupes distincts estiment que le ministre leur accordera plus de temps, et qu'ils pourront l'influencer, cela peut nuire au processus de consultation, à moins que le ministre les réfère au comité consultatif et les exhorte à trouver un consensus.

**Mr. Nichol:** L'idéal serait d'avoir un processus de consultation qui marche. Je ne pense pas que le comité consultatif du ministre soit le processus approprié. Il faut voir. Je pense qu'il faut agir d'une façon ou de l'autre. Je ne pense pas que le syndicat va être désavantagé dans le sens qu'il ne pourra pas faire de démarches en notre faveur.

Le processus est le suivant. Le CCM se réunit pour parler de ces questions. Ensuite, il y a des réunions avec des organisations particulières. Des décisions sont prises, des directives sont données, qui vont parfois à l'encontre des recommandations que le CCM nous a données.

## [Texte]

**Mr. Skelly:** The second question is about Bill C-32. We have been trying to convince the Minister to put a reference to the Supreme Court of Canada. He seems very reluctant to do so. Our feeling is that the reason he wants to do that is that, for individuals or small groups, the gulf trollers' appeal will probably go down, be judged without ever judging the constitutionality of the question; that anyone who wants to challenge Bill C-32 will have an awful task trying to make the constitutional challenge; that there is a time problem; that there is a cost problem. The reason the Minister is not prepared to make a Supreme Court of Canada reference, which is perfectly acceptable, is that he wishes to use the legislation and recognizes that it is extremely difficult for anybody to get before the courts on the basis of timing and cost. Is that a fair statement?

**Mr. Nichol:** Yes, but here again, in 1984, the gulf trollers did go before the courts on the question of allocation, and they came within a whisker of having the entire commercial fishery shut down for the year. When we talk about a consultative process, we make much of the fact that we have the Minister's Advisory Council. We probably are consulting more now than we have ever done. Never has the relationship between fishermen and the Department of Fisheries and Oceans been at such a low ebb.

We have court challenges, not just by the gulf trollers, but by the Fishing Vessel Owners' Association of B.C., and other people prepared to go to court. The whole thing is in a state of chaos. I think we either have to have a consultative process, or else have to let her freewheel and let the organizations make their own representations to the Minister and to the Department of Fisheries and Oceans. I do not think that we can pretend to be doing one thing, while at the same time, we are really doing something else, and that is the individual lobbying that is taking place.

**Mr. Skelly:** Which brings us back to our question that in the amount of time that individual groups... I think it is given that no group should be denied access to the Minister. But certainly the Minister should be looking at referring those groups back to an effective consultative mechanism to come to some form of consensus. That is one thing that worries me; if you piece everybody off you wind up with a lot of people fighting with each other, and then that divide and conquer mechanism gives the Minister the power and a rationale for stepping in and arbitrarily imposing a plan, rather than encouraging the growth and development of the consultative mechanism and the consensus process.

**Mr. Nichol:** I would suppose it is very difficult to get away from the political process in making decisions that affect the fishery. The brief points out that when the Minister was in Campbell River six weeks or so ago, when the terms of the treaty were first announced and he had signed it, the interest from the recreational fishery and the commercial sector of the recreational fishery picketed the Minister and accused him of selling out vis-à-vis the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty.

## [Traduction]

**M. Skelly:** La deuxième question porte sur le projet de loi C-32. Nous avons essayé de convaincre le ministre d'y incorporer le recours à la Cour suprême du Canada. Il est très réticent. Nous pensons qu'il est contre car l'appel des pêcheurs à la traîne serait jugé sans que soit tranchée la constitutionnalité de la question; que toute personne qui voudrait contester le projet de loi C-32 aurait des difficultés énormes à poser la question de la constitutionnalité; il existe un problème de délai, il existe un problème de coûts. La raison pour laquelle le ministre n'est pas prêt à y incorporer le recours à la Cour suprême du Canada, même s'il est parfaitement acceptable, c'est qu'il veut se servir de la loi, et il est conscient du fait qu'il est extrêmement difficile, étant donné les délais et les coûts, de se permettre de comparaître devant les cours. Ai-je raison?

**M. Nichol:** Oui, mais je le répète, en 1984, les pêcheurs à la traîne sont allés devant les cours sur la question de la répartition, et ils ont risqué de faire arrêter toute la pêche commerciale pour la saison. Quand on parle du processus de consultation, on souligne le fait qu'il existe un comité consultatif du ministre. Nous faisons plus de consultations que nous n'en n'avons jamais fait. Cependant, les relations entre les pêcheurs et le ministère des Pêches et Océans n'ont jamais été si mauvaises.

Il y a des défis, lancés non seulement par les pêcheurs à la traîne, mais par l'Association des propriétaires de bateaux de pêche de Colombie-Britannique, et d'autres. Le chaos règne. Il faut avoir ou bien un processus de consultation, ou un système où chaque organisation fait sa propre démarche auprès du ministre et auprès du ministère des Pêches et Océans. Il ne faut pas faire semblant de faire une chose tandis que nous sommes en train d'en faire une autre, et je parle de la pression individuelle.

**M. Skelly:** Ce qui me ramène à ma question sur le temps accordé aux groupes particuliers... Je tiens pour acquit qu'il ne faut pas interdire à un groupe l'accès au ministre. Mais il n'y a pas de doute que le Ministre devrait examiner la possibilité d'établir un mécanisme de consultation efficace dont ces groupes peuvent bénéficier et qui pourrait éventuellement de permettre de parvenir à un consensus. C'est justement l'une des choses qui m'inquiète; si l'on crée toute sorte de petits groupes, ceux-ci finissent par se disputer, et cette politique consistant à diviser pour régner permet au Ministre de justifier l'exercice de ses pouvoirs pour imposer arbitrairement un plan, plutôt que d'encourager l'établissement et le perfectionnement d'un mécanisme de consultation qui doit mener au consensus.

• 1810

**M. Nichol:** Je suppose qu'il est très difficile de prendre des décisions qui ne soient pas politiques lorsqu'il s'agit des pêches. Le mémoire mentionne justement que lorsque le Ministre était à Campbell River il y a six semaines environ, au moment où l'on a annoncé les conditions du traité et que celui-ci l'a signé, les représentants de la pêche sportive et du secteur commerciale de cette dernière ont manifesté devant le Ministre en l'accusant d'avoir renoncé à tout leurs droits en signant le

*[Text]*

Very quickly that situation was reversed, where all of a sudden the recreational fishery was hailing the Minister as their saviour. Obviously a deal had been cut. They have a very powerful lobby; there is no question about that.

**Mr. Skelly:** So basically what happened is the Minister was under tremendous pressure, being accused by the commercial recreational group of selling out, and he came along and said, I am prepared to help you; I am going to cut your bag limit annually and daily, and they then hailed him as a saviour. Is that essentially what happened?

**Mr. Nichol:** I think in terms of cutting their bag limit, that is maybe something that was put forward by the Sport Fishing Advisory Board as measures that could be taken to see that they were kept within the limits of the treaty. But I think as they saw it with a limit of 275,000 chinooks, if the commercial fisherman were there as well competing for that fish, the 275,000 limit could well be reached in mid-season and a lot of the marinas and fish camps and charter boats—those operations—would have to shut down. And he said to them, I am sure: Do not worry, you will not have to shut down; we will see that you get those chinooks in the gulf.

They started that process in 1984. I think if he gets the power to allocate, that is what the Minister intends to do for 1985.

**Mr. Skelly:** I would like a second round, if the opportunity presents itself.

**The Chairman:** We can give it a try. Mr. St-Julien.

**Mr. St-Julien:** Monsieur Nichol, pensez-vous que le traité sur le saumon du Pacifique va apporter plus d'inconvénients aux États-Unis qu'au Canada?

**Mr. Nichol:** Disadvantages for the United States? I think the treaty works to the advantage of the United States, and it works against the interests of the fishing industry in Canada.

**Mr. St-Julien:** Vous savez que les deux parties se sont entendues en termes de croissance et d'échange de services. Vous pensez que cela va apporter plus d'inconvénients au Canada?

**Mr. Nichol:** Yes, I think so. Unfortunately, I do not believe you were at the committee meeting when we appeared in Ottawa and spent a couple of hours on the question of the treaty. I think that was somewhere around February 13, or February 14. Our position is well covered in those minutes.

There are a number of aspects of it, but in terms of the treaty we see some real encroachment on Canadian sovereignty. While our negotiators talk about Canada now having the right to manage exclusively the salmon resources of the Fraser River, I do not see it that way. It is now going to be managed on a coast-wide basis by an international panel made

*[Translation]*

traité sur le saumon du Pacifique. Mais cette situation a très vite changé, et tout d'un coup, on entendait ces mêmes représentants de la pêche sportive acclamer le Ministre comme leur sauveur. De toute évidence, ils avaient réussi à s'arranger. C'est un groupe très puissant, sans aucun doute.

**M. Skelly:** Essentiellement, le Ministre qui faisait l'objet de pressions très soutenues de la part des représentants du secteur commercial de la pêche sportive, qui l'avaient accusé de trahison, a fini par décider de les aider; il leur a proposé d'éliminer leurs contingents annuels quotidiens, et à partir de ce moment-là, ils l'ont acclamé comme leur sauveur. C'est bien cela?

**M. Nichol:** En ce qui concerne l'élimination du contingent, c'est peut-être une mesure qui a été proposée par le Conseil consultatif sur la pêche sportive pour qu'on puisse assurer que les termes du traité seraient respectés. Mais à leur point de vue, une limite de 175,000 quinnats voulait dire que s'ils devaient concurrencer les pêcheurs commerciaux pour le poisson, ils pourraient facilement atteindre cette limite vers le milieu de la saison et par conséquent, beaucoup de marinas de camps de pêche et de services d'affrètement de bateaux seraient obligés de mettre fin à leurs opérations. Et je suis sûr qu'il leur a dit: ne vous en faites pas, vous ne serez pas obligés de fermer; nous allons faire en sorte que vous aurez suffisamment de quinnats dans le golfe.

Tout cela a commencé en 1984. Je crois que si on accorde au Ministre le pouvoir de continger, c'est justement ce qu'il fera en 1985.

**M. Skelly:** J'aimerais avoir un deuxième tour, si possible.

**Le président:** Nous allons essayer. Monsieur St-Julien.

**Mr. St-Julien:** Mr. Nichol, do you believe the Pacific Salmon Treaty will be more disadvantageous to the United States than to Canada?

**M. Nichol:** Quant à savoir s'il présente plus d'inconvénients pour les États-Unis, je crois, au contraire, qu'il comporte beaucoup d'avantages pour les Américains, alors qu'il va tout à fait à l'encontre des intérêts de l'industrie de la pêche au Canada.

**Mr. St-Julien:** I am sure you are aware that the two parties came to an agreement with respect to growth and the exchange of services. Do you believe this will be more disadvantageous for Canada?

**M. Nichol:** Oui, sûrement. Malheureusement, je crois que vous n'avez pas pu assister à la séance du Comité où nous avons comparu à Ottawa et avons parlé pendant quelques heures du traité justement. Je crois que c'était autour du 13 ou 14 février. Notre position est expliquée en détail dans le procès-verbal de cette séance.

Il y a plusieurs éléments, bien entendu, mais en ce qui concerne le traité, nous considérons que ce dernier empiète sur les droits canadiens. Même si nos négociateurs continuent à dire que le Canada aura le droit exclusif de gérer les ressources de saumon de la rivière Fraser, je ne suis pas du même avis. À partir de maintenant, elles seront gérées sur toute la côte par



*[Texte]*

up of Americans and Canadians. Frankly, I do not see any reason in the world why Americans should be helping us manage our fishery on the Fraser. And I do not see any reason in the world why they should be sharing in the salmon resources of the Fraser River.

**Mr. St-Julien:** *Merci.*

**The Chairman:** Mr. Binns.

**Mr. Binns:** Thank you, Mr. Chairman.

I just want to mention one item. I was intrigued with your recommendations in regards to joint ventures and your thoughts on the hake industry.

We have had a very depressed groundfish industry in Atlantic Canada, and hake make up a substantial part of that particular industry, basically because we had had a very depressed market. It seems to me that the market is partly being depressed because of some of the kinds of actions that have been taken in the past. For instance, the expansion into the 200-mile limit got countries' backs up about buying our fish. Excluding joint ventures has also had a contribution. We have plugged up our freezers with low-cost groundfish, and we have seen the taxpayers bailing out the industry time and time again. I am not sure we are through that whole dilemma yet.

• 1815

It seems to me that first of all we have to ensure a market. Sometimes to have a market we have to take fewer processing jobs than we would like. I am just wondering whether there are some trade-offs we have to make to ensure markets in that kind of fishery. Does the same situation apply on the west coast?

**Mr. Nichol:** I suppose if it were a transitory thing, that might be one consideration. But, look, we sell all kinds of grain to the Soviet Union. We do not allow them to come in and harvest our grain on the Prairies and cart it off home, but we do that with our fish. So long as they have access to those resources by processing hake on their factory ships, no market will ever develop in the Soviet Union or anywhere else where we allow those joint ventures to take place.

I do not know if you could simply cut the thing right off and say that all of a sudden those markets would develop. But I think it should be part of the initiative of the Department of Fisheries and Oceans to see what the potential is for markets and how quickly we can get that processing done here in Canada, so that we are not sacrificing jobs.

**Mr. Binns:** I agree, and I understand what you are saying. Wheat will store but hake will not. That is part of the dilemma.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Binns.

*[Traduction]*

un groupe international composé d'Américains et de Canadiens. En toute franchise, je ne vois pas pourquoi on demanderait aux Américains de nous aider à gérer notre pêche dans la rivière Fraser. Et je vois encore moins pourquoi les Américains devraient avoir le droit de partager les ressources de saumon de la rivière Fraser.

**M. St-Julien:** *Thank you.*

**Le président:** Monsieur Binns.

**M. Binns:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais mentionner une question en particulier. Vos recommandations sur les co-entreprises et l'industrie de la merluie m'ont beaucoup intéressé.

L'industrie du poisson de fond dans les provinces de l'Atlantique du Canada est très mal prise en ce moment, et la merluie représente un élément très important pour cette industrie—surtout en raison du très mauvais marché. Il me semble que cette mauvaise situation du marché résulte, en partie de certaines mesures prises par le passé. Par exemple, certains pays n'étaient pas très heureux lorsque nous avons déclaré la limite des 200 milles et ils ne veulent plus acheter notre poisson. Le fait d'avoir exclu les coentreprises a également contribué à tout cela. Nous avons rempli nos congélateurs de poisson de fond dont le coût est peu élevé, et à plusieurs reprises, ce sont les contribuables qui ont dû faire renflouer l'industrie. Je ne crois pas que ce soit fini encore.

Il me semble que nous devons, tout d'abord, nous assurer d'avoir un marché. Parfois, pour avoir un marché, il faut accepter d'avoir moins d'emplois de transformation que nous aimerions avoir. Je me demande s'il ne faut pas faire certains sacrifices pour être sûr d'avoir des marchés. Pensez-vous que la même chose s'appliquerait à la côte ouest?

**M. Nichol:** On pourrait peut-être examiner cette possibilité, s'il s'agissait d'une mesure temporaire, je suppose. Mais si je peux vous donner un autre exemple, à l'heure actuelle, nous vendons toutes sortes de céréales à l'Union soviétique. Nous ne lui permettons pas de venir récolter nos céréales dans les Prairies et de les exporter, mais c'est justement ce que nous faisons à l'égard de notre poisson. Tant qu'ils auront accès à ces ressources par l'entremise de leur opération de transformation de la merluie à bord de leurs navires-usines, il n'y aura jamais de marché ni dans l'Union soviétique, ni ailleurs où nous autorisons ce genre de contreprise.

Par contre, si l'on décidait de les éliminer, j'ignore s'il y aurait automatiquement des débouchés nouveaux. Mais je pense que tout cela doit faire partie des mesures prises par le ministère des Pêches et Océans en vue d'évaluer les possibilités vis-à-vis de ces marchés et de trouver le moyen de faire cette transformation au Canada, afin que nous ne perdions pas d'emploi.

**M. Binns:** Je comprends ce que vous dites, et je suis d'accord avec vous. On peut emmagasiner le blé, mais pas la merluie. Cela fait partie du problème justement.

**Le président:** Merci, monsieur Binns.

## [Text]

**Mr. Nichol:** There is a part of our submission I did not cover, and it is processing in Canada. It was written by the people from the processing plants here. But it points out what is happening to employment: the biggest plant in British Columbia is exporting groundfish to the United States for processing there. No rhyme or reason for that. I think measures have to be taken to see that the processing is done in Canada. We are losing jobs. Why? We are sending out enough raw resources without processing. We should not be doing it with fish.

**The Chairman:** Mr. Nichol, there must be a reason. Is it cheaper labour down there? Or are they getting better prices? You must know what the reason is.

**Mr. Nichol:** They are getting better prices. Mr. Binns said that they are filling their freezers down there while the processors here are saying that you will lose your shirt if you try to freeze fish. All of our groundfish—ocean perch, rockfish, cod—is going out of the country fresh and being flown all over the world, all over the United States. Those fillets are being sold for the American dollar, so the companies are enjoying the exchange.

I was in Newport, Oregon, recently, and I found that their trawl fishery, their groundfish fishery, has really gone downhill; the draggers have had to go to Alaska to make any kind of money, and there they are engaging in joint ventures. So it is Canadian fish that are supplying the market. For the life of me I cannot see why the companies cannot pay the prices here if they have the advantage of selling those fish and enjoying the exchange rate they would realize by selling for American dollars.

**Mr. Binns:** Mr. Chairman, I do not want to dwell on this. But it has become a real problem for us in the east. I do not know if I am trying to pass along some information or looking for some. I guess it is a bit of both. We have a situation where the only reason we have that fishery is because the taxpayer is keeping it going to ensure jobs. We are not coming out, because it is not economically viable: the fish is not high value; it does not command a market. So we have somewhat of an unreal situation in the groundfish industry in Atlantic Canada. I think we destroyed a lot of markets earlier on, and we do not want to do that again. If there are ways and means to preserve markets, then we want to be careful to try to work those trade-offs to our best advantage.

• 1820

I understand what you are saying and I guess I am just looking for some more ideas, and I am getting some. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Binns. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

## [Translation]

**M. Nichol:** Je n'ai pas parlé d'une partie de notre mémoire qui concerne la transformation au Canada. Elle a été rédigée par des représentants d'usines de transformation ici. Mais elle souligne la situation relative à l'emploi dans cette industrie: la plus grande usine de la Colombie-Britannique exporte du poisson de fond vers les États-Unis pour qu'il soit transformé. Cela ne tient pas debout. Je crois qu'il faudra prendre des mesures au Canada pour que cette transformation se fasse ici. Nous sommes en train de perdre des emplois. Et pourquoi? Nous exportons déjà suffisamment de matières premières sans que nous leur accordions aussi le droit de traiter ou de transformer ces produits. Il ne faut surtout pas le faire avec le poisson.

**Le président:** Monsieur Nichol, il doit tout de même y avoir une raison. Est-ce que la main-d'oeuvre coûte moins cher là-bas? Ou est-ce qu'ils obtiennent un meilleur prix? Vous devez connaître la raison.

**M. Nichol:** Ils obtiennent de meilleurs prix. M. Binns a dit qu'ils sont en train de remplir leurs congélateurs là-bas alors que les transformateurs ici prétendent qu'ils vont tout perdre s'ils essaient de le congeler. Tout notre poisson de fond—la perche, le barrayé et la morue—est expédié, frais, vers toutes sortes d'autres pays du monde et un peu partout aux États-Unis. Étant donné que ces filets sont vendus en dollars américains, les compagnies profitent du taux de change.

J'étais récemment à Newport, en Oregon, et j'ai constaté que leur pêche au chalut, leur pêche des poissons de fond, est vraiment en train de périlcliter; les pêcheurs au chalut ont dû aller en Alaska pour faire de l'argent et là ils mettent sur pied des entreprises conjointes. C'est donc notre poisson canadien qui approvisionne le marché. Je n'arrive vraiment pas à comprendre pourquoi ces compagnies ne peuvent pas payer nos prix alors qu'ils peuvent vendre ce poisson en dollars américains et profiter du taux de change.

**M. Binns:** Monsieur le président, je ne veux pas trop insister là-dessus, mais c'est un véritable problème pour nous dans l'Est du pays. Je ne sais pas si j'essaie de vous renseigner sur la situation ou de vous demander conseil. C'est les deux, je suppose. À l'heure actuelle, c'est grâce aux contribuables que nous avons conservé des emplois et notre pêche. Mais nous ne nous en sortons pas, car cette industrie n'est pas rentable: ce poisson ne vend pas très cher et il n'a pas de marché. Ainsi, la situation est un peu irréaliste en ce qui concerne l'industrie du poisson de fond dans les provinces de l'Atlantique. À mon avis, nous avons détruit beaucoup de marchés par le passé, et nous ne voulons absolument pas répéter cette expérience. Si nous voulons trouver le moyen de conserver nos marchés, nous devons être prêts à faire les sacrifices qui nous feront le moins de mal pour les conserver.

Je comprends très bien votre point de vue, et je suppose que je cherche des idées nouvelles tout simplement—d'ailleurs, j'en ai déjà obtenues. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Binns. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

## [Texte]

I would first like to make a comment on Bill C-32. I agree with you. The fact the Minister will not come forward with any kind of guidelines in terms of allocation I think should leave all members of this committee nervous. There could be only one reason why he will not come forward and that is he intends to change the historic nature of the industry, that he intends to use it as an industrial battering ram. I do not think any member of this committee should... We have had only two witnesses who, under questioning—one being the marine operators and the other a very small group of gillnetters—could not give any reason why they would not want to see the guidelines first.

As Mr. Skelly pointed out to me, certain vested interests have had hours and hours and hours and hours of private meetings with the Minister. He may not have said, okay, you are going to get 225,000 pieces here, or whatever, but he has obviously left the impression with them they are going to get a better deal out of Bill C-32. They could not give any single stitch of evidence to this committee as to why we should rush Bill C-32 through, other than they liked the Minister. This is fine, but it is not a good parliamentary reason to pass a piece of legislation that might be used as a battering ram against the industry.

The things that I want to get your responses on are in terms of pinks and sockeye. I think it was the Fisheries Council of B.C. that was trying to encourage this committee to consider loosening up the opportunity to move fish out in the round. It seems to me there is a similar parallel here to what is going on on the B.C. coast with the export of raw logs. If they are going out in the raw, somebody else will get the job somewhere else. It is just as simple as that.

I just wonder if you could give us some idea of the number of jobs that have been lost in the processing sector in the last couple of years. What kind of job loss would we see, just in terms of salmon, particularly in terms of pinks and sockeye, if we were to lose our canning lines, if they got away with a holus-bolus, ship them out in the round policy?

**Mr. Nichol:** In Prince Rupert, where a number of canneries have been closed down—now you have one major cannery operating on the Prince Rupert waterfront and a few fresh fish and cold storage operations.

When the Seal Cove plant was closed down, when Port Edward was closed down, we estimate, and in round figures, something in the order of a thousand jobs went with those closures. That has been a sort of sad history of the fishing industry over the last couple of decades: the closure of plants, centralization and, of course, the new efficiency in the processing sector. More jobs have been lost down here, and now more are being lost, as a result of groundfish going to the United States for processing.

The argument is made that there is as much labour preparing fish for freezing as there is in canning that fish. But if we were to divert a lot of our salmon away from the traditional canned salmon market and then the cyclical market in Japan

## [Traduction]

Tout d'abord une remarque sur le projet de loi C-32. Je suis d'accord avec vous. Le fait que le ministre n'ait pas présenté de directives sur le contingentement doit inquiéter tous les membres de ce Comité. S'il ne veut pas le faire, c'est sûrement parce qu'il entend modifier la nature historique de l'industrie et lui imposer sa volonté. Je ne crois pas que les membres du Comité devraient... Jusqu'ici deux témoins seulement—les exploitants maritimes et un petit groupe de pêcheurs au filet maillant—n'ont pu nous dire pourquoi ils n'auraient pas insisté pour voir les directives en priorité.

Comme M. Skelly me l'a signalé, les représentants de certains intérêts ont passé des heures et des heures en réunion privée avec le ministre. Même s'il ne leur a peut-être pas dit qu'ils auront un contingent de 225,000, mettons, il leur a certainement donné l'impression qu'il va changer les dispositions du Bill C-32 de sorte qu'ils en profitent. Ils n'ont pas pu donner au Comité ni une seule raison pour laquelle nous devrions adopter en vitesse le Bill C-32, à part le fait qu'ils aimaient le ministre. C'est très bien, mais ce n'est pas une raison pour adopter un projet de loi qui servira peut-être à détruire l'industrie.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de la situation vis-à-vis du saumon rose et du saumon sockeye. C'est le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique, je crois, qui a essayé d'encourager le Comité à considérer un élargissement des possibilités d'expédition du poisson non transformé. Il me semble que cela rejoint justement ce qui se passe sur la côte de la Colombie-Britannique en ce qui concerne l'exportation des grumes. Si on les exporte dans cet état cru, c'est sûr que d'autres auront les emplois. C'est aussi simple que cela.

J'aimerais savoir si vous pouvez nous indiquer le nombre d'emplois qui auraient pu être perdus dans le secteur de la transformation au cours des dernières années. Combien d'emplois risquons-nous de perdre, surtout en ce qui concerne le saumon rose et le saumon sockeye, si nos fabriques de conserve étaient obligées de fermer en vertu d'une nouvelle politique consistant à expédier tout notre poisson sans transformation?

**M. Nichol:** À Prince Rupert, où un certain nombre de fabriques de conserve ont fermé leurs portes, il ne reste plus qu'une seule fabrique et quelques exploitations de poisson frais et de congélation du poisson sur les quais.

Lorsqu'on a fermé les usines à Seal Cove et à Port Edward, nous évaluons qu'approximativement 1,000 emplois ont été perdus. C'est, d'ailleurs, l'histoire malheureuse de l'industrie de la pêche depuis quelques décennies: des usines qui ferment, de plus en plus de centralisation et, bien entendu, une nouvelle efficacité dans le secteur de la transformation. Nous avons déjà perdu beaucoup d'emplois ici, et nous allons continuer à en perdre, du fait que nos poissons de fond sont transformés aux États-Unis.

Certains prétendent qu'il faut consacrer autant de temps à la préparation du poisson en vue de sa congélation qu'à la mise en conserve du poisson. Et si nous décidions de détourner une bonne part de notre saumon du marché traditionnel du saumon



*[Text]*

and Europe for frozen fish, we could find ourselves in trouble trying to regain the canned salmon market. We only have to look back to the threatened boycott of Canadian fish products, because of the seal hunt, to see the impact. The industry got very nervous over that.

We do not think that kind of stability should be sacrificed for the quick buck. While it may be true that there are as many man-hours required for freezing fish as there are for canning it . . . We have people who work in canneries. They work under one collective agreement; they work under one seniority list. We have another group that works in fresh fish operations. There are some real problems with, let me say, the lateral mobility of groups. You could find a lot of workers out of work as a result of exploiting new markets.

**Mr. Fulton:** I have two questions on the offshore. The first one relates to page 11, under hake, section (E). It seems to me the information that you brought to our attention leaves this committee no other route than to demand of the department and perhaps of the Solicitor General action regarding the violation of Canadian fishery regulations. I just wonder if you could give us some advice on what route you think would be the quickest.

• 1825

On groundfish and hake in the offshore generally, it seems to me that this committee should be recommending—and Mr. Binns touched on it—that we should be doing what some countries do with their raw logs, such as the State of Alaska. They will not sell just a massive amount of raw logs into a market. If they are selling raw logs, a country that is buying 25% of the volume of raw logs has to buy 75% that is a finished product.

In terms of all the offshore groundfish, would you not agree that it would be a reasonable recommendation of this committee to ask that the Minister of Fisheries and Oceans within a period of 12 months require that 25% of all offshore stocks taken must be processed in British Columbia? The Minister of Fisheries could help, through the Export Development Corporation and everything else the federal government has, to find markets for that 25% and then over a period of a couple of years move us up to as high a finished level of that product as possible.

**Mr. Nichol:** I do not know whether we can pin ourselves down to percentages. Certainly it is a worthwhile goal for someone—the Minister, highly placed people in the Department of Fisheries—to begin to explore those avenues. I would have no objection to the 25%, with the idea of increasing it, as long as there is some resolve that we are going to find markets for processed fish and we are going to put Canadians to work processing our raw fish.

*[Translation]*

en boîte ainsi que du marché cyclique au Japon et en Europe du poisson congelé, nous pourrions avoir beaucoup de mal à récupérer notre part du marché du saumon en boîte. Nous n'avons qu'à nous rappeler la menace de boycottage des produits de poisson canadien, en raison de la chasse au phoque, pour nous rendre compte de l'impact éventuel que cela pourrait avoir. L'industrie était très inquiète à ce sujet là.

Nous jugeons qu'il ne faut pas sacrifier ce genre de stabilité simplement pour faire de l'argent rapidement. Même s'il est vrai qu'il faut autant d'heures pour congeler le poisson que pour le mettre en conserve . . . Il n'en reste pas moins que nous avons des gens qui travaillent dans les fabriques de conserve. Ils ont une seule convention collective et une seule liste d'ancienneté. Nous avons un autre groupe qui travaille dans le secteur du poisson frais. Je dois avouer que la mobilité latérale de ces groupes pose certains problèmes. Si nous décidons d'exploiter de nouveaux marchés, bon nombre de travailleurs pourraient se trouver sans emploi.

**M. Fulton:** J'ai deux questions à vous poser au sujet de la pêche au large des côtes. La première concerne la merlue dont il est question dans la section E à la page 11. Il me semble que la nature des renseignements que vous révélez au Comité dans votre mémoire laisse le Comité dans l'obligation d'exiger du ministère, et peut-être du solliciteur général, qu'il prenne des mesures vis-à-vis de la violation des règlements de pêche canadiens. Peut-être pourriez-vous nous indiquer la meilleure façon de procéder, d'après vous?

En ce qui concerne l'exploitation du poisson de fond et de la merlue au large des côtes en général, il me semble que ce Comité devrait recommander—d'ailleurs, M. Binns en a parlé tout à l'heure—que le Canada fasse ce que font d'autres pays et, en particulier, l'état d'Alaska, lorsqu'ils vendent leurs rondsins. Selon le règlement, pour une transaction donnée, un pays doit acheter 75 p. 100 de produits finis pour obtenir 25 p. 100 de rondsins.

En ce qui concerne la pêche des poissons de fond au large des côtes, pensez-vous qu'il serait raisonnable que ce Comité recommande au ministre des Pêches et Océans d'exiger, dans un délai de 12 mois, que 25 p. 100 de tous les stocks pris au large des côtes soient transformés en Colombie-Britannique? Le ministre des Pêches pour aider, par l'entremise de la Société d'expansion des exportations et d'autres organismes fédéraux, à trouver des marchés pour ces 25 p. 100, tout en continuant, sur une période de quelques années, à augmenter ce pourcentage afin que le niveau de produits finis soit le plus haut possible.

**M. Nichol:** Je ne sais pas si nous pouvons vous recommander un pourcentage précis. Certes, il serait extrêmement utile que quelqu'un—en particulier, le ministre et les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches—commence à explorer ces différentes possibilités. Je n'ai pas d'objection à ce que nous commencions par 25 p. 100, dans l'idée de l'augmenter graduellement, à condition que nous nous efforcions de trouver des débouchés pour les poissons transformés et que nous

## [Texte]

On the question you raised as to the hake and what action needs to be taken, perhaps John Radosvic, who is more familiar with that, could answer that.

**The Chairman:** That is your final question, Jim.

**Mr. John Radosvic (Member, Fraser River District Council of the UFAWU):** Well, I think a quick answer to the question, Jim, would be that we are demanding an investigation into the whole practice of dumping. Our members are becoming alarmed at the possibility that while we have Department of Fisheries set quotas that are designed to conserve the species for conservation purposes, in fact far, far, far more fish is actually being caught and dumped or caught and processed than is even being reported.

We have a situation in the United States where the same situation existed. They have just finished raiding a number of Japanese vessels. All that information is contained in the report. I will be very brief on it. The result of their investigations was a court action that netted some \$2 million in fines to the Japanese companies that were found guilty of under-logging, falsifying documents, and the rest of it in order that they could take more fish or dump more fish than their quotas allowed them to take.

Here in Canada, it does not seem like anybody gives a damn. Nobody gives a damn. We have a situation where there is no accurate assessment as to how much is being taken, but when we talk to fishermen and when we talk to Fisheries Department officials on the grounds, we have estimates from everything from 50% of the fish that is actually recorded as being caught to as high as 50% is actually dumped over the side. Some people are saying it is pound for pound.

Our people are saying that the fish cannot stand that kind of pressure, that we are in danger. Not only are there all the things Jack has already mentioned with regard to the jobs that are lost and the question of joint venture fisheries, but we are also in danger, I think, of possibly wiping out a species. We have had experience with that in the Japanese . . . Not to point the finger at any one particular country, but one example was the black cod fishery, as the brief points out, a decade ago, in which we had no observers. We trusted what they told us they are catching, and as a result we nearly decimated our black cod fishery.

We do not seem to have learned the lesson. We still have no observers, no funding for observers this year at all. I think we are in danger of the same thing happening.

## [Traduction]

créions des emplois pour les Canadiens dans le secteur de la transformation de notre poisson cru.

Quant aux mesures qu'il faudrait prendre, vis-à-vis de la merluie, je vais demander à John Radosvic, qui connaît mieux ce dossier, de vous répondre.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, Jim.

**M. John Radosvic (membre, Conseil de district du SPTA (UFAWU) de la rivière Fraser):** Pour répondre rapidement à votre question, Jim, nous exigeons que l'on fasse enquête sur la pratique du dumping. Nos membres s'inquiètent de plus en plus du fait que le ministère des Pêches se donne la peine d'établir des contingents destinés à préserver les espèces, alors qu'en réalité, une quantité beaucoup plus importante de poissons est prise et vendue moins cher ailleurs, ou encore, prise et transformée que n'en témoignent les rapports officiels.

Aux États-Unis, la même situation existait il y a quelque temps. En fait, les autorités viennent de faire une raffle dans plusieurs bateaux japonais. Comme tous ces renseignements figurent dans le rapport, je n'ai pas l'intention de vous donner tous les détails là-dessus. À la fin de leur enquête, les autorités ont intenté des poursuites visant à imposer des amendes d'un total de 2 millions de dollars aux compagnies japonaises qui ont été déclarées coupables de certains actes, entre autres, la sous-estimation du nombre de poissons pris et la falsification des documents, qui leur auraient permis d'attraper ou de vendre moins cher ailleurs plus de poissons que prévus dans leurs contingents.

Ici au Canada, On dirait que tout le monde s'en fiche. C'est vrai; les gens ne s'y intéressent pas. À l'heure actuelle, il n'existe aucune évaluation juste de la quantité de poissons pris. Mais lorsque nous parlons aux pêcheurs ou aux fonctionnaires du ministère des Pêches qui travaillent sur le terrain, nous entendons toutes sortes de chiffres: certains prétendent que les activités de dumping concernent 50 p. 100 de la quantité de poissons pris selon les documents officiels, alors que d'autres prétendent que c'est 50 p. 100 de plus. D'autres maintiennent que pour une livre de poisson pris, il y a une livre de poisson qui fait l'objet de dumping.

Nos membres prétendent que les poissons ne peuvent pas supporter ce genre de situation; que nous sommes en danger. Non seulement il y a tous les éléments que Jack a déjà mentionnés en ce qui concerne la perte d'emploi et la question d'entreprises conjointes, mais nous courons également le danger d'exterminer toute une espèce. C'est justement ce qui a failli arriver avec les Japonais . . . Sans vouloir accuser un pays en particulier, je me dois de parler de l'exemple de la pêche à la morue noire, qui est soulevé dans le mémoire. Cela s'est produit il y a 10 ans environ alors que nous n'avions pas d'observateurs sur le terrain. Nous leur avons fait confiance du point de vue du nombre de poissons pris, et par conséquent, nous avons failli détruire notre pêche à la morue noire.

D'ailleurs, nous ne semblons pas avoir tiré d'enseignement de cette situation. Cette année, nous n'avons toujours pas d'observateurs ni même de financement prévu à cette fin. Je crois que nous courons le danger d'avoir les mêmes difficultés.

## [Text]

**Mr. Fulton:** Just on a point of order, Mr. Chairman, I would hope that our researchers take note of that. We should be making a recommendation on a commercial crime squad investigation and a DFO investigation, in that a very important illegal matter has been brought to our attention on that particular point.

**The Chairman:** Do you want any more questions on that? It is an important thing. Are you satisfied we have enough to go with?

**Mr. Fulton:** I think what the committee can do is that we do not necessarily need a motion, but when we report to the House we should make sure this information and the evidence that has just been given is provided through the Solicitor General's office to the commercial crime squad of the RCMP and to DFO so that any and all offshore licensing matters are promptly investigated, including those vessels that are presently delivering groundfish into the U.S. They should be put on notice that there will be a criminal investigation.

• 1830

**Mr. Ferland:** Monsieur Nichol, au début de votre exposé vous avez parlé de 40,000\$ pour le coût des permis. La recommandation 35 du rapport Pearse en 1982 prévoyait la création d'un bureau de licences pour les pêches du Pacifique et, en principe, cet organisme devait être indépendant du ministère des Pêches et des Océans. Que pensez-vous de cette proposition? Au moment où l'on se parle, comment cela se passe-t-il?

**Mr. Nichol:** We have a licensing section of the Department of Fisheries, and they have a staff. We have not agreed that there should be a licensing section that is completely independent and apart from the Department of Fisheries and Oceans. Rather, it should be an integral part of it. That was the recommendation that was made by the Minister's Advisory Council, that there be a director of licensing, but certainly that he be accountable to the people in charge of the DFO here in B.C. We did not agree with that separate agency that was going to license vessels.

**Mr. Ferland:** Mais comment cela est-il possible que le prix d'un permis puisse représenter 40,000\$? Est-ce que c'est le montant normal sur la côte Ouest?

**Mr. Nichol:** It is a fairly new thing. We have far more capacity than we really need to take 18,000 tonnes of roe herring. We have 250 seine boats licensed to fish herring, and we have about 1,400 gillnets. The total quota for the seine-boat fleet would have been about 11,000 tonnes, which is not very much fish.

With area licensing, vessel owners were able to go out and persuade other vessel owners to stay ashore and not take their vessels fishing at all. But of course they would have to compensate them. The license holder then could in effect rent his right to fish herring out to another, depending on the price;

## [Translation]

**M. Fulton:** Si vous me permettez d'invoquer le Règlement pendant quelques instants, monsieur le président, je crois qu'il conviendrait que nos chercheurs prennent note de cela. Nous devrions recommander que les autorités appropriées ou le ministère des Pêches fassent enquête sur cette situation illégale très importante sur laquelle des témoins ont attiré notre attention.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à poser là-dessus? Je sais que c'est très important. Pensez-vous que nous avons déjà suffisamment de renseignements?

**M. Fulton:** Je ne crois pas que le Comité soit nécessairement obligé de présenter une motion à cette fin, mais au moment de faire rapport à la Chambre, nous devrions nous assurer que ces renseignements et les preuves qui nous ont été fournis seront transmis, par l'entremise du solliciteur général, à l'équipe de la GRC chargée du crime commercial et ministère des Pêches et Océans pour qu'on fasse immédiatement enquête sur la délivrance de permis aux exploitants au large des côtes, y compris les bateaux qui transportent le poisson de fond vers les États-Unis. Il faudrait les avertir qu'ils pourraient peut-être faire l'objet d'une enquête criminelle.

**Mr. Ferland:** Mr. Nichol, at the beginning of your brief, you spoke of \$40,000 in licensing costs. Recommendation 35 of the 1982 Pearse Report anticipated the creation of a licence bureau for the Pacific fishery which, in principle, was to function independently of the Department of Fisheries and Oceans. What is your view of this proposal? How does the process currently work?

**M. Nichol:** Le ministère des Pêches a une section qui se charge de délivrer des permis. Nous n'avons jamais recommandé la création d'un service qui serait tout à fait indépendant du ministère des Pêches et Océans. Au contraire, nous croyons qu'un tel service doit faire partie intégrante du ministère. C'était justement la recommandation du Conseil consultatif du ministre... qu'un directeur de la délivrance des permis soit nommé mais qu'il soit, évidemment, tenu de rendre compte de ses activités devant les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans en Colombie-Britannique. Nous n'étions pas d'accord avec l'idée de créer un organisme distinct pour donner des permis aux bateaux.

**Mr. Ferland:** But how is it possible that a licence could cost \$40,000? Is that the usual amount on the West Coast?

**M. Nichol:** C'est assez récent. Notre capacité dépasse largement celle qu'il nous faudrait pour prendre 18,000 tonnes de harengs. Environ 250 seigneurs et 1,400 bateaux de pêche au filet maillant ont un permis pour pêcher le hareng. Le contingent global pour toute la flotte s'élève à peut-être 11,000 tonnes, ce qui n'est pas une quantité très importante.

Lorsque les permis étaient délivrés en fonction des régions, les propriétaires de bateaux pouvaient persuader d'autres propriétaires de ne pas utiliser leurs bateaux pour pêcher. Mais, évidemment, ils étaient obligés de leur offrir une certaine compensation. Ainsi, le détenteur de permis pouvait



*[Texte]*

and the prices have been \$25,000 to \$40,000. Unfortunately, we run into the question of the ownership of fishing privileges in a system like that, where the vessel owner can sit ashore and he has \$40,000 without having to do any work for it, but his crew is on welfare or unemployment insurance; they are without jobs.

The tragedy of it is that it has not really taken the pressure off the resource. There still is as much capacity fishing in each area as there would be under a system where there was no licence limitation or the leasing of fishing privileges like that.

**M. Ferland:** Est-ce que l'émission de permis a entraîné une augmentation de la flotte de pêche ou si ces permis ont été émis conformément au quota de bateaux?

**Mr. Nichol:** No, it is not prorated. It is just a matter of who can make a deal with whom. I think our brief points out, if I recall the figures, that in 1985 some 74 vessels doubled up on licences, had licences to fish in two different areas. Some had licences to fish in more than two areas. The majority still had licences for only one area. So those who were in one area, because of area licensing, if they missed, then were simply out of luck; they had no opportunity to go elsewhere.

At one time they could fish the entire coast. If they missed in one area, they could go to the Queen Charlottes or the north coast. They cannot do that unless they are prepared to put out, say, \$40,000 for a licence to do so.

The Department of Fisheries keeps moving the goal posts. We had three areas initially. Now we have five. So like the dog chasing his tail, you keep trying to buy up licences to fish in these areas, and they just keep creating more licences. That is what we suspect they would do in salmon as well.

**M. Ferland:** Si je comprends bien, vous dites que, en développant de nouvelles zones, le ministère crée de nouveaux permis?

**Mr. Nichol:** No, there are only the same number of permits, but a licence holder has to opt for the area of his choice. If there are too many wanting to wish the Gulf of Georgia, they may move some of the later applicants into some other areas. But if you want to fish the Gulf of Georgia, then the central area, or the north coast, or the Queen Charlottes, you have to buy or rent somebody's privilege in order to be able to do that. But you still conceivably have as many vessels fishing in that area as you would have had had there not been area licensing.

*[Traduction]*

louer à quelqu'un d'autre le droit de pêcher le hareng, moyennant un certain prix; en général, le prix va de 25,000 à 40,000 dollars. Malheureusement, avec un système pareil, on remet en question l'idée qu'on puisse être le propriétaire d'un droit de pêche. Le propriétaire du bateau est bien content de rester chez lui avec les 40,000 dollars qu'il a mis dans sa poche sans avoir travaillé, mais son équipe est obligée de dépendre de l'assistance sociale ou de l'assurance-chômage; cela les laisse sans emploi.

Ce qui est tragique, c'est que l'on continue à surexploiter les ressources. Il y a autant de surexploitation dans chacune de ces régions qu'il y aurait s'il n'y avait pas de restrictions relativement au nombre de permis ou à la location du droit de pêche.

**Mr. Ferland:** Have licensing practices brought about an increase in the fishing fleet, or have licences only been granted on the basis of vessel quotas?

**Mr. Nichol:** Non, le nombre de permis ne correspond pas nécessairement au nombre de bateaux. C'est à chacun d'obtenir ce qu'il peut. Nous mentionnons dans notre mémoire... si je peux me rappeler les chiffres... qu'en 1985, quelque 74 bateaux avaient un droit de pêche en vertu de plus d'un permis, c'est-à-dire qu'ils pouvaient pêcher dans deux régions différentes. Certains pouvaient pêcher dans plus de deux régions. Mais la majorité détenait un permis pour une seule région. Ceux qui ne pouvaient pêcher que dans une seule région, en vertu du mode de délivrance des permis, n'avaient pas d'autres possibilités si la saison était mauvaise; ils ne pouvaient aller pêcher ailleurs.

A un moment donné, tout le monde pouvait pêcher le long de la côte entière. S'ils n'attrapaient rien dans une région, ils pouvaient toujours aller aux îles de la Reine Charlotte ou sur la côte nord. Mais maintenant, ils ne peuvent plus le faire à moins d'être prêts à payer, mettons, 40,000 dollars pour obtenir un permis.

Le ministère des Pêches continue à modifier les limites des régions. Au départ, il n'y en avait que trois. Maintenant, nous en avons cinq. C'est un peu comme le chien qui essaie d'attraper sa queue: on essaie d'acheter de plus en plus de permis pour pêcher dans ces régions, car le ministère continue d'en créer. Nous soupçonnons qu'ils feraient exactement la même chose pour ce qui est de la pêche au saumon.

**Mr. Ferland:** In other words, you are saying that the department is creating new licences by developing new zones, is that right?

**Mr. Nichol:** Non, le nombre de permis ne change pas, mais un détenteur doit choisir la région où il voudrait pêcher. Si trop de pêcheurs veulent un permis pour le détroit de Georgie, le ministère peut très bien décider que ceux qui présentent leurs demandes tard devront aller pêcher dans d'autres zones. Mais si vous préférez pêcher dans le détroit de Georgie, la zone centrale, la côte nord ou les îles de la Reine Charlotte, vous serez bien obligés d'acheter ou de louer le permis d'un autre pour le faire. Mais on peut présumer qu'il y a autant de bateaux dans ces différentes zones que s'il n'y avait pas de

[Text]

**The Chairman:** Mr. Skelly, a couple of brief questions.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman.

The first thing I would like to deal with is the whole question of the Minister's habitat protection policy, the no net loss or no net gain or whatever it is. One of the things we have heard before this committee with environmental groups is that there are about 1,000 outfalls into the Fraser River and there are more growing each year. We have heard from the mayor of Vancouver that the Iona sewage treatment plant is in a terrible state, pumping sewage into the estuary of the river. We have heard about leachates coming out of waste disposal sites, no co-ordinated approach to waste management, and again we have had the twin-tracking situation. There does not seem to be an appreciation of the enormous pollution load and the stress that is being put on returning stocks and on juvenile stocks. The suspicion is that there is increased mortality, but there is no way of measuring that in terms of no net loss or his policy.

Could you give us a rough idea where the UFAWU sits on the question of habitat protection and the kinds of stresses that are, from an environmental point of view, being placed on the resource, especially in the Fraser?

**Mr. Nichol:** That is quite a question to answer. So many things are now having an effect on the capability of the Fraser and some of its tributaries to accommodate salmon that I would hardly know where to start. There is the question of twin tracking, and we have made representations on that. There is the question of general pollution and the effect on salmon, the erosion of the estuarial sections that rear immature salmon to adulthood and the destruction of those feeding grounds, Roberts Bank development and all kinds of development along the estuary of the Fraser River. We have been fighting that. It is like a brushfire, though; you stamp it out in one place and it crops up somewhere else.

We now have an environmental department, the T. "Buck" Suzuki Environmental Foundation. It is named after a member of ours, a Japanese fisherman who was almost an authority on the estuary of the Fraser River currents and the like and could at any given moment outline to anyone what pollution was doing, the idea that we were not getting a flushing action in the Fraser River but all of our chemicals and metals and heavy metals and all of the other waste products were just simply being moved back and forth by the tides in the estuary.

On no net gain or no net loss of habitat, what Pearce recommended—no net loss—we say that is in fact a policy of net loss of salmon habitat. He said that if habitat is destroyed here then you draw from an inventory and any developer would then have to produce an equivalent amount of salmon by drawing from our inventory of salmon habitat. But you

[Translation]

restrictions vis-à-vis du nombre de permis délivrés pour une zone particulière.

**Le président:** Monsieur Skelly, je vous donne la parole pour poser quelques brèves questions.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais aborder, en premier, la question de la politique du ministre visant à protéger l'habitat et à maintenir son équilibre. Certains groupes de protection de l'environnement nous ont signalé justement qu'il y a environ 1,000 décharges dans la rivière Fraser et que le nombre augmente chaque année. Le maire de Vancouver nous a dit également que l'usine de traitement des eaux usées à Iona est en très mauvais état et jette les eaux usées dans l'estuaire de la rivière. Nous avons entendu parler de la détection de produits de lessivage aux décharges des eaux usées, de l'absence d'une approche coordonnée à la gestion des eaux usées et, encore une fois, le problème du doublement des voies. On ne semble pas comprendre qu'énormément de pollution est en train d'être créée et que tout cela influe d'une façon négative sur les poissons qui remontent sur la rivière ainsi que sur les jeunes poissons. On soupçonne un taux de mortalité accru, mais il n'est pas possible d'évaluer les pertes.

Pourriez-vous nous dire, grosso modo, quelle est la position du SPTA sur la question de la protection de l'habitat et les difficultés que nous créons pour les ressources, surtout dans le fleuve Fraser?

**M. Nichol:** C'est une question qui regroupe beaucoup d'éléments. Il y a déjà tellement de choses qui influent sur la capacité de la rivière Fraser et de ses tributaires à permettre la remontée du saumon que je ne sais guère par quoi commencer. Il y a la question du doublement des voies et nous avons déjà présenté notre point de vue à ce sujet-là. Il y a également la question de la pollution globale et de son effet sur le saumon, l'érosion des parties de l'estuaire où restent les jeunes saumons en voie de devenir adultes et la destruction des terrains de fraie en raison du projet d'aménagement de Roberts Bank et de toutes sortes d'autres projets le long de l'estuaire de la rivière Fraser. Nous continuons de lutter contre cela. Mais c'est comme un incendie dans les broussailles: après l'avoir éteint à un endroit, vous constatez que le feu a pris ailleurs.

Nous avons maintenant un service environnemental, appelé la fondation de protection de l'environnement T. «Buck» Suzuki. Elle a été nommée pour un de nos membres, un pêcheur japonais qui était un expert des courants de l'estuaire de la rivière Fraser qui pouvait, à tout moment, décrire en détail les effets de la pollution; entre autres, l'idée que loin d'éliminer les produits chimiques, métaux, métaux lourds et autres déchets de la rivière Fraser, nous sommes simplement en train de les déplacer, et ce, en raison des marées de l'estuaire.

Quant à l'idée qu'il n'y ait ni perte ni gain d'habitat, selon la recommandation de Pearce, nous prétendons que cette politique consiste, en fait, à faire perdre des habitats de saumon. Il prétendait que si un habitat était détruit, un promoteur serait obligé de produire une quantité équivalente de saumon à partir d'un inventaire d'habitats de saumon. Mais

*[Texte]*

have lost that habitat here and we have not developed that inventory of habitat to its fullest potential, which is what salmon enhancement should be all about. We say there should be no loss of habitat at all.

**Mr. Skelly:** Let me turn the question around a different way possibly. When this committee comes to write its report, at what level would you recommend this question be given in priority of the contamination and pollution of that river?

• 1840

Secondly, if you see the destruction of a piece of habitat in particular, you can go out and say to a developer, build twice as much somewhere else, but there is tremendous pressure being put on the Fraser River, and from the way I read the Minister and the department, the Minister's policy does not recognize that in the no-net-loss scheme there is no way really I think of effectively measuring the cumulative damage that is being done and is continuing to be done. Does in fact the no-net-loss policy take any cognizance of what is happening in the Fraser River overall? What level of priority would you recommend this committee place on the environmental contamination of that river?

**Mr. Nichol:** First of all, in terms of the priorities and the level of importance, it has to be number one. When we talk about allocation and about management programs that are going to get fish back to the grounds, our brief on the Fraser River shows that the tremendous sacrifice by Fraser River gillnetters has not produced more fish on the spawning grounds. From 1975 to 1979, I believe, the average was 66,000 chinooks; after the management régime, which cost the Fraser River gillnetter his chinook fishery, there is only an average now in the last five years of 64,000. No matter what conservation régime we have, if our freshwater systems cannot support salmon, if they are so badly polluted so that habitat simply cannot accommodate those fish, then all our management programs are for nothing really, so it really has to be the number one consideration.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, on a point of clarification. I think Mr. Skelly asked two questions and you answered "number one". I just want to know which one you answered "number one" to. Ray asked whether the pollutants going into the river or the no-net-loss of habitat was number one. How would you rate them? It is a point of clarification really—to try to understand.

**Mr. Skelly:** Let me just put it this way. When we come to write our report—we have been given all kinds of information—where would the UFAWU place paying attention to pollution of the Fraser River as a priority. I think he has answered that it should be number one.

The question is that the Minister's no-net-loss policy deals with a specific piece of destruction. You can see where a resting point or a juvenile rearing point on the river has been

*[Traduction]*

nous aurions déjà perdu cet habitat, alors que cet inventaire est loin d'être complet, ce qui devrait être notre priorité si nous tenons à mettre en valeur les salmonidés. Nous maintenons qu'il ne doit y avoir aucune perte d'habitat.

**M. Skelly:** Permettez-moi de vous formuler la question différemment. Lorsque le Comité en est à l'étape de la rédaction de son rapport, qu'est-ce que ce dernier doit recommander du point de vue de l'ordre de priorité de cette question de contamination et de pollution de la rivière?

Deuxièmement, si une partie d'un habitat est détruit, vous pouvez toujours demander à un entrepreneur d'aller en construire davantage ailleurs, mais d'énormes pressions sont exercées sur le fleuve Fraser; si je comprends bien le ministre et le ministère, la notion de perte nulle ne permet pas vraiment, à mon avis, de bien mesurer les dégâts causés et qui se poursuivent. Cette notion tient-elle vraiment compte de la dégradation du fleuve Fraser? Quelle priorité ce Comité devrait accorder à la contamination écologique de ce fleuve?

**M. Nichol:** Il faut y accorder la plus grande priorité en raison de son importance même. En évoquant les programmes de gestion et de répartition qui seront mis en place pour permettre aux poissons de frayer de nouveau, notre mémoire montre bien que les sacrifices énormes qu'ont dû consentir les Pêcheur au filet maillant du fleuve Fraser n'ont pas permis à ces poissons de se multiplier. De 1975 à 1979, le fleuve comptait environ 66,000 saumons quinnats; or après introduction de ce programme de gestion, au cours duquel le pêche au filet maillant du fleuve Fraser n'a pu prendre de saumon quinnat, il n'y en a eu que 64,000 en moyenne au cours des cinq dernières années. Quelles que soient les mesures de protection que nous mettrons en place, si nos eaux douces ne peuvent y accueillir le saumon, si ces eaux sont si polluées que ces poissons ne peuvent survivre, alors tous ces programmes de gestion ne servent à rien et ce problème devient en fait le plus urgent à résoudre.

**M. Gass:** Monsieur le président, j'aimerais avoir une précision. Je crois que M. Skelly a posé deux questions et vous avez répondu que la plus grande priorité devrait y être accordée. La priorité à quoi? Ray vous a demandé s'il fallait accorder la plus grande priorité à lutter contre la contamination du fleuve ou à la préservation de l'habitat. Quelle priorité leur accorderiez-vous? Je voudrais simplement que vous me le précisiez pour que je puisse bien comprendre.

**M. Skelly:** Permettez-moi de poser la question ainsi. Lorsque nous rédigerons notre rapport, et des tas de renseignements nous ont été fournis, quelle priorité le SPTA accorderait à la lutte contre la contamination du fleuve Fraser? Je crois que c'est à cette question qu'il a répondu que le problème était urgent.

L'ennui c'est que le principe de la préservation de l'habitat énoncé par le ministre ne porte que sur un certain endroit qui aurait été détruit. Il est facile de constater que les poissons ne



[Text]

destroyed by twin tracking and you ask that another be built, but how do you measure in a no-net-loss policy, the accumulated load of pollution that is going in that river over time? How do you develop a no-net-loss policy to address that? That was my question.

**The Chairman:** That is the final question too, Ray, please.

**Mr. Nichol:** I think we have a pretty good idea of what is going into the Fraser River—the development along the Fraser River, the industries that have the potential to poison the river, the heavy metals that are going into the river and the fact that our sewage treatment facilities do not do an adequate job, of preventing pollution in the estuary by the discharge of sewage. I think we have a pretty good idea of what is going on. Unfortunately we do not take the measures to see that the river is protected. We have the diking—and I notice our brief says that it is “dying”. Well, our fish are dying; we always have a problem. It should read “diking”, for those of you who are wondering what that means. The draining walls and the whole change of the character of the river are having a tremendous effect. I do not think it is any exaggeration to repeat what we have said before.

Dr. Pepper raised the question that the great excitement in the industry today is ocean ranching or salmon farming. With the assault on our freshwater systems in this Province by all of the other resource extraction industries, urbanization, whatever, I think there are some who are writing off the capability of our water courses to produce salmon, and we are looking for alternatives. That is what ocean ranching and salmon farming is all about. I think the situation is becoming that serious, and you will hear from the T. “Buck” Environmental Foundation tonight. You heard the question of twin-tracking already. I hope there are others who come forward to give this committee an insight into just how serious that problem is.

• 1845

**Mr. Edgar A. Birch (Vice-President, Fraser River District Council of the UFAWU):** I would like to answer that question also, in another way.

In about 1980, we had a professor come here from Japan. We all know the story of the Hokkaido River and the great success it was. We showed him a film of the river and the pollutants entering into it. He said the Hokkaido River had been even worse. We asked how they stopped it. He said they finally prohibited all pollutants going into the river; not just a percentage. So those companies that could operate along the river stayed there and did not put any pollutants into the river, while those that could not moved inland to another area where they had factories set up. They built their own pollution plant. He said that to clean up the Fraser we have to do the same thing they did on the Hokkaido River. Stop pollutants

[Translation]

restent plus ou n'élèvent plus leurs petits à un certain point du fleuve du fait de l'aménagement de voies doubles ce qui vous amène à demander à ce qu'un autre de ces points soit aménagé, mais si on utilisait ce principe de préservation de l'habitat, comment évaluer la pollution qui ne cesse de se multiplier au fil des ans? Comment appliquer ce principe à la résolution de ce problème? Voilà la question que je voulais vous poser.

**Le président:** Ceci sera votre dernière question, Ray.

**M. Nichol:** Je crois que nous avons une assez bonne idée des polluants déversés dans le fleuve Fraser; cette pollution est due aux travaux de construction le long du fleuve, aux industries qui pourraient le détruire, aux métaux lourds qui y sont déversés et à l'inefficacité de nos usines d'épuration des eaux usées qui ne peuvent empêcher la pollution de l'estuaire. Donc, nous savons à peu près ce qui y est déversé. Malheureusement, personne ne prend les mesures qui s'imposeraient pour que ce fleuve soit protégé. Il existe bien des digues et je remarque que notre mémoire comporte une faute de frappe; il y est dit «dying» (Mourir). Effectivement nos poissons sont en train de mourir et c'est un grave problème. Mais pour ceux d'entre vous qui vous demandez ce que cela signifie, il faut lire «diking» (digues). Les murs d'écoulement et tous les changements apportés à ce fleuve ont d'énormes répercussions. Je ne pense pas qu'il serait exagéré de répéter ce que nous avons dit auparavant.

M. Pepper a dit tout à l'heure que l'industrie se passionnait aujourd'hui pour l'élevage du saumon en eau salée. Toutes les autres industries d'extraction de matières premières, sans compter l'urbanisation, ayant pris d'assaut les rivières d'eau douce de cette province, je crois que certains se demandent sérieusement si nos cours d'eau pourront faire vivre le saumon et c'est la raison pour laquelle nous cherchons d'autres solutions. Voilà ce qu'on appelle l'élevage de saumons en eau salée. Je ne crois pas exagérer la gravité de la situation et d'ailleurs, vous entendrez ce soir les représentants de la T. «Buck» Environmental Foundation. Vous avez déjà entendu parler du doublement des voies. J'espère que d'autres se présenteront devant vous pour vous parler de la gravité du problème.

**M. Edgar A. Birch (vice-président, Fraser River District Council of the UFAWU):** Je voudrais également répondre à cette question, mais sous un autre angle.

En 1980, je crois, un professeur japonais est venu ici. Nous connaissions tous l'histoire du fleuve Hokkaido et de sa dépollution. Nous lui avons montré un film sur le fleuve et les polluants qui y étaient déversés. Il nous a dit que le fleuve Hokkaido avait été dans un état pire. Nous lui avons demandé comment le fleuve avait été décontaminé. Il a répondu que le déversement de polluants dans le fleuve avait été interdit; pas simplement un pourcentage. Ainsi, les sociétés qui pouvaient continuer à exercer leurs activités le long du fleuve l'ont fait et n'ont déversé aucun polluant dans la rivière alors que celles qui ne pouvaient pas le faire ont été réimplantées dans les terres. Ils ont construit leurs propres usines d'épuration des polluants.

## [Texte]

altogether and you will get a clean Fraser again. So I think that is part of our problem. When you ask where we put the habitat protection and the pollutant problems, Jack is right when he says number one. That is the key to the whole success of the industry.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Birch. Thank you, Mr. Skelly.

Well, Mr. Nichol, as usual you have given us a brief with a lot of substance and good answers to hard questions. We appreciate very much your coming before us today and taking this much time to provide these interesting answers and briefs. We will see you again soon, I am sure.

**Mr. Nichol:** Mr. Chairman, if I may, I would like to thank the members of the committee for very patiently listening to us. I think this about the third time we have been before you in a period of a month and a half. I would certainly hope the opportunity for continuing this dialogue is there. We have many problems in the industry here. And to the extent that the members of this committee are able to help us resolve those problems, we appreciate it.

• 1850

**The Chairman:** Gentlemen, we now have the honour of hearing the Native Brotherhood of British Columbia. Colleagues, you have a brief from the Native Brotherhood of British Columbia. I think they have had to rush to prepare this brief, but we have had them before committees before and they usually give us an excellent presentation. I think you will find it most interesting.

I introduce to you Cliff Atleo, Executive Director. Cliff, perhaps you would introduce Arthur. You may then get into your brief and we will have a few questions and answers.

**Mr. Clifford Atleo (Executive Director, Native Brotherhood of British Columbia):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce Arthur Jackson, a field worker with the Native Brotherhood head office in Vancouver.

I would like to commend your committee for the stamina you display here today. I know how difficult it must be to be bombarded hour after hour with excellent ideas and views. I also appreciate that perhaps it is an educational process long overdue as far as this kind of committee is concerned. We encourage this kind of exercise and certainly welcome the committee out here on the Pacific coast. It would be our strong recommendation that this committee return on a fairly regular basis.

We have been encountering troubled times for a period of time now. Oftentimes we face policy changes that impact on us

## [Traduction]

Il nous avait dit que si nous voulions décontaminer le fleuve Fraser, nous devions adopter le même plan que celui qui avait été utilisé pour le fleuve Hokkaido. Aucun polluant ne doit être déversé et le fleuve sera de nouveau propre. Voilà donc où réside une partie de notre problème. Lorsque vous nous demandez quelle priorité nous accordons à la protection de l'habitat et aux problèmes de pollution, Jack a raison de vous dire la première. C'est ce qui permettra à l'industrie de glisser de nouveau sur les rails de la prospérité.

**Le président:** Merci, monsieur Birch. Merci, monsieur Skelly.

Monsieur Nichol, une fois de plus, vous nous avez présenté un mémoire très intéressant et vous avez bien répondu à des questions très difficiles. Nous vous remercions d'être venu aujourd'hui et d'avoir consacré tant de temps à la préparation de ces mémoires et de nous avoir donné des réponses aussi intéressantes. Nous vous reverrons de nouveau très bientôt, j'en suis sûr.

**M. Nichol:** Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais remercier les membres du comité de leur patience. Je crois que c'est environ la troisième fois que nous comparaissons devant vous en un mois et demi. J'espère de tout cœur que nous pourrions continuer ce dialogue. Notre secteur industriel traverse de nombreux problèmes ici. Et si les membres de ce comité peuvent nous aider à les résoudre, nous vous en serions pleinement reconnaissants.

**Le président:** Messieurs, nous avons maintenant le privilège d'accueillir la Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique. Vous avez leur mémoire en main. Je crois qu'ils n'ont pas eu beaucoup de temps pour préparer ce mémoire, mais ils ont déjà comparu devant des comités et leur exposé est en général excellent. Je crois que vous le trouverez très intéressant.

Je voudrais vous présenter Cliff Atleo, directeur administratif. Cliff, peut-être pourriez-vous nous présenter Arthur. Vous pourriez passer ensuite à la présentation de votre mémoire qui sera suivi des questions que vous poserez les membres du Comité.

**M. Clifford Atleo (directeur administratif, Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique):** Merci, monsieur le président. Je voudrais vous présenter Arthur Jackson, agent local rattaché au siège social de la Fraternité des Indiens ici à Vancouver.

Je voudrais féliciter votre Comité de l'énergie dont vous faites montre aujourd'hui. Je sais que ce n'est pas chose facile que de devoir écouter heure après heure d'excellents exposés. Mais on peut y voir également un processus d'information qui s'est fait longtemps attendre au sein de ce Comité. Nous encourageons ce genre d'exercice et soyez certains que nous vous accueillons à bras ouverts ici sur la côte du Pacifique. Nous vous exhortons à revenir régulièrement.

Très souvent, les changements apportés à la politique gouvernementale nous intéressent au premier chef et nous ne

**[Text]**

without any real dialogue or liaison with the people who actually deliberate on these proposed changes. I would like to commend your committee and thank you again for allowing us to come before you.

**The Chairman:** Thank you, Cliff, for those kind words. Let me just tell you that we also have to handle forestry issues which really have not had that much attention over the years from the House of Commons, and also the environment. We will do our very best to address the problems of the fishery resource across the country, but it might be a while before we are back to the west coast on fishery issues. I cannot give you any kind of a commitment.

**An hon. member:** But it will not be 25 years, will it?

**The Chairman:** It will not be 25 years, that is for sure.

**Mr. Atleo:** You should know that you are more than welcome to come back, though.

Mr. Chairman, on behalf of the president, Edwin Newman, our executive and members of the Native Brotherhood, we would like to welcome you and your committee to the Pacific coast. We would like to urge the committee to travel out here regularly, especially with these times of change before us.

I appreciate the opportunity that you and your committee have provided for our organization to make a presentation on fisheries. I believe that this organization has much to offer in the management of a most valuable resource. What you are going to get in this presentation is not stated in any order of priority. This presentation was presented to the Minister of Fisheries and Oceans. The beginning of it is something that we felt to be a priority and still feel to be a priority, a problem that needs to be addressed; that is the stabilization of the native fleet.

• 1855

Mr. Chairman, the Cabinet of the previous government approved a stabilization proposal that was presented by the Hon. John Munro in May of 1984. The proposal was part of an Indian Fishermen's Economic Development Program that has been sought by the Native Brotherhood of B.C. since 1979, when the Indian Fishermen's Assistance Program expired. The amount requested for the stabilization portion was \$11 million. Today, I would like to present some supporting information which would indicate clearly that there is an even greater need for more dollars than the original request.

The stabilization portion would require a revised budget. Currently, we are faced with 50% of our southern native herring-licence holders forced to lease out their licences due to debt commitments. Many of these leases are lifetime. I realize that the dollars we are requesting would be from the Department of Indian Affairs and Northern Development, but your committee's support would be invaluable in implementing this much needed program. It is our hope that the program would be implemented without delay because, even as we sit here today, various banking institutions are planning to move on many of our members.

**[Translation]**

sommes jamais ou presque invités à en discuter avec ceux qui effectuent ces modifications. Je voudrais féliciter les membres de votre Comité et vous remercier de nous avoir donné cette occasion de comparaître devant vous.

**Le président:** Merci, Cliff, de votre gentillesse. Permettez-moi de vous dire que nous devons également discuter des problèmes de forêts et d'environnement auxquels la Chambre des communes ne s'est pas beaucoup intéressée jusqu'à présent. Nous essaierons de nous attaquer de notre mieux aux problèmes qu'affrontent les pêcheries dans ce pays, mais nous ne serons peut-être pas de retour sur la côte ouest pour parler de ces problèmes de sitôt. Je ne peux pas m'engager à le faire.

**Une voix:** Mais il ne faudra pas attendre 25 ans, n'est-ce pas?

**Le président:** Non, pas 25 ans, c'est certain.

**M. Atleo:** Permettez-moi de vous dire que nous vous accueillerons toujours à bras ouverts.

Monsieur le président, au nom du président, Edwin Newman, de la direction et des membres de la Fraternité des Indiens, nous aimerions vous souhaiter la bienvenue à vous et à votre Comité sur la côte ouest. Nous vous exhortons à revenir régulièrement compte tenu surtout de la situation.

Je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de vous présenter un exposé sur la situation de la pêche. Je crois que notre organisation peut contribuer de façon non négligeable à la gestion de ces ressources importantes. Les points que nous vous présenterons ne sont pas placés par ordre de priorité. Cet exposé a été fait au ministre des Pêches et Océans. Et nous en considérons la première partie comme une priorité et nous estimons toujours que c'est un problème qui reste à régler: il s'agit de la stabilisation de la flotte autochtone.

Monsieur le président, le Cabinet du gouvernement précédent a approuvé une proposition de stabilisation présentée par l'honorable John Munro en mai 1984. Cette proposition faisait partie d'un programme de développement économique indien réclamé par la Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique depuis 1979, à l'expiration du programme d'aide aux pêcheurs indiens. La somme requise pour cette partie consacrée à la stabilisation était de 11 millions de dollars. Aujourd'hui, j'aimerais vous présenter un complément d'information indiquant clairement la nécessité de majorer cette somme initiale.

Pour ce faire, il faudrait réviser le budget. Actuellement, 50 p. 100 des autochtones du sud, titulaires de permis de pêche au hareng, sont obligés de donner à bail leur permis pour faire face à leurs dettes. Nombre de ces locations sont à vie. Je comprends que cet argent que nous réclamons devrait venir du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, mais votre appui pour faire aboutir ce programme indispensable nous serait des plus utiles. Nous espérons la mise en place sans délai de ce programme car, à l'heure où je vous parle, diverses institutions bancaires sont sur le point de saisir les comptes de nombre de nos membres.



## [Texte]

Recent statistics from the Royal Bank of Canada suggest that 60% of their native accounts are non-performing, representing \$4.8 million. If other banking institutions and credit unions are included, I am sure that the percentage of non-performing native accounts would be higher. This is based on some discussions we have had with senior-level managers of the Royal Bank who appear to be more willing to work out solutions than any of the other financial institutions. Despite this, I am aware of five vessels from the northern community which are being threatened with repossession by the Royal Bank. In any case, your committee's support and co-operation will be necessary for this program of stabilization to be implemented.

I would like also to mention that the Minister's Advisory Council is very aware of this proposal and program. It has given its full support to the stabilization and the Indian Fishermen's Economic Development Program.

The Indian Fishermen's Economic Development Program. This is a program that the Native Brotherhood has been working to have implemented by the federal government since 1979, the expiration year of the Indian Fishermen's Assistance Program. We received support even from Pierre Elliot Trudeau on this program and the proposal. Various other Ministers were fully supportive, but to no avail. We were hoping to continue the Indian Fishermen's Assistance Program under this new program but, as I said, the document presented to Cabinet in May requested \$19.87 million over four years. The requirement for 1984-85 would be \$18.72 million. This is program that is intended to be administered fully by the native community. Again, this is a program that was supported by the Minister's Advisory Council.

The buy-back program. The Native Brotherhood is very interested in any announcement the Department of Fisheries and Oceans would have regarding the long-awaited and much needed buy-back program. We are interested and concerned because this proposed program will have a major impact on the Pacific fisheries. Our concern is that this program should in no way effect the native fishermen. This buy-back program should not effect any A-I licence holders. Our concern would also be that the program be set up to avoid many of the errors and pitfalls experienced by previous buy-back programs. We are anxiously awaiting the announcement of this program.

A new Pacific Fisheries Policy. The Native Brotherhood of British Columbia is awaiting further announcements on this new policy. The Native Brotherhood detailed a Pacific fisheries management plan in the Pearce report.

• 1900

Perhaps now is an appropriate time to ask the Department of Fisheries and Oceans about its intentions with regard to the Pearce report. It has been a number of years now since that

## [Traduction]

De récentes statistiques de la Banque royale du Canada montrent que 60 p. 100 de ces comptes autochtones sont en souffrance pour une somme de 4,8 millions de dollars. Si d'autres banques et coopératives de crédit étaient pris en considération, je suis certain que ce pourcentage de comptes autochtones en souffrance serait encore plus élevé. Nous fondons cette conclusion sur plusieurs discussions que nous avons eues avec les directeurs de la Banque royale qui semblent être plus disposés à trouver des solutions que les autres institutions financières. Néanmoins, je sais que la Banque royale menace de reprendre possession de cinq bateaux des gens du nord. De toute manière, pour que ce programme de stabilisation soit appliqué, l'appui et la coopération de votre Comité sera nécessaire.

J'aimerais également mentionner que le conseil consultatif du ministre est tout à fait au courant de cette proposition et de ce programme. Il a donné son plein appui à ce programme de stabilisation et au programme de développement économique des pêcheurs indiens.

Le programme de développement économique des pêcheurs indiens. C'est un programme que la Fraternité des Indiens s'efforce de faire appliquer par le gouvernement fédéral depuis 1979, année de l'expiration du programme d'aide aux pêcheurs indiens. Nous avons même été appuyés par Pierre Elliot Trudeau. Divers autres ministres nous ont appuyés mais sans résultat. Nous espérons que ce programme d'aide aux pêcheurs indiens se poursuivrait dans le cadre de ce nouveau programme mais, comme je l'ai déjà dit, le document présenté au Cabinet en mai réclamait 19,87 millions de dollars sur une durée de quatre ans. Le budget pour 1984-1985 serait de 18,72 millions de dollars. C'est un programme devant être administré totalement par les Indiens. Encore une fois, ce programme était appuyé par le conseil consultatif du ministre.

Le Programme de rachat. La Fraternité des Indiens attend avec impatience toute déclaration du ministère des Pêches et Océans concernant ce programme de rachat qui se fait attendre et qui est si indispensable. Nous sommes tout à la fois intéressés et inquiets car ce programme aura une incidence majeure sur les pêches du Pacifique. Ce programme ne devrait en aucune manière avoir d'incidence négative sur les pêcheurs indiens. Ce programme de rachat ne devrait pas avoir d'incidence sur les titulaires de permis A-I. Nous souhaitons également que ce programme soit tel qu'il évite nombre des erreurs et des écueils que contenaient les précédents programmes de rachat. Nous attendons avec grande impatience l'annonce de ce programme.

Une nouvelle politique des pêches du Pacifique. La Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique est dans l'attente d'annonces supplémentaires concernant cette nouvelle politique. Le rapport Pearce contient un plan de gestion détaillé des pêches du Pacifique, préparé par la Fraternité des Indiens.

Le temps est peut-être maintenant venu de demander au ministère des Pêches et Océans quelles sont ses intentions concernant le rapport Pearce. Cela fait déjà un certain nombre

*[Text]*

report was concluded, and we know that uncontroversial or straightforward recommendations have already been adopted by the department. But as for major changes, we are still awaiting them. And the problems continue.

The coho management has been mentioned by Mr. Shinner as something that is going to be very much a part of management. We are concerned about the native involvement of that process. We think a lot depends on the policies that are established for the future of the salmon resources.

In the case of coastal native people whose sole dependence is on the sea resources, plus the interior native people who depend on the salmon, the Department of Fisheries and Ocean's policies will clearly impact on our survival as a people. The Native Brotherhood of B.C. is committed to the sea resources and their survival. If we succeed, we will not only survive but also thrive as a people.

We have hopes that the Department of Fisheries and Ocean's new policies will be in the spirit of our commitment to the sea resources. If the resources survive and thrive, all the people of Canada will benefit. The Native Brotherhood of B.C. insists that native people be full participants in whatever co-management scheme is set up. By full participation we mean that native people must be fully consulted and that adequate representation must be made available on all management boards.

In the past, fisheries policies have impacted on the native people negatively. Our involvement would ensure that this does not reoccur. The Native Brotherhood of B.C. is also anxious to see how the Department of Fisheries and Ocean's new policy will affect other user groups. It is the opinion of the Native Brotherhood that, in a time of crisis, which is what we are all facing, the Department of Fisheries and Oceans must do its share to ensure that everything possible is done for user group cooperation. This will be necessary if we are to achieve fleet stabilization, maximum native involvement, a sound management policy maintained in terms of the Canada-U.S. Salmon Treaty, and the survival of the salmon.

The Native Brotherhood of B.C. has always supported the concept of a Canada-U.S. Salmon Treaty. However, as stated at our recent convention in November, a treaty could be acceptable to native people only if the terms of the treaty did not impact negatively on any part of native fisheries inland or on a coast.

Should the treaty at any time begin affecting our people adversely, then you can rest assured that the Native Brotherhood of B.C. will fight to obtain new terms or demand that the treaty be scuttled. The Native Brotherhood of B.C. is concerned with the management of this treaty, which will be the prime responsibility of the Department of Fisheries and Oceans. Our industry at this point in time is troubled. The Department of Fisheries and Oceans has largely been responsible for these problems. All this means is that there is plenty of room for improvement in management.

*[Translation]*

d'années que les conclusions de ce rapport ont été déposées, et nous savons que certaines recommandations ne prêtant pas à controverse ont déjà été adoptées par le ministère. Mais pour les autres, nous attendons toujours. Les problèmes sont toujours là.

M. Shinner a mentionné que les cohos seraient inclus dans le plan de gestion. Nous souhaitons participer à l'élaboration de ce plan. Nous pensons que beaucoup dépendra des politiques déterminant l'avenir des ressources en saumon.

Les politiques du ministère des Pêches et Océans auront une très grande incidence sur les Indiens vivant le long de la côte, dont la survie dépend des ressources de la mer, ainsi que sur les Indiens vivant à l'intérieur, dont la survie dépend du saumon. La Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique a pour objectif leur survie et celle des ressources de la mer. Si nous réussissons, non seulement nous survivrons mais nous nous développerons en tant que peuple.

Notre espoir est que les nouvelles politiques du ministère des Pêches et Océans s'aligneront sur notre détermination à protéger les ressources de la mer. Si les ressources survivent et prospèrent, tous les Canadiens en profiteront. La Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique réclame instamment que les autochtones participent pleinement à tout plan de co-gestion. Par participation pleine et entière nous entendons la consultation active des autochtones et une représentation suffisante auprès de toutes les commissions de gestion.

Dans le passé, les politiques de pêches ont eu une incidence négative sur les autochtones. Notre participation le préviendrait. La Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique est également anxieuse de voir quelle sera l'incidence de la nouvelle politique du ministère des Pêches et Océans sur les autres groupes d'utilisateurs. Nous estimons qu'en temps de crise, et c'est bien de cela qu'il s'agit, il faut que le ministère des Pêches et Océans s'assure au maximum de la coopération des groupes d'utilisateurs. Si nous voulons parvenir à cette stabilisation de la flotte, à cette participation maximum des autochtones, à cette politique de gestion saine dans le cadre du traité canado-américain sur le saumon et à cette survie du saumon, c'est indispensable.

La Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique a toujours été favorable au concept d'un traité canado-américain sur le saumon. Cependant, comme nous l'avons déclaré lors de notre dernière convention en novembre, un traité ne peut être acceptable aux yeux des autochtones que si les termes de ce traité n'ont pas d'incidence négative sur les pêches autochtones, aussi bien intérieures que côtières.

Si ce traité finissait par avoir des incidences négatives sur notre peuple, vous pouvez être assurés que la Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique se battrait pour de nouveaux termes ou demanderait le sabotage du traité. L'administration de ce traité qui relèvera de la responsabilité du ministère des Pêches et des Océans cause des inquiétudes à la Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique. Notre industrie connaît actuellement des difficultés. La responsabilité de ces problèmes revient largement au ministère des Pêches et Océans. Au

## [Texte]

Our management of the resource is going to have to improve sharply if Canada is to reap the maximum benefits from this treaty. There will have to be more conscientious effort by the Department of Fisheries and Oceans to improve its skills in management.

We would like to address some of the specific areas where we have concern. These include the northern boundary area, because of the scale of fisheries being proposed in the annex of the treaty. The Native Brotherhood is of the strong opinion that sound monitoring methods must be adopted by the Department of Fisheries and Oceans in order to properly assess the origin of the pinks travelling our statistical areas 1 and 2W. For example, preliminary catch statistics for pinks in area 1 in 1984 suggest a high catch by troll and nets. This high catch may have impacted on pink stocks headed for the central area, where there was no pink fishery at all in 1984.

The other area of concern that may be affected by the treaty is the Johnstone Straits area. This has been a traditional native fishery area for many years.

## • 1905

The brotherhood takes the position that no native fishery must be affected negatively by this treaty. Mr. Chairman, we have good reason to believe there are plans being considered to eliminate the seine fishery in Area 13 and to restrict the Johnstone Strait's fishery to a small portion in Area 12. This would be totally unacceptable to the membership of the Native Brotherhood. We request an affirmative statement from the Department of Fisheries and Oceans that this will not take place and that Department of Fisheries and Oceans policy should be to preserve the commercial seine fleet in their traditional fishing areas in statistical Areas 11, 12, and 13.

Further, Mr. Chairman, we have strong requests from our Johnstone Strait fishermen for that area to have its own advisory management board. The Native Brotherhood of B.C. fully supports this request. On the west coast of Vancouver Island the treaty will definitely have an impact on the predominantly native troll fleet from the Nuu-chah-nulth Nation. Their ceiling catch for chinooks in 1985 and 1986 is down to 360,000, which is 20,000 less than in 1984. Closures that are involved now to stay within those catch limits have already hurt our native communities. This 5% reduction will undoubtedly mean longer closures.

The chinook ceiling in the Gulf of Georgia states only a total allowable catch of 275,000 chinook for 1985 and 1986 for sport fishermen and trollers. We have grave concerns that our up-river native fisheries may suffer because there is no stipulation for the native food catch. On the other hand, when you consider the Fraser River Sockeye annex 1.(b)(ii), in the terms of the treaty, an actual reference is made to the Fraser food catch of sockeye of 400,000 annually. Our fear is that the

## [Traduction]

niveau de la gestion, il y a donc place pour de nombreuses améliorations.

Notre gestion des ressources devra grandement s'améliorer si le Canada veut tirer le maximum de bénéfice de ce traité. Le ministère des Pêches et Océans devra faire de plus grands efforts pour améliorer sa performance.

Nous aimerions vous parler de certaines zones particulières qui nous causent des inquiétudes. Il y a entre autres la zone frontière au nord compte tenu du volume de pêche proposé dans l'annexe du traité. Nous sommes fermement convaincus de la nécessité pour le ministère des Pêches et Océans d'adopter des méthodes de surveillance efficaces afin d'évaluer de manière précise l'origine des saumons roses se déplaçant dans nos zones statistiques 1 et 2W. Par exemple, les statistiques préliminaires de prises de saumons roses dans la zone 1 en 1984 suggèrent de fortes prises à la traîne et au filet. Ces fortes prises ont pu avoir une incidence sur les bancs de saumons roses se dirigeant vers la zone centrale où il n'y a eu aucune prise du tout en 1984.

L'autre zone qui peut être affectée négativement par le traité est celle du détroit de Johnstone. Depuis de nombreuses années, c'est une zone traditionnelle de pêche pour les Indiens.

Pour la Fraternité, aucune pêche autochtone ne doit être affectée négativement par ce traité. Monsieur le président, nous avons de bonnes raisons de croire que des plans envisagent d'éliminer la pêche à la seine dans la zone 13 et de limiter la pêche dans le détroit de Johnstone à une petite partie de la zone 12. Ce serait totalement inacceptable pour les membres de la Fraternité des Indiens. Nous exigeons que le ministère des Pêches et Océans déclare solennellement que cela n'aura pas lieu et que la politique du ministère des Pêches et Océans est de préserver la flotte commerciale à la seine dans ses lieux de pêche traditionnels dans les zones statistiques 11, 12 et 13.

De plus, monsieur le président, nos pêcheurs du détroit de Johnstone réclament que cette zone ait sa propre commission consultative de gestion. La Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique appuie pleinement cette requête. Sur la côte ouest de l'île de Vancouver, il est indubitable que ce traité aura une incidence sur la flotte à la traîne à prédominance autochtone de la nation Nuu-chah-nulth. Le plafond des prises de quinnats en 1985 et 1986 a été ramené à 360,000, c'est-à-dire 20,000 de moins qu'en 1984. Les fermetures devant maintenant permettre de respecter ces limites de prises ont déjà fait souffrir nos collectivités autochtones. Cette réduction de 5 p. 100 signifiera sans aucun doute des fermetures plus longues.

Selon le plafond pour les quinnats dans la baie de Georgie, les prises totales autorisées de quinnats en 1985 et en 1986 pour les pêcheurs sportifs et les pêcheurs à la traîne ne seront que de 275,000. Nous craignons vivement que nos pêches autochtones en amont n'en souffrent car il n'y a rien au sujet des prises alimentaires des autochtones. En revanche, dans l'annexe 1.b)iii) du traité concernant les saumons rouges du fleuve Fraser, il est fait état de prises annuelles de 400,000 à des fins alimentaires. Nous craignons que les pêches autochto-



*[Text]*

native fisheries may be limited to that number as long as the treaty is in force.

So despite our support for the need of a treaty, you can see that we have serious concerns about the management of this treaty. Our message to the committee is that we will support the treaty as long as it does not affect our people in a way that hinders or cuts back any native fisheries. However, we also commit ourselves to ensure that the treaty works for the benefit of the salmon resource and therefore for the benefit of all of Canada.

To touch on the B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission, the Native Brotherhood requests that the Department of Fisheries and Oceans reaffirm the commitment that was made by Pierre De Bané for the establishment of this commission. The brotherhood views this commitment as one that came from the Government of Canada. Now the Conservatives are a representative of that government, we expect a renewal of that commitment. I am sure the Department of Fisheries and Oceans officials are aware of the funding support that has been requested. The Native Brotherhood fully supports the requests by the B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission.

Sea claims. This is an area that lies in the jurisdiction of bands and tribal councils. However, as an organization we have always supported aboriginal title. In fact, in 1976, this organization was the author of a "Declaration to Ownership of All Resources of the Sea". The Native Brotherhood of B.C. is interested in the government's policy on all these important issues. I think an area of concern certainly is perhaps the lack of public statement by the Conservative Party that now represents the government, in a native policy.

Salmonid Enhancement Program. The Native Brotherhood of B.C. is supportive of a Phase II funding for this program provided there is less emphasis on major projects and that the native communities and native people are fully involved. Also, enhancement of natural stocks should be a priority over artificial enhancement. We look forward to the current government maintaining their commitment to the Salmonid Enhancement Program funding for Phase II.

Aquaculture. This development is an opportunity the native people do not intend to miss out on. Too often in the past the harvesting of sea resources has excluded the involvement of native people. For example, the abalone fishery. Of the limited licences available for this fishery there is not one native licence holder for the abalone fishery.

• 1910

Although this development in aquaculture is not for harvesting but rather for farming, the Native Brotherhood of B.C. supports the effort by the B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission in developing a Cabinet document for government's consideration. The proposal will be one that requests sufficient capital to ensure that this project succeeds

*[Translation]*

nes ne soient limitées à ce nombre tant que le traité sera en vigueur.

Donc, malgré que nous comprenions la nécessité de ce traité, vous pouvez voir que l'administration de ce traité nous cause de graves inquiétudes. Notre message est donc le suivant: nous continuerons à appuyer ce traité tant qu'il n'aura pas d'incidence négative sur les pêches autochtones. Toutefois, nous veillerons également à ce que l'application de ce traité soit profitable aux ressources de saumon et par conséquent à tous les Canadiens.

En ce qui concerne la Commission des pêches des peuples autochtones de Colombie-Britannique, la Fraternité des Indiens réclame du ministère des Pêches et Océans qu'il tienne la promesse d'établissement de cette commission faite par Pierre de Bané. La Fraternité considère que cette promesse a été faite par le gouvernement du Canada. Les conservateurs sont les représentants de ce gouvernement et nous comptons sur le renouvellement de cette promesse. Je suis certain que le ministère des Pêches et Océans n'ignore pas le soutien financier qui a été réclamé. La Fraternité des Indiens appuie pleinement les requêtes faites par la Commission des pêches des peuples autochtones de Colombie-Britannique.

Revendications maritimes. C'est un domaine qui relève de la compétence des bandes et des conseils tribaux. Cependant, en tant qu'organisation nous avons toujours soutenu le droit de propriété des autochtones. En fait, en 1976, cette organisation a été l'auteur d'une «Déclaration de propriété sur toutes les ressources de la mer». La Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique s'intéresse à la politique du gouvernement concernant toutes ces questions importantes. Ce qui nous inquiète c'est le manque de prises de position publiques en matière de politique autochtone du Parti conservateur qui représente maintenant le gouvernement.

Le programme de valorisation des salmonidés. La Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique est favorable à la Phase II de financement de ce programme à condition de mettre moins l'accent sur les projets majeurs et que les collectivités autochtones et les autochtones participent pleinement. Également, la valorisation des stocks naturels devrait avoir la priorité sur la valorisation artificielle. Nous attendons du gouvernement actuel qu'il maintienne sa promesse de financement de la Phase II du programme de valorisation des salmonidés.

Aquaculture. Les autochtones n'ont pas l'intention d'être oubliés. Trop souvent dans le passé la récolte des produits de la mer a exclu la participation des autochtones. Par exemple, la pêche aux ormeaux. Sur le nombre limité de permis accordés pour cette pêche, aucun n'a été accordé à un autochtone.

Bien que cette évolution dans le domaine de l'aquaculture vise la production plutôt que l'élevage d'espèces marines, la Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique appuie les efforts déployés par la B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission pour préparer un rapport à l'intention du gouvernement. La proposition comportera entre autres

## [Texte]

in its first phase. Further capital support for future aquaculture projects in native communities would be necessary to accommodate the expected demand for involvement by native people in many coastal communities.

Aquaculture is viewed as an opportunity for native people to develop viable farms over a long period. The returns would be sufficient for the government to view its involvement as an excellent investment. Also, aquaculture is not viewed as a replacement for current methods of fishing but rather as a supplement to our economic development needs.

I will touch on some environmental issues. Kemano II. Alcan has only tabled its proposal for diverting waters for its new hydroelectric generation. The Native Brotherhood of B.C. would urge that all political parties and user groups monitor this proposal, because the licence is still held by Alcan; they have not cancelled, but only tabled the project.

CN Twin-tracking. The Native Brotherhood of B.C. supports the efforts of the Sto:Lo Nation, the Thompson Band and the Lillooet Nation in their effort to safeguard tribal territories from encroachment by CN Railway twin tracking. On behalf of the Indian nations, the Brotherhood requests that the CNR co-operate with the Indian nations to address concerns on a potential loss of fish habitat, rearing areas, spawning channels and fishing sites for salmon.

It is our understanding that the native people have been monitoring the development, even in areas where there is twin tracking now. It has already encroached on coho spawning beds and pink spawning beds. It is also our understanding that CN people have been a little reluctant to provide co-operation for some kind of discussion with the native and non-native people who are concerned about this major project. We certainly urge ways and means to encourage the CN people to participate in a co-operative liaison with the native people. I think that, even at the beginning of the development of the CN tracking, there was a problem with the native lands which was not really addressed.

Offshore Oil Exploration. We will continue to be involved in this important issue. Perhaps government can answer the question of where it stands on the status of recognized claims by the Haida Nation and the Heiltsuk Nation in areas of concern for offshore oil exploration. That has to be addressed. We have a process that has been acknowledged by the federal government for claims negotiations. The claims of those two

## [Traduction]

demandes celle d'un octroi de fonds suffisant pour assurer la réussite de la première étape du projet. Il faudra d'autre part, compte tenu de l'augmentation à laquelle l'on doit s'attendre du côté de la demande des autochtones des collectivités côtières de participer davantage, prévoir des subventions supplémentaires pour les nouveaux projets d'aquaculture que voudront entreprendre les diverses collectivités autochtones.

L'aquaculture représente pour les autochtones la possibilité de monter des aleviniers qui seraient viables à long terme. Et les bénéfices potentiels sont d'ailleurs tels que le gouvernement devrait considérer sa participation comme étant un excellent investissement. Il conviendrait de souligner en outre que l'aquaculture n'est pas perçue comme étant une solution de rechange aux méthodes actuelles, mais plutôt une activité complémentaire qui correspond parfaitement à nos besoins en matière de développement économique.

Je vais maintenant passer en revue un certain nombre de questions qui se rapportent à l'environnement. Tout d'abord, le Kemano II. La société Alcan vient tout juste de déposer sa proposition pour le détournement des eaux qu'elle envisage dans le cadre de son nouveau projet hydro-électrique. La Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique exhorte tous les partis politiques et tous les groupes utilisateurs à surveiller de très près la suite des événements, car c'est toujours la société Alcan qui détient le permis. Rien n'a été annulé, mais le projet vient tout juste d'être présenté.

Passons maintenant à la question du dédoublement des voies du CN. La Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique appuie les efforts déployés par la nation Sto:Lo, la bande Thompson et la nation Lillooet pour protéger leurs territoires tribaux contre une «invasion» des voies ferrées du CN. La Fraternité demande au nom de toutes les nations indiennes, que le CN collabore avec nous et examine les pertes que leurs projets, s'ils sont réalisés, pourraient représenter pour l'habitat naturel des poissons, pour les eaux propices aux alevins, pour les trajets de frai et pour les endroits où l'on pêche traditionnellement le saumon.

D'après les renseignements dont nous disposons, les autochtones suivent de très près cette situation, même dans les régions où il existe déjà des doubles voies. Les travaux effectués à ce jour ont déjà nui aux frayères des saumons coho et roses. Nous avons d'autre part été amenés à croire que les gens du CN se sont montrés très réticents à l'idée de collaborer et de discuter avec les autochtones et les non-autochtones que ce projet d'envergure inquiète. Nous vous exhortons donc à user de tous les moyens à votre disposition pour amener les gens du CN à accepter de collaborer avec les autochtones. Il me semble que déjà, au tout début de ce projet du CN, il y avait un problème relativement aux terres des Indiens, problème qui n'a pas encore été résolu.

Passons maintenant à la question de la prospection pétrolière au large des côtes. Nous allons continuer de nous intéresser de très près à cette question fort importante. Le gouvernement pourrait peut-être commencer par nous dire quelle est sa position quant au statut des revendications déposées par les nations Haida et Heiltsuk relativement à des régions qui seraient touchées par la prospection pétrolière au

## [Text]

nations have been officially recognized and acknowledged by the federal government. They happen to have claims that are in the areas of interest to the major oil companies holding leases.

Meares Island and South Moresby Island. The Native Brotherhood of B.C. fully supports the efforts of the Nuuchah-nulth tribes in their fight with MacMillan Bloedel and the B.C. government. Far too many small creeks have been destroyed by poorly managed logging practices over many years. I need not remind you of the Riley Creek fiasco in the recent past. Firmer commitments for protection of natural fish habitat must be made by the Department of Fisheries and Oceans. The Native Brotherhood of B.C. applauds the decision handed down by the courts yesterday. Indeed it is a victory, but it is only the first step in a process that will be long and complex.

The work is cut out for native people to try and short-circuit the scare campaign mounted by representatives of MacMillan Bloedel by suggesting that all forestry development would come to a screeching halt if the native people were to win this court issue on aboriginal title. I can only echo the statements made by George this morning, that it certainly has not been native peoples' interest to bring disadvantage or injustice to other people. We could not urge strongly enough the importance of getting the provincial government involved in this process. It is an issue that is not going to go away until it is resolved.

## • 1915

The seal inquiry. The Native Brotherhood has been supportive of the Department of Fisheries official position on this issue. We were actually sued by the Sea Shepherd Society and the International Animal Welfare Fund for the stand we took on this issue, simply because as an organization we wished to protect our livelihood because this protest against the seal fishery was extending into suggesting a boycott of Canadian salmon. An effective campaign was mounted. I believe we still have some effects from that on our salmon products.

We also took the position we did on this issue because of the Inuit people who are involved in this. It was explained to us that the seal fishermen . . . the income generated from this was certainly not something to be considered as annual income but merely as a supplement to income generated over the harvesting of a number of resources.

Finally, I think a mention of support to people you will be hearing from tomorrow, the Campbell River Band, on a major project they have undertaken . . . we certainly support the

## [Translation]

large des côtes, et qui ont été retenues et reconnues. Il est impératif que cette question soit réglée. Le gouvernement fédéral a reconnu un processus pour les négociations relativement aux revendications territoriales. Les revendications des deux nations que je viens de citer ont été officiellement reconnues par le gouvernement fédéral. Et il se trouve que ces revendications portent sur des terres qui intéressent certaines grosses sociétés pétrolières qui détiennent des baux.

Les îles Meares et South Moresby. La Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique appuie pleinement les efforts déployés par les tribus Nuuchah-nulth dans leur lutte contre la société MacMillan Bloedel et contre le gouvernement de la Colombie-Britannique. Un bien trop grand nombre de petits ruisseaux ont été détruits au cours des dernières années par les mauvaises pratiques d'exploitation forestière. Vous vous souvenez très certainement du désastre de la rivière Riley, survenu il n'y a pas très longtemps. Le ministère des Pêches et Océans doit prendre des engagements beaucoup plus fermes relativement à la protection de l'habitat naturel des poissons. La Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique applaudit la décision rendue hier par les tribunaux. Cependant, bien qu'il s'agisse là d'une belle victoire, ce n'est que le tout premier pas dans un processus qui sera fort long et fort complexe.

Les autochtones ont du pain sur la planche s'ils veulent essayer de court-circuiter la campagne alarmiste que mènent les représentants de la MacMillan Bloedel, qui prétendent que l'industrie de l'exploitation forestière serait carrément paralysée si les autochtones gagnaient dans cette affaire de titres ancestraux. Je ne puis que me faire l'écho des propos tenus ce matin par George: les autochtones n'ont jamais eu pour but de causer un préjudice à qui que ce soit. Nous ne saurions trop insister sur la nécessité d'amener le gouvernement provincial à participer à ce processus. C'est un problème qui ne va pas disparaître de lui-même.

Passons maintenant à l'enquête sur les phoques. La Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique appuie la position adoptée à ce sujet par le ministère des Pêches. Nous avons été poursuivis par la *Sea Shepherd Society* et par le Fonds international pour la défense des animaux pour la position que nous avons adoptée dans ce domaine, ce tout simplement parce que nous voulions, en tant qu'organisme, protéger notre gagne-pain. En effet, ceux qui contestent la chasse aux phoques étaient allés jusqu'à proposer un boycottage du saumon canadien. Une campagne très efficace avait été montée, et je pense que nous en ressentons encore les effets.

Mais si nous avons adopté cette position, c'est également à cause des circonstances particulières au peuple inuit. On nous avait expliqué que les chasseurs de phoque . . . les revenus en provenance de cette chasse ne sont pas très importants. En effet, ils viennent s'ajouter aux revenus qui proviennent de l'exploitation d'un certain nombre d'autres ressources.

Enfin, je tiens à souligner notre appui pour un projet d'envergure qui a été entrepris par la bande de Campbell River, dont des représentants vont d'ailleurs venir vous



## [Texte]

Campbell River Band in their effort. We think their proposal is worthy of government support and the various political parties' support.

It is our understanding that this development is a waterfront development and the site that is available is on Indian land. It is the only available and suitable site for the commercial and recreational facilities that are being proposed in this project. Also, the Department of Fisheries and Oceans, through its Small Craft Harbours Directorate, stands to benefit by 17.5 hectares of prime real estate in this development. This project would mean a sound economic base established for that community. We are also of the understanding that it would require support from the government to the amount of \$10.5 million. We also understand certainly that the direction the government seems to be taking is restraint and cutbacks.

Again, it is a proposal that certainly would be beneficial not only to the native community but to the community at large at Campbell River. The sport-fishing fraternity and the commercial fishing vessels owned by non-natives would certainly benefit from this project. So we trust, Mr. Chairman, your committee will take into consideration the presentation that will be made to you tomorrow.

**The Chairman:** Thank you, Cliff. We have heard the brotherhood on several occasions—at least I have—in various committees and it always has a good delegation and a good brief.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, Mr. Atleo might want to inform the committee whether he has already made a representation on stabilization to the present Minister of Indian Affairs.

**Mr. Atleo:** Yes, we have. As a matter of fact, I understand that the approval for the stabilization is working its way through the system. This proposal is being re-presented to the current Cabinet, and we are certainly hoping for full Cabinet support for it.

• 1920

**Mr. Caccia:** So the method of stabilization seems to be in hand.

**Mr. Atleo:** Yes.

**Mr. Caccia:** The next question has to do with the economic development program for Indian fishermen. Has that matter been put to the Minister of Indian Affairs?

**Mr. Atleo:** No. It will have to be presented again, as was the stabilization proposal. I believe that particular proposal will have to be redrafted. Certainly the need has not gone away; it certainly will be presented again.

**Mr. Caccia:** And the amount of \$18.7 million will be over two fiscal years?

## [Traduction]

rencontrer demain. Nous sommes d'avis que leur proposition mérite de bénéficier de l'aide du gouvernement et des différents partis politiques.

D'après les renseignements dont nous disposons, il s'agirait d'un projet d'aménagement côtier, et le site choisi se trouve sur des terres indiennes. Ce site est d'ailleurs le seul site approprié qui soit disponible, compte tenu des installations commerciales et récréatives qui sont prévues dans le cadre de ce projet. Je soulignerais par ailleurs que le ministère des Pêches et Océans va sans doute, par l'intermédiaire de sa Direction des ports pour petits bateaux, en bénéficier directement. En effet, ce projet couvrirait plus de 17,5 hectares de terre à valeur immobilière élevée. Ce projet donnerait à cette collectivité une solide base économique. Il exigerait cependant un apport de quelque 10,5 millions de dollars de la part du gouvernement. Or, il semblerait que le gouvernement ait adopté une politique de restriction et de réduction.

Je ne puis que répéter que ce projet serait bénéfique non seulement pour la collectivité autochtone mais pour la collectivité de Campbell River dans son ensemble. Les pêcheurs sportifs et les propriétaires non autochtones de bateaux de pêche commerciale en bénéficieraient très certainement. En conclusion, monsieur le président, nous ne pouvons qu'espérer que votre Comité accueillera favorablement le projet qui lui sera exposé demain.

**Le président:** Merci, Cliff. Nous avons eu l'occasion d'entendre à plusieurs reprises, dans le cadre des travaux de différents comités, des représentants de la Fraternité... en tout cas, moi, j'ai souvent eu l'occasion de vous rencontrer... et je dois dire que la délégation que vous envoyez est toujours bonne et que vos mémoires sont toujours très intéressants.

**M. Caccia:** Monsieur le président, M. Atleo pourrait peut-être dire au Comité s'il a présenté des instances à l'actuel ministre des Affaires indiennes au sujet de la stabilisation.

**M. Atleo:** Oui. D'ailleurs, si j'ai bien compris, l'approbation du programme de stabilisation suivrait son cours. Notre proposition a été redéposée devant l'actuel Cabinet, et nous espérons de tout coeur que celui-ci l'adoptera à l'unanimité.

**M. Caccia:** Cela augure donc bien pour ce qui est du programme de stabilisation.

**M. Atleo:** Oui.

**M. Caccia:** Ma prochaine question se rapporte au programme de développement économique pour les pêcheurs indiens. Cette question a-t-elle été soulevée auprès du ministre des Affaires indiennes?

**M. Atleo:** Non. Il faudra tout reprendre de nouveau, comme ce fut le cas avec la proposition de stabilisation. Je pense d'ailleurs que cette proposition-là devra être rédigée à nouveau. En tout cas, le besoin n'a pas disparu et nous allons une nouvelle fois déposer notre proposition.

**M. Caccia:** Et les 18,7 millions de dollars seraient étalés sur deux ans?

[Text]

**Mr. Atleo:** Yes.

**Mr. Caccia:** And that would be the substance of their proposal?

**Mr. Atleo:** Yes.

**Mr. Caccia:** The buy-back program, is that also a method that is being put to the Minister of Indian Affairs, or ... ?

**Mr. Atleo:** No. This particular reference to the buy-back is to the buy-back of the fleet in general. Our buy-back would be encompassed in the proposal for a fleet stabilization that we are requesting for native people. It would differ from the buy-back for the rest of the fleet in that we would hope to replace native people that want to get out that industry, offer their boats up to a native buy-back to have that vessel or that owner replaced by another native person. Our community, our native people suffered the most by that buy-back in the past, and we do not intend to see a repeat of that.

**Mr. Caccia:** Finally, Mr. Chairman, I would like to ask the witness whether he could briefly indicate to this committee the views of the brotherhood on the recommendations contained in the Pearse report.

**Mr. Atleo:** Our position on the major recommendations for change by the Pearse report was one of support for a Pacific fisheries management proposal. It was patterned after a recommendation we had presented with regard to management. We felt that was the key.

When we were developing the Pearse proposal, the native brotherhood proposal, we spent a lot of time trying to think of exactly why we were facing the problems we were in this resource. When we asked ourselves that question, we often found that the answer was pointed at responsibility by the Department of Fisheries and Oceans. So we asked ourselves why it is that we continue to have these problems. We took a look at the manner in which the Department manages the resource, and we found that primarily the problems we were facing were because there was no accountability factor built into the management of the resource.

For example, if a Fisheries manager erred or made a mistake in managing a resource, opening or closing an area where a run was perhaps wiped out, that error would not show up anywhere other than in the reduced run of salmon or herring, whichever the case may be. They did not have to answer to anyone for a mistake that was made where the resource is the one that paid, as well as the people who are facing shorter fishing time. We said that has to stop. We have to implement a management scheme that provides some accountability for managing a resource, a valuable renewable resource.

You have heard time and again how much we as a people depend on that resource. I think perhaps the stumbling block we had in getting that implemented or accepted by government

[Translation]

**M. Atleo:** Oui.

**M. Caccia:** Et c'est là-dessus que porterait la proposition?

**M. Atleo:** Oui.

**M. Caccia:** Pour ce qui est du programme de rachat, s'agit-il là encore de quelque chose qui sera soulevé auprès du ministre des Affaires indiennes, ou bien ... ?

**M. Atleo:** Non. Lorsqu'on parle de rachat ici, il s'agit du rachat de la flotte en général. Le programme de stabilisation que nous demandons au nom des autochtones comporterait des modalités de rachat. La différence, c'est que nous aimerions que les autochtones qui ne veulent plus pêcher vendent leurs bateaux, dans le cadre du programme de rachat, à d'autres autochtones. Ce sont notre collectivité et nos autochtones qui ont souffert le plus par le passé dans le cadre du programme de rachat, et nous ne voulons pas que cela se reproduise.

**M. Caccia:** En conclusion, monsieur le président, les témoins pourraient-ils nous exposer brièvement le point de vue de la Fraternité au sujet des recommandations contenues dans le rapport Pearse?

**M. Atleo:** Figure au nombre des recommandations du rapport Pearse que nous appuyons, celle de l'établissement d'un système de gestion des pêcheries du Pacifique. Cette recommandation reprenait d'ailleurs l'une des nôtres. C'est là la clé du problème, selon nous.

Lors de l'élaboration de notre proposition, c'est-à-dire de la proposition de la Fraternité, nous avons consacré beaucoup de temps à essayer de déterminer pour quelles raisons précises nous étions confrontés au problème que nous connaissons du côté des pêches. Nous sommes alors à maintes reprises arrivés à la conclusion que c'était le ministère des Pêches et Océans qui en était responsable. Nous nous sommes ensuite demandé pourquoi nous continuions d'avoir les mêmes problèmes. Nous avons examiné la façon dont le ministère gère cette ressource, et nous avons découvert que le gros de nos problèmes était imputable au fait que le système de gestion de cette ressource ne comporte pas de mécanismes pour rendre compte des mesures prises.

Par exemple, si un gestionnaire au ministère se trompait, en ouvrant ou en fermant une zone où une remontée avait peut-être été complètement décimée, cette erreur n'apparaîtrait nulle part. On constaterait tout simplement une réduction dans les remontées de saumons ou de harengs, selon le cas. Ce fonctionnaire ne serait nullement obligé de rendre compte de son erreur. Ce serait la ressource elle-même et les pêcheurs, qui ne pourraient pas pêcher pendant aussi longtemps que prévu, qui en subiraient les conséquences. Ce que nous disons, c'est qu'il faut mettre fin à ce système. Il faut que soit mis en place un système de gestion de cette précieuse ressource renouvelable dans le cadre duquel les responsables devront rendre compte de leurs actions.

Vous avez à maintes reprises entendu dire que nous dépendons, en tant que peuple, de cette ressource. La pierre d'achoppement dans toute cette affaire, qui expliquerait la réticence

## [Texte]

people is the paranoia of losing control for management, because we felt that a management board or a management council would be answerable directly to the Minister and that the Department of Fisheries and Oceans would be answerable to that management board. And that board would have the responsibility of establishing the management policy of the Pacific resource. They would have a hand in the establishment of a budget, and they would have a hand in the hiring of senior people.

• 1925

**Mr. Caccia:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Caccia. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman. I would like just to dance quickly through some of these issues you have raised. Is it true to suggest that one of the reasons the government should invest in the Campbell River Indian Band project is that the Campbell River Indian Band gave up a major piece of reserve land in the estuary of the Campbell River, and that the government contribution would be in recognition of... well, in other terms, a payment in compensation for that land? I mean we are not just dealing with a straight request for a grant from the federal government. There was a loss of reserve land to protect and enhance the estuary which was in the common good of all people.

**Mr. Atleo:** That is correct.

**Mr. Skelly:** I think it is important, Mr. Chairman, when we hear that tomorrow, that members understand, or at least be aware of the fact that the Campbell River Indian Band gave up an important piece of estuary land that other companies had built on in order to provide some enhancement of that. Therefore, we are not talking just about a grant; we are talking about compensation for it.

The second thing is that I would like maybe to touch on the SEP problem. Is it fair to say that the central coast of British Columbia, which is sort of the home fishing turf of many native communities, has not been the recipient of what would call a fair share of SEP funding, and that therefore in those areas returns upon which those communities depend have been lower and that native communities actually have suffered because the department has increased their effort on enhancement by management and therefore restricted the amount of fishing? They have failed to invest in SEP projects to the degree they should and in turn have increased the enhancement by management, and therefore have cut down on the fishing by native people in those areas.

**Mr. Atleo:** Yes, it is quite true. The reasoning for this was—or as was always explained to us—that there was no treaty in place therefore production that would be forthcoming from enhancement projects in this particular area would be passing through international waters and subject very much to interception.

**Mr. Skelly:** But they were quite prepared to do enhancement by management and run the risk of allowing those interceptions. Right?

## [Traduction]

du gouvernement, serait sa paranoïa face à l'idée de perdre le contrôle de la gestion. En effet, une commission de gestion, relevant directement du ministre, pourrait être mise en place, et le ministère des Pêches et Océans serait alors comptable à cette commission de gestion. Et cette commission serait responsable de la politique de gestion des ressources du Pacifique. Elle pourrait participer à l'élaboration d'un budget et au recrutement du personnel supérieur.

**M. Caccia:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Caccia. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir rapidement sur certaines questions que vous avez soulevées. Est-il vrai qu'une des raisons pour lesquelles le gouvernement devrait investir dans le projet de la bande indienne de Campbell River est que cette bande a abandonné une grande partie de la réserve dans l'estuaire de la Campbell et que la contribution du gouvernement serait en reconnaissance de... serait en fait une indemnisation? Il ne s'agit pas d'une simple demande de subvention au gouvernement fédéral. Il y a une perte des terres de la réserve pour protéger et aménager l'estuaire pour le bien de tous.

**M. Atleo:** C'est exact.

**M. Skelly:** Je crois qu'il est important, monsieur le président, que l'on comprenne ou au moins, que l'on sache que la bande de Campbell River a abandonné un terrain important dans l'estuaire, sur lequel d'autres sociétés ont construit pour aménager cet estuaire. Il ne s'agit donc pas simplement d'une subvention mais bien d'une indemnisation.

J'aimerais également aborder le problème du programme de mise en valeur des salmonidés. On peut dire que la côte centrale de la Colombie-Britannique, qui est le lieu de pêche de nombreuses collectivités autochtones, n'a pas reçu sa part de subventions dans le cadre de ce programme et qu'ainsi les bénéfices dont dépendent ces collectivités sont inférieurs. Les collectivités autochtones ont donc souffert parce que le ministère a accru ses efforts de mise en valeur en protégeant le poisson et en limitant donc les quantités de poisson pêché, n'est-ce pas? En n'investissant pas autant dans les programmes de mise en valeur des salmonidés, le ministère a insisté sur la protection et a ainsi réduit la pêche des autochtones dans ces régions.

**M. Atleo:** Oui, c'est tout à fait vrai. Le raisonnement était, ou du moins c'est ce qui nous a toujours été expliqué, qu'il n'y avait pas de traité et qu'ainsi la production qui résulterait des projets de mise en valeur dans cette région passerait par les eaux internationales et pourrait être interceptée.

**M. Skelly:** Mais cela ne les empêchait pas d'avoir recours à l'autre système et de courir le risque que ces poissons soient interceptés. N'est-ce pas?



[Text]

**Mr. Atleo:** Yes.

**Mr. Skelly:** So there is really a collapse of logic there in that they were willing to cut down the amount of fishing time for native people by enhancement by management and still provide more fish for Alaskans.

**Mr. Atleo:** Not unusual for the Department of Fisheries and Oceans, no.

**Mr. Skelly:** I see. If there is a buy-back program, how would the native brotherhood see the interests of Indian people being, I guess, brought forward in such a program? My colleague asked a question, but I wonder if you could give us more detail as to how there would be improvements in native participation or protection of the existing levels of native participation.

**Mr. Atleo:** Your question alludes very much to the intent of our stabilization proposal, which is that within the proposal would be encompassed a buy-back for native people. In a nutshell, we strongly recommend exclusion of native peoples' eligibility to the buy-back at large; that the native fleet be considered only by the Native Fleet Stabilization Program; that any native person wishing to exit from the fishing industry, do so voluntarily. But we recommend that the program provide an option for another native person wanting to enter, perhaps as an operator, to be provided with that option, sufficient funding, and a loan and grant program to be able to do that.

Our intention behind and the aim of a stabilization program is to... well, it would not be a 100% bail-out program. I will give you an example.

• 1930

Say for a man with a \$200,000 mortgage, who is sinking under that mortgage, based on projections and based on his performance over the last few years, based on what the expectations are over the next three or four years, you could fairly accurately determine the level of mortgage he could service and be a viable operation, and allow for a comfortable living to be made at the same time. Say that level happened to be a \$100,000 instead of \$200,000. The program would review each case and, in this particular case, the program would pay \$100,000 of the \$200,000 owing. You know that with the herring fishery and the salmon fishery, based on the projections of what the expectations are in both those fisheries, and based on this particular fisherman's ability, past records and performance, at \$100,000 he could survive and service that particular mortgage at that particular level, but at \$200,000, he goes under.

**Mr. Skelly:** Bill C-32 is an act to amend the Fisheries Act to give the Minister the unfettered right to allocate. Would it be your organization's preference to have the Minister declare or outline his major guidelines on how he would like to see allocation proceed, to make a statement on his views on native participation and on protection of traditional fishing communities on the coast of B.C. before the bill passes? Would you have any other areas of concern that you would like to see at least aired by this committee before that bill passes?

[Translation]

**M. Atleo:** Oui.

**M. Skelly:** Cela manque donc vraiment de logique en ce sens qu'ils étaient prêts à réduire la saison de pêche des autochtones en choisissant la mise en valeur par la protection tout en donnant davantage de poissons aux Alaskains.

**M. Atleo:** Ce qui n'est pas inhabituel pour le ministère des Pêches et Océans.

**M. Skelly:** Je vois. S'il y a un programme de rachat, comment la Fraternité des autochtones envisage-t-elle les intérêts des peuples indiens là-dedans? Mon collègue vous a déjà interrogé là-dessus, mais je me demandais si vous ne pourriez pas nous donner d'autres détails sur la façon dont on pourrait accroître la participation autochtone ou du moins maintenir les niveaux actuels de participation.

**M. Atleo:** Votre question porte tout à fait sur notre proposition de stabilisation qui engloberait un programme de rachat pour les autochtones. Nous recommandons fortement l'exclusion de la possibilité de rachat général pour les autochtones; que la flotille autochtone ne soit considérée que par le programme de stabilisation de la flotille autochtone; que tout autochtone désirant abandonner la pêche, le fasse volontairement. Nous recommandons néanmoins que le programme offre la possibilité à un autre autochtone de se lancer dans cette industrie, de pêcher peut-être en lui accordant suffisamment de fonds, un prêt et un programme de subvention pour le faire.

Notre intention et l'objectif du programme de stabilisation sont de ne pas en faire un programme de subvention à 100 p. 100. Je vais vous donner un exemple.

Prenez quelqu'un qui a une hypothèque de 200,000\$, qui considère qu'il ne réussira pas à la financer d'après ce qu'il prévoit pour les trois ou quatre prochaines années, d'après les résultats qu'il a eus les quelques années passées. On peut déterminer avec quelque exactitude le genre d'hypothèque qu'il pourrait financer sans se ruiner. Supposez que l'hypothèque qui lui permet de mener une vie confortable soit de 100,000\$ plutôt que de 200,000\$. Le programme examinerait chaque cas individuellement et, dans ce cas particulier, paierait 100,000\$ sur les 200,000\$ qu'il doit. Vous savez que pour la pêche au hareng et la pêche au saumon, d'après les projections et d'après les résultats passés du pêcheur, il pourrait s'en tirer avec une hypothèque de 100,000\$ alors qu'il ferait faillite s'il garde une hypothèque de 200,000\$.

**M. Skelly:** Le projet de loi C-32 vise à modifier la Loi sur les pêcheries en donnant au ministre le droit de décider de la répartition des quotas. Votre groupe préférerait-il que le ministre expose les principales lignes directrices qui le guideraient, donne son point de vue sur la participation des autochtones et sur la protection des groupes de pêcheurs traditionnels de la côte de Colombie-Britannique avant que ne soit adopté le projet de loi? Y aurait-il d'autres points qui vous

[Texte]

**Mr. Atleo:** We have very serious concerns about the proposals that are to be found and the intent of Bill C-32, simply because as a people it does not take much to search out benefits accrued by legislation established by governments over the past. The record is dismal indeed. For providing powers to the Minister for allocation, I feel certainly we have grave concerns because in the past, by design or intent, we have not been treated fairly as a group of people. We have a lot of outstanding issues that have to be addressed yet. I do not know how much the powers for allocation would affect the process of negotiations that is going on now with regards to, for example, the Nishga sea claims that, I understand, are making some degree of progress. I think you have heard stated quite clearly earlier today concerns being voiced by inland native people and the native fisheries that are conducted there, and the statements made by George earlier today about the attitude of the Department of Fisheries and Oceans to native people, and the access to the resource. It is horrendous. It is shameful, when you think as recently as 1983, January 12 to be exact, one of the most despicable acts against native people in this province occurred by way of that—what did they call it—the big bust where they charged—the sting, they called it, the infamous sting. To what end? When they went to court, they all got thrown out when they were challenged. Of the 130 people who were charged, 129 happened to be native people, and the media happened to be in the neighborhood when they were seeing the papers in the early morning hours, waking people up. Say that were to happen in Shaughnessy, Carsdale. We are talking about people here, people with rights, and for a government agency to treat us the way they did, I think there is no excuse for it in this time. Perhaps the saddest thing is that our organization was founded for a reason, and it was founded at a time when it was against the law for us to meet as a people, to consider native rights, 1927. And we still today as an organization sing “Onward Christian Soldiers”. We honour that because our leaders sang that song to deem a native meeting religious, and we did our business after we sang the song. We had to. Every convention we have, we sing that song because to us it means a lot. But I say to you, now it is 1985 and we still face the same kind of attitude. We are making progress, but it is slow and painful.

• 1935

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, just a final comment. It would be my hope, after the consideration of the environmental problems which are in the interests of everybody, that the second priority of this committee when it writes its reports and makes its recommendations will be addressing this problem of native people's presence in the fisheries. It is a litany of broken promises and deliberate disregard. It is astounding, what we have heard so far, and it would be my hope—and you can be assured that we will be pressing that point—that the second priority of this committee would be to address that thing after having a place for salmon to go when they do return.

[Traduction]

préoccuperaient et qui, à votre avis, devraient être étudiés par le Comité avant l'adoption du projet de loi?

**M. Atleo:** Nous avons de très sérieuses inquiétudes sur les propositions contenues dans le projet de loi C-32, tout simplement parce que notre peuple n'a pas à faire de grands efforts pour compter les avantages obtenus des lois adoptées par les différents gouvernements. Il n'y en a pratiquement pas. Nous nous inquiétons donc beaucoup que l'on donne des pouvoirs au ministre dans ce sens car nous n'avons jamais été traités justement. Il y a des tas de questions à régler encore. Je ne sais pas dans quelle mesure ces pouvoirs influeront sur le processus de négociation touchant par exemple les revendications du Nishga qui me semblent évoluer un peu. Vous avez entendu dire très clairement aujourd'hui que les autochtones des terres s'inquiétaient et George a parlé de l'attitude du ministère des Pêches et Océans vis-à-vis des autochtones et de l'accès aux ressources. C'est effroyable. C'est honteux quand on pense que pas plus tard que le 12 janvier 1983 un des actes les plus méprisables a été perpétré contre les autochtones de la province. On l'a qualifié de tous les termes. Pourquoi? Quand ils sont allés devant les tribunaux, ils ont tous été mis à la porte. Sur les 130 personnes accusées, 129 étaient des autochtones et les médias se trouvaient justement dans le coin lorsqu'ils sont venus distribuer les avis aux petites heures, en réveillant la population. Imaginez que cela arrive à Shaughnessy, Carsdale. Il s'agit de gens, de gens qui ont des droits et il est absolument inexcusable d'un organisme gouvernemental nous traite de cette façon. Le plus triste c'est peut-être que notre groupe s'est constitué pour une bonne raison, à un moment où il était pour nous illégal de nous réunir pour discuter des droits autochtones, en 1927. Et encore aujourd'hui, notre association chante «En avant, soldats chrétiens», parce que nos chefs chantaient ce chant pour consacrer des réunions autochtones, et nous commençons nos travaux après l'avoir chanté. C'était une nécessité. À chaque réunion, nous chantons ce chant parce qu'il a une grande signification pour nous. Nous sommes en 1985, et je dois vous dire que nous sommes confrontés à la même attitude. Nous faisons des progrès, mais ils sont lents et difficiles.

**M. Skelly:** Une dernière remarque, monsieur le président. J'espère qu'après l'examen des problèmes d'environnement qui intéressent tout le monde, la deuxième priorité du Comité, lorsqu'il écrira ses rapports et qu'il présentera ses recommandations, sera de se pencher sur le problème de la présence des autochtones dans les pêches. C'est une litanie de promesses non tenues et de négligences délibérées. Ce que nous avons entendu jusqu'à présent est stupéfiant, et j'espère—et vous pouvez être assurés que nous insisterons là-dessus—que la seconde priorité du Comité sera d'examiner cette question, afin que le saumon ait où aller lorsqu'il revient à son point d'origine.

*[Text]*

**Mr. Atleo:** I think basically the position we put forward as a people, with regard to the salmon resource, is very sound. It is a position that we strongly suggest would be beneficial if it were supported by all the Canadian public, because they are going to be the beneficiaries. We say with a lot of conviction that we want the resource for my kid and his kid. It means forever.

We have a very valuable renewable resource that we are talking about here and we put it in much jeopardy if we do not address the real problem of managing it properly. We are saying that we have a lot to offer to that management process.

**The Chairman:** Mr. Joncas.

**M. Joncas:** J'aimerais souligner que je viens de la côte Est et, dans ma région, nous avons beaucoup de rivières et beaucoup de pêcheurs. Il y a aussi des autochtones qui vivent pas très loin.

J'aimerais revenir à la question déjà posée au sujet du programme de rachat de bateaux de pêche. Vous avez mentionné à la page 3 de votre rapport que vous souhaiteriez que le programme revienne bientôt mais que vous ne voudriez pas que les nombreuses erreurs qui avaient été commises se répètent. J'aimerais que vous élaboriez davantage sur cette affirmation. On apprend très souvent à corriger en connaissant les erreurs qui ont été faites auparavant.

**Mr. Atleo:** Yes, in the past buy-back program we know that people who were involved and offered up their vessels to the buy-back program had access to re-enter. I think that proposal and the program was implemented by Mr. Jack Davis. I think there was not enough consideration given to the regulations that were in place at that time with regard to addressing licensing and tonnage issues that were very much a part of that buy-back program. There were a lot of loopholes that allowed the situation that we have now. Despite a buy-back back then, in 1967 or 1968 or whenever it was, we today have a fleet that numbers . . . I think we exceed 500 seiners now, probably twice what it was back then, even though we had a buy-back program in place. And, you know, that just flew in the face of the intent of that buy-back program. It did not make sense. When you think about a buy-back thing and the way it was designed, it was designed to reduce the fleet, yet today we face a fleet that, as Mr. Shinnars says, can fish the coast and clean it out very quickly, because it is most efficient.

• 1940

**M. Joncas:** Comment se fait-il que la flotte soit maintenant doublée?

**Mr. Atleo:** I think that occurred because of the licensing regulations and the actual resurrecting of vessels that were beached for years and years. Speculators travelled up and down the coast and said to vessel owners that they would give \$500 for an eight-tonne licence. The intent was to buy three or four or five of those licences for a few hundred dollars. The loophole in the regulations of the Department of Fisheries and Oceans was the allowance of pyramiding licences, which means you could combine the four or five licences to build one big unit. Now there was also an incidence of companies that

*[Translation]*

**M. Atleo:** La position que nous avons présentée, en ce qui concerne le saumon, est très valable. Nous estimons vraiment qu'il serait très utile que tous les Canadiens l'appuient, car ils en seront les bénéficiaires. C'est avec beaucoup de conviction que nous disons vouloir cette ressource pour nos enfants et pour les autres enfants, et pour toujours.

Nous possédons une ressource renouvelable très précieuse, et ce serait vraiment la compromettre que de ne pas se pencher sur sa gestion. Nous pensons avoir énormément de propositions à faire quant au processus.

**Le président:** Monsieur Joncas.

**Mr. Joncas:** I would like to point out that I am from the East coast, and that in my area, we have many rivers and lots of fishermen. There are also natives living not very far away.

I would like to come back to the question that was already asked concerning the buy-back program of fishing boats. You mentioned on page 3 of your report that you would like the program to be brought back soon, without repeating the numerous mistakes made in the past. I would like you to develop this statement a little bit more. Very often, one learns how to correct past mistakes by knowing them.

**M. Atleo:** Oui, nous savons que des gens qui participaient à l'ancien programme de rachat et qui céderaient leurs bateaux pouvaient retrouver leur place. Je crois que M. Jack Davis était à l'origine de cette proposition ainsi que du programme. Je crois que l'on n'avait pas suffisamment tenu compte des règlements qui existaient alors pour examiner les questions de permis et de tonnage qui faisaient beaucoup partie de ce programme de rachat. Il y avait beaucoup d'échappatoires qui ont créé la situation dans laquelle nous nous trouvons maintenant. En dépit d'un programme de rachat qui existait en 1967 ou 1968, la flotte actuelle compte . . . Je crois que nous dépassons actuellement 500 seiners, probablement deux fois plus qu'auparavant, bien qu'il existât un programme de rachat. Et, savez-vous, cela battait en brèche l'intention de ce programme de rachat. C'était absurde. Ce programme à l'origine était censé réduire la flotte, alors qu'aujourd'hui, comme le dit M. Shinnars, elle est si efficace qu'elle peut très rapidement pêcher tout le poisson de la côte.

**Mr. Joncas:** How is it that the fleet is now doubled?

**M. Atleo:** C'est à cause des règlements sur les permis et du réarmement de bateaux qui étaient inactifs pendant des années. Des spéculateurs ont sillonné la côte pour dire aux propriétaires de bateaux qu'ils leur donneraient 500\$ pour un permis de huit tonnes. L'intention était d'acheter trois, quatre ou cinq de ces permis pour quelques centaines de dollars. L'échappatoire dans le règlement du ministère des Pêches et Océans était qu'il était possible de multiplier le nombre des permis, en combinant par exemple quatre ou cinq pour constituer une grande unité. De plus, il est arrivé que des



[Texte]

put tonnage licences on huge skows and then broke up the tonnage to build two or three new boats. This is how the escalation of the number of seine vessels occurred.

**M. Joncas:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you Mr. Joncas. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Mr. Chairman, I would like to start first with the Native Economic Development Fund. I would like to know whether from your experience of September 4 you know of any bands or groups associated with the brotherhood that have been successful in acquisitioning any funds from it.

**Mr. Atleo:** Are you talking about the Native Economic Development Program?

**Mr. Fulton:** Yes.

**Mr. Atleo:** We have a real problem with that, I suppose. No, I am not aware of anyone who has benefited from the program. We are of the clear understanding that particular program now excludes qualification of primary development proposals. That means it excludes fishing proposals, forestry, mining, farming. It is our intention, certainly, to lobby with the appropriate Ministers concerned to change that, simply because that policy... Number one, this program does not belong under government control. It is a program that should be, if it is for native economic development, under the control of native people, with the terms of that program developed by native people so that it can meet the needs of the native people in economic development.

As a people we are the new kids on the block in the area of native economic development, with one difference: new kids on a block get a lot of attention. We do not feel we are getting that kind of attention. The previous government implemented a program of \$345 million over four years. As of six weeks ago I had the understanding that \$11 million of \$70 million that was to be allocated for this year was allocated, and it was within a few weeks of year-end. It is not that we always encounter an excess amount of money for economic development. We feel that whatever we get we should put to the best use we can. Well, even in this country, we are primarily a resource-based economy, yet we have a program that is to address native economic development needs that excludes primary resource development.

**Mr. Fulton:** Thank you, Cliff.

I would like to go on to offshore oil. It is touched on very briefly in the brief.

• 1945

I wonder if you would agree that it would be the position of the native brotherhood that the panel is no longer able truly to evaluate the impact of offshore oil and gas development, first because Petro-Canada has withdrawn from the process,

[Traduction]

entreprises aient utilisé des permis pour de très grandes barges pour répartir ensuite le tonnage entre deux ou trois nouveaux bateaux. C'est ainsi que l'escalade du nombre de senneurs s'est produite.

**Mr. Joncas:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur Joncas. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Monsieur le président, je voudrais commencer d'abord par le Fonds de développement économique des autochtones. J'aimerais savoir si d'après votre expérience du 4 septembre, vous connaissez des bandes ou des groupes associés à la Fraternité qui ont réussi à acquérir des fonds grâce à ce programme.

**M. Atleo:** Parlez-vous du Programme de développement économique des autochtones?

**M. Fulton:** Oui.

**M. Atleo:** Il y a là un problème très réel. Non, à ma connaissance, personne n'a bénéficié du Programme. Nous avons la nette impression qu'il exclut les propositions d'exploitation primaire des ressources, donc celles qui concernent la pêche, les forêts, les mines et l'agriculture. Évidemment, nous avons l'intention d'exercer des pressions auprès des ministères intéressés pour modifier cette situation, car cette politique... Tout d'abord, le Programme ne devrait pas être sous le contrôle du gouvernement. Il devrait relever des autochtones, s'il s'agit vraiment d'un programme de développement économique les concernant, afin que ce soient eux-mêmes qui en déterminent les modalités pour qu'ils puissent répondre à leurs propres besoins à ce chapitre.

On considère notre peuple comme les nouveaux enfants du quartier dans le domaine du développement économique des autochtones, à une différence près, les nouveaux enfants d'un quartier bénéficient de beaucoup d'attention. Or nous n'avons pas l'impression que ce soit le cas pour nous. L'ancien gouvernement avait mis en oeuvre un programme de 345 millions de dollars répartis sur quatre ans. Il y a encore six semaines, je pensais que 11 des 70 millions de dollars qui devaient être attribués cette année étaient attribués, et nous étions à quelques semaines de la fin de l'année. Ce n'est pas toujours que nous nous retrouvons avec un surplus d'argent pour le développement économique. Nous estimons nécessaire d'utiliser le mieux possible tout ce que nous obtenons. Dans ce pays dont l'économie est essentiellement fondée sur les ressources, nous avons un programme visant le développement économique des autochtones qui exclut justement l'exploitation primaire des ressources de base.

**M. Fulton:** Merci, Cliff.

Je voudrais aborder la question du pétrole *offshore*. Il en est brièvement question dans le mémoire.

Estimez-vous qu'aux yeux de la Fraternité des autochtones, le groupe n'est plus vraiment en mesure d'évaluer les répercussions de la mise en valeur du pétrole et du gaz naturel offshore, tout d'abord parce que Petro-Canada s'est retiré du processus, laissant seulement Chevron qui n'est pas légalement conces-

*[Text]*

leaving only Chevron, which is not a legal leaseholder; they are farmed-in on Shell's leases.

The other matter is intervenor funding. Perhaps you could advise the committee what level of funds has been made available either through the Economic Studies Revolving Fund, the ESRF, which is under the Canada Oil and Gas Lands Act, or through the Department of Indian and Northern Affairs through resource development impact. Has any substantial amount of funds been made available to study the impacts on social fabric, the economy, the environment, bird populations, fish populations, estuaries, clams, the intertidal zone, kelp? Have any of those kinds of funds been made available to the brotherhood?

**Mr. Atleo:** No; and neither have sufficient funds been made available to anyone to do a reasonable response or preparation and submission to this panel. I agree that the evidence of the shortcomings of the panel was very obvious when Petro-Canada was allowed just to back out of the process with no recourse because they said, hey, we do not want to be a part of this. The panel cannot do anything.

• 1955

I think the aboriginal peoples involved in the coalition have stated quite clearly that there is a real need for innovative funding to be available. Now, we would have concern about the effect of a report that could be derived by this panel without that kind of funding made available for interested groups, native communities. I think it is an issue that is far too serious to be treated the way it is, to have a panel that lacks the authority to be able to address this particular issue.

**Mr. Fulton:** Perhaps you could confirm for the panel that the drilling proposed by Chevron runs from Cape Caution up through Queen Charlotte Sound, Hecate Strait, and up in the Dixon Entrance, including also some additional leases on the west coast of Vancouver Island, which are not now part of the process, nor are those on the west coast of the Queen Charlottes.

Between the Kwakiutl people and on up the coast, perhaps you could confirm to the members of this committee that the economies that would be most devastated by the kind of drilling program that would be likely to occur would have its most dramatic negative effects, even without a major blow-out or spill, on native communities right up the whole coast.

**Mr. Atleo:** It certainly would. As you proceed with your visits to various communities, you will hear more from native people on how much we depend on the sea resources. I think we take this particular issue very seriously. Any threat to the ties we have for survival must be addressed with very serious concern, because we cannot afford to toy with the only access we have to economic development and survival as a people; that is, the sea resources.

**Mr. Fulton:** Thank you.

*[Translation]*

sionnaire, puisque cette société fait de la prospection sur les concessions de Shell.

L'autre question est la subvention des intervenants. Pourriez-vous dire au Comité quels fonds ont été rendus disponibles soit par le biais du Fonds renouvelable pour les études économiques, le FREE, relevant de la Loi sur l'administration du pétrole et du gaz des terres du Canada, ou par celui du ministère des Affaires indiennes et du Nord, en vertu du programme sur les répercussions de la mise en valeur des ressources. A-t-on accordé suffisamment de fonds pour étudier les répercussions sur la structure sociale, l'économie, l'environnement, les oiseaux, les poissons, les estuaires, les palourdes, les zones de marée, le varech? Votre association a-t-elle bénéficié de ces subventions?

**M. Atleo:** Non, et personne n'a reçu suffisamment de fonds pour préparer raisonnablement le mémoire à l'intention de ce groupe. Je conviens que les faiblesses du groupe étaient très évidentes lorsque Petro-Canada a été autorisée à se retirer du processus sans que personne ait pu l'en empêcher, tout simplement parce qu'elle ne voulait pas participer au projet. Le groupe d'étude ne peut rien faire.

Les autochtones qui ont participé à la coalition ont dit très clairement qu'il est vraiment nécessaire que des fonds soient accordés selon une orientation tout à fait nouvelle. Nous nous interrogeons sur les répercussions qu'aurait un rapport fait par ce groupe d'étude sans que les groupes intéressés, les collectivités autochtones, aient bénéficié de ce genre de subventions. Cette question est beaucoup trop sérieuse pour être traitée de la sorte, par un groupe qui n'est pas suffisamment qualifié.

**M. Fulton:** Vous pourriez peut-être confirmer au groupe que le forage proposé par Chevron va de Cape Caution au nord jusqu'à Queen Charlotte Sound, Hecate Strait, plus au nord à Dixon Entrance, y compris certaines autres concessions sur la côte ouest de l'île de Vancouver, qui ne font actuellement pas partie du processus, pas plus que celles de la côte ouest de Queen Charlottes.

Entre la collectivité de Kwakiutl et le nord de la côte, pourriez-vous confirmer aux membres du Comité que les économies qui seraient les plus dévastées par le type de programme de forage qui s'appliquera sans doute... Ces répercussions seront extrêmement dramatiques, même sans une éruption ou un déversement important, pour les collectivités autochtones, pour l'ensemble de la côte.

**M. Atleo:** Certainement. Lorsque vous visiterez les diverses collectivités, les autochtones vous diront combien nous devons compter sur les ressources marines. Nous prenons cette question très au sérieux. Toute menace aux liens qui existent pour notre survie doit être examinée avec énormément de sérieux, car nous ne pouvons pas nous permettre de jouer avec le seul accès que nous avons au développement économique et à notre survie comme peuple, c'est-à-dire les ressources marines.

**M. Fulton:** Merci.

**[Texte]**

Is there someone else on the list, or are you trying to cut me off?

**The Chairman:** Yes, there is one more on the list.

**Mr. Fulton:** Okay.

**The Chairman:** If it is a barn-burner, earth-shaker, or . . .

**Mr. Fulton:** Well, I wanted to pursue aquaculture, but I think the questions I wanted to ask would take Cliff a while to answer.

**The Chairman:** Well, do you want to put some questions on that, maybe he can answer by letter?

**Mr. Fulton:** Certainly, if he would not mind.

We are starting to get a variety of evidence in relation to aquaculture. It was first raised by the Fisheries Council of B.C. that they are looking at going for the biggest bang for the buck—i.e., they want to do sea ranching of chinooks. Other evidence has been given in relation to coho and chinook. Then, of course, we have had Dr. Pepper's evidence, which is supported. There are various views as to how successful the sea ranching side of it can actually be. As he pointed out, Norway has been involved for three decades, Japan for a century, to reach the level of tonnages they are at.

I wonder if in responding you could deal more broadly with the broadest aspects of it in terms of marine plants, shellfish, and fish as well in terms of where you see the economic benefits lying, whether we are talking about communities like Bella Bella, Klemtu, or . . .

I think a lot of this committee would benefit from you giving a little bit of background on the historical involvement of communities in mariculture as well. Certainly if you look at the advances that have been made on the central and north coast in terms of roe and kelp and so on, they are really dramatic benefits from an historic and traditional harvesting technique.

**The Chairman:** Cliff, ordinarily we would have time to have that answer now, but if you can put it on a piece of paper and send it to Jim or to myself, we will circulate it.

**Mr. Atleo:** We would be glad to.

I would just like to say that Dr. Pepper was before you earlier this afternoon, and I understand you received him quite well. That worries me a lot.

• 2000

**The Chairman:** Mr. Ferland, with a very short question and an even shorter answer.

**M. Ferland:** Je vais essayer d'être bref, monsieur le président. Depuis le début des audiences, on parle souvent du programme de rachat de la flotte. Je m'interroge encore beaucoup sur ce programme. Chaque fois que le gouvernement s'implique dans un programme, il y a invariablement une

**[Traduction]**

Y a-t-il quelqu'un d'autre sur la liste, ou est-ce que vous essayez de mettre un terme à mon intervention?

**Le président:** Oui, j'ai quelqu'un d'autre sur la liste.

**M. Fulton:** Très bien.

**Le président:** À moins qu'il ne s'agisse de quelque chose de tout à fait exceptionnel . . .

**M. Fulton:** Je voulais parler de l'aquiculture, mais Cliff aurait besoin de beaucoup de temps pour répondre aux questions que je voulais poser.

**Le président:** Vous pouvez en poser, et il vous répondra peut-être par écrit.

**M. Fulton:** Bien sûr, s'il veut bien.

Il commence à être beaucoup question de l'aquiculture. Le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique en a parlé pour la première fois lorsqu'il a examiné la possibilité de rentabiliser au maximum ses activités grâce à l'élevage en mer des saumons quinnats. D'autres ont aussi évoqué cette possibilité pour les saumons coho et les quinnats. Nous avons eu ensuite, bien sûr, le témoignage de M. Pepper, où il a justifié l'aquiculture. Il y a diverses opinions quant au succès d'une telle entreprise. Comme il l'a indiqué, la Norvège s'y consacre depuis 30 ans, le Japon depuis un siècle, ce qui leur a permis d'atteindre leur tonnage actuel.

Dans votre réponse, pourriez-vous examiner les aspects plus vastes de la question, par rapport à la faune marine, aux fruits de mer ainsi qu'aux poissons, pour nous dire quels avantages économiques vous paraissent possibles, pour les collectivités de Bella Bella, Kleetu, ou . . .

Il serait très utile que vous donniez au Comité quelques renseignements sur ce qu'a été aussi, par le passé, la participation des collectivités à la mariculture. Il y a eu des progrès sur la côte du centre et du nord aussi bien pour les oeufs de poissons que pour le varech, par exemple, de sorte que cette technique de récolte historique et traditionnelle a donné des avantages considérables.

**Le président:** Cliff, d'ordinaire, nous aurions le temps de répondre maintenant à cette question, mais vous pouvez rédiger votre réponse et l'envoyer à Jim ou à moi-même; nous la ferons distribuer.

**M. Atleo:** Nous serions très heureux de le faire.

Je voudrais simplement dire que M. Pepper a déjà comparu devant vous cet après-midi, et je crois savoir que vous l'avez fort bien reçu. Cela me préoccupe beaucoup.

**Le président:** Je donne maintenant la parole à monsieur Ferland, pour poser une très brève question, dont la réponse sera encore plus brève.

**Mr. Ferland:** I will try to be brief, Mr. Chairman. Since the beginning of our hearings, there has been frequent discussion about the fleet buy-back program. I still have a lot of questions about it. Everytime the government gets involved in a program, there is invariably an increase in the market value of a



**[Text]**

augmentation de la valeur marchande d'une foule de choses. Pour ma part, je suis toujours réticent lorsque les gens demandent au gouvernement de s'impliquer dans tel ou tel programme. Je pourrais vous parler de toutes sortes de programmes, mais je pense que vous en connaissez plus que moi. Même si on rachète des bateaux, on ne règlera pas le problème du quota de poissons ni celui de la reproduction du poisson.

J'aimerais savoir quelle est votre réaction lorsqu'on fait au gouvernement des propositions de rachat de flotte, de permis ou de tout ce que vous voudrez. J'aimerais savoir ce qu'en pense un «né natif», comme on dit dans mon coin.

**Mr. Atleo:** We support the idea of a buy-back because we feel that there definitely is an excess of fishing power available within the fleet now. You referred to the escalating costs and how these things cost and us going to the government to request this. I believe the Department of Fisheries and Oceans has proposed legislation already developed that would be designed to ensure the fishermen actually paying for their own buy-backs through royalties. So we do not think we are asking for this particular program. The government would certainly front the money, but I believe it would be returned.

I think there has been a fair amount of opposition to the establishment of a royalty. Certainly if there should be one it should be payable to us as a people as owners of the resource. But I believe the royalties will be put in place if a buy-back is implemented. Perhaps not immediately, but when things improve as far as the resource and its management go I believe it will be paid back by the fishermen. So I do not think we are asking for a hand-out as far as the buy-back goes.

I think we are after providing an environment for the Department of Fisheries and Oceans to clean up its act and improve the management they offered to the resource. Clearly they are going to be hampered if we continue fishing the resource with the size of the fleet we have now.

All you have to do is listen to the kinds of things that have been said already about area fishing. Four areas have been established for the herring fishery this year; last year we had two, a northern area and a southern area. In the northern area three areas were established out of one and only one on the south coast.

So I think a buy-back would serve to assist the Department of Fisheries and Oceans in trying to develop... I think certainly we are going to continue to urge them to develop better management skills.

**M. Ferland:** Un bref commentaire. Il y a des gens qui sont venus aujourd'hui et qui nous ont dit que la pêche sportive était en voie de progression. Année après année, il y a augmentation du pourcentage de la pêche sportive. Si on rachète des permis de pêche commerciale ou des bateaux de pêche commerciaux et que, parallèlement, il y a une augmentation constante de la pêche sportive, on tourne en rond.

**[Translation]**

whole host of things. Personally, I am always reluctant when people ask the government to get involved in any program. I could mention a number of examples, but I think that you know them better than I do. Even if the government were to buy back boats, we will not settle the issues of quotas or fish reproduction.

I would like to know how you react when people propose that the government buy back the fleet, the permits or whatever. I would like to hear what a local person thinks of the idea.

**M. Atleo:** Nous favorisons l'idée d'un programme de rachat car nous sommes convaincus qu'il y a trop de bateaux dans la flotte en ce moment. Vous avez dit que les coûts augmentent toujours si nous faisons une telle demande au gouvernement. Je crois savoir que le ministère des Pêches et Océans a déjà préparé un projet de loi qui vise à faire en sorte que les pêcheurs eux-mêmes paient leur rachat grâce aux redevances. Donc à notre avis, cela ne va pas coûter de l'argent au gouvernement. Ce serait bien sûr au gouvernement d'accorder le financement au début, mais je crois qu'il se verrait rembourser.

Je pense qu'il y a eu pas mal d'opposition à l'idée d'une redevance. S'il y en a une, il va sans dire qu'elle devrait nous être payable en tant que peuple qui est propriétaire de la ressource. Mais je crois que les pêcheurs seront obligés à payer des redevances si on met en oeuvre le programme de rachat. Peut-être que ce ne sera pas fait immédiatement, mais lorsqu'il y aura une amélioration de la ressource et de sa gestion, je pense que les pêcheurs vont rembourser la dette. Donc à mon avis, les pêcheurs ne demandent pas de la charité.

Nous voulons surtout que le ministère des Pêches et Océans améliore sa gestion de la ressource. Il est clair que le ministère va avoir de la difficulté à le faire si nous continuons à pêcher avec une flotte aussi grande.

Il suffit d'écouter les commentaires qui ont été faits au sujet des zones de pêche. On a créé quatre zones pour la pêche au hareng cette année. L'année dernière, il y en avait deux, la zone du nord et celle du sud. Cette année, la zone du nord a été subdivisée en trois zones, et il y en a toujours une au large de la côte sud.

Je pense donc qu'un programme de rachat aiderait le ministère des Pêches et Océans à mettre en place... Nous allons certainement l'engager à mettre au point une meilleure gestion.

**Mr. Ferland:** Some people who appeared today told us that sport fishing is on the increase. Every year there is an increase in sport fishing. It seems to me we are going in circles if we buy back commercial fishing permits or commercial fishing boats, while at the same time we are seeing a constant increase in sport fishing.

[Texte]

[Traduction]

• 2005

Ne vaudrait-il pas mieux diminuer purement et simplement le nombre de permis? Si on attaque le problème à sa source—d'après moi, ce serait le permis—on va finir par le régler. Mais si on enlève des permis commerciaux, il ne faudrait pas accorder d'autres permis de pêche sportive. Autrement, on va tourner en rond. On va tout simplement déplacer la flotte, et on va revivre le problème que vous avez vécu au début du programme de rachat des bateaux.

**Mr. Atleo:** That is a very valid point. I understand what you are saying, but I think you have to acknowledge that we are pressuring for a better management which would involve the sport-fishing community. The sport-fishing community needs to be educated to the value of this resource. You hear a lot of numbers all the time about how much they are increasing and everything else. But not every sport fisherman is a good fisherman. It is very much like our community: some of them do well, some of them do not do well. A new management scheme must include the sport people as legitimate users. We have to cut out these wild numbers they throw around about how many they represent and how they should have the resource. There are members of that community who are reasonable, who understand.

You are right, it is a real concern. I would certainly not like to see that happen. I still believe that part of the answer is to enter into a buy-back scheme. Sport-fishing people are there, they are there to stay. They are going to continue to be users and they must be brought into the management of the resource.

**M. Ferland:** Merci.

**The Chairman:** Well, Cliff and Arthur, that brings us to an end of your presentation, and on behalf of the committee, I would like to thank you very, very much. It is a very well reasoned and very logical presentation with a lot of good, thoughtful answers. We appreciate very much the way you present your case. It comes across with a lot of power and a lot of careful reason. That is how it comes across to me anyway.

**Mr. Atleo:** Thank you. We appreciate your patience and, as I said, I really do admire the stamina you people have. I wish you well in the rest of your trip and look forward to seeing some of the recommendations that you do come up with. If they need and warrant support, it will certainly be given by the Native Brotherhood of British Columbia.

**The Chairman:** We shall see you again some time soon.

Well, gentlemen, we now have a delegation that has travelled the furthest, I think, to come and see us. They are the Fair Play for Yukon Fisheries group.

Because you people abuse me so much, I am going to take a few minutes off and let Guy have the Chair.

Would it not be preferable to simply reduce the number of permits? If we go to the root of the problem—and in my opinion the permits are the root of the problem—we will eventually solve it. However, if we are reducing the number of commercial permits, we should not be granting more sport fishing permits. Otherwise we are just going to be going in circles. The fleet will merely have a different vocation, and we will re-experience the problem we had at the beginning of the boat buy-back program.

**M. Atleo:** Vous soulevez un point très valable. Je comprends votre point de vue, mais je pense qu'il faut admettre que nous exigeons une meilleure gestion, qui s'appliquerait également aux pêcheurs sportifs. Il faut les sensibiliser à la valeur de la ressource. On entend toujours beaucoup de chiffres concernant l'augmentation du nombre de pêcheurs sportifs, etc. Mais ce ne sont pas tous les pêcheurs sportifs qui sont de bons pêcheurs. Leur situation est semblable à la nôtre: certains réussissent très bien et certains réussissent moins bien. Un nouveau programme de gestion doit viser également les pêcheurs sportifs. Il faut cesser de citer des chiffres exagérés quant au nombre de pêcheurs sportifs. Il faut qu'ils cessent de parler de leurs droits à la ressource. Il y a des pêcheurs sportifs qui sont des gens raisonnables, et qui comprennent notre point de vue.

Vous avez raison de dire qu'il s'agit d'un problème réel. Nous ne voudrions pas que la situation que vous avez décrite se matérialise. Je suis toujours convaincu qu'on peut régler le problème en partie grâce à un programme de rachat. Puisque les pêcheurs sportifs existeront toujours, il faut les amener à coopérer à la gestion de la ressource.

**Mr. Ferland:** Thank you.

**Le président:** Ceci met fin à votre témoignage, Cliff et Arthur. Au nom du Comité, je tiens à vous remercier sincèrement. Vous nous avez présenté un exposé très solide et très logique, et vous nous avez donné beaucoup de bonnes réponses bien réfléchies. Nous sommes très impressionnés par la force et la logique avec lesquelles vous avez présenté votre point de vue. C'est du moins mon impression personnelle.

**M. Atleo:** Merci. Nous vous remercions de votre patience, et nous admirons, comme je l'ai déjà dit, votre résistance. Je vous souhaite une bonne fin de voyage, et nous attendons avec impatience les recommandations que vous ferez. La Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique sera heureuse de les appuyer, si elles nécessitent et méritent notre appui.

**Le président:** Nous vous reverrons dans un avenir très proche.

Messieurs, nous allons maintenant recevoir la délégation qui a fait le plus long voyage pour venir nous voir. Il s'agit du groupe *Fair Play for Yukon Fisheries*.

Puisque vous abusez tant de moi, je vais prendre une pause de quelques minutes et confier la présidence à Guy.

[Text]

[Translation]

• 2010

• 2011

**Le vice-président:** À l'ordre!

Je souhaite la bienvenue au groupe *Fair Play for Yukon Fisheries*. Je tiens à vous dire que nous sommes très heureux que vous soyez ici aujourd'hui. Chaque membre du Comité a déjà une copie de votre présentation.

Monsieur McDonald, voulez-vous nous présenter la personne qui vous accompagne et nous faire un bref exposé de votre présentation?

**Mr. Piers McDonald (Fair Play for Yukon Fisheries):** Thank you, Mr. Chairman, for the opportunity to speak to you this evening. With me this evening is Tom Munson. His additional credential is that he was a member of a Yukon group which discussed the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty in early March with the Department of Fisheries and Oceans negotiators.

We are members of a group that really owes its birth to the recent signing of the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty in Quebec City on March 17.

Mr. Chairman, another member of the group, Mr. Albert Peter, representing the Council for Yukon Indians, is unable to attend due to a rather confusing set of circumstances. It was his intention to submit a position paper established between the Council for Yukon Indians and the Tanana Chiefs Conference. This was in essence a rather significant document in terms of at least one user group's recognition of Canadian rights to fish spawned in Canadian waters.

We would like to present their position paper to you this evening as well. We cannot adequately however explain or justify its contents, as we were not signatories to that accord. However, we feel we can accommodate their request by presenting it. They wanted to present it to you this evening, as they thought this was probably the best vehicle for their effort.

**Mr. Fulton:** A point of order, Mr. Chairman.

**Le vice-président:** Oui.

**Mr. Fulton:** I certainly do not think anyone will object to our accepting it as evidence for this evening's hearing. If they do not understand exactly what we are going to do with the documents, perhaps what we could undertake to do—their brief as well—is make sure it goes to the Minister of Fisheries and Oceans. We should make sure that transaction takes place as well as its coming to our committee.

**The Vice-Chairman:** I agree.

**Mr. McDonald:** Mr. Chairman, that would certainly be fine with us. It would reduce the time it would take to actually read the document.

As you will see in our document, the salmon treaty is our main concern with regard to its effect on the Yukon fishery. I

**The Vice-Chairman:** Order!

I would like to welcome the Fair Play for Yukon Fisheries group. We are very pleased to have you with us today. All Committee members have already received a copy of your brief.

Mr. McDonald, would you please introduce the person with you and proceed with a brief summary of your presentation?

**M. Piers McDonald (Fair Play for Yukon Fisheries):** Merci, monsieur le président, de nous avoir donné l'occasion de vous parler ce soir. Je suis accompagné ce soir de Tom Munson. Il était membre du groupe du Yukon qui a discuté du traité entre le Canada et les États-Unis sur le saumon du Pacifique au mois de mars avec les négociateurs du ministère des Pêches et Océans.

Notre groupe est né à la suite de la signature récente du traité entre le Canada et les États-Unis sur le saumon du Pacifique, à Québec le 17 mars.

Un autre membre du groupe, monsieur le président, est M. Albert Peter, qui représente le conseil des Indiens du Yukon; il ne peut pas être présent ce soir à cause de circonstances plutôt confuses. Il avait eu l'intention de présenter un mémoire rédigé par le Conseil des Indiens du Yukon et la Conférence des chefs Tanana. C'était un mémoire assez important, car il représente le point de vue d'au moins un groupe concernant les droits des Canadiens au poisson frayé dans les eaux canadiennes.

Nous aimerions vous présenter leur mémoire ce soir également. Cependant, nous ne pouvons pas expliquer ni justifier son contenu, comme nous n'avons pas signé le traité. Cependant, nous croyons que nous pouvons au moins accéder à leur demande de présenter le mémoire. Ils voulaient le faire ce soir, car ils estiment que votre Comité est l'organe le plus apte à les aider.

**M. Fulton:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**The Vice-Chairman:** Yes.

**M. Fulton:** À mon avis, personne ne s'opposera à ce qu'on accepte le mémoire comme témoignage ce soir. Je ne comprends pas exactement ce que nous allons faire de ces documents. Peut-être que nous pourrions nous engager à les donner: les deux mémoires—au ministre des Pêches et Océans. Nous devrions nous assurer que le ministre, aussi bien que le Comité, reçoivent le mémoire.

**Le vice-président:** J'en conviens.

**M. McDonald:** Cela nous va très bien, monsieur le président. De cette façon, il ne sera pas nécessaire de donner lecture du document.

Comme vous avez pu le constater dans notre mémoire, c'est avant tout l'incidence du traité sur la pêche au Yukon qui nous



## [Texte]

would now like to turn this over to Mr. Munson, who will essentially state our case.

**Mr. Tom Munson (Fair Play for Yukon Fisheries):** Thank you very much, Mr. Chairman. We welcome the opportunity to speak. It is a great distance we have come. As I do not believe the committee will be coming north to hear concerns from the Yukon, this is the only opportunity that we may have.

• 2015

I will proceed to introduce the Yukon fishery to you, in case various members are not familiar with it.

The Yukon River is the fifth largest drainage basin in North America. It is classified as a trans-boundary river with approximately 42% of its drainage area within Canadian territory. At the moment it is virtually untouched relative to southern standards, as far as environmental degradation goes. There is one small dam; some mining activity. But otherwise it is a virtually pristine productive habitat for salmon.

Five species of salmon migrate into the Yukon River. But only chinook, chum, and coho, reach Canada to spawn. The Yukon River supports one of the largest chinook salmon runs in North America, plus substantial runs of chum salmon. In Canadian waters 50% to 70% of the river is chinook, and 50% of the fall chum complete their spawning. So it is a very significant river for spawning of salmon.

These salmon resources are used by a broad range of groups including commercial, domestic, sport, and Indian food fisheries. In support of the CYI position, native peoples have depended on salmon for centuries. At the moment, natives in 10 communities still rely on salmon catches to supplement other food sources.

Dawson City, in the northern part of the Yukon, has a small processing plant, and Whitehorse is also supplied by Yukon River salmon. There are also small domestic and sport fisheries. The Yukon fisheries are managed by the Department of Fisheries and Oceans, within a division that includes the Fraser River in northern B.C.

I would conclude that funding for substantial inventory or research for fisheries in the Yukon is inadequate to create an extensive data base or provide for effective management.

The concerns we bring forward to you today revolve around the fisheries treaty. This was signed on March 17, without adherence to terms of Article VIII of that treaty, which pertains to the Yukon River. As stated in Article VIII, prior to ratification of the treaty, Canada and the United States were to agree upon the range of ownership of salmon produced in the Canadian portion of the Yukon River. But this question of range was not discussed. Minister Fraser did make reference to

## [Traduction]

inquiète. Je vais maintenant donner la parole à M. Munson, qui va présenter notre exposé.

**M. Tom Munson (Fair Play for Yukon Fisheries):** Merci beaucoup, monsieur le président. Nous sommes très heureux d'avoir l'occasion de présenter notre point de vue. Nous sommes venus de loin pour comparaître devant votre Comité. Puisque le Comité ne va pas se rendre dans le Nord pour entendre les préoccupations de la population du Yukon, c'est peut-être notre seule occasion de présenter notre point de vue.

Je vais d'abord vous décrire la situation de la pêche au Yukon, au cas où certains députés ne la connaîtraient pas.

Le bassin du fleuve Yukon vient au cinquième rang des bassins hydrographiques de l'Amérique du Nord. C'est un fleuve que l'on classifie comme transfrontalière, et 42 p. 100 de son bassin hydrographique se trouvent en territoire canadien. Par rapport aux normes du sud, le fleuve n'a presque pas de problèmes environnementaux. Il y a un petit barrage et quelques activités minières. Autrement, il s'agit d'un habitat presque parfait pour le saumon.

Il y a cinq espèces de saumons qui émigrent dans le fleuve Yukon. Cependant, seul le quinnat, le keta et le coho arrivent jusqu'au Canada pour frayer. Le fleuve Yukon a une des montaisons les plus importantes de quinnats en Amérique du Nord, et également des montaisons importantes de saumons ketas. Dans les eaux canadiennes, 50 p. 100 à 70 p. 100 des poissons sont des quinnats, et 50 p. 100 du keta de l'automne terminent le frai. Il s'agit donc d'un fleuve très important pour le frai du saumon.

Le saumon est utilisé par une grande diversité de groupes qui comprennent des pêcheurs commerciaux, les pêcheurs sportifs, les groupes locaux et les Indiens. Pour appuyer la position du Conseil des Indiens du Yukon, je puis vous dire que les autochtones ont compté sur le saumon depuis des siècles. En ce moment, des autochtones dans 10 collectivités comptent toujours sur les prises de saumons pour suppléer à leurs autres sources d'alimentation.

Dawson City, dans le nord du Yukon, a une petite usine de transformation, et Whitehorse est également alimentée par les saumons du fleuve Yukon. Il y a également la pêche locale et la pêche sportive. La pêche au Yukon est gérée par le ministère des Pêches et Océans et fait partie d'un secteur qui comprend le fleuve Fraser dans le nord de la Colombie-Britannique.

Je suis d'avis que le financement n'est pas suffisant pour permettre les recherches nécessaires sur la pêche au Yukon pour créer une base de données importantes ni pour assurer une gestion efficace.

Les préoccupations que nous vous présentons aujourd'hui portent sur le traité. Le traité a été signé le 17 mars, sans respecter l'article VIII du même traité, qui porte sur le fleuve Yukon. Il est précisé dans l'article VIII, que le Canada et les États-Unis devaient s'entendre, avant la ratification du traité, sur les limites d'interception du saumon produit dans la partie canadienne du fleuve Yukon. Mais la question des limites n'a pas été discutée. Le ministre, M. Fraser, y a fait allusion

*[Text]*

it when questioned in the legislature, stating that the range was zero to 100%, which for all intents and purposes is useless. So the terms of Article VIII seem to have been waived in the hopes that the treaty would be signed on March 17. This has left the Yukon fisheries situation in quite a bit of doubt.

Following along with another treaty concern, the terms of Article III and the Memorandum of Understanding, stating the principle of equal benefits occurring to the country with salmon originating in its waters. This may or may not apply to other trans-boundary rivers or to the Yukon River. There is a dispute with the American negotiators as to whether the equity benefits question will be applied to the trans-boundary rivers and to the Yukon.

At the present time the status situation in these rivers favours the Americans. They may not choose to discuss the range of ownership question or the equity benefits question. And again, this would leave the Yukon River situation in doubt.

Further along, there is a concern with the trans-boundary rivers. The examples set by treaty negotiators with respect to other trans-boundary rivers may also be applied to the Yukon River. You heard yesterday a statement on behalf of the Taku River Tlingits, with reference to the Taku River and the settlement there. I am sure you were informed that they are very unhappy with the 15% allowable catch. We would not like to see the same situation applied to the Yukon River.

In British Columbia the Stikine and Taku Rivers stocks were essentially traded off for concessions elsewhere on the coast. This move relinquished Canadian sovereignty on these rivers. It represents the loss of management stature within Canada. The accounting of equity benefits for these trans-boundary rivers may be negotiable only over the long term and in the distant future. And again, the Yukon River may be disregarded under these negotiation terms.

The present catch allocation on the Yukon River is heavily imbalanced towards the United States. Alaska presently collects 95% of the in-river fish catch, leaving on 5% for the Canadian fisheries. Record salmon catches in the last five years by the Americans have been paralleled by conservation efforts on the Canadian side.

• 2020

Failure to begin negotiations and failure to establish the range of catches will allow this status quo fishing situation grossly to benefit the U.S.

I will move on to recommendations. What we would like to see this committee do, possibly or hopefully within the near future, would be to get back first to the negotiating table with the United States to deal with the terms of article VIII, which were ignored before the treaty ratification and which would provide for equitable benefits in Canada in recognition of the

*[Translation]*

lorsqu'on lui a posé une question à la Chambre, et il a dit que les limites variaient entre zéro et 100 p. 100, ce qui est inutile en fait. Donc les dispositions contenues dans l'article VIII semblent avoir été abandonnées dans l'espoir que le traité serait signé le 17 mars. Pour cette raison, la situation de la pêche au Yukon est très incertaine.

Nous avons également des inquiétudes concernant l'article III et le protocole d'entente qui prévoit que le pays d'où provient le saumon devrait bénéficier d'avantages égaux. Nous ne savons pas si cette disposition s'applique à d'autres rivières transfrontalières ou au fleuve Yukon. Les négociateurs américains et canadiens ne peuvent pas s'entendre sur la question de savoir si la disposition concernant les avantages égaux devrait s'appliquer aux rivières transfrontalières et au fleuve Yukon.

La situation actuelle qui existe dans ces rivières favorise les Américains. Il se peut que les Américains décident de ne pas discuter de la question des limites ni de celle des avantages égaux. Là encore, la situation du fleuve Yukon est incertaine.

Nous avons également une inquiétude en ce qui concerne les rivières transfrontalières. Les exemples donnés par les négociateurs du traité concernant d'autres rivières transfrontalières pourraient s'appliquer également au fleuve Yukon. Hier vous avez entendu un mémoire présenté par les Tlingits de la rivière Taku, qui portait sur la collectivité de la rivière Taku. Je suis sûr que l'on vous a dit que la population est très peu satisfaite des prises autorisées de 15 p. 100. Nous ne voudrions pas que la population du fleuve Yukon se trouve dans le même cas.

En Colombie-Britannique, les stocks des rivières Stikine et Taku ont été échangés contre des concessions ailleurs sur la côte. Face à cette initiative, le Canada a abandonné sa souveraineté sur ces rivières. Le Canada n'a plus le droit de gérer ces rivières. Il se peut que la comptabilisation des avantages égaux dans le cas de ces rivières transfrontalières soit négociable seulement à long terme et dans un avenir très lointain. Là encore, il se peut que le fleuve Yukon soit négligé lors des négociations.

Les prises autorisées actuellement dans le fleuve Yukon favorisent énormément les États-Unis. L'Alaska prend actuellement 95 p. 100 des poissons du fleuve, ce qui laisse 5 p. 100 pour les pêcheurs canadiens. Les Américains ont eu des prises de saumon record depuis cinq ans, alors que les Canadiens essaient de préserver les stocks.

Si nous ne commençons pas les négociations, et si nous ne fixons pas les limites des prises, la situation actuelle de la pêche va avantager énormément les États-Unis.

Je vais maintenant passer aux recommandations. Nous voudrions que dans un avenir proche, le Comité fasse en sorte que les négociations avec les États-Unis au sujet de l'article VIII recommencent. Avant la ratification du traité, on n'a pas tenu compte de cet article, qui prévoit des avantages équitables pour le Canada compte tenu des saumons qui proviennent du

**[Texte]**

production of salmon within the Yukon River basin. Benefits should come in the form of increased salmon catches in the Yukon River for Canadian fisheries and compensation for loss of fish stocks which have been taken by the Alaskans in the range of 95% to this date.

I was a member of the negotiating team which discussed the Yukon fisheries prior to the treaty being signed. We stressed that the range question be dealt with. We would like to see the Canadian negotiators respect the bargaining position put forward by the Yukon delegation on article VIII, and would like full participation by the Yukon delegation and further negotiations on the Yukon River, and we would like to see this as soon as possible.

Under the terms of the treaty, we would like to see a separate management panel to deal with the trans-boundary rivers, which would include the Yukon River. At the present time the Yukon River would be considered with the trans-boundary rivers in the Skeena and Nass watershed, and we would like to see a separate panel for the northern trans-boundary rivers, because they are such a unique situation.

Mr. Mitchell Sharp, in earlier statements to your committee, made reference to the fact that Canada should hasten enhancement efforts to provide for increased fish stocks. We would certainly agree with that and we would hope the committee would reinforce his statements to begin co-operative management immediately with the United States for research, stock conservation, and enhancement.

We would also like to see the Canadian negotiators adhere to the principles of Article III, which provide for equal benefits for the production of salmon originating in Canadian waters. Adherence to this principle would result in benefits to the Yukon Territory and to the Government of Canada.

Thank you very much. That concludes the statement from the Fair Play For Yukon Fisheries group.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, messieurs Munson et McDonald.

Nous passons maintenant aux questions. Monsieur Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. I welcome our witnesses here this evening.

In your brief you stated that in article VIII the two countries were to agree on a range of ownership of salmon provided in the Canadian portion of the Yukon River prior to ratification, of course, of the treaty. You state that the range was not set because early ratification at the summit in Quebec was needed. So the agreement was signed without a range being set. You also stated that the Minister—and you are quite correct—said that technically the range has been set, that being a range of 0% to 100%. In your opinion, what would have been a more realistic range?

**Mr. Munson:** The Yukon delegation discussed the range with the negotiators two weeks prior to the treaty signing.

**[Traduction]**

bassin du fleuve Yukon. Voici les avantages que nous voulons: une augmentation des prises du saumon dans le fleuve Yukon pour les pêcheurs canadiens, et un dédommagement pour la perte des stocks de poissons dont 95 p. 100 ont été pris jusqu'à cette date par les pêcheurs de l'Alaska.

J'ai été membre de l'équipe de négociation qui a discuté de la pêche au Yukon avant la signature du traité. Nous avons insisté pour qu'on discute de la question des limites. Nous voudrions que les négociateurs canadiens respectent la position prise par la délégation du Yukon en ce qui concerne l'article VIII, et nous aimerions que la délégation du Yukon participe pleinement aux négociations futures sur le fleuve Yukon. Nous voudrions que cela ait lieu aussi rapidement que possible.

En vertu du traité, nous voudrions qu'il y ait un comité de gestion distinct pour traiter des rivières transfrontalières, qui comprennent le fleuve Yukon. À l'heure actuelle le fleuve Yukon serait considéré avec les rivières transfrontalières dans le bassin hydrographique de la rivière Skeena et de la rivière Nass. Nous voudrions qu'il y ait un comité distinct pour les rivières transfrontalières du nord, car elles se trouvent dans une situation très particulière.

Dans ses déclarations faites devant votre comité, M. Mitchell Sharp a dit que le Canada devrait accélérer ses efforts pour augmenter les stocks de poissons. Nous en convenons certainement, et nous espérons que le Comité renforcera ses déclarations concernant la nécessité de commencer immédiatement la gestion en collaboration avec les États-Unis dans les domaines de la recherche, la préservation des stocks, et la mise en valeur des stocks.

Nous voudrions également que les négociateurs du Canada respectent les principes énoncés à l'article III, qui prévoient des avantages égaux pour les pêcheurs canadiens et américains dans le cas du saumon qui provient des eaux canadiennes. Le respect de ce principe entraînerait des avantages pour le territoire du Yukon et pour le gouvernement du Canada.

Merci beaucoup. Ceci met fin à la déclaration du groupe *Fair Play For Yukon Fisheries*.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Munson and Mr. McDonald.

We will now proceed with questions. Mr. Henderson.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je souhaite d'abord la bienvenue à nos témoins ce soir.

Vous dites dans votre mémoire que d'après l'article VIII du traité, les deux pays devaient s'entendre sur les limites de prises concernant le saumon qui se trouve dans la partie canadienne du fleuve Yukon. Ceci devait être fait avant la ratification du traité. Vous dites que les limites n'ont pas été fixées parce qu'il fallait ratifier le traité très tôt, lors du sommet à Québec. Donc le traité a été signé sans qu'une limite soit fixée. Vous avez également dit, avec raison, que le ministre a dit que les limites variaient entre 0 p. 100 et 100 p. 100. Qu'est-ce qui constitue une limite plus réaliste à votre avis?

**M. Munson:** La délégation du Yukon a discuté de la question des limites avec les négociateurs deux semaines avant



*[Text]*

After much discussion we had settled on a figure of 0% to 25% for a range which would be U.S. ownership of Canadian stocks on the Canadian side of the river. That was going to be our opening bargaining position. A position that had been discussed on other trans-boundary rivers was in the neighbourhood of 37.5%. The Alaskans had decided on a figure of 50%. However, it seems that the opening position of the Alaskans at this point was 100%, meaning they seemed to place great importance in the Yukon River stocks. If we start at a position of 0% and the Alaskans at 100%, there really is not much basis for sitting down to negotiate. So the 0% to 25% figure was the opening one that we suggested for the negotiating team.

**Mr. Henderson:** It is common knowledge that Alaska was the problem in the first place for obtaining a Canada-U.S. treaty. It was pressure, I believe, from the southern states on Alaska that contributed significantly to the point where it is now, where the treaty is signed. But I have some concern, now that there is a treaty in place and there may not be the pressure from the southern states on Alaska, that we probably have lost our chance to get any sort of fair agreement with Alaska on the Yukon River. Do you feel that way or do you see that as being a problem?

• 2025

**Mr. Munson:** We certainly did feel that way. That is why we put a lot of effort, although we only had two weeks' time, into trying to get the Yukon River section at least opened for discussion before the treaty was signed. At this moment, you are right, the Alaskans really have... All the status quo fishing situation does favour them and there is no real incentive for them to come to the table if in fact that situation is so grossly in favour of themselves.

I think the only thing that could rectify it would be a strong statement on behalf of the Canadian government that the Yukon River question would have to be discussed in the immediate future. Whether that would be leverage at the moment, I do not know. The leverage really was lost before the treaty was signed.

**Mr. Henderson:** Is there any method or any way of reopening that agreement? It is signed. What pressure is on the Americans to really deal in any sort of seriousness with it?

**Mr. Munson:** That is a very good question.

**Mr. Henderson:** Your recommendation No. 4:

The Canadian government must honour the commitments made by Mitchell Sharp and the Canadian negotiators to hasten enhancement efforts to provide for increased fish stocks. Co-operative management efforts with the U.S.A. must begin immediately—for research, stock conservation and enhancement.

What enhancement projects are in place now in that area, in that river, and what are you really talking about? Do you

*[Translation]*

la signature du traité. Après beaucoup de discussions, nous nous sommes entendus qu'entre 0 p. 100 et 25 p. 100 des stocks canadiens du côté canadien du fleuve serait la propriété des Américains. Ça devait être notre position au début des négociations. Dans le cas des autres rivières transfrontalières, on avait parlé d'une limite d'environ 37,5 p. 100. Les représentants de l'Alaska avaient choisi le chiffre de 50 p. 100. Cependant, il semble que la position des représentants de l'Alaska au début des négociations était 100 p. 100, ce qui veut dire qu'ils attribuaient beaucoup d'importance aux stocks du fleuve Yukon. Si notre position initiale est de 0 p. 100, et celle des représentants de l'Alaska est de 100 p. 100, il est très difficile de commencer les négociations. Nous avons donc proposé aux négociateurs qu'ils commencent par proposer un éventail allant de 0 p. 100 à 25 p. 100.

**Mr. Henderson:** Chacun sait que c'est l'Alaska qui a posé le problème dès le départ dans la négociation du traité entre le Canada et les États-Unis. Je pense que c'est grâce aux pressions exercées par les États du sud sur l'Alaska que le traité a été signé. Et maintenant que le traité a été signé, je crains que les États du sud n'exercent plus de pression sur l'Alaska. Je crains que nous n'ayons perdu la chance d'avoir une entente équitable avec l'Alaska au sujet du fleuve Yukon. Êtes-vous du même avis?

**M. Munson:** Nous sommes certainement de cet avis. C'est la raison pour laquelle nous avons fait énormément d'efforts, même si on n'avait que deux semaines, pour essayer de faire en sorte qu'on discute du fleuve Yukon avant la signature du traité. Vous avez raison de dire qu'en ce moment, l'Alaska a vraiment... La situation actuelle des pêches les favorise, et il n'y a vraiment rien qui les incite à venir négocier étant donné que la situation les avantage énormément déjà.

Je pense que la seule façon de remédier au problème serait pour le gouvernement du Canada de dire fortement qu'il faut parler de la question du fleuve Yukon dans un avenir très proche. Je ne sais pas si cela nous donnerait une certaine influence en ce moment. Nous avons perdu cette influence avant la signature du traité.

**Mr. Henderson:** Serait-il possible de rouvrir le traité? Il a déjà été signé. Qu'est-ce qui incite les Américains à traiter de la question de façon sérieuse?

**M. Munson:** Excellente question.

**M. Henderson:** Votre recommandation n° 4 porte:

Le gouvernement du Canada doit respecter les engagements pris par Mitchell Sharp et par les négociateurs canadiens pour accélérer les efforts visant à augmenter les stocks de poissons. Les efforts de gestion en collaboration avec les États-Unis doivent commencer immédiatement dans les domaines de la recherche, de la préservation des stocks et de la mise en valeur des stocks.

Quel projet de mise en valeur existe déjà dans le fleuve Yukon? De quoi s'agit-il? Parlez-vous des projets de mise en

# [Texte]

mean totally Canadian enhancement or joint enhancement projects between the two countries?

**Mr. Munson:** There is little joint enhancement. As you probably realize, the Americans and Canadians have been reluctant to enter into enhancement agreements because both sides believed the catches would benefit the other side and not themselves. So at the present time there are few enhancement measures that would be co-operative, other than possibly some co-operative aerial surveys which merely maintain the data base. We would look to measures which would start to bring back some of the habitat that has been damaged by mining and so on and enhance areas upstream of several of the blockages that formerly produced fish. Those sorts of efforts still require a large amount of funding and that funding could come under joint U.S./Canada agreements.

**The Chairman:** Just a short one, Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** My final question, and it is short, is: Was there any consultation whatsoever with either the group that you represent or the Council for Yukon Indians before this agreement was signed? Were you involved in any way in some of the process?

**Mr. Munson:** The only opportunity we had to get involved was two weeks prior to the ratification a team of negotiators, led by John Davis, came to Whitehorse. There had been a meeting organized amongst a large delegation of Yukon user groups and these included representatives from, for instance, the Government of the Yukon Territory, the Council for Yukon Indians, the Yukon Conservation Society, which I am representing, the Fish and Game Association of the Yukon Territory, several processors and sport fishermen.

As I mentioned earlier, we had two weeks in which to prepare a statement and hope that something could be dealt with before the treaty was signed. That was the only consultation. Prior to that, during the negotiations, the Yukon River was represented by Mr. Tim Gerberding, the Territorial Government by Mr. Jack Hitchcock. However, there has been a continual history of the Yukon River not being discussed during negotiations. It has always been put aside, put aside and put aside. Really, as far as consultation goes, I do not think fair consultation was allowed.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Henderson. Monsieur Fulton, s'il vous plaît.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

I find it quite astonishing whenever I review the history of what has happened on the Yukon, particularly when the river itself is represented by the Deputy Prime Minister and the country got entirely sold out, as you pointed out, on the river that has the largest chinook population in North America and probably in the world.

I have two sets of questions: one set that I would like to address to Mr. McDonald and one set to you, Mr. Munson.

# [Traduction]

valeur canadiens ou des projets de mise en valeur conjoints entre les deux pays?

**M. Munson:** Il y a très peu de projets de mise en valeur conjoints. Comme vous le savez probablement, les Américains et les Canadiens ont hésité à conclure des ententes de mise en valeur, car les deux parties croyaient que les prises avantageraient l'autre partie. Donc, en ce moment, il y a peu de mesures de mise en valeur conjoints, à l'exception peut-être de quelques prises de vue aériennes qui ne servent qu'à entretenir la base de données. Nous espérons qu'on mettra en oeuvre des mesures qui rétabliraient une partie de l'habitat qui a été endommagé par les activités minières, etc., et mettraient en valeur des zones en amont de plusieurs obstructions, où il y avait autrefois des poissons. Ce genre d'initiatives exigent un financement important, et le financement devrait être prévu dans les ententes entre les États-Unis et le Canada.

**Le président:** Une brève question seulement, monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Ce sera ma dernière question, et elle est courte. Y a-t-il eu une consultation quelconque soit avec le groupe que vous représentez ou avec le Conseil des Indiens du Yukon avant la signature du traité? Avez-vous participé d'une façon ou d'une autre au processus?

**M. Munson:** La seule participation que nous ayons eue était deux semaines seulement avant la ratification. Une équipe de négociateurs, dont John Davis était le chef, est venue à Whitehorse. On avait organisé une réunion regroupant entre autres des représentants du gouvernement du Territoire du Yukon, du Conseil des Indiens du Yukon, de la Société de préservation du Yukon, que je représente, et de l'Association de la pêche et du gibier du territoire du Yukon, de plusieurs transformateurs et des pêcheurs de loisir.

Comme je l'ai déjà mentionné, nous avons eu deux semaines pour préparer une déclaration. Nous avons espéré qu'il serait possible de faire quelque chose avant la signature du traité. C'est la seule consultation qu'il y ait eue. Avant, lors des négociations, le fleuve Yukon était représenté par M. Tim Gerberding, et le gouvernement des Territoires, par M. Jack Hitchcock. Cependant, la question du fleuve Yukon a toujours été mise de côté pendant les négociations. Je dirais même qu'il n'y a pas eu de consultations justes.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton, please.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

Je suis assez étonné, chaque fois que je pense à ce qui s'est passé dans le cas du fleuve Yukon, surtout compte tenu du fait que le fleuve se trouve dans la circonscription du vice-premier ministre, de constater que les intérêts du Canada ont été entièrement négligés. Comme vous l'avez dit, il s'agit du fleuve ayant la plus grande population de saumons quinnats en Amérique du Nord et probablement au monde.

J'ai deux séries de questions, dont une s'adresse à M. McDonald, et l'autre à vous, monsieur Munson.

## [Text]

To Mr. McDonald, I wonder if you could comment on the principles included . . . I recognize the joint position paper is signed by the Council for Yukon Indians and the Tanana Chiefs' Conference. But I would draw the attention of the members to page 4 where it seems that the Tanana chiefs representing 43 Athabaskan villages and the Council for Yukon Indians representing 12 Athabaskan, Tlingit and Tagish Bands seem to be able to come to a joint management plan agreement that Canada and the United States have never really even seriously discussed in principle in terms of the Yukon, which is over the next five years to see 100% of Canadian stocks returned, which is over half of the stocks in the river.

• 2030

It is kind of preposterous. Here we have a major river system. The Americans are harvesting 95% of the stocks. They are basically pillaging a Canadian resource. Rather than allowing our fish to return, they are taking our fish, which is basically an act of theft as far as I am concerned, while it seems that the native people in Alaska and the native people in the Yukon are able to come to a very intelligent and sound biological approach to the problem.

I would like to know whether or not the meetings you have had in terms of the Fair Play for Yukon Fisheries group agreed with the Tanana and CYI position.

Second, I wonder if, Mr. McDonald, you could advise members of this committee of any existing salmon enhancement projects that there are on the Canadian side on the Yukon or any that are proposed. We are advised to a certain extent, because the Yukon is still considered part of the Fraser-Nass watershed, that a substantial amount of the \$200 million in SEP that we are expecting now to be in the budget next month should go to rehabilitating the severely depleted Yukon stocks. I wonder if you could touch on major SEP projects and hatcheries and so on. They are not on the Yukon system. I know you would like to address that.

Also, I think members would be interested in knowing about the native harvest, the native corporation that operates on Yukon stocks.

Perhaps you could answer those three, and I will put at the same time on the record the three I have for Mr. Munson because he has been involved in the negotiations.

In terms of the needed identification process—and I think it is something this committee could address—how can we start determining who is taking those stocks offshore? Clearly we can get into fin clipping, nose tagging and so on. Could you tell us what kinds of tagging projects in Alaskan waters and in offshore waters, plus for fry going out of the Yukon system, you see as being most useful and what this committee should be recommending.

What time period does Mr. Munson think we should be pursuing with the Minister? As you know, there are only two Ministers of Crown Canada that can negotiate instruments of

## [Translation]

J'aimerais demander à M. McDonald s'il pourrait faire des commentaires sur les principes énoncés . . . Je sais que le mémoire conjoint a été signé par le Conseil des Indiens du Yukon et par la Conférence des chefs de la région de la rivière Tanana. J'attire votre attention sur la page 4 du mémoire, d'où il ressort que les chefs Tanana qui représentent 43 villages athabascans et le conseil des Indiens du Yukon qui représente 12 bandes athabascans, tlingits et tagish ont réussi à se mettre d'accord sur un plan de gestion conjoint valable pour les cinq années à venir, et au terme duquel la totalité du poisson canadien serait revenue, ce qui représente la moitié des effectifs de la rivière, alors que les gouvernements du Canada et des États-Unis n'ont pas jusqu'à présent envisagé cette possibilité sérieusement.

C'est vraiment dingue. En réalité les Américains sont en train de piller nos ressources. Plutôt que de permettre au poisson de revenir, ils pêchent tout, ce qui est du vol, alors que les autochtones de l'Alaska et du Yukon ont réussi à se mettre d'accord sur une approche biologique raisonnable.

Je voudrais donc savoir si les réunions que vous avez eues avec les représentants des pêcheries du Yukon ont abouti à des résultats qui concordent avec le plan arrêté par les Tanana et le Conseil des Indiens du Yukon.

Pourriez-vous par ailleurs nous dire s'il existe des plans de mise en valeur des salmonidés dans la partie canadienne du Yukon ou si l'on envisage pareils plans. Le fleuve Yukon faisant partie du bassin hydrographique de la Fraser et de la Nass, il paraît qu'une bonne partie des 200 millions de dollars prévus au titre du PMVS dans le budget qui sera connu le mois prochain servira à la reconstitution des effectifs de poisson du Yukon dont le nombre a fort diminué. Pourriez-vous donc nous donner quelques détails concernant les principaux projets relevant du PMVS, les bassins d'alevinage, etc.

Ce sera très intéressant pour les membres du Comité d'obtenir tous les détails concernant la société de pêche autochtone qui exploite les poissons du Yukon.

Je voudrais en outre adresser trois questions à M. Munson qui a participé aux négociations.

Parlant du processus d'identification, que faut-il faire à votre avis pour connaître les diverses destinations du poisson? On pourrait notamment couper les nageoires, leur poser des agrafes dans le nez, etc. Quelles seraient donc à votre avis, les meilleures techniques d'identification, qu'il s'agisse de l'agrafe des poissons dans les eaux de l'Alaska et au-delà, ou des mesures destinées à identifier le fretin quittant le bassin du Yukon.

Quel délai devrait-on proposer au ministre, à votre avis? Comme vous le savez, seul le ministre des Pêches et Océans et le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures sont habilités à



## [Texte]

an international nature, the Minister of Fisheries and Oceans and the Secretary of State for External Affairs. I agree with you that we have lost almost all of our leverage. We were ripped off on the Taku, the Alsek and the Stikine. We only got half of what the Americans were offering a year ago. It is an astonishing situation. The Americans were offering us 37.5% on the transboundaries a year ago. We go and negotiate the treaty and we end up with 15%. It is a preposterous situation, and now we have no leverage.

I wonder if you could give us some idea of the timeframe under Article VIII and what kind of a principle you would like to see at least to preserve the integrity of the Yukon—which has the majority of the spawners; it is the largest chinook system in the world—and how you see this committee helping to move that forward.

I am unaware—perhaps the chairman knows—but I think Mitchell Sharp has left the process now because certainly Mr. Jones has. So we do not even have the connection with Washington that we had *à la* the MacEachen-Shultz appointment which really got these matters rolling. The two of you could answer those three questions.

**Mr. McDonald:** The first question you put to me I can certainly answer to the best of my knowledge. The principle of equity outlined in the CYI-Tanana Chiefs Conference statement or agreement is certainly a rather enlightened approach, in our opinion, to the management of fish stocks between the two jurisdictions, Yukon and Alaska.

• 2035

With regards to the equity principle, we support that wholeheartedly. The results, of course, will mean, given the current take of Yukon stocks by Canadians in-river, the granting of equity principle by the Tanana Chiefs, we can support greater enhancement of the stocks over a period of time. It also means that we have room to manoeuvre in terms of economic development in the greater use of the fishery resource in the Yukon. The Yukon economy, which is of no news to anybody, is in terrible shape, and the government and all concerned are thrashing about trying to find alternatives to the very significant federal transfer payments.

With respect to the management alternatives outlined in the joint agreement between the CYI and the Tanana Chiefs, we support certainly the co-operative management technique to allow adequate escapement of Yukon River fish stocks in order to rebuild them. We do support a reduction in the four high seas fishery as a method of reducing the take to allow domestic users and in-river users greater access to those stocks. And we also support to a great degree the co-operative research efforts that they suggest we engage in.

The second question, I believe, regarded the current use of fish stocks in the Yukon: the growth of the Hand fishery, for example, in Dawson; and the fish processing plant in Whitehorse. These are both relatively recent ventures by Yukon people to enhance the industry beyond the subsistence level and the basic commercial fishing that had been carried out in the past. The processing plants, of course, hold out great hope

## [Traduction]

négocié des traités internationaux. Mais comme vous l'avez dit, nous avons perdu la presque totalité de notre marge de manoeuvre. Nous avons été roulés pour ce qui est de la Taku, de l'Alsek et de la Stikine. Nous n'avons obtenu que la moitié de ce que les Américains nous offraient il y a un an. C'est vraiment extraordinaire. L'an dernier les Américains nous offraient 37,5 p. 100 et maintenant aux termes du traité, nous nous retrouvons avec 15 p. 100 seulement. Cela n'a vraiment pas de sens.

Quels sont d'après vous, les délais qui doivent être observés pour la mise en application de l'article VIII et que faudrait-il obtenir pour garantir l'intégrité du Yukon où se trouvent la majorité des frayères et la principale source de saumon quinnat au monde?

Je crois savoir que Mitchell Sharp ne s'occupe plus de cette question, ce qui est certainement le cas en ce qui concerne M. Jones. Nous n'avons donc plus de contact à Washington alors que la rencontre entre MM. MacEachen et Shultz avait permis de démarrer toute la chose. Je vous demanderais donc de répondre à ces trois questions.

**M. McDonald:** Je vais essayer de répondre à votre première question. L'accord conclu lors de la conférence des chefs Tanana et du Conseil des Indiens du Yukon constitue une approche éclairée pour la gestion du poisson du Yukon et de l'Alaska.

Il faut bien entendu que les choses se fassent équitablement. Compte tenu du niveau actuel de la prise dans les cours d'eau canadiens, il serait possible de procéder à une mise en valeur accrue au cours d'un certain nombre d'années. Une exploitation accrue des pêcheries au Yukon devrait assurer un meilleur développement économique. Il est de notoriété publique en effet que la situation économique du coin est désastreuse et le gouvernement cherche donc désespérément à trouver des solutions de rechange aux très importants paiements de transfert qui nous viennent du fédéral.

Nous sommes par ailleurs pleinement d'accord avec les modalités de gestion figurant dans l'accord conclu entre le Conseil des Indiens du Yukon et les chefs Tanana en vue de permettre à un nombre suffisant de poissons de la rivière Yukon de s'échapper afin qu'ils puissent se multiplier. Nous approuvons la réduction des quatre compagnies de pêche hauturière afin de réduire la prise et laisser ainsi davantage à ceux qui pêchent dans les rivières. Nous sommes également en faveur des travaux de recherche conjoints.

La deuxième question a trait à l'utilisation qui est faite actuellement du poisson du Yukon, notamment la Société de pêche Hand à Dawson et l'entreprise de conditionnement de poissons à Whitehorse. Il s'agit là de deux entreprises assez récentes qui devraient nous permettre de sortir de notre économie de subsistance que nous avons connue par le passé. Les installations de conditionnement devraient être d'un

[Text]

for the future in terms of greater self-sufficiency for many small communities and for the whole industry in Yukon.

I am going to have to pass, Mr. Chairman, to my colleague regarding the question regarding funding for enhancement programs. I am sure he will be better able to answer this with some degree of expertise.

**Mr. Munson:** Mr. Chairman, I would just like to say in that regard, the Yukon section of fisheries underneath the division of Fraser River-northern B.C. has a very, very small budget. Enhancement efforts to date have been moneys provided for one small hatchery at the dam in Whitehorse which would compensate for stocks lost which are not able to go up past that dam. Just for your information, the present staff within the Whitehorse office consists of three enforcement officers, one full-time biologist, one full-time technician, and several other part-time staff to cover the entire Yukon territory, plus an area of northern B.C. down to the Stikine watershed. Basically, money is available to keep enforcement officers in the field to deal with some of the pressing concerns of habitat losses, but basically no money for long-range enhancement programs and very little money for what you would call long-range management.

Something I would like to see the committee take to the Minister is the need for increased staffing, increased funding for management. I made the same remarks to the Pearce commission in 1982 and nothing has changed since then. In fact, there will probably be some cuts to the funding for the Whitehorse office.

**Mr. Fulton:** Just one final, very short one. I wonder, Mr. Munson, if you could just touch quickly on the need for tagging. I know you both touched on it marginally, but what kind of a time frame should this committee be pushing for? We have lost all of our leverage, but I think we see a sign of light from the CYI-Tanana Chiefs agreement. Perhaps they can bring some pressure to bear. There is certainly very little political pressure left on Senator Stevens. He has run away with hundreds of millions of dollars worth of Canadian resources as a result of this treaty.

• 2040

**Mr. Munson:** If there is any sort of leverage I would like to see it applied as soon as possible. As you can see from the statistics we presented, the situation favours the Americans. In every year that 95% of the catch is taken by the Americans, it means only 5% is taken by Canadians. So as soon as possible, and if possible before the current fishing season, because I assume the Alaskans are prepared to go ahead and fish to their hearts' content, as they have in past years.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Gentlemen, I am not sure whether you have answered my first question already when you talked about staff. Were those enforcement staff or were those enhancement staff that you listed off just a few minutes ago?

[Translation]

apport précieux à de nombreuses petites agglomérations de la région ainsi qu'à la pêche du Yukon dans son ensemble.

Je demanderais à mon collègue de répondre à la question concernant les crédits prévus pour les programmes de mise en valeur.

**M. Munson:** Le bureau des Pêches du Yukon pour la partie allant de la rivière Fraser au nord de la Colombie-Britannique dispose d'un budget très restreint. Jusqu'à présent nous avons utilisé l'argent pour créer un petit bassin d'alevinage au barrage de Whitehorse pour remplacer les poissons qui ne parviennent pas à remonter la rivière au-delà du barrage. Le personnel du bureau de Whitehorse compte trois inspecteurs, un biologiste à plein temps, un technicien à plein temps et plusieurs employés à temps partiel pour l'ensemble du Yukon, ainsi qu'une région du nord de la Colombie-Britannique jusqu'au bassin de la Stikine. Tout argent sert donc à payer les inspecteurs qui travaillent sur le terrain pour assurer la conservation de l'habitat, mais il ne reste pas d'argent pour des programmes de mise en valeur à long terme et très peu d'argent pour la gestion à long terme.

Il serait donc bon que le Comité parle au ministre de la nécessité d'augmenter le personnel et de relever les crédits de gestion. J'avais soulevé cette question devant la commission Pearce en 1982, mais c'est resté sans suite. Je crains d'ailleurs que le budget du bureau de Whitehorse ne soit réduit.

**M. Fulton:** Une dernière question. Pourriez-vous nous dire en quelques mots ce qu'il faut faire en matière d'agrafrage du poisson. Quel délai devrions-nous nous fixer? Le Comité est pratiquement impuissant bien que l'accord conclu entre le Conseil des Indiens du Yukon et les chefs Tanana soit un signe encourageant. Ils pourront peut-être faire pression sur qui de droit. On ne peut plus guère espérer influencer le sénateur Stevens qui, grâce à ce traité, a obtenu le droit d'exploiter du poisson canadien valant des centaines de millions de dollars.

**M. Munson:** S'il vous reste encore la moindre influence, vous feriez bien de vous en servir le plus rapidement possible. Vous pouvez constater d'après les chiffres que nous avons produits, que ce sont les Américains qui ont eu la part du lion. Lorsque les Américains prennent 95 p. 100 du poisson, cela ne laisse que 5 p. 100 aux Canadiens. Il faudrait donc faire quelque chose tout de suite et si possible avant le début de l'actuelle saison de pêche, au cours de laquelle les pêcheurs de l'Alaska pêcheront un maximum de poissons comme ils l'ont toujours fait.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Vous avez déjà peut-être répondu à ma première question au sujet du personnel. Vous avez bien parlé d'inspecteurs, il me semble, il y a quelques instants.

*[Texte]*

**Mr. Munson:** The staff I made reference to were three enforcement officers, one full-time biologist, one full-time technician, and one fellow who works with habitat protection. That is the entire full-time staff of the Yukon office.

**Mr. Schellenberg:** Covering an area how large, roughly?

**Mr. Munson:** Roughly? I can get you the figures on that. The drainage area—this is just the Yukon River basin itself—is 854,700 square kilometers. On top of that, you would include the area north of there to the Beaufort Sea, and south of the Yukon drainage including the Taku drainage the Stikine drainage. I cannot estimate that at the moment.

**Mr. Schellenberg:** That is one enforcement officer for every 250,000 square kilometers.

**Mr. Munson:** That might be a good guess.

**Mr. Schellenberg:** Okay. What about the number of dollars available for inventory and research? Do you have those figures available in the Yukon area?

**Mr. Munson:** I do not have those figures available myself. You would have to go to the Fisheries staff at Whitehorse if you want those particular figures for budgets.

**Mr. Schellenberg:** How prevalent is the offshore fishery in that area?

**Mr. Munson:** The offshore fishery at the mouth of the Yukon consists of a considerable amount of Alaskan fishery, the Japanese fleet as well, and maybe a smaller complement of other foreign vessels, South Koreans and so on. It seems the Japanese have an agreement to fish within the American 200-mile limit, and the Americans have an extensive fishery as well. So there is considerable interception of Yukon River-bound stocks before they ever reach the mouth.

**Mr. Schellenberg:** So not only are you battling for the fish with the Americans, but with the Japanese as well.

**Mr. Munson:** That is correct. There is at present a treaty regarding the high seas interceptions among Canada, the United States and Japan. There was some improvement in the fish escapements in 1980, when the 200-mile limit was first imposed and the Japanese were moved further offshore. However, they have been allowed to fish in some of the closer inshore areas again. So you are correct, we are dealing, as well as with the in-river fisheries, with interceptions by a number of countries in the offshore areas. Because there have not been extensive studies as to the movement patterns of the Yukon River fish offshore, it is not known to what extent those offshore fleets are taking Yukon River stocks.

**Mr. Schellenberg:** Turning to the Taku River system, as we know, there are six Indian families that are basically utilizing that system. Do you know if there are any other Indian bands or other families that are using it?

**Mr. Munson:** The Taku River, I believe, has approximately 20 licenced fishermen. The Tlingit Band that you spoke to yesterday would be the only registered band that would be

*[Traduction]*

**M. Munson:** J'ai mentionné trois inspecteurs, un biologiste travaillant à temps plein, un technicien travaillant à temps plein et un type chargé de la protection de l'habitat. Ces personnes constituent le personnel à temps plein du bureau du Yukon.

**M. Schellenberg:** Quelle est la superficie de cette région?

**M. Munson:** Le bassin de la Yukon s'étend sur 854,700 kilomètres carrés. À quoi il faut ajouter la région au nord jusqu'à la mer de Beaufort et au sud, le bassin de la Taku et de la Stikine. Je ne sais pas ce que cela représente comme superficie.

**M. Schellenberg:** Ce qui fait un inspecteur par 250,000 kilomètres carrés.

**M. Munson:** C'est sans doute juste.

**M. Schellenberg:** Très bien. Savez-vous quels crédits ont été prévus pour la recherche et l'étude des stocks dans la région du Yukon?

**M. Munson:** Je n'ai pas les chiffres avec moi. Il faudrait les obtenir du bureau des Pêches à Whitehorse.

**M. Schellenberg:** Quelle est l'importance de la pêche hauturière dans cette région?

**M. Munson:** La pêche hauturière est pratiquée par de nombreux pêcheurs de l'Alaska, une flotte japonaise assez importante et un nombre plus réduit d'autres bateaux étrangers, notamment les Sud-coréens, etc. Les Japonais ont l'autorisation de pêcher dans la zone économique américaine de 200 milles et il y a également de nombreux bateaux de pêche américains. Donc, de grandes quantités de poissons sont attrapées avant qu'ils n'atteignent l'embouchure du Yukon.

**M. Schellenberg:** Donc vous êtes confrontés non seulement aux pêcheurs américains mais également aux pêcheurs japonais.

**M. Munson:** C'est exact. Un traité sur la pêche hauturière a été conclu entre le Canada, les États-Unis et le Japon. En 1980, un nombre plus important de poissons ont réussi à s'échapper au moment où la zone économique de 200 milles a été instaurée et les Japonais ont été obligés d'aller pêcher plus loin au large des côtes. Mais depuis lors, ils sont revenus plus près des côtes. Donc, outre la pêche dans les rivières, il faut également tenir compte de la pêche hauturière pratiquée par différents pays étrangers. Étant donné que les déplacements du poisson vivant dans le fleuve Yukon n'ont pas été suffisamment bien étudiés, il est difficile de déterminer dans quelle mesure la pêche hauturière est constituée de poissons qui devraient normalement remonter le fleuve Yukon.

**M. Schellenberg:** La rivière Taku est exploitée en principe par six familles indiennes. Y a-t-il à votre connaissance d'autres bandes ou familles indiennes qui l'exploitent?

**M. Munson:** Une vingtaine de permis de pêche ont été délivrés pour la rivière Taku. La bande Tlingit avec laquelle vous vous êtes entretenus hier est la seule qui pêche sur la côte.



## [Text]

fishing on the Taku. The Stikine has another band, the Tahltan Band, and then there are various bands on the Yukon. But for the Taku, only the Tlingit Band is involved there.

**Mr. Schellenberg:** I have just one final question. I would be interested in hearing your opinion why the transboundary rivers are always, as you said, put on the back burner in treaty negotiations. Why do you think that has happened?

**Mr. Munson:** In response to that, I would like to read a statement that was given by Ted Kronmiller, who was the chief U.S. negotiator. This was before the Senate Committee on Foreign Relations dated February 22, 1985. Mr. Kronmiller has a unique view with regard to transboundary rivers. He states, on page 12 of this document:

There are various limitations that have been attached to the transboundary rivers. These limitations were established to protect the United States fishermen who for over a 100 years have fished the salmon on these rivers. Canadian fishermen, on the other hand, are relative new-comers to these fisheries. The limitations reflect the reality that only through new enhancement can parties provide for long-term viable fisheries in Canada.

I believe the Americans think that because of their historical presence these are basically American rivers. They are not acknowledging the fact that the majority of the watershed is in fact in Canada. If you are talking about the Taku, almost 90% of the watershed is in Canada; the Stikine, roughly 70%; the Yukon, 40%. Yet the Americans acknowledge that there is virtually no Canadian presence now or historically on those rivers.

• 2045

**Mr. Schellenberg:** Can I bootleg one more? What kind of protection are you receiving off the Yukon coast from the Canadian Coast Guard, versus the kind of protection the American fishermen are receiving from the American Coast Guard in Alaska?

**Mr. Munson:** I am not sure whether the Canadian Coast Guard has any presence off the Alaskan coast. There is no Canadian fishery below the Canadian border, so I am not sure I could answer that.

**Mr. Schellenberg:** How much of a major presence has the American Coast Guard in the area?

**Mr. Munson:** I would think fairly minimal. I am not sure.

**Mr. Schellenberg:** Thank you.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Skelly, s'il vous plaît.

**Mr. Skelly:** Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions à poser aux témoins.

It is a catchy name, the Fair Play for the Yukon Fisheries group. I wonder where it came from. The Prime Minister admitted in the House . . . I think you would have to interpret his remarks when questioned about this, to be that the Yukon fishery was essentially down the drain and is sort of shrugging

## [Translation]

C'est la bande Tahltan qui pêche sur la Stikine et différentes autres bandes, sur le Yukon. Mais seule la bande Tlingit pêche sur la Taku.

**Mr. Schellenberg:** Une dernière question. Pourquoi à votre avis remet-on toujours à plus tard les négociations sur les rivières qui traversent aussi bien le Canada que les États-Unis?

**Mr. Munson:** Pour vous répondre, je voudrais vous lire une déclaration faite par Ted Kronmiller, le principal négociateur américain. Il s'agit d'une déclaration faite le 22 février 1985 devant le Comité du Sénat sur les relations étrangères. Voilà ce que M. Kronmiller pense de ces rivières tel qu'il l'a exprimé à la page 12 de son exposé:

Les rivières qui coulent dans nos deux territoires sont assujetties à différentes contraintes. Ces contraintes ont été instituées afin de protéger les pêcheurs américains qui, depuis plus de 100 ans, s'adonnent à la pêche au saumon sur ces cours d'eau. Les pêcheurs canadiens par contre sont des nouveaux venus. Ces contraintes ont été instituées car seules des mesures de mise en valeur assureront l'avenir à long terme des pêcheries du Canada.

Les Américains semblent partir du principe que ces rivières sont américaines du fait que cela fait longtemps qu'ils les exploitent. Ils ne veulent pas reconnaître le fait que la majeure partie du bassin hydrographique se trouve au Canada. Quatre-vingt-dix pour cent du bassin hydrographique du Taku se trouve au Canada, 70 p. 100 environ pour la Stikine et 40 p. 100 pour le Yukon. Pourtant les Américains prétendent que la présence canadienne dans ce bassin est pratiquement inexistante.

**Mr. Schellenberg:** Pourrais-je poser une autre question? Quel genre de protection recevez-vous au large des côtes du Yukon de la part de la garde côtière canadienne, par rapport à ce que les pêcheurs américains peuvent obtenir de la garde côtière américaine en Alaska?

**Mr. Munson:** Je ne sais pas si la garde côtière canadienne patrouille les côtes de l'Alaska. Il n'existe aucune pêcherie canadienne au sud de la frontière canadienne; je ne crois pas pouvoir répondre à votre question.

**Mr. Schellenberg:** La garde côtière américaine joue-t-elle un rôle important dans ces eaux?

**Mr. Munson:** Non, assez minime, mais je ne suis pas sûr.

**Mr. Schellenberg:** Merci.

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Schellenberg. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask a few questions to the witnesses.

Je me demande d'où vient le nom du groupe *Fair Play for the Yukon Fisheries*. Cela attire l'attention. Le Premier ministre a admis à la Chambre . . . d'après lui, les pêcheries du Yukon se trouveraient dans un état de déconfiture, mais le Premier ministre semble ne pas trop s'en soucier en disant que

## [Texte]

it off by saying, well, nobody gets everything he wants. The Minister of Fisheries and Oceans is quoted, when asked about the treaty in a media release, as saying that there are a lot of problems with the treaty, but the Prime Minister wanted it very badly. He is also quoted in MAC minutes as saying that it went through Cabinet in 30 minutes, that none of the other Ministers read the document and their main concern was how much political squawk was going to come from it.

Given that, I guess what I want to ask you is: Did the Government of Canada, in its haste to deliver a signed document to the United States, sell the trans-boundary rivers down the river, as it were, because it did not show a lot of political concern?

**Mr. Munson:** I think I would agree with that statement, based on the fact that the population of the Yukon Territory and northern B.C., where these trans-boundary rivers are located, is very small and the political clout is not there. Mr. Fulton's earlier statement was that the Deputy Prime Minister is in fact a Yukon resident; although, at the present moment he is not spending much time there. I am not sure how hard he argued to include the Yukon River or for the other trans-boundary concerns. I think, based on the fact that there is a small population and little political clout, the trans-boundary rivers are basically used as a bargaining tool, although the areas are essentially some of the most productive salmon-producing areas on the coast. This fact was used as a concessionary trade-off tool in return for more catches further south.

**Mr. Skelly:** In the Pearse report, there is quite extensive coverage of the Yukon fishery and its potential. This was prior to the selling out of that river system. Pearse makes numerous recommendations advocating that we, as Canadians, should invest substantially in enhancement, data collection, management routines. The perception from Pearse is that we could have derived enormous benefit from that river system. Yet the present federal government has sold the whole package down the river. We appear to have no leverage now to get any kind of a fair settlement on it. Is that essentially a fair statement?

**Mr. McDonald:** I think that is a fair statement. It appears now that the U.S. desire to negotiate an agreement would lack urgency. As Mr. Munson has mentioned, the status quo, where the U.S. takes 25% of the in-river catch and the Canadians take 5% of the in-river catch, gives the U.S. delegation as good a position as it could hope to get.

The problem for us is that, first of all should we have been able to maintain our 5% stature in negotiations, that would not have been acceptable but it would have been bearable in the short term.

## [Traduction]

personne ne peut de toute façon obtenir tout ce qu'il veut. Le ministre des Pêches et Océans, lorsque les médias lui ont posé des questions au sujet du traité, aurait dit que le traité cause pas mal de difficultés, mais que le Premier ministre voulait le signer à tout prix. Dans le compte rendu des délibérations du conseil consultatif des ministres, il a dit également que le Cabinet a adopté ce document en 30 minutes, qu'à part lui, aucun autre ministre n'en a pris connaissance et que leurs préoccupations principales étaient de savoir quelles en seraient les répercussions politiques.

Cela dit, j'aimerais vous demander si vous avez l'impression que le gouvernement du Canada dans sa hâte de signer le document pour faire plaisir aux États-Unis, aurait vendu pour ainsi dire les rivières transfrontalières qui n'ont pas l'air de le préoccuper outre-mesure.

**M. Munson:** Je serais d'accord avec ce que vous dites, surtout si l'on pense que la population du Yukon et du nord de la Colombie-Britannique où se trouvent précisément ces rivières transfrontalières est très petite et ne pèse donc pas lourd sur la balance. M. Fulton a dit précédemment que le vice-premier ministre est un résident du Yukon. À l'heure actuelle, il n'y passe pas beaucoup de temps. Je me demande combien de temps il a essayé de persuader les Américains d'inclure le fleuve Yukon et les autres fleuves et rivières transfrontalières dans le traité. Je suppose qu'étant donné la faible population de ces régions et le peu de poids politique que celle-ci représente, les rivières transfrontalières n'ont servi qu'à titre de moyen de marchandage, même si les bassins en question sont parmi les riches en saumons de toute la côte. Je pense qu'afin d'obtenir des prises plus importantes dans le sud de la province, les Canadiens se sont servis de ces rivières comme monnaie d'échange.

**M. Skelly:** Le rapport Pearse passe en revue de façon assez exhaustive la question des pêcheries du Yukon et des possibilités que celles-ci offrent. Ce rapport a été publié avant que le gouvernement ne capitule sur le sujet de ces bassins fluviaux. Or, le rapport Pearse présente de nombreuses recommandations en vue d'un investissement important dans la mise en valeur, le rassemblement des données, la gestion des ressources. Selon ce rapport, nous aurions pu retirer des avantages énormes dans cette région. Or, le gouvernement actuel a capitulé en la matière. Il semblerait que nous n'ayons aucune possibilité de juste règlement. Est-ce comme cela que vous voyez les choses?

**M. McDonald:** Oui, je crois que c'est une bonne façon de décrire la situation. Il semble que les Américains ne soient plus désireux de négocier une entente rapidement. Comme M. Munson l'a dit, le statu quo, qui donne aux États-Unis 25 p. 100 des prises dans les rivières et aux Canadiens 5 p. 100, est ce que les Américains peuvent espérer de mieux en la matière.

Le problème pour nous est le suivant: Tout d'abord, si nous avions pu maintenir ce pourcentage de 5 p. 100 au cours des négociations, nous n'aurions pas trouvé cela acceptable, même si nous aurions pu le supporter à court terme.

[Text]

• 2050

Our problem now is that the *status quo* is going to mean that we are going to continue operating without any sort of co-operation. Co-operative management will not exist, at the most, and will be frustrated at the very least.

Any efforts at stock conservation will be difficult to promote. Efforts to enhance the fisheries will be difficult from a political point of view, given the placer mining debates in Yukon. They will be difficult to deal with.

There is some reason to believe perhaps fish stocks in the future, given the continuation of the *status quo*, may decline, putting pressure on our existing industry. The *status quo* in catch allocations will continue, and as I just suggested, the present imbalance is something we would like to negotiate ourselves out of.

As for efforts to get the Americans back to the negotiating table, I think it will be extraordinarily difficult to do so.

**Mr. Skelly:** It is quite surprising, given the recommendations that Pearce made for fairly substantial investment in that area—for salmon enhancement, data collection, management programs . . . It seems just completely irrelevant to spend one more nickel, given the fact that we really have no option. Probably the only leverage we could get on that is if the Government of the Yukon proposed a massive hydroelectric development of the Yukon River. It is an incredible position. We just cannot seem to get any kind of leverage to get that resource back.

What is the next step that is going to happen in the process?

**Mr. Munson:** I would like to see the next step be to bring the Americans back to the negotiating table. That would be the greatest hope: the fact that we can sit down and discuss the range question from article VIII. We can discuss equitable benefits from article III. We can move ahead to reach some sort of an agreement that will give a fair benefit to Canadians and to Yukoners from the salmon that are produced in that river. At the moment the situation is totally ridiculous.

The first step I would like to see would be just to get back to the negotiating table. Without that step, I do not see that the Alaskans will change their situation.

**Mr. Skelly:** Has there been any request for the Deputy Prime Minister to become personally involved in this particular issue? I think he missed it by negligence last time, and I am wondering if any of the Yukon groups have made a direct appeal to him to become personally involved in the negotiations to try to salvage the position that the government has left us in.

**Mr. Munson:** Prior to the treaty ratification, and out of the negotiations that I took part in, a telex was sent to the Prime Minister, to the Deputy Prime Minister, to Mr. Fraser, and to Mr. Clark, stating that these various gentlemen should do their utmost to honour the terms of the treaty in article VIII and consider establishing the range question. At that time there

[Translation]

Le problème à l'heure actuelle est que ce statu quo signifie que nous allons devoir continuer à fonctionner sans aucune collaboration. Il n'existera aucune gestion conjointe pour dire le moins.

Il sera difficile de promouvoir la conservation des stocks; quant à la mise en valeur des pêcheries, il s'agira là d'une question épineuse du point de vue politique, surtout si l'on tient compte des débats concernant l'extraction d'or placérien au Yukon.

On a certaines raisons de penser que les stocks de poissons diminueront peut-être à l'avenir à cause de ce statu quo, ce qui imposera un fardeau aux entreprises existantes. La répartition des prises se poursuivra et nous préférons en arriver, au cours d'une négociation éventuelle, à nous libérer de ce déséquilibre que nous connaissons à l'heure actuelle.

Quant à la possibilité de ramener les Américains à la table de négociation, je crois que ce sera extrêmement difficile.

**M. Skelly:** Tout cela est assez étonnant, surtout si l'on se reporte aux recommandations du rapport Pearce qui prévoyait un investissement très important dans cette région, investissement qui aurait porté sur l'amélioration des stocks de salmonides, le rassemblement des données, les programmes de gestion, etc. Il ne faudra donc pas dépenser un sou de plus, puisque nous n'avons plus aucun choix. Le seul moyen de pression consisterait probablement en un programme massif, à proposer par le gouvernement du Yukon, de mise en valeur hydro-électrique du fleuve Yukon. Il s'agit là d'une situation incroyable. Il semblerait en fait que nous n'avons aucune possibilité d'action.

A votre avis, que va-t-il se passer?

**M. Munson:** Je crois qu'il faudrait ramener les Américains à la table de négociation. Ce serait là notre plus grand espoir. Nous pourrions alors discuter de la question des limites prévue à l'article VIII et des bénéfices équitables relevant de l'article III. Cela nous permettrait d'en arriver à une entente donnant aux Canadiens et aux habitants du Yukon un bénéfice équitable provenant du saumon pêché dans le Yukon. À l'heure actuelle, la situation est du plus haut ridicule.

Donc à mon avis, la première étape serait le retour à la table de négociation, sans quoi les pêcheurs de l'Alaska ne modifieront rien à la situation qui existe actuellement.

**M. Skelly:** A-t-on demandé au vice-premier ministre d'intervenir personnellement? Il a fait preuve de négligence au cours des dernières négociations et je me demande si des groupements du Yukon ont directement fait appel à lui afin qu'il participe personnellement aux négociations et qu'il essaie de renverser la situation dans laquelle le gouvernement nous a mis.

**M. Munson:** Avant la ratification du traité, lors des négociations auxquelles j'ai participé, un télex a été envoyé au premier ministre, de même qu'au vice-premier ministre, à M. Fraser et à M. Clark, leur demandant de faire tout leur possible pour promouvoir l'article VIII du traité et pour établir cette limite en question. A cette époque, divers appels ont été



## [Texte]

were a number of direct appeals to the Deputy Prime Minister. I understand he considered the issue; however, he did not consider it serious enough to throw off the whole scheduling of the treaty. You could be right in saying that he turned his back on the very people who put him into office.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, may I ask Mr. Munson whether he intends to raise his recommendations with the Deputy Prime Minister in the way he raised them with us here at the next opportunity?

**Mr. Munson:** The Deputy Prime Minister and Mr. Fraser will certainly get copies of this brief. I myself will not be Ottawa until May. But at that time it is definitely a possibility that these questions could be raised with the Deputy Prime Minister. At the moment, as the question has been raised several times, I am not sure what can be done at this stage. If there is some possibility that the committee could raise it as well in the near future, that would certainly be most beneficial to ourselves, seeing as we are a long distance from Ottawa.

• 2055

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, I would like briefly to ask Mr. Munson to look for a moment at the joint position paper and, in particular, at this proposed, "self-executing protocol or complementary treaty". Can he tell us where it stands at the present time, and whether the establishment of "co-ordinated five-year escapement policies" has been already put on the agenda for discussion with Americans? I will have another short question, after wards, Mr. Chairman.

**Mr. Munson:** On the first question relating to a self-executing protocol or complimentary treaty, that arises from statements, I believe, which were made by Mr. Kronmiller. The Americans have always maintained that the Yukon River should be discussed separately from the treaty. In fact, now they have their wish, because it was not discussed during the treaty ratification. There have been no moves, and I guess the only possible way to attack it now is to discuss the Yukon River separately.

**Mr. Caccia:** When will that take place?

**Mr. Munson:** We have no idea of the scheduling for that.

**Mr. Caccia:** With whom rests the initiative?

**Mr. Munson:** I think the initiative should rest with the team of negotiators which came to Whitehorse to inform us, in the first place, of the range question and the status of the treaty. It does not sit...

**Mr. Caccia:** Has a formal request been made of the team of negotiators by you?

• 2100

**Mr. Munson:** We spoke with them before they went to Ottawa for the treaty ratification. We have had no communication with them since then.

**Mr. Caccia:** Are they aware of the content of this brief?

## [Traduction]

lancés au vice-premier ministre. Je crois comprendre qu'il a étudié la question, mais peut-être pas assez sérieusement pour reporter à plus tard la signature du traité. Vous avez peut-être raison de dire qu'il a tourné le dos aux personnes qui l'ont élu.

**M. Caccia:** M. Munson a-t-il l'intention de faire part de ses recommandations au vice-premier ministre comme il nous en a fait part aujourd'hui ici, et cela à la prochaine occasion?

**M. Munson:** Le vice-premier ministre et M. Fraser obtiendront certainement des exemplaires de notre mémoire. Personnellement, je ne serai pas à Ottawa avant le mois de mai. Cependant il est fort possible qu'à ce moment, ces questions soient soulevées auprès du vice-premier ministre. Pour le moment, puisque nous avons déjà abordé la question plusieurs fois, je ne sais pas ce que l'on pourrait encore faire d'autre. Peut-être le Comité pourrait-il intervenir, ce qui serait sans doute très avantageux pour nous qui ne sommes pas après tout à Ottawa.

**M. Caccia:** Monsieur le président, j'aimerais demander brièvement à M. Munson de se reporter au document conjoint, en particulier à la proposition de protocole immédiatement exécutoire ou traité complémentaire. Pourrait-il nous dire où en sont les choses à l'heure actuelle et si la mise en place de politiques coordonnées sur cinq ans concernant les échappées fait partie de l'ordre du jour en vue de la discussion avec les Américains? Par la suite, monsieur le président, je poserai une autre question.

**M. Munson:** Au sujet de la première question concernant le protocole immédiatement exécutoire ou traité complémentaire, cela fait suite si je ne me trompe, à des déclarations faites par M. Kronmiller. Les Américains ont toujours maintenu que le fleuve Yukon devrait faire l'objet de discussions séparément du traité. En fait, leur désir s'est maintenant réalisé, puisque cela n'a pas fait l'objet de discussions au cours de la ratification du traité. Aucune initiative n'a été prise à ce sujet et la seule possibilité d'engager les discussions est de discuter séparément du fleuve Yukon.

**M. Caccia:** Quand?

**M. Munson:** Nous n'avons aucune idée de l'échéancier.

**M. Caccia:** Qui devra prendre l'initiative?

**M. Munson:** Je crois que cela devrait incomber à l'équipe de négociateurs qui sont venus à Whitehorse pour nous informer de la question des limites et de la question du traité. Cela ne...

**M. Caccia:** Avez-vous présenté une demande en bonne et due forme à cette équipe de négociateurs?

**M. Munson:** Nous leur avons parlé avant qu'ils n'aillent à Ottawa faire ratifier le traité. Nous ne nous sommes pas mis en rapport avec eux depuis lors.

**M. Caccia:** Connaissent-ils la teneur de ce mémoire?

[Text]

**Mr. Munson:** No. This brief was just prepared in the last two days. We have not had a chance to circulate it as yet, and similarly with the Tanana Chiefs' statement. This is the first public release of this document.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, perhaps Mr. Munson could expand on what he has in mind with recommendation three in greater detail. This recommendation is with respect to the increased habitat enhancement and measures to reduce and prevent pollution, resulting from mining, industrial and waste discharges.

**Mr. Munson:** These measures would be simply to rectify some of the problems with regard to some of the habitat damage on the river. At the present time, as I mentioned earlier, the amount of habitat damage is fairly minimal compared to a lot of southern rivers. Because I was not party to the agreement between CYI and the Tanana Chiefs, I am not sure what they had in mind as far as specific programs for enhancement.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, finally, I have difficulties in understanding how a delegation that seems, according to Mr. Munson, not to have taken into account the Yukon position is now expected to take on the responsibility of developing the idea of a joint self-executing protocol. Is there confidence or is there not confidence in it in the delegation?

**Mr. Munson:** At the present time, I guess the delegation is in limbo, because we are not sure how the negotiations will proceed from here. I am 1 member of a delegation that has possibly 25 members. I cannot speak for everyone else, as to where things will go from here. The statement on behalf of the CYI and the Tanana Chiefs is a first possible breakthrough, as far as leverage goes, which will open up a negotiating position between the Americans and the Canadians.

**Mr. Caccia:** Thank you.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Caccia. Nous allons passer à M. Comeau.

**Mr. Comeau:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to go back to basics. I am trying to learn what the whole thing is all about. Basically, there is a whole range of things that I have to learn before I feel all that comfortable with it.

In your concern number one, article 8, you mention the question of range. What does range mean?

**Mr. Munson:** The range question refers to discussions of the amount of U.S. ownership of fish that are produced on the Canadian side. There have been discussions on this point. Because of the American presence on the river historically, because of the management effort they have put in over the years, they do have some claim to Canadian fish produced on the Canadian side. So the range question will determine to what extent they have claim. As discussed earlier, we proposed that they had claim to a range of zero to 25% of fish produced

[Translation]

**M. Munson:** Non. Ce mémoire a été rédigé au cours des deux derniers jours. Nous n'avons pas encore eu l'occasion de le diffuser, et la même chose vaut pour la déclaration des chefs Tananas. Nous rendons public ce document pour la première fois.

**M. Caccia:** Monsieur le président, M. Munson pourrait peut-être nous fournir des précisions plus détaillées quant à la recommandation numéro 3. Cette recommandation propose une mise en valeur accrue de l'habitat, ainsi que des mesures visant à réduire et à prévenir la pollution due aux exploitations minières et aux déchets industriels.

**M. Munson:** Il s'agit simplement de corriger certains problèmes qui sont à l'origine d'une détérioration environnementale de la rivière. À l'heure actuelle, comme je l'ai dit, cette détérioration est minime si on la compare à celle de certaines des rivières du sud. Comme je n'étais pas l'un des signataires de l'entente entre le CIY et les chefs Tananas, je ne sais pas exactement ce qu'ils avaient à l'esprit quant à des programmes précis de mise en valeur.

**M. Caccia:** Monsieur le président, pour finir, j'ai du mal à comprendre comment une délégation qui semble, selon M. Munson, ne pas avoir tenu compte de la position du Yukon va maintenant se voir confier la responsabilité de mettre au point un protocole d'entente commune. La délégation est-elle pour ou contre?

**M. Munson:** À l'heure actuelle, je crois que la délégation est dans l'incertitude, en ce sens que nous ne savons pas exactement comment, maintenant, les négociations vont se dérouler. Je ne suis qu'un membre d'une délégation d'environ 25 membres. Pour ce qui est des déroulements à venir, je ne peux prétendre me prononcer au nom de tous les membres. La déclaration faite au nom du Conseil des Indiens du Yukon et des chefs Tananas est pour moi un pas dans la bonne direction, qui nous donne un certain avantage, et qui mènera, je l'espère, à des négociations entre les Américains et les Canadiens.

**M. Caccia:** Merci.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Caccia. I now give Mr. Comeau the floor.

**M. Comeau:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais en revenir à certains éléments fondamentaux. J'essaie de saisir toute la situation. La vérité, c'est que je dois apprendre bien des choses avant de pouvoir me sentir à l'aise.

À l'article 8, où vous formulez votre première préoccupation, vous faites allusion à la proportion de la prise. De quelle proportion s'agit-il?

**M. Munson:** Il s'agit de déterminer quelle quantité de poisson pêché au Canada appartient aux États-Unis. Des discussions ont eu lieu à ce sujet. Parce que les Américains pêchent dans cette rivière depuis fort longtemps, parce qu'ils ont participé à la gestion des ressources depuis des années, ils peuvent réclamer, à juste titre, une part de la prise canadienne. Il s'agit donc de déterminer ce à quoi ils ont droit. Comme nous l'avons dit plus tôt, nous leur avons proposé des droits sur une part de la prise canadienne qui irait de zéro à 25 p. 100. Ils

[Texte]

on the Canadian side. They countered, saying they have claim to 100% of our fish, also 100% of their fish.

**Mr. Comeau:** Right now, they are catching, if I understand correctly, approximately 95% of the fish that are going up river. So anything under 95% would actually be an improvement. That is putting it very simply, of course.

**Mr. Munson:** That is correct.

**Mr. McDonald:** Anything that reduces their catch, of course, is something they are going to be very sensitive about. This is one area where the Tanana Chiefs' statement is rather a breakthrough. The American negotiator, Mr. Kronmiller, has said in the past, in the situation with northern rivers including the Yukon River, he would not wish to entertain any reduction of American take, should it damage their fishery. So, should we wish to promote the equity principle in fish takes, it has us worried that perhaps this would not even be on their agenda should they return to the negotiating table.

• 2105

**Mr. Comeau:** Essentially what he is saying is that he wants to keep the 95% of the take.

**Mr. McDonald:** Essentially, what he is saying is he would like to maintain the American fishing industry should the Canadians manage to enhance their own fish stocks, which would allow them to take a larger percentage of the total take. That would be fine for the Canadians, but that is not necessarily what the Americans are looking at as being the most significant factor in negotiations. I think that Mr. Kronmiller would wish to maintain American industry, first and foremost, and should Canadians enhance their own stocks at their own expense, that is for them to decide.

**The Vice-Chairman:** One last, short question.

**Mr. Comeau:** Okay. As things are right at the present time, it is the same thing as if you had actually no treaty whatsoever for the Yukon River, is that right?

**Mr. McDonald:** That is right.

**Mr. Comeau:** Thank you.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Comeau. Nous allons passer à M. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. Just a couple of very short questions. I just want to make sure that the witnesses are aware that Mr. Kronmiller was the Reagan protégé who was chosen to torpedo the American position and attempted to put torpedo holes in the world position in the International Law of the Sea Treaty. He was sent in specifically to do that and then was brought on board to torpedo the Canadian position on the treaty.

[Traduction]

ont fait une contre-proposition, selon laquelle ils auraient droit à 100 p. 100 de notre prise, ainsi qu'à 100 p. 100 de leur prise.

**M. Comeau:** À l'heure actuelle, si je ne m'abuse, les Américains pêchent environ 95 p. 100 des poissons qui remontent la rivière. Donc, tout règlement qui s'établirait à moins de 95 p. 100 représenterait une amélioration. Je simplifie beaucoup les choses, bien sûr.

**M. Munson:** Vous avez raison.

**M. McDonald:** Ils seront bien sûr très hésitants à accepter toute mesure qui réduirait leur part de la prise. À ce chef, la déclaration des chefs Tananas me semble être une percée intéressante. Le négociateur américain, M. Kronmiller, a déjà déclaré dans le passé, au sujet des cours d'eau du nord, y compris le fleuve Yukon, qu'il n'était pas disposé à envisager une baisse, quelle qu'elle soit, de la part de cette prise qui revient aux Américains, si cette baisse devait nuire à leur industrie des pêches. Donc, même si nous aimerions voir la répartition des prises se faire sur une base équitable, force nous est de constater que ce point ne figurerait peut-être même pas à leur ordre du jour s'ils devaient revenir à la table de négociation.

**M. Comeau:** Essentiellement, ce qu'il veut dire, c'est que les Américains devraient continuer de ramener chez eux 95 p. 100 de la prise.

**M. McDonald:** Essentiellement, sa déclaration signifie que, même si les Canadiens arrivent à mettre en valeur leur propre stock de poisson, le négociateur américain aimerait favoriser l'industrie des pêches américaine, alors que les Canadiens pourraient, eux, garder une plus grande part de la prise totale. Ce serait bien pour les Canadiens, mais ce n'est pas nécessairement le point le plus important aux yeux des Américains dans ces négociations. Je crois que M. Kronmiller aimerait favoriser l'industrie américaine, en tout premier lieu, et si les Canadiens désirent mettre en valeur leur propre stock et en assumer les coûts, cette décision leur revient.

**Le vice-président:** Une dernière question, très brève.

**M. Comeau:** Très bien. À l'heure actuelle, les choses se passent comme si vous n'aviez aucun traité portant sur le fleuve Yukon, n'est-ce pas?

**M. McDonald:** C'est exact.

**M. Comeau:** Merci.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Comeau. I now give the floor to Mr. Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser deux questions très brèves. Je voudrais simplement m'assurer que les témoins savent que M. Kronmiller est un protégé de M. Reagan qui avait été choisi pour défendre la position américaine et affaiblir la position mondiale lors des discussions sur le Traité international du droit de la mer. Les Américains l'ont envoyé à cette conférence précisément pour cette raison, et on lui a ensuite confié la tâche de réduire en charpie la position canadienne à l'égard de ce traité.



## [Text]

But two questions, one to Mr. Munson: Has your MP ever publicly supported the principle that Canadian fish are Canadian? And to you, Mr. McDonald: Has the Government of the Yukon, to your knowledge, ever publicly supported the equity principle that those fish that spawn in Canada and arise from Canada are Canadian fish?

**Mr. Munson:** Mr. Nielsen has never made a public statement with regard to Yukon fisheries in any way.

**Mr. McDonald:** To my knowledge the Yukon Government has not expressed the desire that we should follow the equity principle in negotiations.

**Mr. Fulton:** Thank you.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fulton. Monsieur McDonald, vous avez cinq minutes pour faire un exposé final de vos recommandations.

**Mr. McDonald:** Mr. Chairman, I would like to read for your benefit the statement made by Mr. Tim Gerberding, one of the two representatives on the negotiating committee representing Yukon. I think that Mr. Gerberding's statement is quite relevant to discussions this evening and would help persons who are not familiar with the issue to understand it better.

Mr. Gerberding writes that Renewable Resources Minister Howard Tracey, the Yukon Government Renewal Resources Minister, said that while he felt disappointed that the range of entitlement for salmon produced in the Canadian portion of the Yukon River had not been established prior to ratification of the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, he did not feel we had been sold out. He suggested that we ought to take a broader perspective and that while some concessions have to be made to facilitate the overall treaty, the total package is beneficial to Canada. My point of disagreement is that I do not believe that any further points on the Yukon River had to be conceded. The negotiations with the Americans that produced the treaty ended in January in Seattle. This process was indeed long and arduous. There was give and take on both sides. The finished product represented much compromise. But once the treaty was initialled and submitted to the respective governments, the compromise should have ended. No more concessions were called for. This was the finished product, acceptable as it was in all its facets to both sides. Why, then, were the provisions of Article VIII, which called for an agreement on the range of Canadian ownership of its own salmon, not complied with? It is precisely because the treaty is such an important historic document that all its various provisions ought to be adhered to rigorously.

## [Translation]

Mais j'en arrive à mes deux questions, et l'une d'entre elles s'adresse à M. Munson: votre député a-t-il déjà déclaré publiquement qu'à son avis, le poisson canadien appartient aux Canadiens? Ma deuxième question s'adresse à M. McDonald: à votre connaissance, le gouvernement du Yukon a-t-il déjà appuyé publiquement ce principe de la répartition équitable des poissons voulant que les poissons qui fraient au Canada, naissent et se multiplient au Canada, appartiennent aux Canadiens?

**M. Munson:** M. Nielsen n'a jamais fait de déclaration publique, quelle qu'elle soit, au sujet des pêches du Yukon.

**M. McDonald:** Que je sache, le gouvernement du Yukon n'a jamais exprimé le désir que nous appliquions ce principe de l'équité dans les négociations.

**M. Fulton:** Merci.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. Mr. McDonald, you have five minutes to summarize your recommendations.

**M. McDonald:** Monsieur le président, j'aimerais vous lire la déclaration faite par M. Tim Gerberding, l'un des deux représentants du Yukon qui siègent au comité de négociation. Je crois que la déclaration de M. Gerberding est pertinente à nos discussions de ce soir et permettrait à ces personnes pour qui le sujet n'est pas familier de mieux s'y retrouver.

M. Gerberding écrit que M. Howard Tracey, ministre du gouvernement du Yukon responsable des ressources renouvelables, a déclaré que, bien que déçu du fait que la question de la répartition du saumon produit dans la partie canadienne du fleuve Yukon n'ait pas été réglée avant la ratification du Traité sur les salmonidés du Pacifique signé et par le Canada et par les États-Unis, il n'était tout de même pas d'avis que nous nous étions fait attraper. Il a dit que nous devrions élargir notre horizon et voir les choses sous un meilleur jour, et que si des concessions ont dû être accordées pour faciliter la signature du traité, il n'en reste pas moins que ce traité, dans son ensemble, profitera au Canada. Contrairement à lui, je ne pense pas que nous aurions dû céder sur d'autres points quant au fleuve Yukon. Les négociations avec les Américains qui ont mené au traité se sont terminées en janvier, à Seattle. Elles ont été longues et ardues. Tant les États-Unis que le Canada ont dû mettre de l'eau dans leur vin. Les deux pays ont dû assouplir leur position sensiblement pour en arriver au traité final. Mais, une fois ce traité parafé et soumis aux gouvernements en cause, les compromis auraient dû cesser. Nous n'avions plus à faire de concessions. Le traité représentait le produit fini, acceptable tel quel, dans tous ses éléments, aux deux parties. Pourquoi n'a-t-on pas respecté les dispositions de l'article VIII, selon lesquelles une entente aurait dû intervenir quant à la part de la prise de saumon canadien qui revenait au Canada? C'est précisément parce que ce traité revêt une grande importance historique qu'on aurait dû respecter, à la lettre, toutes ses dispositions.

• 2110

By ignoring the provisions of article III at the outset, it seems to me we are opening the door to similar deviations from

En ne tenant pas compte des dispositions de l'article III dès le départ, je suis d'avis que nous ouvrons la porte à d'autres

## [Texte]

the provisions of the treaty in the future. This makes the entire document less meaningful, however important we may or may not think the Yukon River is to Canadian interests.

When the American Senate approved the Pacific Salmon Treaty, they did not require any further concessions from Canada. They accepted the treaty as it was. The treaty stated that prior to ratification, the range of ownership of salmon produced in the Canadian portion of the Yukon River would be agreed upon. This would have given us some recognition for the production of salmon in our own waters. Right now we have none.

Obviously we are in a weaker position than we would have been had a range been established. This, I contend, was totally unnecessary. If the Americans had not been willing to agree on this range prior to ratification, they would not have approved the treaty. Canada did not need to concede this point. There was nothing to be gained except the extremely questionable value of being able to ratify the document at an earlier date at the "Shamrock Summit". Had it actually been necessary to concede points on the Yukon to reach an overall agreement, then perhaps it would have been justifiable. But it was not. Canada had already made the necessary concessions to accomplish the treaty. This latest concession on the Yukon was a freebee for which we gained nothing in return.

I would like to make one more point. To say, as an unnamed fishery official reportedly said, that the range had in fact been established between 0% and 100% is meaningless. If this had been the intent of article III, paragraph (4), it never would have been included. The people who had negotiated the treaty were learned men and women. Words and phrases were debated for hours so they could convey precisely the meaning intended. Nothing was included for mere show. The intent of article VIII was exactly as it reads: "Prior to ratification this range is to be agreed on". This has not been done, and can only constitute, in my mind, a breach of trust.

Mr. Chairman, that letter rather eloquently states the position from one Yukon negotiator.

As a final point, I would like, obviously, to thank you for taking the interest. Should your committee decide to turn its interests directly to the treaty, we would be more than happy to have representatives from your committee or the committee itself in total come the distance to Yukon to discuss this with the Yukon people and the many user groups that are burgeoning now that persons are looking for options to weather the economic storm.

Government negotiators should remember when they get back to the table—hopefully soon—that if trade-offs are to be

## [Traduction]

écarts semblables dans l'avenir. Cet écart fait que tout le document a une importance moindre, quelle que soit l'importance que l'on attribue au fleuve Yukon pour le Canada.

Quand le Sénat américain a ratifié le Traité sur le saumon du Pacifique, il n'a exigé du Canada aucune autre concession. Les Américains ont accepté le traité tel quel. Ce traité déclarait qu'avant la ratification, une entente devrait intervenir quant à la répartition de la prise du saumon dans la partie canadienne du fleuve Yukon. Une telle entente aurait confirmé notre droit de garder le saumon produit et pêché dans nos propres eaux, en tout ou en partie. À l'heure actuelle, ce droit n'est pas reconnu.

Le fait que l'on n'ait pas établi clairement les proportions qui reviennent à chacun dans ce traité signifie, manifestement, que notre position en est affaiblie. Je vous soumets que ce n'était pas du tout nécessaire. Si les Américains n'avaient pas été disposés à convenir de la proportion de la prise qui leur revient, même avant la ratification du traité, ils n'auraient pas donné leur approbation. Le Canada n'avait pas à céder sur ce point. Le Canada n'avait rien à gagner, si ce n'est l'avantage douteux de pouvoir ratifier le document plus tôt, lors du sommet de la Saint-Patrick. S'il avait vraiment été nécessaire de faire des concessions sur le Yukon pour en arriver à une entente globale, peut-être cette concession aurait-elle été justifiée. Mais elle ne l'était pas. Le Canada avait déjà fait suffisamment de compromis pour amener les Américains à donner leur aval. Nous n'avons rien reçu en échange de cette dernière concession.

J'aimerais ajouter une dernière observation. Un fonctionnaire des pêches dont nous ne connaissons pas le nom aurait dit que cette proportion s'établissait entre zéro et 100 p. 100; une telle déclaration n'a pas de sens. Si c'était là l'intention de l'article III, paragraphe (4), cet article n'aurait jamais vu le jour. Les hommes et les femmes qui ont négocié ce traité étaient des spécialistes. Ils ont débattu pendant des heures du choix des termes du libellé, pour que les mots choisis puissent transmettre le sens avec une grande précision. Rien n'a été dit simplement pour épater la galerie. L'intention de l'article VIII est exprimée explicitement dans le libellé: «Avant la ratification, les parties conviendront de la proportion des prises qui revient aux États-Unis.» Cette entente n'est pas intervenue, et à mon sens, il ne peut s'agir là que d'un abus de confiance.

Monsieur le président, cette lettre exprime de manière assez éloquente le point de vue de l'un des négociateurs, représentant du Yukon.

En dernier lieu, j'aimerais bien sûr vous remercier de l'intérêt que vous avez manifesté à cet égard. Si votre Comité décidait de porter son attention directement sur ce traité, nous serions très heureux si les représentants de votre Comité, ou si le Comité dans son ensemble, se déplaçaient pour venir au Yukon discuter de cette affaire avec les citoyens du Yukon et les nombreux groupes d'utilisateurs qui foisonnent, maintenant que les gens cherchent des moyens de traverser la crise économique.

Quand les négociateurs du gouvernement retourneront à la table des négociations, et j'espère que ces négociations

[Text]

made, we cannot sell out the northern fishery to accommodate and solve southern management problems. I would hope that would be a guiding principle in future deliberations.

**Le vice-président:** Merci, monsieur McDonald. M. Skelly souhaite poser une question brève.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I would move the following motion: that the Deputy Prime Minister of Canada be asked to provide the Standing Committee on Fisheries with a written statement on what action he is proposing that Canada undertake to recover an effective Canadian position in the Yukon River fishery, recognizing that the fisheries in this particular river system are Canadian owned, and being that Canadian ownership and control of all salmon stocks arising from the Canadian section of the Yukon River be the principle adhered to.

I will give you a written copy of that.

**Le vice-président:** Est-ce qu'on peut recevoir votre motion par écrit?

**Mr. Skelly:** According to our agreed-upon arrangement that this should be debated at a time that is convenient for the committee... I am not sure whether the Parliamentary Secretary might be willing to approach the Deputy Prime Minister and ask if the written statement might be made available without the debate. We could then just accept that as a request of the committee.

**Mr. Binns:** Mr. Chairman, could we see a copy of that motion? It is a very lengthy motion.

**Le vice-président:** Oui, tel que convenu ce matin, nous allons déposer cette motion et la distribuer. Nous allons suivre la procédure que nous avions déterminée.

**M. Skelly:** Oui.

**Le vice-président:** En terminant, nous savons tous, messieurs McDonald et Munson, que votre voyage a été très long et nous vous remercions de votre excellente présentation. Nous avons apprécié votre présence ici à Vancouver et, au nom du Comité, je tiens à vous remercier.

• 2115

**Mr. Munson:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to make one comment in respect to a question by Mr. Fulton. Mr. McDonald stated that the government of the Yukon had not supported the equity principle. I believe the government of the Yukon was a part of the negotiating team and also a part of the team during the two days of negotiations I took part in. They have supported the equity principle, but not publicly. There has been a lot of internal discussion on behalf of the government of the Yukon. It has not been a public statement, and that is why Mr. McDonald was not aware of their position.

[Translation]

reprendront bientôt, ils devront se souvenir que, bien que des compromis soient parfois nécessaires, ils ne peuvent troquer les pêches du nord en échange de solutions aux problèmes de gestion du sud. J'ose espérer qu'un tel principe orientera les délibérations dans l'avenir.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. McDonald. Mr. Skelly has a brief question.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je propose la motion suivante: que l'on demande au vice-premier ministre du Canada de fournir au Comité permanent des pêches une déclaration écrite faisant état des mesures qu'il propose pour que le Canada définisse à nouveau une position probante à l'égard du problème des pêches dans le fleuve Yukon, reconnaissant que les prises pêchées dans ce cours d'eau appartiennent au Canada, et reconnaissant le principe selon lequel tout le saumon pêché dans la partie canadienne du fleuve Yukon appartient au Canada, qui peut en disposer comme bon lui semble.

Je vais vous donner un exemplaire de la motion.

**The Vice-Chairman:** May we receive the written motion?

**M. Skelly:** Nous étions convenus de débattre de ce sujet à un moment qui conviendrait aux membres du Comité... Je ne sais si le secrétaire parlementaire serait disposé à demander au vice-premier ministre si sa déclaration écrite pourrait être reçue sans qu'il y ait débat. Si c'est le cas, nous pourrions simplement l'accepter à la demande du Comité.

**M. Binns:** Monsieur le président, pourrions-nous voir une copie de cette motion? Elle est très longue.

**The Vice-Chairman:** Yes, as we agreed this morning, we shall table this motion and distribute copies. We shall follow the procedure we had agreed upon.

**Mr. Skelly:** Yes.

**The Vice-Chairman:** To conclude, I would like to say to Mr. McDonald and Mr. Munson that we all know that you have had a very long trip and we wish to thank you for your excellent presentation. We certainly appreciated your presence here in Vancouver, and on behalf of the committee, I wish to thank you.

**M. Munson:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais faire une observation suite à une question posée par M. Fulton. M. McDonald a déclaré que le gouvernement du Yukon n'avait pas appuyé le principe de la répartition équitable des prises. Il me semble que des représentants du gouvernement du Yukon étaient membres de l'équipe de négociation et ont aussi participé pendant les deux jours où j'ai moi-même pris part aux négociations. Bien qu'ils n'aient pas fait de déclaration publique, ils ont appuyé le principe de la justice. Le gouvernement du Yukon a souvent pris la parole lors de débats internes. Ce gouvernement n'a toutefois pas fait de déclaration publique en ce sens, ce qui explique le fait que M. McDonald ne connaisse pas leur position.



## [Texte]

I would like to thank the committee for this opportunity to present the first step in getting the Yukon River recognized in the treaty. I would like to thank Mr. Skelly for raising questions in the legislature prior to the treaty ratification in an attempt to bring this situation to the attention of the country. Thank you very much.

**The Chairman:** Gentlemen, we now have a group we have been waiting quite a while to hear: the T. "Buck" Suzuki Environmental Foundation. I think we are going to have a very interesting presentation. At this time of night it is going to have to be interesting or we are all going to fall off our chairs. Colleagues, it gives me a great deal of pleasure to introduce to you Arnie Thomlinson, Executive Director of the Suzuki Environmental Foundation. Mr. Thomlinson, we will give you no more than an hour, maybe a little bit less if we run out of questioners. But we will give you a good hearing. It is getting late, and we are all getting a little tired, but we do not want to short-change you.

**Mr. Thomlinson (Executive Director, T. "Buck" Suzuki Environmental Foundation):** Thank you, Mr. Chairman. I just want to say at the outset how pleased I am to see this committee has come to Vancouver. I think this is a very important step for democracy, and I would like to see that it sets a precedent. There are many other things we would like to talk to this committee about that we cannot possibly cover in one hour.

**The Chairman:** It is a pity it is only one hour.

**Mr. Thomlinson:** I understand from the work you have been doing today that we should send one of our union organizers around here and let you know that you do not really have to put up with these working conditions, that life can be better if you get a good union to represent you.

**Mr. Fulton:** Hear, hear!

**Mr. Thomlinson:** Mr. Chairman, the T. "Buck" Suzuki Environmental Foundation is a non-profit organization dedicated to fishery conservation. To this end we carry out several activities, one of which is maintenance of a library on fish habitat consisting of over 1,000 titles. That library is made available to the public. It is used by students, members of the Fishermen's Union, and other public interest groups. We also, from time to time, are called upon to prepare information packages on various fish habitat problems and issues that arise, particularly along the coast. We participate wherever possible in educational and public interest group conferences, and in public hearings. So it seems to me quite appropriate that we should be here.

## [Traduction]

J'aimerais remercier le Comité de nous avoir fourni cette occasion de faire valoir notre position selon laquelle on devrait inclure dans le traité des dispositions portant sur le fleuve Yukon. J'aimerais remercier M. Skelly d'avoir posé des questions à la Chambre avant la ratification du traité et d'avoir ainsi tenté d'attirer l'attention du pays sur cette situation. Merci beaucoup.

**Le président:** Messieurs, nous attendions depuis un long moment déjà l'occasion d'entendre nos prochains témoins: il s'agit de la Fondation environnementale T. «Buck» Suzuki. Je crois que leur exposé va nous intéresser au plus haut point. A l'heure qu'il est, il va falloir que leur exposé soit intéressant, d'ailleurs, sinon nous allons tous nous endormir. Chers collègues, c'est avec grand plaisir que je vous présente M. Arnie Thomlinson, directeur général de la Fondation environnementale Suzuki. Monsieur Thomlinson, nous allons vous accorder une heure, sans plus, et peut-être un peu moins si nous épuisons toutes les questions. Mais n'ayez crainte, notre attention sera soutenue. Il se fait tard, nous sommes tous un peu fatigués, mais nous ne voulons certainement pas vous léser.

**M. Thomlinson (directeur général, Fondation environnementale T. «Buck» Suzuki):** Merci, monsieur le président. J'aimerais, premièrement, vous exprimer ma profonde satisfaction devant le fait que ce Comité se soit déplacé jusqu'à Vancouver. Ce voyage me semble représenter un progrès pour la démocratie, et j'espère que vous établissez ainsi un précédent. Il y a de nombreux autres sujets que nous aimerions soulever auprès des membres du Comité et dont nous ne pourrions certainement traiter en une heure.

**Le président:** Il est vraiment malheureux que vous ne disposiez que d'une heure.

**M. Thomlinson:** Quand je songe au travail que vous avez abattu aujourd'hui, je pense que je vais devoir vous envoyer l'un de nos représentants syndicaux pour qu'il vous explique que vous n'avez pas à accepter de telles conditions de travail, et que vous vous porterez mieux si vous êtes représentés par un bon syndicat.

**M. Fulton:** Bravo, bravo!

**M. Thomlinson:** Monsieur le président, la Fondation environnementale T. «Buck» Suzuki est un organisme à but non lucratif dont le but est la protection des ressources halieutiques. Nous poursuivons cet objectif de diverses façons, et avons constitué une bibliothèque sur l'habitat aquatique qui regroupe plus de 1,000 volumes. Cette bibliothèque est ouverte au public. Y ont recours des étudiants, des membres de l'Association des pêcheurs, ainsi que d'autres groupes qui font la promotion de questions d'intérêt public. Aussi, de temps à autre, on nous demande de préparer des documents d'information sur divers problèmes liés à l'habitat du poisson, surtout des problèmes qui surgissent le long de la côte. Nous participons le plus souvent possible aux conférences convoquées par des groupes qui oeuvrent dans l'intérêt public, à des réunions d'information, et comparaissons lors d'audiences publiques. Notre présence ici me semble donc tout à fait appropriée.

[Text]

• 2120

The foundation was named after Tatsuru Suzuki, who was affectionately known to all of his fellow fishermen as "Buck". The late Buck Suzuki was a gillnet fisherman on the Fraser River and, more significantly for us, was an environmentalist who spent a good deal of his lifetime trying to defend and conserve the Fraser River fishery. So we asked his wife if we could use his name, because we thought it appropriate to try to honour him when we were going to dedicate ourselves in the same direction that he had.

Mr. Chairman, definition of salmon stocks is extremely varied. I thought I should mention this in opening and say a few words about it. It is almost as varied as the use of the term herd is with respect to cattle. Also, it has certain biological connotations for some people. For some people that is the dominant parameter; for others, it has a predominantly geographic parameter. We can speak of the stocks of a certain river, or of a certain tributary of a river, or even a very small portion of a tributary of a river, and that will be referred to as a salmon stock in the very practical and limited sense. And that is the practical sense in which I will generally be using it throughout my discussion. I am convinced that is the nature of the unit of the fishery that we have to discuss when we are trying to assess the health or otherwise of our salmon resource.

In a very approximate sort of fashion then, we could in theory add together an arithmetic sum of the salmon catch. The ones that get away and enter the streams are affectionately referred to as the escapement. That would approximate in numbers the stock—that is, once we were able to identify them as to their homeward-bound habitat where they intend to spawn.

While that sounds beautifully simple in theory, in practice it is quite another matter. The reasons for that are pretty much steeped in the history of the way the fishery has been managed and the way it has been documented. It has been a practice for close to 100 years to enumerate the commercial catch both by numbers of fish—or pieces, as it is referred to—and by weight. Unfortunately, it is a rather rare circumstance when among that whole catch of fish we have much more knowledge with respect to stocks than to their identification by species. It is all too seldom that we are able to identify within the catch statistics any of these individual stocks.

On the other hand, the escapement is a relatively simple matter to identify, because as long as we have enough bodies to go in the field and observe what is happening along the streams, we can recognize which species of fish are going up which creeks and when they are carrying on their various procreative life functions. But here the problem has arisen that historically we have never had enough people in the fields. There has simply never been enough of a priority and adequate funding. The numbers of fish in the escapement are notoriously unreliable, so much so that I think Professor Larkin at UBC has referred to some of them as being nothing but hallucinations. The data is that bad on a numerical basis, even though it may be quite valuable in terms of its sight specificity. So for those reasons we cannot just simply add the catch and

[Translation]

C'est Tatsuru Suzuki, que tous les pêcheurs appelaient affectueusement «Buck», qui a donné son nom à la fondation. Feu Buck Suzuki pêchait au filet maillant dans le fleuve Fraser, mais, ce qui est encore plus important, il s'intéressait à l'environnement et a passé une bonne partie de sa vie à essayer de défendre et à préserver la pêche dans le fleuve Fraser. Nous avons donc demandé à son épouse si nous pouvions utiliser son nom, car nous avons pensé que nous pourrions ainsi lui rendre hommage alors que nous allions enfourcher son propre cheval de bataille.

Monsieur le président, les définitions données aux colonies de saumon ne manquent pas. Je voulais le préciser dès le départ et en discuter. Ces définitions sont tout aussi variées que celles qui s'appliquent aux troupeaux de bétail. Certains donnent à cette expression une acception biologique. C'est ce qui prime pour certains; pour d'autres, l'acception est plutôt géographique. On peut parler des colonies peuplant un fleuve donné, ou tel affluent d'un fleuve, ou même une très petite partie d'un affluent d'un fleuve, et on parlera alors de colonies de saumons dans une acception très limitée, à caractère pratique. Et c'est ce caractère pratique que j'évoquerai dans mon mémoire. Je suis convaincu que c'est de la nature même de l'espèce dont nous devons discuter lorsque nous essayons d'évaluer la santé, ou autre, de nos ressources en saumon.

De façon très approximative, alors, nous pourrions, en théorie, calculer les prises de saumon. On appelle remonte ce qui s'échappe et passe dans les cours d'eau. Cette remonte constituerait une colonie, c'est-à-dire, dès que nous saurions qu'ils remontent les cours d'eau pour aller frayer.

Si cela semble très simple en théorie, cela ne l'est pas autant dans la pratique. On ne peut l'expliquer que de la façon dont les ressources ont été gérées et comptabilisées. Depuis environ 100 ans, les prises commerciales sont calculées selon le nombre de poissons ou de pièces, comme on dit, et selon le poids. Malheureusement, il est très rare que nous en sachions davantage sur les colonies que sur les espèces de poissons qui se trouvent dans ces prises. Nous n'arrivons que très rarement à identifier ces colonies parmi ces prises.

Par contre, il est relativement simple de déceler une remonte, car, tant que des gens se rendront sur place pour observer ce qui se passe dans les cours d'eau, nous saurons quelles espèces de poissons remontent dans quels cours d'eau et quand elles se reproduisent. Mais là encore, un problème se pose, car nous n'avons pas suffisamment d'inspecteurs. Cette inspection n'a jamais été jugée prioritaire et les crédits ont toujours manqué. Il est très difficile de se fier au nombre de poissons recensés, tant et si bien que le professeur Larkin, à l'Université de Colombie-Britannique, a dit que certains d'entre eux n'étaient que des hallucinations. Ainsi, ces données ne sont pas fiables, même si leur simple vue peut être utile. Nous ne pouvons donc, pour ces simples raisons, additionner prise et remonte et prétendre que la situation est maîtrisée.

## [Texte]

the escapement and claim to have a handle on the condition of certain salmon stock.

Some things the catch can tell us are some long-term trends, which probably have some significance. For example, there has been a long-term decline in the numbers of chum salmon along the coast. On the other hand, most species have not shown any long-term changes, at least until fairly recent years; that is, not in the commercial catch. That may be largely a function of the point I just made that we are often unable to recognize them within the catch.

• 2125

The total number of salmon caught, adding all species together over the long term, seems to have remained in the vicinity of about 20 million pieces. I think this is perhaps unfortunate, because it has lulled some people into the oversimplified notion that because we seem to be consistently able to catch around 20 million fish the salmon stocks are in no real trouble. When we get down to the individual stocks we find that is not the case. When we get out and examine the spawning and the rearing habitats we find that individual stocks are definitely on the decline; in fact, some of them are extinct.

Another aspect of the catch that is perhaps statistically, at least, more significant than the fact that some of them have been declining in numbers is that—and this applies to all species with the rare exception, and the sockeye seem to be least affected—over the last 50 or 60 years the average size of salmon being caught by the commercial fishery has been declining. In the period of 1950 to 1970, while the actual numbers of fish caught actually increased by some 13%, the total weight of the fishery declined by 7%. I have dubbed this problem the "shrinking salmon syndrome", and I regard it as a very serious issue, perhaps more serious than the actual decline we can observe in numbers. However, owing to the paucity of stock-specific catch data and the unreliability of the escapement data, most of the salmon stocks really defy any simple arithmetic determination just by adding up catch and escapement.

In view of the fact that we cannot really use the catch and the escapement data as a means of assessing stocks, we must resort to looking at the individual habitats of the fish to try to find out what is going on. Luckily, for many of the small streams at least, and some of the small tributaries of the big streams, the Department of Fisheries and Oceans does have semi-quantitative and largely anecdotal information, which I have spent quite a bit of time gleaning through. I can readily see that I am going to have to spend a lot more time at it, because it does not take very long to peruse this for one to detect some very definite correlations.

The most dominant correlation, I submit, is that between declines in the records of escaping salmon, the declines of observed spawning salmon as an aftermath of logging operations. That seems to be the most clear-cut correlation. Many other habitat degradants in various areas have been noted as causes of the decline of the salmon, but the most pervasive one on a province-wide basis is the one that I consider to be mainly

## [Traduction]

Les prises peuvent nous donner des renseignements sur certaines évolutions à long terme qui présentent vraisemblablement un certain intérêt. Par exemple, le nombre de saumons kétas le long des côtes est en baisse constante. Mais la plupart des espèces n'ont pas changé, sauf récemment; je veux parler des prises commerciales. Mais c'est peut-être parce que, comme je l'ai dit, nous ne pouvons le plus souvent nous en rendre compte.

Environ 20 millions de saumons ont été pêchés au total, toutes espèces confondues. C'est peut-être malheureux, car certains pensent à tort que parce que nous arrivons à pêcher année après année environ 20 millions de poissons, les colonies de saumons ne sont pas en danger. Lorsque nous examinons les colonies prises individuellement, nous constatons que ce n'est pas le cas. Lorsque nous analysons les lieux de frai et d'élevage, nous constatons que les colonies diminuent; certaines d'entre elles ont même complètement disparu.

Un autre élément qui est peut-être plus important, statistiquement parlant, que la diminution du nombre de poissons, c'est que, à quelques rares exceptions près, et le saumon sockeye semble être le moins touché, au cours des 50 à 60 dernières années, la taille moyenne du saumon pêché par les pêcheurs commerciaux a diminué. De 1950 à 1970, le nombre de poissons pêchés a augmenté de 13 p. 100 environ, mais leur poids total a baissé de 7 p. 100. J'ai qualifié ce problème de «phénomène de l'amenuisement progressif du saumon», et j'estime qu'il est grave, peut-être beaucoup plus grave que le déclin du nombre de poissons. Cependant, compte tenu de la pauvreté des statistiques portant sur les colonies pêchées et de l'inexactitude des données sur la remonte, on ne peut recenser la plupart des colonies de saumons en additionnant simplement les prises et la remonte.

Puisque nous ne pouvons pas utiliser les statistiques sur les prises et la remonte pour évaluer les colonies, nous devons analyser l'habitat de ces poissons pour essayer de trouver la source du problème. Heureusement, pour de nombreuses petites rivières et pour certains petits affluents de grosses rivières, le ministère des Pêches et Océans possède quelques renseignements semi quantitatifs, surtout partiels, dont la lecture m'a demandé beaucoup de temps. Je constate aisément que je vais devoir y consacrer encore davantage de temps, car il ne faut pas être grand clerc pour y voir certains rapports criants.

Il existe un rapport indéniable entre la baisse du nombre de saumons de remonte, la baisse du frai et les déchets laissés après l'abattage des arbres. Ce rapport est indéniable, à mon avis. De nombreux autres produits contaminants ont expliqué, dans diverses régions, la baisse du nombre de saumons, mais le plus généralisé, et ce, à l'échelle de la province, peut être attribué aux conséquences du tronçonnage des arbres plutôt



## [Text]

the consequence of the aftermath of logging more than it is of the actual logging practice itself. That is why I really wanted to have an opportunity to speak to this committee about it, because I see as the solution to this remedy the necessity, and I think it is timely, of a concerted effort to rehabilitate the fisheries in these logged-off areas where devastation of the landscape has been the secondary consequence of logging and its aftermath. The fish habitat to a large extent has been damaged, and in some cases utterly destroyed.

• 2130

Only two nights ago I saw a short film clip on CBC television of an event that took place last December on a small island called Lyell Island, part of the Moresby group in the Queen Charlottes, in which one salmon stream with one landslide was wiped out. Something between 900 and 1,000 chum salmon, spawners, vanished. No one knows how long that may be. It may be virtually permanent. If that stream is sufficiently silted in that one or two generations of salmon are unable to propagate, then that race, that stock of salmon, will have to be added to the long and growing list of those that have vanished from the face of the earth forever.

Well, as bad as the situation is, and I think in the body of my paper I have had to portray it as a pretty black situation, I am optimistic that solutions can be obtained. Some of the solutions that we recommend are, first and foremost, that the Department of Fisheries and Oceans be given adequate government funds so that it can in fact employ state-of-the-art methods of enumerating and monitoring fish in all phases of their life cycle, and that they use this new technology as a means of, for the first time ever I would submit, scientifically managing the catch and the escapement so that we can perhaps be able to monitor and control an optimum escapement of all of the wild stocks.

The third point we would like to make is that governments—and I realize that probably the provincial government has the prime responsibility, but I think perhaps the federal government can at least show some leadership here—ensure prompt reforestation of logged-off areas, particularly in clear-cut areas. And most particularly the areas that are being logged in recent years, because as the prime low-slope timbers have been removed, logging is getting into steeper and steeper terrain and the slope stability problems are increasing, and the devastation, the threat to salmon habitat, and incidentally the threat to the forest itself, increases with the increased likelihood and the increased occurrence of landslides and other sorts of slope failure that in themselves can wipe out the fishery and also remove at one fell swoop 10,000 years' worth of soil, which in some of those areas may take something of that order before the soils are able to be restored by natural processes so that the primeval forest that we see today will once again come back. So prompt reforestation, I think, is the best preventive measure that could possibly be taken to minimize future disasters.

However, as local foresters, including several professors at UBC, are pointing out frequently, we have an immense backlog—no pun intended—a huge arrears of lands that have

## [Translation]

qu'à l'abattage lui-même. Voilà pourquoi je voulais vraiment pouvoir en discuter avec vous, car, pour résoudre ce problème, le moment est venu de regrouper nos efforts pour renouveler nos ressources halieutiques dans ces régions dénuées d'arbres où la dégradation du paysage a été la conséquence secondaire de l'abattage des arbres. Nos ressources en poisson ont subi une baisse vertigineuse et, dans certains cas, elles n'existent même plus.

Il y a deux jours, j'ai regardé à Radio-Canada un reportage sur un événement qui a eu lieu en décembre dernier sur une petite île du nom de Lyell Island, partie du groupe Moresby des îles de la Reine-Charlotte, où une colonie de saumons a été entièrement détruite à la suite d'une avalanche. Entre 900 et 1,000 saumons kétas reproducteurs ont disparu. Personne ne sait s'ils vont revenir. Peut-être ne reviendront-ils jamais. Si ce cours d'eau est ensablé de manière à ce qu'une ou deux générations de saumons ne peuvent se reproduire, alors, cette colonie de saumons devra être ajoutée à la longue liste croissante de colonies qui ont disparu à tout jamais.

Mais quelle que soit la gravité de la situation, et j'ai dû la peindre assez noire dans mon mémoire, je suis confiant que des solutions pourront y être apportées. Nous recommandons tout d'abord que le ministère des Pêches et Océans obtienne les crédits nécessaires pour qu'il puisse utiliser les méthodes les plus modernes lui permettant de recenser et de surveiller les poissons tout au long de leur cycle biologique, et que le ministère utilise ces nouvelles techniques pour—et ce sera la première fois, je crois—gérer les prises et les remontes de manière scientifique, pour que nous puissions déterminer la remonte optimale de toutes les colonies.

Troisièmement, nous voudrions que les gouvernements—et je me rends compte que cela est vraisemblablement du ressort du gouvernement provincial, mais le gouvernement fédéral pourrait au moins ouvrir la voie—assurent le reboisement rapide des régions où les arbres ont été abattus, et en particulier dans les régions où on a fait des coupes à blanc. Une attention toute particulière devrait être accordée aux régions dont les arbres ont été abattus récemment, car à mesure que les arbres se trouvant sur les pentes douces sont tronçonnés, cet abattage s'étend aux terrains de plus en plus inclinés, multipliant ainsi les problèmes de stabilité des pentes; la dégradation de l'environnement, la menace pesant sur les colonies de saumons et sur les forêts elles-mêmes augmentent en même temps qu'augmente le risque d'avalanches et d'autres chutes de pentes qui peuvent détruire des tas de poissons et également emporter avec elles d'un seul coup des terres millénaires pour lesquelles il faudra attendre des milliers d'années avant que ces sols ne retrouvent leur état naturel pour que les arbres puissent de nouveau y pousser. Je pense donc qu'un reboisement rapide serait le meilleur moyen de minimiser les dégâts à venir.

Cependant, comme les forestiers locaux, notamment plusieurs professeurs de l'Université de Colombie-Britannique, le font remarquer fréquemment, il existe d'immenses bouts de

## [Texte]

been logged off and which are not satisfactorily reforested, I believe is the term for it, the NSR category. This is a mounting deficit, and in every one of those areas in which trees are not satisfactorily growing we can almost guarantee neither are fish satisfactorily growing.

• 2135

Our final proposal is that we want to see the provincial government and the federal government jointly initiate an aggressive and long-term project. It will, of necessity, be labour-intensive and put to work a lot of the loggers and fishermen who have been displaced by technology and the waste of our resources. It will give them a new career with decent working conditions. They will be able to learn what really amounts to a new technology, which has built into it all the skills of the silviculturalist and those of the fish culturalist. This will bring back the forests and fisheries of our coastal watersheds simultaneously.

We submit that without these kinds of measures, no amount of restrictions on the commercial fishery, no fishing boat buy-backs, any of these measures ostensibly designed to increase the escapement are going to be of any lasting benefit. It does not matter how many fish escape to a stream; they are not going to be able to propagate if the spawning and the rearing habitat have been devastated.

In our view, the dominant limiting factor of fish stocks is not the rate of harvesting; it is not a question of too many boats chasing too few fish. That is a symptom rather than a cause. In our view, it is the diminishing ability of the environment to propagate fish. The shrinking habitat is what we see as the main cause of the shrinking syndrome of the salmon.

Thank you, Mr. Chairman. I would like to have an opportunity to answer questions. For the benefit of the members of the committee, you might find it fruitful to skip, temporarily at least, a lot of the first 16 or 17 pages of material and go to the conclusions and recommendations starting on page 18.

I would just make a correction on page 18, if I may. At the bottom of page 18, in the final paragraph, under the heading "Scientific Catch Management", the first sentence should have the middle phrase struck out so that it would actually read:

The decline of salmon stocks is in part the result of mixed-stock fishing.

There is a missing sentence that I would like to read into the record. After the words "mixed-stock fishing", the new sentence would be:

The diminishing size of adult salmon is partly attributed to selective catch of larger fish and escape of smaller fish as breeding stock.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Thomlinson. We will go to the first questioner, who is me for a change. We heard accounts the other night about a phenomenon that occurs in

## [Traduction]

terre qui ont été défrichés et dont le reboisement n'est pas jugé satisfaisant. Le déficit croît, et dans chacune de ces régions où les arbres ne poussent pas de façon satisfaisante, nous pouvons être sûrs, ou presque, que les poissons ne grandissent pas de façon satisfaisante non plus.

Enfin, nous voudrions que le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral lancent ensemble un projet dynamique et à long terme. Il emploiera nécessairement de nombreux employés et donnera du travail à une grande partie des bûcherons et pêcheurs qui ont été déplacés en raison de l'avènement des nouvelles techniques et du gaspillage de nos ressources. Ils pourront ainsi se lancer dans une nouvelle carrière et bénéficier de conditions de travail décentes. Ils pourront apprendre ce qui est en réalité une nouvelle technique qui tient tant de la sylviculture que de l'élevage du poisson. Ce projet ramènera les forêts et les poissons de nos bassins côtiers à leur état antérieur.

Si ces mesures ne devaient pas être appliquées, aucune restriction qui pèserait sur les pêcheurs commerciaux, aucun rachat de bateaux de pêche, aucune de ces mesures visant de toute évidence à augmenter la remonte ne sera d'un secours durable. Le nombre de poissons qui remontent les cours d'eau n'aura aucune importance, car ils ne pourront se reproduire si les lieux de frai et d'élevage ont été détruits.

A notre avis, si les poissons ne se reproduisent pas, ce n'est pas parce que les prises sont trop importantes, ce n'est pas parce qu'un trop grand nombre de bateaux cherchent à pêcher trop peu de poisson. C'est un symptôme, et non la cause de tous nos problèmes. Nous pensons que l'environnement est trop pollué pour permettre aux poissons de se reproduire. L'habitat se resserre, et c'est la raison pour laquelle les saumons deviennent de plus en plus petits.

Merci, monsieur le président. J'aimerais maintenant répondre à vos questions. Pour la gouverne des membres du Comité, vous estimerez peut-être utile de sauter, temporairement du moins, les 16 ou 17 premières pages du mémoire et passer immédiatement aux conclusions et recommandations, qui commencent à la page 18.

Je voudrais apporter une correction à la page 18, si vous me le permettez. Au bas de la page, au dernier paragraphe, sous le chapitre «Gestion scientifique des prises», un bout de la première phrase doit être supprimé, et cette phrase se lirait comme suit:

Le déclin des stocks de saumon est attribuable en partie à la pêche mixte.

Il manque une phrase que j'aimerais vous lire. Après «pêche mixte», il faudrait ajouter ceci:

La diminution de la taille du saumon adulte est en partie attribuable à la prise délibérée de poissons plus gros et à la remonte de poissons reproducteurs plus petits.

**Le président:** Merci, monsieur Thomlinson. Nous allons passer au premier intervenant, qui est moi-même, pour une fois. L'autre soir, nous avons entendu parler d'un phénomène

**[Text]**

Lillooet from time to time with the salmon. They are the so-called "glowing fish". Are you familiar with that at all?

**Mr. Thomlinson:** Glowing fish?

• 2140

**The Chairman:** Glowing fish. It is my riding, and I have heard this story quite often. Actually, Chief Saul Terry, who will be before us pretty soon, I am sure is familiar with it. Evidently it is seen on the drying racks on night; some of the fish will actually fluoresce. I think, if I remember correctly, somebody told me they can even see them swimming at night, some of them. I have had various suggestions put forth, but the Department of Fisheries and Oceans does not seem to have ever followed up on it or bothered to look into it. I just wondered if your foundation has ever been appraised of that problem.

**Mr. Thomlinson:** No, as a matter of fact that is the first time I have heard of it. The only phenomenon that is at all similar that I am acquainted with, which of course most people who have been around the salt water are, is that at times you can see a glowing effect around objects moving through salt water.

**The Chairman:** It is really common at night in the ocean, right?

**Mr. Thomlinson:** Yes.

**Mr. Fulton:** Phosphorescence.

**The Chairman:** There is no reason for it. By the time they get to Lillooet from tidal water . . .

**Mr. Thomlinson:** It should have all washed off, whatever was in the salt water.

**The Chairman:** It seems to me something that should be looked at, especially when you can actually catch them and put them on the drying rack and they still glow that night, or the next, or for how long. Maybe Saul would comment on it when he is up here. Anyway, thank you, and I will go to Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, I congratulate Mr. Thomlinson on his very exciting and thought-stimulating presentation. I would also like to congratulate him on rejecting the no-net-loss policy in such vigorous manner.

Before asking him a couple of questions, I wonder if he could, looking at paragraph two of the summary, under the heading "Causes of Declining Stocks", the second paragraph, second sentence, read it and add the missing words, because it does not make full sense at the present time. There are some words missing after "although precise numerical correlations are not possible, a significant number of escapement". Something is missing there in that sentence. If you could help us out . . .

**The Chairman:** What page is that again?

**Mr. Caccia:** On page one of the summary, the second paragraph, under the heading "Causes of Declining Stocks", second sentence.

**[Translation]**

qui se produit à Lillooet, de temps à autre, avec le saumon. C'est ce qu'on appelle «les poissons luisants». En avez-vous entendu parler?

**M. Thomlinson:** Des poissons luisants?

**Le président:** Le poisson luisant. C'est ma circonscription, et j'ai souvent entendu dire cela. D'ailleurs, le chef Saul Terry, qui doit témoigner d'ici peu, le connaît certainement. On le voit la nuit, lorsqu'il est laissé à sécher; il y a des poissons qui sont vraiment fluorescents. Si je me souviens bien, quelqu'un m'a dit qu'on peut même en voir nager la nuit. Certaines suggestions m'ont été faites, mais le ministère des Pêches et Océans ne semble pas avoir jamais examiné la question. Votre fondation a-t-elle jamais été mise au courant?

**M. Thomlinson:** Non, c'est la première fois que j'en entends parler. Le seul phénomène similaire que je connaisse, et que connaissent la plupart des gens qui sont au courant des choses de la mer, c'est qu'il arrive que les objets se déplaçant dans l'eau salée luisent.

**Le président:** C'est vraiment commun la nuit, dans l'océan, n'est-ce pas?

**M. Thomlinson:** Oui.

**M. Fulton:** Phosphorescence.

**Le président:** Cela ne s'explique pas. Avant qu'ils arrivent à Lillooet . . .

**M. Thomlinson:** Quelle que soit la substance qu'il y ait dans l'eau salée, ce doit être entièrement rincé.

**Le président:** J'ai l'impression que c'est quelque chose qu'il faudrait examiner, surtout quand on peut les attraper et les mettre à sécher, et constater qu'ils continuent à luire. Peut-être que Saul nous en parlera. En tout cas, merci; je passe à M. Caccia.

**M. Caccia:** Monsieur le président, je félicite M. Thomlinson de son exposé absolument passionnant. Je le félicite également de rejeter aussi vigoureusement la politique sur l'absence de pertes nettes.

Pourrait-il tout d'abord se reporter au deuxième paragraphe du résumé, sous le titre «Cause du déclin des stocks», deuxième phrase, car je crois qu'il faudrait ajouter quelques mots pour que cela veuille dire quelque chose. Il semble en effet manquer quelques mots après «bien qu'il ne soit pas possible d'établir des corrélations numériques précises, le nombre de remontes». Il manque quelque chose dans cette phrase. Si vous pouviez nous aider . . .

**Le président:** De quelle page s'agit-il?

**M. Caccia:** À la première page du résumé, deuxième paragraphe, sous le titre «Cause du déclin des stocks», deuxième phrase.



## [Texte]

**Mr. Thomlinson:** No, there is nothing missing, Mr. Caccia. It is probably just my inept English that is at fault. There is just one typographical error that might help to make more sense. That is in the second-to-last line; the word "ensure" should be "ensue". If I could read it with the inflection of what I have in mind, what I was trying to say was:

although precise numerical correlations are not possible, a significant number of escapement declines, an alarming number to zero, ensue within a few years after recorded habitat degradation.

**Mr. Caccia:** Thanks. Mr. Thomlinson, your main thrust or your main theory is that the real cause is shrinking habitat. You put particular emphasis on the importance of reforestation. You seem to attribute great importance to logging as being an "ubiquitous degradant". Can you expand a bit on your approach? Can you for instance indicate to us whether in certain areas logging has really to take place, whether there are certain areas that should be exempted, and if so, what should be the criteria where logging ought not take place in order to prevent the erosion and slope failures to which you are referring?

• 2145

**Mr. Thomlinson:** I think that in actual fact if the right kind of technical people were consulted there would be few areas in which logging would have actually to be prohibited, and those would be areas in which the slope stability is already in what is called a metastable condition. That is not hard to identify, and there are already considerable assessments of many parts of Vancouver Island that identify this kind of terrain, in which at the very least very special precautions ought to be taken in any form of disruption of the natural surface, be it for road-building or for clear-cutting, any form of man's activity that can in any way change the slope or the drainage characteristics of those slopes which are already prone to sliding, to slumping and failure. Those would be ...

**Mr. Caccia:** Have you brought your views to the attention of the forest industry publicly or otherwise as to where logging should not take place?

**Mr. Thomlinson:** I have not had an opportunity to do so, but some of the information I have received has come from the forest people themselves.

There is a slope stability specialist by the name of Swanston, who I believe lives in Alaska and has done studies there and has been called upon to look at parts of the Queen Charlotte Islands. In fact, he recommended to the logging company and to the forest service that the Rennell Sound area not be logged. They ignored his advice. They went ahead and logged it. Even sooner than he predicted, disaster struck and we lost a salmon stream called Riley Creek as a consequence.

If the forest service were to give us an opportunity such as you have given me to speak these opinions, we would certainly do it; but I think they are not ignorant of the situation.

## [Traduction]

**M. Thomlinson:** Non, il ne manque rien, monsieur Caccia. C'est probablement simplement une faute de langue de ma part. Il y a juste une erreur typographique. À l'avant-dernière ligne; à la place de «ensure», ce devrait être «ensue». Je vais vous le lire avec le ton auquel je pensais, et ce sera peut-être plus clair ainsi:

bien qu'il ne soit pas possible d'établir des corrélations numériques précises, le nombre de remontes décline, atteint des proportions alarmantes, et disparaît même complètement après plusieurs années de dégradation de l'habitat.

**M. Caccia:** Merci. Monsieur Thomlinson, votre argument principal est que la véritable cause de ce phénomène est le rétrécissement de l'habitat. Vous insistez particulièrement sur l'importance du reboisement. Vous semblez attribuer une grande importance à la coupe du bois. Pourriez-vous développer un peu votre pensée à ce sujet? Nous indiquer par exemple si, dans certaines régions, la coupe du bois est vraiment nécessaire, s'il y en a qui devraient en être préservées et, dans l'affirmative, quels devraient être les critères pour interdire la coupe du bois afin de prévenir l'érosion et les glissements de terrain dont vous parlez?

**M. Thomlinson:** Je crois qu'en fait, si l'on consulte les techniciens voulus, il y a peu de régions où il faudrait effectivement interdire la coupe du bois, et ces régions seraient celles où il y a déjà des risques de glissement. Ce n'est pas difficile à déterminer, et on a déjà des données sur de nombreuses régions de l'île de Vancouver où il faudrait pour le moins prendre des précautions très spéciales avant de modifier la surface naturelle, qu'il s'agisse de construire des routes, de couper du bois, de faire quoi que ce soit qui puisse modifier la pente ou les caractéristiques de drainage de ces pentes déjà portées à glisser et à s'effondrer. Ce serait ...

**M. Caccia:** Avez-vous signalé cela publiquement à l'attention de l'industrie forestière?

**M. Thomlinson:** Je n'en ai pas eu l'occasion, mais certains des renseignements que j'ai reçus viennent des responsables des forêts eux-mêmes.

Il y a un spécialiste de la stabilité des pentes, qui s'appelle Swanston, qui vit, si je ne m'abuse, en Alaska et a effectué là-bas des études à ce sujet. On lui a demandé d'examiner certaines parties des îles de la Reine-Charlotte. En fait, il a recommandé à l'entreprise de coupe de bois et au service forestier de ne pas couper de bois dans la région de Rennell Sound. Son avis n'a pas été écouté. La région a été coupée. Le désastre s'est produit même plus vite qu'il ne l'avait prédit, et nous avons perdu un cours d'eau à saumon qui s'appelait Riley Creek.

Si le service forestier nous permettait, comme vous me l'avez permis, de donner ainsi notre avis, nous le ferions certainement; je ne pense pas toutefois que l'on ignore cette situation.

[Text]

**Mr. Caccia:** Could you tell us to what extent the habitat has shrunk in order to be described, as you describe it, as the real cause?

**Mr. Thomlinson:** This is a conclusion I am forced to more than anything else by a survey of the Department of Fisheries and Oceans documents that are named the *Catalogue of Spawning Escapements*. They have catalogued in most cases since the 1940s the spawning escapements in 1,000 small streams and small tributaries of larger streams throughout B.C., most of them on the coast but some in the interior.

There is a nauseating consistency in the anecdotal records that runs something like this: The records of fish returning to spawn year after year after year seem to be quite consistent for many years; then there will be a cryptic little anecdotal record saying "Logging commenced at the headwaters of this creek last year", and within several years, usually within about five years, a variety of habitat disasters begin to happen, ranging from what can seem at first to be a rather innocent-looking problem of minor silting and accumulation of organic forest debris in the spawning gravels, clogging them up so the eggs cannot hatch and survive—ranging from that sort of thing on an incremental basis all the way to extremely traumatic events such as landslides like the Lyell Island incident and in between an annual disruption of the normal stream hydrology because the whole drainage character of the valley, having been logged off, has been changed, rapid run-off, flash floods, downstream movement of spawning gravels, excessive bank erosion and in general a total disruption of the natural habitat.

**Mr. Caccia:** So tell me how many years ago you came to the conclusion that the shrinking habitat is the cause.

• 2150

**Mr. Thomlinson:** It is not even years ago; a little over one year ago was when I had occasion to go through all these records and I began to prepare the information in this paper.

**Mr. Caccia:** Have you published papers on this subject in scientific journals?

**Mr. Thomlinson:** No.

**Mr. Caccia:** Have you brought these conclusions to the attention of concerned provincial or federal departments?

**Mr. Thomlinson:** No, I have not.

**Mr. Caccia:** One final question. Would it be safe to assume, then, from your thesis, that you are not in favour of twin-tracking along the Fraser River?

**Mr. Thomlinson:** No, that would not be correct to assume. I am not in favour of construction of railways in a fashion that will encroach on the salmon habitat. But I also believe just as logging and salmon can be compatible—the forest activities and salmon can be compatible—so can transportation activities, including railways, and salmon be compatible. But till now they have not been very compatible. What we are determined shall not happen is another massive disaster such as took place in 1914-15, or these piecemeal encroachments that have compromised our fishery away bit by bit by bit.

[Translation]

**M. Caccia:** Pourriez-vous nous dire dans quelle mesure l'habitat a rétréci, pour être considéré comme la véritable cause de cette situation?

**M. Thomlinson:** C'est une conclusion qui s'impose à moi à la lecture du document du ministère des Pêches et Océans intitulé: «Catalogue des remontes de frai». Ils ont catalogué, dans la plupart des cas depuis les années 40, les remontes dans 1,000 petits cours d'eau et petits affluents de plus grands cours d'eau en Colombie-Britannique, la plupart sur la côte, mais certains à l'intérieur des terres.

Les preuves sont écrasantes. Le nombre de poissons retournant frayer année après année semble assez constant pendant des années; on y a ensuite une petite anecdote selon laquelle la coupe du bois a commencé à la tête des eaux de ce ruisseau l'année précédente et, en quelques années, en général environ cinq ans, toute une série de désastres commencent à frapper l'habitat, allant de ce qui, à première vue, peut sembler un problème assez mineur de vase et d'accumulation de débris forestiers organiques dans les zones de frai, à tel point qu'elles sont bientôt bouchées et que les oeufs ne peuvent plus éclore ni survivre, jusqu'à des accidents beaucoup plus graves, comme des glissements de terrain tels que ce que l'on a vu à l'île Lyell. Entre les deux extrêmes, il y a un dérangement annuel de l'hydrologie normale du fait du changement de toutes les caractéristiques de drainage de la vallée, qui a été rasée, le ruissellement et les inondations éclair, le déplacement des zones de frai en aval, l'érosion excessive des rives et, de façon générale, une transformation complète de l'habitat naturel.

**M. Caccia:** Dites-moi alors depuis combien d'années vous en êtes arrivé à la conclusion que le rétrécissement de l'habitat est la cause de cette situation.

**M. Thomlinson:** Il n'y a pas tellement longtemps; un peu plus d'un an lorsque j'ai eu l'occasion de regarder tous ces documents et que j'ai commencé à préparer ce rapport.

**M. Caccia:** Avez-vous publié des articles à ce sujet dans des revues scientifiques?

**M. Thomlinson:** Non.

**M. Caccia:** Avez-vous porté ces conclusions à l'attention des ministères provincial et fédéral concernés?

**M. Thomlinson:** Non, monsieur.

**M. Caccia:** Dernière question. Peut-on alors supposer que vous n'êtes pas favorable au doublement des voies le long du Fraser?

**M. Thomlinson:** Non, ce n'est pas cela. Je suis contre la construction de chemins de fer qui gêneraient l'habitat des salmonides. Mais je crois également de même que la coupe du bois et le saumon ne sont pas incompatibles, de même les transports, notamment les chemins de fer, et le saumon, ne sont pas incompatibles. Mais jusqu'ici on ne peut pas dire qu'ils aient été très compatibles. Ce qu'il faut absolument éviter, c'est un autre désastre énorme comme celui de 1914-1915 ou d'autres petits désastres qui compromettent progressivement les pêcheries.

[Texte]

**Mr. Caccia:** What is the key to compatibility, then?

**Mr. Thomlinson:** The key to compatibility is that the value of the river and its resource really has to be taken into consideration by the decision-makers, and the design of the structure, of the project, must take that into account. They simply cannot say those fish are worth just so many dollars; we will pay someone that much compensation and we will go ahead and destroy them. I do not accept the present practice the present Department of Fisheries and Oceans has been conducting whereby in a closed, secret meeting with the railway company they concede that certain fish habitat is going to be unavoidably destroyed. And that has happened, as I mentioned I believe to this committee when I was in Ottawa a few weeks ago. This is another aspect of the so-called no-net-loss policy to which we object most strenuously. At least one of the habitat degradations . . . there is a promise that they will produce artificial habitat that will be as productive. But there is no proof of it. There is no good track record. We have no reason to feel confident that will take place. In the meantime, we are being asked to have yet another stretch of coho salmon rearing habitat sacrificed.

**Mr. Schellenberg:** Good to see you again, Mr. Thomlinson, in warmer surroundings than that cold land they call Ottawa.

The thrust of your argument is that the shrinking habitat is the cause of our problems, and I think you said the fact of too many boats chasing too few fish is a symptom rather than a cause. But you cannot ignore the fact, I believe, that bigger and better state-of-the-art boats are out there and more fishermen are out there. Is that not part of the argument as well?

**Mr. Thomlinson:** Yes, absolutely.

**Mr. Schellenberg:** So that is also part of the cause and not so much a symptom.

Dr. Pepper was here earlier urging us to press home the fact with the DFO that some sort of long-term planning is required. You are saying we should be throwing more money at DFO. Should we do that without some sort of planning being demanded by us of the department?

**Mr. Thomlinson:** No. As a matter of fact, if we had time to go through my brief in a little more detail I believe that is precisely what we are advocating: that we have a long-term plan, a systematic program to rehabilitate the logged-off areas and the salmon watersheds that have been damaged and about which nothing has really been done up to this point. We must have a systematic program to restore those. At the same time, we must insist that all logging going on now have, as part of the undertaking to harvest the trees, a commitment within a very prompt period of time to reforest that so it does not also become part of this great arrears that our generation really owes to future generations.

• 2155

**Mr. Caccia:** By "arrears" you mean a deficit, do you, an environmental deficit?

[Traduction]

**M. Caccia:** Quelle est alors la clé de la compatibilité?

**M. Thomlinson:** La clé est que les décisionnaires tiennent véritablement compte de la valeur des cours d'eau et de leurs ressources. Qu'il en soit tenu compte dans la conception des structures et des projets. On ne peut continuer à dire que le poisson ne vaut que tant de dollars, qu'on va ainsi indemniser quelques pêcheurs et que l'on peut les détruire. Je n'accepte pas la méthode actuelle du ministère des Pêches et Océans, qui consiste à l'occasion de réunions secrètes avec les chemins de fer à accepter que certains habitats piscicoles soient détruits. Comme je vous l'ai déjà dit à Ottawa il y a quelques semaines, c'est ce qui s'est passé. C'est un autre aspect de la politique en question que nous rejetons catégoriquement. On promet un habitat artificiel aussi productif. On n'en a aucune preuve. Rien ne peut nous le laisser croire jusqu'ici. Nous n'avons aucune raison de penser que cela aboutira. En attendant, on nous demande de sacrifier un autre habitat de saumons cohos.

**M. Schellenberg:** Monsieur Thomlinson, c'est un plaisir de vous revoir par un climat plus doux qu'à Ottawa.

L'essentiel de votre argument est que le rétrécissement de l'habitat est la cause de nos problèmes, et je crois que vous avez déclaré que le fait qu'il y a trop de bateaux poursuivant trop peu de poissons était un symptôme plutôt qu'une cause. Vous ne pouvez toutefois pas négliger le fait que des bateaux plus gros et plus perfectionnés sont là et qu'il y a plus de pêcheurs. Cela ne fait-il pas également partie de l'équation?

**M. Thomlinson:** Si, absolument.

**M. Schellenberg:** C'est donc également une cause et pas tellement un symptôme.

Monsieur Pepper nous pressait tout à l'heure de recommander au ministère des Pêches et Océans une planification à long terme. Vous dites qu'il nous faudrait augmenter les budgets du ministère. Doit-on le faire sans exiger une certaine planification de la part du ministère?

**M. Thomlinson:** Non. Si nous avions le temps d'examiner de plus près mon mémoire, je crois que c'est exactement ce que nous préconisons: un plan à long terme, un programme systématique de rétablissement des régions déboisées et des cours d'eau à saumons qui ont été endommagés et à propos desquels on n'a rien fait jusqu'ici. Il nous faudrait pour cela un programme systématique. Il nous faut d'autre part insister pour que toute coupe de bois soit assortie d'un engagement à reboiser à très court terme de sorte que cela ne s'ajoute pas aux arriérés que notre génération laissera aux générations futures.

**M. Caccia:** Par «arriérés» vous voulez dire déficit, déficit écologique?



[Text]

**Mr. Thomlinson:** Yes, a deficit that there are increasing areas of not sufficiently reforested land. Often it goes unsaid, but it needs to be said, that a concomitant is that there is usually not sufficiently productive salmon habitat along with it.

**Mr. Schellenberg:** Is it a fair comment, Dr. Thomlinson, to say that what you might be advocating, or is perhaps part of the solution, some sort of a super-ministry that deals hand-in-glove with forestry and fisheries, some sort of a habitat task force to initiate the kind of plans you are talking about? Would that be a better way of doing it?

**Mr. Thomlinson:** I have not even gone along the step of considering what kind of governmental structures or agencies might be required. I was trying to conceive of a system whereby co-operation between the federal forestry ministry, the provincial forestry department, and the respective departments of fisheries—probably four existing agencies with two provincial and two federal—in a spirit of co-operation could achieve this without a super-ministry being the result. I would hate to see a whole new bureaucracy built.

**Mr. Schellenberg:** No, I am just suggesting that sometimes it is better to capture the imagination of people by striking a task force, or whatever. But you mentioned in your brief that some of the species are extinct. What species?

**Mr. Thomlinson:** No, I did not say species.

**Mr. Schellenberg:** Some of the stock.

**Mr. Thomlinson:** Yes, that is why at the outset I pointed out that by "stocks" we refer to a very sight-and-time-specific group of fish, in much the same sense we might talk about a herd of cattle. There are herds and there are herds and there are herds—all of different sizes and groupings. Among some of the salmon streams that have had these traumatic landslides and other forms of disasters, there are streams where these disasters took place years ago, and records show that salmon once spawned there and no longer exist.

To cite an even more clear-cut case, and this one has nothing to do with logging that I know of but, in Greater Vancouver there were once, I think, over 100 kilometres of highly productive salmon habitat in many small streams. Now those streams virtually do not exist, or where they do exist they are in the form of pipes underground for the most part, and the salmon are totally gone. Those races of salmon are extinct.

**The Chairman:** *La dernière question.*

**Mr. Schellenberg:** My question for now, Mr. Thomlinson, points out that the witness may have mentioned this in detail in his brief, but he says that the size of the fish is declining. What about health? Are we still sending the same quality of fish to the world marketplace that we were a few decades ago?

**Mr. Thomlinson:** I think so, as far as I am aware. I have not heard of any serious decline in the quality of the fish. Even the small fish will have perfectly viable flesh, providing the fish is not small by reason of having lived in highly polluted conditions. If it is just small simply because it has not been allowed

[Translation]

**Mr. Thomlinson:** Oui, un déficit en ce sens qu'il y a de plus en plus de terres qui ne sont pas suffisamment reboisées. On ne le dit pas souvent mais il faut le dire. Si le reboisement est insuffisant, l'habitant des salmonidés n'est pas suffisamment productif.

**Mr. Schellenberg:** Peut-on alors dire que ce que vous préconisez, qu'une partie de la solution, serait un genre de superministère qui s'occuperait de près des pêches et des forêts, un genre de groupe de travail sur l'habitat, qui pourrait lancer le genre de programme dont vous parlez? Cela vous semblerait-il une meilleure idée?

**Mr. Thomlinson:** Je n'ai même pas envisagé le genre de structure gouvernementale qui serait nécessaire. J'essayais de concevoir un système par lequel le ministère fédéral des Forêts, le ministère provincial des Forêts et les ministères respectifs des Pêches, probablement les quatre organismes existants, deux provinciaux et deux fédéraux, pourraient donner cela sans qu'il soit nécessaire d'avoir un superministère. Je ne voudrais surtout pas que l'on alourdisse encore l'administration.

**Mr. Schellenberg:** Non, j'ai dit simplement qu'un genre de groupe de travail frapperait davantage l'imagination. Vous mentionnez toutefois dans votre mémoire que certaines espèces ont disparu. De quelles espèces s'agit-il?

**Mr. Thomlinson:** Non, ce n'est pas ce que j'ai dit.

**Mr. Schellenberg:** Certains des stocks.

**Mr. Thomlinson:** Oui, c'est pourquoi j'ai tout de suite signalé que par stock nous entendons un groupe de poissons très précis dans le temps et dans l'espace, comme un troupeau de bétail. Tous les troupeaux sont d'importance différente. Parmi les cours d'eau à saumons qui ont connu ce genre de glissement de terrain et d'autres désastres, il y en a où la catastrophe s'est produite il y a très longtemps et où il n'y a plus de frai de saumon.

Pour vous citer un exemple encore plus clair, et celui-ci n'a rien à voir avec la coupe de bois dont je parle, il y avait autrefois dans l'agglomération de Vancouver plus de 100 kilomètres d'habitats produisant beaucoup de salmonidés répartis entre de très nombreux petits cours d'eau. Ceux-ci n'existent pratiquement plus et lorsqu'ils existent, ce sont en général des conduits souterrains d'où le saumon a totalement disparu. Ces espèces de saumon n'existent donc plus.

**Le président:** *This is your last question.*

**Mr. Schellenberg:** Le témoin en a peut-être parlé dans son mémoire, mais il déclare que la taille du poisson diminue. Et la qualité? Envoyons-nous toujours du poisson de la même qualité sur les marchés internationaux?

**Mr. Thomlinson:** Je crois que oui. Je n'ai pas entendu parler de diminution sérieuse de la qualité du poisson. Même les petits poissons ont de la très bonne chair à condition que leur petite taille ne soit pas due à une pollution trop forte des eaux d'où ils viennent. S'ils sont simplement petits parce qu'ils n'ont

[Texte]

to live long enough or have adequate feed to grow big, it can still be perfectly viable human protein.

**Mr. Schellenberg:** It is those luminous fish of Dr. Greenaway's that are bothering me. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Schellenberg. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to compliment Mr. Thomlinson on the quality of his brief. He certainly does honour to Buck Suzuki's memory in producing this kind of material for this committee. I hope we can make appropriate use of it.

I would like to deal now with misguided policies, both those past and those looming on the horizon. I have a huge number of them I want to raise with you. I know the chairman is trying to keep the length down so that other members can get to speak, so I will try to deal with them quite quickly.

• 2200

First, on offshore oil and gas, as you know there has been no intervenor funding provided to almost all groups that have attempted to get it, despite the fact that the Minister of Fisheries and Oceans has publicly stated he supports intervenor funding, as have other Ministers of the new government. Yet they do not have a Cabinet policy on intervenor funding. Would you not agree it would be appropriate, now that Petro-Canada has pulled out—there is only one proponent who is not, in fact, even a fully legal lease holder—to suspend the panel process? Could we not maintain the moratorium in place until such time as the present federal Cabinet can get it together to get intervenor funding out to those groups potentially impacted? Then they can do the kinds of baseline environmental studies that are required. For example, some could be done on bird populations, on nesting sites, on intertidal areas, on estuaries, on marine plants, on seals, on sea lions, on anadromous species, so that a full environmental evaluation could be done as well as social and economic evaluation.

• 2205

**Mr. Thomlinson:** I would have to agree with that, because it was less than a week ago that I was making a point of that effect to the chairman of the panel. I was among a group of coastal citizens who were pleading, at the very least, for an adjournment of the hearings until the fall. We wanted to make sure the people in the fishing industry will have a chance to participate, which they will not have if the hearings go forth in May, as scheduled. But more important, it was to give governments time to reconsider the wisdom of denying intervenor funding. I think they are perhaps coming around to the realization that without funding from the intervenors there can be no credible inquiry. It will be an inquiry with only the oil company there. I do not think any government wants to be seen to be operating a hearing that is so blatantly lopsided the public interest groups are denied the opportunity to participate because it is made impossible by poverty.

[Traduction]

pas pu se développer suffisamment ni être suffisamment bien nourris pour grossir, ils conservent toute les protéines voulues.

**M. Schellenberg:** Ce sont les poissons lumineux dont parle M. Greenaway qui m'inquiètent Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Je félicite M. Thomlinson de la qualité de son mémoire. Il fait honneur à Buck Suzuki. J'espère que nous pourrions utiliser tout cela convenablement.

Parlons maintenant des mauvaises politiques du passé et de celles qui s'annoncent en ce moment. Il y en a des tas dont j'aimerais parler. Je sais que le président essaie de limiter le temps alloué à chacun de sorte que tous les députés puissent prendre la parole et je serai donc bref.

Tout d'abord, à propos du pétrole et du gaz *offshore*, vous savez que la plupart des groupes qui ont essayé d'obtenir le financement d'intervenants n'ont pu l'avoir malgré que le ministre des Pêches et Océans ait publiquement déclaré qu'il y était favorable comme d'autres ministres du nouveau gouvernement. Cela n'empêche que le Cabinet n'a pas de politique à ce sujet. Est-ce que vous n'êtes pas d'accord maintenant que Petro-Canada s'est retirée—il ne reste maintenant qu'un seul intéressé—qu'il vaudrait mieux suspendre le comité? Ne pourrions-nous pas conserver le moratorium jusqu'à ce que le Cabinet fédéral actuel puisse faire parvenir des fonds intermédiaires à ces groupes qui risquent d'être touchés? Ils pourraient donc entreprendre des études écologiques fondamentales qui sont nécessaires. Ces études concerneraient par exemple les populations d'oiseaux, les endroits où ils font leur nid, les régions intertidales, les estuaires, les plantes marines, les phoques, les otaries, les espèces anadromes, pour qu'une évaluation complète du milieu soit faite de même qu'une évaluation socio-économique.

**M. Thomlinson:** Je serais d'accord avec vous, car il y a moins d'une semaine je disais à peu près la même chose au président du comité. Je faisais partie d'un groupe de citoyens de la côte qui exhortait le comité, c'est le moins qu'on puisse dire, à ajourner les audiences jusqu'à l'automne. Nous voulions nous assurer que les pêcheurs auraient l'occasion de participer, ce qui ne serait pas le cas si les audiences ont lieu en mai comme prévu. Toutefois, et c'est le plus important, il s'agissait de donner au gouvernement le temps de voir s'il était vraiment sage de refuser le financement intermédiaire. Je crois qu'il se rend compte maintenant que sans ce financement, il ne peut y avoir d'enquête crédible. L'enquête ne se fera qu'avec la société de pétrole présente. Je crois qu'aucun gouvernement ne voudra tenir des audiences qui soient si déséquilibrées, alors que les groupes d'intérêt public n'ont pas la possibilité de participer puisqu'ils sont trop pauvres pour le faire.

[Text]

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Thomlinson. The Lillooet Tribal Council, when we were in Kamloops, asked this committee to consider requesting a federal inquiry into the cumulative effect of toxic hazardous materials, heavy metals, wastes and so on, on salmonids, particularly related to the Fraser River estuary.

Jack Nichol, who appeared earlier today, pointed out Buck actually noticed over the years that the wash in the Fraser River meant an awful lot of heavy metals never really fully escaped the estuary.

I wonder, from your broad knowledge of the problems the Fraser is now facing, whether this committee should be recommending a full evaluation—not only what we have recommended, in terms of the Fraser and Thompson, full system hydrological studies—in terms of the Fraser River estuary, a full study into what has actually happened there. Perhaps we could go toward what the Japanese have done, I believe, on the Kokkaido—just keep the bloody pollutants out of the river. What would your views be on having that kind of inquiry process into the present state of the Fraser estuary?

**Mr. Thomlinson:** I think it would be a healthy process, provided it was done expeditiously. The fact of the matter is we already have quite a lot of knowledge about the state of the river. What we need is determination on the part of the people who hold the purse strings to do something about it. I think the inquiry would be better directed if it were directed to design a means of ameliorating the chemical and water quality degradation of the Fraser estuary, particularly from the forest product industries, which have vast quantities of leachates coming from their rotting piles of hog fuel. These are absolutely deadly to fish.

**Mr. Caccia:** Do you mean emission controls?

**Mr. Thomlinson:** Emission controls from stored wood wastes, or better still a proper and safe storage of these wood wastes, which are stockpiled along the Fraser estuary in huge quantities. The rainfall in this area just trickles through them. The leachate coming out of them, entering the river, is instant death to fish and most other types of estuary life that are in concentrated form.

**Mr. Fulton:** Before the chairman drops the gavel on me, I have a couple more quick things I would like to cover. You would agree then the information is there within the Environmental Protection Service, DFO, private foundations, the universities and so on. What we need is an inquiry process to pull that information together, to make a cumulative decision on how to deal with what is already there. We have to know how to keep the other crap from getting in there. We have to prevent the collapse of the estuary.

**Mr. Thomlinson:** Precisely. I am a member of the Fraser River Coalition, which is a widespread coalition of interest groups throughout the estuary; we have been calling for something of this sort for years. The government has spent a

[Translation]

**M. Fulton:** Merci, monsieur Thomlinson. Le conseil tribal Lillooet a demandé au Comité, lorsque nous étions à Kamloops, de songer à demander une enquête fédérale sur les effets cumulatifs de matières toxiques dangereuses, les métaux lourds, les déchets, etc., et sur les salmonidés, surtout ceux qu'on trouve dans l'estuaire du fleuve Fraser.

Jack Nichol, qui a comparu hier, nous a dit que Buck avait remarqué au fil des ans que les dépôts dans le fleuve Fraser signifient qu'une énorme quantité de métaux lourds n'avait jamais vraiment quitté l'estuaire.

Vous connaissez bien les problèmes qui se posent pour le fleuve Fraser actuellement, et je me demande si le Comité devra recommander qu'une évaluation complète soit faite—non seulement ce que nous avons recommandé, pour les fleuves Fraser et Thompson, mais des études complètes du système hydrologique—dans l'estuaire du fleuve Fraser, afin de savoir ce qui s'est vraiment produit. Nous pourrions peut-être faire ce que les Japonais ont fait, à savoir empêcher simplement que les polluants soient jetés dans le fleuve. Que pensez-vous d'une enquête de ce genre pour l'état actuel de l'estuaire Fraser?

**M. Thomlinson:** Je crois que ce serait très simple, à la condition que ce soit fait rapidement. Le fait est que nous avons déjà une bonne connaissance de l'état du fleuve. Ce qu'il faudrait maintenant, c'est que les gens qui tiennent les cordons de la bourse soient déterminés à faire quelque chose à ce sujet. L'enquête serait plus valable si elle visait à remédier à cette dégradation chimique de la qualité de l'eau de l'estuaire Fraser, surtout de la part des industries forestières, d'où émanent de vastes quantités d'éléments de lessivage provenant des accumulations en décomposition de carburant à base de purin. C'est mortel pour les poissons.

**M. Caccia:** Voulez-vous parler des contrôles d'émission?

**M. Thomlinson:** Oui, des contrôles d'émission des déchets de bois entreposé, ou bien encore un entreposage plus sécuritaire de ces déchets de bois, qui sont empilés le long de l'estuaire Fraser en quantité gigantesque. Les précipitations dans ce secteur ne font que couler lentement à travers ce bois. Les éléments de lessivage qui en sortent et qui pénètrent dans le fleuve tuent instantanément les poissons et à peu près tout ce qui vit dans le fleuve sous format concentré.

**M. Fulton:** Avant que le président laisse tomber le marteau, j'aimerais poser quelques courtes questions. Vous êtes donc d'accord que l'information existe au sein du Service de la protection de l'environnement au ministère des Pêches et Océans, au sein des fondations privées, des universités et ailleurs. Ce qu'il nous faut c'est une enquête afin de cerner cette information et ensuite de prendre une décision pour savoir quoi faire avec ce qui existe déjà. Il nous faut savoir comment empêcher toute cette saleté de pénétrer dans le fleuve. Il faut empêcher que l'estuaire ne meure.

**M. Thomlinson:** Exactement. Je fais partie de la Coalition du fleuve Fraser, une large coalition qui représente divers groupes d'intérêt le long de l'estuaire, et nous demandons ce genre d'enquêtes depuis des années. Le gouvernement a



## [Texte]

lot of money and done some very good scientific studies. We have piles of data, but nobody has taken the resolution to use that data and put it to proper use to solve the problems.

**Mr. Fulton:** Just one final question that requires a yes or no answer. The B.C. Wildlife Federation appeared here this afternoon. It is suggesting that there be an indictable section placed into the Fisheries Act. This was responded to in a positive by Mr. Otway, the President of the B.C. Wildlife Federation. The indictable section would put away corporate polluters who are convicted under the act of knowingly polluting the water systems of British Columbia. Would you support such a thing—for example, putting the President of MacMillan Bloedel or other chief executive officers in jail if they are knowingly polluting habitat in British Columbia?

**Mr. Thomlinson:** I am afraid I would have to go along with that. The Fraser River Coalition has successfully prosecuted two of the major polluters. Despite the fact that they were given fairly hefty fines, we believe that the pollution goes on. They seem to be treating fines in the order of \$30,000 and \$40,000 as just another licence to pollute. So we have advocated that if the man who made that decision had to spend six months in the pokey, it might be a bigger deterrent than any dollar fine.

I would hasten to add that we hope in the long term we would have a system of public participation in decision-making for the planning of the future of that estuary, which would preclude this kind of thing, preclude the necessity of laying charges against anybody.

**Mr. Fulton:** It would be a good interim measure, though.

**Mr. Thomlinson:** Yes, it is necessary at this stage, but we are already losing the fight for protecting the estuary if we have to fine people or put them in jail. All we are doing is punishing them, but we have still lost our fishery.

**The Chairman:** We have five more questioners, gentlemen. Thank you, Mr. Fulton. If any of the five of you go over five minutes each, that will be an indictable offence as far as the chairman is concerned. Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** I will be brief. I will not get myself into jail on this. You do have a very, very interesting brief and I certainly will be taking this one back to Ottawa and studying it in far more detail.

I wonder, in the subagreements the federal government has with the provinces—forestry agreements, that is—if they might not be able to use those as a tool for better management practices. I mean a stipulation when an agreement is signed and before dollars are allocated that proper management practices are taking place within the forestry sector. Could that be used? Could that sort of thing be used as a tool to get the provinces . . . ? Because basically forestry comes under the provinces' jurisdiction.

## [Traduction]

dépensé beaucoup d'argent et a fait de très bonnes études scientifiques. Nous avons des tas de données, mais personne ne s'est décidé à les utiliser et à s'en servir vraiment pour résoudre le problème.

**M. Fulton:** Je voudrais vous poser une dernière question à laquelle vous pouvez répondre par oui ou non. La Fédération de la faune de la Colombie-Britannique a comparu devant nous cet après-midi. Elle préconise l'adjonction à la Loi sur les pêcheries un article prévoyant un acte criminel en la matière. M. Otway, le président de la Fédération, a souscrit à cette idée. Cet article créant un acte criminel aurait pour effet de mettre en prison les dirigeants de compagnies déclarées, en application de cette loi, coupables d'avoir pollué sciemment les cours d'eau de la Colombie-Britannique. Seriez-vous d'accord, par exemple pour mettre en prison le président de MacMillan Bloedel ou d'autres directeurs généraux s'ils polluaient sciemment l'habitat en Colombie-Britannique?

**M. Thomlinson:** Oui. La Coalition du fleuve Fraser a poursuivi avec succès deux principaux pollueurs. En dépit du fait qu'ils ont été condamnés à des amendes assez substantielles, nous croyons que la pollution se poursuit. Il semble que pour eux, des amendes de l'ordre de 30,000\$ ou de 40,000\$ constituent tout juste un permis de polluer. Par conséquent, nous estimons que si l'homme qui a pris cette décision de polluer doit passer six mois en prison, ce serait peut-être un moyen de dissuasion beaucoup plus efficace que de n'importe quelle amende.

Je m'empresse d'ajouter que nous espérons voir à long terme un système de participation publique pour la prise de décision concernant l'avenir de cet estuaire, qui préviendrait ce genre de choses, qui préviendrait la nécessité de poursuivre qui que ce soit.

**M. Fulton:** Cependant, ce serait une bonne mesure transitoire.

**M. Thomlinson:** Oui, elle est nécessaire en ce stade-ci, mais nous perdons d'ores et déjà la bataille de la protection de l'estuaire si nous devons imposer des amendes aux gens ou les mettre en prison. Tout ce que nous faisons c'est de les punir, mais nous aurons quand même perdu notre pêcherie.

**Le président:** Nous avons encore cinq intervenants, messieurs. Merci, monsieur Fulton. Si l'un d'entre vous dépasse cinq minutes, il aura commis un acte criminel au yeux du président. Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Je serai bref. Je ne veux pas aller en prison. Vous avez un mémoire qui est très, très intéressant, je vais certainement le rapporter avec moi à Ottawa pour l'étudier en profondeur.

Je me demande si les ententes auxiliaires que le gouvernement fédéral a conclues avec les provinces au sujet des forêts pourraient servir d'outils pour promouvoir de meilleures pratiques de gestion. L'entente pourrait stipuler, lorsqu'elle est signée et avant que l'argent ne soit versé, que de meilleures pratiques de gestion doivent être adoptées dans le secteur forestier. Est-ce qu'on pourrait le faire? Est-ce qu'on pourrait s'en servir comme outil pour obtenir que les provinces . . . ?

## [Text]

I do not know about B.C., but certainly in other provinces it is a helter-skelter operation. It is not very strictly monitored; there are no green belts left at the banks of rivers and estuaries, that sort of thing. It is strip forestry. If the provinces are getting dollars from the federal government, it seems to me that it would not be out of reason for the federal government to have a stipulation that proper management practices are followed which will work in conjunction with good environmental practices, and marine practices too when it comes to aquaculture or fish farming.

**Mr. Thomlinson:** I would concur with you, sir. I wish we had time to go into some of my recommendations in the last three pages. In two or three instances I am pleading for co-operation between the federal and the provincial governments, hoping that the federal government will exercise some leadership and persuade the provincial government to mend its ways with respect to its stewardship of the forest resources, and incidentally of the fish habitat. I think I find myself in agreement with the sentiment you express.

• 2215

**Mr. Henderson:** Well, I have always believed the provincial governments have a tendency to allow projects to go ahead without the proper thought. I do not think you are saying there should be no more forestry; what you are saying is that forestry must have the proper management implements to make sure the habitats are not destroyed.

I also understood your reply to my colleague, Mr. Caccia, on CN twin-tracking. We had come down through there the other day and met with Bob Pasco. He was saying that there had not been enough planning in the process, but that if all the safeguards are put in place he did not have too much against the project in principle. I think that is what you are saying: it can be compatible as long as it is properly managed.

**Mr. Thomlinson:** That is precisely what I am saying. I think somewhere in my brief I try to make the point that since the forest and the fish habitat have under natural conditions been living a peaceful co-existence for at least 10,000 years, it is our responsibility as stewards of the land to make sure the activities we carry out on it are equally in harmony with each other and with the resources. I do not see any necessity to stop logging, except in a few highly sensitive areas.

**Mr. Henderson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Thank you very much, Mr. Chairman. I wish to thank you, Dr. Thomlinson, for presenting such a fresh presentation to us tonight. I think we spent something like three or four hours the other night in Kamloops debating whether we were going to have another study of the Fraser River. If we had heard your brief at that time, we would have used a completely different approach: if we have the data, let us go into action. This is the kind of presentation that I, as a

## [Translation]

Fondamentalement, les forêts relèvent de la compétence des provinces.

Je ne suis pas certain au sujet de la Colombie-Britannique, mais dans d'autres provinces c'est certainement la pagaille. La coupe n'est pas rigoureusement contrôlée, il n'y a pas de ceinture verte le long des rivières et des estuaires, par exemple. Les forêts sont dénudées. Si les provinces obtiennent de l'argent du gouvernement fédéral, il me semble que ce ne serait pas déraisonnable pour celui-ci d'exiger que les provinces adoptent de meilleures pratiques de gestion et en même temps de meilleures pratiques écologiques, de meilleures pratiques de gestion d'habitat marin également lorsqu'il est question d'aquaculture ou de pisciculture.

**M. Thomlinson:** Je suis d'accord avec vous, monsieur. J'aimerais que nous ayons le temps d'examiner mes recommandations qui figurent aux trois dernières pages. Dans deux ou trois cas, j'exhorte le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux à coopérer, en espérant que le gouvernement fédéral sera le chef de file et persuadera le gouvernement provincial concerné de s'amender pour ce qui est de la gestion des ressources forestières et incidemment de l'habitat des poissons. Je partage le sentiment que vous avez exprimé.

**M. Henderson:** J'ai toujours pensé que les gouvernements provinciaux avaient tendance à autoriser des projets sans vraiment y avoir beaucoup réfléchi. Vous ne prétendez pas qu'il faut interdire les exploitations forestières, vous dites plutôt que celles-ci doivent être bien gérées afin de s'assurer que les habitats ne soient pas détruits.

J'ai entendu la réponse que vous avez donnée à mon collègue M. Caccia au sujet du doublement des voies du CN. Nous nous sommes rendus là-bas l'autre jour et avons rencontré Bob Pasco. Il nous a dit qu'on n'avait pas suffisamment planifié ce projet, et que si toutes les garanties étaient prévues, il n'était pas vraiment contre ce projet en principe. Je crois que c'est ce que vous dites également: il faut que ce soit bien géré.

**M. Thomlinson:** C'est exactement ce que j'ai dit. Quelque part dans mon mémoire, j'essaie de souligner que puisque les forêts et les poissons ont plutôt coexisté de façon pacifique, dans des conditions naturelles, depuis au moins 10,000 ans, c'est notre responsabilité en tant qu'intendants de la terre de garantir que ces activités que nous entreprenons soient également en harmonie les unes avec les autres et avec les ressources. Je ne vois pas la nécessité d'arrêter l'exploitation des forêts, sauf dans des régions extrêmement menacées.

**M. Henderson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je vous remercie, monsieur Thomlinson, de nous avoir fait un exposé aussi brûlant d'actualité, ce soir. Je crois que nous avons passé 3 ou 4 heures l'autre soir à Kamloops à discuter de la question de savoir si nous devions ou non avoir une autre étude du fleuve Fraser. Si nous avions entendu votre mémoire à ce moment-là, nous aurions eu une approche tout à fait différente. Nous nous serions dit: si nous avons les données,

## [Texte]

new member and on my first trip to the west coast, would have wanted to hear. So I appreciate those points.

You must appreciate some of us are new, and we sometimes hear some catch-phrases or words we do not understand. What is this no-net-loss policy? Chief Bob Pasco made a joke the other day about it, but what does this mean?

**Mr. Thomlinson:** I can only pass on to you what the previous government's concept was; it was proposed in a discussion paper a few months before the election, and I have not heard that the present government has actually rejected it. The concept was based on the premise that things are all right as they are. From now on we will not allow any more net loss of salmon habitat. But if it is necessary—as in the case of a railway expediting its construction by putting another strip 15 feet wide for 10 kilometres along the Ashcroft so as to wipe out so many hectares of pink spawning habitat—as long as someplace else, sometime in the near future, an artificial habitat will be created that will produce as many fish, then that is supposed to satisfy the fishermen, because there would ostensibly be no net loss

• 2220

**Mr. Comeau:** We have heard some briefs being presented on the proposing of buy-back in order to save the stock. The kinds of dollars that I believe were bantered about were \$100 million. What would be your suggestion if the \$100 million... Would you suggest we use the \$100 million for buy-back, or for something else—if the money were to be used for something else?

**Mr. Thomlinson:** For reasons that have been stated by other people it is beyond my competence to argue the merits of the buy-back issue. If I had my druthers, I would rather see the \$100 million put into a program of salmon stream rehabilitation so that the escapement that is available will have a chance to propagate. Were that to take place, I think there would be less need to buy back or take any of these other kinds of measures to cut down on the fishing fleet. That is not to deny that the fishing boats today are more efficient and can catch more fish than they did in the past, but we get into an area in which I profess to have no expertise at that point.

**Mr. Comeau:** I have just one last question. You mentioned the shrinking salmon syndrome; that is, actually it is not the stock that is shrinking but the actual size of the fish itself. Do you have any idea as to what is causing this?

**Mr. Thomlinson:** Yes. Fisheries biologists have pointed out two or three causes. One of them is what is perhaps a result of selective fishing of the bigger ones. For example, the sports fisherman prizes most catching the biggest fish. He is very likely to try to catch the biggest fish, so the one that goes up to spawn will be the smaller one. Similarly, certain types of commercial gear will select for bigger fish. That may contribute to it. Some people stop at that point, and I believe they

## [Traduction]

mettons-nous à l'oeuvre. C'est le genre d'exposé que j'aurais voulu entendre en tant que nouveau député et pour ma première visite sur la côte ouest. Par conséquent, j'apprécie les questions que vous soulevez.

Vous comprendrez que certains d'entre nous sont nouveaux, et nous entendons parfois des expressions ou des mots que nous ne comprenons pas. Que voulez-vous dire par cette politique de prévention des pertes nettes? Le chef Bob Pasco a fait une blague l'autre jour à ce sujet, qu'est-ce que cela signifie?

**M. Thomlinson:** Je ne puis que vous répéter ce concept formulé par le précédent gouvernement; il a été proposé dans un document de travail, quelques mois avant l'élection, et je ne crois pas que le gouvernement actuel l'ait rejeté. Cette notion se fonde sur le postulat que les choses sont bien telles qu'elles sont. À partir de maintenant, nous ne tolérerons plus aucune perte nette concernant l'habitat du saumon. Si c'est nécessaire toutefois, comme dans le cas des chemins de fer, qui pour accélérer la construction, ajoute une autre bande de 15 pieds de large sur 10 kilomètres le long de l'Ashcroft, et éliminent ainsi de nombreux hectares de frayères du saumon rose, pour autant qu'ailleurs, dans un proche avenir, un habitat artificiel soit créé pour produire autant de poissons, dans ce cas on suppose que le pêcheur sera satisfait, puisqu'il n'y aura pas de perte nette.

**M. Comeau:** On nous a présenté quelques mémoires ici proposant le rachat afin de sauver les stocks. Je crois qu'on parlait alors de montants de l'ordre de 100 millions de dollars. À supposer qu'on libère 100 millions de dollars... proposeriez-vous que nous nous servions des 100 millions de dollars pour le rachat ou pour autre chose... si les fonds devaient servir à d'autres fins?

**M. Thomlinson:** Pour des raisons déjà énoncées par d'autres, il ne me revient pas de plaider la cause du rachat. Si j'avais à choisir, je préférerais que les 100 millions de dollars soient consacrés à un programme de remise en valeur des rivières à saumons de façon que ceux qui s'échappent puissent multiplier l'espèce. Si cela devait se produire, je crois qu'on aurait moins besoin de créer des programmes de rachat ou d'adopter toutes ces autres mesures visant à réduire le nombre de bateaux de pêche. Nous ne nions pas que les bateaux de pêche d'aujourd'hui soient plus efficaces et puissent prendre plus de poissons que par le passé, mais nous abordons là un domaine où je ne suis pas expert.

**M. Comeau:** Une dernière question. Vous avez parlé du rapetissement de l'espèce, c'est-à-dire que ce ne sont pas les stocks eux-mêmes qui diminuent, mais plutôt la taille du saumon lui-même qui rétrécit. Avez-vous une idée de la cause?

**M. Thomlinson:** Oui. Les biologistes des pêches ont relevé deux ou trois causes. Tout d'abord, il y a le fait qu'on choisit de pêcher les poissons les plus gros. Par exemple, le pêcheur sportif veut attraper le plus gros poisson. Il y réussit très souvent et le saumon qui va frayer sera donc le plus petit. Certains équipements commerciaux sont conçus pour retenir le plus gros poisson. Cela aussi peut jouer dans la balance. Certaines personnes s'arrêtent là, mais je crois que ça ne



**[Text]**

have only answered half the question, or perhaps less than half, if they stop at that point. The fact of the matter is that many of our small streams are no longer viable for large fish, especially large chinook fish, because of the conditions, some of which I have already described.

At the very time that some of these salmon are coming up to spawn, because the forest has been denuded the water that should be slowly trickling into these streams and maintaining a fairly steady flow rushes off in the spring-time. July and August are very low rainfall months here, and many of the streams completely dry up in certain stretches and others have very little water in them. I suggest that in itself becomes a new environmental factor, a man-made environmental factor, that will select for small fish. A small chinook female will stand a better chance of getting in there and laying eggs than a 100-pound one. This can become self-perpetuating, because some of those small fish will also be carrying genes for smallness. So the next harvest that comes from those fish, lo and behold, are statistically slightly smaller than they were before. So I think a combination of these effects, catch at that end and habitat restrictions at the other end, conspire in favour of making the fish smaller.

**Mr. Comeau:** I thank you very much. As Mr. Henderson just said, I think I will be reading your brief extremely carefully. Thank you very much, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Comeau. Mr. Thomlinson, if you want to put on your translation device, I will ask Mr. Ferland for some questions.

**M. Ferland:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur Thomlinson, moi aussi, je vais lire attentivement votre rapport. J'ai aimé la façon dont vous avez exposé votre dossier, et j'aime ce que vous apportez comme idées pour résoudre une bonne partie des problèmes en ce qui concerne le saumon en Colombie-Britannique.

Dans mon comté, au Québec, se trouve la plus jeune rivière à saumon. Elle est à 600 milles du golfe Saint-Laurent. Si elle est la plus jeune, c'est que le saumon avait complètement disparu depuis 70 ans. Un groupe de gens travaille depuis cinq ans à réimplanter le saumon, à réaménager les frayères et à faire le reboisement des berges pour éviter l'ensablement des frayères. L'automne dernier, nous avons eu notre première remontée de saumon.

• 2225

Il y a plusieurs années, le gouvernement du Québec a institué un programme de reboisement et un programme de traitement des eaux usées. Il est en train d'essayer d'établir un programme de protection des berges, avec la complicité des municipalités régionales de comté, c'est-à-dire des petits gouvernements régionaux. Il le fait en donnant le pouvoir de l'aménagement du territoire à ces petits gouvernements régionaux. Ce sont des gens du milieu, qui connaissent très bien l'écologie du milieu, qui voient à établir des règlements de construction. Ils peuvent même avoir de l'influence sur les personnes qui font la coupe du bois et ainsi de suite.

**[Translation]**

répond qu'à la moitié de la question ou peut-être moins. La vérité, c'est que beaucoup de nos petits cours d'eau ne peuvent plus accueillir le gros poisson, surtout le gros quinnat, à cause de toutes ces conditions dont j'en ai décrit quelques-unes plus tôt.

En même temps que ce saumon remonte pour frayer, parce que la forêt a été dénuagée, l'eau qui devrait s'écouler lentement dans ces ruisseaux pour y maintenir un niveau relativement stable, s'écoule en torrent dès le printemps. Il ne tombe pas beaucoup de pluie en juillet et août dans cette région, et le lit de certains ruisseaux est complètement asséché par endroits tandis qu'ailleurs, il n'y a pas beaucoup d'eau. À mon avis, c'est un nouveau facteur, dû à la main de l'homme, qui entraîne cette conséquence. Une petite quinnat femelle aura une meilleure chance d'aller frayer qu'une autre qui pèserait 100 livres. C'est une situation qui se perpétue d'elle-même, à la longue, car certains de ces poissons plus petits portent en eux des gènes qui encouragent cette tendance. Donc, lorsqu'arrive le temps de pêcher cette génération, voilà que les poissons sont statistiquement plus petits qu'apparaissant. Je crois donc qu'il s'agit d'une combinaison de ces facteurs, c'est-à-dire la prise à un bout de la chaîne et l'environnement à l'autre, qui se lient pour rétrécir le poisson.

**M. Comeau:** Merci beaucoup. Comme M. Henderson vient de le dire, je crois que je vais lire votre mémoire très soigneusement. Merci beaucoup, monsieur.

**Le président:** Merci, monsieur Comeau. Monsieur Thomlinson, si vous voulez ajuster votre écouteur pour l'interprétation, je vais demander à M. Ferland de vous poser ses questions.

**Mr. Ferland:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Thomlinson, I will also read your brief very carefully. I liked the way you presented your case and I like the ideas you are suggesting to solve a good part of the B.C. salmon problems.

In my riding, in Quebec, we have the youngest salmon river. It is 600 miles from the Gulf of St. Lawrence. I am saying it is the youngest because salmon had completely disappeared during the last 70 years. A group of people has been working during the last five years to re-establish these salmon and the spawning grounds and also to reforestate the banks to prevent silting up of the spawning grounds. Last fall, we had our first run of salmon.

Many years ago, the Quebec government set up programs for reforestation and water treatment. It is now trying to establish a program to protect the banks of waterways together with the co-operation of the county regional municipalities, the small regional governments. It did that by giving these small regional governments the power to develop the territory. It is people from the community who know the ecology of the their environment very well who see to setting up the building regulations. They can even have influence over loggers and so forth.

## [Texte]

Est-ce que le gouvernement de la Colombie-Britannique a institué ou va instituer des programmes de ce genre?

**Mr. Thomlinson:** Because in B.C. the provincial government has jurisdiction over the forest but the federal government has jurisdiction over the anadromous fishes, I think the provincial government by itself will not implement this kind of a scheme. This is why I believe it is necessary to have the leadership, the encouragement and the participation of the federal government to ensure there is a co-ordinated rehabilitation of both the salmon and the forest.

**M. Ferland:** En fait, vous nous répétez ce que tous les groupes nous disent depuis le début des audiences. Ils ne veulent pas que le gouvernement fédéral se retire de ce domaine en Colombie-Britannique, particulièrement en ce qui concerne la protection du saumon. Il n'y a pas, de la part de la province, semble-t-il, une volonté de protéger le saumon, comme c'est le cas au Québec présentement.

**Mr. Thomlinson:** I believe that is pretty much the case. However, the provincial government does have jurisdiction over the other fish and to a limited extent they may be persuaded, because of their responsibility for the non-salmon species in those streams, to do certain things that would incidentally benefit the salmon. But I think for a province-wide, co-ordinated and properly planned program of rehabilitation, we could not possibly expect the provincial government to exercise the kind of leadership that is required. They have not done so in the past and I see no likelihood of them changing their ways all by themselves.

**Le président:** Terminé, monsieur Ferland. Peut-être une petite question.

**M. Ferland:** Avec tous les mouvements en faveur de la protection du saumon qui existent en Colombie-Britannique, comment se fait-il que vous ne soyez pas parvenus à obtenir un engagement du gouvernement provincial?

• 2230

Was that not a good question?

**Mr. Thomlinson:** That is an excellent question. It is a question I ask myself at least once a week, but I am sorry to say that I am no closer to the question this week than I was last week.

**M. Ferland:** Lorsque vous l'aurez, écrivez-moi. Merci.

**Le président:** Merci, Monsieur Ferland. Monsieur Joncas.

**M. Joncas:** Je serai très bref. Deux petites questions.

En autant que vous le sachiez, monsieur Thomlinson, quel pourcentage la capture du saumon produit en établissement piscicole représente-t-elle par rapport au total des saumons capturés par les pêcheurs sportifs et commerciaux et les autochtones? C'est ma première question.

**Mr. Thomlinson:** I am afraid I cannot give you numbers on that. I do not have those kind of numbers at my fingertips.

## [Traduction]

Has the B.C. government set up or are they going to set up programs like that?

**M. Thomlinson:** Puisqu'en Colombie-Britannique, le gouvernement provincial a compétence en matière de foresterie et que le gouvernement fédéral a compétence en matière des poissons anadromes, je crois que le gouvernement provincial, de lui-même, ne créera pas ce genre de projets. Voilà pourquoi je crois qu'il est nécessaire que le gouvernement fédéral nous encourage et participe en prenant en main l'affaire pour garantir qu'il y aura un effort concerté de remise en valeur et du saumon et de la forêt.

**Mr. Ferland:** In fact, you are simply repeating what all the other groups have been saying here since the beginning of these meetings. They do not want the federal government to get out of that area in British Columbia especially where salmon protection is concerned. It would seem that the province does not have the will to protect the salmon, contrary to what is the case in Quebec presently.

**M. Thomlinson:** Je crois que c'est le cas. Cependant, le gouvernement provincial a compétence pour les autres poissons et, de façon limitée, on pourra peut-être le persuader, parce qu'il a une certaine responsabilité envers ces espèces non salmonidées de ces cours d'eau, de faire certaines choses qui, incidemment, contribueraient à la survie du saumon. Mais je ne crois pas que nous puissions nous attendre, de la part du gouvernement provincial, qu'il fasse preuve du genre d'initiative nécessaire afin de mettre sur pied un programme de remise en valeur bien coordonné et bien planifié à l'échelle de la province. Le gouvernement ne l'a pas fait par le passé et je ne vois pas qu'il change d'orientation de son propre chef.

**The Chairman:** That is all, Mr. Ferland. Perhaps a brief question.

**Mr. Ferland:** With all the action going on in favour of salmon protection in B.C., how is it that you have not yet managed to obtain a commitment from the provincial government?

N'était-ce pas une bonne question?

**M. Thomlinson:** Une excellente question. C'est une question que je me pose au moins une fois la semaine, mais je suis obligé d'avouer que je ne suis pas plus près d'y répondre maintenant que la semaine dernière.

**Mr. Ferland:** When you do get the answer, write me. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ferland. Mr. Joncas.

**M. Joncas:** I will be very brief. Two short questions.

To your knowledge, Mr. Thomlinson, what percentage does the catch of salmon produced in hatcheries represent as compared to the total salmon caught by sportsmen as well as commercially and by the natives? That was my first question.

**M. Thomlinson:** J'ai peur de ne pouvoir vous donner de chiffres à cet égard. Je n'ai pas ces chiffres au bout des doigts.

[Text]

However we do have several fairly large hatcheries in British Columbia. We have not gone to the extreme of depending upon hatcheries, as has happened in the State of Washington, for example, and Oregon. At the same time it has to be recognized that some of the hatchery fish from those states are being caught in our waters. In recent years, as I mentioned in my brief, for chinook and coho, up to 50% of the fish we are catching in the sports and in the commercial fishery of those two species may actually be hatchery fish from the United States. If that is true, then the graph I showed you on figure 2 should be really something to give us great concern, because it means our chinook and our coho stocks are in very serious danger. Many people look at that catch and, not recognizing that this is an element of American hatchery fishing, are saying that the catch is going up, so the stocks must be all right.

**M. Joncas:** Merci.

En tant que spécialiste en matière d'environnement, pourriez-vous me donner votre point de vue sur la valeur écologique et commerciale des saumons produits en établissement piscicole par rapport à ceux produits dans un milieu naturel?

**Mr. Thomlinson:** One of the defects of hatchery salmon is that they tend to narrow down the gene pool. This has had disastrous results in some of the places in Oregon. For the first few years, for the first few cycles, the hatcheries appeared to be very successful. They produced many, many fish, but those fish were very vulnerable. Even one brand-new virus showing up on the scene could overnight wipe out a whole hatchery of fish. This is the sort of thing that has happened down there.

The second, and maybe even worse thing about depending upon hatchery fish, even if that does not happen, is that if you have a large return of hatchery fish, because of the catch management problems that I have already mentioned we cannot discriminate in the net the ones that are bound for the hatchery and the wild stocks that are to go up the stream. Very often the risk is to over-fish the wild stocks. Instead of too many boats chasing too many fish, we have that kind of problem. We are taking too many fish and not enough escapement of the wild stocks are getting up because of overabundance of artificially reared salmon. They pose a threat to wild stock in two regards.

**Mr. Joncas:** Thank you.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, I have a very brief question, with your permission. If the shrinking habitat were to be removed and we were back to a non-shrinking habitat status where the habitat has been restored, what kind of a catch would you then have, comparable to which year? What kinds of volumes would you have restored in your view?

[Translation]

Cependant, nous avons quelques établissements piscicoles assez importants en Colombie-Britannique. Contrairement à ce qui se passe dans les États de Washington et d'Oregon, par exemple, nous ne sommes pas encore entièrement dépendants des piscicultures. Du même souffle, il faut avouer que certains des poissons élevés en pisciculture dans ces États sont pris dans nos eaux. Récemment, comme je l'ai signalé dans mon mémoire pour le quinnat et le coho, jusqu'à 50 p. 100 du poisson pris par les pêcheurs sportifs et commerciaux sont peut-être des poissons d'élevage en provenance des États-Unis. Si c'est vraiment le cas, le graphique que vous trouvez au tableau 2 devrait vraiment nous inquiéter parce que cela signifie que nos stocks de quinnats et de cohos courent un grave danger. Bien des gens regardent les chiffres concernant les prises et, ne sachant pas qu'il y a cet élément des piscicultures américaines, disent que les prises augmentent et qu'il n'y a donc aucun danger pour les stocks.

**Mr. Joncas:** Thank you.

As an environmental expert, could you give me your point of view on the ecological and commercial value of salmons produced in fish hatcheries as compared to those coming from a natural habitat?

**M. Thomlinson:** Un des défauts du saumon produit en établissement piscicole, c'est que la réserve génétique se rétrécit. À certains endroits, en Oregon, cela nous a donné des résultats désastreux. Pendant les quelques premières années, les quelques premiers cycles, les établissements piscicoles semblaient donner des résultats très valables. Ces établissements produisaient énormément de poissons, mais ce poisson était très vulnérable. Un seul nouveau petit virus arrivant sur la scène, pouvait, du jour au lendemain, vous tuer tous les poissons de l'établissement. Et cela s'est produit là-bas.

Deuxièmement, et ce qui est peut-être même pire si l'on compte sur la pisciculture, et même si cela ne se produit pas, c'est que vous avez énormément de saumons produits en établissement piscicole qui vous reviennent pour la montaison et à cause des problèmes de gestion de la prise dont je vous ai déjà touché un mot, nous ne pouvons, dans le filet, faire la différence entre ceux qui retournent vers leur établissement piscicole d'origine et les autres, provenant d'un milieu naturel, qui cherchent à retourner dans leur ruisseau d'origine. Le risque, trop souvent, c'est que l'on en prenne trop de ces derniers. Le problème, ce n'est plus qu'il y a trop de bateaux courant après trop de poissons, c'est plutôt celui-là. Nous prenons trop de poissons et il n'y a pas assez de poissons en provenance d'un milieu naturel qui réussissent à frayer parce qu'il y a une surabondance de saumons produits en milieu artificiel. C'est donc une double menace qui pèse sur le poisson produit en milieu naturel.

**M. Joncas:** Merci.

**M. Caccia:** Monsieur le président, avec votre permission, une toute petite question. Si l'habitat cessait de se rétrécir parce qu'on l'a remis en état, quel volume pourriez-vous attraper; cela se comparerait à quelle année?



[Texte]

• 2235

[Traduction]

**Mr. Thomlinson:** I think we would probably need to consult fisheries biologists on this to see to what degree the fishery would be increased in numbers, in pieces, but more importantly, to see to what degree the average size of the fish might be increased again. As I suggested, the decline in salmon stocks is more a consequence of the shrinking salmon, with the average size of the fish getting too small, than decreasing numbers, although for some races of fish that is also a serious problem. Fisheries biologists in the salmon enhancement program suggest that even with the salmon enhancement program that was proposed a few years ago and has never been fully implemented, it is entirely possible for us to double the production, the commercial catch.

**Mr. Caccia:** Which year?

**Mr. Thomlinson:** I do not know of which particular year; I think they are using kind of round figures, double the average catch. So probably I would interpret it as saying that if we had been catching on average 20 million fish per year, with proper enhancement—and for enhancement I read the word rehabilitation, as opposed to building hatcheries—we could look forward to catching 40 million fish on an average year, and perhaps averaging bigger fish than they are today.

**Mr. Caccia:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Caccia. The final questioner is Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, thank you very much. I think there have been some important environmental concerns raised here. I think I would just like to pull apart a couple of things here. There are a number of river systems that have been wrecked up and down the coast of B.C. I am wondering first about the prevention element, the possibility of getting some integrated resource management studies going to try to reduce the conflict between logging and fishing. I would ask if there are any areas in which you would recommend that such studies go ahead. I am thinking of possibly the Rivers Inlet or Owikeno area, or any other areas where you think these might be useful where we are looking at growing conflicts of logging with fishing.

The other thing is how about areas for restoration, where we might see major programs go ahead to try to undo the damage that has been done by logging? I am thinking of maybe the Nimpkish River system, Salmon River, places like that. Have you any recommendation where major restoration projects should be undertaken?

**Mr. Thomlinson:** I do not have any particular pet river or pet drainage basin in mind. What I am proposing, I think, could well benefit from one or two sort of showcase projects reasonably close to built-up areas so that the public could be made aware of the project and how important it is, to use that as an example and a means of educating the public to the necessity and the value of doing this kind of restoration. Beyond that, what I would really like to see would be a systematic program whereby the hundreds of small streams

**M. Thomlinson:** Je crois qu'il nous faudrait consulter les biologistes pour savoir dans quelle proportion le nombre des prises peut augmenter et surtout, ce qui est plus important, dans quelle mesure on pourrait augmenter la grosseur moyenne des poissons. Comme je l'ai déjà dit, la diminution des stocks de saumons est plutôt due au fait que les poissons sont plus petits en moyenne qu'au fait qu'ils sont moins nombreux, même si c'est également là un problème sérieux pour certaines espèces. Les biologistes qui travaillent au programme de mise en valeur du saumon croient que le programme proposé il y a quelques années qui n'a pourtant jamais été entièrement réalisé, nous permettrait fort probablement de doubler le nombre des prises commerciales.

**M. Caccia:** Quelle année?

**M. Thomlinson:** Je ne sais pas par rapport à quelle année. Je crois qu'ils utilisent des chiffres ronds. On parle simplement de doubler le nombre moyen des prises. Je présume que cela signifie que si par exemple on attrapait en moyenne 20 millions de poissons par année, avec une bonne mise en valeur—par mise en valeur, entendez assainissement et non pas construction de frayères—it serait possible que nous attrapions 40 millions de poissons en moyenne par année et peut-être même que les poissons seraient plus gros en moyenne qu'en ce moment.

**M. Caccia:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Caccia. Le dernier sur la liste est M. Skelly.

**M. Skelly:** Merci beaucoup, monsieur le président. Il me semble qu'on a soulevé des problèmes écologiques assez importants. J'aimerais donc en faire ressortir quelques-uns. Un certain nombre de réseaux hydrographiques ont été saccagés le long de la côte de la Colombie-Britannique. Je me demande tout d'abord, pour ce qui est de la prévention, s'il est possible de faire faire des études sur la gestion intégrée des ressources afin d'essayer de régler le conflit entre l'industrie forestière et la pêche. Y a-t-il des études que vous recommanderiez plus particulièrement, peut-être pour la région de Rivers Inlet ou Owikeno, ou peut-être dans d'autres régions où cela serait utile parce qu'il y a de plus en plus de problèmes entre les deux industries.

Quant à la remise en état, où pourrait-on instaurer des programmes d'envergure afin d'essayer de réparer le tort causé par l'industrie forestière? Je pense par exemple aux réseaux de la rivière Nimpkish, à la rivière Salmon, à d'autres endroits de ce genre. Est-ce que vous pourriez recommander certains projets de remise en état?

**M. Thomlinson:** Je n'ai pas de rivières ni de réseaux hydrographiques préférés. Ce que je propose pourrait tirer profit d'un ou deux projets types mis en place pas trop loin d'une zone résidentielle, afin que le grand public soit bien au courant du projet et sache son importance. Cela pourrait servir d'exemple et ce serait une façon d'informer la population de la nécessité et de la valeur de ce genre de remise en état. En outre, je voudrais qu'on adopte un programme systématique de remise en état des centaines de petits cours d'eau qui ont été

*[Text]*

that have been damaged by past logging—and those are scattered the full length of the coast—would be undertaken on a watershed by watershed basis to have rehabilitation teams with a short crash course on perhaps a six or eight-month course involving the elements of silviculture and the elements of fish-rearing skills. They would then be assigned to these things during the appropriate season on an ongoing basis, because it cannot be done in one year. They would take each watershed and have the responsibility for restoring it.

• 2240

**Mr. Skelly:** There are two more things I would like to explore with you. You mention in your brief that the cost of the Department of Fisheries doing business in British Columbia is \$100 million, including \$34 million from the Salmonid Enhancement Program. If you knock that off, it becomes \$66 million to do business in Fisheries to operate their programs. That is on page 1 of the brief.

The next thing I am wondering is, if we took the habitat protection budget out of Fisheries and Oceans and redefine that particular expenditure as a cost of doing business in the province for major companies that are polluters or potential polluters... We should not be including that in the budget, because what happens is that we are not giving sufficient resources to the environmental side of Fisheries and Oceans. There should be more people there. There should be more money there, in terms of the ability to respond to potential danger, to do the appropriate study, gather the base-line data. What we have in this remaining \$66 million is a habitat protection budget that is being squeezed by the overall Fisheries and Oceans budget.

What would be your response to pulling that budget apart separately and defining it as a cost of doing business to potential polluters in the Province of B.C., and looking seriously at increasing the resource allocation to it, in terms of person-years and dollars?

**Mr. Thomlinson:** In principle, I think that would be a sound thing to do, because then everyone would have a much better handle on what is the true cost of doing business. However, I think some of the habitat protection function is not responding to man-made pollutants and so on. There is a certain aspect of it that has to do with natural habitat problems; that would be a legitimate portion of it. Given that, I would certainly agree that we do need a mechanism whereby the polluter and the abuser have to pay.

**Mr. Skelly:** Ultimately, if we were looking at the Fisheries and Oceans budget and we removed an investment program, which was an investment in the resource to enhance and would provide an enormous return, if we took that \$34 million out and if we were to pull out the habitat protection group and sort of charge their operations against activities like B.C. Hydro, or the Alcan program, the logging programs, the mining programs, we would certainly wind up with a much smaller Fisheries and Oceans budget and possibly a new definition of environmental protection.

*[Translation]*

endommagés par l'industrie forestière. On en trouve d'ailleurs tout le long de la côte. On pourrait à ce moment-là procéder cours d'eau par cours d'eau en envoyant des équipes ayant suivi une formation spéciale accélérée de six ou huit mois en matière de silviculture et d'élevage du poisson. On affecterait les équipes à ce programme-là durant la saison appropriée et de façon permanente, parce que cela ne peut pas se faire en une seule année. Chaque équipe prendrait la responsabilité de remettre en état chaque cours d'eau auquel on l'assignerait.

**M. Skelly:** Je voudrais encore aborder deux autres points. Vous dites dans votre mémoire que les activités du ministère des Pêches en Colombie-Britannique lui coûtent 100 millions de dollars, dont 34 millions de dollars pour le Programme de mise en valeur des salmonidés. Si l'on fait abstraction de ce dernier programme, il reste 66 millions de dollars pour les divers programmes du ministère. C'est à la première page de votre mémoire.

Je me demande si l'on ne pourrait pas retirer du budget du ministère des Pêches et Océans la rubrique sur la protection de l'habitat pour en faire un autre type de dépense, par exemple, des frais courants pour les grandes compagnies qui polluent. Ce ne serait pas dans le budget, parce qu'à l'heure actuelle, on ne prévoit pas suffisamment de ressources pour le programme de l'environnement des Pêches et Océans. On devrait avoir davantage de ressources humaines. On devrait aussi avoir plus d'argent afin de pouvoir faire face aux dangers possibles, afin de pouvoir mener les études qui s'imposent et recueillir des données de base. Dans ces 66 millions de dollars qui restent, on trouve un budget pour la protection de l'habitat qui est en fait comprimé énormément par tout le budget du ministère.

Qu'est-ce que vous pensez de cette suggestion de retirer la rubrique du budget pour définir cette dépense comme si c'étaient des frais de représentation pour les pollueurs possibles en Colombie-Britannique, et d'envisager sérieusement d'augmenter les ressources prévues, c'est-à-dire les années-personnes et les dollars?

**M. Thomlinson:** En principe, cela aurait du sens, parce que tout le monde aurait alors une meilleure idée de ce que ce genre d'entreprise coûte. Cependant, je crois qu'on ne protège pas l'habitat uniquement contre la pollution par l'homme. L'habitat a aussi des problèmes naturels qu'il faut régler. Cela dit, je suis d'accord avec vous, nous avons besoin d'un mécanisme pour faire payer ceux qui polluent et abîment l'environnement.

**M. Skelly:** Si donc on retirait un programme d'investissement du budget des Pêches et Océans, l'investissement étant constitué des ressources nécessaires à la mise en valeur, qui rapporterait beaucoup, si on laissait tomber les 34 millions de dollars et qu'on faisait plutôt payer les équipes de protection de l'habitat par l'Hydro de la Colombie-Britannique, l'Alcan, les industries forestières ou minières, on se retrouverait certainement avec un budget restreint pour le ministère et une toute nouvelle définition de ce qu'est la protection de l'environnement.

[Texte]

**Mr. Thomlinson:** Yes, and I think this may get close to a question someone else asked about restructuring, government setting up new agencies. What is necessary, whether it is a change in name or just a change in function, is that there be a systematic management system for the drainage basins. There has to be an element of public participation in that. I get the sense from the member from Quebec that this may be an important element there. Along with that public participation in the process, we do need technical people from the present Habitat Protection Service. Their expertise is needed on that team, in terms of coping with past malpractices.

The fact of the matter is that in many cases the corporations that profited from those thousands of cleared hectares have ceased to exist as corporate entities. We cannot really finger them and say they now have to pay, because they have literally cut and run. As a practice for those that are still here and still want to do business, I agree entirely. Part of the cost of doing business should be to have responsibility for habitat protection.

• 2245

**Mr. Skelly:** It is an interesting thing, and I would wrap up with the comment that we really have subsidized many of those corporations by allowing them to destroy the environment, and that future generations have to pick up the bill for that subsidization. Thank you, Mr. Chairman. It was just an excellent brief.

**The Chairman:** Thank you, Ray. Mr. Thomlinson, thank you very, very much for a super presentation. There is just no end of good material in your brief. I am sure we will be seeing you again in Ottawa from time to time. You are a tremendous resource to the resource, so thank you very much for coming.

**Mr. Thomlinson:** Thank you, Mr. Chairman. My only parting comment would be that maybe you can feel relieved that the brief I presented to you tonight is just an extract from a much longer one I had written. Then I decided that it would be foolhardy to try to come before you and talk about mining and offshore petroleum and pesticides and solid waste disposal, the Kemano project and various types of energy projects, all of which I would really hope to have a chance to address you on at some other day, preferably at an earlier hour and preferably after you have had the opportunity of having a decent workingman's day and a proper dinner under your belt before we meet. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Skelly, I see Mr. Fulton's sign on the floor there. Is Mr. Fulton under the table?

**Mr. Skelly:** Why are you getting personal?

**The Chairman:** Well, gentlemen, the last group is the Union of B.C. Indian Chiefs. We will just take a couple of minutes just to stretch.

[Traduction]

**M. Thomlinson:** En effet. Je crois aussi que vous vous rapprochez d'une autre question posée à propos de la restructuration, des nouveaux organismes créés par le gouvernement. Ce qu'il faut, qu'on change les noms ou les fonctions, c'est un système de gestion systématique pour les bassins hydrographiques. Il faut aussi que le public participe. J'ai l'impression, d'après ce qu'a dit le député du Québec, que c'est là un élément important. En plus du public, il faut des spécialistes du service actuel de la protection de l'environnement. L'équipe a besoin de leurs connaissances pour corriger les erreurs passées.

Le problème, c'est que bien des sociétés qui ont tiré profit des milliers d'hectares de bois abattu n'existent plus. On ne peut pas les désigner du doigt en leur demandant de payer parce qu'elles se sont littéralement servies avant de partir à la course. Mais je suis parfaitement d'accord pour celles qui existent toujours et qui veulent continuer de faire des affaires. Entre autres, pour faire des affaires, il faudrait payer pour la protection de l'environnement.

**M. Skelly:** C'est intéressant. Je terminerai avec le commentaire suivant. Nous avons en fait subventionné beaucoup de ces sociétés en leur permettant de détruire l'environnement, puisque ce sont les générations futures qui seront obligées de payer. Merci, monsieur le président. C'était tout simplement un excellent mémoire.

**Le président:** Merci, Ray. Monsieur Thomlinson, je vous remercie énormément de ce superbe exposé. Votre mémoire fourmille d'excellents renseignements. Je suis certain que nous vous reverrons parfois à Ottawa. Vous êtes une personne ressource vraiment pleine de ressources. Merci donc d'être venu.

**M. Thomlinson:** Merci, monsieur le président. Avant de partir, je tiens à vous dire que vous serez sans doute soulagés d'apprendre que le mémoire que je vous ai présenté ce soir est en fait un extrait d'un texte beaucoup plus long que j'avais écrit. J'ai décidé que ce serait plutôt ridicule de venir vous parler en même temps des mines, du pétrole offshore, des insecticides, de l'élimination des déchets solides, du projet Kemano et d'autres types de projets énergétiques, des questions dont j'aimerais vraiment avoir l'occasion de vous parler une autre fois, peut-être un peu plus tôt dans la journée, pour que vous ayez une journée de travail normale et la possibilité de prendre un repas décent. Je vous remercie.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Skelly, je remarque que l'affiche au nom de M. Fulton est à terre. Est-ce que M. Fulton est sous la table?

**M. Skelly:** Pourquoi nommer les gens ainsi?

**Le président:** Eh bien, messieurs, notre dernier groupe de témoins est l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique. Nous allons faire une pause de quelques minutes.



[Text]

• 2248

[Translation]

• 2251

**The Chairman:** Would the members come back to the table, please.

Just before I introduce the next group of witnesses to you, I want to draw your attention to the fact that we leave tomorrow at 7 a.m. The restaurant opens at 6.30 a.m. This information is for the staff as well as the members. We would like you to have your luggage in the lobby by 6.45 a.m. You might want to settle up your accounts tonight rather than in the morning. It will be a bit of a rush tomorrow morning. The bus leaves here at 7 a.m. and then we catch a plane for Campbell River.

I would like to remind members they should bring with them tomorrow morning, as hand luggage, any documentation they would like to use in Campbell River. Our suitcases will be sent directly to Nanaimo, where we spend tomorrow night. We go to Campbell River, hold hearings, and then take a bus down to Nanaimo tomorrow night. Just take whatever you will need in Campbell River.

Now, this next group has a small brief, as you can see. I would like right now to introduce to you our friends from the Union of B.C. Chiefs. I will now call on Chief Saul Terry of the Bridge River Band to introduce his representatives of the delegation.

**Chief Saul Terry (Chief of the Bridge River Band and President of the Union of B.C. Indian Chiefs):** Mr. Chairman, as you so aptly point out, we are sort of reversing this curse that has been imposed upon a lot of Indian people across the country—paper. We are giving some of it back to you.

With me today are Chief Mike Leach of the Lillooet Band and Chief Roger Adolph. Chief Adolph, perhaps you can introduce your member.

**Chief Roger Adolph (Fountain Band):** Certainly. Murray Adolph of Mount Currie is a tribal member.

**The Chairman:** I would like our members to introduce themselves, but I think they have all forgotten their names. They started 12 or 13 hours ago.

**Chief Mike Leach (Lillooet Band):** The brief that we put before you, Mr. Chairman and members of the committee, is a document we had presented to the government before, as stated on the cover. It is something that really has not been dealt with to our satisfaction. Therefore we present it to you to see if perhaps it can be addressed more satisfactorily than in the past. In 1979, when this was presented, there was a lot of hope; some hopes have been realized since that time. They are not reflected in the document, but you are quite aware of them.

**Le président:** Pourriez-vous reprendre vos places, s'il vous plaît?

Avant de vous présenter nos prochains témoins, je voudrais vous rappeler que nous partons demain matin, à 7 heures. Le restaurant ouvre à 6h30. Je dis cela pour la gouverne des employés, aussi bien que des députés. Vous devez déposer vos bagages dans le lobby avant 6h45. Vous seriez peut-être mieux de régler votre note ce soir plutôt que demain matin, car il n'y aura pas beaucoup de temps demain. L'autobus part d'ici à 7 heures, car nous devons prendre un avion pour Campbell River.

Je rappelle aux députés de garder avec eux, demain matin, tous les documents dont ils voudront se servir à Campbell River, car nos valises seront envoyées directement à Nanaimo, où nous coucherons demain soir. Nous allons à Campbell River pour y tenir des audiences, puis nous prendrons un autobus jusqu'à Nanaimo. Donc, apportez avec vous à Campbell River tout ce dont vous aurez besoin.

Comme vous pouvez le constater, nos témoins ont un mémoire assez court. Je vous présente donc sans tarder nos amis de l'Union des chefs de Colombie-Britannique. Je demanderais au chef Saul Terry, de la bande de Bridge River, de présenter les membres de la délégation.

**Le chef Saul Terry (chef de la bande de Bridge River et président de l'Union des chefs indiens de Colombie-Britannique):** Monsieur le président, comme vous l'avez si bien remarqué, nous luttons contre le mauvais sort qui a été jeté sur les Indiens du pays: le papier. Nous essayons de vous en redonner un peu.

Je suis accompagné ce soir du chef Mike Leach, de la bande de Lillooet, et du chef Roger Adolph. Chef Adolph, vous pourriez peut-être présenter celui qui vous accompagne.

**Le chef Roger Adolph (bande Fountain):** Certainement. Il s'agit de Murray Adolph, de Mount Currie, qui est un membre de la tribu.

**Le président:** Je vais maintenant demander aux députés de se présenter, mais je crois qu'ils ne se souviennent plus de leurs noms. Nous siégeons depuis 12 ou 13 heures.

**Le chef Mike Leach (bande de Lillooet):** Le mémoire que nous voulons vous soumettre, monsieur le président et membres du Comité, est un document qui a déjà été présenté au gouvernement, comme vous pouvez le lire sur la couverture. C'est un document auquel on n'a pas donné suite à notre satisfaction. Par conséquent, nous vous le présentons de nouveau, pour voir si l'on n'y accorderait pas davantage d'attention que par le passé. En 1979, année où ce document a été présenté, nous avions beaucoup d'espoir. Certaines espérances se sont matérialisées depuis lors. Il n'en est pas question dans le document, mais vous les connaissez bien.

[Texte]

[Traduction]

• 2255

The fishing issue for Indian people is one that perhaps could be described as all-consuming. It is one around which we as a people have survived because of the fish. When this country was formed and British Columbia became a part of this Confederation that is Canada, shortly thereafter and when Indian people had been, I would say, fraudulently allotted small reserves across this province... I say fraudulently because there was a lot of misrepresentation made to the federal government by the provincial government entering Confederation at that time. Fish was a vital resource to Indian people, as it still is, and was one area where Indian people were vitally concerned even at that time. Indian people became quite agitated; therefore they used the fish as the basis of their concern. They got promises. The Indian people received solemn promises that the fishery would be protected exclusively for them; that is, our forefathers.

So commissions were formed to set out certain reserves. With those reserves, of course, were allocated exclusive fishing areas. That quieted the Indians, which permitted the provincial government of the day to continue to solidify their assumed role in governing this part of the territory. Mr. Chairman and committee members, while I see that we were allotted small reserves illegally, I believe that certain decisions made recently are starting to point to those illegalities. So hopefully, you will address the question of our title to our fish resource.

• 2300

Mr. Chairman, I would conclude just by saying that, in this document, we present to you a lot of information dealing with the question of title in British Columbia with respect to fish. Really, when you get down to the basis of all these things here, we have never actually given our consent to any of the things which have happened to us, been imposed upon us. It seems this consent is incorporated in the Royal Proclamation of 1763. As you know, in the Nishga case, the Supreme Court split, but most recently, the Musqueam decision stated that Indian title pre-dates even that Royal Proclamation; that Royal Proclamation simply recognized Indian title and how the Indian people should be dealt with in connection with the lands and resources which encompass our fish.

From that Royal Proclamation as well stems the obligation of the Crown to protect the Indian rights, to protect that Indian title, until it be felt that they must take more of the land and resources. So this has been the basis of our concern. We must have that recognition to be able to control the fisheries in our own traditional territories, because ever since the invasion of European society we have witnessed the dramatic depletion of those resources.

At the turn of the century when the railways came in, we saw almost the final blow to them through railroad development. We were concerned about it then, and Indian people are concerned about it now. The Alliance of Tribal Councils came before this committee, as well, concerning what I view as an illegal move to double-track in a "right of way" which had been agreed to be operating for only a single track use.

Les problèmes de pêche obsèdent littéralement les Indiens, si je peux dire. C'est grâce au poisson que notre peuple a survécu. Quand le pays a été formé et que la Colombie-Britannique s'est jointe à la Confédération du Canada, peu de temps après, les Indiens se sont vu allouer en fraude de petites réserves un peu partout dans la province. Je dis en fraude parce que le gouvernement provincial a menti au gouvernement fédéral au moment où il s'est joint à la Confédération. Les poissons étaient une ressource vitale pour les Indiens et le sont toujours. Déjà à l'époque, les Indiens se préoccupaient énormément de cette question. Les Indiens ont commencé à s'enervier et ils ont alors utilisé la pêche comme fondement de leurs doléances. On leur a fait des promesses. On a promis à nos ancêtres que la pêche serait leur secteur exclusif.

On a donc créé des commissions pour désigner certaines réserves. Ces réserves se sont évidemment vu allouer des zones de pêche exclusives. Cela a calmé les Indiens, qui ont alors permis au gouvernement provincial de l'époque de continuer à raffermir son contrôle usurpé du territoire. Monsieur le président, et messieurs les membres du Comité, je sais qu'on nous a alloué illégalement de petites réserves, mais je crois que certaines décisions prises récemment commencent à faire ressortir ces illégalités. Nous espérons donc que vous examinerez la question de notre droit à la propriété de ce poisson.

Nous vous avons donc présenté tout un tas d'informations concernant notre droit à la propriété de ce poisson. En fait, nous n'avons jamais officiellement consenti à toutes les choses qui nous ont été imposées; alors que ce consentement figure dans la Proclamation royale de 1763. Comme vous le savez, la décision de la Cour suprême dans l'affaire Nishga n'était pas unanime; plus près de nous, le tribunal a statué dans l'affaire Musqueam que les titres de propriété indiens sont plus anciens que la proclamation royale, cette dernière ne faisant que reconnaître le titre de propriété indien, ainsi que la façon dont le peuple indien doit être traité pour tout ce qui concerne la possession du poisson.

Aux termes de cette même Proclamation royale, la Couronne est tenue de protéger les droits et les titres des Indiens, jusqu'à ce qu'on décide qu'il leur soit attribué davantage de terres et de ressources. Nous devons donc avoir la maîtrise des pêcheries de nos territoires traditionnels, car depuis l'invasion de nos territoires par les Européens, le poisson est en voie d'épuisement.

À la fin du siècle dernier, la construction du chemin de fer a failli porter le coup de grâce au poisson. C'était un gros problème à l'époque, et ce l'est encore aujourd'hui. De plus, l'Alliance des conseils de tribu a comparu devant le Comité pour s'opposer à ce que nous considérons comme un doublement illégal de la voie ferrée à un endroit qui était destiné, aux termes des accords, à une voie simple.

## [Text]

So Mr. Chairman, we are saying that we should be listened to. Indian people across this province should be listened to with respect to management and control of the fisheries within our traditional territories. For too long we have been looked at as a nuisance, as something that maybe should be shunted aside—a wish that we would go away. The statistics which perhaps you have seen as some of them have been cited over the last couple of days, are real. Our people are suffering those statistics. Mr. Chairman and committee members, I think they stem from the very root of the things I am talking about here. It is time we Indian people were given an opportunity to make our own decisions, be able to make our own mistakes, as it were, with respect to our lives now and for those that follow us into the future.

• 2305

If there are any questions, I think Chief Mike Leach has a statement. Perhaps Roger would follow as well. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Chief Terry. Chief Leach, do you have a statement to give us now?

**Chief Mike Leach (Lillooet Band):** Yes.

In 1978 there was a time of crisis that came over the fisheries. I partook of that crisis. At that particular time the runs of the early Stuart were grossly depleting. We realized the situation at that particular point in time. We felt that the only way we could take action was to bring the attention of the federal fisheries department into a situation that at times was very uneasy on both sides. But I believe since 1978, which was not meant to be a confrontation but to bring a point of realization that the fisheries in this area was depleting very drastically, we took that action so that not only the provinces but the rest of Canada would realize the importance of such a fishery not only to our people but to the rest of the people in this country.

• 2310

As I mentioned, at times we were almost at a confrontation stage, but on our behalf the fear of our own lives was not a point to be so considered, the fishery was more important—their survival—and we were prepared at that particular time, if necessary, to give our lives for the sake of the survival of the salmon. Fortunately that confrontation that took place did not end up in such a state. Since then we have been at the negotiating table to discuss openly and honestly our position as chiefs in our Lillooet tribal area with respect to how we would like to see the fisheries department work in conjunction with our people.

Since that time we have tried not to complicate our position. So given time, we sat down and made a very straightforward statement, and that straight forward statement is going to be presented tonight. Basically what it is is the Lillooet Tribe statement on the Lillooet Tribal Fishery, which I will read. This document pretty well underlines how we feel, and from there we can grow together, or else we can shelve it together, whichever we choose. But it is a document that can give a very good working guideline for all of us and for our children to

## [Translation]

Il faut donc que l'on tienne compte de l'avis des Indiens de la province en ce qui concerne la gestion et la maîtrise des pêcheries dans nos territoires traditionnels. Depuis toujours, on a tendance à nous considérer comme des empêcheurs de tourner en rond, avec l'espoir secret que nous finirons bien par disparaître. Les statistiques que nous vous avons soumises traduisent bien la réalité. Ces statistiques nous font du mal. Il est temps de nous laisser prendre nos propres décisions, même si des erreurs doivent être commises, afin que nous puissions maîtriser nos propres vies et celles des générations qui vont nous suivre.

Le chef Mike Leach a une déclaration à faire, je crois, ainsi que Roger. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, chef Terry. Vous avez une déclaration, chef Leach?

**Le chef Mike Leach (bande de Lillooet):** Oui.

Les pêcheries sont en pleine crise depuis 1978. À l'époque, les premières montaisons de saumon Stuart étaient en voie d'épuisement. Nous nous rendions parfaitement compte de la gravité du problème et nous savions que la seule façon de s'en sortir était de signaler la chose à l'attention du ministère fédéral des Pêches. Notre intervention de 1978 avait non pas la confrontation pour objet, mais visait plutôt à tirer une sonnette d'alarme afin que des mesures soient prises pour sauvegarder nos saumons, qui représentent une grande richesse non seulement pour notre peuple, mais pour le pays tout entier.

Malgré les dangers d'une confrontation, nous étions prêts, pour notre part, à risquer notre vie pour sauver le saumon. Heureusement, il n'a pas fallu en arriver là. Depuis lors, les chefs de la tribu des Lillooets ont discuté sérieusement avec les représentants du ministère des Pêches sur la façon de mener une action conjointe.

Nous allons essayer ce soir de vous présenter notre point de vue aussi simplement que possible. Je vais donc vous donner lecture de notre exposé, qui, je l'espère, débouchera sur une meilleure coopération. Ce document contient des directives qui pourraient servir de base d'action pour nous et pour les générations à venir. Nous devons discuter non pas pour la défense de nos seuls intérêts égoïstes, mais négocier sérieusement afin d'assurer la survie du saumon, dont dépend l'avenir de notre peuple.



## [Texte]

come, because it considers us all. It does not consider us as a selfish people, or you as a selfish people, but two peoples sitting across a table as grown-ups talking on a one-to-one basis so that the survival of the salmon may exist as friends of ours that will feed our people in the future. It states:

We the underwritten Chiefs of the Lillooet Tribe do state:

That we from time out of mind have fished in our tribal territory, and continue to do so as was done by our forefathers who passed on the sacred tradition to our people so that we could survive from generation to generation as an Indian people and as a Tribe. Today the very survival of the Fishery and our people is being threatened. We therefore will use every method available to us to ensure the continuation of our inherent cultural fishing rights. Our actions will continue until the people of Canada and their governments understand that we are the rightful owners of our tribal territories and everything pertaining thereto, and that we have never given up our title to this land, for we are the only ones who can give that right. We also would like to make it understood that the Government of Canada must recognize a need for our involvement in the conservation and management of this sacred resource so all our children will survive the years yet to come, and that our declaration of May 10, 1911, is still strong in our minds and supersedes this statement as the law of our people.

Furthermore, we speak for our people, and will not allow any other government, organization, or institution to speak on our behalf. However, we will work in co-operation as necessary to continue the protection, enhancement and use of this all-important fishery.

## • 2315

Therefore, we as a tribe speak in a unified voice and will deal with the fishery in the following order of priorities:

1. Aboriginal title and rights.
2. Conservation and management of the fishery.
3. Food fishing to meet the needs of our people for health and growth.
4. Barter. Our economy, using our fish.
5. The sale of fish, as determined by the people and to what extent.

These are our priorities for the survival of the fishery and our people. We speak the truth as witnessed by the Lillooet Tribal Chiefs on this 28th day of January, 1984.

Basically, what it states there is simply our priorities as we see them. We feel that is exactly what we will do. One thing I would like to point out at is that the Lillooet Tribal area is not really considering the sale of fish as a priority at this particular point in time. It is a fifth priority, because we believe we do not have the fish to sell. The economy, the fish stocks, are in rough shape. At this particular point in time, if we were to put an added burden on the fishery, I believe we would only be adding to the problem. We must take a good look at our

## [Traduction]

Nous, les chefs soussignés de la tribu des Lillooets affirmons ce qui suit:

Nous avons pêché dans les cours d'eau de notre territoire ancestral depuis des temps immémoriaux, respectant la tradition sacrée de nos ancêtres qui nous a permis de survivre de génération en génération en tant que peuple indien. Aujourd'hui, la survie de nos pêcheries et de notre peuple est en danger. Nous allons donc utiliser toutes les mesures à notre disposition pour sauvegarder nos droits ancestraux à la pêche. Nous continuerons notre action jusqu'à ce que le peuple et le gouvernement du Canada comprennent que nous sommes les propriétaires de plein droit de nos territoires tribaux et de toutes les richesses qu'ils contiennent et que nous n'avons jamais abandonné nos titres de propriété de ces terres, ce que nous sommes les seuls à pouvoir faire. Le gouvernement du Canada doit reconnaître notre droit de participer à la conservation et à la gestion de cette richesse sacrée afin que nos enfants puissent en jouir au cours des générations à venir, et que notre déclaration du 10 mai 1911 est toujours valable et reste la loi de notre peuple.

Nous nous exprimons au nom de notre peuple et ne permettrons à aucun autre gouvernement, organisation ou institution de parler en notre nom. Cependant, nous coopérerons autant que nécessaire pour poursuivre la protection, la valorisation et l'utilisation de cette pêche si importante.

Par conséquent, en tant que tribu, nous parlons d'une seule voix et nous traiterons des pêches selon l'ordre de priorité suivant:

1. Titre et droits autochtones.
2. Conservation et gestion des pêches.
3. Pêche alimentaire pour subvenir aux besoins de santé et de croissance de notre peuple.
4. Troc. Notre économie, utilisant notre poisson.
5. La vente de poisson dans les quantités déterminées par le peuple.

Ce sont nos priorités pour la survie des pêches et notre peuple. Nous disons la vérité, comme en témoignent les chefs tribaux de Lillooet ce 28<sup>e</sup> jour de janvier 1984.

Pour l'essentiel, il s'agit simplement de nos priorités comme nous les voyons. Nous pensons que c'est exactement ce que nous ferons. J'aimerais signaler que la région tribale de Lillooet ne considère pas véritablement la vente du poisson comme une priorité pour le moment. C'est notre cinquième priorité, car nous pensons ne pas avoir de poisson à vendre. L'économie, les réserves de poisson, sont en piteux état. Si nous ajoutions maintenant un fardeau supplémentaire aux pêches, je crois que nous ne ferions qu'aggraver le problème. Nous

*[Text]*

priorities and if we are sincere in what we have been saying in all our days gone past, then we must look at the conservation and management of the fishery, regardless of what user group you come from and what part of the country you come from.

Conservation and management can get into various areas: pollution, pollution control and various other areas, the forestry which affects the fishery and what have you.

That is our position. I do not think we can make it any clearer. I see Saul has quite an extensive document here, but probably this summarizes everything that is in there. That is how I would like to look at it. It is very straightforward, simple, to the point, and if we can grow from these particular points I think you will find it covers every area we are interested in. Probably every other Indian group that has been here has talked around general points in all these areas. If you want to summarize them, that is basically what it comes down to.

If we could work from there, whether the other user groups want to use these five points, that will be entirely up to them. These five points have been accepted by the Sto-Lo Nation along the Fraser River. It has been accepted by the Nuu-chah-nulth people. It has been accepted by the Lillooet Tribe. It has been accepted by the Gitskan-Carrier, by the Sekani-Carrier; it has been accepted by the Okanagan, the Kootenay, the Shuswap and the Chilcotin. All these points are the basis of the Interior Fisheries Commission and is their basis and their guideline that we want to work from.

We know we can be enhancers of the fishery, or else, like any other user group, could be a destroyer of the fishery. We want to make it clear that conservation and management being a priority, our priority is to enhance the fishery to a point where we can bring the stocks up to an acceptable level, where we can all share with open minds and so that it is protected for our children to come.

These points, as I have mentioned, are adopted along the Fraser River. Each tribe consumes most of the land areas along the Fraser River and these points are very important for the Fraser River. That is basically where we are. And we have not expanded on these points. These things are being presented and at some particular point in time, hopefully, we will get some feedback from the federal Department of Fisheries and Oceans. Whether it will be at the Ottawa level or whether it will be at the local level that the discussions take place will be entirely up to the decisions that are made in the future.

That is all I have to say for today and I would like to thank you all for taking the time to listen to me.

• 2320

I hope in times to come we will all be able to sit around some day and talk about how we saved the fish and how the fish have survived the burden we have placed on them through our ignorance and through our selfishness and the greed we all possess. I hope through these discussions and our open-mindedness we all can be men and sit across the table and say to one another, we have allowed the fish to survive.

*[Translation]*

devrons bien réfléchir à nos priorités et si nous sommes sincères dans tout ce que nous avons dit dans le passé, nous devons penser avant tout à la conservation et à la gestion des pêches, quel que soit le groupe d'usagers dont nous venions et quelle que soit la région du pays dont nous venions.

La conservation et la gestion peuvent toucher plusieurs domaines: la pollution, le contrôle de la pollution et diverses autres activités, telles que l'industrie forestière, etc.

C'est notre position. Je ne pense pas que nous puissions l'exposer plus clairement. Je vois que Saul a un document assez volumineux, mais cela résume probablement tout ce qui s'y trouve. C'est ainsi que j'aimerais considérer la chose. C'est très direct, très simple, et si nous pouvons développer ces points particuliers, je crois que vous constaterez que cela recouvre tous les aspects qui nous intéressent. Il est probable que tous les autres groupes indiens qui sont venus ici vous ont parlé, d'une manière générale, de toutes ces questions. Si on veut les résumer, c'est à cela que cela se ramène.

Si nous pouvions prendre ceci comme point de départ, que les autres groupes d'usagers veuillent utiliser ces autres points ou non sera leur entière responsabilité. Ces cinq points ont été acceptés par la nation Sto-Lo le long du fleuve Fraser. Ils ont été acceptés par le peuple Nuu-chah-nulth. Ils ont été acceptés par la tribu Lillooet. Ils ont été acceptés par les Gitskans-Carriers, par les Sékanis-Carriers, par les Okanagan, les Kootenays, les Shuswaps et les Chilcotins. Tous ces points servent de fondement à la Commission des pêches intérieures, et c'est à partir d'eux que nous voulons travailler.

Nous savons que nous pouvons valoriser les pêches ou, comme tout autre groupe d'usagers, détruire les pêches. Nous voulons qu'il soit bien clair que la conservation et la gestion étant une priorité, notre priorité est de valoriser les pêches au point de faire atteindre aux réserves un niveau acceptable dont nous pourrions tous profiter, ainsi que nos enfants.

Ces points, que je viens de mentionner, sont adoptés tout le long du fleuve Fraser. Chaque tribu occupe la majorité des terres le long du fleuve Fraser, et ces points sont très importants pour le fleuve Fraser. C'est notre position pour l'essentiel. Nous ne sommes pas entrés dans les détails. Nous ne faisons que présenter ces points et nous espérons que le ministère fédéral des Pêches et Océans finira par nous répondre. Nous espérons que les discussions, qu'elles aient lieu au niveau d'Ottawa ou au niveau local, se fonderont entièrement sur des décisions engageant l'avenir.

C'est tout ce que j'ai à dire pour aujourd'hui et j'aimerais vous remercier de m'avoir écouté.

J'espère qu'à l'avenir, nous pourrions nous asseoir ensemble un jour et raconter comment nous avons sauvé les poissons et comment les poissons ont survécu au fardeau que notre ignorance, notre égoïsme et notre cupidité leur ont imposé. J'espère que grâce à ces discussions et à notre ouverture d'esprit, nous pourrions tous nous asseoir autour d'une table et nous féliciter d'avoir permis aux poissons de survivre.

[Texte]

**The Chairman:** Roger, did you have a statement you wanted to make?

**Chief Roger Adolph (Fountain Band):** No, I have already given my statement. I am just here to be with Saul and Mike because the Fountain Band is a member of the Union of B.C. Indian Chiefs. Along with us here is a future leader we have coming up, young Murray here. He is here just to see how government operates in committees like this. So I will just leave it for the questions.

**The Chairman:** Let us go to some questions. We will go to Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you, Mr. Chairman.

This document, I can assure you, we will read before we get to the plane in the morning.

You submitted this document back on June 15, 1979, and resubmitted it today. I think you mention, Chief, that some progress was made since that time. Could you elaborate on that progress?

**Chief Terry:** The progress I related deals with the constitutional recognition of Indian people's rights; those kinds of things. Some areas in there... for instance, the snout and dorsal fin regulation used to force us to deface our fish by cutting the snout and the dorsal fin off, at one time, so that it would be recognized as an Indian fish. That has finally been written off the books. So that is one area.

The other area perhaps where there has been some movement is there does not appear to be as much confrontation as there was in the past, but certainly it is always there if things are not taken care of in a very respectful way.

I notice Bill C-32 has been reintroduced, and I would just like to comment on that, if I may. The Union of B.C. Indian Chiefs, as a single organization, since 1979 handled over 250 fishing cases; and 95% of them we have won on behalf of our Indian people. One of the frustrating things we encounter is that no sooner do we win a few fishing cases than the Fisheries department changes the rules and regulations again and then starts this whole cycle of court cases again and the spending of all this money to defend our right to fish. I think it has been a very trying experience.

Once again, of course, it indicates in here that the Province of British Columbia is going to be considered in the management to provide, in co-operation with the provinces, for the proper management, allocation, and control of the inland fisheries of Canada.

• 2325

Once again we are not anywhere in there, and I think this is the kind of thing we are talking about, this kind of responsibility to be able to look after this resource and assist in it because I think we have a role to play in terms of our traditional knowledge, to couple that with the current scientific knowledge about the fish. I think we have a lot to contribute. I think we have a lot more to contribute than sterilizing fish.

[Traduction]

**Le président:** Roger, voudriez-vous ajouter quelque chose?

**Le chef Roger Adolph (bande Fountain):** Non, j'ai déjà fait ma déclaration. Je suis simplement ici pour être avec Saul et Mike, parce que la bande Fountain est membre de l'Union des Chefs indiens de Colombie-Britannique. Nous avons avec nous un futur chef, le jeune Murray. Il est ici simplement pour voir comment fonctionne le gouvernement dans des comités comme le vôtre. Je vous laisse donc le soin de nous poser des questions.

**Le président:** Passons à quelques questions. Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Merci, monsieur le président.

Je peux vous assurer que ce document sera lu avant que nous ne prenions l'avion demain matin.

Vous avez soumis ce document le 15 juin 1979 et vous le resoumettez aujourd'hui. Je crois vous avoir entendu dire, chef, que quelques progrès avaient été réalisés depuis lors. Pourriez-vous être un peu plus précis?

**Le chef Terry:** Je voulais parler de la reconnaissance constitutionnelle des droits du peuple indien, de ce genre de choses. Certaines questions... Par exemple, le règlement sur les museaux et les ailerons dorsaux nous obligeait à défigurer nos poissons en coupant le museau et l'aileron dorsal afin que ce poisson soit reconnu comme poisson indien. Ce règlement a été finalement supprimé. C'est donc un exemple.

L'autre domaine où il y a eu quelques progrès, c'est qu'il semble que nous ne vivions plus les confrontations du passé, mais cette possibilité existe toujours si les questions ne sont pas réglées avec respect.

Je remarque que le projet de loi C-32 vient d'être réintroduit et j'aimerais faire quelques petits commentaires, avec votre permission. L'Union des chefs indiens de Colombie-Britannique, en tant qu'organisation unique, s'est occupée de plus de 250 cas de pêche depuis 1979. Notre taux de succès au nom des Indiens a été de 95 p. 100. Une de nos frustrations est que pas plus tôt avons-nous gagné quelques cas de pêche que le ministère des Pêches change les règles et les règlements et relance tout ce cycle de poursuites judiciaires, avec les dépenses que cela comporte pour défendre nos droits. C'est très éprouvant.

Encore une fois, bien entendu, il est indiqué dans ce projet de loi que la province de Colombie-Britannique, en coopération avec les autres provinces, se verra confier la gestion, l'allocation et le contrôle des pêches intérieures au Canada.

Encore une fois, nous sommes ignorés, et je pense que c'est de ce genre de choses que nous parlons, de ce genre de responsabilités envers cette ressource, car nous avons un rôle à jouer, nos connaissances traditionnelles devant être associées aux connaissances scientifiques actuelles. Je crois que nous avons beaucoup à apporter. Je crois que nous avons beaucoup plus à apporter que la simple stérilisation des poissons.



*[Text]*

Can you really believe that they are experimenting with sterilizing fish so they will stay out at sea longer in order that they can grow bigger and perhaps be able to be caught by commercial fishermen if they stay out there a little longer? Apparently they are experimenting with these fish so they will be able to withstand pollution. Are we going not to try and clean up some lakes, streams, rivers and so on in this environment but instead to create fish that can withstand this pollution? Are they going to be edible? Those are the kinds of things that concern us.

Something very extraordinary is that they found out that salmon are better with exercise. Those kinds of things are going on when we should be looking at how we can clean up the environment for better living for all of us.

**The Chairman:** Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** It is interesting. I, for one, I think over the last couple of days have heard enough that I really think this committee should be doing something very constructive in responding to the kinds of information the Indian people have been putting on the record. I think one of the contributing factors is that this committee and Members of Parliament have not met collectively out here for 26 years. Some of the information that has come in is quite astounding. I certainly think this ought to be, behind the conservation and protection of the resource and habitat, our first priority in getting something into our report and getting forward some recommendations on this particular matter. Some of the stuff is completely outrageous.

Bill C-32 is a bill to provide the Minister with the power to make allocation of fish resources, and it impacts very heavily, in our opinion, on Indian people. I would just like a quick statement. Would it be your preference that Parliament and this committee examine that bill and allow people to come forward before the committee to ask the Minister to give us some guidelines on how allocation is going to take place before Parliament passes the bill? In your opinion, would that be a reasonable approach? I presume that you have seen the bill.

**Chief Terry:** Yes, I have seen it, and it certainly is again, as I indicated, expanding the authority, I think, of the federal government in the areas of going into marine plants and portions thereof, as well as dealing with fish and things like that. As well, if you have a portion of a fish, if you have a fish steak, for instance, a salmon steak, you can be brought before the court and prosecuted, I would presume, if you have a portion of fish illegally or you cannot prove that it was bought at a store or something to that effect.

I mentioned transportation. We fought a court case on the unconstitutional nature of the way the fisheries were proceeding to subject Indian people to taking fish from where they take their fish to their homes. Along the way they are intercepted by the enforcement officers, and their fish, nets, and vehicles are confiscated. And all they were doing was transporting their fish from the fishing spot over to their homes.

*[Translation]*

Pouvez-vous vraiment imaginer qu'ils font des expériences de stérilisation sur les poissons afin qu'ils restent plus longtemps en mer et qu'ils deviennent plus gros et qu'ils soient pris par les pêcheurs commerciaux s'ils y restent un peu plus longtemps? Apparemment, ils font des expériences sur ces poissons pour qu'ils résistent plus à la pollution. N'allons-nous pas essayer plutôt de nettoyer certains de ces lacs, de ces rivières, de ces fleuves, nettoyer cet environnement, plutôt que de créer des poissons qui résistent à cette pollution? Seront-ils comestibles? C'est le genre de choses qui nous inquiètent.

Ils ont découvert que l'exercice était bon pour les saumons; c'est extraordinaire. Ils se livrent à ce genre d'expériences, alors que nous devrions trouver le moyen de nettoyer notre environnement pour que nous y vivions tous mieux.

**Le président:** Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** C'est intéressant. Personnellement, je pense en avoir suffisamment entendu au cours des derniers jours pour penser que ce Comité devrait faire quelque chose de très constructif pour répondre au genre de renseignements que les Indiens nous ont communiqués. Je crois qu'un des facteurs est que le Comité et les parlementaires ne se sont pas réunis collectivement ici depuis 26 ans. Certains de ces renseignements sont tout à fait surprenants. Je crois qu'en deçà de la conservation et de la protection des ressources et de l'habitat, nous devrions nous fixer pour priorité d'inclure certaines recommandations dans notre rapport à ce sujet. Certaines de ces révélations sont absolument scandaleuses.

Le Bill C-32 doit donner au ministre le pouvoir de répartir les ressources en poisson, et ce pouvoir a une incidence énorme, à notre avis, sur les Indiens. J'aimerais simplement faire une petite déclaration. Préférez-vous que le Parlement et ce Comité examinent ce projet de loi et permettent à des témoins de venir devant notre Comité pour demander au ministre de nous donner certaines indications sur la manière dont cette répartition se fera avant que le Parlement n'adopte le projet de loi? À votre avis, serait-ce une démarche raisonnable? Je suppose que vous avez vu le projet de loi.

**Le chef Terry:** Oui, je l'ai vu, et encore une fois, comme je l'ai indiqué, il accroît les pouvoirs du gouvernement fédéral dans les domaines des plantes maritimes, ainsi que dans celui des poissons. Si vous avez un morceau de poisson, si vous avez une darne de poisson, par exemple, une darne de saumon, vous pouvez être traduit devant les tribunaux et poursuivi, je suppose, si vous avez un morceau de poisson obtenu illégalement ou que vous ne pouvez prouver que vous l'avez acheté dans un magasin.

J'ai parlé des transports. Nous avons plaidé contre la nature inconstitutionnelle de l'obligation imposée par les pêches aux Indiens de rapporter obligatoirement le poisson chez eux. En chemin, ils sont interceptés par les agents de surveillance, qui confisquent leur poisson, leurs filets et leurs véhicules. Ils ne faisaient que transporter leur poisson depuis l'endroit où ils l'avaient pêché jusqu'à leur domicile.

[Texte]

[Traduction]

• 2330

I have heard some people talking about allotments with respect to the fishery on the rivers. I think this is certainly something that could be talked about. I have mentioned in the past that, if there are going to be allotments, it should be based on our title or, as Chief Leach has mentioned, conservation. I think this should be seriously looked in terms of discussing allocations for Indian people.

**Mr. Skelly:** Could I interject at this point, Mr. Chairman? Our dilemma is that we suspect the government is going to want to move very quickly to slam this bill into position. We would prefer to have some response from the Minister on what his broad guidelines would be, and to have an opportunity to bring some witnesses before the committee to give us some testimony, thoughts, and opinions on how this is going to impact. Would it be your recommendation that Parliament consider this bill before passing it into law, to hear the number groups that have made some preliminary representations on it?

**Chief Saul Terry:** I thought, Mr. Chairman, that this was the purpose of this committee. I understood this bill was before Parliament.

**The Chairman:** Partly. We can discuss the bill informally. We started the formal discussion of the bill at our last meeting in Ottawa, and the formal discussion of the bill was set aside until we get back. But that does not stop us from discussing it informally.

**Chief Saul Terry:** Oh, I see.

**Mr. Skelly:** Let me shift to a different question, Mr. Chairman. One of the things some court cases seemed to have established is that salmon, apart from escapement for spawning, in non-titled waters in inland fisheries, belong to the province. It has caused some apprehension among a lot of people that the present government of the Province of British Columbia would own those resources, licence people to fish them, and determine how they were allocated in the management regime in the non-titled waters. What would be your assessment of the relationship between Indians in this Province and the present government of British Columbia? How would it sit with you if they did own and control those salmon resources?

**Chief Saul Terry:** I guess you know there is no love lost between the provincial government here in B.C. and Indian people. They do not believe Indian people even have a title to this land. I think we would be getting into a confrontational situation if that were ever to occur. I have heard rumours that it may occur, that the province may be able to gain jurisdiction to enforce and manage the resource. I think that we are getting into a confrontational situation with Indian people with respect to that. There is an animosity towards Indian people on the part of the provincial government, in their statements to the effect that there shall be no special-interest group or minority that shall be able to have special status in this province. I think that is a statement in itself. I take it on its face value, and I think there will be problems if we get into that kind of a situation.

Certains voudraient que l'on répartisse la pêche en rivière. On pourrait certainement en discuter. J'ai déjà dit par le passé que, si l'on attribuait des contingents, ils devraient être fondés sur notre titre, ou comme l'a dit le chef Leach, sur le principe de la préservation des ressources. Il faudrait sérieusement en tenir compte dans la discussion sur les contingents à attribuer aux Indiens.

**M. Skelly:** Puis-je intervenir, monsieur le président? Notre dilemme, c'est que nous soupçonnons le gouvernement de vouloir agir très vite pour faire adopter ce projet de loi. Nous préférierions que le ministre nous dise quelles seront ses directives globales, et il faudrait que nous ayons la possibilité de présenter des témoins au Comité, afin qu'ils disent ce qu'ils pensent, et quelles seront les différentes répercussions. Est-ce que vous recommanderiez que le Parlement examine ce projet de loi avant de l'adopter, pour entendre les différents groupes qui ont déjà présenté certains points de vue à ce sujet?

**Le chef Saul Terry:** Monsieur le président, je pensais que c'était l'objectif du Comité. Je croyais que le Parlement était saisi du projet de loi.

**Le président:** En partie. Nous en discutons officieusement. Nous avons commencé les discussions officielles sur le projet de loi lors de notre dernière réunion à Ottawa, et elles seront interrompues en attendant notre retour. Mais cela ne nous empêche pas d'en discuter officieusement.

**Le chef Saul Terry:** Je vois.

**M. Skelly:** Permettez-moi de passer à une question différente, monsieur le président. L'une des choses que certains tribunaux semblent avoir établie, c'est que le saumon, outre celui qui s'échappe pour le frai, dans des eaux ne relevant pas des titres autochtones dans les pêches intérieures, appartient à la province. Beaucoup craignent que le gouvernement actuel de la Colombie-Britannique ne soit propriétaire de ces ressources, qu'il ne donne les permis de pêche en déterminant leur répartition dans le régime de gestion des eaux ne relevant pas des titres autochtones. Comment évalueriez-vous les relations entre les Indiens de cette province et le gouvernement actuel de la Colombie-Britannique? Comment négocierait-il avec vous s'il possédait et contrôlait ces ressources de saumon?

**Le chef Saul Terry:** Vous savez sans doute que le gouvernement de la Colombie-Britannique et les Indiens ne s'aiment pas beaucoup. Ce gouvernement ne croit même pas que les Indiens puissent avoir des revendications sur cette terre. Si cette situation devait se produire, je pense qu'il y aurait une confrontation. J'ai entendu dire que cela pourrait se faire, que la gestion de cette ressource pourrait relever de la compétence de la province. Il en découlerait alors une confrontation avec les Indiens. Le gouvernement de la Colombie-Britannique fait preuve d'animosité envers les Indiens en disant qu'aucun groupe d'intérêts spécial ni aucune minorité ne pourra avoir de statut particulier dans cette province. Cela en dit long, et je le prends pour argent comptant, et je pense qu'il y aurait des difficultés si cette situation se présentait.

[Text]

• 2335

You know, I come from Bridge River and we have a river there. It is within the reserve. In 1979 we put up a sign saying that because of the danger to the spring salmon, the chinook, fishing for sports fishermen would be four days a week, I think it was, rather than right through the week. The enforcement officer from the province was right down there; he was fishing with his uniform. He was right down there at the mouth of that river. You know, that is out and out disrespect. Mr. Chairman, the following year the federal fisheries department was the one that closed down the chinook fishery because the chinook were in danger. They are on the verge of extinction. We moved to close it so that they can protect the fish, and it was an employee of the provincial government who went down there in contravention of that. So it seems to me he was stating, never mind the fish, we are just going to go down there. We will take as many fish as we want, irrespective of conservation.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, one last question. A short one. We had Mr. George Watts from the Nu-chah-nulth Tribal Council before us and I know Chief Roger Adolph spoke of the food fish question before. I wonder whether the term might be changed to sustenance fishery, sustenance not just being food, but culture, providing for children, accommodation, clothing and things like that; that a broader term than just simply "food" be applied to it.

I think the committee, when it comes to report, has to come to grips with the kinds of problems this narrow definition of strictly food fishery has Indian people into and the confrontations that have developed. George Watts said before the committee that it is not food fish; it is Indian fish. It is their fish; it is their property and they will do with it as they please and as they determine. I wonder, just for the committee, whether or not it might be possible to give us an indication of the kind of sustenance native people gain from fish. Rather than just dealing with the question of food, what we are really looking at here is the fish that are allocated to native people.

**Chief Saul Terry:** Well I would like to respond to that by stating that if there is a problem with the terminology, then just call it Indian fishery. Indian people were able to survive before all the legislation came down to try to narrow this whole field down on Indian people. I have stated in the past that what has happened is that our economic guts were torn from us and we are left empty in small little reserve plots. The province in terms of their misrepresentation historically are telling the federal government not to worry about the Indians; that they have their fishery; that it has been assured to them for their protection so, therefore, they do not really need that much land. As long as they have their fishery, that is okay. That will keep them quiet. What has happened in essence is that the economic base of a whole way of life was taken away from us.

• 2340

The economy in terms of fish in the 1860s and 1870s was so good that the processors could not keep up with it. The

[Translation]

Vous savez, je suis originaire de Bridge River, et nous y avons une rivière. Elle fait partie de la réserve. En 1979, nous avons placé une pancarte indiquant que pour protéger le saumon de printemps, le chinook, la pêche sportive durerait quatre jours, plutôt que toute la semaine. L'agent d'exécution de la province était là, en uniforme, en train de pêcher. Il se trouvait à l'embouchure de la rivière. Vous savez, c'est un signe évident de manque de respect. Monsieur le président, l'année d'après, le ministère fédéral des Pêches a interdit la pêche au saumon quinnat parce que cette espèce était en danger, en voie d'extinction. Nous avons fait des efforts pour respecter l'interdiction, afin que le gouvernement puisse protéger le poisson; or, un employé du gouvernement provincial était là, en contravention. Selon moi, il semblait dire que le poisson lui importait peu, qu'il avait décidé de venir là pour pêcher autant de poisson qu'il souhaitait, sans tenir compte du principe de préservation.

**M. Skelly:** Une dernière question, monsieur le président; elle sera brève. M. George Watts, du Conseil tribal de Nu-chah-nulth, a comparu devant nous, et je sais que le chef Roger Adolph a déjà parlé de l'alimentation tirée du poisson. Ne vaudrait-il pas mieux parler de pêche de subsistance, la subsistance n'étant pas seulement l'alimentation, mais la culture, ce qui permet de s'occuper des enfants, du logement, des vêtements, et ainsi de suite? Il faudrait donc un terme plus vaste que simplement «alimentation».

Lorsque le Comité rédigera son rapport, il devra résoudre les problèmes que cette définition étroite de la pêche strictement alimentaire a créés pour les Indiens, et les confrontations que cela a entraînées. George Watts a dit au Comité qu'il ne s'agit pas de poisson alimentaire, mais de poisson indien. Ce poisson leur appartient; c'est leur propriété, et ils en feront ce qu'ils voudront, comme il leur plaira. Pourriez-vous dire au Comité quel type de subsistance le poisson assure aux autochtones? Plutôt que de traiter uniquement de la question alimentaire, ce dont il est vraiment question ici, c'est le poisson qui est attribué aux autochtones.

**Le chef Saul Terry:** Je répondrais à cela en disant que s'il y a un problème de terminologie, il suffit de parler de pêche indienne. Les Indiens pouvaient survivre avant que toutes ces lois ne viennent leur rendre toutes les choses étriquées. J'ai déjà dit que ce qui s'est passé, c'est que l'on nous a vidés de toute notre force économique, pour nous laisser vivre sur de petites parcelles, dans les réserves. La province a toujours menti en disant au gouvernement fédéral de ne pas se préoccuper des Indiens, parce qu'ils possèdent leur pêche, qui leur a été garantie pour leur protection, de sorte qu'il n'est pas vraiment nécessaire de leur donner tant de terres. Pour autant qu'ils possèdent leur pêche, il n'y a pas de problème. Cela les laissera tranquilles. Ce qui s'est passé, essentiellement, c'est que l'on nous a retiré la base économique de tout notre mode de vie.

Dans les années 1860 et 1870, l'économie était si florissante grâce au poisson que ceux qui le traitaient n'arrivaient pas à



## [Texte]

Hudson Bay Company salted them in bales and then they shipped them out. Then the canneries came in the 1870s, and they could not keep up with the fishery. People brought so damned many fish in that hundreds of tons were just tossed back into the rivers and into the sea. We wonder why we have a problem now. It was as Chief Leach pointed out—there was greed in there. And it is still there.

I think if we are going to really move anywhere in this situation, we have to really look to the economy of the reserves. One time I listened to a professor of economics from Washington State. He asked why we did not turn this whole thing around. Give the commercial fishery to the Indians, and then everybody else would be the food fishermen out there. Maybe then we will be able to see if the fishery will start to rejuvenate by that process. So there is a terminal fishery concept that was being put forward in terms of commercialization of the fish.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman.

**Chief Leach:** I would like to carry on with the point that is being made here about clothing, or if we want to get into mortgaging a house and buying a car on the basis of fish and things like that, and what do you mean by sustenance, by buying clothes... To me, my profession is accounting; that is where I bring home my income, and various other means, but not through the fishing. To me, that is going down to the river, obtaining the amount of fish I require through hard work, bringing it home, having my wife prepare it, can it, dry it, and use it in that fashion to feed my family. That is basically where the Lillooet Tribe is at. If somebody wants to clothe their children or things like that, maybe that is applicable in the coast area; I am not too sure about that. But in the interior, as far as I can see, the majority of the people use it basically for food.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, would you allow me to do this one thing? There is an issue here that is not being hit. Let us put it this way. If there is a native community in which there is something of the order of 75% to 90% of the people unemployed and living on welfare, we are talking about access to that fishery as not only food—or at least I would like to bounce this question off you—it is not only food, it is sustenance: being able to put a roof over your family's head, clothes on your kids' backs, and a variety of things. Now, some people certainly would not require that, but is it possible that others would, or are we just looking at basically a food commodity and the thing that is used in ceremony and cultural activities?

**Chief Leach:** Basically, you know, as diversified as your race of people is, I guess as diversified as our people are... In the Lillooet area, as far as I can see, there might be a few people who will sell fish here and there for things they require, I assume, but it is not that large a scale. Basically my reserve, for example, is strictly to go down the river to fish for food. That is basically what it comes down to. The diversity is there, but how do you handle the diversity? That is why we are asking how you are going to prioritize your thinking at the federal level in terms of the way the Indian people are thinking and the rest of the people in Canada are thinking. How are you going to prioritize it?

## [Traduction]

suivre le rythme de la pêche. La compagnie de la Baie d'Hudson salait le poisson en ballots qu'elle expédiait ensuite. Puis les conserveries sont arrivées dans les années 1870, sans pouvoir suivre le rythme de la pêche non plus. Les pêcheurs ramenaient tant de poisson qu'ils devaient rejeter des centaines de tonnes dans les rivières et dans la mer. Nous nous demandons pourquoi le problème existe maintenant. Comme l'a dit le chef Leach, il était dû, comme maintenant, à l'avidité.

Pour progresser vraiment, nous allons devoir envisager l'économie des réserves. J'ai entendu un jour un professeur d'économie de l'État de Washington. Il a demandé pourquoi nous n'inversions pas complètement le processus en accordant la pêche commerciale aux Indiens, et tous les autres iraient pêcher pour leur alimentation. Nous verrions alors si ce processus permettrait à la pêche de se renouveler. On envisageait donc de mettre un terme, en quelque sorte, à la commercialisation du poisson.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président.

**Le chef Leach:** Je voudrais revenir sur ce qu'on a dit ici à propos des vêtements, ou si vous voulez hypothéquer une maison et acheter une voiture au moyen du poisson, par exemple, et ce que l'on entend par subsistance, par l'achat de vêtements... Moi-même, je suis comptable, c'est de là que provient mon revenu, et de diverses autres sources, mais pas de la pêche. Pour moi, aller à la pêche, c'est prendre la quantité de poisson dont j'ai besoin en travaillant dur, le ramener chez moi, afin que ma femme le prépare, le mette en boîte, le sèche, et l'utilise ainsi pour nourrir ma famille. C'est ce que fait la tribu de Lillooet. Si quelqu'un veut habiller ses enfants, par exemple, cela s'applique peut-être sur la côte; je n'en suis pas sûr. Mais à l'intérieur, la majorité des gens utilisent essentiellement le poisson pour se nourrir.

**M. Skelly:** Monsieur le président, me permettez-vous de faire quelque chose? On n'a pas traité d'une question: si, dans une communauté autochtone, 75 à 90 p. 100 des membres sont en chômage et vivent du bien-être social, nous parlons d'un accès à la pêche, pas seulement comme moyen d'alimentation—du moins, je voudrais vous poser cette question—pas seulement comme alimentation, mais comme moyen de subsistance, afin de pouvoir mettre un toit sur la maison, de vêtir les enfants, et ainsi de suite. Certains n'ont peut-être pas nécessairement besoin de cela, mais d'autres oui, ou est-ce que nous n'examinons que le produit alimentaire et ce qui est utilisé dans des cérémonies et dans des activités culturelles?

**Le chef Leach:** Essentiellement, vous savez que votre race est aussi diversifiée que la nôtre... Dans la région de Lillooet, pour autant que je sache, il y a peut-être quelques personnes qui vendent du poisson pour obtenir les choses dont elles ont besoin, peut-être, mais pas sur une grande échelle. Ma réserve, par exemple, va sur la rivière pour pêcher afin de se nourrir. C'est aussi simple que cela. Il y a une diversité, mais qu'en faire? C'est pourquoi nous vous demandons comment vous allez établir des priorités au niveau fédéral quant à la façon de penser des Indiens et des autres habitants du Canada. Comment allez-vous établir des priorités à cet égard?

[Text]

• 2345

Right now you do not have the fish to sell—I will put it that way—to mortgage yourself out on trucks and things like that. You just do not have it. The depletion is great. Your first priority should be conservation of management. The last priority, as far as I can see at this time in the history of our peoples, is the sale of fish.

It might vary from the interior to the coast. So you have to look at it in that perspective. For example, the coast people all have a traditional way of dancing. We have our own way of doing things. So you are looking at a diversity there. You have to visualize that. In the Lillooet area specifically, "food fish" means food fish; and that is exactly what we are doing. That is something that should not be taken away from the interior.

**Chief Terry:** Could I expand, Mr. Chairman? A lot of things have to be taken into consideration if you are talking about commercialization. You are talking about the quality of fish too; that has to be considered in the take as it goes up the river, because the fish themselves deteriorate as they go up the river. We have technology now, however, that makes it possible for some kind of industry to stem from the resource itself. That is a possibility that is there. It just needs our imagination or initiative—and of course capitalization in dollars—to bring some of these about.

**Chief R. Adolph:** I would like to expand a little on Mr. Skelly's question, as I did in Kamloops. Really, what this committee—and more important, what the Government of Canada—has to do is to take a serious look at the value system that is in place when we are talking about the sale of fish. As I tried to explain in Kamloops, the salmon has been handed down for generations. We use it in our cultural ceremonies. We use it at funeral gatherings, social gatherings, during the summer, when we are in the fish camps. There is a system along the river banks that you never see in the towns or the municipalities, or for that matter even within our own reserves, away from the river banks. What that system is is a form of teaching of respect and discipline. There is also a teaching of the building of pride in oneself and in one's community. That is the value system that we are trying to get across to the standing committee. The committee, and more especially the Government of Canada, really have to take a serious look at the value system that is in existence today.

Really, what is it, when we are talking about commercialization? What comes first? You were talking about the future existence of the salmon.

• 2350

I cannot help but stress again that it is really important that, as peoples of this country—whether Indian, non-Indian, foreigner, or immigrant, whatever—we have to put our value system in place. As long as economics are the way they are today with the almighty dollar in control dictating direction, dictating decisions—and a lot of those decisions are handed

[Translation]

Présentement, vous n'avez même pas de poisson à vendre—si vous voulez—pour vous hypothéquer afin d'acheter des camions et d'autres matériels. Vous ne l'avez tout simplement pas. L'épuisement du stock est énorme. Votre première priorité devrait être de conserver la gestion. La dernière priorité, d'après ce que je peux voir à cette période-ci de l'histoire de nos peuples, c'est la vente du poisson.

Cela peut varier de l'intérieur à la côte. Il faut donc voir les choses sous cette perspective. Par exemple, les gens de la côte ont une façon traditionnelle de danser. Nous avons notre propre façon de faire les choses. Vous avez donc là une diversité. Vous devez nous représenter cette diversité. Dans la région de Lillooet surtout, la «pêche de subsistance» signifie pêche de subsistance, et c'est exactement ce que nous faisons. Voilà quelque chose qu'on ne devrait pas enlever aux gens de l'intérieur.

**Le chef Terry:** Puis-je ajouter à cela, monsieur le président? Si l'on parle de commercialisation, il faut tenir compte de beaucoup de choses. Il y a aussi la qualité du poisson, car il y a une détérioration du poisson lorsqu'il remonte la rivière. Toutefois, nous avons maintenant une technologie qui rend possible l'émergence d'une industrie à partir de la ressource elle-même. C'est une possibilité qui existe. Il suffit d'avoir de l'imagination ou de l'initiative—et, bien sûr, du capital—pour que cela se concrétise.

**Le chef R. Adolph:** Je voudrais apporter quelques précisions concernant la question de M. Skelly, comme je l'ai fait à Kamloops. En fait, ce que ce Comité—et ce gouvernement, ce qui est plus important—doit faire, c'est d'étudier sérieusement le système de valeurs en place lorsque nous parlons de la vente du poisson. Comme j'ai essayé de l'expliquer à Kamloops, le saumon a été transmis de génération en génération. Nous l'utilisons dans nos cérémonies culturelles. Nous l'utilisons lors des funérailles, des événements sociaux, l'été, lorsque nous érigeons des camps de pêche. Le long des rivières, il y a un système invisible dans les villes ou les municipalités, ou même dans nos propres réserves qui sont éloignées des berges des rivières. Ce système, c'est une forme d'enseignement, de respect et de discipline. C'est aussi l'enseignement de la fierté de soi et de sa communauté. C'est un système de valeurs que nous essayons de faire comprendre au Comité permanent. Le Comité, et plus spécialement le gouvernement du Canada, doivent vraiment étudier sérieusement le système de valeurs qui existe de nos jours.

En fait, de quoi parlons-nous lorsque nous parlons de commercialisation? Qu'est-ce qui est prioritaire? Vous parliez de l'avenir de l'existence du saumon.

Je ne peux pas m'empêcher d'insister sur le fait qu'il est réellement important qu'en tant que peuples de ce pays—que nous soyons Indiens, non-Indiens, étrangers ou immigrants, ou autres—nous mettions en place notre système de valeurs. Le poisson n'a aucune chance tant et aussi longtemps que les questions économiques seront ce qu'elles sont aujourd'hui,

## [Texte]

down, you know and we know, by corporate bodies whose prime interest is in making money—the fish do not have a chance.

Somehow we are going to have to educate, get this message across to, all Canadian people. We are going to have to get it across to the logging companies, to the mining companies, to the power projects: that is really what has to be seriously looked at. Almost a major campaign has to be put in place, an education process maybe, to get across to people that, hey, if you take a dollar bill and you put a match to it, it is gone, just like that; and if you take a salmon over here and you look after that salmon, that salmon is going to look after you in return.

This is what is taught to our people in our legends. Since the beginning of time, when we were put on this earth, when the salmon first came to our territories . . . it is all in the legends. It is based on respect, sharing and trust. Those are the positive factors that we are going to have to face up to as a society. As long as we ignore them, the salmon are still going to have no chance.

This is what I was really trying to get at in Kamloops; I just wanted to expand on that a little bit more, because it is very deep within us. You know, the spiritual aspect of it. Our parents taught us how to fish. We go down there, we fish from a rock and we are taught that you do not hog that rock. There is somebody waiting to fish, just catch what you need and let the other person take over until it is your turn again. If you catch too much, then you just ruin the fish anyway.

It is a cycle. I think we have to learn a little bit more about it. Perhaps the best way I can express it is with what I was told by one of our elders. He said to me, you have to remember, son, you were educated in a white man's system; you were educated in a classroom. He said: There is nothing wrong with that; that is good because you learn new ways; just keep it up, but you have to remember as well that your grandfather back home was educated differently, educated in the mountains, educated along the river with the salmon.

• 2355

That is a different type of education system in place so when we talk about economic development or projects let us not forget that there is another system in place. This is the system our people are trying to express to you, to the other Canadians here. We are all here; we all share it, and now we must learn how to exist with it so that fish will always be here.

**The Chairman:** Thank you, Chief Adolph.

Gentlemen, we have three questioners left. Maybe it would be fair if I just let them ask one question each—in fairness to the staff because I think we are starting to take advantage of

## [Traduction]

alors que le tout-puissant dollar dicte sa loi, dicte les décisions—et, comme vous le savez et comme nous le savons, bon nombre de ces décisions sont prises par des sociétés dont le principal intérêt est le profit.

D'une façon ou d'une autre, nous devons éduquer tous les Canadiens afin de leur transmettre ce message. Nous devons transmettre ce message aux compagnies forestières, aux compagnies minières, aux projets énergétiques. Voilà ce qu'il faut sérieusement envisager. Il faut aussi mettre en place une campagne importante, peut-être un processus d'éducation, afin de faire comprendre aux gens que s'ils mettent le feu à un billet d'un dollar, il ne restera rien, mais que s'il y a du saumon et qu'ils s'en occupent, en retour, ce saumon va leur permettre de vivre.

Voilà ce que nos légendes enseignent à nos gens, et ce, depuis le début des temps, lorsque nous fûmes créés sur cette terre et que, pour la première fois, le saumon est venu dans nos territoires . . . tout cela est dans les légendes. Ces légendes sont basées sur le respect, le partage et la confiance. Ce sont là les facteurs positifs qui nous seront nécessaires comme société pour faire face à la situation. Tant et aussi longtemps que nous les ignorerons, le saumon n'aura aucune chance.

Voilà le message que j'ai essayé de transmettre à Kamloops; je voulais simplement le préciser davantage, car, chez nous, ces aspects spirituels, c'est quelque chose de très profond. Nos parents nous ont enseigné comment pêcher. On va à la rivière, on s'installe sur une roche pour pêcher, et on nous apprend à ne pas monopoliser cette roche, car il y a quelqu'un qui attend pour pêcher. Alors, vous attrapez ce dont vous avez besoin et vous laissez la place à l'autre, jusqu'à ce que ce soit à nouveau votre tour. Si vous en attrapez trop, alors, vous ne faites que gaspiller le poisson.

C'est un cycle, et nous devons en apprendre un peu plus à ce sujet. La meilleure façon dont je peux vous l'expliquer, c'est en vous racontant ce que m'a dit l'un de nos anciens. Il m'a dit: mon fils, rappelle-toi que tu as été éduqué dans le système de l'homme blanc, que tu as été éduqué dans une salle de classe. Il m'a dit: il n'y a rien de mal là-dedans; c'est bien, car tu apprendras de nouvelles façons de faire. Continue ce que tu es en train de faire, mais n'oublie pas que ton grand-père a reçu une éducation différente, qu'il a été éduqué dans les montagnes, le long de la rivière, avec les saumons.

Il s'agit d'un système d'éducation différent, et c'est pourquoi, lorsqu'on parle de développement économique ou de projets, il ne faut pas oublier qu'il existe déjà un autre système. Et c'est ce système que nous essayons de faire comprendre à vous qui êtes ici et aux autres Canadiens. Nous sommes tous ici. Nous partageons tous ce système, et nous devons maintenant apprendre à composer avec lui, afin de nous assurer que les poissons seront toujours ici.

**Le président:** Merci, chef Adolph.

Messieurs, il reste encore trois intervenants sur la liste. Ce serait peut-être plus juste si je demandais à chacun d'eux de ne poser qu'une seule question. Je demande cela au nom du



[Text]

people working for us. It is getting pretty late. I leave it up to you, though. Mr. Joncas.

**M. Joncas:** Une très courte question, monsieur le président.

Je viens de la côte est, et j'aimerais, pour ma gouverne et pour celle des autres membres du Comité, savoir à quoi correspond, en termes de superficie et de localisation, l'importance de vos territoires actuels en Colombie-Britannique. Est-ce que vos territoires sont tous traversés par des rivières à saumon?

**Chief Adolph:** I think if you look at a map of British Columbia—and I think these are obtainable from the Department of Indian Affairs—you will see on it the locations of all the reserves in the province. You will notice that they are mainly located along river systems, which is an indication of how important the fishery is to the Indian people. The traditional boundaries of the Lillooet Nation, which I believe were identified by geographic delineation or outline . . . I think when the surveyors came to this country and outlined the ways of setting out reserves they just completely ignored those or changed them so they no longer reflected the Indian traditional territorial boundaries as Indian people saw them.

I mentioned earlier the fraudulence with respect to our lands, and I think the way the reserves are outlined now was much different in the latter part of the nineteenth century. Those were closer to the traditional bounds for a lot of tribes in this province. Perhaps I could add as well, Mr. Chairman, that some of our elders say you can recognize the boundaries of our territories by the kind of vegetation and the plants and animals that live within our traditional territories. Those are natural boundaries. It is natural law that is involved in this kind of recognition of our traditional territories. The boundaries of Indian traditional territories are different from what you see on the map of British Columbia.

• 0000

If it is possible, Mr. Chairman, I will forward a copy of the outline of traditional tribal territories to the committee. Members perhaps will be able to see a different kind of map for this portion of Canada.

**Le président suppléant (M. Skelly):** Avez-vous une autre question?

**M. Joncas:** Non, c'est tout. Merci.

**The Acting Chairman (Mr. Skelly):** Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to just take a moment to sort of sum up my thoughts. I think the witnesses we have before us have a vision, which is both spiritual and legal, that this committee has to seize itself of. As the witnesses know, we are not in a position to deal with the issue of comprehensive claims. Parliament itself has to seize itself of that. However, I think it is fair to say for all members of this committee that the pieces of the puzzle in these first

[Translation]

personnel qui nous a accompagnés, car j'ai le sentiment que nous commençons peut-être à abuser un petit peu. Il se fait tard. Quoi qu'il en soit, c'est à vous de décider. Monsieur Joncas.

**Mr. Joncas:** A very short question, Mr. Chairman.

I am from the east coast, and I would like to know, for my own information and for that of the other members of the committee, just how important your territories in British Columbia are in terms of the area they cover and of their geographical situation. Do any salmon rivers run through your territories?

**Le chef Adolph:** Si vous prenez une carte de la Colombie-Britannique—et je pense que vous pourriez en obtenir auprès du ministère des Affaires indiennes—vous pourriez y retrouver toutes les réserves de la province. Vous constaterez qu'elles sont surtout situées le long de rivières, ce qui témoigne de l'importance que la pêche revêt pour le peuple indien. Les frontières traditionnelles des territoires de la nation Lillooet, qui sont, je pense, identifiées par des traits . . . Il me semble que, lorsque les arpenteurs sont venus délimiter les réserves, ils ont soit ignoré, soit changé les limites territoriales traditionnelles telles que nous les avons toujours connues.

J'ai fait état tout à l'heure de certaines pratiques frauduleuses dont furent victimes nos terres, et je pense que les limites actuelles des réserves sont très différentes de ce qu'elles étaient dans la deuxième partie du XIX<sup>e</sup> siècle. Les limites correspondaient autrefois beaucoup mieux aux limites traditionnelles que reconnaissaient les tribus. Je devrais peut-être ajouter, monsieur le président, que certains de nos anciens maintiennent que l'on peut repérer les limites de nos territoires en fonction de la végétation, des plantes et des animaux qui y vivent. Il s'agit bel et bien de limites naturelles. C'est en vertu d'une loi naturelle que les limites traditionnelles de nos territoires furent déterminées. Ces limites traditionnelles sont très différentes de celles qui figurent sur la carte de la Colombie-Britannique.

Si je le peux, monsieur le président, je ferai parvenir au Comité le relevé des limites traditionnelles des territoires tribaux. Cela vous donnera peut-être une optique différente de cette partie du Canada.

**The Acting Chairman (Mr. Skelly):** Do you have any more questions?

**Mr. Joncas:** No. That is all. Thank you.

**Le président suppléant (M. Skelly):** Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. J'aimerais prendre quelques instants pour récapituler un petit peu mes pensées. Il me semble que les témoins qui sont devant nous ont une vision qui est à la fois spirituelle et juridique, et que le Comité doit examiner. Comme le savent les témoins, nous ne sommes pas habilités à traiter de la question des revendications territoriales. C'est le Parlement qui en a la responsabilité. Je pense néanmoins qu'il serait juste de dire que les différents morceaux

*[Texte]*

three days of hearings have been laid out very well for the members of the committee. I can certainly say it is my view that, for more than a century, Parliament has lived in a frightfully inaccurate dream of what the relationship between Indian people, particularly on the Pacific coast and in the interior, have in terms of a relationship with the salmon.

We heard witnesses earlier tonight describing to us how entire races of salmon are already extinct. We heard from other witnesses earlier today how all kinds of species in this country, such as the buffalo, have disappeared almost entirely from the face of the earth. I think members of this committee also recognize it is a global phenomenon. We are losing about six entire species every day on earth, as a result of the kind of technological race that we have found ourselves in.

I am quite confident this committee will—perhaps not immediately—during this session of Parliament make a recommendation to the Minister of Fisheries and Oceans and to Parliament that it is time to change the value system we have been operating under. We vote \$100 million a year to DFO in British Columbia and the entire fishery is on the rocks. It is a chaotic situation.

I do not agree with many things Dr. Pearse said in his final report of the royal commission into the fishery, but he had vision. He was not just looking, he did have vision in one area of what he was looking at. It is something this committee I think has now been educated to understand collectively: The conservation of the species is paramount.

We can no longer sort of run around the Musqueam decision, the Nishga decision and, to a certain extent, the Meares decision. We live under a common law brought to this country from Britain, which has now been adopted here under our parliamentary system. The pieces are starting to be put together, after more than a century of work by Indian people. The natural laws that Indian people always operated under in relation to the salmon are now being demonstrated within our own common law. I cannot see anything other than this committee recommending—in terms of the part of title we can deal with, which is fish, the salmon species particularly—to the Minister not to move ahead with Bill C-32. Bill C-32 would bruise the process that I think we have to undertake quickly. This process is to set some goals on conservation and to pass enormous, almost entire management practices over the salmon species of this province to the Indian people, who have protected those systems throughout hundreds and thousands of generations.

It is going to be a very difficult political situation for the present Minister of Fisheries to take, in that he is in the process of consultations and negotiations with the sports fishermen, with the gill-netters, with the trollers, with the seine boat fleet, with all of these various and diverse groups that are attempting to get their piece of the action. Yet, as we have heard time and again, it is an inappropriate approach to a situation. We have had DFO and other departments dealing

*[Traduction]*

du casse-tête ont été très clairement étalés devant tous les membres du Comité au cours des trois derniers jours. Je pense pour ma part que le Parlement entretient depuis plus d'un siècle une idée très fausse des rapports qui existent entre les autochtones, et tout particulièrement ceux de la côte du Pacifique et de l'intérieur, et le saumon.

Des témoins nous ont dit ce soir que certaines espèces de saumon ont tout à fait disparu. D'autres nous ont parlé d'animaux, comme les bisons, qui ont presque disparu de cette terre. Les membres du Comité reconnaissent par ailleurs qu'il s'agit d'un phénomène mondial. Nous perdons chaque jour sur cette terre six espèces différentes, et ce, à cause de la course technologique dans laquelle nous nous sommes lancés.

Je suis convaincu que le Comité recommandera, peut-être pas tout de suite, mais avant la fin de cette session, au ministre des Pêches et Océans et au Parlement de changer le système de valeurs dans le cadre duquel nous vivons. Nous donnons chaque année 100,000,000\$ au ministère des Pêches et Océans pour la Colombie-Britannique, et l'industrie de la pêche de cette province est malgré tout en très mauvaise posture. La situation est catastrophique.

Je ne suis pas d'accord avec tout ce que dit M. Pearse dans le rapport final qu'il a déposé devant la commission royale d'enquête sur les pêches, mais il avait néanmoins une vision. Je pense que le Comité comprend maintenant la situation: la conservation de l'espèce est primordiale.

Nous ne pouvons plus nous permettre de tourner en rond autour des décisions Musqueam, Nishga et Meares. Notre existence est régie par le droit coutumier anglais, que nous avons intégré à notre système parlementaire. Et voici que les choses commencent à prendre forme, après plus d'un siècle de travail de la part des Indiens. En effet, les lois naturelles auxquelles ont toujours obéi les Indiens relativement au saumon devraient être incorporées dans nos propres lois. À mon sens, notre Comité ne peut que recommander au ministre de ne pas aller plus avant avec le projet de loi C-32, ou du moins avec les éléments de ce projet de loi qui concernent le saumon. Le projet de loi C-32 ne ferait que nuire au processus que nous nous devons de mettre en branle le plus rapidement possible. Il faut se fixer des objectifs en matière de conservation et remettre entre les mains des peuples indiens le soin d'appliquer globalement les grands principes de gestion des salmonidés de la Colombie-Britannique, parce que ce sont les Indiens qui ont protégé ces espèces pendant des centaines et des milliers de générations.

• 0005

Il serait difficile pour le ministre des Pêches et Océans de se plier à cette demande, du fait qu'il a entrepris des consultations et des négociations avec les pêcheurs sportifs, avec les pêcheurs à filets mailants, avec les pêcheurs à la traîne, avec les senners et avec divers autres groupes qui surveillent leurs intérêts. Toutefois, on nous a répété maintes fois que c'est là une approche inefficace. Le ministère des Pêches et Océans et d'autres s'occupent des pêches depuis presque le début du

**[Text]**

with the fishery for the better part of this century, and it is in constant decline; we are finding extinctions all over the map. When you start finding that kind of process occurring, I think it is responsible for Parliament to take a moment and demonstrate some vision in terms of how to restructure.

Before we go wildly into buy-back and wildly off into SAMP and wildly off into an allocation for all the different gear types and hiring more protection officers and doing all of these things, I think we have to look very seriously at the serious notions of co-management that have been put forward. The title to the salmon is still and always has been with the Indian people of this province; it has never been taken away. Parliamentarians that have inhabited the legislature we work in have lived in a false dream for more than a century.

I can only say that the summation that was given by Greg is very accurate. The summation this committee has to come to is that it is title and rights, conservation, food, barter and sale. And then the co-management structures from those spawning beds, from those villages, have to go out and deal with the commercial sectors and with the sports industry and so on. I appreciate the vision you have given. I think this committee has to understand it, and tell the Minister of Fisheries and Oceans it will be probably the most difficult political decision he will ever make in office, or that any government can make in office. As Dr. Pearse said, we have to turn back the tide for a moment and put new structures in place and get away from the failures that are leading a very important part of this part of the globe, the salmon, to its demise.

**Chief Terry:** Mr. Chairman, if that kind of a situation arises, and we have that opportunity to participate in the development of such an effort in terms of Bill C-32, I think we would make every effort to participate and be able to lend, as I say, our traditional knowledge and combine it with the scientific knowledge to really be able to develop something very potent in favour of the fish resource.

As one of our elders has observed, you have the Department of Fisheries and Oceans constructing spawning channels in one area and then blocking off the stream so that the fish cannot get up to their natural spawning areas. That is contradictory in itself. Does that make sense when you are talking about enhancement? You should be adding to, rather than subtracting and then adding over on this side sort of thing.

**The Acting Chairman (Mr. Skelly):** There are two more questions . . .

**Mr. Ferland:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai beaucoup de respect pour ce que les chefs nous disent, mais j'aimerais que mes collègues qui ont des questions à poser tiennent compte du fait que notre personnel et les traducteurs sont à l'oeuvre depuis 08h00, ce matin, et ce sans arrêt. Il est maintenant 23h00, et demain à 06h00, tout le monde devra être debout pour commencer une autre dure journée.

• 0010

C'est avec beaucoup de respect que je vous dis cela. J'aimerais que l'on pense un peu à notre personnel, à ceux qui nous

**[Translation]**

siècle, et ce secteur est néanmoins en constant déclin. Les stocks disparaissent à gauche et à droite. Devant ces faits, je crois que le Parlement doit se pencher sur la question et prendre des mesures de restructuration.

Avant de se lancer follement dans le rachat, dans le Programme de mise en valeur des salmonidés, dans les allocations visant les différents engins de pêche et dans l'embauche de plus d'agents de protection, je crois qu'il faudrait étudier très sérieusement les principes de gestion qui ont été exposés. Le saumon a toujours appartenu et appartient toujours aux peuples indiens de cette province, et nous n'avons jamais cédé ce droit. Depuis plus d'un siècle, nos parlementaires font des châteaux en Espagne.

Selon moi, le résumé qu'a fait Greg est très fidèle. Le Comité doit conclure qu'il s'agit de titres, de droits, de conservation, de nourriture, de troc et de vente. À partir de cela, les structures de gestion des frayères doivent être mises sur pied dans les villages concernés et doivent être appliquées aux secteurs commercial et sportif, et ainsi de suite. Je lui suis reconnaissant d'avoir exposé sa vision des choses et je crois que le Comité doit en tenir compte et indiquer au ministre des Pêches et Océans qu'il est appelé à prendre une décision qui sera probablement la plus difficile de sa carrière. Comme le disait M. Pearse, il faut renverser la tendance et mettre en place de nouvelles structures nous permettant d'éviter les erreurs du passé et de mettre fin à la disparition du saumon.

**Le chef Terry:** Monsieur le président, si cela survient et si on nous donne l'occasion de participer à une telle initiative dans le cadre du projet de loi C-32, nous ferons tous les efforts voulus et nous serons entièrement disposés à mettre à profit notre bagage de connaissances traditionnelles qui, assorti des connaissances scientifiques existantes, devrait permettre d'élaborer un programme très efficace pour protéger les ressources halieutiques.

Comme le disait un de nos anciens, vous, du ministère des Pêches et Océans, avez construit des chenaux de frai dans un secteur, pour ensuite bloquer le cours d'eau ailleurs, de sorte que le poisson ne puisse se rendre aux frayères naturelles. C'est en soi une contradiction. Vous parlez de mise en valeur; est-ce que cela a du sens? Il faudrait prendre des mesures non pas négatives, mais plutôt positives.

**Le président suppléant (M. Skelly):** Deux autres membres voudraient poser des questions . . .

**Mr. Ferland:** On a point of order, Mr. Chairman. I have a great deal of respect for what the Chiefs have been telling us, but I would like the other members who have questions to keep in mind that our employees and the interpreters have been working since 8.00 o'clock this morning, without a break. It is now 11.00 p.m. and we must all be on our feet at 6.00 o'clock tomorrow morning to start another arduous day.

It is with great respect that I tell you this. I want us to think a little bit about our staff, those people who help us function



## [Texte]

permettent de fonctionner pendant cette visite historique. Il faut tenir compte des capacités humaines.

**Chief Terry:** I can understand that concern, because we have just finished a conference and a lot of our staff had to work almost right through the night as well, just to prepare and then carry on the conference we just finished this week.

**Mr. Schellenberg:** What is the ratio between the number of Indian food fishermen and the number of Indians who are involved in the commercial end of things? Do you know how many are involved, or can you find out for us? We are continually talking about it . . .

**Chief Terry:** It depends. For the inland, it is 100% traditional fishery for food-gathering purposes. It is a small number, I would say, compared with the overall ratio.

**Mr. Schellenberg:** Not many Indians are involved in the commercial fishery.

**Chief Terry:** No, I do not think so, because it is such an expensive undertaking these days. And besides that, I think a lot of them have lost their licences and boats and things like that over the years, so the Indian people involved in the commercial fishery have certainly been reduced tremendously.

• 0015

**Mr. Skelly:** On page 7 of your brief, which again was submitted in 1979, you state that:

Fisheries enforcement officials have been arming themselves, and in the absence of any constructive federal response to our grievances, the present drift is toward total polarization and violence.

Are we any closer to that in 1985 than we were in 1979?

**Chief Terry:** Well, I did mention that things seem to have cooled down, but there is always that potential that exists. What Mr. Fulton has mentioned is that if we take constructive action by discussion and dialogue and very honourable and truthful exercise, I think that will go a long way to alleviating the potential for confrontations. A lot of times Indian people are forced into a situation where—you know, people are most dangerous when they have nothing left to lose, and Indian people have been hanging onto the fish as a very important and critical part of their survival into the future. I hope we will be able to relay more information to you so that you will be able to understand more clearly. As Chief Roger Adolph has indicated, we would certainly like to convey that to you so you will be able to be empathetic with our situation, be able to understand it and feel it.

**Mr. Schellenberg:** I have a couple of other points, but I think in the interests of the hour, let us wrap things up.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Schellenberg and colleagues. On your behalf I would like to thank very much the

## [Traduction]

during this historic visit. We have to take into account these human capabilities.

**Le chef Terry:** Je comprends vos préoccupations, car nous venons de terminer une conférence, et une bonne partie de notre personnel a aussi dû passer une nuit blanche à travailler, tout simplement pour préparer et mener la conférence que nous venons de terminer cette semaine.

**M. Schellenberg:** Quel est le rapport entre le nombre d'Indiens qui font de la pêche pour subvenir à leurs besoins alimentaires et le nombre d'Indiens qui font de la pêche commerciale? Savez-vous combien ils sont, ou pouvez-vous faire des recherches pour nous? Nous en parlons constamment . . .

**Le chef Terry:** Cela dépend. Dans les terres intérieures, tous les Indiens font de la pêche pour subvenir à leurs besoins alimentaires. C'est un petit nombre si on le compare au chiffre total.

**M. Schellenberg:** Donc, peu d'Indiens participent à la pêche commerciale.

**Le chef Terry:** C'est cela; peu le font, car c'est une activité onéreuse de nos jours. Sans compter que je crois qu'une bonne partie d'entre eux ont perdu leurs permis, leurs bateaux et toutes sortes de choses de ce genre au fil des ans, de sorte que le nombre des Indiens qui participent à la pêche commerciale a considérablement été réduit.

**M. Skelly:** À la page 7 de votre mémoire, que vous avez soumis en 1979, vous dites:

Les agents responsables de l'application des règles relatives à la pêche sont en train de s'armer. Sans réponse constructive à nos doléances de la part du gouvernement fédéral, la tendance actuelle semble être vers la polarisation et la violence.

Sommes-nous plus prêts de cette situation en 1985 que nous l'étions en 1979?

**Le chef Terry:** J'ai mentionné que les choses semblent s'être calmées, mais la possibilité existe toujours. Ce que M. Fulton disait, c'est que si l'on rend des décisions constructives à la suite de discussions et de dialogue et de mesures honnêtes et honorables, je crois que nous ferons beaucoup de progrès pour ce qui est de réduire la possibilité de conflits ouverts. Bien souvent, les Indiens se voient acculés au pied du mur—you savez, les gens sont le plus dangereux lorsqu'ils n'ont plus rien à perdre et, pour les Indiens, la pêche constitue un élément primordial et critique pour leur survie. J'espère que nous pourrions vous communiquer plus de renseignements, afin que vous puissiez mieux comprendre la situation. Comme le chef Roger Adolph l'a indiqué, nous voudrions vous le faire comprendre, afin que vous puissiez mieux la comprendre.

**M. Schellenberg:** J'avais d'autres questions, mais étant donné l'heure tardive, je suis prêt à clôturer le débat.

**Le président:** Merci, monsieur Schellenberg, et chers collègues. En votre nom, j'aimerais remercier les représentants

*[Text]*

representatives of the Union of B.C. Indian Chiefs. They represent a good portion of the native people in the province. They are an organization that has been in existence, I am not sure for how long, but for many, many years. Saul, how long is it?

**Chief Terry:** Since 1969.

**The Chairman:** Since 1969. There is a great deal of respect for the organization by all those who come in contact with it. So thank you very much. This is going to be a valuable document to this committee and to the Indian Affairs committee.

• 0020

**Chief Terry:** We were not able to put something forward to you perhaps more up to date. As you know, we are operating effectively with much less, so we have had to pull this forward to you and hope it is very beneficial to all the committee.

**The Chairman:** Thank you very much. Colleagues, I would like to thank the staff on your behalf, especially the interpreters. It is very difficult to carry on for that length of time, thank you very much. Members, we will see you at 7.00 a.m., or sooner. The meeting is adjourned.

*[Translation]*

de l'Union des chefs indiens de Colombie-Britannique. Ils représentent une bonne partie des autochtones de la province. C'est une organisation qui existe depuis je ne sais plus combien d'années, mais depuis très longtemps. Saul, quand votre organisme a-t-il été créé?

**Le chef Terry:** En 1969.

**Le président:** En 1969. Toutes les personnes qui ont eu affaire avec votre organisation éprouvent énormément de respect à son égard. Je vous remercie donc beaucoup. Votre mémoire sera un document très utile pour notre Comité, de même que pour le Comité des affaires indiennes.

**Le chef Terry:** Nous aurions aimé vous soumettre quelque chose plus à jour. Malheureusement, nos ressources réelles ont diminué. Nous espérons quand même que cela pourra être utile au Comité.

**Le président:** Merci beaucoup. Chers collègues, je remercie en votre nom le personnel, et en particulier les interprètes. Je sais qu'il est très difficile pour eux de travailler pendant d'aussi longues périodes. Nous nous reverrons donc demain, à 7 heures, ou un peu plus tôt. La séance est levée.

















*From the Marine Trades Association:*

Dan Sewell, Director;  
Jim Gilbert, Advisor.

*Individual Presentation:*

Don Pepper.

*From the Fraser River District Council of the United Fishermen and Allied Workers Union:*

Edgar A. Birch, Vice-President;  
Jack Nichol, President;  
Dennis Brown;  
John Radosvic.

*From the Native Indian Brotherhood of British Columbia:*

Clifford Atleo, Executive Director;  
Arthur Jackson.

*From the Fair Play for Yukon Fisheries:*

Piers McDonald, Spokesman;  
Tom Munson, Spokesman.

*From the T. "Buck" Suzuki Environmental Foundation:*

Arnie Thomlinson, Executive Director.

*From the Union of British Columbia Indian Chiefs:*

Chief Saul Terry;  
Chief Roger Adolph;  
Chief Mike Leach.

*De la «Marine Trades Association»:*

Dan Sewell, Administrateur;  
Jim Gilbert, Conseiller.

*À titre personnel:*

Don Pepper.

*Du Conseil du district du fleuve Fraser du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:*

Edgar A. Birch, Vice-président;  
Jack Nichol, Président;  
Dennis Brown;  
John Radosvic.

*De la «Native Indian Brotherhood of British Columbia»:*

Clifford Atleo, Directeur exécutif;  
Arthur Jackson.

*De l'organisation «Fair Play for Yukon Fisheries»:*

Piers McDonald, Porte-parole;  
Tom Munson, porte-parole.

*De la «T. «Buck» Suzuki Environmental Foundation»:*

Arnie Thomlinson, Directeur exécutif.

*De l'«Union of British Columbia Indian Chiefs»:*

Le chef Saul Terry;  
Le chef Roger Adolph;  
Le chef Mike Leach.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the British Columbia Aboriginal Peoples' Fishery Commission:*

Chief Perry Redan, Co-Chairman;  
Chief of Chiefs Simon Lucas, Co-Chairman;  
Chief John Prince.

*From the Oweekeno-Kitasoo-Nuxalk Tribal Council:*

Cliff Hanuse, Executive Director.

*From the Pacific Gillnetters Association:*

Don Ekroth, Director;  
Darrel MacEachern, Director;  
Michael Forrest, Director;  
Tom Sheaves, Director.

*From the British Columbia Wildlife Federation, Lower Mainland Region:*

Bill Otway, Chairman;  
Ken Glover, Director.

*From the Nuu-chah-nulth Tribal Council:*

George Watts, Chairman;  
Chief Simon Lucas;  
Archie Frank, Councillor;  
Richard Watts, Councillor;  
Chief Earl Smith.

*De la «British Columbia Aboriginal Peoples' Fishery Commission»:*

Le chef Perry Redan, coprésident;  
Le grand chef Simon Lucas, coprésident;  
Le chef Jonh Prince.

*Du Conseil de la tribu d'Oweekeno-Kitasoo-Nuxalk:*

Cliff Hanuse, Directeur exécutif.

*De la «Pacific Gillnetters Association»:*

Don Ekroth, Administrateur;  
Darrel MacEachern, Administrateur;  
Michael Forrest, Administrateur;  
Tom Sheaves, Administrateur.

*De la «British Columbia Wildlife Federation, Lower Mainland Region»:*

Bill Otway, Président, Science et technologie.  
Ken Glover, Administrateur.

*Du Conseil de la tribu de Nuu-chah-nulth:*

George Watts, Président;  
Le chef Simon Lucas;  
Archie Frank, Conseiller;  
Richard Watts, Conseiller;  
Le chef Earl Smith.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

In Campbell River, British Columbia  
Friday, March 29, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

À Campbell River (Colombie-Britannique)  
Le vendredi 29 mars 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

West Coast Fishing Industry

CONCERNANT:

Industrie de la pêche de la côte ouest

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Lorne Greenaway

*Vice-Chairman:* Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns  
Charles Caccia  
Gerald Comeau  
Stan Darling  
Marc Ferland  
Jim Fulton  
Mel Gass  
Gary Gurbin  
George Henderson  
Jean-Luc Joncas  
Lawrence O'Neil  
Ted Schellenberg  
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* Lorne Greenaway

*Vice-président:* Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus  
Bill Blaikie  
Bob Brisco  
Michel Champagne  
Roger Clinch  
Aurèle Gervais  
Charles Hamelin  
Morrissey Johnson  
Charles-Eugène Marin  
Barry Moore  
André Plourde  
Fernand Robichaud  
Jack Scowen  
Thomas Suluk  
Brian Tobin

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*





## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MARCH 29, 1985  
(28)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Campbell River, British Columbia, at 10:07 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

*Members of the Committee present:* Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Thomas Curren and Jean-Pierre Amyot, Research Officers, Science and Technology Division.

*Witnesses: From the North Island Council of the U.F.A.W.U.:* Harry Allen. *From the Sointula Local 26 U.F.A.W.U.:* Danni Tribe, Vice-President. *From the Shoreworker Local Port Hardy:* R. Myra Johnson, President, U.F.A.W.U. Local 48. *From the Associated Chambers of Commerce of Vancouver Island:* Colin Smith, Past President and Chairman of the Fisheries Committee and Warren Peterson, Member of the Fisheries Committee. *From the Campbell River and District Chamber of Commerce:* Ron MacLeod, Chairman of the Fisheries Committee and Jim Lornie, Member of the Fisheries Committee. *From the Port Hardy Boat Association:* Al Tiller, Director and Ken Smith, Director. *From the North Island Sports Fishery Commission:* Don Tunney, Chairman. *From the Campbell River Environmental Council:* Richard Murphy, Chairman and Donald McIver, Director. *From the Vancouver Island Resource Society:* Richard Murphy, Director and John Brandon, Director and Treasurer. *From Alert Bay:* Mayor Gilbert Popovich. *From the District of Port Hardy:* Alderman Gordon Cadwell. *From the North Vancouver Island Labour Council:* John Malm, Vice-President. *From the Cape Mudge Indian Band:* Rod Naknakim, Band Legal Advisor. *From the Campbell River Indian Band Development Corporation:* Mich Hirano. *From the Kwakiutl District Council:* Wedlidi Speck, Administrator and Basil Ambers, President, Executive Committee. *From the Nimpkish Band Council:* Gordon Taylor, Band Councillor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 14, 1985, relating to the West Coast fishing industry. (See *Minutes of Proceedings, Monday, March 25, 1985, Issue No. 20.*)

Harry Allen of the North Island District Council of the United Fishermen and Allied Workers Union, R. Myra Johnson of the Shoreworker Local Port Hardy and Danni Tribe of the Sointula Local 26 U.F.A.W.U. each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the briefs submitted by the North Island District Council of the United Fishermen and Allied Workers Union, the Shoreworker Local Port Hardy and the Sointula Local 26 U.F.A.W.U. be filed as exhibits with the Clerk of the Committee. (See Exhibits "DD", "EE" and "FF")

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 29 MARS 1985  
(28)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Campbell River, en Colombie-Britannique, ce jour à 10 h 07, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

*Membres du Comité présents:* Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* Thomas Curren et Jean-Pierre Amyot, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

*Témoins: Du Conseil de district du SPTA de North Island:* Harry Allen. *De la section 26 du SPTA de Sointula:* Danni Tribe, vice-président. *De la section du personnel de terre de Port Hardy:* R. Myra Johnson, présidente, section 48 du SPTA. *Des Chambres de Commerce associées de l'île de Vancouver:* Colin Smith, président sortant et président du Comité des pêches; Warren Peterson, membre du Comité des pêches. *De la Chambre de Commerce de Campbell River et du district:* Ron MacLeod, président du Comité des pêches; Jim Lornie, membre du Comité des pêches. *De la «Port Hardy Boat Association»:* Al Tiller, directeur; Ken Smith, directeur. *De la «North Island Sports Fishery Commission»:* Don Tunney, président. *Du «Campbell River Environmental Council»:* Richard Murphy, président; Donald McIver, directeur. *De la «Vancouver Island Resource Society»:* Richard Murphy, directeur; John Brandon, directeur et trésorier. *D'Alert Bay:* Gilbert Popovich, maire. *Du District de Port Hardy:* Gordon Cadwell, conseiller municipal. *Du «North Vancouver Island Labour Council»:* John Malm, vice-président. *De la Bande indienne de Cape Mudge:* Rod Naknakim, conseiller juridique de la bande. *De la «Campbell River Indian Band Development Corporation»:* Mich Hirano. *Du Conseil de district de la tribu Kwakiutl:* Wedlidi Speck, administrateur; Basil Ambers, président, Comité exécutif. *Du Conseil de la Bande de Nimpkish:* Gordon Taylor, conseiller de la bande.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 14 février 1985 relatif à l'industrie de la pêche de la côte ouest. (*Voir Procès-verbaux du lundi 25 mars 1985, fascicule n° 20.*)

Harry Allen, du Conseil du SPTA de North Island, R. Myra Johnson, de la section du personnel de terre de Port Hardy, et Danni Tribe, de la section 26 du SPTA de Sointula, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que les mémoires présentés par le Conseil de district du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés de North Island, la section du personnel de terre de Port Hardy et la section 26 du SPTA de Sointula soient déposés chez le greffier du Comité à titre de pièces. (*Voir pièces «DD», «EE» et «FF»*)

Colin Smith of the Associated Chambers of Commerce of Vancouver Island made a statement and, with Warren Peterson, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Associated Chambers of Commerce of Vancouver Island be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "GG")

Ron MacLeod of the Campbell River and District Chamber of Commerce made a statement and, with Jim Lornie, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Campbell River and District Chamber of Commerce be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "HH")

A. Tiller and Ken Smith of the Port Hardy Boat Association each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Port Hardy Boat Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "II")

Don Tunney of the North Vancouver Island Sports Fishery Advisory Commission made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the North Vancouver Island Sports Fishery Advisory Commission be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "JJ")

John Brandon of the Vancouver Island Resources Society made a statement and, with Richard Murphy, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Vancouver Island Resources Society be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "KK")

Donald McIver of the Campbell River Environmental Council made a statement and, with Richard Murphy, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Campbell River Environmental Council be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "LL")

Mayor Popovich of Alert Bay made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by Mayor Popovich of Alert Bay be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "MM")

Alderman Gordon Cadwell of the District of Port Hardy made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the District of Port Hardy be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "NN")

John Malm of the North Vancouver Island Labour Council made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by North Vancouver Island Labour Council be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "OO")

Rod Naknakim of the Cape Mudge Indian Band made a statement and answered questions.

Colin Smith, des Chambres de Commerce associées de l'île de Vancouver, fait une déclaration, puis lui-même et Warren Peterson répondent aux questions.

*Il est convenu*,—Que le mémoire présenté par les Chambres de Commerce associées de l'île de Vancouver soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce. (Voir pièce «GG»)

Ron MacLeod, de la Chambre de Commerce de Campbell River et du district, fait une déclaration, puis lui-même et Jim Lornie répondent aux questions.

*Il est convenu*,—Que le mémoire présenté par la Chambre de Commerce de Campbell River et du district soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce. (Voir pièce «HH»)

A. Tiller et Ken Smith, de la «Port Hardy Boat Association», font chacun une déclaration et répondent aux questions.

*Il est convenu*,—Que le mémoire présenté par la «Port Hardy Boat Association» soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce. (Voir pièce «II»)

Don Tunney, de la «North Vancouver Island Sports Fishery Advisory Commission», fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu*,—Que le mémoire présenté par la «North Vancouver Island Sports Fishery Advisory Commission» soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce. (Voir pièce «JJ»)

John Brandon, de la «Vancouver Island Resources Society», fait une déclaration, puis lui-même et Richard Murphy répondent aux questions.

*Il est convenu*,—Que le mémoire présenté par la «Vancouver Island Resources Society» soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce. (Voir pièce «KK»)

Donald McIver, du «Campbell River Environmental Council», fait une déclaration, puis lui-même et Richard Murphy répondent aux questions.

*Il est convenu*,—Que le mémoire présenté par le «Campbell River Environmental Council» soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce. (Voir pièce «LL»)

M. Popovich, maire d'Alert Bay, fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu*,—Que le mémoire présenté par M. Popovich, maire d'Alert Bay, soit déposé chez le greffier du Comité, à titre de pièce. (Voir pièce «MM»)

Gordon Cadwell, conseiller municipal du district de Port Hardy, fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu*,—Que le mémoire présenté par le district de Port Hardy soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce. (Voir pièce «NN»)

John Malm, du «North Vancouver Island Labour Council», fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu*,—Que le mémoire présenté par le «North Vancouver Island Labour Council» soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce. (Voir pièce «OO»)

Rod Naknakim, de la Bande indienne de Cape Mudge, fait une déclaration et répond aux questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Cape Mudge Indian Band be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "PP")

Mich Hirano of the Campbell River Indian Band Development Corporation made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Campbell River Indian Band Development Corporation be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "QQ")

Wedlidi Speck of the Kwakiutl District Council made a statement and, with Basil Ambers, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Kwakiutl District Council be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "RR")

It was agreed,—That the document tabled by Jim Fulton entitled "Province-wide Negotiations of the Fisheries Component of British Columbia Comprehensive Claims" and the document entitled "Report to the Minister of Environment on the Public Inquiry into the Quinsam Coal Project" be filed as exhibits with the Clerk of the Committee. (See Exhibits "SS" and "TT")

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Il est convenu,—Que le mémoire présenté par la Bande indienne de Cape Mudge soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce. (Voir pièce «PP»)*

Mich Hirano, de la «Campbell River Indian Band Development Corporation», fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—Que le mémoire présenté par la «Campbell River Indian Band Development Corporation» soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce. (Voir pièce «QQ»)*

Wedlidi Speck, du Conseil de district de la tribu Kwakiutl, fait une déclaration, puis lui-même et Basil Ambers répondent aux questions.

*Il est convenu,—Que le mémoire présenté par le Conseil de district de la tribu Kwakiutl soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce. (Voir pièce «RR»)*

*Il est convenu,—Que le document déposé par Jim Fulton, intitulé «Province-wide Negotiations of the Fisheries Component of British Columbia Comprehensive Claims», ainsi que le document intitulé «Report to the Minister of Environment on the Public Inquiry into the Quinsam Coal Project» soient déposés chez le greffier du Comité à titre de pièces. (Voir pièces «SS» et «TT»)*

A 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Suzanne Kinsman

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Friday, March 29, 1985

• 1003

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I would like to call to order this session of our formal hearings that we are going to hold here today in Campbell River.

We are the House of Commons Standing Committee on Fisheries and Forestry, and we also handle the environment. Because we are in Mr. Skelly's riding, the riding of Comox—Powell River, I thought it might be fitting if we called on Ray to say a few words and perhaps explain to you exactly what we are trying to accomplish by coming out here today. Ray, on behalf of the committee would you say a few words?

**Mr. Skelly:** Thank you, Lorne. It really is a pleasure for me to be able to welcome the Standing Committee on Fisheries and Forestry to Campbell River. Campbell River is probably one of the most predominant fishing communities on the coast of British Columbia.

**An hon. member:** What about Prince Rupert?

**Mr. Skelly:** Well, Prince Rupert is the other end of the axis, of course.

There have been over many years a number of tremendous problems that the industry has gone through in the area. I think this is the first time in 26 years this committee has had an opportunity to travel to the west coast and to listen directly to the problems experienced by people trying to make a living in that industry and to hear directly from representatives of the community dependent on the fishing industry.

So again, on behalf of the residents of the Comox—Powell River riding and of Campbell River, I am certainly welcoming you here today.

• 1005

**The Chairman:** Thank you, Ray.

We have three groups before us in this first session: the North Island Council of the UFAWU; the Shoreworker Local, Port Hardy; and the Sointula Local 26 of the UFAWU. I would ask Mr. Harry Allen if he would introduce his colleagues to the committee.

**Mr. Harry Allen (North Island Council, United Fishermen and Allied Workers Union):** They are Danni Tribe, from Sointula, and Myra Johnson, of Port Hardy.

**The Chairman:** Mr. Allen, if you have a few points to make to us . . . we probably do not have time to read long briefs, but if you want to . . . I will let you call the shots. We have half an hour, which I know is impossible, but do the best you can. We will leave it up to you. If you would rather have more questions and answers than you would get if you present your brief, you just call your own shots.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le vendredi 29 mars 1985

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous allons ouvrir l'audience que nous tenons ici aujourd'hui, à Campbell River.

Nous sommes le Comité permanent des pêches et des forêts de la Chambre des Communes, et nous étudions également les dossiers relatifs à l'environnement. Étant donné que nous sommes dans la circonscription de M. Skelly, c'est-à-dire celle de Comox-Powell River, j'ai cru qu'il conviendrait de demander à M. Skelly de vous adresser quelques mots, et peut-être de vous expliquer ce que nous cherchons à accomplir au juste par notre venue ici aujourd'hui. Ray, au nom du Comité, voulez-vous prendre la parole?

**M. Skelly:** Merci, Lorne. Je suis vraiment heureux de pouvoir souhaiter la bienvenue à Campbell River au Comité permanent des pêches et des forêts. Campbell River est probablement l'une des collectivités de pêche les plus importantes de la côte de la Colombie-Britannique.

**Une voix:** Et Prince Rupert?

**M. Skelly:** Eh bien, Prince Rupert se trouve à l'autre bout, bien entendu.

Au cours des années, l'industrie a connu certains problèmes très graves. Je crois que c'est la première fois cependant, en 26 ans, que notre Comité a l'occasion de venir sur la côte ouest et d'écouter ce qu'ont à lui dire les gens dont cette industrie est le gagne-pain et les propos des membres des collectivités dépendant de l'industrie de la pêche.

Encore une fois, donc, au nom des résidents de la circonscription de Comox-Powell River et de Campbell River, je vous souhaite cordialement la bienvenue.

**Le président:** Merci, Ray.

Ce matin, nous recevons trois groupes: le *North Island Council* de la UFAWU; le *Shoreworker Local*, de Port Hardy, et le *Sointula Local 26*, de la UFAWU. Je veux maintenant demander à M. Harry Allen s'il veut nous présenter ses collègues.

**M. Harry Allen (North Island Council, United Fishermen and Allied Workers Union (Syndicat des pêcheurs unis et travailleurs connexes)):** Mes collègues s'appellent Danni Tribe, de Sointula, et Myra Johnson, de Port Hardy.

**Le président:** Monsieur Allen, si vous avez quelques remarques à nous faire . . . Nous n'avons probablement pas le temps de lire de longs mémoires, mais si vous voulez . . . Je vais vous laisser décider. Nous ne disposons que d'une heure, ce qui est vraiment trop court, mais faites du mieux que vous pouvez. Nous nous en remettons à votre décision. Si vous préférez

[Texte]

**Mr. Allen:** I think I should probably read what I have here. It should not take too long.

**The Chairman:** That is fine.

**Mr. Allen:** First, lack of employment for fishermen: The last few years have seen later openings and earlier closures of the salmon season. In 1984 net fishing in Johnstone Strait opened in mid-July and closed August 26, a total of seven weeks of salmon fishing. There were no fall openings for chum salmon in Johnstone Strait in 1984.

To obtain a minimum 10 weeks to qualify for UIC benefits, many fishermen were forced against their will to participate in the overcrowded and badly mismanaged sockeye fishery in Barkley Sound on the west coast of Vancouver Island. Even with that, many fishermen are receiving minimum UIC benefits because of poor catches.

We requested at least two one-day openings to harvest trawl chum salmon in Johnstone Strait, where the fish are in silver-bright condition and bring top prices. Instead, the DFO insisted on a terminal fishery at Qualicum as the only fishery on these stocks. This fishery harvested poor-quality dark fish as they waited to enter the river. Consequently they brought a much lower price to fishermen.

Most of our traditional gill-netting, though, is for sockeye salmon, such as in Knight Inlet, Rivers Inlet, and Smith Inlet. Lower Fitz Hugh Sound and Hakai Passage have been closed for what was termed "conservation". This is what the DFO refers to as "enhancement by management". We feel enhancement should be addressed in a manner such that the rehabilitation and maintenance of fish habitat are the main thrust, not simply reduced fishing times and closures, which are presently the method.

The DFO insisted on a one million optimum escapement in Rivers Inlet, even though the 20-year average escapement is around half that amount. The spawning channel on Babine Lake and the Skeena River system and lake fertilization in Barkley Sound have produced very good returns and much smaller escapements. Still, the biologists tell us it is not practical to instal spawning channels in Rivers Inlet. Consequently the inlet, which once supported 17 canneries, remains closed except for two or three days per year, and gill-netters are forced to leave their traditional areas, with subsequent loss of earnings.

[Traduction]

répondre aux questions plutôt que de présenter votre mémoire, libre à vous de le faire.

**M. Allen:** Je crois que je vais lire mon mémoire. Cela ne devrait pas être très long.

**Le président:** Certainement.

**M. Allen:** D'abord, je vais parler du chômage chez les pêcheurs. Ces dernières années, la pêche au saumon a commencé plus tard et s'est terminée plus tôt. En 1984, par exemple, la pêche dans le détroit de Johnstone a commencé à la mi-juillet et s'est terminée le 26 août, ce qui fait au total sept semaines de pêche au saumon. Il n'y a pas eu non plus de pêche au saumon keta, l'automne 1984, dans le détroit de Johnstone.

Pour accumuler le minimum de 10 semaines nécessaires pour avoir droit aux prestations d'assurance-chômage, bon nombre de pêcheurs ont été forcés de participer à la pêche au saumon sockeye, trop fréquentée et mal administrée, à Barkley Sound, sur la côte ouest de l'île de Vancouver. Cependant, en dépit de cela, bon nombre de pêcheurs ne reçoivent que les prestations minimales de l'assurance-chômage, en raison de leur faible prise.

Nous avons demandé qu'on nous donne au moins deux journées de pêche pour récolter au chalut le saumon keta dans le détroit de Johnstone, car les poissons y sont dans une condition superbe et se vendent donc aux prix les plus élevés. À la place, cependant, le ministère des Pêches et Océans a insisté pour que nous nous contentions de pêcher ce poisson seulement à Qualicum. Or, cette pêcherie ne contient que des poissons sombres, de faible qualité, et qui se trouvent là en attendant de monter la rivière. Ces prises ont donc rapporté des prix beaucoup plus bas aux pêcheurs.

Lorsque nous pêchons au filet maillant, dans la plupart des cas, c'est pour prendre du saumon sockeye, comme à Knight Inlet, Rivers Inlet et Smith Inlet. Les endroits comme Lower Fitz Hugh Sound et Hakai Passage ont été fermés à la pêche pour des raisons de «conservation». C'est ce que le ministère des Pêches et Océans appelle la «mise en valeur des salmonidés par gestion». Nous estimons que de tels programmes de mise en valeur doivent avant tout viser à conserver et à améliorer l'habitat du poisson, et non simplement à abrégier la saison de la pêche, et encore moins à fermer les pêcheries, comme ce à quoi on assiste en ce moment.

Le ministère des Pêches et Océans a insisté pour qu'il y ait un million de poissons survivant à la pêche à Rivers Inlet, même si en 20 ans, la moyenne des poissons survivants était de moitié moindre. Le canal de frai du lac Babine et de la rivière Skeena, ainsi que l'ensemencement effectué dans le lac, à Barkley Sound, auraient dû nous donner de bonnes recettes et un nombre très faible de poissons survivants. Cependant, les biologistes nous disent qu'il n'est pas pratique d'installer des canaux de frai à Rivers Inlet. À cause de cela, cet endroit, qui alimentait naguère 17 conserveries de poisson, demeure fermé, sauf deux ou trois jours par année, et les pêcheurs au filet maillant sont forcés de quitter leurs aires de pêche traditionnelles et, partant, de subir des pertes.

## [Text]

Over the past 20 years or more there have been repeated attempts by sport-fishing resorts and newspaper sport writers to have the Strait of Georgia, known to fishermen as "the gulf", closed entirely to commercial trolling. No doubt you will receive many presentations along this line. We firmly insist that the gulf troller has a viable place in the commercial fishery as a supplier of fresh salmon to the Vancouver market.

At present the herring roe fishery is in full swing. There are five different areas for this fishery, each requiring a separate licence. The west coast of Vancouver Island is closed, therefore leaving four other areas to fish. Many licence holders lease their licences out to fishing companies and vessel owners who wish to fish more than one area. The going rates per year for licences are around \$4,000 per herring gill-net and \$25,000 to \$30,000 per herring seine. Some unscrupulous vessel owners are charging the individual crew members from \$1,200 to \$3,000 per man for the use of the extra licence. This is to purchase a job in a fishery that is measured in hours rather than days. At present, 90 seine vessels are double-licensed, with a loss of over 500 jobs. We feel this disgraceful practice must be stopped, and the DFO must take steps immediately to re-evaluate its area licensing policy, resulting in the doubling of licences and the growing practice of fishing-privilege marketing. We feel it should be replaced with a policy where an objective of increasing employment and curbing new capitalization would result.

• 1010

At present, one of the problems facing fishermen on this coast is the lack of a viable winter fishery. The waters around Vancouver Island are teeming with dogfish. During World War II they were processed for vitamin A. Since that time there have been several attempts to revive the dogfish industry, usually by federal subsidy. There was a fairly successful market for dogfish belly flaps in West Germany. This was ended by the mercury scare of a few years ago. There is a limited market for dogfish in Vancouver, supplied by the large draggers. If one or two north island fish processors could be convinced to process dogfish, it would provide much-needed employment to fishermen and shore workers. There would be a consequent savings in UIC payments, and also a saving of herring formerly eaten by this predator, and would benefit both the sports and commercial fishery.

There is a salmon cannery located in Port Hardy, which at peak production employed 156 women and 48 men. Recently they have operated as a buying station only and shipped both salmon and herring to Vancouver for processing, with consequent loss of employment. The Mount Waddington Regional

## [Translation]

Depuis au moins 20 ans, les installations de pêche sportive et les journalistes sportifs ont essayé de faire en sorte que le détroit de Géorgie, appelé « le golfe » par les pêcheurs, soit entièrement fermé à la pêche commerciale à la traîne. On vous présentera d'ailleurs sans doute bon nombre d'exposés qui préconisent cela. Or, nous maintenons fermement que les bateaux de pêche à la traîne du golfe jouent un rôle important dans la pêche commerciale, étant donné qu'ils alimentent le marché de Vancouver de saumon frais.

En ce moment, la pêche aux oeufs de hareng bat son plein. Elle s'effectue à cinq différents endroits, chacun nécessitant la détention d'un permis distinct. La côte ouest de l'île de Vancouver est fermée, ce qui laisse donc quatre autres aires de pêche. Bon nombre de détenteurs de permis louent leur permis à des entreprises de pêche et à des propriétaires de navire qui veulent pêcher dans plus d'une aire. Chaque permis coûte environ 4,000\$ par année par filet maillant et entre 25,000\$ et 30,000\$ par année par senne de hareng. Certains propriétaires de navire peu scrupuleux exigent que chaque membre de l'équipage paie entre 1,200\$ et 3,000\$ pour pouvoir utiliser le permis supplémentaire. À cause de cela, ils achètent un travail à effectuer dans une pêcherie, qui est mesuré en heures plutôt qu'en jours. À l'heure actuelle, 90 senneurs détiennent des permis, ce qui a entraîné une perte de plus de 500 emplois. Il faut mettre fin à cette pratique déplorable, et le ministère des Pêches et Océans doit immédiatement réévaluer sa politique en matière d'attribution de permis, car elle s'est traduite par le dédoublement des permis et l'accroissement d'une commercialisation axée sur la pêche par privilège. Nous estimons qu'on doit remplacer cela par une politique ayant pour objectif d'augmenter le nombre d'emplois et de freiner la capitalisation.

À l'heure actuelle, l'un des problèmes auxquels les pêcheurs sont confrontés sur la côte est l'absence de pêche d'hiver qui soit viable. Les eaux entourant l'île de Vancouver grouillent d'aiguillats. Pendant la Seconde Guerre mondiale, ces poissons avaient été transformés pour qu'on en extraie la vitamine A. Depuis lors, on a essayé à maintes reprises de réactiver l'industrie de l'aiguillat, d'habitude avec l'aide des subventions fédérales. Il existait un assez bon marché pour la panse de l'aiguillat en Allemagne de l'Ouest. Toutefois, à cause des problèmes liés au mercure, ce marché s'est fermé il y a quelques années. Il en existe encore un à Vancouver, approvisionné par les gros navires de pêche à la traîne. Si une ou deux industries de transformation du poisson du nord de l'île se laissaient convaincre de transformer l'aiguillat, cela créerait des emplois pour les pêcheurs et les travailleurs à terre, et ces emplois sont très nécessaires. On réussirait aussi à économiser des prestations d'assurance-chômage et à sauver des harengs qui, autrement, sont mangés par ce prédateur, ce qui serait bon à la fois pour la pêche commerciale et la pêche sportive.

Il existe une conserverie de poisson à Port Hardy, qui, en période de pointe, donne de l'emploi à 156 femmes et à 48 hommes. Cependant, récemment, elle n'a servi que de point d'achat et expédiait le saumon et le hareng à Vancouver pour la transformation, ce qui a entraîné des pertes d'emplois. Le



## [Texte]

District, in co-operation with our MP, Mr. Ray Skelly, is seeking funds to build a freezer plant in Port Hardy, which will be used by fishermen as well as processors and help to keep employment in the Port Hardy area.

We recommend that means be explored to enhance new fishing and processing opportunities and specific efforts be undertaken to assist the establishment of cold storage facilities in the north island area.

While the government proudly informs the Canadian public that they have conquered inflation, costs to commercial fishermen continue to climb. Much of this increased cost is directly caused by government. Fuel prices are up 650% in 12 years. Apparently the federal government is planning a fuel rebate of 4.8¢ per litre. Why not make it an even 5¢? At the same time, our radio licences have increased from \$21 last year to \$32 this year; that is over 50% in one year. The DFO proposes a doubling of wharfage rates, while east coast small-boat fishermen pay no wharfage at all. We are informed that the small vessel insurance plan is to be cancelled after this year.

Consistent with the Minister of Fisheries' commitment to a viable commercial fishery, we recommend that any planned measures to increase financial burdens to fishermen be scrapped, and ways to alleviate spiralling costs be undertaken—i.e., fuel rebates, cheaper moorage, low interest loans, etc.

The Pearse commission has recommended a buy-back of fishing vessels to be financed by royalties. We recognize that some branches of the big boat fleet are overcrowded, but we are concerned that crewmen who lose their jobs will not find alternative employment. Of the population of 36,750 over age 15 on the north island, 5,300 are on active unemployment insurance claims. In Campbell River alone, 1,000 are on welfare. Last year the Campbell River office paid out \$33 million in UI claims. These are Canada Manpower figures.

For years this industry has been plagued by moonlighters, teachers, policemen, firemen and others, who have full-time salaries but are attracted by what they consider fast money. Speculation in fishing vessels and licences by wealthy people seeking tax write-offs has helped to fuel inflation and makes the purchase of vessels and licences tougher for bona fide fishermen. Interest rates have driven many fishermen into bankruptcy. It becomes apparent that licensing and management policy should change to favour bona fide fishermen who depend on fishing for their living.

## [Traduction]

*Mount Waddington Regional District* (district régional du mont Waddington), en collaboration avec notre député, M. Ray Skelly, cherche des fonds pour construire une usine frigorifique à Port Hardy, dont se serviraient les pêcheurs, ainsi que les usines de transformation, ce qui conserverait les emplois dans la région.

Nous recommandons qu'on étudie les moyens à prendre pour augmenter les possibilités de pêche et de transformation du poisson et qu'on fasse des efforts particuliers afin de faciliter l'établissement d'installations frigorifiques au nord de l'île.

Alors que le gouvernement affirme fièrement au public canadien qu'il a remporté la victoire contre l'inflation, les coûts que doivent supporter les pêcheurs commerciaux continuent à grimper. Or, une bonne portion de ces coûts sont le résultat direct de mesures gouvernementales. Ainsi, par exemple, les prix du carburant ont augmenté de 650 p. 100 en 12 ans. Il semble que le gouvernement fédéral projette une réduction du prix du carburant de 4,8c. le litre. Pourquoi pas 5c.? En même temps, le coût d'obtention de nos permis radio est passé de 21\$ l'année dernière à 32\$ cette année; cela fait donc une majoration de 50 p. 100 en un an. Le ministère des Pêches et Océans propose aussi qu'on double les frais d'amarrage, alors que sur la côte est, les petites embarcations de pêche ne paient aucun frais d'amarrage. On nous dit enfin que l'assurance pour les petits navires sera annulée après cette année.

Le ministre des Pêches s'est engagé à faire des pêches une industrie rentable, et dans cet esprit, nous recommandons que toute mesure destinée à augmenter les charges financières des pêcheurs soit abandonnée, et qu'on trouve des moyens de ralentir la spirale de la hausse des coûts, que ce soit grâce à des réductions du prix du carburant, des frais d'amarrage plus bas, des prêts à faible taux d'intérêt, etc.

La Commission Pearse a recommandé le rachat de navires de pêche, et ce, grâce au financement par les redevances. Nous reconnaissons que certaines des flottes de grands navires sont trop considérables, mais nous craignons que les équipages qui perdront leurs emplois ne trouveront pas de travail ailleurs. Sur les 36,750 personnes âgées de 15 ans et plus et vivant au nord de l'île, 5,300 reçoivent des prestations d'assurance-chômage. À Campbell River, 1,000 personnes vivent du bien-être social. L'année dernière, le bureau de Campbell River a accordé pour 33 millions de prestations d'assurance-chômage. Il s'agit de chiffres provenant des centres de main-d'œuvre du Canada.

Depuis des années, cette industrie subit le fléau de voir des braconniers, des enseignants, des policiers, des pompiers, et d'autres, qui jouissent d'une rémunération à temps plein, mais sont attirés par la perspective de gagner de l'argent rapidement. La spéculation sur des navires de pêche et des permis de la part de gens à l'aise qui cherchent des abris fiscaux a catalysé la spirale inflationniste et rendu plus difficile l'achat d'embarcations et de permis de la part des véritables pêcheurs. Les taux d'intérêt ont aussi entraîné la faillite de bon nombre de pêcheurs. Il faut donc modifier la politique en matière d'attribution de permis et de gestion, de telle sorte qu'elle

## [Text]

The district of Campbell River is planning a sport fishing pier attached to the present federally-owned breakwater, which they say is to be financed by DFO. For years, DFO has told us they have no more money for enforcement, tagging programs, enhancement, or what have you. We are completely opposed to DFO funding of sport fishing piers when chinook salmon stocks are in short supply and DFO cries poverty.

• 1015

We are firmly convinced that the Japanese and South Korean high seas gill-net fishery is a major contributor to the decline of many of our salmon stocks on this coast. This was proven to our satisfaction when the Japanese high seas salmon fleet went on strike for an entire season and we had bumper catches of chum on the entire B.C. coast in 1973. A large amount of salmon is also known to be caught in the so called "squid fishery". The Government of Canada must take a firm stand to protect our salmon on the high seas.

As well as protecting our salmon from foreign fleets on the high seas, the Government of Canada must take firm steps to protect the salmon as they return to their home streams to spawn. Many valuable spawning and rearing areas have been lost due to the following causes: careless logging practices, careless road building, urban sprawl, farming and irrigation, hydro dams, mining, industrial and municipal pollution.

When the returning salmon schools reach the offshore waters they are met by a large and ever-increasing population of sea lions seeking an easy meal. We are told by biologists that sea lions are not a problem, but just ask any fishermen and he can tell you stories of damage to fishing gear caused by sea lions ripping and eating salmon from their gill-nets and trolling hooks. Sea lions are a major predator on our herring stocks also, as witnessed by our herring roe fishermen. The sea lion population on this coast has increased dramatically in the last few years due mainly to the influx of California sea lions moving northward.

The harbour seal is another predator whose population has increased tremendously since it has become a protected species. Large numbers of seals reside in our coastal inlets, which contain large rivers and streams to which salmon are returning to spawn. The seals lie in wait at the river mouths and eat the salmon milling around waiting for the right conditions to enter the river and spawn. We do not want to see

## [Translation]

favorise les véritables pêcheurs, c'est-à-dire ceux dont la pêche est le gagne-pain.

Le district de Campbell River projette de construire un quai pour la pêche sportive, qui sera rattaché au brise-lames fédéral, et le projet est censé être financé par le ministère des Pêches et Océans. Or, pendant des années, ce ministère nous a dit ne pas disposer d'argent pour s'occuper de la mise en oeuvre de la loi, des programmes d'étiquetage, de la mise en valeur, ou encore d'autres choses. Nous nous opposons donc tout à fait à ce que le ministère des Pêches et Océans finance la construction de jetées devant servir à la pêche sportive, alors que les stocks de saumon quinnat sont peu nombreux et que le ministère se plaint d'être pauvre.

Nous sommes fermement convaincus que les entreprises japonaises et sud-coréennes de pêche au filet maillant sont l'une des grandes causes de l'appauvrissement de bon nombre de nos stocks de salmonidés sur la côte. On peut en voir la preuve dans le fait que lorsque les flottes de navires japonais de pêche en haute mer ont fait la grève pendant une saison au complet, nos prises de saumon keta ont été remarquablement élevées partout sur la côte de la Colombie-Britannique en 1973. On sait aussi qu'une grande quantité de saumon est prise lors de la pêche au calmar. Le gouvernement du Canada doit donc faire preuve de fermeté afin de protéger nos stocks de salmonidés en haute mer.

A part le fait de nous protéger des flottes étrangères, le gouvernement du Canada doit aussi prendre les mesures qui s'imposent pour protéger le saumon alors qu'il remonte les cours d'eau pour frayer. Or, bon nombre d'aires de frai et de croissance ont disparu pour les raisons suivantes: les négligences dans l'acheminement des billes de bois, les négligences dans la construction des routes, la croissance exagérée des villes, les activités agricoles et l'irrigation, les barrages hydro-électriques, les activités minières, et enfin, la pollution industrielle et municipale.

Lorsque les bancs de poissons revenant des frayères atteignent le large, ils y sont attendus par une population sans cesse croissante de lions de mer à la recherche d'un repas. Les biologistes nous disent que les lions de mer ne représentent pas véritablement un problème, mais interrogez les pêcheurs, et ils vous diront que ces bêtes ont endommagé leurs agrès de pêche lorsqu'ils ont arraché des poissons de leurs filets et de leurs crochets de traîne. Le lion de mer est en effet un des prédateurs les plus dangereux pour nos stocks de hareng, comme nous l'ont dit nos pêcheurs d'oeufs de hareng. La population de lions de mer a augmenté de façon considérable ces dernières années, surtout à cause de la migration de ces bêtes depuis la Californie jusqu'au nord.

Le phoque commun est un autre prédateur dont le nombre a augmenté considérablement depuis que son espèce est protégée. Il y en a en effet de très grands nombres dans nos baies, où se déversent de grandes et de petites rivières vers lesquelles retournent les saumons pour frayer. Les phoques attendent les saumons aux embouchures et les saisissent alors que ces derniers attendent le moment propice pour entrer dans la

**[Texte]**

the extinction of any species of animal, but controls are essential if man is to be a continued commercial user of the salmon and herring resource.

Illegal fishing of the salmon resource in both the commercial and sports sector is another area where tighter controls must be established. The DFO must be provided with adequate funds for strict enforcement of laws protecting our resource.

A succession of Fisheries Ministers have spoken, with pride, of salmon enhancement as the answer to all our problems. During the recent federal election campaign, both Prime Minister Brian Mulroney and Fisheries Minister John Fraser promised \$25 million for salmon enhancement. Now we are told they will spend only \$10 million. Apparently fisheries and employment are not among the primary concerns of this government.

By the time this brief is presented, the new Canada-U.S. Salmon Treaty will be signed. While we recognize the need for a treaty, we are deeply concerned that we are sacrificing our sovereignty and our rights as Canadians to manage our own resources.

At present, there is much manoeuvring by commercial sports fishing interests for higher shares of the existing salmon stocks. We are firmly opposed to any further closures of traditional commercial fishing areas and any further reduction in fishing times to make more salmon available to recreational fisheries. Obviously a system of sharing the resource between user groups is required, but the historic commercial share must be guaranteed.

There is a lot of interest being shown in salmon farming to augment the diminishing returns of wild fish. This is also being spoken of as a means of increasing employment. This is obviously not true, as most fish farms employ only four or five people and supply an inferior product, both in size and colour. We fear the DFO will take eggs and smolts from the Salmonid Enhancement Program to supply salmon farms. We are also concerned there will be more areas closed to commercial fishing to provide more spawners for the program.

Why is the United Fishermen and Allied Workers Union, which represents all three salmon gear types, as well as shoreworkers, tendermen and draggers, limited to only one representative on the Minister's Advisory Council? Other much smaller groups representing one gear type have the same representation. We feel this is unfair and therefore recommend that the representation of the UFAWU on the Minister's

**[Traduction]**

rivière et frayer. Nous ne voulons pas qu'une espèce particulière d'animal disparaisse, mais il faut absolument adopter des mesures de contrôle si l'on veut continuer à disposer de salmonidés et de harengs en quantité suffisante pour justifier une pêche commerciale.

Par ailleurs, il faut aussi resserrer les contrôles afin d'empêcher la pêche illégale de salmonidés, à la fois dans le domaine commercial et sportif. On doit donc accorder des fonds suffisants au ministère des Pêches et Océans pour qu'il veille au respect des lois protégeant nos ressources.

Une kyrielle de ministres des Pêches ont parlé avec fierté des programmes de mise en valeur des salmonidés et les ont présentés comme la réponse à tous nos problèmes. Au cours de la dernière campagne électorale, le premier ministre, M. Brian Mulroney, et le ministre des Pêches, M. John Fraser, ont tous les deux promis d'affecter 25 millions de dollars de crédits au programme de mise en valeur des salmonidés. Or, on nous dit maintenant qu'on ne dépensera que 10 millions de dollars. Il semble que les pêches et l'emploi ne soient pas les préoccupations principales de ce gouvernement.

Au moment où on vous lira ce mémoire, le nouveau traité canado-américain relatif au saumon aura été signé. Nous reconnaissons qu'il est nécessaire de disposer d'un tel traité, mais nous craignons tout de même qu'on sacrifie notre souveraineté et nos droits, en tant que Canadiens, de gérer nos propres ressources.

A l'heure actuelle, les intérêts de la pêche sportive commerciale manoeuvrent afin d'obtenir des proportions plus importantes des stocks actuels de salmonidés. Nous nous opposons fermement à ce qu'on ferme encore d'autres aires de pêche commerciale traditionnelle et qu'on écourte davantage les saisons de pêche, tout cela afin que la pêche sportive dispose davantage de salmonidés. Il nous faut manifestement une nouvelle répartition de la ressource entre divers groupes, mais on doit tout de même garantir à la pêche commerciale traditionnelle sa juste part.

On s'intéresse beaucoup à la pisciculture du saumon afin d'augmenter les stocks de poisson à l'état sauvage. On pense également que ce moyen peut ajouter des emplois. Cependant, ce n'est manifestement pas vrai, étant donné que la plupart des installations de pisciculture n'emploient que quatre ou cinq personnes et fournissent un produit de qualité inférieure, à la fois sur le plan des dimensions et de la couleur. Nous craignons que le ministère des Pêches et Océans ne se serve des oeufs et des tacons du programme de mise en valeur des salmonidés pour approvisionner les installations de pisciculture du saumon. Nous craignons également qu'on ne ferme davantage d'aires de pêche à la pêche commerciale afin de fournir davantage de saumon à frayer au programme.

Pourquoi la *United Fishermen and Allied Workers Union*, qui représente les trois catégories de pêcheurs, ainsi que les travailleurs à quai et ceux qui travaillent sur les chalutiers ou les navires de pêche à la traîne, ne peut-elle compter qu'un seul représentant au sein du conseil consultatif du ministre? D'autres groupes beaucoup plus petits et ne représentant qu'une catégorie de pêche disposent du même nombre de représentants. Cela nous paraît injuste et nous recommandons



## [Text]

Advisory Council should reflect its position in the fishing industry.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Allen. I hope I did not give you the wrong impression at the beginning, that we are in a terrible rush. We do have an hour and a half.

Now, if Danni Tribe or Myra would like to present something to us, then we will quickly give you some questions and answers.

• 1020

**Ms Danni Tribe (Vice-President, Sointula Local 26, UFAWU):** Myra's is first in your brief book there.

**Ms R. Myra Johnson (President, Shoreworker Local 48, Port Hardy, UFAWU):** In the past few years the face of the fishing industry in British Columbia has changed from many canneries employing thousands along the coast to one where processing is centralized to processing centres in Prince Rupert and Vancouver. Processes change, localities change, but people remain. In Port Hardy, a town hard hit by the current depression, mining and fishing remain as pre-eminent employers. However, unemployment remains high and a mine closure in this area could spell doom for the homes and livelihoods of 5,000 people.

We see opportunity in Port Hardy to expand the fishing industry in our area. Located at the north end of Vancouver Island, Port Hardy is ideally situated to become a major service centre for fishermen, not only in the form of fuel, groceries and auxiliary services, but as a processing centre as well. We are short of only one facility to fill that role, a cold storage facility of adequate size to handle the volume of product that can come into the town.

More than this, we are seeking a commitment toward long-term jobs in our area. Up to now job creation projects have been short-term Canada Works Projects that only offer promises of more unemployment insurance at the end of their term. We view these projects as a band-aid that covers the running sore of our economy. There can be no economic stability in our area until we see a commitment on the part of the federal government to their election promises of "jobs, jobs, jobs".

A 1000-tonne cold storage facility in Port Hardy would go part of the way to meeting that promise. It would also provide a stable economic base in a town where stores which had previously been closed could reopen, stimulated by the wages

## [Translation]

donc que le nombre de membres de la UFAWU au sein du conseil consultatif du ministre traduise fidèlement son importance au sein de l'industrie de la pêche.

Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Allen. J'espère ne pas vous avoir donné la fausse impression que nous sommes terriblement pressés. Nous disposons tout de même d'une heure et demie.

Maintenant, si Danni Tribe ou Myra veulent nous présenter quelque chose elles aussi, nous les écouterons, après quoi nous passerons à la période des questions.

**Mme Danni Tribe (vice-présidente, section 26 de Sointula, UFAWU):** Je crois que le nom de Myra figure avant le mien à l'ordre du jour.

**Mme R. Myra Johnson (présidente, section 48 des travailleurs à quai, Port Hardy, UFAWU):** Ces dernières années, l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique a sensiblement évolué, étant donné que sur les nombreuses conserveries qui employaient naguère des milliers de personnes sur la côte, il n'en subsiste qu'une, car la transformation est centralisée dans des centres comme Prince Rupert et Vancouver. Les méthodes changent, les collectivités évoluent, mais les habitants demeurent. À Port Hardy, un village durement frappé par la dépression actuelle, l'exploitation minière et la pêche demeurent les deux grandes sources d'emploi. Cependant, le chômage est élevé et la fermeture d'une mine dans cette région pourrait signifier la catastrophe pour 5,000 personnes, ainsi que leurs foyers et leur gagne-pain.

Nous croyons qu'il existe à Port Hardy des possibilités d'accroître les activités de pêche. Situé à la pointe nord de l'île de Vancouver, Port Hardy est un endroit idéal pour desservir les pêcheurs, c'est-à-dire non seulement pour les approvisionner en carburant, en épicerie et en services, mais aussi pour leur servir de centre de transformation. Il nous manque donc seulement une seule installation pour faire cela, un entrepôt frigorifique qui soit suffisamment grand pour recevoir les quantités de poisson qui arrivent au port.

En outre, nous voulons obtenir l'engagement de créer des emplois à long terme dans notre région. Jusqu'à maintenant, les programmes de création d'emplois relevant du programme Canada au travail ont tous été à court terme, et la seule perspective, pour ceux qui en ont bénéficié, est de recevoir de l'assurance-chômage à la fin du projet. Nous considérons de tels programmes comme des mesures tout simplement palliatives et provisoires, qui ne peuvent résoudre les problèmes immenses de notre économie. Il ne peut en effet y avoir aucune stabilité économique dans notre région d'ici à ce que le gouvernement fédéral s'engage à respecter ses promesses électorales de créer des emplois, des emplois, et encore des emplois.

La construction d'une installation frigorifique de 1,000 tonnes à Port Hardy réaliserait partiellement ces promesses. De telles installations constitueraient également une base économique stable, dans une ville où les magasins qui ont dû

## [Texte]

spent by the workers at such a facility. In dollar terms, this facility would bring in more than \$1.5 million annually, creating great multiplier effects in the local business sector.

This cold storage facility would be able to operate year-round. Such a facility not only would be used for the processing of salmon and herring in the summer and winter but also could be used for bait storage for halibut fishermen, as one example. Other examples of customers for this facility include supermarkets and meat producers, who could use this facility for cold storage. From these cases, it is obvious that such a facility would provide incentives for expansion and stability outside the fishing industry.

Other fish species could be processed, groundfish and halibut as two examples. Instead of the 4 to 7 weeks of work that some 140 workers at Seafoods now receive, a year-round facility could employ as many as 170 people.

One illustration of this is the herring operation. While at one point roe herring were brined and processed in Port Hardy, that process was shut down in 1985, throwing 162 workers onto the unemployment rolls. A local plant manager estimated that on the herring alone a cold storage facility would provide 70 jobs for almost two months at last year's levels.

Also, increased demand in the marketplace has made fresh fish a valued consumer item. A cold storage facility would help provide a source of fish for this market both locally in Canada and abroad.

There are many examples of federal funding for projects such as this under the ice plants and cold storage facilities grant program. Unfortunately, these are mostly on the east coast. The most recent experience of this is in the Prince Rupert Fishermen's Co-op in Prince Rupert in 1968. There are obviously ample precedents for this type of enterprise, but it requires federal commitment.

A clear commitment to salmonid enhancement would provide more opportunities for unemployed workers in Port Hardy. We find the declaration by the Minister that funding for existing SEP projects will be maintained to be encouraging, but they fall far short of the \$200 million in pre-election promises. Indeed, the projected \$20 million to maintain the A base of funding for existing funding in 1985-86 is a \$20-million cut from projects planned in the summer of 1984. There are many small stream rehabilitation projects that can be carried out during the off-season, and SEP officials consistently complain of insufficient help during the critical egg-take season of November and December.

## [Traduction]

fermer leurs portes pourraient rouvrir, stimulés par la rémunération obtenue par les travailleurs au sein d'une telle entreprise. Cet entrepôt apporterait plus de 1.5 million de dollars par année, créant ainsi un effet multiplicateur se répercutant au niveau des affaires locales.

Ces installations frigorifiques pourraient fonctionner à longueur d'année. Elles serviraient non seulement au conditionnement du saumon et du hareng en été et en hiver, mais pourraient également recevoir les appâts servant aux pêcheurs de flétan, par exemple. Elles pourraient approvisionner les supermarchés et les marchands de viande, qui pourraient s'en servir comme entrepôt. Il est certain que l'existence d'un tel entrepôt inciterait à une plus grande expansion et à une plus grande stabilité dans les autres domaines.

On pourrait transformer d'autres espèces, comme le poisson de fond et le flétan. De plus, le fonctionnement à longueur d'année plutôt que pendant quatre à sept semaines permettrait d'employer jusqu'à 170 personnes plutôt que les 140 travaillant actuellement à la Seafoods.

On trouve un exemple de cela dans le domaine du hareng. Alors qu'à un moment donné, les harengs étaient mis en saumure et conditionnés à Port Hardy, l'usine où s'effectuait ce travail a été fermée en 1985, ce qui a mis 162 personnes en chômage. Un administrateur d'une usine locale a estimé que l'établissement d'une installation frigorifique réussirait, dans le seul domaine du hareng, à fournir 70 emplois d'environ deux mois, et ce, aux niveaux de l'année dernière.

En outre, l'accroissement de la demande du poisson frais a fait monter sa valeur. Une installation frigorifique aiderait donc à fournir du poisson frais au marché canadien et étranger.

Il existe bon nombre d'exemples de projets ayant bénéficié de l'aide fédérale, comme certains entrepôts frigorifiques et installations frigorifiques ayant reçu des subventions. Malheureusement, la plupart de ces projets sont situés sur la côte est. La dernière expérience de ce genre à avoir eu lieu dans l'Ouest est la *Prince Rupert Fishermen's Co-op*, qui a été financée en 1968. Il existe manifestement bon nombre d'exemples de ce genre d'entreprise et de financement, mais il faut que le gouvernement s'engage à le faire.

Si tel était le cas, c'est-à-dire si le gouvernement s'engageait clairement à mettre en valeur les salmonidés, cela créerait davantage de possibilités d'emploi pour les chômeurs de Port Hardy. À cet égard, la déclaration faite par le ministre et d'après laquelle le financement des PMVS sera maintenu est encourageante, mais on a tout de même réduit l'aide de 200 millions de dollars par rapport aux promesses électorales. De fait, même les 20 millions de dollars projetés qui devront maintenir la base de financement devant servir en 1985-1986 ont été pris à même des réductions de 20 millions de dollars provenant de projets annoncés à l'été 1984. Il y a de nombreux projets de remise en état des petits cours d'eau qui peut se faire pendant la saison morte, et les fonctionnaires du programme de mise en valeur du saumon se plaignent constamment de ne pas avoir suffisamment d'aide pendant la saison critique de la période des oeufs, en novembre et décembre.

[Text]

• 1025

In January 1985 there was the first project for salmonid enhancement sponsored by Canada Works, which cleared access trails to salmon spawning areas on the Marble River, Quatsi and other rivers. These projects are encouraging, but without a strong commitment for the continuation of SEP we fear the history of these projects will show only short-term job benefits. What is required is a strong commitment to SEP to ensure long-term downstream benefits in jobs for our area.

There are jobs to be done in the northern area of Vancouver Island. The proposal for a cold storage facility in Port Hardy has received broad support, including the Port Hardy Chamber of Commerce, the Port Hardy City Council and the local labour council. Based on existing models in eastern Canada and Prince Rupert, this facility would provide jobs and income to the city and serve to make Port Hardy a focal point for the fishing industry from the central coast, Johnstone Straits and the upper west coast of Vancouver Island. With a clear commitment to increase funding for salmonid enhancement, rather than cutting funding back to the maintenance of existing facilities, year-round work can be done, alleviating the boom and bust cycles that threaten to turn Port Hardy into a ghost town.

**The Chairman:** Thank you, Myra. Now perhaps we could hear from Danni Tribe, the Sointula Local 26 of UFAWU.

**Ms Tribe:** The village of Sointula has been totally dependent on the commercial fishing industry since the beginning of the twentieth century. Similar to other coastal communities that rely on fishing, the people of Sointula are very concerned in light of plans being advocated for the fishery by the government and the Department of Fisheries and Oceans.

Some of our areas of concern include the following: The Department of Fisheries and Oceans insists that the rehabilitation of stocks should be mainly based on enhancement through management, rather than a properly funded salmonid enhancement program and habitat protection and restoration.

Traditional fishing areas of Sointula fishermen, such as Rivers Inlet and Knight Inlet, have now been closed for a number of seasons without any substantial increase in the size of the runs. For all intents and purposes these inlets have now become the playground of the recreational fleet at the expense of the traditional commercial fishery, and logging practices continue to go virtually unrestricted.

The policies of the DFO in regard to enhancement must change if we are to have a viable fishing industry in the future. Traditionally, fishermen in our community have also depended on a mixed stock fishery in the Johnstone Straits area, where they could depend on a fishery of approximately 50 to 60 days a season. The DFO has moved away from the mixed stock

[Translation]

En janvier 1985, le premier projet de mise en valeur du saumon a été parrainé par Canada au Travail, pour libérer les voies d'accès aux zones de frai du saumon sur les rivières Marble, Quatsi et autres rivières. Ces projets sont encourageants, mais s'il n'y a pas d'engagement ferme pour qu'on continue ces PMVS, nous craignons qu'en définitive, ces projets ne connaissent qu'un succès de courte durée. Il faudrait qu'on s'engage fermement dans ces PMVS, afin de garantir des avantages à long terme qui se produiront par des emplois dans notre région.

Il y a des travaux à faire dans le nord de l'île de Vancouver. La proposition de construire un entrepôt réfrigéré à Port Hardy a reçu l'appui de bien des gens, y compris celui de la chambre de commerce de Port Hardy, du conseil municipal de Port Hardy et du conseil de la main-d'oeuvre locale. Si on prend exemple sur le modèle qui existe dans l'Est du Canada et à Prince Rupert, cet entrepôt pourrait offrir des emplois et rapporter des revenus à la ville, et Port Hardy deviendrait le point de mire de l'industrie de la pêche de la côte centrale, du détroit de Johnstone et de la côte ouest supérieure de l'île de Vancouver. Si on s'engageait clairement à augmenter le financement pour la mise en valeur des salmonidés, plutôt que de réduire le financement de l'entretien des installations existantes, on pourrait faire du travail à longueur d'année, pour adoucir les hauts et les bas qui menacent de faire de Port Hardy une ville fantôme.

**Le président:** Je vous remercie Myra. Nous pourrions peut-être entendre maintenant Danni Tribe, de la section 26 de Sointula, de la UFAWU.

**Mme Tribe:** Le village de Sointula dépend totalement de l'industrie de la pêche commerciale depuis le début du 20<sup>e</sup> siècle. Comme dans les autres communautés le long de la côte qui dépendent de la pêche, la population de Sointula est très inquiète des projets de pêche que préconisent le gouvernement et le ministère des Pêches et Océans.

Nous sommes préoccupés entre autres du fait que le ministère des Pêches et Océans insiste pour que la remise en état des stocks se fonde surtout sur la mise en valeur par la gestion, plutôt que sur un programme de mise en valeur des salmonidés adéquatement financé et un programme de restauration et de protection de l'habitat.

Les endroits où pêchent depuis toujours les pêcheurs de Sointula sont Rivers Inlet et Knight Inlet, qui sont maintenant fermés à la pêche depuis un certain nombre de saisons, étant donné que les montaisons n'ont pas vraiment augmenté. À toutes fins utiles, c'est là que s'ébat maintenant la flotte de pêche sportive, aux dépens de la pêche commerciale traditionnelle, et l'exploitation forestière se poursuit sans presque aucun contrôle.

Les politiques du ministère des Pêches et Océans concernant la mise en valeur doivent changer si nous voulons une industrie de la pêche viable à l'avenir. Depuis toujours, les pêcheurs de notre collectivité dépendent de stocks mixtes de poisson dans la région du détroit de Johnstone, où ils peuvent pêcher environ 50 à 60 jours par saison. Le ministère a déplacé la pêche de



## [Texte]

fishery to a terminal fishery, catching the fish at the river's mouth. Because of this, the local fishermen are forced to fish in other areas, such as Barkley Sound and in the far north, which causes overcrowding in those areas.

The move to transferrable area licensing in the roe herring fishery has had a drastic effect on local fishermen. Prior to area licensing in 1980, approximately 75 to 80 fishermen in Sointula participated. Today there are only 25. That is why I am able to be here today, because I am one of those people who lost their job on herring because of the double licensing. The doubling and tripling of licensing by those who could afford it has resulted in two-thirds of the fishermen in Sointula who once participated in the herring fishery now being on the unemployment line.

Currently there is a push by the DFO to have area licensing applied to the salmon fishery. If this were to come about, we are under no illusion that it would have the same devastating effect on our community as we have experienced with the herring.

• 1030

Serious differences between fisheries and the Department of Fisheries and Oceans have erupted into protest and even civil disobedience in recent years over the closures of fisheries and mixed stocks in the Queen Charlottes and the Johnstone Straits areas. The Department of Fisheries and Oceans stated the reason for closure in the past was for conservation reasons, but when the truth was known, pressure from the United States to allow escapement to their fisheries and the acquiescence of the Department of Fisheries and Oceans to those demands was more likely real reason.

For years we insisted that if we could crop fish before they reached the United States fisheries or division between the two countries under the terms of the past Salmon Commission, so much the better. The situation has changed. Under the present treaty, Fraser River sockeye and pink salmon will be managed by the commission on a coast-wide basis. In order to guarantee the United States the agreed allocation—approximately 27% annually over 8 years—closures could be imposed as far north as Rennell Sound, or in the Johnstone Straits, or the west coast of the Vancouver Island troll fishery.

This agreement clearly sacrifices our sovereign right to manage our own affairs and makes it almost impossible to adequately protect our mixed stock fisheries and defend the interests of communities such as Alert Bay, Sointula, and Port Hardy.

The prospects of orderly and co-operative relations between the Department of Fisheries and Oceans and local fishermen seems even less likely than in the past as long as the present terms of the treaty are in place.

## [Traduction]

stocks mixtes vers une pêche terminale, où le poisson est pêché à l'embouchure de la rivière. À cause de cela, les pêcheurs de l'endroit sont forcés de pêcher ailleurs, à Barkley Sound, par exemple, et plus loin au nord, et il en résulte une pêche excessive dans ces endroits.

Les pêcheurs locaux ont été très touchés par la délivrance de permis de secteur transférables pour la pêche des oeufs de hareng. Avant la délivrance de ces permis, en 1980, il y avait environ 75 à 80 pêcheurs de Sointula qui participaient à cette pêche. Aujourd'hui, il n'y en a plus que 25. C'est la raison pour laquelle je suis ici aujourd'hui; je suis une de ces personnes qui ont perdu leur travail dans le secteur de la pêche au hareng à cause du double permis. Le fait de doubler et de tripler les permis pour ceux qui peuvent se le permettre a fait que les deux tiers des pêcheurs de Sointula qui participaient autrefois à la pêche au hareng se retrouvent maintenant chômeurs.

Il y a présentement des efforts qui se font, au sein du ministère, pour accorder des permis de secteur pour la pêche au saumon. Si c'était le cas, nous ne nous ferions plus d'illusion: les effets pour notre communauté seraient dévastateurs, comme ce le fut pour le hareng.

Il y a des divergences d'opinions très sérieuses entre les pêcheurs et le ministère des Pêches et Océans, et il en est résulté des protestations, et même de la désobéissance civile, au cours des dernières années, lorsqu'on a mis fin aux pêches et aux stocks mixtes dans les îles de la Reine-Charlotte et dans le détroit de Johnstone. Le ministère des Pêches et Océans a invoqué des raisons de conservation pour cette fermeture, mais lorsque la vérité a été connue, on a vu que des pressions avaient été exercées par les États-Unis pour permettre qu'on alimente leurs pêches. L'acquiescement du ministère des Pêches et Océans à ces demandes était la véritable raison.

Depuis des années, nous prétendions que si nous pouvions pêcher le poisson avant qu'il n'atteigne les pêches des États-Unis ou la ligne de démarcation entre les deux pays, en vertu des conditions de la dernière commission sur le saumon, cela vaudrait mieux. La situation a changé, toutefois. En vertu du traité actuel, la pêche au saumon sockeye et au saumon rose du fleuve Fraser sera gérée par la commission à l'échelle de la côte. Afin de garantir aux États-Unis l'allocation permise—environ 27 p. 100 annuellement, sur une période de huit ans—on a imposé une interdiction dans une région aussi septentrionale que Rennell Sound, et dans le détroit de Johnstone, ou sur la côte ouest de l'île de Vancouver pour la pêche à la ligne traînante.

Cette entente sacrifie de façon très évidente notre droit souverain de gérer nos propres affaires, et il est maintenant tout à fait impossible de protéger adéquatement nos pêches de stocks mixtes et de défendre les intérêts de communautés comme Alert Bay, Sointula et Port Hardy.

Les perspectives d'activités coopératives et coordonnées entre le ministère des Pêches et Océans et les pêcheurs locaux semblent encore moins évidentes que par le passé, tant que les conditions actuelles du traité sont en vigueur.

*[Text]*

The consequences of major closures in our area could have serious repercussions for shore workers, particularly in Port Hardy. Recently, most shore workers have not worked enough to even collect unemployment insurance benefits. Any further reduction in salmon production could even result in plant closure or relocation.

In light of these concerns, we would like to make some recommendations: that there be a firm commitment to phase II of the Salmonid Enhancement Project; that there be legislation ensuring protection of fish habitat; that traditional fishing patterns and methods be maintained; that there be an equitable catch allocation scheme among the three commercial gear types based on historical catch; and that there be no move toward area licensing.

**The Chairman:** Thank you very much, Danni. Is there anything further you would like to add before we go to questioning?

**Ms Tribe:** There are some things we did not get a chance to touch on in our brief. One of the things I think we are quite interested in, especially in the Port Hardy and Sointula area, is the turn the Salmonid Enhancement Project seems to be taking toward fish farming instead of enhancing habitat and the salmon creeks. We are very concerned about this, and we really did not get to bring it up very much in our briefs.

**The Chairman:** Perhaps we can cover that a little more fully with the questioning. I should say at the outset that we appreciate your co-operation in appearing together as a group. As you know, we have done this to try to get as many groups before us as possible today. I would like you to be aware that after the hearings are over we are not out of communication. You can mail us documentation, which can then be circulated to committee members. I want you to know that we are available to do all we can to help you.

Having said that, let us go to our first questioner, who is Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome the witnesses who are here today before the committee. I think there were three excellent briefs here today.

I think the one common area was habitat, although there were a number of areas that the three briefs zeroed in on. Last night this committee heard an excellent witness in Vancouver. He told us that the main problem with the decline in the salmon species in British Columbia was the loss of habitat. It was an excellent brief, I thought, at least from my point of view. He said it was even probably more so the cause of decline than too many fishermen chasing too few fish. We have heard that cliché battered around. We have heard it for a number of years, certainly on this coast. And as we heard witnesses, one

*[Translation]*

Ces fermetures importantes dans notre région pourraient avoir des répercussions sérieuses sur nos travailleurs côtiers, surtout à Port Hardy. Récemment, la plupart de ces travailleurs n'avaient pas suffisamment travaillé pour percevoir des prestations d'assurance-chômage. Toute autre réduction de la production de saumon pourrait avoir comme résultat la fermeture ou le déménagement de l'usine.

A la lumière de ces préoccupations, nous voudrions faire quelques recommandations: qu'il y ait d'abord un engagement ferme vis-à-vis de la phase II du projet de mise en valeur des salmonidés, qu'il y ait une loi pour garantir la protection de l'habitat des poissons, que les modes et les méthodes de pêche traditionnelle soient conservés, qu'on fasse une juste répartition des prises parmi les trois genres de bateaux et engins de pêche commerciale en se fondant sur les prises passées, et qu'on ne songe pas à accorder des permis de secteur.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, Danni. Voulez-vous ajouter autre chose avant que nous vous posions des questions?

**Mme Tribe:** Nous n'avons pas eu l'occasion de mentionner certaines choses dans notre mémoire. Une de ces choses qui nous intéressent beaucoup, surtout à Port Hardy et à Sointula, c'est ce nouvel intérêt du projet de mise en valeur des salmonidés envers la pisciculture plutôt qu'envers la mise en valeur de l'habitat et des cours d'eau à saumon. La chose nous préoccupe beaucoup, et nous n'avons pas eu vraiment l'occasion d'en parler dans notre mémoire.

**Le président:** Nous pourrions peut-être le faire davantage pendant la période de questions. Je dois dire au départ que nous apprécions la coopération que vous avez manifestée en comparaisant en tant que groupe. Comme vous le savez, nous avons décidé de tenir ce genre d'audiences pour essayer de rejoindre le plus grand nombre de groupes possible aujourd'hui. J'aimerais que vous sachiez qu'après les audiences, la communication ne sera pas interrompue. Vous pouvez nous envoyer votre documentation par courrier, et nous la distribuerons aux membres du Comité. Je veux que vous sachiez que nous sommes disponibles et que nous ferons tout pour vous aider.

Cela dit, je donne la parole au premier intervenant, M. Henderson.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux témoins qui comparaissent aujourd'hui devant le Comité. Nous avons reçu trois excellents mémoires aujourd'hui.

Le sujet commun de ces mémoires, c'est l'habitat, même s'il y a un certain nombre d'autres sujets que les trois mémoires ont mentionnés. Le Comité a entendu hier sur un excellent témoin de Vancouver. Il nous a dit que la diminution des espèces de saumons en Colombie-Britannique était due surtout à la perte de l'habitat. C'était, à mon avis, un excellent mémoire. Il a déclaré que c'était probablement davantage la cause de la diminution, et non pas le fait que trop de pêcheurs attrapent trop peu de poisson. Nous avons déjà entendu ce cliché. Nous l'entendons depuis un certain nombre d'années, et certainement ici sur la côte. Nous avons entendu les témoins,

## [Texte]

after another, habitat certainly was one of the primary areas they zeroed in on.

• 1035

Of course, we were in Kamloops on Monday, and then we travelled down the Fraser through the Ashcroft area where the twin-tracking is to take place. Certainly those of us from the east coast have seen quite clearly that there is a great need for very, very close monitoring of that situation.

As I see it here, a lot of the work you are doing and have done under the Salmonid Enhancement Program is in the form of cleaning up streams and cleaning up habitat. And that seems to be what you are asking us today—to make sure there is a firm commitment in phase two of the Salmonid Enhancement Program of funding dollars for these very worthwhile projects.

I had the opportunity back a couple of years ago to visit one of the two projects of freeing up streams and estuaries. I was very struck with it, plus the fact that we are in a time of high unemployment and it is an area where we can create jobs that will have a lasting effect.

Your brief goes also so far as to say that there should be legislation ensuring the protection of fish habitat, and it may certainly have to come to that. I think there is always a lack of jurisdiction between the federal and provincial governments, especially in forestry projects, as to who legislates what or who controls what. I think there should be some sort of a marriage between the two as far as ensuring that the habitat is protected.

On the first brief by Mr. Allen, I would like to make one comment. It was something we had not heard in any of the briefs, and that is some of the predators, certainly harbour seals. I am from the east coast, and that is a tremendous problem for east coast fishermen as well. I do not know how many salmon would be consumed by harbour seals and sea lions, but on the east coast it has been known that 60 pounds of herring a day can be consumed by one harp seal. That is another area that I do not know how you can control, but I am glad to see you at least put it in your brief.

I would like to have some comments on the proposed buy-back program and how you would see any such program, if it were implemented, to be set up, and also probably a brief comment on the new treaty that was signed. You had some concerns about that, and I would like to have some further elaboration on that.

**Mr. Allen:** As far as the buy-back goes, there has been a lot of talk that it will be used to buy out fishermen who are in debt. We do not feel that any buy-back should be used simply to get the banks out of a bad deal. The banks were a little greedy, I think, in a lot of cases. They saw a profit to be made. They were even adding fuel to inflation by loaning money to buy licences at inflated rates, and boats at inflated rates. There was no possible way that a fisherman could ever make enough money to pay off these loans. Whether or not the interest rates

## [Traduction]

les uns après les autres, et l'habitat semble certainement être un des secteurs principaux qu'ils ont identifiés.

Nous étions évidemment à Kamloops, lundi, et lorsque nous avons voyagé le long du fleuve Fraser, nous sommes passés par Ashcroft, où le dédoublement de la voie du CN doit se faire. Ceux parmi nous qui sont de la côte est se sont vraiment rendu compte qu'il fallait surveiller de très, très près la situation.

D'après ce que je vois, une grande partie du travail que vous avez fait dans le cadre du programme de mise en valeur des salmonidés s'est traduit par le nettoyage des cours d'eau et de l'habitat. Il semble que ce soit là ce que vous nous demandez aujourd'hui—de nous assurer qu'un engagement ferme soit pris pour que la phase II du programme de mise en valeur des salmonidés soit financée, puisqu'il s'agit de projets très valables.

J'ai eu l'occasion, il y a quelques années, de visiter un ou deux projets de nettoyage des cours d'eau et des estuaires. J'ai été frappé par ce travail, en plus du fait que nous sommes en période de chômage élevé et que c'est un secteur où nous pouvons créer des emplois qui auront un effet durable.

Votre mémoire va jusqu'à dire qu'il devrait y avoir une loi pour garantir la protection de l'habitat des poissons, et il faudra certainement qu'on en vienne à cela. Il y a toujours des failles dans la juridiction entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, surtout pour les projets forestiers, quant à savoir qui doit légiférer ou qui doit contrôler ceci ou cela. Il faudrait qu'il y ait en quelque sorte un mariage entre les deux afin d'assurer que l'habitat soit protégé.

Je voudrais faire une remarque au sujet du premier mémoire, celui de M. Allen. Il a dit quelque chose que nous n'avons pas vu dans les autres mémoires, c'est-à-dire que parmi les prédateurs, il y a certainement les phoques communs. Je viens de la côte est, et c'est également un problème énorme pour les pêcheurs de la côte est. Je ne sais pas combien de saumons ces phoques et ces lions de mer peuvent manger, mais sur la côte est, un phoque du Groenland peut consommer 60 livres de hareng par jour. Je ne sais pas non plus comment on peut contrôler le problème, mais je suis heureux de voir que vous l'avez mentionné dans votre mémoire.

J'aimerais que vous apportiez des précisions au sujet du programme de rachat proposé; comment le verriez-vous, s'il était appliqué? Et vous pourriez me dire également brièvement ce que vous pensez du nouveau traité qui a été signé. Vous avez des inquiétudes à ce sujet, et j'aimerais que vous nous les expliquiez.

**M. Allen:** Pour ce qui est du rachat, on a beaucoup dit qu'il servirait à racheter les pêcheurs endettés. Nous ne croyons pas que ce rachat devrait servir uniquement à sortir les banques d'un mauvais pas. Les banques ont été assez gourmandes, je crois, dans bien des cas. Elles ont voulu faire des profits. Elles ont même alimenté l'inflation en prêtant de l'argent pour l'achat de permis à des taux gonflés, et de bateaux à des taux gonflés également. Les pêcheurs ne pouvaient certainement pas faire assez d'argent pour rembourser ces prêts. Que les



[Text]

were high or low, they would still be doomed to failure. To put \$100 million into bailing out the banks and a bunch of bad debts does not seem to be a very sensible way to go about it.

• 1040

At present a lot of the older fishermen—I know 10 or 12 in this town at least—who are over the age of 65 wish to retire, but they cannot sell their boats because the prices are too high, the banks are not loaning out money, and the interest rates are too great. There are people who would like to buy a boat and therefore get themselves back working, but they cannot do it because they just cannot raise the money. So these older fishermen, rather than let the boat just rot at the wharf, go out fishing. One place they should start is by giving these older fishermen a chance to retire gracefully and get out of the industry.

Having said that, I do not think they should make the mistake they did in the last couple of buy-backs, where they gave them an automatic sea licence, which is a cod and groundfish type of licence, and let them come back into the industry. Any boats that are bought out should be taken right out of the industry.

There was, and probably still is, a suggestion in the Pearce report that the buy-back would be financed by royalties. At present we just cannot afford to pay any more than what we are paying. The idea of buying yourself out of a job—we find that quite unnecessary.

**Ms Tribe:** I will take the treaty, or try to.

As a Sointula fisherman, for those of us who live in Sointula, Alert Bay, and Port Hardy, the treaty affects us quite personally. It is a combination of the effects of the treaty and the way the DFO is managing the fishery these days. They have moved away from the mixed stock fishery to terminal fisheries. Because of that they are managing mostly the Fraser River runs and the Skeena runs—the northern river runs—and they really are not paying any attention to enhancing or even counting any of the mixed stock in between.

The fish that the treaty covers are those in the northern rivers and the Fraser River. Traditionally the Sointula fishermen have fished the mixed stocks fisheries. They are gone; they are closed. In my career as a fisherman, I think I have only fished one year on any of those in-between fish, it has been so long that they have not been open.

So we are dealing with the Fraser River and northern river fish. Now that a certain amount of particularly the Fraser River fish have been given to the Americans every year—27% over the 8 years—it is going to mean that those fish will have to get down over the line before Canadian fishermen can have a crack at them, which means that those fish will be down in American waters or the Fraser River itself before they will even be able to get fished. I am sure we will have a few

[Translation]

taux d'intérêt soient élevés ou non, ils étaient voués à l'échec. D'y mettre 100 millions de dollars pour que les banques puissent recouvrer une quantité de mauvaises créances, ne me semble pas très sensé.

Il y a actuellement un grand nombre de vieux pêcheurs—j'en connais 10 ou 12 au moins dans cette ville—qui ont plus de 65 ans et qui veulent prendre leur retraite, mais ils ne peuvent vendre leurs bateaux car les prix sont trop élevés, les banques ne prêtent pas d'argent et les taux d'intérêt sont trop élevés. Il y a des gens qui veulent acheter un bateau et par conséquent se remettre au travail, mais ils ne peuvent pas le faire parce qu'ils ne peuvent tout simplement pas obtenir d'argent. Par conséquent, les vieux pêcheurs, plutôt que de laisser leur bateau pourrir au quai, vont pêcher. Il faudrait commencer d'abord par donner à ces vieux pêcheurs la possibilité de se retirer avec dignité de ce secteur d'activité.

Cela dit, je ne crois pas qu'on doive répéter l'erreur qu'on a fait au cours des derniers programmes de rachat, en accordant un permis automatique pour la pêche en mer, c'est-à-dire un permis pour la morue et le poisson de fond, et en permettant aux intéressés de revenir dans ce secteur d'activité. Tout bateau qui est racheté devrait être retiré pour de bon.

On avait proposé, et ça tient toujours, dans le rapport Pearce que le rachat devrait être financé par les redevances. À l'heure actuelle, nous ne pouvons tout simplement pas payer davantage que nous le faisons. L'idée de payer pour ne plus avoir de travail me semble tout à fait inutile.

**Mme Tribe:** Parlons du traité.

Le traité nous touche personnellement, nous qui sommes des pêcheurs de Sointula, qui vivons à Sointula, Alert Bay et Port Hardy. Nous sommes touchés par une combinaison des effets du traité et de la façon dont le ministère des Pêches et Océans gère les pêcheries de nos jours. Ils sont passés de la pêcherie au stock mixte à la pêcherie terminale. En conséquence, ils gèrent surtout les montaisons du fleuve Fraser et celles de la Skeena—les montaisons du nord—et ne s'accordent pas vraiment leur attention à la mise en valeur et ne tiennent même pas compte des stocks mixtes entre les deux.

Le traité porte sur les poissons qui se trouvent dans les rivières du nord et dans le fleuve Fraser. Depuis toujours, les pêcheurs de Sointula ont pêché des stocks mixtes. Ils ne peuvent plus le faire, cette pêche est terminée. Dans toute ma carrière de pêcheur, je n'ai pêché qu'une année ces poissons qui se situaient entre les deux, cela fait tellement longtemps que la pêche est interdite.

Par conséquent, il est question du poisson du fleuve Fraser et des rivières du nord. Maintenant qu'un certain pourcentage du poisson du fleuve Fraser en particulier a été donné aux Américains chaque année—27 p. 100 sur une période de huit ans, cela signifie que ces poissons devront traverser la ligne de démarcation avant que les pêcheurs canadiens puissent les pêcher, et cela signifie aussi que ces poissons seront dans les eaux américaines ou dans le fleuve Fraser lui-même avant qu'on puisse les pêcher. Je suis sûr que nous pourrions les

## [Texte]

openings on them before, but we will have to be very sure that the percentage will be down in the area.

Well, that leaves those of us who live on the north island sitting here watching those fish go by. We will be the ones who lose our fishing time. We have already lost our mixed stock fisheries and those fishing openings; now we will be losing fishing openings on the Fraser River fish. So that will mean that virtually Johnstone Straits is washed off. I do not think we will get more than a few openings a couple of days there this year at all. So we will be crowding into Barkley Sound and into the northern rivers where the same thing is going to be happening: all of us are going to be fishing the Skeena and the other areas on the coast.

• 1045

So it is falling back into that same problem the DFO has had all along with the new management process they have been doing; we are all going to be crowded into the same areas again this year. It is a great scheme for driving us broke. I mean, if they want to get rid of us, they are doing a real good job of it, because none of those runs can support 350 seine boats fishing on them at one time. There are just not enough fish to go around.

There are enough fish, however, on the whole coast if we had an opening in Johnstone Straits for the local fishermen there at the same time as the Barkley Sound opening. There are fish there to warrant it. It can be done. The west coast fishermen will be in Barkley Sound; we will be in Johnstone Straits. There are fish in Rennell Sound at the time. The Charlottes fishermen can be there. There are fish in area 3. The Rupert fishermen can be there. There will just be a few boats in each area fishing on those runs. And instead of putting that heavy pressure of 350 boats at one time on one run, you will have just the local boats there. You will have better control over how many fish are being taken, and we all get a chance to make a little bit of money.

I do not want to be fishing for my welfare cheque or my UIC stamp any more either, which is the way we are going. We are there to catch one fish to make a delivery so we can get a UIC stamp. I am not crazy about that. I would just as soon be working for money.

**The Chairman:** Thank you. Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, one of the things I would like to concentrate on right now is employment. We have heard a lot over the period of time about salmon enhancement. We have heard a lot about environmental issues.

Just before I start, maybe to give some people here some idea of what we are talking about, if we drew a line across Vancouver Island right now, you would be at about half way. Prince Edward Island is 140 miles long, and at its widest point is 40 miles wide. With the exception of Harry, who lives at this end, the other two people here have driven the equivalent of

## [Traduction]

pêcher avant cela, mais il nous faudra nous assurer que ce pourcentage sera dans ce secteur.

Il se trouve que nous qui vivons au nord de l'île devons regarder ces poissons passer. C'est nous qui perdons notre pêche. Nous avons déjà perdu nos pêcheries de stocks mixtes et ces ouvertures de la pêche, maintenant nous allons perdre les ouvertures de la pêche pour le poisson du fleuve Fraser. Cela signifie qu'il n'y a presque plus rien dans le détroit de Johnstone. Je ne crois pas que nous aurons plus que quelques ouvertures de pêche pendant quelques jours cette année. Par conséquent, nous allons tous nous retrouver à Barkley Sound et dans les rivières du nord où la même chose va se produire, nous allons tous pêcher à Skeena et aux autres endroits sur la côte.

On en revient toujours au même problème qu'a le ministère avec son nouveau système de gestion. Nous allons tous nous entasser dans les mêmes zones cette année encore. C'est le plus beau plan pour nous mener à la faillite. S'ils veulent se débarrasser de nous, ils s'y prennent vraiment très bien, parce qu'aucune de ces montaisons ne peut approvisionner 350 senners en même temps. Il n'y a tout simplement pas suffisamment de poissons.

En revanche, si l'on prend toute la côte, il y a suffisamment de poissons. Par conséquent, si on permettait aux pêcheurs du coin de pêcher à la fois dans le détroit de Johnstone et dans la région de Barkley Sound, il y aurait suffisamment de poissons. C'est faisable. Les pêcheurs de la côte Ouest seront à Barkley Sound et nous, dans le détroit de Johnstone. Il y a aussi du poisson à Rennell Sound à la même époque. Les pêcheurs des îles Charlotte pourraient y aller. Il y a du poisson dans la zone 3 où l'on pourrait envoyer les pêcheurs de Rupert. Il n'y aurait alors que quelques bateaux dans chaque zone de pêche pour les diverses montaisons. Au lieu de toute cette pression exercée par 350 bateaux qui pêchent à la même montaison en même temps, on ne trouvera que des pêcheurs du coin. Ce sera plus facile de contrôler le nombre de poissons pêchés et nous aurons tous la possibilité de gagner un peu d'argent.

Je ne veux plus non plus pêcher pour avoir un chèque du Bien-être social ou un timbre pour l'assurance-chômage, comme on le fait en ce moment. On pêche un poisson pour pouvoir faire une livraison afin d'obtenir un timbre de l'assurance-chômage. Cela ne m'emballe pas. Je préférerais travailler pour gagner ma vie.

**Le président:** Merci. Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je voudrais me concentrer maintenant surtout sur l'emploi. Nous avons beaucoup entendu parler du programme de mise en valeur des salmonidés. Nous avons aussi beaucoup entendu parler des questions écologiques.

Avant de commencer toutefois, pour donner aux gens d'ici une idée de ce dont je parle, disons que je trace une ligne au milieu de l'île de Vancouver. L'île du Prince-Édouard a 140 miles de long et à son endroit le plus large, 40 miles. À l'exception de Harry, qui vit de ce côté-ci, les deux autres ont parcouru une distance équivalente à toute la longueur de l'île

*[Text]*

the length of Prince Edward Island to get here. They are from northern Vancouver Island, roughly 150 miles away. So we are talking about quite a piece of turf, and the riding itself is five times bigger than Prince Edward Island. It contains almost the same population. In terms of villages and communities, that is what we are talking about here today. And this is just one piece of the coast of British Columbia. So these people who have come the full distance of Prince Edward Island are going to drive back that distance tonight.

The points they have made stress a lot of concerns of unemployment. I think we have touched basically on the effect of the treaty on employment. If I hear you correctly, what you are saying is that if we have to shut down because of the treaty, for the west coast troll fleet and the Johnstone Straits fishery there is going to be tremendous unemployment; not only will there be tremendous unemployment, but the canneries and processing operations in the small communities at the other end of the island will likely shut down right along with it and there will be no participation in the economy of the fishing industry.

What I have heard you say is that there is a lack of infrastructure, that because there is not a freezer plant up there so that fishermen and others can deliver their product and have it processed on the north end of the island, the stuff is loaded into a truck and all those jobs are taken to Vancouver. So we lose quite a number of processing jobs on the north end of the island because there is no freezer plant up there.

The other thing is the buy-back program. There was talk about pulling 250 seine boats out of the fleet, and let us take an average of five people on a seine boat. That is 1,200 jobs that would disappear with that, and it is really critical where those jobs disappear from. If they are pulled out from Sointula, Alert Bay, Port Hardy, and some of the smaller communities, the effect on those communities is drastic.

So what I think we have to look at as a committee are the points you have raised about employment: that you just cannot simply go ahead with a program without taking a look at the effect it is going to have on these communities. I would suspect that places like Alert Bay and Sointula would virtually disappear as viable economies if we did that.

Could you give us an indication of the importance of the Johnstone Straits fishery and what departmental policy has done to that fishery over the years and what the treaty is likely to do to it? Can somebody pick that one up?

• 1050

**Ms Tribe:** Yes, well I talked about that a bit already. I am sure Harry has a few things to say on it, too. If the fishery is not taking place in Johnstone Straits, which it will not be because the fish have to get out into American water first, then the fishermen who usually fish there will have to travel to other areas to fish. And when they catch those fish, they will not bring them into Myra's plant in Port Hardy and Myra will not be working to process them. The co-op store in Sointula will not be selling groceries to the fishermen, which means the

*[Translation]*

du Prince-Édouard pour venir ici. Ils sont du nord de l'île de Vancouver, à environ 150 milles d'ici. C'est toute une distance et la circonscription elle-même a une superficie cinq fois supérieure à celle de l'île du Prince-Édouard. La population est comparable. Quant aux villages et localités, voilà justement ce dont on parle aujourd'hui. N'oubliez pas que c'est là une partie seulement de la côte de la Colombie-Britannique. Ces gens ont donc parcouru l'équivalent de l'île du Prince-Édouard et retourneront ce soir.

Certains de vos arguments font ressortir des craintes à propos de l'emploi. Je crois qu'en fait vous avez parlé de l'effet du traité sur le chômage. Si je vous comprends bien, vous dite que s'il nous faut interdire les bateaux pour la pêche à la traîne sur la côte Ouest et interdire la pêche dans le détroit de Johnstone, à cause du traité, il y aura beaucoup de chômage et pas seulement chez les pêcheurs, puisque les conserveries et usines de transformation dans les petites localités à l'autre bout de l'île seront obligées de fermer leurs portes. On ne pourra donc plus compter sur le secteur de la pêche pour l'économie.

Vous dites que l'infrastructure est insuffisante, que parce qu'il n'y a pas d'usines de congélation dans le Nord où les pêcheurs peuvent apporter leurs prises pour les faire transformer, tout doit être acheminé par camion vers Vancouver où se trouvent tous les emplois. Vous perdez donc un bon nombre d'emplois dans le secteur de la transformation, dans le Nord de l'île, à cause de l'absence d'une telle usine.

À propos du programme de rachat, on a mentionné la possibilité de retirer 250 senneurs de la flotte. Si l'on suppose la présence de cinq personnes par senneur, cela signifie que 1,200 emplois disparaîtraient. Or, il est vraiment critique de savoir d'où ces emplois disparaîtraient. Si cela se produit à Sointula, à Alert Bay, à Port Hardy ou dans l'une ou l'autre des petites localités, l'effet sera catastrophique.

Notre Comité doit donc se pencher sur les remarques que vous faites à propos de l'emploi, à savoir qu'on ne peut tout simplement pas lancer un programme sans tenir compte des répercussions qu'il aura sur ces petites localités. Je présume que les endroits comme Alert Bay et Sointula vont pratiquement disparaître faute d'avoir une économie viable si cela se produit.

Pourriez-vous nous donner une idée de l'importance de la pêche dans le détroit de Johnstone et nous dire quel effet la politique du ministère a eu sur elle depuis quelques années, de même que les effets que risque d'avoir le traité? Quelqu'un peut-il me répondre?

**Mme Tribe:** Eh bien, j'ai déjà parlé un peu de tout cela. Je suis certaine que Harry voudrait ajouter quelque chose. S'il n'y a pas de pêche dans le détroit de Johnstone, ce qui sera le cas puisque le poisson doit quitter les eaux territoriales américaines d'abord, les pêcheurs qui y vont habituellement vont devoir se rendre dans d'autres zones pour pêcher. Ces pêcheurs-là n'apporteront pas leurs prises à l'usine de Myra à Port Hardy qui n'aura donc pas de poissons à transformer. La coopérative de Sointula ne vendra pas de vivres aux pêcheurs et devra donc



## [Texte]

store will virtually have to shut down. The fuel docks will not be selling fuel; our brand-new wonderful breakwater and docking facilities that we are having built right now will be sitting idle, and there will be the Harbours Board million dollars going to waste.

As Ray said, Sointula and Alert Bay will virtually be gone. We are fishing communities; that is what our economy comes from, and that is pretty well all our economy is based on.

I know it can happen; it has happened to other towns and other economies. But Sointula has been there a long time and I certainly do not want it to happen to my town, especially when there is a viable fishery. There can be a viable fishery, and there is no reason for it to go. It can be managed to be brought back and be a number one and number two industry in British Columbia again.

**Mr. Skelly:** Just to throw one more thing at you, about 50 miles down the island, closer to where Ted lives, in the area that was called Commission Waters, there was a line in which the jurisdiction over those fisheries, or part of those fisheries, was shared between Canada and the United States. We had lost some of our authority to direct our own fisheries in those waters. Is it a fair statement to say the present treaty removes that line? Pardon me, I mean south of the line, the Americans and Canadians had to share jurisdiction over specific fisheries. And now the new treaty has removed the line and we must share our jurisdiction with the Americans over the entire coast of British Columbia. Before, we used to control the Johnstone Strait fishery and the other areas and what we caught was ours. But now we have shared the jurisdiction of the entire coast of British Columbia with the Americans because of this treaty. Is that a fair statement in your eyes?

**Ms Tribe:** At one time it was worth it to us to catch the fish before they got over that commission line. If we could catch them in Johnstone Straits then they were not subject to the commission rulings, so it was worth it to us to catch them before they were in commission waters. Mind you, we still had to worry about getting enough on the spawning beds in the Fraser.

Now we have to get them over the commission line first. In order to assure that enough fish go to the Americans, the fish will have to get into that area before we can really start fishing them. So the situation has reversed itself, from being able to fish them in Johnstone Straits to basically not being able to fish them before they are over the commission line.

**The Chairman:** A final question.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman.

Because of the department's policy to reduce mixed stocked fisheries in the Johnstone Strait fisheries, it would appear there have been fewer and fewer openings in the straits. As a result, people are having a great deal of difficulty, both shore

## [Traduction]

presque fermer ses portes. Les pompes à carburant aux quais ne vendront plus de mazout. Notre superbe brise-lames tout neuf et nos installations portuaires que nous sommes en train de faire construire en ce moment même ne serviront pas, ce qui entraînera le gaspillage des millions de dollars investis par le Conseil des ports nationaux.

Comme l'a dit Ray, Sointula et Alert Bay disparaîtront presque. Ce sont des localités de pêcheurs. Notre économie repose sur la pêche et sur rien d'autre.

Je sais que cela peut se produire parce que c'est arrivé à d'autres villes et à d'autres secteurs économiques. Mais Sointula existe depuis longtemps et je ne voudrais pas que la même chose arrive à ma ville, surtout qu'en ce moment la pêche est rentable. La pêche peut être rentable et il n'y a donc aucune raison pour qu'elle disparaisse. Il est possible de gérer les ressources de façon que la pêche redevienne le secteur premier ou deuxième de la Colombie-Britannique.

**M. Skelly:** Environ 50 milles au sud, près de l'endroit où habite Ted, dans la région qu'on appelait Commission Waters, il y avait une bande où la compétence sur une partie des pêcheries était partagée entre le Canada et les États-Unis. Nous avions perdu une partie de notre pouvoir de gérer notre propre pêche dans ces eaux. Ai-je raison de dire que le traité supprime cette bande? Excusez-moi, je veux dire qu'au sud de cette ligne, les Américains et les Canadiens se partageaient la compétence sur certaines pêches. Le nouveau traité supprime la ligne de démarcation et nous partageons donc maintenant la compétence avec les Américains pour toute la côte de la Colombie-Britannique. Auparavant, nous contrôlions la pêche dans le détroit de Johnstone et dans les autres zones et nos prises nous appartenaient. Maintenant, à cause du traité, nous avons partagé notre compétence avec les Américains pour toute la côte de la Colombie-Britannique. Est-ce que j'ai raison, d'après vous?

**Mme Tribe:** À une certaine époque, cela valait la peine pour nous d'attraper le poisson avant qu'il traverse cette ligne. Si nous pouvions l'attraper dans le détroit de Johnstone, la commission n'avait pas de contrôle. Cela valait donc la peine d'attraper les poissons avant qu'ils ne pénétrèrent dans les eaux de la commission. Remarquez que nous devons quand même nous inquiéter d'en avoir suffisamment dans les frayères du Fraser.

Maintenant, il nous faut attendre que les poissons aient franchi la ligne de démarcation. Afin d'être certains que les Américains puissent avoir suffisamment de poissons, il faudra attendre que le poisson se trouve dans les eaux de la commission avant qu'on puisse commencer à le pêcher. On se retrouve donc avec la situation inverse. Avant, on pouvait pêcher dans le détroit de Johnstone et, maintenant, on ne peut plus car il faut attendre qu'ils aient franchi la ligne.

**Le président:** Une dernière question.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président.

Il semble que, par suite de la politique du ministère de réduire les pêcheries mixtes dans le détroit de Johnstone, il y a de moins en moins de pêche dans le détroit. À cause de cela, les travailleurs, autant ceux des usines que ceux des bateaux,

[Text]

workers in the plants and people on those vessels, in qualifying for unemployment insurance. This leaves them with low earnings during the year, no unemployment insurance, and with the option of applying for social assistance at the end of the period. Is this basic scenario going to increase? Is this the message you are giving us today?

• 1055

**Ms Tribe:** Absolutely. I talked about fishing for my unemployment insurance stamps, and I am not joking when I talk about that. That is the reason we go to Barkley Sound. Nobody is going to make money there, but we are getting our unemployment insurance stamps. It is very expensive to go to Barkley Sound. If we are not fishing in Johnstone Strait, we have to travel to Barkley Sound, all the way around the north end of Vancouver Island and all the way down by Tofino and fish over there. I should have brought a chart, actually; that would have been a smart thing to do. That means we are living in and out of Port Alberni for one day's fishing. We are eating on the boat; we are away from home; we are spending our fuel. We are going crazy at the docks in Port Alberni for six weeks to buy UIC stamps so we can collect unemployment insurance. We are spending a lot of money there. Some boats came out of there \$1,500 a man in the hole, but they got their unemployment insurance stamps. That is insane. If we had Johnstone Strait fishery during that time, we could stay home, maybe earn a little bit of money and not have to worry about our unemployment insurance stamps.

In other cases, we have to go up to Prince Rupert. I am going to spend most of my summer there this year. Prince Rupert is nice, but I would like to be home. That is the same thing. We are spending the fuel. We were up and down to Prince Rupert two or three times last year. That is a lot of fuel we are burning. That is expensive. It costs us money to do that kind of travelling around, and a lot of money. We are feeding ourselves. We are putting wear and tear on the boat and the gear, and all of these things. It is very expensive to have to run around like that. We are going in the hole when we are doing it. Apart from overcrowding the fisheries in those areas, we are spending a lot more money than if we could stay home and fish in Johnstone Strait; we would all be happy and maybe we would not have to collect unemployment insurance in the winter.

**The Chairman:** Thank you. Thank you, Mr. Skelly. Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman. One of the things Ray neglected to mention when he was talking about the size of his riding being as large as Prince Edward Island is the fact that Prince Edward Island has four Members of Parliament, one of whom is here today, and you just have Ray. So he has a large riding to deal with.

In your brief, Harry, you mention that DFO has cancelled the Fishing Vessel Insurance Program. I do not know whether

[Translation]

ont beaucoup de mal à être admissibles à l'assurance-chômage. Ils se retrouvent donc avec des revenus très faibles pendant l'année, sans assurance-chômage, et la possibilité de demander le bien-être social à la fin de la saison. Est-ce que le problème risque de s'étendre? Est-ce là le message que vous voulez nous communiquer aujourd'hui?

**Mme Tribe:** Certainement. Quand j'ai dit qu'on est allé pêcher pour pouvoir obtenir les timbres d'assurance-chômage, je ne faisais pas de l'humour. C'est la raison pour laquelle nous allons à Barkley Sound. On ne peut pas gagner de l'argent là-bas, mais il faut y aller si on veut obtenir ses timbres d'assurance-chômage. En fait, cela nous coûte très cher. Quand nous ne pêchons pas dans le détroit de Johnstone, nous nous rendons à Barkley Sound, en contournant l'extrême nord de l'île de Vancouver, puis nous descendons la côte pour nous rendre près de Tofino et y pêcher. J'aurais dû vous apporter une carte, vous auriez mieux compris. Nous rentrons à Port Alberni chaque soir. Nous mangeons sur le bateau, nous sommes loin de chez nous, nous dépensons de l'argent pour notre carburant, bref nous menons une vie impossible à Port Alberni pendant six semaines pour pouvoir obtenir nos timbres de l'assurance-chômage et obtenir nos prestations par la suite. Nous dépensons pas mal d'argent. Dans le cas de certains bateaux, il s'agissait de 1,500\$ par personne de dépenses pour pouvoir obtenir l'assurance-chômage par la suite. C'est complètement ridicule. Si nous pouvions pêcher dans le détroit de Johnstone pendant ce temps, nous resterions chez nous, nous ne gagnerions peut-être pas beaucoup d'argent, mais nous n'aurions pas à nous préoccuper de l'assurance-chômage.

Parfois, nous devons aller à Prince Rupert. J'y passerai presque tout mon été cette année. Prince Rupert est un bel endroit, mais je préfère être à la maison. De plus, cela nous oblige à dépenser pas mal d'argent. L'année passée, nous nous y sommes rendus deux ou trois fois. Nous dépensons pas mal d'argent pour le mazout et pour la nourriture. Notre bateau et nos engins s'usent. Tout cela nous coûte très cher. En fait, nous perdons de l'argent. Nos bateaux sont trop nombreux dans ces pêcheries et nous dépensons beaucoup plus d'argent que si nous étions restés à pêcher chez nous dans le détroit de Johnstone. Or, nous serions tous bien plus heureux comme cela et nous ne devrions pas vivre de l'assurance-chômage pendant l'hiver.

**Le président:** Merci. Merci, monsieur Skelly. Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président. Une des choses que Ray a oublié de mentionner lorsqu'il parlait de la taille de sa circonscription pour nous dire qu'elle était aussi grande que toute l'Île-du-Prince-Édouard, est que cette dernière est représentée par quatre députés au Parlement. Un de ceux-ci est présent ici aujourd'hui. Or, votre seul député, c'est Ray. Il a pas mal de travail.

Dans votre mémoire, Harry, vous parlez du fait que le ministère des Pêches et Océans a supprimé le programme

*[Texte]*

you are aware that a week ago today, March 22, 1985, John Fraser announced that the federal government will continue to offer insurance to fishermen under the FVIP and that he is going to work with the industry to place the program on a self-sustaining basis. Were you aware of that?

**Mr. Allen:** No. I heard on the radio as late as yesterday, I think, that this was the final year for the Fishing Vessel Insurance Plan. I am certainly pleased if he is going to keep it on, because it is the only really low-priced insurance, for older boats especially. It was brought in some 25 or 30 years ago because the private insurance companies were much too expensive for the average fisherman. It certainly is good news.

• 1100

**Mr. Schellenberg:** The plan was losing \$2.8 million, I think, but when the cancellation was announced, you are right, the private firms were looking at 500% to 600% increases. Anyway, it is back. We may pass you down a copy so you have a chance to read the press release.

I was interested in your comments on dogfish. What kind of a market is there for dogfish? What is it used for?

**Mr. Allen:** At the present time I am not entirely certain. I think it must be pet food and fishmeal, that type of thing. There was a pretty good market for what they call belly flaps in Germany where some of them were smoked, and some were smoked and canned. There was a small plant operating here in Campbell River 10 to 12 years ago, and they had up to, I think, 30 or 40 employees filleting dogfish and shipping them out. It is labour intensive and they are a real nuisance, not only to commercial fishermen but to sport fishermen as well. The waters are just plugged with them. It has always required a federal subsidy. There does not seem to be enough profit in it for the companies to ship the product to Europe and still make a reasonable dollar out of it. But if you have to spend a dollar somewhere, that would probably be as good a place as any to start.

**Mr. Schellenberg:** Well, speaking of spending dollars, you mentioned in your brief that \$33 million in UI claims were paid in the Campbell River area. Is there a better use for those dollars? Is it possible that fishermen in the off-season could be put into some sort of a topping-up plan where they could be involved in enhancing streams, much like the Vancouver Island mayors' strategy for survival and forestry? Do you think fishermen would be willing to get involved in a scheme like that?

**Mr. Allen:** I think quite possibly they would. Up to the present time, most of that salmon enhancement work and so on has been handled through EBAP and other grants. In my mind, it is the most inefficient way of getting work done. If the money were put up to the Department of Fisheries and Oceans, it could identify the jobs and hire the people it needs. I think that is a better way to go than little individual groups or individual people applying for grants to do a specific stream,

*[Traduction]*

d'assurance des bateaux de pêche. Je ne sais si vous êtes au courant du fait qu'il y a une semaine, c'est-à-dire le 22 mars 1985, John Fraser annonçait que le gouvernement fédéral continuerait d'offrir une assurance aux pêcheurs dans le cadre de ce programme et qu'il collaborerait avec l'industrie de la pêche pour que ce programme devienne autonome. Êtes-vous au courant de cela?

**M. Allen:** Non. Pas plus tard qu'hier, j'entendais dire à la radio que cette année était la dernière du programme d'assurance pour les bateaux de pêche. Je serai certainement heureux s'il maintient ce programme car c'est la seule assurance à bas prix spécialement pour les vieux bateaux. Ce programme date d'il y a 25 ou 30 ans, alors que l'assurance privée était trop coûteuse pour le pêcheur moyen. C'est certainement une très bonne nouvelle que vous me donnez là.

**M. Schellenberg:** Ce programme perdait 2.8 millions de dollars, mais au moment de l'annonce de la cessation du programme, et vous avez raison en cela, les compagnies privées envisageaient des augmentations de 500 à 600 p. 100. En tout cas, le programme a été rétabli. Nous pourrions vous donner un exemplaire du communiqué de presse à ce sujet.

Vos commentaires concernant l'aiguillat m'intéressent. Quel genre de marché existe-t-il pour cette espèce?

**M. Allen:** Je ne suis pas tout à fait certain pour le moment. Je crois qu'il doit s'agir d'aliments pour animaux domestiques et de mouture de poisson. Il existait un assez bon marché en Allemagne pour ce genre de poisson, salé et en conserve. Une petite usine fonctionnait à Campbell River il y a 10 ou 12 ans, qui employait de 30 à 40 personnes pour débiter ce poisson en filets et procéder à l'expédition. Il s'agit là d'un travail qui exige une forte concentration de main-d'œuvre. De plus, l'aiguillat représente une véritable nuisance non seulement pour les pêcheurs commerciaux, mais également pour les pêcheurs sportifs. Ce poisson abonde. Il ne serait pas suffisamment profitable pour les conserveries d'envoyer ce produit en Europe, mais peut-être cela pourrait-il se faire si le gouvernement prévoyait des subventions à cet effet. Ce serait un bon point de départ.

**M. Schellenberg:** Vous dites dans votre mémoire que 33 millions de dollars de prestations d'assurance-chômage ont été versés dans la région de Campbell River. Pourrait-on mieux utiliser cet argent? Est-il possible que les pêcheurs participent au cours de la morte-saison à un programme de mise en valeur des rivières et des fleuves comme celui qui existe sur l'île de Vancouver pour le reboisement. Croyez-vous que cela intéresserait les pêcheurs?

**M. Allen:** Très probablement. Jusqu'à présent, tout le travail de mise en valeur des salmonidés s'est fait par le truchement de programmes de subvention ainsi que par le programme EBAP. Or, j'estime qu'il s'agit là de la façon la moins efficace de faire les choses. Le ministère des Pêches et Océans pourrait identifier les travaux à faire et engager le personnel nécessaire. Au lieu de cela, ce sont des personnes ou groupes qui présentent une demande applicable à un cours d'eau en particulier.



[Text]

because Fisheries and Oceans has the people and the knowledge to do it a lot more efficiently.

**Mr. Schellenberg:** Then you are saying the fishermen would be willing to get involved in that kind of a program.

**Mr. Allen:** I think so.

**Mr. Schellenberg:** Also, Harry, in your brief you talk about \$10 million for salmon enhancement. Now where did you arrive at that figure?

**Mr. Allen:** I saw that in the paper. I think it was Gordon Hanson from Victoria who put that figure in the paper. There was a \$200 million figure bandied about as well. I do not have the clipping with me. I cut it out and probably left it at home. I know there is a bit of discrepancy with the \$200 million for enhancement and \$100 million for buy-back.

**Mr. Schellenberg:** I have seen that clipping as well, and I know that the Hon. John Fraser denounced it as inaccurate when Mr. Hanson said that. In fact, the figure for this year in salmon enhancement on the west coast is something like \$40 million, a little higher than last year. That \$10 million figure is incorrect.

One final question, if I can, Mr. Chairman. We are out here on a fact-finding mission. You have detailed very well what is wrong with the west coast fishery. I think it would be very beneficial for the members here also to hear and to take back to Ottawa with us the information on what is right. What is working? What plans are acceptable to the fishing community? Are there any positives you can find, sir?

• 1105

**Mr. Allen:** It is very hard to think of one on short notice.

**Mr. Schellenberg:** I will accept written submissions later.

**Ms Tribe:** Area one is managed pretty well. There are areas on the coast that are managed fairly sanely; the Charlottes are not bad, and area three is not bad. There are some problems with the overall idea of managing the fishery. It is not so much the people in the field carrying it out, but just the concept of how it is being managed, the idea of enhancement through management. Those are fundamentals, and it means we have to disagree with the whole shot. When the basic idea of the management is wrong, it is hard to say anything is right.

A lot of things are right, like some of the laws restricting defilement of the habitat. There are already anti-pollution laws and laws restricting logging practices on the streams in salmon areas, but those things are not enforced. I guess there is not the money to enforce it. A lot of things already in place are good but not looked after, and that is a big problem.

[Translation]

**M. Schellenberg:** Donc vous voulez dire que les pêcheurs seraient prêts à participer à ce genre de programme?

**M. Allen:** Je le crois.

**M. Schellenberg:** Dans votre mémoire, vous parlez également de 100 millions de dollars pour le programme de mise en valeur des salmonidés. Comment en êtes-vous venus à ce chiffre?

**M. Allen:** Je l'ai lu dans le journal. Je crois d'ailleurs que c'était Gordon Hanson de Victoria qui parlait de ce chiffre. On a parlé de 200 millions de dollars également. Je n'ai pas les coupures de journaux ici. Je sais qu'il y a quand même une petite différence entre ces 200 millions pour le programme de mise en valeur et ces 100 millions de dollars pour le programme de rachat.

**M. Schellenberg:** J'ai également vu cet article et je sais que l'honorable John Fraser a dit que ce chiffre cité par M. Hanson était inexact. En fait, le chiffre pour cette année en matière de mise en valeur des salmonidés sur la côte ouest est d'environ 40 millions de dollars, un peu plus élevé que l'année passée. Ce chiffre cité est donc incorrect.

Une dernière question, monsieur le président. Nous nous trouvons ici pour savoir exactement où en sont les choses. Vous nous avez très bien expliqué les problèmes des pêches sur la côte ouest. Je crois qu'il conviendrait que les députés entendent parler des choses positives, pas simplement du négatif. Quelles sont les choses positives? Quels sont les programmes que les pêcheurs peuvent accepter? Y a-t-il des éléments positifs, monsieur?

**M. Allen:** Il est très difficile d'en trouver en si peu de temps.

**M. Schellenberg:** Vous pourrez m'envoyer une réponse écrite.

**Mme Tribe:** La région 1 est assez bien gérée. Il y a des régions sur la côte qui sont assez bien gérées; pour les Charlottes, ce n'est pas mal et c'est assez bien aussi dans la région 3. L'idée générale selon laquelle on peut gérer les pêches est problématique. Ce n'est pas tellement la faute des gens qui s'en occupent sur place; le problème découle plutôt du concept même de gestion, l'idée qu'on puisse mettre en valeur la ressource par une bonne gestion. Ce sont là des notions fondamentales qui signifient que nous devons être en désaccord avec tout l'ensemble. Lorsque le principe fondamental de gestion n'est pas bon, il est difficile d'en dire quoi que ce soit de positif.

Beaucoup de choses sont bien, comme les lois visant à réduire la dégradation de l'habitat. Il y a déjà des lois contre la pollution, d'autres restreignant l'exploitation forestière le long des cours d'eau à saumons, mais ces lois ne sont pas appliquées. Je présume qu'on n'a pas l'argent pour le faire. Il y a bien des mesures en place qui sont bonnes, mais dont on ne s'occupe pas, ce qui est un grand problème.

**[Texte]**

**Mr. Schellenberg:** I wish you could have enjoyed a presentation we had in Vancouver yesterday from a Dr. Don Pepper; I suggest you ask your Member of Parliament for the minutes. His basic presentation, which was excellent, was that DFO just does not have a plan with achievable objectives. That is what we have to start at, square one. And I guess you would agree with that.

**Ms Tribe:** The way it looks to me—and I deal with these people a lot—is that their plan is to get rid of me. Their plan is to drive me out of business. That is all I can see.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Schellenberg. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. I have a number of questions.

There is a proposal now by the Minister of Employment to change the qualifying period, particularly as they relate to fishermen, to 16 weeks. I noticed, Harry, in your evidence that in this area alone it is \$33 million, and that the average fisherman is only getting 7 weeks anyway. I take it you would be opposed to increasing the qualifying period to 16 weeks.

**Mr. Allen:** It cannot be done. You cannot get 16 weeks.

**Mr. Fulton:** On weather reporting, I think we are all aware of the terrible tragedy of last October. I wonder whether you feel weather reporting has been brought up to an acceptable level or not.

**Mr. Allen:** I do not have too many problems with the weather reporting. There is a problem with the local weathers, which are more important to me as a small-boat fisherman than the overall forecast. I want to know how hard it is blowing at Egg Island or at Pine Island or at where I am going to be in a couple of hours. I want to know what size the seas are. I think they broadcast every four hours, or every six hours, and that is not enough. The weather can change inside of two hours, and when you are in the middle of Queen Charlotte Sound and it comes up to blow, you are there for a while; it is two or three hours before you are going to get in out of it, and it is not too practical for a small boat.

The overall forecasting I think is fair. I know the drownings of the those fishermen on the west coast last fall was most unfortunate; they have promised to upgrade the weather forecasting in that area. But as a small fisherman, the only real concern I have is they do not broadcast early enough in morning. You want to be out there before daylight. You do not want to sit around in the harbour waiting for a weather forecast. You want to be out there before daybreak and on your way. This is one place where it would make a little more work for the lightkeepers, but it would certainly improve the situation for the fishermen and pleasure boaters as well.

**[Traduction]**

**M. Schellenberg:** J'aurais bien voulu que vous entendiez l'exposé que nous a fait M. Don Pepper, hier à Vancouver; je vous suggère de demander à votre député de vous en envoyer le compte rendu. Dans son excellent exposé, il soutenait que le plan du MPO ne comprenait pas d'objectifs réalisables, et que nous devrions commencer à zéro. Vous êtes probablement d'accord.

**Mme Tribe:** D'après ce que j'ai pu voir... et je traite assez souvent avec ces gens... leur plan est de se débarrasser de moi. Leur plan est de me mener à la faillite. C'est tout ce que j'y vois.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Je voudrais poser un certain nombre de questions.

Le ministre de l'Emploi a proposé récemment de porter la période d'admissibilité, particulièrement pour les pêcheurs, à 16 semaines. Harry, j'ai vu dans votre témoignage que, dans cette région seulement, cela représente 33 millions de dollars, et que, de toute façon, le pêcheur moyen ne travaille que sept semaines. Je présume que vous vous opposeriez à l'extension à 16 semaines de la période d'admissibilité.

**M. Allen:** C'est impossible, il est impossible d'avoir une période de 16 semaines.

**M. Fulton:** Quant aux prévisions météo, je pense que nous sommes tous au courant de la terrible tragédie d'octobre dernier. Croyez-vous que les prévisions de la météo ont maintenant atteint un niveau de fiabilité acceptable?

**M. Allen:** Cela ne me cause pas tellement de problèmes. Les prévisions locales posent des problèmes, et, pour moi, elles sont plus importantes que les bulletins météo généraux, car je pratique la pêche dans une petite embarcation. Je veux connaître la vitesse du vent à Egg Island ou Pine Island ou encore là où je serai dans quelques heures. Je veux connaître la hauteur des vagues. Je pense que les bulletins sont diffusés toutes les quatre ou six heures. Ce n'est pas suffisant. Les conditions peuvent changer en deux heures et, lorsque vous êtes au milieu du détroit de la Reine Charlotte et que le vent se lève, vous pouvez y être pour un certain temps; il faudra deux ou trois heures avant que vous en sortiez, et ce n'est pas tellement pratique pour une petite embarcation.

A mon avis, les prévisions générales sont acceptables. Je sais que la noyade de ces trois pêcheurs sur la côte ouest l'automne dernier est très malheureuse. On a promis d'améliorer les prévisions de la météo dans cette région. Parce que je suis un petit pêcheur, ma seule véritable préoccupation, c'est que les bulletins ne soient pas diffusés assez tôt le matin. Je veux bien être sur place avant le lever du jour. Je ne veux pas attendre au port le bulletin de la météo. Je veux être déjà parti avant le lever du jour. Cela créerait un peu plus de travail pour les gardiens de phare, mais cela améliorerait certainement la situation tant pour les pêcheurs que pour les plaisanciers.

[Text]

• 1110

**Mr. Fulton:** In your evidence regarding the loss of 500 jobs as a result of area transferability, would you agree this committee should be making recommendations to the Minister of Fisheries and Oceans that the process not be allowed for next year's herring season?

**Mr. Allen:** I would certainly recommend it. I know there are going to be a lot of disappointed people, because they depend on fishing more than one area to make a decent income.

**Mr. Fulton:** It is true, though, that there was no basis in conservation for the transferability that has been occurring.

**Mr. Allen:** No, the same number of fish get caught. We are opposed to the entire principle of area licensing, especially in the salmon fishery, because until such time as all the enhancement work is done properly—and not by a bunch of boy scouts going up and down the stream cleaning out a log here and there—until the runs are properly brought up to where they should be, there is no way a fisherman can make a living without being free to range the whole coast.

**Mr. Fulton:** I was out here last week with the Transport Committee. Last Thursday the Transport Committee made a recommendation back to the House about the two 500-class cutters for the north coast, one to operate out of Bella Bella and one to operate out of Queen Charlotte City. Those were supposed to have been delivered this month to the north coast. Treasury Board has now decided to put the delivery date off to 1988, and the Transport Committee has recommended the delivery date on them be moved up. Would you agree the delivery of those 500-class cutters should be moved up to next year, if possible?

**Mr. Allen:** Certainly.

**Mr. Fulton:** I would like to go back to a point raised by Mr. Schellenberg in terms of dogfish. Actually, the place where my house is built on the Queen Charlottes used to be one of the biggest dogfish plants on the coast. In those days during World War II, the livers were simply taken out to make this world-famed cod liver oil, which is actually dogfish liver. I have eaten dogfish. It is not one of my favourites, but the Brits actually eat quite a bit of it. They call it rock salmon. They deep-fry it and serve it with chips on a piece of newspaper, and it seems to sell quite well. I know there is a lot of interest, and I am wondering whether or not the fishery in this area... I have had a lot of correspondence with DFO about it, and it seems a big chunk of the dogfish population is migratory. They go over past Japan, up and down through the Bering and then down past here. Then we also have localized populations, and they are quite slow-growing—a three-foot dogfish is about 15 years old. They calculate, as of last year, there are about 300,000 tonnes of these little marvels floating around.

[Translation]

**M. Fulton:** Dans votre témoignage, vous avez parlé de la perte de 500 emplois comme conséquence des transferts entre régions. Pensez-vous que ce Comité devrait faire des recommandations au ministre des Pêches et Océans pour qu'on ne permette pas ce processus lors de la prochaine saison du hareng?

**M. Allen:** J'en ferais sûrement la recommandation. Je sais que bien des gens seront déçus, car ils dépendent de la pêche dans plus d'une région pour avoir un revenu acceptable.

**M. Fulton:** Cependant, il est vrai que ce transfert n'était pas justifié par un souci de conservation.

**M. Allen:** Non, la même quantité de poissons est prise. Nous nous opposons à tout le principe de l'attribution de permis par région, particulièrement pour ce qui est de la pêche au saumon, parce que tant que le travail de mise en valeur ne sera pas bien fait—et pas seulement par un groupe de scouts qui patrouillent les berges pour enlever une bûche ici ou là—tant que les montaisons ne seront pas comme elles doivent être, il est impossible pour un pêcheur de gagner sa vie s'il n'est pas libre de pêcher partout sur la côte.

**M. Fulton:** J'étais là-bas la semaine dernière avec le Comité des transports. Jeudi dernier, le Comité des transports a fait une recommandation à la Chambre à propos des deux bateaux patrouilleurs de classe 500 destinés à la côte nord, l'un devant mouiller à Bella Bella et l'autre à Queen Charlotte City. Ces bateaux devraient être livrés ce mois-ci sur la côte nord. Le Conseil du Trésor a maintenant décidé d'en remettre la livraison à 1988, et le Comité des transports a recommandé qu'on avance cette date. Pensez-vous que la livraison de ces bateaux patrouilleurs de classe 500 devrait être fixée à l'an prochain, si possible?

**M. Allen:** Certainement.

**M. Fulton:** Je voudrais revenir sur une observation faite par M. Schellenberg à propos de l'aiguillat. De fait, à l'endroit où ma maison est construite dans les Îles de la Reine-Charlotte, il y avait autrefois l'une des plus grandes usines de transformation de l'aiguillat sur la côte. À cette époque, pendant la Deuxième grande guerre, on en extrayait tout simplement le foie pour faire cette huile de morue de réputation mondiale, qui en fait était tiré du foie d'aiguillat. J'ai mangé de l'aiguillat. Ce n'est pas mon poisson préféré, mais les Britanniques en mangent beaucoup. Ils appellent ça du saumon commun. Ils le font cuire en grande friture et le servent avec des frites sur un morceau de papier journal, ce qui semble se vendre assez bien. Je sais que beaucoup s'y intéressent, et je me demande si les pêcheurs de cette région... J'ai échangé beaucoup de correspondance avec le ministère des Pêches et Océans à ce sujet, et il semble qu'une large part de la population d'aiguillats soit migratoire. Ces poissons vont vers le Japon, passent par le détroit de Béring puis par ici. Nous avons également des bancs de poissons plus sédentaires dont la croissance est assez lente—un aiguillat de trois pieds aurait environ 15 ans. D'après des calculs faits l'an dernier, il y aurait environ 300,000 tonnes de ces petites merveilles dans nos eaux.



## [Texte]

Do you know whether or not the populations here are principally localized, or are they part of the migratory stock? And what kind of tonnage do you think could be taken? I understand there were only about 15,000 tonnes taken in B.C. last year. In fact, there is a market that is not filled. Do you see there being a reasonable opening there for taking stocks over a long period of time?

**Mr. Allen:** Dogfish are quite easily cleaned up. During the war, as you say, when they were taking them for vitamin A, they became very scarce. You could hardly find a dogfish in the gulf after the first few years, and they are slow-growing. This is one of the reasons we like to see them cleaned up, because once they are cleaned up they stay that way for a few years.

There is a tagging program in Campbell River. The local high school teacher and some of the students go out and tag dogfish, and they do not travel very far. I caught one a couple of years ago when there was a rare Johnstone Straits opening, and it had only come from Cortes Island, about 20 miles away.

• 1115

Now that inlets such as Knight Inlet, Bute, Qualicum and Jarvis are all closed to commercial fishing for a number of years, they become infested with dogfish because there is no net fishermen there to clean them up. That happened in Howe Sound. When the fishermen were kicked out of Howe Sound—they turned it into a sports fishing preserve—the place became so full of dogfish that the sportsmen did not want to fish there any more. They wanted to come out in the gulf and compete with us. So dogfish fishery has a definite place in the industry.

**Mr. Fulton:** One final question, Mr. Chairman. We heard evidence last night regarding the illegal off-shore groundfish operations that are going on. We have suggested in this committee that the commercial crime squad of the RCMP and DFO immediately investigate and, if necessary, remove the licences from those off-shore vessels that are breaking Canadian law. It is mind boggling when you look at the tonnages that are being taken off the west coast of Vancouver Island, particularly, that are going offshore with almost no benefit to Canada at all, certainly no value added benefits to Canada. When you are talking about the Port Hardy cold storage operation and the existing facilities, and I am thinking here of the number of short working jobs that could be created, is it not reasonable for this committee to propose to the Minister of Fisheries and Oceans that we go to some kind of a mixed deal with those countries that are getting those stocks now, to ensure at least over the short term at least 25% of those stocks taken on the offshore are brought onshore here and processed and, if necessary, either returned to the offshore packer or returned in some other route to those countries so that we start getting some kind of a mixed benefit rather than

## [Traduction]

Savez-vous si ces poissons qui nagent dans nos eaux sont des sédentaires ou s'ils font partie du groupe migratoire? À votre avis, quelle quantité pourrions-nous prendre? Je pense qu'en Colombie-Britannique, on n'en a pris qu'environ 15,000 tonnes l'an dernier. De fait, il existe un marché qu'on ne satisfait pas. Croyez-vous qu'à long terme, il y a là une possibilité d'exploitation?

**M. Allen:** Les aiguillats sont assez faciles à prendre. Pendant la guerre, comme vous le dites, alors qu'on les prenait pour leur vitamine A, ils sont devenus très rares. Il était très difficile de trouver un aiguillat dans le golfe après les quelques premières années, et ces poissons ne grandissent pas vite. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous aimons bien les prendre tous, car quand cela est fait, on ne les voit plus pour quelques années.

Il y a un programme d'étiquetage à Campbell River. Un professeur d'enseignement secondaire et certains de ses étudiants étiquettent les aiguillats et on a constaté qu'ils ne vont pas très loin. J'en ai pris un il y a quelques années, alors qu'on permettait exceptionnellement la pêche dans le détroit de Johnstone, et il n'était venu que de Cortes Island, environ 20 milles plus loin.

Maintenant que les petites baies, notamment Inlet Knight, Bute, Qualicum et Jarvis, sont fermées à la pêche commerciale depuis plusieurs années, et que les pêcheurs n'y pratiquent plus la pêche au filet, ces baies sont infestées de chiens de mer. Howe Sound a subi le même sort. Lorsqu'on a expulsé les pêcheurs de Howe Sound—pour en faire une réserve pour la pêche sportive—ce cours d'eau est devenu infesté de chiens de mer à un point tel que les pêcheurs sportifs ont cessé d'y aller. Ils auraient voulu venir pêcher dans le golfe, et nous faire concurrence. La pêche au chien de mer a donc sa place dans l'industrie de la pêche.

**M. Fulton:** Une dernière question, monsieur le président. Hier soir, nous avons entendu des témoignages au sujet des opérations illégales de pêche aux poissons de fond en haute mer. Nous avons recommandé à ce Comité que la brigade du crime commercial de la GRC et le ministère des Pêches et Océans fassent enquête immédiatement et au besoin, retirent leur permis aux navires hauturiers qui enfreignent la loi canadienne. Il est aberrant de constater les quantités de poisson prises au large de la côte ouest de l'île de Vancouver, sans que le Canada en retire le moindre avantage, certainement aucun avantage au titre de la valeur ajoutée. Lorsque vous parlez des opérations de réfrigération de Port Hardy et des installations existantes, et je songe ici au nombre d'emplois de courte durée qui pourraient être créés, il y a lieu pour ce comité de suggérer au ministère des Pêches et Océans que nous devrions négocier une entente avec les pays qui, à l'heure actuelle, prennent ces stocks, afin de garantir du moins à court terme, que 25 p. 100 au moins de ces stocks pris en haute mer soient ramenés au rivage pour être transformés puis, si nécessaire, retournés au fabricant hauturier ou retournés de quelque autre façon afin que nous puissions bénéficier de certains avantages plutôt que de laisser se poursuivre ces

*[Text]*

the kind of illegal operations and money losing operations for Canadians currently going on?

**Ms Johnson:** That is a good idea to promote that. We also would give more jobs to the shoreworkers in the island; wherever the fish is caught, it can be processed. Yes, it would provide more jobs.

**Mr. Fulton:** Well, we certainly find that the ground fishery in Prince Rupert, albeit the Prince Rupert Co-op does not make a lot of money out of it, gives a very extended period of employment to the shoreworkers that are involved. One should not even consider continuing the kind of off-shore dragging operations that are going on, particularly when we have now been advised with sworn evidence last night that there is all kinds of criminal activity going on out there. Number one, that activity should be stopped; secondly, I think this committee should recommend that at least a ground floor of 25% of any of the tonnage that is taken out there be processed. If they want to take additional stocks, they have to buy processed fish from Canada.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. Mr. Ferland.

**M. Ferland:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je dois vous dire que j'en suis à mon premier voyage sur la côte ouest. Depuis quelques jours, on entend parler que de problèmes, de problèmes et de problèmes. Cependant, vous avez allumé ce matin une petite lumière quelque part dans l'ensemble de tous ces problèmes-là. En effet, il semble qu'il y a un côté positif; ce n'est pas tellement important, mais c'est tout de même positif. Il semble qu'il y a une zone bien gérée aux environs des îles Charlotte. J'aimerais savoir pourquoi vous dites que cette zone-là est bien gérée. Est-ce vraiment le seul secteur où ça va bien sur la côte ouest?

**Ms Tribe:** I am not sure I really want to get into that too much because I do not fish there a lot myself. Maybe you ought to go up to Prince Rupert and the Charlottes and talk to people around there.

• 1120

It is administered well there because the people who have worked there in the Department of Fisheries and Oceans are very conscientious and work hard and pay attention to the local fishermen. There are some problems in some areas up there. I do not know if your chart there has the fishing areas; it goes 1, 2, 2 east and west, 3, 4, 5, all the way down to 27. Each area is managed by itself and then also in a group with other areas. Am I making any sense?

It is also managed according to the different runs, the sockeye run, the pink run, the chum run, the chinook and coho runs. So the people who are responsible for the different areas, the Department of Fisheries and Oceans people, are of course of different calibre and different quality. In most cases we have a lot of trouble with them; in some cases we do not. The overall policies of the Department of Fisheries and Oceans are wrong; they are not good.

*[Translation]*

opérations illégales qui ne rapportent rien au Canada, bien au contraire.

**Mme Johnson:** Voilà une bonne idée. Nous donnerions ainsi plus d'emplois au personnel de terre de l'île: on pourrait transformer le poisson là où on le capture. Oui, cela créerait plus d'emplois.

**M. Fulton:** Eh bien, nous constatons que même si la coopérative de Prince Rupert ne réalise pas des profits énormes, la pêche au poisson de fond à Prince Rupert prolonge la période d'emploi du personnel de terre qui y travaille. Il ne faudrait même pas songer à laisser se poursuivre les opérations actuelles de pêche à la traîne, en particulier depuis qu'on nous a informés hier soir, avec témoignages assermentés à l'appui, qu'il s'y exerce toute sorte d'activités criminelles. En premier lieu, il faudrait faire cesser ces activités; en second lieu, je crois que ce comité devrait recommander qu'une quantité de base d'au moins 25 p. 100 de toutes les prises fasse l'objet de transformation et que s'ils veulent prendre des stocks additionnels, ils doivent acheter au Canada le poisson déjà transformé.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton. A M. Ferland.

**Mr. Ferland:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I must tell you that this is my first trip to the west coast. For the last few days, we have heard of nothing but problems, problems and more problems. This morning, however, you have shed a bit of light on this maze of problems. Indeed, there seems to be a positive aspect to this, not a very important one, but at least it is positive. It seems that there is a well managed zone in the vicinity of the Charlotte Islands. May I ask you why you consider that that particular zone is well managed. Is it really the only sector where things are well run on the west coast?

**Mme Tribe:** Je n'ai pas vraiment envie d'entrer dans les détails. Je ne pratique pas beaucoup la pêche à cet endroit moi-même. Peut-être devriez-vous vous rendre à Prince Rupert et aux îles Charlotte et en discuter avec les gens de là-bas.

C'est bien géré parce que les gens qui y ont travaillé, les gens du ministère des Pêches et Océans, sont très consciencieux et travaillent fort, et s'occupent des pêcheurs locaux. Certains problèmes existent dans certaines zones là-bas. Je ne sais si les zones de pêche sont indiquées sur votre carte; il s'agit de 1, 2, 2 est et ouest, 3, 4, 5 et ainsi de suite jusqu'à 27. Chaque zone assure sa propre gestion et elle est également gérée en groupe avec d'autres zones. Est-ce que je me fais bien comprendre?

La gestion s'effectue également selon les diverses remontes, soit remontes du saumon rouge, du saumon rose, du saumon keta, du saumon quinnat et du saumon argenté. Bien entendu, les responsables des diverses zones, les employés du ministère des Pêches et Océans sont de calibres et de qualités différents. Dans la majorité des cas, ils nous causent beaucoup d'ennui; en certains cas, par contre, nous n'avons aucune espèce d'ennui. La politique d'ensemble du ministère des Pêches et Océans est mauvaise, elle n'est pas adaptée.

[Texte]

I wish I could remember for sure which area it is and I would be able to speak more confidently. Areas 1, 3 and 4, I think, are pretty well managed; the people there tend to listen to the local fishermen and look at their fish. They are quite conscientious.

**Mr. Ferland:** Je trouve votre réponse très intéressante, mais je sens que vous êtes plus ou moins à l'aise. Un des buts de notre voyage en Colombie-Britannique est justement d'essayer de voir comment le Comité pourrait vraiment aider les gens de la Colombie-Britannique. Je pense que vous ouvrez une parenthèse. Nous aurons l'occasion d'aller à Port Rupert, et je poserais sûrement la question aux gens de ce coin-là. Notre but, à moi et à mes collègues de l'Est, est de trouver la bonne solution. On nous a fait part de plusieurs solutions possibles au cours des derniers jours, par exemple les piscicultures ou la régénération du saumon en rivière naturelle; mais il y reste toujours un petit point d'interrogation. Pour ma part, j'ai l'habitude de commencer à travailler avec les outils que j'ai déjà en main et d'essayer de les améliorer. Si jamais vous aimeriez nous donner plus de renseignements, il nous fera plaisir de vous rencontrer en d'autres circonstances, pour que vous soyez plus à l'aise.

**Ms Tribe:** I think what you are asking is not going at it quite from the right direction. The Department of Fisheries and Oceans people who work in the field take their direction from the higher-ups. The policy comes down from somebody in Ottawa, and all they can do is follow that policy. They do not make the decisions; they do not do anything other than what the ministry tells them they can do. It is that basic policy that has to be set out properly first, before the people in the field can manage it.

**Mr. Ferland:** Merci beaucoup.

**The Chairman:** Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Thank you very much, Mr. Chairman. You elaborate on double licensing for the herring-roe vessels, and you suggest that by replacing this with a policy or an objective of increasing employment and curbing new capital capitalization would result. Would you care to elaborate?

• 1125

**Mr. Allen:** As we say in in the brief, at least 90 vessels are double licensed, and some are triple licensed, so there are at least 500 up to 540 crew men and women who do not have jobs.

Also there is a type of bootlegging by people who are not in the fishing industry. We had one vessel on the coast known as the *Whitecap Investor*. We were told that it belonged to the Whitecap Soccer Team in Vancouver. They were looking for a little tax write-off. There is all this type of thing of people who come in and invest in licences, who have a lot more money to play around with than the average working fisherman. This is one of the things that is a real problem.

[Traduction]

Je voudrais bien pouvoir me souvenir exactement de quelle zone il s'agit, je serais alors plus à l'aise pour en parler. Les zones 1, 3 et 4, je crois, sont assez bien gérées; le personnel semble écouter les pêcheurs locaux et examine leur poisson. Le personnel est plutôt consciencieux.

**Mr. Ferland:** I find your answer very interesting but I sense that you are rather ill at ease. One of the aims of our trip to British Columbia was to try and see how the committee could really help the people of British Columbia. I believe you have made a digression. Of course, we will go to Prince Rupert and I will certainly talk with the people of that area and ask questions. My aim, and that of my colleagues from the east, is to find the right solution to the problem. Several alternatives have been proposed in the last few days. Among them, fish hatcheries or the reproduction of salmon in natural rivers; but we are left with a small unanswered question. I, myself, usually start working with the tools at hand, trying to better them as I go along. If you should ever wish to give us more information, we would be pleased to meet with you under different circumstances so that you could feel more at ease.

**Mme Tribe:** J'ai l'impression que vous n'abordez pas le problème de la bonne façon. Les employés du ministère des Pêches et Océans qui travaillent sur place reçoivent leurs directives des autorités. La politique leur vient d'Ottawa et ils n'ont qu'à s'y conformer. Ils ne prennent aucune décision; ils ne font que ce qui leur est dicté par le ministère. C'est la politique elle-même qui doit être bien établie au départ, avant qu'on puisse demander au personnel sur place d'en assurer l'application.

**Mr. Ferland:** Thank you very much.

**Le président:** Monsieur Comeau.

**Mr. Comeau:** Merci beaucoup, monsieur le président. Vous parlez du système de délivrance de deux permis aux navires de pêche à la rogue de hareng et vous suggérez que son remplacement par une politique ou un objectif d'augmentation de l'emploi et de réduction de nouveau capital entraînerait la capitalisation. Voulez-vous nous donner plus de détails à ce sujet?

**Mr. Allen:** Comme nous l'avons dit dans le mémoire, au moins 90 navires possèdent deux permis, et quelques-uns en ont trois, de sorte qu'il y a de 500 à 540 membres d'équipage qui n'ont pas de travail.

Il y a également un type de contrebande pratiquée par des gens qui ne font pas partie de l'industrie de la pêche. Il y avait un navire sur la côte, connu sous le nom de *Whitecap Investor*. On nous a dit qu'il appartenait à l'équipe de soccer Whitecap de Vancouver. Cette société cherchait une petite déduction d'impôt. Il existe donc ce type de situation et ces gens qui obtiennent des permis et disposent pour leurs activités de sommes d'argent plus considérables que le pêcheur moyen. Cela constitue un vrai problème.



*[Text]*

Having said that, the herring-rope quotas are so small that with the number of boats that are in the industry it is almost impossible for any of them to make much more than expenses if they all averaged out. Of course that does not happen; one boat goes in the hole and another makes a few bucks. We try to overcome that by pooling. Five or six boats get together in a pool, and if one or two boats out of the six get fish, then they average it out and share.

It is a real problem, and far from simple. It is a problem that really is going to take a lot more than a meeting today to solve. It is a problem that really has to be looked into deeply.

**Mr. Comeau:** Would you suggest that there be some kind of control on who will be able to purchase such a licence? I guess it is buying one, two, or three licences. Would you be suggesting that some kind of control be placed on who will be buying those extra licences?

**Mr. Allan:** Absolutely. What they do—you buy one licence. I believe for a seine boat it is \$2,000 for a herring-rope licence. But what they do, they rent the other licence, or lease it. This is, like I say, anywhere from \$20,000 to \$30,000 a year. I heard of one just the other day where a guy needed some quick money so he leased out his licence for five years for \$100,000. This is the type of thing.

Even working fishermen are doing this. But most of all there are a lot of people in just doing it for the money; they are not working fishermen at all. They do not own a boat or a pair of gumboots, but they own two, or three, or five licences.

**Mr. Comeau:** So this should be controlled.

**Ms Tribe:** No, I am sorry. The problem is not controlling the licensing. The problem is the area licensing. Restricting the licences more and restricting who can buy the licences is not going to help anything. It is the area licensing that is in place now that is the problem.

**Mr. Comeau:** Double licensing is not the problem, it is area licensing.

**Ms Tribe:** Without the area licensing there would not be any double licensing to begin with.

**Mr. Comeau:** I see. Okay. Well, let us stay on that question. Danni, you were mentioning that you would like to see Johnstone Straits opened up. Are the fish out there?

**Ms Tribe:** Yes.

**Mr. Comeau:** Are the biologists saying no, the fish are not there?

**Ms Tribe:** A lot of the problem now is the management of the Fraser River fish. The Fraser River fish, when they come in, come down through Johnstone Straits to the Fraser River, and/or down the outside of Vancouver Island. So a lot of the fish that we are fishing are the Fraser River fish which are covered by the new treaty.

*[Translation]*

J'ai dit que les quotas de rogue de hareng sont si petits que, étant donné le nombre de navires dans l'industrie, il est presque impossible pour l'un d'entre eux de gagner plus d'argent que le nécessaire pour couvrir ses frais, en établissant la moyenne de tous les revenus. Évidemment, cela n'arrive pas réellement; un navire fonctionne à perte et un autre fait un petit profit. Nous tentons de surmonter ce problème par la mise en commun des fonds. Cinq ou six navires se mettent ensemble, et si un ou deux parmi les six prennent du poisson, ils font la moyenne et partagent la prise.

C'est un vrai problème qui est, de plus, complexe. C'est un problème qui ne sera pas résolu aujourd'hui et qui exige un examen approfondi.

**M. Comeau:** Proposez-vous une réglementation concernant les personnes ayant le droit d'acheter un permis? Je crois qu'il s'agit de l'achat d'un, de deux ou de trois permis. Proposez-vous l'établissement d'une réglementation concernant les personnes qui peuvent acheter ces permis additionnels?

**M. Allen:** Absolument. Ce qu'ils font—vous achetez un permis. Je crois qu'un permis de rogue de hareng est de 2,000\$ pour un sennetier. Cependant, ils louent l'autre permis pour une somme allant de 20,000\$ à 30,000\$ par année. J'ai entendu dire l'autre jour qu'un homme ayant besoin d'argent rapidement a loué son permis pour cinq ans pour la somme de 100,000\$. C'est le type de situation que l'on observe.

Même les pêcheurs actifs font cela. Mais surtout, il y a beaucoup de gens qui ne font cela que pour l'argent. Ce ne sont pas des pêcheurs professionnels. Ils ne sont pas propriétaires de navire et ne possèdent même pas une paire de bottes de caoutchouc, mais ils ont deux, trois ou cinq permis.

**M. Comeau:** Il devrait donc y avoir un contrôle.

**Mme Tribe:** Non, je regrette. Le problème n'est pas lié à la réglementation de l'octroi de permis, mais aux permis de secteur. La restriction plus sévère de l'octroi de permis et la limitation du nombre de ceux qui peuvent acheter des permis ne régleront rien. C'est la politique actuelle des permis de secteur qui constitue le problème.

**M. Comeau:** C'est l'octroi de permis de secteur et non des permis doubles, qui est un problème.

**Mme Tribe:** S'il n'y avait pas de permis de secteur, il n'y aurait pas d'octroi de permis doubles.

**M. Comeau:** Je vois. Oui. Eh bien, examinons cette question. Danni, vous souhaitez que soit ouvert le détroit de Johnstone. Y a-t-il du poisson à cet endroit?

**Mme Tribe:** Oui.

**M. Comeau:** Est-ce que les biologistes disent que le poisson n'est pas là?

**Mme Tribe:** Une grande partie du problème actuellement est la gestion du poisson du fleuve Fraser. Lorsqu'il arrive, le poisson passe par le détroit de Johnstone en route vers le fleuve Fraser, et descend la côte extérieure de l'île de Vancouver. En conséquence, une grande proportion du poisson que nous pêchons provient du fleuve Fraser et est couverte par le nouveau traité.

## [Texte]

A lot of our traditional fish in the mixed stock fishery from all of the hundreds of little creeks all over the mainland on the central coast—Rivers Inlet and Knight Inlet, all those inlets—all had good healthy salmon runs that were logged over.

• 1130

This is my backyard. Those creeks were logged out and shut down. We have not fished them and have not fished them and have not fished them, waiting for these runs to come back; and the runs have not come back, because nobody has gone in and cleaned up the creeks and put the runs back in.

Salmon enhancement works very successfully; it works marvellously. It does not take a whole lot, first of all, to make sure the creeks are not ruined to begin with, and for the ones that are, to get in there and clean them up and get the runs going again. It does not take much at all. There are hundreds, thousands, of creeks up and down this coast that have always had good viable runs; not big runs, but when you put them all together they make for a lot of fish. Those creeks are now dead creeks. It really does not take a lot of money to get in there and get those creeks going again. Salmon enhancement does work, when it is done.

**Mr. Comeau:** I would like to get into the cold storage facility in Port Hardy. Has anything been done with the industry people to approach the government for assistance for the cold storage facility? I am looking basically at whether the supply is there, and whether there is a market for the supply.

**Ms Johnson:** What do you mean by "supply"? Are the freezer facilities there and is there a building? Yes.

**Mr. Comeau:** No, the supply of fish.

**Ms Johnson:** Fish, yes. This year we expect that all the fish will be shipped to Port Hardy and then... They could be working now if they had these facilities there.

**Mr. Comeau:** It is being processed in Vancouver?

**Ms Johnson:** Yes.

**Mr. Comeau:** So there should be no reason why the fish could not get processed...

**Ms Johnson:** There is a new process for roe herring. This time there is an American demand for frozen roe. They have to freeze the fish before they take the roe out and start processing it. The year before they were brining; and that was what we did in Port Hardy.

**Mr. Comeau:** Very interesting. On the east coast we cannot freeze the herring for the roe. That is very interesting. I did not realize that.

**Ms Johnson:** Here the market is for the frozen herring.

**Mr. Comeau:** On the east coast it is completely fresh. It has to be fresh roe.

## [Traduction]

Une grande partie de notre poisson traditionnel dans les pêcheries de stocks mixtes provient de centaines de petits ruisseaux sur la côte centrale—les criques Rivers et Knight et toutes les autres—que les saumons remontaient facilement, mais qui sont maintenant recouverts de bûches.

C'est sur mon terrain. Ces ruisseaux ont été utilisés pour l'exploitation forestière et ensuite fermés. Nous n'y avons pas pêché, année après année, nous attendions que les poissons y remontent pour frayer; les poissons n'y sont jamais revenus parce que personne n'y est retourné pour nettoyer ces ruisseaux et favoriser la remonte.

Le programme de mise en valeur des salmonidés donne de très bons résultats, de merveilleux résultats. Ce n'est pourtant pas difficile de veiller à ce que ces ruisseaux ne soient pas dévastés, et, lorsqu'ils le sont, d'y envoyer une équipe pour les nettoyer et favoriser le retour du poisson. Ce ne serait vraiment pas difficile. Des centaines, des milliers de ruisseaux le long de la côte ont toujours eu de bonnes remontes; il ne s'agit pas de grosses remontes, mais ensemble, elles représentent un grand nombre de poissons. Ces ruisseaux sont maintenant morts. Ça ne coûterait pourtant pas cher d'y envoyer une équipe pour les réaménager. Le programme de mise en valeur des salmonidés donne de bons résultats là où il est appliqué.

**M. Comeau:** J'aimerais parler des installations frigorifiques de Port Hardy. Les représentants de l'industrie ont-ils tenté d'obtenir une aide du gouvernement pour les installations frigorifiques? Je veux surtout savoir si l'offre y est et s'il y a un marché pour cette offre.

**Mme Johnson:** Qu'entendez-vous par «offre»? Est-ce que les installations frigorifiques y sont et y a-t-il une bâtisse? Oui.

**M. Comeau:** Non, je veux dire l'approvisionnement en poissons.

**Mme Johnson:** Le poisson, oui. Nous prévoyons cette année que tout le poisson sera expédié à Port Hardy, et alors... Les gens de la place pourraient travailler actuellement s'il y possédaient ces installations.

**M. Comeau:** Le poisson est traité à Vancouver?

**Mme Johnson:** Oui.

**M. Comeau:** Il n'y a donc aucune raison pour que le poisson ne soit pas transformé...

**Mme Johnson:** Il existe un nouveau procédé pour le hareng plein. Il y a maintenant une demande américaine d'oeufs congelés. On doit congeler le poisson avant de retirer les oeufs et de les traiter. L'année d'avant, ces oeufs étaient traités à la saumure; c'est ce que nous faisons à Port Hardy.

**M. Comeau:** Cela est très intéressant. Sur la côte orientale, nous ne pouvons pas congeler le hareng pour en retirer les oeufs. Cela est très intéressant. Je ne m'en étais pas rendu compte.

**Mme Johnson:** Ici, la demande porte sur du hareng congelé.

**M. Comeau:** Sur la côte orientale, toute la demande porte sur du poisson frais. Les oeufs doivent être frais.

[Text]

**A witness:** Do they brine them?

**Mr. Comeau:** No.

**A witness:** This is a new process, this freezing.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Comeau. Mr. St. Julien.

**M. St-Julien:** Merci, monsieur le président. Monsieur Allen, ma question concerne le dernier paragraphe de la page 6 de votre mémoire. Vous dites que les professeurs, les policiers, les pompiers, etc. vont à la pêche pour se faire de l'argent supplémentaire. Combien de bateaux et de pêcheurs cela représente-t-il? J'aimerais que vous me donniez des précisions sur cette politique et que vous me disiez quelles sont vos recommandations.

**Mr. Allen:** It is very hard to put a number on it. I do not suppose any studies have ever been done of the number of moonlighters. But they are very, very numerous. Our present short salmon season, concentrated in July and August, makes it ideal for school teachers. It is just perfect. They can go out there on their time off from school teaching and make almost as much money in two or three weeks as we make in the entire season.

For years our union has suggested ways to cut down on non bona fide fishermen, and one of the major thrusts, I believe, was that for a person to be classed as a bona fide fisherman, he should earn 75% of his income from fishing. That would still leave a little leeway for a small amount of investment income or a little bit of shore work outside of the fishing industry, if you should have a poor season.

• 1135

There was one fellow in fact, and I do not think he is fishing anymore, but he owned a boat-building shop in North Vancouver, I might tell you about. He had a Cessna float-plane and used to come up to Rivers Inlet every summer afternoon in his float-plane. We would start fishing at 6 p.m., and he would be out there with the rest of the gang; he would fish for a couple of days, jump in his plane and go back and run his boat-building shop in North Vancouver. So that was one of the more obvious flagrant instances. But it really is with an open-entry fishery, that anyone who has the money to buy a boat and a licence can do so and become an instant fisherman, whether they have any history or not. And we have young people, especially native Indians, who are born into the fishing industry but, yet, they do not have the money to buy a boat or a licence. Yet these other people... well, even doctors, policemen, there is every kind in this... So when we are down to 14 days a year, and some of us crewmen are down to \$3,000 or \$4,000 a year income this past season, it is pretty damn hard to sit back and see these other guys out there taking what you consider to be your fish. I hope that helps cast a little light on the problem.

**Mr. St-Julien:** Merci, Mr. Allen. Merci, Mr. Chairman.

[Translation]

**Un témoin:** Est-ce qu'ils les traitent à la saumure?

**M. Comeau:** Non.

**Un témoin:** La congélation est un nouveau procédé.

**Le président:** Merci, monsieur Comeau. Monsieur St-Julien.

**Mr. St-Julien:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Allen, my question is about the last paragraph of page 6 of your brief. You say that teachers, policemen, firemen, etc., go fishing to get some extra money. How many boats and fishermen are there? I would like that you give us some details about this practice and what are your suggestions.

**M. Allen:** Je ne peux pas vous dire le nombre exact, je ne crois pas qu'aucune étude ait été faite sur les travailleurs irréguliers. Mais ces derniers sont très, très nombreux. Notre saison actuelle de pêche au saumon est très courte, concentrée en juillet et août, et elle est idéale pour les professeurs. Ce sont leurs vacances et ils en profitent pour venir pêcher et se faire presque autant d'argent en deux ou trois semaines que nous pendant toute la saison de pêche.

Pendant de nombreuses années, notre syndicat a proposé des façons de diminuer le nombre des pêcheurs non professionnels et l'une des solutions adoptées était, je crois, de considérer quelqu'un comme pêcheur professionnel lorsqu'au moins 75 p. 100 de ses revenus proviennent de la pêche. Cela lui permet de retirer quelques revenus de placement ou des revenus pour un travail à terre, ailleurs que dans l'industrie de la pêche, si cette personne connaissait une mauvaise saison.

Il y a justement quelqu'un dont j'aimerais vous parler, je crois qu'il ne pêche plus, mais il possédait un atelier de construction de bateaux à North Vancouver. Il possédait un hydravion de marque Cessna et il avait l'habitude de se rendre à la crique Rivers chaque après-midi d'été dans son hydravion. Nous commençons à pêcher à 6 heures de l'après-midi, et il était là avec le reste du groupe; il pêchait pendant quelques jours, montait dans son avion et retournait chez lui pour s'occuper de son atelier à North Vancouver. C'était là l'un des cas les plus flagrants. Mais avec notre système de pêche ouverte, tous ceux qui ont assez d'argent pour acheter une embarcation et un permis peuvent le faire et devenir instantanément un pêcheur, qu'ils aient les antécédents ou non. Il y a chez nous des jeunes gens, et particulièrement des Amérindiens qui sont nés dans des familles vivant de la pêche mais qui n'ont pas suffisamment d'argent pour acheter une embarcation ou un permis. Et cependant, les autres... même des médecins, des policiers, il y en a de tous les genres... et ainsi, lorsque la saison de pêche est réduite à 14 jours par année et que certains d'entre nous ne font que 3,000\$ à 4,000\$ comme la saison dernière, c'est très dur de regarder ces personnes venir prendre ce que nous considérons comme notre poisson. J'espère que ces observations éclaireront votre lanterne.

**M. St-Julien:** Merci, monsieur Allen. Merci, monsieur le président.



## [Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. St-Julien. Unfortunately, we are out of time. On behalf of my colleagues, I would like to thank you very much for coming before us this morning. You have presented us with some good briefs and some good information. It will be very valuable to us. We will be making a report to the House of Commons and you can be assured that some of the facts you have presented to us this morning will appear in that report. Thank you very much.

Gentlemen, we now have as witnesses the Associated Chambers of Commerce of Vancouver Island, Campbell River and District Chamber of Commerce, Port Hardy Charter Boat Association, and the North Island Sports Fishing Association.

• 1140

If you would like to go ahead, we will call on Mr. Smith.

**Mr. Colin Smith (Past President and Chairman of the Fisheries Committee of Associated Chambers of Commerce of Vancouver Island):** Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. Just by way of a brief introduction, Mr. Chairman, we were instructed that we might wish to keep our formal remarks rather brief so the question period could be of a maximum length. So I would propose not to read my remarks but to highlight them as I go through them.

By way of background, I would tell the members that both Mr. Warren Peterson and I, in addition to our involvement in the chambers of commerce, are members of the Sport Fishing Advisory Board and we happen also both to be on the new Salmon Co-management Committee. For the record, the Associated Chambers of Commerce of Vancouver Island is a voluntary federation of some 26 autonomous community chambers of commerce and boards of trade throughout Vancouver Island and adjacent gulf islands. It was founded in 1918 and was formed to promote and improve the trade, commerce and economic and human welfare of the people in the Vancouver Island region.

It is a particular pleasure to welcome all of you to Vancouver Island and especially to Campbell River, which as I hope most of you know is regarded as being the salmon capital of the world. In appearing before you today, it is our wish to discuss with you the economic and social values of our sport fishery and of the major tourist activity which it underpins. In doing so, we would make two acknowledgements. First of all, we do not ignore nor demean in any way the commercial sector of the Pacific fishery. We appreciate well that a stable, viable industry could and should continue to be an important and valuable sector of our economy.

Also, we are aware that several other representations are being made to you from other sport fishing groups, and we would simply wish to indicate to you our knowledge of and concurrence with economic arguments being put forward by them, particularly as outlined in the Sport Fishing Advisory Board paper entitled *Sports Fishing 1984: Economics and Opportunities*. We also endorse the Sport Fishing Advisory

## [Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur St-Julien. C'est malheureusement terminé. Au nom de mes collègues, j'aimerais vous remercier d'avoir comparu devant nous ce matin. Vous nous avez présenté des mémoires et des renseignements qui nous seront très utiles. Nous allons rédiger un rapport pour la Chambre des communes et vous pouvez être assurés que ce rapport contiendra certains des faits que vous nous avez présentés ce matin. Merci beaucoup.

Messieurs, nos témoins sont maintenant l'Association des Chambres de commerce de l'île de Vancouver, la Chambre de commerce du district et de Campbell River, la *Port Hardy Charter Boat Association* et la *North Island Sports Fishing Association*.

Si vous voulez bien continuer, nous allons demander à M. Smith de prendre la parole.

**M. Colin Smith (président du Comité des pêches de l'Association des chambres de commerce de l'île de Vancouver):** Merci, monsieur le président et messieurs les membres du Comité. En guise d'introduction, je tiens à dire, monsieur le président, qu'on nous a conseillé d'exposer brièvement nos remarques pour avoir un maximum de temps à consacrer à la période de questions. C'est pourquoi je me propose non pas de lire mon exposé mais d'en souligner les passages les plus importants.

J'aimerais rappeler aux membres que M. Warren Peterson et moi-même, en plus de notre participation à l'Association des chambres de commerce, sommes membres de la Commission consultative de la pêche sportive de même que du nouveau comité de cogestion du saumon. Pour votre information, l'Association des chambres de commerce de l'île de Vancouver est une fédération volontaire de 26 chambres de commerce locales autonomes de toute l'île et des îles du golfe avoisinantes. Cette association fondée en 1918 a pour but de promouvoir et d'améliorer le commerce, l'économie et le bien-être des habitants de la région de l'île de Vancouver.

Nous sommes très heureux de vous accueillir dans l'île de Vancouver et à Campbell River en particulier qui, comme la plupart d'entre vous le savent peut-être, est considérée comme la capitale mondiale du saumon. Notre intention aujourd'hui est de nous entretenir avec vous des retombées économiques et sociales de notre pêche sportive et des principales activités touristiques qu'elle alimente. Mais auparavant, nous tenons tout d'abord à dire que nous n'ignorons ou ne dédaignons nullement l'aspect commercial de la pêche dans le Pacifique. Nous sommes conscients qu'une industrie stable et rentable peut et doit demeurer un secteur important et valable de notre économie.

Nous sommes également au courant de plusieurs autres thèses avancées par d'autres groupes de pêche sportive, et voulons simplement vous faire savoir que nous connaissons les arguments économiques qu'ils font valoir, notamment ceux mis en lumière dans la publication de la Commission consultative de la pêche sportive, intitulée *Sports Fishing 1984: Economics and Opportunities*, et sommes d'accord avec eux. Nous

*[Text]*

Board's chinook restoration program and its Strait of Georgia Salmon Co-management Plan. Copies of those are appended to the brief for your perusal.

To highlight our remarks, Mr. Chairman. For several years now there has been growing recognition among all users of the resource, the Department of Fisheries personnel and elected representatives, that the sport fishery of the Pacific Coast does indeed contribute significantly to Canada's economy.

• 1145

This was notably noted by Dr. Pearse in his Royal commission report of a couple of years ago, and subsequently by the Department of Regional Industrial Expansion, which identified tourism and leisure sectors as having upside growth potential while commercial fishing enterprises had a downside growth potential into the 1980s and 1990s. The former Minister of Fisheries and Oceans, now Senator Pierre De Bané, stated in 1984 at the Canadian Sport Fisheries Conference that:

The fact is that sports fishing is a Canadian asset in both social and economic terms, a national treasure. It enriches our country in tangible ways. We are fortunate to have the resources, the water and the fish stocks to support that industry. It is both an opportunity and a responsibility to make most of these advantages.

He went on to say:

I sincerely believe it is time to change our approach and to think positively and creatively about the potential of this sector.

More currently, of course, the present Minister of Fisheries, the Hon. John Fraser, has continued to speak out forcefully on the meaningful role that sport fishing can and should play in our fishery, and he is certainly backing his words with actions with respect to instilling a fresh approach towards sport fishing within his department.

I would like to skip ahead to some of the challenges that are facing the Strait of Georgia sport fishery.

The one I would mention first is the impact of the Canada-U.S. Salmon Treaty. The ACCVI believes that the conclusion of this treaty is in the long-term best interest of our Pacific salmon stock. Most unfortunately however, in the latter stages of the negotiations of that treaty last year a significant language change was made with respect to the allocation of chinooks among gear user types in Canada. The result of that was that the ability to allocate chinooks among gear types was removed from national control and placed in international control under the commission.

The difficulty this causes I think must be understood. To be healthy the sport fishery requires both opportunity and expectations to be fulfilled. The opportunity involves the provision of a continuous and dependable supply of diverse

*[Translation]*

appuyons aussi le programme de repeuplement du saumon quinnat et le plan de gestion du saumon de la baie de Géorgie, proposés par cette même commission, dont vous trouverez copie jointe à l'exposé pour votre information.

Pour donner plus de poids à nos remarques, j'ajouterais, monsieur le président, que depuis plusieurs années déjà, les utilisateurs de cette ressource, le personnel du ministère des Pêches et les représentants élus admettent de plus en plus que la pêche sportive sur la côte du Pacifique contribue de façon importante à l'économie canadienne.

Cela a été souligné par M. Pearse dans le rapport de la commission royale qu'il présidait, il y a quelques années et, par la suite, par le ministère de l'Expansion industrielle régionale, selon lequel, le potentiel des secteurs du tourisme et des loisirs serait à la hausse et celui de la pêche commerciale serait à la baisse au cours des années 1980 et 1990. L'ancien ministre des Pêches et Océans, M. Pierre De Bané, qui est actuellement sénateur, a fait la déclaration suivante au cours de la Conférence canadienne sur la pêche sportive de 1984:

Le fait est que la pêche sportive est un atout au Canada, à la fois sur les plans social et économique; elle représente une véritable richesse nationale. Nous en profitons de façon tangible. Nous avons la chance de posséder les ressources, les eaux et les bancs de poissons essentiels à la survie de cette industrie. Nous avons la possibilité et le devoir de profiter au maximum de ces avantages.

Il a ajouté:

Je crois sincèrement que le moment est venu de changer notre approche et de songer de façon positive et créative au potentiel de ce secteur.

Plus récemment, bien sûr, le ministre actuel de Pêches et Océans, l'honorable John Fraser, a continué de faire valoir vigoureusement le rôle primordial que la pêche sportive peut et devrait jouer au pays, et il soutient certainement sa cause en insufflant une nouvelle attitude vis-à-vis de la pêche sportive dans son ministère.

J'aimerais maintenant passer à certains défis qui devront être relevés par l'industrie de la pêche sportive dans le détroit de Géorgie.

D'abord, mentionnons l'impact du Traité Canada-États-Unis sur le saumon du Pacifique. D'après l'ACCVI, la signature de ce traité sera, à long terme, dans le meilleur intérêt de nos bancs de saumons du Pacifique. Malheureusement, l'an dernier, au cours des dernières étapes des négociations relatives à ce traité, on a modifié notablement les dispositions concernant la répartition des prises de saumons quinnats parmi les divers types de pêcheurs au Canada. Ce pouvoir ne relève plus de l'autorité nationale, mais d'une instance internationale.

Je crois qu'il importe de comprendre les difficultés suscitées par cette situation. Pour que la pêche sportive soit viable, il faut offrir des occasions aux pêcheurs et satisfaire à leurs attentes, c'est-à-dire qu'il faut assurer des réserves continues et

*[Texte]*

recreational angling, while expectation of course involves the perceived quality of that fishing experience.

The denial of continued opportunity through closures is catastrophic, as has been graphically demonstrated in the case of Washington and Oregon, where in attempting to manage to a fixed ceiling they imposed total closures part way through the season. This not only caused total disruption in the season in question but also has caused continued disruption as there is now uncertainty as to how long future seasons might last.

We are hopeful that this unacceptable scenario can be avoided in Canada through the co-management committee which the Sports Fishing Advisory Board has instrumented in conjunction with the Minister. We are nearing completion in the process of designing some 30 significant spot closures throughout the Strait of Georgia which in consultation with the department biologists and managers is deemed to pass some 70,000 additional chinooks through to the spawning grounds without unduly disrupting the sport fishing activity. For example, in the Campbell River area alone some 20,000 chinooks will pass through our fishery this summer, we hope in a manner which will not destroy our tourist industry.

Touching briefly on salmonid enhancement, the ACCVI joins enthusiastically sport fishermen in endorsing salmonid enhancement. As you know, many community groups and sport fishermen have participated in these programs under SEP I even though the benefits from that program were biased significantly towards the commercial sector through the production of the commercial species of sockeye, pink and chum. We very much support the bringing on of SEP II, but we call for the emphasis to be placed upon the production of the more valuable chinook and coho species and that the enhancement should be concentrated on Strait of Georgia stocks. Also, where feasible these stocks should be enhanced in smaller streams and facilities rather than additional full-scale hatcheries.

• 1150

I also would like to touch on the passage of Bill C-32. The A.C.C.V.I. calls upon the standing committee to secure rapid passage of this bill through the House of Commons.

It is apparent to us that the department can no longer manage adequately the Pacific fishery under the existing legislation, for several reasons; one significant reason being the success of SEP II where now we have the enhanced runs of sockeye, pink and chum which must be harvested, and with our present harvesting methods of seine fleets in the mixed-stock fisheries, we are having undue impact upon the chinook and coho stocks which are already endangered. At the same time, of course, we have a viable and growing sport fishery and we also have provisions under the Canada-U.S. Salmon Treaty to rebuild these same chinook and coho stocks in specified geographic areas, with limitations on specified gear types.

*[Traduction]*

fiables aux divers groupes d'adeptes de pêche récréative à la ligne dans des endroits de choix.

Les périodes de fermeture peuvent être catastrophiques, comme nous avons pu le constater dans les États de Washington et d'Oregon où l'on a interdit la pêche au cours de la saison de manière à respecter les objectifs fixés. Cette mesure a non seulement perturbé entièrement la saison en question, mais continue également à préoccuper les pêcheurs car la durée des saisons futures est actuellement incertaine.

Nous espérons que ce scénario pourra être évité au Canada par le biais du comité de cogestion qui a été créé par la Commission consultative sur la pêche sportive en collaboration avec le ministre. Nous sommes sur le point d'annoncer environ 30 zones de fermeture dans l'ensemble du détroit de Géorgie où, selon les biologistes et les gestionnaires du ministère, quelque 70,000 saumons quinnats supplémentaires pourront se rendre à leurs frayères sans perturber outre mesure la pêche sportive. Par exemple, dans la région de la rivière Campbell seulement, quelque 20,000 saumons quinnats pourront traverser les zones de pêche cet été sans, nous l'espérons, ruiner l'industrie touristique.

J'aimerais maintenant parler brièvement de la mise en valeur des salmonidés. L'ACCVI se joint avec enthousiasme aux adeptes de la pêche sportive pour encourager la mise en valeur des salmonidés. Comme vous le savez, de nombreux groupes communautaires et adeptes de la pêche sportive ont participé au PMVS I, même si ce programme favorisait davantage le secteur commercial par la production des espèces commerciales de saumon rouge, de saumon rose et de saumon kéta. Nous appuyons fortement la mise en oeuvre du PMVS II, mais nous désirons qu'une attention particulière soit accordée au saumon quinnat et au saumon argenté, c'est-à-dire des espèces de plus grande valeur, et que la priorité soit accordée aux bancs du détroit de Géorgie. En outre, dans la mesure du possible, nous recommandons d'entreprendre la mise en valeur dans les petits cours d'eau et les petites installations plutôt que dans les grands bassins piscicoles.

J'aimerais aussi parler brièvement de l'adoption du projet de loi C-32. L'ACCVI s'en remet au Comité permanent pour s'assurer que ce projet de loi est adopté rapidement par la Chambre des communes.

Nous croyons que le ministère ne peut plus assurer une gestion adéquate des zones de pêche du Pacifique en vertu des lois actuelles, pour plusieurs raisons; l'une des principales raisons est le succès du PMVS II, qui a mis en valeur les remontes de saumons rouges, de saumons roses et de saumons kétas qui doivent être exploités et, compte tenu des méthodes actuelles employées par les flottilles de seineurs dans les zones où la pêche de plusieurs espèces est permise, les effets sur les bancs de saumons quinnats et de saumons argentés, qui sont déjà menacés, sont excessifs. Toutefois, le secteur de la pêche sportive est viable et prend de l'expansion, et le Traité Canada-États-Unis sur le saumon du Pacifique prévoit la reconstitution de ces mêmes bancs de saumons quinnats et de saumons



[Text]

We also have now the court decisions of last year as a result of legal actions taken by the Gulf Trollers and others, and already this year we have threats by some groups to go fishing in any event, in defiance of fishing plans.

Without the ability to create windows of opportunity, as we refer to them, to allow chinooks in particular to pass through the gauntlet of fishing harvesters to the spawning grounds, we do not see how Canada can live up to its treaty obligations. We believe it to be in the best interests of all of our coastal constituents to pass this legislation without delay if we are to save the salmon and provide a healthy fishery for those participating in it, both from the commercial point of view and the sports point of view.

Finally, I would like to touch on a couple of points with respect to actualization of the sports fishing's potential. As we know, tourism is now British Columbia's second largest industry and as evidenced here in Campbell River, it has a major impact on virtually all of the communities in the Vancouver Island region. The potential growth for both here and further north, along British Columbia's coastline, is significant. British Columbia can, in fact, become the sports fishing theatre or centre of the world. To do so, in our view some significant undertakings must be accomplished.

First of all, the commercial fleet must be rationalized and re-deployed. I think it goes without saying that the fleet is massively over-capitalized and has a capacity so vast it can never again be economic.

We must also recognize that our method of fishing is facing increasing competition from lower cost international production of salmon. Some of our international customers are becoming self-sufficient, and certainly we are seeing the effects of fresh salmon delivered from fish farms.

Also, the fleet needs to be re-deployed in such a way that those who remain in the commercial industry can, in fact, benefit from the lower costs of harvesting and by harvesting at terminal locations where we get away from this mixed-stock fishery problem.

We also believe we need to have an adoption of a new Pacific sports fishing policy which would include, among other aspects, recognition of sports fishing economic and social values in the Fisheries Act and in the mandate of the department. It would combine with a major reorganization of the department which reflects this mandate, along with a concomitant re-allocation of the department's budget and resources.

We need the establishment of harvesting management plans which have as a priority the nationalization of the economic and social values that are generated by the sports fishery. We need the appointment of strong, knowledgeable fishing representatives to all boards and panels and particularly to the

[Translation]

argentés dans certaines zones précises et certaines restrictions à l'égard de certains types d'engins de pêche.

De plus, nous connaissons le jugement rendu l'an dernier à l'issue des poursuites judiciaires intentées par les pêcheurs à la traîne et autres, et déjà cette année, certains groupes prétendent qu'ils pêcheront de toute manière et violeront les plans de pêche.

Si nous ne prévoyons pas de zones où les saumons, particulièrement les saumons quinnats, peuvent échapper à la foule de pêcheurs pour atteindre leurs aires de frai, nous ne savons pas comment le Canada pourra respecter les obligations qui lui incombent en vertu du traité. Nous croyons qu'il est dans le meilleur intérêt de tous les habitants côtiers d'adopter cette loi sans tarder, afin d'assurer la survie du saumon et d'une industrie viable à la fois pour le secteur commercial et le secteur sportif.

Enfin, permettez-moi d'aborder quelques points au sujet de la réalisation du potentiel du secteur de la pêche sportive. Comme nous le savons, le tourisme constitue actuellement la deuxième activité économique de la Colombie-Britannique et, comme l'on peut s'en rendre compte ici à Campbell River, pratiquement toutes les agglomérations de la région de l'île de Vancouver en dépendent fortement. Les possibilités de croissance, ici et plus au nord, en bordure de la côte de la Colombie-Britannique, sont notables. En fait, la Colombie-Britannique a le potentiel de devenir le centre mondial de la pêche sportive. Pour ce faire, nous croyons qu'il faudra prendre d'importantes initiatives.

D'abord, il faut organiser de façon rationnelle et redéployer la flottille commerciale. Je crois qu'il va sans dire qu'on a investi des sommes excessives dans cette flottille et que celle-ci est maintenant si vaste qu'elle ne pourra jamais être rentable.

Nous devons aussi nous rendre à l'évidence que les méthodes moins coûteuses de pêche au saumon à l'échelle internationale font de plus en plus concurrence à nos propres méthodes. Certains de nos clients peuvent, à présent, satisfaire leurs propres besoins, et nous constatons certainement les effets de la production de saumon frais des opérations de pisciculture.

Par ailleurs, la flottille doit être répartie de manière que les pêcheurs du secteur commercial puissent, en fait, profiter de la réduction des coûts d'exploitation et des zones de pêche terminale où les problèmes liés à la pêche dans les zones fréquentées par plusieurs espèces sont éliminés.

Nous croyons également qu'il faut adopter une nouvelle politique relative à la pêche sportive dans le Pacifique qui prévoirait, entre autres, que la Loi sur les pêcheries et le mandat du ministère reconnaissent les valeurs économiques et sociales de la pêche sportive. Il faudrait aussi procéder à une réorganisation majeure du ministère pour tenir compte de ce mandat ainsi qu'à la réaffectation simultanée du budget et des ressources du ministère.

Nous devons établir des plans de gestion des prises, dont l'une des priorités serait la reconnaissance au niveau national des valeurs économiques et sociales de la pêche sportive. Nous devons nommer des représentants sérieux et informés pour se joindre à tous les conseils et comités, particulièrement à la

## [Texte]

Canada-U.S. Commission, which is concerned with Pacific salmon management.

With that, Mr. Chairman, I would defer to the other members here and we would be happy to take questions at the appropriate time.

**The Chairman:** All right. Mr. Smith, maybe we could ask Mr. MacLeod if he has anything to say.

**Mr. Ron MacLeod (Chairman, Fisheries Committee, Campbell River Chamber of Commerce):** On behalf of the Campbell River and District Chamber of Commerce Fisheries Committee, I welcome this group to Campbell River. It is our hope that we can convey to the members of the House standing committee the importance of salmon fishing to this community and the willingness of our committee to help in solving the problems facing the fishing industry.

I would like to take a few moments to give you some background information on our fisheries committee.

We were formed to advise the Chamber of Commerce on fisheries-related subjects. Members were chosen to represent not only established user groups and beneficiaries of the salmon resource, but other major industries in the area such as mining, forestry and accommodation.

• 1155

Thus, it was hoped to create a balance within the committee of differing viewpoints which would lead through inquiry and discussion to consensus. We believe that this committee is quite unique in the different players it brings together to discuss fishing issues. We also believe that Campbell River is a unique community, a microcosm of the Pacific coast, since there is perhaps a greater cross-section of salmon-related livelihoods in this area per capita than anywhere else on the coast.

Salmon fishing of every conceivable kind takes place in our local waters. Those who benefit directly and indirectly include commercial, native and recreational fishermen and those in the tourist, the supply and the service industries. The commercial fleet, resident and seasonal, buys food, fuel and fishing gear, which provides direct employment and creates jobs in boat-building and repair, machine shop, parts supply and equipment sales, to name but a few. The recreational fishery brings in huge sums in tourist dollars for similar services, provides jobs for guides and charter boats, as well as supporting a healthy hospitality industry. The benefits of the salmon fishery are long standing and an integral part of the local economy.

Our committee members are: from the accommodation sector, we have two hotels in town represented; from the commercial fishing sector, we have representation from the native fishery, the Trollers Association, United Fishermen and

## [Traduction]

Commission Canada-États-Unis, qui est chargée de la gestion du saumon du Pacifique.

Monsieur le président, je cède maintenant la parole aux autres membres et je me ferai un plaisir de répondre aux questions au moment opportun.

**Le président:** D'accord. Monsieur Smith, nous pourrions peut-être demander à M. MacLeod s'il a quelque chose à nous dire.

**M. Ron MacLeod (président du comité des pêches, Chambre de commerce de Campbell River):** Au nom du *Campbell River and District Chamber of Commerce Fisheries Committee*, je vous souhaite à tous la bienvenue à Campbell River. Nous espérons que nous pourrions faire valoir l'importance de la pêche du saumon dans notre agglomération auprès du Comité permanent et lui faire part de notre volonté d'aider à régler les problèmes auxquels fait face l'industrie de la pêche.

J'aimerais prendre quelques instants pour faire un bref historique de notre comité.

Le comité a été créé pour conseiller la Chambre de commerce sur les sujets liés à la pêche. Il est composé non seulement de représentants des groupes d'utilisateurs et des bénéficiaires des bancs de saumons, mais aussi d'autres industries d'importance dans la région, comme le secteur minier, la foresterie et l'hôtellerie.

Nous espérons ainsi que le comité soit formé de représentants des divers groupes concernés et que les membres arrivent à s'entendre, par le biais d'enquêtes et de négociations. À notre avis, ce comité est relativement unique compte tenu du choix varié de participants qui traitent des problèmes liés à la pêche. Nous croyons également que l'agglomération de Campbell River est unique, qu'elle constitue un microcosme de la côte du Pacifique, car on y retrouve peut-être un plus grand échantillon de métiers liés à la pêche du saumon par tête dans cette région que dans toutes les autres zones de la côte.

Tous les engins imaginables de pêche au saumon sont employés dans nos eaux. Parmi ceux qui en profitent directement et indirectement, mentionnons les pêcheurs des secteurs commercial, de subsistance et de loisirs et les secteurs du tourisme, de l'approvisionnement et des services. Les flottilles commerciales, permanentes et saisonnières, achètent de la nourriture, du carburant et des engins de pêche, ce qui crée des emplois dans les secteurs de la construction navale et de réparation des bateaux, des ateliers d'usinage, de la fabrication des pièces et la vente d'équipement, pour n'en nommer que quelques-uns. Dans le secteur touristique, la pêche sportive est aussi très rentable: prestations de services similaires, demandes de guides et de bateaux à fréter et forte demande d'hébergement. La pêche au saumon est profitable depuis longue date et fait partie intégrante de l'économie locale.

Notre Comité est composé des représentants suivants: du secteur de l'hôtellerie, nous avons des représentants de deux hôtels; du secteur de la pêche commerciale, nous avons des représentants de la pêche de subsistance, de l'Association des

*[Text]*

Allied Workers Union; from the sports fishing sector, there are the Campbell River Guides Association and the Sports Fishing Advisory Board; and from the other sectors we have representation from the District of Campbell River, mining, fish processing and forestry.

This committee was formed in February 1984. Some twelve recommendations were sent by the Chamber of Commerce to the Minister of Fisheries in June 1984, and resubmitted to the Hon. John Fraser in October 1984. There is an Appendix 1 attached. In November 1984, a discussion paper on co-management through area and industry board was forwarded to the Minister, and that is Appendix 2. At the end of January 1985, the committee met directly with the Minister and made a presentation expressing concerns about the U.S.-Canada Salmon Treaty. Attached to that brief was a proposed solution to enhancement employment problems, and that is Appendix 3.

We should like to draw your attention to our recommendations, most of which are still topical and in need of urgent attention, and the concept of co-management, the tool with which we see the necessary changes in the fishing industry being accomplished.

At present, our committee is also discussing the following topics: enhancement, enforcement of the Fisheries Act and related rules and regulations, research, employment proposals, licensing, statistics, high seas interception, accountability, predator control and roe herring fishery.

The commercial fishing sector is a vital ingredient to the economy of Campbell River and area. All gear types, whether they be troll, gillnet or seine, contribute to the social and economic fabric of our community. Natives and non-natives are dependent on a stable and economically viable industry. Needless to say, stability within the commercial sector has been noticeably lacking over the past few years. The commercial sector has gone from one crisis to the next with no long-term solutions evolving. It is our opinion that stability can be created in the commercial sector if:

(a) The government openly states that the Gulf of Georgia and Johnstone Strait commercial fisheries are to be maintained at their historical catch percentages on surplus stocks. The interception fisheries that take place in these areas is vital to harvesting salmon stocks at their maximum dollar value. Terminal fisheries at river mouths are an abusive use of the resource.

(b) The government states that the Gulf of Georgia troll fleet has an historic right to partake in the chinook harvest in the Gulf of Georgia, that a fishing plan be formulated as expeditiously as possible to protect and maintain the livelihoods of the gulf troller.

*[Translation]*

pêcheurs à la traîne et du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés; du secteur de la pêche sportive, il y a des représentants de l'Association des guides de Campbell River et du comité consultatif sur la pêche sportive; et des autres secteurs, nous avons des représentants du district de Campbell River, de l'industrie minière, du secteur de la transformation du poisson et du secteur forestier.

Le Comité a été créé en février 1984. En juin 1984, la Chambre de Commerce a fait parvenir environ douze recommandations au ministre des Pêches et Océans, lesquelles recommandations ont été présentées de nouveau à l'honorable John Fraser en octobre 1984. Les recommandations sont présentées à l'annexe 1. En novembre 1984, un rapport d'étude sur la cogestion (assurée par un comité de gestion régional et de l'industrie) a été envoyé au ministre. Ce rapport est présenté à l'annexe 2. À la fin de janvier 1985, le Comité a rencontré le ministre et lui a fait part de ses préoccupations au sujet du Traité Canada-États-Unis sur le saumon du Pacifique. Dans son mémoire, le comité proposait une solution aux problèmes de mise en valeur, qui fait l'objet de l'annexe 3.

Nous aimerions attirer votre attention sur nos recommandations, dont la plupart n'ont pas encore été appliquées et doivent l'être de façon urgente, et sur le principe de cogestion, outil qui, à notre avis, permettra d'apporter les changements nécessaires à l'industrie de la pêche.

A l'heure actuelle, notre comité traite aussi des sujets suivants: mise en valeur, mise en application de la Loi sur les Pêcheries et des règlements connexes, recherches, propositions de création d'emplois, permis, statistiques, interception en haute mer, obligation de rendre compte, lutte contre les prédateurs et pêche à la rogue de hareng.

Le secteur de la pêche commerciale constitue un élément vital de l'économie de Campbell River et de la région. Tous les types de pêche, qu'il s'agisse de la pêche à la traîne, au filet maillant ou à la senne, contribuent à la trame socio-économique de notre région. Les autochtones et non-autochtones dépendent d'une industrie stable et viable sur le plan économique. Inutile de dire qu'au cours des dernières années, le secteur commercial a été notablement instable. Il est passé d'une crise à une autre sans qu'on apporte de solutions à long terme. Nous croyons que pour créer un équilibre dans le secteur commercial:

a) le gouvernement doit déclarer que les taux de prises traditionnels dans les bancs excédentaires soient maintenus dans les zones de pêche commerciale du golfe de Géorgie et du détroit de Johnstone. L'interception dans ces zones s'impose pour rentabiliser au maximum les prises de saumons. La pêche en zone terminale à l'embouchure des rivières constitue une utilisation abusive des ressources.

b) Le gouvernement doit déclarer que la flottille de bateaux de pêche à la traîne du golfe de Géorgie détient, de tout temps, le droit de pêcher le saumon quinnat dans le golfe de Géorgie, et qu'un plan de pêche doit être établi le plus rapidement possible afin de protéger et assurer la survie des pêcheurs à la traîne du golfe.



*[Texte]*

(c) The government allocates funds to salmon enhancement projects, with the main emphasis being placed on small-stream rehabilitation and rebuilding of wild stocks. The present functioning hatcheries should be used as incubation centres to rebuild wild stocks from ongoing small-stream enhancement projects.

(d) The government divides the Pacific coast into five management areas. Area management boards be created that include representatives from each user group of the resource. These area management boards must have legislated terms of reference. The present structure of consultation between DFO and advisory boards is extremely inadequate. Please see Appendix 2.

(e) The government initiates a voluntary buy-back scheme. The commercial fleet, because of its technological advances and DFO licensing loopholes has become too large and efficient. It must be brought down to a level whereby it is once again economically viable. Royalties should be imposed on all user groups to fund this initiative. The committee feels, in view of the crisis between the sports fishery and the commercial trollers in the Gulf of Georgia, that buy-back funds should be initially directed at the gulf trollers on a voluntary basis.

• 1200

(f) The government allocates more field personnel on the water for the enforcement of fishing regulations. It is also imperative that stiffer penalties be imposed under the Fisheries Act for violators.

(g) The federal government brings pressure to bear on the provincial government to protect existing salmon habitat, and rejuvenate damaged historical habitat. The main focus of this thrust should be in the area of freshwater quality.

On native fisheries, we recommend that the federal government of Canada take immediate steps to settle the aboriginal claims of the native Indians of British Columbia to the fisheries resources in British Columbia by negotiation. It is our view that the settlement of the claims of the native Indians are essential to bring stability into the industry.

• 1205

The native Indians' claims have been legitimized to some extent by the issuance of a food fish permit system within the Fisheries Act regulations. The claims, however, exceed the confines of the food fish permit system as the native Indians' claims are that their rights to the fish allow the aboriginal peoples of B.C. commercially to sell the salmon. Consequently, the native Indians have considered the activities of fishing for salmon in the river systems and selling the same fish as being perfectly legitimate activities.

*[Traduction]*

c) Le gouvernement doit affecter des fonds aux projets de mise en valeur du saumon, en accordant la priorité à la remise en valeur des petits cours d'eau et au repeuplement des bancs naturels. Les installations piscicoles actuelles doivent servir de centres d'incubation pour le repeuplement des bancs naturels dans le cadre des projets de mise en valeur des petits cours d'eau.

d) Le gouvernement doit diviser la côte du Pacifique en cinq zones de gestion. Il doit créer des comités de gestion des zones, composés de représentants de chaque groupe d'utilisateurs des ressources. Ces comités doivent avoir un mandat prévu par la loi. Le mode actuel de consultation entre le ministère des Pêches et Océans et les comités consultatifs est extrêmement inadéquat. Veuillez voir l'annexe 2.

e) Le gouvernement doit mettre en oeuvre un programme de rachat sur une base volontaire. En raison des progrès technologiques et des lacunes du système de permis du ministère des Pêches et Océans, la flottille commerciale est devenue trop grande et efficace. Elle doit être réduite à un niveau où elle sera de nouveau rentable. Des redevances doivent être imposées à tous les groupes d'utilisateurs pour constituer les fonds nécessaires à cette initiative. Compte tenu de la crise entre la pêche sportive et la pêche à la traîne dans le golfe de Géorgie, le comité croit que les fonds de rachat devraient être d'abord proposés aux pêcheurs à la traîne sur une base volontaire.

f) Le gouvernement devrait affecter sur le terrain un personnel plus nombreux pour appliquer les règlements sur les pêches. Il faudrait également que des pénalités plus sévères soient imposées aux contrevenants à la Loi sur les pêcheries.

g) Le gouvernement fédéral devrait exercer des pressions sur les gouvernements provinciaux afin que ceux-ci protègent les habitats existants du saumon et remettent en état les habitats endommagés. Cet effort devrait porter avant tout sur la qualité des eaux douces.

Pour ce qui est des pêcheries autochtones, nous recommandons que le gouvernement fédéral du Canada prenne immédiatement des mesures en vue de régler les revendications des autochtones de la Colombie-Britannique en matière de ressources halieutiques dans cette province par voie de négociation. Selon nous, le règlement de ces revendications des Indiens est essentiel pour assurer la stabilité dans l'industrie.

Les revendications des autochtones ont, dans une certaine mesure, été légitimées par l'octroi d'un permis de pêche de subsistance, en vertu des règlements de la Loi sur les pêcheries. Les autochtones vont toutefois plus loin dans leurs revendications. Selon eux, les Indiens de la Colombie-Britannique ont le droit de vendre le saumon. Par conséquent, les autochtones considèrent le fait de pêcher le saumon dans les rivières et de vendre ce saumon comme des activités parfaitement légitimes.

*[Text]*

Thus, in order to protect the resource in a manner that would be acceptable to both native and non-native participants in the salmon industry, the federal government must take positive steps to settle the rights of the native Indians in order that the native Indians of B.C. would have the same use of and participation in the fisheries as all other user groups in the fisheries.

Sport fishing for salmon is an extremely important use of the resource, both for purely recreational use and as the backbone of the highly lucrative coastal tourist industry in British Columbia. The economic impact of the sport fishing and tourist industry on the Canadian economy has been demonstrated many times.

It is imperative, therefore, that the sport fishing industry be given a much higher status with the Department of Fisheries and Oceans and with other government bodies involved with decisions regarding the Pacific salmon.

The salmon treaty recently negotiated with the United States has brought to light some problems that the sport fishing fraternity would like to see addressed, the most urgent of which are the following.

Enhancement: Concern has been expressed for the survival of the species of Pacific salmon most important to the sport and tourist industry, the chinook, yet this trophy species seems to be in serious decline because the numbers of people pursuing the species are increasing year by year while enhancement projects have not increased apace. Furthermore, DFO has devoted a disproportionate amount of money and effort to enhancement of stocks not pursued by sport fishermen. This imbalance could easily be changed.

The second Pacific salmon species that is suffering very serious declines in wild spawning stock is the coho. This species is a highly prized sports fish pursued by greater numbers of sportsmen and tourists and as such supports large numbers of related industries on the Pacific coast. The increased numbers of fishermen, both commercial and non-commercial, who fish for coho having become more efficient as well has contributed to the decline of this species.

But coho salmon are relatively easy to enhance. Streams can be improved, spawning channels built, water flows cleaned up and controlled—if only the government will set priorities to support the rebuilding of these wild, unenhanced stocks.

It is imperative that chinook and coho numbers be improved immediately, as it is clear that these fish, if they are sport-caught, or even if they are available to be sport-caught, provide a resource that supports an important growth industry in Canada.

Enforcement: It seems that very little emphasis has been placed on enforcing regulations with regard to salmon sport fishermen. The DFO seems once again to focus almost all of its budget on the commercial sector of the industry.

*[Translation]*

Ainsi, pour protéger les ressources d'une façon qui soit acceptable tant pour les autochtones que pour les non-autochtones dans l'industrie de la pêche au saumon, le gouvernement fédéral doit s'atteler à la tâche de définir les droits des autochtones afin que les Indiens de la Colombie-Britannique jouissent des mêmes avantages dans le secteur des pêches que les autres groupes d'utilisateurs.

La pêche sportive du saumon constitue une utilisation extrêmement importante de cette ressource, autant du point de vue purement récréatif que comme assise de l'industrie touristique côtière, très lucrative en Colombie-Britannique. L'impact économique de la pêche sportive et de l'industrie du tourisme sur l'économie canadienne a été démontré de nombreuses fois.

Il est par conséquent impérieux que l'industrie de la pêche sportive se voie accorder beaucoup plus d'importance au ministère des Pêches et Océans ainsi que dans les autres organismes gouvernementaux susceptibles d'influer par leurs décisions sur le saumon du Pacifique.

Le traité sur la pêche au saumon négocié récemment avec les États-Unis a mis en lumière certains des problèmes sur lesquels l'ensemble des pêcheurs sportifs aimerait que l'on se penche, les plus urgents étant les suivants.

Mise en valeur: On se préoccupe de la survie de l'espèce de saumon du Pacifique la plus importante pour l'industrie sportive et touristique, soit le saumon quinnat; pourtant cette espèce très recherchée semble gravement décliner du fait que le nombre de personnes qui la pêchent ne cesse d'augmenter d'une année à l'autre tandis que le rythme des projets de mise en valeur ne s'accélère pas. De plus, le MPO a alloué des montants et fait des efforts disproportionnés pour améliorer des stocks moins en demande par les pêcheurs sportifs. Ce déséquilibre pourrait facilement être corrigé.

La deuxième espèce de saumon du Pacifique qui est gravement menacée dans les stocks de frai sauvage est le saumon argenté. Cette espèce est très appréciée des pêcheurs sportifs qui la pêchent de plus en plus; elle est donc très importante pour de nombreuses industries connexes sur la côte du Pacifique. L'accroissement du nombre de pêcheurs, tant commerciaux que non commerciaux, qui pêchent le saumon argenté, de même que l'amélioration de leurs techniques de pêche, ont contribué au déclin de cette espèce.

Mais le saumon argenté est une espèce relativement facile à améliorer. Les cours d'eau peuvent être améliorés, des frayères peuvent être construites, les eaux peuvent être nettoyées et régularisées—si seulement le gouvernement mettait la priorité sur la reconstitution de ces stocks sauvages.

Il est urgent d'augmenter le nombre des saumons quinnats et argentés immédiatement. Il est clair que ces espèces, si elles sont pêchées par des pêcheurs sportifs ou, même si elles sont simplement ouvertes à la pêche sportive, peuvent entraîner une croissance importante de l'industrie au Canada.

Police: Il semble que l'on insiste très peu sur l'application des règlements relatifs à la pêche sportive au saumon. Le MPO semble encore une fois centrer tout son budget sur le secteur commercial de l'industrie.

*[Texte]*

The DFO should use some of the money derived from the sale of 300,000 to 400,000 licences to pay for enforcement personnel so enforcement of regulations would not only be done but also be visible. Concerned sport fishermen, guides and resort operators support the regulations that are designed to conserve salmon stocks, and they would appreciate having some obvious support from Fisheries and Oceans as well.

An improved enforcement budget would also provide for paid and trained personnel to collect statistical data that may have enough basis in fact to be believable. At present very few users of the resource have much faith in statistics arrived at and published by fisheries personnel who are never seen by people on the fishing grounds. It is important that DFO build up some credibility with sport fishermen in order to obtain their support for the Pacific salmon treaty and for any new plans resulting from it.

Research: Sport fishermen would support the reallocation of money to support research on chinook and coho so reasonable methods of increasing the number of fish entering the spawning areas could be designed. At present very little is actually known about the survival rate of immature salmon released by sport and commercial fishermen. Studies should be funded so we know whether or not a catch-and-release fishery would be a reasonable system of conservation to attempt.

There are many other specific concerns of sports fishermen, ranging from this need for research budgets to the need for predator control and control of high seas interception; but the most important thing for the government to do is to elicit the support of the vast numbers of Canadians who are involved in the various aspects of sport fishing. The support of the sports fishing and tourist industries would help the DFO solve many of its problems with improving salmon stocks on the Pacific coast. Thank you, Mr. Chairman.

• 1210

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacLeod.

I wonder now if Mr. Ken Smith or Mr. Tiller would like to say something on behalf of the Port Hardy Charter Boat Association.

**Mr. A. Tiller (Director, Port Hardy Charter Boat Association):** Yes, Mr. Chairman. Thank you for having this opportunity to speak before you today. We represent some of the sports fishing groups from the central north coast of B.C. I would just like to get into a little bit of history and tell you about northern Vancouver Island and our communities.

For the most part, we have been supported traditionally by the resource-based industries like fishing, logging and mining. These industries are reducing in their size and stature, and

*[Traduction]*

Le MPO devrait utiliser une partie des montants tirés de la vente des 300,000 à 400,000 permis pour payer le personnel chargé de la police de la pêche de façon que l'application des règlements soit non seulement effective, mais également visible. Les pêcheurs sportifs, les guides et les exploitants de camps de pêche intéressés par la question appuient les règlements destinés à conserver les stocks de saumons et ils apprécieraient que le ministère des Pêches et Océans les applique de façon plus visible.

Le budget d'application de la loi devrait également prévoir l'engagement d'un personnel spécialisé, payé pour recueillir des données statistiques assez solides pour être crédibles. À l'heure actuelle, très peu d'utilisateurs des ressources font confiance aux statistiques établies et publiées par le personnel des pêcheries que personne ne voit jamais sur les lieux de pêche. Il est important que le MPO s'occupe de sa crédibilité auprès des pêcheurs sportifs afin de s'assurer de leur appui pour l'application du traité sur le saumon du Pacifique et de tout nouveau plan qui pourrait en résulter.

La recherche: Les pêcheurs sportifs appuieraient un remaniement du budget en vue de favoriser la recherche sur le saumon quinnat et le saumon argenté afin que des méthodes efficaces soient mises au point pour augmenter le nombre de poissons pénétrant dans les aires de frai. À l'heure actuelle, on connaît en fait très peu de choses sur le taux de survie des saumons immatures relâchés par les pêcheurs sportifs et commerciaux. Des études devraient être subventionnées pour que nous sachions si l'établissement d'un système de pêche de capture-et-lâcher favoriserait la conservation.

Les pêcheurs sportifs ont de nombreuses autres préoccupations, allant de la nécessité d'établir des budgets de recherche à la nécessité de contrôler les prédateurs et les prises en haute mer; mais ce que le gouvernement doit faire avant tout, c'est de rechercher l'appui du grand nombre de Canadiens engagés dans les divers aspects de la pêche sportive. Cet appui des industries de la pêche sportive et du tourisme aiderait le MPO à résoudre beaucoup de ses problèmes en matière d'amélioration des stocks de saumons de la côte du Pacifique. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur MacLeod.

J'aimerais savoir si MM. Ken Smith ou Tiller aimeraient dire quelque chose au nom de l'Association des affrêteurs de navires de Port Hardy.

**M. A. Tiller (directeur, Association des affrêteurs de navires de Port Hardy):** Oui, monsieur le président. Merci de nous donner l'occasion de nous exprimer ici aujourd'hui. Nous représentons certains des groupes de pêcheurs sportifs du centre de la côte nord de la Colombie-Britannique. J'aimerais faire un peu d'histoire et vous parler de la région du nord de l'île de Vancouver et des communautés qui y vivent.

En général, nous avons traditionnellement été appuyés par les industries de base telles que la pêche, l'exploitation forestière et l'exploitation minière. Ces industries sont en train



*[Text]*

some are phasing out the various areas of their operations altogether.

Island Copper Mine in Port Hardy, for instance, has reduced its number of employees through attrition. The present estimated life span of the mine is probably about eight years. As the major employer in the Port Hardy area, the results of closure would have a disastrous effect on the local economic base. Well-established logging companies communities in the north island area and in other areas are finding it necessary to lay off employees in order to meet the present economic conditions.

Commercial fishermen have already been faced with reduced closing and quotas and now are faced with an additional dilemma of fewer off-seasonal job opportunities in these traditional resource industries.

In access to our northern waters, in 1979, a modern highway link was extended from Campbell River to the Upper Vancouver Island communities. That same year, the southern terminus of the B.C. ferry's northern coast run was completed at Port Hardy.

The highway and ferry created easier, more reliable access to northern Vancouver Island communities. The resultant effect was a greater influx into the area of tourists of many nationalities. Many of those tourists are interested in the very desirable sports fishing activities.

The influx of tourism has the potential of maintaining some of the disposable income that would normally flow from employment in the present resource-based industries. The increased level of tourism can and does provide a significant level of employment in the local service industries in northern Vancouver Island communities.

The proposed move south of the fishing boundary, now situated at Chatham Point, would have a disastrous effect on the fragile and slowly developing tourism and sports fishing industry in the northern Vancouver Island communities. The moving of the boundary, coupled with inadequate salmonoid enhancement and without greater conservation of our other fishing stocks, could result in reducing to a trickle the sports fishing tourism through the north Island. Because of increased access to quotas allotted to all north Island coast sports fishermen, from Chatham Point to Alaska, it is conceivable that major closures on chinooks could result in the north Island area. That would destroy any hopes of building an alternate tourism industry based on the sports fishery of all types.

We have attachments to our brief; one is letter of ours from the Port Hardy Charter Boat Association to the Ministry of Fisheries; and an attachment from the Port Hardy and District Chamber of Commerce also supports our brief.

On conservation, most north Island residents involved in the sports fishery of any kind are aware of the immediate and ongoing need for greater conservation and enhancement of all species.

*[Translation]*

de réduire leurs opérations et certaines d'entre elles diminuent progressivement leurs activités dans divers secteurs.

Island Copper Mine à Port Hardy, par exemple, a réduit le nombre de ses employés en ne renouvelant pas son personnel. La durée de vie actuellement prévue pour la mine est probablement d'environ huit ans. La fermeture de la mine par la compagnie, principal employeur de la région de Port Hardy, aurait un effet désastreux sur la base économique locale. Les compagnies d'exploitation forestière bien établies dans le nord de l'île et dans d'autres régions se voient dans l'obligation de mettre à pied des employés afin de faire face à la conjoncture économique actuelle.

Les pêcheurs commerciaux qui font déjà face à des fermetures et à l'établissement de quotas, sont maintenant placés devant un dilemme supplémentaire découlant de la diminution des occasions d'emplois hors saison dans ces industries traditionnelles.

Pour accéder à nos eaux nordiques, en 1979, la route a été prolongée de Campbell river jusqu'aux collectivités du haut de l'île de Vancouver. Cette même année, le terminus sud du ferry de la Colombie-Britannique sur la côte nord a été terminé à Port Hardy.

La route et l'arrivée du ferry ont facilité l'accès aux collectivités du nord de l'île de Vancouver. Cela a eu pour effet d'augmenter le nombre de touristes de toutes les nationalités dans la région. Beaucoup de ces touristes sont très intéressés par la pêche sportive.

Ce flot de touristes pourrait remplacer une partie du revenu que retiraient normalement les gens de leur emploi dans les industries traditionnelles. La hausse du niveau du tourisme peut et doit se traduire par la création d'un nombre considérable d'emplois dans les industries de services locales du nord de l'île de Vancouver.

Le déplacement proposé vers le sud de la limite de pêche, qui se trouve maintenant à Chatham Point, aurait un effet désastreux sur cette fragile industrie naissante du tourisme et de la pêche sportive dans les collectivités du nord de l'île de Vancouver. Le déplacement de la limite parallèlement aux efforts inadéquats d'amélioration des salmonidés et aux efforts insuffisants de conservation et nos stocks de poissons, pourraient réduire à presque rien le tourisme de pêche sportive dans le nord de l'île. Du fait de l'accès accru aux quotas alloués à tous les pêcheurs sportifs côtiers du nord de l'île, de Chatham Point jusqu'en Alaska, on peut envisager d'importantes fermetures de la pêche aux saumons quinnats dans le nord de l'île. Cela détruirait ainsi tous les espoirs de mettre en place une industrie du tourisme basée sur la pêche sportive.

Nous avons inclus des annexes à notre mémoire; l'une de ces annexes est une lettre adressée par l'association des affréteurs de navires de Port Hardy au ministère des Pêches; on trouvera aussi une lettre de la Chambre de commerce de Port Hardy et du district appuyant notre mémoire.

Pour ce qui est de la conservation, la plupart des résidents du nord de l'île intéressés par la pêche sportive en tous genres sont très conscients de la nécessité des efforts de conservation et d'amélioration de toutes les espèces.

*[Texte]*

We as an association have some major concerns relating to the immediate conservation of our fish stocks. We strongly feel that the localized fish hatchery program must be expanded; laws must be changed in order to assist the fisheries and conservation officers in their every-day policing of remote habitat areas; and laws must be changed to better protect the fragile ecological habitat frequented by our salmon stocks, as in spawning creeks and river estuaries, which need some attention. I would like to now turn over to Mr. Smith.

**Mr. Ken Smith (Director, Port Hardy Charter Boat Association):** Thank you. It is generally agreed by members of the Port Hardy Charter Boat Association that the present stature of the Department of Fisheries locally is unable to provide adequate coverage in remote local areas. The lack of sport fishery enforcement allows both resident and non-resident fishermen the opportunity to abuse and take advantage of legal conservation methods. Although it is possible on a local basis to discourage resident fishermen from abusing regulations governing conservation methods, it is virtually impossible for local residents or other fisheries officers to enforce regulations governing non-Canadian fishermen.

It has become commonplace for vessels and fishermen—guides—that would normally be guiding Americans in American waters to now provide a service for their friends and business associates in Canadian waters. It also appears that no money is in fact changing hands in Canada. We find it extremely unusual the number of vessels that once provided a guiding service in the United States for a fee are now providing a service in Canada for their friends for free.

• 1215

Present policies and priorities do not seem to allow adequate policing of sports fishery in remote British Columbia coastal areas at peak fishing times. In fact the majority of fisheries officers' time is allocated to the commercial fishery during peak summer months.

We submit that present methods make it impossible to determine accurately the total catch in remote coastal areas, and the present quotas are based on educated guesswork at best. It is our belief that present laws must be changed to enable more accurate enforcement and conservation methods. Methods to enforce licensing must be improved as missed revenue is not channelled into enhancement of stocks.

We submit that by changing present fisheries laws to reflect better the present laws governing Washington and Oregon states, the responsibility of enforcement and conservation could be shared by the Department of Fisheries and those Canadians interested in the preservation of a fishery.

*[Traduction]*

En tant qu'association, nous avons certaines préoccupations importantes portant sur la conservation immédiate de nos stocks de poissons. Nous croyons fortement que le programme de pisciculture locale devrait être élargi; les lois devraient être modifiées afin de faciliter la tâche des agents des pêches et des agents de conservation dans leurs activités quotidiennes de contrôle dans les régions éloignées; les lois devraient également être changées afin de mieux protéger les habitats fragiles fréquentés par les stocks de saumons, tels que les ruisseaux de frai et les estuaires des rivières, qui doivent faire l'objet d'une attention particulière. J'aimerais maintenant passer la parole à M. Smith.

**M. Ken Smith (directeur, Association des affrêteurs de navires de Port Hardy):** Merci. Les membres de notre association s'entendent généralement sur le fait que l'intervention locale actuelle du ministère des Pêches ne suffit pas à assurer une couverture adéquate dans les régions éloignées. L'absence de contrôle sur la pêche sportive ouvre la porte à toutes sortes d'abus de la part des pêcheurs, résidents et non résidents, qui tirent profit des méthodes de conservation légales. Bien qu'il soit possible, sur une base locale, d'empêcher les pêcheurs résidents d'abuser des règlements portant sur les méthodes de conservation, il est pratiquement impossible pour les gens de l'endroit ou les autres agents des pêches de faire appliquer les règlements par les pêcheurs non canadiens.

Il est devenu courant de voir des bateaux et des pêcheurs—des guides—qui, normalement guident les Américains dans les eaux américaines, offrir un service à leurs amis et leurs associés dans les eaux canadiennes. Il semble également que l'argent ne change effectivement pas de main au Canada. Nous trouvons tout à fait inhabituel le nombre de navires qui offrent aujourd'hui gratuitement leurs services à leurs amis au Canada alors qu'autrefois, ils offraient ces services aux États-Unis pour un certain tarif.

Les politiques et les priorités actuelles ne semblent pas permettre l'établissement de politiques justes en matière de pêche sportive dans les régions côtières éloignées de la Colombie-Britannique au moment des périodes de pointe de pêche. En fait, les fonctionnaires des pêcheries consacrent la plus grande partie de leur temps aux périodes de pêche commerciale du milieu de l'été.

Nous soutenons que les méthodes actuelles nous empêchent de déterminer de façon précise les prises totales dans les régions côtières éloignées et que les quotas actuels sont basés sur de simples évaluations. Nous croyons que les lois actuelles doivent être modifiées pour l'établissement de méthodes plus précises de conservation et un plus grand respect des lois. Les méthodes de délivrance des permis doivent être améliorées puisqu'on ne tient pas compte du manque à gagner pour la mise en valeur des stocks.

Nous soutenons qu'en modifiant les lois actuelles sur les pêcheries afin de mieux tenir compte des lois actuelles des États de Washington et de l'Oregon, les responsabilités de l'application et de la conservation pourraient être partagées

*[Text]*

Finally, in summation, we propose the following resolution which, we feel, addresses the problem of policing non-Canadian sports fishermen without creating significant extra costs. A spinoff effect could be the creation of much-needed alternate employment in the northern Vancouver Island communities. I will read the resolution and I will elaborate on the reasons for it.

Whereas unemployment in British Columbia is extremely high, and

Whereas the remoteness of British Columbia's coastline makes it extremely difficult to enforce current catch quotas and fisheries regulations, and

Whereas the preservation of Chinook salmon stock has resulted in the need for the Pacific Salmon Treaty—1985—between Canada and the United States.

Therefore be it resolved that all non-resident sports fishermen fishing from vessels of non-Canadian registry, be required to maintain an up-to-date log of actual fish caught.

Be it further resolved that non-Canadian owners of Canadian registered vessels be required to do the same.

Be it further resolved that vessels of non-Canadian registry be required to maintain a log of all fish caught and that maximum number of fish logged in any one calendar year shall not exceed 80 salmon per vessel. Any number exceeding that maximum shall be done in the company of a registered Canadian fishing guide.

Be it finally resolved that the Canadian fishing guides be required to report all salmon catches to the federal Department of Fisheries (a log system).

Now our intention is not to create any political problems with this, and upsetting the treaty, but we feel there is an area that has to be targeted and that is the abuse of our fishery by people who are non-Canadians, also non-residents.

It is not unusual to find aircraft sitting at the airport in Port Hardy, for instance, loaded to the gunnels with salmon, grossed out. In one particular incident the pilot of that aircraft was very nervous about taking off and the conditions had to be absolutely perfect for him to leave—the barometric pressure and whatever—because of his fear that he was in fact grossed out and overloaded.

I think if we, as Canadians, are going to approach conservation seriously, we have to take into account the fact that if we are going to do it, we need adequate accountability by all users, and that includes the sports fishermen, the coastal sports fishermen, and our own residents for that matter. we submit that as a resolution to address the problem partly. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Smith.

*[Translation]*

entre le ministère des pêcheries et les Canadiens qui sont intéressés à la préservation des pêcheries.

Finalement, en résumé, nous proposons que les résolutions suivantes qui, estimons-nous, s'attaquent au problème d'établir des politiques pour les pêcheurs sportifs non canadiens, sans créer de coûts supplémentaires importants. Il pourrait en résulter la création d'emplois qui sont tellement nécessaires dans les agglomérations du nord de l'île de Vancouver. Je vais lire la résolution et j'en expliquerai ensuite la raison d'être.

Attendu que le chômage en Colombie-Britannique est extrêmement élevé et

Attendu que l'éloignement du littoral de la Colombie-Britannique rend extrêmement difficile l'application des quotas et des règlements actuels sur les pêcheries et

Attendu que la préservation du stock de saumon quinnat a donné lieu à la nécessité de signer le Traité sur le saumon du Pacifique—1985, conclu entre le Canada et les États-Unis.

Par conséquent, il a été résolu que tous les pêcheurs sportifs non résidents pêchant à partir de bateaux non immatriculés au Canada, doivent tenir à jour un journal des prises réelles.

en outre, il a été résolu que les propriétaires non canadiens de bateaux immatriculés au Canada doivent se plier à ces mêmes exigences.

Il a été résolu en outre que les bateaux non immatriculés au Canada soient tenus de tenir un journal de toutes les prises et que le nombre maximum de poissons inscrits au journal au cours de n'importe quelle année civile ne dépasse pas 80 saumons par bateau. Toute prise dépassant ce maximum devra être faite en compagnie d'un guide de pêche canadien autorisé.

Il a été finalement résolu que les guides de pêche canadiens soient tenus de rapporter toutes les prises de saumons au ministère des pêches du gouvernement fédéral (système de journal).

Nous n'avons pas l'intention de créer quelque problème politique que ce soit à cet égard, ni de remettre en cause le traité, mais nous estimons qu'il est nécessaire de faire la lumière sur la surexploitation de nos pêcheries par des personnes qui ne sont ni canadiennes ni résidentes.

Il n'est pas inhabituel de voir un aéronef attendant à l'aéroport de Port Hardy, par exemple, chargé à plat-bord de saumons frais. Lors d'un cas particulier, le pilote de l'aéronef était très nerveux au moment du décollage; les conditions devaient être absolument parfaites au départ—pression barométrique, etc.—parce qu'il craignait d'être surchargé.

Je pense que si nous, Canadiens, devons aborder la question de la conservation de façon sérieuse, nous devons choisir de le faire en nous assurant que tous les utilisateurs sont tenus responsables et cela comprend les pêcheurs sportifs, les pêcheurs sportifs côtiers, ainsi que nos propres résidents. Nous présentons cette résolution comme solution partielle au problème. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup monsieur Smith.



## [Texte]

Now Mr. Tunney, would you like to say a few words on behalf of your organization?

**Mr. Don Tunney (Chairman, North Island Sports Fishing Association):** I certainly would, Mr. Chairman. I would like to thank you and your committee for allowing me to have the time to appear before you. I am very pleased to see members from the House of Commons here from eastern Canada. I am sure when they get through with the concerns on the west coast, they will find that our problems have a lot in common with those of eastern Canada.

Rather than read my brief to you, I would like to suggest that in your spare time, if you have any, you take the opportunity to read it.

Essentially what my brief consists of is a specific problem that, I think, this committee can help us with. Essentially the west coast Canadian fishery is divided into three areas: the west coast, the Strait of Georgia and the central north coast area.

• 1220

Boundaries have been struck defining one area from the other. Our problem, as being from the north Island, is that the boundary proposed between the central north coast area and the Strait of Georgia are now to be struck at a place called Granite Point in Discovery Narrows. Apparently this boundary and the reasoning behind it for being struck where it was is that it coincided with where the aircraft flew that did the creel census. Now, the problem with this boundary is that it is right in the middle of a high impact sports fishing area. Some of our finest trophy chinook are taken from this area, and across the boundary on the north side we will have an area where fish are not counted. On the south side of the line the creel census will account for the taking of those fish.

Where the problem really arises, gentlemen, is that for the north central coast area to the Alaska border from this boundary, 20,000 chinook are proposed as being for sports catch. If we have the high impact area where the southern boundary is, or the boundary between the Georgia and the northern areas is, conceivably enough fish could be taken across the line that when quotas are going to be counted in the north area—because we know in the next 14 years somebody is going to say, chinook are endangered; chinook have to be accounted for in the northern area, and somebody is going to start counting—we will then find that in June of any given year that 14,000 conceivably were taken from this area of the Chatham Point/Granite Point area and will count towards the 20,000 allotment on the north coast.

Those of us who have lived up north for many years, because fishing is our way of life—it is a recreation for us—could conceivably be denied the right to go out and take one of our favourite sports-caught fish, the chinook, because the season will be closed from that boundary right up to the Alaska

## [Traduction]

Maintenant, monsieur Tunney, est-ce que vous aimeriez dire quelques mots au nom de votre organisation?

**M. Don Tunney (président de la North Island Sports Fishing Association):** Oui, monsieur le président. J'aimerais vous remercier, vous et votre Comité, de me permettre de témoigner. Je suis heureux de voir ici des députés de la Chambre des communes de l'Est du Canada. Je suis sûr que lorsqu'ils connaîtront les préoccupations de la Côte ouest, ils se rendront compte que nos problèmes ressemblent beaucoup à ceux de l'Est du Canada.

Au lieu de vous lire mon mémoire, je vous suggère plutôt de le lire dans vos moments libres, si vous en avez.

Essentiellement, mon mémoire porte sur un problème particulier que ce Comité peut nous aider à résoudre, je pense. Essentiellement, les Pêcheries canadiennes de la côte ouest sont divisées en trois régions: la côte ouest, le détroit de Géorgie et la partie centre-nord de la côte.

Les frontières ont été tirées pour délimiter une région par rapport à l'autre. Notre problème, comme nous sommes du nord de l'île, est que la frontière proposée entre la partie du centre-nord de la côte et le détroit de Géorgie est maintenant tirée à un endroit appelé Pointe Granite dans le détroit de la Découverte. Apparemment, cette frontière, et c'est la raison de sa délimitation à cet endroit, coïncide avec la route qu'ont suivi les aéronefs pour l'établissement des statistiques de pêche. Cette frontière présente le problème suivant: elle est au beau milieu d'une zone de pêche sportive à forte incidence. Certains de nos meilleurs saumons quinnat sont capturés dans cette région et de l'autre côté de la frontière sur le côté nord, nous aurons une région où les poissons ne sont pas dénombrés. Sur le côté sud de la frontière, les statistiques de pêche tiendront compte des prises de ces poissons.

Le problème prend toute son ampleur, messieurs, dans la partie centre-nord de la côte, jusqu'à la frontière de l'Alaska, à partir de cette limite, où l'on propose que les prises sportives s'élèvent à 20,000 saumons quinnat. Si nous avons la région à forte incidence où se trouve la limite du sud, ou à l'endroit où se trouve la limite entre le détroit de Géorgie et les régions du nord, il est concevable que suffisamment de poissons pourraient être capturés au-delà de la frontière et, lorsque les quotas seront dénombrés dans la région du nord—parce que nous savons qu'au cours des 14 prochaines années quelqu'un dira que le saumon quinnat est en voie d'extinction, et qu'il faut donc tenir compte du saumon quinnat dans la partie nord, quelqu'un commencera alors à compter—nous découvrirons qu'en juin d'une année quelconque, 14,000 saumons ont été vraisemblablement capturés dans cette région de la Pointe Chatham et de la Pointe Granite et on commencera à appliquer le quota des 20,000 saumons sur la côte nord.

Ceux d'entre nous qui ont vécu dans le nord pendant de nombreuses années, parce que la pêche est notre mode de vie—pourraient vraisemblablement se voir retirer le droit de pratiquer l'un de nos sports préférés—soit la capture du saumon quinnat, parce que la saison sera fermée à partir de

*[Text]*

border from June, or whatever month it may be, of any given year. Now at present there is no creel census north of the line, other than at Rivers Inlet. But we know for the conservation of the species that the idea is going to come to DFO, or through the ministry, and somebody will say we have to count the catch north of the line because that is the only way we can find out whether or not the species really is endangered.

So our concern, gentlemen, is that we need you to establish, not the boundary at Granite Point, but to have it moved just on the other side of Chatham Point, which is only about six miles away, to a place called Ripple Point. Now, Ripple Point actually would be the geographic line for the Strait of Georgia archipelago, and it is only reasonable that if we use Ripple Point as a line of a boundary that it would take in the high impact area to the south where fish would be accounted for, would provide some protection to the back door of all north coast people and north central coast area, and would alleviate the problem before it arises. So essentially what we need is this committee's recommendation to have a boundary struck at Ripple Point.

The other thing I would like to bring to your attention is that during the process prior to now leading up to the decisions of where boundaries were struck, I can find no one from the northern area—and I phoned Kitimat, I phoned Rupert, I phoned Charlotte City—who was involved in the decision-making of these boundaries. Now it is only reasonable that if I were to make a boundary decision on your backyard that I would consult with you, and we have not had that process here. It may have happened through the commercial; I do not know, but through the sports, no. But we ask that in the future consideration be given to our involvement before the fact of something actually happening.

I again ask you to read this document if you get some time, but that summarizes it.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Tunney. I would ask members to pay attention to that plea for something to be done with that boundary line, because it does sound ridiculous to me, and I do not know much about it. When there is no consultation, this is what we keep running into. These are the kinds of things that happen. There seems to be a common thread through these hearings that there is no consultation.

• 1225

**Mr. Henderson:** I want to question on the boundary itself. You did write a letter to the Minister pointing out the changes that you understood were going to take place in that boundary line. I am concerned about the lack of communications. That happens on the east coast as well. But my understanding is that someone at the Sports Fishing Advisory Board was consulted by the Department of Fisheries and Oceans. Is that correct?

**Mr. Tunney:** My membership on the Sports Fishery Advisory Board has been recommended by the board to the Minister. In February I asked the Sports Fishing Advisory Board to address this particular situation, and our concerns for

*[Translation]*

cette frontière jusqu'à l'Alaska à partir du mois de juin, ou peu importe le mois. Actuellement, il n'y a aucune statistique de pêche au nord de la frontière, sauf à Rivers Inlet. Mais nous savons que, pour la conservation de l'espèce, le MPO ou le ministre en aura l'idée, et que quelqu'un dira qu'il faut compter les prises au nord de la frontière parce que c'est la seule façon de découvrir si l'espèce est vraiment en voie d'extinction.

Nous avons donc, messieurs, besoin de vous pour établir la frontière non à la Pointe Granite, mais juste de l'autre côté de la Pointe Chatham qui n'en est éloignée que de six miles environ, à un endroit appelé Pointe Ripple. Cette pointe pourrait être la frontière géographique pour le détroit de Géorgie et il est raisonnable qu'en plaçant la frontière à la Pointe Ripple, la région à forte incidence soit déplacée vers le sud où le poisson serait compté; une certaine protection serait ainsi offerte à la côte nord et à la partie centre-nord de la côte, et le problème que nous craignons ne pourrait même pas se présenter. Essentiellement, il faut pour nous que ce comité, dans sa recommandation, fasse tirer la frontière à la Pointe Ripple.

J'aimerais porter à votre attention un autre point: pendant le processus de prise de décision pour l'établissement des frontières, personne en provenance de la région du nord—et j'ai téléphoné à Kitimat, j'ai téléphoné à Rupert, j'ai téléphoné à Charlotte—n'a été consulté. Il serait tout à fait normal de vous consulter si l'on prenait une décision concernant l'établissement d'une frontière sur votre territoire; pourtant, cela n'a pas été fait dans ce cas. Cela a sans doute été fait dans le cas de la pêche commerciale; je n'en sais rien, mais pas dans le cas de la pêche sportive. Nous demandons qu'à l'avenir, l'on tienne compte de notre opinion avant de nous mettre devant le fait accompli.

Je vous demande encore une fois de lire ce document si vous en avez le temps, mais ce que je viens de dire le résume.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Tunney. J'aimerais demander aux membres de se pencher sur cette demande concernant la frontière; la situation me semble en effet ridicule, mais je n'en sais pas beaucoup à ce sujet. Lorsqu'il n'y a pas de consultation, nous nous retrouvons toujours dans ce genre de situation farfelue. C'est le genre de choses qui se produit. Ces audiences révèlent qu'il n'y a pas eu de consultation.

**M. Henderson:** J'aimerais poser une question sur la frontière. Vous avez écrit une lettre au ministre pour indiquer les modifications qui, selon vous, devaient être apportées à cette frontière. Je suis préoccupé par l'absence de communication. C'est ce qui s'est produit sur la côte est également. Mais selon moi, quelqu'un du Conseil consultatif de la pêche sportive a été consulté par le ministère des Pêches et des Océans. Est-ce exact?

**M. Tunney:** C'est le conseil qui a recommandé ma participation au Conseil consultatif de la pêche sportive au ministre. En février, j'ai demandé au conseil consultatif de la pêche sportive de régler cette situation particulière et de faire valoir nos

**[Texte]**

the boundary change. But not being a member of that board—and I am still not a member of that board—in effect we did not have representation at the committee that actually made a recommendation to DFO.

Our problem here is not with the Sports Fishing Advisory Board. It is obviously with somebody in DFO who insists that a creel census survey aircraft should be the deciding factor for a boundary. It is only reasonable that the aircraft can move over for an extra five minutes of flight time and take in a realistic geographical boundary.

So what was referred to in there was myself. That was the only input we had. But not being part of that committee and not being a member of that board... that process broke down. As a result, north Islanders had to take another approach, a plea for help; and of course this standing committee is one such, and that letter there is the other. It is a letter to the Minister.

**Mr. Henderson:** Of course, it was sent to the Minister only on March 25, so you would not have had a chance for a reply on that.

Your brief mentions enforcement. You are talking about probably using some of the money derived from the sale of the 300,000 or 400,000 licences to pay enforcement personnel so that enforcement of regulations would not only be done but would be visible. You are talking about the sport fishery here...

**Mr. Tunney:** In my brief I have tried to address only a single point, rather than diversify into a million things that may be forgotten. This is the most important thing to our group.

**Mr. Henderson:** Right. But someone else's brief here... four or five briefs run together here, and I am going to be mixed up on them a bit, but I can assure you we will read them. It is mentioned here on enforcement... obviously there appears to be a great problem on the Pacific Coast with enforcement. I guess we can have some understanding why, with the vast coastline and jigs and jogs in the coastline and 300,000 or 400,000 sport fishermen plus your trollers, your gill-netters, and other user groups. It would be a terrible problem to try to enforce. But in the area you represent, how many enforcement officers are now in place from DFO?

**Mr. Tunney:** I am sure somebody else could answer that much better than I, but I have to agree with the speaker here that enforcement is terrible on the west coast fishery. I do not blame DFO; I blame the government for not putting enough money into DFO to see that it is enforced properly. There may be some very inexpensive methods that could be used in enforcement. I ask that the committee possibly take a look into that, and if you need suggestions I will be very pleased to have

**[Traduction]**

préoccupations au sujet de la modification de la frontière. Mais comme je ne faisais pas partie de ce conseil—et je n'en fais toujours pas partie—nous n'avons pas été représentés auprès du comité qui a fait la recommandation au MPO.

Notre problème ne réside pas dans le conseil consultatif de la pêche sportive. Il provient évidemment d'un responsable du MPO qui a insisté pour que la frontière soit délimitée en fonction des statistiques de pêche relevées par l'aéronef. Il n'est que raisonnable que l'aéronef puisse continuer de voler pendant cinq autres minutes afin que la frontière géographique soit réaliste.

Il est donc fait mention de moi dans cette affaire. C'est la seule voix au chapitre que nous ayons eue. Mais ne faisant pas partie de ce comité et ne faisant pas partie de ce conseil... cela a brisé le processus. Par conséquent, les habitants du nord de l'île ont dû prendre une autre initiative, une demande d'aide; et bien entendu, ce comité permanent en est une et cette lettre en est une autre. C'est une lettre adressée au ministre.

**M. Henderson:** Bien entendu, elle n'a été envoyée au ministre que le 25 mars, et il n'était donc pas possible d'avoir une réponse.

Dans votre mémoire, il est fait mention d'application des règlements. Vous déclarez qu'il faudrait probablement utiliser une certaine partie de l'argent provenant de la vente des 300,000 ou 400,000 permis pour rémunérer le personnel chargé de l'application des règlements, pour que ce travail soit non seulement accompli mais également évident. Vous parlez de la pêche sportive...

**M. Tunney:** Dans mon mémoire, j'ai essayé d'aborder un seul point, au lieu de m'étendre sur un million de questions qui pourraient être oubliées. C'est ce qui est le plus important pour notre groupe.

**M. Henderson:** Exact. Mais il y a un autre mémoire... quatre ou cinq mémoires qui abordent le même sujet et même s'il y aura un peu de confusion, je peux vous assurer que nous les lirons. On mentionne ici l'application des règlements... Il est évident qu'il semble y avoir un grave problème sur la côte du Pacifique avec l'application des règlements. Je suppose que nous pouvons en comprendre la raison dans une certaine mesure, c'est-à-dire à cause du littoral très étendu et de ses zigzags et des 300,000 ou 400,000 pêcheurs sportifs, ainsi que vos embarcations de pêche traînantes, vos pêcheurs au filet maillant et les autres groupes d'utilisateurs. L'application des règlements pourrait se révéler un problème insurmontable. Mais dans la région que vous représentez, combien y a-t-il de fonctionnaires du MPO chargés de l'application des règlements?

**M. Tunney:** Je suis sûr que quelqu'un d'autre pourrait répondre à cette question beaucoup mieux que je ne pourrais le faire, mais je conviens avec le président que l'application des règlements sur les pêcheries de la côte ouest est terrible. Je ne blâme pas le MPO; je blâme le gouvernement qui n'accorde pas suffisamment d'argent au MPO pour veiller à ce que l'application des règlements se fasse convenablement. On pourrait utiliser des méthodes très peu coûteuses pour l'appli-



*[Text]*

a coffee with you and elaborate on this thing. I get very long-winded when I get on subjects. That is why I have been trying to be very nice to you guys.

**Mr. Henderson:** Enforcement is a very important subject, there is no question about that. On the east coast we have similar problems, but we have worked out agreements in the past; certainly in the lobster fishery, for instance, in my province, where we had the Eastern Fishermen's Association do a joint-venture project with DFO and it worked out very, very well. But getting back to the original thought of licence and using the money, what is the cost of a sports fishing licence in British Columbia? \$5? Is that a federal or provincial licence?

• 1230

**Mr. Tunney:** Federal. There is no provincial licence at all, because we have the two in our fish and game associations in PEI.

**Mr. Henderson:** We have a provincial licence for provincial waters and a federal licence for the federal waters.

**Mr. Tunney:** So at \$5 you are looking at roughly \$10 million.

**Mr. Henderson:** What we find in government is that the dollars go back into general revenue.

**Mr. Tunney:** Yes, I guess that is the point I am trying to make.

**Mr. Henderson:** They disappear from where they should be. And it will not necessarily come out in the area that you would want it to. I am just wondering if there is not another way user groups could use some revenue from licences in their co-operative efforts for policing and protection, so that the dollars would be there. You would not have to wait for the crazy system of government before the dollars are allocated to the different resource areas.

In appendix 3 of your brief, you also sent a submission to the Minister on your enhancement employment proposal. I am just wondering whether there was a copy of this sent to the Hon. Flora MacDonald, the Minister of Manpower, CEIC, Manpower and Immigration. As I see it here, you are mentioning UIC and UIC funds, and I am sure you are aware of section 38 of the UIC Act, where there are dollars available for projects such as this. That is not the total answer to your problem here, but I do not know if that proposal went to the right Minister. I guess that is what I am trying to say here.

**Mr. Tunney:** It probably would be best reflected by the proponent of that particular brief. Maybe they can speak on it.

*[Translation]*

cation des règlements. Je demande au Comité de jeter un coup d'oeil sur cette question et si vous avez besoin de suggestions, je me ferai un plaisir de prendre une tasse de café avec vous et d'aborder cette question en détail. Je deviens intarissable lorsque j'aborde certains sujets. C'est pourquoi j'ai essayé d'être très agréable à votre endroit.

**Mr. Henderson:** L'application des règlements est à coup sûr un sujet très important. Sur la côte est, nous avons les mêmes problèmes, mais nous avons conclu des accords dans le passé; certainement dans le domaine des pêcheries de homards, par exemple, dans ma province, ou l'*Eastern Fishermen's Association* a mis sur pied un projet conjoint avec le MPO, qui a très bien fonctionné. Pour revenir à la question des permis et de l'utilisation de l'argent, quel est le coût d'un permis de pêche sportive en Colombie-Britannique? \$5? S'agit-il d'un permis du fédéral ou du provincial?

**Mr. Tunney:** Fédéral. Il n'existe pas de permis provincial, parce que nous avons les deux dans nos associations de chasse et de pêche à l'Île-du-Prince-Édouard.

**Mr. Henderson:** Nous avons un permis provincial pour les eaux qui relèvent du gouvernement provincial et un permis fédéral pour les eaux fédérales.

**Mr. Tunney:** À \$5 par permis, cela fait donc environ 10 millions de dollars.

**Mr. Henderson:** Nous sommes d'accord, au gouvernement, que ces dollars vont gonfler le Trésor public.

**Mr. Tunney:** Oui, je pense que c'est ce que j'essaie de dire.

**Mr. Henderson:** Les dollars disparaissent des endroits où ils devraient être. Et ils ne sont pas nécessairement là où vous voudriez qu'ils soient. Je me demandais s'il n'y avait pas une autre façon de faire en sorte que les groupes d'utilisateurs profitent d'une partie des revenus des permis, de façon à favoriser leurs efforts de coopération pour le contrôle et la protection. Il ne devrait pas être nécessaire d'attendre que le gouvernement se décide enfin à répartir l'argent entre les diverses zones de ressources.

Dans l'annexe 3 de votre exposé, vous présentez aussi au ministre un projet d'amélioration des possibilités d'emploi. Je me demandais si vous en aviez également envoyé une copie à l'honorable Flora MacDonald, ministre de l'Emploi et de l'Immigration. D'après moi, vous parlez ici de l'assurance-chômage et des fonds de l'assurance-chômage, et je suis certain que vous connaissez l'article 38 de la Loi sur l'assurance-chômage qui prévoit l'allocation d'argent pour des projets semblables à celui-ci. Ce n'est pas là une réponse complète à votre demande, mais je ne sais pas si ce projet a été envoyé au ministre concerné. Je pense que c'est ce que j'essaie de dire ici.

**Mr. Tunney:** Les présentateurs de ce mémoire seraient probablement les mieux placés pour éclaircir ce point. Peut-être peuvent-ils répondre à cette question.

*[Texte]*

**Mr. MacLeod:** I think you are right. It went to the fisheries Minister and not to Flora MacDonald.

**Mr. Henderson:** I wonder if a copy of that could not be sent and brought to the attention of the Minister of Employment and Immigration, because there are available programs within the department that could benefit such a project. It may not be the total answer, as I said.

**Mr. MacLeod:** We would be happy to send it.

**Mr. Henderson:** That is all I have. I did not have an opportunity to go over it in as much detail as I would have liked. I want to say I am pleased to receive the brief as a member of the committee, and it is good to see the Association of Chambers of Commerce come to us as a united group. It is very kind of you to share your time and some of your concerns with us.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, the first thing I would like to do is ask the Campbell River Chamber of Commerce group what their reaction is to the boundary change. I think Mr. Tunney makes a good point. How would you respond to that particular suggestion of changing the boundary position? Obviously it involves some matters important to Campbell River.

**Mr. MacLeod:** I think our group lobbied to have it moved from Chatham Point South. There was some dissatisfaction that it was not quite far enough south, so I do not think they are going to get a consensus.

**Mr. Skelly:** Interesting and understandable.

**Mr. MacLeod:** I think one of the problems we had was that it was on Chatham point. It was an artificial line that did not coincide with any of the fisheries areas.

• 1235

**Mr. Skelly:** The second thing is Bill C-32, to the associated chambers. We have been holding this bill up to some degree. We do not have any complaint with the bill itself. We feel that there are some far-reaching implications that appeared almost accidentally, but we do not have any basic objection to the intent of the bill. What we have a problem with is the fact that we would like to have the Minister lay on the table some of his guidelines. We are concerned about what we had heard before: where communities like Alert Bay, Sointula, etc., sit in the fisheries before he goes ahead and has the power to allocate. We would like to hear something about native participation as well as traditional positions of the existing fleets and user groups. We would also like to hear something on his ideas of a consultative mechanism.

*[Traduction]*

**M. MacLeod:** Je crois que vous avez raison, l'exposé a été envoyé au ministre des Pêches et non pas à M<sup>me</sup> Flora MacDonald.

**M. Henderson:** Une copie de ce mémoire pourrait-elle être envoyée et portée à l'attention de la ministre de l'Emploi et de l'Immigration? Il existe des programmes dans ce ministère qui pourraient prendre en charge un tel projet. Mais, comme je l'ai déjà dit, cela ne résoudrait pas nécessairement tout le problème.

**M. MacLeod:** Cela nous ferait grand plaisir de lui envoyer ce mémoire.

**M. Henderson:** C'est tout ce que j'ai à dire. Je n'ai pas eu l'occasion de l'examiner autant que je l'aurais souhaité. Je veux vous dire que j'ai été heureux de recevoir ce mémoire en tant que membre du comité et que cela me fait plaisir de voir l'Association des Chambres de Commerce former un groupe uni. Nous vous remercions de votre attention et de nous avoir fait part de certaines de vos préoccupations.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord demander au groupe de la Chambre de Commerce de Campbell River quelle est sa réaction face au déplacement des limites. Selon moi, M. Tunney avait un bon argument. Comment réagissez-vous à cette suggestion de déplacer la limite? De toute évidence, cela touche à des questions importantes pour Campbell River.

**M. MacLeod:** Je crois que notre groupe a fait pression pour que la limite soit déplacée de Chatham Point vers le sud. Je ne crois pas qu'il y aura consensus parce que de nombreuses personnes trouvaient que la limite n'avait pas été déplacée suffisamment vers le sud.

**M. Skelly:** C'est intéressant et tout à fait compréhensible.

**M. MacLeod:** Je crois que l'un des problèmes découle du fait que la limite était d'abord à Chatham Point. Il s'agissait donc d'une ligne artificielle, qui ne correspondait à aucune zone de pêche.

**M. Skelly:** La deuxième chose est l'opinion de l'Association des chambres de commerce au sujet du projet de loi C-32. Nous avons dans une certaine mesure freiné l'adoption de ce projet de loi. Nous n'avons aucune plainte concernant le projet de loi comme tel. Bien que nous ayons l'impression que certaines implications ayant une portée importante sont apparues presque accidentellement, nous n'avons aucune objection sérieuse à l'intention du projet de loi. Nous aimerions cependant être informés de certaines des directives du ministre. Nous avons déjà entendu des choses qui nous préoccupent: la place qu'occupent certaines collectivités, par exemple Alert Bay, Sointula, etc., dans les pêcheries avant que le ministre n'ait le pouvoir de répartir les fonds. Nous aimerions bien entendre parler de la participation des autochtones, des positions traditionnelles des flottes existantes et des groupes d'utilisateurs. Nous aimerions également connaître son opinion au sujet d'un mécanisme de consultation.

*[Text]*

Would it be your opinion that this bill should be pushed through before the Minister lays that kind of information on the table, or after it? While recognizing that at some point the Minister has to have the right to manage the fisheries, we would like some indication of how that power is going to be used in advance of giving it to him because we may want some amendments based on his response.

**Mr. C. Smith:** In response to your question, I think if you were to ask the Minister to lay out all of the guidelines you might wish to have in place before any legislation was put through then one might argue that you do not need the legislation. If everything is known... I wonder about whether the horse comes before the cart or the cart before the horse. I think, given the urgency of the situation we face in the fishery now, if any fisherman is dissatisfied with the fishing plan put in place, all he has to do is go to court and have it thrown out. We could be facing anarchy in the fishery this season, and I think it is absolutely urgent that we proceed.

**Mr. Skelly:** So you would advocate that we not ask for guidelines on the use of some fairly extensive power or any indication of how he would develop the mechanism to consult with industry, that the communities that might have an interest in the fishing industry and allocations programs not have an opportunity to view the guidelines on how power would be exercised, that for native participation and other traditional user groups there would not be a constructive point in having those guidelines laid out before the bill is passed?

**Mr. C. Smith:** I think it would be desirable to develop guidelines. I am not sure that it is desirable to hold the bill up, necessarily, while that is done.

**Mr. Skelly:** So we would give him the power and then we would have that afterwards?

**Mr. C. Smith:** Yes.

**Mr. Skelly:** Attached to your brief is an interesting statement that really does not come from your organization. It comes from the B.C. Chamber and it says:

Under the co-management system established by the Minister, it is probable that the Strait of Georgia will become an exclusive recreational fishing area. The B.C. Chamber supports this progression as a sound step in the growth of B.C.'s coastal sports fishery.

Is that the position of the Associated Chambers of Commerce of Vancouver Island?

**Mr. C. Smith:** With respect to hook-and-line fisheries, yes. We recognize, in seeking terminal fisheries for the net fleets, particularly the government fleets, off the mouth of the Fraser River, that obviously that activity is inside the Strait of Georgia and would continue. We do think that with the value a chinook and coho represents to the sport fishery the hook-and-line fisheries within the Strait of Georgia should in the future

*[Translation]*

Selon vous, ce projet de loi devrait-il devenir loi avant ou après que le ministre aura rendu publics ces renseignements? Bien que nous soyons d'accord pour dire qu'à un certain moment le ministre devra avoir l'autorité de gérer les pêcheries, nous aimerions bien savoir comment il compte s'y prendre avant de lui accorder cette autorité, parce que nous demandons peut-être des amendements en fonction de sa réponse.

**M. C. Smith:** En réponse à votre question, je crois que si vous demandiez au ministre de vous informer de toutes les directives que vous aimeriez voir établies avant que la loi ne soit votée, l'on pourrait alors dire que vous n'avez pas besoin de cette loi. Si tout est connu... je me demande si nous ne mettons pas ici la charrue avant les boeufs. Je crois, étant donné l'urgence de la situation dans les pêcheries à l'heure actuelle, que si un pêcheur n'est pas satisfait du plan de pêche établi, il n'a qu'à se pourvoir en justice pour le faire déclarer nul. Nous pourrions faire face à l'anarchie dans les pêches cette saison et je crois qu'il est absolument urgent que nous adoptions la loi.

**M. Skelly:** Vous soutenez donc que nous ne devrions pas demander à connaître les directives liées à l'utilisation de pouvoirs relativement importants ou la façon dont il élaborerait le mécanisme de consultation avec l'industrie? Vous soutenez également que les collectivités qui pourraient être concernées par l'industrie de la pêche et les programmes d'allocation n'ont pas besoin d'être informées des directives concernant l'exercice de cette autorité et que cela ne serait pas constructif pour la participation des autochtones et d'autres groupes d'utilisateurs traditionnels de connaître ces directives avant que le projet de loi ne soit adopté?

**M. C. Smith:** Je crois qu'il serait souhaitable d'établir des directives. Mais je ne suis pas certain qu'il soit nécessairement souhaitable de retarder pendant ce temps l'adoption du projet de loi.

**M. Skelly:** Nous lui accorderions donc l'autorité d'abord et nous aurions les directives ensuite?

**M. C. Smith:** Oui.

**M. Skelly:** On trouve, jointe à votre mémoire, une affirmation intéressante qui ne provient pas véritablement de votre organisation, mais plutôt de la Chambre de commerce de Colombie-Britannique, et je cite:

Dans le cadre du système de cogestion établi par le ministre, il est probable que le détroit de Géorgie deviendra une zone de pêche exclusivement récréative. La Chambre de commerce de Colombie-Britannique appuie ce système, qui est un pas dans la direction de la croissance de la pêche sportive côtière en Colombie-Britannique.

Est-ce là la position de l'Association des chambres de commerce de l'île de Vancouver?

**M. C. Smith:** En ce qui a trait à la pêche à la ligne, oui. Nous reconnaissons, dans le cas des pêcheries en estuaire pour les flottes de pêche au filet, notamment les flottes du gouvernement, au large de l'embouchure du fleuve Fraser, que cette activité a lieu dans le détroit de Géorgie et continuerait. Nous croyons que, étant donné la valeur que représentent les saumons quinnats et argentés pour la pêche sportive, la pêche à



**[Texte]**

become the province of the sport fishery. You may know that already some 90% of the sport fishery takes place within the Strait of Georgia and that the trollers in fact have other options available to them in terms of other species. We are referring here to chinook and coho, but the trollers of course can target on sockeyes, pinks and chums.

**Mr. Skelly:** Mr. Smith, that testimony is before the committee already. I think we have in evidence the other options that have been expressed. I just wondered if it was your position.

**Mr. C. Smith:** With respect to chinook and coho, yes.

**Mr. Skelly:** Okay. Is it the position of the Campbell River Chamber of Commerce as well that the Strait of Georgia become the exclusive preserve of the recreational fishery, as laid out by the B.C. Chamber?

**Mr. C. Smith:** No, I would say not.

• 1240

**Mr. Skelly:** Thank you. I would like to address a question to the North Island group. There have been a lot of complaints in the past about American charter operations operating in Canada, the rivers in the Hakai Pass area, in which American sport fishermen are picked up in Seattle, they are flown in, they bank their payment in Seattle. Groceries, the aircraft, everything else originate in Seattle, it flies them up, they do their fishing, it flies the fish and the individuals back. There are a lot of rumours and comment to that effect. Have you any information or are you aware of anyone who might have information which would allow this committee to have a better look at the question?

**Mr. Tunney:** Certainly, Mr. Skelly, we have several cases right now, I think, in the north Island, which is a bone of contention with a lot of people. We have boats at our disposal and we would certainly entertain the thought that if any of you wanted to come to Port Hardy for the summer, we could certainly show you first-hand any of the instances which do take place in any of the northern waters with these American boats. There are not only American boats. There are non-residents as well and there are certain people who do take advantage of the situation with lack of conservation.

**Mr. Skelly:** If we were to approach Fisheries and Oceans for information on this, is there information on the public record concerning it?

**Mr. K. Smith:** To be more specific, I do not know whether it is widely known, but the aircraft that crashed on the runway in Port Hardy last summer loaded with American fishermen was overloaded. I have not seen the final report, but it is suspected that it was. And there were fish from one end of the runway to the other. As I mentioned earlier, it is not unusual to see an aircraft flying in, picking up fish and flying to Washington, Oregon, Alberta. There is an awful lot of fish that go out of Hakai Pass, which is well up the coast and almost an impossible area to get at management-wise on a regular basis. Those fish are flown directly into Alberta, and we know for a fact

**[Traduction]**

la ligne, le détroit de Géorgie devrait devenir à l'avenir la province de la pêche sportive. Vous savez peut-être que déjà 90 p. 100 de la pêche sportive est effectuée dans le détroit de Géorgie et que les bateaux pour la pêche à la traîne peuvent en fait capturer d'autres espèces. Nous parlons ici des quinnats et argentés mais également des saumons rouges, roses et kétas.

**M. Skelly:** Monsieur Smith, ce témoignage a déjà été présenté au Comité. Je crois que nous avons des témoignages concernant les autres options qui ont été proposées. Je me demandais simplement s'il s'agissait là de votre position.

**M. C. Smith:** En ce qui concerne les saumons quinnats et argentés, oui.

**M. Skelly:** Très bien. Est-ce également la position de la Chambre de commerce de Campbell River que le détroit de Géorgie devienne la réserve exclusive de pêche récréative, ainsi que le propose la Chambre de commerce de la Colombie-Britannique?

**M. C. Smith:** Non, je ne crois pas.

**M. Skelly:** Merci. J'aimerais poser une question au groupe de North Island. Il y a eu de nombreuses plaintes au cours des dernières années au sujet des affrètements américains au Canada, particulièrement sur les rivières de la région de Hakai Pass, où viennent pêcher des pêcheurs sportifs américains partis de Seattle, où ils ont payé leur passage. L'épicerie, l'avion, tout provient de Seattle. Ils s'envolent de Seattle, viennent pêcher dans la région et rapportent le poisson chez eux. Il y a bien des rumeurs à ce sujet. Auriez-vous des renseignements précis ou connaîtriez-vous quelqu'un qui en a, ce qui permettrait ainsi au Comité de mieux étudier cette question?

**M. Tunney:** Certainement monsieur Skelly, nous avons plusieurs cas précis concernant North Island, qui constituent un sujet de discorde pour bien des gens. Nous avons des embarcations et nous sommes certains que si quelques-uns d'entre vous désiraient venir à Port Hardy cet été, nous pourrions vous montrer en personne tous ces cas de bateaux américains pêchant dans les eaux septentrionales. Il n'y a pas seulement des bateaux américains. Il y a également des pêcheurs non résidents qui exagèrent et ne font pas attention à la conservation.

**M. Skelly:** Au cas où nous décidions de demander des informations à ce sujet à Pêches et Océans, y a-t-il quelque chose à ce sujet dans les archives publiques?

**M. K. Smith:** Pour être précis, je ne sais pas si la chose est connue de beaucoup de personnes, mais l'avion qui s'est écrasé sur la piste de Port Hardy l'été dernier transportant des pêcheurs américains était surchargé. Je n'ai pas vu le rapport final, mais je suis certain que c'est bien la cause. Il y avait du poisson partout sur la piste. Comme je l'ai déjà mentionné, on voit régulièrement des avions arriver, prendre du poisson et retourner à Washington, en Oregon, ou en Alberta. Une très grande quantité de poissons est pêchée à Hakai Pass, qui se trouve très au nord sur la côte, et c'est une région qui est presque impossible à gérer de façon régulière. Tout ce poisson

## [Text]

they are sold there. But it gets back to the basic argument that the Fisheries officers do not have the manpower nor the time to catch some of these people.

A direct example last summer was a large vessel out of Portland, run by two registered American guides who, for the reason that their fishery was not opening up, decided they would be better employed working for Cooper—which is really Oregon, I suppose; it is like Finning in B.C.—and they were entertaining a lot of their clients. They had hotel rooms booked for the summer in Port Hardy. These people would fly in and out on a regular basis and the fish would go with them. The people operating the ship were not operating it as guides officially in Canada. They were there running the ship for Cooper, who was entertaining his business clients.

There was an incident last summer where we had four vessels called *Prime Time*. There happens to be a charter outfit out of Oregon called the *Prime Time*. They also work in Washington. They had four vessels in British Columbian waters and the faces changed every other day. The Fisheries officers know what happened, but they do not have the wherewithal in peak fishing times, when they are concentrating on the commercial fishery, to approach the sport fishery, because it requires so much time to prove a lot of this stuff. It does go on and, as Mr. Tiller said, I would gladly entertain somebody for a day or two if they want to work as a deckhand and see what is going on.

**The Acting Chairman (Mr. Schellenberg):** Final question, Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** The last one I would like to ask is in terms of the hospitality industry in Campbell River and its relationship to the commercial fishery. Is it possible to get from the Campbell River Chamber an indication of the kind of volume of people who would come in and make use of hotel rooms, meals, the kinds of spending they do in the community while focusing on the sport fishery? What are we talking about in average spending figures, number of people in the peak of the season? Does anyone have some information they might quickly lay before the committee so they can get an appreciation of the economics of this?

**Mr. C. Smith:** It is generally suggested, Mr. Skelly, that the economic impact in Campbell River is some \$45 million to \$50 million a year.

• 1245

**Mr. Skelly:** I have seen some breakdowns of hotel rooms. I believe there was a study done about two years ago that showed some very interesting figures about the actual volume of dollars, hotel rooms, meals, things along that line. Is that material available and could it be made available to the committee?

## [Translation]

est transporté directement en Alberta où il est vendu, nous le savons. Le problème de base est que les gardes-pêche n'ont ni la main-d'œuvre ni le temps nécessaires pour attraper ces personnes.

L'été dernier, par exemple, il y avait un gros bateau provenant de Portland, appartenant à deux guides américains enregistrés qui, étant donné que leur saison de pêche n'était pas encore ouverte, ont décidé qu'ils seraient mieux employés s'ils travaillaient pour Cooper—qui vient en réalité d'Oregon, je crois; c'est comme Finning en Colombie-Britannique... et ils ont amené un grand nombre de leurs clients. Ils ont loué de nombreuses chambres d'hôtel pour l'été à Port Hardy. Bien des gens arrivaient régulièrement en avion et repartaient, emmenant le poisson avec eux. Les propriétaires du bateau ne l'exploitaient pas en tant que guide enregistré officiellement au Canada. Ils offraient leurs services à Cooper qui louait le bateau pour ses clients.

L'été dernier, il s'est produit un incident: il y avait quatre bateaux portant le nom de *Prime Time*. Il y a justement en Oregon un affréteur appelé le *Prime Time*. Il fait également affaire dans l'État de Washington. Quatre de ses bateaux se trouvaient dans les eaux de la Colombie-Britannique et le monde à bord changeait tous les deux jours. Les gardes-pêche étaient au courant mais ils n'ont pas les moyens nécessaires au plus fort de la saison de pêche, alors qu'ils concentrent tous leurs efforts sur la pêche commerciale, pour s'occuper de la pêche sportive, étant donné que ça prend beaucoup de temps pour prouver ce genre de délit. Cela continue à se faire, et comme M. Tiller l'a dit, je serais ravi de prendre un jour ou deux à bord, quelqu'un qui veut voir ce qui se passe là-bas.

**Le président suppléant (M. Schellenberg):** Dernière question, monsieur Skelly.

**M. Skelly:** La dernière question que j'aimerais poser porte sur l'industrie hôtelière à Campbell River et sur ses rapports avec la pêche commerciale. Est-il possible d'obtenir de la chambre de commerce de Campbell River des informations sur le nombre de personnes qui louent des chambres d'hôtel, sur le nombre de repas, le genre de dépenses de ces personnes dans l'agglomération, surtout en rapport avec la pêche sportive? Quel est le montant moyen dépensé, et quel est le nombre de personnes au plus fort de la saison? Quelqu'un aurait-il certaines informations à présenter au Comité afin de nous donner une idée plus précise de l'aspect économique de cette question?

**M. C. Smith:** Nous croyons, monsieur Skelly, que l'impact économique de la pêche sportive à Campbell River est de l'ordre de 45 à 50 millions de dollars par année.

**M. Skelly:** J'ai vu certains chiffres sur les chambres d'hôtel. Il me semble qu'on a fait il y a deux ans une étude sur ce sujet qui fournissait des chiffres très intéressants sur le chiffre d'affaires en dollars, les chambres d'hôtel, les repas et les autres services de ce genre. Cette étude est-elle disponible et peut-on en fournir un exemplaire au Comité?

[Texte]

**Mr. MacLeod:** I think it is, yes. Certainly it could be made available.

**The Acting Chairman (Mr. Schellenberg):** Thank you, Mr. Skelly. Mr. Joncas is next.

I should report that Mr. St. Julien just talked to his riding in Abitibi, Quebec and they had six inches of snow this morning. So welcome to B.C., Mr. Joncas.

**M. Joncas:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais d'abord vous signaler que je représente un comté où il y a beaucoup de pêche sportive.

A la lecture de votre rapport, on découvre la très grande importance que vous attachez à l'impact des pêcheurs sportifs sur les stocks de saumons de la rivière Campbell. Quelle est, à votre avis, l'importance relative de cet impact par rapport à l'impact des pêcheurs commerciaux?

**Mr. Peterson:** I think, sir, that there would be around 17 million commercial vis-à-vis about 45 million sports.

**M. Joncas:** Merci. Existe-t-il une limite quelconque en ce qui concerne l'émission du nombre des permis pour la pêche sportive? Sinon, ne croyez-vous pas qu'il serait approprié de fixer une telle limite en fonction des stocks de saumons de chaque rivière plutôt que d'accorder un nombre illimité de permis assortis chacun d'une limite d'un ou deux poissons par jour?

**Mr. Peterson:** I think not, sir, because we have no large river to fish on, such as the Fraser, and because all through this coast we are dependent upon small rivers, then that would be impossible.

**M. Joncas:** Deux petites questions, monsieur le président. Quelle est l'importance de la pêche de subsistance des autochtones sur la rivière Campbell, et quelle est l'importance du braconnage sur cette rivière, s'il y en a? Enfin, croyez-vous qu'il soit utile d'instaurer un programme d'étiquetage du saumon semblable à celui qui existe du côté de l'Atlantique?

**Mr. J. Lornie (Campbell River District Chamber of Commerce Fisheries Committee):** Sir, There is no directed food fishery for natives on the Campbell River itself. There is an important food fishery that takes place in Johnstone Strait for the natives, and it is not a commercial endeavour; it is strictly a subsistence fishery.

**M. Joncas:** Est-ce que le braconnage s'exerce sur cette rivière-là?

**Mr. Peterson:** No.

**M. Joncas:** Merci.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Joncas. Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I can illustrate our problem to you by telling a story of what happened this morning on the airplane over to Campbell River. I was sitting next to a sports fisherman who was coming here to fish and I said, sir, if you were John Fraser for a day or a

[Traduction]

**M. MacLeod:** Je crois qu'elle est disponible, et nous vous la remettrons certainement.

**Le président suppléant (M. Schellenberg):** Merci, monsieur Skelly. C'est au tour de M. Joncas.

Je veux vous signaler que M. St-Julien vient d'appeler son comté en Abitibi, au Québec, et on lui a dit qu'il y avait eu six pouces de neige ce matin. Je vous souhaite donc la bienvenue en Colombie-Britannique, monsieur Joncas.

**Mr. Joncas:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to state first that I represent a riding where there are many sports fishermen.

When we read your report, we notice the great importance you put on the impact of sports fishing on the salmon stocks of the Campbell River. In your opinion, what is the relative importance of this impact compared to the impact of commercial fishing?

**M. Peterson:** À mon avis, cet impact est de l'ordre de 17 millions environ pour la pêche commerciale, et de 45 millions approximativement, pour la pêche sportive.

**Mr. Joncas:** Thank you. Has any limit whatsoever been imposed on the number of permits delivered for sports fishing? If not, do you not think it would be appropriate to set such a limit according to the salmon stocks in each river instead of delivering an unlimited number of permits allowing each a catch of one or two fish a day?

**M. Peterson:** Je ne crois pas que cela soit possible car, sur la côte, nous n'avons pas de grosses rivières pour la pêche, comme le Fraser, et nous dépendons de petites rivières. Ce serait donc impossible.

**Mr. Joncas:** Mr. Chairman, I have two other small questions. What is the importance of the food fishery practised by the natives on the Campbell River and what is the importance of poaching on this river, if any? And, finally, do you think it would be useful to institute a salmon tagging program similar to the one in use on the Atlantic coast?

**M. J. Lornie (comité de la pêche, Chambre de commerce du district de Campbell River):** Monsieur, les autochtones ne pratiquent aucune pêche de subsistance organisée sur la rivière Campbell elle-même. Ils font une importante pêche de subsistance dans le détroit de Johnstone, mais ce n'est pas une entreprise commerciale, seulement de la pêche de subsistance.

**Mr. Joncas:** Is there any poaching going on on that river?

**M. Peterson:** Non.

**Mr. Joncas:** Thank you.

**Le président:** Merci, monsieur Joncas. Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je peux illustrer notre problème en vous contant ce qui m'est arrivé ce matin sur l'avion, en route vers Campbell River. J'étais assis près d'un pêcheur sportif qui venait pêcher par ici et je lui ai demandé ce qu'il ferait pour résoudre les problèmes



*[Text]*

week or a month, how would you solve the problems of the west coast fishery? I would do anything I could, he said, to make things right, but I would not touch the sports fishery. And that is the kind of presentation we have been getting all over the place, with a lot of discrepancies and conflicts.

• 1250

One, I see, is between the brief which Mr. Smith submitted and the one which Mr. MacLeod submitted, in that Mr. MacLeod says "terminal fisheries at river mouths are an abusive use of the resource". Now, why is that, sir?

**Mr. Lornie:** It is the feeling of the Campbell River Chamber of Commerce, Mr. Schellenberg, that it comes down to strictly monetary terms. If you harvest the fish in Johnstone Straits where it is silver bright, has proper flesh colour and oil content, then it is sold on the world marketplace at a premium dollar. But if you take that same fish and harvest it at a river, mouth where the flesh has been bleached out, the oil and fat content has dropped, then the economic value of that fish is lowered; therefore there is a feeling that these fish should be harvested in interception fishery while they are still of silver-bright quality.

**Mr. Schellenberg:** Mr. Smith, can you comment?

**Mr. C. Smith:** Yes, Mr. Schellenberg. The problem is one of stock interceptions. When we have the mixed-stock fishery which currently takes place in Johnstone Strait, for example, where, again, the seines and the gillnets are targeting on the commercial species of sockeye, pink and chum, they incidentally take the chinook and coho which are mixed with them. And of course, chinook and coho the primary species sports fishermen fish.

In terms of economics, it is graphically demonstrated here that in recent years, where where the gillnet fishery has continued, we are now finding, for example, that it is becoming increasingly difficult to attract tourists in the latter part of the season because it is becoming known that once the commercial seine fishery begins in Johnstone Strait there is in fact a very negative impact on the sports fishery proceeding behind it. It is for that reason we maintain that the effective way to harvest fish would be at the river mouth. In fact, the most effective way would be to go back to the way we did it years ago before the seine boats started, and put weirs and traps back in the river. There we could let fish selectively through to go upstream and eliminate the fleet altogether.

**Mr. Schellenberg:** Would you consider fish caught in the terminal fishery as poorer quality fish?

*[Translation]*

de la pêche sur la côte ouest s'il pouvait prendre la place de John Fraser pendant un jour, une semaine ou un mois. Il m'a répondu qu'il ferait tout en son pouvoir pour redresser la situation mais qu'il ne toucherait pas à la pêche sportive. C'est là le genre de commentaires que nous font les gens d'un peu partout, auxquels s'ajoutent de nombreuses divergences et de nombreux désaccords.

Je constate une de ces divergences entre l'exposé de M. Smith et celui de M. MacLeod. M. MacLeod dit que la pêche en estuaire constitue une exploitation abusive des ressources. J'aimerais que vous m'expliquiez cela, monsieur.

**M. Lornie:** Monsieur Schellenberg, de l'avis de la Chambre de commerce de Campbell River, c'est strictement une question monétaire. Si vous pêchez le poisson dans le détroit de Johnstone où ses écailles sont d'un argent brillant, sa chair foncée et sa teneur en huile élevée, alors vous pouvez le vendre sur les marchés mondiaux à un prix plus élevé. Cependant, si vous pêchez le même poisson dans l'embouchure d'une rivière, vous constaterez que sa chair a pâli et que sa teneur en huile et en matière grasse a diminué. La valeur économique du poisson est donc moins élevée. Par conséquent, certains croient qu'il faudrait récolter le poisson à des points d'interception où il est encore d'une belle couleur argent brillant.

**M. Schellenberg:** Monsieur Smith, voulez-vous ajouter autre chose?

**M. C. Smith:** Oui, monsieur Schellenberg. Il s'agit bien d'un problème d'interception des stocks. Lorsque les pêcheurs font la pêche à plusieurs espèces comme c'est le cas à l'heure actuelle dans le détroit de Johnstone, par exemple, où les bateaux senneurs et les bateaux de pêche au filet maillant récoltent principalement les espèces commerciales comme le saumon rouge, le saumon rose et le saumon keta, ils prennent aussi du saumon quinnat et du saumon argenté en même temps. Et, bien entendu, le saumon quinnat et le saumon argenté sont les principales espèces pêchées par les pêcheurs sportifs.

Du point de vue de l'économie, nous avons montré, à l'aide de tableaux, que, ces dernières années où l'on a continué de pratiquer la pêche au filet maillant, il est de plus en plus difficile d'attirer des touristes vers la fin de la saison car on commence à savoir que, une fois que la pêche commerciale au filet maillant a débuté dans le détroit de Johnstone, la pêche sportive s'en ressent de façon très négative. C'est pour cette raison que nous maintenons que la façon efficace de récolter du poisson est de le faire à l'embouchure des rivières. En fait, la façon la plus efficace consisterait à pêcher de la même façon que nous le faisons il y a des années avant l'arrivée des bateaux senneurs, et à remettre des fascines et des trappes dans les rivières. Alors nous pourrions laisser certaines espèces choisies remonter le courant et nous pourrions éliminer entièrement la flottille de pêche.

**M. Schellenberg:** À votre avis, est-ce que le poisson qui est pêché à l'estuaire est d'une moins bonne qualité?

## [Texte]

**Mr. C. Smith:** Certainly, as Mr. Lornie indicates, there is a colour differentiation with some species. We still have the outside troll fishery which, so long as that exists, could provide the silver-bright fish for the table top. The catch from the net fleets is primarily processed into cans anyway, and once it is in the can you do not know what colour the skin was.

**Mr. Schellenberg:** Mr. Smith, in your position on the Sports Fishing Advisory Board, you said that you are considering some 30-odd spot closures. Can you share any details on that with us today?

**Mr. C. Smith:** No.

**Mr. Schellenberg:** Okay, I thought I would try.

**Mr. C. Smith:** It is only that without playing games, Mr. Schellenberg, they are in fact significant in duration. Several of them will be in place for two- or three-week periods of time during peak times of fishing. There are three or four nominated for the Campbell River area, for example, that will impact on several hundred boats in the locations where they are put in place. They are designed to allow the passage of the chinooks; they are on known passage ways of the chinooks and will allow them to pass through.

**Mr. Schellenberg:** When you say two- or three week periods, are you also including weekends?

**Mr. C. Smith:** I am indeed, yes; consecutive days in July and August, for example.

**Mr. Lornie:** Mr. Chairman, I just would like to make a comment on what Mr. Smith was saying about the harvest of chinook and coho in Johnstone Strait, and point out that the commercial fishermen a number of years ago realized there was a problem. With the DFO district office they initiated corridors down the mainland channel of Johnstone Strait so these fish would have access through the net fleet.

• 1255

I think it is important that this committee realize the initiative of the commercial fishermen. In the 1960s the commercial fishermen realized that the reduction herring fishery was having a devastating impact on the herring stocks of British Columbia and they requested that it be closed. The same is true of the chinook and coho salmon coming through Johnstone Strait: they have taken that initiative. I just wanted to give the other side of the equation to Mr. Smith.

**The Chairman:** May I just get Mr. Lornie to explain what the reduction herring fishery meant? I know what it means, but some of our members might not know.

**Mr. Schellenberg:** The question has been posed.

## [Traduction]

**M. C. Smith:** Certainement, comme M. Lornie l'a dit, la couleur change chez certaines espèces. Nous pouvons encore compter sur la flottille extérieure de bateaux de pêche à la traine qui, aussi longtemps qu'elle existera, pourra récolter du poisson d'une couleur argent brillant pour la table. De toute façon, les prises des bateaux munis de filets sont surtout destinées à la transformation et, une fois le poisson en conserves, on ne peut pas savoir de quelle couleur était sa peau.

**M. Schellenberg:** Monsieur Smith, étant membre du Comité consultatif de la pêche sportive, vous avez dit que vous envisagiez de fermer une trentaine de lieux de pêche. Pourriez-vous nous donner plus de détails?

**M. C. Smith:** Non.

**M. Schellenberg:** Très bien. Je voulais simplement tenter ma chance.

**M. C. Smith:** Sans vouloir jouer à cache-cache avec vous, monsieur Schellenberg, je peux vous dire que les fermetures de lieux de pêche seront assez longues. Plusieurs fermetures dureront de deux à trois semaines pendant la période de pêche la plus productive. Ainsi, il y a trois ou quatre de ces lieux qui sont situés dans la région de Campbell River et dont la fermeture aura des répercussions sur plusieurs centaines de bateaux de pêche. Ces fermetures ont pour objet de permettre le passage du saumon quinnat, elles sont situées sur des lieux de passage connus du saumon quinnat et elles permettront à de dernier de passer.

**M. Schellenberg:** Lorsque vous parlez de périodes de deux à trois semaines, incluez-vous les fins de semaine?

**M. C. Smith:** Très certainement. Il s'agit d'un certain nombre de jours consécutifs en juillet en août, par exemple.

**M. Lornie:** Monsieur le président, j'aimerais faire un commentaire sur ce qu'a dit M. Smith au sujet de la récolte du saumon quinnat et du saumon argenté dans le détroit de Johnstone et souligner que les pêcheurs commerciaux ont pris conscience du problème il y a un certain nombre d'années déjà. Avec l'aide du Bureau de district de Pêches et Océans, ils ont établi des corridors sur le chenal continental du détroit de Johnstone pour que ces poissons puissent passer au travers de la flottille de pêche.

Je crois qu'il est important que ce Comité réalise l'initiative qu'ont prise les pêcheurs commerciaux. Dans les années 1960, les pêcheurs commerciaux ont réalisé que la pêche au hareng en vue de la transformation avait un effet dévastateur sur les stocks de harengs de Colombie-Britannique et ils ont demandé qu'on interdise cette pêche. Il en est de même pour le saumon quinnat et le saumon argenté qui arrivent par le détroit de Johnstone: ils ont pris cette initiative. Je voulais seulement montrer l'envers de la médaille à M. Smith.

**Le président:** Puis-je demander à M. Lornie d'expliquer ce que signifie la pêche au hareng en vue de la transformation? Je sais ce que cela signifie mais certains membres du Comité peuvent l'ignorer.

**M. Schellenberg:** La question a été posée.

## [Text]

**Mr. Lornie:** The reduction herring fishery . . . my historical numbers might be wrong, but it took place in the 1940s and 1950s and the early 1960s. Herring stocks were harvested with their only use being to be put into reduction and fish-meal. My understanding of it is it was a year-round fishery. In later years of the fishery, in the early 1960s, it had such a devastating impact on the herring stocks of British Columbia that it was closed. It was not until 1973 or 1974 that the roe herring fishery started, when the stocks were rebuilt.

**Mr. Schellenberg:** In the brief of the ACCVI it was mentioned that the sport fishing industry has been growing roughly by 4.5% over the past few years despite hard recessionary times, whereas I am sure the commercial fishermen are in a negative column as far as growth is concerned. Do you think those kinds of economic considerations should form part of the thinking of the Minister of Fisheries when he is allocating the resource?

**A witness:** Most definitely, yes.

**Mr. Schellenberg:** I have one more, if I can bootleg one in. Ray is always doing it.

On that same point, concerning Mr. Smith's brief, you were talking about the laws in Washington and Oregon and how we should adopt similar laws to enforce conservation. Are you suggesting voluntary participation by organized groups?

**Mr. MacLeod:** Yes, I am.

**Mr. Schellenberg:** Tell me a bit, if you can, and just quickly, about those laws in Washington and Oregon. How stringent are they?

**Mr. MacLeod:** My understanding is that with the closures they presently have, you are required to have a guide with you, just as you are required in big game hunting in Canada to have a guide with you at all times.

**Mr. Fulton:** Mr. Chairman, I would like to thank the witnesses before us for some very useful presentations. But I would like to start briefly with Bill C-32, because I find it amazing, as we hear from different groups of witnesses . . . the desire to have Bill C-32 dealt with expeditiously before guidelines on allocations are brought down.

I think I should bring to your attention a Cabinet document I have with me today which concludes that between 36% and 43.5% of the 1982 harvest of all salmon species in British Columbia is being considered to be allocated to the aboriginal peoples of British Columbia. We hear from native groups that they would like to have the purposes section of Bill C-32 amended to include mention of aboriginal co-management and participation in the industry. We hear similar requests from the commercial sector. In your brief, Colin, you ask that there be a recognition of the sport fishery and the fishery act as well.

Parliament amends the Fisheries Act. It is the oldest piece of legislation in Canada. Between 1867 and the turn of the

## [Translation]

**M. Lornie:** La pêche au hareng en vue de la transformation . . . mes dates peuvent être fausses, mais je crois qu'elle a été pratiquée dans les années 1940 et 1950 et au début des années 1960. Les stocks de harengs servaient uniquement à la transformation en farine de poisson. Je crois que ce type de pêche se faisait toute l'année. Dans les dernières années, au début des années 1960, cette pêche avait des répercussions si néfastes sur les stocks de harengs de la Colombie-Britannique qu'elle a été interdite. Ce n'est qu'en 1973 ou en 1974 que la pêche aux oeufs de hareng a commencé, alors que les stocks s'étaient renouvelés.

**M. Schellenberg:** Dans le mémoire de l'Association des Chambres de Commerce de l'île de Vancouver, on a indiqué que l'industrie de la pêche sportive a connu une croissance d'environ 4,5 p. 100 au cours des dernières années en dépit de la récession, alors que la pêche commerciale a sûrement connu une baisse. Croyez-vous que ces considérations économiques doivent entrer en ligne de compte lorsque le ministre des Pêches alloue des ressources?

**Un témoin:** C'est évident.

**M. Schellenberg:** J'ai une autre question, si je peux me permettre d'en glisser une autre. Ray le fait tout le temps.

A propos de ce même point, concernant le mémoire de M. Smith, vous avez parlé des lois dans les États de Washington et d'Orégon et vous avez suggéré d'adopter des lois semblables pour assurer la conservation. Proposez-vous la participation volontaire de groupes organisés?

**M. MacLeod:** Oui, en effet.

**M. Schellenberg:** Pouvez-vous rapidement me dire quelques mots à propos de ces lois dans les États de Washington et d'Orégon. Jusqu'à quel point sont-elles sévères?

**M. MacLeod:** Je crois que présentement, vous devez avoir un guide avec vous, tout comme dans la chasse au gros gibier au Canada où vous devez toujours avoir un guide avec vous.

**M. Fulton:** Monsieur le président, je voudrais remercier les témoins qui nous ont fait des exposés très utiles. Mais j'aimerais commencer immédiatement à parler du Bill C-32, car je trouve étonnant, en entendant différents groupes de témoins, qu'on désire aborder rapidement le Bill C-32 avant de traiter des directives sur la répartition.

Je crois devoir attirer votre attention sur un document du Cabinet que j'ai en ma possession et qui conclut qu'entre 36 p. 100 et 43,5 p. 100 de toutes les prises de saumon en 1982 en Colombie-Britannique sont considérées comme étant attribuées aux populations autochtones de Colombie-Britannique. Les autochtones mentionnent qu'ils désireraient que l'article définissant l'objet du Bill C-32 soit modifié pour que les autochtones puissent participer à la gestion et à d'autres aspects de l'industrie. Le secteur commercial désire la même chose. Dans votre mémoire, Colin, vous demandez qu'on reconnaisse également la loi sur la pêche sportive et les pêcheries.

Le Parlement modifie la Loi sur les pêcheries. Il s'agit de la plus ancienne loi au Canada. Entre 1867 et le début du siècle,



**[Texte]**

century it was not amended. It has only been amended a couple of times in this century. We amend it about once a decade now.

• 1300

I find it interesting in that I am quite certain the Department of Fisheries and Oceans in Cabinet now have an allocation process in mind. If we are talking about almost half, we are talking about almost a bolt decision about to come at the federal level in terms of turning over co-management within the river systems. Certainly there are various recommendations as to how to increase the participation of native people in the commercial sector to achieve that 43.5% 1982 harvest objective.

We are on the brink of a major restructuring of the salmon industry in British Columbia. We are talking about buy-back, at least \$100 million; Phase II SEP, \$200 million over the next four or five years; and Bill C-32 effectively passing over the inland fishery in terms of allocation to joint management with the federal-provincial parties both involved, together with the aboriginal people. I caution you and I think all members of the committee that there should be a constitutional reference to the Supreme Court. The Minister should have done it. It would have cost very little and could, in fact, have been arrived at now so we would know the constitutional basis of Bill C-32.

The Musqueam decision and some other decisions by superior courts in Canada have made it quite clear that aboriginal peoples have, particularly in British Columbia, a usufructuary right to fish and to salmon fish, and both the commercial and sport sector should be on notice that Bill C-32 passed in its present form may well preclude your opportunities to negotiate allocation. It is certainly clear in Mr. Fraser's press release that for 12 months there will be a sports fishery and there will be a 20-piece limit placed on the two chinook per day. However, that may be for just one year.

These negotiations with the aboriginal peoples of B.C. may take some period of time, perhaps a year or two, but certainly these Cabinet documents I have indicate that the process is well underway to change dramatically the historical allocations in this province. I would be interested in hearing your comments in light of that information.

**An hon. member:** On a point of order, Mr. Chairman. Could Mr. Fulton give us a date on that document for reference?

**Mr. Fulton:** The only identifying date on it is February 18, 1985.

**Mr. Skelly:** Point of order, Mr. Chairman. Might the documents be tabled for the committee?

**Mr. Fulton:** Certainly.

**[Traduction]**

elle n'a pas été modifiée. Elle ne l'a été que deux fois au cours du siècle. On la modifie maintenant une fois tous les dix ans en moyenne.

C'est intéressant, je suis sûr que le ministère des Pêches et Océans a déjà pensé à un mode de répartition. Si nous parlons d'environ la moitié, nous pensons à une décision très rapide qui viendra du gouvernement fédéral concernant la cession des réseaux fluviaux. Il y a sûrement plusieurs recommandations pour augmenter la participation des autochtones dans le secteur commercial, de façon à atteindre 43,5 p. 100 des prises en 1982.

Nous sommes sur le point d'assister à une restructuration importante de l'industrie du saumon en Colombie-Britannique. Nous parlons de rachats, au moins 100 millions de dollars; dans la phase II du PMVS, 200 millions de dollars au cours des quatre ou cinq prochaines années; et le Bill C-32 ne tient pas compte, en fait, des pêches intérieures en ce qui concerne la cession entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, d'une part, et les autochtones, d'autre part. Je vous mets en garde contre une étude précipitée du Bill C-32, et je crois que tous les membres commencent à s'en rendre compte. Le ministre n'a pas fait ce que le juge Collier a proposé indirectement dans ses deux jugements: soumettre la question à la Cour suprême pour en déterminer les aspects constitutionnels. Le ministre aurait dû le faire. Cela n'aurait coûté presque rien, et nous aurions pu, en fait, connaître actuellement les aspects constitutionnels du Bill C-32.

Dans le jugement concernant l'affaire Musqueam et d'autres jugements rendus par les cours supérieures au Canada, il est très clair que les autochtones, particulièrement en Colombie-Britannique, ont un droit usufructuaire concernant le poisson et le saumon, et les secteurs de la pêche commerciale et de la pêche sportive devraient savoir que le Bill C-32, s'il était adopté dans sa forme actuelle, pourrait empêcher de négocier la répartition. Il est très clair dans le communiqué de presse de M. Fraser qu'il y aura une pêche sportive pendant 12 mois et qu'il y aura une limite de 20 prises par jour pour le saumon quinnat. Toutefois, cela pourrait ne durer qu'une année.

Ces négociations avec les autochtones de la Colombie-Britannique pourraient prendre beaucoup de temps, peut-être un an ou deux, mais les documents du Cabinet dont je vous parle indiquent sûrement que le processus est bien engagé et qu'il y aura une modification importante de la répartition des prises dans cette province. J'aimerais avoir vos observations à la suite de ces renseignements.

**Une voix:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. M. Fulton pourrait-il nous indiquer la date qui figure sur ce document?

**M. Fulton:** La seule date qui figure sur ce document est le 18 février 1985.

**M. Skelly:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Les documents peuvent-ils être mis à la disposition du Comité?

**M. Fulton:** Certainement.

*[Text]*

**The Chairman:** Jim, do you want to put your question again?

**Mr. Fulton:** Yes, I just would like to hear your views since the federal government, although it has moved very slowly on this for a long time, appears now to be moving partly in relation to the Collier decision, but partly also in relation to a constitutional matter that is reaching the highest courts in the country. It started in 1972 with the Nishga decision—a split decision of the Supreme Court of Canada, on the question of title—and it is very clear if you go back to the Douglas treaties here on Vancouver Island, the Musqueam decision and other decisions, it is not something that the Minister of Fisheries has too many ways out of. There is going to have to be a very early negotiation on allocation. They have identified targeted potential based on historical evaluations of the amount of fish taken by aboriginal peoples, both in the interior and on the coast, and I just think you should be aware that a massive reallocation is about to occur. If you speak to lawyers who are practised in the common law and who have followed cases to the Supreme Court of Canada, if you look at who is going to be at the top of the list in terms of allocation, Dr. Pearce recognized it in his royal commission. At the top of the list is conservation, then aboriginal food fishery and commercialization, and then the sport and commercial sector.

I just find it intriguing how this whole bill has come so suddenly before the House of Commons. Certain groups are calling for its urgent movement but Mr. Smith, as you have pointed out, you would like to see at least some kind of legislative protection for the sports fishery.

• 1310

The commercial sector, as we have travelled throughout the province, has said the same thing to us; and it has been clear to Parliament for many years that aboriginal peoples have a constitutional question related to the Fisheries Act; and Judge Collier has sort of thrown a whole other message to this committee that he wants a constitutional reference, otherwise he might well proceed with the kind of injunctive action that John Fraser was speaking about in the House just two weeks ago.

• 1313

That is part of the reason why our visit here on the coast is so timely. I am not certain that all user groups in British Columbia are aware of the really very substantial restructuring of the industry. We are at the precipice. Albeit the sports fishermen may feel that the window-opening concept and spot closures and so on are going to see more chinooks getting into the spawning beds and perhaps some steps through salmon enhancement and so on will deal with coho, the passage of Bill C-32 will buy very limited time.

*[Translation]*

**Le président:** Jim, voulez-vous répéter votre question?

**M. Fulton:** Oui; j'aimerais connaître votre opinion, étant donné que le gouvernement fédéral, même si la question a traîné très longtemps, semble maintenant faire évoluer la question partiellement dans le sens de la décision rendue par le juge Collier, mais également partiellement en rapport avec la question constitutionnelle qui a été soumise aux plus hautes instances du pays. Tout a commencé en 1972 avec la décision concernant les Nishgas qui a été rendue par une majorité des juges de la Cour suprême du Canada sur la question des titres, et il semble très clair, si on se reporte aux traités de Douglas sur l'île de Vancouver, au jugement concernant les Musqueams et à d'autres jugements, que le ministre des Pêches n'a pas beaucoup de choix. Il y aura des négociations très précoces sur la répartition. Ils ont établi des valeurs cibles à partir du nombre de poissons que les populations autochtones prenaient dans le passé dans les eaux intérieures et sur la côte, et je pense que vous devez savoir qu'un changement important dans la répartition est sur le point de se produire. Si vous parlez à des hommes de loi qui ont exercé le droit commun et qui se sont tenus au courant des cas soumis à la Cour suprême du Canada, si vous regardez qui sera en tête de liste, pour la répartition, M. Pearce l'a reconnu dans sa commission royale. En tête de liste figure la conservation, puis la pêche des autochtones et la commercialisation, ensuite, la pêche sportive et la pêche commerciale.

Je me demande comment ce bill s'est retrouvé si rapidement devant la Chambre des communes. Certains groupes exigent qu'il soit adopté rapidement, mais vous, monsieur Smith, comme vous l'avez souligné, vous voudriez qu'il y ait au moins certaines dispositions, dans la loi, qui protègent la pêche sportive.

Au cours de notre périple à travers la province, l'industrie de la pêche commerciale nous a fait part des mêmes observations, et depuis de nombreuses années, il a semblé clair aux yeux du Parlement que les peuples autochtones ont des droits constitutionnels qui ont une incidence sur la Loi sur les pêcheries; et le juge Collier a en quelque sorte transmis un tout autre message à notre Comité, à savoir qu'il veut que cette question soit mentionnée dans la constitution, sinon, il pourrait prendre ce type d'injonction dont parlait John Fraser à la Chambre, il y a deux semaines.

C'est une des raisons pour lesquelles notre visite sur la côte ouest est si opportune. Je ne suis pas certain que tous les groupes d'utilisateurs en Colombie-Britannique soient conscients de la restructuration vraiment très importante à laquelle fait face l'industrie. Nous sommes au bord du gouffre. Bien que les amateurs de pêche sportive puissent penser que le concept de la porte ouverte et l'interdiction de pêcher à certains endroits permettront à un plus grand nombre de saumons quinnats d'atteindre les frayères et que peut-être certaines mesures de mise en valeur des salmonidés, etc.,

## [Texte]

I do not want to speak for Mr. Justice Collier in this forum, but it seems to me that if he found the existing Fisheries Act unconstitutional, Bill C-32 does nothing but exacerbate the problem.

**Mr. C. Smith:** Well, Mr. Fulton, I do not think that we should not take action because it might be deemed unconstitutional. Given the Constitution coming into place, it may well be that every piece of legislation is reviewed for that purpose. I think that argument is probably a bogeyman; that should not be a reason not to go forward. If it is going to be taken to a constitutional issue, it will not be in any event.

You mentioned the aspect of provincial involvement. Of course, that may get into an unknown area. It is my understanding that the intent is it would not be an abrogation of federal responsibility, but in fact it would be a co-operative responsibility with the province on the freshwater fishery. I am not sure that is such a bad thing. I think the more consultation we have in those kinds of matters, the better.

You mentioned the pecking order, if you will, that Dr. Pearse pointed out. That is an order we have consistently maintained ourselves; obviously conservation has to come first, because if there are no fish, there are no fishermen. It is a moot point. We have always recognized that the subsistence fishery of the natives is next in priority, and then we view ourselves, not surprisingly, because of the economic arguments that we can now legitimately put forward along with the other arguments, as coming next.

We do see in an interim period with respect to the subsistence fishery, if as you point out, the windows of opportunity created to pass chinooks through are to have impact, obviously, they must reach the spawning grounds. We will have to have the co-operation of the native peoples to have the chinooks pass their fishery as well. It may well be that they will have to limit their catch of chinooks in the river system and concentrate more on the other species for that purpose.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. I do not want to stay on Bill C-32 too long; I have a couple of other points that I think are very important for the committee to consider. I will try and make them very brief. I will just deal with two of them.

The point raised in relation to the problems with non-residents, I think the 80-fish idea is a very good one. I do not know how you arrived at that. Perhaps if we have more time, another speaker could ask you that. We did get a briefing before we came here, and it seems that the regulations we have under the Fisheries Act are totally inadequate, in that we were advised Fisheries officers have boarded some of these non-Canadian and non-resident vessels. Some of the non-Canadian

## [Traduction]

auront trait au saumon coho, l'adoption du projet de loi C-32 ne fera que retarder très peu l'échéance.

Je ne voudrais pas parler pour le juge Collier, mais il me semble que s'il trouvait que la loi actuelle sur les pêcheries est inconstitutionnelle, le projet de loi C-32 ne règle en rien le problème, au contraire.

**M. C. Smith:** Eh bien, monsieur Fulton, je ne pense pas que nous ne devrions pas prendre de mesures parce qu'elles pourraient être jugées inconstitutionnelles. Avec l'entrée en vigueur de la nouvelle constitution, il se peut très bien que chaque texte de loi soit passé en revue en regard de ces nouvelles dispositions. Je crois que cet argument est probablement destiné à inspirer la peur; cela ne devrait pas nous empêcher d'aller de l'avant. Si la constitutionnalité de cette question doit être mise en doute, l'argument ne tiendra pas.

Vous avez mentionné la question de la participation des provinces. Certes, cela peut nous amener en terrain inconnu. D'après moi, on ne visait pas à mettre fin à la responsabilité fédérale; on souhaitait en fait que cette responsabilité soit assumée conjointement par le gouvernement fédéral et la province en ce qui concerne la pêche en eau douce. Je ne suis pas sûr que ce soit une mauvaise chose. Mieux vaut avoir plus de consultations touchant ce type de questions.

Vous avez mentionné l'ordre des préséances auquel M. Pearse avait fait allusion. C'est un ordre que nous avons toujours respecté nous-mêmes; évidemment, les considérations relatives à la protection de la faune aquatique doivent avoir la primauté, parce que s'il n'y a pas de poisson, il n'y a pas de pêcheurs. C'est une question discutable. Nous avons toujours reconnu que la pêche de subsistance des autochtones vient au second rang, et, chose peu étonnante, nous estimons qu'en raison des arguments économiques que nous pouvons maintenant faire valoir en toute légitimité, en plus des autres arguments, nous venons au troisième rang.

Pour que, comme vous l'avez indiqué, les mesures prises en vue de laisser passer les saumons quinnats donnent de bons résultats, il faut, en ce qui concerne la pêche de subsistance, que, pendant une certaine période, ces poissons atteignent les frayères. Nous devons avoir la collaboration des peuples autochtones, pour que ceux-ci laissent les saumons quinnats traverser également leurs zones de pêche. Il se peut qu'ils doivent limiter le nombre de prises de quinnats dans les rivières et se concentrer davantage sur d'autres espèces.

**M. Fulton:** Je vous remercie, monsieur le président. Je ne voudrais pas m'attarder sur le projet de loi C-32; j'aimerais signaler d'autres questions qu'il importe, selon moi, que le Comité examine. J'essaierai d'être bref. Je m'en tiendrai à seulement deux questions.

Pour ce qui est de la question concernant les non-résidents, l'idée des 80 poissons est, à mon avis, à retenir. Je ne sais pas comment vous êtes arrivés à cette solution. Peut-être que si nous avions plus de temps, un autre intervenant pourrait poser la question. On nous a présenté un exposé sommaire avant que nous nous présentions devant le Comité, et il semble que les règlements qui accompagnent la Loi sur les pêcheries sont tout à fait inadéquats; on nous a notamment informés que les



[Text]

ones have left Canadian waters after being advised of the situation, but not of the law; they have simply left. I believe it would be your collective view that those regulations directly related to non-resident and non-Canadian fishing should be reviewed by this committee with an eye to ensuring that there is a Canadian participation.

A thing that also alarmed me is that the regulations are very fuzzy regarding the removal of salmon and salmon products from Canada. That should certainly be clarified. If someone leaves with a trailer full, he does not have to stop at the Canadian border point as he goes through. Because it is food, there is very limited declaration required as he goes down at the Blaine border crossing or elsewhere. I would take it that you collectively agree that this committee should take a closer look at that.

The other point that I wanted to run by you was in terms of the point raised in relation to predator control, I think it was in your brief, Ron. Could you perhaps just identify for us what predators you are talking about?

• 1315

**Mr. MacLeod:** That was mine. We were specifically looking at the dogfish fishery. It is my understanding that dogfish have been fished in the past for a commercial fishery, and I understand that now there is some plan for putting a subsidy on them. The fishery failed because of the high mercury content in the fish. I think we need some research into that to find out whether the mercury content is indeed too high, or whether it is a safety factor that is too much.

We talk about all the enhancement projects we are going to be doing to turn thousands of fish out there, but if the dogfish are cleaning up on the herring there is not going to be much left for them to eat. I think we should be doing something about it. They are a real problem.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. If there is time, I have a number of things I would like to come back on.

**The Chairman:** Sorry, Mr. Fulton. Mr. Gass, I am going to ask you for a question or two.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Fulton would share with us, the members of this committee, a copy of his copy of the Cabinet document.

**Mr. Fulton:** I have tabled it; there will be copies shortly. You are supposed to give them to me!

**Mr. Gass:** You probably have a better source than I have.

Mr. Lornie, when you talked about the bleaching out of the colour of the salmon when it is caught in the mouth of the river in the terminal fishery, is that the flesh of the fish or the skin you are referring to?

[Translation]

fonctionnaires des Pêcheries ont arraisonné certains des bateaux étrangers et appartenant à des non-résidents. Certains des bateaux étrangers ont quitté les eaux canadiennes après avoir été informés de la situation, mais non de la législation en vigueur; ils sont simplement partis. Je pense que vous conviendrez dans l'ensemble que ces règlements, qui touchent directement les droits de pêche des non-résidents et des étrangers, devraient être passés en revue par ce Comité, dans le but de s'assurer qu'il y a une participation canadienne.

Une chose m'a également préoccupé, à savoir le fait que les règlements sont très obscurs en ce qui concerne le transport du saumon et de produits du saumon à l'extérieur du Canada. Ce point devrait certainement être clarifié. Si une personne quitte le Canada avec un camion-remorque plein de poissons, il n'est pas obligé de s'arrêter à la frontière canadienne. Du fait qu'il s'agit d'aliments, les exigences en matière de déclaration sont infimes lorsqu'ils traversent la frontière, à Blaine ou ailleurs. Je suppose que vous convenez dans l'ensemble que ce Comité devrait examiner cette question de plus près.

L'autre point que je voulais soulever concernait la lutte contre les prédateurs; je crois que ce point était contenu dans ton mémoire, Ron. Pourrais-tu juste préciser de quels prédateurs il est question?

**M. MacLeod:** C'était dans le mien. Nous songions particulièrement à la pêche à l'aiguillat. Je pense que l'aiguillat a déjà été pêché pour des fins commerciales et je crois que l'on envisage actuellement d'accorder des subventions dans ce domaine. L'initiative a échoué à cause de la teneur élevée du poisson en mercure. Je pense que nous avons besoin de faire des recherches pour découvrir si la teneur en mercure est vraiment trop élevée ou si c'est le coefficient de sécurité qui est trop sévère.

Nous envisageons de nombreux projets pour accroître la faune aquatique de milliers de poissons, mais si l'aiguillat élimine le hareng, il ne lui restera plus grand-chose à manger. Je pense que nous devrions prendre des mesures pour régler ce problème.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Si nous avons le temps, j'aimerais revenir sur plusieurs questions.

**Le président:** Cela n'est pas possible, malheureusement. Monsieur Gass, vous pouvez poser une ou deux questions.

**M. Gass:** Monsieur le président, je me demandais si M. Fulton ne pourrait pas remettre une copie de son exemplaire du document du Cabinet aux membres de notre Comité.<sup>32</sup>

**M. Fulton:** Je l'ai déposé; vous pourrez en obtenir bientôt des copies. Vous êtes censé me les remettre!

**M. Gass:** Votre source est probablement meilleure que la mienne.

Monsieur Lornie, lorsque vous dites que le saumon est pâle lorsqu'on le pêche à l'embouchure de la rivière, au dernier endroit où on peut le pêcher, est-ce à la chair ou à la peau du poisson que vous faites allusion?

**[Texte]**

**Mr. Lornie:** First of all, the skin starts to change colour, and there are export laws that you cannot export sockeye or pink salmon out of the country unless secondary manufacturing happens to them; in other words, you have to put them in a can or do something additional to them. So that drops the value of the fish. The second way is meat colour. If it is a red or a pinkish flesh it starts to turn towards white. Of course, the farther upstream, as the migration takes place, the more white it becomes.

**Mr. Gass:** That is because their diet has changed. I understand that the colour they have pertains to what they eat.

**Mr. Lornie:** That is correct. They stop feeding and they start to live off their body content.

**Mr. Gass:** May I turn quickly to Mr. MacLeod. On page 2 of the brief, commercial fishing, item C, you refer to the government allocating funds for salmon enhancement projects, with the main emphasis being placed on small stream rehabilitation and the rebuilding of the wild stocks; and you say that the present functioning hatcheries should be used as incubation centres to rebuild wild stocks from ongoing small stream enhancement. Could you tell me, quickly, how you envisage using the present hatcheries as incubators? Would you capture a salmon in one of these smaller streams, take the eggs from it and have them hatched in the hatchery and then return them immediately to the stream?

**Mr. MacLeod:** That is correct.

**Mr. Gass:** Okay. I think I have answered my own question. That is all I had, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gass.

Well, gentlemen, that is the end of our time for your delegation. On behalf of my colleagues, I would like to thank you for some really excellent presentations to us and some good input. We have heard many subjects covered and we have your border problem marked on our map here. Members are interested in what is happening. It is good, very good. Thank you very much.

**Mr. Skelly:** A point of order, Mr. Chairman. I would be very interested to have this committee seek more information about the point raised by the members of the Port Hardy Charter Boat Association group. I think it might be useful if the Parliamentary Secretary would make a request to see whether or not the Department of Fisheries and Oceans in the region affected would have reports on the activity of American-owned, American-operated charter boats, to determine if in fact there is an extensive abuse in this area as the fact is that the economic benefits are accruing in the U.S. That could be done, right?

**The Chairman:** It is a good point, Mr. Skelly.

**Mr. MacLeod:** I would hate to see us target specifically on the Americans. We have talked of six enforcement personnel in Campbell River to the north end of the island in the DFO.

**[Traduction]**

**M. Lornie:** D'abord, la peau change de couleur, et la loi stipule qu'on ne peut pas exporter de saumon rouge ou rose, à moins de lui faire subir un traitement quelconque; en d'autres termes, il faut le mettre en conserve, ou le traiter d'une façon quelconque. Le poisson perd ainsi de sa valeur. Ensuite, la chair du poisson pâlit. Si la chair est rouge ou rosée, elle blanchit. Bien sûr, plus le poisson se rapproche de la source au moment de la migration, plus il pâlit.

**M. Gass:** C'est parce que son alimentation a changé. Si j'ai bien compris, sa couleur dépend de ce qu'il mange.

**M. Lornie:** C'est exact. Il arrête de manger et il vit sur ses réserves.

**M. Gass:** Je vais maintenant poser une question rapide à M. MacLeod. À la page 2 du mémoire, à la rubrique Pêche commerciale, point C, vous parlez de l'affectation, par le gouvernement, de fonds à la réalisation de projets de mise en valeur du saumon, l'accent étant mis sur l'enrichissement des petits ruisseaux et la reconstitution des ressources en poisson; vous dites que les appareils à éclosion devraient servir d'incubateurs pour la reconstitution des réserves en saumon à partir des ressources enrichies des petits ruisseaux. Pourriez-vous me dire rapidement de quelle façon vous envisagez de vous servir des appareils à éclosion? Avez-vous l'intention de capturer un saumon dans un des petits ruisseaux, de prélever les oeufs, de les faire éclore dans un appareil à éclosion, puis de mettre immédiatement les alevins dans le ruisseau?

**M. MacLeod:** C'est exact.

**M. Gass:** C'est très bien. Je pense que j'ai répondu à ma propre question. Je n'ai pas d'autre question, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gass.

Eh bien, messieurs, c'est tout le temps que nous avons pour vous. Au nom de mes collègues, j'aimerais vous remercier des excellents exposés que vous nous avez présentés et de l'information utile que vous nous avez fournie. Vous avez abordé beaucoup de sujets, et votre problème de limites est indiqué sur notre carte. Nos membres s'intéressent à ce qui se passe. C'est très bien. Merci beaucoup.

**M. Skelly:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'aimerais beaucoup que le Comité obtienne plus d'information au sujet du point soulevé par les membres de la *Port Hardy Charter Boat Association*. Je pense qu'il serait utile que le secrétaire parlementaire demande au ministère des Pêches et Océans s'il possède des rapports sur les activités, dans la région touchée, de bateaux américains affrétés, pour déterminer s'il y a réellement beaucoup d'abus sur ce plan, puisque l'on a constaté que les États-Unis profitent financièrement de la situation. Cela pourrait se faire, n'est-ce pas?

**Le président:** Voilà une observation pertinente, monsieur Skelly.

**M. MacLeod:** Je n'aimerais pas que nous nous en prenions aux Américains en particulier. Nous avons parlé de placer six agents de surveillance du ministère des Pêches et Océans de

## [Text]

We have enough native Canadians who are abusing the resource. Let us key in on the whole damn works, not just that one sector.

• 1320

**The Chairman:** Fair enough.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, the information I would like particularly to have is non-Canadian participants where benefits accrue somewhere else other than in Canada based on our resource. The second thing I would like to have is maybe if the department does have any indication of non-resident operations where the benefits are accruing somewhere else other than on the coast of British Columbia. We have had other testimony before the committee that I think maybe addresses some of the concerns raised by Mr. MacLeod, and I know we will be pursuing that, but this was information raised now and I think I would like to have some information on it.

**The Chairman:** I would agree, Mr. Skelly. That would be a good thing.

Thank you, gentlemen. Thank you very much.

**Mr. Peterson:** Mr. Chairman, I would just like to try to clarify what we were talking about on that boundary, if I may. That boundary was actually decided, if we were looking at those three section zones; it came through the treaty. So I think you have to examine that, Mr. Chairman, to come to a conclusion on it.

**The Chairman:** We will do that. Thank you.

Well, gentlemen, our next witnesses are representatives from the Campbell River Environmental Council and the Vancouver Island Resources Society.

From the Campbell River Environmental Council, we have the Chairman, Dr. Richard Murphy, and from the Vancouver Island Resources Society we have Dr. Richard Murphy, the Director. Are the Dr. Richard Murphys one and the same person?

**Dr. Richard Murphy (Chairman, Campbell River Environmental Council, Director, Vancouver Island Resources Society):** That is right.

**The Chairman:** Okay. Would you like to introduce your two colleagues to us?

**Dr. Murphy:** With me is Don McIver, who is really the representative from the Environmental Council; and John Brandon, the representative for Vancouver Island Resources Society.

**The Chairman:** Gentlemen, we have just a little shy of an hour for your presentations. Your briefs have been distributed. Just take as much time or as little time as you wish in the presentations and then we will go to questions and answers.

**Mr. J. Brandon (Director and Treasurer, Vancouver Island Resources Society):** I will not read our brief. I will speak from notes which will expand upon the brief.

To explain what the Vancouver Island Resources Society is, known locally as VIRSO, we incorporated in June of 1983 as

## [Translation]

Campbell River au nord de l'île. Beaucoup de nos autochtones font une mauvaise utilisation des ressources. Attaquons-nous à tout le problème, et non à un seul élément.

**Le président:** Vous avez raison.

**M. Skelly:** Monsieur le président, j'aimerais particulièrement avoir de l'information sur les non-Canadiens dont les activités font qu'un pays étranger tire profit de nos ressources. J'aimerais également savoir si le ministère a eu vent d'activités de non-résidents grâce auxquelles des régions autres que la région côtière de la Colombie-Britannique tireraient profit des ressources. Le Comité a entendu un autre témoignage qui, à mon avis, touche à certains des points soulevés par M. MacLeod, et je sais que nous allons nous occuper de ces questions, mais nous venons de soulever un autre point, et j'aimerais avoir de l'information à ce sujet.

**Le président:** Je suis d'accord avec vous, monsieur Skelly. Cela nous sera utile.

Merci, messieurs. Merci beaucoup.

**M. Peterson:** Monsieur le président, j'aimerais simplement essayer de clarifier ce dont nous parlions pour ce qui concerne la question des limites, si vous voulez bien. En ce qui concerne les trois zones, les limites ont été déterminées en vertu du traité. Je pense donc que vous devez prendre cela en considération, monsieur le président, pour tirer vos conclusions.

**Le président:** Nous n'y manquerons pas. Merci.

Eh bien, messieurs, nos prochains témoins sont des représentants du *Campbell River Environmental Council* et de la *Vancouver Island Resources Society*.

Nous recevons le président du *Campbell River Environmental Council*, M. Richard Murphy, et le directeur de la *Vancouver Island Resources Society*, M. Richard Murphy. S'agit-il de la même personne?

**M. Richard Murphy (président, Campbell River Environmental Council, directeur, Vancouver Island Resources Society):** C'est exact.

**Le président:** C'est très bien. Pourriez-vous nous présenter vos deux collègues?

**M. Murphy:** J'ai avec moi M. Don McIver, qui représente le *Environmental Council*, et M. John Brandon, le représentant de la *Vancouver Island Resources Society*.

**Le président:** Messieurs, vous avez un peu moins d'une heure pour vos exposés. Vos mémoires ont été distribués. Prenez autant ou aussi peu de temps que vous le désirez pour vos exposés, puis nous passerons à la période des questions.

**M. J. Brandon (directeur et trésorier, Vancouver Island Resources Society):** Je ne lirai pas notre mémoire. Je vais utiliser des notes qui vont compléter le mémoire.

J'expliquerai d'abord ce qu'est la *Vancouver Island Resources Society*, connue dans notre région sous le nom de



## [Texte]

an organization to promote the harmonious exploitation of resources—natural resources—in harmony with the environment and fish habitat.

VIRSO is an outgrowth of an organization called SOS, or Save our Salmon, which was put together in 1981 when Quinsam Coal first proposed to move coal ore body up on the Quinsam River. During the ensuing two years, the SOS group, which was a task force of a whole lot of people, was coordinated and finally incorporated into VIRSO.

• 1325

This organization is supported by nearly 40 other organizations in the local community. You will notice that on about the third page of the brief we have listed the organizations that have supported us and are supporting us now. It is a broad spectrum of the community: labour organizations, the fishing industry, various segments, the tourism industry, and many community leaders and individuals as well.

We are talking today about the preservation and the protection of fish habitat. That is our focus not only in activity but in our discussion today. While we are concerned about the damage from various different types of industrial activity, including mismanaged logging projects, and poor development for residential and commercial development, our largest effort to date has been the Quinsam Coal project.

Quinsam Coal is a joint venture of two companies. Weldwood of Canada owns the minerals in the area and they are the people who hold the basic rights for the coal deposits which Quinsam Coal intend to mine. Obviously, since they own this resource, they have a legitimate right to exploit it and to make whatever profit they can from it, provided that they do not damage the rights of the joint users or damage the habitat or the environment.

In the course of trying to exploit this coal deposit, Weldwood has formed two different ventures. The first was formed, I believe, in 1980, although it could have been a year earlier, with Luscar Mining Company. Luscar is an experienced coal mine operator. They had looked over the potential operation and submitted to the provincial government their stage one and stage two presentations which would lead up to permitting mining of the coal ore body. After nearly two years of study and examination, Luscar, which I pointed out is an experienced operator, decided that this particular coal body could not be mined economically and at the same time protect the environment because the environment is rather fragile and the cost for environmental protection would be very high. So they backed out of the venture.

Weldwood looked around for a partner and they picked up Brinco Mining. I believe Brinco's origin was at the Churchill Falls power project, where they were the constructors. They have, to date, no open-pit coal-mining experience, nor have they experience in an alpine mining environment such as we have up near the Quinsam River site.

## [Traduction]

V.I.R.S.O.; l'organisme a été constitué en juin 1983 pour promouvoir une exploitation de nos ressources naturelles respectueuse de l'environnement et de l'habitat des poissons.

V.I.R.S.O. est issue d'un organisme appelé S.O.S. (*Save our Salmon*), qui a été créé en 1981, lorsque Quinsam Coal a proposé pour la première fois de transporter le charbon sur la rivière Quinsam. Au cours des deux années qui ont suivi, le groupement S.O.S., qui comprenait un grand nombre de membres, a été coordonné, pour finalement constituer V.I.R.S.O.

Cette organisation est soutenue par près de 40 autres organisations de la localité. Vous noterez que vers la troisième page du mémoire, nous avons énuméré les organisations qui nous ont soutenus par le passé et qui le font encore. Elles représentent bien des sphères de notre société: organisations de travailleurs, industrie de la pêche, divers secteurs, industrie du tourisme, nombre de chefs de file, ainsi que des particuliers.

Nous traitons aujourd'hui de la conservation et de la protection des poissons et de leur habitat. C'est non seulement l'objet de notre activité, mais aussi de notre discussion d'aujourd'hui. Bien que nous soyons préoccupés par les dégâts que causent différents types d'activités industrielles, notamment des projets d'exploitation forestière mal administrés et un développement résidentiel et commercial mal conçu, ce qui nous a causé le plus de souci jusqu'ici, c'est le projet de Quinsam Coal.

Quinsam Coal est une entreprise en coparticipation de deux sociétés. La société Weldwood du Canada est propriétaire des minerais du secteur et détient les droits sur les dépôts de charbon que Quinsam Coal a l'intention d'exploiter. De toute évidence, vu que Weldwood est propriétaire de cette ressource, elle a le droit de l'exploiter et d'en tirer tous les profits possibles, à condition de ne pas nuire aux droits des autres usagers ou de ne pas polluer l'habitat ou l'environnement.

Alors qu'elle tentait d'exploiter ce dépôt de charbon, Weldwood a formé deux entreprises différentes. Je crois que la première a été fondée en 1980, ou peut-être l'année précédente, avec la *Luscar Mining Company*. Luscar est une société d'exploitation minière expérimentée. Elle a étudié les possibilités d'exploitation et a présenté au gouvernement provincial l'exposé de la première et de la deuxième étapes, en vue d'obtenir l'autorisation d'exploiter le corps du minerai de charbon. Après presque deux ans d'étude et d'examen, Luscar, qui, comme je l'ai souligné, est une société d'exploitation expérimentée, a conclu qu'il n'était pas possible d'exploiter de façon rentable ce minerai particulier tout en protégeant l'environnement, car il s'agit d'un milieu plutôt fragile, et sa protection coûterait très cher. Luscar s'est donc retirée de l'entreprise.

Weldwood s'est cherché un autre associé et a opté pour Brinco Mining. Si je ne m'abuse, Brinco a commencé ses activités lors du projet hydro-électrique des chutes Churchill, où elle était chargée de la construction. Jusqu'ici, cette société n'a acquis aucune expérience dans l'exploitation d'une mine de charbon à ciel ouvert, ni dans l'exploitation minière en

## [Text]

We became so concerned about the submission that was made by Brinco in the name of Quinsam Coal to the province that we requested very urgently, along with a lot of other people, the opportunity to have a public inquiry where the concerns of the interveners could be aired. This inquiry was granted and commenced October 12, 1983.

However, three very serious obstacles were put in the way of intervention. First of all, between the times when the inquiry was requested and was granted the provincial government informed the environmental and land use committee that they have approval in principle for the project. Of course, that was an undercutting step.

The second thing they did to hamper intervention was that they denied any public funding, and this made it very difficult for any of the local organizations to hire outside experts and maintain the costs that are associated with this, including legal costs. However, there was enough community concern that the people stepped forward with sufficient money so we were able to find outside experts and we were able to present expert evidence at the inquiry.

The third obstacle placed in the way of the interveners was that the only subject that could be addressed in the inquiry would be technical matters that concerned environmental control. No economic matters or other matters could be introduced. Of course, this really tightened up the scope of the inquiry.

The hearing was conducted in a fair, open and reasonable manner, we do believe. But the crippling limitation of being unable to introduce the economic evidence was very serious. The reason it was serious is that Campbell River is all about tourism; and anything that affects fishing in Campbell River affects tourism. This is the home of the trophy chinook salmon, as you all know. If anything is going to affect this fishery, it is going to affect Campbell River seriously. How serious it is can be shown by the number of jobs involved.

In Campbell River approximately 2,500 people are in jobs associated with tourism. This is a community, I would like to remind you, of 15,000 people. So 2,500 jobs here are a pretty big number. In addition, there are somewhere between 300 and 400 people involved in the commercial fishery. As against this, as a trade-off, if mining were permitted by the province, the mining corporation would provide something like 200 jobs. This is a very serious imbalance, if anything were to happen to the habitat as a result of the coal mine operation going ahead.

The concerns had to be limited to technical concerns. Three major problems were identified. There are maybe a score of

## [Translation]

montagne, comme c'est le cas près du chantier de Quinsam River.

L'exposé présenté à la province par Brinco au nom de Quinsam Coal nous a inquiétés au point que nous avons instamment demandé, de concert avec une foule de gens, la tenue d'une enquête publique au cours de laquelle les points de vue des intervenants pourraient être présentés. Cette demande a été accordée, et l'enquête a débuté le 12 octobre 1983.

Cependant, trois obstacles très sérieux ont nui à l'intervention. D'abord, entre le moment où nous avons demandé la tenue d'une enquête et celui où cette demande a été acceptée, le gouvernement provincial a informé le comité de l'environnement et de l'utilisation des terres qu'en principe, le projet était approuvé. Bien entendu, c'était nous couper l'herbe sous le pied.

La deuxième chose qu'on a faite pour mettre obstacle à l'intervention, ce fut de refuser tout financement public. Il a donc été très difficile pour les organisations locales d'embaucher des spécialistes de l'extérieur et d'assumer les frais afférents, y compris les frais juridiques. Cependant, la collectivité était assez préoccupée pour trouver l'argent nécessaire; nous avons donc été en mesure de trouver des experts de l'extérieur et de présenter à l'enquête le témoignage de ces spécialistes.

Le troisième obstacle auquel se sont heurtés les intervenants est le fait que le seul sujet qui pouvait être abordé au cours de l'enquête portait sur les questions techniques ayant trait au contrôle de l'environnement. Aucune question d'ordre économique ou autre ne pouvait être abordée. Naturellement, cela diminue grandement la portée de l'enquête.

Nous croyons que les audiences se sont déroulées d'une façon juste et raisonnable. Cependant, la restriction selon laquelle il était impossible de présenter une preuve de nature économique était très grave. Elle l'était parce que tout ce qui touche Campbell River a trait au tourisme; et tout ce qui touche à la pêche à Campbell River touche au tourisme. Comme chacun le sait, il s'agit du gîte du célèbre saumon quinnat. Si quoi que ce soit doit nuire à la capture de ce poisson, Campbell River sera gravement atteinte. L'on comprendra mieux la gravité de cette atteinte si l'on parle du nombre d'emplois visés.

A Campbell River, environ 2,500 personnes occupent des emplois dans l'industrie du tourisme. Je vous rappellerai que cette municipalité compte 15,000 habitants. Deux mille cinq cents emplois représentent donc un nombre assez important. De plus, entre 300 et 400 personnes travaillent dans la pêche commerciale. Par ailleurs, si la province autorisait l'exploitation minière, la société minière fournirait des emplois à environ 200 personnes. Ce serait un grave déséquilibre si quelque chose devait arriver à l'habitat du saumon à la suite de l'exploitation de la mine de charbon.

Les préoccupations devaient se limiter à des questions techniques. Trois problèmes principaux ont été cernés. Il y a peut-être un ensemble de problèmes, mais l'on a déterminé que

## [Texte]

problems altogether, but three major problems were identified as having a potential impact on the environment.

There is a potential for acid generation. There is quite a bit of sulphur in this particular coal body. To give you an idea of the amount that we are talking about here, if all the potential acid-generating material in this coal deposit were turned into 99% sulphuric acid, you could load it into a string of tank cars that would reach from here to Parksville. In other words, we are not talking about just a little bit of acid. We do not say for a moment that all of this will be turned into that kind of acid, but there is a potential for very serious damage as a result of acid generation.

The second major obstacle to mining is the fact that the Quinsam River could be silted up very badly because of the fine material that would be going into the river. This is a small river. I do not know whether any of you are familiar with it or not. It flows just a few hundred cubic feet per second in the summertime. At flood stage there is a pretty heavy flow. But during the late summer and early fall, it takes a very small quantity of silty material to muddy up this little river.

The third major technical concern was the potential eutrophication of the river. In blasting in open-pit coal mines the normal explosive agent is ammonium nitrate. It is not at all uncommon under good conditions to lose 6% of the nitrate into the water that gets pumped out of the mine. In wet weather or in wet formations where there is considerable mischarge, you can get a lot higher potential nitrification than any 6% loss. These people are talking about millions of kilograms of explosives, so we are talking about large quantities of nitrates. Federal fisheries participated in the inquiry, the DFO. They did not take a position during or after the inquiry, because they felt there was not sufficient information provided by the companies to make a sensible judgment. Subsequent to that time, they have been running their own test, and their concern was principally about nitrification.

• 1335

I read in the paper the other day that DFO is going to be making a report some time in the late spring or early summer concerning their studies. We do not know what they are going to say, but we do know they were very concerned about this, and their concern continues.

Federal fisheries has a special interest in the Quinsam River damage, because just above the confluence of the Quinsam and Campbell Rivers there is a \$30 million fish hatchery. The hatchery depends on the Quinsam River for its controlled water, and the Quinsam hatchery is a very productive and prolific hatchery. I am not sure but what Dr. Murphy will give you some figures on that. I do not have the exact figures on the production of the hatchery, but it is a major effort.

The potential for damage was serious enough that the former Minister of Fisheries, Pierre De Bané, stated that the fisheries department was prepared to prevent this project from

## [Traduction]

trois problèmes majeurs pouvaient avoir des effets sur l'environnement.

Il y a d'abord l'éventuelle production d'acide. Le type particulier de charbon de cette région contient une grande quantité de soufre. Pour vous donner une idée de la quantité dont nous parlons dans le cas présent, je dirai que si toute la matière productrice d'acide contenue dans ce dépôt de charbon était transformée en acide sulfurique à 99 p. 100, on pourrait en charger un train de wagons-citernes qui irait d'ici à Parksville. Autrement dit, nous ne parlons pas seulement d'une infime quantité d'acide. Pour l'instant, nous ne disons pas que le tout se transformera en acide de ce genre, mais de très graves dommages sont à craindre de la production d'acide.

La deuxième objection majeure à l'exploitation minière est le fait que la rivière Quinsam pourrait être très gravement envasée à cause des dépôts qui se retrouveraient dans la rivière. Il s'agit d'une petite rivière. Je ne sais pas si certains d'entre vous la connaissent. En été, son débit se réduit à quelques centaines de pieds cubes seulement. En période de crue, son débit est abondant. Mais à la fin de l'été et au début de l'automne, une très petite quantité de vase suffit à polluer cette petite rivière.

La troisième préoccupation d'ordre technique a trait à l'éventuelle eutrophication de la rivière. Lors du dynamitage dans les mines de charbon à ciel ouvert, l'on a habituellement recours au nitrate d'ammonium comme agent explosif. Il n'est pas rare, dans de bonnes conditions, de perdre 6 p. 100 de nitrate dans l'eau qui est pompée de la mine. Par temps humide, ou dans les formations humides, où les charges manquées représentent un pourcentage élevé, la nitrification éventuelle peut atteindre un degré beaucoup plus élevé que les pertes de 6 p. 100. Ces gens parlent de millions de kilogrammes d'explosifs; nous parlons donc de grandes quantités de nitrates. Le ministère des Pêches a participé à l'enquête, parce que, selon eux, les entreprises n'avaient pas donné assez de renseignements pour qu'ils puissent rendre un jugement équitable. Par la suite, ils ont effectué leurs propres tests, et leur principale préoccupation était la nitrification.

L'autre jour, j'ai lu dans les journaux que PO doit, vers la fin du printemps ou au début de l'été, faire un rapport sur les études qu'ils ont faites. Nous ne savons pas ce qu'ils diront, mais nous savons fort bien qu'ils sont très inquiets à ce sujet, et qu'ils continuent de l'être.

Pêches et Océans s'intéresse particulièrement aux dommages causés à la rivière Quinsam parce que, un peu en amont du confluent des rivières Quinsam et Campbell, il y a un établissement piscicole de 30 millions de dollars. Cet établissement dépend de la rivière Quinsam pour ses eaux contrôlées, et l'établissement piscicole Quinsam est très productif. Je ne connais pas les chiffres exacts, mais M. Murphy pourra vous les donner. Tout ce que je sais, c'est qu'il s'agit d'une entreprise importante.

Le risque de dommages était à ce point important que l'ancien ministre des Pêches et Océans, M. Pierre De Bané, a indiqué que le ministère était prêt à suspendre ce projet s'il



*[Text]*

going ahead if all the questions concerning potential damage could not be satisfactorily answered. It was part of his legacy that this study is continuing.

We said the concern about the habitat was not only a technical concern but also an economic problem for the community. I told you about the number of jobs that would be affected, but the dollars are pretty important too. On an annual basis, Campbell River has been identified as having the benefit from the fishery of approximately \$4 million a year. For those of you who are following along with this, it is on your table 10 that you will see these figures. The province has an annual benefit of approximately \$90 million.

Table 12 shows what the total benefit to Campbell River and the province is. The present value of the fishery here is \$91.7 million to Campbell River and \$224 million to the province. Now these figures are based on renewable resource. This is the assumption that the chinook salmon and the coho will continue an existence in our area. They have been quite conservative in the factors used to determine the present value. They inflated or escalated costs at 4% and took a discount factor of 8% for the value of money. That is how they arrived at the figure of \$91 million value for Campbell River and \$224 million for the province. A hundred years is a long time. I am sure none of us will be here 100 years from now, but we can look at this in the shorter term and take a less distorted number. Mathematics is a thing where the further out in the future you try to project values, the less meaningful the numbers are. But if you take a 35-year value rather than a 100-year value, the present value to Campbell River is approximately \$35 million, which is substantial in a small community like ours. There is still over \$200 million to the province.

• 1340

The fears of the people locally are alerted and heightened by the fact that in 1957 another mining venture was started in our area. It was an underground operation and the potential for environmental damage in underground operations is substantially less than it is with open pit operations. Even so, in the ensuing years there had been four or five elements detected in the Campbell River as an outflow of this operation, namely copper, zinc, cadmium, lead, and perhaps one other, which have risen to alarming proportions. The Campbell River has a large flow of water in comparison with the Quinsam River. The amount of contaminant that is getting into the Campbell River is very small in comparison with what might happen in the Quinsam River. But Western Resources is being closely monitored now by the Provincial Waste Management Branch because there is a potential for very serious damage in the Campbell River.

We feel the potential for the damage in the Quinsam River considering the relative size of the factors is much, much greater.

*[Translation]*

était impossible de répondre de façon satisfaisante à toutes les questions concernant des dommages éventuels. C'est grâce à lui que cette étude a été entreprise; et elle se poursuit encore.

Nous avons dit que les préoccupations au sujet de l'habitat ne concernaient pas seulement la nature technique, mais aussi le fait que cela posait un problème économique pour la collectivité. Je vous ai déjà parlé du nombre d'emplois qui seraient touchés, mais le côté économique est aussi très important. Il a été établi que Campbell River profitait, annuellement, de gains de pêche s'élevant à environ 4 millions de dollars. Pour ceux que cela intéresse, ces chiffres se retrouvent sur votre tableau 10. La province profite d'un bénéfice annuel d'environ 90 millions de dollars.

Le tableau 12 indique les bénéfices globaux pour Campbell River et pour la province. La valeur actuelle de la pêche s'élève à 91,7 millions pour Campbell River et à 224 millions pour la province. Ces chiffres sont fondés sur une ressource renouvelable. Il s'agit d'une hypothèse selon laquelle le saumon quinnat et le saumon coho continueront de frayer dans notre secteur. Les responsables de l'étude ont été très conservateurs quant aux facteurs qu'ils ont utilisés pour déterminer la valeur actuelle. Ils ont gonflé les coûts à 4 p. 100 et choisi un facteur de baisse de 8 p. 100 pour la valeur de l'argent. Voilà comment ils en sont arrivés au chiffre de 91 millions pour Campbell River et à 224 millions pour la province. Cent ans, c'est très long. Je suis sûr que personne parmi nous ne sera là dans cent ans, mais nous pouvons plutôt calculer pour un plus court terme et prendre un chiffre moins déformé. En mathématiques, plus vous essayez de projeter loin dans l'avenir, moins les chiffres ont un sens. Toutefois, si vous prenez une valeur sur 35 ans plutôt que sur 100 ans, la valeur actuelle attribuée à Campbell River est d'environ 35 millions, ce qui est très important pour une petite localité comme la nôtre. Il y a toujours plus de 200 millions qui reviendraient à la province.

Les craintes de la population locale sont d'autant plus vives qu'en 1957, une autre mine a été ouverte dans notre région. C'était une mine souterraine, et on sait que les dommages potentiels à l'environnement liés à ce genre d'exploitation sont sensiblement moindres que ceux qu'entraînent les mines à ciel ouvert. Or, malgré cela, dans les années qui ont suivi, on a détecté la présence de quatre ou cinq éléments dans la rivière Campbell, par suite de l'exploitation de la mine. Il s'agissait de cuivre, de zinc, de cadmium, de plomb et peut-être d'une autre substance, qui avaient atteint des proportions alarmantes. La rivière Campbell a un débit d'eau beaucoup plus important que la rivière Quinsam. La quantité de polluants déversés dans la rivière Campbell est très faible, si on la compare à ce qui risque d'arriver à la rivière Quinsam. Cependant, la direction de la gestion des déchets, qui relève du gouvernement provincial, surveille de près la *Western Resources*, parce que la rivière Campbell risque d'être très gravement polluée.

Nous estimons que les risques de contamination de la Quinsam sont beaucoup plus graves, compte tenu du rapport entre les facteurs en cause, soit le débit d'eau et les substances polluantes.

## [Texte]

We concentrated in the past two years on the Quinsam project and we have done some monitoring on Western Resources, but VIRSO is also going to continue monitoring other types of development. We will be watching for any type of industrial activity are going to ask you all the co-operation we can get from your committee in helping us to protect the fish habitat.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brandon. Mr. McIver, do you have a few words you want to say on the Campbell River?

**Mr. D. McIver (Campbell River Environmental Council):** I guess everybody has read it and there will be no necessity to read it all over again.

**Mr. Skelly:** I just thought we might be interested in putting some summary remarks on the record. It is a fairly potent little brief. Are there any priority points you would like to leave us with? It is such a short brief, it would not hurt to read it because I will bet you a nickel that two-thirds of us have not read it. I was reading the other one, actually.

**Mr. McIver:** I will read the brief.

Sport fishing for salmon has a long and semi-honourable history in the life and economy of Campbell River. It seems to be axiomatic, unfortunately, that wherever abundant natural resources exist, their use becomes more one of plunder than husbandry. We submit that this has not only been true of the salmon resource on the west coast of Canada, but continues to be true. We offer as evidence to this charge, the disgraceful demonstration by many guides and charterboat operators upon the visit of the Hon. John Fraser to Campbell River on March 31 of this year. At a time when the chinook salmon, certainly one of the world's great sport fish, is unable to hold its own, they were calling for daily catch limits that exceed that proposed for the safe recovery of the stock. To this self-serving protest the Minister has acceded to the extent that a limit of two chinook a day is now legal. We feel this to be a risky compromise.

During the above mentioned protest we heard from the protesters, over and over, that angling tourists will not come to Campbell River if all they are allowed to kill is one chinook a day. To this we say that they are attracting the wrong fishermen, and further that killing one chinook a day does not close off fishing that day since there are other species to fish for. We submit that those who cater to visiting sport fishermen in this area attract, through their wide-ranging and indiscriminate advertising, indiscriminate in terms of the ethical standards of fishermen, an over-abundance of the meat and glory fishermen, and that a boatload of fish is the bottom line for their day's fishing. This is unfortunate, for there is a multitude of anglers who hold the sport of fishing in such high

## [Traduction]

Nous nous sommes surtout arrêtés, au cours des deux dernières années, au projet de la rivière Quinsam et nous avons surveillé la *Western Resources*, mais VIRSO continuera aussi à surveiller d'autres genres d'exploitation. Nous examinerons tout genre d'exploitation industrielle et demanderons l'entière collaboration de votre Comité, pour nous aider à protéger l'habitat du poisson.

**Le président:** Merci, monsieur Brandon. Monsieur McIver, voudriez-vous ajouter quelques mots au sujet de la rivière Campbell?

**M. D. McIver (Campbell River Environmental Council):** Je suppose que tout le monde a lu le mémoire et qu'il serait inutile de le lire de nouveau.

**M. Skelly:** Il me semble simplement qu'il serait bon que vous en résumiez les points saillants, pour qu'ils soient consignés dans le compte rendu des délibérations du Comité. Votre mémoire est court, mais éloquent. Y a-t-il des priorités que vous aimeriez nous signaler, en terminant? Votre mémoire est si court que je crois qu'il serait bon que vous le lisiez, car je suis prêt à parier que les deux tiers d'entre nous ne l'ont pas lu. En fait, moi-même je lisais l'autre mémoire.

**M. McIver:** Je lirai donc notre mémoire.

La pêche sportive du saumon occupe depuis longtemps une place importante et presque honorable dans la vie et l'économie de la région de la rivière Campbell. Malheureusement, là où il existe des ressources naturelles abondantes, le pillage, et non la saine gestion, semble être devenu la règle. Nous estimons non seulement que cette règle s'est vérifiée par le passé, dans le cas du saumon de la côte ouest du Canada, mais que le pillage se poursuit encore aujourd'hui. Nous citons, à l'appui de cette affirmation, l'exemple de la manifestation scandaleuse à laquelle de nombreux guides et patrons de bateaux de louage ont participé, lors de la venue de l'honorable John Fraser à la rivière Campbell, le 31 mars dernier. Au moment même où les stocks de saumon quinnat, qui est sans contredit l'un des poissons les plus recherchés du monde par les amateurs de pêche sportive, n'arrivent plus à se renouveler, ces manifestants ont réclamé des limites de prise quotidienne supérieures à celles qui ont été proposées et qui assureraient le rempoissonnement de la rivière. Le ministre a accédé aux demandes intéressées de ces personnes à un point tel qu'il est maintenant permis de pêcher deux saumons quinnats par jour. Cette concession est dangereuse, à notre avis.

Au cours de ladite manifestation, les auteurs de la protestation ont répété inlassablement que les touristes amateurs de pêche à la ligne délaisseraient la rivière Campbell si on ne leur permettait de pêcher qu'un saumon quinnat par jour. Nous leur répondrons qu'alors, c'est qu'on attire les mauvais pêcheurs et que, par ailleurs, même après avoir attrapé un saumon quinnat, ils peuvent continuer à pêcher au cours de la même journée, car il y a d'autres espèces. Nous estimons que ceux qui offrent leurs services aux touristes qui viennent chez nous pratiquer la pêche sportive attirent, à grand renfort de publicité—et d'une publicité qui ne fait aucun cas des normes éthiques de la pêche—un trop grand nombre d'amateurs de pêche «miraculeuse», de pêcheurs pour qui la quantité l'emporte sur la qualité et dont le but est d'emplir leur bateau

*[Text]*

regard that the killing of fish is secondary to the search and capture, and will release the fish as often as kill it.

• 1345

We note, in magazines and periodicals whose editorial policies promote a high level of sportsmanship and conservation, that the advertisements from Campbell River or indeed from anywhere on the B.C. coast never or seldom appear. Again this is unfortunate for they are overlooking anglers who not only expect less in the way of dead fish, but who understand that fishless days rather than being simply days of costly failure, enhance further those days of angling success.

Appended to this brief is a short list of magazines and journals to which we allude and a few examples of advertisements appearing therein.

We also wish to express our view that salmon fishing at Campbell River has been over-promoted. The hordes of boats that ply favoured fishing areas during the peak of the fishing season contribute both to over exploitation of the resource, particularly chinook, and an experience of minimal quality.

Yet efforts to promote further sport fishing for salmon continue as if there were no realization that the resource has any limits. We abhor the continued resistance to proposed conservation measures by those in the commercial side of sport fishing, and extend our support to those in Fisheries and Oceans who strive to manage the resource for the welfare of the resource. A healthy sustained resource with due regard and with due recognition of its limits should be a major objective of this hearing.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McIver. Dr. Murphy, do you wish to add anything before we ask for some questions?

**Dr. Murphy:** Mr. Chairman, I was just sitting in the audience for the last little while and I had some discussion about the bill coming down in Ottawa to amend the Fisheries Act. I think this last brief that Mr. McIver read indicates there has been a lot of pressure from the commercial side of sports fishing on the Minister, which many of us feel do not represent the average Joe Blow fisherman who makes his residence here and up and down the coast. Even though it could be argued that this hurry with the bill might benefit the stocks, we are left wondering about the mechanisms to be used in such a matter.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Murphy.

Well, let us try some questions with Mr. Henderson. Would you like to lead off, George?

*[Translation]*

de poisson jusqu'au bord. C'est malheureux, car il existe une multitude d'adeptes de la pêche à la ligne qui affectionnent vraiment la pêche sportive, si bien que le fait de tuer des poissons est secondaire à leurs yeux, et ils les relâchent aussi souvent qu'ils les tuent. Ce qu'ils recherchent dans ce sport, c'est le plaisir de chercher et de capturer le poisson.

Nous pouvons constater que les revues et périodiques très en faveur de l'esprit sportif et de la conservation ne passent jamais ou passent rarement de la publicité de Campbell River ou de quelque autre endroit le long de la côte de la Colombie-Britannique. Cela aussi est regrettable, car ils ne tiennent pas compte des pêcheurs à la ligne qui, non seulement souhaitent moins de poissons morts, mais aussi savent bien que les jours sans prises ne sont pas que des jours d'échec coûteux, mais accroissent d'autant les chances les jours de réussite.

En annexe à ce mémoire, vous trouverez une courte liste des revues et périodiques auxquels nous faisons allusion et quelques spécimens de publicités qui y paraissent.

En outre, nous souhaitons dire qu'à notre avis, il y a eu trop de promotion de faite autour de la pêche au saumon à Campbell River. Les flottilles de bateaux qui sillonnent les zones de pêche les plus intéressantes au plus fort de la saison de pêche contribuent à la fois à une surexploitation de cette ressource, en particulier du saumon quinnat, et a enlevé de son intérêt à cette activité.

Pourtant, on continue de promouvoir la pêche sportive du saumon comme si l'on ne voyait pas de limite aux réserves. Nous jugeons intolérable la résistance que continuent d'opposer aux mesures de conservation proposées les gens qui ont un intérêt commercial dans la pêche sportive, et nous appuyons les gens de Pêches et Océans qui s'efforcent de gérer cette ressource en ayant à coeur son propre bien. Un des principaux objectifs de cette audience devrait être d'assurer une ressource saine qui se renouvelle, en tenant vraiment compte de ses limites.

**Le président:** Merci, monsieur McIver. Monsieur Murphy, avez-vous quelque chose à ajouter avant que nous passions aux questions?

**M. Murphy:** Monsieur le président, je suis assis dans la salle depuis peu et j'ai discuté du projet de loi d'Ottawa visant à modifier la Loi sur les pêcheries. Je crois que ce dernier mémoire lu par M. McIver montre que les gens qui ont un intérêt commercial dans la pêche sportive ont exercé beaucoup de pression sur le ministre, et bon nombre d'entre nous croient qu'ils ne représentent pas le pêcheur moyen qui a sa résidence ici, ou plus haut ou plus bas le long de la côte. Même si certains prétendent qu'en faisant diligence dans l'adoption du projet de loi, on pourrait protéger les populations de poisson, on peut tout de même s'interroger sur les mécanismes à utiliser en l'occurrence.

**Le président:** Merci, monsieur Murphy.

Eh bien, essayons de répondre aux questions de M. Henderson. Pourrais-tu commencer, George?



## [Texte]

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I welcome our witnesses here today, Mr. Brandon, Mr. McIver and Dr. Murphy.

I am going to go to the brief Mr. Brandon presented. In the brief, you state there was no public funding and just a long weekend for interveners to study literally volumes of material submitted by the company with regard to the effects of the project. Do you know what the effects of it will have on habitat and the salmon resource?

Now, you state that Fisheries and Oceans have not adopted a final position on this or, at least if they have, they have not announced it yet. In your opinion, Mr. Brandon, why do you think the federal government has not made a public announcement on this, and what further study should be done?

**Mr. Brandon:** The reason given for not having taken a position either at the hearing or since was the expressed opinion of the experts in DFO that not sufficient information had been given by the company to make a successful evaluation. We understand they had been running tests of their own for the past year and a half to see what the effect on the environment might be. This would be one of the subjects of their report when it comes out in the spring or summer.

• 1350

**Mr. Henderson:** Do you think that enough is being done by the Department of Fisheries and Oceans in this regard? Or do you think there should be a really comprehensive environment assessment review? Do you think that sort of thing could be justified? This seems to be very important.

**Mr. Brandon:** Unfortunately, since the DFO has not told us exactly what to do, we cannot really make an informed judgment about whether they are covering all the bases or not.

However, a very minimum that should be done, as was suggested by the commission at the inquiry, is that a substantial baseline should exist in the river and the condition of the river now should be established well before the mining could proceed. That had not been done to the satisfaction of the commission.

**Mr. Henderson:** Mr. Chairman, since we arrived in British Columbia, this problem of habitat has been very common with almost all the briefs. Pesticides, insecticides and other toxic chemicals, the problems between transportation corridors, highways and railways and how they affect our estuaries and our streams, forestry operations and other environmental problems associated with industries, such as the open-pit mine—terrible problems.

You also mentioned in your brief that there has been some recognition in the last few years and some improvement of the ways that the forestry operations are performed now. From

## [Traduction]

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins d'aujourd'hui, MM. Brandon, McIver et Murphy.

Je me reporterai au mémoire de M. Brandon. Vous y déclarez qu'il n'y avait pas de subvention de l'État et que c'était seulement une longue fin de semaine où les intervenants ont pu étudier littéralement des volumes de documents soumis par la compagnie et ayant trait aux effets du projet. Savez-vous quels en seront les effets sur l'habitat et les ressources de saumon?

Et vous déclarez que Pêches et Océans n'ont pas adopté de position finale à cet égard ou, du moins, s'ils en ont adopté une, ils ne l'ont pas encore annoncée. Monsieur Brandon, pourquoi croyez-vous que le gouvernement fédéral n'a pas annoncé publiquement sa position, et quelles autres études devraient être faites?

**M. Brandon:** La raison que l'on a donnée pour s'être abstenu de prendre position, soit à l'audience, soit par la suite, est que, de l'avis des experts du MPO, la compagnie n'avait pas fourni suffisamment d'informations pour permettre une bonne évaluation. Nous croyons comprendre qu'ils faisaient d'eux-mêmes des tests depuis un an et demi pour voir quels pourraient être les effets sur l'environnement. Ce devrait être l'un des points de leur rapport qui sera publié au printemps ou à l'été.

**M. Henderson:** Pensez-vous que Pêches et Océans s'occupe assez de cette question? Ou croyez-vous qu'on devrait faire une évaluation complète de l'environnement? Estimez-vous que ce genre d'étude pourrait être justifiée? Cela semble très important.

**M. Brandon:** Malheureusement, étant donné que Pêches et Océans ne nous a pas dit exactement ce qu'il fallait faire, nous ne pouvons pas vraiment porter un jugement averti, à savoir si l'on étudie toutes les questions fondamentales.

Cependant, comme la commission l'a proposé à l'enquête, il faudrait au minimum qu'une ligne de base valable existe dans la rivière, et on devrait déterminer dans quel état cette dernière se trouve longtemps avant de commencer l'exploitation minière. Or, la commission juge que cela n'a pas été fait.

**M. Henderson:** Monsieur le président, depuis notre arrivée en Colombie-Britannique, ce problème d'habitat a été soulevé très souvent, dans presque tous les exposés, qu'il s'agisse de pesticides, d'insecticides et autres produits chimiques toxiques, des problèmes posés par les couloirs de transport, les autoroutes et les voies ferrées, et de la façon dont ils modifient nos estuaires et nos cours d'eau. Les travaux de foresterie et autres problèmes environnementaux associés aux industries, comme celui des mines à ciel ouvert... vraiment des problèmes terribles.

Vous avez aussi mentionné dans votre exposé que, ces dernières années, il y a eu une certaine prise de conscience et une amélioration du mode d'exploitation des forêts. De temps

## [Text]

time to time the federal government and the provinces, certainly the Province of British Columbia, enter . . . I think they are entering into an agreement on forestry fairly soon. Do you think there should be some sort of a stipulation in future agreements or agreements that are now to be entered into with the provinces? Basically forestry comes under provincial jurisdiction. It would be stipulated that very strict guidelines would be attached to any such agreements with the provinces, that these studies and these programs would be carried out with good sound forestry and environmental practices taken into consideration before dollars left Ottawa.

**Mr. Brandon:** That is an excellent point, Mr. Henderson. A large part of a recent issue of *Maclean's* was devoted to the damage which has occurred in the forestry industry. While it is true that each province controls its resources, because the problem has happened in almost every province it does become a federal program. It is also very true that the easiest way to input your influence into any kind of program is to put a string on the purse. In passing legislation granting money for various forestry programs, if there were some strings attached so that federal regulations could apply, I am certain that it would help all of us.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to take a minute to introduce Ruth Barnett. Ruth is married to Tom Barnett, who is the former Member of Parliament for this area. I believe he served in the House of Commons for 17 years and served on this particular committee for 17 years. Ruth.

**Mrs. Ruth Barnett (Campbell River Environmental Council):** My husband is ill in bed with the 'flu. He is so disappointed. He would love to come down.

**Mr. Skelly:** In addition, Tom has served for a couple of terms as mayor of Campbell River. He is a person who is extremely knowledgeable about the matters we are considering here today. Thank you, Mr. Chairman, for the opportunity to introduce Ruth.

• 1355

**Mrs. Barnett:** I forgot to mention that there is a very important reason for my being here, and that is because I am a member of the Campbell River Environmental Council and support most ardently the briefs of the Vancouver Island Resources group and the environmental council.

**The Chairman:** Thank you very much, Mrs. Barnett. Nice to have you here.

**Mr. Brandon:** Mr. Chairman, I made an omission a while ago. I forgot to tell you that when we requested the public inquiry into the Quinsam Coal project one of our strongest sources of assistance was Mr. Jim Fulton. He helped us in procuring that inquiry, and I want to thank him.

## [Translation]

en temps, le gouvernement fédéral et les provinces, bien évidemment la Colombie-Britannique, concluent une entente . . . Je crois qu'ils sont sur le point d'en conclure une bientôt sur l'industrie forestière. Croyez-vous qu'il devrait y avoir une sorte de stipulation dans les ententes futures ou dans les ententes conclues en ce moment avec les provinces? L'industrie forestière est essentiellement de ressort provincial. Ces ententes avec les provinces incluraient des directives très strictes stipulant que ces études et programmes devraient se dérouler selon des pratiques respectant l'environnement et la forêt, avant qu'Ottawa n'accorde des subventions.

**M. Brandon:** Vous soulevez là une question très intéressante, monsieur Henderson. Une partie importante d'un problème récent qui s'est posé à la *Maclean's* venait des dommages associés à l'industrie forestière. Certes, chaque province contrôle ses ressources, mais, étant donné que le problème s'est posé dans presque toutes les provinces, il devient fédéral. Il est tout à fait vrai que la façon la plus facile d'exercer votre influence sur un programme quelconque est de serrer les cordons de la bourse. Je suis certain que si, lorsqu'on vote des lois accordant des subventions à divers programmes de foresterie, on impose certaines restrictions financières de façon à ce que les règlements fédéraux s'appliquent, cela nous aidera tous.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly, vous avez la parole.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais vous présenter Ruth Barnett. Ruth est mariée à Tom Barnett, ancien député de cette région. Je crois qu'il a siégé à la Chambre des communes et a fait partie de notre Comité pendant 17 ans. Ruth.

**Mme Ruth Barnett (Campbell River Environmental Council):** Mon mari a la grippe et n'a pu venir. Il le regrette beaucoup; il aurait beaucoup aimé être ici.

**M. Skelly:** Tom a également rempli deux mandats de maire à Campbell River. Il connaît à fond les questions que nous examinons aujourd'hui. Merci, monsieur le président, de m'avoir donné l'occasion de présenter Ruth.

**Mme Barnett:** J'ai oublié de mentionner qu'il existe une raison très importante à ma présence ici: je suis membre du *Campbell River Environmental Council* et j'appuie très ardemment les exposés présentés par le groupe sur les ressources de l'île de Vancouver et le comité sur l'environnement.

**Le président:** Merci beaucoup, madame Barnett. Nous sommes heureux de vous avoir parmi nous.

**M. Brandon:** Monsieur le président, j'ai fait une omission, il y a peu de temps. J'ai oublié de vous dire que lorsque nous avons demandé une enquête publique sur le projet de charbonnage Quinsam, l'une de nos plus précieuses sources d'assistance a été M. Jim Fulton. Il nous a aidés à obtenir cette enquête, et je tiens à l'en remercier.

## [Texte]

**Mr. Skelly:** And I would like to stand down my time to Jim, who I think can use that effectively.

**Mr. Fulton:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to start by saying how glad I am to have these witnesses before us. Mr. Brandon describes us as his eyes and ears at the federal level, as the watchdogs, but the real watchdogs are here as witnesses with us today.

I would like to say first, in relation to the Campbell River Environmental Council, that I think all of us find your brief a breath of fresh air. The Las Vegas attitudes of some of the commercial sports operators that have come before us—not here, but in some of our earlier presentations—are pretty clearly vested interests in marinas and in all kinds of other things and not really representing the views of bona fide long-term residents, who have a view that is not often heard.

I would like to spend the time I have in pursuing a matter with Mr. Brandon. I would like him at some point during his response to tell the committee a little about himself. We are not dealing with your average environmentalist; we are dealing with a very knowledgeable and capable man who has been working very hard to bring to the attention of Parliament and of the B.C. Legislature matters that one would expect in a free and open democratic society would be fully evaluated in the public interests, but they have not been to date.

I wonder, Mr. Brandon, if you could bring the committee a little more to a focus as to how we could approach with the Minister of Fisheries and Oceans the appropriateness of a federal inquiry. I have looked at great length into federal inquiries, and there have been literally thousands into things ranging from air quality in federal buildings to the size of chicken eggs. If you could focus our minds on the three points, particularly, of acid generation, Quinsam siltation and eutrication of the river... why it is so important related to the Fisheries Act and why it is so much a fundamental recommendation that this committee could make as to how we can focus, through the Fisheries Act, an inquiry process that could approach both the economic questions that have been left out of the process to date and the broader implications of the Quinsam project.

**Mr. Brandon:** As a start, Mr. Fulton, one of the problems we have—until quite recently in some areas and in other areas still continuing—is that we do not have sufficient guidelines or regulations to determine the maximum allowable amount of contaminants that can result from mining. It would seem to me that until we have established Canadian standards in the areas that can affect these operations there is no way we can really splice this into the act.

## [Traduction]

**M. Skelly:** J'aimerais céder le temps qui m'est réservé à Jim, qui, je le crois, pourra l'utiliser à bon escient.

**M. Fulton:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais tout d'abord vous dire combien je suis heureux d'avoir ces témoins devant nous. M. Brandon nous décrit comme étant «ses yeux et ses oreilles» au niveau fédéral, comme des «gardiens», mais les véritables gardiens, nous les trouvons ici aujourd'hui, à titre de témoins.

Concernant le *Campbell River Environmental Council*, laissez-moi tout d'abord vous dire que nous estimons tous, je pense, que votre exposé est pareil à une bouffée d'air frais. Il contraste avec les attitudes qu'ont prises certains exploitants de services sportifs commerciaux (celles d'exploitants de Las Vegas) qui sont venus devant nous—non pas ici, mais au cours de séances antérieures; ces personnes possèdent manifestement des intérêts dans des marinas, ainsi que dans toutes sortes d'autres services, mais elles ne représentent pas vraiment les points de vue de résidents authentiques et de longue date, qu'on n'entend pas souvent.

J'aimerais profiter de mon intervention pour m'adresser à M. Brandon et lui demander qu'à un moment donné au cours de sa réponse, il parle un peu de lui-même devant le Comité. Nous n'avons pas affaire à l'environnementaliste de calibre moyen dont vous avez l'habitude; nous avons affaire à un homme intelligent et capable, qui a travaillé très fort pour porter à l'attention du Parlement et du corps législatif de la Colombie-Britannique des questions qui, dans une société démocratique, libre et ouverte, devraient être entièrement évaluées dans l'intérêt du public, mais qui ne l'ont jamais été jusqu'ici.

Je me demande, monsieur Brandon, si vous ne pourriez pas présenter plus clairement au Comité la façon de signaler au ministre des Pêches et Océans l'à-propos d'une enquête fédérale. J'ai examiné avec grand soin des enquêtes fédérales, et il en existe bien des milliers sur des questions aussi variées que la qualité de l'air dans les immeubles fédéraux et la dimension des oeufs de poule. Si vous pouviez centrer notre intérêt sur trois points en particulier: la production d'acide, l'envasement et l'eutrophication de la rivière par le projet Quinsam; pourquoi cela est si fortement lié à la Loi sur les pêcheries et pourquoi est tellement fondamentale la recommandation que ce Comité pourrait faire sur la façon dont nous pourrions préciser, par le biais de la Loi sur les pêcheries, un processus d'enquête qui pourrait à la fois aborder les questions économiques qui ont été écartées du processus à ce jour et les répercussions plus vastes du projet Quinsam?

**M. Brandon:** Tout d'abord, monsieur Fulton, l'un des problèmes que nous avons eus—jusqu'à tout récemment, dans certains domaines, et que nous avons toujours dans certains autres—c'est que nous n'avons pas suffisamment de lignes directrices ou de réglementation pour pouvoir déterminer la quantité maximale permise de polluants que peut entraîner l'exploitation minière. Il me semble qu'il n'y a absolument aucun moyen de lier ces opérations à la loi avant d'avoir établi des normes canadiennes dans les domaines qui peuvent influencer sur ces activités.



## [Text]

I was surprised to find, for example, in discussing this with a local hatchery manager, that the absolute requirement for hatchery water has never been completely determined. In other words, we have not said: This is what it has to be and this is what it cannot be. There is that grey area, and I would imagine that makes it hard to write legislation.

**Mr. Fulton:** I wonder, just before you follow up on my question regarding the federal inquiry, if you could tell us a little about yourself and how you came to be concerned, how so many other groups came to be concerned and how it is that we still have not, as a country, as a province or as a region, addressed the really serious questions about this project.

• 1400

I think we have to understand the fact that, as you said, Luscar, a very experienced operator, pulled out because they could not meet the kinds of environmental requirements they saw as being necessary. Brinco, I think the only operation they have right now in British Columbia is Cassiar Asbestos.

How it is and what it is that we can do at the federal level... this committee can make a variety of recommendations. Quite clearly there is a blank spot in the process. You are not getting it from Victoria. There may be some way we can address it.

**Mr. Brandon:** I have to admit a rather profound ignorance of what can be done by legislation. You probably have detected from my accent that I was raised in the the Lower 48. I am a relatively new resident of Canada, although as soon as I got two nickels that I could rub together I bailed out and came here. But I am at a loss to say exactly what can be done by federal legislation.

You asked what my personal involvement was and what my qualifications were for speaking. I would just like to say very briefly that I am a graduate mining engineer. I am a hard-rock miner by trade. I worked at it long enough to find out that you get sore muscles doing it, so I went into management and I spent several years as a mine manager. I have had 35 years in the industry. So having examined very extensively a lot of different mines, and also having participated in the writing of some environmental control law, I am really appalled by what I see is potentially happening here on this Quinsam project.

Again, I have to confess ignorance. I cannot say what would be gained by a federal inquiry, because I am not familiar enough with the process.

**Mr. Fulton:** What I might do in a bit of a wrap-up to my question is touch on one of the points you raised in your brief, which is that Fisheries participated in the process that has occurred—I would hesitate to call it anything other than just a process—but they have not provided a conclusive summary of

## [Translation]

J'ai été surpris de constater, par exemple, en traitant de cette question avec un gérant d'établissement piscicole local, que l'exigence absolue en matière d'eau pour l'établissement en question n'a jamais été tout à fait établie. Autrement dit, on n'a pas mentionné: voici ce qui doit exister et ce qui ne peut exister. Il y a cette zone grise, d'où la difficulté, je pense, de rédiger une loi.

**M. Fulton:** Juste avant que vous vous intéressiez à ma question touchant l'enquête fédérale, je me demande si vous ne pourriez pas nous parler un peu de vous et nous dire comment vous en êtes venu à vous intéresser à ce sujet, comment tant d'autres groupes sont devenus intéressés aussi, et comment il se fait qu'au niveau du pays, de la province ou de la région, nous ne nous soyons pas encore intéressés aux questions vraiment importantes concernant ce projet.

Je crois que nous devons comprendre que, comme vous l'avez dit, Luscar, un exploitant très expérimenté, s'est retiré parce qu'il ne pouvait satisfaire aux exigences qu'il considérait comme essentielles en matière d'environnement. Je pense que la seule entreprise qu'ait Brinco en Colombie-Britannique à l'heure actuelle est Cassiar Asbestos.

Ce que nous pouvons faire au niveau fédéral et comment nous pouvons le faire... ce Comité peut formuler toute une gamme de recommandations. Il y a manifestement un trou dans le processus. Vous n'obtenez pas l'information dont vous avez besoin de Victoria. Il y a peut-être un moyen pour nous d'étudier la question.

**M. Brandon:** Je dois avouer que j'ignore quasi totalement ce que l'on peut faire en légiférant. Vous avez probablement décelé d'après mon accent que j'ai grandi aux États-Unis. Mon arrivée au Canada est relativement récente, même si je me suis empressé de venir ici aussitôt que j'ai eu quelques sous. Mais je suis bien en peine de dire ce que l'on peut faire exactement en légiférant au niveau fédéral.

Vous m'avez demandé quel était mon rôle personnel et en quelle qualité je m'adressais au Comité. J'aimerais simplement dire que je suis diplômé en génie minier. De métier, je suis mineur de roche dure. J'ai fait ce travail assez longtemps pour me rendre compte qu'on s'y endolorit les muscles; alors, je me suis tourné vers la gestion et j'ai été directeur de mines pendant plusieurs années. Il y a maintenant 35 ans que je travaille dans le domaine. Alors, comme j'ai examiné en profondeur un grand nombre de mines différentes et que j'ai aussi participé à la rédaction de certaines lois sur la protection de l'environnement, je suis vraiment consterné de ce qui pourrait arriver ici, dans ce projet Quinsam.

Je dois de nouveau avouer mon ignorance. Je ne peux pas dire quel avantage on pourrait retirer d'une enquête fédérale, parce que je ne connais pas suffisamment le processus.

**M. Fulton:** Ce que je pourrais faire en guise de conclusion à ma question, ce serait d'étudier l'un des points que vous avez soulevés dans votre mémoire, à savoir que le ministère des Pêches a participé au processus—j'hésiterais à donner à ce qui s'est passé un autre nom que celui de simple processus—mais

[*Texte*]

what their views are on the potential impact of the project. What this committee can do is recommend to the Minister of Fisheries and Oceans—and I am sure we will—that his department provide us, as a committee, with the conclusions and the recommendations his own department has come to. Perhaps once we have done that—and I think we can do that quite expeditiously; I think that is part of our job: to find out where the department has entered into a process and never told the community what its concerns are—as soon as we receive that, we will provide it to you and you could perhaps provide to this committee your views on how Fisheries have approached particularly the three points you have raised on potential problems for the Quinsam, the ground-water table, and ultimately the Campbell River system.

I think we need a little more information on where DFO is at before we reach the point of recommending some kind of a federal inquiry process. But it is a possibility for this committee to recommend a federal inquiry process with terms of reference that would be sufficiently broad to be able to deal, certainly, with the water systems, pursuant to section 33 of the Fisheries Act.

**Mr. Brandon:** We would be most happy to give our reaction to the Fisheries submission as soon as we find out what it is. Should we direct it to the chairman of the committee?

**Mr. Fulton:** Yes.

**Mr. Comeau:** Mr. Brandon, in the final analysis, who will make the final decision? Who is going to be making the final decision on a go-ahead, if there is going to be a go-ahead?

**Mr. Brandon:** On the Quinsam River?

**Mr. Comeau:** Yes.

**Mr. Brandon:** Stage three of the process is giving the permits to operators. They are now in this third stage, where the permit restrictions are being written. As soon as the permits are ready to go, they will be issued by the provincial Department of Mining and Energy. And we do not know exactly where that permitting process stands now. We know that they have been working on writing these permits now for many months, but we do not know exactly where it is.

• 1405

**Mr. Comeau:** You suggest that the federal government might be able to get involved by various means such as maybe attaching strings to moneys for forest projects and so on, and that is a good suggestion. Would you have any other suggestions as to where the federal people might assist you?

**Mr. Brandon:** Strengthening the hand of Fisheries in the area of other industrial development where there is a potential conflict with fish habitat would certainly be helpful.

**Mr. Comeau:** You had only a couple of days, two or three days, to go over the full briefs presented at that time, and I

[*Traduction*]

qu'il n'a pas résumé son opinion sur l'incidence éventuelle du projet. Ce que le présent Comité peut faire, c'est de recommander au ministre des Pêches et Océans—et je suis sûr que nous le ferons—de nous faire part, en tant que Comité, des conclusions et des recommandations auxquelles son ministère en est arrivé. Peut-être qu'une fois que nous aurons fait cela—et je pense que nous pouvons le faire très rapidement; je crois que cela fait partie de notre travail que de recouvrir à quel moment le ministère est entré dans un processus et n'a jamais informé la collectivité de ses préoccupations—sitôt que nous aurons reçu ces renseignements, nous vous les transmettrons, et vous pourriez peut-être exprimer au présent Comité votre opinion sur la façon dont le ministère des Pêches a traité en particulier les trois points que vous avez soulevés eu égard aux difficultés qui pourraient survenir dans le projet Quinsam, la nappe phréatique, et ultérieurement la rivière Campbell.

Je crois que nous devons connaître un peu mieux la position du MPO avant d'en arriver à pouvoir recommander une forme quelconque d'enquête fédérale dont le mandat serait assez vaste pour s'appliquer de façon certaine aux eaux, conformément à l'article 33 de la Loi sur les pêcheries.

**M. Brandon:** Nous serons très heureux d'exprimer notre réaction au mémoire du ministère des Pêches aussitôt que nous l'aurons précisée. Devrions-nous la communiquer au président du Comité?

**M. Fulton:** Oui.

**M. Comeau:** Monsieur Brandon, en dernière analyse, qui prendra la décision finale? Qui prendra la décision finale de donner le feu vert, si feu vert il y a?

**M. Brandon:** En ce qui concerne la rivière Quinsam?

**M. Comeau:** Oui.

**M. Brandon:** La troisième étape du processus consiste à délivrer les permis aux exploitants. On en est actuellement à cette troisième étape au cours de laquelle on émet les restrictions inhérentes aux permis. Aussitôt que ces derniers seront prêts, le ministère des Mines et de l'Énergie de la province les délivrera. Et nous ne savons pas exactement où en est le processus d'attribution de permis à l'heure actuelle. Nous savons qu'ils s'occupent de la rédaction de ces permis depuis un bon moment, mais nous ignorons où ils en sont.

**M. Comeau:** Vous proposez que le gouvernement fédéral participe de diverses façons par exemple, en posant certaines conditions précises pour l'octroi de subventions dans le domaine des forêts; c'est une bonne suggestion. Auriez-vous d'autres conseils à donner sur l'aide que pourrait vous apporter le gouvernement fédéral?

**M. Brandon:** Resserrer le contrôle que les Pêches exercent dans le domaine du développement indusindustriel, s'il y a un danger quelconque pour l'habitat du poisson.

**M. Comeau:** Vous n'aviez que deux ou trois jours pour lire les mémoires présentés, mais je suppose que vous avez une

## [Text]

assume you had mining experience yourself in order to be able to be able to dig up the problems. You identified three problem areas whereas DFO seems to have identified only one. Is DFO not attaching as much importance to... well, I think you mentioned nitrate...

**Mr. Brandon:** That is the one that is being worked upon. They did not specifically say whether they were satisfied or not with the other two concerns, acidification and salination. During the inquiry, most of the questions asked by the DFO people concerned nitrate release. There were fewer questions asked on their part about the other two things.

**Mr. Comeau:** Thank you very much. I would like to ask a question of Mr. McIver if I possibly could, Mr. Chairman.

In your brief you seem to come down quite hard on the sports fishery, to put it mildly. And the fishery, from what I can gather, is worth somewhere in the vicinity of \$17 million a year to the Campbell River area. What you are suggesting, I assume, is to have a catch-and-release system. Is this what you are suggesting to the sports fishery?

**Mr. McIver:** Mr. Chairman, I have been a member for about of a local sport fishery advisory group for about three years, and during that time we have made several suggestions in order to make the fish a little harder to catch but still to allow the opportunity to fish. Some things we suggested were that the single barbour hook be used so you could release fish, that the use of anything but artificial lures be stopped. In other words, we would all know herring fishing, which probably the most effective way of catching fish.

You say that I have come down hard on the fishing. I have been a sport fisherman since I was about five years old, and in this area between here and Comox, and I really appreciate the fact that we can do this. I hope my grandchildren now can do the same thing.

But I would like to mention a couple of things in line with that brief. One is that airplane crash, which was mentioned a little earlier, at Port Hardy last year, where one of the contributing things to that crash was salmon. As one fellow remarked, there were fish all over the runway. Now, there was an article in the paper this week, on Wednesday, talking about switching from Boeing 737s to Dash-7s to service Campbell River, and this is the airport manager speaking, "the problem is not a constant concern". But he explains that the 50-passenger Dash-7 will face problems during the tourist season when passengers are carrying luggage as well as large fish boxes from successful salmon trips in the area. If you were to go out to our airport in the summertime, you would see what I call airport undertakers. They are carrying huge boxes. Sometimes it takes two men, the boxes are so big, to carry them out and load them on the plane.

## [Translation]

certain expérience des mines pour pouvoir ainsi creuser le problème. Vous avez identifié trois secteurs-problèmes, alors que le MPO n'en n'a trouvé qu'un. Le MPO n'accorde-t-il pas autant d'importance au... je crois qu'il était question de nitrate...

**M. Brandon:** C'est une question sur laquelle on se penche à l'heure actuelle. Ils n'ont pas indiqué avec précision s'ils étaient satisfaits ou non des réponses données aux deux autres domaines, l'acidification et la salination. Au cours de l'enquête, la plupart des questions soulevées par les représentants du MPO concerneraient l'émission de nitrate. Ils ont posé peu de questions sur les deux autres sujets.

**M. Comeau:** Je vous remercie. J'aimerais poser une question à M. McIver si vous me le permettez, monsieur le président.

Dans votre mémoire, vous attaquez violemment c'est le moins qu'on puisse dire, la pêche en tant que sport. Pourtant, cette activité apporte environ 17 millions de dollars par année, d'après ce que j'ai pu comprendre, à la région de la rivière Campbell. Je crois que vous suggérez qu'on continue à pêcher sans garder les prises. Est-ce exact?

**M. McIver:** Monsieur le président, je suis membre du conseil consultatif d'une association sportive locale depuis environ trois ans et j'ai déjà fait plusieurs suggestions destinées à rendre les prises un peu plus difficiles à réussir, sans pour autant interdire la pêche. On a proposé diverses solutions telles que l'utilisation de l'hameçon simple de pêche au barbeau grâce auquel on peut libérer le poisson et l'emploi exclusif de leurres artificiels. Autrement dit, on généraliserait la méthode de pêche au hareng qui est probablement la plus efficace.

Vous dites que je m'attaque à la pêche. Je pratique la pêche sportive depuis l'âge de cinq ans environ, entre ici et Comox, et je suis très content de pouvoir le faire. J'espère que mes petits enfants pourront le pratiquer eux aussi.

Je tiens toutefois à mentionner certaines choses relativement au mémoire et notamment à l'écrasement d'un avion à Port Hardy l'année dernière, dont il a été question, et qui était en partie attribuable au saumon. Comme quelqu'un l'a déjà déjà fait remarquer, il y avait du poisson sur toute la piste d'atterrissage. À ce sujet, j'ai lu un article cette semaine dans le journal de mercredi, on signalait qu'on envisagerait d'utiliser à la place des Boeing 737 des Dash-7 pour desservir la rivière Campbell. Le directeur de l'aéroport a notamment mentionné que: «le problème n'est pas si brûlant». Il explique cependant que les pilotes des Dash-7 qui transportent 50 passagers pourraient avoir des difficultés durant la saison touristique, en raison du poids des bagages et des grosses boîtes remplies de saumons au cours du voyage dans la région. Si vous visitez votre aéroport en été, vous rencontrerez ce que j'appelle des «envahisseurs». Ils transportent d'énormes boîtes. Il faut parfois deux hommes pour transporter ces grands conteneurs et les charger dans l'avion.

Three years ago the federal fisheries made an attempt to build in a one-chinook-a-day limit, and that was after years of

Il y a trois ans, le ministère fédéral des Pêches a tenté de fixer une limite d'un saumon quinnat par jour, parce que des



## [Texte]

studies which showed the chinook was declining. The crying and arm-twisting that took place in this district and in Ottawa were pretty bad, with the result that the four-per-day, 30-per-year limits were kept in and I guess this year we are going to drop to two. The fisheries have studies which showed the only effective way to cut down, to help protect the chinook, would be to go to one a day.

**Mr. Comeau:** I had misunderstood the first part of your brief where it said that after a trip by John Fraser to Campbell River this year to the self-serving protest, the Minister has conceded to the extent that a limit of two chinook a day is now legal. I thought it was an increase.

• 1415

**Mr. McIver:** It was 4 a day and 30 per year. Three years ago the Department of Fisheries wanted to reduce that to one a day. They were not allowed to; it was left at four a day. During the winter they got talking about one a day again, I believe it was, and maybe five or ten as a limit. And when they made the announcement, it is going to be two a day and 20 per year for this inland area.

**Mr. Comeau:** I apologize. I had misunderstood the first part of the brief, because it appeared to me as if the Minister had actually acceded to increasing the limit to two a day. It was the wording that I got from the brief.

**Mr. McIver:** Yes. That is the way it is worded; that is the inference. It was written in our papers and rumoured... it came out of the rumour mill that it was going to be less than that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Thank you.

**The Chairman:** We are right out of time. We have room for just two quick questions, one from Mr. Ferland and one from Mr. Jonas.

**M. Ferland:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je serai très bref.

Je m'intéresse particulièrement à la qualité de l'environnement. J'aimerais savoir si, en ce qui concerne la protection des eaux intérieures, il existe en Colombie-Britannique, une loi provinciale qui serait semblable à la loi qui existe au Québec concernant les eaux intérieures et qui voit au maintien de la qualité de l'eau. Est-ce qu'une loi de ce genre existe en Colombie-Britannique?

**The Chairman:** Dr. Murphy.

**Mr. Brandon:** Sir, I missed the first part of your submission because the translator was not turned up high enough. Could you repeat the question?

**The Chairman:** No. Let us just leave it at that, because Dr. Murphy is going to answer the question. Sorry, Mr. Brandon, but due to our shortness of time I think we will have to not do that.

Go ahead, Dr. Murphy; you heard the question.

## [Traduction]

études de plusieurs années avaient démontré que leur nombre était en baisse. Étant donné les fortes protestations et les pressions sérieuses exercées dans la région d'Ottawa, on a maintenu la limite de quatre poissons par jour et de 30 par année; je suppose qu'on abaissera cette limite à deux, cette année. D'après les études dont dispose le ministère des Pêches, la seule façon efficace de protéger le saumon quinnat serait de limiter les prises à une par jour.

**M. Comeau:** J'avais mal compris la première partie de votre mémoire dans laquelle vous disiez qu'après un voyage de John Fraser à la rivière Campbell, cette année, en vue de participer à la manifestation organisée, le ministre a accepté d'autoriser la limite de deux saumons quinnats par jour. Je croyais que c'était une augmentation.

**M. McIver:** C'était quatre par jour et trente par année. Il y a trois ans, le ministère des Pêches voulait la réduire à une par jour. Il n'a pas été autorisé à le faire et c'est resté à quatre par jour. Au cours de l'hiver, il y a de nouveau été question de la réduire à une par jour, et je crois que la limite était de cinq ou dix. Et lorsqu'ils ont annoncé la chose, il était question de deux par jour et de vingt par année pour les eaux intérieures.

**M. Comeau:** Je m'excuse. J'avais mal compris la première partie du mémoire, parce qu'il m'avait semblé que le ministre avait en fait consenti à augmenter la limite à deux par jour. C'est ce qui était dit dans le mémoire.

**M. McIver:** Oui. C'est la façon dont c'est formulé; c'est la supposition qu'on a faite. Un chiffre a été écrit dans nos documents et puis il y a eu des rumeurs... et d'après les rumeurs, il devait s'agir d'un nombre moins élevé.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Je vous remercie.

**Le président:** Notre temps est pratiquement écoulé. Nous n'avons le temps que pour deux courtes questions, une de M. Ferland et une de M. Jonas.

**Mr. Ferland:** Thank you very much, Mr. Chairman. It will be very short.

I am especially interested in the quality of the environment. I would like to know if, in the field of inland water protection, British Columbia has a provincial statute similar to what exists in Quebec, to ensure the good quality of inland waters. Is there a similar law in British Columbia?

**Le président:** Monsieur Murphy.

**M. Brandon:** Monsieur, je n'ai pu saisir la première partie de votre intervention parce que la traduction n'était pas assez forte. Pourriez-vous répéter votre question?

**Le président:** Non. Laissons cela comme cela, parce que M. Murphy va répondre à la question. Je m'excuse, monsieur Brandon, mais étant donné que nous manquons de temps, je ne crois pas que nous pourrions répéter la question.

Allez-y, monsieur Murphy, vous avez entendu la question.

[Text]

**Dr. Murphy:** In answer to the question, we have struggled for years to get recognition of the fish in this province as being users of water. And to date, I do not think we have it.

**M. Ferland:** Ma question ne portait pas sur le contrôle du poisson lui-même, mais sur le contrôle de la qualité des eaux intérieures, c'est-à-dire les eaux douces. Est-ce qu'il y a une loi provinciale concernant la qualité de l'eau douce et des contrôles appropriés pour s'assurer que cette eau douce ne devienne pas polluée?

**Dr. Murphy:** We have controls for drinking water in the province and the provincial fish and wildlife branch—which is part of the environmental ministry in Victoria—does have levels for toxic metals and materials in the water. I do not know of any one provincial act that merely concerns itself with the quality of fresh water. It seems to me that these controls are vested in various other acts.

**The Chairman:** Mr. Brandon, can you add to that at all?

**Mr. Brandon:** I am at the same loss as Dr. Murphy.

**The Chairman:** Mr. Ferland.

• 1420

**M. Ferland:** Si je vous pose cette question, c'est que vous n'auriez pas à supplier le Comité des pêches et des forêts d'essayer de bloquer le projet de mine Quinsam si la province s'était donné une loi sur la qualité de l'eau, car déjà les taux de nitrate, et ainsi de suite, auraient été prévus. Si on avait eu une loi de ce genre, suffisamment sévère, le projet de mine n'aurait pas pu être accepté par la province, compte tenu de la loi qu'elle aurait déjà adoptée pour se régir elle-même.

**Dr. Murphy:** We would agree with him wholeheartedly.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ferland. Mr. Joncas?

**M. Joncas:** Merci, monsieur le président.

Les questions que je vais vous poser, je les ai posées tout à l'heure au groupe précédent. Peut-être serez-vous mieux en mesure d'y répondre. D'après vous, est-ce qu'on devrait limiter le nombre de permis de pêche sportive, et est-ce que ces permis-là ne devraient pas être donnés en fonction des stocks de chaque rivière?

**Dr. Murphy:** This question suddenly points to the quandary the Minister of Fisheries is in about the fishing. Obviously the fish belong to the people of Canada. We have always had public fishing in Canada. However, there are times we wonder if the resource can stand the onslaught of public fishing. Therefore, the Minister of Fisheries has to look at other controls involving sports fishing, such as the ones Mr. McIver made. For some reason, though, when it comes down to gear restriction or something else, the Minister, and even his predecessors, do not seem to want to get into that, although they are involved in it.

[Translation]

**M. Murphy:** Pour répondre à votre question, je dirai que nous luttons depuis des années pour que soit reconnu dans cette province le fait que les poissons sont des utilisateurs des eaux, mais je ne crois pas que nous avons réussi.

**Mr. Ferland:** My question did not concern the control over fisheries but the control of the quality of inland water, that is fresh water. Is there a provincial statute regulating the quality of fresh water and appropriate controls ensuring that that water will not become polluted?

**M. Murphy:** Dans la province, l'eau potable est contrôlée, et la direction provinciale de la pêche et de la faune—qui fait partie du ministère de l'Environnement, à Victoria—contrôle les niveaux des métaux et des matières toxiques dans l'eau. Je ne crois pas qu'il y ait une loi provinciale qui porte uniquement sur la qualité de l'eau potable, et je crois que les différents contrôles sont prévus dans diverses autres lois.

**Le président:** Monsieur Brandon, auriez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Brandon:** Je ne suis pas plus sûr que M. Murphy.

**Le président:** Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** I ask you that question, because if the province had passed a law on the quality of water, you would not have to implore the Standing Committee on Fisheries and Forestry to try and stop the Quinsam mining project, since the amount of nitrate, etc., would have been determined beforehand. Had there been such a law with strict enough provisions, the province would have been unable to approve the mining project.

**M. Murphy:** Nous serions entièrement d'accord avec lui.

**Le président:** Merci, monsieur Ferland. Monsieur Joncas?

**Mr. Joncas:** Thank you, Mr. Chairman.

The questions I intend to ask you, I asked them earlier to the preceding group. Perhaps you will be in a better position to answer them. In your opinion, should the number of sports fishing permits be limited, and should these permits be granted, depending on the stocks in each river?

**M. Murphy:** Cette question rappelle tout à coup la situation équivoque dans laquelle le ministre des Pêches se trouve, en ce qui concerne la pêche. Évidemment, le poisson appartient aux habitants du Canada. Il y a toujours eu de la pêche publique au Canada. Cependant, nous nous demandons parfois si cette ressource peut résister aux assauts de la pêche publique. Par conséquent, le ministre des Pêches doit envisager d'établir d'autres contrôles pour la pêche sportive, par exemple, des contrôles semblables à ceux que M. McIver a établis. Mais, pour une raison ou pour une autre, lorsqu'il s'agit d'imposer des restrictions ou autre chose, le ministre et même ses prédécesseurs ne semblent pas vouloir s'en mêler, même s'ils sont concernés.

## [Texte]

**M. Joncas:** Est-ce que vous seriez en faveur d'un système d'étiquetage, dans le but de prévenir le braconnage par exemple? Je suppose qu'il pourrait y avoir du braconnage. Seriez-vous donc en faveur d'un système d'étiquetage?

**Dr. Murphy:** We would be very much in favour of a tagging system, particularly on the chinook stocks, so that if a fisherman caught an enhanced chinook he would know it was reasonable to keep it. We would let go the fish without the tags, which would be the wild fish. We would definitely be in favour of a tagging system.

**The Chairman:** Mr. Brandon.

**Mr. Brandon:** The tagging systems, and the regulations in general, will only work if you are willing to spend the money to enforce them. We do not have very much enforcement here, which really is the problem. Sure there is some poaching, and we all know poachers. Just how extensive the problem is, I do not know, but it will not be cured until you spend money for enforcement.

**M. Joncas:** Merci.

Est-ce qu'il existe des règlements provinciaux régissant le flottage du bois? Depuis combien de temps la rivière Quinsam subit-elle les effets du flottage?

**Dr. Murphy:** We have not had a river drive in the province for many, many years. The last one I know of was up on an inlet on the mainland here. I think on Knights Inlet a chap erected a flume, but there has not been any river drive of logs. There never were very many river drives on the coast, at least that I am aware of, because our rivers come right off the mountains and they are quite quick and short.

**M. Joncas:** Ai-je le temps de poser une autre question, monsieur le président?

• 1425

**The Chairman:** Thank you, Mr. Joncas. I think, gentlemen, you can see by the question how important it is for members to travel to either side of the country. Things are so different in various regions. It helps us greatly on the committee—when we have seen first-hand and learned what goes on in other regions—to make judgments and amendments and to try to pass good legislation.

Well, that is the end of our time. I would like to thank you three very much for coming before us today. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Yes, Mr. Chairman. Since the inquiry into Quinsam coho concluded in November 1983, and since the Department of Fisheries and Oceans conducted their own studies into acidification, siltation, and nitrate release of this project, I would move that these studies and related DFO

## [Traduction]

**Mr. Joncas:** Would you be in favour of establishing a tagging system to prevent poaching, for example? I suppose there could be some poaching. Therefore, would you be in favour of a tagging system?

**M. Murphy:** Nous serions très en faveur d'un système d'étiquetage, particulièrement pour les stocks de saumon quinnat, de sorte que, lorsqu'un pêcheur prendrait un quinnat étiqueté, il saurait qu'il est raisonnable de le garder. On laisserait partir les poissons sans étiquette, c'est-à-dire les poissons sauvages. Nous serions certainement en faveur d'un système d'étiquetage.

**Le président:** Monsieur Brandon.

**M. Brandon:** Les systèmes d'étiquetage, et les règlements en général, fonctionneront seulement si vous êtes prêts à dépenser l'argent nécessaire pour les mettre en application. Il n'y a pas beaucoup de mesures coercitives ici, c'est vraiment cela le problème. Il est certain qu'il y a du braconnage, et nous connaissons tous des braconniers. Je ne sais pas exactement quelle est l'ampleur du problème, mais on ne pourra pas y remédier tant que vous ne paierez pas pour faire appliquer les règlements.

**Mr. Joncas:** Thank you.

Are there any provincial regulations governing river driving? How long has driving been going on on the Quinsam River?

**M. Murphy:** Il n'y a pas eu de flottage du bois dans la province depuis de très nombreuses années. La dernière fois qu'il y en a eu à ma connaissance, c'était dans une anse sur la côte. Je crois qu'un type a construit un canal d'amenée d'eau dans le Knights Inlet, mais il n'y a pas eu de flottage de billes. Il n'y a jamais eu beaucoup de flottage du bois sur la côte, du moins à ma connaissance, parce que nos rivières coulent directement des montagnes, ont un courant rapide, et sont de courte étendue.

**Mr. Joncas:** Do I have time to ask another question, Mr. Chairman?

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Joncas. À mon avis, messieurs, cette question nous permet de constater l'importance pour les membres du Comité de voyager d'une extrémité à l'autre du pays. Les choses varient tellement d'une région à l'autre. Après avoir pris connaissance directement de la situation dans les autres régions, les membres du Comité sont mieux en mesure de poser des jugements, d'apporter des modifications et de tenter d'adopter des lois valables.

Eh bien, c'est la fin de la période allouée. J'aimerais vous remercier tous trois d'être venus devant le Comité aujourd'hui. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Oui, monsieur le président. Depuis l'enquête relative au saumon coho de Quinsam, menée en novembre 1983 et compte tenu des études réalisées par Pêches et Océans relativement à l'acidification, à l'ensablement et au dégage-ment de nitrates dans le cadre de ce projet, je propose que ces études et les recommandations connexes de P&O relatives à ce



[Text]

recommendations on this project be provided by the Minister to the standing committee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. We will take that on notice.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, while you are calling the next witnesses, I would like to ask a quick question.

**The Chairman:** Well, I would like to finish thanking these gentlemen.

**Mr. Skelly:** Oh, sorry.

**The Chairman:** On behalf of my colleagues, thank you very much for coming today and giving up some of your time to share your information with us.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I wish we had a chance to have the previous witnesses talk somewhat on the move to try to provide some protection and enhancement of the Campbell River estuary. I know we are going to have a group come forward later that is proposing a development. They have contributed substantially to that estuary, and it might have been useful to have the environmental groups do some discussion about the importance of it.

**The Chairman:** I am sure you are right, Mr. Skelly. It is a shame.

Well, now we have three groups coming before us: Mayor Popovich of Alert Bay, Mayor Welchman of the District of Port Hardy, and representatives from the North Vancouver Island Labour Council.

I would like to welcome you three gentlemen here today. First we will hear from Mayor Popovich, then we have Alderman Gordon Cadwell, and finally Mr. John Malm, Vice-President of the North Vancouver Island Labour Council. Go ahead, Mayor Popovich.

**His Worship Mayor Gilbert Popovich (Village of Alert Bay):** Thank you, Mr. Chairman, members of the committee. I have a brief I sent to you. You probably have it. If you like, I will read it.

**The Chairman:** Yes. I should have mentioned that. The clerk told me to mention that. Members, you have the brief in your briefing books from the Village of Alert Bay.

**Mayor Popovich:** Should I read it or talk about it?

**The Chairman:** Well, you can certainly make some comments on it. You be the judge of your own time. If you want some questions and answers, be brief and we will see what happens.

**Mayor Popovich:** Okay. The brief mainly refers to economic difficulties our bay is facing because of the crisis in the fishing industry. Alert Bay is a fishing community and the entire town of Alert Bay is totally dependent on the commercial fishing industry.

[Translation]

projet soient communiquées par le ministre au Comité permanent.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Fulton. Nous prenons note de cette proposition.

**M. Skelly:** Monsieur le président, pendant que vous appelez le témoin suivant, permettez-moi de poser rapidement une question.

**Le président:** Eh bien, j'aimerais d'abord finir de remercier ces messieurs.

**M. Skelly:** Oh, désolé.

**Le président:** Au nom de mes collègues, je vous remercie beaucoup d'être venus aujourd'hui et de nous avoir fait part de vos connaissances.

**M. Skelly:** Monsieur le président, j'aurais aimé que les témoins précédents nous fassent part des efforts déployés en vue de protéger et d'assainir dans une certaine mesure l'estuaire de la rivière Campbell. Je sais que nous recevrons sous peu la visite d'un groupe qui envisage de procéder à un programme de mise en valeur. Ce groupe a eu un apport important relativement à cet estuaire et il aurait sans doute été utile de permettre aux groupes qui se préoccupent d'environnement de traiter de l'importance de cette question.

**Le président:** Vous avez certainement raison, monsieur Skelly. C'est vraiment dommage.

Eh bien, trois groupes vont maintenant comparaître devant nous: le maire Popovich, d'Alert Bay, le maire Welchman du district de Port Hardy et des représentants du *North Vancouver Island Labour Council*.

Messieurs, permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue. Nous entendrons d'abord Son honneur le maire Popovich, puis le conseiller Gordon Cadwell et enfin, M. John Malm, vice-président du *North Vancouver Island Labour Council*. La parole est à vous, monsieur le maire.

**Son honneur le maire Gilbert Popovich (village d'Alert Bay):** Je vous remercie, monsieur le président et membres du Comité. Je vous ai déjà envoyé un mémoire. Vous l'avez sûrement en votre possession. Si vous le désirez, je vais en donner lecture.

**Le président:** Oui. J'aurais dû le préciser. Le secrétaire m'avait demandé d'en parler. Membres du Comité, ce mémoire est incorporé à votre dossier du village d'Alert Bay.

**M. Popovich:** Désirez-vous que j'en donne lecture ou que je traite de la question qui y est abordée?

**Le président:** Eh bien, vous pouvez certainement présenter des commentaires sur cette question. Jugez vous-même du temps qui vous est nécessaire. Si vous désirez des questions et réponses, soyez bref et nous verrons comment la situation évolue.

**M. Popovich:** Très bien. Le mémoire porte avant tout sur les difficultés d'ordre économique auxquelles notre baie doit faire face en raison de la crise dans l'industrie de la pêche. Alert Bay est une collectivité de pêcheurs et le village d'Alert Bay dépend entièrement de l'industrie de la pêche commerciale.

## [Texte]

As I pointed out in my brief, because of bad legislation at the federal as well as the provincial level, our livelihood is restricted to the point that people are earning very little and the community at large is suffering.

• 1430

I have written some points, which I will read to you. The federal government is guilty of the biggest sins as follows:

1. The disastrous buy-back program brought about an opposite result than was intended. "A" licences became very valuable and were apparently easy to acquire. As a result, larger vessels, more sophisticated gear, and a far greater number of seine boats appeared on the fishing grounds.
2. Little effort and money is spent maintaining and restoring the habitat in areas 12 and 13 to raise the production levels to those of the 1940s. I refer to the 1940s and the 1950s when we had a far greater return of salmon than we have at the present time.
3. Canada always gets a worse deal than the United States in salmon interception agreements.
4. Japan is allowed to harvest millions of Canadian salmon on the high seas.

The B.C. provincial government's lack of interest in the industry has failed to provide adequate protection for the streams from logging operations, hydro developments, construction enterprises, spraying of pesticides and herbicides, and dumping of toxic effluents in the Fraser and other major rivers.

Our municipal council believes there is an urgent need to undertake the following remedial steps:

- (a) A comprehensive enhancement program of wild stock in all salmon-producing streams in areas 12 and 13. Such a program would lessen the massive unemployment in the coastal communities and would return the investment to the federal treasury with interest by augmenting the salmon return to our streams.
- (b) Adequate openings in area 12, including such areas as 12-5—which you refer to as Double Bay—which have always been the main fishing grounds for Alert Bay fishermen, it must be allowed again.
- (c) "A" licences held by major fishing companies, such as B.C. Packers and Canadian Fish, on seine boats that have been manned by Alert Bay fishermen for many years must not be allowed to leave the area.
- (d) The federal government must recognize that economically depressed fishing communities must be given the same level of assistance from such programs as IRDP, even though they are part of affluent regional districts or census

## [Traduction]

Comme je l'ai souligné dans mon mémoire, l'adoption de lois défavorables, tant au niveau fédéral que provincial, a tellement restreint nos moyens d'existence que les gens gagnent très peu d'argent et que l'ensemble de la collectivité en souffre.

J'ai inscrit certains points, dont je vais vous faire lecture. Le gouvernement fédéral a commis les péchés capitaux suivants:

1. Le désastreux programme de rachat a entraîné un résultat contraire à celui qui avait été prévu. Les permis «A» sont devenus très précieux et il semblait facile d'en faire l'acquisition. En conséquence, des navires plus importants munis d'équipement plus perfectionné et un nombre beaucoup plus élevé de navires à seine sont apparus dans les zones de pêche.
2. On a consacré peu de temps et d'argent à protéger et à restaurer l'habitat dans les zones 12 et 13, afin de ramener les niveaux de production à ceux des années 1940. Je parle des années 1940 et 1950 puisque nous disposions à cette époque d'une population de saumon beaucoup plus élevée qu'aujourd'hui.
3. Le Canada a toujours la moins bonne part dans tous les accords de pêche au saumon conclus avec les États-Unis.
4. Le Japon est autorisé à pêcher des millions de saumons canadiens en haute mer.

En raison du manque d'intérêt du gouvernement de la Colombie-Britannique pour cette industrie, il a été impossible d'accorder aux cours d'eau une protection appropriée contre les exploitations forestières, les aménagements hydro-électriques, les entreprises de construction, les pulvérisations de pesticides et d'herbicides et le déversement de matières toxiques dans le fleuve Fraser et les autres cours d'eau importants.

Notre conseil municipal estime qu'il convient d'adopter de toute urgence les correctifs suivants:

- a) Un programme général d'enrichissement de la faune dans tous les cours d'eau à saumons des zones 12 et 13. Un tel programme aurait pour effet de réduire le taux élevé de chômage dans les localités côtières et de rembourser avec intérêt les sommes investies par le Trésor fédéral en accroissant le retour des saumons dans nos cours d'eau.
- b) Des ouvertures appropriées dans la zone 12, y compris des zones comme 12-5, désignée sous le nom de Double Bay, qui ont toujours constitué les principales zones de pêche des pêcheurs de Alert Bay; la pêche dans ces zones doit de nouveau être autorisée.
- c) Les permis «A» détenus par les grandes sociétés de pêche, comme B.C. Packers et Canadian Fish pour des bateaux à seine montés par des pêcheurs de Alert Bay depuis un grand nombre d'années ne doivent pas être autorisés à quitter la zone.
- d) Le gouvernement fédéral doit reconnaître que les villages de pêche affectés par des problèmes économiques doivent bénéficier du même niveau d'aide de programmes comme le PDIR bien qu'ils fassent partie de districts régionaux ou de divisions de recensement aisées dont ils ne partagent

## [Text]

divisions with which they share no economic wealth. I would like to elaborate on this after, if I may.

(e) Because of the irregularity of salmon openings, which causes a huge concentration of fishing vessels in one area, area licensing should be considered, with a preference given to fishermen of that area. Again, I would like to elaborate on this because we are not in agreement with the area licences as proposed by Dr. Pearse.

(f) We need better and more reliable policing of catches by sport fishermen. This sector must be subjected to closures and restrictions similar to those imposed on the commercial fleet. This paragraph should make me popular with the Campbell River Chamber of Commerce.

(g) The salmon interception agreement should not be ratified in its present form. Of course, this is *fait accompli* now. It allows an interception rate that favours the United States and weakens Canadian sovereignty by subjecting Canadian fisheries to the control of a bilateral Canada-U.S. panel.

We hope this brief will help this committee to identify some of the problems of our fishing industry and the plight of residents of fishing communities whose economic survival is either directly or indirectly dependent on the salmon harvest. We also hope that some of these suggestions will find a receptive ear in this committee, and ultimately to Cabinet and to implementation.

As I said, Mr. Chairman, I would like to elaborate on a couple of the paragraphs. Is this a good time to do it?

**The Vice-Chairman:** Sure, no problem.

• 1435

**Mayor Popovich:** On the question of area licensing, Mr. Chairman, I will include this for the sole reason that of the people who live in Alert Bay, some two in Port Hardy are traditional fishermen of the Johnstone Strait waters. We feel that if area licences were imposed, but an area licence that would not allow . . . You know the English can monopolize it by giving more than one licence to a vessel and by having people decide where they want to go and fish. If too many go in one area, they draw straws or whatever the case may be. We will then have the congestion of boats that we have in one area some times of the year. For instance, in Barkley Sound they have the whole fleet in Barkley Sound; nobody makes any money, they all go in the hole and the people go there simply to acquire weeks of work, you know, to qualify for unemployment insurance.

On the other hand, when the fish is good in Johnstone Strait, you get the entire west coast fleet fishing Johnstone

## [Translation]

nullement la richesse. J'aimerais élaborer sur ce point un peu plus tard, si vous le permettez.

e) Compte tenu des variations de dates d'ouverture de la pêche au saumon, qui provoquent une concentration très élevée de navires de pêche dans une zone, il faudrait envisager la possibilité d'octroyer des permis par zone, et d'accorder la priorité aux pêcheurs de cette zone. J'aimerais également élaborer sur cette question puisque nous ne sommes pas d'accord avec la question des permis de zone, telle qu'elle a été proposée par M. Pearse.

f) Nous devons disposer de mécanismes plus complets et plus sûrs de contrôle du nombre de prises de la pêche sportive. Ce secteur d'activité doit être régi par des restrictions et des dates de fermeture semblables à celles qui sont imposées aux pêcheurs commerciaux. Ce paragraphe devrait accroître ma popularité auprès de la Chambre de commerce de Campbell River.

g) L'accord d'interception du saumon ne devrait pas être ratifié sous sa forme actuelle. Bien entendu, il s'agit actuellement d'un *fait accompli*. Cette entente prévoit un taux d'interception qui favorise les États-Unis et affaiblit la souveraineté canadienne en soumettant les pêcheries canadiennes au contrôle d'une commission bilatérale Canada-États-Unis.

Nous espérons que ce mémoire permettra au Comité de cerner certains des problèmes qui affectent notre industrie de la pêche et de connaître la situation des résidents des localités de pêcheurs, dont la survie économique dépend directement ou indirectement du résultat de la pêche au saumon. Nous espérons également que certaines des suggestions présentées seront favorablement accueillies par ce Comité, puis par le Cabinet et seront mises en application.

Comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, j'aimerais présenter plus de détails sur quelques paragraphes. Puis-je le faire maintenant?

**Le vice-président:** Bien sûr, allez-y.

**M. Popovich:** En ce qui concerne l'octroi des permis par zone, j'ajouterais, monsieur le président, uniquement parce que des gens d'Alert Bay, deux personnes à Port Hardy, pêchent par tradition dans les eaux du détroit de Johnstone. Nous estimons que si on imposait des permis par zone, mais un permis par zone qui ne permettrait pas de . . . Vous savez que les Anglais peuvent le monopoliser en donnant plus d'un permis à un bateau et en laissant les gens décider où ils veulent aller pêcher. S'il y en a trop dans une zone, ils tirent à la courte paille ou quelque chose du genre. Nous aurons alors l'embouteillage de bateaux que nous avons dans une zone à certaines périodes de l'année. Par exemple, à Barkley Sound, toute la flotte est à Barkley Sound; personne ne fait d'argent, en fait tout le monde en perd et les gens y vont tout simplement pour accumuler des semaines de travail; vous savez, pour avoir droit aux prestations d'assurance-chômage.

D'un autre côté, lorsque la pêche est bonne dans le détroit de Johnstone, toute la flotte de la côte ouest y pêche. Ceci réduit



## [Texte]

Strait. That reduces the fishing time allowed for the fleet in that particular area. It makes it impossible for the fleet not geared to fishing the west coast to catch sufficient fish to earn a decent living. You then get the west coast fleet taking off from Johnstone Strait, changing nets and fishing the west coast. From that point of view, we will consider area licensing, but we do not advocate the multiplicity of licences held by one vessel. We do not advocate any attempt to privatize any of the fishing grounds. That is the point that we try to make in this particular paragraph.

About recognizing the economically depressed fishing communities, Mr. Chairman. This was recommended by the Fishermen's Survival Coalition that went to Ottawa last year. It was recognized that because of all these closures of salmon fishing, communities that traditionally and historically derived their livelihood from the fishing industry are fishing now in bad economic times. In the case of Alert Bay and other communities such as Sointula or Ucluelet-Tofino, because we are in a census division—which in B.C. happens to be a regional district—that is affluent because of other industries, mining, logging, etc., we are classified as rich, as affluent.

We are in tier one under the ARDA program, IRDP; as you are probably aware this is the lowest tier and we get no benefits whatsoever from it. If we were recognized as being destitute, as we are, and the legislation amended to remove some of the rigidity in the program, to recognize Alert Bay as being in need of this program . . . This program exists all over the place: in Quebec, Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick. I think the lowest tier in those regions is tier three. Most of them are tier four. The criterion for that, Mr. Chairman, is that the level of unemployment for people on unemployment insurance for a period of no less than six months must exceed that of the Dominion of Canada. We exceed that, in fact we exceed probably 85% of every community in Canada because of this depressed industry we are trying to carve a living out of.

We have received a sympathetic ear from the Minister of Fisheries; he wrote a memo to Mr. Sinclair advising him to give us his sincere consideration. The Minister of Industry and Small Business at the provincial level has agreed with us implicitly and has sent a letter saying . . . , he has almost told us some of the rigidity must be removed. The association will cover all municipalities. They have endorsed a resolution unanimously to recommend this be done. We have received help from the municipalities and all regional districts.

• 1440

Now the only person who has written a short letter saying no, it is not possible, is the Hon. Sinclair Stevens. And apparently the only way to get to this here is through the

## [Traduction]

la période durant laquelle la flotte peut pêcher dans cette zone. Ainsi, les bateaux non équipés pour pêcher le long de la côte ouest ne peuvent prendre suffisamment de poissons pour gagner décemment leur vie. La flotte de la côte ouest quitte ensuite le détroit de Johnstone change ses filets et pêche le long de la côte ouest. Dans cette optique, nous envisageons l'octroi de permis par zone, mais nous ne recommandons pas qu'un bateau détienne une multitude de permis. Nous ne soutenons aucun projet visant à confier au secteur privé des territoires de pêche quels qu'ils soient. C'est ce que nous tentons de démontrer dans ce paragraphe particulier.

Quant à reconnaître les communautés qui éprouvent des difficultés financières, monsieur le président. Ceci a été recommandé par le *Fishermen's Survival Coalition* qui s'est rendu à Ottawa l'an dernier. On a reconnu, qu'à cause de toutes les interdictions qui touchent la pêche au saumon, les communautés dont le revenu provenait traditionnellement et historiquement de l'industrie de la pêche traversent maintenant une période où la situation économique est mauvaise. Dans le cas de Alert Bay et d'autres communautés comme Sointula ou Ucluelet-Tofino, comme nous sommes dans une division de recensement, qui en C.B. est un district régional, riche à cause d'autres industries comme les mines, l'exploitation forestière, on nous considère comme très à l'aise et riches.

Nous sommes dans la catégorie un en vertu du programme ARDA, POIR; comme vous le savez probablement, il s'agit de la catégorie la moins élevée et nous n'en tirons aucun avantage. Si on nous reconnaît comme étant pauvres, ce que nous sommes, et qu'on amende la législation pour éliminer un peu de la rigidité du programme, pour reconnaître qu'Alert Bay a besoin de ce programme. Ce programme existe partout; au Québec, à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick. Je pense que la plus basse catégorie dans ces régions est la catégorie trois. La majorité se classe dans la catégorie quatre. Le critère pour cela, monsieur le président, est que le niveau de chômage en ce qui concerne les personnes qui retirent des prestations d'assurance-chômage pendant une période qui n'est pas inférieure à six mois doit dépasser celui de l'ensemble du Canada. Nous le dépassons, en réalité, nous dépassons probablement 85 p. 100 de chaque communauté au Canada à cause de cette industrie languissante dont nous essayons de tirer nos revenus.

Le ministère de la pêche nous a prêté une oreille attentive, il a envoyé une note de service à M. Sinclair lui conseillant de prendre sincèrement en considération nos demandes. Le ministre de l'Industrie et des petites entreprises au niveau provincial est implicitement d'accord avec nous et a envoyé une lettre disant . . . , il nous a presque dit qu'il faut supprimer une certaine rigidité. L'association comprendra toutes les municipalités. Elles ont appuyé unanimement une résolution à cet effet. Nous avons reçu de l'aide des municipalités et de tous les districts régionaux.

Or la seule personne qui a envoyé une courte lettre disant Non, ce n'est pas possible! est l'honorable Sinclair Stevens. Et apparemment, la seule façon d'obtenir satisfaction sera que ce

[Text]

pressure or the assistance of this committee, as well as of the other people I have mentioned before.

I sincerely hope you agree with me that if Alert Bay were given—not special privileges—the same as those of communities all across Canada, then we may have an opportunity to attract some industry there—for instance, processing of groundfish. I read in a brief presented by the UFAWU that thousands and thousands of jobs have been exported out of the country because we do not do anything in the processing of this type of fish, which abound in our waters. That and other industries—whether it is tourism or small manufacturing—if we were given two or three, or four would be even better, I am sure we could attract investments into Alert Bay to take people off the unemployment insurance and welfare role and employ them gainfully and consequently stabilize the national economy as well as the economy of Alert Bay. These are the only two points I would like to make, but I would be willing to answer any questions you may have.

**Le vice-président:** Merci pour votre exposé, monsieur Popovich.

Monsieur Cadwell, s'il vous plaît.

**Mr. Gordon Cadwell (Alderman, District of Port Hardy):** My name is Gordon Cadwell. I am an alderman from the District of Port Hardy. I would like to thank the committee for the opportunity to give some input into the fishing issue. In the past, north Vancouver Island and the area north of Campbell River, did not get a chance to say anything. This is a first as far as I am aware. However, we were asked down once before and I will go through that.

Several weeks ago I was invited to Nanaimo by Mayor Roberts to join others interested in the Canada-U.S. fishing agreement. A group of approximately 20 was there representing Victoria to Port Hardy, and most communities between. The majority of the attendees were mayors and regional district representatives, although there were some sport fishing people from Campbell River. This meeting on February 15, was hastily convened so we could have the hot-off-the-press information about the negotiated boundaries, limits and terms of the agreement. In the words of the MP who carried this information to us from Ottawa, Ted Schellenberg, the ink was still wet.

The overall effect of the agreement was seen by that group from Vancouver Island as a reasonable step to preserve the chinook. It further recognized that because of the boundaries established, the northern part of the island—notably Ucluelet on the west, Port Hardy and Port McNeill, Alert Bay on the east—would benefit more than those further south.

As described, the number of chinook available was approximately 270,000, both sides of the line, and the boundaries were

[Translation]

Comité fasse pression et nous aide tout comme les autres personnes que j'ai mentionnées précédemment.

J'espère sincèrement que vous convenez, tout comme moi, que si on donne à Alert Bay, non des privilèges spéciaux, mais les mêmes privilèges que ceux qu'on donne à toutes les collectivités d'un bout à l'autre du Canada, nous pourrions alors y attirer certaines industries comme celle de la transformation des poissons de fond. J'ai lu dans un exposé de l'UFAWU qu'on a exporté des milliers et des milliers d'emplois parce que nous ne prenons aucune mesure quant au traitement de ce type de poissons qui abondent dans nos eaux. Cette industrie et d'autres, qu'il s'agisse de l'industrie du tourisme ou de petites industries manufacturières, si on en obtient deux ou trois, ou quatre seraient encore mieux, je suis certain que nous pourrions attirer des investissements à Alert Bay qui nous permettraient de rayer des gens de la liste des personnes qui touchent des prestations d'assurance-chômage et d'aide sociale, et de les employer à profit et par conséquent, de stabiliser l'économie nationale ainsi que celle d'Alert Bay. Ce sont les deux seuls points que je voulais faire ressortir, mais je suis prêt à répondre aux questions.

**The Vice-Chairman:** Thank you for your presentation, Mr. Popovich.

Mr. Cadwell, please.

**M. Gordon Cadwell (échevin, district de Port Hardy):** Je m'appelle Gordon Cadwell. Je suis échevin dans le district de Port Hardy. Je veux remercier le Comité de l'occasion qu'il me donne de faire valoir mes vues sur la question de la pêche. Dans le passé, la partie nord de l'île de Vancouver et la région au nord de la rivière Campbell, n'a pas eu l'occasion de se faire entendre. Il s'agit d'un précédent autant que je sache. Cependant, on nous a convoqués une fois auparavant et je vais résumer.

Il y a plusieurs semaines, le maire Roberts m'a invité à venir rejoindre d'autres personnes concernées par l'accord de pêche Canada-États-Unis. Il y avait un groupe d'environ 20 personnes représentant Victoria et Port Hardy ainsi que les agglomérations situées entre ces deux municipalités. La majorité des personnes présentes étaient des maires ou des représentants de districts régionaux quoiqu'il y eût des représentants de la pêche sportive de Campbell River. On nous a convoqués à la hâte le 15 février pour nous donner de première main les renseignements sur les limites négociées et les conditions de l'accord. Selon le député qui nous a transmis ces renseignements d'Ottawa, Ted Schellenberg, l'encre n'était pas encore sèche.

Le groupe de l'île de Vancouver a considéré les répercussions générales de l'accord comme une mesure raisonnable pour préserver le quinnat. De plus, il a reconnu qu'étant donné les frontières établies, la partie nord de l'île, notamment Ucluelet à l'ouest, Port Hardy et Port McNeill, Alert Bay à l'est, tireraient plus d'avantages que les agglomérations situées plus au sud.

Tel que décrit, le nombre de quinnats disponibles était d'environ 270,000 de chaque côté de la ligne, et les frontières

## [Texte]

established. What had not been determined was the commercial and sport fishing split.

I left the meeting feeling not too dismayed. The federal government had tried to address the problem of diminishing stocks. So the message I took back to my community was first, prepare yourselves for an increase in the number of sport fishermen; the new agreement as outlined will bring more tourists because there will be more fish available per capita in the northern zone. Second, although the limits and boundaries are set, the commercial and sport split has yet to be determined. This would undoubtedly favour the commercial in the northern area, but something in the order of 75%-25% would be reasonable."

That was the message I took to my council. Without further discussion between all parties, the boundary was moved and the sport fishing quota was set at 7%. So much for the glad tidings. No wonder the credibility of politicians is sometimes questioned.

Incidentally, Port Hardy is most supportive of the fishing industry. We have a resident fleet of approximately 40 fish-boats, a first-class cannery and reasonable facilities for 200 to 300 fish boats which reside there during the salmon season. In addition, the lower half of our bay has been declared with our support an environmentally sensitive herring spawning area. So our district is dependent upon both the commercial- and sport-fishing industries. I might mention we had a great herring stock this year. The water was actually white with the number of herring coming into our bay this year.

• 1445

To reiterate, our main concern is the moving of the boundary line. As this appears to be a line easily moved, I propose that it be established to run from Ripple Point to Edith Point. You have a chart of the area.

Regarding the commercial and sports allocations, to encourage the tourist and sport fishermen to come to the north island it must be known that a reasonable number of fish will be available. My suggestion would be 10%, or 26,000 chinook.

That is the first part of my brief. The second part I composed myself.

The District of Port Hardy congratulates you and your officials on resolving the long overdue northern Pacific salmon treaty. The treaty will ensure that British Columbians and visitors to our province will continue to enjoy the salmon fishery. Now that the treaty has been reached, both parties, the United States and Canada, will be expected to fulfil the terms and conditions of the treaty.

The implementation of the treaty has not been conducted in good faith, in our opinion. Originally a boundary line was established to separate northern and southern sport-fishing

## [Traduction]

ont été établies. Ce qu'on n'a pas établi, c'était la division entre la pêche commerciale et sportive.

Je n'étais pas trop découragé après la réunion. Le gouvernement fédéral avait essayé de s'attaquer au problème des stocks qui subissent une diminution. Le message que j'ai rapporté à ma collectivité était le suivant: premièrement, préparez-vous à ce que le nombre de pêcheurs sportifs augmentent; le nouvel accord, tel que présenté, amènera plus de touristes, car il y aura plus de poissons par personne dans le nord. Deuxièmement, bien que les limites et les frontières soient établies, la séparation entre la pêche commerciale et sportive n'a pas encore été établie. Ceci favoriserait sans aucun doute la pêche commerciale dans la région du nord, mais une répartition de l'ordre de 75 p. 100-25 p. 100 serait raisonnable.

C'est le message que j'ai transmis à mon conseil. Sans qu'il y ait d'autres discussions entre toutes les parties concernées, on a déplacé la frontière et établi le quota pour la pêche sportive à 7 p. 100. Et voilà la bonne nouvelle! Il n'est pas surprenant que l'on questionne la crédibilité des politiciens.

Incidentement, Port Hardy supporte le plus l'industrie de la pêche. Nous avons une flotte résidente d'environ 40 bateaux de pêche, une conserverie de premier ordre et des installations pouvant facilement accommoder 200 à 300 bateaux de pêche qui y résident durant la saison de la pêche au saumon. De plus, on a classé la partie inférieure de notre baie avec notre appui, comme zone de frai particulièrement vulnérable, pour le hareng. Ainsi, notre district dépend à la fois de l'industrie de la pêche commerciale et sportive. Je me permets ici de mentionner que nous avons eu un gros stock de harengs cette année. Les eaux étaient en réalité blanches à cause du nombre de harengs qui sont entrés dans notre baie cette année.

Pour le dire encore une fois, notre principale préoccupation est de déplacer la ligne de démarcation. Et comme celle-ci semble être facile à déplacer, je propose que la nouvelle ligne aille de Ripple Point à Edith Point. Vous avez une carte de la région.

En ce qui concerne les allocations aux entreprises et aux sports, pour attirer le touriste et le pêcheur amateur à l'île Nord, il faut qu'on sache qu'il existe là une quantité raisonnable de poisson. À mon avis, il y en aurait 10 p. 100 soit 26,000 saumons chinook.

Là se termine la première partie de mon exposé. Quant à la seconde partie, je l'ai élaborée moi-même.

La circonscription de Port Hardy vous félicite, vous-même ainsi que vos représentants, d'avoir conclu le traité tant attendu sur le saumon du Pacifique nord. Ce traité garantira à la population et aux visiteurs de la Colombie-Britannique de continuer à jouir de la pêche au saumon. Maintenant que ce traité est conclu, on s'attend à ce que les deux parties, soit les États-Unis et le Canada, se conforment aux conditions qui y sont stipulées.

La mise en oeuvre du traité n'a pas été effectuée de bonne foi à notre avis. À l'origine, une ligne frontière avait été établie pour séparer les régions nord et sud de la pêche amateur. Cette



*[Text]*

areas. That boundary line was established in good faith and was generally accepted by all parties. However, as can be expected, once all parties realized the significance of the boundary line—Chatham Point—a number of lobby groups worked to have the line moved south. The work of those lobby groups appears to have been successful, as the new boundary line is established now at Granite Point.

The significance of this change appears to be small on a map or a chart, but the effects of the boundary change are absolute in the way they affect the designated allowable chinook catch limits. The boundary change permits widely known areas such as Stewart Island to become part of the northern fishing area. It is our impression, hopefully, and rightfully so, that the original boundary was established in consideration of what was best for the chinook fishery. It appears that those people who happen to reside in the northern area . . . that the principle of chinook conservation has been compromised in the light of various lobby efforts.

Our most pressing question is what justification is there for the boundary changes? From our viewpoint the change was arbitrary. The northern region was not consulted at all. However, the reason for the change should be made public, to dispel the speculation that exists.

The enhancement of our salmon stocks should remain our number one priority, and hopefully the treaty will further that goal. The residents of the north island support continued conservation and are open to management practices that would lead to further stock replenishment. However, this principle is being splintered once again; recognizably so.

The salmon fishery is rightfully divided between the commercial fishermen and the sport fishery. It is our understanding that the treaty will address the commercial and sports divided interest. That principle is acknowledged and it is expected the treaty will dictate the sharing of salmon stocks. However, we on the north island are becoming very concerned that the sport fishery is divided in its presentation and composition.

The north island is largely a sport-fishing area. By that we mean people catch fish for sport and pleasure. To some degree that fact is not as prevalent in the gulf or southern zone. It is becoming abundantly clear to those of us on the north island that the gulf sport salmon fishery is becoming a commercial-oriented sport fishery. The distinction between the two concepts is worthy of further examination by the Minister and his officials.

We trust that everyone will recognize the three direct self-interest groups, as this issue must be taken into consideration when addressing salmon management policies. These groups are as follows: the commercial fishermen; commercial businessmen facilitating sport fishermen; and sport fishermen.

The commercial fishermen have their own regulation and rules to follow, and we have no intention of interfering with

*[Translation]*

ligne avait été établie de bonne foi et était généralement acceptée par toutes les parties en cause. Toutefois, comme on peut s'y attendre, une fois que les parties ont réalisé l'importance de cette ligne—Chatham Point—des groupes de pression se sont efforcés de faire déplacer la ligne vers le sud. Les efforts de ces groupes semblent avoir réussi, puisque cette nouvelle ligne est maintenant établie à Granite Point.

Ce changement semble mineur sur une carte, mais il modifie sensiblement les limites de la prise de saumon quinnat permise. La nouvelle ligne frontière inclut maintenant des régions bien connues, comme l'Île Stewart, dans la région de pêche septentrionale. Nous voulons espérer, et sommes en droit de le faire, que la frontière originale avait été établie dans l'intérêt de la pêche au saumon quinnat. Il semble que les gens qui habitaient cette région septentrionale . . . que le principe de la conservation du saumon quinnat ait été compromis sous la pression d'une campagne de couloirs.

Voici la question la plus urgente que nous nous posons: qu'est-ce qui justifie les changements de cette ligne frontière? A notre point de vue, ce changement était arbitraire. La région septentrionale n'a pas été consultée du tout. Cependant, le motif du changement devrait être rendu public, pour dissiper toutes les spéculations actuelles.

Nous devrions accorder la plus haute priorité à la mise en valeur de notre population de saumon et nous souhaitons que le traité favorisera cet objectif. Les résidents de la région septentrionale appuient le maintien des mesures de conservation et accueillent favorablement les méthodes de gestion qui aboutiraient au repeuplement. Toutefois, ce principe a été sapé encore une fois, et de façon tangible.

La pêche au saumon est subdivisée équitablement entre la pêche commerciale et la pêche amateur. Si nous avons bien compris, le traité portera sur les intérêts respectifs de la pêche commerciale et de la pêche amateur. Ce principe a été reconnu et l'on s'attend à ce que le traité porte sur le partage de la population de saumons. Néanmoins, nous autres, habitants de Vancouver nord, craignons de plus en plus que la présentation et la composition de la pêche amateur soient divisées.

Le nord de l'île est en grande partie une région de pêche amateur. Nous entendons par là que les gens pêchent le poisson pour le plaisir de la pêche. Dans un certain sens, ce n'est pas tout à fait le cas dans le golfe ou la partie méridionale. Nous nous rendons clairement compte, sur notre île, que, dans le golfe, la pêche amateur au saumon devient une pêche amateur orientée vers le commerce. La distinction entre les deux notions mérite d'être examinée de plus près par le ministre et ses représentants.

Nous sommes persuadés que tout le monde reconnaîtra les trois groupes d'intérêts particuliers étant donné qu'il faut prendre cette question en considération dans les politiques de gestion de la pêche au saumon. Voici les trois groupes: les pêcheurs commerciaux, les hommes d'affaires qui facilitent la pêche amateur et les pêcheurs amateurs.

Les pêcheurs amateurs ont leurs propres règles et règlements à suivre et nous n'avons nullement l'intention de nous ingérer

*[Texte]*

this fishery. However, the distinction between those residents living on the coast and wishing to catch a salmon occasionally and those individuals with large capital investments in promoting sport fishing are two completely different groups, and recognition of that fact is critical.

The area of concern to many north islanders is that the Sport Fishing Advisory Board is largely speaking on behalf of business-oriented sport-fishing interests. Hopefully that fact is recognized by all parties and attempts will be made to recognize the interest of the B.C. fishermen who fish for fun and sport. The business of salmon management must be held in balance with fishing for fun as well as commercial interests.

The recent announcement to move the boundary line to Granite Point makes the sport fishermen of the north island suspicious that the concept of conservation is losing to the highly organized commercial sport-fishing industry of the Campbell River area. It is our belief that if equitable sharing of the allowable catch is to be maintained and conservation pacts adhered to, the boundary should be established from Edith Point to Ripple Point. The establishment of a boundary line at Edith Point clearly delineates the northern sport-fishing area from the gulf, and as a result conservation principles should be maintained. The Granite Point boundary would permit the most intensively sport-fished area on the coast to be accessible to the greatest number of fishermen. Hopefully, the Sport Fishing Advisory Board recognizes this simple boundary change would erode the effectiveness of the treaty mandate.

• 1450

We are also concerned that creel count would not be as effective if the boundary remains at Granite Point. Fisheries officials will have a very difficult time just keeping track of the daily catches without having to worry about whether or not the fish was taken from the northern or the southern zone. Therefore, the practicalities of administration would seem to indicate that a boundary further north would be more sensible. All parties are interested in maintaining the conditions of the treaty.

The boundary dispute has caused the alarm and settlement of the issue as required to ensure the treaty is administered in good faith. Hopefully, the sports chinook fishery will be a shared resource between all residents of British Columbia and not become a victim of lobby interests. The chinook salmon is a trophy species and is equally important to the sports fishermen of Sandspit, Kitimat, Tofino as well as Campbell River, Duncan and Sooke.

That is my brief. We are vitally interested in this line to help the board realize that in the area between the two points it is quite easy to pull out 10,000 chinook in the matter of a month. And that will be charged against the northern area, which is northern Vancouver Island and obviously we will not have a

*[Traduction]*

dans leur activité. Cependant, il faut établir une nette distinction entre ceux qui vivent sur la côte et désirent pêcher du saumon à l'occasion et les personnes qui investissent de gros capitaux dans la promotion du sport amateur et il importe au plus haut point de reconnaître cette réalité.

Ce qui inquiète de nombreux insulaires du nord c'est que le *Sport Fishing Advisory Board* défend bel et bien les intérêts de la pêche amateur orientée vers le commerce. Cette réalité, nous l'espérons, n'échappe pas aux parties concernées et l'on tentera de reconnaître les intérêts des pêcheurs de la Colombie-Britannique qui pratiquent ce sport pour leur plaisir. Il faut établir un certain équilibre entre la question de la gestion de la pêche au saumon et celle de la pêche amateur, ainsi que celle des entreprises commerciales.

Le déplacement, récemment annoncé, de la ligne frontière vers Granite Point inquiète les pêcheurs amateurs du nord de l'île, qui soupçonnent que le principe de conservation perd de son importance au profit de l'industrie de la pêche amateur de la région de Campbell River, hautement organisée et orientée vers le commerce. Nous sommes convaincus que, pour maintenir le partage équitable de la prise permise et assurer le respect des pactes de conservation, la ligne frontière devrait aller de Edith Point à Ripple Point. L'établissement d'une ligne frontière à Edith Point délimite clairement la région septentrionale de la pêche amateur dans le golfe et, par conséquent, les principes de conservation devraient y être maintenus. La frontière de Granite Point permettrait l'accès de la région de pêche amateur la plus fréquentée de la côte au plus grand nombre possible de pêcheurs. Le *Sport Fishing Advisory Board* reconnaît, du moins nous l'espérons, que ce changement mineur de la frontière nuirait à l'efficacité du traité.

Ce qui nous inquiète également c'est que le comptage des casiers ne serait pas aussi efficace si la frontière demeure à Granite Point. Les représentants des Pêches auront déjà beaucoup de difficulté à tenir un registre des prises quotidiennes sans avoir à déterminer en plus si le poisson a été pris dans la zone septentrionale ou dans la zone méridionale. Par conséquent, en ce qui concerne les aspects pratiques de l'administration, une frontière située un peu plus au nord serait plus logique. Toutes les parties tiennent à maintenir les conditions du traité.

Le conflit au sujet de la frontière a suscité l'inquiétude et le règlement de la question, de façon à garantir que le traité sera administré en toute bonne foi. La pêche amateur au saumon quinnat, nous l'espérons, représentera une ressource partagée entre les résidents de la Colombie-Britannique, et non une victime de divers groupes de pression. Le quinnat est une espèce exceptionnelle et revêt autant d'importance pour les pêcheurs amateurs de Sandspit, Kitimat et Tofino que pour ceux de Campbell River, Duncan et Sooke.

Ainsi se termine mon exposé. Nous tenons beaucoup à aider le *Board* à réaliser que, dans la région située entre les deux points, il est très facile de pêcher 10,000 saumons quinnat en l'espace d'un mois. Et cette quantité sera imputée à la région septentrionale, soit la partie nord de l'île de Vancouver et, de

*[Text]*

chance to catch fish. We have only 20,000 fish. If you catch half of them at Campbell River, which is basically in the southern area, we are not going to get any fish.

The other point I would like to make was also brought up by previous speakers today. The federal government is putting trial ice plants on the east coast. As soon as I found out about this, I immediately applied to have an ice plant built in Port Hardy. We are trying to increase the jobs. Our mine up there is dying and is on the way out. It only has a matter of probably eight years to run and we are trying to give 5,000 people some way of making a viable living. I have run some cost studies on this; it will cost approximately \$400,000 to establish a blast freezer, ice plant and what you call a glazing and box room. The Japanese will pay top price for salmon, but we must supply the top salmon. The only way to supply them is with a proper blast freezer and glazing rooms. Otherwise, you have to ship it to Vancouver, the stock deteriorates, and we are wasting prime salmon by changing them into canning instead of food fish. Thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much for your interesting presentation, Mr. Gordon Cadwell. We will move to Mr. John Malm.

**Mr. John Malm (Vice-President, North Vancouver Island Labour Council):** Thank you very much, Mr. Chairman. I first of all would like to say the reason I am here representing the North Island Labour Council is that I am a fourth-generation fisherman myself and also the vice-president and representative of the United Fishermen and Allied Workers Union on that labour council.

I think in submitting this brief that the labour council fully recognizes the deep crisis the B.C. fishing industry is. However, we are of the opinion that, if proper measures are taken, if a priority is made of the industry and if integrated resource policies are implemented to recognize the long-term effects and needs of people, their communities and their environment, then the fishing industry could meet its obvious potential of producing: one, food for Canadians; two, thousands of jobs for British Columbians; and three, exports to world markets.

In line with this, I would like to refer to a group called the Fishermen's Survival Coalition, which went to Ottawa in February 1984 with a five-point program, which we totally concur with. At that time, we were not the only ones concurring with the program. In fact, just about everybody we spoke to concurred with the program, including the current government and the current Minister of Fisheries and Oceans, who was really receptive and concurred with the whole thing, including that the main emphasis should be put on the restoration and enhancement of wild stocks and that there

*[Translation]*

toute évidence, nous n'aurons aucune possibilité de pêcher du poisson. Nous n'avons que 20,000 poissons. Si la moitié de cette quantité est pêchée à Campbell River, qui se situe essentiellement dans la partie méridionale, nous n'aurons plus de poisson.

Je désire souligner un autre aspect, qui a déjà été signalé aujourd'hui par d'autres intervenants. Le gouvernement fédéral met en place des installations frigorifiques d'essai sur la côte est. Dès que je l'ai appris, j'ai immédiatement fait une demande pour la construction d'une telle installation à Port Hardy. Nous essayons d'augmenter les emplois. Notre mine est en voie d'épuisement et de liquidation. Elle n'en a probablement que pour huit années encore d'exploitation et nous essayons de donner à 5,000 personnes un moyen de gagner leur vie. J'ai entrepris certaines études de coûts dans ce domaine; il en coûtera environ 400,000\$ pour établir un congélateur à air forcé, une usine frigorifique et ce qu'on appelle une chambre de mise en caisse et de givrage. Les Japonais paieront le prix fort pour le saumon, mais nous devons leur fournir la meilleure qualité de poisson. À cet effet, des chambres de congélation à air forcé et de givrage appropriées sont indispensables. Autrement, il faut expédier à Vancouver le poisson, qui se détériore et l'on gaspille ainsi du saumon de qualité en le transformant en saumon de conserve au lieu de saumon frais. Merci.

**Le vice-président:** Merci beaucoup de votre intéressant exposé, monsieur Gordon Cadwell. Nous allons passer à M. John Malm.

**M. John Malm (vice-président, North Vancouver Island Labour Council):** Merci beaucoup, monsieur le président. Tout d'abord j'aimerais indiquer la raison pour laquelle je suis ici, en tant que représentant du *North Vancouver Island Labour Council*: je suis moi-même pêcheur de la quatrième génération ainsi que le vice-président et le représentant de la *United Fishermen and Allied Workers Union* à ce conseil.

En présentant cet exposé, je pense que le *Labour Council* reconnaît entièrement la profonde crise où se trouve l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique. Toutefois, si l'on prend des mesures appropriées, si l'on donne la priorité à l'industrie et si l'on met en place des politiques intégrées de gestion des ressources, en tenant compte des conséquences à long terme et des besoins de la population, des collectivités et de l'environnement, l'industrie de la pêche pourrait réaliser son potentiel de production évident, soit premièrement des aliments pour les Canadiens, deuxièmement des milliers d'emplois pour la population de la Colombie-Britannique et, troisièmement, des exportations aux marchés mondiaux.

Dans le même ordre d'idée, j'aimerais parler d'un groupe appelé *Fishermen's Survival Coalition*, qui s'est rendu à Ottawa en février 1984, doté d'un programme en cinq points, avec lequel nous sommes tout à fait d'accord. À ce moment, nous n'étions pas les seuls à approuver ce programme. De fait, presque tous ceux à qui nous nous sommes adressés étaient favorables à ce programme, y compris le gouvernement en place et l'actuel ministre des Pêches et Océans, qui a témoigné son intérêt et a approuvé toute cette entreprise, y compris le point qu'il fallait insister avant tout sur le repeuplement et



## [Texte]

should be a firm commitment of \$200 million over five years to phase two of the Salmonid Enhancement Program. We are at a little bit of a loss and we are certainly concerned at what would seem an about-face on those commitments.

The phase two commitment seems to have gone out the window. We have now reverted back to what is termed as an A-base. Any money on top of that is going to have to be achieved through Treasury Board every year. It seems, with the restraint program, as with the Bennett program in this province, that we are going to have a hell of a time having a commitment to phase two.

I would like to be brief on some of these points because they have been brought up earlier in the day. But I think it is quite obvious to anyone possessing a minimal amount of objectivity that in order for SEP or phase two to be a success there has to be legislation implemented by both federal and provincial governments to cover environmental protection of fish habitat.

• 1455

I think in the past both governments have been too willing to sacrifice the environment, to expedite resource development for the benefit of large corporations. And that development has gone virtually unchecked in hundreds of streams and rivers along this coast and in the interior.

Certainly our own area on northern Vancouver Island and the adjacent mainland shore is no exception. Although the damage has been extensive, it is still possible, if a commitment were made, to restore those salmon runs to their historic levels. This sort of program would obviously benefit us in the long term by creating more salmon for our fishermen, and in the short-term also by creating jobs in the cleaning up of those streams and rivers.

I have stated in the brief that as an officer of a labour council, and labour councils represent organized labour in all different industries, I feel I can say without fear of contradiction that workers in general agree with an integrated resource policy that takes into account environmental protection. They do not buy the fact that it is environment versus jobs. That is a fallacy. That is a big business propaganda point in my opinion and in the opinion of most workers.

We were and we are totally opposed to a report that was commissioned by the Liberal government and that Dr. Peter Pearce put out called *Turning the Tide*. The reason I bring that up is that we are also opposed to all current variations of that report, current variations whose intent is to eliminate a common property resource and institute the private management, enhancement and harvest of stocks for profit by means of privately-owned fish farms and ocean ranches.

## [Traduction]

l'amélioration de la faune aquatique et sur la nécessité d'un engagement ferme de 200 millions de dollars, échelonné sur cinq années pour la Phase Deux du Programme de mise en valeur des salmonidés. Nous ne savons trop quoi faire et nous sommes certainement inquiets de ce qui semble être une volte-face au sujet de cet engagement.

L'engagement de la Phase Deux semble avoir disparu à l'horizon. Nous nous sommes rabattus maintenant sur ce qu'on appelle un budget de la base A. Toute somme dépassant le montant prévu doit être obtenue chaque année par l'entremise du Conseil du Trésor. Il semble, avec le programme de restriction, comme avec le programme Bennett dans notre province, que nous aurons toutes les difficultés du monde à obtenir un engagement pour la Phase Deux.

Je serai bref sur ces points, parce qu'ils ont déjà été signalés plus tôt dans la journée. Toutefois, la chose est claire pour quiconque possède un minimum d'objectivité; pour que la Phase Deux—ou le PMVS—réussisse, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial doivent légiférer pour assurer la protection environnementale du poisson.

Je pense que, par le passé, les deux gouvernements étaient trop facilement disposés à sacrifier l'environnement, à accélérer le développement des ressources au profit de grosses sociétés et que ce développement n'a pas été contrôlé dans des centaines de cours d'eau le long de la côte et à l'intérieur.

Certes, notre propre région au nord de l'île de Vancouver et le littoral du continent adjacent ne constituent pas des exceptions. Même si les dommages ont été considérables, il est encore possible, si on s'y engage, de redonner à la montaison du saumon ses niveaux historiques. Ce genre de programme serait évidemment avantageux pour nous à long terme en produisant plus de saumons pour nos pêcheurs et à court terme en créant des emplois en ce qui concerne le nettoyage de ces cours d'eau.

J'ai déclaré dans mon exposé qu'à titre de membre d'un conseil de la main-d'oeuvre, et les conseils de main-d'oeuvre représentent la main-d'oeuvre organisée dans toutes les différentes industries, je crois que je peux dire, sans crainte de me contredire, que les travailleurs en général souhaitent une politique intégrée en matière de ressources qui tienne compte de la protection de l'environnement. Ils ne considèrent pas que c'est l'environnement contre les emplois. C'est un sophisme. Il s'agit d'un important point de propagande dans le monde des affaires à mon avis et de l'avis de la plupart des travailleurs.

Nous nous sommes opposés et nous nous opposons totalement à un rapport commandé par le gouvernement libéral et que M. Peter Pearce a déposé sous le nom de «Renverser la vapeur». Je vous parle de cela parce que nous nous opposons également à toutes les variations courantes dudit rapport, variations courantes qui visent l'élimination de la propriété publique des ressources et l'institution de la gestion privée, l'augmentation et la récolte rentables des stocks au moyen de fermes aquicoles privées et d'élevages océaniques.

*[Text]*

We concur with the position taken by the United Fishermen and Allied Workers' Union at their last convention in February that called for a moratorium on any further development aquaculture or salmon farming until it can be guaranteed. And there are five points:

First, that fish farming stays out of the hands of major corporations and banks.

Second, that no undue pressure is put on the inventory of wild stocks of salmon eggs needed for natural spawning.

Third, that the salmon enhancement program for wild stock development is fully implemented.

Fourth, that aquaculture in no way is used as a trade-off or as a cover-up to the loss of salmon habitat, and that there be absolutely no move towards ocean ranching.

You know, we have a lot of precedent to go on. There is the situation in Oregon now, where warehousemen have ocean ranches. They use the ocean for feeding those fish, and it is the private domain of large corporations, to the detriment of what was a commercial fishery down in Washington and Oregon a number of years ago.

So the suggestion by some that farm fish be used as an alternative to maintain wild stocks of salmon and fisheries habitat is totally unacceptable to us.

I think the point should be made that while we are not opposed to fish farming per se, we are opposed to the replacement of commercial fishing and wild stocks by private fish farms. These fears are not based on paranoia. We have a number of pieces of evidence to go on, you know, that justify these fears.

I was just reading that the Science Council of Canada, for example, states that the days of common property fishing are over. It would seem the provincial and federal governments agree. A recent federal-provincial agreement binds Ottawa and Victoria to co-operate in aquaculture development as a priority. Wild stock fisheries are not even mentioned.

In the 1985-86 fiscal year, federal fisheries research budgets will spend 12% of their funds on habitat research, 11% on aquaculture and the rest on stock assessment. A new federally-financed aquaculture lab has been built in Nanaimo already, so it is pretty evident that federal funds are being directed to this new industry at the expense of restoration and enhancement of wild stocks.

The cutting of phase two and money going toward aquaculture development to private interests, obviously to anybody thinking about it that money has to come from somewhere. In my opinion it is coming directly from the enhancement of wild stocks.

In accordance with our position that the fishing industry should set itself the goal of generating the maximum amount

*[Translation]*

Nous sommes d'accord avec la position adoptée par l'Union des pêcheurs unis et travailleurs associés à leur dernière convention en février qui a demandé un moratoire sur toute nouvelle aquaculture ou pisciculture de saumons tant qu'il n'y aura pas de garantie. Il y a cinq points:

Premièrement, que cette pisciculture ne soit pas prise en charge par les grandes sociétés ou banques.

Deuxièmement, qu'aucune pression induite ne soit mise sur l'inventaire des réserves sauvages d'oeufs de saumons nécessaires au frai naturel.

Troisièmement, que le programme d'augmentation des saumons visant le développement des réserves sauvages soit entièrement mis en oeuvre.

Quatrièmement, que l'aquaculture ne soit jamais utilisée comme une option ou un moyen de dissimuler la perte de l'aire d'habitation du saumon et qu'il n'y ait absolument aucun essai d'élevage océanique.

Vous savez, il y a de nombreux précédents. En Oregon, les entrepreneurs ont des élevages océaniques. Ils utilisent l'océan pour nourrir des poissons et c'est le domaine privé des grandes sociétés au détriment de ce qui était une pêche commerciale dans l'état de Washington et en Oregon il y a plusieurs années.

La suggestion voulant que ces poissons d'élevage permettent de maintenir les réserves sauvages de saumons et l'aire d'habitation des poissons nous paraît entièrement inacceptable.

Je pense qu'il faut préciser que nous ne sommes pas contre la pisciculture en tant que telle, mais que nous nous opposons au remplacement de la pêche commerciale et des réserves sauvages par des fermes aquicoles privées. Nous ne sombrons pas dans la paranoïa. Nous avons certains éléments de preuve à vous présenter pour justifier ces craintes.

Je viens de lire que le Conseil des sciences du Canada, par exemple, déclare que les jours de la pêche en propriété commune sont terminés. Il semblerait que les gouvernements provinciaux et fédéral sont d'accord. Une entente fédérale-provinciale récente oblige Ottawa et Victoria à coopérer prioritairement au développement de l'aquaculture. Il n'est même pas fait mention des pêches dans les réserves sauvages.

Au cours de l'année financière 1985-1986, 12 p. 100 du budget fédéral de recherche sur les pêcheries sera consacré à la recherche sur les aires d'habitation et 11 p. 100 sur l'aquaculture et le reste à l'évaluation des réserves. Un nouveau laboratoire d'aquaculture financé par le gouvernement fédéral a été construit à Nanaimo; il est donc assez évident que les fonds fédéraux ont été dirigés vers cette nouvelle industrie aux dépens de la restauration et de l'augmentation des réserves sauvages.

La réduction de l'étape deux et l'argent consacré au développement de l'aquaculture allant aux intérêts privés pour quiconque y pense, cet argent doit venir de quelque part. À mon avis, il provient directement de l'augmentation des réserves sauvages.

Conformément à notre position selon laquelle l'industrie de la pêche doit fixer elle-même l'objectif de création d'un

## [Texte]

of jobs possible, consistent with the perpetuation of stocks, we find ourselves at variance with the proposal of area licensing as called for in the Pearse report and currently being advocated by the Department of Fisheries and Oceans.

The obvious intent of creating transferrable area licences is to eliminate the majority of fishermen through economic cannibalism. The only criteria by which one would be able to acquire multiple licences and remain in the industry would be the amount of capital one has. Being a bona fide fisherman or being historically dependent on the fishery would be of no consequence.

• 1500

The experience of the herring fishery, which was brought up earlier today and which has been subject to transferable area licensing to 1980, is a prime example. In those five years half of the gill-net participation in the herring roe fishery is gone. There were originally about 2,400 jobs in the roe herring gill-net fleet; now there are 1,200. The reason for that is transferable area licensing, the ability to acquire multiple licences.

It was brought up earlier by Brother Allen that 500 jobs are gone from the seine section, and we are certainly under no illusion that if transferable area licensing was brought into the salmon industry the same thing would occur and that would be virtually a destruction of small community life not only on the north end of Vancouver Island but in a host of towns up and down the coast that are totally dependent on the fishing industry.

Mayor Popovich is one of my very best friends so I do not like to contradict him, but the main argument in favour of area licensing for the salmon fishery I think is a rather naive notion. It is regularly fuelled by the Department of Fisheries and Oceans, and it is held by a small number of fishermen also. The only thing area licensing means in some peoples' opinion, a certain school of thought, is that it is going to mean less overcrowding in certain areas. But I would submit, because of the real implications that I mentioned earlier, that the route to overcome that is through production of more fish, through simultaneous openings in different areas that would split the fleet up. Our labour council and in fact my own union are certainly against the concept of area fishing.

Finally—and I would like to deal with the treaty; I do not want to take too much time; I would rather be answering questions—it was brought up by the member from this area, Mr. Skelly, earlier in the day that it has been 26 years since... Has it been 26 years since, or is this the first time ever?

**Mr. Skelly:** Since.

**Mr. Malm:** Okay. I wish it was 25 years and 10 months, because we had a treaty to deal with here and I find it a bit of an absurdity that with such an important issue you guys are

## [Traduction]

nombre maximal d'emplois possibles, de façon compatible avec la préservation des réserves, nous sommes en désaccord avec la proposition d'octroi de permis par zone qui figure dans le rapport Pearse et qu'appuie généralement le ministère des Pêches et Océans.

L'intention évidente de la création de permis transférables est d'éliminer la majorité des pêcheurs par un cannibalisme économique. Le seul critère en vertu duquel quelqu'un pourrait acquérir plusieurs permis et rester dans l'industrie serait le capital dont il dispose. Être un pêcheur de bonne foi ou dépendre depuis toujours de la pêche n'aurait aucune importance.

L'expérience de la pêche au hareng dont il a été question plus tôt aujourd'hui et qui a été soumise à l'octroi de permis transférables en 1980 constitue un exemple primordial. Au cours de ces cinq années, la moitié de la pêche au filet d'oeufs de hareng a été éliminée. La pêche au filet d'oeufs de hareng comportait avant 2,400 emplois; il en reste maintenant 1,200. La cause en est l'octroi de permis transférables et la possibilité d'acquérir plusieurs permis.

M. Allen a mentionné plus tôt que la section de la seine a perdu 500 emplois et nous n'avons plus d'illusion quant au fait que si l'on octroyait des permis transférables dans l'industrie du saumon, la même chose se produirait et que cela détruirait la vie de petites collectivités non seulement au nord de l'île de Vancouver, mais également dans une foule de villes le long de la côte qui dépendent totalement de l'industrie de la pêche.

Le maire Popovich est l'un de mes meilleurs amis, c'est pourquoi je n'aime pas le contredire, mais le principal argument en faveur de l'octroi de permis par zone pour la pêche au saumon est à mon avis une notion plutôt naïve. Elle est régulièrement alimentée par le ministère des Pêches et Océans et appuyée par un petit nombre de pêcheurs également. La seule chose que représente l'octroi de permis par zone pour certaines personnes, une certaine étude de pensée, est qu'il signifiera moins de surpeuplement dans certaines zones. Cependant, j'émettrais l'opinion, à cause de certaines incidences dont j'ai parlé plus tôt, que la façon de surmonter cela est la production directe de plus de poisson par la création d'ouvertures simultanées dans différentes zones qui fractionnerait la bande. L'avis de notre conseil de la main-d'oeuvre et le mien sont certainement contraires au principe de la pêche par zone.

Finalement—et je voudrais parler du traité; je ne veux pas prendre trop de temps; je voudrais répondre aux questions—c'est le membre de cette région, M. Skelly, qui a dit plus tôt que depuis 26 ans... S'est-il écoulé 26 ans ou est-ce la première fois depuis 26 ans?

**Mr. Skelly:** Il s'est écoulé 26 ans.

**M. Malm:** D'accord. J'aurais souhaité 25 ans et 10 mois parce que nous avons un traité dont il faut parler ici et je trouve qu'il est un peu absurde que face à une question aussi



[Text]

here in March rather than in January or at some earlier time when we could have dealt meaningfully with the treaty. Now, as Mayor Popovich said, it is a *fait accompli*. I would like to talk on it, but it seems a little redundant at this particular time, does it not?

Finally, we would like to state our opposition to the Canada-U.S. west coast treaty, which is now a *fait accompli*. After having studied this document thoroughly—I do not say that lightly—we consider it to be a sell-out of Canadian interests. It would appear that the Canadian government's approach to the fishing industry falls in line with their overall approach towards closer relationships and subservience to U.S. interests. Moreover, this treaty is evidence that Canadian sovereignty, management, and benefits of our own fisheries resources are expendable.

The total retreat by the Canadian negotiators from the 1971 principle that equity serve as the goal-posts for all further negotiations, while fully recognizing that we are on the negative side of a 3-million to 5-million fish imbalance in favour of the Americans, should be considered a criminal act.

Treaty terms on transboundary rivers and the northern boundary area certainly leave a lot to be desired. I would like to get into those, but we are short of time. I am certain that Mr. Fulton realizes the sell-out in the north.

I would like to deal specifically with the terms relating to the Fraser River, which have the most effect on fishermen from our area. We are now guaranteeing the Americans a firm amount of Fraser-bound fish, taking into consideration the complete B.C. coast rather than a percentage of those fish that entered so-called convention waters; i.e., the Gulf of Georgia and the Strait of Juan de Fuca. It should also be recognized that jurisdiction over Fraser River pinks and sockeye is no longer confined to the old convention area but is now coast-wide and under joint U.S. jurisdiction. Because of this it is highly probable that areas such as Johnstone Strait could be closed to ensure American entitlements.

We are not bound to this treaty in perpetuity, and in our opinion all possible steps should be taken to withdraw from the terms of this treaty as soon as possible and return to renegotiate salmon interception agreements with the United States based on equality. The subordination of Canada's fishing interests to foreign policy considerations must end. Protection of the fisheries must become a priority in our foreign policy.

I would just like to end by stating that even though, as I say, it seems to me it is a little late in the sense that you guys came here after the treaty had already been signed, I am really pleased you have come out after all this time. I hope we can all get together and get on some common ground, because we certainly are at a crossroads in terms of this industry, the people involved with it and the community life in this area.

[Translation]

importante, vous vous présentiez en mars plutôt qu'en janvier ou plus tôt à un moment où nous aurions pu traiter de façon significative du traité. Maintenant, comme l'a dit le maire Popovich, il s'agit d'un «fait accompli». J'aimerais en parler, mais cela semble quelque peu redondant à l'heure actuelle, n'est-ce pas?

Finalement, nous aimerions déclarer notre opposition au traité canado-américain de la côte ouest qui est maintenant un «fait accompli». Après avoir étudié ce document en profondeur—je ne dis pas à la légère—nous considérons que c'est une perte des intérêts canadiens. Il semble que la méthode utilisée par le gouvernement canadien en ce qui concerne l'industrie de la pêche est en droite ligne avec la méthode globale qui vise l'établissement de relations plus étroites et l'asservissement aux intérêts américains. De plus, ce traité prouve que la souveraineté, la gestion et les profits canadiens de nos propres ressources de pêche sont consommables.

Le retrait total des négociateurs canadiens du principe de 1971 selon lequel l'équité sert de poteau de but pour toutes les négociations à venir, tout en reconnaissant que nous sommes sur le côté négatif d'un déséquilibre de 3 à 5 millions de poissons en faveur des Américains, devrait être considéré comme un acte criminel.

Les clauses du traité sur les cours d'eau transfrontaliers et la zone frontalière au nord laissent plusieurs choses à désirer. J'aimerais en parler, mais nous n'avons pas assez de temps. Je suis certain que M. Fulton réalise ce qui se passe dans le Nord.

J'aimerais traiter en particulier des clauses qui ont trait au fleuve Fraser qui ont le plus d'incidences sur les pêcheurs de notre région. Nous garantissons désormais aux Américains une quantité ferme de poissons du débit Fraser en tenant compte de toute la côte de la Colombie-Britannique au lieu d'un pourcentage de poissons qui entrent dans les eaux réglementées; c'est-à-dire le détroit de Géorgie et le détroit de Juan de Fuca. Il faut également reconnaître que la juridiction sur le saumon sockeye et le saumon rose n'est plus confinée à la zone de l'ancienne convention, mais s'étend maintenant à toute la côte et est combinée à la juridiction américaine. À cause de cela, il est très probable que des zones telles que le détroit Johnstone soient fermées pour veiller aux droits des Américains.

Nous ne sommes pas liés à ce traité à perpétuité et nous pensons qu'il faut franchir toutes les étapes possibles pour nous retirer des clauses de ce traité le plus tôt possible et retourner négocier des ententes sur l'interception du saumon avec les États-Unis basées sur l'égalité. La subordination des intérêts canadiens en pêche aux politiques étrangères doit prendre fin. La protection des pêcheries doit devenir une priorité de notre politique étrangère.

Je voudrais terminer en disant que même s'il me semble, comme je le dis, qu'il est un peu tard dans le sens où vous êtes venus après la signature du traité, je suis vraiment content que vous soyez venus après tout ce temps. J'espère que nous pourrions travailler ensemble et nous entendre étant donné que nous sommes à une croisée des chemins en ce qui concerne cette industrie, les personnes en cause et la vie dans cette région. Nous avons bon espoir qu'il sortira quelque chose de

**[Texte]**

Hopefully something positive will come out of this. So I would just like to thank you for finally coming out.

**[Traduction]**

positif de tout cela. Je voudrais donc juste vous remercier d'être finalement venus.

• 1505

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. John Malm.

Nous avons exactement 20 minutes. Je donne maintenant la parole à M. Skelly, qui sera suivi de M. Schellenberg, M. Comeau et M. Fulton.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman. The first thing I would like to deal with is the Alert Bay problem. Bill C-32 is being held up because the Minister refuses to put on the record guidelines on how fishing plans and fishing allocations will deal with coastal communities and their problems, such as the one Mr. Popovich has outlined. It is certainly not the only coastal community whose economic survival is dependent upon certain considerations in the fishing industry.

Something that did not appear on the record is what the federal government has done to Alert Bay. I believe they pulled a number of jobs out related to the RCMP Marine Division and moved them elsewhere, which took away the payroll from the place. The Bank of Commerce pulled out and just about flattened the community. There is talk about moving the coastguard radio station out from the Department of Transport, which removes more pay cheques from the community. An airline licence which allowed the small businesses in Alert Bay to service the logging community was moved out, which again reduced the viability of businesses there.

Without consultation the federal government decided to place a harbour project in Port McNeill rather than in Alert Bay, which again weakened the integrity of the community. The federal government at one point was suggesting that the fisheries office be removed from Alert Bay, which was more pay cheques out of the community. What has happened is that each department individually is just moving without any consultation whatsoever to destroy the integrity of this community: the banks, the Department of Fisheries and Oceans, the Solicitor General, the Department of Transport, to some degree the Post Office. We see a continuous erosion of the vitality of that community. The bottom line, the thing that makes the community go is the fishing industry. If the Johnston Strait fishery is changed, if the question of allocation and who catches the fish and where they are catching them is changed, Alert Bay would simply disappear.

I am going to move a motion at the end of this period to try and see if we can address it. We had the former Minister of Fisheries and Oceans and some of the people involved, trying to take a look from a co-ordinated approach as the federal government to try to help Alert Bay, at least to prevent the negative things that were happening. I hope this committee will suggest to the Minister of Fisheries and Oceans, not only in his primary responsibility in that department but as a senior Cabinet Minister from B.C., that he be prepared to meet with a committee from that community to review some of the past problems and to look at the things for the future.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur John Malm.

We have 20 minutes exactly. I will now call on Mr. Skelly to speak, followed by Mr. Schellenberg, Mr. Comeau and Mr. Fulton.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord parler du problème de baie Alert. Le Bill C-32 est retardé parce que le ministre refuse d'établir les grandes lignes sur la façon dont les programmes et les quotas de pêche traitent des collectivités côtières et de leurs problèmes comme l'a expliqué M. Popovich. Ce n'est certainement pas la seule collectivité côtière dont la survie économique dépend de certaines considérations dans l'industrie des pêcheries.

Il y a quelque chose qui ne paraît pas dans le dossier. C'est ce que le gouvernement fédéral a fait à Baie Alert. Je crois qu'il a retiré un certain nombre d'emplois connexes à la division marine de la GRC et les a placés ailleurs, ce qui a eu pour effet de retirer la feuille de paie de cet endroit. La Banque de commerce a presque ruiné la collectivité. Il est question de retirer le poste de radio de la garde côtière du ministère des Transports, ce qui retire plus de chèques de paie de la collectivité. Un permis de transport par avion qui permettait aux petits commerces de Baie Alert de desservir les collectivités rattachées à l'exploitation forestière a été retiré, ce qui a encore réduit la viabilité du commerce à cet endroit.

Le gouvernement fédéral a décidé, sans consultation, de placer un projet de port à Port McNeill plutôt qu'à Baie Alert, ce qui a encore affaibli l'intégrité de la collectivité. À un moment donné, il a suggéré que le bureau des pêcheries soit retiré de Baie Alert, ce qui signifie que d'autres chèques de paie iraient encore à l'extérieur de la collectivité. Il s'est donc produit un déplacement de chaque ministère sans consultation de façon à détruire l'intégrité de cette collectivité: les banques, le ministère des Pêches et Océans, le Solliciteur général, le ministère des Transports et même le bureau de poste dans une certaine mesure. Nous assistons à une érosion permanente de la vitalité de cette collectivité. La base, dont dépend la collectivité, c'est l'industrie des pêcheries. Si les pêcheries du détroit Johnston changent, si la question de la répartition des prises selon la catégorie de pêcheurs et le lieu de pêche change, Baie Alert disparaîtra simplement.

Je vais présenter une motion à la fin de cette période pour essayer de voir si nous pouvons nous mettre à la tâche. L'ancien ministre des Pêches et Océans et certaines personnes concernées avaient essayé de coordonner leurs efforts pour apporter une aide fédérale à Baie Alert, du moins pour prévenir les dégâts. J'espère que ce comité proposera au ministre des Pêches et Océans, non seulement parce qu'il occupe ce poste, mais aussi parce qu'il est le ministre principal de la C.B., de se tenir prêt à rencontrer un comité de cette collectivité pour étudier les problèmes passés et envisager l'avenir.

## [Text]

In terms of Port Hardy, I think it is very interesting that we have had documents from the B.C. Chamber of Commerce saying one thing; we have had the Association of Vancouver Island Municipalities saying another thing; we have had the Campbell River Chamber of Commerce saying another thing and we have had the Port Hardy Chamber of Commerce saying a fourth thing. They do not seem to agree, and I can certainly understand the concern Port Hardy and the upper Straits community would have over the position of that boundary.

If I am correct, the total number of chinook would be about 295,000—275,000 in the gulf and 20,000 outside the gulf. Depending on where that boundary would be, certain individuals could be given a crack at both allocations. Is that correct?

**Mr. Cadwell:** That is correct. That is one of the reasons why we asked to have this boundary moved to a northern area, this would effectively put Campbell out in the southern area—they have a chinook limit of 200,000—and would leave the northern areas at 20,000 from Ripple Point all the way to Alaska.

**Mr. Skelly:** I do not think that point was missed on the committee. I think we will probably be looking at something, asking them to justify the positioning of that boundary to give one group an advantage over another.

The same thing I think John and a number of people have mentioned is of course that freezer operation in Port Hardy. Right now you can land fish at any point on the north end of the island; it goes into a truck and is shipped to Vancouver and all the jobs in the fishing industry, or at least a good slug of jobs from the fishing industry wind up in Vancouver rather than on northern Vancouver Island. I am convinced the committee is concerned about the economic viability of those communities and they will be taking a very hard look at that proposal.

• 1510

**Mr. Malm:** I would just like to say on that, Ray, that it is not solely just a redistribution of jobs that would be happening by building a cold storage facility in Port Hardy, that there would be a commitment made to that area and a commitment made to the processing industry but we would also be looking at using under-utilized species in that cold storage facility. We should add jobs, not just redistribute them.

Another thing I would like to bring up on that, though, is I got a letter from the—maybe somebody could help clear this up—I got a letter from the Minister of Fisheries on precisely that topic. He said in the letter that there apparently had been, and still exists on the east coast of Canada, a federal grant that would apply to ice facilities and cold storage. He went on to say that grant is no longer applicable to the west coast and has not been applicable since the Prince Rupert Fishermen's Co-op received it in 1968 and because of the request of the industry that grant has been scrapped.

## [Translation]

En ce qui concerne Port Hardy, je pense qu'il est très intéressant d'avoir eu certains documents de la Chambre de commerce de la C.B. qui disait une chose; nous avons eu l'Association des municipalités de l'île de Vancouver qui disait autre chose; nous avons eu la Chambre de commerce de Campbell River qui disait autre chose encore et nous avons eu la Chambre de commerce de Port Hardy qui disait une quatrième chose. Elles ne semblent pas s'entendre et je peux certainement comprendre l'inquiétude des collectivités de Port Hardy et des détroits supérieurs en ce qui concerne l'emplacement de cette frontière.

Si je ne me trompe pas, le nombre total de saumons quinnats serait d'environ 295,000—275,000 dans le golfe et de 20,000 à l'extérieur du golfe. Selon l'emplacement de cette frontière, certains individus auraient une chance aux deux places. Est-ce exact?

**M. Cadwell:** C'est exact. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons demandé que cette frontière soit placée au nord, ce qui enlèverait Campbell de la région du sud—ils ont une limite de 200,000 quinnats—et laisserait les régions au nord à 20,000 à partir de Ripple Point jusqu'en Alaska.

**M. Skelly:** Je ne crois pas que le Comité est passé à côté de ce point. Je pense que nous allons probablement étudier quelque chose, leur demandant de justifier l'emplacement de cette frontière qui favorise un groupe au détriment d'un autre.

La même chose que John et d'autres personnes ont mentionnée est, bien sûr, cette installation frigorifique à Port Hardy. À l'heure actuelle, il est possible de sortir du poisson de l'eau n'importe où au nord de l'île; il est expédié par camion à Vancouver et tous les emplois dans l'industrie de la pêche ou au moins une bonne part de ces emplois se terminent à Vancouver plutôt qu'au nord de l'île de Vancouver. Je suis convaincu que ce comité se préoccupe de la viabilité économique de ces collectivités et qu'il considérera sérieusement cette proposition.

**M. Malm:** À ce sujet, Ray, j'aimerais simplement ajouter qu'en construisant un entrepôt frigorifique à Port Hardy, on ne réalise pas uniquement une redistribution des emplois, mais on crée un engagement à l'égard de cette région et à l'égard de l'industrie de la transformation; de plus, la présence de cette installation pourrait éventuellement donner lieu à l'utilisation d'espèces inexploitées. On devrait créer des emplois et non seulement les redistribuer.

J'aimerais vous faire part d'un autre élément à ce sujet; j'ai reçu une lettre—quelqu'un pourrait peut-être me renseigner à ce sujet—j'ai reçu une lettre du ministre des Pêches qui porte précisément sur cette question. Il dit dans sa lettre qu'il y a apparemment déjà eu une subvention fédérale accordée à la côte est du Canada, que cette subvention est encore valide et s'applique aux usines de fabrication de glace et aux entrepôts frigorifiques. Il déclare ensuite que cette subvention ne s'applique plus à la côte ouest depuis que la coopérative des pêcheurs de Prince Rupert l'a reçue en 1968 car, à la suite d'une demande de la part de l'industrie, cette subvention a été annulée.



[Texte]

I would like to know what part of the industry scrapped that report. In my opinion it is probably a combination of Prince Rupert Co-op and Weston.

**Mr. Skelly:** My time is up, Mr. Chairman, but it would be noted that only moorage applies here, grants do not.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Skelly. Monsieur Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman.

Mayor Popovich, your concerns about IRDP funding and the formula they use, and the tier group, etc., is I think a feeling that most of the MPs around this table would concur, it is a lousy way of developing a formula. Areas that should be in tier four are not, and that has been expressed to the new Minister.

What lobby group did push for a change in the boundary? Can you tell me? It was mentioned in your brief. What lobby group?

**Mr. Cadwell:** If you are referring to my brief . . .

**Mr. Schellenberg:** Yes, Alderman Cadwell.

**Mr. Cadwell:** Yes, the point was it was—not wishing to take any names from it, but the sports fishing advisory group were dealing with this. They dealt with Fisheries. And the point I was making, and that other people have made here, is we had absolutely no input into this at all. The boundary originally was announced to us at Chatham Point and that was when you came out and gave that information out, and then we just heard two weeks ago that it was moved to Granite Point, as you see in the chart I gave you. It makes a real significant difference for us in the north island.

**Mr. Schellenberg:** Just on that point, I wish I had received a copy of this letter. This is the first time I have seen that.

**Mr. Cadwell:** I just got it written on Thursday, I did not have any more time.

**Mr. Schellenberg:** What is the actual distance between Granite Point and Ripple Point?

**Mr. Cadwell:** Approximately 10 miles. However, it is a prime fishing area, as you can see. If we moved it to Ripple Point it would effectively block southern fishing up in northern waters. If you just look on the strait area it is approximately 14 miles by water, but the area inside here, Stevens Bay, Hole-in-the-Wall, this is all prime chinook area. This is where the tyee come from, and every place else, basically a chinook fishery.

**Mr. Schellenberg:** It is all used from the belief that there is a growth in the commercial sports industry. How much of an increase? Over what period of time?

[Traduction]

J'aimerais savoir quel secteur de l'industrie a demandé l'annulation de ce rapport. À mon avis, il s'agit là d'une opération conjointe de la coopérative de Prince Rupert et de Weston.

**M. Skelly:** La période qui m'était allouée est terminée, monsieur le président, mais j'aimerais faire remarquer que seuls les droits de mouillage s'appliquent ici et non les subventions.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Skelly. Mr. Schellenberg, please.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le maire Popovich, votre inquiétude concernant le financement par le Programme de développement industriel et régional, la formule utilisée, le groupe de rangées, etc., votre inquiétude donc est partagée par la plupart des personnes présentes à cette table; la méthode d'élaboration de la formule laisse à désirer. Les secteurs qui devraient se trouver à la quatrième rangée ne s'y trouvent pas et le nouveau ministre a déjà exprimé cette idée.

Quel groupe de pression parlementaire a demandé le déplacement de la limite, pourriez-vous me le dire? Vous le mentionnez dans votre mémoire; quel est donc ce groupe?

**M. Cadwell:** Si vous mentionnez mon mémoire . . .

**M. Schellenberg:** Oui, monsieur le conseiller Cadwell.

**M. Cadwell:** Oui, bon, il s'agissait de . . . je n'aime pas citer de noms, mais le groupe consultatif sur la pêche sportive s'est occupé de cette affaire. Il a communiqué avec le ministre des Pêches. L'argument que j'apporte ici et que d'autres ont présenté avant moi, c'est que nous n'avons rien eu à faire avec ceci. La limite avait d'abord été fixée à Chatham Point, c'est là que vous aviez annoncé cette nouvelle, et il y a deux semaines on l'a déplacée vers Granite Point, comme vous pouvez le voir dans le tableau que je vous ai communiqué. Il s'agit là d'une différence importante pour nous habitants de North Island.

**M. Schellenberg:** À ce sujet, j'aimerais simplement dire que j'aurais aimé recevoir une copie de cette lettre, c'est la première fois que je vois ce document.

**M. Cadwell:** Je l'ai fait rédiger jeudi seulement, c'est tout le temps que j'avais à ma disposition.

**M. Schellenberg:** Quelle est la distance réelle entre Granite Point et Ripple Point?

**M. Cadwell:** Environ 10 milles. Toutefois, il s'agit d'une région de premier ordre pour la pêche comme vous pouvez le voir. Si nous déplaçons la limite vers Ripple Point, nous limitons la pêche du sud dans les eaux du nord. Si vous analysez la région du détroit, vous constaterez que la distance est d'environ 14 milles si on suit le cours d'eau, mais la région intérieure ici à Stevens Bay, Hole-in-the-Wall, est une région de quinnats de premier ordre. Les saumons quinnats viennent de cette région et de partout autour; il s'agit donc fondamentalement d'une pêcherie de quinnats.

**M. Schellenberg:** Toutes ces régions sont utilisées parce qu'on croit que l'industrie de la pêche sportive commerciale

[Text]

**Mr. Cadwell:** I beg your pardon?

**Mr. Schellenberg:** A growth in the commercial sports industry—you are talking about that. How much of an increase, and over what period of time? I mean are there a lot more commercial sport boats out there, charter boats?

**Mr. Cadwell:** Oh yes. What we mean by commercial sports fishing is businessmen. Campbell River has a very well advanced fishing industry, sports fishing.

By sports fishing, the point I was trying to make in my brief was a sports fisherman—I classify a sports fisherman as a person like myself. I own a boat. It costs me about \$2,000 a year to take a boat, but I can go out on a Sunday and catch a fish.

Now if you are running a resort, you are bringing people in. Payntor's Lodge, I understand, have 40 boats. There is a tremendous difference between him and me, and yet we are both classed as sports fishing. This is the point I was trying to make to the committee, sports fishing for fun compared to commercial sports fishing. And it is a commercial undertaking. One of the earlier briefs here mentioned something like \$17 million comes into Campbell River.

**Mr. Schellenberg:** You are both using the same licence, paying the same fee.

**Mr. Cadwell:** That is right.

**Mr. Schellenberg:** All right.

Mayor Popovich, in your brief you talk about the international treaty. You say:

It allows an interception rate that favours the U.S. and weakens Canadian sovereignty by subjecting Canadian fisheries to the control of a bilateral Canadian-U.S. panel.

• 1515

But as you cannot identify what nationality the fish are, and if you are not using a terminal fishery in the Canadian and American coasts, what better way is there to manage the fishery than a bilateral commission between the two countries?

**Mayor Popovich:** I thought it was going to be a Canadian panel, rather than taking a bilateral panel, a panel that will look after the interests of Canadians entirely, subject to the agreement of the treaty.

**Mr. Schellenberg:** But if you have... A short question? Two more quickies. Make it one long one.

**Mayor Popovich:** Mr. Schellenberg, I am not too interested in debating this issue. As I say, this is water over the falls. So be it. But there are two points I would like to make, if I may be allowed. And since I represent Alert Bay, my points of view

[Translation]

connaîtra une croissance énorme. Quelle sera cette croissance? Et pour combien de temps?

**M. Cadwell:** Je vous demande pardon?

**M. Schellenberg:** Vous parlez d'une croissance dans l'industrie de la pêche sportive commerciale; quelle sera cette croissance et quelle en sera la durée? Existe-t-il encore de très nombreux bateaux de pêche sportive, de nombreuses embarcations à louer?

**M. Cadwell:** Oui. Lorsque nous parlons de pêche sportive commerciale, nous pensons aux hommes d'affaires, et l'industrie de la pêche sportive est très développée à Campbell River.

Dans mon mémoire, j'entends par pêche sportive celle qui est pratiquée par les pêcheurs de loisir, c'est-à-dire des personnes comme moi. Je possède un bateau qui me coûte environ 2,000\$ par année, mais je peux partir tous les dimanches à la pêche.

Toutefois si vous exploitez un centre de villégiature, vous attirez des visiteurs de l'extérieur. Je crois comprendre qu'à Payntor's Lodge, il y a 40 bateaux. Il y a donc une énorme différence entre cette entreprise et moi-même; toutefois, nous sommes tous deux considérés comme des pêcheurs sportifs. C'est donc cette question que je voulais présenter au Comité, c'est-à-dire la comparaison qu'on doit faire entre la pêche de loisir et la pêche sportive commerciale. Il s'agit bel et bien d'une entreprise commerciale car dans un des mémoires présentés antérieurement, on mentionne le chiffre de 17 millions de dollars comme revenu global pour Campbell River.

**M. Schellenberg:** Mais vous utilisez tous deux le même permis et vous payez les mêmes droits.

**M. Cadwell:** C'est vrai.

**M. Schellenberg:** Bien.

Monsieur le maire Popovich, dans votre mémoire vous parlez du traité international en ces termes:

Ce traité permet un taux d'interception qui favorise les États-Unis et affaiblit la souveraineté canadienne en soumettant les pêcheries canadiennes au contrôle d'une commission bilatérale Canada-États-Unis.

Mais il est impossible de dire la nationalité de poisson et si vous n'utilisez pas un terminal de pêche côtière au Canada et aux États-Unis, la meilleure façon de gérer la pêche est bien la commission bilatérale regroupant les deux pays.

**M. Popovich:** Je croyais que la commission serait canadienne et non bilatérale, j'espérais que cette commission protège entièrement les intérêts canadiens sous réserve des accords reflétés par le traité.

**M. Schellenberg:** Mais si vous avez... Puis-je poser une courte question, ou deux très courtes? Disons plutôt une longue question.

**M. Popovich:** Monsieur Schellenberg, je n'ai pas l'intention de débattre cette question comme je l'ai déjà dit, c'est du passé. Laissons donc cette affaire. Toutefois, j'aimerais présenter deux autres points si je le peux. Et puisque je

## [Texte]

are rather parochial. I am not here to debate the international agreements and that type of stuff.

• 1520

One point that was brought up earlier is the harbour. Two years ago last year, several millions of dollars were allotted for hydro development. A million dollars went to Port McNeill; a million dollars went to Sointula, because Sointula is a fishing community. Fort McNeill is not. Some went to Port Hardy, and I forgive them for that. However, in 1976 Alert Bay was recognized as having a need for further harbour facilities, and a grant was approved to extend the present breakwater.

Now at that time the Nimpkish Indian Band—they share the same island with us—objected to enlarging the present breakwater. They thought the old one should be renewed. Consequently, we had the Minister of Fisheries at that time, Mr. Romeo LeBlanc, in the village office, and he stated blankly that until we agreed, there would be no money for anybody. So we agreed to support the Nimpkish Indian Band in their proposed harbour development. Well, nothing has happened. They got some money: LIP, Canada Works, and that type of stuff. But nothing substantial has happened.

In the meantime, a community recognized as in need back in 1976 was completely ignored, and the money was spent across the way in another community. When we heard this, we talked to the senior bureaucrats in Ottawa, and all they could tell us was that it had been a political decision. We telephoned the Minister who was supposed to be looking after the interests of British Columbia. He got quite upset about this. He said it was a lot of nonsense. That was taking the advice of the civil servants. In the meantime they are passing the buck and we are left sitting high and dry with no harbour facility.

The second point is the ice plant and the freezing facilities. In fact our Economic Development Committee has at the top of its list that we need an ice plant in Alert Bay, because the one we have now is owned by B.C. Packers, which received a grant of \$120,000 to put the plant on the shore with B.C. Packers boats. Although they sell ice to other people, they do not sell ice to commercial vessels between Friday and Sunday. And the majority of fishing vessels use B.C. Packers. Consequently, we have to run around to other ports to get ice or take a chance on spoiling the fish.

I believe an ice plant in Alert Bay would be a necessity, certainly of use to the poor economic status of Alert Bay. Our Economic Development Committee is compiling a plan we will be submitting. So if there are any funds available for an ice

## [Traduction]

représente Alert Bay, mon point de vue est plutôt paroissial. Je ne suis pas ici pour discuter de questions et d'ententes internationales, etc.

Le premier point a déjà été soulevé plus tôt, il s'agit du port. Il y a trois ans on avait accordé plusieurs millions de dollars au développement hydro-électrique de cette région. Un million de dollars ont été attribués à Port McNeill et un million de dollars à Sointula, parce que Sointula est une collectivité de pêcheurs; Port McNeill ne l'est pas. Une partie de cet argent a été remise à Port Hardy, ce que je pardonne assez facilement. Toutefois, en 1976 on a reconnu que Alert Bay avait besoin d'installations portuaires supplémentaires et on a approuvé une subvention qui devait permettre le prolongement de la jetée actuelle.

A cette date, la bande des Indiens Nimpkish, qui partage l'île avec nous, s'est opposée au prolongement de la jetée actuelle. À leur avis, l'ancienne jetée devait être rénovée; par conséquent, nous avons invité le ministre des pêcheries d'alors, M. Roméo LeBlanc, au bureau du village et il nous a franchement déclaré qu'aucune somme d'argent ne serait attribuée avant qu'un accord n'intervienne entre nous. Nous avons donc consenti à appuyer les Indiens Nimpkish quant à leur proposition de développement du port. Eh bien, rien n'a été fait. Ils ont reçu une certaine somme en vertu du Programme d'initiatives locales, de Canada au travail, etc., mais rien de réellement important n'a été fait.

Entre-temps, on a entièrement ignoré une collectivité qui, déjà en 1976, avait été reconnue comme collectivité ayant besoin d'aide et l'argent a été placé ailleurs, dans une autre localité. Lorsque nous avons appris cette décision, nous avons communiqué avec les hauts fonctionnaires d'Ottawa et la seule réponse qu'ils aient pu nous fournir, c'était qu'il s'agissait d'une décision politique. On a donc téléphoné au ministre qui devait s'occuper des intérêts de la Colombie-Britannique. Il a été très malheureux de cette situation et a déclaré qu'il serait absurde de prendre l'avis des fonctionnaires. Entre-temps, ceux-ci se renvoient la balle et nous nous retrouvons sans installation portuaire.

Le deuxième point concerne les usines de fabrication de glace et les entrepôts frigorifiques. En fait, notre comité sur le développement économique possède une liste de priorités où se situe en premier lieu l'usine de fabrication de glace d'Alert Bay; celle qui existe à l'heure actuelle appartient à B.C. Packers qui a reçu une subvention de 120,000\$ pour installer l'usine sur la côte au moyen des embarcations de B.C. Packers. Même si cette entreprise vend de la glace à d'autres personnes, elle refuse de vendre de la glace aux embarcations commerciales du vendredi au dimanche. La grande majorité des bateaux de pêche font appel aux services de B.C. Packers. Par conséquent, il faut aller à d'autres ports pour obtenir la glace nécessaire ou risquer de voir le poisson se gâter.

Je crois que la mise en place d'une usine de fabrication de glace est essentielle à Alert Bay et qu'elle serait certainement profitable compte tenu du piètre état économique de cette collectivité. Notre comité sur le développement économique



[Text]

plant, we would like to get at least the same consideration as a private company got four or five years ago. I mean B.C. Packers.

**Le vice-président:** Nous allons passer à M. Comeau et à M. Fulton. Il nous reste exactement six minutes.

Three minutes for you and three minutes for him.

**Mr. Comeau:** What is an A licence?

**Mayor Popovich:** A licence that entitles you to fish salmon. And since the former Minister of Fisheries, Jack Davis, imposed a limitation on the licences, it turned out to be a joke.

**Mr. Comeau:** I cannot really understand what happened. There was a buy-back program of licences, and at the same time the A licence became very valuable and was apparently easy to acquire.

• 1525

**Mayor Popovich:** What I mean by that, Mr. Comeau, is that licences were acquired before for \$10, I think. The minute you impose a limitation on licences, all of a sudden they acquire an artificial value. They sell for as much as \$10,000 or \$12,000 a tonne. The value of a boat with a 50-tonne licence has all of a sudden increased 10 times. It becomes a \$500,000 boat, just for the licence alone. Companies like B.C. Packers and the Canadian Fishing Co., which have a number of boats under licence, all of a sudden became very wealthy on the licences alone. Consequently, although some of the boats are old, if they were to get into a buy-back program now and be taken away from Alert Bay, it would take away a lot of jobs. They would get a windfall for nothing because they paid nothing for those licences in the first place.

**Mr. Comeau:** I assume the A licence holders at that point went on to bigger boats and could catch more fish.

**Mayor Popovich:** Yes. Given that, this is what happened. You had a boat that could carry 150 tonnes with only a 30-tonne licence on it, because it became a paradise for speculators and the like.

**Mr. Comeau:** The reason I ask the question is that the other day we tried to believe that the bigger boats do not catch more fish.

**Mayor Popovich:** The bigger boats catch more fish in the sense that they can fish on the west coast as well as the Johnstone Strait waters. About licence limitations, I fully agree with John, who says that it may lead to privatization or cannibalization within the industry. Those precautions should be taken. My suggestion is that we look into the matter and give the Johnstone Strait fleet a chance to get its share of the fish. When the fish is in the Johnstone Strait, you get those big boats from the west coast. Some say they have bigger nets. I am not going to say that. They catch most of the fish in Johnstone Strait. They then go back to the west coast. The

[Translation]

prépare un plan que nous présenterons bientôt. Donc si certaines sommes peuvent être allouées à la construction d'une usine de fabrication de glace, nous aimerions qu'on tienne compte de notre projet avec au moins autant d'attention que celle accordée à une compagnie privée il y a quatre ou cinq ans, c'est-à-dire *B.C. Packers*.

**The Vice-Chairman:** We have exactly six minutes left. We will therefore go on to Mr. Comeau and Mr. Fulton.

On accordera trois minutes à chacun de vous.

**M. Comeau:** Qu'entendez-vous par permis de type A?

**M. Popovich:** C'est un permis qui vous donne le droit de pêcher le saumon. Depuis que l'ancien ministre des Pêches, M. Jack Davis, a fixé une limite aux permis accordés, tout ça n'a plus de sens.

**M. Comeau:** Je ne comprends pas réellement ce qui s'est produit. On a mis en place un programme de rachat des permis et au même moment le permis de type A est devenu très précieux, mais apparemment facile à obtenir.

**M. Popovich:** Laissez-moi vous expliquer, monsieur Comeau; auparavant, on pouvait obtenir un permis, je crois, pour 10\$. Dès que vous limitez leur nombre, ils acquièrent soudainement une valeur factice. Ils se vendent jusqu'à 10,000\$ ou 12,000\$ la tonne. La valeur d'un bateau qui possède un permis de 50,000 tonnes a brusquement augmenté 10 fois. Le bateau vaut maintenant 500,000\$ et ce n'est que la valeur du permis. Des entreprises comme *B.C. Packers* et *Canadian Fishing Co.* qui ont un certain nombre de permis de pêche deviennent soudainement riches et cette richesse n'est imputable qu'aux permis. Par conséquent, si certains vieux bateaux devaient être soumis à un programme de rachat et devaient quitter la baie Alert, on perdrait beaucoup d'emplois. Ils profiteraient d'une aubaine puisqu'au départ, ils n'ont rien payé pour ces permis.

**M. Comeau:** Je suppose que les détenteurs de permis A ont obtenu de plus gros bateaux pouvant pêcher plus de poissons.

**M. Popovich:** Oui. C'est ce qui est arrivé. Nous avions un bateau qui pouvait transporter 150 tonnes et qui ne possédait qu'un permis de 30 tonnes. C'est devenu un paradis pour les spéculateurs.

**M. Comeau:** La raison pour laquelle je pose cette question est que l'autre jour, on nous a laissé entendre que les plus gros bateaux ne pêchaient pas plus de poissons.

**M. Popovich:** Les plus gros bateaux pêchent plus de poissons en ce sens qu'ils peuvent pêcher sur la côte ouest de même que dans le détroit de Johnstone. Je suis entièrement d'accord avec John qui estime qu'il faudrait restreindre le nombre de permis et qui dit que cette situation peut conduire à la privatisation de l'industrie ou à une concurrence féroce au sein de cette dernière. Il faut prendre des précautions. Je propose d'étudier cette question et de donner à la flotte du détroit de Johnstone la possibilité d'obtenir sa quote-part de la pêche. Lorsque les poissons sont dans le détroit de Johnstone, vous faites venir les gros bateaux de la côte ouest. Certains disent qu'ils ont de plus

**[Texte]**

Johnstone Strait fleet does not fish the west coast because it is not equipped; it is not geared to fish the west coast.

**Mr. Comeau:** Thank you very much, Mr. Popovich.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Comeau. Il nous reste exactement deux minutes. Monsieur Fulton, s'il vous plaît.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. I realize we are short of time. I would just like to run something by the three witnesses.

About a century ago, we had about 1,000 commercial fishermen and a very large aboriginal fishery in this province. Now, we are up to about 600,000 sport and commercial fishermen working on the stocks. As we have heard from witnesses over the last four days, the salmon have to deal with pollution, habitat loss, predators, high seas interception raised in your briefs; then deal with the various gear types, troll, seine, gillnet; then sport tidal, sport inland and native. It is a hell of a gamut. It is like walking Davie Street on a Friday night...

**Mr. Schellenberg:** Not any more.

**Mr. Fulton:** —because I did just a couple of days ago.

A witness we had in Vancouver, Dr. Pepper, raised an interesting point. I am sure that the three of you would agree, although I would like to hear your brief remarks on it. As a result of our hearings, it appears that the DFO has, for the past number of years, pursued policies which have: (1) reduced the number of jobs in the industry; (2) consolidated the profit to a very limited number of companies—for example, in the Prince Rupert area we have gone from 38 canneries to 1; (3) removed jobs from the traditional communities and from the native community—for example, we heard that on Sointula, 66% of the boats have disappeared in the last five years, and in the last 10 years native fishermen have been reduced from 40% participation in the industry to 14.5%.

It is remarkable how the policies of DFO are eroding the traditional jobs and the traditional involvement in the fishing industry of those communities, and moving those people who have traditionally been involved in the industry out. I wonder if you have any comments on what Dr. Pepper alluded to, which is that it is about time this committee made recommendations and the Minister of Fisheries and Oceans came out in the open. And before we do things like pass Bill C-32, we get a specific five- or ten-year plan for the coast that determines how those jobs are going to return to the traditional communities, to the Indian people of this province, and how we are going to get the industry back on its feet. Other than that, we are just going to go from crisis management to crisis management. Would you not agree?

**[Traduction]**

grands filets. Je ne suis pas d'accord. Ils pêchent la majeure partie des poissons du détroit de Johnstone, puis retournent à la côte ouest. La flotte du détroit de Johnstone ne pêche pas sur la côte ouest parce qu'elle n'est pas équipée, qu'elle ne possède les engins de pêche nécessaires.

**M. Comeau:** Merci beaucoup, monsieur Popovich.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Comeau. We have exactly two minutes left. Please, Mr. Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Je vois que nous n'avons plus de temps. J'aimerais seulement exposer une idée à l'intention des trois témoins.

Il y a environ 100 ans cette province comptait quelque 1,000 pêcheurs commerciaux et un très grand nombre de pêcheurs autochtones. Actuellement, environ 600,000 pêcheurs sportifs et commerciaux exploitent ses stocks. Des témoins nous ont expliqué au cours des quatre derniers jours que le saumon était en proie à la pollution, à la détérioration de l'habitat, aux prédateurs et à l'interception en haute mer, à divers engins de pêche dont la cuillère, la senne, le filet maillant, à la pêche sportive en mer, dans les cours d'eau et chez les autochtones. C'est tout un programme. C'est comme descendre la rue Davie un vendredi soir.

**M. Schellenberg:** Ce n'est plus le cas.

**M. Fulton:** Je l'ai fait il y a environ deux jours.

Un témoin que nous avions à Vancouver, le Dr Pepper, a soulevé un point intéressant. Je suis certain que vous serez tous les trois d'accord, mais j'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet. À la suite de nos audiences, nous avons appris que le MPO a depuis quelques années adopté des politiques qui ont (1) diminué le nombre d'emplois dans cette industrie, (2) consolidé les profits d'un nombre restreint d'entreprises, dont certaines dans la région de Prince Rupert, où l'on est passé de 38 conserveries à une seule, (3) fait perdre des emplois aux collectivités traditionnelles et autochtones. Par exemple, nous savons qu'à Sointula au cours des cinq dernières années, 66 p. 100 des bateaux ont disparu, et qu'au cours des 10 dernières années, la participation des pêcheurs autochtones dans l'industrie est passée de 40 p. 100 à 14,5 p. 100.

Il est étonnant de constater que les politiques du MPO ont réduit le nombre d'emplois traditionnels et la participation de ces collectivités à l'industrie des pêches, et ont contribué à leur fermer les portes de l'industrie. Je ne sais pas si vous avez des remarques à faire au sujet des explications du Dr Pepper qui indique qu'il est temps que ce Comité fasse des recommandations et que le ministre des Pêches et Océans sorte au grand jour. Et avant d'adopter le projet de loi C-32, il faut obtenir un plan précis de cinq ou dix ans qui établisse la façon dont ces emplois pourront retourner aux collectivités traditionnelles, aux Indiens de cette province, et la façon de redonner de la vigueur à l'industrie. Si nous ne le faisons pas, nous ne ferons que passer d'une crise de gestion à l'autre. N'êtes-vous pas d'accord?

[Text]

• 1530

[Translation]

**Mr. Malm:** I agree with you wholeheartedly, Jim, and you do not have to look all that far back. It is not so long ago, as I mentioned in my brief—this is not a situation that has happened overnight—that there were canneries strewn up and down this coast. There were 13 canneries in Rivers Inlet and there were countless canneries in the Skeena River. The fact of the matter is that all technological change, all advancement, all centralization—anything that has happened in the industry—has been to the benefit of the major corporations and to the users of habitat on the streams and rivers. As I stated in the brief, government and management have merely acted as conduits for those corporations. I agree there has to be a commitment. It has to be a well-rounded one where there is going to be enhancement of wild stock. There has got to be a commitment to each area that benefits the people in the area and that provides jobs. Any change is going to have to be to the benefit of working people and communities.

**Mayor Popovich:** Mr. Chairman, before the bill is implemented, I would suggest that people in communities such as Alert Bay should be given a chance to be part of the decision making and to be a member of the committee that is going to make those recommendations to the minister. They pass the bill first and then they come and tell us after.

**Mr. Fulton:** That is exactly the point, Mr. Chairman. We got taken to the cleaners on the treaty and I do not think we should be taken to the cleaners again on Bill C-32. We should know what the allocations are to native people, to the commercial sector and to the sport industry. We should have a plan laid out by DFO by Wayne Shinnars and by the Minister. They should travel the coast and say, here is how many jobs that are going to be related to Sointula, Alert Bay, right up and down the coast. Then we would have a management plan based on ten years of allocations and no more of this crisis management.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fulton.

Merci beaucoup, monsieur Popovich, monsieur Cadwell et monsieur Malm pour votre merveilleuse présentation.

**Mr. Cadwell:** Thank you.

**Mr. Malm:** Thank you.

**Mr. Skelly:** I move that the Minister of Fisheries and Oceans be requested to meet with the committee of residents of Alert Bay to discuss the problems related to economic survival of this community.

Mr. Fraser, as was pointed out, is the Minister of Fisheries and Oceans. He is also a senior Cabinet Minister from B.C. and it would be useful to request that he consider this.

The second motion is that the DFO be asked to justify establishing the Gulf of Georgia northern boundary at Granite Point rather than further north, possibly up to Chatham Point.

**M. Malm:** Je suis tout à fait d'accord avec vous, Jim, et vous n'avez pas à remonter si loin. Il n'y a pas si longtemps, comme je l'ai mentionné dans mon exposé—il ne s'agit pas d'une situation qui s'est produite hier soir—qu'il y a des conserveries le long de cette côte. Il y en avait 13 à Rivers Inlet et un très grand nombre à Skeena river. Ce qui revient à dire que tous les changements technologiques, tous les progrès et toutes les centralisations—tout ce que l'industrie a connu—ont profité aux grandes sociétés et aux exploitants de l'habitat des fleuves et des rivières. Comme je l'ai indiqué dans l'exposé, le gouvernement et les gestionnaires n'ont servi que de courroie de transmission pour ces sociétés. Je suis d'accord avec ceux qui disent qu'il doit y avoir un engagement. Celui-ci doit être ferme et prévoir une amélioration de chaque secteur qui bénéficie aux gens de la région et qui crée de l'emploi. Tout changement à venir devra bénéficier aux travailleurs et aux collectivités.

**M. Popovich:** Monsieur le président, avant que le projet de loi ne soit adopté, je voudrais proposer que l'on donne une chance aux membres des collectivités comme celles d'Alert Bay de prendre part au processus de prise de décisions et de siéger au comité qui doit faire ces recommandations au ministre. On adopte le projet de loi puis on vient nous en informer après coup.

**M. Fulton:** C'est exactement cela qui se passe, monsieur le président. On s'est fait avoir avec le traité et il ne faudrait pas que cette situation se produise de nouveau dans le cas du projet de loi C-32. On devrait connaître les sommes affectées aux populations locales, au secteur commercial et à l'industrie sportive. Il faudrait qu'un plan soit établi par P&O, par Wayne Shinnars et par le ministre. Ces personnes devraient parcourir la côte et déclarer combien d'emplois seront créés pour Sointula, Alert Bay et tout le long de la côte. On aurait alors un plan de gestion avec subventions pour une période de dix ans et la crise qu'on connaît actuellement n'existerait plus.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fulton.

Thank you Mr. Popovich, Mr. Cadwell and Mr. Malm for your marvellous presentation.

**M. Cadwell:** Merci.

**M. Malm:** Merci.

**M. Skelly:** Je propose qu'on demande au ministre des Pêches et Océans de rencontrer le comité des résidents d'Alert Bay pour discuter des problèmes concernant la survie économique de cette communauté.

Mr. Fraser, comme cela a été indiqué, est le ministre des Pêches et Océans. Il est également l'un des principaux ministres du gouvernement de la C.B. et il serait utile qu'un lui demande de considérer cette question.

La seconde requête que j'aimerais faire, c'est qu'on demande à P&O de justifier l'établissement de la frontière nord du golfe de Géorgie à Granite Point plutôt que plus que plus au nord, possiblement à Chatham Point.



## [Texte]

As for the third motion, I move this committee request the Minister of Fisheries and Oceans to respond to a request from Port Hardy residents to their application for a grant for a freezing unit in the Port Hardy area.

That is it.

**Le vice-président:** Allez-vous présenter cela par écrit, monsieur Skelly, s'il vous plaît.

Oui, monsieur Fulton.

**Mr. Fulton:** A point of order, Mr. Chairman. It is an oversight on my part. When the Vancouver Island Resources Society were before the committee, after the mikes went off one of the witnesses asked that this be tabled as an exhibit with the committee. It is a report to the Minister of the Environment on the inquiry into the Quinsam coal project. They passed it to me and I forgot to pass it on to you, Mr. Chairman.

**Le vice-président:** Merci beaucoup. Nous allons déposer ces motions et en discuter plus tard.

Nous recevons maintenant le *Cape Mudge Indian Band* et le *Campbell River Indian Band Development Corporation*. Permettez-moi de vous présenter M. Naknakim et M. Hirano.

Monsieur Naknakim, vous avez la parole.

**Mr. Rod Naknakim (Band Legal Adviser, Cape Mudge Indian Band):** Yes, I am Rod Naknakim of the Cape Mudge Indian Band. I would like to introduce Chief Harry Assu, hereditary chief from our area. We wish to extend a welcome to you from the Weiwaikai people of the Letwiltok tribe who we consider own this land.

I would like to present this brief, which I will quickly go through. I realize you have not had a chance to read it.

• 1535

First is the introduction. The Cape Mudge Indian Band is an Indian band pursuant to the Indian Act and has five reserves located throughout this area. Suffice it to say that we depend wholly upon the salmon industry in every respect. We have a population of 400 in the band, all of whom are dependent upon fishing in one aspect or another.

The first item highlighted here is aboriginal rights. The Cape Mudge Indian Band recommends that the federal government immediately commence negotiations with the band to settle our aboriginal fishing rights. We Weiwaikai people presented our comprehensive claims to the federal government in May 1984 through our tribal organization known as the Kwakwilt District Council.

Our claim involves all aspects of aboriginal rights, including fishing rights. The comprehensive claim is now being processed by the federal government for negotiation purposes. It has

## [Traduction]

Comme troisième proposition, je souhaite que ce Comité demande au ministre des Pêches et Océans qu'il réponde à une requête de résidents de Port Hardy qui souhaitent obtenir une subvention pour l'établissement d'une installation frigorifique dans la région de Port Hardy.

C'est tout.

**The Vice-Chairman:** Would you make your request in writing, Mr. Skelly?

Yes, Mr. Fulton.

**M. Fulton:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai commis un oubli. Lorsque la *Vancouver Island Resources Society* a comparu devant le Comité, une fois que les micros ont été débranchés, l'un des témoins a demandé que ce document soit déposé auprès du Comité. Il s'agit d'un rapport adressé au ministre de l'Environnement et portant sur l'enquête sur le projet d'exploitation du charbon de Quinsam. On me l'avait remis et j'ai oublié de vous le transmettre, monsieur le président.

**The Vice-Chairman:** Thank you. We are now going to table these motions and discuss them later.

We welcome now the Cape Mudge Indian Band and the Campbell River Indian Band Development Corporation. I would like to introduce Mr. Naknakim and Mr. Hirano.

Mr. Naknakim.

**M. Rod Naknakim (conseiller juridique de la bande indienne de Cape Mudge):** Merci; mon nom est Rod Naknakim et je fais partie de la bande indienne de Cape Mudge. J'aimerais vous présenter le chef héréditaire Harry Assu. Nous voulons vous souhaiter la bienvenue au nom du peuple Weiwaikai de la tribu de Letwiltok qui est la propriétaire de cette terre.

Je voudrais vous soumettre ce document que je vais parcourir rapidement. Je suis conscient que vous n'avez pas pu en prendre connaissance.

Commençons par l'introduction. La bande d'Indiens de Cape Mudge est une bande régie par la Loi sur les Indiens et qui occupe cinq réserves disséminées dans cette région. Qu'il suffise de dire que nous dépendons entièrement de la pêche au saumon et ce, sous tous les rapports. La bande compte 400 personnes qui, d'une façon ou d'une autre, dépendent de la pêche.

En premier lieu, il y a la question des droits des autochtones. La bande d'Indiens de Cape Mudge recommande au gouvernement fédéral d'entrer immédiatement en pourparlers avec la bande afin de régler la question des droits des autochtones en matière de pêche. En mai 1984, nous, les Weiwaikais, avons présenté au gouvernement fédéral la totalité de nos revendications par l'entremise de notre organisation tribale appelée le Conseil du district de Kwakwilt.

Notre revendication concerne tous les aspects des droits des autochtones, y compris les droits de pêche. Le gouvernement fédéral étudie présentement la revendication au complet en vue

## [Text]

been our experience that negotiations for our aboriginal rights have been delayed due to the lack of willingness of the provincial Government of British Columbia to recognize our aboriginal titles in British Columbia. As a result, no aboriginal claims have been settled in British Columbia.

It is our submission that the federal government is able to take immediate steps to settle our aboriginal fishing rights. The matter of fisheries is totally within the legislative jurisdiction of the federal government, and that federal government is also responsible for "Indians and lands reserved for Indians". In section 35 of the Constitution Act there is affirmation that our aboriginal treaty rights must be maintained.

The salmon resource may become extinct before the federal government has the opportunity to deal with our aboriginal right to this resource. We would regard this as a breach of the duties imposed upon the federal government by the people of Canada by these various acts. Now, that distinction is significantly different from simply an aboriginal claim, as may be interpreted through the courts. It is our submission that by the various changes that have come about through the Indian Act, through the Charter of Rights and with the dependence we have on the fisheries on the Pacific coast, the fisheries resource and our claim to it should be straightened out in one form or another.

There are many communities along the coast, aside from Indian communities, that now depend on these fisheries. It is our submission that these communities must know what the ground rules are with respect to salmon, and that cannot be determined without first determining just exactly what our claim is to this resource. It is our position that before a proper management plan can be implemented the aboriginal claim must be settled.

• 1540

We have a comment with respect to management of the salmon industry as a whole. I have listened to a number of submissions prior to this one today, and noticed that it has been remarked that the whole Pacific fisheries are undergoing a significant change. The change that seems to be coming about is an advisory process change. It is our submission that an advisory process change is not enough. What you need is management by industry. That may happen by Order in Council appointments from each sector of the industry.

It so happened in this year that we experienced the most disastrous season we have ever known. That was due to the process now in place, and probably will recur in 1985. The position taken by management within the Department of Fisheries and Oceans favoured one group over another. It happened that our area lost. Perhaps we did not lobby

## [Translation]

des pourparlers. L'expérience démontre que les négociations concernant nos droits ancestraux ont été retardées à cause de manque d'empressement du gouvernement provincial de la Colombie-Britannique à reconnaître nos droits en Colombie-Britannique. Par conséquent, aucune revendication en matière de droits ancestraux n'a encore été satisfaite en Colombie-Britannique.

Nous pensons que le gouvernement fédéral est en mesure de prendre des mesures immédiates pour régler la question de nos droits de pêche ancestraux. La pêche relève totalement de la compétence législative du gouvernement fédéral et ce dernier est également responsable des «Indiens et des terres réservées aux Indiens». L'article 35 de la Loi constitutionnelle vient d'ailleurs confirmer que nos droits ancestraux ou issus de traités doivent être maintenus.

Les ressources en saumon risquent de disparaître avant que le gouvernement fédéral n'ait eu l'occasion de s'occuper de nos droits à de telles ressources. Pour nous, cela équivaudrait à un manquement, de la part du gouvernement fédéral, aux devoirs qui lui ont été imposés par la population canadienne et par ces différentes lois. Dès lors, cette distinction diffère sensiblement d'une simple revendication autochtone, comme pourraient l'interpréter les tribunaux. Selon nous, vu les divers changements apportés par la Loi sur les Indiens et la Charte des droits et libertés, et vu notre dépendance par rapport aux activités de pêche au large de la côte du Pacifique, il importe de régler, d'une façon ou d'une autre, la question de la pêche et des droits de pêche que nous revendiquons.

Hormis la population indienne, il y a de nombreuses communautés établies le long du littoral qui, à l'heure actuelle, dépendent de la pêche. Nous sommes d'avis que ces communautés doivent être informées des règles fondamentales touchant la pêche au saumon, lesquelles ne peuvent être fixées sans avoir déterminé préalablement la nature précise de nos revendications à cet égard. Nous sommes d'avis qu'il faut régler la revendication des Autochtones avant de pouvoir adopter un plan de gestion adéquat.

Nous avons un commentaire à faire au sujet de la gestion de l'industrie du saumon dans son ensemble. J'ai écouté un certain nombre de propositions antérieures à celle que nous présentons aujourd'hui, et j'ai remarqué que l'on faisait état d'un changement important au sein des pêcheries du Pacifique. Le changement qui semble se dessiner est un changement du processus consultatif. Nous sommes d'avis qu'un simple changement du processus consultatif n'est pas suffisant. Ce qu'il vous faut, c'est une gestion confiée à l'industrie. Cela pourrait se faire au moyen de nominations par décret de personnes venant de chaque secteur de l'industrie.

Nous avons, au cours de cette année, vécu la plus désastreuse de toutes les saisons. Cela découle du processus en place, et cela se reproduira probablement en 1985. La position adoptée par la direction du ministère des pêches et des Océans a favorisé un groupe au détriment d'un autre. C'est notre région qui a perdu. Il se peut que nous n'ayons pas fait suffisamment de pressions. Peut-être l'an prochain serons-nous

*[Texte]*

effectively enough. Maybe next year we will be able to lobby better so that we will get a larger chunk of the fish.

That is the process that will continue to happen in our industry if no positive change takes place. This type of change cannot occur unless you have industry action in making the decision. Otherwise, it will be one interest group against another among the decision-makers of the Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Chairman, deliberately I have not read from the paper. I will leave that for you to study at your leisure. So that is our comment with respect to change in management.

Let me now emphasize that chinook has become an important species. The importance it represents this year is that it creates a situation where the Department of Fisheries and Oceans may have to cut off our fishermen from being able to fish that species of salmon. If that happens, it will be an abrogation of our aboriginal right. We regard that as an erosion of our right and we may have no further alternative but to look at our legal remedies.

Mr. Chairman, we have a specific recommendation to make with respect to closure of the Cape Mudge Indian Reserve number 10 foreshore. The band recommends that the foreshore of the Cape Mudge Indian Reserve number 10 be closed to sports fishing through an area between the foreshore and a straight line from the north end of the reserve to the south end of the reserve. Such a foreclosure must not apply to our band members, who should be able to fish in the closed area for either sport, food, or commercial purposes.

• 1545

The southerly half of the reserve, from the north end of the Indian village to the lighthouse on the south portion of the reserve, is now recommended for closure for the month of June 1985 by the Sport Fishery Advisory Board. The fishing area in front of the reserve is a feeding area for all species of salmon, and a closure in this area would be a positive step towards conservation of salmon. Further, the Cape Mudge Indian village has experienced a nuisance from the gathering of large numbers of sport fish boats in front of the village in that large amounts of gaseous fumes drift into the village area and homes at certain times of the tide changes. These gaseous fumes are disruptive and annoying to the residents.

A further issue we address in the submission is the depth of seine nets in the Johnstone Straits. The majority of the fishermen in our village are seine operators. This issue is extremely important to us for 1985. We feel our band membership has been discriminated against by the legislated regulations for the depth of seine nets in the Johnstone Straits and Discovery Passage areas. We feel we are being discriminated against because we are being forced to fish the Johnstone Straits with shallower seine nets than the depth of seine nets used in the San Juan areas.

*[Traduction]*

en mesure d'exercer davantage de pressions de façon à obtenir une plus grande part du poisson.

C'est ce qui continuera de se produire au sein de notre industrie si aucun changement positif n'est apporté. Ce type de changement ne peut se produire sans la participation active de l'industrie au processus décisionnel. Autrement, c'est le combat entre divers groupes de pression qui tentent de faire valoir leurs points de vue auprès des dirigeants du ministère des Pêches et des Océans.

Monsieur le président, c'est intentionnellement que je me suis abstenu de faire la lecture du document. Je vous laisse le soin de le lire à votre guise. Voilà qui met fin à notre commentaire sur le changement de gestion.

Laissez-moi souligner maintenant le fait que le saumon quinnat est devenu une espèce importante. Son importance au cours de la présente année provient du fait qu'il crée une situation où le ministère des Pêches et des Océans peut se voir obligé d'interdire à nos pêcheurs de prendre cette espèce de saumon. Si cela se produisait, ce serait une abrogation de notre droit autochtone. Nous jugeons qu'il s'agirait là d'une atteinte à notre droit et nous n'aurions alors d'autre choix que d'exercer nos recours juridiques.

Monsieur le président, nous avons certaines recommandations précises à faire à l'égard de la fermeture de la plage de la réserve indienne n° 10 de Cape Mudge. La bande recommande que la plage de la réserve indienne n° 10 de Cape Mudge soit interdite à la pêche sportive sur une aire délimitée par la plage et par une ligne droite tirée entre la partie nord et la partie sud de la réserve. Une telle interdiction ne doit pas s'appliquer aux membres de notre bande, qui devraient être en mesure de pêcher, dans la zone fermée.

La moitié sud de la réserve, de la limite nord du village indien au phare situé sur la partie sud de la réserve, devrait être fermée durant le mois de juin 1985, selon une recommandation du *Sports Fishery Advisory Board*. La zone de pêche située en face de la réserve est une région d'alimentation pour toutes les espèces de saumon, et la fermeture de cette région représenterait un pas en avant dans la conservation du saumon. De plus, les habitants du village indien de Cape Mudge sont importunés par le regroupement de nombreuses embarcations de pêche sportive devant le village; en effet, d'importantes émanations de gaz se dirigent vers le village et les maisons lors des marées. Ces émanations dérangent et ennuient les résidents.

Dans notre mémoire, nous discutons également de la profondeur des sennes utilisées dans le détroit de Johnstone. La majorité des pêcheurs de notre village pêchent à la senne. C'est une question très importante pour nous au cours de l'année 1985. Nous jugeons que les membres de notre bande ont été victimes de discrimination en raison des règlements sur la profondeur des sennes dans les régions du détroit de Johnstone et de Discovery Passage. Nous jugeons que nous avons été victimes de discrimination puisque nous sommes forcés de pêcher dans le détroit de Johnstone au moyen de



## [Text]

The salmon that is being fished in both the San Juan area and the Johnstone Straits area are the same stocks of salmon returning to the Fraser River systems. The Department of Fisheries and Oceans explained that a shallower net is required in the Johnstone Straits area because a deeper net has a very devastating effect on catching the chinook stocks. The Department of Fisheries and Oceans went on to represent that if we did shallow up our nets we would have more fishing time. Consequently, the nets were shallowed up in 1979, but our experience has been that our fishing times have been even more restrictive.

In an effort to address the problem of depth of seine, our band members participated in a fishing plan directed at conserving the chinook species and some of the local mainland chum and coho stocks by implementing a ribbon boundary which resulted in our area being closed down in various spots. For instance, on the largest part of areas 12 and 13 the mainland side of the Johnstone Straits is completely closed to the seine fishing as a result of the ribbon boundary closures.

The ribbon boundary closures have been implemented since 1982. Still, the band experiences great difficulties in being able to fish at the peak of the sockeye and pink runs through the Johnstone Straits. The result of the shallower nets is to handicap our fishermen by the fact that we cannot catch sockeye or chum salmon, as our nets are too shallow to catch these species.

The consequences of this have resulted in extreme economic hardship on the band members and in fact have resulted in the loss of boats and jobs by the band members. It is our position that the band need not suffer such hardship and that there is little or no danger to other salmon species... than already experienced by having the depth of seines in the Johnstone Straits area at the same depth as in the Juan de Fuca area.

I want to point out that the Juan de Fuca area is considered the west coast end of the island on the southern end.

We take a position on bait herring. The Cape Mudge Indian Band submits that live herring used for bait in sport fishing must be banned immediately. The danger that bait herring represents to the whole industry is that it is a positive step toward breaking the delicate food chain cycle for the salmon. That is to say that the herring used for bait is a vital food source to the salmon during the spring and summer months. The situation resulting from the expanding businesses based on food herring is that herring has become very difficult to find during the summer months.

## [Translation]

sennes dont la profondeur est moindre que celle des sennes utilisées dans les régions de San Juan.

Le saumon qui est pêché dans les régions de San Juan et du détroit de Johnstone provient des mêmes stocks de saumon qui reviennent vers les systèmes du fleuve Fraser. Le ministère des Pêches et des Océans a expliqué qu'il faut employer des sennes moins profondes dans la région du détroit de Johnstone parce qu'une senne plus profonde entraînerait un effet dévastateur sur la prise de stocks de saumon quinnat. Le ministère des Pêches et des Océans nous a même fait valoir que si nous réduisions la profondeur de nos filets, nous aurions davantage de jours de pêche. La profondeur de nos filets a donc été réduite en 1979, sans que nos périodes de pêche ne soient augmentées, bien au contraire.

Dans un effort pour régler le problème de la profondeur des sennes, les membres de notre bande ont participé à un plan de pêche visant à assurer la conservation de l'espèce du saumon quinnat et de certains stocks locaux de saumon keta et de saumon argenté du continent, au moyen d'un zonage-tampon qui a entraîné la fermeture de divers endroits de notre région. Ainsi, par exemple, sur la plus grande partie des régions 12 et 13, le côté continental du détroit de Johnstone est complètement interdit à la pêche à la senne en raison des fermetures délimitées par la zone-tampon.

Les fermetures ainsi décidées sont en vigueur depuis 1982. Malgré cela, les membres de la bande éprouvent de grandes difficultés à pêcher durant le plus fort de la migration des saumons rouges et des saumons roses dans le détroit de Johnstone. La moindre profondeur des filets nuit à nos pêcheurs puisque de tels filets sont trop peu profonds pour nous permettre de prendre du saumon rouge ou du saumon rose.

Cette situation a entraîné de graves difficultés financières pour les membres de la bande qui, dans bien des cas, ont perdu leurs embarcations et leurs emplois. Nous jugeons que les membres de la bande ne doivent pas être victimes de telles épreuves et que l'ajustement de la profondeur des sennes utilisées dans la région du détroit de Johnstone à celle des sennes utilisées dans la région de Juan de Fuca n'augmenterait que très peu, voire pratiquement pas, le niveau de danger pour les autres espèces de saumon... que nous connaissons actuellement.

Je voudrais souligner que la région de Juan de Fuca représente la limite ouest de l'île, du côté sud.

Nous avons adopté une position en matière d'utilisation du hareng comme appât. La bande indienne de Cape Mudge propose qu'on interdise immédiatement l'utilisation du hareng vivant comme appât à des fins de pêche sportive. Le danger que représente l'utilisation du hareng comme appât pour l'industrie dans son ensemble provient du fait qu'il s'agit d'un pas de plus dans la destruction du cycle fragile de la chaîne alimentaire du saumon. En d'autres termes, le hareng utilisé comme appât représente une source alimentaire vitale pour le saumon au cours du printemps et de l'été. L'utilisation croissante du hareng à des fins commerciales a entraîné une pénurie de ce poisson au cours des mois d'été.

[Texte]

• 1550

In fact, it has been observed on more than one occasion that the source of bait was actually young salmon rather than herring. During the months from June through to August, young salmon, or salmon fry, are very susceptible to being caught by bait herring fishermen. It is during these months that the fry school in shoals and bays to feed. It is the common understanding at the Department of Fisheries and Oceans that they do not have the manpower to police the fishery properly.

**Le vice-président:** Merci beaucoup de votre présentation, monsieur Naknakim. Nous passons immédiatement à M. Hirano.

**Mr. Mich Hirano (General Manager, Campbell River Indian Band Development Corporation):** Thank you very much, Mr. Chairman and members of the standing committee, for allowing the Campbell River Indian Band to present its brief. I would like to express Chief Councillor R.A. Roberts' regrets that he and members of the council are unable to be present during this brief. They are herring fishing in northern waters and will be home very shortly.

By way of background to our brief, I would like to mention that we met with the Minister of Fisheries on January 31 in Campbell River to discuss our development project. At that time the Minister indicated very strong support for our project and mentioned that he considers this a number one priority within the Pacific region and he will be submitting this project to Treasury Board for funding approval.

With due respect to earlier comments made, our project does involve development of a marina; but it also has important environmental and ecological facets to it, as well as promotion of an enterprise by long-standing residents of this community. We understand the submission before Treasury Board is in request of funds to be used as follows. There would be a dredging of the harbour, at a cost of \$3.6 million. There would be development of a breakwater, at a cost of \$2.8 million. Slope protection would be \$870,000. Site preparation and services would be \$1.1 million. Engineering and contingencies will be \$2.1 million. In total it is a submission for funds of \$10.5 million.

The expenditure of the funds will enable a badly needed commercial fishing harbour to be constructed, with a capacity of 50 commercial vessels. On adjacent uplands will be constructed fishing fleet servicing facilities such as freezing and processing plants, a net loft, and cold storage facilities, which will create jobs for native people and which will be developed and operated by the Campbell River Band.

The expenditure will also enable a recreational harbour to be constructed, with an initial 300-boat capacity. On land created by dredging will be constructed a shopping centre, to be built with private funds, and an architecturally integrated

[Traduction]

En réalité, l'on a pu remarquer à plusieurs reprises que du jeune saumon servait d'appât et non du hareng. Du mois de juin au moins d'août, le jeune saumon ou frelin risque fort d'être pris par les pêcheurs qui capturent le hareng et s'en servent comme appât. C'est au cours de ces mois que le frelin forme des bancs et se nourrit dans les baies. Le ministère des Pêches et des Océans sait qu'il n'a pas suffisamment de personnel pour surveiller adéquatement la pêche.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much for your submission, Mr. Naknakim. We will now hear Mr. Hirano.

**M. Mich Hirano (directeur général, Société de développement de la bande indienne de Campbell River):** Merci beaucoup, monsieur le président et membres du Comité permanent, de permettre à la bande indienne de Campbell River de présenter son mémoire. Permettez-moi d'exprimer les regrets du chef du conseil, M. R.A. Roberts, et de ceux des membres du conseil, qui n'ont pas pu assister à la présentation de ce mémoire. Ils pêchent le hareng dans le nord. Ils seront très bientôt de retour.

En guise d'introduction, j'aimerais rappeler que nous avons rencontré le ministre des Pêches le 31 janvier à Campbell River pour discuter de notre projet de développement. Le ministre avait alors indiqué qu'il était très favorable à ce projet et qu'il le considérerait comme une priorité dans la région du Pacifique. Il nous avait dit qu'il allait soumettre le projet au Conseil du Trésor afin qu'il en approuve le financement.

Sans vouloir contredire les commentaires faits précédemment, j'aimerais souligner que notre projet comprend bien la construction d'une marina. Toutefois, ce projet est également important sur les plans environnemental et écologique. En outre, ce serait la réalisation d'un projet formé par les résidents de longue date de notre collectivité. D'après le mémoire présenté au conseil du Trésor, les fonds seraient affectés comme suit: une somme de \$3.6 millions serait consacrée au dragage du port; l'érection d'un brise-lames nécessiterait \$2.8 millions; un montant de \$870,000 serait affecté à la protection des côtes; le coût de la préparation du site et des services s'élèverait à \$1.1 million; une somme de \$2.1 millions serait prévue pour l'ingénierie et les impondérables. En tout, la demande s'élève à \$10.5 millions.

Ces fonds permettront la construction d'un port de pêche commerciale jugé absolument nécessaire, lequel pourra accueillir 50 bateaux de pêche commerciale. Sur les terres adjacentes, des installations de service pour la flotte de bateaux de pêche seront érigées. Elles comprennent notamment des usines de transformation équipées de congélateurs, un hangar à filets et des chambres froides. Ces installations seront construites et gérées par la bande de Campbell River, ce qui créera des emplois pour les autochtones.

Ces fonds permettront aussi la construction d'un port de plaisance qui pourra d'abord accueillir 300 bateaux. Sur les terres remblayées par suite de dragage, un centre commercial sera construit. Il sera financé par des intérêts privés et sera

*[Text]*

municipal theatre and cultural centre, to be built by the Municipal District of Campbell River.

Thirteen years ago the Campbell River Indian Band proposed the development of a harbour and other facilities on another part of its reserve land. The Department of Fisheries frustrated the development, stating that the area to be developed was an important resource for salmon enhancement. The Department of Fisheries and Oceans urged the band to move its project to the present site, which is on the foreshore of Discovery Passage, and in return the department would give the band a fair and equitable settlement. The settlement would be on the basis that the project would not proceed in the area to be preserved for salmon enhancement. After 11 years of negotiations, on November 16, 1983 the Department of Fisheries and Oceans committed \$8.1 million to the project. Departmental officials have advised the band that the commitment was based on normal program formulas available to all developers.

• 1555

The development of the project on the present site will cost significantly more than the development on the band's original site, which according to the Department of Fisheries and Oceans is an important aquatic habitat. The main components of these higher costs are the breakwater and dredging. These would not have been necessary at the original site. These greater costs and the band's co-operation in not developing the original site with its important aquatic habitat should be factors in any fair and equitable settlement. The government's decision to commit 100% of dredging costs, 100% of slope protection costs, the costs of relocating a telephone cable and a contribution towards the purchase of the accreted lands created from the dredging from the provincial government would be fair and equitable and would cost approximately \$10.5 million.

I would now like to mention some of the benefits of our project. It is the only available site for a new harbour facility development in the Campbell River area. The band's reserve constitutes the only available site for a small craft harbour, which Department of Fisheries and Oceans officials say is required.

The Department of Fisheries and Oceans will also receive the band's contribution of a prime waterfront property for its small craft harbour facility. The band will move the project from the original area which, according to the Department of Fisheries and Oceans, is an important aquatic habitat, to the present area on the foreshore Discovery Passage, which is not.

The band will invest its own funds in the development of the commercial fishing processing, storage, and freezing facilities and a net loft immediately adjacent and ancillary to the commercial harbour. These will create numerous jobs for native people.

*[Translation]*

intégré au théâtre municipal et au centre culturel que le District municipal de Campbell River fera bâtir.

Il y a 13 ans, la bande indienne de Campbell River avait proposé de construire un port et d'autres installations dans une autre partie de sa réserve. Le ministère des Pêches s'était opposé au projet, alléguant que l'emplacement choisi était une zone importante pour la mise en valeur du saumon. Le ministère des Pêches et Océans a incité la bande à déplacer son projet sur l'actuel emplacement qui est situé sur les rives du Discovery Passage. En retour, le ministère réglerait cette affaire de façon juste et équitable. Ce règlement ne serait conclu que si le projet n'était pas réalisé dans la région destinée à la mise en valeur du saumon. Après 11 années de négociations, le ministère des Pêches et Océans engageait le 16 novembre 1983 la somme de \$8.1 millions en vue de la réalisation du projet. Les fonctionnaires du ministère ont informé la bande que l'engagement était fondé sur les formules de programme ordinaires que peuvent obtenir tous les promoteurs.

Il en coûtera beaucoup plus pour réaliser le projet sur l'actuel emplacement que sur le premier site choisi qui, selon le ministère des Pêches et Océans, constitue un important habitat aquatique. Cela est principalement dû aux coûts liés à la construction du brise-lames et au dragage. Ces opérations n'auraient pas été nécessaires si l'emplacement initial avait été retenu. Dans tout règlement juste et équitable, il faudrait tenir compte de ces coûts plus élevés et de la coopération dont faisait preuve la bande qui a consenti à ne pas construire d'installations sur l'emplacement initial puisqu'il constituait un important habitat aquatique. Nous estimons qu'il serait juste et équitable que le gouvernement décide d'assumer la totalité des coûts liés au dragage et à la protection des côtes, ainsi que des frais entraînés par le déplacement d'un câble de téléphone. Nous pensons qu'il devrait également contribuer à l'achat des terres remblayées par le dragage au gouvernement provincial. Le coût total s'élèverait à environ 10,5 millions de dollars.

J'aimerais maintenant énumérer une partie des avantages que représente notre projet. D'abord, c'est le seul emplacement sur lequel pourraient être construites de nouvelles installations portuaires dans la région de Campbell River. Les terres de la réserve de la bande constituent le seul endroit où pourrait être situé un petit port de plaisance dont la construction est jugée nécessaire par le ministère des Pêches et Océans.

Le ministère des Pêches et Océans bénéficiera aussi de l'apport par la bande d'un terrain situé sur le bord de l'eau pour ses installations portuaires pour petites embarcations. La bande renonce à réaliser son projet sur l'emplacement initial, qui selon le ministère des Pêches et Océans, constitue un important habitat aquatique, et retient l'emplacement actuel situé sur les rives du Discovery Passage.

La bande engagera ses propres fonds en vue de la construction d'installations commerciales pour la transformation, l'entreposage et la congélation du poisson, ainsi que pour l'érection d'un hangar à filets tout près du port de pêche



## [Texte]

For municipal amenities, the municipal district of Campbell River will build a theatre and cultural centre on the property next to the site, which will be functionally and architecturally integrated with the band's development plans. The municipal district will spend approximately \$6.3 million for such a facility.

There are many job creation benefits as a result of our project. There will be approximately 150 person-years of direct employment generated in the community during the construction phase. There will be 22 new direct long-term jobs created by the operation of the marina. There will be over 100 new jobs indirectly resulting from the implementation of the overall project. Many of these jobs will be for native people.

Thank you.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Hirano.

Nous passons maintenant à la période de questions. Monsieur Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to thank the witnesses here for the two briefs they presented here today. On the first brief, I have a couple of questions.

You state in your submission that the Department of Fisheries and Oceans is not capable of managing the salmon industry in a responsible manner and management decisions ought to be made by industry. We hear a lot of problems on this coast and we are aware of problems on the other coast of what is termed by the fishermen, the users, mismanagement. How would you see such a management body, to quote your words, "if the decisions were made by industry"? What would be the make-up of that decision-making management group? Would there be representatives from the gillnetters, the seiners, the trawlers, the sport fishery, etc.? How do you see that decision body structured?

• 1600

**Mr. Naknakim:** The way we viewed that is it would have to go by user groups, because inevitably that is where the fight begins, as it were, between whether it is going to open for the sport or the trawl, for instance, or between the seine and gillnet. You have your various areas. The Fraser River area is strictly for gillnet. You have the Johnstone Strait area, not so apt for gillnetters; they are allowed to fish there, but more so for the seine. And the accusation that is usually made is that one group is favoured over another. If a board were set up, it would have to go by the user groups.

It has been our experience, especially in the 1984 salmon season, that our fishermen are basically gillnet fishermen and our net earnings this year were around \$2,500 for the season. Our view is that if preference in 1984 had not been shown

## [Traduction]

commerciale. Tous ces projets créeront de nombreux emplois pour les autochtones.

Le district municipal de Campbell River construira un théâtre et un centre culturel sur les terrains adjacents. Cet ensemble sera intégré sur le plan fonctionnel et architectural aux plans de développement de la bande. Le district municipal dépensera environ 6,3 millions de dollars pour ces installations.

Notre projet entraînera la création de nombreux emplois. L'emploi créé dans la collectivité pendant la phase de la construction représente environ 150 années-personnes. L'exploitation de la marina nécessitera la création de 22 nouveaux postes à long terme. Plus de 100 nouveaux emplois seront créés indirectement par la réalisation de l'ensemble du projet. Bon nombre de ces emplois seront accordés à des autochtones.

Merci.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Hirano.

We will now proceed to the question period. Mr. Henderson.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais remercier les témoins qui ont présenté deux mémoires ici aujourd'hui. J'aimerais poser quelques questions au sujet du premier de ces mémoires.

Vous dites dans votre mémoire que le ministère des Pêches et Océans n'arrive pas à gérer l'industrie du saumon de façon convenable et que les décisions en ce qui concerne la gestion devraient être prises par l'industrie. Nous savons qu'il y a, selon les pêcheurs, des problèmes de mauvaise gestion sur cette côte et que c'est la même chose sur l'autre côte. Quelles sont vos vues sur un tel comité de gestion, si, pour reprendre vos propres paroles, «l'industrie prenait les décisions»? Qui siégerait à ce comité de gestion? Y aurait-il des représentants des pêcheurs au filet maillant, des pêcheurs à la senne, des pêcheurs à la traîne, des pêcheurs sportifs, etc.? Quelle serait la structure de ce comité?

**M. Naknakim:** Suivant la façon dont nous concevons cet organisme, sa structure devrait correspondre aux besoins des groupes intéressés. Car, en fait, c'est nécessairement là que le conflit prend sa source, c'est-à-dire dans la question de savoir si une région sera consacrée à la pêche sportive ou à la palangre, ou encore à la senne ou au filet maillant. Par exemple, parmi les diverses régions, la région de la rivière Fraser est strictement consacrée à la pêche au filet maillant. Par contre, la région du détroit de Johnstone se prête mal à ce type de pêche. On permet aux pêcheurs d'y utiliser des filets maillants, mais on encourage davantage la pêche à la senne. On prétend alors généralement qu'un groupe est privilégié au détriment d'un autre.

D'après notre expérience, nous avons constaté, surtout au cours de la saison de pêche au saumon de 1984, que nos pêcheurs s'adonnent surtout à la pêche aux filets maillants, et que pour cette année leur revenu net a été d'environ 2,500\$

## [Text]

toward the gillnet, as it were, our earnings probably would have been more like \$8,000 to \$10,000 per man. Maybe next year they will favour us over the gillnetters, but the point here is that they should not be at the beck and call of one administrator, the fellow down there, Mr. Shinnars at 1090 West Main, Vancouver. Mr. Shinnars is very good at his job, but it should not be left up to one individual as to who is going to get that. The industry should decide among themselves.

It is one thing to advise your bureaucrats in the DFO system how to do it, but it is another thing to have them actually do it. We have been advising all our lives, both with the Department of Fisheries and with Indian Affairs, and to us that does not mean a thing.

**Mr. Henderson:** I guess what I am not convinced about . . . I just do not know how it would work. You are saying you are looking for management powers, Order in Council appointments. I guess if I threw it out and said, for instance, you are gillnetters, but you have a problem because the trollers or the sports fishermen say they do not agree with that, they do not agree to their allocation. Somewhere, is there not someone who has to make a final decision between the groups?

**Mr. Naknakim:** That could be true, or else you could have the whole thing close down. Ideally, the representatives that have Order in Council appointments ought to be answerable to some body, say their particular user group. That would be the ideal situation. That does not exist today, and the reason why it does not exist is because of the system that is being accepted right now by DFO. That could change.

You are right. There are a lot of things that could not be agreed upon, but there always seems to be a way of compromise being reached. I think that was demonstrated in the 1984 season, when the vessel owners brought the Department of Fisheries and Oceans to court and said what they were doing was wrong. And the judge agreed. Basically, the season was going to close down. Somehow they got different sectors together, that was through MAC, and they basically went through a plan. Well, that is what happened, and I think our group has more faith in that system than in one individual.

• 1605

**Le vice-président:** Une courte question, monsieur Henderson.

**Mr. Henderson:** Okay.

I am just going to go down to the next paragraph about the South Coast Advisory Board that is being implemented by the department. You are saying that it would be useful only if there was an industrial board with Order in Council powers in

## [Translation]

pour la saison. Or, selon nous, si l'on n'avait pas privilégié la pêche au filet maillant en 1984, les revenus de chaque pêcheur se seraient probablement situés entre 8,000\$ et 10,000\$. Peut-être que l'an prochain, c'est à nous, et non à ceux qui pratiquent la pêche au filet maillant, qu'on accordera la préférence. Quoi qu'il en soit, cette décision ne devrait pas appartenir exclusivement à un seul administrateur, en l'occurrence M. Shinnars, le fonctionnaire dont le bureau est situé au 1090, West Main, à Vancouver. Nous ne mettons pas en doute la compétence de M. Shinnars, mais cette décision ne devrait pas être confiée à une seule personne. Elle devrait être prise par les intéressés eux-mêmes, au sein de l'industrie.

En effet, c'est une chose que de conseiller les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans sur la façon dont cela devrait être fait, mais c'en est une autre que de les amener à le faire en pratique. Toute notre vie, nous avons conseillé le ministère des Pêches et Océans et le ministère des Affaires indiennes, sans jamais obtenir le moindre résultat.

**M. Henderson:** Je pense que ce dont je ne suis pas convaincu, c'est que . . . je ne vois tout simplement pas comment cela pourrait fonctionner. Vous réclamez des pouvoirs de gestion, des nominations par décret. Bref, je pourrais peut-être formuler cela de la façon suivante: vous pratiquez la pêche au filet maillant, mais la difficulté vient du fait que ceux qui s'adonnent à la pêche à la traîne ou à la pêche sportive ne sont pas d'accord, contestent ce qui leur est alloué. Au bout du compte, n'y a-t-il pas quelqu'un qui doit trancher de façon définitive entre les revendications des différents groupes?

**M. Naknakim:** Cela pourrait être vrai. Autrement, en effet, le système cesserait de fonctionner. Idéalement, chaque représentant nommé par décret devrait être responsable devant un organisme quelconque, le groupe qu'il représente, par exemple. Ce serait la situation idéale. La situation actuelle est très différente et cela, à cause du système présentement cautionné par le ministère des Pêches et Océans. Mais cela pourrait changer.

Vous avez raison. Il y a beaucoup de points sur lesquels on n'arriverait pas à s'entendre, mais il semble toujours y avoir moyen de trouver un compromis. Je pense que cela a été prouvé au cours de la saison 1984, lorsque les propriétaires de bateaux ont poursuivi le ministère des Pêches et Océans et ont expliqué ce qui n'allait pas dans le système du ministère. Le juge leur a donné raison. En résumé, la saison tirait à sa fin. Ils sont parvenus à réunir différents secteurs, par l'entremise du MAC et à élaborer un programme de base. Voilà ce qui s'est passé, et je pense que notre groupe a plus confiance en un tel système qu'en une seule personne.

**The Vice-Chairman:** Just one question please, Mr. Henderson.

**M. Henderson:** Très bien.

Je vais simplement me reporter au paragraphe suivant qui traite du *South Coast Advisory Board* que le ministère est en train de mettre sur pied. Vous dites que ce serait utile seulement s'il y avait une commission industrielle dotée de

## [Texte]

place, and that it is imperative that your band have a representative on the advisory board. Have you made any submissions to the department asking for representation on that board; and if you have, have you had any indication back from either the department or the Minister that you will have such a representative?

**Mr. Naknakim:** There was one meaningless South Coast Advisory Committee, which basically was the chum committee for Johnstone Straits—Fraser River representatives. I attended that meeting as a representative of the same fishermen who fish the Johnstone Straits area, and we had one band member there. Our band member at that time made it plain to Dennis Brock, who was chairing the meeting on behalf of the Department of Fisheries and Oceans, that we wanted some say in this process. However, it was interesting to note that there was some resistance to me being there because I am not officially appointed to the committee. As to how that committee will actually turn out as to representation is still a large question mark at our next meeting, which is scheduled for April 9.

**Mr. Henderson:** Thank you very much.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly, s'il vous plaît.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I think Jim is going to pick up the questions that Rod raised in a later one concerning native involvement in the fishery, but I would like to pick up the stuff that Mich Hirano has raised concerning the Campbell River Indian Band project. My understanding of the project, and I think it should go into the record, is that some years ago there was tremendous concern about protecting the Campbell River estuary, and the Campbell River band has given up valuable reserve land in the estuary for communal benefit of everyone to protect that estuary. Is that correct?

I am not sure whether you would use the term compensation or not, but definitely it looks to be compensation that is being sought here. We are not looking at strictly a grant outright to the band, we are looking at some compensation for reserve land that was given over and will not be used, in order to protect the estuary for the good of everyone.

**Mr. Hirano:** Yes, that is correct. When the Minister was here he made it very clear that this particular project had some very compelling reasons for his support. One of those reasons was that the band has set aside 17.8 hectares of land, which is approximately 35 acres, that had been frozen by the Department of Fisheries and Oceans from development. The band felt that under the Indian Act that land was for the use and benefit of the Campbell River Indian Tribe. They were prevented from enjoying benefit from the development of their particular lands. It is not a strict form of cash compensation.

The band, in 1972, wanted to develop a marina in the estuary. It had professional planners and economists study it for them. They had plans drawn up, and they were going to develop it with their own money. They were not asking for any government assistance at that particular time. The band had agreed, through negotiations with the Department of Fisheries

## [Traduction]

pouvoirs conférés par décret en conseil et qu'il faut absolument que votre bande ait un représentant au comité consultatif. Avez-vous demandé auprès du ministère, à être représenté à ce comité? Dans l'affirmative, le ministère ou le ministre vous a-t-il indiqué que vous pourriez y avoir un représentant?

**M. Naknakim:** Il y a eu un comité consultatif qui était essentiellement le comité sur le saumon keta destiné aux représentants de Johnstone Straits et de Fraser River, mais il n'avait aucune valeur. J'ai assisté à cette réunion en tant que représentant des pêcheurs de la région de Johnstone Straits. Un membre de notre bande y était aussi présent. Celui-ci avait alors fait comprendre à Dennis Brock, qui présidait la réunion pour le ministère des Pêches et Océans, que nous voulions avoir notre mot à dire dans le processus. Toutefois, il vaut la peine de mentionner que ma présence à cet endroit a suscité de la résistance parce que je n'avais pas été nommé officiellement pour faire partie du comité. Ce n'est qu'à notre prochaine réunion prévue pour le 9 avril que nous saurons vraiment ce qu'il advient de la représentation à ce comité.

**M. Henderson:** Je vous remercie beaucoup.

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Henderson. Yes, Mr. Skelly.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je crois que Jim va reprendre plus tard les questions que Rod a soulevées au sujet de la participation des autochtones aux pêches, mais j'aimerais revenir à ce que Mich Hirano a dit à propos du projet de la bande indienne de Campbell River. D'après ce que je comprends du projet, et je crois que mes propos devraient être consignés, on s'est beaucoup préoccupé il y a un certain nombre d'années de protéger l'estuaire de la rivière Campbell, et la bande de Campbell River a abandonné au profit de tous, de précieuses terres de réserve dans l'estuaire, afin de protéger celui-ci. Est-ce exact?

Je ne sais pas si nous pouvons parler de dédommagement, mais il semble bien que c'est ce qu'on cherche ici. Il ne s'agit pas uniquement d'une subvention accordée de façon définitive à la bande, mais d'un dédommagement pour des terres de réserve qui ont été cédées et qui ne seront pas utilisées, afin de protéger l'estuaire au profit de tous.

**M. Hirano:** Oui, c'est exact. Lorsque le ministre était ici, il a clairement indiqué que ce projet-là était fondé sur des raisons très sérieuses. L'une d'elles était que la bande avait renoncé à 17,8 hectares de terre, ce qui représente environ 35 acres, dont la mise en valeur avait été interdite par le ministère des Pêches et Océans. La bande estimait qu'en vertu de la Loi sur les Indiens, cette terre était destinée à la tribu indienne de Campbell River. On l'a empêchée de tirer profit de la mise en valeur de leurs terres. Il ne s'agit pas à strictement parler d'un dédommagement en espèces.

En 1972, la bande voulait construire un port de plaisance dans l'estuaire. Elle avait demandé à des planificateurs et à des économistes d'étudier le projet pour elle. Elle avait fait établir des plans et n'avait pas demandé au gouvernement de l'aider à l'époque. Par suite de négociations avec le ministère des Pêches et Océans, la bande avait accepté—et avait collaboré par ses



[Text]

and Oceans—and had co-operated in their efforts to preserve areas for conservation purposes—to move to the foreshore, provided that assistance would be given because there would be extraordinary costs with developing on the foreshore as opposed to developing in the estuary. It was on that basis that the negotiations were based and the decision to move out of the estuary was based.

• 1610

So this is not just a normal proposal; it has some very unique and beneficial aspects to it.

**Mr. Skelly:** The second one is that the present Campbell River harbour is extremely crowded and over the years nothing has been done really seriously to alleviate that overcrowding because it is the assumption that something will in fact be done to get the Campbell River Band marina under way. In addition, there is strong support from the chambers of commerce from the district municipality of Campbell River as well as the regional board.

**Mr. Hirano:** Yes.

**Mr. Skelly:** Thank you.

**Mr. Hirano:** We have a letter and correspondence on file from the Small Craft Harbours Branch, Pacific region, that it would be more economical to develop in co-operation with the band's proposal on the foreshore than to try to expand facilities at the present site. There is very little parking at the present site and it is very constrained by geographic circumstances as well as a sewer outlet there.

**Mr. Skelly:** The last point—and this is just an observation on which the chairman and I agree—is that it is passing strange that the Campbell River Indian Band and other people have been asked to give up use of certain lands in certain ways in the estuary so the fish can be protected and that there is a major Government of Canada hatchery up the river—this is a juvenile rearing area and what not, extremely important to the fisheries—while on the other hand Brascan is being allowed to open an open-pit coal-mine at the other end of the river. It is interesting.

**Mr. Hirano:** You do not have to go that far away from the river and from the original site to see further development and destruction of habitat. Presently there is a proposal that has been approved by Fisheries for dredging, for a small floating hotel that is right next door, about 100 metres from where the band wanted to develop a proposal. This dredging is fairly substantial. Last month there was also a proposal and approval by Fisheries and the municipality for a fishing lodge in the estuary, which would encourage more boating use in there.

So the band definitely feels there are some compelling reasons to try to preserve the estuary, and with the development of a marina on the foreshore I think it would put a

[Translation]

efforts à préserver certains secteurs à des fins de conservation—de s'installer sur la laisse de mer, à condition qu'on lui fournisse de l'aide parce que la construction du port de plaisance sur la laisse de mer allait comporter des coûts extrêmement élevés en raison de sa construction dans l'estuaire. C'est sur cette base que reposaient les négociations et la décision de se retirer de l'estuaire.

Il ne s'agit donc pas d'une simple proposition; elle comporte certains aspects uniques et très bénéfiques.

**M. Skelly:** Par ailleurs, l'actuel port de Campbell River est très encombré et rien de vraiment sérieux n'a été fait au fil des ans pour améliorer cette situation, car on présume que des mesures seront effectivement prises pour ouvrir le port de plaisance proposé par la bande de Campbell River. En outre, les chambres de commerce du district municipal de Campbell River et la commission régionale appuient fortement cette proposition.

**M. Hirano:** Oui.

**M. Skelly:** Je vous remercie.

**M. Hirano:** Nous avons une lettre et de la correspondance au dossier de la Direction générale des ports pour petits bateaux, région du Pacifique, selon lesquelles il serait plus économique d'aménager la laisse de mer, conformément à la proposition de la bande, que d'essayer d'agrandir les installations à l'endroit actuel. Il y a très peu de place pour stationner à cet endroit, dont les possibilités sont limitées par la situation géographique ainsi que par l'existence d'un canal d'égout.

**M. Skelly:** Le dernier point—il s'agit simplement d'une observation sur laquelle le président et moi sommes d'accord—est qu'il est étrange que la bande indienne de Campbell River et d'autres peuples se soient vu demander de renoncer à certains modes d'utilisation de certains terrains dans l'estuaire afin d'assurer la protection des poissons et que le gouvernement du Canada possède une importante zone piscicole en amont—il s'agit d'une zone destinée à l'élevage des poissons qui est extrêmement importante pour les pêcheries—tandis que, par ailleurs, Brascan est autorisée à ouvrir une mine de charbon à ciel ouvert en aval. C'est intéressant.

**M. Hirano:** Il n'est pas nécessaire de vous éloigner autant de la rivière et de l'emplacement initial pour constater qu'il y a d'autres travaux d'aménagement et que la destruction de l'habitat se poursuit. Il y a actuellement une proposition, que Pêches et Océans a approuvée, en vue de draguer le fleuve pour un petit hôtel flottant qui se trouve juste à côté, à environ cent mètres de l'endroit visé par la proposition de la bande. Ces travaux de dragage sont relativement importants. Le mois dernier, Pêches et Océans et la municipalité ont également approuvé une proposition visant à construire un pavillon de pêche dans l'estuaire, ce qui encouragerait l'utilisation d'un plus grand nombre de bateaux à cet endroit.

Par conséquent, la bande estime nettement qu'il y a des raisons impérieuses d'essayer de préserver l'estuaire, et d'après moi, la construction d'un port de plaisance sur la laisse de mer

## [Texte]

tremendous pressure off the estuary for future development of marine purposes.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Skelly. Monsieur Comeau, s'il vous plaît.

**Mr. Comeau:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I note in your brief in the last paragraph of page 1 that it is clear that the federal Government of Canada has the exclusive legislative authority to legislate seacoast fisheries and inland fisheries. But apparently, according to Judge Collier, this allocation authority is not completely there. Some people are asking us as fisheries committee people to go fast with giving the Minister the authority to allocate, but some other people are saying no, hold off, that we should not go ahead with it.

In your opinion, do you think that if we were to hold off on Bill C-32 the industry could come up with some kind of a permanent allocation formula and still meet the objective you said, that we should deal with allocation urgently?

**Mr. Naknakim:** First, to deal with the general question of allocation, it is a question of whether it is an incidental power to the federal government to manage that fish. In our minds there is no question that they may allocate it to Indians. Both are a federal responsibility. Indians are a people. Fisheries is a resource that belongs to the legislation of the federal government.

• 1615

The delay of Bill C-32 will only result in more pressure on industry to agree on something. That could be seen as nothing but a positive step. The various groups do not like to be left at the whim of the federal government officials. The band have had several meetings over these types of things, because there being so many fishermen in there, I believe industry will be able to come up with something.

I have heard representation made to you earlier urgently to come up with something or allow the bill to go through. That may be beneficial; it may not be. As Mr. Skelly has pointed out, a number of questions still have to be answered. I do not think it would be irreparable if it did not pass before the 1985 season, because the season has already begun. Industry has to agree, anyway.

**Le vice-président:** Une courte question, monsieur Comeau.

**Mr. Comeau:** Have you any idea what should be the allocation, the percentages? Or would that be tipping your hand too early?

**Mr. Naknakim:** I have no idea personally. You are asking me personally. The band has not addressed that. I am sure we can come up with an answer, if need be.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Comeau. Monsieur Fulton, s'il vous plaît. Il nous reste cinq minutes.

## [Traduction]

permettrait de diminuer beaucoup la pression dont l'estuaire fait l'objet à des fins futures d'aménagement maritime.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Skelly. Please, Mr. Comeau.

**M. Comeau:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Je remarque au dernier paragraphe de la page 1 de votre mémoire qu'il est évident que le gouvernement fédéral du Canada a le pouvoir législatif exclusif de voter des lois en matière de pêche côtière et de pêche intérieure. Mais d'après le juge Collier, ce pouvoir d'attribution n'existe pas complètement. Certains nous demandent, en tant que responsables du Comité des pêches, d'accorder rapidement le pouvoir d'attribution au ministre, mais d'autres ne sont pas d'accord et nous déconseillent de donner suite au projet.

A votre avis, croyez-vous que si nous retardions l'adoption du projet de loi C-32, l'industrie pourrait élaborer quelque formule permanente d'attribution et nous permettre d'atteindre quand même l'objectif que vous avez précisé, c'est-à-dire traiter cette question de façon urgente?

**M. Naknakim:** D'abord, en ce qui a trait à la question générale de l'attribution, il s'agit de savoir si le gouvernement fédéral a le pouvoir connexe de gérer le poisson. D'après nous, il ne fait aucun doute qu'il peut l'attribuer aux Indiens. Les deux sont une responsabilité fédérale. Les Indiens sont un peuple. Les pêches sont une ressource qui relève de la législation du gouvernement fédéral.

Les retards apportés à l'adoption du projet de loi C-32 ne feront que pousser l'industrie à en venir à un accord. Cela ne peut être que positif. Les divers groupes n'aiment pas être laissés au caprice des fonctionnaires du gouvernement fédéral. La bande s'est réunie plusieurs fois à ce propos et puisqu'il y a tant de pêcheurs, je crois que l'industrie trouvera bien une solution.

J'ai entendu qu'on vous priait instamment tout à l'heure de trouver une solution ou de faire adopter le projet de loi. Cela pourrait être bénéfique; peut-être pas. Comme M. Skelly l'a souligné, bon nombre de questions restent encore sans réponse. Je ne crois pas que cela causerait des torts irréparables si le projet de loi n'était pas adopté avant la saison de 1985, car cette saison a déjà débuté. L'industrie doit en arriver à un accord de toute façon.

**The Vice-Chairman:** One brief question, Mr. Comeau.

**M. Comeau:** Avez-vous une idée du montant éventuel de l'allocation ou du pourcentage? Serait-ce dévoiler votre jeu un peu trop tôt?

**M. Naknakim:** Je n'en ai aucune idée personnellement. Vous me posez la question à titre personnel. La bande n'a pas encore étudié cette question. Je suis sûr que nous trouverons une réponse, s'il le faut.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Comeau. Mr. Fulton, please. We have five minutes left.

## [Text]

**Mr. Fulton:** I would like to address my remarks with a concluding question to you, Rod. For the information of the committee, I want to lay a bit of information on the record and then have you comment on the gaps I will probably leave in it.

As you are abundantly aware, there is the Nishga case on title, a split court decision in the Supreme Court of Canada; there is now the Musqueam decision; both of which speak very loudly to the Canadian public and the people of B.C., although the people of B.C. do not seem to be listening yet to what the highest courts in Canada are saying.

The Department of Justice has done a great deal of review in their extensive memos moving around the Department of Justice as a result of the Supreme Court case started by the Gitksan-Wet-Suuet-En people in Smithers. A Cabinet document now tabled with the committee indicates a recent Cabinet decision to consider a native allocation being based on pre-Contact levels of catch; the pre-Contact levels being estimated at between 200 and 1,000 pounds per capita, but generally averaged in the range of 500 to 600 pounds or 83 to 100 pieces of salmon per person. Assuming a floor of 100,000 claimants, status and nonstatus, this would result in a potential native share ranging from 36% to 43.5% of the 1982 harvest. That is obviously a suggestion that is coming—well, it is coming from three departments, the Ministry of Indian Affairs and Northern Development, the Department of Fisheries and Oceans, and Department of Justice, because they are obviously looking at cases such as the Boldt decision, cases such as the Nishga decision of the Supreme Court of Canada.

Having listened to the beginning of your brief, when you were not reading from it but talking . . . the point you want to put first and foremost is the settlement of the claim; the comprehensive claim. I think you might agree with me that province-wide, this may take a decade, once we actually get moving on that process. But I am wondering, within the negotiations—and it is a question that Mr. Comeau just put to you—it seems to me most logical that either bands or tribal organizations negotiate based on pre-Contact levels of harvest to determine their own requirements and level of participation in the industry; and here I am talking of the entire fishery, because that is certainly what this Cabinet document refers to.

• 1620

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, on a point of order about the document that Mr. Fulton keeps referring to, he says it is a Cabinet document, and it is dated on the document as received February 16, or 18, 1985. There is nothing in the document to indicate when it was written or who it was written by, whether it was a document of the previous government or of this government.

## [Translation]

**M. Fulton:** Tout d'abord, une dernière question pour vous, Rod. Pour la gouverne du Comité, j'aimerais dire certaines choses pour les consigner au compte rendu, et vous pourrez ensuite compléter en me rappelant certains faits que j'aurai certainement oubliés.

Comme vous le savez fort bien, il y a le cas des Nishga, concernant les titres de propriétés, un avis partagé de la Cour suprême du Canada; il y a aussi la décision Musqueam; les deux nous disent très clairement ce qu'il en est, au grand public canadien ainsi qu'aux habitants de la Colombie-Britannique, quoique les habitants de la Colombie-Britannique ne semblent pas avoir encore entendu ce qu'ont dit les plus hauts tribunaux du Canada.

Le ministère de la Justice a fait énormément de révision dans des mémoires très complexes qui font le tour du ministère de la Justice, à la suite de la cause portée devant la Cour suprême par le peuple Gitksan-Wet-Suuet-En à Smithers. Un document du cabinet déposé auprès du Comité fait état d'une décision récente du conseil des ministres, selon laquelle on pourrait songer à fonder l'allocation aux autochtones sur les niveaux de prises *pre-Contact*; la gamme de ces niveaux *pre-Contact* vont de 200 à 1,000 livres par tête, mais habituellement cela se situe dans les 500 à 600 livres, c'est-à-dire de 83 à 100 pièces de saumons par personne. Posant l'hypothèse d'un minimum de 100,000 ayants droit, inscrits et non-inscrits, cela donne aux autochtones une part potentielle qui va de 36 à 43,5 p. 100 de la prise de 1982. C'est une proposition qui vient . . . enfin, elle vient de trois ministères, le ministère des Affaires indiennes et du Nord, le ministère des Pêches et Océans et le ministère de la Justice parce qu'ils étudient évidemment des cas comme la décision Boldt ou encore la décision Nishga rendue par la Cour suprême du Canada.

Ayant écouté le début de votre mémoire, pas quand vous le lisiez, mais quand vous parliez . . . ce qui vous intéresse d'abord et avant tout, c'est de régler la réclamation; la réclamation globale. Vous conviendrez peut-être avec moi que cela pourrait prendre une bonne décennie, à la grandeur de la province, lorsque nous aurons entamé vraiment tout le processus. Cependant, je me demande en ce qui concerne la négociation . . . et c'est une question que M. Comeau vient tout juste de vous poser . . . il semblerait logique que ce soit les bandes ou les organisations tribales qui négocient un règlement fondé sur les niveaux de prises *pre-Contact* pour décider quelles sont leurs propres exigences ainsi que le niveau de participation à l'industrie; et je parle ici de la pêche dans son ensemble, parce que c'est certainement ce dont il est question dans ce document du Cabinet.

**M. Gass:** Un rappel au Règlement, monsieur le président, à propos du document dont parle M. Fulton; il dit qu'il s'agit d'un document du cabinet et on y trouve la date du 16 ou 18 février 1985. Rien dans le document ne nous dit quand il a été écrit, par qui il a été rédigé, s'il s'agit d'un document du gouvernement précédent ou du gouvernement actuel.



## [Texte]

**Mr. Fulton:** That is correct. What I am asking the witnesses, though, is about the approach the federal government has to take. It is not a matter of whether this was written today or yesterday. The fact of the matter is what is before the Supreme Court, before the appeal court, before the Supreme Court of British Columbia, decisions that have been taken, the approach being taken by aboriginal people in British Columbia regarding the comprehensive claim and the fishery...

• 1625

What I would like you to comment on is co-management. George Watts touched on it as a witness last night, pointing out how with co-management, working with DFO, the maximum rate of utilization of the river systems of B.C. could be determined to obtain the maximum return, using traditional methods. As George pointed out, if you have a thousand fish moving up in a stream system, and 700 are females and 300 are males, you do not need to have all 300 hundred of the males move up the system. You can take some of them out. So there are good, sound, scientific management principles that can occur in terms of co-management within the system.

Then when we are talking about allocation, the point that Mr. Comeau was dealing with—we are on the brink of determining an entire new allocation régime. The majority of the resource and how it is allocated will be determined by the aboriginal peoples of British Columbia, not by bureaucrats on Howe Street, and not by bureaucrats in Hull, and not by Ministers of Fisheries; we are talking about a permanent aboriginal decision-making process for co-management on the river systems, co-management within the commercial sector, the sports sector and amongst all user groups.

Perhaps you could expand a little on that being the process; that we have to get the cart where it is supposed to be in this process and get the powers of allocation, the powers of title and rights to the real owners of the fishery, the aboriginal people, and then they will determine how, at what stages, what species and what the allocation will be. We are no longer just talking about providing limited food fishing permits, whereby you have to chop off the snout and clip off the dorsal fin and you cannot sell it, and if you do, you are charged with poaching and you get your car taken away and all this kind of stuff. It seems to me there is a lot of hokum. Parliament, to a great extent, is playing tiddlywinks with a billion dollar-plus industry. They are not really getting down to the brass tacks of listening to what the highest courts in this land are saying. There are a bunch of parliamentarians off diddling while we really should be listening to the courts and listening to the aboriginal people and saying that, as we are going into 1985, 1986, 1987 fishery seasons, we really should now seriously start dealing with allocation and the Fisheries Act, in terms of title and in terms of the constitutional process that is occurring at the beginning of next week.

## [Traduction]

**M. Fulton:** C'est exact. La question que je pose aux témoins, cependant, porte sur la méthode que doit adopter le gouvernement fédéral. Que le document ait été rédigé aujourd'hui ou hier, c'est sans importance. La réalité, c'est que la Cour suprême du Canada, la cour d'appel, la Cour suprême de la Colombie-Britannique, tous ces tribunaux ont rendu des décisions et la méthode adoptée par les autochtones en Colombie-Britannique concernant la réclamation globale et les pêcheries...

Mais ce qui m'intéresse, c'est la cogestion. George Watts en a parlé, lorsqu'il a témoigné hier soir, soulignant comment, grâce à la cogestion, travaillant de concert avec le MPO, le taux maximal d'exploitation des rivières de la Colombie-Britannique pourrait être fixé afin d'en obtenir un rendement maximum, par des méthodes traditionnelles. Comme George l'a souligné, si vous avez 1,000 poissons remontant un cours d'eau, qu'il y a 700 femelles et 300 mâles, il n'est pas nécessaire que les 300 mâles se rendent à destination. Vous pouvez en pêcher un certain nombre. Il y a donc des principes de bonne, saine et scientifique gestion qu'on peut appliquer dans un cadre de cogestion au sein du système.

Ensuite, lorsqu'il est question d'allocation, la question soulevée par M. Comeau—nous sommes à la toute veille de déterminer un régime d'allocation tout à fait nouveau. La majeure partie de la ressource et son allocation seront décidées par les autochtones de la Colombie-Britannique, pas par les bureaucrates de *Howe Street*, ni par les ronds-de-cuir de Hull, ni par les ministres des Pêches; nous parlons d'une méthode permanente de prise de décision par les autochtones visant à la cogestion des cours d'eau, à la cogestion à l'intérieur du secteur commercial, du secteur sportif et chez tous les groupes d'utilisateurs.

Peut-être pourriez-vous donner plus de détails sur cette méthode; il nous faut mettre la charrue derrière les boeufs et obtenir les pouvoirs de répartition, les pouvoirs accordés aux détenteurs des titres de propriété et les droits qu'ont les véritables propriétaires d'une pêcherie; il faut que ces droits et pouvoirs reviennent aux autochtones, à la suite de quoi ils décideront de la répartition, comment elle se fera, selon quelles étapes, quelles seront les espèces et les quantités réparties. Il ne s'agit plus seulement d'accorder des permis restrictifs permettant la pêche à la seule fin de se nourrir et stipulant qu'il vous faut couper la tête et la dorsale sans pouvoir revendre le poisson, et que, si vous le faites, on vous accusera de braconnage, on vous saisira votre auto et tout le reste. Il me semble que tout cela, c'est une énorme frime. Le Parlement, dans une large mesure, joue au tricot avec une industrie qui vaut plus d'un milliard de dollars. Les parlementaires n'essaient pas de comprendre l'essentiel de ce que nous disent les plus hauts tribunaux du pays. Trop de parlementaires se tournent les pouces, tandis que nous devrions, en réalité, écouter ce que disent les tribunaux et les autochtones, et faire un effort sérieux, en vue des saisons de pêche de 1985, 1986 et 1987 pour commencer à traiter de cette question de répartition et de la Loi sur les pêches pour ce qui est de décider des titres de

[Text]

**Mr. Naknakim:** Well, I think we have to agree with your comments because allocation between native and non-native is a problem that is vital to the survival of the salmon. There is no sense in talking about allocation if it is not around anymore. Allocation between various tribal groups is a problem that has to be addressed. All of these factors effect conservation, and conservation is one mandate that the federal government has. We are prepared to sit down and discuss allocation formulas now. The Kwakiuth District Council has a 15-year management plan. Perhaps you would be able to question them on some of their ideas for the whole area. Fifteen bands in this area have basically accepted that and will be affected by that; that is basically from the north end of the island through over to the mainland and south right down to south of Comox, around Royston. We feel if we would be able to participate in a very meaningful way, that would be beneficial not just to ourselves but to the non-natives as well, and the objective here is for everybody to make everything off it, after all.

You mentioned subsistence levels. Well, back then we had communities that were based on it. That is evident from where our reserves are located. That is evident from where our communities were. That is evident from where we are now, and that is evidenced by where our workforce really needs bread and butter from, and 100% of our workforce is involved in the fishery today.

• 1630

Now, if you want to talk about subsistence, we are subsisting today at a good living. We want to keep that and we will not let it go.

**Le vice-président:** Merci messieurs Naknakim, Hirano, chefs Assu et Wilson Jr. de votre présentation. Nous tenons à vous remercier.

Thank you very much.

Au prochain groupe, s'il vous plaît, de se présenter; comme témoins, ce sont *Kwakiutl District Council* et *Nimkish Band Council*.

**The Chairman:** Gentlemen, I would like to welcome on your behalf representatives of the Kwakiutl District Council. That is the best I can do with that word. I am sorry, I am trying. I would like to introduce Wedlidi Speck, the Administrator. Mr. Speck, would you introduce your colleagues to us please?

**Mr. Wedlidi Speck (Administrator, Kwakiutl District Council):** Good afternoon. We have Chief John Smith, a member of the Executive Committee; Wedlidi Speck, Administrator of the Tribal Council; Basil Ambers, Chairman of the Kwakiutl District Council Executive Committee; and Gordon Taylor, Councillor for the Nimkish Band. Absent is

[Translation]

propriété sans oublier la conférence constitutionnelle qui doit débiter la semaine prochaine.

**M. Naknakim:** Eh bien, je crois que nous devons être d'accord sur ce que vous dites parce que la répartition entre autochtones et non-autochtones est un problème vital pour la survie du saumon. Rien ne sert de discourir de répartition s'il n'y a plus de saumons. La répartition entre les divers groupes et tribus est un problème qu'il faut régler. Tous ces facteurs jouent en matière de conservation, et c'est là un des mandats qu'a le gouvernement fédéral. Nous sommes prêts à nous asseoir et à discuter de formules de répartition dès aujourd'hui. Le conseil du district Kwakiuth a un plan de gestion de 15 ans. Peut-être pourriez-vous lui demander quelles sont leurs idées pour toute la région. Quinze bandes de cette région ont fondamentalement accepté cela et en seront touchées; finalement, cela part de la partie nord de l'île, se prolonge sur la partie continentale de la région et va jusqu'au sud de Comox, vers Royston. Nous croyons que si nous pouvions participer à cela de façon concrète ce serait utile non seulement à nous, mais aussi aux non-autochtones, et au bout du compte, l'objectif de tout ceci, c'est de permettre à tout un chacun d'en tirer profit.

Vous avez parlé d'un niveau de subsistance. Dans le temps, nos communautés comptaient là-dessus pour leur subsistance. C'est évident du seul fait du site de nos réserves. C'est évident de par le site même de nos communautés. C'est évident de par notre situation actuelle, et la preuve en est que notre main-d'oeuvre en tire son pain et son beurre et que 100 p. 100 de notre main-d'oeuvre s'occupe à la pêche aujourd'hui.

Si vous voulez nous parler de substance, nous réussissons aujourd'hui assez bien à subsister. Nous tenons à continuer ainsi et nous n'avons pas l'intention de laisser filer ce que nous avons.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Naknakim and Mr. Hirano and Chiefs Assu and Wilson Jr., for their presentation. We do wish to thank you.

Merci beaucoup.

Would the next group of witnesses please come up; as witnesses we have the Kwakiutl District Council and the Nimkish Band Council.

**Le président:** Messieurs, j'aimerais, en votre nom, souhaiter la bienvenue aux représentants du conseil du district de Kwakiutl. Je fais de mon mieux pour prononcer ce mot et je suis désolé que les résultats ne soient pas meilleurs. J'aimerais vous présenter M. Wedlidi Speck, l'administrateur. Monsieur Speck, pourriez-vous nous présenter vos collègues, s'il vous plaît?

**M. Wedlidi Speck (administrateur, Kwakiutl District Council):** Bon après-midi. Nous avons avec nous le chef John Smith, membre de l'exécutif; Wedlidi Speck, administrateur du conseil tribal; Basil Ambers, président du Comité exécutif du conseil du district de Kwakiutl; et Gordon Taylor, conseiller pour la bande Nimkish. M. Don Assu, qui est absent, est

## [Texte]

Don Assu, a member of our Kwakiutl District Council Executive Committee.

**The Chairman:** Can you pronounce that word again for me?

**Mr. Speck:** Wedlidi ou Kwakiutl?

**The Chairman:** Both, and explain them. I know it is the name of the tribe, right?

**Mr. Speck:** Kwakiutl is the name of the tribal council.

**The Chairman:** Okay, did I do it right?

**Mr. Speck:** Close.

**The Chairman:** Well, I have lots of problems with the words in my riding too, and coast Indian words have always been tough for me. All right, Mr. Speck, if you would like to give us your presentation, we will get into some questions and answers.

**Mr. Speck:** Yes, I believe copies have been distributed throughout the task force. Before addressing the presentation, I would like to officially welcome you to the Kwakiutl territorial area, commonly known as the Weiwikum territory. We are still unsure of the actual terms of reference of the committee, but we certainly would like to present you with some of the concerns we have in the fishery area.

Our brief covers six areas we find important to us, and they basically are aboriginal title and rights. In other words, the need in the future to address sea claims by our people: the Indian fishery for food and commerce; the Indian fishery as it relates to groundfish and shellfish; habitat management; and environmental protection. Those are the main areas that we will be talking to you about today.

• 1635

The presentation basically addresses 20 recommendations which were presented to the Hon. John Fraser in January of this past year. We felt that it was important to be consistent in the way we approach the issues, and so basically we re-address the matter today.

The Kwakiutl District Council fully realizes that some of the main problems, or problem areas, in the relationship between our people and the Department of Fisheries, our people and non-Indian users, our people and government, are a result of poor language in policy and the direction of that policy. The thrust of the report addresses the need for new relationships, something that we have been hearing from the Constitutional conferences right down to our local Members of Parliament. We agree, there needs to be a new relationship. The first area we addressed in our presentation deals with that. Let us get on with the business and let us establish a new relationship.

The previous government had in place a proposal to deal with the settlement of sea claims. Whether or not that is

## [Traduction]

membre de notre comité exécutif du conseil du district de Kwakiutl.

**Le président:** Vous pourriez prononcer à nouveau ce mot pour moi?

**M. Speck:** Wedlidi ou Kwakiutl?

**Le président:** Les deux, en les expliquant. C'est le nom de la tribu, n'est-ce pas?

**M. Speck:** Kwakiutl, c'est le nom du conseil tribal.

**Le président:** Très bien; est-ce que j'ai bien prononcé?

**M. Speck:** Ce n'était pas loin.

**Le président:** En tout cas, j'ai beaucoup de problèmes avec les mots dans ma circonscription aussi, et j'ai toujours éprouvé des difficultés avec les mots indiens de la côte. Bon, monsieur Speck, si vous voulez nous donner votre exposé, ensuite nous pourrions passer aux questions et réponses.

**M. Speck:** Oui, je crois que tous les membres du groupe d'études en ont reçu un exemplaire. Avant de passer au mémoire, j'aimerais vous souhaiter officiellement la bienvenue à la région territoriale Kwakiutl, communément appelée territoire Weiwikum. Nous ne savons pas encore avec une certitude absolue quel est le mandat du Comité, mais nous aimerions certainement vous saisir de certaines de nos préoccupations en matière de pêche.

Dans notre mémoire, il est question de six domaines qui sont très importants pour nous; fondamentalement, il s'agit des droits et des titres de propriété autochtones. En d'autres termes, le besoin d'examiner les réclamations maritimes posées par nos gens à l'avenir: la pêche autochtone pour nourriture et commerce; la pêche autochtone pour les poissons de fond, mollusques et crustacés; gestion de l'habitat; protection de l'environnement. Tels sont les domaines principaux dont nous vous saisisons aujourd'hui.

Essentiellement, le mémoire fait état de 20 recommandations présentées à l'honorable John Fraser au mois de janvier cette année. Nous avons cru qu'il était important d'avoir de la suite dans la façon dont nous abordons les questions et nous reprenons donc l'essentiel de cela aujourd'hui.

Le Kwakiutl District Council sait fort bien que certains problèmes principaux ou certains domaines principaux qui causent des problèmes dans les relations entre nos gens et le ministère des Pêches, nos gens et les usagers non autochtones, nos gens et le gouvernement, découlent d'une mauvaise formulation de la politique et aussi de la mise en oeuvre de ces politiques. Le rapport vise essentiellement à faire comprendre qu'il nous faut une nouvelle relation, et c'est là quelque chose que nous entendons de tout un chacun à partir des conférences constitutionnelles jusqu'à notre humble député. Nous sommes d'accord, il nous faut une nouvelle relation. C'est là le premier domaine que nous abordons dans notre rapport. Agissons et établissons de nouvelles relations.

Le gouvernement précédent avait adopté une proposition pour régler les réclamations maritimes. Que cela ait été ou non



## [Text]

supported by the new government, we would like to see a similar process in place, where we can sit down and begin to discuss some of the major areas of this new relationship.

With respect to the food fishery, it is alarming to us that there is so much regulation and so much controversy over a small practice: 0.6% is the number of species we take out of the total allowable production and catch for the area. We find there is too much force, shall we say, put on such small use.

The commercial fishery. We find that there are a lot of problem areas, mostly in management. We have put forward the suggestion that there be, let us say, an inter-user group or a management board where we can sit around the table and make some reasonable decisions on allocation as well as management of those species. This integrated board would include forestry.

More importantly, we felt that a responsible way to manage the resource would be by habitat and watershed. The Kwakiutl District Council believes that the only way effective management can take place is if, as we say, you know exactly what is going on in your backyard. We have in our territory about 12 backyards. It should not be hard to deal with if you deal with it on a backyard basis. Important to our commercial fishery and livelihood is the need for our people to have access to boats and licences to be controlled by the band directly. Funds should be made available directly to the band to ensure that there would be an increased number of boats and licences.

The Indian food fishery as it relates to groundfish and shellfish. Our primary concern is that there are far too many foreshore licences going out in areas that are very important indeed to us. We have put forward to the provincial Minister of Fisheries that he lobby to put a moratorium until such time as we have demonstrated a new relationship. The areas we need to protect are traditional, for food and economic clam beds, barnacles and things of that nature.

As to Habitat Management, we support it, as I indicated earlier. But primary to supporting it is the need to have finances for planning and development, as well as for research, of this particular area.

Important to having a healthy habitat is the need for us to have access to research, planning and development, dollars in the area of environmental assessment and protection, about which we will be addressing you today.

We have a resolution we would like to put forward which deals with asking the environmental hydrocarbon panel to put a hold on its hearings until such time as the Kwakiutls have

## [Translation]

repris par le nouveau gouvernement, nous aimerions bien que soit établie une telle méthode afin que nous puissions nous asseoir pour discuter certains des grands problèmes afférents à ces nouvelles relations.

Pour ce qui est de la pêche que l'on fait essentiellement pour se nourrir, ce qui nous alarme, c'est qu'il y ait tant de réglementation et de controverse pour une si petite affaire: 0,6 p. 100, voilà la part que nous prenons de toute la production et de toute la prise qui peuvent être allouées pour la région. Nous trouvons qu'on fait beaucoup trop de cas d'une si petite affaire.

La pêche commerciale. Nous trouvons que beaucoup de domaines posent des problèmes, surtout au niveau de la gestion. Nous avons proposé la création, disons, d'un regroupement des usagers ou d'un comité de gestion dont nous pourrions faire partie pour prendre certaines décisions raisonnables concernant aussi bien la répartition que la gestion de ces ressources. Ce comité intégré serait aussi saisi du dossier de la foresterie.

Plus important, nous croyons qu'une gestion responsable de la ressource commence par l'habitat et le bassin d'écoulement. Le *Kwakiutl District Council* croit qu'on ne peut gérer efficacement un projet que si l'on sait exactement ce qui se passe chez soi. Sur notre territoire, nous avons à peu près douze domaines réservés. Ce ne devrait pas être difficile de régler les problèmes si on prend cela comme point de départ. Il est important pour la pêche commerciale et pour notre gain-pain de comprendre que notre peuple doit avoir accès aux bateaux et aux permis qui doivent être contrôlés directement par la bande. On devrait accorder directement à la bande les fonds nécessaires pour qu'il y ait un plus grand nombre de bateaux et de permis.

La pêche de subsistance pour les Indiens, en matière de poissons de fond, de mollusques et de crustacés. Notre première préoccupation, c'est qu'on accorde un nombre beaucoup trop élevé de permis donnant accès à des zones qui sont très importantes pour nous. Nous avons fait valoir au ministre provincial des Pêches qu'il devrait faire tout son possible pour imposer un moratoire jusqu'à ce que nous ayons établi de nouvelles relations. Les zones qu'il nous faut protéger sont des zones traditionnelles où l'on récolte palourdes, balanes et autres choses du genre soit pour le manger nous-mêmes, soit pour en faire le commerce.

Quant à la gestion de l'habitat, nous sommes en faveur de cela comme je l'ai dit plus tôt. Mais auparavant, il faut avoir les finances pour la planification et le développement sans oublier la recherche, dans ce domaine particulier.

Pour avoir un habitat plus sain, il est important que nous ayons accès à la recherche, à la planification et au développement, aux fonds nécessaires dans le domaine d'évaluation et de protection de l'environnement, ce dont nous vous parlerons aujourd'hui.

Nous avons une résolution dont nous voudrions vous saisir et selon laquelle il faudrait demander au groupe d'études des hydrocarbures et de l'environnement de suspendre ses travaux

## [Texte]

finished their research projects into the possible impact which may, in the end, affect our commercial fishery—that is, something of the sort that may affect \$13 million landed value of salmon or sea resources.

We would also like the task force to stress to the federal government departments, that there is a strong need, we say, for intervenor funding; however, there is some indication through the Department of Indian Affairs that there may be funds available to Indian groups. We have a primary concern that if intervenor funding is not made available to all user groups, the nature and effect, say, of the panel review process will be limited and will not reflect a good thorough review of the possible impact that which happen as a result of the future development in that area.

Of importance, and before I hand back the chair to your chairman, I would point out is the need to recognize the territorial management board. We are currently in the process of ratifying our Kwakiutl Territorial Fishery Commission which will consist of all the bands resident in the Kwakiutl territorial area. This commission is slated to deal with intertribal allocation, allocation and fishery matters, which affect us.

Outside that, in terms of our management structure, we see the need to have, say, the Department of Fisheries and Oceans, other government agencies, the ministry for forestry, to sit around the table and talk basically about salmon, and to make some sound decisions on management of salmon-bearing watersheds, and to look at the resource in a responsible manner.

With that, Mr. Chairman, I think I have used up my 10 minutes. Now I will turn the mike back to the committee members. What we would like you to address, if at all possible, are the 20 recommendations. It would be appreciated if those questions are addressed to me, and we will choose from amongst those of us here who will answer them. Thank you

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Speck. I refer everybody to page 6 of the brief for the recommendations, and we will try to do as our witness has requested. Mr. Henderson, please.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. Once again, I thank the witnesses for their brief. Those recommendations, incidentally, were already presented to the Minister, were they not?

**Mr. Speck:** That is right.

**Mr. Henderson:** And have you had any response since you presented them from either the Minister himself or through the department?

**Mr. Speck:** No, we have not.

**Mr. Henderson:** You have had nothing at all? Now as to those sea claims, you are recommending:

that adequate funds be made available to the Kwakiutl for the preparation of the negotiations of Sea Claims or a new relationship.

## [Traduction]

jusqu'à ce que les Kwakiutls aient terminé leur recherche sur les répercussions qui, en bout du compte, pourraient nuire à notre pêche commerciale... c'est-à-dire quelque chose qui pourrait nuire à une valeur de 13 millions de dollars de prises de saumon ou d'autres ressources du genre.

Nous aimerions aussi que votre groupe souligne, aux divers ministères du gouvernement fédéral, qu'il y a des besoins pressants dans le domaine du financement des intervenants; cependant, le ministère des Affaires indiennes semble dire qu'il y aurait peut-être des fonds disponibles pour divers organismes indiens. Si le financement pour intervenants n'est pas disponible pour tous les groupes d'utilisateurs, nous avons peur que la nature et les résultats du processus de révision soient limités et n'aient pas les résultats d'un examen détaillé des répercussions éventuelles de tout développement dans ce domaine.

Sujet d'importance encore, et avant que je ne cède la parole à votre président, j'aimerais souligner qu'il faut reconnaître le comité de gestion territoriale. À l'heure actuelle, nous sommes à ratifier notre *Kwakiutl Territorial Fishery Commission* (Comité des pêches territoriales Kwakiutl) qui réunira toutes les bandes résidant dans la région territoriale des Kwakiutls. Ce comité doit traiter de la répartition inter-tribale, de la répartition et des questions en matière de pêche qui nous touchent.

À part cela, pour ce qui est de la structure de gestion, disons qu'il faudrait que le ministère des Pêches et Océans, d'autres organismes gouvernementaux, le ministère des Forêts, entre autres, fassent une table ronde avec nous pour parler essentiellement du saumon, en arriver à de saines décisions sur la gestion des bassins à saumon, et étudier cette ressource de façon responsable.

Sur cela, monsieur le président, je crois avoir épuisé mes 10 minutes. Je remets maintenant le micro aux membres du Comité. Si c'est possible, nous aimerions bien que vous posiez des questions sur les 20 recommandations. Vous pourriez peut-être me poser les questions afin que nous puissions choisir qui d'entre nous y répondra. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Speck. Je vous renvoie donc tous à la page 6 du mémoire où vous trouverez les recommandations et nous essaierons d'agir conformément au désir de notre témoin. Monsieur Henderson, s'il vous plaît.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président. Encore une fois, je remercie les témoins pour leur mémoire. Incidemment, ces recommandations ont déjà été présentées au ministre, n'est-ce pas?

**M. Speck:** C'est exact.

**M. Henderson:** Et le ministre lui-même ou son ministère vous ont-ils répondu depuis lors?

**M. Speck:** Non, nous n'avons pas eu de réponse.

**M. Henderson:** Rien du tout? Quant aux réclamations maritimes, vous recommandez:

qu'on mette des fonds adéquats à la disposition des Kwakiutls pour servir à la préparation des négociations des réclamations maritimes ou d'une nouvelle relation.

## [Text]

How does the Department of Indian and Northern Affairs figure in that?

## [Translation]

Quel rôle joue le ministère des Affaires indiennes et du Nord dans tout cela?

• 1645

**Mr. Speck:** The existing process has several steps and the first step is to prepare, say, a declaration and claim and to submit that to the Office of Native Claims. Second, following that is the validation of the claim, and third, the negotiation for funding to set up a negotiation process. Our claim, as indicated by the Cape Mudge Band, was submitted to the Office of Native Claims in May of last year, in 1984, and we have been informed by the Office of Native Claims that it is less than a step away from being validated and approved.

**Mr. Henderson:** That sort of process would be rather costly. Would a lot of it not be legal documentation so that you would have to hire lawyers and . . .

**Mr. Speck:** That is a difficult one to answer, when you are entering into a negotiating process, to put your chips on the table before you negotiate. But it does not necessarily involve lawyers at all. I think some of the work we are talking about is designing, say, management structures, looking at data base information, researching those and, once you have compiled that, making some strong decisions as to what we would agree with in the end, agree with Canada on settling.

**Mr. Henderson:** In your recommendation number 6, you say that the Department of Fisheries and Oceans should continue to support the Indian fishery as the first priority in utilization of salmon, subject only to conservation. And you go on to say that over 50% of your families have demonstrated that they are not getting enough food fish. What is the allocation you have now for Indian food fishery?

**Mr. Basil Ambers (President, Kwakiutl District Council):** There is no real set criteria for allocation of food fish, but as Wedlihi has indicated to you before, 0.6% of all of the landed catch of salmon in our area goes toward food fish.

**Mr. Henderson:** So you are saying that if you were to have salmon three times a week, that increase would go to 70,000. Do I understand that you cannot go to 70,000 now? What restriction . . .

**Mr. Ambers:** What we are talking about here is that we conducted a house study throughout our area and one of the things that started coming out fairly strongly in that health study was that we now have families that no longer have the ability to go out and get food fish. So not only are we being watched constantly by the Fisheries and Oceans people but people no longer have the ability to go out there. Do not forget that now roughly 90% of our people are on shore watching the fishermen. We have no boats.

**Mr. Henderson:** That is the problem.

**M. Speck:** Le processus actuel comporte plusieurs étapes, dont la première est de préparer une déclaration de revendication et de la présenter au Bureau des revendications des autochtones. La seconde étape est la reconnaissance de la légitimité de la revendication, la troisième est la négociation du budget pour établir un processus de négociation. Notre revendication, comme l'a dit la bande de Cape Mudge, a été présentée au Bureau des revendications des autochtones en mai dernier, c'est-à-dire en 1984, et le Bureau nous a avisés qu'elle était presque sur le point d'être légitimée et autorisée.

**M. Henderson:** Cela doit coûter assez cher. Ne s'agit-il pas surtout de documents légaux qui vous obligent à engager des avocats et . . .

**M. Speck:** Il n'est pas facile de répondre à votre question quand on est sur le point de s'engager dans une négociation. Ce serait dévoiler ses atouts avant de commencer à jouer. Mais nous ne sommes pas obligés d'avoir recours à des avocats. Une grande partie du travail consiste à concevoir des structures de gestion, à étudier l'information des bases de données, à faire des recherches et à compiler le tout, puis à prendre des décisions fermes sur ce que nous accepterons du Canada en négociation.

**M. Henderson:** Dans votre sixième recommandation, vous dites que le ministère des Pêches et Océans devrait continuer à donner priorité aux Indiens pour la pêche au saumon, sous réserve seulement des obligations liées à la conservation. Vous poursuivez en disant que plus de 50 p. 100 de vos familles ne mangent pas suffisamment de poisson. A combien de prises avez-vous droit en ce moment?

**M. Basil Ambers (président, Conseil du district de Kwakiutl):** Il n'y a pas véritablement de critères pour la répartition des prises, mais comme l'a dit Wedlihi, 0.6 p. 100 de tous les saumons pêchés dans notre région sont des prises de subsistance.

**M. Henderson:** Vous dites que si vous deviez manger du saumon trois fois par semaine, le nombre des prises passerait à 70,000. Avez-vous bien dit que vous n'aviez pas le droit d'en pêcher 70,000 à l'heure actuelle? Qu'est-ce qui vous en empêche?

**M. Ambers:** Il est question ici d'un sondage maison que nous avons tenu dans notre région, et l'une des conclusions qui est ressortie très clairement de ce questionnaire sur la santé et l'hygiène, c'est que certaines familles ne peuvent plus aller pêcher pour manger. Par conséquent, non seulement nous sommes surveillés constamment par les agents du ministère des Pêches et Océans, mais en plus certains ne sont même plus capables d'aller pêcher. N'oubliez pas que près de 90 p. 100 de nos concitoyens restent sur les berges à regarder les pêcheurs. Nous n'avons pas de bateaux.

**M. Henderson:** C'est cela le problème.



## [Texte]

**Mr. Ambers:** There are areas there where we do not even have rowboats to go out and get clams.

**Mr. Henderson:** You mention clams. How big is the shellfish fishery, if I can call it that, in your area? Is it a commercially viable fishery?

**Mr. Ambers:** Oh, absolutely.

**Mr. Henderson:** And what kind of clams are those? The little hard clams or the . . .

**Mr. Ambers:** The little neck and the butter clams.

**Mr. Henderson:** Oh, I see.

**Mr. Ambers:** The problem we are having here, when you talk about the ability to go out and pursue the type of things we have mentioned to you, is that licences are being increasingly distributed all through our area, even though our villages are right alongside these areas where you can utilize that resource. We do not get listened to when we make applications to apply for a licence to utilize that.

**Mr. Henderson:** So that is a licensed fishery is it, the clam fishery? You have to have a licence for that as well, do you?

**Mr. Ambers:** That is right.

**Mr. Henderson:** I see. Even for food? Not for food.

**Mr. Ambers:** That is right. Members of our people have been pinched for so-called going over the allotted limit.

**Mr. Henderson:** I see. And what is the allotted limit?

**Mr. Ambers:** I think it is 24 clams per person.

**Mr. Henderson:** That is per person.

**Mr. Ambers:** That is right.

• 1650

**Mr. Henderson:** And per day.

**Mr. Ambers:** That is every time you go out.

**Mr. Henderson:** Yes. Could you conceivably go out four or five times a day?

**Mr. Ambers:** No, not really, because you only have two tides in a day, and during only one of them can you dig clams.

**Mr. Henderson:** They are intertidal; sure.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I would like to do two things. One is to put before the committee an opportunity to consider the strong case that has been made by the Kwakiutl Tribal Council. We have heard a lot of cases where native people have not been consulted and tremendous changes have been made without any opportunity to provide adequate input. The offshore oil exploration thing is certainly something we should try to come to grips with. So I am going to put a motion that I would invite the committee to consider when we have time a little later or to alter into a form we think we might be able to work with collectively.

## [Traduction]

**M. Ambers:** Dans certaines régions, nous n'avons même pas de chaloupes pour aller chercher des palourdes.

**M. Henderson:** Vous parlez de palourdes. Dans votre région, est-ce que la pêche aux crustacés, si je peux l'appeler ainsi, serait un secteur commercial rentable?

**M. Ambers:** Certainement.

**M. Henderson:** De quel genre de palourdes s'agit-il? Sont-ce les petites palourdes ou . . .

**M. Ambers:** Il y a les praires américaines et les palourdes jaunes.

**M. Henderson:** Je vois.

**M. Ambers:** Notre problème, pour ce qui est de la possibilité d'aller faire tout ce dont on vient de parler, c'est que les permis sont de plus en plus distribués un peu partout dans la région, même si nos villages bordent les zones où l'on peut trouver ce produit. On ne nous écoute pas quand on va présenter nos demandes de permis pour cela.

**M. Henderson:** Donc la pêche aux palourdes nécessite aussi un permis? Vous devez obtenir un permis, c'est bien cela?

**M. Ambers:** C'est exact.

**M. Henderson:** Je comprends. Même si c'est pour manger? Pas dans ce cas-là.

**M. Ambers:** Si. Certains de nos concitoyens se sont fait pincer pour avoir supposément dépassé la limite permise.

**M. Henderson:** Quelle est cette limite?

**M. Ambers:** Je crois que c'est 24 palourdes par personne.

**M. Henderson:** Par personne?

**M. Ambers:** C'est cela.

**M. Henderson:** Et par jour.

**M. Ambers:** Chaque fois qu'on va pêcher.

**M. Henderson:** Oui. Est-ce qu'il est possible d'aller pêcher quatre ou cinq fois par jour?

**M. Ambers:** Non, pas vraiment, parce qu'il y a seulement deux marées par jour et on ne peut creuser pour trouver des palourdes qu'à une marée.

**M. Henderson:** Evidemment, c'est à marée basse.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je voudrais faire deux choses. Tout d'abord, proposer au Comité d'examiner le cas bien étayé présenté par le conseil tribal de Kwakiutl. Nous avons à plusieurs reprises entendu dire que des autochtones n'avaient pas été consultés et que des changements importants avaient été apportés sans qu'on laisse aux gens la chance de faire valoir leur point de vue. On devrait, par exemple, se pencher sur l'exploration des réserves offshore de pétrole. Je vais donc proposer une motion qui inviterait le Comité à examiner la question quand il aura du temps, un peu plus tard, ou de modifier sa procédure de façon à nous faciliter le travail collectif.

[Text]

For the time being, I would like to move that the Standing Committee on Fisheries recommend the suspension of the west coast offshore oil exploration Environmental Assessment Review Panel until such time as intervenor funding is made available and time has been provided for intervenors to prepare their interventions. I would lay that up as an invitation for the committee to discuss the problem and possibly seek a way of bringing this point forward.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly. We will add it to our other motions.

**Mr. Skelly:** The second thing is, on the objective of trying to get involved with some management authority, I wonder if Fisher Ambers might be in a position to give us some indication of what has been going in the Nimpkish River system. He might be able to give us an indication of the size of that river system, its former importance as a fishery, the kinds of things that native people have been trying to do to restore that traditional fishery and bring it under management. I am not sure whether I may not be treading on someone else's toes, but I will bounce the question out and maybe he could give us an indication.

**Mr. Ambers:** I could answer that partly, but I would like the committee to understand that the Nimpkish would probably have a lot of things to say about the Nimpkish Valley.

I was the first manager of the Nimpkish salmon enhancement program a few years back, and that program came about because of the Nimpkish's concern over the declining stocks they had within their system. We set out to approach the different agencies, specifically the Fisheries and Oceans people, to start a formal working relationship with them to try to bring the salmon back to the valley. It was quite an ambitious undertaking. The Nimpkish now have two hatcheries in that system, one in which they hatch sockeye, coho, springs, and those types of species, and the other in the lower part of the river, in which they hatch chum salmon. There are roughly 6,000 square miles of land in that area. It is a tremendous valley and it has tremendous potential. But when you see the stocks of the Nimpkish Valley with highs of roughly around 50,000 spring salmon dwindling down to less than 1,000, you realize what happened to that valley. Probably one of the things we are asking for as Indian people is the right and ability to go back and right those things that are going wrong with our areas.

A few years back the Kwakiutl District Council realized that we needed to get a data base to have a look at what was going wrong with our area. What we did at that time was we begged, borrowed, and stole the money that was needed to conduct a stream inventory study within our area. When you are talking about that, our area is a huge area. There are over 300 streams in the Kwakiutl district. So what we had to do with the money that we eventually came up with was to have a look at that money and decide for ourselves how we were going to spend it.

[Translation]

Pour l'heure, je propose que le Comité permanent des pêches recommande la suspension de la commission d'évaluation environnementale de l'exploration des réserves pétrolières offshore sur la côte ouest tant qu'on n'aura pas prévu des fonds pour les intervenants et qu'on ne leur aura pas laissé le temps de préparer leur intervention. J'invite ainsi le Comité à discuter du problème et à chercher une façon de le présenter.

**Le président:** Merci, monsieur Skelly. Nous l'ajouterons à nos autres motions.

**M. Skelly:** La deuxième chose, c'est à propos du désir de collaborer avec les autorités, je me demande si Basil Ambers serait en mesure de nous donner une idée de ce qui se passe sur le réseau de la rivière Nimpkish. Peut-être pourrait-il nous donner une idée de la grosseur du réseau, de son importance auparavant pour la pêche, de ce que les autochtones ont essayé de faire pour en revenir à cette pêche traditionnelle et pour qu'elle soit gérée. Je suis peut-être en train de couper l'herbe sous le pied de quelqu'un d'autre, mais je lance quand même la question dans l'espoir qu'il puisse nous répondre.

**M. Ambers:** Je peux vous répondre en partie, mais je veux que le Comité comprenne bien que les Nimpkshs auraient probablement beaucoup de choses à vous dire à propos de la vallée de la Nimpkish.

J'ai été le premier administrateur du programme de mise en valeur des saumons de la Nimpkish il y a quelques années. Ce programme avait été instauré parce que les Nimpkshs s'inquiétaient de ce que les stocks de saumon diminuaient dans leurs cours d'eau. Nous avons donc décidé d'approcher divers organismes, plus particulièrement le ministère des Pêches et Océans, afin d'établir avec les fonctionnaires des relations de travail structurées de façon à ramener les saumons dans la vallée. C'était un projet assez ambitieux. Les Nimpkshs ont maintenant deux frayères dans ce système, l'une où l'on trouve des sockeyes, des cohos, des quinnats, enfin ce genre d'espèces, et l'autre en aval, où l'on trouve du saumon kéta. Il y a dans cette région environ 6,000 milles carrés de terre. C'est une grande vallée présentant tout un potentiel. Mais quand on voit les stocks de saumons quinnat de la vallée de la Nimpkish qui ont connu jusqu'à 50,000 poissons, alors qu'on n'en trouve plus maintenant que 1,000 à peine, on comprend ce qui est arrivé à cette vallée. L'une des choses que nous, autochtones, demandons, c'est le droit et la possibilité de corriger tout ce qui a été mal fait dans nos régions.

Il y a quelques années, le conseil du district de Kwakiutl s'est rendu compte qu'il fallait une base de données pour étudier tout ce qui n'allait pas dans la région. Nous avons donc quêté, emprunté et volé l'argent dont on avait besoin pour dresser un inventaire des cours d'eaux de notre région. Vous savez, notre région est immense. Il y a plus de 300 cours d'eaux dans le district de Kwakiutl. Une fois l'argent trouvé, il a fallu d'abord décider de la façon dont on allait le dépenser.

[Texte]

[Traduction]

• 1655

So we chose 50 of the major salmon-bearing streams within our area, and we hired biologists to go through that whole area and assess it for us to see what was wrong with those areas, roughly how much salmon was left, to make recommendations on what we could do with those rivers, and so on and so forth. Out of that came a 15-year management plan. We sat down and through debates amongst ourselves we started realizing the direction we had to go in. We took that 15-year management plan all over the place, and all we got, really, for all our troubles was closed doors and everybody saying it is a great study, it looks very good; and that was the last we heard.

**Mr. Skelly:** My last comment is that it would be fair to say the Nimpkish Valley is probably one of the largest watersheds on Vancouver Island and in traditional times it was one of the largest producers of fish; and it has essentially been destroyed. You talk about the springs dropping from 50,000 down to 1,000. What destroyed that whole water system?

**Mr. Ambers:** You could safely say the logging did the worst in destroying that. I know when I first worked on the Nimpkish River, which was roughly 30 years ago, we used to look at the river, and if it started to rain fairly hard, we used to say, well, four days of this and it will start flooding. Now it is no longer like that. You have hours. Once it starts raining heavily, it floods in a matter of hours, not days. That has been one of the major factors in the destruction of the Nimpkish Valley.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I just wanted to flag that particular issue. When the Nimpkish Band comes over, it would be fair to say... and if we get a view of the kind of management regime they would like to develop in there, looking at what happened and what might be available in the future, this is the kind of thing that people in the Kwakiutl group would be looking at; the management in the watersheds where their areas of interest lie.

**Mr. Ambers:** That is right. As far as we are concerned, we are not interested in our being the only people who are going to be able to utilize that resource. I think if we have the ability to get into this type of thing for our people... we are people of the sea, supposedly. We have a history that dates back thousands and thousands of years—geared to the sea. Now we have 90% of our people standing on the beach, no longer able to get out there and enjoy the things their ancestors geared them to enjoy.

These are the things that we find really hard to come to grips with. All we are asking for is the ability to get back into that to some degree. If we are given the right to start bringing our resources back, the Canadian people will enjoy the benefits as well as we will.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, this study they talk about was a major—I have never seen anything like it myself—a massive study, undertaken by professionals on one side and people with

Nous avons donc choisi 50 des principaux cours d'eau où fraie le saumon dans notre région et nous avons engagé des biologistes pour déterminer tout ce qui n'allait pas dans ces endroits-là, pour évaluer le nombre de saumons qui restaient, pour présenter des recommandations sur ce qu'on pouvait faire de ces rivières, et ainsi de suite. Il est ressorti de tout cela un plan de gestion de 15 ans. C'est en discutant entre nous que nous avons retenu l'orientation qui s'imposait. Nous avons présenté un peu partout notre plan, mais nous nous sommes heurtés à des portes fermées et à des gens qui se contentaient de nous féliciter pour la qualité de l'étude. Nous n'avons jamais eu de nouvelles.

**Mr. Skelly:** En terminant, je dirai que la vallée de la Nimpkish est probablement l'un des réseaux hydrographiques les plus importants de l'île de Vancouver, d'où provenait autrefois le plus grand nombre de poissons. La vallée a en fait été détruite. Vous dites que le nombre de saumons quinnats est tombé de 50,000 à 1,000. Qu'est-ce qui a bien pu endommager ainsi tout le réseau?

**Mr. Ambers:** Sans risquer de se tromper, on peut affirmer que c'est l'industrie forestière qui est la principale coupable. Quand j'ai commencé à travailler sur la Nimpkish, il y a à peu près 30 ans, lorsqu'il commençait à pleuvoir très fort, nous savions qu'on pouvait pêcher pendant quatre jours avant que l'inondation commence. Maintenant, c'est tout à fait différent, l'inondation se produit en quelques heures. Dès qu'il commence à pleuvoir très fort, il ne faut pas des jours, mais bien quelques heures pour qu'il y ait inondation. C'est l'une des principales causes de la destruction de la vallée de la Nimpkish.

**Mr. Skelly:** Monsieur le président, je désire souligner ce problème particulier. Quand la bande de Nimpkish comparaitra, si elle nous expose le genre de gestion qu'elle voudrait voir implanter, cela vaudrait la peine d'étudier ce qui s'est passé et ce que l'on pourrait faire à l'avenir, car c'est ce que recherchent aussi les gens de Kwakiutl, c'est la gestion des cours d'eau dans les zones qui les intéressent.

**Mr. Ambers:** C'est exact. Nous ne voulons pas être les seuls à pouvoir exploiter ces ressources. Nous voudrions que cela soit possible pour nos concitoyens. On dit que nous sommes des gens de la mer. Notre passé est fait de milliers d'années en contact avec la mer. Maintenant, 90 p. 100 de nos gens restent debout sur la rive, car ils ne peuvent plus aller profiter de ce dont leurs ancêtres leur ont montré à jouir.

Nous avons beaucoup de mal à accepter cela. Nous demandons simplement qu'on nous donne la possibilité de reprendre cette activité dans une certaine mesure. Si on nous donne le droit de recommencer à exploiter nos ressources, les Canadiens en profiteront autant que nous.

**Mr. Skelly:** Cette étude dont il parle est vraiment exhaustive. Je n'en ai moi-même jamais vu de semblable. Elle a été entreprise par des professionnels et des gens qui connaissent



*[Text]*

tremendous experience in the area on the other. It is a shame the committee cannot see a presentation on that. It would certainly be worth watching for tomorrow, for the committee to have a look at the kinds of things they have done. They have really done their homework, and they have this issue nailed right now. I guess we will be getting some more on it tomorrow.

**The Chairman:** Mr. Skelly, are you telling us there is a written description of what they have done in the valley? Is that right?

**Mr. Skelly:** That is it.

**The Chairman:** And it does point out that logging is the key offender as far as the salmon resource is concerned.

**Mr. Skelly:** Only one resource was ever considered in exploiting the Nimpkish Valley. Restoration is a major order, and native management of the system on the basis of the study and the approach they would like to take is a very interesting approach.

**Mr. Ambers:** Wedlidi mentioned that we were not quite sure of the reference of the committee. We were not. We heard about this only two weeks ago. If we had heard what your terms of reference were, we would have addressed a heck of a lot of things in a much more forthright manner. But we are pushed to the wall by having to do 50 million things, trying to rush the little fingers into all the dikes breaking down around us. That study Mr. Skelly is talking about cost us \$80,000 to produce, and it was \$80,000 that was desperately needed in our area that could have gone to other things our people need in order to try to improve our living conditions.

• 1700

**Mr. Skelly:** It is an incredible piece of work, Mr. Chairman. We are pushing over things so quickly that to miss this is really unfortunate.

**The Chairman:** I am sure, Mr. Skelly, you can get us up to scratch on it. I would like to know something about it, because I have a similar situation in my riding that is just now coming to the fore.

Mr. Schellenberg.

**Mr. Schellenberg:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to carry on, if I can, in the general thrust of Mr. Skelly's questioning on habitat renewal. What was the involvement of the Kwakiutl District Council in SEP, or was there any?

**Mr. Speck:** Following the completion of a 50-stream inventory study—a study that took close to a year and a half to complete—the district council prepared a 15-year salmon enhancement plan. Included in the plan was to alter, we will say, the basic structure and process of salmon enhancement itself. The district council would create fish by-laws, create a planning or administrative regime that would be geared to watersheds, and we would do our own research and planning and development for temporary and permanent hatcheries, as well as stream clearing and things of that nature. That was to

*[Translation]*

parfaitement la région. Il est dommage que le Comité ne puisse pas assister à un exposé de cette étude. Cela vaudrait certainement la peine d'y penser pour demain, car ainsi le Comité saurait ce que ces gens ont fait. Ils ont vraiment bien travaillé et ils ont réussi à mettre le doigt exactement sur le problème. J'espère qu'on pourra en voir plus long demain.

**Le président:** Monsieur Skelly, êtes-vous en train de nous dire qu'il existe une relation écrite de ce qu'ils ont fait dans la vallée? C'est bien vrai?

**M. Skelly:** Le voici.

**Le président:** Et on y précise que l'industrie forestière est la grande coupable de la diminution du nombre des saumons.

**M. Skelly:** Lorsqu'on a décidé d'exploiter la vallée de la Nimpkish, on n'a pensé qu'à une seule ressource. Pour remettre la vallée en état, il faudrait un projet d'envergure. Le système de gestion proposé par les autochtones sur la foi de cette étude est très intéressant de même que l'approche qu'ils ont choisie.

**M. Ambers:** Wedlidi a dit que nous n'étions pas certains du mandat du Comité. C'est vrai. Nous avons entendu parler de cela il y a deux semaines seulement. Si nous avions su quel était précisément votre mandat, nous aurions abordé beaucoup plus de sujets et d'une façon beaucoup plus directe. Mais nous avons des millions de choses à faire, toutes en même temps, pour éviter que tout ne s'écroule. Cette étude dont parle M. Skelly nous a coûté 80,000\$, somme dont nous avons bien besoin pour faire autre chose afin d'améliorer nos conditions de vie.

**M. Skelly:** C'est un travail extraordinaire, monsieur le président. Nous devons travailler tellement vite, c'est vraiment malheureux de ne pas voir cela.

**Le président:** Je suis certain, monsieur Skelly, que vous pouvez au moins nous amener à l'effleurer. J'aimerais bien en savoir davantage, car il y a dans ma circonscription un problème semblable qu'on commence tout juste à reconnaître.

Monsieur Schellenberg.

**M. Schellenberg:** Merci, monsieur le président. Je voudrais poursuivre dans la foulée de M. Skelly, qui a abordé la question de la réfection de l'habitat. Comment le conseil du district de Kwakiutl a-t-il participé au programme de mise en valeur des salmonidés, s'il y a participé?

**M. Speck:** À la suite de notre inventaire de 50 cours d'eau, une étude qu'il a fallu un an et demi pour terminer, le conseil du district a élaboré un plan de 15 ans pour la mise en valeur du saumon. On prévoyait ainsi modifier la structure de base et les processus mêmes du programme actuel. Le conseil de district voulait réglementer la pêche, créer un système de planification et d'administration pour les cours d'eau et aussi faire ses propres recherches sur des frayères temporaires et permanentes de même que sur le nettoyage des cours d'eau et autres choses du genre, et en faire également la planification et

*[Texte]*

go for approximately 10 years, and for the latter 5 we were to venture off into an area for the commercial fishery where we would then begin to look at such things as sea ranching, maybe alternative types of fish hatcheries at the mouths of our rivers, things like that.

The 15-year plan was presented to Wayne Shinnars, the Regional Director of the Department of Fisheries, B.C. Region. It came to a very sudden halt. The primary reason, but only on speculation, has to do with the fish by-laws, they were such a controversial area. Fortunately for us, back in I think 1979, we had a government leak, a mole, in Ottawa, who presented us with a Justice department paper that dealt with, we will say, the legal conflict between the fish by-law and the Fisheries Act. By reviewing the document we very quickly surmised that there was no chance of our 15-year plan going ahead at that time, due to the political climate and some of the problem areas.

We then proceeded to drop the fish by-laws for a while and try to just push forward a salmonid enhancement plan that would deal with nine major streams within our territory. Unfortunately, because of, again speculation, the fish by-law approach, our 15-year salmonid enhancement plan was not reviewed with much "oomph".

**Mr. Schellenberg:** So you developed your own enhancement plan and it was rejected.

**Mr. Speck:** That is correct. Yes, it is very comprehensive and very mature.

**Mr. Schellenberg:** Do you see salmonid enhancement being used for economic development within the Kwakiutl?

**Mr. Ambers:** Absolutely. If there were any way to give bands money in order to go into that area, it would definitely improve the lives of our people.

I will qualify that. You asked how the Kwakiutl District Council was involved with SEP. As I stated earlier, I was the manager of an enhancement program for five years. It was five of the most frustrating years I have ever spent in my life, having to deal with Fisheries and Oceans. It was like pulling teeth to just so much as get anywhere with them in terms of trying to put something back into the Nimpkish Valley. And it was not because they did not recognize the fact the Nimpkish Valley needed rehabilitation. It had more to do with them looking at us as Indian people working for them.

• 1705

**Mr. Schellenberg:** That is part of the lack of consultation we have been hearing about all week. Could I turn to your recommendation 7 on page 8 where you state:

The Kwakiutl District Council recommends that the Department of Fisheries and Oceans turn over the responsibility for monitoring, enforcement and traditional policy development to the Bands . . .

*[Traduction]*

le développement. Il aurait fallu environ 10 ans pour tout cela, tandis que les cinq dernières années auraient été consacrées au lancement d'activités de pêche commerciale comme l'aquaculture, d'autres genres de frayères à l'embouchure de nos rivières, etc.

On a présenté le plan de 15 ans à Wayne Shinnars, le directeur régional du ministère des Pêches pour la région de la Colombie-Britannique. Cela n'est jamais allé plus loin. Nous avons supposé que c'était surtout à cause de la réglementation des pêches, domaine assez controversé. Heureusement pour nous, en 1979 je crois, nous avions au gouvernement à Ottawa, un contact qui nous a communiqué un document du ministère de la Justice portant sur, disons, le conflit entre les règlements sur les pêches et la Loi sur les pêcheries. En étudiant ce document, nous nous sommes rapidement rendu compte que notre plan de 15 ans ne pourrait jamais être adopté, étant donné le climat politique et certaines controverses.

Nous avons donc décidé de laisser tomber un certain temps notre réglementation de la pêche pour faire valoir plutôt notre plan de mise en valeur des salmonidés pour les neuf principaux cours d'eau de notre territoire. Malheureusement, toujours probablement à cause de nos règlements sur la pêche, notre plan de mise en valeur de 15 ans n'a pas été étudié avec beaucoup d'enthousiasme.

**Mr. Schellenberg:** Vous avez donc élaboré votre propre programme de mise en valeur qui a été refusé.

**Mr. Speck:** C'est exact. C'était pourtant un projet très complet et bien réfléchi.

**Mr. Schellenberg:** Croyez-vous que ce genre de projet pourrait servir au développement économique de Kwakiutl?

**Mr. Ambers:** Certainement. Si les bandes recevaient de l'argent pour qu'on puisse s'en occuper, cela améliorerait grandement la vie de nos gens.

Je dois préciser une chose. Vous nous avez demandé de quelle façon le conseil du district de Kwakiutl participait au programme de mise en valeur des salmonidés. Comme je l'ai dit plus tôt, j'ai été administrateur d'un programme de mise en valeur pendant cinq ans. Ce furent là les cinq années les plus frustrantes de ma vie, car je devais travailler avec le ministère des Pêches et Océans. Rien que pour essayer de repeupler les eaux de la Nimpkish, j'avais l'impression que c'était comme si j'avais voulu leur couper un bras. Et ce n'est pas parce que les fonctionnaires n'admettaient pas que la vallée de la Nimpkish avait besoin d'être restaurée. C'est plutôt parce qu'ils nous considéraient comme des Indiens à leur service.

**Mr. Schellenberg:** Cela nous ramène à l'absence de consultation, dont on nous a parlé toute la semaine. Je passerai maintenant à votre septième recommandation, à la page 8, dans laquelle vous dites:

Le conseil du district de Kwakiutl recommande que le ministère des Pêches et Océans confie aux bandes la responsabilité d'élaborer, de contrôler et de faire respecter des politiques traditionnelles . . .

[Text]

and then turn to this top secret document Mr. Fulton got a hold of, which may be Liberal or may be Conservative, we are not sure—but it is certainly not NDP, because it looks like it may be acted on—but it says, page 5, section (d):

Ultimate authority for the application of sound management practices in all fisheries will remain with the Minister of Fisheries and Oceans, but native people in British Columbia will have an expanded role in fisheries management, both in terms of the potential establishment of co-management regimes to administer their fisheries, as well as increased participation in existing fisheries management advisory bodies.

Is that a good start?

**Mr. Speck:** First off, that is not the document I am talking about.

**Mr. Schellenberg:** I know that.

**Mr. Speck:** But if it is no longer secret . . .

**Mr. Schellenberg:** Everything in Ottawa is secret.

**Mr. Speck:** We know even our annual budget is a secret until the eleventh hour.

It is a difficult question to address. I think it is simply because I am not sure how the author of that particular document proceeds with co-management or advisory management. I think I would need to have the author of the document explain the working process. I know how I proceed with, say, integrated management and if, for instance, there was able to be legislation which enabled decision-making to be decentralized to a regional board, then we are talking about the same thing. That is my version of an advisory kind of capacity. I do not think we are interested in having, say, somebody in 1090 West Pender or somebody in Ottawa making decisions on a resource they do not see, and with all due respect to the local fisheries personnel, I do not believe one or two people can manage an area which is approximately 15,000 square miles in range. It is impossible. It is impossible for a person to monitor effectively a watershed which, as Basil indicated, is 6,000 square miles.

**Mr. Schellenberg:** Agreed. Well, the aboriginal talks begin next week in Ottawa, so at least something is happening.

You mentioned ocean ranching. How do you see your involvement in it? How involved would you get in ocean ranching?

**Mr. Speck:** For almost 15 years now, we have had on the shelf proposals for ocean ranching. Our people have visited Japan and we have talked to other countries around the world which have the practice in place. I find it is very appropriate and it almost follows our traditional river system, where we can effectively monitor salmon returning and we would be able to allow certain numbers to spawn and certain numbers to take for profit and for subsistence. It is very effective. In fact, if I could add a little bit, if I am not wrong, one of the salmon-

[Translation]

Passons maintenant à ce document très secret dont M. Fulton a obtenu un exemplaire. Le document est peut-être libéral, peut-être conservateur, ce n'est pas certain, mais il n'est certainement pas néo-démocrate parce qu'il semble qu'on puisse y donner suite. De toute façon, on peut lire à la page 5, paragraphe d):

Le ministère des Pêches et Océans conservera l'autorité suprême sur l'application de saines pratiques de gestion dans toutes les pêcheries, mais les autochtones de la Colombie-Britannique joueront un rôle accru dans la gestion des pêches, à la fois pour l'établissement possible de régimes de cogestion de leurs pêches, tout comme pour participer davantage aux organismes consultatifs actuels sur la gestion des pêches.

Est-ce que cela commence bien?

**M. Speck:** Tout d'abord, ce n'est pas le document dont j'ai parlé.

**Mr. Schellenberg:** Je le sais.

**M. Speck:** Mais si ce n'est plus un secret . . .

**Mr. Schellenberg:** Tout à Ottawa est secret.

**M. Speck:** Même notre budget annuel demeure secret jusqu'au bout.

Il est difficile de répondre à votre question tout simplement parce que je ne sais pas comment au juste l'auteur du document envisage la cogestion et la consultation. Il faudrait qu'il m'explique les méthodes de travail. Je sais, par exemple, comment se fait la gestion intégrée et si par exemple c'était possible d'avoir une loi permettant la prise de décision décentralisée par un conseil régional. Dans ce cas, lui et moi parlerions de la même chose. C'est ainsi que je conçois le rôle d'un conseil consultatif. Cela ne nous intéresse pas si les décisions doivent être prises par quelqu'un au 1090 West Pender ou à Ottawa, alors qu'il s'agit d'une ressource qu'ils ne voient même pas. D'ailleurs, en toute déférence pour le personnel du ministère sur place, je ne crois pas qu'une ou deux personnes puissent seules administrer une région qui couvre environ 15,000 milles carrés. C'est impossible. On ne peut pas seul administrer un réseau hydrographique qui, comme l'a dit Basile, s'étend sur 6,000 milles carrés.

**M. Schellenberg:** D'accord. La conférence des autochtones commence à Ottawa la semaine prochaine. Il se passe donc quelque chose au moins.

Vous parlez d'aquiculture. Est-ce que vous en feriez beaucoup?

**M. Speck:** Depuis presque 15 ans maintenant, nous avons présenté des projets d'aquiculture. Nous sommes même allés au Japon pour examiner ce qui se fait et nous en avons discuté avec des représentants d'autres pays qui pratiquent d'aquiculture. À mon avis ce serait tout à fait indiqué, car cela se ferait dans nos cours d'eaux, là où nous pouvons bien contrôler les saumons qui reviennent. On pourrait donc en laisser un certain nombre frayer et pêcher les autres pour les vendre ou les manger. Ce serait très efficace. D'ailleurs, si je ne m'abuse,



[Texte]

enhancement projects the Nimpkish does have is designed around an 1885 fish weir which was in the area.

**Mr. Schellenberg:** And 100 years later you may use it again.

**Mr. Speck:** Well, no. The biggest problem is that the Department of Fisheries and Oceans says they invented it.

**Mr. Schellenberg:** I will not touch that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Schellenberg. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. I would, first of all, thank the witnesses for providing us with a good watermark to deal with. It is nice to have recommendations laid out like this, and I would hope our researchers, in putting together our report, would include all 20 of the recommendations. I think this committee has heard an abundance of evidence which cannot help but lead this committee to recommend back to the House that we start moving very quickly in this direction. It is a good road map. What I would like to deal with though is sea claims; Mr. Skelly has dealt with the offshore question which I think is crucial. We are now in the area of the province where Chevron, or Petro-Canada, or others drilling would have enormous potential impacts. So let me deal with sea claims because they are integrated. I will deal with the fourth of your four points first because I agree with it totally. I also think it is important that the government members who are here get some understanding of the need for a consent clause process. Extinguishment is a disgusting and totally inappropriate approach to be taking, and I think we all know it caused the demise of the CYI process. I would like your comments on that.

• 1710

With respect to point one though, I wonder if you could perhaps give us a little bit of background on what you have found to be happening since September 4. I know that there was the evolution of a sea claims negotiating process occurring through the Department of Justice. Again, it is one of those situations where, by being a signatory to the Law of the Sea and the whole process Canada has gone through as a country, there are people now in the Department of Justice and in External Affairs who understand to a degree that, in fact, constitutionally . . . just as we are talking about aboriginal title in terms of fish, in terms of land and trees, subsurface rights and so on, so too does it expand on exactly the same legal principles Canada was putting forward in Jamaica and in Europe, on Law of the Sea. I wonder if you could deal first with the consent clause concept, so the government members can understand why extinguishment is so inappropriate and why it is acting as a block to process. Also, if you could let us know at what stage the process is, we can perhaps, as a committee, make some recommendations to get the process moving again.

**Mr. Speck:** All right. First, when we deal with aboriginal title, people often misunderstand exactly what that means. Let me explain.

[Traduction]

l'un des projets de mise en valeur des salmonidés des Nimpkish a été conçu à partir d'un parc de pêche de 1885.

**M. Schellenberg:** Et 100 ans plus tard vous pouvez vous en servir à nouveau.

**M. Speck:** Pas tout à fait. Le grand problème, c'est que le ministère des Pêches et Océans dit l'avoir trouvé.

**M. Schellenberg:** Je préfère ne pas en parler.

**Le président:** Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Je veux tout d'abord remercier les témoins de nous avoir fourni un document si intéressant. C'est bien de présenter ainsi des recommandations, et j'espère que nos attachés de recherche retiendront les 20 recommandations que vous proposez pour notre rapport. Le Comité a entendu tant de témoignages qu'ils ne pourront que l'inciter à recommander à la Chambre d'agir très rapidement en ce sens. Cela constitue de bonnes directives. Je voudrais maintenant parler des revendications marines. M. Skelly a parlé des réserves offshore, dont l'importance est cruciale. Nous sommes maintenant dans un coin de la province où Chevron, Petro-Canada et d'autres encore font des forages qui ont des effets considérables sur l'environnement. Je voudrais donc parler des revendications marines, car elles sont liées à cela. J'aborderai d'abord le dernier de vos quatre points parce que je suis parfaitement d'accord. Je trouve également important que les députés de la majorité qui sont ici comprennent bien la nécessité d'une clause d'assentiment. L'extinction d'un droit est une solution écoéventuelle et pas du tout appropriée, et nous savons tous que c'est ce qui a mis un point final à la consultation du CYI. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

A propos de votre premier point toutefois, je me demande si vous ne pourriez pas nous renseigner un peu sur ce que vous avez constaté depuis le 4 septembre. Je sais que les négociations sur les revendications marines, menées par le ministère de la Justice, ont bougé un peu. Comme le Canada est signataire de la Convention du droit de la mer, des fonctionnaires du ministère de la Justice et de celui des Affaires extérieures savent maintenant que dans une certaine mesure, constitutionnellement parlant, tout comme on peut parler de droits de propriété autochtones pour les poissons, pour les terrains, pour les arbres, pour le sous-sol, etc., on peut en dire autant pour la mer en vertu des mêmes principes légaux que le Canada a fait valoir en Jamaïque et en Europe à la Conférence du droit de la mer. Je voudrais que vous nous parliez d'abord du concept de la clause d'assentiment, afin que les députés de la majorité puissent comprendre pourquoi l'extinction n'est pas indiquée et constitue en fait la pierre d'achoppement. Pourriez-vous également nous dire où en sont les négociations et si le Comité pourrait faire des recommandations afin que les choses recommencent à bouger.

**M. Speck:** Très bien. Tout d'abord, lorsqu'il est question des droits de propriété des autochtones, les gens ne savent pas exactement ce que cela signifie. Je vais vous expliquer.

## [Text]

I think you are well aware that these 27 tribal groups were in the province of British Columbia. I am of the belief that there are 27 interpretations of aboriginal title, but that does not make it any less important. Important to the Kwakiutl is our definition; to us, the definition of aboriginal title is a collection of legends. It is a collection of Oweetna Tusla legends. It is a collection of, we will say, Kunekula legends, and it is a collection of what we call Oweetna-Kuna and law. Oweetna-Kuna means "one with the land and sea we own". All the legends we spoke of before describe how our world was created, how the creator made the world and how we were to relate to the world. Kunebula, who came later, put into place a lot of important things and doctrines for us which are law. For example, if you could look at culture as a house, there would be four important cornerposts. These are the things I speak of today; our creation, the things which are important to us, and our doctrines about how we relate to the land and sea, with Oweetna-Kuna making sure that we are one with the land and sea we own. Over in the fourth corner, an important corner, is the law which states how we are going to relate to managing our resources and how we are going to relate to an intertribal basis.

If you begin to take down cornerposts of that law—this thing called extinguishment—you are taking away a whole way of looking at the world. I think you have to realize that we do not look at the world in the same way. You have your god, I have mine. It may be the same god, but you have your different ways of communicating to it, to him or to her. What is important to us is that we look at aboriginal title as something which makes up a whole, something that is our house, is our laws, is our spirituality and determines how we are going to relate to the land and resources. If you start chipping away at that in terms of extinguishing it, then you are changing our culture. As far as I am concerned, that is against the whole thrust of the new Constitution of Canada and the protection of existing aboriginal rights. To me, when they say there is a protection of aboriginal and treaty rights, you are protecting our version of aboriginal title; and that is important. We cannot go on the basis that you are going to take away our version of how the world was created. We cannot accept the taking away of what the Kunekula did to you to make things right. Most importantly, we cannot accept the taking away of the principle of the doctrine of Oweetna-Kuna, being one with the land and sea we own. That is what we mean when we say not to extinguish our way of looking at things. That is important to us.

• 1715

**Mr. Fulton:** One of the things a lot of members do not understand is that we are involved in an inter-parliamentary process. You are a Parliament just as we are, and I think members have to keep that in mind. After a century and a half of b.s., we are finally starting to get down to the brass tacks of dealing with sovereign nations. That is why I would be interested if you could give us a little bit of background on what has happened in terms of sea claims, because I consider that to be crucial. We are in a bit of an hiatus in terms of

## [Translation]

Vous savez probablement qu'il y a 27 tribus différentes en Colombie-Britannique. Je suis convaincu qu'il existe par conséquent 27 définitions différentes du droit de propriété autochtone. Cela n'en diminue pas pour autant son importance. Ce qui nous importe à nous les Kwakiutl, c'est notre définition qui prend sa source dans une série de légendes, les légendes Oweetna Tusla. C'est aussi une série de légendes Kunekula et c'est un ensemble de ce qu'on appelle Oweetna-Kuna et de la loi. Oweetna-Kuna signifie: «unis à notre terre et à notre mer». Toutes les légendes dont nous avons parlé plus tôt décrivent la façon dont notre monde a été créé, la façon dont le Créateur a fait le monde et nos relations avec celui-ci. Kunebula, qui est venu plus tard, a énoncé des doctrines qui sont nos lois. Par exemple, si la culture était une maison, on pourrait dire qu'elle a quatre pierres angulaires. C'est de ces pierres angulaires dont je parle aujourd'hui: notre création, les choses qui sont importantes à nos yeux, et nos doctrines qui précisent nos relations avec la terre et la mer, Oweetna-Kuna s'assurant que nous faisons bien un avec la terre et la mer que nous possédons. La quatrième pierre angulaire, importante, c'est la loi qui précise comment nous allons gérer nos ressources et comment nous allons nous entendre entre tribus.

Si vous supprimez les fondations de cette loi en parlant d'extinction, vous faites disparaître toute une façon de voir le monde. Vous devez comprendre que nous ne regardons pas le monde comme vous. Vous avez votre Dieu, j'ai le mien. C'est peut-être le même, mais nous ne communiquons pas avec lui de la même façon. L'important pour nous, c'est que les droits de propriété autochtones constituent un tout composé de nos maisons, de nos lois, de notre spiritualité et déterminent notre relation avec la terre et les ressources. Si vous commencez à gruger cela par l'extinction, vous modifiez notre culture. D'après moi, cela va à l'encontre de la nouvelle constitution canadienne qui protège les droits ancestraux existants. Si l'on veut protéger les droits ancestraux ou issus de traités, on doit protéger les droits tels que nous les définissons, et cela c'est important. Nous ne pouvons pas admettre que vous essayiez de faire disparaître notre version de la création du monde. Nous ne pouvons pas admettre qu'on nous enlève ce que le Kunekula vous a fait pour arranger les choses. Mais surtout, nous ne pouvons pas accepter qu'on nous enlève le principe de la doctrine de Oweetna-Kuna, qui est de faire corps avec la terre et la mer qu'on possède. Voilà ce qu'on veut dire quand on vous demande de ne pas faire disparaître notre façon de voir les choses. C'est important pour nous.

**M. Fulton:** Une chose que bien des députés ne comprennent pas, c'est qu'il s'agit en fait de relation interparlementaire puisque vous êtes un parlement tout comme nous, et il ne faut pas que les députés l'oublient. Après un siècle et demi de sottises, on commence enfin à traiter avec des nations souveraines. Voilà pourquoi j'aimerais que vous nous racontiez ce qui se passe avec les revendications marines, car je les trouve cruciales. On ne sait pas au juste ce qui se passe pour l'ensemble des négociations sur les droits de propriété, mais la plupart

## [Texte]

movement on overall comprehensive negotiations on title, but most people are still thinking it relates to the land.

**Mr. Speck:** Well, that is quite a question. As far as our approach to the resolution of the dispute, we are moving forward with the Office of Native Claims. We are beginning to move forward with the non-Indian public. We are not moving forward very fast with the Province of British Columbia. I think you are all aware that the Province of British Columbia does not recognize aboriginal title, and that is a problem area.

Negotiations are currently taking place with B.C. and the Nishga tribal people. But other than that, not very much. The fundamental reason for our approaching John Fraser was to begin this process again, to have an alternate proposal—or the secret document our friend over here has.

**Mr. Schellenberg:** It is his.

**Mr. Speck:** And they began to get some work done. We have started. We find the sooner that is done the better the relationships are going to be.

**The Chairman:** Go ahead.

**Mr. Ambers:** I just wanted to carry that one step further. I am 52 years old. This is the first time I have ever had to sit down and talk about the land with you people. It has never happened before.

We were almost at the stage where we started believing you guys. We do not any longer. Not only are we in a process of rebuilding all the institutions you people set up to destroy us, but we are also starting to set out to rebuild the things we need within our communities to make ourselves whole and strong again. One is the re-establishment of our feelings towards our creator, the re-establishment of our feeling for his creation. These are the things that were just about destroyed within our people. We are still in a very very vulnerable position, because 90% of our people are sitting on a beach. When I talk about 90% of our people sitting on a beach, we have bands that are 100% unemployed, where the total employment is the welfare.

And that is right here in this supposed land of plenty, where we see truckloads of our timber going out to the ocean everyday, boats going by everyday loaded with herring, boats going all over the place every summer, doing all sorts of things, and here we are just sitting and watching. Then they wonder why we have such a high problem with alcoholism, drugs, and suicide.

The committee came around last year to talk about Indian self-government. That was a real forward step. Now I think we have to take that one step further and start putting the things in place that are going to make our communities whole again. Otherwise we will be a black eye to you so-called Canadians forever. That is all I have to say about it.

• 1720

**The Chairman:** Well, I think you have to keep in mind, too, that the Canadian public is basically very ignorant of all this.

## [Traduction]

des gens continuent de penser que cela ne porte que sur les terres.

**M. Speck:** C'est toute une question. De notre point de vue, pour le règlement du différend, disons que nous avons fait des progrès auprès du bureau des revendications des autochtones. Nous commençons à marquer des points auprès des citoyens qui ne sont pas autochtones. Les choses ne progressent pas rapidement avec le gouvernement de la Colombie-Britannique. Vous savez tous que la Colombie-Britannique ne reconnaît pas les droits de propriété autochtone, ce qui constitue un problème.

La Colombie-Britannique est en train de négocier avec la tribu Nishga. Il ne se passe toutefois pas grand-chose pour les autres. Nous nous sommes adressés à John Fraser surtout pour que les négociations reprennent, pour qu'on propose une autre solution ou pour obtenir ce document secret qu'a mon ami ici.

**M. Schellenberg:** C'est à lui.

**M. Speck:** Des deux côtés on a donc commencé à travailler et nous croyons que plus tôt cela sera fait, meilleures seront les relations.

**Le président:** Allez-y.

**M. Ambers:** Je voulais juste aller un peu plus loin. J'ai 52 ans. C'est la première fois que je peux m'asseoir avec vous pour discuter de la terre. Cela ne s'est jamais produit avant.

Nous en étions presque rendus à vous croire. Nous ne vous croyons plus. Non seulement nous sommes en train de reconstruire toutes ces institutions que vous avez créées pour nous détruire, mais nous commençons également à reconstruire ce dont nous avons besoin dans nos collectivités pour nous regrouper et nous refaire une force. Il nous faut, entre autres, retrouver nos sentiments pour notre créateur et pour son oeuvre. Ces sentiments ont presque disparu chez nos gens. Nous demeurons très vulnérables puisque que 90 p. 100 d'entre nous restent assis sur la plage. Il y a même des bandes où tous les membres sont chômeurs, où le seul gagne-pain est le bien-être social.

On trouve pourtant tout cela dans ce soi-disant pays d'abondance où l'on voit tous les jours de pleins camions de notre bois se diriger vers l'océan, où l'on voit passer tous les jours des bateaux chargés de hareng, où l'on voit des bateaux partout en été faisant toutes sortes de choses, tandis que nous, nous sommes assis à les regarder. Ensuite on se demande pourquoi nous avons tant de problèmes d'alcoolisme, de stupéfiants et de suicide.

Le Comité est venu ici l'an dernier pour discuter de l'autonomie politique des Indiens. C'était vraiment un pas en avant. Je crois qu'il faut maintenant en prendre un autre en commençant à mettre en place ce dont nos collectivités ont besoin pour se reprendre en main. Sinon, nous serons à tout jamais la flétrissure des Canadiens. C'est tout ce que j'ai à dire.

**Le président:** Il vous faut tenir compte du fait que le grand public canadien n'est pas au courant de tout cela. Vous n'avez



*[Text]*

You might not think they are but, after having sat on the Indian Affairs committee for six years, I know they are. It took me a long time, in hearing after hearing, to finally understand, like Mr. Fulton, Mr. Skelly and Mr. Henderson. As for our new members, one of the reasons we are here is so they can listen to you and begin to understand what the problem is. What I have been telling people like yourselves for the last five or six years—and I guess Mr. Fulton, Mr. Skelly and Mr. Henderson have, too—is that we have a tremendous educational problem—not so much for us as for you—to get out and speak to people. I have always said that it is so sad there has never been a proper fund set aside for you people to use to go out across the country and speak. I think getting to rotary clubs, getting to women's groups, and getting to high schools is important to get the story across because it is difficult for us as Members of Parliament to tell the story to white people. It is much better if it comes from you, though it is very difficult, I know. The problem has always been that you do not have the money to go and do this. That is one of the problems I see, and maybe my colleagues would care to comment or maybe you would care to comment.

**Mr. Ambers:** I would just like to go one step further. I agree with you wholeheartedly. One of the biggest problems we have is the lack of money; it seems almost frivolous to some of our communities. They look at me and they see me going out and staying in hotels and that type of thing, although there are no jobs at home, and I am one of the spokespeople of the Kwakiutl people. I agree with you that, even at the local levels, we have to get out there and present our case. We have been doing that. We have been doing that here. We gave a talk to the NDP in Campbell River a few weeks back. I came here last weekend and talked to the museum people and gave a lecture on Indian land claims and how we perceive it.

**The Chairman:** That is good because it must be done. I think you will also find that it is very difficult for Members of Parliament. We continue to ride a fence or sit on the top rail, being pushed on the one wide by the white people and pushed on the other side by the native people. Sometimes we fall off on one side or the other but it takes a lot of guts, I will tell you, to be a Member of Parliament and stand up for native people in a riding full of what I would call rednecks.

**Mr. Ambers:** I got to go you one better. I think it takes a heck of a lot of guts to be an Indian in this country, too.

**The Chairman:** I agree.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I wonder if it might be possible to throw some comment into this particular discussion. About a third of the presentations before this committee have been made by native people and they have dealt with the question of rights and access to resources and things done in the past. I did not do those things and no one on this committee did. I would say that we have been appalled by what we have heard in some cases. The message has been so strong and so powerful that I would be amazed if this committee did not take proper cognizance and put forward recommendations that would try to reduce the things in the past and at least make the future better. It has been a very powerful message that has been given.

*[Translation]*

peut-être pas cet impression, mais je vous assure qu'après avoir siégé au Comité des affaires indiennes pendant six ans, je sais qu'ils ignorent les faits. Il ma pris un bon moment, des audiences et des audiences, avant de comprendre, comme c'est le cas pour M. Fulton, M. Skelly et M. Henderson. L'une des raisons pour lesquelles nous sommes ici c'est de permettre à nos nouveaux députés de vous écouter et de commencer par entendre le problème. Comme je l'ai dit maintes fois depuis cinq ou six ans—et comme l'a fait M. Fulton, M. Skelly et M. Henderson aussi sans doute—c'est que nous avons un problème d'éducation... Il vous faut aller parler aux gens. J'ai toujours dit qu'il est dommage qu'il n'existe pas un fond qui vous permettrait de voyager et de parler aux groupes, tels que les Rotary clubs, les groupes de femmes, les écoles secondaires. Il vous faut faire passer votre message car il nous est difficile en tant que députés de raconter votre histoire aux blancs. Elle serait mieux écoutée si elle venait de vous, quoique ce serait très difficile, je le sais. La difficulté a toujours été que vous n'avez pas l'argent pour le faire. C'est une difficulté que je vois, et peut-être qu'un de mes collègues aimerait faire un commentaire, ou peut-être vous-même.

**M. Ambers:** Je suis totalement d'accord avec vous. L'un de nos plus grands problèmes est le manque d'argent. Certaines collectivités estiment que c'est de de la frivolité que de sortir et de rester dans des hôtels, et ce genre de choses, quand il n'existe pas d'emplois chez nous; même si je suis le porte-parole de Kwakiutl. Je suis d'accord avec vous que même aux niveaux locaux il nous faut sortir et plaider notre cause. Nous l'avons fait. Nous l'avons fait ici. Nous avons donné un exposé au NPD à Campbell River il y a deux ou trois semaines. Je suis venu ici la fin de semaine dernière et j'ai fait un discours aux fonctionnaires au musée sur notre perception des revendications territoriales autochtones.

**Le président:** C'est bien car il faut le faire. Je vous signale qu'il est difficile aux députés car nous sommes poussés d'un côté par les blancs, et poussés de l'autre par les autochtones. Parfois nous ne sommes pas impartiaux, mais je dois vous dire qu'il faut beaucoup de courage à un député pour appuyer des autochtones dans une circonscription où il y a beaucoup de préjugés.

**M. Ambers:** J'aimerais vous signaler qu'il faut avoir beaucoup de courage pour être autochtone dans ce pays, aussi.

**Le président:** Je suis d'accord.

**M. Skelly:** Monsieur le président, j'aimerais faire un commentaire à ce stade-ci. Environ le tiers de nos témoins sont des autochtones et ils ont parlé de la question des droits, de l'accès aux ressources, et des choses qui ont été faites par le passé. Moi, je n'ai pas fait ces choses, personne de ce côté ne les a faites. Cependant nous sommes concernés par ce que nous avons entendu. Le message est si puissant et si fort que je serais étonné si ce Comité n'en prenait pas acte et ne faisait pas des recommandations visant à atténuer ce qui a été fait par le passé, et à améliorer l'avenir. Le message qu'on nous a donné est très fort.

## [Texte]

**The Chairman:** Let me tell you one thing, Mr. Skelly. It is fine to put recommendations forward but when you have got the Canadian public a thousand miles behind you, you have got a problem. That is what I see after sitting on the Indian Affairs committee for five years. I am off that committee now and, quite frankly, it is somewhat of a relief because it is the most frustrating thing that has ever happened to me. You sit there and you sit there and you sit there and you hear these kind of presentations day after day after day. Perhaps something will happen in this next five or ten or twenty years but it is going to take a lot of commitment and a lot of work on the part of the native people, as well as a lot of speaking and a lot of education. We are going to have to push and to lead.

**Mr. Skelly:** Well, a good place to start is with the material we have had before the committee, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Ferland.

• 1725

**M. Ferland:** Pour commencer, je suis un nouveau député, et j'en suis aussi à mon premier voyage dans l'Ouest, particulièrement en Colombie-Britannique. Au cours des derniers jours, j'ai eu l'occasion d'entendre de nombreux représentants des différentes bandes indiennes. Ils nous ont expliqué leurs problèmes et la façon dont ils voyaient les solutions. Je ne sais pas si vous vous étiez concertés avant qu'on arrive ici, mais je retrouve exactement le même langage, les mêmes expressions et les mêmes buts partout où l'on rencontre les gens.

Si M. Greenaway avait continué tout à l'heure, je pense qu'il aurait abondé dans le même sens que moi: le problème des Indiens réside un peu dans le fait qu'il n'y en a pas qui siègent au Parlement canadien. Je pense qu'il serait important qu'au moins un Indien y siège. On a un Inuit, cette année, qui siège au Parlement canadien. Ces gens-là pourraient venir parler à la Chambre et essayer d'expliquer à leurs confrères et aux autres Canadiens quelle est la position des Indiens et quels seraient les meilleurs moyens de les aider et de les faire participer au développement du pays.

• 1730

Moi, je suis francophone et je vis à l'autre extrémité du pays. Je me sens privilégié d'être capable de représenter mes concitoyens, et je pense que ce serait exactement la même chose pour les Indiens s'ils étaient capables d'envoyer au Parlement canadien un représentant qui pourrait parler en leur nom.

**The Chairman:** Marc, just let me throw a comment out.

You are right, except that they cannot get elected. That is the problem. The odd one does. Len Marchand got elected, but Len found tremendous expectations by the native people for him to perform but he also had to perform for the 90% of his riding which was white. He was caught in a terrible position. Actually, I think he will be able to do more for the native people as a senator than he was able to do as a member. We would love to have native representation in the House of

## [Traduction]

**Le président:** Permettez-moi de vous dire une chose, monsieur Skelly. Il est très bon de faire des recommandations, mais quand le grand public canadien n'est pas de votre époque, vous avez un problème. C'est ma perspective après cinq ans au Comité des affaires indiennes. Je ne suis plus membre de ce Comité, et, franchement, c'est presque un soulagement car c'est la période la plus pénible que j'aie jamais vécue. Il faut s'asseoir jour après jour et entendre ce genre d'exposés. Il se peut que quelque chose arrivera d'ici 5, 10 ou 20 ans mais il faut beaucoup d'engagements et beaucoup de travail de la part des autochtones et beaucoup parler et renseigner. Nous devons pousser et montrer la voie.

**M. Skelly:** Nous pouvons commencer par les documents qui ont été déposés au Comité, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Ferland.

**Mr. Ferland:** To begin with, I am a new MP and I am also making my first trip to the west, to British Columbia in particular. In recent days I have had an opportunity to listen to many representatives from various Indian bands. They have explained their problems and what they perceive to be the solutions. I do not know whether you agreed before we arrived here but I am hearing exactly the same language, the same expressions and the same goals expressed by everyone.

If Mr. Greenaway had continued a moment ago, I think that he would have totally agreed with my opinion. The problem for the Indians lies to some extent in the fact that none of them have a seat in Parliament. I think it is important that at least one Indian have a seat. This year there is one Inuit who is a Member of Parliament. These people could come to the House and attempt to explain the Indian position to their colleagues and to other Canadians. They could explain the best ways to assist them and to help them participate in the development of the country.

I personally am francophone and I live at the other end of the country. I feel privileged to be able to represent my fellow citizens and I think it would be exactly the same for Indians if they were able to send a representative to Parliament who could talk in their name.

**Le président:** Marc, permettez-moi de faire un commentaire.

Vous avez raison, sauf qu'ils ne peuvent pas se faire élire. C'est là la difficulté. Ils y arrivent rarement. Len Marchand s'est fait élire, mais ensuite, il s'est trouvé dans une situation impossible, à cause des attentes énormes de la part des autochtones et qu'il lui fallait aussi représenter les blancs qui constituaient 90 p. 100 de sa circonscription. Je pense qu'il lui serait plus facile de faire quelque chose pour les autochtones en tant que sénateur qu'en tant que député. Nous serions contents de voir des autochtones à la Chambre des communes,

[Text]

Commons, but it is damned difficult for you guys to get elected in ridings that are predominantly white.

**Mr. Speck:** I would like to thank you for your comments, Mr. Ferland. We do have elections and we do have our Indians in Ottawa. We have them there through the Assembly of First Nations.

I think it is important for you to understand that we are Indian governments. We are governments, and what is different, we will say, from any other government in the world is that we received our legislative rights from the Creator directly. It is important to understand that the transfer of power protects four basic elements necessary for what we call our *nemeyan*, existence, and that is an extended family. One is the membership; the second is territory; the third is self-government institutions; and the fourth is the principle called self-determination. I would find it very difficult sitting in a non-Indian parliamentary system when it is my inherent obligation to ensure that these things are in existence and always protected at home.

Important to our culture is the name you wear and you should fear for most of your life, as in my name, Wedlidi, which people have so much trouble pronouncing . . . and that is that I have an obligation to my extended family in my functions within the family and my role through life. When I am old enough, as old as Basil, I may retire that name to my children and then they shall take over my place that way and they should make their name good so our families can go forward in life.

To exist in a non-Kwakiutl parliamentary system would mean that I would have to take that name and hang it up back home. I would never fulfil the obligations that have been expected of me from my elders, from my family and to my Creator.

It is important. We look at the world differently. I cannot say that by joining your world it would improve things. I think the two worlds have to realize that we look at the world differently and that we have to co-exist somehow together. You do not take anything away from me; I do not take anything away from you—exist like that.

It is like back east, the area you are familiar with, the two-way wampum: the white men go this way and the Indians go that way. We can live together, but apart. That is important. That is the only way we can live, that we respect each other and we never try to take away one another's right to free will.

Those are terms you can understand, coming from Quebec.

**Mr. Ferland:** Touché!

**The Chairman:** I think, Mr. Speck, maybe what we are looking at is a river. You are on one side and we are on the other. We have to start building a bridge. Perhaps we might just have the first abutments on either side and now we have to start putting the structure across. Perhaps. We will do our best.

I would like to thank you people of the Kwakiutl Nation for coming before us today. We have learned a lot from you. We

[Translation]

mais il est extrêmement difficile pour les autochtones de se faire élire dans les circonscriptions où la majorité est blanche.

**M. Speck:** Je vous remercie de vos commentaires, monsieur Ferland. Nous tenons des élections et nous avons des représentants à Ottawa. Ils y sont par le truchement de l'Assemblée des premières nations.

Il est important de comprendre que nous sommes des gouvernements indiens. Nous sommes des gouvernements, et ce qui nous distingue de tous les autres gouvernements du monde, c'est que nous avons reçu nos droits directement du Créateur. Ce transfert de pouvoirs vise à protéger quatre éléments essentiels à l'existence, *nemeyan*, de notre grande famille. Ces éléments sont l'adhésion à la bande, le territoire; l'autonomie; l'autodétermination. Il me serait très difficile d'appartenir à un système parlementaire non-indien, car il est de mon devoir d'assurer que ces éléments existent et qu'ils sont protégés chez moi.

Dans ma culture son nom est important, comme mon nom par exemple Wedlidi, que beaucoup ont de la difficulté à prononcer. Mon nom veut dire que j'ai une obligation envers ma famille dans la façon dont je vis ma vie et fonctionne dans la famille. Quand je serai assez vieux, si vieux que Basil, je pourrai donner mon nom à mes enfants, ils pourront prendre ma place, et il leur faudra respecter le nom afin que nos familles puissent avancer dans la vie.

Appartenir à un système parlementaire non-Kwakiutl veut dire qu'il me faut laisser mon nom chez moi. Je ne pourrai jamais répondre aux attentes de mes aïeux, de ma famille et de mon Créateur.

C'est important. Nous voyons le monde de deux perspectives différentes. Je ne peux pas dire qu'en adhérant à votre monde les choses s'amélioreraient. Je pense qu'il faut aux deux mondes se rendre compte que nous avons des perspectives différentes et qu'il nous faut coexister. Vous ne m'ôtez rien; moi, je ne vous ôte rien. Il faut exister de cette façon.

À l'Est, vous êtes au courant de ce système; les blancs vont dans un sens, les Indiens dans un autre. Nous pouvons vivre ensemble, mais séparés. C'est important. C'est notre seule façon de vivre, de nous respecter, sans jamais essayer d'enlever la liberté à quelqu'un.

Vous comprenez très bien ceci puisque vous venez de Québec.

**M. Ferland:** Touché!

**Le président:** Je pense, monsieur Speck, que tous les deux nous regardons nos rivières. Vous êtes d'un côté, nous sommes de l'autre. Il faut commencer à construire un pont. Nous venons peut-être de construire les premières piles de chaque côté, et il nous faut maintenant y mettre le tablier. Peut-être. Nous ferons de notre mieux.

J'aimerais dire merci à la nation de Kwakiutl d'être venue aujourd'hui. Nous avons beaucoup appris. Nous apprenons



*[Texte]*

always learn a lot from native groups that come before us because you are good teachers.

• 1735

We listened to what you said; listen to what we said too, because I think you will find that we are a pretty sincere group and we will do our darndest to help you. We have some good members on this committee and we seem to work well together. We have the odd dust-up, but basically we are pretty good guys. We do our best. Thanks again.

**Mr. Speck:** On behalf of the Kwakiutls, I would like to thank you for letting us come forward. The questions that you referred to us today are very sincere and I think they are very good. If I could leave you with one more recommendation, it is that committees like this to come out from Ottawa, committees which have a voice and have the power to say something. Oftentimes you will have one person represented on a committee that deals with very important issues, such as Pearce. Oftentimes they do not really have the authority, and reports like his are either shelved or torn apart by other groups and do not really get full debate in the House. Whereas, you are the House, and that is important. We are talking to the House and that is important to us. The voice has come here; the door has come here. That is good. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. Well, that winds up our hearings in Campbell River. I am sorry we cannot stay longer, but we have to get out because there is going to be a wedding in this room, I believe.

I declare this meeting adjourned to the call of the Chair.

*[Traduction]*

toujours beaucoup des groupes autochtones qui viennent comparaître car vous êtes de bons professeurs.

Nous avons écouté ce que vous avez dit; écoutez ce que nous avons dit, car vous allez vous rendre compte que nous sommes très sincères et que nous essayons de faire notre possible pour vous aider. Nous avons de bons membres à ce comité, et nous faisons du bon travail ensemble. Parfois nous ne sommes pas d'accord, mais généralement nous sommes de bons gars. Nous faisons de notre mieux. Merci beaucoup.

**M. Speck:** Au non des Kwakiutls, j'aimerais vous remercier de nous avoir donné l'occasion de comparaître. Vos questions sont très sincères et très bonnes. J'aimerais vous faire une recommandation de plus, à savoir qu'il faut à Ottawa nous envoyer des comités de ce genre, des comités qui ont un pouvoir et une voix. Il arrive souvent qu'une seule personne dans un comité traite des questions importantes, comme M. Pearce par exemple. Souvent elle n'a pas d'autorité; souvent des rapports comme ceux de M. Pearce sont oubliés ou déchirés par d'autres groupes, et ils ne sont pas vraiment discutés à la Chambre. Cependant, vous êtes tous à la Chambre, et c'est important. Nous parlons aux représentants de la Chambre et cela est important. Vous avez du pouvoir et vous avez une voix. C'est bon. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. Nous avons terminé nos audiences à Campbell River maintenant. Je suis désolé que nous ne puissions pas rester plus longtemps, mais il nous faut quitter la salle car il y aura un mariage ici.

La séance est levée.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the North Island Council of the U.F.A.W.U.:*

Harry Allen.

*From the Sointula Local 26 U.F.A.W.U.:*

Danni Tribe, Vice-President.

*From the Shoreworker Local Port Hardy:*

R. Myra Johnson, President, U.F.A.W.U. Local 48.

*From the Associated Chambers of Commerce of Vancouver Island:*

Colin Smith, Past President and Chairman of the Fisheries Committee;

Warren Peterson, Member of the Fisheries Committee.

*From the Campbell River and District Chamber of Commerce:*

Ron MacLeod, Chairman of the Fisheries Committee;

Jim Lornie, Member of the Fisheries Committee.

*From the Port Hardy Boat Association:*

Al Tiller, Director;

Ken Smith, Director.

*From the North Island Sports Fishery Commission:*

Don Tunney, Chairman.

*Du Conseil du SPTA de North Island:*

Harry Allen.

*De la section 26 du SPTA de Sointula:*

Danni Tribe, vice-président.

*De la section du personnel de terre de Port Hardy:*

R. Myra Johnson, présidente, section 48 du SPTA.

*Des Chambres de Commerce associées de l'île de Vancouver:*

Colin Smith, président sortant et président du Comité des pêches;

Warren Peterson, membre du Comité des pêches.

*De la Chambre de Commerce de Campbell River et du district:*

Ron MacLeod, président du Comité des pêches;

Jim Lornie, membre du Comité des pêches.

*De la «Port Hardy Boat Association»:*

Al Tiller, directeur;

Ken Smith, directeur.

*De la «North Island Sports Fishery Commission»:*

Don Tunney, président.

*(Continued on previous page)*

*(Suite à la page précédente)*







JUN 10 1987

